

# Proroci

W němž se zdržují knihy prorocké / gimenowité,  
 Jaiás, Seremiás a pláč geho, Ezechiel, Daniel, Dzeás, Jo-  
 el, Amos, Abduás, Jonás, Micheás, Nahum, Abakuf,  
 Sofonyás, Aggeus, Zacharyás, Malachyás.

## Proroci Jaiás se Protola.

1. Kapitola 1. Tytul knihy. 2. Ošwedčení ne-  
 wdečnosti, 5. zatwordlosti 11. a pokrystíwí lidu  
 Juidského 16. Napomenutí ku pokání: 19. zaslíbe-  
 ní kagickým: 20. pohružky nakagický, 21. lidu z be-  
 zbožnosti obwinění, 24. a pošt Božich obléšení.



**N**ideň Jaiás  
 se Syna Amoso  
 wa / ktercz widěl  
 o Jidowí a Ge-  
 uzalému / za dnů  
 Dzyasse, Jotama  
 Achasa, a Ezechy-  
 ásse / kraii Jid-  
 ských. 2 Slysste  
 nebesa / a všima pozorúg země / nebo Ho-  
 spodin mluwj: Syny sem wychowal a wy-  
 wýssil / omi pak stihli se mne. 3. Wúl zná  
 Hospodáre swého / a osel gesle Panu swých /  
 Izrael nezna / lid móg nesožumywa. 4 Ach  
 národe hříšný, lide obříženy nepravostí /  
 sýmě zlošníkú / synowé neschetm, opu-  
 stili Hospodina / pohrdli swatým Izrael-  
 ským / odwrátili se zpět: 5 Proč, čím wíce  
 bití bywáte, čím wíce se odwracujete: w-  
 šsecka hlawa gest nežužiwá / a wšsecko st-  
 ce zemlené. 6 Od spodku noby, až do [wr-  
 chu] hlawy, není na něm mišta cele / [gen]-  
 ráns a sýnalost / a zbití zahnogené / aniž se  
 wytlacuge / ani wvazuge / ani olegem zne-  
 kúge: 7 Země wáše spustla / města wáše  
 wypalena ohněm: zemi wáši před wami,

czyzemcy z jragj / a w paussě obracegj / tač-  
 galsi / wšse kazy cyszemcy: 8 Zůstala de-  
 ra Syonská gako bawka na winnicy / ga-  
 ko chalaupka w zahrádě rykeroně / a gako  
 město skazené. 9 Byt nám byl Hospodin  
 zástupí, gakkoli malicka ostatkú nezane-  
 chal / bylibychom gako Sodoma / byliby-  
 chom Gomorie podobni. 10 Slysste slowo  
 Hospodinowo knjzata Sodomská / všima  
 pozorúgte zákona Boha nasseho lide Go-  
 moský: 11 K čemu gest mi množstwj obe-  
 tí wassich, dj Hospodin: sýt sem zápatných  
 obětí stopč / a tukú krmných howad / a kr-  
 we wolkú, a berankú, a kostú negsem zádo-  
 stiw. 12 Ze přicházíte, abysste se wšazowali  
 předemnou / kdož toho z tuky wáši hledal  
 abysste / slapali sýmě mé: 13 Nepřinássejte  
 wíce obětí oklamánj: kaděm w obawnosti  
 mám: Nowměšycú a sobot, a swolawánj,  
 nemohu [trpěti] / (nepravost [gř]), dani šbro-  
 máždenj. 14 Nowměšycú wassich, a slaw-  
 nostj wassich nenáwidj dusse má / sau mi  
 bremenem / uštal sem něsa ge. 15 Protož  
 kđz rozprostjrate ruce wáše, stýwám oči  
 swé před wami / a kđz množíte modlitbu,  
 nestýšim: ruce wáše krwe plné gšau. 16  
 Dmoyte se / očisťte se / odwrzte zlošt skutkú  
 wassich od očí mých: přestaňte sle činiti.  
 17 Včte se dobře činiti / hleďte se sandu / po-  
 zdwiňněte potlačeneho / dopomozte k spra-  
 wedlnosti syrotkú / zastaňte wodorwy. 18 Pod-  
 tež nu, a powkazme [sobě] prawj Hospodin /  
 budawli hřichowé wáši gako čerwec dwa-  
 trát barwený / gako snih zbelegj: budawli  
 čerwenj gako šarlát / gako wolna budaw,  
 A a a j. 19 Bude

Uas pro-  
 zokowánj  
 Jaiásse.

Uewo-  
 nost židů  
 též y gini  
 hřichowé

Boží tre-  
 sání přis-  
 mch bez  
 prawy ge-  
 gich.

1. Jm. 9. 29.

1. Ge. 19. 24.  
 žide přis-  
 rowání  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. Ge. 7. 22.

Pocty ge-  
 gich a pos-  
 klomy 3 0 2  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. Jm. 9. 29.  
 1. Summa  
 kagickýho  
 žiwota.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Postupen  
swj vst:  
tek y slo.  
da nepo-  
stusššswj

1 Erob. 23. 8.  
Deut. 16. 19.  
3 Ereb. 4. 23  
Baha. 7. 10.  
Báh pom  
stj/hrozj  
pomstau,  
stym/a st  
buge do-  
bre dobrj

1 E. smstte,  
by Báh waš

1 Proroc-  
twj o wy-  
delání cjt  
Ewe Do-  
stj nowé.  
1 Mch. 4. 1.

19 Budeteli powolnj, a postussnj / dobré  
wěcy země gijsti budete: 20 Pašli nebudete  
powolnj, ale xpurnj / od mece sežráni bude:  
te: nebo vsta Hospodinowa mluwila. 21  
Gat te newstkau učiněno, to město wěr-  
ně / plně saudu, spravedlnost přebýwala w  
něm, nynj pak wraždělnjcy. 22 Strjbro  
twé obrátlo se w trůstj / wojno twé smisse-  
no s wodau. 23 Znizata twá xpurná / a  
towaryssi zloděgü / gedenkáždy z nich mi-  
luge daryt / a dychej po wplacěch: syrotku  
t spravedlnosti nedopomáhaj / a pře-  
wodowy předně nepřicházy. 24 Protož dj  
Pán, Hospodin zastupü: synj Izraelský; Až  
gac se potěšim nad protiwnjky swýmu / a  
wymstjím se nad nepřátele swými: 25  
Když zase obrátím ruku swau na te / až pře-  
pálím docista trůstj twé / a odejmu wse-  
cten cýn twüg. 26 A obnovím saude  
twé, tak gačo na počátku / a rádce twé ga-  
čo s prwu: A tu potom slauti budeš, mě-  
stem spravedlnosti / městem wěrným. 27  
Syon w saudu wykaupen bude / a kterjz za-  
se wwedeni budau do něho, w spravedlno-  
sti. 28 Setřenj pak přestupnjtj, a nestle-  
chetných w náhle [přigde] / a kterjz opauště-  
gj Hospodina, docela zabynau. 29 Nebo  
zahanbeni budete pro hage ponichj ste tau-  
žili / a zastydte se pro zahrady, kterjz ste sobě  
zwolili. 30 Budete sagisté gačo dub, s ně-  
hož ljtj prstj / a gačo zahrada w njz wody  
nenj. 31 A bude neyšlnějšj / gačo kaudel /  
a učinitel geho gačo gistra: y bude to obě  
hořeti spolu / a nebude žádného gestoby v:  
hasyti mohl.

1 Kapitola II. Proroctwj opowolání pohanü  
do Cytke / 6. a sawrženj židü, 9. y pomst Bojich  
spravedliwých proti nim oswědčení.

1 Slovo kteréž widěl Izaiäs syn Amosü  
2 Židowü a Geruzalému. 2 A stane  
se w poslednjch dnech, že wtwrzena bude  
hora domu Hospodinowa na wrchu hor /  
a wywýššena nad pahrbty: y pohrnau se t  
nj wssickni národowé: 3. A pügödu lidé  
mnozy, iškagjce; Podte, a wstúpne na ho-  
ru Hospodinowu / do domu Boha Jakobo-  
wa / a bude nás wywětowati cestám swým /  
y budeme choditi po stěžkách geho. Nebo z

Syona wygde Žakon / a slovo Hospodino-  
wo z Geruzaléma. 4 Oni bude sauditi  
mezy národy / a trestati bude lidi mnohé: y  
žkugj mece swé w motyky / a ossjpy swé w  
sipy: nepozdwihne národ proti národu me-  
ce / a nebudau se wjce větti bogi. 5 Dome  
Jakobü, počtež a choďme w swětlo Hospo-  
dinowé. 6 Ale ty sy opustil lid swüg, düm  
Jakobü: Proto že sau naplněni [ohawno  
stmi národü] wýchodnjch / a gšau powe-  
nj, gačo Silistjnsstj / a smyššlnjky cýzozem-  
cü, že sobě libugj: 7 Z tomu, naplněna  
gest země gegich strjbrem a zlatem / tak že  
nenj konce pokladüm gegich: naplněna gě  
země gegich y koňmi / wozüm pak gegich  
poctu nenj. 8 Naplněna gest také země ge-  
gich modlami / klaněgj se džlu rukau swých  
kterjz učinili přstowé gegich. 9 Klanj se  
obecný člověk / a ponizuge se y přednj muž /  
protož neodpauštěg jim. 10 Wegdi do stá-  
ky / a strey je w prachu před hrázau Hospod-  
nowau / před slawau důstognosti geho. 11  
[Tuc] oči wysoke člověka / snjzemy budau /  
a skloněna bude wysokost lidstá / ale Hospo-  
din sám wywýššen bude w ten den. 12 Ne-  
bo den Hospodina zastupü [se bližj] na kaž:  
deho pyššneho a xpjnagjcyho se / y na kaž-  
deho wywýššeneho / y bude ponjzen: 13 A  
na wssěcky cedry libánské wysoke a wywý-  
ššené / y na wssěcky duby Bazanské, 14 A  
na wssěcky hory wysoke / y na wssěcky pa-  
hrbty wywýššené, 15 A na wsselikau wě-  
ži wysokau / y na wsselikau zed pewnau, 16  
A na wssěcky lodj mořské / y na wssěcka ma-  
lowánj slibná: 17 A sehnuta bude pycha  
člověka / a snjžena bude wysokost lidstá /  
ale wywýššen bude Hospodin sám w ten  
den: 18 Modly pak docela wymišegj. 19  
Tehdy pügödu do gestynj skal, a do rotlj  
země / před hrázau Hospodinowau / a stá-  
wau důstognosti geho / když powstane, a:  
by potřel zemi. 20 W ten den sawrže člověk  
modly swé strjbrné / a modly swé zlaté /  
kterjchž mu nadělali, aby se klaněl, [totjž]  
krtím a netopyřím: 21 A wegde do sku-  
gj skal, a do wysedlin gegich, před hrázau  
Hospodinowau, a před slawau důstogno-  
sti geho / když powstane aby potřel zemi.  
21 pře:

1 E. Sprá-  
wce ge-  
nowé cy-  
Ewe swj

1 Přjcti  
pronež B  
swüg sta-  
ry lid za-  
wchl: r  
gestj pro-  
modostu  
žbu, lato  
mstwj, d

1 Báh gest  
wssch py-  
ššných ne-  
přitelem /  
tež y wse-  
li kych w  
cy gegich

1 F. 11. 1. 16.  
1 Modly po  
budauce,  
nebudau.  
1 Dk. 10. 2.  
1 1. 1. 1. 1. 1.  
1 2. 1. 1. 1. 1.  
1 3. 1. 1. 1. 1.  
1 4. 1. 1. 1. 1.



nein, 2 Kterauz obradil, a kamenj zni wy-  
bral/ a wysadil gi winnym tmenem wy-  
lornym/a vstavcl wazi v prostred nj/take  
y pres vdelal w nj/a ocekawal aby nesla hro-  
ziny/ ale wydala plané wjno. 3. Nynj tedy  
obywatele Geruzalemskej, a muzj Judskej,  
sudte medle mezy mnau a winnicj mau: 4  
Coz gesté cinino byti mélo winicy mé, ge-  
sto bych gj nevčinil: proč/ kdyz sem oceká-  
wal aby nesla hrozny, plodila plané wjno:  
5 A protoz oznámjm wám, co gá včínjm  
winnicj své; Odegmu plot gegj/a přigde  
na spustém/ rozbořjm hradbu gegj/ y přig-  
de na poslapánj: 6 Zapustjm gi/ nebude  
iezána ani kopána, y wyroste nanj bodlačj  
a trnj: oblakum také zapowjm, aby newy-  
dawali wjce na ni desté. 7 Winnice zagí-  
ste zospodina zastupů, dím Izraelský gest/  
a muzj Judskej, rewowé mlj genu: oceká-  
wal pak saudu, a ay nástí/ /sprawedlnosti,  
a ay žít. 8 Běda[wám] kterjz připoguge-  
te dím k domu/ a pole s polem spogugete/  
tak že ništa[giným] nenj/ gako byšste sami  
rozlajeni byli, k přebýwánj v prostred ze-  
ni. 9 W vsi mie[tekl] zospodin zastupů:  
gíste žet domowé mnozj zpusťnau/welicy  
a krásnj, bez obywatele budau: 10 Nadto,  
deset djlců winnicných, wydá lahwoicy ge-  
dnu/a semena Chomer wydá Efi. 11 Bě-  
da tím kterjz ráno wstawagjce, chodj po  
opilštrj/a trwagj přitom do večera, až ge-  
wjno[y] rozpaluge, 12 A harfa, lautna, a bus-  
ben, a pišťalka, a wjno bywa na hodech ge-  
gich: na skutj, pak zospodinowj nehledj/  
a djla rukau geho nespátujj. 13 Protoz w  
zagetj přigde lid mung: nebo gí bez vménj/  
a slawnj geho[budau] hlado witj/ a množ-  
stwj geho zjnj vswadne, 14 Pročez rozšj:  
řilo[y] peklo hrdlo své, a rozedělo nad mj-  
ru wsta swá/ y sstauj[do něho] slawnj ge-  
gj/a množstwj gegj, y hluk gegj/ y ti kterjz se  
weselj wnj: 15 A tak sehnut bude člowěk, a  
ponjzen muzj/a oči pyšných snjženy budau  
16 zospodin pak zastupů wywýšsen bude  
w saudu/a Bůh Sylný[a] Swatý, wkláze se  
Swatý, w sprawedlnosti. 17 A pástj se bu-  
dau beránowe, podle o byčege své/a oštat-  
ky těch tučných, nawrátjce se gístj budau. 18

Běda tím kterjz tabnau neprawost, za pro-  
wazy marnosti/a gako prowazem v wo-  
zuch: 19 Kterjz řkagi; nechač pospíšj, a  
nemesská djlem swým, abychom wideli:  
anechač se přibljzj, a přjgde rada[toho] swa-  
teho Izraelského, abychom zwideli. 20 Bě-  
da tím kterjz řkagj slému, dobře/ a dobře:  
mu zlé: kladauce tmú za swětlo, a swětlo za  
tmú: pokladagjce hořké, za sladké, a slad-  
ké za hořké. 21 Běda tím kterjz gsau mau:  
dřj sami v sebe/a wedlé zdánj swého opa-  
trnj. 22 Běda tím kterjz gsau sylnj ku pitj  
wjna/a muzj wdatnj k smissenj nápo-  
ge o-  
pogneho: 23 Kterjz osprawedlnujj bez-  
božneho pro dary/ sprawedlnost pak spra-  
wedlných odgjmagj od nich. 24 Ž té přj-  
činy/ gakož plamen ohně, zjra strniště, a  
plewy plamen w nic obracy/[tak] koren ge-  
gich bude gako šnilina/a kwet gegich ga-  
ko prach wzegde: nebo zawrhli zákon zho-  
spodina zastupů/ a řečj swateho Izraelské-  
ho pohrdli. 25 Pročez rozpalw se přchlí-  
wošj zospodin na lid swung/a wztáh rukú  
swau na něj, porazyl geg/ tak že se hory za-  
tráštj/a těla mrtwa gegich gako hniug v  
prostred vlic: w tom wšlak wewšsem/ ne od-  
wratila se přchliwošt geho/ ale předce ru-  
ka geho gest wztajena. 26 Nebo wyzdwi-  
hne korauhew národu dalekému/ a zahwj-  
zóné naň od koncín země:a ay rychle,[a] pu-  
dce přigde. 27 Žadneho wštalcho, ani kle-  
sagjcyho nebude mezy nimi: nebude dřj-  
mati ani spáti/ aniž se rozepne pás bedr  
geho/ aniž se strhá řemen obuwj geho: 28  
Střely geho ostré/ a wšfecka lučičce geho  
natažena: kopyta konjů geho, gako štrémě  
saužena budau/a kola geho, gako wchřice.  
29 Kwanj geho gako[řwánj] lwa/a řwáti  
bude gako lwjčata/a mumlati bude/a po-  
chytj laupež a wteče/ aniž bude kdoby wy-  
drel: 30 A zwučeti bude nad nim w ten  
den, gako zwučj moře: tehdy pohledjme na  
zemi, a ay mračkota,[a] wškost:[nebo] se y swé-  
tlo zatnj při pohubenj gegjm.

A Kapitola VI. Widenj Proroku wčásané: 5. W  
leknutj se geho/ 8. a od Boha E lidu zlošj zasle-  
penému a zarytému Judskému, geho poslanj.

W Eterehoz wmrcl Kral Dyaš wkl: Widenj  
del sem Pana sedjcyho na trůnu wy-  
lotam

Wewděl:  
noš gegj  
rež. péc  
wnášt du-  
gicy poku-  
sau.

Běda  
LaForti-  
cům,

2. Wpřil-  
cům,

3. Bězbo-  
jnřum.

4. Pčewé  
cencům.

5. Wtudob  
Fům,  
Wpřil. 3. 7.  
Xim. 12. 16.

6. Sřlyš  
přelšm,  
7. A nepro-  
wym saud-  
cům.  
Wpřil. 17. 11

: Proč lid  
židowškj  
zawřjen/  
Wpřil. 17. 11

A galk od  
Wpřil. 17. 11  
meč byti  
s sauzeny  
zřajca.

Widenj  
zarišlow

stlém, a rozdvížením/a podobel geho na-  
 plňoval Chrám: 2 Serafinové stáli nad  
 ním/šest křídel měl každý z nich/dvěma za  
 kryval twař swau/a dvěma přikryval no-  
 hy své/a dvěma letal/ 3. A wolal geden  
 k druhému, říkaje; Swatý, Swatý, Swa-  
 tý Hospodin zastupů/plná gest wšsecka ze  
 mě sláwy geho. 4 A pohnuly se podwo-  
 ge weřej od hlasu wolagjcyho/a dām pl-  
 ný byl dymu: 5 A řekl sem, Běda mně, gižž  
 zahynu/ proto že gsem cłowit posskorněné  
 rty mage k tomu v prostřed lidu, rty posskorně-  
 něné magjcyho bydljm/ [a]že krale Hospod-  
 na zastupů widěly oči mé. 6 A přiletěl ke  
 mně geden z Serafinů/ mage w ruce své  
 vhel řetáry, klesťemi rozatý z oltáře. 7 A  
 dotekl se vsť mých, a řekl; Tyhle dotekl se [v  
 hel] tento vsť twých: nebo odesla neprá-  
 wost twa/a hřích twůg shlazen gest. 8 Po-  
 tom slyšel sem hlas Pana řkaucyho; Koho  
 possli: a kdo nám pŕigde? A řekl sem; Ty  
 gá, possli mně. 9 On pak řekl; Gdi, a rcy  
 lidu tomu; 1 Slysste slyšice, a nerozumě-  
 te/a hleďte hleďce, a nepoznáwyste: 10 Za-  
 tword šidce lidu toho/a vši geho zacpey/a  
 oči ge° zawři/aby newiděl očima swýma/  
 a všima swýma neslyšel/ a šidcem swým  
 nerozuměl / a ne obrátil se, a nebyl wdra-  
 wen. 11 A když sem řekl; Až dočud pane?  
 A odpowiděl; Dokudž nespustnau města,  
 tak aby nebylo žádného obywatele/a domo-  
 wé, aby nebylo [w nich] žádného cłowěka/  
 a země docela nespustne: 12 A newzdali  
 Hospodin wšseližeho cłowěka/a nebude do-  
 konaleho zpustčenj v prostřed země. 13 Do-  
 kudž gessťe w nj nebude desateré [zhauby]/  
 a teprw skazena bude: [ale] gakož ono gil-  
 moroj/a gako dauby, onoho nāspu podpo-  
 rau gest: [tak] slymē swatěgž podpora gegj.

Stalo se za dnů Achasa syna Jotamo-  
 wa, syna Dvasse krale Jůdsk. ho/že při-  
 táhl Kexyn kral Sýrský/a Pělach syn Rome-  
 liasse krale Izraelského k Geruzalemu/ aby  
 bogorwal proti němu/ale nemohl ho doby-  
 ti: 2 A oznameno gest domu Dawidowu

w tato stowa; Spikla se země Sýrská s E-  
 fraimem: Pročež pohnulo se šidce geho/ y  
 šidce lidu geho/ tak gako se pohybuge dij-  
 woj w lese od wětru. 3. Tedy řekl Hospo-  
 din Izaiassowi; Wygdi nynj wstřic Achas-  
 sowi, ty a Sear Jassub syn twůg/ až na ko-  
 nec struby rybnyka hořegšjho, k slyni cy po-  
 le walcharowa. 4 A djs gemu; Sseti se a-  
 by se nekounautil/ nebog se/a šidce twé nech-  
 ač se neděšy dwau ostattů hlawnj těch kau-  
 řicých se/ předs rozpáleným hněwem Kexy-  
 nowým, s Sýrskými, a syna Romeliassowa:  
 5 Proto že slau radu složili proti tobě/ Sýr-  
 ský, Efraim, a syn Romeliassů, řkauce; 6  
 Tahněme proti zemi Jůdské/a wyležme gť  
 a oderhněme gi k sobě/ a wstawme krale v  
 prostřed nj syna Tabealowa. 7 Toto pra-  
 wj Panownj Hospodin; Nestaneč se a ne-  
 bude toho. 8 Nebo hlawa Sýrské země gest  
 Damasset/ a hlawa Damassku, Kexyn/ a  
 possedesari pěti letech potrijn bude Efraim/  
 tak že nebude lidem. 9 Mezy rjm, hlawa  
 Efraimowa Samarij/a hlawa Samarij, syn  
 Romeliassů; Gestliže newěříte, gisťe že ne-  
 ostogjete. 10 A mluwil gessťe Hospodin k  
 Achasowi, řka; 11 Požadey sobě znamenj  
 od Hospodina Boha swěcho/ buď dole hlu-  
 boho/a neb na hoře wysoko. 12 A řekl A-  
 chas; Nebudu profyti/ aniž budu poķausseri  
 Hospodina. 13 Tedy řekl [Prorok]; Slys-  
 te nynj dome Dawidů/ gessťeliž gest wám  
 málo lidem býti k obrjzenj/ že y Bohu ině-  
 mu k obrjzenj gste: 14 Protož sam Pan dá  
 wám znamenj; Ty, Panna počne a poro-  
 dj syna/a nazůwe gměno geho Jnmanuel.  
 15 Māsto a med gisťi bude/ ažby wnel za-  
 wrcy slé a wywoliti dobré. 16 Nýbřj prwé  
 než bude wnicí djetě to, zawrcy slé/a wywo-  
 liti dobré/opustěna bude země, kterěz nená-  
 widjš pro dwa krale gegj. 17 Na tebe  
 [pak] přiwede Hospodin/a na lid twůg/ y  
 na dům otce twěho dny, gakyčž nebylo o-  
 dedne w němž odstaupil Efraim od Jůdy/  
 [a to] šřze krale Asýrského. 18 Nebo stane  
 se w tē den, že possēpce Hospodin mucham  
 kterěz gsau při newdalsjich řekách Egypt-  
 ských/a w celām kterěz gsau w zemi Asýr-  
 ske: 19 A pŕigdau, a vsadj se wšickni ti w  
 A a a u j. vdoljch

Achas se nad tím s swým šformau-  
 til. Izaiáš E-  
 němu pos-  
 lán s za-  
 slybenjm,  
 pomoc k  
 wnie od B-  
 obmysle-  
 ná, od A-  
 chasa za-  
 wřjena.  
 Krysta P.  
 početi, a  
 Tarozeni  
 předswe-  
 tiwowano:  
 Mat. 1. 23  
 Lut. 1. 31.  
 Pohřžka  
 o Božich  
 poměch,  
 proti křá-  
 lowi Iz-  
 raelské-  
 mu a Sýr-  
 skému,  
 12. 14.  
 A proti A-  
 chasowi a  
 lidu geho  
 13. 14. 12. 14

Gen. 4. 8.

Předěle-  
 ni se geho  
 nad nim,  
 a poznání  
 dýcha.

Swedect-  
 wi odněj  
 neprav-  
 ſti.

Zorowost  
 k slauženj  
 Bohu.

posluffný  
 k neposlu-  
 šným po-  
 slán gá,  
 Mat. 13.  
 Mat. 4. 12.  
 Jut. 9. 10.  
 Jan 12. 40.  
 Gen. 2. 2. 26  
 Rim. 11. 8.  
 Na Fonec  
 swé pře-  
 ce se dop-  
 řáwal.

Kexyn a  
 Pělach o-  
 blehli Ge-  
 ruzalém.  
 4. Kr. 16. 5



2. **Potěšenj** gim naw-  
racenj. **Izaiáš 65. 14.**  
**Jer 12. 16.**

3. **Nepřátel** snjzenj.  
**3 Jud 7. 22.**

4. **Asyriowo** narozenj.  
**3 Jan. 3. 16.**

5. **Důstigne** geho a wě-  
cne kralo-  
wánj.  
**1 Lut. 1. 32.**

6. **Izraelske** ho kralow-  
stwj, pro-  
přchu 2c.  
ktonenj:  
A to.

**Bez woffe-**  
**liga k'ho,**  
**Kohokolt**  
**wštetienj/**

**A přchli-**  
**woffi hne**  
**wu B. w.**  
**wmussenj.**

množil sy tento národ/ale nezweličils wes-  
selé: a woffat weseliti se budau před tebau-  
tak jako se weselji we žni/gako se radugi  
když dělji koristi: 4 Když gho břemene ge-  
ho/a prut ramene geho/húl násylnika ge-  
ho polámeš/ gako za dnů<sup>2</sup> Madyánských.  
5 Kdyžto wšlictni bogownjcy předěšeni/  
a raucha we krowi zbrocena/ano což hoře-  
ti mohlo,y ohněm spaleno. 6 Nebo djte na  
rodilo se nám/ syn dán gest nám: y bude  
knjzetstwj na rameni geho/a nazwano bu-  
de gměno geho/Předitwný, Kádce, Báh sy-  
lný, Keč wdatný, Otec wěčnosti, Knjze po-  
koge. 7 A rozmnožowánj [pak] toho knjzet-  
stwj, a pokoge, [genuz] nebude konce, [sed-  
ne] na stolicy Dawidowě/a na kralowstwj  
geho/až ge y wřad wweđe/a wtwrdj/w sau-  
du a w spravedlnosti/od tohoto času až na  
wěky: hodiwość Hospodina zástupů to w-  
činj. 8 Slowo poslal Pán Jakobowi/a pa-  
dlo w Izraeli. 9 A zwojě wšlecken lid, Ef-  
raim, y obywwtele Samaristj / [kterjž] w py-  
šiwj, pro-  
přchu 2c.  
ktonenj:  
A to.

šle a wysokomyslnosti šdce iškagj; 10 Pa-  
dly cyhly/ale [ny] tesánym kamenem sta-  
wěti budeme: Planj šikowě podčati sau, a  
[ny to w] Cedry šměnime. 11 Ale zwojšj  
Hospodin protivnjky Rezynowy nadneg  
a nepřáteky geho swolá: 12 Syrské po pie-  
du/a Šilistynské po zadu: y budau žrati Iz-  
raele celými wšty/anž we wšsem tom od-  
wrátj se přchliwość geho/ ale ruka geho  
předce [bude] wztajena. 13 Proto že se lid té  
nenawracj k tomu kterýž geg bige/a Ho-  
spodina zástupů nehledagj: 14 Protož ode-  
tne Hospodin od Izraele hlavu y ocas/ra-  
tolest y syřj gednoho dne. 15 (Starec a w-  
šacny slowě/ ont gest hlawa: Prorok pak  
kterjž wčj šzi/ ont gť ocas.) 16 Nebo wūd-  
cowe lidu tohoto, gšau šwūdcowě/a kterjž  
se gim westi dadj, žhynuli. 17 Protož s  
mladenců geho nepotěšj se Pán/a nad sy-  
rotky a wdowami geho, neslituge se: ne-  
bo wšlictni gšau pokrýtecy a šlocinocy/a ka-  
žda wsta mluwj neslechetnost: anž we  
wšsem tom odwrátj se přchliwość geho/a  
le předce ruka geho [bude] wztajena. 18 Ne-  
bo roznj cena gšauc gako ohen bezbožnost/  
bodlácj a tmj pálj/potom zapalj [y] hawšte

lesu/ přotež rozpryleni budau gako dým w  
powětrj. 19 Pro hněw Hospodina zástupů,  
zatmij se země/a ten lid bude gako pokr-  
hně/ žádný ani bratra swěho šsanowati ne-  
bude: 20 Ale krágege [sobě] po prawě štra-  
ně, wšlat lačnēti bude/a žžrage polewě, w-  
šlat nenašyřj se: gedentáždy maso rama-  
ne swěho žrati bude. 21 Manasfes Efrai-  
ma/a Efraim Manasfesa: oba [pak] špolu  
proti žūdowj [budau.] We wšsem tom [w-  
šlat] neodwrátj se přchliwość geho/ale před-  
ce ruka geho [bude] wztajena.

**Kapitola X.** Pohruška proti nepřawým šaud-  
cům 5. a Asyřským. 20. Proroctwj o obrácenj  
se ošatků s Izraele. 24. Potěšenj Geruzalem-  
ských/ a wbezpečenj gich před Asyřskými.

**E**da tēm, kterjž wštanowugj přama-  
nepřawa/a špišowatelj, kterjž težko-  
šti špišugj, 2 Aby odštrkowali nuzně od sau-  
du/a wydjrali špravedlnost chudých lidu  
meho/wdowj aby byly korist gegich/a sy-  
rotky aby šaupili. 3. A což wčinjte w den  
nawšstj wenj a zpušstěj, kterěž ždaleka při-  
gde: k komu se o pomoc wtečete? a kde sa-  
necháte šlawy swě, 4 By nemušyla šklo-  
nici se mezy wězni/a mezy žbitymi klešnau-  
ti: We wšsem tom neodwrátj se přchliwość  
geho/ale předce ruka geho [bude] wztaje-  
na. 5 Běda Asyrowi metle hněwou meho,  
ačkoli húl rozhněwánj meho gest w rukau  
geho: 6 [A] na národ osšemětný possli geg/  
a o lidu hněwou meho, přikážj genu/ aby  
šněde bral koristi/a šaupil bez miłosti/a po-  
ložil geg w posslapánj, gako bláto na wli-  
cých. 7 Ale on netal se bude domnjwati/  
ani šdce geho tak myšliti bude: nebo šd-  
ce geho gest, hubiti a plēniti národy mno-  
hé: 8 Nebo iekne, ždaliž knjzata má, ne-  
gšau také y kralowě: 9 ždaliž gako Char-  
kemis, nenj Chalmo? ždali nenj gako Ar-  
šad, Emat? ždali nenj gako Damasset Sa-  
marj? 10 Gakož našla ruka má kralow-  
stwj Bohů/gestco rytiny gegich byly nad  
Geruzalemštych a Samarštych: 11 ždaliž  
gako šem wčinil Samarj a modlam geho/  
tak ne wčinim Geruzalemu/a obrazum ge-  
ho: 12 A štanec se když došona Pán wšse-  
cťo dšlo swě, na hoře Syon, a w Geruzale-  
mě/ že nawšstj wjm owoce pyšněho šdce

**Stolčená**  
stwj Božj  
proti wra-  
chnoště ty-  
ranštych.

**Těz y pro**  
ti Asyry-  
anům py-  
šným ac-  
šoli Báh  
gich gako  
metky wš-  
ti wložil-  
k šmřtá-  
nj gtných.

**24. Krá. 19.**  
**24.**  
Přcha wy-  
šoko šplo-  
žená/wy-  
šoce swě-  
wěcy až y  
nad Boha  
wěti smj

**24. Krá. 19.**  
**35.**  
Jah 17. 16.

7. 4. Krá. 18.  
21. 14. 36.

krále Asyrského/ a nadhernost, vysokých  
očí jeho. 13 Nebo řekne; <sup>1</sup>W syle ruky své  
[to] sem wykonal/ a w maudrosti své: ne-  
bo sem rozumný byl/ a odgal sem meze ná-  
rodů/ a poklady gegich sem wzebral/ a str-  
hl sem [dolu] jako mocný, obywatel. 14 A-  
nobraž jako hnědo našla ruka má, zbožj  
národů: a jako zbírána bywagj weyce o-  
pustěná/ tak wsecku zemi ga sem sebral/  
aniž byl kdoby křídlem hnul/ a neb otew-  
tel vsta, a sypěl. 15 Zdaliz se bude sekera  
wlebiti nad toho kdož nj seká: zdaliz se ho-  
nosyti bude pila nad toho kdož nj tře: ga-  
koby se spjnalá metla při tomu kdožby gi  
zdwihl/ gakooby se chlubila hůl že nemj pře-  
wem. 16 Protož possle Pán, Hospodin zá-  
stupů na wysele jeho wyzáblost/ a po spo-  
dku sláwu jeho prudce zapalj/ jako sylný  
ohni: 17 Nebo swětlo Izraelowa bude o-  
hni: a Swatý jeho plamenem/ y spálj a  
sijie tmj y bodlaj geho, gednoho dne: 18  
Tež spanilost lesu jeho/ y vrodných polj ge-  
ho/ od dusse až do těla, wsecko wyhubj: y  
stane se, že předissený gsa bude vřkati/ 19  
A pozustalcho dřjwj lesu jeho, [malý] po-  
čet bude/ tak žeby ge mohlo dítě popsati. 20  
A stane se w ten den/ nebudau wjce ostá-  
tówé Israelskj, a pozustalj z domu Jakobo-  
wa, spolehati na toho kdož ge tepe/ ale spo-  
lehati budau na Hospodina Swatého Isra-  
elského, w prawdě: 21 Ostátkówé obrátj se/  
ostátkówé Jakobowi k Bohu slněmu, re-  
ku wdaeněmu. 22 Nebo byč bylo lidu twého  
Israeli, jako pjslu mojského/ ostátkówé ge-  
ho obrátj se. Pohubenj vložene rozhognj  
sprawedlnost: 23\* Pohubenj prawjm, a to  
gisté/ Pán, Hospodin zastupů wcinj v pro-  
střed wssj této země: 24 Protož takto pra-  
wj Pán, Hospodin zastupů; Nebo g se As-  
yrského lide mřjg, kterjž přebýwáš [na] Sy-  
onu/ prutem w nřká tč. a holi swau opřáh-  
ne na tebe na cestě Egypetské. 25<sup>1</sup> Pomalič-  
kém zagistě času, dokóná se hněw/ a prchlí-  
wost má, k wyhlazenj gich. 26 Nebo wz-  
budj na něj Hospodin Zastupů bič/ jako  
porážku Madýanských na skále Gorébi/ a  
[gakož] pozdwihe na něj, na cestě Egypetské.

Rad py-  
chu sotwa  
múže býti  
co potwo  
ulegšho

Ostatkú z  
Israele, o  
brácení ku  
P. Bohu.

Zvyšších  
potěšenj.

Wssj 28. 22.

Pohružka  
přoti As-  
yřtým o  
brácení ge-  
gaj padu  
Tš 16. 3. 3.  
J 3. 7. 25  
2. 10. 14. 10.  
24.

27 A stane se w ten den/ ze složeno bude bič  
mě jeho s ramene twého/ a gho jeho s ssi-  
ge twé: nybrž zkaženo bude gho od přitom-  
nosti pomazaneho: 28 Přitáhne do Aiat/  
přegde přes Migron<sup>2</sup>/ w Machmas<sup>2</sup> [stoj]  
nádobj swá: 29 Progđau průchod/ w Ga-  
baa budau mjti hospodu k přenocowánj:  
vlečne se Káma: Gabaa Saulowo vteče.  
30 Najřkej hlasem swým město Gallim, at  
se sřysj w Lais: [ach] vbobá Anator: 31 Po-  
hne se Madmena/ obywatelé Gabim scho-  
pj se: 32 Geste téhož dne zastawě se w No-  
be, pohrozj rukau swau hoře dcery Syonské  
pahrbku Geruzalémstěmu. 33 Ty Pano-  
wě, Hospodin zastupů/ okleštj [wssj] sř-  
lau ratolesti: ty pak kterež gšau vysokého  
zrostu, podetne: y budau wysocy snjženi.  
34 Wyseká tež haussj lesu sekerau/ y libán  
od velikomocného padne.

Wypřinl  
cesty gich  
tudy k bí  
rwe melé  
táhnauti,  
a gaty z  
nichřtacy  
mel girt.  
11. Krá. 14. 20  
11. Krá. 11. 20

1 Kapitola XI. Z ktereho kmene pogiti mel  
Arytus/ 6. gake kralowstwj geho: 10. powolanj  
Pohansk: 12. [shromážděnj] ošiatkú z Izraele.

27 Ze wygdeť prautek zpařezu Izai/ a wy-  
šřetek z kořenů jeho wyroste/ [a] owo-  
ce ponese: 2 Nanánj odpocine Duch Ho-  
spodinů/ Duch maudrosti a rozumnosti/  
Duch rady a sřly/ Duch wmenj a bázně Ho-  
spodinowy: 3. A bude sřřizitedlný w bá-  
sni Hospodinowé/ a nebudeť podle wděnj  
očí swých, šauditi/ ani podle sřysenj wssj  
swých, trestati: 4 Ale šauditi bude chudé  
podle sprawedlnosti/ a w prawosti trestati  
tiché w zemi. Břiti zagistě bude zemi ho-  
lj wšř swých/ a duchem rtů swých zabige  
bezbožného. 5 Nebo sprawedlnost bude  
pasem bedr geho/ a prawda přepásanj w le-  
dwj geho: 6<sup>1</sup> A bude byditi wšř s beran-  
kem/ a Pardus s kozlákem lejeti: toli křž te  
le a twjce, y krmný dobytet, spolu budau/ a  
malé pacholátko ge powede<sup>2</sup>. 7 [Také] y  
kráwa a nedwědice, spolu pastj se budau/ a  
plod gegich spolu lejeti/ lew pak jako wšř  
plewy gisti bude: 8 A lřty had nad dčrau,  
pohráwati bude s dítětem přšj pozjwagj-  
cým, a to kterež ostarweno gest, šinle šáhne  
rukau swau do dřjry Bazalstowy: 9 Nev-  
řřkodi/ aniž zabubj/ na wssj mě hoře swaté:  
Nebo země naplněna bude zřámostí Hospo-  
dina/

29 podle  
tčla, geřž  
posřly z  
šal/ kteryž  
také šaul  
Gesze:  
Mat. 1. 6.  
Luc. 3. 32.  
Štut. 13. 22.  
Řim. 15. 120

11. Krá. 2. 8.

1. Krá. 6. 29  
Krystowo  
Kralowst-  
wě má přede-  
wný lid/  
awšřk ge  
dnoswos-  
ný a řadu  
poddaný.  
1. Krá. 11. 20

Pod Kry-  
stů reg-  
ment př-  
náležejí y  
Pohane /  
Kj. 15. 12.

Y lidu B.  
Izraelš-  
ho a Jůd-  
šeho, roz-  
naussenj  
ostatkow  
Mat. 15. 24.  
Jan 10. 16.

1 Ew. 14. 22.

Dobroře-  
čeni Bohu  
z Spasenj  
draheho.  
E. 15. 2.  
Gal. 118. 14.

Donanč-  
ni se spo-  
lečné E ob-  
lassowanj  
toho před-  
gínymj.  
1 Par. 16. 8  
Salm 107. 1.

dina/tať gaťo wodami moře naplněno gest  
10 <sup>†</sup> A budeť w ten den/že na kořen Izai. kte-  
rýž stane za Korauhew národům/ Pohane  
plně ptáti se budau: nebo odpočjwanj ge-  
ho bude stawné. 11 A bude w ten den/že  
přičinj Pán podrubě ruky swé/aby shledal  
ostatky lidu swého/což gich zanechano bu-  
de od Asyria/a od Egypta/a od Patros/a  
od Chus/a od Elam/a od Sinear/a od E-  
mat/a od ostrowů mořských: 12 A wyzd-  
wihne Korauhew mezy pohany/a s bře za-  
hnane Izraelš-<sup>†</sup>/a rozptylene Jůdowj shro-  
mázdj ode čtyř stran země. 13 A přestane  
nenawist Efraimowa/a nepriatele Jůdo-  
wi wyhlazenj budau: Efraim nebude ne-  
nawiděti Jůdy/ a Jůda nebude sřuzowati  
Efraima: 14 Ale wletj na rameno Filistj-  
šých k západu/a spolu laupiti budau naro-  
dy východnj: na Jůmestě a Moabš-<sup>†</sup>ě sa-  
hnau rukau swau/ a synowé Ammon po-  
stauchari gich budau. 15 Skazj tež Hospo-  
din,zatoku moře Egyptš-<sup>†</sup>eho/a wztáhne ru-  
kau swau na řeku w prudkosti wětru swé/  
a rozrazj gi na sedm potůcků/a věinj aby  
[ge]w obuwi přegjti mohli: 16 A bude syl-  
nice,ostatkům lidu toho/ kterjž zanechan  
bude od Asyřš-<sup>†</sup>ých/ gako byla Izraelowj  
w ten den,když vychazel z země Egyptš-<sup>†</sup>ě.

† Kapitola XII. Proroctwj o způsobu Kryš-  
tápanem wykaupených/ kterjž měli Boha, zře-  
hoj wykaupenj slawiti/3. Wody žiwé darů Du-  
cha Swatého z Kryštia wážitj/ 4. a sebe wespo-  
leť k chwále Bojji pobizeti.

† Djs w ten den; Oslawowati te budu  
Hospodine/ proto že byw hñewiw na  
mne,odwrátil sy prchliwost swau a wěsil  
sy mne. 2 Až Bůh slyň spasenj mé/dauf-  
ti budu,a nebudu se strasiti: \* nebo syla má  
a Pjšeň,a spasenj mé,[gest] Bůh Hospodin.  
3. A budete wážitj wody s radostj,z studnic  
toho spasenj: 4 A řeknete w ten den;† O:  
slawugte Hospodina / wžyweyte gměno  
geho/znamé čiňte mezy lidmi skutky geho/  
připomjneyte,že wywýssene gě gměno ge-  
ho: 5 Žalmy zpjweyte Hospodinu, nebo  
weliké wěcy věinil/a to znamé buď po wssj  
zemj. 6 Prokřični a zpjwey obywatelky  
ně Syonš-<sup>†</sup>ka: nebo weliký [gest] v prostřed  
tebe Swatý Izraelš-<sup>†</sup>ý.

† Kapitola XIII. Proroctwj o wywrácenj Ge-  
ruzalema: Fdež neyprávě Bojji hlas, gíných ná-  
rodů proti němu ponauřagicy/ 6. za tjm skurky  
těch proti němu swolaných prorok possáda.

† Jmé Babilona, kterjž widěl Izaiáš  
syn Amosů; 2 Na hoře wysoke,wy-  
zdwihnete Korauhew/ powyssite hlasu k  
nim/deyte nawěstj rukau at wegdau do  
bran knjzecých. 3. Gá sem přikázal po-  
swíceným swým/powolal sem také y v-  
datných reku swých,k [wykonánj] hñewu  
swého / weseljcých se z wywýssenj mé-  
ho. 4 Hlas množstwj na horách/gakož:  
to lidu mnoheho/ hlas [a] zwuk králow-  
stwj,[a] národů shromážděných:Hospodin  
zástupů,zbjrá wogško [k] walce: 5 Tá-  
hnau z země daleké, od koncjin nebes/Ho-  
spodin a osudj prchliwosti geho,aby poplé-  
nil wsecku zemj. 6 Zwólte: nebo bljško  
gě den Hospodinů/gako spusťenj od wse-  
mohaučyho přigde. 7 A protož wseliké  
ruce oslabnau,a wseliké srdce člověka roz-  
plyne se. 8 A budau předěsni/swjranj a  
bolesti[ge]zachwátj/gako rodička stonati  
budau/kazdý nad bližnjm swým vžasne se/  
twáre gegich k plameni podobné budau.  
9 Až den Hospodinů přicházj přjsný,a zů-  
řiwost, a rozpalenj hñewu/aby obrátil tu  
zemj w pautj,a hřjššnjky gegj z nj wyhla-  
dil. 10 <sup>†</sup> Nebo hwězdy nebesťe a planěty ge-  
gich nedopustj swjřiti swětlu swému: za-  
tmj se slunce při vycházenj swém,a měsyc  
newyda swětlu swého. 11 A nawěstjwm  
na otrěstku země zlost,a na bezbožných ne-  
prawost gegich/a káži přestati pýšle pýš-  
ných,a wysočomyslnost tyranů smjžjm: 12  
Spůsobjm tože dražšj bude člověk nad zla-  
to čisté/ člověk prawjm nad zlato z Ofir.  
13 Z té přjčiny zatřesu nebesy/a pohne se ze-  
mě z mjsta swého w prchliwosti Hospodi-  
na zástupů/a we dni rozpalenj hñewu ge-  
ho. 14 A bude gako sřna zplassená/a ga-  
ko stádo když není kdoby[ge]shromáždil:  
gedenkazdý k lidu swému se obrátj/ a kaž-  
dý do země swé wteče. 15 Kdožkoli nalezen  
bude,bude proboden/a kterjžby se koli shlu-  
kli,od meče padnau. 16 <sup>†</sup> Nadto,y djety ge-  
gich rozrazjny budau před očima gegich/  
domowé gegich zlaupeni/ a ženy gegich  
possřtw

Hospodin  
proti Ba-  
bilonu a z  
by zřazen  
byl,wogš-  
ky zbjrá a  
střuge.

Wywráče-  
nj a spu-  
stěnj ge-  
ho bžšle  
wřazuge.  
Rij w. 22.

† Ezech. 32. 8.  
Joel. 3. 15.  
Mat. 24. 29.

† Gal. 117. 8.

**Kterých** F  
tomu lidj  
Báh vjí-  
ti chrstia  
čj, ožnamu  
ge.

possterněny: 17 Ty gá rozbudim proti  
nim Medské/ kterjž sobě strjbra nebudau wá-  
žiti/ a w slatě nebudau se kochati: 18 Ale  
z luků djčky rozražeti/ aniz se nad plodem ži-  
wota slitugj/ aniz synům odpustj oko ge-  
gich. 19 A budeč Babilon, [nědy] ozdoba  
králowstwj, [a] okrasa důstognosti Kal-  
dejské, podobný podwračené, Sodomě a Go-  
more. 20 Nebudau se w něm osazowati  
na wěky/ ani bydleti od počolenj až do po-  
kolenj/ aniz rozbige tam stanu svého Arab/  
ani pastyři tam odpocjwati budau: 21 A:  
le lita zwěť tam odpocjwati bude/ a domo-  
wě gegich šselmani naplněni budau: by-  
dliti budau tam y sowy/ a přissery tam stá-  
tati budau/ 22 Ožywati se také budau so-  
bě hrozné potwory na palácých gegich/ a  
dracy na hradjch rozkossných: A blizkoč  
gest, že přigde čas geho/ a dnowě geho pro-  
dlěwati nebudau.

Gen. 19. 21  
Gen. 50. 40

**A Babiló**  
potwora-  
mi a přj-  
sserami o-  
saditi, zc.

Wjz w. 6.

**Kapitola XIII.** Proroctwj o wyswobození  
lidu Božjho z Babilona/ 3. Tryumfu nad krá-  
lem Babilonským/ 21. Wyhlazenj potomků ge-  
ho: 24. o zhaubě Asyřských, 28. y Silišjnských.

**E**bo slituge se Hospodin nad Jako-  
bem/ a wywoľ zase Izraele/ a dá jim  
odpočinutj w zemi gegich/ a ppogj se knim  
cizozemec/ a přjdržeti se budau domu Jako-  
bowa. 2 Nebo pogmau ty národy/ a přiwě-  
dau ge k mjestu swěmu/ y wwedau ge w dě-  
dicewj dům Izraelský w zemi Hospodino-  
wě/ za služebníky a zaděwky: a gjmati bu-  
dau ty kterjž ge zgjmali/ a panowati bu-  
dau nad násyljnky swými. 3. A staněť se  
w [ten] den, w němž tobě odpočinutj dá Ho-  
spodin od těžkosti twé/ a strachu twého/ a  
od poroby těžké, w kterauž sy byl podroben:  
4 Že vžtweš přjstowj tohoto o králi Ba-  
bilonském, a řečnš; Ty gáť přestál násyl-  
njt! přestalo dychtenj po slatě! 5 Přj-  
stal Hospodin hůl bezbožných/ prut panu-  
gjcých: 6 Mstřagjcýho lidi w prchliwo-  
sti, mstřanjn wstawicným: panugjcýho  
w hněwě [nad] národy, kterjž sšuzowáni  
býwati bez ljosti: 7 Odpocjwá/ gest w  
pokoji wšlečť a země/ zwučně prospěwugj:  
8 A gedlowj weselj se nad tebau, [y] cedro-  
wj libanlské [itauce]; Gáťž sy klesť/ nepow-  
stal kdoby nas podjnal: 9 [A] Pětko ze-

**Proroctw-**  
ge Izraeľ-  
onawrače-  
nj se lidu  
Babilo-  
na.

**Pileš wj-**  
tězná, Fu  
Porěšeni  
gim y Fu  
posměchu  
pyšný nez-  
přát. šim  
s šformo-  
waná.  
23. 125. 3.  
Jatás 9. 4

spod zbauřilo se pro tebe/ k wygiti w štjce  
přicházegjcymu tobě rozbudilo pro te mr-  
twě, wšlečť a knjzata země/ kázalo wywřta-  
ti z stolic gegich [y] wšlechněm králům náro-  
dů: 10 Wšlečť ni tico odpowjdgjce mluwoj  
tobě; Což ty také sy zemden gako y my/ a  
nám podobný wčiněn: 11 Swřenat gest  
do pekla pycha twá/ [y] zwuť hudebných  
nástrogů twých/ moli tobě podeštláno/ a  
čertwí te přitřwagj. 12 Gáťž to že sy spadl  
s nebe, ó lucyfer, w gitiře wycházegjcý: po-  
ražen sy až na zem/ gestos zeměljwal náro-  
dy: 13 Wšat sy ty iškawal w srdcy swém;  
Wstauřim do nebe, nad hwězdy Boha sy-  
něho/ wywřšjim stolicy swau/ a posadim  
se na hoře šhromáždenj, k straně půlnocnj:  
14 Wstauřim nad wřsosti oblaku/ budu ro-  
wný Neywřššjmu: 15 A ty pak stržen sy  
až do pekla, [přyc] na stranu do gány. 16  
Ti kdož te vřj, za tebau se ohledati, [a] tebe  
špatřowati budau, [i]škagjce; Toljž gest ten  
muž kterjž nepokogil zemi/ a pohybował  
králowstwjmi: 17 Obracel gako w puřti  
nu okřšleť země/ a města geho bořil: wě-  
řni swých nepropauřšleť domů: 18 Wšle-  
čťni králowé národů, cožgich koli bylo/  
pochowáni šlawně doma gedentáždy z  
nich: 19 Ty pak zawřen sy od hrobu swě-  
ho/ gako ratolest ohyzdna/ a raucho zbitých  
wkrutně zraněných/ kterjž se dostawagj do  
gány/ mezy kamenj: [a] gako mrcha posla-  
pana. 20 Nebudeš k oněmno w pohřbu při-  
wčastněn: nebo sy poplěnil zemi swau/ lid  
swěg sy pomordował: Nebudeč připomjná-  
no nawěky šymě šlořnjků 21 Přjprawte se  
k smordowanj synů geho/ pro neprawosti  
oteců gegich: aby nepowřtali, a dědicně ne-  
gali země/ a nenaplnili šwřchku okřšleku žě-  
šleho měřty. 22 Nebo powřtanu proti nim  
prawj Hospodin zástupů/ a zahladim gmeš-  
no Babilona/ y ořtaty/ syna y wnuka pra-  
wj Hospodin. 23 A obrátim geg w dědic-  
twj buřatů/ a [w] gežera wod/ a wymetu  
geg pomětkem zahynutj/ prawj Hospodin  
zástupů. 24 Přjřahl Hospodin zástupů, řka  
Gistě že gáťž sem myřlil, tak budeť/ a gáťž  
sem vložil štane se: 25 Že potru Asyřské-  
ho w zemi swé/ a na horách swých posla-

**Pán Báh**  
Pyšně, s  
gich stolic  
s hazuge.  
Dan. 4. 18.  
19. 2.  
Jatás 1. 12

**Byť** řo  
nad nebe  
pychan se  
wřnššleť/  
wpeřle se  
Wctnauř  
může/ ga-  
řo y tento  
král Ba-  
bilonský.  
Podobně, řj  
Job 20. 6.

2. Král. 18.  
17.

**Kozkaš** ož  
hotowostě  
F wyhlaze-  
nj potom-  
ků krále  
Babilon:

**Žawazeř**  
Hospodi-  
ni protř  
nepřátelů  
lidu geho  
1. Krá. 2. 3.  
1. Krá. 19. 18  
Jatás 37. 16

pám geg/a odegde snich gho gehobřimě  
 tatě geho s ramene gegich šnato bude. 26  
 Tot gest ta rada kteráz zavřijna gest. o woffi  
 tē zemi/a to gē ta ruka wystažená proti woffe  
 chněm tām národům. 27 Poněwadž pat  
 Hospodin zastupů vsaudil/ kdo[to] tedy zru-  
 ší: a ruku geho wystaženau, kdo odwrátí?  
 28<sup>1</sup> leta kterehož umřel kral Ahas, stalo se  
 prorocowj toto; 29 Neradůg je woffecka ty  
 země Filistynská/ ze slaman gest prut toho  
 kterýž tē mřstal: nebo z plemene hadjho, wy  
 gde Bazalisskus, gehož plod[bude] drač o-  
 hniwý letagjcy. 30 A budau se pašti pr-  
 worozemj chudých/a muznj, bezpečně odpo-  
 čiwati budau: koren pat twůg vmořjm  
 hladem/a ostacty twé ymorouge. 31 Zwěl  
 ó bráno/ křic město/ [giz] sy rozplynula se  
 woffecka, ty země Filistynská: nebo od púl-  
 nocy ohen přigde/ aniz bude kdoby štranil  
 z obcy geho. 32 Co pat odpowědj poslowé  
 národů: [to]; Ze Hospodin wperwnil Sy-  
 on/woněnj protistě magj chudj z lidu geho.

Oswedče  
 ni y giny  
 B. pomst.  
 7 Par. 28.  
 27.

9 t. ten Ba:  
 milissus.

Předpowi  
 dá 3 kázu  
 měst 110.  
 abřich ne  
 kterých: y  
 plác oby-  
 watelů.  
 10er. 48. 17  
 10er. 7. 18.

¶ Kap. XV. Prorocowj o skáze Moabské země.  
**S** kjmě Moabských. Zdyž w nocj Ar  
 Moabské popleněno[a] zkaženo bude/  
 kroyz[y] Kir Moabské w nocj popleněno[a]  
 zkaženo bude, 2 Wstauj do Bajt, a do Dý-  
 bon, a do Bámot splácnj: nad Nabo, a nad  
 Medaba, Moab kwjlití bude: Ina woffech  
 hlawách geho bude lysyna/ a každá brada  
 oholena bude: 3. Na vlicých geho přepasj  
 se zjnj/ na střechách geho, y na rynchých ge-  
 ho, každj kwjlití bude/ s plácem se wuce-  
 ge: 4 A křičeti bude Ezebon a Eleale/ až w  
 Jafa stýšán bude hlas gegich: nybrj [y]z:  
 brogmj Moabstj křičeti budau/ dusse každě-  
 ho z nich žalostiti bude, a [řekne]; 5 Srdce  
 mé řwe nad Moábem a perwnostmi geho/  
 až [stýseti] w Segor/ [gako] galowice trj:  
 leta: nebo cestau luchyškau s plácem püg  
 de, a kudyz se chodj k Choranaim/ křik hroz-  
 ný wydawati budau. 6 Proto že wody Ny-  
 mrym wymřegj/ ze vschne bylina/ wswad-  
 ne tráwa, aniz co zeleného bude. 7 A pro-  
 tož zbožj nachowané, a stacty gegich odne-  
 sau ku potoku Arabim, s Nebo křik obegde  
 wštol meze Moabské/ až do Eglaim kwjle-  
 nj geho/ a až do Beer Elim kwjlenj geho.

9 Poněwadž[y] wody Dymon naplněny bu-  
 dau krowj. Přidám jagisté Dymonu přida-  
 wůh/ [a possli] na ty křejz vgdau z Moab:  
 štych, lwy/ y na poustale [w tšzemi].

¶ Kapitola XVI. Napomenutj Moabštych a  
 by w poddanosti domu Dawidowa zůstawali,  
 3. a přiwětrowj byli. 6. Oswedčeni pýchj gegich y  
 nastawagjcych Božjch trestánj.

**S** Ošlete beránty/ Panowjntu země,  
 počnauc od Sela, až do pausstě, k hoře  
 dcery Syonšké. 2 Syc ginat bude [Moab]  
 gako pat mřsta nemagjcy, a s hnjšda seh-  
 naný: budau dcery Moabšké při brodech  
 Arnon. 3. Swolecy radu/ wčín saud/ připraw  
 štin swůg v pštrěd poleďne, gako noc: štrej  
 wyhnane, mřsta nemagjcyho newystrážj:  
 4 Nechať v tebe pobudau wyhnanej mogli,  
 o Moabe/ buď štrýšj gegich před šhaub-  
 cym: nebo přestane nášlynj/ přestane šhaub-  
 bce/ posllapawagjcy wyhlazen bude z ze-  
 mě, 5 A wperwněn bude milosřdenstwj  
 trůn/ a šeděti bude na něm štále w štántu  
 Dawidowu/ ten kterýžby saudil a wyhle-  
 dawal saudu/ a pospjchal k šprawedlnosti.  
 6 [Ale] štychalit sine o pýšse Moabowě, [že]  
 welni pýšny gest/ [o] pýšse geho/ a chlau-  
 bě geho/ y spauzem se geho: [ale] nepřigdaut  
 k wykonanj myšlěnty geho. 7<sup>1</sup> Protož  
 kwjlití bude Moab před Moábem/ geden-  
 každj kwjlití bude/ nad grunty Kyrchare:  
 šet wpeti budete. [a řkati]; Bžj šau zkaženi.  
 8 Nybrj y řewj Ezebon wswadlo/ y wínnj  
 kmenowě Sybma: Páni národů potřeli wy-  
 borné řewj geho, kterež až do Jazer došaha-  
 lo/ a bylo se rozšjřilo [při] pausstě/ rozwodow-  
 wě geho rozložili se a došahali až za moře. 9  
 Protož pláči pro plác Jazerštych [a pro] win-  
 nicy Sybma: swolazugi tē šzamu swými ó  
 Ezebon a Eleale: nebo prowystlowanj nad  
 owocem twým letnjm, a nad žnj twau, kle-  
 što/ 10<sup>1</sup> A přestalo weselě a plešanj nad  
 polem wrodným: na wínných se neypj-  
 wa/ ani protřkuge: wjna w presých ne-  
 eláč, ten kterýž tlačjwa: takž [y] ga] pro wy-  
 šlowanj přestawám: 11 Proto že štiewa  
 ma nad Moábem gako harfa znegj/ a wnt-  
 řiností mé pro Kyrcheres. 12 A štane se/  
 křyz zřegmé bude an wšawa Moab nad wy-  
 šostmi, je wegde do swatyně šwě, aby se mo-  
 dli.

A zmorde  
 wámj gich

Moabšty  
 Prorok  
 y smyšle-  
 ni sobě po-  
 moc činj-  
 12 Krá. 8. 2.  
 4 Krá. 1. 6.

pýchj ga-  
 gich gim  
 y chlau-  
 a spaura  
 zpominá.

Zahynatj  
 předkládá  
 10er. 48. 10

10er. 48. 10



celi swému/město proti městu/království  
 proti království. 3. A na nic přigbe duch  
 Egypťských v prostřed něho/a radu geho se:  
 hlejm: y raditi se budau modl.a kausebnj:  
 3. Podro-  
 beni w bi  
 dnau sluj:  
 bu.  
 4. Sucho. kú,a zaklináčh,a hadacú. 4. Dám zagisté  
 Egypte w ruku panů vkrutných/a kral pří:  
 sný panowati bude nad nimi.prawoj Pán  
 Hospodin zastupú: 5. A wymizegj wody z  
 moře/y řeka o sákné a wyschné: 6. A woda:  
 lj se řeky/opadnau a wyschnau potokowé  
 Egypťstj,třij y rákosy vswadné: 7. Trá:  
 wa okolo potoka,a při pramenu potoka/ y  
 wisse což se sege při potoku,vschné,zmizy,a  
 8. Klauzy. straj se. 8. A budau žalostiti rybári/a kwoj  
 licí wssickni kterjz mecy do potoka wdicy/a  
 kterjz rozřtrajj syti na wody,na nauzy při  
 gdau. 9. Zahanbeni budau y ti kterjz delá:  
 gj wocy lněné[a]hedbáwné/a kterjz tka gj  
 timent. 10. Nebo syti geho budau skáženy y  
 wssickni delagjcy rybnjky pro ryby. 11. Gi:  
 ni knjzát  
 gegich.  
 stě žet gšau blazni knjzata Soan: mau:  
 drých radců Saraonowých,rada zhlupěla.  
 Gakž iškati mizete Saraonowi; Syn mau:  
 drých gá gšeni/syn kralů starozitných. 12.  
 Ažej gšau,kde,ti maudij twogi:nechat o:  
 známj nynj tobě/wědjli co wložil Hospodin  
 zastupú o Egyptu. 13. Zbláznila se knjzata  
 Soan podwedena šau knjzata Noff/swē:  
 dli Egypt předněgšj[w]pokolenj geho: 14.  
 Hospodin pustil mizey ně ducha zawratiwé  
 ho: y prawoj to,že zblaudj Egypt přiwsseli  
 kēm předsewzetj swém,tak gako blaudj o:  
 žralec,při wýwratku swém: 15. Aniz bude  
 dšlo w Egyptě/kterězby wćimla hlawa neb  
 ocas/ratolest,a neb syti. 16. W ten den bu:  
 de Egypt podobný ženám: nebo strassiti se  
 a dšyti bude wřed zdwizenjím ruky Hospo:  
 dina zastupú,kterauz on zdwihne proti ně:  
 mu. 17. A budeť země Jüdska Egyptu k hrů:  
 yy/káždy kdoz zpomene nanj,strassiti se bu:  
 de/ pro radu Hospodina zastupú/kterauz za:  
 wšel o něm. 18. W ten den, bude pět měst  
 w zemi Egypťské,mluwojčých garkem Ba:  
 nanjstým/a přisahajčých štrze Hosposi:  
 na zastupú/gedno[pat] nazwáno bude ně:  
 sto zpustěnj. 19. W ten den,bude oltář Ho:  
 spodina vprostřed země Egypťské/a slamp  
 při pomězy gegjm Hospodinu: 20. Bude

prawjm na znamenj,a na swědectwj Ho:  
 spodinu zastupú,w zemi Egypťské:[A]kždy  
 wolači budau k Hospodinu, přjcinau těch  
 kterjzby ge sšuzo wali,tedy possle gim Spa:  
 sytele,a knjze/y wyswobodj ge. 21. A bude  
 známj Hospodin Egypťským: nebo pozna:  
 gj Egypťstj Hospodina w ten den/a cjtí  
 [geg] budau obětni a dary/a činíci budau  
 sliby Hospodinu,y plniti. 22. A tak bjti bu:  
 de Hospodin Egypt/ aby zbigé wzdrowil  
 [geg]nebo obratj se k Hospodinu/a on ge  
 wystyssi,a wzdrowj. 23. W ten den,bude syl:  
 nice z Egypta do Asyrye,y budau choditi  
 Asyřstj do Egypta/a Egypťstj do Asy:  
 rye,a skauziti budau Egypťstj s Asyřstým  
 [Hospodinu]. 24. W ten den, bude Izrael  
 Egypťským a Asyřským[gako]čretjz nich  
 y budau]požehnanj vprostřed země. 25. Ne:  
 bo požehna gim Hospodin zastupú, ita:  
 požehnaný lid müg Egypťský/a dšlo ru:  
 kau mých Asur/y dedictwj mé Izrael.

Obzácenj  
 toho přj:  
 čina y wš:  
 tkowé.  
 1. 2. 6. 1. 1. 1.

21. Kapitola XX. Proroctwj o zageri Egypť:  
 stých a Mauřenišk. 5. a k čemu Jüdsstj pro:  
 roctwj tohoto wšiti měli.

22. Eca kterchoz přitáhl Tartan do As:  
 dotu/poslan gšá od Sargona krale  
 Asyřského/a kždy bogowal proti Asdotu/  
 a wzał geg: 2. Casu toho mluwil Hospo:  
 din štrze Izaiáše šrna Amosowa, ita; Gdi:  
 a štož žini z bedr swých/a oburo swau zšüg  
 s nob swých: y wćimil tak/a chodil nahy a  
 bosý: 3. A řekl Hospodin; Gakž chodj  
 služebnjš müg Izaiáš nahy a bosý/na zna:  
 menj a zážrak,čretjho roku,Egypta a Mau:  
 řenišké země/ 4. Tak powede kral Asyř:  
 stý gate Egypťské/a gate Mauřenišké/mla:  
 de,y staré/nahé a bošé/s obnazenými zad:  
 ky,k hanbě Egypťských. 5. A wšasnau se a  
 zahanbj nad Mauřeniiny,wtočistěm swým  
 a nad Egypťtými,chloubau swau. 6. Te:  
 dy řekne obywatel ostrowu tohoto w ten  
 den; A y hle toč nasse wtočistě/k němuž sine  
 se wřikali o pomoc,abychom wyswoboze:  
 ni byli z mocy krale Asyřského: gakžby:  
 chom my tedy wšli?

Bah, šfru  
 ze prozo:  
 Fa obnaze  
 neho, rá:  
 čil oswěd:  
 čiti zage:  
 ti Egypt:  
 šty,a mau:  
 řenišké.

Tež od Fo  
 ho zgmá  
 ni a w ga  
 řem zpú:  
 sobu webe  
 ni budau.  
 A proč se  
 to šlane.

7. 4. Křá. 17. 4

22. Kapitola XXI. Proroctwj o skázeni Babi:  
 lonu, 11. pádu Jduweřstých, 13. wřikánj a pobu:  
 benj Arabřských.

3. Podro-  
 beni w bi  
 dnau sluj:  
 bu.  
 4. Sucho.  
 5. Zblázne  
 ni knjzát  
 gegich.  
 12. 11. 17.  
 13. 11. 17.  
 14. 11. 17.  
 15. 11. 17.  
 16. 11. 17.  
 17. 11. 17.  
 18. 11. 17.  
 19. 11. 17.  
 20. 11. 17.  
 21. 11. 17.  
 22. 11. 17.  
 23. 11. 17.  
 24. 11. 17.  
 25. 11. 17.



Prerokow  
da se páb  
geho y  
liachyma  
zwyššeni.  
T. 10. 7

te zatkulj / [gato] kuli do země wšseligat pro  
stranné / tam vmičš, tam y wožowé slawy  
twé, i ó obyžo domu Pana swého: 10 A tak  
seženu te s mýsta twého / a s wřadu twého  
sworhu te. 20 A stane se w ten den / že po-  
wolam sluzebnjka swého Eliachyma, syna  
Elchyaššowa, 21 A obletu geg w šutní  
twau / a pasem twým potwrdjm ho / pano-  
wánj twé také dam w ruku geho: y bude  
za Otce<sup>†</sup> obywatelům Geruzalémšým, a  
domu Jšdowu, 22 A wložjm kšjé domu  
Dawidowa na rameno geho: † když otce-  
ře, žádný nezawře / a když zawře, žádný ne-  
otewře: 23 A wbigi geg [gato] hřebjř w  
mýstě pewném / a bude stolicý slawy domu  
otce swého: 24 A zawěj na něm synowé  
a dcery wšsectu slawu domu otce geho,  
wšsecto nadobj[y] to neymensj / od nadobj  
3 nichož se pige / až do wšsecth nadob win-  
ných. 25 W ten den, prawj žospodin ža-  
stupá / pohne se hřebjř / kterýž wbit byl w  
mýstě pewném / a wyřat bude a spadne / od  
tato bude y břjmě kterež gest nanem: nebo  
žospodin mluwil.

Wrdno-  
stí magj  
byřt ža or-  
ce a mat-  
ty podd-  
ným.  
T. 10. 7  
† Job. 12. 14.  
S. 7.  
S. 7.

Kap. XXIII. O žkazenj Týru. 15. a geho ža se  
wzděšni, 18. y k B. obráčenj, prozok prerokowdá.

Prozok  
proti mě-  
řu Týru,  
že ma bý-  
ti žkazen.

**Q** Xjmě Týru. Kwělte lodj mořské: ne-  
bo poplěněn gest / tak že není ani do-  
mu / aniž kdo přichážj z země Cytym: zná-  
mé wčinně gest gim. 2 Vmlknětež obywa-  
t: le ostrowů: kterýž kupcy Sydonšj, pla-  
wojce se přes moře, naplňowali: 3. A gehož  
wrody<sup>†</sup> na welkých wodách šymě Sichor /  
žeň geho, wžitel potoka / a kterýž byl skladem  
národů. 4 Žastýš se Sydone: nebo prawj  
moře, pewnost mořská, řkuc: Ne pracugé  
tu porodu / a nerodjm / a newychowáwám  
mladenců / [aniž] odchowáwám panen. 5  
Gatož nad powěšj o Egyptu / tak žalostiti  
budau nad powěšj[o] Týru. 6 Přepraw-  
te se do Tarsu / kwělte obywatelé ostrowu.  
7 Tolizby se i wždyčy weselilo: gestič  
štarozitnost geho ode dnů štarodáwnjch:  
ale žawedauř ge daleko nohy geho, 8 Kdo  
že to vsaudil proti Týru korumugjčymu  
[gině]: gehož kupcy gšau[gato] kšjžata / a  
kramáři geho, znameniti w zemi: 9 žo-  
špodm žastupá vsaudil w / aby ž obawil pý

Žalostění  
nad nim  
giných li-  
dj.  
T. měřo.

Přičina te  
žkazy byla  
přiča s o-  
wočé swý

chu wšsectého slawného / a žanic položit  
wšsecty znamenité země. 10 Nawrat se do  
země swé gato ieka, ó dcero Tarská / není  
[tam] wjce ani pasu. 11 Wžabl ruku swau  
na moře, pohnul kralowštwjmi: žospo-  
din přikazal o wžisti / aby žkazenj tyly pe-  
wonosti geho: 12 A řek: Nebudeš se wjce  
weseliti tpec nátiš. pannodcero Sydonš-  
ská: Powstaň, beř se do Cytym / [ale] y tam  
nebudeš mjeti odpočinutj. 13 Žy země. Kal-  
dejská / ten lid nebyl [lidem]: Asur wzdě-  
lal gi / pro obywatelé puřtin, wyřawěli wě-  
že gegich / wzděšali paláce gegj, tak že y As-  
šyrij wywřatil<sup>†</sup>. 14 Kwělte lodj mořské:  
nebo žpuřšena gest pewnost wasse. 15 A  
stane se w ten den, že w žapomenutj bude  
Týrus za sedmdeřate let / gato za wět krale  
gednoho: do škonánj sedmdeřati let, bude  
mjeti Týrus, gato piřnicu newěřky. 16  
Wzmi harfu / obcházej měřto, ó newěřtko  
w žapomenutj žaná: žrey dobře / spiwoj  
dlaugo / aby w pamět wwedena byla. 17 A  
bude po dořonánj sedmdeřati let / že nawo-  
řštwj žospodin Tyr: ale on nawratj se ža  
se k newěřčj mždě swé, a šmulniti bude se  
wšsemi kralowštwjmi země / na okrštku  
šwěta. 18 Wřat kupectwj geho, a mžda  
geho, šwata bude žospodinu / nebude na  
poklad škladána / ani šchowáwána / ale pro-  
ty kterež přebýwagj před žospodinem, bu-  
de kupectwj geho / aby gedli do šyřosti, a mě-  
li raucho dobře.

Kap. XXIII. Šustia prozokwj předeřšých,  
o žpuřšěni země židowšké a okolnjch. 13. smjřka  
o ořtatčých, 15. a napomenutj gich k wđěčnosti.

**Q** žospodin wyřáždj zemi / a puřtau  
wocinj: proměnj žagistě žpřšob gegj / a  
rozpřylj obywatelé gegj: 2 \* A budeť ga:  
kož lid, tak kšjže / gatož sluzebnjř, tak Pan  
geho / gatož dšwka, tak Panj gegj / gatož  
kupugjčy, tak prodáwagjčy / gatož puřcu-  
gjčy, tak wypřugugjčy / gatož lichewnjř,  
tak ten genž lichwu dáwá. 3. Naramně  
wyřážděna bude země / a welice šlaupe-  
na: Nebo žospodin mluwil šlowo toto:  
4 Kwěšiti bude [a] padne země: zemdlj [a]  
padne okršleť země: zemdelegj wšřočy ná-  
rodowé zemšćj: 5 [Proto žely ta země, po-  
B b b ij. šřtw

T. 10. 7  
Sa gaty  
las mēl  
Týrus w  
šwém šna-  
ženj byřti.

Kdy ža se  
k dšewnj  
šlawě přē  
giri y k B  
se obráče-  
ti.

Obnowě  
ge žaršš  
řřatepře  
deřšá šwá  
Prozok, 9  
o židowšké  
y giných li-  
dj žhaubd  
\* D. 4. 9.





ho: 11 Kdýž počne státi žení geho/potřina bude: ženy přigdauce zapáchají: nebo ten lid nemá žádného rozumu: protož nestlucge se nad ním. Vcinitel geho/ a Serovitel geho nevčiní genu milosti. 12 A stane se w ten den kdýž pomstu vworditi bude žo spodin, od toku řeky, až do potoka Egypťské ho/že wy synové Izraelskej po gednom sebrání budete. 13 Stane se také w ten den/ že trubeno bude trubau welikau, y přigdauc kterjž byli zabynuli w zemi Asyřské/ a zabnání byli do země Egypťské/ a klaněti se budau žospodinů na hoře swaté w Geruzalémě.

1. Kapitola XXVIII. Obwinění lidu Izraelského, a pomsty Boží jim obhlášení: 5. Potěšení ostatků/ 7. wšak také hříchů gegich/ 7. y pšty pro ně osvědčení, 22. y ku pokání napomenutí.

1. Eda koruně pýchý, ožralcím Efrain stým, kwětu nestalému [w] krase a sláwě swé: tēm kterjž gšau při wrchu wdolj welmi vrodneho/ a stupeným od wjna. 2. Až silný a mocný Páně, jako přijwal [s] trupobitj, [gako] powětrj wywracegjcý gako powoden wód prudkých [a] rozwodnilych, prudce až k zemi porazy: 3. Nohami posllapána bude koruna pýchý, ožralcy Efrainstj. 4. Tehdáž stane se, že kwět [ten] nestalý [w] krase a sláwě swé, těch kterjž gšau při wrchu wdolj welmi vrodneho/ bude gako rannj owoce, prwé než leto [bywá] kterež wida nědo, nepustilby ho z ruky až by ge snědl. 5. W ten den bude žospodin zastupů korunau ozdoby/ a korunau okrašy ostactám lidu swého: 6. A duchem saudu, sedjcymu na saudu/ a sylan tēm kterjž zapuzugj wálku až k bráně. 7. Ale y ti od wjna blaudj/ a od opogného napoge se potácej: Znžje y Prorok blaudj/ [přeplňugjce se] napogem opogným: pohlceni sau od wjna/ potácej se od napoge opogného/ blaudj y w idenj/ chybugj w saudu. 8. Nebo wšick ni stolowé plnj gšau wywractkú [a] leyn/ tak že žádného mista [čistého] nenj. 9. Zohozby wywčorwal vniemj: a komuby posllauzil aby wyrozuměl naučenj: [zdali] o staweným od mlěka, odtřeným od prstj: 10. Poněwadž [nieli] naučenj za naučenjm, naučenj za naučenjm/ spráwu za spráwu

spráwu za spráwu/ troštku od tud, troštku od onud: 11. A wšak [gako] by] neznámáw ietj a cyzým gazytem mlurwil lidu tomuto 12. Kdýžto gim ietl; Totč gest odpočinutj: tj] pšsobte odpočinutj wstalemu: totč gest prawjm odpočinutj/ ale necheili slyšeti. 13. [A] bude gim slowo žospodinowo/ naučenj za naučenjm, naučenj za naučenjm/ spráwa za spráwu, spráwa za spráwu/ troštku od tud, troštku od onud: [k tomu] aby sli a padagjce nazpět setřjni byli/ a zaplete ni gšauce aby polapeni byli. 14. Protož slyšste slowo žospodinowo mužj posmíváci panugjcý nad lidem tjmto kterjž gest w Geruzalémě: 15. Proto že řkáte; Vcinitl sme smlawu s smrtj, a s peklem máme srozuměn/ pomsta rozwodnila, ac přecházeti bude, nepřigde nanás/ gatkž koli sme položili swod za wročistě swé, a pod falkšj sme se wtrýli. 16. Že přičiny, takto prawj pano wnjt žospodin; Až gá zakladam na Syonu kámen, kámen zkušeny, wbelný, draby, zaklad perwnj/ kdo wčrj/ nebudeť kwapi: 17. A wykonám saud podle prawidla, a spravedlnost podle záwazj/ y zamete to omylně wročistě, trupobitj/ a skrýssi, powodeň zatopj. 18. A tak zrušena bude smlaw: wa wásse s smrtj/ a srozuměnj wásse s peklem neostogj: [a] kdýž přecházeti bude pšsta rozwodnila, budete od nj posllapáni: 19. Gatkž gen počne přecházeti zachwátj wás: každého sagistě gitta přecházeti bude wedne y w noci: A stane se/ že sám strach, tomu což ste slychali k srozuměnj posllauzj, 20. Že wlašš kdýž bude tak krátkě lúže, že se nebude lže stahnauti/ a přikrytj wške by se y skrčil. 21. Nebo gako na hoře Perazym powstane žospodin/ gako w wdolj Gabaon: hñewati se bude/ aby dělál dílo swé, neobyčegně dílo swé/ aby wykonal skutek swúg, neobyčegný skutek swúg. 22. A protož nebudetž gž posmíváci, aby se nezadrhla ošyda wásse: nebo o zkázenj, a to gšstem wšj země slyšsel sem ode Pána. žospodina zastupů: 23. Nastarote wšj/ a slyšste hlas mŭg: posrúgte, a poslechnete řeči mé 24. Ždaliž každého dne oře orač, aby sel: prohanj brážby/ a wlačj rolj swau: 25. Ždaliž kdýž

\* Pšobal, Stat. 11.16. 17. 1. Kor. 14.21. 1. wške/ a neb wój.

A nač se přiwedat obhlášení.

Kdo není založen w Krytu, té neostogi. 1. Stat. 11.22. Stat. 21.42. Stat. 4.11. Rim. 9.33. 1. Petr. 2.6.

Bezbojný wročistě zhyne / a smlawwa s smrtj y s peklem ne prospěje.

1. Krá. 5.20. 1. Par. 14.11. 1. Job. 10.13

Prorok E. S. pokání wibusuge

Báh se w den pomsty na swé neráci; za pomjnatí 1. Kor. 1.14.

Procto proty pšstým a ožralcím Izraelským 1. Galma. 2. Kap. 2. wšstř. 1. Stat.

Potěšení včinené pobožným Izraelským Ale bezbožným domluwenj

Byj stovná souchet gegj, nerozšyvá vyty  
 a nerozmytá knjnu/ a nešege pšerice pře-  
 dnj/a gečmene výborného/y špaldy ve mš  
 štípřihodném. 26 Nebo věj gegj rošlafno-  
 ští! Báb ge<sup>o</sup> wyvtuge gegj. 27 Nebywád  
 pať otow aným smytem mlácena wyta/a  
 nřj tolem woymj po knjnu se wškol ge-  
 zdj: nebo hoj wytlauťa se wyta/ a knjn-  
 pratem: 28 Pšerice mlácena bywš/w-  
 šat[y w] nerozdyčy mláciti bude/ aniž gi  
 potie tolem wozy swého/ ani ouby geho  
 rozdrobj. 29 A to od Hospodina zastupš  
 wyššo/[kterýž] gest diwný[w] radě/a wele  
 šlawň w štuťu.

¶ Kapitola XXIX. Prooctwi o šlajem chřá-  
 mu y města Geruzalema od Asyryťkyh. 9. Klari  
 řánj nad hřidy a šlepotau obywarelš geho: 14  
 Pohrňka proti nim. 17. Obrácenj pohanš, po-  
 tom y židš ku Pánu.

1. Ser. 3. 17.  
 Cap. 7. 16.  
 37, 18, 19.

Procto-  
 blejenj  
 a šlajau  
 hrozý Ge-  
 ruzalemu  
 y chřámu

**D**ěba Aryeli, Aryeli městu [w kterémž]  
 bydlil Dawid: Přidejte roť po roťu/  
 nechať zářezugi beránťy: 2 Wšak předce  
 osaužjm Aryele: y nastane žalost a zamuel  
 nebo mi bude gako Aryel. 3. Položjm se za  
 gisté wškol proti tobě wogenšty/ a osau-  
 žjm tě bez štošty/a wydelám proti tobě šfan-  
 ce. 4. Tehdy snřženo gšac, 3 země mlawitě  
 budeš/a 3 prachu šlepatě bude řeť twá: bu-  
 de prawjm, gako hadaťe 3 země hlas twog  
 a 3 prachu řeť twá šypťitě. 5. Nebo gako  
 prašštu drobneho bude množštwj neprácel  
 twých/a gako plew létajčých, množštwj  
 wšrutnjtš: a štane se [to] hned w ošamže-  
 nj. 6. Od Hospodina zastupš na wšstjwe  
 no bude hromem, a země třesenjm, a zwu-  
 šem welštým: wchřičy, a bari, a plame-  
 nem ohně šyragjčyho. 7. A budeť gako  
 řánj wšdemj nočnjho, množštwj wššech  
 národš, bogugjčých proti Aryeli/a wššech  
 walcjčých proti němu/a pewnostem geho  
 a šřuzugjčých gegj: 8. Bude prawjm, ga-  
 ko když se lačnému we snách ždá, an gj/ale  
 když procyťj, práždny [gest] žiwot geho: a  
 gako když se žjzniwěmu we snách ždá/ an  
 pige/a když procyťj, žjzniwým žřstawa/ a  
 dušše geho [wždy] ždá: tať bude množštwj

12. w měš.

šte máť na pomoc wolati: žpili se, ale ne  
 wojnem/počecgj se, ale ne od nápoje o-  
 pogneho. 10. Nebo naplnil wás Hospodín  
 duchem chropotu/a zawřel oči wáše: pro-  
 roťš, y knřžat wášich neyopatrněššich [o-  
 ři]žastřel. 11. Protož gest wám wššeliťe wš-  
 demj podobně šlowšm knřby zapečetěne/ke-  
 ranž badšli tomu kteryž žná pišmo, řkauce:  
 Čť gi medle: y řekne; Nemohu/ nebo zape-  
 četěná gest. 12. Paťli badj knřbu tomu ke-  
 ryž nežná pišma, řkauce; Čť gi medle: Te-  
 dy dj; Nežnám pišma. 13. Nebo prawj Pán  
 Proto že lid tento přibřžuge se wšty šwými  
 a rty šwými čťj mne/ šrdce pať swě wřžda-  
 luge/ a bāžen gegich gjž se mne bogj, gest  
 žpřikāzanj lidštych pošša: 14. Š tē přjčiny  
 ay gā taťe diwně žagdu s lidem tjmto: di-  
 woně prawjm [a] žāžraťně: 1. A žahyne mau-  
 droš maudrych geho/ a opatnost opatr-  
 nych geho wymiřš. 15. Běda řánj kteryž  
 hluboko před Hospodinem šřřwagj radu:  
 gegichž řždý štuťek dēge se w temnostech  
 a řřkagj; 1. Bōš nās wšdy; a řdō nās šřerj.  
 16. Přewrácěná myššlemj wáše ždali ne-  
 gšau podobná hlině hrciřowě: 2. Šdali řj-  
 řā dšlo o dšlnřtu šwēm; Nevcinil mne: a  
 wćiněť řřkaliž o wćiněťeli šwēm; Nerow-  
 mē: 17. Šdaliž po maličkēm a křatickēm  
 řafu neobřatj se řibān w pole/a pole za les  
 nebude počteno: 18. A wšřšj w ten den  
 hlššj, šlowa knřby/a 3 mřakory a tmy oči  
 šřepých prohlědnau: 19. Ale tišřj rozwesě-  
 lj se nārāmně w Hospodinu/ a chudj lidě  
 w swatēm Izraelštem plešati budau. 20.  
 Bōžito přestane wšrutnjť/a žahyne pošmē-  
 wať/a wššični kteryž šau pilni marnostj,  
 wšpleněni budau: 21. Kteryž obwřnugj 3  
 hřjchu čłowěta pro šlowo/ a na toho kře-  
 ryž [ge]ťřesce, w brāně lécegj/ a pro nřc wř-  
 řugj šprawedliwěho. 22. Protož taťto dj o  
 šdomu Jakobowu Hospodín/kteryž wykau  
 piť Abrahama; Nebudeť gjž žahanben Jās  
 řob/aniž wjce twāř geho žbledne. 23. Ne-  
 bo když wřj šny šwe, dšlo rukau mých w  
 prošřed sebe/an pošwěcugj gměna měho:  
 tedy pošwěcowati budau swateho Jakob-  
 wa/ a ř bāžni Bōha Izraelšeho šlawřiti.  
 24. Aby blaudjcy duchem, nabyli rozumna  
 šř

měš oma-  
 muge/ ř.  
 1.  
 2. Lhostej-  
 ny žiwot,  
 w 20šřka  
 řšech a řj-  
 bořšech řē  
 řa řpěgicj-  
 bez wpa-  
 matowāš  
 2. Šlepota  
 myššl.  
 3. Marněnd  
 boženštwj  
 4. Pýchu řid  
 ce, pohr-  
 dagicjho  
 Bōhem.  
 1. Ř. 1. 19.  
 2. Bōžj 2.  
 1. Ř. 23. 29  
 2. Ř. 18. 6  
 \* Podobně.  
 Wšř 10. 15.

Šřřdy ge-  
 gich gim  
 pronež řka  
 žent byťi





Pohľad  
ze Judie  
seme spu-  
tine.

chrowány budete, o[wo]w bezpečnosti by-  
dlycý: nebo přestane winobranj / a klizenj  
[vrod] nepřigde. 11 Trestej se strachem, o  
lhostěgně: pohněte se bezpečně sobě počjna-  
gjcý: svěctc se, a obnažte se / a přepasste se  
po bedrách. 12 Zvojljce nad přsy, nad poli  
výbornými. [a] nad tmeny vrodnými. 13  
Na zenu lidu meho trnj [a] hlojj wozegde / a:  
nobjz na wsech domjch weselých a městě  
plesagjcým. 14 Nebo rozkošný palác opu-  
štěn bude, hluk města přestane, hrad wyso-  
tý a wěze, obráćeny budau w gestyně na  
wěčnost / k radosti diwočým oslům, [a] ku  
pastwistí stádům. 15 Dokudž nebude wy-  
kř na nas Duch s wyšosti / a nebude obra-  
ćena pausť w pole vrodné / a pole v rodné  
za les počtáno: 16 A bude na pausťi saud  
bydliti / a sprawedlnost na poli vrodném  
přebýwati: 17 A zgeroj se skutek sprawedl-  
nosti, počog: owoce prawojm sprawedlno-  
sti, počog a bezpečnost až na wěky. 18 Ne-  
bo bydliti bude lid mňg w obydlj počog-  
ném: totiž w přibytých neybezpečněgšjch  
a w odpěťwanj neypočogněgšjch: 19  
Byť pať y kwapobitj spadlo na les / a wel-  
mi snjženo bylo město. 20 Blaze wám  
kterjz sežete na wselitých mjstech vrod-  
ných / wypausťegjc tam wola y osla.

Al Kapitola XXXIII. Proroctwí o pomístí nad  
Asyrjčyeni. 15. Zaslíbenj žiwým a prawým  
Cyrkwe swatě audám.

Zhanběu  
lidu Bojji  
bo, pobu-  
benj gicj  
se přepo-  
wida.  
Woditba  
Cyrkwe  
w ocpřamj

**B**ěda [tobě] zhaubce, gestto sám neby-  
wáš huben / a kterjz newěrně děláš /  
gestto tobě nečinili newěrně: Když pře-  
staneš býti zhaubcým, pohuben budeš /  
když přestaneš newěrně činiti, newěrně  
činiti budau. 2 Hospodine věiči nám mi-  
lost / na t[eb]e očekáwáme: buďz ramennem  
swých každěho gitra / a wyswobozenjm nas  
šun w čas sšawjenj. 3. Před zwukem hmo-  
tu rozprchnau se narodowě / před wywý-  
šenjm twým budau rozprčleni Pohané:  
4 A sebrána bude laupež wásse / tať gako  
zbrání bywagj chraustowě: gako připada-  
gj kobylky / [tať] připadnau na ni. 5 Wy-  
wýšje se Hospodin: nebo na wyšosti pře-  
býwá. [a] naplnj Syon saudem a sprawe-  
dnostj. 6 A bude vpewněnjm časj twých

šylau [y] hogným spasenjm / maudrost a w-  
měj. [a] bázeň Hospodinowa, počlad twog  
7. A w reťowě gegjch narjstali woně\* gdnate:  
le počoge horce plakali: s Zpusťly sylnice /  
přestali choditi cestau: zrusťl přjměj / ne-  
wážil sobě měst / za nic položil sobě člowe-  
ka. 9 Zwojlila [a] zamolela země / sťyďeti se  
musyl libán [a] vswadl: Saron věičen ga-  
ko pausť: Bázan pať a Kannel oklácen.  
10 Gijč powstanu, prawej Hospodin / gijč  
wywýšsen, gijč wyzowizen budu. 11 Počnau  
ce stámu / porodjte strnistě: oheň dýchánj  
wasseho sžje was. 12 A budau narodowě  
wypalene wápno / trnj podčatě / ohněm spá-  
leni budau. 13 Slysťte dalecý co sem wči-  
nil / a pozneyte bljzcy šylu mau. 14 Zdešly  
se na Syonu hrjšnjcy / podgala hrůza po-  
krytce [itaučy]; Kdožby z nas mohl oštati  
[před] ohněm sžragjcým: Kdožby z nas mo-  
hl oštati před plamenem wěčným: 15 Te-  
kterjz chodj w sprawedlnosti / a mluwj  
prawě wěcy: kterjz pohrdá zřstem [z] wřstku:  
kterjz otráśa tuce swě / aby daru nepřigj-  
mal: kterjz zacpawá wřsti swě / aby nesty-  
šel [rady] o wraždě / a zawjra oči swě / aby je  
na zlé nedjwal: 16 Ten na wysokých mj-  
stech přebýwati bude: hradowě na skalách,  
wročíšťte geho: tomu chleb dán bude / wody  
geho stále budau: 17 Krále w okrase geho  
wřj oči twě / spatiť y zemi dalekau. 18 Srd-  
ce twě přemysľowati bude o strachu [itá];  
1 Kdež gest pjsať: Kde wýběřej: Kde spjšwa  
tel welitých domů: 19 Lidu wkrutného ne-  
wblědaš: lidu hlubokě řeci gijzby nestýchal /  
a gazyku cysyho, genuzby nerozuměl: 20  
Pati na Syon, město slawnosti nassich: o-  
či twě nechať hledj na Geruzalém, obydlj  
počogně / stánek [kterjz] nebude přenessen /  
koljkowě geho na wěky se nepohnau / a ža-  
dný prowaz geho se nestřhá: 21 Proto že  
welikomocný Hospodin gest nám na mj-  
stě toni, řekami toků širolých / poněmjz ne-  
půgde loj[s] wessly / anjz bárka weliká po-  
něm přechazeti bude. 22 Nebo Hospodin  
gest saudce naš: Hospodin ustanowitel  
prawo nassich: Hospodin Kral náš, oně  
spasý nas. 23 Oštablěť sau prowazowě twě  
gi / anjz budau mocy wtrwditi slápu bár-  
ty

\*4 Král. 1  
37.  
11. 26. 10. 11.

Wěčného  
ohně fob  
se nebyl  
1. 3. 11.

Wěčného  
ohně fob  
se nebyl  
1. 3. 11.

11. 10. 12. 14

Dočog za  
sliben Ca  
ruzalému

1. 3. 11. 12. 14  
1. 8. 11.

11. 1. 11. 11. 11.  
11. 11. 11. 11. 11.



wojnin/a weselě wěcně bude na hlavě ge-  
gich: radosti a weselě dogdau/zamutek  
pak a vpěnj vřecě[od nich].

¶ Kapitola XXXVI. Wpád Senacherybú do  
Júdiwa: 4. Gednánj o poddánj gemu města.  
12. Namlawánj poddáných aby od Ezechyasse  
odpadli: 21. Wěrnost poslu Ezechyassowých.

Senache-  
ryb dobyl  
přewoiti  
Júdiu  
4. K. 18. 13.  
2. par. 32. 1.  
W Gen 39  
kém se teč  
přijně po-  
kauffel.  
12. Ws 7. 3.

**S**Talo se pak čtrnáctého léta kralowá-  
nj Ezechyassowa/přitahl Senacheryb  
kral Asyřský proti wsechněm městům Júd-  
ským hrazeným/a zdobýwal gich. 2 A po-  
stal kral Asyřský Rabšaka z Lachys, do Ge-  
ruzalema k králi Ezechyassowi: s wogškem  
welikým: kterýž se postavil v struby rybnj  
ka horegšjho/ při slnicy pole walcháro-  
wa: 3. Tedy wysšel k němu Eliachym syn  
Zeltjassu/ kterýž byl správce domu/a So-  
bna pjsař/ a Joach syn Asafu kancler: 4  
A mluwil k nim Rabšaces; Powězte me-  
dle Ezechyassowi: Toto prawj kral weliký,  
kral Asyřský; Gatz gest to daufanj/ na  
kterémž se zakládaš: 5 Kell sem; Gistě žé  
gest wěc daremnj/ radyč gest a slyš k walce  
[potřebj]: A protož w toho daufas/ že mi se  
protiwjš: 6 Ty spolehl sy na hůl čtřiny  
té nalomeně na Egypt: naniz zpodepřeli-  
by se kdo/ pronikne ruku geho, a probodne  
gi: Takowě gest Sarao kral Egyptský  
wsechněm křejž w něm daufagj. 7 Pakli  
mi dš; W Hospodinú Bohu swém daufá-  
me: zdalž on nenj ten/ gehož poboril Eze-  
chyas wysostj, y oltáre/a přitázal Júdowi  
a Geruzalemu [řka]: Před tjmto oltárem  
kfaněti se budete: 8 Ale nu, potkej se medle  
se pánem mým kralém Asyřským/ při-  
dámě gestic dwa tisíce konj/ mužšli gem-  
niji k doby na nich geli. 9 Gatz tedy odo-  
lšá gednomu knjzeci z neymenšjch sluz-  
bnjku pána meho: atkoli maš daufanj w  
Egyptu pro wosy a gezdce. 10 Přesto, žda-  
li jen bez Hospodina přitahl do země této/  
abych gi zkazyl: Hospodin řekl mi; Tabni  
na tu zemi wzkaz gi. 11 Řekl Eliachym;  
s Sobnax Joach Rabšakowi; Mluw me-  
le k sluzkám svým Sufly/wšak ro-  
zumne a mluwo k nám židowšly/před  
lidem tjmco kteryž gest na zdech. 12 A od-  
povědel Rabšaces; Zdalž ku pánu twémú  
a žtobě poslal mne pán můg, abych mlu-

Na Ezechy-  
assowi geg  
wystaš-  
ti aprét.

Posměch  
žabě s ně-  
ho čimš.

Božstvo  
wšly  
čimš  
dš

čimš

wil slowa tato: wšak k mužám tím křejž  
sau na zdech/ aby leyna swá gedli, a moč  
swog spolu s wami pili. 13 A tak stoge  
Rabšaces/wolal hlasem welikým židow-  
šly, a řekl; Slyšce slowa krale welikého/ kra-  
le Asyřského: 14 Toto prawj kral; Nechě  
was neswodj Ezechyas: neboť nebude mo-  
cy wyprostiti was. 15 A nechě wam ne-  
welj Ezechyas daufati w Hospodina, řka;  
Žagistě wyswobodj nás Hospodin/a nebu-  
deč dano město toto w ruku krale Asyřské-  
ho: 16 Nepostlaucheyte Ezechyasse: nebo ta-  
kto prawj kral Asyřský; Věňte mi to k lj-  
bosti, a wygděte kemně/ y bude mocy gisti  
gedenkazdy z winnice swě/a gedenkazdy z  
řjku swěho/a pji gedenkazdy wodu z čister-  
ny swě. 17 Dokudž nepřigdu/a nepoberu  
was do země podobné zemi wassj: do země  
wrodně: země chleba a winnic. 18 Nechě  
was neswodj Ezechyas, řka; Hospodin wy-  
swobodj nás: Zdalž mohli wyswoboditi  
bohové Narodů gedenkazdy zemi swau, z  
ruky krale Asyřského: 19 Kde gsau bohové  
Emat, a Arfad: kde gsau bohové Sa-  
farwaim: Zdalž sau wyswobodili y Sa-  
marj z ruky mé: 20 Křej gsau mezy wšes-  
mi bohy těch zemj/ gesttoby wyswobodili  
zemi swau z ruky mé: aby pak Hospodin  
měl wyswoboditi Geruzalem z ruky mé: 21  
[On] pak mlčeli/a neodpowědli gemu slo-  
wa. Nebo takowě bylo rozkazanj kralowo-  
řkauch; Neodpowjdcytc gemu. 22 A při-  
šel Eliachym syn Zeltjassu, kterýž byl s-  
právce domu/a Sobna pjsař/ a Joach  
syn Asafu, kancler/ k Ezechyassowi/magjce  
řaucha rozřzená, a oznámili gemu slowa  
Rabšakowa.

Daušš  
wneho b-  
řil, a wy-  
řimwal.

Ezechy-  
ho tolika  
mlčimš  
odbywal.

¶ Kapitola XXXVII. Poselšwi Ezechyass-  
wo k Izaiassowi. 6. Proroctwí d žahynurj Se-  
nacherybowu. 9. Kauhánj geho. 14. Modlitba  
Ezechyassowa. 32. Smordowanj Asyřských. 38.  
Bjdně škončeni Senacherybowo.

**S**Talo se kdž to všlyštel kral Ezechy-  
as/ že rozřhl raucha swě/a odel se ž-  
nj/ a wšel do domu Hospodinowa: 2 A  
poslal Eliachyma správce domu/a Sobnu  
pjsaře/a štaššj z kněžj oblečeně w žine k Iz-  
aiassowi proroku, synu Amosowu: 3. Křej  
řekli gemu; Toto prawj Ezechyas; Den

Ezechy-  
w rzkostě  
řhledánj  
Boha př-  
štaupř, a  
Ezaiasso-  
wi poslal  
4. K. 18. 13.



zhřuru. 32 Nebo; Genzaléma wygdau o-  
statkowé/a zachowanj,; hory Syona:; hor-  
liwost Hospodina zastupá včinj to. 33 A  
protož toto prawj Hospodin o králi Asyr-  
stém; Newegdeč do města tohoto,/aniž sem  
střely w střelj,/aniž na ně dotrau parvěnj-  
cy,/aniž vđelagj v něho náspu: 34 Cestau  
kterauž přitahl, zase nawrátj se,/a do města  
tohoto newegde, prawj Hospodin. 35 Ne-  
bo chrániti budu města tohoto abych ge za-

Angel pá- chowal/ pro sebe, a pro Dawida služebníka  
né, Pýchú swého. 36<sup>1</sup> Tedy wysšel Angel Hospodinu  
Sennache rybowu y a zbil w wogstě Asyrstém, sto, osmdesáte  
wogsto ge a pět tisíců. A wstali welmi ráno/ a ay ro-  
ho smjzil, sstični mrtwj. 37 A tak odgel/ anobřj vce-  
a 3 kazyf. kl a nawrátil se Senacheryb, král Asyrstý,  
24. Král. 19. a bydlil w Nynywe. 38 A stalo se, kdýž se  
35. 36. klaně w Chramě Nyzrocha boha swého/ že  
Ekl. 43. 25. Adramelech a Sarasar, synowé geho/ zabí-  
2 Mach. 7. 41. li geg mečem a vtekli do země Ararat: A  
Synowé, otce swé- ho zabili. Kralowal Esarchaddon syn ge<sup>o</sup> mjesto něho.

Al Kapitola XXXVIII. Ezechyášowa nemoc, 3.  
modlitba/ 5. Zaslíbenj o přidánj genu žiwota,  
9. wděčnost geho pro budaucý pamět zapsaná.

Ezechyáš SS<sup>1</sup> Těch dnech roznemohl se Ezechyáš  
se téžce 20 az k smrti. A přišel k němu Izaiás syn  
35. 36. Amosů prorok/ a řekl genu; Toto prawj  
24. Král. 20. 1. Hospodin; Dřeb dům swůg, nebo vmřeš/ a  
2. Pal. 12. 24. nebudeš žiw. 2 A obrátil Ezechyáš twář

Splácem a modlit-  
bau mifo-  
st. Boží se  
poraučel.  
šiwau k stěně, a modlil se Hospodinu. 3. A  
řekl; Prošým ó Hospodine, rozpomen se ny-  
nj/ že sem stále chodil před tebau w právo-  
dě/ a w sřdcy vpřjmám/ a že sem to činil což

Bůh geg  
wystyfel  
a za 15 let  
žiwota přj-  
spostil.  
dobřeho gest před očima twýma. A plakal  
Ezechyáš plácem welitým. 4 Tedy stalo  
se slovo Hospodinowo k Izaiášowi, itau-  
cy; 5 Gdi, a rcy Ezechyášowi; Toto pra-  
wj Hospodin Bůh Dawida otce twého;  
Slyšelt sem modlitbu twau/ widěl sem sl-  
tnácte let: 6 A z ruky krále Asyrstého wy-  
swobodjm tě, y město toto/ a chrániti budu  
města tohoto: 7 A toto budeš mjeti zname-  
nj od Hospodina/ že Hospodin včinj wěc tu  
to kterauž mluwil: 8 Ty, gá nawrátjm z-  
pátkem stjn po stupnjch, ponichž sessel na  
hodinách slunečných Achasowých/ o deset  
stupňů. A nawrátilo se slunce o deset stu-

pňů/ po týchž stupnjch po nichž bylo sessel.  
9 Zapsánj Ezechyasse krále Jůdského kdýž  
nemocen byl/ a osdrawil po nemocy swé: to dobro-  
10 Gáč se byl řekl w přestřizenj dnů swých  
že wegdu do bran hrobu/ zbarwen budu o-  
statku let swých: 11 Řekl sem byl; že new-  
žřjm Hospodina, Hospodina w zemi žiwých  
nebudu wjdati člowěka wjce mezy přebý-  
wagjčými [na] swěti: 12 Přebýwám mé  
ponijg/ a sřbuge se ode mne gako stánek  
pastýřstý; přestřihl sem gako křádeč žiwot  
swůg: od třisnj odieže mne: dnes dřjwe  
než noc přigde, včinjš mi konec. 13 Před-  
kládal sem sobě w gitič, že gako lew tak po-  
tře wšsecky kosti mé: dnes dřjwe než noc  
přigde, že mi včinjš konec. 14 Gako řetáb  
a wlastowice pissel sem/ kral sem gako ho-  
lubice/ oči mé zhřuru pozřwižené byly: Pa-  
ne nášle trpjm/ [ó] prodliž mi žiwota. 15  
Ale což mam wjce mluwiti? A předporoč  
děl mi y včinił/ že žiw pobudu [mimo] wšse-  
cka léta swá/ po hořkosti dusse swé. 16 Pa-  
ne [kdo] ponich y w nich žiwí budau, wšse-  
chněm [znam] bude] žiwot dýchanj mého/  
žes mi zdrawj nawrátil/ a mne při žiwot-  
tu zachowal. 17 Ty w čas pokoge potkala  
mne byla hořkost neyhořcejšj/ ale tobě zalj-  
bilo se wytchnauti dusi mau z propašti z-  
kajenj: proto že sy zawřhl za hřbet swůg  
wšsecky hřjchy mé. 18<sup>1</sup> Nebo ne hrob osla-  
wuge tebe/ ani smrt tě chwálj/ aniž oteká  
wagj ti genž do gámy sstupugj prawdy  
twé: 19 [Ale] žiwý, žiwý, tenč ostarowa-  
ti bude tebe, gako gá dnes: [a] otec synům  
w známost w wobj prawdu twau. 20 Ho-  
spodin wyswobodil mne: a protož písne mé  
zpjwati budeme/ po wšsecky dny žiwota na  
šeho, w domě Hospodinowě. 21 Řekl pak  
był Izaiás; Nechat wezmau hrudu suchých  
hřtů, a přiložj na wřed, a zdraw bude. 22 A  
řekl byl Ezechyáš; Gaké gest znamenj, že  
wstajpm do domu Hospodinowa:

Wděčnost  
Ezohu 34  
dinj wwe-  
dena w 34  
pis nabur-  
daučy pa-  
mátku.

1. Sam. 6. 6.  
3. tem 30. 10.  
3. tem 28. 11.  
3. tem 115. 17  
Wáru. 2. 17.

Al Kapitola XXXIX. Chlauba bezpotřebná a  
škodná Ezechyášowa/ 6. Ošwědčení genu bu-  
daučyho trestanj/ 8. znamenj přiněm S. polánj.

Obho\* času poslal Merodach Baladan  
syn Baladanů, král Babilonstý list  
a dary Ezechyášowi: kdýž wšlyšelt, že nemo-  
wzal da-  
ry od Ba-  
bilonstého  
Kále.  
\* 4. Kr. 20. 11

een byw, zase ozdrowel. 2 A zradował se z toho Ezechyas: a ukázal jim dům klenotů svých/stříbra, a zlata, a wonných věcí, a oleg nevybornější/ tolikéž dům zbroje své/a cožkoli mohlo nalezeno býti w pokladých geho: ničeho nebylo/čehožby jim neukázal Ezechyas w domě svém, y ve rošš panstwow svém. 3. W tom přišel prorok Izaiáš k králi Ezechyasšowi, a řekl genu; Co pravili ti muzj: a odkud přišli k tobě? A odpověděl Ezechyas; Z země daleké přišli k mně z Babilona. 4 Řekl gestic; Co sawi: děl w domě twém? Odpověděl Ezechyas; Wšlecko což gest w domě mém widěl: ničeho není w pokladých mých/čehožbych jim neukázal. 5 Tedy řekl Izaiáš Ezechyasšowi; Slysíš slovo Hospodina zastupú; 6 A y dnové přigdau/že odneseno bude do Babilona cožkoli gest w domě twém/a cožkoli nachowali otcowé twogi/ a z do toho: to dne: nezstaně ničeho, (pravj Hospodina:) 7 A syny twé také kterjz pogdau z tebe, kterjz plodjš, poberau/a budau komornjcy při dvoře krále Babilonského. 8 Tedy řekl Ezechyas Izaiáššowi; Dobře gest slovo Hospodinowo, kterjz sy mluvil: (a doložil; ) proto že pokog a prawda bude za dnů mých.

A Kapitola XL. Prozoctwj o budaucým wyswobození lidu Božjho z tělesného y duchownjho Babilona. 12. Za hanbenj modlářů/27. a poutřestani podhybugjých o Božjim opatrowání.

2 Džissjgte, potěssjgte lidu mého, 2 Dž Bůh waš: mluwote k sídci Geruzalema/a ohlasyjgte genu/že se již doplnil čas wložený geho: že gest odpustěna neprawost geho/[a]že wzal z ruky Hospodinowj dwognasobně, za wšlecky hřichy své. 3. Zlas wolagjcyho; Připrawotež na paussti cestu Hospodinowu: přijmaw učinite na pustině stezku Boha nasseho: 4 Každé vdolj ač gě wywysšeno/ a wšelika hora y pahrbek ač gest snžen: Což gest křiwcho/ ač gest přjmě/a mjsťa nerowná, ač gšau rowinaw. 5 Nebo se zgewjstawa Hospodinowa, a vziwšelike tělo spolu/ že wsta Hospodinowa mluwila: 6 Zlas itaucyho; Wolej. A řekl; Co mám wolati: [Co] že wšelike tělo gest tráwa/a wšelika wšacnost geho ga-

to kwěe polnj: 7 Wšychá tráwa/kwěe přjsj/gač wjtr Hospodinů powane na neg: w praroděť gšau lidé ta tráwa: 8 Wšychá tráwa/kwěe přjsj: ale Slowo Boha nasse: ho wstawa na wěty. 9 Na horu wyšolan wystup sobě Syone, zwěstowateli wěcy potěssěnych: powyš mocně hlasu swého Geruzalame, zwěstowateli wěcy potěssěnych: powyš aniz se bog: Kcy městům Jůdšým; A y Bůh waš. 10 A y panownj Hospodina proti sylnému přigde/ a ramě geho pawati bude nad nim: a y mžda geho s nim/ a dšlo geho před nim: 11 Gako pastyř stádo své pasti bude/ do náručí swého šbro: máždj gehňacta/a w křjně swém ge poneše: břežy pak poznenahlu powede. 12 Kdo změřil hřstj swaw wody/a nebesa pjdj rozměřil: a kdo změřil měrau prach země/a zwázil na wáze hory/a pahrbky na záwazj: 13 Kdo wystihl ducha Hospodinowa: a rádycým geho byl/žeby mu oznámil: 14 S kým se radil/žeby mu přidal stozuměnj/a naučil geg stezce saudu: a wywěl geg w měnj/a cestu wšeligatě rozumnosti, genu w známost wwedl: 15 A y národowé gako krupě od okowa, a gako přassek na wážkách se počtagj: ostrowj gako neymensj wěc zachwacuge. 16 Ani libán nepostačilby k zanjcenj ohně/a žiwočichowé ge nepostačilby k zápalné oběti. 17 Wšickni národowé gšau gako nic před nim: za nic, a za marnost pokladagj se v něho. 18 K komu tedy připodobnjte Boha sylného: a gake podobnstwj přitrownáte genu: 19 [Gakžkoli] rytinu hčj řemeslnjka/a státnjka statem gipotahuge/a řetjzky stříbrné [k nj] slěwa: 20 A ten kterjz pro chudobu nemá co obětowati/dřewo kterjzby nepráchniwělo wybjra: a řemeslnjka wněleho sobě hledá k přistrogenj rytiny, aby se nepohnula. 21 Zdaliz newjte: zdaliz nesyšchate: zdaliz se wám nezwestuge od počátku: zdaliz nesrozumjwate z základů země: 22 Ten kterjz sedj nad okřsslkem země/ gegjšto obywatelé gako kobyly: kterjz rozprostřel gako korytnu nebesa/ a rostahl ge gako stánek k přebýwánj. 23 Oně přiwodj knjzata na nic: saudce zemské gako nic rozpryluge; 24 Tak

Polklady swými se před geho posly dšlu bil,

Tim Boha proti sobě znepokogil/

A wšak poforně se saudu geho poddawal.

Křsanj Ewangeliu swatě od

Jana před chůdce. Mat. 3. 3. Izaiáš 3. 4. Jan 1. 23.

A wšak toli swatých. \*Jafu. 1. 10. 1 Petr. 1. 24.

1 Petr. 1. 24.

Witěsto Kzyltowo nad dabskem: a pěče geho oty, křetjz magj býti spašent 1 Tim. 6. 11. 1 Petr. 3. 4. 23 Jan 10. 11.

1 Kap. 11. 21

1 Rm. 11. 30

Wystřaha od modlářstwi. 1 Petr. 1. 24

že nebywagi sšipeni ani sátt/ aniž kóene  
 paussj do země pářez gegich. Nebo gáť  
 gen zawane na ně/ hned vsychaj/ a wicher  
 gáto plewu zanássj ge. 25 A komu tedy při  
 podobnjte mne/ abych podobný byl genu  
 prawj Swatý: 26 Pozdwiňte žhuru o-  
 tčj swých/ a wište, kdo to stwořil: kdo wy-  
 wodj w počtu wogsto gegich/ [a] wseho  
 toho zegmēna powoláwa: wele množ-  
 stwoj sly a weliké mocy, ani gedno z nich  
 nehyne. 27 Pročeť tedy řkaš Jákohe/ a  
 mluwojš Izraeli: Skryťat gē cesta má před  
 Hospodinem/ a pře má, před Boha mého  
 nepřicháť: 28 Zdalž newjš: zdať sy nestý-  
 chal/ [že] Bůh wěčný Hospodin kterýž stwo-  
 řil končiny země, newstáwa ani zemoljwa/  
 a že wyřizena býti nemůže maudrost ge-  
 ho: 29 On dáwa wstalemu sly/ a tomu  
 gessťo žadne sly nemá, mocy hogně wdlj.  
 30 Wstáwa a wmléwa mládeť/ a mláden-  
 cy težce klesaj: 31 Ale ti genž očkáwagi  
 na Hospodina, nabywagi nowe sly: wz-  
 násej se peřim gáto orlice: běžj, a wssat  
 newmléwagi: chodj, a newstáwagi.

**Kapitola XLI. Zahanbenj modlárů. 8. Potě  
 řeni lidu Bojsho. 21. rozěznánj prawé a rozdj  
 mezy Bohem prawým a modlamj pohanjřymj.**

**Bůh** přa-  
 wý s cřy-  
 mi Bohy  
 práwě ro-  
 zeznán bý-  
 ti žadá.  
 1. Abrahá-  
 ma.  
 9. Gen. 14.  
 24. 15. 16.  
 7. Ři. 44. 6.  
 Řem 48. 12.  
 Řeme. 1. 17.  
 Řem 21. 6.  
 Řej 22. 13.  
 Swé eti-  
 tele řejj.  
 Sš Mlčíteť předem nau ostrowowé/ a  
 národowé nechať se slyšj/ nechať přit-  
 stauj [a] tu at mluwj: přistupmeť spolu k  
 saudu. 2 Kdo wzbudil od wýchodu spra-  
 wedliwego/ aby ho následowal: [Kdo] ge-  
 mu podmanil národy/ a xpůsobil, aby nad  
 trálj\* panowal/ wydaw [ge] gáto prach me-  
 či geho/ [a] gáto plewy rozptylené, lučisťi  
 geho: 3. Shánege se s nimi/ prossel po-  
 gně cestau, po njž nohana swýma nechodj-  
 wal. 4 Kdo [to] sprawil a wěnil/ powolá-  
 wage rodin od počátku: Ga Hospodin/ pe-  
 wonj y poslednj/ gá sám. 5 Widěli ostrowo-  
 wé, a vleklj se/ končiny země předěsly se:  
 šhromáždili se a seřli: 6 Geden druhému  
 pomáhal/ a bratru swému řkal: Poslyš se.  
 7 A tať poslyňowal tesař slatnjka/ wyhla-  
 zugjčyho kladiwo tlučenjm na nákowa-  
 dlj, řkage: A sletowánj toto dobré gest: A  
 wtwordil to hřebřty/ aby se nepohnulo. 8  
 Ale ty Izraeli služebnjce můg: [ty] Jákohe

kterehož sem wywolil/ slymē Abrahamu při  
 tele mého: 9 Ty kterehož sem wychwátil  
 od končín země/ nýbrž\* pomínuro předněg:  
 řich gegich/ powolal sem tě, řka tobě; Slu-  
 žebnjť můg gfy/ wywolil sem tě/ aniž sem  
 zawřhl tebe: 10 Nebogť se: nebo sem gá s  
 tebau: Nestračůgť se: nebo gá gsem Bůh  
 twůg: Poslyňjm tě/ a pomáhati budu tobě  
 a podpřati tě budu prawicy sprawedlnosti  
 swé. 11 Ny zařtydj se/ a zahanbeni budau  
 wssickni kterjž se řlobj proti tobě: w nic o-  
 bráčení budau a zahynau, ti kterjž tobě od-  
 pougj. 12 Zledaliby gich, nenalezneš gich  
 ti kterjž se s tebau nesnadnj, w nic obráče-  
 ni budau/ a na nic přigđau, ti genž s tebau  
 walcj. 13 Nebo gá Hospodin Bůh twůg/ w-  
 gal sem tě/ za twau prawicy, a prawjmeť. Ne-  
 bog se: gá tobě pomáhati budu: 14 Nebogť  
 se čerwjctw Jákobů/ hřřtko Izraelowa: gá  
 spomáhati budu tobě, prawj Hospodin, a  
 wykupitel twůg swatý Izraelřty. 15 Ny  
 wěnil sem tě gáto slyt y [s]zuby nowým  
 po obau stranach: pomlárjš hory a zetěš  
 [ge]/ a s pahřbty gáto s plewami náložjš:  
 16 Přewěgeš ge/ w tom ge wjter zachwátj/  
 a wicher rozptylj: ty pať plesati budeš w  
 Hospodinu/ w swatém Izraelřtem chlubi-  
 ti se budeš, 17 Chudé a nuzné kterjž hle-  
 daj wody, an gi nenj/ gegichž gazyť žjzj  
 prahne/ gá Hospodin wyslyřšjm: [ga] Bůh  
 Izraelřty neopustjm gich. 18 Wywedu na  
 wysokých mjřtech řeky/ a vprostřed rowin  
 studnice: obrátjm paussť w gezero wod/ a  
 zemj wyprahlau w prameny wod. 19 Na  
 řadjm na paussť cedřů/ wyborných cedřů,  
 myrtowj, a oliwowoj: wysadjm paussť ge-  
 dlowjm, gilmem, tež y puřpanem: 20 A-  
 by widěli/ a poznali, a rozwařugjce srow-  
 mđi/ že to ruka Hospodinowa wěnila/ a  
 swatý Izraelřty [že] to stwořil. 21 Weče  
 při swau, prawj Hospodin/ wkaťte mōcně  
 dňwody swé/ řjal Jákobů. 22 Nechať při  
 řtaupj/ a nechě nám oznámj to což se řtáti  
 má: wěcy prawé řtalé oznamte/ abychom po-  
 wařili w řřdcy swém/ a poznali cýl gegich:  
 a neb aspoň co gest budaučyho, powěšte  
 nám. 23 Dynamte co se budaucně řtáti má  
 a pozname že bohowé gřte: patlj, wěňte ně-  
 ceo

Abraham  
 Přitelem  
 B. nazwá.  
 1. Gen. 2. 24.  
 \* Podobn.  
 1. Řem. 1. 24.

Wálky se  
 pánem B  
 gáť gest  
 odplau:

† Podobn.  
 Gal. 7. 24.

† Ři. 43. 14.  
 1. Řej 11. 4.

ponauť  
 řah mo-  
 dlárů/ a-  
 by magli  
 čjm řařta-  
 wali swé  
 pře.



tona geho: 25 A protož wylil na něj[s]pr  
chliwostj hnew swüg/a nasylé boge: a sa:  
pálil geg wúkol/a wossal nepoznal[toho]:  
zapálil geg prawjm/ a wossal neptipustil  
toho k sedcy.

¶ Kapitola XLIII. Potěšenj lidu Bojho: 9.  
oswědčení Bojstwj Hospodinowa. 14. Zasljbe  
nj o wyswobození z Babilona: 22. Příčiny toho  
gich odrod wyswobození.

Bojji pře:  
potěšené  
F lidu ge  
obhlášenj.

¶ Rj 11.

¶ Pobožn,  
Den. 30. 34.

¶ Mezáleji  
Bojstwj a  
slowu/ a  
le w skute  
čnē dořá-  
zánj.

¶ Dk. 11. 4

¶ **N**ě nynj takto prawj Hospodin stwoe  
řitel twüg, ó Jákohe/a věinitel twüg  
ó Izraeli: Nebog se/nebo wykaučil sem tě/  
[a] powołal sem tě gménem twým : mág  
gšy ty: 2 Kdž pügdeš přes wody, s tebau  
budu/pakli přes řeky, nepřikwačj tě: püg-  
dešli přes oheň, nespálš se/ aniz plamen  
chytj se tebe. 3. Nebo gá Hospodin Báh  
twüg, swatý Izraelšty gsem spasytel twüg:  
Dal sem na wýplatu za tebe Egypte, zemi  
Maurieninskau/a Sábu mjšto tebe. 4 Zneš  
gaž šy drabým věiněn před očima mýma,  
zweleben šy/a gá sem tě milował: protož dal  
sem lidi za tebe/ a národy za žtwoe twüg.  
5 Nebogž se: nebo gá s tebau gsem: Od  
wýchodu zase přiwedu šymě twé/a od Zá-  
padu shromáždm tě!. 6 Djm půlnočnj  
straně; Nawrať/a Poledmj; nezbraňg: Při  
weš zase šyny mé ždaleka/a dcery mé odkon-  
čin zemi: 7 Každěho toho genž se nazývá  
gménem mým/a kterežž sem k sláwoě swé  
stworil, gegž sem sformował/ a kterežž  
sem věinil: 8 Wyweš lid slepý/kteržž[giž]  
má oči: a hluchē, kteržž[giž]magj vši. 9  
Wšickni národowé, nechať se spolu šbro-  
mažd)/a s berau se lidé: Kdo gest mezy ná-  
mi/ gesttoby to žweštował/a to což se před-  
ně státi má, aby oznámil nám: Nechē wy-  
stawj swědky swé, a sprawedliwi budau: a  
neb ať šlyšj, a řeknu; Prawdať gest. 10  
Wy swědkowé mogli gšte, prawj Hospo-  
din/a služebnjt mág kterežž sem wywo-  
lil, tať že můžete wěděti/a mně wěriti/ y ro-  
zuměti/že gá gsem: [a že] předem nau nebyl  
s formowan Báh Šylný/aniz po mně bu-  
de. 11 † Gá, gá, gsem Hospodin: a žádněho  
nenj kromě mne Spasytele: 12 Gá oznamu-  
gi/ y wyswobougi, gaž předpowjdam/a  
ne někdo mezy wami z cizých [Bohů]: a wy-  
mi[toho] swědkowé [gšte] prawj Hospodin/

že gá Báh Šylný [gsem]. 13 Geste přwě ne-  
žlé den byl gá gsem/ a nenj žádněho křo-  
by wytrhl z ruky mé: Kdž co dělám křo-  
gi odwrátj: 14 Takto prawj Hospodin wy-  
kupitel wás swatý Izraelšty; Pro wás po-  
šli do Babilona, a obáym žawory wšedcy,  
y Kaldějštē s lodimi wšedlymi gegčh. 15  
Gá gsem Hospodin swatý wás/ stwořitel  
Izraele/kral wás. 16 Takto prawj Hospo-  
din, † Kteržž žpřisobuge na moři cestu a † na  
pruštých wodách šteku: 17 Kteržž wywo-  
dž wosy a koně/wogšto y šylu: [činj že] w ná-  
hle padagj/ až y powstati nemohau/ haš-  
nau gačo knot hašne: 18 Nezpomjneyte na  
prwj wěcy/a na starodáwmj se neohlědey-  
te: 19 † Ty gá věinjm wěc nowau/[a] tudž  
se žgewj/ ždaliž otom nezwojce: † Nadto žpř-  
sobjm na paušeti cestu/[a] na puštinách ie-  
čy. 20 [A] šlawiti mne bude žweř polnj/dra-  
kowé y šowý: že sem wyweš na paušeti wo-  
dy [a] řeky na puštinách/ abych dal ná-  
pog lidu swému, wywolenému swému. 21 Lid  
kteržž na štrogjm sobě/chwálu mau wy-  
prawowati bude: 22 Poněwadž šy mne ne-  
wyřwal ó Jákohe: nýbrž šteštoť se sem nau  
ó Izraeli: 23 Nepřiwedš šy mi howadka [E]  
žapalům swým/a obětni swými nevětils  
mne: nemutil sem tě, aby mi štanžil obětni  
suchými/ aniz sem tě tjm obřezował, aby  
mi kačil: 24 Nekaučil šy mi za penjze won-  
nych wěcy/ ani tukem oběť swých žawla-  
žil šy mne: ale žaměštnal šy mne břichy  
swými/[a] obřizšs mne neprawostmi swý-  
mi. 25 † Gá, gá sám šhlaugi přestaupenj  
twá pro sebe/a na břichy twé nezpomjnam:  
26 Přiwedš mi tu paměti: šudme se spolu:  
oznam ry, podle tēhoby mohl sprawedliw  
byti: 27 Otce twüg prwj žpřessil/a věi-  
tele twogi přestaupili proti mně: 28 A pro-  
tož smecy knjžata [z mjšt] swatých/a wy-  
dam w pletj Jákohe/a Izraele w pobaněnj.  
¶ Kapitola XLIII. Zasljbenj Ducha swatcho  
6. Důšstognoš Hospodinowa. 9. Wodšitj y mo-  
dž marnost. 21. Žapomenutj lidu ku pamatowá-  
nj na poswěcenj swé, 24. a k daušánj.

¶ **W**šlat nynj šlyš Jákohe služebnjtē  
mág/a Izraeli kterežž sem wywo-  
lil: 2 Toto dž Hospodin kteržž tě věinil a sfo-  
rowal, hneš od žiwota wšy, [a] špaměti  
tobě;

¶ Pán Báh  
při powj:  
dá wyswo-  
boditi lid  
swüg z ba-  
bilona:

† Erod. 14-  
16, 19.  
† 30. 1-16.

¶ Robnowl  
ti cýřkw  
swau.  
† 1. Kor. 5. 17.  
† 3. Jan. 21. 7.

¶ Cest a šta  
wa žtoho,  
témž ša-  
mému B.  
nšleji a ne  
lidem.

† 1. Kor. 12. 28  
† Mat. 27. 9.  
† Rj 44. 22  
† Žak. 3. 9.  
† Mat. 6. 12.  
† Luceš 5. 22.

† Erod. 10. 10.  
† 3. Jan. 46. 7.

tobě; Nebož se služebnjte mŕg Jákobe/a  
vpijmy, kterchož sem wyvolil. 3. Nebo wy  
legi wody na jizniwocho/a potoky na roy-  
prahlouf: wylegi ducha swé na symé twé/  
a pojebnanj swé, na potomky twé. 4. A po  
rostau gako mezy bylinami/gako wrbj we:  
dlé tekucých wod. 5. Tento dj: Hospodi-  
nú gá gsem/a onen narúwe se gménem Já-  
kobowým:a giny zapisse se rukau swau ho-  
spodinu/a gménem Izraelstým gmenowa-  
ti se bude. 6. Takto prawj Hospodin, kral  
Izraelú/a wykupitel geho. Hospodin zástu-  
pá; Gá gsem prwnj/a gá poslednj/a kro-  
mé mne nenj žádného Boha. 7. Nebo kdo  
tak gako gá oblassuge, a oznamuge to/aneb  
sporáda mi to, hned od toho času gatz sem  
rozsadil lúdi na Swěte: a kdo to což piigj  
ti má, oznámiti gim mohau: 8. Nebo gtež  
se, ani lekyte: zdali hned zdáwna nepowé-  
děl sem tobě a neoznámil / čehož wy sami  
mně swědkowé gste: zdaliž gest Bůh kromé  
mne: nenj gisté žádné Státy: gá o ja-  
dné newojm. 9. Ti kterjž formugi rytiny,  
wossickni nic negsau/rolitěž ty milostné ge-  
gich: nic neprospjwagi: čehož ony sobě sa-  
my swědectwjom gsau/ nic newidi, anjž[če-  
ho]znagi, aby se stydēti mohly. 10. Kdo for-  
muge Boha sylného/a rytinu sléwa/ k ni-  
temu se[to]nehodj. 11. Ty wossickni, [y]ti  
kterjž se k němu přivčastnugi, zahanbení  
budau/owsem žemeslnjcy ti nad[ginē] li-  
dí, byt se pak wossickni [hromáždili a posta-  
wili/strastiti se musēgi/[a]spolu zahanbe-  
ni budau. 12. Kowár pilnjtem dělá při v-  
hly/a kládíwoy formuge modlu: kbyž gi de-  
lá wssj sylau swau/gestē k tomu lačnj až  
do zemlēj/anjž se wody napige/až y wstá-  
wá. 13. Cesár, rozrahna sšnúru, znamenáwá  
gi hruktau, zprawuge gi vhelnicemi/a tru-  
židlem rozměuge gi, až gi wděla twárnost  
muže magicy, a podobnost trásy ciorowka/a  
by seděla doma. 14. Naselage sobě cedrá,  
wezne také cypřiš a dub, a neb to kterž gē  
necelstwigšj mezy dřjwojm lesnjm/[y] Ja-  
wor štepuge, a dēst geg k zrostu piwouu-  
ge: 15. A býwá ciorowku k topenj: nebo  
wogma z něho, šhřjwá se/rozměuge také o-  
heň, aby napēl chleba: mimo to wděla sobě

Boha/a klanj se gemu/wdělá z něho rytinu  
a kletá přednj. 16. Částku geho pálj ohněm/  
při[druhē]částece geho maso gi/peče peče-  
ni, a nasycen býwá: šhřjwá se také, a řtá;  
Zba, šhřiel sem se/widěl sem oheň: 17. 3 o:  
státku pak geho wdělá boha/rytinu swau/  
přednj kletá/a klanj se, a modlj se gi, itá;  
Wyswobod mne: nebo bůh sylný mŕg gsy.  
18. Neznagi ani saudi: proto že zaslepil oči  
gegich, aby newiděl/a srdce gegich, aby ne-  
rozuměl. 19. Anjž powažagi toho w srdcy  
swém: nenj w něm/nenj rozumu/aby[řdol]  
řekl; Djl z něho spalil sem ohněm/a při vhlj  
geho napēl sem chleba/pekl sem maso, a  
gedl sem: a mám z ostátku geho ohawnost  
wdělati/a před špalkem dřewenným kletá-  
ti: 20. Popelam se pase takowý/srdce swěde-  
né škonuge geg/ aby nemohl oswoboditi  
duše swé, ani řjcy; Nenjliž ony lu w předse-  
wzetj mém: 21. Pamatiž na to Jákobe  
a Izraeli/proto, že gsy ty služebnjt mŕg: gá  
sem tě s formowal: služebnjt mŕg gsy, Iz-  
raeli/nebudeš v mne w zapomēnutj. 22. Za-  
hládjmi gako hustý oblak přestaupenj twá  
a gako mrátotu hřjchy twé: nawratjž se ke  
mně: nebo sem tě wykupil. 23. Prospěwugi:  
te nebesa: nebo Hospodin[to] wčinil: zwuč-  
te nižiny země/zwučně prospěwugte hory,  
les, y wosselitē dřjwoj w něm: nebo wykau-  
pil Hospodin Jákoba/a w Izraeli sebe ošla-  
wil. 24. Takto prawj Hospodin wykupi-  
tel twógi/a ten kterjž tě s formowal hned  
od žiwota matky; Gá Hospodin čijnj w:  
šfecto/rozrahugi nebesa sam/rozprostjram  
zemí mocj swau. 25. Koptylugi znamenj  
tháitú/a z hadacú bláznj dělám: obracym  
maudré napēc, a w něm gegich w bláznow-  
štwj: 26. Porwuzugi slowa služebnjka swé  
ho/a radu postú swých wykonáwám: Kte-  
ryž djm o Geruzalému; Bydleno bude w  
něm: a o městech Jůdských; Wystawena  
budau: nebo pustiny gegich wydelám: 27.  
Kterjž djm hlubinē; Wschni: nebo po-  
toky twé wofussjm. 28. Kterjž djm o Cyro-  
wi; Pastyř mŕg: nebo wsselitau wili mau  
wytoná: a řetne Geruzalému; Zase wy-  
šlawen bud: a Chrám; Založen bud.

Ducha 8.  
přichod 0.  
w d. 1. 23.  
Est. 2. 17.  
Jan. 7. 38.

Bůh pra-  
wy, tenj  
giny, nej-  
li sám ten  
prwnj, a  
poslednj.  
Wj 41. 4.

Den. 32. 8.  
I c. tromé  
mne.

2c. Boha sy  
něho.  
Wj Dent.  
32. 4. 31.  
W d. 1. 23.  
y smodla-  
mi křtice.  
muj neg-  
sau, let ku  
posměchu  
a swé han-  
bě, 2c.  
8 c. modly.

2 Kap. 13. 11.  
W d. 1. 23.

Slepeř sro-  
ce slepým  
bohú, slepé  
pě slanzj.  
Est. 12. 12.  
I c. 24.

Zapome-  
nutj, aby  
se lid Bo-  
žj wstěs-  
hal modl.  
Wj 45. 8.

Wohase  
přijel w  
da proč.  
Wj 41. 14.

23ob 6. 12. 23  
24. 29. 14.  
I c. 1. 19.

22. Para. 106  
22. 24.  
I c. 1. 1. 24



njm zagistě což wy nosýwáte, budau nára-  
 mně obtřžena až do wstánj. 2 Klesly padly  
 spolu/aniz budau mocy retowati břemene!  
 nybrž y oni sami w zagetj odegdau. 3. Sly  
 sste mne dome Jakobú/a wossicni ostacko  
 we domu Izraelowa/ kterěz pěstugi hned  
 od žiwota/ kterěz nosým hned od naroze-  
 nj: 4 Až y do starosti gá sám, nybrž až do  
 šedin, gá ponešu: gá sem wás wćinil/a gá  
 nosyči budu/gá prawjm ponešu a wyswo-  
 bodjm. 5 \*K tomu mne připodobnjte a přit  
 rownáte/a neb podobna wćinjte/ abychom  
 sobě podobnj byli: 6 Ti kterjž marně wy-  
 nakládagi slato z měšce/a strjbro na wáz-  
 kách wáží: nagjinagi ze mždy slatnjka/a:  
 by wđelal z něho Boha/[přednimž] padagi  
 a šlaněgj se: 7 \*Ilosy geg na rameni/pě-  
 stugi se s nim/a stawěj ho na místě geho:  
 X stogj, z místa swěho se nehybage: wola-  
 li kdo k němu/ neozýwá se/ aniz geg z wžo-  
 sti ge° wyswobozuge. 8 Pamatugtež na to  
 a zastýdte se: připusťte to ó zpronewěril k  
 srdcy. 9 Kozpomente se na prwnj wěcy, od  
 wětú [štalé]: nebo gá gsem Bůh sylný/a  
 nenj žádněho wjce Boha/ aniz gest mně  
 podobněho. 10 Kterjž oznamugi při počá-  
 tku dokonánj/ a hned zdaleka to což se ge-  
 sstě nestalo: řeknuli[co], rada má se kona/a  
 wšle což mi se libj, činjm: 11 Kterjž zawo-  
 lám od Wýchodu práta/z země daleké, to-  
 ho kterjžby wykonal wloženj mé: řekl sem,  
 a dowedu toho/wmjnil sem, a wykonám to.  
 12 Slyšte mine[wy] wrputněho srdce/ kte-  
 řjž gste dalecy od šprawedlnosti. 13 Gáč  
 způsobjm, aby se přibljžila šprawedlnost  
 má/ nebudeť proděwati/ aniz špaseňj mé  
 bude mštkati: nebo složjm w Syonu špase-  
 nj/[a] w Izraeli šlawu swau.

¶ Kapitola XLVII. Prozoctwj o zkažení křá-  
 lowstwj Babilonského 6. y přjčinách toho.

¶ Stup a sed w prachu Panno dcero  
 Babilonská: sed na zemi, a ne na trů-  
 nu dcero Kaldějská: nebo nebudau tě wjce  
 nazýwati, milostnau a rozkošsnau: 2 Chyť  
 se žernowu/a mel mautu/ odkrey kadere své  
 obnaž noby/ odkrey hnáty/břed přes řeky.  
 3. \*Odkryta bude hanba twá/a wkaže se  
 wzkřost twá: mšjtji budu/a nedám sobě ža

dněmu překazyti, 4 [Prawj] Wylupitel náš  
 gehož gměno gest Hospodin zástupš, swa-  
 ty Izraelšty. 5 Sedjž mlce/a wegdi do tmy  
 dcero Kaldějská: nebo nebudau tě wjce na-  
 zýwati Panj kralowstwj. 6 Kozhněwal  
 sem se na lid swůg/w lehtost sem wweđl de-  
 dictwj swé/a wydal sem ge w ruku twau/  
 [a] neprotazalas k nim milosředenstwj: star-  
 ce sy obtřžila welmi ghem swým. 7 A ři:  
 Kalas; Na wěty budu Panj: a nikdy sy ne-  
 složila těch wěcy w srdcy swém/aniz sy pa-  
 matowala na cyl geho. 8 Protož nymj sly-  
 šiž toto ó rozkošsná/(kteráz sedjš bezpečně/  
 [a] iřkaš w srdcy swém; Gá gsem, a nenj  
 kromě mne žádně: nebudut w dowau/a:  
 niž zwjm o syrobě) 9 \*Ze obě to přigde na  
 tě pogednau dne gednoho/ y syroba y w:  
 dowstwj: wšlecko zplna přigde na tě, y  
 na množstwj kauzlů twých/a na welikau  
 moc carů twých. 10 Nebo daušas w šloft  
 swau,[a] iřkaš; Žadny mne newěđj: Mau-  
 drost twa a wmenj twé, to tě přewrátilo/a:  
 by iřkala w srdcy swém; Gá gsem a nenj  
 kromě mne žádně. 11 A protož přigde na tě  
 sle, gehož wýchodu neznaš/a připadne na  
 tě bjda/kterěz nebudeš mocy se odžehnati/  
 a přigde na tě pogednau hrozně zpustěňj  
 než zwjš. 12 Postaw se nymj s čary swými/  
 a s množstwjm kauzlů swých/gimijž sy se za-  
 měštknawala od mladošti swé/ buděš ště  
 mocy co prospěti/aneb snad zmocniti se. 13  
 Wstawáš s množstwjm rad swých: nechaj  
 se nymj postawj hwězďari, kterjž spatugj  
 hwězdy/a oznamugi na každý měšyc/a wy-  
 swobodj tě z toho což přigjti má na tě. 14  
 A y, gako plerwa gšau/oheni popálj ge/newy-  
 chwátj ani sami sebe z prudkosti plame-  
 ne: žádněho vhlj nezustane k žhřiwánj se/  
 ani ohně, aby se mohlo poseďeti v něho. 15  
 Taktě se stane [y]řkupcům twým/gimijž sy  
 se zaměštknawala od mladošti swé/ gedens-  
 každý swau stranau pügde/aniz bude kdo:  
 by tě wyswobodil.

¶ Kapitola XLVIII. Žejchowě Izraelštych.  
 12. Napomenutj gich aby o wyswobozenj z sage-  
 řj nepochybowali, 17. přikázanj Božich ostrjha-  
 li, 20. a z Babilona wřikali.

¶ Slyštež to dome Jakobú/ kterjž se na-  
 zýwáte gměnam Izraelowým/a z woz  
 niti řákš

Bůh nech  
 ce tomu,  
 aby se žbř  
 tým, ran  
 přidawa-  
 ti melo:  
 Wjž gšam  
 109. 16.  
 Etius. 7. 11.

Wden Bo-  
 ži pomřj  
 nic lidem  
 bezbožnj  
 neprospe-  
 ge, Tros-  
 šrowánj,  
 řdij 11. 19.

Kauzlor  
 wánj,  
 Carowá-  
 nj,  
 Mudros-  
 wánj.

Ant hwě-  
 zďari, w  
 radě rjža-  
 wánj.

Ant zbožj  
 rozbožně-  
 wánj.

Bůh Lid  
 swůg wš  
 niti řákš  
 Judo

11. Babilon  
 řtj.

O přitom  
 nojn Božj  
 lidu geho  
 1 Dij 49. 14.  
 15.  
 3 Erod. 19. 4.  
 Deut. 32. 11.

Wjž 40.  
 13. 25.  
 Ecl. 17. 29  
 Gal. 59. 7.

Adož na-  
 kládá na  
 nic/nic ta-  
 řt z roho  
 nemá Ero-  
 mě posme-  
 du a štko-  
 dy.  
 7 Gal. 11. 7.  
 Herc. 10. 5.  
 W. 6. 25.

Co Bůh  
 Božj wy-  
 konati/to  
 ho newě-  
 za Lidš  
 newypra-  
 řdnj: Wjž  
 Řim. 3. 1.

Keč Božj  
 proti Ba-  
 bilonštyjm

Wjž 1. 7.



šance[te], powstanau/a knjzaca klaneti se budau/pro hospodina kterjz werny gest/ Swateho Izraelskeho genz te wywolil. 8

Toto prawj hospodin; W cas milosti wy stysim te/a we dni spaseni spomohu tobě: nad to ostijhati te budu/a dam te w smilau: wu lidu/ aby utwordil zemi/ [a] w dedictwoj wweol dedictwoj zpusstena: 9 Aby iekl wemum; Wygdete: tem kterjz gsau we tmach; Zgerete se: [A] budau se pasti podle cest.a na wsech mistech wysokych bude pastwa gegich. 10 Nebudau laiceti ani zjzniti: ne bude na ne bjti horo ani slunce: nebo sl: rownjt gegich sprowodj ge/ a podle pramentu wod powede ge. 11 Pies to způsobjm na wsech horach swych cesty/a sylnice me wywysseny budau. 12 Ty tito zdaleka prigdau/ ay onino od Pálnocy a od moie/a ginj z zeme Synym. 13 Prospewugte nebesa/a plesy zeme/a zwoučne protitugte hory: neboť ge potasil hospodin lidu sweho/a nad chudymi swymi slitoral se. 14

Alle iekl Syon; Opuštil te mne hospodin, a Pan zapomenu se na mne: 15 Z dalez se muže zapomenauti žena nad nemluwna ktem swym / aby se neslitowala nad plodem ziwota sweho: [a] byt se pat ony zapomnety/ga wssat nezapomenu se na te: 16 Ty na dlanjch wyryl sem te: zdi twe gsau wzdychy predemnu. 17 Pospjssje [k] tobě] sy nowe twogi: ti pat kterjz te borili a kazyl odegdau od tebe. 18 Pozdwihi wutol o: tji swych a pobled/wssicetni ti [sbromazd]j: ce se prigdau [k] tobě: ziwet sem ga, prawj hospodin/ ze se gim wssemi gako okrasau priodeges/ a otocjs se gim gako [halz]j: newista: 19 Proto ze pustiny twe, a pausstetwe, a zbofeniny zeme twe: ze tehdaž tesne budau, přičinau obywateli/ kdyz vzdaleni budau, ti kterjz te zjrali. 20 Tak ze re: knau pred tebau synowe syroby twe; Tesne mi gest toto mjesto/ vstup mi, abych bydliti mohl. 21 Z djs w sidcy swem; Kdo mi na plodil techto: nebo sem ga byla osyela a o: samela, sem y tam přechazegjcy a odchazegjcy: tyto prawjm kdo wychowal: Ty postala sem byla sama gedina/ tbez tito byli: 22 Toto prawj panownjt hospodin; Ty

[ga] pozdwihiu k narodum ruty swe/a k lidem wyzdrovihu korauhero swau/ aby přinesli syny twe na rukau, a dcery twe aby na plecech neseny byly. 23 Z budau kralowe pestannowe twogi/a kralowny gegich cho wačty twe: twari k zemi stlaneti se budau pred tebau/a prach noh twych lizati budau a poznas ze gsem ga hospodin, [a] ze neby: wogj zahanbeni k kterjz na mne ocekawa: gj. 24 [Alle djs:] Zdaliž odgato bude retu vdatnemu to což vchwatil: a zdaž zagaty lid spravedliveho wyprostten bude: 25 Anobrz tať prawj hospodin; Z zagaty lid retu vdatnemu odgat bude/a to což vchwatil nasylnjt, wyprostteno bude: nebo s tym kterjz se s tebau nesnadnj, ga se nesnadniti budu/ a syny twe ga wyswobodjm: 26 A nakrmjm ty kterjz te wstugj, wlast: njm masem gegich/ a gako mstem krowj swau se zpigj: Z poznat wsselike telo, ze ga hospodin gsem Spasitel twug/ a wykupitel k twug [Buh] sylny Jakobu.

Kapitola L. Wlastnj přičina zagerj lidu Izraelskeho do Babilona. 4. Nastrogenj proroka k wladu. 10. Zapomenuti k daušanj w Boha, 11. a oswedceni pomsty na bezbožne.

Takto prawj hospodin; Kdez gest lj: stek zapusenj maty wassj, kterymz sem gi propustil: a neb kdo [ge] z wřiteli mych: genuz sem was prodal: Ty neprawostmi swymi prodalste sebe/a pro přewrácenosti wasse propusttena gest matka wasse. 2 Proč kdyz přicházjm, nenj žadného: kdyz wolam/ žadny se neozywa: zdaž gest naprosto wtracena ruka má/ aby ne mohla wykaupti: a žadneljz nenj we mne mocy k wyswobozenj: Ty zehranjm swym wysuslugi moie: obracjm reky w pausstet, az se smrazugj ryby gegich/ proto ze neby: wa woody/a mrau zjznj: 3. Oblacjm nebesa w smutek/ a zjni dawam gim za odew. 4 Panownjt hospodin dal mi gazyt wnelj/ abych wnelj přjhodně wstalemu mluwiti slowa: probuzuge každého gitra/ probuzuge mi wssj, abych stysel, tať gako pilně se w: čjcy. 5 Panownjt hospodin otwira mi w: ssi/ a ga se nepostawugi zpurne/ aniž se na zpět odwracjm. 6 Tela sweho nastawugi bigjcm, a ljece swe wwaucjm [mne]: twa:

Den spa: senj gest den a neb cas Kry: stowa wy: kaupeni. 12 Kor. 6. 2. 1. Wus 41.7. 1. utas 4.18.

Wus 48.21

1. Kor. 6. 2. 1. Mat. 8. 11.

Bab se o: zyma k cy: ktwi swe to pameti otcowste.

1. Kor. 12. 10.

1. Kor. 12. 10. 1. Mat. 8. 11. 1. Wus 41.7. 1. utas 4.18.

1. Kor. 12. 10.

1. Kor. 12. 10. 1. Mat. 8. 11.

1. Kor. 12. 10. 1. Mat. 8. 11.

1. Kor. 12. 10.

1. Kor. 12. 10. 1. Mat. 8. 11.

1. Kor. 12. 10. 1. Mat. 8. 11.

1. Kor. 12. 10. 1. Mat. 8. 11. 1. Wus 41.7. 1. utas 4.18.

1. Kor. 12. 10.

ti své nestřívám od pohanění a plwánj. 7 Nebo panownjé Hospodin spomáhá mi/ pročej nebywám zahanben: pro tauž příčinu nastawugi twári své jako štíeme: ne: nebo wjm že nebudu zahanben. 8 Bližšíc gest ten kterjž mne osprawedliuge: kdož se nesnadniti bude semnau: Postawme se spolu/ kdo gest odpúrce můg, nechť přistauj ke mně. 9 Ty panownjé Hospodin spomáháti mi bude: kdož gest gessetoby mne potupil: Ty wšickni takowj jako raucho zwetšsegj/ inol szjre ge. 10 Kdo gest urezy wámj, gesset se bogj Hospodina/ postauhey hlaju služebnjka geho: Kdo gest gessetochodj w temnostech/ a nemá žádného swětla/ daufey we gméno Hospodino: wo/ a zpolehni na Boha swého. 11 Ty wšickni/ kterjž zaněcugete ohen/ a gístrami se přepasugete: chodtež w blesku ohně swého a w gístrach kterjž ste roznjtili: od ruky mé toto se wám stane/ že w bolesti ležeti budete.

¶ Kapitola LI. Vstavenj lidu B. w daušánj. 9. Modlitba zawyswobozenj. 12. Odpowěd na nj: 17. Napomenutj k očekáwánj na splnenj gj.

¶ **S**poslaucheyte mne následownjcy sprawedlnosti/ kterjž hledáte Hospodina: pohleďte na skalu odkudž wyčati ste/ a na hlubokost gamy/ 3 nž wykopáni ste: 2 pohleďte na Abrahama otce wasseho/ a na Sáru kteráž was porodila: že sem geg gediné: ho\* powolal/ a požehnal sem genu. y rozmnožil geg. 3. Nebo potěšj Hospodin Synona/ potěšj wšech pustin ge/ a wčinj paussit geho přerostkossnau/ a pustinu geho, podobnau zahrade Hospodinowé: radost a weselí bude nalezeno w něm/ dje činěnj, a hlas žal můj přjwánj. 4 Pozorugte mne lide můg/ a rodino ma, nastawte mi wšj: nebo zákon ode mne wygde/ a saud swúg za swětlo národum wystawjm. 5 Bližšíc gest sprawedlnost má/ wygdeť spasenj mé/ a ramena má, národy sauditi budau: na mneť ostrowové čekagj, a po mém rameni taužj. 6 Pozdwihněte k nebi očí swých/ a popatřte na zem dolú: nebesa zagistě jako dym/ y mi zegj/ a země jako raucho zwetšsegj/ a obywatelje gegj tež podobně zemrau: ale spasenj mé nawěty justane, a sprawedlnost má ne:

zabyne. 7 Poslaucheyte mne kterjž máta sprawedlnost/ lide w gehož srdcy gest zákon můg: nebogte se wřizky lidj bjdných/ a haněnj gegich nečistě se. 8 Nebo jako raucho, szjre ge mol/ a jako wolnu, szjre ge čerw: ale sprawedlnost má na wěty justane/ a spasenj mé od národu do pro národu. 9 Probuď se, probuď se, oblec se w sylu, o ráme Hospodino wo: probuď se jako za dnú starodawnjch/ [a] národu předěšlých: zda-liž ty negsý to kterjžs poplěnilo Egypt/ [a] ranilo draka. 10 Zda-liž ty negsý to kterjžs wysussilo moře/ wody propastj weliké, kterjž obrátilo hlubiny mořské w cestu, aby přěšli ti genž byli wyswobozeni: 11 A tak ti kterjž wykaupil Hospodin, ať se nawrátj, a přjgdau na Syon s prospěwowanjm/ a weselě wětně ať gest na hlavě gegich: radošti a weselě ať dogdau: zamuteť pak a wpenj ať wtekau. 12 Gá, gá gsem wěšitel was/ gakaž gsy ty že se bogj člowěka smrtedlného/ a syna člowěka tráwě podobného: 13 že se zaponjnas na Hospodina wtnitele swého/ i kterjž roztáhl nebesa, a založil zemi/ a že se dájš wstawičně každého dne prchliwosti sřuzugjcyho/ gatk se gen postrogj aby hubil: ale kdež gest pak ta prchliwost toho kterjž sřuzuge: 14 Dospjšj ať by zagary propustěn byl: neboť newnře w gamě/ aniž bude mjti gaky nedostatě chleba swého. 15 Gáť gsem zagistě Hospodin Bbh twúg/ kterjž rozdělugé moře/ gehož wlny zwuť wydawagj: Hospodin zastupň gest gméno mé: 16 Kterjž sem wložil stowa swá w wsta twá/ a stjnem ruky své přitřyl sem te/ aby štěpil nebesa/ a založil zemi/ a řekl Syonu: lid můg gsy ty. 17 Probuď se, probuď/ powstaň Geruzaleme/ kterjž šypil z ruky Hospodinowj kalich prchliwosti geho/ kwafnice z kalicha hrůzy wypil sy/ y wywážil. 18 Žádný gj newedl že wšech synů kterjchž naplodila/ a žádný gj newgal za ruku gegj/ že wšech synů kterjž wychowala. 19 Toto dvě te potkalo: (kdo te potlitowal: ) pusteň a setřenj/ hlad a meť: kdo te potěšlowal: 20 Synové twogj omráčeni gsauc, ležj na rozcestj wšech vlic/ jako būwol/ w leci plni gsauc prchliwosti Hospodě

223 50-4

Modlitby wšak s ty miz zag- tymi neza mjtá. 1 Cro. 14. 22

223 15. 10

Chlazenj se Bozi Modlitbe y potěšes nj cyrtwe sfauzenc. 223 40. 6 3am 104. 15 123 40. 22 3am 104. 22

Pán kalichem wřizpenj např gi y zags geg odgi má: 223 22 22

223 47-0

223 5. 33

223 11. 8. Slowubo zjmu za diti sobe dáti, gest wěc předo brá, a spa sycedlná.

Prorok za gatěrw zuge wdo bré nade gi k Bohu

Gen. 12. 1. Stat. 7. 3. 3ib. 11. 5.

1 Sal. 102. 17 22 24. 35 22 17. 13. 31. 22 21. 35 22 1. 10. 11. 22 17. 3. 10.



geho / a bôhacinnu aby byl vsinčen: gesto  
 voffak nepravoosti nevciml / aniz gest nak  
 zena lest w vřtach geho. 10 Tak te se libilo  
 Hospodinu geg strati / [a] nemocy trapiti:  
 aby poloze dussi swau w obet za hřich: vi:  
 del syme [svo] byl dlahoroveky / a to coz se li:  
 bi Hospodinu křze nebo šťastně konano  
 bylo. 11 Z práce dusse své vsij [vřitel gimz]  
 nasyčen bude: z namosti swau ospravedlnj  
 spravdivoy sluzebnjt mŭg mnohe: nebo  
 nepravoosti gegich on sam poneše. 12 A  
 protoz dam genu djl pro mnohe, aby s ne:  
 scislŭny mi delil se o křist: proto ze wylil na  
 smrt dussi swau / a s přestupnjky počten ge  
 oně sam nestl hřich mnohých: a přestupnj:  
 tŭ zastupcym byl.

Křistam  
 osprawe-  
 digni by  
 wame [kr  
 ze wřtu w  
 něho.

Mat. 17. 28  
 Mat. 22. 37.

¶ Kapitola LIII. Potestuge Bŭh Cřtkwe / ze  
 gi rozinnoziti. 4. Chotem gegim byti. 11. slaw:  
 nau vciniti. 13. z namosti a potogem darowati.  
 14. y proti nepřitelŭm ochraňowati chce.

Gal. 4. 27.

¶ Rozpčwŭg\* neploďnŭ kteraž nerodjŭ /  
 z wučně prospčwŭg a prokřitni kteraž  
 tu porodu nepracugeš: nebo wjce bude  
 synŭ opustěně. nešli synŭ te kteraž má mu  
 že. prawj Hospodin: 2 Kossit mjesto sta:  
 nu swěho, a čalaunŭ přjbytkŭ swých roz:  
 tahnauti nezbraňug: natahni y prowazŭ  
 swých. a koljky své wtvorb: 3. Nebo napras:  
 wo y na lewo se roymŭžeš / a syme twě ná:  
 rody dědičně wladnauti bude / a mĕřta pu:  
 stŭ osadj. 4 Neboz se / nebo nebudeš zahan:  
 bena: aniz se zapytŭg: nebo nebudeš w po:  
 tupu wwedena: nybrz na potupu mladosti  
 své zapomeněš / a na pohaněnj wdomstwj  
 swěho nespomeněš wjce. 5 Nebo manže:  
 lem twym gest Vcinitel twŭg / gehož gmě  
 no Hospodin zastupŭ: a wykupitel twŭg  
 Swatŭ Izraelstŭ. Bohem wssj země slauti  
 bude. 6 Nebo gaťo ženy propustěně. a w  
 duchu serwěně powola te Hospodin / [ga:  
 ko] ženy mladice. kdyz w pohrdnutj budeš.  
 prawj Bŭh twŭg. 7 Na maličkau chwoil:  
 tu podpuřtil sem te: ale w slitowanj pře:  
 welikm. shromazdjm te: 8 W maličkem  
 hněwě řkyl sem twař swau na maličko  
 před tebau / ale w milosřdenstwj wčěněm.  
 slitugi se nad tebau / Prawj wykupitel  
 twŭg Hospodin. 9 Neboť gest to v mne  
 co pis potopě Nge / gaťož sem přjřahl. ze se

1 Petr. 3. 14.  
 2 Petr. 2. 19. 20  
 Gal. 4. 20.

1 Petr. 9. 11.

nebudau wjce roylawati wedy / 10. na 30  
 mi. gab sem přjřahl. ze se nerozřadwŭm. 11  
 te / aniz toba přjřně domlawowati budu. 12  
 A byt se y hery pohybowały. a pahřbrowŭ  
 wřstupowali: milosřdenstwj mĕ woffak od te  
 be neodřtaupj. a smlawwa potoge mĕba se  
 nepohne. prawj slitowanjt twŭg Hospodin  
 11 O sřauženŭ / wichřicŭ zmjtanŭ / potřřes  
 nj zbawenŭ: A y ga položjm na karbuntu:  
 lich kamenj twě / a založjm te na zafřich:  
 12 A rozdělŭm z kři řřetŭ stla twŭ. a brŭny  
 twě z kamenj třpytj cyho se / y wřřectŭ a po:  
 mezŭ twŭ z kamenj draběho. 13 Synowě  
 pať twogi wřřictŭ ni wyvceni budau od Ho  
 spodina. a hognost potoge budau mjti řřy  
 nowě twogi. 14 Na spravedlnosti wperw:  
 nĕna budeš: rozdŭljš se od sřauženj: protoz  
 se ho nebudeš bŭti: a od řřetienj / nebo ne:  
 přjbljžj se k tobě. 15 A y budauť negeďni by  
 dliti s tebau kterjz negsŭ mŭgi: ale kdoz:  
 by bydlege s tebau. byl proti tobě. padne. 16  
 A y ga řřworil sem kowŭř / dymagjcyho přj  
 ohni na vhlj / a wynařřegjcyho nadobj k  
 djsu swěmu: ga taťe řřworil sem zhaubce a:  
 by hubil: 17 Žadnjŭ nastrog proti tobě wdĕ  
 lany nepodařj se / a každy gazyl powřřlawagj  
 cy proti tobě na sandu. potupjŭ: Toť ge dĕ  
 dictwj sluzebnjtŭ Hospodinowŭch a spr:  
 wedlnost gegich odemne / prawj Hospodin.

1 Petr. 6. 47.  
 2 Petr. 31. 34.  
 3. 1. 11.

¶ Kapitola LV. Bŭh wřředněch nŭrodŭ k mŭ  
 losti w Křystu přjpraweně zŭwe. 6. Tu po kŭnj  
 napominŭ. 7. gehož zpŭřob y wřřitky w křaw. 12.  
 Zastlbenj o wygiti z Babilona obnowge.

1 Petr. 7. 17.

¶ A wřřictŭ ni řřznjwj podte k wŭdŭm /  
 y [wř]kterjz nemŭte řřadnjch peněz:  
 podte / kupŭgte a geste / podte prawjm / ku:  
 pŭgte bez peněz a bez zŭplaty wojno a mlĕto  
 z Proč wynařřladŭte penjze ne za chleb / a  
 prácy swau zato coz nenasŭcuge: Postlech:  
 nĕte mne radĕgi. a geste to coz gest dobřtĕ:  
 ho / a nechť se kochŭ w tutu dusse wŭřře: 3.  
 Naklonĕte vcha swěho a podte k mĕ: po:  
 řřlech nĕte / a budeť žjwa dusse wŭřře: 4. w:  
 cĕnjm zagjřtĕ s wŭmi řřmlawou wčĕnau /  
 milosřdenstwj Dawidowŭ přjperwnŭ. 4  
 A y za řřwĕdka nŭrodŭm dal sem geg / za  
 wŭdce a wřřitele nŭrodŭm. 5 A y nŭrodu k  
 nĕmŭřš se neznal powŭlařř / a nŭrodowĕ kře  
 řřj te neznali k tobě se zbŭhnu / pro: Hospo:  
 dina

1 Petr. 18. 17.  
 2 Petr. 1. 5.

**U**nia Boha twého, a Swatého Izaelského: nebo tě oslawj. 6 Zledeyte Hospodina, potudž může nalezén býti/ rozšyrowe ho po kudž blizko gest: 7 Opuť bezbožný cestu swau/ a člověk nepravý myšlenj swá/ a nechť se nawrátj k Hospodinu: y slitugeť se nad njm: a k Bohu nassemu/ nebé gest hogný k odpustěnj. 8 Negsaur zagiste myšlenj má [gato] myšlenj wasse: ani cesty wasse [gato] cesty mé/ prawj Hospodin: 9 Ale gatož wyššj gsau nebesa než země/ tať přerwyssugj cesty mé, cesty wasse/ a myšlenj má, myšlenj wasse. 10 Nebo I gatož přššj deště neb snih s nebe, a zase se tam nena wracuge/ ale napággj zemi, a činj gi plodj: swau a wrodnau/ tať že wydarwa lymě rozšyrowggjčymu, a chleb gedawčymu: 11 Tať bude slowo mé kterěž wygde z wst mych/ ne nawrátj se ke mně prázdne/ ale wčinj to což mi se ljbj/ a prospěšně to wykonať k čemuž ge pošylam. 12 A protož s weseljm wygde te/ a w pokogi srowozeni budete/ hory y pahrbtoré zwučně na proti wam prospěworoati budau/ a wseck o dřwj polnj ruřama plěsati bude: 13 Mjsto chraštiny rozegde gedle/ [a] mjsto hlozj wyroste myrtus a bude to Hospodinu k slawě/ na znamenj wěčné kterěž nebude wyhlazeno.

**K**ap. LVI. Napomenutj ku pobožnosti s hogným přitě a potěšeným zaslíbenjm. 9. Pohrdž řa slj služebnjčům Cýřkwe/ y hějchowě gegich.

1. 1. 1.

**O**to prawj Hospodin: \*Ostřihayte saudu/ a činte sprawedlnost: nebo brzo spasenj mé přigde/ a sprawedlnost má zgerwena bude. 2 Błahostawený člověk kterěž činj to/ a řen člověka kterěž se přjdržj toho/ ostřihage Soboty/ aby gg neposřtorowal/ a ostřihage ruky swé, aby nic zleho newčiniła. 3 Nechť tedy nemsluwj cyzozemec, kterěž se připoguge k Hospodinu, řjřka ge; Giste odlaučil mne Hospodin od lidu swěo: tež ať nerjřka klesřtēnec; A y gá gšem dřewo suché. 4 Nebo toto prawj Hospodin o klesřtēncých/ kterjžby ostřihali Sobot mych/ a wvolili to což mi se ljbj/ a drželi smlawrou mau/ 5 Že dām gim w domě swém a mezy zdmi swými mjsto/ a gměwo leppšj nežli synů a dcer: gměno wěčné

Obaacegi cych se ku Pánu A. potěšenj.

dām gim/ kterěž nebude wyhlazeno. 6 Cyzozemce pak, kterjžby se připogili k Hospodinu, aby slawili gemu/ a milowali gměno Hospodinowo/ gsauce v něho za služobnjty: wsecky ostřihagjcy Soboty aby gi neposřtorowali/ a držjcy smlawrou mau: 7 Ty přiweduť k hore swatosti swé/ a obweseljm ge w domě swém modlitebním: zápalowé gegich, a oběti gegich přjgemně mi budau na oltari mém: \*Nebo dām můg, dām modlitby slawiti bude w wsech národů. 8 Prawj je panownj Hospodin, kterjž šhromážduge rozehnane Izaelowj: \*gestěč šhromáždjm k němu a k šhromáždēným geho. 9 Wseck a wjřata polnj podte žrati/ [y] wseck a wjřata lesnj. 10 Strážnj geho gsau slepj/ wseck ni napořad nic neznagj: wseck ni gsau psy nānj/ aniž mohau šřekati: gsau ospalcy/ lezj, mi lugjce dřjmotu. 11 \*Nadto, gsau psy obzer nj/ newědj řdy gsau řy: \*pročěž sami se pasau: newněggj wčiti: wseck ni k cestám swým patj: gedentáždy k zřřtu swému po swě straně. 12 \*Podte nabetu wjna/ a opoggjme se napogem opogným/ a bude rowně zeyřieyřšj gato dneřnj den: [nybřž] wěřšj [a] mnohem hogněgřšj.

**K**apitola LVII. Žějchowě lidu Jůdřského, 12. y pomřřta proně. 13. Zaslřbenj řagjčym. 20. Špřřšob lidj bezbožnjch.

**S**prawedliwý \*byne/ a žádný nepřipau: Šřřej toho k řřdcy: a mužj pobožnj od chážegj/ [a] žádný nerozwōuge toho/ že před přjchodem zleho wychwācen býwa sprawedliwý: 2 Že dochāzj pokoge/ [a] od počjwā na lozcy swém řdožřkoli chodj w wřjpmosti swé. 3. Ale wy přjřstupte sem řynowě řauzedlnice, řymě cyzoložnjřka, a řimlnice: 4 Komu se to s řakowau chutj popřjmwāte: proti řomu rozđjřate wřřta: wyplazugete gazyř: řdaliž negřřte řynowě nerādnj/ řymě pořřtrannj? 5 \*Kterjž řmīlnjete w hāggjch pod řāždým dřewem zeleným/ za bjgegjce řyny swé přj potocých pod wřřřřky mi řřalami: 6 Mezy řladřřymi řameny potocnjmi gē řjř twōgg: řiř řsaw, ři řos twōgg na než řakě wylēwāř mokraw obět/ obětugēř řuchau obět: w řěchřřžbych wěřřech se řo

Dām mor dritebný. \*Mat. 21. 13. \*Mar. 11. 17. \*Lufáš 19. 46. \*Kral. 8. 33. \*Jan 10. 16. \*Jtem 11. 32. \*Eřř. 2. 13. \*Eřř. 7. 33. \*Jtem 12. 9.

Pohaněnj řřčch w řy řřwř řřu řebnjřř. \*Eřř. 6. 13. \*Jtem 8. 10. \*Eřř. 34. 2. 10. \*Wřřř. 3. 11. \*Gjny řřřř.

Smřřt pobožnjch řř řř, řřřně řřřř rozwāzowāt. \*Eřř. 4. 15. \*Eřř. 4. 7. 4.

Obwīnē = m řřřř mo dřřřřřř. \*Mat. 12. 39.

\*Eřř. 1. 20. \*Jtem 3. 5. 13.

To newřřřř.

chal: 7 Na hoře wysoke a wywysšene sta-  
 wjś lože swé/a tam rostupugeš k obětowá  
 nj oběti: 8 Pamětné pať znamení swé za  
 dvoře a za weiege stawjś: když odemne od  
 krywši se rostupugeš a rozširugeš lože swé  
 činj[ge] prostrannějšj wjć než Pohané:  
 milugeš lože gegich.[kdež] mįsto obljbš.  
 9 Chodjś y k králi s olegem,a s mnohými  
 wonnými mastmi swými: pošylāš zagistě.  
 pošly swé daleko/a ponížugeš se až do hro-  
 bu. 10 Pro množstwj cest swých wstāwāš/  
 anjz řjkaš; Daremneť gest to: Nalezla sy  
 sobě zběť tu pomocy: protož neželjś práce:  
 11 A kohož sy se děšyla a bāla/že sy klamala  
 a na mne nerozpomjnala/ani připustila k  
 řědcy swému: zdali proto že sem gā mlčel, a  
 to zdarwna, nebogjś se mne: 12 Gā twau  
 spravodlnost oznámjím/a skutky twé kte-  
 řjž nic neprospěj: 13 Když třiceti budeš  
 nechat tě wyřwobodj zběť twā: ano pať  
 wšlecty ge zaneše wjtr/a zachwātj marnost  
 ale kdož daušā we mne,wolād nauti bude ze  
 mj/a dědicně obdržj horu swatāu mau. 14  
 Nebo řeceno bude; Wyrorwoneyte, wyro-  
 woneyte/sprawote cestu/odklidte překážky z ce-  
 sty lidu meho. 15 Nebo takto dj ten dušto-  
 gný a wywysšeny,kteryž v wěčnosti přebý  
 wā/gehož gměno gest, Swatý; Nawyšo-  
 ťki a w mįstě swatěm bydljm: ano [y] s  
 tjm kteryž gest krausseneho a ponjženeho  
 ducha[přebýwāim]obžiwuge ducha ponjžes-  
 ných/obžiwuge také ředce kraussenyh. 16  
 Nebudut se zagistě na wěky nesnadniti/a:  
 niž se budu wěčně hněwati: nebočby duch  
 před obljčegem mým zmizel,y dchnačj[kte-  
 řjž]sem gā wěnil. 17 Pro neprawost la-  
 kōnstwōj geho rozhněwal sem se/a wbił sem  
 geg: šřyl sem se a rozhněwal/proto že od-  
 wrātiro se,odšsel cestāu ředce swěho. 18 Wi-  
 djm cesty geho, a wšlak wšdrāwjm kgeg/  
 sprowodjm geg/a gemu potěšsenj nawrā-  
 tjm,y tām kteryž kwjłj s nim. 19 Stwo-  
 řjm owoce rtů,hogný požog/dalekemu ga-  
 ko bljškemu,prawj Hospodin: a tak wšdra-  
 wjm geg. 20 Bezbojnj pať budaw gako  
 moře zbawieně/když se spokogiti nemůže/a  
 gehož wody wymjtagj nečistotu a blāto:  
 21 Nemagjč žadneho požoge, prawj Bůh  
 mŭg,bezbojnj.

Kapitola LVIII. Ohlāssenj lidu Božjím  
 hřichŭ gegich. 6. Špāsob postu prawěho. 8.  
 Wjřtkowě dobrých skutků.  
 W Oley [wšjim]hředem/nezadržjg,ga-  
 ko trauba porwš hlasu swěho/a o-  
 nam lidu mĕmu přewrācenost gegich/a do-  
 mu Jakobowu hřichy gegich. 2 Gatkoli  
 každeho dne mne hledaj/a znāti cesty mĕ  
 gšau chřiwj/gakoby byli nārod,kteryž spra-  
 wedlnost činj/a šaudu Boha swěho neo-  
 paussj: dotazuj se mne na šaudy sprawe-  
 dlnosti/bljzcy Boha byti chřegj, 3. [A řj-  
 kagj]; Prot se postjwāme,ponĕwadž nepa-  
 trjś: trāpřwāme duše swé,a nechceš wĕdĕ-  
 ti[otom]: A y w den postu wāšeho ljboš  
 prowodjte/a[kte]wšsem robotām swým přj-  
 snĕ dohānjte: 4 A y k swāru a rŭsnicy se po-  
 stjwāte/a abyšste bili pĕšj nemilostiwĕ:  
 nepostjte se tať dnŭ tĕch,aby šřyšan byl na  
 wyšostj hlas wāš. 5 Zdaljz to gest tak-  
 wý pŭšť gakyž oblbugi.[a] den wōnĕmžby  
 trāpil cłowĕk dušj swāu: zdali aby šřewšl  
 gako třitina hlāwu swāu,a podšřjal zjmi a  
 popel: toljz nāšŭweš postem a dnem wōā-  
 cným Hospodinu: 6 Nenjljš toto pŭšť  
 kteryž oblbugi: Rozwāzati šřwāzky bezbo-  
 žnosti/roztrhānauti šřnopy obtĕžugjcy,a po-  
 třene propustiti swobodnĕ,a tať wšseliga-  
 kĕ gho abyšste roztrhli: 7 Nenjljš/Aby lā-  
 mal lačnĕmu chleb swŭg/a chudĕ wyřpōwĕ  
 dĕnĕ aby wwedl do domu: wĕdĕllyby nāhĕ-  
 ho aby geg přjodil/a před tĕlem swým aby  
 se nestřwāł: 8 Tehdāž se wyrazj gako gi-  
 tĕnj zāře swĕtlo twĕ/a šdrāwĭ twĕ rychle  
 šřwĕetne:předchāzĕti tĕ zagistĕ bude sprawe-  
 dlnost twā/a šlāwa Hospodĕnowā zbĕre tĕ.  
 9 Tehdy wōlāti budeš a Hospodin wyšly-  
 šj tĕ:zawolāš,a řekneť; Tĕš gšem:gestljže  
 wyřwzĕš spōšřĕd sebe gho/a wštabowā-  
 nj přřtŭ a mlwōenj neprawostj: 10 A wy-  
 legĕšli lačnĕmu dušj swāu/a štrāpenāu  
 dušj nāšřjšlĭ:w zĕgde w temnostech swĕ-  
 tlo twĕ/a mřākota twā bude gako požedne  
 11 Nebo porwede tĕ Hospodin wšřawĕcĕnĕ/a  
 nāšřj[y]w nāramne šucho dušj twāu/a kō-  
 ťki twĕ tukem naplnj: A budeš gako zāhřā-  
 da šwōlāženā/a gako pramen wōd,gehož wō-  
 dy nāwysřchaj: 12 A wšdĕlagj od tebe[šplo-  
 zenj]pŭšřtmy šřarodāwnj: šāblādy od nā-  
 rodu

Bůh pro-  
 ti hřichŭ  
 kázati wĕ-  
 lj.  
 \*Ezech. 3. 17.  
 13.  
 Item 33. 7.  
 2 Tim. 4. 2.  
 Šalešny  
 pŭšť.  
 Prāwý a  
 Bohu mĕ  
 šy pŭšť.  
 † y toto.  
 † Ezech. 18. 7. 16  
 Mat. 23. 35.  
 Job. 4. 17. 18  
 Is. 14. 15.  
 Wjřtkowě  
 postu pra-  
 wěho.  
 † Mj 61. 24.  
 Šalm 14. 16.  
 † Mj 61. 4

Daušagi  
 cým w B.  
 zastihuge  
 se žiwot  
 wĕcný.  
 † Wjś 40.  
 3, 4.  
 Mj 62. 10.  
 † Šal. 139. 6.  
 Šai. 66. 2.  
 Bůh nā-  
 šj křehko-  
 ťst, mlō-  
 řiw byti  
 řāčj: Wjś  
 Šal. 103. 13.  
 14.  
 Ež 76. 18.  
 † Šal. 103. 9.  
 † Dent. 32. 39  
 1 Krāł. 2. 6.  
 \*Mat. 5. 4.  
 Bezbojnj  
 požoge ni-  
 kdy nĕma-  
 gi.  
 † Wjś 48.  
 22.

robu do pronárodu wyzdvoihněs: A klauči budeš/ vzdilawatel zboženiny/ a naprawowatel szezek t bydlenj. 13 Gestliže od woratjś od Soboty nobu swau, aby nerwykonarawal ljubosti swé w den fronty mǔg: a nobrj nazǔwessli Sobotu, Rozkosj/a swatan, Hospodinu slawnau: a budešli gi slawiti, tak aby nečinil cest swých/ani wykonarawal coby se ljubilo/ani nemluwil slowa: 14 Tehdy rozkos mǔti budeš w Hospodinu a wvedu ti na wysoká mǔsta země/ a zpǔsobjm to, aby wjwal deditawj Jakoba otce swého: nebo wsta Hospodinowa mluwila.

Al Kapitola LIX. Hřichowě lidu Jádǔkcho: 9. Pomjsta Bojǔj proně: 12. Ponjzient wyznanj hřichů. 16. Zaslíbenj Bojǔj 18. o štrěšánj bezbojǔných 20. a o wykǔpenj Syona.

**N**enjě wtrácena tuča Hospodino: wa/ aby nemohla zachowati: aniz gě obrjzjeno vcho geho, aby nemohlo slyšeti:

2 Ale nepravosti wásse rozlaucily was s Bohem wassim: a hřichowě wassi to zpǔsobili že slyl traw před wami/aby neslyšel. 3. Nebo ruce wásse sau posskromně krowj/ a přstowě wassi nepravostj: rtowě wassi mluj lež/ gazyt was wynnassj přeracenosť. 4 Nenj žadneho gesttoby se zařadil osprawedlnosť/ aniz gest tdo gesttoby zaskarawal prawdy: 1. dafagj w marnosť a mlujowj darenně wěc: počinagj nářisť a roj nepravosť: 5 Weyce Bazalisskowa wysedli/ a plátna pawaukowého nactali: tdozby gedl weyce gegich wnie: patli gerozklaj, wynněne gesttarka. 6 Plátna gegich nehodj se na rauchow/ aniz se oděgj dǔjem swým: štrkowě gegich, štrkowě nepravosť: a dǔsto wtrutnosť gest w rukaw gegich: 7. Nohy gegich t slenu bǔj/ a pospǔchagj t wylowam krowe newinně: mysšlenj gegich gšau myšlenj nepravá: zpǔšlenj a štrěnj gě na cestách gegich: 8 Cesty potoge neznagj/ a nenj žadně sprawedlnosť w štrěgǔch gegich: szezky swé přeracěgj tagně/ tdozto po nich chodj, ne hřowa potoge. 9 Protož wydalil se od nás šand/ a nedochazj nás sprawedlnosť/ tetařmeli na swěto. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Dent. 32. 13

1. Tim. 11. 25.

Proč mo-  
dit by po-  
Frytců ne  
bémagi od  
B. slyšány  
1. Petr. 1. 4.  
Jan. 9. 31.  
1. Tim. 1. 15.

1. Cor. 7. 8.  
1. Cor. 16. 31.  
Gal. 7. 17.

1. Petr. 1. 10.  
1. Tim. 3. 15.

1. Tim. 2. 29

mili slámáme: wraǔme se o poleďni gako w šaumrat: v weliké hognosti, podobně gšine mrtwým: 11 Mumleme rošickně my gako nedwědi/ a gako hošubice wštarwi čně škáme: šetawáme na šand/ ale nenj ho: na wyřwobozenj/ ale šaleťe gest od nás. 12. Nebo rozmnožena gšau přestaupenj nářse před tebau/ a hřichowě nářsi šwědčj pro ti nám: poněwadž přestaupenj nářse gšau při nás, v nepravosťi nářse: známeť to 13. že šme se zpronewěřili a šhali Hospodinu/ a odwrátili se od nářšedowanj Boha swěčho: že šme mluwili o nářřku a odwracenj: že šme wkládali a wynnasseli 3 šidce slowa širwa: 14. Tak že odwrácen gest nářpěš šand/ a sprawedlnosť šdaleka šogj: nebo klešta na wlicy prawda/ a prawosť nemá přuchodu: 15. Njbrz žhynula prawda/ a ten tdož se wchyluge od šleho, šaupeři býwá wyšán: což wǔdj Hospodin/ aneljbj se to gemu že nenj žadneho šandu. 16. Když teby wǔděl že nenj žadneho muže, až se wjáš/ že nenj žadneho proštrědnjsta: a protož wyřwobozenj gemu zpǔsobilo trámě geho/ a sprawedlnosť geho sama geg 3podepřela. 17. Nebo obleť sprawedlnosť gako pancyř a leťka špafenj na hlawě geho: obleť se w rauchow pomšty [gako] w šukni/ a oděť se horeštrusť gako pláštěm: 18. Aby podle štrěš kǔ, aby podle [nich] odplacel přchylowosťi proštrawjntǔ swým, odměnu nepřátelum swým [y] oštrowum odplatu aby dǔrowal. 19. A bušau se bati na šapad gměna Hospodino: wa/ a na wýchodu šlunce, šlawy geho/ tdyž se přinowj gako řeka, nepřjtel/ [gegǔ] dǔch Hospodinu přěť žazene. 20. Neboť při gde t Šyonu wykupitel/ a t tēm tterjz se odwracugj od přestaupenj w Jakobowj, prawj Hospodin. 21. Tawoť pať bude šmlawwa má s nimi prawj Hospodin: 2. Duch mǔg tterjz gě w tobě, a šlowa má tteraj sem w šojil w wsta traw, neodegdawě od wštrawých ani od wštrawě semene trawého/ ani od wštrawě potomu tǔ semene trawého, prawj Hospodin/ od toč hoto času až na wěty.

1. Tim. 2. 29  
1. Tim. 3. 15  
1. Tim. 4. 19

1. Tim. 3. 7

1. Tim. 9. 17

1. Tim. 3. 10

1. Tim. 11. 20

1. Tim. 3. 27  
1. Tim. 10. 14  
1. Tim. 10. 8

Al Kapitola LX. Probušenj cǔřkwe t špatio a wšnj weliké šlawy, 4. rozmnoženj, 14. y štrěřj mǔ dary gi od Boha obdarěnj.

Wychytwi se swjti: Erom cjr: Ewe geji mskota. I Ewne.

E 39. 11. 24 E 39. 49. 12

E 39. 49. 22.

E gal. 7. 10

E 39. 49. 8 Ealm 30. 6.

Mesto cjr: Ewe, geji ywedne y w nocy. 0: Ewren. E 39. 21. 25.

**M**ystro swetlo twe/a slawa Hospodino: wa wzessla nad tebau. 2 Nebo ay tny při krygi zemi, a mrakota narody/ale nad tebau wzegde Hospodin/ a slawa geho nad tebau widjna bude. 3. A budau chobiti narodowé w swécle twém/a kralowé w blestku genz wzegde nad tebau. 4<sup>2</sup> Pozdwični wátol očí swých, a popati/ wssickni tito I hromáždje se, k tobé se poberau: 1 synowé twogi zdaleka přigbau/a dcery twé přibotu (twém) chowány budau. 5 Tehdáž w sřis to a rozweseljš se/ tehdáž podiwj se a rozšřij se sídce twé: nebo se obrátj k tobé množstwj mořské/ syla Pohanů přigde k tobé: 6 Stádo welblaudů přikryge tě/ a dro: medaři Madjansstj a Efejsstj, wssickni ti 3<sup>2</sup> Saby přigbau/zlato a kadidlo přinesau/a chwały Hospodinowj zwěstowati budau: 7 Wšecká stáda Cedarstá I hromážd se k tobé/ škopcorvé Nabaioststj přisluhowati budau tobé/[a] obědwaní gšauce na mém oltáři, přjgennj budau: a také dům okrasy své ozdobjm. 8 [A dšs]: Kdo gšau ti kč: řjž se gako hustý oblat šletugi/a gako holu bice k děram swým: 9 Na mnec zagistě o štrorowé očekawagj/a lodj mořské hned zdawna/ aby přiwedli šyny twé zdaleka/[eřjž] šřjbro své a zlato své šjebau, k slawé Hospodina Boha twého a swatého Izraelského: nebo tě oslawj. 10 A wyštarwěgj cyzo zemcy zdi twé/a kralowé gegich přisluhowati budau tobé/ 1<sup>2</sup> Ebyž w přehlíwosti své wbigi tě/a w dobre ljbznošti své šlitugi se nad tebau: 11<sup>2</sup> A otewřjny budau brány twé wstawičně/ wedne ani w nocy nebudau zawřřany/ aby přiwedli k tobé šylu Pohanů/ y kralowé gegich aby přiwedeni byli. 12 Národ zagistě ten, a kralowštroj kre řžby nestawjilo tobé, zahyne: narodowé pravjmi ti do cela pohubeni budau. 13 Slawa šibánská přigde k tobé/ gedle, gilm, řž y pusspan, k ozdobe mřsta Swatyně mé/ abych mřsto nob swých oslawil: 14 Také přigbau k tobé s ponžženjm synowé řech řčejž tě trápili/a klaneti se budau k zpodku nob twých/ řčejžkoli pohrdali tebau/a nazywati tě budau městem Hospodinowým

Syonem swatého Izraelského: 15 Mřsto toho, že sy byla opuštěná a w nemáwosti/ tak že žádný šřze tě nechodil/ zpřsobjmi důstognošt wěcnau/[a] 2 weselj od narodu do pronárodu. 16 Nebo esáti budeš mleto národů/ 2 a přsy kralů esáti budeš: y poznáš že gšem gá Hospodin wyšroboditel twóg a wykupitel twóg šynj Jakobů: 17 Mřsto mědi, dodawati budu žlata/a mřsto železa, dodawati budu šřjbra/a mřsto šřjwj mědi/ a mřsto kamenj, železa: a předstawjme zpráwce požogné/a wřemřty spráwce šlívé. 18<sup>1</sup> Nebude wjce šřřřano o bezpřawj w zemi twé/o zpustěnj a zhaubě na hránicých twých: ale hlásati budeš špasenj na ždech swých, a w branách swých chwał: 19<sup>2</sup> Nebudeš mřti wjce šřunce za swéto šennj/a blešš měřce nebude tě oswěcorwati: ale budeš Hospodin swéctem twým wěčným/a Báh twóg okrasau twau: 20 Ne zagde wjce šřunce twé/a měřce twóg ne šchowa se: nebo Hospodin bude swéctem twým wěčným: a tak dokonáni budau šmowé šmuctu twého: 21 šid také twóg, řčejž bykoli byli šřrawedliwř, na wěty dědičné obdřij zemi: wyšřiček šřjpenj meho/ dšle rukau mých, abych (w nem) oslawowdan byl: 22<sup>2</sup> Šamotný roznmožj se w řišce/a neyšřpatněgšřj, w národ nezšřřlnj: gá Hospodin časem swým, břzo zpřsobjmi to.

Báh opa wržen-ti du swého weč rač obraceti. E 39. 35. 10

E 39. 49. 23.

E 39. 35. 10 Etem 31. 11. E 39. 31. 4.

Báh šám geit swéctem cjr: Ewe swé. E 39. 21. 25. Etem 22. 1.

E gal. 6. 7. Etem 41. 9.

Kapitola LXI. Křřřtus Pán šám mlawj o wřadu swém prozockém, 6. 0 powołánj pohanů do Ewřtwe 6. a gegim radošřnem zpřřobu.

**W**sch Panownjša Hospodina geřš na demnau: proto že pomázal mne Hospodin, abych řázal Ewangelštam řičjým: poštal mne abych wřázal [řáry] šřrawšřených řřdce: abych wyhlášřl gatým swoobodu/a wřřřřm otawřenj žaláři: 2 Abych wyhlášřl leto mlóšřřwé Hospodinowé/ a šden pomřřty Boha našeho: abych řčřřil wšřřeky řwřřjcy: 3. Abych zpřřobil [radošř] řwřřjčjým Syonšřřým/[a] dal gřm okrasu, mřřto popela/ oleg weselé, mřřto šřmuctu/ o šero chwały, mřřto ducha šřwřeného. A na swáni budau šřrawedlnóšt i šřřjpenj Hospodinowé/ abych oslawowán byl 4<sup>1</sup> Eby wyřčelagj puřřřny šřrawedlnj panšřř

E. P. Ewe řadu prozockému powołám: E 39. 11. 25. řřřř 4-18. Eyl toho y š wřřřř řwřřřř w řřřřř.

E 39. 35. 10 E 39. 35. 14

Předpoví dá prorok pomolání poháná.

ste státé spravy/a obnovoj města pustičená pusta po mnohé národy. 5 Nebo postaroj se cizozemcy/a pásti budou stáda wašše/a synové cizozemců, oráči wašši, a wináři wašši budou: 6 Wy pat kněžj Hospodino: wi nazváni budete/služebnjcy Boha našeho. slauti budete: zbožj Pohani všjwati budete/a w slawě gegich wysseni budete.

Postupa a pohánění lidu Božj ho, obra: cuge se w slawu. 1. 15. 8. 21. 27. 11. 7.

7 Za dvoognásobnj zahambenj wašše a po haněnj, prosperowati budete; 3 podjlu gegich, a w zemi gegich dvoognásobnj dědic: twj obdržjte/a tať weselě wčene mjti budete. 8 Ga zagistě Hospodin mslugi saub (a)nenáwidjmi laupeže při oběti: a protož spůsobim, aby skutkové gegich dali se w pravodě/ a smlawu wčnau s nimi wčijim: 9 A wegdeť w známost mezy Pohany symě gegich/ a potomcy gegich w prostřed narodu: wssickni kterjz ge wzij, pozna gj ge, že gsau symě genuž požehnal Hospodin. 10 Welice se budu radowati w Hospodinu/[a] plěsati bude dusse má w Bohu mém: nebo mne obletl w rancho spasenj/[a] pláštěm sprawedlnosti přiodil mne: gako žentcha kterjz se strojg ozdobně, a gako newěstu okrašlugicj se ozdobami swými. 11 Nebo gakož země wybarwá zrostlými swau/ a gakož zahrada symě swě wywoodj: tať Panownj Hospodin wywede sprawedlnost a chwału, přiderosseni národy.

Rauchem spasenj o: diwá sám Báh spa: sytel.

Kapitola LXII. Proroctwj o budancj slawě Cyrkwe swatě, 6. opatření gi služebnjky, 3. o: chraně Božj, 10. a o gistěm wyswobozenj gegim.

12 Nebo Syon nebudu mlčeti/a pro Geruzalém nepokojim se/ dokudž newy: gde gako blest sprawedlnost geho/a spase nj geho gako pochodně hořeti nebude. 2 A wzij narodowě sprawedlnost twau/ a wssickni králowě slawu twau/ a nazowati e gménem nowým/ kterej wsta Hospodino: nowa wytknau. 3 Nadto budeš korunau ozdobnau w ruce Hospodinowě/a korunau králorostau w ruce Boha swěho. 4 Nebudeš wjce slauti opustičená/a země twa nebudě wjce slauti pustinau: ale ry nazýwána budeš rozkošj/a země twa, w danau: nebo rozkoš mjti bude Hospodin w tobě/ a země twa bude w daná. 5 Nebo [gakož] pogjma

Prorok se w stálosti w powo: lání swě přjorjel.

mládenec pannu/ [tať] e sobě pogmau synowě twojgi/a [gaku] má radost žentch 3 newěšy/ [tať] radowati se bude 3 tebe Báh twojg. 6 Na zdech twých Geruzalém postarojm strážně/ kterjz přes celý den, y přes celau noc ničy nebudau mlčeti: kterjz [te dy] připomj náte Hospodina, nemlčez: 7 A nedáwoyte genu pokoge, dokudž newtworj/a dokudž nespůsobj, aby Geruzalém byl slawý na zemi: 8 Přisahleť Hospodin stze pravicy swau/a stze ramě [sly] swě [tať]: Nikoli nedám obilj twěho wjce za potm nepiátelům twým/ aniž pji budau cizozemcy wjna twěho o němžy pracowal: 9 Ale ti kterjz ge shromážduj, budau ge gj: sti, a chwaliti Hospodina: a kterjz ge zbira: gj, budau ge pji w lyřicých swatosti mé. 10 Wegdēz, wegdeťz branami/ sprawte cestu lidu wyrownēz, wyrownēz slync: cy/ wyberťe kamenj: wyzdobněte korau: hero k narodům: 11 A Hospodin rozká: je prowolati až do koncín země: rceťz dceri Syonšle; A Spasitel twojg bēte se: 12 Ay myda geho s nim/ a djo geho před njm: 12 A nazowau symy twě lidem swatým, wykaupenými Hospodinowými: ty pat slauti budeš městem wzácným [a] neopu: štěným.

Slázejbnj cy a stá: nj 2. cye: kwe, tať mlčeti ne magj.

1. 15. 8. 21. 27. 11. 7.

1. 15. 8. 21. 27. 11. 7.

Kapitola LXIII. Rozmlawání Cyrkwe s Dyztem o wyswobozenj gi z mocy nepiátel. 7. Wyznání Božjch dobrodinj y hřichů lidu Izra: elšeho, 15. a modlitba.

13 Dož gest to gessco se bēte 3 Edom, w w pán s wš: broceněm rause 3 Bozra: ten ozdobe ny rauchem swým, tráčege w welitosti swě: Gac gsem kterjz mlawim sprawedli wě, dostatečny k wyswobozenj. 2 Proč gē terowě rauch twě, a oděw twojg gako to ho kterjz tlačj w presu? 3. Pres sem tlačil sam, aniž kdo 3 lidj byl semnau: tlačil sem nepiátely w hněwě swám, a poslapal sem ge w pechliwosti swě/ až stržkala [kraw y] neyflněgšjch gegich na rauch mé/a tať wssickem oděw swojg stáel sem. 4 Den 3a: giste pomšty wšrocy mém, 1 a léto w němž magj wykaupeni byti mogt, přišlo. 5 A dyz sem pat widel, že není žádného spomocnjka, až sem se wžast, že žádného nebylo kdoby podpjral/ a protož mi wyswobozenj

1. 15. 8. 21. 27. 11. 7.

1. 15. 8. 21. 27. 11. 7.

1. 15. 8. 21. 27. 11. 7.







Proroctwij Jeremiáše Proroka.

Kapitola I. Rod Jeremiášu, 4. Powołání, 4. wyslání, 7. posylání, 11. vzkání pomsty nad Jůdskými, 18. a opét posylání geho od Boha.

Dělecho... bylo... pro... to... aby... to... to... to...

Loza Jeremiáše syna Zeltayšova; kněž křeží by li w Anatóro zemi Benyas min: 2 A němuz se stalo slo wo Hospodinowo za dnu Jo

šáše syna Amonowa krále Jůdského, tit: náctého leta králowánj geho: 3. Byl y za dnu Joakyma syna Jojášowa krále Jůd: řeho: až do vyplněnj gedenáctého leta Se dechýšše syna Jojášowa krále Jůdského / až do zágerj Jeruzalema, měšyce páčeho: 4 Stalo se pravým slovo Hospodinowo ke mně itaucy; 5 Dříve než sem tě sformo: wal w žiwote znal sem tebe / a dříve nežlis wyšel z žiwota posvětil sem tě za Proroka národům dal sem tebe. 6 A řekl sem; Ach panovníče Hospodine / ay nevmjm ml: witi, nebo díje gsem. 7 Ale Hospodin řekl mi; Neřkej díje gsem; nýbrž k čemuž tě kól: possli / gdi, a wše což přikáží mlwo. 8 Nebo g se gich: neboť gsem s tebou, abych tě wyswobozowal dj Hospodin: 9 A roz: táhna ruky swau Hospodin dotekl je wš: mych a řekl mi Hospodin; Ay wlozil sem slowa swá w usta twá: 10 Zle ustanowu gi tě dnešního dne nad národy a nad krá: králowstwjmi / aby plénil a káysl a hubil a bořil / aby stawěl a sšicpowal. 11 Potom se stalo slovo Hospodinowo ke mně itau: cy; Co widjš Jeremiášu? A řekl sem; Prut mandlowý widjm. 12 Tedy řekl mi Hospodin; Dobře widjš; nebo pospýchám gá s slozem sroym abych ge wykonal. 13 Opét stalo se slovo Hospodinowo ke mně podruhé itaucy; Co widjš? A řekl sem; Widjm hrnec an wře / a přednj strana ge: ho k straně Půlnocnj. 14 Tedy řekl mi Ho: spodin; Od půlnocy přiwálj se to slé na wšecky obyuatele této zemi. 15 Nebo ay ga swolám wšecky rodiny králowstwj Půlnocnjch dj Hospodin / aby přitáhnaues

Od Boha a gať gest powolan y to k to: mu tškal.

Pril. 11. 9. Stat. 18. 9.

Gatě da: cy y e ga: čemu cy: li přigal.

Pril. 18. 7.

Co widel toho y wy: klad sw: itý kšstel

Pril. 4. 6.

postawili gedentády stolicy swau w br: wach Jeruzalémstých / a při wšech žech geho wškol / a při wšech městech Jůdských: 16 A tak wypowjm wšudky své proti nim pro wšelikau nešlechabnost tich křeží a pustili mne, a kadili bohám cýzym, a stá: neli se djlu rukau sroych. 17 Protož ty pře: paš bedra swá / a wstana, mlwo k nim což kól: ga přitawgi tobě: \* neleky se gich a: bych tě nepočel před obličejem gegich. 18 Nebo ay ga postawugi tě dnes gáto mě sto hrzene / a gáto slaup železný / a gáto ždi mědenné proti wšj této zemi: proti krá: lům Jůdským / proti knjazům gegim, pro: ti kněžjm gegim, a lidu země této: 19 A k: řij bogowati budau proti tobě / ale ne do: lagj proti tobě: Nebo gá gsem s tebou, prawj Hospodin abych tě wyswobozowal,

Prati po: kussenim w wdatno st posyl

Pril. 11. 9. Stat. 18. 9.

Kapitola II. Dobrodinj Boj Jůdskym čine ná, 4. newděčnost gich, 8. Zšichowé pterěžj, 38. pohružka proti nim.

Stalo se slovo Hospodinowo ke mně itaucy; 2 Gdi a wolej / tak aby šy: šel Jeruzalém; Takto prawj Hospo: din; Kozpomjnám se na tě pro milostden: stwoj mladosti twé / a pro lastu sněj twého křýz sy zamnau chodila po paussti w zemi křeráz nebywá ošwána. 3. [Tehdaž] Swatost Hospodinowa byl Izrael / pr: wotiny wrod geho: wšickni křeží geg zj: rali, obwiněni byli / slé wěcy na ně přišly, prawj Hospodin. 4 Slysste slovo Hospo: dinowo dome Jakobů, a wšecky čeledi do: mu Izraelského / 5 Takto prawj Hospo: din; Gáto šledali otcowé wáši při mně neprawost / že se wydalili odemne / a chodj ce za marnostj, marnj wěiněni sau: 6 Tak že ani nerekli; Ač gest Hospodin: křerýz nás wywedl z země Egypské: křerýz nás wodil po paussti / po zemi pusté a stráslí: wé / po zemi wyprahlé, a štynu smrti / po ze: mi štrzeniz nechodil žádný / a křez žádný člo wěk nebydlil: 7 Nýbrž křýz sem wás wwe dl do země wrodné / abyšste gedli owoce ge: gj, y dobré wěcy gegj, wšedše [tam], poss: wniliste zemi mě / a deditowj mě z obaw: liste: s Knějm nerekli; Ač gest Hospodin a ti křeží se obiragj s Zákonem, nepoznali

Gatě Báb: Lašawé: nastádal s Jůdskými.

Pril. 11. 9. Stat. 18. 9.

Mont gat: ho wrajer: li newde: čnostj, 26.

Pril. 11. 9. Stat. 18. 9.

Pril. 11. 9. Stat. 18. 9.

mne spusti pat odstaupili ode mne / a pro-  
 toey prödokovali streže žale / a za věčnē  
 nevšitečnīni chodili: 9 Pročež rožby ste  
 snti nām s wami / prawj Hospodin y s  
 snti snti wassich, nenas njeti musym: 10  
 Progděte ale ostroroy Čechm / a pohleďte: y  
 [do] Cedar poslete / a posetřte pilně / a po-  
 hleďte: Káloti se co takorého: 11 Ddali žně  
 ni [který] národ bohy / a kloti negsau boho:  
 wělid pat mūg žněnil starou / swau w wěc  
 nevšitečnau. 12 Vžasněte se nebesa nad tm  
 a dšte se / chřadněte w dmi, prawj Hospo-  
 din: 13 Nebo droogi slost spáchal lid mūg:  
 Mne opustili pramen wod žiwých / aby so  
 bē wykopali cisterny / cisterny derawēkte:  
 řěžnědři wody. 14 Ddali otrok gest Isra-  
 el: ddali [man] doma zplozený? pročēž wy-  
 dān gest w kaupež: 15 Wjčata twau na  
 nig [a] wydawagi blas swūg, a obracegi  
 ženi geho w pustinu / města geho wopale-  
 na sau, tak že není žādneho obywatel: 16  
 Obywatele také Hoff a Tachpanes, pašan  
 na wrchu hlawy twē. 17 Ddaliž toho sobē  
 nepřisobjā / opausstēgiē Hospodina Boha  
 swēho / w ten čas když tē wodj po cestē swē:  
 18 A nynj co tobē do cesty Egypstē / že pi-  
 gēs wodu z Nile: a neb co tobē do cesty As-  
 syrskē / že pigēs wodu z tely? 19 Crestatē  
 tē bude slost twā / a odwrācenj twā do  
 mlawati budau tobē: Pozneyž teby, a wjž  
 že žla a horkā wēc gest / že opausstjē Hospo-  
 dina Boha swēho / a nemj bāžně mē pti to  
 bē / dj Panowjē Hospodin žāstupū. 20 Alē  
 kōli dāwno polāmal sem gho twē / potřbal  
 sem to čjm sy swāžana byla, a řeklas: Nebu-  
 dur staužtet [modlām]: 21 wssat po každē  
 pahrbtu wysokēm / a pod každým dřewem  
 zeleným, taulās se o newistko: 21 Gesto  
 sem gā tē wofadil winným kmenem wy-  
 borným / wssēkū napořād semenem čisto-  
 tným: y kteraž sy mi promēnila se w planē  
 řewj cysyho kmenē: 22 Nebo by ty se pat v  
 myla samyrem / a mnoho na sebe mydla  
 wypotřebowala: předcet patnā gest nepra-  
 wost twā, před obličegem mým / prawj Pa-  
 nōwjmē Hospodin: 23 Kteraž mūžē řicy,  
 Neposskornowala sem se / za Bāli sem ne-  
 chodila: Pohleď na cestu swau w tomto w-

doj / pozney cēs činila dromedāřko ryčlā /  
 kteraž žmanemj nechawāā na cestāch swých  
 24 Gf diwokā oslice, wyklā napaussti /  
 kteraž podlejbōstē, dusse swē hlā rojce /  
 když se gj přjčina dā, kdo gj přelāžtu wē:  
 nje wssicni tē kterjž gj hledagi, nepotřebj,  
 se [gim] kwatrowati / naleznau gi w mē-  
 řicy gegān. 25 [Dlāē kōo]; Dřjžug nobu  
 swau aby bosā nebyla / a hēdo swē od žně:  
 tedy řjčās; To nic: nikōti: neho sem žani-  
 lowala cysy / a žanīmi choditi budu. 26  
 Gatož k hantē přichāžy slodēg: když postē-  
 žen býwā / tak žabanben bude dūm Isra-  
 elj / oni, kralowē gegich / kňžata gegich /  
 a kňžj gegich / prorocy gegich: 27 Kter-  
 řjž řjčagi dřewu; Otec mūg gfy: a kament-  
 Ty sy mne žplodil. 28 Nebo se hřbetem kē  
 mnē obracegi, a ne twāřj: ale w čas twāpenj  
 swēho řjčagi; Wstān a wssroboď nās. 28  
 A kdez gšau bohowē twogi, kterýchj sy na-  
 dělal sobē: necht wstānau / budanli tē mocy  
 wssrobođiti w čas twāpenj twēho: 29  
 wadž podle počtu měst swých māš bohy  
 swē o Jūdo. 29 Co se waditē budete se-  
 mnau / wy wssicni odstaupili ste odemne  
 dj Hospodin. 30 Nadatmo sem bil snty  
 wāsse, kāsni nepūgali: sežral meč wās Pro-  
 roky wāsse, gako lew kteryž dāwaj. 31 O nā:  
 robe / wy posuďte slowa Hospodinowa / zda-  
 li sem byl pausstj Izraelowi: ddali ženi tma-  
 wau: Proč řjčā lid mūg; Panugeme, nepř-  
 gdeme wjce k tobē. 32 Ddali se žapomjnā  
 panna na oždoby swē / [a] newistā na křani-  
 ce swē: lid pat mūg žapomněl se na mne za-  
 dnry nescislne. 33 Proč žāstāwāā cesty swē  
 hledagi toho což milugeš: pročēž y ginē  
 nēsslechētnice wjēš cestām swým. 34 Nad  
 to, napodolcých twých nalēžā se krew dū-  
 sšj chudých newinných: nenesnadně nalē-  
 žām to: nebo widēti to na těch wssēch [po-  
 dolcých]. 35 A wžby řjčās; Ponēwadž nō  
 winnā gsem, gistē odwrācena gest přchlā  
 wost geho odemne: ay gā w saud wogōu s  
 tebau, proto že prawj; Nežřstila sem. 36  
 Proč tak bēhās / promēnugic cestu swau:  
 gakož sy žabanbena od Asyrských, tak y od  
 Egypstých žabanbena budeš: 37 Takē od  
 twō wygdēs / a tuce twē budau nad hlawau  
 twau

Kopistka  
ly život  
wedli.

Wstānau  
zadu žpau  
žně žanij-  
tali.

Wj 18. 11.  
Stem 900.  
bni 44. 16. w

Modlām  
staužto:  
se, od Bo-  
ha retut-  
tu chēti.  
Wj 12. 11.

1 Cor. 11. 16.

Wojim  
křānī se  
nenapra-  
wowāli.  
Wpōsob-  
žānās 1. 4.

A nati-  
kē  
nj nad se-  
bau. Do-  
hu y tu pō-  
stām geho  
hrozný př-  
činn dāli.  
Wj 18. 12

Žāte nej  
pohānē so  
bē počj-  
nāli.

1 žalm 106.  
Wj 18. 11.  
Stem 900.

Boha do-  
břidince  
swēho o-  
pustili.  
Wj 18. 11.  
Stem 900.  
Wj 18. 11.  
Stem 900.

1 Gen. 28. 13

Wstānau  
zadu žpau  
žně žanij-  
tali.

Wj 18. 11.  
Stem 900.

Wj 18. 11.  
Stem 900.

swau: nebo zamjta Hospodin trossowanj  
two/a nepowedeť se šťastně ro wich.

Apitola III. Twardosignost lidu Jád[ského]  
a Izrael[ského]. 12. Probuseni gich tu pořánj / 16.  
vziteť, 19. y spášob gebo.

f Hospodin.  
Dah Jád  
stý 3 pro  
newěstý  
w mlstost  
ce: zdalžby  
se oblařsu  
ge.  
2Wu. 24. 4.

Domlaw  
wá gim,  
prohřichy  
gegich.

2Jal. 10. 9.

2 Střuge  
tč Izrael  
stý nepa:  
wosti ge:  
gich.  
2Wu 2. 20.  
2Jal 17. 5.

Střiba f  
o pořánj

**D**ále; Propustiliby muž ženu swau  
ona odegduc od něho, wdalaby se  
za gineho muže; zdalž se nawrátj k nj woj  
ce: zdalžby brozňe nebyla posskorněna ze  
mě ta: Ale ty ac sy smilnla s milownjty  
mnobhymi: a wostat nawratiz se ke mně, dj  
Hospodin: 2 Pozwihni očj swych k wyso:  
kym mjestim / a pohled, kdes necyzolozila:  
na cestach vsazowalas se gim gako Arab  
na pausse: / a posskornila sy země, smil:  
strowm swym a nesseschetnostj swau. 3. A  
atoli zadržani sau podzymnj desšewé / a  
desše gamjho nebywalo: wostat celo ženy ne  
wěstj magic, nechtilas se stydět. 4 Džali  
od nynějšjho casu wolati budeš ke mně;  
Oče můg, ty gfy wůdce mladosti mē: 5  
Džalij Bůh džereti bude [hnew] nawěčnost:  
ždali chowati [geg] bude na wěty: Ty mlu:  
wojs y passeš žle wěcy, gatz gen mžes. 6  
Tedy řekl mi Hospodin, za dnů Jozyasse křá:  
le; Widělis co činila zpurná dcera Izrael  
stá: chodjwala na každou horn wysokau y  
pod každé diewo zelené, a tam smilnla. 7  
A atoli sem řekl, kdž ty wěsecky wěcy ona  
činila; Nechť se nawrátj ke mně: wostat se ne  
nawrátjla: nácež hleděla spronewěčila se:  
stra gegj, dcera Jůdská. 8 Pročez widělo  
mi se, pro ty wěsecky přjčiny, poněwadž cy:  
zolozila zpurná dcera Izraelstá, propustit  
gi / a dáti gj listek zapuzenj gegjho: wostat se  
wozdy newlella spronewěčila sestra gegj dce  
ra Jůdská / ale sšedši, smilnla také sama. 9  
A stalo se, že hanebnym smilstrowm swym  
posskornila země: nebo cyzolozila s kame:  
nem y s dřewem. 10 A wostat s tjm sewšjim  
nawrátjla se ke mně spronewěčila sestra ge  
gj dcera Jůdská, celým srdcem swym / ale po  
krye, prawj Hospodin. 11 Pročoz řekl Ho:  
spodin ke mně; O sprawedlnila duffi swau  
zpurná dcera Izraelstá, wojce nežli sprone:  
wěčila Jůdská. 12 Gdi / a woley stowj te  
mito tu Půlnoocy, a rey; Nawrat se zpurná  
dcera Izraelstá, dj Hospodin / [a] neborj se

twoi má zřiwá na wás: nebo gá dobro:  
tawj gsem, dj Hospodin / aniz džjm [hne  
rou] na wěčnost: 13 Gen toliko pozney ne:  
prawest swau, je sy od Hospodina Boha  
swěho odstampa / a sem y tam běhala ce:  
stami swym, k cym pod každé diewo ze:  
lené / a hlasu něho nepostlauchaliste, dj Ho:  
spodin; 14 Nawratte se synowé zpurnj, dj  
Hospodin; Nebo gá gsem manžel wás / a při  
gmu wás / gednoho 3 mēsta / a dwa 3 čeledi  
abych wás wwedl na Syon: 15 A dže to  
dam wám pastyře podle srdce swěho, kterjž  
pásti wás budau vměle a roymně: 16 A  
stane se, kdž se roymnojite a royplobjite w  
teto zemi za dnů těch, dj Hospodin že nebu:  
dau řkati wojce; Tuhla smlawoy Hospo:  
dinowoy: aniz gim wostauj na sídce / aniz  
zpomenau na ni / ani k nj choditi / aniz bude  
wojce y wážnostj: 17 W ten čas, nazywati  
budau Germalém, stolicj Hospodinowau /  
a shromáždj se tam wšickni národowé ke  
gmenu Hospodinowou do Germaléma: a  
nebudau choditi wojce podle ždánj sídce swé  
ho slěho. 18 W těch dnech, přigdau dům  
Jůdský s domem Izraelstým / a přiberau se  
spolu 3 země Půlnočnj, do země kterauž sem  
w dšictroj wwedl otčim wassim: 19 Ač  
gá prawym, ktratzbych ti potjsti mohl me  
zy syny / a dáti tobě zemi žadosřiwau, dšic:  
trowj stawně zastupá pohanských: leč aby  
mne wyhraal [řjtag]; Oče můg / a od ná:  
šledowanj mne, aby se neodwratel. 20 Po:  
něwadž gakož žena spronewěčuje se man:  
želu swemu / tak ste se spronewěčili mně do  
me Izraelstý, dj Hospodin: 21 Zlas po mj:  
stech wysokých buď stýřán / plač potorné  
modlitby synů Izraelstých: nebo přewrátč  
woje cesty swé, zapomněli se na Hospodina,  
Boha swěho [řkawcyho]; 22 Nawratte se  
synowé zpurnj / [a] yzdrawjw odwóracenj wá  
sse: [tcete]; Ty my gdeme k tobě, nebo ty Ho:  
spodine, gfy Bůh náš: 23 Prawě marné  
gest w pahrbčych a w množstwj hor [dau:  
fánj]; sagistě w Hospodinu Bohu nassem  
[gř] spasenj Izraelowo. 24 Nebo ocharonost  
ta žřala prácy otčů nassich, od dšinstwj  
nassěho / brawoy gegich y stoty gegich / sym  
gegich y dcery gegich: 25 ležjme w hanbě  
swě

2Czech. 34. 4  
2Ejpt. 9. 17.  
Jonáš 4. 2.  
Joel 2. 13.  
1Wu 10. 5.

f bohám.  
2Wu 10. 5.  
2Jal. 11. 6.

Vziteť te  
hoj swatě  
ho pořánj

2Jal. 1. 6

2 spášob  
gebo.

1Wu 10. 5

Dan. 9. 6.  
Jer. 14. 20.  
Sal. 106. 6.  
Jud. 7. 17.

své / a přikryva nás pohaničij nášše / že sine proti Hospodinu Bohu svému hřešili, my y otcové naši od dětinstvoj svého. až do dne tohoto / a neposlouchali sine hlasy Hospodina Boha svého.

Kapitola III. Napomenutí ku pokání: Po hrůžky nekagickým / a budoucý spustění země. 19. Klášťánj Proroka nad tím slým. 27. Neproměnnost Božích soudů.

Báh své mu Lidu slaují ku pokání

1. **N**ebudeš-li se mjeť narovátiti Izraeli, dj Hospodín / že mně se narovát: nebo odegneš-li oharonosti své od tváři mé / a nebudeš-li se tautati, 2. A budeš-li přísahati pravě, náležitě, a spravodlivě, [iřkage] žive ge Hospodín: tedy požeňánj dáva: ti sobě w něm budau národové / a w něm se chlubiti. 3. Nebo takto pravoj Hospodín mužám Jůdským a Geruzalemským: 3. oře te sobě aubor / a nerozhýweyte do tmj. 4.

Dem. 10. 16.

5. **O**brežte se Hospodinu / a odegmíte neobřížty sídce vaše. muži Jůdští, a obyuate: se Geruzalemští: aby nevyššla gako oheň přehliřovost má, a nehořela, tak žeby nebyl kdo vhašeti / pro nestlechťnost předsevoze-

Nekagický wašich. 5. Dyanante w Jůdstvou / a w Geruzalemě ohlaste, a rcete; Trubte trubau w zemi: stoočete [a] oběčte [lid], a rcete; Šhromajžte se / a rovgdeme do měst hrazených:

Edij 8. 14.

6. **W**yzdruhnate korauheru na Syonu / ynu žile se mjeťte / nepostároveyte: nebo gá žle wěcy wvedu od půlnocy / a potienj weliké: 7. **W**ycházj law ž haussie své / a ten kterjž hubj národy, wyššed ž mjeťta svého, táhne / aby obrátil zemi twau w puštinu / [a] města twa aby zbořena byla / tak aby nebylo žádného obywatele. 8. **P**rotož přepasťte se žjné: mi / kwočte: a nářtejte: nebo nenj odvráčě hněw přehliřovosti Hospodínorow od nás. 9. **S**tane se žagistě w ten den, dj Hospodín / že žhne sídce kralorow, a sídce knjzat / vjasnau se y kněž / a prorocy diwte se budau. 10. **A** řekť sem: Ach panowjžče Hospodine / gřeť je sy welice podwečť lid tento / y Geruzalem, iřkage; Počog mjeť budete / a rošťat proutkť meč až k dussi. 11. **W** ten čas řeceno bude lidu tomuco y Geruzalemu: **W**jeť tu by [ž] mjeťt wysočých na pausťi [gde] vpřjmo na lid mžg / ne aby přerowal / ani přecisťcował: 12. **W**jeť slyněgšj nežoni přigde

mi: myjž gá také wypowjm jim vsudky. 13. **A**ly gako oblačowé wystupuge / a gako wicher wozowé geho / rychlegšj gšau nežli orlice, tóni geho: bédž nám / nebo poplěnenj sine. 14. **O**bmey od nestlechťnosti sídce své Geruzalémě / aby wyřwobožen byl: do: tudž žustawati budau w prostřed tebe nry: šlenj marnosti twé: 15. **N**ebo hlas oznamujicýho, přicházj od Dan: a toho kře: ryž oblaštuge neprawost, s hory Efraim. 16. **P**řipomjneyte tanto národům: ay oblaštuge Geruzalemským / že strážnj tabnau ž zemi daleké / a wydawagj proti městám Jůdským hlas swg / 17. **G**ako ti kterjž bljždagj polj / položj se proti němu wůkol: nebo gest mi odporňj, dj Hospodín: 18. **C**esta twa a skutkové twogi to způsobili tobě: toč nestlechťnost twa, žec to horké gest / [a] že dosahá až do sídce twého. 19. **O** střewa má, střewa má / boleťt trpjm / o ořdi mě, kor: mauť je we mně sídce mé / nemohuť mlčeti: nebo hlas trauby ššjž duffe má, [a] pro křikowanj wogenšć / 20. **P**otienj ža potienj prowoława se: poplěněna žagistě bude wššćka země: náhle poplěnenj budau stanové mogi / w oľamženj koryny mé. 21. **A**ž dočud wydati budu korauheru / slychati hlas trauby: 22. **N**ebo blážnirwý lid mžg, wezná mne: synowé nemandřj a nerowumj gšau: mandřj gšau k činěnj žleho / ale ti niti dobře newněgj. 23. **Ž**ledjmli na žemi / a ay nesličná gest, a prážná: patli na nebe / nenj na něm žádného swěćla: 24. **Ž**ledjmli na hory / a ay třesau se, a rošťat parhřčowé pohybugj se: 25. **Ž**ledjmli / a ay nenj žádného člowěka, a wššćlité ptactwo nebestě zalečlo: 26. **Ž**ledjmli / a ay pole vrodne [gě] pausťj / a wššćka města geho zbořena šau od Hospodina, [a] ob hněwou přehliřovosti geho: 27. **N**ebo takto pravoj Hospodín: Spustne wššćka země, a wššćť komeš gestě newěćmjm. 28. **R**wjłiti bude nad tím žemě / a žasnušj se na hoře nebe: proto, že sem mluwil co sem myslil / a neděćgi / aniž se odwrátjm od toho: 29. **P**řid hřumom gžedčč, a těch kterjž šřjlegj / ščěřšćť, wšće wššćko město: wogdau do hřšćch / obřatj / a nastalj wylezau wššćka mššćowé budau /

1. 20. 2. 2.

Prorokna řkš nad bydami k du Božj

Ž přičinu těch byd o znamtge gako y w wessji 8. 2. 3. 1. 10.

Hebrejsky  
12. 11.

budau/a žádný nebude bydleti w nich. 30  
 Ty pak pohubena gšne, což tiniti budeš :  
 učtoli obláčjš se ro sšatlat/ učtoli se ozdobu:  
 geš ozdobau zlatau/ učtoli lječš twar swan  
 lječšlem: darmo se okrašlugeš: pohrđagj  
 rebau fregjri, bez živoej tweho hledagj. 31  
 Nebo sšyššim blas gako rodičty/ swjranj,  
 gako te kteraž ponejprwé tu porodu pracu  
 ge: blas dcery Syonské, wštawičně rozdy:  
 chagjčy. [a] lomjčy tukama sšyřma, [řjka:  
 gjčy]; Běda mně nynj/ nebo wštala duše  
 má pro wrahy.

⚭ Kapitola V. Ošwědčení hřichů lidu Jád-  
 seho 6. y pomsti Božjch proti nim.

Báh gest  
 horow od  
 puštit ká  
 gicým hřj  
 chygegich

**B**ěhejte wlice Geruzalémské/pohled-  
 te nynj/a wžešte/a hledejte w vlicyčh  
 geho/nalezneteli muže/gestli kđo, gesttoby  
 činil sawd, [a] wyhledáwal toho což prawě-  
 ho gest: a odpustjim genu: 2 Ale y tdyž  
 řjtagj; Žiwč gest Hospodin/tačowým wřj-  
 sobem křiwč přisahagj. 3 O Hospodine/  
 ždaliž oči twé [šřpatj] na prawdu: bigeš  
 ge/ale nečtyj bolešti: hubjš ge/[ale] nečtyj  
 přijmati kážně: wrodššj saw twaře gegich  
 neš škala/nečtyj se nawrátiti: 4 A řekl  
 sem ga; Snađ tito prostj gšau/ nerozumně  
 sobě počnagj: nebo negšau porwědomi ce-  
 šty Hospodinowj/sawdu Boha swěho: 5  
 Pňgdu aspon k předněgššim/a mluwiti bu-  
 du k nim: nebo oni porwědomi gšau cestj  
 Hospodinowj/sawdu Boha swěho: ale y ti  
 spolu polámali gho/rostřhali swašty: 6

Protož se  
 gim pom-  
 řaubrozy

Protož ge podarowj lew z lesa/ roll wčernj  
 pohubj ge: Pardus čjhati bude w měst ge-  
 gich:kđožtoli wygde z nich,rostřhan bude:  
 nebo mnohá gšau přestaupenj gegich/roz-  
 mohly se přewrácenosti gegich. 7 Ađež  
 gest to pročezbych měl odpustiti tobě : sy-  
 nowé twogi spauššigj mne/ a přisahagj  
 řřze ty kterjž negšau bohowé: gatz sem gen  
 nasyřil ge, hneđ cyzoložj/a do domu newe-  
 šřty haufem se walj: 8 Xano wštawagjce  
 gšau gako koni wyrylj: káždy k ženi bližnj  
 ho swěho řehce. 9 Ždaliž pro tačowé wé-  
 cy nemám nawošřiwiti dj Hospodin: a žda-  
 li nad národem tačowým nemá mšřiti du-  
 še má? 10 Wštupte na ždi geho/a žkaste  
 [ge],a nepřestawoyte: swyřte šřejčy ždi ge:

12. 11.  
 13. 29.  
 14. 9. 9.

ho: nebo negšau Hospodinowj. n Welis  
 ce žagjše žpronewřili se mi dšm Izraelsky  
 a dšm Jůdšky, dj Hospodin: 12 Šejtali  
 křam na Hospodina a řřkali; Nemj tač/ ni-  
 koli nepřigde na nás žš/a meče ani hlady  
 nepočtyjme: 13 Ti pak Proročy pominan  
 s wěrem/a žádněho šřowa nemj w nich:  
 tač se šřane gim. 14 Protož tačto prawj  
 Hospodin Báh žastupř: proto že tač mlu-  
 wjete,wy ga žpřisobjm, aby šřowa twa w u-  
 šřech twyčh byla gako oheň/a lid tento dšj  
 wjm/kterěž on žžjre: 15 A y ga přiwedu  
 na wás národ ždaleka o dome Izraelsky, dj  
 Hospodin: národ šřlnj, národ šřarodaro-  
 nj,národ gehož gazyka nebudeš wmeči/ani  
 rozuměti co mluwř: 16 Gehož taul gako  
 hrob oterwřenj/wšřictni gšau šřlnj: 17 A  
 wyřawřj obile twé a chleb twüg: požerau  
 šřny twé a dcery twé: pogj brawř twé, y  
 šřot twüg: pogj winně křmeny twé, y řřko-  
 wř twé/měšřa twa hrazená w nichž ty daw  
 řřaš,žmuyž mečem: 18 A wšřat ani řech ča-  
 řš,dj Hospodin/newčinjim s wámi řšce. 19  
 Nebo šřane se,řdyž řeknete; Proč nám činj  
 Hospodin Báh naš wšřecto toto? že ře-  
 kneš gim; Gakožšte opuřřili mne/a řřaužj  
 li bohům cyzozemčř w zemi swé, tač řřau-  
 žiti budete cyzozemčřm w zemi ne swé: 20  
 Wznamtež to w domě Jakobowé/ a rozřla-  
 řte w Jůdštwu křauce; 21 Šlyšřež mynj to-  
 to lide blážnřwř a neřřnyřny/ kterjž oči  
 magj,a newidj; kterjž wřř magj,a neřřyřj;  
 22 Což se mne nebudete bati,dj Hospodin?  
 což před obličegem mým nebudete se třa-  
 řřti: kterjž sem položil piřřek za cyl moři,w  
 šřanowenjm wčerným, gehož nepřekřaču-  
 ge: učtoli unjtagj se wšřak neđdolagj: uč-  
 toli žwoutj wlnobitj geho/wšřak ho nepře-  
 chážegj: 23 Ale lid tento má řřdce žarpu-  
 řře,a žurné: ođřtaupili,a ođřřili: 24 Ani  
 neřřekli w řřdcy swém; Wogme se giž Hof-  
 podina Boha nasseho/kterjž dawša deřře ga  
 řnj y podymnj časem swřym/řehodně najř  
 žených ře žni ořřřjha nám. 25 Neprawo-  
 řřie wšře překřžku činj řau wčem/a hřj-  
 chowé wšřři připrawugj wás o to dobré.  
 26 Nebo naležagj se w lidu mém bezbožnj-  
 cy: řřeže gako čizčbnjcy kterjž řšcegj/řřa-  
 wěgj

Wšřlšřte  
 nepřárel  
 řřym wřř  
 dem hřow  
 žnym, řč.  
 1 Deu. 18. 49  
 2 Deu. 28. 35

1 Petr. 16. 20

1 Deu. 28. 36

Žřichowé  
 lidřřti bez  
 podřlehen  
 řřwř řřeže  
 wáni býřř  
 magj.  
 2 Petr. 6. 9.

1 Job 38. 10

1 Deu. 28. 37  
 řč 37. 37

Dobře wř  
 cy řřřne/  
 neđochřř  
 gi lřdi pře  
 hřjagj

węgi ofybla/ lidí lapagj: 27 Gato klece pl ná prákú/ tak domowé gegich plnj gšau lští: protož zrostli a zbobatli. 28 Wyryšj gšau/ št nau se, nádeo vmégj se wyhybati bj dām: pře nesauěj. [ani] pře syrotka/ a rošťak štáštěně se gím wede/ \* ačkoli k spravodlnos ští chudým nedopomáhagj. 29 Šdaliž protatorowé wěcy nemám narosťjwiti gich dj Hospodin: ždali náđ národem takowým nemá mšjtj duffe má: 30 Węc wšasnutej hodná a hrozná dēge se w zemi této: 31 Pro rocy prorokuj šjrowé/ a kněžj panugj šrtze ně/ a lid mąg mluže to: čehobysste pať newćimlí naposledy:

¶ Kapitola VI. Proroctwí o přitazenj Babi lonilých proti žúdšým/ 8. Zapomenuti gich ku počanj/ 9. Pomjra nad nekagjčými, 13. Šrtcho: wé lidu y správě gęgich.

\* 3. Mat. 1. 23.   
 Bana. 7. 10.   
 1. Wjš 10. 9.

¶ Zapome:   
 runj žúd:   
 štch, aby   
 šta trubte   
 trubau/ a   
 náđ Berka:   
 rem wyšd:   
 wihněte   
 korahew:   
 nebo wíde:   
 ři zle od   
 půł   
 nocy, a   
 potřenj   
 welikē. 2   
 [Panně]   
 krasně a   
 rozkosně   
 připodob:   
 nil sem   
 byl dceru   
 Syon:   
 škau: 3.   
 [Ale]   
 přitáhnau   
 k nj   
 paštjři s   
 štady   
 šwýmj/   
 rozbigj   
 proti nj   
 štany   
 wůtkol:   
 spase   
 každý   
 mjšto   
 šwé. 4   
 Wyzdwi:   
 hněte   
 proti nj   
 wálku/   
 rošťance   
 a přit:   
 hněme   
 o poled:   
 ni: bē   
 dá nám   
 že pomigj   
 den/ že   
 se rozta:   
 bli štjno:   
 wé węc:   
 ernj: 5   
 Wštaňte   
 a přit:   
 hněme   
 w no   
 cy/ a   
 štazme   
 palace   
 gegj. 6   
 Takto   
 zagisťe   
 prawj   
 Hospodin   
 zastupj:   
 Nafeky:   
 te dšrowj   
 a ždely:   
 te proti   
 Geruzalé:   
 mu nášpy:   
 toč gē   
 to mjšto   
 kterež   
 narosťj:   
 weno   
 byti   
 mųšy:   
 což ho   
 kólš. [gen]   
 nářšš gē\*   
 v prost:   
 řed ně:   
 ho: 7   
 Gatož   
 študnice   
 wypryštj:   
 uže wodu   
 šwau/   
 tak ono   
 wypryštj:   
 uže žlost   
 šwau:   
 ná:   
 řšš a   
 šhabu   
 štjšteti   
 w něm   
 před   
 obšjčegem   
 mým   
 wštaw:   
 ičnē/   
 bolešt   
 y bitj. 8   
 Wšmysl   
 šo   
 bē o   
 Geruzalé:   
 mě/   
 aby se   
 neodlau:   
 čila   
 duffe   
 má   
 od tebe/   
 aby:   
 ch tē   
 neobrá:   
 til   
 w   
 puštinu/   
 w   
 zemi   
 nebydli:   
 tedlnau.   
 9   
 Takto   
 prawj   
 Hospodin   
 zastupj:   
 Gšstē   
 pabērow:   
 ati   
 bu:   
 dau   
 gato   
 winny   
 šimen   
 oštaceť   
 Izraele,   
 [řj:   
 kagjce];   
 Sabey   
 ruřau   
 šwau,   
 gato   
 ten   
 kteryž   
 wojno   
 žbjra   
 do   
 pušny.   
 10   
 Komuž   
 mšřwiti   
 budu,   
 a   
 štým   
 ošwēd:   
 čowati,   
 aby   
 šřššeli?   
 ay   
 neobřezané   
 gšau   
 wššj   
 gegich/   
 tak   
 že   
 nemo:   
 hau   
 pozorowati:   
 ay   
 šrowo   
 Hospodinowo

¶ Gegich:   
 štie   
 obleže   
 nj   
 y   
 řcečj   
 šrtprá:   
 tel   
 y   
 řcečj   
 št.   
 w   
 řazugc.

\* 3. Mat. 1. 7.

¶ Ku   
 poč:   
 nj   
 wšbu:   
 žuge/

¶ Nářšš

magj w pošněchu/ a nemagj ljubšti w nām 11 Protož plný gšem přehlíwosťi Hospod: norwy/ wštal sem drže [gi] w šobē: wylita bu de [y] na maličtē w ně/ špolu y na šhromážděnj mládenců: owšem pať muž s ženau gat bude/ štarec s kmetem: 12 A došťanau se domowé gegich gšným. tež pole. y ženy/ řdyž rostáhnau rukú šwau na obywwatele tē: to země. dš Hospodin. 13 Wđ neywwenššjho zagisťe z nich. až do neywwenššjho z nich, wšřšl cktni napořad wydali se w lakomšřwí: ano: brž od proroka až do knēze, rořššl cktni napořad prowodj faleš: 14 A hogj potřenj dce ry lidu mého powrchu, řřkagjce; Polož. po řog. gęšřto   
 nemj žadného   
 pokuše: 15 Šř:   
 řdeliž   
 se   
 pať   
 co   
 proto   
 že   
 ošawnošř   
 pácha:   
 li?   
 aniz   
 se [lid]   
 co   
 štýděl/   
 aniz   
 gich [Pro:   
 rocy]   
 řzahabeni   
 přivęšřti   
 wmlē:   
 protož   
 pad:   
 nau   
 mezy   
 padagjčými:   
 w   
 řas   
 w   
 němž   
 ge   
 narosťj:   
 wojnišřš   
 kššē   
 nau/   
 prawj   
 Hospodin.   
 16   
 řdyž   
 takto   
 řřkawał   
 Hospodin;   
 řastawte   
 se   
 na   
 řestách,   
 a   
 pohleđte/   
 ř   
 wryprey:   
 te   
 se   
 na   
 řtezy   
 štare:   
 řterá   
 gęšř   
 řesta   
 dobra.   
 y   
 řchod:   
 te   
 po   
 nj/   
 a   
 náleznete   
 odpocinuti   
 duffi   
 šwé:   
 ředy   
 řřkawali;   
 Nebudeme   
 choditi.   
 17   
 řdyž   
 sem   
 pať   
 wšřanowil   
 náđ   
 wāmí   
 šřažně [řka]   
 Męętež   
 pozor   
 na   
 šwuł   
 trauby:   
 ředy   
 řřkawa   
 li;   
 Nebudeme   
 pozorowati.   
 18   
 Protož   
 řřz:   
 šřte   
 o   
 národowé/   
 a   
 pošney   
 o   
 šhromážděnj,   
 co   
 se   
 dēge   
 mezy   
 nimi!   
 19   
 Šřšš   
 o   
 země;   
 řy   
 gā   
 wvedu   
 šlē   
 na   
 lid   
 tento/   
 owoce   
 myšřš   
 lenj   
 gegich:   
 proto   
 že   
 nepozoruj   
 šřow   
 mřšch:   
 a:   
 ni   
 řakona   
 mého/   
 ale   
 gšm   
 pohřdagj.   
 20   
 řčemuzj   
 mi   
 řadiđlo   
 z   
 Sabey   
 přičhářj/   
 a   
 wonna   
 titina   
 wyřborná   
 z   
 země   
 daleke?   
 řa:   
 palu   
 wassich   
 nelibugi   
 šobē/   
 aniz   
 obęř   
 wā:   
 šře   
 gšau   
 mš   
 přjgemně.   
 21   
 Protož   
 takto   
 pra:   
 rowj   
 Hospodin;   
 řy   
 gā   
 natkladu   
 lidu   
 tomu:   
 to   
 awrazu/   
 a   
 z   
 wřážegj   
 se   
 onē   
 otcowé/   
 tolikēž   
 y   
 šynowé/   
 řaušed,   
 y   
 bliřnj   
 geho/   
 a   
 řabynau.   
 22   
 Takto   
 prawj   
 Hospodin;   
 řy   
 lid   
 přitá:   
 hne   
 z   
 země   
 půłnočnj/   
 a   
 národ   
 weliký   
 poro:   
 štane   
 od   
 kōntin   
 země:   
 23   
 Łucisťe   
 y   
 řopj   
 po   
 chyť/   
 řaždy   
 wkrutny   
 bude/   
 a   
 wšřš   
 řęšj   
 se:   
 řlas   
 gegich   
 gato   
 moře   
 řřowęřti   
 bude/   
 a   
 na   
 řonjch   
 gęšřiti   
 budu:   
 řřšřš   
 rowanj   
 gato   
 muž   
 k   
 bogj,   
 proti   
 tobē   
 o   
 dceřo   
 Syonšša.   
 24   
 řatž   
 wšřřš   
 šřime   
 powęřř   
 o   
 nām/   
 řpadnau   
 ru:   
 ře

Šrtoty/

1. Dca. 2. 3. 0

¶ řřšš   
 wyčřta   
 to   
 řřčně.   
 řřřřř. 16. 11.   
 řřřřř. 8. 10.

1. řřřřř. 3. 9.

1. řřřřř. 11. 2. 0

¶ řřřřř   
 proto   
 oš:   
 wōdčū   
 gę.

1. řřřřř. 1. 11.   
 řřřřř 9. 21.   
 řřřřř. 6. 7.   
 řřřřř 50. 8.

1. řřřřř 11. 2.

Dejiny  
gicich to-  
ho zleho,  
zpusob v-  
kazuge.

ce nasse/ osauzenj zachwáti nás/[a] bolešt  
gato rodicku. 25 Neroucházejte na pole/  
a na cestu nechoďte: nebo meč nepřítel[a]  
strach gest wškol. 26 O dcero lidu mého,  
přepas se zjnj, a wáley se w popele: wydey se  
w křwlenj, gako po synu gednorozeném, w  
křwlenj přehorřké: nebo náhle přitáhne 31  
hanbce na nás. 27 \*Dal sem tě za wězi w  
lidu twém[a] za bassu, aby spatrowal, a sku  
šrowal cesty gegich: 28 Wšickni gšau 3 zar  
putilych neyzarputilegšj/ chodj gako wtr-  
hač/ gšau ocel a železo: wšickni napořad  
šhaubcowé gšau. 29 Prabhau mýchj, od  
ohně mýchj oloroo: nadarmo wštaroicně pře-  
paluge[šlatnjt]: nebo šle wěcy nemohau bý-  
ti odděleny. 30 Strjbrem falešnym nazo-  
wau ge: nebo Hospodin zawrhl ge.

Kapitola VII. Napomenutj lidu Jüdskeho  
Fu pokanj. 7. Šaslibenj milošit Egicym: 8. hři-  
chowé lidu zosličnj: 12, 20. Wšwědcenj pomst  
Zojich proti němu.

Služba F  
S. po E. m  
y wšted:

Od Hospodina, řkaucy; 2 Postaw se  
w braně domu Hospodinowa/ a ohlašjüg  
tam slowo toto, a rcy; Šlyšste slowo Hospo-  
dinowo wšickni Jüdskj/ kteriž wcházjete  
do bran tichto, abyšste se klaněli Hospodin-  
u: 3. Takto prawj Hospodin zastupü,  
Büh Izraelskj; \*Dolepšste cest swých, y před-  
sewzety swých: a zpusobjm to, abyšste bydl-  
li na místě tomto: 4 Neskładey te naděga  
šwé w slowjch šžiwých, řkagjce; Chram  
Hospodinü, Chram Hospodinü, Chram Ho-  
spodinü gest. 5 Alle Gestliže wšelligat po-  
lepšjete cest swých, a předsewzety swých: ge-  
šliže šprawedliwé šaud šonati budete me-  
zy mužem, a mezy bližnjm gebo: 6<sup>1</sup> Přjcho-  
zjho, šyročka a wdowj nevríššnete/ a křwe  
nerawinné neroylegete na místě tomto/ a za  
boby cyszými nebudeteli choditi, š swému  
šlěmu: 7 Tedy zpusobjm, abyšste bydlili na  
místě tomto/ w zani kteraüz sem dal otcüm

\*Mj 18. 11.  
Jem 25. 5.  
Jem 26. 13.  
4. Rd. 17. 13.

Mj 22. 1.

Obwín-  
nj Lidu 3  
hřichu ge  
gid nege-  
duchj.

wššim, od wěkü až na wěky. 8 A y wy šklá-  
dáte naděgi šwau w slowjch šžiwých/ kte-  
raž neprošjwagj: 9 Šdaliž šradauce, mor-  
šugjce, a cyszoljzjce/ y křiwé přišahagjce/ a  
šadjce šálowi/ tež chodjce za bobj cyszými  
gidž neznáte, 10<sup>1</sup> Předce choditi, a posta-  
worwati se budete před obljčegem mým w

Mj 1. 12.

šomě tento/ kteriž nazwan gest od gmenä  
mého, a řkati; Wyproššeni šme: abyšste po-  
chali y wššecj ohawnošti: 11<sup>1</sup> Což pel-  
šj šotrowškau gest düm tento, před očima  
wššima: kteriž nazwan gest od gmenä  
mého: a y taket ga widjm/ šj Hospodin. 12  
<sup>1</sup> Ale gđite aspon na místo me, kteriž bylo  
w Šylo/ šdež sem byl zpusobil přjbytet gme-  
nu šwěmu s počátku/ a wšste co sem učinš  
gemu, pro neššlechetnošš lidu, wšho Izra-  
elškeho. 13 Protož nynj že činjte wššecj štu-  
ckj tyto, šj Hospodin/ a šdžj mluwjm š wa-  
řano wššawage a to wššawicni/ tedy nepo-  
šlauchate/ \*šdžj wolam na was/ tedy ne-  
šywwate ša: 14 Protož učinjm domu tomu,  
to, kteriž nazwan gest od gmenä mého/ w  
něnj wy dawšate, y místu tomu to, kteriž  
sem dal wám a otcüm wššim/ gako sem y  
činš Šylo: 15 A zawrhu was od wšari šroc-  
gako sem zawrhl bratřj wšše, wššecj šy-  
mě Efraimowo. 16<sup>1</sup> Ty tedy nemodš se za  
lid tento/ aniž poždowihüg za ně hšasu a mo-  
šlitby/ aniž se přimlawoy še mně: nebo te  
nikoli neroyššjšjm: 17 Šdaliž šam newi-  
djš/ co oni činj w městech Jüdsšých a po-  
vlicých Geruzalémšých: 18 Synowé zbj-  
ragj dřjwoj/ a otcowé zaněcugj ohen/ ženy  
pak šadělawagj těšto/ aby pekly šoláče twö-  
tu nebestěmu/ a obětowali oběti moššre bo-  
hüm cyszým, aby mne popaušeli. 19 Šda-  
liž to proti mně[gest, že mne] oni popauze-  
gj, šj Hospodin: šdali není proti nim, š za-  
hanbenj twări gegich: 20 Pročž takto  
prawj Panownjš Hospodin; A y hñcw müg  
a přchliwost má, wylita bude na místo to-  
to/ na lidi, y na howada, y na dřjwoj polnj, y  
na wrody země: a hořeti bude, tak že newha-  
šne. 21 Takto prawj Hospodin zastupü,  
Büh Izraelskj; Šapaly šwé přidey te š obě-  
tem šwým/ a gezte maso. 22 Nebo sem ne-  
mluwil s otcy wššimi/ aniž sem přikázal  
jim w ten den w kteriž sem ge wywědš z  
země Egypššké/ o šapaljš a obětch: 23 Alle  
toto přikázal sem jim, řka; Pošlaucheyte  
hšasu mého/ a š budu wššim Bohem, a wy  
budete mým lidem: a chodte poroššj cestě/  
kteraüz sem wám přikázal/ aby wám dobře  
bylo: 24 Wššak nepoššlechli/ aniž naklonili

Mat. 21. 19  
Mat. 11. 17  
Luc. 15. 46

šal. 78. 66  
1. 2. 3. 4. 5.

Werc. 11. 9.  
Ej 25. 3.  
Ej 35. 14.  
\*Prjšt. 1. 24.  
šau. 05. 12.  
Ej 06. 4.  
Ohlaššeni  
pomšty: a  
to, y powe-  
řamur:  
y proti li-  
du a gme-  
nj gegich.  
Mj 19. 12  
Mj 11. 14  
Ej 14. 18  
Ej 16. 1.  
Mj 44. 19

Erod. 19. 9.  
Eujš 26. 12.  
Eerc. 24. 7.  
Jem 31. 1. 5.  
Jem 32. 38.  
Ejch. 37. 27.  
2. Kor. 6. 16

vcha svocho: ale chobili po radach[a] podle  
 svamj sedce svocho zleho: obratili se ke mne  
 hbetem a ne tvatj svau: 25 Od toho ca-  
 fu gatj wyssi otcovc rossi i zeme Egypte:  
 ste, az do tohoto dne, posylal sem k vam  
 roffecty sluzebnyj sve Proroky: kazdy den  
 rano vstavage a to vstavicne: 26 W:  
 ffat neposlechli mne/ aniž naklonili vcha  
 svocho: ale zatvorivse sji gi svau/ hute ci:  
 nili nezli otcovc gegich. 27 Kdyz gim  
 mluvj roffecta slova tato/ ani tebe nepo-  
 slauchagj: a kdyz volas na ne, neoblassu-  
 gj se tobc. 28 Protoz rcyž gim: Tento gest  
 narod/ kterjz neposlauchagj hlasu Hospo-  
 dina Boha svocho/ aniž pugnagj nauce-  
 nj: zhynula pravda a vymizela z vsi ge-  
 gich. 29 Chci volasy sve a zavoz/ a naj-  
 key hlasem na mistech wysokych: nebo za-  
 vohl Hospodin a opustil rodinu, na kterauž  
 se velmi hnava. 30 Cimili zagiste synove  
 Judovi, coz zleho gest pred ocima myma  
 dj Hospodin/ nastaveli obaronostj svých  
 v domc tom/ kterjz nazvan gest od gme-  
 na meho, aby postkromili geg: 31 Nadeo  
 rozdcali vylosti Tofet/ kterc gest v vdo-  
 lj syna Ennom/ aby palili syny sve y dcery  
 sve ohnem: cchoz sem neprikazal/ aniž ro-  
 staupilo na srdce me. 32 Protoz ay dnove  
 gdau/ dj Hospodin/ kdyzto nebude stauti wj-  
 ce Tofet/ ani v do lj syna Ennom/ ale v do-  
 lj mordu: a pochovavati budau v Tofet/  
 nebo nebude dostavovati mista: 33 W bu-  
 dau mrtva tela lidu tohoto za potm pra-  
 ctvou nebestemu/ a sselnam zemstym/ a ne  
 bude zadneho kdoby odstrassil. 34 Zpu-  
 sobym takc, aby prestal v mestech Judstych  
 a v vlicych Geruzalemsstych hlas radosti,  
 a hlas veselc/ hlas ženicha, a hlas nevesty:  
 nebo pustinau vcinena bude zeme.

1. Par. 16. 11  
2. Par. 44. 1.

1. Dicitur Eze  
31. 16.

24. Psal. 21. 4  
29. Psal. 137. 4.

1. Jer. 16. 4.  
2. Jer. 19. 7.  
3. Jer. 34. 20.

1. Jer. 16. 9.  
2. Jer. 16. 11.

1. Ant. mrt-  
wym mod-  
lrum. ne-  
odpau-  
stij  
2. Jer.

Kapitola VIII. pohrdjka modlatam: 4. Stu-  
 jba Judstym ku posani. 5. Zrcjchowe gegich: 12  
 Pomita Boji nad nimi. 16. Prozoctwj optitaje-  
 nj Baldeystych. 18. naitkany nad zahynutym lidu.  
 Ten cas, dj Hospodin, vyberau kosti  
 kralu Judstych/ y kosti knjazat gegich  
 y kosti knezj/ y kosti Proroku/ ano y kosti o-  
 byvatelu Geruzalemsstych, y hrobu gegich  
 2 A rozmeey ge proti sluncy a mesycy/ y pro-  
 ti vslemu wogstlu nebestemu/ kterc mluv-

gj, a kterymz stavj/ a za kterymz chodj/ a  
 kterychz hlebagj/ a kterymz se klanegj: 1. W  
 budau sebrany, ani pochovany/ budau mje-  
 ste hnoge na svorchku zeme: 3. W bude za-  
 dostirovssi smrt nezli zivot v sech nent o-  
 statum, tim kterjz postkranau z rodiny ce-  
 ro nestlechetne: na roffech mistech kdesby  
 boli postkali, tam kamz ge zajenu/ dj Ho-  
 spodin zastupc. 4. Protoz djs gim: Takto  
 pravoj Hospodin: Tatljz padli, aby nemo-  
 hli porostati: tatljz se odvratil/ aby se ne-  
 mohi zase navratiti: 5. Proč se odvratil  
 k tencu, Geruzalemsstj, odvracenjm vo-  
 enym: chytaj se kti, laj nechj se navra-  
 titi: 6. Pozoroval sem a poslauchal/ ne-  
 mluvj coz praveho gest/ nenj kdoby zelet  
 slosti sve, i kage: Coz sem vcinil/ kazdy o-  
 bracen gest k behu svomu, gako ktm kterjz  
 prudce bezj k bogi: 7. Gesto cap v pove-  
 tij zna najzene casy sve/ a hrdlicka y icrab  
 y volastvoice, ssetri casu pjsletu svocho: lid  
 pot ntag, nezna sandu Hospodinova. 8  
 Gatj muzete rcy: Maudij gsme/ a zakon  
 Hospodinů mame: ay giste nadarmo dela  
 pisar pero/ nadarmo gsau v zakonc sbchlj.  
 9. Bohoz zahabili ti maudij: kdo gsau pre-  
 dessni a gati: ay slovem Hospodinovym  
 pohrdagj: gataz tedy ge m. udrost gegich:  
 10. W protoz dam ženy gegich ginym/ pole-  
 gegich tim kterjzby ge opanovali: nebo  
 od neymenssiho az do neyvctsiho roffict-  
 ni napotad/ vydali se v lakomstwj: od  
 proroka az do kneze, roffictni napotad pro-  
 vodj falec. 11. Nebo bogj potrenj dcery li-  
 du meho, povichu, i kage: Potog, potog/  
 gesto nenj zadneho potoge. 12. Gsauljz  
 zahanbowani, proto ze obaronostj pachali:  
 ba ani se co vsteydli/ ani zahanbiti vmeli:  
 protoz padnau/ kdyz oni padati budau/ v  
 cas w nemz ge navostjrojm, klesnau/ pra-  
 voj Hospodin: 13. Do konce vykoienjm ge-  
 dj Hospodin: nebude zadneho hroznu na  
 roinnem kmenu/ ani zadnych hta na htu/  
 ano y list sprchne/ a coz dam gim, odgato  
 bude. 14. Proč my[ta] sedjme: s hromajde  
 te se/ a w egdeme do mest hravenych/ a odpo-  
 cineme tam: ale Hospodin Buh nas kaze  
 dopcejvati naps/ kdyz vodau gdarovatam

1. Jer. 16. 11  
2. Jer. 16. 11

W statku  
gegich si-  
wym, po-  
moc cini  
ku posani

2. Jer.

W Gegich  
tu mnohe  
hrejch wy-  
cra a zta  
zuce.

1. Jer. 16. 11  
2. Jer. 16. 11

1. Jer. 16. 11

2. Jer. 16. 11

1. Jer. 16. 11  
2. Jer. 16. 11

1. Jer. 16. 11

W hroznu  
pomitu oc-  
blossuge.

W Jeron,  
Proti vjz  
neobmanj  
perovosti  
gat kolu:  
napo



22 (Mluvo y to), Takto dj Hospodin;) A padla mrtva tela lidsta/gako hntig po po li/a gako snopowc za zencem / a neni jad-  
 23 Takto prawj Hospodin; Nechlub se maudry w maudrosti swe/ ani se chlub sylny w sye swe/a ni z se chlub bohaty w bohatstwj swem: 24 Ale w tom nech se chlubj kdo se chlubj, ze rozumj a zna mne, ze ga gsem Hospodin/ kteryz cinjm milosrdenstwj, saud y sprawe dlnost na zemi: nebo w tech wcech ljboft mam, dj Hospodin. 25 Ty dnowe gdau, prawj Hospodin/ w nichz narostj rojm ka zdeho, obrezaneho, y neobrezaneho: 26 Egypstke, y Jubske/a Jbumcyste y Ammony: ske/ a Moabste, y wsecky kteriz w neyzad- neysjim kate bydlj na pautci: nebo ti wost etni narodowe gsau neobrezanj/ tolite z w: ssecken dnm Israelsky, ge neobrezane sidce.

Kapitola X. Wsneligak oskliwe modly po- hanstke/ od nich k Bohu ziwemu mysl lidu toho obracy: 17. a pomsty modlarum oswedclw, 23. 3a milostiwé trestanj Bohu se modlj.

27 Wslyste slovo toto kterez mluwj k wam Hospodin, o dome Israelsky: 2 Takto prawj Hospodin; Ceste pohanu nechte se\*/ aniz se znamem nebestych diste: nebo se gich desy pohane. 3. Ustanowenj sagiste tech narodů gsau pauha marnost: nebo se: tna dřevo seterau w lese/ dšlo rukau řeme: slnjka, 4 Scribren a slatem osobj ge/hre bjty a kladřow vworzugi ge/ aby se nerwila: lo: 5 Gsau gako palmowj sspalek twrdy/ ani nemluwj: nosleni byti musjeg/ nebo choditi nemohau: nebogtez se gich/ nebo zle wciniti nemohau/ aniz take dobre wciniti mohau: 6 Z nichz neni jadneho tobě podobneho o Hospodine: weliky ghy/ y gme no twe welike gest w mocy: 7 Kdozby se nebal tebe Králi narodů, na tebet sagiste to stussj: ponewadz mezy wssemi mudrcy narodů, y we wssam králorostwj gegich, ni kda nebylo podobneho tobě. 8 A wssak ze spolka zhlupeli, a blazni gsau: 3 dšewa wci: ti se, gest pauha marnost: 9 Scribro tazene 3 zamorj přiwážjno býwa, a slato 3 Dfaz, dšlo řemeslnjka, a rukau slatnjka: 3 postawo: ce modreho a sflaratorw ge odew gegich: wssacko to, gest dšlo wimělých. 10 Ale zo:

spodin gest Buh prawy/ gest Buh stwy; a Král wčeny/ před geho zprchlitowstj země praweho se třeše/ aniz mohau snesti narodowe roshne proti ma: wam geho: 11 (Takto řikete gim; Boho: wě ti kteriz nebe ani země ne wcinili/ nech: zahynau 3 země/ a nech gich neni pod ne: bem.) 12 Kteryz wcinil zemi mocy swau/ kteryz wtwrdil okřslet sweta maudrostj swau/ a opatrnostj swau rozstahl nebesa: 13 Kteryzto kdž wydawá hlas, getenj wod býwa na nebi/ a kteryz působj to, aby wy: stupowaly páry od kragy země/ blystam s destem přiwodj/ a wywodj wjtr 3 polkadu stwy. 14 Tak zhlupel každy člověk/ ze ne: zna [toho] ze zahanben býwa každy slatnj pro rytinu: nebo sticina geho gest sales/ a neni ducha w nich: 15 Marnost gsau, [a] dšlo podwodů: w čas w němž ge narostj: rojm, zahynau. 16 Neni podobný tento, bjł Jakobů: nebo on gest stwořitel wsseho Israeł tolite z gest pokolenj dšeci cewj toho/ geho z gměno gest Hospodin zastupů. 17 Modl etj Sber 3 země kaupi swau, ty kteraz bydljš w telam a: pewnosti této: 18 Nebo takto prawj Hospo: din; Ty ga wyhodjm 3 pratu obywatel z: mě této pagednau/ a sšaujm ge/ aby šleđa li toto; 19 Běda mne pro setrenj mé/ přebo: lestná gest rana má: gestto sem ga byl řekł Giste tuto nemoz budu mocy snesti: 20 Stan móg poplěnen gest/ a wssickni pro: wozowé mógi potrháni sau: synowé mo: gi odebrali se odemne/ a neni jadneho: ne: ni jadneho kdoby wjce rozbjgel stan móg/ a rozstahl koryny mé. 21 Nebo zhlupeli pa: stři/ a Hospodina se nedotazowali: protoz newede se gim sšastně/ a wssacko stado pa: strow gegich rozptýleno gest: 22 Ty powest gista přichazj/ a pohnuj welike 3 země Půlnočnj/ aby obracena byla města Jubska w pustinu/ [a] w přibytel draků. 23 Wjm Džorof y Hospodine/ ze neni w mocy člověka cesta geho: aniz gest w mocy muže toho kteryz chodj/ aby zprawowal krol stwíg: 24 Bas: rey mne Hospodine/ wssak milostiwé ne w hñawé swém, aby nesetiel mne: 25 Wylj hñaw stwíg na ty narody kteriz tebe nezna: gj/ a na rodiny kteriz gměna twého nerozy: wagj: nebo zjragj Jakoba/ a tak zjragj

Postawa ni Boha a Král wčeny před geho zprchlitowstj země praweho se třeše/ aniz mohau snesti narodowe roshne proti ma: wam geho: 11 (Takto řikete gim; Boho: wě ti kteriz nebe ani země ne wcinili/ nech: zahynau 3 země/ a nech gich neni pod ne: bem.) 12 Kteryz wcinil zemi mocy swau/ kteryz wtwrdil okřslet sweta maudrostj swau/ a opatrnostj swau rozstahl nebesa: 13 Kteryzto kdž wydawá hlas, getenj wod býwa na nebi/ a kteryz působj to, aby wy: stupowaly páry od kragy země/ blystam s destem přiwodj/ a wywodj wjtr 3 polkadu stwy. 14 Tak zhlupel každy člověk/ ze ne: zna [toho] ze zahanben býwa každy slatnj pro rytinu: nebo sticina geho gest sales/ a neni ducha w nich: 15 Marnost gsau, [a] dšlo podwodů: w čas w němž ge narostj: rojm, zahynau. 16 Neni podobný tento, bjł Jakobů: nebo on gest stwořitel wsseho Israeł tolite z gest pokolenj dšeci cewj toho/ geho z gměno gest Hospodin zastupů. 17 Modl etj Sber 3 země kaupi swau, ty kteraz bydljš w telam a: pewnosti této: 18 Nebo takto prawj Hospo: din; Ty ga wyhodjm 3 pratu obywatel z: mě této pagednau/ a sšaujm ge/ aby šleđa li toto; 19 Běda mne pro setrenj mé/ přebo: lestná gest rana má: gestto sem ga byl řekł Giste tuto nemoz budu mocy snesti: 20 Stan móg poplěnen gest/ a wssickni pro: wozowé mógi potrháni sau: synowé mo: gi odebrali se odemne/ a neni jadneho: ne: ni jadneho kdoby wjce rozbjgel stan móg/ a rozstahl koryny mé. 21 Nebo zhlupeli pa: stři/ a Hospodina se nedotazowali: protoz newede se gim sšastně/ a wssacko stado pa: strow gegich rozptýleno gest: 22 Ty powest gista přichazj/ a pohnuj welike 3 země Půlnočnj/ aby obracena byla města Jubska w pustinu/ [a] w přibytel draků. 23 Wjm Džorof y Hospodine/ ze neni w mocy člověka cesta geho: aniz gest w mocy muže toho kteryz chodj/ aby zprawowal krol stwíg: 24 Bas: rey mne Hospodine/ wssak milostiwé ne w hñawé swém, aby nesetiel mne: 25 Wylj hñaw stwíg na ty narody kteriz tebe nezna: gj/ a na rodiny kteriz gměna twého nerozy: wagj: nebo zjragj Jakoba/ a tak zjragj

Pomarne ho dšufá: rj odwo: žuge. 1. Kor. 1. 31. 2. Kor. 10. 17. A prawe: mu dšufá ni w Bo: ha slauj.

Lid Bozi nema se w čiti od po hanů: Ni čiti a: ni se bati toho. Deut. 18. 9

1. Sal. 40. 19

1. Řež 46. 7.

Krom Bo ha swého

1. 3. ger. 15. 4. 3. aim 86. 8.

1. 2. Sal. 17. 22. 1. 3. Sal. 16. 9. 1. 3. tem 10. 14. 1. 3. Sal. 17. 22. 1. 3. Sal. 16. 9. 1. 3. tem 10. 14. 1. 3. Sal. 17. 22. 1. 3. Sal. 16. 9. 1. 3. tem 10. 14.

geg/ aby geg roščho sežral/ a obydlj geho w paustku obrátili.

Kapitola XI. Báh poraučj proroku aby přj- držel k plněnj smlauwy Božj. 9. Obwinuge 3 pře stupovánj gj. 11. y pomšau hrozj. 12. vřlady pro rotu činěné zgeuuge. 21. y trestati proto chce.

**S**lovo kteréž se stalo k Jeremiášowí od Hospodina, itaucty; 2 Slyšte slo- wa smlauwy této, kteráž byšste mluwili mu žm Jůdšým, a obywatelům Geruzalem- štým, 3. A rcy gim: Takto prawj Hospo- din Bůh Izraelský; Slořeceny ten člověk, kterýž by neposlechl slova smlauwy této, 4. Kterauž sem wydal otcům wašim, tehdaž když sem ge wywedl z země Egyptské; 5. Pe- cy železne, ita; Poslaucheyte hlasu mého/ a čiňte to roščecto, tak gaž přikazugi wám: y budete lidem mým; a ga budu Bohem wašim: 5. Abych splnil přjřahu, kteráž sem učinil otcům wašim; že gim dām ze- mi opřywagjcy mlékem a střm; gaž w dne šm den gest. Gemuž odporowědero, iekl sem; Amen Hospodine. 6. Potom iekl mi Ho- spodin; Oblašug roščecta slowa tato po městech Jůdšých/ a po vlicých Geruzalem štých, ita; Slyšte slowa smlauwy této/ a čiňte ge. 7. Nebo častokrat ořwědčowal sem se otcům wašim/ od toho dne gaž sem ge wywedl z země Egyptské, až do dne tohoto: rano přirořtawage; a ořwědčuge se, ita; wal sem; Poslaucheyte hlasu mého: 8. Ale neposlauchali, aniž naklonili wcha swého; nybrž chodil gedentadžy po zdanj řědce swé ho žleho: pročez wwedl sem na ně roščecta slowa smlauwy této, kteráž sem přikazal plniti: ale neplnili. 9. Tehdy iekl mi Ho- spodin; Nalezá se spiknuej mezy muži Jůd- štými/ a mezy obywateli Geruzalemšými: 10. Obrátili se k neprawostem otců swých starých, kteříž nechčeli poslauchati slowa mých/ tolikž tito chodj za bohy cizými, stawjce gim: dům Izraelský a dům Jůdšý, zrušili smlawu maw, kteráž sem učinil s otcy gegich. 11. Protož takto prawj Ho- spodin; Až ga wwedu na ně žlé/ z něhož ne- budau mocy wygjeti: by pat wolali ke mně newyššjim gich. 12. A půgdau města Jůd- štá, y obywateli Geruzalemšj/ a budau wo- lati k bohům tem kterýmj; kadj: ale nikoli

newyšwobohj gich w čas bjdj gegich: 13. Nikoli podle počtu měst máš bohy swé 6 Jůdo; a podle počtu vlic Geruzalemštých nastawěšste oltářů obawnosti te/ oltářů nanichž byšste kadili Bálowi. 14. Protož ty nemodl se za lid tento/ aniž pozdřiwuhg za ně hlasu a moolithy: neboť nikoli newy- ššjim gich w ten čas když by wolali k mně přjcinaw swého žleho. 15. Co gest mlěmu mēmu do mého domu: poněwadž nestyda- ti páše neschetnosti s mnohými; a obe- ti swaté odesly od tebe: a že w žlosti swé plē- šes. 16. Bylč Hospodin nazwal gměno twé, olíwau zelenagjcy se, pětnau pro owo- ce wšlechtilé: [ale] s zručenem bauře weliké zapalj gi s hůry/ když polamj ratolesti ge- gj. 17. Nebo Hospodin zastupů kterýž byl štepil, wyřkl žlé proti tobě/ pro neschet- nost domu Izraelského, a domu Jůdšého/ kteráž mezy sebau páchali; aby mne popau zeli kadjce Bálowi. 18. Hospodin zagjše ořnámil mi y dowěděl sem se: tehdaž šy mi vřlázal předsewzetj gegich: 19. Když sem ga byl gako beránek, a wolček/ kterýž we- den býwa k zabij: nebo newěděl sem, by proti mně rady škládali; 20. Škzme štom s owocem geho/ a wyhladně gey z ženie ži- wých/ aby gměno geho nebylo připomjná- no wjce. 20. Ale o Hospodine zastupů, šau- dce šprawedliwý/ kterýž žkšugeš ledw y řědce/ nechč se podjwam na pomštu twau nad nimi: nebo sem tobě žgewil při swau. 21. Protož takto prawj Hospodin o Anato- štých, kteříž hledagj bez žiwotj twého; ita- gje; Neprorokug we gměnu Hospodino- wu/ aby newmíel w ruce našj: 22. Protož takto prawj Hospodin zastupů; Až ga na- roššjwm ge/ mladency žbiti budau me- čem: šynowé gegich y dcery gegich zemrau hladem/ 23. Anebudau mji, potomku, když wwedu žlé na Anatošské/ času toho, w němž ge naroššjwm.

Kapitola XII. Tawjčání nad bezbožnostj Ana- toršých: 5. vřlázani wěřšich neschetnosti při Geruzalemštých/ s ořwědčenjm pomšy obo- gjm. 14. Pohřžka pohanům, 15. a žšibenj ka- gicým 3 židů y pohanů.

**S**prawedliwý žustaneš Hospodine/ po- wěduli odpor proti tobě: a wřláz o šau- deb

Pohřžka; Ka- neplnjcy smlauwy Božj/ a žšibenj pl njcým gi. 1 Dem. 27. 26. Est. 3. 10. 4. Deut. 4. 20. 1. Wj 7. 23. 4. Ezech. 13. 5. Item 33. 3. 4. 20. 24.

Židů pro- ti Bož od pomšy a ginj hři- chowě. 1. Wj 7. 13. 1. Wj 7. 24. 26. Item 44. 1. 1. Item 16. 12.

Posta ža- tjm gdau cy. 1. Wj 1. 17. 1. Wj 1. 28.

1. Wj 2. 28. 1. Wj 8. 11. Item 10. 1. Item 12. 11. 3. Apowed Božj, aby se Protok 3. židy ne modlil. 1. Wj 7. 16. 1. Wj 14. 11. Item 15. 1.

Bůh žge- wil Pro- toku tag- nosti Ana- toršých y kladnjš. 1. Wj 31. 29.

1. 6. Wj 6.

1. 2. Itagka.

1. Est. 7. 10. Ger. 17. 10. Item 20. 12.

2. w pom- šte swé se proti nim ořwědčil.

Kosmlau-  
wá Gere-  
miáš se p.  
Bohem o  
swe težko  
stí a křiji  
a Anator-  
i křimi.  
\* Job 21. 7.  
Zalm 37. 35.  
Istem 71.  
\* Zál. 17. 3.  
Tej 139. 1. 2.

† Podo-  
bái.  
Rim. 8. 22.

Báh mu  
oznamuje  
že horji  
pútky. o-  
háwati se  
ma s Ge-  
ruzálský-  
mi: gim;  
y hned 32  
wzjením  
hráji.  
Ezál. 10. 20.  
Jem 59. 9.  
Mat. 23. 38

† 2071 6. 1.

† Ient. 26. 16  
Deut. 28. 38  
Mich. 6. 15.  
Ag. 1. 6.

† Nadpo-  
ny pomstu  
ofwědu-  
ge.

dech twých mluviti budu s tebou: \* Proč se cestí bezbožníci šťastně wede? Magj po toz wosickni kterjz se pyšně spronewětili: 2 Sstěpuješ ge/ano y rokoienugj se: rostau ano y owoce nesau, ti gegichjto wst bljzko gsy/ale daleko od ledroj gegich. 3. † Ale ty Hospodine znáš mne/prohledáš mne/a stusyls srdce mého že s tebou gest: onyno pak táhneš gako owce k zabjgenj/a pripravu: geš ge ke dni zabiti. 4 Dokudžby žalostila zemí: a bylina wosseho pole swadla? pro slost přebýwagjých w nj,a hymulo každé howado y ptactwo: nebo iřkagj; Newidě [Büh]stónčenj nasseho. 5 Poněwadž tebe s pššimi bžjých a wstanj přiwodj kterakž: by tedy státił při kónjch: a poněwadž w zemí pokogně gžj sy se dowětil. [wstawaš]: což pak zprawjš při tom zdutém Jordánu: 6 mi: gim; nebo y bratřj twogj y dům otce twého zpro newětili se tobě/a ti také powolawagj za te bau plnýmj [wstj]newětil gim/byt pak mluwili s tebou přátelstj: 7 † Opuštil sem dům swóu: zarohl sem dědictwój swé: dal sem to což welice milowala duše má, w ruce ne přátel geho. 8 Dětiněno gě mi dědictwój mé, podobně kwou w lese: wydáwa proti mně hlas swóu/pročez ho nenáwidim: 9 A což ptactwój dravým gě mi dědictwój mé? Což ptactwo wúkol bude proti němu? Gbetež wu, shromážde se wossecka wjřata polnj/segdte se k gđolu. 10 † Množj pastyři žkážj winnicy mau/pošlapagj pohj mág: podj mně wdmí milý, obratj w pausšě nej: hrozněgšj: 11 Obratj geg w pustinu: křoj: liti bude spusščen gsa ode mne: spustne wossecka tato země: nebo není žádného kđoby to w síbcy skládal: 12 Na wossecka mįsta wyso: ka po pausšě potáhnuw žhaucowé: meč za gřstě Hospodinú žjje od gednoho křage žo mě, a ž dodruhého: nebude mjei pokoge ža: dně tělo: 13 † Nasegj pššence/ale trnj žjti budau: boleštně to ponešau, že w židku newe žman/a žjđěti se budau za wrody swé/pro přchliwost hñawu Hospodinowa. 14 Tak: do p. wj Hospodin o wossech mých sausedech žlych, genž se dotýkagj dědictwój, kterž sem swěbl w dědictwój lidu swému žraelské: hnu; žy gž woplěnjm ge z země gegich/

žbyž dům židšj woplěnjm; proštedu ge gich. 15 Stane se rostat žbyž ge woplěnjm/ že se nawrátim, a smřugi se nad nimi/a při wedu zase gednoho každého z nich k dđi ct: wj geho/a gednoho každého do země geho. 16 Stane se také/ gestližeby se pálně wěli ce stám lidu mého/ [a] přisabalyby we gměnu mém, iřkagjce; žiwě gest Hospodin/gaž oni wjwáli lid mág přisabati škrze Bále: že wydelani budau w prostřed lidu mého: 17 Gestližeby pak neposlauchali/ tedy plě: niti budu národ ten wstawičně, a hubič, dj Hospodin.

† Kapitola XIII. Wchýleni se židšjých od Bo ha, a hledáni pomocy w Asyrjšjých: 15. Napome: nuri gich ku pokánj: 17. Pohrážka nekagjým.

† Kto řekl Hospodin k mně: Gdi a žge dněy sobě pás lněny/ a opáš gim be: dra swá, do wody pak nedáwey ho. 2 Tedy žgednal sem ten pás/podlé stowa Hospodi: nowa: a opášal sem bedra swá. 3. Potom stalo se stowa Hospodinowa ke mně podobu hě, itaucy; 4 Wzmi ten pás kteržj sy žge: dnal/kteržj gest na bedrách twých/a wsta: na, gdi k Eufrates/a škrej geg tam do dny: stalni. 5 † Šel sem, a šryl sem geg w Eu: frates/gaž mi byl přikázal Hospodin. 6 Stalo se pak po přeběhnutj dně mžobých, že řekl Hospodin k mně: Wstana, gdi k E: nfrates, a wzmi odtud ten pás, kteržj ž sem přikázal škrej tam: 7 † Šel sem k Eufra: tes/ a wykopaw, wozal sem ten pás z mįsta toho, kdez sem geg byl šryl / a ay žkáženy byl ten pás, aniz se k čemu hđil. 8 Tedy stalo se stowa Hospodinowa ke mně, itau: cy; 9 Takto prawj Hospodin; Tak žkážym pýchu židšjých/ y pýchu Geruzalemšjých welikau: 10 Lidu toho přeněšlechětného/ kterjž nechj poslauchati storo mých/kterjž chodj podle ždanj srdce swého/a chodj za bo hy cžými, staužjce gim, a klaněgjce se gim; y bude podobu pasu tomu/kteržj se neho: dj k ničemu. 11 Nebo gakož se dęj pás na bedrách muže, tak sem byl připogil k sobě wossecken dům žraelský, y wossecken dům ži: dšj, dj Hospodin: \* aby byli lidem mým/a to k slawě, a k chwałě, y k ozdobe: ale nebyli postuššni. 12 Pročez rey gim stowa toto: Takto

† Kagjým  
milost/ a  
nekagj  
nemilost.  
oblasti

† Geruzale-  
mowi, Pa-  
sem lne,  
nym w k-  
žano žid-  
šjých y ku  
Pánu pšš-  
pogenj,  
Dij w. 11.  
† žkáženy  
a ža w rje-  
nj,  
Dij w. 11.  
14

† 2071 7. 2

Takto pravj Hospodin Boh Izraelstj; Wse  
 klárádoba winna naplnována býwa wj  
 winn: tdyž pak řeklau; Zdáliž newjme do  
 bý. je wsehlá nádoba winna naplnowa  
 na býwa winnem? 13 A djs gum; Takto  
 prawj Hospodin; Ty gá naplnjm wsecky  
 obywoatele země této, y kralc kterjž sebj msto  
 Dawida na stolicy geho, y kněj, y proroky  
 a toliž wsecky obywoatele Benzalemské,  
 opulstwjim: 14 A rozrzym gedneho o du:  
 beho/gatož oce, tak také syny, dj Hospodin:  
 nebuda sšanowati, amž odpustjm, amž se  
 smilugi, abych staziti gich nemel. 15 Po  
 sšauচে, a všima pozorúge/ neporoy:  
 slúge se/ neboč Hospodin mlawoj: 16 Dey  
 te Hospodinu Bohu swému čest, dŕjw než  
 by tnu wweš/ a dŕjwe nežlby se z vřazety  
 nohy wasse obory tmarov: y čkalibyste své  
 klavale obrátiliby ge w stjn smiti/promě  
 nilby[ge] w mrátow. 17 Gešliže pak to:  
 ho newpoštechnete/ w strefyšch plakatí bu  
 de dušse má, pro pýchu[wasse]/ a náramně  
 twjlici bude: potekau prawjm z očí mých  
 slzy: nebo zagato bude štádce Hospodino:  
 wo. 18 Kcy krali y kralowně; Sedte na ze  
 mi: nebo odgata bude přednost wasse, ko  
 runa ozdoby wassj: 19 Města polednj vsa  
 wjrána barbas/ tak že nebude žádného hdo  
 by otwórieti mohl: zastehowáno bude wse  
 cko Juddstwo/ zastehowáno bude docela: 20  
 Posdrvihnete oči swých / a wize ty kterjž  
 tahnau od Páslnoocy: tdyž gest to štádo kte  
 režé dano bylo štádce ozdoby twé? 21 Co  
 djs tdyž té narosttwj, gestos ty naučila ge  
 aby byli nad tebau wůdcowé přednj: zdaliž  
 bolešti tebe nezachwóatj jako ženu rodjcy?  
 22 Dšllé w srdcy swém; Pročby mne to po  
 tčati mělo? Pro množstwj nepravostě  
 twé odlopti budau podobowé twogi/ ná  
 slyní obgata bude obuw twá. 23 Mželi  
 změnití Mauserim kůzi swau/ a neb par:  
 dus přičstosť swau: také wy budete mocy  
 dobrě činiti, naučtwosse se sle činiti. 24 Pro  
 tož woprjha ge, gako wjtr paussé ropry:  
 luge pleny. 25 Ten bude los twój [a] dŕj  
 odměny tebe odemne, prawj Hospodin:  
 protožes se zapomněla nademnan/ a wfa  
 sas w lej. 26 A tak y gá také odtrjgi podoa

leť twój nad hlavou twau/ aby spatjina by  
 la hanba twá/ 27 Cyzoložstwj twá/ a rebe  
 támj twá/ neschetná smilstwj twá, na pa  
 hrbých [y] na poli: widěť sem ty obaw: nosti  
 twé: běda tobě Benzaleme/ a což se  
 gestie neocistjš: y až došud pak?  
 Kapitola XIII. Procto wj o suchu. 7 Mo  
 dlitba proroka Bojsho: 10. Odpowēd twrdā na  
 nj. 13. stitānj winy na fatesné prozořy. 15. Po  
 hářka šwadčām y ldu. 19. Modlitba za milost.  
 20. Lowo kterēž se stalo k Geremiáštwi  
 o suchu: 2 Zwjšiti bude země Juddš/ a  
 bráry gegj zemdegj/ simuteť poněsau na  
 zemi/ a narjšanj Benzalema wsegde: 3.  
 Také newnamenitēgšj z nich rosyłati bu  
 dau, [y] newšpatněgšj své pro wodu: přig  
 dauce k čisternám, [a] nenaleznuce wody,  
 nawrátj se s nádobami swými práždnými  
 hanbjce a stydjce se: protož přitrygj hlavu  
 swau. 4 [A] oráčj stydjce se přitrygj bla  
 wu swau/ přičinau země wyprahle/ protože  
 dešče nebude na zemi. 5 Anobjž y laň na  
 poli což porbdj, opustj: nebo mladštwé trá  
 wy nebude. 6 A diwoocy ostlawé sbojce na  
 woských mjestech, hleati budau wjtr gako  
 dracy: přehledj se oči gegich: nebo nebude  
 žádné tráwy. 7 O Hospodine, poněwadž ne  
 prawostí naše swědeť proti nám, slitg se  
 pro gmeno své/ nebo mnohá gsau odwra  
 cenj naše/ tobě sme zhišliti: 8 O náde  
 ge Izraelowa/ wstrowoboditeli geho w čas  
 sšawjenj/ proč byti máš gako přichowj w  
 této zemi/ a gako počestný stawugjcy se na  
 noclehu? 9 Proč se wřazugeš gako muž v  
 staly/ gako slynj, kterýž nemžje wstrowobo  
 ditě: wstals ty v prostřed nás Hospodine/  
 a gmeno twé nad námi wšyřáno gť: neo  
 pausségš nás. 10 Takto prawj Hospodin o  
 ldu comeo; Tak milugi twulky/ nob swých  
 nezdrjgj: 11 Hospodin nemá w nich li  
 bosti/ [a] nymj zpomjná nepravost gegich  
 a narosttwuge hřichy gegich. 12 Potom  
 řekl ke mně Hospodin; Nemodl se za lid  
 tento k dobremu. 13 Když se postiti budau,  
 gá nikoli newyřššim wolánj gegich: a  
 kdjž obětowati budau obět zapalnan a si  
 chau, gá nikoli neobljbjm sobě těch roicy:  
 ale mečem, a hladem, a morem gá došonce  
 zhubju ge. 15 Tedy řekl sem; Ach panowa  
 njc

Ustřed  
 winau pd  
 wsejowa  
 no, tchoj  
 ldu; krali  
 cha Bojsh  
 hřiwu o:  
 pogenj.  
 Wis. Sam  
 50. 5.  
 31. 51. 21.  
 Stjba k  
 S. po kře  
 y ku pořá  
 nj.  
 1. 7. 8.  
 Sam. 77. 1.  
 2. 28. 9.  
 Nepoflu  
 slym. 3. 2.  
 gerim ne  
 předecy  
 se brozy.  
 3. 28. 1. 2. 4.  
 3. 28. 4. 6.  
 Zřičbow  
 gsau přj  
 činau. 2.  
 trefšanj.  
 1. 2. 3. 1. 10. 11.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.  
 Také sim  
 cho ahlad  
 w Juddš  
 kragne,  
 předpowš  
 oš. 1. 2.  
 Ponižne  
 w modlit  
 be své, k  
 Bohu se w  
 tšd.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.  
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

14 <sup>1</sup> Řekl Hospodin ke mně; Lež proroků: <sup>2</sup> Ty ti prorocy ve gměnu mém: nepostalť se gich/aniž sem přikázal gim/anobř, aniž sem mluvil k nim: <sup>3</sup> Viděnj křivě a hádánj, a marné věcy / y leť srdce svého omi pro rokujj vám. 15 Protož takto pravj Hospodin o prorocých, kteříž prorokujj ve gměnu mém/gestto sem gá gich nepostalť a kteříž řkagj; <sup>1</sup> Neče, ani hladu nebude w zemi této: <sup>2</sup> Mečem a hladem, y ti samj prorocy shynau: <sup>10</sup> Lid pat ten genuž omi pro rokujj, rozmetán bude po vlicých Geruzalemských hladem a mečem/ aniž bude kdoby ge pochováwal: ge manželtj gegich/a syny gegich/a dcery gegich: tak wylegi na ně neshchetnost gegich. 17 Protož řekj gim slovo toto; <sup>1</sup> 3 očí mých tečau sly dně y nocj bez přestánj: nebo potřjna bude w lni welice Panna dcera lidu mého/ ranau náramně bolestnau: 18 Wygduli na pole ay tam zbitj mečem: patli wegdu do města/ ay tam nemocnj hladem: nebo gakož prorok tak kněz obchazegjce kupěj zemj/a [lidě to] neznagj. 19 <sup>1</sup> Zdalj do konce zamjtaš Jhdu: <sup>2</sup> Zdalj Syon offklivj sobě dusse twa: <sup>3</sup> proť nás bigeš/ tak abyhom gij nebyli wybraveni: <sup>4</sup> čekameli potoge/a ay, nic dobrého: <sup>5</sup> patli času wydrawenj/a ay hrůza: 20 <sup>1</sup> Pozná: <sup>2</sup> roámeť Hospodine bezbožnost swau, [y] neprawost otců swých/ že sine hrěšili proti tobě: 21 Nezamjtežj pro gměno své/ nezlehčujj stolicę slawy své: rozpomenť se/ neruš smlauroy své s námi: 22 Zdalj sau mezy marnostmi Pohanskými ti kteřížby dešše dáwali: a zdalj nebesa dáwagj přjwaly: <sup>1</sup> zdalj ty negjy sám Hospodine Báh nás: <sup>2</sup> protož na tebeť očekáwame: nebo ty působjš wsecko to.

Kapitola XV. Inew Boží proti Jhdským y pšly hrozne: 10. naričanj, 11. y porěšenj, proroka 15. Modlitba geho, 19. y odpověd Boží na ně.

**B**oží, new Eby řekl Hospodin ke mně; Byť se postawil Moggijš y Samuel před obljčegem mým/ miboli srdce nemohu mjet k li du tomuto: puť ge odemne/a neče gdau

1. 2 A řeknauť: Kambychom [li] te: <sup>1</sup> dy dš gim: Takto pravj Hospodin: <sup>2</sup> Zdo k smrti na smrt/a k do k meti pod met/a k do k hladu, k hladu/a k do k zajetj, do zajetj. 3. Předstawjmi zagistě gim točawerodj <sup>1</sup> Hospodin; <sup>2</sup> Meč k smordowánj/ a pšy aby ge rozsmýkali/a pčactwo nebestě y woič zem: stau, aby ge sežrala a skazyła: 4. A musogj se smýkati po roffech kralowstwých země/ <sup>1</sup> přjčtinau Manassesia syna Ezechyášstowa krale Jhdského/pro ty věcy kteréž páchal w Geruzalémě. 5. Nebo kdoby se slitowal nad tebau Geruzalémě: a kdoby tě poličowal: a neb kdoby přišel/aby se zeptal, gatk se we de: 6. Ty opustil mne/dj Hospodin/ od: šels nazpět: <sup>1</sup> protož wyžáhnau wtu swau na tebe/abych tě skazyl: <sup>2</sup> wstal sem želege. 7. Protož přjčjbjm ge wěgečkau, strze brány země této/ na syrobu přjwedu, [a] skazym lid srožg/ nebo se od cest swých nenawracujj. 8. Wěšj bude počet wodorow geho/ neč pšku moišťcho: přjwedu na ně, na matky, na mlá dence/ shau bce [y] w Pole dne: <sup>1</sup> pšsobjm to/ aby náhle přjpadli na to město: y budau z: dášeni: 9. Země [y] ta kteráž rođjwala po sedmerém/ wypušty dussi swau/ <sup>1</sup> zapadne gi stance gestě we dne/ hanbiti a stýbiti se bude: <sup>2</sup> ofstaceť pat gich wydam pod meč před obljčegem nepiátel gegich, dj Hospodin. 10. Zda mně matko má že sy mne porodila muže swau, a muže ršnyce rošj zemj: <sup>1</sup> nepugčowal sem gim/ aniž mi omi pugčowali: [a] kažjy mi šoretj. 11. Řekl Hospodin; Zdalj tobě kterýž pozustaneš, nebude do: bře: <sup>1</sup> zdalj nebude twým zastupčym w nepřtele w čas trápenj, a w čas sšauženj: 12. Zdalj železo poláme, pšlnočnj železo a oc cel: 13. Gměnj twe [ó Jhdu] y postlaby twe wydam w rozchwatánj darma/ po wsech kónčinách twých/a to pro wsehljgatkě hčj: <sup>1</sup> chy twe: 14. <sup>1</sup> A pšsobjm to/ že mušyš giti s nepiátelj swými do země cizy/ kdjž oheň zamjceny w pchliwosti mé, na roas pálati bude. 15. Ty znaš mne Hospodine/ rozpomenť se na mne/a nawostěw mne/ a pomstj mne nad tami, kteříž do tjragnj na mne: [sh] w swage [gim], nezachwacg mne: <sup>1</sup> wěž, že mššjím pro tebe pohánemj. 16. Kdž se na:

7 Wěš 9.1. Plá. 1.16. Stem 2.18.

Modlitba s wyzná: njm win: a hčjch: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

kyky roci tvé / snědl sem ze / a měl sem sto  
wo tvé za radost a potěšením srdce svého :  
poněvadž sy ty mne povolal sám / o Hospo  
dine Bože zastupá. 17 Neseďam v radě po  
směvací, aniž pleš / pro přisnost tvou sa  
mou / sedam: nebo přehlívoš / naplnils  
mne. 18 Proč má býti bolest má věčná?  
a rána má smrtedlná, kteráž se nechce zho  
giti: proč mi býti máš naprosto jako o:  
klanavatečný? [gato] vody nestalé. 19  
Protož takto praví Hospodin: Geslilže se  
obráť / také te zase obrátím / aby stal před o  
blícem mým: oddělilsi věc dráhou od  
nicemné / jako vsta má budeš: nechť se om  
obráť k tobě / ty pak neobracej se k nim. 20  
Nebo sem te postavil proti lidu tomuto /  
gato žeď mēdennau peronau / kteráž bogo  
wari budau proti tobě / ale neodolaj tobě:  
nebo gá gsem s tebou / abych te wyswoboz  
zowal / a wytrhowal, dj Hospodin: 21 Wy  
trhnu te z agistě z rukau neslechetníků / a  
wykaupim te z ruky násylníků.

Kapitola XVI. Osvědčení pomst nad Jūd  
skými, 10. y hříchů gegich. 14. Wyswobození lidu  
z Babilona. 16. Přitážení Egypt ských a Chaldej  
ských. 19. Powolání pohanů.

Jeremiáš: slovi brá: ni Břh je niti se w Jh d t w u

Stalo se slovo Hospodinovo k mne  
řkaucy: 2 Nepogimej sobě ženy / a  
niž mēg synů neb dcer na místě tomto. 3.  
Nebo takto praví Hospodin o synech y dce  
rách zplozených w místě tomto / a o mat  
kách gegich kteráž zrodily ge / y o gegich oc  
cých kteráž zpłodily ge w zemi této: 4 Smr  
tni přebolestnými pomtau / nebudau \* o  
plakani, ani pochowani / místo hnoge na  
swochtu země budau / a mečem y hladem do  
konce zhubeni budau: y budau mrtwá těla  
gegich za pokrm ptactrou nebestěmu, a šel  
mám zemským. 5 Nebo takto praví Ho  
spodin: Newcházey do domu smutku / aniž  
choď křivilci / aniž gich lůg: od gal sem za  
gistě pokog swīg od lidu tohoto, dobroti  
wost y slitorám, dj Hospodin: 6 Bdyž po  
mrau welicy y malj w zemi této, nebudau  
pochowani / aniž křivilci budau nad nimi:  
aniž se žezj / aniž sobě lysyny zdlagj pro ně  
7 Aniž gim dašj gisti / aby w truchlosti po  
čissowali gich nad mrtwým / aniž gich na  
pegj s čisse potěšenj, po ocoy gegich, neb

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

matce gegich: 8 Tolkej do domu hodo  
wánj nechod / aby sedati měl s nimi při gj  
dle a pitj: 9 Nebo takto praví Hospodin  
zastupá Bůh Izraelský: 10 Ty gá způsobim  
aby nebywalo na místě tomto, před očima  
waffima, a za dnů wassich, blašu radosti, a  
ni blašu weselě, blašu ženicha, ani blašu  
newěsty. 10 Bdyž pak oznámj lidu tomu:  
to wsecká slowa tato, a ieknautě; 11 Proč  
wyřkl Hospodin proti nám wsecká zlé we  
liké toto / a gata gest neprawost naše / a  
neb galy hřich náš, gjmž sme hřessili proti  
Hospodinu Bohu swému: 11 Tedy rcy  
gim: Proto že opustili mne otcowé wassi,  
dj Hospodin / a chodjce za bohy cizými, stau  
žili gim, a klaněli se gim: mne pak opustil  
a žalona mého neostřhali. 12 Wy pak  
mnohem ste hůře činiłi nežli otcowé wa  
ssi: nebo ay wy, chodjce gedentáždy podle  
zdanj srdce svého, zlého, neposlauchajce  
mne: 13 Pročž hodjm wami z země této,  
do země onjz newjce wy, ani otcowé wassi  
a slaužiti budete tam bohům cizým, dnem  
y nocj / dokudž newčinjm wam milosti.  
14 Protož ay dnowé gđau, dj Hospodin, w  
nichž nebude řikáno wjce; Žiwť gest Ho  
spodin, kteráž wywedeł syny Izraelske z země  
Egyptské: 15 Ale; Žiwť gest Hospodin,  
kterýž wywedeł syny Izraelske z země Půlno  
čnj / a zeroseck zemj do nichž ge byl rozeh  
nal, bdyž ge zase přiwedu do země gegich,  
kterauž sem dal otcům gegich. 16 Ty gá  
posli k rybářim mnohým, dj Hospodin, a  
by ge wylowili / potom posli y k mnohým  
lowcům, aby ge zlapali na wseliké boie, a  
na wselikém pahrbku, y w děrách skalnjch  
17 Zledjm na wsecký cesty gegich / neg  
sawé tagne předem nau / aniž gest skryta ne  
prawost gegich před očima mýma. 18 Z  
odplatjm gim prwe dwognásobně \* za ne  
prawost gegich a hřich gegich: proto že ze  
mi mau posstworili těly mrtwými obyš  
nými, a ohawnostmi swými naplnili dědi  
ctwój mé. 19 Hospodine sylo má, a hrade  
můg, y wocissť mě w den sřauzenj, k tobě  
přigđau narodowé od koncín země, a řek  
nau; Gistě žeť se řalsse drželi otcowé naši  
marnosti, a prawe nevžitečných wěcý: 20  
S f f j.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

**D**aljš vďaka sobe človek bohý: poněkud sám neglav bohové. 21 Protož ay ga zpřisobím to/ aby poznali té chvost/ zpřisobím aby poznali ruku mau y moc mau/a zvoedje že gméno mé gest Hospodin.

**K**apitola XVII. Zatvrdilost Jidy 3. y pomsta proni. 5. Sloččený Edo w lidch, 7. pozehnány Edo w Boha dauřá. 9. Pohřizka pokrytím 11. a sařomcím. 13. Modlitba Geremiášova. 19. Kazanj o Sobotě.

Jidškich  
hřissnau  
w bezboj-  
nosti na-  
wyklost o  
znamuge  
prozof.  
† Mus 15. 13.  
† Ez y po-  
řutu Do-  
zj za tym  
oblastuge

†. obpolinu  
ej jemi swé.  
Wij 2cuít.  
26. 34. 35.  
† Den. 28. 36  
† Den. 32. 22

Dauřaji-  
cym w li-  
dech slo-  
řecj:

Dauřaji-  
cý pař w  
Boha do-  
brořecj.  
† 3atm 1. 3.

Pokryty  
glau Bo-  
hu nasřz:  
ze známj.  
† 1 Par. 29. 9  
† 3atm 7. 10.  
† Ger. 11. 10.  
† Nij 20. 12.  
† Břew. 2. 23.

† 1re,  
† 2otij,

**H**řich Jidu napsán gest přerem želez-  
nyn/ řafigj kamene přetvorděho: wy-  
rye gest na tabuli řidce gegich, a na rozych  
oltarú wassich: 2 Tak řdyž pomjnjagj sy-  
nowé gegich na oltaré gegich/ y háge ge-  
gich/ pod dřivjm zeleným, na pahřbých  
wosřkých, 3. O horo s řim polem/ ř gměnj  
twe[y] w řeřeky pokrady twe, wydám w roz-  
chwatánj, pro hřich wyřostj twých, we  
w řeřech řončinách twých: 4 A ty muřyř  
lħutu dāřt z řtrany sebe dēřictwř řwěmu/ ř  
řterěž řem byl dāř tobě/ a podrobjm tē w řtu  
řbu nepřitelům twým, \* w zemj o njř ne-  
wřř: ř nebo řte oheň zanjřtj w přchřivostj  
mē, řterěž řař na wěky hořeti bude. 5 Ta-  
řto prawj řospodin: Slořćený ten muř  
řterěž dauřá w čłowěta/ a řterěž řlade tělo  
za řamě řwē/ od řospodina pař odstřpuge  
řřdce řeho. 6 Nebo bude podobný w řěřu  
na puřtině, řterěž neřyř řdyž co přichāřj  
dobřeho/ ale býwā na wyřablých mřřřech  
na pauřřř(w) zemj řtatinně, a w njř ře neby-  
dij. 7 Pozehnány ten muř řterěž dauřá w  
řospodina/ a řehoř nāřēge gest řospodin  
s ř nebo podobný bude řtomu řřřpeněmu  
při wodāch/ a při porořu pauřřēgjcymu  
řořeny řwē: řterěž neřyř řdyž přichāřj we  
dřo/ ale řřř řeho býwā zelený/ a w řoř řu-  
chý neřtāř ře/ anjř přēřtāřwā neřřř ořwoce.  
9 Neřřřřřwēgřř gest řřdce nāřew řeřco, a  
neřřřwāřćenēgřř / řdo wyřowumj gemuř:  
† Gā řospodin řterěž zpřyřugi řřdce/ a  
řřřřřřř ledwř / tak abyř odřpalt ředno-  
mu řāřděmu podřē cesty řeho/ podřē ořwoce  
řřřřř řeho. 11 Koropřwā řřřřřř / ale ne-  
wřřēdj / [tak] řdōž dořwā řřřřř, w řřř s  
řřwōdaw w polowicy dnū řřřřř muřyř o-  
puřřřř geg/ a nāřōřēdy bude blāřnem: 12  
† Mřřřto Swāřynē nāřřř, řřřřř řřwōnā

Neywřēřřřř, wēřnē řřwā. 13 † O nāřēge ř  
řřřřwā řospōřine/ w řřřřřřř řterěž řē o-  
pauřřēgřj, neřč řau řāřāřbeni: řāřāřj mā  
w zemj řēto, neřč řau řāřřāřnā ř: nebo ořu-  
řřřřř řřāřmen wōd řřřřř řospōřina. 14  
Dřřwāř mne řospōřine, a řřwāř būdu: ř  
wřřřwōbōd mne, a wřřřwōbōřen būdu: řy  
řřj řāřřřř čłowā mā. 15 A y onj řřřřř  
mē; řdēž gest to coř přēdporjřdā řospo-  
řin: ř neřč řjř přřgde: 16 Geřřto řem gā  
ře neřwēřel, abyř pařřřřem byl twým/ a  
dne boleřř, nebyř řem řāřōřřřw / řy wřřř:  
cořřtōli wřřřřō řřw mých/ přēd obřřřřřem  
twým gest. 17 Nebyř mē ř řřřřř: wōd  
čřřřē mē řřj w čas řřāřenj: 18 † Neřč řau  
řāřāřbeni řterěž mne řřřřřřřř / gā pař āř  
neřřem řāřāřben: neřč ře onj dēřj gā pař  
āř ře nēdēřřm: w wēđ na nē den řřāřenj / a  
dřwōgřm řēřřēnjm řēřř řē. 19 Takto řēř  
řospōřin řemne; Gōi, a pořřwā ře w brāně  
řřwō tořoto/ řřřē řterāřž chořřwāgř řřāř:  
wē řřřřřř / a řřřē řterāřž wřchāřřwāgř / a  
nōbřj we w řřřēch brāřāch Geruzaleřřřřřř  
20 A řcy řřj; řřřřř řwōw řospōřino-  
wō řřāřwē řřřřřř / y w řřřēřē řřřř / a  
w řřřřřř obřřwāřelē Geruzaleřā / řterěž řo-  
dřwāřē řřřē brāņy řyřo: 21 Takto prawj  
řospōřin: Wřřřřřřēřē ře s pilnořřř / aby-  
řřē nēnořřřli řřēmen w den Sobotnj / anē  
wōnāřřelē řřřē brāņy Geruzaleřřřē: 22 A  
nē neřwřnāřřēřē řēmen z dōmū řřřřř w  
den Sobotnj / a řāřdneřo dřřā nēdēřēřē / a-  
le řřēřē den Sobotnj / \* gāřj řem přřřāřāř  
ořčūm wāřřm: 23 (W řřřē nēwpořřēchēřl /  
† anjř nāřřōřli w řā řřēřo / ale řāřwōřřē  
řřřř řřwā, nēpořřāřchāřřē a nēpřřgřj-  
māřē nāřēřēř.) 24 Stāne ře řāřřřē / gēřřřl:  
že s ořōřnořřř mne wpořřēchēřē, dř řo-  
řpōřin/ aby řřē nēnořřřli řřēmen řřē brāņy  
mēřřā tořoto w den Sobotnj / ale řřēřēřē  
den Sobotnj, nēdēřāřēřē w nēm řāřdneřo  
dřřā. 25 † ře pōberāř ře řřē brāņy mēřřā  
tořoto, řřāřwē y řřjžāřā řēdjcý nā řřōřcy  
Dawīdōřwē / gēřōdjcē nā wōřřř y nā řōņjch  
onj y řřjžāřā gēgich / muřj řřřřřř / a obřřwā-  
řelē Geruzaleřřřřřř / a řřāřř būde tořo mēřřō  
āř nā wēřnořř: 26 A būdāř přřchāřēřj z  
mēřřā řřřřřřřř a z obōřj Geruzaleřā / gāřōž

Proto řřē  
ř. modli.  
† Wřř 14. 8

† Gmāř:  
Očřřāřpēch  
gmēnā, neřč  
řřwā řāřř-  
nā nā řēmi.

† 3at. 1. 18

† 3at. 15. 42

† řřōřřē  
† ořřřřāř-  
nj Sobory  
řwōw přř-  
nē wēdē.

† Eřřē. 28. 8.  
† řem 13. 12.  
† řem 11. 14.  
† Wřř 7. 24  
26.

† řem 11. 8.  
† Wřřgřj  
wřřēř pō  
řřāřřāřnj  
Bōřā,

† řřř 22. 4.

z jemi Benyaminowy, tak z rowiny, y z té hory, y od Poledne/ nesauce zápal, a obít y dar s kadidlem, také y díků činenj nesauce do domu Hospodinowa. 27 Bestliže pat ne vposlechnete mne/abyšce sročali den Sobotnj/a nenofli biemen, chodjce strze brá ny Geruzalemští w den Sobotnj, tedy zanj tjm ohen w branách geho/ kterýžto žije paláce Geruzalemští/ a nevhafne.

Kapitola XVIII. Sluzba ku pokánj pého- dná. 12. Zarputiše lidu Jádského, 16. y pomsta pro uj. 18. Spiknutí židů proti proroku. 19. Mo- ditba geho proti nim.

2. Hledu neposlan- čánj.

Příklad hrděje v kazuge. 2. nad Jád. Bými moc swau.

3. Jád. 45. 9. Rm. 9. 20. Kap. 15. 7.

Wmilsti tagjem/

vep. 18. 11.

W postě nekagicy se osvěd- čuge.

2. Jád. 7. 1. 2. 25. Zarputi- šti gich stějge y blánow. stwj. 2. Jád. 1. 10.

2. Slovo kteréž se stalo k Jeremiášowí od Hospodina, říkáucy; 2. Wstani/a seš gdi do domu hrncjřova/a tam působim to/ aby stýšel slova má. 3. W sešel sem do domu hrncjřova/a ay, on dělál dílo na kru- žých: 4. Když se pat skázla nádoba w ru- ce hrncjřowě/ kterauž on dělál z hlíny/ teh- dy zase vdělál z nj nádobu ginau/gakauž se dobře libilo hrncjři vdělaci. 5. W stalo se slo- wo Hospodinowo k mně, říkáucy; 6. Zda- líž gako hrncjř tento nemohl bych nakláda- ti s wami/ó dome Izraelský. 7. Hospodin- ay gakož hlina w ruce hrncjře, tak gste wy w ruce mé, ó dome Izraelský: 7. Mluwili- bych proti národu, a proti kralowstwj/ že ge w okamženj vyplěnim a skázym/ y ro- hubjm: 8. Wšak odwrátiliby se národ ten od neslechetnosti své, proti nemuzbych mluwili/ y gá litowal bych toho zleho, kteréž sem myslil učiniti genu: 9. Zase mluwili- bych o národu a o kralowstwj/ že ge w oka- mženj wydělam a rostijim: 10. Wšak činil- liby což zleho gest před očima mýma, ne- postlaubage hlasi mého/ y gá litowal bych sobrodinj toho, kteréž bych řekl učiniti ge- mu. 11. Protož nynj rey mužim Jádským, y obywatelím Geruzalemským, ita; Ta- kto prawj Hospodin; Ay gá strogjm na- wás slau woč/ a obrátim na wás pohro- mu: 12. Nawrátěz se gíž gedentáždy od ce- sty své zlé/ a polepšte cest swych, y předse- rozej swych: 12. Zetijžto řekl; 13. To nic/ nebo za myšlěnkami swými págdeme/ a gedentáždy zdánj sídce swého neslechet- něho wykonawati budeme. 13. Protož tak- to prawj Hospodin; 14. Wpocete se nynj me-

ry pohany. Slychali tdo takowe woicy? myz kosti weliké dopustila se Panna Izraelská. 14. Zdaliz [tbo] pohrda čerstwau wodau li- banstau z staly: zdej pohrda gj wodami stu- denými odginud běžjcy mi: 15. Lid pat mág zapomenutosse se na mne, kadj marnosti: nebo k wrazu ge přiwodj na cestách gegich na šteškách starobylých/ chodjce šteškami ce- sty neprotiené: 16. Tak abych musyl obra- titi zemi gegich w pausšé, na odrow woč- nau: každy tdožby šel strze ni, aby se vžast/ a potymul hlavau swau: 17. Wětem wy: chodnjm rozpyljm ge před nepřitelem: hřibetem 2. a ne twarij pohledjm na ně w čas bjdy gegich. 18. W řekl; Poďte a wymy- slme proti Jeremiášowí negakau chy- trost: neboč nezhyne zákon od knize/ ani rađa od maudrěho/ ani slowo od proroka: poďte a zarazme geg gazytlem/ a nemigme pozoru na žádná slova geho. 19. Pozoruj- mne Hospodine/ a slyš blas těch kterjž se wadj sem nau: 20. Zdaliz má odplacowá- no býti, za dobré slym, že mi gámu kopajj: rozpomeň se / že sem se postarowal před obličegem twym/ abych se přimlawal k gegich dobremu/ [a] odwrátil pchliwost twau od nich. 21. Protož dopušt na sym gegich hlad/ a působ to, at law násylně z- mordowani mečem/ a nechě gšau ženy ge- gich ošydě a owdowěle/ a mužj gegich at law wtrutně zmordowani/ [a] mladency ge- gich zbiti mečem w bogi: 22. Nechě gest sly- chati křik z domů gegich/ tdyž přitreděš na ně wogšto náhle: nebo wykopali gámu, a- by popadli mne/ a ošydla poletli nobam mým: 23. Gestto ty Hospodine powědom- gly wšji rady gegich o mém vsurcenj: ne- buď milostiw nepravosti gegich/ a hřj- chu gegich před twarij swau neshlajug: ale nechě gšau k wrazu dostřěni před obliče- gem twym/ [a] w čas pchliwosti své s- nimi zacházej.

Kap. XIX. Ohlášeni pomit Božjch pro mod- lání swj, neppw staršim a wádcám Izraelským w Tošet: 15. potó wšsemu lidu wábec w chrámě.

2. Wto řekl Hospodin; Gdi/ a wgedney- baňi zahleditau od hrncjře, hliněnnau [a] pognu některe] z staršjch lidu, a z star- šjch

† sáčstj- protect.

2. Jád. 19. 8. 2. Jád. 25. 2.

2. Jád. 1. 2. 6.

Wolawš- nj se w 20. du protě Jeremiáš- stow:

Dijwánj proti to- modlitby ku p. 200. bu/

Kterjž, o wšstiga- šě gedná- nj wědět- táci.

Jádštyš- pro mod- lání; 3. 20. ženy hro- 2.

3nē, dwo = **S**lich kněžj, 2 Wegdi do vdolj Benhinnom  
 gim 3pū = **K**terez gest v vrac brany Wýchodnj/a ohla  
 sobē pro = **S**ug tam slova ta, kteraz mluwiti budu to  
 2of před = **bē**: 3. A rcy; Slyšte slowo Hospodinowo  
 oznámil = **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 1. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 2. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 3. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 4. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 5. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 6. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 7. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 8. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 9. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 10. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 11. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 12. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 13. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 14. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 15. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 16. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 17. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 18. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 19. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 20. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 21. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 22. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 23. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 24. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 25. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 26. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 27. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 28. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 29. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 30. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 31. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 32. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 33. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 34. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 35. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 36. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 37. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 38. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 39. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 40. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 41. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 42. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 43. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 44. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 45. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 46. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 47. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 48. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 49. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 50. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 51. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 52. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 53. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 54. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 55. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 56. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 57. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 58. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 59. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 60. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 61. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 62. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 63. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 64. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 65. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 66. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 67. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 68. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 69. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 70. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 71. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 72. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 73. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 74. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 75. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 76. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 77. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 78. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 79. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 80. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 81. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 82. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 83. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 84. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 85. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 86. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 87. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 88. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 89. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 90. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 91. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 92. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 93. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 94. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 95. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 96. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 97. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 98. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 99. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 100. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj

Kabili woffemu wogstu nebestěmu/a obito  
 wali oběti moře bohím cyzým. 14 Tedy  
 nawrátiv se Geremias 3 Tofet tamž geg  
 byl poslal Hospodin aby prorokoval tam  
 postavil se w syncy domu Hospodinowas  
 a řekl ke woffemu lidu; 15 Takto prawoj Ho  
 spodin zastupů Bůh Izraelstj; Ty gá wre  
 du na město toto, y na woffeck a města geho  
 woffeck o to zle, kterez sem roykł proti nemu  
 nebo zatwordili sji swau/ aby nepostlau:  
 chali slovo mých.

21 Kapitola XX. Prorok vbity do wězenj dan.  
 3. Předpowida pomstu pro hějchy: 7. a potauziti  
 nad těžkosimi swými y posyliti se, žada pomsty  
 swým protivníkám: 13. a napomentu w chwale  
 B. netrpěliwosti swau kwýstaze wyprawuge.

**E**dy slyšew Paschur syn Immerů kněž  
 Kterez byl přednj zprawce w domě Ho  
 spodinowě, Geremiasse prorokujcyho o  
 těch wěcech, 2 Vbil Paschur Geremiasse  
 Proroka/ a dal geg do wězenj w bráni Be  
 nyaminowě hořegstj/ kteraz byla při domě  
 Hospodinowě. 3. Stalo se pak nazeytj, edyž  
 wywoedl Paschur Geremiasse z wězenj/ že  
 řekl genu Geremias; Nenazwal Hospo  
 din gměna twého Paschur/ ale Magor mis  
 sabib. 4 Nebo takto prawoj Hospodin; Ty  
 gá pustim na tebe strach: na tebe y na wo  
 ssecky přátely twé/ kteriz padnau od mece  
 nepřatel swých/ načež oči twé hleděti bu  
 dau/ edyž woffeck en lid Jüdsstj wydam w  
 tu kraje Babilonskeho/ kteriz zawede ge  
 do Babilona/ a mečem ge pobige: 5 Wy  
 dam y woffeligaké bohatstwj města tohoro  
 a woffeck o vsyle geho, y woffeligakau wěc dra  
 hau geho, y woffecky poklady kralů Jüdsstjch  
 wyda w ruktu nepřatel gegich: a rozchwa  
 tagj ge/ y poberau ge/ a dowezau ge do  
 Babilona. 6 Ty pak Paschur, y woffickni  
 kteriz bydlj w domě twém pügdetē do zage  
 tj/ a do Babilona se dostanēs, a tam um  
 řēs/ y tam pochowan budeš/ ty y woffickni  
 milujcy tebe/ gimisy prorokowal lziwě.  
 7 Namlaowals mne Hospodine/ a dalē  
 sem se přemluwiti: slyněgssj bys nežli gá/  
 protož zmocnils se mne: glem w posmichu  
 každj den/ každj se mi posmijwa. 8 Nebo  
 gals sem začal mluwiti w pamjati wěstn  
 stwj/ a zhabtu křepim: Slowo jagistē Ho  
 spodina

Protiwěn  
 stwj Gere  
 miastow  
 pro Boží  
 slowo od  
 Paschura  
 činēne.

Pobrájka  
 proti tě  
 muž Pas  
 churowi y  
 woffemu  
 Jüdsstjow

Wě 15. 2

Wpěn Bo  
 jibo pro s  
 roka aab  
 řěžkosim  
 Kterez ho  
 portaly s  
 spo

3nē, dwo =  
 gim 3pū =  
 sobē pro =  
 2of před =  
 oznámil =  
 1. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 2. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 3. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 4. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 5. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 6. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 7. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 8. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 9. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 10. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 11. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 12. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 13. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 14. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 15. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 16. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 17. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 18. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 19. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 20. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 21. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 22. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 23. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 24. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 25. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 26. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 27. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 28. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 29. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 30. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 31. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 32. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 33. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 34. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 35. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 36. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 37. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 38. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 39. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 40. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 41. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 42. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 43. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 44. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 45. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 46. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 47. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 48. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 49. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 50. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 51. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 52. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 53. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 54. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 55. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 56. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 57. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 58. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 59. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 60. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 61. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 62. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 63. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 64. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 65. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 66. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 67. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 68. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 69. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 70. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 71. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 72. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 73. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 74. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 75. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 76. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 77. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 78. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 79. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 80. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 81. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 82. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 83. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 84. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 85. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 86. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 87. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 88. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 89. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 90. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 91. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 92. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 93. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 94. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 95. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 96. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 97. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 98. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 99. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj  
 100. **K**ralowé Jüdsstj, y obywatelé Geruzalemsstj

Izom ad.  
161.  
Dij w. 14.  
27.16.17.18.  
Mnoho Dost  
2. 21. w. 1.  
w. 1.

špodinoro gest mi tu potupa, a tu posme: chu každého dne: 9 A iekl sem; Nebudne bo připomjnati, ani mluwiti wice we gměnu geho: ale gest w srdcy mém ga: to ohen hořicy zarvěny w kostech mých/ gehoš snazuge se zdrjeti, wšak nemohu. 10 Ačkoli slychám uerbanj mnohých [y] Ma: gor misabiba<sup>1</sup>, [řikajících]; Porozte [wec co na něj]/ a oznamjme to [Zrali]: Wšic kni kerj by měli byti přatece mogli čj hagi na podle [nurj] mé. [řikajících]; Snad někde podweděn bude, a ymo cny me se ho/ a pomr stj me se nad ním: 11 Ale Hospodin gest se mnau, gakožto reč wdátný: protož ti kerjž mne sstihaj, z vražejj se; a neodolajj sty děti se budau náramně/ nebo se gim ssta: stně newede/ aniž potupa<sup>1</sup> wicna w zapoe mēnuj dāna bude. 12 Protož o Hospodine zastupū/ kerjž z kussugeš sprawodluwoho/ kerjž spawug: š ledwo) a sřdce, nechē se po: špwan na pomjtu twau nad nimi/ tobē za giste: zgeril sem při swau. 13 Šproweje Hospodinu/ chwalte Hospodina, je wytbl dāsi nuzneho z ruky neschetnych,<sup>1</sup> 14 Slořeceny ten den w němžto xplozen sem den w němž porodila mne matka má/ at nemj pojebnaný: 15 Slořeceny ten muž kerjž zwořtoral otcy mému, chēge zrola: stne obradowati geg. ita; Narodil se dij eē pohlawj mužšeho: 16 A nechē gest ten muž podobný měšium, kerjž, podroratil Hospodin, a nezelel: nebo slyšel tikt w gisie/ a prorowylowanj w čas Polednj. 17 O je mne newšrtal od žiwora, gestoby mi matka má byla hrobem ným/ a žiwor gegi wēne tēhotný: 18 Proc sem gen z žiwora wyssel/ abych okaušel težkosti a zamutku/ a aby strawent byli w pohaněnj dnou wē mogli?

Potěšeni  
se a posyl  
něnj geho  
w. 20. 21.  
Dij 23. 4.  
1. 1. 1.  
Medi tba  
1. 2. 1. 10  
Ger. 11. 20.  
Sam 17. 10.  
Dyc. 1. 21.  
Napomej  
nury po ho  
šnych P.  
šwalam.  
1. 1. 1. 1. 1.  
3. 1. 1. 1.  
Kterpeli:  
wosti pti.  
Geremiáš  
šowi pti:  
Klad w ge  
ho težkosti  
Onj wyš  
w. 7. 8. 9.  
8. 19. 14  
21.

lonšty boguge proti nám: zdaleby snad na ložil Hospodin s námi podle wšech dnou ných skutků swých/ aby [on] odstahl od nás. 3. Tehdy iekl Geremiáš k nim; Tak reče Sedechyášowi: 4 Takto prawj Hospodin Bōh Izraelský; Ty gā odwrátjm naštro: ge walečnē, kerjž gšau w rukau wassich/ gumjž wy bogugege proti králi Babilonštē nu, a Baldeystym/ kerjž oblehli wās w nē za dji/ a šhromazdjim ge do prošred města tohoto. 5 Bogowati zagistē budu gā pro ti wam rukau wyzřjenau, a ramenem sly ným: a to w hnewē, a w rozpalenj, y w prchlivosti welikē/ 6 A ranjm obywarele města tohoto: tak je lidē y howada morens welikým pomrau. 7 Potom pak, (dij Hošpodin,) dām Sedechyāše krále Jūdšeho a službnjky geho y lid/ totjž ty kerjž pozu: stanau w městē tomto po moru, po meci, a po hladu/ w ruku Nabuchodonozora krále Babilonšeho/ a w ruku nepřatel gegich/ a tak w ruku hledajících bezšwori gegich kerjžto ge zbigē ostrōstj mece/ neodpustj gim/ aniž gich ššanowati bude/ aniž se smi luge. 8 Protož rcy lidu tomuto; Takto prawj Hospodin; Ty gā kladu před wās cestu žiwora, y cestu smrti: 9 Kdokoli justane w městē tomto, zabyne od mece, neb hla: deni, neb moreni: ale kdož wygde a poddā se Baldeystym/ kerjž oblehli wās/ gistone žiro justane/ a bude mjti žiwot swōg mj sto kořisti. 10 Nebo postawil sem žir: wau twāi swau proti městu tomuto k zle: mu, a ne k dobremu, dj Hospodin: w ruku krále Babilonšeho wydāno bude, y wypā li ge ohněm. 11 Domu pak krále Jūdšeho [rcy]; Slyšte šlowo Hospodinoro, 12 O dome Dawidā/ takto prawj Hospodin; Dřjwreje každého gicra šaud/ a wychwa: cūgte oblaupencho z ruky nasylnjka/ aby newyšla gako ohen prchlivosti má, a nebo iela tak žeby nebylo žádného kdo by vhašy: ti mohl, pro neschetnost předšwzety wa ššich. 13 Ty gā, dj Hospodin i na tebe, kē: raz přehywaš w wdolj tomto/ štalo rowi: ny tēto: kerjž iškate; Kdoby přitahl na nás: a neb kdo by wšel do přjbytkū našich/ 14 Nebo trestati wās budu podle skutků

Odpowē  
se gemu,  
hrozná a  
štrastrowā  
dawa.

A wšak  
nebez náš  
wšstj, kē  
rašby mo  
hli ofšata  
šowē vgi  
ti šmrtē

A hroznj  
2. hnew  
špofogitē  
Dij 22. 3.  
2. 1. 1. 1.

1. přičinu.  
w šstj a  
pewnostj  
gaketolj,  
dāššart  
nenālejj.  
wa

Kapitola XXI. Proroctwj o Pomštē nad Jūdštými, 8. Kada 11. y napomenutj obleženým danē: 13. a opēt pohrjžka o pomštē nastāwagicy

Kral Sedechyáš  
Dost  
se na Bo.  
w wysyl.

Šlowo kerjž se štalo k Geremiášowi od Hospodina/ kōyž poslal k nēmu krāl Sedechyáš, Pašchura syna Malchjāššowa a Sofomyāše syna Maaseiāššowa knize aby iekli; 2 Porad se medle o nás s Hošpodinam; nebo Nabuchodonozor krāl Babi

roassich, dj Hospodin/a zanjtm ohen ro le se twem/ kteryz zjite wosfeko wutol neho.

Kapitola XXII. Napomenuti E Bonani sprawednosti, s pohrzkau neposlušnyu. 10. Pro: uotwaj proti Joachasowi, 13. Joakymowi, 28. a Gekonyssowi Králám Jüdským.

Wachnosie Jüdským, B. poraw: ej, Sand a sprawe: dlnost, 2c.

2 Takto iekl Hospodin; Segdi do domu Krále Jüdskeho/ a mlwo tam slowo toto, 2 A rey; Slys slowo Hospodimowo Králi Jüdsky, kteryz sebjš na stolicy Dawoi: dorow/ ty y sluzebnjcy twoggi, y lid twüg/ kteryz chodite strze brány tyto: 3. Takto

Wj 21.12

prawoj Hospodin; Koneyte sand a sprawe dlnost/a wychwacügte oblaupeneho z nu: ky nasylmjta: 1 přichozymu tolikž, syroktu, ant wodorw neciüte kirody/ amž gich wtš: stügte/ a krowe newinné newylwocyte na mjstě tomto. 4 Nebo budeteli to pilně wy: konawati/gisťe že 2 poberau se strze brány domu tohoto králowé, sebjcy mjsto Dawi da na stolicy geho/gezdjce na wozych neb na konjch/ Král s sluzebnjky swými, y s li: dem swým: 5 Gsťlžte pak newposlechné: te slow rachtu/ strze sebe přisahám, dj Hospo din/ že pausť bude dím tento. 6 Nebo tak to prawoj Hospodin o domu Krále Jüdske: ho; Byl sy mi [gako] Galád a worch libán stý/ ale obrátm tē gisťotně w pausťe/[gako] mjsta w nichž se bydliťi nemžje/ 7 A při strogjm na tebe shaubee, gednoho každého se zbrogj geho/kterjšto zpodjnagj newwy: bornigj cedry twé/a womecy na ohen: 8

1 Erod. 12.21

2 Scit. 19. 33

Baslibeni gim činé, 2 Wj 17.25

Učj y po: bržku.

1 Dec. 29.24 2 Král. 9. 8

Sallumo wi a neb Joachaso wi, hrozj zagerjm.

1 Oinat Jo: achasow.

8 A kdyz pügdau narodobw mnošy mimo mjsto toto, a řekne geden drabému; Proč tak včiniť Hospodin mjstu tomuto weliké: mu? 9 Tedy řeknau; Proč, že opustili sinlawou Hospodina Boha swého/a kla: náli se bohüm cizým/a slaužili gim. 10 Ne plačtež mrtwého/amž ho licügte/[ale] wsta: wicně plačte přičinaw toho kteryz odchá: zj; neboť se nenawráťi wjce/ aby pohleděl na zemi w nž se narodil. 11 Nebo takto pra: wj Hospodin o Sallumowí synu Jozyasse Krále Jüdskeho/kteryz krahge mjsto Jozy: asse otc swého; Kdyz wygde z mjsta toho: to/nenawráťi se sem wjce: 12 Ale tam w tom mjstě kamž geg zastěbugj wnie: a tak země této newzjij wjce. 13 Běda tomu kdož stawoj dím swüg s wštem/ a paláce swé

s křowau: kteryz bližnjho swého w stři: bu podrobuge darmo/mžy pak geho ne: wawa genu: 14 Kteryz iřta; Wyřlawjm pohibern sobě dím weliký, a paláce prostranné: kř: ryž prolamuge sobě okna/a tařuge cedro: wjm, a maluge barwau. 15 Šdaliž králo wati budeš/ že se pletes w to cedrowé sta: wenj; otec twüg šdaliž negjbal a nepigel: když konal sand a sprawednost, tedy sobře bylo genu: 16 Když sandjwal při chudě: ho a muzného, tedy dobře bylo: šdaliž mne to neniž znamé, dj Hospodin: 17 Ale oči twé y řidce twé nehleď než latomstwj twé ho/a aby krowe newinnaw prolewal/a ná: risti a křowu činiť. 18 Pročž takto prawoj Hospodin o Joakymowí synu Jozyasse Krá: le Jüdskeho; Nebudaw ho křojiti; Ach bratie mžg; a neb, ach sestro: nebudaw ho by gich py křojiti; Ach Pane: a neb, Ach křez wšřog nost geho: 19 Pohibern osličjm pohibern bude/ wyrolecen a wywřžen gřa za brány Genuzalemstě. 20 Wystup na libán: a křie, y na [hoře] Bazan wydey hlas swüg: křiti také přes brody/ když potřjni budaw wosfickni milownjcy twoggi. 21 Mlwoj: wal sem s tebau w newwěřšjm šřestj twém iřlawalas; Nebudaw postlanhati: tak gisť: cesta twá od dětinštwj twého: newposlecb las zagisťe hlasu mého: 22 Wšfckj pasty je twé w pase wjtt/ a milownjcy twoggi w zagerj pügdau: tebdž gisťe hanbiti a šty: děti se budeš za wšřekau newšlechecnost šrow. 23 O ty kteraž sy wřadila se na libá: nu/genž se hnjšjše na Cedrowj; gat mšto řřna budeš/když na tē přigdau swjraňj a bolat gako rodický! 24 Šřiw sem ga dj Ho: spodin/ že byt pak byt Konyas' syn Joakyma Krále Jüdskeho pšřenem pečetnjm wa: me ruce prawe/wšřak tēy odud řřřm; 25 A wydam tē w ruku těch kteryz hřobagj bez žitwoj twého/a w ruku těch gegichž ty se o bližge lekaš: totž w ruku Nabuchodono: zora Krále Babilonskeho/ a w ruku Kal: deřřtych: 26 A hōdjim tebau žy mačkas twaw/kteraž tē porodila, do země cizj/ tam křez šte se newrodili/a tam zemiete: 27 Do země pak, ponjž taužiti budete/ abyšce se na wřatili tam/ tam se nenawřatjce. 28 Šdaliž

W Joakym mowt bza: tu geho, pohibern osličjm. 21.12

Když wosfickni ty ranšce by nau, řdo by gich py řat newj šdaliž ho. 1.12

1 Dec. 29.24 2 Král. 9. 8

Gekonyš flowt tčj zagerjm hrozj pa: wot. 1 Oinat, Ge: trawj, anch Joakym.

1.12 Král. 14. 22



ma lidu memu / a bylicby ge odvraceli od  
cesty gegich. 23 Zdaliz sem ga Buh gen  
sbhsta dj Hospodin: a negsem Buh y zda-  
leka: 24 Zdaliz se vkrýge kdo ro strýsich/a-  
bych ga ho neshledl dj Hospodin: Zdaliz ne-  
be y zemé ga nenaplnugl dj Hospodin: 25  
Slychavame co rjtagi ti prorocy, kteriz  
prorokugj lez ve gménu mém, rjtagjce:  
Má sem sen/ měl sem sen: 26 A dokudž to  
budež: Zdaliz w srocy tech proroků, kteriz  
prorokugj, nemj lez: a wobez gšau prorocy  
stj sroce swého: 27 Kteriz obnyšlegj to/  
gáby wyrazylj z paméti lidu memu gmé-  
no me, sny swym/ kteriz wypravugj ge-  
dentazdy bližnjmu swému: gako se zapo-  
mané otcorvé gegich na gméno mé za přj-  
tina Dale. 28 Prorok kteriz má sen/  
naché wypravuge sen: ale kteriz má slo-  
wo mé/ necht mluj slovo mé práwé: co  
gest w plawé do pšenice, dj Hospodin: 29  
Zdaliz nemj slovo mé takowé, gako ohen,  
dj Hospodin: a gako kladivo rozrázející  
skalú: 30 Protož ay gá, dj Hospodin, proti  
tém prorokům/ kteriz vkrádagj slova má  
gedentazdy před bližnjm swým: 31 Ty gá,  
dj Hospodin, proti tém prorokům / kteriz  
chlubné mluj rjtagjce; Prawj (Hospodin)  
32 Ty gá dj Hospodin, proti tém kteriz  
prorokugj sny kžiwé / a wypravugjce ge-  
swodj lid móg kžimi swými, a žwarostj  
swau / ggesto sem gá gich nepostal / aniz  
sem gim přikazal: pročez naprosto nic ne-  
prosprowaj lidu tomuto / dj Hospodin. 33  
Protož kdýžby se tazal tebe lid tento / neb  
některý prorok / neb kněz, ita; Gaké gř bij-  
mé Hospodinowo: tedy rcy gim; Gaké bij-  
mé: A co; Opuštm was / dj Hospodin. 34  
Nebo proroka a kněze toho y lid ten, kteriz:  
by řekl; Bjmé Hospodinowo: giste tresta-  
a budu muže toho y dím geho. 35 Ale ta-  
ko rjteyte gedentazdy bližnjmu swému / a  
gedentazdy bratru swému; Co odpowěděl  
Hospodin: a neb; Co mluj Hospodin  
36 Břemene pat Hospodinowa nepřipo-  
mjneyte wjce: syby břemenem bylo ged-  
nomu každému slovo geho / kdýžbyšce pře-  
varaceli slova Boha žwých Hospodina

žastupň. Boha nasseho: 37 Takto řkate  
budeš proroku; Co odpowěděl Hospodin  
a neb; Co mluj Hospodin. 38 Ale poně-  
wadž řkate bjmé Hospodinowo: tedy tak-  
to prawj Hospodin; Poněwadž řkate slo-  
wo to; Bjmé Hospodinowo / ggesto sem  
posylal k wám rjtagj; Neřteyte, Bjmé  
Hospodinowo: 39 Protož ay gá giste zapo-  
menu se na was do konce / a zawrhu was, y  
to město kteriz sem byl dal wám, y otčim  
wassim, od twari swé / 40 A wvedu na  
was pohancj wicné, y potupu wicnau / te-  
raz nepřigbe w zapomenutj.

Kapitola XXIII. Wdění o nawrácení lidu  
z Babilona. 8. Zageti Sedechyasse krále, y ošta-  
rků pozůstalých w Jeruzalemě.

Kázal mi Hospodin a ay dwa koso: Dwa ge st  
wé stj ita postarveni byli před Chri-  
mem Hospodinowým / kdýž byl přestho-  
wal Nabuchodonosor král Babilonský Ge-  
konasse syna Joakymowa krále Jdůstho /  
a knjzata Jdůsta y cesare, a koware z Geru-  
zalema / a přiwedl ge do Babilona: 2 Ge-  
den toš byl stj ita welmi dobrých / gactž by-  
waj stj kowé rannj: drahý pak toš stj ita we-  
lmi slych / gactž nelse gisti pro trpkost:  
3. Tedy řekl mi Hospodin; Co widíš Geru-  
miassi: A řekl sem; Stjty, dobré stjty, a to  
welmi dobře: zle pak a to welmi zle / gichž  
nelze gisti pro trpkost. 4 A stalo se slovo  
Hospodinowo ke mně, rkaucy; 5 Takto  
prawj Hospodin Buh Izraelstý; Gako stj-  
kowé tito dobřj / tak mně přjgenutj budau  
zagatj Jdůstj / kteriz sem zastal z msta to-  
hoto do země Chaldejské, k dobremu: 6 O-  
brátim zagisté oči swé k dobremu / a přiw-  
du ge zase do země této: k dežto wydelám ge  
a nezřazým / stjipjm ge, a newyplnjm. 7  
Nebo dam gim sroce, aby znali mne / že gá  
gšem Hospodin: y budau mým lidem / a gá  
budu gegich Bohem: kdýž se obrátj ke mně  
celým srdcem swým. 8 Naodporuato fj-  
ty slé kterýchž nelse gisti pro trpkost / tak za-  
vrhu (tož zagisté prawj Hospodin) Sede-  
chyasse krále Jdůstého s knjzaty geho / a o-  
statel Jeruzalemstých po zastalých w ze-  
mi této / y ty kteriz bydlj w zemi Egypstské. 9  
Wydám ge prawj w posmykání k slé:  
Wydám ge prawj w posmykání k slé:  
Wydám ge prawj w posmykání k slé:

Wid 10. 10

4. Král. 24. 14.

Co st st  
lowé wy  
mamentá  
wall, o to  
teč B. st  
st.

1. Král. 42. 10

1. Král. 21. 17

1. Král. 29. 17

1. Král. 17. 4  
1. Král. 29. 18

Ena 3dale-  
E. y 3 bli-  
st. neprá-  
wosti ge-  
gich: 23 y  
rd také,  
\* Satm 139.  
Job 14. 21. 22  
E. 110. 23. 25  
že pod ge  
ho gméne  
předflá-  
dagj lidé  
gen 3ny,  
L. 31. a ple-  
wy.

1. Petr 4. 11

Pamsta-  
gim opét  
pohrozu-  
ge.

1. powsta-

1. W. 21

2. gnyjm  
posnéwar-  
cím 203j  
ho slova:  
Gale y njj  
w ps. 39. 40

W. žnostj  
2. 203jmu  
flow. 1 wy-  
wuce.

Edm. 28. 17

radosti, y hlas weselé / hlas ženicha, y hlas newěsty / hluk žernowu, y svědlo strojce: II

12. 13. 14. 15. 16. 17.

2 bude wosfeč a země tato pustina a pascstěj: a slaužiti budau národowé tito kráti Babilonstěmu sedmdešate let. 12<sup>2</sup> Potom pak po wyplnění sedmdešati let, trestati budu na kráti Babilonstěmu a na tom národu, dj Hospodin / neprawost gegich / totiž na zemi Chaldeystě / tak že obrátím gi w puřtiniy wěčné: 13 A wведу na zemi tu wosfeč a stowa swá, kteráž sem mluwil o nj: wosfeč což psáno gest w knize této / cožkolé prorokowal Jeremiáš o wosfech národěch: 14 Kdýž ge w službu podobj y giné národy mnohé, a krále weliké: tehdaž odplatím gin podle skutků gegich / a podle činů tu kau gegich. 15 Nebo takto mi řekl Hospodin Bůh Izraelský: \*Wzmi kalich wijna přelivosty této z ruky mé / a napágeg gim wosfečy w národy k kterýmž gá posli tebe / 16 Aby pili a potáceli se / anobř bláznili přicinau mece, kterých gá posli mezy ně. 17 A wzal sem kalich z ruky Hospodiny / a napágel sem wosfečy ty národy knimž mne poslal Hospodin: 18 Geruzalemské / y města země Jüdské / a krále gegj / y knjazata gegj: abych ge oddal w pustinu, a w zpuštěnj, na odrow, y k prokljnanj / tohoto dnešního dne: 19<sup>1</sup> Sarcana krále Egyptského, y sluzebnjky geho, y knjazata geho / y wosfečen lid geho: 20 A wosfeču ty směšicy / totiž wosfečy krále země Dž / wosfečy krále země Silystynské / y Aškalon, y Gazy, y Akaron, y ostatek Azotu: 21 Jdu: mešské, y Moabské / y syny Ammon: 22 A wosfečy krále Tyřské / y wosfečy krále Sydonské / y krále kráginy té kteráž gě při moři: 23 Dedana, a Temu, a Buzu, y wosfečy přebýwagocy w kautech nezádněšich: 24 A wosfečy krále Arabské / y wosfečy krále té země syce, kterých bydlj na pascsti: 25 Wosfečy také krále Samrytské / y wosfečy krále Elamitské / tež wosfečy krále Medské: 26 Anobř wosfečy krále Půlnocnj, bliské y daleké / ge: dnoho gako duhého: wosfeč a také králow stroj země, kterážkoli gsau na swrchku země král pak Selaj pjei bude ponich: 27 A rcy gin; Takto prawj Hospodin jastupů Bůh Izra

Kapitola XXV. Narišánj nad sarputiostj ž dá, 8. y ohlášenj gim trestánj. 12. Pohřůžka Babilonstěm, 18. Geruzalemstěm, 19. Egyptstěm, y giným národám.

2<sup>1</sup> Lowo kteréž se stalo k Jeremiášowé proti wossemu lidu Jüdskému / léta čtrvrtého Joatyma syna Jojassowa, krále Jüdského: (genž gest prvoj rot Nabuchodonozora krále Babilonského): 2 Kterěž mluwil Jeremiáš prorok k wossemu lidu Jüdskému, y k wosfečným obywatelům Geruzalemstěm, ita: 3. Od trináctého léta Jojasse syna Amonowa krále Jüdského, až do tohoto dne / po těchto trimečytina let, býwalo slowo Hospodinowo k mne, kteréž sem wam mluwioval, ráno přiwsta wage / a to wstawičné: ale neposlauchali ste: 4<sup>1</sup> Posylal také Hospodin k wam wosfečy slauhy své Proroky, ráno přiwstawage a to wstawičné: (gichžto neposlauchali ste aniž ste naklonili vcha swého / abyssste slyšeli:) 5 Kterých rškali: \*Nawráttež se giž gedenkážžž z cesty své šlé / a od nesluchčnosti předewzetj swých: a tak ofasügte se w te zemi, kteráž dal Hospodin wam, y osčim wassim od wětů až na wěty: 6<sup>1</sup> A ne chodte za bohy cizými, abyssste slaužiti mēli gin / aniž se gin klaněgte / aniž hneweyte mne džlem rukau swých: a newčinjme wá šle: 7 Ale neposlauchali ste mne, dj Hospodin / abyssste gen hnewali mne džlem rukau swých, k swému šlému. 8 Protož takto prawj Hospodin jastupů: Proto že ste neposlechlj slow mych / 9 Aby gá posli, a pogmu wosfečy národy Půlnocnj, dj Hospodin / y k Nabuchodonozorowj králi Babilonstěmu sluzebnjku swému / a přiwedu ge na zemi tuto, y na obywoatele gegj / y na wosfečy národy tyto okolnj / kteréž gako proklaté wyladím / a pšřobjm to, aby byli k wžasnutj na odrow / a pascstau wěčnau: 10 Také pšřobjm to, aby zabynul gin hlas

Připome- nutj prá- ce proro- ka při ži- dech wede- ne.

Sarputi = lost a ne- poslušen- st, gegich I mluweno

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

Ohlášeni gim pom- ňy Božj.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

Israelští; pítež/ a opogte se/a nobří wy:  
 woracegce z sebe/a padeyce,tak abyšce nepo:  
 rostali.pro meč kterýž gá possli mezy was:  
 28 Gestližeby pak nechťeli wyyti kalichu z  
 ruky své,aby pili/tedy dš gím; Takto pra:  
 voj Hospodin zástupů; Zonečnaje piti mu  
 šyte. 29 Nebo poněwadž na to místo, kte:  
 rež nazwano gest od gména mého,gá začj:  
 nám wwozowati šle woicy:a troy abyšce bez  
 hodné pomšty byli: nebudete bez pomšty :  
 nebo gá zawolani mečena wšlecky obywa:  
 tele te země,dj Hospodin zástupů: 30 Pro:  
 tož ty prorokůg proti nim wšlecka slowa ta  
 to,a rcy gím; <sup>1</sup>Hospodin s wyšosti řwati  
 bude/a z přibytku swatosti své wyda blas  
 fémig:mocně řwati bude z obydlj svého :  
 křik ponaučagjých se, gako přesowanjtů,  
 wšlehati se bude proti wšlechném obywa:  
 telům te země: 31 [R] přigde hřmot až do  
 konce země:nebo rozepři má Hospodin s te  
 mi národy/w saub rochasy sám swosklytym  
 ešlem:bebožnjty wyda pod meč,dj Hospo  
 din. 32 Takto prawj Hospodin zástupů;  
 Ny bjda přigde z národu na národ/ a wi  
 chřice weliká štrhne se od koncín země: 33  
 R budau šbiti od Hospodina w ten čas/  
 od konce země,až do konce země: nebudau  
 oplakáni,ani šliženi,ani pochowáni: mj:  
 što hnože na swotchtu země budau.34 R w  
 te pastýři a křičte/anobří waleyte se w po:  
 pele,wy neznamenicgšj toho štáda:nebo  
 naplnili se dnorwé wassi abyšce šbiti byli:  
 a abyšce rozptyleni byli/ y budete padati/  
 gako nádoba drabá: 35 R zabyne wtoč:  
 šte pastýřim, a wšlkanj neznamenicg:  
 šjim toho štáda: 36 Šlas žalostny pastý:  
 řů/a kwjlenj neznamenicgšjch toho štá  
 da: nebo štazý Hospodin pastwu gegich:  
 37 Škajena budau y pastwiška pokog ma:  
 gjcy/ pro přchlrowšť hñerwu Hospodino:  
 wa, 38 <sup>1</sup>Gako lew opustj gestyni swau :  
 nebo přigde země gegich na spuštemj/pro  
 přchlrowšť šhaubce/a pro přchlrowšť hñe  
 wu geho.

Báh začj:  
 ná saub  
 od domu  
 svého.  
 E. 49. 11.  
 E. 9. 6.  
 1. Petr 4. 17

Š. 1. 18.  
 E. 1. 1.

Š. 1. 18.  
 E. 1. 1.

Š. 1. 18.  
 E. 1. 1.

|| Kapitola XXVI. Pohrůžka měštam Jůd:  
 škým. 7. Protiwentimj od knězi a proroků gi:  
 nyh Geremiášowj činéné. 16. y zajiřawánj ge:  
 ho od knjaz a staršich lidu.

|| A počátku kralowánj Joakyma syna  
 Jojassowa krále Jůdškého / štalo se

slovo toto od Hospodina, itancj; 2 Takto  
 prawj Hospodin; Postaw se w šynicy domu  
 Hospodinowa/a mluw te wšlechném mě:  
 štam Jůdškým, přichazegjým klaněti se  
 w domě Hospodinowě/wšlecka slowa kte:  
 ráž tobě přikazugi mluwiti k nim: <sup>1</sup>newgi  
 mezy slowa: 3. Šdaliby aspoň wposlechlj,  
 a odwrátili se gedentazdy od cesty své šle/  
 abych litowal šleho/ kterez myslim wćinice  
 gím,pro neshlechtnost předsowzety gegich:  
 4 Keyž tedy gím; Takto prawj Hospodin;  
 Neuposlechnete li mne/ abyšce chodili w  
 šakone mém,kterýž sem předložil wám, 5  
 Poslauchagjce slow <sup>1</sup> službnjktů myh pro  
 roků/kterez gá posylam k wám/ gakož šte,  
 šdyž sem [ge]ráno přirořtawage posylal, ne  
 poslauchali: 6 Wište žet naložim s domem  
 tjmto, gako <sup>1</sup>s Šylo/ a město toto wydam  
 w protljnanj wšlechném národům země.  
 7 Šlyšeli pak knězi, a prorocy, y wšlecken  
 lid, Geremiáše mluwojcyho slowa ta w do  
 mu Hospodinowu: 8 R štalo se, že hned  
 gatž přestal Geremiáš mluwiti wšleho  
 cožkoli přikazal Hospodin, mluwiti k  
 wšsemu lidu/gali geg ti knězi a prorocy, y  
 wšlecken lid ten, itauce; Smřej vmieš: 9  
 Proč sy prorokowal we gménu Hospod:  
 inowu, ita; Stane se gako Šylo domu to  
 muto/a město toto tak špustne/ že nebude  
 w něm žadneho obywatele: Šhromajšes  
 wal se pak wšlecken lid k Geremiášowě  
 do domu Hospodinowa. 10 Tedy wšlyšaw  
 šle knjazata Jůdška ty woicy/ přišli z domu  
 kralowštkého do domu Hospodinowa, a po:  
 sadili se v dwerj brány Hospodinowj no  
 wé: 11 R řekli knězi, a prorocy těm knjaz  
 tům, a wšsemu lidu, itauce; Šoden gě smře  
 ti muž tento: nebo prorokowal proti mě:  
 štu tomuto/gatž šte šlyšeli w své wšli. 12  
 Tedy promluwil Geremiáš k wšlechném  
 knjazatům těm, y k wšsemu lidu, ita; Hospo  
 din poslal mne/ abych prorokowal o domu  
 tomto, y o městě tomto, wšlecky ty woicy kte  
 rez šte šlyšeli: 13 <sup>1</sup>Protož nymj polepsšite cest  
 swy ch, a předsowzety swy ch/ a poslaucheyte  
 blasu Hospodina Boha swého, y bude lito  
 wati Hospodin toho šleho, kterez wyřikl pro  
 ti wám. 14 Ša pak, y w rukau wassich  
 gšaw

Pro nep  
 šuffen  
 J. 1. 1.  
 hrozý B  
 města ge  
 gich sta  
 jenim.  
 Dem. 2. 4  
 Šem 11. 12  
 Přst. 10. 4

Š. 1. 18.  
 E. 1. 1.

Š. 1. 18.  
 E. 1. 1.

Pročez Ge  
 remiáše  
 knězi ga  
 li a genu  
 smřej hro  
 žly.

Před knjz  
 zaty nař  
 žalowalš

On se na  
 Boha od  
 wolawalš

Š. 1. 18.  
 E. 1. 1.

Smrt pro  
S. Slovo  
podstaup  
ti horow  
byl.  
† Mat. 23. 37

Sa newin  
ného w te  
při vyhlá  
ščen.

† Mich. 3. 12.

A Od A  
chykama  
ochráněn.

gšem: vč inťe mi což se wám za dobré a spra  
wedliwé widj: 15 Ale wšak gřistotně wěz-  
te/ vsmrťteli mne/ iže křew newinnau  
na sebe wwedete, y na město toto/ y na oby-  
watele geho: nebo w pravdě poslal mne  
Hospodin k wám/ abych mluwil w wšě  
wásse, wšecká slowa tato. 16 A iekli křm-  
žata y wšeck en lid křnjšm. a tēm prorokū;  
Nemať nikoli muž tento odsuzowan býti  
na smrt/ poněwadž wegněmu Hospodina  
Boha nasseho mluwil nám. 17 Tedy po-  
wstali někteří z staršjeh té země/ a promlu-  
wili ke wšemu šhromážďem lidu itauce;  
is Micheáš Morastický, prorokowal za ča-  
su Ezechyasse krále Jüdstého/ a prawil wšse-  
mu lidu Jüdstému, ita; Takto prawj Ho-  
spodin zastupū; 2 Syon gako pole oran bu-  
de/ a Geruzalem gako hromady/ hora pak  
domu tohoto gako lesowé wysocy: 19 Zda-  
liž hneď proto vsmrťteli geg Ezechyáš král  
Jüdstý a wšeck en Jüda? zдалиž newleť se  
Hospodina/ a nemodil se Hospodinu: y li-  
towal Hospodin toho zleho, kterěž wyřkl  
proti nim: protož my činjme welmi žlau-  
wěc proti dšsem swym: 20 A byl také muž  
prorokujcy we gměnu Hospodinowu. D-  
ryáš syn Sematášů z Karyatgeharym, kte-  
ryž prorokowal o městě tomto, y o zemi této  
w tak wšecká slowa, gako Jeremiáš: 21  
A kdžž wšlyšel král Joakym, a wšick ni v-  
datnj geho/ y wšecká křnjžata, slowa geho/  
hneď wšlowal král vsmrťtiti geg: o tēmž ve-  
šlyšew Dryáš, bal se/ a wštkage, přišel do E-  
gypta: 22 Ale poslal král Joakym někteře  
do Egypta, Elnatana syna Achborowa/ y  
giné s nim do Egypta: 23 Kterjž wywed-  
še Dryasse z Egypta, přiwedli geg k králi  
Joakymowu: y zabil geg mečem/ a w hodil  
telo geho do hrobů lidu obecneho. 24 A  
wšak ruka Achykamowa syna Safanowa  
byla při Jeremiášowu/ aby ho newyda-  
wal w ruku lidu k vsmrćenj geho.

† Kapitola XXVII. Předwěšání, kterých ná-  
zodů pánem býti měl Nabuchodonozor: 4. napo-  
menutj gich 12. a z Sedechyasse, aby se tomu ne-  
protiwili, 14. a falešných proroků neposlauchať  
† A počátku kralowánj Joakyma syna  
† Jeremiášowa krále Jüdstého, stalo se šlo

wo toto k Jeremiášowu/ od Hospodina, prozecto  
řtaucy; 2 Takto iekť Hospodin ke mně; o podma-  
něni ob  
Zděley sobě obogečty a gba/a dey ge na šji-  
labucho  
gi swau: 3. Potom ge possli k králi Jdu-  
donozora  
meystěmu/ a k králi Moabštemu/ a k králi Joumey-  
šynů Ammonowých/ a k králi Tyrštemu/  
Moab a  
a k králi Sydonštemu/ po těch poslich kte-  
řjch,  
řjž přigedau do Geruzalema k Sedechyášso  
Ammony  
wi králi Jüdstěmu: 4 A přitaz gim/ ať  
řjštych, 4  
panům swym řeknau; Takto prawj Ho-  
Sydon z  
spodin zastupū, Bůh Izraelský: Tak reče  
řjch: A  
panům swym; 5 Gá sem včimil zemi/  
šlapome-  
člowěka, y howada, kterážkoli gsau na sworch  
nutj gich  
ku zemi, mocy swau welikau/ a ramenem  
ku podda  
swym wztazeným: pročej i dáwám gi to-  
nošti.  
muž se mi dobře ljbj: 6 Gako nynj gá dal  
† Genes. 1. 26  
† Dan. 4. 14.  
† Item 5. 21.  
† Isam 47. 4.  
8, 9.  
† Ež 115. 16.  
sem wšecky země tyto w ruku Nabuchodo-  
nosora krále Babilonšého, služebnjka swě-  
bo: ano y žiwocichy polnj dal sem gemu/  
aby slaužili gemu: 7 Protož budawc slaužit  
ti gemu wšick ni ti narodowé/ y synu ge-  
ho/ y synu syna geho: dokudžby nepřišel  
čas země geho, y geho sameho/ kdžž w služ-  
bu podrobj geg sobě narodowé znamenitj,  
a kralowé welicy. 8 Stane se pak/ že narob  
nepodda-  
ten, y kralowštwj to, kterěžby neslaužilo ge-  
nym.  
mu/ Nabuchodonozorowi králi Babilon-  
† 1045,  
štemu/ a kterjžby nepoddal šjige swě pod  
gho krále Babilonšého/ mečem, a hladem  
y morem narossějwjm narod ten, dj Hospo-  
din/ dokudžbych dokonce newypleniť gich  
rukau geho. 9 Protož wy neposlaucheyte  
† 115. 8.  
prorokū swých/ ani hadačů swých/ ani šntů  
Kozkaj, a  
swých/ ani planetářů swých/ ani kauseďlaj  
by proro-  
ků swých, kterjž mluwju wagi k wám, řtkagj  
ku swých, kterjž mluwju wagi k wám, řtkagj  
ce; Nebudete slaužiti králi Babilonštemu:  
† Ež falesš-  
10 Nebo oni wám lež prorokuj/ abych wy  
něch nepo-  
dalil wás od země wšj/ a wyhnal wás, a  
slauchal:  
byšste zabynuli. 11 Narodu pak kterjž štko-  
† Lat y w 14.  
nj šjgi swau pod gho krále Babilonšého  
16, 17.  
a slaužiti bude gemu, toho zagistě necham  
Poddawa-  
w zemi geho, dj Hospodin/ aby dilal gi, a by-  
gicým se  
dil w nj. 12 Sedechyášowu také králi Jü-  
dobrowol-  
štemu, mluwil sem nastřze ta wšecká slo-  
ně Králť  
wa, ita; Štkoňte šjige swě pod gho krále  
Babilonšého/ a slaužte gemu y lidu geho/ a  
Babilonš-  
budte žiwu: 13 Proč mate zabynauti/ ty, y  
mu, slau-  
lid twój/ mečem, hladem, a morem, gatkž  
ge se mi a  
šlu  
lošť.

† Ezech. 1.  
† Moab a  
† Ezech.  
† Ammony  
† řjštych, 4  
† Sydon z  
† řjch: A  
† šlapome-  
† nutj gich  
† ku podda  
† nošti.  
† Genes. 1. 26  
† Dan. 4. 14.  
† Item 5. 21.  
† Isam 47. 4.  
8, 9.  
† Ež 115. 16.

Pohřžiti  
nepodda-  
nym.  
† 1045,

† 115. 8.  
Kozkaj, a  
by proro-  
ků falesš-  
něch nepo-  
slauchal:  
† Lat y w 14.  
16, 17.

Poddawa-  
gicým se  
dobrowol-  
ně Králť  
Babilonš-  
mu, slau-  
ge se mi a  
lošť.

27 Kap: XXVII) IEREMIAS. (Kap: XXVIII.

mluvil Hospodin o národu, kterýžby ne-  
 slaužil králi Babilonskému: 14 Nepostau-  
 chejtež tedy slovo proroků těch, kteříž mi-  
 rojce k vám, i k agj; Nebudete slaužiti krá-  
 li Babilonskému: nebo oni roám lež pro-  
 rokuj: 15 Nepostalé sem gich zagisté/ dj  
 Hospodin: a rosslal oni prorokuj wegmé  
 nu mém živě/ abych zahnal roás k dězbyssie  
 zahynuli/ wy, y ti prorocy. Kteriž prorokuj  
 roám: 16 Kněžim také, y rossenu lidu tomu  
 mluvil sem, ita; Takto pravj Hospodin;  
 Nepostlauchejte slovo proroků sroych/ kteriž  
 prorokuj roám, i k agjce; A y nádobj do-  
 mu Hospodinowa nawrácena budau 3  
 Babilona gij brzo: nebo lež oni proroku-  
 gj roám: 17 Nepostlauchejtež gich/ slaužte  
 králi Babilonskému/ a živi budte: proč má  
 byti toto město pausstj: 18 Gestliže pak o-  
 ni gsau Prorocy/ a gestliže slovo Hospodi-  
 nowo gest w nich/ nechť se medle přimlu-  
 wj k Hospodinu zástupů/ ač nádobj to po-  
 zústawagjcy w domě Hospodinowě, a w  
 domě krále Jüdskeho, a w Geruzalemě, ne-  
 dostawa se do Babilona. 19 Nebo takto  
 pravj Hospodin zástupů o těch slaujich/  
 a o tom moři: a o těch podstawagjch/ y o  
 ostátku nádobj pozústawagjčym w městě  
 tomto/ 20 Kteréhož nepobral Nabuchodo-  
 nozor král Babilonstý/ kdž přestěhowal  
 Sekonyasse syna Joakymowa, krále Jüd-  
 skeho 3 Geruzalema, do Babilona/ a rosse-  
 ctý neypředněgšj Jüdske, y Geruzalemstke:  
 21 Takto zagisté dj Hospodin zástupů Bůh  
 Izraelstý/ o těch nádobjch pozústawagj-  
 čych w domě Hospodinowě/ a w domě krá-  
 le Jüdskeho/ y w Geruzalemě: 22 Do Ba-  
 bilona zaweseny budau/ a tam budau až do  
 dne toho, w němž ge nawstějrojm, dj Ho-  
 spodin/ a rozkazi ge přivesti/ a zase nawra-  
 tjm ge na mjesto toto.

Al Kap. XXVIII. Salešně prorocy Chananya  
 slovo, o wyswobozenj 3 Babilona. 5. Odpor ge  
 včinen, 12. y stwizen. 16. Chananyaš vmiel.

Ze Talo se pak leta toho/ na počátku kra-  
 lowánj Sedechyasse krále Jüdskeho/ le-  
 ta totiž čtvrtého, měsíce páteho/ mluvil ke-  
 mně Chananyaš syn Azorů prorok/ kterýž  
 byl 3 Gabaon, w domě Hospodinowě, před  
 očima kněžj, y rosseho lidu, ita; 3 Takto

pravj Hospodin zástupů Bůh Izraelstý,  
 ita; Polámal sem gho krále Babilonsté-  
 ho. 3. Po dvou letech gá nawrátjm zase  
 na mjesto toto, a rossečť a nádobj domu Ho-  
 spodinowa/ kteráž pobral Nabuchodono-  
 zor král Babilonstý 3 mjesto tohoto/ a za-  
 roezl ge do Babilona: 4 Sekonyasse také  
 syna Joakymowa, krále Jüdskeho/ y rossectý  
 zagaté Jüdske/ kteriž se dostali do Babilona  
 gá zase přivedu na mjesto toto, dj Hospo-  
 din: nebo polámi gho krále Babilonstého.  
 5 Tedy řekl Geremiaš prorok Chananya:  
 slovo proroku tomu, před očima kněžj/ a  
 před očima rosseho lidu kteriž stali w domě  
 Hospodinowě/ 6 řekl pravj, Geremiaš  
 prorok; Amen, včiniž tak Hospodin: po-  
 twrdiz Hospodin slovo twých/ kteráž sy pro-  
 rokował o nawrácenj nádobj domu Ho-  
 spodinowa/ a rossech zagatých 3 Babilona  
 na mjesto toto: 7 Ale rosslal poslechni me-  
 dle slowa tohoto, kterež gá mluvjm př-  
 twe přítomnosti, a při přítomnosti rosseho  
 tohoto lidu: 8 Prorocy kteriž býwali přes-  
 dennau, y před tebau od roeků, ti proroko-  
 wali proti zemjm znamenitým/ a proti krá-  
 lorostrojm welikým/ o roálce, a o sřawzenj,  
 a o moru. 9 Prorok ten kteriž prorokuge  
 o pokogi, kdž dogde slovo toho proroka/  
 ten prorok znám býwá/ že geg postal Ho-  
 spodin, w pravdě. 10 Tedy sřal Chanany-  
 aš prorok to gho 3 sřige Geremiaše prorok-  
 ta/ a polámal ge: 11 A mluvil Chanany-  
 aš před očima rosseho lidu ita; Takto pra-  
 wj Hospodin; Tak polámi gho Nabucho-  
 donozora krále Babilonstého, po dvou le-  
 tech 3 sřige rossech národů. A počal giti  
 Geremiaš prorok cestau swau: 12 Ale sta-  
 lo se slovo Hospodinowo k Geremiašsowě  
 kdž polámal Chananyaš prorok to gho 3  
 sřige Geremiaše proroka, ita; 13 Gdi,  
 a mluv Chananyašsowě, ita; Takto pravj  
 Hospodin; Gha dřewěna sy polámal pro-  
 tož zdielý mjesto nich gha železná. 14 Nebo  
 takto pravj Hospodin zástupů Bůh Izra-  
 elstý; Gho železné wlozjm na sřigi rossech  
 národů těchto/ aby slaužili Nabuchodono-  
 zorowi králi Babilonskému/ a budant slau-  
 žiti, ganu: také y žiwotichy polnj dām ge

Jádostý za  
 sřibiw je  
 se brzo 3  
 Babilona  
 nawrátj.  
 17.  
 16.

Odpowě  
 na to od  
 Geremiaš  
 se daná.

Chananyaš  
 aš, wždy  
 lid Jádostý  
 klamě za-  
 měsikná:  
 wati smj.

Geremi:  
 aš prozo-  
 ctwi swě-  
 rgistcuge

W 14. 14  
 Item 23. 21  
 W 29. 9.

W 17. 16  
 W 23. 23  
 W 27. 27

Chananyaš  
 aš Saleš-  
 ný pro-  
 rok postá-  
 wil se nar-  
 odpor Ge-  
 remiašsow-  
 wi:

W 27. 27  
 111.

Chana: nyassowi, predpowi dá jurr.

15. 15. Janjm řekl Jeremiáš prorok Chana: nanyassowi proroku; Slyšij nynj Chana nyassi; Nepostal tebe Hospodin/ ale ty jsi k tomu přivedl/ aby lid tento ve lži skládal daufamj: 16. Protož takto pravj Hospodin; Ty ga skludim tē se srochtu země. tento rok ty vmřes: nebo jsi niluvil to. čimžby odvrátil lid od Hospodina. 17. A vmřel Chana: nyaš prorok roku toho měsíce sedmého.

Kapitola XXIX. Prorok zagarym vřazugez g: kby se chowati měli w Babiloně. 16. Pomiti: au hrozj posuzialym w Geruzalemě/ 21. y zegmēna dwēma prorokům falešným spolu, 24. y potom Semariášowi obzwláštně.

Jeremiášu do Babilonu zagarym odeslanj.

1. Ato gšau slova listu kterjž postal Jeremiáš prorok z Geruzalema, k ostřetu staršich zagarych/ a k kněžim, y k prorokům, y ke vssemu lidu/ kterjž přestěhowal Nabuchodonozor z Geruzalema do Babilona: 2. Kdž wyšel Betonyáš kral a kralowna y komornicy/ knjzata Jůdskā, y Geruzalemskā/ colikež tesaři, y kowari z Geruzalema: 3. Po Elhasowi synu Safanowu, a Semariášowi synu Zeltjassowu/ (kterž byl postal Sedechyáš kral Jůdskj k krali Babilonskemu do Babilona) ita; 4.

5. Sma to: ho pláni geho, 1. Aby se zagary oš: zowali w Babiloně 2. Dž 11. 18.

Takto pravj Hospodin zastupů Bůh Izraelskŷ, rofsechnim zagarym kterž sem přestěhowal z Geruzalema do Babilona: 5. Stawęte domy/ a osazųgte se, sřtěpųgte ta: k sřtěpnice/ a geste owoce gegich: 6. Pogjmejte žerry/ a plodte syny y dcery/ dawęte takē synům swým ženy/ dcery tež swē dawęte za muže/ ať rodj syny a dcery: mnoho te se tam/ a neberťe vmensšenj: 7. A hle:

2. Sa swē nepřátely semodliti

8. Takto zagiste pravj Hospodin zastupů Bůh Izraelskŷ; Nechť was neswo: dj prorocy wasi, kterjž gšau mezy wānu/ a ni hadaci wasi/ a nepravųgte se sny swy: mi/ gichž wy přjcinau gšte, aby ge mřwali.

9. Faleš: ných pro: roků nepo: řechdali. 1. Dž 17. 9. 2. Dž 21. 21. 3. Dž 27. 15. 4. Dž 27. 12.

8. Nebo wān oni lžtwē prorokugj we gměnu mām: nepostalt sem gich, dj Hospodin. 10. Takto zagiste pravj Hospodin; Že gatž se gen wyplnj Babilonu sedmidesate let/ na rofsejrojm was/ a potwrdjm wām slova swęho wyborneho, o nawrācenj was na

4. Vlojem ho od B. wyřwobo genj ote: kwall.

mjsto toto: u Nebo ga neylepe znām myšlenj, kterāž mysljm o was, dj Hospodin: myšlenj o pokogi. a ne o trāpenj/ abych w: činil wassemu očetawānj konec přejādo: strowj: 12. Kdž mne wyřwati budete, a: pųgdete, a modliti se mně budete/ tedj wyřlyšjm was: 13. A hlebagjce mne, nalezne te: Kdž mne hledati budete celým řidcem swým. 14. Dām se zagiste nalezti wām, dj Hospodin/ a přivedu zase zagatē wā: šte/ a šhromāžjm was ze wřsech nārōdů/ y ze wřsech nřst. Kanižkoli sem zabnal was, dj Hospodin: a wwedu was zase na mjsto toto, odkudž sem was zastěhowal: 15. Kdž ieknete; Wzbuzowalt nām Hospodin proroky w Babiloně. 16. Nebo takto pravj Hospodin, o krali sedjčjm na stolicy Dawidowē/ a o vssem lidu obyřwagj: cym w městē tomto. bratřich wassich/ kterjž nerwyřli s wām w tom zagetj: 17. Takto dj Hospodin zastupů; Ty ga possli na ně meč, hlađ, a mor: a naložjm s nimi gako s řijky trptými, kterjchž nelze gšti pro trp: kost. 18. Nebo sřtibati ge budu mečem, hlađem, y morem/ a wydam ge ku posnyřānj po wřsech kralowřtwjch země, k protljā: nj, a twjzā: nucj/ anobřz na odřwu, a k wrhā: nj mezy wřsemī nārōdy, tam kdej ge wypuřjm: 19. Proto, že nepostlauchagj slow mých dj Hospodin/ Kdž pošylām k nim sluzeb: njty swę proroky/ rāno přirořtawage, a te wřtawicně, a nepostlauchalšte, dj Hospodin. 20. Protož slyřtež wy slowo Hospodū nowo, wřsictni zagatj/ kterž sem wyslal z Geruzalema do Babilona: 21. Takto pravj Hospodin zastupů Bůh Izraelskŷ, o Achabowu synu Kolaiášowu/ a o Sedechyášowu synu Maaseiášowu/ kterjž prorokugj wām we gměnu mēm lež; Ty ga wydam ge w ruku Nabuchodonozora krale Babilonskeho/ aby ge žbil před očima wassima: 22. A bude wyzato nanich klnutj mezy wřsecky zagatē Jůdskē, kterjž gšau w Babiloně/ aby iřkali; Nechť nakladā Hospodin s te: bau gako s Sedechyášem/ a gako s Echa: bem/ kterž vpetl kral Babilonskŷ na ohni: 23. Proto, že pāchali nesřlechetnost w Izraeli/ cyřlozjce s ženami bliřnjch swých/

1. Dž 17. 9.

2. Dž 21. 21.

3. Dž 27. 15.

4. Dž 27. 12.

5. Dž 21. 21.

6. Dž 27. 15.

7. Dž 27. 15.

8. Dž 27. 15.

a mluvoje slovo ve gmenú mém živou/
tehoj sem neprikázal gím: gá pak otó wjm,
a gsem toho y swědkem, dj Hospodin. 24
Semaiássowi Nechelamitstému mluvo, rka
25 Takto prawj Hospodin zástupá, Bůh
Izraelstý, rka; Proto, že sy poslal gmenem
swým listy ke wsemu lidu kterýž gí w Ge-
ruzalemě/ a Safanyássowi synu Maaseiá:
ssowu knězy, y ke wssechném kněžim, rka;
26 Hospodin dal ti za kněze na místo Joia:
dy kněze/ aby ste pozor mái[wo] domě Hospo-
dinowě, na každého muže possetileho, a wy-
starougjycho se za proroka/ a aby dal tako-
weho do žaláře a do klady: 27 Pročež sy pak
nynj neokřikl Geremiásse Anatossteho, kte-
rýž se wám wystawuge za proroka? 28 Ne-
bo posýlal k nám do Babilona, rka; Pro-
tahnet se to? dlaho: \*Staréjte domy/ a oša-
zúgte se/ stěpúgte také stěpnice/ a gezte o:
woce gegich: 29 Nebo Safanyás kněz četl
ten list před Geremiásem prorokem. 30 A
stalo se slovo Hospodinowo k Geremiá:
ssowu, rka; 31 Possli ke wssechném za-
gatyjm, rka; Takto prawj Hospodin o Se-
maiássowi Nechelamitstém; Proto že pro-
rokuge wám Semaiás/ gesto sem gá ho ne-
poslal/ a přiwodj was k tomu/ aby ste dau-
fany skladali we lzi: 32 Protož takto pra-
wj Hospodin; A y gá trestati budu Semai-
ásse Nechelamitsteho, y symě geho/ nebude
msti žádného k doby bydlil v prostřed lidu
tohoto/ aniž vyřj toho dobrého, kteréz gá v:
činjm lidu swému, dj Hospodin: nebo mlu-
wil to čjnizby odwrátil [lid] od Hospodina.

Kapitola XXX. Prorok gako; weliké ržko;
stí zagatých y přičiny gich/ 8. tak y milostná Bo-
žj žahjbenj o budaucým wyswobozenj gich od-
tud, předkladá.

Slovo kteréz se stalo k Geremiássowu
od Hospodina, rka; 2 Takto pra-
wj Hospodin Bůh Izraelstý, rka; Spis so-
bě do knihy wssecka slowa/ kteráž se sem mlu-
wil: 3. A y dnowě zagisté gdau, dj Hospo-
din/ a při wedu zase zagaté lidu swého Izra-
elsteho, y Jůdsteho, prawj Hospodin/ a v:
wedu ge do země kterauž sem byl dal otcím
gegich/ a dědicně gi obdrzj. 4. Tatol pak
gíaw slowa kteráž mluwil Hospodin, o J:
raelowu a Jůdowu. 5 Takto zagisté pra-
wj

Sema:
ssowu.

1. sagetj
2. w. 5.

W. wlasn:
ge Gere-
mašsowi

Se gest č:
teclé bjo
lidu swé

wj Hospodin; Zlas předěsemj a hřúzy
šhme/ a že nemj žádného pokoge: 6. Přeyta
se nynj, a wize, rodjwali samec: pročež teby
widjm, an každý muž rukama swýma drzj
se za bedra swá gako rodička/ a obráceně
wssechných obljčege w sfnálost: 7. Ach:
nebo \*weliký gest den tento/ tak že nebylo
žadného gemu podobného: ale gati kolt
čas gest sfauzenj Jákobowa/ předcež z ně-
ho wyswobozen bude. 8. Same se zagisté w:
ten den, dj Hospodin zástupá/ že polámi
gho geho; sšjge twě/ a swazby twě potthám
y nebudau ho wjce w službu podrobowati
cyszemey: 9. Ale staužiti budau Hospodi-
nu Bohu swému/ a Dawidowu králi swě:
mu, kteréhož gím wzbudjm. 10. Protož ty
nebog se služebnice mŭg Jákobe, dj Hospo-
din/ aniž se strachúg o Izraeli: Nebo ay gá
wyswobodjm ti zdaleka, y symě twě, z země
zagetj gegich: 11. Nawrátj se Jákob/ aby ob-
pocjwal, a pokog měl/ a nebude žádné k ddi
by[geg] předěsfl. 11. Neboť gá s tebau gsemj
dj Hospodin/ abych tě wyswobodil: když
wčinjm konec wssechném národům, mezy
kteréz tě rozptýljm: tobě wšlat newčinjím
konce/ ale budu tě trestati w saudu/ ačkoli tě
bez trestánj naprosto nenechám. 12. Takto
zagisté prawj Hospodin; Přecizké bude pos-
třenj twě/ přebolestná rána twá: 13. Ne-
bude k doby přisaudil při twau k vlččenj: k:
kařtwj platného, žádného msti nebudeš:
14. Wšickni kterjž tě milugj, zapomenau se
nad tebau/ aniž tě nawšsejtwj, když tě ranjm
ranau nepřjtele/ a trestánjm přjstným, pro
mnohau neprawost twau/ a nezčíslně hřj-
chy twě. 15. Proc křičš nad swým potře-
njm/ a těžkau bolestj twau? pro mnohau
neprawost twau, [a] nezčíslně hřjchy twě
to činjm tobě. 16. A wšlat wšickni kterjž
z žragj tebe, sežrání budau/ a wšickni kte-
řjž wšltagj tebe/ wšickni prawjm/ do za-
getj pŭgdau: a kterjž tě posslaparwagj, po-
sslapání budau/ a wšecy kterjž tě láupj, w-
laupež wydam: 17. Tehdáž když tobě na-
wrotím zdrawj/ a na rány twě zhdgjm tě,
dj Hospodin: proto že zahnanau názywati
tebe, [iřtagjce]; Tato gest Syón/ nemj žab-
ného k dby gi nawšsejtwl. 18. Takto pra-
wj

1. Krauca,
2. Joel 2. 11
Amos 5. 13.
Ezof. 1. 16.

Basilbenj
gim čin,
že z Babi-
lona wygi
ti a A. P.
za swěbo
krále m]
ti magl.
Ezai. 44. 2

A danj
ni otom o
wšic stau-
31. 26.

Potřjge
lidu swě
ho zoplic-
nyni wbe
ent.

voj Hospodin; Až ga zase přivedu zagec  
 státní Jakobových/ a nad přibytý geho  
 slivši se: y budeť zase vyděláno město na  
 prvonjm mjestě svém/ a palác podle způso-  
 bu svého vyřaven: 19 A bude pocházeti  
 od nich díků činěnj/ a hlas veselých se:  
 nebo ge roynnožjm/ a nebudau vniesseni  
 bráti: zvolějm ge/ a nebudau sřizeni: 20  
 A budau synové geho, tať gáto y prvě/ a  
 šhromážděnj geho předemnan. vrozeno bu-  
 de: trestati pať budu vosecty kterjž geg s-  
 řuzj: 21 A porostane z něho nedůstog:  
 něgšj gehov/ a panovník geho z prostředku  
 geho vygde/ kterimž rozkážj přibljiti se/  
 aby předštaupil předemne: nebo kdo gest  
 ten gestoby sljbil za sebe, že předštaupj pře-  
 demne: dj Hospodin. 22 A budete mým  
 lidem, a ga budu wašjm Bohem. 23 Až  
 wicher Hospodinů [s] přichlivosťj wygde/  
 wicher trwagjcy, nad hlavau neschet-  
 ných trvati bude: 24 \*Neobvrátj se po-  
 chlivosť hñavu Hospodinowa. dokudž ne-  
 včinj toho/ a dokudž nevytkoná vmyslu se-  
 dce svého: tehdaž porozumjete tomu.

stýseti/ chvátte vydávajte, a recte: Wy-  
 svobod Hospodine ostáel lidu svého Jy-  
 raelšeho. s Až ga přivedu ge z země Půl-  
 notnj \* a šhromáždjm ge ze [vosech] stran za-  
 mě/ s nimi spolu slepěho, y kulhavěho/ te-  
 ho nau, y rodjcy: šhromážděnj voliké, sem  
 se navrátj: 9 Kterjž s plátem gdaucy,  
 a s pokornými modlitbami, zase přivedu/  
 [a] porvedu ge podle tetutých wod/ cestau  
 přjmau nanjžby se nepotlesli: neboť gsem  
 Izraeli otec/ a Efraim gest prvorozený  
 můg. 10 Stýsete slovo Hospodinowo o ná-  
 rodové/ a wěstugee na ostrowjch dalekých  
 a recte: Ten kterjž rozpryl Izraele, šhromá-  
 ždj geg/ a ostřjhati ho bude, gáto pastýř  
 štada svého. 11 Neboť vyřkaupil Hospodin  
 Jakoba: protož wysvobodj geg z ruky to-  
 ho, kterjž hyněgšj gest nad něj. 12 [A] při-  
 gdu, a přpřeworati budau na wysošti Sy-  
 ona/ a pohrnau se k dobroti Hospodiny, a  
 s obiljm, a s winem, a s olegem, a s plo-  
 dem šteru a bravů: dusse pať gegich bude  
 podobná zahrádě svolazené/ a nebudauť se  
 mnaniti vojce. 13 Tehdaž weseliti se bude  
 panna s plešanjm/ a mladency, y starcy spo-  
 lu: obrácm zagustě twjlemj gegich w ras-  
 dost/ a potěšjm gich/ a obweseljm ge po zá-  
 mučku gegich: 14 Rozvolájm y dušj tnežj  
 tukem/ a lid můg dobroty mé nasytj se, dj  
 Hospodin. 15 Takto prawj Hospodin:  
 Hlas w káma stýšán gě, narjšan [a] plác  
 přehorťy: Rachel pláčecy synů svých, neba-  
 la se potěšiti po synech svých proto že žád,  
 nebo nenj. 16 Takto prawj Hospodin:  
 Zdrj hlas swjg od pláce/ a oči své od slz:  
 nebo budeš mjeti mydu za prácy swau, pra-  
 wj Hospodin/ že se navrátj z země nepiá-  
 telšké: 17 Gest prawjm čaka, žeť se potom,  
 dj Hospodin/ navrátj synové do svého  
 křage. 18 W pravdě stýšjm Efraima an so-  
 bě stýššě. [pravě]: Trestals mne/ abych s-  
 trestán byl, gáto telátko nevpřihané: ob-  
 rač mne, abych obráčen byl: ty gšj zagustě  
 Hospodine Bůh můg. 19 Nebo po obra-  
 cenj swém, pokánj činiti budu/ a když mi  
 k známosti sebe postauženo bude, vderjm se  
 w bedra: stýdjmeť se/ anobřz y pyřjm, že sná-  
 šjm vřjžku dětinštwj svého. 20 Zdalí E-  
 fraim

štapoma  
 nutj 28.  
 wděčno  
 sřit y 2 mo  
 dltbám za  
 wyswobo-  
 zenj 28.  
 bilena.  
 Wčemj sa  
 tu y zařj-  
 benj činj.  
 \*Deut. 10. 9

2. 23. 29.

Profite-  
 nicty Kry  
 slowo 3ge  
 wne před  
 powođno

2. 23. 29.

2. 23. 29.

A Kapitola XXXI. Zasljbenj o wyswoboženj  
 Jdy z Babilona. 31. O nové smáuwě / 38. a o  
 wsdělánj tělesneho y duchownjho Geruzalema.  
**O**ho času, dj Hospodin, budu Bohem  
 wosech čeledj Izraelowých/ a oni bu-  
 dau mým lidem. 2 Takto prawj Hospodin:  
 Lid z těch pozůstáelých po meci, našel mišost  
 na pausšti, když sem chodil před njm, abych  
 odpocimutj způsobil Izraelowí. 3. Zasta-  
 wáwmať se mi vřkował Hospodin. [A]  
 wšpat' mallowánjm wčěnjm' mluugi te pro-  
 čez vřtawičně činjnjm tobě mišofdenštwj:  
 4 Gestě wžby wyřeláwoti ti budu/ a wyde-  
 lána budeš Panno Izraelšá: gestě se ob-  
 weselowati budeš bubny swými/ a wyhá-  
 zetj s haufem plešagjcych: 5 Gestě štěpo-  
 wati budeš winice w horách Samajštych:  
 štěpowati budau štěpati, y gšti. 6 Nebo  
 nastane den, w němž wolatj budau stráž-  
 nj na hoře Efraimowě: \*Wstaňte a wstup-  
 me na Syon k Hospodinu Bohu swému. 7  
 Takto zagustě prawj Hospodin: Propře-  
 wugte Jakobowi o wěcech wesělých/ pro:  
 křtůgce ggerwne před čimj národy: deyte se

W. se obla-  
 stuge k cy-  
 stwí lidu  
 svého, w  
 své hog-  
 ně anobřz  
 y w wěcne  
 Dobroti-  
 wostě.  
 1. 2. 3. 4.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.

2. 23. 29.

Zámmtel  
 lidu pre-  
 sagetj do  
 Babilona  
 2. 23. 29.

Wněmjga  
 Bůh těš-  
 ti ráčel w  
 žitkem od  
 tud pochil  
 zegicym.  
 1. 2. 3.

Obráčenj  
 se k B. 28.  
 Božj gest  
 1. 2. 3. 4.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.  
 2. 3. 4. 5.

frain: gest mym synem milym: a neb dy  
 te wolmi milostne: a woffat gatz sem nahu  
 wil proti nimu, wstawicne se wojdy na neg  
 rozpominam: procez pohybnyj se wonitno  
 sti me pjetinaw ge: giste jet se slitugi nad  
 nim, dj Hospodin. 21 Nastaweg sobe panie  
 enych zramenij mallas sobe bromas kame  
 ni-pamatig na tu synioy, a cestu kcerawj  
 fy ssta: nawrat se panno Izraelsta / nawo:  
 rat se k mestim swy pwrtemo: 22 Dotudj se  
 taulati budes, o dcero zpuca: neboe wcinj  
 Hospodin nowau wee na zemi: Zena bu  
 de wutol obchazeti narje. 23 Takto prawj  
 Hospodin zstupu Buh Izraelsty: Gessie  
 rjaci budau slowo toco w zemi Judowci, a  
 w mastech geho / kdyz zase p'iwodu zagati  
 gegich; Pozechneyz tobe Hospodin, o p'ibj  
 tku sprawedlnosti, horo swatosti. 24 Nebo  
 dsawowati se budau w zemi Judste, we wa:  
 ssech mastech geho spolu, owaci, a kteryz za  
 chazegj s stadem. 25 Rozwolajim zagiste  
 dussi wstala / a wselikan dussi truchlau, na  
 syem. 26 W tom sem i procyta, a obhled  
 se / a ten mby sen byl m'iwodieny. 27 Zy  
 snowé g'au, dj Hospodin / w nichzto ofegi  
 dum Izraelsty, a dum Judsty, semenem lid  
 styni, a semenem horow: 28 A stane se ze  
 g'atoj sem se snajowal abych ge pleni, a bo  
 ril, a kazy, a hubil, a trafil / tak se snajim, a  
 bych ge wydelal a rozsawowal, dj Hospodin.  
 29 Tach casu nebudau rjati wojce; Oco:  
 we gedli brozen trpky / procez subowé synu  
 lastominy magj: 30 Nybz radegi: G  
 dentazdy pro neprawost swau wnie: kaz  
 deho slowka kteryzby gedl brozen trpky, la  
 stominy miji budau subowé geho. 31 Zy  
 dnowé g'au, dj Hospodin / w nichz wcinim  
 s domem Izraelstym, a s domem Judstym  
 smlawwu nowau: 32 Netakowau smlaw:  
 wu, g'ataw sem wcinil s ocy gegich w ten  
 den, w kteryz sem ge wgal za ruku gegich / a  
 bych ge wywedl z zemi Egypste: kcerawj:  
 to smlawwu mau oni zruslili / a ga abych za  
 stati mel manzelem gegich: dj Hospodin:  
 33 Ale tatoe gest smlawwa kcerawj wcinim  
 s domem Izraelstym, po tacho dnech, dj Ho  
 spodin: Dam zakon swog do wonitnosti  
 gegich / a na swocy gegich napissi geg: y bu

du Bohem gegich / a oni budau wcinj w  
 dem: 34 A nebudau witi wojce gedentazdy  
 by blizij swobo / a gedentazdy bratra swob  
 ho, rjagies; Pozneyce Hospodina: Wsfecti  
 ni zagiste napocad mate imne budau, od ney  
 mensjho z nich, az do neyrciesjho z nich,  
 dj Hospodin: milostwo zagiste budu napca  
 woffi gegich / a na h'ich gegich wypones  
 nu wojce. 35 Takto prawj Hospodin: Kce  
 ryz dawo stumce, za swetlo we dne / zisjanj  
 m'isyc a h'wedzja swetlo w nocy: kteryz to  
 zdalge moie / a wonej wolnobotj geho / ge:  
 hoz gmeno gi: Hospodin zstupu: 36 G'at  
 lize se pohau ta narjemj pred obljagans  
 inym, dj Hospodin / také syme Izraelow  
 prestane byti narodem pred obljagé mym  
 po wsecty dny: 37 Takto prawj Hospor  
 din; Budanli mo cy byti zmerent nebesa z  
 h'm / a wphledani zstadowe zemi dolu /  
 také ga zawrhu daceka syme Izraelow  
 pro wsecto to coj cimli, dj Hospodin. 38  
 Zy dnowé g'au, dj Hospodin, w nichz wy  
 staweno bude mesto toto Hospodinu / od mi  
 ze Chananeckaz k bráne wblu: 39 A pugde  
 gessie snira m'isycy naproti ni, ku pahubtu  
 Bateb / a p'itoci se k Gou: 40 A wsecto w  
 dolj sil mrtwyh, a popela, y wsecto to pole  
 az ku potoku Cedron, az k wblu brány Wy:  
 chodnj k'onske, postroecne bude Hospodinu  
 nebude pleneno, ani kazeno wojce na wety.  
 Kapitola XXXII. Prorok w cas oblezenj Ge  
 ruzalema na Boj rozkaz, dwuz sobe kaupt: 16.  
 nad cimj k'oyz w modlitbe swé tauzil / 26. gest  
 w tom od Boha zprawen / 36. ano y wjete o ba  
 daucym wyswobozeni z Babilona wtwizen.  
 Slowo kterež se stalo k Geremiasowé  
 k'ob Hospodina, leta desateho Sedechy  
 asse krale Judskeho / kteryzto rok gest osim  
 nacty Nabuchodonozoru. 2 Bylo pak ce  
 hdaž wogsto krale Babilonskeho oblehlo  
 Geruzalema / a Geremias prorok byl zawrjen  
 w syni straze, kteraž byla w domi krale Jud  
 skeho. 3. Nebo dal geg byl w sadci Sede  
 chyas kral Judsty, ita; Prot ty prorokugeš  
 prawe / Takto prawj Hospodin; Zy ga dawo  
 mesto toto w ruku krale Babilonskeho / a  
 by ge wyal: 4 Sedechyas také kral Judsty  
 nezmitne ruky Kaldcesty chyalé g'isowé wy  
 dan bude w ruku krale Babilonskeho / a bu  
 dan

13lat. 14. 21  
8. 11.

O st'ostie  
ce z smla  
wy Boj,  
18.  
18. 11. 11

O wsecte  
nj C'itwe  
y trwanit  
wosti ges  
gj.

1. 21. 0. 16  
4. 11. 16  
18. 11. 16

Geremias  
slowo wé  
zemi, w ob  
lezenj Ger  
uzaleste.

Boj Cyr  
Faw sama  
3 sebe ne:  
P'ied  
B. jadne  
hodnosti.  
nej h'ichy  
toliko: O  
emj Wj  
18. 11. 16  
18. 11. 16

1 g'ato

P'iedpowj  
da prorok  
o rozmn  
zemj Lidu  
Bojzjho y  
g'atoj sem  
se snajowal  
abych ge  
pleni, a bo  
ril, a kazy,  
a hubil, a  
trafil / tak  
se snajim,  
a bych ge  
wydelal a  
rozsawowal,  
dj Hospodin.

18. 11. 16

J'etnan.

O nowé  
smlawwu  
3. 11. 16  
18. 11. 16

18. 11. 16

han mláwoti wsta gcho s wsty gcho/ a oči gcho wj oči gcho: 5 Nýbrž do Babilona zawede Sedechyffe/aby tam byl a; ha nau wstřiwpi, dj Hospodin: Donáwad; bogu: gcte s Baldeystými/ nepowede se wám sřa (stně.) 6 Tedy iekl Jeremiás; Stalo se slo wo Hospodinowo te mni, itaucy; 7 Ty Chanamed syn Salluma streyce twého gde k tobě. acby iekl; Kup sobe dřwř mřg kce: ryz gest w Anatot: nebo tobě prawnem přa buynosti nalej kaupiti geg. 8 Rdyz pal pšitel te mni Chanamed syn streyce meha podle slowa Hospodinowa/ do syne stráža: a iekl te mni; Kup meble dřwř mřg kce: ryz gest w Anatot/ genz gest w zemi Baw: amnowi: nebo twóg gest prawnem dicit: nym/ a [prawnem] přibuynosti/ kupiz [geg] sa bē: Tedy porowmřw je gest to slowo Ho: spodinowa, 9 A kaupil sem od Chaname: ele syna streyce swého ten dřwř/ kteryz gē w Anatot: a odwřzil sem genu peněz/ se: dinnácte lotu sřibra/ 10 A zapřaw to do: cedula, zapečetil sem/ a sřwěděl sem sřwěd: ky/ odwřřtw penje na wřze. 11 Potom wozal sem podle přikázanj a wstanowemj ce: dule te kaupě/zapečetěnanu/ y otewřenau: 12 A dal sem ceduli te kaupě Bānuchowu synu Neryiassowu/ synu Maaseiassowu/ před oči: ma Chanameele streyce swého/ a před oči: ma sřwědků, kteryz se podepsali w ceduli te kaupě/ před očima wšech Jůdských, kteryz se byli posabili w syni stráže: 13 A přikázal sem Bānuchowu před očima gegich, ita; 14 Takto prawj Hospodin zřstupů Bůh Iz: raelstý; Weyni cedula tyto/ tues ceduli te kaupě/ gakož zapečetěnanu/ tak ceduli otew: řenau tues/ a wloz ge do nádoby hliněn: né/ aby trwaly zamnohá lěta: 15 Nebo ta: kto prawj Hospodin zřstupů, Bůh Izra: elstý; Wessřěe kupowani budau domowé/

cyš za nepravost otců do lina synů gegich po nich; Bůh welitý/ sřlný/ mřcný/ gchož gměna/ Hospodin zřstupů. 19 Welitý/ w radě/ a manenitý w sprawě: poněwad; o: ti awé otewřeni gřaw na wšechy cesty synů lidských/ aby odplatil gedrownutajděmu podle cest gcho/ a podle swowě předsřwězej gcho: 20 Zkeryz sy činiš dřwřa zřkacy w zemi Egypstě/ a; do tohoro dne/ gakož w J: raelowu/ tak mezy gřinými lidmi/ a dobyla sobe gměna/ gakož gest po dnešřu den. 21 Nebo wywědř sy lid sřwóg Izraelstý z zemi Egypstě/ w dřwřich/ a w zřkacych/ a rukau sřlnau/ a raměnem wozajeným/ a w strážu welitěm: 22 A dals gim zemi tuto kce: ruz sy přisahl dáti otcům gegich: zemi o: plywagjcy mřktem a sřrój: 23 Ale je wšech: se do wj/ a deditěně wgarwře gi/ nepostau: chali hlasi twého/ a w zákoně twém necha: dili/ wšeho což sy koli přikázal gim činiti/ nečinili/ přesež wřřřobils to/ aby ge poeka: lo wšechy toto zle: 24 Ty sřřelcy přitáhl: na město/ aby ge wozali/ a město sřřze met/ a blad/ a mor/ dano gest w ruku Baldeystých bogugjcych proti němu: a tak což sy kole: promřwřil/ dege se/ gakož to sam widěš: 25 Ty pal prawjš mi/ Panowanjce Hospodis: ne; zgedney sobe dřwř tento za penje/ a o: sřwědē te sřwědty/ ano giž město toto dano gest w ruku Baldeystých. 26 A stalo se slo wo Hospodinowo k Jeremiášowu/ itau: cy; 27 Ty gā gřem Hospodin Bůh wšeli: kěho tla/ z dals předměnanu mřže býti sřřy: ta ktera wěc; 28 Protož takto prawj Hospo: din; Ty gā dāwām toto město w ruku Bal: deystých/ a w ruku Nabuchodonozora krá: le Babilonského/ aby ge wozal: 29 A weg: dauce Baldeystj/ kteryz bogugj proti mě: stu tomuto/ zapalj ohněm toto město/ a wy: palj ge/ y domy ty/ na gegich; sřřechách ka: dřwřali Bālowu/ a obětowali oběti mřkřě bohům cymř/ aby mne hněwali. 30 Nebo synowě Izraelstj/ a synowě Jůdstj/ od de: tinstwř swého/ gen toliko činj to/ což gē zle: ho před očima mřyma: synowě prawym Iz: raelstj/ gen toliko hněwagj mne djlem ru: kau swých/ dj Hospodin: 31 Toto zřgřřě město o: tohoro dne/ gakož ge wystawěli/ a; do

Kaupen/ sobe dřwř: tu w Ana: tot; roz: řazu Doji: ho. Čimj: wřřřano/ Būdau: se w te: mē sřwěd: eřřawě: nj: Gak: ž; w. 14.

Modlitba a wřřř w wimřce/ w zemi tře. 16 Potom gcho hor: křwě: wni; wy: prawogē. w. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

obozob dnu. Chlěba mitemu a pohlavost  
 ina popauy mite / tak ze ge stěsím od twa  
 fe swé / 32 Pro woselkau neschetnost fy  
 nu Izraelskych, a synů Jůdskych / kteráž pa  
 thali aby mne k hřěvow popauzeli / oně tra  
 štoro gegich / křižata gegich / křiž gegich,  
 y prowoy gegich / gakož musj Jůdskj, tak o  
 bywatele Geruzalemstj / 33 Obrácejte  
 se ke mně libereim, a ne twařj: a když ge w  
 tjm, ráno přerostawage, a w vstáwěně /  
 woslat nilloti nepostlauchaj, aby přigimali  
 naučenj: 34 Nado nastawěli obawnostj  
 stoych / w domě tom, kterjz nazwan gē od  
 gmenia mēho / aby geg zanečstili: 35 Na  
 stawěli přawojm wosfostj Bálwot, kterjz  
 gšau w wědli Benhinnom / aby wodili sy  
 ny swé, a dčery swé Molochow: gesso sem  
 gim toho nepřitázal / aniž wstáupilo na se  
 bce me, aby páchati měli tu obawnost / a  
 Jůdu k hřessenj přiwodili. 36 A nynj s přj  
 činy tē, takto dj Hospodin Bůh Izraelsky / o  
 městě tomto, o kterémž wy řkáte: Danoc  
 gest w ruku krále Babilonskeho, / kře meč,  
 a hlad, a mor: 37 Ty gá šhromážďim ge ze  
 roflech zemj, do nichž sem ge rozhnal, w  
 hřěvow swém, a w rozpalej swém, y w pr  
 chlivostj welitě / a přiwedu ge zase na to  
 to mjesto / a spůsobim to, aby bydlii bezpečně  
 38 A budau lidem mým / a gá budau gegich  
 Bohem: 39 Dám zagistě gim sídce ged  
 no / a cestu gednu / aby se mne bali po wosfe  
 cty dny, tak aby gim dobře bylo / y synům ge  
 gich po nich: 40 A věčnim s nimi smlau  
 wu wěčnau / ze se neodwrátim od nich / a  
 bych gim neměl dobře činiti: nado bāzen  
 swau dām w sídce gegich / aby neodstupo  
 wali ode mne: 41 A wosfeliti se budu s  
 nich, dobře gim čině, když ge sřepim w ze  
 mi tēto pavně celým sídcem swým, a wosj  
 dussj swau: 42 Nebo takto prawj Hospodin:  
 Gakož sem wwedl wosfeko toto zle welitě  
 na lid tento, tak wvedu na ně wosfeko to do  
 brě, o němž gim mluwim: 43 Těhdž ku  
 powāno bude pole w zemi tēto, o niž wy řj  
 káte: Pusta gest / tak ze není w nj žádného  
 člowěta, ani hrowada, dánat gest w ruku  
 Báldejskych: 44 Pole za penjze kupowati  
 budau / a zapřisowati do cedulj / a přerjce

swěty wosfeko wozani Babilonsk  
 w / a wšitot Geruzalima / w městech Jůdu  
 řychigatōz w městech kteraž gšau přibor  
 nich / tak w městech na wěwinach w ruz  
 ſech polobnjch / když zase přiwedu / zagat  
 gegich / dj Hospodin.

Kapito, XXXIII. Proroctwj o porůce Jůd  
 ſkyh. 6. Porůceni pobožnjch. 14. Zaslíbenj o  
 křiřtu pānu. 19. Wstāwani w daněni w městech.

Od mē stala se storo Hospodinow Geruzal  
 imě / a Geruzalim w dnu, když gessl  
 wosjny byl w sym strážě, itancj: 2 Tak  
 to prawj Hospodin kteryž wěim w Hospo  
 din kteryž s formage to, potwrdj toho: Ho  
 spodin gmeno geho: 3. Wolej k mni, a e  
 hlāřim se / a oymājim wěcy welitě, a tag  
 ni, s nichž newjē. 4 Nebo takto prawj Ho  
 spodin Bůh Izraelsky, o domjch mēřta to  
 hoto / a o domjch krālů Jůdskych / křiž stā  
 ženi byti magj berany walečnjmi: a mes  
 čem: 5 Potahnu k bogi proti Báldejs  
 ſtjm / ale aby naplnili tyto [domy], mrowj  
 mi tēty lidstjmi, / kteryž žbigi w hřěvow swé,  
 a wprchlivostj swé / pro gegichž wosfēkau  
 neschetnost, / křyl sem twař swau od mē  
 řta tohoto: 6 Ty gá zoprāwugi ge, a wosfē  
 kām / a wdrāwim obywatel / a zgewim gim  
 hognost potoge, a to stālě. 7 Nebo přiwē  
 du zase zagatě Jůdskě / a zagatě Izraelskě / a  
 wosfēkām ge gako prawě / 8 A očistim ge od  
 wosfēkě neprawostj gegich, / kteraž hřessli  
 li proti mně / a odpustim wosfēky neprawo  
 stj gegich, / kteryž hřessili proti mně / a gē  
 tniž zprāwewěrowali se mně: 9 A toč mē  
 bude k gměnu, k radořti, k chwāle, a k swětu  
 benj mezy wosfēmi nāroby země: / kteryž wřj  
 řj o wosfēm tom dobrém kteryž gā gim wē  
 njm / a wěřce se, / trāřti se budau nadewřim  
 tjm dobrým / a nadewřim potogem tjm,  
 kteryž gā gim způsobim. 10 Takto prawj  
 Hospodin: Na tomto mjestě / o kterémž wy  
 řkate: Poplěněno gest / tak ze není ani člo  
 wěta, ani žádného hrowada: w městech Jůd  
 ſkych, a na vlich Geruzalemstjch / wosfē  
 lych / tak ze není žádného člowěta / ani žā  
 něho obywatel / ani žádného hrowada: / a  
 Gesslā bude řychan hlāř radořti / a hlāř  
 wosfēk / hlāř ženich / a hlāř newřjch hlāř  
 itas

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

Potesseni  
roskossne  
sagatyh.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.

22. 11. 11. 11.



W. stánu  
ge hřich,  
w znuše:  
ni smla:  
wy 3 stá:  
ny sluje:  
bne židow  
že čeledi.

W. stánu ge hřich, w znuše: ni smla: wy 3 stá: ny sluje: bne židow že čeledi.  
wzhlásky wyhlásky hřim: swobodny: 9 A  
bypropustil: gedentazdy sluzebnjka swobo:  
a gedentazdy dčwtu swou/ zebtrystého arb:  
zebtrystau swobodné/ aby nepodrobował:  
sobě w službu žida bratra: stačho nřjzdy:  
10 Tedy vposlechla wšest a knjazata, a wšest  
obn: lid krajy byl w smla: wšest/ aby  
propustil: gedentazdy sluzebnjka swobo: a  
gedentazdy dčwtu swou swobodné/ aby ne:  
podrobował gich w službu wojce: vposlech:  
li prawjm, a propustil. 11 Potom pak roz:  
myslil wšest se/ zase pobrali sluzebnjky swé a  
dčwtky swé/ kterčz byli propustili swobod:  
né/ a podrobili ge sobě za sluzebnjky a dčw:  
ty. 12 A stálo se slovo Hospodínovo k Ge:  
remiášowu od Hospodína, ita: 13 Tak:  
to prawj Hospodín Báh Izraelský; Gá:  
sem učinil smla: wšest s otcy wšestim toho  
dne, když sem ge wywedl z země Egyptě, z  
domu sluzebnjčů, ita: 14 Po vyplnění se:  
dmi let, propustil wšest gedentazdy bratra  
swého žida, kterčzby prodán byl tobě/ a stá:  
žil by šest let/ propustil, prawjm, geg swobe:  
dného od sebe: Ale neposlechli otcowé  
wšest mne/ aniž uaklonili wcha swého. 15  
Wy zagistě vsmyslil wšest sobě dnes/ učinil  
ste to což gest sprawedlivého před očima:  
mýma/ že ste wyhlásky swobodu gedentá:  
zdy bližnjmu swému, učinil wšest smla: wšest  
před obličjem mým, w domě tom, kterčz  
názwan gest od gména mého: 16 Ale zase  
spáčil wšest se, zblehtil ste gméno mé/ že ste  
wřakl zase gedentazdy sluzebnjka swého/ a  
gedentazdy dčwtu swou/ kterčz ste byli pro:  
pustil swobodné, podle žádosti gegich/ a  
podrobiliste ge aby byli wšest sluzebnjcy a  
dčwtky. 17 Protož takto prawj Hospodín:  
Wy neposlechliste mne/ aby ste wyhlásky  
swobodu gedentazdy bratra swému/ a ge:  
dentazdy bližnjmu swému: 18 A wyhlá:  
sky proti wám swobodu, dj Hospodín, me:  
ci, moru a hladu, 19 wydam wás tu pošny:  
kámj po wšestech kralowstwjch země. 18 Wy:  
dam zagistě ry lidi genž přestaupili smla:  
wu mau/ kterčz newykonali slovo smla: wšest  
té, kterčz učinil před obličjem mým:  
když tele rozcáti na dvě a prošli mezy díly  
geho. 19 [Tedy] knjazata židští a knjazata

W. 21. 2.  
D. 1. 12.

W. 21. 2.  
D. 1. 12.

Gerusalemští, tomowj: a knjaz, y wšest  
ten lid z země, kterčz prošli mezy díly toho  
zlete: 20 Wydam ge prawjm, wšest nř:  
páčel gegich/ a wšest wšest hředagjcych bez:  
wotj gegich: 21 Budau ošta mřtwá gegich  
za potm: pčacow neběstenu, a šselmám  
zemstým: 22 Sedechyáše tak krale židš:  
ho, knjazata geho, wydam wšest nřpáčel  
gegich/ a wšest wšest hředagjcych bez:  
wotj gegich: wšest prawjm, wšest krale Báb:  
lonšého kterčz ošabli od wšest: 22 A y gá:  
přikazi, dj Hospodín/ a přiwedu ge zase na:  
mřsto toto aby bogowali proti mnu/ a wšest  
zmau ce ge, roypalil ge ohnám: mřsta tak:  
židští obratjm wšest paussi/ tak že nebude  
žadného obywatela.

W. 21. 14

W. 21. 21

W. 21. 21

Kapitola XXXV. Příkladem: wšest wšest  
Rechabitských 12, neposlustenstwj židštych st:  
jeno: 17. Domřta řemto proneposlustenstwj, 18.  
Rechabitským pak mřst obřastena.

Slovo kterčz se stálo k Geremiášowu  
od Hospodína, za dnů Joakyma syna  
Jozyášowa krale židšého, ita: 2 Gd:  
mery Rechabitské, a promřwě s nimi, do:  
wed ge [k] domu Hospodínowu, do gedného  
[3] pokogů/ a dey gim při wjna: 3. Tedy  
pogaw Jazanyáše syna Geremiášowa, sy:  
na Chabacynášowa a bratřj geho, y wšest  
cty syny geho se wšest rodinau Rechabit:  
ských, 4 Dowedl sem ge [k] domu Hospodí:  
nowu do pokoge synů Chanana, syna Jg:  
daliášowa, muže Božjho/ kterčz byl při pa:  
kogi knjaz/ genž byl nad pokogem Maase:  
iáše syna Sallumowa, oštrj hřagjcyho pra:  
hu. 5 Potom postawě před syny domu Re:  
chabitských koflky plné wjna a čjste: y řekl  
sem gim; Pře wjno: 6. Kterčz řekli; Nepi:  
gjme wjna. "Nebo Jonadab syn Rechabá:  
otec naš zapowěděl nám ita; Nepj gegte wj:  
na/ wy, ani synowé wšest na wěky: 7 A do:  
mu nestarogte/ ani semene nerozřwěyte/  
winnice také nřstřpogte, ani mřwěyte: ale  
wšest stánjch piebywěyte po wšestech dnř wá:  
šest/ aby ste žiwí byli mnoho dnř, na twá:  
řt země, wšest nř pohostjnu gste. 8 Protož wšest  
poslechli sme blašu Jonadaba syna Rechab:  
bowa otce našeho, wšest sem což přikázal  
nám/ aby chom nepili wjna, po wšestech dnř  
swé/ my, manžalky naše/ synowé wšest, y dčw

Rechabit:  
ských rod:  
nawposlu  
stěni? ot:  
ce swého  
kuffenog

Nebo žid  
powedj a  
přikázal  
geho stá  
ostřhala  
\*4. 21. 21

17. **Kapitola XXXV.)** Abychom nestawili domu t by  
 tlem; swym, a wimniec, ani woli, ani nic o  
 fadyho wemipowali: 10 Ale abychom bydlisi  
 roslanab: wposlechli sine prawom; a dela:  
 narupeho gat; prikazal nam Jonadab o:  
 ter nas. 11 Sealo se pat kby; wuhl Naba  
 chobonoyz kral Babilonsky do zemie; ze sine  
 keli; Pote, a vgdane do Geruzalena, pred  
 wogstem Baldeystym, a predwogstem Syr  
 stym; tak; bydlime w Geruzaleni. 12 Tedy  
 stalo se slowo Hospodinowe t Geremiasfo  
 wi, itaucy; 13 Takto prawj Hospodin zastu  
 pa; Buh Izraelsky; Gdi, a rey muzim Jui;  
 stym a obywateli Geruzalenskim; Coz ne:  
 prignete naučenj; aby ste poslauchali slow  
 nyche dj Hospodin: 14 A wytkonamj pri:  
 chazy; wselike slowo Jonadaba syna Kecha  
 bowa; kterj; prikazal synom swym, aby nepi  
 li wjna: nepili zagiste az do tohoto dne: na  
 bo poslauchaj; prikazanj ote swé; ga pat  
 mluwim t wam; rano prwostawage, a to u  
 stawicni; a wssat neposlauchate mne: 15  
 Kaddo, posylam t wam; wsslecty sluzebnyj  
 swé; proroky, rano prwostawage a to wsta:  
 wicni; rj; kage; Nawracete se gij; gedentazdy  
 z cesty swé; zle; a polepsite predswzetj swych  
 a nechoďte za bobu; cizymi, slauzjce gum; a  
 tak; pribyweyte w zemi; této; kterauz; sem dal  
 wam; y otcim; wassim; wssat; nenaklonuge  
 te wssj; swych; aniz; mne; poslauchate: 16  
 Gasto; synowé; Jonadabowi; syna; Kechabo  
 wa; plnj; prikazanj; ote; swého; kteréz; prika:  
 zal; gum; lid; pat; tento; neposlauchaj; mne:  
 17 Protoz; takto; prawj; Hospodin; Buh; za:  
 stupu; Buh; Izraelsky; A; y; ga; wwehu; na; Ju  
 du; a; na; wsslecty; obywateli; Geruzalenske,  
 wsslecto; to; zle; kteréz; sem; wytkl; proti; nim;  
 proto; ze; sem; mlawjwal; t; nim; a; neposlan  
 chali; a; wcolawal; sem; na; ne; ale; neoblasyl;  
 se. 18 Kodini; pat; Rechabitstych; tcel; Ge:  
 ruzias; Takto; prawj; Hospodin; zastupu;  
 Buh; Izraelsky; Proto; ze; poslauchate; pri:  
 kazanj; Jonadaba; ote; wasseho; a; ostrjha:  
 te; wsslech; prikazanj; geho; a; nobrz; delate; w:  
 ssecto; gat; prikazal; wam; 19 Protoz; takto;  
 prawj; Hospodin; zastupu; Buh; Izraelsky;  
 Nebudec; wylenim; muz; z; rodu; Jonadabo:  
 wa; syna; Kechabowa; gessitoby; nestal; pred  
 obljcegem; mým; po; wsslecty; dny.

**Kapitola XXXVI.** Proroctwj Geremiasfo  
 wych do knihy z rozkazu Bojho wepsani, 23. od  
 Joakyma gj spalenj, 29. pösty genu proto ofwed  
 lenj/32. a tých; proroctwj do gine knihy sepstas  
 Talo se pat leta; ctvortého; Joakyma; Aby; Pros  
 syna; Jojassowa; krale; Jüdskeho; stalo; rot; s; hras  
 se; slowo; toto; t; Geremiasfowi; od; Hospodi; majdit, a  
 na; itaucy; 2; Wzmi; sobe; knihu; a; zapis; do; sepsal; tes  
 nj; wsslecta; slowa; kteraz; sem; mlawil; tobi; ci; protoce  
 proti; Izraelowi; a; proti; Jüdowi; y; wsslech; twj; swé;  
 nam; narodim; od; toho; dne; gat; sem; mlaw; Buh; po;  
 wjwal; s; tebau; ode; dñi; Jojassowych; az; zaulj; otd.  
 do; dne; tohoto; 3. Zdali; aspon; wstjssica; Epifowd;  
 dum; Jüdsky; owsslem; tom; stem; kteréz; ga; my; nj; toho; y  
 sljm; wcinici; gum; nawratj; se; gedentazdy; z; Bazan; cjl.  
 cesty; swé; zle; abych; odpustil; neprawost; ge; xdo; pje  
 gich; a; brich; gegich. 4; Protoz; zawolal; Ge; satem; byt  
 remias; Barucha; syna; Nerjassowa; y; sepsal; te; knihy;  
 Baruch; do; knihy; z; wst; Geremiasfowych; A; co; s; nj  
 wsslecta; slowa; Hospodinowa; kteraz; mlaw; t; ml;  
 wil; genu. 5; Potom; prikazal; Geremias; gi; sepsal;  
 Baruchowi; ita; Ga; zapowéd; magé; nemo  
 hu; giti; do; domu; Hospodinowa; 6; Pro:  
 toz; gdi; ty; a; cti; w; knize; této; coz; sy; napsal;  
 z; wst; mých; slowa; Hospodinowa; pri; prij:  
 tomnosti; lidu; w; domé; Hospodinowé; w;  
 den; postu; /; tez; take; pri; prijtomnosti; wa;  
 slech; Jüdslych; kterjzby; se; z; mest; swych; se:  
 sli; cti; ge; 7; Zdaby; snad; ponjzene; a; pa;  
 korné; modléce; se; pred; Hospodinem; y; nawra;  
 tiliby; se; gedentazdy; z; cesty; swé; zle; neboc; gž;  
 welaty; hnaw; a; prchlawost; w; njz; mlawil;  
 Hospodin; proti; lidu; tomuto. 8; A; wcinil;  
 Baruch; syn; Nerjassu; wsslecto; gat; prika:  
 zal; genu; Geremias; Prorok; eta; w; knize; té; pñst; wy;  
 slowa; Hospodinowa; [w] domé; Hospodino; hassen; w  
 wé. 9; Sealo; se; pat; leta; pateho; za; Joaky; Jüdska;  
 ma; syna; Jojassowa; krale; Jüdskeho; miesy;  
 ce; dewateho; ze; wyhlasyli; pñst; pred; Hospo:  
 dinem; wsssemu; lidu; w; Geruzaleni; a; wsse:  
 mu; lidu; kterjz; se; byli; sessli; z; mest; Jüdslych;  
 do; Geruzalena; 10; A; ccel; Baruch; z; knihy;  
 slowa; Geremiasfowa; w; domé; Hospodino  
 wé; w; pokogi; Bemaryasse; syna; Safanow;  
 wa; pjlaze; na; lym; hojegssj; y; dweřj; brány;  
 domu; Hospodinowa; nowé; pri; prijtomno:  
 sti; wssé; lidu. 11; Zdyz; pat; wsslyssel; Miché;  
 as; syn; Bemaryassu; syna; Safanowa; wsse:  
 cka; slowa; Hospodinowa; z; té; knihy; 12; Znes;  
 sel

Zto; Boj;  
 w; knize; ze;  
 Joakyma;  
 h; tak; po;  
 slussen; ne;  
 byl; gako;  
 Rechabit;  
 st; Jon;  
 daba; swé;  
 do; Ote.

7. 11.

18. 11.  
 2. 21. 1.  
 4. 17. 31.  
 2. 2. 8.

Protoz; so;  
 be; wssly;  
 neprijem;  
 ne; teci.

Ale; Kecha;  
 b; k; po;  
 t; a;  
 roz; kossne;  
 B; libenj;  
 wcineno.

Aby; Pros;  
 rot; s; hras;  
 majdit, a;  
 sepsal; tes;  
 ci; protoce;  
 twj; swé;  
 Buh; po;  
 zaulj; otd.

Epifowd;  
 nj; toho; y;  
 Bazan; cjl.

xdo; pje;  
 satem; byt;  
 te; knihy;  
 A; co; s; nj;  
 t; ml;  
 gi; sepsal.

pñst; wy;  
 hassen; w;  
 Jüdska;

Baruch;  
 sat; powo;  
 lan; pred;  
 Knizata;  
 Jüdska;  
 sel

šel do domu královského, do potůge Zankelétova / a ay tam vosectá knjzata sedla: Elisamach ten kancleř / a Delaiás syn Semaiásů / a Elnatan syn Zachborů / a Gemaryás syn Safanů / a Sedechyás syn Chanaryásů / y vosectá knjzata: 13 A oznámil jim Micheás vosectá slova kteráž bysše / když čel Báruch w knize při přitomnosti lidu: 14 Protož posla vosectá knjzata k Báruchowi Jůdu, syna Netanyásšova, syna Selmiasšova, syna Chuzowa, aby řekl; Tu knihu wnjz sy čel při přitomnosti lidu, wemí do ruky své, a pod: A wzał Báruch syn Netanyásů tu knihu do ruky své / a přisěl knim: 15 Kterž řekli gemu; Sed medle / a tři gi před námi: [A] čel Báruch před nimi. 16 Stalo se pak, když vstyseli vosectá slova ta že předšeni byli vosectni / a řekli Báruchowi; Gistorně oznámjme králi vosectá slova tato. 17 Potom stázali se Bárucha, kance; Oynam giž nám / gat sy vosectá slova ta sepsal z vst gebo: 18 Gjnz řekl Báruch; Z vst svých pravil mi vosectá slova tato / a ga psal sem na knihách černdě 19 Tedy řekla ta knjzata Báruchowi; Góřchowey se ty y Geremias / ač jánny newj kde gste. 20 Potom wessli k králi na syň když tu knihu schowati dali w potůge Elisama kancleře, a oznámili králi vosectá slova ta. 21 A poslal král Jůdu / aby wzał tu knihu: Kteržto wzał gi z potůge Elisama kancleře, a čel gi Jůda při přitomnosti krále, a při přitomnosti vosech knjzat stogjých před králem: 22 Král pak sedl w domě w němž w symě bywał, měšyce dewátěho / a na ohništi před nim hořelo: 23 Tedy stalo se; gatž gen přecel Jůda tři listy neb čtyři / že počezal gi skryptorálem a házel na open kterýž byl na ohništi, až hořela vosectá kniha ta ohněm tjm kterýž byl na ohništi. 24 Ale newletli se / aniž roztrhl raucha swá, král a wosectni službnicy geho / kterž bysšeli vosectá slova ta: 25 Nybrž gessě když Elnatan, a Delaiás a Gemaryás přitmlawali se k králi / aby nepálil té knihy, tedy newpostechl gich: 26 Ale přikázal král Gerachmedlowi synu králowu / a Saraiásšowu synu Axyelowu / a Selmiasšowu sy:

nu Abdeelowu / aby gali Bárucha písala. Geremiasse proroka: ale stryl ge zospodin 27 Stalo se pak slovo zospodinovo k Geremiasšowu / když spalil král w knihy, a slova kteráž byl sepsal Báruch; vst Geremiasšowých, itaucy; 28 Wemí sobě zase knihu ginau / a napis na nj vosectá slova prawnj / kteráž byla w té knize prwnějšj / kteráž spalil Joakym král Jůdšty. 29 O Joakymowi pak králi Jůdštem, rcy; Takto prawnj zospodin; Ty sy spalil knihu tu / a prawnj; Proč sy psal w nj, ita; Gistorně pitta; hne král Babilonsky, a kazy zemí tuto / a wyhladj; nj lidi y howada: 30 Protož ta kto prawnj zospodin, o Joakymowi králi Jůdštem; Nebude mjti kdoby sedl na stole cy Dawidowě / a telo geho mrtwě bude wywrženo na horko wedne, a na mraz w noscy. 31 Nebo trestati budu na něm, a na semeni geho, y na službnicych geho, neprawost gegich / a wvedu na ně a na obywasle Geruzalemske, y na muže Jůdške, wsesčo to stě / o kterémž sem mluwojwal gim / a nepostlauchali. 32 A wzał Geremias kni Ancha / a hu ginau / a dal gi Báruchowi synu Netanyásšowu písari / kterýž sepsal domj z vst Geremiasšowých vosectá slova ta knihu / kteráž byl spalil Joakym král Jůdšty ohněm: a gessě přidano gessě k tem slowům mnoho tem podobných.

247 27 28 29 30 31 32

Joakymowi  
wa new  
inoš k  
Pismám.  
W 1 y 21.  
m. 27, 29.

Kapitola XXXVII. Protož přičinau posels twi Sedechyásšowa, o vypálení Geruzalema prorokuge. 11. Chřege pak odgiti z Geruzalema lapen gest, vbit, a dowženj těšeho, 21. potom do lehčeyšho dān.

26 O tom králowal král Sedechyás syn Jozyásů místo Zonyasse syna Joakymowa / kteréhož ustanowil králem Nabuchodonosor král Babilonsky, w zemí Jůdške: 2 Ale nepostlauchal on, ani službnicy geho, ani lid té země, slovo zospodinowých / kteráž mluwil strze Geremiasse proroka: 3. Ač byl poslal Sedechyás Jehuchale syna Selmiasšowa, a Sofonyasse syna Maasiasšowa kněze, k Geremiasšowu proroku, aby řekli; Modl se medle za nás zospodinu Bohu nassemu: 4 Nebo Geremias gessě bydlil swobodně vprostřed lidu; aniž ho gessě byli dali do žaláře: 5 A wogšto Sarao

27 28 29 30 31 32

27 28 29 30 31 32

Ma 247  
27 28 29 30 31 32

27 28 29 30 31 32

27 28 29 30 31 32

Novo bylo vytažlo z Egypta: (nebo vstý: starosse Kaldeyſkej, kterjz oblehli byli Geru: galen, porověſt o nich, oderhli od Geruzale: ma.) 6 Stalo se pak ſlowo ſhospodinowa Geremiášowí proroku, ſtaucy; 7 Toto prawoj ſhospodin Bůh Izraelſký; Takto recete králi Jůdſkému, kterjz was poſtal ke mně, abyſte ſe, radili ſemnu; A wy woogſto ſaraonowo, kterjz potahne wam na po: mde, nawrátj ſe zaſe do země ſwe Egyptſké s Kaldeyſkej pak nawrátj ſe zaſe, a bogowa ti budau proti měſtu tomuto: a wozmauce ge, wyपालj ge ohněm. 9 Takto prawoj ſhospodin; Neſwodte ſami ſebe, iſtagjce; Ko: necně oderhnau od nas Kaldeyſkej: neboť neodtrhnau: 10 Nybrj byſte pobili wiſe: eto woogſto Kaldeyſkých bogugjych s wa: mi, tak ſeby pozuſtali z nich toliko ranimj i: tře; ſtanu ſwých poroſtanau, a toto mē: ſto ohněm wyपालj. 11 Stalo ſe pak kdjz od: tchlo woogſto Kaldeyſké od Geruzalema, před woogſtem ſaraonowým; 12 Je wycha: ſel Jeremiáš z Geruzalema, gjei chřege do země Benyamindrowy, aby tak wywyl z pro: ſtiedku lidu. 13 Kdjz pak byl w bráně Be: nyaminſké, byl tu hejzman nad ſtrážj gme: nem Giryáš, ſyn Selemiáſſe, ſyna Chana: nyášowa, kterjz gal Jeremiáſſe Proroka, ſta; z Kaldeyſkým ry oſtupugeš. 14 Ge: muž iekl Jeremiáš; Neſj prawda, neyſtu: pugit ga k Kaldeyſkým; Ale nechťe ho ſyſſe: ti, nybrj gal Giryáš Jeremiáſſe, a dowedl geg k Enjzatům. 15 Tedy rozhnewawoſſe ſe Enjzata na Jeremiáſſe, obili geg, a dali geg do wčzenj, do domu Jonatana piſſaře: nebo z něho byli wdělali žalář. 16 Kdjz pak we: ſſel Jeremiáš do té gamy, a do ſtjpku ge: gich, a ſedel tam Jeremiáš mnoho dnj; 17 Teprw poſlaw král Sedechyáš, wyal geg, a tazal ſe ho král w domě ſwem tagnē: ſta; Staloli ſe ſlowo od ſhospodina? Ge: muž iekl Jeremiáš; Stalo. Potom iekl; W ruku krále Babilonſkeho wydan budeš; 18 Pritom iekl Jeremiáš králi Sedechyáš: ſlowi; Coť ſem zawinil, a neb ſlužebnjtům ewyňi, a neb lidu tomuto, ſe ſte mně dali do žaláře tohoro? 19 A kdjz gſaw prorocy waſſi, kterjz prorokuj wam, iſtagjce; Ne:

prítahneť král Babilonſký na was / ani na zemj tuco. 20 Nynj tedy ſlyš jađam Pa: ne můg králi, nechťe proſym miſto má pteš: tebau potorna proſba má / nedopauffſej: mně zaſe woditi do domu Jonatana piſſa: ře / abych tam nevmiel. 21 A prikázal král Sedechyáš / aby wſadili Jeremiáſſe do ſy: ně ſtráže / a dáwali genu pecnjt chleba na den z wlice pekařů / doťudjby nebyl wywra: wen wſſecten chleb w měſtē. A tak ſedel Jeremiáš w ſyni ſtráže.

A w hēnj: gebo, ge: polepcaň

Ka. XXXVIII. Dwjzenj Jeremiáſſe od Enj: ſat do welmi nezwoľného wčzenj; 7. Pomojer: aemu odtud, 14. a krále s nim rozmlawáni.

Wyſſel pak Seſatyáš ſyn Mattanů / a Seſatyáš Sedaliáš ſyn Paſchurů / a Juchal ſyn Selemiášſů / a Paſchur ſyn Malchyášſů / ſlowa kterjz Jeremiáš mluwil ke woſſemu lidu, ſta; 2 Takto prawoj ſhospodin; Kdo by zuſtal w měſtē tomto, zabyne měcm, bla: dem, a neb morem, ale kdjzby wyſſel k Kal: deyſkým, ſe bude žiw / a ſe bude mjti žiwot ſwog miſto kořiſti / a žiw zuſtane; 3. Tak: to prawoj ſhospodin; Giſtoťne wydanu bu: de měſto toto w ruku woogſta krále Babi: lonſkeho, a wozme ge. 4 Protož iekla ta knj: žata králi; Nechťe geſt wſmrčen muž ten, po: newadž zemdjroa ruce mužů bogowjnych, pozuſtalych w měſtē tomto, y ruce wiſſeho lidu, mluwē gim ſlowa takowa: nebo muž: ten nikoli neobmyſſlj potoge lidu tomuto, ale ſte; 5 Tedy iekl král Sedechyáš; A wy ru: ce waſſj geſt; neboť král žhola nie nemů: ſe proti wam. 6 A wozali Jeremiáſſe, kte: rjz byl w ſyni ſtráže, a wwrhli geg do ga: my Malchyášowoy, ſyna králowa, a ſpuſti: li Jeremiáſſe po prowazjch; w té pak ga: mē nebylo nie wody, ale bláto, tak ſe Gere: miáš tomul w tom bláťe; 7 Ale gaťz wſty: ſſel Ebedmelech Maurienin, drodian, kte: rjz byl w domě králowſkem, ſe dali Gere: miáſſe do té gamy, (král pak ſedel w bráně Benyaminiſké) s žned wyſſel Ebedme: lech z domu králowſkeho, a mluwil s Krá: lem, ſta; 9 Pane mſig králi, ſe wčiniſi mu: žj tito, wſſecto coť wčiniſi Jeremiášowí ni: proroku, ſe geg wwrhli do té gamy; neboť by byl vmiel y na prawjnj miſtē, blađem /

Seſatyáš s gjnym Enjzaty a bezjwotj Jeremiáš ſlowo wſy lowal. wj 11. 8. 9

Wendlejtē, nybrj babilſke o: ſtychaniſa Sedechyáš ſlowo, knj ſat gebo.

Ebedme: lecha cyzo ſemce zj: toſtiwe ſe decnad Ge: remiáš z wčnem.

A ſgednā ni gemů gaťz ta: řej miſo s ſi w kralē: ponē

Báh geg k Jeremiášowí proroku, ſtaucy; 7 Toto prawoj ſhospodin Bůh Izraelſký; Takto recete králi Jůdſkému, kterjz was poſtal ke mně, abyſte ſe, radili ſemnu; A wy woogſto ſaraonowo, kterjz potahne wam na po: mde, nawrátj ſe zaſe do země ſwe Egyptſké s Kaldeyſkej pak nawrátj ſe zaſe, a bogowa ti budau proti měſtu tomuto: a wozmauce ge, wyपालj ge ohněm. 9 Takto prawoj ſhospodin; Neſwodte ſami ſebe, iſtagjce; Ko: necně oderhnau od nas Kaldeyſkej: neboť neodtrhnau: 10 Nybrj byſte pobili wiſe: eto woogſto Kaldeyſkých bogugjych s wa: mi, tak ſeby pozuſtali z nich toliko ranimj i: tře; ſtanu ſwých poroſtanau, a toto mē: ſto ohněm wyपालj. 11 Stalo ſe pak kdjz od: tchlo woogſto Kaldeyſké od Geruzalema,

Jeremiáš: ſlowo wri: tani z Ge: ruzalema klemo ho pábědo.

Králowo wyzwojda: ni na něm s wloženj dojſtēm.

ponová: giž uenj žádného chleba w mē:  
stě. 10 Protož poručil král Ebedmelechowi  
Maurēniin ita; Wejmi s sebau odsud tře  
dceti mužů/a Wyattůni Geremiáše proro:  
ka z té gámy, prwe nežby umiel. 11 Tedy  
wzjal Ebedmelech ty muže s sebau/ a wšel  
do domu králowstého pod pokladnicý/a na  
bral starých hadrů strhaných: hadrů pra:  
rojm, skazených, kteréž spustil k Geremiá:  
šowi do té gámy po prowazých: 12 A řekl  
Ebedmelech Maurēniin Geremiášowi; Nu  
podlož ty staré strhané hadry a skazené pod  
paže rukau swých s prowazy: A učinil tak  
Geremiáš: 13 Takž Wyattůni Geremiáše  
po prowazých/ a dobyli geg z té gámy: A  
seděl Geremiáš w syni stráže. 14 Potom  
poslaw král Sedechyáš, wzjal Geremiáše  
proroka k sobě/ do třetího průchodu/ kterýž  
byl při domu Hospodinowu. a řekl král Ge:  
remiášowi; Zepřám se tebe na nēc/ netag  
předem nau ničehož: 15 A řekl Geremiáš  
Sedechyášowi; Oznámj mi/ zdati mne  
konečně newšmrťj: a poradj mi/ newpo:  
stehneš mne. 16 Tedy přísahł král Sede:  
chyáš Geremiášowi tagně, ita; Žiwě gě  
Hospodin/ kterýž učinil nám žiwot tento/  
je tě newšmrťj/ aniž tě wydam w ruku mu:  
žů těch, kteréž hledaj bezžiwotj twého. 17  
A řekl Geremiáš Sedechyášowi; Takto  
pravj Hospodin Bůh zástupů Bůh Izra:  
elský; Gestliže dobrovolně wygdeš k knj:  
žatům krále Babilonského/ y dusse twá ži:  
wa bude, y město toto nebude wypaleno o:  
hněm: a tat žiw zůstaneš ty, y dům twoug:  
18 Gestliže pak newygdeš k knjžatům krá:  
le Babilonského/ gistiže je wydáno bude mě:  
sto toto w ruku Kaldějských, a wypalj ge o:  
hněm/ ano y ty nezničneš ruky gegich. 19  
Tedy řekl král Sedechyáš Geremiášowi;  
Welmi se bogjm Židů/ kteréž vstaupili k  
Kaldějským/ aby mne snad newydali w ru:  
ku gegich: y učiniliby sobě zemne posněch  
20 Ale Geremiáš řekl; Newydažj: wposle:  
chni prosým hlasu Hospodinowu. o kterémž  
gá mluwjm tobě/ a bude dobře tobě. y dusse  
twá žiwa bude: 21 Gestliže pak nebudeš  
chrti wygjeti/ toto gest slovo to kteréž mi  
řčkal Hospodin. 22 Že ay wšfecty ženy

keréž poustaly w domě krále židůstého/ při  
wedeny budau k knjžatům krále Babilons:  
kého, a samyť iškati budau; Nababalic sa:  
te/ a obdrželi na tobě/ ti kteréž tě trostrowalé  
potogem: wvázlyč w bahně nohy twé. [a]  
naspět obráceny: 23 Wšfecty také manžel:  
ky twé, y syny twé, dorwedau k Kaldějským/  
y ty sám nezničneš ruky gegich/ ale rukau  
krále Babilonského, gat budeš/ a místo to:  
to wypaljš ohněm. 24 Tedy řekl Sedechy  
áš Geremiášowi; Žadný at newj o wě:  
cech těchto, aby newmrel: 25 Patli wšfj:  
ce knjžata, je sem mluwil s tebau/ přisliby  
k tobě, a řečlicby; Oynam medle nám, cos  
mluwil s králem/ netag před námi, a new:  
šmrťjme tě/ a co mluwil s tebau král? 26  
Tedy rcy gím; Předkládal sem pomjzenau  
a požornau psbu swau před krále/ aby mne  
nedal zase woditi do domu Jonatanowa/ a:  
bych tam newmrel. 27 A sessla se wšfecta  
knjžata k Geremiášowi/ aby se ho tazali:  
Kterýžto oznámil gím podle toho wšseho  
gatž prikázal král: takž mlčkem oděšli od  
něho/ když nebylo slyšeti o té wěcy. 28 Ge:  
remiáš pak seděl w syni stráže/ až do toho  
dne w němž dobyt gest Geruzalém: kdežto  
byl, když dobywán byl Geruzalém.

Kapitola XXXIX. Geruzalém dobyt od Kal:  
dějských: 1. Sedechyáš gat a zaweden s lidem  
do Babilona. 11. Geremiáš. 16. y Ebedmelech  
ochráněni.

A Etal dewáteho Sedechyáše krále židů  
šeho, měšyce desátého, přitabl Nabu:  
chodonozor král Babilonský ser šjm wog:  
stem swym k Geruzalému/ a oblehli geg: 2 y  
Gdenáctého pak léta Sedechyášowa me:  
šyce třwrtého, dewáteho [dne] měšyce, pro:  
lomeno gest město: 3. A wessla tam wšfes:  
cka knjžata krále Babilonského/ a posadila  
se w bráni prostřednj: Nergalšaretser, Sam:  
garnebu, Saršechim, Xabsarys, Nergalšaret:  
ser, Kabmag, a wšfecta giná knjžata krále  
Babilonského. 4 Stalo se pak když ge v:  
stet Sedechyáš král židůstý/ a je wšfickni  
mužj bogorwj vtekli, a wysli w noc y z mě:  
sta, cestau zahrady králowsté, strze bránu,  
mezy dvěma zdmi: wšel také cestau pausstě.  
5 A honilo ge wogsto Kaldějské/ a postě:  
bli Sedechyáše na rowinách Gerystých/  
8 98

1 c. 1 stak  
přiwed  
Kapom  
nuri Ger  
miáše/ a  
by tagn  
iti nepro  
nášel, by  
pak nac  
táán byl  
Geruzal  
od triab  
cho domo  
zora wza  
y skazen.  
14 Král. 16  
2 Par. 36. 11.  
Geruz. 32

Král Sed  
echyáš a  
swym v:  
řtáge, ho  
nén, doho  
nén, gat

Geremiáš  
do tag  
ne Kaddy  
Kral po  
wolal/ as  
nim roz:  
mlauwst.

Kapitola 11

1 a gálí geg/a pívvedlí ho k Nabuchodonozorovi králi Babilonstému, do Rybla, do země Emat: kdežto všimil saud. 6 Nebo z mordoval král Babilonský syny Sedechyáš stavy v Rybla, před očima geho/ y roflecty nypřednějši Jůdské z mordoval král Babilonský: 7 Oci pak Sedechyáš stavy oslepil/a svázav ho řetězy ocelivými, doveď geg do Babilona: 8 Dům také kralovský y domy toho lidu vypálili Chaldejští ohněm/a zdi Jeruzalemské poborili: 9 Ostatek pak lidu kterýž byl zůstal v městě, y poběhlce, kteříž byli vstoupili k němu, a jiný lid pozůstalý zavedl Nebuzardan hejtmán nad zoldněi, do Babilona: 10 Tělo nychaternějšich z lidu kteříž nikdež ne měli nic, zanechal Nebuzardan hejtmán nad zoldněi, v zemi Jůdské/ gumž rozdal vinice a rolny ten den. 11 Přikázal pak Nabuchodonozor král Babilonský o Jeremiášovi, Nebuzardanovi hejtmánu nad zoldněi, ika; 12 Wezmi geg, a pilně ho opatruj/ aniž genu čín co zleho/ ale gážž tobě iekne, tak nalož s nim. 13 Protož postav Nebuzardan hejtmán nad zoldněi, a Nebuzazban, Nabšarys, a Nergalšarretser, Radmag, a roflectní hejtmáné krále Babilonského, 14 Postavose pravým, vzali Jeremiáša z syně strážě/a dali geg Godoliasšovi synu Achytamovu, syna Safanova aby geg domů doveď: takž bydlil v prostřed lidu. 15 Stalo se pak k Jeremiášovi slovo Hospodinovo/ když gessě byl zavřěn v syni strážě, ikaucy; 16 Gdi/a rcy Ebedmelechovi Mauřeninu, ika; Takto praví Hospodin zastupů, Bůh Izraelský; 17 Až gá způsobjm to/ aby dostla slova má na místo toto k zlému, a ne k dobrému/ a splnj se před obličejem tvým v ten den: 17 Ale vytrvobodjm tě v ten den, dj Hospodin/ aniž budeš vydán v ruku mužů těch, gegichž obličje se lekáš. 18 Nebo gústně vyhraťjm tě/ aby od metě nepadl/a budeš mjeti život svůj místo koristi: protož se sy naději složil ve mně, dj Hospodin.

19 Kap. XL. Propustěm Jeremiáša, 6. y zůsta ni ge v zemi Jůdské. 7. Shromážďem se k Godoliasšovi hejtmánu ostarfů lidu Jůdské. 13. Vsta dove Jmaelovi o bezjitovj Godoliasšovo.

19 Slovo to kteréž se stalo k Jeremiášovi: 2 Dvi od Hospodina/ když geg propustil Nebuzardan hejtmán nad zoldněi; Xama/ rozav geg když byl svázav řetězy, v prostřed všlech zagatých Jeruzalemských, a Jůdských zagatých do Babilona: 2 Tedy vzal hejtmán nad zoldněi Jeremiáša, a řekl gemu; Hospodin Bůh tvůj byl vyřkl sě to to proti mjestu tomuto: 3. Protož[ge] vvedl a všimil Hospodin, gážž mluvil: nebo sě hřěšili proti Hospodinu/ a nepostavchali sě hlasu geho/ pročž stala se vám věc tato: 4 Gžž tedy, ay rozvazugi tě dnes z řetězů těch, kteříž gšav na rukav tvých/ vol dšit se za dobré gjeti semnav do Babilona pod/a budu tě pilně opatrovati: gestřizet se pak newidj za dobré gjeti semnav do Babilona, nech tak: 5 Ay roflecta tato země gest před tebau/ kamž se za dobré a slušně vol dš gjeti, tam gdi. 6 Pakli (poněvadž se neznavracuge) obrať se k Godoliasšovi synu Achytamovu, syna Safanova/ kterehož vstanovil král Babilonský nad městy Jůdskými/a zůsta s nim v prostřed lidu/a neb kamž se koli dobře libj gjeti, gdi: 7 Dal gemu hejtmán nad zoldněi na cestu, a dar, a propustil geg: 8 Takž pišsel Jeremiáš k Godoliasšovi synu Achytamovu do Masafa/a bydlil s nim v prostřed lidu pozůsta leho v zemi. 9 Vstřseli pak roflectní hejtmáné roflect kteříž byli na poli/ oni y roflecten lid gegich/ že vstanovil král Babilonský Godoliasše syna Achytamova nad taur zemj, a že genu poručil muže a ženy, y děti a to z nychaternějšich té země/ z těch kteříž nebyli zagati do Babilona: 8 Protož přišli k Godoliasšovi do Masafa, totiž Jmael syn Netanyášů/ tiž Johanan a Jonatan synové Kareachovi/ a Saraiáš syn Tanchumetů/ a synové Efai Netofarského/ a Jazanyáš syn Machatů/ oni, y lid gegich: 9 Tedy přišel gim Godoliasš, syn Achy: 10 Kamů syna Safanova/ y lidu gegich, ika; Nebogte se služby Chaldejských, zůstaňte v zemi/ a služte králi Babilonstému/ a dobře vám bude. 10 Nebo ay gá bydljm v Masafa, abych služil Chaldejským kteříž přicházejí k nám: vy pak slijzeye vjno, a letnj o: 11

Jeremiáš slovi na vůli das no bydlia i j Pchby sám dšit

Protož on afa swoo boden, os bratil se pod ochranu Sedechyáššovu: 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Byla y o: 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

18 před: 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Jeremiášem mli: 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Ebedmelechovi v: 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Danšfán v Boha: 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Daginych  
dalších.

woce y eleg / a skládeyte do nádob swých / a  
 justante w městech swých kteraž drzíte. 11  
 Tak y wssickni Jůdští, kteríž byli v Mo-  
 abšých / a mezy Amonyštými / a mezy J-  
 samyštými / a kteríž byli wewsslech zemích  
 wstřawosse žeby pozustawil král Babilon-  
 stý ostatek Jůdských / a žeby ustanowil nad  
 nimi Godoliásse syna Achytkamowa syna  
 Safanowa: 12 Nawrátili se wssickni Jůd-  
 ští ze wsslech míst kamž rozehnáni byli / a  
 přišli do země Jůdské k Godoliássowi do  
 Masfa: y nazbjrali wijna a letnjho ovoce  
 welni mnoho. 13 Johanan pak syn Kare-  
 achú a wssecka knjzata wogst, kteraž byla  
 w poli / přišli k Godoliássowi do Masfa:  
 14 Řekli ge: wjšli co ocom / že Baalis král  
 Amonyštý, poslal Jzmaele syna Netanya-  
 ssowa, aby te zabil: Ale newěřil gim Godo-  
 liás syn Achytkamú. 15 Nadeo, Johanan  
 syn Kareachú řekl Godoliássowi tagně w  
 Masfa, řka: Nechě gdu medle / a zabigi Jz-  
 maele syna Netanyassowa / wssak žádný ne-  
 zroj: proč má zabiti tebe / a magj rozprýleni  
 býti wssickni Jůdští, kteríž šhromáždeni sau  
 k tobě, a zabynauti ostatek Jůdských: 16  
 Ale řekl Godoliás syn Achytkamú Johana-  
 norwi synu Kareachowu: Nečin toho: nebo  
 lež ty mluwjš o Jzmaelowi.

Johanan  
wyciwl  
Godoliá-  
ssowi ští  
wé aukla  
dy Jzmae-  
lowy.

Alle on to  
mu wěti-  
ti nachtěl:  
Tak y wjš  
w werši 14.

Kapitola XLI. Zamordowanj Godoliásse a  
 giných některých židů y Kaldejských od Jzmae-  
 le. 11. Wálka Johananowa proti Jzmaelowi / y  
 wjřstwi geho nad nim.

Godoliás  
mečem za  
mordowán  
44. 22. 23

**S**Talo se pak měsíce sedmeho, že přišel  
 Jzmael syn Netanyassú, syna Elizamo-  
 wa z semene králowšského, a heytmané krá-  
 lowšské, totiž deset mužů s nim, k Godoliá-  
 ssowi synu Achytkamowu, do Masfa / a ge-  
 dli tam chléb spolu w Masfa: 2 Potom  
 wstaw Jzmael syn Netanyassú, a deset mu-  
 žů kteríž byli s nim / zabili Godoliásse syna  
 Achytkamowa, syna Safanowa, mečem: za-  
 mordowal prawjm toho, kterehož wstano-  
 wil král Babilonský nad tau zamj: 3. Wsse-  
 cky také židy kteríž byli s nim s Godoliá-  
 ssem w Masfa / y ty Kaldejské kteríž postři-  
 ni byli tam, muže bogowné pobil Jzmael.  
 4 Stalo se pak druheho dne, gatk zamordo-  
 wal Godoliásse / (o čemž žádný newěděl)  
 5 Že přišli někteří z Sychem, z Sylo, a z Sa-

A někteří  
gini z ži-  
dů, y z Kal-  
dejských.

marj, mužů osmdesáté, oboliwosse brachu / a  
 roztrhsse raucha / a řezice se: kterížto suchau  
 obět a kadidlo w rukau swých máli / aby ge-  
 nesli do domu Hospodinowa: 6 Tedy Jz-  
 mael syn Netanyassú wssel gim wstřic z  
 Masfa, wstawicně gda a plate. Stalo se  
 pak kdýž ge portal, že řekl gim: Poďte k  
 Godoliássowi synu Achytkamowu: 7 Ale  
 stalo se, kdýž přišli do prostřed města, že po-  
 baw ge Jzmael syn Netanyassú / [wometal  
 ge] do prostřed gámy / on, y mužj kteríž s  
 nim byli: 8 Deset pak mužů našlo se me-  
 zy nimi kteríž řekli Jzmaelowi: Nemorduj  
 nás: nebo máme sklady skryté w poli, pšeni-  
 ce a gemene / tež olege a medu: y nechal  
 tak, a nemordowal gich w prostřed bratřj  
 gegich. 9 Gáma pak do njš Jzmael wome-  
 tal k Godoliássowi wssecka těla mužů těch  
 kterež pobil / ta gest kteraž wdelal král Aza-  
 boge se Bazy krále Izraelského, kteraž na-  
 plnil Jzmael syn Netanyassú zbirými: 10  
 A zagal Jzmael wssecken ostatek lidu kte-  
 ríž byli w Masfa, dcery králowšské, a wsse-  
 cken lid kteríž byli pozustali w Masfa /  
 nad nimiž byl ustanowil Nebuzardan hey-  
 tman nad žoldněři, Godoliásse syna Achy-  
 tkamowa: kterežto zagaw Jzmael syn Net-  
 anyassú, ssel aby se doprawil k Amonyštým  
 11 W tom wstřsel Johanan syn Kareachú  
 y wssickni heytmané těch wogst, kteríž s  
 nim byli, o wssem tom zlem, kterež učinil  
 Jzmael syn Netanyassú: 12 A wzali wsse-  
 cken srožg lid / a tabli k bogi proti Jzmae-  
 lowi synu Netanyassowu, gehož našli při  
 wodách welikých, kterež gšau w Gabaon.  
 13 Stalo se pak že kdýž vzřel wssecken lid  
 kteryž byl s Jzmaelem, Johanan syna Ka-  
 reachowa / a wssecka knjzata wogst, kteríž  
 s nim byli / zradowali se: 14 A obrátiw se  
 wssecken ten lid kteryž byl zagal Jzmael z  
 Masfa / nawrátit se zase / a přišel k Joha-  
 nanowu synu Kareachowu: 15 Jzmael pak  
 syn Netanyassú wssel před Johananem s o-  
 smi muži / a přišel k Amonyštým. 16 Pro-  
 tož wzal Johanan syn Kareachú / a wsse-  
 cka knjzata wogst, kteríž s nim byli, wsse-  
 cken ostatek lidu / kteryž zase přiwedl od Jz-  
 maele syna Netanyassowa z Masfa / kdýž  
 zabil

Gámana  
plněna se  
bitým:  
Dij wer. 9.

Siwi od Jz-  
smaele za-  
gati / ale  
od Joha-  
nana wy-  
prostěni.

A zas přě-  
wedeni.

zabil Godoliasse syna Achykamowa / muze bogowne / rez jeny, a deti, y komorniky / kte rez zase pitwedl z Gabaon: 17 A odsedse pobyli w hospode Chymhamowe kteraž gē v Betlema, aby gdauce wessli do Egypta, is před Kaldeystyni: nebo bali se gich, pro to že zabil Jymael syn Netanyassu Godolia se syna Achykamowa / kterehož byl vsta: nowil kral Babilonsky nad tau zemj.

*A Kapitola XLII. Dotazování se kniazat Jád ských na vůli Boží. 7. Odpověď na to skrze pro roka s dostatečným osvědčením daná.*

*Modlitby od proroka, a rady od Hospodina. Jádští oštat: Fové pil: né žadali.*

**O**tom přistaupili wsecka knjazata wogst / y Johanan syn Kareachú, y Jozanyas syn Hosaiassu / y wsecken lid, od neymenssijho, až do neywěssijho / 2 A řekli Geremiasbrovi proroku: Vstřs medle nás, w ponizené prosbě nassj / a modl se za nás Hospodinu Bohu swému / za wsecken ostatek tento: nebo nás malicko zustalo z mnohych / gatž oči twé nás widj: 3. A nám oznámj Hospodin Bůh twúg cestu, ponjzbychom giti / a co činiti měli. 4 Gimž řekl Geremias prorok: Vstřsel sem: Ay gá modliti se budu Hospodinu Bohu wassemu podle slova wassich, a cožkoli wám odpowj Hospodin, oznámjim wám / nezatagjim před wami slova. 5 Oni zase řekli Geremiasow: Necht gest Hospodin, mezy námi swědkem pravým a wěrným, gestliže podle každého slova proněž postal te Hospodin Bůh twúg k nám / tak se cho wati nebudeme: 6 Bůd dobré a neb sle / hlasu Hospodina Boha nasseho, proněžž te wysylame k němu, wposlechneme: aby nám dobře bylo / když wposlechneme hlasu Hospodina Boha nasseho. 7 Stalo se pak po přeběhnutí desyti dnů / když se stalo slowo Hospodinowo k Geremiasow, s že powo sal Johanana syna Kareachowa, a wsech knjazat wogst, kteryž s nim byli, y wseho lidu, od neymenssijho až do neywěssijho / 9 A řekl gim: Takto prawj Hospodin Bůh Izraelsky, k němuž ste mne poslali / abych roz prostjral ponjzenau prosbu wassi před ob: ljećem geho: 10 Gestliže nawratjce se z: stanete w zemi této / zagistě že wdělám wás, a nezřazym / anobřz wstřpjm wás / a

*Poslanča ni B. spri: Tabau se sawizali.*

*Boží wá: le a rada, Jádšfym swětle oz: wámena.*

*A to s gi: řym oswe: dčenim y mlósti, y*

newyplénjm: neboť litugi toho zleho, kte rez sem wcinil wám. 11 Nebogtez se krale Babilonskeho / gehož se bogjre: nebogte se ho, dj Hospodin: neboť s wami gsem / a bych wás wyswobozowal, a wytrhowal wás z ruky geho: 12 Nadto pšsobjm wám milost / aby se stowal nad wami / a dal se wám nawratiti do zemi wassj. 13 Ale rez kneteli; nezustaneme w zemi této, nepostan chagjce hlasu Hospodina Boha swého, 14 [A]kagjce; Nikoli: Ale do zemi Egyptské wogdeme, kdež newzjime boge / ani zwoutu trauby newstřssjme / a chleba lačnici ne bude me / pročez tam se osadjme: 15 Protož nynj střstřz slowo Hospodinowo ostatekowé Jád sfej: Takto prawj Hospodin zastupú Bůh Izraelsky; Gestliže wy zarputile na tom z: stanete / abyste wessli do Egypta, a wogde teli / abyste tam pobyli: 16 Gistě stane se to, že meč kterehož se bogjre, tam w zemi Egyptské wás postřhne / a hlad gehož se obá: wate, přigde na wás w Egypte / a tam pomřete: 17 Tak se stane wsechněm tēm mužm kteryž wložili předce giti do Egypta, a by tam byli pohostinu, že zbynau mečem, hladem, a morem / a nezustane z nich žádné ho, aniž kdo znikne toho zle / kteryž gá wre du naně. 18 Nebo takto prawj Hospodin zastupú Bůh Izraelsky; Gakož wylit gest hnew móg, a prchlirwost má, na obywoatele Geruzalemiske tak wylita bude prchlirwost má na wás / když wogdete do Egypta, a bu: dete k prokljnanj, a k wjasnutj, a k slořčenj a za wtržku: nadto, newzjite wjce mřsta toho to: 19 A wámě mluwj Hospodin o ostatekowé Jádstj: Newchazeyte do Egypta / gistotně wřzte, (neboť se wá dnes oswědčugi,) 20 Poněwadž ste se newpřjmě ke mně měli w myšlenjch swých, postarosse mne k Hospodinu Bohu wassemu, itauce; Modl se za nás Hospodinu Bohu wassemu, a wsecko gatžž koli dj Hospodin Bůh náš, tak nám oznám a wcinjme: 21 Když pak oznamugi wám dnes / wssat neposlaucháte hlasu Hospodina Boha wasseho hned w ničemj, pročez mne k wám postal: 22 Protož prawjm, wřzte gistotně / že mečem, hladem, a morem pomřete w tom mřstě, kamž se wám zachčě

*nemistost a pomřj: Boží.*

*Ty, gimž w dñr ne ni B. řeč, postřká k de koli ostrj meč / zc.*

*přsta B. nikdež ne dá nepos: střssny žo: wu byti.*

to giti abyssie tam byli pohostinu.

Kapitola XLIII. Septeni se zgewne wikt Boji Anizat Jidstych, a obraceni se do Egypta. 8. Proroctwi Jeremiassowo proti Egyptu.

posustali Jidsti o septeli B adé a za: lez gi mi: ti smeli.

Talo se pat kdyz prestal Jeremiaš mluwiti k wossemu lidu wossec slow Hospodina Boha gegich / s nimiž postal geg Hospodin Buh gegich k nim / wossec [sprawim] slow tich / 2 Ze iekl Azaryaš syn Hofatassu / a Johanan syn Kareachu / y wsiick ni muzi ti pyssni, ikauce Jeremiasso: wi; Lez ty mluwojs / nepostali tebe Hospo: din Buh nas. aby iekl; Newchazeyte do E: gypta, abyssie tam byli pohostinu: 3. Ale Baruch syn Neryassu ponauka te proti nam / aby wydal nas w ruku Chaldejstych. k wsmrceni nas / aneb zagej nas do Babi: lona: 4 A nepostechl Johanan syn Karea: chu / y wossec a knjzata wogst, tez y wossec e lid, hlasu Hospodinowa / aby zustal w zemi Jidste: 5 Ale Johanan syn Kareachu, a wossec a knjzata wogst, wzali wossec en o: statet Jidstych / kteriz se byli nawratili ze wossec narodü, kamz byli rozehnani, k oby: wani w zemi Jidste, 6 Muze y zeny, tez dj: tky a dcery kralowste / y wossec ika u dussi k: rychz; Nebuzardan heyman nad zoldneci s Godoliassem synem Achykanowym syna Safanowa zanechal / y s Jeremiassem pro: rokem, a Baruchem synem Neryassowym: 7 A sli do zemi Egypte, (nebo neposte: chli hlasu Hospodinowa / a prisli az do Tachpanches. 8 Stalo se pat slowo Ho: spodinowa k Jeremiassowi w Tachpan: ches, ikaucy; 9 Nabei do ruky swe kamenj wolkého / a schowey ge w hline, w cybelni kteraz gest v brany domu Saranowa w Tachpanches, pred octma muzü Jidstych 10 A rcy gim; Takto prawj Hospodin zas: stupu Buh Jzraelsty; Ay ga possli a woz: mu Nabuchodonozora krale Babilonste: ho stuzebnika swého / a postawim stolicy geho na tomto kamenj / kterez sem schowal A rozbige magestat swüg nanem. 11 Ne: bo pirtahne a poplenj zemi Egypte / a: ke: rjz k smrti / k smrti / a kteriz k zagej, do za: gety / a kteriz pod meč, pod meč. 12 A zamj: tji ohan w domjch bohü Egyptstych / aby:

swé vg me táhli do E gyp: ta. Dnj 44. 11.

Egyptu je od pro: roka hto: zy 3 faje: njm.

zoddant san z pugau.

ge popalil / a zagal ge: a prirodze se zemj Egypte / ať gako se odjwa pastyi tau: chem swym / a wygde odud s potogem / 13 Kdyz polame sochy Bešemes / kterez ge w zemi Egypte / a domy bohü Egyptstych popalj ohnem.

Kap. XLIII. Obwinani Jidstych w E gyp: te bydljch 7. 3 modkistwi 9. a nekagjcnosti gich: 15. Zgewna zpausa gegich proti Bohu. 26. Proroctwi o dobyti E gyp: ta od Chaldejstych.

Lowo kterez se stalo k Jeremiassowi proti wossecnem Jidstym bydljcm w zemi Egypte, kteriz bydlili w Magdol: a w Tachpanches, a w Nos, a w zemi Pa: tros, ikaucy; 2 Takto prawj Hospodin za: stupu Buh Jzraelsty; Wy ste wideli wossec: ko to zle kterez sem wwedl na Geruzalem, a na wossec a mista Jidsta: ze ay pustä: gsau podnes / tak ze romich nenj zädneho o: bywatele: 3. Pro neschetnost gegich, A pti: k: kterauz pachali / aby gen popauzeli mne, chodjce kaditi [a] slauziti bohüm czzym / gi chz; neznali sami / wy ani otcowé wassi: 4 Gesto posylal sem k wam wossecy sluzj: bnjky swe Proroky / rano prwostawage a w ostarwiené, ritage; Necinite medle této wicy ohawne, kterez nenawidjm; 5 Ale nepostechli / anzi naklonili vcha swého / aby se nawratili od neschetnosti swe [a] aby nekadili bohüm czzym. 6 Protoz wy: lita gest prchliwost ma y hnew mäg, a roz: palil se w mestech Jidstych, y po vlicych Geruzalemstych / tak ze obracena saw w pausse [a] w pustinu, gatz [wideti] w dne: snj den. 7 Nynj pat takto prawj Hospo: din Buh zastupu, Buh Jzraelsty; Proc wy: einjete zle přewelike proti dussem swym / abyssie wyplenili z sebe muze y zeny, dj: e, y priy pozjwagjcyho z prostiedku Judy / aby: ste nepozustawili sobe ostattu, 8 Popau: zegjce mne djsem rukau swych / kadjce bo: hüm czzym w zemi Egypte / do njz ste we: sli abyssie tam byli pohostinu, abyssie wy: vypleni sebe / a byli k sloreceni / a za wstku w wossec narodü zeme; 9 Zdaliste zapome: nuli na neschetnosti ocaü swych, a na ne: schetnosti kralü Jidstych, a na nesch: chetnosti manjelet gegich, a na nesch: etnosti swe, y na neschetnosti manjelet swych

ptipoma nuw Pra: rof Jid: stym pte: dessle Bo: si pomsty

12. 11. 8.

11. 8. 17. 21. 15. 12.

Obwistka ge ge smo dlatstwi.

A je se ne kati hro: zny mi oc: cu swych pti: klady.

svých, kteréž páchali v zemi Jüdské a po v  
 lících Geruzalemských: 10 Nekřikli se až  
 do tohoto dne/ aniž se bali/ aniž chodili v  
 zákoně mém, a v ustanoveních mých kte-  
 rač předkládám vám jako v otčím rošim  
 Protož takto praví Hospodin zástupů  
 Bůh Israelský: 11 Ty ga obracím tvář  
 svou proti vám k zlemu: totiž, abych vy-  
 plnil rošecy Jüdské. 12 Zhubím zagršité  
 ostatek Jüdských/ kteréž srovolně vossli do  
 země Egyptské, aby tam byli pohostinu/ tak  
 že zbynau docela rošicni v zemi Egyptské  
 padnau od meče/ hladem docela zbynau:  
 od neymenšihó až do nejvčestšihó/ mečem  
 a hladem pomrau: nadto budau k prokljní  
 ni, a k vžasnuti, a k sloičenji, a za vržku. 13  
 Nebo navšestrojím ty kteréž bydlj v zemi  
 Egyptské/ jako sem navšestrojil Geruzalé,  
 mečem, hladem, a morem, 14 Tak že nebu-  
 de kdoby všel, neb pozustal s ošacti Jüd-  
 ských kteréž přišli do země Egyptské/ aby  
 tam byli pohostinu/ aby se zase navrátiti  
 mohli do země Jüdské: čimž se rošak troš-  
 tujj že se zase navrátj aby přebýwali tam  
 ale nenavrátj se, než ti kteréž samj vgdau.  
 15 Tedy odpověděli Geremiášovi rošicni  
 ti mužj, věděvše že kadjovaly manželky ge-  
 gich bohům cizym/ ty rošecy ženy, gichž  
 stal volitý zástup/ y rošecfen lid přebýva-  
 gijc v zemi Egyptské v Patros, itauce;  
 16 [W]tē věci o kteréž sy nám mluvil ve-  
 gměnu Hospodinovu, nevposlechname te-  
 be: 17 Ale dosti činiti chceme každému slo-  
 vu kteréžby poslo s vst našich/ kadjce tvo-  
 ru nebestěmu, a občugjce gemu oběti mo-  
 kre: gatz sine činjali my y otcové naši  
 králové naši, y knjzata naše, po městech  
 Jüdských, a po vlicých Geruzalemských: ne-  
 bo nasyceni sine býwali chlebem/ a býwa-  
 li sine rošeli/ zleho pat neokausšeli sine: 18  
 Ale gatz sine přestali kadjiti tvorů nebestě-  
 mu/ a občorovati gemu oběti mokré, nedo-  
 statek trpíme v rošsem/ a mečem y hladě  
 byneme. 19 2 Ze pak kadjme tvorů nebestě  
 mu, a občugjeme gemu oběti mokré/ zdalij  
 bez znamenitých mužů našich pečeme ge-  
 mu kolace/ službu gemu konagjce/ a obču-  
 gjce gemu oběti mokré: 20 Tedy řekl Ger-

miáš vssemu lidu/ mužům y ženám, a vssě-  
 mu lidu, kteréž gemu to odpověděli, ita; 21  
 Zdalij na kadidlo gimž ste kadjovali pomě-  
 stech Jüdských, a po vlicých Geruzale-  
 mských, vy, y otcové naši, králové naši y  
 knjzata naše, y lid země, nerozpomenul se  
 Hospodin/ a [zdaž] gim to nepohnulo: 22  
 Tak že nemohl Hospodin vjce snášeti ne-  
 sšlechtnostj předsvzetj rošich, [a] charo-  
 nostj kteréž ste činli: pročez obrácena gē  
 země naše v paušst, a v puštinu, a v sloič-  
 čenstvoj/ tak že není v nj žádného obyva-  
 tele/ gatz dnešnj den gest. 23 Proto že ste  
 kadjovali/ a že ste hřšili proti Hospodi-  
 nu/ a neposlušali ste hlasu Hospodino-  
 va/ a tak v zákoně geho, a v ustanove-  
 nich geho, ani v svědecovjch geho necho-  
 dili ste: protož počkalo vas šle toto, gatz  
 [viděti] dnešnj den: 24 Nadto, řekl Gere-  
 miáš vssemu tomu lidu/ y vssěchněm tām  
 ženám; Slyšte slovo Hospodinovo rošic-  
 ni Jüdskej/ kteréž gste v zemi Egyptské:  
 25 Takto praví Hospodin zástupů Bůh  
 Israelský, ita; Vy y ženy naše vsy svými  
 ste mluvili, a rukami doplnili, ita gje:  
 Konečně budeme plniti sliby své, kteréž  
 sine sljbili/ kadjce tvorů nebestěmu, a obč-  
 ugjce gemu oběti mokré: A tak rošj snaž-  
 nostj vyplňugere sliby naše/ a rošelgatz  
 slibům našim dosti činjte: 26 Protož sly-  
 šte slovo Hospodinovo rošicni Jüdskej  
 kteréž bydlje v zemi Egyptské; Ty ga pře-  
 satham štrze gměno své volitě/ praví Ho-  
 spodin/ že nebude vjce rošřovano gměno  
 mé vsy žádného muže Jüdskeho, po rošj ve  
 mi Egyptské, kteréžby řekl; Život gest pa-  
 novnjt Hospodin: 27 Ty ga bđjti budu  
 nad nimi k zlemu, a ne k dobremu; y budau  
 pléněni rošicni mužj Jüdskej/ kteréž gšau  
 v zemi Egyptské, mečem, a hladem, dokudž  
 by docela nezbynuli: 28 Kterjž pak vgdau  
 meče, navrátj se z země Egyptské do země  
 Jüdské, lidu malý počet: y zvedjē rošicni  
 ošactové Jüdskej/ kteréž přišli do země E-  
 gypské aby tam byli pohostinu, čj slovo o-  
 štogj/ meli, čili gegich: 29 A toto mčgte za  
 znamenj, dj Hospodin/ že ga trestati budu  
 vas v mšstě tomto/ abyšste věděli, že gisto  
 s h h ij. sně

2 co kros  
mu rita  
no od pro  
roka 200  
3160.

1 modlam

pošta 2  
proti Jü-  
šym obk  
šena.  
16. 1811am.

Předpovij  
dč gim, je  
v Egyptě  
zbynauti  
magi.  
2 A moe 9.4

Jüdskej ne  
řydak od  
mlauwa:  
1 Geremi-  
ášovi p.

Modlati  
Jüdských  
v Egyptě  
a v ymlu-  
vy gegich  
2 Mo 7.18

Proroctvo  
prou Faraona  
li Egypte.  
Stenu.

úte ostogi slova má proti vám k slému :  
zo Takto praví Hospodin; Ty já roydám  
Faraona Chofra krále Egyptského, w ruku  
nepřátel jeho/ a w ruku hledajících bez-  
wotj jeho/ gako sam wydal Sedechyáffe  
krále Jůdského, w ruku Nabuchodonozora  
krále Babilonského nepřítel jeho/ a hleda-  
gijcyho bezštwotj jeho.

Kapitola XLV. Potrestání Barcha od Bo-  
ha s básně. 5. Potrestení jeho.

B. ohwi-  
nitw Barcha  
zprilic-  
šne básně  
2. 16.

**S**lowo kteréž promluvil Geremiáš  
prorok, k Barchowi synu Neryáffo-  
wu/ když spíšoval slova tato do knihy, s  
wš Geremiášowych/ leta čtvrtého Joakyma  
syna Jozyáffowa krále Jůdského; 1  
Takto praví Hospodin Bůh Izraelský, o  
tobě o Barchu: 2. Kletš; Gij tě mi běda  
nebo přicinj Hospodin zánutku k bolesti  
mé/ wstawám w opění swém/ a odpocínurj  
nenalezám: 3. Takto rcy gemu; Takto  
praví Hospodin; Ty coi sem wystawel, ga  
bořim/ a což sem wšstjopil, ga plenim/ totiz  
wšstjebit wšstjebu zemi tuto: 4. A tyby hledal sobě ro-  
litých rčecy: Nehledey; nebo ay ga wweđu  
bjudu na wšstjebte tělo, dj Hospodin: ale dam  
tobě žiwot twój mjesto koiřiti, na wšstjeb  
mjestech kamž půgdeš.

z wšstjebit  
mu, že w  
s sauzeni  
bude při  
žiworu s  
chowán.  
2. 16. 11. 9  
2. 16. 19.

Kapitola XLVI. Proroctwí o wybogowání  
Egypta. 27. Bůhíbenj lidu Jůdskému o budau-  
cým wytwobzenj s žageti.

Prorok k  
gyptským  
Porážkau  
hrozý.

**S**lowo Hospodinowo kteréž se stalo k  
Geremiášowí proroku, proti náro-  
dum tímto: 2 O Egyptských: Proti wo-  
stu Faraona Nėchy krále Egyptského. (genž  
bylo při řece Eufrates w Charčemis: kte-  
rež byl Nabuchodonozor král Babilonský)  
leta čtvrtého Joakyma syna Jozyáffowa  
krále Jůdského: 3. Připrawtež šstj a pawé  
su/ a gđete k bogi: 4. Zapřáhejte koně/ a  
wšedeyte gezdcy/ postawte se s lebkami :  
wytjřeyte kopj/ s oblačegte se w pancýře.  
5. Proč widjm tyto zďšené, zpět obrácené/ a  
neššyněgšj gegich porčené/ a nobřj přubce  
wřtagjcy/ tak že se ani neoblednau: Strach  
gest wšstjeb, dj Hospodin: 6. Aby newtěl  
čerstwý/ a newššel šynj: aby na půlnocy o  
bích řeky Eufrates zawadili, a padli. 7. Ždo  
se to wraj gako potol? gako řeky, gegichž  
wody sebau zmyagj: 8. Egypt gako potol

2. 16. 11. 9  
2. 16. 20.

se wraj/ a gako řeky, řdyž se wody hřbawš  
tak ptarot; Potahnu přitrygi zem/ a šstj  
mjesto, y přebýwagjcy w nim: 9. Břpřewš  
o koni/ a bžte s hřnosem o wozowí: neche  
wytahnu y šynj. Mauřemjnowé/ a Puršstj  
kterjž wřwagj pawéy y twýmšstj kterjž w-  
řwagj a natahuj lutiřšce: 10. A wššat tš  
den panownjka Hospodina zšstupš, bude  
den pomřty/ aby wweđl pomřtu na nepřá-  
tely šwe/ kteržto žjře meč a nasyř se/ a no-  
břj opogj se k wj gegich: nebo obět Pan-  
ownjka Hospodina zšstupš bude w zemi  
půlnocnj w řeky Eufrates. 11. Wypraw se  
do Galad, a naber t mšstj, panno đcero E-  
gyptská: nadarmo wššat wřwáš mnohe-  
ho letářštwy/ nebo ty žhogena byř nemš-  
žš: 12. Šlyřšjč narodowé o zleběnj twém/  
a nariřššanj twého plná gest země: proto že  
šynj na šyněm se wřřtuge, tak že spolu za-  
rowně padagj. 13. Slowo kteréž mlawil  
Hospodin k Geremiášowí proroku, o přit-  
ražej Nabuchodonozora krále Babilonského  
aby ššazyl zemi Egyptškau: 14. Oznami  
w Egyptě a ohlaře w Magdol/ rořblaře  
také w Nof/ y w Tachpanches rčete; Pos-  
řtjg/ a připraw se: ale wššat žjře meč wšš-  
čš což wšškol tebe gest. 15. Proč porážej  
gest každy s neššyněgššjch twých: nemš-  
že ořšaci: proto že Hospodin půdj geg: 16.  
Mnohoč bude těch kterjž kleřnau a padnau  
geden nadrubého, a řeknau; Wřššaj, a nas-  
wračme se k lidu swému, a do země w nřž  
řme se zrodili, přeb mečem toho žhaube: 17.  
Budau řřičeti tam; Faraona, krále Egypt-  
ského, nenj než šam čieřš/ gijž pomřnuł  
wolny jeho čas. 18. Štwé gšem gá/ (dj  
král ten, gehož gměno Hospodin zšstupš)  
že gakž ge Tabor mezy horami, a gako Bar-  
mel při moři/ [tak toto] přigde. 19. Připraw  
wřž sobě to coby ššeban wřřřehowaci mēla  
o ty kterjž sy wřššila se, đcero Egyptška: me-  
boč Nof w pauffč obrácen a wypalen ba-  
de/ tak že nebude tam žadnřho obywatle.  
20. Welmi pětná galowice gest Egypt: ale  
zabitj [gegj] od půlnocy gšššocně půgde: a  
Ano y nagemnjcy geho w přošššob niho  
gšau gako telata wřřšla: ale takž y ti obr-  
tařce se wřššau: neostogj, řdyž dnu bždy ge-  
gich

2. 16. 2. 16.  
2. 16. 2. 16.  
2. 16. 2. 16.



2.  
že pyšni  
a vyššok-  
myslnj by  
li: Tak y  
Bij n. 26.  
19, 42.

bel nádege své. 14 Kterakž iškáte: Slynj  
gšme, a muzj státcnj k bogi: 15 Pohuben  
bude Moáb/a[3] měst svých wygde/a ney-  
li: Tak y  
Bij n. 26.  
19, 42.  
wybornějšj mladency geho půgdau k za-  
bitj, dj kral, gehož gmeno Hospodin zástu-  
pů: 16 Blyškor gest bjda Moábowá, aby  
přišla/a trápenj geho pospicha welice: 17  
litúgte ho wšickni okolnj geho/a wšick-  
ni krejž rojte o gmenu geho, rcete: Gať  
polámána gť hůl neyperwějšj: prut ney-  
ozdobnějšj: 18 Segdi z starvy [trvé]/ a seš  
w žjni/ o ty kterážs se vsadila, dcew Dybon  
sta: neboť zhaubce Moábú přitáhne proti  
sobě/ skazy obráby trvé: 19 Postaw se na ce-  
stě/a ohledni se pilně obyvatelkyně Aroer:  
wypřev se toho kdož wška/a tě kteráž vchá-  
žy, rey: Co se děge: 20 Stydj se Moáb/že gť  
potřjn: kvočce a křičte/ oznamte v Arnon,  
že hubj Moába. 21 Nebo saud přišel na ze-  
mi tě rowiny: na Helon/a na Jasa/a na  
Mefat/ 22 A na Dybon, a Nabo, a na Bet  
dyblataim, 23 A na Kyrataim, a na Bet-  
gamul, a na Betmeon/ 24 A na Karyot, a  
na Boryu: y na wšsecká města země Moab-  
ské/daleká y bljšká: 25 Odeť bude roh  
Moábú, a rami geho slámáno bude, dj Ho-  
spodin. 26 Opogte geg, poněwadž se proti  
Hospodinu zpjnál/ ažby se walel Moáb w  
wyrwratku swém/a byl za smjch y on takě.  
27 Nebo zdali w posměchu nebyl v tebe J-  
zrael: zdali mzezy šlodegi zastizen gť: že gaťž  
gen promluwojš oněm, postakugeš: 28 Za-  
nechte měst a přebýweyte w skalě, o obywa-  
telé Moábšty: a buďte podobni holubicj:  
hnyšjcy se daleko w rozsedlinách. 29 Šky-  
chalit sme o pyšse Moábowě, že welmi py-  
šny gest: o wyššokomyšlnosti geho, a pyšse  
geho/ y o nadúosti geho, a porwyššowanj  
se šdce geho: 30 Znamť ga, dj Hospodin,  
wšteklost geho: ale špatnáť gest ona k to-  
mu/ ži geho nedowědawť toho. 31 Protož  
nad Moábšlymi kwošjm/ a nadewššjm  
Moábem křejm: pro obywatelē Kyrche-  
res wpyššdce: 32 Wjce než plakáno bylo  
Jazeršlych, pťgei tebe o winny kmenē Syb-  
ata: rozwodowě twogi dostanawť se za mo-  
ře/ až k moři Jazerštemu dosáhraw: na le-  
šj owoce trvé, a na winobranj trvé zhaub-

ce připaďne: 33 A přestane weselé a plě-  
šanj, nad polem wrodny m w zemi Moab-  
ské, a wojnu z presu přjtrž wćinjm: nebudať  
ho tclajwati s prokřikowanjm. Prokřiko-  
wanj nebudeť prokřikowanjm. 34 Wjce  
křičeti budaw než Ezebonšty/ až do Eleale,  
až do Jasa wydawwati budaw hlas swúg/ od  
Segor až do Choronaim/ [gako] galowice  
trjetá: nebo takě y wody Nymrym wymyze-  
gj: 35 A tak wćinjm, dj Hospodin, přjtrž  
Moábowi, obětugj cynu na wyššoti, a ka-  
dj cynu bohjm geho. 36 Protož šdce mé  
nad Moábem gako piššalky žnjti bude: šd-  
dce mé y nad obywateli Kyrcheres gako  
piššalky žnjti bude: proto že [y] žbožj nashro-  
mazděna se w nic obráti. 37 Nebo nať ka-  
ždě hlavě bude lysyna/a každa brada oho-  
lena: na wšsech rukau řezánj/a na bedrách  
žjně: 38 Na wšsech stiechách Moábowých  
y po vlicých geho, wššudy gen kwošlenj: ne-  
bo rozrazym Moaba gako nádobu newžite-  
čnau, dj Hospodin: 39 Kwošliti budawť  
Gať gest potřjn! gať se obrátil zpět Mo-  
áb s hanbau! a gest Moáb w posměchu a k  
předššenj wšsechněm krejž gšau wškol ně-  
ho. 40 Nebo takto prawj Hospodin: Ať  
gako orlice přiletj / a rozáhne křjďla swá  
na Moaba: 41 Wzato bude Karyot, y per-  
nosti pobranj budaw: a bude šdce slyných  
Moábšlych w ten den podobně šdce ženy  
swjragjcy se: 42 A wyhlazen bude Moáb  
z lidu/ proto že se proti Hospodinu zpjnál.  
43 Štrach, a gama, a ošydlo nad tebau,  
obywateli Moábšty, prawj Hospodin: 44  
Kdo wteče před štrachem, wpaďne do ga-  
my: a kdo wyleze z gány, ošyďlem lapen bu-  
de: nebo wweđu naněg, [totiž] na Moaba, roť  
narwššjwenj gegich, dj Hospodin: 45 Sta-  
walit sať w štjnu Ezebon, ti krejž wstáwa-  
li před našlym: ale oheň wygde z Ezebon,  
a plamen z prostřed Seon/a žjje kaut Mo-  
ábú/a wrch hlavy těch krejž gen bauřj.  
46 Běda tobě Moabe/ zahyneť lid Chamo-  
fů: nebo pobranj budaw synowě twogi do  
zagetj/ y dcery trvé do zagetj: 47 A wššat  
zase přjwedu zagatē Moábšty w posled-  
njch dnech, dj Hospodin. Až potuď saud  
o Moábowi.

3.  
že z lidu  
Božj po-  
směch mé  
li.

Wjst 16. s.

4.  
že modř  
šlawjli.

13. s.

Kapita. XLIX. Proroctwí proti Ammonyt-  
ským, 7. Idumejským, 23. Damasským, 28. Ce-  
zariským, a Moabským, 34. y Elamitickým.

Domluwa  
Ammony-  
ským pro  
Fridu li  
du B. vci  
né nau: y  
pohruška  
o pomitě.  
Zat y w. 1.

**K**oti Ammonytským. Takto prawj  
šospodin; Což nemá žádných senů  
Izrael: což dědice žádného nemá: proč de-  
dičné opanoval král gegich Gadu/ a lid  
geho w městech tohoto bydlj: 2 Protož ay  
dnové gdu, dj šospodin, že způsobim, aby  
stýšano bylo proti Rabba Ammonytských  
traubenj walečné/ a aby bylo obráceno w  
hromadu rumu/ a giná města gehu ohněm  
wypalena: y opanuge Izrael ty kterjž geg  
byli opanowali/ prawj šospodin. 3. Kweł  
Ezebon/ když popléněno bude\* zat: křičte  
ó dcery Rabba/ přepasťte se žněmi/ plačte,  
a běžte přes ploty: nebo král wás do zage-  
tj půgde, kňěžj gehu, y kňěžata gehu spolu.  
4 Což se chlubjš w doljmi, když opřwá w do-  
lji twé, ó dcero zpurná/ kteráž daufáš w po-  
kladech swých [i]kagic; Kdoby táhl na  
mne: 5 Ty gá wweđu na tebe strach, pra-  
wj panownj šospodin zástupů/ že wšeho  
wůkolj twého: gjmž rozehnáni budete w:  
ššickni/ a nebude žádného kdoby šhromáz-  
dil taulagjcy se: 6 A wšak potom zase při-  
wedu zagatě Ammonytšé/ dj šospodin. 7  
Proti Idumejským. Takto prawj šospo-  
din zástupů; Což nenj wjce maudrosti w  
Teman: zahynula rada od rozumných: 3  
mařena maudrost gegich: 8 Vějte, ob-  
raťte se, a hluboko se šchoweyte, obywoatě  
Dedan: nebo bjdu wweđu na Ezau, w čas  
narostjwenj gehu. 9 Kdoby ti kterjž zbí-  
ragj wojno přišli na tebe/ z dážby nepozusta-  
wili paběků: pakli šloděgi w noci/ z dážby  
ššedili wjce nad potřebu swau: 10 Ale gá  
obnazjm Ezau/ 3 odkrywám ššryšse gehu/  
tak že se nebude mocy vřryti: pohubenoc  
bude šymě gehu, y bratřj gehu, y šausede ge-  
ho/ tak že nebude naprosto kdoby iekł; 11  
Šanech šyrotků swých, gá žiwiti [ge] budu:  
a rodow swých mně se dowěte. 12 Takto  
zagistě prawj šospodin; Ty ti kterjž nema-  
gj žádného práwa pjtí kalichu tohoto, před-  
ce pigj: 13 pak sám aby toho naprosto prá-  
zen byl: nebudeš prázen/ ale gistocně pjtí  
budeš. 13 Nebo ššryse sebe přišabám, dj šo-

W 13. 30. 1.  
7. 2.

W wtněni  
gich 3 ma  
ného dau-  
fánj: y 32:  
šibenj gi  
wtněni.  
Rj 1. 6.

Proroct,  
proti Idu-  
mejským.  
Zat y w. 20.

Pr 13. 1. 6.

špodin/ že puštinau, wřštan, pauššj, a pro-  
kletjm bude Bozra/ a wššeká města gehu  
budau pauššej wětnau. 14 Powěšť ššyšet  
sem od šospodina/ že pošel k národům po-  
ššan gest; Šhromážde se/ a táhnete pro-  
ti němu: nuže wštaněte k bogi. 15 Nebo ay  
způsobim to/ aby byl zaneššpatněššjho me-  
zy národym w newážnosti mezy lidmi: 16  
Co že gšy hrozny žklamá tě, [y] pýchá ššocce  
twého/ ó ty kterjž bydljš w roššedlinách ššal-  
nich/ kterjž se drjšš wysokých pahrbků: by ge gegičj  
pak wysoko wđlal hnjšdo své gako orlice,  
y odtud tě ššrynu, dj šospodin. 17 A bu-  
de země Idumejská puštinau: každy kdž  
půgde ššryse ni, wžasně se/ a dšwiti se bude na  
dewššemi ranami gegjmi: 18 Gako pod-  
wraćenj Sodomy a Gomory, a šausedu ge-  
gich/ prawj šospodin: neofadž se tam žá-  
dný/ aniž bydliti bude w nj syn člowěka.  
19 Ty gako lew wystupuge, [y] wjce než 3  
duť Jordána, proti přjšbytku neyššlyněššj-  
ho: a wšak w okamženi žáženu geg 3 ččo  
[země]/ a toho kterjž gest wywolený, wšak  
nowojm nad nj: nebo kdo gě mně rowony:  
a kdo mi ššoj rot: a kdo gě ten paštyř kte-  
ryžby se postavil proti mně: 20 Protož ššy-  
šte radu šospodinořow, kterauž zawiel o I-  
dumejských, a to což myššil proti obywoate-  
lům Temanským: Zagistě žet ge wywole-  
kau neymenššj tohoto ššada: zagistě že ge  
poplěni [y] přjšbytky gegich: 21 Od hřimotu  
pádu gegich trášti se bude ta země: hlas [a]  
křik gegich ššyšan bude w moře rubeho: 22  
Ty gako orlice přitáhne a přileť 1 a rozta-  
hne křjđla swá na Bozru: y bude ššocce ššy-  
ných Idumejských w ten den, podobně ššoc-  
cy ženy ššyragjcy se. 23 Proti Damassku.  
Záštydj se Emat y Arfad: nebo nowinu  
žlau wššyššj, [a] wžasnau se/ tak že se y moře  
ššormauť, aniž se bude mocy wpořogiti.  
24 Wššabne Damassk/ obrátj se k wřštanj/  
a hrůza podegme geg/ ššyřanj a bolešti ža-  
chroať geg gako rodičku. 25 [Ale iekau]:  
Gakžby nemělo oššatí měšto ššowauřné:  
měšto radošti mě: 26 Protož padnau mlá-  
dency gehu na wlicých gehu/ a roššickni mu-  
žj bogownj wypléněni budau w ten den/  
dj šospodin zástupů: 27 A žanjem oheň  
we

24. 1. 2. 4.

Mařnost  
dauffánj,  
neb náde

2. 19. 27  
3. 11. 19.

Tež y bez  
prawj od  
nich Božj  
mu Lidu  
činěná o-  
ššamuge-  
1. 11. 44

1 nepřistěť

Damassk  
pohruška  
činj.

Čež y Ce-  
daršým,  
Ažoršým

we ždi Damasské/čterýž do konce žazy pa-  
láce Benadadoroy. 28 Proti Cedar a čra-  
loroštwjm Ažor, čteráž pohubiti má Nabu-  
chodonozor kral Babilonský. Takto pra-  
voj žospodin; Wstaňte/táhněte proti Ce-  
dar/a vyplěňte národy východnj: 29 Sta-  
ny gegich y stáda gegich wezmaw/kortýny  
gegich serwššim nádobjim gegich/y welblau-  
dy gegich poberau sobě:a wolati budaw na-  
ně; Strach gest wúkol: 30 Vtecte/rozpr-  
chněte se rychle/škrejte se hluboce obywate-  
le Ažor/dj žospodin:neboč Nabuchodono-  
zor kral Babilonský škozil proti wám radu  
a wymyslil proti wám chytrost. 31 Wstaň-  
te/táhněte proti národu vpožogenému/  
čterýž šedj bezpečně,prawj žospodin: ne-  
má ani wrát,ani zawory/[a] samotnj by-  
dlegj: 32 Budaw žagisté welblaudi gegich  
w laupež/ a množštwj dobytčú gegich w  
koiřt:a rozptyljm na wšseliký wjtr ty čte-  
řjž y w neyzadněššich kautech bydlegj/a ze  
wššech stran wvedu bjdu naně,dj žospo-  
din. 33 A bude Ažor přjbytkem dračú/pu-  
štinaw až na wočly:neošádj se tam žadnj/a-  
niž bude bydletiw něm syn člowěka 34 Slo-  
wo žospodinowo, čterěz se stalo k Gere-  
miáššowj proroku,proti Elamitšým/napo-  
čátku kralowánj Sedechyasse krale Jůdšké  
ho:řkaucy; 35 Takto prawj žospodin za-  
stupú; A y gá polami lučisse Elamitšých  
neywěššj jylu gegich. 36 Wvedu žagisté  
na Elamitšké čtyři wětry odecryi stran šwě-  
ta/a rozptyljm ge na wššecty ty wětry: tak  
že nebude národu doněhožby se nedostal  
[někdo ž] wyhnanych Elamitšých: 37 A  
předěšjm Elamitšké před nepřátele gegich/  
a před těmi čterjž hledagj bezžiwěj gegich  
wvedu prawjím naně žlé, prchliwořt hně-  
wu šweho,dj žospodin:a budu pošylati za  
nimi meč dokudž gim konce newěinjm :  
38 A postawjm stolicy šwaw mezy Elamit-  
šými/a vyplějím odtud krale y knjzata,  
prawj žospodin. 39 A wššak stane se w  
poslednjch dnech/že zase přiwedu žagate E-  
lamitšké, dj žospodin.

A Kap. L. Saud B. proti Babilonský/a mezy  
řim žařibenj o wyswoboženj odtud lidu Jůdšké.  
Lowo čterěz mluwil žospodin proti  
Babilonu [a] proti zemj Chaldeckšé.

škre Geremiášše proroka; 2 Wmamižte  
mezy národy a rozhláššugte/žwihněte ko-  
rauberw:rozhláššugte/netagte:rečete; Wzat  
bude Babilon/zahanben bude Běl/potijn  
bude Merodach/zahanbeny budaw modly  
geho/potijn budaw wkydanj bohowe geho.  
3. Nebo při táhne naněg národ od Půlno-  
cy/čterýž obratj zemj geho w puřtinu/tak  
že nebude obywatele w nj : od člowěka až  
do howada wššechugj se/odegdaw. 4 W  
těch dnech a toho času,dj žospodin,přig-  
daw synowe Izraelskej/oni y synowe Jůdškej  
spolu plačje ochotně pügđaw/a žospodi-  
na Boha šweho hledati budaw: 5 Na cestu  
k Syonu práti se budaw/ a obratje se tam  
[ieknaw]; Podte,a připozte se k žospodinu  
šmlawaw wěcnaw/ nepřichážegjey w za-  
pomenutj. 6 Wwce hynaucy gšaw lid müg  
pastýři gegich půšobj to,aby blauidily/[a]  
po horách se taulaly,s hůry na pahrběč cho-  
dily, žapomenuwšše na přjbytky šwě : 7  
Wššickni čterjž ge naležagj,žjragj ge/a ne-  
přátele gegich iřkagj; Nebudeme nic win-  
ni,proto,že hřěšj proti žospodinu:přjby-  
tek špravedlnosti a otcú gegich naděge,gě  
žospodin. 8 Wššichugte se ž prostředku  
Babilona/a ž země Chaldeckšé wygděte : a  
budte gako křowě před štádem. 9 Nebo  
ay ga wzbudjm a přiwedu na Babilon šbro-  
majďenj národů welikých ž země Půlnočnj  
čterjžto ššikugj se proti němu,[y]bude do-  
byt odtud:čterýchžto ššielj gšaw gako šy:ně  
ho genž šyrobw wwoodj:žadnat se nenawra-  
tj ga práždno: 10 A bude země Chaldeckšých  
w laupež:wššickni čterjž gi kaupiti budaw,  
nařtj se,dj žospodin. 11 Proto že se wššec-  
lšte/proto že pššete,š dráci dědictwj meho  
proto že šte žbůgněli gako galowice wyry-  
ka/a pronyřšugete gako rečowě: 12 Zahan-  
bena bude matka wšše welice/a žapýři se  
roděčka wšše : A y neyzadněššj[ž] národů  
paussē/země wyprahla/a puřtina. 13 Pro pr-  
chliwořt žospodinowu,nebude w nj bydle-  
no/ale welmi špuřtne wššecto: každy kdož  
pügđe mimo Babilon,wžasne se/a diwiti se  
bude nadewššemi ranami geho. 14 Š š-  
kugte se proti Babilonu wúkol/wššickni  
čterjž natahugete lučisse,šřjlejte proti ně-  
mu/

Prorok  
o wybogo-  
wánj od  
Medořč  
Babilona  
č čimj žj  
w. 9, 10, 11.

W wysw-  
boženj li-  
du Božj  
odtud.  
Wj 9 ž žj  
w. 10, 11-16

Elamit-  
šým:čte-  
řymž se y  
wyswobo-  
ženj žařil-  
buge.  
Wj w. 39.

Proč meč  
šo Babilo-  
nu na to  
přigiti.  
Wj 9 čimj  
Wj 17, 18  
24, 29, 31, 36  
38, 44

mu/melichogto střety: nebo hřessil proti ho-  
spodinu: 15 Křičte proti němu vůkol; pod-  
dal se/pabli základové geho/pobořeny sau-  
† 1. Dm. 12. 11.  
† 2. Dm. 12. 19.  
† 3. Dm. 12. 29.  
di geho: † nebo pomsta hospodinova gest  
vvede pomstu naneg/ † gatž činjwal, včim  
te genu: 16 Wypleňte rozsewače; Babilo-  
na/ y držjcyho šip w čas žně: před mečem  
hubjčym každý nechč se k lisa swému obrá-  
tj/ a každý do země své nechč vteče. 17 Ho-  
wádko zahnané gest Izrael/ [kterěž] swové  
splassili: neyprwé zjral ge kral Asyršty:  
tento pat posledněgšj. Nabuchodonozor  
kral Babilonský, kofki geho potřel. 18 Pro-  
tož toto prawj Hospodin zástupů Bůh I-  
zraelský; A y ga narossjtwjm krale Babi-  
lonského y zemi geho/gako sem narossjtwil  
krale Asyršského: 19 A přiwedu zase Iza-  
ele do přibytku geho/ aby se pašl na Karne-  
li a Bazan, a na hoře Efraim, a [w] Galad  
aby se sytila dusse geho. 20 W těch dnech,  
a toho času, dj Hospodin/ bylaby wyhleda-  
wána neprawost Izraelowa/ nebude žádné  
a hřichowé Jůdowi/ wssak nebudau naleze-  
ni: nebo odpustjm tím kterěž pozustawjm.  
21 Proti té zemi zpurných táhni † a proti o-  
bywatelům pomsty: zhub[ge] a zahlad ga-  
to proklaté, y wtjagjcy, dj Hospodin: vči-  
mž prawjm, wssack o gatž přitaujgi tobě.  
22 [Ač] gě hluk boge w té zemi a potřemj wo-  
lité. 23 Gatžby posekáno a polamáno by-  
ti mohlo kladiwo wssj země/ gatžby k vja-  
smutj Babilon byti mohl mezy národy: 24  
Poletl sem na tě, o Babilone/ pročěz wzat  
budeš než zwjš: nalezen, ano y polapen bu-  
deš: proto že sy směl porýkati se o hospodi-  
nem. 25 Otwiel Hospodin poklad swúg/  
a wynesl nástroge hñewu swého: nebo dj-  
lo toto gest Panownjka Hospodina zástu-  
pů w zemi Kaldejské. 26 Přitáhnete nani  
od konce [země]/ z otwojreyte obilnice gegj/  
[slapeyte] pomj gako po stozých/ a zahladte  
gi gako proklatau/ tak aby mj ničeho ne-  
pozustalo: 27 Zbjte mečem wssack y wotky  
gegj/ nechč oštajp k zabitj: běda gim když  
přigde den gegich/ čas narossjtwenj gegich  
28 Zlas† wtjagjčych a vchazegjčych z ze-  
mě Babilonské/ aby oznámili na Syonu  
pomstu Hospodina Boha našeho/ pomstě

ny Chrámu geho: 29 Shromazďte proti  
Babilonu neydatněgšj/ wssack ni natahu-  
gjcy lucistě, pološte se proti němu vůkol/  
at nelze genu vygti: odplácte genu podle  
sturtů geho/ wssack o† gatž dila wal včimte  
genu: nebo proti Hospodinu pychal, pro-  
ti Swatému Izraelskému. 30 Protož pa-  
dnau mládency geho na vlicých geho/ a  
wssickni mužj bogorwj geho wypleněni  
budau, w ten den/ dj Hospodin. 31 A y ga  
gsem proti tobě o pycho/ prawj Panownj  
Hospodin zástupů: neboč přissel den twúg/  
čas aby ch tě narossjtwil. 32 Poklesne se za-  
gistě ten pyšný a padne/ a nebude žádné-  
ho kdoby geg zdwihl: a zanjtm oheň w  
městech geho/ kterýžto zjře wssack a wůko-  
lj geho. 33 Takto prawj Hospodin zástu-  
pů: Včissěni sau synowé Izraelský, y s syny  
Jůdskými/ a wssickni kterjž ge zjmalj dr-  
žj ge/ nechj propustiti gich: 34 [Ale] wyku-  
pizel gegich Sylný, gehož gměno gest, Ho-  
spodin zástupů, gistotně porweđe při gegich  
aby potog způjobil této zemi/ a pohnul o-  
bywateli Babilonskými: 35 Meč na Kal-  
dejské, dj Hospodin/ a na obywoatele Babi-  
lonské, y na knjzata geho, y na mudree ge-  
ho: 36 Meč na kharě, aby se zbláznili/ meč  
na sylně geho, aby potřim byli: 37 Meč na  
koně geho/ a na wozy geho/ y na wssacku tu-  
směšcy kteráž gest v prostřed něho/ aby by-  
li gako ženy: meč na poklady geho/ aby roz-  
chwatáni byli: 38 Sucho na woody geho, a  
by wyschly: nebo země [plná] gest rytin/ a  
při modřách bláznjwagj: 39 Protož bydlě-  
ti budau tam šselny s hroznými porwora-  
mi/ bydliti budau w nj y mladá soroy: a ne-  
bude tam bydleno na wotky/ ani přebýwa-  
no od národu až do pronárodu: 40 † Podo-  
bna bude k podwřácej hroznému Sodo-  
my a Gomory y sausedů gegich, dj Hospo-  
din: neosadj se tam žádné/ aniž bydliti bu-  
de w nj syn člověka. 41 † A y lid přitáhne  
od Půlnocy: a národ weliký y kralowé zna-  
menitj wzbuzeni gsauce od stran země: 42  
Lucistě a kopy pochytj/ wtruenj budau/ a  
neslituj se/ blas gegich gako moře zwuce-  
ti bude/ a na konjch pogedau/ šsitowanj,  
gako muž wdatný k bogi proti tobě o de-

† 1. Dm. 12. 19.

† Darye,

† 1. Dm. 12. 19.

† 2. Dm. 12. 19.  
† 3. Dm. 12. 29.

† 1. Dm. 12. 19.

† 3. Dm. 12. 29.

ro Babilonſtá: 43 Král Babilonſký gaž vſlyſſi poručít o nich, opadnau ruce geho/ vzkřſt zachováj geg/ boleſt gaſo rodičku. 44 Ty gaſo lew wyſtupuge, wjce než zdutj Jordana proti přjbytku Neysſlněgſſjho : a wſſat ro okanzenj zaženu geg z této(země)/ a toho kterjž geſt wywołeny, uſtanowjm nadnj: nebo kdo geſt mně rowny: a kdo mi ſkoj rot: a kdo geſt ten paſtyř, kterjžby ſe poſtawil proti mně: 45 Protož ſlyſte ra- du Hoſpodinowu, kterauž zawiel o Babi- lonu/ a to coj myſlił proti zemi Chaldejſké: 46 Zagjſte žet ge wywołau neymenſſj tohoto ſtada: zagjſte je ge poplemj(y) přjbytek geg- gich: 46 Od zwuku při dobywanj Babi- lon, tráſti ſe bude ta země/ a křik mezy ná- rody ſlyſſán bude.

Gjſte wo- ſem Bo- ſi o ſplně- toho pro- roctwí o Babilonu

**Kapitola LI.** O témj gaſo y předcházegjč: Promj je při koncy, 59. proroctwj toho gjſtoru a znamenjm widitedlnjm ſpečetěnj, wyprawuge.

Předrow- di ſe: je- ni Babilo- na od per- ſkých a me- ſkých.

**A**lto prawj Hoſpodin, Ty ga wybu- djm proti Babilonu, a proti tém kte- rjž bydlej v proſtřed poroſtawagjčjch pro- ti mně, wjtr hubjčj: 2 A poſſli na Babi- lon ty genj rojg, kterjžto přerowrati budau geg/ a wyprázdnj zemi geho, kdjž budau proti němu wákol w den bjdy: 3. Natahu- gjčjmu, kterjž ſylně natahugue lučjſſe ſwě/ a tráj w pańcyřj ſwěm, [djm]; Neſlitowá: rocytež ſe nad mládency geho/ zahladte ga- ſo proklatě, wſſectě wogſto geho: 4 Ať pa- dnau zbitj w zemi Chaldejſké/ a probodnauj na vlicých geho. 5 Nebo nemj opuſtěn J- ſrael, a Júda od Boha ſwěho, od Hoſpodina zaſtupů: ačkoli země gegich plná geſt pro- winněnj proti Swatěmu Iſraeľſkému. 6 Utece z proſtředku Babilona/ a zachowey- te gedentáždj žiwot ſwěg/ abyſte nebyli wyplněni w neprawoſti geho: nebo čas bu- de pomſty Hoſpodinowj/ ſám odplatu dá gemu. 7 Bylě koſjčkem ſlatým Babilon w ruce Hoſpodinowě, opogugjčjcm wſſe- ctu zemi: wojno geho pili narodowě/ protož ſe zblámlj narodowě: 8 [Ale] w náhle pa- dne Babilon, a potjrn bude: křwde nad- njm/ nabere maſti pro boleſti geho/ ſnad bude mocy žhogen býti. 9 Hojgili ſine Ba- bilon/ ale nemj žhogen: opuſtíme geg/ a pod

27. Mat. 21. 9. Egem. 14. 8. 3tem 18. 1.

me gedentáždj do země ſwě: nebo ať k nebe- doſaha ſauš geho/ a wyneſen geſt ať k ney- rojſſjm oblakům: 10 Wyweđl Hoſpodin při naſſi: podce/ a wyprawugme na Syonu dſlo Hoſpodina Boha naſſeho. 11 Wyřete ſtřely/ ſhledeyte coj neywoj mužete parwěz: Hoſpodin wybudil ducha králů Medſkých: proto je proti Babilonu wſauzenj geho gē/ aby geg ſkrył: pomſta zagjſte gē Hoſpo- dinowa/ pomſtím Chrámu geho: 12 Na- ždech Babilonſkých ždowhnete koranheru/ oſáde ſtráž/ poſtawte ſtrážně/ přjprawte žá- lohy: nebo y myſlił Hoſpodin, y wćinj coj- řekł proti obywatelům Babilonſkým. 13 O ty kterjž bydljſ při wodách wělkých/ o kterjž maš množſtroj pokladů: přjſſoi ſtō- tenj twě, cyl lakomſtroj twěho. 14 Přjſahlě geſt Hoſpodin, zaſtupů ſtrže ſameho ſebe; Gjſto ně naplnjm tě lidmi gaſo brauky/ kterjžby prokřikowali nad tebau radoſtně. 15 Ten kterjž wćinil zemi mocy ſwau/ kterjž wewordil okřjſtel ſwěta maudroſtj ſwau/ a opatnoſtj ſwau roztráhl nebeſa: 16 \*Kterjžto kdjž wydároá hlaſ, gečj wody na nebi/ a kterjž půſobj to, aby wyſtupowaly páry od kragě země: blyſſánj s deſtěm při- rody/ a wywodj wjtr z pokladů ſwých. 17 Tak žhlupěl každy člowěk: je nezná [toho], že ſahanben býroá každy ſlatnjč od rytiny: nebo ſaleš geſt ſlitina geho/ a nemj ducha w nich: 18 Marnoſt gſau [a] dſlo podwodu: w čas wněnj narowſtj weni budau, zabynau 19 Nenjč gim podobnjč dſl Jakobů: nebo on geſt ſtworitelem wſſeho: a částka dědice- roj geho/ Hoſpodin zaſtupů geſt gmeno ge- ho. 20 Ty ſy mým kladiwem rozrážegjčjcm/ naſtrogj walečnjm: abych rozrážel ſtrže tebe narody/ a křyl ſtrže tebe králoroſtroj: 21 Abych rozrážel ſtrže tebe koně s gezdccm geho: abych rozrážel ſtrže tebe wůz s tjm kdž geždj naněm: 22 Abych rozrážel ſtrže tebe mužj y ženu: abych rozrážel ſtrže tebe ſtarcho y djč: abych rozrážel ſtrže tebe mlá- dence y pannu: 23 Abych rozrážel ſtrže tebe paſtyře s ſtádem geho: abych rozrážel ſtr- ze tebe orače s ſpřeženjm geho: abych rozrá- žel ſtrže tebe wywoody a knjžata: 24 [Ale] gjž odplatjm Babilonu, y wſſechnjm

27. Mat. 21. 9.

27. Mat. 21. 9.

27. Mat. 21. 9. 27. Mat. 21. 9.

27. Mat. 21. 9.

bywateľm Chaldejským/ za wsecko bez-  
 prawj gegich. Kteráž činili Syonu, pieš oči-  
 ma wassima. d) Hospodin. 25 Ty gá gsem  
 proti tobě ó horo kteráž hubjš. d) Hospodin  
 kteráž hubjš wsecku zemi: a wztáhna wu-  
 ku swau na tebe, swaljm tě z těch skal/ a obrá-  
 tjm tě w horu spalenu: 26 A newezmau  
 z tebe kamene k vblu/ ani kamene k zákla-  
 dům: nebo pustinau wěcnau budeš/ prawj  
 Hospodin. 27 Wyzdwižněte korauhero w  
 zemi/ trubte trubau mezy národy/ připraw-  
 te proti němu národy/ swolejte proti němu  
 králowostwj Ararat, Minny, Ascenes: wsta-  
 nowte heymana proti němu/ přiwedte ko-  
 nj, gako brautkú počet nečjstny: 28 Př-  
 prawte proti Babilonu národy/ krále země  
 Medste, wýwody gegj/ a wsecka knjzata  
 gegj, y wsecku zemi panowánj gegich: 29  
 A bude se trásti země a bolestiti/ kdýž wyko-  
 náwáno bude wsauzenj Hospodinowo při  
 Babilonu/ aby obrátil zemi Babilonstau  
 w pustinu/ w njby se žádný neosazowal:  
 30 Přestanau slymj Babilonstj bogowati/  
 seděti budau w ohradách/ zhyne syla gegich  
 budau gako ženy: zapálj přjbytky gegich/  
 polámány budau záwory gegich: 31 Possta  
 gedna druhau počta/ a posel posla: aby oz-  
 náměno bylo králi Babilonstěmu/ že wza-  
 to gest město geho na kráji: 32 A že bro-  
 borowé wzati/ y gejera wypálena ohněm: a  
 mužj bogownj předěseni. 33 Nebo takto  
 prawj Hospodin zastupů Bůh Izraelský;  
 Deera Babilonstá gě gako humno, gehož  
 nabjgenj čas: gessce malicko/ a přigde čas  
 žně gegj. 34 Wygjda mne i potjra mne Na-  
 buchodonozor král Babilonstý/ wystawu  
 ge mne nádobu prázdnu: pozjra mne ga-  
 lo drak/ naplňuge břich swjg rozkosseni  
 mými/ wyhánj mne. 35 Nasylé kteráž se  
 mně a mēmu řělu dize, [přigdiž] na Babi-  
 lon/ prawj obywatelkyně Syonstá: a krewo-  
 má na obywatele země Chaldejské/ prawj  
 Geruzalém. 36 Protož takto prawj Hospo-  
 din; Ty gá wywedu při twau a pomistjm  
 tě: nebo wysussjm moře geho/ wysussjm y  
 worchowistě geho: 37 A bude Babilon w  
 hromady/ w přjbytek draků/ [w] wjasnutj a  
 slánj/ tak že nebude w něm žádného oby-

watele: 38 Gako krowé spolu kwáti bu-  
 dau/ stučeti budau gako kwojata, 39 Kdýž  
 se rozpálj, wčinjm gim hody/ a tak ge opo-  
 gjm, že škřitnauti, a snem wěcnym zesnau-  
 ti musěj/ tak aby neprocýtli. d) Hospodin:  
 40 Powedu ge gako berany k zabítj/ gako  
 škopce s kozly. 41 Gakžby dobyt byti mo-  
 hl Sefat: gakžby wzata byti mohla chwás-  
 la wssj země: gakžby přigjci mohl na spu-  
 stěnj Babilon mezy národy: 42 Wystau-  
 pj proti Babilonu moře/ množstwj w-  
 nobitj geho přitryt bude: 43 Města geho  
 budau pustinau/ zemj wyprahlau, a pustau  
 zemj w gegichž městech neosadj se žádný/  
 aniž progde škrzeně syn člowěka: 44 Naw-  
 stějwj také Běle w Babiloně/ a wytrhnu  
 což sehleil z wst geho: y nepohnau se k ně-  
 mu wjce národowé: také y zdi Babilonstě  
 padnu. 45 Wygďte z prostředku geho  
 lidé mŕg/ a wywobodte gedě každý duši  
 swau, od prchliwosti hráwu Hospodino-  
 wa: 46 A nebudtež chaulostiwého sídce/  
 aniž se bogte powěsti kteráž stýssána bude  
 w té zemi: kdýž pŕgde tohoto roku powěst/ a  
 potom druhého roku powěst, y wkrutenstwj  
 w zemi [a] pán na pána. 47 Protož ay dno-  
 wé přigdau/ že nawstějwj rytiny Babi-  
 lonstě: a wsecka země geho zahanbena bu-  
 de, y wssicelni zbitj geho, padnu wprostěs-  
 něho: 48 A budau prospěwowati nad Ba-  
 bilonem nebesa y země/ a cožkoli wonich gě:  
 kdýž na něj od Pálnocy přitáhnu ti zha-  
 bcowé, d) Hospodin. 49 Ano y Babilon pa-  
 dnauti musj, ó zbitj Izraelowi: y s Babilo-  
 nem padnu zbitj wssj země geho. 50 W  
 kdýž ste znikli meče, gđete, nezastawŕgte se:  
 zpomjneyte daleko gsauce, na Hospodina/  
 a Geruzalém necht wstúpuge na sídce wá-  
 šte: 51 [Kcete]; Stydjmeč se, že stýchame  
 wtržku/ hanbj se twaře nasse, že cyzozemcy  
 chodj do Swatynj domu Hospodinowa. 52  
 Protož ay dnowé přigdau, d) Hospodin/  
 že nawstějwj rytiny geho/ a porossj zemj  
 geho stonati bude zraněny: 53 Byt pak w-  
 staupil Babilon na nebe i a byt pak obra-  
 dil welmi wysokau peronost swau: přitáh-  
 nau odemne naněg zhaubcowé, prawj Ho-  
 spodin: 54 Zwut křiku i z Babilona/ a po-

Mat. 21. 17.  
 2. Kor. 6. 17.  
 8. Gen. 18. 40

Kadost a  
 potěšení  
 nad Babi-  
 loně wys-  
 pisuge P.

7. Job 2. 6. 17.

1. Kř. 1. 1. 1. 1.

triení vešlé; země Kaldějské. 55 Nebo že  
 počin poplémj Babilon/a vyhlásj z něho  
 brimot vešlé: byt pak zručela volnobiť  
 gegich gako vody mnohé / vydávan byl  
 plut hlasy gegich: 56 Když přitáhne na  
 něj, na Babilon zhaubce: y budau gati sy-  
 lnj geho / potřino bude lucičké gegich: ne-  
 bo žuh stny odplat. Hospodin vorchowa  
 té odplatj / 57 Opogjm knjzata geho, y  
 maudré geho / vywoody geho, y znamenitěg-  
 sji geho, y klné geho: aby zesnuli snem wě-  
 čným, a nepročytili, dj kral / gehož gméno  
 gest Hospodin zástupů. 58 Takto prawj  
 Hospodin zástupů: Oboge zed Babilonsta  
 welmi široka, do gruntu zbořena bude / a  
 brány geho wysoké ohněm spáleny budau:  
 a tať nadarmo pracowati budau lidé a ná-  
 rodowé při ohni až vstanau. 59 Slowo  
 kterěz přikázal Geremiaš prorok Saraja-  
 šowu, synu Neryiašowu, synu Maafiašo-  
 wu, když se wyprawil od Sedechyáše krale  
 Jůdského do Babilona leta čtvrtého kralo-  
 wánj geho: (byl pak Saraiáš knjze Me-  
 nuchské) 60 Když sepjal Geremiaš wse-  
 cko zlé, kterěz přigjet mělo na Babilon, do  
 knihy gedné: wsecka ta slowa kteráž sau  
 psana proti Babilonu: 61 A řekl Geremi-  
 aš Sarajášowu; Když přigdeš do Babilo-  
 na, a wyřjš [geg], tedy čti wsecka ta slowa,  
 62 A rcy; O Hospodine, ry sy mluvil o m-  
 jšě tomto / že ge zřazýš / tať že nebude w  
 nám obywatele / od člowěka až do howada:  
 ale je hrozně pustiěno na wěty bude: 63  
 Když pak do konce přičteš knihu tuto, při-  
 waj k nj kámen / a hod gi do prostřed En-  
 frates. 64 A rcy; Tať potopen bude Ba-  
 bilon, a nepowstane z toho zlého kterěz gá  
 wvedu na něj / ačkoli wstawati budau. Až  
 potuď slowa Geremiašowa.

Kapitola LII. Sedechyáš sprotiwil se krali  
 Babilonstému. 4. Geruzalém dobyt. 8. Sedechy-  
 aš y lid geho sagat. 31. Joachym od Kwilmeroz  
 dacha zwišten.

**S**edenmeczyma letech byl Sedechy-  
 aš, když počal kralowati / a gedenáct  
 let kralowal w Geruzalémě: Gméno mat-  
 ky geho bylo, Chamural / dcera Geremiašo-  
 wa z lebna: 2 A činil to což gest zlého  
 před očima Hospodinowyma / wsecko tať

gati byl čital Joachym. 3. Nebo se to dalo  
 pro wohněwanj Hospodinowo proti Ge-  
 ruzalému a Jůdowu / až ge y zawrhl od tro-  
 ři své: W tom sprotiwil se Sedechyáš kra-  
 li Babilonstému. 4. Stalo se pak leta de-  
 wátého kralowánj geho, měsíce desátého  
 w desáť [den] téhož měsíce / že přitahl Na-  
 buchodonozor kral Babilonstý, sewššim  
 wogštem swym k Geruzalému / a položil  
 se v něho / a wybělali proti němu hrabbi wš-  
 kol: 5 A bylo město obleženo, až do gedená-  
 ctého leta krale Sedechyáše: 6 W kterémž  
 to, měsíce čtvrtého, dewátého [dne] téhož  
 měsíce, roymohl se hlad w městě / a newil  
 chleba lid země: 7 A prolomeny [sau] [jdi]  
 městské / a wšickni mužj bogowj wekli, a  
 wysli z města w nocj strze bránu mezy  
 dvěma zdi, v zahrady kralowsté. (Kalděj-  
 sťj pak leželi okolo města) a wšli cestau  
 pausse. 8 A honilo wogško Kaldějské kra-  
 le / a postihli Sedechyáše na rowinách Ge-  
 ryšstých / a wsecko wogško geho roypchlo  
 se od něho: 9 A tať gawosse krale přiwedli  
 ho k krali Babilonstému do Rybla, w ze-  
 mi Emat: Kdežto wčinil o něm saub: 10 A  
 smordowal kral Babilonstý syny Sedechy-  
 ašowu před očima geho, ano y wsecka knj-  
 žata Jůdská smordowal w Rybla: 11 Čti pak  
 Sedechyášowu oslepil / a swazaw ho řetězy  
 oceliwymi kral Babilonstý / dal geg do-  
 wěsti do Babilona / a dal geg do wězení, až  
 do dne smrti geho. 12 Potom měsíce páté-  
 ho, desátého [dne] téhož měsíce, leta dewa-  
 tenáctého kralowánj Nabuchodonozora,  
 krale Babilonstého / přitahl Nebuzardan  
 hejtnan nad žoldněri, kterýž slaužrowal  
 krali Babilonstému, do Geruzaléma, 13  
 A zapalil Dům Hospodini, y dům kralow-  
 stý / y wsecky domy w Geruzalémě: a tať  
 wsecky domy weliké wypalil ohněm: 14  
 Wsecky tať jdi Geruzalémsté wškol pobo-  
 řilo wsecko wogško Kaldějské / kterěz bylo  
 s tjm hejtnanem nad žoldněri: 15 Přitom  
 z chaterného lidu / cotiz ostatek lidu / kterýž  
 byl zůstal w městě / y poběhlce, kterýž byli v-  
 staupili k krali Babilonstému / a giný obe-  
 cný lid, zawedl Nebuzardan hejtnan nad  
 žoldněri: 16 Toliko něco chaterného [lidu]  
 země

Gen. 11. 31.  
 Rim. 12. 19.  
 1. 10. 10.

I abo vha-  
 sen byl,  
 Dgštrénj  
 toho před  
 powědenj  
 gisťj zna-  
 menjm.  
 1. 11. 61.

1. 11. 10.

Sedechy-  
 aš sproti-  
 wil se krali  
 Babi-  
 lonstému.  
 4. 24.  
 18.  
 1. 11.  
 1. 1. 1.

Geruzal-  
 em.  
 1. 24. 21.  
 1. 11. 10.

Sedechy-  
 aš gat.

Geho sy-  
 ny zbil, a  
 oči mu os-  
 lepli.

Město y o  
 Chaternem  
 wypaleno

Lid do ba-  
 bilona za-  
 weden.

Widobí 3  
vzámú  
pobráno.  
17.19

17. Nebuchodonozor, kráľ Nebuzardan hejtnan nad  
 žoldnéri/aby byli winári a oráči. 17. Nadeo  
 slaupy medenne/ kterjz byli w domě žof-  
 podinowě, y podstaroty/ y more medenne  
 kterjz bylo w domě žospodinowě. slautli  
 Balbessij/a odwezl wsecku med 3 nich do  
 Babilona: 18. Tez hrncelopaty.a nastroje  
 hudebně, a koflijty, a kadidlnice, y wsecky  
 nádoby medenne,gimuz slauzili.pobrali: 19  
 2 medenice/a nádoby k obarkám,skotlity  
 a hrncy/a sojcnry, a kadidlnice, a koflijty/a  
 cojkoli slateho a stříbně° bylo/pobral hej-  
 tman nad žoldnéri: 20. Slaupy dwa/more  
 gedno/a wolkš dwanact medennych/kterjz  
 [byli]pod podstaroty.gichz byl nadital kral  
 Ssalomann do domu žospodinowa:neby-  
 lo waby medí wsech těch nádob. 21. Nebo  
 slaupů těch/ osmnacti loket byla wyšsta  
 slaupu gedno°/kterjz okolel měl dwanacti  
 loketů,slaušstj pat čtyř prstů byl dury: 22. A  
 małowice na něm meděná/a małowice ge  
 dne wyšsta peti loket/a mierzowanj y gablka  
 znata na té małowicy wůkol:wsecko bylo  
 medenne,tałowyz byl y slaup drubý s zrna-  
 tymi gablty: 23. A bylo gablet zrnatých de  
 wadesát a ssest po[kazde]straně:wssudy ga-  
 blet zrnatých bylo po stu namierzowanj wů  
 kol. 24. Wzal také hejtnā nad žoldnéri Sa-  
 zajasse kněze přednj°/a Sofonyasse kněze niz-  
 šstj°/a tři strážně prahu: 25. A 3 města wzal  
 komornjka gednoho/ kterjz byl hejtna-  
 nem nad muži bogoronyimi/a sedm mužů  
 genz býwali při králi/ kterjz nalezeni byli  
 w městě: a přednjho spisowatele wogšta/  
 kterjz popisowal wogšto z lidu země/a sse-  
 desate mužů z lidu země kterjz nalezeni byli  
 w městě. 26. Zgjmaw tedy ge Nebuzardan  
 hejtnan nad žoldnéri/ přiwedl ge k králi  
 Babilonštemu do Kybla: 27. A pobil ge  
 kral Babilonšty/a zmordowal ge w Kybla  
 w zemi Emat : a tak zaweden gest Jůda z  
 země swě. 28. Teně gest lid kterjz zawedl  
 Nabuchodonozor,leťa sedmeho,Jůdštych tři  
 tisíce a třimecytma. 29. leťa osmnacteho  
 Nabuchodonozora, zawedl z Geruzalema,  
 dušstj osm set,třidceti a dvě: 30. leťa třime-  
 cytmého Nabuchodonozora,zawedl Nebu-  
 zardan hejtnan nad žoldnéri.Jůdšte/dušstj

1. Krá. 7. 11  
2. Par. 36. 15.

Dwa kně-  
31 sněte-  
rými mu-  
Si přednj-  
oni zbiti.

sedm set,třidceti a pet: wseck dušstj čtyř  
 tisíce a ssest set. 31. Stalo se také třidceti:  
 ho sedmeho leťa, po zageť Joachyna krale  
 Jůdšeho, dwanacteho měsíce/ dwadceti:  
 ho patého[dně] téhož měsíce/powyšst E-  
 wilmerodach kral Babilonšty/ toho leťa.  
 Tbyz potal kralowati, Joachyna krale Jůd-  
 šeho/pustiw ho z žaláie: 32. A mluwil o  
 ním dobroctiwě/ y skolicy geho postawil  
 nad stolice králš,kterjz s ním byli w Babi-  
 loně: 33. Změnil tež raucho geho,kterjz měl  
 w žaláii: a gidal chleb přednjm wzdycť/  
 powsecky dny žiwota swěho. 34. Nebo wy-  
 měřený pokrm wstawičně dawán byl ger-  
 mu, od krale Babilonšeho/ a to nakazdy  
 den,až do dne smrti geho, powsecky dny  
 žiwota geho.

Joachyna  
wi se mřo  
lost stala:  
34.Kr.25.27

Pláč Jeremiášů.

Kapitola 1. Nariťkāj Jeremiášowo nad bi-  
 dami lidu Jůdšeho/ 8. Zřichowě gegich: 18. y  
 wznámj gich. 20. Modlitba za wyswobozeni,  
 22. y za pomstu nad nepřátely.  
 [Ch] město tak lidně, gatk gest sa-  
 morně wstalo/ [a] větněno gako  
 wdowa! neznamentěgšstj mezy  
 narody/ přednj mezy kraginami, pod plác  
 wwedeno! 2. Wstawičně pláče w noci/a sl-  
 sy geho na licych geho: ze wsech milowanj-  
 ků swych nemá žádného potěšitele: wssick:  
 ni přátele geho newěrně se k nāmu magj/ o-  
 brátili se mu w nepřátely: 3. Zastěhorowal  
 se Jůda,proto že byl trápen a w weliké po-  
 robě: wssak osadivo se mezy pobany,nenalē-  
 za odpocínutj:wssickni kterjz geg honj,po-  
 stihagj geg w těsně. 4. Cesty Syona krowšj/  
 že žádný nepřichazj k slawnosti: wsecky  
 brány geho wustly/kněj geho wzdychagj/  
 panny geho smutně gšau/ on pat sám pln  
 gest hořkosti: 5. Neřátele geho gšau bla-  
 wau/odpůrcim geho štěstně se wede: ne-  
 bo geg žospodin zarmantil,pro množstwj  
 přestawpenj geho:maličty geho odesstj[do]  
 zageť před obličegem nepřjtele. 6. A tak od-  
 nāta od dcery Syonštē wsecka okraša ge-  
 gj: knjzata gegj gšau podobná gelenim,  
 kterjz nenalēzagj pastroy/awchazegj bez mo-  
 cy před tjm kdož ge honj. 7. Rozpomnāč  
 se [dcera] Geruzalemska we dnech trápenj  
 swě

Widobí se  
dmdelata w  
stadača po-  
četeť knibj  
teto wřato se  
wřera potřá-  
da: y kralo  
se edoť žira  
ei jagat byl/  
a Geruzale  
spuštěn/ie se  
del Jeremz  
ad pláče/ a  
nāřel nāřj  
tānim tīmo  
nad Geruz-  
lēmem/a tēřt  
[Kč:] měřo  
zē vi sup.

Klad bida  
mi hroz-  
nym lidu  
Bojzho ja  
kostwēna  
tjťkāj.

1. Den. 28. 46

Kap: I.) LAMENT. IEREMIA. (Kap: I.)

60-  
 sroch, a kwojenj srocho, na wsecka swa  
 cessenj / kteraž mjrwała ode dnu starosaw-  
 njch / kbyž pada lid gegj od ruky nepřitele /  
 nemagic žadného kobby gi reterwal: proti  
 wonjcyt se gj djwagjce / posmjwagj se kle-  
 snuty gegjmu. 8 Těžce hřessila [dcera] Ge-  
 ruzalemstka / protož gako nečista odlaucena  
 gē: wssickni kterjž gi w počtíwoosti mjrwa-  
 li, newažj gi sobe: proto že widj nahowu ge-  
 gj: ona pať wzdycha, obracena gšucy spēt:  
 9 Nečistota gegj na podobnych gegich / ne-  
 pamatowala na skončeni swē: protož pat-  
 ně klesā, nemagic žadné kobby gi potěšil.  
 Popatříž Hospodine na trápenj mé / neboť se  
 wywýšil nepřitel: 10 Sahl rukau swau ne-  
 přitel na wsecky diahé wěcy gegj: nebo mu  
 sy se djwati Pohanům, an chodj do Swa-  
 tyně gegj: o čemž sy byl přikázal, aby tobě  
 newcházeli do šhromazdenj: 11 Wsecken  
 lid gegj wzdychagjce, hledagj chleba / wy-  
 nakładagj neydražšj wěcy swē za pokrm k  
 očerstwemj žiwota. Wzešitž Hospodine / a  
 popatříž: neboť sem w newažnosti. 12 Nic-  
 liž wam [do toho]: o wssickni kterjž tudycd  
 gđete: pohleďte, a wjzte / gestli bolest podo-  
 bna bolesti mé, kteraž gest mi učiněna: gat  
 [mne] žamutkem naplnil Hospodin w den  
 přehliwosti hněwu swēho! 13 Sestlal o wy-  
 sošti ohen do kostj mých / kteryž opanowal  
 ge: rozstahl syť nohām mým / obrátil mne  
 spēt / obrátil mne w pustinu: celý den ne-  
 dužiwā gsem: 14 Tuže swāzāno gest rukau  
 gēho, gho přestaupenj mých / tuže spletené  
 haužwe připadly na hrdlo mé: porazylo sy-  
 lu mau: wydal mne Pán w ruku [nepřátele]  
 nemohut powstati: 15 Posllapal Pán w-  
 ssecky mé sylně wprostřed mne: swolal pro-  
 ti mně žástupy / aby potřel mládence mé, cla-  
 til Pán přem Pannu dceru Jůdskau. 16  
 Protýť wěcy gā plāci: 3 oćj mých, 3 oćj mých  
 tekau wody / [a] že gest wzdalen odemne po-  
 těšitel, kteryžby očerstwil dušsi mau: syno-  
 wē mogli sau pohubeni: nebo sřylil se ne-  
 přitel. 17 Rozprašitřā [dcera] Syonska ru-  
 ce swē, nema žadného kobby gi potěšil: wy-  
 budilce Hospodin proti Jakobowi wssudy  
 wůkolného nepřátele gēho: mezy nimž ge-  
 [dcera] Geruzalemstka, [gako] pro nečistota

odděna. 18 Sprawěblný gest Hospo-  
 din / neboť sem naodpor činila wstám ge-  
 ho: Slysťte meble wssickni lidé / a wjzte bo-  
 lešť mau: Panny mé y mládency mogli  
 dēbrali se do žagery. 19 Wolala sem na mi-  
 lownjky swē / oni otkamali mne: kňejš mo-  
 gi a starcy mogli w městě pomřeli, hledagj-  
 ce pokrmu, aby posřynili žiwota swēho. 20  
 Popatříž o Hospodine: neboť mi wsko / w-  
 nitřnosti mé skomauceny sau / sídce mé swa-  
 dne wē mně / proto že sem naodpor welice  
 činila: wně mať na syrobu přiwodj / w do-  
 mě pauhá smrt. 21 Slychagjť, že gā wzdý-  
 chām / [ale] nenj žadného kobby mne potě-  
 šil / wssickni nepřátele mogli sřysřice o mých  
 bjdách, radugj se, že sy to učinil / a přiwedl  
 den předohlašený: ale budauť mně podo-  
 bnj. 22 Necht přigde wsecka neschetnost  
 gegich před obliceg twūg / a wčiň gim ga-  
 tož sy učinil mně pro wsecka přestaupenj  
 má: neboť gšau mnohá wpenj má, a sídce  
 mé nedužiwē.

Wto tēch  
 přičina.  
 21j w. 18.

Wdu. 23. 3.

Swelčeni  
 rýchj bíd,  
 před giny  
 mi lidmi.

Wymau  
 blych  
 sprawedl  
 nertim  
 21j w. 18.

Modlba  
 21j w. 18.

Kapitola 11. Natřkání nad skazenjm králow-  
 stwjm Jůdskēho, 6. Wdgerim Božich služeb, y gi-  
 nými bjdami. 20. Wapomenutj lidu k modlit-  
 bām za smilowání.

Wt hustým oblakem přehliwosti swē  
 přikryl Pán dceru Syonska / shodil s  
 nebe na zem stáwu Izraelowu! aniz se roz-  
 pomenul na podobnože noh swých w den přehli-  
 wosti swē. 2 Seřtil Pán bezexšj hjo-  
 stí wsecky přjbycty Jakobowy / zbořil w přehli-  
 wosti swē ohrady dcery Jůdskē / wderil  
 gim o zem: w potupu wwedl králowstwj  
 y kňjzata gegj: 3. Odeal w rozpālenj hně-  
 wu wsecken toh Izraelu: odwrátil sple-  
 prawicy swau od nepřitele / a rozpālito se  
 proti Jakobowi gako ohen plāpolagjcy, pá-  
 l j do cela wůkol. 4 Natāhl lucisťe swē ga-  
 to nepřitel / postavil prawicy swau gako  
 protivnj / y žbil wsecky neyždarlegšj 3 li-  
 du / [a] wylil dostātku dcery Syonskē, gako  
 ohen přehliwost swau. 5 Wčinkā gest  
 Pán podobný nepřiteli / seřtil Izrael, seř-  
 til wsecky palāce gēho / stāyl ohrady gēho  
 a rozmnožil w lidu Jůdskē žamutet a ža-  
 lost: 6 Mocy zagisťe odnřl gako [ob]žd-  
 brady plot swūg / stāyl stāněť swūg / w ža-  
 poměnatj wwedl Hospodin na Syonu sta-  
 wonost

A nad ob-  
 gerim pā-  
 ne služeb.

Chámu  
a Orlate  
stajenim.

vněst a Sobotu/ a w prchlivosti hněvu  
svého zavřel krále y kněze: 7 Zavřel Pán  
oltář svůg/ w ofšlivost wzal Swatyně  
swau/ wydal w ruku nepřitele, zdi [a] paláce  
Syonské: křičeli w domě Hospodinově, ga  
to w den slavnosti. 8 Vložil tě Hospodin  
skazyti zed dcery Syonské/ rozstáhl šnůru/  
[a] neodvrátil ruky své od zhatby: pročez  
wal y zed tvůj/ a spolu mōlegi: 9 Poraze:  
ny sau na zem brány gegj/ skazyl a polámal  
zavory gegj: kral gegj y kněžata gegj mezy  
pohany: nenj ani Zákona: procy také gegj  
nemřvagnj widěnj od Hospodina: 10 Star  
šj dcery Syonské vsadivšse se ná zemi mlčj  
posypagj prachem hlavy své/ [a] přepasugj  
se žněmi panny Geruzalemské: svěššugj k  
zemi hlavy své: 11 Zhynuly od šj oči mé/  
skornautily se wnitřnosti mé/ a wytydla  
se na zem gátra má, pro potřenj dcery lidu  
mého, když [y] nemluroňáta a přjy požjwa  
gjcj, na vlicých místa se šwjragj, 12 [A]j  
tagj matkám svým; Kdež gest obilé a wj  
no? když se gako zraněny šwjragj po vli  
cých místa/ [a] vypausštegj duše své na křj  
ně matel swých. 13 Kohor za svědka při  
vedu? koho připodobnjm k tobě ó dcero  
Geruzalemská? koho tobě přitrownám, a  
bych tě potěšil, panno dcero Syonská: nebo  
weliké gest gako moře potřenj twé, kdožby  
tě zhogiti mohł? 14 Prorocy twogj před  
porojdali tobě šjivé a ničemné wčcy/ a ne  
odkrywali nepravosti twé/ aby odvrátili  
zagerj twé: ale předporojdali tobě k těžko  
sti, oklamánj a wyhnánj: 15 Wšickni kte  
řjž gdau cestau, slěstgaj nad tebau w kama  
šjroj se a potiašagj hlavau swau za tebau  
dcero Geruzalemská, řjtagjce; Toli gest to  
město, onimž řjkawali/ že gest neykrásněg  
šj, [a] wššfemj wšj země? 16 Wšickni  
nepřatelé twogj rozjragj na tebe vsta swá  
brojzbagj a ššřipj zuby/ řjtagjce; Sehlě  
me [g]: totoč gest giste ten den gehož sme  
očekawali/ giste nastal, widjme. 17 Děnil  
Hospodin to což byl vložil/ splnil řeč swau  
kteráž přikazowal odedně starodawnjch  
bořit bez ljtošty: a obwěselil nad tebau ne  
přjtele/ poroyššil rohu protivnjků twých:  
18 Wytřikowalo šidce gegich proti Panu:

ó ty zdi dcery Syonské, wyléwey gako potol  
šly dnem y nocj/ nedáwey sobě odpočinu  
tj/ aniz se špokoghig řjtedlnice oka twého:  
19 Wstaň, křič w nocj, při počátku bděnj/  
wyléwey gako wodu šidce své l před obličej:  
gě Páně: pozdrowihüg k němu rukau swých,  
za žiwot djetel swých, šwjragjcých se bla  
dem/ na rohu wššech vlic/ [a] rcy; 20 Po  
hled Hospodine a popatj, komu sy tak kdy  
wčinil? zdaljž gjdagj ženy plod swůg, ne  
mluroňáta rozkossná? zdaljž mordowan  
byti má w Swatyni Páně, Kněz a Prorok?  
21 ležj na zemi po vlicých mladý y starý/  
panny mé y mladency mogli padli od meče:  
zmordowal sy [ge, a] žbil w den prchliwos  
sti své bez ljtošty: 22 Swolal sy gako kě dne  
slavnosti z wůkolj, ty gichž se welice stra  
ššim/ a nebylo w den prchliwosti Hospodi  
nowy k doby wššel, neb pozustal: kterěz sem  
na rukau pěstowala a wychowala/ ty ne  
přjtel můg do konce žhubil.

Al Kapitola III. Prorok tauj nad sřauzenim  
lidu žjdskeho: 21. daušá o pomocy Božj: 40.  
Wapomjnj: lidu ku pokánj. 55. Wšolitba k Bohu  
za wřšwoboženj: 64. y za pomřtu nad nepřateli.

Wšem muž okausšegjcj trápenj od  
metly rozhněwánj Božjho: 2 Za  
hnal mne/ a wwešł do tny a ne k swětlu: 3.  
Toliko proti mně se postaruge [a] obracy  
ruku swau přes celý den: 4 Wwešł seššlost  
na tělo mé, a křži mau/ a polámal kosti mé  
5 Zastarwěl mne/ a obřjčil předpornaus  
hořkostj: 6 Postarwil mne w tmawých mj  
štech/ gako ty kterjž gjž dárono zemřeli: 7  
Ohradil mne, abych neroyššel: obřjžil oce  
livoj řetěz můg: 8 A gatkoli wolam a křj  
čjm, zacpáwa [wššj před] mau modlitbau: 9  
Ohradil cesty mé tesaným kamentem/ [a]  
ššestj mé žmácl: 10 Gest nedwěš čjbagjcj  
na mne/ lero w ššřejšjch: 11 Cesty mé što  
čil/ anobřž rozřhal mne/ [a] na to mne při  
wedł, abych byl pustý: 12 Natáhl luešššš  
swé/ a wystarwil mne zacyl ššřelám: 13 Po  
ššřelil ledwoj má ššřelami tawlu swého: 14  
Šsem w poššněchu ššřššim lidem swým a  
přššněkaw gegich/ přes celý den: 15 Syj  
mne hořkostmi/ opoguge mne poššněkem.  
16 Nadto potřel okamentjko zuby mé/ wra  
žyl mne do popela. 17 Tak sy rozdálil ó [Bo  
3 i iij. 3e]

† Ger. 14. 19  
Pláč 1. 16

Pláč 66  
př Jeremiáš  
nab  
Judejčym  
pro pora  
nj gegich

† Jer. 14. 34

† Jer. 7. 20  
Jer. 16. 13

Jer. 9. 6.  
Jer. 10. 9.  
Jer. 9. 18

to což pa  
stilo

Jer. 22. 14.  
Jer. 28. 15.



dali rozkossné krmí/hynau na vlicých: kce  
 řij chorváni byli ro slatati/oceli se ro hno-  
 gi. 6 Wěsij gest trestánj dcery lidu mého,  
 než pomsta Sodomy/keráz podwraćena gē  
 gako ro otamženj/aniž trwoaly piinj rany.  
 7 Ustij byli Nazareowé gegj než snih/bē-  
 legšj než mlēto/ rōdila se řela gegich wjce  
 než drabē kamenj/gakoby 3 Saffnu wytesā-  
 ni byli: 8 Ale[giž]wzeženj gegich,temněg  
 řij gest než černost/nemohau pomāni by-  
 ti na vlicých: přišchla křize gegich k kostē  
 gegich/prahne/gest gako dřewo. 9 řepe  
 se stalo tēm genž žbīti sau mečem,nešli kce  
 řij mrau hladem(oni zagistē hynuli pro-  
 bodeni bywšse,) pro nedostatek wrod pol-  
 njch. 10 Xuce žen ljostiwých,wairily sy-  
 ny swē/ aby gim byli za pokrū ro potienj  
 dcery lidu mého. 11 Wšseligat wypustil žo-  
 spodin prchliwost swau/wylēwa žūřiwost  
 hñawu swēho/a žapālil ohen na Syonu,kce  
 ryz řezal základy geho. 12 Kralowé země,y  
 wšsickni obywoatele okřšlku swēta,mkoliby  
 newwōřili,by meč byl wogji protivnjē a ne  
 přitel do bran Geruzalemštych: 13 Pro hřj-  
 chy prorokū geho/ a neprawosti kņēžj ge-  
 ho/wylēwagjčych vprostřed něho krew spra-  
 wedliwých. 14 Taulali se[gako]šlepj po v-  
 licých,kālegjce se we krow/kerēž nemohli  
 se než dorýkati oděwy swymj. 15 Wolali  
 nanē: Wstupūgte nečistj,wstupūgte,wstu-  
 pūgte/nedorýkajte se: práwec sau wstau-  
 pi.li,anobřz sem y tam se rozlesli/ až mezy ná-  
 rody řjtagj;Nebudať wjce mjtī wlastnj-  
 ho bydlenj: 16 Twāi hñewiwa žospodi-  
 nowa rozptylila ge,aniž na ně wjce popa-  
 řij:[nepřatele]kņēžj nessimugj starcūm mi-  
 losti nečinj. 17 A wždy gessē až do wstānj  
 očí swých,hledjme o pomoc sobē neprospe-  
 řšnau, žienj magjce k národu,nemohaučy-  
 mu wyřwoboditi: 18 Sslatugj krotky nasse/  
 řať že ani po vlicých nassich choditi nemū-  
 žeme: přibljzilo se skončenj nasse/doplnilē  
 se dnorowē nassi/ přišlo zagistē skončenj ná-  
 šse: 19 Nychlegšj gšau ti kerēžj nás sřtiba-  
 gj, než orlice nebelē/ po horách s řtibagj  
 nás/na pausřti žaloby nám ždělali. 20 Dý-  
 chānj chřipj nassich,[totjž]Pomazany žo-  
 spodint,lapen gest ro gamách gegich: 6-  
 němž sine řjkalī; W řtjnu geho žiwi bude

me mezy národy. 21 Kādūg se a wesel se dce-  
 ro žoumejšťa/ kerāž řy se wřadila ro zemj  
 Dž: řaťē k tobē přigde kalich/opigēs řē, a  
 obnāžjē se. 22 O dcero Syonšťa,kōžj wyko-  
 nāna bude kāžen neprawosti twē,nenechā  
 řē dēle ro žagerj twēm: [ale] trwau nepra-  
 wost o dcero žoumejšťa trestati bude, [a]  
 odkryge hřjchy twē.

žozý pře-  
 řau žou-  
 mejšťym  
 ale žozj-  
 ho Lidu  
 potēřluge

■ Kap.V. Wāřkānj lidu žūdškeho před Bo-  
 hem: 16. Wyznānj hřjchā 19. y modlitba gegich.  
 ■ Wzpomen se žospodine,co se nám dē-  
 ře: popatr,a wjz pohānenj nasse: 2  
 Dēdictwj nasse obrāćeno gest k cyzym/do-  
 morowē nassi k cyzozemcūm: 3. Syrotcy sine  
 a bez otce/matky nasse gšau gako robowy :  
 4 Wody swē za penjze pigeme/dřjwj nasse  
 za žaplau přichāžj: 5 Na hrdle swēm pro-  
 trawenštwj snāšjme/pracugeme/nedopau-  
 řřj se nám odpoćinauti: 6 Egypřštwj po-  
 darwame ruky[y] žosřřštwj,abychom nasy-  
 ceni byli chlebem: 7 Otcowē nassi hřšš-  
 li/nenj gich:my pať trestānj po nich nesē-  
 me: 8 Služebnjcy panugj nad nām,nenj  
 žādneho kdoby wyřřhl 3 ruky gegich: 9 S  
 opowāženjm se žiwota swēho hledāme chle-  
 ba swēho,pro řtrach meče y na pausřti: 10  
 Křize nasse gako pec 3 černaly od nāramně  
 ho hlādu: 11 Ženām na Syonu[y]pannām  
 ro městech žūdštych nāsyle řimj: 12 Knjžata  
 rukau gegich wřššena sau/ řosoby řtarych  
 nemagj ro poetiwostj: 13 Mlādence[ř]žer-  
 nowu berau/a pacholata pod dřjwjm kle-  
 řagj: 14 Starcy ředati ro branách přestālē  
 [a]mlādency od žpewū swých: 15 Přestāla  
 radost řřdce nasseho/obrātילו se ro kwjlenj  
 pleřānj nasse: 16 Spādla řoruna[s]hlawy  
 nassi:bēda nám giž že sine hřšřili: 17 Pro-  
 řoť gē mōlē řřdce nasse/prořyē wōcy žatmē-  
 ty se oči nasse: 18 Pro horu Syon/že žpusřtē  
 na gest/lisřty chodj pomj. 19 Ty žospodi-  
 ne na wōty žustāwās/[a]řřolice twā od nā-  
 rodu do pronārodu: 20 Proč se žapomjnās  
 na wōty na nás, [a] opausřřjē nás za řať  
 řklauhē řasy: 21 Obrāť nás o žospodine k  
 sobē a obrāćeni budeme: obnow dny nā-  
 šse gāžj byli žastarodāwona: 22 Nebo žbāt  
 wšseligat žawržeš nás/[a] hñewāti se bu-  
 deš na nás welice:

žūdšty lid  
 řaužj Bo-  
 hu swēmū  
 bjō swých

Wyznāwā  
 winy před  
 řā swých:

Wjř 4.16

žj potom  
 řaťē y wla-  
 řtnj swē.

Boha wo-  
 Modlitbe  
 wšřwā po-  
 njženē.  
 ř řam 101.  
 ř 27. 28.

řřřř 1.4.  
 řřřř 11.18.  
 řřřř 14.3.  
 řřřř 1. 4.  
 řřřř 9.16.

ř pogebnau

ř řřřř 6.19

ř proč to  
 řřřř řřřř  
 řřřř řřřř  
 řřřř řřřř

ř pohānj

ř řřřř 1.12

# Proroctw Ezechy- ele Proroka.

Kapitola I. Powołání Ezechyelowa čas / 4: y gáf kromu wídením zwoľácním nastrogen.

**S** Talo se pat třideáteho léta, čtrvrtého měsíce, [dne] páteho / když sem byl mezi zá- gatými v řety Chebar / že o- tawijna byla nebesa / a widěl sem wídení Boží: 2 Páteho [dne] téhož mě- sýce, páteho léta zágetj krále\* Joachyna. 3. W pravdě stalo se slovo Hospodinowo k Ezechyelowi knězy synu Buzy w zemi Chal- deysté, v řety Chebar: a byla nad ním ruka Hospodinowa. 4 A widěl sem: A ay witr- tuhý přicházel od půlnocy, [a] oblač veliký a ohen plápolagjící / a okoloního byl blesk / a z prostředku geho, gako negata velmi prudka světlost / z prostředku toho ohně. 5 Z prostředku geho také [všázalo se] podoben- stwoj čtyř zwojrat / gegichů takowý byl způ- sob: Podobenstwoj člověka měli / 6 A po čtyřech twarích gednotážde / a po čtyřech křídlych gednotážde mělo: 7 Gegichů no- by, nohy přijmé / ale zpodet noh gegich, gako zpodet nohy telecý / a blystěly se podobně gako ocel pulerowaná: s Xuce pat lidště, pod křídly gegich / po čtyřech stranách gegich / a twarí gegich y křídla gegich na čty- řech těch stranách: 8 Spogena byla křídla gegich gednoho s druhým: Neobracela se když slla / gednotážde přijmo na swau stranu slla: 10 Podobenstwoj pat twarí gegich / [s předu] twarí lidšta a twarí lwowá po pra- vě straně každého z nich: Twarí pat wolo- wau po lawé straně wšech čtvero, též twarí orlicí s zadu mělo wšech čtvero z nich. 11 A twarí gegich y křídla gegich pozdwiže- na byla žhuru: každé [zwojre] dvě [křídla] po- gilo [s křídly] dvěma / druhého / dvěma pat přitřýwala těla swá: 12 A každé přijmo na swau stranu slla: \* každoli vřázowal Duch aby slla tam slla / nevwchylowala se když cho- dila. 13 Podobnost také těch zwojrat napo- hledenj byla gako vhlí řetaweho / napohle- denj gako pochodně / kterýžto wstawičné

chodil mezi zwojraty: a ten ohen měl blesk / a z tohož ohně vycházelo blystění. 14 Také ta zwojrata běhala / a nawracowala se gako prudké blystění. 15 A když sem blesk na- ta zwojrata: a ay kolo gedno bylo na zemi při zwojratech v čtyř twarí gednoho každého z nich: 16 Napohledenj byla kola, a wdělanj gich gako barwa Tarjis / a podobnost gednostegnowa měla [wšech] ta kola / a by- la napohledenj y wdělanj gegich, gako by by- lo kolo v prostřed kola: 17 Na čtyř strany své giti magjice, chodila / a nevwchylowala se když slla: 18 A lawkoti své y wysokost mě- la / že hrůza z nich slla: a s jinowé gegich wůt kol wšech čtyř [kol] plnj byli očí. 19 Když pat chodila zwojrata, chodila kola podle nich a když se poznáwěla zwojrata wzhůru od země poznáwěla se [y] kola: 20 Každoli chtěl Duch aby slla / tam slla kde Duch chtěl giti: nebo duch zwojrat byl w kolách. 21 Když ona slla, slla / a když ona stala, stala / a když se wo- znáwěla od země, poznáwěla se také kola s ni- mi: nebo duch zwojrat byl w kolách. 22 Po- dobenstwoj pat oblohy bylo nad hlavami zwojrat, gako podobenstwoj křistalu roztaže- ného nad hlavami gegich swrchu: 23 A pod oblohu křídla gegich pozdwižena by- la / gedno [připogene] k druhému: každé mě- lo dvě gimiž se přitřýwalo / každé pravejm mělo dvě, gimuž přitřýwalo tělo své. 24 A stýssel sem zwuk křídla gegich, gako zwuk wod mnohých, gako zwuk wšemohaučy- ho, když chodila / zwuk hluku, gako zwuk wogsta: když pat stala, spustila křídla swá. 25 Byl také zwuk swrchu nad oblohu / kte- ráž byla nad hlavau gegich, když stala [a] spu- stila křídla swá: 26 Swrchu pat na obloze kteráž byla nad hlavau gegich, bylo podobě- stwoj trůnu na pohledenj gako kamen ža- sffrowý / a nad podobenstwojm trůnu na- nam swrchu, napohledenj gako twárnost člověka: 27 A widěl sem napohledenj ga- ko velmi prudkau světlost, [a] w wnitřku gegim wůt kol napohledenj gako ohen, od- bedr geho wzhůru: od bedr pat geho dolů, widěl sem napohledenj gako ohen / a blesk reůkol něho: 28 Napohledenj gako duba, kteráž býwa na oblace w čas deště / takowý

Kola čtyř

10. 9. 1. tambe

13. 8. w. 11

1. zwojrata

Oblohu.

13. 8. w. 11

Trůn a se  
Díkyho na  
něm.

Kdy gest tento pro rok a od 6. 1. 17. 1. 17. 1. 17. 1.

4. 17. 1. 17. 1. 17. 1.

Každé přitom wídení widěl: 17. 1. 17. 1.

Zwojrata: čtyř.

1. 17. 1. 17. 1. 17. 1.

1. 17. 1. 17. 1. 17. 1.

1. 17. 1. 17. 1. 17. 1.

by napoblesňnj byl blest wůkol. To bylo  
wůbenj podobensťwj slawy Hospodinowy:  
Kterážto widěw, padl sem na twař swoa/  
a slyšel sem hlas mluwjcyho.

Kapitola II. K tomu poslan Prorok Ezechy-  
el. 4. A galby se y křem knimj poslan 8. y křomu  
kteržj sey poslal mi ti mě, wywčen.

**E**teržj řekl te mně; Synu člověčj, po-  
staw se na nohy swě/ať mluwj m s te  
bau: 2 A wostaupil do mne Duch, křjž pro-  
mluwil te mně/ a postavil mne na nohy  
mě: a slyšel sem an mluwj te mně: 3. Ktes  
ryž řekl mi; Synu člověčj: Ga te pošylam  
k synům Izraelsťm, k národům zpurným/  
kteržj zpurně se postavowali proti mně/ o-  
ni y otcowě gegich zprowěřowali se mi/  
až prawě do tohoto dne: 4 A těch prawj m  
synům nestydatě twaři a zatwordileho sř-  
ce, gá pošylam te: A dš k njm; Takto pra-  
wj Panowanj Hospodin, 5 Gžj oni slyšce  
neb nechte/ že dšm zpurnj gšau: ať wědj  
že Prorok byl y prostřed nich. 6 Ty pak sy-  
nu člověčj nebog se gich/ aniz se bog slow  
gegich/ že zpurnj a [gako] tmj gšau proti to-  
bě/ [a že] mezy sřjry bydljš: Slow gegich  
nebog se/ a twaři gegich se nestrachjg, pro-  
to že dšm zpurnj gšau: 7 Ale mluw slo-  
wa má k njm/ gžj oni slyšce neb nechte/ že  
zpurnj gšau. 8 Ty pak synu člověčj slyš co  
gá prawj m tobě; Nebud zpurnj/ gako ten  
dšm zpurnj: otcowě wsta swa/ a sřjz co gá  
tobě dšm. 9 A widěl sem/ a ay ruka wsta-  
jena byla k mně/ a ay w nj switwta křiba:  
10 Kterážto rozwinul předem nau/ a byla  
popřana s předu y z zadu/ a bylo w nj pla-  
no najřkanj/ křiwlenj a bēda.

Kapitola III. K oskřenj m způsobem Ezechy-  
el wřadu nabrogen 8. y posylen: 16. tolikřj gal-  
by gemu na tom, aby geg wěrně wyřonawal,  
záleželo powčen.

**E**dy řekl mi; Synu člověčj, což před  
tebau gest sřjz/sřjz křibu turo/ a gđi  
mluw k domu Izraelsťmu. 2 \*A otcowřel  
sem wsta swa/ a dal mi sřjstř křibu tu, 3.  
Křa te mně; Synu člověčj/ nakřm břicho  
swě/ a sřjrowa swa napřl křibau tauto kře-  
rawjč dšrowám: A sřjdel sem/ a byla wřstřch  
mřch gako mēd sřadř. 4 Za tjm řekl mi;  
Synu člověčj: gđjž k domu Izraelsťmu/ a

mluw k njm slow mřm. 5 Nebd nebst  
deš poslan k řidu hlubokě řetřa nesnadně  
ho gawta/ [ale] k domu Izraelsťmu: 6 Ne  
k národům mnohým hlubokě řetř/ a nesnad-  
dneho gawta/ gegichjby slowm nerow-  
ně: gestto řbybych te k njm postal/ wpostřch  
řiby tebe: 7 Ale dšm Izraelsťj nebudau te  
chřti postřachati/ ponawadž nechřj postřau  
chati mne: nebo wřřecten dšm Izraelsťj,  
gest tworbocelnj, a zatwordileho sřdce: 8 \*A  
le wřinil sem twař twau twordau při twař-  
ři gegich/ a celo twě tworbě proti řetřu ge-  
gich: 9 Gako kamen přetwordj, perowněgřj  
než řtalu wřinil sem celo twě: nebogž se  
gich, aniz se strachjg twaři gegich/ proto  
že dšm zpurnj gšau. 10 A řekl te mně; Sy-  
nu člověčj, wřřecta slowa má křerážte mlus-  
wriet budn, přigini w sřdce swě/ a wřřima  
sřjma řjš: 11 A gđi, k zagatym kř synům  
řidu swěho/ a mluw k njm/ a řey gim; Tak-  
to prawj Panowanj Hospodin, gžj oni sly-  
šce neb nechte. 12 Tehdy odněš mne Duch  
a slyšel sem za řebau hlas hřmotu welitěho;  
Pořehnaná slawa Hospodinowa z mřřta  
swěho: 13 A hlas řjdel těch wřjřat/ křeráž  
se wěřpoleť dorykřla/ a hlas řol naprotř  
njm/ a hlas hřmotu welitěho. 14 Duch pak  
odněš mne/ a rozřl mne/ a odřřel sem tru-  
chliw, w hřněwě Duchu swěho: ale ruka Ho-  
spodinowa nadem nau sřřněgřj byla. 15 A  
přřřel sem k zagatym, do Telabib, bydljcy m  
při řetře Chebar/ a ředěl sem křez oni bydljci:  
ředěl sem prawj m ředm dnj, wprostřed nich  
s wřřřnjm. 16 A řtalo se po dokřonanj ře-  
dm dnř/ že se řtalo slowo Hospodinowo  
te mně, řtaucy; 17 \* Synu člověčj, řtrážnj  
sem te postavil nad domem Izraelsťm, a-  
by slyšce slowo z wřř mřch, napomjnal gich  
ode mne: 18 Křdybych gá řekl bezbožně-  
mu; Smřřj wřřeš: a nenapomenušby ho/  
ani nemluwřl aby ho odwředl od cesty ge-  
ho bezbožně/ proto aby ho při řiwotu řacho-  
wal: ten bezbožnj pro neprawostř swau wř-  
mře/ ale křwě gcho z rky twě wřřledám: 19  
Pakřiby ty napomenuš bezbožněho/ a neob-  
wřřitřby se od bezbožnosti swě, a od cesty  
swě bezbožně/ oně pro neprawostř swau wř-  
mře/ ale ty řřřř swau wřřřwřobodjš. 20 \* Od-

Ezechyel,  
widěnj m  
předěřen  
řřa/ od B.  
posylen.

Duch řř.  
napřlen.

Křpurně:  
mno řidu  
wřprawě  
a powřen  
y powřřen

Křřhu wř  
řel řwřle-  
nj přnau.

Křřba po  
řřana řře-  
řřelawřř  
řřdřenj.  
řřobřřnj.  
řřm. 19. 9.

On ř řřon  
D. posřřn

\* Powřobn.  
řer. 1. 18.

protř pos-  
řřřenj m  
posylen.

Bořřm dn  
řřem před  
řřanřen.

\* Zagatj  
se dokřal.

Wřřad ger-  
ho gemu  
wřřwřetřř  
řřřř 11. 7.

řřřř 12. 24  
wřř

vorátillibý se pat spravedlivý od sprave-  
dlnosti své/a činilby nepravost.a gábych  
položil vražku před něj/a takby umiel. ty  
patby ho nenapomenul: pro hřích svůj  
umie/a níz na paměť přigde která sprave-  
dlnost geho kteráž činil/ ale křve geho z  
rutý tvé vyhledám: 21 Patliby ty napa-  
menul spravedlivého/aby nehřessil sprave-  
dliwý/a onby nehřessil, gisté že bude živo:  
nebo napomenut byl: ty také dussi swau

**3. Sláwa**  
widel. 2  
blás pá-  
ne slyšel.  
3. 2. 1. 1.

wywoobodjs. 22 1 A byla tam nademnu  
staň. gdi do tohoto vdolj/ a tam mluwiti  
budu s tebau: 23 A tak, wstáw ssel sem do  
toho vdolj/ a ay sláwa Hospodinowa stála  
tam/ gako sláwa kteráž sem widel v řetý

**2. 2.**

Chebar, y padl se na twař swau: 24<sup>1</sup> Tehdy  
wstáupil do mne Duch/ a postawio mne  
na nohy, mluwit kmeně, a řekl mi: Gdiž, za  
wři se w domě swém: 25 Nebo na tě synu  
člowčij, ay dáj na tě prorozy/a swažj tě gi  
mi/a nebudeš mocy wygjeti mezy ně: 26 A  
gá věimj, aby gazyt twýg pčlnul k dá-  
mjm twým/a aby oněmē/a nebyl gím mu-  
žem domlarwagjčým/ proto že dím žpur-  
ný gšaw: 27 Ale kdýž mluwiti budu s te-  
bau/ otworu wsta twa, a dja gím; Takto pra-  
wj Panownj Hospodin; Kdo slyšeti chce,  
nechť slyšj<sup>1</sup> a kdo nechce, nechť necha: Že  
dím žurný gšaw.

**2. 1.**

**Ka. III.** Předwřásni a význameni oble-  
ženj Geruzaléma/ 9. a zwláště hládu welikého.

**Geruzalé-  
ma** obleže-  
n; zname-  
niji ně-  
kterými o  
wředčeno

**1** A pat synu člowčij wezmi sobě cyblu  
a poloze gi před sebe, wyrey na nj mě-  
sto Geruzalem: 2 A postaw na nj obleženj  
a wydělage nanj slance, wýsyp nanj nášyp/  
a polož nanj wogšta/a postaw nanj bera-  
ny walečné wůkol. 3. Potom wezmi sobě  
panew železau/ a polož gi místo ždi želez-  
né, mezy tebau a mezy městem/ a zatwrd  
twář swau proti němu/ ac gest obleženo/ a  
oblehneš ge: Toť bude znamenjm domu  
Izraelského: 4 Ty pat lehni na lewý bok  
swýg/a wlož naněg nepravost domu Iza-  
elského: podle počtu dnů w němž ležeti bu-  
deš naněm, poneš nepravost gegich: 5  
A gá dáwám tobě leta nepravosti gegich  
w počtu dnů, tři sta a dewadesát dnů, w

nichž poneš nepravost domu Izraelského  
6 Kdýž ge pat wyplnjš, budeš ležeti na pra-  
wém boku podruhě/a poneš nepravost  
domu Jádowa čtyřidceti dnů: den za roč/  
den za roč dáwám tobě. 7 A obleženj pra-  
wjm Geruzaléma zatwrd twař swau, obr-  
na ruku swau, a prorokuge proti němu. 8  
A ay dáwám na tě prorozy/aby se neobrac-  
cel z boku gednoho na druhý/ do twýž neroy-  
plnjš dnů obleženj swého. 9 Protož ty, we-  
zmi sobě pšeni ce, a getmene, tež bobu, sšobu  
wice, y prosa, a sšpaldy, a dey to do gedné ná-  
doby/aby sobě nastrogil z toho pokrmu/ po-  
dlé počtu dnů, w nichž ležeti budeš na bo-  
ku swém/ za tři sta a dewadesát dnů gisté  
geg budeš. 10 Pokrmu pat twého kterýž  
gíšti budeš, wáha bude dwadceci lotů na  
den/ od času až do času gíšti geg budeš: 11  
Wodu také na mjru pji budeš, sšesty [diš]  
žin/ od času do času pji budeš: 12 Pod-  
popelný pat chléb gečný kterýž gíšti bu-  
deš, ten leyný nečistoty lidstě pec/ před so-  
tima gegich. 13 A řekl Hospodin; Tak bu-  
dau gíšti synowé Izraelskj chléb swýg ne-  
čistý pro Pohany/ kterýž tam šhromáždjm.  
14 Teby řekl sem; Ach panownjce Hospo-  
dine, ay dusse má nemj posskroměna<sup>1</sup> mra-  
chami/ a wdáwěného negedl sem od dětin:  
štroj swého až podnes/ aniž wesslo w wsta  
má maso oħawoně: 15 Kterýž řekl mi; Ay  
dáwámě krawince, místo leyn lidstých/ a-  
by sobě gímj napel chleba: 16 Za tjm ře-  
kl mi; Synu člowčij, ay gá slámi hřil chle-  
ba w Geruzalémě<sup>1</sup> tak že gíšti budau chléb  
na wáha, a to s žamutkem/ a wodu na mj-  
ru pji, a to s předšsenjm: 17 Aby nedosta-  
tel magjce w chlebě a w wodě, dějyli se ges-  
dentáždy z nich/ a swadli p nepravost swau

**3. y hlá-  
také, kte-  
ryž ml u  
času oble-  
ženi tobo  
přigil.**

**1. 1. 1.**

**1. 2. 1. 1.**  
1. 2. 1. 1.  
1. 2. 1. 1.  
1. 2. 1. 1.

**Kapitola V.** Wřásni giným žpřisobem tež  
kostj obleženj Geruzaléma, 5. a tolikéz y hřichá  
proněj mdy ty težkosti přigiti.

**1** Otom ty synu člowčij, wezmi sobě nřž  
ostrý, [totj] břitowu holiců/ wezmi geg  
sobě/ a oħel njm hláwu y brádu swau: Po-  
tom wezma sobě wáhu, rozdel to: 2 Třeti-  
nu oħněm spal, v prostřed mřsta/ kdýž se wy-  
plnj dnowé obleženj: Ža tjm wezma dru-  
hau třetinu, poseřey mečau otolo něho/ o-  
stáw

**1. 2. 1. 1.**  
1. 2. 1. 1.  
1. 2. 1. 1.  
1. 2. 1. 1.

statnj pat tictinu: rospyl v wjtr: nebo me zem dobytym budu ge ostihati: 3. A wssal odegmi odud neco malo a zawaz do tiješ swych: 4. A y z tich gessie wozna, v woz ge do prostied obne, a spal ge ohnem/ odkudž wygde ohen na wssecken dím. Izraelstý. 5. Takto prawj Panownjt Hospodin; Ten: to Geruzalem kterjz sem postawil v prostied Pohanu, a wúkol otocil kraginami, 6. Zmènil sauby mé w bezbožnost/wjce než Pohané/ a wstanowenj má, wjce než giné zemé, kterej gšau wúkol něho: nebo sauby mými pohrdli/ a w wstanowenich mých nechodili. 7. Protož, takto prawj Panownjt Hospodin; Proto že mnohem wjce než pohané kterjz gšau wúkol was, w wstanowenich mých nechodilište/ a saudu mých, nectimilište: nybrž [ani tak] jako Pohané, kterjz gšau wúkol was, saudu nectonalište: 8. Protož, takto prawj Panownjt Hospodin; Zy ga na tebe, ay ga/ a wykonam v prostied tebe saudy, před očima pohanu: 9. Nebo učinjm přitobé to, čehož sem [pro]ne učinil/ a čehož podobně nečinjm wjce/ pro wsecty ohawnosti twé: 10. \*Tak že otce: wé gšti budau syny, v prostied tebe/ a syno wé gšti budau otce swé: a wykonam proti tobé saudy/ a rospyljm wsecty ostakty twé na wsecty strany. 11. Protož, ždow sem ga prawj Panownjt Hospodin; Že poněwadž sy[ty] Swatyně mé postawim, wsselitými mžkostmi swými, a wsselitými ohawnostmi swými/ y ga také zlehjm tebe/ a neodpuštjé oko mé/ a nikoli se neslitugi: 12. Třetina tebe morem zemie a hladem zhyne v prostied tebe/ a třetina druhá mečem padne wúkol tebe: ostatnj pat třetinu, na wsecty strany rospyljm/ a mečem dobytym sstihati ge budu: 13. A tak do konce wylit bude hñew mág/ a doctru prchliwosti swau na ně/ y potěšjm se: y wědjé že ga Hospodin mluwil sem w horliwosti swé, kbyž wykonam prchliwost swau na nich: 14. A obratjm tě w pausš/ a [dám tě] w wúzkú mezy národy, kterjz gšau wúkol tebe/ před očima ká: ždoho tužy gdaucyho: 15. \*A tak budeš k v: ržce, posměchu, k hroměmu příkladu, a k w: jasnutj národám kterjz gšau wúkol tebe/ te

hčej kbyž wykonam proti tobé sauby, w hñewé a w prchliwosti, a w zehranj wúřiwéna ga Hospodin mluwil sem: 16. Těhož kbyž wystřeljm gšliwé střely hladu k zahubé wašj: kterej wystřeljm, abych was wyhubil/ a hlad šhromáždí proti wám i slami wá hñw chleba: 17. Posli zagistě na was hlad, i a woi ljeau/ kteraj té na syrobu přiwede: y mor, a kraw přigde na tebe, kbyž wvedu na tě meč: ga Hospodin mluwil sem.

Kapit. VI. Proroctwj o spuffténj zemé Jád: (k přičinan modlákstwj. 8. Zachowánj ostaktk. 11. Stwřzenj tohoto proroctwj.

Stalo se ke mně slowo Hospodino: 1. \*Synu člověčj, obrat twá swau proti horám Izraelstým/ a pro: roctwj proti nim: 3. A rcy: Hory Izrael: stýšte slowo Panownjka Hospodina: Takto prawj Panownjt Hospodin, horám a pahrbkám, prudkým potokám, a wdojm; Zy ga, ga wvedu na was meč a zřazjm wjsofsti wasse: 4. A tak spustnau oltářowé wáši/ a zřostotani budau slunečnj obrazowé nými bohý wassimi. 5. \*Powhu také m: twá tčla synú Izraelstých před wtydanými bohý gegich/ a rospyljm kosti wasse oko: lo oltářú wassich: 6. Zdekolí bydliči bude: te, mžsta spustina budau/ a wysofsti spustnau: pročež popléněni budau a spustnau [y] oltářowé wassi/ potřostotani budau a přestanau wtydanj bohowé wassi/ a slunečnj obrazowé wassi spobějnami, a tak wyhlazena budau dila wasse. 7. A padnau zbitj wprostied was/ a wjste že ga gšem Hospodin. 8. A pozustawjm některé z was, kterjz by všli meče, mezy pohany/ kbyž rospylěni budete do zemj. 9. A budau se rozpomjnati na mne/ kterjz z was zachowáni budau mezy národy, mezy něž budau zagati/ že sem kormaucen byl srdcem gegich smálným, kterej odstapulo odemne/ a očima gegich, kterej smálnjce chodily za wtydanými bohý swými: a tak sami se byti hodné ostliwostj seznajj, pro neschetnostj kterej páchali, we wsectch ohawnostech swých/ 10. A wědjé že ga gšem Hospodin/ a že sem nenačarim mluwil, že na ně wvedu šle toto. 11. Takto

Střihowé lidu Jád: to Geruzalem kterjz sem postawil v prostied Pohanu, a wúkol otocil kraginami, 6. Zmènil sauby mé w bezbožnost/wjce než Pohané/ a wstanowenj má, wjce než giné zemé, kterej gšau wúkol něho: nebo sauby mými pohrdli/ a w wstanowenich mých nechodili. 7. Protož, takto prawj Panownjt Hospodin; Proto že mnohem wjce než pohané kterjz gšau wúkol was, w wstanowenich mých nechodilište/ a saudu mých, nectimilište: nybrž [ani tak] jako Pohané, kterjz gšau wúkol was, saudu nectonalište:

Co pro ty hřichy mé lo přigiti na ně: 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Hlad hzo 3ny, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Wor. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Spuffténj obydli ge gich. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Obydli lidu Bojj ho ošwěd inge pro: tot broso ne spuffet 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Pogist: ni to pro roctwj po dle wile a costaz

Takto prawj Panownjt Hospodin; Tleff: ni tukau swau/a dupni nohau swau/a rey; Nastogte na dnm Izraelsty, ze pro wsecky obawnosti neyhorstj, mecem, hladem, a morem padnanti magj: 12 Ten kdoz daleko bude morem vnie/a kdo blizko, mecem padne: ostatnj pat a oblezeny, hladem vnie/a tak docela wylegi prchliwost swau nane: 13 A swjce, ze ga gsem Hospodin/ kdoz budau zbitj gegich, v prostried vkydanych bohů gegich wutol oltaru gegich, na woselickem pahrbku wysokem, na woslech wrstjch bor, a pod woselickym dremw zelenym, y pod woselickym dubem hustym/ na kteremkoli mjste obatorawali wuni libau, woselickym vkydanym bohům swym. 14 Nebo wostahnu ruky swau na ne/ a wtinjm zemi tuto zpustlau, zpustlegstj nez paussc Dyblat, po woslech obydljch gegich: A zwedj, ze ga gsem Hospodin.

Kapitola VII. Pro roctwj o pomste Bozi nad Judskymi y zemj gegich, a o pricinach te pomsty.

Otom stalo se slowo Hospodinowo kamm: itaucy; 2 Slys synu clowecj: Takto prawj Panownjt Hospodin, o zemi Izraelste; Ach skoncenj, prusslo skoncenj [gegi] na ctyri strany zeme: 3. Gijte skoncenj nastalo tobe: nebo wopustjm hnew swoug na te/a budu te sauditi podle cest twych/a wvrhu na te wsecky obawnosti twe: 4 Neodpustj zagiste oko me tobe\* amiz se slizugi: ale cesty twe na tebe wvrhu/a obawnosti twe v prostried tebe budau: A swjce ze ga gsem Hospodin. 5 Takto prawj Panownjt Hospodin; Bida gedna, ay hle pichazy bida: 6 Skoncenj pichazy/pichazy skoncenj/procytil na te/ay pichazyt: 7 Pichazyt to gitro na tebe, obywoateli zeme: pichazyt ten cas/priblizuge se ten den hmotu/ a ne hlas roslahajicy se po horach: 8 Gij tudjz wyslgi prchliwost swau na te/ a docela wypustjm hnew swoug na tebe/ a budu te sauditi podle cest twych/a wvrhu na te wsecky obawnosti twe: 9 Ne odpustje zagiste oko me/amiz se slizugi: [ale] podle cest twych zaplatjm tobe/a budau obawnosti twe v prostried tebe: a tak zroze, ze ga gsem Hospodin, ten kteryz bigi. 10

Ay ted gest ten den/ay pichazyge prusslo gitro: zkroetl prut wypucila se zneho pychar: 11 Utratnost wyrostla w prut bezboznosti: [neustanecj] snich [nic], ani z mnozstwj gegich, ani z hlutu gegich/ ani z bude nari: kano nad nimi: 12 Pichazyt ten cas/blizko gest ten den: kdo kaupj, nebude se wselitri/a kdo prodaj, nic toho nebude litowati: nebo prchliwost [priigde] na wsecko mnozstwj gegj. 13 Ten zagiste kdoz prodal, k wocy prodane nepigde naspit/ by pat gest byl mezy ziwymi ziwost gegich: ponez wadz widenj na wsecko mnozstwj gegj, nenawratj se/a zadny w neprawosti ziwota swého nezmocnj se: 14 Traubiti budau ro traubu; a pripravj wsecko/ ale nebude zadneho kdoby ssel k bogi: nebo prchliwost ma [oborj se] na wsecko mnozstwj gegj: 15 Nec bude wne mor pat a hlad doma: kdo bude na poli, mecem zabiti bude/ toho pat kdoz bude w meste, hlad a mor zabuj: 16 Kterjz pat z nich wtekau/ ti na horach, ga: to holubice [w] w dolj/wselickni lkati budau: gedent kazdy pro neprawost swau: 17 Wselite ruce klesnau/ a wselicka kolena rozply: nau se gako woda. 18 A prepastj se zjnemi a hriza ge pitryge/a na wselite twari budau: 19 Stjbro swe po wlicych rozhazegj/a zlato gegich bude gako necistota/ stjbro gegich a zlato gegich, nebude gich mocy wswoboditi w den prchliwosti Hospodinowy: nez nasytj se, a strew swych nenaplnj: proto ze neprawost gegich gest [gim] k wrazece: 20 A ze w slaww okrasj swe, w te kterauz k du: stognosti postawil [Buh], obrazu obawnosti swych [a] mizkostj swych nadcali: Pro: toz obratil sem gim gi w necistotu: 21 Nebo wydam gi w ruky cyzozemcu k rozchwatani/ a bezboznym na zemi za laupez/ kterjz posskwrnj gj. 22 Odwratjm tez twar swau od nich/ y posskwrnj Swatynne me/a weg: dau do nj, bojce a posskwrnjuge gj. 23 W daley retes: nebo zeme plna gest saudu wkrutnych/a mesto plne gest naristku: 24 Pro: toz privedu neyhorstj z Pohanu aby dedic: ne wladli domy gegich: y wtinjm pjtjz py: sse synych/a posskwrnemi budau kterjz gich

Pin Buh hrozj ry: chlan po: riau Jado: stym. 201j. 1. Staje: njm zeme gegich.

Wj 1. 11.

1. bjea po mja

2 wseckostj

Wj 1. 4.

1. Ger. 6. 11

2. Strace njm stat k.

3. Wsloe wcnjmda remajm.

4. Meem 5. Mloum 6. Sladi.

7. Rozprj lenjm k: 20.

8. Priedesse njm gich. 201j 21. 7. 9. Samut: tem: cak y. 201j w. 17.

1. 201j. 11. 4. 201j. 1. 14. 201j. 1. 18.

10. Staje njm Chaf mu: tak y. 201j w. 12.

11. Sage s. 11m.

12. Wwede njm paha nu do ge: gich zeme.

Proro-  
k a kně-  
ž medoska-  
stem.

posvěcují. 25 Stáženj půslo: protož ble-  
dati budau pokoge/ale žádného nebude. 26  
Bjda za bjda přigde/ a novina bude za  
novinau: y budau hledati widění od Pro-  
roka/ ale Zákon zabyne od kněze, a rada od  
starců: 27 Král vstawičně kvojliti bude/  
a kněze obleče se w smutek/ a ruce lidu w zes-  
mí předěšeny budau: podle cesty ge zich v  
činjm gim/ a podle saudu gegich sauditi  
ge budu. A zwoď je gá gsem Hospodin.

A Kapitola VIII. Modlářstw lidu w Geruza-  
léme pozustaleho Ezechyelowi zgeweno. 17. A  
pomsta pro ně oswedčena.

Proro-  
k w  
Geruzale-  
mě se octf

Stalo se leta sšestého, w pátý den šse-  
stého měsíce, že sem seděl w domě své-  
m a starší Jůdšstj seděli předemnou: y připad-  
la na mne tu ručka Panownjka Hospodina

W 1. 27.

2. A widěl sem/ a ay podobensťwój na pohle-  
dění gako oheň: od bedr geho dolů oheň/  
od bedr pak geho wšhuru napohleděnj ga-  
ko blesť/ na pohleděnj gako negaká welmí  
prudka swělost. 3. Tedy wotah podobens-  
ťwój ruce, wzal mne za kšsticy hlavy mé/ a  
wyzdwihl mne Duch mezy nebe a mezy ze-  
mi/ a wweďl mne do Geruzaléma w widě-  
njch Božjch, k wrátům brány k wnitřnj,  
kteráž patj na Půlnocy/ kdez byla stolice  
modly [k] horlivoosti, [a] k žiřivoosti popauze

Widěl w  
Chráme,  
Sláwu  
Boží.

gicý. 4. A ay slawa Boha Izraelského by-  
la tam, napohleděnj gako ta kteráž sem wi-  
děl w wdolj: 5. A řekl mi; Synu člowčej  
pozdrwihi nynj očj swých [k] cestě na Půl-  
nocy. Tedy pozdrwihl sem očj swých [k] ces-  
tě na Půlnocy/ a ay na Půlnocy v brány ol-  
tářowě ta modla horlenj, prawě kudyž se

Widěl w  
Chráme,  
Sláwu  
Boží.  
W 1. 27.  
Obyzdné  
čtworo mo-  
dlářstw.  
To gest.  
1. Modlu  
horlivoosti  
1 t. k horlenj  
w byz-gicý

wchází: 6. Wtom řekl mi; Synu člowčej,  
widjšliž ty co tito činj/ ohawnosti [tak]  
weliké, kterěž činj dům Izraelský tuto: tak  
že se rozdáliti musjým od Swatyně své/ a:  
le obrátě se wzjřš gestě wěššj ohawnosti: 7.  
A přiwedl mne ke dwořům syně/ kdez sem  
wzřel, a ay djra gedna byla w stěně: 8. A ře-  
kl mi; Synu člowčej, kopey medle tu stěnu:  
y kopal sem stěnu/ a ay dwoře gedny: 9. Te-  
dy řekl mi; Wegdi a wiz ohawnosti tyto

2. Rozřic-  
né rytiny.

neyhoršj kterěž oni činj zde. 10. Protož w:  
šed wzřel sem, a ay wšeliké podobensťwój ze-  
moplazň, a howad obyždných/ y wšlech v-

čydanyh bohů domu Izraelského, wryto  
bylo na stěně wškol [a] wškol: 11. A sedmde A přiwedl  
šate mužj štarššich domu Izraelského, s Ja-  
azanyášsem synem Safanowým stogjčjm  
v prostřed nich, stali před nimi/ [mage] kaž-  
dy kadidlnicy swau w ruce své/ tak že hu-  
stý oblak kaděnj wšhuru wšstupowal. 12.  
A řekl mi; Widěllis synu člowčej, co starššj  
domu Izraelského činj wectmē/ geděnkáždy  
w pokogjch swých malowaných: Nebo ij  
kagi; 1. Nikoli na nás nepatřj Hospodin/ o-  
pustil Hospodin zemi. 13. Dale mi řekl; O-  
brátě se wzjřš gestě wěššj ohawnosti kterěž  
oni činj. 14. A přiwedl mne k wrátům brá-  
ny domu Hospodinowa, kteráž gē na Půl-  
nocy: a ay ženy seděly tam plačjce Tammu-  
ze: 15. A řekl mi; Widěllis synu člowčej:  
Obrátě se, wzjřš gestě wěššj ohawnosti nad-  
tyto. 16. Tedy wweďl mne do syně Domu  
Hospodinowa wnitřnj: a ay [w] wrát Chrá-  
mu Hospodinowa, mezy synčy a oltářem  
[bylo] okolo pětmečytma mužj/ gegichž šá-  
da [byla] k Chrámu Hospodinowu: twáři k obrátěna  
pak gegich k Wýchodu/ kterjž klaněli se  
proti Wýchodu slunce: 17. A řekl mi; Wi-  
dělš synu člowčej: Šdali lehká wěc gē do-  
mu Jůdowu/ aby činili ohawnosti tyto,  
kterěž činj zde: Nebo naplniwšse zemi ná-  
střem, obrátili se, aby mne popauzeli/ a ay  
přičiněgj ratolest wimau k nosům swým.  
18. Protož y gá také wčinjm podle přehliwo-  
stj: neslitugeč se oko mé/ anjž se smilugi.  
19. A budau wolati w vsi mé hlasem welik-  
ým/ a newyšššjm gich.

Starššj y  
lid modlář-  
stwj pašl-  
cy.

W 1. 9.

1. gmat Dwo-  
ridis modly  
pobanšic.

4. Klaně-  
nj se k wj-  
chodu.

1. obrátěna

1. Deut. 17. 21.

W 1. 27.  
Widěl w  
Chráme,  
Sláwu  
Boží.  
W 1. 27.  
Obyzdné  
čtworo mo-  
dlářstw.  
To gest.  
1. Modlu  
horlivoosti  
1 t. k horlenj  
w byz-gicý

A Kap. IX. Widěl Ezechyel zaznamenánj pobo-  
žných, a giných pobubenj: 8. natjkal nad tim po-  
hubenjm, 9. a přičiny proněz se to stalo slyšel.

Otom zawolal hlasem welikým tak  
že sem slyšel, šta; Přistupte heytmaně  
k tomuto městu/ a geděnkáždy s brogij swau  
hubjčy w ruce své: 2. A ay ššest mužj při-  
ššlo, cestau [k] bráně hořegšj, kteráž patřj na  
Půlnocy/ mage každy zbrog swau rozrže-  
gicý w ruce své. Muž pak geděn byl v pro-  
střed nich, oděnj rauchem lňěnjm/ a kala-  
mař pišalšly při bedrěch geho: a přiššedšse  
stali v oltáře měděneho: 3. Slawa pak Bo-  
ha Izraelského oštaupila byla s Cherubjna

Ššest mu-  
žj zbrog-  
njch pro-  
ti Jůdššj  
powolána

na kterémž byla, k prahu domu a zvolala na muže toho oděného rauchem lněným / při gehož bedrách byl kalamař písaišty: 4 A řekl gemu Hospodin: Přegdi prostředkem města, prostředkem Jeruzaléma / a znameney znamením na telích, muže ty / kteříž rozdychaj a najštagj naderoslemi obawonostni dějicými se v prostřed něho: 5 A do neby Onanno pak řekl, tak že sem stýssel; Proč li zname- nem, byli bez lítosti pohubeni: Starce, mladence, y pannu / malické y ženy mordůgte do vyhubeni: ale te wesselitemu muži, nanemžby bylo znamenj, nepřistupůgte / a od Swatyně mé počnete. Takž začali od mužů těch Staršich, kteříž byli před Chrámem: 7 (Nebo gím byl řekl; Posstevnite domu / a naplníte syně zbitými: gđetež;) A wyssedše bili w městě. 8 A stalo se když ge bili, a gá pozustal, že sem padl na twar swau, a zvolal sem ita; Ach panownjce Hospodine, zdalž zahubjš wssecten ostatek Izraelský / wylowage ptchliwošt swau na Jeruzalem: 9 A řekl mi; Nepra wost domu Izraelského a Jůdského weliká [gest] welmi welice / a naplněna gest země mordy / a město plne gest přewrácenců. Nebo iškali; 10 Upustil Hospodin zemi tuto / a Hospodin nikoli newidj nás: 10 Protož gá také cestu gegich na hlavu gegich obratjní, 11 neddpustj oko mé, aniž se slitugi. 11 A ay muž oděný rauchem lněným, při gehož bedrách [byl] kalamař, oznámil to, ita; Učinil sem gatkž sy mi rozkazal.

Kap. X. Rozkaz Boží o zapálení města Jeruzaléma: 3. Odgerj přítomnosti B. 3 Chrámů. 9. Widenj Ezechyelowo čtyř Cherubijnů a čtyř kol.

Widel sem / a ay, na obloze kteraž byla nad hlavau Cherubijnů, gako kámen žajrrowý napohleděnj gako podobensťwj trůnu se wkazalo nad nimi. 2 Tedy promluwiro k muži tomu oděnému rauchem lněným, řekl; Wegdi do prostřed kol pod Cherubjny, a naplni hrsti své wbljm řetawyni z prostředku Cherubijnů / a rozetus po městě. Kteryžto wssel před očima mýma. 3. (Cherubjnowé pak stali po prawě straně domu, když wcházcl muž ten / a oblat hu

stý naplnil sy hrstí wnitřnj. 4 Nebo když se byla zdwihla stáwa Hospodimowa a Cherubjny k prahu domu / tedy naplnin byl dým tím hustým oblakem / a syn naplněna byla bleskem sláwy Hospodimowoy: 5 Dzwůl také třjdel Cherubjny stýssan byl, až k tě syni zewnitřnj / gako hlas Boha slyněho w stemohaucyho když mluwj. 6 A stalo se když ptkázal muži tomu oděnému rauchem lněným, ita; Weyni ohně z prostředku kol, z prostředku Cherubjnu, že wssel a postawil se podle kol: 7 Tedy wstahl Cherubjn geden ruku swau z prostředku Cherubjnu, k ohni tomu / kteryž byl v prostřed Cherubjnu a rozaw, dal do hrsti toho oděného rauchem lněným: Kteryžto rozal a wyssel. 8 Nebo w kazowalo se na Cherubjnych podobensťwj ruky liště pod třjdy gegich. 9 A widel sem, a ay čtyri kola podle Cherubjnu / gđno kolo podle gđneho každého Cherubjna. Podobensťwj pak kol, 10 gako barwa kame, ne Tarsis: 10 A napohleděnj měla podobnost gđnostegnau ta kola / gako by bylo kolo wprostřed kola. 11 Když chodili na čtyři strany gegich chodili / newchylowali se když sli: ale k tomu mšstu kamž se obracel wůdce, za nimi sli: newchylowali se když sli. 12 Wssecto také tělo gegich, y hřbetowé gegich, y ruce gegich, y třjola gegich, tež y kola, 13 plná byla očj wůkol gich samých čtyř / y kol gegich: 13 Kola [pak] ta nazwal okrskem, gatkž stýssely wsi mé. 14 Tři tři twaři mlo každě: twař prwnj, twař Cherubjnowá / twař pak druhá, twař cłowěcj / a třetj twař, lwowá / ctwrtá pak twař, orli: cj. 15 A zdwihli se Cherubjnowé: to gław ta wrojta / kteraž sem widel v řetě Chebar. 16 Když pak sli Cherubjnowé, ssta [y] kola podle nich / a když wznášeli Cherubjnowé třjola swa, aby se pozdwihli od země, newchylowala se také kola od nich: 17 Když stáli oni, stala / a když se wyzdwihowali, wyzdwihowala se s nimi: nebo duch wrojtas byl w nich. 18 A odessla sláwa Hospodimowa od prahu domu / a stala nad Cherubjny: 19 Znes gatkž pozdwihli Cherubjnowé třjdel swych / a wznegli se od země, před očima mýma odchazegje, a kola naproti-

Swc 087  
ri 3 swc ho  
czam m  
mamige  
i ppaucm  
Ezechyelo  
wo wide  
nj ktery  
w 1 kapi.  
wypšeno  
opet mu  
w 32: 200;  
Wid 1. 14.  
Ez 1. 10. 10  
Cherubjny  
w  
18 gen. 4. 4  
3. Cherubj  
na  
Co w prw  
nj kapi  
le napřed  
Switaty,  
to se tato  
cherubjny  
gmenngt.  
Zat 3. 11  
w Wa. 10.

Angeln o  
kajm: me  
nan, poto  
žnych po  
tuceno od  
Echa.  
18 gen. 7. 3.

Ado neby  
li zname-  
nem, byli  
bez lítosti  
pohubeni

Ezechyelo  
wo wpenj  
nad žhan:  
bau tan.

A proč to  
rušilo, ge  
mu ozna-  
menj.

Wid 8. 12

Wid 7. 4

Wid swc  
mu Ange:  
tu Geru:  
žalž zapá-  
liti welj.  
Wid 1. 14.  
1 Dypudu

nim/a stála v vorás brány domu Hospodi  
 nowa východnj/a sláwa Boha Izraelské  
 ho sworchu nad nimi. 20 To gšau ta' woj-  
 fata kteraž sem widěl pod Bohem Izrael-  
 ským v řeky Chebar/ a poznal sem že Che-  
 rubjnowé byli. 21 Po čtyřech twářich měl  
 gedentazdy/ a po čtyřech křídlych gedenta-  
 zdy/podobenstwj také rukau lidských pod  
 křídly gegich. 22 Podobenstwj pak twář  
 gegich bylo, [gako] twář kteraž sem byl w  
 del v řeky Chebar, obljteg gegich y oni sa-  
 mi: gedentazdy přjmo k swé straně chodil.  
 Kapitola XI. Ošwedenj pomsty proti swé  
 dcum lidu Jidského 13. y spečeténj geho smrti  
 gedneho. 14. Potěšenj zagatých. 22. Opuštěnj  
 Geruzaléma od Boha.

Ezechyel  
 wwidénj  
 do Geru-  
 zaléma se  
 dostaw,  
 Wj 2. 16

**W**znesl mne Duch, a přjwedeł mne  
 k bráně východnj domu Hospodino  
 wa, kteraž patřj na Wýchod: a ay we wra-  
 tech brány té, \*pětmecytma mužů/mězy kte-  
 rýmiž sem widěl Jaazanyasse syna Awro-  
 wa/a Pelatyasse syna Banaiassowa. Knjza-  
 pohražku ta lidu. 2 Tedy řekl mi; Synu člowěcj/  
 to gšau ti mužj kteraž smyššlegj nepravost  
 a skladağj radu zlaw ro městě tomto: 3. A j  
 řagjce; Nestarwégme domů bljzko: syc mě-  
 sto bude hrnec/ a my maso. 4 Protož pro-  
 rokłg protinim, prorokłg synu člowěcj. 5  
 A sšau pil na mne Duch Hospodinu/a ře-  
 kl mi; A cy, Takto řj Hospodin/ tak řjkate  
 dome Izraelský: nebo což wám koli wstř-  
 puge na mysl, otom gá wjm: 6 Weliké  
 množstwj zmordowaliste w městě tomto/  
 a naplniliste vlice geho sbřtými. 7 Protož  
 Takto prawj Panownj Hospodin; Ti kte-  
 řjž sau zbřti od wás/kteraž ste skladi v pro-  
 střed něho/ oni gšau maso/město pak hr-  
 nec: ale wás wywedu z prostředku geho:  
 8 Břli ste se mece/ ale meč wvedu na wás  
 prawj Panownj Hospodin: 9 A wywe-  
 du wás z prostředku geho/ a dām wás w  
 wuku cych/a wytonām nad wami sauby:  
 10 Mečem padnete/ na pomezj Izraelském  
 sauditi wás budu: a zwjte, že gá gšem Ho-  
 spodin: 11 Město nebude wám hrnec/ aniž  
 wy budete v prostřed něho maso/ na po-  
 mezj Izraelském sauditi wás budu: 12 A  
 zwjte, že gá gšem Hospodin: ponewadž ste  
 w ustanowenjch mých nechodili/a saudu  
 mých nečimili/ a podle saudu těch narodů

proti 25  
 Staršim  
 3 Božjho  
 poručénj  
 wynesl:  
 1 Ser. 1. 13

2 pš. 10. 24

kterjž gšau wškol wás, čimiliste. 13 Stalo  
 se pak tbyž sem prorokowal, že Pelatyas, syn  
 Banaiassu wšel/protež padl sem na twář  
 swou/ a zwolal sem hlasem welikým, ita;  
 Ach Panownj Hospodine, skonānj čj-  
 njš oštatčm Izraelským. 14 Tedy stalo se  
 slowo Hospodinowo ke mně itaucy; 15  
 Synu člowěcj, bratřj twogj, bratřj twogj,  
 přjbusnj twogj/a wšsecen dām Izraelský/  
 wšsecen dām, kterýmiž řjkali obywatelē  
 Geruzalémstj; Daleko zagđete od Hospo-  
 dina: nám gest dāna země tato w dšicowj  
 16 Protož rcy; Takto prawj Panownj Ho-  
 spodin; A koli daleko zabnal sem ge mezy  
 narody/a a koli rozptylil sem ge do zemj:  
 wšak budu gim Swatynj, y za ten malý  
 čas, w zemjch těch do kterýchž přjgdau: 17  
 Protož rcy; Takto prawj Panownj Ho-  
 spodin; Šhromāzđjm wás z narodů, a zbe-  
 ru wás z zemj do kterýchž rozptyleni ste/a dā-  
 wām zemj Izraelskū: 18 A wogđau tam/a  
 wywřchau wšsecy mřzkostj gegj, y wšsecy  
 obawnost gegj nj: 19 Nebo dām gim šř-  
 ce gedno/a Duchu nowého dām do wnitř-  
 nostj wšsich/a odegmus šřdce kameně: z tela  
 gegich/a dām gim šřdce masyčē: 20 Aby w  
 ustanowenjch mých chodili/a saudu mých  
 ošřjali, a čimili ge: y budau lidem mým  
 a gā budu gegich Bohem. 21 Kterýchž  
 pak šřdce chodiloby po žadostech mřzkostj  
 swých a obawnostj swých/ těch cestu na  
 hlawu gegich obratjm, prawj Panownj  
 Hospodin. 22 Tedy wznesli Cherubjnowé  
 křjda swā, y kola s nimi: Slāwa pak Bo-  
 ha Izraelského nad nimi swřchu. 23 A o-  
 dššla slāwa Hospodinowa z prostředku mě-  
 sta/a stála na hoře kteraž [gest] na wýchod-  
 ním městě: 24 Duch pak wznesl mne a zase mne  
 přjwedeł do země Baldeyské k zagatým, v wí-  
 dénj šřze Duchu Božjho: A oššlo odem-  
 ne widénj kteraž sem widěl: 25 A mluwil  
 sem k zagatým wšsecy ty wěcy Hospodi-  
 norwy kteraž mi vřkal.

Intch; tš  
 gedén ná-  
 ble padl  
 a wšel.

Prorok sa  
 toho lekl,  
 mysl je a  
 čjm mřz-  
 wým ošta-  
 tkowē Bo-  
 žjho Lidu  
 zabynau.

Břh ma  
 ošnamil/  
 je ošatko  
 wē tu neg  
 sau ale w  
 Babilonē

Gimjto y  
 hned zřšj  
 benj čimj  
 potěšēd

1 Ser. 32. 39  
 Eš. 36. 26

1 Ser. 7. 24  
 Čim pak  
 řdoby řj  
 byli pom-  
 stau hřoř  
 1 Eš. 9. 10.

Geruzalē  
 od Boha  
 opuštěnj  
 zanečān.  
 1 Wj 10. 18

Kap. XII. Wřzānj, Sedechyassowa y lidu ge-  
 ho do Babilona přestěhowānj, 17. y žalostnē žpū  
 sobu pozustalých. 21. A obwīnénj posmēwāčj.

**St**alo se slowo Hospodinowo ke mně  
 itaucy; 2 Synu člowěcj/ v prostřed-  
 kē ij.

Břh reza  
 řkazal pro-  
 rok, šř-  
 howati šř  
 do

Wt. 17. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

doma gurniho ty bydlis / keriz magi oti  
 aby wisteli / wissat newidij: wsi magi aby  
 slyseli / wissat nestylj: proto ze dum pur:  
 ny gšau. 3. Protoz ty synu cłowicj, pri:  
 praw sobe w a cjmby se stehowal / a stehung  
 w wodne před očima gegich: přestehuged  
 se pak z mista swaho, na mista gine, před o:  
 čima gegich / zdaby aspon wideli: nebo tu  
 spurny gšau. 4. Wynesa pak své woicy / ga:  
 dosto ty s nimiž se stehowati maš, wodne  
 před očima gegich / wygdi v weter před o:  
 čima gegich / gako ti keriz se stehungj: 5  
 Před očima gegich prokopecy sobe zed / a wy  
 nes štrze ni: 6 Před očima gegich na ra:  
 meni nes / potně wynes / twaš swau pri:  
 krej / a nehled na zemi: nebo za zázrat dal  
 sem te domu Izraelskému. 7 [A] učinil  
 sem tak galkž rostázano bylo / woicy své wy  
 nest sem, gakožto ty s nimiž bych se steho:  
 wal wodne: v weter pak, prokopat sem so:  
 bě zed rukau: potně sem [ge] wynast, na ra:  
 meni nesa před očima gegich. 8 Opět sta  
 lo se slovo Hospodinowo ke mně ráno,  
 řkaucy: 9 Synu cłowicj, zdalije řekli dum  
 Izraelsky, dum ten spurny: Co ty delaš?  
 10 Rcyž gim; Takto prawj Panownjē  
 Hospodin; Na knjze w Geruzalemi [wsta:  
 huje se] bijme toto, a na wissat en dum Iz:  
 raelsty kerizj gšau v prostřed něho. 11 Rcyž  
 gim; Gá gšem zázratem wassim / gakož se  
 činil, tak se stane gim / postehungj se / [a] w  
 zagerj půgdau: 12 A knjze kerěz gest v pro:  
 střed nich, na rameni poneše potně, a wyg:  
 de: zed ptopagj, aby [geg] hwyroedli štrzenir  
 twaš swau zakryge, tak ze nebude widiti o:  
 čemuz y tam swým země: 13 Nebo zrostáhu lyt swau  
 zagerj, y na neg a polapen bude do wisse mé / a zawo:  
 wesenj o:  
 předčeno  
 17. 20.  
 32. 3.  
 34. 25. 7  
 A lidu ge  
 ho, rozpty  
 lenj,  
 meč,  
 12. 12.  
 22. 15.  
 Wor,

wodj ze gá gšem Hospodin. 17 Opět sta  
 lo se slovo Hospodinowo ke mně řkaucy  
 18 Synu cłowicj, chleb swung s štrachem  
 ges, a wodu swau s třesemj a s zámurtem  
 pi: 19 A rcy lidu zme toto; Takto prawj  
 Panownjē Hospodin, o obywatelich Ge:  
 ruzaletskych, o zemi Izraelské; Chleb swung  
 s zámurtem gisti budau / a wodu swau s  
 předšesemj piti: aby oblaupena byla ze:  
 me geho; 3 hognosti své, pro nástik wšlech  
 přehywoagjych w nj: 20 Mista také w  
 nichž bydegi, spustnau / a zeme pustá bude  
 a tak wjce, ze gá gšem Hospodin. 21 Opět  
 stalo se slovo Hospodinowo ke mně řkaucy:  
 22 Synu cłowicj, gako to máte přjsto:  
 wj o zemi Izraelské, řkagjce; Prodlj se dno  
 wě, a neb zabyne wsselike wideni; 23 Protož  
 rcy gim; Takto prawj Panownjē Hospo:  
 din; Děnjm aby přestalo přjstowj toto /  
 aniz vjwoti budau přjstowj toho wjce w  
 Izraeli: rcy gim; Njbrž přibljžili se dnové  
 ti, a splněnj wsselikeho wideni. 24 Nebo  
 nebude wjce žádného wideni marého, a  
 hádani pochlebnjka v prostřed domu Iza:  
 elského: 25 Proto ze gá Hospodin mluwot  
 ti budu / [a] keretoli slowo promlawjm,  
 stane se: neprodije se dlawho, ale za dnů wa:  
 slich, dome spurny, mluwoti budu slowo, a  
 naplnjm ge / prawj Panownjē Hospodin.  
 26 A stalo se slovo Hospodinowo ke mně  
 řkaucy; 27 Synu cłowicj, ay dum Izraelsky  
 řkagj; Wideni to kerěz widj tento, ke dnů  
 amnohým [patj] / a na dlawhe časj tento pro:  
 rokuge: 28 Protož rcy gim; Takto prawj  
 Panownjē Hospodin; Neprodije se dlaw:  
 ho wsselike slowo mé: [ale] slowo kerěz  
 mluwoti budu, stane se / prawj Panownjē  
 Hospodin.

Wt. 4-16  
 2. zeme  
 spustitaj.  
 Reč Boji  
 proti nes  
 wájný po  
 směwacū  
 slowa pá  
 né w jert  
 obracegi  
 cym.

Wt. 2. 2.  
 2. 2.

Kapitola XIII. Proroctwj proti Salešným  
 Prorokům, 17. A prorokynjm.

Stalo se slovo Hospodinowo ke mně,  
 řkaucy; 2 Synu cłowicj, Prorokung  
 proti Prorokům Izraelským kerizj pro:  
 kugj / a rcy prorokugjčym; 3. Sedce swé; Sly  
 šte slowo Hospodinowo: 3. Takto prawj  
 Panownjē Hospodin; Wida Prorokū  
 blázniwým, kerizj nástebungj ducha swaho /  
 gšto wssat nic newidli: 4. Potobni gšau

Báh pas  
 ti šlaciš  
 ným pro:  
 rofū hor:  
 liti ráci.  
 13. 14. 9.

liffám na puftínách, Prorocy twogi Jy  
raeli. 5 Newftupugete k mezerám, aniž  
filáte hrabby okolo domu Izraelfkeho/aby  
oftáti mohli w bogi, w den Hospodinú. 6  
Wftagj marnoft, a hadámj žiwé: rjtagi;  
Pravj Hospodin: gffto gich nepoftal Ho-  
spodin: a rofttugj [lidi] aby [gen] wtwordili  
fłowo [fwe]. 7 Šdaliž widěnj marného ne  
wjdáte/a hadámj žiwého neroyprawuge-  
te/ [a] rjtáte; Pravj Hospodin: "gffto fem  
gá nemluwil. 8 Pročez, takto prawj Pa-  
nownjt Hospodin; Proto že mluwíte ma-  
noft, a wjdáte lež/ protož ay gá gsem proti  
wám, prawj Panownjt Hospodin. 9 Ne-  
ho bude ruka má proti Prorokům kterjž wj-  
dagj marnoft, a hadagj lež: w lofu lidu mé-  
ho nebudau/ a w popisu domu Izraelfkeho  
nebudau zapřáni/ aniž do zeni Izraelfke wo-  
gdau: y wjíte, že gá gsem Panownjt Ho-  
spodin. 10 Proto, proto že w blud wwedli  
lid mňg, rjtagi; Potog/ gffto nebylo žá-  
dného pokoge: geden zagifte wftarwil ftěnu  
hliněnnau/ a gimj obmjatali gi wápnm  
ničěmnyjm. 11 Kcyž tím kterjž obmjtagj  
wápnm ničěmnyjm; A wffak to padne:  
přigde přjwal rozwodnilý, a wy kameno-  
wé křupobitj welikého fpadnete/ a wjete  
bauilwý rozřhne [gi]. 12 A ay když padne  
ta ftěna, ždaliž wám nebude řečeno; A dež  
gě to obmjtanj gimž fte obmjatali: 13 Pro-  
tož, takto prawj Panownjt Hospodin; Roz-  
řhnu [gi] prawjm wětrem bauilwým w  
prchliwofiti fwe/ a přjwal rozwodnilý w  
hněwě mém přigde/ a kamenj křupobitj we-  
likého, w prchliwofiti [mě] k wyhlazenj [gi]:  
14 Nebo rozbořjm ftěnu tu/ kterauž fte ob-  
metali wápnm ničěmnyjm/ a porazjm gi  
na zem, tak že odkryt bude grunt gegj: y pa-  
dne/ a žkazeni budete w prostřed nj/ a wjete  
že gá gsem Hospodin. 15 A tak wykonage  
prchliwofit swau na té ftěně, a na těch kte-  
rjž gi obmjtagj wápnm ničěmnyjm/ djm  
wám; Nenj wjete té ftěny/ nenj ani těch kte-  
rjž gi obmjatali/ 16 [Totiž] Proroků Izra-  
elfkych/ kterjž prorokugj Geruzalemu, a o-  
błaffugj genu widěnj pokoge/ gffto nenj  
žádného pokoge/ prawj Panownjt Hospo-  
din. 17 Ty pak synu člověčj, obrať twář

Oct. 14. 14  
Pomstau  
gim hro-  
ziti.

A přičiny  
a zpřjso-  
bte pomstj  
o swedco-  
wati.  
Oct. 6. 14  
Stem 8. 11.

swau k šcerám lidu swého/ kterjž proroku-  
gi ž fřdce swého/ a prorokugj [y] proti njm/  
18 A cy; Takto prawj Panownjt Hospo-  
din; Běda tam kterjž ffigj polftarjky pod  
wffeliké lokty rukau [lidu] mého/ a delagi ku-  
kly na hlavu wffeliké postaroy/ aby lowi-  
ty duffe: ždaliž lowiti máte duffe lidu mého  
abyfste se žiwiti mohly. 19 Nebo slehčuge-  
te mne w lidu mého pro hřřt gěmene, a pro  
kus chleba/ wmrwugjce duffe kterjž new-  
mrau/ a obžiwugjce duffe kterjž žiwý ne-  
budau/ žhauce lidu mému, kterjž poftaucha-  
gj ži. 20 Protož, takto prawj Panownjt  
Hospodin; Ay gá [dam se] w polftarjky wá-  
ffe/ gimž wy lowjete tam duffe, abyfste [ge]  
oklamaly: nebo řřhnu ge s ramenu waf-  
řich/ a propuřtm duffe, duffe kterjž wy lo-  
wjete/ abyfste [ge] oklamaly: 21 A řřhnu  
kukly waffe/ a wyřřhnu lid swůg ž ruky wa-  
řřj/ tak abyfste gich nemohly wjete lowiti: y  
wjete, že gá gsem Hospodin: 22 Proto že  
kormautjete řřdce ſprawedliwého žmni/ gff-  
to fem gá ho nekormautil/ a pořřlugete ru-  
kau bezbožného/ aby se neodwrátil od zlé ce-  
řty swé/ obžiwugjce geg: 23 Protož, nebu-  
dete wjdati marnofiti/ a s hadánjm nebu-  
dete se objrati wjete: nebo wyřřhnu lid swůg  
ž ruky waffj: y wjete, že gá gsem Hospodin.

1.  
O gęgich  
w pšjebj

2.  
O pomstě  
kterjž na  
ně wogde.

A Kapitola XIII. Obwiněnj lidu židofkeho  
ž pokrystwý a medlafřtwý. 12. O swedčeni čtyř  
tan, gimž Bůh bezbožnjky nawřřtewuge.

**O**tom přiffedffe k mně mužj ž star-  
řřich Izraelfkych, seděli předemnu: A dež kolt  
neřřpřosi a  
ne k Bohu  
2 A ſtalo se ſłowo Hospodinowo k mně, pro ratu  
chodj, gen  
nafe hana  
bu wwodj  
řřkaucej; 3. Synu člověčj, mužj cito ſložili  
wkydané bohj swé w řřdce swém/ a neprá-  
wořřt, kterjž gim k wřřážce gě, položili před  
twář swé: Šdaliž se w přjmě radj ſemnu:  
4 Protož, mluw gim a cy gim: Takto pra-  
wj Panownjt Hospodin; A dobykoli ždo-  
mu Izraelfkeho ſložil wkydané bohj swé w  
řřdce swém/ a neprawořřt kterjž mu k wřřá-  
žce gęřt položil před twář swau/ a přiffelby  
k Proroku: gá Hospodin odpowjdati bu-  
du tomu kterjž přiffel/ o množřtwj wkyda-  
ných bohů gęho: 5 Abych polapil dům Iz-  
raelfký w řřdce gegich/ že se odwrátili ode  
mne k wkydaným bohům swým wffickně

Widzi 26. ażeby w tym aby ci wili potaj.

napořád. 6 Protožacy domu Izraelského Takto praví Panovník Hospodin: Obrátcete se a odvrátcete od vřídáních bohů vašich / a odvrátcete se od vráždění vašich odvrátcete třetí svau. 7 Nebo kdožby řekl z domu Izraelského, y z pobožstinných kterých gsau pobožstinní v Izraeli, odvrátil se od následování mne, a složilby vřídání bohy své v srdcy svém / a nepravost kteraž mu k vražce gest, položilby před tvář svou a přisvědčilby k Proroku, aby se mne tážal stěže něho, gá Hospodin odpovím genu o sobě: 8 A obrátím tvář svou hněvivau proti muži tomu / a dám geg za znamení, a za příštorj / a vytnu geg z prostřed lidu svého: y zvojte že gá gsém Hospodin. 9 Prorok pak dastilby se přivabiti aby mluvil slovo / gá Hospodin přivabil sem Proroka toho: než vztáhnuc ruku svou na něj a vyhládim geg z prostřed lidu svého Izraelského: 10 A tak ponešau nepravost svou gataž potuta na toho kdožby se tážal, takováž potuta na Proroka bude: 11 Aby neblaudili vojce dům Izraelský ode mne / a ne postřivniovali se vojce žádnými převrácenostmi svými: aby byli lidem mým / a gá abych byl gegich Bohem / praví Panovník Hospodin. 12 Opět stalo se slovo Hospodinovo ke mně, itaucy: 13 Synu clovčej, kdyžby země zhrěšila proti mně, dopau sřegic se přestaupen / tehdy vztáhllych ruku svou nani / a slámal gj hůl chleba / a poslatbych na ni hlad / a vyhubil z nj lidi y hovada: 14 By pak [byli] v prostřed nj tito tři muži / Noé, Danyel a Job / oni v spravedlnosti své vysvobodily sami sebe / praví Panovník Hospodin. 15 Paklibych zvoit ljtav vvedl na zemi / tak žeby gi na sy robu přivedla, a bylaby pušta / anižby kdo přes [nj] gjeti mohl pro zvěi: 16 Živo sem gá, praví Panovník Hospodin, že byt tři muži tito v prostřed nj [byli], nikoliby neroysvobodili synů ani dcer, oniby sami vysvobozeni byli: země pak bylaby pušta. 17 A neb meč vvedllych na zemi tu / a řekl bych meci, progdi stěz zemi tu abych vyhubil z nj lidi y hovada: 18 Živo sem gá praví Panovník Hospodin / že byt pak

ti tři muži tito [byli] v prostřed nj, nikoliby neroysvobodili synů ani dcer / ale oni sami by vysvobozeni byli. 19 A neb mor poslat libych na zemi tu / a vyhl pchlivost svou nani k zhaube / aby vyhlazeni byli z nj lidé y hovada: 20 Živo sem gá, praví Panovník Hospodin / že byt pak Noé, Danyel a Job v prostřed nj [byli] nikoliby ani syna ani dcery neroysvobodili: oni v spravedlnosti své vysvobodily sami sebe. 21 Ny brž takto praví Panovník Hospodin: Bych pak čtyři potuty své: žle, meč, a hlad, y zvoit ljtav, a mor, poslat na Geruzalém / a bych vyhubil z něho lidi y hovada: 22 A vy posustalily by v něm, kteražby [toho] vřídil [a] vyvraceni byli, synové neb dcery / ay [y] oni musely gjet k vám / a vyřte cestu gegich, a stutky gegich: A potěšite se nad tjm žlym, kteraž vvedu na Geruzalém, nadevsřim což vvedu na něj: 23 A tak potěšit vas tdyž vyřte cestu gegich, a stutky gegich: y zvojte, že sem nenadarmo včtinil vsřecko to což sem včtinil při něm / praví Panovník Hospodin.

1106.

ginau bjeu.

1. Ze se na ne bude hudebati.

2. Ze ge wyřawj ku posm / chu 20. 28. 17

3. Ze ge wyřawje z lidu svého y s gegich Proroky.

4. Ze na ne dopuřiti chce hlad 22. 4. 16

Swet li: tau.

1106.

Kapit. XV. Osvědčení dokonalého vyhlazeni Geruzalémských.

Edy stalo se slovo Hospodinovo ke mně, itaucy: 2 Synu clovčej, co gi die wo rěcové proti vsřeligatěmu dterou? a čemu tuz neb proti ractolestě dřjwj lesnjho? 3. Zdalij vzato bude žněho dřewo, k vřelánj něčeho? 3. Zdalij vdelagj z něho hřebj k zavěšování naněm vsřeligatě nádoby? 4. Ay na oheň dáwa se k sežrání / tdyž oba konce geho se žere oheň a prostředek geho obhořj. 3. Zdalij se čemu hoditi mže? 5. Ay tdyž byl celý, ne čemu hoditi byti [žněho] vdeláno / ovřsem tdyž geg oheň sežral a šhořel, k čemu se vojce hoditi nebude. 6. Protož, takto praví Panovník Hospodin: Gatož [gest] dřewo rěcové mezy dřjwjim lesnjm, kteraž sem oddal ohni k sežrání: tak sem oddal obyuatele Geruzalémské. 7. Nebo postavím tvář svou hněvivau proti nim / a ohně gedno ho vygdau, a oheň druby z jje ge: A zvojte že gá gsém Hospodin / tdyž obrátím tvář svou hněvivau proti nim: 8. A obrátím zemi tuto [ro]pauřil / proto že se přestaupenj

Dřewo rěwu wino něho tuz ni leč obni k spěti nj.

Tak y lid Geruzalésky Boha nehodnj / odložen k zablazenj

Spasiteli pravoj Panowonje Hospodin.

Kapitola XVI. Obklopenj Jhdj tym welstych gim od Boha slahy do brodenj: 15. gegich pak newdclenosti, 35. y pomstjy proti. 60. Basliber nj o wtwrzenj simlawy D. a powolanj pohani.

Jhdstj, co meli z sa: mych sebe nezli col: to hanba

Pec skalo se slowo Hospodimorod te mně. itaucy; 2 Synu cłowicj, oziarn Geruzalemu oharowosti geho: 3. A rcy; Takto prawoj Panowonje Hospodin [dclj] Geruzalemste; Obcowanj twó/a rod twóig gest 3 země Kananeyské: otec twóig gest Amoreysky/a matka twóá Zetteyska; 4 Na rozenj pak twó: ro den wcněmsjy se narodila nebyl přitezán pupel twóig/a wodau nebylas obmryta, aby offetrena byla/amž se byla solj posolena/amj plěnkami obwinuta: 5 Neslitowalo se nad tebau oko, acb ro ger dnom 3 tčch wčcy postawilo, nage lrost nad tebau: ale bylas powrzena na j. vrbku pole/proro, je sy offlirwa byla, ro den w tte rěmj sy narodila se: 6 A gda mmo tebe, a wida te ku potlacenj wydanau roe krowi twó: rekl sem tobi; We krowi swé žiwa bud: rekl sem [prawoj] tobi; We krowi swé žiwa bud. 7 Rozmnožil sem te galo zrostlmy po lny, y rozmnožena sy a woelčena/a přislas k neywcěsji ozdobe/prjy twé oduly se/a rola sy twé zrostly/ac sy byla naha a odčryta. 8 Protoj gda mmo te, a wida te/ an ay čas twóig/ias mlorwanj, wyzabl sem tjdlo swé na te, a přikryl se nahotu twóau/a přislahau zawazaw se tobe, rossel sem ro simlawou s te bau/prawoj Panowonje Hospodin/a tak sy ma wcinina: 9 A wmyl sem te wodau a splá: kl sem krow twóau s tebe/a pomazal sem te o legě: 10 Nadto, přioděl sem te rauchem křú powanym a obul sem te ro drabe strowice/a opasal sem te kmětem/a přioděl sem te rauchem hebbaronym: 11 Ozdobil sem te také ozdobaui/a dal sem naramky na ruce twé, a točenicj na hrdlo twé: 12 Dale sem ozdoby na čelo twé/a nawsšnice na wšsi twé/a korunu krásnau na hlavou twóau: 13 A tak bylas ozdobena slatem a stjybrem/a odčro twóig byl kment, a rauch hebbaroně/a proměnných barerow rauchow: bíl a med, a oleg gjdala sy/a krásná sy wcinina welmi weli ce/a šťastně se wedlo ro kralowstwój: 14 Tak ze se roysšla powěst o tobi mezy náro

Neod 3 Bo ha swcho nez wse: do dobre Rebo si Rozmno: jst, Swelcibit.

W simlawy mlo: Si wau s wimi wgi et zclil.

Se sobe o čistiil por swěnl, o: kraslil zc

A wššeni wćmi do brymi bo haté opa: tist: Wj3 Sal. 147.20.

dy, pro krásu twou: nebo dočonala byla/ pro slawu mau dterauj sem byl wtočil na tebe/prawoj Panowonje Hospodin. 15 Ale wšalas ro krásu swóau/a simlnilas přstj: nau powěstj swé/nebo sy pachala simlstwój s kážym mmo tebe gdaucym/káždy sna dne wšl krásy twé. 16 A wozawšsi z raucha swého, nadělalas sobě wyfostj roztěných barew/a pachalas simlstwój při nich, gemž podobné ničdy nepřigde/amž by [po tom] bude. 17 Nad to, wozawšsi přjprawy o zdoby swé 3 slata meho a stjybra meho, kč reč sem byl dal/ nadělalas sobě obrady po hlawj muslčho/a simlnilas s nimi. 18 Wzalas také raucha swá krawpowana a přiodjlas ge/ oleg mng y kadičlo me klade las pied nimi: 19 Ano y chleb mng, kč rýž sem byl dal, bál a oleg y med, gimž sem te kmil, kladlas pied nimi y wóini přjge mmau/a bylo tak, prawoj Panowonje Hospo din. 20 Bralas y syny swé, a dčery swé. kč reč sy mne zplodila/a obětowalas gim k spá lenj: Což se gessie zdalo málo, tato roa siml stwoj twóá: 21 Žes y syny mé zabjgela a dá walas ge, aby ge i prowodili gim. 22 A ro i křú mu wewoflech oharowostech swých a siml: stwojch swých, i nerozpomenulas se na dny mladosti swé/ kč sy byla naha, a odčryta, ku potlacenj wydana roe krowi swé: 23 A le skalo se, pies woflectu twóu neschetnost twóau. (Běda, běda tobi) prawoj Panowonje Hospodin. 24 Ze sy wystawala sobě y wyfoste mjesto/a rozdělalas sobě wyfost ro káž de wlicy: 25 Při wššelkém rozčesj wđelal las wyfost swóau/a 3 oharowilas krásu swóau roztahugic noby swé káždemu twóy gdaucy mu/a přjliš sy simlnila. 26 Nebo simlnila sy s syny Egypťskými, sauseby swóu, wclitě ho čela?/ a přjliš sy simlnila/ aby mne k hncrow popawzela. 27 Protož, ay wyzabl se rukou swóau na tebe/a wgal sem wyměteně: ho potknu twócho/a wydal sem te k ljbošti nenawidjčch te dčer Julistynských, kč reč: ro stýdčy se za cestu twóau neschetnau. 28 Simlnilas též s syny Asyřskými, proco mi, a kál ze sy nemohla nasytiti se/a simlni wšsi s ni dčyřskými, amž sy tak se nasytala. 29 A tak přjliš sy simlnila ro zemi Kananeyské s Baldecy

Ne gšat ce om 26. nejimaa li roho 2 dočremuz Nebo ma me danc fali a moa došlujby nonachold

Wššeni mu 23. 24.

Přjnto: Ne se e En gipťskými k. a obřzaw něho/ wššit 23. 24.

Asyřskými, a kál dčyřskými.

Kýmli a aniž sy tak je nastala. 30 Galt gē  
 zmaneno sroce tpe, prawj Panowmjt 30  
 spodu ponewadz se dopauslejs rofsech tēch  
 to skutū zeny newestky pieneftydate. 31  
 Staroige sobe wyfote mjesto na rozcestj  
 woffelike sylnice/a wyfost sobe stroge y w ta  
 zde vlycy: Nybrz pohrdage darem, negly ani  
 gako newestka, 32 A žena cyzoložna, kteraž  
 mjesto muže swē° powoluge cyzym: 33 Wffe  
 chnem newestkam darowagj mždu: ale ty da-  
 walas mždu swau, woffechnem sfregjrum  
 swym/a darowalas ge/ aby wchazeli k to-  
 be odeswad, pro smilstwoj twa. 34 A tak gē  
 při tobe naproti obyčegi tēch žen při smil-  
 stwojch twych: ponewadz te k smilstwoj ne-  
 hledagi: nybrz ty dawas dary/a netobe dar-  
 owan bywa: a toč gest naopak. 35 Pro-  
 toč o newestko, slyš slowo 3ospodinowo :  
 36 Takto prawj Panowmjt 3ospodin ;  
 Proto, ze wylyta gest mžkost twa/a odkry-  
 wana byla nahota twa, při smilstwojch  
 twych s fregji twými, a sexslemi wkyda-  
 nyimi bohy obawnostj twych/ teč pro krew  
 synū twych, kterež sy dala gim: 37 Proto,  
 ay ga shromazdjm woffecky fregjie twē, s  
 nimiz sy obcowala/a woffecky kterež sy mi:  
 lowala, se woffechnemi gichž sy nenawide-  
 la : a shromazde ge proti tobe odeswad,  
 odkrygi nahotu twau před nimi/ aby wi-  
 deli woffektu nahotu twau: 38 A budu te  
 sauditi saudem cyzoložnic, a tēch kterež  
 krew wyslewagj/a oddam se k smrei kteraž  
 pūgde na te z prchliwosti a horlenj. 39 Ne-  
 bo wydam te w ruku gegich : A rozboj wy-  
 fote mjesto twē/a rozwalęj wyfosti twē/a  
 swolekauce te z raucha tweho, poberau při-  
 prawy ozdoby t.wē/a nechagj te nahē a od-  
 kryte: 40 A přiwedau proti tobe shromaz-  
 denj/a phazęj te k amenjm/a probodnau  
 te meci swymu: 41 Popalj takē domy twē  
 ohněm/a wykonagj na tobe pomstu před  
 qetima žen minohých / a tak přijiz wcinjm  
 twemu smilstwoj/a aniž budeš dawati da-  
 ru wjce: 42 A tak odpočinet sobe hnew  
 mūg na tobe/a horlenj mé odegde od tebe/  
 abych wpotogil se a nehnewal se wjce: 43  
 Proto, jes se nerozpomenula na dny mlá-  
 dosti swē/ ale postawowalas se proti mnē

we rofsem tom: Až hle gā také cestu twou  
 na hlavou [twou] obiatl sem/ prawj Panow-  
 mjt 3ospodin/ tak je nebudeš páchatl ne-  
 slechetnosti ani kterých obawnostj swých:  
 44 Až kdožkoli vžjwa přjstlowj, o tobe vžj-  
 we přjstlowj, ita: Galaz matka/ [takāž] dce-  
 ra gegj: 45 Dcera matky swē gfy, te kteraž  
 sobe z offklirwila muže swēho, a djety swē/a  
 sestra obaw sestř swých gfy/ kterež z offkli-  
 roily sobe muže swē, a djety swē: matka ro-  
 sse gest zettteystka/a otec was Amoreystky:  
 46 Sestra pak twa staršj, kteraž sedj po le-  
 wicy twē, gest Samarj a dcery gegj: a se-  
 stra twa mladšj, kteraž sedj po prawicy twē  
 [gest] Sodoma a dcery gegj: 47 Nybrz a-  
 niž sy po cestach gegich chodila/ ani podle  
 obawnostj gegich činila: s offklirwisse so-  
 be gako wēc spatnau: pročez potazylas se  
 wjce než ony, na woffech cestāch swých. 48  
 Žiwē sem ga, prawj Panowmjt 3ospodin/  
 ze Sodoma sestra twa y dcery gegj nečinily  
 gako sy ty činila s dcerami swými. 49 Až ty  
 toč byla neprawost Sodomy sestřj twē: Pý-  
 cha, sytoš, chleba/a hognost potoge: [to] ona  
 magic y dcery gegj/ ruky wšat chadēho a  
 nurneho neposyluowala: 50 Ale pozdwi-  
 sse se, pachaly obawnost předemnau: pro-  
 toč sklidil sem ge/ gatz mi se widelo. 51  
 Samarj také ani polowice hřichū twých A nad  
 nenahřessila: nebo sy rozhognila obawno-  
 sti swē nad nē/a tak sy spravodliwēgšj by-  
 ti wkazala sestřj swē, woffemi obawnostim  
 swými kterež sy páchala: 52 Nesyž y ty také  
 potupu swau, kteraž sy přilaudila sestřim  
 swým, pro hřichy swē, kterež sy obawně pá-  
 chala wjce než ony/ spravodliwēgšj byly  
 než ty: y ty prawjm styd se, a nes potupu  
 swau/ ponewadz spravodliwēgšj byti wka-  
 žugeš sestřj swē. 53 Přiweduli zase zagatē  
 gegich, [toiz] zagatē Sodomy, a dcer geg-  
 gich, teč zagatē Samarj a dcer gegich/ tak  
 kē zagerj zagatých twých v prostřednich:  
 54 Proto, aby musyla něsti potupu swau/a  
 hanbiti se zawoffecko což sy páchala, gšuc  
 gegich potěšenjm: 55 Gestli žet sestřj  
 twē, Sodoma a dcery gegj nawrátj se k pr-  
 wnjmu způsobu swému: teč Samarj a dcer  
 ry gegj nawrátjli se k prwnjmu z pšobis  
 swē

10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

Pročez se  
 gim pom-  
 sta Bojji o  
 blaffuge:

Swláste  
 w zahan-  
 blenj grch  
 wffelig-  
 Fm 4. 13. y  
 w pohube  
 nj a staze  
 41. 26.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55.

světinu: y ty také s dcerymi svými, navrá-  
títe se k prvojmú způsobu svému: 56 Po-  
něwadž nebyla Sodoma sestra tvá, powe-  
stj w vslech twých w den z wyssemj twého.  
57 Prwe než zgewena byla zlost twá/ gar-  
do za času vtržky [od] dcer Sýrských/ a wsslech  
kterjz gšau wúkol nich dcer Síliskýnských/  
kterjz té hubily swoslech stran: 58 Nessel-  
chetnost swau<sup>1</sup> a chawonosti swé poneseš/  
prawj Hospodin. 59 Nebo takto prawj Pa-  
nownjt Hospodin; Tak učinjm tobě, gatz  
sy učinila/ tdyz sy pohrdla přisahau/ a zrusšic  
la smlawou: 60 A wssat rozpomenu se na  
smlawou swau s tebau<sup>2</sup> w dnech mlado-  
sti twé/ potwordjm prawjm tobě smlawou  
wěcné: 61 A rozpomenes se na cesty swé/  
Opřípoge a hanbiti se budeš/ tdyz přigmes sestry swé  
nj<sup>3</sup> F ním  
Pohani:  
62 A tak wwordjm smlawou swau s  
tebau: A wjše, že gá gšem Hospodin/ 63  
Aby se rozpomenula a styděla/ a nemohla  
wjce wst otawřiti pro hanbu swau/ tdyz té  
ocístjm odesseho což sy učinila/ prawj Pa-  
nownjt Hospodin.

**Kapitola XVII.** Proroctwj o zageti Seder-  
chyáše/ a žalostném králowstwj Jádského wy-  
wrazení zpřičiny z protiweni se Zabudobono-  
zorum. 22. A zaslíbenj o ostatcích Izraelských.  
A Pet stalo se slovo Hospodinowo ke  
mně itaucy; 2 Synu cioročj/ wydey  
pohádku a předlož podobensťwj o domu Iz-  
raelském, 3. A rcy; Takto prawj Panow-  
njt Hospodin; Orlice weliká, welitých křj  
del, [a] blaubých břítků, plná perj, stratata, při-  
letěrossi na liban, wzala wřch cedru/ 4  
Wřch mladistwých ratolestj geho v lomí-  
la, a přenesla geg do země kupecké/ w měs-  
stě kupeckém položila geg. 5 Potó wza-  
rossi z semene té země, wšadila ge w poli w  
rodném: a wšadila ge welmi opatrně při  
wodách mnohých: 6 Kterjzto byloby w-  
zesslo, a byloby řewena bugným, [gatzkole]  
njšké postawj/ a bylyby patřily ratolesti ge  
ho k nj/ a korenové geho poddáni byliby  
gj: a tak byloby kmenem winným kterjz-  
by wydal byl ratolesti a wypustil rozwoody:  
7 Ale byla orlice gedna weliká, welitých  
křjdel, a wypečená/ a ay ten kmen winný

připal korenj swé k nj, a ratolesti swé wy-  
hl k nj/ aby swlázowala geg z brás stjep-  
nj swého: 8 Gesto w poli dobrém, při wod-  
ách mnohých stjepn byl/ aby wypustil ra-  
tolesti/ a nest owoce/ a byl kmenem slaw-  
ným. 9 Kcy; Takto prawj Panownjt  
Hospodin; Šdaliž se podari; šdaliž korenú  
geho newytrhá; a owoce geho nestřhá, a  
newyřšij; šdaz wsslech ratolestj wyrostlých  
z něho newyřšij; šdaliž s welikau sylan, a s  
mnohým lidem newyhladi ho korenú ge  
ho: 10 Ay gatzkole stjepn, šdaliž se podari  
šdaliž gatz se ho doctne wjer wychodnj do  
konce newyřhne; při brásách přinichž se v  
gal, šdaz newyřhne; 11 Ša tjm stalo se slo-  
wo Hospodinowo ke mně itaucy; 12 Kcy  
njm domu zpurnému; Newytrháš eš ge to-  
to: Kcy; Ay přitahl kral Babilonský do  
Germaléma/ a wzal krale ge, y křjzata ge-  
ho/ a zawedl ge s sebau do Babilona: 13  
Wzal také z semene kralowského/ a učiníw  
s nim smlawou, přisahau geg zawozal/ a fyl  
ně země té pobral: 14 Aby bylo kralowst-  
wj snjžene/ proto, aby se nepozwřihowalo  
aby ořtrjžage smlawou geho, tak stalo: 15  
A šdaz se mu to podari; šdaz po-  
msty vyde, ten tdyz tak činj; ten tdyz w-  
řšij smlawou, šdaliž pomsty vyde: 16 Šiw  
sem gá prawj Panownjt Hospodin/ že w-  
mjššé krale toho, kterjz geg kralem učinil,  
gehož přisahau pohrdl, a gehož smlawou  
zrusšil/ vneho<sup>4</sup> w Babiloně wmie. 17 Anš  
mu Sarao s wogštem welitým, a s jásťw-  
pem mnohým, co napomůž w bogi/ tdyz  
wyspe nářyp, a wzděla šlance<sup>1</sup> / aby zabu-  
bil množstwj lidj: 18 Ponewadž pohrdl  
přisahau, zrusšiw smlawou: neb ay podal  
rukj swé, a wssat wssedš toto činj; newy-  
řet pomsty. 19 Protož, takto prawj Panow-  
njt Hospodin; Šiw sem gá, že přisahau  
swau kterauž pohrdl, a smlawou swau ke-  
rauz zrusšil, gistočně obrátjm na hlavu ge-  
ho. 20 Nebo rostáhnú naneg sýt swau/ a  
polapen bude do wřše mé: A zawedu geg  
do Babilona/ a šauditi se s nim budu tam  
pro přestawpenj geho, kterjž se dopustil  
pro

1 e. potata  
2 w ostleche  
3 nek.  
4 zaslíbenj  
5 gám činj.  
6 u učiněna  
7 strwze  
8 nj s nimi  
9 smlawou  
10 připoge  
11 nj F ním  
12 Pohani:  
13 6. 31.

14 gatz od  
15 bříckú o:  
16 čístěnj.

17 Podoben-  
18 stwj o we-  
19 křjch or-  
20 křjch a o-  
21 winné k-  
22 menú.

Tchoj po-  
doběstwj  
wytojenj

17 postá B.  
18 protj Geo-  
19 dechyáše  
20 w přisa-  
21 by soběne  
22 wšjčymú  
23 oswedceš  
24 na.  
25 6. 12. 24  
26 3. 14. 2.

27 1. 14. 24  
28 6. 14. 2.

29 1. 14. 24  
30 6. 14. 2.

Už také y proti han fám geho

proti mně. 21 Wsličně též kterých vzešli od něho se wšemi haufy geho od meče padnau ostatnj pat na wsecky strany rozprostřijni budau: 22 Wzjte, že ga Hospodin mluwil sem. 22 Takto prawj Panowjst Hospodin A wssak wozmu z wochu Cedru toho wyso kěho, a wsađim: z wochu mladistwých ra tolestj geho, mladau wotwictu wlojmj, a sstřijm na hoře wysoké, a wywýsseni: 23 Na hoře wysoké Izraelské sstřijm gi/ y wy- pustj ratolesti, a poneše owoce/a tať wćině- na bude Cedrem slawným: a bude bydliči podnim wsseliké ptactwo/wsseckó což trj óla má, w stjnu ratolestj geho bydliči bude: 24 A tať zwědj wssecka dřjwoj polnj, že ga Hospodin snjst sem dřewo wysoké/ a) po- wyssil sem dřewa njskěho: wssil se strom zelený/a způsobil to, aby zkweł strom suchý Gá Hospodin mluwil sem [to] y wćinj.

A Kapitola XVIII. Proti bezbožným lidu Ji dšeho nátkm, Báh saudu swých sprawedli- wých mocně zaslauá, 30. a ku pokánj napomjná.

Obwšnu- ge B. Jů: dšé/ze na sprawed- liwé nage ho saudy nájskati. \*Ger. 31. 29 Wswědču se před ni mi sprawedliwost je swau/ ze ho zaslau žilí trefce a negině.

25 Pět stalo se slovo Hospodinowo ke mně, řkaucy: 2 Což gest wám, že wj- wáte přjstowj tohoto o zemi Izraelské: řj- tagjce; \* Otcowé gedli hrozen trpký/a zubo wé synů lastominy magj. 3 Žiwé gšé gá prawj Panowjst Hospodin/ že nebudete mocy wjce wjswati přjstowj tohoto w Jza eli: 4 A y wsecky dšse, mé gšau/ gakož du- sse otcowa, tať y dšse synowá, mé gšau: ze dšse kteraž hřesj/ta wmrě. 5 Nebo bylis by něbo sprawedliwý/a čimilby saud a spra wedlnost: 6 Na horáchby negjbal/a očj swých nepozdwihowal k wkydaným Bo- hům domu Izraelského/a manželky bližnj ho swěhoby neposskřornil/a k ženě pro ne- čistotu oddeleně nepřistaupil: 7 Kterýchby žádného newjstkal/zaklad dlužnjku swěmu by narwacowal/cyžyho mocy nebral/ a chle- ba swěhoby lačnému wšjel/a nahého při- odšwal rauchem: 8 Na lichwuby nedáwal a wroku nebral/ od neprawosti ruku swau by odwracowal/saud prawý mezy gednjm y druhýmby čimil: 9 W ustanowenjch mýchby chodil/a saudu mých ostrjhal, čí- ně což prawého gest: sprawedliwý ten gí- stě žet žiw bude/prawj Panowjst Hospo-

ESat. 18. 7. Mat. 25. 35.

din. 10 Zplodiliby pat syna lowa, pdele: wače krowe/kterýchby čimkoli 3 těch wěcy sškobil bratru: 11 Onoho pat wšseho neči- nilby/anobřj y na horáchby gjdal/a ženy bližnjho swěhoby posskřornil: 12 Chuděho a muzněhoby wjstl/cyžy wěcy mocy wosal/ základuby nenawrátíl/a k wkydaným bo- hům očj swýchby pozdwihowal, oħaronostě prowodil: 13 Na lichwuby dáwal a wrok- bral: 3daž bude žiw: Nebude žiw: pone- wadž wsecky oħaronosti tyto čimil, gšto- ně wmrě/křewo geho přjgde naněg. 14 A ay zplodiliby syna, kterýchby spatřil wse- cky hřjchy otce swěho, kteraž čimil/ a wida necimilby tať: 15 Na horáchby negjbal/a očj swých nepozdwihowal k wkydaným bo- hům domu Izraelského: manželky bližnjho swěhoby neposskřornil/ 16 A anjžby koho wjstkal/zakladuby nezadržowal/cyžyho mo- cy nebral/chleba swěho lačnému by wšjel/ a nahého rauchemby přjodil: 17 Od chu- děhoby zdržel ruku swau/lichwoy a wrokuby nebral: saudy mé čimil/ w ustanowenjch mýchby chodil: teně newmrě pro neprawostě otce swěho/gšstě žiw bude. 18 Otec [pat] geho, proto že se bezprawoj dopauššil/cyžy wěcy bratru mocy bral/a to což nemj dobré čimil. y prostřed lidu swěho: protož ay wmrě pro neprawost swau. 19 Ale řkate; Ga- by to bylo: 3daž neneše syn neprawosti otco- wy? Kdž syn čimj saud a sprawedlnost/ wseck wstanowenj mých ostrjha a čimj ge gšstě žet žiw bude: 20 Dšse kteraž hřesj ta wmrě: \* syn neponese neprawosti otcowj/a niž otec poneše neprawosti synowj: spra- wedlnost sprawedliwého při něm wstane/ též bezbožnost bezbožného, naněg přjpadne. 21 Patliby se bezbožnj odwrátíl od wseck hřjchů swých kteraž čimil/a ostrjhalby wseck wstanowenj mých/a čimilby saud a sprawe- dlnost/gšstě žiw bude[a]newmrě: 22 Žád- ná přestaupenj geho gichj se dopuštíl, ne- budau genu přjponmjána: w sprawedlni- stě swě kteražby čimil žiw bude. 23 3daž gškau ljbošť mam kdž wnjra bezbožnj/dj Panowjst Hospodin: 3dali neraděgi kdž se odwracj od cest swých/ aby žiw byl. 24 Patliby se odwrátíl sprawedliwý od spra-

Wěho ná- wbyle dš- wá symo- wy nepra- wostě na- otcy.

An t otcow- wy na sy- nu geho.

\*Deu. 24. 16. 4Kra. 14. 6. 2Par. 24. 4.

Zagjčm w milostě swě se os- hlastuge.

10Křj w. 12. 2čj wšj 33. 18

2Křj w. 26. 2čj wšj 16.

Právědci roeknosti své / a činilby nepravost / čině  
edem pat  
upomněd.

podlé roekch obawnosti kteréz čimj bezbož-  
ny / ratoru plizby živo byl: na žádné sprave-  
dnosti geho. kteréz čiml nebude pamato-  
wano: pro přestaupenj své gehož se do pau-  
stěd. a pro hřích swóh kterýj páchal. pro tyc-  
wěcy umře. 25 Že pat říkáte: Nemj pra-  
wa cesta Páně: Postýsítež nymj. ó dome J-  
sraelšty: ždali má cesta nemj práwa: ždali  
negsaw cesty wáše nepravé: 26 Kdyžby  
se odwrátil spravedlnowý od spravedlino-  
sti své / a čině nepravost wotomby umřel /  
pro nepravost swau kterauž činil. umře :  
27 A kdyžby se odwrátil bezbožny od bez-  
božnosti své kterauž činil / a činilby sawd a  
spravedlnost: tenč dušsi swau zachowa při  
žiwotu: 28 Nebo prohlédl. a odwrátil se o-  
dewšech přestaupenj swých gichž se do pau-  
stěd / gisté že živo bude [a] neumře. 29 A  
wšak wždy říká dům Jsraelšty: Nemj pra-  
wa cesta Páně: ždali mé cesty nepravé  
gsaw. ó dome Jsraelšty? ždaliž negsaw cesty  
wáše nepravé: 30 A protož každého [s]  
was podlé cest geho sawditi budu. ó dome  
Jsraelšty. dj Panowmj žospodin: Nawrať  
tež se a odwracte odewšech přestaupenj  
swých / aby wám nebyla k vrázu nepravost  
31 Odwrzte od sebe wšech a přestaupenj  
wáše gichž ste se dopauštěli / a učinte sobě  
srdce nové a ducha novoého: y pročez mře-  
te. ó dome Jsraelšty: 32 Wšak nemám lj-  
bosti w smrti toho genž umřá. dj Panow-  
mj žospodin: obratce se tedy / a živo budete.

Kap. XIX. Narižání nad Joachasem a Jo-  
akýmem králi Jádštými. sebe y králowiwi na  
žkazu přiwodjčými. 10. Těž vžkzání předešlé  
slawy králowiwi Jádštého y žkazy geho.

2 A pat wydey se w narižání nad kniž-  
ky Jsraelšty. 2 A rcy: Co byla maz-  
ka twá: žwice mezi lwy odpocjwagjčy /  
[a] wprostřed drawých lwů wychorowawala  
3 lwjčat swých. wdělal se z něho i drawý lw /  
tal že naučiw se bráti laupeže. žrāwal lidi:  
4 To kdýž wšyřeli narodowé / w gāmē ge-  
gich polapen gest: a doroweden w řetězých  
do země Egypštē. 5 To widuc [w]ice že o-  
čelāwana žhymula gi naděge gegj / wzawoštj  
gedno z lwjčat swých. učinila z něho sylně

Frij 33. 20.  
3 bludné:  
ho smyslu wa cesta Páně: Postýsítež nymj. ó dome J-  
o cestách  
swých ge  
wýwodj.

A Esawatě  
mú polá-  
nj [lawj].

22 16 22

Příklad  
neb pod-  
benštwim  
lwů. wyž-  
namená-  
no vřez  
řwí Jo-  
achasow  
a Joak-  
mow:  
11. Joach-  
as král.  
4. 2. 21.  
30. 12. 33.  
A pomě-  
s kterauž  
se počkali

lwa: ó Kterýž wstawění chodě mezi lwy  
wdělal se drawým lwem: a naučiw se brá-  
ti laupeže. žrāwal lidi. 7 Pobozil y pas-  
stě paláce gegich / a města gegich w paušstě  
wwecl. tal že zpustla země. y což w nj bylo.  
od hlasu twámj geho. 8 A poletli na něj  
narodowé z okolních krajín / a rozestřeli  
na něj tenata swá [a] do gāmē gegich lapě  
gest: 9 A dali geg do řetěz w řetězých / a do  
prawili ho k králi Babilonštému / [a] wwe-  
dli geg drowěm j neyčestjho / aby nebyl sly-  
chan hlas ge w řyce pō horách Jsraelštych.  
10 Macka twá w čas potoge twého gáto  
winny linen při wodach štipený: plod-  
stwy a rozkladitý byl pro hogrost wod: 11  
A měl pruty mocné k berlām panowmj  
žrāst pat geho wywýřil se nad prostřed  
hustého wětrowj / tal že patrný byl pro  
swau wyřokost. [a] pro množstwj ratorlestj  
swých: 12 Ale wyřizen gsa w přchliwosti.  
na zemí powržen gest / a wjstr Wýchodnj w-  
sustil owodce geho: wylomily se a wšchly ra-  
tolesti sylně geho / oheň sežral ge: 13 A nym  
štipen gest na paušstě. w zemí wypraho-  
lé a žhřiwé: 14 Nadto wšyřed oheň y prum-  
ratorlestj geho. sežral owodce geho / tal že ne-  
mj nanem prutu mocného. k berlā panowmj  
ta. Toč gest narižání / a budeť w narižání.

Kapitola XX. Báh, Starší Jádštē s nepřis-  
mnošti obwinauge. 5. dobrodnj swá gim učině-  
ná y hřichy gegich připominá. 33. Trestánim hro-  
žy. 40. Lawwācenj z Babilona lidu žaslibuge.

25. A žkzání země Jádštē předpowědā,  
E Edy stalo se leta sedmého. a [dne] defā-  
teho. páteho měsíce. přišli někteří z  
staršjch Jsraelštych raditi se s žospodinē  
a posadili se předemtau. 2 Tehdy stalo se  
řlowo žospodinowo k nim. řkawcy: 3. Sy-  
nu člowěčj. mluw k staršjím Jsraelšty / a  
rcy gim: Takto prawj Panowmj žospo-  
din: ždali abyšste se semtau radili. wy přě-  
chāzpte: žiw sem gā. že wy se neradjce se-  
nemau. dj Panowmj žospodin. 4 ždali  
gich žastāwati budeš: ždali žastāwati bu-  
deš symu člowěčj: oymam gim obawnosti  
oču gegich. 5 A rcy gim: Takto prawj  
Panowmj žospodin: W ten den w kterýž  
sem woolil Jsraele. ždwihl sem ruky swau i  
saweni domu Jakobowa / a w žiwānost sem

1. Joach  
má

Krālow-  
stwy Jád-  
štého pře-  
dešlá slā  
wazy žkz-  
ání geho

Báh ned-  
ce odpow-  
dati hějs  
řnitām:  
w podob-  
ě wš 14. 2.

Ani tře-  
ti aby od-  
toho byl  
žastāwā-  
š 22. 22

2. přiče-  
sem.

se



poskromňowati při wsech wšydanych bo-  
 zych wassich až do toho dne, a odemne  
 wždy rady hledati, o dome Izraelský: žiwě  
 sem gá, dj Panowjst Hospodin/ že wy se  
 nebudete mne wjce raditi. 32 To pak což  
 ste sobě w mysli wložili, nikoľi se nestane: že  
 řikáte; Budeme gako gimj narodowe/ ga-  
 to čeledi gimých zemj/ slaužjce dřewu a ka-  
 meni: 33 Žiw sem gá, prawj Panowjst Ho-  
 spodin/ že rukau sylnau a ramenem wysta-  
 ným, a pichliwostj roylitau, kralowati budu  
 nad wami: 34 Wywedu was zagistě z ná-  
 rodů a šhromáždjm was z zemj, do nichž ste  
 rozptyleni/ rukau sylnau a ramenem wysta-  
 ženým y pichliwostj roylitau: 35 A wodě  
 was po paušsti těch narodů, sauditi se bu-  
 d' swami tam twarij w twar: 36 Tak ga-  
 ko sem se saudil s otcy wassimi, na paušsti  
 země Egypeské/ tak se budu sauditi s wami,  
 prawj Panowjst Hospodin: 37 A proje-  
 nu was pod hůľ aby ch was wvedl do záwa-  
 řu smlaowj: 38 Ale ty genž se mi sprotwi-  
 li a sponewěřili, wjmyjším z was: z země wo-  
 njš pobostinu gšau, wywedu ge: do země wo-  
 ššak Izraelské newegdaw: y wjete, že gá gšem  
 Hospodin. 39 Wy tedy o dome Izraelský, tak  
 to prawj Panowjst Hospodin; Gdětež, slu-  
 žte každy wšydaným bohům swým, y napo-  
 tů/ ponawadž neposlauchate mne: a gměna  
 mcho swateho neposkromňugte wjce dary  
 swými/ a wšydanými bohy swými. 40 Ne-  
 bo na hoře mé swaté, na hoře wysoké Izra-  
 elské, dj Panowjst Hospodin/ tam mi slau-  
 žiti budau wsecken dům Izraelský, což gich  
 kolibude w té zemi: tam ge lastawě pri-  
 mu/ a tam wyhledawati budu odwas oběti  
 wšhůru pozdrowženj, y prwotín darů wa-  
 ssich, se wssemi swatými wěcmi wassimi:  
 41 S wšimj libau lastawě was priigmu, kdýž  
 was wywedu z narodů/ a šhromáždjm was  
 z těch zemj do nichž ste rozptyleni byli: a tak  
 poswocen budu w was před očima těch ná-  
 rodů. 42 A poznate, že gá gšem Hospodin/  
 kdýž was wvedu do země Izraelské: do země  
 se o kteréž sem přísahł, že gi dam otcu wa-  
 ssim: 43 A tu se rozpomenete na cesty swé/  
 a na wsecky ciny swé, gimuzste se poskrom-  
 ňowati/ tak že sami se byti hodne ostliw-

sti vynate, pro wsecky nestlechetsi wa-  
 sse/ kteréž ste činjwali: 44 Tu poznate, že  
 gá gšem Hospodin/ kdýž wam [to] wěimjm  
 pro gměno swé: nepodlé cest wassich slych,  
 ani podlé čini wassich porussených, dome  
 Izraelský/ prawj Panowjst Hospodin. 45  
 A stalo se slowo Hospodinowo ke mně, itau  
 cy: 46 Synu člowěj obrat twar swau k zemi  
 strany Polednj/ a wypušt gako rosu na Po-  
 ledne/ a prorokůg proti lesu toho pole ke-  
 rež gest na Poledne: 47 A rcy lesu Poled-  
 njmu; Slys slowo Hospodinowo: takto  
 prawj Panowjst Hospodin; Ty gá zamj-  
 tjm w tobě ohen, kterýž sežere w tobě každe  
 dřewo zelené, y každe dřewo suché: nezhas-  
 sneť plamen přeprudťy/ a budau gim opa-  
 leny wsecky tware, od Poledne [až] na Půl-  
 nocy. 48 A wšj wsselitě tělo, že sem gá Ho-  
 spodin zapalil geg: nezhasneť. 49 Řekl sem  
 Ach Panowjste Hospodine/ omi mi řikagj; w  
 ššak této w přjšlowj nam toľko mluwoj, posměch.  
 Kapitola XXI. Proroctwj gakož o hrozněm  
 pohubenj země žudské škrze krále Babilonjšké,  
 25. a o swrženi krále Sedechyáše z kralowstwj:  
 28. Tak řez o podobně pšstě proti Amonyškým.  
 2. Pet stalo se slowo Hospodinowo ke mně  
 itaucy; 2 Synu člowěj obrat twar swau k  
 Genzalemu/ a wypušt gako rosu proti  
 mjestm swatým/ a prorokůg proti  
 zemi Izraelské: 3. A rcy zemi Izraelské:  
 Takto prawj Hospodin; Ty gá gšem proti  
 tobě/ a wytahnu meč swóž z pošwoy geho/  
 a wyplenjm z tebe sprawedliwého y bezbo-  
 žneho: 4 Proto, abych wyplenil z tebe spra-  
 wedliwého y bezbožneho: proto wygde meč  
 mŕž z pošwoy swé/ proti wsselitěmu tělu, od  
 Poledne [až] na Půlnocy: 5 A wjst wsseli-  
 tě tělo/ že gšem gá Hospodin wytahł meč  
 swóž z pošwoy geho: nenawratj se zase wj-  
 ce: 6 Ty pak synu člowěj wšdychey/ gako:  
 by žlamana měl bedra/ a to s hořekowanjm  
 wšdychey před očima gegich. 7 A stane se  
 žet řeknau; Nadčjm ty wšdychas: Tedy ře-  
 knes; Nad porvěšj kteraž přicházj/ tĕnj ro-  
 zptyne se každe ředce/ a každe ruce kšfinau/ a  
 wsselitě duch škormautj se/ a každa kolena  
 rozplynau se gako woda: ay přicházj a de-  
 ge se, prawj Panowjst Hospodin. 8 Opět  
 stalo se slowo Hospodinowo ke mně, itaucy  
 9 Synu

Et Pooby  
 na to ned-  
 ball/ pri-  
 snestř 2 o:  
 3iho r 2  
 wu 1 ite  
 wog 2au.

Je. obr. egem  
 pastřs. gm/  
 24. žemie.  
 27. 32.

Proroctw  
 o obnowe  
 nj slujby  
 a počty B  
 w Genza  
 léme.

Q owywe  
 Bens lidu  
 Babilon  
 k pšory.

ste zeme.  
 řicki swč.

Ezechyelo  
 mi činem  
 posměch.

Wšak této w přjšlowj nam toľko mluwoj, posměch.

Kapitola XXI. Proroctwj gakož o hrozněm pohubenj země žudské škrze krále Babilonjšké, 25. a o swrženi krále Sedechyáše z kralowstwj: 28. Tak řez o podobně pšstě proti Amonyškým.

2. Pet stalo se slowo Hospodinowo ke mně itaucy; 2 Synu člowěj obrat twar swau k Genzalemu/ a wypušt gako rosu proti mjestm swatým/ a prorokůg proti zemi Izraelské: 3. A rcy zemi Izraelské: Takto prawj Hospodin; Ty gá gšem proti tobě/ a wytahnu meč swóž z pošwoy geho/ a wyplenjm z tebe sprawedliwého y bezbožneho: 4 Proto, abych wyplenil z tebe sprawedliwého y bezbožneho: proto wygde meč mŕž z pošwoy swé/ proti wsselitěmu tělu, od Poledne [až] na Půlnocy: 5 A wjst wsselitě tělo/ že gšem gá Hospodin wytahł meč swóž z pošwoy geho: nenawratj se zase wjce: 6 Ty pak synu člowěj wšdychey/ gako: by žlamana měl bedra/ a to s hořekowanjm wšdychey před očima gegich. 7 A stane se žet řeknau; Nadčjm ty wšdychas: Tedy řeknes; Nad porvěšj kteraž přicházj/ tĕnj rozptyne se každe ředce/ a každe ruce kšfinau/ a wsselitě duch škormautj se/ a každa kolena rozplynau se gako woda: ay přicházj a dege se, prawj Panowjst Hospodin. 8 Opět stalo se slowo Hospodinowo ke mně, itaucy 9 Synu

20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

10 Synu člověci prorokůg, a rey; Takto praví: **11** Dáť geg wyčistiti, aby w ruku wyat byl: gestič nabraussený meč, gest y wyčistěný / aby dan byl do ruky mordugjých. **12** Křič a křič synu člověci: proto že ten bude proti lidu mému / ten vyž proti wsechněm knjžatim Izraelským / w ržem budau na meč s lidem mým: protož bj se w bedra. **13** Kdž sem ge trestáwal: co bylo? Nemámliž mečly hubjčy, giž přičinili, dš Hospodin žástu: **14** Ty tedy synu člověci prorokůg / a tlesky rukama: nebo podruhé y potietj přigde meč: meč mordugjých / ten meč mordugjých bez litošči / pronikagjých y do pokogů gegich: **15** Tak aby se rozplynulo stóce / a rozmoženi byli wrazové: w každé braně gegich, postarwjm ostřij meče: ach wyčistěni gest, aby se blyštel, za ošřien, aby zabjgel. **16** Šlukni se, [a] puš se na prawo [y] na lewo, kamžkoli [a] načkoli se tobě nahodj: **17** A gač také tleskati budu rukama swýma / a doložim prchliwost swau: gá Hospodin mluxil sem. **18** W tom stalo se slowo Hospodinowo ke mně, řkau: **19** Ty pať synu člověci, předlož sobě dvě cesty / kudyby giti měl meč krále Babilon: **20** Vkaž cestu, kudyby giti měl meč, k Ababati synu Ammon, čili k Jůdštrou na Geruzalémstě peronosti. **21** Proto že stane král Babilonstý na rozcestj, na počátku dwoan cest / objrage se obádánjm: wyčistj střely / doptawati se bude modl / hleděti bude do gater: **22** Po prawé ruce geho hádánj wkaž Geruzalém / aby sšikowal heymany, kterjžby ponaukali k mordowánj / [a] pozdwihowali hlasu s protřikowánjm: aby přistaweli berany walečné proti branám: a by wyšpan byl našyp / [a] wydělani byli šancowé. **23** A budau to mjet za hádánj máně před očima swýma, ti genž se zawo: žali přjřahami: a toč přiwede na paměť

neprawost, kteraužby popademi byli. **24** Protož, takto prawj Panownjč Hospodin: Proto že tu paměti přiwodjete neprawost swau / a odkrywá se newěra wáše, tak že gšau patrnj hřichowé wáši, wewšlech činech wášich: proto že na paměť přicházyte, rukau tau popademi budete. **25** Ty pať necištj bezbožnjce, knjže Izraelské / gehož den přicházy / a čas stonánj neprawosti: **26** Takto prawj Panownjč Hospodin; Segmi tu čepicy, a sworz tu korunu, kteráž ničby giž takowá nebude: toho kterýž na smjžeti přišel, porowš / a wywýššeneho, poníž. **27** Zmotanau, zmotanau, zmotanau wčimjm gi / (čehož prwe nebywalo) až přigde ten, genž má prawo, kterěž sem genu dal. **28** Ty pať synu člověci prorokůg, a rey; Takto prawj Panownjč Hospodin, o synech Ammon, y opohaněnj gegich / rey prawj m; Meč meč dobyt gest / k zabjgenj wyčistěni gest / aby hubil wšlecto / a aby se blyštel. **29** A ačkoli předpowjdagj tobě marné wěcy / a hádagj tobě lež / aby tě přiložili k hrdlům zbitých bezbožnjč / gegich; den přicházy / [a] čas stonánj neprawosti. **30** Schowey [meč] do postroy geho: na mjestě na kterémž sy zpložena / w zemi přebýwánj twého, budu tě sauditi: **31** A wylegi na tě wzhněwá: ni swé / ohnán prchliwosti swé na tě dmyčati budu / a dam tě w ruku lidj wšlectých řemeslnjč wšlecto kasyčých: **32** Budeš ohni k sežránj / krew twá bude w prostřed se: mě: nebudeš připomjnána: neboť gšem gá Hospodin mluxil.

Hospodin  
Zedechy  
šlowi os  
bracy se  
s tečj hro  
znau o ge  
bo swjce  
ni.  
A před e  
znamuge,  
Gečomys  
šlowo po  
wššeni.  
Amonye  
škych pať  
wyhlaze  
ni.

dečo Am  
monystá

Zřichow  
křow Jůd  
škych, z  
Bpš 10-4

Te nic se mu  
šepřiti nema  
je.

Řeč spřá  
čim wyda  
watt.

platno

Dlanj w  
dlaň se bj  
st.

o meči

Kudy ten  
meč ře  
ruzalém  
přigde ce  
stowka:  
st:

Zpřisob  
nepřirele  
ř zhaube  
gegich řá  
hnaucyho

Jůdšým  
se to wda  
to ničjm;

blisko se přiblížili snové twogi / a přišlo sy k l-ům swým: protož wydam tě[w]po: hanenij národům / a [tu] posmichu wsechním zemijm: 5 Blyšte y daleké od tebe, budu se tobě posmjwaci, o slopowněstně. [a] rā pnie plně: 6 Ty knížata Izraelská gedenta: ždy [wssj] sylan na to se wydali, aby krew w tobě proléwali: 7 Otce y matku zlehčuj w tobě / pohostinnému činj nátil v prostřed tebe / syrotka a wdowou wstlugj w tobě. 8 Swatými wěcnými mymi zhrdās / a sobot mých poskwrnugeš: 9 Vtrhaci gšau w tobě, aby proléwali krew / a na horách gjdagi w tobě / neschetnost pášj v prostřed tebe: 10 Náhotu otce [syn] odkrywa w tobě / a nečistě w oddělenj ponizuj w tobě. 11 Stny paš s ženau bližnjho swého passe obaw: noš / a giny s neročtan swau poskwrnugeš / a giny sestry swé, dcer y otce swého ponizuge w tobě: 12 Dar be rā w tobě, aby krew prolili: lichrou a w rā bēš a zylu bledās s wěstem bližnjho swého: na mne se paš zapomjnās, o j Panu w mēš Hospodin. 13 Protož, ay gā tlešl sem ružama: swýma nad zyltem troyim, gehož dobýwās / y nádtau krowj kteraž byla v prostřed tebe. 14 Zdalí ostogj s dce twé: zdaž o delatj ruce twé dnām, w nichž gā budu za chasem s tebau: gā Hospodin mlurwil senj y wčimj. 15 Nebo rozprylj mē mery Pohany a resienu tě po kraginách / a do konce wyprážděnjm nečistoty twau s tebe: 16 A za wčjho gšuc před očima Pohany, poz: nās je gā gšem Hospodin. 17 Potom stalo se slowo Hospodinowo ke mně, itaucy: 18 Synu elowěj, obrátili se mi dům Izrael: stly w trůstj: wssicni naporād [gšau] mēš, cyn, železo, a olovo v prostřed pecy: 1 trůstly stříbra gšau. 19 Pročez, takto prawj Panowj Hospodin: Proto že ste wy wssicni obrátili se w trůstly / protož, ay gā shromáždijm was do Geruzalema. 20 Gāž se [shromážduge] stříbro, a mēš, železo, olovo, y cyn do prostřed pecy, k rozdmýchanj ohně wůkol něho a k rozpauštěnj: tak [shromáždijm] w hncwě a w prchliwosti swé / a slože, rozpauštěci was budu: 21 Sbetu was prawj a rozdmýchám okolo was ohen prchli

wosti swé / y rozpustje se v prostřed mēša: 22 Gāž se stříbro rozpauštěj w pecy / takž rozpustje v prostřed něho: y wtože gā žo spodin wylil sem prchliwost swau na was: 23 Geste stalo se slowo Hospodinowo ke mně, itaucy: 24 Synu elowěj, rcy: Ty ze: Domlata mē, gšy nečistā: nebudeš deštan swolajena w den rozhnawanj: 25 Spilnutj proroků gegich v prostřed mj / gšau podobni lcu: twaucymu, wchwacujcymu laupež: dusse: žrau / bohatsrwj a wěcy drabě berau [a] činj mnoho wdow v prostřed mj: 26 Aněž gegj natabuj Žakona mēho / a swate wěcy mē poskwrnugi / mezy swatými [a] poskwrnyným rozdiš nečinj / a mezy nečistým a čistým nerozěwawagj: nádtō od sobot mých strywagj oči swé, tak že zlehčowan býwam mezy nimi: 27 Knížata gegj v prostřed mj gšau, gāto wocy wchwacujcý laupež, wylowagje krew, hubje dusse / aby šhanli mē: stý zyl. 28 Prorocy paš gegich obmitagj gim wápnem ničemným / předporjdagj marné wěcy a hādagi gim lež: iřkagje; Takto prawj Panowj Hospodin: gestō žo spodin nemlurwil. 29 Lid této země činj nátil / a cny wěcy mocý bēš / chudému a nužněmu: w wblizugj a pohostinného wstlugj, nesprawedliwě. 30 Zledage paš něho s nich, kteryžby wdělal hrabdu, a postawil se w mezeře před twařj mau za tuto zemi, a bych gi nešayl, žádného nenacházj. 31 Protož, wylegi na ně rozhnawanj swé / o hncm prchliwosti swé konec gim wčimj: cestu gegich [gim] na blawou obrátj / prawj Panowj Hospodin.

22. 26.

22. 7. 8.

22. 16. 18. 8.

22. 16. 18. 8.

22. 11. 15

Opět rfa  
zage při  
Pladnan  
kečj slost  
zoho ldu  
T Pedebul  
Ziat. 1. 22.  
Z co s ni  
m Būhēi  
uiti dce.

Domlata  
wā se B.  
nabjajy  
Proroků  
y nij w. 28.

Aněž

Anžet.  
Dřch. 3. 18  
Eofeny. 3. 3.  
Ziat. 1. 22.  
Ecl. 11. 18.

Ldu.

22. 11. 15  
Zat. 10. 23.  
Pohrās  
Tu gim čt  
nj.  
Zat. 7. 4. 8.  
Zem 9. 10.  
Zem 11. 11.

Kapitola XXIII. Obwiněnj lidu Izraelského a Jüdskeho s duchownjho smilswj s Pobasny: 22. Ohlāsenj gim pomšty Božj.

Opět stalo se slowo Hospodinowo ke Bāh pot mně, itaucy: 2 Synu elowěj, dwe je: Přijl adě ny, dcery gedné mateře byly: 3. Ty smilnily w Egyptě w mladosti swé smilnily: tam sau mačkary prsy gegich / tam opiplany pr sy panensrwj gegich: 4 Gmēna paš gegich, wēšj, Abolab: sestry paš gegj, Abolab: tyč sau byly mē / a rozplodily syny a dcer ry: gmēna prawj gegich gšau: Samarij, Abolab: Geruzalema paš, Abolibab: 5 A

22. 11. 15  
Zat. 10. 23.  
Pohrās  
Tu gim čt  
nj.  
Zat. 7. 4. 8.  
Zem 9. 10.  
Zem 11. 11.

le Abolab magy mne, smilnala/a fregu hledi  
 ta a mlacovnyky svoymi. 6 Asyrytymy blizky  
 mi, 6 Odnyymi postavce modrym/[s] ro  
 vodami a knjazaty/y vssemi napodas mla  
 deucey krasnymy/[a] s gesdoy, gesdycymy  
 na konch: 7 Wydala se pravym w smil  
 stwoj swa s nimi. [sa] vssemi nepprednagstj  
 mi syny Asyrytymy/a serosseni gimz frego  
 wala/[a] postkornila se, vssemi vkydany  
 mi bobhy gegich: 8 A tak smilstwoj swych  
 Egyptyckych uenechala: nebo gi slehali w  
 mladosti gegj/ a oni matkali prsy panen  
 stwoj gegjho/a wylili smilstwoj swa namj: 9  
 Procoz dal sem gi w ruku fregjru gegich,  
 w ruku Asyrytckych/gimz fregowala: 10  
 Oni sa odkryli nahotu gegj/ syny y dcery  
 gegj pobrali/gi pak samu mecem zamordo  
 wali: takz wzata gest na slowo od ginych  
 zen, kdyz saudy wykonali priinj. 11 To wide  
 la sestra gegj Abolibah: wssak mnohem  
 wyce nez onano fregowala/ a smilstwoj ge  
 gj wetsj byla nez smilstwoj sestry gegj: 12  
 S Asyrytymy fregu hledi/a [s] wywoda  
 mi a knjazaty blizkymy, odnyymi nadherny/  
 [s] gesdoy gesdycymy na konch [a] vssemi  
 mladency krasnymy. 13 A wideł sem, ze se  
 postkornila/[a je] cesta gednostegna gest  
 obawdwan: 14 Ale [tato] gest [to] pricini  
 ta k smilstwojm swym/ze woiduc muze wyry  
 te na stene, obrasy Kaldeystckych wormalowa  
 ne barwau, 15 Prepasane pase po bedrach  
 gegich, [a] koblauky barwone na hlavach  
 gegich/[a je] gsau wssicni na pohledni ga  
 ko heymane podobny synam Babilonstym  
 w Kaldeystke zemi, gegichz ona wlast gest:  
 16 A zahořela k nim z pohledni ocima swy  
 ma/a wyskala posty k nim do zeme Kaldey  
 ske: 17 Tedy wessli k nj Babilonstj na tu  
 ze nepocetwe, a postkornili gi smilstwojm  
 swym: a kdyz se postkornila s nimi, odlau  
 cila se dusse gegj od nich: 18 A odkryla smil  
 stwoj swa/ odkryla tez nahotu swau: y od  
 laucila se dusse ma od nj/ tak gako se odlau  
 cila dusse ma od sestry gegj. 19 Nebo roz  
 mnozila smilstwoj swa/ rozpomj nagic se na  
 dny mladosti swe, w nichz smilnala w zemi  
 Egyptke: 20 A fregowala s kubenari ge  
 gich/ gegichz tzo [gest gako] celo oslu/a tak

gegich [gako] kot konstky. 21 A tak sy sa se na  
 wracila se k neschetnosti mladosti swe:  
 kdyz matkali Egyptstj prsy twe, z prijaty pr  
 su mladosti twe. 22 Procoz, o Abolibah/ tak  
 to prawj Panowmž Hospodin; ty ga wbu  
 djm fregjre twe proti tobi/ ty od nichz se od  
 laucila dusse twa/ a pitwedu ge na te ode  
 rossad: 23 Babilonstke, a wssick y Kaldeystke  
 Petodstke, a Sobeystke, y Koberystke/ wssick y  
 syny Asyrytke snim: mladence krasne/ ro  
 wody a knjata wssicka/ heymary a slo  
 wautne/ wssick y gesdoy na konch: 24 A  
 pritahnau na te na wozych zeleznych, a pri  
 krytych, y karach/a to s zběj narodü/[s] pa  
 wezami a sstjty, y lebkami, polozi se proti  
 tobi wukol: y predlozim gim prawo/ aby te  
 saudili saudy swymi. 25 Wylegi zagiste hor  
 lenj swe na tebe/ tak ze nalozi s tebau prchli  
 we/ nos twoug y wsi twe odegman/a osta  
 tek tebe mecem padne: si syny twe y dcery  
 twe poberau / a ostatek tebe spaleno bude  
 ohnem: 26 A wywlekaui te z roucha twe:  
 ho/a rozberau ssperty okrasy twe: 27 A tak  
 prijtz wcinjm pri tobi neschetnosti twe,  
 y smilstwoj twemu z zeme Egyptke [wzate  
 mu]/ a nepozdwihnes oty swych k nim/a  
 na Egypt nezpomenes wyce. 28 Nebo tak  
 to prawj Panowmž Hospodin; ty ga  
 dam tebe w ruku tech kterychz nenawi  
 djs/ w ruku tech od nichz se odlaučila du  
 sse twa: 29 A budau nakladati s tebau po  
 dle nenawisti/a poberau wssicko wyle twe  
 a nechagi te nahy a obnazene: a tak bude  
 zregma nahota smilstwoj tweho/a neschete  
 nosti twe: smilstwoj prawjm tweho: 30  
 Coz wsse wcinj tobi proto, ze sy smilnala na  
 sledugic Pohanu/ proto, ze sy postkornila  
 se wkydanymi bobhy gegich: 31 Cestau se  
 stry swe chodila sy: procoz dam kalich gegj  
 w ruku twau. 32 Takto prawj Panowmž  
 Hospodin; Kalich sestry swe psti budeš,  
 hluboky a sstjty/ budeš spory/ tak ze smjch  
 a jere budau mjei z tebe: 33 Opilstwojm  
 a zamutkem naplnena budeš: kalichem pu  
 stiny a pusstenj/ kalichem sestry swe Sama  
 ri: 34 A wypiges geg a wywazjs/a [nez]  
 geg polames, snaze prsy swe wywazjs: nes  
 bor sem ga mlawil/ prawj Panowmž Hos

A odpla  
 tu slau, z  
 toho po  
 slau, pře  
 dne Isra  
 elstym,

Potom y  
 Judstym,  
 oblašuge

A pitlar  
 dz to wy  
 swetlinge

špodin. 35 Protož, takto pravj Panowjst Hospodin; Že te přjiny že sy zapomenuła na mne/ a zaworhlas mne za hřbet swog/ y ty také wozmi [za] swau neschetnost, a za smilstwj swa. 36 A řekl Hospodin k mne; Synu tlowčej, budessliž zastawati Aholi neb Aholiby: nýbrž oznam gim obawno- wdnj gich sti gegich/ 37 Že cyzoložily/a krew [gē] na rukau gegich: a s wkydanými bohy swými cyzoložily/ také y syny swie kteréz mne zplo- dily, wedyly gim, aby sežráni byli. 38 Ge- ste y toto činily mi/ [že] zanečistowaly Swa rymn mau w ten týž den/ a Sobot mých po- strowňowaly. 39 Nebo obětowawose syny swie wkydaným bohům swým, rocházely do Swatyně mé, w ten týž den/ aby gi postwor- nily: ay hle také saw činjwaly v prostřed mé ho domu. 40 Nadto, že wysylaly k mužům, genžby přišli zdaleka: kterjž gatž posel wy slán k nim, ay hned přičbázjwoli/ gimž sy [se] wmyřwala [a] twař swau hřila/ a okra- sňowalas se okrasau: 41 A wřawalas se na loži stawnem, před njmž stul připrawe- ný byl/ naněž sy y kadidlo mé, y mašti mé wy nakládala: 42 Když pak hlas toho množ- stwj powtichl/ tedy y k mužům z obecného lidu [wysylaly]/ genž bywali přiwozowáni ožralj z paussie: y dávali náramky na ruce gegich/ y korany ozdobné na hlavy gegich. 43 A ačkoli sem se domlawwal na cyzolož- stwj té lotryně, [a] že oni gednát s gednau gednát s druhau smilstwj prowodj: 44 A že každý z nich rocházj k nj/ tak gačo ně- kdo rocházj k ženě newěstece: wřasak wždy w- cházeli k Aholi a Aholibě ženam přenesle- chemým. 45 Protož, mužj sprawedliwj, tič ge sauditi budau saudem cyzoložnjch/ a saudem těch genž wyléwaly krew: proto že cyzoložily/a krew gē na rukau gegich. 46 Nebo, takto pravj Panowjst Hospodin; Přiwedu na ně wogsto / a dam ge w po- slyňkamj y w laupež: 47 A wcházj ge to šho máždenj kamemj, a posetá ge meci swy- mi: syny gegich y dcery gegich pomordugj/ a domy gegich ohněm popalj: 48 A tak přjrtž wčimj neschetnosti w zemi této: y budau se [tjm] kaci wsecty ženy/ a ne- dopustj se neschetnosti podobné wassj.

40 Nebo wyložena bude na wás neschet- nost wasse/ a poneseťe hřichy wkydaných bohů swých: y wjzte že gá gsem Panow- jst Hospodin.

Kapitola XXIII. Prozoctwj o wywřaceni Geruzaléma, 15. a o wyhlazeni chrámu y lidu.

1. **P**ře stalo se slovo Hospodinowo ke mne, řeka dewačeho, měšyce desáťeho, desáťeho [dne] téhož měšyce, itawcy; 2 Synu tlowčej, napiš sobi gměno tohoto dne/ vlastně dnešnjho dne tohoto: [nebo] oble- hl kral Babilonstj Geruzalém práwě to- hoto dnešnjho dne: 3. A předlož tomu do mu spurnému podobenstwj, řka k nim; Takto pravj Panowjst Hospodin; Přistaw tento hrnec, přistaw a nalej také do něho wody: 4 [A] sebera kusy náleziet do něho/ každý kus dobrý/ stěhno y plece, [a] neylep- šsimi kostmi napln [geg]: 5 Přiwozmi [y] neylepšjch brawů, a wděly oheň z kostj pod njm/ způsob ať to wře/ ažby kypělo/ ať se y ko- sti geho rozwarj w něm. 6 Protož, takto pravj Panowjst Hospodin; Běda městu tomu wraždědnému/ hrncy w němž zusta- wa připalenina geho/ něhož prawjm přis- pālenina geho newycházj: pokušych, poku- sych, wycabůg z něho/ nepadneť na něj loš 7 Nebo krew gest v prostřed něho/ na wy- sedlau stalu wyřawilo gi: newylilo gi na zemi, aby gi prach přitryl: 8 [A gá] sanjē prchlřwost k wyřonánj pomsty, wyřawjmi krew na wyesdlau stalu/ aby nebyla přitry- ta. 9 Protož, takto pravj Panowjst Ho- spodin; Běda městu wraždědnému: y gá wdelám weliký oheň, 10 Příkladage dřwj/ rozněcuge oheň/ w nic obracege maso/ a koreně korenjm, [tak že] y kosti spaleny bu- dau: 11 A postawjmi ten hrnec na wblj geho práždný/ aby se žhřela y rozpālila měď geho/ ažby se wywarila v prostřed něho nečistota geho, a wypráždnila připālenina geho. 12 Klamy [swými] bylo mi těžkē: protož newy- gde z něho množstwj slumu geho/ do ohně musj slum geho. 13 W twě nečistotē [gest] neschetnost: proto že sem te očistowal/ wřasak negsy očistěno: nebudeš wjce očis- tawáno od nečistoty swie, až y dolozjm pr- chlřwost swau na tebe. 14 Gá Hospodin

Bah pff  
Kladně w  
Fazuge 3  
řajeni G  
ružaléma  
Zana  
cy mědēna  
něm k syl  
němu oh  
ni přistaw  
wendam, ač

Ezechye:  
lowi 103:  
Ez 30 mi  
sto 308:  
w dnj gich  
Oznamo-  
wati hřj-  
chy gegich

Pomstase  
gim opēt  
předzwe:  
Ruge ode  
Pána.

23 11.27

mluvá sem/dogdet,a učiním[to]: nevstau  
 pjmě/ aniz se slouží/ ani želeťi budu: podle  
 cest troych a činů troych budau tě saudití:  
 pravoj Panoronjškospodin. 15 Opět stalo  
 se slovo Hospodinovo ke mně, říkácy; 16  
 Synu člověčí, ay gá odegnu od tebe žádost  
 oěj troych, w náhle: vssak netvář amí plač,  
 a nechtě netroycházegj slyš tvé: 17 Seonati  
 přestán/ smuctu[ gals býroá] nad mrtvým  
 i nad nj: nenes/ koblant srožig rostaro na sebe/a stře  
 vojce své obřig na nohy své/ a nezastřeg  
 brady své/ aniz pokrnu tšho gez. 18 Což  
 když sem porověděl lidu ráno, tedy vmřela žer  
 na má v večer: A učinil sem na ráno gals  
 mi rozkazáno bylo: 19 A řekl ke mně lid;  
 Což ná neoznámjš co tyto věcy nám [sna:  
 menagj] kterež činjš: 20 Tedy řekl sem  
 jim; Slovo Hospodinovo stalo se ke mně  
 říkácy; 21 Xcy domu Izraelskému: Takto  
 pravoj Panoronjškospodin; Ay gá possť:  
 vorjím Swatyně své / wyvyššestostí slyš  
 wassj, žádostí oěj wassich/a toho čehož ssa  
 nuge dusse wässe/ tež synorové wassi, y dcery  
 wässe, kterýchžjste zanechali, mečem padnau:  
 22 A budete tak činiti gals[ gá] činjm/ bra:  
 dy nezastřete/ aniz tšho pokrnu gjsťi bude:  
 te: 23 A[ magjce] koblauty své na hlavách  
 srožy, a střevojce na nohách srožy, nebude  
 te kwjlti, ani plákti: ale sroadnauce pro  
 nepravostí své, vpěti budete geden s dru:  
 hým. 24 Nebo gť wám Ezechyel zázrakem/  
 wssecto což on činj, budete činiti: a když to  
 přigde/ tedy zvjte, že gá gsem Panoronjšk  
 ospodin. 25 Ty pak slyš člověčí, zdali w  
 [ten] den když gá odegnu od nich slyš ge:  
 gich, wsselé okrašy gegich, žádost oěj gegich  
 a to počemž taujž dusse gegich, syny gegich,  
 y dcery gegich, 26 [Zdali] w ten den přigde  
 k tobě ten kdož vteče, wypravuge tu norwi  
 nu: 27 W ten den oterorau se wsta twá? při  
 přítomnosti toho kterýchž vssel, y budeš mlu  
 witi/ a nebudeš vojce němým: takž gím bu  
 deš zázrakem, y zwěd, že gá gsem Hospodin.

Ezechye-  
 lowi smrt  
 náhlá ge-  
 ho ženy  
 přepově  
 dina, a za  
 powědino  
 my plaka  
 ti nad nj:

A w káza-  
 ni toho, že  
 žádostí o  
 chrám do  
 31. o man-  
 želky, y o-  
 djčky při-  
 gdu/a a-  
 ni gich, y  
 své wáli  
 neoplácj.

38j 29. 21.

• Kapitola XXV. • Wpředčení pomstu Boží Am  
 monyjským, 8. Moabským, 12. Idumejským, 15.  
 y Siltijským.

**W** Stalo se slovo Hospodinovo ke mně  
 říkácy; 2 Synu člověčí, obrat twá

swau? proti synům Ammon, a prorokůž pro:  
 ti nim: 3. Arcy synům Ammon; Šlyšce monyjský  
 slovo Panoronjška Hospodina: Takto pra-  
 wj Panoronjškospodin; Proto že sy nad-  
 Swatyněj mau, když possťwoměna byla, řj:  
 kal; To dobře to/a nad zemj Izraelskou, když  
 zpustěna byla/a nad domem Jüdským, když  
 šel w zařetj: 4 Protož, ay gá dám tě náro-  
 dům Wýchodnjm za dědičtwj: y wydělagj  
 sobě hrady w tobě/a wystawěgj w tobě přj  
 bytky své: tit budau gjsťi owoce twé/ a ti  
 budau pjtí mléko twé: 5 A dám Kabbu  
 za obydlé welblaudím/a [mřsta] synů Am-  
 mon, za ošpočtwadlo štádům: y zvjte, že gá  
 gsem Hospodin. 6 Nebo takto pravoj Pa-  
 noronjškospodin; Proto, že sy kleškal w:  
 kau/a dupal nohau/a wsselil se sřečně, že  
 sy wsseligat laupil zemi Izraelskou: 7 Pro  
 tož, ay gá wztáhnu ruku swau na tebe/a wy  
 dám tě w laupež narodům/ a wyplěnjm tě  
 3 lidj/a wyhubjm tě z zemj/ [y] zabladjm tě:  
 tw zvjš, že gá gsem Hospodin. 8 Takto  
 pravoj Panoronjškospodin; 3 té přičtjny  
 že řjkal Moab a Seir; Zle, podobný gest  
 wsslechněm ginyňm narodům, dům Jüdský.  
 9 Protož, ay gá otewru bok Moabských,  
 (hned od Arym, od mřst gegich na pomešy  
 gegich: rostossnau zemi Bergesimostských/  
 Balmeonstých/ y Karyataimstých). 10 Ná  
 rodům Wýchodnjm, s zemj synů Ammon:  
 nebo sem gi dal w dědičtwj, tak aby nebylo  
 zpomjnano na syny Ammon mezy národy:  
 11 A tak y nad Moabem saudy wykonám:  
 y zwěd, že gá gsem Hospodin. 12 Takto  
 pravoj Panoronjškospodin; Proto že Jdu-  
 mejskej nenálezi tě se wymstřiwagjce, wtru-  
 ně se mēli k domu Jüdskému/a tak wwo-  
 lí na se wimw welikau, wymstřiwagjce se na  
 nich/ 13 Protož, takto dj Panoronjškospo-  
 din; A na Idumea wztáhnu ruku swau/a  
 wyplěnjm z něho lidi y howada/a obrátjm  
 geg w puštinu, hned od Těman/ až do Dē-  
 dan mečem padati budau: 14 A tak wwe-  
 du pomstu swau na Idumejské, šřtze ruku  
 lidu něho Izraelského/a natožj s Idumej-  
 skými podle hněwu něho, a podle přchřt-  
 wostí mé: y poznagj pomstu mau, pravoj  
 Panoronjškospodin. 15 Takto pravoj Pa-  
 no

Bah Am-  
 monyjský  
 gicym se  
 lidu Boží  
 mu pom-  
 stantosty  
 21. 28.  
 Gen. 49. 2.

Čj 1300  
 abj kým,  
 1 Ser. 48.  
 Ezech. 35. 20

Idumejs-  
 kým,  
 2 Ser. 49. 9

2 **U**stříznowijte Hospodin; Proto že se Filistynští  
 1 Kým. vtroucně měli z přičiny pomsty, nenalezíte  
 3 Jer. 47. se vymstřivagjce, laupjce zloštně, [a] zha-  
 bu vvodjce z nenávisťi starodávnj: 10  
 Protož, takto pravj Panovník Hospodin;  
 Až gá vztaħnu ruky swau na Filistynské/  
 a vyplénjm Ceretyste/a zkažjm ostatet při  
 stavu mořského: 17 A tak wykonám při  
 nich pomsty wdiké káranjmí zúřivjmí: a  
 zvěďj, že gá gsem Hospodin/ kdž vvedu  
 pomstu swau na ně.

**Kapitola XXVI.** Proroctwí o skazenj Týru,  
 a zhubenj obyvatelů geho.

**B** Až pak gedenáctého leta, prvňjho  
 [Dne] měšyce/ že se stalo slovo Hospo-  
 dinowo ke mně, řkaucy; 2 Syru člowěc,  
 proto že Týrus o Geruzalému řká; Dobře  
 se stalo, že gest potřjno město [bran] wel-  
 mí lidných/ obracy se ke mně/ naplněn bu-  
 du, kdž tě zpusťeno: 3. Protož, takto pravj  
 Panovník Hospodin; \*Až gá proti tobě,  
 o Týre/a přivedu na tě národy mnohé, tak  
 gako bych přivedl moře s vlnami geho: 4  
 A zkažj zdi Týru/a zbořj wěže geho: wy-  
 metu také z něho prach geho / a obrátjm  
 geg ro skálu wysedlau, [Tak] že budau wy-  
 suffowati sytj v prostřed moře: nebo sem  
 gá mluwil, pravj Panovník Hospodin/  
 protož bude ro laupež národům: 6 Dcery  
 pak geho kterěz na poli budau, mečem ynor-  
 dowány budau: y zvěďj, že gá gsem Hospo-  
 din. 7 Nebo takto pravj Panovník Ho-

**Ustříznowijte**  
 předpovj  
 dáskazenj  
 města ge-  
 gdy, pro-  
 posmjwá-  
 nj lidu B

**Mat. 23. 1.**

**A za tím**  
 přitazemj  
 nané křá-  
 le Nabu-  
 chodon-  
 zora.  
 Dítěl ge-  
 gdy zbitj

spodin; Až gá přivedu na Tyr Nabucho-  
 donozora krále Babilóského, od Půlnocy/  
 krále nad králi, s koňmí a s woyy, y sgezdcy/  
 y s wogstlem, a s lidem mnohým: s Dcery  
 twé na poli mečem ynorduge/a wzděla pro-  
 gdy zbitj; ti tobě slance/a wysype proti tobě nášyp/a  
 postawj proti tobě pawěznjky: 9 A střelbu  
 zasďj proti zdem twým/a wěže twé pobo-  
 řj nosatcy swými: 10 Od množstwj konj  
 geho přitryge tě prach gegich: od hřmotu  
 gezdců a kár, y wozů, zatřesau se zdi twé/ kdž  
 on wcházeti bude do bran twých, gako do  
 průchodu města proboiěného: 11 Kopyty  
 konj swých posslapa wsecty vlíce twé: lid  
 twůg mečem pomorduge/a slaupowé pa-  
 mětnj syty twé na zem padnau: 12 A rozbe-

rau zbořj twá/a wozchowatagj kupectwój twá  
 a rozwálegj zdi twé y domy twé rozloštně  
 poborj. a kamemj twé, y dřjwój twé, y prach  
 twůg do wody wmečy: 13 A tak přjtrž w-  
 činjím hluku zpawů twých/ a zřoutu cytar  
 twých aby nebylo slycháno wjce: 14 A o-  
 brátjm tě ro skálu wysedlau/ budeš k wysu  
 slowánj sytj/ nebudeš wystawen wjce: ne-  
 bo gá Hospodin mluwil sem/ pravj Pano-  
 wnj Hospodin. 15 Takto pravj Panow-  
 nj Hospodin Týru; Zbaljz od hřmotu pa-  
 danj twého, kdž stonati budau zraněnj,  
 kdž wtrutnj mord bude v prostřed tebe, ne-  
 pohnau se ostrowowé: 16 A wyrostanau z  
 stolic swých wsecta knjzata pomoiška/ a  
 slojz z sebe pláště swé/ y roucha swá krum-  
 powaná sroletau/ ro hrůzu se oblekau/ na  
 zemi seděti budau/a třesauce se každé chwj-  
 le, trnauti budau nad tebau: 17 A wyda-  
 dj se nad tebau ro nářkánj/ a řeknau tobě;  
 Gak sy zahynulo, [o město] w němz bydleno  
 bylo pro moře! město slowautně, gestto by-  
 lo pawné na moři/ ono y s obywateli swy-  
 mi/ kterjz paustěli strach swůg na wsecty  
 obywatele geho: 18 Tehdáž trásti se bu-  
 dau ostrowowé, w den padu twého: pře-  
 dššenu pravjm budau ostrowowé, kterjz  
 saw na moři / nad zahynutjm twým. 19  
 Nebo, tak pravj Panovník Hospodin;  
 Kdž tě wčjnjm městem zpusťěným/ gako  
 města w nichz se nebydly/ kdž vvedu na tě  
 hlubinu/ tak že tě přitrygj wody mnohé:  
 20 Kdž wčjnjm, že sstaupš s stupugjcz-  
 mi do gány, k lidu dáwnjmu/ a posadjm  
 tě ro neynřjřjch stanách země, na puřtinách  
 starodáwnjch, s těmi genz s stupugj do gá-  
 ny/ aby nebylo bydleno w tobě, prokážj stá-  
 wu w zemi žiwých. 21 Nebo wčjnjm [to] že  
 budeš k náramně hrůze kdž tě nestane: a  
 by pak bylo hledáno, aby nebylo na wěty na-  
 leženo/ pravj Panovník Hospodin.

**Ustříznowijte**  
 předpovj  
 dáskazenj  
 města ge-  
 gdy, pro-  
 posmjwá-  
 nj lidu B

**Ustříznowijte**  
 předpovj  
 dáskazenj  
 města ge-  
 gdy, pro-  
 posmjwá-  
 nj lidu B

**Kapitola XXVII.** Ustříznowijte Ezechyelowo,  
 nad Týrem: wněnj na proti pwněgšj sláwe/ ja-  
 loštně a oškolnjm strašlívě wywrácenj se stawj.

**B** Stalo se slovo Hospodinowo ke mně  
 řkaucy; 2 Ty pak syru člowěc wydey  
 se nad Týrem ro nářkánj/ 3. A rcy Týru,  
 genz sedě tu kdž se na moře paustěgj, kupe-  
 ctwój

**Ustříznowijte**  
 předpovj  
 dáskazenj  
 města ge-  
 gdy, pro-  
 posmjwá-  
 nj lidu B

2. Nádher  
nost gebo  
wyprawo  
wati:

ctvoj provodj s národy na ostrowich mno  
hých: Takto prawj Panovník Hospodin;  
O Tyre, ty sy rjkal/ Gá gsem neytrásněgšj:  
4 V prostřed moře byly hranice twé/ stawi  
tele twogi dokonale tě ozdobovali; 5 [3]  
gedlorj s Samyr/ dělávali wosecká taflo-  
wánj twá: cedry 3 libanu brávali, k dělání  
staupů twých: 6 3 dubů Bázanských dělá-  
wali wosta twá/ [a] lawičky twé dělávali 3  
kostj stonowých [a] 3 puspamu 3 ostrowů  
Cyteyškých. 7 Zment s kumpowanjm  
Egyptským býwal plátno twé/ 3 něhož sy  
plachty nřjwal: modřj postavec a šarlat 3  
ostrowů Elisa přitřýwal tě: 8 Obywatele  
Sydonstj y Arwadstj býwali plawcy twog-  
gi: mandřj twogi w tobě 6 Tyre, ti býwali  
spráwcowé twogi: 9 Staršj Gebálstj, a  
maudřj gegich opravowali w tobě zbere-  
niny twé: wsecky lodj mořské, y plawcy ge-  
gich býwali w tobě, směnňgje s tebau ku-  
pectwoj: 10 Perstj a ľudstj y Pusstj bý-  
wali w wogštē twém, bogownjcy twogi:  
parwěsu a lektu zawěšowali w tobě/ tē sau  
přidávali tobě ozdoby: 11 Arwadstj s wog-  
štem twým, na zdech twých wůkol, tēz Gá  
madstj na wězech twých býwali/ šstjy své  
zawěšowali na zdech twých wůkol: tē sau  
tē wolaštně ozdobovali: 12 Záměstj ku-  
pcy twogi/ w množstwj woseligakého zbo-  
hřj/ w stříbře, železe, cýnu, y olowě kupčili na  
garmarcých twých. 13 Jawā, Tūbal, a Me-  
šlech kupcy twogi/ lidi a nádobj mědenne  
dávali za směnu tobě: 14 3 domu Togar-  
ma, w Komjch, a gezdčých, y mezcých kupč-  
li na garmarcých twých: 15 Synowé Dē-  
danowj kupcy twogi/ [a] ostrowowé mno-  
žj překupnjcy byli kaupj twých tobě k ruce:  
robj, kostj stonowé, y dřjwj hebenowé smē-  
ňowali [za] mždu twau: 16 Syřstj kupcy  
twogi/ př množstwj wěcy twých ianěšně  
w dělaných, w karbuntuljch, šarlatu, kum-  
powánj, y kmentu, a koráljch, a křišťáljch  
kupčjwali na garmarcých twých: 17 Ju-  
dšstj y země Izraelská, kupcy twogi/ pšenicy  
Mennyestau, y Sennyestau, a med, oleg, y kad-  
lo dávali za směnu tobě: 18 Damašstj ku-  
pcy twogi/ pro množstwj wěcy twých iē-  
mešně w dělaných, [kupčili] w množstwj

woseligakého zboží, [w] wjné Chelbonštém  
a wlně bělostkwančy. 19 Tēz Dan y Ja-  
wan chodjce na garmarky twé kupčili, [a] žē-  
lezo pulerowané, kasyj, y titinu womau to-  
bě smēňowali: 20 Dēdan kupčjwal [w] to-  
bě w suknech drabých k wozům. 21 Arab-  
stj y wosecká křjzata Cedarská, kupčjwali  
tobě k ruce, w beranech a škopčých y kobjch  
tjm kupčjwali w tobě: 22 Kupcy Sabeystj  
y Kagnmeystj [býwali] kupcy twogi/ w wosse-  
ligáčých neypředněgšjch wonných wěcech  
y w woseligakém kamemj drabém y slatě,  
kupčjwali na garmarcých twých: 23 Cha-  
ran a Kanne y Eden, kupcy Sabeystj: As-  
sur [y] Kilmad kupčjwal [w] tobě: 24 Ti [by-  
wali] kupcy twogi na garmarcých twých s  
neywýborněgšjmi wěcmi/ s štaučkami po-  
stawce modřého, a s kumpowanjm, y s kē-  
noty, drabých wěcy, kterěz se prowazy swa-  
zugj a zawjragj do cedru: 25 Lodj mořské  
předek měky w kupectwj twém: summau  
naplněno sy y wolebeno nāranně v pro-  
střed moře: 26 Na wodu welikau zawěš-  
tē, ti kterěz tē wěsy tabli: wjtr Wýchodnj  
potřjštā tē v prostřed moře: 27 Zbožj twá  
y garmarkowé twogi, kupectwj twá, plaw-  
cy twogi, a spráwcowé twogi, [y] ti kterěz o-  
prawowali zberěninny twé/ a smēňowali s  
tebau kupectwj/ a wosičtņi mužj walečnj  
twogi, kterěz byli w tobě, y wosecko [hroma-  
žďem] twé, kterěz bylo v prostřed tebe/ pad-  
nau do hlubokosti mořské, w den pádu twé:  
28 Od hřmotu křtku spráwců twých, zbanř  
se [y] wlnobitj. 29 A wyřtaupj 3 lodj swých  
wosičtņi ti kterěz táhnau wostem/ plawcy  
[y] wosičtņi spráwcowé lodj mořských, na  
zemj stanau/ 30 A hlasem welikým nad te-  
bau narištati, a žalostně křiceti budau/ a sy-  
pauce prach na hlavy své, w popele se wá-  
leti. 31 Nadto ždelagje přjcinau twau sy-  
řyny, přepášj se žjněmi/ a křojlenjm hořkým  
nad tebau s žalostj šrděcnau plakati budau  
32 Wydadj se prawojm nad tebau s hořko-  
wánjm swým [w] narištánj/ a budau narišt-  
ati nad tebau: Ktere [město] podobně Tyru/ za  
hlazeněmu v prostřed moře: 33 Kdž wy-  
cházely kaupě twé 3 moře, nasyrowalo sy ná-  
rody mnohē: množstwjmbžj swého, y ku-  
pce

1. Wpěně  
stavenj.

2. W ná-  
kladných  
loděch.

3. W mno-  
žstwj wo-  
genšeho  
Lidu, zc.

4. W ku-  
pectwj ro-  
slitěm.

5. Wanta 3  
fotowa,  
Gene. 10. 3.

7 w wost,

Stowans-  
tněmu mř-  
stu Tyru,  
přd před-  
powědm

2 smutek  
nad njm.

pectwoj swych zboha cewalos kraje zemste: 34 [Alle] kdyz stroskotano budeš od more w blubotych wodach, kupectwoj twé y wsecko shromazdenj twé v prostred tebe klesne: 35 Wsickni obywatele ostrowu zrtanau nad te bau/ a kralowe gegich obromeni gsauce, 3 brozy se naranne: 36 Kupcy mezy narody ctati budau nad tebau: k hrúze welike budeš/ a nebude te na roeky.

Kapitola XXVIII. Proroctwoj o strestání pychy Krále Tyrského, 11. naričání nad nsm. 20. Osvědčení pomsty Sydonským. 25. Potěšení o statku Izraelských.

Stalo se slovo Hospodinowo ke mně, itaucy; 2 Synu ctowěj, rcy Wywodowi Tyrskému: Takto prawoj Panownjé Hospodin; Proco že se wyroystuge srdce twé a iřkás; Bůh sylny gsem, na stolicy Bojž sedjm v prostred more: gestto gsy ctowět, a ne Bůh sylny / ačkoli sobě přivolastnugeš srdce, podobné srdcy Bojžmu: 3. Ty hle, maudregšj gsy nad Danyele/ žádná wěc ta gna, nemj před tebau wřyta: 4 Maudrostj swau a rozumnostj swau nashromazdils sobě zbojž/ a nahrnul zlata a stříbra do potladů swých: 5 Welikau maudrostj swau w kupectwoj swé, rozmnožil sy zbojž swá/ a tak pozdrwihlo se srdce twé zbojžm twým. 6 Z té přičiny, takto prawoj Panownjé Hospodin; Proco, že sobě přivolastnugeš srdce podobné srdcy Bojžmu: 7 Procož, ay ga přwedu na tě cyzozemce, neyotrutněgšj narody/ kterjž wytrhnauce mece swé na kraju maudrosti twé zabigj gsnost twau: 8 Do gány spustj tě/ a vmieš smrtj broznau v prostred more: 9 Budeš liž tu gestte iřkati, před obličegem morděre swého; Bohem gsem: poněwadž gsy ctowět, a ne Bůh sylny/ gsa w ruce to: ho genž tě mordowati bude. 10 Smrtj neobřezanců vmieš, od ruky cyzozemců: nebo ga mluwil sem, prawoj Panownjé Hospodin. 11 Stalo se slovo Hospodinowo ke mně, itaucy; 12 Synu ctowěj, wydey se w naričání nad kralem Tyrským/ a rcy gemu: Takto prawoj Panownjé Hospodin; Ty genž zapěcetugeš sumny, plny maudrosti a neytrastněgšj, 13 W Eden\* zahrade Bojž byl sy/ wselegatě drabě kamemj přitřymalo ti: Sardyus, Topazyus, Jaspis, Car-

lis, Onychyn, Beryl, Jassir, Karbunkulus, a Smaragd, y zlato: nástrogowé bubnů twých a pissial twých w tobe, hned gatže se narodil pripraveni sau: 14 Ty gsy Cherubem od pomazání: gatž sem tě za ochránce předstawil, na hoře swate Bojž sy byl/ v prostred kamemj ohniwého, wstawicni sy chobil: 15 Byl sy dokonaly na cestách swých, hned gatže se narodil/ až se nastla neprawost pit tobe. 16 Pro množstwj kupectwoj twého v prostred tebe plno gť bezprawj, a welmi sy proběssil: procež zabubjm tě, a wyhladjm s hory Bojž, ó Cherube ochránce, 3 prostred kamemj ohniwých: 17 Pozdrwihlo se srdce twé slawau twau/ k zlému sy wjwal maudrosti swé přičinau gsnosti swé: porazým tě na zemi/ před obličeg kralů powrhu tě, aby se djwali na tebe: 18 Pro množstwj neprawostj twých, [a] pro nesprawedlnosti kupectwoj twého, posttwornil sy swatyně swé: protož wywedu ohen 3 prostred tebe, kterjž tě sžjře/ a obratj tě w popel na zemi/ před očima wsech na tě hledjčých: 19 Wsickni kdžž tě znali mezy narody, zrtanau nad tebau: k hrúze welike budeš/ a nebude te na roeky. 20 Stalo se slovo Hospodinowo ke mně, itaucy; 21 Synu ctowěj, obrat twar swau proti Sydonu/ a protokolj proti němu: 22 A rcy, Takto prawoj Panownjé Hospodin; Ty ga proti tobe [gsem] ó Sydone/ a budu oslawen v prostred tebe: y zwědj, že ga gsem Hospodin, kdžž wykonam pit něm saudy/ a poswěcen budu w něm. 23 Possli zagistě na něj mjr/ a krew na vlíce geho/ a padati budau zraněmj v prostredního od mece na wsecky strany: y zwědj, že ga gsem Hospodin. 24 A tak nebude wjce mjtí dům Izraelský trnu wražegjčyho a bodlaku bodaucyho, ze wsech okolnjch, pohrdagjčých gimi: a zwědj, že ga gsem Panownjé Hospodin. 25 Takto prawoj Panownjé Hospodin; Když shromazdjm dům Izraelský 3 narodů mezynež rozpryleni sau/ a poswěcen budu w nich před očima pohannů/ a bydliti budau w zemi swé, kterauž sem byl dal služebnjku swému Jakobowi: 26 Tehdy bydliti budau w nj bezpečně/ a nastawegj domu/ a stjpi wimice: bydliti prá

Bůh Krále Tyrské by spychy winj.

1 Den. 4. 6. 25. 11, 12.

Zrozj gemu přita zemm na něj Král Babilon: křebo,

Ezechyelowi welj naričati nad njm a geho pychu zwelcowati. 8. 2. 8.

Zpomsta gemu oblastowati

Zrozj ta k Sydon křm, morem, a kra we prola. 11. 11.

Alle swet mu Lidu potěssite: dlné zassibenj činj.

pravou budau bezpečně: když vykoná jar  
dy přivlečech zbaubečch gegich wákol nich  
y zvědý je gá gšem Hospodin Báh gegich.

Kapit. XXIX. Proroctví proti Egyptu; 17. Nabuchodonosor wí síb o zemi Egypte  
včiněný. 21. zvěstí budaučy lidu Izraelského.

Ezechyel  
Saraono:  
wi y wse:  
nu Egyp  
rapomíu  
3: rozkaz  
Bojho o:  
hlassuge:  
1.  
Propýchu  
gečich.

**E**ta desáteho, desáteho [měsíce]. Dva-  
náctého [dne] těchž měsíce / stalo se slo-  
wo Hospodinowo k mně, itaucy; 2 Synu  
člowěčj, obrat twaí swau proti Saraonow  
králi Egypstěmu / a prorokůg proti němu  
y proti všemmu Egyptu: 3. Milow, a rcy;  
Takto prawj Panownj Hospodin; A y gá  
proti tobě gšem o Saraone králi Egypstý,  
draku wclitý, kterýž ležs v prostřed řek  
swých: gesto iřkaš; Gá mám řeku swau: gá  
zagisté sem [gi] přiwedl sobě: 4 Protož dam  
w dice do čelstj twých / a wčinjm, že zwáz-  
nau ryby řek twých, na twých šsupinách: y  
wywleku tě z prostředku řek twých, y wse-  
čky ryby řek twých, na šsupinách twých z-  
wáže: 5 A nechám tě na paussti / tebe y w-  
šlech rob řek twých: na sworchku pole pad-  
neš / nebudeš sebrán a ni šhromážděn: šel-  
mám zemstým, y ptače w nebestemú dani  
tě k sežranj: 6 A zvědý wšickni obywarelé  
Egypstj, že gá gšem Hospodin: proto že  
gšte holj tiginowau domu Izraelsěmu: 7  
Když se chytaj tebe rukau, lames se / a roz-  
řinaš gim wšecto rameno: a když se na tě  
zpodstaj, zrostotana býwaš / ačkoli na-  
st. wuges gim wšlech bedr: 8 Protož, tak-  
to prawj Panownj Hospodin; A y gá pře-  
du na tě mč / a wyplenjm z tebe lidi y hwa-  
da: 9 A bude země Egypstá pustinau a  
pauštj: y zvědý, že gá gšem Hospodin: pro-  
to že iřkaš; Řeka ma [gest]: gá zagisté sem  
[gi] přiwedl. 10 Protož ay gá budu proti to-  
bě, y proti řece twé / a obratjm zemi Egypt-  
stau w pustiny, [w] paušstě přehroznau / od  
wěje Sewéne až do poměy Mauřeninské-  
ho. 11 Nepůgdet přesni noha člowěka / ani  
noha dobyčete půgde přesni / a nebude [w  
mj] bydleno za čtyřidceti let. 12 A tak wve-  
du zemi Egypstau w pustinu nad giné ze-  
mě pusté / a města gegj nad giná města pu-  
šćina, pustá budau za čtyřidceti let: 13 Když  
rozptýljm Egypstě mezy národy / a rozjema-

ge do rozltných zemj. 13 A wšak takto  
prawj Panownj Hospodin; Po stonanj  
čtyřidceti let, šhromáždjm Egypstě z ná-  
rodů kamž rozptýleni budau / 14 A přiw-  
du zase zagaté Egypstě / a wvedu ge zase do  
země Patros / do země přebýwánj gegich: y  
budau tam králowstwjm šriženým. 15 Mě-  
mo giná králowstwj, bude šriženěgšj / amž  
se bude wyrašćeti wjce nad giné národy:  
zmenššjm ge zagisté, aby nepanowali nad  
národy. 16 A nebude wjce domu Izrael-  
stěmu daufánjm, kteréžby na pamět přiw-  
dilo neprawost, kdyžby se obraceli zanimi:  
nebo zvědý, že gá gšem Panownj Hospo-  
din. 17 Potom bylo dwaďcáteho sedmého  
lěta / přiwšho měsíce, přiwšho [dne] / že se  
stalo slowo Hospodinowo k mně, itaucy;  
18 Synu člowěčj, Nabuchodonosor král Ba-  
bilonský podrobil wogško swé w službu w-  
clitau, proti Týru / každá hlawa oblezla / a ka-  
ždé rameno odřjno gest: mzdy pač nema, on  
ani wogško geho z Týru / za tu službu kre-  
tauž staužili proti němu. 19 Š te přičimj, ta-  
kto prawj Panownj Hospodin; A y gá da-  
roam Nabuchodonosorow, králi Babilon-  
stěmu, zemi Egypstau / aby pobral zboj ge-  
gj / a rozbral laupeže gegj / y rozchwoatal to  
iřti gegj / aby mělo mzdu wogško geho: 20  
[za] prácy gegich, kterauž [mi] staužili / dani  
gim zemi Egypstau: pto, že mně pracowa-  
li / prawj Panownj Hospodin. 21 W ten den  
rozkaži wypučeti se rohu domu Izraelsěho /  
tobě tež způsobjm, že otewřeš wsta v pro-  
střednich: y zvědý, že gá gšem Hospodin.

23atm y  
zašibenj  
gim čimj.  
23at-2-18

Nabuchod-  
onosor  
wi a wog  
stau geho  
za prácy  
wodobře  
nj Týru

Zemi Egy-  
pti Pau dá-  
ti šibuge

Bojho y  
zraclěho  
lidu, tak  
potěšuge

Kapitola XXX. Pohubenj Egypta / 20. a po-  
drobenj krále geho pod moc krále Babilonského.

**P**řet se stalo slowo Hospodinowo k  
mně, itaucy: 2 Synu člowěčj, proro-  
kůg a rcy; Takto prawj Panownj Hospo-  
din; Zwělte / Ach nastogte na tento den. 3.  
Nebo bljško gest den / bljško gest prawjm  
den Hospodinů / den mřakoty / čas národů  
bude: 4 A přigde meč do Egypta / a bude  
přetěška bolest w Mauřeninské zemi / když  
padati budau zbitj w Egypte: a poberau  
zboj geho / a zbořeni budau základowé ge-  
ho: 5 Mauřeninowé, a Puststj, y Indstj, y  
wšeligatá šměsyc, tež Zubstj, y obywarez

Pohuběka  
je čimj E-  
gyptj šm  
š gmyš  
s nimi se  
pantugi-  
čym národ  
dám.

Pro ofka-  
mání Od-  
nich Lidu  
Izraelske-  
ho.

\* 1 Petr. 44-10  
21em 42.

23at 10 23,  
26.



noroj nebyli podobni wotwem geho: žádné  
 diwo w zahradě Boží nebylo rovné ge-  
 mu w kraje p[ro]vé: 9 Ovdobil sem geg množ-  
 stvym wotworoj geho/ tak že mu záwiděla  
 \*Gen. 2. 8. wsecka d[í]w[í]j Eden\* kteráž byla w zahra-  
 dě Boží. 10 Protož, takto prawj Panow-  
 : A wsať : smu p[ro]p[er]a : pomohla : ku pádu. : 10.11.  
 n[í]k Hospodin; Proto že wysoce wyrostl, a  
 wypustil w[er]ch sw[é]j mezy husté wotworoj/  
 a pozdwišlo se srdce geho přičinaw wysoko-  
 sti geho/ 11 Protož, wydal sem geg w ru-  
 tu neslynějš[í]ho z národů/ aby s ním přisně  
 nakládal: pro bezbožnost geho, wyhnal sem  
 geg. 12 A tak wyčali geg cizozemcy, nevy-  
 krutnějš[í] národové/ a nechali ho [tu]: po  
 horách y po wsech w doljch opadly wotwe  
 geho/ a stomeny sau ratolesti geho, na wse-  
 čky prudké potoky té země: protože wystaupi-  
 li z st[í]nu geho wseckni národové země / a  
 opustili geg: 13 Na němž padlém, bydlj w-  
 seligatě ptactwo nebeské/ a na ratolestech  
 geho gsau wseligacy žiwocichowé polnj:  
 14 Proto, aby se nerowysslowalo w zrostu  
 swém žádné d[í]w[í]j při wodách/ a aby neroy-  
 paussčelo w[er]chů sw[é]jch mezy hustými wot-  
 wemi/ a newypjnal se nad jiné wysoko-  
 stj swau, žádné [diwo] zapogené wodami:  
 proto že wseckni ti oddani sau k smrti/ doš-  
 do země mezy syny lidské s těmi kterjž s[st]-  
 pugj do gány. 15 Takto prawj Panownj  
 Hospodin; Toho dne w kterýž on s[st]-  
 do hrobu, přiwedl sem k tw[é]jlenj, a přikryl  
 sem přičinaw geho, propast/ a zdržel sem po-  
 toky gegj/ aby se zastarwily wody mnohé: a  
 učinil sem, aby smutek nest přičinaw geho  
 liban/ a wsecko d[í]w[í]j polnj přičinaw geho  
 aby vmdlelo: 16 Od hřmotu pádu geho v-  
 činil sem, že se třásl národové/ když sem  
 geg swedl do hrobu, s těmi kterjž s[st]-  
 pugj do gány: nad čimž se potěšila na zemi do-  
 le wsecka d[í]w[í]j Eden, což wyborného a do-  
 brého gest na libanu, wse což zapogeného  
 gest wodau: 17 A ti s ním s[st]-  
 do hrobu, k těm kterjž sau zbiti mečem y rání  
 geho/ y kterjž sedali w st[í]nu geho, v prostřed  
 národů: 18 Kterému z stromů Eden podo-  
 wi na řez ben sy tak w slawě a velikosti : wsať sw[é]-  
 melo při- : žem budeš s d[í]w[í]j Eden doš- : na zem/ me- :  
 giti a při : šlo č[í]sem y neobřezancy s zbitými mečem lehněš :

soč gest Sarao, y wsecko množstwj geho/  
 prawj Panownj Hospodin.

Kapitola XXXII. Narišawé Proroctwj nad  
 pádem krále Egyptského y Egyptských: 17. a w-  
 gistění geho příkladem pádu giných národů.  
 Pět bylo dwanáctého léta, dwanácté-  
 ho měsíce, prvního [dne] téhož měsíce,  
 ce, že se stalo slovo Hospodinowo ke mně,  
 řkaucy; 2 Symu elowětj, wydey se w nariš-  
 kánj nad Saronem králem Egyptským/ a  
 rcy gemu; twu mladému mezy národy po-  
 doben gsy: a gsy gačo welryb w moři/ když  
 procházege se w potocých swých, kaljš wo-  
 du nohama sw[é]jma/ a kounautjš potoky ge-  
 gj: 3. Takto prawj Panownj Hospodin; A pohř-  
 kowestruť na tě syč swau, stře šromážďenj  
 národů mnohých/ kterjž tě wytahnu ne-  
 wodem mým: 4 A nechám tě na zemi po-  
 w[er]hu tě na sw[er]chu pole: a učinjm, že na to-  
 bě přebýwati bude wseligatě ptactwo ne-  
 beské/ a nasytjm tebau žiwocichy wšj země:  
 5 A roymecy maso twé po horách/ a napl-  
 njm w dolj wysočstj twau. 6 A napogjm  
 zemi w n[í]ž plowěš, tw[é]j twau, až do hor/  
 tak že y potokowé naplnění budau tebau. 7  
 Wtom, když tě zhalym k zakryti nebesa/ a za-  
 smussilě učinjm hwozdy gegich: slunce má  
 kotau zastru/ a měsíc nebude sw[é]titi sw[é]-  
 lem sw[é]j: 8 Wsecka sw[é]tla gasná na ne-  
 besých, zasmussila učinjm přičinaw twau/ a  
 wведу tmu na zemi twau, prawj Panow-  
 n[í]k Hospodin: 9 Nadto zkormaujtm srdce  
 národů mnohých/ když způsobjm, aby došla  
 [pověst] potřenj twém mezy národy, do ze-  
 mj gichž sy neznač: 10 Učinjm prawjm, že  
 trnauti budau nad tebau národové množ-  
 a králowé gegich hroziti se přičinaw twau  
 weliče/ když s[st]-  
 mowati budu mečem sw[é]j  
 před tw[é]j gegich: budau se zagistě letati  
 každě chwilkty, každý sam za sebe w den pá-  
 du twého. u Nebo takto prawj Panownj  
 Hospodin; Meč krále Babilonského přigde  
 na tě: 12 Meči wdatných porazym množ-  
 stwj twé: nevykrutnějš[í]ch ze wsech náro-  
 dů: tič zkaž p[ro]p[er]u Egypta, a zahlazeno bu-  
 de wsecko množstwj geho: 13 Zahladjm ptu hrozj  
 y wsecka h[ro]wada geho, kteráž gsau při wo-  
 dách mnohých/ tak že gich nezakalj noha  
 člo

Báb w  
 n[í]k r[í]k  
 krále E  
 p[ro]p[er]u  
 w[er]ch  
 w[er]ch  
 w[er]ch

ku gemu  
 čině, wy-  
 prawuge,  
 w[er]ch  
 w[er]ch  
 w[er]ch

13. 10  
 1. 15  
 14. 29

Opět sw[é]  
 t[í]gšim  
 slovy me-  
 čem krále  
 Babilona-  
 [ského] Egi-  
 pta

Sarao-  
 wi na řez  
 melo při-  
 žem budeš  
 giti a při-  
 šlo č[í]sem y



Proroků, a učitelů lidu Božího po mrtvosti.

pat synu člověčí, tebe sem strážným vsta-  
norvil nad domem Izraelským/ aby slyše 3  
vst mých slovo, napomínal těch odemne:  
s Kdyžbych já řekl bezbožnému; Bezbožný  
če, smrti vmřeš: a nemluvilby, vystrážhage  
bezbožného od cesty jeho: ten bezbožný pro  
nepravost svou vmře/ ale krve jeho z ruky  
tvé vyhledávati budu. 9 Pakli by ty vy-  
strážhal bezbožného od cesty jeho/ tak aby se  
odm odvrátil/ a rošťak neodvrátilby se od  
cesty své, smrt pro nepravost svou vmře:  
ale ty dušičky svou vyproboodíš. 10 Protož ty  
synu člověčí, rci domu Izraelskému; Tak-  
to mluvíte, říkáte; Proto, že přestavení  
nášle, a hříchové naši gsau na nás, a my  
v nich svadneme, y gažbychom živi byli:  
11 Rci jim; Živoť sem já, dj Panovník  
Hospodin/ žet nemám ľibosti w smrti bez-  
božného: ale aby se odvrátil bezbožný od  
cesty své, a živo byl: Odvráťte se, odvráť-  
te od cest svých zých: y proč mřiti máte,  
ó dome Izraelský: 12 Ty tedy synu člově-  
čí, rci synům lidu svého; Spravedlnost  
spravedlivého, neroytrhne ho w den pře-  
stavení jeho/ aniž bezbožný w své bezbo-  
žnosti padne, w kterýžby se den odvrátil od  
bezbožnosti své: tolikéž spravedlivý nebu-  
de moci živo býti w mřt, w kterýžby den zhe-  
stl: 13 Gestliže djm spravedlivému; Gi-  
stí živo budeš: a on daufage w spravedl-  
nost svou, činilby nepravost/ žádná spra-  
vedlnost jeho nepřigde na pamět/ ale pro  
tu nepravost svou kteraž činil, vmře: 14  
Zaše řeklmi bezbožnému; Smrti vmřeš:  
rošťak, odvrátili se od hřichu svého, a čini-  
ti bude saud a spravedlnost/ 15 Což w zá-  
starově gest; narotájli bezbožný/ což vyděl,  
nahrádili/ w ustanowených žiwota budeli  
choditi, nečině nepravosti/ gisté že bude  
živo/ nevmře: 16 Žádnj hříchové jeho gi  
mž hřestl, nebuda mu zpomínáni: saud  
a spravedlnost činil/ gisté že bude živo. 17  
A wždy říkáj synové lidu twého; Nemj  
prawa cesta Páně: gestto gegich cesta ne-  
mj prawa. 18 Kdyžby se odvrátil sprave-  
dliwý od spravedlnosti své, a činilby ne-  
pravost, vmřet pro ty věci: 19 Ale kdyžby  
se odvrátil bezbožný od bezbožnosti své, a

Potěšitel: Dm. 1. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32.

21. w sprave-  
dlnosti své.

B. se do-  
lauwá na  
wšeréčnt  
saudy.  
3. 13.  
21, 26, 27, 30.

činilby saud a spravedlnost/ podle těch wě-  
cy živo bude: 20 A přede říkáte; Nemj pra-  
wa cesta Páně: Každého [3] was podle cest  
jeho sauditi budu/ ó dome Izraelský. 21  
Stalo se pak dwanáctého léta, desátého [mě-  
síce], patého [dne] tohoto měsíce, od zágeti na  
šeho, že přišel temně gedě, kterýž wšel z Ge-  
rusalema, ita; Dobyto gest město: 22 Ku-  
ta pak Hospodinowa byla při mně w večer  
před tím než přišel ten kterýž wšel/ a ote-  
wřela wsta má, až [y] temně přišel ráno, ote-  
wřela pravím wsta má/ abych nebyl němým  
dele: 23 A stalo se slovo Hospodinowo ke  
mně, ita ucy; 24 Synu člověčí, obywatelé  
pustin těchto w zemi Izraelské, mluwj ita u-  
ce; Gedinky byl Abraham/ a dědicně držel  
zemi tuto/ nás pak mnoho gē: námě dana  
gest země tato w dědictwí. 25 Protož, rci  
jim; Takto prawj Panovník Hospodin;  
Se křowj gidáte \* a očí svých pozdwihuge-  
te k wšedným modlám svým/ y křow wy-  
lewáte: a chělbyšste zemj sauto dědicně  
wlađnauti: 26 Stogjte na meči swém/ pá-  
šlete ohawnost/ a každý ženy bližnjho své  
ho postřerwuge: a chělbyšste zemj sauto  
dědicně wlađnauti: 27 Takto mluwo k A pomřty  
njm; Takto prawj Panovník Hospodin;  
Živoť sem já, že ti kterýž gsau na pustinách  
mečem padnau: a kdo na poli toho zwěři  
dám k sežranj: kdo pak na hradjch, neb w  
gestymch, morem zemrau: 28 A obrátjm  
zemí tu w hroznu pauššē/ a přestane wy-  
wšlenost moci gegj: a puštnau hory Iz-  
raelské/ tak že nebude žádné ° koby šel přes  
ně: 29 A zwědj, že já gsam Hospodin/ když  
obráťjm zemí tu w hroznu pauššē, pro wšle  
čy ohawnosti gegich kterež páchali. 30  
Ty pak synu člověčí [slyš]/ synové lidu twé  
ho častto mluwj wagj o tobě, za stěnamí y  
w odwěrijch domů/ a říkáj geden druhému  
[a] každý bratru swému, ita; Pošete medle/  
a poslechněte, gate slowo wyššo od Hospo-  
dina: 31 A scházegj se k tobě, tak gako se  
scházý lid/ a sedagj před tebau lid mŭg/ a  
poslauchagj slow twých/ ale nečinj gich:  
a ačtoli ge sobě wšty swými ľibugj/ wššak  
za mřtým zystem swým srdce gegich od-  
cházý. 32 A ay, ty gsy jim gako žiw libý  
pě

Bezbye-  
lowi o do-  
byti Ge-  
rusalema  
oznameno

Poswřiti  
wšim ži-  
dŭm mŭ-  
dřim mŭ-  
hým oby-  
čegem  
bŭw gŭ-

\* Lev. 17. 10  
Ej 19. 26.  
Deut. 12. 21.

1. 22. 23.

geho sobě  
dobywali

A zágeti,  
byli y po-  
křicy y  
ľakomcy.

páněho zvuťu. a dobře poznáte: slyšíc za  
giste slova twa/ ale žádný gich nežim: 33  
Než když to přigde. (ay přicházte) tedy zve-  
dí. je Prorok byl v prostřed nich.

Kapitola XXXIII. Osvědčení bíchů y  
saudů Bojích zprávcím lidu Izraelského. 11. a 34.  
Nibenj Stádcy Bojima lepših gich napotom  
swlástě křze Krysta praweho pastýře opatření.

Stalo se slovo Hospodinowo temně  
itaučy; 2 Symu Klowěť. prorokůg  
proti pastýřim Izraelským : prorokůg, a  
tu Bojím, 1cy gim, tem pastýřim; Takto pravj Pa-  
norowjě Hospodin; Běda pastýřim Izrael  
ským/ kterjž pasau sami sebe: zdalž pastýřj  
hledagi, nenanagi stáda pastí: 3. Tuť gjdáte/ a wol-  
nau se odjwáte/ což tučného zabijete: stá-  
da wosak nepafete: 4 Neduziwých neposy  
naganagi lugete/ a nemočné nehogjete/ a zlamané ne-  
vrozujete/ a zaplassené zase nepřiwodjete/ a  
zahynulé nehledate: ale přisně a twrdě pamu-  
gete nad nimi: 5 Tak že rozptyleny saw, ne  
magjete pastýře/ a rozptyleny sawce, gšau za  
pokrm woseligate zwěři polnj: 6 Bładj  
stádo mé po woslech horách/ a nakážem pa-  
hrbku wosokem: nybrz po wšj země šířok-  
sti rozptyleny saw owce stáda mého/ a ne-  
mj žádného k doby se pomich peal/ ani žádné-  
ho k doby gich hledal. 7 Protož, ó pastýři,  
slyšte slovo Hospodinowo; 8 Žiwě sem  
gá prawj Panowjě Hospodin; Zagisté  
proto, že stádo mé býwá w laupěž/ a owce  
stáda mého býwagj k sežránj woseligate z-  
wěři polnj/ nenanagjete žádného pastýře: aniž  
se peagj pastýři mogi po stádu mém/ ale  
pasau pastýři sami sebe: stáda pak mého ne  
pasau : 9 Protož, wy pastýři slyšte slovo  
Hospodinowo; 10 Takto pravj Panow-  
njě Hospodin; Ay gá gšem proti pastýřim  
tém/ a budu wyhledawati stáda mého z ru-  
ty gegich/ a zastawjm gim pašemj stáda/ a:  
by nepasli wjce ti pastýři samých sebe: wy  
třhnu zagisté owce swé z wšt gegich/ aby  
gim nebyly za pokrm. 11 Nebo takto pravj  
Panowjě Hospodin; Ay gá, gá ptáti se bu-  
du po owcích swých/ a shledawati ge. 12  
Gálož shledawá pastýři stádo swé, tehdaž  
když býwá v prostřed owec swých rozptyle-  
ných/ tak shledawati budu stádo swé/ a wy-  
třhnu ge z woslech míst kamž w den oblaku

a mračny rozptyleny byly: 13 A wywedu  
ge z národů/ a shromáždjm ge z zemj/ a w-  
vedu ge do země gegich/ a pastí ge budu na  
horách Izraelských/ při potocých, y na woslech  
místech k bydlenj přjhadných w zemi té.  
14 Na pastwoě dobré pastí ge budu/ a na ho-  
rách wosokých Izraelských bude owčinec  
gegich: tamě lehati budau w owčince wy-  
selem/ a pastwau twénau pastí se budau, na  
horách Izraelských: 15 Gá pastí budu stá-  
da swé/ a gá způsobjm [to], že odpočiwatě  
budau, prawj Panowjě Hospodin: 16 Za-  
hynulé hledati budu/ a zaplassenau zase při  
wedu/ a polamanau w wjzi/ a nemočné po-  
slyjm: tučnau pak a slynau zabladjm: [ne-  
bo] ge pastí budu w saudu. 17 Wy pak stá-  
da mé [slyšete]/ takto pravj Panowjě Ho-  
spodin; Ay gá saudjm mezy dobyčtetem a  
dobyčtetem/ mezy škopcy a koly: 18 Což ge  
wám málo pastwau dobrau se pastí/ že ge  
ště ostatek pastwy wassj poslapáwate no-  
hama swýmá: a wčistě nau wodu piti/ že  
ostatek nohama swýmá kaljete? 19 Tak a:  
by owce mé tjm což wy nohama poslapá-  
te, se pastí, a kal noh wassich piti musjly :  
20 Protož, takto pravj Panowjě Hospo-  
din k nim; Ay gá, gá sauditi budu mezy do-  
byčtetem tučným, a mezy dobyčtetem hube-  
ným: 21 Proto, že bohy y plecemi štkáte/ a  
rohy swými třkáte wosleky neduziwé/ tak že  
ge wyháwjete [y] wen. 22 Protož, wy wrobo-  
djim stádo swé/ aby nebylo wjce w laupěž/  
a sauditi budu mezy dobyčtetem a dobyčte-  
tem: 23 \* A wzbudjm nad nimi pastýře ge-  
dného kterjž ge pastí bude/ službnjka swé  
ho Dawida, teně ge pastí bude/ a ten bu-  
de gegich pastýřem: 24 Gá pak Hospodin  
budu gegich Bohem/ a službnjka můg Da-  
wid knjzetem v prostřed nich: gá Hospo-  
din mluwil sem: 25 A wčine s nimi smlau-  
wu položge, způsobjm že přestane zwěři zlá-  
na zemi: y budau bydleti na paussti bezpe-  
čně a spati [y] polešých. 26 Atomu obda-  
řjm ge y okolj pahrbku swého pozejnā-  
njm/ a slylati budu deště časem swým: de-  
ště wé pozejnānj budau býwati: 27 Tak  
že wydá dřewo polnj owce swé/ a země wy-  
dá wrodu swau: y budau w zemi swé bez-

1. G. 23. 11.  
2. 3. 4.  
3. H. 3. 4.  
4. H. 3. 4.  
5. H. 3. 4.  
6. H. 3. 4.  
7. H. 3. 4.  
8. H. 3. 4.  
9. H. 3. 4.  
10. H. 3. 4.  
11. H. 3. 4.  
12. H. 3. 4.  
13. H. 3. 4.  
14. H. 3. 4.  
15. H. 3. 4.  
16. H. 3. 4.  
17. H. 3. 4.  
18. H. 3. 4.  
19. H. 3. 4.  
20. H. 3. 4.  
21. H. 3. 4.  
22. H. 3. 4.  
23. H. 3. 4.  
24. H. 3. 4.  
25. H. 3. 4.  
26. H. 3. 4.  
27. H. 3. 4.

2. Pastí ge  
3. Opatro-  
wati,  
4. Bagně  
trčstak.  
5. Pastýře  
praweho.  
Kryšta po-  
stati,  
6. Bohem  
gegich bý-  
ti,  
7. Sntně  
w smlau-  
wu w gitt.  
8. Wbepa-  
čnosti ge-  
chowati,  
9. Pozejnā-  
njm swým  
datiti.

pozem / a zwoj. ze ga gsem. Hospodin / kdyz  
polami zarocy gba gegich / a wytahnu ge  
z ruky tich genz ge w sluzbu podrobugj: 25  
10. Z mocy / a nebudau wojce laupezi narodum / a zwoj  
ryzanu wy zemsta / nebude gich zraci / ale bydlii budau  
proffrowa  
ti. / bopceine / aniz gich k do piestrassj: 29 Nad:  
11. Cytew / a wybudim gim wystielet k slawe: a ne-  
swau ossa / budau wojce mi jeti hladem w te zemi / aniz  
witi. / ponefau wojce potupy od Pohanu: 30 A  
zwoj. ze ga. Hospodin Buh gegich gsem s  
nini. a oni kd nug. dum Israelsky, prawj  
Panownjk Hospodin. 31 Wy pat owce me  
owce pastwy me. gste wy lide. [a] ga Buh  
was / prawj Panownjk Hospodin.

1. Kapitola XXXV. Proroctwo proti hoře Seir,  
t. proti Jdumeyštým, s. s vřáskám přičin toho.  
1. Dvě stálo se slovo Hospodinovo ke  
mně, řkaucy: 2 Synu člověčí, obrať  
se od 2. twař swau proti hoře Seir / a prorokuj  
proti nj. 3. A rcy gj; Takto prawj Pano-  
wnjk Hospodin; Ty ga gsem proti tobě ho-  
ro Seir / a wytahnu ruku swau na tebe / a o-  
brátim tě w hroznau paussť: 4 Města twa  
w paussť obrátim / a ty budeš pustinau: y  
zwoj. ze ga gsem Hospodin: 5 Proto, že  
maš neprávěstwj věčné / a rozprylugeš sy;  
ny Israelske mečem, w čas bjdy gegich, w  
čas dokonanj nepravosti: 6 Protož, žiwě  
sem ga / prawj Panownjk Hospodin / že k za-  
bitj pripravim tě / a krew tě estihati bude:  
poněwadž krew wyléwanj w nenawisti ne-  
maš / take k krew estihati bude: 7 Obrá-  
tím prawj horu Seir w hroznau paussť /  
a vyplním z nj gdaucyho přesni. y wracu  
gjcyho te: 8 A naplnim hory gegj zbitj-  
mi gegjmi / na pahrbcyh twyých y w vdo-  
lich twyých, y při wšech potocyh twyých, zbi-  
tj mečem padati budau: 9 W pustiny wě-  
čné obrátim tě, tak je města twa, nebudau  
žase wydelana: y zwojte, že ga gsem Hospo-  
din: 10 Proto je řkaš; Tito dwa narodo-  
wě, a tyto dvě země, mé budau / a budeme dě-  
dicně wladnauti tau w nj Hospodin pře-  
bywal: 11 Protož, žiwě sem ga / prawj Pa-  
nownjk Hospodin / žeť wcinjm podle hne-  
rou tweho / a podle zarwsti trow / kterauž sy  
prokázala z nenawisti swě proti nim: y bu-  
du poznati od nich / když tě budu lauditi: 12

10. Z mocy  
ryzanu wy  
proffrowa  
ti.  
11. Cytew  
swau ossa  
witi.  
Jdumey-  
štým se  
ni pohu-  
ka od 2.  
Atop  
1.  
že nad lí-  
dem geho-  
vřuten-  
swj pro-  
u odili.  
2.  
že zemi  
gegich so-  
bě ofobo-  
wati smé-  
li.

A zwoj. ze ga Hospodin stesset sari wšech a  
haněj twa / kteraž sy mluwila o horach Iz-  
raelskyh, itucy; Zpusťenyť sau: námě sau  
dany k sežranj. 13 Nebo ste se honosyli pro-  
ti mně wšty swými / a množili proti mně slo-  
wa swa, což sem sám slyšel. 14 Takto pra-  
wj Panownjk Hospodin; Gaž se weselj w  
šsecta ta zemi / [tak] pustinu wcinjm z tebe:  
15 Gaž se weseljš nad dědictwjm domu J-  
zraelskeho, proto že zpusť / tak wcinjm y to-  
bě: pustinau budeš o horo Seir, y wšsecta ze  
mě Jdumeyška nastře: y zwoj. ze ga gsem  
Hospodin.

16. Kapitola XXXVI. Lrdn Jůdškeho potěšenj.  
16. Příčina předěšleho gich od Boha třeštánj.  
24. Mnoha gim wciněni zaslbenj.

1. Synu člověčí, prorokuj y o horach  
Israelskyh, a rcy; Hory Israelske, sly-  
šte slovo Hospodinovo: 2 Takto prawj  
Panownjk Hospodin; Proto je řka ten ne-  
přitel o was; Ty to dobře: takeť y wyloští /  
wěčné w dědictw se nam dostanau: 3. Pro-  
tož prorokuj a rcy; Takto prawj Panow-  
njk Hospodin; Proto, proto že poplěnil a  
sehtali was wůkol / abyšce byli za dědictw  
ostacku narodů / a wydani ste w pomlrow  
a w slau powěst lidem: 4 Protož hory Iz-  
raelske, slyšce slovo Panownjka Hospod-  
na; Takto prawj Panownjk Hospodin / ho-  
ramy pahrbtům / potokům, y w doljm / pu-  
stinám hrozným, y městům opustěným /  
genz sau za laupež a posiněch ostacku náro-  
dů okolnjch. 5 Protož, takeť dj Panownjk  
Hospodin; Gistě je w ohni horlivosťi swě  
mluwiti budu proti ostacku těch narodů, y  
proti wšj zemi Jdumeyške / kteriž sobě oso-  
bili zemi mau za dědictw / weseljce se z ce-  
leho srdce / [a] plěnjce s chutj / aby šydlo wy-  
hnanyh z něho bylo w laupež: 6 Protož  
prorokuj o zemi Israelske / a mluroť horám  
a pahrbtům / potokům y k w doljm: Takto  
prawj Panownjk Hospodin; Ty ga w hor-  
livosťi swě, a w přchilivosťi swě mluwim /  
proto, že pohaněnj od narodů stasšce. 7  
Protož takeť prawj Panownjk Hospodin;  
Ga zdwihna ruku swau [přisáham] / že ti  
narodowe, kteriž glau wůkol was, pohaně-  
nj swě nesti musěj: 8 Wy pat hory Izra-  
el

3.  
O nich  
posměch  
mluwili.  
4.  
Proti B-  
hu se po-  
strowa-  
li.  
5.  
3 cysřto  
nestřeti se  
zadomali  
Zah ten  
ud swdg.  
1. Tim je  
neprávě-  
ly gegich  
dce wyda-  
ti w poha-  
něnj. Wš  
y řij w. 7.  
16. hory Jz-  
raelske.

2. Země lidu svého rozptýlí, a ovoce své přinášíti budete lidu mému Izraelskému, když se přiblíží [a] přigodu. 9. Nebo ty sám s roami / a patřím na vás / abyšce dělány a osyřovány byly: 10. A rozmnožím v vás lidi / rosteť en dām Izraelský, gatyž koli gest: y budau se osyřovati města / a pustiny robdělavati. 11. Rozmnožím pravým v vás lidi y howada / a budau se množiti a ploditi, y věinjm, že bydliti budete gako za předěstých let wassich / čině [wām] dobie, wjce než w prvotínách wassich: a wjce, že gá gsem Hospodin. 12. Nebo wvedu do twi gim was lidi / lid swúg Izraelský / a budau te: wwedena bau dedičně wladnauti / a budeš gim za dē dictwaj, anzi kdy wjce syroby na ně wweđeš 13. Takto prawj Panownj Hospodin: Pro wdaleno to, že iřtagj wám / že gšy ty ta [země] kteraž z jraš lidi / a syroky činš z narodů swých: 14. Protož nebudeš wjce zjrať lidi / a narodů swých wjce k syrobě přiwoditi / prawj Panownj Hospodin: 15. Anž dopustjm / aby wjce slychano bylo w tobě potupy narodů / anzi vřzky lidšě snášeti budeš wjce ani ku pádu přiwociti wjce narodů swých prieděste prawj Panownj Hospodin. 16. A stalo Boji Jád se slowo Hospodinowo kэмně, itaucy; 17. Sým ilowěť, dām Izraelský bydljce w země přejčiny mi své, possřwornili gj cestau swau, a skut bodně. ty swými: Podobná nečistotě [zemj] prone čistoty odděleně, byla cesta gegich před očima mýma: 18. Pročez wylil sem přchli: wost swau na ně / proto že krew wylerwali na zemj / a wřdanými bobj swými possřwornili gj: 19. A rozpeylil sem ge po národěch tak že rozplášeni sau po zemjch: podle cestj gegich / a podle skutů gegich saudil sem ge: 20. Nybrž odšedše mezy národy, kamž přišli, possřwornili gměna swatosti mé / když řičano o nich; že gšau lid Hospodinů / a že z geho země wysli. 21. Ale slitowal sem se pro gměno swatosti své / kteraž possřwornili dām Izraelský mezy národy kamž přišli: 22. Protož, rcy domu Izraelskému; Takto prawj Panownj Hospodin; Ne pro was gá [to] věinjm, o dome Izraelský: ale pro gměno swatosti své / kteraž possřwornili mezy národy, kamž ste přišli:

23. Abych posřwornil gměna swého wostřeho kteraž bylo possřworněno mezy národy / kteraž ste possřwornili v prostřed nich: aby poznali národowě, že gá gsem Hospodin / prawj Panownj Hospodin / když posřworněci budu w was, před očima gegich. 24. Nebo poberu was z narodů / a šromajdjm was ze wsech zemj / a wvedu was do země wassich: 25. A potropjm was woda uřstau, a čistj budete: odewsech possřworn wassich, [y] odewsech wřdaných bobů wassich oči: stjm was: 26. A dām wám srdce nowé / a ducha nowého dām do wnitřnosti wassich: a odegma srdce kamenně z těla wasshe, dām wám srdce masytě: 27. Ducha swého prawjm dām do wnitřnosti wassich a věinjm abyšce w ustanowených mých chodili / a saudů mých ostrjhalj a činili ge: 28. [A] budete bydliti w zemj, kteraž sem byl dal očum wassim, a budete lidě mým a gá budu wassim Bohem. 29. Nebo wy swobodjm was ze wseligatých possřworn wassich / a přiwolám obilě, a rozmnožjm ge / a nedopustjm na was hladu: 30. Rozmnožjm y ovoce stromů, a wrody polnj / tak že neponesete wjce potupy hladu, mezy národy. 31. A rozpomenete se na zlé cestj wasshe / a na skutj wasshe nedobré: tak že sa mi se byeti hojně ořřřwosti vynate pro neprawosti wasshe / a pro obawnosti wasshe. 32. Ne pro was gá [to] věinjm, prawj Panownj Hospodin, známo wám buď: Zahanbē tež se, a zařtydte za cestj své, dome Izraelský. 33. Takto prawj Panownj Hospodin; W ten den w kteraž was očistjm odewsech neprawosti wassich / osadjm města / a robdělanj budau pustiny: 34. A tak země pustá bude dělana / kteraž prawě byla paustj, před očima každého tudy gdaucyho: 35. A řeknu; Země tato zpustěna, gest gako zahrada Eden: ano y města pustá, řkazena a zbořena / sau ohrařena [a] osazena. 36. A wědj národowě kteraž pozustanau wúkol was, že gá Hospodin, wyřstawil sem zbořeniny / [a] wyřsadjl pustiny: gá Hospodin mluwil sem, y věinjm. 37. Takto prawj Panownj Hospodin; Geste to° hledati bude při mně dām Izraelský / abych ge rozmnožil: Rozmno

Co Báh lidem čim dobře naprone čim ale pro sameho se be.

Kalibens Jádřým Báh činš: že ge do fji: 25. A potropjm was woda uřstau, a čistj budete: odewsech possřworn wassich, [y] odewsech wřdaných bobů wassich oči: stjm was: 26. A dām wám srdce nowé / a ducha nowého dām do wnitřnosti wassich: a odegma srdce kamenně z těla wasshe, dām wám srdce masytě: 27. Ducha swého prawjm dām do wnitřnosti wassich a věinjm abyšce w ustanowených mých chodili / a saudů mých ostrjhalj a činili ge: 28. [A] budete bydliti w zemj, kteraž sem byl dal očum wassim, a budete lidě mým a gá budu wassim Bohem. 29. Nebo wy swobodjm was ze wseligatých possřworn wassich / a přiwolám obilě, a rozmnožjm ge / a nedopustjm na was hladu: 30. Rozmnožjm y ovoce stromů, a wrody polnj / tak že neponesete wjce potupy hladu, mezy národy. 31. A rozpomenete se na zlé cestj wasshe / a na skutj wasshe nedobré: tak že sa mi se byeti hojně ořřřwosti vynate pro neprawosti wasshe / a pro obawnosti wasshe. 32. Ne pro was gá [to] věinjm, prawj Panownj Hospodin, známo wám buď: Zahanbē tež se, a zařtydte za cestj své, dome Izraelský. 33. Takto prawj Panownj Hospodin; W ten den w kteraž was očistjm odewsech neprawosti wassich / osadjm města / a robdělanj budau pustiny: 34. A tak země pustá bude dělana / kteraž prawě byla paustj, před očima každého tudy gdaucyho: 35. A řeknu; Země tato zpustěna, gest gako zahrada Eden: ano y města pustá, řkazena a zbořena / sau ohrařena [a] osazena. 36. A wědj národowě kteraž pozustanau wúkol was, že gá Hospodin, wyřstawil sem zbořeniny / [a] wyřsadjl pustiny: gá Hospodin mluwil sem, y věinjm. 37. Takto prawj Panownj Hospodin; Geste to° hledati bude při mně dām Izraelský / abych ge rozmnožil: Rozmno

jin gádná, gáto státo: 15 Gáto stádo  
t obírati gáto stádo Gennalanté pti sta  
whostech gebo/ tal méša pusta, budau pl  
ná stád lidj: y zwědij, že gá gsem Hospodin.  
Kap: XXXVII. Widenj o kostech, 11. s wy  
swěslenjm swým: 15. a před wklázanj swlástnjm  
znamenj, Jádského a Izaelského kralowstwj  
w gedno kuse Bawsta spogenj a wwedenj.

Widění  
mbystwj  
kostj lidj  
wchwi:  
díl.

Spowče  
nj Bójsho  
ontch, že o  
jwau, pro  
w kopal:

Coj se y w  
kuctu sta  
lo.

Gest tjm  
widenjm  
wklážno,  
1. Ze bid-  
ný byl B.  
lidu spú-  
sob w Ba-  
biloné.  
2. Semélt  
odtud by-  
ti wyswo-  
bozeni/ a  
do země  
Izraelské  
zasse na-  
wřaceni.

12 A na rademau nika Hospodinowa/  
13 A wywedl mne Hospodin w duchu/ a  
postawil mne v prostřed vdolj, kteréž bylo  
plné kostj: 2 A prowedl mne skzené wú-  
kol [a] wúkol/ a ay bylo gich welmi mnoho  
w tom vdolj/ a ay byly welmi suché: 3. A  
řekl mi; Synu člowčej, mohlyliby oziti ko-  
sti tyto: A řekl sem; Panownjče Hospodine  
ry wjš. 4 W tom řekl mi; Proroküg o těch  
kostech/ a rcy gim; Kostj suché, stysse slowo  
Hospodinowo, 5 Toto prawj Panownjč  
Hospodin koston tento; Ay gá wvedu do  
was ducha, abyyste ozily, 6 A dam na was  
žily/ a wčinjim že zroste na was maso/ a o-  
tahnu was kostj: dam prawjm do was du-  
cha, abyyste ozily: y zwjete, že gá gsem Hospo-  
din. 7 Tedy prorokowal sem tak, gatž mi  
rozkázano bylo: y stal se zwuk když sem gá  
prorokowal/ a ay himot, když se přiblizowa-  
ly kosti gedna k druhé: 8 A widel sem, a ay  
žily/ a maso nanich se wklázalo/ y kostj pota-  
ženy byly po wrchu: ale ducha žádného ne-  
bylo w nich. 9 A řekl mi; Proroküg k du-  
chu: proroküg synu člowčej/ a rcy duchu;  
Takto prawj Panownjč Hospodin; Obe-  
čtyi wětrü přid duchu/ a wřeg na tyto zmor-  
dowané, at ozirau. 10 Tedy prorokowal  
sem, gatž mi rozkázal/ y wšel donich duch,  
a ozili, a postawili se na nohách swých zá-  
stup welmi weliký. 11 A řekl mi; Synu  
člowčej, kosti tyto gšaw wššecten dům Izra-  
elšty: Ay rjtagj; Vščly kosti nasse/ a zhy-  
nu: la čáka nasse/ gřiz gest po nás. 12 Protož  
proroküg, a rcy gim; Takto prawj Panow-  
njč Hospodin; Ay gá oteworu hroby wässe/  
a wywedu was z hrobü wassich, lide müg:  
a wvedu was do země Izraelské: 13 A zwjete  
že gá gsem Hospodin, když oteworu hroby  
wässe/ a wywedu was z hrobü wassich/ li-  
de müg: 14 A dam Ducha swěho do was,  
abyyste ozili/ a osadjm was w zemi wassj:

y zwjete že gá Hospodin mluwjmi, stájm,  
dj Hospodin: 15 Opět státo se slowo Ho-  
spodinowo k emni, itaucy; 16 Ty pat synu  
člowčej wezmi sobě dřewo gedno/ a napis  
nanám; Jüdowj, a synüm Izraelšty m towa  
ryššám gebo: Žatjm wezma dřewo druhé/  
napis nanám; Jozefowj dřewo Efraimowo  
a wššectnám synüm Izraelšty m, towarjššü  
gebo: 17 A spogž ge sobě gedno k druhé-  
mu, w gedno dřewo/ aby byla gáto gedno  
w ruce twé: 18 A když mluwiti budau k  
tobě synowé lidu twěho, itauce; Což nám  
neoznamjš, co ty wěcy znamenagj: 19  
Mluw k nim; Takto prawj Panownjč Ho-  
spodin; Ay gá wezmu dřewo Jozefowo, ke-  
rež gest w ruce Efraimowé/ a pčolemj Iz-  
raelštych, towarjššü gebo/ a přiložjm ge s  
nim k dřewu Jüdowj/ a wčinjim ge pře-  
wem gednjm: y budau gedno w ruce mé:  
20 A když budau ta dřewa na kterýchž sy  
psal, w ruce twé před očima gegich, 21 Te-  
dy mluw k njm; Takto prawj Panownjč  
Hospodin; Ay gá wezmu syny Izraelské z  
prostřed národü těch, kamž odesli/ a hro-  
mážde ge odesšad, wvedu ge do země ge-  
gich: 22 A wčinjim ge aby byli národem  
gednjm w té zemi, na horách Izraelštych/  
a kral geden bude nad nimi naderššemi kra-  
lem: a nebudau wjce dwa národowé/ aniž  
se gřiz wjce děliti budau na dwoge kralow-  
stwj: 23 Aniž se budau possšewňowati wj-  
ce wkydanými bohj swými, a obawňostni  
swými/ ani gatými přestaupenjmj swy-  
mi: y wyswobodjm ge z wššect obydšj ge-  
gich w nichž hřessili/ a očistjm ge: y budau  
mým lidem/ a gá budu gegich Bohem:  
24 A službnjč müg Dawid bude kralem  
nad nimi/ a pastýř gednoho wššictni m  
ti budau: aby w saudech mých chodili/ a w  
stanowem mých ostřjhalj/ y čimli ge. 25  
A budau bydleti w té zemi kteraž sem byl  
dal službnjku swému Jákobowj wnjž by-  
diti otcowé wassi: budau prawjm wnjž by-  
diti oni, y synowé gegich/ y synowé synü  
gegich až nawěky/ a Dawid službnjč müg  
knjzetem gegich [bude] na wěky: 26 Nadto  
wčinjim smimi smlawou pokoge, smlawoa  
wěčna bude smimi: a rozšadjm gę y wozymno-  
žjm

17-24  
21, 24  
31, 48, 19  
Znamení  
dano pro  
20 Eu o spe  
genj dwo  
gihó kca:  
lowšs w  
gedno: o:  
čemj; y li-  
du tomu  
obogjm,  
coby met  
mlawiti,  
to od Bo-  
ha stysel

1 Petr. 7, 21

2 Petr. 14, 24  
1 Petr. 21, 6  
1 Petr. 14, 23  
Jan 10, 16

**11, 12.**  
**1. Kor. 6. 16.**  
 Jan 6. / a postavim Swatyni swau v prostrednich na wety: 27 Bude y prijytek mny mezy nimi / a budu gegich Bohem a oni budau lidem mým: 28 [X]rodj narodowé / ze gsem ga Hospodin, genz posweceni Izraele, kdyz bude Swatyni ma v prostred nich na wety.

**Nepiate.**  
**11m lidu**  
**B. pofsa**  
**ohlafena**  
**19. 20. 21.**

**17. 14.**

**Mysleni**  
**gegich 3la**  
**a vflado:**  
**we proti**  
**lidu Bo:**

**Kapitola XXXVIII. Vyslowani nepratekta proti lidu Bojimu po nawraceni gegich: Babilona, 17. a pohrazka proti tymz nepratekam.**  
**D**it stalo se slovo Hospodinowo ke mně, řkavcy: 2 Synu člověci, obrať twař swau proti Gogowi, země Magog / křižeti a hlavě w Messch a Tubal / a prozrokůg proti němu. 3. A rcy; Takto prawj Panowijť Hospodin; Ty gá [budu] proti sobě Gogu / křiže a hlavo [w] Messch a Tubal. 4. A odwedu tě zpět, dáda wdice do čelisti twých / kdyz tě wyrodu y wssect o wogsto twé / koně y gyzce / wssecty obleče: né w celau sbrog / zastup weliky [s] pawěza mi a sstjty wssecty ty křižj vjzwagi meče: 5. Pustkě, Maureriny, y Pustkě s nimi, wssecty ty [s] sstjty a lebkami: 6. Gomeru, y wssecty haufy geho: dům Togarmy [od] strā Půbnočnych / y wssecty haufy geho / národy mnohé s tebau. 7. Budiž hororo, a priprav se / ty, y wssect o shromážděni twé, těch křižj se k tobě sebrali / a buď strážcym gegich s. Po mnohých dnech narostj / wen budeš / w potomnych letech přitáhneš na lid wy swobozeny od meče / [a] shromážděny z národů mnohých / na hory Izraelské, kteriž byly pustinau vstawicně: kdyz oni z národů gšauce wywedeni / budau byditi bezpečně wssicni: 9. W tom přitáhneš, a při gdeš ga ko bawie / budeš gako oblat přitřiwagjcy zemi, ty y wssicni haufowé twogj, y narodowé mnozj s tebau. 10. Takto prawj Panowijť Hospodin; A stane se w ten den / že wstauj [mnohé] wocy na sídce twé / a budeš mysliti mysleni slé: 11. A djs; Potáhnu na zemi wnjz gšau wsf / přitáhnu na ty genz potoge vjzwagi, bydljce bezpečně: na wssecty křižj bydljgy bezwssch 3d / a nemagj žádně zawory, ani brat: 12. Abych w zebrał křišti / a rozchwatál laupeže, obrace ge tutu swau proti paustkam [giz] osazenym

a proti lidu zase shromážděním; národů sachazegj cym s dobytkem a gmenjm, bydljgym v prostred zemi. 13. Saba, a Dér Spolčeni se s nimi ginyco; dan, a kupcy mořstj / y wssect a lwjčata geho řeknu tobi; 14. Rozchwatánjli křišti ty se beřeš: k rozchwatánjli laupeže shromáždil sy množstwj swé / aby bral stjbro a slato / a by nabral dobytku y zbožj / a nashromáždil laupeže weliké: 14. Protož synu člověci prozrokůg / a rcy Gogowi; Takto prawj Panowijť Hospodin; Zdaljz toho dne kdyz bude lid mny Izraelský byditi bezpečně, nezwaš: 15. Kdyto přitáhnauce z místa swého od stran Půbnočnych / ty y narodowé mnozj s tebau, sedjce na konjch wssicni / shromážděni weliké, a wogsto znamenité: 16. Potáhneš na lid mny Izraelský gako oblat, aby přitřyl tu zemi: w potomnych dnech stane se / že tě přiwedu na zemi swau / aby mne poznali narodowé / kdyz poswecen budu w tobě před očima gegich, o Gogu. 17. Takto prawj Panowijť Hospodin; Zdaljz ty negj ten o kterémz sem mluwil za dnů starodawnjch, strze služebnjky swé proroky Izraelské / kteriž prorokowali za těch dnů [a] let / že tě přiwedu naně: 18. A wssat stane se w ten den, w den w kterýž přitáhne Gog na zemi Izraelskou, prawj Panowijť Hospodin / že porostane pchliwost má s hriwem mým. 19. A w rozhorlenj swém / w o hni pchliwosti swé mluwiti budu; Gistě že w ten den bude pohnutj weliké w zemi Izraelské: 20. Tak že se pohnau před twařj mau ryby mořské / y ptractwo nebeské / a zwěť polnj / y wsselily zeměplaz plazyčy se po zemi / y wssicni lidé kteriž gšau na swich tu zemi: y rozwolegj se hory / a padnau wyfosti / y každá zed na zem wpadne. 21. Nebo zawo- lam proti němu po wssch horách mých meče, prawj Panowijť Hospodin / meč každého proti bratru geho bude: 22. A wyto nám při něm saud morem, a křwe prolitj m a přjwalem rozwodnilym / a kamenjm křu pobitj welikého / ohnám a syrau dšjeti budu na něj / y na haufy geho / a na národy mnohé, kteriž gšau s nim. 23. A tak wzele- ben, a poswecen, a w znamost wreden budu před očima národů mnohých: a wědj, že

že gá gsem Hospodin.

Kapitola XXXIX. Proroctwój opomstě spra wedliwé kteraúž Báh na Goga wwešti wložil: 25. a zaslíbenj lidu Bojžimu wčinená.

Báh bro-  
zy nepřá-  
telám lí-  
du swoho  
\*Wj 38.2  
8gen. 20.8.

2<sup>a</sup> synu cłowěcj prorokůg gessě proti Gogowi, a cy: Takto prawoj Panownjt Hospodin; A y gá [porostanu] proti tobě, ó Gogu, knjže a hlavo [w] Měsech a Těbal, 2 A odwedu tě zpět, nawostjwě tě ssesti ranami: když tě wozbudjm, aby přitahl od stran Půlnočnjch/ a přivedu tě na hory Izraelské. 3. Nebo wyrazym lucisse twé z ruky twé lewé/ a střeły z ruky twé prawé wyrochu: 4 Na horách Izraelských padneš ty y wossickni haufowé twogi/ y narodowé kterjž budau s tebau/ptakům [a] wssemu practwu křjola magjčymu, y zwěti polnj dām tě k šžrámj: 5 Na sworchku pole padneš neboť sem gá mluwil/ prawj Panownjt Hospodin. 6 Wypustjm také oheň na Ma goga y na ty kterjž přebýwagj na ostrowjch bezpečně: y zwědjě, že gá gsem Hospodin: 7 A gměno swatostj swé wvedu w známost w prostřed lidu swoeho Izraelskeho: nedopu- stjmw prawjmw wjce posskownowati gměna swatostj swé: y zwědjě narodowé, že gá gse Hospodin swatý w Izraeli. 8 A y přigdeč, a stane se [to], prawoj Panownjt Hospodin, té hož dne, o kterémž se mluwil: 9 Tehdy wy- gdau obywatelé měst Izraelských/ a zapálj- ce popálj zbrog/ a stjty, y pawězy lucisse, y střeły/ dřewce, y kopy/ a budau ge páliti ob- nán, sedm let: 10 Anjž nosyti budau dřjwj s pole/ ani sekati w lesých/ proto, že zbrogj zaněcorwati budau oheň/ když zlaupj ty, kte- řjž ge laupjwali/ a mocy poberau těm, kte- řjž gim mocy bráwali/ prawoj Panownjt Hospodin: 11 A stane se w ten den, že dām Gogowi mjsto ku pohřbu, tam w Izraeli/ w dolj kudyž se gde k Wýchodnj straně [E]mo ři/ kterěsto zapá wsta tudy gdaucých: y po- hřbj tam Goga, y wossecko množstwj geho/ a nazowau ge, Wdolj množstwj Gogowa. 12 Nebo pochowáwati ge budau dām Izra- elský za sedm měsyců/ proto, aby wyčistili ze- mi: 13 A tak pohřbj [ge] wossecken lid té ze- mě/ a bude gim to [ku] poctiwostj/ [w] den w kterýž ošlawen budu, prawoj Panownjt Hospodin. 14 Odděljě pak muže statečné

Porážkau

Ohněm,

zlaupě-  
njm gich.

Kozmetá-  
njm tel ge  
gich w ze-  
mi Izrael-  
ské.

kterjžby procházeli tu zemí/ proto, aby poz- chowáwali ty kterjžby pozůstali na sworchku země, aby gi wyčistili: po wygítj sedmi mē- syců přehledáwati začnu: 15 A ti prochá- zegjce, choditi budau po zemí/ a když wjř ko- sti cłowěcj/ wzdělajj přinich znamenj pa- měně/ aby ge pohřbili hrobaři, w Wdolj množstwj Gogowa: 16 Nýbrž to množst- wj geho, bude k sláwě y městu/ když wyči- stj tu zemí. 17 Ty pak synu cłowěcj: Tak- to prawoj Panownjt Hospodin; A cy kerošse- ligatým prackům křjola magjčym, y kerošse- ligatě zwěti polnj; Shromážďte se a přide- zbeřte se odesšad k obětem mým/ kterýchž gá nabigi wám/ oběť welikých, na horách Izraelských, a budete gisti maso/ a pji krew is Maso slyných reků gisti budete/ a krew knjzat zemských pji: štopců, beranů, a koz- lů, wolků, wossecko tučných Bazanských: 19 A budete gisti tuť do sytošti/ a pji krew do opitj/ z oběť mých, kterýchž wám nabí- gi: 20 A nasytjte se z stolu meho, koňmi, y gezdoy/ slynými reky, y wssemi muži wales- čnými/ d j Panownjt Hospodin. 21 A tak zgerojm sláwu swau mezy národy, aby wi- děli wossickni narodowé šaud mŭg, kterýž sem wykonal/ y ruku mau kteraúž sem do- ložil naně: 22 A zwjč dām Izraelský, že gá gsem Hospodin Báh gegich, od tohoto dne y potom, 23 Zwědj také y narodowé, že pro swau neprawost zagat gest dām Izraelský: proto, že se dopauššeli přestaupenj pti mně pročež sem skryl twař swau před nimi/ a wy- dal sem ge w ruku protivnjků gegich/ aby padli mečem wossickni napořad: 24 Podle nečistoty gegich/ a podle zpronewěrenj se ge gich wěnuš sem gim a skryl sem twař swau před nimi. 25 Ž té přjčiny, takto prawoj Pa- nownjt Hospodin; Gijž zase přivedu za- gatě Jakobowy/ a smilugi se naderossjm do- mem Izraelským, a horliti budu přjčinau gměna swatostj swé: 26 Ať ponešau po- tupu swau, a wossecko přestaupenj swé k- rehož se dopuštili proti mně/ když bydlili w zemí swé bezpečně/ anjž byl kdoby ge přesta- šsil: 27 A wšak ge zase přivedu z národů a šhromážďjm ge z zemj nepřitel gegich: a poswěcen budu w nich před očima národů

Wydáním  
gich k se-  
žrámj přá-  
ku a zwěti

Lidu swé  
mu zaslí-  
benj činj.  
1.  
že ge za-  
se šhromá-  
žďiti qce

1 Petr. 11. 17.

mitohých: 28 A tak poznají, že já jsem  
 Hospodin Bůh gegich/ když zavěda ge do  
 národů, šhromajdjm ge do země gegich/a ne  
 postavim tam žádného z nich: 29 Amš  
 strygi-wjce troaji své před mimi/ když wy  
 legi Ducha svého na dām Izraelský, pravej  
 Panoronjē Hospodin.

W poslednjch Kapitolách dewiti združge se wy-  
 malowanj noweho Chrámu, nowého Geruzale-  
 ma, ano y země islybene/ kterež y widění vka-  
 žano Ezechyelowi od Boha.

A Kapitola XL. Postaweni Ezechyela w widění  
 w zemi Juidské, a wřázanj genu Chrámu: 5.  
 w) měrenj okolku toho staweni/ 17. též syné pa-  
 wni, 28. proštědnti, 44. y wnitiņi.

2.  
 Ducha S.  
 gim dāri.  
 Jia. 44. j.  
 Sed. 2. 13.

Ezechyel  
 w zagerj  
 Babilon-  
 skj byw  
 do země  
 Juidské se  
 na horu  
 wysokau  
 dostal.

Widel tá  
 muže kre.  
 jyj ma v.  
 kšal ila-  
 wenj we-  
 lité a wy-  
 měřil té-  
 boj stawe  
 ni roslitné  
 čáskky.

2. wpmig.

Wadcáteho páteho léta od zagerj nar-  
 ůšeho, na počátku roku/ desáteho [ene]  
 mějce/ čtrnácteho léta po dobyřj města/ pū-  
 wě w ten tyž den byla nademnan ruks ho  
 spodinowa/ a wwedl mne tam: 2\* Wwidě-  
 njch Božjch přiwedl mne do země Izrael-  
 ské/ a postarvil mne na hoře welmi wyso-  
 ké/ přimjž bylo gako starowej města, ku Pole-  
 dnu: 3. Y wwedl mne tam/ a ay muž kteryž  
 napohledm byl gako měš/ mage smřnu  
 lnienau w ruce své/ a prut k royměrowanj.  
 a ten stal w bráně: 4 A mlawil kemně té  
 muž; Synu člowěčj/ woz očama sroyma, a  
 wšima sroyma slyš/ a přilož sídce své kero-  
 wstemu což gá wklázi tobě: nebo proto ac-  
 bych wlaworal přiweden sy sem: Ty [pat]  
 oznámjš rošlecko domu Izraelskemu což wi-  
 džš. 5 A ay, zed zeroniti při domu wůkol  
 [a] wůkol: a w ruce muže toho prut mjry,  
 ššesti loket/ (lokety o dlan[delšj než obecni])  
 změřil ššitku toho staweni, gednoho prutu/  
 a royštku, gednoho prutu: 6 A rošleč do brá-  
 ny, kteraž byla naproti Wýchodu/ šel na  
 horu po stupnjch gegich, y změřil práh brá-  
 ny gednoho prutu ššitj/ a práh druhý ge-  
 dnoho prutu ššitj: 7 A pokogjty gedno-  
 ho prutu ždelj/ a gednoho prutu ššitj: mez-  
 zy pokogjty pat pět loket/ a práh brány po-  
 dle šynce brány wnitřj prutu gednoho. 8 A  
 změřil šynce brány wnitřj, na gedn. prut. 9  
 Změřil také šynce brány, osmi loket/ a we-  
 řege gegj dwau loket/ totíž šynce brány w-  
 nitřj: 10 A pokogjty brány Wýchodnj/ tři  
 s gedné, a tři s druhé strany, gedne mjry [by-  
 ly] wšlecky tři/ a mjra gednostegna weřegi

po obau stranách. 11 Změřil též y šširokost  
 dwořj té brány, šesti loket/ [a] šširokost též  
 brány, třinácti loket: 12 A přjšřestj před po-  
 kogjty, gednoho lokte/ a na gedn loket přj-  
 šřestj s této strany: pokogjty pat ššesti lo-  
 ket s gedné, a ššesti loket s druhé strany: 13  
 A tak změřil bránu od šširchy pokogjta  
 do šširchy druhého/ šširokost pětmečytna  
 loket/ dwoře na proti dwořim. 14 A wde-  
 lal weřege ššedesati loket/ a každé weřege šy-  
 ně [y] brány wůkol [a] wůkol, [gedna mjra].  
 15 Od předu pat brány kudyž se wchází do  
 předu šynce, brány wnitřj, bylo padesáti  
 loket. 16 A byla okna posaujena w pokog-  
 jčy ch y nad weřegemi gegich, do wnitřku  
 brány wůkol [a] wůkol/ také y při klenutj, a  
 na otnjch wůkol [a] wůkol do wnitřku/ a  
 na weřegjch [byly] palmy. 17 Potom mne  
 wwedl do šyně zeronitiņj/ a ay komůrky a  
 půda wđelana při šyni wůkol [a] wůkol/ čitš  
 ceti komůrek na te půdě [bylo]: 18 Ta pat  
 půda po straně těch bran/ naproti dlahosti  
 bran/ půda nižšj byla. 19 Změřil také ššj-  
 ku od předu brány dolegšj, až k předu šy-  
 ně wnitřj zeroniti, na sto loket. k Wýchos-  
 du a Půlnocy: 20 Též bránu kteraž byla  
 na Půlnocy při šyni zeronitiņj změřil na del  
 y nashři: 21 (Gegj) pokogjtorwé tři s ge-  
 dné, a tři s druhé strany/ y weřege gegj, y  
 šynce gegj/ byly podle mjry brány prwněg-  
 šj): padesáti loket dlahost gegj/ šširokost  
 pat pětmečytna loket. 22 Okna také gegj  
 y šynce gegj, y palmy gegj, byly podle mjry  
 brány té kteraž byla k Wýchodu: a wsta-  
 powalo se k nj po sedmi stupnjch, přední:  
 miž šynce gegj byly: 23 A byla ta brána v  
 šyně wnitřj naproti bráně Půlnocnj, a  
 Wýchodnj: y odměřil od brány k bráně, sto  
 loket. 24 Potom mne wwedl ku Poledni/ a  
 ay brána ku Poledni: y změřil weřege ge-  
 gj y šynce gegj podle těch měř: 25 (A okna  
 wni y šynce gegj wůkol [a] wůkol podobná  
 oknům oněm:) padesáti loket ždelj/ a pět-  
 mečytna loket ššitj: 26 A k wstupa-  
 wnj knj stupňů sedm/ a šynce gegj přední:  
 mi: též palmy při nj gedna s gedné, a dru-  
 há s druhé strany, při weřegjch gegich: 27  
 Též bránu šyně wnitřj ku Poledni změřil

1 gednoho

65 brány k bráně, na Poledne, sto loket. 28  
 A vvedl mne do syně vnitřní branau po  
 lední / a změřil tu bránu Polední podle  
 týchž měr: 29 A pokogily gegj, y weiege  
 gegj, y synce gegj, podle týchž měr: y okna  
 gegj, y synce gegj, vůkol [a] vůkol, padesáti  
 loket nad / a nassj: pětmecytma loket: 30  
 A synce vůkol [a] vůkol sšjřj pětmecytma  
 loket / a šdelj padesáti loket: 31 A synce ge-  
 gj jako syn zewnitřní / y palmy při weie-  
 gich gegjch: též stupňů osm k wostupowa-  
 ní k nj. 32 Vvedl mne také do syně wni-  
 třej k Wýchodu: y změřil bránu tu, podle  
 týchž měr: 33 Též pokogily gegj, y weiege  
 gegj, y synce gegj, podle týchž měr / y okna  
 gegj, y synce gegj, vůkol [a] vůkol / šdelj pa-  
 desáti loket / sšjřj pak pětmecytma loket:  
 34 Též synce gegj při syni zewnitřní / a pal-  
 my při weiegech s obau stran, a osm stup-  
 ňů k wostupowánj k nj. 35 Přivedl mne též  
 k bráně Půlnocní / a změřil jí podle týchž  
 měr: 36 Pokogily gegj, weiege gegj, y syn-  
 ce gegj, y okna gegj, vůkol [a] vůkol / šdelj  
 padesáti loket / a sšjřj pětmecytma loket:  
 37 A weiege gegj při syni zewnitřní, a pal-  
 my při weiegech s obau stran, též osm stup-  
 ňů k wostupowánj k nj: 38 A komůrky a  
 dveře gegj, při weiegech bran / kdež obmy-  
 wali oběti zápalné: 39 A w syncy brány, [by-  
 li] dwa stočkové s gedné strany / a dwa sto-  
 čkové s druhé strany / aby na nich zabjgeli  
 oběti zápalné / a zabjgch, y wimu: 40 A po-  
 boku ludyž se tam wostupuge při dweřich  
 brány Půlnocní, dwa stočkové: tolitéž po  
 boku druhé synce též brány, dwa stoč-  
 kové: 41 Čtyřj stočkové s gedné, a čtyřj sto-  
 čkové s druhé strany po boku brány / osm  
 stočků nanichž zabjgeli. 42 Čtyřj pak sto-  
 čkové k zápalu [byli] kamenj tesaného / šdelj  
 půldruhého lokte / a sšjřj půldruhého lok-  
 te / a wyššj lokte gedného: nanichž necha-  
 wali nádobj kterýmž zabjgeli k zápalám  
 a obětem: 43 A kochlka [stlaussj] na gednu  
 dlaň připravená w domě vůkol [a] vůkol:  
 na stočch pak maso wěcy obětowaných  
 44 Potom zewnitř při bráně wnitřní, ko-  
 můrky pawaťů w syni wnitřní / kteráž by-  
 la po boku brány Půlnocní / a ty byly na

1 Duch, wii  
 1907. 27. 60.

Poledne: gedna při boku brány Wýchodní  
 [byla] na Půlnocy. 45 A mluwil ke mně:  
 Tyto komůrky na Poledne, gšau kněžj stráž  
 držících nad domem: 46 Ty pak komůrky  
 na Půlnocy, gšau kněžj stráž držících nad  
 oltářem / totiž synů Sadochowych, kteráž při-  
 stupujj s synů Lewj k Hospodinu, aby stau-  
 žili genu. 47 A změřil tu syn čtwerbra-  
 nau / šdelj sto loket / a sšjřj sto loket / y oltář  
 před domem. 48 A přivedl mne k syncy  
 domu, a změřil weiege té synce / pěti loket s  
 gedné [a] pěti loket s druhé strany: širokost  
 pak brány [byla] tři loket s gedné, a tři loket  
 s druhé strany: 49 Dlačhost synce, dwad-  
 ctyi loket / širokost pak gednáci loket / y s  
 stupni ponichž se wostupowalo k nj: stau-  
 powé pak byli při weiegech / gedn s gedné  
 a druhé s druhé strany.

Kapitola XLI. Změření od Syna Božího  
 Chrámu, y některých částek geho.

Přivedl mne k Chrámu / a změřil Ezechiel  
 weiege, šesti loket sšjřj s gedné stra-  
 ny / a šesti loket sšjřj s druhé strany / podle  
 širokosti stánku: 2 A širokost dweřj, de-  
 syti loket / boky pak dweřj, pěti loket s ged-  
 né, a pěti loket s druhé strany: změřil také y  
 dlačhost gegich, čtyřidcetyi loket / širokost  
 pak dwadcetyi loket: 3. Přišel také do wni-  
 třej / a změřil weiege dweřj, dwau loket / a  
 dweře šesti loket / širokost pak dweřj, sed-  
 mi loket. 4 Změřil také dlačhost Swatý-  
 ně, dwadcetyi loket / a širokost dwadcetyi lo-  
 ket w Chrámě: a řekl mi; Tato gest Swa-  
 tyně swatých. 5 Změřil též zed domu šes-  
 ti loket / a širokost pawlače, čtyř loket, vů-  
 kol [a] vůkol okolo domu. 6 Ty pak paw-  
 lače / pawlače nad pawlačj / byly, tři a třidcety  
 ti nob [šdelj] / a scházely se při zdi domu we-  
 spolet, tak že se pawlače vůkol [a] vůkol dr-  
 žely / a nedržely se na zdi domu: 7 Nebo se  
 rozšírowala vůkol wjce a wjce, swrchu  
 pro pawlače / kteréž byly okolo domu od wr-  
 chu až dolů, vůkol [a] vůkol domu: pone-  
 wadž nevyššj dům byl nahore / a tak ne-  
 nižšj porozšírowala se k wrchu, pro-  
 střední. 8 Tak podobně spatřil sem při do-  
 mu pawlače, [y] nevyššj vůkol [a] vůkol  
 gegichž půdy zauplna odměřeny byly šesti  
 lok

přiveden  
 gšau k chrá-  
 mu, widěl  
 Syna Bo-  
 žiho méj  
 cyho  
 weiege,  
 dweře.  
 Swatýně,  
 zed Chrá-  
 mowau,  
 Pawlače,  
 zed Chrá-  
 mowau,  
 Pawlače,  
 zed Chrá-  
 mowau,  
 Pawlače,  
 zed Chrá-  
 mowau,  
 Pawlače,

1 pawlače

loket, a výstupům. 9 Širokost žbí kteráž byla při pavlačích zevnitř, pěti loket byla/ y plac pavlačí kteréž byly při domu: 10 Me sy nimiž a komůrkami byla širokost dwaš ctyi loket, okolo domu vůkol a vůkol: 11 A dvěře pavlačí byly k placu: dvěře ged ny na Půlnocy/ a druhé dvěře na Poledne, a širokost placu byla pěti loket vůkol [a] vůkol. 12 Stavění pak kteréž bylo před přihradkem [w] vblu k Západu, širokost by la sedmdesáti loket: a zed tohož stavění pě ti loket sšířij vůkol [a] vůkol/ a zdelj dwaš desáti loket. 13 Potom změřil dům, zdelj sto loket, totiž přihradek y stavění/ a zdi geho, zdelj sto loket: 14 Těž širokost předku do mu, y přihradku k Wýchodu, sto loket. 15 Změřil y dlahost stavění před přihradkē/ kteréž bylo za ním/ tež y paláce geho, s ge dne y s druhé strany, a bylo sto loket: tež Chrámu voniti y šynce s šynj, 16 Práhy y o kna posauzená, y paláce vůkol po třech stranách gegich/ naproti prahu taflowá nj dřevěnné vůkol [a] vůkol/ y [od] země až do oken/ tež y okna otaflowaná: 17 Od sorchtu dweřj, až do vonitíj y zevnitřj strany domu, y vosecku zed vůkol [a] vůkol voniti y zevnitřj změřené: 18 Kterěž bylo v dčláno s Cherubjny, a palmami/ a to [vose] palma mezy Cherubjnem a Cherubjnem/ a Cherubjn měl dvě twaře: 19 Totíž twař lidstau naproti palmě s gedné strany/ a twař lwjčete naproti palmě s druhé strany: tak vdeláno bylo wewosseu domu vůkol [a] vůkol: 20 Od země až do worchu dweřj Che rubjnowé, a palmy zdelány byly/ y [na] zdi Chrámu: 21 Chrámu wewege [byly] čtwer hnané, a předek Swatyně podobný genu. 22 Oltář dřevěnný tří loket zwoššj/ zdelj pak dwaš loket s vhlj swými/ gehož dlahost y pobočnice geho dřevěnné [byly]: A mlu wil kemně; Tento gē štál kterýž stogj před Zwspodinem. 23 A dwognášobnj dvěře by ly v Chrámu y v Swatyně: 24 A dwognaš obnj dvěře obracegjcy se: dwognášobnj we wratech gedných/ a dwognášobnj dvěře w druhých. 25 Byli pak vdeláni na nich, na [těch] dweřjch Chrámu, Cherubjnowé a pal

my/ tak gatz vdeláni byli na ššinách: twaš mowé také dřevěnnj [byly] před šynce wne. 26 Těž na oknech posauzených [byly] pal my s obau stran po bocých šynce, y na pa vlačích domu toho, y trámjch.

¶ Kapitola XLII. Změření a výpisání šyně wnitřj neb poslední, y s gínym některým sta wenjm. 13. Wlačenj kněžjím dané, o komůrkách půlnocnjch a polednjch.

¶ O tom mne wywedeł k šyni zevnitřj: Ezechyel Kteráž byla na půlnocy/ a přiwedeł mne před šyn k těm komůrkám kteréž byly před přihrad kem/ a kteréž byly naproti stavění na Půl nocj, 2 Gehož délka při dweřjch Půlnoc njch na pohlednj byla sto loket/ a šířka pa desát loket: 3. Naproti šyni wnitřj, kteréž měla dwašceti loket/ a naproti dlahemj kte rež bylo w šyni zevnitřj, [byl] palác napro ti paláce, třemi [řady]: 4 Před komůrkami pak byli placřowé desjti loket sšířij wnitř/ cesta k ním lokte gednoho/ a dvěře gegich na Půlnocy. 5 Komůrky pak neywoššj by ly wššj, proto že palácowé byli ššřššj než o ny/ nežli neyžpodněššj a prostřednj staweš nj. 6 Nebo o trogjm ponebj bylo/ ale ne mělo žádných slaupů/ gacyž byli slaupowé šynj/ protož wššj bylo nežli dolegššj, y než prostřednj od země. 7 Ochrady pak kteréž byla wne naproti komůrkám/ k šyni zevnitřj, před komůrkami/ dlahost byla padesá ti loket. 8 Nebo dlahost komůrek kteréž byly w šyni zevnitřj, [byla] padesáti loket: před Chrámem pak sto loket. 9 Pod těmi pak komůrkami bylo wcházemj od Wýchodu/ štrže kteréžby se wcházelo donich, 3 šyně té zevnitřj. 10 Na ššřj ochrady té šyně k Wý chodu/ před přihradkem/ y před stavěnjm byly komůrky. 11 Cesta pak předními, byla podobná cestě komůrek, kteréž byly na Půl nocj: gataž byla dlahost gegich/ tak ššř rokost gegich: a wosecká wcházemj gegich y dvěře gegich podobná oněmno. 12 A dvě ře těch komůrek, kteréž byly na Poledne, po dobně byly dweřjím při začátku cesty/ cesty před ochradau přjman k Wýchodu, kudyz se wcházj do nich. 13 A řekl mi; Komůrky o komůr kách kněžjím náležj gegich y prawěm,

Stavění před chrámem,

Chrámu dlahost, širokost,

Dlahost stavění před chrámem, Práh, Okna, paláce, Taflowá nj,

It. taflowá: w. D němž w. 16.

Oltář,

Dvěře v Chrámu Swatyně

gij k Hospodina wocy neyfwetigssij: tam ne chawati budau wocy neyfwetigssijch, a obetj suchych/tez za hrijch a za winu: nebo to mjesto swate gest. 14 Kdyz [tam] wegdaus kněžj, tedy newygdau; Swatyně do syně zewonitij, leč tam nechagj raucha swého, w němž přistuhowali: nebo swate gest: a obelkau raucha gina kdyz budau mjeti přistupowati k tomu což se dotýče lidu. 15 A do konaw rozměrowanj domu wonitijho/ y wedl mne k braně kteráž byla na Wýchodu/ a změřil geg wúkol [a] wúkol: 16 Změřil stranu Wýchodnj prutem/ pět set loket prutowých tjm prutem wúkol: 17 Změřil stranu Půlnodnj/ tjm prutem pět set prutů wúkol: 18 Změřil stranu Polednj tjm prutem pět set prutů: 19 A obrátiv se k straně Západnj, [a] naměřil tjm prutem pět set prutů 20 Na čtyři strany změřil to/ [totiz] zed wúkol [a] wúkol/ zdelj pět set, a sšjrij pět set/ aby dělila swate mjesto od obecného.

Kap. XLIII. Potěšená zastibenj Lidu B. vci nena. 9. Wypsanj B. Sluzby, w nowě B. Chrámě.

Báh pro- roku swé mu wot- denj vka- zal swau slawu. \* Wpř. 24.

Te. vřebwotě díl slávy ge- ho: Wciňj Wpř 4. 36. 9. kap.

A sšfletti se dal ge- mu 3 swé- ho swatě- Chrámě: Cijmž on 3 částeky potěšen,

Otom wedl mne k braně, kterážto brá- na patřila k Wýchodu: 2 A ay sláwa Boha Israelského přicházela od Wýchodu/ gegjž zwul byl gako zwul wod mnohých\* a země swjčila se od sláwy geho: 3. A podobně byto to widěnj kterěz sem widěl, práwě tomu widěnj, kterěz sem byl widěl, kdyz sem šsel abych káysl i město/ widěnj prawjm podobná widěnj onomu, kterěz sem widěl při řece Chebar/ y padl sem na twář swau: 4 A [kdyz] sláwa Božj wcházela do domu cestau brány patřjcy k Wýchodu, 5 Tedy pogal mne Duch/ a wwedl mne do syně wonitij, a ay dům plný byl sláwy Hospodini- nowy: 6 A šfšsel sem an mlujvj ke mně z domu/ a muž stál podle mne: 7 A řekl mi; Synu člowěčj / mjesto stolice mé, a mjesto šlepěgj noh mých/ kdezto bydliti budu v prostřed synů Israelských na wěty, a nebudau possřwornowati wojce dū Israelský gme na swatostmi mé/ oni, ani kralowě gegich, šmilštwjm šwojm/ a mrtwými těly kralů swých, [ani] wšfostmi šwojmi: 8 Kdyz kladli práh swěg podle prahu mého/ a wěregi swau podle wěrege mé/ a štemu mezy mnau

a mezy sebau/ a tak possřwornowali gme na swatostmi mé obawnostmi šwojmi, kterěz páchali: protez sem ge šeltil w hněwě swě: 9 [Alle] nynj wydalj šmilštwj swa, y mrtwá těla kralů swých odemne/ a budu bydliti v prostřednich na wěty. 10 Ty šynu člowěčj oznam domu Israelskému o tomto domu/ a nechč se zahabj pro neprawostmi swé, a at změřj wšflecto nastřze: 11 A kdyz se habbiti budau z wšflecto což páchali/ způsob domu y formu geho, y wcházemj geho, tez wcházemj geho/ y wšflecty způsobu geho/ wšflecta wstanowemj geho: wšflecty prawjm způsobu geho/ y wšflecty zákony geho w známose gim wwed/ a napiš před očima gegich / at ošřjhabj wšheho způsobu geho, y wšflect wstanowemj geho, a čimj ge: 12 Tento gest zákon toho domu/ Na wřchu hory, wšflecto obmězenj geho wúkol [a] wúkol/ Neyswětěg ššj gest: ay ten gest zákon toho domu. 13 Tyto pat gšau mry oltáře na tež lokty, o šlaň delšj: předně zpoděk lokte [z wšššj] / a lokte sššrij: obruba pat geho při kragi geho wúkol pjdj gedně: takowý gest wšpustek oltáře, 14 Totiz od zpoděku při zemi až do přepášanj dolegššjho, dwa lokty/ šširokost pat lokte gednoho: a od přepášanj menššjho až do přepášanj wětššjho, čtyři lokty/ šširokost tez na loket: 15 Alle šam Oltář [at gē] čtyři loket/ a 3 oltáře šhuru čtyřj rohowě: 16 Oltář pat dwanaćti [loket] zdelj / a dwaš náćti sššrij: čtyřbranaťy po čtyřech stranách swých: 17 Přepášanj pat, čtrnáćti [loket] zdelj, a čtrnáćti sššrij po čtyřech stranách geho/ a obruba wúkol něho na půl lokte, a zpoděk při něm na loket wúkol/ a šstupňowě geho na proti Wýchodu. 18 A řekl ke mně; Šynu člowěčj, Takto prawj Panownj k Hospodini Ta gšau wstanowemj oltáře/ w den w kterýž bude wdělan k obětowanj na něm zapalš, a k ropenj naněg křwj. 19 Nebo daš kněžjm: Anšj k Lewjšššwjm, kterjz gšau z semene š Šadocho: wa, kterjz přistupugj ke mně, dj Panownj k Hospodini, aby mi šlawjili/ wolkta mladeho za hrijch: 20 A nabera křwoe geho daš na čtyři rohy geho, y na čtyři wšly toho přepášanj, y na obrubu wúkol: a tak geg ošřšjš y wšřššššjš: 21 A wozmeš toho wolkta za hrijch y špaš

3 částeky napome: nut/ Aby

1. Šlawjil kř potěšit lidu, a del gim špř: wu o čtrá mu B. na: wem,

2. O ššfletti se dal ge- mu 3 swé- ho swatě- Chrámě: Cijmž on 3 částeky potěšen,

2. Anšj k Lewjšššwjm, kterjz gšau z semene š Šadocho: wa, kterjz přistupugj ke mně, dj Panownj k Hospodini, aby mi šlawjili/ wolkta mladeho za hrijch: 20 A nabera křwoe geho daš na čtyři rohy geho, y na čtyři wšly toho přepášanj, y na obrubu wúkol: a tak geg ošřšjš y wšřššššjš: 21 A wozmeš toho wolkta za hrijch y špaš

y spálj geg na mystě vloženém [w]tom do-  
 me/woně před Swatynj. 22 W den pak dru-  
 hý, obětowati budeš kosla bez posskwrny,  
 za hřich: a očistj oltář/ tak gatj wyčistilí  
 wollem: 23 A kdýž dokonáš očistřowanj/  
 obětng wolka mladého bez roady/a skopce  
 3 stáda bez posskwrny: 24 Kteréz kdýž obě-  
 cowati budeš před Hospodinem/wrothau  
 kněžj na ně soli/a budau ge obětowati[w]  
 zápal Hospodinu. 25 Po sedm dnj obětng  
 kosla za hřich/na každý den:těz y wolka mla-  
 dého/a skopce 3 stáda bez posskwrny oběto-  
 wati budau: 26 Sedm dnj očistřowati bu-  
 dau oltář/a wyčistj geg,a<sup>1</sup> posvěťj ruky své  
 27 A kdýž vyplnj ty dny/osměho dne y po-  
 tom obětowati budau kněžj na oltári zápa-  
 ly wáše/a pokogně oběti wáše: A přigmu  
 wás lašťarw, prawj Panownj Hospodin.

149. 23. 41.  
 27. 29. 9.

Ka. XLIII. Správa o nevyšším knězy: 7. o  
 kněžích nepotádných: 10. o Lewitích nepobožných  
 15. o pobožných kněžích, synech Sadochových.

Bůh Eze-  
 chyelowi  
 klaučenj  
 před křá-  
 dá o neg-  
 vyšším  
 knězy, je  
 on sám  
 do Swa-  
 tyně má  
 wcházeti,  
 a postwá-  
 tí chle-  
 by gisti.  
 Mat. 12. 4.

Edy přivedl mne zase cestau [t]bráně  
 Swatyně zewnitřj, kteráž patřj k wy-  
 chodu/a ta byla zawřená: 2 A řekl ke mně  
 Hospodin; Brána tato zawřená bude/ ne-  
 budeť otwřána/ aniž kdo bude wcházeti  
 ške ni: nebo Hospodin Bůh Izraelský w-  
 šel ške ni: protož budeť zawřená: 3. Amj  
 zecy gest/ kniže samo w nj sedati bude/ aby  
 gjdalo chleb<sup>1</sup> před Hospodinem: cestau šy  
 ně této brány wegde/a cestau gegj wygde.  
 4 A wšel mne cestau k bráně Půlnočnj, k  
 přednj straně domu/ y widěl sem, a ay napl-  
 nila stawa Hospodinowa dům Hospodinu:  
 y padl sem na twář swau: 5 A řekl ke mně  
 Hospodin; Synu člověcj, přilož škece své,  
 a wiz očima swýma, y všima swýma slyš,  
 cožkoli gá mluwj m tobě/o wšech wstano-  
 wenjch domu Hospodinowa, y owšech zá-  
 konech geho: přilož prawoj škece své/ k  
 wcházenj [do] domu/ [y] ke wšemu wyhá-  
 zenj [z] Swatyně: 6 A rcy zpurnému domu  
 Izraelskému; Takto prawj Panownj Ho-  
 spodin; Dostí měgte na wšech obawno-  
 ťech swých/ o dome Izraelský: 7 Ze ške v-  
 wodili cizozemce neobřezaného škece, a ne-  
 obřezaného těla/ aby býwali w Swatyni  
 mé/ a posskwrnowali y domu mého/ kdýž

ste obětowali chleb mňg, tuť, y krew/ gesso  
 oni [šyc] ruffili smlawou mau/ mimo wšes-  
 cky obawnosti wáše: 8 A nedrželiste strá-  
 že nad swatyni wěcmi mými/ ale postaw  
 liste strázně na strážj mé, w Swatyni mé,  
 mýsto sebe. 9 Takto prawj Panownj Ho-  
 spodin; Žadnj cizozemec neobřezaného ške-  
 ce, a neobřezaného těla, newegde do Swa-  
 tyně mé/ ze wšech cizozemců kterjz mezy šy  
 ny Izraelskými gšau: 10 Nýbrž y Lewjtowé  
 kterjz se wydalowali odemne, kdýž blaudil  
 Izrael: kterjz zblaudili odemne za wkydany  
 mi bohy swými/ ponešau neprawost swau.  
 11 Nebo budau w Swatyni mé [za] služebnj-  
 ky, [w] powinnostech při branách domu/  
 a [za] křauhy při domu: oni budau zabjgeti  
 oběti zápalne, y oběti lidu/ a oni stáwati bu-  
 dau před mými k služenj gim: 12 Proto že  
 přisluhowali gim před wkydanými bohy ge-  
 gich/ a byli domu Izraelskému přjcinau pá-  
 du [w] neprawost: pročez přisahl sem gim,  
 prawj Panownj Hospodin/ že ponešau ne-  
 prawost swau: 13 Anjž přisťaupj ke mně,  
 aby mi kněžšty wřad konali/ owšem aby  
 přisťupowati měli k kterým swatým wě-  
 cem mým, [neb] k nešwěťegššim/ ale pone-  
 šau pohanenj své, y obawnosti své kteréz  
 pachali. 14 Protož postawj m ge [za] strázně  
 v domu, k wšj službě geho, y k wšemu což  
 činěno býti ma w něm. 15 Kněžj pak le-  
 wjtšty, synowé Sadochowi/ kterjz drželi  
 stráž nad Swatynj mau, kdýž zblaudili šy-  
 nowé Izraelský odemne/ ti budau přisťupo-  
 wati ke mně aby mi přisluhowali / a státi  
 před twářj mau, obětngjce mi tuť y krew,  
 prawj Panownj Hospodin: 16 Ti přichá-  
 zeti budau k Swatyni mé/ a ti přisťupowa-  
 ti k stolu mému, aby mi služili a drželi stráž  
 mau. 17 A stane se kdýž budau mji wchá-  
 zeti do bran šyně wnitřnj, že raucha líněná o-  
 bletau/ aniž na se wozmau wlněného, kdýž-  
 by služby konati měli w branách šyně wni-  
 třnj, y w wnitřku: 18 Klobauky líněné mji  
 budau na hlavě své/ a kšilkly líněné at-  
 magj na bedrách swých/ a nepřepasujj se  
 ničjmž cožby pot wywodilo: 19 A magjce  
 wygjeti do šyně zewnitřnj/ do šyně zewni-  
 tňj k lidu, šwleka u raucha swa w kterýchž  
 A n n j. služ

nostl pá-  
 chali/ a lí-  
 di bezbož-  
 né a neds-  
 balé, do  
 Swatyně  
 wšwotili.  
 2.  
 Slaužiti  
 gim k to-  
 aby napo-  
 tom žaba-  
 nemu ta-  
 kowému,  
 w cházeti  
 tam neds-  
 pauštelí.  
 3.  
 A lewjtj  
 nehodně  
 řádugich  
 ške dali, a  
 ge kř prá-  
 cy niššj o-  
 hawowalí  
 dni w 14.  
 Čhož se  
 tu y přiči-  
 na ozna-  
 muge.

poručí  
 gemu y o  
 kněžích le-  
 wjtšých.  
 1. W 40.  
 45.

1. Č. křho  
 by raucha  
 při služ-  
 bách wži-  
 wati měl

1. Ereb. 28.  
 42. 43.

1. W 42. 14.

Welsj též  
 gemu,  
 1. Ereb. 28.  
 42. 43.

1. Izraelské  
 obwinitě  
 je obaw-

služby konal/a nechaj gich w konarkách Swatyně: a obletau raucha gina/a nebudau poswěcowati lidu rauchem swým: 20 Aniz blawy své holici budau/ani wlasu nofyti/[ale] stufně ostrihajj wlasu své: 21 Wina tež nebude piti žádný z kněžj kdyz budau mjeti rochazeti do syně wnitřnj: 22 W dowy tačé,a neb zahnané nebudau sobě pogymati za manželky/ale panny z semene do mu Izraelského, a neb w dowu, kterážby w dowowěla po knězy, pogyti mohau: 23 A lid mung budau[rosd]lu[w]ociti mezy swatým a neswatým / tež mezy necistým a čistým, ač ge wěj rozestawati. 24 W rozepři pač ač se postawougj k sauzenj, a podle saudu mého saudj gi: zakonů mých y ustanowenj mých při wsech starowostech mých ač ostrihajj/ a Soboty mé swětej: 25 Z mrtwěmu pač člowěku nepugde aby se postkwrniti měl/ leč při otcy, neb při materi, tež při synu a při dceři, při bratru a sestře kteráž nebyla za mu zem, mžje se postkwrniti. 26 Po očistěnj pač geho (sedm dnj odcětau gemu), 27 W ten den w kterýz roegde do Swatyně, do syně wnitřnj/ aby služby konal w Swatyni, obětowati bude [za] hřich swung, prawoj Panownj Hospodinu. 28 Dědicowj pač gegich [toto]: gá gsem dědicowj gegich/ pro toz wladářstwj nedaweyte gim w Izraeli/ gá gsem wladářstwj gegich: 29 Oběti suché a za hřich y woinu, to omi gisti budau/ y wseligata wěc oddana Bohu w Izraeli, gegich bude: 30 A přednj wocy wsech prawotin ze wseho, y každa obět žhuru pozdwiženj wseličtē wocy, ze wsech obětj žhuru pozdwiženj wassich, kněžskē bude/ y prvotiny tēsta wasseho dawati budete knězy/ aby odpočinulo požehnanj w domě twém. 31 Ža dne mřchy a wdáweného, ani z ptactwa, ani z hrowad nebudau gjdati kněžj.

7. Teho se wystrij. hatti: Křes. muš při: nálezj y djiš. 10. 9. 14. 21. 7. 14.

3. Wčem swau po: wifostžná ti y konati

1. 2. 3. 4.

4. Gač o: parrowá: ni byti zč. 18. 20. 21. 13. 14

7. 10. 21.

1. 2. 3.

Wah roz: deliti ze: mi weli. 48. 8.

¶ Kapitola XLV. Rozměrenj země. 9. Wapomenuti sprawců swěta k konánj saudu a sprawedlnosti. 13. Saudowé při obětach rozličných.

¶ Dyž pač wgmee zemi w dědicowj, obětowati \*budete obět Hospodinu, djš swatý tē země, zdelj pětmečyma tišyc [loket] [šj]r] pač deset tišyc: [a] budet swatý w rosem pomezj swém wůkol: 2 Z něhož

bude [m]sto swatě, pět set [zdelj] a pět set [šj]r] [šj]r] čtyřhrané wůkol: a ač má paděšate loket prostranstwj wůkol: 3 Z toho pač odměrenj, odměřš dylku pětmečyma tišyc [loket] a šjitu deset tišyc / aby naněm byla Swatyně, [y] Swatyně Swatých. 4 [Dj]š ten země swatý [gest]: kněžj služebnj při Swatyni byti má, těch kterjž přistupugi, a by přiřahowali Hospodinu, aby měli mjesto pro domy/ y mjesto swatě p Swatyni. 5 Těch pač pětmečyma tišyc [loket] dylka, a deset tišyc [šj]r] ač gi tačé Lewjům, služebnj ktm domu/ gim k drženj dwadeci komůrek. 6 Mjesto pač k wystawenj na něm mēsta, odděljte pět tišyc [loket] na šjir/ a nadyl pětmečyma tišyc / naproti oběti [m]sta] swatěho: bude pro wsecken dům Izraelský. 7 Anžjeti pač s obaw stran tē oběti [m]sta] swatěho/ y položenj města před obětj [m]sta] swatěho/ a před položenj města od strany Západnj, [d]š k Západu/ a postraně Wychodnj [d]š k Wychodu: slauhost pač naproti každěmu z těch djlů od pomezj Západnj ho ku pomezj Wychodnjmu. 8 [Co] bude mjeti za wladářstwj w Izraeli / a nebudau wojce wstlati knžata má lidu mého/ ale wogdadj zemi domu Izraelskěmu po pokolenjch gegich. 9 Takto prawoj Panownj Hospodinu: Dostj tē giž o knžata Izraelska/ natl a zhabu odlozje, a saud a sprawedlnost ko negte/ segmēte težtē roboty waffe s lidu mého/ prawoj Panownj Hospodinu: 10 Wahu sprawedlivoau/ a Efi sprawedlivoau / y bát sprawedlivoj mjeti budete: 11 Efi y bát w gednu mjru ač gi/ aby chomer brač w se deset bātů/ efi pač desatý djl chomeru/ podle chomeru ač gest mjra: 12 Lot dwadeceti peněz: dwadeceti lotů, pětmečyma lotů, a patnácte lotů, libra bude wam. 13 Tač to [pač] obět pozdwiženj [bude], kterauz obětowati budete; Ssešty djl efi z chomeru pšsemice/ tež ssešty djl efi date z Chomeru gecimene. 14 Najzenj pač [o]legi (Bát [gē] mjra) olege/ desatý djl batu z mjry chomeru, desjti bātů: nebo deset bātů gest chomer: 15 A dobytē gedno ze dwau set brač wů: z dobrých pastwšš Izraelských, k oběti suché, a zápalné, a k obětem potogným, k očistě-

1. Chrám aby byl na něm wůkol 14.

2. Kněžj m.

3. Lewjům

4. Města.

5. Anžjeti.

¶ Wapomenuti Bati: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26.

¶ Wapomenuti dawa se k oběti při obětach.

diffénsj was, prawj Panownjé Hospodin: 16 Wsleček lid té země, [y]s knížetem Izrael-  
ským zawázán bude k té oběti šáru pozd-  
wiženj. 17 Nebo kníže powrten bude zá-  
paly, a suché y mokré oběti/ w swátky a na  
nowmésyce, y w soboty/ na wslečky slawno-  
sti domu Izraelského: on obětowati bude za  
hřích y obět suchau y zápalnau y oběti po-  
kogné/ aby se očistěm dalo za dům Izrael-  
ský. 18 Takto prawj Panownjé Hospodin;  
prvního měsíce/ prvního [dne] wezmeš  
wołka mladeho bez posskwrny/ kterýmž oči-  
stis Swatyni: 19 A nabere kněz krove té o-  
běti za hřích/ a pomaze weiegi domu, a čtyř  
rohů toho přepasámj na oltari, y weiege brá-  
ny syné wonitěm: 20 Takž také wčim sedmé-  
ho [dne] téhož měsíce/ za každého poblau-  
ského y za hlaupeho: tak očistite dům. 21 Pr-  
vního měsíce, čtrnáctého [dne], budete mji-  
ti žize/ swatek sedmi dnů, chlebowé přestij  
gijsti se budau. 22 A bude obětowati kníže  
w ten den za sebe y za wslecken lid té země,  
wołka za hřích: 23 A po sedm dnj swátku o-  
bětowati bude zápal Hospodinu, sedm wol-  
ků, a sedm šopců bez posskwrny, na den/  
po těch sedm dnj, a za hřích kosa na den: 24  
A obět suchau, efi na wołka, a efi na šop-  
ce, připrawj/ též olege, hyn na efi: 25 Se-  
dmeho měsíce/ patnáctého [dne], w swatek,  
tolikéž obětowati bude po sedm dnj/ gačoz  
za hřích, tak zápal, tak obět suchau y oleg.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

1. 2. 3. 4.

Opotogi cych kněz-  
ských, w-  
nich; obe-  
t. stroge-  
ny.

darstwj gegach ge wyrtstuge; swého wla-  
darstwj dedictwj da synim swým/ aby ne-  
byl rozptlowan lid mŕg, žádný z wladar-  
stwj swého. 19 Potom wedl mne přeho-  
dem kterýz gē postraně brány, k kněžim, ob  
komurek swatých/ kterez patřily na půlno-  
cy: a ay tu [bylo] místo po dvou bocých, k  
Západu: 20 Řekl mi; Toto gest místo  
kdež wari kněžj oběti za wina a za hřich/  
kdež smažj oběti suché / aby neroynášeli do  
syně zewnitřnj ku poswěcowanj lidu. 21  
Wywedl mne též do syně zewnitřnj/ a wodił  
mne po čtyřech koutech syně, a ay syn [byla]  
w každě rohu té syně: 22 We čtyřech vblech  
té syně [byly] syně s komjny/ čtyřidcyriloketj  
zdelj a třidcyrilj zřřj: mjra gednostegna těch  
čtyř [synj] narožnjch: 23 A w těch čtyřech [by-  
ly] kuchynky wůkol/ též ohniště zdelana w  
těch kuchynkách wůkol: 24 Řekl mi; Ta  
[gsau] místa těch kterjz wari/ kdežto wari sta-  
žebnjcy domu, oběti lidu.

Kapitola XLVII. O wodě z chrámu vyplý-  
wající. 13. O pomezí země. 21. y rozdělení jí.

Báh Eze-  
chyelom,  
w wřednj  
wřásal:  
I.  
Poručet  
chrámu te-  
řaucy.

Otom přiwedl mne zase k dwěřim do  
mu/ a ay vody wycházely od spodku  
prahu domu, na Wýchod: nebo přednj stra-  
na wřásal: na domu k Wýchodu [byla], a vody scházely  
po podu po pravě straně domu, po straně  
Polednj oltáře. 2 Oduw mne wywedl ce-  
stau brány Půlnočnj, a obwedl mne cestau  
zewnitřnj, k bráně zewnitřnj/ cestau kteraz  
patřj k Wýchodu: a ay vody wyplýwaly po  
pravě straně. 3. Když [pat] wycházel ten  
muž k Wýchodu, w gehož wřkau mjra/ y na  
měřil tisíc loket/ a provedl mne skrze wo-  
du, wodu do kůtků. 4 Potom naměřiw ti-  
síc, provedl mne skrze wodu, wodu do kole-  
nau: gestě na měřiw tisíc, provedl mne  
wodau do pasu. 5 Opět když naměřil ti-  
síc / [byl] potok, kteréhož sem nemohl pře-  
břjsti: nebo wyzdřiwily se vody: vody, přes-  
něžby se musylo plynauti/ potok kterýz by  
nemohl přebředen býti. 6 Tedy řekl mi;  
Widělis synu klowěj: Ř wedl mne a posa-  
dil mne na břeh toho potoka. 7 Když sem  
se [pat] obrátil, ay na břehu toho potoka [by-  
lo] dřjroj welmi weliké po obau stranách:  
s Řekl mi; Wody tyto wycházejj od Sa-

lilee prvoj, a sřupugjce po rotárně, węg-  
dau do moře/ [a když] do moře w padnu, o-  
prawj se wody: 9 A stane se/ [že] každj ži-  
wotich kterjz se plasy, wssudy kamžkoli při-  
gdau potokowě, dřjwe/ a bude ryb welmi  
mnoho: proto, že když přigdau tam tyto wo-  
dy, oterstřwěj, a žjroy budau/ wssudy k de-  
žkoli dogde tento potok. 10 Stane se y to/  
že se postawj podlěného rybářj, od Engady,  
až do studnice Eglaim: budau tu rořtjra-  
ny řyti: podlě rozličnosti swé bude ryb ge-  
gich, gako ryb moře welikého, welmi mno-  
ho: 11 Bahna a lauže geho, kterez se neopra-  
wj, soli oddány budau. 12 Při potoku pak  
poroste na břehu geho, po obau stranách  
wsseligakě dřjroj, owoce nesaucy/ gehož listj  
nepřjssj/ aniž owoce geho přestáwa/ w mě-  
sycých swých nese prvotiny: nebo wody  
geho s Swatyně wycházejj: procož owoce  
geho gest ku pokrmu / a listj geho k lékař-  
stwj. 13 Takto prawj Panownj k hospo-  
din; Toto [gē] obmezenj, w němž sobě dě-  
dicně přitolařnjte zemi, po pokolenjch Iz-  
raelských dwanacti: \* Jozefowi dwa pro-  
wazcowe: 14 Dědicně prawjnj gj wřádnau  
ti budete, gedem rowně gako druhý/ o nřž  
přjřahl sem/ že gi dām otcům wassim: y  
přjpadne wám země tato w dědictwj. 15  
Toto gest tedy pomezj té země: K straně  
Půlnočnj/ od moře welikého, cestau Chet-  
lonu/ kudyž se wcházj do Sedad, 16 Emat,  
Berota, Sibraim/ kterjz [gsau] mezy pome-  
zým Damasšským, a mezy pomezým Emat:  
wřj prostřednj, kterez gsau při pomezj Cha-  
wron: 17 A tak bude pomezj od moře Cha-  
carEnón, pomezj Damasšet / a Půlnočnj  
strana na Půlnocy/ a pomezj Emat: a to  
gest strana Půlnočnj. 18 Strana pak Wý-  
chodnj mezy Chawron, a mezy Damasšet  
a mezy Galad/ a mezy zemj Izraelskau při  
Jordanu: od toho pomezj při moři Wých-  
odnjm, měřiti budete: a toč gest strana Wý-  
chodnj. 19 Strana pak Polednj na Poled-  
ne, od Tamar až k wodam swaru [w] Ka-  
des, od potoka až k moři welikému: a [to] gē  
strana polednj na Poledne. 20 Strana pak  
Západnj moře weliké, od pomezj, až napro-  
ti kudyž se wcházj do Emat: ta gest strana  
Zá

Stmž se  
wody mo-  
řské opřa-  
wowały.

Žjwotich  
we oběti  
střwował

Až y ryb  
w něm.

A dřjroj  
při něm.

II.  
Země E.  
pomezj.

Wca. 12

Wyměřen  
o rozděle  
ní země.

21 A tak rozdělíte zemi tuto sobě  
po pokoleních Izraelských: 22 A stane se že  
tých gi rovníce, [bude] rovní ro dědicत्व  
y přichozým třetíjby poboštím byli mezi  
rovní / třetíjby zplodili syny mezi rovní:  
nebo budou rovní jako tu zrodil mezi sy-  
ny Izraelskými: s rovní v gmau dědicत्व  
mezi pokoleními Izraelskými. 23 Protož  
nechtě gest ro tom pokolení přichozý, v ně-  
hož poboštím gest: tu dědicत्व dáte genu  
pravj Panovník Hospodin.

A Kapitola XLVIII. Rozlosování mist dwa-  
náctem pokolení Izraelským: 30. a výpání  
způsobu neb formy měža.

Wyměřen  
ní Boží.  
Kde byd-  
líti město  
pokolení  
Dan.

24 A to gšau pak gména pokolení: W kon-  
činách na půlnocní stranu podle ce-  
sty Chetlen, kudýz se vychází do Emat, Cha-  
cau Enan ku pomezí Damašskému na půl-  
nocní stranu, podle Emat, [od] Wýchodní  
strany až do Západní osadí se [pokolení] ge-  
dno, [totiž] Dan: 2 A při pomezí Dan, od  
strany Wýchodní až k straně Západní, ge-  
dno, [totiž] Aser: 3. A při pomezí Aser, od  
strany Wýchodní, až do strany Západní, ge-  
dno, [totiž] Nefalim: 4 A při pomezí Ne-  
fajim, od strany Wýchodní až do strany Zá-  
padní, gedno, [totiž] Manasfes: 5 A při po-  
mezí Manasfes, od strany Wýchodní až do  
strany Západní, gedno, [totiž] Efraim: 6 A  
při pomezí Efraim od strany Wýchodní až  
k straně Západní, gedno, [totiž] Rúben: 7 A  
při pomezí Rúben, od strany Wýchodní až k  
straně Západní, gedno, [totiž] Júda: 8 A při po-  
mezí Júda, od strany Wýchodní až k straně  
Západní \* bude obět, kterauz obětowati bu-  
dete, pětmečyma tisíc [loket] / třij / zdelj pak  
zarowen s gedným z giných dílů, od strany  
Wýchodní až k straně Západní / a bude Swa-  
tyně v prostředněho: 9 Ta obět kterauz o-  
bětowati máte Hospodinu, [bude] zdelj pět-  
mečyma tisíc [loket] / třij pak deset tisíc.  
10 Těmto pak se dostane ta obět swatá / [to-  
tiž] kněžm, na půlnocy pětmečyma tisíc  
[loket]: k Západu pak třij / desjti tisíc / a na  
Wýchod třij / desjti tisíc: na Poledne tež  
zdelj pětmečyma tisíc: a bude Swatyně  
Hospodinowa v prostředněho: 11 A kněžm  
poswěcenému každému: z synů Sadocho-

Asjer.

Nefalim

Manas-  
fes.

Efraim.

Rúben.

Júda.

44. 11.

44. 11.

wých, třej / třej stráž mau / třej / neb laudá  
li. Kdýz blaubali synowé Izraelskj / gako bla-  
bili lewojcowé: 12 A bude díj gegich obětow-  
wany z obětí té země, wěc nesywěcěgšj při  
pomezí lewojtu. 13 lewojtu pak [dij bude]  
naproti pomezí třej / třem, pětmečyma tis-  
íc [loket] / zdelj, a třij / desjti tisíc: každá dlaw  
bošt pětmečyma tisíc / a šírokost desjti tis-  
íc: 14 A nebudau ho vprodawati, ani  
smáňowati / ani přenášeti pruwotin země:  
proto, že gest poswěcena Hospodinu: 15  
Pět pak tisíc [loket] pozustalých na třij, pro-  
ti pětmečyma tisícům, bude místo oz-  
becné pro město k bydlení a k předměstí: y  
bude město v prostřed něho. 16 Tyto pak  
gšau mjry geho: Strana Půlnocní na čtyř  
tisíce a pět set [loket]: tež strana Polední na  
čtyři tisíce a pět set: od strany tež wýchodní  
čtyři tisíce a pět set: takž strana Západní na  
čtyři tisíce a pět set. 17 Bude y předměstí  
při městě k Půlnocy na dvě stě a padesát  
[loket] / a ku Poledni na dvě stě a padesát:  
takž na Wýchod na dvě stě a padesát / tež k  
Západu na dvě stě a padesát. 18 Ostatek  
pak nadel, naproti obětí swatě desjti tisíc [lo-  
ket] k Wýchodu / a desjti tisíc k Západu: a z  
toho což bude naproti té obětí swatě, budou  
mjti důchody ku pokrmu, službnjcy města.  
19 A ti službnjcy města, slaužiti budou Iz-  
raelowj ze wšech pokolení Izraelských. 20  
Wšfectu tuto obět, pětmečyma tisíc [lo-  
ket], podle těch pětmečyma tisíc, ctwerhra-  
nau obětowati budete, wobět swatou k wla-  
darštwj městu. 21 Což pak pozustane, knjze-  
ti, s obau stran obětí swatě a wladarštwj  
města, před těmi pětmečyma tisíc [loket]  
obětí, až ku pomezí Wýchodnjmu, a od Zá-  
padu proti týmž pětmečyma tisíc [loket],  
podle pomezí Západnjho naproti [tém] dí-  
lům, knjzeti bude: a to bude obět swatá, a  
Swatyně domu v prostřed něho: 22 Od wla-  
darštwj pak lewojtu, a od wladarštwj města  
vprostřed toho což gest knjzecyho: mezi po-  
mezím Júdowým a mezi pomezím Beny-  
aminowým, knjzecy bude. 23 O statnj pak Benyami-  
pokolení, od strany Wýchodní až k straně  
Západní, [osadí se pokolení] gedno, [totiž] Be-  
nyamin: 24 A při pomezí Benyamin, od

21. 11. 10

Symeon

Isachar,

Babulon,

Gad,

Města Ge  
rusaléma  
zpušet a  
wypisaj.

Aaše ge  
mu am:  
no. dano.

strany Wýchodnj az t strany Západnj; gedno, [totiz] Symeon: 25 A při pomězy Sy meon, od strany Wýchodnj az t straně Zá padnj, gedno, [totiz] Isachar: 26 A při pomězy Isachar, od strany Wýchodnj az t stra ně Západnj, gedno, [totiz] Babulon: 27 A při pomězy Babulon, od strany Wýchodnj az t straně Západnj, gedno, [totiz] Gad: 28 A při pomězy Gad t straně Poleďnj na Po ledne, tu bude pomězy od Tamar [az] t wo řam swaru [w] Kades, tu potoku, při moři; welikem. 29 Toč [gest] ta zeme kterauz vy mece hned od potoka, po potolemich Israe lsých, a ti djlowa gegich, prawj Panowij t Hospodin. 30 Tado pat gšau wymezeni města: Od strany Půlnočnj čtyř tisyc a pět set [loket] mjra. 31 Brány pat města podle gmén potolemj Israelsých: brány tti na Půlnocy, brána Kúbenowa gedna, brána Júdowa gedna, brána tčwj gedna: 32 A od strany Wýchodnj, čtyř tisyc a pět set, a brány tti, totiz, brána Jozefowa gedna, brá na Benyaminowa gedna, brána Danowa gedna. 33 Tež od strany Poleďnj čtyř tisyc a pět set [loket] mjra, a brány tti, brána Sy meonowa gedna, brána Isacharowa ged na, brána Babulonowa gedna: 34 Od stra ny Západnj čtyř tisyc a pět set, brány gegich tti, brána Gádowa gedna, brána Asjero wa gedna, brána Nefcalimowa gedna: 35 Okoleť osinnácti tisyc [loket]: Gmėno pat města od dnešnjho dne [bude]; Hospodin tam přebýwa].

jemě Sitar, do domu Boha swého, a ně dobj to tak, wěstí do domu pokřabí boha swého. 3. Rozkázal také kral Asspermozor, správce dvořanů swých, aby přivěst 3 synů Israelsých, 3 semene kralowšeho a 3 mlá dence, namichžby nebylo žádně posskromny, a krásněho obličje, a wěspně le wšij mawdrosti, a schopně t wiměj, y t na bywánj geho, a w kterýchžby byla syla, a by stáwali na paláci kralowšém, a wěli se literijnmu wiměj, a gasytu Kaldesšemu. 5 A narižil jim kral odmčřený pokřm na každý den 3 stolu kralowšeho, y wjna kca rež on sám pil, a aby ge [eat] chowal za tti lé ta: a po dokonánj gich, aby stáwali před kralem. 6 Byli pat mezy nimi 3 synů Júda: Danyel, Ananyas, Mizeal a Azaryas: 7 A dal jim správce dvořanů gmėna: naz wal Danyele Baltazarem, Ananyasse pat Sydrachem, a Mizeale Mizechem, a Azary asse Abdenagem. 8 Ale Danyel wložil ro šecy swem, aby se neposskromnowal pokřmě 3 stolu kralowšeho, a wjnem kterež kral pil: pročěž hledal toho v správce nad dvo řany, aby se nemusyl posskromnowati. 9 A způsobil Bůh Danyelowi milost a lastu v správce nad dvořany, 10 A iekł správce nad dvořany, Danyelowi: Gá se bogjim Pana swého krale, kteryž wyměřil pokřm waš, a napog waš, tak že vzielliby že twa ře wasse opadlegšij gšau, nežli mládenců tich, kterež podobně gako y wy chowáni by ti magj, způsobjte mi to v krale, že přigdu o hrdlo. 11 A iekł Danyel služebnjku, kterež hož wstanowil správce dvořanů, nad Da nyelem, Ananyassem, Mizealem, a Azaryas sem; 12 Žkus prosym, služebnjků swých za deset dnj, a necht se nam wařemj darwa, kterež bychom gedli, a woda kterauz bychō pili: 13 A potom necht se spatij před tebau twaře nasse, a twaře mladenců kterež gjda gj pokřm 3 stolu kralowšeho: a gatz vhlě dš wćin s služebnjky swými. 14 A wposle chl gich w té wěcy, az kusyl gich za deset dnj, 15 Postkonánj pat desyť dnů, spatijno gest, že twaře gegich byly krásněgšij, a byli tust šij na těle, než wšickni mladency, kterež gj dali pokřm 3 stolu kralowšeho: 16 Pročěž

Wěrnost  
od Danye  
le y od ge  
ho rowa  
ryšš Boh  
hu bezpo  
zusseni za  
chowána.  
I tawit. 11.  
Druet. 14.

Wýborně  
wěc gest,  
wyhledě  
wati zad  
č B. wš  
le, nej ro  
Fosse by  
te čne wpo  
trawit:

# Proroctwí Dany ele Proroka.

Kapitola 1. Wšat gša fe dworu kralowšemu Danyel s towaryšij swými. 8. wěrnost Bohu zachowal: 17. A gša wšláštnijmi dary od Boha ob daten, prone v tchož dworu wšácný wćiněn.

Joaký za  
weden od  
Nabucho.  
donozora  
do Babi  
lona.  
Nádobj 3  
č. zramn  
zafe tam  
póbrano. nádobj domu Božjho: kteryž zawest ge do



Kta třetjho kralowanj Joakyma krale Jůdšeho, při táhl Nabuchodonozor kral Ba bilonský t Geruzalėmu, a ob lehl geg: 2 A wřdal Pán w rukú geho Joakyma krale Jůdšeho, a nětco

tebo ta =  
Fowj, křá  
šněgšij, a  
maudřeg  
šij nalčes  
ni bywa  
gi nad g  
ně.

služebníků bláznivých ten rozuměný potím ge-  
gich, a vojno nápoje gegich, a dával gim  
roařej. 17 Mladence pak ty čtyři obdaril  
Bůh porůdomostí a rozumností ve vše-  
litem literijnm vmeň, a maudrostj: Nadeš  
Danyelovi dal, aby rozuměl vsselikému  
viděm a sřm. 18 A když se dokonali dno-  
wě, pō křerých rozkázal král aby ge přive-  
li, přivedl ge správoce dvořanů, před Na-  
buchodonozorů: 19 A mluvil s nimi král:  
ale neni nalezen mey vssemi těmi, gako Da-  
nyel, Ananyáš, Mizael, a Azaryáš: A stáwa  
li před králem. 20 A ve vsselikém slovu  
maudrosti a rozumnosti, na kterež se gich  
doptával král, našel ge desekřat sběhleg-  
šj naderosecty mudrce a hvězďáře, kterež  
byli ve vssě královstvoj geho. 21 A zusta-  
val [tu] Danyel a Voléta prvěj Cyra krále.

Kapitola II. Sen geho; mudrcy Babilonstj  
nemohli ku paměti přivesti, 13. Danyel mage  
to od Boha zgerené, Nabuchodonozorovi přis-  
pomenul, y vyložil, 46. y zvyšenj 32 to s towa-  
zřstj svými došel.

Etā pak druhého královámj Nabu-  
chodonozorova, měl Nabuchodonoz-  
or sen, a dešl se duch geho, a; se tudy y ze-  
sna protuhl: 2 A rozkázal král sivolati mu-  
drce, a hvězďáře, y kausedlnjty, a Kaldeystj,  
aby oznámili králi sen geho: Kterežto přis-  
li, a postarvili se před králem: 3. Tedy ře-  
kl gim král: Měl sem sen a předěsyt se duch  
můj, tak že nevjm, gaky to byl sen. 4 A  
mluvili Kaldeystj, králi Sýřstj; Králi, na  
věty buď živo: porově sen služebníků svým  
a oznámjmeť vyklad. 5 Odpověděl král,  
a řekl Kaldeystjm: Ten sen mi giž zpamě-  
ti vyšel: Neoznámjtelj mi snu, y vykladu  
geho, na kufy rozřekani budete, a domorvé  
vášsi w zachody obrácenj budau. 6 Pak-  
li mi sen y vyklad geho oznámjte, danu, od  
platy a stávy volitě dūgđete odemne: a pro-  
tož sen y vyklad geho mi oznante. 7 Od-  
pověděl podruhé, a řekl; Nechať král sen  
povj služebníkům svým, a vyklad geho  
oznámjme, 8 Odpověděl král, a řekl; Si-  
stocně rozumjm tomu, že naschvál odtahu-  
gete, widauce že mi vyšel zpaměti ten sen  
9 Neoznámjtelj mi toho snu, gistj gē ten  
vsudeť o wāo: nebo řeč šžirau a chytrau

smyslilšste sobě, abyšste mluvili předem-  
nau, a; by se čas proměnil: A protož sen mi  
porověte a zvojm budeteli mi mocy [y] vřo-  
klad geho oznámiti. 10 Odpověděl Kal-  
deystj králi, a řekl; Neni člověka na zemi  
kterýžby tu věc králi oznámiti mohl: nadeš  
to, žádný král, knjže, neb potentát; takorvé  
věcy se nedoptával na žádním mudrcy, a  
hvězďari, a neb Kaldeorovi. 11 Nebo [ta] věc  
na nř je král pta, nestadná gest, a neni gē  
nebo kdoby gi oznámiti mohl králi, kromě  
bohů kterež bydlenj s lidmi nemagj. 12 A  
tē přjcinu rozřekl se král a roshněval věc  
mi, a přikázal aby zhubili vssěcky mudr-  
ce Babilonstj. 13 A když vyšel ortě, a mu-  
drce mordorvani byli, hledali y Danyele a  
towaryššů geho, aby zmordorvani byli: 14  
Tedy Danyel odpověděl maudře a opatt-  
ně, Aryochorovi heymanu nad žoldněti krá-  
lovstvjmi, kterež vyšel, aby mordorval mu-  
drce Babilonstj: 15 A odpowjďage řekl A-  
ryochorovi heymanu královstěmu; Proč ta  
vyřpowěd w náhle vyšla, od krále: A ozná-  
mil tu věc Aryoch Danyelovi. 16 Pročž  
Danyel vssed prošyl krále, aby gemu pđlel  
času k oznámenj vykladu [toho] králi: 17  
A odšel Danyel do domu svého, oznámil  
tu věc Ananyášorovi, Mizaelovi, a Azary-  
ášorovi, towaryššům svým: 18 Aby se sa mē  
lořdenstvoj modlili Bohu nebestěmu přj-  
činau tē věcy tagně, a nebyli zahubeni, Da-  
nyel a towaryššj geho, s pozustalými mudr-  
cy Babilonstjmi: 19 A zgerena gest Da-  
nyelowi v roiděnj nočnjm ta věc tagnā;  
Pročž Danyel dobrořecil Bohu nebestě-  
mu: 20 Mluvil [pak] Danyel, a řekl; Bud  
gměno Bojž požeňnāno, od věků a; na vě-  
ky: nebo maudrost a šyla geho gest: 21 A  
on proměňuge časj y chvoje: s šajuge krá-  
le, y vřtanowuge krále: dáwa maudrost,  
maudřym, a vmeň magjčym, rozum. 22  
On zgerouge věcy hlubokě a šřtře: znā to-  
což gest w temnostech, a šřvělo s nim pře-  
břwa: 23 O Bože otcū mých, řeč ořlavous  
gi a chvoaljm, že šy mne maudrostj a šylan  
obdaril: ořšsem nym že šy mi oznámil to,  
čehož sine žádalj od tebe: nebo věc královu  
oznámil šy nám. 24 A protož Danyel w-  
zřstj svými

Danyel s  
svými to  
woryššj /  
desekřat  
sběhlegšj  
senā nad  
Kaldeystj  
23] 6. 28.

Nabuchod-  
onozoro-  
wo wyra-  
jenj se ze  
sna: a za-  
pomenutj  
na nēg.  
Kaldeystj  
x. s wo-  
lani, aby  
oznámili,  
co se kř-  
li 3 dalo:

Oni se to  
bo gako;  
to nemoj-  
ně věcy;  
braňowa-  
li:

Král pak  
ge pobit  
rozkázal.  
Byl y Da-  
nyel bliz-  
ty smrti.  
Ale vssed  
nassel ra-  
du, co by  
měl činit.  
Pro zachoa-  
wani ži-  
wota.

Wec kra-  
lowa zger-  
wena Da-  
nyelowi:  
A on gř-  
lad tm  
potěšē, w  
děčnosti v  
řazuge.  
A Bohu,

šel t Arxobow/ kterch; vstanowil kral. aby zhubil mudrcy Babilonske: a puffed. takto řekl genu; Mudrcu Babilonskych nezablasig: vmed nune před krale, a wyklad te krali oznamijm. 25 Tedy Arxoch s chwa tanjm wcedl Danyele před krale, a takto řekl genu; Nassef sem muze s zagatych synu, Jüdslych/ kteryz wyklad ten krali oznamij. 26 Odpowidel kral a řekl Danyelowi, geho; gmeno bylo Balazar; Hudessli; ty mi mo cy oznamiti sen kteryz sem widel, y wyklad geho; 27 Odpowidel Danyel krali, a řekl; Te wicy tagné naniz se kral doptawa, niko li nemohau mudrcy, hrozdari, wessicy, a hadaci, krali oznamiti: 28 Ale wossal gest Böh na nebi, kteryz zgerouge tagné wicy/ a[on] wklazal krali Nabuchodonosorowi, to co se djti bude w potonjch dnech: sen twoug, a coz sy ty widel na lozcy swem, toto gest: 29 Tobé, o krali na mysl přichazelo na lozcy twém, co bude potom: a ten kteryz zgerouge tagné wicy, wklazal to coz budaucyho gest: 30 Strany pat mne, ne strze maudrost kterazby při mné byla nadewosscky lidi, ta wie tagna mné zgerowena gest: ale strze mo dlicbu, aby ten wyklad krali oznamen byl, a [sy] mysltenj srdce swého aby zwedel: 31 Ty krali widel sy, a ay obraz negaty weliky, (o braz ten byl znamenitý a blesk geho nara: nmý) stal na proti tobé/ kteryz napohledenj byl hrozny: 32 Toho obrazu hlawa byla s slata ryborneho/ prsy geho a ramena ge: ho s strjbra/ a břicho geho y bedra geho s me di: 33 Znatowé geho s zelesa/ noby geho s castky z zelesa, a s castky z bliny: 34 Zle dels na to, az se vrchl kamen, kteryz neby: wal w rukau/ a wderil obraz ten w noby ge: ho zelesné a hlinenné a potrel ge: 35 A tak potijno gest spolu zeleso, hlina, med, strjbr: ro y slato: a bylo to wssecto gako plewy z placu letnjho/ a janest to wjter/ tak ze mjssta gegich nemj nalezeno: Kamen pat ten ke: ryz wderil w obraz, wcinen gest horau welik: kau/ a naplnil wssectu zemi: 36 Toč gest ten sen: wyklad geho také porojme krali: 37 Ty krali gfy kral kralü: nebo Böh nebe: sky dal tobé kralowstwj, moc a jylu y slawu 38 A wsseliké mjsto nanimz přebýwagj sy:

nowé ldsstj; witi polnj y piactna wesseli: dat w rukau twau/ a panem ti wstanwil nabe: wssemi tami wicemi: ty gfy ta hlawa slata: 39 Ale po tobé porostane kralowstwj gine, nissji nez twe/ a gine kralowstwj trest, mje: denné, kterez panowati bude po wssj zemi. 40 Kralowstwj pat ctworte bude ctworte ga: to zeleso: nebo gako; zeleso drob j zemdle: wa wssecto: tak prawojm gako zeleso kterez: potira wssecto[ y ono] potire apotirj[ slata] wssce: cko]. 41 Ze sy pat widel noby a prsty, s ca: stky z bliny hncij[ slata] a s castky z zelesa/ kra: lowstwj rozdijne znamená/ wonamz bude net: co mocnost zelesa/ tak gat; sy widel zeleso smjsse/ s hlinau nicemna: 42 Ale pr: stowé nob s castky z zelesa, a s castky z bli: ny, [znamenagj] kralowstwj s castky mo: cne, a s castky ku potiem[ padne: 43 A ze sy, widel zeleso smjsse/ s hlinau nicemna/ [wklazuge], ze se přjwiti budau wsspolek li: de: a wossal nebude se přjdrzeti geden druhe ho/ tak gako zeleso nedrzi se s hlinau. 44 Za dnu pat těch kralü, wzbudj Böh nebe: sky kralowstwj/ kterez na wety nebude sta: ženo/ a kralowstwj to na žadneho gineho nespadne/[ale ono] potire a konec wcinj wssce chnem tēm kralowstwjim: samo pat slati bude na wety. 45 Tak gat; sy widel, ze se s hory vrchl kamen, kteryz nebywal w ru: kau/ a potrel zeleso, med, hlinu, strjbro a sla: to: Böh weliky oznamil krali/ co byti ma potom: a prardý gest sen ten/ y werný wy: klad geho. 46 Tedy kral Nabuchodonosor padl na twar swau/ a poklonil se Danyelo: wi, a rozkazal aby obeti a wurné libe obeto: wali genu. 47 A odpowjdage kral Dany elowi, řekl; W prawde ze Böh was gest Böh bohü, a Pan kralü/ kteryz zgerouge skryté wicy, ponewadz sy mohł wygerowiti ta gnau wic tuto. 48 Tedy kral zvolobil Da: nyele/ a dary weliké [a] mnohé dal genu/ a Panem ho wcinil nadewossj kraginaw Ba: bilonstau/ a knjzetem nad wywodami, [a] nadewssemi mudrcy Babilonskymi. 49 Tewary: Danyel pat wozadal na krali/ aby předsta: wil kragině Babilonské, Sydracha, Miza: cha a Abdenago: Ale Danyel bywal w bra: ně kralowstje.

Ablijm

Danyel s kralem o snu geho zosmlau: wa. Mudrcy x te pri sajsawo.

Co se krali dalo, pripomj: and; 2015.

O obrazu welikém a hrozném.

2. O kame: nu s hory wrczenem

Wylozenj toho sna.

2. Dny teh: daj panu: gicy, totij: Babilon 1te, w. 38.

2. O ginych dalsich, t. perite, Macco: 1te, w. 39. Rim. 11. w. 40. 2.

3. O krasow: wa kralo: wstwj w: cne/ kre: rez potie kralowst: wssecta a samo su: stane.

Krali Das nyca ces,

Boha nes best: wy wyluge.

: Danyele pane cini

Tewary: se geho. Babilon 1te krag: ne pred: slawugi;

3. Kapitola III. Za přičinam modry slatě, Sydrach, Mizach a Abdenágo 8. před králem ofoče ni. 19. Do pecy vvrženi. 23. při životu zachováni. 24. Král nad tím předěšen. 28. Boha slawil/ y giným poraučel.

slatěma kterých sy postavil se nestaršij. 15 Tedy Nabuchodonozor w hníwoě a w pr- Atetš y chlivoosti roskázal přivěsti Sydracha, Mi- pteč trá- sach a Abdenágo: y přivodeni sau mužj ti le, té mo- před krále. 14 [2]mluvou Nabuchodono- dy Cris- zor a řekl gin; Zaumyslněi Sydrachu, Mi- odepčeli.

slatý ob- ras ku po- ete wysta- wa.

1. O tom Nabuchodonozor král vďelaw obraz slatý, gehož wyšřta byla sšedes- sati loket/ sšita pať sšesti loket, postavil geg na poli Dura. w kragině Babilonské: 2 A poslal Nabuchodonozor král aby shromáždili knjzata, wywodby a wůdce, staršij, správce nad poklady/ w práwích sběhlě v řednjty a wšesty kterjz panowali nad kraginami/ aby přišli ku postwěcowánj obrazu, kterjz postavil Nabuchodonozor král. 3. Tedy shromáždili se knjzata, wywodowé a wůd cowé, staršij, správceowé nad pokla- dy, w práwích sběhlj, wřednjcy, a wšickni kterjz panowali nad kraginami/ ku postwěcowánj obrazu toho, kterjz postavil Nabuchodonozor král, a stáli před obrazem/ kterjz postavil Nabuchodonozor. 4. Biri- ric pať wotal ze wšj syly; Wám se to pra- wj lidem, narodům a gasytům/ 5 Gaťž v šlyššite zrouť trauby, pišřalky, cytary, huslj, lautny, spjwoánj a wšeligatě musyťy/ padně te a klaněte se obrazu slatěmu, kterjz po- stawil Nabuchodonozor král: 6 A dožby pať nepaďl a neklaně se/ té hodiny vvržen bude do prostřed pecy ohniwé rozpálené. 7

postřona gemu ci- wna. 2c.

8 A protož hned gaťž všlyššeli wšickni lidé zrouť trauby, pišřalky, cytary, huslj, lautny a wšeligatě musyťy/ padli wšickni lidé, ná- rodowé a gasytowé/ klanějice se obrazu sla- těmu, kterjz postavil Nabuchodonozor král 8 A hned tehož času přišřaupili mužj Bala- deyšřj, a s křikem žalowali na židy: 9 A mlujice řekli Nabuchodonozorowi králi; Králi, na wěty buď žiw: 10 Ty králi wyne- šs wyppowěd/ aby každj člowěk kterjzby šlyšřel zrouť trauby, pišřalky, cytary, huslj, lautny, spjwoánj a wšeligatě musyťy/ paďl a klaně se obrazu slatěmu/ 11 A kdožby ne- paďl a neklaně se/ aby vvržen byl do pro- střed pecy ohniwé rozpálené: 12 Našli se pať někteřj židě/ kterjz sy předřstawil kragi- ně Babilonské, totjz, Sydrach, Mizach a Ab- denágo/ kterjz to mužj nedbali na twé. 6 Králi, najřenj; bohů twých necj a obrazu

proti ži- dům jako ba wede- na že ne- cti obra- ku toho:

mlářřee Sydrach Mizach, Abdena- g: 2-19

13 Tedy Nabuchodonozor král řekl gin; Zaumyslněi Sydrachu, Mi- zachu a Abdenágo bohů mych necjite/ a o- brazu slatěmu kterjz sem postavil, se ne- klanjite: 15 Protož nynj gřřteljz hotowě aby šte hned gaťž všlyšřite zrouť trauby, pišřal- ky, cytary, huslj, lautny, spjwoánj a wšeligatě musyťy/ padli a klaněli se obrazu tomu, kte- řjz sem wřřimil: Paťli se klaněti nebudete, té hodiny vvrženi budete do prostřed pecy o- hniwé, rozpálené: a kterj gest ten Bůh ge- řřeoby wás wytrhl z ruky mé? 16 Odpowě- řřeli Sydrach, Mizach, a Abdenágo, a řekli králi; My se nestaráme o to, o Nabuchodo- nozore/ cobychom měli odpowěřřiti tobě: 17 poručili: Nebo ay, buďto že Bůh gehož my ctime, (kterjz mocen gest wytrhnouti nás z pecy ohniwé rozpálené, a tať z ruky twé o králi) wytrhne nás/ 18 Buď že ne[wytrhne]/ zná- mo buď tobě o králi/ žeť bohů twých cřřiti, a obrazu slatěmu kterjz sy postavil klaněti se nebudeme. 19 Tedy Nabuchodonozor, na- plněn gřřa pchliwostj, tať že obličeť twářři geho se proměnil proti Sydrachowi Miza- chowj a Abdenágowi: a odpowěřřage, roz- řřákal rozpáľiti pec sedmkrát wyce než oby- řřeť měli gi rozpáľowati. 20 A mužjím šyl- ným kterjz byli mezy rycřři geho, roskázal/ aby šwřřjice Sydracha, Mizacha a Abdená- go/ wwrhli do pecy ohniwé rozpálené. 21 Tedy šwřřazali muže ty, w plářřřich gegich, w křřilkách gegich y w kloblaucých gegich a w oděwu gegich, a wwrhli ge do prostřed pecy ohniwé rozpálené. 22 Že pať roskářř kralowšřřj náhly byl/ a pec wědmi rozpá- ľe/ z té přřřřiny, muže ty kterjz wwrhli Sy- dracha Mizacha a Abdenágo, zadušřř pla- men ohně: 23 Ale ti třř mužj/ Sydrach, Mi- zach a Abdenágo/ padli do prostřed pecy o- hniwé rozpálené, šwřřazanj. 24 Tedy Nabu- chodonozor král zďěřřyl se a wřřřal s chwěťa- njm/ a promluwřřow, řekl heytmanů šwřřym; Žďaljz šme ne wwrhli třř mužj do prostřed pecy šwřřazanjch: Odpowěřřeli a řekli kra- li;

Do rozpá- lené pecy vvrženi:

řřěe gin hrošřny o- řřen ne- řřeodřř/ a tať řřal řřahand u y řřřřř. 1 914.

le Prambaggesti králi. 25 On pak sápo-  
wjdoge řekl: \* Až wídjím čtyři muže roz-  
vázané, procházějící se v prostřed ohně / a  
nemj žádného porušení při nich / a čtorty  
napohledem podobný gest Synu Božjmu.

26 A přistoupiv Nabuchodonozor k čelísti  
pečy ohniwé rozpálené / mluwil a řekl; Sy-  
drach, Mizach a Abdenágo / služebnícy  
Boha neywyššjho, wygděte a podte[sem]  
A wyšli Sydrach, Mizach a Abdenágo z  
prostředku ohně. 27 Shromážděwše se

28 [A] mluwil Nabuchodonozor, a  
řekl; Požehnaný Bůh gegich. [tož] Sydra-  
chů, Mizachů, a Abdenágu, kterýz poslal An-  
gela swého a wytrhl služebníky swé, kterjž  
daufali w něho / až y rozkazu králowstého  
neposlechli / ale těla swá wydali, aby nestau-  
žili a neklaněli se žádnému bohu, kromě Bo-  
hu swému: 29 A protož toto gá přikazugt;

30 Aby každý zewšelijého lidu, národu a gazy-  
ku / kdož bykoli co rauhawého řekl proti Bo-  
hu Sydrachorou, Mizachorou a Abdenágo-  
rou, ma kusy rozjetán byl / a dům geho w zá-  
chod obrácen: proto že nemj Boha giného  
kterýžby mohl wytrhowati, gako tento. 30

31 Na buchodonozor král wšlechněm lidem, náro-  
dům y gazykům, kterjž bydlj na wšij zemi:  
Potog waš rozmnožen buď: 32 Znamenj  
a diwy kterěz věině při mně Bůh neywyš-  
šj / widělo mi se zaslusiti abych wyprawo-  
wal: 33 Znamenj geho gáť weliká gsau / a  
diworwé geho gáť mocnj gsau / králow-  
stwj geho, králowstwój wěčné / a panowanj  
geho od národu do pronárodu.

34 Znamenj geho gáť weliká gsau / a  
diworwé geho gáť mocnj gsau / králow-  
stwj geho, králowstwój wěčné / a panowanj  
geho od národu do pronárodu.

35 Znamenj geho gáť weliká gsau / a  
diworwé geho gáť mocnj gsau / králow-  
stwj geho, králowstwój wěčné / a panowanj  
geho od národu do pronárodu.

36 Znamenj geho gáť weliká gsau / a  
diworwé geho gáť mocnj gsau / králow-  
stwj geho, králowstwój wěčné / a panowanj  
geho od národu do pronárodu.

37 Znamenj geho gáť weliká gsau / a  
diworwé geho gáť mocnj gsau / králow-  
stwj geho, králowstwój wěčné / a panowanj  
geho od národu do pronárodu.

dě nepotogilo mne: 3. A protož wyšla  
odemne ta wypowědaby wwedeni byli pře-  
demne mudrcy Babilonsstj, kterjžby mi wy-  
klad toho sru oznámili. 4 Tedy předstau-  
pili mudrcy, hwozdáti Baldeystj a hadáci:  
y powiděl sem jim sen, a wšlak wykladu  
geho nemohli mi oznámiti: 5 Až napo-  
sledy předstaužil předemne Danyel, gehož  
gměno Baltazar, podle gměna Boha mē-  
ho / a w němž gest duch bohů swatých: ge-  
muz sem oznámil sen; 6 Baltazare křiže  
mudrců, gá wjm že duch bohů swatých gē  
w tobě / a nie tagněho nemj tobě nesnadně-  
ho: widěnj sru měho, kterýž sem měl, y wy-  
klad geho oznám:

7 Widěnj pak kterěz  
sem widěl na ložcy swém, widěl sem / a ay  
strom v prostřed země / gehož wysočost by-  
la weliká: 8 Weliký byl strom ten a mo-  
cny, a wysoč geho dosahowala až k nebi / a  
patrný byl až do kontin wšij země: 9 listj ge-  
ho [bylo] pětné / a owoce geho hogné, wšle-  
chněm za pokrím: pod stjnem pak geho by-  
la zwěr polnj / a na ratolestech geho bydli-  
lá ptácy nebestj / a z něho potravu měl rosse-  
líky žiwocich. 10 Widěl sem také v widě-  
njch swých na ložcy swém / a ay blásný a  
swatý s nebe sštaupiro, 11 Wolal že wšij  
slyly / a tak prawil; Podetněte strom ten / a  
ty geho. 12 A

13 Srd-  
ce geho od lidstého ať gest rozdjlné / a sřdce  
zwojřecy nechť gest dáno gemu, ažby sedm  
let wyplnilo se přinán: 14 Vsausenj blá-  
střých, a řet žádosti swatých, stane se / ažby k  
tomu přisflo / aby poznali lidé, že neywyššj  
panuge nad králowstwójm lidstým / a že ko-  
muz chce dáwa ge / a toho kterýž gest po-  
mjzený mezy lidmi, wstanowuge nad njm.

15 Tento sen, widěl sem gá Nabuchodono-  
zor král: ty pak Baltazare oznám wyklad  
geho: nebo wšickni mudrcy w králowstwój  
mém nemohli mi wykladu oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že Duch bohů swatých gē  
w to

16 Tento sen, widěl sem gá Nabuchodono-  
zor král: ty pak Baltazare oznám wyklad  
geho: nebo wšickni mudrcy w králowstwój  
mém nemohli mi wykladu oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že Duch bohů swatých gē  
w to

17 Tento sen, widěl sem gá Nabuchodono-  
zor král: ty pak Baltazare oznám wyklad  
geho: nebo wšickni mudrcy w králowstwój  
mém nemohli mi wykladu oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že Duch bohů swatých gē  
w to

18 Tento sen, widěl sem gá Nabuchodono-  
zor král: ty pak Baltazare oznám wyklad  
geho: nebo wšickni mudrcy w králowstwój  
mém nemohli mi wykladu oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že Duch bohů swatých gē  
w to

19 Tento sen, widěl sem gá Nabuchodono-  
zor král: ty pak Baltazare oznám wyklad  
geho: nebo wšickni mudrcy w králowstwój  
mém nemohli mi wykladu oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že Duch bohů swatých gē  
w to

20 Tento sen, widěl sem gá Nabuchodono-  
zor král: ty pak Baltazare oznám wyklad  
geho: nebo wšickni mudrcy w králowstwój  
mém nemohli mi wykladu oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že Duch bohů swatých gē  
w to

Nabuchodonozor,  
pripome-  
nuw swé  
řicstj, wy  
a myšlenj  
na ložcy  
swém / a to  
což sem wi-

sen swé  
strom  
wšickni  
mudrcy  
nemohli  
mi wykladu  
oznámiti / aš  
ty můžeš / proto že  
Duch bohů swatých gē  
w to



geho/ženy geho,y ženy geho: 4 Pili vojno/a chválili bohy zlate a stříbrné,měděné, železné, dřevěné a kamenné. 5 W tauž hodinu vyšli přistorvé ruky lidště/ a psali naproti swjenu na stěně paláce královského/a král hleděl na částku ruky kteráž psala: 6 Tedy gasnost kralovstva změnila se/a myšlenj geho zkormaučila ho/a pasově bedr geho rozpásali se,y kolena geho gedno o druhé se tlauklo: 7 [A] škrtl král ze wssj slyby aby přiwedeni byli hvozdáři. Kaldějský,a hadači: [A]mluwil král a řekl mudrcům Babilonským; Kdokoli přečte psánj toto a wyklad geho mi oznámj/ sšarlatem odjn bude/a řetěz zlatý na hrdlo geho/a třetjm w kralowstwj pomně bude. 8 X předstaupili wssickni mudrcy kralowstwj/ale nemohli pjsma toho čisti/ani wykladu oznámiti krali: 9 Pročej král Balsazar welmi předessen byl/a gasnost geho změnila se naněm: ano y knjzata geho zkormauceni byli. 10 Kralowna pak přičinaw té wěcy kralowstě a knjzat geho, do domu těch hodů wessla: a promluwivossi kralowna,řekla; Krali,nawěky žiw buď: nechť te neděšj myšlenj twá/a gasnost twá nechť se neměnj: 11 Gest muž w kralowstwj twě w němž gest duch bohů swatých\*/w kterémž za dnů otce twého/ostrojcejnj rozumnost a maudrost,gako maudrost bohů nalezena/ gehož kral Nabuchodonozor otec twůg knjzetem mudrců, hvozdářů, Kaldějských [a] hadačů ustanowil: otec twůg o krali: 12 Proto že Duch znamenitý y w něm a rozumnost wykladanj sňu a oznamenj pohádek, y rozwázanj wěcy nesnadných, nalezeno při Danyelowi/ gemuž kral gměno dal Baltazar: nechť nynj zawolan gē Danyel,a oznámjē wyklad ten. 13 Tedy přiweden gest Danyel před kralē: [A]mluwil kral a řekl Danyelowi; Tyli gšy ten Danyel,geden z synů zagatých Jůdštych/kteréhož přiwedl kral otec twůg z Jůdštwá: 14 Slyšel sem zagistē o tobě/že duch bohů swatých gē w tobě/a ostrojcejnj y rozumnost,a maudrost znamenitá nalezena gest w tobě: 15 A nynj přiwedeni saw předemne mudrcy,[a] hwozdáři/aby mi pjsmo toto přečtli/ a wyklad

geho oznámili: a wssat nemohli wykladat wěcy,tē oznámiti: 16 Gá pak slyšel sem o tobě,že nižješ to což gest nesrozumitelné: ho wykladati/a což nesnadného,rozwázati/ protož nynj budešli mocy pjsmo to přečtj/ sti/a wyklad geho mně oznámiti/w sšarlat oblečen budeš/a řetěz zlatý na hrdlo twé/ a třetjm w kralowstwj po mně budeš: 17 Tedy odpowěděl Danyel,a řekl před kralē Darowé twogi nechť ustáwogj tobě/a odplatu swaw dey giněmu;a wssat pjsmo přečtu krali,a wyklad oznámjm gemu: 18 Ty krali slyš; Bůh neywoššj,kralowstwj a důstognostj y sawaw a okrasaw obdaril Na buchodonozora otce twého: 19 A pro důstognost kterauž ho obdaril, wssickni lidé, národowé a gazykowé třášli a bali se před njm: Kokošli chtěl zabit/ a kterěkoli chtěl, bil/kterěž chtěl porowššowal/ a kterěž chtěl, ponížowal. 20 Kdž se pak bylo pozdrowhlo srdce geho/a duch ge° zmocnil se w pýšstě/ s sazen byl z stolice kralowstwj swého/a sláwu odgali odněho: 21 Ano y z spolku synů lidštych wyworžen byl/a srdce geho gwojřecy mu podobné wčiněno bylo/a s diwoštymi ošty bylo bydlenj geho: bylinu,gako wolům dávali gemu gšiti/a rosaw nebestaw tělo geho smáčjno bylo/dokudž nepoznal,že panuge Bůh neywoššj nad kralowstwj lidštym/a že tohož chce ustanowuge nad njm 22 Ty takē synu geho Balsazare, nepomjžil sy srdce swého,ačkolis otom owšsem wěděl: 23 Ale pozdrowhls se proti Panu nebes: nebo nadobj domu geho přinesli před tebe: a ty,y knjzata twá/ženy twé,y ženy twé piliste wojno z něho: nadto,bohy stříbrné a zlate,měděné, železné, dřevěné a kamenné/ kterj; newidj,ani slyšj,aniž co wědj,chwálil sy: Boha pak w gehož ruce gest dychánj twé, y wšsecky cesty twé, neostawowal sy: 24 Protož nynj od něho posłana gest částka ruky této/a pjsmo to napsano gest: 25 psánj to A totoē gest pjsmo napsané; Mene mene, tekel, ufaršjn: [totjž,šceel sem,šceel,woššil a rozdělugi]. 26 Tencow pak gest wyklad stow; Mene,šceel Bůh kralowstwj twé,a k koncy ge přiwedl: 27 Tekel: Zwožen sy na waze,a nalezen sy lehký: 28 Peres: Rozdilo

Kuřa na stěně pssj cy geg pře dešja.

Mudrcy o beslanj a by to pssj mo čiti, y řekl mudrcům Babilonským; Kdokoli přečte psánj toto a wyklad geho mi oznámj/ sšarlatem odjn bude/a řetěz zlatý na hrdlo geho/a třetjm w kralowstwj pomně bude.

† dan tade

Ne nebyli stomu spšj obnj.

Kadu dá: wš kralowna, aby byl Danyel křt wěcy sawo: lán.

† Wš 4.6.6

† Wš 1.43

† Wš 2.31.

† Wš 1.7. Danyel se před kralē: le k geho Obeslanj dšjawil.

Wšlychš ecē geho o sobě y o ginych,č.

† dan tade

A řtjpo mjnē gemu, Dce geho sláwu.

† Wš 1.17 23 4. 19

Přčm, 1. Wš 4.10

W. pštra nad ním. 1. Wš 4.10.

† Wš y geho sameho,č.

Balsara: ra třešce, 1. Še se neštrštm o tce swého nekaf. 2. Še nádos bj swatě ho wšjwan ti smē. 1. Še modkē tem byl.

na šewé čteno. 1. 3 wyloženo 1 wš

bdeno gest kralovstvoj twe / a dano gest Medskym a Perskym. 29 Tedy z rozkazú Balsazarova, obletli Danyele w slarlat / a řetěz slarý [dali] na hrálo geho / a rozhlásováli o něm, že má býti pánem třetím w kralovstvoj: 30 W taurz noc zabít gest Balsazar kral Kaldejský. 31 Daryus pat Medský vgal kralovstvoj / w letech okolo štedesati a dvaas.

Daryus v gaw kralowstvos po wysřil Danyele nad wšleky regenty a vtednjsky: **Q**žbilo se pat Daryowi, aby ustanowil nad kralovstvojm vřednjků što a dwaas dceci / kteržby byli po rossem kralovstvoj. 2 Nadtani pat hejtnany tři. 3 nichžto Danyel přednj byl / kterymžby vřednjcy onino wydawáli počet aby se krali škoda nedála: 3. Tedy Danyel přewyššoval ty hejtnany a vřednjky / proto že Duch znameníť šj w něm [byl] : pročez kral myslil vstanowiti geg nadewššjm kralovstvojm. 4 Tedy hejtnané a vřednjcy hledali přičiny / proti Danyelowi s strany kralowstvoj / a w štat žádné přičiny ani rady nemohli najti: nebo werný byl / aniž galy omyl neb wa da našala se přiněm. 5 Protož musj ti řekli: Nenangdeme proti Danyelowi romno žádné přičiny / gedině lebychom našli něs eo proti němu s strany šakona Boha geho

Mandatu na škodú ge<sup>o</sup> od krala dostali, a dowedli wo štali. **Q** Tedy hejtnané a vřednjcy ti, šhromáždirowše se k krali, takto mluwili k němu; Darye krali, na wěky buď žiw: 7 Vradili se w ššickni hejtnané kralowstvoj, wywodowé, vřednjcy, špracowé, a wůdcowé / aby vstanowit naiženj kralowšte / a utwordil zápowěd; k dožby koli wyložil žádost, na kteréž koly Boha neb clowěka, do třidcyti dnů kromě na tebe krali / aby wvoren byl do gany lwowé. 8 Nynj tedy o krali potword zápowědi této a wydey mandát, kteržby nemohl změnit býti, podle práwa Medského a Perského / kterž gest neproměnitečné: 9 Pročez kral Daryus wydal mandát a zápowěd. 10 Danyel pat k dož se dowěděl, že gest wydan mandát wššel do domu swěho / k dož šewěná byla okna, w pokojí geho proč

Danyel se na B. má dát ohlédá / a po:

ti Germaléms, a třikrát za den klekal na kolena swa / a modlwoal se, a wyznáwoal se Bohu swému / tak galyj přwe to činjwoal. 11 Tedy musj ti šhromáždirowše se / a nalešše Danyele, an se modlj / a pokorně prošy Bohu swěho / 12 Tedy přištaupili, a mluwili k krali o zápowědi kralowšte; šdaliž šj newydal mandát / aby každy clowěť, k dožby koly něčeho žádal od kterého Boha neb clowěka, až do třidcyti dnů, kromě od tebe krali / wvoren byl do gany lwowé: Odpowěd wěw kral, řekl; Prawěť gest slowo to, podle práwa Medského a Perského, kterž gest neproměnitečné. 13 Tedy odpowjdagjce řekli krali; Danyel ten kterž gest z zagatých řynů židšých, nechcěl šbáti na twé o krali naiženj / ani na mandát twoug, kterž šj wydal / ale třikrát za den modlwoal se modltwau swau. 14 Tedy kral galy wšlyšel tu řec / welmi se zarmawil nad řjm / a wložil kral w myšli swé, wyswoboditi Danyele / a až do šápadu slunce wšlowal ho w rthnauti: 15 Ale musj ti šhromáždirowše se k krali, mluwili gemuž Wěš krali, že gest takowé práwo w Medských a Perských / aby každá wypowěd a naiženj, kteržby kral vstanowil, neproměnitečné bylo. 16 A řekl kral, aby přiwedli Danyele / a wvohlj geg do gany lwowé. Mluwil pat kral a řekl Danyelowi; Bůh twoug kterémuz štauhjš wšlawičně, on wyswobodj tebe. 17 A přinesen gest kámen gedem / a položen na šjru [té] gany / a zápečetil gi kral přštenem šwojm, a přšteny knjat swých / aby nebyl šmenen ortel př Danyelowi. 18 A odšel kral na palác swoug a ššel ležeti nic negeba / a ničemž se obweseliti nedal, tak že y řenn ge ho wydalen byl obněho. 19 Tedy kral hried rano wřkaw na wřwite, schwácatanjm ššel k gane lwowé. 20 A galy se přibljil k ganimě / hlašem žalostnjm zawolal na Danyele / a promluwito kral, řekl Danyelowi; Danyeli služebnjce Boha žiwěho / Bůh twoug kterémuz ty štauhjš wšlawičně, mohljž te wyswoboditi od lwů: 21 Tedy Danyel mluwioil s kralem [řka]; Krali, na wěky buď žiw: 22 Bůh můg poštal Angelu swěo / kterž zawiel wšlawičně / aby mi newšškodi:

die nebo žiw býti bledl.  
Pročez w kralé ořow cew.  
Do gany lwowé w ržen: A wnj zawřin y šawřetěti.  
Kral šmu řek něsa přes noc nad nímž w šwikani se eřwřm za se šhlet  
B Bohy žiwěm. šf wy šlyřel \*1. Wřad. 2. 60.

le: nebyl přitahován nemnoho náleží. gest při  
 mně: vyhledal jsem proti tobě království světa se  
 Erewina nepčinil. 23 Tedy král volně se z toho na-  
 ho Danye doval/ a rozkázal Danyele vytahnouti z  
 le z gány  
 wyswobe gány: y wytažen byl Danyel z gány, a zá-  
 dit, a ge- dneho wrazu mnj naležmo na nám: nebo  
 do prott- wířil w Boha swého. 24 [X] rozkázal král  
 wniřky do  
 ni wwrce  
 rozkázal Danyele/ a wvržen sa do gány lwowé/ o  
 ni. [y] swowé gegich/ y ženy gegich: a prwe  
 než dopadli dna[te] gány, umocnili se gich  
 lwowé/ a wosfecký kosti gegich zetřeli. 25  
 Mandat o Tedy Daryus král napsal wosfeckým lidem  
 pocet Bo- narodům a gazytkům, kterjz bydlili porossj ze  
 hu žiwé: ni; Požeg waš rozmnožen bud: 26 Ode  
 mu nále- žite wydšimne wyšlo nariženj toto/ aby na wšem  
 panstwj králowstwj mého, tiasli a bali se  
 před Bohem Danyelowým: nebo on[gest]  
 Bůh žiwý, a zuffawagjcy na wěky/ a krá-  
 lowstwj geho nebude zruřeno, ani Pano-  
 wanj geho až do konce: 27 Wyřwoboyuge  
 a wyerhugé/ a činj zmanenj a diwoy na ne-  
 bi y na zemi: kterjz wyřwobodil Danyele z  
 mocy lwowé. 28 Danyelowi pak ščastně se  
 wrodlo w králowstwj Daryowu, a w králo-  
 wstwj Cyra Perřeho.

2. Kapit. VII. Zgeweni Danyelowi we snách  
 čtyř Monarchyj, 4. Baldeyřke, 5. Perřke, 6. Rec-  
 ke, 7. a Amřke: 13. řej y Syna Božjho, a wěčné  
 ho králowstwj geho.

Ob Danyele w d-  
 ny čtyř  
 šfelmy:  
 Ets prwnjho Balsazara krále Babi-  
 lonřeho. Danyel měl sem, a w idenj  
 swá na lozcy swém: y napsal ten sen krácky  
 mi slowy: 2 Mlurwil Danyel, a řekl; Widěl  
 sem w w idenj swém w noey, a ay čtyři wě-  
 rowé nebesťj bogowali na moři weliké:  
 3. A čtyři šfelmy weliké wyřstupowaly z mo-  
 ře/ gedna od druhé rozdjlná. 4 Prwnj po-  
 řobná: lrow/ a řijola orlicj měla: hleděl sem,  
 až wyřbhana byla řijola gegj, gimž se wzna-  
 šlela od zeme/ eak že na nobach gako člowěk  
 štáti nufyla/ a řidce lidřké dano gest gj. 5.  
 A ay gina šfelma druha, podobna Nedwé-  
 du/ kteraz panstwj gedno wyřzrowihla/ a řiř  
 žebra w wřtech gegich, mezy wby gegjmi: a  
 eak mlurweno bylo k mj; Wřtan nazer se ho-  
 řičej, pa gne masa. 6 Potom sem w iděl, a ay gina  
 podobna Pardowi/ kteraz měla čtyři řiřde-  
 la pařij na řihetě swém/ a čtyřhlawá byla

Druhá,  
 Nedwidu

Řičej, pa  
 řiřowí.

šfelma ta/ gj moč dána byla. 7 Potom z twrtá,  
 w iděl sem w w idenjch noejch/ a ay šfelma  
 itwrtá štrassliwa, a hrozná, a welmi řyřná,  
 magjcy wby železné weliké/ kteraz řijala a  
 potyřala/ ořtatek pak nobama swyma po-  
 řlapawala: a ta byla rozdjlná odesfecký  
 šfelm, kterez byly přednj/ a měla rohů deset:  
 s Pilně sem řetřil těch rohů/ a hle roh posse-  
 dnj malý wyřostal mezy nimi/ a řij z těch  
 rohů prwnjch wyřwřaceni saw před njm: a  
 ay oči podobné očim lidřkým w rohu tom/  
 a wřta mlurwjcy pyřně. 9 Zleděl sem, až  
 trnimowé ti řwřženi byli/ a Starý dnů posa-  
 dil se: gehož raucho gako řmž bile/ a wola-  
 rowé hlavy geho, gako wlna čřřta/ řim ge-  
 ho gako gřřř obně/ řola geho gako oheň  
 hořjcy: 10 Potoř ohnirowý tekł a wyřhazel  
 od neho: řiřcowé řiřců řlaužili gemu/ a  
 desetřrát řiřčřrát řto řiřců řtalo před  
 njm: saw řasědł/ a řnihy ořwřjny byly. 11  
 Patřil sem řehdáž, hneď gakž se začal zrowt-  
 ře řeci pyřně, řterauž roh mlurwil: patřil  
 sem dokudž ta šfelma nebyla zabřta, a wy-  
 hlazeno řelo gegj/ a dano ř řpalenj ohni:  
 12 A y ořtatkům šfelm odgali panřtwj: ne-  
 bo řlawhořř řiwota gim odměřena byla až  
 do řasu/ a to wloženeho řasu. 13 Widěl sem  
 v w idenj noejm/ a ay s oblaby nebesťymí  
 podobný řynu člowěka přichazel: potom  
 až ř Starému dnů přřřel/ a přednjeg posta-  
 wen byl: 14 A dano gest gemu panřtwj, a  
 řlawu, y králowřtwj/ aby řořřični lidé, na-  
 rodowé, a gazyrowé řlaužili gemu: ř gehož  
 panřtwj, gest panřtwj wěčné/ kterez nepomi-  
 gj, a králowřtwj geho kterez se neruřřj. 15  
 [X] řhrozyl se duch mŭg, we mně Danyelo-  
 wi v prostřed řěla/ a w idenj má předřřyla  
 mně: 16 Tedy přřřtaupil sem ř gednomu z  
 přřřřogjcyřch/ a peal sem se ho na gřřřowu  
 wřřj ře wěcy: y porwěděl mi/ a wyřřlad řeřř  
 mi oznamil; 17 Ty šfelmy weliké řterřj:  
 saw čtyř, g saw čtyřj králowé, řterřj porořřa  
 nau z zeme, 18 A w gmau králowřtwj Swa-  
 řých, wyřřřřj/ řterřj obdržeti magj králow-  
 řtwj, až nawěky/ a až na wěky wěků. 19 Te-  
 dy řadořřřtw sem byl yprárowy o šfelme čtwrté  
 řteraz rozdjlná byla odesfecký gęňch/ hro-  
 zná welmi: y wbowé gegj železnj/ a pazawj  
 gegj

2. W iden  
 řaké Sta-  
 řy dnů:

2. Ange-  
 řé řwřř  
 přednjm  
 řgch. ř. 11.

13. y Syn  
 Božj.

řwřř 1. 100.  
 řřem 4. řl.

Danyel ř  
 wleřř wř  
 řdenj řřč.

2. řdol  
 wyřřřow  
 na ře od  
 řngla.

gegij ocelivé: kteráz zjrala, potjrala. o-  
statel pak nohama svými posllapávala.  
20 Takéž o rozých desyct, kterij byli na bla-  
vú gegij / a o posledním kterij vyrostl, a  
předním spadli tři: o tom rohu pravým, kte-  
rýž měl oči, a vsta mluvjcy pyšně / a byl na  
pohledějí věšší než gimj. 21 Viděl sem an-  
roh ten valku vedl s Swatými / a piemá-  
hal ge: 22 Až přišel Starý dnú, a oddán  
gest saud Swatým výsofij / a čas přišel, a  
by to královstvoj Swatj obdrželi. 23 Ktěl  
takto; Sfelma čtvrtá znamená králo-  
stvoj čtvrté na zemi / kterij rozdílne bude obe-  
všech královstvoj, a zjire vosecku zemi / a  
zmlatj gi, a potje gi: 24 Kohli pak desec  
[znamená, že] z královstvoj toho desec králů  
porostane / a poslednj porostane po nich /  
kterij bude rozdílny od prvňich / a porňj  
tj králů: 25 A slova proti Nejvyššijmu  
mluviti bude / a swaté výsofij potje: nad-  
to pomýšleti bude aby proměnil tasy y prá-  
wa / kdýž vydání budau w ruku geho / až do  
časú a časú / y do částky časú: 26 W tom bu-  
de saud osazen / a panstvoj geho odegmau /  
wyplení, a wyhladij [ge] bocela: 27 Králo-  
vstvoj pak y panstvoj, a důstognoft králo-  
vstá podewšim nebe, dána bude lidu Swa-  
tých výsofij: geho z královstvoj bude\* krá-  
lovstvoj větné / a voseck mi páni gemu slau-  
žiti, a geho poslauchati budau: 28 Až po-  
tud konec té řeči: mne pak Danyele myšle-  
nj má velice skoumauita / a krása má pro-  
měnila se při mně / slova woffat toto w síd-  
cy svém zachoval sem.

Kapitola VIII. Widenj stopce a Kozla, 15. a  
wylozenj toho z widenj od Angela.

Do Danyele w wíde-  
nj wídeja,

**E**ta třetjho králowánj Balsazara krá-  
le, vložalo mi se wídenj, mně Dany-  
elowi / po onóm kterij se mi vložalo napo-  
čátku: 2 A widěl sem v wídenj, (tehdaž  
pak když sem widěl byl sem w Susán, na hra-  
bě kterij gest w tragině Elam) widěl sem  
pravým byw v potoka Vlai: 3. A pozorwih  
očí svých, widěl sem / a ay v toho potoka  
stal stopce geden, kterijž měl dwa rohy / a ti  
dwa rohové byli wysocy / a woffat geden  
wýšší než druhý / ale ten wýšší zrostl poslé-  
je: 4 Widěl sem stopce toho, an třel k zá-

padu, Pádnocy, a Polední / gemuž žádná šel-  
ma odolati nemohla / aniž kdo co mohl wy-  
tchnauti z mocy geho: pročej činil podle  
wáhe své / a to wěcy weliké. 5 A když sem  
to rozwožowal / ay kozel přicházel od zápa-  
du na swrchek wšij země / a žádný se ho ne-  
dotýkal na zemi / a ten kozel měl roh zname-  
nitý mezy očima svými, 6 A přišel až k  
tomu stopcy magjčjmu dwa rohy / kterij  
hož sem byl widěl stogjčyho v potoka / a při-  
běhl k němu w přehliwostj šly své: 7 Wi-  
děl sem také an dotěl na toho stopce / a roz-  
lijetw se proti němu, wdeřil geg / tak že zlá-  
mal oba rohy geho / a nebylo šly w stopcy  
k odpjranj gemu: a porayw ho na zemi,  
posllapal geg / aniž byl kdoby wytrhl stop-  
ce z mocy geho. 8 Kozel pak welikým vě-  
něm gest welnu: A kdýž se slyhl / zlamal se  
roh ten weliký / y zrostli znamenitj čtyřj mj-  
sto něho, na čtyřj strany swěta: 9 Z těch  
pak gednoho, wysšel roh gedem malický / a  
zrostl welmi ku Polední, a Wýchodu, a k ze-  
mi Jádské: 10 A spal se až k wogstku nebe-  
stému / a swrhl na zemi [některé] z wogstka to-  
ho, y z hrozd, a posllapal ge: 11 Anobrz až k  
wogstka toho kmjzeti spal se / nebo od něho za-  
starowená byla wstawičná oběť, a zawjzím při-  
bytel Swatyně Bozj: 12 Tak že wogstko to  
wydano w přewrácenost proti wstawičné  
oběti: a powrhló prawodu na zemi / a což či-  
nilo šťastně mu se dátilo. 13 Tedy stýšel  
sem gedno swateho mluvjčyho, a iekl ten  
swatý tomu kterijž tagné wěcy ropočtu ma-  
ge, mluj: Dokudž toto wídenj o oběti  
starowené, a přewrácenost na zpustěnj př-  
wodjčj [trwati bude] / a swaté sluzby wyda-  
wány budau y wogstko w posllapánj: 14 A  
iell mi; Až do dwau tihyc a třj set weterů  
a giter: a přigdaw k obnowenj swému swa-  
té sluzby. 15 Stalo se pak, že kdýž sem ga-  
Danyel hleděl na to wídenj / a ptal sem se na  
rozum [geho] / ay postawil se podle mně na  
pohledějí gako muž. 16 Stýšel sem také  
hlas lidský mezy Vlajem, kterijžto zawolaw  
iell; Gabryeli, wlož tomuto wídenj to:  
17 A přišel kemně kdež sem stal / a kdýž př-  
šel, shroyl sem se / a padl sem na twat swau  
A řekl ke mně; pozoruj symu člowěčj; nebo

Kozel

Kterijto  
switěl  
nad sim  
stopcem

Zlas sly-  
slan otom  
meš-  
to trwat  
dla ho lta  
du Bozi  
slaujenj.

Wídenj o  
témj stop-  
cy a Koz-  
stú wylo-  
jena. at

Stopce.

w casu vloženem widan toto se naplni, is  
 Kdyz pak on mlurovil serman vsul sem  
 werde, [leze] twari swau na zemi, y dotekl se  
 mne / a postawil mne tu kdez sem byl skal:  
 19 A řekl: Ty ga oznamij tobě to, což se dj  
 ti bude, až ga wykonanij hñerou toho: nebo  
 w vloženem casu konec bude: 20 Skopec  
 ten kterehoz sy widel, an měl dwa roby, gsau  
 kralow. Medstý a Perstý: 21 Kozel pak ten  
 chlupary gest kral Kectý / a roh ten welitý  
 kteryz gest mazy ocuma geho, gest kral pr  
 wny. 22 Ze pak slaman gest / a powstali cty  
 ři misto něho: ctwero kralowstrow z swého  
 narodu powstane / ale ne s takowau sylau:  
 23 Pridokonanij pak kralowstrow gegich,  
 kdyz na wrch wyegdaw nestlechertnejey / pow  
 stane kral nestydatý a chytrý: 24 Gehoz sy  
 ta zmocnij se / ačkoli ne geho / sylan, tak ze tu  
 podiwemj hubiti bude / a šťastně se mu po  
 toede, až y wisse wykona: nebo hubiti bude  
 sylne, y lid swatý: 25 A obmyslnosti swau,  
 šťastně scoede lest w předsewzertj swém / a  
 w sřdcey swém zwoleb j sebe / a wčas potoge,  
 zhub j mnohe: nadto y proti knjzertj knjzat  
 se postaw j: a wssat bez rukau potřjn bude.  
 26 Widemj pak to wetermj a gitimj o němz  
 porowdijnó gest gista prawda: pročez ty za  
 woti to widemj: nebo gest mnohých dnů.  
 27 Tedy ga Danyel zchurawel sem / a ne  
 mocen sem byl několik dnj: potom pow  
 staw, konal sem powinnost od krale poru  
 čenau, by w předsew nad tjm widemjm / ce  
 hoz wssat zadny na nane neseznal.

Kapstola IX. Medlirba Danyelowa. 21. Pro  
 toctw j a přistij y skutecch Břych wřch 27. y ská  
 ze Geruzaléma.

Casu wy  
 prořtém  
 lidu Jhd:  
 ňeho: Ba  
 bilona po  
 rozumem  
 prorok,  
 j Ger. 611.  
 12.  
 24. 10.

Eta prwnjho Darya syna Astwerowa  
 z semene Medsteho, kterehoz wcinem ge  
 kralem w kralowstrowj Baldeystem: 2 lera  
 prwnjho kralowanij geho, ga Danyel poro  
 zumel sem z knih, potu let o nichz se skato  
 slowo Hospodinowo k Geremiaslowi pro  
 roku, ze se wypln j zpusťemj Geruzaléma, se  
 dmdesácteho lera: 3. A obrátil sem twař  
 swau ku Panu Bohu / hledage [ho] modlit  
 bau a pokornymj prosbami / w postu, w zj  
 m, a popelě: 4 A modlil sem se Hospodimj  
 Bohu swému / a wřzawage se, řekl sem;

Bohu  
 se obrátil

Danyel pane. Boze synů, welitý a wsselý  
 kē cti hodný / ostrjbagjey smlawoy a dobř  
 rotiwosti k tem kterjz te mlugj / a ostrjba  
 gj prikazanj twých: 5 Zbřessili sine a pře  
 waceni sine činili / bezbožnost sine pachali  
 a protivili sine se, a odwracili od prikaza  
 nj twých, a saudu twých: 6 Aniz sine po  
 slauchali sluzebnjku twých proroků / kteryz  
 mluroiwali wegmému twém kralům na  
 řim / knjzatum nassim / a ortum nassim / y  
 wssemu lidu zeme: 7 Tobě o pane přislu  
 řij spravodnost / nam pak zahanbenj twa  
 ři, gatž se to dege nymj mužim Jůdštým, a býri pras  
 obywatelům Geruzalěstým / a wssechnem  
 Jraelštým, bljštým y daletým, wewssech  
 njch kamž sy ge zahnal / pro přestawpenj  
 gegich, gjmz přestupowali proti tobě: 8  
 Namě o Hospodine sluffj zahanbenj twa  
 ři, kralům nassim, knjzatum nassim, a or  
 čim nassim: nebo sine zbřessili proti tobě:  
 9 Panu Bohu pak nassemu, milostřdenstrowj  
 a slitowanj, ponewadž sine se protivili ge  
 mu / 10 A neposlauchali sine hlasu Hospo  
 dina Boha nasseho / abychom chodili w  
 naučemjch geho / kteryz předkladal před oči  
 nasse / křtze sluzebnjky swé Proroky: 11 Ny  
 brž wssickni Jraelstj přestawpili zákon  
 twóg / a odwrátili se / aby neposlauchali  
 hlasu twého: protoz wylito gest na nás to  
 prokletj, a klacba kteryz gest zapřana / w  
 kóně Mojzisse sluzebnjka Bohjho: nebo  
 sine zbřessili proti němu: 12 Pročez splnil  
 slowo swé, kteryz mlurovil proti nam, a pro  
 ti saudum nassim, kteryz nas saudil / [a] w  
 wedl na nas toto sle welitě / gehož se nestá  
 lo podewssim nebem / gatž se skato w Ge  
 ruzalémě: 13 Tak gatž zapřano gest w zá  
 kóně Mojzissowě / wsseck o to sle přislo na  
 nas: a wssat ani tak sine se nebořili před  
 twař hñerowawu Hospodina Boha nasse  
 ho / abychom se odwrátili od neprawosti  
 swých / a řetili prawdy geho, 14 Protoz  
 neobmestkal Hospodin s tjm, slym, ale wwe  
 dl ge na nás: nebo spravodlwoy gest Ho  
 spodin Bůh náš wewssech sluzecch swých  
 kteryz činj / gehož hlasu posluffim sine neby  
 li, 15 Nymj wssat o pane, Boze náš kteryz  
 sy wy wedl lid swyg z zeme Geruzaléstj / a  
 se modli.

\*Deut. 7.9.  
 Rehem. 1.7.  
 1. Erod. 20.6  
 1. Barmh 1.  
 16, 17.  
 Item 2. 11.  
 A břichy  
 swé, y Li  
 du B. wy  
 znawage:  
 Boha sa  
 me spra  
 wedlwoy  
 byri pras  
 1. Erod. 14.7.  
 1. Sal. 146. 17.  
 1. Det. 9. 24.  
 1. Deut. 10.  
 1. Deut. 23. 11.  
 1. Bar. 1. 20.  
 1. Sal. 146. 17.  
 1. Bar. 2. 11.  
 1. Erodus 14.  
 1. A gemu  
 se modli.

synau/a spřisobils sobě gměno/ gadež gest  
 dnešního dne/ zhiessili sine/bezbožně sine či  
 nili: 16<sup>1</sup> Pane, podle wššj twé dobroti:  
 wost: nechť se prosym odwrátj hñew twúg  
 a prchlirwoost twá od místa twého Geru:  
 zalema, hory swatosti twé: nebo pro hřj:  
 chy nasse, a pro nepravosti otců nassich,  
 Geruzalem a lid twúg w pohaněj gest v  
 wosseh kteržj gsau wůkol nás. 17 Nynj te:  
 dy ó Bože náš, wyslyš modlitbu služebnj:  
 ka swého a pokorně prosby geho/ a zaswěc  
 twař swau nad swatynj swau spustěna/  
 pro pána: 18<sup>1</sup> Nakloni Bože můg vcha  
 swého a slyš/ oteví oči swé a wiz spusťe:  
 nj nasse, y místa kteržj gě nazwáno od gmě  
 na twého: nebo ne pro negatě nasse spra:  
 wedlnosti, padagjce pokorně prosyme tebe  
 ale pro milosrdenstwj twá mnohá: 19 Wy  
 slyšiz ó Pane: Pane odpust: Pane pozorúg  
 a wčín: neprodlewoyž pro sebe samcho, můg  
 Bože: nebo od gměna twého nazwáno gě  
 místo toto, y lid twúg: 20 Geste sem mlú:  
 wil a modlil se a wysnáwal hřjch swúg y  
 hřjch lidu swého Izraelského, a padna poko  
 rně se se modlil před twařj Hospodina Bo:  
 ha swého za horu swatosti Boha swého:  
 21 Geste, prawjm, mlúwil sem při mod:  
 litbě, a muž ten Gabryel, kterchož sem wi:  
 děl w tom widěnj na potátku, rychle přile:  
 těw, dotekl se mne, w čas oběti večernj. 22  
 A stauže mi k stozuměnj, mlúwil sem nau  
 čel wyrozumjwati tagemstwjim: 23 Připo:  
 čátku pokorných proséb twých wysšlo slo:  
 wo/ a gá sem přissel, ačbych ge oznámil:  
 nebo gly welmi milý: pročez pozorúg slo:  
 wa toho, a rozuměg widěnj tomu: 24 Se:  
 dmdesáte tehodnú odečtens gest lidu twé:  
 mu, a městu swatému twému, k zabráněnj  
 přewrácenosti/ a k zapечатěnj hřjchů/ y wy:  
 čistěnj nepravosti/ a k přiwedenj sprawe:  
 dnosti wěčné/ a k zapечатěnj woiděnj y Pro  
 roctwj/ a ku pomazánj Swateho swatých.  
 25 Wězyž tedy a rozuměg, že od wygitej wy:  
 powědi o nawrácěnj, a o wystawěnj Geru:  
 zalema, az do Měsyasse wyrowdy, bude té:  
 hodnú sedm/ potom tehodnú sšedesáte dwa,  
 když gřj zase wyčlěna bude wlice a přjkopa

a ti časowé budau přenesnadj. 26 Po tého  
 dnech pak těch sšedesáti a dwau, zabít bude  
 Měsyás: wssat genu [to] nic [newsskody] / ny:  
 brž to místo y tu Swatynj zkažy, [y] lid ten  
 swúg budancy/ tak že skončenj geho bude  
 brozně, ano y do wykonánj boge, bude  
 staly wsseligat do wyplěněnj: 27 Wtwordj  
 wssat smlawou mnohým w téhodni podle  
 dnjm: v prostřed pak toho tehodne wčimj  
 konec oběti [zápalně], y oběti suché: a strye  
 wogst<sup>o</sup> ohawně, az do poslednjho a wlože  
 něho poplěněnj hubjcy/ na poplěněné wy:  
 lidu bude spusťenj.

Kapitola X. Awileni Danyelowo w Ba:  
 biloně, přičinau sšauzenj lidu Božjho w Geru:  
 zaleme/ a překážky při stawenj Chrámu: 3. Po:  
 slyněnj a porěšěnj geho od Boha.

Etia třetjho Cyra krále Perského, 3 ge:  
 weno bylo slowo Danyelowi, kteržj  
 staul gměnem Baltazar/ a prawě bylo slo  
 wo to/ y wloženj čas dlanj/ a rozum toho  
 slowa y smysl [z]gewen] genu v woiděnj: 2  
 W těch dnech gá Danyel kwjll sem za tři té  
 hodny dnů: 3. Pokrmu pochotného sem  
 negedl / ani maso, ani wojno newsslo do  
 wst mých/ aniž sem se mastj mazal, az se wy:  
 plnili dnové tři tehodnú. 4 Dne pak dwa  
 cáteho čtwrtého, měšyce prwnjho, když sem  
 byl na břehu řeky weliké, to gest Ziddel.  
 5 Pozdřiwj oči swých widěl sem/ a ay muž  
 geben oděnj w raucho lněné, a bedra geho  
 přepásána byla zlatem ryšym [3] Wfaz: 6 Tě  
 lo pak geho, gako Taršys/ a obličeg geho  
 na pohleděnj gako blesk/ a oči geho podo:  
 bně pochodnjm hořjčým/ a ramena geho y  
 nohy geho napohleděnj gako měd roypule:  
 rowaná/ a zwuk slow geho podobný zwu:  
 ku množstwj. 7 Widěl sem pak gá Dany:  
 el sam woiděnj to/ ale mužj ti kteržj sem nau  
 byli, newiděli toho woiděnj/ než hrůza welí:  
 ká připadla naně/ az y wtekli, aby se šryli. 8  
 Pročez gá zussal se sem, a widěl sem woiděnj  
 to weliké/ ale nezussalo [y] we mně šly, a křá  
 sa má změnla se a porussila na mně/ aniž se  
 mohl zdržeti šly: 9 Tedy šlysem san zwuk  
 slow ge: a wsslaw zwuk slow geho, wssul  
 sem twrdě na twaři swé/ na twaři swé na ze  
 mí. 10 Wtom ay ruka dotkla se mne/ a po:  
 zdřiwla mne na kolena má, a na dlaně tu:  
 kaus

Wár. 2. 13.

Wár. 2. 17.

Danyelo:  
wi dána  
odpowěd.

1.  
O wysly:  
šeni mod:  
litby ge:  
2. 17. 18.

2.  
O zgewe:  
ni genu  
wěcy nek:  
terých bu:  
dawých:

3. 1. 11. 12.

O přisstj  
Měsyasse  
1. 1. 11.

1. 24. 19  
2. 13. 14  
3. 21. 26

B. Proro:  
ka Danya  
le plác s  
pořem.  
W 4. 6

W 4. 6  
W 4. 6  
W 4. 6

Předšle:  
nj se nad  
tjm:

W 4. 6  
W 4. 6

Kau mých: 11 A řekl mi; Danyeli musí vě-  
 lmi milý, pozoruj slovo kteráž já mluviti  
 budu tobě/ a stůj na místě svém: nebo ny-  
 nij postán sem k tobě. A když promluvil ke  
 mně slovo to, stal sem třesa se: 12 Pročež ře-  
 kl mi; Nebog; se Danyeli: nebo od prvni-  
 ho dne gat; sy přiložil srdce své, aby rozu-  
 měl, a trápils se před Bohem svým, vysly-  
 šana lau slova twá/ a já přissel sem přijít  
 nau slova tvých: 13 Ale knize královstoj  
 Persteho, postavovalo se proti mně za ge-  
 demecytina dnů/ až ay Michal, geden pře-  
 dnj; knjzat přissel mi na pomoc: protož se  
 ga zůstával tam při králjch Perstých: 14  
 Gij pak přissel sem, at bych oznámil, co pot-  
 kati má lid tvůg w potomních dnech: ne-  
 bo gessé widěnj [bude] o těch dnech. 15 A  
 když mluvil k mně ta slova, sklopiv twář  
 svou k zemi oněmil sem. 16 A ay gako po-  
 dobno; k člowěka dočka se rtů mých: a ote-  
 wiew wsta swá, mluvil se, a řekl tomu ke-  
 rýž stal naproti mně: Pane můg, přičinau  
 toho widěnj obrátily se bolesti mé namne/  
 a aniž sem slyšy zadržeti mohl: 17 Gat; tedy  
 bude mocy služebnjt Pána mého takowý  
 mluviti se Pánem mým takowým/ pone-  
 wadž we mně od toho času, we mně pra-  
 wjm nezůtalo slyšy/ ani dchnutj nepozu-  
 stalo we mně: 18 Pročež opět dočk se mně  
 napohleděnj gako člowěk/ a posylmil mne:  
 19 A řekl; Nebog se muži welmi milý/ po-  
 kog tobě/ posylil se, posylil se prawjm: když  
 pak on mluvil sem nau, posylněnj gsa, řekl se;  
 Necht mluj Pán můg: nebo sy mně posyl-  
 nil: 20 A řekl; Wjssil; proč sem přissel to-  
 bě? nebo gij nawratim se, abych bogowal  
 s knjzetem Perstým: a já odcházým/ a ay  
 knize kecké přitáhne: 21 Ale oznámjmě to  
 což gessé zapsáno w psánj prawdomluw-  
 ním: nebo ani gednoho nenj, gessetoby sobě  
 znužile počnal sem nau w těch wěcech, kro-  
 mē Michala knjzete wasseho.

Oznamen-  
 ni, proc  
 ten mu;  
 přissel k  
 Danyelo  
 wi.

A gat se  
 Danyel v  
 lekl řeči  
 geho až y  
 oněmil.

Děh sám  
 waufořit  
 wjm do-  
 dáwa po-  
 slyněnj.

Angel o:  
 hl. iuge,  
 ze gessé  
 čtyř bu-  
 řaw Der-  
 sji králo-  
 we.

Kapitola XI. Prorockwj o čtyřech králjch  
 Perstých: 5. Wálky králj Sýrských a Egypt-  
 ských. 15. Wjzemi země Jůdské od Antyocha.

**M** Tak gá léta prvniho Darya Medské-  
 ho, postavil sem se abych ho zmocnio  
 wal a posylowal: 2 Gij pak oznámjmě.

prawdu; 2y, gessé tři králowe i králowat  
 budau w Perstě zemi: potom čtrvrtý; bo-  
 hatne bohastwojm welikým naderosecky/  
 a když se zmocnj w bohastwoj swem, wybu-  
 dj wsecky proti královstoj keckému: 3.  
 A powstane král mocný; kterýž bude mj-  
 ti panstwj široké/ a bude činiti podle wů-  
 le své: 4 Když se pak zmocnj, potijno bu-  
 de královstoj geho/ a rozděleno bude na  
 čtyři strany swěta: wssat ne mezy potom-  
 ky geho/ aniž bude panstwj geho takowé,  
 gat; bylo: nebo wyčoreněno bude králo-  
 stwj geho/ a giným, mimoně [se dostane].  
 5 Pročež posylnj se král Polednj; ano y ge-  
 dno z knjzat geho/ a mocněgšj bude nad  
 něho/ a panowati bude panstwj široké, bu-  
 de panstwj geho. 6 Po některých pak le-  
 tech spjrnj se: nebo dcera krále Polednjho  
 dostane se za krále Půlnočnjho/ aby wčimla  
 přiměj: ale neobdrj slyšy ramene/ aniž on  
 ostogj s ramenem swým/ ale wydána bu-  
 de ona, y ti kterjž gi přivedau, y syn gegj, y  
 ten kterjž gi posylowal w ty časj. 7 Po-  
 tom powstane zwýstřelku koreně gegich  
 na místo geho: kterjž přitáhne s wogštem  
 swým/ a wderj na prawnost krále Půlnočnj  
 ho/ a přičimj se, aby se gich zmocnil: 8 Nad  
 to y bohj gegich s knjzaty gegich, s nád-  
 bami drabými gegich, stříbrem a zlatem,  
 w zagerj zarwe do Egypta: a bude bezpecě  
 za [mnoho] let před králem Půlnočnjm: 9  
 A tak přigde do královstoj král Polednj/  
 a nawratj se do země své: 10 Ale synowé  
 onoho wálčiti budau/ a seberau množstwj  
 wogšt welikých: a nenadále přigda gako  
 porowen prochazeti bude/ a nawracuge se  
 wálkau dorjzati bude až k geho prawnostě.  
 11 Pročež rozdrážděnj gsa král Polednj; wy-  
 táhne/ a bogowati bude s nim, s králem  
 Půlnočnjm/ a sstřuge množstwj weliké, y  
 bude wydáno množstwj to w ruky geho:  
 12 A pozdrwihne se množstwj to/ a powy-  
 šj se srdce geho: a ačkoli porazj na tisycě/  
 a wssat se nezmocnj. 13 Potom nawratě  
 se král Půlnočnj, sstřuge množstwj wce-  
 šj nejprwé: a podokonanj času některých  
 let, nenadále přigde s wogštem welikým a  
 s dostatkem boguým: 14 W těch časjch,  
 mno

1. Ceras,  
 Kambyses,  
 a Darius  
 Gostals,  
 1. Xerxes.

1. Alexan-  
 der me ltr.

1. Pálky a  
 wálky me  
 zy Sýrsky  
 mi a Egypt-  
 skými kálč  
 1. Ptoleme-  
 us syn Lagj  
 1. Antio-  
 chus Ephe-  
 sus

1. mabst  
 1. Karp-  
 och welikj.

1. Ptoleme-  
 us Ptolema-  
 us

1. Ptoleme-  
 us.

mnozy se postavoj proti králi Polednjmu: a le synowé neschetny(3) lidu twého shubeni budau a pro stworenj widěnj tohoto pa-  
 pléněnj a dnau. 15 Nebo přitáhne král Půlnocnj/a  
 neb řájemj rozdělage náspv. do bude měst hrazených/tať  
 7 dšfe ze  
 mě od An je ramena\* Polednjho neostogj, ani lid wy  
 ryocha we  
 lífeho.  
 \*Krali.  
 16 A přitáhna proti němu, bude činitě  
 podle vůle své/ a nebude žádného gestoby  
 se postavil proti němu: postavoj se také w  
 zemi Jůdské, kterauž docela skazy rukau  
 swou. 17 Potom obrátj twář swau/ aby  
 přitáhna s mocy wšeho kralowstwj swé-  
 ho/ a vkauge se gaľoby wšfe wprjímě gednať  
 dorowde [něčeho]: nebo da genu krásnau  
 pamuť/ aby ho zahubil škrze ni/ ale ona nes-  
 dostogj/ aniž bude držeti s nim. 18 Zatiem  
 obrátj twář swau k ostrowům/ a do bude  
 mnohých: ale wůdce+ přjrz včimj pohané-  
 mj geho: anobřz to haněnj geho, naněg o-  
 brátj: 19 Pročez obrátj twář swau k pew-  
 nostem zeme své: ale klesie a padne y zaby-  
 ne. 20 A powstane na mjesto geho, [w]šlā  
 wě kralowstě/ ten kterjž rozessle wyběrj: /  
 ale ten po nemnohých dnech potřjn bude/  
 Ant. Epi a to ne w hñewě, ani w bogi. 21 Na mjestě  
 phanes. si  
 gurowal  
 2my Fry-  
 ka křiwé  
 ho/ y šku-  
 řty geho.  
 22 A rameny gaľo porowdnj zachwā  
 centi budau před obličegem geho[mnozy]/  
 a potřjni budau gaľo y ten wůdce kterjž s  
 nim smlawou wčiml. 23 Nebo w rowaryš  
 stwj s nim wegda, prokaje nadnjm leš/  
 a přigeda zmocnj se kralowstwj s malým  
 počtem lidu: 24 Bezpečně také y do neyv-  
 rodněgšjch mjest te kraginy w padne/ a čí-  
 niti bude to čehož nečinili otcowé geho, ani  
 otcowé otců geho: laupež a korisťi a zboj  
 gim rozděl/ ano y proti perowostem chyro-  
 štj swé wy nysšletj bude a to dočasū. 25 Po-  
 som wzbudj šylu swau a srdce své proti  
 králi Polednjmu s wogškem welitým/ s  
 nimž král Polednj wogensky se potřkati bu-  
 de s wogškem welitým a welmi šlyným/ a:  
 le neostogj, proto že wynnyslj proti němu  
 chyrošť. 26 Nebo kterjž gjdagj potřm. po-  
 trau geg/ řdyž wogško onoho se rowodnj:

y\* padnatu šbiti sauce mnozy. 27 Tehdaj+  
 obau těch králů srdce bude činitě šlé/a za ge-  
 dnjm a rymž stolem lež mlawiti budau/as  
 le nepobati se: proto že cyl vložený na gis-  
 ný gessť čas odložen. 28 A protož narorā-  
 tj se do zeme své s zbojnim welitým/a srdce  
 geho bude proti smlawě swatě: což včimě  
 narorāť se do zeme své. 29 W vložený čas  
 narorātě se potáhne na Pole dne/ ale to ne-  
 bude podobně prornjmu ani poslednjmu.  
 30 Nebo přigdau proti němu lodj Eytteřskē  
 pročez bude geg to boleti/tať že opit šlobiti  
 se bude proti smlawě swatě: což včimě na-  
 worāť se, a šrozuměnj niťi bude s těmi kte-  
 řjž opustili smlawou swatau: 31 A wog-  
 ška welitā podle něho štāti budau/ a possť-  
 wornj Swatyně[a] perowosti: odegmau ea-  
 řě obět wšlawičnau, a postarowj ohawnost  
 zpuffčimj: 32 Tať aby ty kterjž se bezbojně  
 proti smlawě chowati budau, w potřy-  
 stwj posylowal wšifrostmi: lid pať kterjž  
 zna Boha swého, aby gjmali: což y včimj:  
 33 Pročez wywčugjcy lid, wywčugjcy mto-  
 hē, padati budau od mece a ohně, zagetj a  
 laupeže, za mnohé dny: 34 A řdyž padati  
 budau, malau pomoc niťi budau: nebo pti-  
 pogj se k nim mnozy pochlebně. 35 Š těch  
 pať kterjž ginē wywčugj, padati budau, aby  
 prubowati a čisťeni a bjleni byli, až do ča-  
 su gisťeho: neboť[to] gessťe[potřwā] až do ča-  
 su vloženého. 36 Král zagisťe ten bude čí-  
 niti podle vůle své/ a pozdowhne se a wwe-  
 lebj nad řazdeho Boha/ y proti Bohu, nar-  
 de[wšfem] bohy neyšlněgšjmu mlawiti  
 bude diwne wěcy/ a šcašťně se mu powede,  
 až do wykonānj přchliwosti, ažby se to což  
 vloženo gest wykonālo: 37 Ani k bohūm  
 otců swých se nenaklonj/ ani k milowānj  
 žen/ aniž k tomuž bohū se naklonj, proto,  
 že se nadewšfeco welebiti bude: 38 A na  
 mjestě Boha neyšlněgšjho, crjti bude boha  
 kterehoz neznali otcowé geho: crjti bude  
 slateni a štjrbem a kaniemjmi drahým a klē-  
 noty: 39 A tať dorowde toho, že perowostj  
 neyšlněgšjho, budau boha cyzyho: [a]kter-  
 řěž se mu widěti bude, potřj šlawau/ a pū-  
 jobj aby panowali nad mnohými/ a zemi  
 rozdělj mjesto mzy. 40 Pti dořkonānj pať

pléněnj a dnau. 15 Nebo přitáhne král Půlnocnj/a  
 neb řájemj rozdělage náspv. do bude měst hrazených/tať  
 7 dšfe ze  
 mě od An je ramena\* Polednjho neostogj, ani lid wy  
 ryocha we  
 lífeho.  
 \*Krali.

11. Krcova  
 trn,

2. mogla X,  
 manū,

Ant. Epi a to ne w hñewě, ani w bogi. 21 Na mjestě  
 phanes. si  
 gurowal  
 2my Fry-  
 ka křiwé  
 ho/ y šku-  
 řty geho.  
 22 A rameny gaľo porowdnj zachwā  
 centi budau před obličegem geho[mnozy]/  
 a potřjni budau gaľo y ten wůdce kterjž s  
 nim smlawou wčiml. 23 Nebo w rowaryš  
 stwj s nim wegda, prokaje nadnjm leš/  
 a přigeda zmocnj se kralowstwj s malým  
 počtem lidu: 24 Bezpečně také y do neyv-  
 rodněgšjch mjest te kraginy w padne/ a čí-  
 niti bude to čehož nečinili otcowé geho, ani  
 otcowé otců geho: laupež a korisťi a zboj  
 gim rozděl/ ano y proti perowostem chyro-  
 štj swé wy nysšletj bude a to dočasū. 25 Po-  
 som wzbudj šylu swau a srdce své proti  
 králi Polednjmu s wogškem welitým/ s  
 nimž král Polednj wogensky se potřkati bu-  
 de s wogškem welitým a welmi šlyným/ a:  
 le neostogj, proto že wynnyslj proti němu  
 chyrošť. 26 Nebo kterjž gjdagj potřm. po-  
 trau geg/ řdyž wogško onoho se rowodnj:

7. oněmš w.  
 25.  
 30. oněmš w.  
 40.

toho času, trčati se s nim bude král Polednj  
 ale král Půlnocnj obořj se naněg s roosy a s  
 grezdecy a sobjmi mnohými: a přitáhne do  
 semj, gako porowodeň progde: 41 Potom při  
 táhne do země Jůdské/ a mnohé[země] pad-  
 nau. Tito pak vgdau ruky geho; Jdumey-  
 stj a Moabstj a prvotiny synů Ammon.  
 42 A když ruku swau wozáhne na země, ani  
 země Egyptská nebude mocy geho zmknau  
 ti. 43 Nebo opanuge poklady zlata a stří-  
 bra a rosecty klénory Egyptské: libitstj ta-  
 ké a Mauřeninowé za njm pũgdau: 44  
 Wcom nowiny od Wýchodu, a od Půlnocy  
 přestrašj geg: pročez wytáhne s prchlřwo-  
 stj welikau, aby hubil a mordowal mnohé:  
 45 A rozbige stany paláce swého mesy mo-  
 řemi, na hoře okrašy swatosti: a když při-  
 gde k stonám swému, nebude mjti žádného  
 spomocnjka.

¶ Kapitola XII. Proroctwj o wyswobození li-  
 du Bojho ze wszech slaužení skrze Krysta.

**P**otřesenj Lidu Bo-  
 žiho,  
 1. Wyswobo-  
 zenim gich  
 zosaužení  
 2. Budau  
 cy wstřj:  
 3. Slých za-  
 tracenim  
 4. Gistřim  
 Bojim o  
 splněnj to-  
 ho wsšeho  
 wloženim  
 a y přija-  
 han Gy-  
 na Boj-  
 ho wbez-  
 pečenim.  
 1. W 10. 1.

**O**ho času postawj se Michal knize  
 weliké/ kterjž zastáwa synů lidu twe-  
 a bude čas slaužení, gakehož nebylo, gakež  
 gest národ, až do toho času: toho prawjnj  
 času wyswobozen bude lid twůg, kdožkoli  
 nalezen bude zapsánj w knize. 2 Tue mno-  
 žy z těch kterjž spj w prachu země, procytj/  
 gedni k žiwotu wěčnému\* druzj pak ku po-  
 haněnj a ku potupě wěčné: 3. Ale ti kterjž  
 giné wywůcgj, stkwjti se budau, gako blest  
 oblohy/ a kterjž k spravedlnosti přitwozu-  
 gj mnohé, gako hwězdy na wěčné wěky. 4  
 Ty pak Danyeli zawři stowa tato a zapečeť  
 knihu tuto, až do času gistého: mnozyč bu-  
 dau pũně spytowati/ a rozmnoženo bude w-  
 měj. 5 Zatřm widěl sem ga Danyel, a ay  
 ginj dwa stali/ geden z této strany břehu  
 řeky/ a druhj z druhé strany břehu též řeky:  
 6 A řekl muži tomu oblečenému w raucho-  
 lněné/ kterjž stal nad wodau té řeky; Když  
 bude konec těm divným wěcem: 7 A sly-  
 šel sem muže toho oblečeného w raucho-  
 lněné/ kterjž stal nad wodau té řeky/ an-  
 žowihl prawicy swau, y lewoj cy swau k ne-  
 bi/ a přifał skrze žiwého na wěky/ ze po w-  
 loženém času [a] wložených časých, y pũl[ca-  
 su], a když do celsa rozptřlj nášlj lidu swa-

toho, dokonagj se rosecty tyto wěcy. 8 A  
 když sem ga slyše, nerozuměl, řekl sem; Pa-  
 ne mŕg, gaky konec bude těch wěcy: 9 Te-  
 dy řekl; Odegi Danyeli: nebo zawři na san-  
 a zapečetěna stowa ta, až do času gistého.  
 10 Přecistřowani, a bšeni, a prubowanj bu-  
 dau mnozy: bezbojnj zagistě bezbožnost  
 pachati budau/ aniž [co] porozuměgj kcerj  
 zmich: ale mauděj porozuměgj. 11 Od toho  
 pak času w němž odgata bude obět wstawi-  
 čná, a postawena ohawnost hubjcy, bude  
 dnů tisyc, dwě stě, a dewadesát: 12 Blaho-  
 staweny kdož dočeka, a přigde ke dnům ti-  
 sŕcy, třem stům, třidceti a pěti: 13 Ty pak  
 odegi knjstwu swému/ a odpocřwati budeš  
 a zůstaneš w losu swém, na stotřanj dnů.  
 Tuto starý wřklad má, 13 a 14 Kapitoly/ kcerž  
 wřz mesy knhami, Apokrypha nazwanými.

# Proroctwj Džassi Proroka.

¶ Kapitola 1. Prorok zwlaštnjm způsobem, w-  
 řazuge modřářstwj lidu Izraelského. 4. Pomřřy  
 Bojji oswědčuge, 10. a zaslíbenj o shromáždenj  
 Cřřkwe z jidů y pohanů připomjná.

**S**lowo Hospodinowo,  
 kterěz se stalo k Džassowi sy-  
 nu Berowu, za dnů Džasse,  
 Jotama, Achasa, Ezechyasse,  
 králů Jůdských/ a za dnů Ge-  
 roboama, syna Joasowa, krále Izraelského:  
 2 Když Hospodin zatal mluwiti k Džasso-  
 wi/ řekl Hospodin Džassowi; Gdi pogini  
 sobě žemu smilnau/ a děti z smilstwa: nebo  
 nestydatě smilněcy tato země, odwrátila se  
 od Hospodina. 3. A tak šel a pogal Gome-  
 ru dceru Dyblaimstau/ kterážto počala a  
 porodila genu syna, 4 Tedy řekl genu Ho-  
 spodin; Nazowjž gměno geho Gezeel: ne-  
 bo po malém času ga wyhledawati budu  
 křwe Gezeel na domu Gehu/ a přestati ka-  
 ži králowstwj domu toho: 5 A žtane se w-  
 ten den, že polami lucistě Izraelowo w v-  
 dolj Gezeel. 6 Opět počala znorou a poro-  
 dila dceru: A řekl genu; Nazow gměno ge-  
 gj Toruchamab: nebo gřž wojce neslitugi se  
 nad domem Izraelským/ abych gim ed pro-  
 mi:

Cas Pro-  
 roctwj O-  
 zeassowa.  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

minauti mēt: 7 Ale naś domem Jhōwym  
 se slitugi a wyśwoobodim ge ftyz Hospodi-  
 na Boga gegich: nebo newyśwoobodim  
 gich lucyfsem a mecem, ani bogem, konim  
 neb gezdcy. 8 Potom ofkarowſſi ſorucha  
 mawopet potala a porodila ſyna: 9 A řekl  
 Nazow gmena geho Ioannij: nebo wy ne  
 gſte liś mīg, a gā taťe nebudu woā: 10 A  
 roſſat bude poter ſynti Jzraelſtych gako pj-  
 ſtu moſſe cho/ kteryz ani zmāem, ani ſecten-  
 byti nemūze: a ſtane ſe, že miſto toho k de-  
 řeteno gim bylo: \*legſte wy liś mīg, ieće  
 no gim bude; Synowē Boga ſyneho[aj]zi-  
 weho[gyte]. 11 A budau ſhromazdēni ſy-  
 nowē Jūdſty a ſynowē Jzraelſty ſpolu/ a  
 oſtanowjce nad ſebau hlarou gednu, wy-  
 gđau 3 teto zemē/ ačkoli weliký bude den  
 Gezrael.

Kapitola II. Wýſtraha od modlatſtwi 5. s  
 připomenutim hřianí, 6. a nekagicym pomſty/  
 14. kagicym pak miloſti Boží ohlaſſeni.

1. Cete bratijm waſſim; O liđe mīg: a  
 ſeſtrám waſſim; O miloſrdenſtwj do  
 ſta: 2 Odpor weďte proti matce waſſj/ do  
 kaže že ona nemj manžella má/ a že gā ne-  
 gſe muž gegj/ ſeť odwoauge ſmilſtwj ſwoých  
 od troati ſwē, a cyzolojſtwj ſwoých 3 pro-  
 ſtiēd pſy ſwoých: 3. Abych gi neſwlekl[do]  
 naba/ a nepoſtarow gi tať. gaťz byla w den  
 narosenj ſwoho/ a wēnē gi podobnan pau-  
 ſti, a obratē gi gako w zemē wyprahlau-  
 moſſibych gi žymj: 4 Neſlitowalbych ſe a  
 ni nad ſyny gegjmi/ proto že gſau ſynowē  
 3 ſmilſtwā. 5 Nebo ſmilnj matka gegich/  
 hanebnoſt paſſe rodička gegich: ijtā zagri-  
 ſte; Pāgda za fregjri ſwojmi/ kteryz mi do-  
 dāwaj chleba meho, wody mē, wolny mē,  
 lnu meho, olege meho, y napogu mých. 6  
 A protož ay gā opletu ceſtu gegj trnjm, a  
 obradim hrabau/ aby ſtezek ſwoých nalexi  
 nemohla. 7 Tehdy bihau bude za fregjri  
 ſwojmi, a roſſat nedoſtyhne gich/ bledati  
 gich bude, ale nenalezne: y 4j; Ey ma gi gſe  
 nawračim k manželu ſwoemu prawnjmu/ pro-  
 tože mi lēpe tehdaž bylo, než nynj. 8 Nebo  
 ona nezna toho, že ſem gā dāwal gi obilē a  
 meſt a oleg/ a nobřz roymnořowal ſtežba y  
 ſlato, kteryz wygnat dāg jna Bala. 9 Pro-

tož pobem zaſe obilē ſwē w čas geho/ y meſt  
 ſwoig w giſty čas geho: a odegmu[gi] wol-  
 nu ſwau, y len ſwoig k pſiodjwānj naboťy  
 gegj: 10 A tať w brzce odčrygi mykloſt ge-  
 gj před očima fregjri gegich/ a žādny gj  
 newyřthne 3 tuťy mē: 11 A wēimj pſjtrž  
 roſſi radoſti gegj/ ſwāčkām gegjm, noro-  
 meſy cūm gegjm/ y ſobotām gegjm, a roſſe  
 chněm ſlawnoſtē gegjm. 12 Pohabjm ta-  
 kē řewowj gegj, a ſtkowj gegj/ proto že řj-  
 kē; Ty wōcy gſau myda ma, kteranz mi dāl  
 fregjri mōgi: a ob:ārijm ge w leſ/ a ſžerau  
 ge žiroočichowē polnj: 13 A budu nanj  
 wyhledarowati dnū Bala w nichž gim kađ/  
 a doobēcy ſe nawſſini cemi ſwojmi a žapona  
 mi ſwojmi, chodj za fregjri ſwojmi/ na-  
 mne ſe pak žapominjāť prawj Hospodim.  
 14 Protož ay gā namlurowjm gi, když gi w-  
 wedu na pauſſe: nebo mluwoti budu k ſed-  
 cy gegjmu: 15 A dām gi winnice gegj od  
 tehož miſta y wdole Achor, miſto dwořj na  
 dege: y bude tam ſpřowati, gako žadnū mla-  
 doſti ſwē/ totjz, gako tehdaž když wychazela  
 3 zemē Egypſtē. 16 A ſtane ſe w ten den,  
 dĵ Hospodin, že wolati budeš; Muži mīg/  
 a nebudeš mne wolati wojce; Bala mīg.  
 17 Nebo wyprāždnjm gmena Bala 3 wſt-  
 twyč/ aniž připomināmi budau wojce w  
 gmēnu ſwē, 18 A wēimj pro tebe ſmlau-  
 wu w ten den s žiroočichy polnjmi a s pta-  
 ctwem nebeſtym y s ženicplaz: ſwēſtē pak  
 a meč polami/ y waltu[odegmu] 3 zemē/ a  
 žpůſobjm to aby bydeli bezpečnē? 19 A ža-  
 ſnaujm tē ſobē na wēčnoſt/ žaſnaujm tē  
 ſobē prawjmi w ſprawoedlnoſti a w ſaudu  
 w dobrotiwōſti a w hognem miloſrden-  
 ſtwj: 20 Žaſnaujm tē ſobē taťe v wjre/ a  
 by poznala Hospodina. 21 A ſtane ſe w  
 ten den, že wyſtychati budu dĵ Hospodin,  
 wyſtychati budu nebeſa/ a ona wyſtyſſi že-  
 mi: 22 Zemē pak wyſtyſſi obilē y meſt y o-  
 leg/ a ty wōcy wyſtyſſi Gezrael: 23 Nebo  
 gi roſlegi ſobē na zemē/ a ſlitugi ſe nad  
 ſoruchamau: Ioanni pak řekl; 1. liď  
 mīg gſy ty: a on dĵ; Bože mīg.

Kapitola III. Cyzolojſtwj duchowuho Jz-  
 raelſtych w káſānj/ 3. pokuťy pronē 3. y pokānj  
 gegjch, budawcjo ofwōdēnj.

1 Hospodi-  
 2a ſibeni  
 3 roſſite:  
 4 cyk  
 5 to y 3  
 6 pohani  
 7 Rij 2. 24.  
 8 Rim. 9. 25.  
 9 Petr. 2. 10.  
 10 2. 3. 10.  
 11 Mat. 2. 2.  
 12 Jan. 10. 15.

Bāh tēch  
 neche 3a  
 ſwē mji  
 ři 3a mo-  
 2a ſi, a ne  
 3a tēgi pte  
 ſtati.

Leeby ſo-  
 2a wſny:  
 3a ſli 3c.

1 1. 1. 1.  
 2 Bagicym  
 3 Bozi mi-  
 4 loſt geſt  
 5 hotowā.  
 6 2. 1. 1.  
 7 2. 1. 1.  
 8 2. 1. 1.  
 9 2. 1. 1.  
 10 2. 1. 1.  
 11 2. 1. 1.  
 12 2. 1. 1.  
 13 2. 1. 1.  
 14 2. 1. 1.  
 15 2. 1. 1.  
 16 2. 1. 1.  
 17 2. 1. 1.  
 18 2. 1. 1.  
 19 2. 1. 1.  
 20 2. 1. 1.  
 21 2. 1. 1.  
 22 2. 1. 1.  
 23 2. 1. 1.





posylowal sem raven gegich / ale oni pro-  
ti mne zle wymysleli. 10 Nawracuj se  
ale ne [E]neywyslinu : gshaw jako luaciste  
omylne: padaj od meca knjazata gegich, od  
rozhnowanj gasyta gegich: coz gim tu po-  
smiechu [gest] w zemi Egypste.

Kapitola VIII. Pohruzka Izraelskym wcin  
na o pitazeni nane nepratel: a to proto / ze smlau  
wu Bozi zrusili, a pokrytci y modlati byli.

Bah, oh:  
fajuge J:  
naelskym  
je ge ne:  
ptatelam  
pro hri:  
chy wyda.

**D** Kicine) E wstam swym traubn [rey];  
[Ay let] jako orlice na dum Hospo-  
dinu / proto ze prestaupili smlauwu mau, a  
proti Zakonu memu pverocene cimili. 2  
Budauc syc wolati; Boze mag znae tebe  
Izrael. 3. [Ale] opustil gest Izrael dobre / ne  
pistel geg estihati bude. 4 Oni vstanou  
wugj krále, ale bezemne / knjazata wyzdrihu  
gj, knjmz ga se neznam / [3] strjbra y [3] zlata  
swého cinj sobe modly, E swemu zkazeni. 5  
Opustje ge tele trowe, o Samari / kdjz se za-  
hne prchlwost ma na ne: az dokudz nebu-  
dau mocy [ofstihati] newinnosti: 6 Wsfa  
y ono gest od Izraele / temesnjt ge vdelal,  
a nenje Bohem: nebo driny budau 3 toho  
telete Samarstho. 7 Ponewadz wctru roz  
syrwagj / takee wichricy ziti budau: ani ste-  
bla zadneho mjeti nebudau / vroda newyda  
mauty / a by pak y wydala, cyzozemcy to se-  
hlej: s Sehlcen bude Izrael / tudjz budau  
mexy Pohany jako nadoba w nij nemj za-  
dne ljubosti. 9 Proto ze se oni wjtagj [E] As-  
surowi oslu diwockemu, kteryz ge toliko sam  
swoug / [a] ze Efraim [sob]i nagjma milownj  
ky: 10 A ze posylali dary mezy Pohany / pro-  
toz tudjz ge zberu [y ga] / anobrz gize sau oku  
sili nece pro brijme krále knjazat. 11 Nebo w  
delal Efraim mnoho oltaru E hiessemj: mac  
oltare E hiessemj: 12 Wypsal sem genu zna-  
menite wocy w Zakone swem / [ale] \*newa-  
zj sobe, rowne jako cxy wocy. 13 [3] obetj  
daru mych obetugj maso, a gedj / Hospo-  
din neoblibuge gich: gize zpomenie na ne-  
prawost gegich, a wyhledawati bude hrij-  
chy gegich, ze se oni do Egypta nawracu-  
gj / 14 A ze se zapomenu Izrael na Dcintu:  
tele swého, a nastawel chrastu / a Juida w:  
delal mnoho mest brzenych: protoz possle  
obeti na msta geho / a zije palace geho.

Vrociste  
modlati,  
w den Bo-  
zi pomsty  
za nic se  
poklad.  
Rebo,  
ta mod-  
ly cekati,

O pomoc  
se E lidem  
wstati,

Wise.

A w pew-  
nosti dau  
fati dare-  
anne gest.

Kapitola IX. Ohlaseni Izraelskym pomsty

2. y pristiny gegi. 14. Drijmlawa padocka sand. 15.  
Oswedceni gim nepromenne B. sprawedinosci.

**S**E Eradig se Izraeli s plesanim jako gi Pomsta o  
Dij narodowe, ze smilnje odchazege od pet Ira-  
Boha swého / [a] milugeš mizu po wsech předpowi elskym se  
obilnicych: 2 Obilnice ani pres nebude da / wla-  
gich pastu / a mest pochybj gim: 3. Aniz bu ste pak,  
dau bydlti w zemi Hospodinowe / ale na: 2 Bageti. 1. Glad.  
wratj se Efraim do Egypta, a w Asfryj wé 3. Wojdy  
cy neiste gjsti budau: 4 Nebudau obeto- 3. Sluzeb od  
wati Hospodinu wijna / aniz prigemne ge 4. Geti.  
mu bude: Obeti gegich budau jako chleb 1. 1. 10. 15.  
kwijnych / 3 neboz kdjzby koli gedli possle-  
wrniliby se / proto, ze chleb gegich, pro mrt-  
we gegich / nema prichazeti do domu Ho-  
spodinowa. 5 Co [pak] ciniti budete w den 4. Pomoc  
slarowosti, a w den swaetku Hospodinowa: 4. 5. Obydij  
6 Nebo ay zahynau strze popleneni: Egypte 5. Obydij  
zberu ge [a] pohibj ge Memphis: newrozko- gegich 3  
ssnigssjmi [schranami] strjbra gegich, Eopri zkazeni.  
wa dedicne wladnauti bude / [a] bodlatj w 6. Prozo  
domjch gegich. 7 Prigdau dnowe narow- 6. Prozo  
stjwemj / prigdau dnowe odplaceni / pozna- 6. Prozo  
gj Izraelstj, ze ten prorok gest blazen sje- 6. Prozo  
ny, [a] clowet nicenny / pro mnozstwj ne- 6. Prozo  
prawosti twé, a welikau nenawist twau: 6. Prozo  
s. Prorok kteryz straz drj nad Efraimem 6. Prozo  
spolu s Bohem mym, gest osydem cihar- 6. Prozo  
skym na wsech cestach swych / nenawist 6. Prozo  
gest w domi Boha geho. 9 Zlubokoe sau 6. Prozo  
zabiedli [a] porussili se, tak jako za dnu Ga 6. Prozo  
baa: zpomenet na neprawost gegich, a wy- 6. Prozo  
hledawati bude hrijchy gegich: 10 Jako 6. Prozo  
hrozny na pausti, nalezl sem byl Izrael: ga 6. Prozo  
to rannj sly w prvotinach gegich / popa 6. Prozo  
til sem na otce wasse: oni odesli za Belse 6. Prozo  
gor / a oddali se te ohawnosti: protoz bu- 6. Prozo  
dau obawnj, tak gatj se gim libilo. 11 E- 6. Prozo  
fraim jako ptak zaletj [y] slawa gegich, od 6. Prozo  
narozeni a od ziwota / nybrz od poceti. 12 6. Prozo  
A byt pak y odchowali syny swe / wssak ge 6. Prozo  
zawjm wctu zmužilcho: nybrz y gim beda 6. Prozo  
kdjz ga se od nich odwrati. 13 Efraim 6. Prozo  
gaty widjm Tyr / wstjpen ge w obydlj: 6. Prozo  
a wssak Efraim wywede E morderi syny swe 6. Prozo  
14 Dey gim Hospodine: coby dal: dey gim 6. Prozo  
ziwoe neplodny a prsy wyschle. 15 Wrch 6. Prozo  
kosti gegich gest w Galgala: protoz [y] tam 6. Prozo  
gich 6. Prozo

4. Pomoc  
dowanj.  
5. Obydij  
gegich 3  
zkazeni.  
6. Prozo  
fa stale-  
stych do-  
pusteni.  
6. Prozo  
se pitom  
Proc ge  
to potka-  
ti meoz  
Fubic. 19.  
A ze Bah  
toho nes  
byl zado-  
stiw. 22.

Wracz 3ca  
dal, aby se  
aspon Iz-  
raelstj E  
tam bide  
wice nes  
zobit;

Alle spra-  
wedlnost  
Boží řád:  
či galsi sa  
ma ráci.

gich nenáwidim: proloft stveš gogich, wy  
jemu ge z domu sroho, aniz gich wjce budu  
milowati: wsecka Enjzara gegich gšau spr  
ná. 10 Dit bude Efraim/ kořen gegich v  
schne/owoce nepřinesau: a byt pak zplodili,  
tedy zmořim neymilejši žiwota gegich. 17  
Pohrone gimí Bůh můg: nebo nechť ho  
poslauchati: y budau tulacy mezy Pohary.

Kapitola X. Obwinceni lidu Izraelskeho z  
hřichů, 5. Pohřizka gim y Enjzim gegich y mo-  
dlám 7. y samému králi včiměná.

šim wj-  
ci Bůh č  
ni milost  
wic wnich  
bywá ne-  
wdečností  
i. Boha a  
módlám

Izrael gest wimny kmen prázdny/owoc  
ce sklada sobě: čim wjce mjroa owoc-  
ce sroho, čim wjce rognnožuge oltáře/ [a]  
čim lepšji gest země geho: čim wjce wyděla-  
wá obrasy. 2 Klade dštyl sídce gegich/ pro-  
čež winni sau: oně pobořj oltáře gegich/  
poplěmj obrasy gegich. 3. Poněwadž y rjka  
gj; Nemáme zadneho krále/ nýbrž aniz se  
bogjme Hospodina, a král coby nám wči-  
nil: 4 Mlawj slowa klnauce se šiwěkdž  
čimj sinlawru/ a saud podobny gedu rostě

Całowým  
se pohřiz-  
ka čimj,  
byt oniby  
li křo Pol:

na zahonech polj mých. 5 3 přičiny galo-  
wic Betawenštych dšyru se budau obywa-  
tele Samaisšj, kdž kwjlti bude nad nimi  
lid gegich/ y kněžj gegich (kteržj přičinau  
gegich nym plěšj) proto, že slawa gegich  
zastěhugē se od nich. 6 Ano y sam[li]do  
Asyrye zaweden bude, [w]dar králi/ kterýž  
obhagce byti měl: Efraim hanbu poneše,  
a Izrael stydět se bude za swě předsewjetj.  
7 Wyhlazen bude král Samaisšj, gako pē-

Stat. 2. 19.

na na storchku woody: 8 Wyplěněny budau  
takē wysošti Awenu, hřich Izraelsšych: tr-  
nj a hlozj roste na oltářjch gegich: 9 Dž-  
gj horám; Přitřeyte nás/ a pahybům; Pa-  
dněte na nás. 9 Ode dnů Gabaa hřessil sy

Na stare  
hřichy v  
Boha ne-  
nizapome-  
nuto:  
Aniz bu-  
dau y eno  
wym bes-  
pomšy 32  
ucháni.

Izraeli: tamē sau ostali/ nepostihla gich w  
Gabaa wálka proti neshlechetrým. 10 A  
protož podle ljbošci šwe šwžji ge: nebo sbe-  
rau se na ně narodowē k šwžánj gich, pro-  
dwoogi neprawost gegich. 11 Nebo Efra-  
im gest galowicka, kteráž byla wywčowa-  
na/ mlatbu miluge: ačkoli sem gá nastu-  
powal na tučny kř gegj/ abych k gždē vžj-  
wal Efraima: Jůda aby oral/ [a] Jakob  
wlačil: a rjka sem; 12 Rozšyroweyte sobě k  
sprawedlnosti/ žněte k milosrdenštwj/ oř-

10. 4. 3.

te sobě anhor: poněwadž čas gest k hľadání  
Hospodina, ašby přišel a dštil wam spra-  
wedlnostj: 13 Ale oraliste bezbožnost/ žali-  
ste neprawost/ gedšite owoce kži: nebo dan  
šas w cestu swau/ [a] we množštwj rektj  
šwých. 14 Protož powstane rozbrog mezy  
lidem twym/ y krajšá perwnost twa spustě  
na bude/ tak gako zpusřil Salman Ber Ar-  
bel w den boge: matky' s šmy rozražjny ba-  
dau: 15 Až teč wam zpřisobj Bětel, pro přj-  
lišnau neshlechetrnost wassi: na šwčánj dca  
cela wyhlazen bude král Izraelsšj.

Galsi č  
práce/ ta-  
řowj y w  
šitě ge-  
si bywá.

Stat. 14. 2.

Kap. XI. Střzeni newděčnosti lidu Izrael-  
skeho. 5. Pohřizka 9. y ohlášeni se w milosti. 10.  
Protočtwj o obečceni se Izraelsšych ku pánu.

Dž hřicem byl Izrael, milowal sem  
Egypa a z Egypta powolal sem syna swě  
ho. 2 Wolali gich/ oni čim wjce vcházeli  
přednimi: Balum obětowali, a rytinám  
kādili: 3. Gesto sem gá na nohy starwil  
Efraima/ on pak bral ge na lokty swē: aniz  
znati chtěli, že sem gá ge wydrawowal. 4  
Potahowal sem gich prowážšy lidštwim/  
prowazy milowanj: a činil sem gim tak  
gako ti kteržj pozdowihugj gha na čelštech  
howádka/ podáwage potrawy genu: 5 Ne  
naworátj se do země Egyptške/ ale Asur bu-  
de králem geho: proto, že se nechčeli obra-  
titi: 6 Nadto bude twwati meč w městech  
geho/ a šlasy žawory geho/ a šjře [ge] pro-  
rady gegich. 7 Nebo lid můg wštrnul na  
odwračeni se odemne: a ac ho k šwčossj  
ma' wolagj/ [w]ssak] žadny [ho] neostlawu-  
ge. 8 Galsžbych te wydal o Efraime: [galsž  
bych] te wydal o Izraeli: kterak bych te polo-  
žil gako Adamu: podwratil gako Seboim:  
škormauceno gest we mně sídce mē/ ano y  
šřewa šitowanj mých pohnula se: 9 Ne-  
wykonámě přchliwosti hněwu šweho/ ne-  
šlasy wjce Efraima: nebo gsem gá Bůh  
šlyň, a ne člowěš, v prostřed tebe swatý: a-  
niz přitahnau na město. 10 [A] pūgdau za  
Hospodinem twaucym gako lew: on zagi-  
šte twati bude/ tak že s štrachē přiběhnau  
šynowē od moře: 11 S štrachem poběhnau,  
gako ptactwo z Egypta/ a gako holubice z  
země Asyřške: y oladjm ge w domjch ge-  
gich, šj Hospodin. 12 Obšljčili mne Efra-

Stat. 1. 19.  
Střjnost  
Boha Iz-  
raelskeho  
nad zarpu-  
řlostj, a  
neshlechetr-  
šty Izra-  
elsšych.  
i. protož

žněw gá  
ho prot  
nim, y a  
owotcem  
šwým o  
šwědčen.

i. protož  
Ostatkū  
lidu toho  
šamlau a  
wá se w  
w swém:  
šitowanj

A o obrā-  
ceni se gē  
gich křie-  
mu před  
powšōā.

Obwinu- ge opet J. Raci... 1. 8 nev... p... 2. 3 maz... reho wpo... moc cysy... dau... 3. 3 zasti... edni se... ostych h... chy. 4. 3 pro... wozom... ni mod... 5. 3 do... 6. 3 do... 7. 3 do... 8. 3 do... 9. 3 do... 10. 3 do... 11. 3 do... 12. 3 do... 13. 3 do... 14. 3 do... 15. 3 do... 16. 3 do... 17. 3 do... 18. 3 do... 19. 3 do... 20. 3 do... 21. 3 do... 22. 3 do... 23. 3 do... 24. 3 do... 25. 3 do... 26. 3 do... 27. 3 do... 28. 3 do... 29. 3 do... 30. 3 do... 31. 3 do... 32. 3 do... 33. 3 do... 34. 3 do... 35. 3 do... 36. 3 do... 37. 3 do... 38. 3 do... 39. 3 do... 40. 3 do... 41. 3 do... 42. 3 do... 43. 3 do... 44. 3 do... 45. 3 do... 46. 3 do... 47. 3 do... 48. 3 do... 49. 3 do... 50. 3 do... 51. 3 do... 52. 3 do... 53. 3 do... 54. 3 do... 55. 3 do... 56. 3 do... 57. 3 do... 58. 3 do... 59. 3 do... 60. 3 do... 61. 3 do... 62. 3 do... 63. 3 do... 64. 3 do... 65. 3 do... 66. 3 do... 67. 3 do... 68. 3 do... 69. 3 do... 70. 3 do... 71. 3 do... 72. 3 do... 73. 3 do... 74. 3 do... 75. 3 do... 76. 3 do... 77. 3 do... 78. 3 do... 79. 3 do... 80. 3 do... 81. 3 do... 82. 3 do... 83. 3 do... 84. 3 do... 85. 3 do... 86. 3 do... 87. 3 do... 88. 3 do... 89. 3 do... 90. 3 do... 91. 3 do... 92. 3 do... 93. 3 do... 94. 3 do... 95. 3 do... 96. 3 do... 97. 3 do... 98. 3 do... 99. 3 do... 100. 3 do...

... a dnam Izraelsty... Jida panowal a Bohem... rymy werny byl.

Kapitola XII. Obwineni Izraele y Jidy... Zapomenuti tu pokani 14. s oblasenim pomsty nekajicym.

... Fraim se witezem pase/a wjtr Wycho... dni honj/kajdcho dne lez a shabu... mnozj: nebo smlawou s Asurem cinj/ a... maasti do Egypta donassej se. 2 A s Jidau... ma saud hospodin: protez nawostjwoe Ja... koba podle cest geho, podle snažnostj geho... odplatj gemu: 3. W žiwote za patu drzel... bratra sweho\* a sylau swau knjzetsty se po... tytal s Bohem\*. 4 Knjzetsty pravym po... tytal se s Angelem, a přemohl/ platal, a... potorně ho profyl: w Betel geg nalesl, a... tam s nami mluwil: 5 Toe gest hospo... din Buh zastupū: pamětné geho, [gē] ho... spodin. 6. Protoz ty t Bohu swěmu se o... brač: milosřdenstwj a saudu ostrjhey/a o... čelawey na Boha swěho wstawicně: 7... Kramiarem gest, w gehož tuce gšau wājty... falesně: rad wstluge: 8 A rjka Efraim;... Wstat sem zbobat, dobyl sem sobe zbozj: we... woffech mych pracech nenagdaw mi nepr... wostj/genzby hřichem byla. 9 Gá pal ho... spodin gša Bohem twym [od wygitj] 3 ze... mie Egypstě gestelizbych te sedeti nechaj w... stancych gako we dnech swatecnjch: 10... A mluwě strze Proroky, gá abych widěnj... mnoho wkazowal/a strze Proroky podoben... stwj předkladat: 11 Zdali toliko w Galad... byla neprawost a marnost: y w Galgala... woly obetugj/ přes to y ostarū gegich gest... gako kopcu na zahonech polj mych: 12... Tamto wtek byl Jakob z kraginy Syste/... kdez slauzil Izrael pro ženu/a pro ženu byl... pastyrem: 13 Sem pal strze Proroka př... wedl hospodin Izraele z Egypta/ téz strze... Proroka ostrjhan gest: 14 Wzbudilc Efra... im hnew přehorty: a protoz krew geho na... neg se wytahue/ a potupu swau wrati ge... mu Pan geho.

Kapitola XIII. Předestla slawa Efraimo... w y zalkoi/ 4. Bozi dobrodinj/ 6. newděcnost... gch: 7. Pomsta Bozi: 14. Zastiheni kagjicym. 16. Prozoctwj o skazeni Samarij.

... Dyz mluwjwal Efraim, bywal strach... woznešenj byl w Izraeli: ale probřes

... siro pi... balow. toz uniel: 2 A... gesse předce hřessi: nebo dilagi sobe [a]... wagi 3 strjbra swěho podle rozumu swěho... strassida/gestep woffecto to nemj nez diko... meslnjtu: o čemž rjlagj; 2idē kterjz obetu... gj/elata at libagj. 3. Protoz budaw gako... oblat ramj/a gako rosa gřimj, kteraz od... chazy: gako plewy wichericy zachwāceni z... humna/a gako dym z komjnu. 4 Gesto... ga gšem hospodin Buh twig od wygitj... 3 zemi Egypstě/a Boha kromě mne nepo... znal sy/ aniz gest ginj wywoboditel kra... me mne\*: 5 Gá sem te poznal na paustice... w zemi welmi wyprable. 6 Dobře pastrow... mēwse, nasyćeni sa: ale když se nasyćili, po... zdwihlo se srdce gegich: protoz zaponemuli... na mne. 7 Protez budu ginj gako lry lew/... gako Pardus wedle cesty rjhati budu. 8 Po... etam se s nimi gako nedwed osyřely/a roz... erham woffecta srdce gegich/a sežeru ge tam... gako lew/ [gako] zwoet diwoča rozehugjcy... ge. 9 Ž tebe gest shanba twa o Izraeli: ge... sto we mne woffecta pomoc twa: 10 Kdez... gest kral twig: kdez gest: nechē te zabo... wa we woffech městech twych: a neb saud... cowe twogi/ o nichž sy řekl; 11 Dey mi kra... le a knjzata: 11 Dal sem tobē krale w hne... wě swem/a odgal sem w pchliwosti swē: 12... Swazanat gest neprawost Efraimo... wa/schowān gest hřich geho: 13 Bolesti... rodicj pūgdau naneg: gest syn nanawdry/... fyc ginat nezustawalby tak slawbo w žiw... te matky. 14 Ž ruty hrobu wyplacj gm ge... od smrti wytaupjm ge: budu shanbeym... twym o smrti/budu skazenjm twym o bro... be/zelem skryto bude od oej mych. 15 Nes... bo on mezy brati mē owoce ponefe: [ač... pro] pūgde wjtr wychojn/wjtr hospodi... nū, od paustice wstupugjcy/a wysluj studi... nice geho/osluj y wrchowistc geho: oner... no\* rozchwatā poklad woffech neydražšjch... klēdētū. 16 Žpustěna bude Samarij/pro... to je se protivila Bohu swěmu: od mē... padnau/ i djcky gegich rozrazjny budaw/a... tēhotné ženy gegich rozrazjny.

Kapitola XIII. Zapomenuti tu pokani, 9. a t wyrozumwanj y ostrjhanj knjby prozoctwj tobě.



noští a mračna/den oblaku a mustoty/ga-  
 ko záře gicimj rozprostřená po horách: lid  
 mnohý a slyný/gemuž rovného nebylo od  
 věků/aniž po něm kdy bude až do let náro-  
 du y pronárodů: 3. Před twářj geho oheň  
 z jzrati bude/ a za nym plamen plápolati:  
 před nym země tato jako zahrada Eden/ a  
 le po něm bude paufft přehrozná/ a aniž  
 bude cožby vřslo před nym: 4. Spůsob geho  
 bude jako způsob konj/ a jako gjedn j tak  
 poběhnau: 5. Jako [s] hmotem vozů po  
 vřslich hor: štákat budau/ jako hluk plame  
 ne ohně zjzrajcý° stmisse: jako lid slyný  
 zřikovaný [k] bitvoe: 6. Twářj geho desyť  
 se budau lidé/ i roffecky twáře z černagj ga  
 ko hrnec: 7. Jako rekové poběhnau/ jako  
 mužj roalecni wstaupj na zed/ a gedentaz-  
 dy cestau swau pügde/ aniž se vchylj zřezel  
 swých: 8. Geden druhého nebude tlačiti/  
 každý slynicy swau pügde/ a byt y na meč  
 spadli, nebudau raněni: 9. Po městě tkať  
 budau/ po zdech běhati/ na domy wstupo-  
 wati/ a otny polezau jako zloděj: 10. Před  
 twářj geho trásti se bude země/ pohna se  
 nebesa: \* Slunce y Měsyc se zatmí/ a hvěz-  
 dy potraj blest swüg: 11. Hospodin pak  
 sám wydá hlas swüg před wogstlem swým  
 proto že welmi weliký bude tabor geho :  
 proto že slyný ten kdož wykona slovo ge-  
 ho: (nebo i weliký bude den Hospodinu, a  
 hrozny náramně, ) y kdož geg bude mocy  
 sněsti: 12. A protož gessťe nym dj Hospodin  
 Obráťte se ke mře samému celým srdcem  
 swým/ a to s postem a s plácem y s kwojle  
 nym: 13. A rozřhněte srdce wässe, a nerau-  
 cha wässe, a nawrāťte se k Hospodinu Bo-  
 hu wassemu: i neboť gest on milostiwý, a lj-  
 rostiwý/ dlanhočekagjcy, a hogný w milo-  
 sedenstwj/ a kterýž lituge zleho. 14. Kdo wj  
 neobráťli se a nebudeli žeteli/ a nezustawj-  
 li po něm požehnanj / oběti suché a mokré  
 Hospodinu Bohu wassemu. 15. Trub-  
 te trubau na Syonu/ vložte púst/ swolejte  
 šhromazdenj: 16. Šhromazďte lid/ postvěť-  
 te šhromazdenj/ šhromazďte starce/ šhro-  
 mazďte malické, y ty genz pršy požjwagj:  
 neboť wygde ženich z potogjka swého / a  
 newěsta z šhramy swé: 17. Kdož službuje

Hospodinowi at placi mezy syncy a oltar-  
 em, a řeknu; Odpust ó Hospodine lidu  
 swému / a newyďawey dēdictwj swého w  
 pohaněni/ tak aby nad nimi panowati mē-  
 li Pohané: Proč magj řjkati mezy národy;  
 Kde gest Bůh gegich? 18. A bude horli-  
 wau milostj zřizen Hospodin k zemi swé/  
 a slituge se nad lidem swým. 19. A ohlasy  
 se Hospodin/ a řekne lidu swému; A y gá  
 possli wám obilē, mēst, a oleg, y budete gjm  
 nasyceni: aniž wās wyďam wjce w poha-  
 něni mezy Pohany. 20. Nebo Pálnočnj[wog  
 [k]o] wyďalm od wās/ a zajemu ge do země  
 wyprahlē a puste/ přednj hauf geho k mo-  
 ři wychodnjmu/ konec pak ge° k moři ney-  
 dalsjmu: y rozegde z něho sinrad a puch,  
 gaž zkoli sobě mocně počjnā. 21. Neboť se ze  
 mě/ plesey a wesel se: neboť mocně dēlati bu-  
 de Hospodin djlo swé: 22. Neboť se zwoj-  
 řāťka polj mych: neboť se z otawj pastroz-  
 řka na pauffti/ a štomowj přinesē orooce  
 swé/ řj y winny kmen wyďadj moc swau:  
 23. A wy synowē! Syonstj pleseyte/ a wesel-  
 te se w Hospodinu Bohu wassem: nebo  
 wám dá dēstē přjhodny/ a sešle wám dēstē  
 hogný, podzymnj y garmj w čas. 24. A bu-  
 dau naplněny štodoly obilj/ a oplywati  
 budau přesowē mstem a olegem: 25. A tak  
 nahradjm wám leta kterāž seřřaly kobyľky,  
 braucy, chrawstowē, a hausenty/ wogstlo mē  
 welikē, kterēž sem posylal na wās. 26. Bu-  
 dete zagistē mji co gjstē: a i nasyceni gšam-  
 ce, chwaliti budete gměno Hospodina Bo-  
 ha swého/ kterýž učinil s wami dixonē wē-  
 cy/ aniž zahanben bude lid mŕg na wěty:  
 27. A pomāte že gā gšem v prostried Izrae-  
 lu/ a že gā Hospodin gšem Bohem wřššim  
 a že nemj žádného gineho: neboť nebude za-  
 hanben lid mŕg na wěty. 28. A stānj se po  
 tō, i že wylegi Duchu swého na wšselikē tē-  
 lo/ a budau prorokowati synowē wāšsi, y  
 dcery wāšše: starcy wāšsi sny mjwati bu-  
 dau/ mlādency wāšsi wōdenj wjdati budau:  
 29. Nŕbrz y na služebnjky a na služebnice w  
 tēch dnech wylegi ducha swého: 30. A wšā-  
 ſi zřřawky na nebi y na zemi/ krew a oheň a  
 šlaupy dymowē: 31. Slūce obrāť se w tmu  
 a mŕg w krew/ prwē nŕj pügde den Ho-

plácem  
 S modle  
 nim spo-  
 lečným.  
 wřazuge,  
 gať w tē  
 lid Boj  
 Lařkawē  
 má bjť  
 ptigati  
 A galkho  
 Dočekati  
 pojehná-  
 ni,  
 Bud tle  
 řneho.  
 11. obymata  
 12  
 13. 14. 26.  
 1. Dan. 8. 10.  
 2. 3. 4. 5. 6.  
 7. 8. 9. 10.  
 11. 12. 13. 14. 15.  
 16. 17. 18. 19. 20.  
 21. 22. 23. 24. 25.  
 26. 27. 28. 29. 30.  
 31. 32. 33. 34. 35.  
 36. 37. 38. 39. 40.  
 41. 42. 43. 44. 45.  
 46. 47. 48. 49. 50.  
 51. 52. 53. 54. 55.  
 56. 57. 58. 59. 60.  
 61. 62. 63. 64. 65.  
 66. 67. 68. 69. 70.  
 71. 72. 73. 74. 75.  
 76. 77. 78. 79. 80.  
 81. 82. 83. 84. 85.  
 86. 87. 88. 89. 90.  
 91. 92. 93. 94. 95.  
 96. 97. 98. 99. 100.

22. 10. 3.

2. Podesni. 2. 10.

23. 11. 10. 12. 7. 24. 19.

7. 10. 7. Amos 7. 13. 8. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. Celý stocem. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



A toho kterýž drží berlu z domu Eben: y pú-  
gde w zagetj lid Syrlj do Tyr, dj Hospo-  
din. 6 Takto prawj Hospodin; Pro trogi  
neflechetnost Wazy, owsem pro ctweru,  
neslitugi se nad njm: proto, ze ge zagymagi-  
ce w zagetj wicne podrobowali Idumej-  
skym: 7 Ale possli ohen na zed Wazy/te-  
ryzto zjire palace gegj: 8 A wyplenjm o-  
bystatele z Jhotu, y toho kterýž drží berlu z  
Assalon/ a obratjm ruky swau proti Al-  
Laron: y zabyne ostatek Silistynskych/ pra-  
waj panownjt Hospodin. 9 Takto prawj  
Hospodin; Pro trogi neflechetnost Tyr,  
owsem pro ctweru, neodpustjm genu: pro-  
to, ze ge w zagetj wicne podrobili Idumej-  
skym/ a nepamatowali na smlawou bratr-  
stau: 10 Ale possli ohen na zed Tyrskau/  
kteryzto zjire palace gehu. 11 Takto prawj  
Hospodin; Pro trogi neflechetnost Edo-  
mejskym, owsem pro ctweru, neslitugi se nad  
njm: proto, ze wdu syw w sobe wsecku lico;  
strowst, ostiha mece bratra swého/ a hnw  
gehu wstawicne rozlapawa/ anobrz wste-  
klost gehu spehugy bez prestanj: 12 Ale po-  
sli ohen na Teman/teryzto zjire palace w  
Doxa. 13 Toto prawj Hospodin; Pro tro-  
gi neflechetnost synu Amnon, owsem pro  
ctweru, neodpustjm genu: proto, ze rozji-  
nali zehorné Galadste/ gen aby rozstrowa-  
li pomezj swe: 14 Ale zamjcm ohen na zdi  
Kabba/teryzto zjire palace gegj/ s trau-  
benjm w den boge/ a s bauj w den wic-  
rice: 15 A pugde kral gegich w zagetj/on  
y knjazata gehu s nim/ prawj Hospodin.

Kapitola II. Pohrůzka vcinena Moabskym,  
4. Jidskym, 6. a Israelskym. pripomenuti li-  
du Israelskemu hrichu gegich, 9. y Bozich do-  
brodini gim vcinewych.

**K** Takto prawj Hospodin; Pro trogi ne-  
flechetnost Moabowu, owsem pro  
ctweru, neodpustjm genu: proto, ze spalil  
kostj krale Idumejskeho, na wáprno: 2 Ale  
possli ohen na Moaba/teryzto zjire pala-  
ce Karyot: y umie s hlukem Moab, s kú-  
kem, [a] s hlasem trauby: 3. A wyplenjm  
saudce gehu/ y wsecka knjazata gehu mor-  
dugi s nim/ prawj Hospodin. 4 Takto  
prawj Hospodin; Pro trogi neflechetnost  
Judowu, owsem pro ctweru, neslitugi se

nad njm: proto, ze oni pohrbagi zmlawu  
Hospodinowym/ a wstanowim gehu ma-  
stribagi/ a swodj se lymj swymj gubaj na-  
sledowali otcowé gegich: 5 Ale possli o-  
hen na Judu/teryzto zjire palace Gern-  
zalemste. 6 Takto prawj Hospodin; Pro  
trogi neflechetnost Israelowu, owsem pro  
ctweru, neodpustjm genu: proto, ze prodá-  
wagi sprawedliwého za penize/ a mupého  
za pár stierowich: 7 Kterjz bychej aby chude  
s prstj smysli/ a cestu richych prawowegj:  
nabto, syn y otec rochazugi k georné tej mla-  
dicy, aby posskwmili gmnas swatosti mé-  
s A na odewu zastaweném klanj se př-  
kajdem okari/ a wjno potutowaných pigj  
w domě bohú swych: 9 Gestu sem ga wy-  
hladil/ Amorejskeho od trnati gegich/ ge-  
hoz wysokost byla gako wysokost cedru/ ac-  
koli peroni stal, gako dub/ wstat sem kazyt  
sworchu owoce gehu/ pospodu pal koiery ge-  
ho: 10 A was ga sem wywedl z země Egy-  
ptské/ a wedl sem was po pauti ttryidceti  
let/ abysske dedicni wladli zemj Amorejske-  
ho: 11 A wzbuzowal sem z synu nassich/ Pro-  
roky/ a z mladencú wassich Nazarejske.  
sda liž nemj tak. 6 Synowé Israelstj/ prawj Ho-  
spodin: 12 Ale wy ste napagdi Nazarejske  
wjnem/ a Prorokim ste zapowědali, itau-  
ce; Neprorokigee: 13 A y ga tlačiti budu z-  
emj wasi/ tak gako wia wjty slati/ hrapp: 14  
A zabyne wjtanj od rychleho/ slati wj new-  
zeme, slyly swe/ a wdatny newy swobodj zis-  
wota swého: 15 A ten kterýž se chapa laci-  
stčenostogj/ a čerstwy na noby swe, new-  
tate/ a ten kterýž gezdj na konti, newy swobo-  
dj žiwoca swého: 16 Ale y umzilkeho sde-  
mezy newydatnigjimj, naby wjtati bude  
w ten den, prawj Hospodin.

Kapitola III. Pohrůzka Israelskym pro na-  
wděcnost: 7. Napomenuti aby sobe pohrůzky ne-  
slehčowali. 9. O swedčení pohanim neflech-  
nostj gegich, 11. y powstj pra. 12.

**L**ysste slowa to, kterjz mluwj Hospo-  
din proti wani synowé Israelstj; pro-  
ti wssj te rodině/ kterauj sem newy swobodj z-  
Egyptské, ita; 2. Tolito was samy pomal  
sem ze wssdi te rodiny semj, prota čerstau  
was budu ze wssch newy swobodj wasch, 3  
Adala, pugdan dwa, [p]oše: leby se [p]ro-  
stj

1. Jerab  
skym: Gims se  
obswlaste  
ne bti cho-  
we gegich  
Wytaj  
2. Stjngl,  
1. 21. 14  
Dost. 2. 11.  
3. Au pom-  
stě obřa-  
dagi/ a to  
E newy-  
nateclne.  
Báh přis-  
ludu swé  
nenawí s  
del well-  
ce newy-  
čnostj.  
1. Erob. 14.  
2. bez přis-  
činy [p]ust-  
né gich ne  
4. Jda  
kral.

4 Džals žarve lew w lese / bžby nebylo ži  
 dne laspeje: wydaliz lwjtel hlas swygy pe  
 lasse swie. bžby lapici nemel: 5 Padneliz  
 pešice do ofybla na zem / bžby žadne letky  
 nebylo: budeliz ždowizeno ofyblo 3 žeme bžy  
 by nie newošlo: 6 Džalsiz bžy se trauj  
 trbau w městě. lid s strachem se nezjha:  
 Džaz bžy se ma staci w městě co stěho / žo  
 spodin toho [znama] nečinj: 7 Nečinj sagi  
 ste Panowij žospodin nite / aebly žgerow  
 tagenstwj swie služebnjšim swym Proto  
 kům. 8 Lew žwe. bžby se nebal: Panoro  
 nij žospodin w dji, bžby neprorokowal:  
 9 Koxblaste po palácych w Asotu / a po pa  
 lácych w zemi Egyptské, a reete: Sberite  
 se na hory Samarij / a wjste 3 nepotogemj  
 w diti v prostred něho / a nástř tipjcy w  
 ním: 10 A že newmij žilati wprjme, dji žo  
 spodin: postlady stlady [3] nástř a las  
 peje na palácych swygy: 11 Protož takto  
 prawj Panowij žospodin: Žy neprjtel  
 a to na zemi moe wotol / a teně odegme od  
 tebe syla twau: y budau roychwatani pa  
 licowé twogi. 12 Takto prawj žospodin  
 Gato bžy wytrhne pasty 3 wst lwa dwa  
 hnacy / a neb žw ucha: tak wytrzeni bu  
 dau žmowé žraelstj sedjcy w Samarij lbo  
 šejně na posteljch / a na tožjchdy rozkof  
 nygy. 13 Slysste a ošwědčte [w] domě ža  
 kobowé. dji Panowij žospodin, Bžh ža  
 stupň / 14 Že w ten den, bžy žraele trestat  
 ti budu pro přestawpenj geho mawstj wjm  
 také oltáře w Betel / a odtati budau rohowé  
 oltáře / tak že spadnu na zem: 15 A w dji  
 domem synimj 9 dñm letnj: y žahynu do  
 morowé 3 kostj stonowych / a žonec wozmas  
 domowé wolicj, prawj žospodin.

¶ Kapitola III. Bžh hrozj přednjm w žrae  
 li 6. w žazuge neřagichosti gegich, 12. a ošwědč  
 ge pamětu, gestliže uenaprawtecdlnj žustanau.

¶ Žyšte slowo toto o kniowj Bazanle  
 žerazj žste na horych Samarijčych / a  
 wj nástř ži žste chudym / a porjate nupně  
 žerazj žstěcapánim gegich. Pjrieste at p  
 žeme: 2 Pjriestě Panowij žospodin že  
 se swatostě swau: že ay žnowé ždau na was  
 w nichž / weyne was na halya. potomj  
 wjste na pdi. w bžstě: 3 A wjgdete ma

žrami lžba tak galy žerazj / a budau ro  
 hawowati což na palácych, dji žospodin. 4  
 Sberite do Betel / a budau poběblej Gato  
 la / roymnožjete přewrácenost / a přimástej  
 te žajdeho giera oběti swie / tětjho rota de  
 řacty swie: 5 A pājce oběti chowaly 3 žwa  
 řených wěcy, prowolęte y oběti dobrowo  
 lne, [a] roxblaste, ponewadž se wam tak lžb,  
 o synowé žraelstj, dji Panowij žospo  
 din. 6 A ačkoli gā dal sem wam čistotu  
 žbž, po wštech městech wassich / totiz, ne  
 dostatek chleba narostech mjestech wassich:  
 a wšlat ste se ke mně neobratili, dji žospo  
 din: 7 Gā také zdržel sem wam dšst bžy  
 gestě tij měšycowé byli do žně / a dšstl sem  
 na gedno město / a na druhé město sem ne  
 dšstl: gedem dji dšstam swolazě byl / a ten dji  
 na kterjž nepršelo wšel: 8 A tautali se žwě  
 [y] žeré města k gednomu městu / aby se napl  
 li wody / aniz se napiti mohli: A wšlat ste se  
 neobratili ke mně, dji žospodin. 9 Žil sem  
 was suchem a ry / hognost žerazj pīnā  
 řšely žahrady wasse a wimice wasse y žjto  
 wj wasse y olivowj wasse, pagedly hawfen  
 ty: a wšlat ste se neobratili ke mně dji žo  
 spodin. 10 Poslat sem na was mor, tak ga  
 do na Egypte, bžl sem mečem mlādence w  
 řšerow žagrtj sem wydal, žone wasse / a wtrul  
 sem, že wšupowal smrad wogst wassich y  
 w chjpe wasse: a wšlat ste se neobratili ke  
 mně, dji žospodin. 11 Podwratil se was,  
 gabo podwratil Bžh Soddnu a Gomo  
 ru / tak že ste byli gabo hlawně wychwā  
 ceni 3 ohně / wšly wšlat neobratili ste ža  
 mně, dji žospodin. 12 A protož také wānjm  
 o žraeli: a ponewadž také wānjm mjwj  
 připrawj se wšřjce Bžhu swānu o žrae  
 li. 13 Nebo ay on gest sformowatā hōra  
 řšewitel wānu: a owanjge žšewčjwa  
 řby bylo geho wjřšlęnj: žnj 3 žare žerazj  
 nu / a žlapā po wjřšlęstěch žmē: žo  
 spodin Bžh žstupň gest žmēno geho.

¶ Kapitola V. Pjriestě žraelstěho 4. Wjřtra  
 ba ob modlěstwj, 10. žerazjowé, 14. žapmānu  
 ži žu pōkās / 16. Pjriestě uenaprawtecdlnj.

¶ Žyšte slowo toto žerazj gā wjřšlęnj  
 žerazj wam, totiz najšlęnj nab dē  
 wānj žraelstjym: 2 Padnet, aniz wjce pō  
 p p p ůj. wšta gich.

Gato tēz  
 des ofwē  
 dčnj ot  
 cowlstěho  
 ž. nebršlę  
 ž. ale wēp.  
 ž. žo.

A pohřd  
 žet žlau  
 žjčych ž  
 wšmýřlę  
 w žobē.

Bojž por  
 bžj žu ž  
 mos wy  
 wšlę pro  
 ži powj  
 řšjym w  
 žraelč.  
 ž neřšlę

A dšstl  
 wē modlě  
 řšw ž  
 gich žm.

2 žmān  
 prawite  
 dlnost w  
 pōkās  
 Bōjřšjch  
 w žazuge.

Om. 19. 19  
 Om. 11. 8.

žapomj  
 na gich  
 by wšlę  
 wšřjce Bž  
 hu a hne  
 wu geho.

Předpowl  
 dá se ž  
 raelstjym,  
 obřowem  
 padu ge  
 wšta gich.

westate: Parua Izraelita: opustěta bude w  
 zemi swé: nebude žádného křoby gj pozdroi  
 hl. 2 Netic takto prawi Panowjst Hospo  
 din: 3 Mauřte, 3 kteréhoz wycházelo tifyc.  
 4 Netic stowom pak 3 kteréhoz wycháze  
 lo sto sustane defec, domu Izraelitenu. 4  
 5 Nebo takto prawi Hospodín domu Izrael:  
 6 Hledějte mne a žiwi budte: 5 2  
 6 Hledějte Bétel, aniž chodíte do Galgal:  
 7 a do Bersabé se nespřítate: nebo Galgal  
 gřěšowě se přestěhuje, a Bétel přigde na  
 nic. 6 Hledějte Hospodina (a žiwi budte,  
 aby nepomůl gabo obiti domu Josefowat,  
 a neschtil, a nebyloby žádného křoby vha  
 yl Bételstě: 7 Kterjz proměňuj w pely:  
 8 nel sádra spravedlnosti na zemi zanecha  
 wagi: 8 Toho kteryž učinil Kwiátka y  
 Orpowa kteryž proměňuje stjn smrti w gi  
 tra, a den temnosti notnj, kteryž přivedla:  
 9 wa wody mbiřte, a wyléwa ge na swobět  
 zemi: gehož gwinaga gest Hospodín: 9 Kte  
 ryž oterřwage zemleného proti slyněmu:  
 10 tak je zemleny do peromosti w chazy: 10  
 11 Neman idj, wřesepcyho w brance, a toho křoz  
 ni gich, 3 mlinaj, wěay pravečw obatonosti magj. 11  
 12 A protož/ proto je kauptě chudého, a bij  
 me obale b ktere: od niho: domaj i tesariého  
 kantanj nastawěli stě/ ale nebudete bydlet  
 w nich: wimic wyborných nassceporwal  
 stě/ ale nebudete pjet mja s nich. 12 Nebo  
 ga wimic a mnohých neschetnostech wa  
 řlich, a welitých b pšlých wassich: je tawjz  
 te spravedlného, brance postu/ amnych  
 přaw duine přewračte: 13 Protož roum  
 wj w ten čas mltoci dnujy: nebo čas ten šly  
 gest: 14 Hledějte do Bétel, a ne žeba, aby  
 15 ste Bétel: a buděť tak Hospodín Běl:  
 16 zřstřpě wam: galy prawi: 15 1 Nega  
 te wyléwá stě stě w mltých dobř, a wřa  
 17 nowy: rith dmi sádra: nio Hospodín Běl:  
 18 zřstřpě wam: 18 1 Nega: 18 1 Nega: 18 1 Nega:  
 19 1 Nega: 19 1 Nega: 19 1 Nega: 19 1 Nega:  
 20 1 Nega: 20 1 Nega: 20 1 Nega: 20 1 Nega:  
 21 1 Nega: 21 1 Nega: 21 1 Nega: 21 1 Nega:  
 22 1 Nega: 22 1 Nega: 22 1 Nega: 22 1 Nega:  
 23 1 Nega: 23 1 Nega: 23 1 Nega: 23 1 Nega:  
 24 1 Nega: 24 1 Nega: 24 1 Nega: 24 1 Nega:  
 25 1 Nega: 25 1 Nega: 25 1 Nega: 25 1 Nega:  
 26 1 Nega: 26 1 Nega: 26 1 Nega: 26 1 Nega:  
 27 1 Nega: 27 1 Nega: 27 1 Nega: 27 1 Nega:  
 28 1 Nega: 28 1 Nega: 28 1 Nega: 28 1 Nega:  
 29 1 Nega: 29 1 Nega: 29 1 Nega: 29 1 Nega:  
 30 1 Nega: 30 1 Nega: 30 1 Nega: 30 1 Nega:

spodni. 18 Bida tam kteryz žádný dne 30  
 spodinowa: k čemuž gest wám ten den 30  
 spodni/ ponowdž gest tmy a nescwěla: 19  
 19 Gato křoby nřtbo wřtal před lwem, po  
 20 taly se s ním nedwěb: aneb křoby wřtel  
 do domu, a spolehna wřtař swau na stěw,  
 wřtel by ho had. 20 30 30 30 30 30 30  
 21 Běli nemj tmy a ne  
 swěcla den Hospodinu: w němž nemj ble  
 22 řtu/ ale mřtota. 21 21 21 21 21 21 21  
 22 Nemawidim, zawřtř  
 sem fowaty wřřte: aniž sobě chutnám staw:  
 23 nostj wassich. 22 Nebo budeteli mi oběto  
 wati zápaty, a suché oběti wassie, neobljbjm  
 24 gich: a napokogné oběti křmniého dobytka  
 wassieho nepopatřim: 23 23 23 23 23 23 23  
 24 24 24 24 24 24 24  
 25 25 25 25 25 25 25  
 26 26 26 26 26 26 26  
 27 27 27 27 27 27 27  
 28 28 28 28 28 28 28  
 29 29 29 29 29 29 29  
 30 30 30 30 30 30 30

Obwiné  
 ni gich,  
 3 gegich ne  
 prawosti.  
 30 30 30 30 30 30 30  
 31 31 31 31 31 31 31  
 32 32 32 32 32 32 32  
 33 33 33 33 33 33 33  
 34 34 34 34 34 34 34  
 35 35 35 35 35 35 35  
 36 36 36 36 36 36 36  
 37 37 37 37 37 37 37  
 38 38 38 38 38 38 38  
 39 39 39 39 39 39 39  
 40 40 40 40 40 40 40

1304 2 2  
 Kteryž  
 ant oběť  
 křmnych  
 wola ne  
 odwrátj/  
 a Boha ne  
 spolegi.  
 304. 1. 11.  
 12. 13. 14.  
 Ger. 6. 200  
 304. 7. 4  
 Běl wřtř  
 dawa bis  
 du na Jha  
 2 2 2 2 2 2 2  
 3 3 3 3 3 3 3  
 4 4 4 4 4 4 4  
 5 5 5 5 5 5 5  
 6 6 6 6 6 6 6  
 7 7 7 7 7 7 7  
 8 8 8 8 8 8 8  
 9 9 9 9 9 9 9  
 10 10 10 10 10 10 10  
 11 11 11 11 11 11 11  
 12 12 12 12 12 12 12  
 13 13 13 13 13 13 13  
 14 14 14 14 14 14 14  
 15 15 15 15 15 15 15  
 16 16 16 16 16 16 16  
 17 17 17 17 17 17 17  
 18 18 18 18 18 18 18  
 19 19 19 19 19 19 19  
 20 20 20 20 20 20 20  
 21 21 21 21 21 21 21  
 22 22 22 22 22 22 22  
 23 23 23 23 23 23 23  
 24 24 24 24 24 24 24  
 25 25 25 25 25 25 25  
 26 26 26 26 26 26 26  
 27 27 27 27 27 27 27  
 28 28 28 28 28 28 28  
 29 29 29 29 29 29 29  
 30 30 30 30 30 30 30

štn řtze sebe sameho dj, Hospodin Báh zástupů; W obatonosti mám pychu Jakobo: wu y paláců geho nenawidim: protej wy sám místo y wse což w něm gest: 9 A stane se/ že pozustaneli deset osob w domě gdnó, y ti zemrau: 10 A wozme někoho streyc geho/ a neb ten kterýj mu strogj pohřeb/ a by wynest kosti z domu/ a dj tomu kdož gē w potogi domu; Gestliž gestě sebau kdo? A dj; Nemj žádného. A řekne; Mlč: proto že nepřipomjnali gměna Hospodinowa. 11 Nebo ay Hospodin pŕikáže a bĕti bude na dŕm weliký pŕwaly, a na dŕm menšj roysedlinami. 12 Zdaljž koni bĕjeti mohau po stále; Zdaljž gi tĕo orati nŕže woly; ne bo ste promĕnili saud w ged/ a owoce spra wedlnosti w pelynet. 13 Wy kteřjž se weie: lje, ano nemj z čeho: řttagjce; Zdaljž sine swau sylan nerozali sobĕ rohá: 14 Ale ay gá wzbudim proti wám, ó dome Izraelšty, prawj Hospodin Báh zástupů, narod/ kte řjž wás sfauszj, odwad tudy se gde do Emat, až do potoka rowiny.

Kapitola VII

Kapitola VII. Předwřásání trogi pokuty na lid Izraelšty/ 10. a předswęzerj Amazyasle kněze proti Amosowi. 4. y wdatnosti a wěnosti geho.

Oto mi wřázal Panownj Hospodin/ že ay formowal kobytky/ tdyž neypr wot počala růsti otawa: tdyž ay otawa byla po kralowstĕ posęcenj: 2 A stálo se tdyž snĕdly byliny zemstĕ/ že sem řekl; Panownjce Hospodine, odpustiž prosym: kdož w stane Jakobowi; neboč ho maličko gest. 3. A želel Hospodin toho: Nestane se, řekl Hospodin. 4 Tedy wřázal mi Panownj Hospodin/ a ay Panownj Hospodin wokal/ že při swau powede ohněm/ a spalw propast welikau/ spalil y dŕl: 5 Gá pak řekl sem; Panownjce Hospodine, přestaniž prosym: kdož wstane Jakobowi; neboč ho maličko gest. 6 A želel Hospodin toho: a ani toho je nestane, řekl Panownj Hospodin. 7 Potom wřázal mi; A ay Pán stál na zdi po dlĕ prawidla wydelané w gehož ruce bylo prawidlo: 8 A řekl mi Hospodin; Co wĕdjs Amose; Řekl sem; Prawidlo. A řekl Pán; Ay gá položim prawidlo w prostřed lidu swoeho Izraelšeho/ nebuduť giž wjce

1. Egewenjan a potur prorok. 2. Kterej měly přigiti nald Izraelšty. 3. To ach. 4. Sladu.

2. Walef.

1. Kralowhoj Izraelšeho.

3. Kajemj zeme gegich.

promjgeti genu. 9 Nebo pŕstŕeny budau wylošti Izakowy/ a swatynĕ Izradowy zpŕstnau/ tĕhž tdyž powstanu proti domu Geroboamowu s mecem. 10 Tedy poslal Amosa w Amazyas knĕz Bĕtelšty k Geroboamowi krali Izraelšĕmu, řka; Spuntowal se proti tobĕ Amos w prostřed domu Izraelšeho: ta zemĕ nemohlaby snĕsti wsech stow geho. 11 Nebo takto prawj Amos; Od mece w mĕ Geroboam/ a Izrael gĕstomĕ přĕstĕhorwan bude z zemĕ swoĕ. 12 Potom řekl Amazyas Amosowi; O wĕdawcy wgdĕ/ radj mĕ wtec do zemĕ Judšĕ, a ges tam chleb, a tam prorokŕg: 13 Ale w Bĕtel giž wjce neprorokŕg; Nebo ono swatynĕ kralowa, y dŕm kralowstĕ gest. 14 Tedy odpowjdaže Amos, řekl Amazyasowi; Nebylĕ sem gá prorokem, ano ani synem prorokŕym/ ale byl sem skotakem, a česawal sem planĕ řtj: 15 Ale Hospodin mne wzal tdyž sem chodil za stádeni/ a řekl mi Hospodin; Gĕd, prorokŕg lidu niemu Izraelšĕmu: 16 Nynj tedy slyšjs stowo Hospodinowo: Ty prawjjs; Neprorokŕg w Izraeli, a nekaj w domĕ Izakowĕ: 17 Protož takto prawj Hospodin; Žena twa cyzoložiti bude w městĕ: synowĕ pak twogi y dcery twĕ, od mece padnau/ a zemĕ twa prawazcam dĕlena bude/ a ty w zemĕ nečĕste w nĕs; Izrael pak gĕstomĕ přĕstĕhorwan bude z zemĕ swoĕ.

Amosa w kralu Geroboama ofocenj;

Wedenj anim o to Aby z te zeme odnesel: ale on Boha poslaucha ne stowka.

Witro Amazyasowi, co ho ocekawa, oswedcil.

Kapitola VIII. Zgewenj Amosowi od Boha dowřsenj neprawosti lidu Izraelšeho. 4. obwĕnĕnĕj lidu od Amosa: 7. obřasĕnĕj gim pomstj B.

Alĕ mi wřázal Panownj Hospodin; A ay byl koš owoce letnĕho: 2 A řekl; Co ty wĕdjs Amose; A řekl sem; Koš owoce letnĕho. Opĕt mi řekl Hospodin; Pŕřstĕ konec lidu niemu Izraelšĕmu/ nebuduť giž wjce promjgeti genu: 3. Pročĕž twjlitĕ budau zpĕwowĕ Chramowj w ten den, prawj Panownj Hospodin: množ stwĕj mrtwŕych mlce namece na wselegakĕ mĕsto. 4 Slyšĕtež to wy kteřjž seblagete chudeho/ abyšĕte wyhladili muznĕ z zemĕ/ 5 Řttagjce; Skoroljž pomĕne noromĕšyce abychom prodawali obĕle; a sobota, abychom otworĕli obĕlnice; abychom wĕjmalĕ Efi/ a pŕwĕřšowali waby/ a faleš prawdĕ

Tagansta toho wĕdenj wyswĕtleno.

Lid Izraelšty od Amosa wĕnĕn.

vodili vázkami falešnými: 6 Zupugi-  
te za peníze nutné / a chudého za pár šteroj  
ců: nadto, abychom pleroy obilné prodá-  
Straffen, woli. 7 Přisáhl Hospodin šterze dšstognošt  
Jakobowu / Žeť se nezapomenu na wěty na  
GudyBo  
šmirnepo  
hnutedi-  
nynt.  
1.  
všsecky skutky gegich: 8 Nad tjmližby se ne  
třasla(y) země / a netrojilby každý kdož pře-  
býwá na nj: protoližby neměla wystaupis-  
ti wšsecka, gako potok / a zachwácena y za-  
topena býti, gako potokem Egyptšlym: 9  
Anobřz stane se w ten den, prawj Panow-  
6.  
Tej pom-  
stami od  
nich spaa-  
wedliwe  
na Bohu  
zastauje-  
nynt.  
6.  
Tob. 2. 6.  
1. Mch. 1. 41  
13 y bla-  
de slowa  
Bojzho :

10 A proměnjm šwacty wässe w trojlenj /  
a wšsecky zpěwowy wässe w najštanj / a zpřiso-  
bjm to, že bude na každých bedrach žjné / a  
na každé hlavě lysyna: a bude w zemi této  
trojlenj gako nad gednorozeným / a posle-  
dnj wěcy gegj gako den hořkosti. 11 Ay dno  
wé gdaudj Panownjt Hospodin, že postli  
hlad na zemi / ne hlad chleba, ani žjžen wo-  
dy / ale šlysemj slow Hospodinowych. 12  
Tak že taulati se budau od moře, až k moři /  
a od Půlnocy, až na Wýchod běhati, hleda-  
gjeć slowa Hospodinowa: wšsat nenagdau  
13 W ten čas vmolewati budau panny křá-  
šně, ano y mládency tau žjžnj / 14 Kterž  
přisahagj šterze ohawnošt Samarštan, a řj-  
kagj: Šiwť gest Bůh twój o Dan / a ži-  
wa gest cesta Bersabé: A padnau a nepo-  
wstanau wjce.

Kapitola IX. Ochlášeni hroznych pomst Bo-  
žich lidu Izraelskéhomu. 11. Prozoctwj o kralow-  
stwj Azystowa.

11 **N**š Jdel sem Pána, an se postavil na ol-  
táři, a řekł: Dbeť w matowicy, až se za-  
třesau ty wěťe / a rozetni ge wšsecky od wor-  
chu gegich: oštatet pak mečem smordugt:  
ne wtečet žádný z nich / aniž kdo z nich bude,  
gesttoby toho žmilt: 2<sup>1</sup> Byť se pak do země  
zakopali, y odtud by ge ruka má wzala: pa-  
tliby wstaupili do nebe, y odtud bych ge str-  
hl: 3. A gestližby se šchorwali na worchu  
Karmele, wýchledám, a woznu ge odtud: pa-  
tliby se štrylł před očima myma, na dne mo-  
ře, přikáži hadu aby ge y odtud wyhryst: 4  
Pakližby šli ro zagecj před nepřátely šwo-  
mi, y tam přikáži meči, aby ge smordowal:

Kuřy Bo-  
žj hrozne,  
nelse se v  
wrazowati  
štat. 119. 8.

obratim: žagistě oko šwě proti nim, k šle-  
tnu a ne k dobrému. 5 Nebo Panownjt  
Hospodin zástupň kdož se gen doctne země  
wšplywá se / a trojly wšseckni přebýwagj-  
cy nanj / a wystupuge wšsecka gako potok /  
a zatopena býwá gako potok Egyptšlym  
6 Kterž rozdělal na nebesých paláce šwě /  
a zástup šwěg na zemi ššitowal: 7 Kterž  
může zawolati wody mořské / a wyliti gi ná-  
šworchet země / gehož gměno gest Hospodin.  
7 Šdaliž negšte podobni synim Mauiej-  
nů předemnu, o synowě Izraelowj, dj Ho-  
spodin: Šdaliž sem Izraele nerowwedł z ze-  
mě Egyptšké / tak gako Šilistynšké z Kaf-  
tor, a Šyršké z Šyr. 8 Ay oči Panownjt  
Hospodina proti kralowštwj tomuto hře-  
ššicymu / abych ge wyhladil šeworchtu země  
a wšsat nerowbladim do cela domu Jakobo-  
wa, dj Hospodin: 9 Nebo ay gá přikázal  
sem, abudn žmjtati domem Izraelšlym me-  
zy wšsemi národy / tak gako žmjtano býwá  
na řjciy / tak že ani kaměnjko nepropad-  
ne na zem: 10 Mečem žbiti budau wšse-  
ckni hřjššnjcy / žlidu meho / kterž řkagj: Ne-  
přibližje se, aniž počka nás to šle. 11<sup>1</sup> W ten  
den žwřihnu štanek Dawidů kterž křesá / a  
žahradim mezery geho / a šbořeniny geho o-  
prawim, a rozdělám geg gako žadnů štaro-  
dawnjch: 12 Aby dědili s oštatky ždamej-  
šlych / a šewšsecknemi národy nad kterýmiž  
gest wšywáno gměno mé, dj Hospodin /  
kterž to wěimj. 13 Ay dnowé gdaudj Ho-  
spodin: že postřhati bude orač žence / a ten  
kdož tlačj hrozny, wšsewače: 1<sup>1</sup> hory pak dšstj  
ti budau mštem / a wšseckni pahrbłowé o-  
plywati. 14 Přiwedu také zase žagaty lid  
šwěg Izraelšly / a wystawěgj měšta žpušše  
ná / aby w nich bydlili: a budau ššepowat  
winnice, a pjeti wojno gegich: nadělagj y za-  
hrad, a gšsti budau owoce gegich: 15 A  
tak ge ššepjm w zemi gegich / že nebudau  
wytořeneni wjce z země šwě, kterauž sem dal  
gim, prawj Hospodin Bůh twój.

102. 44

120. 1. 8.

13 wšseck-  
sem křes-  
se hřjch  
šwěwol-  
nosti pa-  
šlymi že-  
cnili, ga-  
to Izrael  
šřj:

Šnich; šo-  
be něte-  
re oštaty  
žachow-  
ti Bůh w-  
mštal.

14 mštoš-  
ne šwě dj  
to přimich  
šonati ža  
šlibł.  
1. Štat. 16.  
25, 17.

1. Štat. 26. 7.  
1. Štat. 26. 12.

# Proroctwj Abdj- še Proroka.

Agreni: Marassomi, praxat, v wofni poraj: ty Jomeyfkych: 5. Wypfani gi, y pncin gegich: 17. Zastibenj Cyrkut vcinete.

: Abdyas  
pellaq n-  
by predos  
nimal pad  
Jomey-  
fym.  
1. Den. 22.  
14. 26.

**I**dem Abdyassowo. Ta  
kto pravy Panoamk Hospo-  
din, o zemi Jomeyfke; Po-  
west sine styseli od Hospodi-  
na, a legata k narodim rey-  
staneho; i tuze/ porostannez k bogi proti  
nj: 2 Aby zpulobjm to, aby byl neyffpatney-  
ffj mezy narody; (a) aby byl w narannem po-  
hrdani. 3. Pycha sice trocho zflama te, o  
ty kteryz bydlis w rozledinach skalnych/ w  
piewysokem obydlj swem; i kage w sredey  
swem; Kdozby mne strhl na zem? 4 By  
pak wysoko wdelał gako orlice, nybzj by me-  
zy hvozdamy posojil hmydo swery odtud str-  
hnu te, pravy Hospodin. 5 Zerat sy po-  
plenit? zdali slodeti prissli na tebe? zdali  
laupeznicy noenj? zdaliby tradli pres po-  
trebu swau? 6 Kdoby ti kteryz zbhragj wojno  
prissli na tebe, zdaliby nepozustawili aspon  
paberku? 6 Gak sau wystizeny wocy Ezau  
wzhladani pokladowe geho! 7 Az tu po-  
mesy wystraj te rostetm s kterymiz smlau-  
xu mas: podwedau te, smocnj se tebe, ti s  
nimiz pokog mas: nachlebnicy twoggi vde-  
lagje rannu zradne, gijz nebude lze wyrozumie-  
ti. 8 Zdaliz w ten den, pravy Hospodin,  
nerozhladim maudrych z zeme Jomeyfke/  
a rozumnych s hory Ezau? 9 A budau se  
dasyi wdarnj twoggi, o Temane: proto, ze po-  
razeni gsauce, vyplneni budau rossickni s  
hory Ezau: 10 Pro natisł bratra twemu  
Jakobowi cineny, pukturyge te hanba/ a wy-  
plenit budeš na wecnost: 11 Stal sy w ten  
den naproti/ a kdyz zagymale cysz, wogsto  
geho, a kdyz cyzozemcy rochazeli do bran ge-  
ho, a o Geruzalem metali losy, ty sy take byl  
gako geden z nich. 12 Nedjwegz se tedy na  
na take, den bratra swého/ na den zagetj geho: aniz  
se wesel nad sary Judskymi, w den zabynuti  
gegich / aniz pyssne mluro wsty swymj w  
den wstosti: 13 Neuchazey do brany lidu  
meho w den bjoy gegich/ aniz se dswey tra-  
penj geho w den bjoy geho/ a nechreg sa-  
hati na starek geho w den bjoy geho: 14  
Aniz stug pu mezere, aby hubil ty kteryz z

2. protoj  
gani pro-  
wolge ze  
pobnan,  
1. Pro py-  
den.

1. Den. 40. 9.

1. Pro dan  
sani w li-  
dech.

1. Pro O-  
patrnost  
tla.

4. Pro vb-  
lifo wani  
swym bra-  
traj sy-  
nam Jako-  
bowym.

Wapomj:  
na take,  
aby pro-  
bowali  
jim lito-  
west.

nich uchazetj: aniz wybarow neyffeli w  
moc tech kteryz z nich pozustali, na den w-  
kosti. 15 Nebo blisko gest den Hospodni, w  
proti rossicknim tem narodim: gak sy ti-  
mi, tak se stane tobe/ odpata twa nawratj  
se na hlavu twau. 16 Nebo ponewadz  
wy na me hoze swate pjeti budete/ nadtoe pj-  
ti budau rossickni narodowce wstawine/ pj-  
ti pravyj a pozjrati budau, az budau ga-  
koby gich nebylo: 17 Na hoze pak Syon, bu-  
de wywobozeny/ a bude swata: a tak ded-  
cne drjeti bude dum Jakobi dedicowj swa:  
18 A bude dum Jakobi, ohen/ a dum Joz-  
fu, plamen: dum pak Ezau, pleroy: y rozpa-  
lj se na ne a fehlej ge / aniz kdo pozustane z  
domu Ezau: i nebo Hospodin mluril: 19  
A tak dedici budau w kragine polebnj s ho-  
rau Ezau/ y w rowine s filistynskymi: wla-  
dnauti take budau kraginau Esraimowan  
y kraginau Samaiskan/ a Benyaminowan  
y Galadskan: 20 A zagate wogsto toto sy-  
nu Jraelfkych, w tom coz bylo Kananey-  
fkych az do Sarepty: zagatj pak Gerusa-  
lemissej w tom coz gest na koncy panstroj  
dedici budau s masty na posledne. 21 A roz-  
stauj wywoboditele na horu Syon, aby  
saudili horu Ezau/ a tak bude Hospodina,  
wo kralowstwj.

Wstane  
y cimby sa  
Promuwa-  
si melis  
Se totis,  
1. Dozim  
hnewepad  
ti zlemu  
celicym, z  
Bozi mta  
losi, cyro  
fwi geho  
sibenau.  
1 hora 16

1. 2. 26. 8.  
1. 2. 26. 8.

# Proroctwj Jonasse Proroka.

1. Kap. 1. Poslani Jonasse od Boha do Tynnywe  
3. Neposlusseniwj geho. 4. pronz se Dozim do  
pustenim more zbanilo; 12. a on do neho wrijz

**S**talo se slovo Hospo-  
dinowo k Jonassowi jmu 2-  
maty, itaney; 2 Wstan, gbi do  
Tynnywe masta toho welite:  
ho a woley protinemu: Nebo  
gest wstaupila nescheknost gegich pried-  
oblicej mug. 3. Ale Jonass wstal aby v-  
tek do Tarsu od twari Hospodinowj/ a pri-  
sed do Joppe, nassel lodj ana gde do Tar-  
su/ a zaplatiw od nj, wstaupil na ni/ aby se  
plawil s nimi do Tarsu od twari Hosposi-  
nowj: 4. Ale Hospodin wzbudil wjer we-  
lity

1. 2. 26. 8.  
1. 2. 26. 8.  
1. 2. 26. 8.  
1. 2. 26. 8.

Alle Bojz gegromi sa ryhle na: Wotz postibla.

Ppmolugi cy a cinj: cyn nebe zpele swi brone re. peli.

7 1490

A dhtili B. Spoko giti/ Jonasse do mo: ce wrcy musyli.

Atat vti steni pti: slo plaw: cam sa se.

Jonas v wstano: steh Ky: by. Bohu se modlit: 1 Rat. 12. 40 Tej 16. 4. 1st. 11. 10. 2 Saf. 130. 1.

**Ury nainbfi:** A stala se baurie welika na moiri/ az se domniodli ze se lodj zrostloce: 5 Abogje se plawcy. wolali gedentazdy k Bohu swemu/ a wyhazowali to coz mlst na lodj, do moie/ aby sobe tym polehili: Jonas pak byl sessel k bokim lodj, a poloziwo se, spal twode. 6 Tedy prissed k nana prarocce lodj, rell gemu; Coz ty delaš ospalce? Wstani, wolej k Bohu swemu/ snad z Bohu rospomene se na nas abychom nezahynuli. 7 A relli geden k druhemu; podte, wozme losy/ abychom wredeli, pro koho to zle spitslo]na nas: Tedy metali losy, a padl los na Jonasse. 8 A relli gemu; Porocz nam medle/ pro koho toto zle na nas? gaky gest obchod twug? a odkud gdes? 3 Ktere gly zemie? a 3 Ktereho narodu? 9 A rell gim; He brejsty gsem/ a Hospodina Boha nebes, kteryz vcimil more y zemi, ga cejni. 10 Procez bali se ti muzj baznj welikau/ a dorowde wosse se muzj ti, ze od twaui Hospodinowoy wtjka. (nebo gim byl oznamit), relli gemu; Coz sy to vcimil? 11 Kelli gestre k nenur, Coz mamie vcimiet s tebau/ aby se more spoilogilo? (Nebo more wzdy wojce a wojce baurie lo se) 12 Gimzto rell; Weynite mne/ a wrczte mne do moie/ a wtichne more, pred wami: nebo ga wjm/ ze pricinaw mau bau re tato welika, [ge] proti wam. 13 Alle muzj ti statecne tabli/ chjce k biehu pristati, wssat nemohli: nebo more wzdy wojce a wojce se baurilo proti njm. 14 A zwolali k Hospodinu itauce; Prosymet o Hospodine/ abychom nezahynuli, pro smrt elowetka tohot/ aniz na nas wyhledawey kwoe newinne: nebo ty, o Hospodine, gatz chces, tat cinjs. 15 Tedy wzawsse Jonasse, wvrbli ho do more: y prestalo more bauriti se. 16 Procez bali se muzj ti baznj welikau Hospodina/ a obetowali obet Hospodinu/ a sliby cinili.

**Kapitola II. Pohlceni Jonasse od ryby. 2. Modlitba geho. 3. y chwaleni Boha za wyswobozenj. 11. Wyrzjeni Jonasse na bieh.**

**Astrogil** pak byl Hospodin rybu wcelikau/ aby pozrela Jonasse: y byl Jonas w stierwach te ryby tri dni a tri nocy. 2 A modlit se Jonas Hospodinu Bohu swemu w stierwach te ryby: 3. A rell; 3 osau-

zenj swedho wolal sem k Hospodinu. a swal se mi: 3 bicha hrobu tridel sem, [a] wostyffel sy blas mug. 4 Nebo sy nme wvrbhl do blubiny, do prostred more/ a reka obltjčila mne: wssecta winobitj twa\* y rozwodnenj twa na mne se swalila: 5 Byt sem giz rell; Wyhnai sem od oej twych: ale gestet pobledim na twug swaty chrám: 6 Obltjčily mne wody az k dussi: propast obltjčila mne lekno otocilo se okolo hlaway me: 7 Az k spodkam hor dostal sem se/ zemie zavorami swymi zalehla mi na wocnost: ty sy wssat wvswobodil od porussenj zivot mug. o ho spodine Boze mug: 8 Kdyz se swjrala we mne dusse ma, na Hospodina sem se rospomijnal/ y prissla k tobi modlitba ma, do Chrámu swateho twého. 9 Kteriž ostij: hagi marnostj pawých, dobroty Bojz se zbarugj: 10 Ga pak s hlasem djčinenj obetowati budu tobě/ coz sem sljibil splnjm: hogne wyswobozenj gest v Hospodina. 11 A tat se odwad gatz pe: lla wvssel wratila Jonasse na bieh.

**Kapitola III. Poslani Jonasse do Nynywe podruhe. 3. Kazani geho. 5. Pokani Nynywit: lych 10. Bojz smitowanj se nad nimi.**

**Stalo se stowo Hospodinowo k Jonasi** sswowi podruhe, itaucy; 2 Wstani, godi do Nynywe mesta toho welikého/ a kaz proti nemu, to coz ga poraujm tobě. 3. Tedy wstaw Jonas, ssel do Nynywe, podle stowa Hospodinowa: (bylo pak Nynywe mesto welmi welike, cesty tri dnu) 4 A gatz počal byl Jonas giti po mestě, cestaw dne gednoho, a wolati, prawe; Poctyridcyti dnech Nynywe wywaceno bude: 5 Tedy wwarili Nynywitstj Bohu\* a wyhlasywesse pustobekli se w zjne, od neywocissho 3 nich az do neymerissho 3 nich. 6 Nebo gatz deslla ta reč krale Nynywitsteho, wstawo stramu swého, slozil s sebe odaw swug/ a prirodaw se zjnj, sedel w popele: 7 A dal prowolati a oznamiti w Nynywe, 3 vsauzeni kralowsteho y knjaz swych takto ita; lide y howada, wollowe y owce, neokausseyte miteho/ nepaste se, ani wody nepjte: 8 Alle prirodegte se zj nemi, lide y howada/ a woleyte k Bohu horlawe/ a odwrat se gedentazdy od cesty swé

1 Saf. 4. 6

1 Saf. 20. 14

1 John 12. 2 Etem. 22. 18

1 A tat se odwad gatz pe: lla wvssel

Procez os pet do ty nywe postan gla, Boha w postcl/ a opodwra: ceni toha mesta ksa 3af.

Nynywitst: stj polka: ni cinile. 2 Mat. 12. 42 1st. 11. 12.

1 Cor. 13. 1

# Proroktvoj Michéa se Proroka.

Kap. I. Proroktvoj o wyváčení královstvoj Jádského y Izraelského, s. a vltázanj přicin toho.

**D**ělo Hospodinovo, kteréz se stalo k Michéassowí Morassickému/ za dnů Jozama, Achasa, [a] Ezechyasse, králu Jádských/ kteréz v widině

Michéa  
by pro  
zoboval.

stýsset o Samarij a Geruzalému: 2<sup>o</sup> Slysste wossickni lidé naporiád/ pozorog země/ y což na nj gest: a necht gest Panowinjt Hospodín proti wám swětkem/ Panowinjt Chrámu swatosti swé. 3. Nebo/ ay Hospodin wygde jmjsta swého/ a sstaupi, sflapati bude po wysokostech země: 4 A budau se rosplywati hory pod njm, a wdole se rosethrowati, tak gako wostl od ohně, [a] gako wody magjcy spad dolů: 5 A to wossecto pro Jákobowo zpronewětenj/ a pro hřichy domu Izraelského. Kdo gest přicina zpronewětenj Jákobowa: zdali ne Samarij: a kdo wýsostj Jádských: zdali ne Geruzalém? 6 Pro tož obrátjm Samarij w bromadu rumu k: sstjpenj winnic/ a swaljm do wdolj kame: nj gegj/ y základy gegj odkrygi: 7 A wossecty rytiny gegj ztluceny budau/ y wossickni darowé gegj ohněm spaleni/ a wossecty mo: dly gegj obrátjm w pustiinu: Nebo ze mždy newěstj toho nashromáždila: protož se zafse ke mžde newěstj to nawrátj: 8 Nadějmž kwiliti a narijtati budu, chodě swlečeny a nahy: wydam se w narijtanj gako drakowé/ a w kwjlemj gako mladá sorwy: 9 Pro to, že znedůžiwěla od ran swých/ a že přislo to až k Jádowí/ dosáhlo až k bráně lidu mého, až do Geruzaléma. 10 Neoznamágtež w Gat/ aniž hned plačte: w domě Oftra, w prachu se wáley: 11 Ty kteráž by dšs w Safir, sagdi obnaženau magjc hanbu. Newygdeť ea kteráž bydlj w Saanan pro kwjlemj w Betezel/ odwás magc žiw: nost swau: 12 Bude prawjm bolestiti pro dobré wočy obywatelkyně Marót: proto že sstaupj se od Hospodina až do brány Ge

\*Dom. 12. 1.  
2. 1. 2.  
2. 1. 2.  
staupagi  
cy pro  
cto toho  
Bohem a  
geho pom  
stau, pro  
hřichy ge  
gich hro  
zyl.  
13. 1. 2. 3.

Prám ofa  
bné toho  
slého, co  
nané pře  
giti mé  
to oplaka  
rti w mnt  
Samarij  
k. Enacha  
ryb o waga  
stem.

1. miff new  
rodnyh.

st/ y lampeže kteráž gest w rukau geho: 9

**W**on 1. 14. Kdo wj neobrátili se, a neubdeli žeteli [toho] Bůh: neodwrátili se prawjm od puchli: wostl hřawu swého/ a bychom nezahymli: A milost: 10 A widěl Bůh skutky gegich, že se od: se gim od: wrátili od cesty swé zlé/ a ljstost měl Bůh D. stala. nad njm slým kteréz řekl wčinití gim/ a ne wčinit.

Kapitola IIII. Jonásowo newmélé hození 4. y potřeštanj geho od Boha pro ně.

**J**onás se hněwal, že se stýny: we nepod: wrátilo. Bůh byl hřaw geho: 2 Pročez modlil se Hospodinu, a řekl; Prosym Hospodine, zda liž sem toho neřekl/ kdž sem gessic byl w ze mi swé: protož sem pospissil wtecy do Tar

1. Erod. 34. 6.  
Jalm 96. 5.  
Jalm 2. 13.

su: nebo sem wědel, že l gsy ty Bůh milosti wy a ljstostiwý/ dlawočet agjcy, a hogny w milostidnstwoj/ a kteryz lituges slého: 3. Nymj teby, o Hospodine, wozmi prosym du: ssi mau odemne: Nebo lepe gest mi wmirjet nežli žiwu byti. 4 A řekl Hospodin; Ge:

Bůh mu  
toho křau  
du a wpa  
jeni pada  
ti ráčil, ge  
stl geho  
hnew ná:  
lejtj.

stlž to dobře, že tak horljš? 5 Nebo wysset byl Jonás z města/ a seděl na Wýchod pro ti městu/ a wdělau sobě tu baidu, seděl pod nj w stjnu/ ažby wídel, co se bude djti s njm městem. 6 Přistrogil pak byl Hospodin Bůh břectan/ kteryz wyrostl nad Jonasse aby zastěnowal hlavu geho/ a chránil ho před horkem: A radowal se Jonás z toho břectanu radostj welikau. 7 W tom nazey tñ w switánj, nastrogil Bůh čerwa/ kteryz ranil ten břectan, tak že wchl. 8 A stalo se že kdž wosello slunce/ nastrogil Bůh wjer Wýchodnj žbaucy/ a bilo slunce na hlavu Jonassowu/ tak že wmdléwal/ a žádal sobě aby wmlékta; lépeť mi gest wmirjeti, nežli žiwu byti. 9 A řekl Bůh Jonassowí; Ge stlž to dobře že se tak hnewáš pro ten břectan: Kteryzto řekl; An dobře gest, že se hne

A mēkol  
mēnē by:  
ti litowā:  
no mēsta  
toho/ čili  
Břectān:  
to newžj:  
tēneho.

wám až na smrt. 10 Gemuz řekl Hospo: din; Ty lituges toho břectanu, o němž sy ne pracowal/ aniž sy ho k zrostu přiwedl/ kte: ryz za gednu noc zrostl/ a gedné noci zaby: mul: 11 A gá abych nelitowal Nymywe mē: sta tak welitěho: w němž gest wjce nežli sto a dwaćeti tisíc lidj, kterjz nezmagj roz: dylu mezy prawicy swau a lewoicy swau/ a dobyka mnoho.

**Jeruzalemsté.** 13 Zapišni do wozu rychlé to ně obywatelkyně zachis/ kteráž gý přívod hřícha decit Syonsté: nebo w tobi naleze: na sau přestaupemj Izraelowa. 14 Protož possles darý své s Moreffet[w] Gat: Dómowé Achyib zklamagj krále Izraelsté. 15 O obywatelkyně Maresa, y tobět tudjz při wedu dědice/ až do Adullam pügde/ [K]stá wé Izraelsté: 16 Utiniz sobě lysymu/ a obol se pro syny rozkossj swých: rossiü lysymu swau gako orlice: Nebo stěhugj se od tebe.

**Ka. II.** Obwinění Jidských a Izraelských z mnohých hříchů. 3. Pohrůžky Boží gim učiněné.

**W**ědu wy: **D**áwá B. **E**da těm kterjz wýmýšlegj neprá: **W**ost/ a wkládagj zlena ložých swých na swig a nawswojtě ráno wykonawagj ge/ kdyz gest wo mocy rukau gegich: 2 Požadagj polj, y wydjragj/ takz y domů, a odgjmagj: a tak mnohých. prorozugj moc nad mužem y domem ge: ho/ nad gednjm každým, y dědictwjm ge.

3. Protož takto prawj Hospodin; **A**y gá my sljm proti čeledi té woc zlaw/ odkudz newyn mete hrdel wassich/ aniz budete choditi wy syri záci. sokomyšlně: nebo čas zly bude. 4 W ten dě vjwoti budau o wás přjstowj/ a najtka: ti budau najtánjm žalostným, itkauce; Do cela zpustění sine/ podj lidu mého/ promě nil: gal tě mi [geg] odgal! [a] wzaw pole nasse, rozdělil! 5 Protož nebudeš njet kdožby wstáhl prowazec na los, w shromáždenj Hospodinowu. 6 Neprorokügte: budau prorokowati: Ale nebudau tento prorokowati/ a neponesau pohanění. 7 O kteráž sloweš domem Jakobowým/ zdali do těsna wehnán byti má duch Hospodini: toližby skutkowé geho byli: zdaliž slowa má negsau dobra tomu kdož wprjme chodj: s Wčera byl lidem mým, [giz] gako nepřitel porostawa: magjce odew, plasse strhugete s těch kterjz chodj bezpečně, wyhybagjce se bitwé: 9 Manželky lidu mého wyhánjce, z domu rozkossj gegjch: od dj tel gegjch odgjmáte slawu mau na wěky. 10 Wstaňte a odegděte/ neboť tato nemj sydlem: pro nečistotu ztratj wás, ato ztracemj gistým. 11 Gestliže za proroka se wydawage, a lez inlawé [rjta]; Budu tobě pro rokowati o rojně, aneb o nápozi opogugj:

1 was

18. 19. 19

cým: takowý bywá prorokem líem tohota. 12 Gistotně zberu tě Jakobe, docela: gistotně (shromáždim) ostacty Izraele/ a seženu ge w hromadu gako owce [w] Bozra. gako stá do do prostřed owčince geho: [y] wygde hlut od lidu. 13 Wstauj ten kterjz prolamowati bude před nimj: prolomj, a progdau bránu/ a wygdau strze ni: ano y kral gegich pügde před nimi/ a Hospodin na spjcty gegich.

**Kapitola III.** Obwinění od Micheáše wrochnosti swětsté y duchownj w lidu Jidském a Izraelstém/ a oblassenj gim pomst Božjch.

**W** Kotož prawjm; **S**lyštež giž přednj [w] Jakobowi, a wúdcowé domu Izraelstého: "zdaliž wy nemáte porčedomi býti sandu? 2 Nenawódj dobrého a nistugj zlé/ sdjragj s lidu kúzi gegich a maso gegich s kostj gegich: 3. **A** gedj maso lidu mého/ a kúzi gegich smich swolategj/ y kosti gegich rozlamugj, a rozdélugj gako do hnce/ a gako maso do kotliktu. 4 **T**ehdy wolatati budau k Hospodinu a newystlyšj gich/ ale stryge woi swau před nimi w ten čas: tak gatž oni wykonawali zlá předsewzety swá. 5 **T**akto prawj Hospodin o těch prorocych, kterjz w blud wrodj lid nstg/ a hryzauce zuby swými wyhlassugj pokog/ a proti tomu kdožby gim nic do wst nedal, waltu wyzdwiugj: 6 **A** protož obratj se wá widění w noc/ a předpowidánj wáffe w twu: nebo zagde slunce těm prorokům, a zatmj se gim den: 7 **A** budau se hanbiti ti Widaucy/ a styditi ti wěstcy/ a zastraw bra du swau rossickni napořad/ proto že nebude žádně odpowědi Božj. 8 **A**le gá naplněn sem sylau Duchu Hospodinowu, a sau dem y wdatnostj/ abych oznámil Jakobowi zprnewěření geho/ a Izraelowi hřích geho. 9 **S**lyštež giž toto přednj [w] domě Jakobowé, a wúdcowé domu Izraelstého: **K**terjz w ossklivosti magj sand/ a cožkoli gest prawého přewracegj: 10 **K**azdy rozdělawa Syon wozdami/ a Geruzalem neprawostj: 11 **G**ehož přednj podle daru sandj/ a tnež geho ze mizdy wčj/ a Protocy geho peněz hadagj: a wssat na Hospodina polehagj, itkagjce; **Z**daliž Hospodina nemj w

**W**ědu wy: **D**áwá B. **E**da těm kterjz wýmýšlegj neprá: **W**ost/ a wkládagj zlena ložých swých na swig a nawswojtě ráno wykonawagj ge/ kdyz gest wo mocy rukau gegich: 2 Požadagj polj, y wydjragj/ takz y domů, a odgjmagj: a tak mnohých. prorozugj moc nad mužem y domem ge: ho/ nad gednjm každým, y dědictwjm ge. 3. Protož takto prawj Hospodin; **A**y gá my sljm proti čeledi té woc zlaw/ odkudz newyn mete hrdel wassich/ aniz budete choditi wy syri záci. sokomyšlně: nebo čas zly bude. 4 W ten dě vjwoti budau o wás přjstowj/ a najtka: ti budau najtánjm žalostným, itkauce; Do cela zpustění sine/ podj lidu mého/ promě nil: gal tě mi [geg] odgal! [a] wzaw pole nasse, rozdělil! 5 Protož nebudeš njet kdožby wstáhl prowazec na los, w shromáždenj Hospodinowu. 6 Neprorokügte: budau prorokowati: Ale nebudau tento prorokowati/ a neponesau pohanění. 7 O kteráž sloweš domem Jakobowým/ zdali do těsna wehnán byti má duch Hospodini: toližby skutkowé geho byli: zdaliž slowa má negsau dobra tomu kdož wprjme chodj: s Wčera byl lidem mým, [giz] gako nepřitel porostawa: magjce odew, plasse strhugete s těch kterjz chodj bezpečně, wyhybagjce se bitwé: 9 Manželky lidu mého wyhánjce, z domu rozkossj gegjch: od dj tel gegjch odgjmáte slawu mau na wěky. 10 Wstaňte a odegděte/ neboť tato nemj sydlem: pro nečistotu ztratj wás, ato ztracemj gistým. 11 Gestliže za proroka se wydawage, a lez inlawé [rjta]; Budu tobě pro rokowati o rojně, aneb o nápozi opogugj:

18. 19. 19

pro

prošted nás: Nepřigdet na nás nic zleho  
12 \* A protož wassi přičinau Syon gako pole  
oran bude/a Geruzalem w hromady[obrá-  
cen] bude/a hora domu toho w wysoké lesy.

nin Syon/a necht se podjwagj nato oči má  
sse: 12 Wstát omi neznagj myšl lenj Hospo-  
dinowých/ aniz rozuměj radě geho, že ge  
shromazduge gako snopy na humno. 13  
Wstanz a mlac dcero Syonská: Nebo roj  
twüg wčinjm železný/a kopyta twa wčinjm  
ocelivá: y zetřeš národy mnohé: a postw-  
řjm Hospodinu gměnj gegich, a zbožj ge-  
gich pánu wšj země.

Kapitola III. Proroctwj o sláwě Králow-  
štwj Krystowa. 9. Sluzba Krápeľiwému snáste  
ni Babilonského wěsenj.

Kapitola V. Posmívání se lidu Božjho ne-  
přátelům. 2. Proroctwj o narození Krysta Pá-  
na/a poselstwí geho.

Beriz se nynj po haufjch, o zástědnt: tleho  
ce/oblehni nás/nechat bigj holj w lj- se nepřá-  
tel, lid Bo-  
ce saudce Izraelskeho. 2\* Ale ry Betleme E hem opo-  
frata/ gaktkoli gsy neymenšj mezy tisicy ttený.  
Jádštwmi/ z tebe mi wygde, ten kterýž má \*Mat. 2. 6  
byti Panowjškem w Izraeli/a gehož wy: Jan 7. 42  
chodowé gšau od starodáwná, odednt wé- tlem wy-  
dnat ml-  
čnych. 3. Protož[ac] ge wyda[ro] rozptyle- zeywě-  
nijažby ta kteráž rodj porodila: wšat osta- siho Pa-  
tel bratřj geho nawratj se s syny Izraelsky- nowjška.  
mi: 4 A stane/a pašti bude w šyle Hospo- : Kteryž  
dinowé/a w welebnosti gměna Hospodina to spawa  
Boha swěho: A budau bydliť/ nebo gřz wati ml-  
welikomocný bude až dokončt země. 5 pášš swě-  
A budeť takowý pokog/ že když Asur při stle a mo-  
čahne do země nassj/a slapatí bude po pa- A wšletě  
láchych nasslich/ tedy postawjme proti ně- swým.  
mu sedm paštyřů/ a osmero knjaz z lidu : 1. pokog-  
6 Kterjž spasau zemí Asyřskau mečem/a  
zemí Nymrodowu w pomezjch gegich: a  
tak wytrhne od Asura/ když přitahne do 1c. Krysta  
země nassj/ a slapatí bude po nassan po-  
mezj. 7 A protož ostátkowé Jakobowi v 2. Pojchná  
prošted národů mnohých budau gako ro- ni.  
sa od Hospodina/ gako tishj desťkowé strá-  
pěgjcý bylímú, gichž neodčelawá od žadně-  
ho/aniz četa od synů lidšlych. 8 Budau 3.  
třz ostátkowé Jakobowi mezy pohany, a w  
prošted národů mnohých, gako law mezy  
zwřj diwoškau/ gako mladý law mezy štá-  
dy owec: kterýžto když gde/a postlapawa,  
y lapá, nemj žadněho kđoby wytrhl. 9 Wy  
wššje se ruka twá nad twým nepřátely/a  
wššicmi protivnjcy twogj wypleněni bu-  
dau. 10 A stane se w ten den, dšj Hospodin/ ho wple-  
že wyplenjtu kóně twé z proštedku twěho/ přátelyž  
bladit.

12 \* A protož wassi přičinau Syon gako pole  
oran bude/a Geruzalem w hromady[obrá-  
cen] bude/a hora domu toho w wysoké lesy.  
\* Jer. 26. 18

Králow-  
štwj Kry-  
stowy cyr-  
kwe: gac  
se ššiciti a  
wšelkawa  
ti má.  
\* Mat. 2. 2.

A gac po-  
fogne w  
ni bydle-  
ni bude.

Lid Božj  
ne slauzi  
modlám,  
ele swě-  
mu Chort-  
u. Od něhož  
také pře-  
hognau k  
sobě křtuž  
sem zle činil:  
7 A dām tē kulharoé po-  
poznáwá.  
\* Sof. 1. 19.  
\* Dan. 7. 14.  
\* Iutáš 1. 33.

\* Mat. 43. 14

le! stane se w poslednjch dnech, že w-  
tworzena bude hora domu Hospodino-  
wa na wrchu hor/a wywššena nad pahub-  
ky: y pohrnau se k nj narodowé/ 2 A püg-  
daw lidé množj, iškagjce; Pođce/a wšstup-  
me na horu Hospodinowu: totiz do domu  
Boha Jakobowa/ a bude nás wywčowati  
cestám swým: y budeme choditi po šteškách  
geho: Nebo z Syona wygde žakon a slowo  
Hospodinowo z Geruzalema: 3. Oně bu-  
de sauditi mezy národy mnohými/a trestati  
bude národy šlyné za dlawhé časy: A skugj  
meče swé w motyky/ a ošštjpy swé w špy:  
nepozdrwihne národ proti národu meče/ a  
nebudau se wyce wčiti bogi: 4 Alle sediti bu-  
de káždy pod winým kmenem swým/a pod  
šjškowjm swým: a nebude žadněho kđoby  
přestrašil: nebo wšta Hospodina zástupš  
mluwoila. 5 Wššicmi zagjsté narodowé  
choditi budau gedentáždy we gměnu bo-  
ha swěho: ale ny choditi budeme we gmě-  
nu Hospodina Boha nasseho, na wěty wč-  
kš. 6 W ten den, dšj Hospodin, žberu zase  
kulhawau/a zahnanau shromazdjm, y tu kře  
sobě křtuž sem zle činil: 7 A dām tē kulharoé po-  
poznáwá.  
\* Sof. 1. 19.  
\* Dan. 7. 14.  
\* Iutáš 1. 33.

a skazym rody twé: 11 A vyplénim místa  
 semé twé/a rozbořim vosecky pewnosti twé  
 12 Wypłénim tež kausly z tebe/a planetárú  
 nebude w tobé: 13 Zahladim y rytiry twé/  
 y obraxy twé z prostředku twého: a nebu-  
 deš se klaněti wojce dju rukau swých: 14  
 Wykořenim y háge twé z prostředku twé-  
 ho/a skazym nepřátele twé: 15 A tak w  
 hñerou a w prchliwosti wykonám pomstu  
 nad těmi národy kterjz nebyli postuffni.

**Kapitola VI.** O swědcem newděčnosti a twz  
 dostignosti lidu Izraelského, 6. zawrzení ge-  
 gich zewnitřního náboženství a vřázení pra-  
 weho. 9. Oblássenj gim pomsty.

**S**lyštež nynj co prawj Hospodin; W  
 stáň, sud se s těmito horami/ a nechť  
 slyšh pahrbkové hlas twóg. 2 Slyštež ho  
 ry rozepři Hospodinowu/ y neyprawnejši  
 zakladowé země: nebo má rozepři Hospo-  
 din s lidem swým/ a proti Izraelowi od-  
 por powede. 3. Lide můg, což sem učinil:  
 a cjm sem tě obezjrowal: wydey swědecowj  
 proti mně. 4<sup>o</sup> Geste sem tě wywoedl z země  
 Egypstské/a z domu služebnjú wykaupil se  
 ti/a postal sem před twáň twau Mogjisse,  
 Arona a Marygi. 5 Lide můg, rozpoineň  
 se nynj, gakau radu skládal Balak kral Mo-  
 abšty, a co gemu odporowal Balam syn  
 Beorú: od Scym, až do Galgala: aby po-  
 znal hognau sprawednost Hospodinowu.  
 6 Ujmž předegdu Hospodina: sklonitilj  
 se mám před Bohem neyrowjšim: předeg-  
 dulj ho zápalj: wolky rocnjmi: 7 Zahljilj  
 sobě Hospodin w tisýcých stopcú: w mno-  
 bokrat desjti tisýcých porotú oleger dá-  
 m liž prworozeneho swého za přestaupenj  
 swé: plod žiwota swého za hñich dusse swé:  
 8 **O**znamultě tobě o ilowěte, co gě dobř-  
 ho: y čehož Hospodin wyhledawa od tebe;  
 gedine aby činil saud/ a milowal milosť  
 denstwj/a pokorně chodil s Bohem swým  
 9 Glas Hospodinú na místo wola: (ale  
 [lám] rozumnj spatuge gměno twé:) Sly-  
 štež o medle: a kdo gi wlozil. 10 Gestelj  
 gšau w domě bezbožneho pokladowé ne-  
 sprawedliwaj a mjra nesprawedliwá [a] o-  
 hawná: 11 Šdalj osprawednitci mám  
 wážty neprawé, a w pydžku kamenj fale-  
 šné: a Bohatj geho, plnj saunatjstwu/a

obywatele geho mluj lež/a gasyt gegich  
 lstiwj gest w vřtech gegich. 13 Pročej y  
 gá také nemoc dopustim/ bñti(a)pléniti tě  
 budu pro hñichy twé: 14<sup>o</sup> Ty budeš gisti, a  
 nenasytjš se: a snjženj twé bude v prostřed-  
 tebe: royneseš zagistě/ ale neodneseš/ a co  
 royneseš, wydam pod meč: 15<sup>o</sup> Ty budeš  
 sřet/ ale nebudeš žiti: ty tlaćiti budeš olw-  
 ty/ ale nebudeš se pomazowati olegem: y  
 mest/ ale nebudeš piti wijna. 16 Nebo sna-  
 žně ostřihá vřtanowemj Amry/ y každého  
 skutku domu Achabowu/ a zprawugete se  
 radami gegich: tak abyč tě wydal w spur-  
 stěnj, a obywatele geho w posměch: a pros-  
 tož pohaněnj lidu meho ponešete.

**Kapitola VII.** Marjkanj nad třpkostí poba-  
 žnjch/ 8. a porěssenj gich předloženim nekále za-  
 došti bezbožnjch nad nimi, y pobožnjch slawne-  
 wyswobození a nad nepřátele pomstěnj.

**E**da mně, že gsem gako pabětel vřod  
 letnjch/ gako pabětkowé [po] wino-  
 branj: nenj žádného hromu k gřblu/ prwo-  
 tynj[3]owoce žada dusse má: 2<sup>o</sup> Zahynul po-  
 božnj z země této/ a wpijměho meyy lidmi  
 nenj žádného: wšicłni napořád o wylitj  
 křwe wklady činj/ geden každj bratra swé-  
 ho lowj sřtj: 3. Co zleho oběma rukama pa-  
 ch: gij/ to aby za dobré počteno bylo: knjže ža-  
 da/ a saudec z wplattu [saudj]: a kdož wel-  
 ky gest, ten mluj přeworácenost dusse swé  
 a w hromadu gi pletau: 4 Neylepsj z nich,  
 gest gako bodlat/ neywprijměgšj, přewyřsu-  
 ge tenj: přichazj den stražnjch twých, na  
 woffejwenj twé přichazj: gžč nastane zple-  
 tenj gegich. 5 Nedowerügte se přjetel/ nez-  
 dauřeyte w wůdce: před tau genj ležj w lů-  
 nu twém ostřihěj dwořj wřt swých. 6 Nebo  
 syn w lehčost wwodj oče/dcera powřtárová  
 proti mateři swé/ newěřta proti swөггussj  
 swé/a nepřátele geđnoho každého gšau wla-  
 stnj geho. 7 Protož gá na Hospodina wy-  
 hlědaci budu/ očekawaci budu na Boha  
 špasenj swého: wystyřšic mne Bůh můg,  
 s Uradüg se ze mne nepřjetkyně má: wpa-  
 blatě sem, powřtam: šedjmlic w temno-  
 řtech, swojj mi Hospodin: 9 Žitřiwost Ho-  
 spodinowu poneřu: nebo sem proti nimu  
 žhřšila/ až se wždy zasadj o mau při/ a mne  
 zastane: Wřwoedě mne na swětko/ budu  
 wř

117yda nřb  
 bojeuřimj  
 mežnebo.  
 117yda nřb

117yda nřb  
 Dec. 28. 16.  
 19. 40.  
 117yda nřb  
 117yda nřb  
 117yda nřb

117yda nřb

117yda nřb  
 nad mále  
 lidj dobz  
 řých a now  
 řlořti ne-  
 řlechetu  
 řých.  
 117yda nřb

117yda nřb

117yda nřb  
 Obwřse  
 lowěni se  
 Bohem a  
 naděgji w  
 něm řtoje  
 nau:

W swědcem  
 ge Miche  
 117yda nřb  
 117yda nřb  
 117yda nřb

117yda nřb

117yda nřb





Sádného lidu: boláť rány tvoje roznobla se/kerijskoli vslyšij pověst o tobě,rukama plesati budau nad tebou:Nebo na toho vřtawicni nedocházelo vřtutenstwj twot'

odwítnost: myt nozemfeme: Hospodine Bohu se k sámbu postavil sy greg: [ry] o skálo k tres sedm nastrogil sy ho. 13 Cistěť gřlau twot otí/ eak je na slé wěcy bleděti a na bespráwí se djwati nemůžes: pročej přehljdati máš neschetnětám a mlčeti/poněwadž bezbožnjt sebluce sprawedtwěgssjho než sam gest: 14 A zanecháwati lidj gako ryb mořských/ gako zeměplau kterýz nemá pá na: 15 Wřecky napořad wděcy wytabuge zatabuge ge syť swau/ a zahrnuje ge nes wodem swym: protož weseľj se a plesse: 16 Protož syel swé oběwge/ a kadj newodu swému: nebo řzeně ztucněl dyl geho/a strawa geho zlepfena. 17 S tmliz serossim předes zatabowati má syť swau/a wřtawicně národy mordowati bez ljostě:

# Proroctwj Abakuka Proroka.

Kapitola I. Nástřání nad nepravostmi Jádřých. 5. Proroctwj o přitáženi Chaldejřých na ně: 12. Wřtaweni se lidu Božjho w dawsání o milostě Božj.

Kapitola II. Zpráwa a naučení od Boha dané Proroku o slauzeni lidu Izraelského od Chaldejřých/a porěšeni lidu Božjho.

A strážj swé státi budu/a postavim je na basse wyhledage abych widěti mohl,co mluwiti bude k emně [Báh]/ a co bych odporowati měl po swém třešťání. 2 A odpowiděl mi Hospodin, a řekl: Napiš w dóměm/a to sřeteblně na dšřách,aby ge přeběhl čenář. 3. Proto je gessě do gřstěho čař (bude)widěm, a směle mluwiti bude, až do konce, a nestlamat: gestlizeby [pař] popro dila poseckey naně. Neboť gřstotně dogde antj bude mēřtati. 4 Ty ten řdož se spj: ná, tohoť duse nemj wpiřma w něm: Tale sprawedlivoj z wjry swé žiw bude. 5 Ow řsem pař wjce opilec, neschetnost a pyřchu prowodě, neostogj w přibytku: kterýz rořřtuge gako petko dussi swau/a gest ga to šimre kteraž se nemůže nasřiti/ byť pař šhromáždil k sobě wřecky národy/a šhrnul k sobě wřecky lidi. 6 Šdaliž wřickni ti protinānu piřřlowj newymesau, a swětlých řlow, [y] pohaděl o něm: a nēřknauliz; Bě da tomu kterýz royninōžuge wěcy ne swé/ (až dokud pař:) a obrěžuge se hystým blātem: 7 Šdaliž nepowřtanau rychle kerijs by se hřylj/a neprocýtj kerijsby tebau řmý řali/a budeš w nich w wřtawicněm potlācēnj: 8 Proto je sy ty zlaupil národy mnohē zlaupj ti wřickni ořtawowē narodū/ pro krew

Oswědčē ge se pro wěť, je be dlwē na Božj od powěd bu de čekati. Báh mu o smamuge, je ma do bře řstřit a ře de řy ti. řřm. 1. 17. řal. 3. 11. řub. 10. 13. řiz y řa ř hile n řē ho řiale pro geho, 1. řyřu, 2 řalom řiwj. řřm. 30. 15. 16.

Abakuk Jádřého lidu, přitáženi Dali.



Ajmě kteraž w widěm widěl Abakuk prorok. 2 Až dokud, o Hospodine, čičet budu, a newyřřšjš: wolatí budu k tobě pro nářst, a nesřpomůžes: 3. Proč dopauřřtjš abych bleděti musyl na nepravost, a na bespráwí se djwati: řej na řhaubu a nářst proti mně: a wjdy gest, řdož swar a řřmicy wřbuwuge: 4 Oděwž se dēge opuřřtj řalona/ a neřdocházj nřkda řaud. Nebo bezbožnj obřluge sprawedlivoého/ pročej wřcházj řaud přewrāceny. 5 Pohledte na nářody a porřšid Božj patite/ myřiz o wělřym podřwenjm se w kteraž ře řřze řal deyl ře řā řřick/ [onānj] řdōž wyprawowāno bude ne řřwāřice. 6 Nebo ay gā wřbudjm řaldehy řē, nářod řjty a řyřly/ kterýz zřesdj wřřecku řřirokōř země/ aby dēdčičně opanowal přibytky gřnyř: 7 Šerāřřlivoj a hřoznj, od něhož řaud geho y wřwřřřenost geho wy gbe. 8 Boni geho řyřlegřřj budau nej řy řowē/ a řjgřřj nad wltj wēcēmj: wēlřē mnořřtj bude gřdčj geho/ kerijsko gřdčy geho řdaleřa přřgedau/ [a] přřřletj gako ořice kteraž chwācā na pařřw. 9 Řaždj z nich k wřřřřowānj přřgde, obrāřice trowāř swē k wřřřodū, řdōž řeberau gako piřřek za gati. 10 Ten řyž y řřalām se posřřjwati bude/ a řřjřata řmřch gēmū budau: ten řyž řaždē powřřstj řmāř se bude/ a řřēlage nā řpy, řobude gē. 11 Tēhdy přomāřj se dōch [geho]/ a přřřlaupj y zawřānj: [řmřřle] je řa moc geho, boha geho gest. 12 Hospodine Bože mřg, Šwāřj mřg/ řdālřj řy negřřj

A wati řānj.

Abakuk Jádřého lidu, přitáženi Dali.

Abakuk Jádřého lidu, přitáženi Dali.

3. řawpřj 4. řřawje nj řubō řjho.

7. Klarn' dauffanij.

9. Vtist' wani gi nych.

10. 11. 12

13. 14. 15.

16. 17.

18. 19.

20. 21.

22. 23.

24. 25.

26. 27.

Krew libstau a natist země, a mēsta, y woffch  
 kteryj přebýwagj w něm. 9 Běda tomu  
 kdož lakomě hledá mrtěho zystu domu swé  
 mu/aby postawil na místě wysokém hmyz  
 do swé/a tak zstl nebezpetenstwj: 10 V:  
 radils se k hanbě domu swému/aby plénil  
 národy mnohé/a zhrěštl sobě samému. 11  
 Nebo kamemj ze zdi třiceti bude/a sut 3 dře  
 wa postwědowati bude toho. 12 Běda to  
 mu kteryž stawj město krowj/ a wtworuge  
 město neprawostj. 13 Zdy zdaliz[to]nemj od  
 Hospodina zastupb. 1 ze otemz pracugj lidé  
 a narodowé az do wstánj nadarmo oheň z  
 kazj. 14 Nebo naplněna bude země známo  
 stj slawy Hospodinowj/gako wody napl:  
 niugj moře. 15 Běda tomu kteryž napággj  
 bližnjho swého.přičiněge nádoby swé/tak  
 aby geg opogil/ a djwal se na geho naho:  
 tu: 16 Sytjō se potupau.proto že gsy slaw  
 ny: pjtj budeš y ty,a obnažen budeš: obeg:  
 deš k tobě kalich prawice Hospodinowj/  
 a wywrátek mrtuty na slawu twau. 17 Ne  
 bo nárist libám, a zhanba woři kteraž gi  
 dšyla.přikryge tě.pro krew libstau a nárist  
 země[a]mēsta,y woffch kteryj přebýwagj w  
 nām. 18 Co prospjwa rytina,že gi wyryl ře  
 meslnjst gegj: slitina y wčitel tzi/že dauffa  
 wčinitel w wčinet swōg, dēlage modly nē:  
 mē: 19 Běda tomu kteryž řjta diewu;Pro:  
 cyč/[a]kameni nēmému; Probud se: Oniz  
 by wčiti mohł: Pohled naněg: obloženē gē  
 slatem a stříbrem/ale nemj w něm žádného  
 ducha. 20 Hospodin pat w Chramě swa  
 tostki swé gest:wmlknjz před obljčegem ge  
 ho woffecta země.  
 Kapitola III. Modlitba Abakukowa.y li  
 du Bozjho: 3. Witawenj se w dauffánj. Skutky  
 Bozjmi, 16.y zaslíbenjmi geho.  
 Modlitba Odličba Abakuka proroka.podlé Sfi:  
 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

natázenj/ a wblj řetawé ssto před nōhamu  
 geho: 6 Zastawil se a změřil zemi:pohleděl  
 a rozptylil národy: zrozrážny sar hory wo  
 tne/šlonil se pahrbkové wčimj:cesty ge  
 gsau wčēné. 7 Widěl sem že stanowé Chu  
 san gsau pauha marnost/a trāsli se kober:  
 cowé země Mabyanštē. 8 Zdaliz se na řety.  
 9 Hospodine: zdaliz se na řety rozpalil hněw  
 twōg: zdalj proti moři roshněwámj twē:  
 když sy gel na kōnjch swōch: [a]na wošych  
 swōch spasytedlných: 9 Patrně gest zgewe  
 no luctistē twē pro přjshy potolenjm lidu  
 twého stalē, Sēlah. Řety země sy rozdělil:  
 10 Widěl ty hory.trāsly se/powoderi wod  
 wstaupila:wydala propast blas swōg.hlu  
 bina rukau swōch pozdwišla: 11 Slunce  
 a mēlyc w obydlj swém zastawil se/při swē  
 tle stielj twē lētalj/při blesku stkwancj ko  
 pj twē: 12 W hněwē šlapal sy zemi/w pr:  
 chliwostj mlátil sy Pohany: 13 Wyffel sy k  
 wyswobozenj lidu swého/ k wyswobozenj  
 s Pomazaným swōm: frázyl sy hlavu s da  
 mu bezbožnjka az do hrdla.obnažto žalab  
 Sēlah. 14 Zolenni geho probodl sy hlavu  
 wōšy geho/když se bawili gako wchitice k  
 rozptylenj mēmu/plēšali gako by sežrati mē  
 li chuděho,w stytē: 15 Bral sy se po moři  
 na kōnjch swōch,škrzjehromadu wod mno  
 hých: 16 Štyffel sem/a zatiaslo se břicho  
 mē/k hlasu[тому]šrtotali rowé mogj/ko:  
 stl mē práchniwěly/a woffecten sem se trāsł  
 že se mám wpotogiti w den.sawžemj/když  
 přitáhne na lid aby geg wallečně hubil. 17  
 Byt pat řjt nekwest/ a nebylo wrody na  
 winnicých:byt y owoce oljwy pochybiloy  
 a rolj nepřinesla wžitku.[a]od owčince od  
 řezowán byl braw/a nebylo žádného stowu  
 w chlěwji: 18 Gá rossal w Hospodině  
 wšelici se budu/plēšati budu w Bohu spa  
 semj swého. 19 Hospodin Panownjt gē řj:  
 la má/kteryž řimj noby mē gako kanj/a na  
 wysokých místech mých cestu mi způsobu  
 ge. Přednjmu zpěwatu na mōgj Neginoe.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

**Proroctwí Sola  
 nyáše Proroka.**

Kapitola I. Ochlášení křize Sofonyáše pá-  
ny Boží zemi Jádské, y obyvatelům gegim.

Kod y neb  
hoj Sofo  
nyš por  
šel, a ja  
které ka  
si proro:  
konal.  
Oswede:  
ni křize  
nebo bro:  
jné pom:  
ky Boží  
Jádským  
pro mod:  
lástvi y  
pro gna:  
hšichy.

**H**lavo Hospodinovo,  
kteriz se stalo k Sofonyášowi  
synu Cháfy, syna Godolášso-  
wa syna Amaryášfora syna E-  
zechyášfora, za dnů Joryáše  
syna Amonova krále Jádského. 2 Zagisté  
že sklidim rosecto seřworchtu té země, prawj  
Hospodin: 3. Sklidim lidi y howada skli-  
dym peactwo nebestě y ryby mořské, y po-  
horssenj s bezbožnými: wyplenim prawim  
lidi seřworchtu této země, prawj Hospodin.  
4 Nebo wyrahna wuku swoau na Júdu a na  
rosecty obywatele Genuzakinské, zahladim  
z myšta tohoto ostatek Hale, y kněžj geho s  
gich pomocny: 5 A ty kteriz se klanějí  
na stiechách wogřtu nebestěmu: y ty kteriz  
klanějí se přisahajj křize Hospodina, y ty  
kteriz přisahajj křize Melecha twého: 6 A  
ty kteriz zpět odcházegj aby nenasledowali  
Hospodina, a kteriz nehledajj Hospodina  
aniž se ho dotazujj. 7 Vmleni před obli-  
žegem Panowiněka, Hospodina: nebo bliz-  
ký gest den Hospodinů: přistrogul zagisté  
Hospodin obět, porwolal pozwaných swých  
8 A stane se w den oběti Hospodinowy/  
že nawššejwjim kněžata, a syny kralowy, y  
rosecty kteriz se oblačegj w rauchy cyro-  
zemců: 9 Nawššejwjim w ten den y kaidě-  
ho kteriz rostakuge na prah, kteriz naplni-  
gj dům panů swých náustem, a listj. 10 A  
stane se w ten den, prawj Hospodin, hlas  
křiku od brány rybne/ a křojlenj od druhé  
střany/ a třestot weliký od pahrbků. 11  
Zwołte roy kteriz bydljte w wnitřku: nebo  
wyhlazen bude rosecten obor kuceň/ wy-  
pleněni budau wššickni snášsegjey stříbro.  
12 A stane se w ten čas, že přehledáwati bu-  
du Genuzalém s lucernami, a nawššejwjim  
muže kteriz ulnuli w křwasničých swých:  
kteriz křagj w řidcy swém; Necinje dobře  
Hospodin, aniž sle činj. 13 Nebo přigde sta-  
tel gegich na roschroatám/ a domowe ge-  
gich na zpuštěnj: starogj zagisté domy/ a  
le nebudau w nich bydliu: "a štěpnajj wai-  
nice, ale nebudau pjet wjna z nich. 14 Bli-  
žj gest den Hospodinů weliký, blizj gest

a rychlý wotul zrouť dne Hospodinowa:  
tuť hořce křičeti bude wdatny: 15 Den roš-  
hniwánj bude ten den/ den wšosti a trápe-  
nj/ den zpuštěnj a to brosněho/ den semno-  
sti a mračna/ den oblaku a mráoty: 16  
Den tráuby, a traubenj proti městům hra-  
ným, a proti vhlům wysokým: 17 Wniánj  
wšostami seřwru lidi/ aby chodili gako slez-  
pj: Nebo proti Hospodinu šřessili: A wy-  
lca bude křew gegich gako prach, a tela ge-  
gich gako leyna: 18 Ani stříbro gegich,  
ani zlato gegich nebude gich mocy wytrh-  
nauti w den roshněwánj Hospodinowa:  
nebo obněm horliwosti geho schlcena bu-  
de tato rosecta země: proto že konec gisté  
rychly wčinj rosectnán obywatelům země.

1 Petr. 3. 9.  
2 Petr. 2. 11.  
3 Jm. 1. 12.

Kapitola II. Zapomenutj Jádských ku po-  
lání. 4. s předloženim jim příkladů některých.  
Božich pomst brosných.

**Z**hledyete sebe, ohledyete prawim ó ná-  
rode nemily, 2 Prwe než wložejj při-  
gde, a den gako plerxy pomine/ prwe než  
přigde na was pchliwost hnáwu Hospo-  
dinowa/ prwe než přigde na was den hne-  
wu Hospodinowa. 3. Zhledyete Hospodi-  
na wšickni tishj země, kteriz sawd geho činj-  
te: hledyete sprawedlnosti/ hledyete richo-  
sti/ snad se wtrýgete w den hnáwu Hospo-  
dinowa. 4 Nebo Gaza bude opuštěno, a  
Askalon zpuštěno: Azot opolednách zaje-  
nau, a Ekron wykořeněn bude. 5 Běda  
čim kteriz bydlj w křagině pomoiště, náro-  
du Cereceřských: slowo Hospodinowo pro-  
ti wám gest, ó země Kananeřská, Filistyn-  
řkých/ že te tak zahladim/ aby nebylo žádně-  
ho obywatele. 6 A bude křagina pomoi-  
šta místo owčinců, gam pastýřských, a stá-  
gj dobytká: 7 Bude také(y) ořtacku domu  
Jádského křaginu, křezby pášli, w domjch  
Askalonu w wěcer lehati budau, křoz ge na  
wššejwj Hospodin Bůh gegich, a přiwede  
zase zagatě gegich. 8 Stýřstě sem haněmj  
Moabřských, a wtrhám synů Amoneřských,  
kterymž haněli můg lid, a honosyli se na po-  
mezj gegich. 9 Protož ži w gšem gá, pra-  
wj Hospodin zástupč, Bůh Izraelský/ že  
Moab gako Sodoma bude, a synowe Am-  
monyřstj gako Gomora, místem křapřowa

Sofonyáš  
18 staniš  
Jádským  
ku polání

Křoz tam  
k Boží ps  
stau silu  
trýstým.

Moabřj  
a Ammo-  
nyřským.

Mich. 6. 15.  
Amos 5. 11.  
Azwelice  
ni též Bo-  
ji pomsty.

doman solnym, a pustinau ayna wocy: 9  
 faktowé lidu mého roshwátajj ge/ a po-  
 zastajj; lidu mého děbiéně ge obdrzj. 10 To  
 gim pro pychu gegich/že zhaněli, a spjnali  
 se nad lid Hospodina zástupů: 11 Zrozný  
 gim bude Hospodin. Nebo způsobaby z-  
 hubeněli woslicetni bohové země: y bude se  
 gemu klaněti každy z mýsta swoeho/woslicetni  
 ostrowowé narodů: 12 Také y wy Mauro-  
 nýrowé, mečem mym zbiti budete. 13 Nebo  
 wyzáhne ruku swau na Púlnocy/ a zhubj  
 Asyryi/ a obrátj Nynyrwe w pustinu/ [a]  
 w suchost gako pawsě. 14<sup>1</sup> A budau w pro-  
 střed mého lehati stada, woslecty sselny ná-  
 rodů/pelikan y weyr na makowicých geho  
 nocowati budau/hlas znyti bude na okně/  
 pustina na wietegj/ když cedrowj geho ob-  
 nazj. 15 Takowě bude to město plesagjcy  
 kterěz sedj bezpečně, ižt age w srđcy swem;  
 Ga gsem/a kromě mne není žádného wj-  
 ce: Gakť gest wćiměno puste! pelessj ssel-  
 máni! Bdoskoli págde strze ně, kćati bude  
 a, umjtati rukau swau.

Kapitola III. Ohlāsěni bity Geruzalem-  
 ským, y hěichů gegich. 8. Dalsibenj o šhromážďe-  
 nj rozprýlených, a powolánj Pohani do Cyrkwe.  
 14. Napomenutj Cyrkwe k radosti.

Eda městu tomuto hčarowěmu a po-  
 stěroměnému [a] wstugjcy mu: 2 Nes-  
 poslauchá hlasi/ aniž přigjma kážně/ w  
 Hospodina nedaufa/ k Bohu swěmu nepř-  
 blizuge se: 3<sup>\*</sup> Anjzata geho gšau w prostřed  
 něho lworowé twaucy/sandcowé geho wocy  
 wocěrnj/nehryzau kostj až do rána: 4 Pro-  
 rocy geho kwapmj/mužj welmi neslechet-  
 nj: 5<sup>†</sup> Křejj geho possěromjngj wocy swatě/  
 narabugi zákona. 6 Hospodin sprawedli-  
 wý w prostřed něho gest/nelibuge neprá-  
 wosti každeho dne saud swůg wynassj na  
 swětlo bez přestánj: a wšak neslechetnj  
 newmj se stědětj. 6 Wyplěnil sem národy/  
 spustěli záněrowé gegich/w pustinu obrá-  
 til sem wlicě gegich/ tak že žádný přes ně ne-  
 chodj: spustěla města gegich/ tak že není člo-  
 wěka/ naniž žádného obywatěle. 7 Kěl sem;  
 Bystoně bati se mne bnděš/ přigmes kě-  
 sen, aby nebyl wyplěněn přjbytel twůg. tjm  
 jm seměti narosějzati chěel: Ale ráno w-  
 staněce/ poněstugj woslecty smjzngsti swě.

8 Protož oletáwcytež na mně/ prawj žo-  
 spodin, do dne toho w kterémž powstanu nati lidu  
 k saupěži. Nebo saud mňg gest, abych se-  
 bral národy/ šhromážďil kralowstwj/ abych  
 wylil naně roshněrowánj swě. [a] woslectu pr-  
 chliwost hněrow swěho: 1<sup>o</sup> obnēm zagistě ho-  
 uliwosti mě sehcena bude woslecta tato ze  
 mě. 9 Těhdž zagistě způsobjm národjm  
 rty čisté/gimjžby wozýwali woslicetni gmě-  
 no Hospodínorow a slauzili gemu gednjm  
 ramenem. 10 Ti kterjž gšau za řekami Mau-  
 řeninskě země, křjce se mi, se dcerau rozprý-  
 lených mých, dary mi přinesau. 11 W ten dě-  
 nebudeš se hanbiti za žádné stucty swě/ gichž  
 sy se dopustil proti mně: Nebo těhdž ode-  
 gmú z prostředku twěho ty kterjž plěssj [w]  
 důstognosti twě/ a nebudeš se wjce wyw-  
 šowati na hoře swatosti mé: 12 A poně-  
 stawjm w prostřed tebe lid chudý a musný:  
 y budau daufati we gměnu Hospodínorow  
 13 Ostáttowé Izraele newćimj neprawosti/  
 aniž mluwiti budau kzi/ aniž se nalezně w  
 wštech gegich gazyk lštwj: ale pásti se bu-  
 dau, a odpocjwati/ a nebude žádného kdo-  
 by ge přestřassil. 14 Prospěwōg dcero Sy-  
 onská/ prokřikūgte Izraelskj/wesel se, a plě-  
 sey wšjm srđcem dcero Geruzalemská: 15  
 že odgal Hospodin saudy twě/ odklūdil ně-  
 přjtele twěho: Kral Izraelskj Hospodin gš-  
 w prostřed tebe/ nebudeš se bati wjce sleho,  
 16 W ten den bude řěčeno Geruzalcmu;  
 Nebog se: [a] Syonu; Necht nemdlegj tuce  
 twě. 17 Hospodin Bůh twůg w prostřed  
 tebe mocný zachowá tě: radowati se bude z  
 tebe welice/ přestane na nišlowánj swěm  
 [tebe]/ plesati bude nad tebau, s prospěwo-  
 wánjm [řka]; 18 Tauzjcy po Geruzalcmu  
 zase oberu; tebe gšau: [bolestjcy pro] bjmě  
 pohaněnj, wšloženě na tebe. 19 Až gā kos-  
 nec wćimj woslechněm kterjž tě trápiti bu-  
 dau w ten čas/ 1<sup>o</sup> zachowám kulhawau/ a  
 zabnanau šhromážďjm: nybřj způsobjm  
 gim chwálu, a gměno po wšj zemi w njž  
 pohaněnj nesli: 20 W té čas přiwědu wási  
 w ten čas prawjm šhromážďjm wás. Ne-  
 bo dam wám gměno, a chwálu mēy wosle-  
 ni národy země/ když zase přiwědu zagatě  
 wosle, před očima wassjma, šj Hospodin.

Manteni  
 nám.  
 A Asyry-  
 ským.

33. 11.  
 34. 11.

21. 11.  
 22. 11.  
 23. 11.

Matějkánj  
 nad Geru-  
 zalemem,

2. Zwěstě  
 nad 3. 24.  
 wocy geho  
 \*Ej. 22. 27.  
 Wt. 3. 11.

1. 22. 26.

21. 11.  
 22. 11.  
 23. 11.

21. 11.  
 22. 11.  
 23. 11.

24. 11.  
 25. 11.  
 26. 11.

27. 11.  
 28. 11.

29. 11.  
 30. 11.  
 31. 11.

32. 11.

# Proroctwój Aggea Proroka.

1. Zap. I. Domluwa na Jůdské o nestaweni chrá. 6. Připomenuti proto přistých pokut. Na pomenuti Zorobábele a Jozue k staweni chrá.

**Leta druhého, Darya krá**  
leš měšyce sšestého, prwnjho dne [těhož] měšyce, stalo se slo-  
wo Hospodinowo skrze Aggea  
proroka \* k Zorobabelowi sy-  
nu Salatyelowu, knjzeti Jůdskému, a k Jo-  
zue synu Jozadatoru knězy neywyššimu,

1. Takto dj Hospodin zastupů, ita;  
lid tento prawj, že nepřissel čas, čas wonimž  
by dům Hospodinů stawen byl: 3. Pročez  
stalo se slowo Hospodinowo skrze Aggea  
proroka itaucy; 4. Gestliž wam čas aby-  
šše wy sedeli w domjch swých zastlawaných  
a dům tento pustý [stal]: 5. Protož nynj  
takto prawj Hospodin zastupů; Přiložte

šedce své k cestám swým: 6. Segete mno-  
ho, a šhromazdugete málo: gite, ale neby-  
wáte nasyceni: pigete, ale nevhassugete ži-  
vně: oblačte se, ale žádný nemůže se zahržti:  
a ten kdož sobě mždu šhromazduge, šhromaž-  
duge gi do pryeljka dčarawého. 7. Takto pra-  
wj Hospodin zastupů; Přiložte šedce své  
k cestám swým: 8. Wstupce na tuto horu/  
a šwezauce drjwj, starvěgete dům tento: y o-  
bljbjm sobě to a budu ostarwen, prawj Ho-  
spodin. 9. Patřjte na mnoho/a ay malicko  
gest/a což wnášjete do domu, gá to rozdmj-  
chugi: Proč se to dčge dj Hospodin zastu-  
pů? 10. Pro dům niüg, že pustý gest/gessto  
wy gedentkazdy pečlavi šte o dům swüg: 10  
Protož zawřelo se nebe nad wami aby ne-  
dávalo rosy/země také zawřela se aby neroy-  
dávala vrody své: 11. A tak zawolal sem šu-  
cha na zemí tuto a na tyto hory/ y na obilé  
y na wjno a na oleg, y na to cožby měla wy  
dawatí země/ y na lidi y na dobytek/ y na

wšsectu prácy rukau. 12. A wposlechl Zoro-  
babel syn Salatyelů, a Jozue syn Jozadatů  
kněz neywyššj, y wšsickni ošatakowé lidu,  
hlasu Hospodina Boha swého, a slow Ag-  
gea proroka/ poněwadž geg poslal Hospo-

din Boh gegich: nebo se bál lš twári Ho-  
spodinowj, 13. Tedy Aggens posel Hospo-  
dinů, mluwil lidu w poselštwj Hospodino-  
wu ita; 1. Gá s wami gšem, prawj Hospo-  
din. 14. Wtom wzbudil Hospodin ducha  
Zorobábele syna Salatyelowu knjzete Jůd-  
šeho/a ducha Jozue syna Jozadatoru kně-  
ze neywyššjho/ a ducha ošataků wššeho li-  
du: 1. a přissedše dčtali dšlo w domě Hospo-  
dina zastupů Boha swého,

1. Kapitola 11. Posylněnj židů k staweni chrá-  
mu. 11. Oznamenj přjčin pokut naně wšložených  
21. Proroctwój o wyhlazení nepřátel lidu Božj-  
ho/a zwýšlenj pána Arysša.

**Leta druhého, Darya krále. 2. Mě-  
šyce sedmého/ dwadčateho prwnjho dne  
těhož měšyce, stalo se slowo Hospodinowo  
skrze Aggea proroka, itaucy; 3. Mluwo ny  
nj k Zorobabelowi, synu Salatyelowu, knj-  
zeti Jůdskému/ a Jozue, synu Jozadatoru  
knězy neywyššimu y k ošatakům lidu, ita; 4.  
Kdo gest mezy wami posustalý/gessto w-  
děl dům ten w stáwě geho prwnj: a gaty  
wy geg nymj widjete: zdalž nenj proti ono-  
mu gáto nic před očima wššima: 5. A  
wšsat nymj, posylň se Zorobábeli, prawj Ho-  
spodin, posylň se y Jozue synu Jozadatů, kně-  
ze neywyššj/ a posylň se wšsecken lide země  
těto, prawj Hospodin/ a dodčleyte: 1. nebo**

gá s wami gšem, prawj Hospodin zastu-  
pů: 6. Podle slowa, gjmž sem šmlawou v:  
čiml s wami, kdž šte wycházeli z Egypta:  
Duch také niüg stane v prostřed was: ne-  
bogtez se. 7. Nebo takto prawj Hospodin  
zastupů; 1. Po malém času, ay gá gestčge-  
dnau pohnu nebem y zemj, a mořem, y šu-  
choštj: 8. Pohnu prawjím wšsemí narody/  
a přjgdau [k] Žadaucymu wšsechněm náro-  
dům: y naplnjm dům tento stáwau, prawj  
Hospodin zastupů: 9. Měč gest štrjbro, a  
měč gest zlato, prawj Hospodin zastupů: 10.  
Wěššj bude stáwa domu tohoto poslednj-  
ho než onoho prwnjho, prawj Hospodin  
zastupů: nebo na tomto niššě wššibjím po-  
kog, prawj Hospodin zastupů: 11. Dwadč-  
cateho čtwrtého [dne], dčwatého [měšyce],  
leta druhého Darya, stalo se slowo Hospo-  
dinowo skrze Aggea proroka, itaucy; 12.

Tak

Kdy gest  
a k tomu  
te prorok  
D. poslan

1. 1. 1.

šedce sobe  
zastlawjli  
domstwy

1. 1. 1.

Šanedba:  
wámj šlo,  
jby Božj,  
šlaxodu  
přinášj.  
1. 1. 1.

Lid Boha  
se bogicy  
poslaven  
gest pro-  
wšš ge.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

Potěšeni  
od Aggen  
tých kně-  
zů šlawě-  
li. 1. 1.

1. 1. 1.

1. 1. 1.

Šlawe to  
ho posle-  
dnj chrá-  
mu Božj-  
ho wčem  
šáležela.

Prorok a Takto pravj Hospodin zástupů; Wzpety  
 giných. se nynj kněžj na Zákon, ita; 13 Ey kdyby ně  
 pokut přj kdo nest maso swate w křidle sukne swé, a  
 ciný vla. kdo nest maso swate w křidle sukne swé, a  
 suge pro. neb dočkby se křidlem swým chleba, neb  
 rof lidu wařenj, neb wjna, neb olege, neb gakežkol  
 Jádře: krmě, zdali bude poswěcen? A odpowěděl  
 mu, kněžj, a řekl; Nikoli. 14 Tedy řekl Aggeus;  
 1. Se byli Gestiže někdo gfa necisty od tela mrtwé:  
 powětnj a necisty ho, dočkby se někého z těch věcy, budeli ne  
 a nečisty. čisté? A odpowěděl kněžj, a řekl; Necisté  
 břišnicy. bude. 15 Tedy odpowjdage Aggeus řekl;  
 Tak lid tento, a tak národ tento před twáři  
 mati, pravj Hospodin/ a tak wšfecto djlo  
 nutau gegich, y cožkoli obětowali tam neči-  
 sté bylo. 16 Nynj tedy přiložte medle srdce  
 2. Se sane swé od tohoto dne až do onoho gatz přestal  
 dbávali a neb opau kladen býti kamen na kameni w domě Ho-  
 steli sta: spodinowé, 17 Od toho času když přissel ně  
 wenj B. Edo k hromadě dwadčty/ bylo gen deset:  
 Chrámu. Edyž přissel k kadi, aby nabral paděšate z  
 3. Se se po presu/ bylo gen dwadcet: 18 Bil sem was  
 božim rze suchem a rzy, y krupobitjm wšfecto djlo w  
 stánj k ná: tau wassich/ wšsat žádný z was [neobrátíl  
 prawě ne: se] ke mně, pravj Hospodin: 19 Přiložte gíž  
 meli. srdce swé: od tohoto dne, až do onoho: ode-  
 7 Amos 4.9. dne dwadčateho čwrtého, [měšyce] dawa-  
 te, až do dne w kterémž založen byl Chram  
 Hospodinů, (přiložte srdce swé) 20 Zdali  
 gíž gí semeno w obilnicy? anobrz ani win-  
 ny kmen, ani fje, ani strom gablek zrnaých  
 ani strom oliwowy newydal owoce? Od  
 Nepřátel tohoto dne požehnám. 21 Potom stalo se  
 lidu Boží slovo Hospodinowo po druhé k Aggeowj,  
 ho poplé: dwadčateho čwrtého [dne] tehož měšyce,  
 neni a zo: itaucy; 22 Mluw k Zorobabelowj knjzeti  
 robabele: Jádřemů, ita; Gá pohnu nebem y zemj/  
 3welebenj Jádřemů, ita; Gá pohnu nebem y zemj/  
 předozná: 23 A podwratjm stolicy kralowstwj/ a ska-  
 meno. zym jylu kralowstwj Pohanských: podwra-  
 tjm pravjmu wůz y ty kterjz na něm gezdj/  
 a segdau koni y gezdcy gegich, gedenkáždy  
 od meče bratra swého: 24 W ten den, pra-  
 wj Hospodin zástupů, wexnu tebe Zoro-  
 2 Petrus. 49. babeli, synu Salatyelů sluzebnjce můg, pra-  
 14. wj Hospodin/ a učinjm tě gako pečernj př-  
 řekn: nebo sem tě wywolil, pravj Hospo-  
 din zástupů.



# Prorokwj Zachary

## wáše Proroka.

Kapitola I. Wapomenuti lidu Jádřského ku  
 pokání: 7. wšctnj Zacharyášowj proroku zge-  
 wené, o Angelich, 17. o čtyřech rožých, 20. a čty-  
 řech kowářich.

**S**čtyee osmého, léta dru-  
 heho Daryowa, stalo se slo-  
 wo Hospodinowo k Zachary-  
 ášowj synu Barachyáše, sy-  
 na Jédowa, Proroku, itaucy;  
 2 Rozhněwal se Hospodin na otce wáše w  
 2. Kozhněwal se Hospodin na otce wáše w  
 lice. 3 Protož rcy tento; Takto pravj Hof-  
 podin zástupů; Nawraťte se ke mně, pravj  
 Hospodin zástupů, a nawrátjm se k wám,  
 pravj Hospodin zástupů. 4 Nebudte ga-  
 ko otcowé wáši naněz wolawali Prorocy  
 onino předěšlj, iřkagjce; Takto pravj Ho-  
 spodin zástupů; Nawraťte se nynj od cest  
 swých slých, y od skutků wassich slých: ale  
 newposlechli/ ani pozorowali mne, pravj  
 Hospodin. 5 Otcowé wáši kde gšau: a Pro-  
 rocy ti zdali na wěty žiwj gšau: 6 Ale wšsat  
 slowa má a sandowé mogli, kterěz sem při-  
 kázal sluzebnjkům swým prorokům, zdali  
 nepostihli otců wassich: tak že obrátíwšse  
 se řekl; 7 Gatz vložil Hospodin zástupů  
 7. Gatz vložil Hospodin zástupů  
 činití nám, podle cest nassich, a podle skut-  
 ků nassich, tak učinil nám. 7 Dne čtyřme  
 čytněho, gedenáctého měšyce, kterjž gšf  
 měšyc Šsebat, léta druhého Daryowa, stalo  
 se slovo Hospodinowo k Zacharyášowj sy-  
 nu Barachyáše, syna Jédowa, Proroku,  
 itaucy; 8 Widěl sem w noci/ a ay muž sedj  
 na koni ryzim/ kterjž stal mezy myrtowjm  
 kterěz bylo w dolině: za njm pat koně ryzj,  
 strakaté, a bjlé: 9 A řekl sem; Kdo gšau ti-  
 to, Pane můg? Řekl mi Angel ten kterjž  
 mluwil semnau; Gá wklázi tobě kdo gšau  
 tito. 10 Tedy odpowjdage muž ten kterjž  
 stal mezy myrtowjm, řekl; Těto gšau kte-  
 rez postal Hospodin/ aby zchodili zemí. 11  
 A odpowěděl Angelu Hospodinowu to-  
 mu kterjž stal mezy myrtowjm, a řekl; 3. g  
 chodili sme zemí/ a ay wšfecta země bezpe-  
 čně bydlj, a počoge vžjwa. 12 Tedy odpo-  
 wš

Zachary 48  
 Prorok  
 48 Prorok  
 48 Prorok  
 48 Prorok

2. Kozhněwal se Hospodin na otce wáše w  
 2. Kozhněwal se Hospodin na otce wáše w  
 2. Kozhněwal se Hospodin na otce wáše w  
 2. Kozhněwal se Hospodin na otce wáše w

2. Kozhněwal se Hospodin na otce wáše w

Zacharyášowj slovo w ten denj.

1. O Synu Božim.

2. O Angelich go bo.

viděl Angel Hospodina, a řekl: O Hospodine zástupů, až dotudž ty se nesmlouješ nad Jeruzalémem, a nad městy židšými na kteréž sy hněval se, již sedmdesáte let: 13 A odpověděl Hospodin Angelu tomu, kterýž mluvil semnau, slovy dobrými, slovy potěšitelnými. 14 Tedy řekl mi Angel kterýž mluvil ke mně; Wolej, [a] rcy; Takto praví Hospodin zástupů; \* Zorhým pro Jeruzalem a Syon, horlením velikým, 15 A hněvám se naranně na ty národy kteříž mají pokog; nebo kdž sem gá se málo rozhněval, oni pomáhali k zlému. 16 Protož takto praví Hospodin; Nawrátí sem se k Jeruzalému milosrdenstvom; dám muž staven bude w něm, praví Hospodin zástupů a pravidlo wytaženo bude na Jeruzalem. 17 Geste wolej, [a] rcy; Takto praví Hospodin zástupů; Geste se rozšadí města má pro [hognost] dobroho; neboč větší geste Hospodin Syon, a wywojí gestic Jeruzalem. 18 Tedy pozdwihl sem očí svých a vzřel sem, a ay čtyř rohore. 19 A řekl sem Angelu kterýž mluvil se mnau; Co gest toto? A řekl mi; To gsau ti rohore kterýž myjtalí Židau, Izraelem, a Jeruzalémem. 20 Ukázal mi také Hospodin tři kowáře. 21 A řekl sem; Co gdau dělatti to? A mluvil ita; Tito gsau rohore kteříž myjtalí Židau, tak že žádný nemohl pozdwihnauti hlavy své; protož přišli tito aby ge přestrasili, a strasyli rohy těch národů kteříž pozdwihli rohu proti zemi židšé aby nj myjtalí.

**Kapitola II.** Widení muže měšicýho Jeruzalem. 4. Kosmnojenj, 5. bezpečnost y slawa Cyrwe. 6. Napomenutí lidu w Babiloně. 11. Powolaní Pohani do Cyrwe.

**Jeruzaléma** nové před ukazáno, w zblání. **P**ět pozdwihl sem očí svých, a vzřel sem, a ay muž, w gehož ruce byla sňůra mjry; 2 A řekl sem; Kam gdeš? A řekl mi; Měřiti Jeruzaléma, abych widěl gál veliká širokost geho, a gál veliká dlouhost geho. 3. A ay, kdž Angel ten kterýž mluvil semnau, vycházel; giny Angel wyšedšy z křeházel genu wstřije; 4 A řekl genu; Běž, mluwo k mládency tomu, ita; Po wšech bydli budau Jeruzaléma; pro množstvom lidu a dobytku y prostřed něho; 5 A gá bu-

du praví Hospodin, gehož již ohntraw wškol/a slawau budu y prostřed něho. 6 \* Nuže, nuže, vteceť již z země pálnočnj, praví Hospodin; poněwadž se čtyř stran swěta, wolný příchod učinil sem wám, praví Hospodin. 7 Nuže Syone, kterýž přebýwás [v] šcery Babilonšce, wydobuť se, 8 Nebo takto praví Hospodin zástupů; Po stáwě postal mne proti národům těm, kteříž slaupili wás; nebo kdž se dočtá wás, dočtá se šřtebnice oka něho. 9 Nebo ay gá šdwihnu ruku swau proti nim, a budau laupež služebníkům svým; y zwiťe, že Hospodin zástupů postal mne. 10 Prospěwug a wesel se šcero Syonštá; nebo ay gá přigodu/a budu bydliť y prostřed tebe, praví Hospodin; 11 A připogj se národowé mnozí k Hospodinu w ten den; a budau mým lidem/a budu bydliť y prostřed tebe; y zwiťe, že Hospodin zástupů postal mne k tobě. 12 Tehdy dědicně vgne Hospodin Židau, dyl swug, w zemi swatě; a wywojí zase Jeruzalem. 13 Wmlkníž wšelike tčo přebližegem Hospodinowým; neboč pročyť již přibytku swatostě swě.

**Kapitola III.** Widení o Anžy Jozue, s. a sas šibenj genu y gnyjm wětšicým věčnénš.

**O**tom mi ukázal, Jozue kněze neywošššho štogjcyho před Angelem Hospodinowým, a Satana štogjcyho powicy geho, aby se mu protivil. 2 Ale Hospodin řekl Satanu; Potresyť tě Hospodin Satane; potresyť tě pravím, Hospodin, kterýž wywoľuge Jeruzalem; šdaliť tento nenj gako hlavoně wychwáčená z ohně. 3. Jozue pak oblečen byl w raucha zmazaná/a štal před Angelem. 4 A odpověděl a řekl těm kteříž stáli před njm, ita; Weymète raucha to zmazané s něho; A řekl genu; Pobleš, přienest sem s tebe nepravost twau, a obleť sem tě w raucha proměnná. 5 Opět řekl; Nechť wstawj čepicy pětnau na hlavu geho; A wstawili čepicy pětnau na hlavu geho, a oblekli ho w raucha; Angel pak Hospodina tu štal. 6 A šwědčil Angel Hospodinu Jozue, ita; 7 Takto praví Hospodin zástupů; Gestiže po cestách mých choditi budeš/a gestiže štráž man dr-

**Zacharyáš** napomeť nati aby se z Babilona wšel: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

**Anžy Jozue** od Satana měl protiviti štwj; Od Syna B. byl sas štan, přišcháněn. \* Wšš 1. 17. štem 2. 11. 1 Angel z raucha z kaleného swlečá w krašně oblečt.

**Smlawa** s njm věčnénš s gšlawy mufš.

Jeť budeš: budeš li také sarditi dím mäg/ a budeš li ostrihati synj mých/ dämť zagi-  
 šte to, aby chodil mezy temito přistogijcymi  
 8 Slyš nynj Jozue kněze neywojšj ty, y to-  
 waryšj twogi/ kterjz sedj před tebau/ ačto-  
 li mužj ti gšau za zázrak: ay gá wšlat přivo-  
 du služebnja swého, 1 Wjštielet. 9 Nebo  
 ay totoť gest ten kámen kterjz kladu před  
 Jozue/ na kámen gedem sedm očj: ay gá wy-  
 řeži na něm řezbu, prawj Hospodin zastu-  
 pň/ a odegmu neprawost te země gednoho  
 dne. 10 W ten den, prawj Hospodin zastu-  
 pň, powolate gedem každy bližnjho swého  
 pod winny kmen, a pod řil.

Zastřbenj  
 Rysu  
 šlyšel.  
 i. t. r. j. s.  
 i. t. r. j. s.  
 i. t. r. j. s.

Kapitola III. Poslylněj Proroča od Ange-  
 la/ 2. Wkázanj genu v widěnj swjenu, dčbánũ, se-  
 dmi lamp, 3. a dwau oliv. 5. wyloženi to w iděnj.

B. proro-  
 ku slatry  
 swicen v.  
 widěnj v.  
 řazan, ac.

Otom navrátil se Angel kterjz mlu-  
 wíl sem nau/ a zbudil mne gako muže,  
 kterjz zbuzen býwá ze sna swého: 2 A řekl  
 mi; Co widjš? Gemuž sem řekl; Widjm,  
 že ay swjcen slatry wšfecten, a olegny dčbán  
 na wrchu geho, a sedm lamp geho na něm/  
 a sedm nalewet k tem sedmi lampám/ kte-  
 řez gšau na wrchu geho: 3. A dwi olivwy  
 pň něm: gedna po prawě straně dčbánũ 9  
 legného/ a druhá po lewé straně geho. 4  
 Tehdy odpowěděl sem/ a řekl sem Angelu  
 tomu kterjz mluwíl ke mně, řka; Co ty wě-  
 cy gšau Pane mäg? 5 A odpowj dage An-  
 gel, kterjz mluwíl se mnau, řekl mi; Což  
 newjš co ty wěcy gšau? A řekl sem; Newjm  
 pane mäg. 6 Tehdy odpowj dage mluwíl  
 ke mně, řka; Toto ge slowo Hospodinowo  
 k Zorobábelowi, řkaucy; Nesylau ani mo-  
 cy / ale duchem mým, prawj Hospodin zá-  
 stupň: 7 Co gšy ty o horo weliká před Zo-  
 robábelm? rowina: nebo doložj neywojš-  
 šj kámen s hlucnjm prokřikowanjm; Mň-  
 lost genu. 8 A stalo se slowo Ho-  
 spodinowo ke mně, řkaucy; 9 Kuce Zoro-  
 bábelowj založily dím tento/ a kuce geho  
 dokonagy: A zwjš, že Hospodin zastupň po-  
 stal mne k wám. 10 Nebo řdožby pohrdal  
 dnem malých začátkũ: poněwadž se wese-  
 lj hledjce na ten kámen, totjz na záwozj w  
 kuce Zorobábelowě, řech sedm očj Hospodi-  
 nowjch, procházegjcyh wšfectu zemí n

Čhož w  
 dñj, wy-  
 řad mu-  
 wtñen:  
 Ąimj po-  
 řeslen 30-  
 robábel /  
 a w dñfá  
 nj o B. po-  
 mocj v:  
 řawen.  
 ř pane se to

Tedy odpowj dage genu, řekl sem; Co ty  
 dwi olivwy po prawě straně toho swjenu, y  
 po lewé straně geho? 12 Opět odpowj dage  
 genu řekl sem; Co ty dwi olivwy, kteréž  
 gšau mezy dwiema trubicemi slatrymi/ kte-  
 řez wyléwagy z sebe slato? 13 A mluwíl  
 k mně, řka; Wjšliž co ty wěcy gšau? A řekl  
 sem; Newjm pane mäg. 14 Tedy řekl; Co  
 gšau ty dwi olivwy/ kteréž gšau v Panowm-  
 ka wšji země.

Kapitola V. Aniha leticy v widěnj, 5. mja  
 řfi, 7. plech olowěnnj, 8. žena v prostřed mžy/  
 9. a gñe dwi s řidly.

Otom opět pozdwižna očj swjch, v-  
 řiel sem a ay kniha letila. 2 A řekl  
 knihu leticy/ gegjz slauhost byla dwoadčyř  
 loktũ/ a šířkost desyřti loktũ. 3. Tedy ře-  
 kl mi; Toto prokletj wygde na šířkost  
 wšji země. Nebo každy šloběg podlé něho  
 gako y ona wylazen/ a každy přisahagjcy  
 podlé něho, gako y ona wylazen bude: 4  
 Wynesu ge, prawj Hospodin zastupň: aby  
 došlo na dím šloběge/ a na dím přisaha-  
 gjcyho štrze gměno mės falešně: anobrž bu-  
 de byditi v prostřed domu geho/ a docela  
 řkazy geg/ y řiřwj geho, y kámenj geho. 5  
 Tedy wysšel Angel ten kterjz mluwíl sem:  
 řka; řekl mi; Pozdwižni nynj očj swjch/  
 a wš co gest to což pocházj. 6 A řekl sem;  
 Co gest? Kterjz odpowěděl; Toto gest řfi  
 pocházegjcy: řekl také; Toto gest oko ge-  
 gj prohlédagjcy wšfectu zemí: 7 A ay  
 plech olowěnnj nesen byl: apřitom wěwnj  
 žena gedna kteraž ředla v prostřed te řfi:  
 s A řekl; Toto gest ta bezbožnost: A wvr-  
 hl gi do prostřed te řfi: wvrhl y ten plech  
 olowěnnj na wrch gegj. 9 A pozdwižna  
 a dwi ženy wychá-  
 zely, magjce wjtr w řiřdlach swjch:  
 měly podobná řiřdlũ tapjm/ a wy-  
 řowihly tu řfi mezy zemí a mezy nebe:  
 A řekl sem Angelu tomu kterjz mluwíl se-  
 mnau; Kam ony nesau tu řfi? 11 Kterjz  
 řekl mi; Aby šobě wystawila dím w zemí  
 Senar: řdežby wtwřena byla, a postawena  
 na podřawěku swém.

čs widěl  
 řachu B.  
 ř. t. r. j. s.  
 ř. t. r. j. s.

Kapitola VI. W iděnj wozũ, hoz a řonj. 4.  
 Wj

Wystad toho widění. 9. Vdělání y wstawení: Koruny na hlavu Jozue. 12. Proroctwí o království a kněžství Krystowu.

Kapitola VII. Odpowěd Jádšim od Boha strany postů. 7. Obnowení gim wšle Boží přehlasnění / 11. a obwinění gích z twrdostignosti.

Zacharyáš opěť měl gine widění:

Otom opěť pozdwiłna očí swojch, widěl sem a ay čtyřj wozowé vycházeli z prostředku dwau hor: hory pak ty, byly hory oceliwé. 2 W prvnjím wozě byli koni ryzí/ a w druhém wozě byli koni wraní: 3. W wozě pak třetjím koni bjli/ a w wozě čtortém koni strakatj, [a] hněd. 4 Tedy odpowjdaže řekl sem Angelu, kterjž mluwil sem nau; Co tyto wěcy pane můg? 5 A odpowjdel Angel ten/ a řekl mi; To gšau čtyřj wětrowé nebesnj vycházegj, cy odcud/ kdez stáli před panownjtem wšj země: 6 Konj wranj zapřeženj, vycházegj do země pūlnocnj/ a bjli vycházegj za nimi/ strakatj pak vycházegj do země polednj. 7 Hnědj také wysšedše, chčeli gjet, aby schodili zemi: protoj řekl; Sdčete, schodčete zemi: A schodili zemi. 8 A powolaw mne, mluwil ke mně, řka; Ay ti kterjž wysšli do země pūlnocnj, spokogili ducha meho w zemi pūlnocnj. 9 A stalo se slowo Hospodinowo k mně řkaucy; 10 Wezmi od zagatých, od Cheldaje, a od Tobiasse, a od Gedajasse, (a prigdes ty tchož dne a wegdes do domu Jozasse syna Soforyassowa) kterjž gdau z Babilona: 11 Wezmi prawjím, strjbro a slato/ a wdčley koruny/ a wstaw na hlavu Jozue, syna Jozedechowa, kněze neywyššjho: 12 A mluwiti budeš k němu, řka; Takto prawj Hospodin zastupū, řka; Ay muž, gchož gměno gest Wjštrelet/ kterjž z mjsta swěho pučiti se bude/ ten wystawj Chram Hospodinū. 13 Nebo ten ma wystawěti Chram Hospodinū/ a ten tž zase přinese slawu/ a seděti a panowati bude na trūnu swém/ a bude knězem na trūnu swém/ a rada pokojge bude mezy nimi oběma. 14 Budaw pak ty koruny Chelemowi, a Tobiassowi, a Gedajassowi, a Chenorwi synu Soforyassowu na památku w Chramě Hospodinowě. 15 Nebo dalecy prigdaw, a budaw stawěti Chram Hospodinū: y zwojte, že Hospodin zastupū poslal mne k wám: a to se stane/ gestliže skutečně poslauchati budete hlasu Hospodina Boha swěho.

Šel naně wyladu.

Poručení Boží o koronování Jozue.

Činí vřa žano království kněžské.

Otom stalo se leta čtortěho Darya krále: stalo se slowo Hospodinowo k Jádšim synu Zacharyášowí, čtortěho [dne] měsíce dwátěho, kterjž gest Zyslef: 2 A když poslal do domu Božjho Sarezet a Regemmelech, y mužj geho/ aby se kořili twati Hospodinowě/ 3. [A] aby mluwili k kněžjím kterjž byli w domě Hospodina zastupū, y k Prorokům, řkauce; Budemeli plakati měsíce/ patěho, oddelugjce se/ gako sine činili gž pozmnoho let: 4 A stalo se slowo Hospodina zastupū ke mně, řkaucy; 5 Kcy wšsemu lidu této země, y kněžjím takto; A když se postjwali a kwšili, patěho [a] sedmého [měsíce], a to po sedmdesáte let, zdaliž ste se oprawdu mně, mně prawjím postjli: 6 A když gjet a neb pigete, zdaliž ne prosebe gjet, a ne pro sebe pigete? 7 Zdaliž tato negšau slowa kteraž prohlásyl Hospodin skrze Proroky předěšlé/ když gestě Geruzalem seděl bez pečnē/ a wjwal pokojge/ y města geho wšl: kol něho/ a lid w straně polednj, y na rownách bydlil. 8 A stalo se slowo Hospodinowo k Zacharyášowí, řkaucy; 9 Takto mluwjlwal Hospodin zastupū, řka; Saur prawj wynasšeyte/ a milosrdenstwj a ljostj do kazjgčte, gedentajdy k bližnjmu swěmu: 10 A w dorowj amj syročka, přjchozjho ani chuděho ne wstjřeyte/ a kšeho žadnj bližnjmu swěmu ne obmyššleyte w srdcy swěm: 11 Ale nechčeli pozorowati/ a nastawili ramene wrputněho/ a wšli swě obězjli, aby ne wšlyšeli: 12 A srdce swě wčinili kámen twrdý/ aby ne wšlyšeli zákona toho, a slow tčch kteraž posylal Hospodin zastupū Duchem swým skrze Proroky předěšlé: protež přišel hněw weliký od Hospodina zastupū. 13 Nebo stalo se, že gakož wola gcyho ne wšlyšeli / tak když wolaš, ne wšlyšel sem, prawj Hospodin zastupū: 14 A wčhřicj rozptylil sem ge mezy wšlecky ty národy, kterjchž neznali/ a země tato spuššla po nich / tak že nebylo žadněho k doby tuždy chodil: a tak přjwedli zemi žadawcy na zpustěnj.

Jádšim se o postech ptali ma gich gich ostřihati, podle obyčejge swěho.

2 Mj 11. 1.

Odpowěd gim Báh dal je postjřjchpšš nč soz bč newššj 1 Wš w 4 Kř. 25. 26

17 bž; ran dčg dčc byt čtēn podle slowa swěho

\* Mj 8. 16.

7 Erod. 22. 21, 22. Leut. 19. 34

Kč odmj před tjm potupeně ho;

Gchož potupy Báh bez postj nenechd a wal. 1 Pšš. 1. 24 25, 28. 31. 65. 12. 4. 8. 18.

Kapitola VIII. Zastibetj Izraelskym od Boha vcinena: 16. smlaowa Bozji s nimi. 18. Prozoctwj o obraceni Pohana.

**P**řet stalo se slovo Hospodina zastupů, itaucy; 2 Takto prawj Hospodina zastupů; Horlil sem pro Syon hodez mjm welikým/ nybrž rozhněwáním welikým horlil sem pro něj: 3. Takto prawj Hospodin; Nawrátíl sem se k Syonu/a bydlím v prostřed Geruzaléma/aby slaul Geruzalém, Městem werným/a Hora Hospodina zastupů, horau swatosti. 4 Takto prawj Hospodin zastupů; Gestřet sedati budau starcy, y baby na vlicých Geruzalémstých/ mage každý z nich hůl w ruce své, pro sessost wěku: 5 Ulice také města plně budau pacholat a dēwēat hrāgjcých na vlicých geho. 6 Takto prawj Hospodin zastupů; \*Zdali že se to nepodobně zda před očima ostatků lidu tohoto, dnů těchto, také před očima mýma nepodobně bude? prawj Hospodin zastupů. 7 Takto prawj Hospodin zastupů; Ny gā wyswoboyugi lid swūg z země Wýchodnj/ a z země na Zapad slunce, 8 A přiwedu ge zase: y budau bydliťi v prostřed Geruzaléma/ a budau lidem mým, a gā budu gegich Bohem w prawdē a w sprawedlnosti. 9 Takto prawj Hospodin zastupů; Poyslítez se, ruce wasse/ kterjz ste stýsšeli těchto dnů slowa tato z wst Proroků/ od toho dne, w němž založen gest dům Hospodina zastupů/ že má Chrām do starwen býti. 10 Nebo před tímto dny práce lidsta, ani práce howádel se nenabražowala: nybrž ani wychazegjcým, ani wychazegjcým nebylo pokoge pro nepřitele nebo gā spustil sem wsecky lidi gedny s druhými. 11 Nymj pak negako we dnech těch předessých činimj ostatkům lidu tohoto, prawj Hospodin zastupů: 12 Ale rozjswanj mate pokogne: winný kmen wydawa owocē své/a země wydarwa wrodu swau nebesa také dawagj rosu swau/ a to wsecko dawamj w dēdictwj ostatkům lidu tohoto. 13 A tak stane se, že gakož ste byli slořecenj mēzy pohany, o dome Jūdský, a domie Jzraelský/ tak zase wās chtaniti budu/a budete požeňnanjm: nebogtez se/ pošlíte

se, ruce wasse. 14 Nebo takto prawj Hospodina zastupů; Gakož sem byl myslil, že wčiniti wám/ když mne hněwali otcowé wāssilsi, prawj Hospodin zastupů/ aniz sem litowal: 15 Tak obrátē se, myslim w těchto dnech dobře činiti Geruzalému/ a domu Jzraelskému: nebogtez se. 16 Tyto pak wěcy gšau kterēz činiti budete: \* Mlwrote prawdu každý s bližnjm swým, prawdy a pokogny saud wynāssejte w branách swých: 17 Aniz kdo bližnjmu swému zle\* obmysšley w sedcy swém: tež přjsahy falešně nemilugte: nebo wsecko to gest čehož nenawidjm prawj Hospodin. 18 A stalo se slovo Hospodina zastupů k emně, itaucy; 19 Takto prawj Hospodin zastupů; Pūst čwortebo [měsycē], a pūst pātebo, a pūst sedmēbo, a pūst desātēbo, obrátj se domu Jzraelskému w radost a weselj, y w slawnosti rozkossné: ale prawdu a pokog milugte. 20 Takto prawj Hospodin zastupů; Gestřet budau přichazeti narodowē, a obywatelē měst mnohých: 21 Přichazeti budau prawjm, obywatelē gednoho k druhemu, itaucē; Podmez s ochotnostj kōiti se twāri Hospodinowē/ a hledati Hospodina zastupů: 1 Pūgdou y gā: 22 A tak přigdaw lidē mnozý, a narodowē nezcišlj/ aby hledali Hospodina zastupů w Geruzalémě/ a kōili se twāri Hospodinowē. 23 Takto prawj Hospodin zastupů; W těch dnech, chopj se deset mužů ze wsech gazyků těch narodů: chopj se přwjm podobka gednoho Jida, itaucē; Pūgdeme s wām: nebo stýsšime že gest Bůh s wām. Kapitola IX. Pohrāžka Damasským, Ematškým, Tyrškým, Sydonškým a Siliškým. 9. Prozoctwj o Kryšiu/ 10. a wyswobozeni y mnohými dary obdarēni Cýřkwe. **A**ximē slowa Hospodinowa proti zemi kteraž gest wůkolj twēm/ a Damasske bude obpočinutj geho. Nebo k Hospodinuz řetel i slowēta, y wsech potolemj Jzraelských: 2 Ano y do Emat dosáhne: do Týru y Sydonu, ačkoli gē maudrý welmi: 3. Wystarwel te sobē Týrus perwonost/ a nahromāzdil stjbra gako prachu/ a ryzýho zlata, gako blata na vlicých: 4 Ny Pan wyžene geg/ a wrazy do moře sýln geho/ y brš od ohně sezran bude. 5 Wida to Assalon, bati

Kap VIII. Izraelskym od Boha vcinena: 16. smlaowa Bozji s nimi. 18. Prozoctwj o obraceni Pohana. Dlanhým wěkem dawati. W weliký počty mnoziti. Mat. 19. 26. Grewstch stran jwzta geshle dati. A Bohem gegich byti dice. 7 Ger. 7. 23. Wst wenu tobo lidu w dāuffniji. A w kázani s koby dřewnjho neposlušenstw: Wstet ta k přito mneho poslušenstw gegich. 17. 1. 20

Bah wyhledawa od swēbo lidu/ aby se k sobe přjme cho wali. \* Csa. 4. 16. W 7. 9. i Cej 7. 10. Tasi ge, ze se gim gegich potowē, w radost obrātj: a pohane, ze se k nim dosbrowolne magi ptk pogowati. y gme se kaji. Čehož sa tu klade přjctina. Bah se oswēdinge w pomitē proti nepřitelām lidu swēbo:

báti se bude, y Gáza welikau bolešt njet bu  
 de, tež y Akaron, proto že gey zahambilo ote  
 kávoánj geho: y zahrne kral z Gázy, a Aštar  
 lon neofedj: 6 A bude bydliet panthart ro  
 zhotu, a tak wyplenjm pychu Filistýnských  
 7 Když pak odegmu vrazdu gednoho kaž-  
 deho od vsť geho, a ohavnosti geho od zu-  
 bh geho, připogen bude také y on Bohu na  
 ssemu, aby byl gako wyrooda ro Jůdstrov/  
 a Akaron gako Gebuzeystj: 8 A položjm  
 se wogensky v domu swého pro wogsko, a  
 pio ty krejz tam y zase gdau: aniž přgde  
 strze ně wjce našlynt: proto že se tak nymj  
 widj očjm mým. 9 \* Plesy welice, dcerkó  
 Syonská, prokřtkug dcerkó Geruzalemská:  
 1 ay kral twóug přgde tobě, spravedliwý, a  
 spasenj plný: chudý, a sedjcy na oslu, totiz  
 na oslaktu mladém: 10 Nebo wyplenjm  
 wozy z Efraima, a koně z Geruzalena, a wy-  
 plénena budau lucisse walečna: nadeo roz-  
 hlásy pokog národům, a panowánj geho  
 od moře až k moři, a od řeky až do končin  
 země: 11 Anobrz ty pro krew smilawoy své  
 wopustil sem, wězně twé z gány ro nřz ne-  
 mj žádné wody, 12 Nawraťez se k ohradě, ó  
 wězníwé ro naděgi postawenj. A tak ro té  
 den gatzé oznamugi, dwognásobně nabra-  
 djm tobě: 13 Když sobě napnu Jůdu, a lu-  
 čisse naplnjm Efraimem, a wzbudjm sy-  
 ny twé ó Syone, proti synům twým ó Ja-  
 wane, a nastrogjm tě gako meč wdatného.  
 14 Nebo Hospodin proti njm se wkaže, a wy-  
 nitne gako blešt střela geho: Panownjt  
 prawjm Hospodin trubau traubiti bude, a  
 poběse se s wichřicemj Polednjm. 15 Ho-  
 spodin zástupů chrániti bude lidu swého/  
 aby zmocnjce se kamenjm [3] práku, gedlí  
 a pili protřtkugjce gako od wojna, a naplnj  
 gakož čissi tak y roby oleáre. 16 A tak ge wy-  
 swobodj ro té den Hospodin Bůh gegich, ga-  
 kožto stáde lid swúg, a wystaweno bude ka-  
 menj pětně tesané, mjsto Korahwoj ro zemi  
 geho. 17 Nebo ay gatké blahostawenstwj  
 geho! a gatk weliká okrasa geho! obilé mlá-  
 dence, a měst panny wčinj mluróné.

Kapitola X. Wapomenutj Jůdských k mo-  
 dltbám, 3. ohlášenj pomšty Bojz spráwcm lta-  
 du Israelského, a zaslíbenj wčinjcm wčíněné.

Abeyte od Hospodina deště ro čas přj  
 hodný, [y]spůsobj Hospodín přstřu,  
 a dá wám dešt hogný, [a] každému bylím  
 na poli. 2 Nebo obrazowé mlurwj marnost  
 a wěšćcy prorokugj faleš a smy marné mlu-  
 wj, marnostj potěšugj: protož sli gako stá-  
 do, ztrestáni gsau, proto že žádného nebylo  
 pastýře. 3. Proti pastýřím takowým zazžé  
 gest hnerw mňg, a kozly ty trestati budu: a  
 le stádo swé, dům Jůdsty nawšstjroj ho-  
 spodin zástupů, a wčinj ge gako koně odo-  
 bneho k bogi. 4 Od něho whel, od něho  
 hřeb, od něho lucisse walečné, od něho tež  
 pogde wšselitj wědnjt: 5 A budau po-  
 dobni rektům posslapawagjce do bláta na  
 vltých ro bogi, když bogowati budau: ne-  
 bo Hospodin s nimi, a zahambj ty krejz ge-  
 dau na konjch. 6 Posyljm zagisté domu  
 Jůdowa, a dům Jozefů wywřobodjm, a bez-  
 zpěně ge osadjm. Nebo ljroft mám nad  
 nimi, y budau gako bych gich nezahnal. Ne-  
 bo gá gseni Hospodin Bůh gegich a wy-  
 šstjm ge. 7 A budau Efraimstj gako syl-  
 ny rekt, a weseleti se bude sídce gegich, gako  
 od wojna: y gegich synowé roidauce to, roz-  
 weseľj se, [a] zplesse sídce gegich ro Hospodě  
 mu. 8 Septaet gim budu, a tak ge šhromá-  
 jdjm: nebo ge wykaupjm, a roymnoženi bu-  
 dau gakož roymnoženi byli. 9 Nadeo rozse-  
 gi ge mezy národy, aby na mjstech dalekých  
 rozpomjnali se na mne, a žiwi gsauce s sy-  
 ny swými, nawrátiti se: 10 A tak ge zase  
 přiwedu z země Egyptské, y z Asyrské šbro-  
 máždjm ge, a do země Galád, a k řibánu  
 přiwedu ge: ale nepostáčj gim. 11 Pro-  
 tož pro tějnost přgde přes moře, a prorazy  
 na moři rolnobitj, y wyschnau wšlečky hlu-  
 biny řeky, budeť smřjena y pycha Asfyry, a  
 berla Egypta odgata bude: 12 A posyljm  
 gich ro Hospodinu aby wěgmému geho w-  
 stawicně chodili, prawj Hospodin.

Kapitola XI. Proroctwj o zřáze Geruzale-  
 ma. 4. Wewděčnost lidu židowského k Arysju  
 pastýři swému. 15. Pohřžka o slých pastýřích.

Terwř řibáne wrotata swá, ač zžje ó-  
 hen cedry twé: 2 Awěl gedle, nebo pa-  
 dl cedre: nebo znamenitj wypleněni saw:  
 Kwole dubowé Bazansstj: nebo kleš les  
 Chrám.

tekteré z  
 nich nami  
 lofi přig-  
 ni chce za-  
 sam swým

Přichodě  
 P. Kryska  
 swág lid  
 potěšuge  
 A co Dob-  
 zého př-  
 nese, wy-  
 prawuge.  
 Mat. 21. 11

Mat. 7. 8.  
 1. přičer-  
 2. wopu-  
 šim

Zachary  
 48 včj, 3a  
 dešt Bo-  
 hu se mo-  
 dlti, a ně  
 modlám:

1. y wstády  
 y w jagti.

šlým pa-  
 štyřím os-  
 hláštuge,  
 pomštu:  
 Ale Bojz  
 mu Lidu  
 potěšite-  
 dlné wčej

1. 1. 1. 1.

obrazený: 3. Zlas kvojenj pastyrů/proto že popléněno důstogenstoj gegich: blas rwanj woů/proto že popléněna pýchá Jor- dánu. 4 Takto prawj Hospodin Bůh mŕg; Pas owce tyto k zbitj oddaně: 5 Kte rj; Požehnany Hospodin; je sine zbohacli: a kterjž ge pasau nemagj ljtosťi nadnimi. 6 Protož nebudu mjti ljtosťi wojce nad oby- wateli této země, prawj Hospodin: ale ay gá wredu ty lidi gednoho družěnu w ru- ku/a w ruku krale gegich: A budau potjra ti zemi tuto/a newyrbnu[gi]zruky gegich. 7 Nebo sem pásł owce k zbitj oddaně, totiz was chudě toho stáda: a wzaw sobě dvě ho- le, nazwal sem gednu, Dřessenjm/ adruhau sem nazwal, Swazugjých: a pásł sem pra wjm ty owce: 8 A zabladił sem tři pastyrě měšyce gednoho: ale dusse má stýskala so- bě s nimi/proto že dusse gegich nenawidě- la mne. 9 Protež řečł sem; Nebudu was pásłi ne- kteraz vmiřci má, nechč vmiě/a kte raz má wyblazena byti, nechč gest wybla- zena/a gtné nechazč gedj maso gedna dru- hě. 10 Protož wzaw hól swoau, Dřessenj/ po- sekal sem gi-zruššiw finlawu swoau/ kterauž sem vcinul se wšjm tjm lidem. 11 A w ten den kōyž zruššena byla, prawě poznali chu- dj toho stáda, kterjž na mne pozor máł, že řeč Hospodinowa gest. 12 Nebo sem řečł gám; Gestłize se wám widj, deyte mzdu mau/patli nic. nechce tak: y odwážli mzdu mau třidceti stříbrných. 13 A řečł mi Ho- spodin; Poroz ge před hcnjje/ ynameni- ta mnda/ kterauž sem tak draze šsacowan od nich: A tak wzaw třidceti stříbrných, w- wihł sem ge [w] domě Hospodinowě před hcnjje. 14 Potom posekal sem hól swoau druhau, Swazugjých/ zruššiw bratřstoj mezy Jůdau a mezy Izraelm. 15 A řečł mi Hospodin; Weymi sobě gessě oruzj pasty- ře bláznivěho. 16 Nebo ay gá wzbudjm pa- styrě w této zemi/pobladilých nebude na- wšterowati/ ani gehnacłta hledati/ ani což polámaněho gest kčiti/ ani toho což se za- starouge, nosyti: ale maso toho což wtnež ššho gest, gjšti bude: a kopyta gegich pa-

láme. 17 Žáda pastyrů[tonu]nitennému kterýž opausstj stádo: meč narameno geho a na oko prawě geho/ ráme geho docela v- kchne, a oko prawě geho naprosto zatmí se.

Kapitola XII. Pohzřľa nepřátelům lidu Bo- žjho: 4. Zaslíbenj o ochrane Božj. 10. o Duchu swatěm. 11. a pokánj lidu Izraelěho.

Nájmě slowa Hospodinowa přjcinau Izraele: Prawj Hospodin kterýž roz- táhl nebesa, a založil zemi/a sformowal du- cha slowetakterýž gest w nám; 2 Ay gá po- stawjm Geruzalēm gako čjssi/ kteraz tu po- tácemj přiwede wšsěkty národy wůkol/ kte- řjž budau proti Jůdowi w oblezenj/ y proti Geruzalėmu: 3. Nybrž stane se w ten den/ že položjm Geruzalēm gako kámen přietř- ky wšsěchněm národům/ gegj kžožkoli z- dwihati budau, welmi se vrazý, byč se pač šhromáždili proti nám wšsickni národo- wě země. 4 W ten den prawj Hospodin, Lid pač ranjm wšsěckěho kōně štmuřjm/ a gezdce ge- ho zbláznějm: ale na dům Jůdšty ote- woru oči swě/ a wšsěkty kōně národů ranjm šlepota: 5 A děj wšsěcowě Jůdšty w š- dcy swěm; Mámeč šylu [y]obywatele Ge- uzalėmsšej w Hospodinuw zastupů Bohu swěm. 6 W ten den vcinjm wšsěckě Jůd- ště podobně ohni zamčeněmu mezy dřjwj m a pochodni hořjčy mezy snopy: y zjřě na- prawo y na lewo wšsěkty národy wůkol/ a ostogj Geruzalēm gessě na mjstě swěm, w Geruzalėm. 7 Zachowá Hospodin y stan- ty Jůdště prawě/ aby se newelebila ozdoba domu Dawidowa, a ozdoba přebýwagj- cých w Geruzalėm, nad Jůdu. 8 W ten den chrámiti bude Hospodin obywatelů Ge- uzalėmsšých/ a bude neyněsta tečněgšj 3 nich w ten den, podobný Dawidowi: a dům Dawidů podobný bohům, podobný An- geltu Hospodinowu přednimi. 9 Nebo sta- ne se w ten den, že šhledám wšsěkty národy/ kterjž přitáhnuu proti Geruzalėmu aby- ge zabladił: 10 \*A wylegi na dům Dawi- dů a na obywatele Geruzalėmsšě Ducha milosťi a pokorných prošeb: y obrátj že- tel ke mně kterěhož sau bodli, a kwjłiti bu- dau nad njm gako kwjlenjm nad gedno- ro- zeným: hořce prawjm plakati budau nad

Bůh hco- sý nepřá- telům li- du swěha z tázemj

Lid pač swig zá- čj řěšit, 1. Lařt- s wjm na ně patče- njm, 2. Čichp- s jlnowě a njm,

3. Obha- gowanj

4. A dno- chawěho vdelowě- njm: A tak, k Kry- stu y kup- řánj obra- cowanj m \*Joi 1. 25. \*Jan 19. 17 8grm. 1. 7. e

A je k to- mu měly dány býti přjcinny, y rež dřjtelé gegich mordugj/ anjž býwagj od lidu, y wšsěckú ge gich.

Ay nechce pásłi ne- wdělných 8 Oct. 15. 2.

Kryšto ce nen XXX řěšěných 1 Kor. 27. 5.

Antyřy- řta pasty- řě blázní- wěho přj- ští/ y štu- řowě/ y zahyoutj.

njm gažo hořice placi nad prvorozeným.  
 11 W ten den bude weliké kwilení w Geru-  
 zalemě/gažo kwilení[w]Abadrymon na po-  
 li Mageddo<sup>1</sup>. 12 Nebo kwiliti bude země/  
 každá čelob obzroláštěně: čelob domu Dawi-  
 dowo obzroláštěně/ a ženy gegich obzrolá-  
 štěně: čelob domu Natánorwa obzroláštěně/  
 a ženy gegich obzroláštěně: 13 Čelob domu  
 Léwí obzroláštěně/a ženy gegich obzrolášte-  
 ně: čelob Semei obzroláštěně/a ženy gegich  
 obzroláštěně: 14 A wosecky čelobi gine: ka-  
 ždá čelob obzroláštěně/ a ženy gegich ob-  
 zroláštěně.

11 Kapitola XIII. Prooroctwí o očistění hříchů  
 které Arysia. 2. a modl y falešných prooroctví wy-  
 plnění: 7. o vtrpení Arysťowých: 8. a zachowá-  
 wání ostarčů lidu Jůdského.

Ten den bude studnice otevřena do-  
 mu Dawidowu, a obywatelům Ge-  
 ruzalemským, k obmytí hřicha y nečistoty.  
 2 Stane se také w ten den, prawj Hospodin  
 zástupů/ že<sup>2</sup> royhľadjm gména modl z ze-  
 mě/ tak že nebudau připomínány wijce: ny  
 brí také[y]ty prorocty a ducha nečistoty wy-  
 prázdňjm z země. 3. A stane se, prorocto-  
 walliby někdo wijce, že genu řeknau otec ge-  
 ho a matka geho, kterjž geg zplodili; Nebu-  
 deš žiw, proto že sy lež mluvil we gména  
 Hospodinowu. A probodnau geg otec ge-  
 ho a matka geho, kterjž geg zplodili, že pro-  
 rokoval. 4 A tak stane se w ten den, že se  
 budau stydětí prorocty et, každý za widění  
 swé, kdyžby proročowali/ anjž oblekau sukne  
 z šestj, aby klamali: 5 Ale dj každý; Nego-  
 sem ga prorok: muž kterýž semí delá gsem  
 ga: nebo mine wčil tomu člowěk od dětin-  
 stwój mého. 6 A djli kdo genu; Gaké wo  
 máš rány na rukau swých? A odpowj; Gi-  
 miž sem zbit w domě těch kterýž nane mlu-  
 gj. 7 O meči procyt na paštyře mého/a na  
 muže bližnjho mého, prawj Hospodin zá-  
 stupů/ 1 bj paštyře/ a rospchnau se owce:  
 ale zase obrátjm rukú swou k malickým. 8  
 Nebo stane se po rossj zemi této, prawj Ho-  
 spodin/ že dvě částky royhlaženy budau w  
 nj, [a] zemrau/a třetj w nj zanechána bude:  
 9 A y tu třetj wvedu do ohně/a přezemu ge-  
 gažo se přehánj stjbro/a sprubugi ge ga-  
 žo prubowáno býwa žlato: každý wywra-

ti bude gmeno mé/ a ga wyssyšjm geg z  
 řetnu; Ud mág gest: a on dj; Hospodin  
 gest Dáh mág.

11 Kapitola XIII. Prooroctwí o přitajení na-  
 pátel proti Jůdským, a zachowání ostarčů. 8.  
 Zaslíbení Ducha swatého/ 10. opatření Cýrkwe:  
 12. pomsta nad Pohany/ 16. wvedení nekřesť-  
 do Cýrkwe. 20. Zoritwání lidu Dóžjho.

W ten Hospodin přichází, a rozdělá: Geru-  
 zalema doby-  
 2 Nebo šromáždjm wosecky národy proti  
 Geruzalemu k bogi/ y bude dobyto město/a  
 domowé zlaupeni/a ženy šhanobeny budau  
 a kbyž wygde djl města w zagerj, ostarč li-  
 du nebude royhlaženo z města. 3. Nebo Ho-  
 spodin wytahna, bude bogowati proti těm  
 národům/ gaki hoguge, w den porýlánj,  
 4 [A] stanau nohy geho w ten den na hora  
 Olivetské, kteraz gest naproti Geruzale-  
 mu od Wýchodu/ a rozdwoj se hora Olts  
 westka napoly k Wýchodu a k Západu/ w  
 doljm welmi welikým/a odstaupj djl te ho-  
 ry na pálnocy/a djl gegj na Poledne. 5 A  
 budete wřkati před wdoljm hor: nebo došá-  
 hne wdolj hor[az]k Ažal: budete prawjm wřj-  
 kati, gažo ste wřkali před země třesením<sup>3a</sup> Xmas 1. a  
 dnů Dyrásse krále Jůdsk<sup>o</sup>/ kbyž přigde Ho-  
 spodin Dáh mág[a] wšickni swatj s nim.

6 A stane se w ten den/ že nebude swětla  
 drabého/ ani tmy husté: 7 A tak bude den  
 geden, kterýž gest znám Hospodinů/ anjž  
 bude den, ani noc: A wšak stane se, že w čas  
 wetera bude swětlo. 8 Stane se také w ten  
 den/ že royhlažeti budau woby žiwé z Geru-  
 zalema/djl gich k moři Wýchodnjmu, a djl  
 gich k moři neydalsšjmu/ w létě y w zymě  
 bude. 9 A bude Hospodin kralem nadewšj  
 zemj: w ten den bude Hospodin gediny/a  
 gmeno geho gedno: 10 A wčiněna bude  
 wosecka tato země gažo rowina od Gěba k  
 Ramon na Polednj straně Geruzalemu/  
 kterýž wywšsen gsa, stati bude na mjestě  
 swém/ od brány Benyaminowy, až k mjestu  
 brány prawj/ [a] až k braně wšlowé/ a od  
 wěže Chananeel, až k presu Kralowštemu:  
 11 A budau bydleti w něm/ a nebude wijce  
 w prokletj: město Geruzalem zagišće bezpe-  
 čně sedětí bude. 12 Tato pač bude rána, kte-  
 rauž ranj Hospodin wosecky národy kterýž  
 X r r iij. by

1. nach pora  
 senim 30im  
 2. Par. 24. 25  
 3. Eboj datj:  
 4. w Peremi  
 5. w Prati  
 4. 20.

Studnice  
 smýwa gij  
 cy hřichy  
 kagjých.

Prooroctwí  
 o wyhlaze-  
 ní modl y  
 s proorocty  
 falešných:  
 mí y wče-  
 ním gich.  
 3. 1. 13.

Zbití pa-  
 řtye sw-  
 chowan-  
 ho.

1. Mat. 26. 11  
 2. Džh azpš  
 3. Job owcy  
 4. geho w to  
 5. to žiwote

Geruzale-  
 ma doby-  
 tj, zlaup-  
 ni, lidu za-  
 gerj, ostar-  
 čů od Ho-  
 ha zachow-  
 wání ostar-  
 čůeno.

žáte ml-  
 losť 2. ne-  
 wdycky se  
 gednosteg  
 né tpyti  
 w Cýrkwe

Dará du-  
 cha swatě  
 ho k žiwj  
 wodě přis-  
 rownání.

Zaprawa  
 nj cýrkwe

Zhanbca  
 gegich ne-  
 obyčegně  
 2. křesť-  
 by

by bogovali proti Geruzalému: Vsuji tě-  
lo gedneho každého, stogicého na nobách  
swých/a oči gedneho každého vswadnau w  
derách swých/ a gazyt gedneho každého v-  
swadne w vstech gegich. 13 [A]stane se w  
ten den/ že bude znepokogenj Hospodino-  
wo weliké mezy nimi, tak že vchopj gedn  
druhého ruku/a wztažena bude ruka gedno  
ho<sup>1</sup> na ruku druhého. 14 Také y ty Judo bo-  
gowati budeš w Geruzalémě, a shromážde-  
no bude zboj wssch národů wátol, slato a  
střibro, y raucha welim mnoho. 15 A po-  
dobná bude rána konj, mezků, welblaudů, a  
ostů, y wssch howad kteráž budau w tom le-  
zenj, podobná ráne tě. 16 A stane se že kdož  
koli powstane z wssch národů, kterjzby při-  
táhlj proti Geruzalému, přicházeji budau 3  
roť do roka klaněti se Králi Hospodinu zá-  
stupů/a slawiti slawnost Stanků. 17 A  
stane se, kdo z čeledj země nebude přicháze-  
ti do Geruzaléma, klaněti se Králi Hospo-  
dinu zastupů, že nebude na ně prsseti dešse:  
18 A gestliže čeled Egypstka newstauj, a  
ni přigde/gakoli na ně ne[prssjwa]/ přig-  
de wssat taz rána kterauz ranj Hospodin  
národy, kterjzby nepřicházeji k slawenj sla-  
wnosti Stanků. 19 Tak bude pokuta pro  
hřich Egypstých, a pokuta p hřich wssch  
národů/ kterjzby nechodili k slawenj slaw-  
nosti Stanků. 20 W ten den bude<sup>1</sup> na  
zwooných konstých; Swatost Hospodi-  
nu: a bude hřiců w domě Hospodinowě  
gako čjssj před oltářem: 21 Nybrž bude wssle-  
lity hřec w Geruzalémě a w Jůdstwu,  
swatost Hospodinu zastupů: a přicháze-  
gje wssiceni kterjz obětowati magj, budau  
ge brati, a wáiti w nich: aniz bude Zana-  
nejský wjce w domě Hospodina zastupů  
w ten den.

z podobn  
Subst. 7. 11.

A gtných  
do Cytwe  
wwozowá  
nj.

Spurným  
středem  
sto ostwed  
čej.

T napřáno

Utopoboz-  
ných 3 cyz-  
twe, wy-  
obcowání



**K**jmě slova Hospodi-  
nowa proti Izraelowi. Strze  
Malachyasse: 2 Milugi was,  
prawj Hospodin: wy pat řj-  
kate; Wčem nás miluges: 3da  
liz Ezau nebyl brate Jakobů prawj Hospo-  
din/a<sup>1</sup> wssat sem milowal Jakoba/ 3. E-  
zau pat mē sem w nenawisti: protož za-  
nechal sem hor geho puštěch, a dēdictwoj  
geho dražim pauště. 4 Kelneli Jduney:  
stá země; Ochuzemě sme, ale nawrácjme  
se zase/a wystawjme mjska pušta: Takto  
prawj Hospodin zastupů; Oni nechē sta-  
wīgj/a gā budu bořiti: A budau ge nazý-  
wati pomezym bezbojnosti/ a lidé na negž  
hnewowo bude Hospodin až na wočty. 5  
Což oči wasse wyj/a wy djte; Weloben bud  
Hospodin po pomezych Izraelstých. 6  
Syn ctj otce/a sluzebnjt Pána swěho: pro-  
tož gestližeť gsem gā Otec, kdej gest čest  
mā: a gestližeť gsem Pán, kdej gest bázeň  
mā: wám to mlujowj Hospodin zastupů.  
6 Knejj/ kterjz sobē slehčugete gmeno mé: a  
wssat řj kate; Wčem slehčugeme gmeno  
two: 7 Kterjz přinassegje na oltar móg  
obět posskorněna, řj kate; Tjm sine tě po-  
sskornili: Tjm kōyz řj kate; Stāl Hosposi-  
nů w pohrdanj gest. 8 Nebo kōyz přiro-  
djte slepē k obětowanj/ což to nenj nic sle-  
ho: a kōyz přiwodjte chromé, aneb nemo-  
cné/ což to nenj nic sleho: Darůg ge me-  
dle knjzeti swému/ zalsjssli mu se tjm/a  
a přigmelj twař twau/ prawj Hospodin  
zastupů. 9 A protož nynj kōrtěz se twař  
Boha sýlného/ aby nám milost wćiml: Ale  
kōyz to 3 rukau wassich gest/ přigmeljz kte-  
reho 3 was obljčeg, prawj Hospodin zastu-  
pů: 10 Anobř kō gest mezy wami, aby 2 je geu  
zawřel dwoře: aneb zapálil na oltáři mém  
zawřel dwoře: aneb zapálil na oltáři mém  
darmo: nemámě w was žadne ljbošti, pra-  
wj Hospodin zastupů/ a oběti nepřigmu 3  
rukty wassj. 11 Nebo od Wychodu slunce až  
na Západ geho, weliké bude gmeno mé me-  
zy národy/a na wsselkém mjskē kaděnj pri-  
nassjno bude gmenu mému, a obět čjsta:  
weliké zagjste gmeno mé bude mezy náro-  
dy, prawj Hospodin zastupů. 12 Ačkoli  
wy ho posskornjgete kōyz řj kate; 1 Stāl  
Hospo

Malachy  
aš připo  
wolenj 3  
B. mlto  
stj pochá  
ze gicj.  
1 Tim. 9. 13  
Anjz od  
wtnáuge,  
je Bohu  
nelim gas  
to otcy pa  
ctiwolj/  
ani se ho  
bogi gako  
Pána.  
Těz je sa  
mi sebe ne  
poznáwa  
si:

# Proroctwí Malachyasse Proroka.

Kapitola 1. Připomenuti lidu Bojimu wy-  
wolenj gegich 3 pauhe mlčosti. 6. Obwinění kně-  
ží 3 gegich při Bojich sluzbách newějnosti. 10.  
Pročez Bůh obětnu gegich pohrdá/ 14. naně pat  
středemj wydáwa.

**Hospodin w pohrobani gest: a coz klade no bywa na neg, ze gest chaterny potom: 13 Klate take; Ach wessj prace: gessobyste to zomychnuti mohli, prawj Hospodin zastupu: Nebo pinassjite to coz gest wydno, a chromé, y nemocné, pinassegjece dar: toliž mám piigjmati z tudy wassj prawj Hospodim? 14 Anobez sloicteny gest: fortelnj / kteryž mage w swém stáde samice, tijnj sliab a obéugje Pánu to coz gest chwárowho: Nebo kral wditj gá gšam, prawj Hospodin zastupu / a gmnéno mé gest broz né mezy narody.**

2 onl, ze sloicteni inlanas. 1. ctwet 18alm 47-1

**Kapitola II. Pohružka Enejim: 4. Omšma a předky gegich y žiwot přikladný. 11. Obwinění gich y lidu z nečádu pti manželský, 17. a 3 paury.**

Slabba a pomoc ku pokání. Antijim v činěná, 1. im. 26. 24. Deut. 18. 17. A to y pohružkami pomily.

**Tal nymj k wám přikázání toto o Enejim: 2 Neuposlechmeteli, a nestojiteli w sídci / abyšte dali slawu gmnim me mu, prawj Hospodin zastupu / zagyste že possli na was sloictenstwj / a sloictiti budu. 3. A y pohružkami pomily. 4. Nebo wyte že sem poslal k wám přikázání to / aby byla stála smlawwa s tery wj, prawj Hospodin zastupu: 5 Smlawwa má byla s nim žiwota a pokoge / a dal sem genu to, pro bázeň: nebo se bal mne / a pro gmnéno mé potřim byl: 6 Zákon prawdy byl w wstech geho / a neprawost ne byla nalezena we tech geho / w pokogi a w přimosti chodil sem nau / a mnohé odwrátil od neprawosti. 7 Nebo rtwé tneze magj ostrjhati wmenj / a na zákon doptáwati se z wst geho: Posel zagyste Hospodina zastupu gest: s Wy pal sešlísti s cestj / bylísti přičinau mnohým, aby činili proti zákonu / z rullilísti smlawwu lewojstlan, prawj Hospodin zastupu: 9 Pročej y gá také wydal sem was w potupu a w newážnost wšsemu lidu: gakož wy w nšcemž neostřjháte cest mých / a přigjmate osoby w zákoně. 10 Zdaliz nemj geden otec wšlech nás: zdaliz Báh geden nestworil nás: proč newěrně činiti máme geden druhému / [a] slehcowa**

2 přikládání předky ku gegich pánu D. mlych.

2 powinnosti Enejim: 18am.

2 gegich náprawu bodnýmj wšstuply kteryž se gim tu o namugi y žugji.

**ti smlawwu ocau nastich? 11 Newěrně činj Jůda / a ožardnost se dēge w Izraeli a w Geruzalémě: nebo posschwinnuge Jůda swatto sli Hospodimow, kteraužby milowati měl possjmatje za manželku dceru Boha gineho. 12 Wypstěnj Hospodin muže, kteryž to činj, z státni Jakobowjch, bdičjch y odpo wjdagjčjch, y obéugjčjch dar Hospodinu zastupu. 13. Gij to podruže činje, že přetrywate sžami ostar Hospodinu, plácem a křikem: pročej nškoli nepatj gij wjce? 14. A wšlat iškate; Pro kterau přičimje Proto že Hospodin gest swědkem mezy tebau a manželau mladosti twé / kteryž ty newěrně činj: gesso ona gē towaryšsta twá, a manželka smlawwy twé. 15 Zdaliz newěrně činil gēno, ačkoli gessē wjce ducha měl: Proč pal gēno: aby hledali semene Božjho: protož ostrjhejte ducha swěcho / a manželce mladosti swé nečinje newěrně. 16 Pro to že w nenáwisti má propawšstěnj, prawj Hospodin Báh Izraelstj, proto že [ takowj ] přitrywa wtrunost pláštěm ge, prawj Hospodin zastupu: Protož ostrjhejte ducha swěcho, abyšte nečinili newěrně. 17 Těšcy gste Hospodinu stowj swými: a wšlat iškate; W čem gšine těšcy? Běžj iškate; Každj kdož činj sle, ljbj se Hospodinu / a w tech on ljbost má: a neb, Bde gest Báh sandu.**

1. 18mo 2. 20. 21. 22.

1. 18mo 2. 20. 21. 22.

**Kapitola III. Prozoctwj o přichodu Jany Běntele y Krysta Pána: 2. o mocy a dile geho, 7. připomenutj brjchu lidu. 10. A napomenutj gich ku pokání.**

**A gá pošlam Angela swěcho / kteryž pripravj cestu před twójmau: w toni hneš přigje do Chrámu swěcho Pána wnj, kteryž wy hledáte / a Angel smlawwy, w němž wy ljbost máte: ay přigječ pra wj Hospodin zastupu: 2 Ale kdo bude mo cy sněsti den přichodu geho? a kdo ostogj, když se on wklaje? nebo on [gest] gako ohen rospawššegjčj, a gako mýdlo běliců. 3. A sedna přeháneti bude a přičištowati stj: bro / a přičištj syny lewoj / a wyčištj ge gako slato, a gako stjbro: y budau Hospodimow, obéugjce oběti w sprawedlnosti. 4 A zachutna sobě Hospodin obět Jůdowu a Geruzalémstjch, gako za dnj prawjch, a**

predchod ce Krysto wa y Kry sta fames ho přistj. Mat. 11. 10. Marc 1. 2. 1. 17. 2. 7. 27.

Statko z we Pána Krysta. 1. Pti pos bojných.

2. Píř bezbojných.

49. 27. 19.

Zpřiča 11.

du Boží

ho zřizení

y fu počá-

ní vsba-

zení.

73. 4. 1. 3.

Rauban

se Bohu y

wili proti tobě.

14 Řikáte;

Daremná gest

geho swa

te prawde

od bezboj

střihati narizení

geho a budemeli choditi

ných lidí.

32ob 21. 15.

gato za les šarodáwných. 5. W roám pat  
 přitročím s pomstau a budu rychlým swé  
 stem proti kážděmu; a proti cizoložní  
 kámu, a proti křivospříšedníku, y proti těm  
 kteříž s wstístem zadržuji mydu nágemní;  
 Kawdowé a syroctwa přichozymu křiwodu  
 činje, nebogi se mne prawoj Hospodin zá-  
 stupá. 6. Nebo gá Hospodin nemínim se:  
 protož wy, synowé Jakobowé, nezoli ste  
 Konceni. 7. Zned ode dně otců wassich o-  
 dešli ste od ustanowení mych, a neostřihá-  
 li ste gich: Nawrátetež se ke mně, a na-  
 worátim se k wám prawoj Hospodin zástu-  
 pú: Alle řikáte; W čembychom se nawrát-  
 ti měli? 8. Zauptaliž má cłowit Boha, že  
 wy laupjete mne, a wssal řikáte; W čem te  
 laupjete? W desátcých a obětech. 9. Na-  
 prosto stóřetení gste, proso že mne laupjete  
 wy pokolení wssecto. 10. Snesťe wssecto  
 desácty do obilnice, aby byla potrawa w do-  
 mē mēm, a zkusťe mne nym w tom prawoj  
 Hospodin zástupú, nezotrojámliť wám  
 práduchů nebeských, a nezohlegili na wás  
 požehnaní, tať že neodobate. 11. A přimlu-  
 wim pro wás, tomu což řhřnů, a nebude  
 wám kazeti wrod zemských, aniž wám po-  
 chybj winný kmen na poli, prawoj Hospo-  
 din zástupú. 12. A budau wás blažeti wssí-  
 ctví národowé: nebo wy budete zemj roz-  
 kossnan, prawoj Hospodin zástupú. 13. Roz-  
 mohlať se proti mně slowa wasse, prawoj  
 Hospodin: a wssal řikáte; Což sine mla-  
 se Bohu y wili proti tobě? 14. Řikáte; Daremná gest  
 geho swa wěc slaužiti Bohu, a gaty zysl, budemeli o-  
 střihati narizení geho, a budemeli choditi  
 ných lidí. 15. Rybrž nym blahoslawime pyšně: ti kte-

ří, paři bezbožnost, wssilawogj se a potma  
 slegicy Boha, wssilawogj byrowj. 16. Te-  
 doby ti kteříž se bogj Hospodina, ty tyž  
 nalaweli geden k druhému: A pozorowal  
 Hospodin a slyšel, a plána gest kniha pa-  
 métná předním, pro ty kteříž se bogj Hospo-  
 dina, a myslj na gmeno geho: 17. Tit bu-  
 dan prawoj Hospodin zástupú w den w kte-  
 rýž gá wčinim, nym křiwotem; a sliwugi se  
 nad nimi gako se sliwowawá orec nad sy-  
 nem swym, kterýž mu slaužj. 18. Tebody o-  
 brátete se, a vyřjete rozjíl mery sprawedliwost  
 a bezbožným: mery tím kdo slaužj Bohu,  
 [a] tím kdo gemu nestaužj.  
 Kapitola III. Ohlásení saudu Bojích bez-  
 bojným. 2. Potěšení. 4. a napomenutí pobožných  
 5. Proroctwí o přístij Jana Křtitela.  
 Ebo ay den ten přicháw, horjcy gako  
 pec, w němž budau wssí ctví pyšni, a  
 wssí ctví pařijcy bezbožnost, gako sřmisse:  
 y zaihne ge ten den kterýž přigje má pra-  
 woj Hospodin zástupú, tať že neostawoj gim  
 ani korene, ani ratolesti. 2. Wám pat, kte-  
 ríž se bogjete gmena mého, wozjgde slance  
 sprawedliwosti, a zdrawj bude na paprských  
 geho: tedy wychazeti budete, a porostete ga-  
 to telata wytrmená. 3. A posslapáte bez-  
 božné, tať že budau gako popel pod noha-  
 mí wssimí, w den kterýž gá wčinim, pra-  
 woj Hospodin zástupú. 4. Pamatúgteež na  
 zákon Mojsisse služebníka mého, gemuž  
 sem přikázal na Orébě, přednesti wssemu  
 Izraeli ustanowení a saudy. 5. Ay gá po-  
 sli wám Eliasse proroka, prwe nežli pře-  
 gde den Hospodina welský a hromný,  
 Aby obrátil srdce otců k synům, a srdce sy-  
 nů k otcům gegich, abych přigda neraniť  
 zemi prokletím.

73. 1. 1. 10.

11.

Tej 65. 15. 14

Bezbojní  
přisneho  
saudu Bo-  
žibo nez-  
gdu.

Me pobo-  
žným dá-  
wagest do  
brá nadi-  
ge s napo-  
menutím  
potřebný:  
Nij wni 4.

1. 2. 10. 7  
Zaslíbení  
o poslání  
Eliasse P.  
Grotij Eri-  
tele Jana  
17. 11. 14  
Tej 17. 12.  
Autob 1. 17.

Čtvrtého dílu Bibli konec.



# Kniha Tobiasz

W němž se pořádagj knihy Apogryfa nazwané / t.  
Tobiáš, Modlitba Manassesowa, Judyt, Dárucl a list  
Seremiáša, Přidawkové k prorockoj Danyelowi,  
Ezdrášow 2, Přidawkové k knize Ester, Machabeyšé 2, Kniha  
Maudrosi, a Etiespasytus.

## Kniha Tobiasz.

Kapitola 1. Skutkové dobéj od Tobiáše činěnj. 9. Oženěnj se geho, 10. zágerj do Asyrye, 14. milostj v krále obdženi, 22. vtiskánj geho, 24. y nawžděceni se do Nynywe.

8 Kterého  
rodu To-  
biášs po-  
šel.



**S** kniha [o] wěc ach Tobiáše sy na Tobielowi, syna Ananyelowa, syna Abulawa, syna Gabaelowa, 3 senene Azaelowa, 3 pokolenj Nestaljmo-

7. Král. 17. 3  
2. 18. 9.  
1. 1799

wa: 2 Kterýž zadni Salmanazara krále Asyryšeho zagat byl 3 Tylbe, kteráž gě porawě straně[města] wolastně[tečeného] Nestaljm, w Galilei, nad[pokolenjm] Aser :

6. Který byl  
jivot ge-  
ho w mlá-  
denectwji

3. Gá Tobiáš, chodil sem cestami pravody a spravedlnosti po wšech dny žiwota swěho, milostiděstwj mnohá čině bratrjm swym, a národu swému, tēm kterjž sem nau byli přišli do krajiny Asyryšké do Nynywe

4. Nebo kdýž sem byl w krajině swé, w země Izraelské, gessě mladenec byw, wšech pokolenj Nestaljma otce něho odstoupilo od domu Geruzalemského, kterjž zvolen byl ze wšech pokolenj Izraelských / 5 Aby [tam] obětowala wšech pokolenj kdez po stocen a robdělán byl Chrám stánku nejwyššeho [aby trwal] až do wšech pronarodů na wěčnost: 2 Kdýž wšech pokolenj

kterjž se tež byla odwrátila, obětowala Bálowi Bohu, s domem Nestaljma otce něho. 6 Tedy gá sám chodil sem často do Geruzaléma k staronostem, gatz wstaweno gess wšemu lidu Izraelskému přikazánjm wěcným: 7 Prvotiny a desátky wrod, a prvotiny strjže s sebau mjwage / a dával se ge kněžjm synjm Aronowým na oltář: 7 Ze wšech wrod prvj desátek dával sem synjm Aronowým, slujby konagjcm w Geruzalémě: Druhý pak desátek prodáwal se a chodě do Geruzaléma, wynakládal sem geg [tam] každěho roku: 8 A třetj dával sem tēm kterjž naleželo, gatz mi přikázala Debora matka otce něho: Nebo syrotek pozustal sem po otcy swém. 9 A kdýž sem přišel k wětu mužskému / pogal sem Annu manželku 3 rodiny nash / a splobil sem 3 nj Tobiáše. 10 Kdýž sem pak zagat byl do Nynywe, 11 [A] wšickni bratrj mogli, a kterjž 3 něho pokolenj byli, gedli pokrmy pohanské, 12 Gá zřjzował sem se, abych ne gedl, 13 Nebo sem pamatował na Boha, 3 celé dusse swé: 14 A dal mi Neyroyššj milost před Salmanazarem, abych byl geho kuchmistrem. 15 Potom wyprawiw se do Medské země, 16 Dal sem schowati Gabaelowi bratru Gabryowu, w Rages Medském, deset hřiwen strjbra. 17 Kdýž pak v-  
míel Salmanazar, králowal Senacheryb syn geho místo něho: 18 Gehož wěcy pōnawadž z nepokogene byly, nemohl sem wojce wyprawiti se do Medské země: 19 Za dnu prawjnj Salmanazarowých, milostiděst-

1. Cro. 22. 29.  
Num. 18. 21.  
Deut. 12. 6.  
2. 14. 22.  
2. 18. 1.

2. Který w  
wětu gřj  
dospělém  
1. Num. 16. 9

3. Milostidě-  
né s dce,  
nedopustj  
3. anedba-  
ti ani ži-  
wých, ani  
mrtwých.

voj mltoba čiml sem bratijm swoym: 20  
 1 Chleb swoig dawal sem lacnym, a rache  
 fwa nahym / a wideli sem toho z narodu  
 swoho, mrtweho, a wywrzeneho ze zdi ro  
 Nynowe, pochował sem geg: 21 Nadeo, za  
 mordowali toho Senatheryb král: Ebyz v  
 24 Kr. 19. 16 tjtage nawratil se z Jhdstwa, kradj pocho  
 wál sem geg: (mnohé zagiste zhabil ro pr  
 chlitowsti swoe) a Ebyz wyhledawána byla  
 od krále tela gegich / nebyla nalezena. 22  
 Wprawoto se pat geden z Nynwitstych, o  
 znamil králi o mně, že pochowawám ge, y  
 schował sem se. Zwedew pat že mně ble  
 dagj vsmrtiti, [a] boge se, vstaupil sem. 23  
 2 roschwatán gest wsecte statet móg / a  
 niž mi co pozustalo, kromě Amry ženy mé /  
 a Tobiasse syna mého. 24 Ale neminulo pa  
 4 Kr. 19. 37 deláti peti dnú / zabili geg dwa synowé ge  
 ho / a vtekli na hory Ararat: 2 Králowal E  
 sarchaddon syn geho misto něho, kterýž v  
 stanowil Achiachara syna bratra mého A  
 naele nadewossjm wladarstwjm otce swě  
 ho, a nadewossj sprawan: 25 2 prosyt Acht  
 achar za mně: Protož nawratil sem se do Nj  
 nywe: Cbyl zagiste Achiachar šenkei, a se  
 kretár, a Regent, y wybercj gehož vstano  
 wil Esarchaddon druhym po sobě. Byl  
 pat on syn bratra mého. 26 A Ebyz sem  
 se wrátil do domu swěho, nawracena gest  
 mi Anna mážetka má, a Tobiasš syn móg.

1 Mal. 15. 17

24 Kr. 19. 16

4 Kr. 19. 37  
5 Pat. 32. 21.

Tobiasš gi  
sti mage,  
peci mel o  
chude.  
\*Erv. 34. 22.  
Genit. 23. 15.  
Dent. 16. 10

Profazal  
mlsost: d:  
sio y f m2  
twému.  
1 Eru. 7. 17.

2 Tim. 2. 10  
12 Mal. 1. 41

Kapitola II. Šdjlnost Tobiasšowa, y gini  
 skutkowé mlsořdnj. 8. Posměchowé genu čis  
 nni od sawsedu, 11. y od wlasinj ženy geho.  
 Slawnost letničnj / kteraž ge swátek  
 Sedmi tehdnů, připraven mi byl o  
 béd wyborný: a posadivo se k gjdlu, a wida  
 hognost pokrnu, iekl sem synu swému:  
 1 Odi, pliwed toho koli nalezně z bratij na:  
 ssich nuzněho / kterýž pamětliv gest na pá  
 na / a ay počám na te. 2 Kterýžto přiššed  
 iekl: Otce, geden z pokolej nasseho, zassit  
 ceny wywrzen gest na rynt. 3. Tedy gá  
 prwe než sem [teho] okusyl / zchopivo se, wne  
 si sem geg do gednoho domu / dokudžby  
 stuce nezapadiv. 4 Potom nawrativo se,  
 vniyl sem se / a gedl sem chleb swoig s za  
 muckem: 5 Rozpomjnage se na Proiect  
 wj Amosřwo gakož iekl: 6 Obratj se slaw

nostl wässe w twojemj / a wsecta wsecte  
 wässe, w najškanj: 2 plakal sem. 7 A Ebyz  
 zapadlo stuce, šsel sem / a wytopaw hřob  
 pochował sem geg. 8 Sawšedé pat pošmj: 7 E bespe:  
 wali se itance; Geste se tento nebogj zabi:  
 21 pro stuce takowý: \* giž byl vtekl / a ay za  
 je mrtwe pochowawá. 9 Tedy ro tanž noc  
 ležel sem, gsa nečistý, vydi ro placu / a trowé  
 má nebyla přikryta / aniž sem widěl že wra  
 bčata saw na te zdi: 10 A Ebyz oči mé ote  
 wiené byly / wcrasylj wračata teplého ley  
 na do očí mých: y wšilalo se bělmo na očjch  
 mých. A ačkoli sem thobil k letaršm, w  
 ššak mi neprosplá: ale Achiachar chował  
 mně, dokudž sem se neoděbral do Elimat  
 dy. 11 Anna pat mážetka má, s žensřym  
 dšlem se objala. 12 Kteraž Ebyz pošylala  
 panům / dawali gj y oni mřdu / přidawogj  
 ce y kowlce. 13 Ebyz pat přiššel ke mně, po  
 čal bečeti: y iekl sem gj; Oskudžto kowlč:  
 nenjliž kradeny: Nawrac geg panům ge  
 ho: Neboč nestuřš gjsti kraděněho: Kteraž  
 iekla; Darem přidaw gest mi nad mřdu:  
 A wššak newětil sem gj / ale křazal sem geg  
 wráćiti panům / a rozhněwal sem se na ni.  
 14 Kteraž odpowědowssj mi, iekla; 1 A dež  
 gšau Almuřny twé, a sprawedlnosti twé:  
 tešhle wššeho toho widěti [džitel] při tobi.

7 E bespe:  
čestř y po  
šněch pro  
to ššášel  
\* Bř 1. 22  
f pro obřad  
se o mřm  
Bř 4. 11.  
9. 6.  
Wenadšk  
ššlepl.

žena mu  
wřhala.  
f wobřat.  
Joh. 2. 9

Kapitola III. Tobiasšowa, a Šary deery ž  
 guelowy modlitba, 24. wyřššeni gjch od Boha.  
 1 Kotož zarmaucen gšau plakal sem / a  
 modlit sem se s boleřšj ita; 2 Spra  
 wedliwý gšy Pane / a wššični skutkowé  
 twogi, y wššecj cesty twé gšau mlsořden  
 stroj a prawda: Saudem zagiste prawým  
 a sprawedliwým, ty saudš na wěty: 3. Po  
 mniz na mně a wyžřiz na mně / a nauřšiz  
 nademnas pro hřichy mé / a poblauzenj  
 má, y otců mých kćejž hřěšili před tebau.  
 4 Nebo neposlauchali přikazanj twych:  
 pročež wydal sy nas ro rozřhanj a wyže  
 tj, y na šmrt, a w přjššowj pošněšně, wšše  
 chněni mezymimj rozptyleni sine. 5 Pro  
 tož nynj gatž mnošy gšau saudowé twogj  
 a prawj / [tak] sem nas wciň / pro hřichy mé,  
 y otců mých: poněwadž sine newykřawaw  
 li přikazanj twych (nebo nechodili sine ro  
 prawde před tebau.) 6 Nynj tedy / podš  
 ljebe

Tobiasš w  
modlitbe  
Boha hř  
dal:

\* Dent. 28. 15  
Dan. 9. 16.

Smrti se  
be ždat.  
9 Potobni;  
Bnš 4. 3.

ljebně volle své věti semnau / rostaž voj  
ti ducha mého / abych rožděn gsa, obráčen  
byl w zemi: poněwadž mi gest všitečni  
vmijti, nežli žirov byti: nebo vrhánj bi:  
wa stýsel sem / a zamatek welitý obličil  
mne. Rožkáž abych byl přenesen 3 trape  
nj tohoto k věčnému mýstř: neodwracžgž

Decia ra:  
huelowa,  
Vrhánj  
nesprawe  
dliwé ra:  
pča/a ra:  
k se 22.  
obrátila.

twari své odemne. 7 W tyž den přihodi:  
lo se dceri Raguelowě Sáře, w Ebatanech  
městě Medském / že y gj vrháno bylo od de:  
wet otce gegjho: 8 (Nebo rodana byla za  
sedm mužů: ale Asmodeus, slé dabelstvoj  
žbilo ge / prvé než se sešli s nj, gako s že:  
nau.) 9 Křkaly zagisté gj; Což nerozmjś /  
že sy podawila muze své: 10 Giž sy sedm  
mužů měla / a ani pogednom 3 nich gmě:  
na nemaš. 11 Pročež nás mušas pro ně /  
poněwadž zemiel: Tahniž za nimi / aby:  
chom nerožděli syna twého neb dceru na ro  
ty. 12 To stýserossi, zamačila se náram:  
ně / tak že zassřiti se myslila: Ale řekla,  
Gedintau mne má otec / větrmli to, vřiz  
ku mji bude / a štediny geho zprowodjm s  
bolestj do hrobu. 13 Potom modlila se v o:  
řna, a řekla: 14 Požehnany gsy Pane Bože  
můg / a požehnané gměno stárovy twé swaté  
a cti hodné až na věty: dobroiečež tě rossi  
čnu skutkové twogi až na věty. 15 Nymj  
tedy Pane, oči své a twari swau obrátila sem  
k tobě. 16 Křkagic aby wyprostil mne 3 ze  
mě / a abych nestýsřla wice vrhánj: 17 Ty  
wjś Pane že sem čista odewšeličeho hř:  
chu mužského, 18 A nepošřivnila sem  
gměna swého / ani gměna otce swého w ze  
mi žagetj swého: 19 Gednorozenauč mne  
má otec můg / aniž má synáctá, kteryžby byl  
dědicem geho. 20 Ani přítele bližeho / a  
niž má syna, gehožbych byla manželkau: 21  
Giž mi zabynulo sedm [mužů]: k čemuz má  
děle žirov byti: 22 Protož gestliže se uerw  
dj zabiti mne, 23 Přikáž, rozhledna na  
mne, a šmiluge se nademnau / abych nestý:  
žala wice vrhánj. 24 A rošlyššana gest

žah wsty  
řel wola:  
nj gegich.

modlitba obau, před obličegem stárovy we:  
ličeho Boha: 25 A poslan gest Rafael / a  
by wšdarwil oba: Tobiášowu aby slaupil  
bámo / a Sárú Raguelowu dceru dal Tobi  
ášowu, synu Tobiášowu za manželku / a

swázal Asmodea, to slé dabelstvoj: poněwadž  
Tobiášowu připadalo, aby dědicně gi ob  
držel. W tyž čas, nawrátiw se Tobiáš, ro  
šel do domu swého / a Sára dceru Raguel  
lowa, sešla s hornjho potoge swého.

Kapitola IIII. Napomenuti potřebná od  
Tobiáše synu geho věčnému.

Ten den, zpomenuť Tobiáš na penjze  
kterez byl dal schowati Gabaelowu  
w Rages Medském: 2 A řekl v sebe sám;  
Gá žádal sem [sobě] smrti / proč neporo  
lam Tobiáše syna swého, abych gemu osná  
mil, prvé než bych vmiel: Pročež zawolaw  
ho, řekl: 3. Synáctu, řdyž vmu pochowey  
mne / a nemig w nerožnosti matky své /  
cti gi po rošsecy dny žiwota swého / a čiň  
což se gj ljb / aniž gi zarmučg. 4 Pom  
ni synáctu / že mnohá nebespetenstvoj tře  
lá pro tebe w [swém] žiwote: 5 Řdyž vmie  
pochowey gi podle mne, w gednom hrobi:  
6 Po rošsecy dny synáctu na Pana Boha  
nasseho pamatg / a zomyšlně nehřeš / a nez  
přestupg přikázanj geho / ale sprawedl  
nost čiň po rošsecy dny žiwota swého / a ne  
choď cestami neprawosti. Nebo řdyž bu  
deš činiti prawe, šřastněč se dariti bude w  
šřucech twých / w rošsecném činjčym spra  
wedlnost: 7 Šřastu swého dáwey almu  
žnu / a nechč nezawidj oko twé řdyž dáwa  
ti budeš almužnu neodwracžg twari své  
od jádneho chudého / a neodwracž se od te  
be twari Božj: 8 Gať mnoho mji budeš /  
[tak] dáwey 3 toho almužnu: 9 Gestliže  
málo mji budeš / 3 toho mála, nestřachg  
se dáwati almužny: 10 Pořkad zagisté do  
bry složš sobě ke dni potřeby. 11 Nebo al  
mužna od smrti wyšřowowge / aniž dopau  
šřej w gji do temnostj: 12 Dar zagisté wy  
borny gest almužna, roššechnan dáwagj:  
cym gi před obličegem Neyroššijho. 13  
Wšřijhey se pilně synáctu roššelič<sup>o</sup> šmil:  
šřwa / a žemu neyprwe pogmi 3 semene ot  
ců swých / aniž pogimey ženy cizozemky / ke  
rážby nebyla 3 potolenj otce twého. Nebo  
synowé Proroků gšme: Noe, Abraham, Ják  
a Jákob, omič gšau Decowé nasti od roků:  
Pomni synáctu / že tico roššični pogjmalé  
ženy 3 bratřj swých / a požehnanj měli w de  
šřech

Starý To  
biáš mlá  
dění, po  
ručení w  
čim roži  
čnyh nau  
čeni plně  
1208 1. 10.

1208. 20. 18  
Eřna. 7. 28.

2011. 1. 9  
Eřna. 4. 10  
Jem 14. 13  
Mat. 6. 20  
Luf. 11. 41  
Eř 14. 13  
Eř 16. 9  
Jm. 12. 13  
Šidam 13. 10

1208. 20. 18

2011. 1. 10  
1. Kor. 6. 9  
Mat. 5. 19  
Eřim 4. 3  
Kol. 3. 6  
1. Eř. 4. 30  
Eřim. 22. 10

ch sľach gegichs syme dedieni obdrzi ze mi. 14 Protoz nynj synacku, milug bratri sivi a nepohrdey pyssne ro srocy swem bratrijmu swymu a syny y dceranu lidu sweho/

Prin. 11. 2.  
Rom 16. 19.  
Eti 29. 21.  
Mat 23 12.  
Lukas 1 12.  
Eti 14. 11.  
Eti 18. 14.  
Jatub 4. 6.  
1. Petr 7. 5.  
Ierem. 19. 13.  
Dem 14. 15.  
Jatub 5. 4.

aby nemel wyyti sobe z nich manzelky: Nebo pychy pridrzi se zahynuti, a nepokog mnohy/ a wsteklости snjem a nauce weli ta: wsteklость zagiste gest matka hladu: 15 Mzda kazdeho slowika kteryzby delal tobe, nezstawey v tebe ale zaplat genu hned: a budessli slauziti Bohu/ odplaceno bude to be: 16 Opatrne se meg synacku wo wosfesch stutcych swyich/ a bud wycwiceny wewosse likem obcowanj swem: 17 a cehož nenawo- dja, zaidnemu necin: Wjna do opilstwoj ne- py/ a nechc nechodj s tebau opily na cestu twou. 17 Chleba sweho wdsley laicnemu/ a raucha sweho nahym: Ze wosfeho toho cehoz mas hognost, darowey almuznu/ a nechc nezawo- daj oko twe, kdyz darwas almuznu: 18 Darowey sfedre chleb swog pri pohibu spra wedliwyc/ a nedarowey hrijstnikum: 19 Ka- dy v kazdeho opatrneho hledey/ a nepohr- dey zaidnu radau wjicecnu: 20 Wssek- ho pat casu dobrodet Panu/ a zidey od ne- ho/ aby cesty twe prijme byly/ a wosfesy ste zky twe y priederwzety twa dobre se podari- la. Nebo zaidny naros nema rady/ ale sam Pan darwa wosfesy dobre woicy/ a kohož chce snjuge gat chce. Protoz nynj synacku, po- nuni na prikazanj ma/ a nechac nebywa- gj wymazana z srocy twého: 21 Taket giž oyznamugi o desyti hriwnach stribra/ kte- rez sem dal schowati Gabatlowi synu Ga- bryowu, w Rages Medstem. 22 A nebog se synacku, ze sine ochudli: hogne mas bogj sli se Boha/ a odstapuge od wosfelikeho hrijchu/ budessli timci ljeznau wali geho.

Mat. 7. 12.  
Lukas 6. 11.

Mat. 14. 13.

aby nemel wyyti sobe z nich manzelky: Nebo pychy pridrzi se zahynuti, a nepokog mnohy/ a wsteklости snjem a nauce weli ta: wsteklость zagiste gest matka hladu: 15 Mzda kazdeho slowika kteryzby delal tobe, nezstawey v tebe ale zaplat genu hned: a budessli slauziti Bohu/ odplaceno bude to be: 16 Opatrne se meg synacku wo wosfesch stutcych swyich/ a bud wycwiceny wewosse likem obcowanj swem: 17 a cehož nenawo- dja, zaidnemu necin: Wjna do opilstwoj ne- py/ a nechc nechodj s tebau opily na cestu twou. 17 Chleba sweho wdsley laicnemu/ a raucha sweho nahym: Ze wosfeho toho cehoz mas hognost, darowey almuznu/ a nechc nezawo- daj oko twe, kdyz darwas almuznu: 18 Darowey sfedre chleb swog pri pohibu spra wedliwyc/ a nedarowey hrijstnikum: 19 Ka- dy v kazdeho opatrneho hledey/ a nepohr- dey zaidnu radau wjicecnu: 20 Wssek- ho pat casu dobrodet Panu/ a zidey od ne- ho/ aby cesty twe prijme byly/ a wosfesy ste zky twe y priederwzety twa dobre se podari- la. Nebo zaidny naros nema rady/ ale sam Pan darwa wosfesy dobre woicy/ a kohož chce snjuge gat chce. Protoz nynj synacku, po- nuni na prikazanj ma/ a nechac nebywa- gj wymazana z srocy twého: 21 Taket giž oyznamugi o desyti hriwnach stribra/ kte- rez sem dal schowati Gabatlowi synu Ga- bryowu, w Rages Medstem. 22 A nebog se synacku, ze sine ochudli: hogne mas bogj sli se Boha/ a odstapuge od wosfelikeho hrijchu/ budessli timci ljeznau wali geho.

Kapitola V. Tobiasse mladého s Rafaelem Anjelem do Rages od otce wypraweni.

Edy odpowj dage Tobias rekł; Ote, wcinjm wosfeko coz sy mi prikazal: 2 Ale gat budu mocy wyyti ty penize kdyz ho nezmam: 3. A dal genu otec zapis, a rekł mu; 4 Pobledey sobe slowika kteryzby ssel s tebau/ a dam genu mzdu dokudz sem žiro a gdi, wezmi ty penize. 5 Protoz odsed ble dari slowika, nassel Rafaele kteryz byl An-

Mladý to bež obla syto se ot. cy w po- slusfctwi 7. Gabac: 11. Angela so be za spo- lu row. 22 y se zykaf.

gel. 6 Ale Tobiasse nerowel: A rekł genu: Mohllyby gji sem nau do Rages Medste- ho, a gsyli powedom tech mjest: 7 Gemuz rekł Angel; Pugnou s tebau: nebo v Gaba ele bratra nasseho bywal sem: 8 A rekł ge- mu Tobias; Poctey mne, az powjm otcy swemu. Ateryž rekł; Gdi, a neprodlewey. 9 A rossed, rekł otcy; A y nalezl sem kdoby ssel sem nau: On pak rekł; Zawoley ho ke mne/ abych přewo- del z ktereho gest pokole- nj/ a gestli werny, aby ssel s tebau: A zawo- kal ho. 10 Tedy wosfel/ a pozdrawili se wos- polek: 11 A rekł genu Tobias; Bratre z ktereho pokolenj a z ktere rodiny gsy ty: o- znam mi. 12 Ateryž rekł; Pokolenji a ro- diny hledas/ cili posta, kteryzby ssel s syne twym: Dj genu Tobias; Chcy bratre zwed- deti o rodu twem, a gmenu. 13 On pak re- kl; Ga gsem z rodu Azaryassowa/ a Anany asse toho welikeho a bratra twého. 14 A rekł Tobias; Zdraw přichazel bratre: 15 Ale nehnwey se na mne/ ze sem chel o po- kolenj a rodu twem wywo- deti: Ty gsy bra- tr mug z poctiwé a dobreho rodu: Znamé Ananyasse y Jonatu, syny Samiasse onoho welikeho: nebo sme chodjwali spolu do Ge- uzalema klaneti se/ nosyce prvotiny a de- satky wrod: a [oni] nepoblaudili poblaue- njm bratrij nassich: z kmene znameniteho gsy bratre: Ale powez gatak mam mzdu dati? [dam] drachmu na den/ a gine potre by, gako y synu swemu/ a gestte pridame nad mzdu, gestliže se wezdrawj nawratje: A smluwili se tak. 16 Tedy rekł Tobiasso wi; Budiž hotow na cestu/ a gdež sstaf- ně. 17 A pripravil syn geho potreby na cestu: Ateremuž rekł otec geho; gdiž s clo- witem tinto: Buh pak kteryz w nebi pře- bywa, zprawigz cestu woassi/ a Angel Bojz gdiž s wani. 18 A wysli oba, aby sli/ a pes mladence s nimi: Plakala pak Anna matka geho, a rekla Tobiassowi; Prot sy postal synacka nasseho? Zdaliz nemj hul ru- by nassj/ w chazege y wychazege pried nami. 19 O by radegi tech peniz nebylo/ ale aby do- ostatka zawrzeny byly misto synacka nasse- ho. 20 Nebo gataz nam dana gest žiwnost ote Pana, na te desyti mane. 21 A rekł gi-

Na cestu s nim wy- praveni:

Matka ge- ho ponem- truchila

Ho swé: ho Tobiaš se poršše nj došša.

Tobiáš; Nefstarey se sestro: přigdet wezdra woj/a oči twé vsj geg: 22 Angel zagisté dobry, púgde s nim/a cestu ššastnau mjet bude/ a nawrátj se wezdrawoj: 2 přestala plakati.

1 Kapitola VI. Tobiáš rybu popadl: 11. 2 zadu o pogetj sobe manželtj přigal.

Ryba na fuisse kape na:

2 Ni pat ššedše cestau, přiššli weter k reče Tygrys/a tu nocowali. 2 Mladenec pat odšel aby se vmyl: 2 wystočila ryba 3 řeky. 3. 2 chčila požjti mladence. 4 Tedy iekl mu Angel; Popadni tu rybu. 5 2 chytivo tu rybu mladeneč/ powohl gi na zemi: 6 Gemuz iekl Angel; Rozrhní tu rybu/a weyna ššedce, gátra, a žluč, schoz wey dobre. 7 2 wénil mladeneč, gatž nuw iekl Angel: rybu pat vpešše, ššedli/ a ššli oba az se přibljžili k Ekbatanum. 8 Tedy iekl mladeneč Angelu; Azaryášsi bratie/ k čemu gest ššedce, gátra, a žluč té ryby? 9 2 iekl genu; Ššedce a gátra, gestliže koho trápj ššabelstroj, a neb duch ššy/ kaš tjm před mužem neb ženau, a nebudeš trápen wice: 10 Žlučj pomaz ššowěka, kterjž má bémno na očich, a ššogj se. 11 Kdž se pat přibljžo wali k Rages/ 12 Kekl Angel mladency; Bratie, dnes zůstaneme v Raguely/ kterjž také přjbužny twóug gest: Má pat dceru gedinau, gménem Saru/ budu mlurwiti o nj/ aby tobě dána byla za manželtu. 13 Nebo na té připadá ššedictwoj gegj: 2 ty sám gšy 3 rodu gegjho/a gest dšewěka krásná a roymná. 14 Protož nynj pošlechm mne, a mlurwiti budu s otcem gegjm: Kdž se pat nawraceti budeme 3 Rages, wdělame ššwadbu: nebo wjm o Raguelowi/ že gi ne dá muži ginému/ podle ššakona Mogjššowa/ ginat hodenby byl šširti: tobě zagisté náležj wyžti ššedictwoj/ raděgi nežli kerému pat čemj [ginému] ššelowěku. 15 Tedy iekl mladeneč se on ros: Angelu; Azaryášsi bratie/ ga sem ššyššel, že ta dšewěka wdaná byla za ššedm mužš/ kterjž wššičkni na ššži zemieli: 16 2 otec to lišo mne gedincho má/ a bogjm se abych wegdá [kni] nevwimiel/ gako y onino prwnj: nebo ššabelstroj mluge gi/ kterjž nešššodj žadnému, kromě přjstupugjčym k nj: Nynj tedy bogjm se, abych nevwimiel/ a neššprowo

Ku pošt: mu y k le: katjwoj o brácena.

Angel za: dj Tobiaš: ššowi, aby dceru Raguelowu, za mášeltu pogal.

12. 14. 6. 7

pat čemj: se on ros: pakowal:

2 ššedobni: Gen. 44. 31.

dil žirota otec swého a matky swého žalostí nademnu, do hrobu gegich: a syna ginez ho nemagi/ kterjžby ge pochowal. 17 2 iekl genu Angel; Což nepomnjš na tečš, kterjž přikazal otec twóug/ aby sobě pogal žemu 3 rodu swého? 18 Protož nynj, pošle: čym mne bratie/ neboš bude twau manželtu: na ššabelstroj pat nic neššey. 19 Tedy zagisté nocj, dána bude tobě ona za manželtu/ a kdž wegděš do pošoge, wezmeš wblj k ššademj, a wolojšš ššedce rybj, a gátra/ a žadajš, 20 2 wéige ššabelstroj, a wteče a nenawrátj se wice, na wěky wěku: 21 Kdž pat wegděš k nj/ wššatě oba, a wššleyte k mluššednému Bohu/ y zachowat wás, a ššmiluge se: 22 Nebogj se: nebo tobě tato přjštrogena byla od wěku/ a ty gi wyššwobodjš/a púgde s tebau: 23 2 máš za to, že ššjčy s nj mjeti budeš. 23 2 gatž Tobiáš wššyššel to, žamilowal gi/ a dušše geho přššimula k nj welmi: 2 přiššli do Ekbatá.

1 Kapitola VII. Tobiáš se s Raguelym ššledal, 10. a dceru geho za manželtu pogal.

2 přiššli k domu Raguelowu: Ššara pat poškarošsi se s nimi poššawila gich, a oni gj: 2 2 wwedla ge do domu. Tedy iekl Raguely Edni manželtce swé; Ššat pošobny gi mladeneč tento Tobiášowu přjbužnému mému! 3. 2 otázal se gich Raguely; Odkud gšte bratiš? 4 2 řekli mu; Ššynšš Nefšaljm, žagatých do ššynywe. 5 Ššimž iekl; Ššnateli Tobiášse bratra nasse ho: oni pat řekli; Ššname. 6 2 iekl gim; Ššdráwoli gest? Kterjž řekli; 2 žiw gest y ššdráw: Tobiáš pat řekl; Gest máš otec. 7 Tedy ššočil Raguely/ a poššiw ho, plakal/ a poššehnal ho, ita genu; Počtwěcho gšy a dobrého muže syn: 2 ššyššaw, že Tobiáš přiššel o oči swé, žarmautil se, a plakal. 8 Edna také manželtka geho, y Ššara dšera geho, plakaly: 9 2 přigali ge ochotně/ a žabwšše ššopce, přjprawili poššknú minožštroj: Tobiáš pat řekl Raguelowi; Azaryášsi bratie, mlurw o to o čem ššy prawol na cestě/ a nechě gest dokonana ta wěc. 2 ož žmámil tu wěc Raguelowi. 10 Tedy iekl Raguely Tobiášowu; Geš a pj/ a bud weššel: tobě náležj dšertu mau wyžti: 11 2 ššwšatě

12. 14. 4. 15

Ne porš: kdž byl wewššem ššprawcu

Geš y na mlurwen.

Wššednošš a přjwěrt wost ššaz ty k hošš. Těš y ošš: ce gegjho: a matky.

Tobiáš se wššnamošš přjatelšm wwedl: 12. 14. 1. 2.

O 20ššho žmém přj: řekli wšš ge dnati ššak

Wstalo powym prarobu: dal sam byl decer  
 swoam[gi]z sedmi muzim/a tbyz wessli k nj  
 semiteli te noc: ale nymj bud wesel. 12 To  
 bias pat iekl; Neotusym niceho zbe dotudj  
 postawice se, sinlawoy newcinjte semnau.  
 A iekl Raguel; Wezmiz gi gi z nymj podle  
 prawo: ty gfy bratr gegj, a ona [sestra] twa  
 iz Milosrdny pat Boh, deyz wam prospach  
 w nelepssich wicech. 14 A tbyz powolal  
 Gary decerj swe/ prišla k otcy swemu: 15  
 Kteryz rozaw ruky gegj, dal gi Tobiasso-  
 wi za manjeltu, a iekl; 16 Ty podle Zakona  
 Moggissowa wezmi gi/ a dowed k otcy  
 swemu: A pozehnal gim. 16 Potom za-  
 wolal Edry manjeltj swe/ a rozaw knjzku,  
 sepjal zapis a spetetil: 17 A pocali gysti.  
 18 Opet zawolal Raguel Edry manjeltj  
 swe a iekl gj; Sestro, pripraw gimj potog/  
 a wwed gi. 19 Kterazto wcinila gatj iekl/  
 a wwedsi gi tam plakala: a setrewossi sly  
 decerj swe, 20 Kella gj; Dobre myslj bud  
 decer: Pan nebe y zeme, deyz tobe radost nj  
 sto zamuctu tweho tohoto: Dobre myslj  
 bud decer.

Kap. VIII. Wyswobozeni Gary decerj Ra-  
 guelowy od dabelst. 17. Swadba Tobiasowa.

Dyz pat powecereli/wwedli Tobiasse  
 k nj: 2 Kteryz gda, zpomenu na slo-  
 wa Kafaelowa/a rozaw vhlj k kademj/wolo-  
 zil [nane] sidce ryb, a gacra/a zakadil. 3. A  
 tdyz, wcielo dabelstroj to wami/ wteklo do  
 hornich [stran] Egypta/ y i swazal ge An-  
 gel: 4 A tdyz zawrijni byli oba/ wstapivo  
 Tobias na loze, iekl; Wstani sestro/a pomo-  
 dme se, aby se smilowal nad nami Pan. 5  
 A pocal Tobias mlurwici; Pozehnany gfy  
 Boze otcu nassich / a pozehnane gmeno  
 twe swate a slawne na woety: chwaltez ti ne-  
 besa/ y wsecta stwoření twa: 6 Ty sy wci-  
 mil Adama: a dal sy mu pomocnicy Erou  
 manjeltu geho, [za] podporu/ z nichz posslo  
 pokolenj tuofe: Ty sy iekl; Ze neni dobre  
 byci klowicu samotuemu/ wcinme mu po-  
 moc podobnau gemu: 7 Nymj tedy Pane,  
 ga ne pro smilstroj beru sestru swoam tuto/a  
 le w vprijmnosti: 8 Rozkaziz smiloge se  
 mademnau/ at se s nj astaram: [A] iekla s  
 nim [Sara], Amen: A spali oba te noc. 9

Wstalo pak Raguel, odšel/a wykopat hrob  
 ita; Nevmiteli y tento. 10 A prišel Raguel  
 do domu swého a iekl Edne manželce své,  
 u Possli gednu z dwek, at pohledj živeli ge  
 gestliže neni/ abych geg pochowal/ prwe  
 nezby kdo zwedel. 12 A wessla dwořka oterw  
 řewssi dwoře, a nalezla oba ani spj: A wy-  
 šedssi, oznámila gim, že gest živo. 13 Tedy  
 dobrořecil Raguel Bohu ita; Pozehnany  
 gfy Boze, wsselikym pozehnáním čistym a  
 swatym: dobrořetez tobe swatj twogi/ a  
 wsecta stwoření twa/ a wssicni Angele  
 twogi/ y wywoleñ twogi, dobrořetez to-  
 be po wsecty wety/ 14 Pozehnany gfy/ že  
 sy obwesselil mne/ a nestalo se mi gatj sem  
 myslil: ale podle mnoheho milosrdenstwj  
 swého wcinil sy s nami: 15 Pozehnany gfy  
 zes se smilowal nadedwema gednorozeny-  
 ma: wciniz gim Pane milosrdenstwj/ do-  
 ney žiwot gegich we zdrawj, s potessenim  
 a milosrdenstwjim. 16 A rozkazal Pachol  
 kum zametati hrob. 17 Potom gim wcinil  
 swadbu za čtrnácte dnů. 18 Prišel pak ge-  
 mu Raguel, prwe než se skonali dnowě swa-  
 oby, s přisahau/ že newygde on, dotudjby se  
 newyplnilo těch čtrnácte dnů swadby: 19  
 Potom pak wezma polowicy statku geho,  
 aby se odebral we zdrawj k otcy: a ostatek  
 [pry] wezmeš tdyz vmru, y manjeltka má.

Kapitola IX. Kafael do Rages pro penje  
 odgel, 6. a zase s Gabaelem na swadbu priigel.

Owolal pak Tobias Kafaele, 2 A ie-  
 kl gemu; Azaryassi bracie/ wezmi s se  
 bau sluzebnjka, a dwa welblaudy/ a ged do  
 Rages Medsteho k Gabaelowi/ a přines  
 mi penje/ a geg přiwed na swadbu/ pone  
 wadz přisahel Raguel, že neodegdu: 3. Ač  
 koli otec murg počta dny: Nebo gestliže  
 prodlewati budu dlawho/ welmi se rmauti  
 ti bude, 4 Tedy gel Kafael/ a nocowal u  
 Gabaele/ a dal mu zapis: 5 On pak pri-  
 nest pytljty s peterni/ a dal gemu. 6 Po-  
 tom rano wstali spolu/ a priiteli na swad-  
 bu. A pozehnal [Gabael] Tobiasowol,  
 a manželce geho.

Kapitola X. Zamutek Tobiasse, a Anny, přj-  
 cinau prodlewani syna gegich. 12. Propusteni  
 ho zase k nj mod Raguele.

Živeli, u  
 ni twche  
 gimj byl

Čizwily  
 hodny 25.  
 pochwal

Zody swa  
 debni mi-  
 sto pohy-  
 bu itoga  
 ny.

Gabaele  
 wo wéne  
 odwedeni  
 stěbra po  
 stu Tobie  
 ašlowa, at

Ktra mu  
 za manjel  
 Fu daga.  
 1 Num. 36.7

Smilawa  
 swadbnj  
 sepsana a  
 wtwizena

Rademjm  
 dabelstwj  
 zohano:

1703 3.26.

Zah k re-  
 řanku za-  
 dalcymu  
 přiwolan.

1703 2.18  
 1703 19.4  
 1703 10.6,7  
 1703 6.16  
 1703 17.26

Tobiáš s  
Anan. o  
syna sta-  
rosi měl.

**D** Tedy pat geho Tobiáš, počítal každý den, protež kdýž se vyplnili dnové ce sty/a nepřicházeli, řekl Tobiáš; Negsauli ale zahanbeni? 2 Nevnířeli ale Gabael/a není žádného, gesttoby genu vydal ty peníze. 3. A rmanitil se velmi: Řekla pat genu žena/zahymul synáček/poněwadž tak prodlěwa. 4 A počala ho plakat i tucy; Nestogymě[onic]můg synu/poněwadž sem propustila tebe, světlo očí svých. 5 Ale Tobiáš řekl gj; Mlé, nestarey se/zdravě gě 6 A řekla genu; Mlé a nestwoď mne/zahymul gest synáček můg: A vycházela každý den na cestu wen, kterauž byli odesli. 7 Wedne pat chleba negjdala, a celé noci nepřestawala plakawati Tobiášse syna svého: 8 Až se vyplnilo čtrnácte dnj swa: oby/kerěz[gač]přisahl Raquel, měl tam stráwiti. 9 Řekl pat Tobiáš Raquelowi Wypraw mne: nebo otec můg y mačka má gíž nemagj nádege aby mne vřeli. 10 Ge k ceste se přičinil. 11 Ale Tobiáš řekl; Nikoli/ale wypraw mne k otcy mému. 12 Tedy rostaw Raquel, dal genu Sáru manželtu geho, a polowicy staktu, sluzebnjty, howa: da a peníze: 13 A požehnow gich wyprawil[ge], ita; Deyz wám Bůh prospěch[mě] djety, Bůh nebest ý, prwe než vmru. 14 A řekl dceri své; Ctiž Tchána a swegrušt swau: onit nymj rodičowě twogi glau: a bych stýšl o tobě powěst dobrau: a poljbil gj. 15 Edna také řekla Tobiášsowi; Bratře milý nawratiz te Pán nebest ý/a deyz mi widěti djety twě s Sáry dcery mé/ a bych se weschila před Pánem: A ay dáwamě dceru swau, k wěrně mce nezarmucůgž gj. 16 Zajm bral se Tobiáš dobrořete Bohu, že dal štěstj cestě geho: A rozjehnal se s Raquelem a Ednau manželtau geho.

**Kap. XI.** Nawrácení se Tobiášsowo do Nynywe: 10. Vzdravení a potěšení otce geho.

Rafael z  
rychle mu  
potěšení  
smutných  
ponuřau:  
ej včinn.

**D** Brali se, až se přiblížili k Nynywe. 2 Řekl pat Rafael Tobiášsowi; Wiš bratře, gako opustil otce svého: 3. Běžme napřed před ženau twau/ a připravome dům: a wezmi do rukau žluč rybj: 4 A št

a šel psyt za nimi. 5 Anna pat sedla wot kol hleděcy syna svého na cestě/a pozmaro: šli že gdeřekla otcy geho; 6 Až syn twog gde, a člowět kerěz byl šel s ním. 7 Rafka el pat řekl; Wjm ga Tobiášse že oterwie o: či otec twog. 8 Protož ty pomaž žluč tau očí geho: a kdýž geg swědětí bude, protege/a segma bělmo vsj ti. 9 A wyběšsi Anna, padla na šjgi syna svého, a řekla genu; Vyčelac sem te synáčku/ necht gíž vmru: A plakali oba. 10 Tobiáš pat wysšel ke dwořim, a pokleš se: Ale syn geho přiběhl k němu/a vchytaw otce svého/ w tropil tu žluč do očí otce svého, ita; Daw sey otce: kdýž ho pat swědilo/protiel očí y slaupilo se s kawkú očí geho bělmo: 11 A vřew syna svého, padl na šjgi geho a plakal. 12 A řekl; Požehnaný gij Bože/a požehname gměno twě na wěty/a požehnanj wšic ni swatj Angele twogi/potřestaw jagište smelowals se: Nebo ay widjwm Tobiášse syna svého. 13 A wšel syn geho rasduge se/ a swěstowal Ocy swému welitě wěcy/kerěz se staly w zemi Medské. 14 Tedy wysšel Tobiáš wšitje newěště swě radu ge se a dobrořete Bohu, k brání Nynywe: A diwili se kerěz geg widěti chodjcy: ho, že widěl: Ale Tobiáš wynáwal před nimi že se smelowal nad nym Bůh. 15 A kdýž se přiblížil Tobiáš k Sáre newěště swě požehnal gj ita; Zdráwa přicházela dcerě požehnanj Bůh kerěz te přiwedl k nám y otec twog a mačka twa. A měl radost wšic ni bratřj geho/kerěz byli w Nynywe 16 W tom přišel Achyachar a Nasbas syn bratra geho: 17 A wčinněna gě swašba Tobiášsowi s wšeljm za sedm dnj.

Tobiáš s  
swe slepos  
ty problé  
di, a syna  
sweho y a  
newěštan  
potřestaw  
přiwjtal.

**Kap. XII.** Tobiáš od otce přidržán k zaplacenj Rafkaelowi. 5. Rafkael se gim opnámil k do byl.

**D** Zawolal Tobiáš Tobiášse syna swě: Summa ho a řekl genu; Zlediz synu, aby dal mjudu člowětu tomu, kerěz chobil s tebau/ a muľš mu přidati. 2 Tedy řekl mu Tobiáš; Otce, newblížimě sobě, kdýž dam genu polowicy toho což sem přinesl. 3. Nebo mne přiwedl tobě we zdrawj/a žens mé vzdrawil/a peníze mé přinesl/a tebe tež vzdrawil: A řekl štaice; Sprawedliwě dano 6 s s új. bu

Summa  
msoy Ra  
ffaelow  
odděleně.

bude gmu. 4 A povolano Angel, iekł ge mu; Wezmi polowicy woszech wocy kteryz-  
 ste přinesli/a odegdí we zdravoj. 5 Tedy [Angel] zawolano obau tagné / iekł gim; Dobrořećte Bohu a woznawoyete geg/ y woleblyte geg: woznawoyete [geg] prawym předewossemi žywými/a to což wám učinil Dobřeć gest dobrořećiti Bohu/ a wywoy-  
 slowati gmeno geho/ s slawným oblasso-  
 wanjm skutků geho/a nelitnůgtež se woz-  
 znawati geho. 6 Tagné zagistě wocy kralowstke, dobreć gest wtrýwati/ale skutky Bo-  
 žj zgerowwati slawné: Čiňtež dobře/a zle ne  
 přigde na was. 7 Dobrá wěc gest modlit-  
 ba s postem/a s almužnau, a s sprawedl-  
 nostj: Lepšj gest málo s sprawedlnostj/ne-  
 žli množstw s nprawostj: Lepě gest dá-  
 wati almužnu/ nežli na poklad shromáždo-  
 wati slato. 8 Nebo Almužna s smrti wy-  
 swobožuge/a onať očisťuge rosdiký hřich:  
 Kterjž dawagj almužny a činj sprawedl-  
 nost/naplüeni budau žiwotem: 9 Ale ti kte-  
 řjž hřesj/nepřátelé gsau swěho žiwota. 10  
 Nestrygě před wami žádněho slowa: Kell  
 sem pak; Že tagné wocy kralowstke dobreć gě  
 wtrýwati: ale skutky Božj zgerowwati, sla-  
 wné. 11 A tak když sy modliwal se/a newo-  
 sta twa Sara/ga gsem přiwodil na paměť  
 modlitbu wassi, před obljěgem Swateho:  
 A když sy pochowáwal mrtwě/ tež přijto-  
 men sem býwal tobě: 12 A když sy nelitno-  
 wal se rostati a nechati oběda swěho/ aby  
 gda přitřyl mrtwěho/ nebylo mne tagno  
 když sy dobře činil/ale s tebau sem býwal:  
 13 A nynj poslal mne Bůh/ abych tě wzdra-  
 wil y newěstu twau Saru: 14 Gac sem ka-  
 fael, geden s sedmi Angelů swatých/kterjž  
 donassegj modlitby swatých, a wychážegj  
 před wolebnostj Swateho. 15 A zkouma-  
 tilí se oba/a padli na twař: nebo se bali. 16  
 Tedy kell gim; Nebogtež se: nebo pokog nj  
 ti budere/ale Bohu dobrořećte/poněwadž  
 ne sam pro swau potřebu/ale s wůle Boha  
 nasseho přišel sem: protož dobrořećte ge-  
 mu na wěky: 17 Po wossecky ry dny wjdan  
 sem byl od was/a rostak negedl sem ani ne-  
 pal/ale widěmj ste wy wj dali: 18 Nynj tedy  
 woznawoyetež Boha: nebo wstúpugi k toz-

mu kteryž poslal mne/a zapissta wossecky ry  
 wocy kteryž se wotkonaly do knihy. 19 A w-  
 stali/a newideli ho wjce/a woznawali sku-  
 tky Božj welké a diwoné.

A ossef  
 od nich:

Kap. XIII. Piseñi Tobiašsowa. 10. Prozocty ge  
 o pomistě nad Geruzalemem / y wsdělánj geho.  
 Dyž se pak gim byl zgerwil Angel / ho  
 spodinú/ tedy Tobiasš sepsal modlit-  
 bu k plešanj, a iekł; 1 Požehnaný Bůh ži-  
 wý na wěky/y kralowstwj geho: 2 nebo on  
 srowhá, y smilowává se/wwodj do pekla, y  
 zas wywodj: anjž gě k doby wocy mohł před  
 rakau geho: 3. Woznawoyetež geg synowé  
 Izraelskj před obljěgem pohani: pone-  
 wadž on rozprýlil nás mezy ně: tam obla-  
 sšugte wolebnost geho/a wywoyššugte geg,  
 před obljěgem každěho žiwěho. Nebo on  
 gest Pán náš a Bůh/onť gest otec náš po  
 wossecky wěky. 4 Kteryž budeli nás swi-  
 hati pro nprawostj naše/ rostak zase smi-  
 luge se/a shromáždj nás ze wossech národů/  
 mezy něž nás rozprýlil: Obrátjeli se k ně-  
 mu celým srdcě swým/a celau dussj swau/  
 abyšte čimli před obljěgem geho prawdu  
 tedy obrátj se k wám/a nestryge obljěge  
 swěho před wami: 5 A wřjzte co s wami  
 učinj: Woznawoyetež geg celými wsty swy-  
 mi/a dobrořećte pánu mocněmu/ wywoy-  
 ššugte Krale wěků. 6 Gá w zemi zagetj  
 swěho woznawoam geg/ a wkazugi sylu a  
 wolebnost geho/národu hřisněmu: 7 Kdo  
 wj nebudeli was chęti, a newčinili wám  
 milosřdenstwj. 8 Boha swěho wywoyššu-  
 gi/a dusse má Krale nebestěho/kterajž ple-  
 sati bude w wolebnostj geho. 9 Nechať itau  
 rostični a woznawogj geg w sprawedlno-  
 sti. 10 Geruzaléme město swate/ srowhati  
 tě bude pro skutky synů trowých/ale zase smi-  
 luge se nad syny sprawedliwých: 11 Wozná-  
 woyž Pana: nebě gest dobrý/a dob. ořeć  
 Krali wěků/ aby zase stánel geho wsdělán  
 byl w tobě s radošj. 12 A aby obwesselil  
 w tobě zagate twé/a milowal w tobě bjdo-  
 ně, až do wossech pronárodů wěčnych. 13  
 Pohane množj zdaleka přigdau kě gmě-  
 nu Pána Boha/dary w rukau magjce/da-  
 ry Krali nebestěmu: Pronárodowě proná-  
 rodů chwáľti tě budau a plešati. 14 Sloře  
 čeny

Dobroře-  
 ćeni To-  
 biaše sta-  
 reho Pa-  
 na Bohu.  
 1. Den. 12. 19  
 1. Kral. 2. 6  
 1. Sam. 8. 7  
 1. Man. 10. 11  
 Ponauč-  
 ni k tomu  
 y lidu Iz-  
 raelstěho

Geruzale-  
 mu se čis-  
 ni pohadž  
 fa: a zase  
 potěšeni.

Slapome-  
 nuti odně  
 ho Tobiaš  
 slowi s sy  
 nem geho  
 na odcho-  
 wčinně:

1. Sal. 17. 16

1. Tobš 4. 11  
 1. Ecl. 3. 10  
 1. Item 29. 15

Angel 34  
 1. Clowek  
 1. gmnj byl  
 1. dorud do-  
 1. tudž so-  
 1. bě neozná-  
 1. miš.

1. Tobš 3. 17  
 1. Tobš 1. 21  
 1. 1. Ecl. 2. 1

1. Ecl. 1. 25

1. Potě 3. 17  
 1. Hněch po-  
 1. těšil.

tenj rossični kteriž te nenáwidi: pžehna: nj budau rossični kteriž te mlugj; na wě: ty. 15 Kadig se a plěsey nad syny sprawo: dlíwých, nebo šhromáždeni budau/a dobro řeciti budau pánu sprawedliwých. 16 O blahostaweni kteriž te mlugj/radowati se budau; pokoge twěho: blahostaweni kte: řiž koli žalostili naderosseni metlami twy mi: nebo widance rosectu sláwu twau/w sobě radowati se budau/a weseliti se budau na wěty. 17 Dusse má dobrořec Bohu trá li woličemu. 18 Nebo rozdělán bude Geru: zalem; 3 Safiru a Smaragdus a 3 kamene dra hěho: 3di troě a wěze y bassy 3 slata čisté: ho: 19 A vlice Geruzalemské, beryllan a karbuntulem, a kamenjm 3 Ofir podlaže: ry budau: a řeknu rosecty vlice geho; 3a lelu Jah/a chwaliti budau řtagjce; 20 Po žehnaný Bůh/ kteriž wywýšsil nás, po rosecty wěty.

li pána Boha/a postopagj mobly swi/ 3 dobrořeciti budau rossični národowě pá nu/a lid geho wyznáwati bude Boha: 9 Pán pak wýššj lid swižig: A tak radowati se budau rossični mlugjcy pána Boha, w prawdě a w sprawedlnosti/ tinjce mila: řdenstwj bratiřim nassim. 10 Protož nynj synu, odegdi 3 Nynywe: nebo giste stane se to což mluwil Jonáš prorok. 11 Ty pak o: řiřbey řakona a pitázamj/a buď milow: njt almužen, a sprawedliwý/ aby dobře by: lo tobě: 12 Potom pochowey mne poctiwě a matku swau semnuu/ a nezustawey děle ro Nynywe. 13 Wtř synu co wčimul Aman Achyacharowi/kteriž wychowal geg/ gat geg 3 swiela wwedl do temnostj/ a gat se mu odplatil: 14 Ale Achyachar zachowan gi/onomu pak odplata dána/že sam sstau pil do temnostj. 15 Manasses milosřdný byl/a zachowan gi od osyřla smrti, kteriž polekli genu: Aman pak wpařl w osyřlo/ a zabymul. 16 Protož nynj synáctu woz, co tinj milosřdenstwj/a gat sprawedlnost wy swobouge. 17 A řdyž to promluwil wy: řla dusse geho na ložcy: (byl pak we stu, paděřati a osim letech) y pochowal geg swa woně[syn geho]. 18 A řdyž wmiřla Anna ma tka geho/pochowal gi s otcem swym. 19 A odřel Tobiáš s ženau swau a s syny, do Ekbatan k Raguelowi tchámu swému, řdež se řstarał poctiwě: 20 A řdyž zemiřli tchán a Swegrusse geho/pochowal ge poctiwě/ a dědičeni vgal řtateł gegichy Tobiáše o: ce swěho. 21 Vmiřel pak y on we stu, dwad ctyř a sedmi letech, w Ekbatanech [měřtě] Medřkém: 22 A wřstřel prwe než wmiřel o řkáže Nynywe kteriž do byl Nabuchodonno 3or, a Ašwérus: A prwe než wmiřel, weseliř se nad Nynywe.

Tež y gat se w zemi Medřke Bohu a ř lidem wo wati. 20.

**Kapitola XIII.** Napomenuti od Tobiáše řtarcho synu wčimné. 16. Smrt geho, y manjel řy geho/ 20. Tež y Tobiáše mladěho.

**D**okonal piřen swau Tobiáš. 2 Był pak w letech paděřati osmi řdyž řra til řrat/a po letech osmi probleřl/a dáwal almužny: 3. A wřdy předce bał se pána Boha a wyznáwal geg. 4 Řdyž se pak wdmu řstarał, tedy powolał syna swěho s řstěti wnučy swymi, a řekl genu; Synu wozmi řsyny swě, ay řstarał sem se, a giž sem bliřty řmrti, [a] odegdi do Medřke zeme synu: 5 Nebo wmiřil sem řem wěcě kteriž mluwil Jo nář prorok o Nynywe že wywřáceno bude (w Medřkě pak zemi wjce bude pokoge až do řasu: ja že bratiř nassil kteriž w zemi [řra elřkě] gřsau/ wřpřyleni budau, 3 wřborně te ze me/ a Geruzalem zpustne/ a dům Božj w něm wřpálen bude, a pauřtlan bude až do: řasu: 6 Ale zase řmiluge se nad nimi Bůh a nawořati ge do zeme te/ a w rozdělajg dům gináčegřj než prwoni/ řdyž se wřplnj řaso: wě wěčů. 7 Nawořati se řagiste 3 řageti/a wřřtawořigj Geruzalem poctiwě: tež dům Božj w něm wřřtawen bude/ řtaweni řta: wone až do wřřech pronárořů wěčnyř/ ga: lož mluwili o něm Prorocy. 8 A rossični národowě obratiř se oprařowowě/ aby se ba:

Starý To biáš gřa newaleky řmrti, we li se synu swěmu řel howati 3 Nynywe.

A prožby to wčim: ti meř oř namuge. 3 Jon. 3. 4.

Smrt a po hřeb Tobiáše řtarcho y má řelky ge:

Tež řagu ele a řdo 17.

Po řdy y Tobiáše dwřřbo.

**Modlitba Manasses řtrá: le řudřřeho, w řageti Babilonřkém.**

**A**ne wřřemohaučy, Bože otcu nassich Abrahamu a řzaka a řakoba, y semene gegich sprawedliwěho, 2 Kteriž řy w: řimul nebe y zemi řewřřj okřasau gegich, 3. Kteriž řy řwozal moře řlowem; wřřtawu swě bo,

Křiř Man asses do Babilona řagati po řorně řo: hu se moř diti

Gebo / Tu  
ty dšto:  
gné z wele  
bowal.

ho, a zavrel sy propast, y zapetetil sy ge bro  
 znym a dšstognym gmeně swym: 4 Zce-  
 rehož se wsect o hrozy, a dšy před obliče-  
 gem mocy twé, 5 Proto že neshofytedlná  
 gest welebnost slawy twé, a nelze odolati  
 hnewu pohružky twé, proti hřissnikům: 6  
 Twéhož zaslíbenj neshjrně a nestible gest  
 milosřďestwj: poněwadž ty gšy Pán neyrwš  
 sšj, dobrotiwý, dlouho šhowj wagjcy, a wel  
 mi milosřďny, a kterjž lituges bšd lidštych  
 7 Ty Pane podle množstwj dobrotiwosti  
 své zasljibils pokánj a odpustěnj [hřichů],  
 tēm kterjž by hřěšili proti tobě, a množst-  
 wjm milosřďenstwj swých, vložil sy poká-  
 nj hřissnikům na špaseňj: 8 Ty pravjm  
 Pane Bože spravodliwých, nevlóžil sy po-  
 kánj spravodliwým, Abrahamowi, Jzako-  
 wi, a Jakobowi, kterjž nehřěšili proti tobě  
 ale wložil sy pokánj na tme hřissného: 9  
 Poněwadž sem se wjce hřichů dopauššěl,  
 nežli gest na počet pštku mořského: 10 roz-  
 množily se nepravosti mé Pane, rozmnoži-  
 ly se nepravosti mé, a negsemě hoden a-  
 bych měl pozdwiha oěj, hleděti na wyso-  
 kost nebe, pro množstwj nepravostj swých  
 10 Skličěn sem mnohými železnými oko-  
 wy, tak že nemohu pozdwihauti hlavy  
 své, a nemám žádného polehčěnj, nebo sem  
 wšbudil hnewiwost twou, čine to což gest  
 sleho před tebou, gako ten kterjž sem neči-  
 nul wšle twé, a přikázanj twých neostřj-  
 hal, [nybrž] wšdeláwal sem wěcy oħawné,  
 a to cožby š wražce škaužilo rozmnožowal.  
 11 Nym pať klekám na kolena šrdce svého,  
 žádate od tebe milosti: zhřěšil sem Pane, y  
 hřěšil sem, a nepravosti své znám: 12 Pro  
 tož prošjm a žádam, odpušt mi Pane, od-  
 pušt mi, a nezatrachg mne spolu s nepra-  
 wostmi mými, aniž gša hnewiw na wěc-  
 nost, šchowáwey šle wěcy na mne, aniž mne  
 odsuzug do neyhlubššich mšřt země: nebo  
 ty gšy Bůh, Bůh pravjm řagjcych: 13 A-  
 le dokáž ke mně wššj dobrotiwosti své, špa-  
 sena mne nehodného v čine, podle weliké-  
 ho milosřďenstwj svého: 14 A budu tě  
 chwáliti wždycky, po wsecty dny žiwota  
 šwego: poněwadž š chwálj wsecta moc-  
 n, bes, a máš slawu na wěty wětů: Amen.

Flamnož:  
što swých  
hřichů ža-  
lowal:  
[šal. 40. 33.]

Štich wy-  
šwobozen  
byti žádat

A wšlečen  
šwo dšty  
pššjbil.

# Rniba Šudyt.

Kapitola 1. Tajemj Nabuchodonozorowa  
 proti Arfaradowi. 10. Nabuchodonozor oslyššán  
 od národů na pomoc powolaných. 11. Porazenj  
 Arfarada y wogška gebo.



**E**ta dwanaćtého krato-  
 wój Nabuchodonozorowa/  
 kterjž kralowal w Nynywe,  
 městě welikém, za dnů Arfara-  
 da, kterjž kralowal nad Med-  
 štými w Ekbatanech, 2 A wystawěl oko-  
 lo Ekbatan ždi 3 kamennů tefaných, 3 ššjž třj  
 loktů, ždelj [pat] ššesti loktů, a wšlal wyšost  
 ždi loktů šedmdšate, a šširokost gegj lok-  
 tů padšate: 3. A postavil wěže gegj, při  
 branách gebo, [3 wyššj] šsto loktů: 4 A ššj-  
 rokost gegjch založil loktů šedšate, 5 Wš-  
 tal také brány gebo, brány wyšoké, wyššj lo-  
 ktů šedmdšate, a šširokost gegjch loktů čy  
 řidceti, 6 Wycházenj šlyřnych wogšš swých a  
 3 ššikowanj pššjch swých, 6 A wyždwe  
 hl wálku za dnů těch kral Nabuchodonozor  
 proti krali Arfaradowi, na poli welikém/  
 kteržto pole gě na pomezy Kagau: A šebra-  
 li se k nemu wššickni bydlejcy na mšřtech  
 hōmatých, a wššickni bydlejcy při Eu-  
 frates, Tygrys, a Hydaspis, a na poli Ary-  
 och, krale Elimejššého: A tak šhromáždilo  
 se národů welmi mnoho do hauffu šymů  
 Gelod, 7 Tedy poslal Nabuchodonozor kral  
 Asyřšty ke wššechněm obywatelům Per-  
 štým, a ke wššechněm přebýwagjčym na  
 šapad, a bydlejčym w Cylicyi, Damas-  
 ku, Libánu, y w Antylibánu, a ke wššechněm  
 přebýwagjčym w kragině žamořšké, 8 A  
 k tēm kterjž gšau mezy národy Karmelšty-  
 mi, a Galadšštýni, a w hornj Galilei, a na  
 poli welikém Ešdrelom: 9 A ke wššechněm  
 [bydlejčym] w Samari, a městech gegich, y  
 za Jordanem, až do Geruzaléma, a Betanye  
 a Chellus, a Kades, a řeky Egypšské, a Tas-  
 frys a Kamesle, a do wššj země šesen, až  
 za Tanym a Mansim, a ke wššechněm by-  
 dlejščym w Egyptě, až ku pomezy Mauř-  
 ninške země: 10 Ale žanic sobě newážili w-  
 ššickni obywoatele té země šlowa Nabucho-  
 donozora krale Asyřškého, a neshgeli se k  
 nawa

Proti krali  
Nabuchodonozorowi  
mu ždwi  
žena wšš  
ka od Nabuchodonozora.

Ale mu  
některj os  
depreli w  
té wálce  
pomohati  
ššj w. 10.

námů t' b'ogů: nebo nebali se ho/ale za row-  
neho ginyim lidem geg sobě pokládali/ a  
zapudili posly geho prázdne s potupam od  
sebe. 11 A roshnival se welmi Nabuchodo-  
nozor na wosfecky ty země/a zapřisáhl se št-  
ze trůn a králowstwj swé/že se pomstj na-  
dewsseni končinami Cyliecy a Damassku  
y Syrye/a že smorduge mečem swým wosfe-  
cky přebýwagjcy w zemi Moabsté/ a syny  
Ammonowj/ y wosfecku zemi Jůdskau/ a  
wosfecky kterjz gšau w Egypci/az do končin  
dwogjho moře. A sšitowal wogstko swé  
proti Arfaradowi králi. leta sedmáctého,  
a zmocnil se w bogi swém. y wosfeckni wo-  
zowé geho/ a opanowal měst a geho/ a při-  
táhl až do Ekbatan, a dobyl wjzj, a splundro-  
wal vlice města toho. a o dobu geho dal w  
pohanenj: A gal Arfarada na horách Ka-  
gau/ a prostřelil ho ššipy swými: a zahla-  
dilo geg w ten den. nawrátíl se potom do  
Nynywe, on y wosfecka zběr geho, jastup mu-  
žů bogowných welmi weliký: A tam kra-  
tochwile prowodil, a hodowal on, y wog-  
stko geho, za dnů što a dwadeceti.

Kapitola II. Wyšlání Holoferna od Nabu-  
chodonozora ku podmanění mnohých národů :  
13. Učertnost Holoffernewa.

**E**ta pak osmnáctého, dwamecymě-  
ho [dne] měsíce prvniho, byla řeč w  
domě Nabuchodonozora krále Asyrského/ o  
pomstě nadewssj zemj tak gatž mluwil. 2  
Nebo swolaw wosfecky služebnjty swé a wosfe-  
cky přednj swé/ 3. Předložil gim tagěstwj  
rady swé, a připomenul wosfecku zlost země  
wšty swými : Oni pak vsaudili wyhladiti  
wosfecky kterjz nenásledowali slova wšt ge-  
ho. 4 A stalo se gatž dokonat radu swau  
powolal Nabuchodonozor král Asyrský  
Holoferna neyroyššjho heymana wogstka  
swého, kterjz byl druhý po něm: A řekl ge-  
mu; Toto prawj král weliký a Pan wšj ze-  
mě, 5. Ty wygda od twáři mé, wozmeš  
s sebou mužj d'ausagjcych w šylu swau, pě-  
ššich što [a] dwadecet tisýců/ a konů s gezdcy  
dwanácte tisýců, a wytahneš wššjje wšj ze-  
mě na Západ: nebo nebyli poslušni slova  
mého: A zwěstugeš gim/ aby mi přistro-  
gili zemi a wodu: nebo přitahnu w prchl

wostj swé na ně/ a přistru wosfecku swé:  
cheť země nohami wogstka swého/ a sám ge-  
w laupež gim: a zanenj gegich naplnj w-  
dolj gegich a potoky/ano y řeka rowwodněná  
mrtwými gegich naplněná bude: A zawe-  
du zagatě gegich až do končin wšj země. Ty  
pak wytahna, opanugeš mi wosfecko pome-  
zj gegich/ y poddadj se tobě, a zachowáš  
mi ge te dni trestánj gegich: 6. Ale nepo-  
stlššim neodpustj obo twé/ aby gich ne-  
měl dáti t' smordowanj a w laupež, po w-  
ššj zemi swé: nebo žiwé gšem gá/ y šyla krá-  
lowstwj mého/ cožkoli mluwil sem, toč y v-  
čijnj rukau swau. Proč ty nepřistaujš  
ani gednoho s šlow Pana swého/ ale s wpl-  
na wytonáš, gatž sem poručil tobě/ a nebu-  
deš proděwati učiniti toho. 7. A wyšed  
Holofernes od twáři Pana swého/ powo-  
lal wosfeck ktrjz, heymanů a spráwců  
wogstka Asyrského/ a šel muze wybrané  
t' bogi/ gatž gemu rozkázal Pan geho/ na-  
što a dwadecet tisýců/ a gezdčů štelců, dwa-  
nácte tisýc: 8. A sšitowal ge gatž obyčej  
gest wogenské množstwj ššitowati: a na-  
bral welblaudů a ošů t' b'iememim gegich  
množstwj weliké welmi/ y owec a wolu,  
y kož tu potřebě gegich, bez počtu: 9. A po-  
trawj na každého muze hognost: 10. Ano  
y slata a ššjbra s domu králowského wel-  
mi mnoho: 11. A wyprawil se on y wosfe-  
cko wogstko geho na cestu/ aby předěššil  
krále Nabuchodonozora/ a přitryli wosfe-  
cken swrchet země t' Západu, wozy a gezd-  
cy/ a pššim wybranými swými: A množ-  
zj přimjššeni [t' nim] gako t' obyčty, a gako  
pššet země, přitahli s nimi: Nebo nebylo  
počtu pro množstwj gich. 12. A wytahli s  
Nynywe cestau třj dnů, na pole Bektylet/  
a položili se v Bektylet, bljzto hory, kteraž  
gest t' lewé straně hornj Cyliecy: A pogaw  
wosfecko wogstko swé, pššj y gezdce y wozy  
swé, odtáhl odtud na místa hornata. 13. A  
woplěnil Judu a ludu/ a slaupil wosfecky šy-  
ny Kasis, y syny Jymaelowj, ty kterjz [byli]  
na paussti na pole dne Chellonu: 14. A pře-  
prawil se přes Eufrates, táhl štze Mesor-  
potamij, a zdočywal wosfeck měst wyso-  
kých, kteraž byla při potoku Arbonai/ až ku  
dy se

Wšak on  
městkebo  
Arde so-  
be podma-  
nil/ a geg  
y ššazyl.

Holoffer-  
nes to t' se  
be přigal

Kral As-  
yrský pro-  
ti zemim  
na Západ  
ku pomstě  
powstal.  
Wš 111.

O podma-  
nění gich  
přimě po-  
wčil.

dy se gde k moři: a opanoval y pomezy Cy-  
lické, a vyplnil wosecky odporne sobe, a při-  
tahl až ku pomezym Jaffetowým / kteráž  
gšau na poledne / a až k zemi Arabské: 15  
A obehnaw wosecky syny Madyánské, popá-  
lil stany gegich, a zlaupil gegich stáge. 16  
Potó sštaupiw na rowiny Damašské we  
dnech žně pšseničné, popalil woseck a pole  
gegich / a brawoy y stoty gegich pohubil / a  
města gegich oblaupil / a pole gegich pie-  
třibil / a pomordowal wosecky mladence ge-  
gich mečem: A připadla bázeň a strach ge-  
ho na ty kteréž bydlili při moři / a kteréž by-  
li w Sydonu a w Tyru / a na přebýwagjch  
w Sur / a Ocyné / a na wosecky bydlejcy w  
Gemnaan: ano y ti kteréž přebýwali w Azo-  
tu a w Asskalonu, báli se ho welmi.

¶ Kapitola III. Potdávání se mnohých náro-  
dů Zoloffernowí.

Poslati wj a gednání a pokog. **P**oslati k němu posly / stowoy pokogny  
mi itauce; 2 A y ny služebnjcy Nabu-  
chodonozora krále welikého, stogjme před  
obličejem twým: 3. Vžiro nás k čemuž se  
libj tobě: 4 A y dworowé naši, a každé mj-  
sto naše, y woseck a pole pšsenice, brawowé  
y stotowé, y wosecky stáge stanů našich sto-  
gj před twarj twau, wjwry gaž se libj tobě  
5 A y města naše y ti kteréž přebýwagj w  
nich, služebnjcy twogi gšau: wygdi wštrje-  
gim gaž se libj tobě. Přišli tedy ti mužj  
k Zoloffernowí, a oznámili genu w ea slo-  
wa. 6 A přitahl do kraginy pomoršské, on  
y wogšlo / a osadil strážj města wysoka: 7  
A wzali z nich na pomoc muže wybrané,  
8 A přigali geg, oni y woseck a kragina ge-  
gich s wency, s postakowanjm a s bubny:  
9 On pak dobyw wosech koncin gegich, ha-  
ge gegich posetkal. 10 Nebo wmysl geho byl  
wyhladiti wosecky bohý zemské / aby sané-  
niu toliko Nabuchodonozorowi slaužili w-  
šickni narodowé, a wšickni gaytkowé y ro-  
diny gegich [misto] Boha geg wyzwoali. 11  
A přitahl před Ešdraelon, bljško Dotee / ke-  
rež ge naproti awžlebj welikému zemi Jůd-  
ské, a položiw se mezý Gabaa a Scytopolj,  
pobyl tam za geden měšy / dokudž neshro-  
mazdil wosech potieb wogštu swému.

¶ Kapitola IIII. Opátání některých měst a

městecel Samaršských proti wrošim Zoloffernowým: 7. a obrácení se wšeho lidu k Bohu.

**D**yk pat wšlysseli synowé Izraelškej, kte <sup>Izraelšj</sup>  
říz bydlili w Jůdštrou, wosecko což w: <sup>se Zoloffe</sup>  
činil Zoloffernes národům, předsnj Zeymā <sup>rna letali</sup>  
Nabuchodonozora krále Asyřského / a gaž  
zlaupil wosecky chrámy gegich / a přiwedl  
ge na záz: 2 Bál se ho welmi / ošsem  
za Geruzalém, y za Chrám Pána Boha swé  
ho letli se: Nebo málo před tjm nawrátili  
se byli z zagerj / a nedarow wosecken lid  
šhromáždil se z Jůdštraw / a nadobj, oštar, y  
dům od possšerněnj postwoiče byl: 3. A po <sup>žijent o</sup>  
stali do wosech koncin Samaršských / y do <sup>partnošit</sup>  
městecel a do Betoron a Belmen y Gery- <sup>požiwali.</sup>  
cha / a do Choba a Ezora / y [do] w dolj Sáleu  
aby osadili wosecky worchy hor wysokých, 4  
A obehnali zdmí městeca swá / a složili w  
nich špřji k přípravě k bogi: Nebo málo  
před tjm pole gegich požata byla. 5 A na-  
psal Joakym kněz weliký, kterýž byl za dnů  
těch w Geruzalémě, tam kteréž bydlili w Be-  
tulij a w Betunesta, kteréž gest proti Ešdra-  
elon, na proti poli, bljško Dotaim: porau-  
čege aby opatřili straně hor: nebo pies ně  
byla cesta do Jůdštraw / a bylo snadně zabrá-  
niti přichozým / poněwadž wšky průchod  
byl / asy pro dwa muže neywjce. 6 A wčini-  
li synowé Izraelškej gaž gim poručil Joa-  
kym kněz weliký, a Staršj wšeho lidu Izra-  
elšého, kteréž bydlili w Geruzalémě. 7 A <sup>žněw Bo</sup>  
wolali wšickni mužj Izraelškej k Bohu s <sup>ji předchě</sup>  
šnažnosťj welikau / a ponjšili dušj swých s <sup>šetř hlede-</sup>  
šnažnosťj welikau: oni, y ženy gegich, y ne-  
mluwňatka gegich, y dobytek gegich, a kaž-  
dý pūchozý, y nagenmjš y pacholek gegich:  
8 Přepásali žněmi bedra swá / a každý muž  
y žena, y djetky, y obywatelé Geruzalémškej  
padli na proti Chrámu / a popel šypali na  
hlawy swé / a rozstábl žně swé před oblič-  
jem Páně / ano y oštar žnj přištrieli. 9 Wo-  
lali prawjm k Bohu Izraelšké geonomyšlně:  
a šnažně / aby neroydarow w laupež nemlu-  
wňatek gegich, a žen w korisť / ani měst-  
dědictwój gegich na zkaženj, a wěcy swatých  
w possšerněnj a pohaněnj [y] w posměch <sup>u w swé</sup>  
národům. A wšlyssel Bůh modlitbu ge- <sup>k B. wolk</sup>  
gich / a z wšokšj gegich wšwobodil ge: <sup>ni wšly-</sup>  
<sup>ššani bylš</sup>

modlá-  
stwi pl-  
něno / aby  
gine bylo  
wvedeno.

**A**byz se postil lid mnoho dnj po wssj zemi Juddské y w Geruzalémě, před Swatym Pá na wossemohaucy°. 10 Joakym pak kněz weličy a wssickni knězj kterjž stali před obličejem Páně, a kterjž staužili Pánu, přepásawše jzněmi bédra swá/obětowali zápal wstawičné, a modlitby y dobrowolné dary lidu. A byl popel na čepicých gegich: 11 A wotali ku Pánu ze wssj syly/aby wyzejel dobrotwě na každý dnim Izraelstj.

**A** Kapitola V. Holofernes se wyptáwal na Izraelstě a Fraginu gegich. 3. Achior gemu odpa wěd s. y radu dáwage, nezalyb se knjzatem.

**P**owěst o opatičenj se Izraelských Holoferna do ssa.

**A**ž dnámeno gest pak Holofernowi, ney wyššimu heymanu wogsta a Asyrsteho/ ze synowé Izraelstj pripravili se k bogi/ a cesty na horách zasekali/ a ohradili každý wrch hory wysoke/ a zdelali napoljch zálohy: A rozhněwal se prchliwostj welikau/ a porowal wssch knjzat Moabstjch/ a heymanů Ammonystjch/ y wssch vřez

**P**rotož se doptáwal co gest to za klár od je mu nemysli pod zuku giti.

dnjku Fraginy zámořstě, a řekl gim; 2 Wy nanite mi nynj synowé Kanan/ kdo gest lid ten/ kterjž bydlj na těch mjestech hornatých/ a gata města w nichž bydelej/ y gata množstwój wogsta gegich/ a w tem syla a moc gegich/ zalezj/ a kdo gest nad nimi králem, a neb wůdcym wogsta gegich/ a proč se na tom wstawi mímo wssch kterjž bydlj na Západ/ aby mi newyssli wostrijc: 3.

**W**ostrijc 11. 7.

A řekl gemu Achior\* wůdce wssch synů Ammonowých, 4 Nechať slyšj Pán můg řeč z wst sluzebnjka swého/ a oznamjm tobě prawdu o lidu tom (kterjž přebýwá na těch mjestech hornatých) bljzko tebe bydelejčym/ a newygde lež z wst sluzebnjka twého: 5 Lid ten gě z národu Kalděysteho, 6 kterjž bydlili prwé w Mezopotamij: nebo nechcili následowati bohů otců swých, kterjž byli w zemi Kalděystě: 7 Ale wstau přiwšse z cesty pronárodů swých, klaněli se Bohu nebestěmu, Bohu kterehož poznali: a wypuzeni sauce od twaři bohů swých, wstěli do Mezopotamie/ a bydlili tam za mnoho dnj: 8 y rozkázal [gim] Bůh gegich aby wssli z obydlj swého/ a sli do země Kanan y bydlili tam/ a zbohatli na zlato, na stříbro, a na dobytek mnohý welmi: 8 Potom s

**W**ostrijc 11. 31.

stauptli do Egypta: nebo přišel na zem Kananeystau hlad/ a bydlili tam dokudž se nenawrátili: y wčiněni saw tam w množstwj weliké, tak že nebylo počtu rodině gegich: 9 Tedy powostal proti nim král Egyptstj/ a lštwě s nimi naktádali/ a prácy y dělanyj cyhel pomjzili gich/ a měli ge za otroky: Pročež wotali k Bohu swému, kterjž byl wssch zemi Egyptstau ranami nezhogitedlnými. 10 Tedy wypudili ge Egyptstj od twaři swé: Bůh pak wysussil moře rudě před nimi, 11 A wěd ge na horu Synai a do Kadesbarne/ a wyhnal wssch cty bydelejčy na paussti: A bydlili w zemi Amoreystjch/ a wssch kterjž z Ezebon zahladili sylan swaw: nadto přessedše Jordan, deditně obdrželi wssch mjestu hornatá: 12 A wyhnali od twaři swé Kananea a Serezea a Gebusea a Sychemu y wssch kterjž z Gerzejeystě/ a bydlili na nich za dlawbě časj: 13 A dokudž nehrěssili před obličejem Boha swého, dobře se gim wědlo: nebo Bůh kterjž nenawidj neprawosti, s nimi gě: 14 Abyz pak odstaupti od cesty, kteraž předložil gim / wyhlazeni saw wálkami, přewelmi mnohými: 15 A zagati gsaw do země cysy/ a Chram Boha gegich s zeni strownán gě a města gegich dobyta od nepřatel. 16 Nynj pak obrátiosse se k Bohu swému/ nawrátili se z rozptylenj, gjmž rozptyleni byli/ a zase dostali Geruzaléma, kdej [gě] Swatyně gegich/ a bydlj na mjestech hornatých kteraž byla spustla. 17 Nynj tedy panujčy Páně, gestliže se bludu dopustil lid ten/ a zhrěssili proti Bohu swému, wozyme: nebo bude gim to kvrážce, a [teprw] potáhne me a bogowati budeme proti nim: 18 Gestliže pak nemj neprawosti w národu gegich/ nechať gich pomine Pán můg/ aby snad neochránil gich Pán gegich a Bůh gegich/ a byl bychō w pohaněm po wssj zemi. 19 A stalo se gakž přestál Achior mluwiti slowa ta/ reptal wssch lid, okolo stau stogjcy: 20 A prawili přednj Holofernowi, a wssickni obywoatelé země pomorstě, a Moabstě/ aby Achior rozsetá byl [itance]; Nebudeme se báti synů Izraelstjch: nebo ay lid ten nemá mocy ani syly k ssch wanj

**W**ostrijc 12. 1.

stauptli do Egypta: nebo přišel na zem Kananeystau hlad/ a bydlili tam dokudž se nenawrátili: y wčiněni saw tam w množstwj weliké, tak že nebylo počtu rodině gegich: 9 Tedy powostal proti nim král Egyptstj/ a lštwě s nimi naktádali/ a prácy y dělanyj cyhel pomjzili gich/ a měli ge za otroky: Pročež wotali k Bohu swému, kterjž byl wssch zemi Egyptstau ranami nezhogitedlnými. 10 Tedy wypudili ge Egyptstj od twaři swé: Bůh pak wysussil moře rudě před nimi, 11 A wěd ge na horu Synai a do Kadesbarne/ a wyhnal wssch cty bydelejčy na paussti: A bydlili w zemi Amoreystjch/ a wssch kterjž z Ezebon zahladili sylan swaw: nadto přessedše Jordan, deditně obdrželi wssch mjestu hornatá: 12 A wyhnali od twaři swé Kananea a Serezea a Gebusea a Sychemu y wssch kterjž z Gerzejeystě/ a bydlili na nich za dlawbě časj: 13 A dokudž nehrěssili před obličejem Boha swého, dobře se gim wědlo: nebo Bůh kterjž nenawidj neprawosti, s nimi gě: 14 Abyz pak odstaupti od cesty, kteraž předložil gim / wyhlazeni saw wálkami, přewelmi mnohými: 15 A zagati gsaw do země cysy/ a Chram Boha gegich s zeni strownán gě a města gegich dobyta od nepřatel. 16 Nynj pak obrátiosse se k Bohu swému/ nawrátili se z rozptylenj, gjmž rozptyleni byli/ a zase dostali Geruzaléma, kdej [gě] Swatyně gegich/ a bydlj na mjestech hornatých kteraž byla spustla. 17 Nynj tedy panujčy Páně, gestliže se bludu dopustil lid ten/ a zhrěssili proti Bohu swému, wozyme: nebo bude gim to kvrážce, a [teprw] potáhne me a bogowati budeme proti nim: 18 Gestliže pak nemj neprawosti w národu gegich/ nechať gich pomine Pán můg/ aby snad neochránil gich Pán gegich a Bůh gegich/ a byl bychō w pohaněm po wssj zemi. 19 A stalo se gakž přestál Achior mluwiti slowa ta/ reptal wssch lid, okolo stau stogjcy: 20 A prawili přednj Holofernowi, a wssickni obywoatelé země pomorstě, a Moabstě/ aby Achior rozsetá byl [itance]; Nebudeme se báti synů Izraelstjch: nebo ay lid ten nemá mocy ani syly k ssch wanj

**W**ostrijc 1. 1.

**W**ostrijc 10. 14. 15.

**W**ostrijc 12.

**W**ostrijc 1. 1. 2. 16.

**K**ady přel tom wde lowal:

**P**ro praw du nena widjn byf

boáni a státnému: 21 Prdoz gř potá: hñeme/a budau za potm roffenu wogſtu twómu Pane *Holofernes.*

**Kap. VI.** Sloſná pohřžka v činěna Achioro: wí. 6. a on wydáni swázaný w moc Izraelſkým.

**M** Gaž přestal nepotog mužů těch kterých radý té stali, řekl *Holofernes* nepoyšši hejtnan wogſta *Asyrſtého* Achiorowi předewšjim lidem cýzozemčů: 2 **A** kdož gř ty Achior, je předewšjim lidem cýzozemčů/a roffeni syry *Moabſkým* y nagarymi *Efraimowými* (smil sy) prorokowati mezy námi dnes/a prawiti, že proti pokolenj *Geruzalemſtému* nemáme bogowati, proto že *Bůh* gegich ochraň ge: **A** kdož gest *Bůh* gedine *Nabuchodonozor*: 3. Oné poſſe ſylu ſwoau/a wyhladij ge ſe ſtrachtu země/a newyſwobodj gich *Bůh* gegich/a le nry ſlužebnjcy geho zahladime. ge, gako klowěta gednoho/a nebudau mo: cy odolati ſyle koiů naſſich/nebo tami poſſapáme ge: **N**ybrž hory gegich napogj ſe krowj gegich/a pole gegich plná budau mrtwoých gegich/a neopřogjē ſſepěge noh gegich před obličekem naſſim/a le brozně zabynau/prawj kral *Nabuchodonozor* Pan roſſj země. **N**eboť řekl; **N**ebudau daremná ſlowa řečj mých: 4 **T**y pať Achior, nage: mnjče *Annomyſtý*, kterýž ſy mluwil ſlo: wa tato, 20 den neprawoſti ſwě/nevjšj roj: ce twaři mé, od tohoto dne/až ſe pomſtjim nad národem těch kterých wyſli z *Egypta*: **A** tehdaž promlke meč wogſta meho, a lid ſlužebnjků mých, boťy twě/y padneš mezy xraněnými gegich kďyž ſe narowatjm: Pro: čež poſtawj te ſlužebnjcy moči na miſtech hornatých/poſtawj te pať w některém mē: ſtē kudyž potáhñeme/aniz zabyneš dokudj: by s nimi nebyl zahlazen. 5 **G**eſtliže pať maš nadigi w ſrdcy ſwěm že nebudau ga: ti/mechě neopada twař twá: **M**luwilč ſem a nezmenj ſe nic z ſlow mých. 6 **A** rozkázal *Holofernes* ſlužebnjkům ſwým kterých ſtali při ſtanu geho/aby gmauce *Achiora* poſtawili ho w *Betulij*/a wydali geg w ruce ſy: nů *Izraelſkých*. 7 **T**edy rowawſe ho ſlužebnjcy geho, wědli geg woen z taboru na pole: a wyſſedſſe z proſtřed pohj na miſta hor:

nata, přišli k studnicym / kteréz byly pod *Betulij*: Kteréz gaž wyšli muži měſta na wochu hory/a roſſicetni prakownjcy nedali gim roſtupowati, a házeli kamenjmi naně: s **A**le omi wyſſedſſe pod horu, swázali *Achio: ra* a necharoſſe ho porowzeného pod zpod: kem hory/odešli ku Panu ſwěmu. 9 **W**y: ſſedſſe pať *Izraelſkej* z měſta ſwěho, poſtawili ſe nad nim/a rowowawoſſe geg přine: di ho do *Betulie*: 10 **A** poſtawili ho před knjzary měſta ſwěho, kterých byli za dnů těch; **J**ozab (ozab) *Oyaaſ* ſyn *Michů* z pokolenj *Symeo: nowa*/a *Chabrys* ſyn *Gortonyelů*/a *Char: nis* ſyn *Melchyelů*: 11 **S**wolali tať wyſſe: cky *Starſſj* měſta/a sběhli ſe roſſicetni mla: dency gegich y ženy do ſhromážděnj/a po: ſtawili *Achiora* w proſtřed roſſe lidu ſwěho. **A** pal ſe ho *Oyaaſ* na to co ſe ſtafo: **O**n pať odpowj dage, omámil gim ſlowa *Kady* *Holofernowy*/a wyſſe ta ſlo: wa kteráž mluwil w proſtřed knjzat *Asyrſtých*/ y to což wyſſe: ně mluwil *Holofernes* proti domu *Izrael: ſtému*. 12 **T**edy padna lid *Klaneli* ſe *Bohu* a wolali k němu, iřtauce; 13 **P**ane, **B**ože ne beſťy, pohled na welikau pýchů gegich/a ſmilůg ſe nad pomjzenjm národu naſſeho/ popať tať na twaři poſwěcených tobě, dne tohoto. 14 **A** potěſſowali *Achiora*/a chrow: tili ho welmi. 15 **A** pogaw geg *Oyaaſ* z ſhromážděnj toho do domu ſwěho, wtinil ho dy ſtarſſjim: 16 **A** wyřwoli *Boba* *Izraelſké* ho na pomoc, přes celau tu noc.

*Izraelſti* ho rowo: wali/a po: te ſlowali

*Boba* ſe wyřwoli

*Pýchá* ne: má žádně: ho oſty: chánj a o: hleđu na *P. Boba*:

*Bis 1. 3.*

*Alle fama* ſe w sobě troſtrowá njm maz: njm nadý má.

*Achior* po: haněný a *Swázaný* pod *Betu: lji* nečán:

**Kapitola VII.** Oblezení a ſwauzení *Betulie*. 13. **K**epřání *Betulſkých* na *Oyaaſe*/a geduánj s nim o poddánj měſta *Holofernowi*.

**S** *Azyrij* pať rozkázal *Holofernes* wyſſe mu wogſtu ſwěmu, a roffenu lidu ſwěmu, kterých přišli genu na pomoc, eſſi: rowowati ſe proti *Betulij*, a ceſty na horách opanowati/y bog wěſti proti ſynům *Izra: elſkým*: 2 **A** ſſikowali ſe w ten den roſſice: tni muži ſylnj gegich, a wogſko mužů bo: gowjnych, pěſſjch ſto a ſedmdesáte tiſjch/ gezdů pať dwañace tiſjch/ kromě zaſſkodo: mých, a mužů giných, kterých pěſſjky za nimi ſſli, mnohſtroj weliké welnu: 3. **A** položi: li ſe w wdolj bljzko *Betulie* při ſtudnicy/a roztabli ſe naſſji od *Detaim*, až do *Belma: im*/

*Holofernes* obehu: nal *Betu: lji*.

Amna del pat od Betulie az do Byamony, kterej gest na proti Eyzraelom: 4 Synowe pat Izraelskej gatž vzeli gegich mnozstvoj, predesseni sau wolmi/a prawił gedentazdy k bliznymu swému/giž nymj opanugj tito sworchet wsih zemi/ tak ze ani hory wysoke, ani wdolj, ani pahrbtorow nebudau mocy o- dolati syle gegich: 5 A wzawosse gedentazdy z brog swau wogenskau, a samtiwosse o- beň na wězich swých, zůstali tam stráž držj ce přes celau tu noc. 6 Dne pat druheho wywoedl Zolofernes wossectu gjzdu swau před oblicem synů Izraelských kterjz byli w Betulij, aby shledl přjstup města gegich: 7 A přitáhna k studnicým wod gegich, o- panowal ge/ a osadil ge stráž mužů bogo- wnych: sam pat odtahl k lidu swému. 8 Tedy předstapiwosse předněg wossecta knj- žata z synů Ezaú/ a wossectni wůdcorowé lidu Moabsteho/ a heytmané kraginy jámoriské, řekli: Nechť poslechnu nymj řeci nassj Pán naš/ aby se nestala škoda negata w wog- fku twém: 9 Lid ten zagistě synů Izraelských nedausagj w kopjch swých/ ale w wyso- fcech hor, na kterýchž oni bydlegj. Nebo ne nj snadno giti přes wrchy hor gegich. 10 Nymj tedy Pane nebogug s nimi bogem ta- kowým, gatž bywa w sliku/ a nepadnet z lidu twého ani geden muž: Zůstani w leze- nj swém, ostrjbage wossect mužů wogfka swého, a nechť se zmocni službnjcy twogf studnice wody/ kteráž wycházj z zpodku ho- ry: Nebo oduš wodu berau wossectni kterjz bydlj w Betulij/ a tak zhubj ge zženj/ a pod- řadj město swé. My pat a lid naš wstau- pjme na nejbližšj wysofci hor/ a položjme se na nich na stráž/ aby nemohl wygiti z města ani geden muž: A všchnau hladem oni y ženy gegich, y dítky gegich/ a prwe než přigde na ně meč, řaceti se budau w vlicých přjbytku swého: A tak odplatjš gim zlym proto ze se bauřili, a nevwoslechlj tě w po- kogi. 11 A řjbila se stowa gegich Zolofe- rowi, a wossectnan službnjčim geho/ a w- mjml věniti tak gatž mlawili. 12 Odtah- sse tedy wogfka synů Ammon, a s nimi pět řjčj synů Asur, položili se w wdolj/ a opa- nowali wody y studnice wod synů Izraek

ských: A wstapiwosse synowé Ezaú a syno- wé Ammon, položili se na mjstech horna- tých na proti Dotaim/ a wyfkali z sebe [něk- re] tu Poledni, a k Wychođu naproti Etre- bel, genž gť bljsto Chazy, kteráž ležj při po- toku Mochmar: Ostaťnj pat wogfka As- surských položilo se na poli, tak ze přitřylk wossecten sworchet zemi/ ano y stanowé a po- trěby gegich, složeny byty w mnozstvoj we- lřim wolmi. 13 Tedy Synowé Izraelskej wolali ku Pánu Bohu swému: nebo zem- dlen byl duch gegich/ proto ze ge obřičili wossectni nepřatelé gegich/ aniž bylo lze w- teci z prostředku gich: řezela zagistě okolo- nich wossecta sbř Asurských/ pěšj, y wozo- wé, y gězdy gegich, za třidceti a čtyř dñi: A měli nedostatek wossectni obywoatelé Be- tulsej, w wossect nádobách wodných swých ano y čisterny wyprázdňeny byty/ tak ze ne měli ku pitj do syrofci wody ani za geden- den: nebo namjru dávali gim pjti. Pročež žedlela nemluwnácka gegich/ a ženy y mlá- dency mbleli od žjzně/ tak ze padali na vli- cých města/ y na rozcestj bran/ aniž bylo wj- ce syly w nich: A řhromáždili se k Wyasso- wí wossecten lid, y knjžata města mládency, y ženy, y dítky/ a wolali hlasem welřým/ a řekli předwosfeni staršjm: Nechť sandj Bůh mezy nami a wami/ proto ze ste wtr- nili nám řiwodu welřkau, nemluwivosse o- polog s syny Asurskými. 14 Nebo giž ne nj spomocnjš naš/ ale prodal naš Bůh w- ruce gegich/ abychom poraženi byli před nimi, žjnj a zhabau welřkau: 15 A pro- tož nymj wolejte gich/ a wydeyte wossecto město w laupež lidu Zolofernowu, a wosse mu wogfku geho. 16 Neboť gest nám lepe abychom dani byli gim w laupež, nežli ze- mřeli žjnj: budeme zagistě službnjcy ge- gich/ ale žjwa zůstane duše naše/ a nevy- řjme řurti nemluwnátek našich očima swýma, a žen y dítek swých, an vmléwagj duše gegich: 17 Ošwědujeme wám nes- bem a zemj, y Bohem našjm, a Pánem od- ců našich/ kterjz mřjš naš nami pro hřj- chy naše/ y hřjchy otců našich/ aby nami nevěřinul podle stow těch dnešnjho dne. 18 A stal se plač welřj vprostřed řhromáždě

A řidni- ce gegi o- panowal.

Kada odo bytj toho měl ža dá- wa.

A obřjbe- wa.

Betulskj trpelt žj- žen welřo- kaw.

ka Wyas- se se do- mlawo- li.

21 on gim do V dne na Boha poseckati rozkazal.

7 c. 11 duome

21 on gim do V dne na Boha poseckati rozkazal. Bůh naš milosrdensťovj své k nám: nebo nepustj nás do konce. 20 Gestlize pak po minau a nebudem mjeti pomocy, včimjm podle slova roasseho. A rozpustil lid do tá boru gegich: kterjz na zbi a na voze města svého odšedse, jery y děti do domu svých odestali/a byli v velikém ponizenj w městě.

Kapitola VIII. Kod, pobožnost, krásy a bohatstwj Judyt: 8. obvinění, 14. a povčení od nj knjaz Betullých.

Judyt sle cherná w: dowa, se: znala pri: knjazech lidu své: ho Tejše pobleuze: nj.

22 S Slysela pak [to] w těch dnech Judyt dcera Merary, syna Orowa, syna Joze fowa, syna Ozyelowa, syna Zeliowa, syna Anaryassowa, syna Gedeonowa, syna Raza: inowa, syna Akicowa, syna Eliowa, syna E: laborowa, syna Natanaelowa, syna Samalie: lowa, syna Saladaiowa, syna Izraelowa: 2 Gegj muž byl Manasfes, 3 pokolenj gegj: ho, y 3 rodiny gegj/ kterjz vmiel w čas žně gemenné. 3. (Nebo [kdjz] stal nad temi kterjz wázali snopy na poli, a horko přislo na hlavu geho/ složil se na ložcy svém; y pochowali ho s otcy ge°, na poli mezy Do: taim a Balam. 4 Byla pak Judyt w do: mě svém wdowau tři léta, a čtyri měsíce: 5 A pripravila sobě stánek na vrchnjm přjbyctw domu svého/ přepásala také bed: za swá žnj/ a měla na sobě rauchowdow: stw svého/ a postjwala se powšsecty dny wdowstwj svého/ kromě před sobotami, a w sobory, y před Nowměsycy, a w swácty, y slawnosti domu Izraelskeho: 6 A byla krásná osoba, a velmi pětná napohlednj: kromu zanechal gj Manasfes muž gegj zla ta a stjbra, y sluzebnjtů a děwet, y dobytů a rolj kterjmiž wladla: 7 Anjz byl kdo ge: stoby mohl o nj mluwiti zle slowo: nebo se bála Boha velmi.) 8 Kdž tedy wšlyse la slowa hanlwa lidu proti knjzeti: nebo zemdleli byli pro nedostatek wod: slysela také Judyt wšsecta slowa kterjz mluwiti k nim Oyaš/ gat gím přjshl, že poddá mě: sto Zastjstým po pěti dnech: 9 Postarossi drowctw swau, kterjz spravowala wšsectě

103 7. 13 19.

Protoj ge obestala/ y zastala:

statet gegj/ powolala Oyaše, a Chabry, a Charu, staršich města svého: kterjz př: sli k nj. A řekla gím; Slysste mne gjz knj: žata bydhcy w Betulij: nebo nemj dobra: řec wasse kteraujste mluwili před lidě dne: snjho dne, včimjwšse přjshu, gjz ste prone: sli mezy Bohem a námi/a řeklyste poddati město nepriatelům našim, gestlize se w těch dnech neobratj Pán, aby nám spomohl: 10 Alle nynj kdojste wy/ i je pokaušjite Boha dne snjho dne/ a wystarougete se za Boha v prostřed synů lidštych: 11 A protož kdž Pána wšsemohaucyho zkusugete/ ničemu na wěty neporoumjte. Nebo [kdž] hlubo: kosti srdce lidškeho wystihnau, a slow my: slenj geho chápati nemůzete, y gatž Bo: ha, kterjz včimil wšsecto toto zpytowati, a mysl geho poznati, y myslenj geho wšwō: děti budete mocy: 12 Nečinite toho bratj/ nehneweyte Pána Boha našeho: nebo ne: budeli chęti w těch pěti dnech nám spomo: cy/ má moc w kterekoli bude chęti, y po w: šsecty dny nás ochraňowati/ aneb wyhladi: ti před obljcegem nepriatel našich. 13 Pro: tož wy nekladte cyle radám Pána Boha našeho: nebo nemj Bůh gako řlowět, aby se pohrůžkami dal pohnau, ani gako syn řlowět, a aby mohl sazen býti. 14 Očeta: A coby ř: wagjce tedy od něho wšwobozem, wyšwō: me ho ku pomocy našj/ a wšlyssi hlas naš gestlize se mu ljbiti bude: Neboč nepowostal [zadny] w národch našich/ amž gest dne: snjho dne které pokolenj, ani rodina, ani lid, ani město některé z našich, gestoby se klaněli bohům rukama wdělaným, 15 Ga: to bylo za prwnjch dnů: Pročez dani sau pod meč, a w laupež otcowé našj/ a padli porážkau velikau před obljcegem nepriatel našich. 16 My pak giněho Boha sine nez: poznali: 17 Očkdž nadęti máme/ že nez: pohrdne námi/ ani [kterým] národu naše°. Anjz gestlize bychom zagati byli, gměno sta: woně zemj Jůdške zůstane/ ale slawj swacy: ni našj/ a wyhledawati bude i powšctw nj gegjho 3 wšť našich/ a strach bratj našich/ a zagerj země, y spušctnj dědictw našeho o: bratj na hlavu našj mezy národy, kdekolt: budeme slawjiti/ a budeme ku pohoršsenj, a

1 Den. 4. 14 Mat. 4. 7.

21 coby ř: nřti mēl, powšctwa la.

1 104

**E** veržce pľeš tmi kteryž nami voladnauiti budau: neboť nepřineše nám služba naše milosti/ale k lehkosti volojj gřina náš Pán Bůh náš. 18 A protož nynj bratřj, dožkaž me bratřjm svým/ že na nás zálezj živoť gegich/a že swatých wěcy, Chrámu y oltáře podporau gřme: nadto nadroffecko dětůg me Pánu Bohu našemu/kteryž nás stusfa ge, gako y otce naše: 19 Pamatůgte naco to činil s Abrahamem/ 20 A galk stusfowal Izáka/ a co se stalo Jakobowi w Mezopotanij Sýrské/ kdýž pást owce labana bratra matky své. 21 Nebo gakož gich gako ohněm stusfowal, pro stusfenj srdce gegich/ tak y nad námi nemstj se/ ale pro nas pomenutj swibů Pán ty kteryž se k němu približujj. 22 Tedy řekl gj Oysás; Wšlecko což j y koli řekla, dobře sy mluwila: a ne mj kdoby odepřel řecem twým. Nebo negen dnešjnho dne maudroš twá zgeroná gest/ ale od počátku dnů twých poznal rošfecken lid opatrnost twau/ a že dobre gest složenj srdce twého: 23 Ale že lid žjznil wozmi/ protož přimuceni sme, abychom tak galkj mluwili, učinili gřm/ a přisabau se za wázali, kteryž nepřestaujme: 23 Nynj tedy modl se ty za nás/ nebo gřj žena pobožná: ac sešle Pán dešse, k naplněnj čistern našich/ abychom neměli nedostatku wíce. 24 A řekla gim Judyt; Poslechněte mne/ a učinjm wěc/ kteryž roshlassena bude až do pronárodu mezy sýry pokolenj našeho: 25 Wy státi budete v brány noci této/ a gá wygdu s dčewětkau swau/ a we dnech těch w nichžste řekli poddati město nepřátelům našim, wzhledně žospodin na Izraele strže rukau mau: 26 Wy pak nedoptaweyte se na ten skutek můg: Neboť neoznámjm wám až dokonáno bude to což gá učiniet [myslím]. 27 A řekl gj Oysás a knjzata; Gdi w pokogi/ a Pán Bůh [gdi] před tebau tu pošse nepřátel našich: A narowatrowse se z stantů gegjho, odesli k haufům svým.

**Kapitola IX.** Modlitba Judyt za wjstětwi nad Asyrským.

**J**udyt pak padla na twař/ a posypawo: **W**šsi popelem hlavy své/ šolekla s sebe hřmi/ w kterauž oblečena byla/ kdýž gessic w

**G**erusalémi w domě Páni obitowáno by: lo kaděnj w tyž weter: A wolala hlasem woc litym Judyt, a řekla; 2 Pane Bože otce mého Symeona/ gemuž sy dal meč tu pomstě nad cyrosemcy kteryž násylj učinili panně tu poššewomněj, obnažrowse stěhna k haněbnosti/ a poššewomněli panensstrowj k veržce: (nebo sy řekl/ že nemá tak činěno býti) a učinili ty wěcy/ přonež sy wydal knjzata gegich k smordowanj/ tak že poštel gegich lstj oklamana, smáčena gest krowj/ a žbils služebnjty s panstwem/ a páštrow na trlmjch gegich/ a wydals ženy gegich w laupež/ a dčery gegich w začetj/ a rošfecky koišti gegich k rozbitowanj synů kteryž sy milowal/ kteryž takě hořlili hřdřiwostj twau/ a woharowostě mērowse poššewomněj krowe své, wyřwoli tā tu pomocy: ó Bože, Bože můg wyřlyš mne wodoru. 3. Neboť ty učinil ty wěcy kteryž přowě byly nežli tyto/ y tyto/ y nastawagjcy/ y nynjgřj: y ty kteryž přigjeti měly womyšlil sy/ a přjeomně byty ty kteryž sy wložil/ a řekl; A ty ted sme. 4 Nebo rošfecky cesty twé gřau pohotowě/ a saudowě twogř w předwědēnj [twém]. 5 Nebo ay Asyrskj rowmnoženi sau w mocy své/ pozdwihugj se koišmi a gezdcy/ honosy se ramenem pššich/ naděgi magj w šteju, šlipu a praku/ anjž poznali že gřj ty Pán kteryž w nic obařacyš bog, [a že] Pán gest gměno twé: Ty potři šylu gegich mocy swau/ a rozetřně moc gegich prchřiwostj swau: neboť wnjmili poššewomněti swatyně twé: zanečřstite štanek odpocinutj gměna slawy twé/ a sřazyti železem roh oltáře twého: Popati na pýchu gegich: Sešli hřaw swog na blaswy gegich. 6 Dey ruce mé, mne wodoru, šylu namjž mysljm: zabj rty mými chřtrými, služebnjka s knjzetem/ a knjže s služebnjtem geho: polámej wyřwřšenost gegich rukau ženy. 7 Neboť nezálezj we množštroj šyla twa/ ani mocnost twa w šlyných: ale ponjžených gřj Pánem/ a neymenšjch gřj šponiočnjtě ochřancým nestatečnjch/ newědawcych co činěti obhřgcým/ nemařgjcých naděge wyřwoboditelem: gřšě, gřšě ó Bože otce mého/ a Bože dědčtwj Izraelsčho: s Pane nebe y země/ Stworites

Judyt činěti wšm mřla, o to se s Bo hř radila Gen. 14. 29

1 Subc. 7. 22 2 Par. 14. 12

2 Par. 20. 12

2  
 3  
 4  
 5  
 6  
 7  
 8  
 9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

U toho, trakt v šlaho stwofeny swyho, wy wy  
 ptya modliebu man: 9 A spravo teč mtaš t  
 pleštan, ranený, a strannu tēm, kterjz proti  
 Batoru twému, a domu poswoćenému twó  
 mu/a pahybtu Syonstému/ y přjbytku tola  
 dajštwj synů twých, vložili wěcy hrozne. A  
 dočastěho přt wšsem národu swém, wšš  
 macy a lytaš swau/že nemj gineho ochrán-  
 ce národu Izraelského, kromě tebe.

Kapitola X. Ozdobne se pripraveni Judyt  
 Follamánj Zoloferna. 10. Posstění gj 3 města od  
 Strassich Betulských 12. a wvedeni gj od As-  
 syalských Zolofernowt.

Judyt se  
 ozdobila,  
 Follamánj  
 ni nepřítá-  
 tel swých.

**J**Stalo se gatz přestala wolati k Bo-  
 hu Izraelskému/a dokonala wššecka  
 ta slowa/a wstala z mjšta toho na němž le-  
 žela. 2 Že powolala děwočky swé a s staw-  
 pila do domu w kterémž bywala wedny so  
 botnj, a na slawnosti swé/a slošiwšsi žni  
 domž oblečena byla, swolěkla raucho wbow-  
 stwj swého, 3. A vymyla twář wodau/a po  
 mazawšsi se mastj wybornau/hladila wla-  
 sy hlavy swé/a wstawiwšsi na ni čepce/o-  
 blěkla se w raucho weselj swého/gjmž se o-  
 sbobowala za dnů žiwota muže swého Ma-  
 nasfesa. 4 A wozala stiewjčky na nohy swé/  
 a připala spinadla, a zápony, a přsteny, a na  
 wšnice, y wššeligatku ozdobu swau, 5 A-  
 okrášlila se wělni k getj očí mužských, kte-  
 řjz bytoli pohleděl nani. 6 A dala děwočce  
 swé lahwoicy wjna/a nádobu olege/a napl-  
 nila pytlk mauktaw, a hrudau fjtů/a chle-  
 by čistými/a swázawšsi wššec' o to, wložila  
 na nj. 7 A tak wyššedšse spolu k bráně mě-  
 sta Betulie, našly stogjcy v nj Ozyasse a  
 šarššj města: Chabryna a Charmjna: 8 A  
 gatz gj wyšeli/a že proměněna gě twář ge-  
 gj, y změněně raucho gegj, 9 Divili se křá-  
 se gegj wělni wělice/a řekli gj; Bůh, Bůh  
 otců naššich způsobilž tobě milost a dokó-  
 neyž předswozerj twé, k chwoile synů Izrael-  
 ských/a powyššeni Jeruzalema: A učinili  
 poklonu Bohu. 10 Tedy řekla gjm; Koz-  
 řážte mi otcůwšji bránu města/abych wy-  
 ššla k wyššanj toho o čez šte mluwili se-  
 man: A poručili mladenčům/aby gj ote-  
 wělili: čě gatz mluwila: Kterjž učinili tak.  
 11 A wyššla a wyššela y otwěkla gegj s nj:  
 hřadř pat za nj mužj našša, dokudž neva-

Brána gj  
 otwějina

stampa na horu/a dokudž nepřěšla wššec'  
 až gj wjce newiděli: A šly přes to wšoli přj-  
 mo. 12 Tedy potkala se s nj stráž Assyalských  
 a chytiwšse gi, otázali se gj; Ž kterých gy-  
 a odkud gdeš: 13 A řekla; Dcera gšem ž-  
 dowšla/a wřtkám od obličege gegich: ne-  
 bo wydáni budau wám k sezrami: 14 Gá-  
 pat gdu před obličeg Zoloferna neywoš-  
 ššjho Zeymanana wogšla wššeho/abych z-  
 wěštowala wěcy prawé: Nebo wřázi před o-  
 bličegem geho cestu kteraušby táhl/a opa-  
 nowal wššecka mjšta hornatá/tak že neza-  
 hyně z mužj geho žádný, ani kterj žiwot-  
 čich. 15 A když wyššeli mužj ti slowa gegj/  
 patřili na twář gegj/a byla gim wělni dš-  
 woná pro krásu: 16 A řekli gj; Zachowas-  
 laš žiwot swóu, pospššiwšsi předštaupitel  
 před obličeg Pana naššeho: 17 Protož ny-  
 nj přistup k stánu geho/a[některj] z nás spro-  
 wodj te/ ažby te dodali do rukau gemu:  
 Kdyžby pat stála před njm/mestračhůgž se  
 w srdcy swém/ ale oznam gemu podle těch  
 slow swých/a dobřec věim tobě: A wybra-  
 li z sebe mužj sto/a připogili [ge] k nj, a dš-  
 wočce gegj. 18 Tedy wědi gi k stánu Zolo-  
 fernowu: A sběhli se ze wššeho taboru: ne-  
 bo wššláššena gest w stanjch přjtomnost  
 gegj/a přjššedšse obstaupili gi/ 19 Když  
 stála před stanem Zolofernowým, dokudž  
 neoznamili gemu o nj. A divili se křá-  
 se gegj: divili se také synům Izraelským. 20  
 A řekl gedenkážby k bližnj swému; Kdož-  
 by pohědal lidem njm/ kterjž má mezy se-  
 bau ženy takowe: Gistě nemj dobřě zanecha-  
 ti z nich [ani] gjednoho muže/ kterjzby pro-  
 puššeni gšauce: mohli chytie podwoesti wš-  
 šectu zemi: A wyššedšse ti kterjž spárovali v  
 Zoloferna/a wššicni službnjcy geho/w-  
 wědi gi do stánu. 21 Zolofernes pat od-  
 počrowal na lůžku swém za kotrau/ křá-  
 ž byla šarlatem, a zlatem y smaragdem, a ka-  
 menjm drahým proctáwaná: A oznamili  
 gemu o nj. Tedy wyššel před stan, a s swj-  
 cny stříbrnými šli před njm: Gatz pat přj-  
 ššla Judyt před obličeg geho, a službnjku  
 geho/divili se wššicni křáse obličege ge-  
 gjho: a padšli na twář, poklonila je gemu.  
 A pozdrwili gi službnjcy geho.

Warta za  
 syalských te  
 čě gegim  
 wvěčila.

Agi k Zolofernowt  
 we jnu oš  
 bách wro-  
 wědila.

Kapitola XI. Dopřávání se Holoferna Judyt napříčinu přehodu a egibo: 4. Chytrá odpo-  
wéd Judyt/ 15. y oklamání Holoferna.

ha svého. Kdyžkoli činj wée nestuffnan. 10  
Nebo nedostává se gím pokrmů/ y wody  
tž dostátku nemagj: 11 Tak že vmjníli bj-  
ti dobytel swóh<sup>1</sup> a wsecto to přičemžkoli  
rozděl přebložit gím Bůh w Zákoně swém  
aby negedli, vmjníli stráwiti/ a prvotiny  
obilj, y desátky wjna, a olege/ kteréz chorowal  
poswěťce ge kněžjm, tím kterjž stáwagj w  
Germalémě před obljcegen Boha nasse-  
ho/ wložili wytráwiti: kterýchž wěcy ani  
wulama nenálej se doytlati žádnému z li-  
du. 12 Poslali do Germaléma, (nebo y ti kte-  
rjž tam bydlj, učinili to tž) ty kterjžby pře-  
nesli gím odpustky od staršich: 13 Stane se  
když gím oznámj, a učinj to wydaní budau  
tobě k zhaubě w ten den. 12 Protož gá stu-  
žebnice twá, poznawšsi wsecto to/ wtekla  
sem od obljcege gegich/ a poslal mne Bůh  
abych učinila při tobě wée gjž předššena  
bude wsecta země [a] k doctoli wstlyšj o tom.  
13 Nebo služebnice twá pobožná gest/ a  
stauj w noci y w edne Bohu nebestánu:  
a nymj zastanu v tebe Pane můg/ 1 ale wy-  
cházeti bude služebnice twá w noci do wdo-  
li/ a modliti se budu Bohu aby mi oznámil,  
kdy se [oni] dopustj těch hříchů swých: a při-  
gduc, oznámjm: 12 wytráhneš swšjm woz  
stem swým/ anjž bude kdo z nich, gestoby  
objral tobě/ a porwedu ti prostředkem země  
Júdští/ a žby přitáhl naproti Germalému/  
a postavjm stolicy twau v prostřed něho:  
y poženeš ge gako owce kteréz nemagj pa-  
stýře/ a nezastěne pes gaytem swým na  
tebe. 14 Neboť mi tyto wěcy mluweny sau  
šrže předwědenj mé/ a oznámeny sau mē:  
protož poslana sem, abych [ge] wššowala  
tobě. 15 12 libily se řeči ty Holofernowí a  
wššehněm služebnjčím geho: kterjžto diwo-  
li se maudrosti gegj, a řeči: 16 Nenj tak o-  
wé ženy od konce až do konce země, 3 štra-  
ny krásy twáti a opatnosti w řečech. 17  
Tedy řekl gj Holofernes: Dobře učinil  
Bůh/ kterjž tě poslal před lidem tjm/ aby by-  
la w rukau našich syla: na ty pak kterjž so-  
bě za nic newázili Pána mé<sup>o</sup> [aby] přišlo za  
hynutj: Nymj pak ty krásná gfy w postawě  
swé, a lahodná w řečech swých. Protož gěli  
že učinj tak gatz sy mluwila/ Bůh twóh  
bude

Judyt ob  
Holoferna  
na dobrý  
slově po-  
tjema:

**E**dy řekl gj Holofernes; Dobře myslí  
buď ženo/ nestračuj se w srdcy swé,  
neboť sem gá nestřobil slowětu kterjž chcel  
slaužit Nabuchodonozorowí králi wšj ze-  
mě: 2 A nymj lid twóh kterjž bydlj na mj-  
štech hornatých, kdyby mne nebyli sobě za-  
nic newázili/ nebylybych pozdrwihl šrj swé  
ho proti njm: ale oni sami přisobili sobě  
tyto wěcy. 3 Nymj tedy powěz mē/ a gatz sy  
přjtiny wtekla od nich/ a přislas k nám: 4  
swému dobrému zagistě přislasj: buď do-  
bré myslj/ y noci tž žiwa budeš, y na po-  
som. Neboť nemj k doby křowu učinil/ ale  
dobře učinj/ tak gatz se dege službjčím  
Pána mého Nabuchodonozora krále. 4 2  
řekla genu Judyt; Přigmi slowa službjčís-  
ce swé/ a nechť mluwí dčowta twá před twó  
š twau: neboť nebudu wššowati klamu  
Pánu swému noci této/ a budešli následo-  
wati řeči dčowty swé/ dokonale [tu] wée učinj  
při tobě Bůh/ a nepadne Pán můg od  
předšerzj svého. 5 Žiwé gest zagistě Na-  
buchodonozor král wšj země/ a žiwa gest  
moc geho/ kterjž tě poslal k šrocem wsect-  
liké dusse/ že netoliko lidé, šrže tebe slaužiet  
budau genu/ ale y ta žwěť polnj, y ta hrowa-  
da, y ptractwo nebestě šrže syla twau žiwo  
bude, pod Nabuchodonozorem/ a wšjm do-  
mem geho: 6 Sstlyšelič sine zagistě o mau-  
drosti twé/ a o opatnosti dusse twé/ a ozná-  
meno gest wšj země/ že gfy ty sám nyzna-  
menitgšj wewšsem kralowštwj/ a mocný  
w wmenj/ a diwoný w wěcech wálečných: 7  
3 strany pak té řeči kterauž mluwil Achior  
w radě twé/ sstlyšeli sine slowa ta geho: ne-  
bo přigali geg mužj Betulštj/ a oznámil  
gím wsecto což mluwil před tebau: Pro-  
tož panowjce Pane, nepomj geg řeči geho  
ale slož gj w srdcy swém/ nebo prawá gest.  
8 Neboť nepřicházj pomšta na národ náš  
anjž zagistě může co meč proti njm/ lečby  
šhřšili proti Bohu swému: Ale nymj aby  
Pán můg nebyl porážē/ a na nic nepřišel/  
9 Připadla šurt na twář gegich/ a postě-  
hl ge hřich gjnjž popauzgj t hřawu Bo-

Učině,

Wytýdij  
na:

0247 5.3.

1211 11. 0

Dowěme  
we wšem  
což řeča,  
přigamē =  
na a dčow-  
lena. 2c.

bude mým Bohem/ a ty w domě krále Nabuchodonozora seděti budeš/ a budeš sro-  
wantná pověšj té zemi.

**Kapitola XII.** Holofernes osvobodiv Ju-  
dyt, 11. hody srogiť 22. a winem se opil.

**E**dy rozkázal gi vověsti tam kdež sro-  
ženo bylo sřijbro geho/ a poručil gi  
přistrogiti na stělu krmj sřových, a vojna sřivě  
aby co se ho tu piti. 2 A řekla Judyt; Nebudu gisti  
gi ljbj gi- těch věcy/ aby nebylo pohoršsenj/ ale z těch  
dala a pi- věcy kteréž zammou nesenj byly, bude mi  
gela, ročy kteréž zammou nesenj byly, bude mi  
dodávano. 3. Tedy řekl gi Holofernes;  
Gestližeť se pať nebude dostávati těch vě-  
cy kteréž máš s sebau/ odkudž máme dodá-  
vati tobě podobných tanto: neboť nemá-  
me v sebe žádného z národu twého. 4 A ře-  
kla genu Judyt; Živa gest duše twa Pa-  
ne můg/ žeť newytrávj služebnice twa těch  
věcy kteréž mám s sebau/ dokudž newyko-  
ná Pan sřtze ruku mau těch věcy kteréž v-  
ložil. 5 A vvedli gi služebnjcy Holofer-

Osvobo-  
zenj Judyt  
aby co se  
gi ljbj gi-  
dala a pi-  
gela,

A kdy Fo-  
li chce, F  
modlitbě  
do Betul-  
steho v do-  
lji chodila.

nowi do stanu/ a spala až do půlnocy/ a w-  
stala k rannjmu bděnj. 6 Tedy postala k  
Holofernowi řkucy; Nechť giž rozkáže Pan  
můg, aby dopuštěno bylo služebnjcy twé  
wygiti k modlitbě. 7 A přikázal Holofer-  
nes sřtážným sřovým/ aby gi nezbraňowa-  
li: A zůstala w táboru za tři dni. 8 Wychá-  
zela pať w nocj do vdolj Betulsteho/ a v-  
mývala se w odau v studnice w táboru. 9  
A když wstupowala, modljlwala se Panu  
Bohu Izraelstěmu/ aby spravowal cestu  
gegj tu powyšsenj sřynů lidu gegjho: 10 A  
wcházegic, čista zůstawala w stanu, do-  
kudž nepitnášsela [dřewecká] pokrmu gegjho  
v večer. 11 A stalo se dne třetoreho/ učinil

Holofer-  
nes služeb-  
njcū ho-  
dy sřrogil

Holofernes hody služebnjcū sřovým samým  
a nepowolal na ně žádného z těch kteréž w  
sprawě postaweni byli. A řekl Bagoas ko-  
mornjku/ kterýž byl postawen naderšslemi  
věcmi geho; Gdiž nynj namluro žemu tu  
židowku/ kteráž gě v tebe at přigde k nám  
a gj y pige s námi. 12 Nebo ay lehkost to  
nasse bude/ gestliže takowau žemu propustj  
me neobcugjce s nj: neb gestliže gi nena-  
weděnie, bude se posmjwati nám. 13 A  
wyšsel Bagoas od obličege Holofernowa/  
wolána; a wšsed řnj, řekl; Nechť se neliknuge dřewec

A nímž y  
Judyt po-  
wolána;

ka tato krásná, přigodne před Pána mého  
pocěna byti před obličegem geho/ a pjiť s  
námi wjno k rozweselenj se, a byti dne toho  
to, jako gedna dřera sřynů Asřystřych, kte-  
řej stáwagj w domě Nabuchodonozorowě.  
14 A řekla genu Judyt; A kđoj gsem ga/ a  
bych odepřela Panu memu: 15 Nebo wšse  
cko cožkoli bude před očima geho ljbeyně-  
ho, ochotně vřinjim: 16 A budeť mi to k  
pochwale, až do dne sřmrti mé. 17 Tedy w  
stáwosi, ozdobilá se rauchem, a wšseligatou  
ozdobau ženštau/ a wšsedšli služebnice geg-  
gj/ rozestřela gi před Holofernem na zemi  
lůže, kteréž wřzala od Bagoas, k každoděnj-  
mu vřjwánj/ aby gjdala, posadje se na ně.  
Tedy wšsedšli Judyt posadila se. 18 A zřer-  
nulo ředce Holofernowo přjcinau gegj/ a  
pobnula se duše geho/ tať že byl welmi ža-  
dostiw obcowati s nj: Protož sřetřil časj  
přjhodného, aby gi otklamal/ od toho dne  
gadž gi vřřel. 19 Tedy řekl gi Holofernes  
pj giž, a buď s námi wesela. 20 Judyt pať  
řekla; Budu pjiť giž Pane: neboť sem žwe-  
lebena dnes wjce než [kdy] od narozenj sřwé  
ho: 21 A wřawšsi, gela a pila před njm to  
což přjprawila služebnice gegj. 22 Pročěž  
rozwesělil se Holofernes přjcinau gegj/ a  
pil wjna welmi mnoho/ kteréhož tať mno-  
ho za gedě den nepil nikdy, gadž se narodil.

Holofer-  
nes mřo-  
řj tanta:

Potom pl-  
tim wjna  
přemožen

**Kapitola XIII.** Judyt Holoferna stala 9. a  
do Betulie se nawratila.

**K**dyž pať večer byl/ pospřšili služebnj-  
cy geho rozgiti se/ a Bagoas zawřel  
stan geho zewnitř/ propuštio ty kteréž sta-  
li před obličegem Pána geho/ kteréž odesšli  
na lůžka sřwa. 2 Nebo byli wššickni vřsta-  
li/ proto, že dlawho trwaly ty hody: Žusta-  
la pať Judyt sama w stanu. 3. A Holofer-  
nes kterýž se byl položil na lůžko sřwé: nebo  
rozěšlo geg bylo wjno. 4 Judyt pať byla  
řekla služebnjcy sřwé/ aby stala wně před po-  
kogem gegj/ a pozor měla na wycházenj  
gegj/ tať gadž [činila] každj den. Nebo pra-  
wila že wygde k modlitbě sřwé: Bagoas wř  
tať nřlwila w taž stowa. A odesšli wššic-  
ckni od obličege gegjho/ tať že žádnj ne-  
žustal w pokogjku, od neymenšj až do nej-  
wřššjho. 5 Tedy sřogic Judyt v lůžka ge-  
ho.

Judyt řas-  
ma sřolo-  
fernem oo-  
přlým zas-  
nechána.

ho, ietla w srocy swém; 6 Pane Boze wolle ligate mocy/popaci w tute hodinu na stru-  
 cty wstaw mych, tu powyssemj Gernzalema  
 Neboe nymj gest pñj hodny čas, spomocy de  
 áictwoj twómu/a wytonati pñsferowetj má  
 t setemj nepřátel kterjz powstali pñ nám:  
 7 A pñstau pñstau t pñeñj strani lñžta, kte  
 ráž byla t hlawi Zolofernowé/sñala metj t  
 s nj/a pñbljžj wssj se t lñžtu/vgala t tñe cy  
 hlavy geħo, a ietla; 8 Poslyli mne Pane  
 Boze w tento den: A wdeřila wssjgi geħo  
 bwa t rã, ze wssj syly swé/a scala hlavou ge-  
 ħo s nãho/a swalila tãlo geħo s lñže, a sñaz  
 la koltru z stau pã. 9 Pomalické pat chwi-  
 ce wssjedssj/dala dñweće swé hlavou Zol-  
 ofernowu/a wñbla gi do pytljku, w nñmž  
 chowala potrawu swou: 10 A wssly obě  
 dwe spolu podlé obytege swého t modlie-  
 bě: a pñsedssje tãbor, obessly to wdolj a w-  
 stau pñstau na hũru Betulstau, pñssly t bra-  
 nám gegim. 11 Tedy ietla Judyt zdaleka  
 strãžnym na branãch; Oterwiete, oterwie-  
 te giž branu: s námic gest Bũh, Bũh nãš  
 t pñolãžãnj syly w Izraeli a mocy proti ne-  
 přátelũm/tãk gãto y dñes wñnil. 12 A sta-  
 lo se, gãtž wsslyssel muž mñsta toho hlas ge-  
 gj/že pñspjssili sstau pñti t braně mñsta swé  
 ħo/a powolali starssjch mñsta. 13 A obě-  
 bli se wssicñni, od malého až do welského:  
 nebo t wjã nepodobné bylo gim aby pñ-  
 gñti mñla ona: A oterweli branu, a pñga-  
 li ge: 14 A zamjtwosse oħeñ aby swětlo bylo,  
 obstau pñli ge. 15 Ona pak ietla gim bla-  
 sem welským; 16 Chwalte Boha, chwal-  
 te/chwalte Boha: neboe neodstau pñlo mñ  
 los dñstwj geħo od domu Izraelstého/ale  
 potiel nepřátele nãsse strze ruku mau noc  
 tãto: 17 A wyñarossi hlavou z pytljka, wla-  
 sala gi a ietla gim; 18 A y hlawa Zolofe-  
 rowa neywyssjho heymana wogsta As-  
 sýstého: a ay koltra za njž ležel w ožralstwj  
 swém/y zabil ħo Pãn rukau ženskaw: 19 A  
 žiwé gest Pãn, kterjz ostjñhal mne na cestě  
 mñ gjž sem ssta: nebo oklamã ħo obljãceg  
 mñg t zabjñurj geħo/a newñnil hñchũ se  
 mñau tu pñstwmãnj, a zabãbenj[mñmu]  
 A z dñsyt se wsslecken lã welsmĩ. 20 A stoz  
 ni wssse se, potkãu wñnil Bohu: 21 A ře-

li gednomyslně; Požehnaný gřý Bože náš  
 kterjž sy na nic přiwedl dñessnjho dñe to-  
 ħoro, nepřátele lidu swého. 22 Tedy ietl  
 gj Oyas; Požehnaná gřý ty dcerko od Bo-  
 ħa neywyssjho, nãde wsslecky ženy kterjž  
 gřau na zemi: 23 A požehnaný Pãn Bũh/  
 kterjž stwořil nebe y zemi, kterjž tẽ sprawo-  
 wal t stěj hlavy tñjzete nepřátele nãssich:  
 Neboe neodstau pñ naděge twã/od sřdce lãdj  
 rozpomjñagjcyħ se na sylvu Božj až na wě-  
 ty: Wñniz tedy tobě Bũh ty wěcy tu powy-  
 ssenj wěcñemu/aby narossěj wñl tẽ dobřym  
 wěcñmĩ, poněwadž sy nãssãnowala žiwota  
 swého, pñjãtãu pñnjženj národu nãsseħo/  
 ale pñedsslas pãd nãš/pñjmo ħoděc pñed  
 obljãcegẽm Boha nãsseħo: 24 A ietl wsses-  
 cken lãd; Stañ se, stañ se.

A gñeño  
 swé w tã  
 wlebil.

A p. Bo-  
 ħu se poz-  
 mapl wssj  
 hlavu a  
 nãho me-  
 cem geħo  
 scala.

A do Be-  
 talie wñ-  
 la.

Dñw a ra-  
 doiz z pñj-  
 ħodu ge-  
 ħho, y B.  
 ħwalenj:

te nepřá-  
 tely gñch  
 zabãbil.

Kapitola XIII. Betulstj hlavu Zoloffe-  
 rowu na zdi swé powěsywssse 7. proti Asýrským  
 z mñsta wyřchl/a ge ħrozne z Formantli.

Tedy ietla gim Judyt; Slysstež mne gñž  
 brãtj/a wezmauce tuto hlavu, z ħã-  
 wjãte gi na trãncy zdi wãssj: A stane se, žã  
 gãtž bude zaswõtãwãti/ a wygde slunce  
 nad zemj/ wezmete gedentãždý z brog wo-  
 genstau wãssj/ a wygde wsselitý muž syl-  
 ny z mñsta/ a dãte gim heymana gãkoby-  
 sse wotchnãti mñli do pole t strãzi sñmũ As-  
 sýrskych, a wsslat newotchnete: 3. Oni pak  
 poħytjce odemj swé/ pũgdãu do wogsta  
 swého/a zbudj heymany wogsta Asýrskẽ-  
 ħo: 4 A poběhnãu t stãnu Zolofernowu  
 a nenãlezãu ħo: tedy pñãdne na nẽ strãch  
 a wtekwã pñed obljãcegẽm nãssim: 5 Tedy  
 wy sstihãgjce ge, y wssicñni kterjz bydlj po  
 wsslech tñcñnãch Izraelstych/porãžeyte ge  
 po cestãch gegich. 6 Prwé pak než to wñ-  
 njte/powolejte mñ Achiorã Ammonysstẽ-  
 ħo/ aby wñledãge poznãl toho kterjž sobe  
 za malã wãžil domu Izraelstého/a kterjž  
 ħo postãl t nám na smrt. Tedy zawolãl  
 Achiorã z domu Oyasowã: a gãtž pñssel  
 a wñel hlavu Zolofernowu w ruce muže  
 gednoħo w tom sħromãždẽnj lãdu/ pãdã na  
 wããř swãu a omdlel: a tãdy ħo pozdãwñli/  
 pãdã pñed noby Judyt, a klãnel se gj/a ietl  
 Požehnaná wě wsselitẽm stãnu Jũdskẽm/  
 a wě wsselitẽm národu: Pñojkãli wsslyšj o  
 gñe

Betulstj  
 rcent / co  
 by dãl ħã  
 mñli.

Judyt A  
 ħyozowẽ  
 swé stuge  
 dñwy Bo-  
 ži:

gnému tvém, předěšeni budau: A nyní o  
znamij mi cos učinila dná těchto. A wy:  
pravoval: genu Judyt v prostřed lidu,  
vosecky věci kteréž činila/ od toho dne w  
němž wysšla/ až do té chvíle, w nž mluvic  
la gím: A gaž přestala mluviti/ hlasem  
velikým plesal lid/ a vydávali hlas wese  
lý w městě swém. Achior pak wida wesse:  
cko to co učinil Bůh Izraelský/ wvětil Bo  
hu ochotně/ a obřezal tělo neobřížky své/ a  
připogen gē k domu Izraelskému, až do ro  
hoto dne. 7 Když pak zaswítawalo/ zawě  
řili hlavu Holofernowou na zdi/ a pocho  
přiw každý muž z brog swau, wysšli w hau  
fě tam/ kudyž se wstupuje na horu. 8 Sy  
nowé pak Asyrstj gaž zablēdi ge, posla  
li k wůdcům swým: 9 A oni přišli k hey  
emanūm, a tishenjkūm/ a k každému knjzeti  
swému: 10 Přisědš se pak k stanu Holofer  
nowou/ řekli tomu kterýž byl postawen na  
derosseni wěcmi geho. 11 Zbud rychle Pa  
na nasseho: Nebo osmělili se ti chlapi při  
tahnauti na nás k bogi/ aby zablayeni byli  
do konce. 12 A wossed Bagdas claukl na  
šň stan: nebo domnjwal se, že spj s Judyt:  
13 A když se žádný nezwal, otewěro wšel  
do pokojka/ a nalezl ho v prahu powrženě  
ho mrtweho/ an hlawa geho scata gest s ně  
ho: A křikl hlasem velikým/ s placem, a  
křánjm, a s křikem brozným/ a rozehrl rau  
cho své: 14 Tedy wšel do stanu w němž  
Judyt býwala/ ale nenalezl gi: A wyskociw  
k lidu zwolal: lehkost učinili ti chlapi: Ge  
bna žena Židowka učinila hanbu domu křá  
le Nabuchodonozora: Nebo ay Holofernes  
[lež] na zemi/ a hlavy geho nenj na něm.  
15 A když wysšela ta slowa knjzeta wog  
ška Asyrstěho/ pogednau roztrhli rauce  
swa/ a ztormaucena gest dusse gegich wel  
mi: 16 A stal se od nich křik, a wolanj w  
lmi veliké v prostřed taboru.

A 2. XV. Izraelski Asyrstě honili: 6. Kati  
šimi gegich zbohacili, 8. a Judyt pozhnanj dali.

**Q** když wysšeli ti kteříž w stanjch by  
li, stanuli nad tjm což se stalo. A pře  
padl na ně strach a tšesnj, 2 Tak že neby  
lo člověk a gestcoby wojce zůstal před obh  
řegen bližnjho swého/ ale woprchše se ge

dnomyšlně wstali k do kterau wěst  
na pole y na místa hornatá: ano y ti kteříž  
se položili na místech hornatých okolo Be  
tulie, obrátili se k wstání. 3. Tedy synowé  
Izraelsstj, wšelity muž wálečný z nich, 1 li  
li se na ně. 4 A poslal Ozyas do Betoma  
stem a Běby a Choby a Kole, y do wšh kon  
tiny Izraelské- ty kteřížby oznámili to což se  
stalo/ a aby wšelictmi wěcigně wytrhli na ne  
přátely k zbitj gich: A gaž wysšeli synowé  
Izraelsstj, wšelictmi gednomyšlně připadli  
na ně v Choby: takž posobně y ti kteříž Ge  
ruzaléma přitahli a se wšech míst horna  
tych: (Nebo gím byli oznámili, co se stalo  
wogšku nepřatel gegich) 5 A ti kteříž w  
Galadu y ti kteříž w Galilei [byli], plēnili ge  
porážkau wditau, až minuli Damastku a po  
mezj ge: 6 Gím pak kteříž bydlili w Be  
tulij, wpadli do taboru Asyrstěch a zlaw  
pili ge, a zbohacili welmi: 7 A synowé Izra  
elsstj naroracujce se z bitroy/ pobrali osta  
tek: tež ta městka a místa kteráž byla na  
těch místech hornatých, a na rowinách, do  
stala mnohých křistj: nebo [gich] bylo wel  
mi velké množstwj. 8 Tedy Joakym kněz  
neywysšj, a wřad synů Izraelsstěch, kteříž by  
dlili w Geruzalémě přišli aby wlebili ca  
dobrodinj kteráž učinil Bůh Izraelowi/ a  
aby wideli Judyt a mluwili s nj pokogně.  
9 A gaž wšel k nj dobrořečili gj gedno  
myšlně/ a řekli gj: 10 Ty gšy powyššeny Ge  
ruzaléma/ ty chlauba weliká Izraelowa/ ty  
pochwala weliká národu nasseho: proto že  
ty učinila to wšecko rukau swau: učinila ty  
dobré věci Izraelowi/ a zaljbil sobě w nich  
Bůh: Požehnana buď od wšemohaučyho  
Pána na wěčný čas: 11 A řekl wšeckten lid  
Stan se. 12 A zbjral lid laupež w taboru za  
dnů třidceti. 13 A dali Judyt stan Holofer  
nā, a wšecko střjbro a lůžka y medenice/ a  
wšeckta nádobj ge: Což wzawosši ona, wlo  
žila na meštyni swau/ a zapřáhšši wozy swé  
na hromadu wkladla ty věci na ně: 14 A  
sbihly se wšecky ženy Izraelské/ aby gi w  
děly. Tedy dobrořečily gj/ y postawowaly  
přednj některé z nich: a nabrawosši [Judyt]  
wětroičet do rukau swých/ dala ženám těm  
kteréž s nj byly/ a [ony] wstawily na ni wě  
nes

Izraelsstj  
ge honili.  
I gato wosa

Betulstj  
Tabor ge  
gich wze  
brali, 2.

Judyt po  
wšestwj  
dost: po  
zchuanj.

Achyoro:  
wo k Bo:  
hu obrácc  
nj se z wj  
ry.

Asyrstj  
spu soben  
nepokog.

Zeytman  
bez hlavy  
nalezen.

Asyrstj  
k wstání  
se obrátili





**B**at [gsau] slova knihy, kteraz sepsal Baruch syn Nerij (syna Maaseiaszowa / syna Sedechyaszowa / syna Azobryaszowa / syna Zeltjaszowa) w Babilone / 2 leta patcho, sedmeho dne mesyce toho casu toho kterehoz Chaldeyskej rozali Geruzalem / a wypalili geg ohnem. 3. X cel Baruch slova knihy teto pri pristomnosti Sekonyasse, syna Joakyma krále Judskeho. 4 A pri pristomnosti wseho lidu kteriz se byli sešli k knize teto / a pri pristomnosti panstwa, y synu kralowskych / a pri pristomnosti Starssich / a pri pristomnosti wseho lidu, od neymenssijho az do neywecssijho / wsech tech kteriz bydlili w Babilone pri te ce Sud. 5 Kteriz plakali, a postili se, a prosby rozprostirali pred Panem: 6 A shromazdirosse penize gedentakdy podle moznosti swe. 7 Postali ge do Geruzalema k knize Joakymowi synu Zeltjaszowu / syna Sallumowa / y k ginym knizim, a kerossenu lidu pozustalenu s nim w Geruzaleme. 8 (Aby on wozma nadoby stibrne domu Pane, kterych byl nadicati dal Sedechyas syn Joakymu, králi Judskemu / a dal gich zase do zeme Judske: kterezo nadoby pobraný byly z Chramu, desateho dne mesyce Sychwan / 9 Kdyz zagal Nabuchodonozor král Babilonsky Jekonyasse / a knizata swazana, y panstwo / a lid te zeme z Geruzalema / a dowedl ge do Babilona.) 10 A rekli: Ny posylame wam penize: protoz nakupte za ty penize zapalnych obet / a [obeti] za hrijch y kadidla, a pripravoje dar obetugte na oltar Pana Boha nasseho: 11 A modlte se za zivot Nabuchodonozora krále Babilonskeho / a za zivot Baltazara syna geho / aby byli dnore gegich, gako dnore nebes nad zemj: 12 A da nam Hospodin sylu / a oswjtj oet nasse, abychom bydogje pod stjnem Nabuchodonozora krále Babilonskeho / a pod stjnem Baltazara syna ge / a slauzje gim po mnehe casy, nalezli milost v nich: 13 Modlte se y za nas Panu Bohu nassemu: nebo sme hiesili proti Panu Bohu swemu: procez ne odworatila se prchliwost ani hnew geho od nas, az do tohoto dne. 14 A ctance kni

hu tuto kteraz sme postali k wam, aby ste gi rozblawovali w domě Pane, we dny swatecni, a we dny wyrocni: 15 Ktere: 16 Panu Bohu nassemu sprawednost nam patzahanbenj twarj (gakz gest w tento den) y kazdemu zidu / y obywatelum Geruzalem: 17 y otcum nassim: 17 Proto ze sme hiesili proti Panu / a nebyli sme wernj genu / is A niz sme poslouchali hlasu Pana Boha sweho, abychom chodili w prikazanich geho, kteraz predstavil pred oblicej nas: 19 Od toho dne w který wywedl Pan otce nasse z zeme Egypte / a az do tohoto dne byli sme newerni Panu Bohu swemu / a za nic sme sobe pokladali poslussenstwj hlasu geho: 20 A akteli prjdrzely se nas bjdy a zlorecenstwj, kterez predlozil Pan Mogzissowi sluzebnjku swemu, w te den w který wywedl otce nasse z zeme Egypte / aby nam dal zemi opljwagj cy mletem a medem / gakz tohoto dne [wedome] gest: 21 A wssak neposlouchali sme hlasu Pana Boha sweho we wsech recich prorockych kterez posylal k nam. 22 Ale chodili sme kazdy w swemysllosti srdce sweho neschetneho / slauzje bohum ginym / a pachagje zle wecy pred ocima Pana Boha sweho.

2. E. 200  
nj obelja  
ne knihy  
X hieid  
wyznaw  
nj Bohu  
2. 2. 2.  
D. 2. 2.

D. 2. 2.

D. 2. 2.

D. 2. 2.

1 Kapitola 11. Lid Judsky wznawa hrijdy, a za milost se Bohu modli.

**T**otoz potwordil Hospodin slova swe ho / kterez mlurwil proti nam, a proti laudcum nassim / kteriz saudili Izraele / a proti ti kralum nassim / a proti knizatim nassim a proti lidu Izraelskemu y Judskemu / 2 Ze wweđe na nas welmi zle wecy / kterez se ne: staly poderossim nebem / gako se staly w Geruzaleme / podle toho gakz psano gest w Zatoně Mogzissowě. 3 Ze budeme gjsti te la synu swych, a tela ocer swych: 4 A priwedl ge w poddanost wsechnem kralowstwjim okolnim / na posinech a na zpuštěnj mezj wssemi lidmi. Kteriz [sau] wutol nas / kamz ge Pan rozptylil / 5 A dostali se zespod, a ne na wch: nebo hiesili sme protk Panu Bohu swemu / nebywse poslussenk hlasu geho. 6 Panu Bohu nassemu sprawedl

D. 2. 2.  
K. 2. 2.  
2. 2. 2.  
2. 2. 2.  
2. 2. 2.

D. 2. 2.

2. 2. 2.

Kdy gest tato kniha psána rez y zomnu čtena

Modlitba B. čtena

Šbirka chrámu s hromazdena / a knizim do Geruzalema oteslana:

24 Kr. 24. 12

Napomenuti gich pítom modlitba 2 Ger. 29. 7.





a ne Bohu. 8 Na Boha pak věčného kře-  
 ryž was zplodil zapomnělste/ a Geruzalé  
 kteryž was wychoroval, zamautilste: 9  
 Widěw zagistě přicházející na was hněw  
 od Boha iřtal; Slyšte sausedy Syonstě/ v  
 wedl na mne Bůh zamutek veliký. 10 Ne  
 bo se widěl zagetj synů swých y dcer/ kterež  
 naně wweďl ten wěčný: nWychoroval sem ge  
 zagistě s potěšenjm/ ale rozestl sem ge s  
 plačem a s žalostj: 11 Neradug se žabny na  
 demnau i orwodowělau a opustěnau od mno  
 hých: spustla sem pro hřichy djetek swých.  
 proto že se vchýlili od Zákona Božjho: 12  
 Práw pak geho porowdomi nebyli/ aniž cho  
 dili cestami přikázanj Božjch/ ani šezla  
 mi cwičenj w spravedlnosti geho křáceli:  
 14 Segděte se sausedy Syonstě/ a připomj-  
 neyte zagetj synů mých y dcer/ kterež wwe-  
 dl naně ten Wěčný. 15 Nebo přiwedl naně  
 národ baletý, národ nestydatý/ a ginym ga  
 zykem mluwjcy: 16 Kterjž nestydeli se  
 starce/ aniž se nad dětáctem štedowali/ a za-  
 gali mile [syny] té orwodowěle/ a bez dcer sa-  
 motnau pozustawili: 17 Gá pak což mo-  
 hu pomocy wám? 18 Ten zagistě kteryž w-  
 wedl na was to ště, wyprostj was z ruky ne-  
 přátel wassich: 19 Odegděte djčky, odegděte  
 giž gá zanechána sem opustěná: 20 Swlé  
 kla sem raucho potoge/ oblékla sem pak ži-  
 ni prosby swé/ křičeti budu k tomu Wěčné-  
 mu 31 dnů swých: 21 Budte dobré myslí  
 djčky/ wolejte k Bohu/ a wyprostj was z  
 mocy [a] z ruky nepřatel: 22 Gá zagistě giž  
 naděgi mám w tom Wěčném o wyswoboze-  
 nj wassem: Nebo přišla mi radost od Swa-  
 teho z milosřdenstwj, kteraž y kwám rychle  
 přigde od Wěčného Spasýtele nasseho. 23  
 Nebo rozestala sem was s žalostj a s plačē/  
 ale dáč mi was Bůh zase s radostj, a s po-  
 těšenjm na wěčnost: 24 A gakož nynj wi-  
 dily sausedy Syonstě zagetj wáše/ tak wřj  
 brzo od Boha wyswobozenj wáše/ kterež  
 dogde wám s slawau velikau a blestem  
 wěčným. 25 Djčky, erpeliwě snásegte od  
 Boha na was přišlý hněw: nebo ač stihal  
 tě nepřitel twůg/ rossal brzo zahynutj ge-  
 ho wřjš/ a po šjgi gegich šlapati budeš.  
 26 Rozstossnj mogli šli cestami ostrými/

pobráni gšau gako štědce rozbitowané šd  
 nepřatel. 27 Dobré myslí budte djčky a wo-  
 lejte k Bohu: bude zagistě na was od to-  
 kteryž [ty wěcy] wweďl, pamatowáno: 28  
 Gen toliko, gakož byl wmysl was poblauďi  
 ti od Boha/ [tak] obrátjce se hledejte ho de-  
 setkrát wjce. 29 Ten zagistě kteryž wweďl  
 na was to ště, spřisobj wám wěčné weselj s  
 wyswobozenjm wassim. 30 Dobré myslí  
 bud Geruzaléme/ potěšj tebe ten kteryž tě  
 zeginěna powolal: 31 Nessčastnjě gšau kře-  
 iž tě bēdowali/ a radowali se nad poklešnu-  
 tjm twým: 32 Nessčastna města kteryž  
 šlaužili děti twogi: nessčastna [země] kteraž  
 pobrala syny twe. 33 Nebo gakož radowa-  
 la se nad twým poklešnutjm, a weselila se  
 nad padem twým/ tak kormautiti se bude  
 nad swým spustěnjm: 34 A odegnu gegj  
 plešanj nad ninojstwjem zastupů/ a chlaba  
 gegj obrátj se w žalost. 35 Oheň zagistě při-  
 chazeti bude naně od Wěčného po ninohē  
 šny/ a bydleno bude w nj od šablů ninoho-  
 řajů. 36 Ohledni se na Wýchod Geruzalé-  
 me/ a wjz potěšenj od Boha k sobě přichá-  
 zējcy: 37 A y wjragj se synowé twogi/ kře-  
 rez j y rossal/ wjragj se od Wýchodu až na  
 Západ šhromáždění sauce šlowem Swatē  
 ho, radugjce se přjcinau sláwy Božj.

2. A. V. Naromenurj Křtwe k radost. 3. Pro  
 rocty o nawrácenj se lidu Jůdskē z Babilona.  
**S** Wlec Geruzaléme oděw zamutku a  
 šjdy swé/ a oblec ozdobu sláwy od Bo-  
 ha [šobě] danau na wěčnost: 2 Odeš se pla-  
 štēm spravedlnosti od Boha daným: w-  
 staro čepicy na hlavu swau sláwy wěčné.  
 3. Bůh zagistě wkaže pod nebem rossemu  
 štwoienj twau gášnost. 4 Nebo nazwáno  
 bude gměno twé od Boha na wěčnost; po-  
 kog spravedlnosti a sláwa pobožnosti. 5  
 Powstaň Geruzaléme/ a postawě se na ni-  
 ště wyšokēm, i ohledni se na Wýchod, a wjz  
 djčky swé šhromáždění od Západu slunce,  
 až na Wýchod, šlowem swatcho/ an se radu-  
 gj na Boha zpomjnjgje. 6 Nebo wyšli  
 od tebe pěšky wedeni gšauce od nepřatel/  
 ale Bůh ge wede k tobě wzněšenē s slá-  
 wau gako šyny kralowstě. 7 Vložil zagis-  
 tē Bůh šjžjci každau hornu wyšokau, y bře-  
 by

Geruzalém  
 Nad kře-  
 rymj cy-  
 kow/ pod  
 gměnem  
 Geruzalé-  
 me nájstě  
 2. A. V. 37.

Decrau Ge-  
 uzalémstau  
 Těj y nad  
 hřichy gi-  
 mj k to-  
 mu přjci:  
 2. A. V. 49.

A nad v-  
 řutnostj  
 nepřatel.  
 1. Den. 22. 49

Upome-  
 nuti šdau  
 šánliwym  
 modlitbā

2. A. V. 49.  
 uwošti.

3. An pos-  
 řánj G.

šfocěni  
 nepřatel  
 lidu B.

2. A. V. 76

1. Wj 9. 11

2. A. V. 7.  
 Wěčny k  
 zanechánj  
 šmurtu a  
 potěšenj  
 se w páru  
 Bojmu št  
 du. šlaužj.

A to přj-  
 činy gšicē  
 ho nawrā-  
 cenj se ge-  
 gich z Was-  
 bilona.  
 1. Wj 4. 38

2. A. V. 40. 4

by volené, a vdolj vyplníti žárvení s zemí/ aby šel Izrael bezpečně přjetím slávy Boží. s A postatovati budau lesové, a vselike dřevů vohné před Izraelem z poručení Božího. 9 Přiveden bude zagiště lid Izraelský s potěšením světlém slávy Boží/ s milosrdenstvím a spravedlností, kteráž gest od něho.

**Kapitola VI.** Přípis listu kterýž poslal Geremias k těm kterých zavedeni byti máli do Babilona, od krále Babilonského. [w němž] oznamuje jim, což sobě od Boha poručeno měl.

Zavedeni w hřichy, dalo příčinu k zavedení do Babilona

**Ko** hřichy kteréž ste páchali proti Bohu/ zavedeni budete do Babilona, gati gsauce od Nabuchodonozora krále Babilonského. 2 Protož přigdauce do Babilona, budete tam mnoho let, a za dlouhý čas/ až do kolene sedmého: Potom pak wyvedu vás odtud s pokogem: 3. Ale nyní v zřijte w Babiloně bohý střjbrné a zlaté y dřevěné na ramena wyšdvožené/ kteréž vložovami býwagj, k předěšenj národům. 4. Protož wystrjhejtež se abyssce y wy připodobňugjce se cyzozemcům, podobně nečinili/ a abyssce se gich nebali/ 5. Widauce zástup napřed y zaními skláněgých se před nimi

Wystraha aby B. lid w Babiloně ne pobabí lomiti ne byl žw.

Mat. 4. 10. Luk. 21. 20.

Alle recete w mysli; Tobě náležj poklonu čtí mti Pane. 6. Angel zagiště mŭg s wami gí: oně chránj dussj wassich. 7. Gayk gegich zagiště gí od tesaré wytesaný: samí pak poslaceni a postřjbrně gsauce, falcšňj gšau a mlurwiti nemohau: s A gako Parmé šperlowně naberauce zlata pripravugj 9. Wěn ce na hlavy bohů swých: Býwá pak někdy y to/ že potřadauce kňěžj z bohů swých zlato a střjbro, ná sebe samí nakládagj: 10. A neb z těch wěcy [nětco] newěštkám dáwagj/ kteréž pod střechau chorwagj: bohý pak ty střjbrné a zlaté y dřevěné, gako lidi rauchem o zdobugj: 11. A wšak oni neobhagj gich před ryj a moli. 12. Ale obestřjní šau rauchě šarlatowý) otrjagjce z twari gegich prách kterýmž se w domě vprášj/ gehož gí množ stroj na nich. 13. A má beršu gako negaty šaudce kraginy/ kteréž wšak toho kdož proti němu hřessj, nezabigj: 14. Má také meč št w prawé ruce, y šeteru: wšak ša sebe w bo- gi a od lotru newyšwobozuge: odtuž pá

trně gí je negšau bohové. 15. Protož nebogte se gich: nebo gako nádoba nětj rozrazěná, newžitečná býwá/ takowj gšau bohové gegich 16. Postawenj w domjch gegich gegichž oti plně gšau práchu, z nob těch kterjž tá wcházegj: 17. A gakož ten kdož prowinil proti králi, wšawjran býwá w syni/ gako ten kterýž má na smrt wedě býti: tak domy gegich opatrugj kňěžj dweimi a zámky y závorami/ aby oblaupeni nebyli od lotru: 18. Swjce gim rošwecugj wyce než sobě, z nichž žádně widěti nemohau: nebo gšau gako gine břerono w domě. 19. Srđce pak gegich, prawj, že swrtano býwá od zeměplazů kteréž ge šeraw/ anobřj sami swého oděwu necytj: 20. Očadli po twari swé od dymu w domě: 21. Na tělo gegich y na hlavu, sedagj šerow, a wlastowice, y [gim] ptačkowé, ano y kočky. 22. Potom poznate/ že negšau bohové: protož nebogte se gich. 23. Z zlata zagiště gimž obloženi šau k okrase, newytřeli někdo ryj, nikoli se nebudau blyšřeti: nebo ani když šjrwáni byli necytili. 24. Za welmi šrahau mždu ty wěcy kaupeny šau, w nichž ducha není: 25. Nemagjce nob naramenách nosseni býwagj / okawgjce swau wlastnj lehkost lidem/ hanby také do cházegj y citelé gegich/ 26. Proto je šlachy li se kdy který na zemi, šam od sebe newštané/ aniž, by pak kdo přjmo geg postawil ša šebau hne/ aniž nawožili se, šam se nenaprawoj/ ale gako mrtwým ruce pokládagj. 27. Oběj pak gegich, prodawagjce ge kňěžj, zle vřjwagj, anobřj y ženy [nětco] z nich do látu dáwagjce, zebraťu nic ani nemožněmu, newšlegj. 28. Oběj gegich, netišťa a rodička se dotřlagj: Protož poznagjce z těch wěcy je negšau bohové, nebogte se gich. 29. Nebo, proč magj šlanti bohové: leč proto je oběwugj ženy bohům střjbrným a zlatým a dřevěným. 30. W domjch gegich kňěžj šedj, magjce šukně rozřzené/ a hlavy y brady oholené/ gegichž hlavy gšau odkryté/ 31. A řičje, křičj před bohý swými, gako ně- kteréj na hodech při pohřbu. 32. Šlacy gegich poberauce kňěžj/ oblačegj ženy swé y děti. 33. Ani štaloliby se gim co šleho od něho neb dobrého, nemohau odplatiti: aniž wštanowě

Mat. 46. 8. Luk. 11. 7.

Mat. 18. 16. Luk. 12. 11.

nowití krále mohau, ani sábití. 34 Takž podobně, ani bohatstwj, ani peněz nigakž dáti nemohau: gestližeby gim kdo slub w: tlně nesplnil, mloli toho wyhledawati nebudau. 35 Od smrti cłowěta newyřwobozugj/aniž spatrnegššho odmocnegššho wyprossčugj: 36 Cłowětu slepěmu žratu newaracugj/w nauzy cłowěta postarowěho newyprossčugj: 37 Nad wodowau se neřinulugj/aniž řyroctu dobře čimj: 38 Kame nům 3 řkaty podobně gřau, dřewěnně a posřlaceně, y postřibřeně modly: critele pař gegich hanby dřigdau. 39 Gařž tedy řiny řlěno neb řlāsano byti ma, že ony bohowě gřau: 40 Poněwadž takě y Kalděřřj w newožnosti ge magj, řterjž řdyž woidj ně me° an mluwiti nemůž, wědau geg ř Bālowi/ 41 Žadagjce aby mlurou: gař oby on s to byti mořl: a wřřař nemohau oni, [ařko li tomu] rozuměgj, neřati gich: nebo řiny řřu nemagj. 42 Ženy pař opāsane prowāřky, na cestāř se wřřugj/ obětugjce plewy. 43 Řdyž pař něřtera 3 nich porāřena gřuc od něřkoho 3 řich řterjž tudy gđau, aby s nim řpala/towarřřce wyřřka, že nenj požāřdana gařo ona/ani prowāřeř gegj nenj rozřřen 44 Wřřeřřy wěcy řterjž se řřinich dřgj, gřau řaleřřně: gařž tedy řmyřřlěno neb řlāsano byti ma, že ony Bohowě gřau: 45 Od ře řařřu a řlatnjřřu řřiprawěny řauce, nic řině ho nebudau, neř čož 3 nich řmeřřnjcy mřři řhřgj: 46 An ti sami řterjž ge řřrogj, nebudau řrowati dławho/ gařž tedy magj od nich řřiprawěne wěcy, byti Bohowě: 47 Pořřřawili zagřře podwodřřu a pohāřnj potomřřm. 48 Nebo řdyž řřiřāřř nāřē wāřka a bjda, radj se mezy řebau řneřřj, řdēby se řřowāřli s nimi. 49 Gařž tedy nemůž se wyřřozuměti, že Bohowě negřau: řterjž newyřwobozugj řāřni řebe 3 boge, ani ze řřlyř wěcy: 50 [Poněwadž] ty wěcy řamy gřau dřewěnně, a posřlaceně, y postřibřeně, pořnāřty budau potom ode wřřeřřch nāřodřř že gřau řaleřřně, a řřalřm řgerowě budau, že negřau Bohowě, ale dřřla rukāř lřdřřlyř, a řāřdneřo dřřla Bōřřho nenj řři nich. 51 Po řemž tedy pořnāřno byti ma, že negřau Bohowě: 52 Že řřařle w řřagjně newřřtanowu

gř, ani řeřře řřidem newāřwagj: 53 A řože pře gegich newāřdř/ ani o řřřřdu se newāřa řugj, bez mocy gřauce: nebo gřau gařo wōřny mezy nebě a zemj. 54 A gřře y řdyž pře gđe na dřřm bohř dřewěnyř, neb posřlacených, neb postřibřených obēř, řneřřj gegich ač wřřkau a řprořřřni budau/ ale oni gařo biewna posřřednj řhořj. 55 Řřali pař anē nepiāřelřm newōřporugj: gařž tedy řmyřřlěno neb přřgato byti ma, že gřau Bohowě: 56 Ani od řřloděgř, ani od řōřřu nigakž wyřřwobozeni byti nemohāř bohowě dřewěnnj, a postřibřenj, y posřlacenj: řdyž nad ně řřyněgřřj gřauce ge oberau, 57 Žlato a řřřbro a řaucho ořōlo nich obēřřēne wēřmāřce ođčāřegj/ a oni ani řami řobē pomocy nemohāř. 58 Prořōž řepe gēř byti řřalēm řterjž dořkāřge řwē řnužřlōřři/ a neb nāřdōbau w domē wřřitečnāř, řterjž by wřřwāřten řdōž gi pod mocy nāř, neřřli řaleřřnjmē bohj: a neb dřwēimē w domē, řterjž by hāgē by řeř wěcy řterjž gřau wōřēm, neř řēmē řaleřřnjmē bohj: a neb řřaupem dřewěnnym přři dřwōřjch řřalorōřřlyř, neřřli řēmē řaleřřnjmē bohj. 59 Nebo řřunce, y meřřyc y hřōē řdy gāřne a posřlāřne gřauce řu potřēbē, wēřmi powōlne gřau: 60 Tež y blesř řdyž se w řkāřge, wēřmi patřnj gēř/ ano y řen wřřeřř po wřřř řřagjně wēge: 61 A obřkōwē řdyž se gim rozřkāře od Bōha gřři na wřřeřře řřen ořřřřeř, wyřřonāřwagj rozřkāř. 62 A o hēř řeřřan gřa s hāřry aby na puřřřinu přře wēřl hory a řeřř, čimj rozřkāř. 63 Tito pař ařni postřawāř, ani mōcy řwāř s řormōwāřni negřau. Prořōž ani řmyřřlěno ani řlāsano nemā byti, že bohowě gřau: poněwadž nemohāř, ani řāřdu řonati, ani řřidem dobre čimti: 64 Prořōž wēřdāřce že negřau bohowē: newōge se gřich. 65 Nebo řřalřmāřnē wēřlōřeř, ani newōbrořeř: 66 Dřwāřemj me 39 nāřody na nebi newřkāřj/aniž gařo řřunce řřeřřiti, ani gařo mčyře ořřwēcōwāřti budāř: 67 Šřelmy gřau řeřřř neř oni, řterjž mōř hāřce wřeřy do řřeřře, řobē prořřřwagj 68 Dřwāřeř gē tedy nām, že oni řāřdnym obyř čegem negřau bohowē: prořōž newōge se gřich. 69 Nebo gařōž na řřeřwřře řřařřř: lo me newřřjda, řař bohowē gegich dřewěnnj

ni, y poslacenj, y postřiběni gšau gako w  
zahradě ten na němž každý pták sedá. 70 A-  
no y mrtwěmu do tmy vvrženěmu podob-  
ni gšau bohové gegich dřewennj, y poslace  
ni, y postřiběni. 71 Po šarlatu a blesku kte-  
rýž se nanich každý pozná, že ne gšau boho-  
wé/ a oni sami naposledy sežrání gšauce bu-  
dau za posněch w kragině. 72 Protož le-  
psij gest člověk spravedlivý kterýž nemá  
modl: nebo vzdalen bude od posněchu.

**Přibavitowé č Prorockýj  
Danyelowu.**

8. To gest me 1. č 2. č 3. č 4. č 5. č 6. č 7. č 8. č 9. č 10. č 11. č 12. č 13. č 14. č 15. č 16. č 17. č 18. č 19. č 20. č 21. č 22. č 23. č 24. č 25. č 26. č 27. č 28. č 29. č 30. č 31. č 32. č 33. č 34. č 35. č 36. č 37. č 38. č 39. č 40. č 41. č 42. č 43. č 44. č 45. č 46. č 47. č 48. č 49. č 50. č 51. č 52. č 53. č 54. č 55. č 56. č 57. č 58. č 59. č 60. č 61. č 62. č 63. č 64. č 65. č 66. č 67. č 68. č 69. č 70. č 71. č 72. č 73. č 74. č 75. č 76. č 77. č 78. č 79. č 80. č 81. č 82. č 83. č 84. č 85. č 86. č 87. č 88. č 89. č 90. č 91. č 92. č 93. č 94. č 95. č 96. č 97. č 98. č 99. č 100. č 101. č 102. č 103. č 104. č 105. č 106. č 107. č 108. č 109. č 110. č 111. č 112. č 113. č 114. č 115. č 116. č 117. č 118. č 119. č 120. č 121. č 122. č 123. č 124. č 125. č 126. č 127. č 128. č 129. č 130. č 131. č 132. č 133. č 134. č 135. č 136. č 137. č 138. č 139. č 140. č 141. č 142. č 143. č 144. č 145. č 146. č 147. č 148. č 149. č 150. č 151. č 152. č 153. č 154. č 155. č 156. č 157. č 158. č 159. č 160. č 161. č 162. č 163. č 164. č 165. č 166. č 167. č 168. č 169. č 170. č 171. č 172. č 173. č 174. č 175. č 176. č 177. č 178. č 179. č 180. č 181. č 182. č 183. č 184. č 185. č 186. č 187. č 188. č 189. č 190. č 191. č 192. č 193. č 194. č 195. č 196. č 197. č 198. č 199. č 200. č 201. č 202. č 203. č 204. č 205. č 206. č 207. č 208. č 209. č 210. č 211. č 212. č 213. č 214. č 215. č 216. č 217. č 218. č 219. č 220. č 221. č 222. č 223. č 224. č 225. č 226. č 227. č 228. č 229. č 230. č 231. č 232. č 233. č 234. č 235. č 236. č 237. č 238. č 239. č 240. č 241. č 242. č 243. č 244. č 245. č 246. č 247. č 248. č 249. č 250. č 251. č 252. č 253. č 254. č 255. č 256. č 257. č 258. č 259. č 260. č 261. č 262. č 263. č 264. č 265. č 266. č 267. č 268. č 269. č 270. č 271. č 272. č 273. č 274. č 275. č 276. č 277. č 278. č 279. č 280. č 281. č 282. č 283. č 284. č 285. č 286. č 287. č 288. č 289. č 290. č 291. č 292. č 293. č 294. č 295. č 296. č 297. č 298. č 299. č 300. č 301. č 302. č 303. č 304. č 305. č 306. č 307. č 308. č 309. č 310. č 311. č 312. č 313. č 314. č 315. č 316. č 317. č 318. č 319. č 320. č 321. č 322. č 323. č 324. č 325. č 326. č 327. č 328. č 329. č 330. č 331. č 332. č 333. č 334. č 335. č 336. č 337. č 338. č 339. č 340. č 341. č 342. č 343. č 344. č 345. č 346. č 347. č 348. č 349. č 350. č 351. č 352. č 353. č 354. č 355. č 356. č 357. č 358. č 359. č 360. č 361. č 362. č 363. č 364. č 365. č 366. č 367. č 368. č 369. č 370. č 371. č 372. č 373. č 374. č 375. č 376. č 377. č 378. č 379. č 380. č 381. č 382. č 383. č 384. č 385. č 386. č 387. č 388. č 389. č 390. č 391. č 392. č 393. č 394. č 395. č 396. č 397. č 398. č 399. č 400. č 401. č 402. č 403. č 404. č 405. č 406. č 407. č 408. č 409. č 410. č 411. č 412. č 413. č 414. č 415. č 416. č 417. č 418. č 419. č 420. č 421. č 422. č 423. č 424. č 425. č 426. č 427. č 428. č 429. č 430. č 431. č 432. č 433. č 434. č 435. č 436. č 437. č 438. č 439. č 440. č 441. č 442. č 443. č 444. č 445. č 446. č 447. č 448. č 449. č 450. č 451. č 452. č 453. č 454. č 455. č 456. č 457. č 458. č 459. č 460. č 461. č 462. č 463. č 464. č 465. č 466. č 467. č 468. č 469. č 470. č 471. č 472. č 473. č 474. č 475. č 476. č 477. č 478. č 479. č 480. č 481. č 482. č 483. č 484. č 485. č 486. č 487. č 488. č 489. č 490. č 491. č 492. č 493. č 494. č 495. č 496. č 497. č 498. č 499. č 500. č 501. č 502. č 503. č 504. č 505. č 506. č 507. č 508. č 509. č 510. č 511. č 512. č 513. č 514. č 515. č 516. č 517. č 518. č 519. č 520. č 521. č 522. č 523. č 524. č 525. č 526. č 527. č 528. č 529. č 530. č 531. č 532. č 533. č 534. č 535. č 536. č 537. č 538. č 539. č 540. č 541. č 542. č 543. č 544. č 545. č 546. č 547. č 548. č 549. č 550. č 551. č 552. č 553. č 554. č 555. č 556. č 557. č 558. č 559. č 560. č 561. č 562. č 563. č 564. č 565. č 566. č 567. č 568. č 569. č 570. č 571. č 572. č 573. č 574. č 575. č 576. č 577. č 578. č 579. č 580. č 581. č 582. č 583. č 584. č 585. č 586. č 587. č 588. č 589. č 590. č 591. č 592. č 593. č 594. č 595. č 596. č 597. č 598. č 599. č 600. č 601. č 602. č 603. č 604. č 605. č 606. č 607. č 608. č 609. č 610. č 611. č 612. č 613. č 614. č 615. č 616. č 617. č 618. č 619. č 620. č 621. č 622. č 623. č 624. č 625. č 626. č 627. č 628. č 629. č 630. č 631. č 632. č 633. č 634. č 635. č 636. č 637. č 638. č 639. č 640. č 641. č 642. č 643. č 644. č 645. č 646. č 647. č 648. č 649. č 650. č 651. č 652. č 653. č 654. č 655. č 656. č 657. č 658. č 659. č 660. č 661. č 662. č 663. č 664. č 665. č 666. č 667. č 668. č 669. č 670. č 671. č 672. č 673. č 674. č 675. č 676. č 677. č 678. č 679. č 680. č 681. č 682. č 683. č 684. č 685. č 686. č 687. č 688. č 689. č 690. č 691. č 692. č 693. č 694. č 695. č 696. č 697. č 698. č 699. č 700. č 701. č 702. č 703. č 704. č 705. č 706. č 707. č 708. č 709. č 710. č 711. č 712. č 713. č 714. č 715. č 716. č 717. č 718. č 719. č 720. č 721. č 722. č 723. č 724. č 725. č 726. č 727. č 728. č 729. č 730. č 731. č 732. č 733. č 734. č 735. č 736. č 737. č 738. č 739. č 740. č 741. č 742. č 743. č 744. č 745. č 746. č 747. č 748. č 749. č 750. č 751. č 752. č 753. č 754. č 755. č 756. č 757. č 758. č 759. č 760. č 761. č 762. č 763. č 764. č 765. č 766. č 767. č 768. č 769. č 770. č 771. č 772. č 773. č 774. č 775. č 776. č 777. č 778. č 779. č 780. č 781. č 782. č 783. č 784. č 785. č 786. č 787. č 788. č 789. č 790. č 791. č 792. č 793. č 794. č 795. č 796. č 797. č 798. č 799. č 800. č 801. č 802. č 803. č 804. č 805. č 806. č 807. č 808. č 809. č 810. č 811. č 812. č 813. č 814. č 815. č 816. č 817. č 818. č 819. č 820. č 821. č 822. č 823. č 824. č 825. č 826. č 827. č 828. č 829. č 830. č 831. č 832. č 833. č 834. č 835. č 836. č 837. č 838. č 839. č 840. č 841. č 842. č 843. č 844. č 845. č 846. č 847. č 848. č 849. č 850. č 851. č 852. č 853. č 854. č 855. č 856. č 857. č 858. č 859. č 860. č 861. č 862. č 863. č 864. č 865. č 866. č 867. č 868. č 869. č 870. č 871. č 872. č 873. č 874. č 875. č 876. č 877. č 878. č 879. č 880. č 881. č 882. č 883. č 884. č 885. č 886. č 887. č 888. č 889. č 890. č 891. č 892. č 893. č 894. č 895. č 896. č 897. č 898. č 899. č 900. č 901. č 902. č 903. č 904. č 905. č 906. č 907. č 908. č 909. č 910. č 911. č 912. č 913. č 914. č 915. č 916. č 917. č 918. č 919. č 920. č 921. č 922. č 923. č 924. č 925. č 926. č 927. č 928. č 929. č 930. č 931. č 932. č 933. č 934. č 935. č 936. č 937. č 938. č 939. č 940. č 941. č 942. č 943. č 944. č 945. č 946. č 947. č 948. č 949. č 950. č 951. č 952. č 953. č 954. č 955. č 956. č 957. č 958. č 959. č 960. č 961. č 962. č 963. č 964. č 965. č 966. č 967. č 968. č 969. č 970. č 971. č 972. č 973. č 974. č 975. č 976. č 977. č 978. č 979. č 980. č 981. č 982. č 983. č 984. č 985. č 986. č 987. č 988. č 989. č 990. č 991. č 992. č 993. č 994. č 995. č 996. č 997. č 998. č 999. č 1000.

**P**rocházeli se v prostřed plamene  
welebje Boha, a dobročejce Pa-  
nu. 2 Nebo stoge Azaryáš mo-  
dlil se takto/ a otevřew vřta swá v prostřed  
ohně, řekl: 3. Požehnany gšy Pane Bože  
oteců našich/ welebné, a weleslawoné gest  
brozueho. gméno twé na věky: 4. Poněwadž spra-  
wedliwý gšy wewšlech wěcech kteréz sy ná-  
wěinil/ a wšicni skutkowé twoggi prawj  
gšau, a přijmé cesty twé, y wšicni vsudko-  
wé twoggi prawj. 5. Nebo sy wykonal sau-  
dy prawé wewšlech těch wěcech kteréz sy  
wěděl na nás/ y na město swaté otců naš-  
šich, Geruzalé: w prawdě zagišće a wšaudu  
wěděl sy na nás to wšicco pro hřichy naše  
6. Nebo sine hřešili a neprawosti se dopau-  
šili, odstupujuce od tebe: anobřz přirošše  
hřešili sine: 7. Přikázanj twých zagišće ne-  
poslouchali sine, ani nezachowawali: aniž  
sine činili galkž sy přikázal nám, aby nám  
dobře bylo. 8. Protož wšicco což sy koli w-  
wěděl na nás, a wšicco což sy koli wěinil  
nám, z prawého vsudku sy wěinil. 9. Wy-  
dawo nás w ruce nepřatel neprawých, pře-  
wračenčů neystrutnějšich/ a králi nepra-  
wedliwěmu/ anobřz nadewšicco u zemi ney-  
neshchetnějšimu: 10. A nynj nelze nám  
otewřeti vřt. [tak] sine w pobaněnj a w leh-  
kost wroedeni [nám] služebnjtům twým a  
ctičelům twým. 11. Nerodawoyž nás pro-  
šyne dotonce gim, pro gméno swé/ a nero-  
šij šarlawoy swé, a Aniz, odgymey od nás

mito sedenstwj swého/ pro Abrahamaně-  
leho swého/ a pro Izaka služebnjka swého/  
a Izraele swatého swého: 13. Gimž se za-  
mluwil prawé/ že roymnožjá symé gegich  
gako hwdždy nebestě, a gako pšel na běhu  
moštan. 14. Neboť Pane malicko nás má-  
mo wšicco gine národy/ a snjženi sine po-  
wšij zemi dnes, pro hřichy swé: 15. Aniz  
máme tohoto času knjžete a proroka y wšid-  
ce, ani žapalu, ani obětjani obětowanj, ani  
káděnj, ani mjsta k obětowanj před obljce-  
gem twým, prawotin/ 16. A k bledanj mltě  
sedenstwj twého: ale w mysli potřené, a sa-  
chu ponjženém nechtě přjgenanj sine: 17.  
Gako žapalně oběti škopěti a býti, a gako  
dešet tišych tučných berantů: tak ač gest  
[wřacna] obět naše před obljcegem twým  
dnes/ ač gest wykonána před tebau. Neboť  
nedocházegj hanby kterjž w te dnu sa-  
gij. 18. Protož nym chodjce za tebau w celem šdocy  
a bogjce se tebe hledáme twári twé: 19. Ne  
zahabňgž nás/ ale nalož s nami poděti do  
brotiwosti swé, a mnoštwj šlicowanj swé-  
ho. 20. Wyrhni nás přediwými štěstj  
swými a dobuď slawy gménu swému o Pa-  
ne: 21. Ač se zastjdy wšicni kterjž obrny-  
šlegj služebnjtům twým šle wěcy/ a zahab-  
benj dngđau od wšeligatě mocy/ a šyla ge-  
gich nechtě gest potřjna: 22. Aby poznali,  
že ty gšy Pan Báh šam a eo slawny po wš-  
šem okřšle zemi. 23. Ždyž pat nepřěš-  
wali ti kterjž ge wřazeli, služebnjcy twárow-  
štej wywalowati pecy přšlyřicy a šwáslau  
a kauděj y řewjm: 24. Tožš wyrazyl se pla-  
men nad pec, na čtyřiděci dewět loků/ a  
wšjed 25. Popalil Baldeyššé kterjž žasahl  
okolo pecy. 26. Angel zagišće Pane ššaw  
pšl do pecy s těmi kterjž byli s Azaryášem.  
27. A wyrazjwo plamen ohně z pecy, wyřbla-  
dil prostředec pecy/ gako wětrjlowé po roše  
libě wěgicy/ tak že se gich naproššo nebo-  
těl oheň/ aniž gim wějž byl/ ani gich ne-  
pokogil. 28. Tehdy ti tři gako godnami w-  
šty welebili a dobročejili a ošlawowali Bo-  
ha w pecy ššauce; 29. Požehnany gšy Pa-  
ne Bože otců našich/ welebowanj a wy-  
wšlowanj hodny na wěky/ a požehnané  
gméno slawy twé swaté a přewlebné, y

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Ohně no-  
mšl mocy  
žádué nab-  
ctičelů.





Bez wyssy  
fienj, na  
smrt od:  
sawzad:

42 A zvolala hlasem wolk  
tym Suzana itucy; Boze wotny, tagnych  
wocy spytateli/ kteryz wossec'o wjs prwe ne  
zli se stane: 43 Ty wjs, ze' lzive wocy pro  
ti mne swedcili/ a ay vmjram, newcinowsti  
niteho toho coz tito neschetne smyslil  
proti mne: 44 A wyssyl Buh hlas gegj  
45 A kdyz wredena byla ona na poprawu/  
wzburil Buh Ducha swatého w pachola  
tlu malickem, gmenem Danyelowi: y woz  
lalo hlasem welikym; 46 Tist gsem ga od  
kwo gegj. 47 Tedy obratwo se wossec'en  
lid k namu iekl; Gata gest iek, kterauz sy  
ty promluwol: 48 On pak postawto se v  
prostred nich iekl; Takowliz gste blazni  
synowe Izraelski/ ze nerozawdowse, ani pra  
wi [pre] nerozmarosse, odhawdili ste dceru I:  
zraelskaw: 49 Nawrattez se k sandu: nebo  
lzive wocy tito swedcili prott nj. 50 Kdyz  
se pak nawratil wossec'en lid s chwatanjm  
iecli genu ti starshi; Podiz sem, posad se v  
prostred nas/ a rozeyney mezy nami, pone  
wadz tobe dal Buh ten wiad starshich. 51  
A iekl gim Danyel; Rozwedte ge ruzno,  
gednoho od druheho opodal/ a budu ge saw  
diti. 52 Kdyz pak rozwedeni byli ruzno, ge  
den od druheho, powolaw gednoho z nich,  
iekl genu; Starce sessly we dnech stych/  
nym se zgewili hrijchowé twogi, kterez sy  
prwe pachal. 53 Konage saudy neprawé,  
a newinné odsuwge, wine pak propaussce  
ge: gesto prawj Dan; Newinného a spra  
wedliwego nezabiges: 54 Protoz nymj po  
wé, lzivj newadz sy ge widel/ powez pod kterym stro  
mem sy ge widel ze spolu obcowali: On  
pak odpowedel; Pod lentysskem. 55 A ie  
kl Danyel; Prawis selhal w swe hrdlo: ne  
bo giz Angel Bozj weyma ortel od Boha,  
pietne te w puly. 56 A odbyw toho rozla  
zal pirowesti druheho: a iekl genu; Pleme  
Kananeyste a ne Juidste, kraja te podwedla  
a zadosť piwratila srdce twe: 57 Tak ste  
delawali dceram Izraelskym/ kterez bogice  
se obcowaly s wami: Ale nestrepela dcera  
Juidska neschetnosti wasji: 58 Protoz ny  
mj powezyz mi/ pod kterym sy ge stromem  
zastal obcugjcy spolu: A iekl on; Pod

Buh gegj  
při sám w  
ruce ráci  
wyřt a v  
kšate je  
bez winy  
gest.

Pro. 23.7.  
Swedko:  
we, lzivj  
we lzi po  
stizeni:

Swidan. 59 Tedy iekl genu Danyel; Pra  
wis selhal y ty w swe hrdlo: nebo četa An  
gel Bozj, meč mage/ aby te pietna w puly  
wplénil was. 60 A striklo wossec'o sbro:  
majdemj hlasem welikym, a dobroiečili Bo  
ha wyswoboditele tich kteriz dawfagj w ne  
ho: 61 A powstali proti tim dwina star  
shim: (nebo dokázal na ne Danyel z wst ge  
gich, ze gšaw lzivj swedkowé/) 62 A wci  
nili gim podle Zakona Mogysslowa/ tak  
gatz[oni] neschetne myslii wciniti bližnj  
mu swému: a zbili ge. A wyswobozena gest  
kterow newinná toho dne. 63 Zeltyas pak y  
žena geho chwálili Boha pičinaw dcery  
swe Suzany, s Joakymem mužem gegim, y  
ferossec'nimi přibunymy/ ze nemj shledana  
nami hanebná wéc. 64 Danyel pak wcinén  
gest weliky před obljcegem lidu, od toho dne  
y potom. 65 Wtom kral Astyages přilože  
gest k oetm swym: A wgal Cyrus Perstj  
Kralowstwj geho.

Kap. XIII. Danyel se Bawowi Planetti nech  
tel. 13. Lest knězi modarstych wygewil. 22. Dra  
ka zabil. 30. Mky lwy wwrjen. 31. y wyswobozé.  
Danyel pak gydawal s kralem/ a staro;  
Dnigshi byl naderossec'ky piately geho:  
2 A meli modlu Babilonstj gmenem Bel  
nanjz wtraceli kazdy den dwaacte Artab  
béli/ a orwec čtyridceti/ a wina ssest mer: 3.  
Kral pak poctiwost Bozskaw gj čitil/ a  
chodjwal kazdy den klaneti se gj: Ale Dany  
el klanjwal se Bohu swému: A iekl genu  
kral; Prot se neklanjé Belowi: 4 Tedy ie  
kl on; Proto, ze necinjm Bozské poctiwos  
sti modlam rukaw wdelanym/ ale Bohu ze  
wému, Stwoiteli nebe y zemé/ a kteryz w  
mocy má wselike tělo. 5 A iekl genu kral  
Coz nezda se tobe byti Bel, Buh žiwý: a  
neb coz newidjé gal mnoho snjda kazdy  
den: 6 Tedy zasmaw se Danyel iekl; Nemyl  
se krali: nebo on wnitř gest blina/ zewnitř  
pak meč/ a negedl ani nepil ničdy. 7 A  
rozhnéwaro se kral, powolal knězi swych,  
a iekl gim; Nepowjteli mi, kdo snjda po  
trawu tu, zemřete: s Pakli wkažete, ze Bel  
snjda ty wocy, wnitř Danyel: nebo rauhal se  
Belowi: A iekl Danyel krali; Staň se po  
dle slowa twého. 8 Bylo pak knězi Below  
ych sedmdesat, kromé žen a detj: A [když]  
wšel

Pročez od  
sawzenj y  
smrt trpe  
ti musyli.  
1. Dec. 19. 12.  
Přisl. 19. 5.

Bohu och  
rancy nes  
winnych  
čest dawa.

Wtrata ka  
zodenni  
na modlu  
Bel:  
A Bozské  
poctiwos  
sti gj čitil  
nj.

Wšel král s Danyelem do domu Belowa,  
 10. Kešli knězi; Ty my wygdeme wě/ ty pat  
 králi naskad pokrmu a wjna nalige rossta  
 wěg/ a wjawržege dwěre, zapedet prstenem  
 swym: 11 A přigda rano, neshledastli to,  
 že wšlecko snědewo gest oš Běle/ nechat ze  
 mřeme/ a neb Danyel kteryž nashal na nás.  
 12 Oni pat nte nedbali: nebo byli wdělali  
 pod stolem skryte přičhodisse/ skzeněz w  
 cházegje, wzdychy ty wěcy roynasteli. 13 A  
 stalo se kōz wyssli oni, a král předložil po  
 krmu Belowi že rozkázal Danyel služebnj  
 křm swym přiněsti popela a posypati po  
 wšem chramě před obličegem krále; a wy  
 gdauce wjawržali dwěre/ a zapetewosse pr  
 stnem králowšřym, odesli. 14 Knězi pat  
 wšedse (tam) w nocy podle obyčege swěho  
 s žetami a dětmi swými, pogešli wšlecko  
 a odesli. 15 A wstal král rano a Danyel  
 s nim: 16 Tedy řekl král; Celec glau peče  
 ti Danyeli. On pat řekl; Cele o králi. 17  
 A stalo se gatz gen otewřel dwěre/ že po  
 hleďaw na stul král, skřitl hlasem welikym;  
 Weliky gfy Běli/ a nemj w tobe lřti ani ge  
 dně. 18 A zasmaw se Danyel, vchycil krále, a  
 by tam newšsel, a řekl; Pohleď na zemi/ a z  
 wěz, cj glau šlepege tyto. 19 A řekl král; W  
 dym šlepege mužšle, a ženske, y dětinšle. 20  
 Tedy rozhnawaw se král, wjmal knězi, y že  
 ny, y děti gegich, kteryž wkazali genu skry  
 ta dwěřka, skzeněz wcházegje snědawa  
 li ty wěcy, kteryž byly na stole: 21 A umordo  
 wawo ge král/ dal za dar Běle Danyelowi:  
 kteryž wywratil geg y s chramem geho.  
 22 Byl eakē drač weliky na tom mřstě/ ge  
 muž počiwosse Božškau činili Babilon  
 šej: 23 A řekl král Danyelowi; Křneshli  
 že y tento gest mēdēmřy: Ty žiw gest, y gfy  
 y pige: nemřšes řicy, že tento nemj Bůh ři  
 wý: protož klaněgž se gema. 24 Tedy řekl  
 Danyel; Pānu Bohu swěmu klaněti se bu  
 du: nebo onē gest Bůh žiwý. 25 Ty pat  
 králi dey mi moc at zabigi draka bez me  
 če y kyge: genuž král řekl; Dawāmē: 26  
 Tedy nabera Danyel smoty, a tuky, a řestj,  
 warił to spolu/ a nadelage bochnjku, dal w  
 wřta draku: y rozpukł se drač: Protož řekl  
 Danyel; Ty, ři gimž wy Božškau řest činje

27 Stalo se pat kōz wysseli Babilonšej/ že  
 se rozšobili naramně/ a šlutšse se na krále.  
 řekl; Židem wčinigest král: nebo Běle po  
 řiřkal/ a draka zamordowal/ y knězi pobu  
 bil. 28 Protož přiššesse k králi řekl; Wydey  
 nám Danyele: patli newydaš, zamorduge  
 me tē y dym twōg. 29 Tedy wida král že  
 na nēg wělice dotřagj, donucen gsa wydal  
 gim Danyele. 30 Oni pat wřhodili geg do  
 gāmy lwowē: y byl tam šfest dnj. 31 Bylo  
 pat w gāmě sedm lwōw/ gimž se dawalo ka  
 ždy den po dwēm z wěššho dobytka, a dwē  
 owce: ale tehdāž nemj gim dāno, aby gen se  
 žrali Danyele. 32 A byl Abakuk prorok w  
 Jūdštrou/ ten nawarił waieni, a nakra  
 gew chleba do nádoby, šsel na pole, nesa žen  
 cūni: 33 A řekl Angel Pānē Abakukowi;  
 Nes oběd kteryž mās, do Babilona Danye  
 lowi do gāmy lwowē. 34 Gemuž řekl A  
 bakuk; Pāne, Babilona sem newiděl/ a o  
 gāmě newjm kde gest. 35 Tedy wgma geg  
 Angel Pānē za wřch, a nesa geg za řřřicy  
 hlavy geho, postawil geg w Babiloně nad  
 gāmau w prudkosti ducha swěho. 36 A  
 zarwolal Abakuk řka; Danyeli, Danyeli, we  
 zmi oběd kteryž postal tobē Bůh. 37 A ře  
 kl Danyel; Gistē je pamēčlivo gfy na nme  
 Bože/ a neopauřřšjš tēch kteryž tē hleďagj.  
 38 A wřstaw Danyel, pogeđl; Angel pat Bo  
 ži postawil zaš Abakuka pogeđnau na mř  
 šte geho. 39 Potom král dne sedmeho šsel  
 Danyel sedj: 40 Tedy zwolaw král hlasem  
 welikym řekl; Weliky gfy Pāne Bože Da  
 nyela/ a nemj gineho kromē tebe: A wyca  
 hl geg. 41 Ty pat kteryž přjcinau zabymu  
 řj geho byli, w metal do gāmy, y sežřani šau  
 pogeđnau před obličegem geho.

Knězi mo  
dřiti křch  
mřawosi

Bgewena

žestřana

Drač Ba  
bilonšy v  
šmrcen.

Danyel a  
wřžen mē  
řy hlado  
wřte lřw

potřman  
tam opa  
řřē od B.

potom oš  
řwřřiti Danyele/ a přiššed k gāmě wřiel a ay  
tud y wy  
řwobozem

# Kniha Ždráffo wa prvni, wubce řřestj nazwana.

Kapitola I. Jožyřšowo Welikonočnřho řwř  
řku w Geruzšlemě šlaweni, 25. y dnš žiwora ře  
řofonāni: 34. Křaldwāni Gekonyřšowo, 37. řež  
Joakymowo, 43. a Joachynowo.

Bdyž

221 Jo-  
3ra8 11a:  
wit 33c.  
\* 2 Par. 35.



**D**yz slavil Jozas We-  
litunoc w Geruzalémě Pánu  
swému / a oběrowal beránka  
čtinačeho dne, měsíce první-  
ho, a postaral kněží w Chrá-  
mě Páně podle třídy w rouchu oblečené. 3.  
A řekl Lewjům služebníkům Izraelovým  
aby se posvětili Pánu, tu postaral Tru-  
bly Páně w domě kterýž postavil Sfalom-  
maun syn Dawida krále. 4. Řekl také; Ne-  
budete již nosywati na ramenau / ale nyní  
služte Pánu Bohu swému / a přistupujte  
národu swému Izraelskému / a sjeďte se po  
rodinách a pokoleních svých. 5. Podle wy-  
psání Dawida krále Izraelského, a podle na-  
řízení Sfalomanna syna jeho; a po star-  
ších, kterýž gsau mezy wann Lewjtove sta-  
wějíce se w Chráme před bratřimi swými  
syny Izraelskými, 6. Pořádka oběťugte be-  
ránka a oběti připravugte bratřim swým,  
oběťugte beránka podle přikázání Páně wy-  
daného Mojsššowí. 7. Darował pak Jo-  
zas lidu, kterýž se tu nagjti dal, beránku a  
kozlečů třidcet tisíců, [a] telat tři tisíce. 8.  
To [rosse] králowých stád, podle zaslíbení,  
dáno gest lidu, kněžím a Lewjům. 9. Ti-  
to pak přední w tom Chráme, Heltyas, Za-  
charyas a Syel, dali kněžím k Welikonocy, o-  
wec dwa tisíce a šest set, [a] telat tři sta:  
w Sekonyas také a Samaias a Natanael  
bratrem [swým], a Sabaias a Ochyelem a  
s Joramem, heymane, dali Lewjům k We-  
likonocy, owec pět tisíc, [a] telat sedm set. 11.  
Když se pak to dalo, kněží a Lewjtove, ma-  
gice nekwasšene chleby, po pokoleních a po  
starších, přislusně stali před lidem / aby o-  
běrowali Pánu, podle toho gatz psáno w  
knize Mojsššowí: A to [se dalo] ráno. 12.

Dawida Azafowí, Zaryasowí a Ešmowí,  
w který [byl] narjzen od krále: 16. Také  
y w něm [byli] při každých dvěřich, anž kte-  
renu naleželo zanedbarowati své powinnos-  
sti: nebo bratř gegich Lewjtove strogili  
gum. 17. A tak wykonano gest což naleželo,  
při službě Páně, w ten den. 18. Slavili We-  
litunoc, a oběrowali oběti na oltáři Bo-  
žím, podle poručení Jozasse krále. 19. Ne-  
bo synowe Izraelskéj což se gich koli nasslo  
w ten čas, slavili Welitunoc: totiž swatel  
přesně za sedm dní. 20. A nyní slaweno  
Welikonocy takowé w Izraeli od času Sa-  
muela proroka: a Anž který králowé Izra-  
elskéj slavili Welikonocy takowé, gatauž  
slawil Jozas s kněžimi, a Lewjy, a Jüd-  
skými, a serššemi Izraelskými což se gich  
nasslo přebýwagjících w Geruzalémě. 21.  
Kterážto Welitunoc slaweno gest, osma-  
tého leta králowání Jozassowa. 22. Také  
sau uprawowání skutowé Jozassowí před-  
oblycegem Pána geho, šidcem plným po-  
božnosti. 23. Ale což se za něho wjce dalo  
o tom wypsáno gest předššých časů, y o  
těch kterýž hřessili a bezbožnagi se wěli proti  
u Pánu, mimo rosselitý národ a králowa  
škwj, a gatz ho zamurcowali nesmyslností;  
pročez došlo wyrcení Páně na Izrael. 25.  
Po těch pak rosslech činech Jozassowých,  
přihodilo se že Sarao král Egypšský přita-  
hl, aby wydwohl wálku proti Charšemis  
w Eufrateni: genuž wytahl rostěc Jozas.  
26. Tehdy poslal kněmú král Egypšský řka-  
nic ga s cebau nemám činiti králi Jüd-  
ský: 27. Negšemě na tebe poslán od Pána  
Boha, ale proti Eufratským bogowati má-  
nado y Pán nyní seminau gest / anobř se-  
minau [k bogi] pospicha: protož oderhni o-  
demně / a neprotiw se Pánu. 28. A wssak  
neodwrátil se Jozas od něho s wogštěm  
swým, nřbrž wšlowal ho wybogowati, ne-  
dbage na řeči Geremiasse proroka posse s  
wš Páně: 29. Ale když wedsł wálku proti  
němu na poli Mageddo, a přistaupila kně-  
žata k králi Jozassowí, 30. Tedy řekl král  
služebníkům swým; Odwřete uně s bit-  
wý: neboť sem welmani nemocen: y odwřel  
ho hned služebnícy geho; wogška: 31. Kte-  
rých

Tajem g  
ho, prot  
Sarao  
w Aššit.

Z waw  
a žwota  
staceni.

12. 12. 9.

ryšed wšedl na swiug truhý wšyřa přigew  
 do Geruzaléma. do konal žiwot a pochowā  
 gest w ošedroštem hrobe. 32. A twiřili po  
 rošem Jůdštrou Jowasse: Seremiās Pro-  
 zot takē nariřkal nad njm/ano y ginj přebij  
 o manžellami nariřkawali nad njm až do  
 rohoto dne: nebo nariřeno bylo aby se to dá-  
 lo po rošem počolem Jzraelštem. 33. To  
 pat seřsano gest w knize Zystoryčē o krá-  
 lich Jůdštych, což se kōli dalo od Jowasse/  
 gata byla slawa geho. ano y ošwjemj geho  
 w Žitoni Pānē: což se kōli prwe dalo od  
 naho y njm, seřsano gi do knihy králh Jzra-  
 elštych a Jůdštych. 34. Ešby ti kterjz [byl]  
 z narodu toho, wzawšse Joachaza syna Jo-  
 ziasšowa, kteryž byl we třiměšyma letech/  
 wstanowili ho krālem miřto Jowasse otce  
 geho. 35. A kralowal w Jůdštrou a w Ge-  
 ruzalēmi tři mēšyce: nebo wzal geg krāl E-  
 gypšty aby nekralowal w Geruzalēmi/ 36.  
 A wložil počutu na ten narod, što centněř  
 řiřbrā, a geden centněř slata: 37. Nadto v-  
 stanowil krāl Egypšty krāle Joakyma bra-  
 tra geho za krāle Jůdštēho a Geruzalēmiš-  
 tēho. 38. A wšat zawāzal sobē Joakyma y gē-  
 nē žiwčynosti: Zaracele pat bratra ge<sup>o</sup> gaw  
 sawedš do Egypta. 39. Byl pat Joakym w  
 pětiměšyma letech, řdyž počal kralowati w  
 Jůdštrou a w Geruzalēmi/ a činil to což gē-  
 štē proti Pānu: 40. Protož přitāhl na něj  
 Nabuchodonozor: krāl Babilonšty/ a swa-  
 zaw geg ocliwym řetězem, zawedš do Ba-  
 bilona. 41. Ano y nádobj Pānē poswātā,  
 pobraw Nabuchodonozor a daw dowestli  
 do Babilona, postawil [ge] w chrāmē swē.  
 42. Ale ta Zystorya o nām, y o nečistoci a  
 rauhānj geho zaplāna gest w knize kronyř  
 A Joakym kralowštych 43. A kralowal miřto naho Jo-  
 achym syn geho: byl pat w ošinnācti letech  
 řdyž byl korunowan, 44. A kralowal tři mē-  
 šyce a deřet dnj w Geruzalēmi/ a činil to což  
 gē štēho proti Pānu. 45. Potom pat po ro-  
 ce postaw Nabuchodonozor, dal geg zawe-  
 řti do Babilona spolu y s nádobami po-  
 swātymj Pānē: 46. A wstanowil Sedechy  
 šse za krāle Jůdštēho a Geruzalēmištēho/  
 řdyž byl w gedenměšyma letech: y kralo-  
 wal gedenāct let/ 47. A činil w což gē štē-

ho pried obližgem Pānē/ aniž se wlekl slovo  
 mlawených<sup>2</sup> od Seremiāsšs prozota; wš  
 Pānē: 48. Nybrz přisāhaw gsa wē gmenu  
 Pānē zawāzan od krāle Nabuchodonozora,  
 zruřiti přisāhu odštampil/ a zatwrdiw šřigt  
 swaw a řidce swē, přestampil nariřemj Pāna  
 Boha Jzraelštēho. 49. Ano y wšedrowe lēta  
 a knēj, mnohē neprawořti prowedli/ a do  
 pauffšali se přestampemj nadewšlečty nečis-  
 tocy wšlech pohānū/ a zanetiřili Chránu  
 Pānē poswicemj w Geruzalēmi. 50. A at-  
 kōli Bih oclh gegich pošyřal, powelāwāz  
 ge gich zase řtze postā swēho/ proto že lito-  
 wal gich y štāntu swēho: 51. Wšat oni po-  
 řinjwali se postām geho/ nybrz ten den w  
 kteryž Pān mlawil, hičkū sobē činili; Pro-  
 zotū ge<sup>o</sup>: 52. Až on rořnēwaw se na swiug  
 narod pro ty bezbořnosti/ porwiř talnānti  
 nani krālm Baldeystym: 53. Kterjz žbili  
 mlādence gegich metem, wškol swātēho  
 Chránu gegich/ a neodpuřili mlādency a-  
 ni pānnē, řtarimū ani mlādēmu; nich/  
 powābž wšlečty wydal w ruce gegich. 54.  
 Nadobj pat wšlečto poswātne Pānē, wēk-  
 li y malē o nádobjm Truhly Božj, y šlady  
 kralowštē wyčrawořse, do wozli do Babilo-  
 na. 55. Nadto wypālii dām Pānē/ a ro-  
 bořili žē Geruzalēmištē/ y wže geho wypā-  
 lli ohnām: 56. Anobřz cožkoli bylo wyācnē  
 ho w nām, do konce poplēnili/ a pouřtalē  
 po meči do Babilona sawedli. 57. A byli  
 řluzēbnjcy Nabuchodonozorowē y řynū ge-  
 ho, dořdž nekralowali Perřšty/ aby se napl-  
 nilo slovo Pānē řtze wřta Seremiāsšowa  
 mlawenē: 58. A dořdž země wolnē nero-  
 konala šobot swých, po wšlečten čas pu-  
 řtenj swēho odpōčiwala, do wplnēnj ře-  
 dmdēřati let.

2 Par. 36. 1.  
 Kralowal  
 ni neřta:  
 řtne Joa-  
 ziasšowa,

Joakyma  
 nowo,

35. 1. 1.  
 36. 1. 1.  
 37. 1. 1.

A Joakym  
 nowo,

1. 1. 1.  
 2. 1. 1.  
 3. 1. 1.

2. 1. 1.

Přední  
 3. 1. 1.  
 4. 1. 1.

2. třetí  
 1. 1. 1.  
 2. řtne  
 nepřátel

Kapitola II. Propuřtenj řtdu Jůdštēho z  
 Babilona. 16. Šřocēnjho v Atarera.

Če[ř] [pat] prwnjho kralowanj Čyra  
 Perřštēho, aby se naplnilo slovo Pānē  
 řtze wřta Seremiāsšowa mlawenē/ 2. W-  
 řbudil Pān ducha Čyra krāle Perřštēho/ aby  
 dal prowolatī po rošem kralowřtwj swē  
 ano takē y rořepālitā; 3. Toto prawoj Čy-  
 rus krāl Perřšty; Mne wstanowil krālem o-  
 řiřliřtu země, Pān Jzraelšty, Pān nero-  
 wěřšij:

1. 1. 1. 1.  
 řty od Čy-  
 2. 3. 1. 1.  
 lona pro-  
 puřřen.  
 1. 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1. 1.

4 A poručil mi abych gemu wystawil dsi w Geruzalame, kteryz gest w Juddstwu: 5 Protoz ktozkoli gest z was z narodu geho necht gest Pan ten, Pan geho s nam/a pti gda do Geruzalame, starog dam pana Jz radstho: kteryzto Pan, bydlj w Geruzale: mi. 6 Adeztkoli tedy kterj po kterych mj: stech bydlegj, necht gim pomohagj ti kre: rjz w tom mjste gšau, slatem, strj brem, 7 Dary, konimi a dobytkem, y ginymj woemj, namno dobrowolne obeti, kterjz vmjnili da ti na Chram Pane Geruzalemstj. 8 Tehdy restawosse neyprednegšj z rodny Judo: wy, a z pokolenj Benyaminowa, s kněžjmi a Lewjty, y serofsechnemu gegichz ducha Pan wobudil, šli staroci donu Pane kteryz ge w Geruzalame. 9 Otolnj pat sausede gegich pomahali gim wšeligat, slatem, strj brem, konimi, dobytky, anobrz mnozj, gegichz mysl wzbuzena byla, y hogrymi obceni dobrowolnymj. 10 Kral take Cyrus wynesl poswatna nadobj Pane, kteraz byl přenesl Nabuchodonozor z Geruzalame, a byl ge dal do chramu swoeho modlaisteho, 11 A wynesl ge Cyrus kral Peršj, dal ge Mitrydatorowi sprawocy swemu nad poklady, 12 Skre ze neho pat došana sau Sebazarowj zeyt: mamu Juddstwu: 13 Gichz tento byl počet: Cjšj zlatych tisyč, čjšj strjbrnych tisyč, ka: dšidnic strjbrnych dewetmacytma, kofljktu zlatych tridceti/ strjbrnych dwa tisyce čty: rš sta a deset/ a ginych nadob tisyč. 14 W: šlech pat nadob zlatych a strjbrnych, peti tisyč čtyri sta šedesate dewet gš zase přinesse no, 15 A od Sebazara s temi kterjz se zagerj z Babilona narowatli, do Geruzalame došana. 16 Ale za casu Artaxerra krale Peršeho, Belem, Mitridates, Tabel, Katymus Beltemus, a Semellius pjsař, y ginj torwarjssj gegich kterjz bydli w Samarij y na ginych mjstech, napisali Artaxerporowi proti o bywatelam Juddstjym a Geruzalemstjym, list tento nje polozeny; 17 Krali Artaxerporowi Panu swemu my sluzebnjcy twogi / Katymus kronykař, a Semellius pjsař, a ginj z gegich rady, y saudcowe Celefrye a Senyrye. 18 Znamo bud nynj Panu krali ze žide kterjz přišli od was k nam/ dostawo:

še se do Geruzalame, stawogj to msto zpř me a neschetne, y rymy geho, a ždi geho opravogj, y Chram stawogj: 19 Kterezto msto budeli wydelano a ždi dokonary/ ne budau chrejti platu dawati/ nadto y kralam se protiwj. 20 Protoz ponewadz se ochotne dela okolo toho chramu/ za dobre sme saudili abychom toho nepřehledali/ 21 Ale wšedeti krali Panu nassemu dali/ aby wideloliby se, pohledjno bylo do Kronyč otch twych. 22 Nebo nalezneš w tech pametech psano o nich, a wjš je to msto bywalo zpurne, a krale y mesta bawjwalo/ 23 Totjz je žide w nim, bywali zradcy, a přjel nau walet hned od wcti/ prokterauz přjiznu to msto bylo spusšeno. 24 Protoz nynj krali Pane [naš] oznamugemet, gestliže to msto wydelano bude, a ždi geho wystawo ry, ze nebudeš mjeti wjce přugezdu do Celefrye a Senyrye. 25 Tehdy odepal kral Katymowj přjehar spšowateli/ a Beltemowj, a Semelliorwj pjsař y ginym torwarjssim gegich, kterjz bydli w Samarij, a Syryj, a Senyryj, to což teb nje pořad polozeno; 27 Přecť ten list kteryz šte mi poslal/ poručil sem hned pohledati: y našlo se že to msto, kralam se protiwj od wcti/ 27 A obywateli kterjz bydlegj w nam, že se nezwoerne chorwagj, a walet přwodem gšau/ a nobrz že kralowe mocnj a wkrutnj bywale w Geruzalame/ kterjz panowawosse, platy wkladali na Celefryj a Senyryj: 28 Protoz nynj poraučjm, ač gest zastaweno tím mužim starowj toho mesta/ a ač gest [to] opactieno, aby se nic toho potud nedalo/ 29 Ale nemá wjce přuchodu šost, k zbaujenj kralu. 30 Tehdy gatž přecťeno bylo to od Artaxerre psanj/ Katymus, a Semellius pjsař, a ginj torwarjssj gegich přitahšse rychle do Geruzalame s gždau a haufe wogensšjym, počali překážku činiti tím kterjz staroci: 31 Takž stalo to starowj Chramu Geruzalemsteho, až do dwuheho leta kralowanj Darya krale Peršeho.

U rozřazu  
geho y po  
mocy šta  
wenj Bo:  
šjho chra:  
mu opa:  
cteu.

Poswat  
ne nadobj  
take zase  
wraceno:

Artaxer:  
res zaloz  
bu proti  
Juddstjym  
ptigal:

A stawo  
nšchramu  
zastawo.

1 Kapitola III. Zody Daryowj. 4. Kosepte o to coby bylo neyšlyne gššho na swete.

1 Aryus pat vgaro kralowstoj vciiml  
2 hody weliké wšlechnam poddanym  
3 usawo  
4 w w j. swym

\*Eker 1. 30  
Kral Das  
2 usawo

taním ho  
dy sirogil.

2. Totiž wsechnám, které bytím  
 swym/ a wsechnám knjazim Médstym a  
 Perstym/ a wsechnám panim a heyma-  
 nám/ a wřednjtím, kteriž byli pod nym, od  
 Indyje až do Mawieninské země, we stu a  
 dwadyceti sedmi kraginách. 3. Když pak  
 pogedli a napili se dofytošti, rozessli se/ ano  
 y Daryus kral šel do potoge swého/ a wy-  
 spaw se procytil. 4. Tehdy tři mládency  
 z drabantů, kteriž ostržhali tela kralowa, ře-  
 kli geden druhému; 5. Powěyme každý z  
 nás negatku pohádku, tj bude maudriegssj  
 nebo čjzkoli ždati se bude promluwenj ro-  
 zumriegssj nežli druhého/ dá tomu Daryus  
 kral dary weliké, a obdarowanj znameni-  
 tá: 6. Aby w slatohlawě chodil/ a z slata pj-  
 gel/ a na poslaceném lozcy spáwal: anobř  
 dá gemu wůz slatý/ a tepicy drabaw/ a řetěz  
 slatý na hrdlo/ 7. Aby pro swau maudrost  
 druhý po Daryowí sedal/ a přibuzný Da-  
 ryú staul. 8. Tedy napsawše gedenkaždý  
 pohádku swau zapěcetili/ a položili pod po-  
 dusťku krali Daryowí, itauce; 9. Když pro-  
 cytj kral, dodadj gemu té cedulky/ a tomuž  
 koli přisauđj kral a tři knjaz Perstých, že  
 geho pohádka gest neymaudriegssj / tomu  
 přiwlastněno bude wjtesťtroj/ gatž gě na-  
 psáno. 10. První napsal; Neysylněgssj gě  
 wjno. 11. Druhý napsal; Neysylněgssj gest  
 kral. 12. Třetj napsal; Neysylněgssj gsau  
 ženy/ ale nadewssjim wjtesťy Prawda. 13.  
 Když pak procytil kral/ wstawše ty cedul-  
 ky dodali gemu/ y četl: 14. Potom postawo-  
 swolal wsecká knjazata Persta a Médsta/  
 a panstwo/ a heymary/ a wřednjty/ a wy-  
 wody/ 15. A když osadil radu/ tedy čteny saw  
 ty cedulky před nimi: 16. Potom řekl; Ža-  
 wolejte těch mládenců/ at sami wylozj po-  
 hádky swé: Zawolani pak sawce předstau-  
 pili: A řekl gim; Wyložte nám ta psání:  
 17. A počal té první, kterýž wyprawowal  
 o syle wjna/ a řekl takto; 18. O muzj, gat  
 welmi sylvně gest wjno, wsecky lidi kteriž ge  
 pijegj smota: 19. Kralowstau mysl, gako  
 y syrotka čim gednosteymau/ sluzebnjka ga-  
 to swobodneho/ chudeho gako bohatcho/  
 20. Wselikau mysl obracy k radosti a wese-  
 lj/ tak že [ciowet] nepamatuge na žádný za-

Pohodech  
tři pohád-  
ky smysle  
ny,

Sepsány,

Čteny a v  
wajowá-  
ny,

1.  
Pohádka,  
o mocy a  
syle wjna

mutet: ani na žádný dluh: 21. Potom  
 no) wseliká sídce zbohacuge/ tak že [opstj]  
 nepamatuge na krale, ani na pana/ ale wse-  
 cko měj na centněie: 22. Když se pak pods-  
 napigj, nepamatugj že magj ochrán cowé  
 býti přátel a bratřj/ ale pomalé chwojl wy-  
 tihugj meč: 23. Když pak wystrjzwoegj, ne-  
 pamatugj co saw činili: 24. O muzj, ždalk  
 nemj welmi sylvně wjno: poněwadž k tomu  
 aby tak činěno bylo, přiwodj: A to powěs  
 daw, mlčel.

2. wjst. a  
6, 7.

Kapitola III. Zwelebowání krala 15. a 3en:  
35. Prawdy pak nadewsecko.

3. Potal druhý mluwiti/ kterýž wypra-  
 sował o syle kralowstě. 2. O muzj,  
 ždalk nemj weliká moc těch lidj, kteriž žemi  
 y moře drzj: a wsecko což w nich gě: 3. A  
 wssak daleko gě mocnriegssj kral/ poněwadž  
 wladne wsseni/ a panuge nad nimi/ nýbrž  
 cožkoli řetne, činiri musegj: 4. Kětneli  
 gim, aby ždwhli wálku geden proti druhé  
 mu/ wcinj tak: pakli ge possle nanepřátelj/  
 řahnau, a podwracegj hory/ a ždi, a wěje: 5.  
 Mordugj, y mordowanj bywagj/ aniz křá-  
 lowstěho řetm přestupugj: pakli swjčěp/  
 wsecko krali, gatýchkoli křisťj nabrali y  
 gine wsecko, přinassegj. 6. Kterjž pak křli  
 na wognu netahnau a nebogugj/ ale žemi  
 delagj/ tedy když nasegj, naznauce, krali přná-  
 ssegj/ anobř gedni druhé nutice, poplatty  
 krali přinassegj. 7. A ažkoli on sám gediný  
 gě/ wssak řetneli mordugte, mordugj: řetne  
 li propustte, propustj: 8. Kětneli bjte, bigj:  
 řetneli borte, borj: řetneli stawěgte, stawegj:  
 9. Kětneli, wysětaweyte, wysětawagj: řet-  
 neli štepugte, štepugj/ a wsecken ho lid y  
 wogsta geho, postlauchagj: 10. Nadto on  
 sedj, gj, pige, spj/ oni pak okolo něho stráž  
 drzj/ 11. Aniz kdo může odgjeti a delati ošla  
 swěho/ aby neměl wposlechnauti geho. 12.  
 O muzj, gatž nemá býti welmi mocný kral  
 poněwadž se gemu takowé postlussenstwj  
 wytonawa. 13. Když pak wmlčl/ tedy třetj  
 kterýž wyprawowal o ženách a o prawdě  
 (a ten byl žorobabel) počal mluwiti; 14.  
 O muzj, nemj neyznamemriegssj kral/ ani  
 mnozj lidé/ aniz gě wjno neysylněgssj: Ždož  
 tedy gest gessco panuge nad nimi: neb kdo  
 wla

2.  
Pohádka,  
o mocy a  
syle krala.

3.  
Pohádka,  
o mocy a  
syle 3en.

woláno gámi: zdali na ženy: 15 Ženy z plo  
 díly y krále, y wofseckon lid, kterýz panuge  
 nad moiem y nad žen/ 16 Ž nich sagisté se  
 modilia ony wychoraly. 17 Kterýz štepuj  
 winnice, na nichž se wijno rodj: 17 Ony  
 slaty delagj lidem ony dobývagy staroy lí  
 dem/ aniz mohau lide bez žen byti. 18 Nebo  
 byt pat zbjrali slato a strjbrnab galkau:  
 ki woc skbnau/ zdaliž pro wfflechtlost a kra  
 fu milostj k některé ženě krásné gati gfauce.  
 19 A w šeho zanechagjce, pomj se neohlédá  
 gj, a wsta oterowauce nanj nehledj: anobř  
 wfflictmi pomj wjce dychtjmež po slate a strj  
 bře, a galkoli ročcy slibně: 20 Ulowěť swé  
 otce opaušty/ kterýz geg wychorwal, y swau  
 wlastnj kraginu/ k manželce pat swé wlas  
 stnj se připoguge: 21 Nybřz pro ženu žiw  
 ta se opowážuge/ a nepamatuge ani na oc  
 ce, ani na matku, ani na swau wlast. 22 Pro  
 tož y oduš znáti můžete, že nad wami že  
 ny panugj: zdaliž na ně nedělate a nepracu  
 gete, a wšeho ženám nedáwate a nepřina  
 řjter 23 An ulowěť wozna met swüg/ cho  
 dj na cestu aby laupil a kradl/ a neb po ře  
 kách y pomorí se plawj/ 24 Ano y se lwem  
 se potkati smj/ a strže tmawa mjsa chodj/ a  
 bdyž čeho nakrade, neb wydie, neb nalauj  
 to swé míle přinášj. 25 Mnohemě tedy  
 wjce ulowěť miluge manželku swau, než oc  
 ce a matku. 26 Nebo množy gati gfauce  
 milostj k ženám, smyslem se pomínali/ a  
 řuzebnjcy pro ně wčineni byli/ 27 Nybřz  
 množy žymuli, bdyž provinnili a šiešili  
 přičinau žen. 28 Proč mi tedy newříte: zda  
 liž nemj weliký kral w mocy swé: zdaliž se  
 wofsecky kraginy neostýchagj doytati ho:  
 29 A wšak widěl sem geg, bdyž Apamen  
 decera Bartakowa, ženina tak zmanenitěho  
 krále, seděc po prawicy králi, 30 Snjmala  
 korunu s hlavy králowstě, a staročela [g] na  
 sebe/ ano y poličkowała krále lewau rukau:  
 31 Kral pat gen toliko oterwa wsta djwal  
 se gj/ a gestliže se zasinála na neg, smál se:  
 patli se hnewala na něho, chlácholil gj/ a:  
 by se smjřila s ním. 32 O mužj, galkž nema  
 gj býti neyřlyngšj ženy poněwadž tak činj:  
 33 Tehdy bdyž kral a knjzata wšledali ge  
 den na šuběho, počal také wšlowiti o pra

rodě: 34 O mužj, zdaliž negšau řlyně ženy:  
 weliká gest žané/ a wofseke nebe, a stunce  
 w běhu rychle, poněwadž se obracy na ok:  
 štku nebestem/ a zase přibřž k šotmu m:  
 štu gednoho dne: 35 Zdaliž nemj weliký  
 ten kdož to činj: welikáť gť tedy prawda/ a  
 neyřlyngšj naderofsecko. 36 Žemě pra  
 wodu wyřwa/ nebe také gj, dobrořecj/ a w  
 šlictmi štukowě se [ před nj] pohybugj a  
 třesau/ aniz gest eo při nj nepravěho. 37  
 Nepravě gest wojno/ nepravý kral/ ne  
 pravě ženy/ nepravoj wšlictmi synowě lide  
 šty/ a nepravoj wšlictmi štukowě gegtych/  
 a nemjě w nich prawdy: protož pro swau  
 neprawost hynau: 38 Ale prawoda ušta  
 wa a roynáhá se na wěty/ žiwa gest pra  
 wyna, a mocnyge se na wěty wětš: 39 A  
 nemj v nj přigymajj osob, ani roydilu/ a  
 eož sprawedliwěho gest kóna/ wšlech [pat]  
 nepravých a nešlechetných se štyj/ tak že  
 wšlictmi lubyj sobě štuky gegj. 40 Nemj  
 sagisté nic w kaudu gegim nepravěho/ ale  
 ona gest řyla, kralowštroj, moc, a wolebnost  
 wšlech wětš: Požehnanyť gest Žuh pra  
 wdy. 41 Bdyž pat to promluwio wšlkt:  
 tehdy wofsecken lid šřitl/ tehdy prawojm ie  
 št: Neznameniťegšj gest prawda a ney  
 mocngšj. 42 Kral pat řekl ganu: Požá  
 dey žakoli chceš wjce, nadto než zapsano  
 [ge], a dámeť/ proto je gšy za neyraudřeg  
 řjho šhledán/ a maš po mně sedati/ y přjbu  
 nym nym slau. 43 Tehdy dj králi: Pa  
 watig na ten slib/ kterýž sy na onen čas w  
 gjmage kralowštwj swé, wčínal, že wysta  
 wjš Genalém. 44 A wofsecka nadobj 3  
 Genaléma pobrawa, zase odesleč/ kteraž  
 byl Cyrus oddáil, bdyž slib čínal při doby  
 wánj Babilona/ že [ge] chce zase tam posta  
 ti. 45 Nadto slibil sy wystawěti Chrám,  
 kterýz wypálili Ždameššej/ bdyž splumdo  
 wáno bylo Žuštwowě od Kaldeyřtych: 46  
 A toť gest začěť tē njnj žadam Dane [m]g  
 králi: toť gest začěť tē prošym/ toť gest pra  
 wojm to dšřtogenštroj za něž tebe prošym /  
 aby naplnil slib/ kterýž sy wčínal wšty swy  
 mi, že geg naplnjš králi nebestem. 47  
 Tehdy rostaw Daryus kral, libal ho/ a napsal  
 mu listy k wšlech nám wladaršim a wředm

klademš  
 cko řlyně  
 gest pra  
 wdat

Kterýž to  
 y hned by  
 šo od krála  
 požádáno

žemě pra  
 wodu

Daryus  
 ochotnost  
 a obdaru

Mat. 19.5

váňi ho-  
ná od 3or-  
robábele  
bystaná.

48. a heytinandin y panám/aby ho wye  
 protowóll, y roffecty ty kteryž s nim sli sta-  
 roci Geruzaléma. 48 Koyersal také listy ke  
 roffechněm wíednjtám Celefrye a Genye-  
 řyma sli kteryž byli na Libánu, aby swáz-  
 želi dýwoj zedrowé z Libánu do Geruzalé-  
 ma/ a stáweli s nim město. 49 Nadto dal  
 roffechněm židám, kteryž sli z geho kralow-  
 stwoj do Jůdstwa, swobody/aby žádná wor-  
 chnost/gatof wíednjey a páni/tak y roláda-  
 ti, ani nepřistupowali ke dweřim gegich:  
 50 Ale aby roffecta ta kragina, kteraž dr-  
 želi, byla swobodná od platů/a aby Jdu-  
 meyřij postupowali městeček Jůdských ke-  
 ráž drželi/ 51 A aby na starwenj Chrámu dá-  
 wali každého roku po dwadcyti hřivnách  
 dokudžby nebyl dostawen. 52 A obětowá-  
 nj pat zapalnjch oběj na oltari gatž meli  
 přitážano (každého dne sedmnaće [gich] o-  
 bětowati) aby přinášeli, každého roku po  
 deseti gřiných hřivnách. 53 Tu pat swobo-  
 du aby roffickni meli kteryžbykoli sli z Ba-  
 bilona starweli toho města, y potomey ge-  
 gich. 54 Poručil také [dawatij] kněžim ro-  
 ffechněm kteryžby sli, y potrawu, y rauch-  
 swatě ro něnjšby přistuhowali: 55 Tolikž  
 y zewořej poručil dawatij potrawu/dokudž-  
 by nebyl dořdnán Dům, a Geruzalém do-  
 stawen: 56 Ano y roffechněm strážnjm mě-  
 sta, poručil dawatij gegich los a zold: 57  
 A odeslal roffecta nadobj z Babilona, ke-  
 ráž oddělil Cyrus/a roffecto cožkoli byl ře-  
 k Cyrus wěintij, y on rozkázal wěintij a do-  
 Geruzaléma odeslati. 58 Tehdy wyssed-  
 mládenec ten, [a] poswobůhna troari k nebi  
 proti Geruzalému, dobrořečil Krali nebe-  
 řenim, ita: 59 Od tebeť gest to wseřstwoj,  
 od tebe ta máwdrost/a troac gest ta slawar-  
 ga pat gsem sluzebnjt twóg. 60 Požehna-  
 ny gfy kteryž sy mi dal máwdrost: protož o-  
 slawugi tě pane otců [nassich]. 61 A rozaw-  
 ty listy/sel až přišel do Babilona/a zwěsto-  
 wal to roffechněm bratřim swým/ 62 Ke-  
 řijes ostarowovali Boha otců swých/žt gřin  
 dal swobodu a wolnosť/ 63 Aby sli a sta-  
 weli Geruzalém y Chrám, kteryž byl naz-  
 wám gmenem geho: y plesali s prospěwo-  
 wánjm a s radostj za sedm dnj.

woděnosť  
fu p. 2o-  
hu za ge-  
bo Dary.

2. Bérářova V. Polet wracngičj se y kteryž  
 25. hockwost gegich, 58. y pokusseni na ni přišle.  
 Odom pat wybráni sau wůdcowe z  
 domů otců swých, po pokolenjch ge-  
 gich/aby se odebrali s manžellami swými  
 a s syny y s dcerami swými/ tež s sluzebnj-  
 ky swými, y s dčwkami swými/ ano y s do-  
 bytkem swým: 2 A poslal Daryus s nimi  
 tisyc gezdeů aby ge wyprowordili až do Ge-  
 ruzaléma s pokolem/a to s nástrogi hude-  
 bnými, s bubny, a s piffcalami, 3. Wšic-  
 kni zagiste bratřj gegich brali/kteryž roz-  
 kázal bratři se s nimi. 4 Tato pat gsau-  
 gměna mužů kteryž přišli po robinach swých  
 do pokolenj a kňžestwoj swých. 5 Kněžj  
 synowé Sjnesorwi, syna Aronowa: Gezu-  
 syn Gozedeků syna Sareowa/a Jotakym syn  
 Zorobábelů syna Salaryelowo z domu Da-  
 widowa/3 robinj Saresowj/3 pokolenj Jů-  
 dowa: 6 Kteryž mluwil před Daryem křá-  
 lem Perským řeči máwdré/druhého leca křá-  
 lowanj geho, inějce Nysan [totiž] inějce pr-  
 wonjho. 7 Tito pat byli z Jůdstwa kteryž  
 přišli z zageri a přestěhowanj/ (kteryž byl  
 přestěhowal Nabuchodonozor kral Babi-  
 lonšty) a nawrátit se gedentáždy do Geru-  
 zaléma, a gřinam do Jůdstwa, do města swé-  
 ho/ s kteryž přišli s swými wůdcy Zo-  
 robábelem a Gezuau/s Nehemiášsem, s Ja-  
 charyášsem, Keezeau, Enenyem, Mardoche-  
 em, Beelsarem, Asfarazem, Ke-  
 humem a s Baanem: 8 kteryžto národu  
 [cento g] gegich počet/a tito wůdewé ge-  
 gich, 9 Synů Saresowých dwa tisyc, 10 z  
 sedmdesáte a dwa: synů Safatorwých čtyř-  
 sta, sedmdesáte dwa. 10 Synů Anachowých  
 sedm set, padesáte sšest. 11 Synů Pachat-  
 Moab dwa tisyc, osm set, a dwa nácte. 12  
 Synů Elamowých tisyc, dvě stě, padesáte  
 čtyři. 13 Synů Zattuowých dweřet set, čtyř-  
 řidceti pět, synů Korbe, sedm set a pět, synů  
 Bány sšest set, čtyřidceti osm. 14 Synů Be-  
 bai sšest set, čimecytma, synů Agadowých  
 tři tisyc, dvě stě, dwamecytma. 15 Synů  
 Adonykrowých sšest set, sšedesáte sedm: synů  
 Bigowai dwa tisyc, sšedesáte sšest: Synů  
 Adynowých čtyři sta, padesáte čtyři. 16 Sy-  
 nů Aterowých dweřadesáte dwa: synů Be-  
 ilan

Lawrice  
nj se lidu  
zageri.

1.  
Kterj ser-  
gměna a  
w gal we-  
li kēm po-  
tu, se na-  
wrátit/  
\*1 Epr. 1. 2.  
2 Epr. 7. 6.

3 lidu o-  
becntha.

Nait a Zetas šedesáte sedm: synů Azuran  
čtyři sta třidceti dva. 17 Synů Ananyá-  
šorových sto: synů Aronových jeden: synů  
Bezai tři sta, třimecýma: synů Arýsfuryš  
sto a dva. 18 Synů Meterových tři tisíce  
pět: synů Berlemšých sto třimecýma. 19  
Netoffastých padesáte pět: Anatošých  
sto osmicecýma: Berazmarvešých čtyř-  
řidceti dva. 20 Karvatgeharýmšých pět-  
mecýma: Refryšých a Beerostých se-  
dm set, čtyřidceti a tři: Pirastých sedm set.  
21 Chamidastých a Amidyostých čtyři sta  
dvoamecýma: Kamašých a Gabastých  
šest set a dvěmečýma. 22 Michmašých  
sto dvoamecýma: Betelšých padesáte  
dva: synů Nébo, sto padesáte šest. 23 Synů  
Kalamolalových a Onových sedm set, dva-  
dceti pět: synů Gerechorových, tři sta, čtyř-  
idceti pět. 24 Synů Senaa tři tisíce, tři sta,  
třidceti. 25 Kněžj: Synů Gedaiššorových  
syna Gesua s syny Samalybowými, dvě set,  
sedmdesáte dva: synů Zimmerových ti-  
síc, padesáte dva. 26 Synů Sasurových  
tisíc, čtyřidceti sedm: synů Charymových  
tisíc a sedmáct. 27 Lewjtů: Synů Gesua  
a Kadmielových, a Bannanových, a Su-  
owých sedmdesáte čtyř. 28 Synové zpě-  
váků: Synů Azafových sto, čtyřidceti o-  
sm. 29 Wratných: Synů Gallumových/  
synů Aterových / synů Talmonových / sy-  
nů Alkubových / synů Chatyta / synů So-  
bai / rošech sto třidceti osm. 30 Kněžjm w  
Chráme přisluhujících: Synové Zycha / sy-  
nowé Chasuffa / synové Tabbaot / synové  
Keros / synové Sya / synové Salew. 31  
Synové lebna / synové Agraba / synové A-  
tua / synové Dta / synové Ketab / synové A-  
gaba / synové Sybai / synové Anan, synové  
Katua / synové Gedur. 32 Synové Keata /  
synové Desan / synové Netoda / synové Cha-  
zeba / synové Gazera / synové Azya / synové  
Sines / synové Azara / synové Bastai / syno-  
vé Asana / synové Mehunym / synové Ne-  
fizym / synové Baktub / synové Zakuša / sy-  
nowé Asur / synové Sarakym / synové Ba-  
slot. 33 Synové Mechyda / synové Kuta /  
synové Charša / synové Bartos / synové A-  
jera / synové Tomoch / synové Nazyt / syno-

wé Charšfa. 34 Synové služebníků Ša-  
lomaunových: synové Azafion / synové Sa-  
ruda / synové Jaala / synové Lozon / synové  
Giddel / synové Sefatyššowí. 35 Syno-  
vé Zagea / synové Pocheret / synové Zaze-  
baim / synové Sarot / synové Maza / syno-  
vé Sar / synové Addus / synové Subas / sy-  
nowé Ašera / synové Barodys / synové Sa-  
bat / synové Allom: 36 Wšechněch bylo  
těch kterž přisluhowali w Chráme kněžjm  
a synů služebníků Šalomaunových, tři sta  
sedmdesáte dva. 37 Tito také byli kterž  
wšlli z Telmelach a Telcharša / gegichž  
wřidcem byl Charaatalar / a Alar / rošak ne-  
mohli profázati rodiny své a rodu svého /  
žety z Israele byli: 38 Synů Dalaiššo-  
wých / synů Tobiššorových / synů Netodo-  
wých, šest set padesáte dva. 39 A z kněžj  
kterž konali wřad kněžšj, a nemohli wy-  
hledám býti gegich rodowé: Synové Cha-  
biššowí / synové Keroswi / synové Addowí  
(kterž pogarw za manželku Awgiu dceru  
Beryllawowu, nazwan gest gmenem geho)  
40 Gegichž rodu kdž wřhledáwan byl zá-  
pis wě ošlách, a není nalezen, zbaweni sam  
kněžštwj. 41 Nébo Nehemias a Artaryš  
řekl gim, aby se nepřivčastňowali k swatý  
wěcem, dokudby neporoštal neyroššj kněž-  
kterž by to práwě rozemati mohl. 42 W-  
šlech pak těch kterž byli z Israele stari wě  
dwanácti letech, a wšše, bylo čtyřidceti a  
dwa tisíce, tři sta šedesáte / kromě služební-  
ků a dvě set: 43 Kterýchžto služebníků a de-  
wet bylo sedm tisíc, tři sta, čtyřidceti sedm:  
zpěwákynj a zpěwáků, dvě stě, čtyřidceti pět  
44 Welblaudů čtyři sta, třidceti pět: konj  
pak sedm set, třidceti šest: mužů dvě stě čty-  
řidceti pět: ošů pět tisíc pět set, dwacet pět  
45 [Množj] pak z kněžat porodnách swých  
přisědše k Chrámu Božjm kterž byl w  
Geruzalémě, šjbili dobrowolně podle mož-  
nosti své ten dům na mšstě geho starweti:  
46 A dati na náklad k dšwu tomu swatcmu  
zlata tisíc liber / a šřjbra pět tisíc liber / a  
suknj kněžšjých sto: 47 A tak osadili se kně-  
žj a Lewjtowé / ano ygini z toho lidu w Ge-  
ruzalémě a w té kragině / tež y zpěwáci a  
wřatnj / anobž rošecten Israael w městech  
W w w iij. swých

z těch ge-  
sto swé-  
ho Rodu  
profázati  
nemohli.  
12 Ep. 7. 64

II.  
Kať hoti  
lwi byli

3 Kněžj,

5 Lewjtů

5 zpěwá-  
ků,

5 wřat-  
ných,

5 Lewjtowé  
kterž,

frach. 48 Když pak nastal měsíce sedmý /  
 gatž bydlili synové Izraelskéj gedentajdy  
 w přibytých svých, shromáždili se gedno-  
 myslně do syně, kteráž byla před branau wy-  
 chodnj. 49 Tedy postav Gexua syn Josa-  
 datů s bratřimi svými křejzi, a Zoroba-  
 bel syn Salatyelů s bratřimi svými / wy-  
 dělali oltář Boha Izraelského, 50 Aby na-  
 něm obětowali oběti zápalné, gatž pláno gē  
 w knize Mojsšise muže Božjho: 51 A kdž  
 rozdělali ten oltář na myšce geho, ačkoli sbj-  
 rali se proti nim z ginych zemj národové,  
 proto že w nepřátelstwj s nimi byli / a zmo-  
 cniti se gich rossični národové na země  
 chrdi / wšak omi časem svými, oběti a zápa-  
 ky Pánu ráno y večer obětowali. 52 Drže-  
 li také stávnost Stáneků / gatž přikázáno by-  
 lo w Zákoně / a obětowali oběti na každj dē,  
 gatž naleželo: 53 Potom y oběti uštawit-  
 ně / y oběti, we dny Sobotnj / y na novoměs-  
 ce / anobř na wšecky stávnosti zaswěce-  
 ně: 54 A křejzkoli byli učinili slib dobro-  
 wolnj Bohu / počali od prwnjho dne měs-  
 ŷce sedmého oběti obětowati Bohu / atko-  
 li gestě Chrámu Božj nebyl dostawen: 55  
 A dali s radostj peníze kamenjčkům, a ieme-  
 slnjčkům / tež potravj a nápoje / a wozy Sy-  
 donským a Tyrským, aby swáželi dřewj ce-  
 drewé z libánu / a přiváželi na lodech k bře-  
 hu Joppenstěmu, podle poručenj gím da-  
 něho, od Cyra krále Perstěho. 56 Zeta pak  
 druhého, Zorobabel syn Salatyelů přišed k  
 Chrámu Božjmu do Geruzaléma, měsíce  
 druhého, počal [ho] stawěti / tež y Gexua syn  
 Jozadatů y gím bratřj ge<sup>o</sup> křejzj a Lewjcowé  
 a rossični křejzj pššli z zagerj do Geruzalé-  
 ma: 57 A založili dům Božj na novoměšce  
 druhého měsíce, druhé<sup>o</sup> leta, po nawrácenj  
 se do Júdstwa a do Geruzaléma: 58 A usta-  
 nowili Lewjcy ode dwardceti letých a wy-  
 šše nad dšlem Páně, 59 A tak postawen gē  
 Gesua s syny a bratřimi svými, a bratr Za-  
 dmiel a synové Madyabunowj, a synové  
 Joda s syny Zeliadorými y bratřimi, 60  
 [A] wšickni Lewjcowé, aby gednomyslně  
 přihledali k tomu / aby tjm spěšněgi šlo dj-  
 lo při domě Božj. 61 Když pak stawěti  
 stawitele Chrámu Páně: tedy stáli křejzj 62

blečení gřance w racha, s hudebnjmi ná-  
 strogi a trubami / a Lewjcowé synové Zor-  
 bowi magjce Cymbály, 63 Prospěwugjce  
 a dobročejce Pánu, podle nariženj Dawo-  
 da krále Izraelského: 64 A obšlawovali, pš-  
 sněmi ošlawugjce Pánu, že dobročtwost ge-  
 ho a stáwa, gē na wešky we rošsem lidu Iza-  
 elstěm. 65 Wšecten také lid traučili a pro-  
 křikowali hlasem welitým, prospěwugjce  
 Pánu přjcinau toho stawenj domu Páně.  
 66 Z křejzj pak, z Lewjčů a předněgšich po-  
 rodnách svých, starcy křejzj byli prwněg-  
 šj dům wědili, 66 Přistoupili k stawenj ge-  
 ho s plácem a křikem welitým: mnozy za-  
 se s traubenjm, s radostj a hlasem welitým  
 67 Tak že lid nemohl šyffeti trub pro plác  
 toho lidu / atkoli welitý zastup byl těch křej-  
 zj traučili / tak že ge daleko šyffeti bylo.  
 68 Pročez nepřátelé pokolenj Júdowa a  
 Benyaminowa ušyfferosse to, přiššli aby  
 zwědili coby to bylo zatraubenj / 69 A z wě  
 ně přiššlo, že ti křejzj přiššli z zagerj, stawěgj  
 Chrámu Pánu Bohu Izraelskému, 70 Př-  
 stoupili k<sup>o</sup> Zorobabelowj, a Gesue, a k pře-  
 dnjm z toho prwnárodu, štauce gím; Bu-  
 deme stawěti s wami. 71 Nebo gatž y wy  
 poslaucháme Pána w šseho / genuj y obě-  
 tugeme ode dnů Abazaret krále Asyřstě-  
 ho, kteryž nás sem wwedl. 72 Tedy iekl  
 gím Zorobabel a Gesua a piebnj z národu  
 Izraelského; Nenáležj nám s wami stawě-  
 ti domu Pánu Bohu našemu, ale my samj  
 stawěti budeme Pánu Izraelskému nalež-  
 tě, gatž nám přikázal Cyrus král Perstj. 73  
 A wšak národové země odhrožowali ty křej-  
 zj bydlili w Júdstwu / a oblehše ge, přjtrž  
 činili tomu stawenj: ano y wšlady, a zroce-  
 nj, a bauřky tince bránili, aby nemohlo by-  
 ti dokonáno to stawenj, po wšeckě čas krá-  
 le Cyra: takž gest přjtrž wětinu tomu stas-  
 wenj za dvě lětě, až do kralowánj Darya.

Eze. 2. 16

III.   
 Gaké pos-  
 tuffenj ná-  
 kuffenj ná-  
 kuffenj ná-

\* Eze. 4. 2

14. Kral. 1. 14

Kap. VI. Marné wšlowání Syfenna a Sa-  
 rabuzana o zstawenj wzděláwanj Chrámu.

¶ Eca pak druhého kralowánj Darya, 1  
 ¶ protowal Aggeus a Zacharyáš syn  
 Adou, Prorocy, Jidum tēm křejzj byli w Jů-  
 dstwu a w Geruzalémě, we gměnu Pána  
 Boha Izraelského. 2 Tedy porostaw Zor-  
 oba

1. Eze. 5. 1.  
 2. Eze. 1. 1.  
 3. Eze. 1. 1.

Dám Bo  
ji zase sta  
wen byl.  
Nepiáte:  
k to mo-  
ne zasa-  
writičeli

Robábel syn Sakarjela, a Gesua syn Jozada:  
tú, počali stavěti domu Páně w Geruzalé-  
mě/gině; přijetonni byli a pomáhali Proro-  
cy Páně: 3. Tehož času přišel k nim Sy-  
sennes heyman Syřský a Genycský/a Sa-  
trabuzanes s towarýšsi swojmi, 4 A řekl  
gin; Kdo wám poručil dům tento stawě-  
ti, a stawenij toto y gině wšlecko dodělawa-  
ti: a kdo gřau ti stawitele kterjz to stawěgj:  
5 Ale staršij Jůdšstj máli milost v Pána kte-  
rjz wzejřiti ráčil, na ty genj se z sagetj na-  
wrátili: 6 Prorož nemohlo byti to dílo za-  
staweno, dokudjby nebylo o nich Daryowci  
oznáměno/a[od nich] odpovědi dáno. 7  
Přijps listu kterjz psán y poslán byl Dary-  
owci; Sysennes heyman Syřský a Genyc-  
ský/a Satrabuzanes y towarýšij[gegich]woj  
wodowé Syřstj a Genycstj, králi Daryo-  
wi pozdrawenij wzkaujgij. 8 Známó buď  
Králi pánu nassenu, že sme gezdili do kra-  
giny Jůdšstj kdesťo dostawisse se do Geruza-  
lěma, zastali sme ty kterjz se nawrátili z sa-  
getj, staršij Jůdšstj ani stawěgj w městě Ge-  
ruzalémě, dům Pánu welitj, 9 Norož, ka-  
mene tesaneho, draběho/a tránry giž do stěn  
kladau/ 10 A dílo to spěšně se dělá/a daň  
se w rukau gegich/anobřz se rošij stawau a  
bedlivosťj se dodělawa: 11 Tehdy otázali  
sme se těch staršijch itauce; Kdož wám po-  
ručil stawěti dům této/a to dílo zakládati:  
12 Tázali sme se pak gich proto/ abychom  
to oznámili tobě/a poznamenali[s nich]mu  
že přednj pročez sme žádali od nich, pozna-  
menanj gmén předloženyh gegich: 13 O-  
ni pak odpovědili nám itauce; My g sme  
služebnjcy toho Pána, kterjz stwořil nebe  
y zemi. 14 Tento pak dům byl stawen y  
dodělán prwe před mnohými lery, od krále  
Izraelského welitěho a mocněho: 15 Ale  
potom kdjz otcowé naši, hřěšiwšse popau-  
zeli Pána Izraelského a nebeského, wydal  
ge w ruce Nabuchodonozora krále Babi-  
lonského a Kaldejských, 16 Kterjžto dům  
tento zbořili y zapakili/ a lid zagali do Ba-  
bilona: 17 A rošak léta prwnjho, kdjz w-  
gal králowstwj Cyrus w kragině Babilon-  
ské/ psal Cyrus král aby dům tento byl sta-  
wen: 18 Naleto y nádoby poswaťné zlate a

stříbrné, kterjz byl wynest Nabuchodonozor  
z Chrámě Geruzalémského/a byl ge dal do  
chrámě swěho/ y ty zase wynest Cyrus král  
z chrámě kterjz byl w Babiloně/a dal So-  
robábelowci, a Selbazarowci heymanu: 19  
Kterémužto, kdjz ty nádoby wynest, poru-  
čil ge w Chrámě Geruzalémském stojěti/a  
Chrám tento Páně na prwnjm místě sta-  
wěti: 20 Tehdy ten Selbazar přišed zaso-  
žil grunty domu Páně, kterjz gest w Geru-  
zalémě/a od toho času až po dnes stawj se  
a gestě neni dokonán. 21 Prorož nymj wis-  
dijlic se o Králi, necht se pohleď do Biblio-  
teky králowšstě Cyrowy, kteraj gě w Babi-  
loně: 22 Nalezneli se tak, že s porowlenjm Cy-  
ra krále dělá se stawenij domu Páně kterjz  
gě w Geruzalémě/a widjli se králi Pánu na-  
še, necht nám dá strany té wěcy odpověď.  
23 Tedy Daryus král rozkázal pohleděti do  
králowšstě Biblioteky/ kteraj byla w Babi-  
loně; y nalezena gě w Ekbatanech na hradi-  
w kragině Medské kniha wnjz byla paměť  
zapsána takto; 24 Léta prwnjho králowanj  
Cyrowa/ Cyrus král rozkázal dům Páně w  
Geruzalémě wystawěti (kdesťby oběti oběto-  
wáwali na ohni wstawěním,) 25 Kterjz-  
by wjššij byl loktu šedesati, a zššij loktu še-  
desati s trogjmj pokogij z kamene tesane-  
ho/a pokogem gednjm z dřiwj nowěho w  
té kragině rošleho/a náklad z domu krále  
Cyra dáwati: 26 Naleto[rozkázal] nádoby  
poswaťná domu Páně, zlate y stříbrná, kte-  
ráž Nabuchodonozor byl pobral, z domu to-  
ho kterjz byl w Geruzalémě, a byl ge pře-  
nest do Babilona, zase dodati do domu toho  
kterjz byl w Geruzalémě/ aby tam zase slo-  
žena byla/ kdesť prwe stáwala. 27 Pročez  
rozkázal pečowati Sysennowci heymanu  
Syřskému a Genycskému, a Satrabuzano-  
wi a spolu towarýššim[gegich], y ginjym  
wřednjčim w Syřij a Genycij wstanowe-  
njm, aby dán byl pokog tomu mjstju/a aby  
nebylo bráněno Sorobábelowci služebnjku  
Páně a heymanu Jůdšskému, a staršijm Jů-  
dššym toho domu Páně stawěti na místě  
geho. 28 Prorož y gá ptauzgi konečně geg-  
dostawěti/a to opatřiti aby pomáhali tem  
kterjz se z sagetj nawrátili Jůdššym, dokudj

2 Králi o  
w psali.

13 Král. 6.

24 Král. 24.  
25. 1. ap.

2. 10

Prwšlegi  
um Cyro-  
wa, o sta-  
wenj chra-  
mu Božj-  
ho paměť  
nalezena:  
1. 2. 1. 1.

1 Daryus

X od Krá-  
le Darya,  
wtržena

By nebyl dodělan ten dům Páně: 29 A aby s duchovní Celesyrye a Fenycyie dávano by lo pilně což naríženo tím lidem na oběti Pá ně, Šorobabelowi heytmanu/ na roolky, na kolyce, a na beránky, 30 Tež y na obilí, na sůl, na wjno, na oleg, vřtawičně každého ro- ku, galkžby ti kněží kteříž gsau w Geruzale- mě dali wědět, že se vtrácý na každý den: a to bezewšeho podvodu: 31 Aby obětowali oběti mokré Bohu neywyššim, 32 Krále a djčky geho/ a modlili se za gegich žiwot. 32 Nadto poručím, řdobykoli přestaupi- li a neb žrussili nětco z toho což napřed řete no a zapsáno, aby wzato bylo z gegich wla- stnjho domu diwwo, na němžby žwissent byli/ a státek gegich pobrán byl do komo- ry kralowšké: 33 Pán pak gehož se gméno tam wyřwa, kažýž wšelikého krále y národ kterýžby wstahl ruku swau aby překážel a žle činil tomu Páně domu/ kterýž gí w Ge- ruzalémě. 34 Gá Daryus kral zawřel sem na tom / aby se podle toho s pilností dalo.

⚭ Kapitola VII. Dodelání Chrámů, 7. y poswě- cení. 10. Welikonocy slaweni.

Epistatel  
wpo koge-  
ni a Chrá-  
mu Boží-  
ho dosta-  
weni y po-  
swěcení.  
1. Ejd. 5. 13.

**E**hdy\* Syfennes heytman Celesyrye a Fenycyie, a Sattrabuzanes y towary- ši gegich, wpostechse toho což gim bylo od Darya krále poručeno, 2 Přebledali welmi pilně k tomu swatému djlu/ pomahajce z kněží skářšim a nad Chrámem wřtanow- ným. 3. A darilo se to swaté djlo toho čas- ſu kdž Prorocy Aggeus a Zacharyáš pro- rokowali: 4 A tak dokonali ge z rozkazanj Pána Boha Izraelského/ a s powolenim Cyra a Darya a Artaxerra kralů Perských. 5 Kdž pak dodělan byl ten swatý Dům, třimecymého dne měsíce Adar/ leta šeste- ho Darya krále Perského: 6 Tedy wěmili synowe Izraelskej, a kněží, a lewjtorové, y gim kteříž se z žageti nawrátili, w galkžkoli w řadech postaweni/ galkž gim bylo přikaza- no w knihách Moggjssowých, 7 A oběto- wali při poswěcení Chrámů Páně sto telat škopců dwě šte, beránků čtyř štá, 8 Rozlů za hřich wšeho Izraele, dwanácte, podle počtu pokolení Izraelských: 9 Kněží pak a lewjtorové obletemi gsauce w raucha, posta- wili se po pokolenjch, při službě Pána Bo-

7. 2. par. 30.  
21.

ha Izraelského, galkž bylo přikázáno w kni- hách Moggjssowých: ano y wrátemi v kaž- dých dwetj. 10 Slawili také synowe Izra- elstj, s těmi kteříž se z žageti nawrátili, weli- kunoc/ čemáctého dne měsíce prwnjho, kdž se kněží a lewjtorové očistili. 11 Nebo ačkoli nebyli se wšickni spolu očistili, kte- říž se z žageti byli nawrátili/ wšak lewjto-ové wšickni se byli spolu očistili/ 12 Protož obětowali beránka Welikonocnjho za wšes- cty kteříž se byli z žageti nawrátili/ y za bra- tetj své kněží, y sami za sebe. 13 A gedli sy- nowé Izraelskej, kteříž se nawrátili z žageti, wšickni kteřížkoli oddělowse se od obaw- nostj Pohanů te země, hledali Pána/ 14 A drželi slawnost Přesnic za sedm dnj, wwele- ce se před Pánem/ 15 Proto že obrátil řde- ce krále Asyrského k nim/ aby posylil ru- kau gegich w djle Pána Boha Izraelského.

⚭ Kapitola VIII. Ezdráš w Artaxerra krále mi- losti nassel, 28. a pobožně tomu obcowal.

**E**hdy\* pak wěceti/ za kralowaní Ar- taxerra krále Perského/ přišel Ezdráš syn Saraiasse syna Ezeryášowa, syna Zelky aššowa, syna Sallumowa. 2 Syna Sado- chowa, syna Achytobowa, syna Amaryášo- wa, syna Ezyowa, syna Memeraitowa, syna Azaryášowa, syna Sawyášowa, syna Buz- ky, syna Abisuowa, syna Sinesowa, syna Ele- azarowa, syna Aronowa, kněze neywyššjho 3. Ten Ezdráš přišel z Babilona/ a byl člo- wěk žběhlý w zákoně Moggjssowě/ kterýž wydan byl od Boha Izraelského/ 4 A dal gemu kral s ochotností, wšlecko podle ža- dosti geho/ gako tomu kterýž nalezl milost před obličejem geho. 5 Přišli také s nim [někteří] z synů Izraelských, a z kněží, a z le- wjtů, a z spěwaků, a z wrátných, a z služ- bniků Chrámowých, do Geruzalema, 6 Leta sedmého kralowaní Artaxerra, měsíce páteho, tent gest rok sedmý kralowaní ge- ho. 7 Nebo wysšedse z Babilona na now- měsíce prwnjho měsíce, přišli do Geru- zalema/ galkž gim šťastná cesta byla dána ode Pána. 8 Ezdráš žagistě o to welikau- peči měl/ aby w něm neobmeřkrowal z ži- kona a přikazanj wywěowati, wšlechněmi prawům a saudim, wšeho Izraele, 9 A

Slawnost  
weli Fono-  
cni slaw-  
na.

Artaxer-  
rowa přj-  
chlynoš  
Ezdrášo-  
wi.  
1. Epr. 7. 2

došlo ob Artaxerxa krále, poručení psaní,  
 Ezdrásse kněze a věitele zákona Páně: ge-  
 hoz gest připsal tebe nje položeny. 10 Král  
 Artaxerxes, Ezdrássovi knězy a věiteli záko-  
 na Páně, posdravenj rozkazuje. 11 Gá za-  
 stussnau wěc saudiro, poručil sem, aby kře-  
 řijzkoli gšau z národu židowstého w kralow-  
 stwoj nastem, sli s teban do země Izraelské,  
 y knězj, y lewojtové, křeřjzbykoli chěli, do-  
 browolně sobě to zwoljce. 12 Protož pone-  
 wadž se tak mně a sedmi radám přátelům  
 mým wědš, nechť se spolu shlutnau křeřjzko-  
 lí wmysl magj, 13 Aby se odebrali do žid-  
 stwa a do Genzalema / a wykonali což při-  
 kázáno w zákoně Páně: 14 A nechť done-  
 saw do Genzalema dary Pánu Izraelské-  
 mu / (křeřjz sem slijbil ga y přátele [mogu]):  
 15 Totiž wšsecko zlato a stříbro křeřjzby se  
 nastlo w kragině Babilonsté, Pánu do Ge-  
 nzalema, 16 S tjm cožby darowáno bylo  
 od tohoto národu do Chrámu Pána Boha  
 gegich, kteryž gě w Genzalemě / aby shroma-  
 ždowáno bylo zlato a stříbro na telata, na  
 stopce a na beranty / y na gine wěcy k to-  
 ná ležite: 17 A aby oběrowali oběti Pánu, na  
 oltáři Pána Boha swého / kteryž gě w Ge-  
 nzalemě, 18 Wšsecko pak cožkoli budeš chř-  
 ti s bráťmi swými, s tjm zlatem a stříbr-  
 ěm, wykoney podle wůle Boha swého /  
 19 A nádobj Páně poswátne, kteražť sa-  
 dána tu potřebe Chrámu Boha twého, kře-  
 řjz gest w Genzalemě, sťozjš přeb obličejě  
 Boha swého w Genzalemě: 20 Ano y g-  
 ně wěcy, křeřjzbykoli přináležely tu potřebe  
 Chrámu Boha twého, dáwati budeš z ko-  
 mory kralowsté / 21 Nebo gá kral Artaxer-  
 res poručil sem wyběřim Syřským a Ge-  
 nyřským / aby pročbykoli poslal Ezdrás kněz  
 a věitel zákona Boha neywoššjho, ochotně  
 dali gemu, do sta centněřů stříbra. 22 A to-  
 lítěž y do sta korců pšenice / a do sta sudů  
 wojna / y ginych potrieb hognost: 23 Wšse-  
 cko at se pilně wykonáwa podle zákona Bo-  
 žj, Bohu neywoššjmu / aby nepřisel hněw  
 na kralowstwoj kralowo, a neb synů geho.  
 24 Nádro gestě praroj se wám / aby na žid-  
 něho kněze, ani na lewojty, ani na zpěwaly,  
 ani na wratně, ani na ty křeřjz při Chrámě

přistuhuj, a neb gáukoli prácy p Chrá-  
 mě wědan, 25 Žadny plat ani gina dáti  
 wzkładána nebyla / a aby žadny mory ne-  
 měl w nic gich potahowati. 26 Ty pak Ez-  
 drásst podle mandrosti sobě od Boha dané,  
 před saudec a stáři / aby sady konali po roz-  
 sji Syřy a Genyřy / ze wšsech křeřjzby záko-  
 na Boha twého powědomi byli / a ne wně-  
 le wywědš / 27 A wšseckni křeřjzbykoli pře-  
 stupowali zákon Bohj neb kralowstý, at saw  
 přjné trestáni / neb smrtj, neb wězenjm, neb  
 potucan peněžitau, neb wyporowědenjm. 28  
 Ž řekl Ezdrás věitel: Požehnany sam Pán  
 Bůh otců mých / kteryž to dal w srdce kralo-  
 wo, aby wwelebil dům geho w Genzalemě  
 29 A mně ošlawil před kralem, a pō radami  
 a wšsechněmi přátely y znamenitými knj-  
 žary geho. 30 Protož gá w daufamj posta-  
 wen gšau s pomocy Pána Boha swého / shro-  
 máždil sem muže [předněgšj] Izraele, aby  
 sli semnau. 31 Tito pak gšau předněgšj  
 po rodinách a knjzetstwoch swých / křeřjz  
 wyšli se mnau z Babilona, za kralowámj  
 Artaxerxa krále: 32 Z synů Sinesowých Ge-  
 son / z synů Jemardowých Gamael / z synů  
 Dawidowých Charus syn Sechenyášů.  
 33 Z synů Jarefowých, Zacharyáš / a s nim  
 počet sto a padesáte mužů. 34 Z synů Sa-  
 lomaunowých Abelišnyáš syn Zacharyáš-  
 ťů / a s nim dvě stě mužů. 35 Z synů Zate-  
 rowých, Sechenyáš syn Jezelů / a s nim tři-  
 sta mužů. 36 Z synů Adynowých Ebed syn  
 Jonatů / a s nim dvě stě a padesáte mužů.  
 37 Z synů Elamowých, Jzaiáš syn Gotoz-  
 litů / a s nim sedmdesáte mužů. 38 Z synů  
 Saffatyášowých, Zacharyáš syn Michae-  
 ťů, a s nim sedmdesáte mužů. 39 Z synů Jo-  
 abowých, Ebadyáš syn Gechylů / a s nim  
 dvě stě a dwanácte mužů. 40 Z synů Ba-  
 ryt Selimot syn Jozyffiajšů / a s nim sto a  
 šedesáte mužů. 41 Z synů Bebai, Zachary-  
 aš syn Bebai, a s nim osimnecyema mu-  
 žů. 42 Z synů Agadowých, Jochannan syn  
 Zakatanů / a s nim sto a deset mužů. 43  
 Z synů Adonytamowých posledněgšjch,  
 gichžto gměna tato gšau: Elifelet, Gechyl,  
 Sematáš, a s nim sedmdesáte mužů: z synů  
 Bagut, Drai syn Jstakani / a s nim sedmdě-  
 sáte

Ezdrás  
 ni Boha  
 welebil.

Předněgšj  
 sli z Lidu  
 sbrómájs-  
 díl,  
 \* 1 Ebr. 8.

Kněz  
mi ge opa  
stis.

44 A bratři moji sem ge tu po  
tohu řečenému Tera a leželi sme tu tři dni,  
až sem ge přehledl. 45 A když sem z synů  
kněžských a levitských nenalezl tu žádného.  
46 Poslal sem k Eleazarovi ( kterýž  
přísl) Maazmanovi, Elnatanovi, Se-  
maiašovi, Joiařborovi, Natanovi, Ewa-  
tanovi, Zacharyášovi, Mesullamovi, mu-  
žiu neypřednějším a věrným. 47 A ře-  
kl sem jim aby šli k Doddeovi knězi kte-  
rýž byl v tom místě kdež byla pokladnice/  
poručil jim aby mluvili s Doddeem a s bra-  
třimi jeho a s jinými kteříž byli v tom mý-  
stě ustanoveni nad pokladnicí aby nám  
poslali ty kteřížby věděl kněžský v domě Pa-  
na našeho konali. 48 A přivedli nám s  
pomocí Pana našeho muže věčné, z synů  
Molohi, synů Levi, synů Izraelova, [totiž]  
Serebiáše, a synů jeho, a bratří jeho ošu-  
nácti. 49 A Chababíše, a Amnon s Ja-  
iášem bratrem z synů Chananyášových a  
synů gegich mužů dwadeceti, 50 z mužů  
bněků Chrámových kteréž zjidel David/  
kteříž byli přední k službě leviťů / služebni-  
ků [pravým] Chrámových dvoje šťe a dwad-  
ceti gegich; roštěk gmiena byla v rejstřích  
imamenana: 51 Tehdy vyhlásil sem u-  
příst mladencům před Panem Bohem na-  
šim aby žádali nám od něho cesty šťastné  
y dítkám našim kteréž byly s námi y doby-  
tům. 52 Nebo stydel sem se žádati od Krá-  
le pášich neb gezdů, neb přávodů aby nás  
bránili před nepřáteli našimi: 53 Proto  
že sme byli pravili Králi, že moc Pana na-  
šeho bude k nám všemu dobremu, s tím kně-  
žským ho hledáji. 54 Protož sme se za to opřeli  
Panu svému modliti / kterýžto byl nám mi-  
lostrvitel. 55 Oddělil sem pak z přednějšich  
a z kněžských mužů dwanacte / Serebiáše, Chaba-  
bíše a s nimi z bratří gegich mužů deset.  
56 A odvedl sem jim zlato a stříbro, a po-  
svátá nádoby domu Pana našeho / y což  
daroval Král a rady jeho / též kněžata a roš-  
tken Izrael. 57 Tím pravým odváziw od-  
vedl sem stříbra šest set centnerů a pade-  
řate / a nádoby stříbrného sto centnerů / a zla-  
ta sto centnerů / 58 A kostků starych dwa  
deseti / a nádoby mosazných z neylepší moza-

příst s mo-  
dlitkami  
vyhlásl.

posvátné  
věcy kně-  
žím pozu-  
čil.

z tropyčích se zlato zlato, nádoby dwanacte  
te / 59 Potom sem řekl jim; Wy gste po-  
svěcení Panu y tyto nádoby posvěcení sa-  
u a to zlato y stříbro gť obět dobrowolná Pa-  
nu otci našich: 60 Pilni toho budete a o-  
stříbryte / až gich dodate kněžatům kněžským  
a leviťům a předním v rodině Izraelské v  
Geruzalémě v pokojich domu Boha na-  
šeho. 61 A tak kněz a leviťové přigawa-  
še to stříbro a zlato a nádoby v Geruzalé-  
mě, v nešige do Chrámu Pane. 62 Za tih  
hnuvše se od řeky Tera, dwanacteho dne  
mýchce prýniho, příšli sme do Geruzale-  
ma s pomocí Pana našeho, kteréž nám by-  
la přitonna; nebo gati sme na cestu vy-  
šli v rožbožoval nas Pan co roštelit cho-  
nepřitele, až sme se přbrali do Geruzalema.  
63 A když sme tam tři dni pobyl / ctartha  
dne odváženo gset to zlato a stříbro, a od-  
vedeno v domě Pana našeho, v Amnonovi  
v knězi synu Dvayášovu, 64 A s nim E-  
leazarovi synu Smeioru / a leviťům po-  
mocníkům gegich, Joababovi synu Gesua,  
a Moazášovi synu Zimui: wišeko na po-  
čet a na wahu: 65 A zaplana gť toho w-  
šeho waha w tu hodinu. 66 Wrativše se  
pak zagetj oběti wali oběti Panu Bohu I-  
zraelskému wolků dwanacte za roštelten lid  
Izraelský, šťopců dewadellate šest. 67 Be-  
rantů sedmdesate dwa / kóslů za hrých dwa-  
nact: wše w obět Panu. 68 A dodali po-  
ručeni Králowšty, wladarům Králowštým,  
y kněžatům Celejrye a Semyrye / kteréžto o-  
stavili ten narod y Chram Boží. 69 Když  
se pak to wykonalo, přistaupili ke mně před lidu s po-  
nějši itauce; Neoddělili se narod Izraelský  
ani kněžata, ani kněz, ani leviťové od na-  
rodu cizých te země / 70 Totiž, od nešťot  
narodů Kananěštých a Hetťeštých a Se-  
rezěštých a Gebuseštých a Moabštých a  
Egypťštých a Iduměštých. 71 Nebo wstau-  
pili w manželstwy s dcerami gegich, om y  
synové gegich / a smjšlo se swate jmě s ciz-  
ými narody země / tak že y ti neypřednějši  
a kněžata / přivčastnili se k te nešlecherno-  
sti, hned od počátku te wocy. 72 Kteranz-  
to wěc když sem wštyšel, rozřhl sem odew a  
swatě rancho / a trhal sem wlasť s hlawoz  
[we]

Nad spri-  
zněním se  
lidu s po-  
hany žalo  
šit.  
1 Ebr. 2

[svo] y s brady / a seděl sem přemýšleje a  
 gsa smutk. 73 A šhromáždili se k němu, kte-  
 řikoli tehdy pobruiti byli slovem Pána  
 Boha Izraelského když sem gá kvořil nad-  
 tau neshlechtností / a seděl sem smutný až  
 p. Bohu do oběti večerní. 74 Tehdy vstávo od po-  
 smodlit. stu, a magé oděvo rozstržený y swaté rauchy;  
 klekl sem na kolena / a rozprostjrage ruce pře-  
 de Pánem. 75 Kell sem; Pane slydjm se a  
 hanbjm před obličejem twým. 76 Nebo  
 hřichové naši roymožili se nad hlavoy náš-  
 se / a proviněni naše zrostlo až k nebi: 77  
 Poněwadž od tásu otců sročy gšme v weli-  
 kám hřichu, až do tohoto dne: 78 Protož p  
 hřichy své / y otců sročy / roydáni sme s bra-  
 třimi sročými, y s králi sročými, y s kněžmi  
 sročými, kráľm země pod meč, a w zagetj, a  
 w laupez, s hanbau až do dnešního dne. 79  
 Ale nynj gáte se nám milosrdenstwj Pane  
 od tebe stalo / že sy nám zanechal kmene, a  
 gména na místě swatém swém / 80 Aby ná-  
 zase swjtilo swětlo w domě Pána Boha ná-  
 šeho / a že dáwána nám byla potrawa w  
 čas služby naši. 81 Nebo když sme byli w  
 službu podroběni / nebyli sme od Boha swé-  
 ho opuštěni: ale zpřisobil nám milost před  
 obličejem kráľů Perských / kterjž nám dá-  
 wagj potrawu, 82 A osdobugj Chráam Pá-  
 na našeho / a obnowugj puštinu Syona:  
 [nadto] že sy nám dal swolný byt w Jüdstrow  
 a w Geruzalémě. 83 Nynj tedy magjce to,  
 což djme ó Pane: poněwadž sme přestaupi-  
 li přikázanj twá / kteráz sy wydal skrze ruce  
 služebníků sročy Proroků řka; 84 Země  
 ta<sup>1</sup> do kterěz gđete, abyšste gj dědicně wladli  
 gest zprněna posskromau národů té země /  
 kterjž gi naplnili nečistotau swau: 85 Pro-  
 tož<sup>1</sup> nynj dcer gegich neberte synům swým /  
 1 Erov. 14. 16. a dcer sročy nedaroweyte synům gegich / 86  
 2 Erov. 7. 3. a dcer sročy nedaroweyte synům gegich / 86  
 3 Sam 23. 6. Amž kdy hledeyte spokogiti se s nimi: aby-  
 šste zmocnjce se, gedli dobré wěcy té země / a  
 k dědicněmu wladaištwj zanechali gj dje-  
 tām swým až na wěty. 87 Protož wšlecko  
 cožkoli nás potkalo, stalo se pro skutky ná-  
 še neshlechtné / a pro weliké hřichy naše:  
 88 Ty wšak Pane slehčil sy hřichy naše so-  
 bě / a dal sy nám tento kořen: 89 Opěliž w-  
 chylowati se máme / abychom přestupowa-

li zákon twój, směšugjce se s nečistými po-  
 hany té země: 90 Šdalsby roshnewage se  
 na nás, neshubil nás / tak žeby newstalo kma-  
 ne, ani semene, ani gména našeho: 91 Pra-  
 wodomlowný gšy ó Pane Izraelský: nebo za-  
 stáwá ten kmen do dnešního dne. 92 Ny-  
 nynj sme před obličejem twým s nepraz-  
 rostmi sročými: abychom nemeli giž po-  
 starowati se wjce před rebau pro rocy ta-  
 koré. 93 Když se pak Ezdráš na zemi pa-  
 dna před Chrámem tak modlit, a s plácem  
 roznáwal / sešlo se k němu 3 Geruzaléma  
 mužů, a žen, a mládenců zástup welni w-  
 litý: y byl plác welitý w tom množstwj.  
 94 Sechenyáš pak syn Gebyelů; synů Js-  
 radských, zwolal řka; My sme Ezdráš ži-  
 stili proti Pánu Bohu / že sme pogjmalj za-  
 ny cyzosemty z národů té země: 95 A nynj  
 wšlecken Izrael zformancen gest při té wě-  
 cy: Protož gestližet se wědy / mecht se od nás  
 wěim Pánu přisaha / že wyženeme wšlecky  
 manželky své / kterěz z cyzosemet gšau, y s  
 djetami gegich: 96 A to [wšlecken] kterjž  
 koli poslussni gšau zákona Páne: wstana,  
 wotonej [to]. 97 Nebo na tobě gě ta wě-  
 a my při tobě budeme / gen sobě mužile po-  
 čney. 98 Tedy wstávo Ezdráš, přisahan za-  
 wázal přednegšj z kněžj, a z lewjtů, a z wšle-  
 lidu Izraelského / aby tak wěimili: A přisahlj

1 Kapitola IX. Propuštění žen cyzosemet. 4.  
 2 Tenj zákona. 50. Swěcenj swátku.

11 Odrom wstávo Ezdráš předšmj Chrá-  
 moweho, šel do pokogjta Jochanna-  
 nowa, syna Eliazybowo: 2 A tam gšau, neo-  
 kusyl chleba / ani wody nepil / ale kvořil nad  
 welitými neprawostmi toho množstwj. 3.  
 Zatjm roshlasseno gest po wšsem Jüdstrow  
 a w Geruzalémě, wšlecken kterjž se z zage-  
 tj nawrátali, aby se šhromáždili do Geru-  
 zalema: 4 Kdožby pak koli wě drowau neb  
 wě třech dnech nepřisli, že podle wšauzenj  
 staršjch předložených, budau pobráni do-  
 bytkowé gegich / a sami od množstwj toho  
 kterěz se z zagetj nawrátalo odlaučeni. 5  
 A prož šhromáždili se wšleckenj z pokolenj  
 Jüdowa a Benyaminowa wě třech dnech  
 w Geruzalémě / kterjž to den byl dwaděctý  
 májce dewátého: 6 A seděl wšlecken lid  
 w pla

p. Bohu do oběti večerní.

31 Erov. 10.

Ohlášeni se Lidu k nápravě

1 Ezdráš se wgeba práci po syněni.

1 Erov. 18. 25. 27.

1 Erov. 14. 16. 2 Erov. 7. 3. 3 Sam 23. 6.

1 Lid Izraelský swolán do Geruzalema

Beny z cy-  
dych nřto-  
da posse  
obytřany

o plac Chrámovém třesauce se yman  
keráz byla nastala. 7 Tehdy porostaw E:  
draš řekl gim; Wy ste neprávě učinili, že  
ste pogymagje ženy cyzozemky, pčinili hř-  
chů lidu Izraelského: 8 Protož nynj wydey  
te řest a stárou Pánu Bohu otců nassich, 9  
A věinte wůli geho, a oddelte se od národů  
země, y od žen, cyzozemel. 10 A zvolalo w-  
ssecto to množstwow, a řekli hlasem wolitým  
Tak gatz sy řekl, učinjme. 11 Ale poněwadž  
toto wolitě gest množstwow, a čas studeny, a  
nemůžeme woně státi: k tomu nenj ta prá-  
ce gedno<sup>o</sup> dne, ani dwa: nebo množy sine  
shřestili w té wěcy: 12 Protož nechť se po-  
stawj negpřednějšj z tohoto množstwow, a  
wossictni obywoatelé nassli, kterjžkoli magj že  
ny cyzozemky, 13 Nechť weymauce sobě čas  
přigdaw; každého miřta starjšj a saudowé  
abychom odwrátili od sebe hněw Páně pro  
tu wěc. 14 [Takž] Jonatas syn Azabelů, a  
Ezechyáš syn Tokantů, postaweni byli nad  
tjm: Mesullam pak a lewoj, a Sabetai po-  
mahali gim: 15 A ti kterjž se z zagetj na-  
wrátili, wossecto podle to<sup>o</sup> učinili: 16 Kněz  
také Ezdraš wybral sobě muže neypřednějš-  
jšj z otců gegich ze gměna wossecty, a zasedli  
prvního dne měsíce desátého aby to wyhle-  
dali, 17 Což y konáno gest při těch mužjch  
kterjž měli ženy cyzozemky, až do prvního  
dne měsíce prvního. 18 Nassli se pak kně-  
žj smjšsemj, kterjž měli ženy cyzozemky [tito];  
19 Z synů Gesua syna Jozabakowa, a z bra-  
trj geho, Maaseiáš, Elizer, Jaryb a Joadan.  
20 Ale powolili aby zapudili ženy swě, a o-  
bětowali šopce za winu swau: 21 A z synů  
Jimmer, Chanany, a Zebadyáš, Eanes, Se-  
maiáš, Gereel a Azaryáš: 22 Z synů Pař-  
chur, Elionai, Maaseiáš, Jymael, Natana-  
el, Otydel, a Elaza: 23 A z lewojů, Jozabab,  
Symey, Belaiáš, (genž gest Beljea) Peta-  
chyaš, a Jonáš: 24 Z zpěwáků, Eliazur, a  
Bachur: 25 Z wrátnych, Sallum a Tolba-  
nes: 26 Z Izraelskych: Z synů Jaresowych  
Gernas, Eddyáš, Malkyaš, Mael, Elazar,  
Alybiáš a Baneáš: 27 Z synů Elamowych  
Mataryáš, Zacharyáš, Jechyel, Seremot a  
Edyáš: 28 Z synů Samoc, Eliad, Elisym,  
Mataryáš, Seremot, Zabad, a Serdeus:

29 Z synů Zebai, Jochaman, Chananyáš,  
Jozabab, a Emates: 30 Z synů Bary, Elā,  
Mamuch, Bedeus, Jasub, Seal, Seramot:  
31 Z synů Zddy, Naat, Moosyáš, Lakkun, Na-  
id, Mataryáš, Sestel, Balun, Manaseáš: 32  
Z synů Annášlowych, Elion, Aseáš, Mal-  
kyaš, Sabaiáš, Štimon, Chosamiáš: 33  
Z synů Chasumowych, Matenai, Mattata,  
Barnaiáš, Elifelet, Manasses a Symey:  
34 Z synů Maanny, Seremiáš, Momdys,  
Omair, Joel, Mamaiáš, Peliáš, Anos, Ka-  
rabayon, Enasyb, Mamnymatarym, Elefy-  
áš, Bar, Elial, Samis, Selemiáš, Natary-  
áš: 35 Z synů Oyorowych, Sefis, Eryl, Za-  
zael, Samat, Šambis, Jozef: Z synů Eno-  
wych, Mazatyáš, Zabadyáš, Jdes, Joel, Ba-  
naiáš: 36 Ti wossictni pogali byli ženy cy-  
zozemky, a propustili ge y s dětmi. 37 A  
tak osadili se kněžj a lewojowé, y gimj z Izra-  
elskych w Geruzalémě, y ginde w té kragi-  
ně: První<sup>o</sup> [pak] dne měsíce sedmého, když  
synowé Izraelskej bydlili w pbytcych swych  
38<sup>t</sup> Šchromždilo se wossecto množstwow ge-  
dnomyšlně na plac před Chrám k braně  
wýchodnj / 39 A řeklo Ezdrášowí knězy a  
wčitel, aby přinesl zákon Mojššů, od Pa-  
na Boha Izraelského wydaný. 40 A při-  
nest Ezdraš kněz zákš předewossecto to mno-  
žstwow mužů a žen, a předewossecty kněžj [che-  
gicj] poslauchati zákona, prvního dne mě-  
síce sedmého. 41 A čel geg w prvnína  
placu brány Chrámové, od gitra až do po-  
ledne, před těmi muži a ženami, a to wossec-  
to množstwow wydalo se na to aby pilně po-  
slauchalo zákona: 42 Nebo byl wstoupil  
Ezdraš kněz a wčitel zákona, na připrawe-  
nau kazatelnicy dřewěnnau. 43 A přiněm  
stali Marttyáš, Sema, Anaiáš, Azaryáš,  
Dryáš, Ezechyáš, Balasam, po prawě stra-  
ně: 44 Po lewé pak, Pedaiáš, Misael, Mal-  
chyaš, Notazuff, Nabaryáš: 45 [A tak] E-  
zdraš wyaw knihu zákona předewosšim tjm  
množstwowim: (nebo wyacny byl w wossectch.  
46 Když pak wykládan byl zákon, wossictni  
wážně stali) A dobrořetil Ezdraš Pánu Bo-  
hu neywyššjmu, Bohu zástupů wšsemo-  
haučymu: 47 Načž wossecto to množstwow  
odpowjdale, Amen. 48 Takž y lewojowé  
shřaw

1. uafjra

2. uafjra

3. uafjra

4. uafjra

**Ihru** posbwohugjce rukau, a padagjce na zemi. Klanieli se Panu: [totiz] Gesua, Bary Serebiaš, Jamin, Attub, Sabbetai, Hody- aš, Maafetaš, Kelita, Azaryaš, Jojadab, Chanau, Pelaiáš. 49 A včeli jatonu Pa- Thromáz; ně, vyřvědugjce to což kedi. 50 Posom te díní roz- pušćeno. **Et** Aarates Edráffowi knězy a včiteli, ano y lewojtám Eterjz to množstwj werossě wy- včorwali; Den tento swary gě Paně, (nebo wšicckni plakali poslauchagjce zakona) 51 Protož rozegdance se, geste neyčistšij pokr- my, a pje sladká pitj, zdugjce se s tami E- terjz nemagj. 52 Den zagistě tento swary gě Paně: protož nermučež se: nebo Pan Böh ostarwil nás: 53 Takž y lewojtowé předká dali to wšeccku lidu itauce; Den tento swa- ry gest Paně, nermučež se. 54 A šli wšic- ckni gisti a pjei a weseliet se/ a zdělowali se pokrmj, s tami Eterjz gich nemdi, a weselili se welmi: 55 Proto že došli ostrojcemj z těch slow, gimiz šhromáždeni gšauce, wywčo- wani byli.

zrostli: Nebo zapomenutwosse se na mne/ oba- rowali bohám cysym. 7 Zdaliz sem gá ne wywedl gich z zemi Egyptské z domu sluz- by: oni pak popauzeli mne / a radami mý- mi šhyeli: 8 Protož ty sties relasj hlavy swě/ a w woz wšeccku zle na ně, proto že nepo- slouchali jatona meho: nebo gest lid zpur- ny. 9 Až dotud ge snáseti budu / gimiz še- tak weliká dobrodim činil? 10 Krále mno- hě? pro ně sem wywratil / Saraona s sluzeb: 11 130m. 10. 17 a 12 kapit. E. 10. 14. 15 njty geho / y wšeccku wogšlo geho žbil sem u Wšecckj narody od twaři gegich sem wyhladi / a na Wychodu dwau kragin, li- di Tyrské a Sydonské rozptylil sem / a wšec- cky protiwjty gegich sem pobil: 12 Ty te- dy mluw k nim, ita; Toto prawj Pan, 13 **Gá** zagistě přewedl sem was přes moře, a wlice wam spocátku obražene wšisobil: wč- dce dal sem wam Moggisse a Arona kněz: 14 130. 13. 20 Šwělo sem wam piptawil štrze slaup E. 16. 13 obnirw / a welike diwoy činil mezy wami: wy pak zapomenuli šte je nademnat prawj Pan. 15 Toto prawj Pan wšemohaucy; **Biepe**šty wam byly na znamenj / y štany 130. 16. 13 dal sem wam k ochraně / a y tam šte reptaz- li: 16 A nestarwili šte tryumfu we gměnt- mem při zahlasenj nepřatel wassich / ale až podnes gestě repce. 17 **Kdež** gšau dobro- dimj kteraž še včinit wám: zdaliz na pau- štici když šte lačněli, newolali šte ke mně 18 **Ktauce;** Proc šy nás na tu paušće přiwedl / aby nás žbil: lepe nám bylo slaužití Egypt- štym / než zemjiti na této paušćti. 19 **Gá** sem boleš mel nad kranjm wassim / a dal sem wam **Mannu** za pokrm, Chleb An- 130. 16. 17 E. 16. 20 130. 10. 15 gelsky gedli šte. 20 **Zdaliz** sem, když šte ži- žnili, nerozrazyl štaly: a tekly [wam] wody do šyrosti: před horkem, šstjm stromowým zastjral sem was: 21 **Rozdělil** sem wam ze- mě hogně: Kananeyšće, a Serenezće, a Šili- štynšće od twaři wassj wyhnal še: což wam gestě včiniti mám, prawj Pan: 22 **Toto** prawj Pan wšemohaucy; **Když** šte byli 130. 15. 22 na paušćti při řece hořće, žjnjce a rauhagj- ce še gměntu mēmu / 23 **Nedal** sem wam o- hñě za rauhánj / ale pušćiw diewo do wody ostadil sem řeku: 24 **Coč** mám včiniti ja- kobe: Nechtěš šy poslauchati Judo: **Obra-** 130. 15. 22

# Knihá Edráffowa

## druhá, wübec čtvrtá naz- hwána.

**Kapitola I. Rod Edráffu. 5. Bojšob dobro-**  
dini newčinil: 24. a pomšty Boži.

**Wypšćeni**  
**wodu E-**  
**dráffowa.**



**Knihá Edráffe Proro-**  
ka druhá / syna Saraiášfowa,  
syna Azaryášfowa / syna Šelty-  
ášfowa / syna Sadaryášfowa,  
syna Sadochowá, syna Achy-  
zobowa / 2 Syna Achyášfowa, syna Šjneso-  
wa, syna Eli, syna Amaryášfowa, syna Azyei  
syna Marymocerowa, syna Arny, syna Ošya-  
šfowa, syna Borštorwa, syna Abizeyowa, sy-  
na Šjnesowa, syna Ekazarowá / 3. Syna  
Aronowa z pokolenj lewoj / kteryž byl zagat  
do kraginy Měšće / do kralowštwj Artaxer-  
za, krale Peršćeho: 4 **A** štalo se štorwo Paně  
ke mně, itaucy; 5 **Gdi** a ošnam lidu mé-  
mu nešlechernošći gegich / a šynū gegich  
neprawošći / gichž še proti mně dopaušćeli /  
ač [y oni] oblašćugj šynūm šynū šwých: 6  
Proto že hřichowé rodíčš gegich w nich

**W rošće-**  
**wš B. do**  
**budinj, y**  
**newáženi**  
**gich od li-**  
**du Boži.**

**Pohážjty**  
**B. pomšty**



III. Kapo  
mjmá.

svocem: 19 A volik studnie telaucych mlá-  
tem a medem/a hor přetvolitých sedm. ma-  
gických rúzi a lilum na nichž radostj např-  
mjm syny twé. 20 Wdoreč k spravodlnosti  
dopomoz/ syrotka zastáñ/muznému vděl/ o-  
syralého ochrañ/nabého přitobig/ 21 Blama-  
ného a mlého vlec/ kuthawému se nepo-  
smjwoy/ brañ bezrukcho/a slepého k wáděm  
sláwy mé připusti: 22 Stareho y mladého w  
ohradě své choroy: 23 Mrtvé když nalez-  
neš/ znamenage. wlož do hrobu/a dáñ to-  
bě prwmj mjesto v rozšířsenj swém: 24 Po-  
šhorwig a odpočín líde mág, nebo přigde od  
počinnj twé. 25 Chřwo dobrá krmiz syny  
své/ wtwiř noby gegich. 26 Š stužebníkú  
kterých sem dal/ žádný ať nezhyne: nebo gá  
gich wyhledawati budu/ 3 počtu twého: 27  
Nevstáwoy: nebo když přigde den wstárenj  
a wstosti/ gímj plácati budau, a smutni bu-  
dau/ ty pak magie wseho hognost, wescela  
budeš: 28 Budauť zawiđeti národowé/ ale  
nic proti tobě nebudau mocy, prawj Pan.  
29 Kácé mé přikrygj ti, aby synowé twogi  
newiđeli pekelného ohně. 30 Tě se matko  
s syny swými: nebo gá tě wytrhnu, prawj  
Pan. 31 Na syny své kterjž spj pamatúg:  
gá ge zagiště wywedu s stran země/a milo-  
sřdenstwj s nimi wčijnm: nebo milosřdný  
sem prawj Pan wsemohaucy. 32 Obgij-  
mey syny své/ dokudž nepřigdu a newčijnm  
gám milosřdenstwj: nebo hogné gšau stu-  
dritce mé/a milost má wmenšsenj neweyne  
33 Gá Ezdráš wzal sem přikázanj ode Pa-  
na, na hoře Oreb/ abych šel k Izraelowi/ k  
nimž když sem přišel, zavorhli mne/a pohr-  
dli přikázanjm Páně. 34 A protož wám  
národowé prawjm, kterjž slyšite a rozumj-  
te; Očeláwoeyte Pastýře svého, odpočínurj-  
witéné dá wam: nebo bljžko gest ten kterjž  
na štonánj wětu přigde: 35 Zotowí bud-  
ce k odplatě křálowstwj: swětlo zagiště w-  
šlawicně swjcti bude wám na wěčný čas.  
36 Wšlykayte šjnu wětu tohoto: přigmete v  
těšsenj sláwy své, gá swědějm zgeroně o spa-  
šytelš swém. 37 Přigmete schwaleny dar/  
a těšite se dšty činjce tomu kterjž wás k ne-  
bestěmu křálowstwj powolal: 38 Wstáñte  
a šřigte, a wjzte počet znamenanyých m-

hodech Páně, 39 Kterjž se s šjnu [tohoto  
wětu přinesli. a šřkwaucy oděwo ode Pána  
wzali: 40 Přigmetj Syone počet swógn/a za  
witi své w bšle rauchu oblečené/ kterjž zagiš-  
Páně wylplni: 41 Synú twých kterjž  
šy žabal, wylplnen gest počet: pros mocy Pá-  
ně aby poswěcen byl lid twógn, kterjž powo-  
lan gest od počátku. 42 Gá Ezdráš wídel  
sem na hoře Syon zastup weliký/ gehož sem a wyswě-  
šcišti nemohl, a wšlicknj pšjněmi chwálil: teni geba-  
li Pána: 43 A v prostřed nich byl mláde-  
nec wysoké postawy/ přerwysšugjcy ge wse-  
čy/a každému s nich korunu wstawił na  
hlawu/a wjce wywysšowán byl: gá pak dě-  
wil sem se. 44 Tedy wšeptal sem se Ange-  
la, a řekl sem; Kdo gšau to Pane? 45 Ktes-  
rjž odpowědew řekl mi; To gšau ti kterjž  
šmrtedlné rauchu šřožili, a neshmrtedlné wza-  
li, a woznali gměno Božj/ nynj pak přigj-  
magj koruny, a berau palmy. 46 A řekl šř-  
Angelu; Ten mládenec kdo gest kterjž na  
ně koruny šřawj, a palmy w uce dáwá? 47  
A odpowjdagé řekl mi; To gest Syn Bo-  
žj kteréhož na swěte woznawali: Gá pak we-  
lebíti sem počal ty kterjž se šřatečně o gme-  
no Páně zafabli. 48 Tedy řekl mi Angelš;  
Šdi zwišřtúg lidu memu/ gá gá gá weli-  
ké a dirone wocy Pána Boha wídel šy.

III. Kapitola III. Modlitba Ezdrášowa.

**E**ta rúdcateho, po šřkazenj města byl  
sem w Babiloně/ y šřkormaucen sem  
leže w pokogjtu swém/ a myšlenj má w-  
šřupowala na šřdce mé. 2 Nebo sem wídel  
zpušřenj Syona/ a hognost těch kterjž by-  
šřili w Babiloně. 3. A wšřitel se duch mág  
welmani/ a počal sem mluwiti k Newwysšij-  
mu šřlowa basliwá/ 4 A řekl sem; O Pano  
wójce Pane/ ty šy řekl na počátku/ když šy  
šřšřpil zemi/ a to šám/ a rozšřawal šy lidu/ 5  
A dal šy Adamowi tělo mrtwé, ale y to wči-  
nel rukau twých bylo/ a wdechł šy w neg-  
ducha žiwota/ y wčinen gest žiwý před te-  
bau. 6 A wwedł šy ho do ráge/ kterjž šřšřpi-  
la prawice twá prwé nežli země přišřla:  
7 A přikázal šy gemu mlowati cestu swau:  
ale pomínul gj: procež šy hned wšřanowil  
nad njm šmrt y w rodině geho: A zrodili se  
národowé a pokolenj, y šřdě/a přibuzenstwj  
gimž

Kosgimá  
ni weliké  
w. mocy:Těš šřra-  
wedlnosti

gimj nemj počtu: 8 Achobil geden každy  
 národ po své vůli/ a divoné věcy činili  
 před tebou/a pohrdali přikázanými twými.  
 9 Opět pak [giným] časem vvedl sy potopu  
 na ty kterjž přebýwali na světě/a zahla-  
 dils ge. 10 A stalo se gednomu každému z  
 nich/ že gakož Adam vmiel, tak tito potop-  
 pau. 11 Zanechals pak gednoho z nich/ Noe  
 s domem geho/ a z něhož [posli] sprave-  
 nívoj rossični. 12 A stalo se kdýž se potali  
 množiti bydljcy na zemi/ a rozmnožili sy-  
 ny a lidi, y národy mnohé, že potali opět či-  
 niti nepravost, vojce nežli prvňj: 13 A  
 stalo se kdýž činili nepravost před tebou/ že  
 sy wyvolil sobě muže z nich gehož giněno  
 bylo Abraham: 14 A miloval sy geg/a v-  
 kazals genu saměmu vůli swan, 15 A vci-  
 nils s nim snilawcu wěcnau/ a zasljbila  
 mu/ že nikdy neopustjš semene geho: 16  
 A dal sy mu Izaka/a Izakowi dal sy Jako-  
 ba a Ezau, a oddělil sy sobě Jakoba/ Ezau  
 pak sy odlautil: y zrostl Jakob w množ-  
 stwój weliké. 17 A stalo se kdýž sy wywedl  
 syně geho z Egypta/ že sy ge přivedl k hoře  
 Synai. 18 A naklonils nebes/ vtwordil sy  
 zemi/ a pohmuls okřislkem/a zatřásl sy pro-  
 pastmi/ a zkormautils swět: 19 A prosla  
 slawa twá čtyři brány/ ohen a země třesenj,  
 a wjtr, a mráz, aby dal semeni Jakobowu  
 zákon/ a rodině Izraelowě pilnost [přiněm].  
 20 A rossiak sy neodgal od nich srdce zlého/ a  
 by činil zákon twój w nich wžitel. 21 Ne-  
 bo srdce zlé mage prvňj Adam/ přestau-  
 pil a přemožen gest, ano y rossični kterjž  
 se z něho zrodili. 22 A zůstawala předce ne-  
 možnosť, a zákon w srdcy lidu, s slostj koře-  
 ne/ a odesllo což dobrého gest, y zůstalo zlé:  
 23 A pomínuli časowé, a skonala se léta.  
 Tedy wzbudils sobě služebníka, gménem  
 Dawida/ 24 A rozkazal sy mu wystawěti  
 město gměnu swěmu, a obětowati w něm  
 sobě kadidlo a oběti: 25 Což se y dalo za  
 mnoho let: potom zhiessili ti kterjž bydlili  
 w městě/ 26 We wšsem činjce tak gako y  
 činil Adam y rossičnā rodina geho: nebo y  
 oni mlii srdce zlé. 27 A dal sy město své w  
 ruce nepiátel swých: 28 Zdaljž lepšj věcy  
 činj ti kterjž bydlej w Babiloně: pročez

tedy panujj nad Syonan. 29 Stalo se kdýž  
 sem přissel sem a widěl se bezbožnostj gimj  
 nemj počtu/ a hřjstjty mnohé widěla dusse  
 má tohoto třidecátého léta/ že ztrnulo srdce  
 mé. 30 Nebo sem widěl galk sy snássel ty kte-  
 rjž hřessili/ a odpaussel bezbožně činjcm:  
 gestos lid swój wyhladil/ nepřáteky pak  
 své zachowal/ a neopnámils [přjčm]: 31 A  
 už mi na pamět může přjgiti, proč se to  
 tak djti má: Zdali lepšj věcy činj Babi-  
 lon/ nežli Syon: 32 A neb poznalli tebe gi-  
 ny národ kromě Izraele: aneb ktera pokole-  
 nj wěřila swědectwój twým, gako Jakob:  
 33 [Alle] odplaty geho se newidj, aniž práce w  
 žitku přinášj: nebo sem nastřz prossel po-  
 hany/a widěl sem že oni hognost magj/ge-  
 sto nepamatujj na přikázanj twá. 34 Ny-  
 nj tedy zwož na wáze násse nepravosti/ a  
 těch kterjž bydlj w světě/a nenagde se gmě-  
 no twé kromě w Izraeli. 35 Aneb kdý saw  
 nehřessili před obličejem twým kterjž bys-  
 dlegj na zemi: a neb ktery národ tak zachow-  
 wawal přikázanj twá: 36 Tyto zagistě  
 zegmēna nalezněš žet saw zachowali přika-  
 zanj twá: Pohani pak nenagdeš.

■ Kapitola III. Napomenutj aby se zstala  
 na tagné sandy Bojji nedobýwal.

**B** Odpowědel mi Angel kterjž poslán  
 byl ke mně/ genuž gměno Dryel, 2 A  
 řekl mi: Přjls štrnulo srdce twé [nad tjm  
 co se děje] w tomto světě/ a wystřhnauti  
 mysljš cestu Neywojššjho. 3 A řekl sem:  
 Tak Pane můg: A odpowědel mi a řekl:  
 Poslan sem atbych tři cesty wkazal/ a troge  
 podoběnstwój předložil tobě, 4 Z kterýchž  
 gestliže mi odpowjš na gednu z nich/ y gá-  
 tobě wkaži cestu gjž žadaš widěti/ a naučjm  
 tě odkudby bylo srdce zlé. 5 A řekl sem:  
 Mluw Pane můg. Tedy řekl kemně: Gdi,  
 odwož mi wáhu ohně/ a neb žmět mi wanj  
 wětru/ aneb přiwolej mi zase den kterjž  
 pomínul. 6 A odpowědel sem a řekl: Zdo z  
 těch kterjž se zrodili bude mocy wčiniti to/ že  
 se mne ptáš na to? 7 A řekl mi: Kdybych  
 se tebe zeptal, ita; Galk welicý přjbytko-  
 we gšau w prostřed moře/ a neb galk welicý  
 pramenowé gšau na počátku propasti/ a  
 nž galk welicý pramenowé gšau nad obla-  
 hau

Bojše ti  
 du od Ez-  
 dráše wy-  
 mšlawé-  
 ni.

Bojše ty  
 wěcy tak-  
 ných, wy-  
 hledáwat  
 nendlejši

Tá wleky  
 k wyřoná-  
 ni slowe-  
 tu nigakj  
 nemožné.

A mtošti

**D**an aneb ktera gšau pomezy ragšlá: 8 Snadby mi řekl; Do propasti sem nesšau pilami do petla gessé/aniž sem kby na nebe wstaupšl. 9 Nym pak nezeptal sem se te be než o ohni/a wětru/a dni strye kteryž sy proffel/a na ty wěcy od nichž oddilen byti nemůžes: a neodpověděl sy mi na ně. 10 **R** řekl mi; Ty tēm wěcem kterez twé gšau/ o tebau spolu rostaucy/nemůžes rozuměti/ a **R** gal bude mocy rozum twůg pochopit cestu Neyroyššho: aneb kterač budeš mocy wyrozuměti tomu poruffenj, poněwadž gest swět na Neyroyššj poruffe/galž gest ygeroně před twašj mau: 12 **R** řekl jě genu; Lépeč bylo abychom nebyli/nežli gestě žiwi gšauce žirow byti w bezbožnostech a třepti, a nerozuměti o kterau wěc: 13 **R** odpověděl mi a řekl; **G**da cestau přišel sem do lesa mezy dřjwoj kteraž radu držela/ 14 **R** řekl a; Poďte a táhnime/a wědme proči moři bog/ aby nám wstaupšlo/ a naděleyme sobě giných lesů. 15 **T**ěž podobně wlny mořské y ony radily se a prawily; Požte wstúpme/a wybogůgme lesy polnj/ abychom y tam xřůšobily samy sobě ginau krajinu. 16 **R** přišlo myššlenj lesu na nic: nebo přišel oheň/a popálil geg. 17 **P**odobně y myššlenj wln mořských: nebo nanešto se pššlu/ a nedal gim. 18 **N**ebo kdyby [cy] byl šaudcym těch wěcy/ kobyoby prwe ošprawedlnil/a neb koby odsaudil: 19 **R** odpověděl sem, a řekl; **O**wšsem že gšau marne myššlenj myššlali. **N**ebo země dana gě lesu, a moři mšsto aby nosylo wlnobitj šiwé. 20 **R** odpověděl mi, a řekl; **D**obře sy ty rozšaudil: y proč sy nesšaudil při sobě samim: 21 **N**ebo gakož země lesu dana gest, a moře wlnám šwym/ tak kteryž na zemi bydlegj/ tēm toliko wěcem kterez gšau na zemi rozuměti mohau/a kteryž na nebi gest, tēm kterez gšau na wyšosti nebestě. 22 **R** odpověděl sem, a řekl; **P**rosym tebe pane nechť gě mi dan šmyššl k šrowmēnj. 23 **N**ebo sem nechtěl práti se na wyššj wěcy twé/ ale na ty wěcy kterez přecházegj přes nás každého dne: [totiž] proč gest **I**zrael dan w pohaničnj **P**ohaničnj/ lid kteryž sy milowal/ dan gě potolenim bezbožnym/ a **D**akon oču na-

**s**ich w zabynutj přiweden/ a narižemj pššly nich niždež nemj: 24 **R** rozprchlú sme se pššwētě gako kobyly/ a žiwot náš gest předššenj a letánj/ aniž gšme hodnt dogjet miššobšstwj. 25 **A**le co wěinj gničnu swētěmu kterez wyřwano gest nad nami: nebo na to sem se wzeptal. 26 **T**edy odpověděl mi a řekl; **W**jceli se budeš wyptawati, wjce se budeš diwiti: nebo prudce pospřcháš swēt aby pomimul/ 27 **A**niž chopiti může toho což w budaucých časých šprawedliwym zaslíbeno gest: nebo plný gest swēt tento nesprawedlnosti, a nemožnosti. 28 **N**áč se pak doptáwaš, porojmē: neboč gest našato šleho/ a gessē nepřišlo škaženj geg. 29 **P**rotož gestližet nebude wyplněno/ což wšato gest, y mšsto kdez wšato gest nebudeli škaženo, nebude mocy wšato býti do bré. 30 **N**ebo žmo semene šleho wšato gest do šrdce **A**damowa na počátku, a gal mnoho bezbožnosti naplodilo až do nyni gššho času/ a plodj dokudž nepřigbe na humno: 31 **P**owajž pak v sebe žrna [toho] šleho semene/ gal mnoho owoce bezbožnosti naplodilo: 32 **K**dyž budau požati kšasowé gimž nemj počtu/ gal weliké humno naplnj: 33 **R** odpověděl sem a řekl; **G**al a kdy to [bude]: proč nemnohá a šla [gšau] leta našse: 34 **R** odpověděl, a řekl mi; **N**edotřey ty na Neyroyššjho: nebo ty daremně dotřaš na něho: přjlišná gě zagistě nezbednost twá. 35 **S**ďalž se na to nedoptáwaly dušše šprawedliwých w potogjčých swých, kšauce; **A**ž dokud tak dawšati budu: a kdy přigbe wžitek humna mždy naššj: 36 **R** odpověděl k tomu **B**eremiel **A**rchanžel, a řekl; **K**dyž se naplnj počet semene waffeho: nebo [ten kteryž] na wáže zwážil wěky, 37 **A** na mšru změřil časj/ a počtem ščetl časj, ten [gim] nepohne/ aniž [gich] změní/ dokudž se ne naplnj napřed řecena mšra. 38 **R** odpověděl sem řka; **O** panowanjče pane, xřššal y my wššični plnj gšme bezbožnosti, 39 **T**ak že snad pro nas nebudau naplněna šprawedliwých humna/ [a] pro hřichy bydlijčých na zemi. 40 **R** odpověděl mi, a řekl; **G**di, a žeprey se teboene/ mžjeli dele když se wyplnj dewět mššyců gegich, žiwot gegj

že dobre mu wšam piti musj

Les proti wodám a wody proti lesám, nadarmo wadu dšj

Tak šlepo ta našse o wěcy neššit štedlné, daremně se počau: šl.

Prjzeti plod w sobě. 41 A řekl sem; Nemůž  
že pane. A řekl mi; Zrobore schrany m  
tvých, žensl emu životu podobní gšau. 42  
Nebo gakož ta pospicha kteraž rodj/ aby v  
tella natišlu plodu, tak y ony pospichagj  
navoratiti to což gim poručeno. 43 Od po  
kátku tobě vložáno bude to, tchož sy žado  
stiw widěti. 44 A odpověděl sem, a řekl;  
Gestliže sem našel milost před očima twy  
ma/ a gestliže možné gest/ a gsemli hodný/  
45 Vlož mi/ máli wojce přigjti než pomi  
nulo/ čili wojce pomínulo/ než gestě státi  
se má? 46 [Nebo] co gest pomínulo, wjm:  
co pak budaucyho gest newjm. 47 A řekl  
nu; Stůg na pravé straně/ a vložie wy  
klad podobensťroj. 48 A stal sem a widěl  
sem/ a ay pec horjčy šla předemnu: y sta  
lo se kbyž pomjgel plamen/ widěl sem, a ay  
pozustarwal dým: 49 Potom šel předem  
nau oblat plný woody/ a prudce wypustil  
dššě wclitky: a kbyž pomínula prudkost de  
ššě, pozustarwaly po něm křupěge. 50 A ře  
kl mi; Pomyšl sobě/ gakož wčššj býroa dššě  
nežli křupěge/ a oheň wčššj nežli dým: tak  
wčššj gest mjra wčy pomínulých: pozu  
stáwagjčych pak [gako] křupěge a dým: 51  
A modlil sem se, a řekl sem; Co rozumjš, bu  
duli gá žiw až do těch dnů: a neb co bude  
w těch dnech? 52 Odpověděl mi, a řekl; O  
znamenjch na kteraž se ptáš, žástky mohu  
tobě porwedjeti, o životu pak twém negsem  
poslan prawiti tobě, aniž co wjm.

**Kapitola V. Předoznameni Ezdrášowi wč  
cy budaucyč. 23. a rozličné geho otázky.**

**Z**namensich pak, Ay dnové přigdan  
w nichž sšauženi budau, ti kterjž by  
dlegj na zemi mnohými daněmi, a skryta bu  
de cesta prawdy/ a wojry nebude na swětě. 2  
Nebo rozmnožj se nesprowedlnost nad tu  
kterauž ty sám widjš, y nad tu o kterěž sy šly  
chal někdy. 3. A stane se, že tu kraginu, do  
njš gdes, kteraž je nynj kraluge widjš/ bu  
dau gi widěti pústau. 4 Gestližet pak dá  
Neywčššj žiwu býti/ wjřš po třetj traube  
an se žaswjti rychle slunce w noc, a mšjyc  
třikrat za den: 5 A ž diewa krew kapati bu  
de/ a kamej wyda hlas swůg/ a lidé bauři  
ti se budau, 6 Kbyž kralowati bude ten kce

rehož se nenaděgj ti kterjž bydlegj na zemi  
a ptractwo se přestěhugc. 7 A moře Sodš  
šle ryby wywřze, a wyda hlas w noci, kterě  
hož neznali mnozy: wššickni pak budau šly  
šferi hlas ge°. 8 A žjceminy budau po mno  
hých mistech, a oheň častokrát wypausšejn  
bude, a šselny polnj přestěhugj se, a ženy kř  
wotokě žrodj potwory: 9 A w štádkých wo  
dách šlane nacházeti se budau, a piátelc wšš  
ckni sebe sami wybogowawati, a skryt bude  
tchdž smysl, a rozš odděj se do schrany swě.  
10 A akkoli hledán bude od mnohých, wššak  
nebude naležen/ a rozmnožj se nesprowedl  
nost a nezdrželivost na zemi: 11 A wšepč  
se kragina bližnj swě, a šj; Ššlali ššrys tebe  
ššrowedlnost ššrowedlnostě křnjčy: A [ona]  
tomu odepře: 12 A ššane se w ten čas/ že se  
libě [něteho] naděgj ale neobdřšj: pracowati  
budau, a nebudau ššroweny cesty gegich. 13  
Tato znamenj prawiti tobě gest mi dos  
pustěno/ a gestliže se gestě budeš modliti a  
plakati, gako y nynj/ a postiti sedm dnj, wšly  
ššjš opět nad ty wčššj wčy. 14 A procytil  
sem, a tělo mé hrozilo se wclmi, a dšše má  
pracowala, tak že omššewala. 15 Pročjž w  
chytil mne Angel kterjž přišel, a mlkwil  
mi a pošlowal mne, a postavil mne na  
nohy. 16 A ššalo se w druhau noc/ že ke  
mně přišel Salatyel, wššdce lidu/ a řekl mi;  
Kde sy byl: a proč gi smutný obljčeg twōg  
17 Šdali newjš že tobě swčren gest Izrael  
w kragině do kterěž přestěhowáni šau. 18  
Wšštan tedy, a okus chleba, a neopausšeg  
nás/ gako paštyř štáda swěho/ w raktan wš  
kšlostnych. 19 Gemuž sem řekl; Šdi oš  
demne, a nepřibližnj se ke mně. Tedy pos  
šlechl/ gatkž sem řekl, a odššel odemne. 20  
Ša pak poštil sem se za sedm dnj křojle a  
pláce, gatkž mi rozkazal Dřyel Angel. 21 A  
ššalo se po sedmi dnech/ že opět myšštemj š  
dce mého byla mi wclmi težka: 22 Tedy při  
gala žasě dšše má ducha rozumjš/ opět š  
pocál mlawiti před Neywčššjmi/ kčš: 23 A  
řekl sem; Pane, wjřč Pane, že wššech ležj ž  
šlych, a že wššech ššromů gegich/ wywolil  
šj wššmicy gedinau: 24 A že wššeho žem  
ššeho okřššlu, wywolils gámu gedinau/ a  
že wššech křwčšš okřššlu, wywolils sobě lidé

**Časť oš  
křnjch žpů:  
sob gaty  
wcl vyti.**

**Ezdráš se  
opět doby  
wš na ra  
guc wčag**

um gediné: 25 A ze roflech propastj moř-  
 ſých, naplnilo sobě potok gediný: a ze ro-  
 flech wystawených měst posvočtils sobě sa-  
 mámu Syona: 26 A ze rofleho stwořeného  
 ptačtwá, rozvolils sobě holubi cy gedinau  
 a ze roflech stwořených dobytčů, obljíbils so-  
 bě owcy gedinau: 27 A ze roflech roymno-  
 žených lidj dobyls sobě lidu gediného/a o-  
 de roflech zchwalený zákon, darowal sy to-  
 mu lidu, kteréhož sy žádal, 28 A nymj Pa-  
 ne/ proč sy dal [toho] gediného mnohým?  
 a připravil sy na gednom tořemu giné/ a  
 rozptýlil sy gedinkého srocho mezy mnohé:  
 29 Kteréhož postlapali ti kterjž odporowa-  
 li slibům twým/a kterjž zámiluwám twým  
 newěřili. 30 Gestliže sy pak tak welmi ne-  
 nawěděl lidu srocho/ twýma rukama měl-  
 by trestán býti. 31 Tedy stalo se když sem  
 mluwil řeči [tyto]/ že poslan gest Angel ke  
 mně, kterýž prwe byl přišel ke mně priede-  
 ště noci/ 32 A řekl mi; Slys mne, a nau-  
 čjm tě/a pozoruj mne, a předložjmě něco  
 wjce. 33 A řekl sem; Mluw Pane můj. A  
 řekl mi; Přijš se ty kornautjš ro myslu pro  
 Izraele: zdaliž sy geg wjce mřlowal než ten  
 kterýž geg věnil? 34 A řekl sem; Nikoli  
 Pane/ ale boleště mřlowil sem: nebo swjra-  
 gj mne ledwój má na každau hodinu/ když  
 se snažugi wystihnauti štežku Neywojššho  
 a wyspytowati částku saudu geho. 35 A  
 řekl mi; Nemůžeš. Tedy řekl sem; Proč Pa-  
 ne? K čemu sem se narodil? neb proč mi ne-  
 byl žiwot macky mé hrobem/ abych newi-  
 děl bjdý Jakobowy/a wstánj pokolenj Izra-  
 elského? 36 A řekl mi; Sečti mi ty wčey  
 kteréž gestě nepřišly/a zbeř mi rozpeylené  
 křupčge/a přiwed k zelenosti suché kwěty/  
 37 A otwři mi zawřené štrýsse/ a wyroed  
 mi zawřené w nich wčetry: wlaš mi obraz  
 blasu/a tehdye wlaši te bjdý přičinu gjž ža-  
 dáš wědět. 38 A řekl sem; Až dorowjce Pa-  
 ne/ y kdo gť gesttoby mohł to wědět, leč ten  
 kdož s lidmi obydlj nemá? 39 Ga pak nes-  
 maudry, y kteraž budu mřocy porowdjet o  
 těch wčech naktteréž se mine ptal? 40 A ře-  
 kl mi; gatkž nemůžeš věniti ani gedné wč-  
 ey z těch o nichž řečeno: tak nebudeš mř-  
 cy nagjeti saudu mého, neb konec te lasty kře-  
 wauž sem lidu zasljbil. 41 Tedy řekl sem; A

le ay Pane, ty bljšto gsy těch kterjž na dom-  
 cy budau: co pak wčim ti kterjž předemna-  
 byli, aneb my, aneb ti kterjž po nás [budau]  
 42 A řekl mi; K okřstku připodobnjm  
 saud swjg/gakoz poslednj se neopozdj, tak  
 se ani prwmj newspjšili. 43 Tedy odpowě-  
 děl sem, řka; Nemohl sy věniti těch kterjž w-  
 činěni byli, a kterjž [nymj] gšau, y kterjž bu-  
 dau pogednau, aby rychlegi saud swjg wčá-  
 zal? 44 A odpowěděl mi a řekl; Nemůžeš  
 pospjšiti stwořenj nad Stwořitele/ ani z-  
 djeti swčt těch kterjž na nám stwořeni sa-  
 u, pogednau. 45 A řekl sem; Gakoz sy řekl  
 služebnjku swému že sy mocně obžtwil od  
 tebe stwořené stwořenj pogednau/ a sne-  
 što stwořenj, mohłoby y nymj sněšt přjtos  
 mně pogednau. 46 Tedy řekl mi; Zepřey  
 se žiwota ženšeho/a rcy gj; Poněwadž ro-  
 djš/proč časy rozšlným? Dros gj tedy ad-  
 gich porodj desatero pogednau. 47 A ře-  
 kl sem; Nebudeť gště mřcy/ale podle času  
 48 Pročž řekl mi; A zemu dal sem gá ži-  
 wor pro ty kterjž rozšati byti magj na nj  
 podle času. 49 Nebo gakoz djetě nečim to-  
 ho což naležj štarčim, tak sem gá žřdil swčs  
 kterýž sem stwořil. 50 A zepřal sem se, a ře-  
 kl sem; Když sy mi gjž dal cestu/budu mř-  
 witi před tebau: nebo macka nasse o njž sy  
 mi prawil, že gestě mlada gest, gjž se k šta-  
 rosti bljšj. 51 A odpowěděl mi, a řekl; Des-  
 přey se te kteraž rodj, a porwj tobě. 52 Nebo  
 djš gj; Proč ti kteréžs nymj zrodila/ negšau  
 podobni těm kterjž byli před tebau/ale měšjž  
 postawy? 53 A dj tobě y ona; Gímj gšau  
 kterjž w mladosti sylně zrodili se, a gjm gš-  
 au kterjž w času starosti w žemolenj žiwot-  
 ta zrozeni sa. 54 Pročž powaž toho y ty/  
 že šte menšjho zrořtu než ti kterjž před wás  
 mi byli. 55 A kterj po wás/menšj než wy/  
 gakoby gjž k starosti přichazela stwořenj/  
 a šjy mladosti swě posbywala. 56 A řekl  
 se; Prošym Pane/ gestliže sem naleš mlouš  
 před očima twýma/ wlaš služebnjku swě-  
 thus, kře toho nawjštwugěš stwořenj swě.

A Kap. VI. Zgwenj budaučy wyswobozenj š-  
 du z Babilona. 35. Připomenutj štuřku stwořenj

E dy řekl mi; Napočátku okřstku že žub wše  
 A mi a prwe než wtworenj byli špřow- dy wčey  
 wě 304, djetw

než se sta-  
nau: a tje  
di ge a3  
do konce.

1. A prvě než wáto shromážděm wětrů  
2. A prvě než zručj wali hlásové hromů/a  
prvě než se zaswočowala blyšťan/a prvě  
než byli wtworzeni základowé Xagšij/ 3. A  
prvě než wjdáni byli wšlecheli křowowé/  
a prvě než wtworzeny byly pohybné mo-  
cy/a prvě než sebrána byla nezřetlná wog-  
ška Angelů/ 4. A prvě než wyzdwoženy by-  
ly wysočostí powětří/ a prvě než gmeno-  
wány byly mjry obloh/ a prvě než se roz-  
hřely byly pecy na Syonu/ 5. A než wystiže  
na byla přjctomná léta/a prvě než odcyze-  
ni byli těch kterjž nymj hřěšj, nalezkowé/ a  
znamenáni byli ti kterjž wojru na pokřab  
složili: 6. Tehdáž sem myslil/a wčiněny sam-  
ky wěcy/ strže mne samého/a ne strže gině-  
ho/a konec strže mne a ne strže giněho. 7.

Konec wě-  
tu gedno-  
ho spočít-  
kem dru-  
hého se do-  
týká.

8. A odpowěděl sem; řka; Gaké bude rozdělení  
časů: a neb kdy konec prwnjho/a počátek  
nastáwagjcyho: 8. A řekl mi; Od Abraha-  
ma až do Jzaka/ když se narodil z něho Ja-  
kob a Ezau/ ruka Jakobowa držela s počá-  
tku patu Ezau: 9. Konec zagisté toho wě-

1 Gen. 27. 26

tu, byla pata Ezau/ a počátek nastáwagj-  
cyho, byla ruka Jakobowa: 10. Kromě pa-

Uwrače-  
ni ldu B.  
3 Babilo:  
na před o-  
znamená-

ty a ruky/ na gině se Ezdrášj neptey. u. Te-  
dy odpowěděl sem, a řekl; O Panowonice  
pane/ gestliže sem našel milost před oči-  
ma twýma/ 12. Prošým aby wložal služebnj  
tu swému konec znamení swých/ gichž sy  
mi částku wložal nocj předešlé. 13. A odpo-  
wěděl, a řekl mi; Wstaň na nohy své a slyš  
hlas welmi zwoutný: 14. Nebo bude gako  
země třesemj/a wšak se nepohne místo na  
kterémž stojš. 15. Protož když mluwiti bu-  
de/ ty se nelekty: nebo to slowo o skonání a  
založenj země roumij se: 16. Kterážto nad-  
tau řekj se třese a pohybuge: nebo wj je ko-  
nec gegj musy nastati. 17. Tedy stalo se t-  
dyž sem slyšel, wstál sem na nohy své/a sly-  
šel sem/ a ay hlas mluwojcy/a zwout geho  
gako zwout wód mnohých. 18. A řekl; Ty  
dnowé gđau/a bude když se přibližowati po-  
čnu/ že narostj wjm bydlegjcy na zemi: 19.  
A když wyhledáwati počnu od těch kterjž  
nespráwedliwé škodili nespráwedlností  
swau/a když se wyplnj pomjzenj Syona: 20.  
A když znamenán bude wěť kterjž poč-

ne pomigeti/ že wato znamenj wčinim: 21.  
by otewřjny budau před twarj oblohy/a w-  
šickni to wíděti budau spolu: 21. A děti ro-  
čnj mluwiti budau hlasy swými, a tchotné  
roditi budau nedospělé děti, třj a čtyř mly-  
ch/ kterjž ožiwau/a wzbuženy budau: 22. A  
rychle se wložj osetá mýsta, neosetá/a plně  
spjžjny pogednau naleznau se prázdne: 23.  
A trubau traubiti se bude s zwoutem/ kras-  
naužto když wšickni wšlyšj/ rychle se wza-  
fnau. 24. A stane se w ten čas/ že budau wy-  
bogowáwati přátelé přátely, gako nepřá-  
tele/ tak že se wletne země nad tjm/a prama-  
nowé studně stanau/a nepoběhnau za tři  
hodiny. 25. A bude/ že každý kdož wstane  
po těch wšlech wěcech o kterjchž sem před-  
powěděl/ ten spasen bude/a wíděti bude spa-  
senj mé a konec wětu wášeho: 26. Budau  
práwjm to wíděti lidé ti kterjž přigati bu-  
dau/ kterjž smrti neotufyli od narozenj swé  
ho/a změn j se srdce obywatelů/a obratj se  
w gině smysl. 27. Nebo zahlazeno bude  
slé/a zhasne lešt. 28. Žwete pak wjra/a pře-  
moženo bude porušenj/a wložj se prawda  
kteráž bez owoce byla po tak mnohé dny.  
29. A stalo se když mi mluwoi/a ay pomalu  
hleděl sem na toho před kterýmž sem stal:  
30. A řekl mi toto; Přišel sem ač bych wlož-  
sal čas nocj té kteráž přigjti má: 31. Budeš  
sli se tedy opět modliti/ a opět postiti za  
sedm dnj/ oznámjmě opět wěšj nad tyto  
wěcy w ten den w kterýž wšlyšjm. 32. Nebo  
wšlyšán gest hlas zwout v neywššjho:  
widěl zagisté Bůh slyny wprjmo st wau/  
a spatřil slydlíwost kterauž sy od mladošti  
swé měl: 33. A proto postal mne ač bych w-  
ložal toto wšleč o a řekl tobě, dáusey/a nei-  
bog se: 34. A nepospjchey mysliti marně o  
prwnjch časých/ aby se neomylil při posle-  
dnjch časých. 35. A stalo se potom/ že sem  
plakal opět/a podobně postil sem se za se-  
dm dnj/ abych wyplnil tři téhodny kterjž  
mi wloženi byli. 36. Tedy stalo se osmau  
noc/a srdce mé kormawělo se opět wě mně  
y počal sem mluwiti před neywššjm. 37. Nebo se  
romičowal duch můj welmi/a du-  
še má swjrala se. 38. A řekl sem; O pane  
ty sy wložil promluwoi na počátku swowě

Uwrače-  
ni swowě  
ho slowe  
Božim  
šlečo.  
mj, w

už w prvoj den ita; Bůd nebe a země. a slovem troym dilo dokonáno. 39 A byl tehdaž duch/ a wssudy tma byla a ticho: zrouku hlasu lidšeho gestie nebylo od tebe [stworěno]. 40 Tedy rozkázal sy z polkadů swých wyněsti swětlo gasné/ aby widjno bylo dilo twé. 41 A dne druhého stwořil sy powětij/ a rozkázal sy mu aby dělilo a roz dyl činiło mezy wodami/aby dyl negaty z hůru odšel.dyl pak dole zastal. 42 A třetjho dne rozkázal sy wodám aby se shromáž dily w sedmém dylu země/ sješt pak dylů wysu šil sy a zachowal/ aby z nich byly před te bau postuhugjcy wocy wšate od Boha, a spravené. 43 Nebo gatž slovo twé wyšlo.stutek hned se stal. 44 Wyšlo zagistě pogednau owoce množstwj nezřislné/a žá dosti okussenj rozličné/ a třetowé barwy proměnné/a wůně womosti newystřizite: dlné: to třetjho dne učiněno gest. 45 Terteého pak dne rozkázal sy aby byl blešt sku nečný/ mějyce swětlo, a hwězd zporádání: 46 A rozkázal sy gim aby slaužily člověku kterjž stwořen byti měl. 47 Pátého pak dne řekl sedmém částce/ kdej byla woda [hro máždena/aby wydala živočichy,a ptactwo a ryby: a tak se stalo. 48 Woda náná a bez duffná/ gatž gj Božjm narwěštm rozkázáno bylo, živočichy wydala,aby z toho dironé skutky twé narodowé wyprawowali. 49 A tehdaž zachowal sy dvě duffe: gme: rko gedně nazwal sy Behemoth/ a gmeno druhé nazwal sy Lewiatan: 50 A rozdělil sy ge.gednoho od druhého: nebo se nemožli w sedmém částce kdej byly wody [hromáž děny,směštnati. 51 A dal sy Behemotowi gednu částku kteraz osussena gť třetjho dne aby bydlil na nj kdej gest hor na tisýce. 52 Lewiatanowi pak dal sy sedmou částku mo krau/ a zachowals geg aby sžral kterěz[ry] chces.akdy chces. 53 Sještě pak dne rozkázal sy zemi aby zplodila před tebau hrowada a šselmy,a zeměplazy: 54 Nad ty wocy y A dama/gehož sy ustanowil za wůdce nade wssemi skutky kterěz sy učinil a z něhož my swět pro wssicfni possli sine,y lid ten kterjž sy wy: ldi stwo= ten gest. 55 To pak wsscko mluwil sem před tebau Pane/ nebo sy pro nás stwořil

swět: 56 O girnych pak národěch z Adamg ployených řekl sy: Ze nic negsaw,a je sline podobni gsaw/a gato krupěge z nádoby pit podobnřil sy množstwj gegich: 57 A nyni Pane,ay ti narodowé kterjž za nic počteni saw, počali panowati nad námi a sžrati nás: 58 My pak lid twůg/ kterjž sy nar zwal prworozenym,gednorozenym a milj swym, wydani sine w ruce gegich: 59 A gestliže pro nás stwořen gest swět/proč ne wladneme dědictwjm s swětcm: až dotud to bude:

Kapitola VII. porěšeni Ezdrasse.

Sealo se, když sem přestal mluwiti slovo těch,že poslán byl ke mně Angel třetowán, kterjž poslán byl k mně předěšlých nocj: 2 Tedy řekl mi; Wstaň Ezdrassi a slyš řeči kterěz atbych mluwil přišel sem. 3 A řekl hož webe sem; Mluw Bože můg. Tedy řekl mi; Mo ře položeno gest w prostřanném mjestě/aby bylo hluboké a nesmjrné: 4 Ale do něho w chazenj gest mjestem wšlym tak že gť podobnř řekam. 5 Nebo kdožby rád chcel wgjti do moře/ a widěti ge/ neb panowati nad njm.gestliže neprogde wzkosti[ge°]na prostřanstwj kterak bude močy wgjti? 6 O: pět girj[přjklad]; Město gť wystawené a položene na mjestě polnjm: gť pak plně w: šeho dobrého: 7 W chazenj do něho wšle a na přjře postawené/ tak že gest po prawě straně oheň/ po lewé woda hluboká: 8 Střzka pak gest gedina toliko mezy tm/ to tiz mezy ohněm a wodau/ na kterězto stěze nesměštná se nez toliko šlepěge člověj. 9 Byloliby pak to město dáno člověku w dě: dictwj/neprogdeli mřbý napřed položeně: ho nebezpečnstwj/ kterak wezme dědictwj swé: 10 A řekl sem; Tak Pane. Tedy řekl mi; Tak gest y Izraelú dyl: 11 Proně sem za gistě učinil swět/ a když přestaupil Adam wstanowenj má/wšauzeno gť[gemu]to což se stalo: 12 Pročez učiněn gest byt na tom swětě wšly a bolestný a pracný: nedlauhý, wšlat sly/nebezpečnstwj plný,a pracý wě lice ofypaný. 13 Nebo předěšleho wětu.byt byl zwolný a bezpečný/a přinašlegjcy owo ce nesmrtečlnosti: 14 A protož gestliže ti kterjž žiwí gsaw žádagjce tam w gjti,nepro gđau

34 • obau 40. 10. 20.

17. 25 swět pro ldi stwo= ten gest. 19: 8. 44.

gdau vských a těsných mýst těchto/ nebudau  
 mocy obdržeti skrytých věcy. 15 Nynj te-  
 dy proť se kormautjś gsa poruštědlný: a  
 co se traudjś. gsa smrtedlný: 16 A proť sy  
 nepřigal w krdce své což gest budaucyho/  
 ale což gest přjtomného: 17 Odporwědel  
 sem ita; Panowmjce Pane/ ay narijčil sy zá-  
 konem swým aby spravwedliwj dědičné ob-  
 drželi ty věcy/ bezbojnj pať aby zabynuli.  
 18 Pročez spravwedliwj snášlegj vskosti na-  
 děgje se zwolnosti: nebo kterjz se bezbojně  
 chowali. ač vskosti trpěli/ wssak zwolnosti  
 nevyj. 19 A řekl mi; Neniť saudce nad Bo-  
 ha/ ani rozumněgšjho nad Neywyššjho.  
 20 Zynauť sagistě mnozý w tomto žiwote  
 pro zanedbáwanj zákona Bojsho, kterjz  
 předložen gť. 21 Nebo přjstně přikázal Bůh  
 přicházegjícím kdyz přjstli. coby činiti měli  
 aby žiwi byli/ a čehoby sšetiti měli aby ne-  
 byli trestáni. 22 Tito pať nedali se oblomi-  
 ti, ale odpjrali gemu/ a vsřnuli na myslě  
 kách marných: 23 A předferozetjmi neshle-  
 chetnýmj sami se oklamali/ a řekli o Ney-  
 wyššjmi že ho neni/ a cest geho nepoznali/  
 24 A zákonem geho pohrdli/ a smlawoť  
 geho se zepřeli/ a nariženjm geho newěřili/  
 a skutku geho newytkonawali. 25 Ž té přj-  
 činy Ezdrášj/ prázdne věcy prázdným/ a pl-  
 ně plným. 26 Ay čas přigde/ a bude kdyz  
 přigdau znamenj kteráž sem předpowědel  
 tobě že se wkláze newěsta/ a kdyz se zgeroj. w-  
 kláze se kteráž nynj neni patrná na zemi: 27  
 A každý kďoz bude wyřwobožen ze sčeho na  
 před řečeného/ tent vsjř dironé věcy mě. 28  
 Nebo se zgeroj syn mŭg Gejzś s temi kterjz  
 s nim gsa/ a rozkoš mjeti budau ti kterjz za-  
 nechánj sau za čtyři sta let. 29 A stane se  
 po těch letech/ že wміe syn mŭg Krystus/  
 a wssič m lidě kterjz magj dchnutj: 30 A  
 obrátj se swět w starodáronj mlčenj za  
 sedm dnj/ gako za prwnjch pomst/ tak aby  
 žádný zanechan nebyl. 31 Ale stane se po  
 těch dnech sedmť že rozbužen bude wěť kte-  
 řjz gessťe nebdj/ kdyz wміe tento poruště-  
 dlňý: 32 A země naworátj to což w nj spj/ a  
 prach ty kterjz w tom mlčenj byđlegj/ a skry-  
 šle naworátj dusse sobě poručené: 33 A zger-  
 ojj se neywyššj na saněné stolicy/ a pomni

nau bjdy/ a dlawhočekánj přjtrž wejme. 34  
 Saud pať sám zustane/ prawda ostogj/ a  
 wjra se rozmáže: 35 Pročez skutek na swět-  
 lo pŭgde/ a myda se wkláze/ a spravwednost  
 přachod mjeti bude: nebo nesprawwednost  
 nebude panowati. 36 A řekl sem; Abrahā  
 tam někdy za Sodomskē se modlit/ a Mog-  
 žjś za otce i kterjz na paušti hřessili: 37 A  
 [Josue] kterjz po něm byl za Izraele. wednech  
 Achawowých a Samuelowých: 38 A Da-  
 wid za porážku/ a Salomaun za ty kterjz  
 by přicházeli na místo swaté: 39 A Eliáš  
 za ty kterjz děšť pŭgali/ a za mrtwého aby  
 ožil: 40 A Ezechyaś za lid, we dnech Se-  
 nacherybowých/ a mnozý za mnohé. 41 Po-  
 newadž tedy kdyz gen porušenj zrostlo. a  
 nesprawwednost se rozmnožila. modljwali  
 se spravwedliwj za bezbojně. proť y nynj ne-  
 má tak býti: 42 A odporwědel mi a řekl; W  
 přjtomném wěku [swatým] často se wdij: protož  
 modljwagj se za mđlé. 43 W den pať sau-  
 du pŭgde konec času tomuto/ a zatátek ča-  
 su. budaucy nesmrtdlnosti w němz pomí-  
 ne porušenj: 44 Druřena bude nezdrželi-  
 wost/ odrata bude newěra: zroste pať spra-  
 wednost/ wzegde prawda. 45 Tehdáž za-  
 gistě žádný nebude mocy zachowati toho,  
 kterjz zabynul/ ani potlačiti toho kďoz pře-  
 mohl: A odporwědel sem, 46 A řekl sem;  
 Tato gest řeť má prwnj y poslednj/ že lípe  
 bylo nedáwati země Adamowj, a neb kdyz  
 mu byla dána. skrotiti ho aby nehřessil. 47  
 Nebo co platno lidem na přjtomný čas ži-  
 wu býti w zamutku/ a posmrti očekawati  
 trestánj: 48 O Adame co sy věčnil: i nebo  
 že sy ty zhřessil. neni twŭg samého ten pad-  
 ale y naš kterjz sine z tebe possli. 49 Nebo  
 co nám prospjwa že gest nám zasljben ne-  
 smrtedlný čas/ ponewadž my smrtedlně sta-  
 tky sine činili: 50 A že předpowědjna gest  
 nám wěčná naděge/ ponewadž my neshle-  
 chetnj gsauce. marnj věčnemi sine: 51 A že  
 sau nám odloženi přjbytkowé zdrawj a bez-  
 spečnj/ ponewadž my zle sine žiwi byli: 52  
 A že předložena gest stawa Neywyššjho o  
 chranugjcy těch kterjz šlechetně žiwi byli  
 ponewadž my neyhoršjmi cestami chodili  
 sine

13alm 14.1.  
 16 13. 1.

2. Přicho-  
 dem dwo-  
 gim Kry-  
 stowým.

3. Bojnim  
 lastawým  
 modlireb  
 wyslychd  
 njm:  
 1 Gen. 18.22  
 1 Exo. 32.11.  
 12 Kr. 24.17  
 12. Para. 6.  
 19. 20. 21.  
 13. 17. 22  
 14 Kr. 19.26

4. Budau  
 cyho žiwo-  
 ta nesmr-  
 telnosti.  
 a stawa

12. 1. m.

šne: 53 A že včazán bude Xäg/gehož ovoce neporuffene žustarwa/wo němž gest bezpečnosť a letäštroj: 54 Poněwadž my tam newegdeme/ale wo mštech newoděčnych byti musšme. 55 A že nad hrožby štrojti se budau twaře těch kteržž ždželíwošt mēli: nāsse pač twaře nad tnu černěgšš budau 56 Nebo šne nemyslil gšauce žiwi kžžž šne neprawošt činili/abychom mēli po šmrti trpěti. 57 A odpowědel, a iekl: Tent gē žpšob toho boge, gegž wēšti musš člowěk na zemi narozeny, 58 Aby gestliže bude pře možen/trpěl to což šy iekl, pakliby šrojtěryl/ přigal to což prawjím. 59 Nebo toč gē ten žiwot o kterémž Mogjžš žiw gš, lidu ožmā mal, ita; Wywol sobe cestu aby žiw byl: 60 Ale newčřili genu/ano ani po něm Proročäm/ale ani mmē kžžž sem gīm mšwoj: wal 61 Žeby nemēli žamutku k zatracemj šwěmu ale mēliby radošt, gačauž njeti budau ti kteržž vgiššćini šau špafenjím: 62 A odpowědel sem, a iekl: Wjím Pane/že nazwan gest Neywoššš mšlošřdnym, proto že se šmšlowarwa nad čmī kteržž gestē nepřiššli k roč: ka onomu: 63 A že se šmšlowarwa nad čmī kteržž se obracegj k žakonu geho: 64 A že šhorjwagjčy gē, nebo šhorjwā čmī kteržž hšessili/gačožto wčintu šwěmu: 65 A že ššćidry gest/ nebo chce darowati [každěmu] podle potřeby geho: 66 A že gest welmi mšlošřdný: nebo welikē mšlošřďštroj činj, gačož čmī kteržž přječni gšau/tač y čmī kteržž přeđessli, y čmī kteržž byti magj. 67 Nebo kžžžby nečimil mnohěho mšlošřďštroj šwoho/nemohlby štati šwět s čmī kteržž đědicwj magj na něm: 68 Nybrž y daruge: nebo kžžžby nedarowal ž dobroty šwē/aby polehčeno bylo čmī kteržž neprawošt činili/ne mohlaby pro šwē neprawoštj ž dešřeti tišře [gedna]častka lidj žiwych žustati 69 A šau đčym gšä kžžžby neodpausstěl čmī kteržž vždraweni šau šloweni gē/ a nešhladil množštroj odporňych, 70 Šnadby gich nezustalo ž nečřišně° množštroj, leč welmi malo:

pat pro nemohé. 2 Powjmi pač podobenštroj Ezbrāšš. Gačo kžžžby se wzeptal zemē/ a ieklačby že mnohem wjce wyčarwa hlíny, ž njšby byli hřncowē/ ale malo ručy ž njš bywā žlato: tačowjč gest bēh nyněgššho wčtu. 3. Mnoho gich žagistē štrojē: no/ale malo gich bude špafeno. 4 A odpowědel sem, a iekl: Šehle tedy o šusse mā rožumnošt, šnyšš/a poži māušrošt: 5 Nebo šy připowědila pošlauchati, a chceš pro ročowati: gestto tobē nemj đano/ neč toli: to žiwu byti. 6 O Pane/gedinē leč dopuštšš sluzebnjku šwěmu modliti se před tečbau/ a đāš nám šymē wo šřđce/ a šnyšš nāš prawjš odčudžby owoce [dobře] pochazelogakžžby žiw byti mohl wššeličy poruffeny, kteržž mā mšsto mezy lidmi. 7 Nebo ty gšy šam gedinš, gehož ručau my šne wčineč gačož šy mšlowil: s Aččoli nynj wo žiwotē matky šormowanō bywā čilo/a đāwāš [gemu]aušy, a twōg ten twor čhorā se wo čhni a v wode, a ten tyž žiwot twōg, ten twor kteržž wo něm štrojēn gest šnāšš ž dewēt mēšći. 9 To pač což žachowarwa/ y což čhorwāno bywā/ obē žachowāno bywā, kžžž tyž žiwot to což wo něm štrojēno bylo, a čhowalo se žaše nawracuge. 10 Nesbo šy rozkāzal ž těch auđū/ to gest ž přjš đāš wati mlečo plodu kteržž gest při přšřch, 11 Aby čhowāno bylo to což gest šploženo až do negakčho času/ a potom s nīm nāččā đāš podle šwoho mšlošřďštroj. 12 Žmijš geg šwau šprawednoštj/ a wywčugeš geg žakonu šwěmu/ a tresceš geg podle šwoho rožumu. 13 A mžčš geg vmořiti gačo šwē štrojēn/ y obžiwiti gačo šwē đjlo. 14 Geššližeby tedy žahubil toho kteržž tačowanu pracj ššformowan gest/ twěmu rozkazu šnadně gest to žprawiti, aby žaše to což bylo žachowāno byti mohlō. 15 A nynj Pane [toto] đjm/ že ty o kažđeho člowěka nečlepe pečugeš: ale [gā] o lid twōg proněgž bočleštjm/ 16 A o đedictwj twē pro kteržž křojšjm/ a o Izraele proněgž šinuten sem/ a o Jačkoba gehož licugi: 17 Protož počnu se modliti předčebau ža sebe y ža ně: nebo wōđjm pady nāsse kteržž byđjme na zemi. 18 Ale ššyššel sem o rychlem přjchodu šaudce: 19

Lepe man  
droiti hla  
dati / neš  
tagnē žo  
žiwēcy žo  
pytowatē

182-19.19  
Kteržž se  
opř pč.  
proč žāh  
gšä mšlošř  
šřdný, ne.  
mnohē ž li  
di ale čidž  
k přjwo:  
dj k špa:  
[en].

1. Kapitola VIII. Modlitba Ezdráššowa. 37. a wyslyšeni ho.

2. Odpowědel mi a iekl: Tento wčt včimil Neywoššš pro mnohē/budaucy

Pro

Protož slyš hlas můj/a srozuměj řeči mé a budu mluvití před tebou o neypilnějšich věcech svých, prvé než bych [odsud] rozat byl. 20 A řekl sem; Pane kterýchž ustávoáš na věty/gebož oči pozdvoženy sau nad ney vyššij věci v porvěti. 21 A gebož trůn ne ostřizitelny/a sláva neobsáhla: gemuz přistogj zastupové Angelů střesejm: 22 Kterýchž stáž dží nad větem a ohněm: gebož slovo pravé/a wyppovědi stálé: gebož rostaz mocny/a iženy brozné: 23 Gebož pohleděnj wysussuge propastj/a rozhněwanj k swadmutj přiroodj hory/čehož pravda potvuzge: 24 Wyslyš modlitbu služebnjka svého/a přigmi w vsi prosbu tvorů svého. 25 Nebo dokudž gsem živo,mluwití budu a potudž rozumjm,odpovjdati budu: 26 Neohledeyž se na proviněnj lidu svého/ale na ty kterýchž tobě w pravdě slauzj: 27 Aníž fedrůg bezbožných vsylowanj Dohamů/ale [těch] kterýchž svých svědectwů s bole stmi ostřihali: 28 Aníž mysl na ty kterýchž před obličejem twým pokrytí se měli/ale pamatůg [na ty] kterýchž podle wůle twé s wctiwoštj poznali tě: 29 Aníž zahlasůg těch kterýchž howadně obyčege měli/ale patř na ty kterýchž zákonu twému swěde učili: 30 Aníž se hněwey na ty kterýchž nad howada za horšj sauzeni byli/ale milůg ty kterýchž rozdyčy w twé spravedlnosti a sláwe dau fagj. 31 Ačkoli my y otcové nassi na takowěz nemocy stáněme: ty rossat pro nás hříšnějšy milosrdným stauti budeš: 32 Teb dy prawjm milosrdným stauti budeš/ gestliže se ráciš smilowati nad námi/ kterýchž skutků spravedlnosti nemáme. 33 Sprawedliwj zagistě kterýchž magj mnoho skutků složených/ za své skutky wezman odplatu. 34 A co gť člowěk/aby se na něj [tak] hněwal, a neb pokolenj poussně/aby takowau hořkost proti němu měl: 35 Nebo w pravdě žádný se nenarodil,kterýchžby bezbožně nečinil/a z těch kterýchž tě wyznawagj,gestcoby se nepokleš. 36 W tom zagistě zvěstowána bude spravedlnost twá,a dobrotá twá Pane,když se smilugeš nad těmi kterýchž nemagj podstaty dobrých skutků. 37 A odpowědel mi, a řekl; Dobře sy některé věci mlu-

wil,a podle řeči twých tak se y stane. 38 Že gistě žet nebudu wyhledawati před smrtj/ před saudem/ před zatracenjm,skutků těch kterýchž hřěšili: 39 Ale kochati se budu w skutých spravedliwých/a pamatowati na zagetj gegich,aby wyswobozeni byli a odplatu přigali. 40 Protož gaž sem mluwil,tak y gest. 41 Nebo gaž oráč sege do země seemene mnoho/a štěpů mnoho štěpuge/a wšlak časě newsecto což rosato býwa wyčaržy/ aníž se wsecto což rosazeno býwa vgmá/tak y ti kterýchž na swěte rosati sau,newsect ni spase ni budau. 42 A odpowědel se a řekl; Gestliže sem našel milost/budu mluwití: 43 Gaž sým oráč,když newyge de a neb nepřigme desťe twého w čas/a neb když se pokazý přilistným desťem,tedy byne: 44 Tak podobně y člowěk kterýchž twáma twýmá stwořen gest/a twůg obraz slowe, proto je tobě připodobněnj gest/ <sup>1</sup>pro <sup>2</sup>to <sup>3</sup>že <sup>4</sup>se <sup>5</sup>stane něhož sy wsecto stwořil/a geg sy připodobnil semení rosowáce: 45 Nehněweyž se na nás/ale odpusť lidu swému/a smilůg se nad dědicwjm swým: ty kterýchž se nad stwořenjm swým smilowawáš. 46 A odpowědel mi a řekl; Což gest přjtomně<sup>1</sup>, přjtomn<sup>2</sup>ým/a co budawcně,budawcym<sup>3</sup>. 47 Mnoho se zagistě tobě nedostawá,aby mohl wjce milowati mé stwořenj nežli ga:nebo tobě y gemu často přjtomen býwain/něsprawedliwým pač nikdy. 48 Ale y w tom diwoný gsy před Neyvyššim/ 49 Proto že se ponížil/gaž slussj na tebe, a nesaudils sebe[za hodného]aby mezy spravedliwými newjce ostawowan byl. 50 Pročez bjdy mnohé a žalostné přigdaw w poslednjch časých na ty kterýchž bydlj na swěte: nebo we mnohé pyše chodili. 51 Ty pač w srozuměg sobě/a ptey se na sláwu sobě podobných. 52 Nebo wám otwřij gest kag/ štjpen gest strom žiwota/připrawen gť budawcy čas připrawena gest hognost/wystaweno město/způsobeno odpočinutj/dokonána dobrotá/a dokonána y maudrost: 53 Koien slého odnat gest od wás:nemoc a mol před wami skryt gť: a porussenj do pekla wteklo na zapomenutj: 54 Pominuly bolešti/a naposledy wklázan gest poklad nesmrtečlnosti. 55

55 Neywptáwey se teby wöce na množ swjých těch kteryž bynau. 56 Nebo y oni w swobodě se wydawšše, zawrhli Neywöššihö/a zákon geho potupili/a cesty geho opustili. 57 Nadto y spravedliví geho postlali páwali: 58 A řekli w srdcy swem že i neni Boha, ačkoli věděl že magj zemřel. 59 Nebo gakož wám dogde to o čemž napřed řeceno/tať na ně žijeň a trápenj/kterez[gim] připraweno. Nechtěl gest žagisti[Böh] a by člowěk ztracen byti měl, 60 Ale onť glauce stwoienj, postkromiowal gmena Stwořitele swého/a newočnosť prokázowal k tomu kteryž gim připrawil žiwot. 61 Protož sauš mŭg nyny se přibližuge, 62 Čhož sem ne wšsechnám zgewil,gediné tobě a některým tobě podobným. A odpowěděl sem,a řekl; 63 A y nyny pane ukázal sy mi množstwj znameni,kteraz počneš čimtu w časých poslednjch,ale neoznámiš sy mi ktereho času.

Kap. IX. Dwoje se ukázani Angela E;dráškowi.

**O**dpowěděl mi a řekl; Přirorowey čas geden k druhému: nebo stane se kdýž wjše an pomínula částka negala znameni předpověděných/ 2 že tehdy srozumjše že gě ten čas w němž počne neywöššj narůsteworowati swět,kterýž od něho wčinen gest: 3. Kdýž se prawim wjše na swětě pohnuť mjest a zbauřenj narodů/ 4 Tehdy srozumjše že o těch wčech Neywöššj mluwil, ode dnů kteryž byli před tebau od počátku. 5 Nebo gakož wšsecko což se stalo na swětě počátek má,a tež rowně y dokonánj/a dokonánj gě zgeroné: 6 Tak y Neywöššjho časowé,počátky magj patřné w diwojch a zázracych/y dokonánj skutečná tež w znamenjch. 7 A stane se že každý kdýž zachowan bude/akdož bude mocy wtecy pracj swau šrže wjru ktera už ste drželi, s žniťne předpověděných nebezpečnstwj/a widěti bude spasenj mé w země mé/a w koncínách mých:nebo powořil sem se od wěku. 9 A tehdaž bjdny budau ti kteryž nyny zle wjzroagj cest mých/a do mŭk se dostanau, ti kteryž ge s potupau zawrhli. 10 Nebo ti kteryž za žiwota swého wjzroagj dobrodinj,nechtěl mne znáti a w ošklivostii měli zákon mŭg,kdýž

gestě měli swobodu/a kdýž gim gestě bylo otewřeně mjesto ku pokánj/[wšsat]nešrouměl sobě ale[ge]zawrhli: 12 Ti muselj posmrťi w trápenj[mne]poznati. 13 Ty teby gestě wšsetčnē newybledáwey kterať bez božnj trápeni budau/ale přey se kterať akdy spravedliwj spasenj budau/ gegichž gest swět a proněž gest swět: 14 A odpowěděl sem a řekl; 15 Prwě sem mluwil/y nyny prawim/y potom prawiti budu,že wjce gě těch kteryž bynau nežli kteryž spasenj budau, 16 Tak gakož wčesj gsau wolny než křupige A odpowěděl mi a řekl; 17 Gaké pole,tať kowa y semena/ a gacy křowowé,taťowá y barwa/a gakyž dělňj,taťowěž y dšlo/a gakyž orač,taťowá orba/tať gakyž bch šwčta: 18 Gestto tehdaž kdýž se připrawowal swět kterehož gestě nebylo, p ty kteryžby na něm bydlili,y nyny gsau,žadny mi neodpřal, 19 (Nebo tehdaž každý mne poslauchať)ale nyny těch,kteryž sau stwoienj na tom swětě postwoienj geho,obyčegowé během wštawičnym a zákonem newyřizitedlným porušeni sau. 20 Pročez spatřuge swět[widěl sem] a ay nastáwalo gemu nebezpečnstwj promyslynty kterež se našly při něm: 21 Widěl sem prawim,a wšsat mnoho sem gemu odpaustřel,a zachowal sem sobě žrno z brozmu/a ššipenj z pokolenj mnohe°. 22 Nechtě teby zabyne množstwj kterež bez přičiny se zrodilo/a nechtě gest zachowan žrno mé a ššipenj mé: nebo sem ge s mnohau pracj dokonal. 23 Ty pak gestliže gestě poshorojše za giných šedin dnj, w nichž wšsat nebudeš se postřiti. 24 [Ale]odegda na pole [plně]křwej,kdež domu neni wystaweného, gijšti budeš toliko křwjť polnj/masfa neokusjše/ ani wjna pjeti budeš/ale křwjť toliko[gijšti:] 25 Modl se neywöššjmu bez přestánj/a ga přigda mluwiti budu s tebau. 26 A bral sem se gakyž mi řekl,na pole kterež šlowe Ardat/a tam sedě mezy křwjťm/byliny polnj gedl sem/ y našycen sem tjm pokrmem z nich. 27 A stalo se po šedmé dnech,kdýž sem seděl na trawě/a srdce mé o pře kormautilo se gako prwě: 28 že otewřj na sau wšta má/a počal sem mluwiti před Neywöššjmu a řekl sem; 29 O pane,ty chře

Gal. 14. 1. 11. 2.

Na gřla znameni budaucy: ho wyswo bezni E;dráškowi ukázáno.

A napomenuti selita lo gemu. a by zanechal wšsetčnosť.

Koz;Pazab no mu na pole giti; a Byliny tam za potum mjet.



18 řekla mi: 19 Nebo sy mne opustil/ gesso se ga včinit podle řečj tvojch/ že sem wyssel sem na pole/ a ay widěl sem a widím tehož nemohu wyprawiti: 20 Nebo řekl mi: 21 Nebo řekl mi: 22 Nebo řekl mi: 23 Nebo řekl mi: 24 Nebo řekl mi: 25 Nebo řekl mi: 26 Nebo řekl mi: 27 Nebo řekl mi: 28 Nebo řekl mi: 29 Nebo řekl mi: 30 Nebo řekl mi: 31 Nebo řekl mi: 32 Nebo řekl mi: 33 Nebo řekl mi: 34 Nebo řekl mi: 35 Nebo řekl mi: 36 Nebo řekl mi: 37 Nebo řekl mi: 38 Nebo řekl mi: 39 Nebo řekl mi: 40 Nebo řekl mi: 41 Nebo řekl mi: 42 Nebo řekl mi: 43 Nebo řekl mi: 44 Nebo řekl mi: 45 Nebo řekl mi: 46 Nebo řekl mi: 47 Nebo řekl mi: 48 Nebo řekl mi: 49 Nebo řekl mi: 50 Nebo řekl mi: 51 Nebo řekl mi: 52 Nebo řekl mi: 53 Nebo řekl mi: 54 Nebo řekl mi: 55 Nebo řekl mi: 56 Nebo řekl mi: 57 Nebo řekl mi: 58 Nebo řekl mi: 59 Nebo řekl mi: 60 Nebo řekl mi: 61 Nebo řekl mi: 62 Nebo řekl mi: 63 Nebo řekl mi: 64 Nebo řekl mi: 65 Nebo řekl mi: 66 Nebo řekl mi: 67 Nebo řekl mi: 68 Nebo řekl mi: 69 Nebo řekl mi: 70 Nebo řekl mi: 71 Nebo řekl mi: 72 Nebo řekl mi: 73 Nebo řekl mi: 74 Nebo řekl mi: 75 Nebo řekl mi: 76 Nebo řekl mi: 77 Nebo řekl mi: 78 Nebo řekl mi: 79 Nebo řekl mi: 80 Nebo řekl mi: 81 Nebo řekl mi: 82 Nebo řekl mi: 83 Nebo řekl mi: 84 Nebo řekl mi: 85 Nebo řekl mi: 86 Nebo řekl mi: 87 Nebo řekl mi: 88 Nebo řekl mi: 89 Nebo řekl mi: 90 Nebo řekl mi: 91 Nebo řekl mi: 92 Nebo řekl mi: 93 Nebo řekl mi: 94 Nebo řekl mi: 95 Nebo řekl mi: 96 Nebo řekl mi: 97 Nebo řekl mi: 98 Nebo řekl mi: 99 Nebo řekl mi: 100

18 řekla mi: 19 Nebo sy mne opustil/ gesso se ga včinit podle řečj tvojch/ že sem wyssel sem na pole/ a ay widěl sem a widím tehož nemohu wyprawiti: 20 Nebo řekl mi: 21 Nebo řekl mi: 22 Nebo řekl mi: 23 Nebo řekl mi: 24 Nebo řekl mi: 25 Nebo řekl mi: 26 Nebo řekl mi: 27 Nebo řekl mi: 28 Nebo řekl mi: 29 Nebo řekl mi: 30 Nebo řekl mi: 31 Nebo řekl mi: 32 Nebo řekl mi: 33 Nebo řekl mi: 34 Nebo řekl mi: 35 Nebo řekl mi: 36 Nebo řekl mi: 37 Nebo řekl mi: 38 Nebo řekl mi: 39 Nebo řekl mi: 40 Nebo řekl mi: 41 Nebo řekl mi: 42 Nebo řekl mi: 43 Nebo řekl mi: 44 Nebo řekl mi: 45 Nebo řekl mi: 46 Nebo řekl mi: 47 Nebo řekl mi: 48 Nebo řekl mi: 49 Nebo řekl mi: 50 Nebo řekl mi: 51 Nebo řekl mi: 52 Nebo řekl mi: 53 Nebo řekl mi: 54 Nebo řekl mi: 55 Nebo řekl mi: 56 Nebo řekl mi: 57 Nebo řekl mi: 58 Nebo řekl mi: 59 Nebo řekl mi: 60 Nebo řekl mi: 61 Nebo řekl mi: 62 Nebo řekl mi: 63 Nebo řekl mi: 64 Nebo řekl mi: 65 Nebo řekl mi: 66 Nebo řekl mi: 67 Nebo řekl mi: 68 Nebo řekl mi: 69 Nebo řekl mi: 70 Nebo řekl mi: 71 Nebo řekl mi: 72 Nebo řekl mi: 73 Nebo řekl mi: 74 Nebo řekl mi: 75 Nebo řekl mi: 76 Nebo řekl mi: 77 Nebo řekl mi: 78 Nebo řekl mi: 79 Nebo řekl mi: 80 Nebo řekl mi: 81 Nebo řekl mi: 82 Nebo řekl mi: 83 Nebo řekl mi: 84 Nebo řekl mi: 85 Nebo řekl mi: 86 Nebo řekl mi: 87 Nebo řekl mi: 88 Nebo řekl mi: 89 Nebo řekl mi: 90 Nebo řekl mi: 91 Nebo řekl mi: 92 Nebo řekl mi: 93 Nebo řekl mi: 94 Nebo řekl mi: 95 Nebo řekl mi: 96 Nebo řekl mi: 97 Nebo řekl mi: 98 Nebo řekl mi: 99 Nebo řekl mi: 100

stavenj. 54 Nebo nemohlo djlo stavenj lidského trpjno býti na tom místě, kdež se počjalo Neywyššjho místo vstavovati. 55 Ty tedy nebog se/aniž se lekey srdce tvé/ale wegdi a wiz krásu a wielikost stavenj/pokudž postačiti mohau oti tvé widěti: 56 A potom stysseti budeš, galž mnoho bude mocy sluch vsj twých stysseti. 57 Nebo ty blahostlawený gšy nad mnohé/a powolan fy od Neywyššjho gako nemnozy. 58 Nocy pak té ytregeššj,justaneš zde: 59 A vka: že tobě Neywyššj widěnj zwolastnj těch ročy kteréž wtinj Neywyššj, při těch kteréž by dliti budau na zemi w poslednjch dnech. 60 A spal se tu noc y druhau/gakoz mi řekl.

Al Kap. XI. Orlice hrozná 37. a zahynuti gegj.

Swěta to  
boro křá-  
lowito wi-  
dini začá-  
tkowe též  
konan).

Widěl sem sem/a ay wystupowala z moře tých a tři hlavy. 2 A widěl se, a ay roztáhla křjda swa na wsecku zemi/a wssickni wětrowe nebesjji zbjrali se a woli nanj/ 3. A widěl se, an z perj gegjho wyrosta odporne perj/a to bylo w perjcku drobnem a maličtém. 4 Nebo hlavy gegj odpocjwaly/a prostřednj hlawa gegj byla wěššj než jiné hlavy/ale y ta odpocjwala s nimi. 5 A widěl sem, a ay orlice ta létala křjdlj swými/a kralowala nad zemj y nad těmi kteréž bydlj na nj. 6 A widěl sem, že gj poddáno bylo wsecko pod nebem/a žádný gj na odpor nerostupowal ani gedno z wěcy stwořených kteréž gsau na zemi. 7 A widěl se, a ay rostala orlice na pazaury své/a wypustila hlas perjm swým, řkucy: 8 Nebdete wssickni spolu/spěte gedentkazdy na swém místě/a časem bděte: 9 Hlavy pak tu posledku at sau zanechany. 10 A widěl sem/a ay hlas neroychazel z hlaw gegjch/ale z prostředku těla gegjho. 11 A počtal sem odporne perj gegj/a ay bylo gich osin. 12 A widěl sem/a ay po prawě straně powstalo gedno pero/a kralowalo nade wšj zemj. 13 A stalo se když kralowalo, že přišlo geho stonanj, tak že se nevtazalo ani místa geho/y powstalo druhe a kralowalo, a to za dlawhý čas. 14 A stalo se když kralowalo že také přišlo stonanj geho, tak že zmizelo gako y prawj. 15 A ay hlas wypustěn gest k ně-

mu itaucy: 16 Slys ty kteréž fy tak dlawhý čas drželo zemi, toto oznamugi tobě prawe než počneš mizeti: 17 Že nebude žádný po tobě držeti času twého/nybž ani polowice geho. 18 A pozdwišlo se třetj/a drželo přednost gako y prawj/ale zmizelo y to. 19 A tak se dalo při rosfch giných, že gedno po druhém přednost drželo, a tolikž y hynulo. 20 A widěl sem, že ay po času gina perj po prawě straně wyzdwihowala se, aby y ona držela prvotnost, z nichž některá gj y držela wssak gich hned nebylo widěti. 21 Nebo atkoli některá z nich wyzdwihowala se/a wssak nadržela přednosti. 22 A widěl sem potom/a ay nebylo widěti dwanacti per/anj dwau perurj: 23 A ničeho nebylo wjce na těle orlice té/ než toliko dvě hlavy odpocjwagjcy/a šest perurj: 24 A widěl sem/a ay od těch šestj perurj oddělily se dvě/a wstaly pod hlawau, kteráž byla po prawě straně: čtyři pak wstaly na místě swém. 25 A widěl sem/a ay podkřjdlnice myslily se wyzdwihnauti a držeti přednost: 26 Widěl sem prawjm, a ay gedna wyzdwihla se/a hned zmizela: 27 A tak y druhé rychlegi než prwnj zmizely. 28 Potom sem widěl, že ay dvě kteréž pozustaly, w sebe samy myslily aby y ony kralowaly: 29 A w to když to myslily/ay gedna z odpocjwagjcych hlaw kteráž byla prostřednj/procýtala: nebo ta byla wěššj než [jiné] dvě hlavy. 30 A widěl sem že se spogily dvě hlavy s sebau. 31 A ay obrátila se ta hlawa s těmi kteréž s nj byly/a snědla dvě podkřjdlnice kteréž kralowati myslily. 32 Ta pak hlawa přestřastila welmi wsecku zemi/a panowala s wšjstem mnohým nad těmi kteréž bydlj na zemi, a měla moc nad očkšlke zemským, nad wsecka křjda kteráž byla. 33 A widěl sem potom/a ay prostřednj hlawa rychle zmizela tak gako y křjda. 34 Zustawaly pak i gestj dvě hlavy/tež podobně kralowaly nad zemj/a nad těmi kteréž bydlej na nj. 35 A widěl sem ano hlawa po prawě straně sežrala tu kteráž byla po lewe straně. 36 A slyšel sem hlas an mi dj: Zleď před sebe a posleť co widěti budeš: 37 A widěl sem, a ay lew popuzený z lesawala stysšel sem že wy-

**P**řisílil hlas ilowitj k orlicy, amluwił ita: 38 Slyš ty, a budu tobě mluvit to což prawj Neywyššij/ 39 Šdaliž ty negy kteraž sy pozustala ze čtyř zrojta, gimž sem rosta- jal kralowati na swěte swém/ a to aby po nich přisflo dokonánj těch časů. 40 A kteraž sy w pořádku tworté přisšedšij, přimosa bla wšecká zrojata kteraž pomínula: a kteraž sy močně držela swět w buhy weliké: wšecké prawojm okřislet swěta s náustkem wkrutným, objragje se tolik časů se štj na o křisltu zemstlem. 41 A saudilas neprawě zemi. 42 Nebo sy trapila rické a wražela po kogné/ a mlowala sy šhate/ a zbořila přiby ity těch kterjž byli wžitečnj/ a bořila sy ždětých kterjž tobě neschobili. 43 Tak je wostu powalo tyranstroj twé až k Neywyššijmu/ a pycha twá k Sylnému: 44 A protož pohledl Neywyššij na pyšné časy/ a ay stonali se/ a neschetnosti gegich se wyplnily. 45 Protož budiz zahlazena ty orlice/ a křidla twá hrozna/ a perutj twé neyhoršij/ a hlavy twé zloštné/ a pazawowé twogi gedowari/ y wšecko tělo twé škodliwe. 46 Aby okřala wšecká země/ a wyprostěna byla z mocy twé/ a očekawala saudu a mlowšedensťwj od toho kterjž gi wćinil.

**Kap. XII. Wyklad widění o orlicy: 40. Do- mlauwámj se krou na Ezdrášse, 46. y počestemj gich.**

**W**ylajeni widění a heb 3m o Orlicy. **W**stalo se/ když ta slowa mluwil lew k Orlicy/ že sem widěl, 2 A ay, hlawa kteraž gessěc pozustawala/ y ta čtyři křidla kteraž k nj byla přisšaupila, a wyšwihla se aby kralowala, zahynula, gegichž kralowštwj bylo chaterné/ a rozbroge plně: 3. Widěl sem prawojm že ay zhynula/ y wšecko tělo orlice hořelo: pročez šěšla se země welmi/ y gá přjcinau toho hluku a wytrženj myšli/ a welikým strachě procytul sem/ a řekl sem duchu swému: 4 Ay tys mi to způsobil/ tjm že wywojdaš cestj Neywyššijho, 5 Tak že sem gessěc wštalé myšli/ a ducha welmi mdlého/ a nemj ani neymensšij šly při mně/ pro weliký strach, gimž sem předšfen nocj této. 6 Protož nynj modlitj se buduley wyššijmu aby mne pošylnowal až do konce: 7 Řekl sem; Panownjče Pane, gest- kize sem našel mlkost před očima wyhma/

a gestliže mne máš za sprawekřowěššijho v sebe nad jiné mnohé/ a gestliže gisťocně wššaupila modlitba má před twar twou, s pošylnij mne/ a oymam mi služebnjku swěmu wyklad a rozum widění tohoto hrozného/ aby dokonale počisil dusse mé. 8 Pošowadž sy mne za hodného měl aby mi wššauł poslednj časy. Řekl mi; 10 Tento gest wyklad widění tohoto/ 11 Orlice kteraž sy widěl wyššupugjcy z moře/ to gest kralowštwj kteraž wšazano gest w widění Danyelowi bratru twému, 12 Ale nenj gomny wyloženo/ protož gá nynj tobě to wykladám. 13 Ay dnowé přichazegj/ a poroštane kralowštwj na zemi/ z něhož pňgde strach hrozněššij nade wšecká kralowštwj kteraž byla před njm. 14 Kralowati pak bude w něm kralš dwanact/ geden po druhém: 15 Z nichž drubý když počne kralowati/ delšij čas kralowati bude než kdo z těch dwanacti: 16 Tento gě wyklad dwanacti křidel kteraž sy widěl. 17 Šlasu pak kteryž sy šlyšel an mluj/ ne z hlavy gegich wychazegjcy/ ale z prostředka těla gegjho/ 18 Tento gest wyklad/ že po času kralowštwj toho zrostau swarowé nemaly/ pročez w nebezpečensťwj pňgde tak že klesati bude, a wššat nepadně tehdaž/ ale zase napraweno bude k swému prvonjmu způsobu: 19 A že sy widěl podkřidlic osm přjdržegjcych se křidel gegjch/ 20 Tento gě wyklad powšštane w něm osm kralš, gichžto časowé budau prudcy/ a lita špěšna/ z nichž dwa hneš zahynau: 21 A když se bude pblizowati čas prostřednj/ čtyřj zachowani budau do času/ dokudž se nepřibljž čas skonánj gegjho: dwa pak do konce zachowani budau. 22 Že sy pak widěl tři hlavy odpočjwagjcy/ 23 Tento gest wyklad [toho]: W neyposledněššijch časých gegich, wzbudj Neywyššij troge kralowštwj/ a wweđe do nich gina mnohá/ a panowati budau nad zemj, 24 Prowodjce wkrutnost nad těmi, kterjž přebýwagj w nj/ nade wšecká kteraž byla před nimi: protež ona nazrowana sauhlawami orlice. 25 Nebo kralowé gegich dowořšij bezbožnosti gegj/ a konec gi wćinj: 26 A že sy widěl, ano hlawa wěššij zmizela/ tento



a popálišťo reflexy, tak že tudjž nic nebylo  
 viděti z nejššněho množštvj, kromě toll:  
 to prach a smrad dymu: a wida to vžast sem  
 se. 12 A potom widěl sem, že ten člověk se-  
 šel s hory/ a powolal k sobě gineho množ-  
 štvj pokogněho. 13 A předštvowali před  
 něj lidé množš. [z nichž] se některj radowa-  
 li/ ginj maustali: některj pak byli švazani/  
 ginj wedli ty kterjž se ginj naštydi: y me-  
 mocněl sem welikým strachě/ a probudilo  
 se iekl sem; 14 Ty šy od počátku vřazal slu-  
 žebnjku švému divoně wěcy tyto/ a za hō-  
 něho šy mne měl, aby přigal modlitbu mau:  
 15 A nynj vřaz mi gestě wyřlad šmu to°. 16  
 Nebo gatž se domjřwā w šwém šmysřtu/ bē-  
 ňa tēm kterjž pozustalj budau w řech dnech  
 a nadto dwořsem bēda tēm kterjž nezusta-  
 nau. 17 Nebo kterjž negřlau zanechani/ šmu  
 tñj byl: 18 Rozumj m nynj které wěcy šau  
 odloženy k časům poslednjm/ a porřagj se s  
 nimi, gatž omjno, tak y tito kterjž zanecha-  
 ni budau. 19 Nebo přigdau w nebezpečent-  
 štvj welika/ a w mnohē bjdy/ gatž vřazugj  
 šnowē tito: 20 A wřřak šnaze gē y s nebez-  
 pečēštvjm dočekati toho, nežli pominau-  
 ti/ gatž obřak s šwēta/ a nynj widěti co se  
 má djeti w čas neyposledněššj. A odpo-  
 wědel mi, a řekl; 21 A wyřlad toho widē-  
 nj oznámj m tobě, y to očemž šy mřuwil, wj-  
 řořim. 22 Že šy o řech mřuwil kterjž zane-  
 chani budau, tento gest wyřlad: 23 Ten  
 řdož šnāřeti bude nebezpečēštvj w ten čas  
 ten zachowan bude: kterjž w nebezpečent-  
 štvj padli/ ti gřau kterjž niagj řkutky a wj-  
 ru k šeyřynēššjmu: 24 Wěřž tedy že bla-  
 ženēššj gřau kterjž pozustanau/ než ti kter-  
 jž šemřeli. 25 Tento gest wyřlad widē-  
 nj[toho]; Že šy widěl muže wyřřupugjcy-  
 ho z prošřed moře/ 26 Ten gē gehož cho-  
 wā šeyřwōššj mnoho časū, kterjž šebau ša  
 mým wřřwobodj řwōřenj šwē: nebo šn  
 šam zřprawowati bude ty kterjž budau za-  
 nechani. 27 A že šy widěl z wřř ge° wřřā-  
 řeti gatž duřa, a oheň, a bauři, 28 A že ne-  
 měl meče/ ani žadněho našřroge walečnē-  
 ho, a wřřak moc geho řřazyla množštvj, to  
 kterjž bylo přjřlo aby ho wřřbogowalo: ten  
 do gest wyřlad; 29 A y dnowe přřchazegj,

řdyž počne šeyřwōššj wřřwobowowati šy  
 kterjž na zemj gřau: 30 Že přřgde ňmāme-  
 nj myřli na ty kterjž bydlj na zemj. 31 Nebo  
 gedni proti druhým budau myřliet bogow-  
 wati: měřto proti měřtu, a mjřto proti mj-  
 řtu, a nāroš při nāroš, a křalowřtvj pro-  
 ti křalowřtvj. 32 A řřane se řdyž se to djet  
 bude, a přřgdau ňmāmenj kterāž se sem prvō  
 vřřazal, že řřhdaž řřewj se Šyn mūg kterē-  
 hož šy widěl gatž muže wyřřupugjcy°. 33  
 A řřane se/ řdyž wřřřšj wřřřekni nārošowō  
 hřas geho/ že gedēřkajdy zanechā w řřaginē  
 šwē boge šwēho kterjž mā gedē s druhým:  
 34 A šbēř se w gedno počet nejššněj/ ga-  
 řožto chēřgjcych dořřjci a wřřbogowati ho  
 35 Ale on řřati bude na wřřchu hory Šyō:  
 36 Nebo Šyon přřgde/ a vřřāze se wřřřeknēm  
 přřřawený a wřřřawený/ gatž šy widěl  
 hōru wřřřřanau bez rukau. 37 On pak šyn  
 mūg řřřřati bude naleřky nārošū a bezbo-  
 žnořti gegich, kterēž ge zachwāřj gatž wřř-  
 řhřice: pro šē šmřřřlentj gegich, a wřřřno-  
 řti k řřlāmenj podobnē, pro nēž se počnau  
 řřāřiti: 38 A tak řřāřj ge bez přřāce řřřř-  
 řakon kterjž ohni přřřodobnēm gē. 39 A že  
 šy widěl an řřjřā k sobě gine množštvj po-  
 kogně/ 40 To gřau deřřāterō pokoglenj kter-  
 řēž řřagato gē z zemē šwē za dnū Wřřāřře křā-  
 řky/ a kterēž řřawedl za řřeku/ y řřawedeni šau  
 do zemē cypř. 41 Oni pak wřřadili se na tom  
 aby opuřřřili množštvj Pohānū/ a brali se  
 do dālřj řřaginj/ řřež mřřdy nebydlilo po-  
 řřolenj liōřřē: 42 Aby ařřon tam ořřřřhāt  
 mohli nāřřenj řřakona šwēho, řřehož nebyřl  
 pilni w řřaginē šwē. 43 Wěřřli pak [tam]  
 řřřē wřřē přřchody řřky Eufřates. 44 Dāl  
 ginj řřagjřē řřhdaž šeyřwōššj ňmāmenj/ a  
 řřřřawil prāmeny řřky ař přřřřli. 45 Do  
 kterēřto řřaginj byla řřēřā dřlāhā, za přř-  
 řřhēho řřē: řřagina pak řā řřowē Ařřā-  
 řēř. 46 Řřhdy bydlili tam ař do řřāřu ney-  
 posledněššjho: a nynj opēř řdyž se počnau  
 nawōřcowati 47 Opēř řřřřawj šeyřwōš-  
 řřj prāmeny řřky/ aby mohli přřegjti: prořož  
 šy widěl množštvj [gřāucy] s pokogem: 48  
 Ale kterjž zanechani šau z lidu wřřēho/ řř  
 gřau kterjž se nāhāřegj w řřagi mēm. 49

Wyswelle  
 wj řřřřā:  
 řřowj wřř-  
 řēřj toho

Stane se tedy / kdyz počne hubiti množstwj  
 těch Pohanů kteriž se sebrali / že ochranj ty  
 kteriž pozůstali z lidu: 50 A tehdy vlože  
 gím velmi mnohé zářady. 51 Gá pak ře-  
 kl sem; Pane, to mi vlož / proč  
 sem viděl muže vystupujícího z prostřed-  
 ku moře: A řekl mi; 52 Gatož nemůžeš to  
 ho ani vystihnauti, ani viděti, co gest w  
 hlubokosti moře: tak nebude mocy žádný  
 na zemi viděti Syna meho / a neb těch kte-  
 řij s nim gsau / gedině w čas onoho dne. 53  
 Ten gest wyklad siu kteriž syměl / a pro-  
 něž sy oswojen tuto sam. 54 Nebo zane-  
 chal sy swě / a meho zákona hleděl sy / a wy-  
 hledával[s] ho. 55 Žiwot zagisté swůg ři-  
 dil sy w maudrosti / a rozum swůg nauwal  
 sy matkau: 56 A protož vložal sem odpla-  
 tu v Neywysšijho: nebo stane se po ginych  
 těch dnech / že tobě gine wěcy mluwiti bu-  
 du / a wyložim weliké wěcy a diwoné. 57  
 A bral sem se a šel sem na pole / ostarouge  
 welice a chwale Neywysšijho z diwoných  
 wěcy kterez časem činj / 58 A že geg pra-  
 wuge / y [ty wěcy] kterez čas [swym] děgj se:  
 y seděl sem tam tři dni.

¶ Kapitola XIII. Rozmlawánj Angela s E-  
 zdrášem, o naplánj dwau set a čtyř luh.

**E**Stalo se dne třetj / kdyz sem seděl pod  
 dubem, že ay hlas wyšel proti mně ze  
 tie, a řekl; Ezdrassi, Ezdrassi: A řekl sem; 2  
 Ay gá Pane: y wstal sem na noby swě: A  
 řekl mi; 3. Patrně zgerwil sem se we tři / a  
 mluwil sem Moggisšowi / kdyz lid mág slau  
 žil w Egyptě / 4 A poslal sem geg / a wy-  
 šel sem lid swůg z Egypta / a přiwedl sem  
 geg na horu Synai / a zdřel sem geg při so-  
 bě za mnohé dny: 5 A oznámil sem genu  
 mnohé diwoné wěcy / a vložal sem mu tag-  
 né wěcy časů y konce: a přikázal je mu ita;  
 6 Tato slowa zgerwiti mluwiti budeš / a ta-  
 to sřygeš: 7 A nynj tobě prawojm; 8 Bna  
 meinj kteraz sem vložal / a sny kterez sy měl  
 a wylozenj gich kteraz sy sřyšel, sloz w sřocy  
 swém. 9 Ty zagisté wynat gsa ze wšech o-  
 brácen budeš potom do rady mé s podob-  
 nými sobě, až se skonagj časowé. 10 Swěť  
 zagisté zřatil mladošř swoau / a časowé se blj-  
 žj k starosti. 11 Nebo wěť rozdělen gest na

Ezdrášo-  
 wi zřa-  
 wa učiti-  
 na, gaby  
 se měl k  
 pláni při-  
 prawiti:

dwanaćte dñlů / gehož gij pomimulo deřet a  
 pól dñlu gedenactěho. 12 Zřstawa ho pař  
 to což zbywa po polowicy gedenactě častě  
 ky. 13 Nynj tedy sřed dñm swůg / a potřes-  
 lidu swěho / a potřšg pomjzených geho / a  
 odřekni se gij poušsenj, 14 A puř mimo  
 sebe smředlná přemysřlowánj / a zawn od  
 sebe břemena lidřa / a swlec s sebe mdle př  
 rojem / a odřoř na stranu myřšlenj tobě  
 neyčřšj / a pospřš se přestřhowati z toho  
 to swěta. 15 Nebo což sy nynj widěl že se da-  
 lo ře / gessře horřj nad to činiti budaw. 16  
 Tjm zagisté mdlegřj bude swěť w starostř-  
 njm wojce roymnoj se bjš na ty kteriž nanem  
 bydleti budaw. 17 Nebo dařko odegde pra-  
 wda / a přibřjž se lež: nřbřž gijě pospřcha a  
 by dořřto to widěnj, kterez sy widěl. 18 A od-  
 powědel sem a řekl; Děgj se wůle twa o Pa-  
 ne. 19 Nebo ay gá pũgdu gatož sy mi roz-  
 kázal / a budu třstati nyněgřj lid / ale kteriž  
 se po nich zrodj, kdo napomjnati bude: 20  
 Položen gest swěť zagisté w temnostech / a  
 obywatelě geho gsau bez swěta. 21 Nebo  
 řakon twůg spalen gest / pročž žádný neroj  
 které wěcy učněny sau od tebe / aneb kteriž  
 řukowě začnau se. 22 Protož gest řže sem  
 nalezl v tebe milošř, řessli na mne Duchu  
 swatě / a s piřři wšřectě což se stalo na swě-  
 tě od počátku / což bylo w řakoně twém pla-  
 no / aby mohli lidé nagřti řřřku / a kteriž by  
 čřteli žiti byti w poslednjch časřch, aby ži-  
 wi byli. 23 A odpowědel mi a řekl; Gdi  
 a řhromazě lid / a dšš k nim, aby ře nehledali  
 řa čřřidceti dnj. 24 Ty pak připraw sobě  
 puřpanů mnoho / a wezmj s sebau Saryá-  
 řř, Dabryářř, Salemiářř, Echanyářř, a A-  
 pyle / těch pět kteriž gsau pũřsobnj k pláni  
 rychlěmu, 25 A přid sem / a gá rořwřjim  
 w sřocy twém swjcy rozumu / kteraz neřha-  
 řno až se dořoná to což počněš psati. 26 A  
 potom dořonage to, některé wěcy zgerwřš /  
 některé maudřym tagně oznámjř: yřra pak  
 wturo hodinu počněš psati. 27 A bral sem  
 se gatz mi rozkázal / a řhromazě wšřectě lid  
 řekl sem; 28 Sřyř Izraeli slowa tato: 29 Po  
 hostinu byli ořcowé našři s počátku w Egy-  
 pč / a wyřwobozeni sau ořtud / 30 A rozal  
 řakon žiwota, gehož neostřřhali / kteriž řře y

A kterě o  
 soby nepo-  
 moc sobě  
 přiwřřř

wy po nich přestupovali: 31 Dána gest  
wám potom země w los, a hora Syon/ ale  
otcové wássi y wy nepravost ste činili/ a ne  
šetili ste cest kteréž wám přikázal Neywysš  
šj: 32 Kterýžto gfa spravedliwý soudce,  
odjal od was časť swým, což byl darował.  
33 Pročez nyní wy gste zde/ a bratři wássi  
za wámi gfa: 34 A rozlák gestliže pano-  
wati budete nad synstem swým, a wywčje  
srdce swé, zachoráni budete při žiwotu/ a  
po smrti milosrdenskwj dogdete. 35 Nebo  
saud po smrti přigde/ kdýž zase ožiwne/  
a tehdy se spravedliwých gmena wkláží/ a  
činové bezbožnjtů se wygerwí. 36 Ke mně  
tedy žádný nepřistupňg nyní/ aniž hledey  
mne za čtyřidceť dnj. 37 A wozal sem pět  
mužů gakož mi rozkázal/ a brali sme se na  
pole/ a wstali sme tam. 38 A stálo se na sey-  
trj/ a ay hlas zawolal na mne, řka; Ezdra-  
ši, oterwi wsta swá a p] to čimž te napáge-  
ti budu. 39 A oterwil sem wsta swá/ a ay  
kalich plný podán mi byl/ to čehož plný  
byl, bylo gako woda: barwa pať toho ga-  
to ohni podobná: 40 Což wryna pil sem/  
a w tom kdýž sem pil/ srdce mé osrdcowa-  
lo se rozumem: srdce mému prawj m přibý  
walo maudrosti/ kterauž duch můg zachor-  
wawal w paměti. 41 A oterwřna sau wsta  
má/ a nezawřela se wjce. 42 Dal takě Ney-  
wysšj rozum pět mužům/ a psali ta wot-  
dění noční kteráž se prawila/ o kterýchž [pe-  
wě] newřděl. 43 W noci pať gjdali chleb/  
gá pať we dne sem mluwil, ano y w noci  
sem nemlčel. 44 Napsano gť pať we čtyř-  
dceť dnech, knih dwě ste a čtyř. 45 A sta-  
lo se kdýž se wyplnilo čtyřidceť dnj/ 46 Že  
mluwil Neywysšj řka; Prowj [knihy] kte-  
rež sy psal, nagerwo wynes/ a nechť ge čtau  
hodnj y nehodnj: 47 Posledněgšich pať  
sedmdesáte schowey, aby ge dal maudrým  
z lidu swého. 48 Nebo w těch gest pramen  
rozumu/ a maudrosti studnice a řeka wine-  
nj: A wěiml sem tak.

¶ Kap. XV. Prozocto o pohřžřech rozličných.

¶ A mluwo w wšřt lidu mého řeci pro-  
zoctwój/ kteréž wložjm w wsta twá/  
prawoj Pán/ 2 A prawo to ať sau wepsány  
do knih: nebo wěné a prawé gfa. 3. Ne-

bog se myšlejm [lidj] protiwých tobě/ aniž  
te komu nedowěra pomluwačů. 4 Nebo  
každý newěrný w newěre swé wmie. 5 Ay  
gá wweđu, prawoj Pán, na okršlet zemšřj  
zle wěcy/ meč a hlad a smrt a zabynutj: 6  
Proto je postkwmla nepravost wšřj země  
a doplnili se skutkové škodliwój gegich [os-  
bywatelů]: 7 Protož prawoj Pán; 8 Gž ne  
budu mlčeti o nepobožnostech gegich, gichž  
se newážně dopaušřegj/ aniž snasseti budu  
těch wěcy kteréž bezbožně pášřj: ay krew na  
winna a spravedliwá wola ke mně/ a du-  
sse spravedliwých wola g] wstaroicně. 9  
Přijně mšřjet budu nad nimi, prawoj Pán/ a  
wšřelikau krew newimau z nich, přignu k  
sobě. 10 Ay lid můg gako stádo k zabij we-  
den gest/ gž nedam mu bydleti w zemi E-  
gyptšře: 11 Ale wywedu geg rukau mocnau  
a ramenem wysokým, a potepu ranau, a šřa-  
šřym wšřectku zemi geho, gako y přwé: 12  
Kwjliči bude Egypt, a zakladowe ge<sup>o</sup> gfa: 13  
ce bití ranau a treštanjm, kteréž wweđe na  
ně Bůh: 13 Kwjliči budau oráči dilagjčy  
zemí: nebo zhynau semena gegich od ry a  
krůpobitj, a od porwřtřj hrozneho. 14 Běda  
swětu, y těm kteréž bydlej na něm: 15 Pro-  
to je se přibljžil meč a potiemj gegich/ a že  
porostane narod proti národu k bogi/ a k  
p] [budau] w rukau gegich. 16 Nebo bude  
rosbrog mezy lidmi, a čimžce wtoky gedni na  
drahě, nebudau dbáti na krale swého/ nřz  
brž mocněgšřj, budau prawoditi wůli swau  
podle mocy swé: 17 Tak že žadalliby člo-  
wěť do města g]ri/ nebude mocy. 18 Pro-  
přchu žagistě gegich budau se města bau-  
řiti, domowé wywřaceti, a lidé dšřy: 19 Ne  
bude litowati člowěť bližnjho swého/ w  
nic obra cuge dony gegich mečem/ a bera  
šřatky gegich p hlad chleba, a trápenj mno-  
hě. 20 Ay gá swolawám, prawoj Bůh, wšře-  
čky krale země k tomu aby mne čeli/ kteréž  
gfa od Wýchodu/ a od Poledne/ od Pálno-  
cy/ a od Libanu/ abych ge obrául proti njm  
a odplatil gim za to což činwali gim  
21 Gakož [pať] čimž až podnes wywolěnjm  
mým/ tak wčimj a odplatj w luno ge-  
gich: Toto prawoj Pán Bůh; 22 Neodpus-  
řřjet prawice ma hřřšřnjšřim/ aniž se odwřá

Postuffen  
swj geho

1013 n. 24

Napsáno,  
204 knih,  
a poručer  
no o nich.

Předřřá:  
si se po-  
hřřžřy,

1. Swěta  
tomuto,  
Zat y w. 14

2. Egypto

3. Babilo  
uu.

čtopj od těch kterjz wyléwagj krew newin  
 nat na zemi: 23 Wygde ohen od hněwu ge  
 ho/a sžře základy země/a hřissnjky gako stá  
 mu zapalenau. 24 Běda tím kterjz hřessj  
 a nessesj přitázanj mych, prawj Pán: 25  
 Neodpustjm gim: ó synowé zanechtež wku  
 tnosti, a neposstwrnūgte poswěcenj mého  
 26 Nebo zná Pán wsecty kterjz hřessj pro  
 ti němu: protož wydá ge na smrt, a k zabi  
 tj. 27 Gijž sau zagiste přissly slé wěcy na  
 okřissleť zemšťy/a zůstanete w nich: nebo  
 newystwoobodj was Bůh, proto že ste hřessi  
 li proti němu. 28 Ty widěnj hrozné, a twař  
 geho od Wýchodu: 29 A přitahnau gako  
 dracy národowé Arábstj na wozych mno  
 hých, a množstwj gegich powalj se do té ze  
 mě gako wicher/ aby se gijž báti a stracho  
 wati musyli wssicni kterjz ge wstysli: 30  
 Zarmansstj wztělagjce se hněwě/ wygdau  
 gako diwocy wewprowé z lesa/ a přitahnau  
 w syle weliké/a postawj se k bogi s nimi/a  
 poplěnj dij země Asyřské. 31 Potom pak  
 přemohauce ge dracy, a shluknauce se po  
 dlé přitrozenj swěho, pustj se po nich w syle  
 weliké, a shaněti se budau s nimi: 32 Oni  
 pak z kormauj se, a nebudau mocy spetnau  
 ti proti mocy gegich/ nybrž daň se na wj  
 kánj: 33 Ale od pomezj Asyřského, wog  
 řto zastoj gim/a pohubj mnohé z nich. A  
 bude strach a hrůza w wogřstě gegich, a ne  
 swornost mezj králi gegich. 34 Ty oblako  
 wé od Wýchodu, a od Pálnocy až na Pole  
 dne napohleděnj welmi hroznj, plnj hněwu  
 a bauře: 35 Kterjz se pochtati budau we  
 spolet/ a srazj množstwj hwězd na zem/ y  
 hwězdu gegich, tak že budau we krowi bro  
 diti až do břicha, 36 A bude leyn lidšťých  
 až do sedla welblaudowého, a strach y hrů  
 za weliká na zemi: 37 Pročež budau se dě  
 syti ti kterjz wřij hněw ten/a strach zachwá  
 tj ge: 38 A potom spadnau přjwalowé we  
 licy od Poledne a od Pálnocy/a částka gi  
 ná od Západu: 39 Proti njž zdwihnau se  
 od Wýchodu wětrowé/a zajeňau gi y oblak  
 kterjz wzbudila w hněwě/ tak že y hwězda  
 kteraž měla Wýchodnjmu a Západnjmu  
 wětru byti k strachu, skázena bude: 40 A  
 přjgdau oblakowé welicy a fylnj, plnj hřis

W newěšl

rou, y hwězdy, aby děsyly wsectu zemi a pda  
 bywagjcy na nj: nebo wweđu na každé mj  
 sto wysoké a wywysšene powětřj hrozné, 41  
 Ohen a krupobitj a kopj čpřytjcy se a wo  
 dy mnohé/ tak aby se naplnila wsecta pole  
 y wssicni potokowé z wplna wodami mno  
 hými: 42 A poborj města a zdi/ a hory a  
 pahrbty a dřjwj lesnj a seno na lukách y os  
 bíle gegich[rozmečy]: 43 A pūgdau wsta  
 wicně až do Babilona/a předěsy geg: 44  
 Segdau se k němu a ototj geg/a poročtj y  
 wsecten hněw wylegi na něj/ tak že prach  
 a dym [geho] wzegde až k nebi/ a wssicni  
 wůkol plakati ho budau. 45 Ti pak kterjz  
 w něm pozůstanau, slaužitj budau tím kte  
 řjz ho dobudau. 46 Tolikřj y ty Azja, kte  
 řjz sy spuntowána s Babilonem, a slawau  
 osoby geho/ 47 Běda tobě nebohá, proto  
 že sy přjpodobnila se gemu/a ozdobowalas  
 dcery swé k smilstwj/ aby se zalibowaly a  
 chlubily fregjři twými, kterjz žádostiwj by  
 li wždycky smilniti s tebau: 48 Toho kte  
 řjz byl hoden nenawisti, následowala sy  
 we wsecth stucých geho a w nálezčých ge  
 ho: protož prawj Bůh; 49 Wweđu na tě  
 slé wěcy/wdowstwj, chudobu, hlad a meč  
 a mor/ y spustnau domowé twogi od nasy  
 lj, a krew prolitj: a tak slawa mocy twé 50  
 Gako kwěť wšchne, když nastane wedro, kte  
 řjz wypustčeno gest na tebe: 51 Zemlena  
 budeš gako chudá, raněná a trestaná od žen  
 anjž tě budau mocy retowati mocnj a fregj  
 ři. 52 Zdalibych gá tak horlil proti tobě,  
 prawj Pán, 53 Kdyby byla nemordowala  
 wywolených mych každého času, opřahagie  
 ruce k bitj, a řkagie nad smrtj gegich, opi  
 wssi se; 54 Musj mē ozdobiti kraju twaři  
 swé. 55 Mzda smilstwj twého gest w kř  
 nu twém prož odpłatu wozmeš: 56 Gak  
 činj wywoleným mým, prawj Pán/ tak v  
 činj tobě Bůh/a wydá tě w bjdu, 57 Tak  
 že synowé twogi hladem zhynau, a ty od ko  
 pj padneš/ a města twa potřjna budau/a  
 wssicni twogi na poli mečem padnau: 58  
 A kterjz gšau na horách, hladem zhynau/a  
 gjssti budau tla swá a krew pjtj budau, pro  
 hlad chleba, a žjeň wody: 59 Neschastně  
 se přes moře přeprawjše, a přjstwačena bu  
 deš

4 278

mejl.

deš bidau. 60 Nebo [nepřátele] kdýž potáh-  
 nau, skazy hlavy místo své, a potrau ně-  
 galy díl země své a díl slávy své vykoře-  
 ni kdýž k Babilonu potáhau aby geg wy-  
 wrátili: 61 A skazena gšuc budeš gum str-  
 niščen/a omi tobi budau ohněn: 62 A s-  
 žerau tě y města twa/zemí twau y hory své  
 wšlecky lesy své y díj: wj owoce nesaučy o-  
 hněm popalj: 63 Syny své zagate powe-  
 dau/a ššacowámj tebe za kaupej mjeti budau/  
 a tať sláwu twau wykoření.

■ Kapitola XVI. Pohřížky nepřátelům. 36.  
 Napomenutí lidu Božího.

**E**da tobě Babilone y Aya, běda tobě  
 Egypte y Srya. 2 Přepasťte se pyčli  
 a žjněmi/čtwělťe a nariškyte nad šwř: swy-  
 mi/nebo se přibljúlo potřemj wasse. 3. Pu-  
 štěn gest na was meč/a kdo gest gestoby  
 geg odwrátil: 4 Pusstěn gest na was o-  
 heň/a kdo gest gestoby geg zhařel: 5 Pu-  
 štěny sau na was bjdy/a kdo gest gestoby  
 ge zapudil: 6 Šdaliž kdo odjene lwa hlaz-  
 dorwiteho w lese/ a neb wšasj oheň poge-  
 dnau w slámě kdýžby se rozhořel: 7 Šdali  
 kdo odwrátj štelu wyštelenu od štelce  
 sylneho: 8 Pan sylný kdýž wweďe šle wěcy/  
 kdo gest gestoby ge odwrátil: 9 Wygdeli  
 oheň z hněwivosti geho/ kdo gest žeby geg  
 wšasť: 10 Wypaušsejli blyštanj, y kdýžby  
 se nebal: hřjmau, y kdýžby se nedějť: 11 Ge-  
 šťlize hrozj Pan, y kdýžby do cela nebyť po-  
 trjñ od twaři geho: 12 A země se třese y zá-  
 kladowé gegj/moře se bauj z hlubury, a w-  
 ny geho rozrazegj se y ryby ge° od twaři Pa-  
 ně a od sláwy mocy geho. 13 Nebo sylna gť  
 prawice geho, kteraz lu: iště natabuge/štre-  
 ly geho ostre, kterez omi wyšteluge/a doná-  
 šsegj kdýž wyšteluge do konců země. 14  
 A y wyštanj sau šle wěcy/ a newratj se zase  
 až y dogdau na zemi. 15 Oheň zapalen/ a  
 nebude wšassen doludj nepopalj zařladů že-  
 mě. 16 Gakož štíela wyštelena od sylneho  
 štelce newracj se zpatek/ tať se newratj  
 šle wěcy kterez wwedeny budau na zemi. 17  
 Běda mně/běda mně, kdo mně wyswobodj  
 w těch dnech: 18 Počátek bolesti a mno-  
 heho štánj, počátek hladu a mnoh: ho za-  
 hynj, počátek bogu a budau se bau y neymš

cnějšj, počátek slych wěcy gichj se štrach-  
 wati budau wšickni: 19 Co budu činiť  
 tehdaž kdýž pğdau ty šle wěcy: 20 Ey hlad  
 a rana a trapien y wškost/ gšau medy posta-  
 ně pro polepšsenj: 21 A w tom newšsemj  
 newdwarj se od neprawostj swých/aniz kdý  
 na ty medy pamatowati budau. 22 Ey, by-  
 de lacyně obile na zemi, tať že se lidem žda-  
 ti bude že magj potogně časj/ a wšasť teh-  
 daž přigdau šle wěcy na zemi/ meč, hlad a  
 weliké škormaucenj. 23 Nebo mnozj z těch  
 kterjž přebj wazj na zemi, hladem žhynau/  
 a ginj kterjž wštanau potom hladu, mečem  
 žhubeni budau. 24 A nitwj, gako ley-  
 na rozmetáni budau/a nebude kdoby gich po-  
 těšil: nebo země zpustne/a města kteraz gšau  
 nanj, zbořena budau: 25 Nežustane žadně-  
 ho kdoby dělal zemi a kdoby gi ošřwal: 26  
 Štrómowé wydadj owoce, ale kdo ge žbjra-  
 ti bude: 27 Žrozen dorá, a kdo geg bude  
 eláeti: nebo mišta budau welmi pušťa/ 28  
 Tať že žadostiw bude člowěk člowěka w-  
 dětí, neb hlas geho šlyšeti. 29 Nebo gich w-  
 štane w městě dešet/a dwa we wšy kterjž se  
 šřygj w hustých lesých a rozšedlinách štál:  
 30 Gakož se žanechawagj na oliwowy y na  
 každem štrómú, tři neb čtyři oliwy: 31 A  
 neb gako na wumicy šebané, paběrkowe ža-  
 nechani bywagj od těch kterjž pilně wumí-  
 cy žbjragj, 32 Tať žanechani budau w těch  
 dnech tři neb čtyři od těch kterjž wyhledawa-  
 ti ge budau s kopy w domjch gegich. 33  
 Žpustne žagjše země a pole gegj žarostau/  
 a po cestách gegich, a wšlech šteřkách ge-  
 gich wygde trnj/ proto že nebudau po nj  
 choditi lidé. 34 Žwšliti budau panny ne-  
 magjce ženichů/ žwšliti budau ženy nema-  
 gjce mužů/ žwšliti budau dcery gegich ne-  
 magjce pomocy. 35 Ženichowé gegich w-  
 bogi padnau/ a mužj gegich hladem žhyn-  
 nau. 36 Šlyšťež tedy to a šrozuměte to:  
 mu služebnjcy Paně. 37 A y šlowo Paně,  
 přigmětež ge: newěťte bohům od nichž wy-  
 štjžna Pan: 38 Ey přibljugj se šle wěcy  
 a neobmeššagj: 39 Gako řehorna kdýž  
 rodj dewateho měšyce syna šweho/ kdýž se  
 přibljuge hodina porodu gegjho, dvě neb  
 tři hodiny před tju bolestj obřlucgj žwwe  
 gegj

Bah 100  
 kára pro  
 to, aby le-  
 psi byli.

1 form

Napome-  
 nutí lidu,

aby se mo-  
 dlili wšle-  
 koha šwe  
 ho štěblí

gegij/a tož má wygiti djtč z žiwota gegij-  
 ho, nemesskagi ani o neymenssi chwiłtu :  
 40 Tak neobmesskagi slé wěcy wygiti na  
 zemi/a swěte kwilici bude a bolesti obtljč  
 geg. 41 Slysste slowo lide mǎg/připrawo-  
 te se k bogi/a w bjdách řič tak se mǎgre,ga  
 ko přichosy zemi: 42 Kdo prodawa,ga-  
 koby wřikal/a kdo kupuge, gako ten kterýž  
 má ztratiti. 43 Kdo kupčj,gako ten kterýž  
 wřitku nebie/a kdo stawj, gako by nemil  
 bydlic: 44 Kdo rozřywa, gako ten kre-  
 ryž nežne/tak y ten kterýž winnicy ieže,ga  
 koby nemil hrozňu zbjrati: 45 Kterýž se  
 žem, tak gako by synů mjei nemeli/a kre-  
 řij se neženj,tak gako wdowcy. 46 Pro-  
 to, že kterýž pracugj, bez přitny pracugj :  
 47 Nebo wrody gegich, cyzozemcy žjei bu-  
 dau/a štatet gegich rozchwatagi/a domy  
 wywrači/a syny z žagimagi: nebo ž žage-  
 rj a hladu rodj syny swě: 48 Tak y ti kre-  
 řij se objragj s laupežj/čjm dele okrašlugj  
 města a domy swě a wladaiřtwj swá y le-  
 be samť/ 49 Tjm wice popudjm se na ně  
 pro hřichy gegich,prawj Pan. 50 Gakož  
 w nenawisťi má cyzoložnicy žena poctiwá  
 a dobrá, 51 Tak nenawiděc spravědlnost  
 neprawosti,proto že se ozdobuge,žalowati  
 bude na nj wřiči/když přigde ten kterýž po-  
 tupj toho kterýž gě páwod wosselkěho hřichu  
 na zemi. 52 Protož nepřipodobňug-  
 te se gj,ani skutčum gegim. 53 Nebo po  
 malém času šklizena bude neprawost s ze-  
 mě,a špředlnost kralowati bude mezy wa-  
 mi: 54 Nech neřjka hřisnjt že nehřesil:  
 nebo w hly řičawě roznj ceno bude na hlavě  
 toho kterýž prawj; Nehřesil sem před Pa-  
 nem Bohem a welebnostj geho. 55 Eý  
 Pan špatřuge wssěcky skutky lišřě,y nález-  
 ky gegich,y myšljenj gegich,y řidce gegich  
 56 Nebo řek; Bud žemě,y škala se: Bud  
 nebe,y štalo se. 57 A slowem ge° hwoždy  
 wtworjny sau,a wj počet gegich: 58 Kte-  
 ryž žpytuge propašti y poklady gegich:kre-  
 ryž žmčil moře y welikost geho: 59 Kte-  
 ryž žawřel moře v prostřed wod/a žawřěl  
 žemě na wodách slowem swým: 60 Kte-  
 ryž šlemul nebe gako komoru/na wodách  
 žaložiw ge: 61 Kterýž wčiml,na pauffri

šrudnice wod/a na wřisřich hor gežera k wy-  
 pauffřim řek z šřaly wysřoké/aby napágel ž  
 mi: 62 Kterýž šformowal člowěka/a wlo-  
 žil řidce do prostřed tela geho/a dal mu dy-  
 chani,žiwot a rozum: 63 A Duch Boho  
 wšsemohaučyho kterýž wčimil wssěcky wě-  
 cy, a žpytuge wssěcko cožkoli šřryteho gešř  
 w šřřisřich žemě: 64 Tent žná nálezky wá-  
 šle,y cožkoli myšľje w řidčyř swých, hřes-  
 řšice a čhejce wřryti hřichy swě/ 65 A po-  
 něwadž Pan šokonale žpytuge wssěcky šřu-  
 tky wáše/protož wyda wás wssěcky w leba-  
 kostě, 66 A wy žahanbeni budete řdyž nas-  
 gewo přigdan hřichowě wáši před lidmi/  
 a neprawosti[wáše]gako žalobnjcy postar-  
 wj se w ten den. 67 Což wčimje: a neb kre-  
 rat šřrygete hřichy swě před Bohem a An-  
 gely geho? 68 Žy šaudce Bůh, bogež se  
 ho: přestante hřichů swých a žapomēte ne-  
 prawostj swých gž wykonawati na wěky  
 a Bůh wywede wás a wyswobodj že wssě-  
 lik° trápenj. 69 Nebo ay rozpaluge se pro-  
 ti wám ohen žastupu mnoheho/ a pochytj  
 některé z wás/ a žbite modlam obětowati  
 budau: 70 A kterýž gim přiwolj,budau w  
 nich w posněcha a w pohaněnj y w possla-  
 panj. 71 Nebo bude po wssěch městech,a  
 w okolnjch městech,powřštanj weliké prott  
 bogjčym se Pana: 72 Budau gako wřič-  
 klj ža dněmu neodpauffřjge,laupjce a hu-  
 bjce ty kterýž se gešřě bati budau Pana. 73  
 Nebo poplěnj a rozchwatagi[gim]šřatky a  
 ždomů gegich ge wyženau. 74 Tehdáž se  
 wkaže žkuffenj wywolených mých/gako šla-  
 to kterěž se ohněm žkuffuge: 75 Slysste mi:  
 h mogi prawj Pan; Žy dnowě trápenj přj  
 zomni gšau/ z nichžto wšřak wyswobodj  
 wás. 76 Nebogte se ani pochybžge:nebo  
 Bůh wřidce wás gešř: 77 Nybrž raděgi  
 zachowaweyte rozřay a přikřzanj má,pra-  
 wj Pan Bůh/ ač wás neobčžugj hřicho-  
 wě wáši,a newywyšřugj se nad wás nepra-  
 wosti wáše. 78 Běda tčm kterýž šau žz  
 wjřni hřichy swými, a přikřyti neprawos-  
 řřmi swými: 79 Gako pole žarostle lešena  
 gehož y šřezka přikřyta gešř tčnjm, tak že  
 po ni člowěk gjei nemáže/(kterěžto) žawor-  
 ženo a ohni k sežřanj oddano býwá.

W bjdách  
 řič  
 w bjdách řič  
 tak se mǎgre,  
 gako přichosy  
 zemi

Neprawo-  
 řti wssěl-  
 kě w offř-  
 wosř bra-  
 ži a gich v  
 řřřali:

Wto y pro-  
 witi Bo-  
 žch pomřš

Ž prawy  
 swěbožanj  
 z mocy ne  
 přičestřě.

1. a. wa

Kap: X.) Přidavkové k knize Ester. Kap: XI. 140

Přidavkové k knize Ester.

Kapitola X. Sen Mardocheu o vysvobození lidu šizze Ester.

Mardocheu  
o připo-  
míná sen

**S**en Mardocheus; Od Boha se to stalo: 5 Spomenul sem sagistě na sen kterýž sem měl o těch věcech, nebo z nich nechybilo nic: 6 Stváraš čin. Dni ce mala kteráž se obrátila w řeku/a přoměnila se w světlo a w slunce y w velikau wodu: ta (pravojm) ička gest Ester/ kteráž pogaro král za manželku, učinil gi kralorunu. 7 Ti pak dva dracy, ga gsem a Aman, 8 A narodové ti kteříž se shromáždili aby wyhladili gméno židů: 9 Ale národ mby ten gest Izrael/ kteříž wolarosse k Bohu, wysvobození sau: nebo wysvobodil Pan lid swýg/ a wyprostil nás Pan ze wsech slych wěcy těchto: a činil Bůh znamenij a zajraty weliké/ kteříž se nedáli mezy národy. 10 Protož udělal dva losy/ geden lidu Božjmu, a druhý wsechnán národům. 11 A došli ti dva losové w hodinu a w čas y w den saudu před obličejem Božjim na wsecky národy. 12 Nebo rozpomenul se Bůh na lid swýg, a osprawednil dědicowj své. 13 Protož starci budau dnové ti, mčlyce Aba, čtrnáctého dne měsíce toho, s hlukem a s radostj y s weseljm před obličejem Božjim po rodínách na wěky w lidu geho.

B. vložej  
nj nemš  
je chybit  
w nicemj.

Kapitola XI. List o snu Mardocheowu.

Co semar  
docheow  
we snách  
zdašo/ to  
y gini 203  
sluzowali.

**E**ta čtrvrtého kralowánj Prolema a Kleopatry/ nest Dositheus (kterýž se prawil byti knězem a lewjtaw) a Prolema syn geho, tento položený list Purym/ kteříž prawili je wyložil Lisymachus syn Prolema w Geruzalemě: 2 Léta druhého kralowánj Artaxerxa welikého/ prvniho dne měsíce Nysan/ měl sen Mardocheus syn Jarů, syna Symby\* syna Cys z pokolenj Benyamin, člowěk žid, bydlege w městě Susys, člowěk znamenitý, kterýž byl sluzebnjkem při dvoře kralowštem. 3. Byl pak z zageřých kterýž zagal Nabuchodonozor kral Babilonšty z Geruzalemia, s Getonyassem kralem židštym: a sen geho byl tento; 4 Že wouř hřnotu, hromobitj, a zemi třeseni, y z kormauceni na zemi bylo/ a ay dva dracy weliký přišli, hotowj gšauce oba porýta-

94. Kr. 24. 17  
Ester. 2. 6.  
Ost. 24. 1.

ti se, a byl hlas gegich weliký: 5 Tak žo hlasem gegich zbauřil se wseliký národ k bogi/ aby bogowali proti národu sprawedliwých. 6 A ay den temnosti a mrakoty/ esauženj a vzlošt/ bjda a zkormauceni weliké (bylo) na zemi: 7 A kormautil se wseckfen národ sprawedliwý bogjce se swých bjda/ a strogjce se zabynanti: protož wolaril k Bohu. 8 A wolarij pak gegich rozwodnila se woda weliká/ gačo od malé studnice ička znamenitá: 9 A swětlo y slunce wyšlo/ a ponjženj powyššeni sau/ apogedli (lidi) staroné. 10 Potom procytiro Mardocheus kterýž ten sen měl/ a (přemysšl) co Bůh wložil činiti, složil tē sen w srdcy a w seligat čitel wyrozuměti ge' až do té nocy.

Kapitola XII. Mardocheus za swau wěrnosti odplaty došel, 6. y nenawist snášel.

**M**ardocheus pak wjzwage potoge při dvoře, s Bigtanem a Tersem dwornij komornjky kralowštymi, kteříž ostřjha li dworu/ 2 Zastelch gegich rotowanj/ a wnyssly gegich wyššil/ a porozuměw je strogy ruce wytahnauti na Artaxerxa krale. 3. Tedy kral dal muči ti ty dva komornjky své, kteříž přiznawše se, zroššeni sau. 4 A zapsal kral ty wěcy na památku, y Mardocheus psal o týchž věcech. 5 Potom rozkázal kral Mardocheowj slaužitj při dvoře/ a dal genu dary za to. 6 Aman pak Hamadatu syn, Bugejšty, byw rozáčny w krale, wšlowal že činiti Mardocheowj y lidu geho/ pro ty dva komornjky kralowšty. Toho pak listu gest wyřah tento.

Modlitba  
činj z ma-  
šých welli-  
te, a z opo-  
wřených  
zroššeni.

Weslecha  
tnc it Frš  
le wštych  
komornj-  
kř zgero-  
na,  
Ester. 2. 21.  
Jem 6. 2.  
A přisně  
na nich žo  
třesana.  
Ester. 2. 23.

Kap. XIII. Připis listu Mardocheowu o smozdowanj židů. 8. Modlitba geho, 18 y lidu.

**K**al weliký Artaxerres od Indye až do země Mauřeninské, sto a sedmnečytina kragin knjzatům a hetmanům, pod daným (swým), tyto wěcy pišše; 2 Nad mnohými národy kraluge, a wsecken okřšlet země w mocy mage/ nechtěl sem spoléhage na swau moc, wynášeti se/ ale welmi do- brotíwě a milostíwě, wždycky nakladage s poddanými bez negatých nepotogů, wpeřonici byt gegich: kralowštoj pak potog- ně a wvolně od gednoho pomeřj do druhé

Artaxer-  
res pora-  
čil wyřla-  
diti židy.

ho ipřisobě, obhrowiti potog wsechnam lidem žadosťiwý. 3. Adyž sem se pač tazal raš swých, kterak by to k cyli přiroedeno býti mohlo/ Aman, kterýž opacrnostj v nás předej/ a přichylnostj neproměnědně, a wěrnosti stále dokázal, y mýsta drubeho w králowstwj dostel, 4. Dynámil nám, že we wsech po okřistku země pokolenijch, přimjissen gest negaty lid nepřátelstý, odporný práwům wsech národů/ a kterjž králowstá nariženy wstawie ně opausstěg/ aby králowstwj od nás bez vhorny spraweně zničtu nemělo. 5. Protož zwědčosse že národ gedunty na odpor každému wzdycy člowěku čelcy, wwodě práwa cizy, naše mēnj a tak se na odpor našim wěcem staroj/ ano y neynejšlechternějšj wěcy wykonáwa/ aby králowstwj toto na dobré mjře postaweno nebylo: 6. Poručili sine/ aby kterjžkoli wám psánjm oznament budau od Amána naderesseni wěcmi zizeneho a po nás drubeho, wssični s ženami y s dětmi mečem nepřatel bezrossj milosti a ljivosti čtrnáctěho dne měsíce dwanáctěho Adar, lěta nyněgšjho/ 3. Kofene wyhlazeni byli: 7. Aby ti kterjž dáwno y nymj odpornj gšau gednoho dne našlyně do hrobu se dostanau te/ na potomj čas, na dobré mjře a w potogi postaweným wěcem našim, naprosto potog dali. 8. A modlit se [Mardocheus] Panu, připomjnage wsecky skutky Pañie/ a ita; 9. Pane, Pane králi wsemohauchy w mocy twě zagjstě wsecko gest/ a neny kdoby odolal tobě, kdoby ty wyswoboditi čtel Israele. 10. Nebo ty sy učinil Nebe y zemj/ y wse což diwneho gest pod nebem: 11. A Panem gšy wsech wěcy/ a neny kdoby se seprjti mohl tobě Panu: 12. Ty poroedoni gšy wsech wěcy/ ty wjš Pane žec ne z potu py, ani z pychy, ani z žadosťi sláwy učinil sem to/ že sem se neklačel pyšnému Amanowi: 13. Nebo nuloby mi býlo ljubati pačty nech geho pro wyswobozenj Israelowo, 14. Ale učinil sem to/ abych nepředstawowal sláwy člowěka před sláwu Božj/ a ne buduc se klancei žadněmli kromě tebe Pañie: a wšjst nevěřimj toho z pychy. 15. Protož nymj Pane Bože králi, slichg se nad

libem swým: neboť hleď nás žyjeti/ a žadosťiwj gšau wyhladiti od počátku dědictwoj twě: 16. Nepohrdeyž častkau swau/ kterauž sy sobě wykaučil z země Egypte: 17. Wstýššjž modlitbu mau/ a buď milostiw lošu swěmu/ a obrač žalost naši w radost/ abychom žiwj gšauce, wolebili gmitno twě Pane/ a newyhlazng wš tich kterjž te chwalj ó Pane. 18. Wsecken také Israel čitel je wšj syly swě: nebo smet gegich byla před očima gegich.

Colita y lid Isra- eistý čiať

Kapitola XIII. Modlitba Ester, za wy- swobozenj lidu Israelčeho.

Králowna Ester také wtekla se ku Pa- nu w nebezpečnstwj žiwota gšicy postawena: 2. A složiwši raucho sláwy swě, oblekla raucho wšlosti a žamuctu/ a mjesto nádherných šperkowánj, popetem a smetmi posypawši hláwu swau, čila swěho ponjžila welice/ a wšelike mýsto plěsání swěho naplnila wythranýmj wlasj swy mi: 3. A modlecy se Panu Bohu Israelčemu, četla: 4. Pane můg, ty gšy sám Král náš/ spomoz mi syré, a nemagjčy pomocij kačromě tebe. 5. Nebo nebezpečnstwj mé gest před tučama nyma: 6. Čat sem stýchala od narozenj swěho w pokolenj rodiny swě/ \*žes ty Pane wybral Israele ze wsech národů/ a otce naše ze wsech předků gegich za dědictwoj wěčné/ a učinil sy gšim což sy koli přičel: 7. Ale nymj žiwěšili sine před obljčegem twým protož wydaw nás w ruce nepřatelům našim, 8. Že sine ošlawowali Bohy gegich, sprawedlny gšy Pane. 9. Nymj pač nepřestawagj na wtrnám w službu nás podrobenj, ale wčau danjm připowěděl modlám swym, 10. Že žyti wloženj wš twyč/ a wyplēniti dědictwoj twě/ a žacpati wšta chwaljčyč te/ a wdušycti sláwu domu twěho, y očeň twěho: 11. Wšta pač národů otewřeti k chwalemj močy modl maných/ a kupodivowenj wolebiti krále čelěneho na wěčnost: 12. Nedawry Pane berly swě tēm kterjž nic negšau/ necht se neposmjwagj padu našemu/ ale obrač radu gegich na ně: toho pač kdoby přiwodem gest proti nám, na očiwu wstaw: 13. Pamatng Pane aby se w žiwost wweč

Ester ob- lékla zau- cho smet- tu naše,

Obrátka se k Bohu

\*Deut. 4. 20

žyčy ža- do swěho w swě wy- žawalac

z wysw- obozenj, s- mocy ne- přatel w- křatných, žadala.

w čas

Mardocheus se smodlitbe wtekla a Boha za wyprostěni z toho žadal.

va čas sfaženj nasseho / a přibey mi smičo-  
 fti, krali národů, a kterýž vosselsté knížet-  
 stvoj ro mocy máš: 14 Dey iet pořádanau  
 w vsta má před obličejem twa / a promá-  
 sídce geho, k nenároděnj odpůree nasseho,  
 a stáze geho, y těch kterýž se s nim stovná-  
 wagi: 15 Nás pak wyswobod ručan swa  
 a spomoz mně syre, a nemagjcy pomocnj-  
 ka gíného kromě tebe: 16 Pane o wsech  
 wěcech wědomost máš / a wjš jet nenáwot  
 dym slawy neschetných / a w osslirwoosti  
 mám lože neobřezaných / y každe cypozem-  
 ce: 17 Ty znaš nerwyhnutedlnau nauzy  
 mau / a je w osslirwoosti mám znamenj nád-  
 hernosti své, kteréž gest na hlavě mé / we  
 dnech w nichž se wkaugi: mámě ge w ossl-  
 lirwoosti gabo raucha žen nečistých / a neno-  
 sym ho w těch dnech w nichž pokog mám  
 18 Aniz sluzebnice twa gedla při stole A-  
 manowé / aniz sem slawila hodů kralow-  
 stých / ani pila wjna obětj mokrych. 19 A  
 od toho dne gatž sem se dostala sem až po  
 dnes, neměla potěšenj sluzebnice twa / ge  
 diné w tobě Pane Bože Abrahamu. 20  
 Bože neyslyněgšj nadexssecky, wystyssiž  
 blas těch kterýž čaky nemagj / a wyswobod  
 nás z ruky těch kterýž neschetné wěcy ob-  
 myšlegj / a wyswobod mne z strachu mé.

**Ka. XV.** Ester předstapila před kralé, 7. ge  
 hoz obličej byl gi k strachu, 8. a tět, tu potěšení.  
**Q** Stalo se třetjho dne / že když přestala  
 se modliti, scelkla raucha zámucku /  
 a oblékla se w raucha slawné své: 2 A tatž  
 přistrogitrossi se / a wyzwagic wsech wěcy  
 spatřitele a spasytele, wozala dvě dřevecy /  
 3. Smichž na gednu spolehla gako by tak ro-  
 skossná byla: 4 Druhá pozadu za nj ssta,  
 pozdwihugic oděwu gegjho: 5 Ona pak  
 čerwenala se z dařilostj krásy své / a twař  
 gegj [byla] wesela a milostná / ale sídce ge  
 gj seročené bylo strachem: 6 A prossedšj  
 wsecky dvěře, postawila se před obličej  
 kralé / kterýž seděl na trůnu kralowstém swě  
 a wewosseligatě raucha své znamenitě oblé-  
 kl se, wsecken se trypitel od zlata a kamenj  
 drabého / abył brozný náramně. 7 Nebo z-  
 dwihna obličej swüg slawné se strowěgijcy  
 wolni žitwě bleděl: Protož padši kralo-

Ester ssta  
 za swüg  
 lid se přit-  
 mlawawa-  
 ti k krali.

Me weli-  
 tým strachem  
 gest porazena

wna, přeměnila barwu swa mlobau / a  
 natlonila se na hlavu dřevecy kteráž před  
 nj ssta: 8 Ale natlonil Bůh ducha kralow-  
 stého k ljostti, tak že spěšně schytiro se sko-  
 čil z trůnu / a wozal gi na lokty své, dokudž  
 by neokřála / a těsil gi slowy pokognymě,  
 řka gi: 9 Což ti Ester? Gá gsem brate  
 twüg / dobré myšli buď: 10 Newmřeš: nebo  
 twě gest gako y mé poručenj / přístup sem  
 n A zdwihna zlatau berlu, položil na sšigi  
 gegj 12 A obgaw gj, ietl; Mluwo ke mně. 13  
 A ietla genu; Widěla sem tebe Pane, gabo  
 Angela Božjho / a zděšylo se sídce mé, hroz-  
 né welebnosti twé. 14 Nebo dıwňy gj  
 Pane, a obličej twüg wšj milosti plný: 15  
 To pak mluwěcy padla mlobau swa  
 16 Tedy kral zstornautiro se, serossim ko-  
 monstwem swym, těsil gi.

Tak je g  
 kral těsil  
 ti musyl.

**Kapitola XVI.** Zrusšenj Mandatu proti ži-  
 dům gmnem kralowstým wydaného.

**Q** Kral weliký Artaxerxes, od Indye až  
 do země Maurėninské, sto sedmıcecy-  
 tina kragin wřednjtům a knížatům / y tım  
 kterýž se o nasse wěcy staragj, pozdrawenj  
 wzkauge. 2 Množy welikau dobrodinců  
 dobrotau / častokrát ku počtiroosti přig-  
 daucehrubě smyslj o sobě 3. A netoliko pod-  
 dané nasse chęgij będowati, sytosti nemo-  
 hauce snášeti / ale dobrodincům swym vsy-  
 lugj zle obmyšleti / 4 A netoliko wděčno-  
 sti na lidi naleziti neprokazugjce / ale gako  
 by se jim žadného dobrodınj nestalo, py-  
 chau se wynnášegjce, zato magj, že Božjho  
 (kterýž wseck o wıdij wzdycly) sauđu vgz-  
 dau, toho kterýž neschetných nenáwıdij:  
 5 Často také a nmohé w mocy postawené,  
 gimž swočeno bylo o wěcy přátel wjimatě  
 se, marnj trossowé k prolitj krwe newın-  
 ných přivedli, a bjdamı nerwyhnutedlny-  
 mi obkljčili / 6 Když se zle nawyklosti lzi-  
 wými sforteli podwedli wrchnosti wprj-  
 mau přjzen: 7 To pak spatřjno byti mže,  
 netoliko z starodáwnjch (gatž sme zapřali)  
 zystorij / ale kdybyste toho wyhledawali,  
 z wěcy těch kteréž nedáwno bezbožně wy-  
 konány sau, gedowatau zlostj těch kterýž ne-  
 gsauce hodni toho panugj: 8 Protož se os-  
 bledati na wěcy budaucy nalezj / abychom

Bůh ssta  
 se křez  
 hnat sda  
 cem kral  
 lowstým  
 k strowá  
 ni se nado-  
 žıdy newř  
 nnyml, ad

Kralorstwoj bez bauity woslechnam lidem  
 w potogi rozdelaowali/ 9 Coz potiej me-  
 mili: tem pat wicem: kteriz na gewo wy-  
 chazegj, rozwozujge ge, wozbycky milosti-  
 we wstije wychazeli. 10 Nebo gatz Aman  
 syn Zamadatu Macedonsky/prawe odpor-  
 ny krowi Perskych, a welmi rozdjny od do-  
 brotivosti nassj, gsa cyzozemec. 11 Prijwiti  
 wosti kteranz k kazdemu narodu prokazu-  
 geme, wsl/ tak ze y otcem nassim staul/ a  
 poklona se genu odeslech dala, gako dru-  
 hemu po kralti: 12 Tedy neprestaw na te  
 dinstognosti/ wylowal nas o kralorstwoj  
 pripraviti, y o hrdlo: 13 Tolikiz y ochran-  
 ce nasheho/ a woslel galk dobrodjnce Mar-  
 doka, y Ester rowarysku kralowstwoj, nema-  
 gicy whony, sewssim gegich narodem/ roz-  
 licnymi cestami podwodnymi zadoskwo  
 byl wyhladiet. 14 Nebo domnjwal se, ze  
 tym způsobem dost. ina nas osyrelch, Per-  
 ske kralowstwoj na Macedonske prenese. 15  
 My pat zidui od [toho] lotra k rohubeni od  
 danych, neshledali sine, aby byli neshle-  
 enj/ ale ze se zprawugj neysprawedliwogssj  
 mi prawoy: 16 A ze gsau synowe Neywys-  
 sisho/ neydinstognegisho a ziweho Boha/  
 kteryz wredl nam y predkum nassim kra-  
 lowstwoj w welmi pekny rad: 17 Dobre te  
 dy wcinjte/ gestlize se podle psanj od Ama-  
 na syna Zamadatorwa poslaneho, chowa-  
 ti nebudete. 18 Ponewadz ten kteryz ty we-  
 cy způsobil/ pried branami mesta Susar se-  
 wssim domem obessen gest: kdz ten kteryz  
 wosse w mocy ma Buh, nalezity na nicho ry-  
 chle wydal vsudek. 19 Prijpis pat listu to-  
 hoty wssudy pribigjce, dopustite zidum  
 swobodne wzjwati gegich wlastnjch praw  
 20 A pomocni gim budte/ ac se nad temi  
 kterizby w cas sfauzenj dotjrali na ne, pom-  
 stj trinacteho dne, dwanacteho mesyca A-  
 dar tohoz dne. 21 Nebo wssemohaucy Buh  
 mjesto wypleneni narodu wywoleneho, zpui  
 sobil gim wselj. 22 Protoz y roy pii wy-  
 rocnjch wassich slawnostech, znamenitj  
 den [ten], sewssj radostj pamatugte: 23 A-  
 by y nynj, y potom wyswobozeni nam y  
 pratelum [nassim] Perskym/ tech pat kteriz  
 nam wklady strogj, zabynutj w pameti su-

Aman ot  
 tem geli  
 nasym  
 50 pr. 1. 1.

W totem  
 sledan.

stawalo. 24 Kazde pat mjesto neb slama  
 kragina, kterazby se podte techro wicy nez-  
 chowala, kopjm a ohnam hrozne bude por-  
 hubena/ a netoliko lidem neprijstapna/ a  
 le y wotri, y ptractwu po woslecken cas, a za  
 neywotssjho neprijtele bude postawena.

# Kniha Machabej

## Ská prwnj/wubec trettj

### nazwana.

2 a 1. Filopatr Antyocha přemohl, 11. wse  
 tečné do Swatyně wšel, 15. a zidy zformantil.

**W**ědew pat Filopator  
 od tech kteriz se byli nawratil-  
 li, zeby ta mjesto kteraz on dr-  
 zel Antyoch wozal/ dal wědeti  
 woslechnem wogstam swym  
 pessim y gisdnym: 2 A wozaw s sebam se-  
 stru swoau Arsyno, tabl az na ta mjesto ke-  
 raz gsau v Kasian/ kdez se byli položili An-  
 tyochowi. 3 Teobotus pat negaty wklady  
 genu wciniti wmysl mage/ a weyma neyle-  
 pssj z poruceni sobe prwe od Ptolemea z-  
 broge/ pustil se nočne do Ptolemeowa star-  
 mu/ aby geg sam zabil/ a tak prijtz wcinil  
 te wallee. 4 Ale Dosyzeus kteryz staul syn  
 Dymilú (kteryz byl přirozeny zid/ potom  
 wssal odstaupiw od sluzeb zakonnych/ y  
 od ustanoweni otcu se odrthl) wyweda Pe-  
 tolemea chaterneho [cloweka] položil w sta-  
 ně geho/ kteremuž dostalo se wtrpeti za ne-  
 ho. 5 Kdyz pat warden byl tuhý bog, a wě-  
 cem Antyochowym lepe se wědlo, Arsyno  
 obgjděgic wogsta proskowlala, stazcni  
 [gich] napomjnala s žalostí a se slzami/ a:  
 by retowali sebe, djtet swych, y manjelet/  
 slibugie dati temi kdozby swjtzylj, kazdemu  
 dwo libry zlata. 6 Takz se zdawilo ze nepřá-  
 tele w bitwě porazeni saw/ mnozy pat z gj-  
 manj gsau y zagati. 7 Tedy [Ptoleme-  
 us] smitna tech wkladu/ wssaudil wyprawu  
 se do okolnjch mjest, napomenauti gich: coz  
 wcinio a dary do Chramu rozdali, w do-  
 bre naděgi poddane swě postawil. 8 Kdyz  
 pat zide wystali k nemu z rady a z starssjch  
 ty kterizby geg přiwjcali/ a pocty donekaw

Filopato-  
 rowe nad  
 Antyoch  
 wjstěwš

Přine se  
 gebo wkl  
 zanj k zj  
 dnm, 22.

2. a nim se radowali z tech wocy kterez se byly zbily, stalo se ze se gemu wessij chut v delala/ aby co neydrjwe k nim prijel: 9 A le dostaw se do Geruzalema/ a obeti wykonaw/ y djky rozdaw neywyssjmu Bohu/ a netco z tech wocy kterez se poiadne na tom miste [konawagj] wykonaw/ 10 A giz pri sled do toho sameho mista/ a nad geho ies meslnickym rozdelenim a kralte se wjasna pediviro/ vložil w mysl do Chramu w giti. 11 Kdyz pak oni prawili, ze nenalezj toho tinit/ proto ze ani tem kteriz gfau z toho narodu nestuffj tam wchazeti/ anobrz ani wsechnem kněžim, ale tolko samemu prednjmu/ ze wsech neywyssjmu knězy/ a to gen w rok gednaw: tedy on nikoli nedal sobe rjcy. 12 A ac gemu zakon byl cten/ w ffat neprestal se wtrati, prawe; ze on musy tam wgti: a oni musegli zbaweni by ti te cti/ ga nemusym: a ptal se prot kdyz po wssim Chramě chodil/ zadny gemu nebratil z přítomnych: 13 Kdyz pak gedentekl; ze neopatrne učinili, a ze se gemu to w zle obratj: tedy tekl; Ponewadz se to stalo/ proč bych předce newssel: chęgte oni, neb nechtigte. 14 Protoz kdyz kněžj wewssem rauchu padše modlili se neywyssjmu Bohu/ aby na pomoc přispel w nastawagjcy potrebe/ a wroku, toho kteriz nestlechne dojrta, přjtrz učinil/ nadto kdyz y křik s slzami Chram naplnil/ tedy w městě pozustalj zbauřenj gsauc, wsskoti/ domnj wagtje se ze se netco neobycęgne stalo. 15 Tez y paňy zawieně bywše w pokogjcych s matkami, prostowlase wsskocily/ a sypau ce prach na wlasj swe/ narjtanjm awpenjm vlice naplnily. 16 Ty pak nedawno wyslaně, s temi kteriz k wogiti w strje [gemu] z poiadani byli, y studu naleziteho nechawše, w behanj nestuffne po městě se wydalj. 17 Nadto, gakož matky, tak churwy djtek nedawno zplozených onde y onde nechareše, některé strze dony, některé strze vlice bez zastaroy do neyworchnęssjho Chramu se hrnuly. 18 Takz rozlicna se modlitba dala od tech w gedno shromazdených, přjcinaw tech wocy o kterez on wsslowal. 19 Některj pak z městanj kteriz opowazjwše se, brá-

nilu toho kbyz on předce dojrta a swe vloženj wykonati wmysl mel: ale stritše, ze se nalezj wtecy k zbroji, a smele pro zakon otcowssy wmijsi, welike učinili na tom mjstě zgtirenj. 20 A sotwa od starcu a starsssich zdržani sauce, k tez modlitbe se zase postawili. 21 Tedy obe gako prwe spolu wstawagie modlila se: ale starssj kteriz otoklo krale stali, rozlicne se o to potawsseli/ aby nadutaw mysl geho od předserozetj kterez sobe smyslil, obrazyli: 22 Ale on gako newožny nic nebbage, giz se wogiti strogil, mysl k koncy přjwessi to coz prwe porwidel. 23 Protoz y ti kteriz přjnim byli/ widewše to obratili se s nassimi k wzywanj toho kteryz ma wsselikaw moc/ aby w přjtomně potřebě na pomoc přjsspel/ a nepřehljal to nenaleziteho a pyssneho skutku. 24 Kdyz se pak ten welmi weliky a nasylny tich zastupů spolu sessel křik/ bylo gakešy neobycęgne křiceni. 25 Nebo se zdalo ze netoliko lidě/ ale y ty steny a wssedca země zwučj/ gawoby giz wssicni tehdaz smre podnikali/ přjcinaw toho mista zprmenj.

A Kapitola 11. Modlitba lidu B. 16. Pomsta nad Silopatorem, 18. y nenaprawitedlnost geho. 23. křik kteriz z lidu od náboženstwj odstawpenj, 24. a giných stálosti při něm.

**E**dy Simon neywyssj kněz, proti swatym skomiw kolena/ a rukaw nálezite pozdrowihna, činil modlitbu tuto/ a te křik gednomyslně; 2 Pane, Pane, krali nebesty/ a panugjcy na dewssim tworem/ neysswęcęssj mezy swatymj/ monarcho wssemohaucy/ wozrjz na nás kteriz nástl trpj me od bezbožnjka a necisteho/ smelostj a syla pýchagjcyho: 3. Ty zagiste stwoiri wssedky wocy, a wssedko w mocy mage o neymocněssj, spravedliwy gfy/ protoz ty kteriz z potupy a pýchj co činj, saudjs. 4 Ty sy předessle, neprawosti činitele, mezy nimiž y obrowe byli w sylvu a smelost dauřagjcy zahladil/ wroeda na ně welikaw wodu: 5 Ty sy Sodomské pýchj prowozugjcy, kteriz zgeronj w nestlechetnostech byli, ohnım a sypau popalio, za přjklad budawcym postawil: 6 Ty sy wkrutneho Sarcana kteriz w sluzbu podrobował lid twęg swaty Israelsky/ rozlicnymj a mnohymj swatym

23 y ti ta křik, kteriz s Silopatorě byl.

23. proti Silopatorowi modlitba y lidu geho

Alle nend: lejtře wri zani se do Swatymě

to y wro 3. a fonu

šidě se F pláci a F modlitba obratili:

26. Silopato awt: a tnat Ptolemewi 26. 1. 3. 9

svou pokutami, v záměst vvedl důstojnost svau: 7 Po kterýchžto [pokutách], v záměst sy vvedl velikau svau moc/ když sy toho kterýž honil lid tvou s rosy y s množstvím zastupů, zatopil v hlubokosti moře: ty pak kterýž se doměřil tobě v sečten tvor v mocy magickým/ zdravě sy přivedl/ kterýž také sami v sebe rozvažujce skutky rudy své, chválili tebe vsemohaučho: 8 Ty ó králi kterýž sy stvořil neobáhan a nesmrtelnau zemi/ vyvolil sy místo toto/ a posvětils místo tohoto: a slávo své (kterýž vssak ničeho nepotřebuješ) a ostarvils ge zgerením se důstojným/ zvelebitv ge k slávo velikého a potčivostu hodného gmená svého: 9 A zámělowau dům Izraelský, zaslíbil sy, gestližeby pro odvrácení náše přišlo na nas sfauzení/ a přizdauce do místa tohoto modlitby chom se/ je vyslyšis modlitbu naši: 10 Gsy pak vinný a pravdomluvný/ poněwadž sy častokrat když sfauzení bývali orcové naši pomahal gim v tom snizení/ a vysvobodzovals ge z velikých bíd: 11 Ale ay nynj svatý král/ promnohé a velké hřichy své vtisťeni sine/ podmanění gfauce ne přátelům svým/ tak že vmdleuáme v nestatečnostech. 12 V tomto pak nasse pádu/ ten nevážený a nečistý, vsyluge v ležkost vvesti toto svaté místo v zemi této oddane gmenu slávy své. 13 Nebo áčkolt přibytel tvou gest nevyroššij nebe/ k němuž přistupiti lidem nelze/ ale poněwadž obljbitv sobě slávu svau v lidu svém Izraelském, posvětil sy místo tohoto. 14 Nemstij nad námi skrze tu gegich nečistotu/ a niž napravoung nás skrze posťtornu/ aby se nepochlaubali ti nestlecheti v myšli své a neplěšali pyšným gazykem svým, i k agjce; My sine potlačili dům tento posvěcený/ gako potlačeni bývagy domové obzwnožij: 15 Sblad hřichy naše/ a odpustě poblauzenj naše/ a prokaz milostdenstvój své v čas tento: rychle nechť předegdau slito: vání trvá/ a způsobě nám pokog/ dey chvaly v vsa padagjých k zemi a v myšli potřených. 16 Tu Bůh kterýž vsselky věcy spatiuge, a nadepsselky neyšverčgšij

Mat. 9. 1.

gě, vyslyšer v svatém místě tu státnau žádost/ toho kterýž se vrhájm a nevážno stj velice vynássel, ssvihal/ sem y tam njm. zmltaje/ gako vjter títinav/ tak že na zemi [leže] nic nemohl vjce delati/ a audy poraženě mage, nemohl ani promluviti, spravedlivým saudem gsa obljčen. 17 Pročež přátelě a zoldnėri vřidauce, an hrozne došlo na něj trestánj/ a bogjce se aby tu nemřel, rychle geg vytáhli/ náramným gsauce poražení strachem. 18 Potom pak zase pootrav/ nikoli tu pokám nepřisšel strešťá gsa/ ale s pohůžtáv přisnau pryč odgel. 19 Dostav se pak do Egypta/ a nestlechěnosti přičimiv y skrze napřed vřázané pomocnjky a tovaryšse, kterýž vsselcho což spravedlivého gest poběhli/ netoliko v nestčlých neřadých zastavol/ ale y v takorav vssetečnost se vydol/ aby slořecil po mjařtech/ [lidu]/ a mnozý z přátel hlejce na králowo předsevozetj/ y oni následovali te gego vůle. 20 Nebo vložil národ ten vůbec vvesti v pohanění: a na vřězi kterýž byla při dvoře [královském], slaup postaviv, nápis vytesati dal/ aby žádný kdoby neobětovol, do chrámů Egyptských nechozil/ ale aby vssični žide v zapis lidu, a neb v otročty řád vvedeni byli: kterýžby pak odpjrali, aby mocý pobráni sauce, o žé vovt pripravovani byli. 21 Kterýžby se pak zapsati dali/ aby vypálený meli na tělých Erb Dyonyzyú, [totiz] list břečtanorový/ a potom aby oddčleni byli k dobytému pravě svobodstvój. 22 Aby se pak nezdal vsselch nepřitel býti/ doložil toho v tom psánj; Chť liliby pak který z nich sobě vyvoliti to aby mezy těmi kterýž zvláštjnými ceremonijemi svěcení sa, byšleli/ ti měšťané že budau rovni Alexandrynským. 23 Protož některj v městě, řady města tohoto při náboženstvój v nenávisťi magjce/ snadně se poddali/ gako by znamenitě negakě slávy autastni býti meli pro budaučy s králem bývání. 24 Mnozý vssak v vdatné myšli se posylitv/ je, neodstaupili od pobožnosti/ ale penjze za život vynasagjce bez strachu/ snazovali se vysvoboditi z těch zapsů/ v guste nadězi postaveni gsauce, že pomocy

Dylyšsij te modlitby/ a Gilopator ca strešťá

Dostav se napřavo

1. 1. 1.

Stj po sle wachnosti postaupil

Stali stě le se měk



sofahnan. 25 Ty pat kteriz se od nich od-  
trbli. ro oharvnost mli/a gako za neprate  
ly narodu sweho saudili/ y spoledneho obco-  
wanj a pohodlj zbawowali.

¶ Kapitola III. Slost Filopatorowa proti ži-  
dum 9. a mandar geho.

ptoleme:  
owo 203:  
kobenj se  
proti ne-  
stannym:

¶ 1. Nemz xrodew ten bezboznej. tak se we-  
dmi rozlobil/ ze netoliko [na ty] ro Ale-  
randrij se hnival/ ale y ginym ro ee kragis  
ne wjce se protwil/ a pomcil rychle shro-  
mazditi wsecky, a neyhorsj siurtj. žiwot  
gim odgjmaci. 2. Kdyz se pat ty wocy da-  
ly/ porwejt žalostna rozblafena gest proti  
tomu narodu: Nebo lidem tem kteriz se by-  
li spikli k cinenj sleho, prijina dana byla k  
somu priedserozetj. [tjm] gako by ge [žide]  
od praw odlucowali: 3. Geisto žide kra-  
lum s prijewitwostj y wernost ne wchylau  
zachowawali/ ale ze ctjce Boha a geho za-  
konem se sprawugjce. odstaupili od netce-  
rych a odwracili se/ tau prijinau neterym  
nepratele se byti zdali: gestwo [ginak] cin-  
njm toho coz spravedu weho gest. ozdobu-  
gje obcowanj swie. y wsech lidj chwalu  
meli. 4. Takowj tedy o tom narodu mezy  
rosseni rozneseny dobry skutek, ti cyzozem-  
cy za nic poctjali/ a rozjdlnost strany pol-  
lon a pokrmu pomlawowali/ prawjce. ze ti li-  
di. ant s kralem. ani s ginymi wochnostmi  
nesmyslj. ale nepratele glau/ a welice iadu  
odpornj: a tak nemalym gich dotykali w-  
erhanjm. 5. Ke koww pat kteriz w mestce by-  
li. žadneho bezprawj sobe wcinneho nem-  
wse/ bauiku nenadalau proti tem lidem. a  
shluknutj pogednau stale widauce/ ac koli  
retowati gich nemohli/ nebo to kralowste  
bylo narjzemj. 6. A wssak tizee to nesauce/  
tessili ge/ a te nadege byli ze se to promeni:  
[prawjce]; Nebudec zagiste slawho priebla-  
daci takoweho wstano. wemj ten genuz nie  
neznamého nenj. 7. Nybrz gjz take y ginj  
sausede a pratele. a ti kteriz s nimi to wary  
ssili. tagnj neterych powolarosse. ochra-  
wati. a wseligak stazue gim pigju na po-  
moc. pripowjz dali. 8. A wssak on prijtom-  
nym stestjm zpjnage se. a nehede na ney-  
wysssjho Boha moc. ale winjni. w priedce  
wotom winysle zustrawati/ napsal protinum

stowani  
gl. 10 w to  
od kera y  
od ginych

list tento; 9. Kral Ptolemeus Filopator.  
ro Egypte y ginde bydljcm heytmanum a  
wogatum. pozdravemj a wsecko dobre w  
zlawuge: dobre se pat y ga sam mam y we-  
cy nasse. 10. Kdyz do Ahye tazemj nasse (o-  
temz y sami wjte) skalau Bohu pomocy  
po [nassi] wstli k koncy priedeweno bylo. wlo-  
zili sme. ne mocj kopj ale milastiwostj/ a  
mnohau prijewitwostj pestowati priedwra-  
gijcy ro Celestynj a w Genyctj narody/ a gim  
dobre ciniti ochotne: u Protos rozblugja  
ce chramum duchody mnohe. dostali sme  
se y do Geruzalema/ kdez sme se wyprawo-  
li chregice poctiti chramu tech nestlech-  
nych. a nikdy swie nesmyslnosti neprestawa  
gijcyh: 12. Kteriz. ac slowem ochotne. ale  
skutkem nevprijme nas prijchod prigawosser  
kdyz sme zadosstwi byli wogiti do Chramu  
gegich/ a geg naležitými a welni drabyz  
mi dary poctiti/ pychau starodawny wede-  
ni gsauce. nedopusili nam tam w giti. 13.  
[A. ad] negsaw rowni nassi syle/ pronjz ma-  
me kerosselnem lidem prijchylnost: wssak  
swau neljbojt zgerwnau k nam pronesli/ ga-  
ko ti kteriz sami toliko z narodum proti kra-  
lum a swym dobrodincum sjiže pozdrowit  
bugjce. nie stussneho nechj podnitknauti.  
14. Ny pat tu gegich nesmyslnost snessie. a  
w wstest. wjm se do Egypta nawratiwosse.  
a wsechnem narodum prijewitwose wlas-  
zarosse. wsse coz stusselo wcinili sme. 15. Pri-  
tom wssak. wsechnem po pokolenjch ge-  
gich. ze sme zapomenuli na to zle. w zna-  
most wwedosse/ a pro s towaryssem se ge-  
gich [s namj]. y pro ty wocy na tisyce gim w  
prijme priedesse swewene/ opowaziwosse se. k  
promeni wmysslu [ginj] sme slawzili/ a ge  
wcajtny na wecnost. kněžj wcinili sme chce-  
li/ y mestsanstwj Alexandrynstjch ge za ho-  
dne wsauditi: 16. Ale omi to sobe na slaw  
stranu wykladagjce/ a swau priedowenau  
slostj to dobre zamjtagjce. wzdycjy pat ke  
slenu nakloneni gsauce. netoliko pohrdit  
tjm nepreplaceny mestsanstwj/ ale ta-  
ke w osttawost wozali. slowem. y mlcenjm.  
ty kteriz z nich nemnosj [wssak]. knam se  
wlastne magj/ wzdycjy podbljdagjce nas.  
zebychom pro to slopowestne obcowanj ge  
gich

Kotepst  
pacti nime  
mandar  
prowneho

Gich] velmi brzo wyvrátiti dobrá narjzenj: 17 A protož těmi znamenjmi dobře vygššeni gšauce/ že oni wšseligakým způsobem s námi gednomyslň negšau/ a opatrujice to/ abychom snad wzměkaliby potom nenadala bauřka proti nám, těch bezbožňých po zadu, zradcu a cizozemcu, nemě aby napo li nepřítel/ is Poručili sme gažby gen řád gimá: došlo psánj toto, hned té hodiny/ ty ozna- ni a k smz: mentě, s ženami y dětmi s potupau a vřhá ti odsýlá: njm k nám odeslati/ řetězy železnými wšsu ai byli, zc: dy vřowané/ k hroznému a ohavnému, gas kěz náležj na nepřítely, smordowanj. 19 Nebo gažby gen na tyto trestánj došlo/ za to máme/ že na potomnj čas dokonale nášse wěcy na dobré mjie/ a w wybourném způsobu postarweny budau: 20 Kdožby pak přechowal toho z Jůdšřých, od starce až do nemluwnice, a až do těch kterjž při přech gšau/ ohavnými mukami seroššim domem swým roztažen gšau, trápen bude. 21 Ale kdožby chěl oznámiti o některém, než toliko šatek toho kterjž wpadl w pokutu, ale y z kralowšřých peněz dwa tisíce grossů wozme/ a swobodau korunowan bude. 22 Wšeaké pak mjsto kdezbykoli přechowan gšau postizen byl žid/ nepřjstupně ač gest wćinano a spaleno/ aby odesšeho smrtedlného tworu widjno bylo, že se k němu na prošto nehodj na wěčný čas. Ta byla to: ho listu notule, tak napsaná.

A Kapitola III. Wřutnosti nad židy 13. Šilopatorowj hody. 16. Woi ochrana při Jůdšřých.

Radost z bezprávj židům wćiněho.

**W**šudy pak kamžkoli došlo to poručě nj/ obecně pripravweny šau od těch národů hody s prokřikowanjm a s radostj: nebo dáwno w gegich myšli zastaralé nepřátelšwj, swobodně se giž wygewiti mohlo: 2 Ale židům wřawicňny nastal zámutek/ a přezalostňny, s šizami a s rozdychanjm křik/ kđyž zapaleno bylo wššudy řřdce narj- kagjcych nad nenadálým zahymutjm, kterěz kwapně gim wšauzeno bylo. 3. Kterj krag neb mjsto, neb summau které mjsto na němž bydleno bylo, neb které cesty, narj- kanjm a kwjlenjm nad nimi nebyly napl- niny: 4 Tak zagjše wřrutňným a nemilo- řřdným řřdcew, po městech heymané ged-

nomyslňe ge wyháně/ že nad tjm neobyče **W**řrut- gnym trápenjm, některj y z nepřítel magj- ne s nimi neklada: ce w řřdce swém welikau litořš, a rozwažu nj od řřy gje negjřty bēh žiwota, šřeli nad tjm ge- tmand: gich přezalostňným wyhnánjm. 5 Nebo 1. Wgimá nj šřatc: napřed šřlo množštwj šřarců šředřwých, na kteréž se násylně obořili, ani nepřjřšobilořš- nob šřřiwewých pro šřarost, ani gačeho řřu du co řřetili, rychle odgiti chřwatagje: 6 Kládice pak, ty kteréž nedáwno w šřaw **W**řawě manželšřy wřštaupiwšše, do pokogjta woz- šřly/ mjsto potěšeni měwšše kwjlenj/ a wla sy mařšmi pomazané, prachem magjce po řřpané/ nadto y nezawité wedeny gšauce, mj sto swadebnjho zpřiwánj, šřpolečně narjkatě počjnaly/ gačo ty kteréž zbědowanj trápe- njm od cizých národů byly/ kđyž swázané naodřwu, až k tomu mjstu kdez se wšředalo na lodj, násylně tazeny byly: 7 Tolikěz ge řřentc: gich manželé, prowazy mjsto wěnců hřřla otožená magjce w kwětu mladeho wětu/ mjsto hodů a mladých lidj křatochwojle, ořřkatnj swadebnj šřny w narjkanj tráwili/ před sebau giž hřob widauce pripravwenj. 8 Znání pak byli gačo howada/ nuceni gšauce násyljm železného wězenj: některj k 2. W wš lawicřkam na lodech přřibiti gšauce za hřř- zeni gřř: la: některj noby, pewnými řřewicene magjce paury/ a gessce nad nimi hustým tařřlowa- njm bylo opeřeno/ aby řřewšřech šřřan zahra žene oči magjce/ tak gačž obyčeg gest wě- řřti ty kteréž wklady, činj, přřes to wšřecko pla weni wedeni byli. 9 Kđyž pak křě řřecene žide wšau lodj šřau při hnani, a plarwenj se wyřřonalo řřy na oči gačž od krale wloženo bylo/ poručil gim **W**řawě w wšřaw weni a po piřřowat před mjřkem na placu se položitj: (gehož weliký byl okrřšleť a velmi přřjhodň k to mu, aby naodřwu wystarweni byli wšřech- něm gdaučým do měřšta a tēm kteréžby se od tud do kterékoli křraginy wyřřawili po ho řřtinu) aby ani s wogšřty geho obecenšřtwj neměli/ ani napřřosto do měřšta přřigati ne- byli. 10 Kđyž se pak to řřalo, wřřšřaw [křřal] žeby z měřšta křragané tagně čařřto wycháze gje kwjřřwali nad tau potupnau řřwých bratřj bjđau, rozhněwal se/ a rozkázal y tēm podobně tēmž způsobem šřnazně gačo ořř- nām wćiniti, bez vmenřřowanj gačymkolřř **W**řawě

pršobem gegich potney, a popsatí každé potolemj segmēna. 11 Nebo[pravil že ge] ne tau, málo před tjm, tich byl praenau porobau, ale ztrápené wyčinenými mučami, do konce w čas gednoho dne wyhladj. 12 Pro tož dalo se to popisowánj gich s welikau pilnostj a pyssnau wstawicnostj, od Wycho du slunce až do Západu: [a wšlat] k wytonánj nepřislo za čtyřidceti dnů. 13 Král pak welikau a wstawicnau radostj naplněn gsa, hody v wšlech modl strogil/ daleko od pravoty poblandstau myslj a nečistými wšty námé modly \*kterž nemohau s ním mlúwiti, ani [nic] pomocy, welebě/a proti Bohu neywyššijmu což nenáležj mlúwě. 14 Po přeběhnutí pak toho napřed řečené: ho času/ písari oznámili králi, že několi nemohau toho popsanj židů wykonati, pro nesmjné gegich množstwj/a že po té krágně gest gich mnoho/měkterj že gestě w domjch ustáwagj/ginj pak ginde, tať že nejmožné toho wykonati wšlechném Egyptu předstáwěným hestmanům. 15 Když pak gim přisnau pohružku učinil/ gaľoby dary brali k wymyššlenj wštoku/ zdarilo se že cele tomu powolil, tēm kteržj pravilí a to wšázowali, že se papjru gij y perj gehož w žjwoli nedostáwato: 16 Ale toč bylo djslo řijemj toho nepřemoženého/ kteržj židům s nebe na pomoc přispeł.

mýšleli proti njm celau noc/domňwagice se, že tu gij národ ten wezme konec křešhubenj. 4 Židé pak kteržj tēm Pohánům wššj ochrany zbaweni byti se zdali/pro obřicugjcy ge se wšlech stran tich wezenj tēž kost, wšsemohaučyho pána naderwššj mocy moc magjcyho/milostěného Boha swěho a Otce, wstawicným hlasem wššicni s šazami wywrali/ modléce se, aby tu bezbožnau proti njm radu zmēnil/a ge wywrobo dił welebným zgenenjm se, z té smrti, kterž předními pohotowě byla. 5 Gegichž horlívá ta modlitba wšstupowala do nebe ale žermon ty wkrutně stony, plně wjna od mnohého dodáwánj, a kadidlem nasyceně, napogiro, ráno se ke dworu nagjeti dal, aby o tich wěcěch oznámil králi: 6 Ale tu wěc dobrau od času wěčného přisťwocienau kteržj w noci y wedne, od toho genj z mlósti wšlj wšlechném kterýmž jām chce, propágcena býwá [totiž] částku sijn postal [Bůh] na krále, 7 Kterýmžto libě a tworbě w sijnw přšoběnjm páně, w neschetném wloženj swém welmi gē smylen/a w nepromēnitedlném wmysle welice ošlamán, s židé pak té hodiny kteržj oznámena byla, znišše/chwalili swatcho Boha swěho a zase prosyli aby s nimi smjřen gsa, wšázal přemocně ruky swě moc Pohánům pyssny 9 Když pak gij púl desátě hodiny teměj bylo/ ten kteržj k žwánj nájžen byl, hognostě powoaných wida, přisťaupě porihl králem a šotwa geg žbudíw, wšázowal že čas hodij gij přebjha, o hostech řeč učiniro: kteržto král powážíw/a obrátiro se ku pitj, rozkázal tēm kteržj přisli na hody proti sobě posaditi se. 10 Po wytonánj pak toho, napomjnal tich kteržj se w hodowánj wydali/a by tu přítomnau částku hodů, tjm wjce kwošycě, s weseljm stráwili. 11 Když se pak dlawho protáhla ta kratochwil, král o bestaw žermona, s přjtraw pohružkau tážal se, pro kteraw přjčinu dopuštěno gē židům pries ten přítomný den žiwu byti. 12 On pak wšázal že té noci rozkáz ten k wytonánj přiwedl, čehož y přjatele geho poswědčowali: ale král wkrutnostj horššj než Salarys naplněn gšarell; Nechť ti dnešnjm

Alle B. 31  
dy na mo  
dilitbe tra  
w agicy  
wššicni.

Dopusstě  
njm sijn  
na krále.

Král ho:  
dy drjel.

Modly ne  
mé čitl.  
Podobně,  
salm 115. 7.  
Boha ži:  
wcho tau  
báním w:  
wjel, 26.

1 porjmu

Báh swě  
tizenj of-  
wednige.

Kapitola V. Troge poručeni králowšké o připraweni slonů proti židům: 4. modlitba gegich / y diwná Božj ochrana při nich.

Slonowé  
proti ži-  
dům stao-  
geni.

Edy[král] pln gsa hněwou wkrutného/ a w šlosti naprosto nepromēnitedlný porowlaw žermona, kteržj sobě poručenau o slony pěti měl/ rozkázal na druhý den plnými hestmi kadidla, a wjnem čistým bez nedostatku wššecy slony, gichž bylo w početu pět set, napágeti/a roslj ceně, nápogeto: ho podáwánjm hogným, wywěsti wššic k wšmrcenj židů. 2 Sam pak otom poručiro obrátil se k hodowánj/ štomazdíw neypředněššj z přjatel, a z wogšta, cy kteržj nepřjatel sty se měli k židům; žermon pak zprawce slonů, to poručeni nálezitě wykonal. 3. Nadto y ti služebnjcy před weterem wyššedše, bjdnych swázali ruce/a gine wěcy wy-

spání dělugi. 13 Ty vssat bez odkladání k seytiegššimu dni podobně přisprato slony, k vyhlazení těch nestlechetných Židů. 14 Když pak to porověděl král, ochotně to vssiční přítomní s radostí spolu schválivše, do domu svého gedenkaždy se navrátit/a ne tak k spání vžili toho času té noci/gaťo k vymyšlení vsseligatých, na ty kterijž se nebožákta býti sdali, posměchů. 15 Xá no pak gaťz gen kohať zapjwal, hned ty šselny přisprawio Zernon, do velké obrady přibnal/a zastupově kterijž w městě byli šhromážďowali se k tomu žalostnému diwadlu očekáwagjce switání s chutj. 16 Židé pak w ten čas wškarwičně rozdychagjce, ponjzenau prošbau sl; plnau, w pjsních žalostných/zpjnagjce ruce k nebi, modlili se neywěššimu Bohu, aby opět napomoc přispěl rychle. 17 Prwé pak než slunce pa přstly své wypustilo, a když se král s přátely wjtal/Zernon přisťaupio pobjzel aby šsel to wšauge, že což chěl král, pohotorově gest. 18 Což on wšlyšaw, a štrmw nad tjm nabádáním k wygiti, gaťo ten kterijž se na prosto w pamatowati nemohl, tázal se ho gaťaby to wěc byla, kteráž od něho s snažností wykonána gest. Ale toč bylo dišlo nadewššim panugjcyho Boha, kterijž gemu na ty wěcy prwé wymyšlené, nepamiet w mysl wložil. 19 [W]osnamil Zernon a wssiční ti přátelé [k]auca; Ty šselny y wo gšta pohotorově gšau o králi, podle trošho přisněho wloženj. 20 Ale on přjcinau těch řečj naplněn gšau velikým hněwem (proto že řjzenjm Božjm rozpryleno bylo geho wšsek o o těch wěcech myšlenj) pohledil s pohrůžkau ita; 21 Kterj bykoli rodičowé, neb synů djtky o to [k]e mně přisšli, sami se be přisprawj k tomu, aby dani byli šselmám wosteklym za pokrm hogny, mišto těch newinných Židů, kterijž k mně y k mým předkům wysoce dokazowali celé a stále wěrošti; nybrž kdyby nebylo o tu lástku společného nasseho wychowánj/a wau sluzbu, měl by mišto nich o hrdlo přisprawen býti. 22 Takž Zernon nenadalau, a přisňau mage sobě wćině nau pohrůžku, y wozěčenjm, y obljčegem, to že byl předššen pronasseť: ti

2.  
Diwným  
geho zma  
menjm.

pak přátelé, každý smutný gšau, pomalu gšaden po šrubém odšedše, y ty šhromážďowé rozpustili gednobožakžeho ku práci gebo. 23 Tedy Židé od krále ty wěcy wšlyšawšse/wšelebného pána Boha Krále králů chwałili, že pomocy gebo došahli. 24 Potom podle tohož obyčege svého král přisprawio ošpět hody, aby se k weselj navrátili napomjnal; Zernona pak porowaw, s pohrůžkau řekl; Kolikrát se tobě musy o gedněch a týchž wěcech poraučeti bjdnjce; giž ty slonny aspoň nym přispraw k zytiku k wyhlazenjm Židů. 25 Přibuznj pak spolu přjšedjcy té nestálé myšli gebo diwjece se promluwoli takto; O králi, dočudž nás gaťo nemanušých škauffeti budeš/poraučege giž po tjetj wyhladiti ge, a zase přítom štutku proměňowánjm wmyštu, to což od tebe wšauzeno bylo, russe? 26 Pro kterýchžto wěcy očekáwánj město bauř se, a naplněno gšuc těmi kterijž se zbihagj, giž nebezpečněštroj terpj že přigde na rostrhánj. 27 Protož král prawě [gaťo ginj] šalawš naplněn gšau wosteklostj, a proměněnj wmyšta o ochráněnj Židů nie sobě newože, 28 Bezbožnau přisňau wysoce se zawázal, že ge bez odkladánj pošle do pekla, kolery a nohami šselny potiené/a přitáhna do Jůdštrowa, že ge s zemj šrownané, ohněm a kopjm pohubj w rochlosti/a Chram gegich do něhož [pry] námj wogjei nebylo dopuštěno, kdej oběugj oběti, poborjce, rychle ohněm na wěčný čas ššayme. 29 Tehdy přátelé a přibuznj radugjce se, rozššli se s dowěrošti, a postawili wogšta w neypřjhodněššich mištech to města na strazi; 30 Zprawce pak nad slonny, ty šselny tēmč, ať tak djm, k způsobu wosteklěmu, wonnym napogem, wojnem s ššadidlem smiššeny přiweda brozně přisťro gené, na wšwite když giž město zastupy nečuššnyimi v placu naplněno bylo, přigda ššeworu, k tomu předšworetj ponaukal krále 31 Kterjžto hněwé velikým naplnio bezbožnau mysl/s těmi šselmami, y šewššj mocj wytyhl, chěge neljstowým ššidcem a zjwtedlnicemi očj, diwari se tomu těšštemu a ššalostnému těch napřed oznámených, wotwáčemj. 32 Protož Židé od těch slonů kterijž wyčba

\*Dř 1. 78  
3. 11.

Modlitba  
v velkém  
židovské  
saucej.

vepřelí k bráně a od toho křesť za mimi  
takto w sbrog obletenho wogsta, y od to-  
ho množstwj gdaucyho. prach widauce, a  
hrozně zručjcy hluk stýšjce, za to měli že  
gim ta chroška žiwota. ofstati nastala, 33  
A konec toho žalostného otečawanj: [pro  
čež] k narištanj a křowlenj se obráčtwosle. jba-  
li gedni druhé. a obgjmagjce přjbužné, na  
šjge padali oecowé synům / a matky mladi-  
cym: 34 Gine pak, nečarowno zplojena při  
přsech niety nemlawňacta, naposledy giž  
pošjmagjcy mlěta: 35 A wostak zase. Dýž  
předesse sobě wčiněnych pomocj s nebs  
pošjwali / twarij na zemi gednomyslne wy-  
prostřewosse se, a nemlawňacta odsadiwosse  
od přs, wotali hlasem welikým welice k  
Wšsemohawcymu. 36 Ponjženě prosyce a-  
by staronym zgewenjm se, smilowal se nad  
nimi / giž w branách hrobu postawenými,

Al Kap. VI. Eleazarowa modlitba, 15. wyslyš-  
ni od B. 27. hoda od krale židum připraweni.

Eleazar-  
wo Boha  
wywauj

Eleazar pak negaly, muž zmanenitý, 3  
knežj te kraginy, w starém wěku giž  
gla, a wosleltau na ten žiwot [přjstluffnau]  
ctnostj ozdoben byw / ty genž okolo něho  
byli staršj spokogiw, wywage swateho  
Boha, modli se takto: 2 Krali welikom-  
cny, neyrwššj, wšsemohawcy Bože, kteryž  
woslecko stwořemj sprawoges welni milo-  
stiwé, wzešřj na Abrahamowo syme, na sy-  
ny powěcěneho Jákoba, na častku swau po-  
swěcenau, na lid pohostinný w zemi cizj  
nesprawedliwé hynawcy, ó Otče. 3. \*Ty  
Saraona hognost magjcyho wogš, nědy  
Egypta tohoto Pana, spmagjcyho se nelj-  
toštwau wstělošj, a gazytem welikomlu-  
wonym s pyšnym. wogštem w moři zato-  
přw a zahladitw / swětlo milosřbenstwj Jy-  
raelowu pokolenj sy rozšwjal: 4. Ty nez-  
šislýmim wogšly homosy cyho se Senache-  
ryba, hrozněho Asersřteho krale, kopjnt wšř-  
cku podmaněnaui giž wgmagjcyho. zemi a  
spjmagjcymsu se proti swatěmu městu twé-  
mu. hrozně wěcy mluwjcyho z pýchj. a z ne-  
wážnosti, ty Pane potieš sy / a tak národů  
mnohým patřnau moc swau sy wšazal. 5  
Ty sy w Babiloně tři towarysse, kteryž na-  
šhen žiwot dobrowolně wydal, aby gen ne

14. 23.

14. Kral. 18.  
17. 16.

14. Kral. 19.  
32. 16.

3. Dan. 3. 10.  
16.

šaušili marným [modlám] obnawau pac,  
romolajiw rosau, woswobodil / tak je ani na  
wlasu šřtody newozali, plamen na woslecky  
wyrasyw nepřáctely: 6. Ty Danyele, kteryž  
z nenawšřti ofočen gsa, lwům pod zemi w-  
wřzen byl, šselmám za potřm / na swětlo sy  
we šdravj wywedl: 7. a Jonasse chřadnau-  
cyho wšrawičně w bišse welryba w moři  
wychowaněho, bez vřaw wšsechněm domá-  
cym ošazal sy. 6. Otče. 7. Protož nynj ó ty  
kteryž nenawšřš křiwody, mnoho milosř-  
bnj, wšsech wěcy ochřance, rychle zgew se  
šim z Jyraelowa pokolenj / kteryž od oħaw-  
nych a neshlechěnych Pohau křiwodu tr-  
pj. 8. Patli bezbožnostmi w tomto puto-  
wau žiwot náš zmanan byl. ó Pane, wy-  
swobodě náš z ruky nepřáctel, gatauškoli rá-  
čjš zahlad náš smřtj: 9. Ač gen modlám,  
ti kteryž o marných wěcech myslj, nedobro-  
šej přjcinau mšřlych twych zahynutj, řjkar-  
gice: Ani Bůh gegich newoswobodil  
gich. 10. Protož ty wšselitau šřlu, y wšseli-  
kau moc mage ó wěcny / nynj popatr: u  
Šmšřog se nad námi, kteryž šřřze řřegmau  
křiwodu neshlechěnych, žiwot trarjme, ga-  
kobyčhom wšřlady činili. 11. Alle nechť se de-  
šy dnes Pohane nad twau mocj nepřemo-  
ženau / ó poctiwostj hodny, kteryž moc  
máš woswoboditi Jákobowo pokolenj: 12.  
Tebeť ponjženě prosy wšsecko množstwj  
šěcho nemlawňateľ / y tito gegich rodič-  
wé s šřami: nechť ge wšřazano wšsechněm  
národům je s námi gšř ó Pane / a je sy ne-  
odwratil twari šwé od nás: 14. Alle galy  
sy přjpowědel, je ani křjžby byli w zemi ne-  
přáctel swych / nepohřdneš gimim, tak to wy-  
koney ó Pane. 15. Dýž pak Eleazar přestál  
se giž modliti / kral s šřlmami, y šřřossj wog-  
šta hrůžau bral se muno plac: 16. Což wšř-  
šřwosse židě, welice k nebi křičeli, tak je y tá-  
obolnj wdolj rostěhagjcy se. k newšřogitěd-  
němu pláti přjwedla wšsecko to wogšto,  
17. Teby přjstlawny, wšsemohawcy a pra-  
wdomlawony Bůh wšřazaw swatau swau  
twai / otwřel nebestě brány / šřřeněš staro-  
nj dwa a hroznj napohleděnj Angele šřstau  
pili, patřnj gšauce wšsechněm kromě ži-  
dum: 18. A napřoti postawiwosse se, wog-  
što

120 přšaw  
cyž na Da-  
nyelowa sa.  
3. 27.

Dan. 6. 10.

3. 27.

1. Ent. 26. 44  
Deuter. 30.

Woswobo-  
zeni 1432a  
čně lidu k  
šřřtati ods-  
daněho.

ko nepřátel stormauctenim a strachem na  
plnili/ a nepohnutelnými pautami sva-  
zali/ tak že se trásto y to královoo tělo/ a wste-  
klost gebo welice rozpalena v pamatovaté  
A pomsta se namohla: 19 Sledny pat obrátivosse se  
nad wog: na ta kteraž zanimi tabla wzbrog oblečená:  
Iťv nepřá-  
teljeymi.  
wogsta, postlapaly ge a podawily. 20 Pra-  
tož obrátil se královosty hniwo ro hřost a w-  
sly, přičinau těch wěcy kteraž prwe obmý-  
štel. 21 Nebo slyse ten křik, a wida an se  
kácegj wosickni k zahynutj, slyel/ a s hniwož  
přátelům hrosyl/ ita; 22 Žle králugete/ a přo-  
wysiliste tyranj wkrutěstwjm/ anobiz- mne  
samého swého dobrodince wslugete gž s  
králorestw j o hrdlo připraviti/ tagné oba  
mysllegjce ty wěcy kteraž negsau wjzetné  
tomuto králorestw j. 23 Kdo tyto kterjz se  
chowali wěrně w ohradách nassj kraginy  
teto, s domů gegich wyzdwohna, gednoho  
každě bez přičiny shromáždil sem: 24 Kdo  
tyto kterjz hned odpočátku přiwětivostj k  
nam wseligat přewyslowali wseckj ná-  
rody, a kterjz neyhrozněgssj častokrát od li-  
dj podnikali nebezpečněstw j, w tak nesle-  
chena wwedl trápenj: 25 Rozwážte, roz-  
zwážte to čimž gsau nesprawedliwě swazá-  
ni, do gegich wlastnjho s pokogem odesle-  
te ge/ předesse stalych wěcy odprošyce:  
Propuštěte syny wselmohau cyho, nebesteho  
Boha žiwého/ kterjž od nassich předků až  
do nyněgssjho času, wolny průchod dáwá  
s stáwau nassim wěcem. 26 Ty zagjste wě-  
cy on mluwal: Oni pak pogednan wypro-  
šteni gsauce, swatěmu wyswoboditeli Bo-  
hu swěmu dobrořečili/ že gž se smrti smkli,  
27 Potom král do města nawrátiv se, a to-  
ho kterjž byl postawený nad důchody pos-  
wolaw rozkázal y wjna y giných k hodům  
potřeb židům na sedm dnj wydati/ vsau-  
div na kteraž se mjsťe domnjwali že ko-  
nec weymau, aby na tanz serossim weseľim  
památku wyswobozenj stawili. 28 Teby  
ti kterjz prwe potupeni, a bljzko hrobu by-  
li/ anobiz radigi do něho s staupili, mjsťo  
hoite a přežalostně smrti, čjssi wyswoboze-  
nj před sebe postawivosse, 29 Tu pádu gim  
a tu pohřbu připrawené mjsťo/ k stanům  
wjuněli, plni gsauce radostj. 29 A konec

wcniwosse žalostiněmu spěrou, toho našle-  
ni, rozali zase pšeni otčů, wyswoboditele a zá-  
kátu činitele chwaljce Boha, a pláče wosse  
ho y kwjlenj odloživosse, w prošťakowánj se  
wydali, na znamenj wesele pokogněho. 30  
Totikž y Král také přičinau těch wěcy ho-  
dy stáwně přistrogjwo, wstawičně k nebi hle-  
de, Boha wolebil wlice s nenabáleho sobě  
špafem stáleho. 31 Ti pak kterjz prwe k zas-  
hynutj, a ptractw ja pokřm ge odložili, a s  
radostj to rozpisowali, wybychali sami w  
sobě, a hanbau oblečení gsauce/ w té smělo-  
sti ohněm plápolagjcy bezecti zhasli. 32 Žle  
židé gatž napřed powědjno/ wstanowiw-  
sse to napřed řečené prošťakowánj s hodo-  
wánjm w dítu činěm weseľem a w spěwích  
konali: 33 A obecně wstanowiwosse o těch  
wěcech nariženj, přes wseckfen čas toho po-  
družstw j swého až do promárodu, ty napřed  
řečené dny wesele stáwjawati wložili/ ne pro-  
přj a hodowánj/ ale přičinau wyswoboze-  
nj sobě od Boha stáleho. 34 Potom přet-  
staupili před krále/ za propuštěnj do wla-  
sti swě žádagjce. 35 Spisowali ge pak od  
pětmecyměho [dne] měsíce Pachon, až do  
čtwortě [dne] měsíce Epif, po čtyřidecti dnj/  
a wkládali o gegich zahynutj, od pachon [dne]  
měsíce Epif, až do sedmého, po tři dni/ w-  
nichž také wolebně zgewiwo milosřdenstw j  
swě ten kterjž má naderosseni wěcmi mo-  
bez wrazu ge wyswobodil. 36 Gednomysl-  
ně pak hodowali/ rosseni wěcmi od krále  
opatiemi gsauce, až do čtrnáctého [dne]/ 37  
Wněmž y wstáupenj wčinili o propuštěnj  
swě: A pochwaliv gich král/ napsal gim s  
wdatnan myslj njsze položený list, že wse-  
chněn po městech hejtmánům wstanowes-  
nym/ w tento rosum.

Kapitola VII. Swoboda od silopatora ža-  
nám daná. 1. Žáwost gegich na něho wyložená,

Král Ptolemeus silopator hejtmán:  
nám kterjz gsau w Egyptě/ y wse-  
chněm giným nad wěcmi nariženým, po-  
zdrawenj y wseckf o dobré wykawge. Dos-  
bie se pak máme/ y my sami, y djety nasse.  
2 Kdžž neywěssj Bůh řjdl nasse wěcy  
gatž sme čteli/ přátele některj podle obyče  
ge sľeho častokrát na nás nalěpagjce, př-  
wedi

Ptolema-  
us ofwar-  
bodil ži-  
dy 3406

wedli nás k tomu/ abychom poddané to-  
muto královstwj Židy shromáždíce do hau-  
ffu, trestali jako zpronevřilé, neobyc-  
ným trapením. 3. Předkládajce to, že ni-  
kdy na dobré mje postaveny nebudau ná-  
še věci, pro tu kterauž magj ti ke wsech-  
něm narodům, neljboš/ dokudžby k wyko-  
nání to nepřišlo. 4 Kterjžto také swazané  
a zbědované ge přiwedše jako otroky, ný-  
brž raděgi, jako wklady činjcy/ bezewšeho  
rozsažení a nalezu, wšylowali smrdowati/  
wydarowše se w ukrutnost wytelegšj nežli  
gť práwo Scytů. 5 My pak proto pohru-  
žku přjinau učiniwše, a podle té, kterauž ke  
wsechněm lidem prokazugeme milosti/ so-  
twa hrdo gim darowawše, nebeského pak  
Boha poznawše, an bezpečně ochraňuje  
Židy/ a jako otec za syny wstawičně bog we-  
de/ y toho přátelstwj, pro něž magj k nám  
stálaw, y k předkům našim přjchylnost, po-  
wážiwše, spravedlivě sine [ge] očistili od  
wšeligatého gatýmčoli způsobem nářku:  
6 A poručili sine/ aby se každý ke wsech-  
něm swým wěcem, na kterékoli místo, na-  
wrátil/ a aby žádný gim naprosto nevbližo-  
wal/ ani neodřhal těch věcy kteréž se [gim]  
bespřičiny staly. 7 Wěztež zagistě/ gestli-  
že bychom co proti nim wkládali zleho, aneb  
gen aspoň mautili ge, že nečlowěka, ale na-  
dewšj mocy panugjcyho Boha neywys-  
šjho, genuž wtecy nelze, proti sobě posta-  
weneho tu pomstě nad těmi wěcmi, we w-  
šem wzdychy bychom měli: Měgte se do-  
bře. 8 Židé pak wzawše ten list, nepospj-  
chali pagednau odgjtí, ale na králi se dožá-  
dali/ aby ti kterjž z narodu Židowského, swa-  
tého Boha, a Bojž zákon zaumyslě opau-  
stěli, skřeně powinně trestánj podnikli: 9  
Předkládajce to, že ti kterjž pro břich pře-  
stoupili Bojžá přikázanj, nikdy nebudau  
mysli mje ani k královskému poručení. 10  
On pak porozuměw že oni pravdu prawj/  
a pochwaliw, dal gim moc nadewšemi/  
aby ty přestupnjky Bojžho zákona wyplé-  
nili na každém místě w královstwj geho  
swobodně, bezewšj mocy královské a při-  
hledánj. 11 Tehdy pozehnawše ho gatž ná-  
leželo/ kněžj gegich, y wšecko to množstwj

A toho se  
dožádali.  
Fromu po  
woli, zc.

protikřugjce Zalelu Jah s radostj, rozestř-  
se. 12 Takž kohočoli napadli z těch posskro-  
něných z swého národu na cestě, trestali/ a  
naodiwu mordowali: 13 Toho pak dne z-  
mordowali přes tři sta mužů/ a ty nečistě  
pohubiwše, prowadili kratochwil s rado-  
stj/ 14 Ale ti kterjž až do smrti Boha se přj-  
drželi/ celeho pozjwánj spasení došedše,  
spolu gšauce spogeni, brali se z města, pod  
wěncy ze wšelikého neywonněgšjho kwj-  
tj, s weseljm a protikřowánjm/ w chwaz-  
lách, a wšeligatých libých přjních, djky či-  
nje Bohu otčů swých, swatému wykupit-  
teli Izraelskému. 15 Přisědše pak do Pro-  
lemaidy, pro wlastnost místa Xodoforos  
řečené/ kdež očekawala gich bárka, z společ-  
ného gegich snessenj, za sedm dnj: 16 Vci-  
nili tu hody na památku wswobozenj: ne-  
bo král opatřil ge dobromyslě wšemi wě-  
cmi, gednomu každému k doprawenj se až  
do geho domu. 17 Tu také wložili domů se  
dostanauce s potogem, týmž způsobem w  
naležitěm djku činěnj, ty dny weselé stawj-  
wati, po [wšeckem] čas podrujstwj swého:  
18 Kterěž zaswětiwše, a postaweným stan-  
pem na tom místě kdež hody drželi, y záwaz-  
kem stwrdiwše, brali se we zdrawj swobo-  
dně, s welikau radostj, po zemi, po moři, y  
po řece, gedentěždy k swému/ zachowánj  
gšauce královským poručením/ a wětšj  
než pwe nad nepřátele s slawau a hrůzau,  
moc magjce: 19 A aniž naprosto od toho  
wřicění byli od statků: nebo wšecky wě-  
cy swé wšickni přinesli z [toho] popisu/ tak  
že ti kterjž co gegich měli s strachem weli-  
kým gim nawracowali: A tak weliké wěcy  
negdůstogněgšj Bůh činil dokonale pro  
wswobozenj gegich, 20 Pozehnánj Wy-  
swoboditel Izraelu na wěčné časy. Amen.

A cestěga  
opatřil.

Pobrane  
wěcy gim  
nawracow-  
wány.

## Kniha Machabey ská druhá/ wábec prvníj nazřána.

1 Kapitola 1. Králowánj Antyoche Epifána  
po smrti Alexandra Macedonského. 17. Dobytí  
Egypta, 22. Geuzaléma: 23. oblaupenj Chrá-  
mu/ 43. Gáboženstwj čistého zřastaweni.

A a a j.

A sta

Do Alex:  
drown do  
Fondri, co  
se dalo s  
geho krá-  
lowstwim



**A** Stalo se kráľ porazyl Alexander syn Filipa Macedo-  
kterýz wytrahl z země Chtym/  
kdyz [pravim] porazyl Darya  
krále Perstého a Medstého, a  
kráľoval místo něho prwe w zemi Kečé/  
2 Ze weel wálky mnohé/a zdoobýwal per-  
nostj/a pobil krále těch zemj, 3. A přitahl  
až k kragim země/a pobral křiști mno-  
hých narodů: y wtrichla země před obljéeg-  
geho. 4 Tedy powyšsilo se a pozdrowilo sí-  
ce geho. 5 A sebral wogsto welmi sylně/a  
opanoval kraginy a národy a kralowstwoj,  
tak je wwedeni glau genu pod plat. 6 Po-  
tom pak slozil se na lůzku/a srozuměw je w-  
mie, 7 Powolal služebníků swých neyzna-  
menitčsich/kterjz spolu s nim wychowa-  
ni byli od mladosti/rozdelil jim kralowst-  
woj své gestě žiw gsa. 8 A tak kralowaw  
Alexander let dwanacte/potom umrel. 9  
Služebnjcy pak geho wvázali se w kralow-  
stwoj, gedent každý podle místa swého. 10 A  
wstawili [na se] wossickni koruny po smrti  
geho y synowé gegich po nich po mnohá  
leta/a rozmohly se zlé wěcy na zemi. 11 A po-  
šel z nich kmen neschetný/ Antyochus  
Epifanes/ syn Antyocha krále/kterýz byl w  
pawstowě w Xjmě/a kralowal leta stého třid-  
cátého sedmého kralowstwoj Kečého. 12 W  
těch dnech, possli z Israele synowé neschet-  
ni kterjz uanulowali mnohé itauce; Pod-  
me a učinme smlawou s národy okolnjmi  
nebo gatz sme se oddělili od nich/přisly na  
nás zlé wěcy mnohé. 13 Kterážto řeč sa do-  
brau vsuzena gest od nich: 14 Pročez s  
churj wyprawili se někteřj z lidu a geli k krá-  
li/kterýz dal jim moc spravowati se řady  
pohanskými. 15 A rozdělali školu w Ge-  
ruzalémě, podle nariženj Pohani. 16 A zde-  
lawse sobě neobřjzky, odstaučili od smlaw-  
wy swatej a spřáhse se s Pohany, wydali se  
na to aby činili což zleho gest. 17 Kdyz  
pak wtwrzeno bylo kralowstwoj Antyoch-  
woj, wimul wšyři kralowstwoj Egypstě/a:  
by kralowal nadedwěma kralowstwojmi. 18  
Protož wtrhl do Egypta s zastupě welikým  
s wozy a s jony a s gzdau a bartau wel-  
kau. 19 A weel wálky pti Ptolemeowi krá-

Čaké přel-  
stly těžko-  
sti na ži-  
ty/ob do-  
mácých y  
od cizých.

li Egypstěmu: w nřj Ptoleměus obřatw  
se před obljéegem ge° wtrhal/a padlo zane-  
ných mnoho: 20 A wzata sau města hraje-  
ná w zemi Egypstě/a pobral [Antyoch] ko-  
řisti země Egypstě. 21 Potom nawrátim  
se Antyoch po dobytj Egypta, stého čtyřid-  
cátého třetjho leta, 22 Přitahl na Israele,  
a na Geruzalém s zastupem welikým, 23 A  
wossed do swatyně s pýchau/wzal oltář sla-  
ty, a swjcen třpytjcy se, se wssim nádobjm  
geho y stůl předloženj y čisse y koflky y me-  
denice zlatě/ též dponu a koruny a ozdoby  
zlatau kteraž byla w čele chrámu: 24 A tak  
oblaupage se wsse° stříbro y zlato pobral y  
nádoby drabě: nádto pobral y poklady stří-  
te kterežkoli našel/a pobera wosectě takž do  
země své/ 25 A zpáchage mord/gestě mlu-  
wil welmi pyssně. 26 Protož byl zamutek  
w Israeli weliký po wsselikě městě gegich.  
27 Nebo wpeła křjzata y staršj/panny pak  
a mladency mdleli/a krasa žen proměnila  
se. 28 Každý ženich dal se w narižánj/[a ta]  
kteraž seděla w pokogjku ženicha swého, by-  
la w zamutku/ 29 Ano y ta země trāsila se  
přičinau těch kterjz bydleli na nj/a wosectě  
dům Jakobů oblékl se w smutek. 30 Po-  
dwau pak letech pořad zběhlych, poslal krá-  
l heymana wjednjka nad bernj do měst Jds  
stých/kterýz přigel do Geruzaléma s zastu-  
pem welikým. 31 A mluwil k nim řowoy  
pokognými listow: kdyz pak wročili genu/  
32 Tedy wpadl do města w nable, a poraz-  
yl ge ranau welikau, a zhubil lidu mnoh-  
stwoj z Israele. 33 A pobrawo křiști z mě-  
sta/wypalil ge ohněm/a poboril domy ge-  
ho y zdi geho wúkol. 34 Ženy pak z agj-  
mali y děti/a w dobytek se dědicně wvaza-  
li. 35 Potom obehnali město Dawidowo  
36 welikau a perowau, wčzemt ohraženými  
a měli ge místo hradu: 36 A osadilosse  
tam národ hřissny/muže neprawé kterjz se  
zlyli w něm: 37 Složili tu zbroj y špřjw  
a šhromazdilosse křiști Geruzalémstých,  
složili tam. 38 A byli welikým osydlém/  
byli pravim zalohau swatými/a místo dá-  
bla neyhorsjho Israelowi wjdyčky. 39 Ne-  
bo wylewali krew newinnau okolo swatyně  
a posskwrňowali gj. 40 Protož wtrhl  
oby

Obywatelé Geruzaléma prouě/a včinen gě obydljm cyzozemcū/anobřz včinen gest cysym rodině swě. Kdyz děti geho musyli opuštiti geg: 41 Swatyně geho spustla gako paussē/slawnosti geho obrátily se ro krajlenj/soboty geho ro pohaněnj/ tēst geho ro nic: 42 Gakž weliká byla prwē starwa geho/ tak weliká gest giž potupa geho/ a wywýssenost geho obrátila se ro krajlenj. 43 Kdyz pak rozepsal kral po wssě kralowstwj swém, aby se wssickni sgednotili za gedentlid/ a opustili gedentkazdy zákony swě: 44 Tedy přigali wssickni narodowé wyřčenj kralowstě. 45 Anobřz mnozý y z Izraelských obhřbili sobě náboženstwj geho/a obětowali modlám/a posskřornili soboty. 46 Nebo poslal byl kral listy po poslech do Geruzaléma, y do měst Jüdských, aby se spravowali zákony cyzých zemj. 47 A zapowěděl za paly, a obětowanj, a obět mokrau ro swatyni. 48 A posskřornili sobot a slawnostj. 49 A zpřiznili swatyni y swatě: 50 A aby nasta wěli oltářů, a hágů, a chrámů modlaistých/ a obětowali swině/ y gina/ howada nečistá. 51 A nechali synů swých neobřezaných a z ohawili dusse swě wsselikau wěcy nečistau/ a posskřornili se/ tak aby zapomněli na zákon/ a změnili wssěcky řady: 52 Kdožby se pak nechowal podle rozkazu kralowstěho/ aby wsmřcen byl. 53 Na ten rozum psal wssemu kralowstwj swému/ zřidiw ty kterjžby dohledali ke wssemu lidu: 54 A přikázal městům Jüdským obětowati gednomu gako druhému. 55 A připogilo se z lidu k nim mnozstwj/ každý kdož opustil zákon/ a činil zlé wěcy ro té zemi/ 56 Přičinaw toho gsauce/ aby se musyli potřowati Izraelskij w škřýssich kdej měli wtočistě swě. 57 Patnácteho pak dne měsýce Baslew/ a lěta stěho čtyřicátěho páteho rozdělali ohawnost zpustčenj na oltáři/a po městech Jüdských wúkol rozdělali oltáre: 58 A wedweřich domů y po wlicých kadjwali. 59 Anihy pak zákona které našli ti hajtce pálii ohněm. 60 A kdejkoli nalezena byla y toho kniha smlawoy/ aneb libo walli sobě kdo zákon/ podle vsudku kralowstěho wkrutně od nich wsmřcen byl. 61 Tak

sau činili na každý měsýc Izraelským kterjžkoli nalezeni byli ro městech. 62 Pětmecý: tmeho pak dne toho měsýce, obětowali na oltáři/ku kterjž byl na oltáři: 63 Ženy pak kterěz obřezowaly děti swě/ wsmřcowali podle poručenj. 64 A wsseli nemluwnátká na hrdla gegich/ a domy gegich laupili/ a ty kterjž se obřezowali, wsmřcowali. 65 Ale mnozý ro Izraeli wstawili se na tom, a wložili sami ro sobě/ aby negedli wěcy nečistých. 66 A raděgi wolili zemjiti, nežliby se zpřiznili potřmy, a posskřornili smlawoy swatě: y zemřeli. 67 Pročez byl hněw wesslý welmi proti Izraelowi.

■ Kapitola II. Matatyášowo natřkánj nad zhabau města y Chrámu. 19. Strásoj geho přě Boji sluzbě 24. y horliwě zastáwanj zákona. 32. Bog proti židům w Soboru. 49. Křást Matatyášu 69. y smřt geho.

**M** Těch dnch porostal Matatyáš syn Janů syna Simonowa/ kněz z synů Jerohoiarybowých z Geruzaléma, a osadil se ro Modyn. 2 Ten měl synů přě/ Jana, kterjž staul Gaddys, 3. Ssimona, kterjž staul Tassy, 4. Jüdu, kterjž staul Machabeus, 5. Eleazara, kterjž staul Abaran, a Jonatana kterjž staul Apfus. 6 A wida rauhánj kteráž se dala ro Jüdstrow a ro Geruzalémě, 7 Kell; Ach nastogte proč sem se narodil/ a bych widěti musyl potřenj lidu swěho/ a potřenj města swatěho/ a seděti tu kdýz ono wydáno gest ro ruku nepřatel/ a swatyně ro ruku cyzozemcū: 8 Včinen gě Chrámu geho gako muž bezecti. 9 Nádobj slawná geho pobrana a zawezena: pomordowána sau mečem nepřitele nemluwnátká geho po wlicých geho/ y mládency geho: 10 Který národ newwazal se dědičně ro kralowstwj/ a nezmočil se křiřstj geho: 11 Wssecka ozdoba geho odgata gest/ z swobodneho, včinenno gest otrokem. 12 Nebo ay swatě wěcy nasse a okrasa nasse a slawa nasse ro paustku obrácena gest/ a posskřornili těch wěcy pohaně. 13 Proč máme děle žiwiti býti: 14 A roztrhl Matatyáš y synowé geho raucha swá/ a oblešse se ro žně, krajli-li welice. 15 Kdýz pak přišli od krále ti kterjž nutili k odstapenj, do města Modyn aby obětowali: 16 A mnozý z Izraelských

A gak se stale mřt hleděti.

Matatyáš listowal potřenj lidu swěho, tēz y města a chrámů

\* podobně, Wps 1. 46

př počte Boji gak staly

k nim přistoupili: tedy Mataryáš a syno-  
 vě geho spolu přivedeni gšau. 17 A nimž  
 řekl učinili ti kterž přišli od krále / a pro-  
 mluvili k Mataryášovi řkauce; Přednj  
 a staronj a velikj gfy w městě tomto / a  
 máš hogně synů a bratrj: 18 Protož nynj  
 přistup neyprávě/a wykoney rozkaz kralow  
 skj/gakž wykonali wšickni narodowě/a-  
 no y mužj židstj/ a ti kterž pozustaweni  
 šau w Geruzalemě/a budeš ty y dům twoug  
 s přátel kralowstjch: nadto ty y synowé two  
 gi počtem budete sřibrem a zlatem a dary  
 mnohými. 19 Tedy odpověděl Mataryáš  
 a řekl hlasem velikým; By wšickni ná-  
 rodowé kterž přinálezejí k domu toho křa-  
 lowstwj,krále vposlechli/ aby odstoupili ge-  
 dentkazdy od náboženstwj otců swých,a ob-  
 ljubili sobě přikazanj geho/ 20 Ga wšak a  
 synowé mogli a bratrj mogli/ choditi bude-  
 me w sinlawě otců swých. 21 Milostivo  
 buď nám [Bůh] abychom neopauštěli zá-  
 kona a ustanowenj geho: 22 Rozkazu křa-  
 lowstěho neposlechujeme/abychom přestau-  
 piti měli z náboženstwj swěho, naprawo  
 neb nalewo. 23 Když pak přestál mluviti  
 ta slowa/přistoupil geden žid před očima  
 wšechnich, aby obětował ná oltář tu w  
 Modyn/ podle poručenj kralowstěho. 24  
 Kterchož všew Mataryáš/ tak se rozhorlil  
 až se trásta ledwj geho/a popudil se k hně-  
 rou podle vsudku zákona/ a přiběhna zabil  
 geg v oltáře. 25 Ano y posla toho křalo-  
 wstěho kterž nutil k obětowanj, zabil w ten  
 čas/a oltář zbořil. 26 A horlil pro zákon/  
 gakž učinil Sines Zamrowi synu Salowu  
 27 Potom křikl Mataryáš w městě hlasem  
 velikým; Každj kdož hrdi, vě miluge  
 zákon,a sřogj k sinlawě/ nechť wygde za  
 mnau. 28 A vřekli, on y synowé geho na  
 hory/a nechali cojkoli w tom městě měli.  
 29 Tedy odebrali se mnozj kterž milowali  
 sřawedlnost a šau na paušf/ 30 Aby se  
 tam osadili oni,y synowé gegich,y ženy ge-  
 gich, s dobytky swými: nebo se rozmohly  
 býly proti nim šle věcy. 31 Když pak ožna  
 meno bylo heymanů kralowstjch,a wog-  
 řkam kteraz byla w Geruzalemě městě Da-  
 widowě, zebj odesli mužj ti kterž zrušili

přikazanj kralowstě,do škrejšj na paušf: 32  
 Tedy pustili se ponich mnozj/a postihšje ge  
 oblehli ge/ a wědli proti njm wálku w den  
 sobotnj/a pravili gim; 33 Šižtě toho přj-  
 liš dosti/ wygděte a zachoweyte se podle roz-  
 kazu kralowstěho a žiwí budete. 34 Kterž  
 řekli; Nerygdeme/aniž učinjme podle roz-  
 kazu kralowstěho/abychom postřwřnowa-  
 ti měli dne sobotnjho: 35 Tedy hned vde-  
 řili na ně wálkau. 36 Ale ani neodpowjda-  
 li gim/ani kamienjm neházeli na ně/ani ne  
 zahradili škrejšj swých/řkauce; 37 Zemře  
 me w sprostnosti své wšickni: šwědčeti  
 bude nám nebe y země/že bez rozšawenj has-  
 bjte nás. 38 Takž kdož powřtali proti nim  
 k bogi w sobotu / zřymulo gich s ženami  
 gegich a s dětmi gegich y s dobytlem geg-  
 gich do řišce osob, 39 Očemž šwědčew Ma-  
 taryáš a přátel geho kwřlili nad nimi wel-  
 mi welice. 40 A řekl geden druhému; V-  
 učinjme wšickni gakž čto bratrj naši v-  
 činili/ a nebudeme bogowati proti těm  
 pohanů o žiwory své a o ustanowenj swa/  
 gižtě nás tudj wyřladj z země: 41 A vra-  
 dili se w ten den řkauce; Přitáhlyby ktery  
 člowěk proti nám k bogi w den sobotnj, bu-  
 deme bogowati proti němu/abychom ne-  
 zemřeli wšickni jako zemřeli bratrj naši,  
 w swých škrejšich. 42 Tedy šhromáždilo  
 se k nim mnozšwj Asydeš wdatnjch a fyl-  
 njch z Jzraele. 43 Každj kdož se dobrdřwol  
 ně přjdržel zákona/a wšickni kterž vřka-  
 li šlych, připogili se k nim/a byli gim mj  
 što podpory. 44 Takž ššikowawřše wog-  
 řko/porazili hišijnjky w hněwě swém/a mu-  
 že neprávě w prchliwosti své: ořtanj pak  
 z vřřkali newy národy aby zachowáni byli.  
 45 Mataryáš pak tahl wškol a přátel ge-  
 ho/a bōřili oltáře, 46 A obřezowali děti ne-  
 obřezané kterž žkoli našli w končinách Jz-  
 raelšjch mocně. 47 A šhaněli se po těch  
 šynecch pýchj: nebo dāřilo se to dšlo w ru-  
 kau gegich. 48 Takž zase wřzali zákon z ru-  
 ky pohanů/a z ruky těch kralů/a řraželi ro-  
 by tomu hišijnjku. 49 Když se pak přiblj-  
 žili dnowě Mataryášowj smřti/ tedy řekl šy  
 nům swým; Nynj se zmocnila ta pých a  
 třeřtanj a čas pod wřacenj a hněw prchli-  
 wo

w sobot-  
 ni walc  
 nechřeli ž  
 wotř obr  
 bogowati

Ale pod  
 smřděl.

š spořta

Matary-  
 aš swým  
 synům k  
 š. š. š. š.  
 pomoc ču  
 nj.

A gak pro-  
 ti moosř  
 šortiwj.

4 Mo. 21.7

šidě opn-  
 řili wšfe,  
 a oběhli  
 na paušf.

wošti: 50 Protož nymj djtky zasazigte se horliwě o zákon/a roynaložte dušse swě pro smlawou otců wassich: 51 Pamatügte na skutky otců nassich kterež činili za ročku swě ho/a obgubere staroy welikě a gměna wětneho. 52 Šdali nemj Abraham nalezen w pokuslenj wěrný: 53 Což počtend genu za sprawedlnost. 54 Jožef w čas s sawzenj swěho/ostrihal přkazanj/protež wětiněn Pás nem Egypta. 54<sup>2</sup> Jines otec náš když welice horlil/rozal smlawou kněžstwj wěčného. 55 Jožue naplnitw rostaz/wětiněn sawdcym w Izraeli. 56<sup>2</sup> Kales wydawo swědectwj před šhromajšdēnjm/rozal dēdictwj ze mč. 57 Dawid pro swě milosřdenstwj,dē dčtne obdržel trůn kralowstwj wěčného: 58 Eliáš welice horliw přičinau zákona/rozal gest do nebe. 59 Ananyās, Azaryās, Mizael,byrošse wějčy/ wyswobozeni saw 3 plamene. 60 Danyel pro swau wpijmoš wochwoácen gest 3 wšt lwů. 61 A tak nryšj přeběhnauce rodinu po rodině/ naleznete že wšickni kterjž naděgi složili w Bohu, newindlěwagj. 62 Protož řetj muže hřišš mka nebogte se: nebo stawa geho do leyn, a do čerwu[se dostane]. 63 Dnes se powyšuge/ ale zytra nebude nalezen: nebo natorátj se do prachu swě/a přemysšlowanj geho zabyne. 64 Protož wy djtky pošylite se/a zmužile sobě počjneyte při zákonu: nebo řtze nēg ošlaweni budete. 65 Ty teš Ššimon bratr wās/wjm že gē muž welmi rozumny/toho poslaucheyte po wšecty dny/oně bude wassim otcem. 66 Jüdas pak Machabeus kteryž gē wdátný w šyle hned od mladosti swě/ten bude wasshe wogšta heytmanem/abyšse bog wedli za lid. 67 A připogte k sobě wšecty činitele zákona/a pomššete křowby lidu swěho: 68 Ošplac te rowným za rowné těm pobaním/a mēg

Gen. 19. 6.  
Rim. 4. 22.  
Gal. 3. 6.  
Gen. 39. 18  
Nem 41. 37.  
Rim. 25. 7  
1. Kor. 1. 2. 2.  
Eph. 4. 22.  
1. Tim. 1. 31  
1. Tim. 14. 24.  
1. Kor. 14. 6.  
1. Kor. 2. 4  
1. Kor. 2. 11  
1. Kor. 3. 19.  
1. Kor. 6. 22  
1. Kor. 13. 13  
1. Kor. 14. 30.

Mataty: te pozor na přikazanj zákona. 69 Tedy pozorow do: zehnow gich/přiložen gē k otcům swým. 70 Dmiel pak šeho čtyřicátého leta/a po chowali ho synowé geho, w hrobjch otců swých w Modyn/a křwšili nad njm wšickni Izraelšty welmi welice.

Kapitola III. Wšickni Jüdowo nad Apollonyem 13. y Seronem. Nebezpečnstwj na šalé Jüdum. 44. A modlitba gegich.

Edy porostal Jüdas kteryž Kaul Machabeus, syn geho misto něho. 2 A pomáhali genu wšickni bratři geho/a wšickni kterjžkoli přdrželi se otce geho, takž bog wedli za Izraele s weseljm. 3. Ten rozššrowal stawu lidu swěho/a obleka pancyř gako obr,a wezma na sebe nāštruge swě wšickni, boge wedl/obhaguge taborn mečem: 4 A podoben byl lwu w skutcyh swých/a gako lwojce rwoaucy k lowenj. 5 Šhaněl se po neprawých wyššlawowaw ge/a ty kterjž baurili lid geho palil: 6 Tak že čhřadli neprawj bogjce se geho/a wšickni čintelē neprawoštj kormautili se: nebo dāřz lo se wyswobozowanj šrtze ruky geho. 7 A přiwedl k hoičkowanj krale mnohé/ale obweselil Jakoba skutky swými. Protož až na wěčnoš památka geho gē požehnana. 8 A táhna po městech Jüdštyh,plēnl bezbožně 3 nich/ a odwrátil hnewo od Izraele: 9 A šlowawený byl až na krag země/a šhromajšdowal ty kterjž hynuli. 10 Protež šhromajšdil Apolonyus naroby/a 3 Samarij wogšto welikě/aby bogowal proti Izraelowi: 11 Ale zwědew Jüdas, wytahl genu wštrje a porazyl geg,y zabil geg: tedy padlo raněnych mnoho/ostatnj pak 3 wštkali: 12 Gegichž kōřštki pobral/ano y met Apolonyš rozal Jüdas, a bogowal gjm po wšecty dny. 13 Wšššew pak Seron heytman wogšta Šyrštho/že febral Jüdas lid/a Čyřkera wějčych[že majs sebau/a ty kterjžby táhli k bogi,řekl: 14 Dobudu sobě gměna a ošlawen budu w kralowstwj/když wyboguge Jüdu a ty kterjž gšaw s nim,y ty kterjž za nie položili rostaz kralowšty. 15 Když pak wlozil táhnauti/tedy wytahlo s nim wogšto bezbožných šylně/na pomoc genu/ aby se pomššili nad syny Izraelštymi. 16 A přibljžili se až k tomu mistu kuby se gde do Betoron/ Jüdas pak wytahl w štrje genu w mále: 17 Kterjž widauce an wogšto táhne w štrje gim,řekli Jüdowi; Gaž budeš me mocy,poněwadž maličto nas gest,bogowati proti množstwj takowému šylně: nu/a my mdli gšme,nic dnes negedšse: 18 Gmž řekl Jüdas; Šnadnoč gest zawřit mnohé w rukau nemnohých/aniž zagistē

Šhaněl ni bogow ne Jüdy.  
\*Pobehnl. a Mach. 8. 6.



me s tẽmto a tam ge dorvedeme: 51 Po-  
nẽwadz swatynẽ twa podlaena gest a po-  
stwrnẽna/ tnežj pał twogj gšau w žamu-  
stũ a w snjženj. 52 A ay Pohane tico šbro  
maždili se proti nám aby nás pohubili, ty  
wjs co smyšlegj proti nám. 53 Aterakž  
budeme mocy ostati před obljegẽ gegich/  
nepomážesli ty nám? 54 A traubili w  
trauby, a wolali hlasem wolitým. 55 Po-  
tom ustanowil Jũdas hřymary nad lidem  
tisjcnjky a sernjky a padesãtnjky a desãtnj-  
ky: 56 Aterjž ietli tẽm genz staweli domy/  
a zasnaubete meli manjelky/ a šteporowal  
winnice/a bãslitwým/ aby se naworãtĩ ge-  
dẽkãždý do domu sweho podli jãtõna. 57

Dent. 10. 5  
st. Podobnẽ  
Judj. 7. 4.

Takž wytaħto to wogšto a položilo se v Em-  
maum na Poledne. 58 Tedy ietl Jũdas;  
Přepasťe se a buďte mužj wdatnj/ a buďte  
horowi ě gteru abyšste bogowali s pohary  
tẽmĩ kterjž se šhromãždili proti nám/ aby  
šhladili nás y swatyni našsi. 59 Nebo lepe  
nám umjete w bogi/ než šjwoati se na bjdj  
nãrodu nasse°, a swatynẽ. 60 A wšat gaž  
gest wũle [Božj] na nebi/ nechẽ tał wĩmj.

**Kap. IIII. Přemoženi Gorgiasse, 28. y Lisy-  
asse/ 37. Wyčistẽni chrãmu/ a služeb obnoweni.**  
Edy pogaw Gorgias pẽt tisjẽ mužũ  
a tisjẽ gjsdy na wybor/ wytaħl s tĩm  
wogštem noãnẽ, 2 Aby připadna na tãbor  
šidorsky/ porazyl geg wnahle: byli pał ti  
kterjž byli na hrãdẽ prãwodcĩj geho. 3. O-  
tẽmĩ wšyšsew Jũdas wytaħl sam y ti reko-  
wẽ/ aby porazyl wogšto kralowšte kterẽž by-  
lo w Emaum, 4 A to když gessẽ wogšta  
poržnu byla od tãboru. 5 A přitãħl Gor-  
gias do ležem Jũdowa noãnẽ/ a žãdneho  
nenãleyna. hledal gich po horãch: nebo ie-  
tl; Wjtagj ti před nami. 6 Ale gaž gen  
byl den, wšazal se Jũdas na poli se tĩmĩ ti-  
šjcy mužũ/ a wšat odẽnj ani mečũ nemelĩ  
gažby chečli. 7 Když pał hledeli na tãbor  
pohãnskũ sylnũ/ w pancyře obleceny/ a na  
gjsdu wũkol něho/ a na ty wycwičenẽ w  
bogi: 8 Tedy ietl Jũdas mužũm tẽm kte-  
rjž byli s nim; Nebogte se množštwj gich a  
wtoķu gegich nelekete se: 9 Pamãtũge,  
gał wyswobozeni šau oecowẽ našsi w mo-  
u rudem/ když ge homĩ Sarao s wogštem:

Gorgias  
přemožen

1. Kor. 14. 9.  
2. Kor. 14. 6.  
1. Tim. 9. 45.

10 Protož nymj woleyme ě Bohu/ šbaliby se  
chtẽl šmilowati nad nami/ a rozpomena se  
na šmlawu otcũ, potřiti wogšto toto p̄boš-  
bljẽgẽ našũm šnes. 11 Aby poznali wšicknĩ  
nãrodowẽ/ že gĩ k̄boby wytaħpil a wyswoš  
bodil Jzraele. 12 Tedy pozdwššse ti cyzošecy  
oť swjch, a widẽwšse ge an tãħnãw pri nĩm  
13 Wytãħli z tãboru ě bogi: y wdeřili lemo-  
ti kterjž byli s Jũdan. 14 Když se pał potř-  
kali/ potřni šau ti Pohane a rošbħli se po-  
poli. 15 Žãdnj pał wšicknĩ padli mečẽ/ ktes-  
rež honili až ě Afãremot/ a až na pole Jẽuz-  
meystẽ/ a ě Ajotu/ a Jãmmij. Edež gich pas-  
do do tĩj tisjcmužũ. 16 A naworãtĩ se Jũ-  
das a wogšto geho od honẽnj gich: 17 A  
ietl lidu; Nebudte žãdostiwĩ křistj/ nebo  
nepřitel gest proti nám/ us Gorgias sagi-  
šte s wogštem gest na tẽro hõřẽ bljšto nas/  
ale postãwte se nymj proti nepřãtelũm nas/  
šim/ a wybogũge ge/ potom pał beite ko-  
řisti swobodnẽ. 19 Ty wẽcy když gessẽ  
mlãwĩl Jũdas/ wšãzãl se [gich] dyl negãtũ  
wymãtagjcy z tẽ hory/ 20 Aterjžto wĩdãw-  
ce an se [gegich] w wjřãnj dãli, a [šjdy] an  
žãpalũgĩ gegich štãny: (šymřãgĩšte kterjž  
wĩdãw byl, wšãzãwal co se štãlo) 21 Ty wẽ-  
cy prawjĩm, wĩdãwce letli se wẽlmi: nadto  
wĩdãwce y wogšto Jũdowo w poli hõroš-  
wẽ ě bitwẽ/ 22 Wrečli wšicknĩ do zemẽ cy-  
zošemcũ. 23 A naworãtĩ se Jũdas ě křistj  
toho tãboru/ a nabral žlata mnoho a štrjz-  
bra/ a postãwce modřeho a šarlãtu mořšte-  
ho a šbožj wẽlitẽho. 24 Potom naworãtĩw-  
šse se chwãliti a dobrořetili Bohu/ [ž] [gest] ě  
dobřũ/ a že na wẽky milofedẽnskũj ge°. 25  
Takž žpřšobeno gest wyswobozenj wẽlitẽ  
Jzraelowi w ten den. 26 Aterjž pał koli z  
cyzošemcũ zachowãni šau pũgãwce ošnã-  
mili šyřãššowi wšecky wẽcy kterẽž se šbẽ-  
ħly. 27 Což on wšyšsew, škul a šnuten byl  
že co chtẽl neštãlo se to Jzraelowi/ a což po-  
wẽtĩ genu kral, to se neždarĩlo. 28 Dãřẽ: A Lisyãš  
ho pał leta, šebãl šyřãš mužũ na wybor  
šledãřte tisjẽ/ a pẽt tisjẽ gjsdy, aby wybo-  
gowãl Geruzãlem. 29 A přitãħli do zemẽ  
Jũdmeystẽ/ a položili se w Beřũry: proti-  
nimž wštrjẽ wytaħl Jũdas s šesjti tisjcy  
mužũ. 30 A wĩdã wogšto šylnẽ, modil se  
A a a a iij. itã;

1. Sam. 10. 6.  
3. Sam. 11. 1.  
3. Sam. 11. 6. 4.

1. Sam. 11. 6. 4.

**11. Krá. 17. 19** **12. Krá. 14. 17** **13. Krá. 14. 17** **14. Krá. 14. 17** **15. Krá. 14. 17** **16. Krá. 14. 17** **17. Krá. 14. 17** **18. Krá. 14. 17** **19. Krá. 14. 17** **20. Krá. 14. 17** **21. Krá. 14. 17** **22. Krá. 14. 17** **23. Krá. 14. 17** **24. Krá. 14. 17** **25. Krá. 14. 17** **26. Krá. 14. 17** **27. Krá. 14. 17** **28. Krá. 14. 17** **29. Krá. 14. 17** **30. Krá. 14. 17** **31. Krá. 14. 17** **32. Krá. 14. 17** **33. Krá. 14. 17** **34. Krá. 14. 17** **35. Krá. 14. 17** **36. Krá. 14. 17** **37. Krá. 14. 17** **38. Krá. 14. 17** **39. Krá. 14. 17** **40. Krá. 14. 17** **41. Krá. 14. 17** **42. Krá. 14. 17** **43. Krá. 14. 17** **44. Krá. 14. 17** **45. Krá. 14. 17** **46. Krá. 14. 17** **47. Krá. 14. 17** **48. Krá. 14. 17** **49. Krá. 14. 17** **50. Krá. 14. 17** **51. Krá. 14. 17** **52. Krá. 14. 17** **53. Krá. 14. 17** **54. Krá. 14. 17** **55. Krá. 14. 17** **56. Krá. 14. 17** **57. Krá. 14. 17** **58. Krá. 14. 17** **59. Krá. 14. 17** **60. Krá. 14. 17** **61. Krá. 14. 17** **62. Krá. 14. 17** **63. Krá. 14. 17** **64. Krá. 14. 17** **65. Krá. 14. 17** **66. Krá. 14. 17** **67. Krá. 14. 17** **68. Krá. 14. 17** **69. Krá. 14. 17** **70. Krá. 14. 17** **71. Krá. 14. 17** **72. Krá. 14. 17** **73. Krá. 14. 17** **74. Krá. 14. 17** **75. Krá. 14. 17** **76. Krá. 14. 17** **77. Krá. 14. 17** **78. Krá. 14. 17** **79. Krá. 14. 17** **80. Krá. 14. 17** **81. Krá. 14. 17** **82. Krá. 14. 17** **83. Krá. 14. 17** **84. Krá. 14. 17** **85. Krá. 14. 17** **86. Krá. 14. 17** **87. Krá. 14. 17** **88. Krá. 14. 17** **89. Krá. 14. 17** **90. Krá. 14. 17** **91. Krá. 14. 17** **92. Krá. 14. 17** **93. Krá. 14. 17** **94. Krá. 14. 17** **95. Krá. 14. 17** **96. Krá. 14. 17** **97. Krá. 14. 17** **98. Krá. 14. 17** **99. Krá. 14. 17** **100. Krá. 14. 17**

Jáda z toho místa a obnovovati. 37 Tedy šbro  
Tost mel. náždilo se wogško wsecka, a wstaupili na  
nad 3pu: **11. Krá. 14. 17** **12. Krá. 14. 17** **13. Krá. 14. 17** **14. Krá. 14. 17** **15. Krá. 14. 17** **16. Krá. 14. 17** **17. Krá. 14. 17** **18. Krá. 14. 17** **19. Krá. 14. 17** **20. Krá. 14. 17** **21. Krá. 14. 17** **22. Krá. 14. 17** **23. Krá. 14. 17** **24. Krá. 14. 17** **25. Krá. 14. 17** **26. Krá. 14. 17** **27. Krá. 14. 17** **28. Krá. 14. 17** **29. Krá. 14. 17** **30. Krá. 14. 17** **31. Krá. 14. 17** **32. Krá. 14. 17** **33. Krá. 14. 17** **34. Krá. 14. 17** **35. Krá. 14. 17** **36. Krá. 14. 17** **37. Krá. 14. 17** **38. Krá. 14. 17** **39. Krá. 14. 17** **40. Krá. 14. 17** **41. Krá. 14. 17** **42. Krá. 14. 17** **43. Krá. 14. 17** **44. Krá. 14. 17** **45. Krá. 14. 17** **46. Krá. 14. 17** **47. Krá. 14. 17** **48. Krá. 14. 17** **49. Krá. 14. 17** **50. Krá. 14. 17** **51. Krá. 14. 17** **52. Krá. 14. 17** **53. Krá. 14. 17** **54. Krá. 14. 17** **55. Krá. 14. 17** **56. Krá. 14. 17** **57. Krá. 14. 17** **58. Krá. 14. 17** **59. Krá. 14. 17** **60. Krá. 14. 17** **61. Krá. 14. 17** **62. Krá. 14. 17** **63. Krá. 14. 17** **64. Krá. 14. 17** **65. Krá. 14. 17** **66. Krá. 14. 17** **67. Krá. 14. 17** **68. Krá. 14. 17** **69. Krá. 14. 17** **70. Krá. 14. 17** **71. Krá. 14. 17** **72. Krá. 14. 17** **73. Krá. 14. 17** **74. Krá. 14. 17** **75. Krá. 14. 17** **76. Krá. 14. 17** **77. Krá. 14. 17** **78. Krá. 14. 17** **79. Krá. 14. 17** **80. Krá. 14. 17** **81. Krá. 14. 17** **82. Krá. 14. 17** **83. Krá. 14. 17** **84. Krá. 14. 17** **85. Krá. 14. 17** **86. Krá. 14. 17** **87. Krá. 14. 17** **88. Krá. 14. 17** **89. Krá. 14. 17** **90. Krá. 14. 17** **91. Krá. 14. 17** **92. Krá. 14. 17** **93. Krá. 14. 17** **94. Krá. 14. 17** **95. Krá. 14. 17** **96. Krá. 14. 17** **97. Krá. 14. 17** **98. Krá. 14. 17** **99. Krá. 14. 17** **100. Krá. 14. 17**

wy podobný prwnjmu. 48 Wzdělali také  
mjska swata a což mělo býti woniti w dos  
mě y syńce poswęcili: 49 A nadělároffe ná  
dob swatých nowých/ wnesli swjccen a ołs  
tař zápalh a kaděj y stůl do Chrámu/ 50  
A kadili na ołtáři/ a rozswjccili swjccen na swj  
ccen/ aby swjccili w Chrámě: 51 Nakladli ta  
kě na stůl chlebi/ a rozstáhli opony/ takž do  
konali wsecka díla kteráž dělali. 52 Potom  
wstarosse ráno/ pět mēcyměho dne měřyce  
šewátěho (kterýžto mēšyc gest Kyslew) lé  
ta šteho čtyřidcátěho osmého/ 53 Oběto  
wali obět podle zákona na tom nowém ol  
táři zápalh/ kterýž byli wdělali: 54 Práwě  
w ten čas a w ten den woněnz ho byli po  
swęcowani gē/ písňemi a na cytary a na har  
fy/ a na cymbaly. 55 A padli wseckni na  
twoř potlonu čimžce a dobrořetjce Bohu.  
kterýž gim ššťestj dal. 56 Měli pak to po  
swęcowanj ołtáře osm dnj/ a přinášeli zá  
paly s weseljm a obětowali obět spasenj a  
chwalj. 57 Ozdobili také zewonitě Chrám  
korunami šlatými a pawěškami/ a obnowi  
li brány a pokogjky/ zdělawosse dwoře k nim  
58 Když pak bylo weselě welikě w lidu we  
lmi/ a odgato bylo pohaněnj Pohanů, 59  
Tehdy wštanowil Jádas a bratiř geho/ y  
wsecka Cyrkow Izraelšká/ aby šlaweni by  
wali ti dnorw poswęcowanj ołtáře, časy  
swjccen w rok po roce za osm dnj/ od pět mēcy  
dně mēšyce Kyslew, s weseljm a s ra  
dostj. 60 Obehnali také toho času horu  
Syon wškol zđmi wysokými a wějemi pe  
ronými/ aby někdy přitáhnuce Pohaně ne  
pohlacili gich gačo wčimili prwě. 61 A po  
ložili tu wogško k obhagowanj gja obha  
dili gi k obhagowanj Betšury: aby měl  
lid perwnost proti zemi Judejské.  
Kapitola V. Wítěštwj Jádowa a bratiř ge  
ho nad mnohými měšy a fraginami/ 54. ołs  
wowanj z něho Boha. 56. Wytřjnost Jozcfowa  
a Isaryššowa. 63. Šlawě Jádowa.  
Štalo se pak když wšlyššeli národowě o  
školnj, že gest wzdělan ołtář, a obnowe  
na swatyně gačo prwě/ že se rozhněwali wel  
mi: 2 A wradwosse se aby pobuhili potole  
nj Jakobowoty/ kterýž byli w prostřed nich  
pohlacili mordowatiřněkterěho lidu a hubiti.  
3. Pro

Wyciřtil  
geg a po  
řte bamí  
patřil.

1. Krá. 14. 17.  
Dent. 17. 6.  
Solne 8. 31.

Ma. 1. 10. 1  
Ma. 4. 10. 1  
Pamárku  
Wyciřtil  
S. Chri  
mu wita  
nowil.  
11. Ma. 4. 10. 1  
Jan 10. 12.  
So. 2. u. 3.  
on wškol  
ohradil.

Júdas do  
sáhl wad  
nepřátelny  
rozličný  
mi wstěz:  
stwj.

3. Protož bogowal Júdas proti synům E-  
sau w zemi Jumeysté v Akabatyn: nebo  
oblehli Izraele, a porazyl ge ranau welikau  
a wehnaw ge do těsna/pobral koristi gegich  
4 Zpomenuť také na slost synů Sean/ kte-  
řij byli osydem lidu a vrážkau, zálohy činj  
ce gim po cestách. 5 Protož když se zavřel  
před nim na wězech, oblehł ge, a wyhlábil  
gako přelate/ a zapálil wěže se wosemi kte-  
řij byli na nich. 6 Odtud pustil se proti sy-  
nům Anumonyestým/ kdežto trefil na wog-  
sto sylné, a lid znamenitý s Tymoteem he-  
ymanem gegich: 7 Proti nimž weđl wálky  
mnohé, y potřjni sau před twárij geho: ne-  
bo ge porazyl. 8 A dobyw Gázer s městeč-  
ty geho/ nawrátíl se do Jůdstwa. 9 Se-  
brali se pak národowé ti kteříž w zemi Ga-  
ladské byli, proti Izraelstým bydljčym na  
pomezých gegich/ aby ge zhubili. 10 Pro-  
tož wtekli do perwnosti Datema/ a posla-  
listy k Jůdowi a k bratrjím geho, řkauce; 11  
Sebrali se proti nám národowé kteříž gsau  
wúkol nás/ aby nás zhubili/ a strogj se při-  
tahnauti a dobyti obrady do njz sme wte-  
kli/ a Tymoteus gest heymanem wogsta  
gegich: 12 Protož přitahna, wytrhni nás z  
ruký gegich: nebo padlo nassich mnozstwj:  
13 A wssickmi bratrj nássi kteříž byli w Tu-  
bin, wsmiceni sau/ a sagali manžetky gegich  
s djetami y s statkem/ a zhyulo tam do ti-  
sýce mužů. 14 Gestě ti listowé čtemi byli/  
a ay poslowé ginj přišli z Galilee rozrže-  
n a magjce raucha/ kteříž oznámili tato slo-  
wa, 15 Řkauce; Sebrali se nanás z Ptole-  
maidy a z Týru a z Sydonu a ze wssj Gali-  
lee cyzoyemců/ aby vyplénili nás. 16 Když  
pak wsslyšel Júdas a lid ta slowa/ sebralo se  
šbromazděnj weliké/ aby se poradili coby v-  
tiniti měli bratrjím swým/ postawěnjm w  
esauzenj, proti nimž bogowano bylo od ne-  
piatel. 17 A iekl Júdas Simonowi bra-  
tru swému: Wyběi sobě muže/ a wytahna  
wystwobod bratrj swe kteříž sau w Galilei:  
ga pak a Jonata bratr niüg/ potahneme do  
země Galad. 18 Takž pozustawil Josefa sy-  
na Zacharyassowa a Azaryasse za wůdce li-  
du/ s ostatkem wogsta w Jůdstwu na stra-  
ži: 19 A přikázal gim ita; Zprawu drzte

nad tjm líbeim/ a neweđte wálky proti po-  
hanům/ dokudž bychom se nenawrátali. 20  
Když pak odděleno bylo Simonowi mu-  
žů tři tisýce kteřížby táhli do Galilee/ a Jů-  
dowi osm tisýc do země Galad: 21 Tedy při-  
tahna Simo do Galilee/ weđl wálky mno-  
hé proti těm pohanům/ y potřjni sau ti po-  
hané před obličegě geho/ a šháněl se ponich  
až k branám Ptolemaidstým/ 22 Tak že pa-  
dlo z těch pohanů do tří tisýce mužů: y po-  
brali koristi gegich. 23 A wyawosse [zidy] kte-  
řij byli w Galilei a w Arabjch s ženami a  
s dětmi y Jewssjím cožtoli měli přiwedli ge  
do Jůdstwa s radostj welikau. 24 Júdas  
pak a Jonatan bratr geho přeprawowosse se  
přes Jordán/ táhli cestau třj dnů po paušst  
25 Kdežto počtali se s Nabatstými kteříž  
gim wstřje wssli pokogně / a oznámili  
gim wssedč co se stalo bratrjím gegich w  
zemi Galad/ 26 A že mnozý z nich zgjmás-  
ni sau w Bozra a w Bozor, w Alemis, w  
Chastor, w Maged a Kamain/ kterážto mě-  
sta wssedča hrazená sau a weliká: 27 Ano  
y w giných městech Galadstých že sau zgj-  
máni/ a zytra wmnili sturmwowati ku pe-  
wnostem/ a dobudauce gich zhubiti ge w-  
ssedčy gedno dne. 28 Protož obrátíl se Jů-  
das hned spěšně s wogstem swým cestau  
po paušst k Bozra/ a wyaw město zbil w-  
ssedčo pohlawj mužské ostrůstj meče/ a po-  
braw wssedčy koristi gegich, wypálil ge o-  
hněm. 29 Odtud pak odtrhna nočné, táhl  
do perwnosti. 30 Ale když se rozednilo/ tedy  
pozdwihše očí swých, [wřel] a ay lid zname-  
nitý gemuž počtu nebylo, zdwihagj řebřjky  
a nastroge/ aby dobywali té perwnosti, a bo-  
gowali proti nim. 31 Tedy Júdas wida že  
se začal bog/ a hluk města wstúpuge až k ne-  
bi, od trub a hlasu welikého/ iekl mužjím  
wogsta swého; 32 Bogúgte dnes přjcinaw  
bratrj swých. 33 Pročež táhše po těch stra-  
nach pozadu na ně/ traubili w trauby, a wo-  
tali na modlitbě. 34 Když pak wwdělo  
wogsto Tymoteowo, že Machabeus gest/ v-  
řekali před obličegem geho: y porazyl ge rá-  
nau welikau/ tak že padlo z nich toho dne  
do osmi tisýce mužů. 35 Potom vhnul se k  
Masfa/ a bogowal proti němu y dobyl ho-  
a zbir

robitw roffecto pohlawoj muſtke w něm/  
 pobral kořiti geho a wypálil ge ohněm.  
 36 Odtud odtřhna dobyl Ezebon, Maged,  
 Bozor, a gtných měst Galádských. 37 Po  
 12 Mach. 10. 24. těchto pat wěcech sebral Tymoteus wog  
 ſto giné/a položil se proti Kaſon za řekau.  
 38 Protož poſtal Jūdas aby ſhlédli to wog  
 ſto/ kterjzto oznámili gemu itauce; Shro-  
 máždili se k nim roffickni národowé kterjz  
 gſau wůkol nás, wogſto přewelmi weliké:  
 39 Ano y Arábſtj nagati ſau na pomoc  
 gim/a položili se za řekau/hotowí gſauce p-  
 táhnauti proti tobě k bogi: Tedy wytahl  
 Jūdas proti nim. 40 Keťk pat Tymoteus  
 knjzátum wogſta ſweho/ když se přiblížj Jū-  
 das a wogſto geho k řece tekuté/přeprawj-  
 li se k nám prwé/nebudeme mocy oſtáti pro-  
 ti němu: nebo gſtočnē zmocnj se nás: 41  
 Patli se ležati bude a položj se za porokem/  
 přeplawjme se k němu/a zmocnjme se ho.  
 42 Když se pat přiblížil Jūdas k řece tek-  
 té/ poſtawil piſſáre toho lidu v řeky a piřka-  
 zal gim ita; Nedopauſſe gte se žádnému člo-  
 wětu položiti/ ale nechē táhnau roffickni k  
 bogi. 43 Takž přeplawil se proti nim ney-  
 prwé/a roffecten lid geho zanjm: y potjrní  
 ſau před obljčegem geho roffickni ti Poha-  
 né/ tak že ſhodiwſſe zbrog ſwau/ wtekli do  
 Chrámu w Karnaim. 44 [Jūdſtj] pat do-  
 byroſſe města/ zapálili ten Chram ohněm/  
 ſewſſim což bylo w něm: A tak wywrače-  
 no geſt Karnaim/ aniž mohli wjce oſtáti  
 před obljčegem Jūdowým. 45 A ſhromá-  
 žil Jūdas roſſecky Izraelſké kterjz byli w ze-  
 mi Galád, od malého až do welikého, y man-  
 želky gegich y djetky s nabytkem, wogſto we-  
 lmi weliké/ aby ſli do země Jūdſké. 46  
 12 Mach. 12. 27. Když pat přišli až k Efron (kterjzto mě-  
 ſto geſt na ceſtē, weliké a bražené welmi/  
 gemuž nebylo lze wyhnauti na prawo ani  
 na lewo/ ale proſtředkem geho gti se muſy-  
 lo) 47 Tedy zawielil se měſtánē, 48 A za-  
 wáleli brány kamenjm. 49 A poſtal k nim  
 Jūdas ſlowy pokognými ita; 50 Nechē  
 progdu ſtře zemi twau/ abychom ſli do ze-  
 mě ſwé/a žádný nevbližj wám/ toliko piſſty  
 půgdeme: ale nechēli orewjti gemu. 51  
 Protož poručil Jūdas prowolati w wog-

ſtē/ aby ſturmowal každý k tomu miſtu pa-  
 ti kterémuž ſtoj: A lezi k ſturmu muſj to-  
 ho wogſta/ a dobywali města celý ten den/  
 a celau noc/ až y dano geſt měſto w ruce ge-  
 ho. 52 Kdežto zhubil roſſecto pohlawoj  
 muſtke oſtroſtj meče/ a z gruntu ge wywra-  
 til/ a pobraw kořiti geho/ ſel ſtře měſto  
 po sbitych. A přeprawili se přes Jordán  
 na pole weliké proti Betſan. 53 Jūdas  
 20 Bohu pa  
 pat woda ty kterjz zřadu zuſtawali/ naponj  
 nal lidu na té roſſj ceſtē/ až přišli do země  
 w dečnōſt  
 Jūdſké. 54 Potom wſtaupili na horn Sy-  
 on s weſeljm a s radoſtj/ a obětowali zápa-  
 ky/ proto že nepadl z nich žádný až y nawra-  
 tili se w pokogi. 55 W těch pat dnech w  
 nichž byl Jūdas a Jonatan w zemi Galád/  
 a ſimon bratr geho w Galilei proti Pro-  
 lemaidē/ 56 Wyſſew Joſef ſyn Zachary-  
 Joſefowi  
 aſſu a Azaryáš knjzata [oſtarnjho] wogſta-  
 ſe nepoda-  
 řilo geho  
 o zmuziloſti [gegich] a bogi kterjz wytona-  
 wſylowā-  
 li/ řekli: 57 Dobudme y my ſobě gména/  
 a potáhneme k bogi proti Pohanjm kte-  
 rjz gſau wůkol nás: 58 A tak pomuſſe mu-  
 ži bogowných kterej měli při ſobě/ táhli k  
 Jamny: 59 Ale když wytahl Gorgiáš z  
 města a muſj geho wſtřjce gim k bogi:  
 60 Tedy Joſef dal se w wjtkanj/ a honeni ſau  
 až ku pomeſym Jūdſkým: y padlo w té den  
 z lidu Izraelſkého do dwau tiſyc mužů: tak  
 welika ſe ſtala porážka w lidu Izraelſkém/  
 61 Proto že neypoſſlechli Jūdy a bratj ge-  
 ho/ domnjwaroſſe se že zmuziloſti dokážj.  
 62 Ti zagjſtē nebyli z ſemene mužů těch/ ſt-  
 re gegichž ruku dano geſt wyſwobozenj Iz-  
 raelowi. 63 Muž pat ten Jūdas a bratj Jūdas a  
 geho oſlaweni ſau welice předewſſim Izra-  
 21 Bratjmi  
 elem/ a předewſſemi národy/ kdež ſyſſáno  
 cinen ſla-  
 bylo o gménu gegich: 64 Kterjzto ſhro-  
 majdowali se k nim, wychwalugjce ge. 65  
 Potom wytahná Jūdas a bratj geho k bo-  
 gi proti ſynům Ezau do země Polednj, do-  
 byl Chebronu a měſteček geho, 66 A po-  
 boriw pewnoſt geho, a wěze ge° wypálilo  
 wůkol/ odtřhl aby táhl do země cyzozemčů:  
 y táhl ſtře Samari: 67 W kterjzto den pa-  
 dli kněžj z měſt chteroſſe zmuziloſti dokáza-  
 ti/ wytahli k bogi roſſetecně, 68 A w hnuſ  
 se Jūdas k Azoru [do země cyzozemčů/ a po-  
 bo

12 Mach. 10. 24.

12 Mach. 12. 27.

12 Mach. 12. 17.

Bohu pa  
w dečnōſt  
podařeno

Joſefowi  
se nepoda-  
řilo geho  
wſylowā-  
ni.

Jūdas a  
Bratjmi  
ſwými y  
cinen ſla-  
waj.

Wšobly o / hndm 3 kat / jeny, 22. **boštw oltáře gegich a rytiny bohů gegich** obnám popalíw, a pobraw koristi těch měst/nawrátíl se do země Jůdské.

**Kapitola VI.** Wšyłowánj Antyoča Epiffáka o skaupenj měšá w Elimaide. 8. Wátjkanj geho nad sebau, 16. y smrt. 17. Kralowánj Antyoča Ewpatora. 18. S sauzenj weliké židů.

**K**al pať Antwoch táhna štre hornj kraginy/ wšyssel že gest w Elimaide

Antyoča Epifanes w nadégtřstroj od střjbra a od zlata: 2 A chrám w smýlen:

něm bohary welniúťdež pawězy[gsau]zláté a pancyřowé a šbrog kterěz tam nechal Alexander syn Filipů,kral Macedonský/genz kralowal[tam]neypřwé 3 Kětů: 3. Protož přitáhl / a wšyłowal aby dobyl toho města a skaupil ge/ ale nemohl: nebo w známost wwedena byla ta wěc měšicanům, 4 Kětřjzto postawili se proti němu k bogi: takž wtek / a odtřhna odtud s zámutek welikým/nawrátíl se do Babilona. 5 W tom přigda posel do Persydy/oznamil gemu že se w wjčánj dala ta wogšta,kteráz byla táhla do země Jůdské. 6 A je lisyas kteryz táhla s wogškem slyným neypřwé dal se w wjčánj před obličegeim židů/kterýmz přibyl šbroge,a wogšta,a koristj mnoho/gichz nabrali z těch wogšk kteráz porazyli: 7 A že zborili tu ohawnost kterauz byl wzdčal na oltári tom kteryz byl w Geruzalemě:swa tyni pať gatž byla neypřwé.obehnali ždmi wysořymy/y Betšuru město swé: 8 A star

W swědo mj welni se wřj:

do se kdž wšyssel kral ty řeci že se lekł a trást welice/a padł na lůžko: nebo wpadł w nemoc zámutek/že se nestalo gemu gatž byl myslil: 9 Pročez byl tu drahně dnj/proto že se gemu obnowil zámutek weliký: 10 A saude sám v sebe že umře/ porwołal wšsech přátel swých/a řekl gim; Wštaupil sem od očí mých,a chradne srdce mé starostmí, 11 A řjčám w srdcy; Na gaku bjdú sem pšsel: a w gakém wlnobitj nynj gsem? gesto sem byl wzácný a milý w kralowštwj swem: 12 Gijž se nynj rozpominám na zle wěcy, kterěz sem učinil w Geruzalemě/že sem pobral wšsecka nádobj zlata a střjbrna kteráz byla w něm/a poslal sem aby zhubili oby watele Jůdské bez přjčiny: 13 Poznawámě že proto přišly na mne tyto zlé wěcy/ a ay

hynu zámutek welikým a to w zemi cypř. 14 Tedy porwoław Filipa,gednoho 3 přjatel swých/wštanowil geg naderossim kralowštwj swým/ 15 A dal gemu korunu a rauch swé a přsten / aby Antyoča syna geho cwičil a odchowal aby kralowati mohl. 16 A umřel tu kral Antwoch/léta šteho třjřidcátého dewátého. 17 Protož zwědery lisyas že umřel kral/ wštanowil Antyoča syna geho/aby kralowal mjšto něho/které hož wychowal z mladošti / a nazwal gmé: no geho Ewpator. 18 Ti pať kterjz drželi hrad.obkličowali Jzraele wúkol mjsta swa: teho/ wštawičně hledagje [geho]šleho/ [chtěgje byti]podporau Pohanu: 19 Pročez Jůdas mysliro zhubiti ge/ wšwołal wšsecken lid aby ge oblehli: 20 Kětřjzto šhromáždi wšse se spolu,oblehli ge léta šteho padesátého/y zasádl Jůdas]proti nim berary a [giné]nastroge. 21 Wšsedšse pať z nich[kterěz toho obleženj/gichz se přichytili něs kterjz bezbožných Jzraelštych]šli k krali,a řekli; 22 Dotudž nebudeš konati saudu a mšjeti bratřj našich? 23 My sine sobě obli bili to abychoim staužili otcy twému/a wy konali cožby koli od něho řeceno bylo/ a poslussni byli rozkazů ge/actoli ti kterjz gsau z lidu toho,proto odcyžli se od nás: 24 A nobřz kterjz koli z nás nalezeni byli/wšmrceni sau,a dčictroj naše roschwátána. 25 A netolito na nás ruktu rozáhli/ale y na wšsecky kontiny swé. 26 A ay položili se dneš v hradu w Geruzalemě aby ho dobyli/swaře pať mjšto, ano y Betšuru ohradili. 27 Protož nepředegdešli toho rychle/wěššj wěcy nežli tyto činiti budau/a nebudeš mocy odolati gim. 28 A rožhněwal se kral kdž to wšyssel/a šhromáždi wšsecky přjately swé knjzata wogška swého/ a ty kterjz byli nad gjsdau, 29 Ano y od kralů giných/a 3 oftro wů mořštych přitáhla k němu wogška nar gata/ 30 Tak že byl počet wogška geho/ što tisyc pššjch/a dwadceci tisyc gjsdných a stonů třidceci dwa wycwičených k bogi, 31 Tedy táhla štre Jdumegškau zemi/a položili se v Betšury/kterěz dobywali za mnoho dnj/ nadčlawšse nastrogů walecných: ale wštrhšse[Betšuršřj]popalili ge obnám

Poručeno štwj čimš a wntel.

12. Mac. 18. Antyoča Ewpator 32 Krale w štanowel.

S sauzeni židů gatž od cypřjch/ tak od dwu máčjch.

A bogowali zmužile. 32 Jůdas také odtřhna od hradu, položil se v Betzacharya proti táboru toho krále. 33 Tedy král přirostana ráno odtřhl s wogstkem swým s chvátánjm k cestě Betzacharya / kdežto zstikowali wogstka k bogi / a traubili na trauby. 34 Slonům pak vřazowali wojno čerwené a morussj / aby ge zdraždili k bogi. 35 A rozděliraffe ty šselmy mezy haufy / postavili při každém stonu tisyc mužů oblečených w pancyre brnění / a [magjčých] šebky oceliwé na hlawách swých / a pět set gjsdných wyborných zřidili při každé té šselmě. 36 Kteržto pohotowé byli kdežkoli ta šselma byla a kdežkoli šla / šli spolu / aniz odcházeli od nj. 37 Wěže také dřewěnné na nich peroné přikrywagjčy gednu každau tu šselmu, nástrogi připášané byly / a na gedné každé mužů kterž bogowali z nich / šwa a třidceti / a Jndyan každé té [šselmy] zpráwce. 38 [Zeytmané] pak ostatek té gjsdy onde y onde postaviwosse mezy dvěma dšly toho wogstka, ponaukali [ho] gšauce v prostřed těch haufů. 39 Když pak šwojeto slunce na slatě pawězy / šwojety se hory od nich / a blyššety se gačo pochodně ohniwé, 40 A roztáhl se dšl wogstka králowštké k horám wysokým / a některj k dolinám / takž táhli bezpečně a pořádně / 41 A trāsli se wšickni kterž šlyššeli hluk množštwj gegich / a o přitáženj toho množštwj / a hřmot od zbroge: nebo bylo wogstko weliké welmi a sylné. 42 Když se pak potýkal Jůdas a wogstko geho w bitwě / tedy padlo z wogstka králowštkého šest set mužů. 43 Wida pak Eleazar Abaran gednu z těch šselm přioděnanu pancyři králowštkými / kteráž přewyššowala wššecky ty šselmy / domnjwal se že na nj gest král / 44 Protož opowázil se / aby wyswobodil lid swůg a dobyl sobě gměna wěčného / 45 A učiniw wroť na ni směle do prostřed toho haufu / mordowal po prawě y po lewě straně / tak že rozraženi šau od ně sem y tam 46 A podššočiw pod toho stona / a podleh: na pod něg zabil geg / kteržto padl na zemi na něg / a tu geg wšawil. 47 Widauce pak [některj] šly králowštkau, a dotřranj těch wogst / odššaupili od těchto: 48 A ti kterž

řiz byli z wogstka králowštkého / táhli gůn w štrjce k Geruzalému / aby se položil král w Jůdštrou a na hoře Syon. 49 W tom učinil přjměrij s Bersurskými / poněwadž wššli z města proto že neměli tam potravoy a by se zawřiti mohli w něm / (odpočinutj za gisťe měla země) 50 A tak wzal král Bersuru / a osadil tam štraž aby gj ostřihali. 51 Tedy ležel w mjsťa swatého mnoho dnj / při šstawiro tu berany / a nástroge walečné / a štelbu k štrjlenj ohněm a kamenjm a kuffe k štrjlenj štelami a prakty. 52 Šdělali pak y oni nástroge walečné / proti nástrogům walečným gegich / a bogowali mnoho dnj: 53 Ale nebylo špřjže w špřjžrnách / proto že bylo š sedmé léto / a kterž zachowáni gšauce vššli do Jůdštrou z Pohani / wtráwili ostatek což měli. 54 A powšstalo na mjsťech swatých mužů maličko : nebo rozmohl se hlad / pročez rozprchl se gedentáždý k mjsťu swému. 55 Ale kdž wššlyššel lizyáš že se Šilip (kteréhož wšštanowil král Antyoch gestě za šwota swého / aby chowal syna geho azby králowati mohl) 56 Nawrátil z Perštké a Medštké země / a wogstka králowštká kteráž byla táhla s nim / a že chce wgeji [králowštwj] s přjššusenštwjm geho: 57 Pospjššil a ponuknut byl aby šel z hradu / a řekl králi a hejmanům wogstka, a mužám; Šy neme den odedne / a potravoy málo máme / mjsťo pak kterž sine oblehli gest peroné / a to což přjššuffj k králowštwj [nassemu] dolehá na nás. 58 Protož nynj deyme prawě cy těm mužům / a učinme s nimi přjměrij y šerossjm národem gegich: 59 A potwrdme gim [toho] aby mohli se zprawowati zašštony swými / gačo prwé: nebo přjčinau wšštanowenj zákonnjch kteráž sine zruššili / rozhněwali se, a učinili toto wššeckto. 60 A š bšla se ta řeč králi y knjžatům / kteržto postal k nim gednati o pokog / a oni to přjgali. 61 Když pak gim na to učinil přjššabu král y knjžata / wšššli z obrady: 62 Ale král wegda na horu Syon, a šhledna perwonost toho mjsťa / zruššil přjššabu kterauž učinil / a rozkázaw, zboril jed wšššok. 63 Potom odtřhna špěšně nawrátil se do Antyochye / kdež našel Šilipa an panuge nad mjsťem: prož boga

Kteržto

Kteržto  
přjššabu

boga

bogował proti němu/ a vzal město mocy.

**Kap. VII.** Zamořdování Antyocha a Lisyas  
se. 6. Objasování lidu v Krále. 37. Modlitba kně  
ži 41. y Jůdowa. 43. Wítězstá nad nepřátely.

Demetry:  
us se vová  
zal w Krá:  
lowstwj:  
W 144. 14.1

**E**ta stého padešáteho prawnjho/wytá  
hl\* Demetryus syn Selewku z Xjma/  
a přitáhl s muži nemnohými do města po-  
moštěho/a tu se vovázal w králorostwoj. 2  
Stalo se pak když wšel do domu králoro-  
stého otci swých/že wogsta geho gala An-  
tyocha a Lisyasse/aby ge přiwedli gemu. 3  
Kterýžto když mu w známost wwedena by-  
la ta wěc/ řekl: Nevstáňte mi twaři ge-  
gich/ 4 Když ge pak zbila ta wogsta/teby  
dosedl Demetryus na trůn králorostwoj swo-  
ho. 5 Potom přišli k němu wšickni mu-  
žj neshlechtem a bezbožnj z Izraele/gegichž  
wůdce byl Alcymus, kterýž chěl kněžstwoj  
dogjeti: 6 A objalowali lid v krále rkauce;  
Zhubal Jůdas s bratřjmi swými wšecky  
přátely twé/ a nás rozptělili z země nassj.  
7 Protož nymj possli muže gemuž wčrjš/  
ač přigeda pohledj na zhabu wšecku/kte-  
rauz učinil nám a kragině králorostwě/a stre-  
sce ge, y wšecky kterjž napomáhajj gim.  
8 Tedy wkazaw král na Bachyda přjtele  
králorostého/ kterýž panowal za iekaw/ a  
weliký byl w tom králorostwoj/a wěrný krá-  
lí/ poslal ho. 9 A Alcyma toho bezbožnjka  
ktercimuž dal kněžstwoj/a přikázal mu wy-  
konati pomstu nad syny Izraelskými. 10  
Kterjžto wytáhl/ a přitáhl se wogstem  
znamenitym do země Jůdské/ poslal posty  
k Jůdowi a bratřjm geho s slowy pokog-  
nými lstiwě: 11 Ale[oni] neobali na řeči ge-  
gich: nebo wěděl je přitáhl s wogstem  
znamenitym. 12 Shromáždilo se pak k Al-  
cymowi a Bachydowi množstwoj zákon-  
njtů/aby wyhledali to cožby bylo sprawe-  
dlíwoho. 13 Přednj sagisté Asydeowé  
byli mezy syny Izraelskými/a hledali v nich  
pokoge. 14 Nebo prawili; Gakýšy kněz z  
semene Aronowa přitáhl s wogstem/ke-  
rjž newčinj nám křiwdy. 15 A mluwil s  
nimi slowy pokognými/a přisáhl jim rka  
Nebudeme hledati wasseho zleho ani prá-  
zel wassich: 16 Ale když wočřili gemu/te-  
dy gal z nich sšeděšate mužj/a zmořdowal  
ge dne gednoho/ podle těch slow kterjž

Alcymus  
na Izrae-  
le králi ja  
lowal.

Podobně  
W 98 1. 31.

W 144 1. 42

[Prorok] napsal: 17 Těla swatých twých  
a křero gegich wylili okolo Geruzaléma/a  
nebyl kdoby ge pochowáwal. 18 Protož  
přišla bazeň a strach na wšecken lid: nebo  
prawili; Nenyj přičechto prawodomlurono-  
sti,ani saudu: nebo zrusšili sinlawou,a přj-  
sahu kterauz učinili. 19 Takž oduhna Ba-  
chydes od Geruzaléma/položil se w Bezet  
a poslawo zgjmal množstwoj těch mužj,kte-  
rjž byrossé s nim wtekli/ ano y některé z to-  
ho lidu/a zbitw w metal ge do studnice we-  
litě. 20 Potom poručiw tu kraginu Al-  
cymowi/ a necharo s nim wogsta ku po-  
mocy gemu/ gel zase Bachydes k králi. 21  
Stal pak tuze Alcymus o důstognost ney-  
wyššjho kněžstwoj. 22 A sebrali se k němu  
wšickni kterjž bawřili swjg lid/a zmoent  
li se země Jůdské/ učiniwšse porážku welis-  
kau w Geruzalémě. 23 Protož wida Jů-  
das wšeck o to zlé kterěž činil Alcymus/ y  
s těmi kterjž s nim byli/synům Izraelským  
wjce nežli Pohané, 24 Těhl po wšeck kon-  
činách Jůdských wůkol/ a wykonat pom-  
stu nad těmi muži poběhlými: takž přjtrž  
jim učiněna aby w pádů nečinili do té kra-  
giny. 25 Wida pak Alcymus že se zšylal  
Jůdas a ti kterjž při něm byli/ a rozuměge  
že nebude mocy odolati jim/nawrátit se k  
králi/a objalowal ge neshlechtemě. 26 Te-  
dy poslal král Njtanora,gednoho z knjzaj  
swých slawných/ kterýž nenáwiděl a nepřj-  
telem byl Izraelských/a přikázal mu wyhla-  
diti ten lid. 27 A přitáhl Njtanor k Ge-  
ruzalému s mocy welikau/a poslal k Jůdo-  
wi a k bratřjm geho lstiwě s slowy pokog-  
nými rka: 28 Nechě nenyj wálky mezy námi  
a wami: přigedu s muži nemnohými/ a-  
bych wasse twaře widěl s pokogem. 29  
Takž přigel k Jůdowi/ a přiwjstali gedem  
druhého pokogně: ale nepřátely byli poho-  
rowě aby chytli Jůdu. 30 Když pak w  
známost byla wwedena ta wěc Jůdowi/že  
lstiwě přišel k němu,lekl se ho/ a nechěl  
wjce wědět twaři ge. 31 Srozuměw pak  
Njtanor že wygerowena gest rada geho/wy-  
táhl ku potřkanj se s Jůdau/ v Kaffarsa-  
lama/ 32 Kdežto padlo těch kterjž byli přj-  
Njtanorowi,do pěti set mužj/y wtekli do-  
města

Chěl do-  
giti ney-  
vyššjho  
kněžstwoj

W 144. 144  
12.

Njtanor  
všylowal  
o zřazenj  
Jůdy, zc.

*Novine se chová Ekežjm.* města Dawidowa. 33 Po těchto pat wěz  
 cech, rostaupil Nykanor na horu Syon/ y  
 wyssli náctej 3 knežj 3 mjsta swateho/ a 3  
 stasich lidu/ aby ho přiwjati pokogné/ a  
 wlažali gemu zápat kterjž obetowan bý-  
 wal za krále: 34 Als[on] oššlebuge se na  
 ně/ posmjwal se gim a posskwornil gich  
*2 Mach 14. 31.* mluwiro pyssně, 35 A zápisáhl se s hne-  
 wem ita; Nebudeli wydan Jūdas y wog-  
 ſko geho w ruce mé teč nynj/ stane se když  
 se nawrátjm w pokogni/ že wypaljm dūm  
 tento: a tak odšel s hněwem welikým. 36  
 Tedy odšedše knežj, postavili se před ol-  
 tářem a Chramem/ a plakali itauce; 37  
*1. Par. 7. 12. 2. M. 16. 7. 2. Mach. 19. 46.* Ty sy[Pane] wywozil dūm tento/ aby gmě-  
 no twe wzywano bylo w něm/ a aby byl 2  
 domem modlitby a prosby lidu twého: 38  
 Wykoney pomstu nad tjm cłowěkem, y nad  
 wogštem geho/ a nechť padnau od meče :  
 pamatūg na rauhánj gegich/ a nedeyž gim  
 oštati. 39 A wytahl Nykanor 3 Geruzale-  
 ma/ a položil se v Betoron/ kdezto potka-  
 lo se s nim wogško Syrské: 40 Jūdas pat  
 položil se v Abas se tími tisy cy mužj/ a mo-  
 blil se Jūdas ita; 41 [Pane], když ti kterjž  
*2. Mach. 19. 15.* od krále posláni byli rauhali se/ wyssel An-  
 gel twój a zbil 3 nich što osmdešate pět ti-  
 lyců: 42 Tak potři wogško toto před obl-  
*1. Par. 31. 15. 2. Mach. 19. 35.* čegem nášim dnes/ ač pomagj oštatnj že  
*2. Mach. 9. 19.* se mluwili proti mjstu swatemu twému,  
 a suđ tohoto podlé zlosťi geho. 43 Tedy  
 porýkala se ta wogška w bogi, třináctého  
 dne měsýce Adar, y potřjno gč wogško Ny-  
 kanorowa/ a on padl neypwé w bogi. 44  
*2. Mach. 16. 28.* Když pat widělo wogško geho/ že umiel Ny-  
 kanor/ porohše zbrog swau, vrekli: 45 A  
 honili ge cestau dne gednoho/ od Abas až  
 kudyž se chodj do Gazer/ a traubili za ni-  
 mi na trauby nawěššej dáwagj cy. 46 Pro-  
 tež wytahlj ze rosslech městeček wúkol, a na  
 haněli gich sobě/ a obrátili ge gedni k dru-  
 hým: y padli rossični od meče, tak že ne-  
 ſtat 3 nich ani gedn. 47 Takž pobrawšše  
 laupež a křišt/ hlaxu Nykanorowu šali/ y  
 ruku geho prawau kteraž wztahowal py-  
 ššně/ a přinesše [gi] powěšyl w Geruzale-  
 ma. 48 A wješil se lid welmi/ a stawili  
 ten den, [gato] den wješé welikeho. 49 A

2. Mach 14. 31.

1. Par. 7. 12. 2. M. 16. 7. 2. Mach. 19. 46.

2. Mach. 19. 15.

1. Par. 31. 15. 2. Mach. 19. 35.

1. Par. 31. 15. 2. Mach. 9. 19.

W bitwé porajen.

2. Mach. 16. 28.

vložili starostí každého roku ten den, třiná-  
 ctého dne měsýce Adar: 50 A tak měla por-  
 kóg země Jūdšá za negaty čas.

Kapitola VIII. Jūdowo wštapeni s Rima-  
 ny w přátelštwj. 22. Simlawo gegich spolecná,  
 na dečách měděných napsaná.

Šyssel pat Jūdas powěšt o Rima: Zalsbenf  
 w Rima:  
 23 Nech/ že gsau mocnj w šyle/ a ochotně  
 přestáwagj na rosslech wěcech kterež gim  
 předkládany býwagj/ a s tēmi kterjžkoli k  
 nim přicházegj, w přátelštwj rostupugj/ a  
 ze [prawjm] mocnj gsau w šyle. 2 Nebo wy  
 prawowali gemu o wálkách gegich/ a o  
 wdatnosti kterež dokázali w kraginách Ga-  
 lacšých/ a že se gich zmocnili a wwedli ge  
 pod plat: 3. Tež co činili w kragině Šy-  
 španšé/ aby se zmocnili dolů štrjbrných a  
 žlatých kterež gsau tam: 4 A gať se zmoc-  
 nili to° mjsta rossého škrze opatnost swau  
 a snasseliwost/ (ačkoli to mjsto welmi dale-  
 ko bylo od nich) ano y kralů kterež přitá-  
 hli od koncín země/ až ge y potřeli, porazy-  
 wšše ge ranau welikau/ a gať posuštalj dá-  
 watu gim musgej plat každé° roku: 5 Gať  
 y Filipa, a Persea krále Cytěyskéh, y ty kte-  
 řjž se pozdwišli proti nim/ potřeli bogem,  
 a zmocnili se gich: 6 Až y Antyoča wel-  
 ikeho krále Árwe, kterež přitáhl proti nim k  
 bogi, mage što a dwadčeti stonů/ k tomu y  
 gřzdu a wozy a wogško welike welmi/ a w-  
 ššat potřjn gest od nich: 7 Gať žiwého ga-  
 li/ a vložili naň aby gim dáwal/ gakož on,  
 tak y ti kterež kralowali po něm, plat weli-  
 ký/ a aby rukogně postavil, a postaupil  
 s kraginy Jnoyčé a Medšé a lidye a gi-  
 ných neylepššich kragin swých/ kterežto ge-  
 mu wzawšše, dali ge Ewmenorowi krali: 9  
 Nadeo že kětowé wradili se byli na tom/ a  
 by wytahlj a zhubili ge/ ale když tēmo bý-  
 la w znanost wwedena ta wěc, 10 že po-  
 stali na ně heymana gednoho/ a bogowalt  
 proti nim/ y padlo 3 oněch raněných mno-  
 žštwj/ [tito] pat žagali množštwj žen ge-  
 gich/ y dytel gegich/ a šlaupwšše ge, zmoc-  
 cnili se země gegich/ a pobořtwšše perono-  
 štj gegich/ a šlaupwšše ge/ podrobili ge w  
 službu až do tohoto dne. 11 A tomu [šyssel]  
 gať gina kralowštwj a oštrovy kterežkoli  
 kdy proti nim se postavowali, žazyli, a ge

Zalsbenf Jūdowo w Rima: nech, pro šlawné ču ny gegich.

do sluzbu podobili. 12 Píatelum pat swym  
 a tam kteryz w nich odporowagj/ze drzy pra  
 telstwow: tež je se zmocnil kralowstwow bliz  
 kych y dalekych/a ze kteryzkoli stysji gmeno  
 gegich bogj se gich/a kteryzkoli chcegj po  
 mahati a [ge] na kralowstwow posaditi: 13  
 Kralugi: 13 A kteryzkoli chcegj, s sazugi/a tak  
 ze saw zwysleni welice. 14 A wssak ze s tym  
 ferossim, ne sobil sobe žadny z nich koruny  
 aniž se oblačegj w slarlat, aby se meli nady  
 mati w něm: 15 Ale ze radnj dnm wyzdcla  
 li sobe/ kdežto kazdy demradnjch osob seda  
 ti sta a dwaceti kteryz radu drzy wyzdčy o  
 obec aby sobe stala: 16 Toliko je swcugj  
 to gedne osobě kazdeho roku, aby sprarow  
 držela nad nimi/a panowala nad wssj ze  
 mj gegich: wssic ni pat postlauchagj toho  
 gednoho/a neni žawisti, ani neprijně me  
 39 nimi. 17 Protož wywolaw Jūdas\* Ew  
 polema syna Janowa, syna Alkos a Jazo  
 na syna Eleasarowa/postal ge do Xjma a  
 by wessli s nimi w přatelstwow a w towa  
 ryštwj/ 18 Aby tak zprossent byli gha swě  
 ho: nebo wideli an kralowstwow kceťe po  
 drobuge Jzraele w sluzbu. 19 Takž wypra  
 wili se do Xjma: (byla pat cesta daleka we  
 lni) a wstauptwse do rady, pro mluwili  
 itauce; 20 Jūdas Machabeus, a bratřj ge  
 ho, a obec židowstka, postali nas k wam/aby  
 chom wessli s wami w towarjštwj a w  
 pokog/a abychom přigati byli za towarjš  
 tse a přatety wasse: 21 A ljbila se gim ta iet.  
 22 Tento pat gest přjpis toho listu kteryž  
 odep[sal] Vrad]na dčřřch mēdēnnych/a po  
 stal do Geruzalema/aby byl v nich tam na  
 památku spokogenj se a stowaryssenj; 23  
 Dcg se dobre Xjmanum a narodu Židow  
 stemu, na moři y na zemi na wčty/meť pat  
 a nepřitel vzdalen budiz od nich: 24 A w  
 ssak bylaby zdowžena walka proti Xjma  
 num prwe/neb kteryzkoli towarjšsum ge  
 gich/po wssem panstwow gegich, 25 Napo  
 moc gim přispēge srdcem oprarodowym,  
 narod Židowstky/gakž se gim čas wkaže. 26  
 Nepřatelum pat nebudaw dawat/ani do  
 dawat potrawy, zbroge, peněz, lodj/gakžby  
 se widelo Xjmanum/a ostrjhati budaw na  
 rženj gegich/nic neodgjmagjce. 27 Tak

podobně/gestlšby narodu Židowstwu na  
 stala prwe walka/na pomoc gim přispēgj  
 Xjmaně z tēdusse/gakž se gim čas wkaže. 29  
 Nepřatelum pat nebudaw dawat/ani do  
 dawat potrawy, zbroge, peněz, lodj/ gakž se wšēci bude  
 Xjmanum/a ostrjhati budaw narženj tčch  
 to/a to besestř. 29 W ta stowa vēinili smlau  
 wu Xjmaně s libem Jūdstym. 30 Gestlš  
 by pat na tom w radě zawřeli tico neb oně  
 no, aby potom [něco] přidali neb wgal/bu  
 daw mocy vēiniti to z společného swolenj  
 swěho/a cožby koli přidali, neb wgal, bude  
 stak. 31 S strany pat tčch slych wčy kē  
 rež kral Demetryus wykonat proti Židum  
 psali sme gemu, itauce; 32 Proč obtěžugeš  
 ghě swym přatety nasse a pomocnjky Židy  
 33 Protož wzneseali na nas co wjce protě  
 tobě/wēinime gim za sprawedliwě/a bogo  
 wati budeme proti tobě po moři y po zemi.  
 Kapitola IX. Lid Demetryu s Židy bogow  
 wal. 8. Jūdas zabynal. 28. Jonatan mjšto něho  
 zwolen/35. Jan bratz geho sagat 38. a pomstěn  
 43. Jonatan s Bathydem bog 50. y přimēti.  
 Slyslew pat Demetryus, ze Nylanor  
 a wogsta geho, satal walku/ předce  
 gestě Bathyda a Alcyma podobně postal  
 do země Jūstě/a wogstko mamentě s ni  
 mi: 2 Kteryžto tahlē wstau k Galgala/a  
 položili se v Mesalot, kteryž gest w Arbelis/  
 a dobywse ho zhubili množstwow lidj. 3.  
 Potom mēšyce prwnjho/ lēta stěho pade  
 řitěho druhého, položili se v Geruzalma.  
 4 Odwad pat odabse tahlē k Berean se  
 dwadčyti tisjcy mužj/a dvěma tisjcy gis  
 dy/ 5 Bvž se byl Jūdas položil w Eleaza,  
 a tři tisjce mužj wybornych s nim: 6  
 Kteryžto widauce množstwow tčch wogst/  
 bali se welice, a wykradli se mnozy s leženj/  
 [tak že] nepoušťalo z nich než toliko osm  
 set mužj. 7 Tedy Jūdas wida že se rozbě  
 hlo wogstko geho/a walka že geg sfuzuge  
 kormautil se w sřocy swēm (nebo neměl ta  
 su aby ge sšromazdil) tak že klesal. 8 A w  
 ssak řetl posušťalym; Wstannme, a potřky  
 me se s nepřatety swymj/snad budeme mo  
 cy přemocy ge. 9 [Oni] pat obrazowali ge  
 mu itauce; Nikoli nebudeme mocj/ale za  
 choroweme swě žiwoty/nawrat se nymj: ne  
 bo bratřj nassi rozběhli se/gakžbychom my  
 bogo

2. Mach. 4.  
 11.  
 Gednani  
 s nimi o  
 přistatst.

Xjmanu  
 ochotnost  
 k židum  
 gakž wilo  
 wu, tak y  
 w skutku.

Demetry  
 owo taje  
 ni prot  
 Židow:  
 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

Jūdowo o  
 powáženi  
 se hadlas

bagowati mohli proti těmto: poněvadž  
 nás malíčko. 10 Ale Jůdas řekl; Odstup  
 to odemne/abych měl včiniti tu wěc/a vees  
 cy před mimi: nebo přiblížil se čas náš:  
 protož podniknemež smrt mužile pro bra  
 trj své/a nepomstauougme vhomy na sta  
 wě své. 11 Tedy zvrůhlo se to wogsko 3 swé  
 ho leženj/a postawili se tu potýkanj se s ni  
 mi:y rozdělenu gest gjsda na dvě strany/a  
 pratornjcy,a střelcy tabli před wogstem  
 a přednj bagownjcy wssickni wdattj. 12  
 Bachydes pak byl w tom ssiku, kterýž po  
 prawě straně tabli: takž ochazel se ten hauf  
 s obogj strany, a traubili na trauby: 13  
 Traubili také ti kterjž byli při Jůdowj y o  
 ni na trauby/ tak že se třasla země od hluku  
 těch wogsk: y trwala ta walka kteráž wede  
 na byla od gutra do večera. 14 Wida pak  
 Jůdas že Bachydes a šyla wogška gest po  
 prawě straně/rozal k sobě wsscky neyuda  
 tnegšsjo srdce: 15 Takž potjino gest to s  
 ssikowanj od nich, kterez po prawě straně  
 tablo/a šhanili se po nich až k hoře Ajosfke.  
 16 Ti pak kterjž byli w ssikowanj tom  
 kterez tablo po lewé straně/ woidance že  
 potjino gest to ssikowanj kterez tablo po  
 prawě straně/pustli se po zadu po Jůdo  
 wi/a těch kterjž s nim byli. 17 A rozmoh  
 la se bitwa/ a padlo zraněnych mnojštroj.  
 18 Jůdas také padl: gimj  
 19 Tedy Jonatan a Ssimon  
 wozawosse Jůdu bratra swého/ pochowali  
 ho w hrobě otců swých w Modyn. 20 A  
 plakali ho a twojlili nad nim wssickni Isra  
 elskj kroslenjm welikým/a zámutek magj  
 ce mnoho dmj, iřkali; 21 Sattě padl wda  
 tny ochrance Israelskř? 22 Gině pak wěcy  
 Jůdowj a walky a wdattj činowě kterez či  
 nila statečnost geho negsaw zapsány: ne  
 bo gich welmu mnoho bylo. 23 Potom sta  
 lo se po smrti Jůdowě/ že wynikli nesses  
 cheemj po wssckch koncínach Israelskř/ a  
 porostali wssickni činitelé neprawosti. 24  
 W těch dnech, byl hlás weliký welmi: pro  
 čez odsi aupila ta kragina s nimi. 25 Te  
 dy wywoeliw Bachydes ty bezbožné muže  
 wstanowil ge Pany nad tau kraginau. 26  
 Ci wysledawosse a wysšpchowawosse přate

ly Jůdowj přiwědli ge k Bachydesu/ ta  
 ryžo instil se nad nimi, a posměch gim č  
 nil. 27 A tak bylo sfauzenj weliké w Isra  
 eli/gatehož nebylo od toho dne/ gatž nemj  
 wjdan Prorok od nich. 28 Protož jessli se  
 wssickni přatele Jůdowj/a iekli Jonatano  
 wi; 29 Gatž bratr twog Jůdas wmiel/  
 nemj muže podobného genu/ kterýžby tahl  
 proti nepriatelům a Bachydesowi/ano y pro  
 ti(giným)nepriatelům narodu nasseho. 30  
 Nym tedy tebe woljme dnes na místo ge  
 ho, za knjze a wůdce swého/ aby wowl bog  
 náš. 31 A přigal Jonatan toho času wy  
 wodstroj/ a wstaupil na místo Jůdy bra  
 tra swého. 32 Očemj zwědew Bachydes,  
 hledal ho zabiti: 33 Ale zwědew Jonatan,  
 a Ssimon bratr geho, a wssickni kterjž při  
 něm byli/wtekli na paussē Tekde/a položi  
 li se při wodě gexera Aoffar: 34 Očemj z  
 wědew Bachydes, přitahl sám w den sobo  
 tmj/ y wsscko wogsko geho za Jordan: 35  
 W tom poslal [Jonatan Jana] bratra swé  
 ho wůdce zástupu toho/ a prosyl Nabatey  
 skř přatel swých/aby dopustili složit w  
 sebe množstroj nabytků gegich, 36 Ale wy  
 škociwosse synowě Ambry 3 Medaba/ wozali  
 Jana, a wsscko cožkoli měl/ a pobrarosse  
 [to], odessli. 37 Po těch pak wěcech, zwě  
 stowali Jonatanowi a Ssimonowi bratra  
 geho/ že syndowě Ambry strogj swadbu ma  
 menitau/ a nesaw newěstu 3 Nababat dec  
 ru gednoho 3 znamenitých knjzat Kana  
 neyškř, s stawau welikau. 38 Pročez pa  
 mčeliwi gsauce na Jana bratra swého/wy  
 tabli a šryli se w gestyni pod horau: 39  
 A pozdwihsse očí swých wřeli, a ay hluk a  
 pňprawa znamenitá/ a ženicha an se běte  
 sprátele swými a bratřimi swými w stře  
 gim/ s bubny a nástrogi hudebnými/a s  
 zbrogij znamenitau: 40 Protož wdeřili na  
 ně 3 žaloby, a zbilí ge: y padlo zraněnych  
 množstroj/ostatnj pak 3 wřkali po horach  
 takž wzebrali wsscky kořsti gegich. 41 A  
 obrátila se swadba w zámutek/ a zwout hu  
 debných nástrogů gegich w nariřkanj. 42  
 [Oni] pak pōjti wjše wchowatě krowe bra  
 tra swého, narowatili se tu pomezy Jordá  
 nu. 43 Očemj wšlyšew Bachydes/přita

Jonatan  
 přigel k  
 sobě tuh  
 jettimpo  
 Jůdowj.

Statow  
 a práce gi  
 ho

o  
 nepřá  
 telj.

Walečnj  
 Jůdas, w  
 walec j:  
 wor itaz  
 ul.

hl w. dan. sobocny az t břešm Jordanu /  
 s wogstym znamenym. 44 Protož ie-  
 kl Jonatan swym / wstanim, a bogugne  
 s žiwocj swj : neděge se zagiste s namj  
 dnes tak gako weteraneb před cimi dny. 45  
 Nebo ay wálka nastawa nám z pjeđu y z ja-  
 du: t tomu woda Jordanu gest z této y z  
 oně strany, a luhowé a les / [tak že] nemj  
 sta t wyhnuti. 46 Protož nynj wolejte  
 k Bohu / abyšce zmitli ruky nepriatel. 47  
 A začala se wálka / a opřahl Jonatan ru-  
 kau swau / aby wderil Bachyda / ale vhuul  
 se od něho nazpět. 48 Potom w skočil Jo-  
 natan a ti kterjz s nim byli do Jordanu / a  
 pieplauili na druhau stranu: nepustili se  
 pak za nimi za Jordan. 49 A padlo s stra-  
 ny Bachydy ten den do tisíce mužj: 50  
 [Sam] pak naroratio se do Geruzalema  
 rozdělal města hrajena w Jüdstwu / a pe-  
 wonost w Gerychu: nadto Betel / a Tana-  
 nasa / Saraton a Teffo zdmj wysočymi, a  
 branami y žárovami [opatřil]: 51 A ofa-  
 dil ge stráž / aby škodili Izraelowi. 52 O-  
 hradil také město Beetsuru a Gazar, y hrad  
 a položil w nich wogstka a sklady potrav.  
 53 Nadto wzaw syny wywodce kragny w  
 zastawě / dal ge na hrad Geruzalemský do  
 wězenj. 54 leta pak sčeho padesátého tie-  
 řiho, měsíce druheho / roztazal Alcymus zbo-  
 řiti zed. syné w městě swatém woniein / a ta-  
 byl djlo proroků: ale když počal bořiti, 55  
 W ten čas raněn gest Alcymus : y škala se  
 přijřz předsewjetj geho: nebo klesta wsta ge-  
 ho a šlakem poražen gest / tak že nemohl  
 wjce promluwiti slowa / ani porwěnstwj  
 wcinici o domu swém. 56 A umřel Alcymus  
 w tē čas s trápenjm welitým. 57 Wi-  
 da pak Bachydes že umřel Alcymus / na-  
 woratil se t krali: y odpočinula země za dvě  
 letě. 58 Pročez radu drželi wšickni nesle-  
 chetnj itauce; Ay Jonatan a kterjz při něm  
 gšaw, w pokogi bydelej bezpečně: nynj tedy  
 přiwědne Bachyda / ač zjima ge wšecky  
 nocj gedně: 59 A šedše radili gemu. 60  
 Kterjžeo daw sebau hnauti / tahl s mocj  
 welitau / a rozšlal listy tagně ke wšecknēm  
 cowařyššum swym kterjz byli w Jüdstwu /  
 aby gali Jonatana a ty kterjz s nim byli / a

le nemohli: nebo nagewo wyšla rada ges-  
 gich. 61 Pročez zjimali z muzjře kragny  
 kterjz byli půwodem tē neslechetnostj, pa-  
 defate ofob / a zbuli ge. 62 Potom odšed Jo-  
 natan s Ssimonam a s temi kterjz s nim  
 byli do Betbasj, kterž gest na paušci / w-  
 šdelal což zbořeno bylow něm a obradil ge  
 63 To zwědew Bachydes šhromajdil w  
 šecko množstwj swj / a tēm kterjz byli z Jü-  
 dstwa wědewi dal. 64 A přitahna položil  
 se v Betbasj / a dobywal ho mnoho dni / w-  
 šdelaw nastroge walečné. 65 Jonata pak  
 nechage Ssimona bratra swého w městě /  
 wytahl do pole / a wytahna s nemalým po-  
 čtem. 66 Porazyl Odomira a bratrj geho  
 a syny Sasyron w staně gegich: a když počal  
 bji wytahna s wogstky. 67 Ssimon také a  
 ti kterjz s nim byli / wypadše z města zapá-  
 lili ty nastroge walečné. 68 A bogowali s  
 Bachydem / y potřj gest od nich / a sšauž-  
 li geg naratuně: nebo byla rada geho y ta-  
 ženj geho daremnj. 69 Protož rozpáliv-  
 še se přchliwostj na ty muže nepravé / k-  
 řjz radili gemu aby tahl do tē kragny / zbi-  
 li z nich mnohé / potom vmjnil naroratti  
 se do země swé: 70 Očemž zwědew Jonata,  
 poslal t němu posty / aby wcinili s nimi při-  
 mčj / a aby nawratil gum zagatě. 71 Což  
 Jon přigaw, wcinil podle slow geho / a při-  
 šahl gemu / že nebude hledati geho sčeho po-  
 wšecky dny žiwota swého. 72 A nawratil  
 gemu zagatě / kterž byl zagal prvě z země  
 Jüdske / a naroratio se tahl do země swé / a  
 niž se pokusyl když wjce tahnauti do konci  
 gegich. 73 Takž přestala wálka w Izraeli  
 a Jonatan bydlil w Machmas / a počaw  
 Jonata šauditi lid plēnil bezbožně z Izraele.  
 A Kap. X. Gednanj Demetryowo 15. a Alexan-  
 drowo ostowaryšenj se s Jonatanem. 50. De-  
 metryowo zabynuti. 51. Alexandrowo ženěnj /  
 74. Jonatanowo nad Apollonyem wjstěštwi.  
 75. Eta pak sčeho šedesátého, přitahl A-  
 lexander syn Antyochu Epifanes / a  
 dobyl Ptolemaidy / a když ho přigali, kralo-  
 wal tam: 2 Očemž wšlyšaw Demetryus  
 kral / sebral wogstka welika welmi, a wyta-  
 hl gemu wstřj t bogi. 3. A poslal Deme-  
 tryus t Jonatanowi listy slowy pokogny-  
 mi / aby geg zwolebil: 4 (Nebo řekl; Dšpě-  
 B b b ij. šue

W podobni, w 4. 10.

Bachydes

Demetrius a přis- tely.

Demetry owa křt: w 13 o m 1a tē y w 22. 26

šine se abychom přjměh věinik s nřim/  
 proe nežliby on věinil s Alexandrem pro-  
 ti nám: 5 Spomenulěby zagistě na woffe-  
 tky se wěcy/ kterěz sine wykonali proti ně-  
 mu/ a proti bratřim geho/ y proti národu  
 geho) 6 A dal genu moc sbřati wogfla/  
 a chystati sbrog/ a aby byl towaryšm ge-  
 ho. nado y ty kterěz byli w zastawě na hra-  
 dě. rozkázal wydati genu. 7 Tedy wypra-  
 woiw se Jonatan do Geruzaléma. četl ty li-  
 sty při přjromnosti woffeho lidu/ y těch kte-  
 řiz byli na hrade. 8 Kterěz bali se bázň  
 welikau/ když wstýsseli že dal genu kral moc  
 sbřati wogfla. 9 A nawratili ti kterěz by-  
 li na hrade Jonatanowi/ ty zastaweně: on  
 pat nawratil ge roděčim gegich. 10 Takž  
 bydlil Jonatan w Geruzalémě. a počal w-  
 zdělawat a obnowowati města. 11 Nebo  
 rozkázal těm kterěz dělali ta dyla. wydělati  
 sdi/ hōru pat Syon wůkol kamenjm čtwer  
 hranatým ohraditi: y věinili tak. 12 Pročež  
 s wtřkali ti cyzojěcy/ kterěz byli w ohradách/  
 kterěz rozdělal Bachydes: 13 A nechage ge  
 denkaždy mjsta swěho/ wffel do země swě. 14  
 Toliko w Betšurě pozustali některj z těch  
 kterěz se strhli žalona a přikázanj: nebo tu  
 měli wtočistě. 15 Ale wstýssaw Alexander  
 kral o sľibch kterěz skře psanj věinil De-  
 metryus Jonatanowi/ a když wyprawowa-  
 li genu o wolkách a wdatných činech. gichž  
 dokazowal on y bratřj geho/ a o pracech  
 kterěz měli. řekl: 16 Nenaleznameč muže ta-  
 kowěho[an]gednoho: nynj tedy. wozmeme  
 ho za přjtele a towaryše swěho: 17 A na-  
 psaw listy/ poslal genu w tato slowa rka:  
 18 Kral Alexander bratru Jonatanowi po-  
 zdrowenj wstaxuge: 19 Sstýsseli sine o tobě  
 že gly muž wdatný w syle/ a hodný aby byl  
 přjtelem našim: 20 Protož nynj wstano-  
 wugeme tě dnes. neywojššim křezem ná-  
 rodu twěho/ a přjtelem kralowštým aby  
 staul. Přitom poslal genu raucha stala-  
 rowé a koruny zlatau. [řka]: Drž s námi. a  
 chowey se přátelstj k nám. 21 A oblétl se w  
 poswatné raucha sedmého měsíce. léta stě-  
 ho sředesátého. na slawonost Stanku/ a se-  
 bral wogfla a pripravil sbroge množstwj  
 22 Wstýssaw pat Demetryus o těch wěcech.

zatmanit se; a řekl: 23 Co sine to wstati/  
 že nás předsthl Alexander/ aby w přátel-  
 stwj wstaučil s Židy k reuowan[š]e[be]. 24  
 Napissil jim y gá slowy napomjnagjch-  
 ma/ [poslytna] dšstogenswj a daru/ aby  
 ni byli ku pomocy. 25 A psal jim w ta-  
 to slowa; Kral Demetryus národu Židow-  
 štému pozdrawenj wstaxuge. 26 Že držje  
 nám smlawu/ a zůstawáče w přátelstwj  
 našem/ a nepřistupujete k nepřitelům na-  
 šim/ [radi to] sstýssime/ a radugeme se: 27  
 Protož nynj zůstaweytež předce uhowagje-  
 nám wěinost/ a odplatjme se wám dobřim  
 zato což nám činjte. 28 A odpustjme wám  
 mno<sup>o</sup> což ste porwiňi/ nado dāme wám da-  
 ry: 29 Anobřz nynj oswobowugi wās/ a pro-  
 paussjim wám woffecty Židy z darj a popla-  
 tku/ s solt a z korun: k tomu y ten křetj dyl se  
 mene. 30 A tu polowicy owoce z stromů/  
 kterauz náleželo mně brati. odpauššjim/ od-  
 dneška y napotom aby brāna nebyla z země  
 Židške/ ani z těch třj kragů<sup>1</sup> přjstogemřch k  
 nj/ Samarij a Galilee/ a to od dnešnj<sup>o</sup> dne  
 až na wěčný čas. 31 Geruzalém pat budež  
 swaty a swobodný/ y koněny geho y besa-  
 rowé a cla: 32 Pauššjim také moc nad hra-  
 dem/ kterjž gest w Geruzalémě/ a dawam  
 neywojššimu křezj/ aby osadil geg mužj  
 kterězbykoli wybral on k ostřjhamj geho:  
 33 A tomu každého Žida zagatěho z země  
 Židške. po wšem kralowštwj swěm pro-  
 paussjim swobodného darmo: 34 Nado  
 wofficni ač z odpauššěgj poplatty gegich  
 y dobytku gegich: woffecty pat swatky a so-  
 boty/ a Nowoměšyce a dny wyročnj/ a tē dny  
 před slawonostj/ tolikēz tři dny po slawonosti  
 ty dny ač magj woffecty swobodné a wadné  
 wofficni Židě kterjž gsau w kralowštwj  
 mē. 35 Aby neměl mocy žádnj prodawa-  
 ti. ani zaměstnawati koho z nich s stěany  
 gatěkoli wěcy. 36 Těz nechē gē zapsano z  
 Židů mezy wogfla kralowška okolo rědectě  
 ti sycū mužů/ a bude se jim dawati služba/  
 gatkž nálezj woffechněm wogflám kralow-  
 štým: 37 A z těch wstanowen bude [dyl] po-  
 perwonostech kralowštjch welikých/ a [dyl]  
 wstanowen bude z nich nad wěcimi toheto  
 kralowštwj/ těm kterěz sřobowāny bywa-  
 gj k

Alexandro  
 wa wpij-  
 množ. 22.  
 Wlij onj ta-  
 47 y w. 47.

124 outd  
 11. 14.

52 T wsté: heymant pať nad námi a knija: ca ať gšau 3 nich/ a necht se chowagj podle práw swých/ gatj y kral poručil w zemí Jhústé. 38 S swamy pať těch trj kragů při pegerých 3 Jhústow 3 kraginy Samaiské/ ať se toho dołojj/ 3e k Jhústow púctem gšau ce/ poddáni byti magj gednomu/ a ať ne: poslauchagj mocy giné než toliko neywoš ššho knize. 39 Tež Ptolemaidu s přjstusšenstwim gegim dáwám darem, swatyma kcerjz gšau w Geruzalémě/ na náležitě náklad swatyně: 40 A tomu na každý roť dá wám patnácte tišc lotů stříbra 3 dšchodů kralowštych, 3 mjšť k němu přináležgich: 41 Toj pať wšeho poustáwá [platu] gehoť nezprawili 3 dšchodů gáto předeštych let/ [ten] od nyněššho času ať dáwagj na potřeby Domu. 42 Nadto wjce pět tišc lotů stříbra kcerjz (gáto y předeštych let) 3 dšchodů swatyně 3 platu ročnj bráwání bywali/ y těch se odpausstj: proto že to přináležj kněžim kcerjz služby konagj: 43 A kcerjz bytoli wetli do Chrámu Geruzalémškeho/ aneb do kcerých končin geho, 3a drjzce platy kralowšké, neb giné wěcy/ ať saú propaustjini se wšim cožkoli magj w kralowštwj mēm. 44 Tolikž na wystawenij a sprawenij mjšta swateho/ dáwán bude náklad 3 dšchodu kralowškeho: 45 A n o y na wystawenij zdj/ a ohraženij wúkol Geruzaléma, také dáwán bude náklad 3 dšchodu kralowškeho/ y na wystawenij zdj w Jhústow. 46 Když pať wšlyšel Jonatan owi nebyť lid řeč tyto/ newěčil gim/ aniz gich přilo wěteno gali: nebo pamatowali na tu neshchetnost welikau kterauž učinil Izraelowi že ge trápil náramně: 47 Ale obhřbili sobě Alexander/ proto že on s nimi vpřjmě o bog gednal/ a spolu s nim sobě pomáhali bogowati po wšecky dny. 48 Takž sebral Alexander kral wogšta weliká/ a položil se proti Demetryowi. 49 A potykali se w bo gi ti dwa kralowé, ale wetlo wogšto Demetryowo: y šhaněl se poněm Alexander a ymocnil se gich. 50 A trowal ten bog welitý až do západu slunce/ y padl Demetryus w ten den. 51 Tehdy poslal Alexander k Ptolemeowi krali Egypšštanu posly s tč-

mito slowy. 52 Poněwadj sam se nřwratil do země kralowštwj swého/ a do jedna na stolicy otců swých wgal sem kralowštwj, a potiew Demetrya wgal sem kragi na nassi. 53 (Nebo wědł sem proti němu wálku/ a potřjn gest on y wogšto geho od nás/ a došel si me na stolicy kralowštwj geho) 54 Protož nymj wšstupme s sebau w přatelstwj/ a dey mi nymj dcera swau 3a manjstku/ a budu zecem twym: nadeo dáme dary y gi na tebe náležitě. 55 A od porowědł Ptolemens kral ita: Šťastny [gř] ten den w němž sy narowatil se do země otců swých/ a došel sy na stolicy kralowštwj gegich; 56 Ntímj tedy nymj tobě to oť sy psal/ ale wogšed wštrjč do Ptolemaidy a bychom se šhledali spolu/ a budu tchánem twym. gatj sy ietl. 57 A wogšel Ptolemus 3 Egypta sám/ y Kleopatra dcera geho/ a přigel do Ptolemaidy lita šteho šteděfáčeho truhého. 58 A když wogšel wštrjč genu Alexander kral/ dal genu Kleopatru dcera swau/ a učinil gi swadbu w Ptolemaidě, po kralowštwu s sláwau welikau. 59 Napsal pať kral Alexander Jonatanowi/ aby se wyprawil wštrjč genu: 60 A kcerjz to přigeda s sláwau do Ptolemaidy/ wogšel wštrjč dwěma tēm kralim/ a dal gim ob stříbra a od slata, y přatelim gegich darů množstwj/ y našel v nich milost. 61 Sebrali se pať na něj mužj gedowati 3 Izraele, mužj přenesšlechetni, aby geg ofočili/ ale nedbal na ně kral. 62 Nybrž rostajal kral štolěcy Jonatana 3 raucha geho/ a oblécy geg w šfartat: y učinili tak. 63 Počem posadil geg kral s sebau/ a ietl knjzati swym Wygděte s nim do prostřed města/ a deyte prowołati ať žádný nejaluge na něj o žádnau wěc/ a žádný ho nekornuš ničimž. 64 A stalo se když widěli ti sokowé tu sláwou geho, kterauž rozhlasšowali/ a geg obě něho šfartatem/ že wetli wššickni. 65 Když pať wolebil geg kral/ a zapsaw geg mezy přednj přately/ učinil ho heymanem a wššťastnjem kralowštwj/ 66 Tedy nawrátil se Jonatan do Geruzaléma s potogens a s wěšljm. 67 Lita pať šteho šteděfáčeho páte, přibral se Demetryus syn Demetryů

mu dcera swau Aleopatra 3a manjstka

Jonatan ofocen, a wšlat šlak wy došel

Demetry owi nebyť lid řeč tyto/ newěčil gim/ aniz gich přilo wěteno

Alexander byl milowán y ob bogowan

Ptolemes us dal ge

1120  
372  
S Apollon  
nyctm bog  
wool a ob  
dizel sta  
fine wite  
401.

3 Král do země otců svých: 68 Ocemž v  
 slyšav Alexander králemantel se volmi  
 a navrátil se do Antyochy. 69 A vstano  
 vil Demetrius Apollonya hejtmáně nad  
 Celestrij/ kterýžto sebrav wogška weliké/  
 a položiv se w Jamny/ poslal k Jonatan  
 novi neyvojáshnu kněžíta: 70 Ty sám  
 gediny pozdwi Hughes se proti nám a gá se  
 w posíněchu a za vřiztu pro tebe: pročez pak  
 mocy se honosýš proti nám na těch horách  
 71 Nynj tedy dafášli w wogška swá/ wy  
 táhni proti nám do pole/ a tu se porýkyme  
 spolu: nebo semnau gest hyla měst: 72 Do  
 ptey se a wozé kdo glem/ y ginj pomocny  
 mogli: a porwěj: Je nemůzete ani gednau  
 nohau se postawiti proti nám/ poněwadž  
 dwakrát rozpřchnauti se musyli otcowé two  
 gi w zemi své: 73 Nadto nynj nebudeš mo  
 cy odolati gjzde a mocy takowé w poli/  
 kdež nenj kamenj ani skalj ani mýsta k wj  
 kanj. 74 Když pak vlyšsel Jonatan ty ie  
 ci Apollonyowy, pohnul se w myšli/ a wy  
 brav defet tisýce mužů, wotáhl z Geruzalé  
 ma, kdežto wygel wstřic genu Simon bra  
 tr geho na pomoc genu: 75 A položiv  
 se w Joppen, když ho nechtili pustiti do mě  
 sta, (nebo warta Apollonyowa byla w Jop  
 pen) dobywali ho. 76 Pročez bogjee se o  
 bywatelé města, otewieli/ a tak opanowal  
 Jonatan Joppen. 77 Ocemž vlyšlaw Ap  
 pollonyus sebral tři tisýce gjzdy/ a wogška  
 weliké/ a gel k Asotu/ gako by se na cestu gě  
 wyprawil/ a wosak hned wotáhl do pole/  
 proto že měl množstwj gjzdy: 78 A hnul se  
 poněm [Jonatan] k Asotu/ a pustila se wog  
 ška poněm k bogi: 79 Apollonyus pak za  
 nechal tisýce gjzdy tagně za nimi: 80 Ale  
 zwědew Jonatan že gsau zálohy za ním ob  
 geli wogška geho/ kteráž střilela šjpy na lid  
 od gitra až do večera. 81 Lid pak stal gati  
 rozkázal Jonatan, dokudž pracj nevwstali ge  
 zdy oněchno. 82 Potom wotáhl Ssimon  
 s wogškem swým a wdeřil na ten hauf: ne  
 bo engězdy byli zemděli/ a tak potřimj gsau  
 ce od něho, wtekli. 83 A rozprchla se ta gj  
 zda po poli/ a wtekše do Asotu, wstli do do  
 mu Dagona, do chrámu modly své, aby za  
 chowáni byli: 84 Ale Jonatan zapalw A

301/a města wškol něho pobral kofšit go  
 gich/ a chrám Dagonu, y s těmi kterjz wte  
 kli do něho spáčil o hněm. 85 Bylo pak  
 těch kterjz padli od meče, s těmi popaleny  
 mi, do osmi tisýce mužů. 86 A odřel odew  
 Jonatan/ a položil se w Asalon/ kdežto wy  
 šli obywatelé města wstřic genu s sta  
 wau welikan. 87 Potom nawrátil se Jona  
 tan do Geruzaléma s těmi kterjz s ním by  
 li, magjce kofšiti znamenitě. 88 Stalo se  
 pak když vlyšsel Alexander král o těch wě  
 cech/ že vložil gesce hogněgi oflawiti Jo  
 natana: 89 Protož poslal genu záponu ka  
 tau/ gakuž obyčeg gě dáwati přibuzným  
 králorošým/ a dal genu Alaron y wšlecky  
 končiny geho w dědicstwj dárem.

Al Kap. XI. Powstání Ptolemeowo proti Alex  
 randrowi. 16. Smrt gednoho. 18. y druhého. 19.  
 Aalowanj po nich Demetriyowo. 27. Jonatano  
 wo zwýšsenj. 69. nestěstj. 72. a za se wjzěstwj.

2 Když král Egypšský sebrav wogška Ptoleme  
 us se Al  
 randrowi  
 rwázał w  
 Králowis  
 2 Eodemž gako pýštu kterýž gest na  
 břehe moře/ a lodj množstwj/ wlylowal  
 se wvázati w králorošwj Alexandrowo ště  
 wě/ a připogiti ge k králorošwj swému. 2  
 A přigel do Syrye s slowy pokognými/ kdež  
 so otwořali genu obywatelé měst/ a wychá  
 zeli mu wstřic; nebo poručenj bylo Alexan  
 dra krále, aby wycházeli wstřic genu/ pro  
 to že byl test geho: 3. Ale Ptolemeus pro  
 gjzdege ta města/ osázowal wogška na strá  
 ži w každém městě. 4 Když se pak přibylil  
 k Asotu/ wšázali genu chrám Dagonu wy  
 paleny/ y Asot a okolnj města geho pobo  
 řená/ a těla [zbitých] wymetana/ a popalene  
 2 kterjz popáčil [Jonatan] w bogi/ (nebo  
 skladi ge na hromady na cestě geho) 5 A  
 wyprawowali králi co wčinil Jonatan/ a  
 by ho gen s ofšlirwili: král pak mlčel. 6 A  
 wyprawil se wstřic Jonatan králi do Jop  
 pen s starow: kdežto přirojtawšse geden  
 druhého, přenocowali tam: 7 Potom wy  
 gero Jonatan s králem ku potoku kterýž slo  
 we Elewterus/ nawrátil se do Geruzaléma  
 s Král pak Ptolemeus opanowaw města  
 pomoršká až do Selewcyje zámořské/ gati  
 byl obmyšlel proti Alexandrowi rady ne  
 hlechetné. 9 Poslal posly k Demetriyowi  
 králi ště; řiže wčinime s sebau [mlawowu/ a  
 dajme

wt se zah  
bil/ až ho  
ydarowal

Wš 10.  
84.

7. Král. 5. 2

Ukázá deerni swau kteraž má Alexander a  
 královati budeš w královstwj otce swé.  
 10 Isto mi sagisté že sem genu dal deerni  
 swau: nebo mne chtěel zamordowati. 11 O  
 sšléwil ho pat proto, že byl jádostiw křá:  
 lowstwj geho: 12 A rozaw genu deerni  
 swau/ dal gi Demetryowi: takž cysyl se A:  
 lexandra/ a bylo ygerwne nepřátelstwj me:  
 39 nimi. 13 Satjm přigew Ptolemens do  
 Antiochye/ rostawil dvě koruny na hlavu  
 swau, Azyanskau a Egyptskau. 14 Král  
 pat Alexander byl ro Cylicij těch časů: nes  
 bo sprociwili se byli [genu] obywarelé těch  
 mist. 15 Protož vslyšaw Alexander, wyta:  
 hl proti němu walečné: Ptolemens pat  
 wytahna porýtal se s nim rukau synau/ a  
 zabnal ho. 16 Wytek Alexander do Arabie  
 aby tam ochráněn byl: Král pat Ptole:  
 meus wyřissen gest: 17 Ale jčaw Sabdoel  
 Arab hlavu Alexandrowu/ poslal [gi] Pro:  
 lemeowi. 18 Potom Král Ptolemens umřel  
 dne tierjho/ a ti kterjz byli ro perwnostech  
 geho, shymli od těch genz bydlili w týchz  
 perwnostech. 19 Takž Demetryus došel  
 na královstwj, leta šeho sšedělateho sedmē  
 11, křálem ho. 20 W těch dnech Ithromajdil Jonatan  
 některé z Jůdstwa/ aby dobywal hrady ro:  
 ho kterjz byl w Geruzalemě, y nadělal pro  
 ti němu walečných nastrogů mnoho: 21  
 Ale wyprawiwosse se k krali některj, genz w  
 menárousti měli národ swōg, mužj nessler:  
 chetnj, oynámili genu že Jonatan oblehl  
 hrad: 22 O čemž vslyšaw roshněwal se/ a  
 gatž vslyšel, hned zapřáhna gel do Ptole:  
 maidy/ a napsal Jonatanowi aby nechal ob  
 leženj/ ale wyprawil se rostřic genu na roz  
 mluwenj do Ptolemaidy co neyrychlegi.  
 23 To křjz vslyšel Jonatan/ rozkázal [před:  
 ce] oblehnauti/ a wybiaw některé z staršjch  
 Izraelšých a z křjzj/ opowázil se nebespe:  
 čenstwj. 24 Nebo nabraw stjebra a slata a  
 a slatem raucha y ginych darů wjce/ gel k krali do  
 Ptolemaidy/ a nalezl milost v něho. 25 A  
 ačkoli šocili na něj některj nesslerchetnj z té  
 hož národu, 26 A wšak učinil genu kral  
 tak gatž činjwal genu předkové geho/ a  
 porovýšil ho předewšemi přátely swými:  
 27 Potwrdiw genu neywyšjsho křjzjwj

a gatěol [gine] mě vřaby proť/ nřbrj 39  
 pšobiw to aby přednjch přátel byl robd:  
 ce. 28 Přitwřil dožadal se Jonatan křále a:  
 by oswobodil Jůdstwo od plati/ a troge  
 křjzestwj a Samarij/ šlibiw genu dáti tři  
 sta centněř. 29 A zaljbil sobě to kral: pro  
 tež napsal Jonatanowi listy o wšlech těch  
 wěcech na tento pšob: 30 Král Deme:  
 tryus Jonatanowi biatru pozdrawenj wř:  
 kážge/ y národu Jůdowstěmu. 31 Přjpsal  
 listu toho kterjz sine psali lastěnowi přj:  
 buzěmu swěmu o wās/ napsali sine y wř  
 abyšše [naněg] pohleděli: 32 Král Deme:  
 tryus lastěnowi otcy pozdrawenj wřkáž:  
 ge. 33 Národu Jůdowstěmu přátelům na  
 ššim, kterjz se chowagj k nám tak gatž spra  
 wedliwě gest, wšaudili sine dobře wěcniť/  
 pro tu gegich přjchylnost k nám. 34 Oda  
 wedli sine gim y končiny Jůdšké a ty čřl  
 křage, Afferemu a liddu a Kacamu, přjpo:  
 gene od Samarij k Jůdstwu/ y wšlecty gi  
 ně wěcy přjšlussegjcy řem wšsem kterjz o:  
 bětugj w Geruzalemě/ za ty wěcy kralow:  
 šké kterjz brawal kral od nich prwe každě  
 ho roku z wrod země y z owoc: 35 Tež gi  
 ně wěcy nalezegjcy nám od nřnégššjho čá  
 šu, šefacty a daně nalezegjcy nám: a solnj  
 gžera/ y koruny nalezegjcy nám: wšlecty  
 pausšejne gim: 36 Amž wššeno bude co  
 z toho od nřnégšška po wššecten čas. 37  
 Protož přičiněz se/ ať gest wčinen přjps  
 těch wěcy a dan Jonatanowi/ a položen na  
 hoře swate, na mistě zwlašstnjm stawněm.  
 38 Wida pat Demetryus kral že polož ma  
 země před ním/ a nie proti němu nečelj/  
 roypastil wogška swa, gednoho každěho k  
 geho wlastnjmu mistu/ kromě wogšl cys  
 zemať kteraž sebral z ostrowš [ginych] ná:  
 rodů: pročez neljbošť wšala k němu wšles  
 čka wogška kteraž měl po otčych: 39 Try:  
 fon pat kterjz škal prwe podle Alexandra/  
 wida že wšlecta wogška repcy na Deme:  
 trya/ wyprawil se k Simaltěnowi Arabšes  
 mu/ kterjz chowal při sobě Antyoča syna  
 Alexandrowa, 40 A nabadal ho, aby ho  
 dal genu/ aby kralowal misto otce swěho:  
 oynámil takě genu, gatě wěcy učinil De:  
 metryus/ y o te neljbošti kteraž měla k nř:  
 1111

Deerni ge  
 mu k má  
 jelsj da  
 nau sa se  
 nu wřat.  
 Gat kř:  
 lowšs do  
 šah, tak  
 ho y wřil.  
 Demetry:  
 us mlad:  
 11, křálem  
 11a.  
 Na Jona:  
 tana se 20  
 šbudwal:  
 11b.  
 11c.  
 11d.  
 11e.  
 11f.  
 11g.  
 11h.  
 11i.  
 11j.  
 11k.  
 11l.  
 11m.  
 11n.  
 11o.  
 11p.  
 11q.  
 11r.  
 11s.  
 11t.  
 11u.  
 11v.  
 11w.  
 11x.  
 11y.  
 11z.

sem pat  
 Jůdškau,  
 pro hoga  
 nřgšj dš  
 tum, swos  
 bodan da  
 rowat.  
 1111

nu wogsta geho / a zůstal tam za drabně.  
 41 Wtom poslal Jonatan listy k De-  
 metryowi králi / aby wyhnal ty křečj byli  
 na hrade 3 Geruzaléma / a ty křečj byli na  
 bassach: nebo walcjwali s Izraelē. 42 A po-  
 stal Demetryus k Jonatanowi kta; Neoli-  
 kd to učinj: tobē a národu twómu / ale we-  
 lice zwolebjm tē y národ twóh / dostanul:  
 příhodného času. 43 Protož nyní dobře v-  
 dnjš posslessi mi muže křečjby mi pomá-  
 hali bogowati: nebo odebřla se odemne w-  
 ssecka wogsta má. 44 Tedy poslal gemu  
 do Antyochye Jonatan mužū tū tilyce vda-  
 tých w šyle, křečjto wyprawili se k králi:  
 y byl potěšen král 3 přitajenj gegich. 45  
 Nebo šhromáždila se bylo do prostřed mě-  
 sta, do sta a dwadcyri tilyc mužū / křečj  
 chtěli zamordowati krále, 46 Protež vte-  
 kl král k dworu / ale obywatelé města, oša-  
 diwisse cesty města, potali ho dobywatt.  
 47 Tedy powolal král židū na pomoc kře-  
 čjto šhlušse se k němu wšicni spolu wpa-  
 dli do města / 48 A žbili w městě toho dne  
 do sta tilyc: potom zapaliwisse město / a na-  
 brawisse křišty mnoho toho dne, wywobo-  
 dili krále. 49 Widauce pať obywatelé mě-  
 sta že se zmocnili židē města gaťž chtěli ze-  
 móleli w myšlenjch swých a wólali k kra-  
 li s prosbau, itawce; 50 Pódey nám prawó-  
 ce / a nechť přestanau židē bogowati proti  
 nám, y proti městu tomuto: 51 Takž odwo-  
 hli sbrog a učinili přjměj: y došli slawy  
 židē před králem a předewšsemi w králow-  
 stwój ge° / a nawrátili se do Geruzaléma ma-  
 gje křišty mnoho. 52 A tak sedel Deme-  
 tryus král na stolicy králowstwój swého / a-  
 no y země potog mēla před oblytegem ge°.  
 53 A wšsal selhal wšsecko cožkoli přitl: ne-  
 bo cyzyl se Jonatana / a neodmēnil se gemu  
 za tu lástku kterež dokázal k němu, ale s sužo-  
 wal geg náramně. 54 Potom pať narvá-  
 til se Tryfon a Antyoch s nim mládenček  
 mladý / kterežto králowal wstawiwo na se-  
 be korunu: 55 A šhromáždila se k němu  
 wšsecka wogsta kteraž rozpustil Demetry-  
 us / a bogowala proti němu, tak že porazen  
 gsa wtekl. 56 Tryfon pať wzaw slony / v-  
 wázal se w Antyochij. 57 Psať pať Anty-

och mládsj Jonatanowi kta; poměrujē: Jonatan  
 neytwyššho křečjstwój / a wstaniwugi tē nab-  
 čejm kragi / aby přitelēm byl králowstwój  
 58 Přitom poslal gemu nádoby slaci k staž  
 bē / a dal gemu inóc pji 3 slatých nádob / a  
 choditi w šarlatē / a mjet záponu slatau. 59  
 Šsimona pať bratra geho wstaniwil hey-  
 manem, od pomězy Tyršého až k konč-  
 nám Egypšským. 60 Protož wyprawow  
 se Jonatan, progel [kragim] za řekau a mē-  
 sta: a když se šhromáždila k němu wšsecka  
 wogsta Systa, táhl na pomoc k Askalonu  
 kdež slawně wysli gemu wštrjc obywatelé  
 města. 61 Odtud pať táhl k Gaze / a když  
 se zawřeli ti křečj byli w Gaze, oblehl ge-  
 a wypalíwo okolnj města geho obrněm, slau-  
 pil ge. 62 Potom když se kóřli ti křečj by-  
 li w Gaze Jonatanowi / podal gim prawice  
 ce / a wezma syny knjzat gegich w zástawě,  
 poslal ge do Geruzaléma / a progel tu kra-  
 gim az k Damassku. 63 Wšlyšew pať Jo-  
 natan že přitáhla knjzata Demetryowa do  
 Bades, kterež gē w Galilei, s wogštem ma-  
 menitým, chtějge odšrciti ho od té kragi  
 ny, 64 Wytáhl proti nim: bratra pať swē-  
 ho Šsimona zanechal w swém kragi. 65  
 Kterežto Šsimon položil se v Berjury / a  
 dobywage gj mnoho dnj / tak gi šlawil 66  
 že se ho prosyēi musyli, aby prawice [gegich]  
 přigal: y podal gim prawice / a wyhnaw  
 ge odtud, wzal město a osadil ge stražj. 67  
 Jonatan pať a wogšto geho položilo se v  
 gezera Genezaret: a když wštali ráno do po-  
 le Asfor, 68 A y wogsta cyzozemč táhla  
 proti němu w tom poli / kteraž zdelawisse  
 žaloby gemu na horách / sama wštrjc táhla  
 proti němu. 69 Když pať ti křečj w zálo-  
 hách byli wštkočiwisse 3 mjeť swých, swedli  
 bitowu: 70 Tedy ti křečj po straně Jona-  
 tanowc byli, wtekl wšicni / ani geden nez-  
 ůstal 3 nich / kromě Mattatyásse syna Ap-  
 salomowa a židy syna Chalfi heymanů  
 polnjch tēch wogšt. 71 Protož roztrhna Jo-  
 natan raucha swa / nakladl země na hlavu  
 swau, a modlil se. 72 Potom nawrátiw se  
 k nim k bogi šhaněl se s nimi tak že wcecy  
 musyli. 73 Widauce pať to ti křečj byli w-  
 tekl od něho / nawrátili se k němu / a homil  
 ge

W swém  
 slawění  
 Jonata-  
 nowi se o  
 Democ  
 tell a we-  
 líkē wcecy  
 šibowal:

Poměhu  
 proti De-  
 metryow

Wšplnil  
 co šibil.

Antyoch  
 geg pře-  
 mohl, zc.

Nebepra-  
 čenstě ho  
 počkalo /

A wšsal  
 ho zůstl

ge s nim až do Bades/až do táboru gegich  
kdež se byli položili. 74 A padlo z cyzojem  
až ten den na tři tisíce mužů: Jonatan  
pak nawrátíl se do Geruzaléma.

Kapitola XII. Poslednj skutkowé Jonatan  
nowi. 42. Podwedenj geho, 48. y zamordowanj.

Jonatan,  
smilauwu  
obnowil,  
s Rimany  
a Sparty-  
atšym:  
72y s. 17.

**N**mu slauzj, wybral [některé] muže, a po-  
stal do Xjma aby potwordil a obnowil s  
nimi přátelstwj, 2 Ano y k Spartyatšým  
a do ginych mjšt, rozeslal listy w gednosteg-  
ný rozum: 3. Keřjzto wyprawiwosse se do  
Xjma/a wstauřiwosse do rady, řekli; Jona-  
tan neywořšj kněz a národ Židowšký po-  
stal nas abyšste obnowili přátelstwj s ni-  
mi a towarjštwej přeššle. 4 Tedy [oni]  
dali gim listy k giným po mjštech aby wy-  
prowodili ge do země Juške s pokogem.  
5 Tento pak přjpis gě listů kterěz psal Jo-  
natan Spartyatšým; 6 Jonatan neywořš-  
šj kněz a staršj toho národu/ tolikěz knězj  
a giný lid Židowšký, Spartyatšým bra-  
třjm swým pozdrawenj wozkažuge: 7 Giž  
přeššle postáni sau listowé k Onyasso-  
wi neywořššjmu knězy od Darya, kterěz  
kralowal nad wami/ že gšte bratrj našj/  
gaž přjpis njze položenj wkažuge. 8 Ke-  
řjzto Onyáš weyma listy, gimjž oznáme-  
no bylo o stowaryšsenj se a spřjmněj [na-  
šsem] přjgal muže toho wyštaného slawoň.  
9 Protož my ačkoli nepotřebugeme toho, za-  
potřšenj magjce knihy swate kterěz gšau w  
rukau našich, 10 A wšak vmjnili sme po-  
stati k wam o obnowenj bratrštwj a přá-  
telštwj/aby se nezdało že se cyžyme od was:  
nebo drahně časů přebchlo gaž šte nepo-  
šylali k nám. 11 Nij pak každeho času wsta-  
wiěně y w swatky y w giné náležite dny  
rozpomjname se na was, při obětowanj o-  
bětj a modliteb, gaž powinně gšst a slu-  
šně pamatorwati na bratrj: 12 A těšjme  
se z slawy wasj. 13 A ac nás byla obklji-  
la mnoha s sauzenj a wálky mnohé: nebo  
proti nám bogowali kralowé kterjž sau wů-  
kol nás: 14 A wšak nechčeli sme zaměst-  
knawati was ani giných towarjššů a přá-  
tel swých, wálkami těmi. 15 Máme za gšte

wyšwoboženi sme od nepřátel našich/mašš  
pak nepřátelé šrijeni sau. 16 Protož wypro-  
lili sme Numenya syna Antyochowa, a An-  
typatra syna Jazonowa/ a poslali sme ge k  
Xjmanům/ aby obnowili s nimi přátelš-  
stwj a towarjštwej přeššle. 17 Powůlil  
sme takě gim y k wám se wyprawiti a poz-  
drawiti was/a dodati wám od nás listů  
o obnowenj přátelštwj našeho. 18 Nynj te-  
dy dobře včinjte, obkljšyteli se nám w tom.  
19 Tento pak gě přjpis listů kterěz oni zase  
poslali; 20 Daryus kral Spartyatšj Ony-  
assow k knězy welikému pozdrawenj wozka-  
žuge. 21 Naléžá se w zápisých o Spartyat-  
šjch y o Židch/že gšau bratrj, a že gšau z po-  
kolenj Abrahamowa: 22 Protož nynj když  
sme zwědčeli o tom, widčelo se nám žebyšste  
dobře včimili, kdybyšste nám napsali gaž  
se máte: 23 Nij pak takě piššeme zase wam  
že dobytěk was y [giný] štatěk was, gě náš/  
a což našeho gšst, že gšst waffe. Protož po-  
ručili sme/aby zwěstowali wám o těch wě-  
cech. 24 Všlyšerw pak Jonatan že se na-  
wratila knjžata Demetryowa s wogškem  
daleko wčššjmi nežli prwé, aby bogowala  
proti němu/ 25 Wytáhł z Geruzaléma a Demetry  
porýtal se s nimi w kragině Amatyške: ne  
bo nedal gim wolnosti wotchnauti do kra-  
giny swé. 26 A poslal špeheré do táboru  
gehó/kterjzto nawrátiwosse se dynámilłi ge-  
mu, že tak wložili/aby na ně přjpadli te no-  
cy. 27 Když pak zapadlo slunce, rozkázal  
Jonatan swým bđšci/a byti we zbroji/aby  
pohotowé byli k bogi přes celau noc, a oša-  
dil wartu wůkol leženj. 28 Pročěz wšly-  
šarosse nepřátelé že hotow gšst Jonatan y  
s swými k bogi, báli se/a přeššeni gšauce  
w šřdcy swém/a zapáljce hranice dřjwoj w  
leženj swám, wtekli. 29 Ale Jonatan y kter-  
jž s nim byli nezwědčeli až ráno: proto že  
widčeli [tam] šwočla hořjcy: 30 Tedy Jona-  
tan hnal se po nich/ale nedošłihł gich: ne-  
bo se byli přeplawili přes řeku Elewteru.  
31 Pročěz obrátiw se Jonatan na Arabške  
kterjž slawil Đabadei/ porazyl ge a pobral  
kořisti gegich. 32 Potom odtrhna odněd  
přitáhł do Damassku/a progel wšlecku tu  
kraginu. 33 Tolikěz y Ššimon wytažna  
přj

owo woga  
ko na wřj  
fanj přj-  
wedł.

Arabške  
porazyl.

124.8. s nebe i pomoc kteraž pomaha nam/kterauz

prigel až k Askalonu a k okolním perva-  
nostem/ a vchyliv se k Joppen/ dobyl gj.  
34 (Nebo stýsel byl že chęgj tu peronost  
poddati těm kterjz byli po straně Deme-  
tryowc) a osadil tam stráž aby gj ostržhali.  
35 Nawrátiv se pak Jonatan, shromáždil  
staršíj lidu/ a radil se s nimi aby rozdělali  
peronosti w Jůdskow, 36 A obehnali zdmí  
Geruzalem/ a wyhnali wysokau sed vodikau  
mezy hradem a městem/ kterážby odděloroa  
la geg od města/ aby sám byl saukromj/ aby  
ta netupowali/ ani neprodawali. 37 A dyz  
se pak sebrali aby rozdělawali město/ tedy při  
staupil k té zdi nad řekau k východnjmu  
wětru/ y zprawili tu kteráž staula Chafena  
ta. 38 Ssimon pak wystarwěl Adydu na ro  
wině/ a opatřil bratami a záworami. 39  
Tedy vsylowal Tryfon wvazati se w kralo-  
wstwj Azye/ a wstarwiti na sebe korunu w-  
stáhna ruky na Antyocho krále: 40 Ale o-  
báwal se žeby snad nedopustil genu Jonat-  
an/ a žeby snad bogowal proti němu: pro-  
tož hledal sestry galkby geg gal a zahrábil, a  
zhrwihna se přitahl do Betfan. 41 Takž wy-  
táhna Jonatan proti němu/ se čtyřidceti tí-  
sícy mužů wybranych k bitwě/ přitahl ta-  
kě do Betfan. 42 Protož wida Tryfon že  
gest s wogstlem znamenitým/ nesměl wza-  
hnauti ruky na něj: 43 Ale přigal geg sta-  
wně, a předstawiv geg wssechněm přate-  
kům swým: a daw genu dary, přikázal přá-  
telům swým poslauchati ho gako sebe sa-  
mého. 44 Jonatanowi pak řekl: Proč bē  
duges wssecken lid tento, poněwadž wálky  
nejj mezy námi? 45 Protož nynj odeslé  
ge do domu gegich/ sobě pak wyber muze  
některé, kterjzby s tebau byli/ a pogeš sem-  
nau do Peolemaidy, a dáme gi y gině per-  
nosti/ a wogsta gina/ y wssecky kterjz wsta-  
noweni sau nad kterými wěcmi/ ač na-  
wrátě se odgedu: protu zagisté přjcinu gšě  
jde. 46 Tehdy wvěřiv genu, učinil galkž  
řekl/ a odeslal ta wogsta aby tahla do země  
Jůdské. 47 Nechal pak při sobě mužů tři-  
tisíc/ y nichž dwa tisíce rozpustil w Galí-  
lei/ tisíc pak [gich] s nim gelo: 48 Ale galkž  
gen přigel Jonatan do Peolemaidy/ zawřeli  
Peolemaidšj brány/ a gawše geg y wssecky

kterjz přigeli s nim, smordowali mečē. 49  
Tehdy poslal Tryfon wogsta y gjsou do ze-  
mě Galilejské/ a na pole weliké/ aby zhubli  
li wssecky kterjz po straně Jonatanowc by-  
li: 50 Ale oni zwědowše že gest gat a zahy-  
nul, y s těmi kterjz s nim byli/ ponukli ge-  
dni druhých aby tahli spolu nawrátjce se a  
hotowí gsauce k bogi: 51 A wssak widau-  
ce ti kterjz ge honiti chteli/ že gim o žiwos-  
běj/ nawrátili se: 52 Takž přišli wssickni  
do země Jůdské, a kwjli Jonatana, y těch  
kterjz s nim zhyuli, a báli se náramně/ ano  
y wssecken Izrael dal se w kwjlenj weliké.  
53 Vsylowali zagisté wssickni národowé o-  
kolnj potřiti ge. 54 Nebo řekli: Nemagj  
knjzete ani pomocnka: protož nynj bo-  
gugme proti nim/ a wyhláďme z lidj pa-  
mátku gegich.

Opětka

Město Geruzalem ohradil.

Tryffono wi byl k strachu/ a wssak bjd né podwe den od ně ho.

Kapitola XIII. Ssimon za wůdce wywo-  
len. 14. Tryfon lešt provedl. 23. Jonatan pos-  
hřen. 26. Antyoch zabít. 43. Gáza dobyta,  
50. y hrad Geruzalémšj.

Me vslyšew Ssimon že sebral Tryfon  
wogsto znamenité/ aby přitahl do ze-  
mě Jůdské a potřel gi: 2 A wida an lid gē  
předěšenj a básliwý, wyprawil se do Ge-  
ruzaléma a shromáždiv lid, 3. Napomjnal  
gich řka gim: Wy sami wjte gake wěcy gá  
a bratřj mogli a dům otce meho činili sine  
přjcinau zákona a mjsťa swateho/ anobřj y  
o wálkách a sfauzenjch kteráž sine sřasseli:  
4 Protož zhyuli bratřj mogli wssickni přj-  
činau Izraele/ tak že pozustal sem gá [toliko]  
sám: 5 Protož nynj odstup to abych lieowa-  
ti měl žiwota swého w kterykoli čas sfau-  
zenj: neboč negsem lepsi nežli bratřj mogli  
s Alebrž pomjřim narodu swého a mjsťa  
swateho/ ano y žen a djetel nassich: poněwadž  
sebrali se wssickni tito národowé aby potře-  
li nás z nenawisti. 7 A rozmjel se duch to-  
ho lidu galkž vslyšsel řeči tyto: kterjz odpo-  
wědali hlasem welikým řkauce: 8 Ty gšy  
nás wůdce mjsťo Jůdy a Jonatana bratřj  
swých: 9 Wediž bog náš, a wsseck o cožko-  
li řekneš nám učinjme. 10 Tedy sebral w-  
ssecky muze bogowné/ a pospřsil aby doko-  
nal zdi Geruzalémšj/ gimiz ohradil geg  
wůkol. 11 Poslal také Jonatana syna Abs-  
alomowa/ a s nim wogsto stárcně do Jop-  
pen,

Ssimon sa vgal pe-  
wornosti,  
po Jonata-  
nowi brat-  
řj swém

Jonatan zahuben

Tryfon se  
liti dopu-  
til proti  
lidu Boji  
mu.

pen/teryzto wypudiro ty kteryz w nem by  
li zustal tam w nem. 12 Wtom wytahl Try  
fon z Ptolemaidu s wogskem znamenitym  
aby wterhl do země Jüdske/a Jonatan[byl]  
s nim gsa v wözenj. 13 Simon pak položil  
se w Adyd w tu stranu do pole. 14 Zwödeu  
pak Tryfon ze powstal Simon na místo  
Jonatana bratra swöho/ a ze se potykati s  
nim bude w bogi/ poslal k nemu posly itaz  
15 Za přjcinau těch peněz kteryz powinen  
gest Jonatan bratr twöig do kralowstě ko-  
mory,a proti wöcy kteryz sobě swöiené měl/  
wözýme ho. 16 Protoz nynj possli sto cen-  
tnerü stříbra/a dwa syny geho w zäkladu/  
aby propustěn gsa, neodstaučil od nás/a  
propustjmeč ho. 17 Wödel pak Simon ze  
stirö mluwj s nim,a wssak předce poslal  
to stříbro a ty dwa mládeněky/proto aby  
sňad w neljbošt welikau nevpadl v lidu/  
kteryzby řekli; 18 Ze nepostal genu stříbra  
a těch dwa mládeněky,protoz [Jonatan]  
zahynul. 19 Poslal tedy ty dwa mládeněky  
a těch sto centnerü/a wssak[onen]sklamal  
a nepropustil Jonatana: 20 Nybrz potom  
přitahl Tryfon zatočiw se tau cestau kze-  
ráž wede k Ador/aby wpadl včine do té kra-  
giny potiel gi. Simon pak a wogsko ge-  
ho pustilo se po nem.na kteryzkoli místo tá-  
hl: 21 Ale kteryz bydlili na hradě,postali k  
Tryfonowi posly/kteryzby ponukli ho,aby  
přitahl k nim po pauosti/a aby poslal gim  
spjze. 22 Pročez pripravil Tryfon woffe-  
cku gjsdu swau aby tahl/ale té noci napä-  
dl snih welmi weliky/y nemohl přitahnau  
ti pro ten snih: takz odtrhna odud,tahl do  
Galaadyry. 23 Zdyz se pak priblizil k Bas-  
kamet,zabil Jonatana/kteryz y pochowan  
gt tam. 24 Tryfon pak obrätiw se,tahl do  
země swöe. 25 Tedy poslaw Simon,wzal  
kostj Jonatana bratra swöho: y pochowali  
ho w Modyn městě otci geho: 26 A pla-  
kali ho wssickni Izraelsstj placem welikym/  
a krolili nad njm mnoho dnj. 27 Wzöelaw  
pak Simon[pamětně]znamenj nad hrobě  
otce swöho a bratř swöych,wystawil ge wy-  
soko z kamenj pulerowaného,pagné po za-  
du y po priedu. 28 A postawil nad těmi wö-  
cmi sedm slaupü,gečen proti druběmu,ot-

cy a mateři a čtyřem bratřim. 29 Na těch  
pak nadělal nástrogu walečnych wükol při  
stawiw slaupy[gině]welike/a wödel na těch  
slaupjch woffeligatou zbrog, na pamätku  
wöcnau/a při té woffeligatě zbrogi,lobj wy-  
tesané/aby spatřjny byti mohly odewoffech  
plawjčých se po moři. 30 Temě [gě] hrob  
kteryz wödel w Modyn/[a twä]až do ro-  
hoto dne. 31 Tryfon pak zachäzege listiwö  
s Antyochem kralem mladym,zabil ho, 32  
A kralowal místo něho, wstawiw na sebe  
korunu Azye:y dälal šködu welikau w zemi  
33 Protoz wödelal Slimö perwnosti w Jüd-  
strow ohradiw ge wözemi wysokými a zömi  
welikými s wözemi a branami a zäwora-  
mi/nadto y potraw nachystal do těch pew-  
nosti: 34 A wybraw Simon muže[někte-  
re],poslal k Demetryowi krali/ aby včinił  
polehčenj té kragině: nebo woffecta předce-  
wzetj Tryfonowa byla gen laupejowé. 35  
Kteryzto Demetryus kral, poslaw k nemu  
s těmito slovy, dal ge<sup>o</sup> odpowöd.napsaw  
list takowý; 36 Kral Demetryus Simo-  
nowi neywyššjmu knězy/a přjtelu kralü/a  
staršjmu y narödu Židowstenu pozdrave-  
nj wzkauge: 37 Koruny zlate y raucha dia-  
hého,coz ste postali,dostali sme/ a hotowi  
sme zpüsobiti wám potog weliky,a napsa-  
ti wyběrcjmy aby wám odpustili cojste po-  
winni. 38 Nebo očeli sme narownali s  
wami.skäle gě, a ty pewnosti kteryzste wy-  
dělali,nechč gšau wässe: 39 Odpauštjme  
také prowinněnj/a hřjchy[proti nám]až po-  
dnes zbčhle/y korunu kteraujste ölužni: nad-  
to, gestliže galka gina danä darwana byla w  
Geruzalemě,at se wjce nedarwa: 40 A gšau  
li kteryz z wäs zpüsobnj aby zapšani byli me-  
zy nässe,nechč šau zapšani/a at gě mezy ná-  
mi potog. 41 [A tak] leta steho sedmdesä-  
teho,šinato gest gho těch pobanü z Izraele.  
42 A počal lid Izraelsky špisowati zápisy a  
šmlawwy, leta prwnjho za Simona kněze  
welikeho a heytmana a wüdece Židowstě-  
ho. 43 W těch dnech položiw se [Simon]v městö  
Gazy obljčil gi wogskya wöclaw nástrog za wäto.  
walečny zasadił proti městu,a wöeriw k ge-  
dne wözi dobył ho. 44 A wstöčili ti kteryz  
byli w tom walečném nástrogi do města/  
C e e e j. od

z protě  
Antyoche  
wi mlade  
mu krali.

Swoboda  
štwi lidu  
Bojimu z  
gednana.

odtady se stalo pohromy veliké v městě.  
 45 Protož vlezli ti kteříž v městě byli s je-  
 nami y s dětmi na jed, roztrhše raucha swá  
 a volali hlasem velikým prosíce Simeo-  
 na aby jim pravice podal/a itauce; 46  
 Nenakladey s námi podle nestlechetnosti  
 našich/ale podle milosrdenství své<sup>o</sup>. 47  
 Tedy slitowarw se nad nimi Simon,nebo:  
 gowal proti nim/ale vypudiw ge z města  
 a wytiskiw domy w nichž byly modly/te-  
 prw tak wšel do něho prospěwuge a dobro-  
 řeče [Zobu]: 48 A wymetaw z něho wšeli  
 gaku nečistoty/osadil tam muže ty kteříž:  
 by zákona ostržhali/a lepe ge ohradw,wy-  
 stawel sobě w něm příbytek. 49 Těm pak  
 kteříž na hrade byli w Geruzalemě,zabraně-  
 no bylo vychazeti,y wchazeti do té kragi-  
 ny/ano y kupowati a prodawati: protož  
 hlad trpěli veliký/tak že zhyulo gich mno-  
 žství hladem. 50 A wolali k Simonowi  
 aby pravice [gegich] přigal: kterýžto po-  
 dal jim<sup>2</sup> a vypudiw ge odud,ocistil hrad  
 od poskvrn, 51 A wšel do něho tiimecy-  
 dného dne měsíce druhého/leta stého se-  
 dmdesátého prwnjho/s dítů činějm a ru-  
 štkami a s harfami a cymbaly a s lautna-  
 mi a s prospěwowanjm a s písniemi: nebo  
 potrijn byl nepřitel veliký z Izraele. 52 Pro-  
 tož ustanowil aby každého roku slawen bý-  
 wal ten den s weseljm. 53 Ohradil také lé-  
 pe horu toho Chrámu přitom hradu/a by-  
 dil tam sám,a ti kteříž při něm stali. 54  
 Wida pak Simon Jana syna svého/že g-  
 muž<sup>1</sup> ustanowil ho hejmanem nade wšeli-  
 mi woğstly: y bydlil w Gazar.

z pravice

Geruzalé  
zpewněn

z datnj

Demetry:  
us gat. a  
do wězenj  
dán.

1. Kapitola XIII. Getj Demetrya. 4. Pokog  
w zemi Jüdske. 16. Obnowenj silawwy s Si-  
 monem Spartyatských 24. a Rimani. 45. Pos-  
 hražka protiwjčjm se Simonowi.

¶ Eť stého sedmdesátého druhé sebral  
 Demetryus kral woğstka swá a wypra-  
 wou se do Medské země/chtěge přiwyzeti gi-  
 ně na pomoc sobě,aby bogowal proti Try-  
 fonowi: 2 Ale wšlyšew Arfaces kral Per-  
 stý a Medský/že přigel Demetryus do Kon-  
 čin geho,pořkal gednoho z knjaz swých a-  
 by ho gal žuwego: 3. Kterýžto wyprawiw  
 se porazyl wostka Demetryowa a garw ho  
 přiwedl geg k Arfadowi: y dal ho dowěze-

nj. 4 Země pak měla pokog po wšelych  
 dny Simonowj: obmyslel zagistě dobre  
 národu swého/tak že se gim libila moc ge-  
 ho a slawa geho po wšelych dny. 5 Nebo  
 mimo wšectku slawu swau/dobyl Joppen/  
 aby bylo přistawem<sup>2</sup> a způsobil průchod k  
 ostrowům mořským: 6 A tak rozšřitil Kon-  
 činy národu swého,wroázaw se w tu kragi-  
 nu: 7 A shromáždil zagatých množství,  
 opanowaw Gazaru a Beetsuru a hrad/z ně-  
 hoz wylidil ty nečistoty: aniž byl kdoby se  
 zepřel genu. 8 A tak dělali zemi swau s  
 pokogem/země také wydáwala wroby swé/  
 a dřjwj polnj owoce swé: 9 Starcy na wli-  
 cých sedali/wšickni o dobrých wěcech spo-  
 lečně rozmlawwali/ a mladeney oblačeli se  
 w raucha slawná a w oděnj walečná: 10  
 Městům dodáwal potravu/a našřil aby w  
 nich měli nástroje walečné k braněnj:pro-  
 tež slowautně bylo gměno geho až krag ze-  
 mě: 11 Způsobil pokog w zemi,y wšeli se  
 Izrael weseljm velikým: 12 A<sup>2</sup> sedal gedn  
 každý pod winným knienem swým a pod  
 řtkem swým/a nebyl kdoby ge předěšl. 13  
 Nebo zhyul ten kterýž bogowáwal proti  
 nim w zemi/a kralowé potrijni saw w těch  
 dnech. 14 Nadeo pošlowal wšech ponjže-  
 ných lidu swého/zákona pilet byl/a wyple-  
 nil každého nepravého a nestlechetného:  
 15 Zwelebil swatyni/a nagednal wojce ná-  
 dobj do swatyně. 16 Když pak wšlyšeli w  
 Řimě též y w Spartycké zemi že wmrcl Jona-  
 tan/mautili se náramně: 17 Ale wšlyšaw-  
 šle že Simon bratr geho gest miřto něho  
 neywoğšjm knězem/a dřjz w kraginu y mě-  
 sta wojj, 18 Psali k němu na dšřach mēden-  
 ných o obnowenj s nim přátelství a towa-  
 ryštwj/w něž byli wstauřili s Jüdau a s  
 Jonatanem bratřjm geho. 19 A čtenj saw  
 listowé] předshromážděnjm w Geruzale-  
 mě. 20 Tento pak gē přjpis těch listů kre-  
 řez posřali Spartyatskj; Spartyatská knj-  
 žata y město, Simonowi knězy velikemw  
 ano y staršjm a kněžjm,y giněmu lidu Ži-  
 dowštkemu/bratřjm [swým] posřawenj wy-  
 kazugj: 21 Pořlowé wysřan] k lidu nassenu  
 oznamili nam o slawě a cti wassj,y weseli-  
 li sine se z přjstj gegich: 22 Protož zapřali

Demetř  
stá w p  
kragi b

z 2016

z 2016  
Kral. 4. 16

fine ty wěcy kteréž od nich nastaveny sau, do knih obecných také; Numenius syn Antyochů a Antypater syn Jazonů poslové Židowští, wyprawili se k nám/aby obnovili s námi přátelstwj: 23 A libilo se lidu přigiti muže ty staroně/ a wložití wytah řeč gegich do knih lidu oddaných/aby lid Spartyasťy měl památku. Připis pak toho na psali Simonowi neywoyššimu knězy. 24 Potom poslal Simon Numenya do Řjma s parowzau zlatau welikau stjzj tisyč liber/a by potwordil s nimi towaryštwj. 25 Když pak vstýštel lid o těch wěcech/řečli; Tjm se ođplacjme Simonowi a synům geho? 26 Nebo on retowal [swě]s bratřjmi swými a s domem otce swěho/kerjz waltau zapudil k nepřátelý Izraelských od nich: protož dale geniu swobody a zapsali na dšlách mědenných/kerjz postaweny sau na staupjch na hoře Syon. 27 A tento gť připis toho zapisu; Osmnáctého dne měsíce Elul léta stěho sedmdesátého druhého/(to gest třetjho roku gatž Simon byl neywoyššim knězem w Saramel) 28 W šhromáždenj welikém knězj a lidu y knjzác národu a staršjch této kraginy: W známost wwedeno gť nám poněwadž částé bywaly waltj w kragině této, 29 Že Simon syn Mattaryasů z synů Jaribů y bratřj geho kerjz se wydawali w nebezpečenstwj, ođpragjce nepřátelům národu swěho, aby ostalo swaté mjesto y zaton, slawau welikau oslawili národ swěg. 30 Nebo šhromáždil Jonatan národ swěg/ a byl gegich neywoyššim knězem: Tědy pak přiložen gest k lidu swěmu, 31 A chćeli nepřátelé gegich wpađ wćinil do kraginy gegich/ aby poticeli kraginu gegich/ a wztáhli ruce na mjesto swaté gegich. 32 Tehdy porostal Simon a bogowal za národ swěg a wynaložiw peněz množstwj z swěho, nageđnal zbroge mužům wogstá národu swěho/ a dawal jim zold: 33 Nadto ohradil města Jůdšta y Betšuu na pomezj Jůdštem kdej bywala zbrog nepřátel prwe/ a osadil tam na strážj muže Jůdštē: 34 Joppen také ohradil y moře, y Gazaru w konćinách Ahošťých/ kdejto bydlili prwe nepřátelé/ a osadil tam Jůdštē: a tak cožkoli naleželo k

sprawenj glich, našdil w nich. 35 Prowš wida lid tu wěrnost Šsimonowu a slawu gžj vmjnil dobyti národu swěmu/ wstano- wili geg wůdcým swým a knězem neywoyššim/ pro ty wšsecky wěcy kteréž wćinil: pro tu prawjm sprawedlnost a wěrnost kterauž zachowal národu swěmu/ wšslowaw wšseli gatým způsobem zwelebiti lid swěg. 36 Za dnů jagisté geho, darilo se w rukau geho/ tak že wyplěněni sau Pohané z kraginy gegich/ y ti kerjz byli w Geruzalemě městě Dawidowě/ a wzdělali sobě byli hrad, s něhož wycházegjce/ possřwňowali [wšse- ho], wůkol Swatyně/ a dělali škodu welikau w té swatosti. 37 Kterjzto hrad [Šsi- mon] osadil muži Jůdštými/ a ohradil geg pro bezpečnost této kraginy a města/ a powššil 30j Geruzalemských: 38 Král také Demetrius, potwordil genu neywoyššjho knězstwj. 39 Nadto nadewšsecko, wćiniw ho gednjm z přátel swých/ oslawil geg slawau welikau. 40 Nebo stýšeti bylo že na zwáni sau Židě od Řjmanů přátelé a towaryšj/ a že se wšstjce wyprawili posřim Šsimonowým staroně: 41 A že se zaljbiło Židům y knězjm, aby Šsimon byl gegich wůdcým a neywoyššim knězem na wěky/ dokudž by nepowstal Prorok wěrný: 42 A aby byl nad nimi hejmanem, kerjzby pěci měl o mjesto swaté/ štrzeněhožby postaweni byli [některj] w powinnoštech swých/ a nad tau to kraginaw a nad zbrogi y nad pewnosťmi: 43 A aby pěci měl o swatyni/ a aby ho posřauchano bylo odesřech/ a aby spřisowáni byli pod gměnem geho wššickni zápiso- wě w té kragině/ a aby se oblačel w šarlat a chodil w zlatě.) 44 Protož nebylo lje žádnému z lidu ani z knězj zrusřiti něčeho z těch wěcy/ a neb odepřiti tomu což bylo od něho řečeno/ ani wkládati šněmu w té kragině bez něho/ ani oblačeti se w šarlat/ ani o pjnati se zaponau zlatau. 45 Nebo kdožby přes to wćinil/ neb zrusřil co z těch wěcy/ měl byti trestán. 46 Libilo se jagisté wšse- mu lidu, wložití to Šsimonowi, aby se cho- wal podle těch wěcy. 47 Což přigal Šsi- mon a swolil neywoyššjho knězstwj wšjwa- ti/ a byti hejmanem a knjzetem národu Ži-  
C c c c ij. dow

Šsimě od swých y od Demetriya a, pro swě ctnosti do šabl pot- rtwosti.

1. t. bei na- bi pomocp

2 y 115

1308 11.25

1308 11.40 1308 10.20

šestého a kněží/ ano y předloženým byti  
všech. 48 A rozkázali ten zápis vložiti do  
dest měděných, 49 A postaviti je w  
hradě mýsta swateho na místě starém:  
připisy pak těch věcí vložiti mezy polla-  
dy, aby ge měl Šimon y synové jeho.

■ Kap. XV. Obnovení od Antyocha smla-  
wy s Šimonem 26. y zrušení gí.

Antycho  
wo sřivce  
gednání s  
Šimonem.

**E**hdy poslal Antyoch, syn Demetrya  
krále, listy z ostrovů mořských Šimo-  
nowi knězy a kněžeti národu Židovského y  
všemu národu tomu, 2 Kterizto byli psá-  
ni na tento způsob: Král Antyoch Šimo-  
nowi knězy velikému a kněžeti y všemu ná-  
rodu Židovskému pozdravení vzkazuje:  
3. Poněvadž mužj nestechetnj vvažali  
se w kralovstwj otců našich, 4 A chceme  
dobývati toho kralovstwj/ abychom ge za  
se přivedli k prvnjmu způsobu/ pročej se-  
bral sem množstwj wogst/ a ppravil lodj  
válečné/ a chceme přáhnauti do země/ aby-  
chom se šhaněli po těch kteriz kazli kragi-  
nu naši/ a kteriz zplundrowali města mno-  
há w tomto kralovstwj. 5 Protož nynj  
potvrzujic všech obdarování/ kterýchž  
nadali předkové moji kralové, y giných  
swobod kterěz koli pustili tobě, 6 Žeť y powo-  
kli bjeti vlastnj záj na mjncej w kragině twé  
7 A Geruzalému, y swatému mýstu aby by-  
lo swobodné: tež wšecha zbroge kterauz sy  
koli připravil, y wšechť pevnosti kterěz  
sy wdělal, kterěz držis, ať zůstawaj tobě.  
8 Nadeť wšechťen dluh kralovstwj/ a cožby  
potom naiejelo králi, od nynějšj chrojle y  
po wšechť časj, odpausť se tobě. 9 Když  
pak postavime kralovstwj swé/ ošlawj-  
me te y národ twój y Chrám slawau we-  
likau/ tak aby zřegma byla slawa wáše po  
všj zemi. 10 Léta šeho sedmdesátego čtro-  
teho/ přitahl Antyoch do země otců swých/  
k němuž se šlutla wšecha wogsta/ tak že  
malicko bylo při Tryfonowi. 11 A šhaněl  
se po něm Antyoch král/ tak že vjti musyl  
do Doru, vteka pies moře. 12 Nebo widěl že  
se hnau na něj zle věcy, když ho opustila  
wogsta. 13 Tehdy položil se Antyoch v Do-  
ra/ a s nim sto dwadeceti tisíc mužj bogo-  
wých, a psin tisíc gjsdy. 14 A obehnaw to

† na dobré  
mje

město, a lodj po moři připlawiw, s sřivce  
to město po zemi y po moři/ aniž dopustil  
komu wjgiti neb wjgiti. 15 Mezj tjm při-  
šel Numenyus, a kteriz s nim byli z Řima/  
magjce listy k králi a k kraginám/ w nichž  
bylo psáno toto; 16 Lucyus Senator Řim-  
ský Ptolemeowi králi pozdravení vzkaz-  
ge: 17 Poslowé Židovstwj wyprawili se k  
nám, přátelé naši a towaryšj, aby obno-  
wili přátelstwj předšle a towaryštwj/  
poslání gšauce od Šimona neywojššjho  
kněze/ a lidu Židovského: 18 A přinesli pa-  
wěz u slata z tisíc liber: 19 Protož šbilo  
se nám psáti k králi a k kraginám/ aby ne  
hledali gegich zleho/ ani ne bogowali proti  
nim, ani proti městjm gegich, ani při kra-  
gině gegich/ a aby netowaryšili s těmi kte-  
rizby bogowali proti nim: 20 Widělo se  
také nám přigjti tu pawěz u dnich. 21 Pro-  
tož gestližebj kterj nestechetnj wtekl z kra-  
giny gegich k wám, wydeyte ge Šimo-  
nowi neywojššjmu knězy/ ať mstj nad ni-  
mi podle zákona gegich: 22 O týchž také  
wěcech psáno bylo Demetryowi králi, a As-  
talowi a Aratowi, 23 A Asakowi/ a do  
wšech kragin, a do Sampšamy, a Sparty-  
astým/ tež do Delu a do Mindurdo Steyo-  
nu a do Karye/ do Samon a do Pamfilie,  
do Licje a do Alkarnasu, do Ro a do Sedy,  
do Arady a do Faselidy/ do Gortyry a do  
Rnydu/ do Cypu a do Cyrenu. 24 Připis-  
pak toho napsán byl Šimonowi knězy ney-  
wojššjmu. 25 Ale Antyoch král položiw se  
v Doru, druhého dne, přičiněge wstawičně  
k němu rukau a nástroge wálečné zasawge  
tak zawřel Tryfona že nemohl w giti ani  
wjgiti. 26 Když pak gemu poslal Šimo-  
dwa tisíc mužj wybranych na pomoc/ a  
šřjbra y slata y zbroge hognost: 27 Tedy  
nechtěl těch věcy přigjti/ ale wšechť wšechť  
w čemžkoli se zawazal gemu prvé, a cy-  
zyl se ho. 28 Nebo poslal k němu Atenobia  
gednoho z přátel swých/ kterizby promlu-  
wil snim řka; Wy vvažaliste se w Joppen  
a Gazaru y w hrad Geruzalemský, w města  
kralovstwj meho: 29 Končiny gegich z-  
plundrowali ste/ a wdělaliste škodu weli-  
kau w zemi/ a opanowaliste mýsta mnohá  
w kra-

Pobané  
židy wda-  
brém swé  
zumení a  
w pokog  
vřlawel.

26  
14

Antycho  
wo zruše-  
ni smla-  
wy/ a pow-  
stání pro-  
ti židm.

wo královstwj mé: 30 Protož nynj býte ta města kterážste pobrali/ y platy s těch mjest kterážste opanowali gessio negšan w konti nách Júdských: 31 Pakli nechcete, býte za ně pět set centneřů stříbra/ a za škody kterýchžste nadělali y za ty platy těch mjest, gírých centneřů pět set: pakli nic, přitahnauce wybogugeme wás. 32 A wyprawil se Atenobius přítel královský do Gemzalema/ a wida sláwu Ssimonowu, a stolček s nádobami slatými a stříbrnými, a připrawau znamenitau, vžast se. Potom oznámil genu slowa královská. 33 Gemuz odpowěděw Ssimon řekl: Ami sine země cizy newzali, aniž sine se w cizy wěcy wvožali/ ale w dědictwj otců swých/ kterěž od nepřatel našich za některý čas nesprawedliwě držano bylo: 34 Pročež my příhodného času dostawosse/ vgalí sine dědictwj otců swých. 35 Stary pak Joppen a Gazary gichž žádaš ty činily lidu škodu welikau y kragině našij/ těch dáme sto centneřů. A neodpowěděl genu slowa: 36 Ale nawrátil se s hněwem k králi/ a oznámil genu ta slowa/ y o sláwě Ssimonowě/ a wsecko cožkoli widěl: pročž rozhněwal se král hněwem welikým. 37 Tryfon pak wstoupil na lodj, wtekł do Ortosiadj. 38 Protož ustanowil král Cendebea za heytmana w kragině poměstí/ a wogsta pěsij y gjsdu daw genu, 39 Poručil genu táhnauti proti zemi Júdské w pády činit. a opatiti branami/ a aby bogowal proti lidu: sám pak král honil Tryfona. 40 Takž přitahl Cendebeus k Jamně/ a počal powazeti lidu w pády činit do Júdstwa/ a za gjmati lid y mordowati: a rozdělal Cedrō, 41 Kdežto s šikowal gjsdu a wogsta, aby wyškakugje w pády činili do Júdstwa, gatkž genu král poručil.

stým od mladosti až do dnešního dne: dařilo se rukama nassima wywoboditi Izraele častokrát: 3. Ale gíž sem se sšaral. wy pak s milosrdenstwj [Božjho] dospělj gste/ w letech: budtež na místě mem a bratra mého/ a wytahnauce bogugte za národ náš: pomoc pak s nebe budiz s wami. 4 Potom wybral s te kraginy dwadeci tisíc mužů bogowných a gezdů: takž wytáhse na Cendebea, nocowali w Modyn. 5 Rano pak wstawosse táhli do pole/ a ay wogsto zname nitě táhlo proti nim pěsich a gezdů: ale řeka bylo mezy nimi. 6 V kterěžto položil se proti nim Jan y lid geho/ a wida an lid s strachem se plawj přes řeku/ přeplawil se neyprwě/ tedy ti mužj widěwosse geg/ přeplawili se za nim. 7 A šikowal lid a gezdce mezy pěsij: (byla pak gjsda odpůrců welimí znamenitá) 8 A traubil na trauby/ takž dal se w wjetánj Cendebeus y wogsto geho/ a z něj padlo s nich zraněných množstwj: ostatnj pak wtekli do obrady. 9 Tehdy raněn gest Judas bratr Janů: Jan pak šhaněl se ponich až se dostal k Cedronu, kterěž rozdělal [Cendebeus]. 10 A když geg zapalil ohněm, tedy [oni] wjetali až na wěže kterěž byly na poli Azotském: kdežto padlo s nich do dwau tisíc mužů/ potom nawrátil se do zemi Júdské w pokogi. 11 Ptolemeus pak syn Abubů, byl ustanowen za heytmana w kragi Geryšském/ a měl stříbra y zlata hognost. 12 Byl zagisté zec neyroyššjho kněze. 13 Protož pozdrwihlo se srdce geho/ a chtěl w wazati se w kraginu: pročž obmyslel lest proti Ssimonowi a synům geho, aby ge wyhladil. 14 Ssimon pak progjzdege města w te kragině a sprawuge což bylo potřebj w nich/ přigel do Gerycho sám, a Mattaty aš. a Judas synowě geho/ leta stého sedm: desáteho sedmého/ měsíce gedenáctého, kterýchž gest Ssebat. 15 Kterěžto přigaw syn Abubů na zámček řečený Doš, kterýchž byl rozdělal/ učinil jim kstirwě hody weliké/ a křyl tam muže. 16 Když se pak hogně dosti napil Ssimon y synowě geho/ wywstal Ptolemeus a kterjž přiněm byli/ a wawosse zbrog swau obořili se na Ssimona na hodech/ a za mordowali geg/ y ty dwa syny geho, y někte

Podobně, Judic. 11. 15.

Atenobius

Heytman geho Cendebeus do zemi Júdské w pády činit.

16. 9.

Ssimonowi Synowě, táhli proti Cendebeowi:

Cendebeus přemouzený

W 15. 10

Ssimonův bratr Ptolemeus nešťáklivý

Brady se proti přátelům dopustil, zc.

re služebnjtá geho. 17 Takodau učiniv  
neflechetnost volitau a odplativ se zlym  
za dobré, 18 Napsal o tom Ptolemeus a po  
stal k Králi aby poslal genu wogsta na po  
moc/ že podmaniti chce tu kráginu genu  
a ta města. 19 Giné také poslal do Gazary  
aby zahladili Jana / a k heytmanům roze  
stal listy aby se wypravovali k němu/ že chce  
dati jim stříbra a zlata y dary. 20 Giné  
pak poslal aby rozali Geruzalem a horu s  
Chrámem: 21 Ale gedent napřed běže ozná  
mil Janowi w Gazar že zahynul otec geho  
y bratij geho/ a poslal [Ptolemeus] aby zabi  
li y tebe. 22 O čemž vslyšarow, vjast se vez  
lice/ a zgymarow ty muže kterijž přišli aby za  
hubili ho, zbil ge: nebo zvěděl že vsylugj ho  
zahubiti. 23 Giné pak wěcy o Janowi a  
walkách geho, a o vdatných činech geho,  
gimíž vdatnosti dokazowal, y o wydělanj  
sój kterejž rozdělal, y o giných skutcích ge  
ho/ 24 A y to sepsáno gest w hystorych o  
neywysšim kněžstwj geho / od toho času  
gakž zřízen gest za neywyššijho kněze po  
otcy swém.

# Ruha Machabey ská třetí, wúbec druhá našwána.

Kapitola I. List židowstý do Egypta psá  
ny: 19. Oheň w studni skrytý.

Židé psá  
li židům,  
y židům  
do Egypt  
k země,



**D**atřím kterijž gsau w  
Egyptě židům, bratij w Ger  
uzalemě bydljch y ginj kterijž  
gsau w krágině židstě, zdra  
wj a pokoge dobrého žadagj.  
2 Dobré wěcy učin wám Bůh/ a pamatuj  
na sinawou swau s Abrahamem a Jakě  
y Jakobem služebnjtý swými wěrnými wč  
něnau: 3. A dežj wám wsechněm srdce  
tu počtě geho/ a k činěnj wúle geho srdcem  
vdatným a dussj dobrowolnau: 4 A ote  
wříž srdce wasse k zákonu swému/ a k přiká  
zanjm/ a způsobij [wám] pokog: 5 A wysly  
šij modlitby wasse/ a budij wam milostiw  
a neopausšegj wás w čas zly. 6 Nijě za  
gisté zde modljme se za wás. 7 Zeta stě

ho sedesátého dewátého za králowání De  
metrya/ my židé psali sme wám o wstěpsti  
a sfauzenj kterejž přišlo na nás těchto lew  
nichž odstaupil Jazon, a ti genž s ním byli  
od swate země a králowstwj: 8 A že wyppá  
lali syny a wylili krew newinnaw: \* protež  
modlili sme se pánu, a wyslyšani sme/ když  
sme obětowali oběti a běl/ rozswěcowali  
sme také swětla/ a předložili sme chleby. 9  
Protož nym swěctě dny stantů, měsíce Ky  
slew. 10 Zeta stěho osmdesátého a osněho  
ti kterijž w Geruzalemě y w židstrow gsau  
rěž wřad y žudas/ Aristobulowi, místru Pro  
lemea krále, kterijž gest z pokolem kněžj po  
mazaných/ y tēm kterijž gsau w Egyptě ži  
dům, pozdrawenj a wsecko dobré wstau  
gj: 11 Z welitých nebezpetenstwj od Bo  
ha wyswobozeni gsauce/ weli ce dělugeme  
gemu/ gakožto ti kterijž bychom byli musyli  
se s králem potykati. 12 On zagisté odwo  
dl ty kdož bogowali proti swatému městu.  
13 Nebo gsa wůdcym do Perské země/ a ma  
ge okolo sebe wogsto kterejž se zdálo byti ne  
přemoženi, porazeni sau w Chrámě Nanee  
stře chytrost, kterejž kněžj Nanee wili. 14  
Gakoby se zagisté snj oddati měl Antyoch  
přáhl na to místo, y ti kterijž s ním byli přá  
telé, chtěge tak pobratí penjze místo wčna.  
15 A když ge pđložili kněžj Nanee/ a on wšel  
s některými do ohrady chrámu/ [tedy] zam  
kli chrám: 16 A gakž wšel Antyoch/ ote  
wiewosse w stropě skryté dwěře / házejice  
kamenj, gakž hromobitjm w kamenowa  
li wůdce/ a na kusy rozsekawosse, a hlavy s  
stjnarosse, tēm kterijž w ně byli ge wyhájeli.  
17 Zerosseho [hub] chwalen Bůh náš, kterijž  
wydal bezbožné k zhaubě. 18 Nagjce tedy  
mělyce Kyslew, přemecytného dne starow  
ti památku očistěnj chrámu/ za potřebné  
sme saudili oznanniti wám/ aby ste y wy sta  
wili památku gakož státi, tak y ohně/ když  
Nehemiáš wystawěw Chrám y oltář/ obě  
torwal obět. 19 Nebo když do Perské země  
wedeni byli otcowé naši/ pobožnj kněžj ti  
kterijž tehdaž byli/ nabrawosse ohně z oltáře  
tagně/ skryli geg w hlubokosti studnice/  
kteráž měla místo suché/ w němž geg scho  
wali bezpečně/ tak že žadnému nebylo zná  
mé

1. O swětl  
kdegsim  
sfauzeni:  
y otom co  
w něm či  
nili.  
2. O Boží o  
chrám 21.  
11. s Antw  
chem Eptis  
nem.  
3. O zaje  
nj Antyo  
cha krále.  
14. Kře chy  
troti kně  
žj Nanee.  
11. s Dymas  
4. O poswa  
něm ohně  
skrytem a  
shušalem

me to mýsto. 20 Po piebáhnutí pak mno-  
 hých let když se widělo Bohu propuštěn  
 gsa Nehemiáš od krále Peršského/ poslal k  
 tomu obci wnuty těch knězi kterjž geg by  
 li škryti/ a ti gatž wyprawowali nam ne-  
 kterjž se našeli ohně, než wodu shustlaw. 21 A ká-  
 pal gim aby nawázjce přinesli a když oběti  
 wány byly oběti / kázal kněžim Nehemiáš  
 potropiti tau wodau y diwoj, y toho což le-  
 želo na něm: 22 Což když se stalo/a čas přišel  
 w němž se slunce zasvojtilo/bywosi prove  
 oblaty zastjnéno/zapálila se hranice weli-  
 ká, tak že se diwili rossictni. 23 Cíniki pak  
 modlitbu knězi y rossictni když se dokona-  
 la obět: Jonata začínal/ a gim, gako Nehemiáš  
 řikali po něm. 24 A byla modlitba  
 na tento způsob; Pane, Pane Bože, wselech  
 wěcy Stwořiteli/hrozný a slyný, y sprawo-  
 dliwý a milosrdný, 25 Kterjž [gfy] sám  
 kral y dobrý/sám dobrotiwý/sám sprawo-  
 dliwý a wsemohaucý y wěčný/wyswobo-  
 diteli Israele zewssého sleho/kterjž sy otce  
 naše wywolil, a poswětil gich: 26 Přig-  
 miž obět tuto za wsecké lid swěg Israelský  
 a ostřihy y poswěť částky swé: 27 Shro-  
 mazď rozptylenj naše/wyprošť ty kterjž sau  
 w službu pobrobeni mezy pohany/a popati  
 na ty kterjž sau za nic polozeni a w ohar-  
 nosti/aby poznali národowé, že gfy ty Bůh  
 náš: 28 Služg trápenjm ty kterjž natist  
 žinj a pyssně uwhagj: 29 Wdělawcy lid  
 swěg na mýstě swatem swém gakož powě-  
 děl Mogjžs: 30 Knězi pak zpjwali písne:  
 A gatž dokonány sau oběti. 31 Tedy to což  
 pozůstalo té wody, rozkázal Nehemiáš wy-  
 lití na kamemj weliké. 32 To když se stalo  
 plamen se zapálil/ ale od swětla z oltáře se  
 obrazegj cyho zmizel. 33 A gatž zgerwna w-  
 činena gest ta wěc, a oznámeno bylo králi  
 Peršskému/ že na tom mýstě kdez byli oheň  
 schowali knězi ti kterjž zagati byli, woda se  
 wklázala, kterauž ti genž s Nehemiášsem by-  
 li poswětili obětj: 34 Tedy ohradil kral  
 to swaté mýsto, dokázal [toho] že schwalil  
 tu wěc: 35 Nadto kral mnohé a rozličné da-  
 ry wzaw, stědie gim darowal. 36 Nazwal  
 pak Nehemiáš to mýsto Nefar/ což se wy-  
 kláda očissejm: A nazywa se gestě od mno-  
 hých Nefar.

Kapitola II. Schowání od Geremiáše Ty-  
 bty, Stánku, y oltáře. 24. Wwedenj pěti knih Jd  
 3onowých w gednu.

24 Acház se pak w psánjch o Geremiá-  
 šowowi proroku/ že rozkázal ohně nabra-  
 ti těm kterjž měli zagati byti/ gatž oznáme-  
 no gest/ a gatž těm kterjž zagati byti měli,  
 Prorok poručil, 2 Wydaw gim zákon/ aby  
 nezapomjnali na přikázanj Paně/ a aby ne-  
 zblaudili myšlenjm, wblédagjce modly sla-  
 te a stříbrné, a ozdoby okolo nich: 3. A g-  
 ně podobné wěcy prawě, napomjnal aby ne-  
 odstupowal zákon od srdce gegich. 4 By-  
 lo pak w tom psánj/ gatž stánek y Truhlu  
 rozkázal Prorok z Božjho poučení za sebau  
 něsti: a když přišel na horu namž Mogjžs  
 wstaupiw spatřil dědictwój Božj: 5 Přišel  
 prawjm Geremiáš/ že našel přjbytel  
 w Běstyni/ a že stánek y truhlu a oltář za-  
 palu wnest tam/ a dvěře zahrabil. 6 A přišel  
 šedše některj z těch kterjž za nim šli, aby  
 znamenali cestu/ nemohli gj nagjeti. 7 A  
 když [to] Geremiáš zwěděl/ domlawage  
 gim řekl; že o tom mýstě nebude wědjno/  
 dokudž Bůh neshromáždj šhromážděnj lí-  
 du/ a dokudž se nestane milosrdenstwój: 8  
 Tehdáž že Pán wkláze ty wěcy/ a zgerwj se  
 slawa Paně y oblat/ tak gako Mogjžsow  
 zgerwna byla/ a gatž když Ssalomaun pro-  
 syl/ aby to mýsto zrolášeně poswěceno by-  
 lo zgerwna byla. 9 A gakož mage mau-  
 droš, obětowal obět poswěcenj a dokonánj  
 Chrámu. 10 Gakož y Mogjžs modlit se Pa-  
 nu a sstaupil oheň s nebe/ a spalil oběti.  
 Tak y Ssalomaun modlit se/ a sstaupiw o-  
 heň spalil oběti zápalně: 11 A řekl Mog-  
 jžs; Proto že nebyla snědena obět za hřich,  
 spalena gest. 12 Podobně y Ssalomaun o-  
 sin dnj slawil. 13 Připomjnány pak by-  
 ly, gakož w týchž psánjch, tak y w pamě-  
 tech Nehemiášowých ty též wěcy: y gatž  
 rozdělaw biblioteku/ šhromáždil spisy/ o krá-  
 lých a Prorocých, a o Dawidowj/ y listy o  
 dařjch kralowštych: 14 Podobně pak y Jů-  
 das ty wěcy kterjž se přihodily štize wyzd-  
 wizenau walku proti nám, šhromáždil w-  
 šsecky a gsau v nás: 15 Kterjchžto potře-  
 bugeteli/ tedy ty kdožby ge k wám donesli  
 odeslete. 16 Protoť sine magjce držeti pa-  
 C c c c uij. ma

Kterjž se našeli ohně, než wodu shustlaw. 21 A ká-  
 pal gim aby nawázjce přinesli a když oběti  
 wány byly oběti / kázal kněžim Nehemiáš  
 potropiti tau wodau y diwoj, y toho což le-  
 želo na něm: 22 Což když se stalo/a čas přišel  
 w němž se slunce zasvojtilo/bywosi prove  
 oblaty zastjnéno/zapálila se hranice weli-  
 ká, tak že se diwili rossictni.

Modlitba  
 knězi y li-  
 du.

1. 10. 10

3. 10. 10

Plamen o  
 hne swa-  
 teho wse-  
 šel y zni-  
 tel.

Kral per-  
 šský prok-  
 zal wáz-  
 nost k m-  
 řu ohně  
 toho.

Upomen-  
 uti lids  
 aby se w  
 zageti nes-  
 spauštele  
 B. zákona

1. 10. 10

Schowání  
 stáku Bo-  
 žjho y tru-  
 hly s olt-  
 ářem do  
 Běstyně:

1. 10. 10

7. 10. 10

1. 10. 10

2. 10. 10

matku očistování, napsali vám: Dobře  
 tedy učiníte, budete-li slawiti ty tři dny. 17  
 Nebo Bůh kterýž zachoval wsecken lid  
 svůj, ten tyž nawracuge dědictwoj wseck  
 něm y králowstwj y kněžstwj y swatyni, 18  
 Gakož zasljbil w zákoně: pročez w tom So  
 hu naděgi máme, že se brzo nad námi smi  
 luge, a shromáždj z země kteráž gest pod ne  
 bem, na swaté místo. 19 Wyswobodil nás  
 zagisté z welikých bjđ, a místo wyciřtil.

**Spisowa  
 tel knihy  
 této zaslj  
 benj čini,  
 O wweđe  
 ni w krati  
 kty Spis  
 wěcy širo  
 ce rozpra  
 ťtených.**

1. knes

**A čim byl  
 z tomu w  
 zbuzen o  
 snamuge:**

**A gaj tč  
 ke práce  
 přitom o  
 powážiti  
 se musyl,  
 w kasuge.**

20 Ty pak věci kteréž se daly od Jůdy Ma  
 chabeyškého a bratřj geho, tčž y o wyciřtě  
 ní Chrámu welikého / a oltáře poswěce  
 ní: 21 Ano y wálky proti Antyochowi E  
 ni w krati pisanowi, a synu geho Expatorowi: 22  
 Takéž y s nebe stále zářáky při těch kte  
 řjž se pro židowstwo státečně mli, tak že  
 wsecku kraginu w malém počtu bywose z  
 hubili, a cžyho národu množstwj zabnali: 23  
 A slowautný na wšem okřstku swěta  
 chram je znorou wystarčeli, y město wyswo  
 bodili, práwa také (kteráž zruřena byti  
 měla) napravili, tehdaž tčž Pán serošj  
 dobrotiwostj gim milostiw byl. 24 Ty wě  
 cy ob Jazona Cyrenenského pěti knihami  
 wyswěceleně / přičinime se w gedné knjzce  
 zawřiti. 25 Nebo spatřugjce zmatenj pot  
 tč, a pro množstwj wěcy nesnadnost, kteréž  
 olaussegj ti kteréž chčegj pochopiti wypra  
 woránj té bystorie, 26 Snažowali sine  
 se tčm kteréž chčegj čjřti, postlawiti k zachu  
 tnám / pilněgšjim pak k snadněgšjmu w  
 paměti obřázenj, a wseckněm kteréžby gj  
 dostali, k wžitku. 27 Nam zagisté kteréž sine  
 práce tčžkau měli w spisowánj této krátké  
 summy, nebylo snadné bjlo, ale wřly a bčej  
 plně. 28 Gakož tomu kterýž šrogj hody, a  
 hledá wseck wžitku, nesnadno býwá. A  
 wřat abychom mnohým wdět učinili, rá  
 di sine y tčžkau práce podnikli: 29 Subtyl  
 nebo pak wypisowánj o gedněkážde z těch  
 wěcy té knihy spisowateli sine zanechali, a  
 toliko w této krátké summě šlepěgemj ges  
 ho gjeti sine se snažowali. 30 Nebo gakož  
 nowého domu stawitel o wsecko stawenj  
 pečowati má, a wřat ten kterýžby chčel rey  
 sowati a malowati, přjhodných wěcy k o  
 zřdobě wyhledawati musy, tak šaudjm y o

nás. 31 Spisowateli zagisté bystorie přiči  
 lejz zachazeti, a zápolj činiti řečj, a bedliwě  
 na[wseck]wěcy častky se zanášeti. 32 Ale  
 tomu kdož wyřab činj, dopuřiti se má sum  
 my řeči šetřiti, a subtylnosti w wěcy zane  
 chati. 33 Oduř tedy začneme řeč / místo  
 předmluwy toto přidawose. Nebo blázn  
 wa wěc bylaby před bystoriy široce mlus  
 mluwiti, bystoriy pak wřáti.

**Ka: III. Wyzázení peněz w Chrámě. 7. poslawy  
 proně heliodor, 24. záněn od B. 33. y wzdrowen.**

**R**dyž w Swatém městě bydleno bylo  
 wšeligať pokogně, a zákonowě wy  
 borně ostrjhami byli, pro Onyasse neywyř  
 šjho kněze pobožnost, a že šleho nenáwiděl: 2  
 Stalo se, že y králowě w poctiwosti měli  
 to místo, ano y Chrám wybornými dary  
 ozdowowali: 3. Tak že y Selewtus Azyášj  
 král dořawal z wlastnjch důchodů, wšeli  
 gatých nákladů k službám při obětech př  
 naležegjých. 4 Šimon pak nřgaty z po  
 kolenj Benyaminowa, správce Chrámu  
 ustanowený, nesnadnil se s neywyřšjim  
 knězem o neslechetnost w městě [štalau]:  
 5 A nemoha přemocy Onyasse, přišel k A  
 pollonyowi Trařowu synu, to času w Cele  
 sryj a Šenycij heytmanu, 6 A oznámil ge  
 mu o sununě peněz nezřšně gichž byla pl  
 ná pokladnice w Geruzalémě, tak že plati  
 [wybráných] bylo nesčislně množstwj, kteréž  
 nepřijeli k nákladům na oběti, a žeby to  
 mohlo byti, aby se w moc králowškau dosta  
 ly. 7 Šhledaw se pak Apollonyus s králem,  
 oznámil mu o penězých, o nichž genu bylo  
 powědjno. On pak wywoliw heliodora w  
 řednjka nad zbožjm, postal ho, poručiw ge  
 mu, aby zbožj napřed řečeně odněř. 8 Te  
 dy heliodorus hned se wyprawil na cestu  
 pod způsobem tjm, gatoby chčel Celešrys  
 a Šenycye města projeti, ale chčel králow  
 ške wloženi skutečně wyřonati. 9 Když pak  
 přigel do Geruzaléma, a od neywyřšjho kně  
 ze města toho přjwětiwě přigat byl, před  
 ložil [gemu] otom oznámeněm pokladu, a  
 gateby se přjčiny postawil, oznámil: Wy  
 ptáwal se pak / byloliby to tak w prawdě.  
 10 Ale neywyřšj kněz spráwu dal, žeby št  
 kladowě byli wdow a šyrotků: 11 Některj  
 pak

**Opowě  
 ni na šty  
 přjřlém,  
 3 přjčim  
 zřazení pe  
 něz Chrá  
 mowých.**

24. 4. 2

1 p 100

Čak se w  
tom poku  
šeni žide  
šovali.

pať Zyrčanowi, syna Tobiašowa muže  
welmi w messeně / a ne gať bezbožný Si-  
mon slau správou dal: wšeho pať stříbra  
že gest čtyri sta hřivon / a zlata dvě stě. 12 A  
že mřoli to byti nemůže, aby křivoda činěna  
byti měla tēm kterjž swěřili wěcy své swat-  
losti toho mysta / kterjž gest w počtíwosti  
v wšeho swěta / tež w zácnosti a bezpečno-  
sti Chrámu. 13 Ale Heliodor pro kralowstě  
poučenj kterjž měl / prawil že to naprosto  
musy do komory kralowstě pobráno byti.  
14 A wložiw den, wšel [do Chrámu] / aby o  
nich něco mystného narišil: Pročez bylo  
nemalé po wšem městě ztormaucenj. 15  
Tedy kněžj před oltářem w kněžském rause  
padše, wofali do nebe k tomu kterjž o tom  
pokladu zákon wydal / aby tēm kterjž ty wě-  
cy složili / w celosti zachowány byly. 16 Za  
ždy pať kdž widěl neywoyššjho kněze obl-  
čeg, raněn byl w myslí. Nebo pohleděnjy  
proměna barwy wkazowala duše geho sto-  
rmaucenj. 17 Oblčjčě byl zagistě muž ten  
báznj a hrůzau těla / z kterýchžto wěcy pa-  
tná byla patřjčym [na něj] bolest šdce ge-  
ho. 18 Gijj pať z domů hausem sbjhalj se  
k obecným modlitbám: proto že mělo w  
potupu piigiti to mysto. 19 Žen takě pře-  
pásáných po přech zjněmi, po cestách pl-  
no bylo. Z zawřených pať panen některé  
sbjhalj se k branám, jiné k zdem, a někte-  
ré z oken wybjdaly: 20 Wšecy pať zpawo-  
še ruce k nebi modlily se. 21 A zagistě žalo  
střiwé bylo [hleděti] na to množstwj lidu tak  
wěsněš padnutj / a neywoyššjho kněze w s-  
tormaucenj postaweného očekáwánj. 22  
A tak wyřwali wšsemohaucyho Pana, aby  
těch wěcy swěřených, tēm kterjž ge swěřili,  
w celosti oštrjhal we wšj bezpečnosti. 23  
Ale když Heliodor to což wložen bylo čí-  
nil, a gijj tam s drabanty při pokladnicy  
stal / 24 [Tedy] wšech duchů a wšeligatě  
mocy kněže, zsrak weliký wćimil / tak že wšf-  
čni y ti kterjž s nim [tam] w gjet směl / di-  
wjce se Božj mocy / k zemlenj a k strachu  
přiwedeni byli. 25 Nebo se gim wkazal ga-  
kšy křm / hrozného magjcy gezdce / a wel-  
mi pěkným ladrowánjm ozdobenj / kterjž  
wprtem běže, obořil se na Heliodora před-

njmi kopyty: ten pať kterjž na něm seděl /  
zdalo se že zlatý křrys [na sobě] měl. 26 Gí-  
mj pať dwa wkazali se před njm mládency  
wdatnj a welmi staronj, pěkně rauchem o-  
zdobenj: kterjž stojice po oboj straně / mu-  
řkali ho bez přestánj, mnohými bigjce ho-  
ranami. 27 A když pagednau padl na zem  
a welikan obřlčjen byl tmau / pochytiwšse a  
na nosy dla wložiwšse 28 Toho kterjž přeb-  
řim s welikým wřokem a serošsemi drabant-  
ty, k napřed řeceně pokladnicy přišel / nesl  
ho an nemá žádné pomocy od zbroge. 29  
A teprw zgeroně Božj moc poznáwá. A  
tak Božj mocy němý gsa [wćiněn] / a wšj  
naděge y zdravj sbawen, ležel. 30 Ale tito  
dobrořecili Panu / kterjž ošlawil mysto swé  
a Chrám ten malo před njm strachu a pře-  
děšsemj plný / když se wkazal wšsemohaucy  
Pan / radostj a weseljm naplněn byl. 31 Ně  
kterj pať z Heliodorowých přátel, hned pro-  
řly Onyáše / aby wyřwál neywoyššjho, aby  
žiwot darowal tomu, kterjž naprosto na  
šmrtešné posteli ležel. 32 Prohledage pať  
neywoyššj kněz / aby se nedomjřwal kral / že  
by negabý neshlechtný štutek při Heliodo-  
rowi od židů wyřkonán byl / obětowal obět  
za zdravj toho muže. 33 A když neywoyššj  
kněz konal obět / wkazali se opět Heliodoro-  
wi ti mládency / w taz raucha odjni gšauce  
a stojice řekli: Welice děčjg Onyášowi  
knězy neywoyššjmu: nebo p něho darowal  
tobě žiwot Pan. 34 Ty pať s nebe gsa tre-  
štan / obřlčjg wšechněm welikanu Božj  
moc: to powědewšse unizeli. 35 Heliodor  
pať obětowal obět Panu / a sliby weliké wći-  
niw to / kterjž mu žiwot nawrátil / a s O-  
nyášsem se rozřehnar, nawrátil se s wog-  
škem k krali. 36 Swědčil pať wšechněm  
o štucých welikého Boha, kterjž w widěnj  
špatřil. 37 A když se otázal kral Heliodora  
kdoby zpřisobný byl / aby gestě gednau byl  
poslán do Geruzaléma, řekl: 38 Gestli že  
máš gaťeho nepřitele, neb kterjžby o twé  
wěcy wkládal / posli ho tam, a dostaneš ho  
zase zbitowaného / gestli že wšfak zdráw gsa  
wygde: proto že w prawdě na tom mystě  
gť gaťasy / Božj moc. 39 Nebo ten kterjž  
byl na nebesých mag / ochráncym a pomo-  
čnj

A modlit-  
be Onyá-  
šowe zase  
wzdawá.

Snapome  
nutjm po-  
riečbným,  
špátčě se  
nawrátit.

Heliodor  
w poklad-  
nice chra-  
mowé tež,  
se raněn.

• Podobně,  
Rij 10. 29.  
• Item 11. 8.

• wšfak

očkem gest toho mística/ kterýž přicházejí  
 cy[tam] k neshchetnostem, tepe a k zha-  
 bě přívodj. 40 Takovýmě způsobem ty  
 věci při Heliodorovi a zachování po-  
 kladnice daly se.

¶ Kapitola IIII.zewole mezy Simonem a  
 Onyassem. 7. zewyšší kněžstwi Jasonowo 23.  
 Menelaowo 29. a Lizymachowo.

Brádnj v:  
 Kladowe  
 Simonow  
 wi, proti  
 knězy O:  
 wyslowi.

**S**imon pak napřed řečený, peněz y  
 wlasti zrádce učiněn gsa/ pomlau-  
 wal Onyasse/ gako by on y Heliodora ponu-  
 kl y těch slych věcy přívodem byl. 2 Nad-  
 to y dobrodince města/ a ochránce národu  
 swého/ a horliwého milowníka zákonů/ v:  
 kladníkem věcy králowstých směl nazwa-  
 ti. 3. Ale kdýž se nepřátelstwj tak welice ro-  
 smohlo/ že strze gednoho z těch kterjž od Si-  
 mona chwaleni byli, wraždy se daly/ 4 Wi-  
 da Onyás weliké zgrtřenj/ a že se Apollony-  
 ns Celesyrye a Senecye hejzman woztělá /  
 posyluge slosti Simonowoy/ wyprawil se k  
 králi: 5 Ne žeby chtěl na měšťany žalow-  
 wati/ ale wžitek obecny y obzwoľastnj wse-  
 ho množstwj opatruge. 6 Nebo widěl, že  
 bez králowstého opatřenj nemožné gest ob-  
 držeti pokoge při těch věcech/ a že Simon  
 nepřestane swého bláznowstwj. 7 Kdýž  
 pak vmřel Selewtus/ a wgal králowstwj  
 Antyochus, kterýž měl pjmj Epifanes/ [te-  
 dy] Jason bratr Onyássu, stal o neywyšší  
 kněžstwj, s přisljbiw králi, dostaliby ho,  
 stříbra tři sta sdesáte hřiwen/ a z gineho  
 gakehofsý důchodu hřiwě osmdesáte: 9 Ke-  
 mu také slibowal y ginych sto a padesáte  
 zapřati/ gestli žeby dopustěno bylo, aby so-  
 bě podle mocy swé školu a straňty pro mlá-  
 dež wstawěl/ a aby měšťané Geruzalemsstj  
 psáli se Antyochenskými. 10 Kdýž pak do-  
 wolil král/ a on přednost obdržel/ hned k Xe-  
 ckému způsobu národ swůg wowl. 11 A mi-  
 losti wými králowstými nadánjmi daný-  
 mi od Jana otce Eupolemowa/ kterýž po-  
 selstwj učinil o přátelstwj a towaryšstwj  
 k Řimanům, pohřol/ a zákonj nářjem zru-  
 šil/ a odporná zákonu wstanowenj wnowě  
 wowl. 12 Nebo sám od sebe pod zámkem  
 školu wstawěl/ a neybystiegsj mládež při-  
 wabiv, klobaučty gim darowal. 13 A tak

Onyás se  
 k králi v:  
 řekl, 26.

Jason se  
 kněžstwj  
 dotěl/ a  
 nic dobre-  
 ho s nim  
 neswowl.

byla přičinánának gakehofsý pohansstwj  
 a k průchodu cwyžho obyčege/ strze welitau  
 neshchetnost to° bezbožníka, a ne neywyš-  
 šího kněze Jasona. 14 Pročez kněžj wjce k  
 službám oltárnjm chuti neměli/ ale y Chrá-  
 mem pohrdagjce/ a obětj zanedbáwagjce,  
 pospichali aby w turnagj kdez se k hazenj  
 kulj pobjžywali, neshchetného diwadla w:  
 částni byli. 15 A tak otců čest za nic sobě  
 pokládali: Pohansstau pak slawu za neyza-  
 menitěgsj saudili. 16 Pročez také přisset  
 na ně težky swjzel: nebo ty gegichz obyčes-  
 gů s chutj následowali/ a gimž se wsseligat  
 připodobniti chtěli, nepřátely a trapice mě-  
 li. 17 Bezbožnost zagiste prowoditi pro-  
 ti Božstým zákonům, nemj wěc malá/ ale y  
 to dalšj čas zgewj. 18 Kdýž pak držána by-  
 la ta kteráž w pěti letech býwala hra w Tý-  
 ru, kdezto y král přjetomě byl/ 19 Jason ten  
 neshchetnj wyřkal z Geruzaléma, gakožto  
 Antyochensstj/ ty kterjžby se djwali, a kterjž-  
 by tři sta drachem stříbra k oběti Herkule-  
 sori donesli: za něž wřkal žádali ti kterjž př-  
 nesli, aby wjwány k oběti nebyly. 20 Pro-  
 tož přičinaw těch kterjž přinesli, na přjpra-  
 wy barek obráceny saw. 21 Kdýž pak po-  
 stan byl do Egypta Apollonyus syn Mene-  
 steu na korunowanj Silometora krále/ po-  
 rozuměro Antyoch že Silometor stranj od  
 něho/ pečowal o to aby se opatřil proti ně-  
 mu: protož přigerow do Joppen, wyprawil  
 se do Geruzaléma/ 22 Kdez slawně od Ja-  
 zona a od města byro přigat, s sfakulemi a  
 prokřikowanjm gest woweden: takž potom  
 do Senecye s wogitě přitahl. 23 Po třech  
 pak letech poslal Jason napřed gmenowa-  
 něho Menelaa, bratra Simonowa kterýž-  
 by donesl penjze králi/ a o věcy potřebné na  
 pomenutj učinil. 24 On pak wřacny gsa  
 k králi, že geg přičinaw mocy geho welebil  
 sám sobě zgednal neywyšší kněžstwj, nad-  
 saditow nad Jasona tři sta centnerů stříbra.  
 25 Protož wzaw králowsté mandaty, při-  
 gel/ wřak ničeho to° cožby naleželo na ney-  
 wyšší kněžstwj při sobě neprokazowal/ ale  
 wztetkost wřutného tyrana a selmny litě po-  
 waby [na sobě] pronassel: 26 A takž Jason  
 kterýž wlastnjho bratra křiwě zřadil, sam  
 gsa

Swjzeny  
 něho, pro-  
 to ie se la-  
 pšji na ně  
 fupec nas-  
 sel Menelaus.

gřtřtřoě od ginhho sfazen, a pobělec, do  
 domnyště kraginy wyhnán gest. 27 A  
 le Menelaus ačkoli přednost vgal/ wšak  
 připowěděných králi peněz nerovýřdil, ač  
 ho Sostratos heyman hradu vpomínal.  
 28 Nebo ge<sup>o</sup> porwinnost byla wybjati pla:  
 ty: Pročez oba od krále obestáni saw. 29 A  
 le Menelaus zanechal w neywyššim kněž:  
 stwí na místě swém Lysymacha swého bra:  
 tra: Sostratos pak Krateta toho kterýž w  
 stanowen byl nad Cypry. 30 Když se pak  
 ty wěcy daly, přihodilo se že se Tarsensstj a  
 Malossstj zbauřili, proto že Antyochyde ne  
 wěstce králowstě darem dáni byli. 31 Pro:  
 tož spěšně král gel pokogiti těch wěcy/za:  
 nechaw na místě swém Andronyka, [gedno  
 ho] těch w důstognosti postawených. 32  
 Tedy Menelaus wida že dostal přjhodne:  
 ho času, zlatá nádobj některá z Chrámu w:  
 kradna, dal počtu Andronyktowi, a gina roz  
 prodal do Týru a okolních měst. 33 Očemž  
 gystoeně zwěděwo Onyās, a odebraw se do  
 Dafny w stranu Antyochyc ležjcy na místo  
 wrocíssně, trestal ho: 34 Ale Menelaus po  
 gaw sawtromj Andronyka, napomínal [ho]  
 aby zabil Onyasse: kterýž namluroen gfa  
 kelsstj, y rukau danjm s přisahau sljbiwo, při  
 gel k Onyassowi, a podaw prawice [gemu]  
 Cačkoli w poběžienj byl) namluroil ho, aby  
 z místa wrocíssněcho wyšsel: kterýžto neosty  
 chage se sprawedlnosti, y hned geg zabil. 35  
 Pro kteraužto přjcinu netoliko Židé / ale  
 mnozy y z ginhých národů hněwali se / a mu  
 že toho nesprawedlnový ten mord těžce ne:  
 sli. 36 Když se pak král nawrátíl z kragin  
 Cylických / taužili gemu Židé kterjž w mě:  
 stě byli, spolu y s Řeky, kterjž w nenawísti  
 měli tu neschetnost, že bez přjcinu Ony:  
 aš byl zabit. 37 Tedy Antyoch sřečně skor  
 maucen gfa, a obratíw se k ljeosti, šjel / pro  
 tu mrtweho toho střednost, a welikau mje:  
 nost: 38 A rozpáliw se hncwem, hned z An:  
 dronyka šarlatowý oděw sřehna / a raucho  
 roztřhna / rozkázal geg wúkol wěsti po w:  
 šem městě, až na to místo kdej nad Onyā:  
 šsem bezbožnost prowedl / a tu toho wraha  
 wratiti dal: Nebo Pán hōdně nan tresta:  
 nj wšložití ráčil. 39 Ale když se znamenité

swatokrādeje w městě od Lysymacha s wš:  
 domjm Menelaa daly / a wyšla wen ta po:  
 wěst, sebrala se obec proti Lysymachowi: ne  
 bo zlatých nádobj mnoho bylo rozneseno.  
 40 Když se pak zbowihli ti zastupowé, a hñe  
 wem naplněni byli / Lysymach z oblačero w  
 sbrog do třj tisíc mužů, počal rukama ne:  
 prawyma bogowati, mage heymana ně:  
 gakeho Awamu, sešleho wčkem, anobřz ne  
 méně y rozumem. 41 Tedy wídance to před  
 sewzetj Lysymachowo, některj s chāpagjoe  
 kamemj, některj kyge klustě, ginj pak ten kte  
 ryž tu ležel popel do hrstj berauce, házeli na  
 ty kterjž byli při Lysymachowi. 42 Za kte:  
 raužto přjcinau mnohé zranili / některé pak  
 y porazyli / a roflecky rozehnali / a toho swa:  
 tokrādece v pokladnice zabili. 43 O ty  
 pak wěcy osazen gest saud proti Menelao:  
 wi. 44 A když přigel král do Týru, wos:  
 dli proti němu žalobu třj mužj kterjž z rady  
 wyšlani byli: 45 Ale Menelaus gž wro:  
 něn gfa, sljbil dati peněz hognost Ptoleme  
 owi synu Dorymenorow, aby se přimluwil  
 k králi. 46 Protož pogaw Ptolemeus krā:  
 le na negatý palác aby se prochlādil, obra  
 yl ho [od předsewzetj]: 47 Kterýžto Mene:  
 laa wšj neschetnosti půwodu, ppustil  
 z těch nářbů: ty pak wbohé kterjž by y před  
 Scyry wedli při, bylby za newinně propu:  
 štěni / na smrt odsaudil. 48 Takž o město  
 a o lid y Chrāmowé nádobj se zasazugjce / ry  
 ehle nesprawedliwau pokutu podnikli. 49  
 Pro kterauž přjcinu y Týrstj wnenawísti  
 tu neschetnost magjceku pohibu gegich  
 hognost potieb dodali. 50 Menelaus pak  
 přjcinau lakomstwj té wchnosti, zústal w  
 přednosti, zřúst bera w slosti / a weliký gfa  
 měššanů zradce.

Lysymach  
 kněžstwj  
 bořjel.

Swatokrā  
 dej Mene  
 laa y wra:  
 jedné se:  
 deageho.

Zněs ney  
 wyššj k  
 Lysymachus  
 tak sprā  
 wopal a  
 gest zabit

Bratř g  
 ho Mene  
 laus z třj  
 kosti swé  
 šrse dary  
 soběpomo  
 hl, y ney  
 wyššjho  
 kněžst  
 se dostabl.

A Kapitola V. Zázračowé na nebi. 5. Mordo  
 wě Jázonow 11. Antyochow 24. Apollonyow.  
 27. V giti Jádowo na pausě.

Kolo pak toho času druhé rázenj An:  
 tyoch do Egypta wyprawil: 2 A při  
 hodilo se, že po wšsem městě téměř za dnů  
 čtyřidceti, wklazowali se w powětij harcu:  
 gjeý gezdcy, slatý oděw magjcy / s dřewcy  
 gako wogšta w sbrog oblečenj, a s meči do  
 byřymi: 3. Tež haušřowé gezdčů essitowa  
 nja

Zázračo  
 wě se wka  
 zowali / a  
 Budaucý  
 šle wěcy o  
 swědčowa  
 li.

na potykání se v roků s obogj strany čí-  
 nění / a pavezami zmjranj / a spjů množ-  
 stvo / a střelami střelenj / a starých ozdob tpy  
 těj / v vschigach pancyrůwé. 4 Protož w:  
 sstic m jadosťiwí byli, aby se ten záraz k do-  
 brému stal. 5 Ale kdýž přisla nowina lzj-  
 wa / žeby Antyoch dokonal žiwot / rozaw Já-  
 son neměně tishce mužů, hned na město w-  
 tok wtnil. kterjzto kdýž se na sed šlukli, a-  
 nobřj gjz rozato bylo město, Menelaus na  
 brad wtel. 6 Jason pak nad wlastnjmi mě-  
 stany swými neljostiwé páchal mordy / ne  
 mysle, že proti přjbužnjm sstěstj, gest weli-  
 ké nesečstj / a za to mage, že nepřatel a ne  
 spolu kraganů swých, bořj znamenj wječ-  
 zná: 7 A wssak přednosti neobdržel, ale na  
 konce wkladů hanby došed, gačo pobělec  
 zase do kragny Ammonyjske gjci musyl. 8  
 Takž konce nesečstného obcowání do-  
 šel, že sšauzen gsa od Aréry Arabšeho krá-  
 le, wstřage z města do města, odewssech ho-  
 něn byl: [nadto] nenawist mage, gačože  
 od zákona wyworácenec / a obawny gsa wla-  
 sti a měšťanů kat do Egypta gest wyhnán:  
 9 A kterjž z wlasti mnohé wyporjwal, sám  
 wyrowědjn gsa zabynul / kdýž se k lacede-  
 monštým dostal, aby pro přjbužnost byl o-  
 chráněn: 10 A ten kterjž množstwj nepo-  
 chowaných wymetal, nenj oplakan / aniž  
 gest pohibu gakkoli chaterného, nadto bro-  
 bu otců wčasten. 11 O těch wěcech kdýž se  
 staly, král přezwědero / domnjwal se, že chce  
 odstaupiti od něho Jůdstwo, protož wyta-  
 hna z Egypta, a rozljtiw se w myslj, wzał  
 město sturnem: 12 A rozkázal wogatům  
 neljostiwé kohobykoli napadli rozljati:  
 ty pak kterjžby na domy wlezli, smordowa-  
 ti. 13 Protož dalo se mladých y starých hu-  
 benj / mužů také y žen a děcj wyhlazenj / pa-  
 nen y nemluroňat mordowanj: 14 Tak že  
 osindeljate tishců w těch wsslech třech dnech  
 poplěněno / čtyřidceti pak zagato / a neměně  
 gich rozprodáno, než smordowano. 15 A  
 nepřestaw na tom, směl do Chrámu na  
 wssj zemi nesywčtčgssjho wgti, wůdce mas-  
 ge Menelaa / kterjž y zákona y wlasti zrad-  
 cem byl. 16 Nadto nesečstnjma ruká-  
 ma swatě nádobj bera / a těch kterjž od gi-

ných králů nadána byla, k zwolebenj a stá-  
 y tu poctiwosti to° mjsta necištjma ruká-  
 ma se dotřkage, 17 Pozdrowowal se w my-  
 sli Antyoch / neohlédage se na to, že p hřjchy  
 obywatelů města rozhněwal se na kraticko  
 Pan: protož dáno gť to mjsto w pohřm-  
 tj. 18 Bessio kdýby se nebylo tēnto přjho-  
 dilo w bēhnauti w mnohé hřjchy, rowně ga-  
 ko Heliodor poslan gsa od Selewka krále  
 aby skaupil pokladnicy, y tento přjgew, w o-  
 kamženj strestán gsa, bytby odebñan od swé  
 ho wssetěného předserozetj: 19 Poněwadž  
 ne pro mjsto ten národ, ale pro národ to mj-  
 sto Pán wywolil. 20 Protož y to mjsto w-  
 částno gšuc na ten národ přjsslych bjd / po-  
 tom dobrodijnj obcowalo, a opussečno  
 gšuc w hncwé wšsemohaučyho / a se w smj-  
 řenj neydůstogněgssj° Pána, serossj stáwar  
 k náprawě přjwedenog gest. 21 Tedy An-  
 tyoch tishce a osm set hřiwen wyzdwhna z  
 Chrámu, rychle do Antyochy se odebral /  
 domnjwage se z pychu, že po zemi poplyne,  
 a po mori wykračowati bude pro nadutost  
 sedce. 22 Pozustarwil pak y wicdnjky aby tra-  
 pili národ ten: w Geruzalémě šilipa při-  
 rozěného Sryga / obyčege pak wkrutněgssj  
 magjčyho nezli ten kterjž geg wstanowil.  
 23 W Garysyn pak Andromyka, k tomu y  
 Menelaa / kterjž neywjce se mimo giné pro-  
 ti měšťanům zpjnal, 24 Proto že neljbošē  
 měl k měšťanům Jůdstým. Poslal také ne-  
 milé knjze Apollony a s wogsseni / totjž se  
 swamečyma tishcy, poručiw w dospělém  
 wěku wssěkcy smordowati / ženy pak a mlad-  
 šj rozprodati. 25 Kterjžto přitáhna k Ge-  
 ruzalému / a za pokogneho se stawěge, po-  
 šhowěl až do swatě° dne sobotnjho: w němž  
 to wida an židě swatě magj, rozkázal se o-  
 blěcy swým do sbroge: 26 A wssěkcy kter-  
 jž wyssli djwati se, probodl / a do města se  
 sbrogj w padna, weličé množstwj zhubil.  
 27 Jůdas pak Machabeus sám desatý w-  
 staupiw, na horách gačo zwěť bydlil, s tē-  
 mi kterjž s sebau měl: kterjžto pokrmem z  
 trawy se žiwjce, [otom] trwali / aby posskwe-  
 ny wčastni nebyli.

Totjž ty, kterjž se tu daly: 1. Od Já- sona.

7. 2. 3. 4. 16

1. Od Ant- tyochy.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

Přjba bē- te předsa- be mnohá nepodob- njch wěcy podobni 9. 2. 10.

Jůd: Ma- chabeus y tēš před- dalsim 9. 2. 10.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27.

22. Ctendrie napomenuti. 18. Eleazar vsmcenj.

Dot pff: 1. Abozen, 2. swj swz bez mlo, 3. sti rntto, 4. wani, 5. Podobni, 6. Mac. 1. 41.

**N**o nemnohem pak casu/ wystal kral starce Atensteho, kteryzby nutil zidy aby\* odstaupili od zakonů otcowstych/ a aby se Bozjmi zakony nezprawowali: 2 Kteryzby possřwornil y to° w Geruzalemě Chiamu/ a nazwal geg Jupiterowym z Olimpu tomu pak w Gazyym, (podle toho gacyz toho mista obywoatele byli). dal gmeno, Jupitera hostinskeho. 3. Odporně pak a tež ke bylo zidum narizenj te neschetnosti. 4 Nebo Chram prostopastnosti a hodowanjm od těch Pohanů naplněn byl/ kteriz ne řadně živi byli s newěstkami, a w swatých ohradách s ženami obcowali/ nadto gestě což nestuffelo do něho wonášeli. 5 Anobřz y oltář plný byl wěcy nenalezitých, a zakonem zamezených. 6 Nebylo pak lje ani soboty swětiti, ani otcowstých staronostj ostřihati, ani se naprosto komu, žeby zidem byl přiznati: 7 Ale wedeni byli bezděk kazdy mēšyc na den pamatný narozenj krále k gedemj drobů. Kdyz pak starowen býwal swatek Dyonyzyu/ nuceni býwali aby ruffe ky bictánowě nesauce, nádherně chodili na procesy Dyonyzyowoi. 8 Wnutnutjm pak Ptolemeowym/ wyssla wyprawě do o kolnjch měst Řeckých, aby se to narizenj proti zidum drželo/ a drobů obctowanj dálo. 9 Kteryzby pak nechčeli přistaupti k ustanowenjm Řeckým/ aby mordowaní byli: a tuč se spatrowala přitomná bjda.

2. En Po: 3. hářkym o byčegdm přinuco: 4. wani, 5. Podobni, 6. Mac. 2. 21.

Dwě zido: 2. wky se zdi s strčeny/

Ginj zra: 3. zowani 4. paleni, 2c.

34. Epr. 10. 20.

25. 12. 6. 7. 2. 1c.

10 Nebo dwě ženy gaty sau, kterez obřezaly své syny: Pročez k gegich přisám zawěšw se ta nemlucnāčka, a naodirwu ge wátkol po městě wodirwse, se zdi strčili. 11 Ginj pak kteriz se do neyblizšich gestynj sešli, aby tagně sedmý den swětiti, prozrazeni gsauce Filipowoi, vpáleni sau/ nebo pro stáwu toho důstogněho dne nesměli se brānit. 12 Protož napominām těch kterizby čili tuto knihu, aby přičinaw těch težkostj chawlostiwj nebyli/ ale rozważowali to že ty pokuty ne k zabymuti, ale pro pocwticemj narodu nasseho [wyzloženy] byly. 13 Nepobožnj sagistě, že neblauhy čas nechāwāni býwāgj/ ale hned vpādagj, w pokuty/ gest to znamenjm welikeho dobrodinj: 14 Nebo ne-

řak gako na gině narody čekā blauby šho rowwagjcy Pan, ažby doplnili hrjchy aby ge trestal: netať o nás vsaudil, aby teprw kdyz by na wrch wyššli hrjchowě naši, potom nad námi mřtil. 15 Protož nikoli milosřdenstwj od nás neodgjmā, ale cwoice, w tež kostech neopausřti lidu swěho: 16 A napomenuti to od nas [dosti] powědjno buď/ 17 Gij po maličkem wychylenj, narowājme se k řeci. 18 Eleazar negatý z přednjch zákonů njtū muž gjž seřleho wěku, a na pohlednj obljege welmi pěkneho, nucen byl aby oterora wřta° geđl swiňřte maso: 19 Ale on s stāwau smřt raděgi než s nenāwřřj žiwot wywoliw, dobrowolně na poprawu napřed řel: 20 Wřazaw gāřymby měli zpř sobem přistupowati [k tomu] ti kterizby se [raděgi] wmiřti neliknowali, nežby pro milowanj žiwota, wěcy nenalezitých okausřli. 21 Ať ti kteriz nad tjm nenalezitým gedemj drobů narizeni byli, pro tu starodawnj s tjm nuřem znāmoř, pogarwse geg saukromj, napominjali ho/ aby přinesa maso gehořby naleřelo gemu wřiwati, a kterez by sam pripravil, tak se stāwěl/ gāko by to podle kralowřleho poručenj z te oběti maso geđl: 22 Aby to wěcně zprořřčen byl smřt a pro starodawnj s nimi přātelřwaj, wřil přiwěřiwosti: 23 Wřřak on w saud bedli: wy to wřaw, gāřz řluffelo na ten wěť, a na důřřtognost starosti te, a na znamenitě a počestně řřediny/ a na wyborně od dětinřwaj zwenenj, anobřz wjce na swatý a od Boha wydaný řakon: zatjm odpowěđel řta; Nechť mne rychle possřj do hrobu: 24 Neboť na tento náš wěť nestuffj w pokřyřřwaj se wydarowati/ aby nmořz z mlādenčů domnjwagjce se, že Eleazar gřā w dewadesāti letech, přistauptil k cyřym řādum. 25 Ani přičinaw meho pokřyřřwaj, a pro řřpatný a řasný žiwot, w blud wwedeni nebyli: gā pak ohawnoř a possřwornu na [iwau] starost bych wředł. 26 Nebo bychť pak přitomně wychwācen byl z lidřleho trestānj wřřak bych Wřřemohāwcyho ruřaw, ani žiwoti niřterow gřā nezmiřł. 27 Protož zmuzile nymj dokonage žiwot/ gākož je glem te starosti hoden, patně wřāzi/ 28 Tak y mlāde-

7. nucen y swiňřteho masa wřiwati pro: 2. B. řāpo wědi: 3. řent. 11. 7. 4. Mac. 7. 10.

Stātečně Wpřřānj řemj Elearowoi: a raděe sobě smřt obljenj.

Lěpe wřen ce řidřře než w pōřřiu B. wřādnauti, 1. Podobně, 2. W přidaw cřāh ř Danř cřow 13. 22.

D o d o j.

čim

Šum příklad dobrý poušťarwm/aby ochotně a hrdinšty příčinau rozácnych a swatých zákonů, smrt podnikali: To powěděw, na poprawu hned šel: 29 Kdežto ti kterjš geg wedli, tu k němu málo před tjm[vlázanau]milost, w nemilost proměnili za příčinau těch napřed oznámených řečí/kterěž oni za nesmyslnost pokládali. 30 Mage pak ranami vsmrčen býti, rozdechna iekl; Pánu swatau známost magičymu, známé gě/že moha zproštěn býti té smrti, přehrozně snáším s strany těla zmršťán gsa bolesti: s strany pak duše že mje pro geho starou ty wěcy trpjm. 31 W takowém tedy způsobu došonal/netoliko mladým, ale y mnohým[giným] to° národa, swau smrt za příklad hrdinštroj a památku etnosti, poušťarwio.

**Ka. VII.** Smrt sedmi bratří, y matky gegich. **S** Kihodilo se pak, že také sedm bratří s matkau gatých nuceno bylo od krále aby bíci a žilami zmršťáni sauce, i nenáležitě swiště maso gedli: 2 Z nichž gedem kterýž neyprwé mluwil, takto iekl; Nač se chceš tazati: a[šeho] od nás dowěděti? Zotowi sine zagisté raděgi zemřiti, nežli od otcovských zákonů odstáupiti. 3. Tedy rozšobiw se král, rozkázal pánowe a kočky rozpáliti. 4 A když hned rozpálemi sauc tomu kterýž neyprwé mluwil, rozkázal gayt wězati, a geg odřiti, y giné audy ošekati: náčež se ti gij bratří a matka dšwali. 5 Potom když se k ničemu nehodil, rozkázal [geg] na hranici[gestě] dýchagjcyho wěsti a smažiti: když se pak pára welice z té pánowe rozkládala, napomjnali se wespolek s matkau aby wdatně zemřeli, takto ikauce; 6 Pán hleď na to/a w prarodě těšj se z nás: gakož sgerwne pšničkau oswěděugjcy wázal Mošjš, ika; \*A z služebnjků swých počěšenj mjeti bude. 7 Když pak ten prwmj tjm způsobem vmiel/přiwedli druhého na posiněch a z hlavy křiži s wlasý gemu zediewše, tazali se; Chceš li gšti [swiště maso] prwé nežli bude tělo po audech z ohaweno: 8 On pak přirozeným gazykem odpowěděw iekl; Nechey. 9 Protož y ten potom podnikl trapanj gakož prwmj; a mage dušji wypuštiti, iek; Ačkoli ty nešlechtemjce o ten

to přitomný život nás pripravugeš wšak ten[rošeho] swěta král, nás kterjš mšene příčinau zákona geho, k životu wěčnému wzkřjšj. 10 Potomto pak, třetjmu se posiněch dal: a když od něho žádáno bylo gazyka, hned geg wyplayl/a ruce sinčle wstáhl/a wdatně iekl; 11 S nebe sem těchto wěcy nabył/ protož pro geho zákon opowážugi se gich: nebo naděgi mám že od něho guch zase dostanu: 12 Pročež se y sám král, y ti kterjš s ním byli nad tau mládenečka to: ho myslj wžast/že sobě za nic ty bolesti položil. 13 A když y ten vmiel/ čtrvrtého tjmž způsobem mřštagjce trápili: 14 Kterýžto bljšek gsa smrti, takto iekl; Mjlo tě mi zbarowenu býti té naděge kteraž gest w libech/a le té kteraž gest w Bohu očekáwati/[totiž] že zase od něho wzkřjšeni budeme: ty pak wzkřjšeni k životu njeti nebudeš. 15 Potom přiwedše pátého zmršťali: kterýžto na krále pohleděw iekl; 16 Moc nad lidmi mage, a smrtedlný gsa, co chceš čimš: a wšak nedomnjwey se, žeby národ náš od Boha opuštěn byl: 17 Ale ty počkey a popatř na wclikau moc geho, gak tebe y šymě twě trápiti bude. 18 Potomto pak přiwedli še šeho: kterýž mage vmjeti iekl; Nemyl se dá remně: my zagisté příčinau swau tyto wěcy trpjm, hřěšiwše proti swému Bohu/pročež tyto wěcy podiwenj hodně se děgj: 19 Ty wšak nemylš že bewitny budeš, walciti s Bohem wyluge. 20 Wšě pak matka byla welice diwná/ a památky dobré hodná/ kteražto widuc an zahynulo sedm synů[gegich] gednoho dne/dobromyšlně to pro naděgi w Pánu snášela: 21 A wdatnau naplněna gsuc opatrnostj/gednoho každeho z nich přirozeným gazykem napomjnal/a a mysl ženškau mužštým srdce: n[wo] s[obě] wzbuzugic, gim iekla; 22 Neowjm gak šte w životě mém počati/aniž sem ga duch: a života wam darowala/aniž sem kterebo počatečné složenj zpořadala: 23 Protož ten swěta Stworitel/kterýž s formowal lidškau rodinu/ a wšech wěcy ualeš ploženj, y ducha, y život wam zase zmilostdenštroj nawratj: nebo nynj pro geho zákau se opowážugete. 24 Antyoch pak za sedmého

Třetího

čtvrtého

pátého

šestého

Swedenj  
š swěta  
bratří, tra  
penim v  
krutným.  
1 W 4 s. 13

Prwmjho

1 Den. 12. 16  
Druhého

o magy, žeby genu to nazdary činili, a do-  
 mnjwage se žeby vtrhawa ta iet byla/ tedy  
 neymladšimu kteryz gesset pozustawal/ no-  
 toliko slowy napomenuj činil/ ale y přisá-  
 hau potwzrowal, že odstaupjli od wstano-  
 wenj otců sroých, hmed geg obohatj/ a bla-  
 hostaweného wčinj/ a za přjtele mjti bude,  
 a wřady [gemu] swěřj: 25 Ale kdyz ten mlá-  
 denec na to me nedbal, porwolaw kral ma-  
 ety ge, napomjnal gj aby byla tomu mláde-  
 necku rádná k zachowanj [hidla]: 26 Kdyz  
 pak welice gi on napomjnal/ připowěde-  
 la že bude namlawwati syna. 27 Protož  
 nachylrossi se k němu a wsmjwagic se to-  
 mu wkrutnému tyranu/ takto přirozeným  
 gazyltem řekla: 28 Synu, smilug se nadem:  
 nau kteráz fem te w žiwoteč derwet měsých  
 nosyla, a po tři leta kogila, a odchowala/ a  
 přiwedla k wěku tomuto y žiwila: prosym  
 te synu, aby patie na nebe a zemi, a ty wěcy  
 kterež w nich gsau wsecky wida, znal to že  
 z těch wěcy kterež swě bytnosti neměly, wči-  
 nil ge Bůh/ ano y lidste pokolenj tak e wči-  
 neno gest: 29 Nebogz se toho kata/ ale k bra-  
 trjm se přiwčastně, podnikni tu smrt/ abych  
 smilofidenstwj [Božjho] spolu s bratrjm  
 twými tebe zase dostati mohla. 30 Tedy  
 hmed gatz ona [mluwiti] přestala, dj mláde-  
 nec; Nat čekate: newposlechnuť rostawu  
 kralowsteho/ ale přikazanj wposlechnu za-  
 kona otčim našim strze Mogzisse wydané  
 ho: 31 Ty pak kteryž wsecko sle na židy  
 wymyšljs, nikoli newgdeš rukau Božjch.  
 32 Myč zagiste pro swě hřichy tpyjme: 33 A  
 ačkoli přčinau pokáranj a powčenj ten ži-  
 wý Pan na nás maličko se rozhněwal, w-  
 fflak zase smjřj se s službnjky sroými. 34 Ty  
 pak ó bezbožnjče, a se wsech lidj neynesle-  
 chetněgšj nespjncej se daremne, negistymí  
 erossy se nadymage/ a na nebestě službnj-  
 ky rukau opiabage. 35 Rebo sy gesset wse-  
 mohaucyho Boha kteryž wse spatruge,  
 saudu newssel. 36 Nassi zagiste bratrj nymj  
 nakratičko podnikisse težkost/ do wěcneho  
 žiwota, podle zamlurwy Božj, se dostali: ale  
 ty Božjim saudem sprawedliwé pokuty za-  
 tu pychu ponešes: 37 Ga pak gako y ti  
 bratrj, y telo, y dušj wydawau pro zakon

otců sroých wyzwage Boha, aby milostiwé  
 rychle tomuto národu byl: a ty aby přjctz  
 nau trapeňj a muť wyznáwoti musyl, že on  
 sám Bůh gest. 38 Na mně pak a bratrjch-  
 mych nechť se staroj ten Wšemohaucyho  
 hněro, kteryž gest na wseckem náš národ  
 sprawedliwé wveden. 39 Tedy kral rozlj-  
 etiw se, a težce nesa ten posněch, k tomuto  
 mimo giné přjnégi přitročil, 40 Protož  
 y tento wseligat w Pána daufage, čisté w-  
 miel. 41 Naposledy pak y matka těch synů  
 konec wzala: 42 To tedy strany těch dro-  
 bů, a přiweliktých trapeňj, až potud powe-  
 djno buď.

Matka s  
 syny swy-  
 mi, tak e  
 žiwot skon-  
 čila.

Kapstola VIII. Tajeni Jsdowo, 8. Tykano  
 rowo. 16. Napomenuri Jsdjých. 24. Porazenj  
 Tykanora. 27. Wděcnost Jsdjých.

**O** Vdás pak Machabeus a kteryž s nim  
 byli, wcházegjce tagně do městecel  
 swolali přjbnuně/ a ty kteryž wstali w židow-  
 stém náboženstwj pogawosse, sebrali hest ti  
 hyc [lidu]: 2 A rozjwali Pána aby popatřil  
 na ten obořsech žbčdowaný lid/ a slitoral  
 se nad Chrámem od těch bezbožnjch lidj  
 posskromněným: 3. A aby se smilowal y nad  
 skazeným městem/ kterež mělo s zemj sro-  
 romano byti/ a aby wologjcy k němu krew  
 wystyltel: 4 Nadeo aby rozpomena se na ne-  
 winných djtel nesprawedliwé hubenj/ a na  
 ta kteraž se dala proti gměnu geho rauhá-  
 nj, nenawisťi k neschetným dokázal. 5  
 Kdyz pak Machabeus měl wogsto ossiko-  
 wané, nemohlo genu gjz od těch Pohantů  
 odolano býti: nebo se byl obiatil hněro Pá-  
 ně w milofidenstwj. 6 Takž [Machabeus]  
 nenadale w pády čine, města y městecka pá-  
 lil, a přjhodná mjsta bera, nemalo nepřitel-  
 zaháněl, 7 Newojce nočy k takowým wta-  
 dům napomocných wjzwage: pročez po-  
 wěst o zmužlosti geho roznašsela se wssu-  
 dy. 8 Wida pak Filip an pomaličku k ži-  
 stu přicházj ten muž, a často w sstěstj proz-  
 řněch beie/ psal k Ptolemeowi Celesyrye a  
 Senyrye heymana, aby kralowstým wěcě  
 na pomoc přispěl: 9 Kteryž to rychle wy-  
 woliw Nýkanora syna Patroklowa z před-  
 nich přitel, poslal geg, w poddanost [gemu]  
 wveda ze wseligatých národů, neměně  
 D o d o ij. dwad

Judas se  
 w tajeni  
 wogenitě  
 y s swym  
 lidem wo-  
 hu poran-  
 cel.

Spomocj  
 Bozi sro-  
 dit nepřá-  
 telim a ge-  
 zaháněl.

Wjz 1. 22

W podobně,  
 Mach 3. 18.

Dwadceci tisíců/ aby wšlecken Židů obor  
 wyhladil: a připogil k němu y Gorgiasse  
 mužského heytmana/ a w walečných wě-  
 cech kuffeného. 10 Dmjinil pak Nykanor  
 dan kteraž kymantim naležela, [totiz] dwa  
 tisíců hřivon 3 zagatých Židů krali natři-  
 ti. 11 Protož hned do měst pomostých ro-  
 zstal pohyge aby kupowali Židy, a sli-  
 ge že demadesate osob za hřivonu dáwati bu-  
 de: neotekawage [rossat] té pomsty kteraž  
 od Wšemohaučyho měla na neg dogjeti.  
 12 Ale Judas zwědew o Nykanorowu taje-  
 nj, tēm kterjž s nim byli wědēti dal o taje-  
 nj toho wogsta. 13 [Tedy] někteř bázliw  
 gsauc/a nedowčrugiče Bojž sprawedlno-  
 sti, dali se w wjškānj a 3 mįsta wstaupili: 14  
 Ale gimj wšlečy wčy kteraž gim pozustā  
 waty, rozprodali/a spolectně Panu se modli-  
 li/aby ge wyprostil od bezbožného Nykano-  
 ra, kterjž ge byl prwē nezli se potřkali, pro-  
 dal: 15 A to nepro ně, ale pro ty zamluwy  
 otčim gegich [wčine] a pro wyžwanj nad  
 nimi dāstogneho a přewelebného gmēna  
 geho: 16 Tedy šhromāždiw Machabeus  
 těch kterjž přinem byli, w počtu šest tisíců/  
 napomjnal aby se neděyli nepřatel/ ani o-  
 bawali Pohani množstw, těch kterjž ne-  
 sprawedliwē tabli proti nim: ale aby bogo-  
 wali wdacně, před oči sobē, předstawugje  
 neprawē swatemu mįstā od nich lehkořt v  
 činēnau: 17 Azplundrowānj města kteraž  
 řnasselo posmjwānj: nadto y od předků zj-  
 yené obce zusseni. 18 Keřt y to; Omic zagi-  
 stē w zbrog dāufagj přitom y w smēlost/a:  
 le my dāufane w Boha wšemohaučyho.  
 Kterjž mūže y ty kterjž proti nam tahnau/  
 anobř y wšlecken swōt ceno gednjm kym  
 tįm porayti: 19 Nadto, připomenuw gim  
 y o těch 3a předků stalých pomocech a o tē  
 pomstē nad Senacherybem, gař gich sto  
 ofundesate a pēt tisíců zahynulo: 20 A o tē  
 w Babilonē proti Galadřym bierwē stālē  
 gat se wšlich k te potrebc osim tisíc se čtyř-  
 mi tisíc y Macedonských šhuklo/ a když se  
 Makedonskj rozpakowali, že těch osim tisy-  
 ců, s tau gim s nebe stalau pomocy, sto  
 broadceci tisíců zhubilo, kdez y wjreř wel-  
 ky wyal: 21 Čim wčim w dāufānj ge po

stauil/ tak aby hotowi byli pro zllon a  
 wlast y zemjju. 22 [Potom] na čtyř dily to  
 wogsto rozdelil, narjdiw takē bratř swē 3a  
 wōdce hanfu dwogjho/ Šsimona a Joz-  
 sfa a Jonatana/ a w pōddanost wroed ge-  
 dromu kžděmu tisíc a pēt set, přidarw ge-  
 ste k nim y Eleazara. 23 Sām pak přēta  
 knihu swatau/ a daw hestlo [toto]; Pomoc  
 Bojž [s nām] a přednjho hanfu wōdcym  
 gsa, porýkal se s Nykanorem. 24 A tak když  
 za ně Wšemohaučy bogowal, zbil nepřā-  
 tel přes dewēt tisíců: xranili pak a awdy o-  
 sekali wčřš čāstce wogsta Nykanorowa:  
 wšlečy pak aby wčy musyli, na to přwē-  
 dli: 25 Nadto y penje těch kterjž přišli tu  
 powati gich, pobrali/ a šhanēwse se s ni-  
 mi statečně, nawratili se/ ař gij wjce k to-  
 mu wolného nemagje. 26 Nebo byl ged-  
 ny den před sobotau: pro kteraž přjcinu,  
 když se byli za nimi pustili nedlauho problē  
 wali. 27 Ale pobrawse zbrog gegich, a to  
 řisti nepřatel wzebrawse, sobotu swōat/  
 welice dobrořējce a chwāljce Pāna/ kterjž  
 dochorwal do toho dne welikého milořden  
 strow toho kteraž by ořsulo nanē. 28 Po sobo-  
 tē pak/ churawē, a w dowy, a syroky 3 těch  
 kōřistj podēliwse, ořtatek sobē a službnj-  
 kum rozdelili. 29 Ty pak wčy sprawugj-  
 ce, a obecni pomjzenau prořbu čimje/ mulo  
 řidného Pāna prořyli/ aby se do konce smj-  
 řil s službnjky swými/ 30 A na ty kterjž  
 přj Tymoteow a Bachydow stali gedno  
 myslně wdeřwse, přes dwadceci tisíců  
 gich zhubili/ a w perwonosti wyřokē welmi  
 dořte se w wāzali: potom kōřistj wjce na-  
 rowne dily mezy sebau, a chwārowym a syro-  
 kum, a w dowām, rozdelili/ ano takē y sta-  
 rym gich wdētili: 31 A wzebrawse zbrog  
 gegich/ pilně wšlečy šneřli na mįsta přj-  
 hodna: ořtatek pak těch kōřistj, přineřli od  
 Geruzalema. 32 Zabili takē šilarcha, kōř-  
 řjž po stranē Tymoteowē byl, mūže přene-  
 šlechētnē/ a kterjž mnohokrāt Židy trāpil.  
 33 Tryumf pak w swē wlasti šlawje, Ba-  
 listena toho kterjž swate brany wyřakl, a  
 byl wteř do gednoho domu, špalili: taky ho-  
 dnau za tu bezbojnost mřdu wyal. 34 Ten  
 pak přehānebnj Nykanor, kterjž tisíc kup-  
 cu

Swāg lid  
 k w dano-  
 ři w edf.

4 Kr. 19. 35  
 31. 16  
 43. 27.

Nykanor  
 s swym li-  
 dem padl

Tez y Ty-  
 moteus a  
 Bachydes

Jilarchus  
 zabit.

Kalistena  
 v palen.

Nykanor,  
 pred v gitt  
 musyl.

... a kaporovánj židů wowl, 35 Snjzen gsa s pomocj Páně, od těch kterjz sám v sebe za neysspátněgšj byti pokládal / a slawonj slozjw odew, přes moře kterjz gest prošťieš země, gako otroč poběhlj sám gedjny se wytrád, přišel do Antyochye, naderossečy gine štešty wštw' pít poraženj swěho wog sta, 36 A tak ten kterjz Kjananum připowědel danj 3 zagerj Geruzalemských zprawi ti, oznámiti musyl, že židě ochránee magj Boha / a že raněni židě byti nemohau: pro to že následujj od něho nariženjch zákonů.

Kapitola IX. Antyoch od neprátele zahnaný 4. nad židy se mltiti chěl, 5. w nemoc hroznuu wpadl, 11. galowě pokánj 19. a židám psánj wci: nil. 28. y žiwot dokonal.

**K**olo toho času, nawrátil se Antyoch s hanbau z těch míst kterjz gsa uko odtrhna lo Persye. 2 Nebo byl wtrhl do města kete: něho Persepolis / a wylowal swatokradež prowesti, a w město se wvázati: ale kdjz ta obec wtekla se na pomoc k zbroji, zahnáni saw: takž se zdarilo, že Antyoch od těch obywatelů zahnan gsa, s hanbau odtrhnauti musyl. 3. Kdjz pak byl w Ebatanech / přišla mu nowina, co se s Nukanorem a s těmi stalo kterjz po straně Tymoteowě by li: 4 Tedy pohmut gsa přehliwostj, nadal se že y těch kosti kterjz ho zahnali, na židy wylege: pročež kdjz gš saud s nebe dotračowal na něj / rozkazal wozkow, aby bez přestánj pobádagy, cesťy wražel: nebo takto pyšně prawil; Přigeda tam / Pohřeb židowšty z Geruzalema wčinjm: 5 Ale wštemohaucy Pán Bůh Izaelšty / porazyl geg rānau neyždrawitedlnau a newjdanau nebo gatk gen dokonal tu řeč / přišlo naněg nezhogitedlně střero bolenj, a hrozne wonitnostj mučenj: 6 A gistě welmi sprawedliwě / [gako] na toho kterjz mnohými a neobyčejnými bjdami giných střerow mu čjwal. 7 A wšak on nikoli tě nadutošti nepřestál / ale nádeťo gestě pychy gsa pln / o hñem welikě přehliwostj proti židům dychal / a schwátanjm oddjwwati tě gšjdy rozkazowal: přihobilo se pak také / že s wozu kterjz náramně prudce běžel, spadl / a spadna, od těžké pádu na wšlech audech těla se srápl. 8 A tak ten kteremuz se pro pychu

nemjrnau nedáwno zřálo, že moššym wlnám může rozkazowati / a kterjz se domnjwal, že nawáze wysokost hor může wváziti, na zemi se octna, na nosylách nesen byl / a zjeganau Bojž moc wšlechněm wklazowal: 9 Tak že z těla toho bezbožnjka čerwí leskl a z žiwěho gestě w boleštech a trápenjch, maso geho přšelo: od smradu pak geho, wšlečo wogšto obtěžowáno bylo puchem: 10 A tak toho kteremuz se málo před tjm zřálo, že nebeských hwozd dosahá / žádnj nemohl pro nesnesitedlnau toho smradu těžkost nosyti: 11 Protož tu raněn gsa / počal welikě pychy přestáwati / a Bojžm trestánjm, kdjz mu wjce a wjce přibjwalo bolešty, k znamostj přicházeti. 12 Nebo gš aněš swěho smradu nemoha trpěti, toto řečl. O sprawedliwěť gest pobbati se Bohu / a to mu kdož smrtedlnj gest, rownostj Bojžě sobě neofobowati. 13 A modlil se ten nestlechetnj Pānu (kterjz se wšak nesmilowal nad njm,) tak prawě; 14 Že to město swate k němuž schwátanjm gel, aby ge s zanj strowal a pohřbem wdělal, 15 O swobodě ti chce. Židy pak o nichž wložil je gim a ni pohřbu přjti nechce / ale bž peactrow a šselmam za pokřm y s djčkami ge wyrwze / ty wšlečy je rowně Ateyenským wčinj: 16 Chram pak swatj kterjz prwe zlaupil / že welmi drahými dary ozdobj / a poswátně nádobj wšlečy, y mnohem gich wjce nawrátj, nákladů pak přináležejících k obětem, z swých wlastnjch důchodů že došarwa ti bude: 17 Nadto také y židem že bude / a wšleikě mjesto naněmž se bydlj, wšestuge moc Bojž, že schodj: 18 Kdjz pak nigatk nepřestáwaly bolešty (byl zagistě naněg sprawedliwý Bojž saud došel) sám osobě pochybiw, psal k židům tento mže položený list, pořádek odprošowánj oblahujících / a takto zněgjcj; 19 Kral a hetman Antyoch židům dobrým měštanům, mnoho dobrého rozkazuge, y zdrawj / a aby se gim dobře wědlo winšuge: 20 Gestliže šte zdrawj y s djčkami swými / a wěcy wáše po wůli wášj děgjli se / gá w nebi naděgi magy, na wáši wctiwost a přjchylnost se mje wšpomjnám 21 Nawracuge se z těch míst kterjz saw okř;

Pr. w tom je obrátem wgi ot mošt

Antyoch Epifanes s hanbau odtrhna lo Persye. 2 Nebo byl wtrhl do města kete: něho Persepolis / a wylowal swatokradež prowesti, a w město se wvázati: ale kdjz ta obec wtekla se na pomoc k zbroji, zahnáni saw: takž se zdarilo, že Antyoch od těch obywatelů zahnan gsa, s hanbau odtrhnauti musyl. 3. Kdjz pak byl w Ebatanech / přišla mu nowina, co se s Nukanorem a s těmi stalo kterjz po straně Tymoteowě by li: 4 Tedy pohmut gsa přehliwostj, nadal se že y těch kosti kterjz ho zahnali, na židy wylege: pročež kdjz gš saud s nebe dotračowal na něj / rozkazal wozkow, aby bez přestánj pobádagy, cesťy wražel: nebo takto pyšně prawil; Přigeda tam / Pohřeb židowšty z Geruzalema wčinjm: 5 Ale wštemohaucy Pán Bůh Izaelšty / porazyl geg rānau neyždrawitedlnau a newjdanau nebo gatk gen dokonal tu řeč / přišlo naněg nezhogitedlně střero bolenj, a hrozne wonitnostj mučenj: 6 A gistě welmi sprawedliwě / [gako] na toho kterjz mnohými a neobyčejnými bjdami giných střerow mu čjwal. 7 A wšak on nikoli tě nadutošti nepřestál / ale nádeťo gestě pychy gsa pln / o hñem welikě přehliwostj proti židům dychal / a schwátanjm oddjwwati tě gšjdy rozkazowal: přihobilo se pak také / že s wozu kterjz náramně prudce běžel, spadl / a spadna, od těžké pádu na wšlech audech těla se srápl. 8 A tak ten kteremuz se pro pychu

11. a. 5. 14.

Moc Bo: si geg po: stihla na cesťe geho

A tím dal wšdy wic wšřala.

\* podobnl. Stat. 1. 27.

Antyoch do pozná: nj přišel.

X mnoho si bowal.

Židů po: zdrawil.

Zoruno =  
wání Sy  
na svého  
přičiny o,  
známí,

lo Perše, a spadna w nemoc těžkau/ 31 po  
třebné sem saudit, abych se staral o obecne  
wšlech dobře: 22 Než bych pochybowal o  
sobě/ ale magé welikau naděgi že z té nemo  
cy wygdu. 23 Prohlédage wšlak na to, že y  
otec za owěch časů do hornich kragin táb-  
nauti magé, ustanowil po sobě náměstka/  
24 Aby přihobiloby se co mimo naděgi/ a  
neb byloby y něco zvěstowáno nepřige-  
mného, wědauce ti kterjz gšau w této kra-  
gině, komu poručena gest zpráva, se nebau  
řili: 25 Nadto rozwažuge to, že okolnj Wr-  
chnosti/ a blizcy tohoto kralowstroj, šterj  
přihodného času, a čekagj co se zběhne/ (pro-  
to) se ustanowil syna svého Antyocha kra-  
lem/ kterchoz sem častokrat progjzdege ho-  
řegj wywodstwj, mnohým z was por-  
čel a schwalowal/ a křemuz sem psal wocy  
nize položené. 26 Protož prosym was y  
napomyňam/ abyšce pamatugjce na ta do-  
brodin, wůbec y obzwlášeně/ gedenkáždy  
tu přítomnu, u přiwětivost křemě y k synu  
zachowali. 27 Gist sem zagistě tjm, že on  
milostiwě a laskawě, nasleduge mého před-  
sewzety, s wami nakládaci bude. 28 Ten te-  
dy wrah a ruhac neyhorsj wěcy tpew/ a w  
cizy zemi gša, tak galkz s ginyimi nakládal,  
mezy horami žalostnau smrtj žiwot doko-  
nal. 29 Filip pak kterjz byl spolu s nim,  
wychowan, tělo geho tak odwesti/ a oba-  
wage se Antyochowa syna, k Ptolemeowi  
Silometorowi da Egypta se pustil.

Na přige-  
ti něho se  
Enim př:  
mluwil,

Et potom  
scepneš.

1. Ma. 6. 16.

Machabe  
na zase w  
3. al Geru-  
3. al a wy-  
čistil Wo-  
3. j chrám,  
1. Ma. 4.  
43. 16.

**Kap: X.** Geruzalem dobyt. 3. Chrám wyčiš-  
ten. 10. Kralowanj Antyocha Ewpatora. 14. Bog  
Doraišij, 15. Idumejských. 24. Tymoteu proti  
židům. 28. wstěžitwj židůských 38. y wděčnost.  
1. Machabeus pak a ti kterjz s nim byli,  
křizenjm páně, Chrámů zase y města  
dostali/ 2 A oltáře po ryšku od cizozemců  
wydělané, ano y kaplice poborili: 3. A  
Chrám\* wyčištwse, giny oltář wdělali/ a  
rozkřesawse kamemj, a ohně z nich nabraw  
se/ obět po droau letech obětowal/ a kadeř-  
nj a swjce a předloženj chlebu spravowali  
4 To pak wěniwse, a na twář padše/ pro-  
šli pana, aby wjce neopadali w ty zle wěcy  
ale gestli žebj kdy y zbicjili, aby od něho mi-  
lostiwě potarati byli/ a uhabowj, in pak a cy-  
žym narodum wydawam nebyli. 5 Třeti

lo se pak že kterchoz dne Chrám od cizoz-  
zemců postřarněn byl, těch dne stalo se  
wyčištěnj Chrámů, 1. pámecymného dne  
toho měsíce, kterjz slowe Kysleff. 6 A swě-  
tli s wšeljm osm dnů gako slawnost stán-  
kū, rozpomjagjce se galk před malym čas-  
sem na slawnost stánkū w horách a w ge-  
stynich gako zwořata samonj byti musyli.  
7 Protož rúšřky břečtanowé, a ratolesti pě-  
tně nadto y palmowj magjce, chwaly obě-  
towali tomu kterjz šťastnau cestu, k wyčiš-  
štěnj mjsta svého wěnil. 8 A zaroweli na  
tom z obecnjho se snessenj a swolenj/ aby o-  
derosseho národu židowstweho každého ro-  
tu ti dnowé slaweni býwali. 9 A takowěť  
bylo Antyochowd kterjz staul Epiffanes,  
škonanj, 10 Nym pak o těch wěcech kterjz se  
za Antyocha Ewpatora (kterjz byl synem  
toho bezbojnjka) daly, oznámjme/ kracce do  
tykagjce toho což s sebau nesto [mnoho] těž-  
kých bogů. 11 Ten zagistě w gaw kralow-  
stroj, ustanowil za wřednjka negatěho žij-  
asle/ a za heymana přednjho Celes Syrye a  
Serryce. 12 Nebo Ptolemeus kterjz staul  
Matron, chtěge k sprawedlnosti předně ži-  
dům pro křiwodu gini wěniwan dopoma-  
hati/ wylowal wěcy gegich pokognc wyř-  
diti. 13 Pročez gša obžalowan od přátel w  
Ewpatora/ a zradcym častokrat nazýwan  
proto žeby Cypr sobě swěieny od žilome-  
tora, opustil/ a k Antyochowi se obrátil/ a-  
nobraž žeby slawneho wřadu slawně neko-  
nal, otawiw se sam, žiwot dokonat. 14 Bor  
gorgias  
gias pak nad tymiž mjsty gša ustanowen  
proti ži-  
dům bog  
wed/ ale  
gest přes  
možen od  
nich y s ži-  
dumejský  
mi.  
1. Ma. 4. 1. 8

1. Ma. 4. 4

Antyoch  
Ewpator  
kralowj  
vgal.

proti ži-  
dům bog  
wed/ ale  
gest přes  
možen od  
nich y s ži-  
dumejský  
mi.  
1. Ma. 4. 1. 8

1. Ma. 4. 1. 8

deroj

terofet tisyc na dvě welmi peroné wěze. a  
 wsecký porřebý k obleženj magjey, wtecklo-  
 19 Machabeus zanechaje Simonan Joze-  
 fa nadto gessic y Zachea a s nim mnohých  
 aby ge oblehli. sam ginam kdez potřebj by-  
 lo. odrahl: 20 Ale ti kterjz byli po straně Si-  
 monowé zamislowarosse penjze. některým  
 z těch kterjz na těch wězech byli. dali se pe-  
 nicy přelstiti/ a sedmdesate tisyc drachem  
 wzawse/ dopustili některým wjci. 21 Kdyz  
 pak oznameno bylo Machabeowci o tom  
 co se bylo stalo/ shromáždio wpráwoce to-  
 ho lidu. žalowal gať za penjze prodali bra-  
 trj. nepřátelý proti njm wypustiwosse. 22  
 Protoz ty zradce wwinio, zbil/ a rychle těch  
 dwau wězj dobyl: 23 A z broge kteraž w ru-  
 kau gcho byla wrewjsem šťastně wjwage,  
 wjce než dwadeceti tisyc na těch dwau pe-  
 wnostech zhubil. 24 Tymoteus pak kře-  
 rjz přwé přemožen byl od Židů. shromá-  
 dno od ginud nagata wogfka znamenita/  
 a z Ayc gezdů sebraw nemalo. přitahl ga-  
 loby brannau rukau měl wjči Žudstwo:  
 25 Ale ti kterjz po straně Machabeowé by-  
 li. spolu s Machabeem na modlibě k Bo-  
 hu se obrátili. 26 A prachem hlau posy-  
 parosse/ a bedra zjněmi přepasawosse/ a k  
 spodku toho oltáře kterjz naproti byl pad-  
 sle/ prosyli aby gsa milostiw gim. zaneprj-  
 tele se nepřátelům gegich postawil/ a dotj-  
 ral na ty kterjz naně dotjrali/ gaťz zákon w-  
 kazowal. 27 Wstawosse pak od modlenj/ a  
 wrawosse z brog. opodał z města wytahl a blj-  
 sko gsauce nepřatel, zastawil se. 28 Zned  
 pak gaťz gen wyslló slunce. porýkali se s o-  
 bogi strany: tito zagisťe za rukognie o stě-  
 řj a wjčejstwj. slawně ku Pánu wtočusse  
 měwosse/ ale onino za wüdec w bitwách. v  
 datnost swau wstanowiwosse. 29 Kdyz se  
 pak rozmáhala bitwa. wkazalo se nepřátelů  
 s nebe na konjch slatě wjdy magjeych. pět  
 mužů znamenítych/ a dwa kterjz wüdcowé  
 Židů byli. 30 Kterjzto Machabea do pro-  
 středku wzawosse. a zastřiwosse tau kteraž na  
 nich byla celau z brog aby raněn nebyl. o-  
 pattrowali ho: na nepřátelý pak střelami  
 a blýšťanjm střileli: kterjzto gsauce slepo-  
 tau raněn. a škornaucemjm naplněn. po-

razení saw. 31 A zbito gest dwadeceti tisyc  
 a pět set [pěšjch], a gjsdy šest set. 32 Sam  
 pak Tymoteus wtekl do Gazary perwonostj  
 tal řečené. welmi dobře opatřeně/ kdez heyt-  
 manem byl Chereaš. 33 Ale ti kterjz po-  
 straně Machabeowé byli. s ochotnostj oble-  
 hli tu perwonost za čtyřmecytna dnj. 34  
 Ti pak kterjz tam byli/ w perwonost toho mj-  
 st. daufagjce. rauhali se přewelice/ a řeci ne-  
 nalezite wynnasseli: 35 Ale kdyz se rozednj.  
 wal přemecytný den/ mladency některjz  
 těch kterjz byli při Machabeowci. rozpálw  
 sse se welikým hněwem pro ta rauhání/ v  
 deřili na zed wdatně/ a ljtým hněwem káz-  
 deho kdoz se koli wyslyl. zabil. 36 Tolikž  
 y ginj rolysse sturnem proti těm kterjz tá-  
 byli. zapálili ty wěze: a zapálwosse hranice  
 dřwj, zajiwa ty ruhate páli. 37 Ginj  
 pak brány prolomili/ a wwedosse tam osta-  
 tek wogfka. město wzali/ a Tymotea. kterjz  
 se byl schowal w gakešy gámě. y bratra ge-  
 ho Chereasse y Apollofana zabil. 38 Ty  
 pak wěcy wytkonawosse. s spjwanjm a osla-  
 woranjm dobrořecili Pánu/ kterjz welic-  
 ce dobře wcinul Izraelowi. a dal gim to wj-  
 čejstwj.

• Kapitola XI. Wyrazení Lizyášowo proti žé-  
 dům. 6. Porazenj gcho. 13. Wjednánj o přiměť. 6  
 Listowe Lizyášowi. 22. Antyochowj. 34. Rimanskj

**W**elmi pak malém času. Lizyáš heytman  
 Aman kralowšly a přjbusný a w sprá-  
 wě postawený. welmi těžce nesa to což se by-  
 lo stalo. 2 Sebraw okolo osmdesati tisyc. a  
 gjsdu wsecký. táhl na Židy/ wlozjro z města  
 i kctům přjbytel wciniti. 3. A Chiam pod-  
 plat. gako giné Pohanské kaplice wwesti:  
 tež y neywyššj kňejstwj na každý rok pro-  
 dagne wciniti/ 4 Nikoli nerozważuge Bo-  
 zj mocy: pročez pozdrowil se w mysli těmi ti-  
 sycy pěšjch a těmi tisycy gezdů/ a stony o-  
 smdesati: 5 [A] přitáhna do Žudstwa/ a bljz  
 ko přitřhna k Betšure (kteraž wssat byla w  
 nedobytém mjstě/ a wydalj od Geruzaléma  
 asy patery hony) spjzowal gi. 6 Ale ti kte-  
 rjz byli při Machabeowci/ zwědčwosse o oble-  
 ženj perwonostj swých. s twjlenjm a s šza-  
 mi pokorně s lidem Pána prosyli/ aby dobré  
 ho Angela poslal. k wyswobozenj Izraele.  
 7 Sam pak Machabeus neyprwé wjzaw  
 z brog

Do Gazary wtekl.

mladency Židowšly Gazaru zabyli / a Tymothea zabil.

Tymotheus weg-  
ste swym  
tj křesť.  
8. 11. 11. 11.

Leut. 16. 7.  
Deu. 10. 4.

14. Křd 6. 16  
Podobně 2  
Paral. 32. 8.

2. podobně  
Wjč 11. 17.

Antyochia  
proti Ži-  
dům táhl  
\* Wjč 10. 11

Geruzaléma

Wjč 13. 19.  
Přemožen

zbrog, napomínal giných/aby s nim, opo-  
 wájice se nebezpečnostwj, retowali bratrj  
 swých. 8 Protož spolu s ochotností se wa:  
 lili: kdž pak tam v Geruzaléma byli, vka:  
 žal se před nimi gesdec w bílém rausse, sla-  
 tau zbrogij blýstaje. 9 A dobrořečili spo-  
 lečně wssickni milosrdnému Pánu/a ocer-  
 stwenj w myslech přigali: protež netoliko  
 na lidi, alebrž y na šelmy neylitěgšj y na že-  
 lezně ždi dotřici hotowi gsauce. 10 A táhli  
 w tom šliku, pomocnjka s nebe magjce :  
 (nebo se byl Pán ráčil nad nimi smilowa-  
 ti:) 11 A gako lroorwé obořiwosse se na ty ne-  
 přátely, porazyli z nich [pěšich] gedenácte  
 tisíc/a gesdců tisíc a šest set. 12 [Ginj] pak  
 wssickni wtecy musyli/a množj z nich zraně-  
 ni a oblaupeni gsauce, při hrdele zachowáni  
 sau: sám pak také lizyáš s hanbau wteka, při  
 hrdele zachowan gest. 13 A negsa blážen,  
 sám w sobě rozgímal gaka se genu štkoda  
 stala/a pomyslilw že gsau nepřemoženj ži-  
 de/potěwadž wšsemohaucy Báh pomáhá  
 gim/postal. 14 [A] namlawwal ge, že swolu-  
 ge ke wšsemu sprawedliwému/a že y krále  
 namluwj/aby přitelem gegích býti musyl.  
 15 Tedy Machabeus pěci mage o to což w-  
 žitečného gest/powolil ke wšsemu k temuž  
 lizyáš napomínal: nebo začkoli Machabe-  
 us požádal lizyáše škrze psánj s strany židů  
 dopustil Kral. 16 Byli sagisté psáni ži-  
 dům listowé od lizyáše na tento způsob; li-  
 zyáš lidu židowštinu pozdrawenj wzkau-  
 ge. 17 Jan a Absolon kterjž wylámi sau od  
 was, dodawagjce psané odpowědi, žádali  
 za to což se w nj oznamuge. 18 Protož což-  
 koli potřebj bylo před krále předněsti, w zná-  
 most sem wwedl: kteryžeo což možného by-  
 lo dowolil. 19 Gestliže tedy zachowáte w  
 tom gednanj přichylnost/také(y ga) napo-  
 tom přičinjm se, abych půwodem dobrých  
 wěcy byl. 20 O té pak gedněkážde wěcy po-  
 ručil sem y wassim y swým, promluwiti s  
 wami. 21 Měgte se dobře. [Dán] léta šeho  
 čtyřidcátého osmého/Jupitera Korynské-  
 ho, [dne] čtyřmecytmého. 22 Kralowšty pak  
 list zawjral w sobě toto; Kral Antyoch bra-  
 trů lizyášowí pozdrawenj wzkauge: 23  
 Kdž otec náš k bohám se odebral/chtěl

sine aby ti kterjž gsau z kralowštwj nasseho  
 nemagjce bauřek, wedli o swé wlastnj wě-  
 cy pěci. 24 Slyšeli sme[pat]že žide nesto-  
 lugj k tomu od otce[nasseho] k kěkým wsta-  
 nowenjm přistaupen, ale že swoug wlastnj  
 řád obljbiwosse sobě, žadagj aby gim puštěs-  
 ny byly wěcy zákonnj. 25 Protož chcěgje  
 aby y ten národ bez bauřky byl/wšaudil sme  
 y Chrámu gim zase postaupiti/y toho aby  
 se řidili podle obyčegů předků swých, [do-  
 woliti]. 26 Dobře tedy wtinjš possessli k  
 nim, a podašli gim prawice/aby y wšdaw-  
 ce náš wmysl, dobré myšli byli/y s ochotno-  
 stj swými wěcmi se zaměstnawwali. 27 A  
 židům pak kralowšty list takowý byl; Kral  
 Antyoch radě židowštē, y giným židům po-  
 zdrawenj wzkauge. 28 Gestliže se dobře  
 máte, dege se gatkž chceme, y my také zdra-  
 wi gsine: 29 Dynamil nám Menelaus, že-  
 byšste chtěli, nawrátjce se swých wěcy hle-  
 děti: 30 Protož ti kterjžby se wylstrogili, bu-  
 dau mjri až do třidcátého dne měsíce Kan-  
 tyka přjmčj bezpečně. 31 Aby wjswati mo-  
 bli žide swých pokrmů a zákonnů gako y pr-  
 wé/a žádnému z nich žádným obyčegem a-  
 by se těžkost nedala s strany těch wěcy z ne-  
 známosti činěných. 32 Postal sem pak y Me-  
 nelaa kteryžby porěšil was. 33 Měgte se  
 dobře. [Dán] léta šeho čtyřidcátého osmé-  
 ho, měsíce Kantyka, dne patnáctého. 34 Po-  
 stali pak y Kjmané k nim list w tento ro-  
 sum psány; Quintus Memnius, Tytus  
 Manlius postowé Kjmskej lidu židowštē-  
 mu pozdrawenj wzkaugj. 35 S strany těch  
 wěcy kteréž lizyáš přibuznj kralowšty do-  
 pustil wám, my také swolugeme: 36 Oč  
 pak wšaudil gednati v krále, posslete něko-  
 ho hned kdžby přihledl k tomu/abychom  
 naložili s wami gatkž náležj: nebo my gede-  
 me do Antyochy. 37 Protož pospěšte a po-  
 slete některé/abychom y my wěděli gatkž-  
 ho gste wmyslu. 38 Měgte se dobře. [Dán]  
 léta šeho čtyřidcátého osmého/patnáctého  
 dne měsíce Kantyka.

Podobně, 25. 26. 27. 28. 29.

za přjmčj žádá.

psáni wci-  
m židům

List Anty-  
ochu k li-  
zyášowí,

Potom y  
k židům.

List ži-  
manů, to-  
u židům  
odepsánj.

Kapitola XII. Zropenij židů. 6. Pomstěnj-  
gich. 24. Tymotea gerj y propuštění. 36. Ulo-  
dřeba židowa. 44. Naděge o wšřššeni.

Dž se pak ty smlawwy staly/ lizyáš  
odgel k králi: žide pak s otbau se obj-  
rali

Kteř pohl: 2 **Ne** hejmané těch mistr, Tymoteus,  
 a Apollonius syn Benet / též y Geronym  
 ných, při potogi ne a Dymofon, ano y Nylanor Cypessé kniže,  
 nepřawali nenechali gich aby w dobrém způsobu měli  
 zastarati, a své věci s potogem sprawos  
 wati: 3 Joppenstij také takowau wykona  
 li bezbojnost, že pomutli Židů těch kterjz me  
 zy nimi bydli/aby na ty odnich pripravu  
 né ložky, s manželkami y s dětami sedli/ga  
 koby žádné k nim neljbošti neměli. 4 Když  
 pak podle obezeho toho města snessenj y  
 oni to přigali/gako ti kterjz tu potogi sine  
 rowati chedli/a něcho se zleho nenadali: [te  
 dy cito]na hřubinu přivoyse, stopili ge/  
 gichj neméně dwau set bylo. 5 Protož zwo  
 děw Jūdas o tom provedeném nad kraga  
 ry swými vkrutenstwj/dal wěděti těm mu  
 žům kterjz po straně geho byli: 6 A wy  
 wage Boha sprawedlného soudce,tahl na  
 ty swých bratřj worahy/a nočné porty [ge  
 gich]zapalil/ty pak ložky popalil/a ty kterjz  
 tam vtekli, sprobdal. 7 A když město vsa  
 wjranó bylo,oderhl,tak aby zase přitáhna,  
 wsecku Joppenstých obec wykořmil. 8 A  
 zwoděw,že také Samnystij pohostinu pře  
 býwagjcm y nich Židům,toktež věniti  
 chęgj. 9 A na Samnystě nočné připad,  
 zapalil porty s baktami,tak že w Geruzalé  
 mé kterjz byl wydalj dvě stě čtyřidceť ho  
 nů,bylo widěti žari od plamene. 10 Když  
 pak od tud derowatery hony oderhli a proti  
 Tymoteowě táhnauce, vderilo naněg A  
 tabstých neméně pěti tisíců [pěšich]gezd  
 ců, pak pět set: 11 A když swedena gest bi  
 twa znamenitá,a těm kterjz po straně Ma  
 chabeowě byli,přičinau té od Boha [věině  
 ně]pomocy, šťastně se wedlo/přemoženi  
 gsauce Nomadowě Arabstj, psyli aby jim  
 podal Jūdas prawice/ slibugjce y doby  
 tel dawati, y w giných wěcech jim po  
 mocni byti. 12 Jūdas pak zato mage,že w  
 prawdě we mnohých wěcech oni wžitečni  
 budau,swolil potog s nimi věniti: kterjz  
 to přigawse prawice,do stanů odessli. 13  
 Přitahl také k negakemu městu, gménem  
 Baspis,mostem opatřenému,a zdmí obe  
 hpanému,wněmž rozličnj národowě bydli  
 li: 14 Ale když ti kterjz tam byli,dauřa gje

w peronostě zbj a w sklad potrav,wšhawo  
 se měli/a těm kterjz po straně Jūdowě byl  
 wřzky čtřice/a nadto y rauhagjce se,což na  
 nálezj mluwili: 15 Tedy ti kterjz po straně  
 Jūdowě byli,wyhwagjce to weliké tohoto  
 swěta kniže, kterjz bez beranů a nástrogi  
 připrawemých<sup>1</sup> Berycho za časů Josue pod  
 wrátilo,wdatně ke zdi stannowali/ 16 A  
 3 wile Boj to město wyawse, nezčislne  
 množstwj zmordowali/tak že se zdálo an  
 to gexro kterjz tu s širj dwogich honů les  
 želo,kroj plně gsuc opřywalo. 17 Od tud  
 pak honů sedm set a padesát,oderhse přis  
 šli do Charaty k Židům kterjz stauli Tu  
 bianestj: 18 Ale Tymotea natěch mistrch  
 nezastali/ kterjz nic nepřawiw gij s těch  
 mistr, zanechage wstak strážje na gednom  
 mistr welmi hlně,byl oderhl. 19 Tedy Do  
 siteus a Sosipater,wšdrowě těch kterjz by  
 li po straně Machabeowě,wytrhse,zhubili  
 těch od Tymotea w té peronosti zanecha  
 ných,wjce než deset tisíc mužů. 20 Ma  
 chabeus pak wogřko své po haufjch essis  
 rowaw, ustanowil některé nad těmi haufy  
 a na Tymotea vderil, magjcyho při sobě  
 sto dwadceť tisíc pěšich/ gřdy pak dwa  
 tisíce a pět set. 21 Ale Tymoteus zwoděw  
 o přitahenj Jūdowu, wysšikowal napřed je  
 ry a děti,y ginaw přípravu na místo řec  
 ně Karnyon: bylo zagistě nesnadno obleh  
 naut, anobřj přistauptci k tomu mistr,  
 pro těsnost wseck[wěkol]mistr. 22 Když  
 se pak wřawowal Jūdů hauf prtonj/a hrě  
 za přisřla na nepřátely/ anobřj strach přis  
 šel na ně, přičinau zgerowen se toho kterjz  
 wseckj wěcy spackuge,dali se vprkem w v  
 rškaj,geden sem,druhý tam běhage,tak že  
 častokrát od swých wlastnjch wrazeni a  
 špicy mečů<sup>1</sup>probodeni saw. 23 Takž Jū  
 das naramně hlně po nich se šhaněge, spro  
 bodal ty bjdnjty/a porasyl do třidceť ti  
 síc mužů. 24 Sam pak Tymoteus vpadl  
 mezj ty kterjz po straně Dositowě a Sosi  
 paterowě byli, prosyl s welikau wšfnostj,a  
 by ho pastili žiwěho: proto že mnohých s  
 nich rodiče a bratřj má[ro wřenj]kterjzby  
 pro zahubenj geho, též zemřiti musyli. 25  
 A když cest wřru s welikým záwazem za  
 sta

Jūdas s  
 swými se  
 be hęgiti  
 a wřzyl

13096 6.10

7 Potobuh  
 Subic. 7. 22.  
 20 Ar. 1. 2. 22.

stavil, že se zase bezesředy navrátí, pustili ho pro zachování bratří svých. 26 Potom přitáhla [Machabeus] na Karnyon a Atergaton, sbil pětmečtma tisíc lidu. 27 Po té pak gich porážce a zhubě, přitáhla yna<sup>2</sup> Efron město hrazení, v němžto množ stroj wseligatých národů bydlilo, a mladency sylnj na zdech postawiwosse se, wdatně bogowali: kdež také nástrogi a stělb množ stádowně byli. 28 Ale wyzwawosse to<sup>o</sup> moene<sup>o</sup>, kterjz mocně sylnj nepřátel porážka, město wzawosse podmaniti, a těch kterjz w něm byli, ošolo pětmečtma tisíc porazyli. 29 A odchysse od tud, wdeřili na Scytopolin, kterjz bylo od Geruzaléma šest set honů vzdal: 30 Ale když ti Židé kterjz tam byli, swědetwoj wydarowali, galkau Scytopolitstj k nim přichylnost měli, a w čas nestrěstj přátelstwy se wkazowali. 31 Poděkowawosse gim, a napomenuwosse gich, aby napotom k tomu národu přiwětíwaj byli, brali se do Geruzaléma: nebo slawnost tehdnu blizko byla. 32 Po těch pak řečených letních, wdeřili na Gorgiasse země Jumeyste heytmana. 33 A wytabli se tmi tisícj pěsich, a gejdeu čtyřmi sty. 34 Když se pak s nim porýkali, přihodilo se že něco Židů padlo: 35 Ale ně galy Dositheus gejdec z haufu Bakenorwa muž statečný dostal Gorgiasse, a chytíw geg za reycharstau sukni, wěd geg wdatně: a wssak když chtěl toho proklateho žiwého zachowati, kdosy z gejdeu Tractých oboril se na něj, a rameno genu odčaly wtekl Gorgias do Maresa. 36 Když pak ti kterjz byli postraně Ezrynawě, blawho bogugjce gij wstáwali, Jüdas wyzwage Pána, aby se pomocnykem byti wkazal a wůbcym walty, 37 Sačal přirozenym gasytem prosperowanjm křiceti: a wdeřiw nenačale na ty kterjz po straně Gorgiasrowě byli, rozehnal ge. 38 Potom Jüdas wzaw wogsto, přitabl do města Odolam: a když nastawal sedmý den, poslé obyčege očístiwosse se w sobotu swětiti. 39 Nazetij pak tli ti kterjz byli postraně Machabeowě, w té čas w němž potieba byla, ečl těch kterjz poráženi byli stizeti, a s přjbužnyimi w hrobjch otcowstých pochowáwati. 40 A nalešli

pod sukni gednoho káždeho z těch mruwych, Gammystym modlam poswoceně wěcy, kterjz zákon Židům zapowjdat: \* od-  
 tud; wssechněm siegmě bylo že oni pro tu přjctinu padli. 41 Protož wssicki dobročejce skutky sprawedliwého sawce, Pána toho kterjz skryté wěcy siegmě tni, 42 A mo-  
 klibě pomjzeně se obrátili, prosyče aby ten-  
 hřich wčinený wseligat šlazen byl. Wda-  
 tny pak Jüdas napomjnal toho množstwy aby se oštrjhal od hřichů, patně wsdawce co se stalo pro hřichy těch kterjz padli. 43  
 A sebraw zbřtku na každau osobu wloženau do wawu tisíc drachem sčjbra, poslal do Geruzaléma, aby obětowána byla obět za hřich wselmi dobře a naležitě wčintw, že o wstřjssenj přemýšlel. 44 Nebo kdyby byl těch kterjz poráženi saw neočekáwal smrtwoých wstřjanj, zbytečné a daremně byloby se modli-  
 ti za mrtwě. 45 Nybrjz prohlédal y na to, že tčm kterjz pobožně zesnuli, geš odložena wyborna odměna. 46 Swatě a pobožně přemýšlowanj: protož za mrtwě obět slitowanj obětowal, aby hřichů byli zpřosčeni.  
 Kap. XIII. Antyocha Cwpatora přitajeni do Jüdiwa. 4. Menelaowa smrt. 10. Jüdowo wjstřjsto 21. Rodokow. 3. 3. 23. 23. Přjmlj s Antyochě.  
 Eta pak stěho čtrřidcátěho swatě, přjšla nowina Jüdowi, že Antyoch Cwpator smnožstwjni na Jüdstwo táhne. 2 Ano y Lizaš heytman a neyroyššj spráwce: každý z nich image wogsto kectě: pěsich sto a deset tisíc, a gejdeu pět tisíc a tři sta, a stonů swamečtma, a roožů s kosami tři sta: 3. Animi se přimjysl také y Menelaus, a napomjnal s welikau wstřkau Antyochast bogj, me tak pro zachowanj wlasti gako domnjwage se že w přednosti postawen bude. 4 Ale kral kralů wzbudil hněw Antyochu proti tomu nestlechertjtu, kterjzto když wkazal Lizaš že on přjctinaw geš wssého zleho, rozkazal (galkž obyčeg gě) aby dorowawce ho do Berean, zahubili geg. 5 Byla pak na tom místě wěže padesati lotů [z wjššj] plná popela a přjprawa nanj byla točjcy se, a ze wssech stran do popela š nesawcy, 6 Odtud toho kterjz swatokradsj wimen byl, ano y některjch ginych zlych wěcy woch spáchal, wssicki k zabynutj stali.

2. 2. 4. 4. 4. 4.

Jüdas li: du něco strati.

Deut. 7. 23. Podobni 39. 4. 7. 2.

K ostřih ni se od hřichů ne pomjnal.

Wstřjstj o wstřjstj uš mel.

Přitajeni Antyoch wo s Lizaš assem do Jüdiwa.

Wrazeni Menelaus

yll. 7 Takowau smrti tomu Menelaowí  
 nasslechtmjtu dostalo se vmřjeti / tak že se  
 ani země nedostalo: 8 A welmi spra-  
 wedliwé. Nebo poněwadž při oltáři, gehož  
 oheň y popel gest swatý, byl spáchal mno-  
 ho hříchů / [také] w popele smrt podnikl. 9  
 Král pak w myslí wstěžage se, tahl / aby  
 horšji wěcy než se za otce geho daly, Židům  
 činil: 10 Ale Jůdas zwědew o těch wěcech  
 poručil wssemu množstwj dně y nocý Pá-  
 na wyřwati / aby gestliže kdy gindy, to ny-  
 nj retowal ty, kterjž o zakon, a wlast, y o  
 Chrám připraweni byti měli: 11 A aby li-  
 du kterjž nedawno pooddech, nedopau-  
 sšec rauhawým Poharům podmaniti. 12  
 Když pak wssičtři spolu to činili / a milo-  
 sdnému Pánu s plácem, a s posty, a rozpro-  
 stránjm za tři dni bezpřestánj se moduli /  
 powolaw gich Jůdas, rozkázal přigjti: 13  
 A [sautrom] s staršjnu gsa, sawiel w radě /  
 aby dřjwe nežby wotrhlo kralowstě wogsto  
 do Jůdstwa a w město se wvázali, wytah-  
 nauce / těch wěcy s pomocy Páně hágili :  
 14 A poručiw se w ochranu Swoititeli swě-  
 ta, napomenul těch kterjž s nim byli / aby se  
 statečně až do smrti o zakon, o Chrám, o mě-  
 sto, o wlast, a o obec potýkali: takž se w Mo-  
 dyn položil s wogškem, 15 A daro těm kte-  
 řjž přněm byli hešto; \* Bojž [gě] wjtezstwj,  
 s mladency wybornými wybranými wpa-  
 dl nočně do tabow [ležjcyho] w dworu křa-  
 lowstěho / a zhubil do dwau tisyc mužů, a-  
 nobřj y neypředněgšjho stona, s tjm zástu-  
 pem kterjž w domě naněm postaweném  
 byl, k nim přiložil. 16 Wstatek pak wogška  
 strachem a skormaucenjm naplnili a šča-  
 stně se nawrátili. 17 A to se dalo když se  
 giž rozednjwalo / strze tu ochranu kteraž ge-  
 mu shůry pomocna byla. 18 Král pak se-  
 znaw Židowstau smelost, pokaušel se chy-  
 trými cestami o některá mjsta: 19 Ale  
 gatž přitahl k Betšue perwnosti Židowstě  
 hrajené, odehnan gest: y klekal a wmensše-  
 nj bral. 20 Těm pak kterjž tam byli, Jůdas  
 potreby posýlal. 21 Ale Rodok z wogška  
 Židowstěho / pronášel tagne wěcy nepřá-  
 telům: pročez když to wyhledano bylo, gat  
 gest y wjazen. 22 [Tedy] podruhé učiniw

přjměj kral s Betšurškými, prawice po-  
 dal / y gi wozal a odtrhl: a potýkage se s tě-  
 mi kterjž byli po straně Jůdowé, přemožen  
 gest. 23 [A] zwědew že odstaučil od něho  
 Filip w Antyochij k zprawě zanechaný, sty-  
 děl se / Židů odprosyl / poddáwal se / a přifa-  
 hal, [že chce státi] ke wssem wěcem sprawes-  
 dlivým: smjřil se a obět obětowal / Chrám  
 sobě draze wázil / a k tomu mjstu naležitě se  
 měl. 24 Machabea pak obgaw, wstanowil  
 [ho] heymanem a zprawčým / od Ptolemai-  
 dy až k Gerrenškým. 25 [Potom] dostaw se  
 do Ptolemaidy, widěl an těžce nesau ty  
 smlawoy Ptolemaidšj: Nelibě zagisté to  
 nesli, [bogjce se] že Židě budaw chjti zrusši-  
 ti ty smlawoy. 26 [Ale] lizyáš wstaupiw  
 na kazatedlnicy, a wklazaw přjčiny toho ná-  
 ležitě oblomil ge, wtratil, k přjwěti wosti na  
 klonil, a nawrátit se do Antyochye: Takť se  
 kralowstě tazenj y nawracenj dalo.

Al Kapitola XIII. Popazenj Demetrya protj  
 Židům. 12. Poslánj Tryfanora naně. 18. Přjměj  
 geho s nimi učiněné, 26. y geho zrusšenj. 37. Ka-  
 zysowa smrt.

**D**O těch pak letech přišla nowina Jů Demetry  
 dowi, že Demetryus syn Selewků přes  
 Trypolitanský port přeplawiw se s množ-  
 stwjem syhřým, a barkami, 2 Wvázal se w  
 tu kraginu, zabiw Antyocha, a lizyáše ge-  
 ho heymana. 3. Negatý pak Alcymus kte-  
 řjž gsa neywyššjm knězem, dobrowolně se  
 w časých oddělenj zprzil / rozwážuge w  
 myslí že žádným způsobem nebude mjst  
 zniktu, ani k swatému oltáři wjce přjstupu,  
 4 Šel k krali Demetryowí okolo leta stěho  
 paděšatěho prvňho / nesa gemu korunu  
 zlatau a palmu / nadto y některé z těch rato-  
 lešj kterjž přinalezely do Chrámu / a ten  
 den pokogně se měl: 5 Ale dostaw přjho-  
 dněho času k swě nesmyslnosti nápomočné  
 ho, a gsa powolan do rady od krale, a tazán  
 w gatěmby způsobu Židě postaweni byli,  
 a coby před sebe brali, k tomu iekl; 6 Tě  
 kterjž z Židů Asydeowé slowau, gegichž wů-  
 dcem gest Jůdas, wálky wyzdwiuhugj a roz-  
 broge činj, nedopausštegjce tomu kralow-  
 stwj na dobré mjře státi. 7 Pročez [ga] ob-  
 laupen gsa z slawy předků swých, totjž z  
 neywyššjho kněžstwj, sem nymj přišel sem  
 s nej

Antyoch  
 činil přj-  
 měj a w-  
 stanowil  
 Machabe  
 a heyma-  
 nem.

Demetry  
 us zdraz  
 den protj  
 Židům.

Ob  
 Alcyma.

s Neprvotě o těch věcech kterých se krále do-  
tykají dobře smýšleje: A druhé, y o spolu  
máštany své práce věda. Nebo přičinav  
těch napřed řečených bláznovství, roštěk  
národ náš nemalo bédován býwa: 9 Ty  
tedy ó králi o gedně každé věci věda, tu kra-  
ginu y obličený národ náš opati/podlé té  
kterauz ke roštěchném máš velmi hotové  
přijetivosti. 10 Dokudž zagisté Jůdy sta-  
wá/nenij možné tēm wěcem pokoge wšiti.

o  
Twe 2ady.  
Nytanor,  
proti Jů-  
dowi wy-  
stany, bál  
wocym/a  
za heymana  
postawiw  
[geg] nad  
se geho/

u Ty věci kdyz powěšny byly od ně hned  
giny přátelé neljbošt magice k Jůdowi, pod  
palowali Demetria: 12 Kterýzto hned po  
wolaw Nyltanora kterýz byl nad stony zpra-  
stany, bál wocym/a za heymana postawiw [geg] nad  
Jůdstwem, poslal ho, 13 Daw mu listy/aby  
Jůdu zabil: ty pak kterýz s nim byli roze-  
hnal/a ustanowil Alcyma neywoššim kně-  
zem neywoššijho Chrám. 14 Ti pak náro-  
dové, kterýz Jůdstwa před Jůdau wtekli/  
walili se jako stáda k Nyltanorowi/ domnj  
wagjce se že Jůdů nestěstj a bjdý budau ge-  
gich stěstj: 15 Ale [Jide] wstýssawosse o Nylka-  
norowu přitazenj a [shluknutj] se těch náro-

\* podobni,  
Wj 10. 25.

du, a posypawosse se zemj: \* pokorně se modli-  
li tomu, kterýz až na wěčnost wperwnil lid  
swůg/a rozdyčy s wkazowanjm se patr-  
nym ochraňowal swého dslu. 16 Potom  
kdyz rozkázal wůdce, hned odtud wytahsst  
[wogstko], potýkalo se s nimi w městěka  
Des[3u]. 17 Simon pak bratr Jůdů, wde-  
řiw na Nyltanora, nenadáljm těch nepřatel

pokoge a  
přiměti v  
ně hledal

přitazenjm se powlekl: 18 Ale wssak wstý-  
ssaw Nyltanor galkau magj ti kterýz byli po-  
straně Jůdowě zmužilost, a w těch pro wlast  
přetkách stěstj, obáwal se žiwota opowáži-  
ci. 19 Protož poslal Posidonya a Teodota  
a Matyasse, aby přiměři wěinili. 20 Kdyz  
pak blaugo dalo se o ty věci rokowánj, a Jů-  
das na wšeck en obor lidu toho podal, a wi-  
djna byla gednostegná wůle, [tedy] swoli-  
li k tēm smluwám. 21 A wložili den w němž  
by se sami sawtromj sešli w gedno: a kdyz  
přišel oběma postawili stolice. 22 Posta-  
wil [pak] Jůdas w zbrog připrawené po-  
hotowě w přjhodných místech/aby snad ob-  
nepřatel nenadále negaká chytrost nebyla  
swedena: [takž] náležite mli mezy sebau roz-

st. Nyltano-  
rowi, a Jů-  
dawowi.  
3 městec,

mluwemj. 23 [Potom] bydlil Nyltanor w  
Geruzalémě/a nic nečinil neskuffného/ale  
ty haufy jako stáda sebrané rozpustil. 24 A  
Jůdu wstawičně rad wšedl, z té duše k muži mlowal  
tomu gsa náchylný: 25 A napomjnal ho a  
by sobe mážetku pogal a djtky zplodil: y po-  
gal mážetku/a pokoge wjzwal/a obecný  
žiwot wedl. 26 Ale Alcymus wida gedno:  
ho k druhému přjchylnost, a smlawoy stá-  
wyprawil se k Demetriowu, a prawil že Nyl-  
tanor zle smýšlil o [geho] věcech. Nebo  
[pry] Jůdu wkladnjka králorostroj geho ná-  
padnjkem wěinil: 27 Tedy král rozlobiw  
se, a tjm neskuffetnjka toho sočenjm zdra-  
žden gsa/psal Nyltanorowi prawě že tu wěca  
s strany těch smlaw težce nese/a že poražej  
Machabea swázaného rychle poslati do An-  
tyochye. 28 Kdyz pak ta nowina přissla Nyl-  
tanorowi, kormaucen byl/a težce to neskuffe,  
že wěcy narownané zrusiti měl/poněwadž tē  
muž žádně křiwody newěinil. 29 Ale poně-  
wadž králi odepřiti nebylo lze, ssetřil přjho-  
dneho času, aby to sfortelem wykonal. 30  
Machabeus pak wida an se k němu neocho-  
tně wkazuge Nyltanor/a při obyčegném šle-  
dánj přjkegj se má/pomyšlil že ta neocho-  
tnost nenj z wprjmnosti: [Protož] sebrav  
swých nemalo/pokřywal se před Nyltano-  
rem: 31 Kterýzto porozuměw, že gest state-  
čně od toho muže sfortelem oklamán, přig-  
da k welikému a swatému Chrám, kdyz  
kněžj náležite občeti občetowali, rozkázal wy-  
dati toho muže. 32 Kdyz pak oni s přjstá-  
hau prawili, že newědj kde gē ten kterýhož  
hledagj/roztaň prawicy na Chrám, přisáhl  
řka: 33 Bestliže mi swázaného Jůdy neroy  
dáte/tedy tuto Bozj kaplicy s zemj srow-  
nám/a oltář rozkopán/a Chrám tu Dyo-  
nyzowu slawný wstawj, 34 A to powě-  
dew obšel. Ti pak kněžj špawosse ruce k ne-  
bi, wzywali toho kterýz rozdyčy obhago-  
wal národu nasleho, takto řkauce: 35 Ty  
wšeck wěcy Pane, gsa ten kterýz ničeho ne-  
potřebuge, ráčil sy oblihbiti sobě, aby Chrám  
přjbytku twého mezy námi byl: 36 Protož  
nynj Pane, swatý nadewšecku swatost, sa-  
chowey na wěky neposskřwněny této dnu  
kterýz gest nedawnu wycištěn. 37 Kays  
pak

Wtále w  
sočen gsa  
přiměři to  
zrusil.

11. 24. 25

Kašts do sebe meč wrašyl:

pač negaty 3 staršich Geruzalemskych, oščen byl v Nylkanora/ muž milowný města/ a velmi dobraš porwešt magjcy/ kterýž pro tu přichylnost, otcam Židů narwan byl: 38 Nebo ten předesslych časů [s strany] šorželi: wosti w Židowštem náboženstwj chwalu měl/ a tělo y dussi pro náboženstwj Židowštē serossj snažnosti wynattádal. 39 Protož chtěge Nylkanon zgewonē pronesti tu kterauž mič k Židům nehjost/ poštal drabů wjce než pět set aby ho gali. 40 Domnjwal se zagištē že to° wezma, způsobj těmto težkost. 41 Kdžž pač ti drabi měli tu wězi wšyti, a v šynē dvěře mocy wysaditi, a rozšazali ohně přinesti, a ty dvěře zapaliti/ tedy on téměř gat gsa, wrašyl do sebe meč. 42 Čhtēge radēgi wdatně vmřjeti, než se těm neshlechterným poddati/ a swōg dobrý rod nenalezitē zohyditi. 43 Ale kdžž tē rany pro přilissnē pospichánj nymně sobē wdělati nemohl/ a tē zastupowē do dvěrej se walili, wybēhna w datně na zed, hodil sebau zmužile mezy ty zastupy. 44 Kdžž pač oni rychle na zpět postaupili/ a wčinēn byl plac, přišel doprostředku na bích. 45 A gestē dychage/ a rozničen gsa w myšli, šchopiw se, Cackoli se krew z něho lila, gatkoby se pramenowē přyšštili/ a težkē rany byly/ wšak bēhem štrze ty zastupy prorawel se: 46 A štoge na gatkēšy štale velmi přjkrē, na prosto nic gijz nemaže w sobē krowe, wynaw štrawa/ a w gma ge obēma rukama, hodil [gimi] na ty zastupy: a rozývage toho kterýž Pánem gest žiwota y ducha, aby ty wěcy gemu zase nawratil takowým způsobem žiwot dokonal.

namst on byc

A se zdi se dan wchd

Kapitola XV. Tazeni Nylkanorowo. 7. Machabeowo napomenuti, 11. Sen, 21. modlitba, 26 wjstěštwi nad Nylkanorem. 29. wdělnost Židů. 39. Wymlawánj Enthy této.

Nylkanor pač zwědēw že Žudas s swōžimi gest w kraginē Samaiskē/ wložil w den odpocinutj kdžžby se neywjce ubezpečili, na ně w padnauti. 2 Kdžž pač Židē ti kterjž bezdēt s nim tahnauti musyli, prawili: Nikoli tak rostekle a wkrutně gich nehub: ale ššanūg toho dne kterýž poctēn gest swatostj, od toho kterýž wššekto špatiuge: 3 Tedy ten neshlechternj orazal se; Gestliž

Neslydaté Nylkanoro 20wo B. zauhánj.

1. 10. 3. Dnt. 1. 12. 14. 20. 11.

den sobotnj. 4 A kdžž odpowēdēli; Gest ten Pán žiro na nebi mocny, kterýž rozšazal zachowawat den sedmý/ 5 Tedy on dij: Gá gšem drubý mocny na zemi/ kterýž poraučim wšyti zbrog/ a kralowštau potřeby wykonati: ale wšak tē mižernē swē wšle, nikoli nemohl wykonati: 6 A tak ten Nylkanor serossj pýchau wwedna hlavou, wložil naodirou pamětnē znameni [wjstěštwj] nad Žudau wyštarwiti: 7 Ale Machabeus bez přjštánj daušal s celau nadēgi, že pomocy dūgde ode Pána: 8 A napomjnal swōych aby se neděšyli toho Pohani tēch přitazeni/ ale magjce w paměti předessle sobē wčinē: nē s nebe pomocy/ aby očekawali, že od Wšše mohaucyho dáno bude gim wjstěštwj: 9 A potěšuge gich z zákona a Proroků/ a přj pomjnage gim y bitwy kterēž wykonali / zprawil to při nich že čhtiwí byli [k bogi]: 10 Takž wzbudil nysl gegich, oznamuge při tom a wšuge od tēch Pohani přjmcj zrušsenj/ a přjšah přjštawpenj: 11 A tak gedno: ho každeho z nich gako to zbroge přjprawil, ne tak parwezami a kopjmi perownymi; gako napomenutim šlowy wyborownymi: nadto wyprawiw sen hodnowěrný, nad mjnu wššekty obwěšlil. 12 Bylo pač widēnj takowē; Onyasse kterýž býwal neywyššim kněžem, muže potěšitneho a dobrého přjširēho šyc napohledēnj ale tichých způsobů/ a kterýž řeč wynassel ozdobně/ a z dētinštwj pracowal wewššech wěcech k ctnosti naležitých/ toho [widēl] an rukau posdwihna modlj se za wššekten Židů obor. 13 Potom týmž způsobem wšazal se [gemu] muž ššedi: wý a šlawny/ při němž byla diwná gatkāšy a wcelebná dūšstognost: 14 [Oněmž] Onyās odpowj dage řekl; Tento gest Geremiaš Božj prorok, ten milownj k bratřj, kterýž mnohé modlitby činj za lid a swate město: 15 Kterýžto Geremiaš wštah prawičy podal Žudowí meče slateho/ a podawage promluwil takto; 16 Wezmi tento swatý meč za dar od Boha, gjmžby potjral odpūrce. 17 A napomenuti gšauce těm Žudowými řečmi velmi dobřymi/ a kterēž mohly k ctnosti ponutnauti/ a myšli mládenců zmužilē wřimiti, wložili aby se nekladli, ale wdatně [na

Machabeowo w Boha daušati/ y šlawu ženi k němu gij.

widēnj Onyāšow a Geremiasow.

neprátely) dočel / a serossj umužlostj posty-  
kajce se, hagdli těch wěcy: proto je y město,  
y swaté wěcy, y Chrám w nebezpečensťwj  
postawen byl. 18 Nebo s strany jen, a djel,  
nabto y s strany bratj a přibuznych, w men-  
šj částce dolěhalo na ně nebezpečensťwj:  
ale newětšj a předně s strany postwoceně-  
ho Chrámu byl strach. 19 Ti pak kterjz w  
městě byli pozůstali, nemalau starost měli/  
kornaujce se o to porýkaj se w poli. 20 A  
když wossickni gíž očkawali budaucyho bo-  
ge, a gíž musťrowali se nepřátelě, a wogst o  
s sřikowáno bylo, a sselmy w městě přjho-  
dném postaroweny, a gžda po hauřjch s sři-  
kowaná byla. 21 Wida Machabeus těch  
wogst přitazenj, a zbroge rosličnau přjpra-  
rou, a těch sselm wstektost, zdwihna ruce k  
nebi, wyřwal toho Pána kteryž zadržky činj:  
wěda že nezalezj na zbrogi, ale gatkž y sebe  
[Pán] vsaudj, hodným je způsobuge wjetě-  
stwj. 22 Wzywage pak řekl takto; Ty pa-  
nowjše poslal sy Angela swěho za Cechy  
asse krale Jůdského / kteryž zbil w wogstě  
Senacherybowě do sta osmdeláti pěti tisíc  
23 Protož mynj ó Knjze nebestě, possřiz An-  
gela dobrého před nami k předěsenj a pře-  
strassenj. 24 Nechť se důstogněho ramene  
twěho děl y ti kterjz s rauhánjm táhnau na  
twěg swaty lid: a tak [se modlit] přestál.  
25 Ti pak kterjz postraně Nykanorowě by-  
li s trubami a prořikowánjm dočrali: 26

Modlitba

74. Kr. 19. 15  
Diat. 17. 10.  
Eslu. 48. 25

Witěsto.

1 Mach. 7.  
31, 34.  
Wděčnost  
Eu p. B.

3 Jibas.

1 Mach. 7.  
47.

Konec py-  
chy Nyka-  
norowy,  
gaty byl.

obesťal ty kterjz byli na hrade: 32 Gmžoo  
vlazal neschetného Nykanora hlavu / a  
rukou toho whate kteraž wstah proti swa-  
tému Wšemohaucyho domu, hlavu wwe-  
dať: 33 A gazyk toho bezbožného Nykano-  
ra wřezaw, prawil, že geg pokusých dáwati  
bude ptákům / a místo obplaty nesmyslnos-  
sti geho, gině auby proti Chrámu rozwěšj.  
34 Tedy wossickni patjice do nebe, dobroře-  
čili tomu důstogněmu Pánu, ikauce; Pože  
hnany ten kteryž zachowal místo swé nepo-  
sřtorněné. 35 A wywěšyl Nykanorowu  
hlawu z hradu / aby byla zgerowným wsech-  
něm, a zřetedlným Páně pomocy znamenjm  
36 Těby wložili wossickni z obecněho sřesse-  
nj nikoli nenechawati bez slawnosti toho  
dne / 37 Ale mjwari slawnost třináctěho  
dne dwanáctěho měsíce, kteryž slowe Syr-  
ským gazykem Adar / ten den před památ-  
kau Mardochea. 38 Poněwadž tedy ty wě-  
cy s strany Nykanora tak se podaritly / a od  
těch časů drželi město Židě / y gá také tu ko-  
nec řeci učinjm. 39 Protož gřěšlize se psal  
dobře a gatkž na žystorj přjlezj, tomur sem  
y gá cheč: Pakli sřpatně a chaterně / wždyč  
to gest což mně možné učiniti bylo. 40 Ne-  
bo gakož wojno samo pjtia tež zase wodu, od-  
porně gest / ale wojno s woda u smjsseně, li-  
bau a přigemnau chut činj: tak zprawemj  
řeci přigemně býwa wšjm těch kterjz žy-  
stori čau. Až potud tedy nechť gě konec.

12. 11. 4.

Památka  
narižena.

Kuřby te  
to psat,  
byl w ga-  
řěsy wogst  
řetě a po-  
chybnosti

# Kniha Waudrosti.

1 Kapitola 1. A mltowánj sprawedlnosti naz-  
pomenuw, 3. a gacy ti býti magj kdož Boha hle-  
dagi wřázaw, 13. o smrti mluwi.

**W**o Flügte \* sprawedlnost,  
kterjz saudjte zemi: smyslee o  
Pánu dobře / a w sřprostnosti  
řřdce hledeyte ho. 2 Nebo na  
lezen býwa od těch kterjz ho  
nepokausřegj / a zgerouge se tčm kterjz neg-  
saw newěrmj genu. 3. Přewrácená zagřřte  
přemysřlowanj odlucugj od Boha / když  
pak pokausřjna býwa moc [geho] / třeřte ne-  
smyslně. 4 Nebo w neschetnau důšři ne-  
wchazj mánřost, anjz byřel w tčde podma-  
nčnčm

1. 16. 1.

1. 20. 4. 20  
2. 11. 4.

1. 11. 17.

Mat. 4. 12.  
Mat. 7. 21.  
Mat. 10. 7.  
1 Par. 28. 9.  
Gal. 7. 10.  
Gal. 21. 20.  
1 J. 17. 10.  
1 J. 20. 12.  
1 J. 16. 17.  
1 J. 1. 24.  
1 J. 3. 1. 3.  
1 J. 139. 4.  
Eph. 4. 21.

nám hřichu. 5 Duch zágisté swaty, [Duch] kánie, wtjka lfti/a odstupuge od my [fien]ftidj] nerozumných: nebo nepravof-  
ftj přicházející přemáhán bývá. 6 A at  
koli dobrovolný gē Duch mandrofti/wftat  
nerozumoboj ubáče z rěš geho: ledvoj za-  
gisté geho powědom gest Bůh/a sídce ge-  
ho spytatel pravý/y řeči posluchač: 7 Po-  
něwadž Duch Páně naplňuje okřstěb ze-  
mě: a ten kterýž žrůže wšfecto, wj o tom  
co se kde mlúwí. 8 Protož ten kdož mlú-  
wí křiwé wěcy, žádný se nevtřige/ aniž ho  
[saub] trestánj wškládající pomine. 9 Ne-  
bo na rady bezbožnjka tazáno bude/a hlas  
řeči geho přigde přid Pána, aby trestány by-  
ly nepravofstj geho. 10 Poněwadž vcho  
horlícího stýšj wšfecto a hlabol reptánj se  
nezatáj. 11 Protož wštkj býte se nevjite-  
čného reptánj a odmlawwati gazyku nebo  
pausstěgte. Nebo mlúwemj ragné nebude  
bez pomsty: wfta zágisté žiwá zabjgegj du-  
štj. 12 Nedobwweytež sobě tedy smrti blu-  
dem žiwota swého/aniž [na se] wwozúgte za-  
hynutéj skutky rukau swých. 13 Bůhčē zá-  
gisté smrti newcínit/aniž se kochá w zahy-  
nutj žiwých. 14 Poněwadž stwořil k bytu  
wšfecto/a půwod swěta gest dobrý/a není  
w něm gedu nakážujícího/ani pekelného  
králowstwj na zemi: 15 Nadto sprawedl-  
nost gest nesmrtdlná: 16 Ale bezbožnj ru-  
kama y řečmi [swými] přiwolali smrti/za to  
magjce že gest přitelkyně/ano pak vswadli  
smlawou s nj wčiniwšfe: nebo hodni gsau  
aby podjil gegj byli.

Kapitola II. Spůsob lidj slych .23. Cyl clo-  
wěka 24. y smrti půwod.

Nerozum-  
ná řeč bez  
božných li-  
dí:  
2 Působně,  
Job 14. 1.

Ebo ietli sami w sobě neprávě pře-  
smýšlegjce; Brátky a teslívý gest  
žiwot náš/a není lékařstwj proti smrti clo-  
wěka/aniž gest widjn k doby se z pekla na-  
wratil. 2 Nebo sami od sebo zplozeni sme,a  
potom budeme, gako bychom nebyli: proto  
že gest [gako] dým dýchánj w chrjpih na-  
šich/ a řeč [promluwená] pohnutjm sídce  
našeho [gako] gústra: 3. Gakž ta hasne, tak  
se w popel obrácy tělo [naše] a duch náš  
rozléwá se gako měké powětrj: 4 Tak že  
gměno naše časem přigde w zapomenutj

a žádný se nerozpamene na skutky naše: pa-  
mine zágisté žiwot náš gako [šlepčge] obla-  
ku, a gako mha rozegde se, zapuzena gsuc od  
paprsků slunečných, a od horkofstj geho, pru-  
dce rozebrána. 5 Nebo gako stjn pomjge  
gjej, gest čas náš/aniž se nám lye nawrátí-  
ti po skonánj: proto že [giz] zápečetěno bý-  
wá, a žádný se nenawracý: 6 Protož nuže/  
wžjwweyme přjtomných dobrých wěcy / a  
požjwweyme zbožj gako w mladofstj ochot-  
ně: 7 Wjnem diabym a mastmi naplníme  
se/a nechč nepomjgj nás libý wětřk: 8 Na  
wjme sobě wěnců z růžowých pupenců, pr-  
wě než vswadnau: 9 Žadný z nás nebuď  
prázen rozpustilofstj našj: wštudy pozusta-  
wme znamemj kratochwole: nebo tenē gē  
oddjil náš, a takowý los: 10 Vstřněme chu-  
deho sprawedliwého/wdowý neshanůgme  
aniž se štedin sešleho starce oštycheyme: 11  
Ale nechč gest [yla] naše prawidlem spra-  
wedlnofstj / poněwadž to což nestatečného  
gest, za newžitečné se wznáwá. 12 Protož w-  
klady číime sprawedliwému/ nebo newho-  
dný gest nám/a na odpor se staroj [skutk]m  
našim: k tomu wycješ nám hřichy [naše]  
proti Zákonu/a roznášj hřichy obcoránj  
našeho: 13 Honofy se znamofstj Božj a sy-  
nem Páně se nazýwá: 14 Smj trestati y my-  
šlenj naše: 15 Těžko nám na něj y hleděti  
nebo nestownáwá se s gínými žiwot ge-  
ho/a gsau rozdjlně [od gíných] štežy geho:  
16 Za falešné počtem sine od něho/a šstj  
se cest našich gako nečistot: blahošlawj  
cyl [sprawedliwých] / a chlubj se [že má] Bo-  
ha otce: 17 Pohleďmež gsauli řeči geho pra-  
wé/ a žkusme co se s nim djeti bude. 18 Nebo  
gestli že ten [sprawedliwý] gē syu Božj/ spo-  
můžet mu a wyswoobodj geg z rukau proti-  
wnjktů: 19 Potupau a trapenjím wzejtey-  
me se ho/ abychom wyrozuměli pořoře ge-  
ho/a žkusyli trpěliwofstj geho: 20 Smrtj  
ohawnau potupme geg: nebo tu nagero  
přigdau řeči geho. 21 O tom přemýšlegj-  
ce [bezbožnj] blaudili: nebo ošlepila ge klost  
gegich, 22 A neznałi tagemstwj Božjho/  
ani se nadáli mzydy swatofstj/aniž w saub  
wzali odplaty těch dušj, kteréž whony ne-  
magj. 23 Nebo Bůh [stwořil] clowěka k ne-  
E e e e ij. poru

1 Par. 29. 15  
1 J. 21. 13.  
1 J. 5. 12.  
1 J. 15. 32.  
1 J. 4. 14.  
1 J. 17. 45  
1 J. 22. 9.  
1 J. 27. 43.  
1 J. 11. 19.  
1 J. 17. 1.  
1 J. 17. 1.

porušitedlnosti, a k obrazu svému volast-  
njmu učinil geg: 24 Ale záwistij dábellstau  
Wiz 1.16. přišla smrt na svět, té pak otausfej\* ti k  
tjz gsau podjil geho.

Kapitola III. O odpatač ltoj pobožných, 10.  
y pomstě nepobožných.

**E**si pobo-  
žných.  
1. Moř 33.1.  
Wiz 5. 4.  
789. 14. 11.  
8 Rim. 8. 24  
2 Kor. 5. 1.  
1 Petr. 1. 13.  
2 Kor. 4. 17  
Rim. 8. 18.  
1 Mat. 13. 41  
1 Mat. 19. 28  
8 Luk. 1. 33.  
2 bezbo-  
žných.  
1 Mat. 25. 41  
45.  
1 Rom. 8. 9.  
Pravedlných pak dusse gsau w ru-  
ce Boží/a nikoli nedotkne se gich mu-  
ka. 2 Zdá se nemandřym že mrau/a\* poč-  
táno bywa wygicj gegich za bjdu, 3. A od-  
gicj od nás za potření: † ale oni gsau w po-  
kogí. 4 Nebo podnikagjlic před očima lio-  
stýma trápenj/ † naděge [wssat] gegich ne-  
smrtedlnosti gest plná. 5 † A malice poľa-  
ráni gsauce, mnoho dobrého důgdau: ne-  
bo Bůh zkusyl gich/a šhledal že gsau hodni  
geho: 6 Gako slata w pecy zkusyl gich/a  
gako celau obět zápalnau přigal ge. 7 Pro-  
tož w čas narostjwemj swě<sup>o</sup> i stkwiti se bu-  
dau/a gako gistry [zapalugjce] stámu probj  
hati se: 8 † Sauditi budau národy, a pano-  
wati nad lidmi: † Pán pak gegich kralowa-  
ti bude na wčty. 9 Ti kterjz dauřagi w ně-  
ho, porozuměgj prawdě, a wčřjcy zůstanau  
w milowánj geho: nebo milost a milost-  
denstwj [pronášj] k swatým swým/ a opa-  
trowánj k wywooleným swým: 10 † Ale bez-  
božnj gačej [giným] obmýšleli, takowej tre-  
stánj mji budau/ kterjz sobě newázili spra-  
wedliwego, a ode pána odštaupili. 11 Ne-  
bo kdož sobě mandrosti a cwíčenj nic ne-  
wájj, bjdný gest: nybrž marná gest naděge  
takowych/ a práce bez wštetu, y dsla gegich  
newžitečná: 12 Ženy gegich blaznice, y dě-  
ti gegich neschetnj gsau/ 13 Prokletá  
gest rodina gegich: nebo blahostarowená gě  
nepłodná negsuc posskorněna, kteraz nepo-  
znata lože w neschetnosti/ budeť mji v-  
zitet při narostjwemj dušj: 14 A klesče-  
nec kterjz nepáchal rukau neprawosti, a ne  
obmýšlel proti pánu neschetnosti: ne-  
bo dan gemu bude za wěnost wlastnj dar  
a los w Chráme páne newzácněgšj. 15  
Dobřych zagiste pracy, wzitet gest slawny/  
a newyworatj se kořen opatnosti. 16 Ale  
děti cyzoložnjtů k dočonalošti nepřigdau/  
a plémě neřádného lože, wymizj: 17 Bu-  
dau li dlawho živi/ za nic počtánj budau/

nybrž naposledy bezecti bude starost ge-  
gich: 18 Pakli byd zemrau/ nebudau mjet  
naděge, ani potěšenj w den rozynánj. 19  
Nebo rodiny nesprawedliwé, hrozný gě cjl.  
Kap. IIII. Ctnost nad rozšřitenj rodu schwalw,  
7. potěšuge sprawedliwých, 15. a hrozj bezbožnj.  
**E**pe gest nemjti dětj a mjeti ctnost: Chwála  
nesmrtedlná zagiste gě památka ge-  
cnošj.  
gj: nebo y v Bohu známa gest, y v lidj: 2  
Té kbyž přjtomná gest, následugj/ a wyda-  
leně žádostjwoi gsau: ta y w tomto wčtu no-  
šyc kowmu, tryumf slawj: [nebo] od plac ne-  
poskorněnych bog obdržjwá. 3. Kosplo-  
zené pak bezbožnjtů množstwj, nebude wji-  
tečné, a 3 cyzoložnych wyšřetků se hluboce  
newkorenj/ ani peroného základu založj. 4  
† Nebo by pak do času ratolesti wyhnali/  
špatně založeni gsauce, od wčtra wšřklami,  
a nasyřim wčtra 3 kořene wywračeni bu-  
dau: 5 Oblámanj budau ratolesti nedo-  
spěle/ a owoce gegich [bude] newžitečné, ne-  
zralé k gjdju, a nebude se k ničemu hodicí.  
6 Nebo 3 neřádného lože zplozenj děti, swěd-  
kowé gsau neschetnosti rodičů kbyž tazá-  
ni bywagj. 7 Špředliwý pak byšliby smrtj potěšenj  
zachwácen/ w odpociturtj bude. 8 Starostj  
zagiste počestná, ne na dlawhosti časů, ani  
na počtu let záležj: 9 Ale kbyž magj lidé mj-  
sto sledin opatnosti/ a žiwot nezpřjmený mj-  
sto wčtu sešřeho, 10 ljbezny byw Bohu, mi-  
lowán byl, a přebwage mezz hřjšnjty pře-  
nesen gest: 11 Wyhwácen gest/ aby zlost ne-  
změnila rozumu geho/ ani leš nepodwědla  
dusse geho. 12 Nebo mámenj neschetné  
zatemnuge dobré wěcy/ a wotkost žádosti,  
proměnuge mysl vpřjmanu: 13 Dočonaw,  
w male chwjli wyplnł čas dlawhé. 14 lj-  
bila se zagiste pánu dusse geho: Protož po-  
špissil [geg wychwátiti] prostředku neschet-  
nosti. 15 † Lidé pak [to] wjdagjce, wssat  
newywarugj a neschadagj w myslj toho/ že  
mlošti a milostdenstwj k swatým swým  
dokazuge/ † a pěti má o swě wywooleně. 16  
[A že] sprawedliwý wnjtagu, potupuge ži-  
we bezbožné/ a mladý štonawage rykle, se-  
šřý wčt nesprawedliwego. 17 Nebo wyda-  
wagj štonanj mandřeho/ ale newywarugj,  
co o něm w radě swě pložil, a proč geg w  
bepe

1 Job 27. 11

1 Moř 1. 14  
2. 11. 1.

13 Mat. 27. 2

1 Petr. 1. 7

bezpečnosti postavil Pán: 18 Wjdáwagj [prawjm] a za nic[ho] sobě pokladagj: ale Pán se gim posinjwati bude: 19 A potom přigdau tu pádu hanebnému, a tu potupě mezy mrtwé naročky: nebo roztrjstá ge bez svoutu, aby pohlawě letěli/3 gruntu pohne gimí, a docela skazeni budau/ vpadnau wo nemoc, a památka gegich zabyne: 20 Pů gdau předessenj, wo bedliwý saud hřichy swé woznamuce/a obrwiňowati ge budau neprawosti gegich<sup>1</sup>, proti nim se postavugjce.

1 Rim. 2. 13.

<sup>1</sup> Kapitola V. Narišání posdny bezbožných, 16 odplata spravedliwých, 18. a pomsta hřisniků.

Narišání lidí bezbožných.

**E**hdy postavj se s weliký danfánjm spravedliwý, před obližegem těch kte rjz geg sřuzowali/a pracemi geho pohrdali: 2 [Co]ž kdýz vbledagj skormautj se hřizau náramnau/a trnauce nad nenadálým [ge]špasejm, ietnau samí wo sobě žalostjce. 3. Dégj [prawjm] pro wstost ducha wozdyhagjce; Tento gest gehož sine někdy mě li za smjch, a za přjstrowj potupné: 4 My blázni, saudili sme žiwot geho za bláznostroj/a skonánj geho za nepoctiwé: 5 [A] gatké gest počten mezy sřny Božjmi/a mezy swatými gest los geho! 6 Gistě poblau dila sine od cesty prawdy/a sřočlo spravedlnosti neswjetilo nám/a slunce spravedlnosti nám nerozesřlo: 7 Přesyceni sme cestami neprawosti a zatracemj / a schodili sme pausstě nepřjstupné/ale cesty Páně ne poznali sine. 8 Což nám prospěla pýcha: a bohatřwj s chlaubau co nám spomohlo:

1 Par. 29. 15. Job 8. 9. 31. 14. 2. 1. 2. 14. 4. 4.

**P**ominuly ty wsecky wěcy gako stjn/a gako posel kterýz prudce bějj: 10 Gako lo dj kteráž přjstla ždutau wodu, gegjwo slepěge kdýz přegde, nelze nalezi/ani proraze né cesty gegj mezy wlnobitjm: 11 A neb gako kdýz ptak proletj skřze powětřj/nebýwá nalezeno žádného znamemj kudy letěl, ale roztrájj křjdy wter lehký/wo kterýz bige, a protřhna geg, letj skřzeněg s nářlným slustem hýbage křjdy/wssat potom nebýwá nalezeno znamemj wo powětřj kudy letěl: 12 A neb gako střela kdýz wstřelena gest k cýli/rozděleně powětřj pogeďnau se za se sbjhá/tať že nelze znati kudy přjstla: 13 Tak y my wroděwše se, žhynuli sine/ 14 A žádného

znamemj cnoti wkozati sme nemohli/ ale wo stosti swé žiwocy sme stráwili, 15<sup>1</sup> Nebo naděge bezbožného/ gest gako prach od wětru zachwácený/a gako bublenka tenká wí chřicy zahnaná/a<sup>1</sup> gako dým od wětru rozpylený/ a neb [gest] gako paměť na hostě, kterýz tehož dne odchazý. 16 Spravedliwý pak wěčně žiwí gšau/ gegichž wo Pánu odplata gest/ a peče o ně v leywýšřjho. 17 Protož přjgnau kralowstwj slawné, a korunu ozdobnau; raky Páně: 1<sup>1</sup> nebo gich prawicy swau ochraňowati, a rameně [swým] hágitu bude: 18 Weyne [mřsto] cele žbro: a ge přchliwost swau/a sřwořenj s oblacj w oděnj tu pomstě nepřatel. 19 Obleče se mřsto pancýře wo spravedlnost/ a wexme na sebe mřsto lebky, saud prawý: 20 Weyne mřsto stětu pewného swatostj/ 21 A nabrawšy přjřný hněw mřsto meče/a spolu s nim swěť waltu proti nesmřšlným porcedě: 22 Půgde wprjmo střelba blesků/a gako ždobře napatcho lucisřě s oblacj k cýli w: hazowati bude/ 23<sup>1</sup> A od hněwu kterýz karmenjm hážý, welikě křupobitj padati bude rozhněwá se na ně woda mořřka/ y ietky nářlně se rozwodnj: 24 Postawj se proti nina duch mocný/a gako wochřice žnjtati bude gimí: nebo neprawost wsecku zemi wpausstě obracy/ a neschetnost přewracy stolice mocných.

1 Job 2. 14. Gal. 1. 4. 1. 10. 2. 2. 3. 11. 7.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

<sup>1</sup> Kap. VI. Napomenutj wchnostem wčiněné.

**K**otož sřřřte kralowě a rozuměgte<sup>1</sup> w tčte se saudcorwé konán zeme: 2 Pozorřte wy kterjz panugete nad množřtwjm, a pýchate wstřupy národů: 3. Nebo dano gest wám panowánj ode Pána, a moc odnewyšřřjho, kterýz wyhledáwati bude stůřtů wassich, y rady žpytowati. 4 Poněwadž, gšauce sluzebnjcy kralowstwj geho, nesaudiliste prawě/ aniřte žákona ořřřhali/ ani podle wůle Božj chodili: 5 Žrowně a nahle přjstauwj k wám/ přjřný žagisře saud při těch genž wo přednosti postaweni saud wřkonán bude. 6 Nebo kdo gest neymenřřj, hoden gě milosřdenřtwj, ale mocnj mōcne rarami budau. 7<sup>1</sup> Nebudeť žagisře sřřřti ořřby, Pán wseck wěcy/ ani se ořřřchati welikosti [něčj]. Nebo malcho y welikě on v

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

1. 1. 4. 14.

Amil/a gednostegne opatrnge wsecky: 8 A le mocnym mocny nastawa nalez. 9 Pro toz k wam[wytahugi se]keci me o kralowos/abyyste se nawcili maudrosti a nepadali. 10 Nebo kteriz ostrihagi swate weczy swatych, swatj budau/a kteriz se gim wywugj,omlu rou nalezau: 11 Budtez tedy zadosiroi recj mych/zadeyte[gich]a wywteni budete. 12 Setwaucy a newwadla gest maudrost/tee raz snadne spatrina bywa od tech kteriz gi milugj/a nalezena bywa od tech kteriz gi hledagj: 13 [Anobrz]wychazj rostje tem kdoz sau gj zadosiroi / aby [gim] spisse w znamost wessla: 14 Kdoz k nj rano prw: stawa,newstane: nebo gi nalezne f:djcy v dwerj swych. 15 Nebo premysslowati o nj gest opatrnost dokonala/ a kdoz nespj pro nj,brzo bez st.rosti bude: 16 Ponewadz o: na-obchazj hledagje tech kdoz gsau gj hod: ni/a na cestach wlasuge se gim ochotne/a pri wselikem premysslowanij potkawa se s nimi. 17 Nebo potatek gegj,gest oprav: dowo k wcenj se zadosi: 18 Pece pat o wcenj se,gest milost/a milost,gest ostrihanj zako na gegjho: Pozor pat na zakon,gest pod: pora neporussitedlnosti: 19 Neporussitedl nost pat pusbj to abychom byli bljstoBo ha. 20 Zadosi tedy maudrosti prwobj do kralowostwj. 21 Protoz gestlize sobe zalibu: gete kralowste stolice a berly, o kralowe na rodu/megte w potirwosti maudrost/aby: ste na wety kralowali. 22 Co pat gest maudrost, a gat gest zplozena/ wnamjma wam,a nezatagjm pied wami taganstwaj ale od prwnj pwwodu [gi] wystihna,pred: tozjm swete znamost gegj / a nepominu: prawdy: 23 Aniz take s njm kdoz zarwstj chradne,cestau pugou. Nebo takowj nebu de wcaste maudrosti. 24 Mndjstwjm zagj ste maudrych zachowan bywa swet/a kral opatrnj gj podpora lidu: 25 Protoz deyte se wcti slowum mym/a wzitku dosahnete.

Kapitola VII. Wode k hledanij maudrosti wlastnim prikhladem.

**B** Semé y ga smrtedlný elowet, rowný wessechném/a possly z prwnjho clo: w smrt: wctka kteriz gest z zemé wcinén/ 2 A w zt: dlnosti, zcwoté matky sformowan sem[ro]tiko, w ca

2. Anaby: wanj ro: sumnosti.

1. Krd. 3. 12.

1. Krd. 29. 14.

su behyti nictch/ \*shustna se we kwof 3 se: mene musse/a tochanj kterež spolu a frem piastlo. 3. A tomn,ga take narobto se,ca: hl sem[do sebe] to kterehoz spolu wjwame powectj/a na tuto zemi tymj bjdám podba nau wypadna,prwnj hlas podobny wse: chnem,kwiltw,sem wypustil: 4 W plén: kach wychowan sem,a s starostmi. 5 Za: dny zagiste kral gine° potatku narozenj ne: mel: 6 Ale gednostegne gest pichazemj wsechnéch na swet,y gednostegne odchaze: nj. 7 Protoz modlil sem se,y dana gest mi opatrnost: wywral sem[Boha]y přifel ke mné Duch maudrosti: 8 Za dūstognegstj sem gi saudil nez berly a stolice kralowste/ y zboj za nic sem polozil v přirowanij k nj: 9 Aniz sem přirowanal k nj kamene dra: hého. Nebo wseliké zlato v přirowanij k nj/za piset drobny/a stjbro za blato proti nj se počtá. 10 Wjce nez zdawoj a trásu milowal sem gj/a wminil sem gi mjsto swé tla mjeti. Nebo newhasytedlné z nj [pochá: zj]swetlo. 11 Spolu pat s nj přiflo mi wsecko dobré/a nezsilné zboj stje nice ge gj: 12 W wselil sem se ze wsech weczy/pro: to ze gegich wádeym gest maudrost,actolé sem byl newwédel,ze ona matkau gi gegich: 13 [Te] bezelsti naučil sem se, a bez zarwstj [gj] wdélugi/aniz bohactwj gegjho stj: wam: 14 [Tent]poklad lidé magj kteryž nehyné/gehoz kdoz wjwagj, s Bohem w přátelstwaj rostupugj/dary z wcenj[nabytj: mi]gsauce schwálem. 15 Mné pat to Báh dal/abych mohl mlurwiti s rozumem/a pře prawá od mysslowati nalezite o tech wcech daných. 1 On zagiste y maudrosti gest wádecy mau: drych zprawce. 16 Nebo w rukau geho my gsine y recj nasse/ téz wsecka opatrnost y wmenj řemesl. 17 On zagiste dal mi tech weczy kterež w bytu gsau,znamost prawoa: abych wédel gata gi podstata swéta,y moc žiwla, 18 Potatek, dokonanj,y prostředek časú/ 19 Proměny bchu slunečného/roz: djlnost počasy/bch roku a spořádanj hwé: 20 Přirozenj žiwotichú/ powaby wojtat: moc wctru a přemysslowanij lidstá/ rosdj kmemu,y mocy korenj: 21 Anobrz cozkolá tagného,neb zgeroného gj,powédom sem. Nebo

\* podobal Job 10. 14

1. 4. Pečovat magi o do

grtj mau: drosti.

Kteriz w: sheho draj

si a lepši gest.

Job 28. 15. 18.

1. Krd. 3. 10.

Maudrost dal/abych mohl mlurwiti s rozumem/a pře prawá od mysslowati nalezite o tech wcech daných.

B. podob: 39.

1. Jak. 5. 5.

Ma powa  
by swe ob  
swlaffni.  
23at. 1. 17.

Nebo wſſech wěcy řemeslnice wywůla mne  
maudroft. 22 Geft zagifté w nj? Duch ro-  
zumný, ſwacý, wprjímý, ſtřídědný, pronika-  
wý, hbitý, ſtřawaucý, nezprzřicný, zřetedlný,  
ſtraſtí prazdný, milowanjt dobrého, wotřp-  
ný, ſobě wolný, wčimný: 23 Prjwětřwý, tr-  
woanltwý, bezpečný, neſtarofltřwý, wſſemo-  
hancý, wſſecto ſpatřugjcy, a wſſecty duchy  
rozumné, číſtē a neypronikawěgſſj proſtu-  
pugjcy. 24 Nebo naderſſecto hbitoſt hbt-  
eěgſſj geft maudroft/ a procházj y proniká  
wſſecto číſtota ſwau. 25 Geft zagifté pá-  
ra mocy Božj/ a číſtý praud wſſemohau-  
cýho ſlawy: protož ntc nečíſtého na ni ne-  
připadá. 26 Nebo geft bleſt wěcňho ſwě-  
tla / a zřeadlo nezapřiněné mocného dila  
Božjho a obraz dobrota wſſoſtí geho. 27 A  
gedna gſuc wſſecto mřjze/ ſama gednoſteg-  
na wſſawagje, wſſecto obnowuge/ a po ro-  
dinách w duſſe ſwate přecházegje/ přácty  
Božj a Proročy řimj. 28 Žadného zagifté  
Bůh nemiluge, kromě toho kterýž s mau-  
droftj bydlj. 29 Nebo geft ona krásněgſſj  
nej ſtance/ a nej wſſecto ſpořádánj hwěd:  
ř ſwětlu gſuc přitrownána za předněgſſj bý-  
wá vynána. 30 Nebo na geho mřjſto wſſu-  
puge noc/ ale maudrofti nepřemáhá ſtoſt.

Kapitola VIII. Schwálenj maudrofti, y  
řuctá gegich.

Kdy wſſe  
cty wěcy  
maudroft

**D**ſahá pať od řonciny až do řonciny  
mocně/ a řjđj wſſecto wřitečně: 2 Tuť  
ſem zamilowal/ a gſj pilně od ſwě mladoſtí  
hledal: nebo krásau gegj gat gſa, ſnazowal  
ſem ſe gſj ſobě za Choť pogjet: 3. Dřowenj  
[ſwě]řimj oſlawuge, že ſpolu s Bohem byt  
má/ a že gſj Pán wſſech wěcy zamilowal. 4  
Ta zagifté geft wčitelem w mēnj Božjho/ a  
zwěſtowatelem řuctá geho. 5 Protož ge-  
ſtliže bohactřwój geft gmēnj žadoſtřwě w ži-  
wotě/ co geft bohactřjho nad maudroft/ kta-  
ráž wſſecto pſſobj: 6 A dělalič opatřnoſt/  
řdo gſj na ſwěťe nad ni leprj řemeslnj: 7  
A milugeli řdo ſprawedlnoſt/ práce řtřo  
[maudrofti] gſau cnoſtí: nebo ſtřednoſtí  
a opatřnoſtí wywěuge/ ſprawedlnoſtí a z-  
mřjžiloſtí/ nadčej lide nemagj nic wřitečněg  
ſhho w žiwotě. 8 Paťli řdo mnoho zwě-  
četi žadá. ona powědomá geft ſtaroby:

řych wěcy / a budawcých ſe dowěpugje/  
řná chyřtoſtí řečj a zprawuge poháďty/ ma-  
menj a žařtaťy přeđwřjda/ y přjřby poča-  
řy a čařu. 9 Protož wſſauđil ſem gſj pogjet  
řobě, aby ſemau byla wěda že mi bude řa-  
řejm ř dobrěm/ a potěſenjm w ſtaroſtech  
a w žanuttu: 10 Břdu mřjti z nj ſlawou w  
řidu obecněm/ a čeſt přeđ ſtarřjmi, gſa mlá-  
denec. 11 Šhledáno bude, že gſem wěpřný  
w ſaudu/ a přeđ obljčegem mocných dřw-  
nų. 12 Řdyž mlčeti břdu, očetařwoti nanane  
budau/ a řdyž břdu mluwoti, bedlřwě po-  
řtauchati budau: paťli obřjřně mluwoti  
břdu/ wtu na wřta ſwá položj: 13 Břdu  
mřjti řřze ni neſmřtedlnoſt/ a pamattu wě-  
řnau potomřim pozuſtawjm. 14 Žprawo-  
řwoti břdu řidi/ a nářodowě pobjađ ſe mi.  
15 Tyrane hřoznj řřřjice mne dřřy ſe bu-  
řau/ w obcy wřnan břdu za dobrého/ a w  
bogi za zmwřilého: węgda do domu ſwěho  
obpořim s nj. 16 Neboť nemj erpřý byt ge-  
gſj/ ani boleſtně byđenj s nj/ ale potěſeně  
a radoſtně. 17 To w ſebe ſam rozgjmage/  
a w ředcy ſwem bedlřwě přemřřlege/ že w  
přjbuřnoſtí maudrofti, gſj neſmřtedlnoſt.  
18 A w přáctřřwój gegim řjboſt dobra/ a  
w pracech wřau gegich zbořj nepomřnu-  
ředlně / a w cwřicēnj ſe w roymlawánj s  
nj, opatřnoſt/ a ſlawou w obcowánj řečem  
gegjm/ obcházj ſem hledage, gatřych gſj  
ř ſobě wřal. 19 Břl ſem pať pachole wti-  
pně/ a doſtal ſem duſſe dobre, 20 A nadto  
wřce, byw dobrý/ přjřel ſem ř řělu nepo-  
řřřwřeněmnu: 21 Ale porozuměř že gſj:  
nať [gſj] neobdřřjm/ gedině lečby mi [řo]  
Bůh řal, (a y toť byla opatřnoſt, znáti řj  
geft řar) přeđſtaupil ſem přeđ Pana/ a mo-  
řlil ſem ſe gemu z řeľého řřdce ſwěho, řta;

Kapitola IX. Modlřba za maudroft.

**O**že oću a Pane milořřiděňřwój, řte-  
řřřj řy ř wčimil wſſectřy wěcy řřowem  
řřwjm, 2 A maudroftj řwau wřtanowil řlo-  
wěta/ aby panowal nad wřotě od tebe wč-  
nēnjm, 3. A zprawowal řwot w ſwattoſtí  
a ſprawedlnoſtí/ a w wprjmnnoſtí řřdce řo-  
nal ſaud: 4 \*Dey mi maudroft, řřřnum  
řřwjm přjřeđjcy/ a nezamřřep mne z počtu  
řřjebnjřř ſwých. 5 \*Neboť ſem gſj řřřze:

Mi loſt ge  
gſj, má by-  
ři řřdem  
přeđřdoſtí  
wř.

řřřř. 4. 10

Dřoho gſj  
mřřj hle-  
řáno byřt

řřřř. 1.

řřř. 3. 9.

řřř. 116. 10

byjt twóig. a syn dčowty twóe/čłowěk mólý a  
 kratickeho wětu/a wólmi špatný k wyro-  
 zuměnj ſaudu a práwěm. 6 Nebo byt pať  
 kdo dokonalý byl mezy ſyny lidſkými, neby  
 laličby [gemu] přijtomná maudroſt twóá, za  
 nic ſe nepočítá. 7<sup>1</sup> Ty ſy mne wywołil za  
 krále lidu ſwě<sup>o</sup> a za ſaudce ſynů y dcer ſwých  
 8 A iekls, abych wydělal Chráam na hoře  
 ſwate twé, a oltář w měſtě obydlj twé<sup>o</sup> / [tu]  
 podobenſtvoj ſtánku ſwateho / kteryž ſy při-  
 ſtrogil<sup>2</sup> na počátku. 9<sup>1</sup> S tebau pať geſt  
 maudroſt, kteraž powědoma geſt ſtuků  
 twých/a přijtomná byla, když ſy učinil ſwěc  
 a wj co geſt ljběžného tobě/ a co přjměho  
 w přikazanjch twých: 10 Seſliž gi z ſwo-  
 zých nebes/a z trůnu welebnóſti ſwě po-  
 ſli gi/ aby mi přijtomna gſuc, ſe mnau pra-  
 cowala/ a abych wěděl co geſt tobě dobře  
 ljběžného. 11 Onať zagifſt wj roſſecko, y  
 rozumj/a powede mne w pracěch mých o-  
 patrně/y oſtrjhati mne bude w ſlawě ſwě:  
 12 A tak budau přjgemnj ſtukowě mogli, a  
 ſaudě lid twóig ſprawedliwě, hodě budu ſto-  
 lice otce ſwěho. 13<sup>1</sup> Nebo kdoby z lidj znal  
 wůli Božj: aneb kdoby ſe domyslil co Bůh  
 chce? 14 Přemyslowanj zagifſt ſmrtebl-  
 ných gſau bjdná/a nebezpečnj důmyſlowě  
 naſſi. 15<sup>1</sup> Nebo poruſſitedlně tělo obtěžu-  
 ge duſſi/a zemſký byt dolů tlačj myſl mno-  
 hými ſtaroſtmi naplněna: 16 An ſotwa  
 toho ſe dowotipugeme což na zemj geſt, a  
 což geſt před rukami, s pracj náležame: co  
 pať na nebi geſt, kdo to wyſtjhně? 17 O  
 wůli pať twé kdoby byl wěděl, kdyby ty ne-  
 byl dal maudroſti/a neſeſtal Duchu ſwěho  
 ſwateho s wyſoſti: 18 Aby tak naprawe-  
 ny byly ſtežky těch kteryž [bydlj] na zemj/a lí-  
 de tomu což ſe tobě ljbj, wywěceni byli. 19  
 Protož maudroſtj zachowanj gſau.

Al Baptrola X. W této a w XI Kap. Připomj-  
 nagi ſe diwnj maudroſti Božj ſtukowě.

1 Pm. 19. 12  
 6 Per. 1. 9, 10

1 Cro. 27. 40.  
 1 Piff. 9. 22.  
 Jan 1. 31

1 Jm. 40. 13  
 1 Jm. 11. 14  
 1 Kor. 2. 16

1 Kim. 7. 24.  
 Gal. 1. 17.

Co vědět:  
 ſa maud-  
 2011 B. přj  
 Adamowſ  
 1 Gen. 2. 7  
 1 Gen. 1. 29  
 1 Gen. 4. 8.

**Q**A prwnjho otce ſamě<sup>o</sup> na ſwětě<sup>o</sup> ſwě  
 řeneho oſtrjhal, 2 A poſd: wjſſi geg  
 z padu geho, <sup>1</sup> dala gemu moc aby panowal  
 nadewſſjmi. 3. <sup>2</sup> Když pať odſtaupil od nj  
 neſprawedliwý w hněwě ſwěm/ rozpálen  
 gſa zloſtj wraždělnau proti bratru, zahynul  
 4 Přjčinau geho zatopenau zemj, zaſe wy-

ſwobodila maudroſt i dčewem ſpatným  
 ſprawedliwého ſprawowawſſi. 5 Ta w  
 ſpikunij neſlechetném národů ſpunto-  
 wých, poznala<sup>1</sup> ſprawedliwého/a dochowa-  
 la geg bez wbyny Bohu, y když milowal we-  
 lice ſyna/ aby ſobě ymužile počjnal, geg oſtrj  
 hala. 6 <sup>2</sup> Ta ſprawedliwého když hynul  
 bezbožnjcy wyproſtjla/ kteryž wjtkal před o-  
 hněm, genž ſſtupowal na pět měſt: 7 Ge-  
 gichžto neſlechetnoſti geſtě na oſwědčení  
 pouſtawoa pauſſt kaurjcy ſe/a ſſtěpowj pro  
 nepohodlně čaſy owoce newyžralé neſaucy  
 a newěřícy duſſe na památku ſtaup ſolný  
 ſtrogjcy. 8 Nebo ti kteryž maudroſti pobj-  
 hali/ necolko k te ſſkodě přicházeli, že newě-  
 děli o dobrých wěcech/ ale také ſwě neſmy-  
 ſlnóſti památku giným pouſtawowli/ tak že  
 ani w tom w čemž kſeſali tagiti ſe nemohlj  
 9 Maudroſt pať ty kteryž gi ſobě wážili, z  
 pracj wyſwobowowala. 10 <sup>1</sup> Ta ſprawedli-  
 wého kteryž před hněwě bratra wjtkal, pro-  
 wedla ceſtami rownými: wklázala gemu trá-  
 lorowſtj Božj/ a dala gemu znamoſt ſwa-  
 zých wěcý/ <sup>2</sup> obohatila geg w trápenjch/ a  
 nahradila gemu práce geho. 11 Když ſtrze-  
 lakomſtj geg wjſtkali/ přijtomná [gemu]  
 byla/a obohatila geg: 12 Oſtrjhalo ho před  
 nepřáteky a před čemj kteryž wklády ſtrogj-  
 li/w bezpečnoſti [geg] poſtawowla/ a w bogě  
 tuhém gemu wjtezſtj dala/ aby poznal že  
 nadewſſecko neymocněgſj geſt pobožnoſt  
 13 Ta prodaného ſprawedliwého neopuſti-  
 la/ ale z hrjchu geg wyſwobodila<sup>3</sup> a ſpolu s  
 njm do čjſterny s ſtaupila: 14<sup>1</sup> Ani w wě-  
 zenj ſe ho neſpuſtjla/ a z přineſta gemu ber-  
 ku králorowſtj/a moc nad čemj kteryž wtru-  
 tenſtj nad njm provozowali/a wklázawo-  
 ſſi že byli lharj, ti kdž ho hýždili/ dala ge-  
 mu ſlawu wěcna. 15 <sup>2</sup> Ta lid ſwateý a ſy-  
 mě nemagjcy wbyny, wyproſtjla z národů  
 kteryž wjtkali [geg]. 16 Weſſla w duſſi ſlu-  
 žebnjka Paně/a poſtawowla ſe proti králům  
 brozným w zářacých a znamenjch. 17 Da-  
 la ſwateým odplatu ſwatoſti za práce ge-  
 gich: provedla ge ceſtau diwonau/byla gum  
 za zaſtěru wědne/a za ſwětlo hwozd w no-  
 cy: 18<sup>1</sup> Přjprawowla ge před moře čerwené/  
 a provedla ge ſtrze wodu weličau. 19 Ne-  
 přáte

Přj 1706.  
 1 Gen. 6. 14.  
 2 Ež 7. 1.  
 Přj Abra-  
 hamowſ.  
 1 Gen. 22. 12

Přj Lotu-  
 wſi,  
 1 Gen. 19.

Přj Jak-  
 bowſi,  
 1 Gen. 23. 7.

1 Gen. 30.  
 17. 16

Přj Joz-  
 ſowſi,  
 1 Gen 37. 28  
 1 Gal. 10. 17.  
 1 Ež 7. 9.  
 1 Gen. 41.

Přj Joz-  
 eſſt lidu.  
 1 Ež 12.

1 Ež 14.  
 19. 20.  
 1 Ež 78. 23

přátely pat gegich zacopila/ale tyto z bla-  
 2Ero. 12. 31. bote propasti i wywedla. 20<sup>1</sup> Protoz spra-  
 3Ero. 15. 7. weditwoj oblaupili nepobožně/ a prospě-  
 62Ero. 4. 11. wowali Pane gměnu twému swatěmu/ y  
 wtku twau bogoronau wolebili gednomysl  
 a gazyty nemlurwāat w ymlurwōnē činj.

Kapitola XI.

**S**častně zprawowala skutky gegich,  
 Drukau Proroka swate<sup>o</sup>: 2 Priesli pausse  
 nebydlitedlnau/ a namjstech nepřjstupných  
 rozbjgeli stany: 3. Naodpor se postavili od  
 6Ero. 17. 11. půrcům<sup>a</sup> a nad nepřátely se pomstili. 4 Šj  
 7Ero. 17. 6. zmiwosse wowlali k tobě/ y dana gim woda  
 Nam. 26. 8. 3 staly přjstře, a zapuzeny žjzně z kamene twr  
 84m 78. 17. 3 deho. 5 Nebo kterými wěcmi trestāni byli  
 3Ero. 18. 41. nepřátelé gegich/ 6 Těmi nauzy trpjčym  
 12Ero. 10. 4. těmto dobre se stalo. 7 Mjsto pramene za-  
 3Ero. 7. 17. giste stale tekaučy řeky kterāz twoj sledlau  
 8Ero. 1. 15. skalena byla/ k strestānj wyprawēdj<sup>o</sup> zhu-  
 benj nemlurwāatek dals gim bognost wo-  
 dy nenadale/ 8 Okāzaw tehdegssj žjznj-  
 gaks odpūrce strestal. 9 Nebo kdjz žusslo  
 roāni byli, (ac ljostiwōe pokarāni lau) po-  
 rozumēli gak ro hnerōw[ewē]bezbožnj odsau  
 1Dru. 8. 5. zeni bywosse, trāpeni byli. 10 Tčheo<sup>1</sup> sy za-  
 giste gako otec ponaukage žussowal/ ony-  
 no pat gako přjstny kral odsuzuge trāpil, u  
 2kterjzto gakož nepřjtomnj/ tal y přjtomnj  
 gednostrejnē stjranj byli. 12 Nebo dwojg za-  
 mutek pūssel nanē a klanj, kdjz se na přede-  
 1 na woda 11 stle wěcy rozpomjali: 13 Slysawosse zagis-  
 12Ero. 12. 24. tē je stře gegich wlastnj trestānj, oněmno  
 se dobre stalo/ poznali Pana. 14 Nebo které  
 13Ero. 12. 24. boj dāwono<sup>1</sup> wyloženého a zawrženého s po-  
 smēchem se odcjtalj/ tomu při dokonānj z-  
 14Ero. 12. 24. běhlých wěcy diwili se, netakowau gako  
 spravēdlwoj žjznj trpjce. 15<sup>1</sup> Pro nero-  
 15Ero. 16. 1. 16 zumnē pat smysllentj neprawosti gegich,  
 podlénichž blauidjce, ctili nerozumne zemē-  
 16Ero. 16. 1. 16 plazy a ničēmnē stelnj/ poslals nanē mnoš  
 stwoj nerozumných žjwočichū ku pomstē/  
 17Ero. 16. 1. 16 Aby poznali/ je čjm kdo hřjssj, čjm tze-  
 stānj bywā. 17 Neboč nebylo nesnadnē twōe  
 18Ero. 16. 1. 16 wssēmohaučy ruce/ kterāz stwōrila swēt z  
 19Ero. 16. 1. 16 nesličnē wěcy<sup>\*</sup>/ pustiti na ně množstwj ne-  
 20Ero. 16. 1. 16 drowēdū a neb smělých kwōū<sup>1</sup>: 18 A neb zwj-  
 21Ero. 16. 1. 16 šata neznamānj, plūā neobyčēgnē rosteklosti

kterāzby neb gako obei kawjcy se, schmūtj,  
 neb šust dymu se wznāssēgycyho wydāwau  
 la/ neb brojnē gūst ry blystāgycy se z oej wy-  
 paussēla: 19 Gegichž netolito wkrutnosš  
 mohlabj ge potjiti/ ale y pohledēnj strassē  
 wē pohubiti. 20 Nybrž bez tobo gednjm  
 dmychnutjnj padnawti mohli, od sawdu s  
 stihānj, a od mocy ducha twē<sup>o</sup> trjbeni gšau-  
 ce, ale wssēcty wěcy na mjtu, a na počet, y  
 na wāhu sy spořādal. 21 Nāramnā zagistē  
 syla wōždycty při tobē gest/ a mocy zamene  
 twōcho kdo odola: 22 Ponēwadž gako gazy  
 tēk od wāžet wssēcten swēt gest proti tobē/  
 a gako křupēge rosy gtrjnj padāgycy na ze-  
 mi. 23<sup>1</sup> Smilowāwau se pat nade wssēm<sup>1</sup>  
 Nebo wssēcto mūžē<sup>o</sup>/ a přēhljdaš hřjchy lid  
 stē, aby pokānj čimli. 24 Milugeš zagistē  
 wssēcto cožkoli w bytu gest/ a ničeho w o-  
 hawonosti nemáš z těch wěcy kterēž sy wčā-  
 nil: nebo anjzby byl co stwōrīl, kdjby to w  
 nenāwīstj mjtj mēl. 25 A kterāzby co by-  
 lo zstalo kdjby ty byl nechčēl: a neb zach-  
 wāno bylo, to cožby od tebe powolāno ne-  
 bylo: 26 Ale hrowjā wssēchnēm wccēm, pro  
 to že twē gšau o Pane mlownjce dussj.

Kapitola XII. Bojz dohrotiwosti w snāssēnj  
 Isrāelstjch y pohanū. 23. a přjstnā spravēdlwoš  
 geho při nekāgicjch.

**E**bo neponussitedlný duch twōjg gest  
 D. E. we wssēch: 2 Protoz ty kterjz pada-  
 gj, pomalicku trefceš/ a přjčēmbj hřjssili ku  
 pamēti gim přjwodē ponaukāš, aby žhōstj-  
 ce se žlostj, wētili w tebe Pane. 3. A zagistē  
 starodāwōnj obywwatele zemē swatē swē ro ne-  
 nāwīstj mēw/ 4( Proto že skutky neyohy-  
 zōnēgssj, kawzedlnictwoj, y obei bezbožnē wy-  
 konāwali, 5 Kterjz y mordēri djteč nemī-  
 losstōnj byli/ a stjewa lōstjch tēl žrali/ 6 A  
 hody krowawē z ohawonosti kņēzj posstēlīj  
 [strogilī]/ a rodīčowē [toho] žhubemj djteč  
 pomocy sbawēných přjwodem byli, chčēls  
 wyhlāditi stře ruce otcū nassich. 7 (A-  
 by zemē ta že wssēch y tebe neyowāčnēgssj,  
 ofazena byla, hodnjmī obywwateli, symy Bo-  
 žjmi) 8 Ale y tčh sy gako lōdj šlanowal/ a  
 poslals přēdchōdce wogssā swōcho<sup>1</sup> sssnē,  
 aby ge pomalicku plēmli. 9 Ne žeby ne-  
 mohł bezbožných w bitwē spravēdlwōym  
 w pod

6Ero. 17. 11.  
 7Ero. 17. 6.  
 Nam. 26. 8.  
 84m 78. 17.  
 3Ero. 18. 41.  
 12Ero. 10. 4.  
 3Ero. 7. 17.  
 8Ero. 1. 15.  
 1Dru. 8. 5.  
 1 na woda  
 12Ero. 12. 24.  
 13Ero. 12. 24.  
 14Ero. 12. 24.  
 15Ero. 16. 1. 16  
 16Ero. 16. 1. 16  
 17Ero. 16. 1. 16  
 18Ero. 16. 1. 16  
 19Ero. 16. 1. 16  
 20Ero. 16. 1. 16  
 21Ero. 16. 1. 16

12Ero. 7. 18.  
 Rim. 2. 4.  
 3Ero. 10. 8.  
 Rom. 14. 18  
 Ero. 14. 6.  
 Dobrota  
 B. při ži-  
 dech y přē-  
 pohānēch  
 17Ero. 11. 18.  
 Dru. 7. 100

ro poddanost wwesti/ aneb strze zwet broz-  
 nau/ neb slowem prjssnym do gedneho se-  
 trjeti: 10 Ale pomalicku saud konageda:  
 wals[gin] missto ku pokanj/ ne zeby newe-  
 del gat neschetny gest gegich rod, a pri-  
 rozena zlost gegich/ a ze se nikoli neprome-  
 nj vmysl gegich az na wety: 11 (Nebo pro-  
 klate plame od počatku byli) aniz sy osty-  
 chage se toho, kdyz hressili. htu gim da-  
 wal. 12 \*Nebo kdo tobě dj; Co sy učinil: a  
 neb kdo se na odpor postarj saudu twému  
 a kdo tě obwinowati bude pro narody wy-  
 pléněné/ kterezs ty učinil: aneb kdo přigda  
 postarj se/ aby se nad tebau pomstil za li-  
 di nepravé: 13 Nenjť zagisté Boha kromě  
 tebe/ \*kteryz pěti maš o wsecky/ aby do-  
 zal ze nesaudjś nesprawedliwé: 14 Aniz[ge]  
 kral neb tyran; kteryzby nahlédnauti mo-  
 hl w oči/ přičinaw těch kterezs třestat: 15  
 Ale sprawedliwý gsa, sprawedliwé wsecko  
 řidjś/ pokládage za nestussnaw wěc na moc  
 swaw, toho odsuzowati, kteryzby nezastawil  
 třestanj. 16 Syla zagisté twa gest poča-  
 tek sprawedlnosti/ a ze nadewsslemi panu-  
 ges, to přisobj při tobě ze wsechnem [howj  
 waš. 17 Nebo syly dokazuges kdyz se newe-  
 řj o dokonalosti mocy[twé]/ a y při powe-  
 domych[gi] neważnost tresceš. 18 Ale ty  
 pane mocny mjrně saudjś/ a s mnohym  
 showjwanjm zprawuges nás. 19 Nebo přj-  
 tomná gest tobě moc kdy chceš: temi pak  
 skutky wywčil sy lid swoug/ ze musy sprawo-  
 dliwý byti dobrotiwoy/ a syny swé wstawils  
 w dobre naděgi/ [tjm] ze darwaš z hřichů [či  
 niti] pokanj. 20 Nebo poněwadž sy nepřá-  
 tely synů swých a to hodné smrti, s takowaw  
 rozslaffnostj třestat/ dáwage čas y missto  
 wněmžby se zhostili zlosti: 21 S gaku pro-  
 zřetedlnostj saudils syny swé/ gegich sy o-  
 cům přjssaby a zamluwy milostnych zaslj-  
 benj činil: 22 Protož nás kárage/ nepřate-  
 ly násse tilykřat wjce swiwaš/ abychō [to]  
 rozslugjce, dobrotu twaw bedliwé rowaio  
 wati: sauzenj pak gsauce, četali milostden-  
 stwj. 23 Protož y ty kterjz w nesmyslnosti  
 žiwota bezbožně žiwi byli/ strze gegich wla-  
 stnj ohawnosti trápil sy. 24 \*Nebo po ce-  
 řách bludu daleko zablaučili, za bohy ma-

gice y nepřátel[swých] howada niterná/  
 gako nemluwřata neopatrná zklamáně  
 gsauce. 25 Protož sy[gin] gako dětem nero-  
 zumnym ku posměchu poslal ten saud. 26  
 Oni pak kdyz na posměšná zehranj nebba-  
 li, sprawedliwého saudu Božjho okusyli.  
 27 Nebo od těch kterez[ctjwoli] trápenj sná-  
 slegjce, zlobil se/ a widauce an strze ty kterez  
 za bohy měli, třestami sau/ poznali Boha  
 wého kteréhož se dáwono odepřeli ze ho ne-  
 smagj: přež také třěšj odsauzenj naně došlo.

¶ Kapitola XIII. Wypřáni slepoty lidste/ a z nj  
 pocházegicýho modlání wj.

¶ Anj gsaug agisté wssicni lidé z přj-  
 rozenj při kterýchž gě neznámost Bo-  
 ha: \*poněwadž z těch wěcy dobrých kterez  
 se widj, nemohli poznati toho kteryz gest/ a  
 skutky bedliwé spatřugjce, nepoznali řeme-  
 sljka: 2 Ale zato měli, ze neb oheri, neb wj-  
 tr, neb prudké powětřj, neb okřsleť hwěd,  
 neb nasylná woda/ neb swětla nebestá gsaug  
 sprawcowé swěta a bohové, 3. W gegichž  
 wsslechtlosti, gestliže kochagjce se, ge za bo-  
 hy přjgjmali/ nechť wědj, ze mnohem dů-  
 stognegšj gest pán gegich. Nebo on křasy  
 půwod gsa, stwočil ge: 4 Patli se nad mo-  
 cy a mocnym djlem [gegich] wřastli/ nechť  
 saudj z toho, tjm mocněgšj gest ten kteryz  
 ty wěcy přjprawil. 5 Po welikosti zagisté  
 a wsslechtlosti, a po stwořených wěcech,  
 Inalezitě řemesljk gegich [spatřj]n byti mů-  
 že. 6 Ale wssat těch mala gest wina: ne-  
 bo oni snad blaudj Boha hledagjce a nale-  
 zti chtěgjce. 7 W skutčých zagisté geho o-  
 břagjce se zpytugj[ge], a zřata wěj: nebo  
 ty wěcy kterez widj gsaug pěkné: 8 Ale zase  
 ani ti negsaug hodni aby gim odpustěno  
 bylo. 9 Nebo gestližet gim možné bylo tak  
 mno° wědět/ ze mohli wět stihnauti/ gatž  
 to že těch wěcy pána spjssle nenalezli: 10  
 Bjdnjť tedy gsaug, ze naděgi swaw složili w  
 wěcech mrtwých/ ti kterjz nazřwagj bohy  
 djlo rukaw lidřkých, slato a střjbro řemeslné  
 wdělané, a podobensřwój žiwočichů/ neb ká-  
 men newžitečný djlo ruky staré. 11 Aneb  
 kdyz některý telai přjhadně dřewo podčne/  
 pěkné wsecku kůru z něho oblaupj/ a řeme-  
 sla swého dokazuge, potřebnaw nádobu ku  
 poho

Báh k po-  
 řánj, čas  
 y missto dá-  
 wati ráčj  
 Wi y nj w  
 20.

2 Xim. 9. 20

1 Pct. 4. 7.

1 Dž w. 10

W 11. 16  
 Xim. 1. 24.

Des 34 s  
 mosti B.  
 Kajdy slo-  
 wěť neto  
 gi za nic.  
 Xim. 1. 19.

W stwota  
 ni wseck  
 wěcy, stwo-  
 řitels po-  
 znáwati:  
 Xim. 1. 24.

W obařj  
 tlená lejš  
 danflati:

podoblj žiwota osobně pripravuge: 12  
 A toho což se odtjna při djele. k pripraveni  
 podobnu gijnjby se nasycal vjzroa. 13 Gine  
 pať diewo kterej zawrzeno gest/ k ničemu  
 nevžitečné, zawilé a suby prorostlé wozna,  
 wyrywa s bedliwostj při prázdnoti své/ a  
 podle wněj swého pětné ge s fformuge/  
 podobně ge wěinj obrazu lidštěnau: 14 A  
 neb negakému žiwocěhu ničenanému, po-  
 tjrage ho cynobij a pleweysem, xprawoě bar-  
 wu geho/ a wssedilau possřwornu na něm za-  
 tjrage, připodobnj ge: 15 A wdělage genu  
 na ně naležitj přjbytel/ na stěnu podpjrá  
 ge přitáhna ge železem: 16 A tať ge opatj  
 aby se nezwrátilo/ wěda že nemůže sobě sa-  
 mo spomocy: nebo obraz gestla potřebuge  
 pomocy: 17 A wssat kdjž se za zboj, a man-  
 želstwj swé, y za djetj modlj/ 18 Nestydy se  
 že k wěcy bezdušně mltwoj, a o zdrarwj k ro-  
 mu což mdeho gē wola, a za žiwot mrtwoě  
 wěcy žada, a za pomoc toho což w ničem na  
 prosto stusseno nemj, pomjzeně prosj: 19 A  
 za cestu toho což krotu wdělati nemůže: za  
 yst a djlo y za sřestj rukau a za statečnost  
 rukam to° což neynestatečnēgšjho gē, žada.

A. Ka. XIII. Nemaudroft modlaci. 9. Pomsta  
 B. proti nim. 14. půwod 21. y owoce modlaci swj.

Sanebná  
 wěc gest  
 wolati B  
 obrazům  
 mrtwým  
 stworeni  
 žiwému.  
 1. Cro. 14. 21.

2. Ale někdo plawiti se stroge/ a přes hro-  
 zná wolobitj pustiti se mage/ wola k  
 diewu šhnilēgšjmu, než gest ta lodj kteráž  
 geg neje. 2. Nebo žádost ystj gē wmysli-  
 la, a maudroft řemeslně pripravila: 3. A  
 le twa otce prošetrednost [gi] xprawuge:  
 nebo sy způsobil y na moři cestu y mezy wol-  
 namí bezpečnau sřezku/ 4. Wkazuje, že mū-  
 že se wssého wyswoboditi/ by pať y bez w-  
 něj někdo ponich chodil. 5. Aniz chceš  
 aby byli daremnj skutkowé maudrofti twé.  
 Pročež y malicěmu diewu lidé dowčrugi  
 se hrdel/ a plawjce se přes wolobitj nalo-  
 žičce zachowani býwagj. 6. Nebo y na po-  
 čátku kdjž hymuli pyšnj obrowoě, naděge  
 swěta na lodj wtešsi, pozustawila roětu 17:  
 mie k rozplozenj, twau xprawowana bywšsi  
 rukau. 7. Požehnané zagiste gest diewo st-  
 řau wdělané proklaté gest, y ten kdjž ge wěi-  
 nil: on proto, že ge wćinil/ ono pať, že gsuc

1. Gen. 4. 4.  
 2. Gen. 7. 11.

Deut. 27. 11  
 Ism 115. 8.  
 proklaná  
 buch swa  
 řy obrazj  
 y s obraz-  
 njky gich.

porusštedlně. Bohem nazwáno gest. 9. W  
 gednosteynět gšau nenawisti v Boha, y bez  
 bojnjk, y geho bezbojnost. 10. Nebo y to což  
 wćiněno gest, s tjm kdjž wćinil trestano bu-  
 de. 11. Protož, y na modly národů trestanj  
 dogde. Nebo mezy tworem Bojím, na o-  
 bysdu wćiněny sau/ a k wazj dušsem lidšjím  
 a za osyđlo nobám nesmyslných. 12. Půwod  
 zagiste smilstwj [gē] wmyslenj modl: wy  
 nalezenj pať gich porusšenj žiwota. 13. Ne-  
 bo počátku nebyly, amž na wěty budau. 14.  
 S marnau zagiste chwałau lidškau přišly.  
 na swět/ a protož krátkj gim cyl vložen gē.  
 15. Nebo náramnan žalostj swjrage se otec,  
 že genu syn rychle odgat gest/ wdělal obraz  
 rehdaj člowěta mrtwoěho/ gij pať geg gačo  
 Boha čil, a nariđil poddaným slawnostě  
 a oběti. 16. Potom po času rozmoha se ten  
 bezbojný obyčej/ gačo žakon ostřjhan byl/  
 a s poručenj porusšených čtjny sau ryčiny:  
 17. Kterýmžto přjtomně nemohauce pocti  
 wostj činili lidé, proto že daleko byđili/ ten  
 oblyčej kterjž daleko byl wyryšowawše,  
 žřetedlný obraz toho čtale, kterěmž pocti-  
 wost činili čtěl, wćinili/ aby nepřjtomně-  
 mu gačo přjtomněmu s pilnostj pochtebo-  
 wali. 18. A rossiřowanj pať toho nábo-  
 ženstwj/ pomutla y ty proste žádost čtí řeme-  
 slnjka. 19. Nebo on snad worchnostj čtēge  
 se žaljbiti, na to se wynaložil/ aby swým w-  
 nějm nad mjim pětný obraz wdělal. 20.  
 Lid pať obecny slibným djelem přiwáben  
 gšau/ to° kterjž malo před tjm gačo člowěť  
 čtēn byl, gij za Boha počitali. 21. A to by-  
 lo lidu osyđlem: kdjž lidé buď bjđau/ neb v-  
 čtutenstwjím w službu podrobeni gšauce,  
 to gměno kterej giným přiwlastněno býti  
 nemůže, kamenům a špalkům dáwali. 22.  
 Nadto, nebylo gim dosti blauiditi při zna-  
 mosti Boj, ale y v welicěm bogi neznámo-  
 sti žiwj gšauce/ tať weliké slé wěcy potogem  
 nazjwagj. 23. Poněwadž buď z djetk zbi-  
 tých oběti/ neb skrytá tagemstwj, neb blá-  
 znowé hody, podle nariženj giných strogjce  
 24. Ani žiwotů, ani manželstwj wjce w čí-  
 stotě neostřjhačj: ale geden druhého/ neb  
 wtlady [gemu] čině zabřjg/ aneb cyzolože kor-  
 mantj. 25. Wšludy pať wesměs rozmohlo  
 se

Wypřauj  
 gegich pš.  
 wodu, 2c.

Modly čs  
 ho sleho  
 sau přjcia-  
 nau.

se trowe prolitj a wraždy/krádež a lest/zbau-  
ba, newera, nepokog, křiwá přisáha, zbaure-  
nj dobrých, 26 Nepamět na dobrodinj, du-  
šj sprznenj, přirozem proměňowanj, man-  
žestwoj neporiádnost, cyzoložstwoj a prosto-  
passnost. 27 Nebo slauženj modlam, kte-  
rýchby ani i gmenowany býti neměly, wesse-  
ho sleho půwod, a přičina, y konec gest. 28  
[Modlářj] zagistě rozreseljce se, neb bláznj  
neb křiwé wěcy prorokugj/ neb žiwj gšau ne  
sprawedliwě/ neb zlehošti křiwě přisáhagj  
29 Nebo kterjž w bezdušných modlách dau-  
fagj, sle přisáhagjce/ pro neprawost trestá-  
wj neotčawagj: 30 Ale pro obě přigde na-  
ně což sprawedliwého gest: že sle smyšleli  
o Bohu, šrenj magjce k modlám, y že ne-  
právě přisáhali, ššiwě swatostj pohrda-  
gjce. 31 Nebo ne těch moc škrzenč se činj  
přisáha, ale [naležita] hřjssnjtům pomsta-  
wžbycty dochazj na piešťaupenj nepřových.

Capitola XV. S chwálenj prawe Boží zna-  
mosti, 4. a zhaněnj modlářjw.

**M**le ty ó Bože náš dobrotiwý gšj, a pra-  
wdomlurwý, dlawhošhorowagjcy,  
a kterjž wsecko řjdiš w milosrdenstwj. 2  
Nebo gestliže bychom y hřessili, twogi gšme  
kterjž twau moc známe, a wšak hřessici ne-  
budeme, wědauce že za twé počtem šme. 3.  
Pomati \*zagistě tebe/ gest dokonalá spra-  
wedlnost/ a znáti moc twau, šoren nesmrte-  
dnosti. 4 Amž zagistě nás podwedl dů-  
mysl lidšeho ššodliwého wmenj/ ani malé-  
řj práce newžitečná/ [totjž] obljceg rozličnj  
mi barwami wljčeny: 5 Načez patjce ne-  
šmyslnj, k tomu se naklonugj/ tak že obrazu  
mrtweho obljcege bezdušného žádostiwí  
býwagj. 6 Šlychť wěcy milownjcy gšau/  
a hodni takowých trossčj, y ti kterjž ge dě-  
lagj y ti kdož gich žádostiwí gšau y ti kterjž  
ge cej. 7 Nebo y hrcjřj šidkau wšmeta bli-  
nu/š pracj děla ku pohodlj nassemu gednu  
každau nadobu: ale z gedné a tež hliny děla  
y k čistotným škutkům slaužjcy nádoby, a  
solikčj y gine těmto odporne: z těch pak o-  
bogjch, k čemuby se ktera hodiła/ šaudce hrc-  
čj gest. 8 Kterjžto slau pracj zaměštná  
wage se, z tež hliny marné Boha ljpa: [ge-  
što] šam málo před řjm z země wčiněn gš,

po malé chwili gšci má do země z nřž gest  
wzat/ když z dluhu tohoto žiwota napome-  
nut bude. 9 A wšak má škarost/ ne že bu-  
de pracowati/ ani že křatky žiwot má/ ale o  
základ děla s šlatnjty, a s těmi kterjž, z šrij-  
bra dělagj, a šotlariš následuge, y za čest šo-  
bě pokládá, že ničemné wěcy ljpa: 10 Po-  
pelč gest šrdce geho/ a naděge gegich špas-  
tněgšj ne z země/ a w měšj wážnosti žiwota  
geho než bláto. 11 Nebo nepomal štworiz-  
tele šweho/ a toho kterjž genu wdechl du-  
ššj moc prořawugjcy/ a nadchl ducha obzi-  
wugjcyho. 12 Ale za to měli že gest hřička  
žiwot naš, a wčt šupectwj, ššst přinášegj-  
cy. Nebo řřkagj: Že musęgj odewšad, tatě,  
y zezleho, ššst u hledati. 13 Ten zagistě wj že  
hřessj nadewšecťy [gine], z země hmotné ná-  
doby k rozraženj šnadné y rytiny dělage. 14  
Wšičkni pak nerošumněgšj a bjdněgšj  
gšau než nemlurwónata nepřatelé lidu twé-  
ho/ kterjž geg mocy wšřkagj, 15 Nebo wšře  
čty modly narodů počęragj za boby/ kterež  
ani očj newžjwagj k hleděnj/ ani čhřpj k  
přičahowanj powčřj/ ani wšřj k šřyslenj/ a z  
ni přřtu v rukau k omakánj/ a noby gegich  
nezpůsobné gšau k křáčenj. 16 Nebo gich  
čłowčt nadelal/ a ducha šobč propügčeneho  
mage wšřpal ge: žádný zagistě čłowčt [ani]  
šobč podobneho Boha šformowati nemů-  
že: 17 Ale šmrtedlný gša, bezbožným a ru-  
škama děla mrtwau wčc: lepšj zagistě gest  
než bohové geho, poněwadž on žiw gest,  
oni pak negšau. 18 Nřbrž y žiwočichy ney  
obyždněgšj šbožnjugj, gestto byliliby [k gi-  
nyni] přitrownáni, pro nesmyslnost hrcšj  
gšau nad gine: 19 Negšau ani tak křasnj  
na pohleděnj mezy žiwočichy, abychom gich  
žádostiwí býti měli: Pročez nedošli ani  
chwały Boží/ ani geho požeňanj.

Cap. XVI. Pomita Boží nad Egypšřymš, a  
oparowanj Izraelsřých w Egypře y na pausřti.

**K**otož šřze podobné wěcy hodné šau Egypřřj  
trestáni/ a šřze množštwj ššelm trape  
ni: 2 Mjsto kterežto trestánj, dobre šy v-  
činił lidu šwemu/ giniž šy k náramné žádostj  
pokřm nowé chuti\* připrawil křepelky: 3. B. člněno  
Tak aby onino ačkoli pokřmu žádostiwj  
byli/ wšřak pro zářak na šebe dopuřščených  
[hmyš]

Omen ge-  
gich, neni  
hodno w  
šřa bžřti  
šřat. 16. 4.

Šaký gest  
Břhř: a po  
známj ge-  
ho gak v-  
žitečné:

Jan 17. 3.

Modl ne-  
ni žatné:  
ho wřiti ku  
mež šřkoda

f šřat. 116. 26  
šřem 155. 16  
šřatřch 6. 18

šřepřřř  
nebylo oš  
pustěno:  
A žřdřim  
dobře oš  
B. člněno  
šřro. 16. 17.  
šřum. 11. 26

hmyš) / y od potřebných pokrmů zdržova-  
 ti se musyli: Tito pak na chvílku nauze po-  
 třešse, nového pokrmu včasni byli. 4  
 Musyla zagisté na ty vkrutnky newyhnu-  
 tedná nauze přigiti: tēnto pak toliko včas-  
 záno býti gať nepriatelé gegich trápeni by-  
 li. 5 Nebo y kdýž na ně přišel hrozny hněvo  
 skeln a sstjpanjm hadů winaucých se hube-  
 ni byli. 6 Netrowal do konce hněwo twoug  
 ale pro napomenutj na chwijl zkormauce-  
 ni byli / znamenj magjce spasytedlné, aby se  
 rozpominali na přikazanj zákona twého. 7  
 Nebo kdož se ohléd / ne šře tu wěc kteráž  
 widjna byla, wyprostěn byl / ale šře tebe  
 wšlech Spasytele. 8 A tims poslawil k wj  
 že nepriatelům nassim, že ty gšy wysiwobodi-  
 tel zewjšeho zleho. 9 Nebo ge Kobylek a  
 much štjpanj zmořilo, a nemj nalezeno lé-  
 kairwj žiwotu gegich: hodni zagisté byli  
 odatčowých wěcy trestáni býti. 10 Symů  
 pak twých ani gedowatých draků nepřemo-  
 hli ubowé: milosidensťwj zagisté twé při-  
 spēlo, a hogilo ge. 11 Nebo k rozpominanj  
 se na ieci twé gako ostnem dohnani byw-  
 šse, hned wyprostěni sau / aby w hluboké za-  
 pomenuť wpadnauce, zbawem nebyli twé  
 ho dobrodinj. 12 A zagisté ani bylina, ani  
 flastr nehogil gich / ale twé Pane slowo  
 kteréz wšlecťo wzdrowuge. 13 Nebo ty ži-  
 wot y smrt w mocy máš / a přiwodjš do  
 bran pekelných y zase wywodjš. 14 A křo-  
 li člowěk zlostj swau morduge / ale wyšle-  
 ho ducha zase nenarowacuge / aniz dusse od-  
 gaté na nie přiwodj: 15 Před twau pak ru-  
 kau nemj možné wěccy. 16 Nebo bezbožnj  
 kterjš odpjrali že tebe neznagi / mocý rame-  
 ne twého swiháni bywšse / neobyčegnyimi  
 přštkami a křupobitjm y přjwaly, gimž ne  
 bylo lze wyhnauti štiháni y ohněm sehlee-  
 ni sau. 17 To zagisté neydiwoněgšj gest, že  
 w wodě kteráž wšlecťy wěcy wšassuge / wj-  
 ce oheň moc prowodil. Nebo tento swět gě  
 obhagce spravodliwých. 18 Někdý zagisté  
 powtrotil se plamě / aby nepopalil na bezbo-  
 žně postlaných žiwočich / ale aby sami hle-  
 djce widěti že saudem Božjm trápeni sau:  
 19 Někdý y w wodě proti přirozenj swému  
 plápolal / aby wrody nesprawodliwé země

potkayl: 20 Mjšto čhoj krmil sy lid swoug  
 potmem Angelšým / a posylals gim bez  
 práce chleb s lebe hotowý, dostatečný ke  
 wšeligatě rozkossi a ke wšeligatě přjho-  
 ně chuti. 21 Nebo podstata twá, twé k dje-  
 kam dokázala šadbošti / a toho kdož gí gedl-  
 jbošti šlawjje k čemu kdo chceť pohodlná  
 byla. 22 Smj pak a led ostal před ohněm /  
 a nerozplynul se / aby poznali že wrody ne-  
 priatel potkayl oheň plápolagjčy, kterjš se  
 mezy křupobitjm a mezy desťti blyškal: 23  
 Ale ten zase aby se žiwoti spravodliwý mo-  
 hli / y na swau wlastnj moc zapomněl. 24  
 Stwořenj zagisté tobě wšlech wěcy wčini-  
 teli šlawje, rozněcuge se k trestanj nesprawe-  
 diwých / y powlcrowuge aby činilo dobrodi-  
 nj tēm kterjš w te daufagj. 25 Protož y teh-  
 daž kewšsemu se formuge, štčdrošti twé kte-  
 ráž žiwj wšlecťo, přjšuhowalo, po wůli  
 těch kterjš nedostatek trpěli: 26 Aby se nau-  
 čili synowé twogi kteréz miluges Pane / že  
 ne hognost wrod žiwj člowěka / ale slowo  
 twé, ty kterjš se tobě dowčeguj zachowawá  
 27 Nebo což od ohně zkazeno nebylo, od ma-  
 leho paprška slunečného zahřito gsuc do-  
 cela se rozplynulo: 28 Aby známé bylo / že k  
 djků činěnj tobě, naležj předcházeti slunce /  
 a při wýchodu swěta, modliti se tobě. 29  
 Newděčnē zagisté naděge gako žymnj gjnj  
 roztaga / a rozplyne se gako woda nezžitečná

— Kap. XVII. Tma hrozná w Egyptě.

**M** Elicyť gsau zagisté a newyprawitedl  
 mj saudowé twogi : protož nekázané  
 dusse poblaudily. 2 Nebo za to měli ne-  
 prawj, že národ swaty mocý wjškati budau  
 [Ale] tmau gako wženjm, a gako paury  
 dlawau nocý sewjřnj gsauce, pod štřecha-  
 mi wzarjřani, a od wčěného opatrowanj o-  
 puštěnj leželi. 3 Anobřž domnjwagjce se  
 že tmarau zapomenutj zjšťerau w hřjššjch  
 tagných se zatagj, rozpryleni sau / a hrozně  
 předěšeni, a od přjšet zkormauceni. 4 Ne-  
 bo ani štřesše w njž byli, před štřachem ne-  
 oštřjřhala gich / ale gečenj kormautjčy ge  
 wškol wučelo, a obludy neweselé s zasmu-  
 šlyými obljećgi se gim wkazowaly: 5 A o-  
 hně žádná moc nemohla gim swjřiti / aniz  
 hwožd gšnj plamenowé mohli ofwěcowa-  
 ni hwožd

a te nocy žalostné: 6 Alz vložovala se gum  
 toliko hranice hořjcy sama od sebe strachu  
 plná. Pročez zdesyvoše se toho newjdaneho  
 widemj nadali se ze ty wocy kterej byly wi-  
 diny, něco horšjho gšau. 7 A takž padla  
 mamenj caroděgnictěho vmemj/a dāwōd  
 potupný těch pyšných, kterjž na opatrnost  
 swau zpolchali. 8 Nebo slibowawoše hrůzy  
 a skornaucenj zapuditi od dusse nedůživě,  
 sami směšným strachem se roztónali. 9 A  
 zagistě by gich nic nebylo hrozněho strassi  
 lo/šelm dupánj a hadů sypčej zbrozywo-  
 šse se, bynuli třesauce se, 10 A prawjce, že wě  
 tra genuž se migatž wyhnauti nelze, nechťj  
 u Nebo hrozná gě wěc neschetnost swěd-  
 kem wlastnjm odsauzená / a swědomjnm  
 gsuc sewjina/ wzdychy prwě ctyj težkosti  
 než přigdaw: 12 Nic zagistě [giněho] nemj  
 strach, než zbawenj pomocy z swědomj do-  
 brě. 13 Naděge pak wnitř gsuc mala/sauđj  
 že wětšj gě zle o němž se [gestě] newj, když  
 přjčina negatā přidawā trāpenj. 14 Oni  
 pak té noci prwě nesnesytedlně, a z streysšj  
 pekelných nesnesytedlných přisště, gedno-  
 stegným snem zesnuwoše, 15 Gednāč dāw-  
 nými obřudami trāpeni byli/ gednāč pro  
 mdlobu žiwota omdlewali. Nebo rychle  
 na ně a nenadāle strach přisšel. 16 A tak  
 kdekoli kdo tam wpadl/hljdan byl zawřjn  
 gša do žalaře nezelezněho. 17 Nebo buďto  
 že některý oráč, buď pastýř/ neb dělnjč těch  
 djl kterāž na paušci dělāna bywagj, zastř-  
 žen byl/newyhnutedlnau nauzy podnitnau  
 ti musyl: 18 Gednjm zagistě řetězem tem-  
 nostj rossični swāzāni byli: 19 Tak že ge-  
 stlize [byl slyšān] wjter slystjcy, neb mezy hu-  
 stym wctworojm prākū zrouk liby/ neb  
 hluk wody nasylně gdaucy, neb hřmot hro-  
 zný skal se z sedagjcy, neb skalagjcy, ži  
 wočichū ten gehož nebylo lze widěti běh,  
 neb hlas řicjcy, neyhřegšjch šelm, neb  
 rozlěhanj wyrazegjcy se z roklj hor, strassi-  
 lo ge a ž zemlejnj přiwodilo. 20 Nebo [ač  
 koli] wšeckē swēt gasným oswěcōwān byl  
 swētlem/ a zaneprāzdnenj pracemj gimž  
 překāženo byti nemūže: 21 Wšak tēmtō sa-  
 mým nazāla tēžā noc. gsuc figurau tmy  
 budaucy/ kterāž ge obkřjci mēla: sami pak

sobě tēšj byli nežli ta tma.

Kap. XVIII. Izrael w Egyptských tmāch swē-  
 tle opatř. 4. Prworozenj Egyptstj smordowānē

A že twogj swatj\* welikē mli swētlo / ž dē mli  
 gegichž hlas [oni] slyšawoše, osoby pak swētlo, y  
 newidowoše, 2 že oni toho takē netrpěl/ w Egypt  
 blāžili ge/a že neschodili křiwodu prwě trpě- \* Erod. 10. 23.  
 woše, děkowali gum/a za milost žādali/[pro-  
 to]že se prwě od nich laučili. 3. Mlsto kte- \* Erod. 11. 21  
 rýchžto wěcy, dals [swým] slaup obntwōj za \* Erod. 78. 14  
 wōdce neznāmē cestj, y slunce pohodlně sta \* Erod. 109. 10  
 woněmu putowānj. 4 Žodni zagistě byli  
 onino aby swētla zbaweni gšauce, gačo do  
 žalaře do tmy wšazeni byli/ kterjž wšawja-  
 ných ostrjhalj synū twōych/ kterjž mēlo ne  
 porussitedlně swētlo zákona comuto swētū  
 dāno býti. 5 Když pak oni natom se [ne- \* Erod. 1. 16  
 si/ aby nemlurwāctka swatých mordowali \* Erod. 2. 1.  
 a ž gedno dje na řetū wyloženē, zachowāno \* Erod. 7. 10.  
 bylo k obwinnēnj gegich, žhubils množst- \* Erod. 11. 21.  
 wj dētj/a w hntem wšecky zahladil v wo- \* Erod. 11. 4  
 dē welikē. 6 Ta noc prwě w znāmōst w-  
 wōdena byla otcūm nassim/ aby gākym w-  
 wēřili přjsahām, gistorně wēdawce, dobrē  
 myslj byli: 7 Takž dočekal lid twōj gakož  
 wyswobozenj sprawedliwōych/ tak y nepřā  
 tel zahynurj. 8 Nebo gakož sy trestal od-  
 pūrce/ tak sy nās powoław k sobě ošlawil.  
 9 Tagnē zagistě obětowali swatj, synowē  
 dobrých [lidj]/ a zákon [gako] Božstj gedno  
 myslně sobě wložili/ že rýchž wěcy gedno-  
 stegnē y dobrých y nebezpečnstwōj wčastni  
 býti magj swatj/ gž [tehdāž] otcū pšitě ch-  
 walitebně začjnagjce prospērowati. 10  
 Protinim pak rozlěhal se nefōremný nepřā  
 tel křit/ a žalostný wznāšell se hlas narjka- \* Erod. 11. 20  
 gjcy, dētj: 11 Když gednostegnau poku-  
 rau sluzebnj spolu se panem byl trestān/ a  
 člowěk obecny to tēž gačo kral trpěl. 12  
 Wšični pak gednostegnau smrtj umōre-  
 ných, mēli mrtwōych bez počtu: nebo kterjž  
 žiwi posustali, pochowāwati nepostāco-  
 wali: ponēwadž w gednom wklāmjenj ney-  
 staronēgšj rodina gegich pohubena byla.  
 13 Nebo něcemu newctiwōše pro [swē]kau-  
 zly, při wyhlāzenj prworozených, ten lid sy-  
 nem Božjm byti wznāwali. 14 Když se  
 zagistě wšeckō přisšilo/ a noc polowicy  
 swē

Erodus 9.  
 10, 11.

Erod. 11. 21  
 Erod. 78. 14  
 Erod. 109. 10

Erod. 1. 16  
 Erod. 2. 1.  
 Erod. 7. 10.  
 Erod. 11. 21.  
 Erod. 11. 4

Erod. 11. 20

svého rychlého běhu vykonala. 15 Wsse: mohaucy své slovo s nebe s trůnu králo: vstěho. ten statečný bogore njt do prostřed země k vyplnění oddané, ropád učinilo. 16 Nefuc[gafo] meč bíděly poručení své zgeroné, a zastarčiwssi se, wssecko wssudy mrtwymí naplnilo: a ac nebe dosahalo, wssak po zemi chodilo. 17 Tedy pagednau kototanj snú těžitých stormawilo ge/a strach nenadály nastal: 18 Tak že giný ginde gsa poražen, napoly mrtwý, pro kterau přičinu umjra wklazowal. 19 Snowé zagisté, kterjz ge byli z nepokogili/to prwe wyznamali/aby ne bez wědomj proč tu bjdou trpj, hynuli, 20 A ac se došlo někdy y sprawedliwých pokussenj smrti /a porážka na pausji stala se lidu, a wssak ne dlaho trwal ten hněw, 21 Nebo pospjssiw muž ne magjcy vhomj odbog činil /svého přistuhorwanj[gafo] sbrog modlitbu a kaděnj w nje wrozugjcy nesa, na odpor se postavil té prchliwosti/a konec učinil té bjdě/wklazaw že twóg služebnjt gest. 22 Swjtezyl pak nad zhaubcym/ ne sylaw těla, ani mo:cy zbroge/ale řeč, toho kterjz trestanj wykladal oblomil/přisahy otcu a zámurwy ku paměti přiwodě. 23 Nebo kdjz gjz na hromadu mrtwý gedni na druhé padali/w prostřed se postavaw, přjtrj učinil tomu hněwou/a zatřhl cestu k těm kterjz žiwj zůstawali. 24 Na rauchu dlahým zagisté měl wssecku okraju/a starou otcu na kamenech čtyřmi řady wyrytau/a welebnost twau na konně hlavy své: 25 Těm wěcem wstaw pil zhaube/a těch se bal: nebo na samem okussenj hněwu [gin]za dosti bylo.

že, kteréž sobě hodně zastanzili/a wčy zblé w zapomenuj wcedla/aby pozustawo gjcy trestanj, strze ta trápenj dokonale na ně dostlo. 5 A lid twóg pies diwonau cestu se přeprawil/omi pak podstaupili neobyčejnau smrt. 6 Nebo wssecko stwořenj w svém pokolenj zase s hůry obnowenj přigawssi, wykonawalo wlastně sobě poručenosti poručené/aby synowé twogi bezestodj zachorwani byli. 7 Tábor zastěnowal oblak, wody pak kdez prwe stála suché země dno wklazalo se: totjz w moře wdeho cesty wolná/a w wlnobitj násylného tráwnjt zelený: s Pies něgž wssecken narod prossel twau obestjini sauce rukau/ a diwagjce se na drowé zjzraty. 9 Gako koni zagisté pášli se/a gako berantowé postakowali/chwóljce tebe Pane, wyswobodítele svého. 10 Nebo w paměti gessě měl, to což se stalo kdjz byli pohostinu, gak země, mjesto plozenj žiwocichu, naplodila zjzjal/a řeka mjesto ryb wydala množstwj zab: 11 Naposledy pak, widěli y nowé pokolenj ptactwa/kdjz žádostj wedeni sauce, žádali pokrmu rostkossných 12 Nebo ku porčssenj gim přilecty od moře krepelky: ale pokuty na hřjssnjky přjssly, 13 Ne bez znamenj prwe stalych: násyljm hromu: sprawedliwé zagisté trpěli pro své wlastnj neschetnosti: nebo wblaronj nenawisti k hostem doklazowali: některj zagisté neznamých nepřigali přjchorych: gim pak hostě kterjz [gin]dobře činili, w službu podobowali. 14 A ne samo to [gin]činili/ale bysoli gich gake od toho nawstjwenj, tějce to nelli: poněwadj s nechutj přigalt cyzosemce. 15 Ginj pak ge s stawau přiga wsse/ty kterjz gjz gegich praw wčastni byli, tějčtými pracemi bēdowali. 16 Protož raněni byli také slepotau/gako onino přede dwerimi sprawedliwého, kterjz temnostj weličau obličeni sauce, každý z nich cesty k dwerim svým hledal. 17 Žiwlowé zagisté gedni s druhými pěkně se mjšyce/gako na nastrogj hudebnem hlasowé pjsně, spoln žněgj, wždy[wssak ged]swuk zůstawá: gatk to ihledáno býti může z pilného spatřenj wčy stalych: 18 Nebo což na zemi býwá, proměněno bylo w to, což w wodě býwá/a

Isaacs 14  
10 ac w  
10 wssak  
swjtezyl.

B. hněw  
dosahá y  
sprawed  
liwých/a:  
le nedah  
ho trwá.  
Dum. 16.  
41.

Erod. 3. 22.

Erod. 16. 13  
Dum. 11. 31.  
Saln 78. 27.

Kap. XIX. Rány na Egypt wsloweny. 5. Lid Israelský při wygřjz něho opatrowá od Boha.

Egyptstj  
honiť jz  
zaelst. 2c

A bezbožné pak až do konce neljstostj wy hněw dotjral. 2 Přewěděl zagisté [Báh] y gegich budawcy skutky, že oni ty kterýmž dopustj odgjtj, a s ochotnostj wyprowodj, litugjce toho, honiti [ge] budaw. 3. Nebo gessě před rukami zámutek magjce, a nad hroby mrtwých narjtagjce, w gině myšlenj nerozumně se wydali, a kteréž s prosbau wypudili/ty gako poběhce honili. 4 Přiwedla ge zagisté k tomu cpli nau-

Gen. 19. 11.

Erod. 14. 5.

Erod. 12. 33.

S fff ij. což

19 Když plýne, po zemi chobilo: 19 Když royná hal se w wodě, na svou wlastnj moc se zapomenwo: a woda zapomenula se na [swoj] přiroznej kteréž vhaštuje: 20 Plamen na odpor nepálil těl snadně se ruffjých žiwotichů kteréž w něm chodili/ ani podobného k ledu nebeského pokrnu, kterýž se snadně rozpauštěl. 21 Nebo wewossech wěcech Páne zwolebil sy a ostarwil lid swóh/ a nepozbráls gim, po wsecken čas, y na každém mjestě přjto men gsa [genus].

chwally došel/ a w pravobě wchmí wstání byl, y staul.

**Předmluwa, na maudrost, Gezusa syna Syrachowa.**

**Q** Oněwadž mnohé a znamenité wěcy nám strze Zákon a Prorozy y gine kteréž pomich byli, wydány gsa/ Pronež náleží k chwálu nřiti má Izrael w wmenj a maudrosti: 2 Odkudžby netoliko ti kteréžby ge tli, wmenj potřebného nabyli/ ale y cizým, milujcým wmenj/ gakož mluwenjm, tak y psánjm prospěšni byti mohli: 3. [Tato přjctinau] děd máh Gezus, noyroze na to se wydarw, aby těl Zákon a Prorozy, y gine předtů knihy/ a w nich wclmi zběhlý bywo přišel na to, aby y on sepsal něcco cožby k cwoicenj a maudrosti přjstuskelo/ 4 Gak: by milowmcy wmenj, y ti kteréž ho nabyli, hogněti strze to w žiwotu ctnám prospj/ wali. 5 A protož napomj nám was/ aby: ste s dobráw myslj a s pilnostj těli/ a odpustili, gestližeby se kde widělo, že w tomto wykladu snajnau prácy woda, některých slow nemohl sem wyložit. 6 Nebo netal wlastně zněgj slowa sama w sobě/ když do gineho gazyku wyložena sau/ gakož kdyby zebreyšty wyprawowána byla. 7 Netoliko pak tyto wěcy, ale y gine, ano y sám Zákon a Proroctě y gine knihy, nemalo rozdjlně sau, když swým gazykem wyprawowány býwagj. 8 Nebo osněho a tříděcátě: ho léta Erergeta krále, dostaw se do Egypta/ a za něgaký čas tam pobyrw, dostal se knihy nemalého wmenj. Protož za wěc wclmi potřebnau saudil sem, abych y gá wy: nalozil něgakau pilnost, a snajnau prácy na wykladanj knihy této: 9 Welikau pak bedlirůst y wmenj w tom času wynalozil sem/ aby kniha tato dokonána gsa, wydána byla/ [tu potřebě] těch kteréž w cizy zemi gsauce, radiby se chěli věti/ aby zpra: wu tuto o mrawjch magjce, podle Zákonu žiwi byli.

**Ecclesiasticus.**

**Wneb, Maudrost Gezusa syna Syrachowa.**

119 10. 12



**E**nto 1 Gezus, byl syn Syrachů/ wnuč Gezusa tehož gměna, 2 A byl za časů podle dnjch, po zagetj a zase nawracenj lidu/ a po wsech téměř Proročých. 3. Děd pak geho Gezus, gakož y tento swědcj, byl muž mezy židy pracowitý a wclmi prořetedlný, 4 Kterýž netoliko gíných předěšlých mužů rozumných maudré řeči shromáždil, ale y své některé wlastnj roynest/ mnohé rozumnosti a maudrosti plně. 5 Když pak knihu tuto, prwnj Gezus, téměř shromáždenau pozustawiro žiwot dokonal/ [tedy] Syrach po něm zase wzaw pozustawil gj synu swému Gezusi: 6 A ten wzaw gi, w geden sluffný pořádek wsecku wwecl/ a Maudrostj gi nazwal/ přidaw swě, otce y děda swého gměno. Tjm samým gměnem, Maudrost/ přjwěsti chěge posluhače k tomu, aby wěššj milost měl k čjtánj w knize této. 7 Zdrjz: geť pak w sobě řeči opacně/ přjpowj dky a přjkladu mluwenj/ a zwolassenj některé starobylé a swáte hystorye, o mužjch kteréž se dobře libili Bohu, ano y modlitbu a přjseň geho. 8 Nadto, wypracuge, gaka do: brodinj Wáh čimti račil lidu swému/ a gá kýmj bjdami naplnil nepřateky gegich. 9 Nasledw, wně Šalomauu tento Gezus byrwmenenj, nej on z maudrosti a wmenj

1 Kapitola 1. Maudrost schwaluge 26. a često Enabyri gi wklazuge.

**W**šelika maudrost gest ode Pána/ a s nim gi na wěty. 2 Přjet mořky, a krupce deštěwé, a dux wě: ků

**28.** Tědo seče: 3. Wysokost nebe, a sstrokost země, tež propast, a maudrost, tědo wystihne: 4 Ze wselech wěcy neyprwě stwořena gest maudrost, a wmenj opatrnosti, od wěků. 5 Swědnice maudrosti gest Slowo Boha na wysostech [bydlijcyho] / a cesťy gegj přikázání wěčná. 6 Kořen maudrosti tomu gest zgerowen: a dūmyslnosti gegj tědo wyrowměl: 7 Sedem gest maudry / brozný welmi / kterjž sedj na trůnu swém. 8 Pán sám stwořil gi / a spatil y wytetl gi, 9 A wylił gi nawsecl a dila swá / na wseliké tělo 3 sčedrosti swé / a hogně gi wdělil, těm kterjž geg milugj. 10 Bazeně Páně gest sláwa a swolebenj, weseľj a koruna plěsamj. 11 Bazeně Páně obrweseluge srdce / a dařj weseľjm y radošťj / a dlawhošťj dnů: 12 Tomu tědož se bogj Pána, dobre se djeť bude w neyposle dněgšj čas / a w den stonánj swěho pozehnanj dūgde. 13 Počátek maudrosti gest báti se Pána / a w žiwotě matky wčrným gest přistwořena. 14 W liděch zatlaby wěčné za ložila / a semem gegich bude swěčena. 15 Plnost maudrosti gest báti se Pána: nebo o poguge lidi wšickj swymj: 16 Wseclen dām gegich napliuge wěcmi swymj zádo stiwymj / y spizjmy wrodami swymj: 17 O bogi pak ti darowě Božj, ku pobogi sau [dā ni]: 18 Koruna maudrosti gest bazeně Páně / kteráž uplozuge pokog y lekářstwj zdra rowe / a rossiuge sláwu těch kterjž geg milugj. 19 Wmenj a porowdomost rozumnau, [gako] přjwal wyléwa maudrost / a sláwu těch kterjž gi obdrjzwagj, wywysťuge. 20 Kořen maudrosti gest báti se Pána / a ractolesti gegj wěcl dlawhý. 21 Bazeně Páně zapuzuge hřichy / a kdej gest přjtomná odwracy hñew. 22 Nemžjet hñewiwj tělo: wěcl sprawedlwo býti / nebo prudkost hñewu geho býwá mu ku pádu. 23 Do času posne se trpěliwý / a zase nawráceno bude gemu potěšenj. 24 Do času skryge řeci swé / a stowě mnohých wyprawowati budau rozumnost geho. 25 W pokladjch maudrosti gšau podoběnstwj pěťná / ale hřjssně w obawnosti má pobožnost. 26 Gšly zádo stwo maudrosti / zachowárcy přikázání: a Pán gi hogně wdělj tobě. 27 Maudrost za-

giste a wmenj gest bazeně Páně / a welice sbe libuge wčrnost a tichost. 28 Nestřhūg se bazně Páně gša w nauzy / a nepřistupūg k němu s dwogitým srdcem. 29 Nepossnu řūg se před lidmi / a na swě rty se nebespeč. 30 Nepowysťūg se sám, aby nepadl / a newwecl dusse swé w lehčost. 31 Nebo zgerowil by Pán wseclty tagně wěcy twé / a wprostied šhromáždēnj porazyl by tě: 32 Když by nepřistaupil oprawdowě k bazni Páně / ale srdce twé byloby plně lřti.

**Kap. 11.** A stálosti napomjná / 13. na nestále bi du wydáwa: 17. a snamemj pobožnych wřazuge.

**12.** Pmu, \* přistaupjssi k službě Páně / a přjpraw dušsi swau ku pokusšenj: 2 Dpraw srdce swé a stále se mēg / a netwap kbyžby na tě wwedeno bylo. 3. Přichyť se ge a neodstupūg / aby zrořtl w čas poslednj. 4 Cožbykoli na tě wřloženo bylo, podnikey mjle / a w proměnách swé snižowámj bud trpěliwý. 5 Nebo w ohni zřusřowáno by wá zlato / a lidé rozácemj w snižowánj gako w pecy. 6 Dorwěť se gemu a přjgme tě: 3. praw cesťy swé a dlawsey w něho. 7 Kterjž se bogjte Pána, dowěrite se gemu / a neumyljť wás myda wässe. 8 Kterjž se bogjte Pána, naděgte se dobrých wěcy / a potěšenj wěčneho y milosřdenstwj: 9 Kterjž se bogjte Pána, otekárcyete milosřdenstwj geho a nechyljgte se abyšste nepadli: 10 Popatřte na předšle wěky, a wřzte / zdali tědo dowěřiw se Pánu, hanby dořel. 11 Zdali tědo zřstáwage w bazni geho / opusseclen byl: a zdali ten tědo wřřwal geg, pohrdnut gi: 12 Nebo lřstowj a milosřdný gi Pán / dlaw ho šhorjzwagjcy a hogný w milosřdenstwj: odpausťj hřichy a wřřwobozuge w čas sřauženj. 13 Běda řřdcym strassřiwý a wřkám osřabřym / a hřjssně ku křáčegjcy mu dwogjmi řřezkami. 14 Běda řřdcy osřablěmu, nebo newěřj: protož nebude o chřáněno. 15 Běda wám kterjž řře strati li trpěliwost / 16 A což čimti budete řřdyž narřřejwj Pán: 17 Kterjž se bogj Pána / nebudau nedowěřowati řřowům geho / a kterjž geg milugj, osřřjhati budau cest geho. 18 Kterjž se bogj Pána / hleděti budau, aby se gemu lřbili: 19 A kterjž geg milugj

Mat. 11. 14

Wřřř. 1. 7. 3. tem 9. 10. 3. al. 111. 10.

Mat. 1. 10.

Mat. 4. 9. 2. 2. pm. 3. 12.

1. 3. 10.

1. 3. 6. 1. 17. 3. 1. 4. 12.

1. 3. 17. 10.

1. 3. 12. 10.

1. 3. 14. 20.

naplněni budau zákonem. 20 Kterjz se bo  
gj Pána nastrogj sídce swá/a před obličejem  
geho ponjzj dušj swých[škauce]; 21  
Pustme se na ruce Božj a ne na ruce lidště  
22 Nebo galkž gest welebnost geho, takož  
we y milosřdenstwj geho.

Mat. 24. 14

Kapitola III. Verivostj k rodicům, 17. a  
řichosti wyrocuge.

Exo. 20. 12.  
Deut. 5. 16.  
Mat. 15. 4.  
Eph. 6. 2.

**D**ětky poslaucheyte mne otce/a tak čin  
te,abyšste spašeny byly: 2 Nebo Pán  
porovýšil otce nad djetkami/a vsauzenj ma  
terino vtvrđil při synech. 3 Kdož etj otce  
dochazy odpustčenj hřichů. 4 A gako po  
klad špromazduge,kdož se k matce své waz  
ně má. 5 Kdož etj otce,těšiti se bude z dj  
tek/a w den modlitby své wyslyšan bude  
6 Kdož etj otce, bude dlahowěky/a po  
slušný Pána, odpocinutj způsobj matce  
swé. 7 Kdož se bogj Pána,etjti bude otce  
a gako panům slauziti bude rodicům swym.  
8 Skutkem y slowem etj otce swého y mat  
ku/ aby došlo na te požehnánj od lój. 9

Gen. 27. 18  
Deut. 11. 1.

Dobroččenj zagiste otcorwo vtvrzuce do  
my djetek/prokletj pak materino z kořene wy  
wracy základy. 10 Nechlub se z pohaněnj  
otce swého: Nebo nemj tobě ku poctiwostj  
pohaněnj otce. 11 Chwála zagiste člowě  
ku(pochazy)z toho když má otce swého ctě  
ho/ a vřzka synům gest matka bezecti. 12  
Synu pomahey w starostj otcy swému/ a  
nepřiwozňg ho k zámětku dokud gsy žiw:  
13 A schazyli na rozumu,snassey ho/ a ne  
čin mu lehkosti,podle neywyššj možnosti  
swé. 14 Nebo milosřdenstwj twé otcy[vti  
něn]nepřigde w zapomenutj/a proti hř  
chům obranu mjetj budeš. 15 W den sfa  
ženj pamatowáno bude na tebe: gako před  
hortem led,tak se rozplynau hřichowé tvo  
gi. 16 Gako ruhač gest ten kdož opaušej  
otce swého/ a proklety ode Pána ten kdož  
popauzy k hñerwu matky swé. 17 Synu ti  
še swau prácy weč/a od člowěka dobrého  
lastu mjetj budeš. 18 Tjm gsy wětšj,tjm se  
wice pomjžg/a nalezněš milost před Pa  
nem. 19 Mnozj gšau porovýšenj a slawj/  
ale tichym zgeuena býwagj tagemstwj.  
Nebo[ac]weličá gest moc Páně/ale od mř  
čych oslawo[ac]an býwag. 20 Nlesnadněg:

1. Kr. 6. 21.  
Ezra. 2. 5.  
1. Kor. 15. 9.  
10.

1. Petr. 2. 27  
1. Tim. 12. 30

řich wěcy nad chōpnost swau neyřtňg  
němyslně/a k čemuž nepostacuge šyla twa  
toho neyřhledáwey nemaudie. 21 Což  
poručeno,o tom přemyslyšg pobožně: nes  
mj zagiste potřeby tobě škrtych wěcy,otě  
ma spatiowati. 22 Šbyččny mi řetmi swy  
mi daremně se nezaměstřnawey. 23 Neboť  
wice wklazano gest, než rojum lidšty cho  
piti mžje. 24 Mnohč swedla wysokor  
myslnost gegich marna/a domněnj šle ku  
padu přiwedlo mysl gegich. 25 Šjřtedl  
nice nemage,šbawen budeš swočla: vmě  
mj pak praxden gša,nechlub se gjm. 26 Šw  
ce zatwrdile naposledy počty šlych wěcy  
a kdož mluge nebecpečestwj,zahyne w něm  
27 Šrdce zatwrdile zřejowati sobě bude  
práce/a hřššně přičim hřich k hřichu. 28  
Pyššný w pokušenj, nema letakstwj: a ce  
šty geho wytořeněny budau: nebo čmen  
šlostj wtořenil se w něm. 29 Šrdce rojum  
mneho, rozgma pilně podobenstwj/ a w  
cho posluhate,maudry sobě libage. 30 O  
heň plapolagjcy wšassuge woda/ a milosř  
denstwj šblazuge hřichy. 31 Nebo Pán kře  
řyz odplacuge za dobrodinj, paměčiw bu  
de na to/ a w čas pádu swého[milosřdný]  
nalezne podpotu.

1. Tob. 11. 8  
Salm 41. 2  
Dan. 4. 24.  
Mat. 6. 70

Kapitola IIII. A milosřdenstwj, 12. Fmanu  
dzoiti, 30. a k študu napomjná.

**D**mu,neodgjmey žiwota chuděmu/a  
šodkladánjm neyřřňg ocj nuzných. 2  
Duše hladowitě nezamucug/ a neodkla  
dey člowěku w nauzy geho. 3 Šrdce šbrá  
ždeněho nekornut/ a neprodlewey wdčiti  
nuzněmu. 4 Pomjžene žádošti s šauženěho  
neodpřecy/a neodwračenj twau swé od chu  
deho. 5 Od nuzněho neodwračenj ota/a  
niž dáwey přičiny člowěku aby te prořjna  
ti měl. 6 Nebo kdyžby te prořjnal w hoř  
kosti duse swé/ Šworičel geho modlitby  
geho wyslyšselby. 7 Ochotně se wklazg  
k obcy/ a před porovýššym šloň blawu  
swau. 8 Nakloň vcha swého k chuděmu o  
čhotně/a dey gemu odpowěd potogowati  
čhošty. 9 Wytřni člinu,čapjcyho, a u  
čy toho kdož bezprawy činj/a nebud čhu  
lastiwěho šrdce,čině šauš. 10 Šyřššně  
ny gako otce/a za mure matce geho. 4. 2

Deut. 15. 4.  
Job. 4. 7.  
Mat. 23. 24.  
Lut. 11. 42.

1. Gen. 14. 14  
Ezra. 2. 11.

1. Kor. 11. 16. w

budeš gačo syn Nedyoššho/a bude te mlouati, wje nez matka twa. 12 Maudrost fynů swých porořuge/ a rby podawa cēm ktrjz gj hledagj. 13 Zdoz gj mluge, mluge život/ a kdoz k mj rano přivostawagj, naplněni budaw potěšenjm. 14 Zdoz gj dořahuge, dědičné obdržj slawu/ a kamžkoli přigde, požehná genu Pan. 15 Zdoz se gj oddali k službě, slauziti budaw Swatanu/a kdoz gj mlugj, ryc mluge Pan. 16 Zdoz gj poslaucha sauditu bude nardoj/ a kdoz ma pozor na nj, w přibytku swém bezpečně bydliti bude. 17 Dorořilič se, dědičné gj obdržjě/a w wladarstwj zstanau rodiny takowych. 18 Ačkoli tvrde s nim ponejprwe zachazj: 19 Bazen a strach w wodj na něj/ a trapi ho krasnj swau/ do: kudž nedowěuge duřj geho/ a nestuřj ho w saudech swých: 20 Wřat za nawratj se přjmau cestaw k němu, a obweřelj geg: 21 A žerwj genu ragně wocy swé. 22 Gestliže je odwrati, opuřj ho, a wyda geg w ruce pádu geho. 23 Sjet přjhadného času a wyřtřjhey se zleho. 24 Nestyř se za duřj swau. 25 Nebo gest stud kteryž wrozu: ge hřjch/a gest stud chwalitebnj a mily. 26 Nepřjgimey osoby odporne duřj swé/a neostyčey se [zadného] ku pádu swému. 27 Nezadržjg slowa w čas potřeby, 28 A neřtřjwoy maudrosti swé aby se eos welite byti ždal. 29 Nebo po řeči poznána bywa maudrost/ a vměnj po slowjch gazjka. 30 Neodporjg prawde nižadnym obyčegem a za klam swé° nevměnj styř se. 31 Nestyř se wyznati hřjchů swých/a nečij našj prud: kemu potoku. 32 Nepoddawey se člowěku blaznivoému/ a nepřjgimey osoby močné: ho. 33 Až do smrti zasazjg se o prawdu/ a Pan Bůh bogowati bude za tebe. 34 Nebud swobodného gazjka/ leniwj pat a roj, mařly při pracch swých. 35 Nebjwoy gačo lew w domě swém/ a wřetkly w čele: žj swé. 36 Nebud ruža twa wozajena k wy: tji/ a k odplacowanj je řčená.

1 Stat. 20.  
35.

Al Kap. V. Odwozuge od nezřjzého zpolěhá nj na hiatek 5. a na mlouřdenstwj Božj. 11. Wlas pomjna k rčenj 13. a ždřlnosti w vměnj.

Stat. 12. 15.

Neč Expolčey na žbožj swé a neřjkey; 1 Destatečné mř gest k životu. 2 Ne:

nasleđjg duře swé, a řjly swé/ aby chodě po cestach řrdce swého. 3. Neřjkey; Kdo na demnan moč mřiti bude pro mř škurky: ne bo Pan mřitel pomřtu wweđe na twau ne mřechetnost. 4 Neřjkey; Křessil sem a co mi se řtalo zamanceného? Nebo ačč Pan dlawho řhowjwa/ wřřat mlouli tobě toho ne promine. 5 Odpuřřenjm hřjchů netrořřtjg se řřědie, přřdawage hřjch k hřjchu: 6 A neřjkey; Mlousřdenstwj geho hogně, množřtwj hřjchů mřch řhladj. 7 Nebo lj: tořt y hnew rychly gest w něho/ a na hřřřnj ky dolehne přchliwost geho. 8 Nepruđl: woy obranti se ku Panu/ anřz odkładey den udejne. 9 Nebo nahle wogče hnew Paně/ a když se wbezpečjě potřjn buděš/ a w čas pomřty žabynes. 10 Neřpolčey na žbožj neřřrawedlıwě! nřč žagřřte neřřospěge w den potěšenj. 11 Neryeg přj wřřelıkem wětrw/ anřz chođ po řždě cestě: takowj gest hřřřnjř dwoğjho gazjka. 12 Bud řta: ly w řnyřtu gřřřm/a gednostejnā bud řč twā. 13 Bud rychly w poslauchānj dobre ho/ a bađ bez wħony život twōg/a dobrořt: wě dawey odpowěb prawau. 14 Mařli ro žj, odpowěz blřžnjmu/pakti nřč, wřka twā bađ na wřtech twých. 15 Slāwa y pohānē nj žaležj w mlouwenj/a gazjč člowěka gest pađ geho. 16 Nebud gmenowan klew: trjtem, a gazjtem swym wřřadā netiř. 17 Nebo řłobeg neře hanbu nřřřřau/ ale ten kdož gest dwoğjho gazjka, potupenj neř: hořj. 18 W welıřch y w mařch wěcech nebudiž tobě ani gedna neřřmā.

1 Stat. 21. 14

Stat. 16. 22. 28

1 Stat. 10. 20  
1 Stat. 11. 4  
Exp. 7. 184

Stat. 1. 10

Al Kapitola VI. Ž zachowanj wřjz přřtelř 18. a nabjwanj maudrosti přřřřj.

Nebo gmeño žle, pohānēnj a wřřřku de dičné obdržj. Tak y hřřřnjř dwoğjho gazjka, žlaw powěřt mřiti bude. 2 Nepozdwi: hřjg se, řadaw duře swé/ aby nebyla rozřřřita gačo byk duře twā. 3. Gež řřřj swé/ ale o: wocē swé na žłānj přřwedeš/ a řam žřřř: neš gačo dřewo řuché. 4 Žla duře řłānj to ho kdož gj mā/ a w posřřnřch wweđe geg ne přřřtelřm. 5 Kēč řahodnā rořmnožuge řo: bē přřřřly/ a gazjč wřmřřřwōnj rořmnož: ge přřwěřřwōřř. 6 Mřeg mnoho řčch s nř mřj

Stat. 12. 24

Stat. 10. 17



ho záležj/a bratra vlastnjho za slato wy-  
bořní. 20 Neodcházej od ženy rozumné a  
dobré: nebo přjgemnějšj jí než slato. 21  
Nestrap čeledjna kterýž prácy webe opravo-  
dowě/ani nágemnjka kterýž roynakláda ž  
woť swůg. 22 Čeledjna rozumného mlůg  
dusse troa/ a neodgjmey genu swobody.  
23 Mássalj dobytek dohlédey k němu/a ge-  
šli žet gest wžitečný zanechey ho sobě. 24  
Mássalj djetky cwoic ge/ a šlybey z mláďi šj-  
gi gegich. 25 Mássalj dcery opatrůg tělo  
gegich/ a nevláůg weselě twaři k nim.  
26 Wdey dcery, a odbudeš práce weliké/a  
dey gi muži rozumnému. 27 Mássalj man-  
želtu podle wůle swé,nezapuzůgž gj/a s ne  
mlau neoddáwey se. 28 Celým srdcem cri  
dece swého/a na bolesti matky swé nezapo-  
mjney. 29 Pamatůg že sy z nich zplozen: ne  
bo čím se gím zase odměnjš, tak gako oni  
sobě[dobře činili]. 30 Celým srdcě sřym  
bog se pána/ a kněžj geho w poctwoosti  
még. 31 Žerossj šly milůg Stwořitele swé  
ho/ a Služebnjků geho neopausťeg. 32  
Bog se pána/a k kněžy wctiwě se még. 33  
A dey genu djl galkž přikázáno: 34 A pr  
wotiny/y[oběti]za poblaweny: 35 Tež ple  
ce a obět poswěcenj/y prwotiny swatých:  
36 A chudému také wstáhnj ruky swau/a  
by k dořonánj swému přišlo požehnánj  
twé. 37 Wděčný gest dar wšlechněm lidž,  
y k mrtwému nezbraňůg se dokazati lasty.  
38 Nerosdalůg se od pláčjch,a s těmi kte-  
řjž kwjly,kwěl. 39 Nelenůg se narossjwotě  
nemocného: Nebo pro takowé wěcy milo-  
wan budeš. 40 Při wšlech wěcech swých  
paměťiw buď na poslední wěcy swé/a na  
wěky nezhrěššj.

⌘ Kapitola VIII. A swornosti se wšlechněm  
15. a k opatrnosti slauj.

⌘ Ewad se s člověkem mocným/ aby  
někdy nevpadl w ruce geho: 2 Ne  
swar se s člověkem bohatým/ aby tě někdy  
nepřewážil: 3. Mnobě zagistě na zabynutj  
slato přiwedlo,a srdce králj přewrátilo. 4  
Neward se s člověkem mnohomlawoným/  
a napříkladey dřjwj na oheň geho. 5 Ne  
pohrawey s nezrodeným/aby w lehkost ne  
byl wvedeni předkowé twogi. 6 Nevr-

hey člověku odworacujcymu se od hřichu:  
pamatůg že sine wšlicňni poddáni poku-  
tám. 7 Nežlehtůg člověka w starosti ge-  
ho: neboť y z nás[některj]s staragj se. 8 Ne  
radůg se smrti neyohlawnějšjho nepřje-  
le swého: pamatůg že wšlicňni vmjrame.  
9 Nepohrdey řecmi mandřych/ale w připo-  
wědách gegich se objrey. 10 Nebo se od  
nich naučjs vměnj/ a přisľuhowati vměle  
welikým lidem. 11 Neodcházej od toho což  
wyprawougj starj: nebo y oni naučili se od  
otců swých. 12 Od nich zagistě naučjs se o  
patrnosti/a w čas potřeby dáwati odpo-  
wědi. 13 Neroměcůg vhlj hřjssnjka/aby ne  
šhořel ohněm geho plapolagjcym. 14  
Nepostawůg se proti oblžecj wřchate/aby  
se nevsadil gako záloha na wsta twa. 15 Ne  
půgčůg člověku mčnějšjmu sebe/a půg  
čilliby,za stratu sobě w polož. 16 Nesľibůg  
nad moźnost swau/a šljššli,galkž zapla-  
til starey se. 17 Nedáwey se w saud s saud-  
cym: nebo podle důstognosti geho saudi-  
ti geg budau. 18 S opowázliwým nechod  
na cestu/ acby nebyl težek. On zagistě po  
swé wůli dělati bude/ a spolu s nim zabý-  
malby přjcinau nesmyslnosti geho. 19 S  
hněwíwým nezacjney newole/ a nechod s  
nim sautromj. Nebo nic sobě newožj pro-  
lewati krowe/a kdejby nebylo pomocy,ta te  
be powalj. 20 S bláznm nedřž rady: ne-  
bo nebude mocy zatagiti slowa. 21 Před cy-  
šym nečiw něčeho cožby w tagnosti mjt  
chtěl: nebo newjš cožby zpřisobil. 22 Ne  
každému člověku zgerwůg srdce swého/a-  
by tě nepodwedl.

⌘ Kapitola IX. Ateral k manželce,12. y k  
ným lidem chowati se šluffi,wyřčuge.

⌘ Emilůg přjľš ženy swé/ aniž wě gt  
šam na sebe vměnj ženu. 2 Nedá-  
wey ženě [w moc] žiwota swého/ aby ona  
šlapati měla po tobě. 3. Nepotkaweý se s  
ženau kteráž nřádně gest žiwa/ aby někdy  
nevpadl w ofyďla gegj. 4 S zpěwatynj  
nemcg obecnosti/ aby někdy nebyl gat ře-  
mesty gegjmi. 5 Neznam se s pannau/  
aby w pohoršsemj nevpadl kďžby ona tre-  
stana byla. 6 Nedáweý newěštkám ži-  
wota swého/aby nepřišel o dědicwój swé.

7 Neohlédy se po vlicých w městě/a po-  
místech geho pustých se netauley. 8 Od-  
vrat oko od ženy krásné/a nepoznáwoy krá-  
sy cizy. 9 Nebo krásau ženstau mnozý sau  
podvedení/a odtud milost gako oheň ro-  
znécuge se/a protož nespolehey s nj na lo-  
žty. 10 S ženau kteráž gest za mužem niko-  
li se nevsazúg/a nestládey se s nj na wjno/  
11 Aby se někdy nenaklonila k nj duše trvá/  
a duch twúg přišelby na zahynutj. 12 Ne-  
pauštěg přítele starého: nebo nový není  
genus rovný. 13 Wjno nové přítel nový  
gestli že se s stará s chutj ge pjetí budeš. 14  
Nezáwidég sláwy hříšníkú: nebo nový ga  
ty gest cyl geho. 15 Neoblíbúg toho což so  
bé libugj bezbožnj: Pamatúg že až do smrti  
ti nikoli za spravedlivé sauzení nebudau.  
16 Daleko odegdi od člověka kterýž má  
moc zabiti/a nebudeš se smrti lekatí: 17 Pa-  
kli k němu přistaupjš, neprowinúg/ atby  
neodgal rychle žiwota twého. 18 Měz že me-  
zy ošydly chodjš/a po stjezech městských se  
procházjš. 19 Podle možnosti své wysti-  
hni bližnjho svého/a s maudrými w radu  
wcházey/ s rozzumnými rozmlauwánj mj-  
woy/a wšelika řeč trvá[at gě]o zákonnú Ney-  
wyššjho. 20 Mužj spravedliwj at gšau  
spolu hodoznjcy twogi/a w básni Páně  
buď chlauba trvá. 21 Podle vđelanj řemesl-  
níkú djlo chwalý dūgde/a správce lidu mau-  
drý, podle řeči své. 22 Zrozny gest w mě-  
ste swém muž mnohomluwný/a došlocny  
w řeči své, w nenáwistě wpadne.

Kap. X. Předložených napomenuw 7. od pýchy  
odwodj, 22. a k básni B. 29. y ku práci probuzuge  
Z Audce maudrý wywéuge lid swúg/a  
Zspráwa rozumného pořádná gest. 2  
Gakýž gest saudec lidu/ takowj gšau y slu-  
žebnjcy geho: a gakýž gest správce města/  
takowj gšau wšickni obywoatelé geho. 3.  
Kral nerozcwičeny na sláwu přiwodj lid  
swúg/ ale město osazeno býwá opatrnostj  
mocných. 4 W ruce Páně gest moc nad  
zemj/a to kterýžby gj wšitečný byl, w zbudj  
časem swým. 5 W ruce Páně gě štěstj člo-  
wěka/ kterýž na osobu wčeneho wložj čest  
swau. 6 Ne pro wšeligakau křiwodu zpau-  
zeg se na bližnjho/a nečin něčeho s potu-

pau[gíněho]. 7 W nenáwisti gě přeb Pá-  
nem y lidmi pýcha/a s obogjho wyplýwá  
hřích neprawosti. 8 Zkálowstwj s národu  
na národ přewássi se pro neprawostí, a kři-  
wody y zbožj lstiwě dobytá: Proč[gen] pýcha  
prowodj země a popel: 9 Nad takomce za-  
gisté nic není nespravedliwégšjho. 10 Ne-  
bo on y dušsi swau prodagnau má/ ponež  
wadž [gě takowj] za žiwota swého nic ne-  
šsamugj. 11 Zastaralau nemoc přetrhuge lé-  
kai/a kral dnes gě/ ale ytra vmie. 12 Nebo  
když vmie člověk/hadyžjaly, a čerwy za ně  
dítowj mjetí bude. 13 Počátek pýchy gě kdýž  
člověk odstupuge ode Pána/a od Swotits  
le swého sídce geho se wzdaluge. 14 Poně-  
wadž počátek hřícha gest pýcha/ a kdýž se  
w nj wydáwá, dopaušstj se oharoné wěcy, a  
naposledy wywračen bude. 15 Protož Pán  
odgjmá čest přšným/ a ge naposledy wy-  
wraçy. 16 Stolice knjazat bořj Pán, a mššo  
nich tiché sázý na palácých. 17 Kořeny ná-  
rodů pyšných wytrháwá Pán/a ponjžené sa-  
dj na mšsta gegich w sláwě. 18 Kráginy  
národů wywraçy Pán/a zahlasuge ge až do  
základu země. 19 Plénj ge z nich a zahlasu-  
ge. 20 A odgjmá z země pamět gegich. 21  
Není přištworena lidem pýcha/ ani hněw  
přchly synům ženským. 22 Symě bezpečné  
gšau ti kterýž se bogj Pána/a počestné stje-  
penj gšau ti kterýž geg milugj. Plémě bez-  
ctné, gšau ti kterýž nepřimí sau zákona: Plé-  
mě bludné, ti kterýž přestupugj přikázanj.  
23 Mězy bratřimi swými wúdice w počti-  
wosti gest/ ale před obljčegem Páně, ti kdýž  
se ho bogj. 24 Obdrženj přednosti předchá-  
zý bážen Páně: sřazenj pak s přednosti zar-  
putilost a pýcha. 25 Bohatého y slawně-  
ho y chudého chlauba gest bážen Páně. 26  
Není spravedliwé w neroznošti mjetí chu-  
dého rozumného/a nestlússi wlebiti bohatě-  
ho člověka hříšného. 27 Welich Páni a  
saudcowé a welikomocnj zwelebent býwa-  
gj/ ale není z nich žádný wěššj nad to kdýž  
se bogj Pána. 28 Služebníkú rozumnému  
swobodnj slaužití budau/a muž ošwojcný  
nerepce kdýž wčen býwá. 29 Nerwynásej se  
maudrostj delage djlo své/ aniž se chlub w  
čas sřazenj swého. 30 Nebo lepšj gest než  
kdýž

Bož přacuje a bognoft má wewoffem: než ten kterýž sobě slawné wede a nemá chleba: 31 Synu, tichostj swau dobuš cti duššé swé / a ctiň gj poctiwost podle hodnosti ge gj. 32 Toho kterýž hřešji proti duššé swé, kdo za sprawedliwého vsadij: a kdo w poctiwosti mjeti bude toho kterýž sám sebe ne ctij: 33 Chudý poctiwosti dochází pro wmenj swé / ale bohaty cten býwa pro zbožj swé. 34 Kdož w poctiwosti gest w chudo bě / čím wjce w bohatstwj:

¶ Kapitola XI. Aby nebylo špatnějším pohrdáno, proto nebo se wesse řízením Božím děje 30. a k opatrnosti Zospodáří napomíná.

¶ Audrost ponjženého i porwysšuge hlawy geho / a mezy znamenité lidi sazý geg. 2 Newychwalog žádného pro krásu geho / a nebež w ostliwost člowěka pro wzeštemj geho. 3. Malá mezy létagjcy mi gě wčela / ale přednj gest mezy sladkými wčemi owoce gegj. 4. Odčvem a rauchem nechlub se / a w den zwelbenj se nerwyná: sley: nebo dřwnj gšau skutkowé Páně, a dj: la geho skryta před lidmi. 5 Mnozy wkrutnjcy oceli se na zemi: ten pak naněhož ani myšleno nebylo, dostal králowsté koruny. 6 Mnozy mocnj k lehkosti wdeli přisli / a slawnj wydání šau w ruce giným. 7 Dřj: we než se pilně wyptáš, neobwiniň: wyrozsuměg přwé, a potom domlawwey: 8 Přwé než wyšlyššjš, nedárcy odpowědi / a w prostřed mluwenj newostakug w řeč. 9 W wěc kteraž se tebe nedotýče newwad se / a w šaudu hřiššnjtú nesedárcy. 10 Synu, nedárcy se w mnohé obchody: nebo budeš li přemnožen, nebudeš bez winy / a chčilliby [mnoho] nahoniti, nic nedosáhneš / a wstřage, newtečeš. 11 Někdo dělá a pracuje ochotně / a s tím fewššim nedostatek trpj. 12 [Giný] gest wáhawý, pomocy potřebugjcy, w šyle scilly, a dosti nauze ma / ale oko Páně wzešlelo na něg dobratwé, a wyzdwoihlo geg 3 geho smjženj, 13 A porwysšilo hlawy geho 3 ššauzemj tak že se wclice dřwili mnozy patřjce na něho. 14 Dobré y slé wčecy / žiwot y smrt / chudoba y bohatstwj ode Pána gest: 15 Mau: drost, y wmenj a powědomost zákona gest ode Pána: Milowanj y cesty dobrých skutků od něho gšau. 16 Poblawzenj a tma, hři:

šnjtúm gest přitrozená / a kteraž se honošy we slém, šštaragj se w šlosti. 17 Wbdarowanj Páně trwa pobožným / a dobie ljbez ná wůle geho dáwa ššastný prospěch na wčecy. 18 Někdo bohatne bedliwostj a ššrbawostj swau / a tento gest št odplaty geho / 19 Že když řjka: Nalezl sem odpocinutj / a gij žnynj gijšti budu 3 ššatku ššrecho bez přežštanj / a newj gatý čas přigjti má na něg a že giným zanechaje těch wčecy vmie. 20 Ššug w ššlawwé swé y w nj se objrey / a w prácy swé se šštarey. 21 Nedíro se ššutčím hřiššnjtá / ale dowěť se Pánu / a zššawwey w prácy swé. 22 Nebo ššadně gest Pánu welmi rychle obohatici nužného. 23 Pože hnánj Páně gest mzdau pobožnému / a wčmj aby w rychlém času žšwewlo pože hnánj geho. 24 Nerjkey, gatý gest wjitel powolnosti me / a co mi od této chwile dobreho přigde: 25 Nerjkey, dostatek mám / a mto hé gšau wčecy kteraž mám / gažžbych odtohoto času pokudž sem žjw bjdy oššawššel: 26 W čas ššestj w zapomenuj přichazegj slé wčecy / a w čas neshšestj nebywa žšponjžnáo na dobré wčecy. 27 Nebo ššadně gě Pánu w den ššonánj odplatiti člowěku podle ššutčú geho. 28 Čas ššawzenj w zapomenuj wwodj rozššosse / a při ššonánj člowěka wygerwugj se ššutkowé geho. 29 Před smrtj za blawšlaweného nepokládey žádného. Nebo po dětech swých poznán bude muž. 30 Nežžžého člowěka wwoššug do domu ššwého: nebo mnozy gšau wkladowé dáblo wi. 31 Gako koroptwa čizebná na ššate / tak [gě] ššřoce pyššného / a gako ššpehč dostu pugjcy na pad [troung]. 32 Nebo což dobreho gest w slé obracege, wklady čim / a na ty kteraž sobě zwolil pohaněnj wwodj. 33 Šš malé gšštry rozmaha se oheň / a člowěk hřiššný na krew čjha. 34 Pilně se warug ššloššyna: nebo slé wčecy kuge / aby tě někdy newwedl w poššněch wčecny. 35 Přigmi do domu cyzozemce / a podwratj tebe w bawice / a wyšštrčj tě 3 twého wlastnjho.

¶ Kapitola XII. Komu má číněno býti dobrodini / 6. a newpřjmost některých přátel, wššuge.

¶ Imššli dobie, wěz komu činjš / a bawdawč w dččnš dobrodijn twa: 2 Čiň dobie

Gen. 41. 40.  
Danjel 6. 3.

1 Petr. 12. 21

1 Petr. 12. 10.

1 Petr. 12. 10.

dobře pobožnému/a nagdeš odplatit/gestliže ne v něho, ale v Neyroyššijho. 3. Něcho dobrého se ten nedočká kdož vstavičně ve slém trvá/ani ten kdož almužny nevdéluge: Dey pobožnému/a nepomáhej hříšníkú. 4. Cín dobře pomjzenému/a nedáwey besbožnému/a zapověz mu chléb swúg/a nedáwey gemu/aby škrze to nezmočil se tebe. Neboť se dwognášobně zlym odplatí za rozselitá dobrodiní kterážby učinil gemu. 5. Poněwadž y Neyroyššij w nenáwistí má hříšníkú/a pobožných pomstí/onyno pak chová ke dni hroznému pomstý gegich: Dey dobrému/a nepomáhej hříšníkú. 6. Nebywá poznán w štěstí přítel/aniž se w neshěstí tagj nepřitel. 7. W štěstí člověka, nepřátelé gsau w zámurku/a w neshěstí geho y přítel odstúpuge. 8. Newěi nepříteli swému na wěky. 9. Nebo gataž gest mědřý zaslá/takowá gest zlost geho. 10. A byť pak ponjze a sehna se chodil/měg na péct duši swau/a wyštrijhey se před njm/y budeš gemu gako ten kterýž wytrá zradlo/a porozumjše že ne do konce zezawěl. 11. Neštawěg ho podle sebe aby někdy zrorátě tebe nepostawil se na místě twán: Nesázeg ho po pravicy své/aby někdy nevsylowal wšy ti stolice twé/a tepřw naposledy porozuměl by řečem mým/a slowa má bodlaby tě. 12. Kdo polituge zaklínáče od hada všíknutého/a wšech těch kterýž wodj ljtaw zwoi/a toho kdož se připoguge k člověku hříšnému/a plete se w hříchy geho. 13. Zhodinu s tebau potrwá w twé při spravedlívě/pakli se nachyljše, nikoli nedostogj. 14. Xty swý mi lahoditi nepřitel bude/a w srdcy swém radu skládati, aby tě wstrčil do gámy. 15. Číma swýma šjeti bude/a dostana přihodného času, nebude se mocy nasytiti křwj: Potkagjli tě zlé wěcy, nalezněš ho tu prwe než sebe/a gako by na pomoc přispěti chtěl podrazý nohu twau: 16. Zlawau swau potřásati, a rukama plésati, a s mnohými se sseptawati bude/a proměnj obličeg swúg.

¶ Kapitola XIII. S tým towaryšiti máme/a pomáhu bohatýk, y co chude potkává, vřazuje.

**D**o se dotýká smoly, zmaže se od nj/a kdo towaryšij s pyšným, bude podo-

bný gemu. 2. Dřemene nad možnosť swau dokudž sy žiw nezdroihey/a s fylněgšjim a bohatšjim než gfy sám netowaryš. 3. Gas kě towaryštwj mjeti může bliněmny hrnec s kobjem: na něgž gestliže třefj rozrazý se 4. Bohatý učině křiwodu, gestě odprošowán býwá: chudý učinjli křiwodu, pohrůžty stýseti musý. 5. Gestliže se [mu] hodjše, dělá tebau/ale zemljišli. sřawj tě: 6. A mášli [co], bydliti s tebau bude a wygj tě/sám pak práce nepowede: 7. Potřebugeli tebe powede tě/a vsinjwage se trošty dawatě bude a mluwiti s tebau pěkně, i kage; Potřebugeli čeho? s A zahanbj tě křmémě swými dokudž tě newygj dwakrát neb tři krát/a naposledy posiněget se: A potom djwage se tobě opustj tě/a hlawau swau potřásati bude nad tebau. 9. Pilně se warúg aby tě mysl neswedla, 10. A aby nepřisel k snjzenj rozwesěle se w srdcy swém. 11. Když by tě pozwal mocný vcházey/a tjm wjce tebe a částegj zwáti bude. 12. Newotřey se sám aby nebyl wyhnán bez saudu/a neodstupng daleko, aby nebyl w zapomenutj dán. 13. Nevsylúg s ním zarowen mluwiti/a newěi mnohým slowům geho. Nebo širokým mluwenjm bude tě zkauffeti/a gako s smjchem wyptá se na tagné wěcy twé. 14. Neljostiwýč gest, a nedřij přičenj/a nikolič neodpustj aby tě nebědowal a newězel. 15. Šferi se a welmi pilně poslauchey: nebo s padem swým chodjše. 16. Slysse tyto wěcy y we spanj swém bedlív bud. 17. Celým žiwotem mlúg pána, a wyřwcy ho k wyřwobozenj swému. 18. Wšselitý žiwotich míluge podobný sobě/a každý člověk míluge rowného sobě. 19. Wšselitý twor wine se k své rowni: a člověk přichytj se podobného sobě. 20. Gaký spolek mjeti může wkl s bezranem, a hříšník s pobožným: 21. Gak se s potogj žyena se psem/a gak se potogj bohatý s nužným: 22. Zwowé na pauffti lowj diwole osly/a bohatj pasau se na chudých. 23. W ohawnosti má pyšný potoru/a w ohawnosti má bohatý chudeho. 24. Bohatý poklesneli se, wtworzen bude od přátel: chudý pak padali, postřčen bude od přátel. 25. Bohatý padneli, mnoho má pomocníkú:

pronešliby tagné wěcy, za spravedliwého geg wyhlášy. 26 Pomjžený potlešliby se, v přimlawagj ho/ mlurwiliby rozzumně/ ne dadj mu mjsta. 27 Mlurwili bohaty, wšsi: ctmi mlčj\* a řeč geho wyrozzugj až k oblatim. 28 Chušy mlurwili, itau; Kdo gest tot a gestližeby se podiekt, pietriřagj geg. 29 Dobrěť gest bohatswj w kterémž není hřichu/ a žlá žebrota w vštech bezbojně. 30 Srdce člowěka proměňuje obličej geho/ buď k dobrému neb k zlému: A srdce kteréž w počessm křowete, weselš obličej činj. 31 Znamenj srdce weselého, gť twář weselá/ a nalezenj wotipných řečj, myšlenj wšlyného.

¶ Kapitola XIII. Kdo gsau blahostlaweni, 3. y 3přisob lařomce wřázaw, 16. F 3wjlnošti 21. a Ehledánj maudrosti napomjná.

1 Sat. 3. 2.

31 Jan 8. 21.

**B**lahostlawený muž! kterýž netleřá wšty swým/ a gehož nebodau mnozý hřichowé. 2 Blahostlawený! Kdož nepotupu ge duše ge/ a kdož nepustil od naděge swé w pánu. 3. Muže škrbného neozdobuge bohatswj/ a muži žawisřiwému k čemu gť zbozj. 4 Kdo šhromážduge s wgmaw duše swé, šhromážduge giným/ a w statku geho budau ginj rozkoš provozowati. 5 Kdož gest sám sobě zly/ komu bude dobrý? a nebudet se weseliti w zbozj swém. 6 Není horšjšho nad toho kterýž sám sobě nepiege/ a tat gest odměna zlošti geho. 7 Nebo činjli dobře, s nechutj činj/ a naposledy wyge: wj zlošř swaw. 8 Žawisřiwý šřkareč wzhle da očem, odwracege twář, a newažj sobě lidj. 9 Wto lařomce nenařycuge se swým/ po dšlem/ a neprawošt neshlechetného wysuřuge dušš geho. 10 Wto neshlechetného ža widj chleba/ a nedostatek trpj za stolě swým. 11 Symu, podle moznosti swé wčiň sobě pohodlj/ a oběti pánu obětüg hodně. 12 Pamatüg že šmrt nemestřá/ a šmlawwa s hrobem není tobě wřázana. 13 Dřjwe nežby ži wot dokonal/ wčiň dobře přjtelj/ a podle moznosti swé podey a dey gemu. 14 Nezbarüg se dne dobrého/ a dšl žadošř dobré at tebe nepomjgj. 15 Ždaliž giněmu nepowustawjš pracy swých/ a wšly swého za podšly w dēdictwj? 16 Dawey a beř/ a poswēcüg duše swé: 17 Proto že není w hrobě toho

protby měl dobywati žiwosti. 18 Wššeli kē čelo gačo rauchowessj: nebo to gest wloženj od wětů; Šmrtj wmičš. 19 Gačož list zeleny na štrómě hustém, gedem přšlj a drubý se pučj/ tak takē čož se z čela a křow rodj, gedno štrómawá a drubé se plodj. 20 Wššelikē dšlo zetlele hyne/ a kdož ge wššelař spolu s nim odcházj. 21 Blahostlawený muž kterýž maudře přemyřšluge o wěcech dobrých/ a rozzumně rozzlawwá o wěcech swatých. 22 Kdož rozwážuge cestý swé w šřdce swém/ takē y tagné wěcy maudrošři pochopj myřšlj [swaw]: wycházj [teby] za nj, gačo ten kterýž šřlakuge něčow, a na cestách gegich čjhey. 23 Kdož nahledá šřze okna gegj/ a w dweřj gegich poslaucha: 24 Kdož bydlj bljško domu gegjho/ a do žbj gegich wražj hřebjč, šřawěge šřánet swög w ruky gegj: 25 Ten bydliti bude w hospodě dobre: položj dštky swé pod šřechaw gegj/ a pod ratolestmi gegjmi odpotine. 26 Žašřšijn bude od nj přeđ horkem, a w šřawě gegj bydliti bude.

¶ Kapitola XV. O maudrošři / 9. a že Břh ne ni pšwodem hřičšš, wyprawuge.

**K**dož se bogj pána, činiti bude ty wěcy a kdož nabyřwá wmičnj žakona, nalezne maudrošř: 2 Kterážto gačo matka wyge gemu wšřřje/ a gačo newěřřta obegnie geg. 3. Břmiti geg bude chlebem rozumnosti/ a napogj geg w odau maudrošři: 4 Verrozen bude w nj, a nikoli se nenachýlj a špolehne na ni, a nikoli hanby nedügde. 5 Nebo powyššj geg nad bliřnj geho/ a w pšřřied šhromáždēnj otewře wřřa geho. 6 Počěššenj a korunu plěššanj nalezne/ a gměno wčěně takowý dēdičně obdřšj. 7 Lidě pak nesmyřšlnj nikoli nedošřnau gj/ a muži hřjššnj nikoli gj nespacij: 8 Wřdalena gest od pýchj/ a muži řřiwj nezpomenau na ni. 9 Nebyřwáť wřřačnā chwála w vštech hřjššnj: řřa: neboť není ode pána řřřřana gemu. 10 Wd maudřěho žagjšře wyprawowána byti má chwála/ a páň dá gj šřřastnj prořpěch. 11 Neřřřej; Pán gest přřřčina odřřřawpenj meho: nebo nemá činiti toho čehož on nenawřřdj. 12 Neřřřej; On mne takowěho šřřowřřil: neboť nepotřebuge člowěka

G g g g j.

hřj

hříšného. 13 Všelstí obávnosti nenáwá-  
 ſj Pán/aniž bogj cym se geho milá gest. 14  
 On napočetu učinil člověka/ a zanechal  
 ho při wůli swobodně geho, [iřta]; 15 Bude  
 ſli chjet zachowaš přitázanj a wjru/čině  
 dobře libau wůli [mau]. 16 Předložil tobě  
 oheň y wodu: k čemu chceš wyáhni ruky  
 swau. 17 Před lidmi gest žiwot y smrt. 18  
 A cožkoli sobě kdo obljbj, dáno bude genu.  
 19 Nebo weliká gest moudrost Páně/ kterýž  
 wdatný gest w šyle a w idj wsecko. 20\* O-  
 ſi geho [patřj] na ty kterýž se ho bogj/ a oně  
 wj o wselekém skutku lidškém. 21 Nepřítá-  
 pal žádnému bezbožnosti provozowati/ a  
 mž dal komu swobody hřěšiti.

Wst. 14. 16.

■ Kapitola XVI. Kóděš k opatrnosti napa-  
 menuw. 6. skutky Boží připomíná.

**S** Ežádey sobě bezpotřebné dítě hogno-  
 ſti/ a netěš se z synů nepobožných: Při-  
 býwaliť gich, netěš se w nich nenjli bázně  
 Páně při nich: 2 Neswěřug sebe žiwotu ge-  
 gich/ a nespauštěg se na množstwj gich:  
 3. Nebo lepe gest gednoho spravedliwého  
 mjeti, než tisíc takowých/ 4 A bez dětí w-  
 mjeti, než děti nepobožné mjeti. 5 Od ge-  
 dného zagisté rozumně<sup>o</sup> osazeno býwá mē-  
 ſto: pokolenj pak bezbožných rychle na zpu-  
 ſtění přicházy. 6 Mnobor takowých wě-  
 cy oko mě spatřilo/ a znamenitěgšj nad ty-  
 to vcho mě sýchalo. 7 Proti šhromáždě-  
 nj hříšnjtů zapaluge se oheň/ a proti náro-  
 du swewolnému zazjehá se hněw. 8 Nesli-  
 towal se [Báb] naderosseni obry předěšly-  
 mi/ kterýž odštaupili pro welikau nesmysl-  
 nost swau. 9<sup>2</sup> Neodpustil těm w nichž byl  
 pohostinu tot/ w obáwnosti ge měl pro py-  
 chu gegich. 10 Neslitowal se nad národem  
 zatracenij<sup>2</sup> genž chodili w hříšjch swých kte-  
 řž páchali: 11<sup>2</sup> A tak šfestkrac što tisíců pē-  
 šjch šhromážděných pro twrdost srdce ge-  
 gich/ šwihage lituge, bige, hoge. Pán mi-  
 losrdenstwj a káznj zachowal: A byšliby  
 gen gediny twrdostj gny w lidu/ šiwoněby  
 bylo proškoliby to genu. 12 Nebo milosr-  
 denstwj y hněw w něho gest. 13<sup>2</sup> Kychle mū-  
 že se šlitowati y hněw wyliti: gakt gest ho-  
 gne milosrdenstwj geho/ eal y trestanj ge-  
 bo/ a každého podle skutků geho šauditi bu-

1. Kor. 4. 4.

2. Kor. 12. 10

š. bedným/ 7. 11. 11.

1. Kor. 13. 7.

de. 14 Nevtáde s laupej hříšnjt/ aniž bu-  
 de daremně očetáwanj pobožně. 15 Wš-  
 likému skutku milosrdnému dáwey misto:  
 nebo gedentáždy podle skutků swých [obpla-  
 tu] wezme. 16 Pán zatwrdil Šaraona aby  
 ho nepoznal/ aby w známost wěšli skutko-  
 wé geho wšsemu tworu pod nebem. 17  
 Wšsemu štworenj milosrdenstwj geho zna-  
 mé gest/ a swětlo swé y tmu Adamantens  
 rozdělil. 18 Neřkej; Škrygi se před Pánem  
 a na wšfost kdo na mne špomene: 19 W  
 lidu mnohém nebude na mne pamatowá-  
 no: nebo coť gē duše má mezy nezšitlým  
 tworem. 20 Ty nebe, y nebesa nebes, pro-  
 past y země, y to což w nich gest, k geho po-  
 hleďenj pohybuge se/ y wsecken swét štwor-  
 ſený a učiněný k wůli geho. 21 Pogednau  
 hory y šakladowé země/ gakt gen popatřj na  
 ně Pán třesau se hrůzau: 22 Aniž náležite  
 přemýšleti mūže šdce o těch wěcech: a ce-  
 ſty ge<sup>o</sup> kdo pochopj myšlj? 23 Bawie nemū-  
 že prohlédnauť člověk/ ale mnohém wěšj  
 gšau škutkowé geho w tagnosti. 24 Štu-  
 cky špravedlnosti geho kdoby wyprawiti,  
 aneb kdoby ge šněstj mohl? Nebo daletě  
 gē od [lidj] šřjemj [gich] / a špyrowanj wšlech  
 přestáwá. 25 Kdož se koiř, tyto wěcy roz-  
 wazuje/ a muž nesmyslný, o wěcech nemá  
 drých blaude přemýšlj. 26 Postaučey  
 mne synu a vě se vměnj/ a šlow mych pozor-  
 ſug šrdcem swým: 27 Wkážj s wwaženjm  
 naučenj/ a s bedlwoštj wyprawowati bu-  
 du geho vměnj. 28 Nebo s šaudem činš  
 Pán škutky swé/ od počátku, a od štworenj  
 gich w řád wwešl částky gegich. 29 Oždo-  
 bil na wěčnost dila šwa/ a w ruce geho za-  
 čátkowé gegich gšau [y twagj] wšlech wē-  
 kš: Nelačnēgš, ani wštwagj při pracech  
 swých/ aniž přestáwagj od dila šwego: 30  
 Gedno druhého nesuzuge/ a na wěky se ne  
 wydá w nepošluffěštj šlowa geho: 31 A  
 potě na zemi wzešel Pán/ a naplnil gi do  
 brymi wěcmi swými: 32 Wšfeligat y mē ži-  
 wočichy škryl gi/ donjž se žaje y nawracogj.

■ Kapitola XVII. Štworenj člověka připom-  
 menuw. 21. ku počatj wšbužuge.

**S** An štworil člověka z země, 2 A žaš 1. Kor. 7. 1.  
 geg w ni obracy. 3. 1. Dnu šectoných 2. 14. 5.  
 4. 6. 1. 17. 18

1. a tafa propugcil gim<sup>2</sup> daw gim<sup>2</sup> moe nade  
 wssim coz gest na zemi. 4 Oblétl ge pat  
 sylan gatž na ně stusselo/a t obraw swému  
 učinil ge: 5 Pustil strach gegich na wsse  
 líté tělo/aby panowali gakož nad swěť,tat  
 y nad ptactwem: 6 Saud a gazyt/oti.wsi  
 y srdce dal gim t přemyslowanj: 7 A tjm  
 ge]podělivo,ssésté obdaril ge myslj: 8 A se  
 dme,tečj/aby ohlaffowali mocně skutky ge  
 ho: 9 Vměnjm prozřetelnosti naplnil ge  
 a slé y dobré wěcy vřázal gim: 10 Přičinil  
 oko své t srdcym gegich/a dal aby se na wě  
 ty chlubili předtwými wěcmi geho/ a  
 maudře wyprawowali skutky geho: 11 A  
 gšauce wywooleni,gměno swatosti geho a:  
 by zwolebowali. 12 Přidal gim vměnj/a  
 zákon žiwota w dědicwój gim wwedl/ aby  
 to<sup>o</sup> rozuměti mohli,že nymj smrtedlnj gšau.  
 13 Smlawou wěcnau s nimi učinil/a sau  
 dy své gim vřázal. 14 Důstognau slawu  
 widěly oči gegich/a slawný hlas geho sty  
 sselo vcho gegich,čdyž gim řekl: 15 Pilně  
 se warůgte wsselíté neprawosti/a porašel  
 z nich gednomu každemu bližnjho. 16 Ne  
 strygt se před očima geho cesty gegich /  
 gšauč před nim wřawicně: Ale každý člo  
 wět od mladosti ke žlym wěcem[chwatá]:  
 Protož nemohau z srdcý swých kamených  
 wćinici masšyřých. 17 Nebo při rozdělowa  
 nj národů wssj země/každemu národu před  
 stawil wůdce/ale Izraele wzał sobě za po  
 šjl,ktřečhož gako prworozeneho chowa v:  
 měnjm/a wděluje mu swěkla lasty,neopau  
 stj ho. 18 Pročez wssičtni skutkowé gegich  
 gako<sup>1</sup> slunce gšau před nim/a oči geho bez  
 přestánj spatřujj cesty gegich. 19 Negšauč  
 wřyry neprawosti gegich před nim<sup>2</sup> ale w:  
 ssičtni hřichowé gegich gšau před Pánem.  
 Pán pat dobrotrwý gša, a mage wćiněť  
 swůg/ nezahánj gich ani opausstj,showj  
 wage gim. 20 Milosřdenstwój zagistě člo  
 wěka,gest při něm gako pečet/a wćinnosti  
 lišstě gako žnětelnice ostrjha,wdjlege synů  
 a dcerám swým potánj: Potom porostane  
 a odměnj gim/a odplatu gegich dá na hla  
 wu gegich: 21 Ale řagjčym dáwa aby se o:  
 brátili/a naponjna těch křeřjž opausstěg  
 xpěliwost. 22 Nawratjž se tedy ku Pánu/a

opustě hřichy modl se před obličejem gos  
 ho/a nedawey pohossemj. 23 Obrac se křey  
 wyššim/a odwrať se od neprawosti. Nes  
 bo on bude wůdce wůg j temnosti t swě  
 tlu spasytedlněmu. 24 A welice mēg w nes  
 nawišti oħawnost. 25 Kdo bude zwolebo  
 wati křeywyššjho w hrobě,tat gako ti kře  
 řjž žiwí gšau, a chwátu[gemu]wřdawagj:  
 26 Mřewy gako by nebyl přestawa chwát:  
 ti: 27 Žiwý a zdravý srdcem chwátici bur  
 de Pána. 28 Gať weliké gest mřosřden  
 stwój Pána Boha nasseho,a lřost t řim kře  
 řjž se obraceg j křěmu swatě! 29 Remohauč  
 zagistě wřsecty wěcy býti w liděch/poně  
 wadž nemj nesřrtedlný syn člowěka. 30 Co  
 gest gšněgšjho nad slunce: a wřlat se za  
 tmjwa: tat člowět gehož přemyslowanj  
 gest tělo a křew, [hyně]. 31 Moc wřsost  
 nebestě, Bůh spatřuge/ ale lidé wssičtni  
 gšau země a popel.

Kapitola XVIII. Gať gest Bůh 7.a gaej  
 lide vřázaw/17. t přjwětivosti, 20. opatřositi,  
 33. y nepowolowanj tělu, slauj.

En křeryž gest žiw na wěty, stwořil  
 wřsecty wěcy napořad. 2 Pán sam  
 gest sprawedliwý/a nemj gineho křomě něs  
 ho: Oně řjđj swět rukau swau/a wřsecto po  
 stussno gest wůle geho. Nebo on gest křá  
 lem wřsecth/ křeryž moč swau rozděl činj  
 mezy wěcmi swatými a nečistými. 3. Ko  
 mu to dal, aby mohl wyprawiti skutky ge  
 ho: a kdo wystihl důstogné wěcy geho: 4  
 Sýlu wolebnosti ge<sup>o</sup> kdo wřčte: a kdo při  
 čině se wyprawoj milosřdenstwój geho: 5  
 Nelze wgti, ani přičinici, ani wystihnauti  
 přediwých skutků Páně. 6. Když dokos  
 náwa člowět,řotwa počjna/a čdyž přesta  
 ne,tedy w pochybowanj bude. 7 Nebo co  
 gest člowět: a gaka ho potřeba: co má do  
 breho a co slěho: 8 Počet dnů člowěka ney  
 wjce gě sto let/a gednoho každého zewřsecth  
 nenadala gest smřt: Gako křupěge wody  
 mořstě/a gako žrno pštu,tat gest tisřc let  
 proti dnům wěcným. 9 Pročez slawho šho  
 wjwa Pán lidem/a wylewa milosřčstwj  
 své na ně. 10 Spatřil a porozuměl,že gest  
 cyl gegich žly: 11 Protož dokázal hogně lj  
 zosti své. 12 Milosřdenstwój člowět činj  
 bližnj

blížnjmu svému. 13 Ale milosrdenství  
 Pán dokazuje te veselitému tělu/ 14 Ka-  
 rage, cvoice, wyvčuge a obracege gako pa-  
 stýř stádo své. 15 Těm kterjž přigimaj  
 kázeň, ljostřivo gest/ a kterjž pospichaj k  
 saudám geho. 16 Synu, když se darj ne-  
 eň pohoršfenj/ ani w žádne prosbě těžkosti  
 stovem slým. 17 Zdaljž horka neochlazu-  
 ge rosa: tak lepsi gest slovo nežli dar. 18  
 Zj zdaljž slovo nepřeroussuge daru dobrě-  
 ho: ale obět gest to při člowěku zbjlněm.  
 19 Blazen nepřigemně omlauwa/ a dar zá-  
 wistwocho k zemdenj přitwodj oti. 20 Pr-  
 wé nežby mluwil nauč se/ a před nemocy  
 hog se. 21 Před saudem priprav se aby do-  
 bre činil/ a w čas trestanj nalezneš milost.  
 22 Prvé nežby se rozstonaš, chowey se střed-  
 mě/ a w čas rozpustilosti činj pokanj. 23 Ne  
 zpěčug se častně wyplnitj slibu/ a bez ospra-  
 wedlněm do smrti nezustawey. 24 Prvé  
 nežby se narodil priprav se/ a nebuď gako  
 ten člowěk kterjž pokaussj Pána. 25 Pa-  
 matug na pchliwost kteraz přigde w den  
 skonanj/ y na čas pomsty a odwracenj twá-  
 ři. 26 Pamatug na čas hlada wčas hogno-  
 řti/ a na chudobu y nauzy w den bohatstwj.  
 27 Od gitra až do večera mēnj se čas/ a w-  
 ssecky ty wěcy gšaw rychle před Pánem. 28  
 Člowěk rozumný při wšem se obáwa/ a  
 we dnech rozpustilych pilně se waruge hřj-  
 chu/ ale nesmyslný neseťřj času. 29 Každj  
 rozumný porwědom gest maudrosti a wně-  
 mj/ 30 A tomu kdož ge nalěza chwálu dá-  
 wa. 31 Rozumnj y w slowjch maudrost pro-  
 nassegi/ a gako přjwal porwědenj wjetečnā k  
 řjenj žiwota wydawagj. 32 Wybornā wěc  
 dawfati w saměho hospodina/ poněwadž  
 mrtwě srdce, mrtwě wěcy se přjdrj. 33 Po-  
 žádostech swých nechod a od toho což sobě  
 zachutnāš zdrj se. 34 Pakli dodawati bu-  
 deš duši své čchoz ona žada do ljbořti ge-  
 gj/ způsobjš radost nepřatelům swým, kte-  
 řjž tobě zawiđj. 35 Něčochey se we mnohé  
 rozkoři své/ aniž poričbūg rady gegj. 36  
 Wjz aby nechudj přogemj hodū na to což  
 wyplūgeš/ nic w měřey nemage. Nebo  
 byľby roznejen že gšř hřudce wlastnjho ži-  
 wota swého.

Gen. 41. 14.

Ps. 118. 14.

Kapitola XIX. O wine, 2. newěstěch, 6. por-  
 mlauwánj giných, 19. a prawě maudrosti.

Člowěk opilec nezbohatne/ a kdož sobě  
 malých wěcy newážj, pomalicku by-  
 ne. 2 Wjno a ženy swodj maudré/ a kdož se  
 přjdrj newěstě, newážnj gest. 3. Molo-  
 wé a čerwi dědické gim wlasti budaw/ a  
 chřadnawti bude na odřow giným. 4 Kdož  
 rychle wěřj, lehčěho gest srdce/ a kdož hřěšj,  
 proti duši své hřěšj. 5 Kdo sobě libuge  
 slau nawyklost/ potupen bude: kdož pak  
 naodpor se staroj rozkossem, kounuge žiwot  
 swōg. 6 Kdo zdrjuge gasyt, y s newstup-  
 ným stowpā/ a kdož nenawidj marnomlu-  
 wonosti, wmenšfenj bēte we slēm. 7 Někdā  
 neopětug řekł/ a nic tobě nebude škoditi.  
 8 Před přjtelem ani nepřjtelem neroypra-  
 wūg o žiwotu cyzým/ a gšyli bez hřjchu ne-  
 zprawūg giných. 9 Nebo wyšlechna tě,  
 řtjcy se bude tebe/ a časem tě w nenawist  
 wezme. 10 Vstřjstelliby co, nechť to s teba u-  
 wnie/ a buď dobromyslnj/ nebo se tjm nero-  
 zpūtneš. 11 Pro slovo trapj se blazen ga-  
 ko při porodu rodička. 12 [Gako] řjř w  
 řtřelenj do masa w stěhně, gest slovo w  
 břiše blážna. 13 Promluw s přjtelem, řnad  
 [toho] newčinił/ a wčiniłi, aby wojce newčinił.  
 14 Promluw s blížnjm, řnad nic nemluwil  
 a pakli mluwil, aby podruhe toho newčinił.  
 15 Promluw s přjtelem: nebo častokrāt by-  
 wa daremně pomlauwánj/ a nechť každě ře-  
 či newěřj srdce twě. 16 Někdō klesā w slo-  
 wě/ ale ne z wmysla: a kdo gest gestcoby ne-  
 klesal gasytem swým. 17 Promluw s bli-  
 žnjm, prvé nežby pohřžtu činil/ a deymj-  
 řto zákonu newyřšřjho gšā prázen hne-  
 row. 18 Bāzeň Páně gest počatek přjgetj:  
 maudrost pak od něho [dana] milost přšo-  
 bj. 19 Porwědomost přikazanj Páně, gest  
 wmenj žiwota/ a ti kterjž činj to což se genu-  
 ljbj, ž diewa nesmrtdlnosti owoce žjragj.  
 20 Bāzeň Páně gest newyřšřj maudrost/  
 a při wšelike maudrosti gest plněm žako-  
 na/ y řnamost wšemohawcnosti geho. 21  
 Čledjn kterjž řjř a hospodāřj: Gakť se hř-  
 bj newčinijm: wčiniłiby potom/ popawj k  
 hněrow toho kterjž geg chorā. 22 Wmenj  
 wšlechcnosti, newj maudrostj/ aniž rada  
 hřj

hříšnější gest opatrnostj. 23 Bywá ne:  
 slechetnost/ale ocharoná gest: a bywá ne:  
 smyslňý,gemuž vbywá maudrosti. 24 Le:  
 pší gest bážlivý/kerýž rozumem obdaren  
 gsa,leka se/nezli kerýž hognost opatrnosti  
 mage,zákon Neywýššího přestupuge. 25  
 Bywá chytrost zwláštňý/ale y tač gest ne:  
 prawá/a nědo přewracy milost wynasse:  
 ge saud: ale ten kdož sprawedlivý saud či:  
 nj maudry gest. 26 Nědo nelslechtnost  
 páse přišehna se w smuctu/ ale wnicí pla  
 gest ští romjencen: schyluge twař swau a  
 oča se hluchým/a newyrozumjli se gemu,  
 přebstihne tč.arby sle učinil: 27 A byt pač  
 pro nedostatek šly překazeno bylo hřěšiti  
 gemu/wšak dostaneli přihodného času,v:  
 činje sle. 28 Powyezřenj poznáwa se muž/  
 a z pohlednj na twař,smyslňý poznán by:  
 wa. 29 Odčw muže a smjch zubů a křo:  
 wé člowěka,wkazujj powahy geho. 30 Ně:  
 která kážej býwá nečasná/a nědo gest ml:  
 čelivý, ale opatrný.

¶ Kapitola XX. Mlčelivost, 7. Fagjcy žiwot  
 3d)wáliw, 9. o datjch, 22. studu, 25. klamu 30. a  
 maudrosti, 3mjnka čini.

**S**ys Nohem lepšj wěc gest trestati/nezli  
 se tagně hněwati/a kdož se k wině zná  
 zachowan bude od škody. 2 Gakáž žadost  
 klestěnce gest porušiti mladicy/tačowýč  
 gest ten kdož s nasyljm činj saud. 3. Nědo  
 mlčelivý gsa,za maudřeho šhledan býwá/  
 a giny w nenáwisti gest pro mnohomluw  
 nost swau. 4 Nědo mlčj nemage co odpo:  
 wčjti/a nědo mlčj znage přihodny čas.  
 5 Člowěk maudry pomlčj do času přihod:  
 něho: dostotny pač a nesmyslňý wče se  
 před časem. 6 Mnohomluwony omrý/a  
 kdož sobě moc osobuge,w nenáwisti bude.  
 7 Welmi gest čistá wěc po trestanj wkaza  
 ti žiwot kagjcy: nebo tač wčeš dobrowol  
 něho hřicha. 8 Muž hříšňý má ljbošt we  
 plém/ale což wynalčja,býwá gemu ke ško:  
 dě. 9 Bywá dar kerýž neprospjwá/a by:  
 wá dar,za negž se dwognajobně odměnuge  
 10 Sláwa přjctnau ponjzem býwá/ale ně:  
 kdo z njšťosti posdwhnuge hlavy. 11 Nědo  
 kupuge mnohé wěcy lacyno/kerěz powom  
 jedwcnajobně odplatiti musy. 12 Mau:

dry, řečj milost sobě pšobj/ přjgemnýš  
 pač blážná rozlita býwá. 13 Přjgemšli dar  
 od nemaudřeho, podobně y od záwšťiwě:  
 ho,w nauzy geho/neprospjege tobě. Nebo  
 oči geho hledj wyži za geden mnohé. 14  
 Malo dá,a mnohot omluwj/a otewiersta  
 swá gako bičic. 15 Dnesě pšgčj/a ytra v:  
 pomjnati bude. Nemily Pánu y lidem gč  
 tačowý. 16 Blážen řjka; Nemám přjtele/  
 negsau wděčna dobrodinj má: kerjž gebj  
 chleb mňg,osfemetného gsaugazyka. 17 Ko  
 likrát a gac mnozy posměgj se gemu: nebo  
 ani toho což má,čitedlen prawě nenj/a ro:  
 wně gest gemu gakoby neměl. 18 Pád s po  
 blahy prudšj gest nežby promluwil: tačj  
 pád slých rychle přichazj. 19 Člowěk neml  
 ly gest rozprávka nepřihodnau/w vštech  
 [lidj]newyčwícených wstawicně bude. 20  
 Š wš blážna podobenštroj [posle] zawrže:  
 no býwá. Nebo nepowědil ho časem swým.  
 21 Někomu nedopaušti hřěšiti nauze/pro  
 čez na odpocinutj swém neormautj se. 22  
 Nědo na škazu přiwodj žiwot swýg pro  
 štud/ a pro osoby přjgmánj hubj geg. 23  
 Nědo pro hanbu přjceli se w lásce zákau:  
 ge/a yšta geg sobě za nepřjtele bez přjctny.  
 24 Wada mřzata gest klam při člowěka/w  
 vštech newwedeneho wstawicně twá. 25  
 lepšj gest šlodčg než wstawicny šhář/oba  
 wšak zahymurj dědicně obdrzj. 26 Powo:  
 ha člowěka žiwého gest šlopowěštná/ a  
 hanba geho při něm wstawicně [twá]. 27  
 Maudry pro řeči swé k zroššenj přjgde/ a  
 člowěk opatrný znamenitým lidem ljbitel  
 se bude. 28 Kdo dělá zemi swau,powýšj  
 štohá swých/a kdož se ljbj powýššeným,v:  
 prošj milost neprawosti swé. 29 Dočty-a  
 darowé oslepugj oči maudrych/ a gako v:  
 didlo w vštech, odwracegj trestanj. 30  
 Maudrosti škryté a pokladu zákopaneho/  
 gaky gest wšitel obogjho: 31 lepšj gest  
 člowěk kerýž škrywá nemaudrost swau/  
 než ten kerýž škrywá maudrost swau. 32  
 lepšj gest snášelivost kteraž neodmlau:  
 wá hledagie Pána/ než ten kerýž nemage  
 Pána, spráwce gest swého žiwota.

¶ Ka. XXI. Od hřichů wyšti šhč/12. a lidj mau:  
 drych y nemaudrych powahy některé wkazuge.

**G** Anu dopustilis se hřichu, nepřičiněg gich vojce/ale za předeště modl se: 2 Gako před hadem vsleky před hřichem: ne bo přistoupisli k němu všctně e. 3. Zu bowé geho gšau zubowé křowwi/ kterjz v: smraugj dusse lidše: 4 Gako meč na obě straně ostrý, gest wšselitá nepravost/ a rá: na gegj nezhogitedlná. 5 Křiznice a křiw: da na zpustěmji přiwodj štatel/ a dům py: sňých zpustne. 6 Prošba chuděho z wšt až k wšim Páně/ a šaud geho rychle přichází. 7 Kdož má w nenáwisti kážen ten gest na cestě hřissněho/ale kdož se bogj Pána, kage se srdcem šroym. 8 Kdož gest mocněho ga zyka, zdaleka poznán býwá/ale roymný wi dj kdož on klešá. 9 Kdož šlawj dům šwůg na cysz penjze/ gť gako ten, kterjz šhromaz: duge kámenj na hrob ku pohřebu šwěmu. 10 Kaudel šhromazděna/ gest šhromazdě: nj nepravých/ a plamen ohně žkazy ge, y za hynaw. 11 Cesta hřissnětů wydlážena gest kámenjm, ale cыл gegj gest propast pekelná. 12 Kdož ostřjha zákona Páně, močnu: ge se smyslu geho. Dokonalost pak bázně Páně, gest nabytj maudrosti: nenaučj se gj kdož nenj smyslňý/ ačkoli smyslňost roz množuge hořkost. 13 Wměnj maudřeho, ga: to powodeň se rozléwá/ a rada geho gest gako študnice čista žiwota. 14 Wnitřno: štj blažna gšau gako nádoba rozeschlá/ do: kud žiw nezmočnj se žadněho wiměnj. 15 Slowo maudřé wšlyššli wmešy, bude ge chwáliti/ a přida něco k němu: 16 Wšly: ššelliby ge nerozumny, nebude se ljbiti ge: mu/ale zawrže ge za hřibet šwůg. 17 Mlu: wenj blažna gest gako bjmě na cestě: w: rtech pak roymněho naležena býwá přj: gemnost: Wšta opatřněho w šhromazděnj hledána býwagj. 18 Gakjz gest dům zbo: řený/ takowat gest maudrost blažna/ ale maudřeho šlowa šrdcem rozwarzována bu: dau/ wiměnj pak nemaudřeho gšau řeči ne: zpořadane. 19 Gako pautá na nohach, ne: smyslňým gest cwičenj/ a gako otowý na prawe ruce. 20 Blažen w šmjchu powy: ššuge hlaju šweho/ muž pak smyslňý šotwa se žucha za jměge. 21 Gako ozdoba žlatá o: patřnamu gest cwičenj/ a gako náramek

na ramenu geho prawém. 22 Noha nemá drěho křwapj do domu [cyszho], ale člowěk zběhlý hanbj se nad tjm. 23 Nesmyslňý štr: ze dwoře do domu nahlědati bude/ muž pak wycwičený woně postogj. 24 Šnamenj ne wycwičeněho člowěka, gest poslauchati v dwořj/ opatřny pak warowati se bude leh: kosti. 25 Křowé mnohomluwňých, to což se gich nedotýče wyprawugj/ řeči pak opa: trňých na wážce wáženy býwagj. 26 W w: štech blažnů gest šrdce gegich/ ale w šrdcy maudřých gšau wšta gegich. 27 Kdož šlo: řeči bezbožny šatanu, šam šwě dusši šlořečj. 28 Posštwůnuge dusse šwě pomluwat/ a kdejbykoli obydlj měl, w nenáwist wpadne.

■ Kapitola XXII. O lenochu, 3. dětech, 9. bla: žnu, 23. a gať se přátelštwj russi.

**A**menu wimazaněmu přitowňawá se lenoch/ a každy pošimwá se lehkosti geho: 2 Křawincy na hnoji přitowňawá se leniwý/ gegj kdožby ždwihl, očišá rukw. 3. Šanba otcowa gest šyn nezweđený/ dce: ra pak [šakowá] rodj se k šškodě: 4 Dcera prožetedlná dědičně obdržj muže šwěho/ a: le kteráž [geg] k hanbě přiwodj, k šamutku býwá rodičům. 5 Oece y muže k hanbě př: wodj wššetečnā: protož v obau w newážno: sti bude. 6 Mluwenj nečasně gest špawem w šamutku/ bičem pak a trestánjm w čas maudrosti. 7 Djetky w ceněm žiwotě ma: gjce wychowanj, wlastňnjch rodičů štrýwa: gj nestawňý rod. 8 Děti kterež w newáž: nosti a newycwičenj gšauce pyššně sobě roe dau/ přátel šwých dobrý rod byždj. 9 Šle: puge šštep, ten kdož wěj blažna/ a budj ty k: řjz špj z twrděho šna. 10 Mluwój dřjmagj: čymu kdož mluwój blažnu: nebo po dokoná: nj řeči djť: Co gest? 11 Nad mrtwým plač/ nebo šbawen gest šwěčla: a nad blažnem plač/ nebo nemá roymu. 12 Měně plač nad mrtwým/ nebo k odpocinutj přiššel: a: le žiwot blažna těššj gest nad šmrt. 13 Šá: mutek nad mrtwým [býwá] š za šedm dnj: nad blažnem pak a nepobožným, po wšš: cky dny žiwota geho. 14 Š nesmyslňým ne: dawey se w šširokau řeč, a k nerozumněmu nechod/ nebo gša bez šaudu, za nic položj twé wššecty wčecy. 15 Wšštrjžbey se ho/ aby nez: mlč

má těžkosti a nepyzníl se nečistotami ge-  
ho: 16 Vchyl se od něho a nalezněš odpoči-  
nutí, a nebudeš mjeti zámetku přičinau ne-  
smyslnosti ge°. 17 Nad olovo co těžšihob<sup>o</sup>  
a gatež gmeno geho gest giné než olovo:  
18 Písek a sůl a stáť železa, s menšij pracy  
gest něsti nežli cłowěka nerozumného. 19  
Wazba dřewěná nastarwenj přibitá, třeše  
njm nerozborj se: tak y srdce radau bedliwě  
wważenau wtworzené, mřďy strachu báti se  
nebude. 20 Srdce založené na myšlenj ro-  
zumném, gest gako obmjtánj peroné na stě  
ně rowné. 21 Tyčty na místě wysočem po-  
starwené, proti wětru nikoli neostogj: tak  
srdce basliwé w mysli blázna, proti strachu  
žádnému neostogj. 22 Kdo bode oko, wy-  
wodj slzy/ a kdo bode srdce, wygeruge w  
mysl. 23 Kdo házy kamenem na peatky, roz-  
háňj ge/a kdož pomlauwa přitele, ruffj přá-  
telstwj. 24 Na přitele wytrhliby meč, ne-  
pochybůg/ nebo gest cesta k smjrenj. 25  
Proti příteli otewřeliby wsta, nebog se/  
nebo smjrite se/ gestliže sy ho wssak neha-  
něl, a pýchý neprowodil, a tagných wě-  
cy newynássel, a lštwě neramil: pro ty wě-  
cy zagistě wgdě každý přítel. 26 Zach-  
wey wjru w chudobě blížnjmu/ aby se w  
štestj geho weselil. 27 Wčas s sauženj setr-  
wey s nim/ aby w dědicwj geho spolu dě-  
dicem byl. 28 Neschussjě zagistě wždycky chu-  
dobau pohrdati/ ani bohaće nesmyslného  
wważnosti mjeti. 29 Oheň předcházý pára  
a dým s komjna: tak prolstj křwe ruznice.  
30 Přitele ochrániti nebuda se stydětí/ a  
před obljčegem geho nikoli se nestrygi/ a  
gestliže se ni co zleho od něho nahodj/ kaž-  
dý zaslechna to, štjicy se bude před njm. 31  
O by někdo postawil stráž k wstům mým,  
a na rty mē [přičiště] pečť peronau/ abych  
nenadale škrze ně nepadl/ a gazyl mŭg aby  
mne na stázu nepřiwedl.

▲ Kapitola XXIII. Modlitba: 9. s wýstrahan  
od přisahy 22. a chlipnosti.

**O** Pane, Otče a panownjče wšeho žiw-  
ta, neopausstěgž mne w radě gegich/  
aniž mi dopausstěg tu pádu škrze ně přigj-  
ti: 2 (Kdo wozlojž na myšlenj mé kazen/a  
w srdce mé wmcňj maudrosti:) aby ty Pa-

ne poblauzenj má prominul/ bezprawoj pgt  
tich křejž s wmysla hřessj, nepominul: 3.  
Aby se nerozmáhala poblauzenj má/ a hřj-  
chů mi nepřibýwalo k setienj: a abych nez-  
padl před protivnjty/ a neradowal se ze  
mne nepřitel mŭg/ gehož naděge wzdálena  
gest od milosrdenstwj twého. 4 O Pane,  
Otče a Bože žiwota mého/ medey se poroy-  
šrowati očjm mým/ ale pyšně srdce wstawi-  
tne odgjmey od službnjktř swojch. 5 Mar-  
ná trosscowánj y narušiwosti odwrac ode-  
mne/ a zdržŭg toho křejž chce tobě slaužiti  
wstawičně. 6 Objerstwj a chlipnost at  
mne negjma/ a dussi nestydaté nepoddawey  
mne slauhy swoho. 7 Poslaucheyte djčky  
naučenj wš pravdomsluwných/ gchož kdož  
by ostrihal nebude lapen we rtech swých.  
8 W nesmyslnosti své postizě bude hřjssnjt  
a wtrhač y pyšny k wrazu přigde přičinau  
gegich. 9 Přisahati nechť nezwykagj wsta  
twá/ a gmenowati Swateho nepřiwýkay.  
10 Nebo gakož čeledjnu křejž wstawičně bý-  
wá bit, modřin nevybýwá: tak kdož přisa-  
hage, Boha wstawičně gmemuge, nikoli ne-  
bude čist od hřjchu. 11 Cłowěť křejž častjo  
přisahá plný gest neprawosti/ a neodegde  
od domu geho pokuta. 12 Žhřessliby hřjch  
geho gest na něm/ a zlehčiliby gey sobě hřie-  
šj dwognásobně: 13 A přisahliby darem-  
ně/ nebude za sprawedliwého gmjn/ nebo  
naplněn bude bjđau dŭm geho. 14 Bý-  
wá řeč obljčena smrtj: nechť se nenalézá  
w dědicwj Jakobowu. 15 Od pobož-  
ných zagistě to wšlecko wzdáleno bude/ a  
tak w hřjchy zapleteni nebuda. 16 Nemj-  
rně přilaze at nezwykagj wsta twá: nebo gē  
hřjchem. 17 Pamatŭg na Otce y matku  
swau když mezy znamenitými lidmi sedětí  
budeš: 18 Aby snad nepřišel w zapomenu-  
tj před obljčegem gegich/ a wšwadlby w na-  
wyklosti své: pročezby rad byl aby se byl ne-  
narodil/ a dni narozenj swoho by slořecil:  
19 Cłowěť křejž wyta řečem hanliwým,  
nitěmu se nenaučj po wšlečty dny své. 20  
Dwě wěcy rozmnožuj hřjchy/ a třetj přwo-  
đj hněw: 21 Dusse hořjcy gako oheň roznj-  
ceny/ křejž nevhajne dokudž nevtuchne:  
22 Cłowěť chlipny w swém wlastnjm řeč/  
G g g g uij. kce

Matm 30. 2.  
Zej 141 3.  
Zej 34. 14.  
Wilk. 21. 23.

16

Kterýž se nespokoguge dokudž nezanjí ob-  
ně. 23 Clověku smilnému každý potrm  
stádký/a nikoli nepřestane dokudž nevmie.  
24 Clověk scházegé s lože svého, ižká w my-  
sli své; kdo mne widj: tma obkličila mne,  
a stěny přikryly mne, a žádný mne nero-  
vidj/čehobych se ostýchal: na hřichy mé nikoli  
nepomene Neywyššj: Tatorý bogj se a-  
by lidé newiděli/ 25 A newšlit: že oči pá-  
na Neywyššjho tisycrát gasněgšj glau ne-  
žli slunce kterěz spatrugj rofsecty cesty lid-  
ské/a w bedlivý saub berau skryté wěcy. 26  
Dřwoe nežli stwořeny glau rofsecty wěcy/  
známé gemu byly/tak y když k swému do-  
nánj přišly, spatruge rofsecty wěcy. 27 Ta-  
kowý na vlicy ch města trestán bude/a když  
se nenaděge postijž bude. 28 Tak podobně  
y žena kterážby opustila muže svého/a do-  
šla dědictwój po giněm. 29 Nebo Neypro-  
zatonu Neywyššjho poddána nebyla: a  
druhě, proti muži swému prowinila: třetj,  
chlipně cyzoložila a s giným mužem děti s  
plodila. 30 Ta do shromážděnj přiwedena  
bude/a na děti gegj trestánj dogde. 31 Ne-  
pusť synowé gegj kořene/ a ratolesti gegj  
neponesau owoce: 32 Poustawoj k protli-  
nanj památku swau/a vržka gegj nepře-  
stane. 33 A tak pomagj potomcy že nic ne-  
nj lepšjho gako bazeň Páně/a nic sladšj<sup>o</sup>  
gako pilny byti přikázanj Bohjch. 34 We-  
litac gest čest nasledowati Boha/a od ně-  
ho piigatu byti, slawhost žiwota.

¶ Kapitola XXIII. Chwála maudrosti: 27. a  
napomenuti k přidrženj se Boha.

**M**audrost chválj sama sebe/ a vpro-  
střed lidu svého chlubj se: 2 W shro-  
mážděnj Neywyššjho wsta swá otwora/ a  
před mocy geho chlubj se. [řkucy]; 3. Gá  
sem z wš Neywyššjho posla/ a gako mha-  
zemi se přikryla: 4 Gá sem na wysoftech  
stánek swúg postawila/a stolicy swau na  
slaupě oblatowém: 5 Otršleť nebe sama  
sem obessla/a hlubokost propasti sem s cho-  
dila: 6 Wlnobitjm mořským a wšj zemj  
y wšsemi lidmi a narody sem wladla/a y  
wšlech těch odpotínutj sem hledala/abych  
wněcjm dědictwój bydila. 7 Tehdy při-  
kázal mi Stwořitel wšlech wěcy/a Stwo-  
řitel mág odpotínutj zpřisobil stánek mé-  
muřka; s W Jákobowi stánek rozbj, a Ge-  
ruzalémem dědicně wladni. 9 Před wěty  
na počátku stwořil mne/ a až na wěty ne-  
zhymu: 10 W stánek swatém před nim sem  
služby wykonawala/a tak na Syonu sem y  
tworjena: 11 W městě swatém též zpřisobil  
mi odpotínutj/ a w Geruzalémě gest moc  
má/a w lidu slawném wloženila sem se w  
částece dědictwój Páně. 12 Gako cedr na lí-  
banu wywýššena sem/a gako cypřiš na ho-  
rách Hermon: 13 Gako palma w Gáb  
wywýššena sem/ a gako keř růže w Gery-  
chu. 14 Gako oliwa spanila w poli pé-  
tném/ a gako gawor rostla sem při roodě:  
15 Gako skořice a gako kus masti a gako  
mirra wyborná, wůni sem wydala: 16 Ga-  
ko Galbán a gako Onyx a Balsám/ a ga-  
ko kadidla dým w stánek: 17 Gá gako  
Terebinte rozložila sem ratolesti své/a rato-  
lesti mé gsauc slawoné a wozácné: 18 Gá  
gako winny kmen wydala sem libau wů-  
ni/ a kwět mág přinášj owoce slawoné a  
hogné: 19 Gá gsem matka milowanj pra-  
wého/a bájně y známosti y swaté naděge:  
20 A dáwám wěcné wěcy wšlechněm dje-  
tám swým wywolentým od něho. 21 Přit-  
stuptež ke mně kterjž mne žádostwí ste/ a  
lytce se owocem mým. 22 Nebo pamět má  
gest nad med sladšj/ a dědictwój mé nad  
plášť strži: 23 Kdožby mne gedli, gestčé la-  
čněti budau/a kdožby mne pili, gestčé žjzn-  
ti budau. 24 Kdož gest mne poslussen, ně-  
kdy hanby nedůgde/a kterjž se objragj se-  
mmau, hřessiti nebudau. 25 Ty wšlecty wě-  
cy [přikazuge] kniha smlawoy Boha ney-  
wyššjho/zákon kterjž nám wydal Moggjž  
za dědictwój w shromážděnjch Jákobowých  
26 Nepřestaweyte sobě statečně potjnati w  
Pánu/aby on poslynil wás: 27 Přidrže-  
te se ho: Pán wšsemohaucy sám gest Bůh/a  
nenj giněho kromě ně<sup>o</sup> Spasýtele: 28 Kte-  
ryž wšlecto naplnuge maudrostj swau ga-  
to<sup>1</sup> Pison, a gako Tygrys z gara: 29 Kte-  
ryž naplnuge rozumnostj gako<sup>2</sup> Eufrates/  
a gako Jordán w čas žně: 30 Kterjž w má-  
most wwodj rozum gako swěclo/a gako Gij-  
hon w čas winobranj. 31 Ten kdož prawj  
byl.

řitel mág odpotínutj zpřisobil stánek mé-  
muřka; s W Jákobowi stánek rozbj, a Ge-  
ruzalémem dědicně wladni. 9 Před wěty  
na počátku stwořil mne/ a až na wěty ne-  
zhymu: 10 W stánek swatém před nim sem  
služby wykonawala/a tak na Syonu sem y  
tworjena: 11 W městě swatém též zpřisobil  
mi odpotínutj/ a w Geruzalémě gest moc  
má/a w lidu slawném wloženila sem se w  
částece dědictwój Páně. 12 Gako cedr na lí-  
banu wywýššena sem/a gako cypřiš na ho-  
rách Hermon: 13 Gako palma w Gáb  
wywýššena sem/ a gako keř růže w Gery-  
chu. 14 Gako oliwa spanila w poli pé-  
tném/ a gako gawor rostla sem při roodě:  
15 Gako skořice a gako kus masti a gako  
mirra wyborná, wůni sem wydala: 16 Ga-  
ko Galbán a gako Onyx a Balsám/ a ga-  
ko kadidla dým w stánek: 17 Gá gako  
Terebinte rozložila sem ratolesti své/a rato-  
lesti mé gsauc slawoné a wozácné: 18 Gá  
gako winny kmen wydala sem libau wů-  
ni/ a kwět mág přinášj owoce slawoné a  
hogné: 19 Gá gsem matka milowanj pra-  
wého/a bájně y známosti y swaté naděge:  
20 A dáwám wěcné wěcy wšlechněm dje-  
tám swým wywolentým od něho. 21 Přit-  
stuptež ke mně kterjž mne žádostwí ste/ a  
lytce se owocem mým. 22 Nebo pamět má  
gest nad med sladšj/ a dědictwój mé nad  
plášť strži: 23 Kdožby mne gedli, gestčé la-  
čněti budau/a kdožby mne pili, gestčé žjzn-  
ti budau. 24 Kdož gest mne poslussen, ně-  
kdy hanby nedůgde/a kterjž se objragj se-  
mmau, hřessiti nebudau. 25 Ty wšlecty wě-  
cy [přikazuge] kniha smlawoy Boha ney-  
wyššjho/zákon kterjž nám wydal Moggjž  
za dědictwój w shromážděnjch Jákobowých  
26 Nepřestaweyte sobě statečně potjnati w  
Pánu/aby on poslynil wás: 27 Přidrže-  
te se ho: Pán wšsemohaucy sám gest Bůh/a  
nenj giněho kromě ně<sup>o</sup> Spasýtele: 28 Kte-  
ryž wšlecto naplnuge maudrostj swau ga-  
to<sup>1</sup> Pison, a gako Tygrys z gara: 29 Kte-  
ryž naplnuge rozumnostj gako<sup>2</sup> Eufrates/  
a gako Jordán w čas žně: 30 Kterjž w má-  
most wwodj rozum gako swěclo/a gako Gij-  
hon w čas winobranj. 31 Ten kdož prawj  
byl.

1:2202.27  
2:2202.2.14

byl newyrozuměl gj do tonale/podobně a-  
ni poslednj newystrjme gi. 32 Nebo wjce  
nej moře rozhogněna sau myšlenj gegj/ a  
rada gegj gest gako propast weliká. 33 Gá  
maudrost gako struha; ičky/a gako žlabto  
wé po nichž se woda wede, wšestši do Xá-  
ge, ička sem; 34 Swolazim zahradu swau  
wybornau/ a zapogjim swóž zahon spra-  
wedivý: 35 A ay struha má obrátila se w  
ičku/a ička má obrátila se w moře. 36 Ne-  
bo wniemj gako gitro oswěcugi/ a zgerow-  
waci budu ge za dlahé tasy. 37 Včenj za-  
gústé gako proroctwj wyléwám/a pozusta  
wjm ge budaucým potomkům. 38 Wiz-  
te, žet jem nesama sobě pracowala, ale w:  
šechněm tēm kterjž geho<sup>1</sup> hledagj.

1 t. wienj

¶ Kapitola XXV. Maudrosti přigemné wěcy,  
17. a slost ženskau, wkasge.

**X**i wěcy gsau gimij se ozdobugi/a po-  
stawugi se krásná před Pánem: před  
Pánem y před lidmi: 2 Swornost bratij, a  
přatelstwj gedněch s druhými, a muže y že-  
ny wespolet se snassenj: 3. Trogjch pat li-  
dj nenawioj dusle má/ a welmi se horšjim  
na žiwotu gegich: 4 Chuděho pyšneho/  
bohateho žiwěho/ starce smilného, nerozu-  
mneho. 5<sup>1</sup> W mladošti své sy nelhromaz-  
dowal/což tedy budeš mjeti w starosti své:  
6 Gak ozdobuge slediny laud/a starce když  
vměgj raditi! 7 Gak ozdobuge starce mau-  
drost/a slawné, snyšlnost a rada! 8 Koru-  
na starců gest žkussenj we mnohých wě-  
cech/a chlauba gegich bázeň Páně. 9 De-  
wět wěcy myslj rozwažiwšsi, blahoslawi-  
la sem w srdcy swem/ a desátau oznámjm  
gazykem swým; 10 Clowěka kterjž z djetě  
potěšenj má/a kdož žiw gsa, widj pád ne-  
přácel. 11 Blahoslaweny kdož bydlj s ženau  
rozumnu/ a kdož se gawěkem nepokleš/a  
kdož nestawzil špatněgijmu sebe. 12 Bla-  
hoslaweny kdož nabył opatrnosti, a kterjž  
mluwj bedli, oým posluhačům. 13 Gak  
weliký gest kdož nabył maudrosti! ale ne-  
njč nad toho kterjž se bogj Pana. 14 Mlilo-  
wámj pat Páně wšestky wěcy přewyšuge  
gajnostj. 15 Kdož ho nabył, komu připo-  
dobněn býti muže? 16 Bázeň Páně gest  
počátek mlilowánj geho: Wjra pat gest po

čátek připogenj se k němu. 17 Wšelitas  
ránu sněsu kromě raněnj sídce/ a wšelitas  
slost kromě slostj ženské. 18 Wšelité poku-  
šsenj kromě pokušsenj tčch kterjž mne nena-  
widj/a wšelitas pomstu kromě pomsty ne-  
přácel. 19 Nemj hlavy nad hlavou hada/ a  
nemj hncrow nad hncw nepřítele. 20 Kadě-  
gj chcy bydliť se lwem a s drakem/ nezli  
bydliť s ženau slau. 21 Žena proměnuge  
slostj obličeg swóž/ a zasmušuge twář swau  
gako nedwědice. 22 Mezj bližnjmi swými  
sedě muž gegj/ tčžce wzdychati musy přici-  
nau gegj: 23 Maláť gest wšelita slost v  
přirowaněnj slostj ženské: los hříšnjka přu-  
padniž na ni: 24 Gakž gest piscita cesta  
žhuru starému/ takowá gest žena ščebetná  
muži pokogněmu. 25 Nespadey na kraju  
ženskau/ a ženy nebud žadostiw pro rozkoš.  
26 Sněw a nestydatost a mrzkost weliká  
gest při ženě, žiwli muže swěho. 27 Srdce  
ponjženě a twář zarmaucena a rana srdce,  
gest žena žlá. 28 Kuce klesle a kolena zem-  
dlena, gest ta kteraz netěšj muže swěho w  
s sauzenj. 29 Od ženy počátek hřicha/ a  
pro ni vmjrame wšickni. 30 Nedaweg  
přichodu wodě ani ženě žle swobody. 31 Ne-  
gdělic pod ruky odetni gi od těla swěho, a  
deg [gj listě] a propušt[gi].

¶ Kapitola XXVI. O dobrých y slých ženách.  
**E**ny dobré blahoslaweny gest muž:  
nebo počet dnů geho dwognajobnj  
[bude]. 2 Žena žmuzila obwěseluge muže  
swěho/ a léta žiwota geho naplnuge poko-  
gen. 3 Žena dobrá, djl dobrý gest/ za po-  
djl bogjčým se Pána dána bude. 4 Bo-  
hateho pat y chuděho srdce wprjme gč ku  
Pánu/ a každěho času obličeg magjce wese-  
lý plěsati budau. 5 Tři wěcy bogj se síd-  
ce mé/ a čtwrtě gatž gi wprjm, dčým se, 6  
žaněnj od měšťanů a žrocenj se lidu. 7 A  
pomlawwámj žiwěho: wšeckto to nad smrt  
gest tčžšj. 8 Tčžkost srdce a žámutek, gest  
žena žawidjčy ženě/ a bič gazyka gest ta kte-  
raž se pobijl se wšechněmi. 9 Gho rozwi-  
klané wolů, gest žena žlá/ a kdož gi má, gest  
gako ten kterjž drjž šteira w hřsti. 10 We-  
liký hncw [wzbužuge] žena opilá a žawratí  
wá/ kteraz mrzkostj své netagj. 11 Smil-  
stwj

1 t. Klemetas  
m

svj ženy po wysedých očíh a po wjčkách gegjch poznáno bywa. 12 Nad dcerau nestydatau drž stráž/ aby dostanauc swobody, swé wúle nevjswala. 13 Na nestydaté oko pozor mčg/ a nediv se prwotmli proti tobě. 14 Gako jzmiwý počestný wsta otwira nalezna studnicy/ a lecgakaus wodu kteraž neybljze gest pige: v každého kolu se posabj/ a proti štiele otewře taul. 15 Žena mlá obweseluge muže swého/ a kofki geho ztučnčgjm wmenjm gegjm. 16 Dar Pánč gč je na mlčelivá a dobromyslňá/ a nemá ceny dušle dobře zvedená. 17 Milost nad milost gest žena stydlivá a wěrná: 18 Aniz má co tak wáženo býti gako zdrželivá dušle gegj. 19 [Gako] stunce kterež vycházy na wyšostech Pánč/ tak y krasa ženy dobré gest k obydobě domu gegjho: 20 [Gako] swjce swjty na swjeně swatém/ tak y krasná twař w wěku dospělém. 21 [Gako] slaupowé starj na podstawyčch stříbrných/ tak gšau nohy krásné při srdých stalých. 22 Symu. kwět wěku swého zachowey čerstwý/ a nedáwey cizým sly sive. 23 Když wyhledáš se wšlech polj neyurodnčgšji djl/ osywey geg swým semenem, zpolehna na swúg dobrý rod. 24 Tak potomcy twogi pozustanauce/ a gisto tu rodu dobrého magjce, zwolebeni budau. 25 Žena neřádňá za swini podobnau počjtána bude/ ta pak kteraž gest za mužem, tomu kdož gj vjžjwa, za wěži proti smrti počjtána bude. 26 Žena nepobožňá, neslechetnému za podjl dána bude/ pobožňá pak dána bude bogjcy mu se Pána. 27 Žena nepoctiwá, žlé powěšti sobě newážj: dcerka pak počestná, y muže ostýchati se bude. 28 Žena nestydatá za ristu počtana bude: stud pak magjcy, báti se bude Pána. 29 Žena kteraž cej muže swého, za maudraw ode wšlech vžnána bude/ kteraž pak nectj, za nepobožnau pro pýchu v wšlech gmjna bude. 30 Ženy dobré blahoslaweny muž: nebo počet let geho dwognásobnj bude. 31 Žena křiklawá a ščebertá, k zahnanj nepřátel wídj se býti [způsobná]: 32 Člowěk a pak každého dušle tčm powaham podobná, [gako] w wálečných bauřkách žiwot swúg strawj 33 Dwě wěcy kormautj srdce mé, a třetj po-

pausy mne k hrěwou: 34 [Když] muž boga wny byne pro chubobu/ a když mužj rozumnj w newážnosti gšau: 35 A ten kteryž od sprawedlnosti obracy se k hřichu: Tohoč Pán zahubj mečem. 36 Nesnadně se wwaruge kupec neprawosti/ a nebude čistšenkčt od hřichu.

¶ Kapitola XXVII. Obchody nesprawedlné 7. a pochlebenstwj zapowj dage, 8. k hledánj sprawedlnosti, 16. a wjry přitel drjenj napomíná.

**K**o wěc na njz nemnoho záležj, mnohčsly zhřěšili/ a kdož hledj mnoho mjtč, odwraçy oko swé. 2 [Gakož] mezy spogenj kámenú wražen bywa hřebjč/ tak mezy kupowánjm a prodáwánjm spáchán bywa hřich. 3. Nebudeli kdo s pilností držeti se bázně Pánč/ tohoč dčm rychle k wywraçenjm přigde. 4 Když se řičicy třese, zstáwá neciřtota/ tak y myřkost člowěka w řeci geho. 5 Nadobj hrnějškeho zkušuge pec/ a zkušeni člowěka mluwenj geho. 6 Gal gest sprawen strom, wkauge owoce geho/ tak y řeč myšlenj srdce lidške. 7 Nechwal člowěka prwé než mluwj: nebo to gest zkušeni lidj. 8 Budešli stihati sprawedlnost dosáhneš gj/ a oblečeš se w nj gako w dšau by odčw poctiwý. 9 Practwo v sobě podobných se stawuge/ a prawda k pracowitým se obracy. 10 Žew čjha na zwčř/ a hřich na ty kterež pášj neprawost. 11 Rozmlawámj pobožneho wždycky gest maudré/ ale nesmyslný gako měšyc se mčnj. 12 Mezy nerozumnými stčt časú, ale mezy smyslnými wstawičně trwey. 13 Rozprawka blažni gč k wraçce/ a smjch gegjch ljubostj hřjřnau 14 Když mluwj ten kteryž často přísahá/ wstawagj wlasj/ a w různicy takowých wšsi zacpány býti musgji. 15 Různice pyšných wyléwá krew/ a swády gegich tčžko poslauchati. 16 Kdo pronášj tagné wěcy ztracuge wojnu/ a nenalezne přitele podle wúle swé. 17 Bud lastaw na přitele/ a mčg se k němu wěrnč: pakli pronešš tagné wěcy geho, neboň ho wjce. 18 Nebo gakož člowěk na skazu přiwodj nepřitele swého/ tak kazy přitele swého: a gako by prača z ruky pustil/ tak přitele ztracč nelapš ho. 19 Neboň ho/ nebo daleko odstaupil, a wěčl ga-

Es fina 3 leci. 20 Nebo rana wozana byti  
mize/a po swade bywa smijemj/ 21 Alle kdoz  
promest tagné wěcy, stratil wojru. 22 Kdo  
mhaurá olem. Kuge zle wěcy/a kdoz geg po  
ma. odstajp od něho. 23 W oči lahodně  
mluwoiti, a řečem twym diwoiti se bude/ ale  
počó přeroracege wsta swá, řeči twé zle wy-  
kladati bude. 24 Mnohých wěcy nenáwi-  
djm/ ale netat gako toho. gehož y Pán nena-  
widj. 25 Kdoz kamenem zhrnu házy/ na  
swau hlauwu házy/ a wčiemj kstiwé zwelicu-  
ge ránu. 26 Kdoz gámu kopa, vpadne do  
mj/ a kdoz osydlo klade, lapen bude w něm.  
27 Kdoz činj zle wěcy, na něho se swalj/ a ne-  
woj obtud na něg přigdan. 28 Posmjwanj  
a pohaněnj, pyssných [se přidrj] / a pomsta  
gako lew čjha na ně. 29 Osydem slapaně  
budau kdoz se čěssj z pádu pobožných/ a bo-  
lest mize ge před smrtj gegich. 30 Neli-  
bošt a hněro/ ty wěcy glau oharoné/ a muž  
hřissný přemiožen gimí bude.

**Ka. XXVIII.** Od pšty, 10. a swázu odwodí.

**S**etwý v Pána nagde pomstu/ a hřj-  
chy geho wstaroicně schowawati bu-  
de. 2 Odpust bezprawoj bližnjmu/ a když se  
modliti budeš, hřjchové twogí rozwásaně  
budau. 3 Ulowěť k slowětu drže hněro/  
roz v Pána hledati bude wydrawemj. 4 A  
nad slowětem sobě podobným nemage lj-  
wosti, za hřjchy swé se modliti. 5 On tělo  
gfa, drjz hněro/ y kdoz milostiw bude hřj-  
chům geho. 6 Pamatug na poslednj wěcy  
a přestaň nepřatelstwj protazowati. 7 Ne  
broz bližnjmu zřazenjm a smrtj/ ale zusta-  
wey w přikazanjch. 8 Pamětiw buď na  
přikazanj/ a nezpauxy se na bližnjho. 9  
[Pomni] na sinlawu 12cywoššjho/ a ne-  
waž težce hřjchu z hlauposti wčinněho. 10  
Zdrž se od swaru/ a wmenšjš hřjchů: nebo  
slowěť hněrowý zapaluge ruznice. 11 Ulo-  
wěť hřissný kormautj piatěly/ a mezy počó  
gné wnjta wřztu. 12 Gakež gest diwoj, tak  
hočeti bude oheň/ a gat gest tuba swada: tak  
gest rozpalemj: gatž slyny gest slowěť/ tak  
hněro geho bude: podle bohastwj swěho  
slowěť pozdrěhugé hněru swé. 13 Swa-  
da rychlá zaněcuge oheň/ a wálka kwoapná  
wylewa krew. 14 Budeš si dmychati na

gistru woznej se/ patli nani plineš wħasne/  
a obé to z wst twych pocházy. 15 Na wtrha-  
te a toho kdoz gest gazyta dwogjho klámbu  
deyte. Nebo mnohé kterjž potog mēli, na  
stazu přiwedli. 16 Třetj gazyt mnohé zwot  
klal/ a rozpylil ge z národu do národu/ a  
mēsta peroná zboril/ y domy welibomoc-  
ných z podwocel: 17 Třetj gazyt ženy zma-  
žilé wyhnal/ a zbarwil ge wlyj gegich: 18  
Kdo se gjm zprawuge/ nikoli nenagde odu-  
pocimutj/ aniž bydliti bude s potogem. 19  
Rána po biť působj modřimu/ rána pat  
gazyta potjra kosti. 20 Mnozy padli ostro-  
stj meče/ ale wjc gest těch kterjž tu pádu př  
lli strze gazyt. 21 Blahostlaweny kdoz gč  
ochráněn před nim/ a nezakusyl pchliwoz-  
sti geho: 22 Kdo we ghu geho netahl/ a do  
wězenj geho nebyl wřazen. 23 Nebo gho ge  
ho, gest gho železně/ a wězenj geho, wězenj  
mēdanne: 24 Smrt zlá gest smrt ge°/ a mno-  
hem wžitečnegšj gest hřob nežli on: 25 Ne  
oparuget pobožných/ aniž w plamení ge-  
ho hočeti budau: 26 Kdož opauštegj Pá-  
na, vpadnau w moc gemu/ a roznjcen bude  
w nich a neshasne. 27 Pustřen bude na ně  
gako lew, a gako rys rořapa ge. 28 Zleidiž  
aby oplel swé hospodářstwj trnjm/ a w-  
stám swym zdelal dwěre a záwory. 29 Stj  
bro swé a slato swé zawaz/ ale slowu swé-  
mu wčtiň wáhu/ a wstám swym wděley dwé-  
ře a záworu: 30 A pilně se warug aby se  
něgat nepotlest gimí/ a nepadl před tjm  
kterjž čjha.

**Kapitola XXIX.** O pügčěch, 17. Kuzogem  
stwjch, 26. a častém se protulowanj.

**D**ož gest milosrdny pügčuge bližnj-  
mu/ a kdož drjz nad njm ruku swau,  
stjha přikazanj. 2 Pügč bližnjmu w čas  
potřeby geho/ a ty zase oplac bližnjmu w  
čas. 3 Wčtiň zadošti řeči swé/ a wčrně se mēg  
k němu/ a každěho času nalezneš potřebu  
swau. 4 Mnozy za wěc nalezenau sobě püg-  
čětu pokládali/ a nesnáž tēm wčimili, kterjž  
gim na pomoc přispěli. 5 Dokudj newez-  
me, ljbá ruce geho/ a pro penjze bližnjmu  
pokorně mluwj: 6 W čas oplacemj prota-  
hugé roku/ a klade přjcinu zanedbanj/ a  
wymlawos se časem. 7 Patli bude moy  
opla

Mat. 7. 16.

Mat. 6. 11.

Platiti/sovna polowicy pitnese/a počteš to gako za wěc nalezenau. 8 Pakli nebude mo cy/připrawj geg o penize geho/a položj geg sobě za nepřitele bez přičiny. 9 Složenjm a vtrhanjm platiti bude genu/ mįsto pochwalenj, obleče geg w zlaw powěst. 10 Protož mnozý pro neshlechtnost, nezakladajj bližnjho/ obáwagjce se aby o swě nepřišli: 11. A rošťak tomu kterýž se kóžj showěg/a činiti milosřdenstwj genu ne proděwey: 12 Proto žeť přikázano, ppůgě se nuzněmu/a prochudobu geho neodwra- cey se od něho: 13 Vrácey penize pro přite le a bratra, a neschowáwey gich pod kámen k zkaženj. 14 Skládey poklad swůg podle přikázanj Neyroššjho/ a prospěgeť wjce než zlato. 15 Nashromajš milosřdenstwj do spřizjm swých/a ono wychwátj tebe ze wšelikěho trápenj. 16 Nad šteje mocný a nad perwě kopy pti nepřiteli powede bog za tebe. 17 Muž dobrý sljbj za bližnjho/a kdož stratil štud, opustj geg. 18 Na dobro- dĳnj rukogmě nezapomjneg/ nebo dal ži- wot swůg za tebe. 19 Rukogemstwj dobré wyroracy hrįšnjt. 20 Žřįšnjt zastawě ru kogmě vteče/ a newděčný opustj toho kte- rýž ho wyswobodil. 21 Rukogěstwj, nmo- hě vprjme na zkázu přiwedlo/a gako wolno- bitj mořské gimi zmjtało: 22 Muže zname nitě přjbytků zbawilo/ kterjž se taušat mu- syli mezy národy cyzými. 23 Žřįšnjt kte- rýž přestupuge přikázanj Paně wpaďa w ru kogemstwj/a kdož se cyzými wěcmi zaple- ta, wpaďa w saudy: 24 Propůgě se bližnj- mu swěmu podle možnosti swě/a pilně se šteť aby sam nepaďl. 25 Počátek žiwota lid škeho gest woda a chléb/dám a ošew kterjž přikřýwá hanbu. 26 Lepšj gest žiwot chu- deho pod střechau chaternau, než pokrmo- wě škwostnj w cyzým. 27 Na male neb mnoze přestáwey/a pomlawwáj o domu swěm newšlyšjš. 28 Nicemný žiwot gě tau- lati se z domu do domu: nebo gsa pohostj- nu, nesmjš oterwjti wš. 29 Přjgmeš hostě a daš gim pji/a nebudau toho wděni: a nadto gestě protiwně řeči wšlyšjš: 30 Pod hosti, připraw na štůl/a mašli co před ru- kama dey mi gįstj: 31 Hosti, wstup staro-

něgšjmu/potiebugi domu/přišel pohostj- nu bratr mųg. 32 Čěšet gšau tyto wěcy rozum magjčymu, omlawwáj domu a w- trhanj wěritele.

Kap. XXX. O třestánj ditě, 16. a zdravj- g. Dož miluge syna swěho často geg mu- štá/aby potěšenj z něho měl naposle- dy: 2 Kdož cwičj syna swěho, těšiti se bude z něho/a mezy známými pochlubj se gim. 3. Kdož wěj syna, k zawřiti popudj nepřite le/a před přátely weseliti se bude z něho. 4 Kdož štoná otec geho/ gest gakoby new- měl: nebo podobněho sobě pozustawil po sobě: 5 Ža žiwota swěho widěl geg, y těšil se z něho/a při smrti swě neměl zamuctu. 6 Nebo pozustawil toho kdoby geg před nes- přátely zastal/y přátelům kdoby se dobrým odplacel. 7 Kdo gest mětký synu swěmu wwasuge rány geho/a k každemu škřikmųj kormautj se štiwá geho. 8 Kůň neotro- cny, bude twrdovštý/a syn sobě wolný bude doškočný. 9 Chorwey rozmazaně syna a pře- dějy tě: pohrawey s nim/a zarmautj tebe: 10 Newšmjwey se na něg/ aby neboleštil, a naposledy zubami neshřipěl: 11 Nedawey mu wůle zamladu/ a nepřehjdej wýstup- ků geho 12 Shýbey šjgi geho zamladu/a o- břomųg boky geho, dořudž gest mařý: 13 Aby snad zat, wřdč se, newyřdal se w neposlu- šenstwj tobě/a mělby bolest sřdečnau. 14 Cwičj syna swěho a w prácy geg zarowšg/ aby mřkostj geho vražen nebyl. 15 Šepe se má chudý zdrawý a šlyný/ nežli bohatý na těle swěm štrápený: 16 Zdrawj a čer- štwost lepšj gest nad wšelikě zlato/ a tělo šlyně nežli zbožj nezčislně. 17 Nenj bohat- stwj lepšjho nad zdrawj těla/a nenj potě- šenj nad radoš sřdce. 18 Lepšj šmrt než bj- dný žiwot/ aneb nemoc šlawhá. 19 Dobře wěcy zamčené před wšty zamčenými gšau [gako]lahodnj pokrmore na hrobě polože nj. 20 Co prospjwá modle obět z wrod: ne- bo ani negj, ani nečige: takowěť gest ten kterjž šstihán býwá ode Pána. 21 Kdož o čima hleďj a rozdyčá/podobný gě kšššens- cy obgjmagjčymu Pannu a wozdychagjčy- mu. 22 Nezarmucųg duše swě/a netrap- šam sebe radau swau. 23 Weselě šdce gest šam

šam žitvoe člowěta / a rozwešelenj muže, gē  
dlaubost dnů. 24 Milug dusi swoau a po:  
eššug srdce swěho / a zamutek zapuď daleko  
od sebe: nebo mnohé zamutek na žkazu př:  
weď a zahubil. 25 Žáwist a hněw v gima  
gij dnů / a pečovánj dijwe časů přiroodj sle  
diny. 26 Weselē srdce a dobrotiwē přigj:  
de o potřmy swē se stará.

■ Kapitola XXXI. O bohatstwj, 12. mrawich  
29. a wina pttj.

**S** Taránj se o bohatstwj wysussuge tělo  
Da pečovánj oně, od gima sen. 2 Péce  
bedliva potřebuge wyspánj: nebo sen od gij  
má nemocy těžké: 3. Bohatj wstáwá šbro  
máždowanjm zbožj / a přestana naplunge  
se ljubostmi swými. 4 Chudy pracuge ne:  
dostatek trpē w žiwonosti / a přestana nuznēg  
šij býwá. 5 Ždo miluge slato nebude spra  
wedliwá / a kdo hledá žkazy naplněn gij bude.  
6 Mnozy dostali se do wězemj pro slato / a  
z pšobeno gim zahynuti před obličegem  
gegich. 7 A wraw přicházegj ti kterjž o:  
betugj gemu a každý neopatrnj gat bude  
gim. 8 Blahostaweny gest bohatj kterjž  
nalezen gest bez w hony / a kterjž po slatu ne  
postaupil: 9 Ždo gest ten, a budeme geg  
blahostawiti: nebo učinil diwne wěcy w li  
du swém. 10 Ždo gest žusseny wotom y do  
konaly: a budeme se gim chlubiti: kdo mo  
hl přestaupiti a nepřestaupil / y sle činiti a  
nečinil: 11 Protož wtworjeno bude zbožj ge:  
ho / a milosrdné skutky geho wyprawowa:  
ti bude šhromáždenj. 12 Ža stál slawny po  
sadě se, neotwjrej hrdla swěho na něg. 13 A  
nejškej: žogněte gijstē na něm. 14 Pama:  
tug, že gest slá wěc ožo neschetné. 15 Co  
nad ožo neschetnēgšjho stwořeno: pro:  
tož pro každau wěc šly. 16 Nesahy rukau  
swoau kambykoli pohleděl / 17 Nepotkárcey  
se s ginym w misē. 18 Wyrosumēg wěcem  
bliznjho šam po sobě / a při každem stowu  
myslj se pozastaw. 19 Bez gako člowěť což  
předloženo / a nežer, aby w oššliwost nev:  
padl. 20 Přestaň neyprwē pro poctiwost /  
a nebuď nesytj aby snad sobě neyšškodil: 21  
A mezy mnohymj sedělšly meyprwē z nich  
nesahy rukau swoau. 22 Nebo člowěť mjr:  
ny na malé přestawá / protož na loži swém

neřhá. 23 Ždož se středně chowá, ten dš  
bie spj / a wstane ráno s čerstwau myslj:  
Pracně spj / a nechutenstwj y žienj má člo  
wěť nesytj. 24 Protož bylšly přinucen k  
gjoš / wywstana, gdi šaukromj, wydarw se  
a budeš mjtí potog. 25 Poslauchey mne.  
šynu a nepohrdey mmau / a naposledy nale:  
žeš slowa má: 26 Při wšselitē prácy swē  
buď čerstwý / a nemoc wšselitā nepotká tē.  
27 Ždož se nestaupj w chlebě / toho čhwa  
lj lidě / [gegich] swědectwj dobroty geho  
býwá prawē. 28 Na štrbnē přčinau chle:  
ba repce město / abywá to swědectwj m ne:  
šlechetnosti geho welmi žegmē. 29 Na  
wjno neywužug se: nebo mnohé na zaby: 12. Křt. 190  
nutj přiwedlo wjno. 30 Pec žussuge oceli 23.  
při kalenj / tak wjno srdce pyššnych při opil 23.  
štwj. 31 Wjno gest tāmē žitvoe lidšly / kōž 23.  
se piže mjmē. 32 Gaty gē žitvoe toho kte 40. 1. 60  
ryž gē přemožen wjnem: wšak ono stwo:  
řeno gest k obwešelenj lidem. 33 Žadost  
srdce a potěšenj myslj, gest wjno pitē w  
čas ku potřebē. 34 Žamutek člowěta gest  
wjno přjls pitē k swadē a pádu. 35 Opil  
štwj roymnožuge hněwiroost nesmyslnē:  
nu k wraw: kterē v gima šly a delá rany:  
36 Při kwasu na wjnē, nešarey bliznjho / a  
nešlechug ho sobě kōž se rozwešelj. 37 Slo  
wa hánliwěho nejškej gemu / a nedotjrey  
naň na potkánj se s nim.

■ Kap. XXXII. Předloženým, 8. mládenčím,  
12. hodowuššim, 20. y ginym naučenj dáwš.

**S** Syli za správce wstanowen, newynáš  
šsey se nad ginē, ale mēg se k nim ga:  
to gedē z nich: 2 Péci mēg o ně / a tak se  
posad: 3. A wšselitau potřebu swoau zpra:  
wē / a pochwálen gsa odpocin: aby potěšenj  
dossel škre ně / a mjšto ozdoby přigal k om:  
nu. 4 Promluw k škassjmu: neboť na tē štu  
šj / a wšak s wlašštnjm wmenjm / a přek:  
ku wčinjš zpjwánj. 5 Ždežt naležj poslau  
chati, newylēwey řeti / a nemudrug nepřjho  
dnē. 6 Pécet karbunkulowá na ozdobe slatē  
gest zwočenj pěknē zpěwáků při kwasu na  
wjnē: 7 Pécet Smaragdowa wšazena do  
slata, gest zpjwánj libē zpěwáků na wjnē  
lahodnem. 8 Mluw mládenče gestližet po  
třebj wšak šewa dwaťrát otázan gsa: A  
b b b j. Sua

Sumorné poroží w krátkých slověch mnoho: buď jako ten kterýž powědom gě a wssat mlěj. 10 Mězy namentými lidmi gsa, gím se nerowney, a kdej gsa starcy nemnoho mluwo. 11 Před hřimánjm rychle přichází blyšťan; a styblitwch předchází milost: 12 W čas wstaň/a netáhni s posle- dnjmi/zběhni domu, a nelenúg se. 13 Tu hrey, a wykonáwoey vmysl swúg: ale ne ro hřislich a slowu pyssném. 14 A z těch wě- cy dobrořeč tomu kterýž tě wćimil/a opogil tě dobrými wěcmi swými. 15 Kdož se bo- gj Pána, přigme kazeň geho/a kterýž ráno přiwstáwoagj, nalezagj milost. 16 Kdo hle- da zákona, naplněn bude gjm/ale pokrytec vrazí se na něm. 17 Kterjž se bogj Pána, nalezagj saúd/a spravedlnost jako swětlo osiwěcugj. 18 Člowěk hřislný wyhybá ká- ni/a po wůli swé nalezá wýmmluwo. 19 Člo- wěk saúdny nezanebáwoá přemyslowánj nesmyslný pak a pyssný neletá se strachu/ a po wćintu nevmj sobě rady dáti. 20 Bez rady nic nećm/ aby po wćintu nemusyl je- leri. 21 Na cestu nanjžby padl nechod/a ne vrazýš se o kamenj. 22 Nebezpeč se na ce- stu hladkau/ a před dětmi swými ssetí se. 23 Při každém skutku dobrém daufey sídčě swými: nebo to gě zachowáwoati přikázanj. 24 Kdož se odwětuje Panu, pilen gě přikáza- nj/a kdož spoléhá na něj, nebude wmenšlen.

¶ Kapitola XXXIII. Wjitel swate básně. 3. Spůsob maudrých y bláznů. 8. Řisení D. wšlech wěcy, 20. a gáť se k děť y k čeledi chowati slyši.

**O**ho kdož se bogj Pána nepotká kře- **Č**ale z potušenj zase wychwácen bude takowý. 2 Muž maudrý nemá ro nenáwi- sti zákona/ale kdož se pokrytč má k němu gest podobný wichru welikému. 3. Člo- wěk rownmý dowěří se zákonu/ a zákon gě genu wěrný. 4 Galkoli gest otázká swě- tla/ připraw sobě řeč/ a tak slyšán budeš: prawě nauč se, a teprw odpowjdey. 5 Srd- ce blázna gest jako rooznj kolo/ a jako lan- koe wěj se myšlenj geho. 6 Přitel posmě- wat gest jako kři bugny, [kterjž] pod ka- džým gedčě řehce. 7 Prot geden den nad drpyš dýstogničgš gest poněwadž každá swětlo deumj w race gest od slunce: 8 W- mánjm Paně rozdeletí gsa/ kterýž promě

nuge čas y slawnosti/ a z nich [některjch] porowstuge a poswěcuge/ a některé položí w počet dnů[wšednjch]. 9 An lidé wssie- čm; zpráchu y Adam z země stwořen gest; 10 [Ale] wělni wćiele Pán rozdělil ge/ a co- sty gegich rozdjlně wćimil: 11 Některjch po- žehnal a powýšil/ gine pak poswětil a k so- bě přiwinił: 12 Některé w slořecenstwj wy- dal y ponjzil/ a wywrátil ge z stolie ge- gich. 13 Gatož hlina gest w rukau hřncj- ře, s kterauž nakládá podle wůle swé/ tak člowěkta stwořitel w rukau swých mage, odplacy genu podle wsaufenj swého. 14 Naproti kěmu gest dobre/ a na proti smu- ti žywot: 15 Tak naproti hřislnjtu gest po- božnj/a naproti muži pobožnému hřislný 16 A tak wblédáš we wšlech skutcyh Ney- wýššjho/ dwě proti dwěmu/ a gěno pro- ti druhému. 17 Gá pak neyposlěje přilo- žiw bedliwost jako ten kterýž páberuge po winobranj/ z požeňnanj Páně doffel sem toho/ abych jako ten kterýž wojno zbija na- plnil pres: 18 Powážte žet sem nesám so- bě pracowal, ale wšechněm hledagj cým w- menj. 19 Slyšte welicy Páni/ a prawce- wě Čyřkwe wšima pozdrigte; 20 Synu a ženě/ bratru a přjtelu/ nedáwoey mdcy nad sebau dokud gšy žiw/ a neodewzdáwoey gě- němu gměnj swé/ aby želege nemusyl pro- slyti za ně. 21 Dokudž gšy žiw a gest duch w tobě, nesměňg sám sebe žádnému člowě- ku. 22 Nebo lépe gest aby děti prosyli tebe/ než aby ty hleděl ro wuce synům swým. 23 We wšseljch pracech swých drž přičnost a nedáwoey pohoršlenj w slawě swé. 24 W- den dokonánj dnů žiwota swého, a w čas skonánj rozděl dēdictwj. 25 Pice hůl a bři- mě ostu/ chleb, kazeň a práce čeledjnu nale- žj: 26 Zawozúg geg ro prácy káznj/ a hle- datí bude odpocínwj: popuř rukau genu a hledati bude oswobozenj. 27 Gho a děť žybagj slygi/ale čeledjna neschetne, mu- tenj a trápenj: 28 Wyžen geg na djlo at nezahaj: nebo mnohemu kěmu wěj zahál- ka: 29 W prácy [geg] postaw gáť slyšj na- něj/ a nebudelič poddan/ přicwš pawt ge- ho. 30 A wssat nebud přjliš trápý na ja- dnjho/ a bez saudu nic nećm. 31 Wssat če- ledj

ledjna/waž ho sobě gako dusse swé: nebo fy ho krowarvé dobyl. 32 Málí čeledjna/měg se k nimu gako k bratru:nebo gako dy se swé potiebowati ho budeš. 33 Patli trá piti geg budeš nesprawedliwé/a zdwihna se vtečeli/kde geg nalezněš?

¶ Kapit. XXXIII. Od sná odwodj: 8. k 34. Fonu, 13. básni Boji, 19. obětem swatým, 24. swos nosti 26. a nenawracowánj w hřichy napomjná.

¶ Arnau naděgt a oklamawaredlnau mjwá nerozumny člowěk/a snowé dáwagj křjda nesmyslným. 2 Gatyž gest ten kteryž lapá stjn a honj wojtr/ takowýž gest ten kteryž spoléha na sny: 3. To y ono wjdáno býwá we snách/proti twaři pobo bná twař. 4 Od nečistého co otistěno bu de: a od šhäre co prawého powědjno: 5 Zádánj a kauzedlnictwój y snowé marnj gšau/a gako rodička,obludy widěti bude se dce twé: 6 Negšaulič od neywyššjho wy stání pro narěštwenj twé/nepřiklady k nim srdce swého. 7 Nebo snowé mnohé za wredli/a ti kteryž naděgti šložili ro nich,ku pádu přišli. 8 Bez klamu k dokonánj přič házj zákon/a mawdrost w vštech hodno wěrných dokonala gest. 9 Člowěk býwaly wyrozumjwá mnohým wěcem/a kdo mno ho zkusyl wyprawuge vměnj. 10 Kdož ne nj zkussen,málo wj:kdož pat mnoho prošet dūmyslněgšj býwá. 11 Mnohé wěcy spa třil sem w putowánj swém a spořádanj ře čj mých gest vměnj mé: 12 Množstwokrát až k smrti ro nebespěčstwj přišsed,wyšwobozen sem šrye ně. 13 Duch bogjých se pá na žiw bude:nebo naděgti magj ro Spasy: teli swém. 14 Kdož se bogj Pána,ničeho se nebude strachowati ani děšyti: nebo on gě gehu naděge. 15 Toho kteryž se bogj Pána blahoslawena gest dusse: 16 Na toho spo: lehne,a kdo gest podpora gehu: 17 Oči Pá ně obráčené na ty kteryž geg milugj:Ochra na mocná a podpora peroná/zastřenj pro: ti horku/a zastřenj proti Poledni/obrana před vrazem/a pomoc ro pádu 18 Gest ten kteryž powyššuge člowěka/a ošwěcuge oči/ dáwá zdrawj,žiwot ypožehnánj. 19 Toho kteryž obětuge z nesprawedliwé dobyteho/ gest obět směšná/a nebywagj obljbeni da rowé neprawých. 20 Nelibuge sobě Ney:

wyššj obětj lidj nepobožných/amž wlogt býwá mnohým obětowanjm za hřichy. 21 Šabigj syna před otcem gehu,kdož obětuge obět z štattu chudých. 22 Chleb nuzných,žl wot gest chudých/a kdož odgjmá geg wra jedlnj gest. 23 Morduge bližnjho,kdož ge mu žiwnost odgjmá/ a kdož pripravuge nagemnjka o mždu,wyléwá krew. 24 Kdož geden štawj a druhj bořj/gatyž wžitel wj ce magj než prácy: 25 Kdož se geden mo: dlj a druhj šloiečj/čj hlas wystyššj Pán: 26 Kdož po dotienj se mrtwého vmyt gest/a zase gehu se dotyka,gatyž wžitel má ro tom wmywánj swém: 27 Tak člowěka kteryž se postj za hřichy swé/a zase obegda:gich se dopausšej/prosbu gehu kdo wystyššj: a co mu prospělo ponizowanj se?

¶ Kap. XXXV. O počtě B. a wšitku gegim.

¶ Do plnj zákon,hogně dosti obětuge: 2 Ten obětuge spasyčedlně:kdož gest pilen přikázanj: 3. A kdož ročěnost proka žuge,gakoby obětował běl:a kdož činj milo šrdenštwój,obětuge obět chwály. 4 Šibá gě wěc Pánu odstapenj od neslechetnosti/ a ljoštirwá obět gest odstapitč od nepraz wostí. 5 Newkážug se před obljčegem Páně prázdny:neboť ty wšecčy wěcy přikážuge. 6 Obět spravedliwého tukem naplňuge oltář/a rohně gegj gest před Neywyššjnm: 7 Obět muže spravedliwého přigemná gest/a památka gegj nepřigde ro zapome: nutj. 8 Ošlawug Pána wmyslem dobrým/ a newgjmey přiwotin rukau swých. 9 Přiz wšelikem daru wkaž weselau twař swau/a s potěšenjm dáwey dešatek: 10 Dáwey Neywyššjmu podle toho gatkž wdelil/ a w přjmě seč mužes býti. 11 Nebo Hospodin gest odplatitel, a odplatjč sedmernašobně: 12 Newgjmey toho což dáti maš/ nebo přiz gato nebude. 13 Anž obětug oběti nepraz wě: nebo šaudce Pán gest/ a nemj w něho přigjmánj osoby. 14 Nepřigme Hospodin osoby proti chudému/a žádost bezprawj tr: píčyho wystyššj. 15 Nepohrdne potornau prosbau šyrotka a wodoroy křjžby wyléwálč žádost. 16 Šdaliž šly wodoroy na lice nepaz dagj/a wolánj gegj na toho kteryž ge wy: wědł. 17 Kdož šlawj Bohu ochotně, přiz

12 Rom. 19. 17

12 Petr. 2. 10

1 Kap. 6. 24



Práci gegj / s strastlivým o roátu / s pro-  
 darácem o freymark / s kupcem o prodag /  
 s závistivým o děkovanj / s neljostivým  
 o přjvčtivost: 13 S lenivým o roselitau  
 prácy / s nágemnjem ročnjm o dokonánj  
 [roku] / s čelednjem rozmarilým o mnohé  
 dílo. 14 Neměg žienj k těm o žádnau radu  
 15 Ale při muži pobožnjm vstavicně buď  
 oněmž rojš, že zachováva přikázanj Páne:  
 16 Kterýž dušj svou stornáva se s tebau /  
 a gestliže padneš spolu s tebau žalost mji  
 bude: 17 Ale na radě srdce [svěho] přestaň:  
 nemáš žagistě věrněgšjho nad ně. 18 Ne  
 bo mysl člověka více oznániti může / než  
 vši sedm strážnjch křeťj sedj rofoko na strá-  
 ži: 19 A nadto nadvsecko, modl se Nej-  
 vyššjmu ať řjď pravda cestu tvoau. 20  
 Počátek roselitěho díla, gest iec / a roseli-  
 ty skutek předcházj rada. 21 Znamenjm  
 proměněnj radosti, gť obljeg. 22 Čtyřj vě-  
 cy nastřtagj se; Dobré, slé, život, smrt / a pa-  
 nuge nad nimi vstavicně gazyt. 23 By-  
 rova něčdo ke všemu spřjsobnj / a mnohé v-  
 ěj / ale své vlastnj dušj nenj prospěšnj.  
 24 Kdož mudruge v řeči nemily gest / ta-  
 kovýť rošj maudrosti zbaven bude. 25  
 Nebo nenj dána gemu ode Pána přjgem-  
 nost / poněvadž rošj maudrosti zbaven gť  
 26 Něčdo maudie sobě pčjnjá / a v vřech  
 geho vřitkové rozzumu geho gřau chvali-  
 tebnj. 27 Muž maudry čvícj lid svůg / a  
 vřitkové rozzumu geho gřau škálj. 28 Muž  
 maudry naplněn bývává požehnanjm / a bla-  
 hořavoj geg rořicně křeťj geg rođj. 29  
 Život každěho má počec dnů / ale dnové J-  
 zraelowj gřau nežijšj. 30 Muž maudry  
 v lidu svěm dědicně obdrzj čest / a gměno  
 geho bude na věky. 31 Synu, dokudž sy žjv  
 žustřnjg žjvota svého / a vřida co gest gemu  
 slěho, nedávvej mu [toho]. 32 Nebo nevěř-  
 chněm vřectko vřivěne gest / anž se vře-  
 chněm vřectko ljbj. 33 Nebuď nesytj při  
 roselitě rořkosti / anž se vydávvej na gjdlo.  
 34 Nebo z mnohých pokrmů bývává nemoc /  
 a přeplněnj se blžkě gest nechutenřtvoj. 35  
 Pro obžerřtvoj mnozj zemiel / ale kdož gest  
 řřednjm prodj žjvota.

Kapitola XXXVIII. Gať se k leřati 16. a k

matvěmib thowati sluffj / 25 a křeťj k nabyřovaj  
 maudrosti nespřjsobnj gřau, vřazuge.

Ti leřaie pro potrebu, ctj váležitau  
 Na něho: nebo y geg řřovřil Pán. a  
 Nebo od Nejvyššjho gest leřaistvoj / a od  
 krale dũgde ctj. 3. Vměnj leřaie powyššj  
 hlavy geho / a před znamenitými dironj  
 bude. 4 Pán řřovřil z země lěty / a muž o-  
 patnj nejvyššj gich sobě. 5 Šdaliž od  
 dřeva neoslādla voda: aby poznána byla  
 moc Božj od člověka. 6 A oně dal vměnj  
 lidem / aby ořlavemj byli dironými věcmj  
 geho: 7 Kterýmiž hogj a zahánj nemoc  
 člověka. 8 Apatekář řřlādā leřaistvoj / a ne-  
 magj konce díla geho / a počog přjsobnj na  
 tvāti země. 9 Synu, v nemocy své nezau-  
 fey / ale modl se Pānu a oně vřdravoj tě. 10  
 Odřup odpoblauzenj / a spravoj vřtu / a od  
 roselitěho hřjchu očistě řřdce: 11 Oběťg žj  
 pal / a napamātku běl / y tučnav obět / gaťo  
 by gřj žjv býti neměl. 12 Potě dey mřřto  
 leřaie: nebo takě geg Pán řřovřil / a nečeť  
 neodcházj od tebe / proto že ho potreba. 13  
 Bývává takě časem y v rořkau gegich řřěřtj  
 14 Nebo oni Pānu modliti se budav / aby  
 gim dal odpocimutj a řřdravoj k žjvotu. 15  
 Kdož hřěřšj proti řřovřiteli svěmu / nečeť  
 vpadne v uce leřaie. 16 Synu nad mřř-  
 vjm vřlěvvej slj / a gaťoby něčdo těžěho  
 trpěl, žāni kvřiti: 17 A vřřat gaťj náležj  
 na něg přjoděg tělo geho / a nezaneřbávvej  
 ho pochovati. 18 Žalostně plať / a vřelice  
 se žāmut / a bolestně kvěl, gaťj sluffj na  
 něg / den geđen neb dřva, pro pomřřavovānj:  
 potom potěš se po žāmutku. 19 Nebo z žā-  
 mutku přjcházj smřř / a žāmutek řřdce vřj-  
 má slj. 20 [Ačkoli] pokuffenj bývává y žā-  
 mutek / a žjvot chuděho [přjčinau] slořecens  
 řřvoj řřdce: 21 [A vřřat] nevej přjemocy řřd-  
 ce svého žāmutku / zapuď geg, paměřiv  
 gřā na poslednj věcy. 22 Nezapomjnej že  
 gřj nelze navřātiti se / a že mřřvěmu nic ne  
 prospěgeš / a sám sobě slé vřinjš. 23 Pamě-  
 řiv buď na řřaud mřg / nebo takový gest  
 y tvůg / mně vřetā / a tobě dnes. 24 Kdýž  
 odpocjvā mřřvř / přjřřānj pamatovati na  
 něg a potěš se nad nim pro vřgřitj ducha  
 geho. 25 Vměnj maudrosti [nabyřovā] v čas  
 b h h h ůj. prá

prázdnoti/ale kdož gē zmožen pracy swau,  
nedůgde maudrosti. 26 Kterak maudrosti  
nabude ten kterýž se drží pluhu/ kterýž se  
chlubj ostnem spicacym/ kdož woły honj a  
gegich dílem žiwnost provozuge/a rozprá  
voj o volčatech: 27 Mysl swau přikládá k  
proháněnj brázd/a stará se o potravu ga-  
lowicym. 28 Takž wsseliký kemeslnj k mí-  
str,kterýž noc gako den trávaj: 29 A ti kte-  
rýž wyrywagj znamenj na pečetech: y kterýž  
wstawicně se w tom objrá/ aby rozličné wě-  
cy dělál: Srdece swé oddáwa k tomu,aby po-  
dobně wdělál malowanj/a stará se,aby dílo  
k koncy přiwedl. 30 Takž y kotlář kterýž se-  
dí při nákowadlj/a kterýž se cwičj w díle že-  
lezném/gehož tělo swadne dymem od ohně  
a s horkem v wyhnt má pátku: 31 Gehož  
wssj zrouč kladíwa a nákowadlj obráží/a ge-  
hož oči na podobnau nádobu hleďj: 32 My-  
sl přikládá k dokonánj díla/a bedlivosť  
swau,aby ge ozdobil po wykonánj. 33 Tak  
y hrnějí sedě při díle swém a toče nohama  
swýma kruhem/ wstawicně gest wzdycť  
při díle swém/a w počtu gest wsseliké dílo  
geho: 34 Kulkama swýma formuge trupel  
a tjm což má před nohama zemdljwa sly-  
swau: 35 Mysl přikládá,aby dokonál pole-  
wánj/a bedlivosť swau aby wycistil pec.  
36 Wssicťni tito rukám swým se dowčingj  
a gedentakdy w díle swém maudrost pro-  
nášj. 37 Bez nich nebywa rozděláno mě-  
sto/aniž w něm bydlegj,ani se procházegj.  
38 [A wssat]w radě lidu nebudau potřebo-  
wánj/aniž do shromážděnj budau powola-  
ni: 39 Na stolicy saudečů nedosednau/ani o  
natiženjch při saudu přemyslowati budau  
40 A niž wkláží w ménj a saudu/a w podob-  
benstwých zběhlj nalezeni nebudau: 41 Ale  
při žiwnostech napomáhagj/ a potřeba  
gich k dělánj kemesla.

**¶** Kapitola XXXIX. Chwála maudrých, 17. a  
ku práci ducha napomenutj.

**A**le kdož oddáwa dušsi swau aby se my-  
slj objral s zákonem Nejwyššjho/ten  
maudrosti wsslech předků wyhledáwa/a pro-  
roctwými se zanepřazdňuge. 2 Wyprawo-  
wánj mužů slowawených stěří a rozličná  
podobensťwj wystihá: 3. Skryté wěcy w

přjstowjch wyhledáwa/a s přjporjstámě  
přjkladnými se objrá: 4 Mezy mamenty-  
mi lidmi slauží/a před wywodami rojdan  
bywa: 5 Žemi cysých národů progde:nebo  
dobrego y zlého mezy lidmi zkusyl: 6 Srdece  
swé oddáda pánu,řano přiwostáwa k stwo-  
řiteli swému, aby se před Nejwyššjím mo-  
dlil. 7 A oterwa wsta swá na modlitbě:za  
hřichy swé se modlj. 8 Budeli ten pán we-  
liký chťjti,duchem rozumnosti naplnj geg:  
9 On pak dšťjti bude slowa maudrosti  
swé/a na modlitbě pána oslawowati: 10  
On spravowati bude wmysl swůg a w mě-  
nj/a w skrytých wěcech swých přemyslo-  
wati. 11 On zgerowati bude w ménj cwiče-  
nj swého/a zákonem smlawy páne se ho-  
nosyti. 12 Chwaliti budau rozumnost ge-  
ho mnozj/a až na wěky nebude w;řlazena  
13 Nepřestane památka geho,a gměno ge-  
ho žiwo bude od národů do pronárodů. 14  
O maudrosti geho wyprawowati budau  
národowé/a chwálu geho rozhlawowati  
shromážděnj. 15 Žustaneli [živo]slawoněg-  
šj zylta gměno/než tišyc [giných]: pakliče  
odpočine,gest mu to s wšicťkem. 16 Gešše  
pomysle wyprawowati budu/ nebo plný  
gsem gako měšyc naplně: 17 Poslauchey-  
te mne swatj/a pučte se gako růže wlasená  
při potoku tekutém: 18 Zwěte gako kroj-  
tek lilowý:wydeyte wůli,a chwalitebnau  
pisenj pjrweyte: 19 Dobrořečte pánu ze w:  
šlech skutků geho/ zpěwly rťu y na cytary,a  
takto recete, wyznáwagjce: 20 Skutkowě  
páně wssicťni gsau welmi dobrj/a wsseli-  
ký rozkaz geho časem swým se koná: 21 Nes-  
slussjě říkati; Proč gest toto? nebo ty wssel-  
cťy wěcy časem swým na swětlo wyneseny  
gsau. 22 A rozkaz geho stála woda gako  
stoh/a slowem wst geho skryše wod. 23 W-  
přikázanj geho gest wsselcťa dobře libá wů-  
le geho/a nemj kdoby překážeti mohl wy-  
swobozenj geho. 24 Skutkowě každého člo-  
wěka gsau před obljcegem geho/a nelze se  
skryti před očima geho. 25 Ž wěku na wěč  
hleďj/a nic nemj diwěného před obljcegem  
geho. 26 Neslussjě říkati; A čemu gē toto?  
nebo wsselcťy wěcy ku potřebě stwořeny sau  
27 Požehnánj geho gako potok žemi při-  
čy

bylo/a gako powoden opogilo. 28 Tak  
hriew geho narodowe dedicne obdrzi, gako  
obratił woby w slanosť. 29 Cesty geho prij  
me gšau swatym/ tak podobne nepravym  
wraškau. 30 Dobre wěcy dobrým od pota-  
tku stwořeny gšau/ ale hrišnikům skl. 31  
Přednj wěc wšeliké potreby k žiwotu lid-  
štinu, gest woda, oheň, železo, sůl, bál pšeni-  
tná, mléko, med, wyjno, oleg a oděw: 32 W-  
šlecky tyto wěcy pobožným k dobrému/hři-  
šnikům pak obracegj se ke škenu. 33 Gšau  
duchowe křejš tu pomšče stwořeni šau/a  
gegichš pchliwostj potwrdil bičš gegich.  
34 W čas dokonánj šylu prokazugj/a pr-  
chliwost štworitěle swého wšogugj. 35 O  
heň, moře, hlad y smrt/wšlecky tyto wěcy tu  
pomšče stwořeny šau: 36 Žubowe litě z wě-  
ti, štejtrowé a gestčerty, y meč mštyčy k šhu-  
benj bezbožných. 37 Když on wychášt, ra-  
dugj se/a na zemi před rukama horowu gšau  
ce časě swým nepřestupugj šlawa. 38 Pro-  
čej špdiátku wtworzen byw/a pomyšliw na  
pšal šem; 39 [Že]wšlečkni štwetrowé Paně  
gšau dobij/a wšlečkš čehož potiebš časem  
šwým dáwa. 40 Neshustj šklati; Toto gš  
horšš než onono: nebo wšlecky wěcy časem  
šwým schwaleny budau. 41 Nym tedy ce-  
lym šrdcem y wšty chwału wydawoyte, a do  
broičte gmenu Paně.

⚠ Kapitola. XL. Gaký gest žiwot šlowěka, 19  
a co w něm oblihowati šluffi, wšázaw/ 30. od  
žebroty odwodj.

⚠ Anepřazdněj weliké wššobeno gest  
káždemu člowěku/ a gho těžké šynům  
Adamorým/ ode dne w němž wysšli z ži-  
wota matky šwé/ až do dne w němž se na-  
wrátj k matce wšlech wěcy. 2 [Po]špiemy-  
šlowánj gegich a lešánj šrdce/ [po]čkawaš  
gešpečliwé očkáwanj dne škonánj: 3. Od  
toho křejšš šedš na štolicy šlawne/až do šnj  
ženého na zemi a w popele: 4 Od toho křej-  
šš nosy hyacintowé oděw a škorunu/až do  
toho křejšš se odjwa od čwem chaterným.  
5 Pchliwost a žarost, štworaučenj, wro-  
šostčtanj se šmrti, poraušanj se, šwar y šer  
w noci w čas odpocinutj na ložcy/promě-  
šuge předšewzej geho: 6 Málo a temč  
nie neodpocjwa/a we šnách gako we dnech

w nichž se štráž drzi, 7 Štworauť se wšš  
nym šrdce swého/gako ten křejšš wšš z bo-  
ge. 8 Když šprošščen gest toho procyť/a  
diwš se daremnymu štrachu. 9 To přichá-  
šš na wšseliký twor, od člowěka až do howa  
da/ ale na hřišniky šedmernašob wjce nad  
toho; 10 Šmrt, šwar, meč, štwé prolitj, w  
wššowanj hladu, a potienj y pokuty. 11  
Na neprawé štwořeno gest toto wšlečkš/a  
pro ně štala se potopa. 12 Wšlečkš což gest  
z země, do země se nawracj/a co z woby do  
moře wpada. 13 Wšseliký dar y bezprawj  
zahlazeno bude/ ale wjra na wěty ošogj.  
14 Penjze neshprawedliwých gako potok wj-  
šchnau/a gako hřišanj weliké s přjwalem  
š žwutem pominau. 15 Když kdo otwřá š  
rutu wšel býwa: tak přšstupnjcy do šon-  
ce zahynau. 16 Škodina nepobožných ne-  
rozložj ratolestj/ a škorowé nečistj gšau  
na štále natřené: 17 [Gšau gako] bublens-  
ka na wšseliké wodě a při biču řeky diwš  
než štera býka wšplěneni budau. 18 Měš  
lošt gako zahrada požehánj plná/y miš-  
šrdenštwj na wěty wššawá. 19 Žiwot pře-  
ššawagj cyho na tom což má, a dělňka, mš-  
ly gest: ale ty oba přewyššuge šdož nalěžš  
pošlad. 20 Dičty a wšdelánj měšta do by-  
wagj štalého gmená/ ale nad to obě, žena  
šteraz nemá wšony wážena bude. 21 Wjno  
a muzyka obwšelugj šrdce/ale to obě přewy-  
ššuge žamilowanj maudrosti. 22 Piššalš-  
ka a harša wydawagj liby žwut/ale to obě  
přewyššuge řeč přjwětiwá. 23 Mišostj a  
křasj žadošštwj gest oš/a nadto obě žele-  
neho ošenj. 24 Přjtel a towaršš w čas se-  
počkawagj/ ale to obě přewyššuge žena a  
mužem. 25 Šratj a pomoc wysšwobogugj  
w čas šauženj/ale nad to obě r. lošrdny štu-  
tek. 26 Šlato a ššjbro štalé činj noby/ ale  
nad to obě rada se šchwaluge. 27 Šbožj a  
šyla powyššugj šrdce/ale to obě přewyššuge  
bážen Paně. 28 Šogjcy se Pana š nemá  
nedoššaktu/a nemj genu potiebš hledati po-  
mocy. 29 Bážen Paně gest gako rag požeh-  
ňnanj/a nad wšseligatau šlawu [Šuh] ož-  
dobil gi. 30 Šynu nežiw se žebrotau/ lépeš  
gest wšrti nežli žebřati. 31 Člowěka to-  
ho křejšš šledj k cyšymu štolu žiwat, ne-  
ma

Ma počítan byti za žiwot. [Nebo] hysdi ži-  
wot swoug pokrmy cyzými. 32 Ulowěk pak  
wmělý a wycwičený toho se wystřihá. 33  
W vštech nestydatého sladka gest žebrota/  
ale w bříše geho hoří oheň.

¶ Kapitola XLI. O smrti. 8. a lidech nepobo-  
žných oznámiw. 21. zač se stýdětí náleží, wkazuge.

**S** Smrti gať gest hořka pamět twá člo-  
wěku kterýž má pokog w statku swě.  
2 Muži kterýž starosti nemá, a genuž se we  
wšsem šťastně wede, a gessťe muže gísti. 3.  
O smrti dobrý gest twüg saud člowěku nu  
znému, a kterémuž syly wbywá: 4 Sesslemu  
starcy a frefugjčymu se o wšseck o, y pochy-  
bugjčymu, a kterýž stratil trpěliwost. 5 Ne  
lekej se saudu smrti/pamětiw buď na před  
ty swé y na potomky: nebo takowý gě saud  
o twém těle v Pana. 6 A proč odpřaš do  
bře ljběžné wůli Neywysššjho: buď že deset,  
neb sto, neb tisíc let máš. 7 Nebo nebudeš  
při smrti winěn z toho, že sy dlanho neb ne-  
dlanho žiw byl. 8 Děti ohawnj bywagj,  
děti hříšniků, a kterjž bydelej w sausebstwoj  
s nepobožnými. 9 Děti hříšniků dědictwoj  
wa mizymu přicházy, a s semenem gegich v  
stawicně twá wřzka. 10 Na otce nepobo-  
žného najkagj synowé, že pro něho wřzku  
magj. 11 Běda wám mužj nepobožnj, kte-  
rjžste opustili zákon Neywysššjho. 12 Nebo  
womůžeteli se, na zkázu přigđete, a zrodjeli  
se, ku prokletj se zrodjete, a zemřeteli, ku prokle-  
tj odděleni budete. 13 Wšsecky wěcy kterjž  
gsau z země, do země přigđau, tať bezbožnj  
na zabynutj. 14 Šamutek lidé magj nad tě-  
ly gegich, a wšak gměno nedobré lidj slych  
wyhlazeno bude. 15 Starcy se o gměno do-  
bré: nebo ono stálegšj bude než tisíc pokla-  
dů welikých zlata. 16 Dobrého žiwota gest  
počet dnů, ale dobré gměno na wěky twá.  
17 Dítky naučenj pokogně zachowaweyte  
18 Maudrosti skrytí a pokladu zakopané,  
19 gať gest wžitek obogjho: 19<sup>†</sup> lepšj gě člo-  
wěk kterjž skrywá nemaudrost swau, než člo-  
wěk kterjž skrywá maudrost swau. 20 Pro  
tož osřycheyte se slowa mého: † neboť není  
dobré wšseligat stýdětí se, a newšlechněm-  
se wšsecko wčaně [wčiněně] ljbj. 21 Stýdte se  
před otcem a matkau za smilstwój, a před

† W 20. 10

† W 43. 11

† W 5. 4. 24.

wywodau a mocným za lež, 22 Před saude-  
cem a worchnostj za prawněnj, před obcy  
a lidem za neprawost, 23 Před towaryšsem  
a přjtelem za bezprawj, a w městě kdež oby-  
dlé máš, za krádež, 24 Před prawodau Bo-  
žj, za zrušenj smlawy, a za zpodepřenj se lo-  
ktem na chleb, za hanenj když bereš neb dá-  
wáš, 25 A před tjm kterjž pozdrawenj dá-  
wáš, za mlčenj, za wšhlědánj na ženu nečá-  
dnau, 26 Za odwráčenj twári od člowě-  
ka šlechetného, za odnětj [nětjho] podjlu  
a daru: 27 Za přemyslowanj o ženě kteraž  
gest za mužem, 28 Za lákánj děwocěky geho  
a postawánj v lože gegjho, 29 Za slowa  
hanliwá přjtelj, a když dáwáš neomlan-  
wey, 30 A za opětowanj řečj slyšlaných, a  
pronášenj řečj tagných: 31 Tak budeš prá-  
wě stýdliwý, a nalezneš milost předewšse-  
mi lidmi.

¶ Kapitola XLII. Zač se nestyssi stýdětí: 9. o  
dcerách, 15. a skurčých Božjch, wyprawuge.

**A** tyto wěcy nestyď se, a nepřigjmej o  
Joby, aby hřessiti měl; 2 Za zákon Ney-  
wysššjho a smlawu, a za saud kdyžby spra-  
wedliwě uštal nepobožného, 3. Za wěc to-  
waryšse a pocestných, a za podělenj dědicit-  
woj přátelům, 4 A za spráwoné záwazj y wá-  
hu, za hospodářstwój weliké neb malé, za ro-  
zličnau kaupi kupců, 5 A za cwičenj djetel  
častě, a čeledjnu neshlechetnému boť okr-  
wawiti, 6 Nad ženau neshlechetnau do-  
bré gest stráž držeti, a kdež gest mnoho ru-  
kau přiwjrey: 7 Wydawey na počet a na  
wáhu, a co wydáš, neb přigmeš, wšsecko  
zapiš. 8 Za to když káraš nesmyslného a  
blázna, a kmetě saudjčyho se s mládežj, a  
budeš w prawodě wycwičený, a schwalen  
předewšsemi žiwými. 9 Dcera gest otcy č-  
weliké starosti, a péce o ni odgjmá sen: A  
w mladosti gegj, aby se snad nepřestarala,  
y když se woda aby w nenawist nevpadla.  
10 W panenstwój aby snad nebyla poruše-  
na, a při otcy gsuc tchorná nalezena: A za  
mužem gsuc aby snad nezhiessila, a w dáwue  
se aby snad nebyla neplodná. 11 Nad dce-  
rau nestydatau drž wšlawicnau stráž, aby  
snad nezpůsobila z tebe smjchu nepřatelům.  
wšprawky w městě, slé powěsti w lidu, a č-  
harbě

W 16. 11

harbē nepřivedla tebe mezi umělcům  
 volitým. 12 Na žádného člověka pro trá-  
 su nezoblédy / a mezi ženami se nevsazig.  
 13 Nebo 3 státi pochází mola 3 ženy slost  
 ženská. 14 Lepší gest ošablost muže, než oš-  
 chotná žena / žena kteráž přivodí k veržce.  
 15 Siž připomeni skutky Páně / a což sem  
 spatřil wypravowati buď slovy Páně dī  
 la geho: 16 Slunce gasně rosecto spatřis-  
 ge / a slávy Páně plně gest dílo geho. 17  
 Nedal toho Pán swatým / aby wypraviti  
 mohli rosecty divné věci geho: 18 Pán  
 rosemohancy verwrdil rosecto / aby státi  
 bylo k slávo geho: 19 Propast y sídce zpy-  
 tuge / a chytrostem gegich wyrozumjwa.  
 20 Nebo známé gest Neywyššimu rosecti  
 vměn / a spatřuge znamení wětů: 21 Swě-  
 stuge předěsíle věci y budawcy / a zgerou-  
 ge slepěge skrytých věcy. 22 Nenj genu  
 neznámé žádné myšlenj: nenj tagné přeb-  
 ním ani gedno slovo. 23 Dústogně skutky  
 [swě]maudrostj swau ozdobil, ten kterýž gē  
 od wětů a až na wěty: 24 Gemuz ani nepř-  
 býwá ani nevbýwá / a nepotřebuge žádné-  
 ho ráde. 25 Gať rosecta díla geho žádor-  
 stíwá gšau / až do gířtřicty widěti se může.  
 26 Wsecty tyto wěcy žíwy gšau / a trwagj  
 až na wěty k roseligatým potřebám / a w  
 se postasno gest geho. 27 Wsecto po-  
 dvěm gest / gedno na proti druhému / a ne-  
 učinil nic nedostatečného. 28 Gedno dru-  
 hému napomáhá w dobrém / a kdo do syro-  
 sti nabledí se na sláwu Boží?

Ⲁ Kapitla XLIII. Skutkové Boží, 31. a napo-  
 menutj k dwálenj geho.

**W** Slechetlost wysosti, obloha čistá / for-  
 ma nebe gest napohleděnj slavná: 2  
 Slunce když wjdano býwá při východu, 3-  
 roctuge den: [a gest] nástrogem divným  
 díla Neywyššiho: 3. O poledni wysuffuge  
 zemi / a proti horku geho kdo ostogj: 4  
 Nědo pec rozpáluge horkem při díle / trog-  
 ná sobně wjce slunce rozpáluge hory: 5  
 Pary ohníwé rozpálstj / a gasným papř-  
 ky obražj oči. 6 Welitý gest Pán kterýž ge  
 učinil / a slovy zástawil běh geho: 7 \* A  
 měsyc učinil aby nástawage časem swým,  
 wázowal čas y znamenj wětů / kterýžto

měsyc znamenjm gest slawnosti. 8 Když  
 mu swětla vbywá naschodu / měsyc tať gať  
 genu řkagj nazýwá se: Když ho přibýwá /  
 divné wěcy působj proměnou. 9 Nástrog  
 ten mage wogsto na wysosti / na obloze ne-  
 bestě swjty. 10 Otráswa nebe gest sláwa  
 hwězd / ozdoba ta kteráž swjty na wysostech  
 Páně. 11 K rozřazu Swatcho wytonáwag-  
 gj což vsazeno / a nehořj w strážech swých.  
 12 Popatř na duhu a dobrořet tomu kterýž  
 gi učinil welmi pěknau w blesku gegim: 13  
 Obljčtla nebe oblakem slawným / ur-  
 ce Neywyššiho rozřabj gi. 14 Rozřazem  
 swým zástawuge snih / a rychle wybuwuge  
 blyšťánj saudu swěho. 15 Pročez když otwj  
 ránj býwagj pokladowé / wyletugj oblako  
 wě gako practwo: 16 Welebnoštj swau zde-  
 žuge oblaky / a zdobeno býwá kamenj kru-  
 pobitj: 17 Swut hřimánj geho k bolesti p-  
 wodj zemi / a wzejtjem swým bybe hora-  
 mi: 18 K wůli geho wěge wjtr Polednj / a  
 bauřj se wjtr Půlnočnj / a prudkost wětru.  
 19 Gako practwem létawým tpe sněhem /  
 a gako kobytky kteréž létagj snih se mete. 20  
 Welmi se diwj oko pěkně bělosti geho / anaš  
 přjwalem geho trne sídce: 21 A gjnj gako  
 šul na zemi wysypá / kteréž když vmrzne, wdě-  
 lá se ropauch špícaty. 22 Studený wjtr  
 Půlnočnj wégeli / zamrazuge wodu, 23 A w  
 každého šhromážděnj wody zástawě se / ga-  
 to do pančytie wodu obláčj. 24 Wyžjra ho-  
 ry, a puřtinu wypaluge / a wdussuge bylinu  
 gako oheň. 25 [A wšat] toho wšeho pro-  
 špěšným lékářswým býwá mha / a rosa kte-  
 ráž rostjic wycházegje, od horka ge očerš-  
 wuge. 26 K rozřazu geho wššila se pro-  
 past / a na nj rozřazel ostrowy. 27 Kterjž se  
 plawj po moři wyprawugj o nebezpečně-  
 stwj geho: což my slyšjce wššima swým, ot-  
 wjme se: 28 A tamě gšau neobycěgnj a di-  
 wny skutkové / rozličnost wššeligatých ži-  
 wočichů / rozdílnj welrybowě. 29 Řizenjm  
 tať geho, pohodlnau mjwá cestu Angel  
 geho / a slowem geho stogj wsecty wěcy.  
 30 Bychom pať mnoho mluwili / wšat to-  
 mu mltoli dosti nevěnimje: nebo krátce  
 mluwě, sám on gest rosecto. 31 Oslawo-  
 wati geg kteráž dostatečnj budemeť nebo

Gen. 2. 19  
 Gen. 19. 7

Gen. 9. 11

20. 13. 16

Gen. 19. 7

Gen. 10. 12  
 Gen. 18. 8  
 Gen. 1. 14

32 gest weliký naderosecky skutky své. 33 Zjozný gest Pán, y weliký welim/a divoná moc geho. 33 Ostarougice wywysšage Pá na, galký ueywojce múžete/wossak wídy gesté pierwysšowati bude[chrwalu]: 34 A roywysšugice: gey, wynakładeyte sylu/ a newstaz weyte: nebo nikoli tomu dosti newcínjete. 35 Kdo gey spatril/a wyprawowati bude? a kdo gey welebj tak galký gest: 36 Mnohé wěcy skryté gšau wěššj nad tyto/ málo sine widěli skutkú ge°. 37 Nebo wosecky wě cy wćimil Pán/ a pobožnym dal maudrost.

⚭ Kapitola XLIIII. Muže některé Swatě schwaluge.

**W** Swalmez gíz muže slawoné, a otce náše po rodjch. 2 Welikau slawou způsobil Pán skrze ně welebnosti své od wěků. 3. Ti panowali w králowstwach swých/ a byli mužj stowauemj w mocy: ti radili rozumem swým/ ti oznamowali o prorocetwých. 4 Byli wúdcowé lidu w radách/ y w rozumné správě lidu: 5 Maudré řeči byly w wćenj gegich: wyhledáwali noty zpěwaků/ a wyprawowali písni sepsané: 6 Mužj bohatj/ kteřjz dosti syly magjce, potogně bydlili w přjbytcých swých. 7 Wšickni tito w rodinách ostaroweni saú/ a za dnů swých byli k slawě. 8 Byli některj z nich gesto pozustarowili gměna/ aby wyprawowána byla chwála gegich. 9 Byli také některj gegichz neni památky/ a zbynuli galkoby gich nebylo/ a zrodili se galkoby se nezrodili, y djetky gegich po nich: 10 Alle tito byli mužj milostěmj/ gegichz sprawedlnosti negšau wzapomenutj dány. 11 Při semeni gegich wstawa dobré dědictwoj/ romukowé gegich w smlawě gšau. 12 W smlawě gest symě gegich/ y djetky gegich po nich: 13 Až na wěky trwá symě gegich/ a slawa gegich nebude wyhlazena: 14 Těla gegich spotogem pochowána saú a gměno gegich žiwo gest od národu do pronárodu: 15 O maudrosti gegich wyprawugj lidé/ a chwálu gegich rozhlásluge šhromáždenj. 16 Enoch dobře se ljbil Pánu Bohu/ a pienešer gšau gest za přjklad w potápnj potonitum. 17 Noe nalezen byw dokonaly sprawedlawy, w čas huěru/ Božjho

Enoch.  
1 Gen. 22.4

Noe.

wćiněn gest smjienjm, 18 Pročez když potopa byla/ smlawwa wěčná wtworzena gest s nim aby nebylo zahlazeno potopau wšelké tělo. 19 Abraham byl znamenitý o: Abrahamec mnohých národů/ a nebylo nalezeno w slawě podobného genu: 20 Kterjz zachowawal zakon ueywoššjho/ a byl w smlawě s nim: 21 Na těle geho wstarowena gest smlawwa/ a w pokuššej wěrný nalezen. 22 Pročez přjshau [Bůh] potworil genu/ že požeňnanj ša národům w semeni geho: 23 Rozmnožj geg gako prach země/ a dědictwoj ša gum od moře až k moři/ a od řeky až do koncín země. 24 A tolíkž w Izakowi wtwordil pro Abrahama otce geho požeňnanj wšech lidj y smlawou/ kteraž odpočimula na hlavě Jakobowě: 25 Přjnal se k němu požeňnanjm swým/ a dal genu dědictwoj: 26 A odmjssyl djl geho w potolemjch/ kteraž na dwanaćterio rozdelil. 27 Wywedl z něho muže milostěného/ kteryž nalezl mlkost přeb obljegem wšech lidj.

1 Gen. 8. 11  
1 Gen. 9. 2

1 Gen. 17. 9

1 Gen. 22. 13

13. 1.  
Gen. 27. 10

Gen. 28. 16

⚭ Kapitola XLV. Mlogjisse. 8. Arona, 34. a šš nesa welim schwaluge.

**W** Šeho Bohu y lidem Mlogjisse/ gehož památka požeňnaná gest: 2 Připodobnil geg slawě swatých/ a zwelčil geg k strachu nepřatelům: 3. Šlowy geho, žna menj zastawil/ a ostarwil geg před obljegem králů: 4 Rozkázal genu gjeti k lidu swěmu/ a wklázal genu slawu swau: v wojě a tichosti geho poswětil ho: 5 Wywołiro geg ze wšech lidj/ a dal genu šyšetel hlas swůg/ a wwedl geg do mřakory: 6 Wydaw genu sam osobně přikazanj, zakon žiwota a wćenj/ 7 Wywěl Jakoba smlawě/ a šaudům swým Izraele. 8 Arona powyšsil swateho genu podobného, bratia geho z potolenj šewj: 9 Wšel s nim w smlawu wě énaú/ a dal genu kňěštwj w libu: 10 Blažhoslaweneho geg wćimil w důstogenswój/ a přepásal geg rauchau slawau: 11 Wblekl geg w dokonalau slawu/ a potworil ho náštrogi přewonými: 12 Rossilkau, dlawhým oděwem, náramennjkem, a wúkol gablky žnatými geg ozdobil: 13 A zwonečky slawými mnohými wúkol/ aby žněl hlas když by chodil. 14 Aby hláště zwucl w Chráme/

1 Ezech. 7. 8

1 Ezech. 19. 10

12. 10. 11

1 Ezech. 28. 10

15 a na památku byl synům lidu svého.  
 15 Rauchem swatým, slatem, modrým he-  
 dbáwojm / sšarlatem díla kumpěstého / ná-  
 prsnjtem saudu, znamenjm pravdy, 16 S-  
 krauceným čerwcem jemestně wdělaným:  
 17 Kamennjm drachým / s wytrwámjm ga-  
 kěz býwá na pečeti / wšazeným do slata bý-  
 sem slatnickým / na památku napísem ry-  
 tým podle počtu synů Izraelských: 18<sup>1</sup> Ko-  
 rumu slataw [měl] na čepicy / wyřistmety o-  
 braz pečeti swate: 19 Pěkně rosecto okrá-  
 sfleně / dílo nákladně wdělaně / a wěcy na  
 něž žádostiwio pohleděti, pěkně ozdobeně:  
 20 Před nim nebylo takowých wěcy / a ne-  
 bude y na wěty: w něž se neoblačel cysy-  
 kromě toliko sami geho synowé, a potomcy  
 geho wstawicně. 21 Gegichž oběti celé obě-  
 rowány býwaly každý den wstawicně dwa:  
 krát. 22<sup>1</sup> Naplnil Mogjjsš wse geho a por-  
 mazal geg olegem swatým. 23<sup>1</sup> Wčiněno  
 genu to y semeni geho za smlawou wěc-  
 nau / a gako nebe stálaw. 24 Aby spolu stau-  
 žjce Bohu, wřad kněžský wykonáwali / a do  
 brořečili lidu we gměnu geho. 25 Wywoz-  
 hl ho zewšech žiwých / aby oběrowal, oběti  
 pánu / zápal a wůmi libaw na památku / a o-  
 bět požognau za lid. 26<sup>1</sup> Dal genu přikáza-  
 nj swá / a moc konati saudy podle zákonu:  
 27 Aby wywěrowal Jakoba swědectwjm / a  
 w zákoně ge<sup>o</sup> oswěcował Israele. 28<sup>1</sup> Abyž  
 se byli spítli proti němu cysy / a záwiděli ge-  
 mu na paussi mužj některj s Datanem, y  
 Abironem / a zbět Chore w rozpálenj se a w  
 hñewě: 29<sup>1</sup> Widěl Pán a neljbito se to ge-  
 mu / protož konec wzali w rozpálenj hñerou  
 30<sup>1</sup> Uinil mezj nimi zázraky / aby ge žkazył  
 plamenem ohně swěho: 31<sup>1</sup> A přidal Aro-  
 nowi sláwy / a dal genu dědictwjoj: Prwo-  
 tiny wrod oddal genu: 32<sup>1</sup> Zwolassě [pat]  
 chleba připrawil [mu] do sycoști: nebo obě-  
 ti Páně gedj / kterěž dal genu y semeni ge-  
 ho: 33<sup>1</sup> Ale w zemi lidu dědictwjoj neběie / a  
 dílu nemá mezj lidem: nebo Pán gest od-  
 šil dědictwjoj geho. 34<sup>1</sup> Sjnes pat syn Elea-  
 zaru, třetj gest w sláwě: kterjžto roshorlil  
 se<sup>o</sup> w bájím Páně, 35<sup>1</sup> A když odstupowal  
 lid / stále se měl s wdatnau a horowau myslj  
 a milost žgednal Izraelowi. 36<sup>1</sup> Protož w-

awyma gest genu smlawou položge y lid-  
 geho, aby byl spráwce swatých wěcy: 37<sup>1</sup>  
 A aby měl on y symě geho, děstogenstwj  
 kněžské až na wěty: 38<sup>1</sup> Gessco podle smlaw  
 wy s synem Dawidowým z potolemj Jůda  
 wčiněné / dědictwjoj kralowstě z syna na syna  
 sameho spada / ale dědictwjoj Aronowu y na  
 syně geho. 39<sup>1</sup> Deyž roám mawdrost w sí-  
 ce wáše Pán / abyšte saudili lid ge<sup>o</sup> w spra-  
 wedlnosti / aby dobré gegich na mizymu nes-  
 přísko, a sláwu swau w rodinách wassich.

¶ Kapitola XLVI. Josue, 12. Káleffa, 18. a  
 Samuele chwálj.

**D**atny w bogi byl Josue syn Nun / a<sup>1</sup> 1<sup>o</sup> 27. 12.  
 náiměstet Mogjjsšu w proroctwjoj: 2<sup>1</sup> Josue.  
 Kterjž wčiněn byl weliký podle gměna swě-  
 ho<sup>1</sup> k wywobozenj wywolonych Božjch: 3. 1<sup>o</sup> 20. 17. 18.  
 Aby pomstu wroeda na porostawagjcy nes-  
 přátely / tak dědictwjoj rozděl Izraelowt.  
 4<sup>1</sup> Gaké sláwy dostel pozdwihuge rukau  
 swých a opřáhage mečem na města! 5<sup>1</sup>  
 A do prwe nežli on tak se postavil: nebo  
 on boge Páně wědł. 6<sup>1</sup> Ždaliž rukau geho  
 nemj zastaweno slunce / a geden den nemj w-  
 činěn gako ginj dwa: 7<sup>1</sup> Wžywal Neywysš  
 ššho Pána / potjrage nepřátely wškol: 8<sup>1</sup>  
 A wyssylaw geg weliký Pán, metal ka-  
 menně k upobitj mocy wdatnau: 9<sup>1</sup> Ube-  
 šil na národy walečné / a s stupuge žhubil  
 odpárce: 10<sup>1</sup> Aby poznali národowé oděnj  
 gegich / nebo před Pánem byla bitwa ge-  
 ho: Šel zagistě za mocným. 11<sup>1</sup> Za dně tak-  
 ké Mogjjsšowých, wčinil milosřdenstwj:  
 12<sup>1</sup> [Nebo] on<sup>1</sup> a Kálef syn Jefonů, postavil<sup>1</sup> 1<sup>o</sup> 20. 14. 15.  
 wšse se proti šhromážděnj, zabránil lidu hře-  
 šiti / a zastawili reptánj nestlechětně: 13<sup>1</sup>  
 A ti dwa byli<sup>1</sup> kterjž zachowámj sau z šest-<sup>1</sup> 1<sup>o</sup> 23. 20. 21.  
 krát sto tisíc pěšich, aby přiwedeni byli k  
 dědictwjoj do země oplywagjcy mlékem a  
 sřbž: 14<sup>1</sup> A dal Pán Kálefowi slyu / kterjž  
 do starosti wstala genu / aby schodil wyso-  
 kost země / a symě geho obdrželo dědictwjoj:  
 15<sup>1</sup> [A] aby widěli wšickni synowé Izraelskej  
 že gě dobrá wěc choditi za Pánem. 16<sup>1</sup> To-  
 likěž saudeh gednoho každého podle gměna  
 geho / gegichž sřdce nemj smilstwem sprjstě  
 no / a kterjž se neodwrátili ode Pána / y ge-  
 gich památka gest požehnáná: 17<sup>1</sup> Běsti

18. 10.

18. 41

16. 1

17. 7  
106. 30.  
1. 2. 54  
1. 2. 12

1<sup>o</sup> 27. 12.  
Deut. 3. 21.  
Josue.

1<sup>o</sup> 20. 17. 18.

1<sup>o</sup> 20. 10. 11  
1. 2. 18. 21.

1<sup>o</sup> 20. 10. 11

1<sup>o</sup> 20. 14. 15.

1<sup>o</sup> 23. 20. 21.  
1. 2. 54  
10.  
1. 2. 10. 5.

1<sup>o</sup> 20. 14. 15  
Káleff.

Sandco  
wě.

**Kap: XLVII. ECCLESIASTIC. Kap: XLVII.**

głęboko: ocastrzewęgi na miście swoim a gme-  
no gegich pionasji se na syny tych kiejz sław-  
wy dostli. 18. Milowan bywo ode Pána swó  
Samuel. ho Samuel prorok Páne. ustanowal krá-  
1 Krá. 10. 1  
stem. 16. 12.  
lorostwój / a pomazowal smjaz nad lidem  
geho: 19. Podle zákona Pána sáudil shromá-  
ždění panawostjwil Pán. Jakoba. 20. Ž wěs-  
nosti geho wofastemj shledáno že gest proro-  
kem\* / y poznáno z słowa geho: 21. Kterýž  
wýmwal Pána mocného / když geg asuzowa-  
li nepriátele geho wúkol / obětuge berána  
ka kterýž gestě sfał. 22. Záhíměl s nebe  
Pán / a dal slyseti hlas swóig s woukem we  
litým hromobitj / a potiel wúdcę Tyskě / y  
wssocła smjazata Filistýnská. 23. Prwé pat-  
něž wšnuł na wěčnost. ofswědčil se před Pá-  
nem a pomazaným geho [řka]; 24. Peněz az  
ni obuwj od žádného cłowěka sem nebral /  
a aniz ho kdož [teho] obwiniował: 25. Ž w-  
šnuw, prorokował / a předwktazal králi smre-  
geho / a porovýšil z země hlasu swého / proro-  
kuge, že shlazena bude nepravost lidu.

Samuel.  
1 Krá. 10. 1  
stem. 16. 12.

1 Krá. 1. 20

1 Krá. 7. 9

1 Krá. 12. 20

Nátan.  
1 Krá. 7. 2  
Dawid.

1 Krá. 17.  
14. 35.

1 Krá. 18. 7

1 Krá. 7.  
18. 12.

1 Par. 16

Kapitola XLVII. Nátana, 2. Dawida, 15. a  
Sfalomauna schwáltw, 30. Koboama a Geroba-  
boama hanj.

**D**otom pat powstal Nátan prorok  
za dnů Dawidowých. 2. Gakož se  
tuł odeluge od oběti spasycedlné / tak Da-  
wid od synů Izraelských: 3. Mezy lwy bez  
pěčen byl gako mezy koželcy / a mezy nedwě-  
by gako mezy beránky: 4. W mladosti swé  
zabil obra / a odgal pohaněm z lidu. 5. Ž  
opráhna rukau kamenem z práku strýzl py-  
chu Goliassowu. 6. Nebo wýmwal Pána  
neywýššijho / kterýž dal prawicy geho sly-  
aby zahubil cłowěka wdarného w bogi / a  
porovýšil rohu lidu swého: 7. Také pro-  
desť tájyc ofstawil geg, a wwelebil geg po-  
žehnaným Páne / když genu přinesena by-  
la koruna kralowsta slawná. 8. Potiel ne-  
priácty wúkol / a w nic obrátil Filistýnskě  
odpárce / gegichž roh až do dnešního dne  
potiel: 9. Při wsselikém skutku swém,  
rodawal chwálu Swatému neywýššimú  
sloný slawným. 10. Celým srdcem swým  
zmelebowal y milowal Stworitele swého,  
11. Ž žijdil zpěwáky před oltářem aby bla-  
sy swými libě zpjwali / a den po dni zpěwoy

swými [Boha] chwalili: 12. Oddeł k slaw-  
nostem wěcy přisťusně / a roydčil tasy w  
slechtile / w nichžby omi chwalili Swatě  
gměno Páne / a od gitra zněla swatyně ge-  
ho. 13. Pán přenesl hřichy geho / a porový-  
šil na wěčnost rohu geho. 14. Ž dal genu  
w sinlawě kralowstwj / a stolicy slawny  
w Izraeli. 15. Po něm porostal syn mau-  
dry / kterýž pro něho bydlił na prostřanně:  
16. Sfalomaun kralowal we dnech potog-  
ných / a dostel slawy / když Bůh zpřisobil po-  
kog wúkol něho. 17. Aby wystawěl dům  
gměnu geho / a pripravil swatyni na wě-  
čnost: 18. Kterýž maudry byl w mladosti  
swé / a plny byl gako řeka rojumu. 19. Du-  
sse troa přitryla wssectu zemi / a naplnila  
gi příkladnýmj připowjčkami. 20. Ž o-  
strowům daletě se rozesslo gměno twé / a  
milý gfy pro potog swóig. 21. Přisrjns a  
pohádkam y podobensťwjm a wykladům  
[swým] diwily se traginy: 22. We gměnu  
Pána Boha wssj země / kterýž slowe twóig,  
Bůh Izraelů. 23. Nashromáždils gako cy-  
nu slata / a stjbra welmi mnoho / gako olo-  
wa: 24. Naklonils srdce swého k ženám /  
gimjs se dostal w moc tělem swým. 25. W-  
wedł sy pohaněm na slawu swau / a zpřy-  
niw symě swé / wwedls hncw na djčky swé,  
aby boleštili nad nesmyslností twau: 26. Ž  
když rozsrjeno na dvě kralowstwj / a z Ef-  
raima začalo se kralowstwj zpurné. 27. Ž  
Pán pat mčoli nezanechal milosrdensťw  
swého / aniz co na zkazu přisťlo z skutku ge-  
ho: 28. Ani nezahladil potomtů wywode-  
něho swého / a semene toho kterýž gey milo-  
wal, nepohabil: 29. Ale dal Jakobowi por-  
tomky / a Dawidowi z něho kořen. 30. Nes-  
bo odpočinuwo Sfalomaun s otcy / pozur-  
stawiw po sobě z semene swého, blázniwě-  
ho a nesmyslného mezy lidem / Koboama,  
kterýž k odstáupenj přiwedł lid radau swau  
31. Ž Geroboama syna Nebotowj / kterýž  
přiwedł Izraelě k hřichu: 32. Ž dal Efrai-  
mowi práchod w hřisťch / y roymožili se  
hřichowě gegich náramně / 33. Tak je ge  
[Bůh] wyhaněl z země / dokudž hncw a pom-  
sta nedosťla na ně.

1 Krá. 1. 20

Sfalomaun.

1 Krá. 7.  
5. 2.  
1 Par. 1. 7,  
8. 12.

1 Krá. 16.  
14

1 Krá. 11. 2

1 Krá. 12. 20

1 Krá. 7. 19.  
Salm 89. 31.

Koboam.

1 Krá. 12. 6.

Geroboam.  
1 Krá. 12. 19.

Kapitola XLVIII. Elíasse, 12. Eljasa, 18. E-  
zechy

24. a Isaiasse wychwaluge.

Eliaz.

1. **W**om porostal Elias prorok, jako o-  
 2. **h**en / a iec geho jako pochodne hoie-  
 3. **l**a: 2 **B**teryz vvedl na ne hlad roelity / a  
 4. **h**orlivostj swau t zmaassenj priwedl ge. 3.  
 5. **S**lowem Pane zawiel nebe / a swoel tri-  
 6. **z**at ohen s nebe. 4 **G**al sy slawny byl E-  
 7. **l**iaffi w diwch swych / a tbo gest podobny  
 8. **t**obě / aby se chlubiti mohł. 5 **W**zryjlys  
 9. **m**rtwego z mrtwych / a clowka z brobu slo-  
 10. **w**em Neywysshho: 6 **P**riwodil sy krate  
 11. **n**a zlaw / y slawne kteryz byti na lasku swem  
 12. **S**lyssels na hoie Synai trestanj Pane / a  
 13. **n**a Orebě vsauzenj o pomstě: 8 **P**omazo-  
 14. **w**als kralu t odpate / y proroků namestku  
 15. **s**woych: 9 **W**zat sy v wichru ohně, na roby  
 16. **k**onj ohnivych: 10 **Z**aplan sy aby tresta-  
 17. **n**j rozkladal w casy [giste], pro wtrocenj hne  
 18. **w**u sandu Pane prchliweho / a aby obratil  
 19. **s**rdce otcoro t lym / a sjudil potolenj jako-  
 20. **b**owa: 11 **B**lahostawenj kteryz te wideli /  
 21. **a** w lasce zemi: nebo y my dokonale zjwi  
 22. **b**udeme. 12 **K**dyz Elias zastrijn byl wich-  
 23. **r**em / tedy Elizeus naplnen byl Duchem swa-  
 24. **t**ym / a za dnu swych nedal sebau pohnavi  
 25. **t**knjatim / a nepodmanil ho sobe zadny: 13  
 26. **Z**adna woc nepriemohla ho / a kdyz vsnul,  
 27. **p**rorokowalo telo geho: 14 **Z**a zivotu swe-  
 28. **h**o / cimil zasraty / a po smrti swe / diwne stu-  
 29. **t**ky. 15 **P**o rosfch tech wocech ne cimil  
 30. **l**id pokanj / a neodstapili od hrjchu swych  
 31. **d**okudz / zagati nebyli z země swe / a rozpty-  
 32. **l**eni po rssi jemi: 16 **A** pomstalo lidu wel-  
 33. **m**i malo, y knjat w domě Dawidowě. 17  
 34. **N**ebo nekterj z nich cimili coz se ljubilo [Bo-  
 35. **h**u] / ale ginj mnozstwj hrjchu pachali. 18  
 36. **E**zechyas / obradil mesto swe, a vvedl do  
 37. **p**rostred něho wodu. 19 **P**rokopal jelezem  
 38. **s**kalu / a rozdělal studnice t wodam. 20 **Z**a  
 39. **d**nu geho pritahl Senacheryb / a wystral ka-  
 40. **b**face z zachys: 21 **B**teryz zdwihna ruku  
 41. **s**wau proti Syonu / welice se honosyl w py-  
 42. **s**se swe. 22 **T**ehdy traslo se srdce y ruce ges-  
 43. **g**ich / a bolesti pocytali jako rodicka: 23 **A**  
 44. **w**zywali Pana lhostiwého, rozprostjragj-  
 45. **l**ce ruce swe před nim: 24 **A** Swaty s ne-  
 46. **b**e wyslyssel ge a wyswobodil strze ruku Jsa-  
 47. **i**assowu: 25 **P**ohubil wogsko Asyrjstych

1. Kr. 17. 1. Isai. 4. 2. Is. 5. 17. 1. Kr. 1. 1. 10

1. Kr. 17. 22

1. Kr. 19. 8. 17. 1. Kr. 19. 16

1. Kr. 2. 11. 1. Kr. 2. 15

Elizeus.

1. Kr. 1. 1. 14. 1. Kr. 1. 1. 21

1. Kr. 18. 11

Ezechyas. 1. Par. 3. 1. 5.

1. Kr. 19. 17. 1. Kr. 19. 10.

Isai. 48.

1. Kr. 19. 35

a potiel ge Angel geho. 26 **N**ebo cimil Eze-  
 chyas to coz se ljubj Panu / a statecne se mel  
 na cestach Dawida otce swého / galz pri-  
 kazal Isaias prorok roelity a wzacny ro pro-  
 roctwj swem. 27 **Z**a dnu geho naspct pot-  
 staupilo slunce / a pridat zivotu krali: 28 **D**-  
 Duchem roelitym widel wocy poslednj / a  
 tssil klagjcy na Syonu: 29 **P**ředkazal co  
 se djti melo az na wecnost / y tagné wocy  
 dijwe nez se staly.

Kapitola XLIX. Nekteré krale, knjzate Proroky, a Patryarchy wychwaluge.

1. **A**matka Jozyassowa [podobna] t slo-  
 2. **z**enj wocy wonnych, pripravenenus  
 3. **d**ilem Apatytaislym, 2 **S**ladka gest jako  
 4. **s**red w wstch rosfchnych / a jako zpjwanj  
 5. **n**a hodech hognych: 3. **T**en se vprijme mel  
 6. **p**ri obracemj lidu / a slawyl mrtwe oharo-  
 7. **n**osti: 4 **V**prijme se mel ku Panu srdcem  
 8. **s**wym / a za casu tech w nichz russen byl zas  
 9. **k**on rozdélawal pobožnost. 5 **K**romě Da-  
 6. **w**ida a Ezechyasse a Jozyasse / rosfckni se  
 7. **h**rijchu dopustili: 6 **N**ebo opustiwosse zas  
 8. **k**on Neywysshho kralowě Jüdskej, piewora-  
 9. **t**ili se. 7 **A** dal roh gegich ginym / a slas  
 10. **w**ou gegich narodu cizymu / s [kteryz] wy-  
 11. **p**alili wywolené mesto swatosti. 9 **N**ebo  
 12. **z**lasylo cesty swe za casu Seremiassowa, 10  
 13. **A** trápilo geg: / actoli on w zivotě matky  
 14. **p**oswocen byl za Proroka / aby z korene wy-  
 15. **w**racel, trápil a plémil y zase rozdélawal, a  
 16. **s**stipil. 11 **E**zechyelowa, kteryz widel / widě-  
 17. **n**j slawy sobe wkazane na woze Cherubjno-  
 18. **w**em / 12 **N**ebo prorokowal proti nepiate-  
 19. **l**um / pod příkladem prijwalu / a dobre zpra-  
 20. **w**owal ty kteryz (sli prijymy cestami) 13  
 21. **A** dwanacti proroků, budiz památka poje  
 22. **h**naná. 14 **G**al welmi wlebugeme Zoro-  
 23. **b**abele! nebo on gest / jako pecetnj prsten  
 24. **n**a prawé ruce: 15 **T**akz / y Gesu lyna Jo-  
 25. **z**adatowa: kteryz za dnu swych wystaweli  
 26. **d**um / a poroyssili Chramu swateho Panu,  
 27. **p**ripraweneného t slawě wecné. 16 **M**esy wy-  
 28. **w**olenymy také byl Nehemias / geho z wel-  
 29. **m**i welita památka [zstawa]: ten wysta-  
 30. **w**el nam zdi zbořené, a postavil brany s za-  
 31. **w**orami / a wystawel zase domy nasse. 17  
 32. **Z**adny nemj stwořen takowj na jemi / ga-  
 33. **J**iii ii. 173

1. Kr. 1. 1. 28. 1. Par. 3. 1. 24. 1. Kr. 18. 26

Jozyass. 1. Kr. 2. 1. 16. 1. Par. 3. 1. 20

1. Kr. 1. 1. 4

1. Kr. 1. 1. 9

1. Kr. 1. 1. 10

Ezechyel. 1. Kr. 1. 1. 4

1. Kr. 11. 1. 10

Zorobab. bel. 1. Kr. 1. 1. 24

1. Kr. 1. 1. 1. 1. 2. 1. 5.

Nehemias. 48.

Enoch.  
Deut. 1. 14  
Eliu. 44. 16  
Eib. 11. 5.  
Jozef.

Sem,  
Ser,  
Adam.

Simon.

2. 14. 14

18 Byl Enoch: 1 nebo vzat gest s země. 18  
Aniž podobný Jozefowi narodil se muž/  
kterýž byl vůdce bratří svých podpora li-  
du/ gehož kosti opatřeny sau ode pána. 19  
Sem a Set mezi lidmi ostarveni sau/ ale A-  
dam nedovoslečko stvoření.

**Kap. L.** Simona syna Onyášova chváli.  
**S**imon syn Onyášů, kněz veliký/ kte-  
rýž za života své<sup>o</sup> opravoval dímu/  
také za dnů svých vztavoval lid: 2 Za ně-  
ho založena gest vysokost, dvojnásobní  
pilji, vysoká pavlač Chrámová: 3. Za-  
dnů geho malé byly nádoby vodní/ 4 ná-  
doba měděná jako moře veliká. 4 Ten  
pečoval o lid svůj/ aby tu pádu nepřisel/  
a vpevňoval město y ohrazoval: 5 Sla-  
vový byl kdýž se navrátil lid/ kdýž sy vy-  
cházel z domu oponau obestieného: 6 Byls  
gako denice v prostřed oblaků: 7 Gako  
měsíc plný časem svým/ a gako duha ga-  
fina na oblacých slavných: 8 Gako slun-  
ce kteréž svojí na Chrám Neywyššího: ga-  
ko květ růžový v čas garní. 9 Gako kvě-  
tí při tekuté vodě: gako vystřelk libánský  
v čas letní: 10 Gako oheň a kadidlo na o-  
hništi/ a nádoba slatá z cela vytkovaná, o-  
dobená vsselikým kamením drahým: 11  
Gako oliwa vsslechtilá/ kteráž vydává o-  
woce/ a cypřiš vysoký do oblaků: 12 Když  
bral na sebe raucha slavné, a oblécel se v  
dokonalau slávu. 13 Přistupuge k oltáři  
svatému, ostarvil oděv svatý: 14 Když  
pak přijmal částky [obětí] z rukau kně-  
žských/ sam postavě se v ohniště při oltáři:  
15 Wákol něho zástup bratří byl, gako vy-  
střelkové cedroví na libánu/ a obstaupili  
geg gako ratolesti palmové/ 16 Totiž w  
sluční synové Aronowi w slávě své/ ma-  
gice obět páne w rukau svých, předrošim  
shromážděním Izraelským) 17 A wykoná-  
wage služby při oltáři, aby připravil obět  
Neywyššího Wsemohaučyho/ 18 W zá-  
hl k kalichu mce své/ obětuge wjno čerwe-  
né: 19 A wylil na základy oltáře wůmi li-  
bau Neywyššímu wsslech králi. 20 Tehdy  
zkřikše synové Aronowi, na trauby duté  
traubili/ wypanstěgje welmi hmotný  
blas na památku před Neywyšším: 21

Tehdy wsslečen lid spotu, spěšně páh na-  
twal na zemi/ klaněge se pánu swému,  
wsemohaučym Bohu Neywyššímu: 22  
Když vydávali chwalu spěwacy hlasy swy  
mi/ s mnohým zwěčením libě šel spěw:  
23 Mezy tím modlil se lid pánu Neywyšší-  
mu [wstěwage] prosba před Milosrdným/  
dotudž nebyla wykonána počta páne/ a  
služby geho newykonali. 24 Potom ostar-  
piv, pozdrivil rukau svých na wsslečko  
shromážděním synů Izraelských/ dáwage po-  
žehnání páne ty svým/ a we gměnu ge-  
ho chlubě se: 25 Tu po druhé poklonu wci-  
nili/ aby přigali požehnání od Neywyšší-  
ho. 26 Protož nyní dobrořečte Bohu  
wsslech wěcy/ kterýž sam veliké wěcy činí  
wssudy: 27 Kterýž powysšuge nás od ži-  
wota mrtky/ a nakládá s námi podle mi-  
losrdenstwj swého: 28 A [zádeyte] ať pá-  
sobj potog 30 dnů nassich/ w Izraeli/ po-  
tudž dnů stáwati bude. 29 Wzděláwage  
dowěrnost w nás k milosrděstwj swému/ a  
ať 30 dnů nassich wyswobouge nás. 30 Na  
dwogim národu vráží se dusse má/ a třetj ne-  
nj narod: 31 Na ty kteréž wšedli gsaw na ho-  
rách Samaiských/ a muže kteréž bydlj w ze-  
mi Filistynské/ a lid bláznový přebywagj  
cý w Sychem. 32 O wčitenj rozumu a w-  
měnj wypsál w knize této Gězus syn Syra-  
chů Geruzalémský/ kterýž dšsil maudrostj  
z sídce: 33 Blahoslawený gest kdóž se s té-  
mito wěcmi obráti bude/ a kdóž ge skládá  
w sídce swém, maudrosti nabude. 34 Nebo  
činiliby tyto wěcy/ ke wssému wdatný bu-  
de: swěclo žagisté páne [o swěcowati bu-  
de] geho wsslepěge: kterýž pobožným dáwá  
maudrost. 35 Požehnány Pán na wěcky:  
staň se tak/ staň se tak.

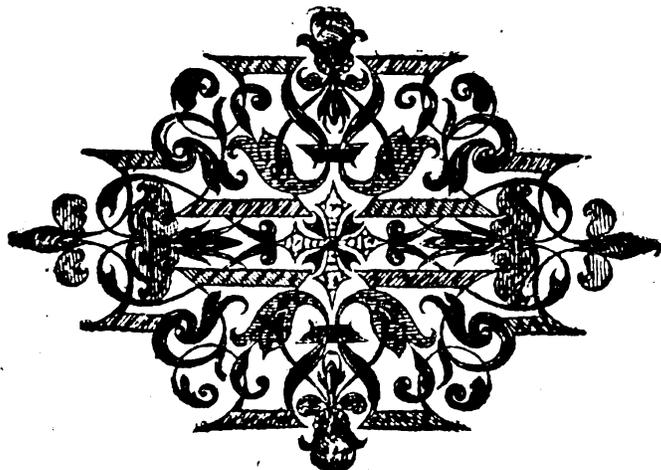
**Kapitola LI.** Gězusa syna Syrachowa wdě-  
čnost k Bohu, 18. a náchylnost k maudroit.

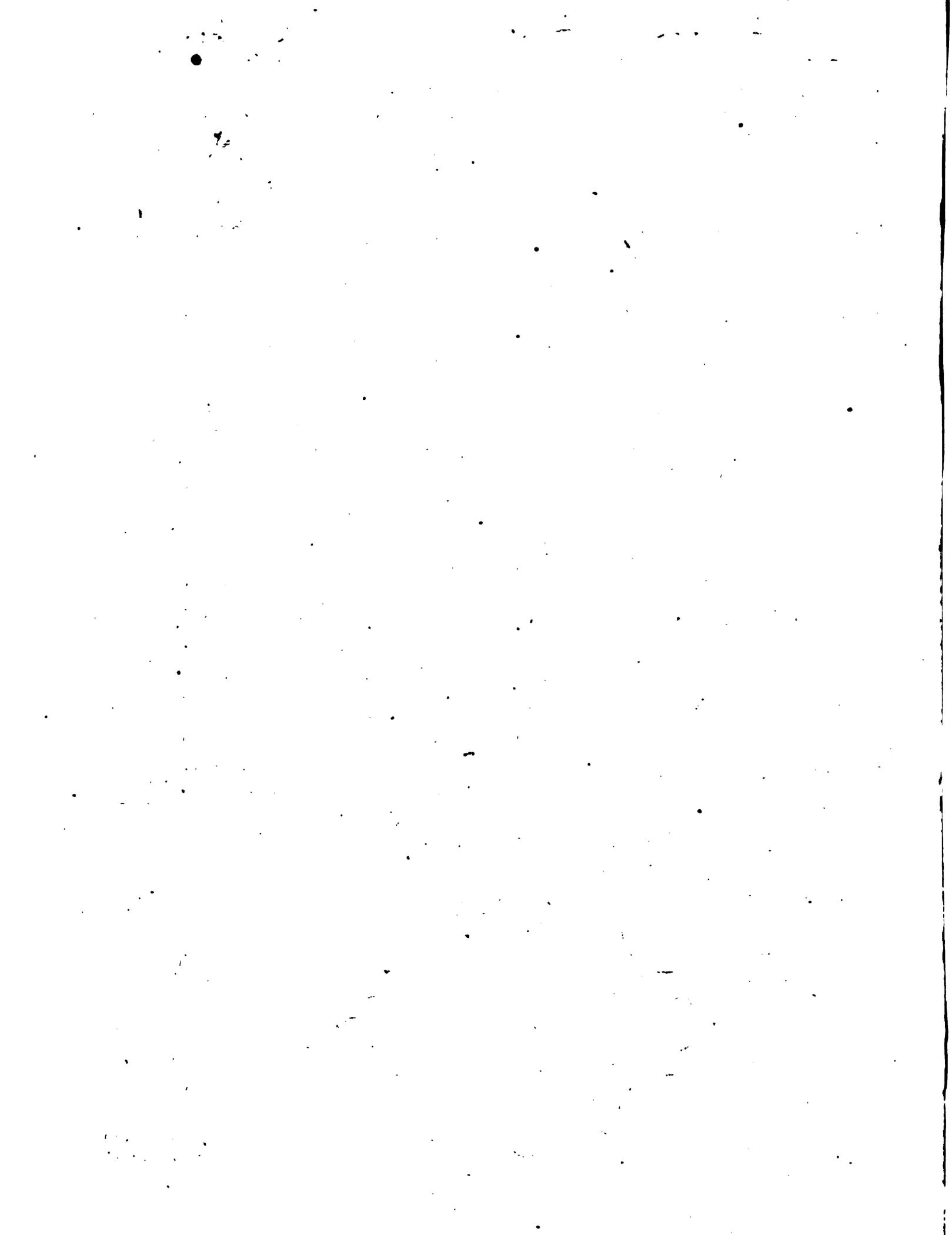
**S**lawowati te budu pane, králi, a  
chwáliti tebe Boha spasitele swého:  
2 Ostarugi gměno twé/ že sy obrance a  
spomocník můj byl, 3. A wyswobodils  
tělo mé z zahynutí a z ohýla gasyta verhas-  
wého: 4 Od rtů těch kteréž pášj lež/ a pro-  
ti odpůrcým byl sy pomocník můj, 5 A  
wyswobodils mne podle wnožstwj milos-  
rdce

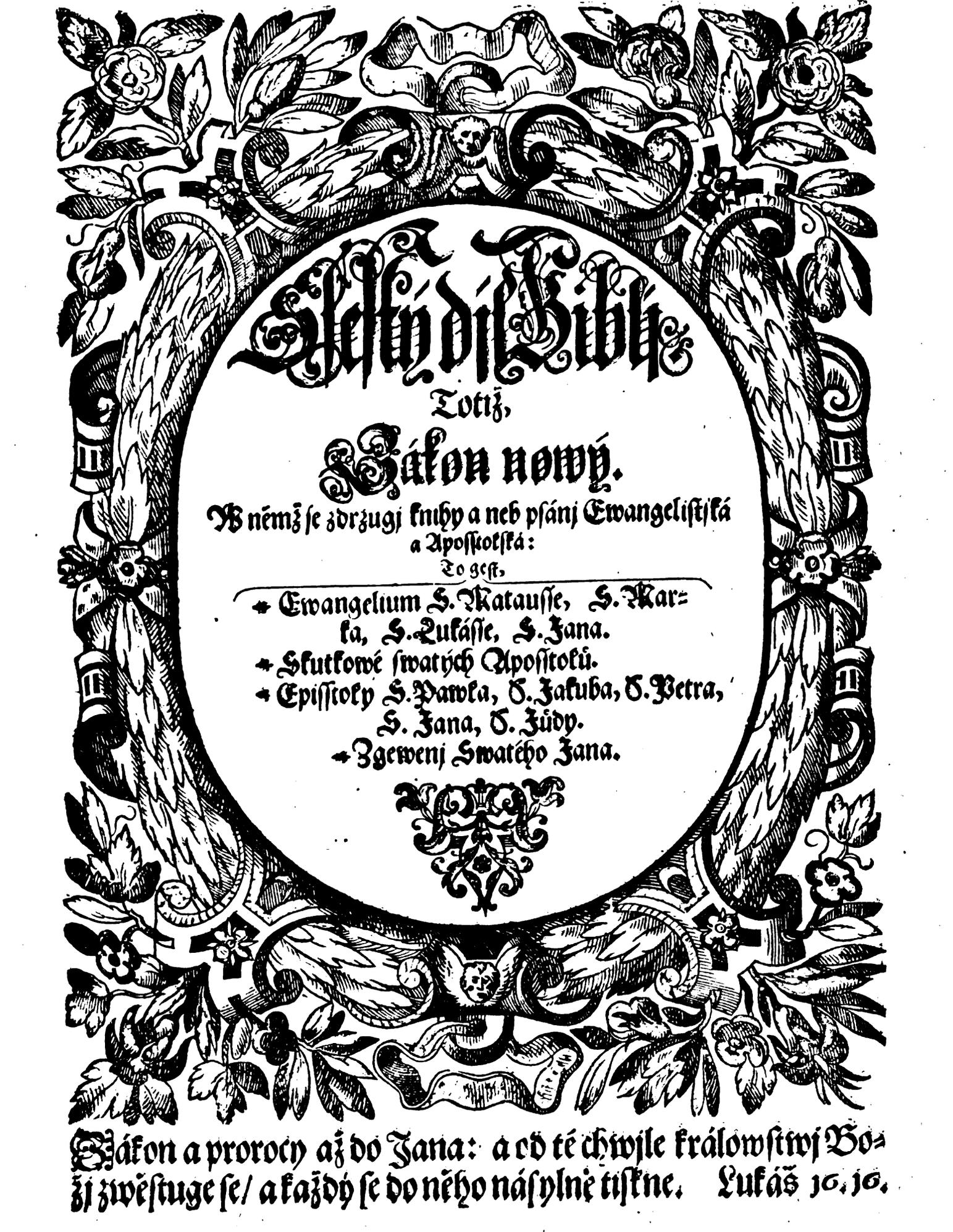
šidensťwj gměna swěho/ z rwanj těch kte-  
 řjz horowi byli k sežranj: 6 Z ruky těch kte-  
 řjz hledal duse mé: z mnohých sfauzenj  
 kteráž sem měl: 7 Z ohně kterýž dusyl mne  
 wškol: z prostředku ohně, abych nešhořel:  
 8 Z hlubokosti břicha/ a od gazyka neciště  
 ho/ a z osotěnj žiwěho před králem: z po-  
 mlauwanj gazyka nepravěho. 9 Přiblí-  
 žilac se byla až k smrti duse má/ a žiwot  
 můj byl blýský hrobu neyhlubšjho: 10 Ob-  
 kljáli mne byli se wšech stran/ a nebyl kdo-  
 by pomohl: patřil sem ku pomocy lidšě/ a  
 nebylo gj. 11 Protož rozpomenul sem se na  
 milosřidensťwj twě Pane/ a na djlo twě od  
 wěků. 12 Že wychwacuges ty kterýž trpěli-  
 wě očekawagj/ a wyprossjuges ge z ruky ne-  
 přátel: 13 A tak powyššiw od země ponj-  
 žené prosby swě/ za wyswobozenj z smrti mo-  
 žil sem se. 14 A rozřwal sem Pana. Otce  
 Pana swěho/ aby mne neopauštel w den  
 sfauzenj/ a w čas w němž od pyššných byl  
 sem pomocj opuštěn. 15 Chwaliti budu  
 gměno twě wstawicně/ a prospěwovati to  
 bě s djt činěnjm/ proto že wyslyššana gest  
 prosba má. 16 Nebo wyswobodiw nás z  
 zabynutj, wychwatils mne z času zleho. 17  
 Protož oskarowati a chwaliti budu tebe/ a  
 dobrořeciti gměnu twěmu Pane. 18 Ge-  
 ště mladšj byw, prwě než sem co prossel  
 hledal sem mžudrosti zgeroně na modlitbě  
 swě: 19 W Chramě žadal sem žani/ a až do  
 konce gj wyhledawati budu: 20 Gato z  
 kwětu po němž žaněka hrozen, těšilo se z

nj srdce mě: 21 Krácela noha má wypře-  
 mnošti/ z mladosti swě sšakowal sem gj.  
 22 Nakloniw wcha swěho maličko, dostal  
 sem gi/ a hogně nalezl sem wněnj. 23 Ště  
 štj w něm mero, tomu kterýž mi dal mau-  
 drost/ wzdám chwalu. 24 Nebo wmysl  
 mám pracowati w nj/ a horliwě se mjeti k  
 dobřemu/ a nikoli nebudu zahanben. 25 V  
 šylowala duse má o ni/ a hladowit gsa, př  
 pjil sem k nj. 26 Kutau swých pozdwihl  
 sem žhřtu/ a tomu což mi známěho nebylo  
 při nj, wyrozuměl sem: 27 Dussi swau na  
 šrogil sem k nj, a w čistocě nalezl sem gi:  
 28 Srdce měl sem spogeně s nj odpotátku:  
 protož nebudu opuštěn: 29 A srdce mé ne-  
 mělo pokoge než aby gj hledalo/ protož do-  
 stal sem gměnj dobrěho: 30 Dal mi Pan  
 gazyk, mždu mau/ kterýmž chwaliti geg bu-  
 du. 31 Přiblízte se ke mně nezměj/ a přes-  
 býwcejte w domě wněnj: 32 Proč prodle-  
 wate? neb co k tomu řkate? poněwadž  
 duse wässe žžněgj naramně. 33 Otwora  
 wsta swa řekl sem; žgednzyte gi sobě bez  
 peněz. 34 Poddeyte šjgi swau ghu/ a  
 nechě přigne duse wässe naučenj. snadně  
 gest k nalezenj: 35 Popatřte očima swy-  
 ma/ že sem pracowal, a nalezl sem sobě ho-  
 gně odpotánutj. 36 Nabywcejte wněnj m-  
 ško mnohěho počtu šřjbra/ a mjšto mno-  
 štwj slata wladněte gjm. 37 Rozwefelž š  
 duse wässe z milosřidensťwj Božj/ a nesty-  
 ňte se za chwalu geho. 38 Deřeyte djlo swě  
 časně/ a dač wam mždu wassi časem swym.

Žatěho djku Biblj konec.







# Střední Bible

Lotiž,

## Žákon nový.

V němž se zdržují knihy a neb psání Ewangelistská  
a Apostolská:

Do šest,

- ✦ Ewangelium S. Marka, S. Karla,  
S. Lukáše, S. Jana.
- ✦ Skutkové swatých Apostolů.
- ✦ Epistoly S. Pawla, S. Jakuba, S. Petra,  
S. Jana, S. Jůdy.
- ✦ Zgwenj Swatého Jana.



Žákon a prorocy až do Jana: a ed té chwile královstwj Bo-  
žj zvěstuge se/ a každý se do něho násylně tiskne. Lukáš 16. 16.



# Ewangeliium podle [sepsani S.] Matausse.

¶ Kapitola I. Předkové Krysta P. 3 strany té la. 18. a Spůsob početi y narození geho.

Pán Krystus podle té řeči po slý byl,

2. 3 Par. archi, \*Eut. 3. 34. \*Gen. 21. 2. \*Gen. 25. 16

\*Gen 29. 35

\*Gen. 38. 29

\*Gen. 46. 12

\*Rut. 4. 19

\*Par. 2. 10

\*Rut. 4. 21

2. 3 Krá: lů,

\*1 Kr. 12. 24

\*1 Par. 3. 10

\*1 Kr. 14. 11

\*1 Kr. 15. 9

\*2 Par. 14. 1

\*1 Gen. 38. 29

\*1 Par. 3. 11

\*1 Kr. 20. 21

\*1 Kr. 21. 18

\*1 Gen. 38. 29

\*1 Par. 3. 17

\*1 Gen. 38. 29

\*1 Kr. 24. 6

\*1 Ebr. 5. 2

\*1 Aggeus. 1. 1



**A**žba Rodu Gejisse Krysta syna Dawidowa, syna Abrahamowa. 2 Abraham zplodil Izáka. 3 Izák pak zplodil Jákoba. 4 Jákob zplodil Júdu, a bratří geho. 5 Júdas pak zplodil Sáresa, a Sáru 3 Tamar. 6 Sáres pak zplodil Ezroma. 7 Ezrom zplodil Arama. 8 Aram pak zplodil Aminadaba. 9 Aminadab pak zplodil Nazona. 10 Nazon zplodil Salmona. 11 Salmon zplodil Bóza 3 Kaab. 12 Bóz zplodil Obéda 3 Rut. 13 Obéd pak zplodil Jesse. 14 Jesse zplodil Dawida krále. 15 Dawid pak král zplodil Szalomauna 3 té kteraž [byla] Dryassowa. 16 Szalomaun zplodil Koboáma. 17 Koboám zplodil Abiásse. 18 Abiás zplodil Azu. 19 Azu zplodil Jozafata. 20 Jozafat zplodil Joráma. 21 Jorám zplodil Ozyásse. 22 Ozyás pak zplodil Joátama. 23 Joátam pak zplodil Achasa. 24 Achas zplodil Ezechyásse. 25 Ezechyás pak zplodil Manassesa. 26 Manasses zplodil Amona. 27 Amon pak zplodil Jozyásse. 28 Jozyás pak zplodil Bekonyásse 3 a bratří geho, w zageť Babilonstém. 29 A po zageť Babilonstém / Bekonyás zplodil Salatyele. 30 Salatyel pak zplodil Sorobabele. 31 Sorobabel zplodil Abiuda. 32 Abiud pak zplodil Eliachyma. 33 Eliachym zplodil Azora. 34 Azor potom zplodil Sádoha. 35 Sádoch zplodil Achima. 36 Achim pak zplodil Eliuda. 37 Eliud zplodil Eleazara. 38 Eleazar zplodil Mátana. 39 Mátan zplodil Jákoba. 40 Jákob pak zplodil Jozefa muže Marye, 3 nýzto narodil se GEJISUS, kterýž slowe Krystus. 41 A tak wšech rodů od Abrahamá až do Dawida, bylo rodů čtrnácte. 42 A od Dawida až do zageť Babilonstého, rodů čtrnácte. 43 A od zageť Babilonstého až do Krysta, rodů čtrnácte. 44 18 **G**eu: Krystowo pak narození, takto se stalo: Když matka geho Marya zasnáubena byla Jozeffowi / prwe než se sešla, nalezena gest čtrnácti / Duchá swateho. 19 Ale Jozef muž gegi spravedlivý gša, a nechčero gi w leh kost wwešti / chtěl gi tagně propustiti. 20 Když pak on o tom přemýšlowal / 21. An: gel Páně wespách wšázal se genu, rka: Jozese synu Dawidú, nebog se přigiti Marye manželky své. Nebo což w nj gest pečato, 22 Duchá swateho gest. 23 Porodjě pak syna / a nazwčeš gmeno geho Gejiss: ont zageť / giste wswobodj lid swúg od hřichů gegich: 24 Toto pak wšechťo stal se / aby se naplnilo, což poročjno bylo od Pána skrze Proroka itancýho: 25 26. **A**ny, Panna teho tna bude / a porodj Syna / a nazwčeš gmeno ge Emmanuel / kterež se nykláda, s námi Bůh. 27 Pročytjwo pak Jozef zesna / w čiml gakož mu přikázal An: gel Páně / a přigal manželku swou: 28 A nepoznal gi až y porodila Syna swého / p worozeneho / a nazwala gmeno gelo Gejiss.

cte. A od Dawida až do zageť Babilonstého, rodů čtrnácte. A od zageť Babilonstého až do Krysta, rodů čtrnácte. 18 **G**eu: Krystowo pak narození, takto se stalo: Když matka geho Marya zasnáubena byla Jozeffowi / prwe než se sešla, nalezena gest čtrnácti / Duchá swateho. 19 Ale Jozef muž gegi spravedlivý gša, a nechčero gi w leh kost wwešti / chtěl gi tagně propustiti. 20 Když pak on o tom přemýšlowal / 21. An: gel Páně wespách wšázal se genu, rka: Jozese synu Dawidú, nebog se přigiti Marye manželky své. Nebo což w nj gest pečato, 22 Duchá swateho gest. 23 Porodjě pak syna / a nazwčeš gmeno geho Gejiss: ont zageť / giste wswobodj lid swúg od hřichů gegich: 24 Toto pak wšechťo stal se / aby se naplnilo, což poročjno bylo od Pána skrze Proroka itancýho: 25 26. **A**ny, Panna teho tna bude / a porodj Syna / a nazwčeš gmeno ge Emmanuel / kterež se nykláda, s námi Bůh. 27 Pročytjwo pak Jozef zesna / w čiml gakož mu přikázal An: gel Páně / a přigal manželku swou: 28 A nepoznal gi až y porodila Syna swého / p worozeneho / a nazwala gmeno gelo Gejiss.

Početi y narození geho: se stalo: 1. 27

Gasté genu mēlo býti dáno 1. 30. 1. 31. 1. 32. 1. 33. 1. 34. 1. 35. 1. 36. 1. 37. 1. 38. 1. 39. 1. 40.

1. 41. 1. 42. 1. 43. 1. 44.

¶ Kapitola II. Přiged tudrců k narození mu králi. 13. Vrijání do Eapta. 16. Djetek mor: dowanj. 19. 3 Egypta nawracenj.

**D**ýž se pak narodil Gejiss w Betlémě Júdowě / zádnu z róděsa krále / ay Mudrcy od Wýchodu strice wyprawili se do Geruzaléma, 2 ktere: Kde gest ten narozený Král žid wšlý: Nebo widěli sme hwězdu geho a Wýchodu stanice / a wyprawili sme se, alchom se klaněli genu. 3. To wšlyšew Zródes král, zarmautil se y wšlecken Gerulém s nim. 4 A protož swo law wšlecky hřtupy a Wčitele lidu / tázal se gich, kdebýť Krystus měl naroditi. 5 Oni pak řekl genu: W Betlémě Júdowě: nebo tak gť psáno skrze Proroka, 6 A ty Betlémě zne Júdstá / mítoli negsy neymenšj mezy křaty Júdstými: neboť z tebe wygde Wýwda / kteryž pásti bude lid mág Izraelstý. 7 Tehdy Herodes, tagně poročlaw Mudrců, pilně se gich wyptawal / kterežoby řekli casu hwězda wšázala: 8 A když

1. 45. 1. 46. 1. 47. 1. 48. 1. 49. 1. 50. 1. 51. 1. 52. 1. 53. 1. 54. 1. 55. 1. 56. 1. 57. 1. 58. 1. 59. 1. 60.

1. 61. 1. 62. 1. 63. 1. 64. 1. 65. 1. 66. 1. 67. 1. 68. 1. 69. 1. 70. 1. 71. 1. 72. 1. 73. 1. 74. 1. 75. 1. 76. 1. 77. 1. 78. 1. 79. 1. 80.

1. 81. 1. 82. 1. 83. 1. 84. 1. 85. 1. 86. 1. 87. 1. 88. 1. 89. 1. 90. 1. 91. 1. 92. 1. 93. 1. 94. 1. 95. 1. 96. 1. 97. 1. 98. 1. 99. 1. 100.

1. 101. 1. 102. 1. 103. 1. 104. 1. 105. 1. 106. 1. 107. 1. 108. 1. 109. 1. 110. 1. 111. 1. 112. 1. 113. 1. 114. 1. 115. 1. 116. 1. 117. 1. 118. 1. 119. 1. 120.

Když se propaustel do Betléma, řekl; Gdau  
ce, wyptegte se pilně na to děčátko / a kdyz  
naleznete, wěstugtež mi / ať y ga přigda po  
kionjm se genu. 9 Oni pak wyslyšerosse  
krale, geli: A ay, hwězda kteraž byli roidě-  
li na Wýchodu slunce, předchazela ge / a z y  
přišsedši stála nad [místem] kdež bylo děčá-  
tko. 10 A vzieresse hwězdu / zradowali se ra-  
destj welmi welikau. 11 A wossedse do do-  
mu / nalezi děčátko s Marygi matkau geho  
a padse, klaněli se genu: A oterwěrowse po  
křady swe, obětowali genu dary / Zlatto a  
Kadidlo a Mirru. 12 A od Boha napome-  
nuti ysauce wejnach, aby se nenawraceli k  
Herodesowu / ginau cestau nawratiti se do  
kraginy swe. 13 **A** kdyz pak oni odgeli  
Ay, Angel Páně wkazal se Joseffowi we-  
snach, řka; Wstana, wozmi děčátko y ma-  
tku geho / a wtec do Egypta / a buď tam do  
kudž neporjmi tobě: neboť bude Herodes  
hledati děčátka, aby ge zahubil. 14 Kterýz  
wstaw w nocy / wzał děčátko y matku ge-  
ho / a ošsel do Egypta / 15 A byl tam až do  
smrti Herodesowy: Aby se naplnilo powě-  
děnj Páně, ške Proroka řkaučyho; 16 Egi-  
pta powolal em Syna swocho. 16 Tehdy  
Herodes vzien zebý oklanan byl od Mudr-  
ců, rozhněwal sunaramně / a postaw<sup>2</sup> mór-  
dowal wšlecky dety, kterez byly w Betlé-  
mě, y we wšlech bncinach geho: od dwa-  
letých a niže / poče času na kteryž se byl pil-  
ně wyptal od Mudců. 17 Tehdy naplněno  
gest to powiděnj Tereniasse proroka řkau-  
čyho; 18 **Z**las w Kain, stýsan gest / marj  
kainj a plač a křowlenj niže: Rachel plačj  
ey synů swých, a nedala hpotěšiti / proto že  
gich nens. 19 **K**dyž pa wniel Herodes /  
Ay, Angel Páně wkazal se Josefowi w snach  
w Egyptě, 20 řka; Wstana, wozmi dítě y  
matku geho / a gdiž do zeme Izraelske: ne-  
boť sau zemiel ti kteryž hledě bezj, wotj dj-  
tete. 21 Kterýz to wstaw, wot djte y matku  
geho / a přišel do zeme Izraelske: 22 Ale w-  
stýšew zebý Archelaus kralowal w Jůd-  
wou, místo Herodesa Ouce swogo, obawal se  
tam giti: a wjít napoinemu byw od Bo-  
ha wejnach, obratil se do kragi Galileg-  
řkych. 23 A přišsed, bydlil w městě kteryž ko-

we Nazaret: aby se naplnilo což powěděno  
bylo ške proroky / že Nazaretský stauti bude  
A Kapitola III. Začatek kázání v Ktině Jano-  
wa, 13. Kterýz y Pán Gejzš od něho přigal.  
**M** \* Těch pak dnech přišel Jan Křitel Jan Křitel  
kaze na pausti w zemi Jůdské. 2 A řka; Po-  
kanej činite: nebo přiblížilo se kralow  
stwj nebeske. 3. Totož gest zagisté ten před  
powěděnj od Izaiasse proroka řkaučyho;  
Zlas w olagjcyho na pausti / Priprawug-  
te cestu Páně, přjmě činite škežy geho. 4  
Ten<sup>2</sup> pak Jan měl rancho z řstj welblando  
wých / a pás koženný okolo bedr swých / a  
pokrm geho byl, kobytky a med lesnj. 5 **T**e  
dy wchazel k němu Geruzalem, a wšlecko  
Jůdstwo, y wšlecko okolnj kragina Jordan  
řka: 6 A křeni byli od něho w Jordaně,  
wyznawajice hřichy swe. 7 **V**ziew pak  
mnohé z Farizeů a z Saduceů že gdau k ge-  
ho řku, řekl gim; Potolem gestterč /  
kdo wam wkazal kterač byšste wtecy měli bu-  
daučyho hñerwu: 8 **P**rotěž neste owoce ho-  
dně pokanj. 9 A nemyslte že můžete řkat  
sami vsbe; **O**uce manie Abrahamu: ne-  
boť prawjm wam, že může Bůh z kamenj  
tohoto wzbuditi syny Abrahamowi. 10 A  
giz gest y sekera k kořemu stromů pilozě-  
na. 11 **K**adyž tedy strom kteryž neneše owo-  
ce dobreho, wyčat, a na oheň wwržen bý roa.  
12 **G**áč křjm wás wodau ku pokanj / ten  
pak kteryž po mně přichazj, gestič močněj  
šj nežli ga / gehožto negsem hoden obaw  
nosyt: oně wás křiti bude Duchem swo-  
tym, a ohněm. 13 **G**ehožto wčgečka wou-  
ce geho / a wyčistjč humno swe / a šhroma-  
ždj pšsenicy swau do obilnice: Ale plewy pa-  
liti bude i ohněm ne wšafytedlnym. 14 **T**e-  
hdy přišel Gejzš od Galilee k Jordanu k  
Janowi, aby pokřten byl od něho: 14 **A**le  
Jan welmi zbraňowal genu, řka; **G**a má  
od tebe křten býti / a ty pak gdeš ke mně:  
15 A odpowj dage Gejzš dj genu; **N**ečey  
nyj: neboť eak stýšj na nas, a ty chom pl-  
nili wšelikau šprawednost: **T**edy wchaz-  
ho. 16 A pokřten glia Gejzš / wstj, upal y  
hned z wody: a ay, oterwijná sau mu wbeřa-  
řa wšel Duchu Božjho sstupugjcyho, ga  
ko holubicy a přichazegjcyho na neg. 17

Welicy se  
pred ma-  
licym oz-  
powebli.

Tagnosti  
kralow  
zgeweny.

7. 11. 11.  
Dachold:  
tek mnoj:  
řkaj zbito  
z škujebnj

1. 11. 11. 11.

Josefowi  
opřetiho  
wanj na-  
wěstj od  
B. dano.

Jan Křitel  
rel. wěl.  
Mar. 1. 4.  
Luceš. 1. 3.  
Jan 1. 24.

1. 11. 11. 11.  
Mar. 1. 1.  
Luceš. 1. 4.  
Jan 1. 24.  
Mar. 1. 6.

Křtem po  
dy wchazel k němu Geruzalem, a wšlecko  
Jůdstwo, y wšlecko okolnj kragina Jordan

řka: 6 A křeni byli od něho w Jordaně,  
wyznawajice hřichy swe. 7 **V**ziew pak  
mnohé z Farizeů a z Saduceů že gdau k ge-  
ho řku, řekl gim; Potolem gestterč /  
kdo wam wkazal kterač byšste wtecy měli bu-  
daučyho hñerwu: 8 **P**rotěž neste owoce ho-  
dně pokanj. 9 A nemyslte že můžete řkat  
sami vsbe; **O**uce manie Abrahamu: ne-  
boť prawjm wam, že může Bůh z kamenj  
tohoto wzbuditi syny Abrahamowi. 10 A  
giz gest y sekera k kořemu stromů pilozě-  
na. 11 **K**adyž tedy strom kteryž neneše owo-  
ce dobreho, wyčat, a na oheň wwržen bý roa.

1. 11. 11. 11.  
Jan 1. 24.

1. 11. 11. 11.  
Luceš. 1. 2.

Křest Jo-  
nš od Žy-  
stoma wj  
dily.

1. 11. 11. 11.  
Luceš. 1. 16.  
Jan 1. 24.  
1. 1. 11. 11.

1. 11. 11. 11.  
Mar. 1. 1.  
1. 11. 11. 11.  
1. 11. 11. 11.

1. 11. 11. 11.  
P. Arjns  
laké řku  
obowal.  
1. 11. 11. 11.

1. 11. 11. 11.  
1. 11. 11. 11.  
1. 11. 11. 11.

1. 11. 11. 11.  
1. 11. 11. 11.  
1. 11. 11. 11.



Mat. 2. 17.  
1 Pet. 2. 12.

domě. 16 Tak swēt swětlo wässe před lidmi/ ač widj skutky wässe dobre/ a slawj Otce wässeho kteryž gest w nebesych. 17 Nedominjwěyte se, žebych přišel rušiti zákona a neb proroků: Nepřišel sem rušiti/ ale naplniti. 18 Amen začisté prafon stáley wjm wám; 19 Dokudž nepomine nebe y země, gediná literka a neb geden puntík ne pomine; zákona až se wsecky wěcy stanau 19\* Protož zrušili by kdo gedno z píků azanj tčhto nymenssich, a wělby tak lidi/ nymenssij stauti bude w kralowstwěj nebestem 20 Kdožby pak koli činil, y wěl/ ten welký stauti bude w kralowstwěj nebestem. 20

Boji 3. 1.  
Kozum a neb smy: 1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

Nebo prawjm wám; Nebudelič hog- nęssij sprawedliwost wässe, nežli zákonnj ků a faryzeů/ nikoli newegdete do kralow- stwěj nebestcho. 21 Slysšeli ste, že rjčano gę starým/ 1 Nazabiges; pašliby kdo zabil/ po- winen trpěti sand. 22 Ale gáč prawjm wám, že každý kdož se hněwá na bratra swě ho bez přičiny, musj trpěti sand. Kdožby pak řekl bratru swěmu Káča/ porwinen bude před radau sčati. A kdožby řekl Bla- žne/ musj pětelnj oběti trpěti. 23 Protož o- bětowali by dar swüğ na oltář/ a tu by se rozpomenuł, že bratr twüğ má něco proti tobě: 24 Nechčyž tu daru swěho před oltářem/ a odegdi: prwe sinit se s bratrě swým a potě pągda, obětug dar swüğ. 25 2 We- gdi w dobrau wůli s protivnjkem swým rychle, dokudž sy s nim na cestě: ačby snad nedal tebe protivnjč twüğ sandcy/ a sand ce dalby tě služebnjč/ u/ a bylby wvržen do ža- laře. 26 Amen prawjm tobě/ lex y gdes od tud dokudž y poslednjho halere nenarora- tjs: 27 Slysšeli ste že rjčano bylo starým 28 Nezcyzolojsj: 28 Ale gáč prawjm wám, že každý kdožby pohleděl na země ku požá- danj gj/ gis zcyzoložil s nj w srdcy swěm. 29 1 Gestlize pak oko twě prawě horšij tě wylup ge, a wrz od sebe. Neboč gę wšitečně gi tobě/ aby zahymul gedě aud twüğ/ nežby cele tělo twě wvrženo bylo do ohně pětelně ho. 30 A pašli ruka twa prawá horšij tě/ wni gi, a wrz od sebe. Nebo wšitečně gi gest tobě. aby zahymul geden aud twüğ nežby wšitečně tělo twě wvrženo bylo do pětelně

Kozum a neb smy: 1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

ho ohně. 31 Těž řeceno gest; 1 Kdožby koli propustil manžetku swau/ aby gj dal listek rozlaučenj: 32 1 Gáč pak prawjm wám/ že kdožkoli propustil by manžetku swau, kromě přičiny zcyzoložstwa/ wwodj gi w cy- zoložstwo/ a kdož propustěnau pogne, cy- zoložj. 33 Opět slysšeli ste že rjčano bylo sta- rým/ 1 Nebudeš křiwě přisahati/ ale splnjš Panu přisahy swě: 34 Ale gáč prawjm wám/ aby ste nepřisahali wšeligat: ani křize nebe: nebo trůn Božj gę: 35 Ani křize země: nebo podnož geho gest: ani křize Geruzalě: nebo město welikeho toho Krá- le gest. 36 Ani křize hlawu swau budeš přisahati: nebo nemůžes gednoho wlasu w činiti bjleho a neb černeho: 37 2 Ale bud řec wässe/ Gistě/ gisté: Nikoli/ nikoli: což pak nadto wjce gest/ to od sleho gest. 38 Slysšeli ste že rjčano bylo/ 1 Očo za oko, a zub za zub: 39 Gáč pak prawjm wám/ Aby ste neodpjrati zlemu: ale 1 wderšij tě kdo w pra- weljce twě, nasad gemu y druhěho. 40 A tomu kdož se s tebau chce sanditi, a 1 sukni twau wytrj, nech mu y plasse: 41 A nutil- liby tě kdo mji gednu, gdi s nim dwě: 42 A prosjčymu tebe dey: a od toho kdožby ch- tel wypųgčiti od tebe, neodwracug se. 43 Slysšeli ste že rjčano bylo/ 1 Milowati bu- deš bližnjho swěho/ a nenaroiděti budeš ne- přitele swěho: 44 Ale gáč wám prawjm/ 1 Milugte nepřateli swě/ dobrořete těm kteryž was prokljnaj/ dobre činte nenaroi- djcym was a modlte se za ty kteryž was w- stugj/ a wám se protivj/ 45 Aby ste byli synowe Otce swěho, kteryž gę w nebesych: nebo sluncy swěmu welj wychoditi na dob- ře y na zle/ a desť darwa na sprawedliwě y na nesprawedliwě. 46 1 Nebo milugtelj ty kdož was milugj galkau odplatu mate- řdaliž y publikam tehož necinj: 47 A bude telj pozdrawowati toliko Bratřj swých, což wjce činjte: wšat y publikam to činj. 48 Budeš wy tedy dokonalj, jako y Otec was kteryž gest w nebesych, dokonalj gest.

1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

29 1 Gestlize pak oko twě prawě horšij tě wylup ge, a wrz od sebe. Neboč gę wšitečně gi tobě/ aby zahymul gedě aud twüğ/ nežby cele tělo twě wvrženo bylo do ohně pětelně ho. 30 A pašli ruka twa prawá horšij tě/ wni gi, a wrz od sebe. Nebo wšitečně gi gest tobě. aby zahymul geden aud twüğ nežby wšitečně tělo twě wvrženo bylo do pětelně

Sedmebo 3. 1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

29 1 Gestlize pak oko twě prawě horšij tě wylup ge, a wrz od sebe. Neboč gę wšitečně gi tobě/ aby zahymul gedě aud twüğ/ nežby cele tělo twě wvrženo bylo do ohně pětelně ho. 30 A pašli ruka twa prawá horšij tě/ wni gi, a wrz od sebe. Nebo wšitečně gi gest tobě. aby zahymul geden aud twüğ nežby wšitečně tělo twě wvrženo bylo do pětelně

ho ohně. 31 Těž řeceno gest; 1 Kdožby koli propustil manžetku swau/ aby gj dal listek rozlaučenj: 32 1 Gáč pak prawjm wám/ že kdožkoli propustil by manžetku swau, kromě přičiny zcyzoložstwa/ wwodj gi w cy- zoložstwo/ a kdož propustěnau pogne, cy- zoložj. 33 Opět slysšeli ste že rjčano bylo sta- rým/ 1 Nebudeš křiwě přisahati/ ale splnjš Panu přisahy swě: 34 Ale gáč prawjm wám/ aby ste nepřisahali wšeligat: ani křize nebe: nebo trůn Božj gę: 35 Ani křize země: nebo podnož geho gest: ani křize Geruzalě: nebo město welikeho toho Krá- le gest. 36 Ani křize hlawu swau budeš přisahati: nebo nemůžes gednoho wlasu w činiti bjleho a neb černeho: 37 2 Ale bud řec wässe/ Gistě/ gisté: Nikoli/ nikoli: což pak nadto wjce gest/ to od sleho gest. 38 Slysšeli ste že rjčano bylo/ 1 Očo za oko, a zub za zub: 39 Gáč pak prawjm wám/ Aby ste neodpjrati zlemu: ale 1 wderšij tě kdo w pra- weljce twě, nasad gemu y druhěho. 40 A tomu kdož se s tebau chce sanditi, a 1 sukni twau wytrj, nech mu y plasse: 41 A nutil- liby tě kdo mji gednu, gdi s nim dwě: 42 A prosjčymu tebe dey: a od toho kdožby ch- tel wypųgčiti od tebe, neodwracug se. 43 Slysšeli ste že rjčano bylo/ 1 Milowati bu- deš bližnjho swěho/ a nenaroiděti budeš ne- přitele swěho: 44 Ale gáč wám prawjm/ 1 Milugte nepřateli swě/ dobrořete těm kteryž was prokljnaj/ dobre činte nenaroi- djcym was a modlte se za ty kteryž was w- stugj/ a wám se protivj/ 45 Aby ste byli synowe Otce swěho, kteryž gę w nebesych: nebo sluncy swěmu welj wychoditi na dob- ře y na zle/ a desť darwa na sprawedliwě y na nesprawedliwě. 46 1 Nebo milugtelj ty kdož was milugj galkau odplatu mate- řdaliž y publikam tehož necinj: 47 A bude telj pozdrawowati toliko Bratřj swých, což wjce činjte: wšat y publikam to činj. 48 Budeš wy tedy dokonalj, jako y Otec was kteryž gest w nebesych, dokonalj gest.

Mat. 19. 9.  
1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.

29 1 Gestlize pak oko twě prawě horšij tě wylup ge, a wrz od sebe. Neboč gę wšitečně gi tobě/ aby zahymul gedě aud twüğ/ nežby cele tělo twě wvrženo bylo do ohně pětelně ho. 30 A pašli ruka twa prawá horšij tě/ wni gi, a wrz od sebe. Nebo wšitečně gi gest tobě. aby zahymul geden aud twüğ nežby wšitečně tělo twě wvrženo bylo do pětelně

djmi byli od nich / ginať nebudete mji od-  
 platy v Otce svého. Kterýž gť w nebesých.  
 2 Protož když dáwaš almužnu, netrub před  
 sebou / gako pokrytcy činj w školách a na  
 ryncých / aby chváleni byli od lidí: Amen  
 pravojm wám magjě odpłatu swau. 3. A  
 le ty když almužnu dáwaš, nechť newoj lewi-  
 ce twá: co činj pravice twá: 4 Aby almu-  
 žna twá byla w skrytě: Otec pat twůg kte-  
 ryž widj w skrytě, odpłatj tobě zgeroně. 5  
 A když by se modlil, nebywoy gako pokryt-  
 cy: obyčeg zagistě magj w školách a na v-  
 hlech vlic stogjce, modliti se / aby byli widj  
 ni od lidí: Amen pravojm wám / žec magj  
 odpłatu swau. 6 Ale ty, když by se modlil,  
 wegdi do pokojka svého a zawra dwoře  
 swe, modlž se Otcy swému kterýž gť w skry-  
 tě: a Otec twůg, kterýž widj w skrytě, odpła-  
 tj tobě zgeroně. 7 Modléce se pat, nebud-  
 tež marnomluwnj gako pohane: nebo se  
 domnjwagj, že pro tu swau mnohomluw-  
 nost wyslyšsam buďau. 8 Nepřirovnawoy  
 tež se tedy gum: neboť wj Otec waš čeho  
 gest wám potřebj / prwe než byste wy ho  
 prosyli. 9 A protož wy takto se modlee:  
 Otcě náš kterýž [gť] w nebesých: Po-  
 sroť se gmeno twé. 10 Přid kralowstwj  
 twé. Bůh wůle twá gako w nebi tak y na  
 zemi. 11 Chleb náš wezdešj dey nám dnes  
 12 A odpusť nám winy naše / gakož y my od  
 pausějme winnikům našim. 13 A new-  
 wod náš w pokušsemj. Ale zbaw nás od  
 sleho: nebo twé gest kralowstwj, y moc, y  
 slawa na wěky, Amen. 14 Nebo gestliže  
 odpustjete lidem poklešty gegich / odpustjě  
 y wám nebeský otec waš. 15 Gestliže pat  
 neodpustjete lidem padů gegich / anž Otec  
 waš odpustj wá padů wašich. 16 Když by  
 ste se pat postili, nebywoyčg gako pokrytcy  
 zasmušlji: neboť postjnuřugj twař swých  
 aby wědomě bylo lidem že se postj: Amen  
 pravojm wám, wzalič sau odpłatu swau.  
 17 Ty pat když se postjš, pomaz hlawy své,  
 a twař swau vimey. 18 Aby nebylo zgeroně  
 lidem že se postjš: ale Otcy twému kterýž  
 gest w skrytě: a Otec twůg kterýž widj w  
 skrytošti / odpłatj tobě zgeroně. 19 Nešká-  
 deyte sobě pokladů na zemi, kdej mol a rez

kazp / a kdej šoděgi wykopawagj a kradauť.  
 20 Ale škadeyce sobě poklady w nebi / kdej  
 ani mol ani rez nekazp, a kdej šoděgi newoy  
 kopawagj ani nekradau. 21 Nebo kdej gest  
 poklad waš / tuť gť y šidce waše. 22 Swj  
 ce těla gestič otko: Protož gestližeby otko twé  
 sproštně bylo, wšecť o tělo twé swětě bude:  
 23 Pakličeby otko twé bylo neshlechtně / wšec-  
 čť o tělo twé tmawě bude: gestliže tedy swé  
 tělo kterič gest w tobě, gest tma / sama tma,  
 gaka bude. 24 Žadny nemůže dwe-  
 ma panim slauiti: Neb zagistě gednoho  
 nenawiděti bude, a druhého milowati: a  
 neb gednoho přjdržeti se bude, a druhým po-  
 hrdne: nemůžte Bohu slauiti y maňioně.  
 25 Protož pravojm wám / nepečũgce o ži-  
 wot swůg co byste gedli, a co pili / ani o tě-  
 lo swé, čjm byste se odjwati: šdalž nemj ži-  
 wot wjce nežli pokrm / a tělo nežli oděw.  
 26 Zleďte na ptractwo nebeske / žec nesegj a  
 ni žnau, ani šhromazžugj do škodol / ale O-  
 tec waš nebeský žiwj ge: y šdalž wy gich  
 mnohě nepřewošlugete. 27 A kdaž was pe-  
 čliwě myslē, můžte přidati ku postarwě swé  
 loket gedem. 28 A o oděwo proc se škaráte.  
 Powážte twjey polnjo, kterať roste / nepra-  
 cuge, ani přede: 29 Pravojmě pat wám že  
 ani Šalomaun werossj šlawě swé tak odjn  
 nebył gako gedno z nich. 30 Poněwadž te-  
 dy tráwou polnj, gestwo dnes gest, a šytra do-  
 pecy býwá roložena, Bůh tak odjwa: y šba-  
 liž mnohem wjce wasť o malé wjry. 31 Nepečũg-  
 tež tedy řjtagjce / Co budeme gj-  
 sti: a neb, Co budeme pji: a neb Čjm se bu-  
 deme odjwati. 32 Nebo toho wšeho Poha-  
 ně hledagj: wjč zagistě Otec waš nebeský,  
 že toho wšeho potřebugete: 33 Ale hledey  
 te newproť kralowstwj Božjho a špraw-  
 dnosti geho / a toto wšě bude wám přida-  
 no. 34 Protož nepečũgce o žytiegšj den:  
 nebo žytiegšj den peťowati bude o swé wě-  
 cy. Dostič má den na swém trápenj:

1211 14.14. 1212 14.12

2. Modlitba 1213 15. 9. 1214 17. 4. 33

1215 1. 15.

1216 13. 4.

1217 11. 3.

1218 18. 37. 1219 28. 1. 1220 4. 32. 1221 1. 13.

3. 1222 1. 13. 1223 1. 13. 1224 1. 13. 1225 1. 13.

1226 12. 33. 1227 6. 17.

1218 11. 14.

1219 15. 15. 1220 15. 15. 1221 12. 22. 1222 4. 6. 1223 5. 7.

1224 39. 17. 1225 147. 9. 1226 11. 20.

1227 12. 22.

1228 1. 13. 1229 1. 13. 1230 1. 13.

1231 6. 17. 1232 2. 1. 1233 4. 3. 1234 1. 13. 1235 1. 13. 1236 1. 13.

1237 4. 24. 1238 6. 18.

Kapitola VII. Wšterečný šaud. 7. Štálost  
 při modlitbě. 12. Šumma písem y zákona přizo-  
 ženeho. 13. Čejša rzka a štrok. 15. Šalešjy pro-  
 20cy. 54. Dům naškále a na píku.  
 Či suděj\* abyšste nebyli šauženi: 2 Ne  
 Čbo kterymž šaudem šaudjce, [tymž] bu-  
 dete šauženi: a kterať měrať měřjete, bude  
 wám

voám zase odměřeno. 3. Kterakž pak widjś  
 mrvou w oku bratra swœ°, a w oku swœm bře  
 wna neymamenās: 4 A neb kterať djs bra  
 tru swœmu/ Nech at wygmus mrvou 3 oka  
 twœho/ a ay, bře wno w oku twœm: 5 Po  
 křytce, wygmi neyprw bře wno 3 oka swœ  
 ho: a tehdy probědneś, aby wyňal mrvou  
 3 oka bratra swœho. 6 Nedaweyte swateho  
 psūm, aniž mecte perel swyčh před swině/  
 atby snad nepotlačili gich nohama swyč  
 ma/ a obrátjce se, neroztrhali wás. 7 Pro  
 ste, a danot bude wám: hledeyte, a nalezne:  
 te: tluce, a bude wám otewřjno. 8 Nebo  
 každy kdož prosy, bře: a kdož hledá, naléza:  
 a tomu kdož tluce, bude otewřjno. 9 An kte  
 ry 3 wás gř cłowěť, gehož kdyby prosyl syn  
 geho za chleb, dalby gemu kámen: 10 A  
 prosylšiby za rybu, zdali dá gemu hada: 11  
 Poněwadž tedy wy gř sauce slj, vmjte dobre  
 daty dáwati dětem swym/ čjm wjce Otce  
 wás kteryž gest w nebesyčh, dá dobre wě  
 cy těm kteryž ho prosy: 12 A protož wse  
 cko gatzbyšste chćeli aby wám lidé činili,  
 tak y wy činte gim: Toť zagistě gř Žakon y  
 Prorocy. 13 Wacháeyte těsnau branau: ne  
 bo prostranná brána a sširoká cesta gest  
 kteraž weđe k zahynutj/ a mnoho gest těch  
 kteryž wcházegj štrže ni. 14 Nebo těsná gest  
 brána a wřká cesta, kteraž weđe k žiwotu: a  
 málo gest nalezagjčyčh gi. 15 Pilně se  
 pak warügte ffalesřnyčh proroků/ kteryž  
 přicházegj k wám w rause owčjm/ ale w:  
 niti gřau wlcy hčarwj. 16 Po owocyčh ge  
 gich poznáte ge: 17 Daliž zbřragj 3 trnj hro  
 zny/ a neb 3 bodlácj řjty: 17 Takě každy  
 štrm dobrý, owoce dobre nese: zly pak štrō  
 zle owoce nese: 18 Nemůžet dobrý štrm,  
 zleho owoce něsti/ ani štrm zly, owoce do  
 brého wydáwati. 19 Wřeliký štrm kteryž  
 neneše owoce dobrého, 1 wyřat a na oheň v:  
 wřzen býwá. 20 A tak tedy po owocyčh  
 gegich poznáte ge. 21 Ne každy kdož mi řj  
 tá, Pane, Pane, wegde do kralowřtwj nebe  
 řšeho: ale ten kdož činj wůli Otce měho, kte  
 ryž w nebesyčh gest. 22 Mnozyčt ni dęgj w  
 onen den; Pane, Pane, zdališ sme we gmě  
 nu twœm neprorokowali/ a we gměnu twœ  
 řabli newymjtalí: a w twœm gměnu di

řwů mnohyčh nečinili: 23 A tehdyť gim  
 wyňám/ že sem wás ničdy neznal: 24 A te  
 hdy odenne čintele neprawosti: 24 A  
 protož každeho kdož slyřšj slowa má tato  
 a plnj ge/ připodobnjm muži mandřenu,  
 kteryž wřtawěl dům swōg na skále. 25 A  
 spadl při wáľ/ a přišly řety/ a wáli wětrowě  
 a obořili se na ten dům/ ale nepadl: nebo za  
 ložen byl na skále. 26 Každý pak kdož slyřšj  
 slowa má tato, a neplnj gich/ připodobněn  
 bude muži bláznu, kteryž wřtawěl dům swōg  
 na pštu. 27 A spadl při wáľ/ a přišly řety  
 a wáli wětrowě/ a obořili se na ten dům: y  
 padl/ a byl pád geho weliký. 28 Stalo se pak  
 kdýž dořonal Gejřs řeci tyto/ 1 že se přewel  
 mi diwili zastupowě wćenj ge°. 29 Nebo w  
 čil ge gako moc mage a ne gako Žakonjcy.  
 30 A kap. VIII. Malomocněs, a služebnjka Se  
 tmřkowa, 14. swęgruřst Petrowu 16. y gině w; dra  
 wiw Pán. 19. Žakonjřka přigřti, wćednjka puřiti  
 nechřl. 23. wětrowě y řabřowě ho posřachagj.  
 31 Kdýž sřstupowal s hory/ řli za nim  
 zastupowě mnozy. 2 A ay, malomo  
 cny přišed, klaněl se gemu, řka; Pane, kdý  
 by gen chćel, můžes mne očistiti. 3. A  
 wřzah Gejřs ruky/ dotěl se ho, řka; Čchcy  
 buď čist: a hned očistěno gest malomocens  
 řtrwj geho. 4 A dj gemu Gejřs; Wjzyž aby  
 řadněmu neprawil: ale gdi, 1 wřkáž se křeřy/  
 a oběřug dar ten kteryž přikázal Mořžšs,  
 na swědeřtwj gim. 5 A kdýž wcházěl Ge  
 řš do Kafarnaum/ přištaupil k němu Set  
 njř prose ho, 6 A řka; Pane, služebnjč  
 mřg ležj doma řlakem porařeny, welmani se trápě  
 7 A dj gemu Gejřs; Gá přigdu a wydra  
 wjm ho. 8 A odpowřdage Setnjř řekł; Pa  
 ne, negsemě hoden/ aby řosřel pod řřiechu  
 mau: ale toľto řcy slowo/ a wydrawen bu  
 de služebnjč mřg. 9 Nebo y gá gřsem člo  
 wěť pod mocy, mage pod sebau řoldneře: a  
 djmli tomuto/ Gdi, tedy gde: a giněmu/ Přid  
 a přigde: a služebnjku swěmu/ Vćin toto, a  
 wćinj. 10 To wřlyřřew Gejřs, podiwil se: a  
 gđaucym za sebau řekł; Amě prawojm wám  
 ani w Izraeli 1 tak weličt wjry sem nenařř.  
 11 Prawojm pak wám/ řže přigđau mnozy  
 od Wychodu y od řápadu/ a řtoliti budau  
 s Abrahamem, s Izakem a s Jakobem w křá  
 lowřtwj nebeřřeni: 12 Ale synowě křálow  
 řtrwj

Psūm ne  
 naležj wě  
 cy swatě.

Modlitěb  
 swatých y  
 řřtečnosť.  
 Mat. 23. 12.  
 Mar. 11. 24.  
 Łukas 11. 9.  
 Jan 14. 13.  
 Řtem 16. 23.  
 Kolos. 4. 1.  
 Ř Jan 3. 22.  
 Řtem 5. 14.  
 Ř Wene. 6. 15.  
 Wřem. 17. 9

Łob. 4. 16.  
 Łukas 6. 31.

Cesta ř ži  
 wotn a ce  
 řřa ř řahy  
 nutj wěc  
 němu.  
 Łukas 13. 24.

Wyřřjha  
 ři se nále  
 řj swodř:  
 Ř Deut. 13. 3.  
 Ř Pere. 23. 16.  
 Ř Km. 16. 18.  
 Ř Jan 4. 1.  
 Ř Łukas 6. 44.

Łukas 3. 9.  
 Ř Mtř 23. 11.  
 Łukas 6. 46.  
 Ř řj 13. 25.

Łukas 4. 6.  
 Łukas 11. 29.  
 Ř Jan 6. 47.  
 Ř Łukas 2. 17.  
 Ř Łukas 1. 22.

Ř Ř. 11. 27.

Ř Mar. 1. 23.  
 Łukas 4. 32.

Ř Mar. 1. 44.  
 Łukas 5. 12.

Ř 10. 11. 27.  
 Ř 11.

Malomo  
 cny dotče  
 njm řry  
 řlowym y  
 řdrawen:

Łukas 24. 4.

Łukas 7. 2.  
 Ř Semřřkř  
 pak řlaw  
 řa řlowě.

Łukas 10. 20.

Łukas 7. 2.  
 Łukas 13. 20.

**Mar. 11. 15.** Svoj wywizeni budau do temnostj zowin-  
 timch: i came hade plac a sstrijemj zubu.  
 13 I řekl Gejšs Seemjlowi: Gdij, a gatjs  
 wwril, stan se tobě. I wydrawen gest sluze  
 bnyl geho w tu hodinu. 14 A přisled  
 Gejšs do domu Petrowa, wšel swegrušsi  
 geho, ana ležj, a má zymnicy, 15 I dořekl se  
 rufy gegj, a přestala gi zymnice: y wostala  
 a pošuhowala gim. 16 I řdyš byl wecer,  
 přivedli k němu mnohé, kerjz dabelstwj  
 měli: a on wymjtal duchy stowem a wose-  
 cky kerjz seze měli wydrawil: 17 Aby se na  
 plnilo powědenj skze Izaiaše Protoka  
 řkaucyho; Oně wozal nase mđloby naše, a  
 neduhy nest. 18 I Wida pať Gejšs zastupy  
 mnohe okolo sebe, řazal přeplawiti je na  
 druhau stranu. 19 A přistaupiw gedem řa-  
 konj, řekl gemu; Mistrě půgdu za tebau  
 kamž keli půgdeš. 20 I dj nu Gejšs; U-  
 řky řaupara magj, a ptactwo Nebeste, hnj  
 řda: ale Syn cłowěka nemá řdeby hlawa  
 řlomil. 21 Ğiny pať z wcedlnjku geho ře-  
 kl gemu; Pane, dopuřt mi prwe odgiti, a  
 pochowati otee něho. 22 Ale Gejšs řekl  
 gemu; Poř zannau, a nech ať mrtwj po-  
 chorowagj mrtwě swe. 23 I řdyš w-  
 řtaupil na lodj, wřtawpili za njm y wcedl-  
 nocy geho: 24 I ay bauře welika řtala se  
 na moři, tať je wlny přitřkowały lodj: on  
 pať spal. 25 I přistaupiwose wcedlnocy ge-  
 ho, řbudili geg řkauce; Pane, řachowey nas  
 hynemet. 26 I dj gim; Proč se bogjte, ř  
 male wojry. I řebdy wřtaw, přimluwil wō-  
 trum a moři: y řtalo se wřffenj welikě. 27  
 řide pať řiwili je řkauce, řterakj gest ten-  
 to, ře ho y wētrowě y moře postachagj: 28  
 I řdyš se přeplawil na druhau stranu,  
 do řraginy Sergezenřtych, pořkali se snim  
 dwa dabelnocy z hrobů wysřj, wřkuenj ná-  
 ranne: tať je řadny nemohl tau cestau cho-  
 diti: 29 I ay wřfali řkauce; Co ge nam  
 po tobě Gejšsi Synu Břj: přisřel řy sem  
 před řasem trapiti nás. 30 I bylo opodal  
 od nich řtado welikě wēpřu řasaucyř se.  
 31 Dablowě pať prošli ho řkauce, řgestliže  
 nás wymjtas, dopuřtj nám wřgiti do to-  
 ho řtada wēpřu. 32 I řekl gim; Ğdēce.  
 I oni wysředře, wēřli do řtada řech wēpřu

a ay hnalo se prudce wosecřo řtado řech wō  
 přu s wřchu dolu do moře y řtomili w wo-  
 řach. 33 Pařtyri pať wřekli: a přisředře do  
 mēřta wyprawowali řto wosecřo y řo řech  
 řabelnocyř. 34 I ay wosecřo mēřto wy-  
 řlo w cestu Gejšřlowi: a wřerose ho, pro  
 řyl, aby řel z řoncin gegich.  
 I Kapitořa IX. Břjřtus wydrawil řlakowře  
 ho, ř. powřlal Matausse, 14. odpowěd řal o por-  
 řtu, 20. řenu wydrawil, 23. řceru řnřecy wřřjř  
 řyl, 27. řlepym řzřř nauřatil, 23. řabelřtwj wy-  
 řnal, 35. nad řosřtylenym řiřof řmel.  
 I Wřtaupiw na lodj, přeplawil se, a při-  
 řel do mēřta řweho. 2 I ay, přineřli  
 mu řlakem porařeného ležjcyho na loři: I  
 wōdēw Gejšs wřru gegich, dj řlakem po-  
 řařenemu; Daurer řymu, odpuřřemě řau to-  
 bě řijchowě twogj. 3. I ay, něřterj z řa-  
 řonjku řekli řani w řobě; Teno se, řaupā.  
 4 I wōdēw Gejšs myřřenj gegich, řekl;  
 Proč wy myřřite řle wěcy w řwōřch řwōřch  
 ř nebo co gest řnare řjcy, Odpuřřemě řau  
 tobě řijchowě, řli řjcy, Wřřan a řhod; ř  
 Ale abyřte wēdēli, řec mā moc Syn cłowě-  
 řka na zemj odpauřřēti řijchy; řebdy dj  
 řlakem porařenemu; Wřřana wřjmi na se  
 ře řože řiwě, a řdi do domu řweho. 7 ře-  
 dy wřřaw, odřel do domu řweho: ř I wō-  
 řauce to řastupowě, řiwili se, a wēlebili  
 Bōba, řtercy řal řakowau moc řidem: 9  
 I řda odřad Gejšs, wřřel cłowěka se  
 řj, řyho na cle, řmēnem Matausse: y dj mu;  
 Poř za mnau. I wřřaw, řel za nim. 10  
 řtalo se pať řdyš ředēř Gejšs za řiwem wō  
 řomē, a ay mmořy celnj a řijřnjcy přisřed-  
 ře, řtolili s Gejšřem, a s wēdlnjky geho.  
 11 I wō řauce to řaryřowě, řekli wēdlnj-  
 řkum geho; Proč s celnymj a řijřnjky řj  
 řmistr wās? 12 Gejšs pať wřřlyřo to, ře-  
 kl gim; řepo řřebugjē řdrawj řekāic, ale ne-  
 mōcnj. 13 řdauce pať wřte se, co gest řo,  
 ř Milōřřdenřtwj řcy a ne obēti. řebo ne-  
 přjřel řem wōlati řpracowēdi wřřch, řale řij-  
 řnjch řu pořānj: 14 řebdy přjřtaupiw  
 k němu wēdlnjcy řanowj, řkauce; Proč my  
 a řaryřowě postjme se řařto: wēdlnjcy  
 pať twogj se nepořřj: 15 I řekl gim Ge-  
 jřs; řdāliž mōhaw řynowě řenichowj  
 řmantia se do řudj s nymj gest řenicj: ř

Swidācy  
 Břjřta y  
 wypōřjse  
 ř od řebe

řo, řwřjř  
 nj cłowě  
 řa řlakow  
 wřřch  
 ř padu duo  
 ře y řekāř  
 ř. řar. 2. ř.  
 ř. řar. 1. ř.

ř. řar. 4. ř.

řo řat ř  
 powōřānj  
 řd Břjřta  
 ř. řar. 2. ř.  
 ř. řar. 1. ř.

ř. řar. 12. ř.  
 ř. řar. 2. ř.  
 ř. řar. 5. ř.  
 ř. řar. 19. ř.  
 ř. řar. 1. ř.  
 ř. řar. 2. ř.  
 ř. řar. 2. ř.

řa řakō  
 řu opōřřu  
 odpowēdi  
 ř. řar. 2. ř.  
 ř. řar. 2. ř.  
 ř. řar. 1. ř.

to přigdanu dnové kdys bude od nich odgat žemich/a tehdyt se budau postiti. 16 Žádný žagistě nepřisjwá záplaty sukna nowé ho k ranchu wetchemu: nebo ta záplata geho, odhraby[dy] od raucha/a wetssjby dja byla. 17 Amž legj wjna nowého do nádob starych: syc ginał rozputnau se sudowé/a wojno se wylege/a sudowé se stary. Ale wojno nowé legj do nowých nádob/a býwá obě zachowanó. 18 **G** A kdys on to k njm mluwil/ay Knjze přisťaupiwssi, klanělo se genu, i kuc; Dcera má nymj wmiela: ale pođ wloz na mj ruku swau/a budeť žywa. 19 A wstaw Gejjs, šel za nim, y Včedlnjcy geho 20 (A ay, žena kteráž nemocj swau trape: na byla ode dwanaćti let, přisťaupiwssi po žadu, dořkla se podolka raucha geho. 21 Nebo řekla sama w sobě; Dořknu se gen toliko raucha geho, wzdrowena budu. 22 Gejjs pak obratw se a wziew gi, řekł; Dauscy dcero/wjra twá tē wzdrowila. A wzdrowěla ta žena tē chwijsle.) 23 Přisťed pak Gejjs do domu Knjzete, a wziew trubace y žastup hlucjcy, 24 Řekł gim; Odegdēte; nebo ne wmiela dčwečka/ale spj. A posmjwali se genu. 25 A kdys byl wyhnán žastup, wšed tam, wgal gi za ruku gegj; y wstala ta dčwečka. 26 A rozmesla se porořst ta porořstj tē ze Dwa slepi mi; 27 A kdys šel odeud Gejjs/ Ml za prohlēdi, njm dwa slepi, wola gje a řkauce; Smilug se nad nani Synu Dawidū. 28 A kdys wšel do domu, přisťaupili k němu ti slepi; y dji gim Gejjs; Wřjtelj že to mohu wćiniti řekli genu; Orossen pane. 29 Tedy doteř se oči gegich, řka; Podle wjry wassj stāň se wám. 30 A otewřjny sau oči gegich; žaporwēdel gim pak tuze Gejjs, řka; Wjzřē ať nižadny nezwoj. 31 Ale omi wyšsedše, roz hlāsali geg po wssj tē zemi. 32 A kdys oni wychazeli/ay přiwedli mu dčowěka němého, magjcyho dābelstwoj. 33 A kdys wywor ženo bylo dābelstwoj, mluwil němý. A diwili se žastupowé, řkauce; Že mřdy nic ne bylo wjdáno takowého w Izraeli. 34 Saryzeowé pak prawili; Mocy Knjzete dābelstého wymjta dābly. 35 A obchazel Gejjs wšedť a města y městěcka, wće w školách gegich a řaje Ewangeliium kralowstwoj/a w;

dravuge wšedlitas nemoć y wšedlity neduh w lidu. 36 A kdys hledeł na žastupy, šitowalo se mu gich; že byli opuštěni a rozpryleni, gako owce nemagjce pastjřie. 37 Tehdy řekł Včedlnjčm swým; Žeň žagistě gest mnohá/ale dčelnjč málo: 38 Protož proste Pana žně ať wypudj dčelnjty na žeň swau.

**Kapitola X.** Poslāns dwanaćti k křānĳ 8. y dwāš činĳ: 9. Žpřāwa gāřby se přitom 16. wšlāst w odpornostech přichāzēgicjch mĳri mēli.

**M** Swolaw\* dwanaćte Včedlnjčů swjch ředal gim moc nad duchy nečistjmi; a by ge wymjtalj a aby wzdrowowali wšedlitas nemoć, y wšedlity neduh. 2 Dwanaćti pak Apostolů gmēna gsau tato: Pwųnj Šsimon kterjž šlowe Petř, a Ondřeg bratr geho; Jakub Žebedeů a Jan bratr geho: 3. Šilip a Bartolomēg; Tomāš, a Mataus kterjž býwal celný; Jakub Alšfēu/a řebbeus, přigmjnj Thaddēus: 4 Šsimon Kana nysťky/a Gidāš Šstaryotšky, kterjž y řadil ho. 5 Těchto dwanaćte posťal Gejjs, přikazuge gim řka; Na cestu Pohanů nechodte/a do Města Samarytānštych ne wchāzēyte: 6 Ale radēgi gđēte k owcem ža hmylým ž domu Izraelšeho. 7 Šdauce pak řka; řkauce; Že se přibljšlo kralowstwoj nebesťe. 8 Nemoćne wzdrowugte/ma lomocně čistē/mrtwē křēste/dābelstwoj wymjteyte: 9 Darimo šte wzali, darimo deyte. 9 Nebeite s sebau žlatta ani štrjbra/ani peněž do opastů swjch: 10 Ani mořšny na cestu, ani dčwau sukny, ani obuwi, ani hōlky; hodent gē žagistě dčelnjč pokrmu swē. 11 A do kteréhožkoli města neb městěcka wessljbyste, wzeptēyte se, kdoby w něm hodny byl a tu pobudte, a ž w ygđete. 12 A wchāzēgje do domu, pozdravte ho. 13 A gestlize bude dčim ten hodny, pokog wāš přigđiž nāň pakliby nebył hodny, pokog wāš nawratjž se k wám. 14 A kdžkoli nepřigalby wās, a ne wposlechlby řečj wassich/wygđauce wē ž domu neb ž města toho, wprazte prach ž noh swjch. 15 Amen prawjm wám/lehčēgi bude zemi Sodomštych a Gomorštych w den šaudny/nejli měřtu tomu. 16 Žy gā pošylām wās gako owce mezy wltky: Protož budte opatrnj, gako hadowé/a sprořtnj

1. to opatř  
stěny pos  
litowā od  
A. Pāna.  
1. Mar. 6. 14.  
1. Lut. 10. 2.  
1. Eřej. 6. 19.  
2. Eřej. 1. 1.

Apostole  
rozestāni  
po židow  
řke žemi:  
\*Mar. 1. 11.  
Item 6. 7.  
Lut. 6. 11.  
Item 9. 11

Au Pobe  
nām gid  
y ř Sama  
rytānām  
šbrānēno.

1. Lut. 9. 1.

1. Eřej. 2. 19  
Wpřimēn  
posleřtwj  
meřřat se  
nešluffe  
1. Mar. 6. 8  
Lut. 9. 1.  
Item 10. 4.  
1. Lut. 10. 7.  
1. Eřej. 9. 14.  
1. Eřej. 1. 18

1. Eřej. 17. 18  
Item 18. 6.

Apostol  
P. co řkē  
ho čekalo,  
Lut. 10. 2

1. Lut. 8. 41.  
1. Mar. 5. 22.

1. Aworol  
hrožny v  
šdrowen.  
1. Lut. 15. 25.  
1. Mar. 5. 27  
Lut. 8. 43.

1. Dčwečka  
marwā w  
šřkššena.

1. Dwa slepi  
mi;  
1. Eřej. 20. 30

1. Mj 12. 16.  
1. Mar. 1. 44.  
Item 7. 16.  
Lut. 6. 14.  
Dābelstj  
němē mř.  
wřjeno:  
1. Mj 12. 22.  
Lut. 11. 14.

\*Mar. 3. 22.  
1. Mar. 6. 6.  
Lut. 13. 22.

ako ge w stny gabo holubice. 17 Wystrijbyte se pal  
gich poku lidj: neboť roás wydáwati bédáa do swé-  
Hensch 16  
Hitt mello  
Rij 14. 9.  
Mar. 11. 9.  
Jan. 11. 12.  
Jan. 16. 24.  
Pom. 2. 10.  
Mar. 11. 11.  
butás 11. 11

ma/a w sromážděnjch swých bédáa wás  
bitowati. 18 Ano y před Wládaře, y před  
Arále roedeni bédete pro mne, na swébe s  
ctwoj proti nim, y národám. 19 <sup>2</sup>Abys pal  
wás wydáš nebuděš pečlivoj/teral a neb  
co byšce mlúwili: dánoť bade zagisté wám  
w tu hodinu, co budete mji mlúwiti. 20  
Nebo ne wy gste kteryž mlúwojte/ale Duch  
2014. 7. 6. Otec wášeho kteryž mlúwoj w wás. 21<sup>2</sup>Wy  
dát pal bratr bratra na smrt/ y otec syna: a  
porostanauť dítky proti roditěm a umordá  
gj ge. 22 A budete wonenáwisti wšechněm  
1811 14. 11. pro gměno mé: Ale kdož setwá a až do konce  
tenc spasen bude. 23 <sup>2</sup>Abys se pal wám bu-  
dau proti witi w tom městě/wecce do gině-  
ho. Amen zagisté prawojm wám, nežchodje  
měst Izraelských/ až přigde Syn elowěta.  
Hut 6. 40. 24 <sup>2</sup>Nenje wtedlnjst nad mistr/ami stábe-  
Jan 11. 16.  
Stem 11. 20.  
Rij 12. 24.  
Mar. 1. 22.  
butás 11. 15.  
Jan 8. 48.  
Ei Octt 1. 14  
Eapl. 1. 8.  
Mar. 4. 12.  
butás 8. 17.

njst nad Pána swěho. 25 Dostie gest wte-  
dlnjku, aby byl gabo mistr geho/a stábejně  
gabo Pán geho. <sup>2</sup>Poněwads Hospodáre Bel  
sebubem nasywali/ tjm pal wjce domácj  
geho: 26 Protož<sup>2</sup>nebogte se gich: \*nebo  
nenj nic střečho cošby nemělo byti zgerwe-  
no: ani tagněho, gessoby nemělo swědjno  
byti. 27 Což wám prawojm we emách, pra-  
wte na swětle/a co w wsi stýšite, blásejte  
† 31. 12. 7. na domjch. 28<sup>2</sup> A nebogte se těch kteryž mo-  
11.  
butás 12. 4. rdujg tělo/ale dusse nemohau zamordowati:  
než raděgi se bogte toho/kteryž mže y dussi  
3 butás 12. 6 y tělo zarrati w pekelněm ohni. 29<sup>2</sup> Zda-  
liž nebywagj prodáwám dwa wtabeckowé  
za penjzet, a wšat gedě unich nepadá na zě,  
bez Otece wášeho: 30 Wáši pal y wlaso-  
wé na hlavě wšicěni sctem saw. 31 Protož  
nebogte se: draššj gste wy, nežli mnoho wra-  
bčů. 32<sup>2</sup> Kdožkoli tedy wyzná mne před li-  
dmi/wyznámě y gá gag před Otcem swým  
kteryž gest w nebesých. 33<sup>1</sup> Kdožby pal  
mne zapiel před lidmi/ zapřjmě ho y gá  
před Otcem swým, kteryž gest w nebesých.  
34 Nedomjswoyte se, že bych přissel poľog  
3114. 7. 6. dati na zemi: <sup>2</sup>nepřisselě sem abych poľog  
but. 11. 49. wředl/ale meč. 35 Přissel se zagisté, abych  
rozdělil elowěta proti otcy ge/ a dceru pro-  
ti matěi gegj/a newěstu proti swětrussj

gegi. 30<sup>2</sup> A nepřátele elowěta, domácj ge  
bo. 37<sup>2</sup> Kdo mlúge otce neb matku wjce  
nežli mne, nenje mne hoden: a kdož mlú-  
ge syna neb dceru wjce nežli mne, nenje  
mne hoden. 38 A kdož nebere kříže swěho a  
nenásleduge mne, nenje mne hoden. 39<sup>2</sup>  
Kdo nalezne dussi swou, stratje gi: a kdo by  
stratil dussi swou pro mne, naleznet gi. 40<sup>1</sup>  
Kdo wás přigjma/ mne přigjma: a kdo  
mne přigjma/ přigjma toho kteryž mne  
poslal. 41<sup>2</sup> Kdo přigjma Proroka, we gmě-  
nu Proroka/ odplatu Proroka wezme: a  
kdož přigjma sprawedliwěho, we gměnu  
sprawedliwěho/ odplatu sprawedliwěho  
wezme. 42<sup>2</sup> A kdož bytoli dal gednomu 3  
těchto mlúčých toliťo čissi (wody) stude-  
né k nápoji we gměnu Wtedlnjka/ zagi-  
stě prawojm wám, nežtratiť odplaty swé.

21 Kapitola XI. Poselstwj Janowo ku Pánu.  
7. Swědecwj Pán dal Janowi. 20. Městám ne-  
wtděným domlanwah, 25. Otece swěho chwál,  
28. sřanjených k sobě wofal.

Stalo se když přestal Gejjs těch příka-  
zanj dáwati dwanácti Wtedlnjčům  
swým, bral se od tud/ aby wti a kázal w mě-  
stech gegich. 2 Jan pal<sup>2</sup> wšlyšew w  
wčeni o Stučých Bystowých, poslaw  
dwa 3 Wtedlnjčů swých 3. Kell gemu; Ty  
li gsy ten kteryž přigje má/ a li giněho čes-  
kati máme: 4 A odpowjdsage Gejjs kell  
gim; Gdauce zwěstugeť Janowi, co stýšite  
a widjte: 5<sup>1</sup> Slepj<sup>1</sup> widj/ a kalhawj chodj  
malomocnj se čisti/ a hlúšj stýšj/mrcoj 3  
mrcojch wstáwagj/ a<sup>2</sup> chudým Ewange-  
lium se zwěstuge. 6 A blahoslawený gest  
kdož se nehoršj na mně. 7 A když omi ode-  
šli/ počal Gejjs prawiti zřstapám o Ja-  
nowi: Co ste wyšli na pausť widěti: titi-  
nuli wětem se klatjčj? 8 A neb co ste wy-  
šli widěti: elowětali mětým rauchem o-  
děneho? 9, kteryž se mětým rauchem odj-  
wagj/ w domjch kralowstých gšaw. 9 A  
neb co ste wyšli widěti: Prorokali: Gistě  
prawojm wám/ y wjce nežli Proroka. 10  
Tento gest zagisté o němš psáno/ <sup>2</sup>Ay, gá  
posšlam Angela swěho před twaň twau/  
kteryž připrawj cestu twau před tebau. 11  
Amen prawojm wám, mezy syny ženskými  
nepowštal wěššj nad Janá Křtitele: ale  
kdo

2 Sam 11. 9  
Euf. 14. 24.  
Rij 16. 15.  
Mar. 8. 35.  
butás 9. 24  
Jan 12. 24  
Euf. 10. 16.  
Jan 11. 20.  
Euf. 17. 8  
Křt. 4. 10  
Rij 16. 16  
Mar. 9. 44  
Jan 12. 26  
1 t. proto je  
geš wtděněj  
Jan wle-  
dlnjky po-  
stal k Bys-  
tu Panu-  
Euf. 7. 18  
Euf. 11. 20  
1 t. kteryž je  
wšlyšj byt  
Euf. 1. 16  
Bystowa  
swedectw  
o Janowi  
Euf. 1. 2



**Babel** seby, slepy a němý: y vdravil geg rat ze ten slepy a němý, y mlurvil y widel. 23 A dšly se wostic mi zastupowé / a prawili: Nemljš tento ten Syn Dawidit? 24 Ale Saty: rowé to wlyssewosse, kelli; Tento newymj: tá dablá nez strze Belzebuba knjše dabel: 25 Gejšé pak magé mysleny gegich, dj gim; Každé kralowstwj rozděné samo proti sobě, spustne: a každé město neb dům proti sobě rozděléný, nestane. 26 A gessli: žet Satan, Satana wymjta / proti sobě rozdělen gest: Kterak tedy stane kralowstwj geho? 27 A wymjta mlit ga dably strze Belzebuba / synowé wašši strze toho wymjta: gj: Protož oni saudecové wašši budau. 28 Paklic ga duchan Bojšim dably wymjta / přistloc: gž giste mezy was kralowstwj Bojši. 29 A neb kterak kdo mže do domu slyneho wogja, a geho nádobj pobraci / kčby prwé swazal toho slyneho / a tepruby dům geho oblaupiti mohl? 30 Kdož nenj semnau / proti mně gest: a kdo neshromažduge femnau / rojprylugeč. 31 Protož prawim wam; Wšelkly hřich y rauhánj bude lidem odpustěno: ale rauhánj proti Duchu ne bude odpustěno lidem. 32 A kdyby kdo řekl slovo proti synu člověka / bude genu odpustěno: ale kdožby mlurvil proti Duchu swatěmu, nebude genu odpustěno, ani w tomto wěku, ani w budawcym. 33 Čiňtež, aneb strom dobrý, y owoce geho dobré / a: neb čiňte strom zly, y owoce geho zlé: nebož po owocy strom býwá poznán. 34 Počlenj gessčerj, kterakž bysše mohli dobré wěcy mlurwiti, gšauce zlj: nebo z hognosti sedce, wsta mlurwj. 35 Dobrý člověk z dobré ho pokladu srdce, wynášj dobré: a zly člověk ze zlého pokladu, wynášj zlé. 36 Ale prarcjm wam; ze z každého slowa prázdneho, kterč mlurwiti budau lidš wydadj počet w den saudný. 37 Nebo z slow swych sprawedliw budeš / a z řečj swych budeš odsauzen. 38 Tehdy odpowědéli někteřj z Žakonnjku a Saryseu, šauce; Mštre chceme od tebe znamenj widěti. 39 On pak odpowjage, dj gim; Počalenj zlé a cyzoložné znamenj hleda: ale znamenj genu nebude dáno, gedine to znamenj Jonasse proroka,

Babel ne-  
wstupage,  
let býwá  
přemožen  
Mar. 3. 27.  
Lut. 11. 21.  
Hřich pro-  
ti S. Du-  
chu nemá  
odpuště-  
nj.  
Mar. 3. 29.  
Lut. 12. 10.  
1 Jan 5. 16.  
1. Kor. 12. 3.  
Mat. 7. 16.  
Lut. 6. 43.  
Ej. 14. 12.  
2. Kor. 5. 10.  
1. Král. 1.  
14. 16. 16.  
Lut. 19. 22.  
Kedowec  
cy žádali  
znamenj.  
Mat. 16. 1.  
Mat. 16. 4.  
Mar. 8. 12.  
Lut. 11. 29.

40 Nebo gakož byl Jonáš w břisse Welry-  
ba tři dni a tři noci, takě bude Syn člově-  
ka w srdcy země tři dni a tři noci. 41 Mužj  
Nymywisłej stanau na sandu s pokolenjm  
tjinto / a potupj ge: protože potanj činnš  
k Jonášowu kázanj: a ay, wjceť nežli Jo-  
naš auto. 42 Kralowna od Poleďne powo-  
stane k sandu s pokolenjm tjinto / a potupj  
ge: nebo přigela od koncín země, aby styske:  
la maudrost Šalomaurowu: a ay wjceť  
tuto nežli Šalomann. 43 Když pak neči-  
stý duch wygde od člověka, chodj po mj-  
stech suchých, hledage odpocinutj: ale nena-  
lézá. 44 Tedy iřka / nawrátjm se do domu  
swého od: us sem wysšel: A přigda naleza-  
ne prázdny wyčisťěný a oydoběný: 45 Te-  
dy gde / a wezme s sebau sedm giných du-  
chů horšijch nežli gest sám / a wegšauce pře-  
býwagj tam / y býwagj poslednj wěcy člo-  
wěka toho horšij nežli prwj: Takě se sta-  
ne y tomuto zlanu pokolenj. 46 A když  
on gessčé mlurvil k zastupim / ay, matka a  
bratřj geho stali wně, žadagjce s nim přo-  
mlurwiti. 47 A řekl genu gedem; Ty, ma-  
tko twá y bratřj twogj stogj wně, chtěje s  
tebau mlurwiti. 48 On pak odpowjage  
řekl tomu kterýž genu powědel; Kdo gest  
matka má? a kdo gšau bratřj moji? 49 A  
wzstáhna ruky swau na Vědlnjty swětel  
Ay, matka má y bratřj moji. 50 Nebo kdož  
bykoli činš wůli Otce meho Nebesěho /  
ten gž bratr má, y sestra má, y matka má.

Kapitola XIII. Krystus Pán z lodj sedmero  
podobensłwj předložil / 54. a je Prorok w swě-  
wlasti nenj wyáčny, ošwedčil.  
W ten den wysšel Gejšé z domu, sebl  
podlé moře: 2 A sešli se k němu zá-  
stupowé mnozy / tak že wstaupiw nalodj, se-  
děl: wseecten pak zastup stal na břehu. 3.  
A mlurvil gim mnoho w podobensłwjch  
řka; Ay, wysšel rozjewat / aby rozšywal. 4  
A když on rozšywal, některá padla podlé ce-  
stj / a přiletěli ptáčy, y s zobali ge. 5 Giná  
pak padla na mjsta skalnatá / kdež neměla  
mnoho země: a rychle wyššla / protože ne-  
měla hlubokosti země: 6 Ale když slunce  
wšello, wyhořěla / a proto že neměla kořene  
wšchla. 7 Giná pak padla do tmj: y zro-  
stlo

1. Jan. 1. 25  
1. Jan. 9. 4  
1. Kor. 10. 17  
1. Kor. 9. 23  
Wypadk  
3 mluff  
Bojši, wpa-  
dagi daby  
lu w moe  
Lut. 11. 24  
1. Žib. 8. 4  
1. Tim 10. 20  
2. Petr. 2. 10  
1. Mar. 1. 14  
Lut. 8. 20  
Krytlowe  
Bratřj a  
Sestry ga  
kč znamen-  
nj magj.  
1. Bah 17. 14  
Mar. 4. 21  
podobem  
1. Tim 20. 19  
wagicys  
dobře g-  
me.  
Lut. 8. 44

160. **Mat. 4. 10** **Luk. 8. 9.** **Mat. 27. 29.** **Mat. 4. 25.** **Luk. 8. 12.** **Luk. 19. 25.** **Mat. 23. 12.** **Mat. 4. 12.** **Luk. 8. 10.** **Jan. 12. 40.** **Gen. 18. 15.** **Rim. 11. 8.** **1. Kor. 4. 3.** **1. Pet. 1. 10.** **Mat. 4. 13.** **Luk. 8. 11.** **Mat. 12. 24.** **Mat. 12. 28.** **Mat. 12. 31.** **Mat. 12. 32.** **Mat. 12. 33.** **Mat. 12. 34.** **Mat. 12. 35.** **Mat. 12. 36.** **Mat. 12. 37.** **Mat. 12. 38.** **Mat. 12. 39.** **Mat. 12. 40.** **Mat. 12. 41.** **Mat. 12. 42.** **Mat. 12. 43.** **Mat. 12. 44.** **Mat. 12. 45.** **Mat. 12. 46.** **Mat. 12. 47.** **Mat. 12. 48.** **Mat. 12. 49.** **Mat. 12. 50.** **Mat. 12. 51.** **Mat. 12. 52.** **Mat. 12. 53.** **Mat. 12. 54.** **Mat. 12. 55.** **Mat. 12. 56.** **Mat. 12. 57.** **Mat. 12. 58.** **Mat. 12. 59.** **Mat. 12. 60.** **Mat. 12. 61.** **Mat. 12. 62.** **Mat. 12. 63.** **Mat. 12. 64.** **Mat. 12. 65.** **Mat. 12. 66.** **Mat. 12. 67.** **Mat. 12. 68.** **Mat. 12. 69.** **Mat. 12. 70.** **Mat. 12. 71.** **Mat. 12. 72.** **Mat. 12. 73.** **Mat. 12. 74.** **Mat. 12. 75.** **Mat. 12. 76.** **Mat. 12. 77.** **Mat. 12. 78.** **Mat. 12. 79.** **Mat. 12. 80.** **Mat. 12. 81.** **Mat. 12. 82.** **Mat. 12. 83.** **Mat. 12. 84.** **Mat. 12. 85.** **Mat. 12. 86.** **Mat. 12. 87.** **Mat. 12. 88.** **Mat. 12. 89.** **Mat. 12. 90.** **Mat. 12. 91.** **Mat. 12. 92.** **Mat. 12. 93.** **Mat. 12. 94.** **Mat. 12. 95.** **Mat. 12. 96.** **Mat. 12. 97.** **Mat. 12. 98.** **Mat. 12. 99.** **Mat. 12. 100.** **Mat. 12. 101.** **Mat. 12. 102.** **Mat. 12. 103.** **Mat. 12. 104.** **Mat. 12. 105.** **Mat. 12. 106.** **Mat. 12. 107.** **Mat. 12. 108.** **Mat. 12. 109.** **Mat. 12. 110.** **Mat. 12. 111.** **Mat. 12. 112.** **Mat. 12. 113.** **Mat. 12. 114.** **Mat. 12. 115.** **Mat. 12. 116.** **Mat. 12. 117.** **Mat. 12. 118.** **Mat. 12. 119.** **Mat. 12. 120.** **Mat. 12. 121.** **Mat. 12. 122.** **Mat. 12. 123.** **Mat. 12. 124.** **Mat. 12. 125.** **Mat. 12. 126.** **Mat. 12. 127.** **Mat. 12. 128.** **Mat. 12. 129.** **Mat. 12. 130.** **Mat. 12. 131.** **Mat. 12. 132.** **Mat. 12. 133.** **Mat. 12. 134.** **Mat. 12. 135.** **Mat. 12. 136.** **Mat. 12. 137.** **Mat. 12. 138.** **Mat. 12. 139.** **Mat. 12. 140.** **Mat. 12. 141.** **Mat. 12. 142.** **Mat. 12. 143.** **Mat. 12. 144.** **Mat. 12. 145.** **Mat. 12. 146.** **Mat. 12. 147.** **Mat. 12. 148.** **Mat. 12. 149.** **Mat. 12. 150.** **Mat. 12. 151.** **Mat. 12. 152.** **Mat. 12. 153.** **Mat. 12. 154.** **Mat. 12. 155.** **Mat. 12. 156.** **Mat. 12. 157.** **Mat. 12. 158.** **Mat. 12. 159.** **Mat. 12. 160.** **Mat. 12. 161.** **Mat. 12. 162.** **Mat. 12. 163.** **Mat. 12. 164.** **Mat. 12. 165.** **Mat. 12. 166.** **Mat. 12. 167.** **Mat. 12. 168.** **Mat. 12. 169.** **Mat. 12. 170.** **Mat. 12. 171.** **Mat. 12. 172.** **Mat. 12. 173.** **Mat. 12. 174.** **Mat. 12. 175.** **Mat. 12. 176.** **Mat. 12. 177.** **Mat. 12. 178.** **Mat. 12. 179.** **Mat. 12. 180.** **Mat. 12. 181.** **Mat. 12. 182.** **Mat. 12. 183.** **Mat. 12. 184.** **Mat. 12. 185.** **Mat. 12. 186.** **Mat. 12. 187.** **Mat. 12. 188.** **Mat. 12. 189.** **Mat. 12. 190.** **Mat. 12. 191.** **Mat. 12. 192.** **Mat. 12. 193.** **Mat. 12. 194.** **Mat. 12. 195.** **Mat. 12. 196.** **Mat. 12. 197.** **Mat. 12. 198.** **Mat. 12. 199.** **Mat. 12. 200.**

27. **Mat. 27. 27.** **Luk. 27. 27.** **Mat. 27. 28.** **Luk. 27. 28.** **Mat. 27. 29.** **Luk. 27. 29.** **Mat. 27. 30.** **Luk. 27. 30.** **Mat. 27. 31.** **Luk. 27. 31.** **Mat. 27. 32.** **Luk. 27. 32.** **Mat. 27. 33.** **Luk. 27. 33.** **Mat. 27. 34.** **Luk. 27. 34.** **Mat. 27. 35.** **Luk. 27. 35.** **Mat. 27. 36.** **Luk. 27. 36.** **Mat. 27. 37.** **Luk. 27. 37.** **Mat. 27. 38.** **Luk. 27. 38.** **Mat. 27. 39.** **Luk. 27. 39.** **Mat. 27. 40.** **Luk. 27. 40.** **Mat. 27. 41.** **Luk. 27. 41.** **Mat. 27. 42.** **Luk. 27. 42.** **Mat. 27. 43.** **Luk. 27. 43.** **Mat. 27. 44.** **Luk. 27. 44.** **Mat. 27. 45.** **Luk. 27. 45.** **Mat. 27. 46.** **Luk. 27. 46.** **Mat. 27. 47.** **Luk. 27. 47.** **Mat. 27. 48.** **Luk. 27. 48.** **Mat. 27. 49.** **Luk. 27. 49.** **Mat. 27. 50.** **Luk. 27. 50.** **Mat. 27. 51.** **Luk. 27. 51.** **Mat. 27. 52.** **Luk. 27. 52.** **Mat. 27. 53.** **Luk. 27. 53.** **Mat. 27. 54.** **Luk. 27. 54.** **Mat. 27. 55.** **Luk. 27. 55.** **Mat. 27. 56.** **Luk. 27. 56.** **Mat. 27. 57.** **Luk. 27. 57.** **Mat. 27. 58.** **Luk. 27. 58.** **Mat. 27. 59.** **Luk. 27. 59.** **Mat. 27. 60.** **Luk. 27. 60.** **Mat. 27. 61.** **Luk. 27. 61.** **Mat. 27. 62.** **Luk. 27. 62.** **Mat. 27. 63.** **Luk. 27. 63.** **Mat. 27. 64.** **Luk. 27. 64.** **Mat. 27. 65.** **Luk. 27. 65.** **Mat. 27. 66.** **Luk. 27. 66.** **Mat. 27. 67.** **Luk. 27. 67.** **Mat. 27. 68.** **Luk. 27. 68.** **Mat. 27. 69.** **Luk. 27. 69.** **Mat. 27. 70.** **Luk. 27. 70.** **Mat. 27. 71.** **Luk. 27. 71.** **Mat. 27. 72.** **Luk. 27. 72.** **Mat. 27. 73.** **Luk. 27. 73.** **Mat. 27. 74.** **Luk. 27. 74.** **Mat. 27. 75.** **Luk. 27. 75.** **Mat. 27. 76.** **Luk. 27. 76.** **Mat. 27. 77.** **Luk. 27. 77.** **Mat. 27. 78.** **Luk. 27. 78.** **Mat. 27. 79.** **Luk. 27. 79.** **Mat. 27. 80.** **Luk. 27. 80.** **Mat. 27. 81.** **Luk. 27. 81.** **Mat. 27. 82.** **Luk. 27. 82.** **Mat. 27. 83.** **Luk. 27. 83.** **Mat. 27. 84.** **Luk. 27. 84.** **Mat. 27. 85.** **Luk. 27. 85.** **Mat. 27. 86.** **Luk. 27. 86.** **Mat. 27. 87.** **Luk. 27. 87.** **Mat. 27. 88.** **Luk. 27. 88.** **Mat. 27. 89.** **Luk. 27. 89.** **Mat. 27. 90.** **Luk. 27. 90.** **Mat. 27. 91.** **Luk. 27. 91.** **Mat. 27. 92.** **Luk. 27. 92.** **Mat. 27. 93.** **Luk. 27. 93.** **Mat. 27. 94.** **Luk. 27. 94.** **Mat. 27. 95.** **Luk. 27. 95.** **Mat. 27. 96.** **Luk. 27. 96.** **Mat. 27. 97.** **Luk. 27. 97.** **Mat. 27. 98.** **Luk. 27. 98.** **Mat. 27. 99.** **Luk. 27. 99.** **Mat. 27. 100.** **Luk. 27. 100.**

Podoben  
stoj, pše-  
nree čitě  
Kaufolem  
nařazeně.

Podoben  
stoj, pše-  
nree čitě  
Kaufolem  
nařazeně.

stov. Kdo má vsi t stysseni, styš. 44 Opět podobno gest kralowstwow nebestě pokladu křycennu w poli: kteryž nalezna člowěk stýwa/a radostj naplněn gsa proneg, obcházj/a prodáwa wsecko což má/a kaupj pole to 45 Opět podobno gest kralowstwow nebestě člowěku kupcy, hledajj cymu pětých perel: 46 Kteryž když nalezl gednu welmi drahanu perlu, odšed, pchal wsecko což měl a kaupil gi. 47 Opět podobno gest kralowstwow nebestě w vsi pustečim do moře/a zewšseličeho plodu šhromazdujicy: 48 Kteryž když naplněna byla wytabšse nabřeh a sedjce wybjrali což dobré, bylo do nádoby a což bylo zleho přet zamjcali. 49 Také bude při stonanj swěta: wygdau Angeli/a obděl j zle z prostředku spravodliwých: 50 A wotchau ge dopecy obnirwé: tamé bude pláč a škřipen j zubů. 51 D j gim Gejšj; Sroměčiliste tomuto wsemu? Keli genu; A owšem pane. 52 On pak řekl gim; Protož každy učitel vměl j w kralowstwow nebestim podobný gest člowěku hospodait / kteryž wynaš j z pokladu swěho nowe y staré wěcy. 53 A stalo se když dočonal Gejšj podobnstwow ta, bral se odtud: 54 A přišed do wlasti swé, wál ge w škole gegich/ tak že se welmi diwili, a řikali; Odkud má této man drost tuto, a moc. 55 Zdal j tento nem j syn tesarů? zdal j matka geho nestorwe Marya/ a bratřj geho, Jakub, a Jozes, a Šimon, a Jůdas? 56 A sestry geho zdal j wsecky w nás negsau? Odkud j tedy má tyto wsecky wěcy? 57 A šhoršili se na něm. Gejšj pak řekl gim; Nem j prorok beze cti než w swé wlasti, a w domě swém. 58 A newčimil tu mnoho diwů, pro newčru gegich.

Kapitola XIII. Herodes cyzolojnř Jana skal. 14. Pán pět chleby pět tisíc lidu nasycil, 25. Do moři chodil, 35. moc Božstau pět wdras wen j mnohých prokázal.

Tom case, wšyssel Herodes čtwrtal w powěst o Gejšjow. 2 A řekl službjm křim swym; To gest Jan Křitel: oné ge wstál z mrtwých/ a protož se diwowé deg j křye něho. 3. Nebo gaw Herodes Jana, swázal geg byl, a dal do žaláře/ pro Herodyadu manželku Filipa bratra swěho. 4 Nebo byl řekl genu Jan; Nestuš j tobě wjt

gj. 5 A chřew zabiti geg, bal se lidu: nebo za proroka geg mčli. 6 Když pak stawen byl den narozen j Herodesowa/ tancowala dcera Herodyady w prostřed: y zasljbila se za ródosowi. 7 Pročez s přisahanu zasljbil gj dati: začby ho gen požádala. 8 A ona gšucy prwe narwedena od matere swé, iekla; Dey mi zde ná mise hlavu Jana Křitele. 9 A zamauril se kral: ale pro přisahanu, a pro ty kteryž spolu s nim stolili, rozkázal dati. 10 A postaw kaca, skal Jana w žalari. 11 A přinesena gest hlawa geho namise/a dána se dčewěce: y nšla matere swé. 12 A přišed se Dčedlnjcy geho, wzáli tělo, a pochowali ge: a šsed se powědeli Gejšjow. 13 To wšyšew Gejšj, plawil se odtud na lodice na mřsto pustě saukromj. Coš wšyšewosse zástupowé/ šli za njm pěšty z mřst. 14 A wššed Gejšj, wřel zástup mnohy: y šlito walo mu se gich/ a wydrawowal nemocné gegich. 15 A když bylo k wčerau, puštaw pili k němu Dčedlnjcy geho, itauce; Pustě gest mřsto toto/a čas g j pomimul: propuše zástupy/ ač gdauce do mřstecet, nakaupj sobě pokrmů. 16 Gejšj pak řekl gim; Nem j gun potřeb j obcházeti: deyte wy gim g jsti. 17 A oni itau genu; Nemáme zde než pět chleby a dvě rybě. 18 On pak d j gim; Pře nestez mi ge sem. 19 A rozkázaw zástupu posaditi se na trawě/ a wzarw těch pět chleby a dvě rybě, wšhléd w nebe, počchnal: a lamage, dáwal Dčedlnjkřim ty chleby/a Dčedlnjcy zástupim. 20 A gedli wššecni a nasyceni saw: A sebrali což zbylo drobti; dwanácte kofšů plných. 21 Těch pak křejš gedli, bylo okolo pěti tisíců mužů, kromě žen a dčej. 22 A y hned přinucil Gejšj Dčedlnjky swé, aby wstaučili na lodj/a předešli geg na druhau stranu/dokud jby nepropuštli zástupů. 23 A propuštřiw zástupy, wstaučil na horu saukromj/ aby se modlit: A když byl wčera, sám byl tam. 24 Lod j pak g j byla w prostřed moře, zmjtagjcy se wlnami: nebo byl wjtr odporný. 25 Při čtwrtém pak bđen j nočnjm, bral se k nim Gejšj, gda po moři. 26 A woidauce geg Dčedlnjcy po moři gdauchyho, zlekali se, itauce; O bluda gest: a štrachem křičeli. 27 Ale y

Podobenstwow o podobnosti pokladu w poli. 44. Podobenstwow o podobnosti člowěku kupcy. 45. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 46. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 47. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 48. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 49. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 50. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 51. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 52. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 53. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 54. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 55. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 56. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 57. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait. 58. Podobenstwow o podobnosti člowěku hospodait.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

hřad Gejšs prouturvil k nim. **12** Danſey-  
 teš/ Gai gſent/ nebogte ſe. **28** A odpowe-  
 dero genu Petr iekl; Pane geſliže gſy ty rož  
 kaž mi k čeh přigji po vode. **29** On pař  
 iekl; Poř. A wyſtaupiw Petr; lodj/ ſel po  
 vode; aby přitřel k Gejšſowi. **30** Ale wida  
 wjer tuhy bal ſe: a počaw tonauti. **31** iekl;  
 ita; Pane pomoz mi. **31** A y hned Gejšs w-  
 ſtah ruky, wgal geg a iekl genu; o male wj-  
 ry, pročejš pochybowal. **32** A gař omi w-  
 ſtaupili na lodj; wiffil ſe wjer. **33** Ti pař  
 keriš na lodj byli, přitaupiwoſſe, klaneli ſe  
 genu itauce; Giſtė Syn Božj gſy. **34** A  
 přeplawiw ſe, přitřli do země Genezaret-  
 ſtė. **35** A poznawſſe geg mužj miřta toho,  
 rozeřtali po rořj te kragině wůkol: a ſbro-  
 maždili k němu woſſecky neduřiwė/ **36** A  
 proſyli ho/ aby ſe aſpon podokta raucha ge-  
 doekli: A keriškoli doekli ſe, wdraweni ſau.

1 Mar. 6. 51.  
 Ktemoenj  
 mnozj od  
 P. A. w-  
 draweni.

A Kap. XV. Božſcht přikazani, etc. k lodjch,  
 natřeni wice ſtřitiř 21. o ženě Kananejskė, 29.  
 o Wdraweni mnohých, 34. a o ſedmi chlebcich.

Wřařka o  
 rukau w-  
 myřani.  
 1 Mar. 7. 1.

**M** \*Wom přitaupij k Gejšſowi Geru  
 zalemſtj Žakoničy a ſaryseowė, itau-  
 ce; **2** Proč wcedničy twogi přeřtupugj w-  
 ſtanoweni ſtarřich? nebo nevmřwagj ru-  
 kau ſwých kōžj magj giřti chleř. **3** A on  
 odpowj dage, iekl gim; Proč y wy přeřtupu-  
 gece přikazani Božj pro wřtanoweni ſeoa-  
**4** <sup>1</sup> Nebo přikazal Bůh, ita; Cti otce ſweho  
 y matku: a kōžby ſloiečil otcy neb materi  
 ſmrtj ac wnie. **5** Ale wy prawjte; kōžby  
 koli iekl otcy neb materi/ dar geřt to čimž  
 by tobė odemne pomozeno byti mohlo: a  
 newcaľby otce ſweho? neb materi ſwe-  
 ě? **6** A zleřtli ſte přikazani Božj, pro ſwe wřta-  
 noweni. **7** Potřtycy, dobre prorokowal o  
 woař Izaiō, ita; **8** <sup>1</sup> Přibľižuge ſe ke mnė  
 lid ſento wřty ſwojm/ a ry mnė cti: ale ſid-  
 ce gegich daleko geřt odemne. **9** <sup>2</sup> Ale na-  
 darmo mnė cti, wćjce weni přikazani lid  
 řtých. **10** A ſwolaw zařtup, iekl gim; **11** Sly-  
 řte a rozumėgte: **11** <sup>1</sup> Neco čoř wchāř w  
 wřta pořřtwornuge člowěka: ale čoř wř  
 pochāř, toč pořřtwornuge člowěka. **12**  
 Tedy přitaupiwoſſe wcedničy geho, iekli  
 mu; **13** Wiřli, že ſaryseowė ſyřseowſſe tu iek,  
 ihořřlik ſe? **13** A on odpowj dage, iekl; **14**

1 Ezo. 20. 12  
 Dent. 5. 16.  
 2 tem 27. 16  
 Etluo. 1. 1.  
 1 Mar. 7. 10.  
 Eſch. 6. 2.  
 1 Ezo 21. 17.  
 1 Piřř. 20. 10.  
 1 E. Wobu to  
 giřj pořřtwor-  
 no,  
 1 E. odemne  
 niim genu to  
 ho,  
 1 E. wřtanj hu-  
 de.  
 1 Mar. 7. 9.  
 1 Jiat. 29. 13.  
 1 Kolo. 2. 21.  
 1 Eyo. 1. 15.  
 1 Ezo. 10. 15.  
 1 Eyo. 14. 14.

1 Mar. 15. 1.

ſleliř ſtřpenj geho; neřřtipil. **14** Nechte gič:  
 nebeř y, wotoreneno bude. **14** Nechte gič:  
 wůdceowė? gſau řlepj, řlepých: powedelit  
 pař řlepj řlepěd, oďa w gamu wpaďnau.  
**15** A odpowėdew Petr, iekl genu; **16** Wylōj  
 nam to podoběřtwj. **16** Gejšs pař iekl; **17** Ne rozumj-  
 řte y wy bez rozumj gřte? **17** Ne rozumj-  
 řte; že woſſečo čoř w wřta wchāř, do břicha  
 gde/ a wy pařřti ſe weni: **18** Ale kteri wěcy  
 wřřt pochāřegj; řřdce gđau: a tyč pořřtwor  
 niugj člowěka. **19** **3** řřdce zařřřte wchāře  
 gi řla myřřeni, woařj, cyolořřtwia, řmiřř-  
 wa, křadeře, řřwa ſweđectwj, rauhanj. **20**  
 Tyč gſau wěcy pořřtwornugj člowěka:  
 Ale nevmřřma rukama giřti, toč nepo-  
 řřtwornuge člowěka. **21** **2** A wřřřed od-  
 ew Gejšs, bral ſe do kragin Tyrřřch a Sy-  
 řonřřch. **22** A ař, žena Kananejskė; kōř-  
 řin teč wřřředřři, wolařa řtucy genu; **23** Sni-  
 řug ſe nademnau pane, řřynu Dawidi; dce-  
 ru mau hromě trapi dabeřřtwj. **23** On pař  
 neodpowėděl gi řlowa. A přitaupiwoſſe  
 wcedničy geho/ proſyli ho itauce; **24** Odbuř  
 gi: neboč wola řa nami. **24** On pař oďpo-  
 wėdew, iekl; **25** Neřřem pořřtan neř k owoeni  
 zahynulym; do mu Izraelřtėho. **25** Ale o-  
 na přitaupiwoſſi, klanela ſe genu, řtucy; Pa-  
 ne, pomoz mi. **26** On pař odpowėdew, iek-  
 kl; **27** Neřř ſkuřřne wřřti chleř dćem/ a wrcy  
 řřečiatam. **27** A ona iekla; **28** Takē geřt Pa-  
 ne: a wřřřat řřečiatka gedj drobey, keriřj pa-  
 dagj řřtola paně gegich. **28** Tedy oďpo-  
 wj dage Gejšs, iekl gi; **29** O ženo, welika geřt  
 wjra twa: řtanj ſe tobė gař chćeř. A wř-  
 drawena geřt dcera gegj w tu hodinu: **30**  
**29** A oďřřed odew Gejšs/ řřel k moři Gal-  
 legřřemu: a wřtaupiw na hory/ pořřaděl ſe  
 tam. **30** A přitřli k němu zařřtupowė mno-  
 žj/ magjce o řřbau kalharowė, řlepė, nēmė,  
 polamanė, a ginė mnohė; y kladli ge k no-  
 ham Gejšřowym/ a on ge wdrawowal:  
**31** Tak že ſe zařřtupowė diwili/ wřdauce; **32**  
 no nēmj niurwj/ polamanj řřawwj gſau/  
 kalharwj chodj/ řlepj wřdj; y wolebali Bo-  
 ěha Izraelřtėho. **32** Gejšs pař ſwolaw wř-  
 dlnjřy ſwe, iekl; **33** <sup>1</sup> Ito mi zařřtupu: nebo giř  
 řři omi twragj řřemmau/ a nemařj ooby ge-  
 dli: a propuřřiti gič kaimřřj itařřy/ aby  
 neřřby

1 Mar. 21. 17.  
 1 Jiat. 41. 19.  
 1 Mar. 6. 40.

3 řřdce po  
 chāřegj  
 wěcy, toč  
 wěka pořř-  
 twornugj.

Kananej  
 řře řeny  
 tociřře k  
 řřynu Bo-  
 řřimu.  
 1 Mar. 7. 24  
 1 Mar. 10. 40

1 Mar. 10. 8

Ktemoenj  
 mnozj wř  
 draweni.

1 Mar. 11. 6.  
 1 Jiat. 16. 6.  
 1 Mar. 7. 22.  
 1 E. keriřj wř  
 to byli nēm-  
 Chleřř ſe  
 dmi a mē  
 to řřb toř  
 množeni.  
 1 Mar. 6. 2.

nehypiali na cestě. 33 A itau mu Vcedlnj-  
 cy geho; Zdebychom rozali kolik chleba na  
 této pausti/abychom takowý zástup nasy-  
 tili? 34 A řekl gim Gejš; Kolik chlebů  
 máte? A oni itau; Sedm/a málo rybček.  
 35 A rozkázal zástupům/aby se posádili na  
 zemi. 36 A rozal těch sedm chlebů a ty ry-  
 by, včimw dity, lamal/a dal Vcedlnjčům  
 svým/Vcedlnjcy pak zástupu. 37 A ged-  
 li rosfickni/a nasyceni saw: a sebrali což zby-  
 lo drobů, sedm kofšů plných. 38 Byl pak  
 těch kterj; gedli, čtyři tisíce mužů/krome žen  
 a dětí. 39 A rozpustiv zástup, wstaupil  
 na lodj; A přišel do krajiny Magdala.

**Kapitola XVI.** Pán znamenj jadošiwé 34  
 hanbiw, 6. od wčenj gegi, h wyšěhali 17. rozdi-  
 ně o něm smyšleno, 25. Petrowi domu weno, 24  
 a prawě následowanj Krysta wyšwětleno.

**P**řistaupiwšše Jaryxowé a Saduceo-  
 wé, pokaušegjce prosyli ho/aby gim  
 znamenj s nebe wkazal. 2 On pak odpowj-  
 dage, řekl gim; Kdys býwá wečer, iškate;  
 Gasno[bude]: nebo se čerwená nebe. 3. A  
 ráno, dnes[bude] nečas: nebo se čerwená za-  
 smušilě nebe. Pokrytecy/žpůsob žagistě ne-  
 be rozšauditi wnjte/znamenj pak časů těch  
 to nemůžete? 4 Národ žly a cysoložny zna-  
 menj hledá: ale znamenj genu nebude dá-  
 no, než toliko znamenj ono? Jonasse Proto-  
 ka: A opustiw ge, odšel. 5 A plawiwšše  
 se Vcedlnjcy geho přes[more], zapomenuli  
 wzyti chleba. 6 Gejš pak řekl gim; Hled-  
 te a waružte se kwasu Jaryxystěho a Sadu-  
 ceystěho. 7 Oni pak rozgjmali mezy sebau  
 škauce; Nerozali sine chleba. 8 A znage to  
 Gejš, řekl gim; Co to rozgjmáte mezy sebau  
 o malé wjry/že ste chlebů nerozali? 9 Ge-  
 ššeliž nerozumjete / ani nepamatujete na  
 těch pět chlebů, [a na] pět tisíců/a kolik  
 ste kofšů nasbjrali? 10 Ani na těch sedm  
 chlebů, [a na] čtyři tisíce/a kolikste kofšů na-  
 sbjrali? 11 A kterakž nerozumjete: že ne ochle-  
 bu mluwil sem wám[prawě]/aby ste se wa-  
 rowali kwasu Jaryxystěho a Saduceystě-  
 ho. 12 Tedy srozuměli, že nerěkl, Aby se wa-  
 rowali od kwasu chleba/ale od wčenj Jary-  
 xů a Saduceů. 13 Přišel pak Gejš  
 do krajiny Cesaree Filipowoy, ozawal se Vce-  
 dlnjčům svým, ita; Byns prawj lidé byti

mne Syna člowěka? 14 A oni řekli; Někde-  
 řij Janem Křtitelem/ginj pak Eliášem/gi-  
 nj pak Geremiášem/ a neb gednjm 3 Pro-  
 roků. 15 A dj gim; Wy pak kým mne býti  
 prawjste? 16 A odpowědew Šimon Petr  
 řekl; Ty gšy Krystus ten Syn Boha žiwé-  
 ho. 17 A odpowj dage Gejš, řekl mu; Bla-  
 hoslawný gšy Šimone synu Jonassu: ne-  
 bo tělo a křew nezgerwilo tobě: Ale Otce  
 můg, kteryž gest w nebesých. 18 A gáč pra-  
 wjm tobě/že gšy ty Petr: a na tčě iškale wzdě-  
 lam Čyrkew swau: a brány pekelné nepre-  
 mohau gj. 19 A tobě dām křče kralow-  
 stwoj nebesěho: a cožbykoli swazal na zemi  
 budeč swazáno y na nebi: a cožbykoli rozvá-  
 zal na zemi/ budeč rozwázáno y na nebi: a  
 20 Tedy přikázal Vcedlnjčům svým/aby  
 židnému neprawili/ žeby oni byl ten Gejš  
 Krystus: 21 A od té chryle, počal Gejš o  
 znamowati Vcedlnjčům svým/že musy gi-  
 ti do Gerusaléma/ a mnoho trpěti od star-  
 řich a biskupů, a od žakonnjčů/a zabie bý-  
 ti/a třetjho dne žmrtwých wstáti. 22 A  
 odwed ho Petr počal mu přimlawwati ška;  
 Odstup to od tebe pane/ nikoli nestane se  
 tobě toho. 23 Kteryžto obrátiv se, řekl Pe-  
 trowi; Šdi za mnau Satane, tu pohrješ-  
 nj gšy mi: nebo nechapáš těch wěcy kterej  
 gšau Boj/ale kterej gšau lidšě. 24 Tedy  
 řekl Gejš Vcedlnjčům svým; Chceli šdo  
 za mnau přigjti, zapřiž sebe sám/ a wezmi  
 křiž swoug/a následujz mne. 25 Nebo šdož  
 by chcel dušsi swau zachowati/ ztratj šgi:  
 šdožby pak ztratil dušsi swau pro mne/na-  
 lezneč gi. 26 Nebo co gest platno člowěku/  
 by wššekfen šwět žyškal/swé pak dušsi wšš-  
 di? A neb, kterau dá člowěk odměnu za  
 dušsi swau? 27 Syn žagistě člowěka při-  
 gde, w slawě Otce swěho s Angely swými:  
 a tchdaž odplatj gednomu každému podle  
 skutků geho. 28 Amen prawjm wám/  
 Ššau některj s togjcých tuto/ kterjž ne o-  
 kusy žmrti, až y wjij Syna člowěka přichyze  
 gjcýchho w kralowstwoj swem.

**Kapitola XVII.** Žyritus Pán se proměnil:  
 14. náměšyčnjka wšdrawil: 22. šmrti swau přebpo-  
 wědel, 27. a plal za sebe y za Petra dāt tčě ška.

**P**o šesti dnech, pegal Gejš Petra a  
 Jakuba a Jana bratra geho/y wwedl

Jan 6. 11.  
 Mat. 17. 35  
 1. Tim. 4. 3.

Jaryxo-  
 we hleda-  
 li ode p.  
 znamenj  
 s Sadu-  
 ceystými.  
 wšš 12. 39  
 Mar. 8. 11.  
 Jan 6. 10.  
 Ššat. 12. 14.

Wšš 12. 39.  
 Jonáš 2. 1.  
 Kwasi w  
 čenj gich  
 wnowati  
 se šššš.  
 Mar. 8. 14.  
 Ššat. 12. 1

Wšš 14. 17  
 Mar. 9. 13.  
 Wšš 15. 34.

Mar. 9. 27.  
 Ššat. 9. 18.  
 Rozdijná  
 O Žyritu  
 šdoby on  
 byl smy-  
 šlenj.

Wšš 14. 35  
 Mar. 6. 14  
 Ššat. 9. 74

Jan 6. 69

1. Kor. 10. 4  
 Kolos. 1. 74

Wšš 18. 18  
 Jan 20. 19

Ššš 17. 22  
 Ššš 20. 18  
 Mar. 8. 31  
 Ššš 9. 31  
 Ššš 9. 22  
 Ššš 18. 37  
 Ššš 24. 7

Petr pět  
 ššš 8. 30  
 hanbenj.

Následo  
 wnjčům  
 Žyritowj  
 naučenj  
 Jan 12. 26

Mar. 8. 16  
 Mar. 9. 30  
 Ššš 14. 27  
 Ššš 25. 31  
 Ššš 62. 154  
 Ššš 2. 6.  
 Mar. 9. 10  
 Ššš 9. 27

Mar. 9. 2.  
 Ššš 9. 23

Dán Blá-  
wu ne o:  
hyegnan  
předakre  
rymi včá,  
sal na so-  
bl.

ge na hont wyfolau sautromj. 2 A promé  
ne se před mimi: 1 A zastwóča se twaé ge-  
ho gako slunce: ranocho pak geho wcineno.  
bře gako swéla. 3. A ay, wbazali se gim.  
Mogjsj: a Eliás rozmilawajicy s nim. 4  
A odporódeno Petri ietl Gejsjowi; Pane,  
dobré gest nám: wto byti: choesli wdéla-  
me wto tii stanty/ tobé geden, a Mogjsjo-  
wi geden, a Eliásowi geden. 5 Zdyš pak  
on gessé mšawil/ ay, oblat swécký zastmil  
ge: A ay, i hlas 3 toho oblaku, itaucy; Té-  
toč gest ten mág mity Syn/ wónémj mi se  
dobře zaljibilo: toho postlaucheyte. 6 To  
wstýlawosse Wcédlnjcy, padli na twaři swé/  
a bali se welmi. 7 A přistawpaw Gejsj,  
doetl se gich, ita; Wstánte, a nebojte se.  
8 Pozdrówhse pak oěj swych, žádného newé-  
déli, neš samého Gejsje. 9 A Zdyš pak s sw-  
powali s te hory/ přikázal gim Gejsj, ita;  
Žádnému neprawte tohoto widém, do tudyš  
by Syn slowéka newostal smrtwých: 10  
A ocažali se ho Wcédlnjcy geho, itauce; Což  
to pak Žakonnjcy prawj, je má Eliás pr-  
wé přigji: 11 Gejsj pak odporówdage, re-  
tl gim; Eliás zagisté přigje prwe/ a na  
prawj wsecky wěcy: 12 Ale prawjím wám  
je Eliás gž přissel/ a wostal nepoznali hor-  
ale wcinili mu což chěli: Takt y Syn slo-  
wéka trpěti bude od nich. 13 Tedy srowmē-  
li Wcédlnjcy, ž gim to prawil o Janowi  
Křtiti. 14 A zdyš přissli k zastupš/ př-  
stapil k němu slowéč/ a potlekl před njim  
na kolena, 15 A ietl; Pane, smiluj se nad  
synem mým/ nebo námělytjst gest/ a tēce  
se trāpj: často zagisté pada do ohně/ a často  
trāč do wody. 16 A přiwed sem ho Wcédl-  
njtūm twým: ale nemohli ho wsdrawiti. 17  
Wcédlnj: Odporówdage pak Gejsj, ietl; O národe  
newěrný a přewráceny do tudyš budu s wā-  
mi: do tudyš wās snāsteti budu: Přiwedte  
mí geg sem. 18 A přimlawil somu šabel-  
stoj Gejsj: A wsslo od něho: a wdrawen  
gest ten mlādenec w tu hodinu. 19 Tedy  
přistawpawosse Wcédlnjcy k Gejsjowi sau-  
tromj, ietl; Proč sme my ho nemohli roj-  
wocy: 20 Gejsj pak ietl gim; Pro newěru  
swau; Amen zagisté prawjím wám/ Bu-  
detěli mji wjru, gako ywā horčičnē, djce

hoře wto/ Přegdi ošfob tam/ y přegbet-  
badeť wām nic nemožného. 21 Toto pak  
požolem newychāy gedinē štrx modlitby  
a přist. 22 A zdyš byli w Galilei, ietl gim  
Gejsj; Syn slowéka bude wydan w ruce  
křiš. 23 A zamordawjst geg: ale tētiho dne  
smrtwých wstāne: A zamawtili se náram  
ně. 24 A zdyš přissli do Kafarnawu/ př-  
stapili tu Petrowi ti křejj plat rojbyřali:  
a ietli; Což Mistr wās nedawa platu: 25  
A on ietl; Dawa. A zdyš přsel domu/ přeb  
šfel geg Gejsj, ita; Co se tobé zdā Šfina-  
ne: Kralowe žemssj od křejjch beras dān-  
a neb plat: od symli swych, tili od cysych:  
26 Dj genu Petr; Od cysych. A ietl mu Ge-  
jsj; Tedy Synowe glaw swobodnj? 27  
Ale abychom gich nepohossili/ gda t mo-  
it. woz w dicy: a tu ryba křeraž newprwe w-  
wayne wozni: a oterora wsta gegj/ mlezneš  
groš: ten wozna, dey gim za mne y za šebe.  
Kapitola XVIII. Wěj počete Pām: 10. Wp-  
střihā od pohosseni, 15. Kad křānē w křāuge 21.  
Kāgicým odpawstřēti weli/ 23. což y přikladem  
pěkným wyswētluge.

Ten čas přistawpili Wcédlnjcy k Ge-  
jsjowi, itauce; A do pak gest new-  
wěssj w kralowstoj nebestēm? 2 A zawo-  
law Gejsj pacholāta, postawil geg v po-  
střēd nich. 3. A ietl; Amen prawjím wām/  
Neobrācijteli se/ a nebudeteli gako pacholā-  
ta/ nikoli newegdete do kralowstoj nebe-  
stēho. 4 Protož kdojby se kōli pomjil gā-  
ho pacholāčto woto/ tenč gest newwěssj w  
kralowstoj nebestēm. 5 A kdojby to-  
li přigal pacholāčto takowē, wē gnémā  
mem/ nāret přigjima. 6 A dojby pak po-  
hoessil gedno? 3 maličtych tēchto wājcych  
wē mne/ lépeby genu bylo/ aby zawěssen  
byl žernow osličj na hrdlo geho/ a pohāsen  
byl do hlubokosti mořskē. 7 Šēda swētā  
pro pohosseni. 8 Nikoli musj byti aby př-  
chāyela pohosseni; ale wostal bēda slowéča  
štrzenéhoj přichāy pohosseni. 9 Protož  
gestlūje tuka wāč/ a neb noha wāč pohos-  
ssuge tē. wtnš gi/ a woz od šebe: lépe gest sa-  
bē do žiwota rojiti kulhawémā/ a neb bez-  
wěssu/ nešli dwē ruce a neb dwē noze ma-  
gicjānu, w wāzem byti do ohně wěčného.  
9 A patli oš. wōč pohossuge tēho, wstap  
ge/ a

Gal se  
Wj 1. 17  
Gal. 4. 1.  
Marc 1. 11.  
Gim 9. 7.  
Lut 3. 23.  
Gim 9. 35.  
Pet 1. 17.  
Den. 18. 15

Wlāstati o  
som zapo-  
wēdē/  
W Mar. 9. 9.  
Lut 9. 37.

W Mar. 9. 11.  
A 3 blādā  
w cédlnjky  
w ywēdēl.  
W Mar. 4. 1.

W Wj 11. 14  
W Mar. 9. 13.  
Lut 1. 16.

W slowéču  
bjonémū  
špomohl.  
W Mar. 9. 17.  
Lut 9. 38.

W Wcédlnj-  
šā potře-  
štal.

W Mar. 9. 28

W powěst  
W Wj 21. 21.  
Lut 17. 6.  
A Mar. 14. 2.

W Mar. 16. 11  
W Wj 20. 13.  
W Marc 2. 11.  
W Gim 9. 11.  
W Gim 10. 42.  
W Lut 9. 44.  
W Gim 18. 11.  
W Gim 24. 7.

W Wj 2. 14

W Wapomen-  
nārij šapo-  
toče 3 př-  
šladu pad-  
cholāčto.  
W W Mar. 9. 2.  
Lut 9. 46.  
W Gim 22. 14

W Od poho-  
sseni wš-  
štal 18.  
W W Mar. 9. 42.  
Lut 17. 4

W Wj 12. 18

W W Wj 1. 24  
W W Mar. 9. 46

gea woz od sebe: lépe gi tobě gednoctem do hrota rojiti/ nežli obě vdi magjeymu wozjem byti do petelného dhně. 10 Wyz-  
tež abysse nepotpowali žádného z malic-  
hých řečho: Neboť pravjm wam/ že Amen  
gele gegich w nebesých wždycky hleďj na  
twai Otce mého kterýž w nebesých gest: -  
n přišel zařístí Syn člověta/ aby spasil  
to což bylo zahynulo. 12 Co se wam zda  
ř kdyby některý člověk měl sto owec/ a zblan  
žilaby jedna z nich/ zdaš nenechá těch de-  
wadefati dewjti/ a gda na hory, nehledá té  
poblaudivé: 13 A nahodjit mu se nalezi gi  
Amen pravjm wam/ že se raduge nad nj  
wojce než nad těmi dewadefati dewjti nepo-  
blauditými: 14 Také nemj wtle Otce wa-  
šeho kterýž gest w nebesých/ aby zhyml ge-

Tedy padna služebnj ten, klauť se genu  
řba; Pane, poshowěg mi/ a wšfecto zaplať  
tjm tobě. 27 A šitowaw se Pan nad služeb-  
njtem tjm, propustil ho/ a dlah genu ob-  
pastil. 28 Wyšsed pať služebnj ten, nalesť  
gednoho z spolu služebnjtů swých, kterýž mu  
byl dluzen sto peněz: a chopiw se ho, hrdlo-  
wal se s nim, řka; Zaplať mi, cos dluzen.  
29 Tedy padna spolu služebnj tē k nobam  
geho/ prošl ho, řka; Poshowěg mi/ a wšfe-  
cto zaplaťj tobě. 30 On pať nechtěl: ale  
odšsed dal geg do žaláře/ dokuďjby nezaplať-  
til dlahu. 31 Widauce pať spolu služebnj-  
cy geho co se dalo, zarmautili se welmi: a  
šsedše powěděli pánu swému wšfecto co se  
bylo stalo. 32 Tedy porowaw ho Pan ges  
ho, dj mu; Služebnjte zly wšfectě ten dlah  
odpustil sem tobě, nebs nme prošl: 33 Zda  
lžs y ty neměl se šmalowati nad spolu slu-  
žebnjtem swým/ gako y ga šmalowal sem se  
nad tebau? 34 A rozhněwaw se Pan geho,  
dal geg katům/ dokuďjby nezaplatil wšfe-  
ho, což mu byl dluzen. 35 Také y Otce mág  
nebest y wcinj wam geřliže neodpustjte ge-  
dentáždy bratru swému z ředj swých, pro-  
winněmj gegich: -

1. 14. 8.  
2. 19. 10.  
3. 15. 4.  
B Strany den z malitých řečho. 15. Shřeslilli by pať  
hřeslilich proti tobě brat: twygy gdi a potrefcy ho me  
Klaudenj/  
služebnj: 37 sebau a gim samym: wpostlechliby tebe  
Pam Cyt: 38 ystal sy bratra swého. 16 Gestližeby pať  
Ewe obz: 39 nepostlechl/ přignm k sobě gestě gednoho  
wšfctně/  
a neb dwa: 40 aby w wšfecth dwau neb tñj swě  
Etlus. 19. 14  
dth, stalo každe slowo: 17 Paťličeby gich  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100  
101  
102  
103  
104  
105  
106  
107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200  
201  
202  
203  
204  
205  
206  
207  
208  
209  
210  
211  
212  
213  
214  
215  
216  
217  
218  
219  
220  
221  
222  
223  
224  
225  
226  
227  
228  
229  
230  
231  
232  
233  
234  
235  
236  
237  
238  
239  
240  
241  
242  
243  
244  
245  
246  
247  
248  
249  
250  
251  
252  
253  
254  
255  
256  
257  
258  
259  
260  
261  
262  
263  
264  
265  
266  
267  
268  
269  
270  
271  
272  
273  
274  
275  
276  
277  
278  
279  
280  
281  
282  
283  
284  
285  
286  
287  
288  
289  
290  
291  
292  
293  
294  
295  
296  
297  
298  
299  
300  
301  
302  
303  
304  
305  
306  
307  
308  
309  
310  
311  
312  
313  
314  
315  
316  
317  
318  
319  
320  
321  
322  
323  
324  
325  
326  
327  
328  
329  
330  
331  
332  
333  
334  
335  
336  
337  
338  
339  
340  
341  
342  
343  
344  
345  
346  
347  
348  
349  
350  
351  
352  
353  
354  
355  
356  
357  
358  
359  
360  
361  
362  
363  
364  
365  
366  
367  
368  
369  
370  
371  
372  
373  
374  
375  
376  
377  
378  
379  
380  
381  
382  
383  
384  
385  
386  
387  
388  
389  
390  
391  
392  
393  
394  
395  
396  
397  
398  
399  
400  
401  
402  
403  
404  
405  
406  
407  
408  
409  
410  
411  
412  
413  
414  
415  
416  
417  
418  
419  
420  
421  
422  
423  
424  
425  
426  
427  
428  
429  
430  
431  
432  
433  
434  
435  
436  
437  
438  
439  
440  
441  
442  
443  
444  
445  
446  
447  
448  
449  
450  
451  
452  
453  
454  
455  
456  
457  
458  
459  
460  
461  
462  
463  
464  
465  
466  
467  
468  
469  
470  
471  
472  
473  
474  
475  
476  
477  
478  
479  
480  
481  
482  
483  
484  
485  
486  
487  
488  
489  
490  
491  
492  
493  
494  
495  
496  
497  
498  
499  
500  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
516  
517  
518  
519  
520  
521  
522  
523  
524  
525  
526  
527  
528  
529  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
550  
551  
552  
553  
554  
555  
556  
557  
558  
559  
560  
561  
562  
563  
564  
565  
566  
567  
568  
569  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
576  
577  
578  
579  
580  
581  
582  
583  
584  
585  
586  
587  
588  
589  
590  
591  
592  
593  
594  
595  
596  
597  
598  
599  
600  
601  
602  
603  
604  
605  
606  
607  
608  
609  
610  
611  
612  
613  
614  
615  
616  
617  
618  
619  
620  
621  
622  
623  
624  
625  
626  
627  
628  
629  
630  
631  
632  
633  
634  
635  
636  
637  
638  
639  
640  
641  
642  
643  
644  
645  
646  
647  
648  
649  
650  
651  
652  
653  
654  
655  
656  
657  
658  
659  
660  
661  
662  
663  
664  
665  
666  
667  
668  
669  
670  
671  
672  
673  
674  
675  
676  
677  
678  
679  
680  
681  
682  
683  
684  
685  
686  
687  
688  
689  
690  
691  
692  
693  
694  
695  
696  
697  
698  
699  
700  
701  
702  
703  
704  
705  
706  
707  
708  
709  
710  
711  
712  
713  
714  
715  
716  
717  
718  
719  
720  
721  
722  
723  
724  
725  
726  
727  
728  
729  
730  
731  
732  
733  
734  
735  
736  
737  
738  
739  
740  
741  
742  
743  
744  
745  
746  
747  
748  
749  
750  
751  
752  
753  
754  
755  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762  
763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773  
774  
775  
776  
777  
778  
779  
780  
781  
782  
783  
784  
785  
786  
787  
788  
789  
790  
791  
792  
793  
794  
795  
796  
797  
798  
799  
800  
801  
802  
803  
804  
805  
806  
807  
808  
809  
810  
811  
812  
813  
814  
815  
816  
817  
818  
819  
820  
821  
822  
823  
824  
825  
826  
827  
828  
829  
830  
831  
832  
833  
834  
835  
836  
837  
838  
839  
840  
841  
842  
843  
844  
845  
846  
847  
848  
849  
850  
851  
852  
853  
854  
855  
856  
857  
858  
859  
860  
861  
862  
863  
864  
865  
866  
867  
868  
869  
870  
871  
872  
873  
874  
875  
876  
877  
878  
879  
880  
881  
882  
883  
884  
885  
886  
887  
888  
889  
890  
891  
892  
893  
894  
895  
896  
897  
898  
899  
900  
901  
902  
903  
904  
905  
906  
907  
908  
909  
910  
911  
912  
913  
914  
915  
916  
917  
918  
919  
920  
921  
922  
923  
924  
925  
926  
927  
928  
929  
930  
931  
932  
933  
934  
935  
936  
937  
938  
939  
940  
941  
942  
943  
944  
945  
946  
947  
948  
949  
950  
951  
952  
953  
954  
955  
956  
957  
958  
959  
960  
961  
962  
963  
964  
965  
966  
967  
968  
969  
970  
971  
972  
973  
974  
975  
976  
977  
978  
979  
980  
981  
982  
983  
984  
985  
986  
987  
988  
989  
990  
991  
992  
993  
994  
995  
996  
997  
998  
999  
1000

Tak y w  
zntnosti,  
a pomsty za  
nj gduacy  
ga ne wy  
swetlont.

1. 14. 8.  
2. 19. 10.  
3. 15. 4.

Kapit. XIX. Šluffili manželtu propustitě:  
12. o panicých/ 13. a dšfctach: 16. o otážce mláden-  
ce bohateho, 27. a wšplacě žiwota wěčneho.

Stalo se když došonal Gejšo řecti tyto  
bral se z Galilee/ a přišel do koncin  
Júdšfých za Jordán. 2 A šli za njm žastu  
poroē mnohý/ a wštrawil ge tam. 3. A při  
štaupili k němu Saryxowé pokaušlegje  
ho, a řkauce genu; Šluffili člověku pro-  
pustiti manželtu swau z kerěkoli přjiny?  
4 On pať odporjdaye řekl gim; Cožste ne  
řdi, že tē kterýž štwonil i s počátku/ muje a  
ženu wcinil ge? 5 A řekl, Protož opustj člo-  
wěk otce y matku/ a pšpogj se k manželce  
swé: y budau dwa gedno tělo. 6 A tak  
giž negsau dwa/ ale gedno tělo: A protož  
což Bžh spogil, člowěk nerozlučg. 7 Ke-  
řli genu; Pročez tedy Moggjšo rozřajal řati  
řlřtel rozřawěnj/ a propustil gi? 8 Dj  
gim; Moggjšo pro twrdost řidce wšfeho  
dopustil roam propaušřeti manželtu wa-  
ře: ale s počátku nebylo tak. 9. Protož pro  
wjm

1. 14. 8.  
2. 19. 10.  
3. 15. 4.

1. 14. 8.  
2. 19. 10.  
3. 15. 4.

1. 14. 8.  
2. 19. 10.  
3. 15. 4.

Mat. 10. 11  
Lut. 16. 18.

vojim vám; <sup>1</sup>že kdožkoli propustilby man-  
žetu swau, (leč pro smilstvoj) a ginau po-  
gme, cyzoloj; y kdož propustěnau pogme,  
Vcedni = cyzoloj. <sup>10</sup> Kteli genu Vcedlnicy geho-  
cy Dáně y Poněwad; gest takowa pře s manželkau/  
eswyceni, neni; dobre zemiti se. <sup>11</sup> On pat řekl gim; Ne-  
wsičknič chápagi slova toho: ale ti gimš  
gest dano. <sup>12</sup> Gšaut zagiste panicowé, kte-  
rijš se tak žiwota matky zrodili: a gšaut pa-  
nicowé, kterjš wciněni sau od lidj; a gšaut  
panicowé kterjš se sami w pamictwoj oddali  
pro kralowstwj nebestě. Kdo muž; pocho-  
piti pochop. <sup>13</sup> Tehdy přineseny sau k ně-  
mu <sup>14</sup> djetky aby na ně ruce wykládal / a mo-  
dlil se; Vcedlnicy pat přimlawali gim:  
<sup>14</sup> Ale Gejšs řekl; Nechte djetk; a nebráňte  
gim gjeti ke mně: nebo takowých; gest kra-  
lowstwj nebestě. <sup>15</sup> A po wykládání na  
ně rukau, odebral se odud. <sup>16</sup> A ay, geden  
přistaupiw, řekl genu; Místře dobrý; co do-  
breho budu činiti; abych měl žiwot wěčný?  
<sup>17</sup> Ale on řekl genu; Co mně nazýváš do-  
brým; žádný není dobrý, než gediný tčtš  
Bůh. Chcešli pat wjeti do žiwota, ostřij-  
bey piškajanj, <sup>18</sup> Dj genu; Kterých; Ge-  
jšs pat řekl; Nežabigēs; Nezcyzolojš; Ne-  
pokradeš; Nepromluwš křiwého swēdec-  
wj; <sup>19</sup> Cti otce swého y matku: <sup>1</sup> a milowa-  
ti budeš bližnjho swého jako sebe sameho.  
<sup>20</sup> Dj genu mladenc; Wšeho toho ostřij-  
haj sem od swé mladosti; Tchož mi se gessčē  
nedostawa; <sup>21</sup> Řekl mu Gejšs; Chcešli do-  
konalým býti; gdiž; a prodey statek swōg/  
a rozdey chudým; a budeš mjeti <sup>22</sup> poklad w  
nebi; a pod následūg mně. <sup>23</sup> Vstřšew  
pat mladenc tu řeč, odšel smuten gša: ne-  
bo měl statek mnoho. <sup>24</sup> Gejšs pat řekl  
Vcedlnjkům swým; Amen prawjm wám/  
že <sup>25</sup> bohatý neshadně wegde do kralowstwj  
nebestěho. <sup>26</sup> A opět prawjm wám; Sna-  
zeč gest welblaudu štrže wšli gehly progjeti  
nežli bohatému wjeti do kralowstwj Bo-  
žjho. <sup>27</sup> A wstřšawšše [to] Vcedlnicy geho-  
wjasli se welmi, itauce; <sup>28</sup> A kdož tedy může  
spasen býti? <sup>29</sup> Pohledew pat Gejšs, řekl  
gim; <sup>30</sup> V lidj; gest to nemožné: ale w Bo-  
ha wšlecko gest možné. <sup>31</sup> Tehdy od-  
povědew Petř, řekl mu; <sup>32</sup> Ay, my opustili

A potre-  
stání.  
\*Wš 18. 11  
Mat. 10. 13  
Lut. 18. 15.

Kada spa-  
sytědná,  
dána člo-  
wěku bo-  
hatému /  
Mat. 10. 17  
Lut. 18. 18.

1 Křt. 20. 11

1 Wš 22. 39  
Mat. 11. 31.  
Gal. 5. 14.  
Jatub 2. 8.  
Ale málo  
wizena:

1 Wš 8. 10  
1 Tim. 6. 19.

A Protož  
nesnadno  
bohatým  
prigiti k  
spasenj.  
1 Křt. 11. 28  
Mat. 10. 23.  
Jutáš 6. 24.  
Jtem. 19. 24.  
Jtem. 12. 15.  
Jat. 6. 1. 16.  
1 Job 42. 2.  
Bacha. 9. 6.  
Jutáš 1. 37.  
Mat. 10. 28.  
1 Křt. 15. 8  
1 Křt. 3. 40  
Jutáš 5. 28.

sine wšlechy wěcy / a šli sine za tebau: což  
pat nám bude? <sup>28</sup> Gejšs pat řekl gim;  
Amen prawjm wám; že wy kterjš šte nasle-  
dowali mně w druhém narození, <sup>29</sup> Kdž se po-  
sady Syn člowěka na trůnu wolebnosti swē-  
sednete <sup>30</sup> y wy na dwanáci trůnjch; (andjee  
dwanáctero pokolenj Izraelské. <sup>29</sup> A ka-  
ždý <sup>31</sup> kdož opustilby domy, neb bratry, neb  
sestry, neb otce, neb matku, neb manželku,  
neb djetky, neb pole, pro gměno mé / štož  
wójce wezme / a žiwot wěčný dědicně obdr-  
žj. <sup>30</sup> Mnosh pat proni, budau poslednj/  
a poslednj, proni; ~

1 Křt. 20. 11  
Mat. 10. 16  
Lut. 11. 14.

1 Křt. 20. 11. Podobenstwj winnice. 17. Křt  
kus swau smet předpowědel. 20. Marku syna žē  
bedewých społogil, 29. a dwa šlepé wšdawil.  
1 Křt. 20. 11. Ebo podobno gest kralowstwj nebe-  
stě; <sup>1</sup> člowěku hospodári / kterjš wyšsel  
na wšwite / aby nagal dělajky na winnicj  
swau. <sup>2</sup> Smluwiw pat s dělajky ž penjze  
dennjho, odestal ge na winnicj swau. <sup>3</sup> A  
wyšsel okolo hodiny třetj, wšel giné ani što-  
gj na trbu zahalegjce: <sup>4</sup> A tēm řekl; Šdē  
tež y wy na winnicj; a co bude spravedli-  
wého, dām wám: <sup>5</sup> A oni šli. Opět wy-  
šsel při šestě a dewaté hodině, wcinil tčš. <sup>6</sup>  
Při gedenáctě pat hodině wyšsel, nalesl gi-  
né ani štogj zahalegjce: <sup>7</sup> A řekl gim; Pro-  
čež tu štogjce celý den zahalegjce? <sup>8</sup> A  
kaw ge? <sup>9</sup> Nebo mžadný nás nenagal. <sup>10</sup> Dj gim;  
Šdētež y wy na winnicj; a cožby bylo spra-  
wedliwého, wezmete. <sup>11</sup> Weter pat, řekl  
Pán winnice šlafári swému; <sup>12</sup> Zarowky děl-  
njtū / a zaplať gim, počna od poslednjch, až  
do prwnjch. <sup>13</sup> A přišsedše ti, při gedená-  
ctě hodině [nagari] / wžali gedenáždý po pe-  
njšy. <sup>14</sup> Přišsedše pat proni / dāmnjwoli  
se že wjce wezmau: ale wžali y oni gedená-  
ždý po penjšy. <sup>15</sup> A wzarowše, reptali proti  
hospodári, <sup>16</sup> Kawce; <sup>17</sup> Tito poslednj, ged-  
nu hodinu dělali, a woroně šy ge nám wcinil  
kterjš sine neshli brijně dne, y hosto. <sup>18</sup> On  
pat odpowjdagē, řekl gednomu ž nich; <sup>19</sup> Pří-  
teli, nečinjm tobě křiwody: ždaliž šy ž penjze  
nesmluwił sem nau? <sup>20</sup> Wymž; což twého  
gest / a gdi piedce: <sup>21</sup> Ša pat chcy tonuto po-  
slednjmu dati jako y tobě. <sup>22</sup> Ždaliž mi  
neslusi w mem wciniti což chcy? <sup>23</sup> Čli o-  
twe

Potřeb  
Doplati;  
našledow  
njtū Křt  
stowým se  
žo štožge

1 Mat. 1. 8.  
Lut. 22. 10.  
Jem. 1. 22.  
1 Křt. 6. 1.  
1 Deut. 11. 9.

1 Job 42. 10

1 Křt. 10. 10  
Mat. 10. 16  
Lut. 11. 14.

Připodob  
něna člo-  
wěku bo-  
hatému





...a mnoho gegich zapá  
 lit. 6 Teby iekl služebnjtím svým; Swad  
 bwasagiste hotowa gest: ale ti kterjz porová  
 ni byli, nebyli hodni. 9 Protož gďte na rož  
 cestj, a kteržtoli nalezete, srovetz na swad:  
 bu. 10 A wyssedšše služebnjcy ti na cestj,  
 šhromazdili wsecky kteržtoli nalezli, sté y  
 dobre: a naplněna gest swadba hodownj-  
 ty. 11 Tehdy wšsed Král, aby pohleděl na  
 hodownjty, wšel tam člowěka neoděného  
 rauchem swadebnjm. 12 A iekl genu; Pří  
 telj, kterakž ty se wšsel nemage raucha swa-  
 debnjho? A on oněmčl. 13 Teby iekl Král  
 služebnjtím; Swjzice noby gebo y ruce, w  
 ymčte ho, a wrozetž geg do temnosti těch  
 zewoněnjch: tamě bude plač a ššřipemj ž  
 bů. 14<sup>1</sup> Nebo mnoho gest poročanjch, ale  
 málo wywolěnjch: 15 **T**ehdy od-  
 šsedšše Saryzeowé, radili se, gal by polapili  
 geg w teč. 16 A poslali k němu Dčednjty  
 swé s šherodyanj, itauce; Mjštře, wojme ž  
 prawdomluwnj gš, a cestě Božj w praw-  
 dě wčjš, a nedbaš na žadněho: nebo nepa-  
 tija na osobu lidškau. 17 Protož powěz  
 nám, co se tobě ždā: Sluššli daň daň Cysa-  
 ři, čili nic? 18 Žnage pať Gejjs šlost ge-  
 gich, iekl; Co mne požawšše pokrytecy? 19  
 Wkajte mi penjz daně. A oni podali mu pe-  
 nje. 20 A iekl gim; Tj gest tento obraz a  
 napis. 21 Kelti mu, Cysarū. Teby dj gim;  
 Daweytež teby co gest Cysarowa. Cysari: a  
 co Božjho, Bohu. 22 [To] wšlyššarowše, di-  
 wili se: a opuššiwšše geg odesšli. 23 **W**  
 ten den přiššli k němu Saduceowé/ kterjž  
 prawj že nemj mrtwých wstānj. A otaza-  
 li se ho, 24 Ktawce; Mjštře, Mogyjs powě-  
 děl; Vničeli by kbo nemage dětj, aby bratr  
 gebo prawem šswagrowštwj pogal ženu  
 gebo, a wzbudil šymě bratru swěmu. 25 A  
 bylo v nas šedm bratrů: prvjnj pogaw že-  
 nu wničel: a nemage semene, žustawil ženu  
 swau bratru swěmu: 26 Takž podobně y  
 druhj y třetj, až do šedměho. 27 Neyposlže  
 pať po wššech, wničela y žena. 28 Protož při-  
 wšřijšenj kterěho gečch šedmi bude žena  
 nebo rošičtmi gi mēli. 29 A odpowědčew  
 Gejjs, iekl gim; Blandjte, nymagjce pi-  
 sem ani macy Božj: 30 Wššal při wšřijše

ni, nebadaš se ani ženiti, ani wbdawati: ale  
 badaš gako Angelé Božj w nebi. 31 **O** w-  
 šřijšenj pať mrtwých, ždaližšše nečtli, co  
 gest wam powědjno od Boha, kterjž dj; 32  
 Ga<sup>1</sup> gšem Bůh Abrahamů, a Bůh Jzáků,  
 a Bůh Jákobu: Bůh nemj, Bůh mrtwých  
 ale žiwých. 33 A šlyššerowše to žastupowé, št  
 wili se wčemj gebo. 34 **S**aryzeowé pať  
 wšlyššarowše, žeby k mlčěmj přiwedl Sadu-  
 cejššesšli se w gedno. 35 **A** otazol se ge-  
 den ž nich žakonnjč, požawšše ho, a ita;  
 36 Mjštře, které gest přikazanj weliké w ža-  
 koně? 37 A iekl mu Gejjs; Milowati bu-  
 deš Pána Boha swěho, ž celeho šrdce swě-  
 ho, a žewššj dšsse swě, a žewššj myššl swě: 38  
 To gť přednj a weliké přikazanj. 39<sup>1</sup> Dru-  
 hě pať gest podobně tomu: Milowati bu-  
 deš bližnjho swěho, gako sebe žaměho. 40  
 Na těch dwau přikazanjch wššecten žakon  
 žalezj y Prorocy. 41 A kbyš se šessli Sary-  
 zeowé, otazol se gich Gejjs, 42 Kta; Co se  
 wam ždā o Křjstu? čj gest syn? Ktaš ge-  
 mu; Dawidů. 43 Dj gim; Kterakž pať Da-  
 wid w duchu nazýwā ho Panem: ita; 44  
 Kelti Pán, Pánu mēmu, š Sed naprawicy  
 mē, dokudž nepoššojim nepřatel twých, ža  
 podnože nob twých. 45 Powěwadž tedy  
 Dawid Panem ho nazýwā, y kterakž syn ge-  
 bo gest? 46 A nižadnj nemohl genu odpo-  
 wědjeti šlowa: amž šmel kbo wjce od toho  
 dne, gebo se tazati.

Gim mš-  
 šla gegich  
 žafedli a  
 hodowati

Pokrytec  
 ope Pána  
 šgewen.

17 Mš 9. 12.  
 Štem 17. 42.  
 Štem 24. 51.  
 Štem 25. 10.  
 Štem 13. 25.  
 Štem 20. 16

Orázka o  
 Cysarššce  
 danj.  
 Štem 12. 13.  
 Štem 20. 20.

Orázka o  
 šem. šre:  
 ždž šedm,  
 šrat w do-  
 wau byš  
 Štem 20. 17.  
 Štem 23. 8.

Štem 7. 8.  
 Štem 12. 24.  
 Štem 7. 12.

Orázka o  
 přikazanj  
 welikem.  
 Štem 12. 28  
 Štem 19. 29

Štem 6. 5.  
 Štem 10. 12.  
 Štem 10. 6.

Štem 19. 18  
 Štem 19. 19.  
 Štem 12. 31.  
 Štem 13. 9.  
 Štem 5. 14.

Orázka o  
 Křjstu, čj  
 gest šyn,  
 a čj Pán.  
 Štem 12. 35  
 Štem 20. 42.

Štem 11. 8.

**Ka. XXIII.** Šprāwa o žakonněch a Saryze-  
 ich, ž. ošwědčeni štjch gegich y pomšřy pro ně.  
**E**hdy Gejjs mluwil žastupūm a V-  
 čednjtím svým, ž Kta; Na štolicy  
 Mogyššlowé pošadili se žakonnjcy a Sary-  
 zeowé: 3. Protož wššeko což bytoli rožka:  
 žali wam zachowawati, zachowaweyte a  
 čině, ale podlé ššřetū gegich nečině: nebo  
 prawj, ale nečinj. 4<sup>1</sup> Swazugjč žagistě bre-  
 mena tčška a nesnesytědna, a wšřladagj na  
 ramena lidška: ale přštem svým nechť gi-  
 mi ani pohnauti. 5<sup>1</sup> Wššecy pať swě štu-  
 cty činj, aby byli wjdjni od lidj. Koššřiwgj  
 žagistě napisy swě, a weliké dělaj podolky  
 plašščū swých. 6 A milugj přednj mjšša  
 na wčččnjch, a přednj štolice w šhromazde-  
 njch: 7 A poždawowām na trbu, a aby dj žadali  
 byli

žakonnj  
 cy a Sary-  
 zeowé by-  
 li žazate-  
 le, ale nes-  
 činitele:  
 Štem 8. 4.

Štem 10. 1.  
 Štem 11. 46.  
 Štem 15. 10.  
 Štem 12. 38  
 Štem 11. 39.

Na ščlau  
 bu wššecy  
 šo činili:  
 Mjšt pre-  
 dnjch hle-  
 dal, a po-  
 cty od štš

Wysta: byli nazywani od lidj, Mistri, Mistri. 8 Ale
te ge m: wy nebywegte nazywani mistri: nebo ge
ti nalezi: den gest Mistr waas Kristus: wy pat wossi
Katab 3. 1.
Jan 3. 2.
Jem 13. 13.
Jem 10. 16.
Mat. 2. 10.
11. 20. 26.
11. 14. 11.
Ges: gim
pro mno
he prci:
ny Bda.
1. 11. 12.
Mar. 12. 40
Mat. 20. 47
Nisabn pi
niti.
Ca neb. to ne
plati:
a neb. to
plati.
1. Kr. 6. 11.
Pat. 6. 1.
Wjs 5. 14.
Lat. 11. 42.
1. Dic. 6. 5.
Mich. 6. 8.
Wps 9. 13.
Diam 12. 7.
Mat. 11. 39.

strednosti. 26 Saryzei slepcy, wyisli praf
to coz wonit gest w konwi a w mise/ aby y
to coz ge zewoniti, bylo cisto. 27 Beda wam
zakonnicy a saryzeowé pokrytycy/ ze ste se
pripodobnili hrobam zbileny m/ kterij sy z
dadj se zewoniti krasnj/ ale w nit gšau plnj
kostj vmrlcých. y wssi nectstoy. 28 Tak y
wy, zewoniti zagiste zdáte se lidem spravedli
voj: ale wonit plnj geste pokrytkoj a nepra
wosti. 29 Beda wam zakonnicy a sary
zeowé pokrytycy/ nebo wyzdelawate hroby pro
rokū/ a ozdobujete hroby spravedliwých:
30 A rjkate: Kdybychom byli za dnū otcū
naslich/ nebylibychom wcastnjcy gegich wo
krovi prorokū. 31 Protoz oswoedcujete sa
mi proti sobe ze geste synowe tēch kterij pro
roky zmordowali. 32 A wy také naplnite
mjru otcū swych. 33 Zadowe, plēmē ge
stercij: A galzbyssite wšli od sudku [do] pe
kelneho ohně. 34 Protoz, ay ga po
salam k wam proroky a mawre a witele/
a [woj] z tēch [některē] i z mordugete a wtrij
gete: a [některē] z nich bicowani budete w
hrolach swych, a budete ge honiti z mēsta
do mēsta. 35 Aby prišla na was wšselitā
krew spravedliwa, wylitā na zemi od kr
we Abele spravedliwego/ az do krowe
charyasse syna Barachyassowa/ kteréhoz ste
zabili mezy Chramem a oltarem. 36 Amen.
prawjm wam; Prigbau tyto wšsecky wēcy
na potolenj toto. 37 Geruzalēne, Geru
zalne, morderū prorokū/ a kterij kamem;
geš, ty kterij byli k tobē posylani/ kolikrat
sem chtel shromazditi djtky twē/ tak galo
slepice shromazdige kuatka swā pod tēj
dla/ a necheli ste: 38 Ay, zanechawat se
wam dām waas pustj. 39 Neboč prawjm
wam/ ze mne gš wice nikoli nevwjte. od tē
to chwile, az y djte: Pozechnanj kterij se bē
te wo gmēnu Pānc: ~

Kapitola XXIII. Budaucj z ksu Geruz:
kma y konanj swēta předpowidage Pān. 36.
ocelāwanj toho bedliwemu napomjnā.
Wšsed Gejjs, bral se z Chramu: y
přisťaupili wēdājcy geho/ aby wla
zali genu stawemj Chramowē. 2 Gejjs
pat iekl gim; Widjetelj tyto wšsecky wēcy:
Amen prawjm wam; Nebude ustawem
tuto zofuge: 8

1. Mar. 11. i.
Lut. 21. 1.
1. Lut. 19. 44.
W wywod
cenj Geru
zalkma o
Chramu
W opoško
nim dal.
Pān pro
tuto zofuge: 8

tyto kamen na kameni, kterýchby nebyl zbo-  
ten. 3. A když se posadil na hoře Olivet-  
ské přistoupili k němu Vědlníky sautromj  
řkauce; Porovz nam, kdy to bude? a které  
znamení přichodu twého, a skonání swěta?

**Tabymé**  
To ty wěcy aby was někdo neswedl:  
Predgiti  
w kazuge.  
1 Cor. 19. 2.  
1 Pet. 11. 1.  
1 Pet. 21. 8.  
Ef. 6. 5. 6.  
Kol. 2. 18.  
2 Tesal. 2. 1.  
1 Jan. 3. 7.  
1 Tim. 4. 1.  
2 Tim. 3. 17.

4 A odpowědew Gejjs, řekl jim; <sup>1</sup>Wizee,  
aby was někdo neswedl: 5 Nebo mnozy  
přigdu pod gménem mým, řkauce; Gať  
gsem Krystus: a swedauť mnohé. 6 Bu-  
dete slychati sagisté boge/ a powěsti bogů  
7 Sledtež, aby ste se neokormautili: nebo mu-  
sý to wsecko býti: ale ne y hned bude ko-  
nec: 7<sup>1</sup> Nebo porostane národ proti náro-  
du/ a králowstwj proti králowstwj: a bu-  
dau hladowé, a morowé, a země třeseny po  
místech. 8 Ale tyto wsecky wěcy gšau po-  
čátkowé bolesti. 9<sup>1</sup> A tehdy wydabý was  
w sřauzenj/ a budau was mordowati: a hu-  
dete w nenáwisti v wsech národů progné  
nd mé. 10 A tehdy se zhorší mnozy/ a we-  
spolek se budau zrazowati/ a gedm druhých  
nenáwiděti: 11 A mnozy falešný prorocy  
porostanau, a swedau mnohé. 12 A že roz-  
nmožena bude neprawost, wšydnie lasta  
innobých. 13<sup>1</sup> Ale kdožby setrowal až do kon-  
ce, ten spasen bude. 14 A bude kázáno toto  
Ewangelium králowstwj po wšem swěte,  
na swědectwj wsechném národům: a teh-  
dáž přigde skonání. 15<sup>1</sup> Protož když o-  
sijte ohawnost zpustění, předporowedenau  
od Danyele proroka/ ana stogj na místě  
swatém: (kdo čte rozuměg.) 16 Tehdáž ti  
kterýchby (byli) w Jůdstrow, nechtě wtekau na  
hory. 17 A kdo na střeše/ nesstupig, aby  
něco wzał z domu swého. 18 A kdo na poli  
newracig se zase, aby wzał roucha swá. 19  
Běda pak ehočimým/ a tím kteréž kogj w  
řech dnech. 20 Protož modlte se, aby wřká-  
nj wásse nebylo w sýmě, a neb w Swatek.  
21<sup>1</sup> Nebo bude tehdaž sřauzenj weliké/ gale-  
hož nebylo od počátku swěta až do te chwij-  
le/ aniž kdy potom bude. 22 A byt nebyli w-  
kráceni dnowé ti, nebylby spasen žádný člo-  
wěk: ale pro wywolene wkráceni budau ti  
dnowé. 23<sup>1</sup> Tehdy řekliby wám kdo; Ať  
tuť (gest) Krystus a neb tamto, newěrite.  
24 Nebo powstanau sřalešný Krystowé a  
falešný prorocy/ a činíť budau diwý we-

1 Pet. 11. 17.  
Mar. 11. 9.  
Luce 21. 12.  
Jan. 11. 20.  
1 Tim. 16. 2.  
1 Tim. 10. 12.  
Mar. 13. 11.  
Luce 21. 33.  
1 Pet. 1. 25.  
1 Tim. 3. 16.  
1 Tim. 1. 7.  
1 Tim. 6. 5.  
1 Tim. 12. 19.  
1 Tesal. 5. 2.  
1 Pet. 3. 10.  
1 Tim. 3. 9.  
1 Tim. 16. 15.  
1 Tim. 11. 14.  
Luce 12. 44.

liké a zázraky: tak žeby swedli (by mozně by-  
lo) také y wywolene. 25 Ať, předpowědel  
sem wám. 26 Protož řeknauť wám; Ať,  
napawšti gest, newycházejte: Ať, w sřy-  
šich, newěrite. 27 Nebo gakož blesť wyhá-  
zý od Wýchodu Slunce/ a wřazge se až na  
Západ: tak bude y přichod Syna člowěka.  
28<sup>1</sup> Nebo kděstoli bude tělo/ tuť se sřromá-  
dj y orlice: 29<sup>1</sup> A hned po sřauzenj, řech  
dnů, slunce se zarmj/ a mēšyc neda swěta  
swého/ a hřewdy budau padati s nebe/ a mo-  
cy nebesť budau se pohybowati: 30 Teh-  
dáž se wřaze znamení Syna člowěka na ne-  
bi/ a tehdy budau twiliti wsecká pokole:  
nj země, a wřijē Syna člowěka přicházející  
ho/ a na oblacých nebesťých s mocý a sřa-  
wau wřekau: 31 Kterých posse Angely swé  
s hřalem welikým trawby/ y sřromáždijē  
wywolene geho oběcty wětrů/ a od končin  
nebes, až do končin země. 32 Od stromu  
pak sřkowného naučte se podoběstwj ro-  
muto: když gřz ratolest geho odmladne, a  
lijš se pučj, porostumj wate, že bljško gē léto  
33 Také y wy kdyžbyste wřieli toto wsecko  
wěste, že bljško gest a we dwerjch. 34 A-  
men prawjm wám; že nepomine wěť ten-  
to/ až se tyto wsecky wěcy stanau: 35<sup>1</sup> Ne-  
be a země pominau: ale řkowna má nikoli ne  
pominau. 36<sup>1</sup> O tom pak dni a hodině té  
žadny newj/ ani Angely nebesťej, gedné  
sam Dtec mŭg. 37<sup>1</sup> Ale gakož (bylo) sa dnů  
Noe, také bude y přichod Syna člowěka. 38  
Nebo gakož za dnů těch před potopau, stali  
a pili, ženili se a wdáwaly se, až do toho dne  
když Noe wšel do korábu: 39 A newěděl  
až přišla potopa, a zachwátila wsecky: také  
bude y přjšej Syna člowěka. 40<sup>1</sup> Tehdy  
dwa budau na poli: gedn bude wzat, a  
druhý zanechan: 41 Dvě budau mleti we  
mlýně: gedna bude wzata, a druhá zanechá-  
na. 42<sup>1</sup> Bdětež tedy, poněwadž newjete w  
kterau hodinu Pan wás přigti má. 43  
Toto pak wěste, že byt wědel hospodář, w  
kterby bděnj k oděg měl přigti/ bďelby za-  
giste/ a nedałby podkopati domu swého.  
44 Protož y wy budte hotowí: nebo w tu  
hodinu, w kterauž se nenadēgete, Syn člo-  
wěka přigde. 45<sup>1</sup> Kdož tedy gest ten slu-  
š

1 Pet. 17. 19.  
1 Pet. 11. 10.  
1 Tim. 24. 4.  
1 Tim. 14. 4.  
1 Tim. 16. 9.  
1 Tim. 32. 7.  
1 Tim. 2. 11.  
1 Tim. 3. 15.  
1 Tim. 8. 9.  
1 Tim. 3. 6.  
1 Tim. 1. 14.  
1 Tim. 11. 24.  
1 Tim. 21. 25.  
1 Tim. 6. 12.  
1 Tim. 12. 11.  
1 Tim. 1. 7.  
1 Tim. 5. 28.  
1 Tim. 15. 52.  
1 Tim. 4. 160.  
1 Tim. 40. 8.  
1 Tim. 5. 18.  
1 Tim. 13. 11.  
1 Tim. 21. 33.  
1 Tim. 1. 25.  
1 Tim. 3. 16.  
1 Tim. 1. 7.  
1 Tim. 6. 5.  
1 Tim. 17. 36.  
1 Tim. 4. 17.  
1 Tim. 12. 19.  
1 Tim. 5. 2.  
1 Tim. 3. 10.  
1 Tim. 3. 9.  
1 Tim. 16. 15.  
1 Tim. 11. 14.  
1 Tim. 12. 44.

žebný wěrný a opatrný/ kteréhož vstano-  
vol Pán geho nad čeledí swau/ aby gim dá  
wal pokrm w čas. 46 Blahostavený slu-  
žebný ten/ kteréhož přigda Pán geho, nale-  
sly an tak činj. 47 Amen pravjím wám/  
že naderostjím statkem swým vstanowj  
geg. 48 Gestližeby pak řekl sly služebný  
ten w sidcy swém; Prodljwa Pán mŭg  
přigjti: 49 A počalby bjti spolu služebný-  
ty, gŭsti pak a pŭti s opilecy: 50 Přigdeť  
Pán služebný k toho w den kterýž se nenadě-  
ge/ a w hodinu w kterauž newj. 51 A oddě-  
lě geg/ a dŭl geho položj s pokrytecy: Tamě  
bude plač a štřipenj zubů.

W 8. 11

Kapitola XXV. Podobenstwí o pannách 14  
a o hřivnách: 31. Pořádek posledního soudu.

Překladě  
desjti pa-  
nen w sbu-  
uge Pán  
z bedlivo  
st swate.

**E**hdy podobno bude kralowstwj ne-  
bestě desjti pannám/ kterězto wzar-  
se lampy swé, wššly proti ženichowi. 2  
Pět pak z nich bylo opatrných/ a pět, bláz-  
nivých. 3. Ty bláznivé wzarosse lampy  
swé, nerozaly s sebau olege. 4 Opatrné pak  
wzaly oleg w nádobkách swých, s lampá-  
mi swými. 5 A kdýž prodjwal ženich/ z-  
dřjmalý wššecy a zesnuly. 6 Opůlnocy  
pak stal se křik; Ay, ženich gde/ wygděte  
proti němu. 7 Tedy wstaly wššecy ty pan-  
ny/ a osdobilý lampy swé. 8 Bláznivé pak  
opatrným řekl; Vdělte nám olege swého:  
nebo lampy naše hařnau. 9 A odpowědě-  
ly ty opatrné; kauce; Aby se řnad nám y wá-  
nenedostalo/ gděte raděgi k prodawacům  
a kupce sobě. 10 A kdýž odesly kupowati/  
přišel ženich a které horowly byly/ wššly  
s ním na swadbu: y zawřjny saw dweře. 11  
Potom pak přišly y ty druhé panny, kauce  
Pane, Pane! oterwí nám. 12 A on odpowě-  
dew, řekl; Amen pravjím wám/ neznámě  
wás. 13 Vdětež tedy: newjte zagistě dne  
ani hodiny, w kterau Syn člowěka přigde.  
14 Nebo gako člowěk wycházege na cestu,  
porwolal služebný k swých, a poručil gim  
statet swŭg. 15 A dal gednomu pět hřiv-  
wen/ giněmu pak dvě/ a giněmu gednu:  
Každěmu podle možnocy geho/ y odšel hned  
na cestu. 16 Odšel pak ten kterýž wzal  
pět hřiwen/ težel gim: y wydelal giných  
pět hřiwen. 17 Tež y ten kterýž dvě/ zřstal

W 8. 21  
Lut. 12. 24.

W 14. 42  
Mat. 13. 31.  
Lut. 12. 16.  
Jem 21. 36.  
1 Kor. 10. 13.  
Esej. 6. 18.  
Kol. 4. 2.  
1 Esal. 5. 6.  
1 Petr. 4. 7.  
1 Tim. 5. 8.  
Dgwenj 3. 2.  
1 Tim. 16. 15.  
1 Mar. 13. 34  
Lut. 19. 12

y on gině dvě. 18 Ale ten kterýž wzal ge-  
dnu/ odšel, zakopal gi w zemi/ a šřyl penj  
že Pána swého. 19 Po mnohém pak časě,  
přišel Pán těch služebných/ y činil s nimi  
počet. 20 A přistaupiw ten kterýž byl pět  
hřiwen wzal/ podal giných pět hřiwen, řka  
Pane, pět hřiwen dal sý mi: ay giných pět  
hřiwen zřstal sem gim. 21 A řekl mu Pán  
geho; To dobře služebnýce dobrý a wěrný  
nad málem byl sý wěrný/ nad mnohem te-  
be vstanowjím: wegdiš w radost Pána swé-  
ho. 22 Přistaupiw pak ten kterýž byl dvě  
hřiwoně wzal, řj; Pane, dvě hřiwoně sý mi  
dal: ay gině dvě hřiwoně zřstal sem gim.  
23 Řekl mu Pán geho; To dobře služebnýce  
dobrý a wěrný/ nad málem byl sý wěrný/  
nad mnohem tebe vstanowjím: wegdiš w  
radost Pána swého. 24 Přistaupiw pak y  
ten kterýž wzal gednu hřiwonu, řekl; Pane,  
wědel sem že gŭ ty člowěk přjřny/ řna kde  
sý nerozřwal/ a zbřage kde sý nerozřpal:  
25 A boge se/ odšel sem, a šřyl hřiwonu  
w zemi: ay teď máš což twého gest.  
26 A odpowj dage Pán geho, řekl mu; Slu-  
žebnýce sly a leniwy/ wědel sý že řnu kdež sem  
nerozřwal/ a zbřam kdež sem nerozřpal:  
27 Protož měl sý ty penjze mé dáti peněz-  
mencům: a gá přigda, byl bych wzal což gě-  
mého s požitkem. 28 Nu wezmětež od ně-  
ho tu hřiwonu/ a deyte tomu kterýž má de-  
set hřiwen. 29 (Nebo každěmu magjcy:  
mu, bude dáno/ a bude wjce mjti: od ne-  
magjcyho pak, y to což má, bude odgato.)  
30 A toho newžitečného služebnýka, wwrze  
do těch temnostj zewnitřjch: tamě bude  
plač a štřipenj zubů. 31 Kdýž pak  
přigde Syn člowěka w slawě swé/ a wšř-  
čni swatj Angelé s ním/ tedy se posadj na  
trůnu welebnocy swé. 32 A šřromáždění  
budau před něj wšřični národowe: A  
rozdelj ge na rŭno, gedny od druhých/ tak  
gako pastyř oddeluge owce od kozlů: 33 A  
postawj owce zagistě na prawicy swé kozly  
pak na lewicy. 34 Tedy řj Kral tem kterýž  
na prawicy geho [budau], Podtež pořehna-  
nj Otce meho/ dědicně wladněte kralowst-  
wjm wám připraweným od vstanowenj  
swěta. 35 Nebo sem řacněl/ a dali ste mŭ gi  
sti.

W 8. 21  
Lut. 12. 24.  
W 14. 42  
Mat. 13. 31.  
Lut. 12. 16.  
Jem 21. 36.  
1 Kor. 10. 13.  
Esej. 6. 18.  
Kol. 4. 2.  
1 Esal. 5. 6.  
1 Petr. 4. 7.  
1 Tim. 5. 8.  
Dgwenj 3. 2.  
1 Tim. 16. 15.  
1 Mar. 13. 34  
Lut. 19. 12

1 Neb. Dŭw  
git: tal y 24  
w 24

W 8. 21  
Mat. 4. 21.  
Lut. 8. 16.  
Jem 19. 26.

W 8. 11  
Saud pŭ-  
1 Nednj, gŭ-  
1 řy swŭg  
řád a řpŭ-  
sob mjř  
má.

W 14. 42  
Jem 14. 30.  
Řj 26. 64.  
Mat. 13. 16.  
Jem 14. 62.  
Lut. 21. 27.  
Stat. 1. 11.  
1 Esal. 1. 7.  
Judas 14.  
Dgwenj 1. 7.  
W 16. 27.  
W 8. 11.  
Esej 13. 30. 48.  
1 Jem 13. 7.  
Esej 12. 7.



nobo dne, kdyz geg pti budu s wami nowy  
 Polasseni w tralorostroj Ouce swého. 30 \*A lespi-  
 warosse pismicku, wyssli na horu Oliwet-  
 dinu p. stau. 31 Tedy dj gim Gejs; \*Wssick mi  
 wy zhorssice se nadem nau této nocy. Nebo  
 psano gest; \*Bjti budu Pastyr, a rozprch  
 nam se ouce stada. 32 Ale kdyz smtroych  
 wostanu/předegdu was do Galilee. 33 Ob  
 powjodage pat Petr, iekl gemu; \*By se pat  
 wssick mi zhorssili nad tebau/gac se nikdy ne  
 zhorssim. 34 Kell mu Gejs; Amen prac-  
 rojm tobě/ze této nocy, prwe než kohaue za-  
 spjwa/ tritrat mne zaprjs. 35 Dj gemu  
 Petr; Bych pat mel s tebau y wmrjci, ni-  
 koli nezaprim tebe. Takz podobne y wssi-  
 ckmi Vcedlnjcy prawili. 36 Tedy prissel  
 s nimi Gejs na mysto kteryz staulo Gese  
 many; A dj Vcedlnjkum; Poledet turo/azc  
 odegda, pomodjm se tamto. 37 A pogaw  
 s sebau Petra a dwa syny Zebedeowy/ po-  
 tal se rmaniti, a tesliw byti: 38 Tedy dj  
 gim; \*Smucnat gest dusse ma az k smrti:  
 Powstanez turo/ a bdete sem nau. 39 \*A  
 po odssed malicko/padl na twai swau, mo-  
 de se, a ita; Ouce mug, gestli mozne/neche  
 odegde odemne kalich tento: a wssat ne-  
 gat; ga chcy, ale gat; ty. 40 A prissel k V-  
 cedlnjkum/a nalez ge a oni spj. A iekl Pe-  
 trowi; Takz ste nemohli gedine hodiny  
 bdti sem nau? 41 Bdetez, a modlte se/ aby-  
 ste newessli w pokussenj; \*duche zagiste  
 hotow gi ale telo nemocno. 42 Opet po-  
 druhe odssed, modlit se, ita; Ouce mug/ Ne  
 muzelic tento kalich minauri mne/ nez a-  
 brch geg pil: stam; se wole twa. 43 A  
 prissed, nalez ge a oni zase spj; nebo byly o-  
 ti gegich obezjeny. 44 A nechaw gich, o-  
 pet odssel/ a modlit se potietj/ taz; rec rjta-  
 ge. 45 Tedy prissel k Vcedlnjkum swym,  
 a iekl gim; Spetez giz a odpocjweyte: ay,  
 pribljzila se hodina/ a Syna sloweka stau  
 gj, w ruce hrjssnych. 46 Wstanez, podme:  
 ay, pribljzil se ten kteryz mne stauze. 47  
 \*A kdyz on gessce mluwil/ ay, Gida; gedc  
 ze dwanacti, prissel, a s nim zastup mnohy  
 s meci a s kygni, od Biskupu a Starshch  
 lidu. 48 Ten pat kteryz geg stauwal, dal  
 gus namanj, ita; Zterehokoli poljbjm, cen

gest/ drtez geg. 49 A hned prissupitw E  
 Gejsowoi, iekl; Zdraw bud Mistre/ a polj  
 bil geg. 50 Ale Gejs iekl gemu; Prjcteli  
 nat sy prissel; Tedy prissupili a ruce wj-  
 tabli na Gejsse/ a gali ho. 51 A ay, geten  
 z tech kteryz byli s Gejssem/ wstah ruku,  
 wytbl met swog; a wdeit w sluzebnja Bi-  
 stupowa/ wcal vcho geho. 52 Tedy dj ge-  
 mu Gejs; Obrat met swog w mysto ge-  
 ho; \*nebo wssick mi kteryz meci beran/ od me-  
 ce zabynau. 53 Zdaljz mmj; ze bych nymj  
 nemohl profyti Ouce swého/a wydalby ni  
 wjce nezli dwanacte hauffu Angelu. 54  
 Zteratzby se pat naplnila \*Pjssna/ [swed-  
 c] \*je tak musy byti? 55 W tu hodinu,  
 iekl Gejs zastupim; Gato na lotra wy-  
 ssi ste s meci a s kygni gjnati mne. Na  
 kazdy den sedawal sem w was wce w Chra-  
 me/a negali ste mne. 56 Ale toto se wsse  
 do stalo/ aby se naplnila Pjssna Proroka  
 Tedy wcedlnjcy wssick mi opustiwse ho, w  
 tekli. 57 \*A oni gawisse Gejsse, wredli ho  
 k Raifassowi Biskupu/ kdez Zatomjcy a  
 Starshj byli se sessli. 58 Ale Petr sel za mi-  
 zdaleka/ az do synu Biskupowy; A wssed w  
 nit, sedel s sluzebnjty/ aby widel konec. 59  
 \*Biskupowe pat a Starshj, w wssat a ta ra-  
 da/ hledali falesshneho swedecwoj proti Ge-  
 jssowoi/ aby geg na smrt wydal; 60 Ale ne  
 nalezli; ani kdyz mnohy falesshj swedkowc  
 predstupowali/ nic nenalezli. Naposledy  
 pat prissedse dwa falesshj swedkowc, 61  
 Kelli; Tento powedel; \*Mohu zbotit  
 Chram Boj; a we ttech dnech geg wst-  
 weti. 62 \*A powstaw Biskup, iekl gemu;  
 Nic neodpowjdas; Co tito proti tobě swed-  
 c; 63 Ale Gejs mlcel. \*A odpowjodage  
 Biskup, iekl gemu; Zatljnam ec strze Bo-  
 ha ziwého, aby nam powedel/ gjyli ty Kry-  
 stus Syn Boj; 64 Dj mu Gejs; Ty sy  
 iekl. \*Ale wssat prawym wam; Od toho  
 casu wjite Syna sloweka sedjcyho na pra-  
 wicy mocy [Boj]; a prichazegjcyho na o-  
 blacych nebeslych. 65 Tedy Biskup roz-  
 ethl rauce swé, ita; Kauhaj se; e; gssce  
 potiebugeme swedku; Ay, nymj ste klyssli  
 rauhany geho. 66 Co se wam zda? A oni  
 odpowjodage, iekli; \*hodent gest smrti.

Polasseni  
 předpowe-  
 dino Ouce  
 dinu p.  
 \*Mat. 14. 26  
 \*Mat. 21. 19.  
 \*Jan. 18. 1.  
 \*Mat. 19. 16.  
 \*Mat. 14. 27.  
 \*Jan. 16. 32.  
 \*Zach. 13. 7.  
 \*Mat. 14. 19.  
 \*Mat. 22. 31.  
 \*Mat. 13. 17.

Petr o so-  
 be mnoho  
 smyslel:  
 \*Mat. 14. 32  
 \*Mat. 22. 41

\*Mat. 11. 27

Zystono  
 modlitba  
 \*Mat. 22. 41

\*Mat. 14. 32

\*Mat. 14. 36  
 \*Mat. 22. 42

Grada Gi  
 dssowa:  
 \*Mat. 14. 49  
 \*Mat. 22. 47  
 \*Jan. 18. 1.

Zyso  
 man a ob  
 petra bod  
 nca.

\*Mat. 22. 31  
 \*Zach. 13. 7

\*Zach. 13. 7  
 \*Mat. 22. 42

\*Mat. 14. 32  
 \*Mat. 22. 42

\*Zach. 13. 7  
 \*Mat. 22. 42  
 \*Mat. 22. 42  
 \*Mat. 22. 42  
 \*Mat. 22. 42

A prawi  
 swedkowc  
 proti ncz  
 mu zblsz  
 dawant.  
 \*Mat. 14. 32

\*Jan. 14. 32

\*Mat. 14. 32

Prawy  
 smcmeni,  
 32 zaubca  
 ni gessce  
 pestcho.  
 \*Mat. 22. 47  
 \*Zach. 13. 7

\*Coj rctat  
 pnti 22. 41  
 powed. 22. 42  
 21. 10  
 Wyklast  
 za hctw  
 ho smrti:  
 \*Mat. 22. 42

**Kap: XXVI. S. Matasse. Kap: XXVII. 90**

**Septuaginta 67** Tedy plik na twar geho, a pohlawto: bitim strah wali geg: 'ginj pat hultami geg bili / 68 **Pen:** Kistagjce; Zadey nam Kryste. Bdo gi ten **Mat. 10. 6.** **Jan 19. 3.** **Mar. 14. 66** **Lut. 22. 57.** **Jan 18. 15.** **69** Alle Petr sedel wone w syni: y pristaupta k nemu gedna dawe: cka, rtucy; A ty sy byl s Gejsssem tym Ga: lilegskym. **70** On pat zapiel predewosse: m. ita; Newjm co prawjs. **71** A kdyz wy chazel 30 dweij, wyrela geg gina: A iekla sem kterjz tu byli; A tento byl s Gejsssem tym Nazaretskym / **72** A zapiel opet s prij: sahan; Neznam toho clowicka. **73** A po: male chwojli, pristauptiwosse ti kterjz tu stali iekli Petrowi; Giste y ty z nich gfy / nebo y rec twa znama tebe cimj. **74** Tedy pocal se prokljnati a pishabati, [ita]; Neznam toho clowicka. A hned kohaut zaspjwal. **75** A rozpomenul se Petr na slowo Gejsslowo / kterjz gemu byl iekl; Dwe ne z kohaut zaspj wa, ti krac mne zaprjs. A wysfed roen pla: kal hoice.

**Mat. 10. 14**  
**Mar. 14. 72.**  
**Lut. 22. 61.**  
**Jan 12. 18.**

**Kapitola XXVII. O Grodssowu skonienj: 11. Tcz o wtkizowanj, 57. a pobihu Pan.**

**68** Kdyz bylo rano wessli w radu rossi cknj Biskupowe a Starssj lidu proci Gejsslowi / aby geg na smet wydali. **2** A swazawosse geg, wedli / a wydali ho Pont: k nemu Pilatorowi k eytmanu. **3.** Tedy wida Sidas radce geho / zeby odsawjen byl / zele: ge toho, nawratil zase tridceti strjbnych Biskupum a Starssjim. **4** Kta; Zhiesil se, gradwo krew newimau. Oni pat iekli; Co nam do toho? ty wis. **5** A powoth ty strj: bne w Chramě, odssel pryč: a odsed, obc: fyl se. **6** Biskupowe pat wzarosse ty strj: bne, iekli; Nestussit gich wloziti do po: kladnice nebo mzda krawe gest. **7** A pora: diwosse se, kaupili za ne pole to hncjtorow, tu pohrebu pawnjku. **8** Protoz narwa: no gest pole to, pole krawe az do dnešnj: ho dne. **9** A tehdy naplnilo se powedenj proroka itaucyho; A wzali tridceti strj: bnych, mizu cenneho / kterjz slacowan byl od synu Izraelstych: **10** A dali ge za pole hncjtorow / gabož mi ustanowil Pan. **11** Gejss pat stal pred Wladarem / y otazal se ho wladar ita; Tyli gfy ten Zral Zidowosty Gejss pat iekl gemu; Ty prawja. **12** A

**Mat. 10. 14.**  
**Lut. 22. 1.**  
**Jan 18. 18.**  
**1 Sam. 2. 2.**

**Mat. 10. 14.**  
**Lut. 22. 1.**  
**Jan 19. 31.**  
**Mar. 14. 66.**  
**Lut. 22. 57.**  
**Jan 18. 15.**

**69** kdyz na neg Biskupowe a Starssj zalowas: li / nic neodpowedel. **13** Tedy dj mu Pilat; Nestussjlli. Kterak e wocy proci tobe swedjz? **14** Alle neodpowedel gemu ani k gednomu slowu: tak ze se wladar welmi diwil. **15** Mel pat obyteg wladar w Swatek pro: paussieti lidu wozne gednoho / kterchozby chceli. **16** A meli w ten cas wozne yname: niteho / kterjz staul Barabbas. **17** Protoz kdyz se lide sseli / iekl gim Pilat; Ktereho chcete at wam propustjm? Barabbasse. **18** Nebo wedel ze geg z zarwisti wydali. **19** A kdyz se: del na saudne stolicy / poslala k nemu zena geho, rtucy; Nic nemeg cinici s sprawedli: wym tymto: nebo sem mnoho trpela dnes we snach pro neho. **20** Alle Biskupowe a Starssj nawedli lid aby profyli za Barab: basse: Gejssse pat aby zahubili. **21** A odpo: wedew wladar iekl gim; Ktereho chcete z tech drwau at wam propustjm? A oni ze: kli; Barabbasse. **22** Dj gim Pilat; Co pat wejm s Gejsssem, kterjz slowe Krystus? Kekli mu wossickni; Wtkizowan bud: **23** Wladar pat iekl; A coz gi sleho weinil? Oni pat wojce kriceli, itance; Wtkizowan bud: **24** A wida Pilat zeby nic neprospel / ale zeby wocssj rozbrog byl / wzawo wodu, wnyl ruce pred lidem, ita; Cist sem od krawe sprawe: dlwcho tohoto: wy wote. **25** A odpowe: dew wossecten lid, iekl; Krew geho na nas y na nasse djtky. **26** Tedy propustil gim Barabbasse: ale Gejssse zbitowawo, wydal aby byl wtkizowa. **27** Tedy zolonei hyc: manowi, wzawosse Gejssse do Rathauzu / shromazdili k nemu wossectu rotu / **28** A s: wolekse geg / priodeli ho plasscem brunat: nym; **29** A spletsse korunu z tmj, wstawo: li na hlavu geho / a dali titinu w prawaw: ruku geho: a kletagjce pred nim / polmjrwa: li se gemu itance; Zdrawo bud o Zrali Zido: wosty. **30** A pligjce na neho, brali tu titinu a bili geg w hlavu. **31** A kdyz se mu napo: smjwali / wolekli s neho plasse / a oblekli geg w rauchy geho: y wedli ho, aby byl wtkizo: wan. **32** A wysfedsse nalezi clowicka Cyre: nensleho, gmenem Ssimona: toho priinu: tili aby nest krs geho. **33** A pristwosse na

**Mar. 14. 66**  
**Lut. 22. 19.**  
**Jan 18. 19.**

**Mat. 10. 14**

**Wotry 18**  
**dne nema**  
**ge, wstat**

**Smrt Pan**  
**Mar. 15. 15**  
**Lut. 22. 25.**  
**W Rath**  
**hauzu po**  
**smjwan a**  
**septwa 22**  
**Mar. 15. 16**  
**Jan 19. 30**

**Na popro**  
**wu wede.**

**Mar. 15. 25**  
**Lut. 22. 24**

náše křišť stovce Golgata, to jest popra: 34 Dali mu pjei octa smissej... 35 D: Erižowanose pak geg: rōdēlili raucha geħa... 36 A sedjce ostriħali ho tu: 37 A wostawoli nad hlavu geħo wina geħo napsawu; Totorē gest Geħs ten Kral Židovstħy. 38 A vtrijowanu sau s nim dwa locti: ġeden na prawicy, a druħy na lewicu. 39 Ti pak kteriħy chodili rudy, rauħa li se ġemu vtrijowuħce hlau sroħch. 40 A ġtaguħce; Ĥey ty ġako uħħjā Chram/ a we: třeħ dneħ wydēlawāā/ pomozħy sām sobē: ġħyli Syn Boħy/ sstupā s křiħe: 41 Tak po: doħnē y Bistupowē/ posimwagħce se s Ĥa konnħy a Starħħimi, prawili; 42 Ģinym pomahaħ/ sām sobē newāħ pomocy: Ģe: sħiħe ġē kral Ģraeħħty/ neħ at nynj s stau: pi s křiħe, a wweħjme ġemu. 43 Dauffalē ro Boham, neħ at ho nynj wyswobodħ, Ĥce liē mu: nebo prawil Syn Boħy ġsem: 44 Tak; takē y locti/ kteriħy byli s nim vtrijowāni/ vtrħali ġemu. 45 Od sħestē pak Ĥo diny tma se stala po wħħy zemi/ aħ do Ĥodi: ny dewāte. 46 A pħ Ĥodine dewāte; woda Ĥohu Ot cy swēmu s plācem, duħħi s tē: Ĥa puħħil. 47 A nē kteriħy; rēħ kteriħy tu stali, sħħħce, prawili; Eliasse wola tento. 48 A Ĥned ġeden s nich bējero, a wozaw Ĥabu, napħnil ġi oc: tem/ a wloħiro na třeħ napāgel Ĥo. 49 A le ġinħ prawili; Neħ tak/ pohledħme pħ: ġdeli Eliāā/ aby Ĥo wyswobodħ. 50 Geħs pak opēc wolaħ hlafem welitħym, wypu: sħil duħħi. 51 A ay, opona Chramowa roz: trħla se na dwe/ od wroħu aħ dolū: a zemē se tħasħa/ a stala se pakalo, 52 A Ĥrobowē se otwoħrali: a mnoħa tēla zesmulyħ swa: ryħ, wostala. 53 A wysħedħse s Ĥrobū, po w: sħħħem ġeħo/ pħħli do swateħo Mēsta/ a vħazale se mnoħym. 54 Tedy Centuryd, a tu kteriħy s nim ostriħali Geħħse/ wodaħce zeme třeħenj, a to co se dalo, bali se welmi, itaħce; Ģiħtē Syn Boħy byl tento. 55 Dy Ĥy takē tu Ĥery mnoħe; dāleħa se dwoħuħce/

keres byly přistly za Geħħsem od Gallee: postuħuħuħce ġemu. 56 Mesy nimħy byla Marya Magdalēna, a Marya matka Ĥakubowa a Ĥosefowa/ a matka synū Ĥebedow: wroħch. 57 A Ĥdyħ byl wecer/ pħħel dlowēħ bobaty s Arymatye, ġmēnem Ĥoseħħ/ kteriħy takē byl Vcedħnħt Geħħħu. 58 Ten pħed: sħaupil pħed Pilata/ a pħosyl za tēlo Geħħħo: Tedy Pilat rostāħal dāti tēlo. 59 A wozaw tēlo Ĥoseħħ/ obawħnul ġe w plāno Ĥi sħē/ 60 A wloħil do swēħo nowēħo Ĥroħu kteriħy byl wytesal w stala: a pħwoħliħo Ĥa: men welitħy Ĥe dwoħum Ĥrobowym oħħel. 61 A byla tu Marya Magdalēna, a druħā Marya, sedjce na pħeci Ĥroħu. 62 Druħē: Ĥo Ĥohu nēħ tēlo mu křiħe: nyħ ostriħ dāħ. 63 Kħauce; Pane, rozponemħi tme se Ĥe ten swādce rēħ ġesħē Ĥi w ġsa/ Ģo třeħ dneħ rostāħu: 64 Kostāħy tedy ostriħari Ĥroħu aħ do třeħho dne: atħy sħad Vcedħnħ cy ġeħo pħħdāħce w nocy, newtrādħi Ĥo/ a tēħliħy liħu/ Wstāħ ġest smrtwoħch: y bu: dēħ posledħy blud Ĥoħħy nēħli pħwoħj. 65 Ĥēħ ġim Pilat; Māte sħrāħ; ġdēħ, ostriħeħ te ġaħy wyte. 66 A oni sħedħse, osādħli Ĥroħ sħrāħnymu, zapēcētwosħe Ĥāmen.

1 Mar. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Od pħed: 1 Mar. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Kap. XXVIII. Ģistoty w křiħem Ĥrystowa 16. a swēħem ġedenācti wiadu Ĥposħħolstēħo. 1 A sħonāħy pak Soboty Ĥdyħ ġiħ sħoħ: 2 Stalo na pħwoħj[den] toħo tēħodne/ pħ: sħla Marya Magdalēna, a druħā Marya, a Ĥy pohledēly na Ĥroħ. 3 A ay zeme třeħenj stalo se welitē: nebo Ĥangel Pānē sħstāħpħw s neħe a pħħstāħpħw/ odwoħil Ĥāmen ode dwoħej/ a posādil se na nēm. 4 A byl obħħ: řeg ġeħo ġako blesħ/ a raucha ġeħo byl ġa: Ĥo sħħ. 5 A pro sħrāħ ġeħo; dēħħyli se sħrāħ ġinħ/ a wāħnēni sau ġako mrtwoħ. 6 A odpo: wēdēħ Ĥangel, rēħl ženām; nebo Ĥte se wy: nebo Ĥ wħm Ĥe Geħħħe vtrijowanēħo Ĥleda: te: 7 Ĥemħ Ĥo tuto: nebo wostalē ġesħħ ġakoħ pħedpowaħel. 8 Poħte/ wyte wyħħa/ rēħ leħel Pān: 9 A rychle ġdāħce pħwoħte Vcedħnħħem ġeħo; Ĥe wostāħ smrtwoħch: a ay pħedħāħy wāħ do Gallee: tam ġeg wyħħe. 10 Ĥy powaħel sēm wāħm. 11 A wysħedħse rēħ: s Ĥroħu s bāħħy a s radoħej welitħy bōħe

bědy aby vtedlnjstím geho pwošlowaty.  
 9 Zdyš pat sly wostowati vtedlnjstím ga  
 ho: 10 Gejšo počal je s nimi, ita; Dnawoy  
 buďar: 11 Ony přistupiwosse chopily se nob  
 geho/ a klančly se genu. 12 Tedy dj gnu  
 Gejšo; Nebogez se: gđete, wostogre bra-  
 tijn mym/ aš gđau do Galilee: a same nme  
 wrij. 11 Zdyš pat ony oběstly/ a y, něterej s  
 straže přisedše do města, otmámili Distu-  
 pám wosťeťo: co se stalo. 12 Kterjšto hro-  
 majšiwosse se a staušjnati a wadrowse se, wno  
 ho peněz dali žolnecům, 13 Klauce; Pra-  
 wce/ je vtedlnjcy geho nočně přisedše, v-  
 kradli geg/ tdyš sine nry spal: 14 A wšyssi-  
 kic o tom heyman/ wryt ho spotogjme/ a  
 was bezpečny wcinjme. 15 A omi wzarosse  
 penjze, wcinili gatž naučeni byli. A wozhla-  
 šsno gest slowo to v židh/ aš do dnešmjo  
 dne. 16 **G**edenacte pat vtedlnjstj  
 šli do Galilee, na horni edeš\* gim byl vlo-  
 žil Gejšo. 17 A wriewše ho, klančli se genu  
 Ale něterej pochybowali. 18 A přistupiw  
 Gejšo, mluwol gim, ita; Dana gest mi w  
 škeliťa moc na nebi y na zemi. 19 Protos  
 gđance, wte wosťeťy národy/ křtjce ge we  
 gmeno, Decr, y Syna, y Duchu swatcho.  
 20 Wjce ge zachowawati wosťeťo coš sem  
 keli přitapat wám. A y, gá s wám  
 gsem powosťeťy dnry, aš do stona-  
 nj swěta. Amen. ~

zela t ním wosťeťa kragina Jibřta; y Ge-  
 zralemšstj/ a křtění byli od něho wosťeťni  
 w Jordaně izec/ wynařowajce hřjchy swě.  
 6 Zyl pat Jan objn sstn wotblawowoy  
 mi/ a pás křtění na bedrčh geho: a gjs  
 dal kobyťky a med lesnj. 7 A křzal, ita;  
 Wde ja nman slyněgšj wěti gá/ křceť  
 wos negsem haden seřna se, rozowati ie-  
 mēta v obawj geho. 8 Gá wagiťe křtěl  
 sem was wodar: ale oně was křtjci buďe  
 Duchem swatym. 9 A stalo se w tčh  
 dnch/ přišel Gejšo; Nazaretu Galilegštj-  
 ho/ a potřčen gest od Jana w Jordaně. 10  
 A hned wosťaupiw s wody, wriel nebesa ote-  
 wriena/ a Duchu gáto holubičy, wstupujj-  
 cyho\* na něj. 11 A hlas stal se s nebe; Ty  
 gšy ten mžg mly Syn/ w němž mi se dōbie  
 zaljbiło. 12 A y hned ho Duch wypudil na  
 pausťe: 13 A byl tam na pausťi čtyřdceťi  
 dnh/ a potaušjn byl od satana: a byl s woi-  
 tji: a Angeli přistuhowali genu. 14 Zdyš  
 pat byl wšzen Jan/ přišel Gejšo do Gali-  
 lee/ křže Ewangelium kralowštwj Bojho.  
 15 A prawe; Je se naplnil čas/ a přibljšlo  
 se kralowštwj Bojji: činte potam/ a werte  
 Ewangelium. 16 A chodě podle moře Ga-  
 lieštjho, wriel Šsimona a Ondřege bratra  
 geho/ ani pausťeđji syti do moře, (nebo ry-  
 bari byli.) 17 A řekl gim Gejšo; Podee ja  
 nman: a wcinjm was wybatě lidj. 18 A  
 hned opusťiwosse syti swě šli za nim. 19 A  
 po ošsed odwad maljčko, wriel Jakuba syna  
 Zebedeowa, a Jana bratra geho/ ani na lodj  
 wrodj syti: 20 A hned powołal gich: A os-  
 ni opusťiwosse etce swocho Zebedeo na lodj  
 s pacholky, šli za nim. 21 A wessli do Ka-  
 farnaum: a hned w Sobotu šed do štkoly,  
 wčil. 22 A diwili se náramně wcnj geho:  
 nebo wčil ge gáto moc mage/ a ne gáto Ža-  
 konjcy. 23 A byl w škole gegich člowěť  
 mage ducha wěštjho: kteryž zwolal, 24  
 křa; Ach což gest tobě do nás Gejši Na-  
 zareťky? přišel sy zariatiťi nás: mam te  
 kbo gšy/ [ze] ten swatý Boj. 25 A přimlu-  
 wol mu Gejšo, ita; Wmlēniš a wygdi s něho  
 26 A polomcowawo gim duch nečistý/ a kř-  
 te hlasem weličym, wšjel s něho. 27 A le-  
 kl se wosťeťni/ tak je se křzali mezy seba,  
 M m m m iij. itan Wš w. 22.

II. Sám Pán

III. Solončtí.

Apostole  
 Krysta w  
 křšćene-  
 mu pokř-  
 tēni.  
 Wš w. 7.  
 Mar. 1. 4. 28.  
 7. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

Odeu a  
 pokřtēni  
 ho dnawoy  
 Mar. 1. 4.  
 1. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 2. 28. 11. 27.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

Wš w. 7.  
 Mar. 1. 4. 28.  
 7. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

vtedlnj s  
 kř powo-  
 lawal.

Wš w. 7.  
 Mar. 1. 4. 28.  
 7. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

Wš w. 7.  
 Mar. 1. 4. 28.  
 7. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

Duch nes  
 čistý wy-  
 wričeu, č.  
 2. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

Wcnj k.  
 dnawoy by-  
 so lidem.  
 Wš w. 7.  
 Mar. 1. 4. 28.  
 7. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17

# Ewanglium podk [sepsanj S.] Marka.

Kapitola 1. Jana křtitele práce y obcowá-  
 ni. 9. Krystus Pán přigaw křest, poseštwi swě-  
 satal/ 16. vtedlnjstj powołal/ 23. a lidem od o-  
 běkowi y neduhá spomáhal.

**W**ěatek Ewangelium  
 Gejši Krysta Syna Bojji  
 ho: 2 Gatoš psáno gest w  
 Prorocých; A y, gá pošylám  
 Angela swěho před twarj  
 twau/ kteryž pripravj cestu twau před te-  
 bau. 3. Hlas wolagjcyho na pausťi/ při-  
 prawogte cestu Páně: přijmē činte štežy  
 ge. 4. Křtil Jan na pausťi/ a křzal křest  
 potam, na odpusťem hřjchů. 5. A wozh-  
 šsno gest slowo to v židh/ aš do dnešmjo  
 dne.

Jan křt-  
 tel před-  
 křestel Pá-  
 ne twarj  
 pracemj y  
 smrti.  
 Wš w. 7.  
 Mar. 1. 4. 28.  
 7. 28. 11. 27.  
 Jan 3. 35.  
 Jcm 17. 2.  
 A přitom  
 s wádem  
 Apostol  
 Šym, šli  
 potěšny  
 přigali.  
 2. Mar. 16. 17



Wš w. 7.

itance; A co gest toto: gals toto nowe i-  
denj; ze moene y tem ducham. necistym. roz-  
kauge/a postachoggi hoc: 28. A romesta se  
powest o nem hned po wsih krugině Gal-  
legste: 29. A hned wyssedse ze skolj. prissli  
do domu Simonowa a Andiegorwa, s Jaku-  
bem a s Janam. 30 Simonowa pat swoe-  
grusse lezela magic symicy; a hned genu  
powedek o nj. 31. A pristauptw. pozdwi-  
hl gi vgaro: gi za ruku gegy; a hned presta-  
la gi symice. y posluhowala gim. 32. We-  
cer pat pri zapadu Slunce, nosyli k nemu  
wsecky nemocny. y dabelnjty: 33. A bylo se  
wsecko mesto zbchlo ke dwejm. 34. A vz-  
dravowal mnohe zrapene rozlicnyimi nez-  
duhy; a dabelstwj mnoha wymjtal; a nedo-  
pauštěl mluwiti dablum/ nebo znali ho.  
35. A předednem welni rano wstaw, wyssel  
a odsel na pustě mjesto a tam se modil. 36.  
A sli za nim, Ssimon y ti krejz s nim by-  
li: 27. A nalese geg; iekl genu; Wsickni  
te hledagj. 38. A dj gim; Podmeš do otola-  
nych mestecet abych y tam kazal: Nebo na-  
to sem prissel. 39. A kazal wo skolach ge-  
gich. wo wsih Galilei; a dabelstwj wymjtal.  
40. Tedy prissel k nemu malomocny. pro-  
se ho/ a kletna před nim, iekl genu; Chce-  
sli, mužeš mne očistiti. 41. Gejsš pat si-  
woraw se, wstahl ruku, dotekl se ho/ a iekl  
genu; Chey buš čist. 42. A kdys to iekl/  
hned odstaupilo od něho malomocenstwj/  
a očisten gest. 43. A zapowědew mu prij-  
ně/ hned ho odbyl: 44. A iekl mu; Wisyš  
aby žadnému nic nepravil: Ale gdi, wtaž  
se knesy/ a obětig za očistěnj swě, to coš  
přikazal. Mogsjš; na swědectwj proti nim.  
45. On pat wyssed, počal wyprawowati  
mnoho/ a oblassowati tu wěc; taž že giž ne-  
mohl Gejsš do města žeroně wo giti/ ale  
wo ně na mjstech pustych byl: A schazeli se k  
nemu odesšad.

Kapitola II. Pán slakowitcho vyzrawil,  
14. Wtatausse powolal, 18. Vcedlnjšk sřtany pos-  
tu y sřtany soboty zastawal.

Opět wšel do Kafarnaum po [kole-  
tas] dnech: A wřysšano gest; žebý do-  
ma byl. 2. A hned sěšto se gich mnošstwj  
taž že giž nemohli se směšknati ani předez

dwámi: A wstahl gim slawo: 3. Tedy  
prissli k nemu; a sawce slakem poraženho  
beeryš ode čtyri nesen byl. 4. A kdys k nemu  
nemohli pristaupti pro zástupy, lampak  
stiechu kdej byk a probou wse [gi] spustil  
po prowazych dolů ložce. na němž ležel sla-  
kem poražený. 5. A wida Gejsš. wju ge-  
gich. dj slakem poraženému; Symu. odpau-  
stiegi se tobě hřichowě. twogi. 6. A byli tu  
někteř; Žatonnjšk sedjce, a mysljce wo sed-  
cých swých: 7. Co tento taž mluwj raba-  
wě: Kdo muž. odpustiti hřichy. gedine  
šam Bžh: 8. A posraw Gejsš hned du-  
chem swym; žebý taž přemyslłowali sami  
wo sobě. iekl gim; Proč o tom přemysluge-  
te wo sedcých swých: 9. Co gest snaze řicy  
slakem poraženému/ Odpauštiegi se tobě  
hřichowě: čili řicy Wstaň. wezmi lože swě. a  
chod: 10. Ale abyšte wěděli; že Syn člowě-  
ka má moc na zemi odpauštiegi hřichy: dj  
slakem poraženému; u Tobč pravym/  
Wstaň/ a wezmi lože swě/ a gdi do domu  
sweho. 12. A wstal hned/ a wjraw lože swě  
předewšemi odsel: taž že se děfili wsickni/  
a chwálili Boha. itawce; Nikdy šre toho  
nerwideli. 13. A wyssel opčt k moři: a wse-  
cken zástup přichazel k nemu y wčil ge. 14.  
A pomjgege vzřel čewj Alfeowa; sedjcy-  
ho na cle: y dj genu; Pod za mnau: a [on]  
wstaw šel za nim. 15. A stalo se, kdys seděl  
Gejsš za stolem wo domě geho/ že y Publi-  
kani mnošy abřjssnjcy. sedeli spolu s Gejs-  
šem/ a s Vcedlnjky geho/ nebo mnoho gich  
bylo. a šlo za nim. 16. Žatonnjcy pat a Sa-  
ryzewě wědewšse že gedl s Publikany a s  
hřjssnjky/ iekli Vcedlnjškum geho; Což to že  
s Publikany a hřjssnjky gi a piže: 17. Co  
wřysšaw Gejsš. dj gim; Nepotřebuj ždra-  
woj žekate/ ale nemocnj. Nepřisselc sem wo  
laci sprawedliwých/ ale hřjssných. ku polá-  
nj. 18. Vcedlnjcy pat Janowi a Saryzewstj  
postjwali se: y prissli a iekli genu; Proč V-  
cedlnjcy Janowi a Saryzewstj postj se/ a twog-  
gi Vcedlnjcy se nepostj: 19. A iekl gim Ge-  
jsš; Kteratž mohau synowě Ženichowi po-  
stiti se, kdys gest s nimi Ženich: Dotudž  
magj s sebau Ženicha. nemohau se posti-  
ti. 20. Ale piždawc dnowě. kdys od nich od-

Mat. 8. 14.  
Luce 4. 18.

Mnošy di-  
kowne li-  
henti př-  
mnohých.

Mat. 8. 16.  
Luce 4. 40.

Mat. 8. 1.  
Luce 5. 11.

Mat. 8. 1.  
Luce 5. 11.

Mat. 13. 10.  
Luce 14. 4.

Žbřdowa  
ny slakc.  
přowidje:  
nj došel.

Mat. 9. 17.  
Luce 1. 18.

Mat. 8. 16.

Mat. 8. 16.  
Luce 5. 14.

Mat. 8. 16.

Mat. 8. 16.  
Luce 5. 17.

gat bude ženich/ a tehdaž se budou postiti  
 w těch dnech. 21 Ano žádný záplaty sa-  
 kna nowego nepřistijwa k rouchu starému  
 ginat, odechne ta záplata nowá od starého/  
 y býwa ročtšj díra. 22 A žádný neroléwa  
 vojna nowego do nádob starých: ginat, roz-  
 pučj nové wjno nádoby/ a wjno se royle-  
 ge/ a nádoby se pokazj: ale wjno nové má

**Z** o sobo-  
 lito býti do nádob nových. 23\* A stalo se  
 že šel Gejšj w Sobotu stry obilj: y poča-  
 li Vědlnjcy geho cestau gdauce w ymjna-  
 ti klasy. 24 Tedy Saryseowé řekli genu;  
 1. Pobleď, co dělajj w sobotu/ čehož nena-  
 ležj? 25 A řekl gim; Nikdyližte neteli, co  
 učinil Dawid/ když nauze byla a lačnil, on  
 y ti kterj s nim byli: 26\* Aterak rošel do  
 domu Bojšjho za Abiataru Biskupa/ a ge-  
 dl chleby posvátné (gichj nestuslelo gjiťi  
 než samým kněžjm) a dal y těm kterj s nim

byli? 27 A pravil gim; Sobota pro člo-  
 věka učiněna gest/ a ne člowěk pro Sobot-  
 tu. 28\* Protj Syn člowěka gest Pánens-  
 také y Soboty.

**K**apitola III. Kryšus mnohým bdným 6.  
 nepřekážejge sobě slošj nepřátel spomáhal/ 13.  
 Dwanácte k zmláštuj prácy oddelil, 23. sebe za  
 náwal, 32. a koo sau přátele geho vřázal.

**W**šfel opět do školy/ a byl tu člowěk  
 mage ruku vřchlau: 2 A řekli ho/  
 ydrawojli geg w Sobotu/ aby ho objazo-  
 wali. 3. A řekl tomu člowěku kterj měl  
 vřchlau ruku; Powstaň vprostřed. 4 A dí  
 gim; Slušjli w Sobotu dobře činiti, či-  
 li ne? Živoť zachowati, čili zamordowati?  
 Oni pak mlčeli. 5 A křj pobleďil na ně  
 wškol s hněwem/ zarmautiw se nad twr-  
 dostj sídce gegich, řekl člowěku; Wstáhně  
 tu ruku swau: A wstáhl/ a učiněna gest  
 ta ruka geho zrawá, jako druhá. 6\* A  
 wryšleďse Saryseowé, hneď s Herodyány du-  
 želi radu proti němu/ kterakby ho zabu-  
 li. 7 Gejšj pak odšel s Vědlnjky swymě  
 k moři: a weliké množstwí od Galilee šlo  
 za nim, y z Jádřtwa/ s A od Genyaléma/  
 y od Jdumee, y z Zagordanj: y ti kterj by-  
 li okolo Tyru a Sydónu, množstwí weliké  
 řysšce kteraké wěcy činj, přišli k němu. 8  
 A rozkázal Vědlnjčům swym, aby loďčtu  
 ystawěně naporowé měli, pro zástup aby

ho nastli: 10 Nebo mnohé ydrawowal/  
 tak je naň padali, aby se ho dotýkali/ kterjž  
 koli měli neduhy. 11 A duchowé nečistj  
 gatž ho zřřeli, padali před nim/ a říček,  
 kauce; Ty gšy ten Syn Bojšj. 12 Ale on  
 welmi gim přimlawal/ aby ho nezgewo-  
 wali. 13\* A wřkauptil na horu/ a powolal  
 k sobě těch, kterychž se genu widělo: y přiš-  
 šli k němu. 14 A ustanowil gich dwana-  
 cte, aby s nim byli/ a aby ge poslal kazati/  
 15 A aby měli moc ydrawowati nemocy/  
 a wymjzati šabelřtwj. 16 Šsimona, ge-  
 muž, dal gměno Petr: 17 A Jakuba šebe-  
 deowa, a Jana bratra Jakubowa. (a dal  
 gim gměno Boanerges: to gest, synowé  
 hromowí.) 18 A Ondřej, a Šilipa, a Bar-  
 toloměge, a Matause, a Tomasse, a Jakuba  
 Alfiorwa, a Taddea, a Šsimona Kananye-  
 řeho/ 19 A Šidasse Jřmarjšeťeho/ kterjž  
 y wadil geg: y šli s nim domú. 20 A o-  
 pět s šel je zástup/ tak je nemohli ani chle-  
 ba pogjšti. 21 A řysřawosse o tom přjbuwj  
 geho/ přišli aby geg wozali: nebo prawili/  
 žeby se smyšlem pominul. 22\* Šakonnjcy  
 pak kterjž byli přišli z Genyaléma, prawi-  
 li, že Belyebuba má/ a že w knjzeti šabel-  
 řem wymjzta šabelj. 23 A powolaw gich,  
 mlawil k nim w podoběřtwjch; Aterak  
 mžje šatan šatana wymjzati? 24 A gestli  
 že kralowřtwj w sobě se rozdwogj/ nemžje  
 štáet kralowřtwj to: 25 A rozdwogjli se  
 dům proti sobě/ nebude mocy dům ten štá-  
 ti: 26 Tak gestliže powostal šatan sám pro-  
 ti sobě, a rozdwoggen gest, nemžje štáti/  
 ale konec býe. 27 Žadný nemžje nádešj syl-  
 neho wegda do domu geho, rozěbrati/ lečby  
 prwe sylneho toho swázal: a tehdyč dům  
 geho šlaupj. 28 Amen prawjím wám/ že  
 rošlčtni hřjchowe odpustěni budau šynú  
 lidřtm, y rauhám gjmžby se, rauhali: 29  
 Ale kšoby se, rauhál proti Duchu šwatě-  
 mu, nema odpustěnj na wěky/ ale hoden  
 gest wěčného odšauanj. 30 Nebo prawili/  
 Duchu nečistěho má. 31\* Tedy přišli  
 bratřj a matka geho: a řkogjce w ně, posla-  
 li k němu, aby ho wrowolali: 32 A seděl o-  
 tolo něho zástup: y řekli genu; Ty, matka  
 twa a bratřj twogj w ně pbleďaj tebe. 33

Mat. 4. 11.  
 Mat. 6. 12.  
 Mat. 9. 1.  
 Mat. 10. 1.  
 Mat. 12. 1.  
 Mat. 13. 1.  
 Mat. 14. 1.  
 Mat. 15. 1.  
 Mat. 16. 1.  
 Mat. 17. 1.  
 Mat. 18. 1.  
 Mat. 19. 1.  
 Mat. 20. 1.  
 Mat. 21. 1.  
 Mat. 22. 1.  
 Mat. 23. 1.  
 Mat. 24. 1.  
 Mat. 25. 1.  
 Mat. 26. 1.  
 Mat. 27. 1.  
 Mat. 28. 1.

Mat. 9. 14.  
 Mat. 12. 24.  
 Mat. 11. 19.

Satan ne  
 wálčj ša-  
 bau sám.

Protř Dú-  
 chu šwatě-  
 mu hřjch-  
 ge neodpu-  
 řtědnj.  
 Mat. 19. 1.  
 Mat. 2. 12.  
 Mat. 12. 31.  
 Mat. 12. 10.  
 Jan. 5. 10.  
 Mat. 12. 40.  
 Mat. 8. 10.

† podobně,  
 9. Mat. 11. 8.  
 10. Mat. 12. 14.  
 11. Jan. 11. 47.  
 12. Od new-  
 děčnychod-  
 řed, wad-  
 čněšim  
 pomáhal  
 Mat. 4. 25.  
 Mat. 5. 17.

**Učený B.** Ale on odpowěděl jim, řka; Kdo gest má: má má, a bratřj mogni. 34 A obezřew Dcedl: mňj wůkol sebe sedj čy, řekl; A y matka má a bratřj mogni. 35 Nebo kdož bykoli čimil wůl: Bůž, řeť ge bratr mňj, y sestra má y matka.

**Kapitola III.** Kázani Páně, 36. a zbaute: něho moře społogeni.

**M** Opět počal učiti v moře: A šromáz: ždil se k němu zástup mnohý, tak že w: staupiro na lodi, seděl na moři / a wseecten zástup byl na zemi podle moře: 2 A wtil ge mnohým wěcem w podobenstwjch a prawil jim w učení swém, 3. Slyšete: A y wy ssel rozšerwať aby rozšyrowal: 4 A stalo se w tom rozšyrowání / že gedno padlo podle ce: sty / a přiletělo practwo nebeske / y z sobalo ge. 5 A gině padlo na místo skalnaté / kdes nemělo mnoho země / a hned wyššlo: proto že nemělo hlubokosti země: 6 A když wyššlo stunce, wyhořelo / a proto že nemělo ko: řene, wšchlo. 7 A gině padlo mezi trnj: y zrostlo trnj a wdusylo ge: y newydale wsi: ctu. 8 Gině pak padlo w zemi dobrá / a dalo wžitel žhřm wstupu gječy a rostaučy: přineslo zagistě gedno tridcátý / a gině sse: defatý, a gině pak stý. 9 A prawil jim; Kdo má wšsi k slyšeni stýš. 10 Když pak byl sám / tazali se ho ti kterjž při něm byli, se dwanácti, na to podobenstwj. 11 A řekl jim; Wamě gest dáno znati tagemstwj kra: lowstwj Bůžjho: ale těm kterjž gšau w ně, w podobenstwj to wsecko se dege: 12 Aby hleďjce, hleďči, ale newyřeli: a slyšjce, slyšeli, ale nestozuměli: aby se snad neobratili / aby: liby jim odpustěni hřjchowě. 13 A řj gim Neznate podobenstwj tohoto: a kte: akž pak wsecka podobenstwj poznate? 14 Když wyse: wač ten, stowow rozšyrowá. 15 Tito pak gšau gestto podle cesty / gimž se rozšyrowá stowow / ale když oni slyšj, y hned přichářj satan / a wy: njmá stowow kterž wšato gest w sedčých ge: gich. 16 A tak podobně ti kterjž (gato) skal: nata země posati sau / kterjž gatž wšlyšj slo: wů, hned s radostj přigjmajj ge: 17 Než ne: magj koreně w sobě, ale gšau časnj: potom když roznikne s sauzemj a protiwenstwj pro: sto, wů, hned se horšj. 18 Tito pak gšau kterjž mezi trnj posati sau / ti gšau kterjž stowow stý

šj: 19 Wšak petowánj tohoto swěta / a ošta: manj zbožj, a gině žádosti přistupugjčy, wů: slugi stowow / tak že bez wšctku býwá. 20 Tito pak gšau kterjž w zemi dobrá / y mē přigali kterjž slyšj stowow / a přigjmajj / a wšitel při: nassegj / gině tridcátý, a gině ssedefatý, a gině stý. 21 Dale prawil jim; Ždali rozšwjcena býwá swjce, aby postawena byla pod nádo: bu neb pod postel: wšak aby na swjce wsta: wena byla? 22 Nebo nic není skrytěho, co: by newylo zgerweno: amž gest co tak wkytē: ho, aby nagerow newyššlo. 23 Gestliže kdo má wšsi k slyšeni, stýš. 24 A mluwil k nim Wšete co slyšjete: Kteraw měraw budete mě: řiti, bude wám odměřeno / a přidáno bude wám poslauchagjčym. 25 Nebo kdož má tomu bude dáno: a kdo nemá, y to což má, bude od něho odgato. 26 A prawil; Tak gest kralowstwj Bůžj, gako kdyby člowěk wwrhl šymě do země / 27 A spalby / a wšta: walby wedne y w nocj: a semenoby wyššlo a zrostlo gatž on newj. 28 Nebo sama od se be země wšitel plodj, newyřw bylím / potom klas / potom plně obilě w klasu. 29 A když seřa vřoda / y hned přičimj šip: nebo nastá: la žeň. 30 A řekl; K tomu připodobnjme kralowstwj Bůžj: a neb kterým podoben: stwjm ge wkažeme? 31 Gest gako žmō hōr: čičně / kterž když šato býwá do země, newmē: šj gest že wsech semen kteráž gšau na zemi 32 Ale když wšato býwá, roste, a býwá wčē: šj než wsecky bylím / a čimj ratolesti welj: kē tak že pod stjnem geho mohau sobě prá: cy nebesstj hnjzda dělati. 33 A takowými mnohými podobenstwjmi mluwil jim stowow / gatž mohli slyšeti. 34 Bez podoben: stwj pak nemluwil jim: ale Dcedl mňj stwjm sautromj wykládal wsecko. 35 A řekl jim w ten den, když giž byl wčēer, Pla: wome se na druhau stranu. 36 A necharosse zástupu, pogali geg tak gatž byl na lodičce / ale y gině lodičky byly s nim. 37 Tedy sta: la se bawie weliká od wětrů / aš se wlny na lodi walily / tak že se giž naplnowala lodi. 38 A on z zadu na lodi spal na poduffce: y zbudili geg / a řekli gemu; Mšřte, nedbaš že hyneme? 39 A probudil se, přimluwil doctw / a řekl wōri; Wmlbni, a wpočog se: A pře

Mat. 11. 1. Luc. 8. 4.

Boží slo: wo gat 20 zbylná na cházj ře: os lidška.

Mat. 13. 10 Luc. 8. 9.

Mat. 13. 16 Rim. 11. 8.

Mat. 13. 18 Luc. 8. 11.

Mat. 10. 24

Koswice ná swice pod Fael se wšlawj Mat. 5. 15. Luc. 8. 16. Mat. 11. 15. Luc. 10. 16. Luc. 8. 17. Mat. 12. 2.

Mat. 7. 2 Luc. 6. 18.

Mat. 11. 12

Mat. 13. 34

Ženo hōr: čičně wěll řjstromž sebe dáwd Luc. 11. 19.

Mat. 13. 34

Mat. 8. 14 Luc. 8. 14

pán Křp: tins baw: řimj wnj r2 okřil, a wřilil.

A mdych  
w wje po  
restal, y  
potwzidil.

prestal wstr/a stalo se wassenj welike. 40  
A iekl gim; Proč se tak bogite: gatž to je  
nemate wjry: 41 A bali se bazyi welikaw/  
a prawili geden k druhim; A kdo gest  
medle tento, je y wjcr y moie poslauchagj  
geho:

Kapitola V. Dabelnjf vyzdrawen: 11. Stado  
wepřu w moři stonulo: 25. Žena od nemocy swe  
vzdrawena: 35. Dcera Jairowa wzkřisena.

Dabelnjf  
mnoheho  
Dabelstwj  
zprossen:  
Mat. 9. 18.  
Lut. 8. 26.

Tedy přeplawili se přes moře, do tragi  
ny Gadarenstých. 2 A gatž wyssel 3  
lodj, hned se s nim portal tlowek 3 hrobů,  
mage ducha necisteho. 3. Kteryz bydlil w  
hrobjch: a aniz ho kdo mohł řetěz swázati.  
4 Proto že často byw pauzy a řetěz otko-  
wán / polamal řetěz / a pauza rozechal: a  
žádný nemohl ho stroniti. 5 A wzdychy  
we dne y w nocy na horách a w hrobjch  
był, křiče, a tepa se kamenjm. 6 Vziw pak  
Gejssse zdaleka, běžel a poklonil se genu:  
7 A křiče hlasem welikým, iekl; Co gest to  
bě do mne Gejsssi Synu Boha nevyššij:  
ho? Zaklínám tě strze Boha aby mne ne-  
trápil. 8 (Nebo prawil genu; Wygdiz du-  
chu necistý; člowěka tohoto.) 9 A otázal  
se ho; Gak řikagj: A on odpowjdagje, ře-  
kl; Množstwj gměno mě gest: nebo gest  
nás mnoho. 10 A prosyl ho welmi / aby  
gich niewyhaněl 3 te kraginy. 11 Bylo pak  
tu při horách stado wepřu welike, pasau-  
cých se: 12 A prosyli ho woffickm ti dablo-  
wé, řkauce; Pust nás do wepřu / ač do nich  
wegdeme. 13 A powolil gim hned Gejss:  
A wyssedse duchowé necistj, wessli do těch  
wepřu: y běželo to stado s worchu dolů do  
moře: (a bylo gich ke dwěma tisícům:) y  
stonuli w moři. 14 Ti pak kterjž ty wepře-  
pasi, wtikli / a oznámili to w městě y we w-  
sech: A wyssli l aby widěli co by to bylo  
což se stalo: 15 A přisli k Gejsslowi / a v-  
zieli toho kterjž býwal trápen od dabelst-  
wj, an sedj odjn gsa / a mage zdrawy rozum  
toho kterjž mjwal množstwj: y bali se.

Dablowé  
s dowole-  
nim Azy-  
stowj we  
sli do stá-  
da wepřu  
Mat. 9. 10  
Lut. 8. 32.

1106.  
Gadaren  
stj Azy-  
sta od se-  
bě pobj-  
zeli.  
Wjř w. 9.

Lut. 8. 37  
Mat. 16. 39

16 A kterjž to widěli, wyprawowali gim /  
kteral se stalo tomu kterjž měl dabelstwj;  
y o wepřjch. 17 Tedy počali ho prosyti, a  
by odšel 3 kragin gegich. 18 A když wstau-  
pil na lodj, prosyl ho ten kterjž trápen bý

wal od dabelstwj / aby s nim byl. 19 Gejss  
pak nedopustil mu / ale iekl genu; Gdi t  
swym do domu swého / a wěstg gim, ře-  
ral welike wočy. Vtimil tobě Pan / a že slito-  
wal se nad teba. 20 A odšel, a počal obla-  
strowati w kragině desyti měst, kteral welis-  
ke wočy, wćinal mu Gejss: y duxili se woffi-  
ckm. 21 A když se přeplawil Gejss na lodj,  
zase na druhatu stranu / s šel se k němu za-  
stup nmohy: a byl v moře. 22 A wy-při-  
šel geden 3 knjas školy, gměnem Jairus /  
a vziw geg, padl k noham geho. 23 A wel-  
mi ho prosyl, řka: Dcerka má škřtawá:  
poč wloz na nj ruce / aby vzdrawena byla:  
a budeš žiwa. 24 A šel s nim: a zastup  
nmohy šel za nim / y tiskli geg. 25 Tedy  
žena gedna, kteraz wot křwe měla dwanacti  
let: 26 A mnoho byla trápena od mro-  
bých lekařů, a wmalozila woffickm štaw-  
stwu, a nic gj bylo neprospělo / ale wždy se  
hůie měla. 27 Wšlylawši o Gejsslowi, při-  
šla w zastupu po tabuz / a dotkla se roucha  
geho. 28 Nebo řekla byla; Dotknuli se gen  
roucha geho / vzdrawena budu: 29 A hned  
prestal křwotok gegj / a počytila na těle že  
by vzdrawena byla: od neduhu swého. 30  
A hned Gejss poznaw sám w sobě že 3 ně-  
ho moc wyssla / obrátiw se w zastupu, řekl;  
Kdo se dotekl roucha mého? 31 A řekli mu  
Dcedlnicy geho; Widjs že tě zastup tiskne  
a prawj; Kdo se mne dotekl: 32 A hleděl,  
wůkol / aby gi vziel, ktera to učinila. 33 Ta-  
pak žena s bazyi a s třesenjm, wěducy co se  
stalo při nj, přistaupila, a padla před nim /  
a powěděla mu woffcku prawdu. 34 On  
pak iekl gj; Dcero, wjra twa tě vzdrawi:  
la / gdiž v potogi / a buď zprossěna od trápe-  
nj swého. 35 A když on gestě mluwil,  
přisli 3 domu knjzete školy, řkauce; Dcera  
twá umiela / proč gjž zaměšknawas Mi-  
stra? 36 Gejss pak, hned gatž wšlyšel to  
což oni mluwili, iekl knjzeti školy; Nebog  
se / toliko wćr: 37 A nedal žádněmu za se-  
ban giti, gedině Petrowi, Jakubowi, a Ja-  
nowi bratru Jakubowu. 38 A přisšel do  
domu knjzete školy / a widěl tam hluk / a  
no plačj a křwj welmi: 39 A wšed tam,  
iekl gim; Co se bawjete a plačete? nevmie-  
lať

Dabelstj  
zhoffrenj  
tlowek, y  
Arysta bý-  
ti žadal.

Mat. 9. 18  
Lut. 8. 41

Mat. 9. 18  
Lut. 8. 41

Lut. 8. 49

Mat. 9. 18  
Lut. 8. 41

Mat. 9. 18  
Lut. 8. 41

Jan 11, 12  
Luce 4, 33

lar d'wečka/ ale spj: 40 A posmjivali se genu: 1 On pat wyhnaw rossecky, pogal otc a matku d'wečky/ a ty kcerj s nim by: li y wffel tam kdez d'wečka lezela: 41 A wozaw wtu d'wečky, iekl gj; Talichatumi: coj se wykladá; D'wečko, (tobit prawjm) rostá. 42 A hnes wstala d'wečka/a cho: dila; nebo byla we droanáci letech: A zder: fyla se d'wennjm p'wolitým. 43 A p'itá: sal gim pilně/ aby žadny o tom nezwešel: y rozkázal gi dáti gjsti.

1 Baptoła VI. W wlasti pobednut pán. 7. D'cedlnjy rozkázal. 14. Rozdlnjy saud o něm. 17. Jana k'ititele s'etj. 35. P'eti chlebu zázraf. 47. Pán po mori chodil. 54. a mnohe wydrawil.

Bylo ne byl w swé wlasti y: wasnostj. Luce 4, 16

2 Myslel odud/a p'issel do wlasti své. 3 A sli za nim D'cedlnjy geho. 2 A k'oz: bylo w Sobotu/pocal w'iti w s'f'ole/a mno: zy slyšice, d'efyli se. itauc; Odud tento má tyto wocy: a gála gest to maudrost/ k'eraž gest dána genu/ ze y takowé mocy d'egj se s'rye tuce geho: 3. 1 Zdalj tento nemj ten tesar, syn Marye, bratr pat Jakubá, a Jozesá a Žadú, a Štimonú: a zdalj negsau y sestry geho zde w nás: A horšili se na něm. 4 A iekl gim Gejja; 2 Nemj prorok bezeci, gedi: né w wlasti své/ a w rodině své/ a w do: mē swém. 5 A nemohl tu diru žadneho v c'initi/ gedině malo nemochých, wykladage

Jan 6, 42

Mat. 13, 34  
Luce 4, 24  
Jan 4, 44

na ně lnce, wydrawil. 6 A podiwil se gegich n'ewěit: 7 a obchazel w'okol po městecach w'e. 7 1 A swolaw k sobě t'ch droanácte, po: cal ge posylati p'd'wau a d'wau/a dal gim moc nad duchy necistým. 8 A p'itázal gim/ aby ničeho nebrali na cestu/ gedině toliho h'it: ani m'ossny, ani chleba, ani do o: pastu peněz: 9 Ale aby obute měli nohy w s'f'erojce: a neobláceli d'wau sukny. 10 A pra: wíl gim; Zdeškoli w'esslibyste do domu, tu ofšante dotud; n'ewyšlibyste odud. 11 A k'oz: bytoli was nepřigali, ani was nepo: s'lauchali, wygdauce odud, wyrašte prach z noh swých na sw'edectwj gim: Amen pra: wjm wám; Lehcegi bude Sodomským a Gomorským w den saudny/ než městu to: mu. 12 Tedy wyšsedše, kázali, aby polanj c'initi. 13 A šabelštwj mnoha wywjšali/ a m'ázali olegem mnohe nemocné, y wydrawa

Protoj gi nym zad: ce kázal, y d'cedlnj: k'im o to p'itázal. Mat. 9, 31. Mat. 10, 1. Luce 9, 1.

Mat. 14, 1. Luce 9, 7.

14 1 A wšlyšew [o tom] žerodes kral:

(nebo žerowné wtiněno bylo gmetno geho). prawil/ že Jan K'ititel rostal smrťwých/ a protož diwodwé d'egj se s'rye něho. 15 Ginj pat prawili/ že gest Eliáš: a ginj prawili/ že gest Prorok: a neb gako gedem; t'ch Pro: rokú. 16 [To] wšlyšew žerodes iekl; Totot gest ten Jan k'erehož sem ga s'cal: ontě smr: twých wostal. 17 1 Ten zagiste žerode: des postaw, gal Jana/ a wšabil geg do žala: te/ pro žerodyadu manžetu Šlupa bratra swého/ že gj byl za manžetu pogal. 18 Ne: bo prawil Jan žerodesowi; N'essuffje tobé m'iti manžety bratra swého. 19 žerodyas pat leš skladała proti němu/ a ch'ela geg o hrdlo p'iprawiti: ale nemohla. 20 Nebo žerodes ofšychal se Jana/ w'eda geg byti muže spravdeoliwěho a sw'ateho/ y s'et'it ho a s'ychage geg mnoho y c'init/ a rad ho po: s'lauchal. 21 Ždys pat p'issel ten p'rhodny w němž žerodes pamatuge den swého na rozenj, w'itil w'ec'it' k'njatám swým/ a hej: tmaním, a p'ednjm mužm z Galilee: 22 A k'oz: dcera té žerodyady tá w'essla a tam: cowala, a zaljbiło se žerodesowi y sp'elw ho downjktám, iekl kral d'weček; Pros mne zač chceš/ a dámi. 23 A p'isahl gj/ že ž'cto li prosyti budeš dámi tobé/ by pat bylo až do polowice kralowštwj něho. 24 Ona pat wyšsedši, iekla materi své; Zač budeš prosyti: A ona iekla/ za hlavu Jana K'iti: tele. 25 A wšsedši hnes s ch'owacanjm k k'ra: li/ prosyla k'ucy; Chey aby mi dal h'ned na mi se hlavu Jana K'ititele. 26 Kral pat za: rmantiro se w'elmi, pro p'isahu/ a pro sp'el: wu hodownjky, necheč gj ofšyseti. 27 Pro: tož kral ten postaw h'ned kata, rozkázal p'ri: nesti hlavu Janowu. 28 A on ofšedš'cal geg w žalati/ a p'ri'nest hlavu geho na mi: se/ a dal gi d'weček/ a d'wečka dala gi ma: teri své. 29 Tedy wšlyšewšše to D'cedlnjy: geho/ p'issli, a wozali tělo geho a p'achowa: li ge w h'rodě: 30 Tedy s'š'edše se Apo: st'ole k Gejššlowi, w'ěstrowali genu wšse: cko/ y to c' c'initi, y to w'itili. 31 A iekl gim; Poďte wy sami obz'wlast'w' na pastě m'jsto a odpoc'inte malúcto. Nebo bylo množštwj t'ch k'cerj p'ichazeli a odchazeli: cal je ani k'gj'it'w ch'owje neměli. 32 A prawili se na

D'awyl: w' d'w'wj a žyštu.

Šetj Jan na k'itite: le y p'it'it: ny toho. Mat. 4, 12. Item 14, 1. Mar. 1, 14. Luce 9, 19. Item 9, 7.

Jan k'it: tel p'cho: wán od w: c'olujš'a.

Mat. 14, 7. Luce 9, 10. Jan 6, 11.









maže a ženu učinil ge Bůh. 7 Prvot opu-  
 stj člověk otce svého y matku/ a přijdeť  
 se bude ženy své: 8 A budau ti dva ged-  
 no tělo: A tať giž negsau dva/ ale gedno  
 tělo. 9 Procož což Bůh spogil, člověk ne-  
 roztučj. 10 A w domě opěť Vědlnjcy  
 geho otazali se ho o těz wěcy. 11 A dj gim;  
 A kdož bytoli propustil manželku swau, a  
 ginau pogal/ cyzoloj proti nj. 12 A gesth  
 žby žena propustila muže svého, a za gině-  
 ho se wdala, cyzoloj. 13 Tedy přinasseli k  
 němu djetky/ aby se gich dočkat: ale Vě-  
 dlnjcy přimlawali tēm křejš[ge]nesli. 14  
 To widěw Gejš, nelibě to nesi/ a řekl gim  
 Nechte djetk gjeti ke mně/ a nebraňte gim:  
 nebo takowych gest kralowstwj Boj: 15  
 Amen prawjm wám; Kdož bytoli nepri-  
 gal kralowstwj Bojho, gako djetě/ nětolič  
 do něho newegde. 16 A bera ge na lokty  
 své/ a wykladage na ně ruce/ posehnánj  
 gim dáwal. 17 Potom křejš wyffel na cestu  
 přiběhl gedem/ a poklekna před nim, otazal  
 se ho; Mistře dobrý/ co učinjm, abych žiwo-  
 ta wětného dědicně dostel? 18 A řekl mu  
 Gejš; Co mne nazywaš dobrým? Žadny  
 nemj dobrý než gediny Bůh. 19 Přitazanj  
 wnjš/ Nezcylolojš, Nezabigeš, Neukrad-  
 neš, Newydaš falešného swědectwj, Ne-  
 klamaš. Cti otce svého y matku. 20 A on  
 odpowědew řekl gemu; Mistře, toho wse-  
 ho sem ostrjhal od své mladosti. 21 Tedy  
 Gejš pohledew na něj, zamilowal ho/ a  
 řekl gemu; Gednohoť se nedostawa: gdi,  
 a cožkoli máš, prodey/ a dey chudým: a bu-  
 deš mji poklad w nebi: a pođ, následuj  
 mnemyna křjž. 22 On pak, zamantw se  
 proto slowo, odšel truchlěw gsa: nebo měl  
 mnohá zboj. 23 A pohledew wštol Ge-  
 jš, dj Vědlnjčům swym; Gal nesnadně  
 ti křejš statky magj, wegdau do kralow-  
 stwj Bojho. 24 Tedy Vědlnjcy vžasli se  
 nad těmi řečmi geho. Gejš pak zase odpo-  
 wědew, dj gim; Synaitowé, kterať nesna-  
 dne gest dawřagjčym w statel/ do kralow-  
 stwj Bojho w gjeti. 25 Snaze gest wel-  
 blandu křje gebelnj vcho progjeti, nežli bo-  
 hatěm w gjeti do kralowstwj Bojho. 26  
 Oni pak wjce se dořli, kauce mny sebar;

A kdož může spasen byti? 27 A pohledew  
 na ně Gejš, dj: V lidj gest nemožně/ ale  
 ne v Boha: nebo v Boha wsecko možné  
 gest. 28 A počal Petr mluwiti k němu;  
 Až, my opustili sme wsecko/ a šli sme za  
 tebau. 29 Odpowědew pak Gejš řekl; A  
 men prawjm wám; Žadného nemj gesto-  
 by opustil dům, neb bratrj, neb sestry, neb  
 otce, neb matku, neb manželku, neb djetky,  
 neb rolj pro mne a pro Ewangeliu/ 30  
 Aby newzal stokrat tolik nynj w času tom-  
 to, domů, a bratrů, a sestř, a matel, a djetel, a  
 rolj, s protivnostwjm/ a w budawcym wě-  
 tu žiwoť wěčný. 31 Množj pak prvj,  
 budau poslednj: a poslednj prvj. 32 By-  
 li pak na cestě, gdauce do Geruzaléma: a  
 Gejš šel napřed, y byli předšeni/ a gdauc-  
 ce za nim báli se. Tedy pogaw opěť dwa-  
 nácte/ počal gim prawiti, co se gemu má  
 státi, 33 [Kta]; Až wstapugeme do Geru-  
 zaléma a Syn člověka wydan bude w štu-  
 pům a Žakonnjčům: y odsauđj geg na smrt  
 a wydadj geg Pohánům: 34 Křejšto po-  
 smjroati se budau gemu/ a vbičuj ho/ a w-  
 pluj y žabigj geg: ale třetjho dne z mrt-  
 wych wstane. 35 Tedy přistaupili k němu  
 Jakub a Jan synowé Žebedeowj, kauce;  
 Mistře, chceme, zač bychomtoli prosyli tebe,  
 aby učinil nám. 36 On pak řekl gim; Co  
 chcete abych wám učinil? 37 A řekl ge-  
 mu; Dey nám abychom gedem na prawo-  
 cy twě, a druhj na lewicy twě seděli w sta-  
 wě twě. 38 Gejš pak řekl gim; Newjte zač  
 prosyte: mážeteli piti kalich, kteryž gá pi-  
 gi/ a křjeti se křtem, kteryž gá se křjim: 39  
 A oni řekli gemu; Můžeme. Gejš pak  
 řekl gim; Kalich žagiste kteryž gá piti, piti  
 budete/ a křtem kteryž gá se křjim, křteně  
 budete: 40 Ale seděti na prawicy mě, neb  
 na lewicy mě/ nemj má wěc dati: ale kř-  
 rymž připraweno gest. 41 A wšlyšlawše  
 to deset, počali se hněwati na Jakuba a na  
 Jana. 42 Ale Gejš porowlaw gich, řekl  
 gim; Wjte, že ti křejš sobě žalibugj rořad-  
 nauti nad národy, panugjē nad nimi: a kř-  
 řjž welicy v nich gšau, moc provozuj nad  
 nimi: 43 Netakt bude mezy wami: ale kdož  
 toli chěťby mezy wami byti welikj/ budiž  
 wás

1 Kor. 6. 30  
 Ef. 5. 31  
 Mat. 6. 32  
 Item 19. 9.  
 Lut. 16. 19.  
 1 Kor. 7. 10.  
 Genlunw:  
 křty nes-  
 pohřdal:  
 Mat 19. 11  
 Luk 18. 15.  
 1 Kor. 14. 20  
 1 Pet. 2. 12.  
 O dořazj:  
 nj žiwota  
 wětného,  
 kauce  
 a zpráwu  
 dáti ráciť  
 Mat. 19. 16  
 Lut. 18. 18.  
 1 Erob. 20. 13  
 Deut. 5. 17.  
 Rim. 13. 9.  
 Mat. 6. 10  
 Item 19. 21.  
 Luk 12. 33.  
 Item 16. 9.  
 1 Tym. 6. 19.  
 Mat. 16. 24  
 Marek 8. 34  
 Luk 9. 24.  
 Mat. 19. 23  
 Lut. 18. 24.  
 1 Pet. 11. 23

1 Kor. 41. 24  
 1 Kor. 8. 6.  
 Gal. 11. 21.  
 Mat. 19. 26.  
 Luk 1. 37.  
 Item 18. 17.  
 Chudjch  
 vědlnjčů  
 swých po-  
 řěšil.  
 Mat. 4. 20  
 Item 19. 27.  
 Luk 5. 28.  
 Item 18. 22.  
 Mat. 19. 34  
 Item 20. 16.  
 Luk 11. 30.  
 1 Erob.  
 O smrti  
 wšřjšenj  
 swém kř-  
 30.  
 Mat. 16. 21  
 Item 17. 22.  
 Marek 8. 31.  
 Luk 9. 22.  
 Item 18. 31.  
 Wsyo kř-  
 myšnost  
 swých wě-  
 dlnjčů  
 nižowal.  
 Mat. 20.  
 10.  
 Lut. 9. 44.  
 1 Lut. 12. 50  
 1 Lut. 22. 24



was služebnjt: 44 A Edostoli z was chiel-  
by byti přednj/budiz služebnjt rofsech. 45  
Nebo sy Syn elowěta nepřissel aby mu slau-  
žili/ale aby slauzil/ a aby dal dussi swoau na  
wykaupenj\* za mnohé. 46 Tedy přissli  
do Gerycho/a kdyz vychazel on z Gerycha,  
y Vědlnjcy geho.a zastup mnohy/Tymet  
syn Bartymeus slepy sedel podle cesty,zebie  
47 A kdyz wstýssel že by byl Gejjs Nazarec-  
ský,počal wolati.a řjcy;Gejssi synu Dawi-  
dů,smilůg se nademnu. 48 A přimlau-  
wali mu mnozy aby,milcel:ale on mnohem  
Bartyme-  
a, slepého  
wzdrawil  
Mat.20.29  
Lut.18.35.

Jan 11. 5.  
Filp. 2. 7.  
Gal. 11. 9.  
Dnem 130. 7.  
Gal. 19. 20.  
Mat. 20. 28.  
Klm. 3. 24.  
Zid. 9. 11.  
1 Petr. 1. 18.  
Bgero. 6. 9.  
1 Kor. 1. 30.  
Dnem 6. 20.  
Dnem 7. 21.  
Efez. 1. 7.  
Kolo. 1. 14.  
1 Tym. 2. 6.

Kapitola XI. Pán gel na Oslátku. 12. Sita  
zlořečil. 15. Chzám wyciřil. 22. E wjce a modlitbe  
napomenu. 29. Oslátku faryzeu opatrué zawzhl

A kdyz se přibljili k Geruzalému a  
Beefagi y Betany při hoře Olivet-  
ské,postal dwa z Vědlnjku swych/ 2 A ie-  
ř gim; Gdete do městěka kterěz při wam  
gest: a hned wegdauce tam,nalezmete osla-  
tko přiwazané na kterémz mžadny z lidj ne-  
sedel: odwjšjce přiwedte. 3. A řeklicby  
wam kdy/Co to činjte? Řete/ že ho Pán  
potřebuge: a hned ge possle sem. 4 A o-  
desli/ a nalezli oslatko přiwazané woně v  
dweřj na rozcestj: y odwázali ge. 5 Tedy  
některj z těch kterjz tu stali,řekli gim; Co či-  
njte odwazugjce oslatko: 6 Oni pak ře-  
kli gim,gatōz byl přikázal Gejjs: A necha-  
li gich. 7 Protoz přiwedli oslatko k Gej-  
srowi/a wložili na ně raucha swa: y wsedl  
na ně. 8 Mnozy pak stali raucha swa na  
cestě: a ginj ratolesti řekali z stromů/a me-  
tali na cestu. 9 A kterjz napřed šli/y ti kte-  
řj za nim šli/wolali,řtauce; Sofanna,\*pd  
žehnanj kterýz se běie we gměnu Páně: to  
potehnaně kralowstwj otce nasseho Dawi

Pán Kr-  
stus př-  
gel do Ge-  
ruzaléma:  
Mat. 21. 7.  
Lut. 19. 29.

Do Lřd-  
ctěu byl:  
1. 4. 9. 11.

Gal. 18. 26  
Dnem 12. 11.

da: kterěz přisslo we gměnu Páně: Sofan-  
na na wyřofsech. 11 A wšel do Geruzale-  
ma Gejjs.y do Chrámu:a spatřiw tu wše-  
ckd.kdyz gřz byla večernj hodina,wyšel do  
Betany je dwanacti. 12 A braběho dne  
kdyz vychazel z Betany,sláčněl. 13 A wstero  
zdaleka řik an má lřstj. řel zdaby co nalez  
na něm. A kdyz přissel k němu/mic nřnale-  
ř kromě lřstj: nebo nebyl čas řikd. 14 Te-  
dy odpowědew Gejjs řekl gemu; Gř wj-  
ce na wěky mžadny z tebe owoce neges: a  
řlysseli to Vědlnjcy geho. 15 A přissli do  
Geruzaléma: 16 A wšed Gejjs do Chrámu,  
počal wymjstati ty kterjz prodawali a ku-  
powali w Chráme/a stoly penězomřeněch,a  
stolice prodawagjcych holuby,přewracel.  
16 A nedopuštil,aby kōo nádobu nřst řřze  
Chrámu. 17 A wčil[ge],řka gim; Šdaliž ne-  
nj plano že dām mōg,dām modlicby slau-  
ti bude, v wšech nārōdů: wy pak wcinli-  
řte geg pelesj lotřů. 18 Šlysseli pak to řa  
konjcy y Biskupowě/ a hledali, ktereby  
geg zahubili: nebo se ho bali/ protože wše-  
ckten zastup drowil se wcnj geho. 19 A kdyz  
byl večer,wyšel z měst. 20 A gđance w-  
no, wřieli ten řik an wřechl z kōrene: 21 Te-  
dy zpomenuw Petř, řekl gemu; Mřstře,ay  
ten řik kterěmuž sy zlořečil,wřechl. 22 A od-  
powědew Gejjs, řekl gim; Mřgte wjřtu  
Bohj. 23 Nebo, amen prawjm wām; že  
kōobykoli řekl hoře tēco/šdowihni se,a wřz-  
sebaw do moře\*/a nepochybowařby w ředcy  
swém/ale wřitřby,že se stane cořtdi řj/řta-  
nec se gemu tak,cořbykoli řekl. 24 Protoz  
prawjm wām, 25 začbyřstoli modlice se pro-  
řyli/ wřite že wozmete: a stanec se wām.  
25 A kdyz se postawjce k modlernj/odpaw-  
řřegte, maweli co proti komu/ aby y Gdce  
was nebesřy odpustil wām hřjchy wāřře.  
26 Nebo gestřže wy neodpustjce/ani Gdce  
was nebesřy odpustil wām hřjchy wāřře.  
27 A přissli zase do Geru-  
zaléma: a kdyz on prochazel se w Chráme/  
přřstapili k němu Biskupowě a řakōmřj-  
cy,a Starřři: 28 A řekli gemu; Galas mo-  
cy to činj: a kōo tobě dal tu tabowām moc  
aby tyto wōcy činl: 29 Tedy odpowědawe  
Gejjs,řekl gim; Ořjřte se y gā wōd na ges

Mat. 21. 18  
Lut. 19. 48  
Jan 11. 4.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.

1. 4. 9. 11.  
20. 28.  
21. 12.  
22. 13.  
23. 14.  
24. 15.



Set: Nebo geden gest Buh/ a nemj gincho  
kromě něho: 33 A mlowati ho ze woffe set:  
ce, a ze woffj myslj, a ze woffj dusse, y ze woffech  
mocy: a mlowati bližnjho, gabo sebe samě  
ho/ gest nade woffecky zapaly a obeti. 34 A  
widero Gejsj, žeby maudie odpowěděl, dj  
gemu; Negsy daleko od kralowstwj Bojzj:  
ho. A žádný wjce nesiněl se ho tazati. 35  
A odpowjbage Gejsj řekl, wce w Chrámej  
kterak prawj Žakonnjcy že Krystus gest  
syn Dawidů: 36 Nebo Dawid prawj w  
Duchu swatém; i řekl Pán, Pánu mému,  
Seď na prawicy mé/ až y položjm nepřá-  
tely twé/ za podnože noh twých. 37 Poně  
wadj sam Dawid nazývá geg Pánem/ kte-  
rakž tedy syn geho gest? A mnohy zástup  
rád ho poslauchal. 38 A mluwil gim w v-  
čemj swém; i Warůgte se Žakonnjka/ kterjž  
chcegj w krásném taušse choditi/ a pozdra-  
wowáni byti na trých: 39 A na přednjch  
stolicech seděti w školách/ a přednj mjsta  
[mjti] na weteřech. 40 i Kterjžeo zjragj do  
my w dorostě, a to pod zámyslem dlahých  
modliteb: tič weymau saud tejsj. 41 i A po-  
sadiro se Gejsj proti\* pokladnicy/ djwal se  
kterak zástup metal penjze do pokladnice:  
a mnohy bohatj metalj mnoho. 42 A při-  
sedsi gedna chuda wdowa/ y wrohla dwa  
slary/ což gest čwrtá částka [penjze] i. 43  
A swolaro wčedlnjty swé, dj gim; Amen  
prawjm wám/ i Ze tato chuda wdowa wj-  
ce wrohla, než tito wofficni kterjž metalj do  
pokladnice. 44 Nebo wofficni z toho což  
gim zbywalo metalj: ale tato z swé chudo-  
by, woffecko což měla wrohla/ woffectu ži-  
wnost swau.

Kapitola XIII. Prozocrwj o zřáze Geruzá-  
léma, a přichodu Páne k saudu, s falešných pro-  
zocých, 11. pokusných: 32. napomenutj k očeká-  
wánj na přjstj Páne.

A Kdys wycházal z Chrámu, dj gemu  
geden z wčedlnjtu geho; Místie, po-  
hled kteraké kamenj/ a gake stawenj! 2 Te-  
dy Gejsj odpowjbage, řekl gemu; Widjś ta-  
to tak weliká stawenj: i Nebudeť ostawen  
kamen na kamem, kterjžby nebyl zbořen. 3.  
A kdys se posadil na hoie Olivestě proti  
Chrámu/ otazali se geho saukromj Petr, Ja-  
kub, a Jan, a Ondrieg; 4 Powěz nám, kdy-

to bude? a které znamenj kdys se toto wšše  
kdo bude plniti? 5 Gejsj pak odpowjba-  
ge gim, počal prawiti; Wjzte aby wás ně-  
kdo neswedl. 6 Neboť mnohy přigbau w  
gměnu mém, itance; Gá gsem [Krystus] i  
a mnohěť swedau: 7 Kdys pak wšlyšjte o  
bogi/ a powěst o wálkách, nestračajte se:  
nebo musy to byti/ ale ne y hred konce. 8  
Powstanet zagistě národ proti národu/ a  
kralowstwj proti kralowstwj: a budau ze-  
mě tiesenj po mjstech, a bladowé, y bauřty/  
9 A toč počátkowé boleštj. Wy pak ssetre-  
se: nebo roydáwati wás budau na shěmy a  
do shromažděnj: budete biti/ a před wláda-  
ři a králi stanete pro mne, na swědeckwj  
gim. 10 i Ale we woffech národch neypro-  
musy byti kázáno Ewangelium. 11 i Kdys  
pak wás powedau wystrawjge nestarejte  
se předtjm cobysste mluwili/ aniž pečliwě  
přemysljúgte: ale což wám bude dáno w  
tu hodinu, to mluwte: nebo negste wy kte-  
rjž mluwjte/ ale Duch swatý. 12 Wydat  
pak bratr bratra na smrt, a otec syna: a po-  
wstanau děti proti rodičim/ a budau ge-  
mordowati. 13 A budete w nenáwistj w-  
šfechněm pro gměno mé: i Ale kdož setrowá  
až do konce, tenj spasen bude. 14 i Kdys  
pak wřjze ohawnost zpusťemj, o kteréž po-  
wědjno gest skrze Danyele proroka, i ana-  
stogj kdejby [stati] neměla/ (kdo čte rozu-  
még) tehdaž ti kdejby w židowstwu byli,  
at wětaw na hory: 15 A kdejby na stieffe  
byl, ne sstupúg do domu/ ani wcházey, aby  
co wozal z domu swého. 16 A kdo na poli/  
newracúg se zase, aby wozal raucho swé. 17  
Běda pak tchotným/ a těm kteréž krmj w  
těch dnech. 18 Protož modlte se/ aby wjka-  
mj wšše nebylo w zymě. 19 Neboť budau  
ti dnowé s sauzenj, gakehoj; nebylo od po-  
čátku stwoienj, kteréž Buh stwoiril, až do sa-  
wad/ aniž bude. 20 A byt nebyl wkrátil Pán  
těch dnů/ nebylby spasen žádný člověk: ale  
pro wywolene, kteréž wywolil, wkrátil těch  
dnů. 21 A tehdaž řekl liby wám kdo; Ny, teď  
gest Krystus, a neb, Ny tamto: newějte. 22  
i Neboť powstanau falešnj Krystowé a fa-  
lešnj prorocy/ a budau činiti diwoy a zázra-  
ky k swedenj, by mojně bylo také y wywoie-  
ných,

Mat. 23. 14  
Lut. 10. 47  
2 Tym. 3. 6  
1 Pt. 1. 11  
Chudic  
wdowa do  
pokladni-  
ce wjce v-  
wřhla než  
mnohy bo-  
hatj lidé.  
Euf. 18. 1.  
Deu. 16. 11.  
4 Kř. 12. 12  
2 Pt. 24. 4.  
Mch. 10. 32.  
1 Kor. 8. 12  
Podwemj  
se stawen-  
nj chramo  
wěmu zč.  
Mat. 24. 1.  
Lut. 21. 5.  
Znamenj  
z kázj te.  
hoj chrá-  
mu y fo-  
wánj wot-  
ta.  
Mat. 24. 2.  
Euf. 5. 6.  
2 Tes. 2. 1.

Mat. 24. 14  
Mat. 10. 19  
Lut. 11. 11.  
Stem 21. 15.  
Mat. 10. 23  
Stem 24. 13  
2 Tes. 2. 12.  
Mat. 24. 14  
Dan. 9. 2  
Mat. 24. 19  
2 Tes. 2. 12.

**Kap XIII**  
 23 **W**ypal stetit se: 24 **W**itich pal dnech, po slawicij tom, slawice se zabija a mejsce ne da staci slawice: 25 **A** hrodny nebeske bu dan padawa macy ktery glaz na nebi, pos hmas se: 26 **A** tchdise vsi Syna slowetja an se baje w oblacych, o mory welitan a o slawici. 27 **A** rebry posse Angely swat a sbrowsadi wyroolene swat ode eryi weterh, ob koncim zeme az do koncim mre. 28 **O**d fflu pal wce se podobenswoj romato / Eryi gij tatolest gcho obmladne / a wypruc se lj: sly / mate se blyho gest leto: 29 **T**ak y wy Eryi wyje ano se tyto wocy degi / wocy se bly ho gest a we dweicjch. 30 **A**men prawym wam: jet nepomine potolenj toto / az se ty: to woflecty wocy stanau. 31 **L**ebe a zeme po minau / ale slawa ma nikoli nepominau. 32 **A**le o tom dni a hodině zadny neroj / ani Angely ktery glaz w nebesyeh / ani Syn gch hinc Dec. 33 **W**ize: bdete, a woflecte se: ne bo nerojce Eryi dan domu pigde / woflecti, dik o pitnocy, cali Eryi kochau spjwoagj ki li rano: 34 **A**by snad pigda w nenadale / nenaley was o wy spjte. 35 **A** coje wam prawym / woflectant prawym, Bdete.  
 Kapitola XIII. Weterel dan v Simona. 3. Pomazim masi drabau: 12. gedl Beranka: 33. woflect se: 41. 32azen od Gidasse: 46. gat: 66. Petz ho zaprat.

**S** O dwa pal dnech byl hos Berank: ka a Presnic: 1 **y** hledali Bistupowe a Salomijcy kterakby geg listiwe gmauce, zamordowali: 2 **A**le pravila; Ne w Sowa: tel / aby snad nebyl rozbrog w liaw. 3 **A** Eryi byl w Berany w domu Simona ma: lomocneho, a sedel za stolem / prišla jena magicy nadobu alabastrowan masi wel: mi drabě, 3 nadoweho korem; a rozbrossi alabastrowan nadobu, wylila je na hlavu gcho. 4 **A** hrowali se neterij mezy jebau, itauce; 5 **A** proc straca masi taw stala te: 6 **N**abo meho taw prodano byti, draze nas za tri sta penā / a dano byti chudynt: 7 **A** 8

**W**ypal se nam. 8 **N**e Gcha itel; Necht: giprode gi maustje: 9 **D**obryt stuet vaimla nademenau. 7 **W**štat chade mate rozbocy a jebau / a Eryi bdete chjet mūzete gim dabile dntci: 10 **A**le mate nerozbocy mjet bar dete. 8 **O**n coj moha, to vaimla: 9 **P**rode: 10 **S**lat aby tēla mcho pomanla tu pohrebu. 9 **A**men prawym wam; **B**edstoli bude ta: jeno toto Ewangelium po wšem swete / kact y to voj vaimla wada, bude wyprawa: wano na pamietu gegj. 10 **T**ety Gida: 11 **A**ryosty, geden ze dwanaaci, odšel k Bistupam / aby gim ho zradil. 11 **O**ni pal wšyfferose, xadowali se: a slybili mu penij: 12 **y** gledal kterakby ho přihodne zradil. 12 **P**rawiwo pal tno Presnic / Eryi Wilito: netij Berank z abigij bywal, itan gema pcedimjcy gcho; 13 **E**de thoes, ac gduace pri: prawime aby gest Beranka? 13 **A** postal twa 1 **w**edlnjch hrojch, a itel gim; **G**dete 14 **o** mēsta: a postat was slowet dčban woe dy nesa: gden, za min; 14 **A** kamstoli woz gde / rēte hospodari; **M**istr prawoj / **E**dē gest wotcinalo, w nemibych gest Beranka o wēdljnety swym: 15 **A** on wam wstaj wicradlo rodike, podlažene a pripravene; tu nam pripravte. 16 **A** odessi wēdljnety gcho / a pišli do mēsta / a našli tat galci gim byl pdowēdel; 7 pripraviti Beranka. 17 **E**ryi pal byl weter, prišel sedowanaci. 18 **A** Eryi sedli za stolem, a yedli itel Ge: 19 **A**men prawym wam; 20 **J**e gden 3 was figurone: 21 **n**me radi / ktery gi semna. 19 **A** oni se po uali unauiti, a pravita gemu gedentadby: obzwlafene, 22 **g**ali ga gsem: 22 **A** giny. 23 **S**dali ga? 20 **O**n pal odpowēdew itel gim; Ge: den ze dwanaaci. 21 **K**tery omājtwa se ninau w nuse. 22 **S**yn zagiste slowēta gde / gakož pšano o něm: ale beda slowētu tomu stze nehoj Syn slowēta bude zamen: **D**obreby bylo gemu aby se byl nenarodil slowēt ten: 23 **A** Eryi oni gēli / waw Gējs chleb, a dobroit awolamal / a darwal gim ita; **W**ez mēre gēre: 24 **o** gest tēlo mē. 23 **A** waw ta: lich / a gēty wēdmu, dal gim: a pili 3 neho wšficti: 24 **A** itel gim; **T**o gē krew mā, snlawoy ze mowe / krew; se za mnohe wy: litow. 25 **A**men prawym wam; 26 **J**e gij rojce mto

**W**ypal se nam. 8 **N**e Gcha itel; Necht: giprode gi maustje: 9 **D**obryt stuet vaimla nademenau. 7 **W**štat chade mate rozbocy a jebau / a Eryi bdete chjet mūzete gim dabile dntci: 10 **A**le mate nerozbocy mjet bar dete. 8 **O**n coj moha, to vaimla: 9 **P**rode: 10 **S**lat aby tēla mcho pomanla tu pohrebu. 9 **A**men prawym wam; **B**edstoli bude ta: jeno toto Ewangelium po wšem swete / kact y to voj vaimla wada, bude wyprawa: wano na pamietu gegj. 10 **T**ety Gida: 11 **A**ryosty, geden ze dwanaaci, odšel k Bistupam / aby gim ho zradil. 11 **O**ni pal wšyfferose, xadowali se: a slybili mu penij: 12 **y** gledal kterakby ho přihodne zradil. 12 **P**rawiwo pal tno Presnic / Eryi Wilito: netij Berank z abigij bywal, itan gema pcedimjcy gcho; 13 **E**de thoes, ac gduace pri: prawime aby gest Beranka? 13 **A** postal twa 1 **w**edlnjch hrojch, a itel gim; **G**dete 14 **o** mēsta: a postat was slowet dčban woe dy nesa: gden, za min; 14 **A** kamstoli woz gde / rēte hospodari; **M**istr prawoj / **E**dē gest wotcinalo, w nemibych gest Beranka o wēdljnety swym: 15 **A** on wam wstaj wicradlo rodike, podlažene a pripravene; tu nam pripravte. 16 **A** odessi wēdljnety gcho / a pišli do mēsta / a našli tat galci gim byl pdowēdel; 7 pripraviti Beranka. 17 **E**ryi pal byl weter, prišel sedowanaci. 18 **A** Eryi sedli za stolem, a yedli itel Ge: 19 **A**men prawym wam; 20 **J**e gden 3 was figurone: 21 **n**me radi / ktery gi semna. 19 **A** oni se po uali unauiti, a pravita gemu gedentadby: obzwlafene, 22 **g**ali ga gsem: 22 **A** giny. 23 **S**dali ga? 20 **O**n pal odpowēdew itel gim; Ge: den ze dwanaaci. 21 **K**tery omājtwa se ninau w nuse. 22 **S**yn zagiste slowēta gde / gakož pšano o něm: ale beda slowētu tomu stze nehoj Syn slowēta bude zamen: **D**obreby bylo gemu aby se byl nenarodil slowēt ten: 23 **A** Eryi oni gēli / waw Gējs chleb, a dobroit awolamal / a darwal gim ita; **W**ez mēre gēre: 24 **o** gest tēlo mē. 23 **A** waw ta: lich / a gēty wēdmu, dal gim: a pili 3 neho wšficti: 24 **A** itel gim; **T**o gē krew mā, snlawoy ze mowe / krew; se za mnohe wy: litow. 25 **A**men prawym wam; 26 **J**e gij rojce mto

**W**ypal se nam. 8 **N**e Gcha itel; Necht: giprode gi maustje: 9 **D**obryt stuet vaimla nademenau. 7 **W**štat chade mate rozbocy a jebau / a Eryi bdete chjet mūzete gim dabile dntci: 10 **A**le mate nerozbocy mjet bar dete. 8 **O**n coj moha, to vaimla: 9 **P**rode: 10 **S**lat aby tēla mcho pomanla tu pohrebu. 9 **A**men prawym wam; **B**edstoli bude ta: jeno toto Ewangelium po wšem swete / kact y to voj vaimla wada, bude wyprawa: wano na pamietu gegj. 10 **T**ety Gida: 11 **A**ryosty, geden ze dwanaaci, odšel k Bistupam / aby gim ho zradil. 11 **O**ni pal wšyfferose, xadowali se: a slybili mu penij: 12 **y** gledal kterakby ho přihodne zradil. 12 **P**rawiwo pal tno Presnic / Eryi Wilito: netij Berank z abigij bywal, itan gema pcedimjcy gcho; 13 **E**de thoes, ac gduace pri: prawime aby gest Beranka? 13 **A** postal twa 1 **w**edlnjch hrojch, a itel gim; **G**dete 14 **o** mēsta: a postat was slowet dčban woe dy nesa: gden, za min; 14 **A** kamstoli woz gde / rēte hospodari; **M**istr prawoj / **E**dē gest wotcinalo, w nemibych gest Beranka o wēdljnety swym: 15 **A** on wam wstaj wicradlo rodike, podlažene a pripravene; tu nam pripravte. 16 **A** odessi wēdljnety gcho / a pišli do mēsta / a našli tat galci gim byl pdowēdel; 7 pripraviti Beranka. 17 **E**ryi pal byl weter, prišel sedowanaci. 18 **A** Eryi sedli za stolem, a yedli itel Ge: 19 **A**men prawym wam; 20 **J**e gden 3 was figurone: 21 **n**me radi / ktery gi semna. 19 **A** oni se po uali unauiti, a pravita gemu gedentadby: obzwlafene, 22 **g**ali ga gsem: 22 **A** giny. 23 **S**dali ga? 20 **O**n pal odpowēdew itel gim; Ge: den ze dwanaaci. 21 **K**tery omājtwa se ninau w nuse. 22 **S**yn zagiste slowēta gde / gakož pšano o něm: ale beda slowētu tomu stze nehoj Syn slowēta bude zamen: **D**obreby bylo gemu aby se byl nenarodil slowēt ten: 23 **A** Eryi oni gēli / waw Gējs chleb, a dobroit awolamal / a darwal gim ita; **W**ez mēre gēre: 24 **o** gest tēlo mē. 23 **A** waw ta: lich / a gēty wēdmu, dal gim: a pili 3 neho wšficti: 24 **A** itel gim; **T**o gē krew mā, snlawoy ze mowe / krew; se za mnohe wy: litow. 25 **A**men prawym wam; 26 **J**e gij rojce mto



Kým byl sy. 68 Ale on zapiel, ita; Anš  
wjm, ani roznym co ty pravjś. 2 wyffel  
wen pteb syri/ a kohant zapjwal. 69 Teby  
dewta vřtewski geg opet, potala prawoti  
dew kcerjś w otolo stali/ze tmo; nich gest  
70 A on opet zapiel. A pomale chwylj, o:  
pet ti kcerjś w stali, ietli Petrowi; Gste;  
nich gfy: nebo y Galilejsky gfy/ iet twa po  
dobna gest. 71 On pak potal se prostjnat  
a pašabati; Neynam tloweľa toho o weni  
prawjce. 72 A hneď podrube kohant zapj  
wal. 2 rospomenul se Petr na slowo kce:  
rś byl ietl genu Gejsjś; Ze i prwe než ko:  
hant dwaťrat zapjwa/ třitřat mne zapjś.  
A wyffel, platal.

Kap. XV. Pán Pilátowi wydan, 15. odsanten,  
16. kerownan, 19. vplwán, 20. posmřwán, 24. v  
křizowan a vřmccen, 33. drowe, 42. a pohřeb.

291  
Kým rano vřabřwse se Biskupowe  
s Stařim a s Satomjky/ y se wřim  
řbromajdenjś/ swazawse Gejsjś, i wedli  
geg a dali Pilátowi. 2 A otřal se ho Pi:  
lāt; Tylj gfy ten Kral Židowřky. A on od  
poweďew ietl genu; Ty prawjś. 3. A ja  
lowak na neg Biskupowe mnoho. On  
pak nic neodpoweďal. 4 Teby Pilāt otřal  
se ho opet, ita; Nic neodpoweďas. 5 Ale Gejsjś pteb  
ce nic neodpoweďel: tal ze se podiwel Pi:  
lāt. 6 W Swateť pak přepauřejwal gim  
gednoho; wěny/ za křtřebj/ y toli přefyli.  
7 A byl geden kcerjś stau Barabbas, s  
swadřwomy w wěnej/ kcerjś w swadř wraś  
du byli spachali. 8 A zwolaw jastup, potal  
prořet/ aby wtřiml/ gaťoř gim wřojety činj  
wal. 9 Pilāt pak odpoweďel gim, ita; Čhe  
relj propuřim wam Krale Židowřkeho?  
10 (Nebo wedeľze geg z jancři wybali Bi:  
kupowe.) 11 Ale Biskupowe ponuřli ja:  
stupu/ aby gim raděgi propuřil Barabbas  
ře. 12 A Pilāt odpoweďew, ietl gim zař;  
Toř pak čheťe at wěnjm to? kcerhoř Křa:  
lem Židowřkym nazywaťe? 13 A oni opet  
woolali/ vřtřag ho. 14 A Pilāt prawil  
gim; A co řeho wtřiml? Oni pak wjce wola  
li/ vřtřag ho. 15 Teby Pilāt čheť lřda do:  
řti wtřimti, puřil gim Barabbasře/ a dal  
gim Gejsjś vřidowaněho/ aby byl vřtřoř

wan. 16 Žolbyři pak wweľi geg wntř  
do řyně do Kathanu/ a swolali wřfektu  
řbř: 17 A obleťli geg w řarlat/ a kowmu  
zpleřse z wnj, wolořli nan: 18 A potali ho  
pořrawowati; 3dřaw bud Krali Židow:  
řky. 19 A bři hlawn gebo etinan/ a plit  
na neg/ a řtanegjce kolena, řtaneli se genu.  
20 A křy se genu napořawjwali/ swetli s ne  
ho řarlat/ a obleťli geg w rancho gebo w:  
lastnj/ y wedli geg, aby ho vřtřowali. 21  
A přinutili negateho Šimona Cyrenen:  
řkeho, pomřgegjcyho: (kcerjś řel z poleotce  
Alexandrowa a Křřowa) aby neř křjś ge:  
ho. 22 A wedli geg ař na mřřto Golgota/  
wo gest (wřtřořliřby) poprawne mřřto. 23  
A dawali mu při wjno s mirtau: ale on  
nepřigal. 24 A vřtřowawřse geg, roř  
deľli raucha gebo, mečyťe s ne los/ křoby  
eo wřyťi mēl: 25 A byla hodina tcerj křyř  
ho vřtřowali. 26 A byl napis winy gebo  
napsan; Kral Židowřky. 27 Vřtřowali  
takē s nim dřwa lotry: gednoho na prawoty,  
a dřubřeho na lewojcy gebo: 28 A naplněno  
gest Piřmo itaučy; A s neprawymy po:  
čten gest. 29 A kcerjś chodili naimo neg,  
rauhali se genu, potřasagjce hlawnu řwoj  
mu, a řřtagjce; 3aba, kcerjś řussjś Chřam/  
a wo třeč dnech wřdeľawas: 30 Spmoř  
řobē saměnu, a s řřup s křjze: 31 Teř y Bi:  
kupowe posmřwagjce se, geden křruhmu  
s Satomjky prawili; Ginymē pomahal/  
řam řobē pomocy nemřze: 32 Křřřtus ten  
Kral Jřaelřky nečazē nym s řřaupj s křjze  
at wřjme, a wweřjme. A y ti kcerjś s nim v:  
křřowani byli/ wřřřtu mu činili. 33 A  
křyř byla hodina řřeřta, řřala se tma po wřřj  
jenu, ař do hodiny dewate. 34 A wřhodina  
dewatan; 3 wolal Gejsjś hlawn weliřym,  
ita; Elōi Elōi, lammasabachřany? woř se  
wřřřlada; 3 Bože mřg/ Bože mřg, proč  
ame opuřil? 35 A neťkcerjś otolo řřogj:  
řyč řřřřwse wo prawili; 3 Ale Eliasře wola.  
36 A bēřew geden, naplnil habu octem/  
a wlořiw na třeř, dawal genu při, ita; Po  
nečee; wřjme přigdeľi Elias, aby geg řo:  
řil. 37 Gejsjś pak zwolaw hlawn weli:  
řym, puřil dastř. 38 A opona w chřamē  
wřřřpla se na dře, od wěřbu ař doľu. 39

4.  
W dřřym  
pawotem  
wřřlaba.  
Mat. 26. 75  
Luc. 22. 61.  
Jan 21. 18.

29  
Kř pteb  
Pilātrem  
postawl.  
Mat. 27. 1.  
Luc. 22. 66.  
Jan 18. 28.  
Mat. 27. 11  
Wnohč ja  
řoby řepē  
řt mřřyl,  
s mřřel:

Mat. 27. 15  
Luc. 23. 17.  
Jan 18. 19.

Mat. 27. 20  
Luc. 23. 18.  
Jan 18. 40.  
Gul. 7. 14.

Wřřřřa a  
wřřřa na  
Gmet:

Mat. 27. 20  
Jan 19. 18.  
posmřw  
mu mřow  
by činēz  
7e poper  
wu wēdř  
Mat. 27. 22  
Luc. 23. 26.  
Mat. 27. 22  
Gal. 22. 19  
Mat. 27. 22  
Gal. 22. 19  
Křuhāř  
a wřřřm  
wřřřel:  
Mat. 21. 8.  
Mat. 27. 10  
Jan 19. 18.  
Mat. 27. 22  
Luc. 23. 44  
Bořm Gř  
cy se hlasy  
te modliře  
Gal. 22. 1.  
Mat. 27. 22  
Luc. 23. 16.  
Jan 19. 20  
Dustř řel,  
řa puřil:  
Mat. 27. 22  
Luc. 23. 44.  
Wřřew

Mat. 27. 54  
 Mat. 27. 55  
 Luc. 23. 49  
 Eut. 8. 2.  
 Do Jose: fa podjo: wan,  
 Mat. 27. 57  
 Luc. 23. 50.  
 Jan 19. 39.  
 Mat. 27. 60.  
 Luc. 23. 53.  
 1 matka  
 Pán Ge: sjiš smrt: wých rá: cíř wstáti  
 Mat. 28. 1.  
 Luc. 24. 1.  
 Jan 20. 1.  
 1 wšedse.  
 Angel o: rom pobo: hým ze: ná kázal.  
 Jan 20. 12.  
 Luc. 24. 4.  
 Mat. 28. 5.  
 Samau: eni se sto: ho dšyli, y rešili.  
 Mat. 28. 32  
 1. Kor. 15. 4

Widěw pak Centuryo kteryž tu naproti stál ze tak wolage wypustil dušsi, řekl; Gi: skě klowěc tento, Syn Božj byl. 40 Byly pak tu y ženy 3dateka se djwagjee: mezy ni: mž byla Marya Magdaléna/ a Marya Ja: kuba mensjho/ a Jozefowa máte/ a Salo: mé/ 41 Kterž kdž gesse byl w Galilei, thodily za nim/ a postluhowaly genu: y gi: né mnohé kteryž byly s nim wstaupily do: Geruzaléma. 42 A kdž giž byl ročec (že byl den připrawowanj, to gest, před Sobo: tau) 43 Přišed Jozef z Arymatye, poče: stna osoba viadna/ kteryž také očekawal Králowstwj Božjho/ směle rošel ku Pilát: owi/ a prošyl za tělo Gejššowa. 44 Pilát pak podiwil se, gižliby umřel: A powolaro: Centuryona/ orazal se ho, dawonoli ge umřel 45 A zwěděro od Centuryona/ dal tělo Jo: zefowi. 46 A kaupiw plátina/ a šnaw ho, obwinul w plátin: a položil do hrobu/ kteryž byl wytesán z skály/ a přiwalil kámen: ke dvoerům hrobowým. 47 Ale Marya Magdaléna/ a Marya Jozefowa, djwaly se kdeby byl položen.

Kapitola XVI. Angel ženám o wzkříšeni: Páne swěděl, 9. Pán se swým wšazowal/ 14. a w: wjše ge naprawiw 15. y na wšecken swět wy: šlaw, 19. na Nebe wstaupil.

Kdž pomínula Sobota/ Marya Mag: daléna, a Marya Jakubowa, a Salo: me, nakaupily womných wěcý/ aby přig: dauce pomazaly Gejšše. 2 Protož welmi: ráno 1 w prwj [den] po Sobotě, přišly k: hrobu, an giž slunce wyššlo. 3. A prawily wespolet: Kdo nám odwoalj kámen ode dwe: řj hrobowých? 4 (A wšledse, wšely od: waleny kámen:) byl zagistě weliký welmi. 5. A wšedse do hrobu/ wšely mladence an: sedj na prawicy, oděneho rauchem bjšým: y vlekly se: 6 On pak řekl gim; Nebogte se: Gejšše hledate Nazaretskeho toho wšri: žowaneho/ wstale gest/ nenjč ho tuco: A: njšto kdez geg byli položili. 7 Ale gděte, powězte Vědlnjčkům geho y Petrowi/ že: wás předegde do Galilee: tam geg wšjte gatz powěděl wám: 8 A wššedse ry: chle, wlekly od hrobu: nebo přišel na ně strach a hrůza: a aniž komu co řekly: nebo: je bály. 9 Wstare pak Gejšš purtwých ma:

no w Neběli/ wšazal se neypw Marygi Mag: daléne/ z mž byl wyworhl sedm dáblů. 10 O: na pak šsedši zwěstowala těm kteryž s nim: bywali, ktagjčým a placjčým. 11 A oni sly: slawše, žeby žiw byl, a widjn od nj/ newěri: li. 12 Potom pak dvoema z nich gdaucým: wšazal se w gině zpřisobě, kdž šli pies po: le: 13 A ti šsedše, powěděl gičým: ani těm: newěčili. 14 Potom sedjčým spolu ge: šenacti wšazal se/ a trestal nedowěru gegich: a twrdost srdce/ že těm kteryž geg widěli ro: žkříšene, newěčili. 15 A řekl gim; Gdau: ce po rošem swětě/ kažte Ewangelium wšse: mu stwořenj. 16 Kdož wvěřj, a pokřj se/ spasen bude: Kdož pak newěřj/ bude z: tracen. 17 Znamenj pak ti kteryž wvěřj, ta: to mjtj budau; 18 We gměnu mém dáblj bu: dau wjmjtati: 19 gazyty nowými wšluwiti: 18 1 hady bráti: a gestližeby co gedowateho: pili/ mtkolě gim newššedj: 19 na nemocné: ruce wškladati budau/ a dobře se mjtj bu: dau. 19 Kdž pak gim odmšuwil Pán/ žhuru wzat gest do nebe: 20 a sedj na prawi: cy Božj. 20 A oni wššedše, kázali wššudy: a Pán gim pomáhal/ a šlow gegich po: wtorowal činenjm diwů:

Eut. 8. 2  
 Wšazowd: ni Pand: Ge s poko: šilo/ Ar: wje na a: prawilo.  
 Eut. 24. 16.  
 Jan 20. 19  
 1 Kor. 15. 5.  
 Apoštolě: od žyřta: šlowo, y: Swarolě: přigali.  
 Mat. 28. 19  
 1 Ru. 14. 114  
 Item 20. 12  
 Gal 28. 11.  
 Jan 1. 18.  
 Item 12. 47.  
 1 Stat. 1. 18  
 Item 3. 7.  
 Item 16. 15.  
 1 Stat. 2. 1.  
 Item 10. 46  
 Eut. 10. 19.  
 1 Eut. 18. 3  
 A po ge: ho na 17e: be wššau: peni ká: 21 wššady.  
 1 Eut. 14. 51  
 Eut. 1. 9.  
 1 Mat. 22.  
 44.  
 Item 23. 18.  
 Efe. 1. 10.  
 Kolos. 3. 1.  
 1. 4.  
 Item 8. 12  
 Item 10. 42.  
 Item 12. 1.  
 1 Petr. 3. 21.  
 1 Eut. 14. 1.

## Ewangelium podk: [křpřánj G.] Luk. 1. 1. 1.

Kapitola 1. O přičinách sepsánj tohoto E: wangelium. 5. o rodičj Jana Křtitele. 8. o na: rosenj geho: 26. též o wčelenj Syna Božjho.

**U**newadž mnozy wšly: wali sepsati pořádně wypra: wowanj těch wěcý kteryž w: nás giste gšaw/ 2 Gatz nam: wydali ti kteryž od počátku sa: ni widěli/ a služebnjcy toho Šlowa byli: 3. Widělo se y mně, kteryž sem toho roše pra: we powědomosti z gruntu bedliwě došel, tšde otom pořádně wšpřati, wyborný The: ofile: 4 Aby zwěděl gštotu těch wěcý, gimž: šy wšwěowan. 5  
 Al za dnu Žerodesa Krále Jůdškeho: křez negaty, gměnem Zacharyáš, 3 trjdy. A: biššowoy: a manželka geho zedcer Arono: wých

1 Cim kto: mu přime: denš. Lu: k. 1. 1.  
 1. 4.  
 Item 8. 12  
 Item 10. 42.  
 Item 12. 1.  
 1 Petr. 3. 21.  
 1 Eut. 14. 1.  
 Cim kto: mu přime: denš. Lu: k. 1. 1.  
 1. 4.  
 Item 8. 12  
 Item 10. 42.  
 Item 12. 1.  
 1 Petr. 3. 21.  
 1 Eut. 14. 1.  
 Jan Křt: rel gá: měř rodi: ce.  
 1. 24. 19  
 wých

Wych/a gmeno gegj Alzbéa. 6 Byli pat oba spravcedliwaj pried obljećem Božim/ chodjce we wossech prikázaných a spravce- dlnostech Páně, bez austry: 7 A nemeli plodu/ protože Alzbéta byla neplodná/ a oba se byli zstarali we dnech swých. 8 A stalo se, kdyz on vřad kněžský konal w poradě ku třidy své pried Bohem/ 9 že wede o- byčtege vřadu kněžského, los naní přissel/ aby položil zápal, wегда do Chrámu Páně. 10 A wossecko mnohstwj lidu bylo wně, modl- ce se w hodinu zápalu. 11 Tedy wřazal se gemu Angel Páně, stoge na prawe straně Oltáře zápalu: 12 A wřew geg Zacharyas 3 strassil se/ a bážen připadla na něj. 13 A řekl gemu Angel; Nebog se Zacharyassi: nebot gest wřyřřana modlitba twa: a Alz- béta manžetka twa porodj tobě syna/ a na žiwěš gmeno geho Jan. 14 Ž čehož budeš mjeti radost a wesele/ a mnohý se z geho na rozenj budau radowati. 15 Bude sagistě weličy pried obljećem Páně/ a wřajna y ná- poge opogněho nebude pjeti: a Duchem swatým bude naplněn hned od žiwota ma- tky své: 16 A mnohě z synů Izraelských o- brati ku Pánu Bohu gegich. 17 Nebot on předejde pried obljećem geho w duchu a w mocy Eliášowě/ aby obrátil srdce Otčů k synům/ a newěřicý k opatrnosti spravce- dliwých: aby postarwł Pánu lid hotowý. 18 A řekl Zacharyas Angelu; Počem; to po- znám: nebo gá starý gsem/ a manžetka má zstarala se we dnech swých. 19 A odpowě- děw Angel řekl gemu; Gáť gsem Gabry- el, kterýž stogim pried obljećem Božim: a postan sem, abych mluwł s tebau, a tyto wěcy wesele tobě wěřřowal: 20 A ay, bu- deš němý/ a nebudeš mocy mluwiti/ až do dne, w kterémž se tyto wěcy stanau: proto že sy newěřil řečená mým, kterě se naplnj řasem swým. 21 Lid pak očekáwal Zaha- ryasse: a diwili se, že on tak prodlewal w Chrámě. 22 Wřřed pak, nemohl mluwiti k nim: A rozuměli, že widdenj widěl w Chrá- mě: Nebo on nawěřřej gim dáwal: a zůstal němý. 23 A stalo se, kdyz se wyplnili dno- wě konanj vřadu geho/ odšel do domu své- ho. 24 A po těch dnech počala Alzbéta mē

žetka geho/ a tagila se za pět mēřčů. 25 Že tak mi wěnil Pán we dnech w nichž wozřiel aby odgal mé pohaněnj mezy lidmi 26 W mēřcy pak sřestem, postan gest Angel Gabryel od Boha, do města Galiley řeho, kterémuž gmeno Nazaret. 27 Ku Panně; jasnaubene muži/ kterémuž gmeno bylo Jozef, 3 domu Dawidowoa: a gmeno Panny, Marya. 28 A wřřed k nj Angel dj; Zdráwa buď milostj obdařená/ Pán s te- bau/ požehnaná ty mezy ženami. 29 Ona pak wřewřři ho, zarmautila se nad řeč ge- ho/ a myřřila, gáť by to bylo pozdrawenj. 30 A řekl gi Angel/ nebot se Marya: nebo sy nalezla milost v Boha. 31 A počneš w žiwotě/ a porodjš syna: a naziwěš gmeno geho Gejjs. 32 Teně bude weličy/ a Syn Newěřřšřho stauti bude: 3 a dáť gemu Pán Bůh stolicy Dawida otce geho: 33 A kra- lowati bude w domě Jakobowě na wěky/ a kralowřřiwj geho nebude konce. 34 A řekla Marya Angelu; Kterak se to stane/ po- newědž gá muže nepoznawám: 35 A od powěděw Angel, řekl gj; Duch swatý s- stauj w te/ a moc Newěřřšřho zastijnj to bē: a protož y to což se z tebe swateho naros- dj, stauti bude Syn Božj. 36 A ay, Alzbéta přjetelkyně twa/ y ona počala syna w staro- řři své: a tento gest gi sřestý mēřcy, kteráž stauti neplodná. 37 Nebot nebude nemo- žné v Boha žádné stowo. 38 A řekla Ma- ryá; Ay dčwka Páně: staniž mi se podle slo- wa twého. A odšel od nj Angel. 39 Tedy powřřarwřři Marya w těch dnech/ o- deřřla na hory s chwatanjm do města Ju- dowoa. 40 A wěřřla do domu Zacharyas- so wa/ a pozdrawila Alzběty. 41 A stalo se, Alzbětan gáť wřřřřella Alzbéta pozdrawenj Marye, 3 plesalo newěřřwřřatko w žiwotě gegim: a naplněna gest Duchem swatým Alzbéta: 42 A zwolala hlasem weličým, a řekla; Po- žehnaná ty mezy ženami/ a požehnaný plod žiwota twého. 43 A ořřkud mi to/ aby přis- řřla matka Pána mého k mně: 44 Nebo ay, gáť se řřal hlas pozdrawenj twého w wřřich mých, 3 plesalo radostně newěřřwřřat- ko w žiwotě mém. 45 A blahosřřawěná kteráž wřřřřila: nebot dokonány budau ty

A gáť o  
Narozeni  
geho pře-  
deslo pro  
roctwj.  
Erod. 10. 7.  
Luce 9. 6.  
Luce 16. 17.

Mat. 13. 4

Mat. 4. 6

Mat. 11. 14  
Mat. 9. 17

Žněs za-  
charyas  
hémotau  
zestán:

žena ge-  
ho Alzbe-  
ta počala

žiwotě  
no o poč-  
ti, narozes-  
ni, y gme-  
no Syna  
Panny.  
Mat. 1. 18

Mat. 9. 14  
Mat. 1. 21  
Mat. 2. 21

1. Král. 7. 9  
12. 16  
1. Par. 22. 10  
Salm 132. 11  
Salm 45. 7  
Jem 89. 30  
Gene. 23. 5  
Dan. 2. 44  
Jem 7. 14  
Mich. 4. 7  
Zidim 1. 8

počestě  
dne šle-  
dání se p.  
Marye

Wtedy, ktorej sau powodjny gj obe Pana. 46  
 Tedy ietka Marya; Weleby dusse ma 30:  
 spodina/ 47 A weseli se duch mnyg w Bo-  
 hu Spasy hu Spasyteli swem: 48 Ze woziel na po-  
 nizeni dewy swé: neb ay, od teto chwyse,  
 blabostawiti mne budau woslicni narodo-  
 we, 49 Neboz mi wcinil welike wocy ten  
 kteryz moeny gest/ a swate gmeno geho:  
 50 A gehoż milosrdenstwój od pokolenj az  
 do pokolenj bogjcy m se geho. 51 Dokazal  
 mocy ramene swym: rozptylil pyssne nry-  
 slienjm sice gegich. 52 Szazel mocne s sto-  
 lic/ a powyszil ponjzenych. 53 Laine na-  
 kmil dobrymi wocmi/ a bohaté pustil praz-  
 dne. 54 Prigal Izraele sluzebnika swého/  
 bywo pametliw na milosrdenstwój, 55 Ga-  
 koż mluwil otcum nasim/ Abrahamowi a  
 semeni geho, na wocy. 56 A zustala Ma-  
 rya s njasy za tri mesyce/ a nawratila se do  
 domu swého: 57 A szbete pak napl-  
 nil se cas aby porodila: y porodila syna.  
 58 A wysyli saufede a piatele gegjze 30:  
 spodin welike wcinil s nj milosrdenstwój  
 swé/ y radowali se spolu s nj. 59 Stalo se  
 pak w den osmy/ przilli obriezowati djete:  
 a nazywali geg gmenem otce geho, Zacha-  
 ryassem. 60 Ale odpowederossi matka ge-  
 ho, ietka; Nikoli: ale stauti bude Jan. 61 A  
 ietki gi; Wsaka zadneho nenj w rodu twam  
 kteryzby staut gmenem tym. 62 A daw-  
 li nawessej otce geho, gatby ho chce nazy-  
 wati. 63 A on pozadaw desiciky, napisal  
 ita; Jan gest gmeno geho: A diwili se w-  
 slicni. 64 A hned otewiela se wsta geho,  
 a gazyt geho: y mluwil welebe Boha. 65  
 Tedy przilla bazeń na woslecky saufedy ge-  
 gich: a po woslech horach Judskych rozbla-  
 sana sau woslecka ta slowa. 66 A woslicni  
 kteryz o tom slysseli/ kladali to w srdcy swé  
 itauce; A gate djete roto bude? A wsta Pa-  
 ne byla s nim. 67 Zacharyas pak otec ge-  
 ho naplnen gest Duchem swatym: a pro-  
 rokował ita; 68 Pojchnany Pan Buh Iz-  
 raelstj/ ze nawoszejwil, a wcinil wytaupeni  
 lidu swemu. 69 A wysdwihl nam roh  
 spasenj, w domé Dawida sluzebnika swého  
 70 A takoż mluwil skrze wsta Proroků  
 swych swatych, kteryz byli od wcti/ 71

wywoobozeni z nepriatel naslich/ a z wsta  
 woslech kteryz nas nenawideli. 72 Aby wci-  
 nil milosrdenstwój s otce nasimi/ a rozpo-  
 memul se na smlawow swan swataw: 73  
 Na przisahu kteraw przisahl Abrahamowi  
 otce nassemu: jet nam to da/ 74 Abychd-  
 bez strachu, z wsta nepriatel swych glauce  
 wywoobozeni, slauzili genu 75 W swat-  
 rosti a w spravedlnosti, przed obliczem ge-  
 ho, po woslecky dny zimota swého. 76 Ty  
 pak djete, Prorokem Neyroyssjho stauti bu-  
 des; nebo predgedes przed twarj Pane pri-  
 prawowati cesty geho. 77 Aby dano by-  
 lo wmenj spasytedne lidu geho/ na odpu-  
 stienj hrijchu gegich/ 78 Skrze strewa mi-  
 losrdenstwój Boha nasseho/ w nichz nawo-  
 stjwil nas wysled z wofosti: 79 Aby se w-  
 kazal sedjcy m w temnostech, a w stjms sin-  
 ti/ k zpraweni nob naslich na cestu poko-  
 ge: 80 Djete pak rostlo a posylowalo se  
 w duchu: a bylo na paussci az do dne zge-  
 weni swého lidu Izraelstemu.

Item 11. 1.  
 Item 49. 11.  
 Item 61. 1.  
 Gere. 31. 6.  
 Item 30. 10.  
 Item 31. 6.  
 Dan. 9. 24.  
 Kgg. 2. 10.  
 E. Gen. 22. 18.  
 Gal. 10. 9.  
 Sid. 6. 11. 17.  
 P. Gal. 18. 20.  
 Item 9. 14.  
 P. 1. 1. 17.  
 P. 1. 1. 17.  
 Malak. 4. 9.

Kazwisle  
 lenj se ge  
 gi w Bo-  
 hu Spasy  
 tel.  
 1. Kor. 10. 6.  
 1. Kor. 11. 9.  
 E. 10. 10. 16.  
 1. Kor. 12. 4.  
 Gal. 11. 7.  
 1. Gal. 3. 11.  
 1. Gal. 3. 8.  
 Item 41. 8.  
 Item 51. 4.  
 Gere. 31. 3.  
 Jan Pitti:  
 tel naroz-  
 den, a dne  
 8 obriezani

Otec ge-  
 ho gazyt  
 rozwasan  
 1. Kor. 12. 17.  
 1. Kor. 12. 9.  
 Gal. 14. 7.  
 Item 12. 7.  
 Gal. 9. 21.

Kapit. 11. Pána Krysta narozeni, 8. Paszys-  
 tam zgeweni, 21. obriezani, 22. do Chramu přines-  
 senj, 41. we dwanacti letech s doktory mluwenj.

Stalo se w těch dnech/ wyslo pomice  
 nj od Cysare Augusta/ aby byl popsan  
 woslecken swét. 2 (To popsanj neyprowé sta-  
 lo se, kdyz wladarem Systym byl Cyreny-  
 us.) 3. A sli woslicni aby zapšani byli, ge-  
 bentady do swého města. 4 Wstaužil pak  
 y Jozef, ob Galilee z města Nazaretu do Jud-  
 stwa, do města Dawidowa, kteryz stowé Be-  
 tlem/ (proto ze byl z domu, a z teledi Da-  
 widowoy.) 5 Aby zapšán byl s Marygi za  
 snaubenau sobe manjellau tchorau. 6 A  
 stalo se kdyz tam byli, naplnili se dnové aby  
 porodila. 7 A porodila Syna swého prwo-  
 rozeného/ a plenkami ho obwimula/ a po-  
 lozila geg w geslech: proto ze nemeli mj-  
 sta w hospode. 8 A paszysj byli w kragině  
 té ponocujce/ a straž noční drjce nad  
 swym stadem: 9 A ay, Angel Pane postar-  
 wil se podle nich a slawa Pane ofwijnla ger-  
 y bali se bázni welikau. 10 Tedy ietl gim  
 Angel; Nebogtez se: nebo ay, zwoslogi  
 wam radost welikau/ kteraž bude wostem-  
 litu: u nebo narozil se wam dnes Spasy-  
 tel

Popis na-  
 rizen, ob  
 Ottawě  
 Augusta.  
 Pán Kry-  
 stus w Be-  
 tleme Jh-  
 dowé 3 ch-  
 ste Paszys-  
 narozen:  
 1. Kor. 10. 1.  
 Item 10. 6.  
 Mat. 1. 1.  
 Jan 7. 42.  
 1. Mat. 1. 11.  
 Paszysj o-  
 tom webe-  
 ste slysses-  
 li kázani.

Vel. Kterýž gest Krystus Pán, w městě Da-  
 widově. 12 A toto vám bude za znamení:  
 naleznete nemluvnátko plénkami obvi-  
 nuté, ležící w geslech. 13 A hned s Ange-  
 lem zgerošlo se množstwowi ryčijštwá Nebe-  
 šeho, chwaljících Boha, a itaucých; 14  
 Sláwa na wyšostech Bohu, a na zemi po-  
 kog lidem dobrá wíle. 15 A sta-  
 lo se, gatž odesli od nich Angelé do nebe/  
 že ti pastyři řekli wespolek; Poďme aš do  
 Bedéma; a wozime tu wóc kteraž se škala, o  
 njš Pán oznámil nám. 16 A přišli chwa-  
 tagjce / a našli Marygi a Jozefa / y to ne-  
 mluwonátko ležící w geslech: 17 A widěro  
 šse, rozhláslowali což gim powědjno bylo o  
 tom děčátku. 18 A diwili se wšickni, kteříž  
 šlyšeli o tom což gim bylo mluweno od pa-  
 styřů. 19 Ale Marya zachowáwala wšes-  
 cky wěcy tyto, skládajcy ge w srdcy swém  
 20 A nawrátili se Pastyři, wolebjce a chwa-  
 lje Boha, ze wšeho což šlyšeli a widěli/  
 tak gatž bylo gún powědjno. 21 A  
 když se naplnilo dnj osm, aby obřezáno by-  
 lo to děčátko / y nazwáno gest gméno ge-  
 ho I Gejš / kterýmž bylo nazwáno od An-  
 gela, prwé než se w žiwotě počalo. 22  
 A do chřá-  
 mu Boji-  
 ha přine-  
 senj geho  
 23 (Gatž psáno gest w Zákoně Páně:  
 že každj pacholjt otwjrage žiwot / swatj  
 Pánu stauti bude.) 24 A aby dali obět,  
 počestny gatž powědjno gest w Zákoně Páně, dwě  
 stacec y hrdlitty, a neb dvě holoubátek. 25 A ay,  
 meon, na  
 ruce swé  
 B. wzał,  
 byl čłowěk w Geruzalémě, genuž gméno  
 Symeon: a čłowěk ten byl sprawedliwý a  
 nábožny / očekáwajcy potěšenj Izrael-  
 šeho: a Duch swatý byl w něm. 26 A by-  
 lo genu zgerweno od Duchu swatého, že ne-  
 vžij šinrti / ažby prwé wšel Krysta Páně.  
 27 Ten přišel ponuknut byw od Duchu,  
 do Chrámu. A když wwodili rodičowé, Ge-  
 šisse děčátko, aby učinili podle obyčejge zá-  
 kona při něm: 28 Tedy on wzał geg na lo-  
 ky swé / y chwalil Boha a řekl; 29 Nynj pro-  
 ště o něm paušstjš služebnjka swého Pane, podle slo-  
 wá swého, w pologi: 30 Nebo widěly o-  
 wšij, či mé špasej twé, 31 Kterěž sy připrawil

před obljećem wšech lidj: 32 Swětlo k  
 zgerwenj národům; a sláwu lidu twého  
 Izraelšeho. 33 Otec pak a matka  
 geho diwili se tím wěcem kteraž praweny  
 byly o něm. 34 A požehnal gim Symeon,  
 a řekl Marygi matce geho; Ty, položen  
 gest tento ku pádu a ku powstánj mno-  
 hým w Izraeli / a na znamení kteraémuž bu-  
 de odpjráno. 35 (A twas wlastnj dušsi pro-  
 mitne meč:) aby zgerwena byla z mnohých  
 šidcy myšlenj. 36 Byla také Anna pro-  
 wotyně, dcera Samuelowa, z potolenj Asfer:  
 ta se byla zštarala we dnech mnohých, a ži-  
 wa byla s mužem sedm let od panenštwj  
 swého. 37 A ta wdowa byla, w letech oko-  
 lo osiněšati a čtyřech: kteraž newycházela  
 z Chrámu / posty a modlibami slawjcy  
 [Bohu] dnem y nocj. 38 A ta w tauž hodě  
 nu přišedšsi, chwalila Pána / a mluwila o  
 něm wšechněm kteříž čekali wykaupenj w  
 Geruzalémě. 39 Wykonawše pak wšeccko  
 podle Zákonu Páně, wrátili se do Galilee,  
 do města swého Nazaréta. 40 Děčátko pak  
 rostlo, a posylowalo se w duchu, plně man-  
 drošti; a milost Bojy byla w něm. 41  
 A chodjwali rodičowé geho každěho  
 roku do Geruzaléma, na den slawny We-  
 likonočnj. 42 A když byl we dwanacti le-  
 tech / a oni wšstupowali do Geruzaléma,  
 podle obyčejge toho dne Swátečnjho: 43  
 A když wykonali ty dni a gřiz se nawraco-  
 wali, zůstalo djetě Gejš w Geruzalémě: a  
 newěděli Jozef a matka geho. 44 Donnj-  
 wagjce se pak o něm žeby byl w zástupu w-  
 šli den cesty: y hledali ho mezy přibuznyž  
 mi a mezy známými. 45 A nenalezše ge-  
 ho, nawrátili se do Geruzaléma, hledajcy  
 ho. 46 A štalo se po třech dnech, že našli  
 geg w Chrámě / an sedj mezy Doktory / po-  
 slouchage gich / a otazuge se gich. 47 A  
 děšyli se wšickni, kteříž geg šlyšeli, nad ro-  
 zumnostj a odpowědmi geho. 48 A wšer-  
 wšle ho, wlekli se: y řekla matka geho k ně-  
 mu; Synu, proč sy nám tak učinil? ay, otec  
 twój a gá, s bolešj hledali sine tebe. 49 A  
 řekl gim; Což že šte mne hledali: Šdaliž šte  
 newěděli, že w těch wěcech kteraž gšau Oe-  
 ce mého, musjym gá býti? 50 Ale oni ne-

17. 17.  
 Potom y  
 ošitě že  
 sal gest  
 wšledali.

Obřezání  
 toho děčá-  
 tka.

17. 12.  
 12. 12.  
 Jan 7. 22.  
 1. 1. 11.  
 Mat. 1. 21.  
 A do chřá-  
 mu Boji-  
 ha přine-  
 senj geho  
 12. 6.  
 1. 22.  
 1. 22.  
 Num. 8. 16.  
 11. 3.  
 Počestny  
 stacec y  
 meon, na  
 ruce swé  
 B. wzał,

Dtwoně ta  
 ště o něm  
 swědeč  
 wydawal  
 1. 3. 6. či mé špasej twé,

17. 12.  
 17. 12.

1. 14.  
 12. 10.  
 9. 12.  
 1. 18.  
 2. 8.

Anna pro-  
 wotyně k-  
 hoj poswě-  
 dčowala.

Krystowa  
 maudrost  
 zgerwena

1. 23. 19  
 1. 24. 23.  
 16. 16.

1. 4. 12.  
 1. 20. 10.  
 1. 7. 18.  
 1. 11. 14.  
 1. 22. 12.  
 1. 1. 22.  
 1. 6. 2.  
 1. 12. 17.  
 1. 7. 19.

1. 9. 48.  
 1. 18. 14.

29 swym  
zodickim  
poddabst  
ti zskit.

rozumeli tam slovom, kteras gim mlurwil  
51 A sel s nimi/ a prissel do Nazareta: a  
byl poddan gim. Matka pak geho zachowawala  
wsecka slowa ta w sidcy swem.  
52 A Gejis prosprowal maudrostj/ a wtekem  
a milostj, v Boha y v lidj: ~

Kapitola III. Jan Křitel kázal, 4. Křst, 7. y  
trešal zútwé wsecky, 19. až se y do jalske do-  
stal: 21. Před tm wšak počítal Krysta, 24. ge-  
hoj se tu rod wypisuje.

Předchod  
ce Krysto  
wa práce  
Mj 21. 7.

**Q**Ua pak patnáctého cysářstwj Tybe-  
ria Cysare/ kdyz poměly Pilat zprawo-  
wal Jůdstwo/ a Herodes byl ctwortákem  
w Galilei: Filip pak bratr geho byl ctwor-  
tákem Jureyské a Trachomitydske krajiny/  
a Lizaniás ctwortákem Abilinským/ 2 Za  
Biskupa Annasse a Kaifasse/ stalo se slo-  
wo pane k Janowi synu Zacharyassowu  
na paussti. 3. A chodil po wšij okolnj kra-  
jině Jordánské/ káze Křest počánj na odpu-  
stěnj hřichů: 4 Gakož psáno gest w knize  
prorocwj Izaiasse proroka, itaucyho: 5  
Hlas wolagjcyho na Paussti: Priprawiug  
te cestu pane/ přijme činite stezky geho. 5  
Každě vdolj bude wyplněno/ a každá hora  
a pahrbek bude ponžjen: y budan křiwé wě-  
cy zpraweny/ a ostré cesty budan hladké. 6  
7 A vsjč wšeliké čelo spasenj Boj. 7 Pra-  
wil pak zastupům wycházegjčým, aby se  
křtili od něho: 8 Plemeno gessěrcj, kdo wá-  
vkázal, kterak byste wtekli budaucyho hne-  
wu: 8 Protož neste owoce hodné počánj:  
a nečkejtež v sebe; 9 Otce máme Abraha-  
ma: Nebot prawojm wam/ že gest mocen  
Báh z kamenj tohoto wzbuditi syny Abra-  
hamowi: 9 A gize gest y skera k kořenu  
stromu přiložena: 10 Protož každý strom kte-  
rýž neneše owoce dobrého/ roycat a na oheň  
wrožen bywa. 10 A tazali se ho zastupo-  
wé itauce; Což tedy činiti budeme? 11 A  
odpowjdaye prawil gim; Kdo má dvě  
sukně/ dey nemagjčým/ a kdo má pokrmý  
tolikž wěti. 12 Přissli pak y celnj křtiti se/  
y řekli genu; Místie, co budeme činiti? 13  
A on iekl gim; Nic wjce nerwybjreyte, mi-  
mo to což gest wstaweno. 14 A tazali se ho  
zaké y jolóně, itauce; A my což činiti bu-  
deme? A iekl gim; Nad žádným se nepo-  
čkáte; amž podwodně činite/ a dosti mēg

Stat. 4. 6.

Mat. 3. 1.  
Mar. 1. 4.

Mat. 4. 0. 3.  
Mat. 3. 1.  
Mar. 1. 5.  
Jan 1. 23.

Mj 2. 10.

Mat. 21. 33

Mat. 3. 9.  
Jan 8. 39.  
Stat. 13. 26

Mat. 3. 10.  
Jan 7. 19.

Stat. 2. 37  
Jan. 1. 17.  
Jan 3. 17.

ee na swyčch jolbich. 15 A kdyz pak lid ste-  
kawal/ a myslili wšickni w sidcy swyčch  
o Janowi, nebyl liby snad on Krystus. 16  
Odpowědel Jan wšeckněm, ita; Gak 3. 34  
giste křtím wás wodau: ale gdeč slyněgšj  
nežli gá/ kterémž negsem hoden rozwoz:  
ti řeměnta v obuwj geho: 17 tene wás křtiti  
bude Duchem swatým a ohněm. 17 Ge-  
hošto wěgečka w tuce geho/ a wyčistjč hu-  
mmo swé/ a šhromáždj pšsemicy do obilni-  
ce swé/ ale plerwy paliti bude ohněm ne-  
halytebným. 18 A tak mnohé y giné wě-  
cy, naponjnage, zwěstowal lidu. 19 1 Ze-  
rodes pak ctworták, kdyz od něho byl ctwor-  
ták pro Herodyadu manželku Filipa bratra  
swého/ y ze wšech neschetnostj kterž čí-  
mil Herodes: 20 Přidal y toto nadwsecko  
že wšadil Jana do jalske. 21 A stalo se, kdyz  
se křtil wšecken lid/ a kdyz se počítal y Ge-  
jis, a modlil se, že otwělo se nebe: 22 A s-  
staupil Duch swatý w tělesně způsobě, ga-  
ko holubice na něj: a stal se hlas s nebe  
itaucy; 23 Ty gšy ten syn můg můly/ w tobě  
mi se zaljbiło. 23 Gejis pak počjnal býti  
gako we třidečti letech/ gakož domjn byl  
syn Jozefu/ kterýž byl [syn] Zeli/ 24 Kterýž  
byl Matatú/ kterýž byl Léroj/ kterýž byl Mel-  
chú/ kterýž byl Jannú/ kterýž byl Jozefú/ 25  
Kterýž byl Mataryassú/ kterýž byl Amosú/  
kterýž byl Naum/ kterýž byl Esli/ kterýž byl  
Nagge/ 26 Kterýž byl Mahatú/ kterýž byl  
Mataryassú/ kterýž byl Semei/ kterýž byl Jo-  
zefú/ kterýž byl Jůdú/ 27 Kterýž byl Jo-  
hannú/ kterýž byl Kestú/ kterýž byl Sorobá-  
belú/ kterýž byl Salatyelú/ kterýž byl Neryú  
28 Kterýž byl Melchýú/ kterýž byl Addýú/  
kterýž byl Rozamú/ kterýž byl Elmódanú/  
kterýž byl Erú/ 29 Kterýž byl Józú/ kterýž  
byl Eliezerú/ kterýž byl Jorymú/ kterýž byl  
Matatú/ kterýž byl Léroj/ 30 Kterýž byl Sy-  
meonú/ kterýž byl Jůdú/ kterýž byl Jozefú/  
kterýž byl Jonamú/ kterýž byl Eliachymú/  
31 Kterýž byl Meleú/ kterýž byl Menamú/  
kterýž byl Matatanú/ kterýž byl Kasanú/ k-  
terýž byl Dawidú/ 32 Kterýž byl Jese/ k-  
terýž byl Obedú/ kterýž byl Bozú/ kterýž byl  
Salmonú/ kterýž byl Nazonú/ 33 Kterýž  
byl Aminadabú/ kterýž byl Aramú/ kterýž  
byl

Mat. 3. 1b  
Mar. 1. 8.  
Jan 1. 26.  
Stat. 1. 6.  
Jan 11. 16.  
Jan 19. 4.  
Mat. 4. 1.  
Jan 2. 23.  
Stat. 2. 16.  
Jan 11. 16.

Herodes  
wa nete  
pšsemof.  
Mat. 14. 3  
Mar. 6. 17

Krysta p.  
počítal:  
Mar. 1. 9  
Jan 1. 32

Mat. 4. 1.  
Mat. 3. 17.  
Mar. 1. 11.  
A zodu gi  
ho až do  
dama pš  
wedemj.  
Mj 4. 22  
Mat. 13. 35.  
Mar. 6. 1.  
Jan 1. 46.  
Jan 6. 420

byl Ezromú/ který byl Sáraš/ který byl  
 Jhda/ který byl Jakobú/ 34 Který byl J:  
 žákú/ který byl Abrahamú/ který byl Ca:  
 re/ který byl Nachorú/ 35 Který byl Sa:  
 ruchá/ který byl Kagan/ který byl Sale:  
 kú/ který byl Zeberú/ který byl Sale/ 36  
 Který byl Kainamú/ který byl Arfaratú/  
 který byl Semú/ který byl Noe/ který byl  
 Lámechú/ 37 Který byl Manazalmú/ ke:  
 rý byl Enochú/ který byl Jaredú/ který  
 byl Malalehelú/ který byl Kainamú/ 38  
 Který byl Enosú/ který byl Setú/ který  
 byl Adamú/ který byl Boží.

¶ Baptoła IIII. Ryzius switěsw nad dáb:  
 lem 14. w swé wlasti kázal: 30. ale když ho neby:  
 li wděci 31. do Kafarnaum odšel/ a tam neto:  
 lko kázal/ ale y dwy činił.

¶ **G** Ejš pak pln \*byw Duchu swatého/  
 wrátil se od Jordánu/ a pužen gest w  
 Duchu na Pausť: 2 A za čtyřiceti dní  
 pokaussin byl od dábla: 3 a nic negedł w  
 těch dnech: Ale když se šonali/ potom zla:  
 tnel. 3. A řekl genu dabel; Gestliže gšy  
 Syn Boží/ cy kamenu tomuto/ ac gi chleb  
 4 A odpověděl genu Gejš ita; 5 Pšanoč  
 gest/ že nesamým chlebem žiw bude čłowč  
 ale každým slozem Božim. 5 A wedł  
 geg dabel na horn wysokau. a vřázał mu  
 rosect a kralowstwy okřiřtu země poge:  
 dnau. 6 A řekl genu dabel; Tobč dam  
 twe rosectu moc/ y starou: nebo mnč dana  
 gest/ a komuž bych koli chtěl. dam gi. 7  
 Proč ty poklonjšli se předemnu/ budeč  
 rosect o twe. 8 A odpovědčw Gejš. řekl  
 genu: Gdi pryč odemne Satanasi: nebo  
 pšano gest; 9 Pámu Bohu swému budeš se  
 klančti/ a genu samentu slawiti. 9 Tedy  
 wedł geg do Geruzalema/ a postaril ho  
 na vrchu Chramu: a řekl mu; 10 Šly Syn  
 Boží/ pust se od tw dořti. 10 Nebo pšano  
 gest; 11 Ze Angelům swým přitáje o tobč/ a  
 by tě ostřihali: 11 A že tě na ruce vchopj/ a  
 by nevrázył okámen noby swé. 12 A odpo:  
 wjdage/ dj mu Gejš; Powěďš noc gest/  
 13 Nebudeš potausseti pána Boha swého. 13  
 A dořonaw rosect a pokusseni dabel/ odšel  
 od něho až do času. 14 A nawrátil se Ge:  
 jš w mocy Duchu do Galilee: a wyřlla po  
 wěř o něm po wřji te okólnj kragině. 15

A on uřil w řkolách gegich/ a starwen byl o  
 dewořech. 16 A přišel do Nazareta kdež  
 byl wychowan: a rořel podle obyčete swé  
 ho w den Sobornj dořtkoly: \* y rořtal aby  
 četl: 17 A dana genu kmba Izaiáše Pro  
 roka. A otewřew kmbu/ nalezl mjřto kdež  
 bylo napřano; 18 Duch Páně nademnas  
 proto že pomázał mne: kázati Ewangelij  
 chudým poslat mne/ a wzdrarowati řtran  
 řseně řdcem: zwęřtowati gařym propuřřč  
 ni/ a šlepým widčni/ a propuřřiti ř sauřeně  
 w řwobodu: 19 A zwęřtowati lčto Páně w  
 3očné. 20 A zawřew kmbu. [a] wrátiro řtur  
 řebnjku posadil se: A rořřech w řřkole očť  
 byly obráceny naň. 21 A počal mbřwiti k  
 nim; Že dněs naplnilo se Piřino rořdo w v:  
 řřich wassich. 22 A rořřičm genu poswřč  
 rowali/ a diwili se libým řlowdm/ pocháze  
 gjčym 3 wřť geho: a prawili; Šdalž teno  
 uenij řyn Jořefú: 23 A dj k nim; Sagřiřč dj:  
 te mi toto podobenřtwy; řřkari wzdraro se  
 řam: Které wčcy řřřřeli řime řes činił w  
 Kafarnaum/ wčim y 3de w swé wlasti. 24  
 A řekl [jim]; Amen prawjm wám/ řčč řa:  
 25 dnj Prořok nenj řřaceni w wlasti řwé. 25  
 Ale w prawdě prawjm wám; 26 Že mnoho  
 wodor bylo 3a dnj Eliáše w lidu Izraelřřč  
 když zawřjmo bylo nebe 3a řři lčta/ a 3a řřest  
 mčřčú/ a když byl řlad wčitý po wřřji ře:  
 mi: 26 Wřřal Eliáš k řřone 3 nich nenj po  
 řřan/ neř toliko do řřepřý řydonřřč k řeně  
 wodorě. 27 A mnoho malomocnyř by:  
 řo w lidu Izraelřřem/ 3a Eliřea prořoka: a  
 wřřal řadnj 3 nich nenj očřřřten/ neř řá:  
 man řřřřč. 28 A naplněni byli wřřičm  
 w řřkole hńewem/ řřřřč ro. 29 A poro:  
 řrawořřč. wywřdli geg wen 3 měřřa/ a wřdli  
 ho až na wřch hory/ na njř měřřto gegich by  
 řo wzđilano/ aby geg dořti ř řřřřli. 30 A:  
 le on bera ře prořředkem gich/ wřřel. 31 A  
 řřřřřil do Kafarnaum měřřa Galilejřřč:  
 ho: a uřil ge we dny Sobornj. 32 A diwř:  
 li se wčim wčeni geho/ nebo močena byla řčč  
 geho. 33 Był pak w řřkole čłowčť magjčř Bř  
 ducha dabelřřčw nečřřřčho/ y zwolal bla:  
 řem wčitým/ 34 řčč; Ach což gest tobč do  
 nas Gejši Nazarečřč? přřřel řy zacrati  
 nas: 35 Nam řčč kđo gšy. [3e] ten swatý Boží.

Mat. 13. 24  
 Marc. 6. 1  
 Piřma 3.  
 bywčł os  
 byčey řřo  
 ge řřřřč  
 Debc. 8. 4.  
 řřřřř. 61. 26

Mat. 5. 4.  
 Jan 7. 16

De wřř  
 řřřřř řa  
 řdy Pro  
 řčč wřřř  
 noř řřřřř  
 řřřřř 17. 9.  
 řřřřř 5. 17

řřřřř. 14  
 řřřřř  
 řřřřř se  
 pro praw  
 řřřřř  
 řřřřř

řřřřř 1. 4  
 řřřřř  
 řřřřř  
 řřřřř  
 řřřřř

Mat. 4. 1.  
 Marc. 1. 12.

Wčas wfo  
 řenčho po  
 řřřřř nemb  
 ře řřřřř gř  
 řřřřř

řřřřř. 12. 18.  
 řřřřř. 19. 8.  
 řřřřř po  
 řřřřřřřřřřř  
 wčj řřřřř  
 řřřřř wřřřřř  
 řřřřř nef:  
 řřřřř wřřřřř  
 řřřřř řřřřř  
 řřřřř 32. 47.  
 řřřřř 16. 16.

Deut. 8. 17.  
 řřřřř 10. 20.

řřřřř. 91. 11.

řřřřř. 6. 16

řřřřř. 4. 12.  
 řřřřř. 1. 14.  
 řřřřř. 4. 41.  
 řřřřř. 60. 37.

35 A přimluvil genu Geziš, ita; Dml-  
 knj a wygdi od něho: A powrha geg dá-  
 bel mezyme, wyssel od něho a nic mu ne-  
 sšodil. 36 A přissel strach na wšecky: a  
 rozmlawovali wespolek, itauce; Galt gest  
 toto slowo: ze w<sup>o</sup> mocy a syle přikazuge  
 nečistým duchům, a wycházegj: 37 A roz-  
 cházela se o něm powěst po wšelikém mj-  
 stě té okolnj krajiny. 38 Wstawo pak ze  
 sšoky, wšsel do domu Simonowa: Sweg-  
 russe pak Simonowa trápěna byla težkau  
 zymnicy: A prosyl ho za nj. 39 Tedy sto-  
 ge nad nj, přimluvil zymnicy: y přestala  
 gj: a ona hned wstawosi, postuhowala gim  
 40\* Při západu pak slunce, wšsicki kteriž  
 měli nemocné rozličnými neduhy, wodili  
 ge k němu: a on na gednoho každěho z nich  
 ruce wzkładaw, wzdrowowal ge. 41 Od  
 mnohých také dábelstwj wycházela křičej  
 a řkagjcy; Ty gfy Krystus Syn Boj: A  
 le přimlawage, nedopauštel gim mlawi-  
 ti/ nebo wěděl, že gest on Krystus. 42 A  
 gatk byl den, wyssel, bral se na pusté mjesto:  
 A hledali ho zástupowé/ a přissli až k němu  
 a zdržowali ho aby neodcházet od nich. 43  
 On pak řekl gim; A ginymě městům mu-  
 sym zvěstowati kralowstwj Boj: Nebo  
 na to poslan sem. 44 A kázal w školách  
 Galilejských.

A Kapitola V. Azyfowo káz. anj: 6. zyb množ-  
 stwj zahrnutj, 12. malomocného 18. a šlakowis-  
 telho wzdrowenj, 27. Matausse powolanj, 31. sfa-  
 zysch sahanbenj.

Tato se pak kdys se zástup naněg wa-  
 lil/ aby slyšeli slowo Boj, že on stál  
 podle\* gezera Genezaretského. 2 A vzšel  
 dvě lodj, any stogj v Gezera: Rybáři pak  
 sštaupiwšse z nich, wypořali syti. 3. A w-  
 štaupiw na gednu z těch lodj, kteraž byla  
 Simonowa/ prosyl ho, aby od země odwe-  
 zl maličko: A posadivo se, wšel z lodj zástu-  
 py. 4 A kdys přestál mluwiti, dj k Simo-  
 nowi; Wěz na hlubinu/ a rozestřiete syti  
 své k lowenj. 5 A odpowědčw Simon, ře-  
 kl genu; Mistré, přes celau noc pracow-  
 warošse/ nic sine nepopadli: ale k slowu  
 twému rozestru syti. 6 A kdys to wtinili/ za-  
 hrnuli množstwj weliké ryb/ tak že se trha-  
 la syti gegich. 7 A pomutli towarjšu ktes

ijš byli na druhé lodj/ aby přissli, a poma-  
 bli gim: y přissli a naplnili obě lodj/ tak  
 že se pobřisowaly. 8 To wziew Simon Pa-  
 tr/ pak k noham Gezišowým, ita; Obez-  
 di odemne Pane: neboč gsem člowěk hij-  
 šný. 9 Zruža zagistě byla geg obltjčila/  
 y wšecky kteriž s ním byli/ nad tjm lowe-  
 njm ryb kteraž byli popadli: 10 A tež Jaku-  
 ba a Jana syny Zebedeowj/ kteriž byli towa-  
 ryšji Simonowi. A dj Simonowi Ge-  
 ziš; Nebogž se: giž od tohoto času Źlidi bu-  
 deš lowiti. 11 A přiwězšse k břehu lodj, a  
 wšscko opuštwšse, šli za njm: 12 A  
 stalo se kdys byl w gednom městě/ a ay  
 muž plný malomocenstwj: a wziew Gezi-  
 šse, padl na twař prosyl ho, ita; Pane, kdys-  
 by chtěl, můžeš mne očistiti. 13 A wstah-  
 ruktu, dotekl se ho, ita; Chcy, buď čist. A  
 hned odesšlo od něho malomocenstwj. 14  
 A přikázal genu aby žádnému nepravil:  
 ale gdi, wčas se knězy/ a obětig za očistěnj  
 své/ gakož přikázal Možžis, na swědeckwj  
 gim. 15 Tedy rozhlawowala se wojce ič o  
 něm a scházeli se zástupowé mnozy, aby  
 [geg] slyšeli/ a wzdrowowáni byli od něho  
 w swých nemocch. 16 On pak odcházet  
 na Pausštea/ a modlil se. 17 A stalo se w ge-  
 den den, že on wšel: a seděli také [w]y Sary-  
 zeowé a šakona wětele kteriž se byli sešli ze  
 wšlech městecel Galilejských a židšých y  
 z Geruzalema: a moc Páně přjcomná by-  
 la k wzdrowowanj gich. 18 A ay mužj ně-  
 šli na loži člowěka/ kteryž byl šlakem por-  
 raženj/ y hledali wněsti ho, a položit před  
 něg: 19 A nenalezšse kterauby geg stranau  
 wnesli, pro zástup/ wštaupili na dšwra štr-  
 ze podlahu spuštili geg s ložem v prostřed  
 před Gezišse. 20 Kteryžto widčw wjru ge-  
 gich, řekl mu; Člowěče, odpuštwěnič saw to-  
 bě hřichowé twogi. 21 Tedy počali piemy  
 šlowati šakonnjcy a Saryzeowé, itaucez  
 Kdo gř tento kteryž mluwj rawhánj: Kdo  
 může odpustiti hřichy, gedine šam Bůh-  
 22 Poznaw pak Geziš myššlemj gegich, od-  
 powjodage řekl gim; Co piemyšlugete w  
 šrdčých swých: 23 Co gest šnaze řjcy, Od-  
 pauštwěgž se tobě hřichowé twogi: tili řjcy  
 Wštan a chod: 24 Ale abyššce wěděl/ že  
 Syn

Mat. 4. 23.  
 Mat. 9. 10.  
 Mat. 9. 31.  
 Mat. 8. 14.  
 Mat. 1. 12.

Mat. 3. 11.

Mat. 9. 20.

Milost k  
 slowu B.  
 Azyfšu se  
 slyš:  
 Mat. 4. 18.  
 Mat. 1. 16.

Postupni  
 geho poje  
 hnanj Bo  
 šle widj:  
 Jan 21. 6.

A cštatel  
 se zaslouje  
 buřty bo-  
 di.

Mat. 4. 23.  
 Mat. 9. 10.  
 Mat. 9. 31.  
 Mat. 8. 14.  
 Mat. 1. 12.

Mat. 14. 6.

Šlakow  
 ty hřichy  
 y šlakow  
 paustw.  
 Mat. 9. 18.  
 Mat. 1. 16.  
 Mat. 9. 21.

Šakow  
 31. 11. 12.  
 31. 11. 12.  
 31. 11. 12.

Mat. 9. 18.  
 Mat. 1. 16.

Syn člověka má moc na zemi odpustiti hříchby / i řekl Mlakem porazenému; Tobě pravím, Vstaň / a vezma lože své, jdi do domu svého. 25 A hned vstano předs ním, vzal náčerní ležák, y odšel do domu svého volebě Boha. 26 A vsašli se vošticí m / a

y ti kterj s nim byli: 4 A kral vošel do domu Boží / a chleby posvátné vzal a gešl a dal y tem kterj s nim byli: gichj nenaležj gisti než toliko samým / Kněžm. 5 A řekl jim; Že gest Syn člověka Pánem také y dne Sobotnjho. 6 Stalo se pak y w ginou Sobotu, že vošel do školy Gejš a učil a byl tu člověk gehož pravá ruka byla vschlá. 7 A šetřili ho Žakonnicy a Saryze

21. Křd. 21. 4  
27. Křd. 21. 10  
1. Křd. 29. 18  
2. Křd. 24. 31.  
3. Křd. 24. 30  
4. Křd. 12. 9.  
5. Křd. 1. 1.

Mat. 9. 9.  
Mark. 2. 14.

Mat. 15. 1.

Mat. 7. 39.  
Mark. 16. 2.

Mat. 19. 10.  
Mark. 9. 12.  
1. Tim. 1. 15.  
2. Mat. 9. 14.

Mat. 6. 1.  
Jan. 9. 19.  
1. Kor. 11. 2.

Mat. 9. 37.

Mat. 22. 1.  
Mark. 1. 23  
Blas. wy  
gajmání a  
vojwámj  
mázné po  
křeby / 30  
hřích se  
nepočítá.  
1. Křd. 20. 8  
Mark. 23. 32.

volebili Boha / a naplněni sasu báznij, i kaus se; Widěli sine dneš divné wěcy. 27 A potom wyšel a vsiel Celného, gménem Lěwoj, sedjcyho na cle; y řekl gemu; Poď za mnau 28 A opustiwo wosectwo, wstano šel za mím. 29 A učinil gemu hody weliké Lěwoj w domě swém: 3 a byl zastup woelity Publikańy y giných, kterj s nim štolili. 30 Tedy repleali Žakonnicy a Saryzeowe, i kauce Věedlnjkm geho; 3 Proč s Publikańy a hřifšnyty gje a pigete? 31 A odpowědew Gejš, řekl jim; Nepotřebujje zdravj lékař, ale nemocnj: 32 Nepřisfel sem wolati sprawedliwých / ale hřifšných tu poškánj. 33 A oni řekli gemu; Proč věedlnjcy Janowi postj se často a modlj se podobně y Saryzeystj, twogi pak gedj a pigj? 34 On pak řekl jim; Šdali můžete synům ženicha dočudj? s nimi gě ženich, kázati se postiti? 35 Přigdawě pak dnowé, když odgat bude od nich ženich, tehdaž se budaw postiti w těch dnech. 36 Prarwil pak jim y podoben stwoj; Že žádnj záplaty raucha nowého ne přisjwa k rauchu wetchému: syc ginat to nowé rozterhugé / a wetchému nepřipadá záplata z nowého. 37 A žádnj newléwá wjna nowého do nádob starých: syc ginat wjno nowé rozpucj nádoby, a samo wyteče / a nádoby se pokazj: 38 Ale wjno nowé w nádoby nowé má lito byti / a obě bude zachowáno. 39 A anjš kđo, když pige staré, hned chee nowého: ale dje; Staré lepšj gě.

Kapitola VI. Pán prawěmu swěcenj dne swátečnjho powěl, 13. Věedlnjku powolal, 20. Blahostawenstwj y šlōrečentwj wyswětil, 27 a fštrkšm dobrým napomenul.

Stalo se w druhau Sobotu, že šel Gejš šrye obilj. A trbali Věedlnjcy geho křasy / a rukama wymjnjagje, gedli. 2 Tedy některj z Saryzeu řekli jim; 1 Proč se činjte, čehož nestušj činiti w Sobotu? 3 A odpowědew Gejš, řekl jim; Což ste anj tohō nečli co učinil Dawid, když lačnel on

owé, budeli w Sobotu vzdrarowati: aby nalezli z čehoby geg obžalowali. 8 Ale on znal přemyslowanj gegich: y dj člověku kterjž měl ruku vschlau; Vstaň / a štug w prostředtu: A on vstano, štal. 9 Tedy řekl jim Gejš; Orij se wás na gednu wěc: Šluffjli w Sobotu dobře činiti, čili šle? du šli zachowati, čili zatratiti? 10 A pohledew na ně na wosecty wškol, dj člověku tomu; Šahni tu ruku swau. A on učinil tak: 11 A přiwedena gest k zdravj ruka geho / gako družá. 11 Oni pak naplněni sasu hnewi: wau nemaudrostj / a rozmlawovali mezy se bau / coby učiniti mčli Gejššlowi. 12 A štalo se w těch dnech / wyšel na horu k mošlenj: y byl tam přes noc na modlitbě Božj. 13 A když byl den / powolal Věedlnjku sročjch, a wywolal z nich dwa nácte, kterjž y Apoštolj nazwal: 14 (Šsimona kteremuz také dal gměno Petr / a Ondiege bratra geho / Jakuba a Jana / Šilipa a Bartolomege / 15 Matausse a Tomáše / Jakuba Alfeowa / a Šsimona kterjž šlowe Želōtes Jūdu / Jakubowa / a Šidáše Šškaryot: 16 Štáupil s nimi, štal na mistě polnjm: a zastup Věedlnjku geho / 1 a množštwj weliké lidu, že woseho Jūdstwa, y z Geruzaléma, y z Tyrn y z Sydōmu, kterjž při moři gšaw / kterjž byli přisli aby geg šyšfeli / a vzdraroweni byli od neduhů sročjch: 18 A kterjž trápeni byli od duchů nečistých: a byli vzdrarowáni. 19 A wosecten zastup hledal se ho dočnauti: nebo moc z něho wycházela a vzdrarowala wosecty. 20 A on pozdřiw oej sročjch na Věedlnjky, prawil; 21 Blahostawenj chudj: nebo wásse gest kralowštwj Božj. 21 Blahostawenj kterjž nynj lačnjte: nebo naswěceni budete. 1 Blahostaw

20. Křd. 21. 10  
21. Křd. 21. 10  
22. Křd. 21. 10

23. Křd. 21. 10

24. Křd. 21. 10

25. Křd. 21. 10  
26. Křd. 21. 10  
27. Křd. 21. 10

28. Křd. 21. 10

29. Křd. 21. 10

30. Křd. 21. 10  
31. Křd. 21. 10  
32. Křd. 21. 10



Když již nedaleko byl od domu/poslal k ně-  
 mu ten Setník písařky, ika genu; Pane, ne  
 přidávej sobě práce: (nejsm zagiště ho-  
 den, aby vsšel pod střechem manu: 7 A pro-  
 tož sem y sebe samého za nehodného polo-  
 žil, abych přišel k tobě:) ale rcy slowem/ a  
 buďeš vzdáven služebník můj. 8 Nebo y  
 gá gsem člowěk pod moc postawený/ma-  
 ge pod sebou zolónie: a sým tonáto/ Gól  
 a gde: a gíněma/ Příd, a pligde: a služeb-  
 níku swému/ Věči eod, a věrnj. 9 Tedy  
 vslyšaw to Gejš, podiwil se genu: a ob-  
 ratiw se, řekl zástupu/ kterýž za nym šel: Pra-  
 wim wám/ že ani w Izraeli nenalezl sem  
 tak weliké wojry. 10 Wratiwšse se pak do-  
 má, ti kterýž posláni byli/ nalezli služebníka  
 kterýž nemocen byl, zdrawého. 11 **C** A  
 stalo se potom/ šel do města kterýš slowe  
 Naim: a šli s nim Vědlnicy geho mnozy  
 a zástup weliký. 12 A když se přiblížil k  
 hraně města/ ay, mrtwý byl nesen wem, syn  
 gediný matky své/ a ta wdowa byla: a za-  
 stup města mnohy s nj. 13 Kterawto w-  
 ziew Pán, milosřdenstwom hnut gest k nj,  
 a řekl gj; Nepláč. 14 A přistawiw, doze-  
 kl se má: (Ti pak kterýž nesli, zástawili se)  
 y řekl; Miladence, sobě prawim wstaň. 15  
 A posadil se ten mrtwý, a počal mlawiti:  
 y dal geg matce geho. 16 Tedy podgala  
 wšlechy bázeň: y welebili Boha, ikauce;  
 Prorok weliký powstal mezy námi: a Bůh  
 nawššiwil lid swýg. 17 A wysšla řec ta o  
 něm po wšem Jůdštwu/ y po wšij okolnj  
 krajíně: 18 **A** zwoštwowali Janowi vě-  
 dnicy geho o wšlech těchs wčech: A za-  
 wolaw kterýchs dwam z Vědlnků swých  
 Jan/ 19 Poslal k Gejšlowi, ika; Tylj gjy  
 ten, kterýž přigjei má/ čili gineho čekati má-  
 me? 20 Přišedšse pak k němu mužj ti, řekl  
 Jan Bítitel poslal nás k tobě, ika; Tylj  
 gšy ten kterýž přigjei má/ čili gineho čekati  
 máme? 21 A w tauš hodinu mnohé vzdra-  
 wil od neduhů, od nemocý a duchů zlých:  
 a slepým mnohým zrať dal. 22 Odpowě-  
 dew pak Gejš, řekl gim; Gbance powěz:  
 te Janowi co ste widěli/ a slyšeli: že slepý  
 widj/ kulhawj chodj/ malomocnj očistěnj  
 přigjmagj/ blawšj slyšj/ mrtwý z mrtwých

wstáwagj/ chodým se zwoštwage Ewawšge  
 lium. 23 A blawšlaweny gř, křošby se na  
 mně nezhoršil. 24 A když oděšli postlowé  
 Janowi/ počal prawiti zástupim o Jano-  
 wi; Co ste wysšli na Pawššě spawowawšj  
 erimuli kteráž se wčtrem křaj: 25 A neb,  
 Nat ste hleděti wysšli/ na člowěkali mē-  
 tým, rauchem oděného? A kterýž w rause  
 slawoněm a w rozkosh gšaw/ w domich křá-  
 lowšlych gšaw. 26 A neb, Co ste wysšli w  
 věti: Prorokali: Gistě prawim mám/ y wj-  
 ce nežli Proroka. 27 Tentoť gř o kterémž  
 gest psáno; **A**y, gá pošylám Angela swě-  
 ho před twařj waw kterýž připrawj cestu  
 twau před tebau. 28 Nebo prawim wám  
 Wěššjho proroka mezy syny ženskými nad  
 Jana Bítitele nemj žádného: Ale křoš gest  
 mensj w křalowštwj Božj, wčššj gest  
 nežli on. 29 Tedy wšlecken lid slyše to y  
 Publikáni, welebili Boha/ bywšse pokřtění  
 Bítim Janowým. 30 Ale Faryzeowé a  
 Sákonnicy pohrdli radau Božj sami pro-  
 ti sobě/ nebywšse pokřtění od něho. 31 **A** řec  
 kl Pán; **A** komu tedy předwónám lidj po-  
 kolenj tohoto, a čemu podobni gšaw? 32 Po-  
 dobnj gšaw dětem kterýž na ryntu sedj/ a ge-  
 dnj na druhé wolašj, ika gje; Dřkali sme  
 wám/ a nešakali ste: žalostně sme naričkali  
 wám/ a neplakali ste. 33 **A** nebo přišel Jan  
 Bítitel, ani chleba negeda/ ani nepige wj-  
 na: a prawjste; dabelštwj má. 34 Přišel  
 Syn člowěka, geda a pige: a prawjste; **A**y,  
 člowěk zrať, a pigán wjna/ přijel Publika-  
 ná a hřššimků. 35 Ale osprawodlněna gest  
 mandrošš ode wšlech synů swých. 36 **C**  
 Profyl ho pak geden z Faryzeu/ aby gedl s  
 nim: proč wšsed do domu toho Faryzea,  
 posadil se za stůl. 37 A ay, žena w městě  
 kteráž byla hřššimce, zwošewšši žebý sedět za  
 stolem w domě Faryzea/ přinesla nádobu  
 alabastrowau masti: 38 A stogecy z zadu  
 w noh geho, s plácem počala slzami siná-  
 četi nohy geho/ a wlasý hlawy své wytjra-  
 la/ a libala nohy geho/ a mastj mazala.  
 39 **A** Džiew pak to Faryzeus kterýž ho byl  
 pozwál, řekl sám w sobě tak; Byť tento  
 byl Prorok/ wědělčby která a gata gest to  
 žena kteráž se ho dotýta: nebo hřššimce gř,  
 40 **A**

Praktický  
 pohřeb w  
 zadost se  
 obrát.

Jan křtí  
 řec křaj  
 stu p. ode  
 škal dwa  
 vědlnky  
 Jan/  
 Mat. 11.2.

Mat. 23.18  
 Item 17.5.  
 Mat. 11.30.

Mat. 11.30

p. Křajst  
 mu Swěts  
 decty slaw  
 wne daf.

Mat. 1.1.  
 Mat. 1.2.

Faryzeo  
 Sákonnj  
 řy dětem  
 newhod  
 ným pře-  
 zownal:  
 Mat. 11.18

Mat. 1.41  
 Mat. 1.40

Žiřšimcey  
 počej čj  
 njcy, hřj  
 chy gegj  
 odpušl.

Mat. 11.24

48 A odpovedew Gejsa, di genu; Sime-  
ne, mamé netco powedjti: A on iekl; Mi-  
stie, powez. 41 Dwa dluznjky mel negaty  
wicitel: geden dluzen byl pet set penez / a  
druhý padelat. 42 A kdyz nemeli odkudby  
zaplatiti / odpustil obema: powezys tedy / kte-  
ry z nich wjce bude geg milowati. 43 A  
odpovedew Simon iekl; Mam za to, ze  
ten kteremu z wjce odpustil. A on iekl ge-  
mu; Prawe sy rozsaudil. 44 A obratw se  
k ženě, iekl Simonowi; Widjs tuto ženu?  
wosel sem do domu tweho / wody noham  
mým nedal sy: ale tato szani smacela no-  
hy mé / a wlasý hlavy své wytrala. 45 Ne-  
poljbil sy mne: ale tato, gats sem wosel, ne-  
piestala ljubiti noh mých. 46 Olegem hla-  
wy mé nepomazal sy: ale tato mastj maza-  
la nohy mé. 47 Protoz prawjm tobě; Od-  
pustenie sau gi hřichowé mnozý: neboť  
milowala mnoho: Komur se pak málo od-  
paustij / málo miluge. 48 A iekl gi; Odu-  
stene sau tobě hřichowé. 49 Tedy počali  
kterjz tu spolu sedili za stolem, rjcy sami me-  
zy sebaw; Ado gest tento kterjz y hřichy od-  
paustij. 50 A iekl ženě; Wjra twá tebe Ń  
spaseni přivedla: gdiš v pokogi: ~

Kapitola VIII. Ženy Křistu posluhující.  
4. Posluchači slova zosdijni. 19. Přátele Křisto-  
wi. 22. Mote spokogeni, 27. Šabelnjša vzdrawe:  
ni. 43. ženy tež 49. a dcezy knjzicy wšřissenj.

Křistowa  
pačce.

Stalo se potom, že on chodil po mě-  
stech a po městech / káže a zročtu-  
ge kralowstwj Bojji a dwanacte s nim: 2  
A ženy některé, kterjz byl vzdrawil od du-  
chů zlych / a od nemocy: Marya kterjz slo-  
we Magdalena, \* 3 njs bylo sedm dablů wy-  
slo / 3. A Johanna manželka Chuzowa, V-  
řednjša Jerodesowa / a Suzanna / a giné  
mnohé / kterjz posluhowaly genu z stačků  
swých. 4 A kdyz se pak schazel zastup  
mnohý / a z měst hmalu se k němu / i mlu-  
wil w podobensstwj: 5 Wyšel rozserwac / a  
by rozšywal šymě své: a kdyz on rozšywal /  
gedno padlo podle cesty / y poslapáno gest  
a ptacy nebestj z zobali ge: 6 A giné pa-  
šlo na skalu / a wzesšle wwadlo: proto, že ne-  
melo wlahý: 7 Giné pak padlo mezy trnj  
a spolu rostle trnj, wdufjlo ge: 8 A giné  
padlo w zemi dobru / a kdyz wzesšlo, wcině

lo wšel stý. To powedew wolat; Ado  
má wšsi k šyssenj, stý. 9 A otázali se ho  
wřednjcy geho, itauce; Gats gest to podo-  
bensstwj: 10 A on iekl; Wám dáno gest zná-  
ti tagensstwj kralowstwj Bojjiho: ale gi-  
nym w podobensstwj / aby hlejce, newidě-  
li / a šyssi, nerozumeli. 11 Gestie pak po-  
dobensstwj toto; Šymě gest slowo Bojji. 12  
A kterjz padlo podle cesty / gšau ti, kterjz šy-  
šj / a potom přicházý šabel / a wjymá slo-  
wo z srdce gegich / aby newěřce spasem ne-  
byli. 13 Ale kterjz na skalu / ti kdyz šyšj, s  
radostj přijmagj slowo / ale ti kořenů ne-  
magj: ti na čas wěř / a w čas pokušeni od-  
stupuj. 14 Kterjz pak mezy trnj padlo /  
ti gšau kterjz šyšj: ale po petowanj a zbo-  
žj a rozkosech žiwota gšauce, bywagj wdu-  
šeni / a nepřinášegj wšitku. 15 Ale kterjz w  
zemi dobru / ti gšau kterjz w srdcy etném a  
dobrém, šyšjce slowo, zachowawagj / a wš-  
itel přinášegj w trpěliwosti: ~ 16 Žadny  
pak rozstojce swjcy, nepřikřwá gi nado-  
bau / ani stawj pod postel: ale na swojen sta-  
roj, aby ti kterjz wcházegj, swětko widěti. 17  
Rebo nic není tagneho, cošby nemělo býti  
zgeweno: ani co wkrýteho, cošby nemělo po-  
znáno býti / a na swětko wygjeti. 18 Protoz  
wizte gats šyssi. \* Nebo kdož má / tomu bu-  
de dáno: a kdo nemá / y to což domnjwa se  
mjeti, bude odgato od něho. 19 Tedy při-  
šli k němu Matka a bratj geho: ale nemo-  
hli ho dogjeti pro zastup. 20 A powedeli  
mu, itauce; Matka twá a bratj twogi sto-  
gj w něchtjce tebe widěti. 21 A on odpo-  
wedew, iekl gim; Matka má, a bratj mo-  
gi gšau ti kterjz slowo Bojji šyšj, a plnj ge.  
22 Stalo se pak w geden den, že on wstau-  
pil na lodj y wřednjcy geho: y iekl gim;  
Pieplawme se přes gezero: A pustili se. 23  
A kdyz se plawili, wšnul: tedy přišel wjer  
bauřiwý na gezero / a lodj se naplnowala /  
tak že w nebezpečensstwj byli. 24 A přišau  
piwosse zbudili ho, itauce; Mistie, mistie, by-  
neme: A on procytaw, přimluwil wětmu a  
zburj wod: y spokogili se / a stalo se wšissenj.  
25 A iekl gim; Kdež gest wjra wásse: Bce-  
řjzco bogjce se, podiwili se, wespoleť itau-  
ge; A kdo gest tento, že y wětrům přikazu-  
ge y

Mat. 11. 16  
Mar. 4. 101

Mat. 6. 9.  
Ezech. 12. 2.  
Jan 11. 40.  
Stat. 13. 16  
Rim. 11. 8.  
Mat. 13. 13  
Mar. 4. 14.

Boji slo-  
wo gats  
swjce ga-  
sna nemá  
se šyšwac  
ti.

Mat. 6. 16.  
Mar. 4. 11  
Lukas 11. 31.  
Mat. 12. 2.  
Job 12. 22.  
Mat. 10. 16.  
Mar. 4. 12  
Mat. 19. 26.  
Mat. 11. 12.  
Act. 25. 19.  
Mar. 4. 26.  
Mat. 12. 47  
Mar. 3. 11.  
Koho má  
me za př-  
tele Apo-  
stowa ni-  
ti.

Mat. 11. 6.  
Jan 15. 14.  
Mat. 8. 27.  
Mar. 4. 15.  
Wpokusse  
ni k tomu  
se wšitak

Job 12. 12.  
Sal. 10. 7. 28

17 křt  
11/

Mat. 13. 1.  
Mar. 4. 2.  
Bojji slo-  
wo připo-  
dobněnj  
semennj / a  
šidcý lid:  
křch kře-  
mi.

Mat. 8. 12  
Mar. 9. 1.

ge y wabam / a postlachagi ho: 26 I X pre  
plawili se do traginy Gadarenst / kteraž gē  
proti Galilei. 27 A tdyž wystaupil na ze-  
mi / postal geg muž negaty 3 města / kteryž  
míl dabelstwj od mnoha času / a rauchem  
se neodjwal / ani w domě neb ywal / ale w  
hrobjch: 28 Uziw pal Gejisse, a zkitna  
padl před nim / a blasem welitým iekl: Co  
gest tobě do mne Gejissi Synu Boha ney-  
wyššjho / prosým tebe netrap mne. 29 Ne  
bo přikazowal tomu duchu nečistému / aby  
wysšel z toho člověka: po mnohé zagisté  
časj gim lomcowal: tak je býwal wlowán  
četězy, a w pautech ostřihán: ale on polá-  
mage okoroy, býwal od dabelstwj pužen  
na paušt. 30 A otázal se ho Gejjs, ita:  
Gati rjtagj: A on iekl / Množstwj: Nebo  
bylo mnoho dablů wesslo do něho. 31 Te-  
dy prosyli ho / aby gim nepřikazowal odwad-  
odgjni do propasti. 32 Bylo pak tu weli-  
ké stádo weprů, kteryž se pášli na hoře: y  
prosly ho / aby gim dopustil do nich wogji-  
ti: A dopustil gim. 33 A wyssedše dáblo-  
wé z toho člověka, wessli do weprů y hna-  
lo se to stádo prudce s wochu do gezeia / a z  
tomulo. 34 A widěwše pastyři co se stalo,  
vietli: a sledše, wyprawowali to w městě  
y po wsech. 35 A wysli aby widěli co se  
stalo: y přišli k Gejssowj: a našli člo-  
wěka toho z kteréhož dablówé wysli, odě-  
ného / a magjcyho rozum / an sedj w noh  
Gejssowých: A báli se. 36 A wyprawo-  
wali gim také ti kteryž byli widěli / kteraž gē  
ten wyprostěn kteryž dabelstwj míl. 37

Duchowě  
nečistj do  
weprů se  
wprostili.

3 Gadare  
řých gedě  
žadat byž  
ti s Azy-  
stem / a gi-  
nym se le-  
pe ždalo  
bez něho.  
Gen. 16. 39  
Mar. 7. 13.

A prosylo ho wssedšo množstwj tē otolnj  
traginy Gadarenstých / aby odšel od nich:  
nebo báznj welitau naplněni byli: A on w  
staupiro na lodj, nawratil se. 38 Prosył ho  
pak muž ten z kteréhož dablówé wysli / a-  
by s nim byl: Ale Gejjs propustil ho, ita:  
39 Nawrat se do domu swého / a wyprawogj  
kteraž weliké wěcy učinil tobě Duh. A od-  
šel po wšem městě wyprawowge / gat weli-  
ké wěcy učinil genu Gejjs. 40 Stalo se  
pak tdyž se nawratil Gejjs / že přigal geg  
zástup: nebo wssični očekáwali ho. 41  
A ay přišel muž, kterémuž gměno bylo Jai-  
rus / a ten byl knjze školy: y padna k noh

Mat. 9. 18  
Mar. 5. 22.

Gejssowj / prosyl ho, aby wšel do do-  
mu geho. 42 Nebo měl dcera gedinan, a sy-  
we dwanácti letech / a ta umjrala. A tdyž  
šel, tiskli geg zástupowé. 43 Tedy žena  
kteraž nemoc swas upěla od let dwanácti  
a byla na letěte wynaložila wssed en sta-  
tel, a od žadného nemohla vzdrowena by-  
ti / 44 Přistampiwši po zadu, dotkla se po-  
dotkla raucha geho: a hned přestala nemoc  
gegj. 45 A iekl Gejjs: A do gest gestto le-  
mne dotekl: A tdyž wssični zapjrali / iekl  
Petř, a kteryž s ním byli; Mistř, zástupowé  
tebe tisknau a tlatj / a prawjž / A do se mne  
dotekl: 46 A iekl Gejjs: Dotekl se mne  
něčto: nebo poznal sem gā že moc odemne  
wysla. 47 A widucy ta žena, žeby tagno  
nebylo / třesacy se, přistampila a padla před  
nim: a pro kteraž přjtinu dotkla se ho / po-  
wěděla genu předewšim lidem: a kteraž  
gē hned vzdrowena. 48 A on iekl gj; Do-  
bré myšli bud dčero / wjra twá tebe vzdra-  
wila: gdiž v pškogi. 49 A tdyž on gestē  
mluwil / přišel geden od knjzete školy, ita  
genu; Uměla dčera twá / nezaměstna-  
wey Mistra. 50 Ale Gejjs wlyšaw to, od-  
powěděl genu; Neboj se, wěi toliko / a ždā  
wat bude. 51 A wšel do domu / nedopu-  
stil s sebou wogje žadnému než Petrowi, a  
Jakubowi a Janowi, a otcy, a materi tē dē-  
wětky. 52 Plakali gj pak wssični a twjli-  
li: a on iekl; Nepláčtež; ne umřelā; ale spj:  
53 A posnjwali se genu / wědouce že umře-  
la: 54 On pak wyhnaw wem wssedšy / a v-  
gaw ruku gegj / zwolal, ita; Dčewčko, w-  
stāni. 55 A nawratil se duch gegj / a wsta-  
la hned: y kázal gi dáti gjsti: 56 A dčis-  
li se náramně rodicowé gegj: A on gim ká-  
zal, aby žadnému neprawali o tom co se by-  
lo stalo.

žena dwa  
nácte let  
se bčougi  
cy dčewé  
shogena-  
Mat. 9. 18  
Mar. 5. 25.

Jakowa  
dcera k ž  
woru baš  
wšecena.  
Mat. 9. 18  
Mar. 5. 25.

1 Den. 12. 26  
Mat. 25. 5.  
Jan 11. 11.  
Stat. 9. 60.  
Jtem 13. 16.  
12. 4. 15.  
1 Petr 3. 4

11 Kapitola IX. W wylánj dwanácti: 12. o pe-  
ti chlebjch: 18. o Azytu zač od lodj gmjn byl: 28.  
o Promětnj geho: 38. o náměšynjku: 46. o wem  
sužy o přednost, 59. a o následowánj Azyta.

12 Swoław dwanácte Vtedlnjtu froych  
dal gām slyu a moc nad wsselitým  
dabelstwj / a aby neduhy vzdrowowali,  
2 A postal ge, aby kázati kralowstwj Božj /  
a vzdrowowali nemocné. 3. A iekl gim;  
Uic nebeits na tu cestu / ani hálty / ani mo-  
šty

Předěšk  
nj ob Azy  
ita wčedls  
njš XII.  
Mat. 10. 14  
Mar. 3. 13.  
1 Petr 10. 4.  
Jtem 25. 35.  
Mat. 10. 9.

1<sup>Mar. 6. 10</sup> <sup>Mij. 10. 10.</sup> <sup>Gen. 13. 51.</sup> <sup>Item 19. 6.</sup>  
 2<sup>Mar. 14. 1</sup> <sup>Mar. 6. 14</sup> <sup>Mij. 12. 2</sup>  
 3<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 4<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 5<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 6<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 7<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 8<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 9<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 10<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 11<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 12<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 13<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 14<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 15<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 16<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 17<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 18<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 19<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>  
 20<sup>Mar. 14. 15</sup> <sup>Mar. 6. 35</sup> <sup>Jan 9. 6.</sup>

21<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 22<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 23<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 24<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 25<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 26<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 27<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 28<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 29<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 30<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 31<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 32<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 33<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 34<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 35<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 36<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 37<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>  
 38<sup>Mat. 24. 2</sup> <sup>Jan 6. 69.</sup> <sup>Dán před</sup> <sup>powěděl</sup> <sup>záčil vzr-</sup> <sup>pení své</sup> <sup>y sláve</sup> <sup>wyřknout</sup> <sup>Mij 18. 11.</sup> <sup>Mat. 10. 31.</sup> <sup>Item 20. 18</sup> <sup>Mat. 2. 14.</sup> <sup>Mij 14. 27</sup> <sup>Mat. 10. 18.</sup> <sup>Item 16. 24.</sup> <sup>Mij 17. 34.</sup> <sup>Mar. 9. 31.</sup> <sup>Jan 12. 284</sup>

Nasyceň  
 pěti tisý-  
 ců mužů,  
 5 chleby a  
 dvěma 27  
 1 bami.  
 1<sup>Mat. 14. 13</sup>

O Krystu  
 dímýlo-  
 wé lidst-  
 203dlni.  
 \*<sup>Mat. 4. 13</sup>  
<sup>Mat. 8. 27</sup>  
 1<sup>Mat. 14. 27</sup>

12a 203  
 wyspka  
 se prome-  
 nil.  
 1<sup>Mat. 17. 2</sup>  
 1<sup>Mat. 9. 2</sup>

1<sup>Mat. 1. 2</sup>

1<sup>Mat. 10. 6</sup>  
 1<sup>Mat. 18. 19</sup>  
 1<sup>Mat. 4. 23</sup>

1<sup>Mat. 17. 16</sup>  
 1<sup>Mat. 9. 16</sup>  
 1<sup>Mat. 10. 16</sup>  
 1<sup>Mat. 10. 16</sup>  
 1<sup>Mat. 10. 16</sup>  
 1<sup>Mat. 10. 16</sup>

ho máni. 39 A ay, duch geg napadá/a/on] y hnes křičj/a lomcuje gim slunjcym se/ a nesnadně odcházej od něho, sapage gim. 40 A profyl sem Vředlnjšků twých: aby geg wy wotbli/ale nemobli. 41 A odpověděro Gejjs, řekl; O pokolenj newěrné a přewráceně/ dočkáš budu v was/a snáseti budu was přiwěb sem syna swěho. 42 A wotom, kdyz on přicházel/porazyl geg babel/a lomcowal gim: A přimlawil ducha nečistěmu Gejjs/a wzdrowil toho mladence/a nawrátit geg otcy geho. 43 A děsly se wosickni nad welikomocnostj Bojstau. A kdyz se wosickni diwili wossem wěcem kterež čimil Gejjs, řekl Vředlnjškům swým; 44 Slozete wy ro wšich swých řeči tyto: neboť Syn člowěka bude wydan ro ruce lidské. 45 Ale oni nefrozuměli slozon tomu / a bylo před nimi skryto, aby newrozuměli genu/a nasměli se ho otazati o tom slozon. 46 A wozmilla mezy nimi hadka oto/ k doby z nich byl newwěsšj. 47 Gejjs pak widěro přemyslownanj sědce gegich/wzaw dje, posta wil ge podle sebe: 48 A řekl gim; Kdožto li přigalby dje toto we gměnu mem, innee přigjma: A kdožbykoli mne přigal/ přigjma toho kteryž mne postal: Nebo kdož ge nymensšj mezy wossemi waami/ ten bude welitý. 49 A odpověděro Jan, řekl; Mistrče, widěli sine gednoho/ an we gměnu twém dábly wymjta: y bránili sine mu, pro to že nechodj s námi. 50 A dj genu Gejjs; Nebrantež: nebo kdoč nenj proti nám, s námič gest. 51 A stalo se, kdyz se doplnili snowé wzetj geho zhřtu: že on se na tom wstawil, aby šel do Geruzaléma. 52 A postal pošty před sebou: A omi gdauce, wessli do městěcka Samarytánského/ aby genu připrawili. 53 Ale nepřigali ho/ proto že obljteg geho byl obráčen k gij do Geruzaléma. 54 A widěwše to Vředlnjcy geho, Jakob a Jan, řekl; Pane, chcessli ač djme, aby ohen estaupil s nebe/ a spalil ge, gako y Eliáš wěnil? 55 Ale obrátiw se potřeškal gich, řka; Newjte čjho gste wy duchu. 56 Syn zagistě člowěka nepřissel zatracowati dušš lidšých/ale aby spasyl. A odešli do gineho městěcka. 57 Stalo se pak

kdyz šli, že řekl genu na cestě geđen; Pakl, přigdu za tebau kam se koli obrátjš. 58 A řekl genu Gejjs; Uššty dawpata magj/ a přacy nebestj hnjzda: ale Syn člowěka ne ma kdeby hlavou skomil. 59 A řekl ginemu; Pod za mnau: Ale on řekl; Pane, dopušt mi prwe gji a pochowati otc mēho. 60 A dj genu Gejjs; Nech ač mrtwój pochowawagj mrtwě swě: ale ty gda, zwěstjg kralowstwj Boj. 61 A řekl opět giný; Pjgdu za tebau Pane: ale prwe dopušt mi/ač se rozjehnam s těmi kteryž ysaw ro do mē mem. 62 Řekl genu Gejjs; Jádny kdož wzáhna rukú swau k pluhu, obljdalby se nazpět/ nemj způsobny k kralowstwj Bojmu.

■ Kapitola X. Sedmdesate vředlnjšků. 13. Bi da na města pro newwěčnost. 21. Pán dšy čimj Otcy: 25. Šákonjka, kdo gest geho blijn, znati vci: 41. Martu z přjlsšne pēce třešce.

Otom pak wywolil Pán y giných Sedmdesat/ a postal ge po dwau před tčarj swau/ do každěho města y mjsta, kamž měl sam přigjti. 2 A prawil gim; Jen za giste gest mnohá/ ale dělntkú malo: Pro tož proste pána žně/ač wypudj dělntky na žen swau. 3. Šdčtež: ay-ga pošylám was gako berany mezy wltky. 4. Menostež pydjtka/ ani mošny/ ani oburwi: A jádněho na cestě nepozdrawigte. 5 A do kterehožkoli domu wěgđete/ newprwe reete; Potog tomuto domu: 6 A buděli tu syn potoge/ odpocinet na něm potog was: pakli nic/ wamě se nawrátj. 7 A ro těmž domu ostante gedance a pigjce což v mich gē: Nebo hoden gest dělntkú mždy swě: Nechodtež z domu do domu. 8 Ale do kterehožkoli města wesslibyššte/ a přigaliby was/ gezte což před was předložj. 9 A wzdrowigte nemocné kteryžby w něm byli/ a reete gim; Přibljšlot se k wám kralowstwj Boj. 10 A do kterehožkoli města wesslibyššte/ a nepřigaliby was/ wygdauce na vlice geho, reetež; 11 Také y ten prach kteryž se přichytil nas z města wasšeho, wyražjme nawas: Ale wšak to wězte / že se gest přibljšilo k wám kralowstwj Boj. 12 Prawjm zagistě wám, že Sodomštým w onen den lehtëgi bude než tomu městu. 13 Žeba tobě Bo

1 Mat. 14. 7.  
Mat. 16. 21.  
1 Tim. 17. 22.  
1 Tim. 20. 18.  
1 Mat. 9. 31.  
1 Tim. 9. 11.  
1 Sw. 2. ge gich o p. 2. wotnost.  
1 Mat. 13. 4.  
1 Mat. 9. 37.  
1 Mat. 10. 10.  
1 Mat. 10. 40.  
1 Mat. 9. 37.  
1 Jan. 13. 20.  
1 1. 4. 8.  
1 Mat. 20. 16.  
1 Mat. 9. 38.  
1 Samarytani nepřigali P. A.  
1 1. 1. 10.  
1 1. 3. 17.  
1 1. 12. 47

1 Mat. 8. 12.  
1 1. 11. 12.  
1 1. 19. 10.  
1 1. 28. 12.  
1 1. 2. 21.  
1 1. 6. 4.  
1 Pán 70. in  
1 1. 1. 1. 1.  
1 Mat. 5. 17.  
1 Jan. 4. 36.  
1 1. 6. 19.  
1 1. 1. 1.  
1 Mat. 10. 16.  
1 1. 9. 34.  
1 1. 22. 35.  
1 Mat. 6. 8.  
1 1. 4. 29.  
1 1. 29. 29.  
1 1. 10. 25.  
1 1. 19. 15.  
1 Deut. 24. 14.  
1 1. 25. 4.  
1 Job. 4. 16.  
1 1. 9. 14.  
1 1. 5. 12.  
1 1. 15. 24.  
1 1. 16. 6.  
1 Mat. 11. 23.



Prí mod-  
liebe vsia  
wíchnosti a  
dauffánli:  
wosti po-  
stebj.

ti prijete/a púgde k nemu opát noci, a dj  
gemu; Prijeti, púgá mi tri chleby: 6 Ne-  
bo prijel múg príšel s cestý ke mně/a ne-  
mám cobych předložil před něj: 7 A on  
ronití gsa, odporóčelby; Nečin mi newole:  
dvoře giž zawižny/a djety mé semnan gsau  
w pokogi: nemohuť wstáti a dáti tobě.  
8 Prarojm wám; Ač nedá gemu wstana/  
proto že gest prijel geho: ale wssat, pro nez  
bednost geho wstana/dá gemu kolíkzkolí  
potiebuge. 9 A gáť prawjm wám; Pro-  
ste<sup>1</sup>/a budeť wám dáno: hledeyte/a nalez-  
nete: kluce/a budeť wám oterwřino. 10 Ne  
bo každý kdož prosj, béře/a kdož hledá, na-  
lezá: a tomu kdož kluce, bude oterwřino. 11  
Ktere<sup>o</sup> pat<sup>3</sup> was otce prosyly syn za chleb  
zdali kamene podá gemu? A neb za rybu:  
zdali mjsko ryby dá gemu hada? 12 A neb,  
prosyliby za woyce/zdali podá gemu stjra?  
13 Poněwadž teby wy gsauce zlj, wnjce do-  
bré dary dáwoti dětem swým: čím woyce O-  
tec wás nebest<sup>y</sup> dá Duchu swateho čím ke  
řij ho prosj? 14 <sup>C</sup> <sup>2</sup>Wymjtal dabel:  
stroj/a to bylo neme: Sealo se pat když wy-  
šlo dabelstroj/mluwlil ten němry: y drowli  
se zástupowě. 15 <sup>1</sup>Alle některj z nich prawl  
li; Strze Belzebuba knjže dabelstě wnmj-  
tá dably. 16 A ginj pokanšlegjce, znamenj  
od něho hledali s nebe. 17 Alle on znage  
myslenj gegich, iekl gim; <sup>1</sup>Kždě krá-  
lowstwj samo w sobě rozděleně pustne/ y  
dám rozdwožený padá. 18 Gestližeť gest  
pat y satan proti sobě rozdělen/ kterakž sta-  
ne kralowstwj geho? Nebo prawjete/že gá  
strze Belzebuba wnmjtám dably. 19 Ge-  
stliže gá strze Belzebuba wnmjtám dably/  
synordě wassi strze koho wnmjeagj? Protož  
om saudeowě wassi budau. 20 Pakliť pr-  
stem<sup>2</sup>Božjm wnmjtám dably, gístěť přišlo  
k wám kralowstwj Božj. 21 <sup>2</sup>Když synj  
oděnce oštrjhá syně swě/w pokogi gsau ro-  
sfecky wěcy kterež má: 22 Pakliby syněgšj  
než on přigda, přemohl geg/wssecka oděnj  
geh<sup>o</sup> odegme wněž wfal/a laupeže geho roz-  
děl. 23 Kdož nemj semnan, proti mně gest:  
a kdož neshromážduge semnan, rozprelugeť  
24 <sup>2</sup>Když netistj duch wygde od člowěka/  
chodj po mjsstech sachých, hlečage odpoč-

nutj: a nenalezna. 25 Wratjm se do domů  
swěho odkuď sem wysšel. 25 A přigda, na-  
lezne wymeteny a ozdobenj. 26 Tehdy  
gde, a přigme k sobě giných sedm duchů hor-  
šich než gest sám/a wogdauce, přebýwagj  
tam/ y gsau poslednj wěcy člowěka toho,  
horšj<sup>1</sup> nežli prwnj. 27 A stalo se když on to  
mluwlil/ že pozdwižšj hlasiu gedna žetta z  
zástupu, řekla gemu; Blahostlaweny žiwot  
kterž tebe nosyl/a přsy kteryčšj sy požjwal.  
28 On pak iekl; Anobřj<sup>1</sup> blahostlawenj ke  
řij šlyšj slowo Božj, a oštrjbagj geho.  
29 A když se zástupowě scházeli k nemu, po-  
čal prawiti; <sup>2</sup>potolenj toto neshlechetně gí:  
znamenj wyhledáwá/ ale znamenj gemu  
nebude dáno/ než znamenj to Jonáše pro-  
roka. 30 Nebo gakož Jonáš wčiněn byl zna-  
menjm Nynywoitšjm/ takě bude y Syn člo-  
wěka potolenj tomuto. 31 <sup>1</sup>Kralowna od  
Poledne stane na sandu s muži potolenj to-  
hoto/a odsaudj ge: nebo přigela od koncini  
země, aby šlyšela maudrost Salomau-  
wu: a ay, woyce než Salomauw tuto! 32 Mu-  
žj Nynywoitšj powostanau na sandu s poto-  
lenjm tjmto/a odsaudj ge: nebo<sup>2</sup> činili por-  
kamj k kžanzj Jonášowu: a ay, woyce nežli  
Jonáš tuto! 33 <sup>2</sup>Žadny rozswjčě swjcy, ne-  
postarj [gi] do streyše/ ani pod kbelec/ ale  
na swjcent: aby ti kterež rocházegj, swětko  
widěli. 34 <sup>1</sup>Swjce čela gest oko: kdyžby te-  
dy oko twě sprostně bylo/ y čelo twě wšse-  
čto bude swětké/a pakliť bude neshlechetně  
y čelo twě tmawě bude. 35 Wjzj teby, aby  
swětko kterež gest w tobě, nebylo tmaw. 36  
Pakli čelě čelo twě swětké bude, meimage žá-  
dně částky tmawě: budeť wšsecko eak swě-  
tké/že te gako swjce blestem ošwjtj. 37 A  
když on mluwlil/prosyl ho gedem Saryzeus/  
aby obědwal v něho: A wšsed posádel se za  
stól. 38 Saryzeus pat widěw to, podiwil  
se<sup>2</sup> že se newmyl před obědem. 39 A iekl  
pán gemu; Njm wy Saryzewě<sup>1</sup> powrchu  
Donwice a mšy čistje: ale to což wnitř gest  
v wás/plno gest laupeže a neshlechetnost.  
40 Blázm, zdalž ten kterež wěnil což žew-  
nitř gest/ newěwnil takě y toho: což gest w-  
nitř? 41 Alle wssat y s toho což máte, <sup>2</sup>dá-  
woyte adnujm: a ay, wšsecky wěcy wšse čí-  
ste

Mat. 19. 12.  
Mat. 7. 7.  
Mat. 21. 21.  
Mat. 11. 14.  
Jan. 14. 13.  
Mat. 17. 7.  
Mat. 18. 21.  
Mat. 1. 6.  
1 Jan. 3. 22.  
Mat. 5. 14.

Mat. 3. 34.  
beližwj, o  
deslo od  
člowěka:  
Mat. 9. 12.

A gaka o  
to nesnáš  
wmi kta.  
Mat. 1. 22.  
Mat. 12. 21.

Mat. 22. 29

Mat. 2. 17

Mat. 7. 43

Jan. 5. 146  
Mat. 6. 41  
Mat. 10. 16.  
1 Petr. 2. 10.  
Blaze po-  
saudj agj  
cy a oštrj  
hagjčj  
B. llowa:  
Mat. 7. 21.  
Mat. 2. 13.  
Mat. 2. 21.

Znamenj  
s nebe ne-  
reba.  
Mat. 12. 28  
Mat. 16. 1.  
Mat. 8. 11.  
Jan. 6. 30.  
13. Kř. 10. 16  
1 Par. 9. 14

Jonáš 1. 4  
Mat. 1. 14  
Mat. 4. 23

Mat. 6. 53

Mat. 15. 20  
Mat. 7. 2.  
Mat. 23. 28  
Luce. 1. 15.  
1. Tob. 4. 7.  
Mat. 12. 7.  
Mat. 41. 10  
Mat. 42. 20  
Přil. 3. 9  
Mat. 28. 27.  
Mat. 3. 30.  
Mat. 18. 2.  
Mat. 5. 25.  
Mat. 19. 27.  
Mat. 17. 37.  
Mat. 12. 37.  
Mat. 14. 17.  
Mat. 24. 20  
1 Kor. 16. 3.

Běda sa: ste budam. 42 Ale běda wám Saryzeúm/že  
 sycům. desáky dáwáte 3 máry a 3 raury/ a ze wsseli  
 ké byliny: ale opawstjete saúd a lastu Boží:  
 tyto wěcy měli ste činiti/ a dněch neopaw-  
 stiti. 43 Běda wám Saryzeúm: Nebo mi-  
 lujete prwnj mjsta w školách/ a pozdra-  
 worawj na trzých. 44 Běda wám zák-  
 onjcy a Saryzeowé pokrytocy: Nebo gste ga-  
 to hrobowé nepatrnj/ a lidé chodjce po nich  
 newědí. 45 A odpowědew geden 3 zákon-  
 mjků: iekł genu; Místě, tyto wěcy mluwě/  
 y nám také lehčost činjs. 46 A on iekł; A  
 wám zákonmjkům, běda/ nebo obtěžujete  
 lidi břemeny nesnesitelnými: a sami se těch  
 břemen, gednjm přstew nedotýkáte. 47  
 Běda wám proto že rozděláwáte hroby pro  
 rocke/ kterej otcorwé wassi zmordowali. 48  
 A tak oswědujete a potwizujete skutkú oc-  
 ců swých: Nebo oni zagiste zmordowali ge-  
 wy pať rozděláwáte hroby gegich. 49 Pro-  
 tež y Maudrost Boží iekł; Posslic k nim  
 Proroky a Aposstoly/ a 3 těch [některé] mor-  
 dowati budaw. a [gine] wyhaněti: 50 Aby  
 požadano bylo od tohoto pokolenj krwe w  
 sseh Proroků, kteraz roylita gěst od wstano-  
 wenj swěta/ 51 Od krwe Abelowj, až do  
 krwe Zacharyasowj/ kterjž zabynul me-  
 zy oltáře a Chramem: Gisté prawjm wám  
 požadano [gi] bude od pokolenj tohoto. 52  
 Běda wám zákonmjkům: nebo ste wzali  
 kljé wiměnj: sami ste newessli/ a těm kterjž  
 wcházeli, zbránilište. 53 A kdjž gim to mlu-  
 wil/ počali zákonmjcy a Saryzeowé přisně-  
 na neg dotrati/ a k mnohým řetem přjci-  
 ny genu dáwati: 54 Uklady činjce genu/  
 a hledajjce popadnauti něco 3 wst geho/  
 aby geg obžalowali.

Kapitola XII. Zákonmji kwas. 4. Koho se  
 bati. 15. Lakomstwi a nežijstná přče. 35. Wapo-  
 menuš k bedliwosti. 49. Protiwěstwj wyzna-  
 wacím prawdy. 54. obwíněnj a nalchwalnj bla-  
 postj. 58. Pohrůžka newstupným.

**M** Wcom, kdjž se narisjce lidu sešlowat  
 je gedni druhé welmi slacili: počal  
 mluwiti k předmjstům swým; Neypředně-  
 gi se warůgje od kwasu Saryzeú/ kterjž gē  
 pokrystwji. 2 Neboť nie není křtjch/ coš  
 by newědo býti zgeweno: amž gěst co tag-  
 nebo gěstoby nando býti wědjno. 3. Pre-

tož to co ste prawili wetnách/ bude na swě-  
 tele stýlano: a co ste w wsi septali w polo-  
 gjch/ blášanot bude na střechách. 4 Pra-  
 wjm pať wám přátelům swým; Neštra-  
 chůgje se těch kterjž tělo zabjgegj/ a potom  
 nemagj co by wjce wámili. 5 Ale wlašit  
 wám toho se máz bati: Bogte se toho, že  
 ryž kdjž zabjge, má moc w wrcy do petelně  
 ho ohně: Gisté prawjm wám/ toho se bog-  
 te. 6 Žaljs nebywá př wrabečkú prodá-  
 wáno za dwa penjzty/ a geden 3 nich není  
 w zapomenutj před Bohem. 7 Nybrž  
 y wlasowé hlavy wassi wssičtj w počtu  
 gšaw: protož nebogtes semnohot wj wra-  
 bečkú přewyssujete. 8 Prawjmě pať wám  
 Kazjy! Kdožbykoli wyznal mne před lidmi  
 y Syn člověka wyzna geg před Angely Bo-  
 žimi. 9 Kdožby mne pať zapřel před lid-  
 mi/ zapřjné bude před Angely Božími. 10  
 2 Kazjy kdjž dj slowo proti Synu člově-  
 ka/ bude mu odpustěno: Ale tomu kdjžby  
 se Duchu swatému tauhal/ nebudeť odpu-  
 stěno. 11 Kdjž pať was woditi budaw do  
 škol a k wladatům, a k mnohým/ nepěd-  
 te kerat a neb cobysste odpowj dali/ a neb  
 cobysste mlawili. 12 Duch swatý zagiste  
 naučj was wtu hodinu, cobysste měli mlu-  
 witi. 13 A iekł genu geden 3 zastupu; Mi-  
 stě, rcy bratru memu at rozdělj semnan de-  
 dictwj. 14 A on iekł genu; Člowěče, kdo  
 mne wstawil saudcym a neb delicem nad  
 wami? 15 A iekł gim; Wizez, a wystrjhey  
 te se od lakomstwj: neboť ne w rozhogně-  
 nj statku něčjho swot geho zalezj. 16 Po-  
 wědel pať gim podoběnstwj, ika; Člowěka  
 gednho bohateho hogně vrody pole př-  
 nesto: 17 A přemyslowal sam w sobě, ika  
 Co wěnjm? nebo nemám kdebjch šhromaz  
 díl vrody swé? 18 A iekł; Toto wěnjm:  
 zbořjm stodoly swé, a wěstjch nastawjm:  
 A tu šhromazdjm wssěcky swé vrody, y zbo-  
 jš swá: 19 A djm dusi swé; Duffe, máš  
 mnoho statku složeného za mnoha laa/ od-  
 počwewy, gězpj, mřeg dobraw wáli. 20 A  
 iekł genu Báh; O blázne/ těco nocj pož-  
 dagj dusse twé od tebe/ a to coš připrawil  
 tj bude! 21 Takť gěst kdjž sobě pokladj  
 šhromazduge/ a není w Bohu bohatej. 22  
 Kell

Ma stach  
 Neptat  
 neoball.  
 3 Jm. 11. 7.  
 Gen. 1. 8.  
 Mat. 10. 18.  
 Mat. 21. 18.  
 1 Kor. 14. 45.  
 Gen. 27. 24.  
 Mat. 10. 32.  
 Gen. 1. 9.  
 1 Kor. 9. 26  
 Mat. 8. 18.  
 2 Tim. 2. 12.  
 1 Jan 2. 22.  
 1 Kor. 12. 25.  
 Mat. 12. 12.  
 Mar. 7. 18  
 1 Jan 5. 16.  
 2 Tim. 2. 11.  
 Mat. 10. 17.  
 Mat. 13. 9.  
 Wjstawa  
 od lakom-  
 stwj: gdfj  
 přiklad  
 hrozjwnt

Mat. 23. 12.  
 Mat. 10. 16.  
 Jan 16. 2.  
 Gen. 7. 19.  
 Gen. 4. 8.  
 1 Kor. 24. 11  
 Mat. 23. 35.  
 Mat. 23. 13.  
 Wacon: 1.  
 1 se 1. 1.  
 hřichu po  
 křtjstwj:  
 Mat. 16. 6.  
 Mat. 8. 17.  
 1 Job 12. 22.  
 1 Kor. 10. 28.  
 Mat. 4. 27.  
 Gal. 8. 19.

Mat. 24. 43  
1 Petr. 5. 7.  
1 Job 12. 7.  
Gal. 147. 9.

Kteř pat vědnjtkm swym; Protož pra-  
wjim wař / Nebudte pečlivoj o žiwot swag  
cobyšste gebl/ ani o tělo čjmbyšste se odjwa  
li. 23 Žiwot, wjce gē nešli počtm/ y tělo, ne  
žli oděw. 24 Patřte na<sup>2</sup> haworany, žet nese-  
gj ani neznau/ a nemagj přiwone, ani sto-  
doly/ a wšlat Bůh žiwj ge: y čjm w wěššj  
wážnosti gste wy neš peactwo? 25 A kdož  
pať 3 waš pečlivoě myšle, mžj přidati ku  
pořawě swě loket geden? 26 Poněwadž  
tedy nemžjete sto byti, což neymenššjho gē-  
proč se o giné wěcy staráte? 27 Patřte na  
křwj kterať rořtau/ nedělagj, ani předau:  
prawjme pať wám/ že ani Šalomaun we  
rořšj stáwě swě nebyl tať odjn gaťo gedno  
3 řečto. 28 A poněwadž tráwu kteraž dneš  
na poli gē, a žytra do pecy wrořžena býwá/  
Bůh tať odjwá: čjm wjce waš o maťe wj  
wř? 29 A wy nehledyetež toho cobyšste ge-  
dli/ a neb, cobyšste pili: aniž o to rozřžíte  
myšli budte. 30 Nebo těch wšlech wěcy ná-  
rodowě swěta tohoro hledagj: Otec pať  
waš wj se těch wěcy potrebugete. 31 Ale  
raděgi hledeyte kralowřtwoj Božjho/ a tyto  
wšlecky wěcy budau wám přidány. 32 Ne-  
bog se o malické řádce: neboť se zaljwilo Oe-  
cy wasseru dáti wám kralowřtwoj. 33<sup>2</sup>  
Prodáwcyte řácky swě/ a dáwcyte almuž-  
nu: Děleyte sobě pytljky křejž neweřšegj/  
pořlad křejž nehjme w nebesjch/ kdej žlo-  
děg dogjti nemžj, aniž mol řazj. 34 Nebo  
kdej gest pořlad waš/ tuť bude y řdce wa-  
ře. 35<sup>2</sup> Budtež bedra wáře přepářa-  
ná, a řwjce hořjcy. 36 A wy podobni li-  
dem očeláwagjčjm Pána swěho/ a žby se  
woraťil 3 řwadby: aby hneš gaťžby přišel a  
pořlauť, oterřeli gemu. 37 Bláže řuže-  
bnjtkm těm, křejž přigđa Pán, naležłby a  
oni bdj: Amen prawjim wám, že přepářte  
se/ a w řadř ge 3a řtůl/ a chodě, bude gim řlau-  
žiti. 38 A přišellicby w druhe bdenj/ a pa-  
řlicby w třetj bdenj přišel/ a tať [ge] naležł:  
blahowřawenj řřawu ti řužebnjcy. 39<sup>2</sup> Toto  
pať wězte, že byť wědel řospodař w křeraw-  
by řodinu měł řloděg přigjti, bdělby řagi-  
řte/ a nedalby podřopati řomu swěho. 40  
Protož<sup>1</sup> y wy budte hořowci: nebo w kře-  
řaw řodinu nenaděgete se. Syn člowěka při-

gde: 41 A iekł gemu Petr; Pane, nářil  
prawjř toto podobenřtwoj/ čili wšlechněm?  
42 A řj Pán; <sup>1</sup> Kdo gest wěrnj řřař a o-  
patrnj/ řehožby wřtanowil Pán nad čeledj  
řwan/ aby gim w řas řáwáť wyměřenj po-  
řtm: 43 Blahowřawenj řužebnjť ten, křej-  
řehož řožby přišel Pán ge<sup>o</sup>, naležne an tať  
řinj. 44 W prawěč prawjim wám, že na-  
řewřřim řáckem swym wřtanowj geg. 45  
Paťliby iekł řužebnjť ten w řidcy swym;  
Proděwá přigjti Pán mžg: y počalby bj-  
ti řužebnjty a dčwly/ a řřiti, a řiti, y opjge  
ti se: 46 Přigdel Pán řužebnjť a tohoro w  
den w křerjž se nenaděge/ a w řodina, křerjž  
newoj: y oddělř geg/ a řil řeho pořožj s ne-  
wěrnjmi. 47<sup>2</sup> řužebnjť pať ten křerjžby  
řnal wůli Pána swěho/ a nebyl hořow/ a ne-  
řimil podle wůle řeho/ bit bude welmi: 48  
Ale křerjž neznal/ a řimil řodně wěcy řreřřj  
nj/ bit bude méně: Řážděm pať řomuž řg  
řnnoho řáno / řnnoho bude oš řeho pořá-  
řáno: a řomuč řnnoho pořučil/ wjceť poř-  
řadagj od řeho. 49 Oheň přišel řem pu-  
řiti na řemi/ a řo řocy, řeřřlize řřj řořj? 50  
Ale řřem mám řřem býti/ a křeráť řem ř-  
řaužen, dořudž se newyřřoná? 51<sup>1</sup> Čož se řoř-  
řmjwáte/ řebych přišel pořog wřeřřti na  
řemi? Nikoli, prawjim wám: ale rozdělenj.  
52 Nebo řř od řeto řhwjle, bude řřch poř-  
w řednom řomě rozděleno/ řřj proti řwěř-  
ma/ a řwa proti řřem. 53<sup>2</sup> Bude rozdělen  
otec proti řřnu/ a řřn proti otcy/ maťe proti  
dčej, a dčera proti maťej: řwěgruřře proti  
neweřřě swě, a neweřřta proti řwěgruřři swě,  
54<sup>2</sup> Prawil taťe y řářřupřim; Řdřj wjřdátě  
oblať an wřchářž od řápadu/ hneš prawj-  
te; Přjwal gdeř a tať býwá. 55 A křejž oš  
řolešne wjř wěge, řřkate; Bude hořko: a  
býwáť. 56 Pořřyřcy, řpřřob řemě y nebe  
vmjře řauřiti/ a křeráťž pať tohoro řářu ne-  
řauřjře? 57 Ano proč y řami od řebe neřař-  
řjře řož řřawědliwě? 58<sup>2</sup> Křejž pať gdeř  
s protiřowjřkem swym ř wřchnořřti na čeřře  
přičin se o to, aby byl řprořřřen od řěho/ aby  
řřad neřařł tebe ř řauřcy/ a řauřce řalby te-  
be biřicy/ a biřic w řadilby te řo řaláre. 59  
Prawjim řobě/ newyřgdeř řowš, dořudžby  
y tohoro pořšednjho řalere nenawřřaťil.

Mat. 24. 43

Mat. 4. 14

Oheň na řemi puřiti proti řřem Pán. Mat. 10. 34

Mat. 7. 6

Mat. 18. 20

Mat. 8. 20  
Mat. 5. 25

Mat. 11. 41  
Mat. 6. 20.  
Řřem 19. 21.  
1 Tim. 6. 17.

Bedřtwoj byti maťe, čelářřic Pána Řřej. 6. 14.  
1 Petr. 1. 13.

Mat. 24. 43  
1 Řřem. 6. 2.  
2 Petr. 1. 10.  
Řřewě. 3. 1.  
Řřem 16. 15.

Mat. 11. 16.  
Mat. 13. 35

**Kap. XIII.** Galilejskej, 4. wóje w Syloe, 6. Sít nepłodný, 11. žena w Sobotu vzdrowená, 18. Podoběstwj horčice a kwasu, 23. spasenč málo 31. Herodes liffka, 34. Pohrkážka Geruzaléma.

**Q** Ali pak tu přjtomnj času to<sup>o</sup> někteřj, wyprawowjce genu o Galilejskych/ kterych; krew Pilát smjysl s obětni gegich 2 A odpowědew Gejsj, iekl gím; Co mnj te, že ti Galilejskej byli wěššj hřjssnjcy nežl wossickm Galilejskej/že takowě wěcy trpěli? 3. Nikoli, prawjm wám: Nybřz nebudetel pokanj čimti/wossickm tž zabynete. 4 A neb oněch osinnácte/na kterež vpadla wóje w Syloe, a žbila ge/ždali se domnjwate, že: by oni wimni byli nad wossicky lidi přebjwajcy w Geruzalémě? 5 Nikoli, prawjm wám: Nybřz nebudeteli pokanj čimti, wossickni tž zabynete. 6 Powěděl pak to to podoběstwj; [Ulowě] geden, mčl<sup>o</sup> strom fjkowj stjpenj na wimnicy swě: y přissel, hledage owoce na něm/ale nenalezl. 7 A iekl Winari; Ny, po tři leta přicházjm, hle: dage owoce na tom fjtu/ ale nenalezám: wytmj geg: proč y tu zemi darmo kazy? 8 On pak odpowědew, iekl genu; Pane, poncheyž ho y tohoto leta/ažč geg o kopám, a ohnogjm: 9 Ždali by něl owoce: pak líc ne poneje/potom wytněš geg. 10 Děil pak w gedně štkole w Sobotu: 11 A ay, byla tu žena na kteraž mčla ducha nemocy/osinnáct let: a byla štkjčená/ a nigatž se nemohla zpřjmiti. 12 A vžřew gi Gejsj/ zawolal gi k sobě/a iekl gi; Ženo, zproštěna gfy od nemocy swě: 13 A wložil na ni ruce: a y hned zdrowihla se/a welebila Boha. 14 Tedy Bnj že štkolnj odpowědew, hněwage se proto že w den Sobotnj vzdrowowal Gejsj, iekl ža štapu; Šfest dnj gest w nich; naležj delati: protož w těch přicházegjce, budče vzdrowowám/a ne w den Sobotnj. 15 A odpowědew genu Pán, iekl; Pokryte, ždali ge delatždy 3 wás w Sobotu neodwazuge wo la swěho, neb osla od gestj/a newodj napágeti: 16 Tato pak dcera Abrahamowa, kteraž byl swázal satan, ay gž osinnácte let/což nemčla byti rozwázána 3 swázku toho: to, w den Sobotnj: 17 A kžj on eo powěděl/žastyděli se wossickni protiwjncj geho: ale wossickni lid radowal se že wossick těch

karowjch štkě kterj se dali od něho: 18 A iekl; Čemu podobno gest kralowstwj Boj; a čemu ge přjrownám? 19 Podobno gest žmu horčicněmu/kterj rozaw člo wěk, wvohl do zahrady swě: y rostlo/a wčt něno gest w strom wělity a pčactwo nebe: ře hnjžda sobě dělali na ratolestech geho. 20 A opět iekl; Čemu přjpodobnjm kralowstwj Boj;? 21 Potobno gest kwasu, kteryž rozawššj žena, žabělala wě těch mčricjch manky, až štyřalo wossck<sup>o</sup>. 22 A čobil po městech a městěckach wě, bera se do Geruzaléma. 23 A iekl genu geden; Pane Co nemnožy gšau ti, kterj spaseni byti magj: On pak iekl gím; 24 Snažjgte se w chazeti čěšnaš branau: neboč (prawjm wám) množy wšlowati budau wogji/ ale nebudau mocy: 25 Bdyž wstane hospodář a zarwě dwojčera počnete wně štati a klau: cy na dwoče, itauce; Pane, Pane/ oterwí nam: A on odpowj dage dje wám; Neznám wás odkud gste: 26 Tedy počnete řjcy; Gjdali sme a pigeli před tebau/a nawlicach nassich sy wějwal. 27 A d; Prawjm wám/ neznám wás odkud gste: \* odegčtež ode mne wossickni čimtele neprawostj: 28 Tame bude pláč a štkipenj zubu/ Bdyž w: řjce Abrahamu, a Izaku, a Jakobu, a wossckj Proroky w kralowstwj Boj;: sami pak sebe wyhnane wen. 29 A přjgdauč od Wýchodu, a od Západu, a od Půlnocy, y od Poleďne/a budau štkiti w kralowstwj Boj;: 30 A ay, gšauč poslednj, kterj budau prwnj/a gšau prwnj, kterj budau poslednj. 31 A w ten den přjštawpili někteř 3 Sa rycč, itauce genu; Wygdi, a odegdi odjud/ nebo Herodes chce te zamordowati. 32 A iekl gím; Gdauce powězte liffce te, Ny, wy: mjtám čably/a vzdrowugi dnes a zytřa/ a tjetřho dne dokonám. 33 Ale wossck mu: sým dnes a zytřa y po zeyřj choditi: neboč nelže Proroku zabynauti. Kromě Geruzalé: Geruzalé: 34 Geruzaléme, Geruzaléme, gessck moržugeš Proroky/ a kamenugeš cy kterj k tobě bywaj postlani: kolikrat sem čteč šhromážiti djety twě gako šlepice kučat: la swa pod křjdlu: ale nechčlšste. 35 A y, žančbán bude wám dnj wás pašy: Ale gšte

Galilejskej zbiti.

Sít w ne: mlost w: padl swě: mu pánu: Mat. 21. 19

Štkjčená žena zpřjmena, a v zdrowená

Exod. 20. 9 Deut. 5. 11.

Exod. 23. 4. Deut. 22. 1.

Horčice stno wšcké/a kwas Mat. 21. 18. Mat. 4. 10.

Mat. 11. 11

Do tiebe gest brč: na řěšně. Mat. 9. 10. Mat. 6. 6.

Exod. 7. 4. Mat. 7. 10.

Exod. 6. 48. Mat. 7. 22. Item 21. 11.

Počtycy E Kryštu, ná darmo se žnáměti budau. Mat. 6. 9. Mat. 8. 12. Item 11. 43. Item 22. 13. Item 24. 17. Item 25. 10.

Mat. 19. 9. Item 20. 16. Mat. 20. 10.

Herodes liffka se gromážka

Geruzalé Mat. 23. 37. Mat. 23. 38. Mat. 23. 39. Mat. 23. 40. Mat. 23. 41. Mat. 23. 42.

geste pravym wam/ Ze nikoli nime ne wrij:
... at prigde kdys djce; i pozhnany kteryj
se bje roe gmemu pane.

Kapitola XIII. Pan wdrawiw wodnotedl
neho, 7. ku pokore skauzil/16. Podobenstwj owe
ceri pteslozil/ 25. a prawemu sebe nasledowanj
priklady dwema porciť.

Stalo se kdys wossel Geijs do domu ne:
gakeho kmjzete Saryzejskeho w So:
botu. aby gred chleb/ze oni stitili ho: 2 A
ay. clarec negaty wodnotedlny byl pred
nim. 3. A odpowედew Geijs. dj Zakon:
njdám a Saryzeim. ita; Slusli w Sobot:
u wdrawowati: 4 Oni pak mlceli. Te:
dy on dosah yeho/ wdrawwíl a propustil: 5
A odpowედew gim, iekl; Tj 3 was osel a
neb wíl w padlby do studnice/ a ne y hrad:
by ho wytah w den Sobotnj. 6 A nemo:
hli gemu na to odpowедjti. 7 Porwedel
take y pozwanym podobenstwj ( spatiw
do. kerak prednj msta wywoolowali ) ita
gim; 8 Kdby byl od nicho pozwan na
swadbu/ nesedev na prednjm mstě/ acby
suad wzacnegsi nez ty. nebyl pozwan od
neho: 9 A prigda ten kteryj tebe y onoho
pozwal. ieklby tobě; Dey tomuto msto: A
tehdy pocalby s hanbau na poslednjm mi:
stě sedeti. 10 Ale kdby byl pozwan/ gda:
posad se na poslednjm mstě: a kdby pi:
šel ten kteryj tebe pozwal. ieklby tobě; Pri:
teli posedni wyffe: tedy budeš mja chwalu
pred spolu stoljeymi. 11 Nebo kdby kdož
se poroyssuge. bude pomjen: a kdož se pom:
juge. bude powyssen: 12 Prawil take y
tomu kteryj ho byl pozwal; Kdys cinjs o:
bed. neb weceri/ nezow priatel swych/ ani
bratij swych ani pribuznych swych/ ani
sanseda bohatelych: acby suad y om zase ne:
zwoali tebe/ a melby odplatu. 13 Ale kdys
cinjs hody/ powoley chudych, chromych,
kulhawych, slepych: 14 A blahoslaweny
budeš: neboť nemagj odstubby odplatali to
bē: ale budeť odplaceno pii wzkřissemj spia:
wedliwých. 15 A wstřlaw to geden 3 spo:
tu prišjedjcych. iekl gemu; Blahoslaweny
kdož gj chleb w tralowostroj Bojim. 16
On pak iekl gemu; C Clowet negaty v:
cimil weceri welikau/ a pozwal mnohých.
17 A poslal sluzebnjka swého w hodinu we:

13. 19. 28.
... 11. 26.

p. 13. 19. 28.
... 11. 26.

W 11. 26.
... 11. 26.

13. 19. 28.
... 11. 26.

13. 19. 28.
... 11. 26.

13. 19. 28.
... 11. 26.

13. 19. 28.
... 11. 26.

čere/ aby iekl pozwanym/ Pobter nezbozjz
pripraveno gest wssecto. 18 A potali se
wssictni gednomyslně wymlawwati. Pr:
womj iekl gemu; Wes sem kaupil/ y musym
wrygiti. a sbljednati gi: prosym tebe wy:
mluw nime. 19 A druby iekl; Patero spiez:
zenj. wolú kaupil sem/ a gdu. abych gich stu:
fyl: prosym tebe wyluw nime. 20 A giny
dj; Semu sem pogal/ a proroz nemohu pri:
giti. 21 A nawratiw se ten sluzebnj. zwē:
storoal ty wěcy pāmu swēmu. Tedy roz:
hněwaro se hospodar. iekl sluzebnjku swēs:
mu; Wygdi rychle na rytby a na vlice mēs:
sta/ a chude. y chromě. y kulhawě. a slepě w:
wed sem. 22 A iekl sluzebnj. Pane stalo se
gakž sy rozkajal: a gestce msto gest. 23 Te:
dy iekl Pan sluzebnjku; Wygdi na cesty/
a [mezy] ploty/ a pñmuc wryti/ ac se naplnj
dām mŭg. 24 Nebo prawymě wām. Ze ja
dnj 3 mužů těch kteryj pozwām byli. neokn
sy wecere nē: 25 Sli pak nmoz y zastu:
powe s nim: a obratiw se. iekl gem; 26
Gdeli kdo ke mně/ a nemāli w newawistě
otce swého. y matere. y ženy. y detj. y bratij. y
sestr. ano y te dusse swē/ nemūž byti mým
wčednjkem. 27 A kdožkoli nenese křiže swē.
ho/ a gde za mnau/ nemūž byti mým wč:
ednjkem. 28 Nebo kdo 3 was gest. chčege
stawěti wěsi/ aby prawē sedna. nepocal ná:
kladu/ mali to. načby gi dokonati: 29 Aby
suad kdby zařlad pol. žil a dokonati ne:
mohl. wssictni kteryjby to wideli. nepotalē
se posmjwati gemu. 30 A kauce; Tento clo
wel pocal stawěti/ a nemohl dokonati. 31
A neb. ktery Kral bera se k bogi proti ginē:
mu Krali. ždaliž prawē nesedne aby se pora:
dil mohliby s desyti tisycy potčati se s tjm
kteryj s dwadčyti tisycy zahne proti němu
32 Syc ginat. kdby onen gestce podal od:
neho byl/ possle posty k němu. žadage za to
wož gest ku pokogi. 33 Tak zaguste kdby 3
was. kdož se neodřekne wssch wěcy ktery:
mž wladne/ nemūž byti mým wčednjkem.
34 Dobrat gest řul: patli řul bude žmarē:
na čjm bude napravena: 35 Ani do že:
mē. ani do hnoge se nehobj: wen gi roymja
tagj. Kdo ma wsi k sřyssemj sřys.
Kapitola XV. Zagicy Pan prigimage/ 4. se

1. 2. 3. 4. 5.

1. 2. 3. 4. 5.
... 11. 26.

1. 2. 3. 4. 5.

be y gld: podobenswim. ano y piskladem u. marnotratneho syna zastawal.

1. Kiblizowali se pat k nemu wsticni Publitani a hrissnjcy/aby ho styseli. 2. A tepali farizeowe a Zakonnicy, itauce; Tencu hrissnjky prigina/a gj s nimi. 3. A porwedel jim podobenswoj toto ita: 4. Kdyby netdo z was mel sto owec/a zratilby gednu z nich, zdaliby nenechal dewadesati dewoti na pausti/a nessel k te kteraz zabymula, azby y nalezl gi. 5. A nalezna, wozilby na ramena swa s radostj. 6. A prigda domu/ swotalby priately a sansedy, ita jim; spolu radugte se semnau: nebo se nalezl owocy swau, kteraz byla zabymula. 7. Prawjunc wam/ ze tak gest radost w nebi nad gednjm hrissnjkem potanj cinjnym/ [wocss] moz nad dewadesati dewoti sprawe: alixym i ktery nepotiebugj potanj. 8. A neb zera nektera magjcy grossu deset, zratilaby gednu gros/ zdaliz nezazje swjce/a nemete domu/a nehleda pilne dotud, nena lezne. 9. A kdyz nalezne, swola prijelkyně a sansedy, itacy; Spolu radugte se semnau: nebo sem nalezla gros, kteryz sem byla zratila. 10. Takc prawjunc wam/ ze gest radost před Angely Bozjmi nad gednjm hrissnjkem potanj cinjnym. 11. Kell take; Clo: wot gednu mel dwa syny: 12. S nichz mlad: sji kell otcy; Otec dey mi byl stactk, kteryz mne nalezj. A rozdelil jim statek. 13. A po nemnobych dnech, shromazdiwo wsecko mladssi ten syn, odšel do daleke kraginy: a tam rozmihal statek swog, bywo prostopafine žiw: 14. A kdyz wsecko verat/stal se hlad weliky w kragine te: a on potal nauzy tpeci. 15. A wsed, pridzel se gednoho mestenja na kraginy te: a on geg postal na pole swě/aby past wopre. 16. A žadal nafyti břicho swě mlátem, kteryz swine gedyle žadny nedawal gemu. 17. Prised pat sam k sobe, kell; Gal mnozy nagemnjcy w otece meho hognost magj chleba/a ga hladem mru! 18. Wstana, pugdu k otcy swě: mu/a djm gemu; Otec, zhiessil sem proci nebi a před tebau: 19. Aniz gsem hoden woj ce stauti synem twym/wcin mne gako gednoho z nagemnjku swych. 20. A wstawo

šel k otcy swěmu: 21. A kdyz gestel opodal byl wšel geg otec geho/a milosrdenswojm bywo hnut, pribch, padl na sji gi geho/ a poljbil ho. 21. A kell gemu syn; Otec, zhiessil sem proci nebi a před tebau: aniz gsem hoden wojce stauti synem twym, 22. A kell otec sluzebnjtům swym; Prineste to raucho pr wni/a oblecte geg/ a deyte prsten na ruku geho/a obuwo na nohy: 23. A přiwedance to tele tučné, zabjte/a hodugj ce, budme weseli. 24. Nebo tento syn móg byl wmiel/a zase ošil: byl zabymul/a nalezem gest. A potali weseli byti. 25. Byl pat syn geho star sji na poli: a gda, kdyz se priblizowal k domu, wstysel zpjwanj/a hlak weseljcych se. 26. A powolaw gednoho z sluzebnjku/ oca: zat se coby to bylo. 27. A on kell gemu; Bratr twog prišel/ y zabil Otec twog tučné tele, ze ho zdraweho prigal. 28. A roz hněwal se, a nechtel w gjni/ Otec pat geho wstsed, profyl ho. 29. A on odpowědew, kell Otcy; Ty tolit let slaujím tobě/a nitdy sem prikazanj twěho nepřestaupil: a wstlak nitdy sy mi nedal kozelce, abych s přately swym w wsel pobyl. 30. Ale kdyz syn twog tento, kteryz prošal statek twog s newesekami, prišel/zabils gemu to tele tučné. 31. A on kell gemu; Synu, ty wozdycky semnau gfy/a wsecky wěcy mé, gsaw twě. 32. Ale weseliti a radowati se nalezelo/ nebo brate twog tento byl wmiel/a zase ošil: zabymul byl/a nalezem gest.

Otec geg w potanj zastawal a s radostj itj prigal

Drabeho syna swěho, w bud wu nelsu suém potogit ic.

An panu se hrissnjcy blizili: a od něho na milosrd přigina: a y zastawani byli

Wob 1. 31

Syn marnotratný wydal se w swet:

Přimcen zase přigiti k otcy

Kapitola XVI. O wladari neprawem, 13. o sluzbe dwěma panim, 14. o sakomjch farizeich, 16. o cili zakona a proroku, 18. o nepřepawstehni jeny 19. o Bohatcy a Lazarow.

1. Kawil pat y wtednjtům swym; Clo: wot gednu byl bohaty/kteryz mel sfare: a ten objalowan gest před njm, gako: by mihal statek geho. 2. A powolaw ho kell gemu; Coz to stysjim o tobě: wydey potet z wladajstwj swěcho: nebo gis nebudeš moocy dele wladnanti. 3. A dj wladai sam w sobe; Co wcinjm, teš Pan móg odgjma odemne wladajstwj: kopati nemohu/ ze brati se stydjm. 4. Wjm co wcinjm/ aby kdyz budu z lazem z wladajstwj/ prigali mne do swych domu. 5. A zawolaw gednoho kadeho dluzjka Pana swěho, kell prwoni-

Neprawebno sfare opatmoš

nu; Gals mnoho dlužen páni mému? 6  
 A on řekl/ Seo tan olege: A řekl mu; We-  
 zmi registra swá/a sedna rychle.napis páde  
 sár. 7 Potom družina řekl; Ty pat gals  
 mnoho dlužen? Kteryž řekl/ Seo forca pffe  
 nice: A dj mu; Wezmi registra swá/a na-  
 pis ofndesár. 8 A pochválil ten Pan vlá-  
 dare toho nepravého/že opatrně učinil: Ne-  
 bo synové tohoto svěřla opatrnější gšau/  
 než synové svěřla w sročch wěcech: 9 A  
 gat pravym wdm/ Uinte sobě přácty 3  
 Mamony nepravosti/aby řdybyste zhy-  
 nuli/přigali was do oněch wěcných sta-  
 nů: 10 Kdo gest wěrný w male/y we  
 amoze wěrný gest: A kdož w male gest ne-  
 pravý/y wemnozet nepravý gest. 11 Po-  
 něwadž tedy w Mamoně nepravé wěrný  
 ste nebli spravedlivé kdo wám swěřj: 12  
 A řdyž ste ro cychm wěrný nebli/což wasse  
 ho gest.kdo wám dá? 13 Žadný čelidm  
 neníž dvěma paním slawiti: nebe zagi-  
 ste gednoho nenawiděti bude/ a drabebo  
 mlowati: a neb gednoho přjžeti se bude  
 a druhým pohrěne: Remějte Bohu slawiti  
 a a Mamoně. 14 Slyšeli pat toto wffe-  
 cto y Farizeové, kteříž byli lašomj/a pos-  
 směchu. smjwali se gemu. 15 A dj gím;Wy gstege  
 ste se sami spravedliwý činyte před lidmi:  
 ale? Běhě zna srdce wasse: nebo což gest w  
 lidj wysokeho/obawnost gest před Bohem  
 16 Žáton a Prorocy až do Jana: [a] od té  
 chwjle kralowstwj Bojž zwěstuge se/a kaž-  
 dy se do něho nasylně tistne. 17 Snazet  
 gest zagiste nebi y zemi pominanti/ nežli  
 w Žatone gednomu tydijtu zahynauti. 18  
 Každý kdož propustj manželku swou/a gi-  
 nau pogjma, cyzoloj: a kdož propustenan  
 od muže pogjma, cyzoloj. 19 Byl  
 pat élowěl geden Bohatý/a oblael se w  
 nádhernej šarlat a w kmeně/a hadowal na každý den  
 s lazarem  
 žebákem  
 stwošně. 20 A byl geden žbrat.guánerem  
 lazara/terýž ležel v roat geho wiewodny/  
 21 Žadage nasyčen byti teau drobty/terýž  
 padali 3 stolu bohatec: Ale y psy přichaze-  
 gjceljzali wředy geho. 22 A stalo se že ten  
 žbrat wšel/a nejen gest od Angelůdo lá-  
 na Abrahamowa: Dmrel pat y bohatec/a  
 pohiben gest. 23 Potom w petle pozdoby

otj swych, w mláčch gša, vsiel Abraham  
 zdaleka/a lazara ro lúnu geho. 24 A zwos-  
 law bohatec, řekl; Ote Abrahamě, smilóg  
 se nademnan: a possli lazara/ac omocj to  
 nec přstu swé w woběra swělaj gazyt móg  
 nebo se mčijm w tomto plamě. 25 A  
 řekl Abraham; Synu, rozpomeni se, žes ty  
 wšel dobre wěcy swé w žiwotě swém,a la-  
 zar též zlé: nynj pat tento se řěšj/ ale ty se  
 mčjš. 26 A nadto nadwšfecto, mčjz ná-  
 mi a wami, propast wělčá wrozena gest/  
 aby ti kterjž chj odšud k wám gjel, nemo-  
 bli/ani od onud k nám přegjeti. 27 A řekl;  
 Ale prolym tebe ote, aby ho poslal do do-  
 mu dece mého. 28 Neboť mám pět bratř,  
 ac gím swědčj aby y omi nepřšli do toho-  
 ro mysta muk. 29 A řekl gemu Abraham;  
 Magjé? Mogsjše a Prorocy/ neche gich po-  
 slauchaj. 30 A on řekl; Nic dece Abraha-  
 me: ale řdyby kdo 3 mrtwých šel k nim, bu-  
 daw pokanj činěti. 31 A řekl mu; Poněwadž  
 Mogsjše a Proroků neposlouchaj/ amž  
 byt kdo 3 mrtwých wštal, wčj gemu: 32  
 Kapitola XVII. Pohoršeni, 3. řagicým o-  
 paustěni, 6. moc wšty, 7. lidla nehorodně, 11. de-  
 set malomocných, 20. 3přsob přistj páne k sa-  
 du, y lidj na swěl w ten čas.  
 Edy řekl Wědinjčim; Nemj možná,  
 aby nepřšla pohoršeni, ale běda řr-  
 ze tohož přicházegj. 2 Lepeby was bylo, aby  
 ženo: w ošlčj wložen byl na hrdlo geho/ a  
 wvržen byl do moie, nežby pohoršil gedno-  
 ho 3 každo maličtych. 3. Sferice se. 4. Žře-  
 ššiluby pat proti tobě bratr twój potrefcy  
 ho: a budeti toho želeti/ odpustě mu. 4 A  
 byt pat sedmkrát za den žhčjst proti tobě/  
 a sedmkrát za den obratit se k tobě, ita; žel  
 mi toho: odpustě mu. 5 A řekli Apostole  
 Panu; Přispoř nam wšry. 6 A dj Pan;  
 řdybyste mčli woju galo žno horčicně/  
 řelbyšste toto moruši/ Wytočeni se/a pies-  
 řad se do moie: a wposlechaby was. 7 Kdo  
 pat gest 3 was mage sluzebnjta gestto ote,  
 a neb pase/ aby gemu, řdyby se s pole nawo-  
 rati, hned řekl; Pod a sedni za stól: 8 A  
 nobřž ždali nebj gemu; Dpřpraw ac potwě-  
 řjm/a opáše se, řluz mi, až se naggim a nar-  
 pjim: a potom y ty gez, a pj: 9 řdali dětus  
 ge sluzebnjtu tomu, že učinil to což mu by-  
 lo

8 mamon:  
 ny přácty:  
 k magj čj  
 není býti.  
 \* 187. 11. 41  
 187. 6. 20.  
 187. 19. 21  
 187. 6. 13.

187. 6. 14

Wčens pá-  
 ne lašomj:  
 ešm wpo-  
 směchu.

187. 16. 7.  
 187. 29. 17.  
 187. 7. 10.  
 187. 11. 20.  
 187. 17. 10.  
 187. 20. 11.  
 187. 17. 11.  
 187. 21. 11.  
 187. 14. 14.  
 187. 8. 27.  
 187. 2. 24.  
 187. 11. 13.  
 187. 40. 8.  
 187. 7. 18.  
 187. 11. 21.  
 187. 19. 9.  
 187. 7. 10.

Bohatec  
 nádhernej  
 šarlatem  
 žebákem

Pat sa-  
 po smertj  
 opatření.

187. 6. 14  
 187. 7. 18  
 187. 6. 14

187. 11. 21  
 187. 11. 21  
 187. 11. 21

187. 8. 20  
 187. 14. 16  
 187. 1. 19.  
 187. 17. 18  
 187. 6. 14

187. 19. 17  
 187. 11. 20  
 187. 9. 40

187. 19. 17  
 187. 11. 20  
 187. 11. 20

rozkazano: Nezdá mi se. 10 Tak y wy  
kdyz vcinjte vosecko coj wam prikazano, rce  
to; Sluzebnicy ne vžitecni; g sine; coj sine po  
wotmi byli vciniti, vcinili sme. 11 A sta  
lo se, kdyz se brat do Geruzaléma/ ze slet str  
ocisteni; ze Samari a Galilei. 12 A kdyz vychazel do  
negakého mesticka/ portalo se s nim deset  
mužu malomocnych, kterjz stali zdaleka: 13  
A pozdvihsse hlasu, rekli; Sejssi prikaza-  
teli, smitug se nad námi. 14 Kterizto on  
vzteriel gim; Gdauce vltzte se Knejim  
A stalo se kdyz sli, ze ocisteni saw. 15 Ge-  
den pat z nich vzterw ze gest vzdrawen/ na-  
wrátil se s velikym hlasem, welebě Boha.  
16 A padl na twář k nohám geho/ dity ci-  
ně genu; a ten byl Samarytan. 17 A od-  
powědew Sejss, řekl; Zdaliz gich deset ne-  
nj ocisteno/ a kdez gich deset; 18 Nenale-  
zli se, aby wrátice se, chwalu Bohu rozdali/  
gediné cyzozemec tento! 19 A řekl genu;  
Wstana, gdi: wjra twá tē vzdrawila: 20  
Byw pak stázán od Saryzeu, kdy přig-  
de kralowstwj Bojz; odpověděl gim, a ře-  
kl; Ne přigdeť kralowstwj Bojz s sstrenim  
21 Amž řeknan; Ay tuo/ a neb, ay tamto:  
nebo ay kralowstwj Bojz gestie mezy wa-  
mi. 22 A řekl Vcedlnitám; Přigdaw dno-  
wě/ ze budete žadati widěti w gedem den Sy-  
na člowěka/ ale nevjíte. 23 A děgje wám;  
Ay zde/ a neb, hle tamto/ [ale] nechodte/ aniž  
nasledugte. 24 Nebo gakož blest ofwočugj  
cy se [gedné kraginy] kteraz pod nebem ge/  
až do [druhé] kteraz tē pod nebem gest, swi-  
tj: tak bude y Syn člowěka we dni swém.  
25 Ale neyprwē mužy mnoho trpěti/ a za-  
wržen byti od národu tohoto. 26 A gakož  
se dalo za dnů Noe/ tak bude y za dnů Syna  
člowěka: 27 Gedli, pili, žemili se, wdáwaly  
se/ aš do toho dne/ w kterémz Noe wossel do  
Korabu; y pšla potopa/ a zahladila wosecky  
28 A tēz podobně, gakož se dalo we dnech  
šotowych; gedli, pili, kupowali, prodawa-  
li, sstěpowali; stawěti: 29 Ale dne toho  
kdyz wossel šot z Sodomy, dštil ohněm a  
syrav s nebe/ a zahladil wosecky: 30 Takē  
nápodobně bude w ten den, kdyz se Syn člo-  
wěka zgewj. 31 W ten den koby byl na  
střesse, a nádobj geho w domu/ nesstúpug,

aby ge pobral: a kdo na poli, tēz newrachi-  
se zase. 32 Pominěte na šotowu ženu. 33  
Kdyzby toli hledal dušsi swau zachowati, z-  
tratjē gi: a kobyby gi toli ztratil, objiwjē gi.  
34 Prawjme wám; W tu noc budaw dwo  
na loži gednom: gedem bude wzat, a druhj  
opuštěn. 35 Dwe budaw mletj spolu: ge  
dna bude wzata, a druhá opuštěna. 36  
Dwa budaw na poli: gedem bude wzat, a  
druhj opuštěn. 37 A odpovědewose, ře-  
kli genu; Kde Pane? On pak řekl gim;  
Kdež bude tělo/ tamtē se šhromáždj y odlice.  
Kap. XVIII. A modlitbě napominá Pán.  
9. Saryzeus a publikán. 15. Dítě. 18. Kada kni-  
žeti bohatému dána. 31. Smrt Páně předpowě-  
dina. 35. Slepy vzdrawen.  
Owěděl gim také y podobenstwj \* Kte  
ratby potiebj bylo wšdyct, se modli-  
ti a neoblewowati, 2 Kta; Byl gedem Sau-  
dce w městě gednom, kterjz se Boha nebal  
a člowěka nestyděl: 3. Byla pak w dowo-  
w tēmz městě: y přišla k němu, řkucy; Pom-  
sti mne nad protivnjkem mým. 4 On  
pak dlawho nechtěl: Ale potom řekl sám  
w sobě; Ač se Boha nebojím/ ani člowěka  
nestydím: 5 Wšak že mi pokoge nebá ta-  
to wdowa/ pomstj mē gj: aby naposledy při-  
gducy nevhanela mne. 6 A řk Pán; Sly-  
šte co prawj ten saudce neprawj. 7 A  
cošby pak Bůh nepomstil wywolemych  
swých, wola gycých k němu dnem y nocj/  
ačkoli y prodlewa gim? 8 Prawjme wám  
žeť gich brzo pomstj: ale kdyz přigde Syn  
člowěka/ zdaliz nalezne wjru na zemi? 9  
A řekl také proti některým, kterjz w se-  
be daufali, že by spravedliwj byli/ ginych  
za nic newážjce/ podobenstwj šoto; 10  
Dwa mužj wstúpowali do Chrámu aby se  
modlili/ gedem Saryzeus/ a druhj Publikán.  
11 Saryzeus štože, takto se sám w sobě mo-  
dlil; Bože, děkugi tobě/ že negsem gako gi-  
mj lidé/ drači, nesprawedliwj, cyzoložnicy: a  
neb gako y tento Publikán: 12 Postjmi  
se dwatřiat do tēhodne/ dešátky dáwám ze  
wosech wěcy kterýmz wladim. 13 Publi-  
kán pak zdaleka štože/ nechtěl ani očj k ne-  
bi pozdwihnauti: Ale bil se w prsy swé,  
šta; Bože bud mišostiw mně hřisněmu.  
14 Prawjme wám; Wšak tento osprawes-  
dlnem

Malomo-  
cnych delj  
ti odp. z  
ocisteni;  
Wocelno-  
gednoho  
s deljti.  
OtasKa o  
Prijchodu  
Bojz k  
kralowstwj:  
Mat. 21.8.  
Mat. 24.21.  
Mat. 13.21.  
Mat. 16.21  
Mat. 8.31.  
Gen. 6.5.  
Gen. 7.13.  
Mat. 14.17.  
Mat. 1.10.  
Gen. 19.24  
Deut. 19.23.  
Mal. 1.19.  
Gen. 50.40  
Ejch. 16.49  
Dje. 11.8.  
Amos. 4.11  
1 Petr. 1.6  
Judas. 7.  
1 Jh. 9.

Gen. 19.24  
Neprawj  
Saudce.  
\* Km. 11.28  
Ejch. 6.12.  
Kole. 4.2.  
1 Petr. 5.7.  
1 Jh. 2.6  
13 Jh. 6.6  
Kec pro-  
ti pyšne-  
mu osobe  
[myšlami]

blžen gsa do domu svého / a ne onen: ne  
bo každý kdož se povyšsage, bude ponizen: a  
kdož se ponížsage, bude povyšsen: ~ 15<sup>1</sup> Při  
násleli také k němu y nemlavenička / aby se  
gich dočkal: Co widěwše Dvědnjcy, při-  
mlauwali gim. 16 Ale Gejjs swoław ge,  
řekl: Nechte djcet at gbas k nim / a nebrat  
te gim: ~ nebo takowycht gest králowstwj  
Bojjs. 17 Amen prawjm wám; Kdožby  
koli nepřigal králowstwj Bojjs ho gabo dj  
Co třeba tē / neregdet nikoli do něho. 18<sup>1</sup> A ocaz  
E obdrže  
nj žiwota  
19<sup>1</sup> Mat. 19. 16  
Mar. 10. 17  
Co třeba tē / neregdet nikoli do něho. 18<sup>1</sup> A ocaz  
E obdrže  
nj žiwota  
19<sup>1</sup> Mat. 19. 16  
Mar. 10. 17  
Co třeba tē / neregdet nikoli do něho. 18<sup>1</sup> A ocaz  
E obdrže  
nj žiwota  
19<sup>1</sup> Mat. 19. 16  
Mar. 10. 17

a bylo stowto to střejo před ním / aniž wě-  
děli, co se prawilo. 35<sup>1</sup> A stalo se kdž se při  
blžowali k Gerycho / slepý geden sedl po-  
blē cesty, žebie. 36 A stýssaw zástup pomj-  
gegjoj / ocazal se co by to bylo. 37 A ozna-  
mil genu / že Gejjs Nazarectý tudy gde.  
38 A zwolal ita; Gejssi synu Dawidá, smi-  
šig se nadem nau. 39 A ti krejš napřed sli  
přimlauwali mu aby mlcal: ale on mno-  
hem wice wolal / Synu Dawidá, smišig se  
nadem nau. 40 Tedy zástawiw se Gejjs,  
rozkázal ho k sobě přiwěsti: A kdž se při-  
blžowal / ocazal ho. 41 Ita; Co chceš at  
wčinjm: On pať dj; Pane at widjm. 42  
A Gejjs řekl genu; Prohledni: wjra twá  
tē wzdrowila. 43 A y hned prohled / a šel  
za ním welebē Boha: A wšeckten lid w  
dew to, wydal chwalu Bohu: ~

Slepý vs  
Gerycho  
prohled.  
Mat. 20. 29  
Mar. 10. 46

Dstky Tu  
P. neseny  
Mat. 19. 13  
Mar. 10. 13

Mat. 18. 3  
Item. 19. 14

Co treba tē / neregdet nikoli do něho. 18<sup>1</sup>  
E obdrže  
nj žiwota  
19<sup>1</sup> Mat. 19. 16  
Mar. 10. 17

Mat. 20. 13  
Item. 13. 9

Kap. XIX. Sachus. 15. Střiwny. 29. Přigezo  
P. do Geruzaléma. 45. a wycistém Chrámu.

A Wšed, bral se přes Gerycho: 2 A y,  
muž gmenem Sachus / a ten byl heyt: Kryšus y  
man nad celným, a byl bohatý: 3. A žado  
střiw byl wideti Gejisse kdoby byl: a nemo-  
hl pro zástup / nebo postawdy malé byl. 4  
A přebch napřed / wstauwil na strom pla-  
ného sřtu / aby geg widěl: nebo tudy měl  
gjeti. 5 A kdž přišel k tomu mřstwu, pohle-  
dew žhřtu Gejjs, wšel geg / y řekl genu;  
Sachee / špěšně s stup dolú: nebo dnes w  
domu twém musým zůstati. 6 A sstauwil  
rychle: a přigal geg radostně. 7 A widěw-  
še to wšickni, reptali itauce; K člowěku  
hřšněmu se obrátil. 8 Stege pať Sachus  
řekl Pánu; A y, polowicy stáku svého, Pa-  
ne, dáwám chadým: A oklamalli sem w  
čem koho / nawracugi to čtwer nasob. 9 A  
dj genu Gejjs; Dnes spášem stalo se domu  
tomuto / proto že y on gest Syn Abrahamá  
io ~ Nebo přišel Syn člowěka / aby hledal a  
spášyl což bylo zahynulo. 11 Toho kdž diti  
poslauchali / ptomluwil k nim dale podo-  
běstwj / proto že byl blžko od Geruzaléma /  
a že se omi domjwali, žeby se hned mělo zge-  
witi králowstwj Bojjs. 12<sup>1</sup> A řekl; Člowěk  
geden todú znaneniteho, odšel do daleké  
kraginy aby přigal králowstwj za se se na-  
wratil. 13 A powolaw desjci sřzbnjšk  
swych

Kryšus y  
Sachee se  
zastawil.

Mat. 20. 6  
Item 15. 24.  
Item 18. 16.  
Eut. 13. 46  
Řeč P. o  
hřšwách

Mat. 27. 14  
Mat. 13. 34

Do Nebe  
bohácům  
nesnadno  
Přij. 11. 28  
Mat. 19. 24

Job 42. 2.  
Mat. 19. 24

Mat. 19. 27  
Deut. 31. 9

Job 42. 10.  
Pán Dč-  
blnjčům,  
o vnuče-  
nj awštkj  
šsenj swē

Mat. 19. 27  
Item 17. 25

štych/ dal jim deset hriwen/ a řekl jim; Kupetež do kudy nepřijdu. 14 Měšťané pak geho nenáviděli ho/ a poslali poselství za nim, říkauce; Nechcemeť aby tento královál nad námi. 15 A stalo se kdýž se navrátil, přigaro království, že rozkázal zavolať ti těch svých služebníků, kterýmž byl dal peníze/ aby zvěděli gal kdo mnoho zyskal. 16 A přišel prvom, řka; Pane, hřivna tvoja deset hriwen zyskala. 17 A řekl gemu; To dobře<sup>1</sup> služebníče dobrý: že sy nad malým byl věrný, měžž moc nad desíti městy. 18 A druhý přišel, řka; Pane, hřivna tvoja zyskala pět hriwen. 19 A tomu řekl; A ty buďž nad pěti městy. 20 A giny přišel, řka; Pane, ay teď hřivna tvoja/ kterauž sem měl složenau w sláctu: 21 Nebo sem se bál tebe/ gessio gý člowěk přisný/ břeš čeho sy nepoložil/ a žneš čeho sy nerozšýwal. 22 A řekl gemu;<sup>2</sup> Ž vsť twých saudim tebe služebníče zly: věděl sy, že gsem ga člowěk přisný/ bera což sem nepoložil/ a žna čehož sem nerozšýwal? 23 A proč sy tedy nedal peněz svých na stůl/ a ga přigda, byl bych ge wzal y s wšitky. 24 A řekl těm kterjž tu stali; Wežmete od něho tu hřivnu/ a deyte tomu kterjž má deset hriwen. 25 A řekl gemu; Pane, máč deset hriwen. 26 Gistě pravom wám;<sup>3</sup> Že každému kdož má, bude dáno: a le od toho kterjž nemá, y to což má, bude od gato. 27 Ty pak nepřátely mé/ kterjž nechčeli abych nad nimi králowal, přiwedte sem/ a zmordňte předem nau. 28 To powědew, šsel napřed, wstúpuge k Geruzalé: mu. 29 A stalo se kdýž se přiblížil k Bet-sagi a k Betany, k hoře kteraz slowe Oliwe tšá/ poslal dwa vědlnjky své, 30 Řka; Gdčte do městčka kterez proti wám gest: do kteréhož wegdauce, naleznete oslátko přiwazané manemž mřdy žádný z lidj nese- dčl: odwěztež ge/ a přiwedte ke mně. 31 A optalčby se wás kdo, proč odwazugete: tak djte gemu; Proč je Pán ho potiebuge 32 Tedy odšedše ti kterjž byli posláni, nalezli galš gim byl powěděl. 33 A kdýž odwazowali to oslátko, řekl páni geho k nim Proč odwazugete oslátko? 34 A oni řekli; Pán ho potiebuge. 35 A přiwedli ge k

Gejssow: a wolešwosse roucha swá na to slácto/ wofabili na ně Gejssse. 36 A kdýž on gel/ stali roucha swá na cestě. 37 Kdýž se pak gš přiblížowal k mistu tomu, kdýž scházegj s hory Oliwe tšé/ počalo wšfecto mnojštroj vědlnjku radostně chwaliti Bo ha blasem weličym, že wšfecth drow kterež byli wředli/ 38 Řkauce;<sup>4</sup> Požehnany Král, kterjž se bře we gměnu Pane: 5 potog na nebi/ a Sláwa na wšfšfecth. 39 Ale někteřj z Farzeu, kterjž tu byli w zastupn, řekli gemu; Mistie, potrefcy vědlnjku svých. 40 A odpowědew, řekl jim; Prawimť wá/ Budawli tito mlčeti/ kamemj hned bude wolat. 41 A kdýž se přiblížil/ wziero město, plakal nad njm, 42 Řka; O kdýby poznalo y ty/ a to a spoň w takowý tento den twoug/ ktereby wěcy tu potogi tobě byly: a le křytoč gest to nym před očima twyima. 43 Nebo přigdau na tě dnowé/ obkličj tě ne přátelé twogi walem/ a oblehnau tebe/ a sfauszj tě se wšfecth stran: 44 A s zemj srownagj tě, y syny trowe w tobě: a nenechagje w tobě kamene na kameni: proto, že sy nepoznalo času nawšfejčewej swého. 45 A wšfed do Chrámu, počal wymjtati prodawace a kupce z něho: 46 Řka gim; Pšano gest/ Dám mág, Dám modlieby gest: wyšte geg pak wćinili pelessj lotrawškaw. 47 A wćil na každý den w Chráme: Biskupowé pak a Žátonnjcy, y přednj w lidu hledali ho zabladiti: 48 Ale nenalezli co by wćinili: Nebo wšfecten lid geg sobě libowal/ postlawchage ho: 5

72. 26. 20. 05. 11. 16

Mat. 11. 17

Mat. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

P. Gejss Pro oslat: Ko poslat: 1. Mat. 21. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

83. 11. 24.

Do Gdč 3. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

plak. 11.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

teby

tedy newwěřili genu: 6 Paſli djme/3 li:  
 dj: lid wſpecten vſtamenage nās: nebo cele  
 tat drj/ze Jan geſt Proroſ. 7 A odpowē:  
 dēli/ze newwēdj odtud byl. 8 A ietl gim  
 Gejſj: Anjz gā waim powjm gaſau mocy  
 toto činjm. 9 A poſtal lidu prawiti podob:  
 benſtrow toto; ſlowēt geđen<sup>1</sup> ſtjipil winni  
 cy/ a pronagal gi winariūm: a ſam odfel  
 ptes pole na dlawhē caſy. 10 A w caſ ſtu:  
 ſſny poſtal t tēm winariūm ſlužebnjka/aby  
 vjitel 3 winnice dāli genu: Ti paſ winarij  
 zmſtawoſſe geg.puſtuli prāzdnēho. 11 A po  
 ſtal drubēho ſlužebnjka: Oni paſ y toho 3:  
 mſtawoſſe a 3 oħawiwōſſe, puſtuli prāzdnē:  
 ho. 12 A poſtal tretiho: Ale oni y toho 3ra:  
 niwoſſe, wyſtrčili wen. 13 Tedy ietl Pān tē  
 winnice; Co včinjim? Poſſli ſwēho mlē:  
 ho Syna/ſnad tdyz toho vjij, vſtrednan ſe.  
 14 Ale winari vjēwoſſe geg/rozmlawwali  
 mezy ſebau, itawce; <sup>2</sup>Tenot geſt dēbic: <sup>3</sup>po  
 dte, 3abjme geg/aby naſſe bylo to dēbic: 15  
 A wyſtrciwoſſe geg wen 3 winnice, 3amo  
 rdowali: Coz tedy včinj gim Pān tē winni  
 ce? 16 Pſigde a wyhladij winare ty/ a dā  
 winnicy ginym. To vſyſtawoſſe ietli; Ode  
 ſtup to: 17 Ale on pohledēw na nē, ietl; Co  
 geſt paſ to: coz napſano geſt: <sup>1</sup>Kāmen tē  
 rymz pohrdli ſtawitele/ ten včinen geſt w  
 hlawu vbelnj. 18<sup>1</sup> Kādy tdyz padne na tē  
 kāmen, roziazj ſe: <sup>2</sup>a na tēhojby on vpadl.  
 potiet geg. 19 A hledali Biſkupowē a 3ā:  
 konjcy, gaſby naſi wozābli tace w tu hōbī  
 nu: ale bāli ſe lidu: Nebo porozumēli, žeby  
 na nē mluwil podobenſtrow eo. 20 <sup>1</sup>Tedy  
 ſtrēhance ho, poſtali ſpehēre, tērijzby ſe ſpra  
 wedliwymi činili, aby ho polapili w reči/a  
 potom geg wydbali wchnoſti, a w moč: 21  
 tmanu. 21 A oſāzali ſe ho itawce; Miſtře,  
 wjme že prawē mluwjō, a vjējō/a nepſigj:  
 māš oſoby/ ale w prawodē ceſtē Bojz vjējō:  
 22 ſtaſſjli nām daſi dāwoti Cyſari/ etli nic  
 23 Ale porozumēro chytroſti gegich, dj gim  
 Co mne potauſſjte? 24 Vtāzte mi pemj: tēj  
 mā obraz a nāpis: A odpowēdēwoſſe, ietli;  
 Cyſari. 25 On paſ ietl gim; <sup>1</sup>Dejtez tedy  
 eo geſt Cyſariowa, Cyſari: a eo geſt Bojzho  
 Bohu. 26 A nemohli ho 3a ſlowo popad:  
 nati pted lidem: a diwojce ſe odpowēdi ge  
 wuſtli. 27<sup>1</sup> Pſiſtaupiwōſſe paſ nē tērij 3 Sa

duceh. (<sup>1</sup> tērijz odpjragj byti wozkriſſenj/) <sup>2</sup> Sadace  
 o ſāzali ſe ho, 28 itawce; Miſtře, Mojjjō  
 napſal nām; Kādyby<sup>2</sup> bratr nē tēj wniel, ma  
 ge manjellu, a wnielby bez dēj/ aby gi po:  
 gal bratr geho 3a manjellu, a wozbudil ſy:  
 mē bratru ſwēmu. 29 A bylo ſedm bratj:  
 a prwnj pogaw jenu, wniel bez dēj/ 30 A  
 pogal drubj tu jenu/ a wniel y ten bez dēj/  
 31 Potom tērij pogal/ etj y [woſſech] tēch ſe  
 dm: a nezustawiwōſſe dēj, ſemiteli. 32 Ney:  
 poſlēze po woſſech wniela y ta jena: 33 Pro  
 eož pſi wozkriſſenj, tēreho 3 nich bude ta je:  
 narponēwadj ſedm gi ch mēlo gi 3a manjē  
 lu. 34 A odpowjbage, ietl gim Gejſj; Sy  
 nowē tohoto wētū jēnj ſe a wōdawajj: 35  
 Ale ti tērijz hōbni gmjni budau doſahnu  
 ti onoho wētū, a wozkriſſenj 3 mrtwōch/ ani  
 ſe jentel nebudau ani wōdawati. 36 Nebo  
 ani wnjrati wojce nebudau mocy: Angelim  
 3agjſtē roroni budau: a gſaw<sup>1</sup> ſynowē Bojz,  
 ponēwadj gſaw ſynowē wozkriſſenj. 37 A je  
 mrtwōj wſtanau 3 mrtwōch y Mojjjō včā  
 jal pſi onom<sup>1</sup> Bti/ tdyz nazywa Pana, Bo  
 hem Abrahamowym, a Bohem Jākowym,  
 a Bohem Jākobowym. 38 Būhē paſ ne  
 nj mrtwōch/ ale jiwōch: nebo woſſictni gſaw  
 genu jiwī. 39 Tedy odpowēdēwoſſe, nē tē:  
 tē 3 Jākonnjka, ietli; Miſtře, dobře ſy powē  
 dā. 40 A neſmēli ſe geho na nic wojce tāza  
 ti. 41<sup>1</sup> Ietl paſ gim; Kterāſ prawj Kryſta  
 byt ſynem Dawidowym? 42 A ſām Da  
 wid prawj w knize Jālmū; <sup>2</sup> Ietl Pān Pā  
 nu mēmu/ Sed na prawicy mē/ 43 Btē po  
 lojm nepſatēly tōw w poſnoš nob twōch?  
 44 Ponēwadj Dawid geg Pānem nazywa  
 y kterāſ ſyn geho geſt? 45 A ietl Vtednj  
 tām ſwōym pſedewoſſim lidem; 46 Wānjg  
 te<sup>2</sup> ſe Jākonnjka/ tērijz rādi chōbj w kſā:  
 ſnēm tauſſe/ a mltwj poſdrauwōwānj na  
 erzjch/ a pſednj ſtolice w ſſtolāch/ a prwnj  
 mjſto na wēterjch. 47<sup>1</sup> Kterjz 3 jragj do  
 my wōdowſtē, poſ 3āmyſlem dlawhē modlit  
 by: tē wozman tēſſi oſlauzenj.

o tazy se ho, 28 itawce; Miſtře, Mojjjō napſal nām; Kādyby<sup>2</sup> bratr nē tēj wniel, ma ge manjellu, a wnielby bez dēj/ aby gi pogal bratr geho 3a manjellu, a wozbudil ſymē bratru ſwēmu. 29 A bylo ſedm bratj: a prwnj pogaw jenu, wniel bez dēj/ 30 A pogal drubj tu jenu/ a wniel y ten bez dēj/ 31 Potom tērij pogal/ etj y [woſſech] tēch ſedm: a nezustawiwōſſe dēj, ſemiteli. 32 Ney: poſlēze po woſſech wniela y ta jena: 33 Pro eož pſi wozkriſſenj, tēreho 3 nich bude ta je: narponēwadj ſedm gi ch mēlo gi 3a manjē lu. 34 A odpowjbage, ietl gim Gejſj; Synowē tohoto wētū jēnj ſe a wōdawajj: 35 Ale ti tērijz hōbni gmjni budau doſahnu ti onoho wētū, a wozkriſſenj 3 mrtwōch/ ani ſe jentel nebudau ani wōdawati. 36 Nebo ani wnjrati wojce nebudau mocy: Angelim 3agjſtē roroni budau: a gſaw<sup>1</sup> ſynowē Bojz, ponēwadj gſaw ſynowē wozkriſſenj. 37 A je mrtwōj wſtanau 3 mrtwōch y Mojjjō včā jal pſi onom<sup>1</sup> Bti/ tdyz nazywa Pana, Bohem Abrahamowym, a Bohem Jākowym, a Bohem Jākobowym. 38 Būhē paſ nē nj mrtwōch/ ale jiwōch: nebo woſſictni gſaw genu jiwī. 39 Tedy odpowēdēwoſſe, nē tē: tē 3 Jākonnjka, ietli; Miſtře, dobře ſy powē dā. 40 A neſmēli ſe geho na nic wojce tāza ti. 41<sup>1</sup> Ietl paſ gim; Kterāſ prawj Kryſta byt ſynem Dawidowym? 42 A ſām Dawid prawj w knize Jālmū; <sup>2</sup> Ietl Pān Pānu mēmu/ Sed na prawicy mē/ 43 Btē po lojm nepſatēly tōw w poſnoš nob twōch? 44 Ponēwadj Dawid geg Pānem nazywa y kterāſ ſyn geho geſt? 45 A ietl Vtednj tām ſwōym pſedewoſſim lidem; 46 Wānjg te<sup>2</sup> ſe Jākonnjka/ tērijz rādi chōbj w kſā: ſnēm tauſſe/ a mltwj poſdrauwōwānj na erzjch/ a pſednj ſtolice w ſſtolāch/ a prwnj mjſto na wēterjch. 47<sup>1</sup> Kterjz 3 jragj domy wōdowſtē, poſ 3āmyſlem dlawhē modlit by: tē wozman tēſſi oſlauzenj.

Podoben: 1. O 3kych winatich. 2. Mat. 21. 33. 3. Mat. 21. 33. 4. Mat. 21. 33. 5. Mat. 21. 33. 6. Mat. 21. 33. 7. Mat. 21. 33. 8. Mat. 21. 33. 9. Mat. 21. 33. 10. Mat. 21. 33. 11. Mat. 21. 33. 12. Mat. 21. 33. 13. Mat. 21. 33. 14. Mat. 21. 33. 15. Mat. 21. 33. 16. Mat. 21. 33. 17. Mat. 21. 33. 18. Mat. 21. 33. 19. Mat. 21. 33. 20. Mat. 21. 33. 21. Mat. 21. 33. 22. Mat. 21. 33. 23. Mat. 21. 33. 24. Mat. 21. 33. 25. Mat. 21. 33. 26. Mat. 21. 33. 27. Mat. 21. 33. 28. Mat. 21. 33. 29. Mat. 21. 33. 30. Mat. 21. 33. 31. Mat. 21. 33. 32. Mat. 21. 33. 33. Mat. 21. 33. 34. Mat. 21. 33. 35. Mat. 21. 33. 36. Mat. 21. 33. 37. Mat. 21. 33. 38. Mat. 21. 33. 39. Mat. 21. 33. 40. Mat. 21. 33. 41. Mat. 21. 33. 42. Mat. 21. 33. 43. Mat. 21. 33. 44. Mat. 21. 33. 45. Mat. 21. 33. 46. Mat. 21. 33. 47. Mat. 21. 33.

1. Mat. 21. 33. 2. Mat. 21. 33. 3. Mat. 21. 33. 4. Mat. 21. 33. 5. Mat. 21. 33. 6. Mat. 21. 33. 7. Mat. 21. 33. 8. Mat. 21. 33. 9. Mat. 21. 33. 10. Mat. 21. 33. 11. Mat. 21. 33. 12. Mat. 21. 33. 13. Mat. 21. 33. 14. Mat. 21. 33. 15. Mat. 21. 33. 16. Mat. 21. 33. 17. Mat. 21. 33. 18. Mat. 21. 33. 19. Mat. 21. 33. 20. Mat. 21. 33. 21. Mat. 21. 33. 22. Mat. 21. 33. 23. Mat. 21. 33. 24. Mat. 21. 33. 25. Mat. 21. 33. 26. Mat. 21. 33. 27. Mat. 21. 33. 28. Mat. 21. 33. 29. Mat. 21. 33. 30. Mat. 21. 33. 31. Mat. 21. 33. 32. Mat. 21. 33. 33. Mat. 21. 33. 34. Mat. 21. 33. 35. Mat. 21. 33. 36. Mat. 21. 33. 37. Mat. 21. 33. 38. Mat. 21. 33. 39. Mat. 21. 33. 40. Mat. 21. 33. 41. Mat. 21. 33. 42. Mat. 21. 33. 43. Mat. 21. 33. 44. Mat. 21. 33. 45. Mat. 21. 33. 46. Mat. 21. 33. 47. Mat. 21. 33.

Kapitola XXI. Almužna chudē wdowj. 7. tom 3āle  
 ſtāza Geruſālema, y den ſaudnj: 8. znamenj  
 toho. 34. Napomenutj t ſtrjzwoſti, bedſtwoſti  
 a modlitbē. 37. Bāzanj w Chzāme.  
 Pobledew, vjtel bohātē, tērijz medali  
 dary ſwē do poklabnice. 3 Vjtel paſ  
 9991.

3. A řekl; \*W pravdě  
 pravom vám se rodova tato chuda, wice  
 než wšickni wtrhla. 4 Nebo wšickni tē-  
 to s toho co; gim zbywalo, dali dary Bo-  
 hu: tato pak s swé chudoby wšickni žiw-  
 nost swa ktera; měla wtrhla. 5 A tēdy  
 něktej pravil o Chrámu/ ktera; by kame-  
 njm pětým, y okrasami ozdoben byl: řekl;  
 6 \*Ať se to dýwate! Prigdať dnové/ w  
 státi. nich; nebude zůstaven kámen na kámeni,  
 ktera; by nebyl zbořen. 7 A otázali se ho,  
 kauce; Mistré, kdy to bude: a ktera; zname-  
 nj. kdy; se to bude msti státi? 8 On pak ře-  
 kl; \*Wizte, abyssfe nebyli swedeni: \*Nebo  
 nmozy prigdať we gměnu mém, kauce;  
 9 \*Gá gsem: a čas se blížj: proto; nepostu-  
 pūgte po nich. 9 \*Kdy; pak wšlyšite o wal-  
 kách a užmicech/ nestrachūgte se: neboť  
 muš; to prawé byti/ ale ne y hned konec.  
 10 \*Tehdy; prawil gim; Powstaněť národ  
 proti národu/ a kralowstwj proti kralow-  
 stwj: 11 A země třešenj welká budaw po-  
 wštech, a hladowé a morowé hruzy y zá-  
 kralowé s nebe welicy. 12 \*Ale před tym  
 předewšim wztáhnau tuce swé na wás/ a  
 protiviti se budaw, wydawagjce wás do  
 štol a jalařů/ wobjce k Kralim a k wláda-  
 ťim, pro gměno mé. 13 A toť se wám diti  
 bude na swědectwj. 14 Proto; složeť to w  
 řebych swych/ abyssfe se nestarali ktera; by  
 šte odpowjdati máli: 15 \*Gac; zagnšfe sám  
 wám wšta a mandrost/ ktera; nebudaw mo-  
 cy obolati, ani proti nj oštati wšickni pro-  
 tawjcy wšij. 16 \*Budete pak zrazowa-  
 ni y od rodich a od bratřj, od přibuznych y  
 od přácel/ a zmorūgij někteř; z wás: 17  
 A budete w nenáwšti y wštech pro gměno  
 mé: 18 \*Ale ani wlas s hlavy wšij nikoli  
 nezahyne. 19 W trpěliwosti swé wladněte  
 dusemi swými. 20 \*Kdy; pak wšijte oble-  
 jený od wogšta Geruzalem/ tehdy; wězo-  
 ťet se přibližilo kázanj geho. 21 Tehdy; ti  
 kbo; gšau w Jůdštwu, wšlyte k horám: a  
 kbo; y prošted něho, wygděte: a kterj w šo-  
 činách, nawchazeyte do něho. 22 Neboť  
 budaw dnové pomšty, aby se naplnilo wšfe  
 o co; psáno gšfe. 23 \*Ale bŷa; tēpomy;

a tēm ktera; by to; w těch dnech: Neboť bu-  
 de daw welicy w této zemi/ a hñewo i nad  
 lidem tjmto. 24 A padati budaw oštrošij  
 meče/ a zgjmamj wedeni budaw mezy wšfe  
 cly národy: a Geruzalem tlačen bude od  
 Pohani/ do kudy; se nenaplnj časowé Poha-  
 ni. 25 \*A budaw znamenj na Stm-  
 cy a na Měšcy y na hwězdách/ a na zemi s  
 sanjenj národů; newědancých se kam diti/  
 kdy; zwouť wydá More a wlnobitj: 26 \*Tak  
 se zmrtwěj lidé/ pro strach a pro oštarow-  
 nj těch wěcy, ktera; prigdať na wštech en  
 swět. \*Nebo mocy nebesfe pohybowati se  
 budaw. 27 \*A tehdy; wšij Syna cłowěka  
 an se bēte w oblaci, s mocy a slawau wolt-  
 kaw. 28 A kdy; se toto počne diti/ pohledeť  
 a postwihněte; hlav swych: \*proto; je se  
 přibližuje wylampenj wšfe. 29 \*A powe-  
 deť gim podoběnstwj; Patřte na šjstowj  
 stromy na wštech a stromowj: 30 \*Kdy; se  
 gš; pučj/ wídanee to; sami to znate, je bliz-  
 to gē gš; leto: 31 \*Tak; y wy kdy; wšijte, ano  
 se tyto wěcy dēg; wězte, je blizko gē kralow-  
 stwj Boj. 32 Amen prawom wám/ je ne  
 pomine wět tento/ až se wštech o stane. 33  
 \*Nebe a země pominať ale slowa; má nepo-  
 minau. 34 \*Přibneť se pak wachgje, aby snad  
 nebyla obtjzena šdce wšfe obšerstwj a  
 opilstwj a petowanjm o tento; žiwot: a  
 wonable přitwacitby wás ten den. 35 \*Ne  
 bo gabo ošlylo přigde na wštech y ktera; by  
 bywagj na twári wšij země. 36 \*Proto;  
 bŷete wšech; toho času modlěce se/ abyssfe ho-  
 ůni byli wšij wšech těch wěcy, ktera; se bu-  
 daw diti/ a postawiti se před Synem cłowě-  
 ka: 37 \*A bywal wedne w Chráme; wce,  
 ale w noc; wychazegje, přebýwal na hoře  
 ktera; slowe; Olivetšká: 38 A wštech en lid  
 na wšwice; přicházal k němu do Chrámu/ a  
 by ho poslauchať.

Mat. 23. 37.  
 Mat. 24. 1.  
 Mat. 24. 2.  
 Mat. 24. 3.  
 Mat. 24. 4.  
 Mat. 24. 5.  
 Mat. 24. 6.  
 Mat. 24. 7.  
 Mat. 24. 8.  
 Mat. 24. 9.  
 Mat. 24. 10.  
 Mat. 24. 11.  
 Mat. 24. 12.  
 Mat. 24. 13.  
 Mat. 24. 14.  
 Mat. 24. 15.  
 Mat. 24. 16.  
 Mat. 24. 17.  
 Mat. 24. 18.  
 Mat. 24. 19.  
 Mat. 24. 20.  
 Mat. 24. 21.  
 Mat. 24. 22.  
 Mat. 24. 23.  
 Mat. 24. 24.  
 Mat. 24. 25.  
 Mat. 24. 26.  
 Mat. 24. 27.  
 Mat. 24. 28.  
 Mat. 24. 29.  
 Mat. 24. 30.  
 Mat. 24. 31.  
 Mat. 24. 32.  
 Mat. 24. 33.  
 Mat. 24. 34.  
 Mat. 24. 35.  
 Mat. 24. 36.  
 Mat. 24. 37.  
 Mat. 24. 38.  
 Mat. 24. 39.  
 Mat. 24. 40.  
 Mat. 24. 41.  
 Mat. 24. 42.  
 Mat. 24. 43.  
 Mat. 24. 44.  
 Mat. 24. 45.  
 Mat. 24. 46.  
 Mat. 24. 47.  
 Mat. 24. 48.  
 Mat. 24. 49.  
 Mat. 24. 50.  
 Mat. 24. 51.  
 Mat. 24. 52.  
 Mat. 24. 53.  
 Mat. 24. 54.  
 Mat. 24. 55.  
 Mat. 24. 56.  
 Mat. 24. 57.  
 Mat. 24. 58.  
 Mat. 24. 59.  
 Mat. 24. 60.

Posledně  
 ho pšij  
 Kryšlowe  
 1.  
 Znamenj  
 Mat. 24. 10  
 Mat. 24. 20  
 2.  
 3.  
 4.  
 5.  
 6.  
 7.  
 8.  
 9.  
 10.  
 11.  
 12.  
 13.  
 14.  
 15.  
 16.  
 17.  
 18.  
 19.  
 20.  
 21.  
 22.  
 23.  
 24.  
 25.  
 26.  
 27.  
 28.  
 29.  
 30.  
 31.  
 32.  
 33.  
 34.  
 35.  
 36.  
 37.  
 38.  
 39.  
 40.  
 41.  
 42.  
 43.  
 44.  
 45.  
 46.  
 47.  
 48.  
 49.  
 50.  
 51.  
 52.  
 53.  
 54.  
 55.  
 56.  
 57.  
 58.  
 59.  
 60.

Kapitola XXII. Swátek přefnité, 2. Wšech  
 šlowa; grada. 7. Wecete stará y nowá. 14. Wšech  
 o prawotnost. 31. Třebeni; Wcedniš. 37. Přjpra-  
 wa k wtrpenjm, y začátek gšd.  
 \*Křiz; stowé Melitanoc: 2. \*Wšech; ali  
 Wšupowé a Zafornjcy, ktera; by gšg; wy.  
 Wšadil; nebo; obáwoli se lidu. 3. \*Tehdy; w-  
 šaupil Satan do Wšadse; prignim; Wšta-  
 4. \*Wšech; ali  
 5. \*Wšech; ali  
 6. \*Wšech; ali  
 7. \*Wšech; ali  
 8. \*Wšech; ali  
 9. \*Wšech; ali  
 10. \*Wšech; ali  
 11. \*Wšech; ali  
 12. \*Wšech; ali  
 13. \*Wšech; ali  
 14. \*Wšech; ali  
 15. \*Wšech; ali  
 16. \*Wšech; ali  
 17. \*Wšech; ali  
 18. \*Wšech; ali  
 19. \*Wšech; ali  
 20. \*Wšech; ali  
 21. \*Wšech; ali  
 22. \*Wšech; ali  
 23. \*Wšech; ali  
 24. \*Wšech; ali  
 25. \*Wšech; ali  
 26. \*Wšech; ali  
 27. \*Wšech; ali  
 28. \*Wšech; ali  
 29. \*Wšech; ali  
 30. \*Wšech; ali  
 31. \*Wšech; ali  
 32. \*Wšech; ali  
 33. \*Wšech; ali  
 34. \*Wšech; ali  
 35. \*Wšech; ali  
 36. \*Wšech; ali  
 37. \*Wšech; ali  
 38. \*Wšech; ali  
 39. \*Wšech; ali  
 40. \*Wšech; ali  
 41. \*Wšech; ali  
 42. \*Wšech; ali  
 43. \*Wšech; ali  
 44. \*Wšech; ali  
 45. \*Wšech; ali  
 46. \*Wšech; ali  
 47. \*Wšech; ali  
 48. \*Wšech; ali  
 49. \*Wšech; ali  
 50. \*Wšech; ali

rovlsteho. Kteryz byl z počtu dwanacti. 4  
A on odšel z mluvil s Biskupy a s Vied-  
nityz/ kterakby ho gim zradil. 5 A zrado-  
wali se: a smluvili s nim, že mu chj penj-  
ze dáti: 6 A slybil: a hledal příhodného ča-  
su/ aby ho gim zradil bez zastupu. 7 Ce-  
dy přišel den Přesvie/ ro kterémz zabie měl  
byti Beránek: 8 A poslal Petra a Jana  
iřta; Gdauce připravte nám Beránka/ a  
bychom gešli. 9 A oni iekli mu; Kde chceš  
ač připravíme? 10 On pak iekl gim; A,  
když vycházeri budete do města / počtác  
wás člowět deban vody nesa: gđetez za  
nim do domu do kteréhoz wegde. 11 A dje  
hospodári toho domu; Wzkažuge tobě Mi-  
str; Kde gest syň/ kđez budu gisti Beránka  
s Včedlnjky sřymy: 12 A oni wám vřaže  
wčeteradlo weliké pobláženě: tam připrawo-  
te. 13 A odšedše, našli gařz gim poro-  
čel: a připravili Beránka. 14 A kđyž přišel  
čas/ posadil se za stůl/ a dwanacte Apo-  
stolů s nim. 15 A iekl gim; Žádostj žadal  
sem tohoto Beránka gisti s wami, přwe  
mžbych trpěl. 16 Nebo prawjmi wám/  
Žeť ho gřz wice nebudu gisti/ až se naplnj  
w Králowstřoj Bořim. 17 A wzaro Kalich  
a djeť činiw, iekl; Wzmete geg/ a dleťe me-  
z sobau. 18 Nebo prawjm wám/ Žeť ne-  
budu pjet z plodu winného kořene až křa-  
lowstřoj Bořj přigde. 19 A wzaro chleb/  
a djeť činiw, lamal/ a dal gim iřta; To gest  
telo mé/ kterěz se za wás dáwa: to činte na  
máw památku. 20 Takž y Kalich kđyž by-  
lo poroweteri, iřta; Tento Kalich gě ta nowá  
smlawoa w mé křowi/ kteráz se za wás wylé-  
wá. 21 Ale ay, ruřa zradce mého sem nau-  
za stolan. 22 A Syn žagistě člowěta gde/  
řat gařz gest wloženo: ale běda člowětu  
řomu kteryz ho zrazuge. 23 Tedy oni poča-  
li wyhledawati mezy řebau/ řeboby z nich  
byl, kteryzby to měl wčiniti. 24 A stal  
se pak y řwár mezy nimi/ řeboby z nich ždal  
se byti newěřřř. 25 On pak iekl gim;  
Kralowě naroda páwugj nad nimi / a kte-  
řjz moc magj nad nimi, dobřobřncowě řlo-  
wau. 26 Ale wy netať: nybřz řdoř newěř  
řř gest mezy wami/ budřz gařo neymeřřř  
a řdoř wřdce gest gařo řlawjcy. 27 Nebo

řdo wěřřř/ tenli kteryz ředj/ čitl ten kteryz  
řlawj; ždali neten kteryz ředj: Ale ga me-  
zy wami gsem gařo ten kteryz řlawj. 28  
Wy pak gste ti, kteryz řte w mych pokuře-  
njch sem nau zastal. 29 A gač wám žpř  
řobugi/ gařoz mi žpřřobil Dec mřg, řra-  
lowstřoj/ 30 Abyřřte gešli a pili za stolan  
mřm, w Králowstřoj mēm/ a ředli našto-  
licyř řaudjce dwanactero pokolenj Izra-  
elře: 31 A iekl Pán; Šsimone, Šsimo-  
ne/ ay, řatan wyřřofyl aby wás trřbil gařo  
přřenicy: 32 Ale gač sem řřofyl za tebe/ a  
by neřhynala wřra twá: A ty neřdý obrátě  
se, potwřžug bratřj řwých. 33 A on iekl ge-  
mu; Pane s tebau horow gsem y do žala-  
ře y na řint gřel. 34 On pak řj; Prawjm  
tobě Petře; Nezařpřwac dnes řohau ař pi-  
wě trřřrač žapřřž že neřnař mne. 35 A ře-  
kl gim; A kđyž sem wás pošřlal bez pyřřj-  
řa a bez mořřny a bez obuwi/ ždaliřte w čě  
nedořřacel mčli: A oni iekli; Wničeniř. 36  
Tedy řj gim; Ale nřmj řdo má pyřřj, wřz  
mi/ a řez y mořřnu: a řdoř meče nemá, řrodey  
řutni řwau, a řup sobě. 37 Nebo prawjm  
wám; Že se gessě to přřmo naplniti muřř  
na mne; A s neřřlechetrymi počten gest.  
Nebo ty wěcy kteryz [řwědčj] o mně, konec be-  
řau. 38 Oni pak iekli; Pane, ay dwa meče  
teb. A on iekl gim; Dostře gest. 39 A wy  
řřed, řřel podle obyčete řwěho na horu Oli-  
wowa: a řřli za njm y Včedlnjcy geřo.  
40 A kđyž přišel na mřřto, iekl gim; Modl-  
te se, abyřřte newěřřli w pokuřeňj. 41 A  
řam wřžalřwo se od nich, gařobymohl řa-  
memem dořobiti/ a poklekl na kolena, moř  
řřil se. 42 A řa; Otě, chceřřli přřenes řalich  
řento odemne: ale wřřal nemá wřle, ale  
twá řtaň se. 43 A wřžal se genu Angel s  
nebe, pošřluge ho. 44 A gřa w bogi, horlř  
wřgi se modlil. A wčinen gest pot geřo,  
gařo řřpě řwě řekaucy na žemi. 45 A  
wřřaw od modlřby/ a přřřed ř Včedlnj-  
řim, našel ge ani řpj žannwřtem. 46 A  
iekl gim; Co řpjte? Wřřante/ a modlřte se/  
abyřřte newěřřli w pokuřeňj. 47 A kđyž  
on gessě mluvil/ ay žařřup a ř kteryz řlaw  
řřdař, geđen že dwanacti/ řřel napřed, a  
přřřřř se ř řřřřřřřř, aby geg poljřil. 48

Mat. 26. 14  
Mat. 14. 10.  
Jan. 11. 2.  
Ebrama.  
Petřs Ja-  
nem ode-  
řřli řřog-  
řř bezřn-  
řa welik-  
wočnjho.  
P. Geřřřs  
žadil po-  
řřednj w-  
li řunoc ři  
dowřřau o  
řřwiti/ a  
nowě ho-  
dy natj-  
řiti.  
Mat. 16. 20  
Mar. 14. 17.  
Mat. 26. 16  
Mar. 14. 22.  
Mar. 11. 23.  
Mat. 26. 14  
Mar. 14. 18.  
Jan 13. 18.  
Žadcep.  
řakě wřj-  
wati řřel  
řwě  
řřat. 41. 10.  
Jan. 13. 18.  
řřat. 1. 16.  
Včedlnjcy  
Řřřřřřř  
ař do řwa  
dy o přřed-  
neřř řřali  
Mat. 20. 25  
Mar. 10. 42.  
7 wřřř, nad  
nřřřřř  
řř. řř. 1. 24.  
ř řř. ř. ř.

Jan 13. 4  
řřřřř. 2. 7.  
Wřř 11. 20  
řřřř. 1. 24  
Mar. 19. 28.  
řatan ne  
mřje wřc  
přř pobojř  
nřčř/ neř  
co na řo  
hu wřřa  
řře.  
Mat. 16. 13  
Mar. 14. 19.  
Jan 13. 27.  
Wřř 9. 3.  
Mat. 10. 9.  
Wřřř 6. 6.  
Pán ořwě  
řřatř přř  
mřřřel a  
do řahřa s  
dy ř mod-  
řeni odřel  
řřat. 13. 12  
Mat. 26. 16  
Mar. 14. 23.  
Jan 18. 1.  
Mat. 26. 29  
Od řřřř  
řř 32. 27. 28.  
Mat. 16. 47  
Wřřř 14. 48  
Jan 13. 4

Ojjs pat iekl genu; Sidassi polibenjm  
 Syna eloweka zrazuge: 49 A widauce  
 ti kteryj piinan byli. E tenu se chylj. iekli ge  
 nu; Pane, budemeliž bti mečem: 50 A  
 vderil gedem z nich slusebnjka Bistupowa  
 a wial vcho geho prawe. 51 A Gejsj odgo  
 wedem, iekl; Nechtes az potud: A dotele  
 vcha geho vzbrawil geg. 52 A dj Gejsj  
 tem kteryj prišli na něho, Bistupim a v  
 řednikim Chramu, a Staršim; Gako na  
 lotra wyssliste/s meci, a s tygmi: 53 Ge  
 sto na kazdy den bywal se s wami w Chra  
 me/a newzabliste rukau na nme: ale totoč  
 gest ta waffe hodina/a moc temnosti. 54  
 A garasse geg, wredli/ a vredli do domu  
 Bistupowa: Petr pat šel za nim zdaleka.  
 55 A když zanjeli ohen vprostřed syně/a  
 posadili se wůkol/ sedl Petr mezy ně. 56 A  
 vzirewsi ho gedna dewečka an sedj v ohně/  
 a pilně nan pohledewsi, iekla; A tento byl  
 s nim. 57 On pat zapiel hořka; Ženo, ne  
 znám ho: 58 A po malé chwili giny wi  
 da geg, iekl; A ty z nich gfy: Petr pat iekl;  
 O slowite, negsem. 59 A potom ašy poge  
 dne hodině, giny potwzrowal, ika; W pra  
 wde y tento s nim byl: nebo také Galileg  
 ky gest. 60 A iekl Petr; Slowice, newjm  
 co prawojš. A hned, když on gessce mluwil,  
 kohau zazpjwal. 61 A obratw se Pan po  
 hledel na Petra: A rozpomenul se Petr na  
 slowod Pane/ kterať genu byl iekl; Že pr  
 we než kohau zazpjwa/ tirkat mne zaprjš  
 62 A wyssed wen Petr, plakal hořce. 63  
 Musj pat ti kteryž drželi Gejsse/ posmšwa  
 li se genu, tepauce ho: 64 A zaťrwagjce  
 ho, bili geg w wař: a tazali se ho, itauce/  
 Prorokj, kdo gest kteryž tebe vderil? 65  
 A gineho mnoho raubagjce se, mluwili  
 proti nemu. 66 A když byl den/ fessli se  
 Staršj lidu a Bistupowe, a Žakonnicy/a  
 wredli ho do raby soe. 67 A tauce; Gylj ty  
 Kryšus: poroč nam. A dj gim; Dowšmli  
 wam/ nikoli newwěřce: 68 A patli se waš  
 co oejši/ neodpowjce mi ani nepropustjce.  
 69 Od této chwile Syn eloweka sedne na  
 prawicy mocy Božj. 70 A iekli wossicni;  
 Tedy gfy ty Syn Božj: On pat iekl gim/  
 Wy prawjce: nebo gš gsem. 71 A oni ře

kli; Což gessce potiebugeme swědsctwj  
 wossal sine sami slysseli z wst geho.  
 Kapitola XXIII. Pan Pilátowt wydán, 7.  
 Žerodesowt pošylán, 24. odsauzen, 26. wy  
 weden, 33. wktizowan, 46. wmečel, 53. y pohben.  
 Eby powstawssi wossceťo mnojštwj  
 gich, wedli geg ku Pilátowi. 2 A po  
 čali nan žalowati itauce; Tohoto sine na  
 lezli, an piewraçy lid/a branj daně dawo  
 ti Cysari, i prawe se byti Kryštem Krale  
 m 3. Pilát pat otazal se ho, ita; Gyljž ty  
 Kral ten Židowšty: A on odpowēdew, sekl  
 genu; Ty prawojš. 4 A dj Pilát Bistu  
 pum a zastupum; Žadne winy nenalezam  
 na tomto slowetu. 5 Oni pat rojce se sy  
 lili, itauce; Bawjše lid, wce po wssem Žid  
 strow/ počaw od Galilee, až sem. 6 Tedy  
 Pilát wstyšaw o Galilci/ otazal se byllby  
 slowet Galilejšty. 7 A když zwedel žeby  
 byl z panstwj Žerodesowa: poslal geg k  
 Žerodesowi/ kteryž také w Geruzalemě byl  
 w ty dni. 8 Žerodes pat vzirew Gejsse, y  
 radowal se walmi: nebo dawno žadal wi  
 diti geg/ proto se mnoho o něm slychal/ a  
 nadal se, je negaty dir wšj od něho wti  
 ny. 9 A tazal se ho mnohymu řetmi: Ale  
 on genu nic neodpowjdal. 10 Stali pat  
 Bistupowe a Žakonnicy, a uze na něg ža  
 gjce. 11 A pohodna gim Žerodes s swym  
 rytjstwem/a naposuwaw se genu, dble  
 kl geg w raucho, bile/ y odeslal zase ku Pi  
 látowi. 12 A wčiněni saw přatele Pilát s  
 Žerodesem w ten den: nebo předtjm ne  
 přatele byli wespolek. 13 Pilát pat swo  
 law Bistupy a viadne osoby, y lid, 14 Ke  
 kl genu Daliste mi tohoto sloweka galoby  
 lid odworacel: I a ay, ga před wami wypra  
 wage se [ho]/ žadne winy sem nenalezl na  
 tom slowetu, w dym což na něg žalugeťe.  
 15 And ani Žerodes: nebo odeslal sem waš  
 k nemu: a ay, nic hodneho šurti nestalo se  
 genu. 16 Protož potestage, propustj  
 ho. 17 Musyl pat propausštwati gim i ge  
 dnoho w Swatet: 18 Protož zkljsto spolu  
 wossceťo mnojštwj itauce; Žablad tohoto  
 a propust nam Barabbasse: 19 A kteryž byl  
 pro bawitu negataw w městě wčinman, a  
 pro wraždě wražen do žalare, 20 Tedy Pi  
 lát

Gako to  
 22 gimán:  
 Mat. 26, 57  
 Mar. 14, 48

Do domu  
 Bistupo  
 wa pitwe  
 Den.  
 Mat. 26, 57  
 Mar. 14, 66  
 Jan 18, 25

Mat. 26, 75  
 Mar. 14, 72  
 Jan 18, 38

Posmšwa  
 nj bti aj  
 y zaubánj  
 snášel.  
 Mat. 26, 67  
 Mar. 14, 65  
 Jan 19, 3  
 Žakm 2, 2  
 Mat. 27, 1  
 Mar. 11, 2

Mat. 110, 1  
 Mat. 22, 44  
 Jic. 26, 64  
 Mar. 14, 62  
 Jan 18, 19  
 Stat. 2, 11  
 Sam 14  
 do Ruha  
 ts počten,

Mat. 26, 75  
 Mar. 14, 72  
 Jan 18, 38  
 Před Pilát  
 rem objas  
 lowán ne  
 prawot.  
 Mat. 27, 1  
 Mar. 14, 66  
 Jan 18, 25

Žerodes  
 desowt po  
 slán.

Ožerodes  
 dsa zase  
 Pilátowt  
 nawráci

Mat. 27, 19  
 Mar. 14, 66  
 Jan 18, 38  
 Jicm 9, 4  
 A wimny  
 od něho  
 naležen.

I wimj  
 Mat. 27, 19  
 Mar. 14, 66  
 Jan 18, 38  
 Stat. 2, 11

late opit mltuvil, chege propustiti Gejisse  
 21 Oni pat wždy wolali, itauce; Vtřizig  
 ho, vřizig. 22 A on potčaj iekl gim; Což  
 pat zleho včiml tento: žadné přičiny smrti  
 nenalezl sem na něm: protož potrefce, pro-  
 pustim ho. 23 Oni pat předce dotjrali kři-  
 temi welitým/žadagjce, aby byl vřizorován  
 a rozmahali se blasowé gegich y Bistupů.

24 Pilate pat přisaučil, aby se napilmla ža-  
 dost gegich. 25 A propustil gim toho, kte-  
 rýž pro banitu, a wraždy wlozen byl do ža-  
 laře/za něhož profyl: ale Gejisse wydal k  
 wůli gegich. 26 A kdýž geg wedli: chyt-  
 roffe Simona negale° Cyrenenskeho, gđau

cyho s pole, wlozili na něj křiž/aby nesl za  
 Gejisse. 27 [A]šlo za nym weliké množ-  
 stwoj libu, y žen/keréz plataly a křojily ho.

28 A obrátiv se k nim Gejiss, dj; Deery Ge-  
 uzalemské, neplačte nademnou: ale raděgi  
 samy nad sebau plačte, a nad swými dětmi

29 Nebo ay, dnové gđau, w nichž ieknan;  
 Blahostlaweně nepłodné/a břicha kteraž ne-  
 rodila/a prý kteraž nekrmily. 30 Tehdyč

počnau řicy k horam/Padrěte na nás: a pa-  
 hublám, pňkřyste nás. 31 Nebo poněwadž  
 na zeleném diwě toto se děge/y co pat bu-  
 de na suchém: 32 Wedeni pat byli y ginj

đwa slotincy/aby spolu s nim byli vřizo-  
 wáni. 33 A kdýž přišli na místo kteraž slo-  
 we poprawiffné/tu geg vřizorowali/ y ty

slotince: gednoho na prawicy, druhého pat  
 na lewicy. 34 Tedy Gejiss iekl; Otče, ode-  
 puš gim: neboč newědj co činj. A rozdě-  
 liwše rancho geho, metali los. 35 A stal

lů dwoage se/a posmjwali se gemu Bistu-  
 powé s nimi, itauce; Ginymě spomahal:  
 nechať poučje sám sobě gestlize on gest

Křystus ten Božj zwolený. 36 Posmjwa-  
 li se pat gemu y joldněti, přistupujce, a  
 weta podawagjce gemu: 37 A řitagjce/  
 Gřyli ty Kral ten Židowřty spomozýj sám

sobě. 38 A byl také y napis napsaný nad  
 nim literami řeckými, a latinřlymi, a ži-  
 dowřlymi; Tento gest Kral Židowřty. 39

Geden pat z těch slotinců, kteriž s nim wi-  
 seli, ranhal se gemu, ita; Gřyli ty Křystus,  
 spomozýj sobě y nám. 40 A odpowědewo

đubý, trestal ho, ita; A w ty se Boga ne-

bogjā/gestto gřy w čimž potupený: 41 A  
 my žagjše sprawedliwé: nebo hodnau pō-  
 stu za skutky swé bēieme: ale tento nic zleā  
 ho newčimil. 42 A dj Gejissow; Pane, roz-  
 pomeň se na mne kdýž přigdeš do kralow-  
 stwoj swého. 43 A iekl mu Gejiss; Amen

prawjm tobě/Dnes budeš semnau w Kae-  
 gi. 44 A bylo otolo hodiny šfste: y stala se  
 tma po wřij zemi aš do hodiny dewatě.

45 A zamřlo se Slunce/a Opona Chra-  
 morā roztrhla se napoly. 46 A zwolaw  
 Gejiss blasam welitým, iekl; Otče w ruce

twé poručjm ducha swého. A to powě-  
 děw, vmiel. 47 A widěw Centuryo, co se  
 stalo/welebil Boga, ita; Gistě člowěk ten:

to sprawedliwý byl. 48 A wřictni žastu-  
 powé přitamnj tomu diwadlu, hledjce na  
 to co se dalo/repauce prý swě narowacowas-  
 li se. 49 Stali pat wřictni známj geho 3da

leta, hledjce na to, y ženy kteraž byly přišly  
 za ním z Galilee. 50 A ay, muž gmenem

Jozef, gedem z wřadu, muž dobrý a sprawe-  
 dliwý/ 51 Kteryž byl nepowolil radě a štu-  
 ktu gegich/ z Armatyč města Židřkeho/ kte-  
 rýž také očelawal kralowřtwj Božjho: 52

Ten přistawpřw ku Pilatorwi, wyprosyl te-  
 lo Gejissowo. 53 A složw ge obrwinul w  
 kment, a pochowal ge w hrobě wytesaněm

w kteraž gestě ničdy nebyl žádný pocho-  
 wan. 54 A byl den pripravowanj/a So-  
 bota se začjnala. 55 S sedřte pat také za

nim ženy, kteraž byly s Gejisse přišly z  
 Galilee/pohleděly na hrob/a kterať pocho-  
 wáno bylo tělo geho. 56 Wřativše se pat

připrawily wanné wěcy a masti: ale w So-  
 botu odpočinuly, podle přikazanj.

A Kap. XXIII. Angelt swědčj o wzkřiffenj  
 Páně. 13. Pán sám neppřw dwěma, 36. potom  
 spolu šhromáždénym se 3gerřf: 49. a 3allřbw  
 Duchu Swatěho, 51. bzal se donebe.

A Kromjho pat [dne] po Sobotě, welimj p. Gejiss  
 Dráno šly k hrobu, nešauce wonné wě-  
 cy kteraž byly pripravily: a některé gině s

nimi. 2 A nalezly kámen odwalený od hro-  
 bu: 3. A wšedřse, nenalezly těla Pana Ge-  
 jisse. 4 A stalo se kdýž ony se toho wř-  
 řly: 2y, mužj đwa postavili se podle nich, w

uawře štkowacym; 5 Kdýž se pat ony ba-  
 řly/a štkomly wřaři swě k zemi, iekli gim;

Q q q u j. Co

Odlausen  
 y weden  
 smrti oha  
 wnt a pro  
 Platě.

Mat. 27. 32  
 Mar. 15. 21.

Mat. 2. 19.  
 Jic. 10. 8.  
 Jic. 6. 16.  
 Jic. 9. 6.  
 Petr. 4. 1.

Mat. 23. 12.  
 Mat. 27. 18.  
 Mar. 15. 27.  
 Jan 19. 18.

Modlit se  
 za nepř-  
 řely swé.  
 Mat. 7. 44.  
 Gen. 7. 60.  
 Kor. 4. 13.

Mat. 27. 37  
 Mar. 15. 26.  
 Jan 19. 19.

Lotra po-  
 doř kagic  
 ho spřřř.

Mar. 25. 31  
 Mat. 27. 31  
 Mat. 27. 31  
 Mat. 27. 31  
 Mat. 27. 31

Jozef tom  
 mu Tělu  
 swatěmu,  
 pohřebnj  
 štku w  
 dml.  
 Mat. 27. 57  
 Mar. 15. 41  
 Jan 19. 38.

Mat. 27. 60  
 Mar. 15. 46.

Mat. 2. 2.

Mat. 27. 31  
 Mar. 15. 30  
 Jan 19. 1.

Mat. 27. 31  
 Jan 19. 12



S. Ducha na nás: † Wy pali doter w městě Geruza-  
 gim dāti lēmē dotad; nebažete obletim mocy o wy-  
 3. slybil: y sošti. 50 X wywodił ge wen a; do Betany  
 na Nebe a pozdowił rukau swojch, dal gim pože-  
 wstaupił. a pozdowił rukau swojch, dal gim pože-  
 7. 1. 4. nj. 51 X stalo se, tdy; gim sčnal bral se  
 3. Mar. 16. 19. od nich/a nesen gest do Nebe. 52 A oni po-  
 6. 9. klom Wolfe se gemu, nawrātałi se do Geruza-  
 lema, s radostj; w dika u. 53 A byli wzdycy  
 w Chramě/ chwāllice a dobrořetjce  
 Boha. Amen.

geho my wessicni wozali sine/a to milost 3a  
 milost. 17 Nebo Xaton strze Mojisse  
 17. 20. 4. 12. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

1. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

**Evangelium podle [sepsant S.] Jana.**

Kap. I. Evangelisty 17. y Frittele swedectv o Pana X. 37. a powolanj nekterych viedlnjku.

Kyřtř p. gest Bůh y Clowěf

**S** Apočátku bylo Slovo a to Slovo bylo v Boha/ a to Slovo byl Bůh. 2 To bylo na počátku v Boha. 3. W sčty wěcy strže \*ně včineny law/a bez něho nic není včineno/ což včine: no gest. 4 Wněm žiwot byl/ a žiwot byl světlo lidj: 5 A to světlo w temnostech swjetj: ale tmy ho neobsahly. 6 Był clo- wět poslaný od Boha/ gemu; gměno by- lo Jan: 7 Ten přišel na swēdectw/ aby swēděl o tom Swētle/ aby wessicni wroćili strže něho. 8 Nebył on to Swētle/ ale [př- šel], aby swēdectwj wydawal o tō Swētle 9 [Tentō] byl to prawē Swētle/ kterē; o swēcuge každeho cłowěka přichážejcyho na swēt. 10 Na swētē byl/ a swēt strže něho včinen gest: ale swēt ho nepoznal: 11 Do swēho wlastnjho přišel/ ale wlastnj geho nepřigali ho. 12 Kterj; pak kolj přigali geg/ dal gim moc syny i Bojmj byti/ tēm kterj; wěj wē gměno geho: 13 Kterj; ně žektwj, ani z wěle tela, ani z wěle mužj, ale z Boha zplozeni san. 14 A Slowo to Tělo i včinenō gest/ a přebýwalo mezy námi/ (A wědēli sine sławu geho/ sławu gažto gednorozeneho od Decē:) plně milostj a prarody: 15 Jan swēdectwj wydawal o něm/ a wolał, ita; Tentō gest o něm; že ten syn Boží/ ten o něm; že po mně přišel/ předšel mne: ne bo předněšj gest než gá. 16 A i plně

17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Powolańi  
ne kterych  
wcedlnjch  
od Krysta

te? a omi ietli genu; Rabbi. Coz se wykla-  
da, Mistie kde bydljs? 40 Dj gim; Pocte  
a wize: [A] Mli/a w dclj, kde bydl/a usta  
li v ncho ten den/mebo bylo okolo desate ho-  
diny. 41 Byl Ondreg bratr Skimona Pe-  
tra gedem 3 tech dwau/ kteryj byli to styfeli.  
od Jana, a Mli za mim. 42 [A] nalezl ten pra-  
vny bratra swého wlastnjho Skimona, a ie-  
kl mu; Nalezli sme Mesyasse/coz se wyklada.  
Krystus: 43 A ptiwedl geg k Sezjslowi:  
A pobledew nan Sezjs, dj; Ty gfy Szi-  
mon syn Jonassu: ty stauti budes Cefas/coz  
se wyklada, Petr. 44 Nadruh den chcl Se-  
js rovgjeti do Galilee, y nalezl Filipa, a iekl  
gemu; Pod 3a mmau. 45 A byl Filip 3 Bet-  
sajdy, msta Ondregowa a Petrowa. 46  
Nalezl Filip Natanaele: A dj genu; O kre-  
rimz psal Mogjs w Zakone \*a Prorocy,  
nalezli sme Sezjsse syna Jozefowa 3 Nazare-  
ta: 47 A iekl genu Natanael; [A] mže 3  
Nazareta co dobrého byti? Kekl genu Fi-  
lip; Pod a wiz. 48 Wida Sezjs Natanae-  
le an gde k nemu y dj o nem; Ty prawoe J-  
zraelstj, w nemto lsi nenj. 49 Kekl mu  
Natanael; Gats[ty] mne znaš? Odpowedel  
Sezjs, a iekl genu; Prwe nez te Filip zaroo-  
lat, kdys byl pod fitem, widel sem tebe. 50  
Odpowedel Natanael, a iekl genu; Mistie  
ty gfy Syn Boj; ty gfy ten Kral Jzraelstj.  
51 Odpowedel Sezjs, a iekl genu; Jec sem  
iekl, Widel sem tebe pod fitem/wijs: wce-  
sij wocy nad tyto wzjs. 52 A dj mu; Amē  
amen prawojm wam/ Od tohoto casu wzj-  
te nebe ocerwenē/a Angely Boj wstupu-  
gjecy, a sstupugjecy na Syna cłowika.

T totij dni  
hodiny pto  
wocem

Mat. 16. 17

Mk 12. 21

Gen. 3. 16.  
Item 22. 18.  
Item 26. 4.  
Item 49. 10  
Deut. 19. 17.  
Mat. 7. 14.  
Item 9. 6.  
Item 40. 11  
Item 47. 8.  
Mare. 23. 5.  
Ezech. 14. 23.  
Mich. 9. 2.  
Isaas 1. 69.  
Mk 7. 41

Gen. 28. 12  
Isaas 7. 15

Kapitola 11. Swadba w Galilejske Kant.  
13. Penzomency 3 Chramu wyhnant. 18. hodka  
s jdy. 23. Mnozy w Krysta wewilli.

P. Sezjs  
na swad-  
bu pozwa

Kterjho pat dne stala se swadba w Kan-  
tami Galilejske/a byla matka Sezjsso-  
wa tam. 2 A pozwan gest take Sezjs y V-  
cedlnjcy geho na tu swadbu. 3. Kdyz se  
pat nedostalo wjna, iekla Matka Sezjsso-  
wa genu; Wjna nemagj. 4 Dj gi Sezjs;  
Co mnē a tobē jeno? gestē neprišla hodi-  
na mā. 5 Dj matka geho sluzebnjmim;  
Cozbykoli wam iekl vciute. 6 A bylo tu  
kamennych Staudroj sst postaweno, po-  
dle otiscowanj Jidowstho/berancy w se-

be gedna kadsa dwe neb eti mry. 7 Kekl  
gim Sezjs; Naplute ty Staudroe woda-  
y naplnli ge az do wochu. 8 A dj gim; Na-  
lewoytez gis / a neste wochnjmu zprawocy  
swadby: y nesi. 9 A gatz otusyl wochnj  
zprawoce swadby, te wody wjnem vcinene.  
(newedel pat odtudy bylo: ale sluzebnjcy  
wedeli, kteryj wazli wodu) powolal Zem-  
cha ten wochnj zprawoce, 10 A iekl mu; Ka-  
zdy klowek neyprwe dobre wjno daroa/ a  
kdyzby se hognē napili, tedy to kterež horssj:  
ty zachowal sy wjno dobre az do swad. 11  
To vcinil Sezjs potatek diwu w Kantē  
Galilejske/a zgewil stawu swou: A wweili-  
li w ncho Vcedlnjcy geho: 12 Potom  
sstaupil do Kafarnaum-on y Matka geho,  
y Bratj geho, y Vcedlnjcy geho: a pobyl  
tam nemnoho dni: 13 Nebo bljzko byla We-  
litanoc Jidowstka: A wstaupil Sezjs do  
Geruzalema. 14 A nalezl w Chramē pro-  
dawaace wocti, a owce, y holubic, a penzo-  
mence sedjcy: 15 A wdelaw bic 3 prowazka  
wsecky wyhnal 3 Chramu, y owce, y wocty/  
a penzomencim rozspal penze/a stoly 3  
pewracel: 16 A tem kteryj holuby prodā-  
wali, iekl; Odneste tyto wocy odsud/a necim  
te domu Oece meho, domem kupectym. 17  
A rozpomenuli se Vcedlnjcy geho, ze psano  
gest; Horliwost domu tweho sriedla mne.  
18 Tedy odpowedeli Jide, a iekli genu; Ga-  
te znamenj nam wkaže, ze tyto wocy ctmj  
19 Odpowedel Sezjs a iekl gim; Zrušte  
Chram tento/a we trech dnech zase w zde-  
lam geg. 20 A iekli Jide; Ceyndeci a sst  
let delan gest Chram tento/ a ty we trech  
dnech wzdelas geg? 21 Ale on mlawil o  
Chramu tela sweho. 22 A protoz kdys m-  
troych wstal/rozpomenuli se Vcedlnjcy ge-  
ho, ze gim to byl powedel: y wweili pismu,  
a stowu kterež powedel Sezjs. 23 A kdys  
byl w Geruzaleme na Welitunoc w den  
swatecni, mnozy wweili we gmēno geho/  
widauce diwoy geho kterež ciml. 24 Ale Se-  
js neswētil sebe sameho gim: proto ze on  
znał wsecky: 25 Amiz potiebowal aby kdo  
swēdectwoj roydawal o cłowetu: Nebo on  
wedel coby bylo w cłowetu.

Mat. 4. 7  
Mark 1. 14  
Isaas 4. 14  
  
W Chra-  
me B. se  
rozho-  
lil.  
Mat. 21. 12  
Mark. 11. 15  
Isa. 19. 42

Isa. 69. 10  
Nedowet-  
cim ma-  
menj dal.  
I natejoi  
Mat. 11. 9  
Item 16. 1  
Mark 14. 6  
Isaas 11. 2  
Mk 6. 10  
Mat. 26. 61  
Item 24. 6  
Mark. 14. 18  
Item 11. 22  
Ez. 1. 27  
Item 6. 17

Sam se-  
be jidat-  
mu wst-  
til.  
Ez. 1. 16  
1 Par. 19. 17  
Salm 7. 10  
Ez. 11. 26  
Item 17. 10  
Item 20. 12  
Mat. 21. 18

Mat. 11. Rozmlawanj Pat s Jzodemem.  
22 Vce

22. Vědlnicy Karyzow y Jan Křtitl. 27. Swě-  
decow Jana Křtitele slawne o Křystu Pánu.

de wice tmu nešli Swěclo: nebo skutowé  
gegich byli 31. 20 Každý zagešé kbož žle  
tinj, nenawidj swěcla a negde k swěcln/aby  
nebyli trestáni skutowé ge<sup>o</sup>: 21<sup>o</sup> Ale kbož  
činj prawdu, gče k swěcln/aby zgerweni by-  
li skutowé gehože ro Bohu wčném saur:  
22 Pocom přissel Gejš y vědlnicy geho do  
země Jbšlé/a w piebřwal s nimi a křtitl.  
23<sup>o</sup> A Jan také křtitl, w Enon, bljzko Galim:  
nebo byly tam wody mnohé: y přichazeli,  
a křtili se: 24<sup>o</sup> Nebo gessé Jan nebyl w sa-  
zen do žalare. 25 Tedy wznišla ocazka, me-  
39 vědlnjky Janowými a židy, o oššššo-  
wanj. 26<sup>o</sup> A přissli k Janowi, a řekli ge-  
mu; Místie, ten kterýž byl s tebau za žor-  
dánem, genušs ty swědecowj wydal, ay, on  
křtj/a wšlctm gđan k němu. 27 Odpowé-  
del Jan, a řekl; Nemůžé člowěk wzyti nice  
ho, lečby genu dano bylo s nebe. 28 Wy sa-  
mi swědkowé gšte mi, že sem powědel; Ne:  
gsem ga Křystus/ ale že sem poslán před  
ním: 29<sup>o</sup> Kdož má newěsta, ženich ggest:  
přjel pak ženicha kterýž stogj a slyšj hora-  
dostj raduge se pro hlas ženicha: procož ta-  
radost má naplněna gš. 30 Oné musy wš-  
stj/ga pak mensiti se. 31 Kdož s hůry př-  
šel, naderosečty ggest: Kdož ggest s země  
semšty ggest/a zemšlé wčej mluwj: ten kř-  
ryž s nebe přissel, naderosečty ggest. 32 A  
což widel a slyšel, toč swěclj: ale swědecowj  
geho žadny nepřigjma. 33 Kdož přigjma  
swědecowj geho/ spečenił tože Bůh<sup>o</sup> prar-  
wodomluwony ggest. 34 Nebo ten kterýž  
Bůh poslal/ slowo Božj mluwj: Nebo ge-  
mu]ne w mju<sup>o</sup> dáwa Bůh ducha. 35 O-  
tec mluge Syna, a wšlct<sup>o</sup> dal w ruku ge-  
ho. 36<sup>o</sup> Kdož wěj w Syna, má žiwot wě-  
čný: ale kdož ggest newěryč Synu, newzije  
žiwota/ ale hnew Božj zůstawa na něm.

1. 2.  
4. 2.  
1. 4.  
4. 12  
1. 11.  
1. 2.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.  
1. 21.  
1. 22.  
1. 23.  
1. 24.  
1. 25.  
1. 26.  
1. 27.  
1. 28.  
1. 29.  
1. 30.  
1. 31.  
1. 32.  
1. 33.  
1. 34.  
1. 35.  
1. 36.  
1. 37.  
1. 38.  
1. 39.  
1. 40.

M. 1. 7. 10.  
1. 19. 19.  
1. 21. 11.  
1. 22. 11.  
1. 23. 11.  
1. 24. 11.  
1. 25. 11.  
1. 26. 11.  
1. 27. 11.  
1. 28. 11.  
1. 29. 11.  
1. 30. 11.  
1. 31. 11.  
1. 32. 11.  
1. 33. 11.  
1. 34. 11.  
1. 35. 11.  
1. 36. 11.  
1. 37. 11.  
1. 38. 11.  
1. 39. 11.  
1. 40. 11.

Al pak člowěk z Karyzch, gménem  
Nykodém. Znjže židowšle: 2 Ten  
přissel k Gejšlowi w noci, a řekl genu;  
Místie/wjme že sy od Boha přissel Místie:  
nebo žadny nemůžé tčch bítw činit, křtes  
ty činjš/lečby Bůh byl s nim. 3. Odpowé-  
del Gejš, a řekl genu; Amen amen prar-  
wjm tobě, Nenarodjli se kdo znorow/nemůž  
wideti kralowštwj Božjho. 4 Řekl genu  
Nykodém; Kterak můž člowěk naroditi se  
stary gsa? Ždali můžé po druhé w žiwot  
matky své wggjet/a naroditi se? 5 Opo-  
wědel Gejš; Amen amen prawjm tobě/  
Nenarodjli se kdož wody a z Ducha/ ne-  
můž wggjeti do kralowštwj Božjho. 6<sup>o</sup> Což  
se narodilo z tela-tělo ggest/a což se nardi-  
lo z Ducha, duch ggest. 7 Nediwiz se že sem  
řekl tobě, Musy se znorow zroditi: 8 Wje-  
kam chce wčge, a hlas geho slyšjš/ ale ne-  
wjs odkud přichazj, a kam gde: Také gč  
každý kbož se z Ducha narodil. 9 Odpowé-  
del Nykodém, a řekl genu; Kterak mohau  
tyto wčcy byti? 10 Odpowědel Gejš, a  
řekl genu; Ty ggy mštr w Izraeli, a toho  
neznáš: u Amen amen prawjm tobě/ že  
což wjme mluwjme, a což sme wideli swěb  
čjme/ ale swědecowj našeho nepřigjmate.  
12 Poněwadž zemšlé wčcy mluwil sem wč  
a newěryč/ kterak badali wam prawici ne-  
bestě, wčryč? 13<sup>o</sup> A gšst žadnyč newštan  
pil w nebe/ než ten kterýž oššššpil s nebe/  
Syn člowěka, kterýž ggest w nebi. 14 A gč  
kož Moggjš powyššil hada na pausšti/ tak  
musy powyššen býti Syn člowěka/ 15 A  
by každý kbož wčj w něho, nezahymul/ ale  
měl žiwot wěčný: 16<sup>o</sup> Nebo tak  
Bůh mlowal swěcl/ že Syna swěcho gedno  
rozeného dal/ aby každý kbož wčj w něho,  
nezahymul/ ale měl žiwot wěčný. 17<sup>o</sup> Ne-  
bo neposlal Bůh Syna swěcho na swěcl, a-  
by odsaudil swěcl/ ale aby spasen byl swěcl st-  
ze něho. 18 Kdož wčj po něho, nebude od-  
sauden/ ale kbož newěryč, gšst ggest odsauden  
nebo newěčil we gměno gednorozeného  
Syna Božjho. 19 Totč pat ggest ten saub  
že Swěclo přisslo na swěcl/ ale mlowali li:

Kapitola III. Postanjenj P wšs Samary-  
tance 41. y gihym Samarytánim/ 46. a Syna  
služebnjka Křtlowj kcho wzdawenj.  
Kats poznal Pan, že slyšeli Karyzco-  
wé, žeby Gejš wice vědlnjčú čimil ontce ja-  
a křtitl, než Jan: 2 (čtoli Gejš sám ne-  
křtitl/ ale vědlnjcy geho) 3. Opusšil žb  
strow/ a odsel opčr do Galilee. 4 Musyl  
pak ggy křze Samarij. 5 A přissel k měštu  
Samari

1. 1.  
1. 2.  
1. 3.  
1. 4.  
1. 5.  
1. 6.  
1. 7.  
1. 8.  
1. 9.  
1. 10.  
1. 11.  
1. 12.  
1. 13.  
1. 14.  
1. 15.  
1. 16.  
1. 17.  
1. 18.  
1. 19.  
1. 20.  
1. 21.  
1. 22.  
1. 23.  
1. 24.  
1. 25.  
1. 26.  
1. 27.  
1. 28.  
1. 29.  
1. 30.  
1. 31.  
1. 32.  
1. 33.  
1. 34.  
1. 35.  
1. 36.  
1. 37.  
1. 38.  
1. 39.  
1. 40.  
1. 41.  
1. 42.  
1. 43.  
1. 44.  
1. 45.  
1. 46.  
1. 47.  
1. 48.  
1. 49.  
1. 50.

Samarijčanu/ kterej stowe Sychar/ wedle  
 poplujj kterej byl dal Jakob Jozefowi synu  
 swému. 6 Byla pak tu studnice Jakobo-  
 wa: Protoz vstav na cestě Gejsjā/ posadil se  
 tať na studnici; a bylo okolo šeste hodiny.  
 7 [2] přišla žena z Samarij wažit wody :  
 Kterej řekl Gejsjā; Dey mi piji. 8 Nebo V-  
 čednjcy geho byli odesli do města/ aby na-  
 kaupili pokrmů. 9 A řekla genu žena ta  
 Samarytanka; Kterakž ty gša žid/ žadaš  
 odemne nápoje od ženy Samarytanky? (Ne  
 bo neobcujj žide s Samarytany) 10 Od-  
 poročel Gejsjā, a řekl gi; Kdyby znala ten  
 dar Boží/ a kdo gest ten kterejž pravj tobě;  
 Dey mi piji: tyby prosyla geho/ a dalby to-  
 bě wody žiwé. 11 A dj genu žena; Pane, a-  
 niž máš čimby nawážil/ a studnice gš hlu-  
 boká: odkudž tedy máš tu wodu žiwau? 12  
 Zdalž gš ty wčessj nežli otec náš Jakob /  
 kterejž nam dal tuto studnici; a sám z nj pil  
 y synowé geho, y dobytel geho? 13 Odpo-  
 wědel Gejsjā, a řekl gi; Každý kdož pige wo-  
 du tuto/ žizmiti bude opěc: 14 Ale kdožby se  
 napil wody te kterauž gš dáam genu/ nežj-  
 žilby gš wčty: ale woda ta kterauž gš  
 dáam genu, bude w něm studnicj wody  
 preyfjej se k žiwotu wětnému. 15 Řekla  
 genu žena; Pane, dey mi te wody abych než-  
 žiznila/ ani chodila sem wažiti, 16 Řekl gi  
 Gejsjā; Gdi, zawoľey muže swého, a přid  
 sem. 17 Odpowědla žena, a řekla; Nemám  
 muže: Dj gi Gejsjā; Dobies řekla/ Nemám  
 muže. 18 Neboš pět mužů měla: a nynj ktes  
 rehož máš, není twój muž: to sy prawdu  
 poročela. 19 Řekla genu žena; Pane, wč-  
 djm že gš ty prorok. 20 Otcowé našsi na  
 této hoře modljwali se: a wy prawjete/ že w  
 Geruzalémě gest ništo kdez nálezj se modli-  
 ti. 21 Dj gi Gejsjā; Ženo, wč mi, žet gde  
 hodina/ kdyžto ani na této hoře, ani w Ge-  
 ruzalémě nebudete se modliti Otcy. 22 Wy  
 se modjte a newjete čemu, my se modljme če-  
 muž wjme: neboš spasenj z židů gest. 23  
 Ale gdeť hodina, a nynj gest/ kdyžto prawj  
 modlitebnjcy modliti se budau Otcy w du-  
 chu a w prawdě: neboš takowjch Otců hle-  
 dá aby se modlili genu. 24 Bůh duch gš  
 a si kážj se genu mltj w duchu a w praw-

wdě musěj se modliti. 25 Dj genu ženā  
 Wjm že Messjās přigde kterejž stowe Kry-  
 stus: ten kdž přigde oznámj nám wšec-  
 to. 26 Dj gi Gejsjā; Gac sem, kterejž ml-  
 wjm s tebau. 27 A w tom přišli Včednj-  
 cy geho/ y dčwili se žeby s ženau mluwil: a  
 wšak žádný nerěkl; Nač se praš: a neb proč  
 mluwjš s nj? 28 A nechala tu žena wědra  
 swého/ a šla do města/ a řekla čm lidem;  
 29 Poďte, wšete člowěka, kterejž poročel mi  
 wšeceto což sem koli čimla: nenjli on ale  
 Krystus. 30 Tedy wysli z města/ a přišli  
 k němu. 31 Mezj tjm pak prosli ho Včed-  
 njcy, kauce; Mistře, pogež. 32 A on řekl  
 jim; Gac mám pokrm gšsti kterehož wy  
 newjete. 33 Včednjcy pak mluwili wšpo-  
 řek; Zdalž genu kdo přinesl gšsti? 34 Dj  
 jim Gejsjā; Mňgč pokrm gest abych čiml  
 wůli toho kterejž mne poslal/ a dokonal dj-  
 lo geho. 35 Wšak wy prawjete/ že gest čtj  
 řj měšycowé glau, a žej přigde? Wy, prawjma  
 roám; Pozdwiňnete očj swých/ a patite na  
 kraginy/ žet se gšž bčlegj ke žni. 36 Kdož  
 pak žne/ odplatit bčre/ a šhromazduge wš-  
 tek k žiwotu wětnému: aby y ten kdož roz-  
 šywa, radowal se spolu, y kdo žne. 37 Nes-  
 bo w tom prawě gest slowo/ žet giny gest  
 kdož rozšywa/ a giny kterejž žne. 38 Gac se  
 wás poslal žti/ očemž ste wy nepracowali:  
 Ginyť pracowali/ a wy ste w gegich prá-  
 ce wessli. 39 Z města pak to množj z Sa-  
 marijčanu wčnili w něho/ pro řet te ženy  
 swčbčej; Že mi poročel wšeceto což sem  
 čimla. 40 Kdž k němu přišli Samary-  
 tani/ prosli ho aby s nimi žustal: y pobyl  
 tu za dwa dni. 41 A mnohem gich wjce w  
 wěnilo pro řet geho. 42 A Ženě te řekli;  
 Gšž ne pro twé wyprawowanj wčjme: ne  
 bo sami sme šyřeli a wjme, že tento gš pra-  
 wě Spasitel swčta Krystus. 43 Po dwau  
 pak dnech wysel odtud, a šel do Galilee.  
 44 Nebo sám Gejsjā byl swčbčej w wydal  
 Že prorok w wlaštj swč w poctiwosti ne-  
 nj. 45 A kdž přišel do Galilee/ přigali geg  
 Galilejstj/ wšeceto wčdčosse čo čiml w  
 Geruzalémě w Swčtet: nebo y oni byli př-  
 šli k Swčtku. 46 Tedy opč přišel Ge-  
 jsjā do Kány Galilejstj, kdez wimil byl z  
 wody

Wodě ži  
 wč kážal:  
 1 to gš. opo-  
 kčwli.

7. 17.  
 7. 11.  
 2. 11.  
 17. 8.

7. 18.

6. 14.  
 7. 16.  
 14. 19.  
 P. prawě  
 B. poctě  
 oznámil:  
 1. 11. 1.  
 9. 9.  
 2. 7. 12.  
 14. 17. 29  
 12. 1.  
 18. 19.  
 22. 18  
 14. 4.  
 7. 14.

3. 17

Se Messjā  
 čiml gest  
 z čomu se  
 přičwěto

Wšec čad  
 nel wšle  
 Otců swč  
 ho nej po  
 čemu čle  
 řachor

1. 9. 17.  
 10. 4.

1. 1. 1. 1.  
 Samary-  
 čan wčb-  
 čili w nč.

1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

1. 1. 1. 1.





W Kafar  
naum hle  
dán y na-  
lesen byl:  
Zástup je  
ho/rostaupili y omi na tobj/a přigeli do-  
Kafarnaum, hlebagjce Gejsse. 25 A na  
lezse ho za mořem, řekli gemu; Mistře, kby  
sy sem přišel? 26 Odpověděl jim Gejsš  
a řekl; Amen amen pravjím wám; Hledate  
mne ne proto že ste dítvy widěli/ale že ste gedi  
chleby a nasytění ste. 27 Pracujte ne o po-  
krm kterýž hyne/ale o ten pokrm kterýž ži-  
vá: stáwa k životu věčnému/ kterýž Syn člo-  
věka dá wám. Nebo tohoť potvrdil\*  
Bůh Otec. 28 Tedy řekli gemu; Co bude  
nie činiti, abychom dělali dšlo Bojž? 29  
Odpověděl Gejsš, a řekl jim; Totoť gest  
to dšlo Bojž/aby ste věřili w toho které-  
hož on poslal. 30 A řekli gemu; Kdež  
pak ty znamenj činjš/ abychom widěli a  
věřili tobě? Co děláš? 31 Otcowé ná-  
ši gedi Mianu na paussti: gakož psáno  
gest, Chleb s nebe dal jim gisti: 32 Tedy  
řekl jim Gejsš; Amen amen pravjím wá  
Ne Moggjš dal wám chleb s nebe, ale Otec  
můg wám dáwa ten chleb s nebe pravý.  
33 Nebo chleb Bojž ten gest, kterýž s stupu-  
ge s nebe/a dáwa život věčný. 34 A ře-  
kli gemu; Pane, dáwež nám chleb ten  
roždycky. 35 Gejsš pak řekl jim; Gac gsem  
ten chleb života: Kdož přicházy ke mně,  
nebude nikdy lačnět: a kdož wěří we mne/  
nebude žjzmiti nikdy. 36 Ale porověděl sem  
wám / Anobř widěli ste mne, a newěřjte.  
37 Wšlecko což mi dáwa otec, ke mně při-  
gde: a toho kdož kemně přigde, newyrotu  
wen. 38 Nebo sem s staupil s nebe, neabych  
činitl wůli swau/ale wůli toho kterýž mne  
poslal. 39 Tedy gest pak wůli toho kterýž  
mne poslal Otcowa\* abych ničeho toho což  
mi dal neztratil/ale wzkřj syl to w neypo-  
sledněgšj den. 40 A tedy gest wůli toho  
kterýž mne poslal/ aby každý kdož widj Sy-  
na\* a wěří w něho, měl život věčný: a gac  
geg wzkřj sým w den neyposledněgšj. 41  
A reptali židě na něho, že řekl / Gac gsem  
chleb ten kterýž sem s nebe sstaupil. 42 A  
pravili; Šdaliž tento nenj Gejsš, syn Jozef-  
fů, gehož my otec y matku známe? Kterak  
pak dš tento, s nebe sem s staupil? 43 Tedy  
odpověděl Gejsš, a řekl jim; Nerepe-

te wespoleť. 44 Každý nemůž přigjti ke  
mně/gediné leč otec můg, kterýž mne po-  
stal, přichlby geg/a gac geg wzkřj sým w  
den neyposledněgšj. 45 Psáno gest w Pro-  
rocyh; A budau wšickni věni od Boha:  
Protož každý kdož slyšel od Otce a nau-  
čil se, gdet ke mně: 46 Ne žeby kdo wředil  
Otcu, gediné ten kterýž gí od Boha: ten  
widěl Otce. 47 Amen amen pravjím  
wám; Kdož wěří we mne, má život vě-  
čný. 48 Gac gsem ten chleb života. 49  
Otcowé wassi gedi Mianu napaussti, a ze-  
mřeli. 50 Totoť gest chleb an s nebe sstau-  
pugjcy: kdož bykoli geg gedi newmřic. 51  
Gac sem ten chleb živý kterýž sem s nebe s-  
staupil: budel kdo gisti ten chleb, žiw bude  
na wěky: A chleb kterýž ga dáw, Tělo mé  
gest/ kteréž ga dáw za život swěta. 52 Tedy  
hadali se židě wespoleť, řkauce; Kterak  
tento může nam dáti Tělo gisti? 53 A řekl  
jim Gejsš; Amen amen pravjím wám;  
Nebudeteli gisti Těla Syna člowěka, a pji  
křwe ge°, nemate život w sobě. 54 Kdož  
gí me Tělo, a pige mau křew, má život  
věčný: a gac geg wzkřj sým w neyposle-  
dněgšj den. 55 Nebo Tělo mé pravě gí po-  
krm/a křew má pravě gí napaj. 56  
Kdo gí me Tělo, a pige mau křew, wemně  
přebýwa a ga w něni. 57 Gakož mne pos-  
stal ten živý Otec, a ga žiw gsem šize Ot-  
ce: tak kdož gí mne, y on žiw bude šize mne  
58 Totoť gí ten chleb kterýž s nebe s stau-  
pil: ne gako Otcowé wassi gedi Mianu,  
a zemřeli: kdož gí chleb tento, žiw bude na  
wěky. 59 Toto inšuril w škole, wce w Ka-  
farnaum. 60 Tedy množj z Vědlnj ků  
geho slyšewše to, řekli; Twdac gest tato  
řet: kdo gí může slyšeti? 61 Ale wěda Ge-  
jsš sám w sobě, žeby proto reptali Vědlnj-  
cy geho, řekl jim; To wás wraší! 62 Co  
pak kdybyste vzřeli Syna člowěka\* an w-  
stupuge kdes prwe byl? 63 Duch gest kte-  
rýž obžiwuge, těloť nie neprospjwa: Slo-  
wa kteráž ga mluwjím wám, Duch gšau a  
žiwot gšau: 64 Ale gšaut někteřj z wás ge-  
što newěřj. Nebo wěděl Gejsš od počátku  
kdo by byli newěřjcy/\* a kdo by ho měl zradj-  
ti. 65 A pravil; Protož sem wám řekl/  
X r r j.

W Kafar  
naum hle  
dán y na-  
lesen byl:  
Zástup je  
ho/rostaupili y omi na tobj/a přigeli do-  
Kafarnaum, hlebagjce Gejsse. 25 A na  
lezse ho za mořem, řekli gemu; Mistře, kby  
sy sem přišel? 26 Odpověděl jim Gejsš  
a řekl; Amen amen pravjím wám; Hledate  
mne ne proto že ste dítvy widěli/ale že ste gedi  
chleby a nasytění ste. 27 Pracujte ne o po-  
krm kterýž hyne/ale o ten pokrm kterýž ži-  
vá: stáwa k životu věčnému/ kterýž Syn člo-  
věka dá wám. Nebo tohoť potvrdil\*  
Bůh Otec. 28 Tedy řekli gemu; Co bude  
nie činiti, abychom dělali dšlo Bojž? 29  
Odpověděl Gejsš, a řekl jim; Totoť gest  
to dšlo Bojž/aby ste věřili w toho které-  
hož on poslal. 30 A řekli gemu; Kdež  
pak ty znamenj činjš/ abychom widěli a  
věřili tobě? Co děláš? 31 Otcowé ná-  
ši gedi Mianu na paussti: gakož psáno  
gest, Chleb s nebe dal jim gisti: 32 Tedy  
řekl jim Gejsš; Amen amen pravjím wá  
Ne Moggjš dal wám chleb s nebe, ale Otec  
můg wám dáwa ten chleb s nebe pravý.  
33 Nebo chleb Bojž ten gest, kterýž s stupu-  
ge s nebe/a dáwa život věčný. 34 A ře-  
kli gemu; Pane, dáwež nám chleb ten  
roždycky. 35 Gejsš pak řekl jim; Gac gsem  
ten chleb života: Kdož přicházy ke mně,  
nebude nikdy lačnět: a kdož wěří we mne/  
nebude žjzmiti nikdy. 36 Ale porověděl sem  
wám / Anobř widěli ste mne, a newěřjte.  
37 Wšlecko což mi dáwa otec, ke mně při-  
gde: a toho kdož kemně přigde, newyrotu  
wen. 38 Nebo sem s staupil s nebe, neabych  
činitl wůli swau/ale wůli toho kterýž mne  
poslal. 39 Tedy gest pak wůli toho kterýž  
mne poslal Otcowa\* abych ničeho toho což  
mi dal neztratil/ale wzkřj syl to w neypo-  
sledněgšj den. 40 A tedy gest wůli toho  
kterýž mne poslal/ aby každý kdož widj Sy-  
na\* a wěří w něho, měl život věčný: a gac  
geg wzkřj sým w den neyposledněgšj. 41  
A reptali židě na něho, že řekl / Gac gsem  
chleb ten kterýž sem s nebe sstaupil. 42 A  
pravili; Šdaliž tento nenj Gejsš, syn Jozef-  
fů, gehož my otec y matku známe? Kterak  
pak dš tento, s nebe sem s staupil? 43 Tedy  
odpověděl Gejsš, a řekl jim; Nerepe-

1036  
1037  
1038  
1039  
1040  
1041  
1042  
1043  
1044  
1045  
1046  
1047  
1048  
1049  
1050  
1051  
1052  
1053  
1054  
1055  
1056  
1057  
1058  
1059  
1060  
1061  
1062  
1063  
1064  
1065  
1066  
1067  
1068  
1069  
1070  
1071  
1072  
1073  
1074  
1075  
1076  
1077  
1078  
1079  
1080  
1081  
1082  
1083  
1084  
1085  
1086  
1087  
1088  
1089  
1090  
1091  
1092  
1093  
1094  
1095  
1096  
1097  
1098  
1099  
1100  
1101  
1102  
1103  
1104  
1105  
1106  
1107  
1108  
1109  
1110  
1111  
1112  
1113  
1114  
1115  
1116  
1117  
1118  
1119  
1120  
1121  
1122  
1123  
1124  
1125  
1126  
1127  
1128  
1129  
1130  
1131  
1132  
1133  
1134  
1135  
1136  
1137  
1138  
1139  
1140  
1141  
1142  
1143  
1144  
1145  
1146  
1147  
1148  
1149  
1150  
1151  
1152  
1153  
1154  
1155  
1156  
1157  
1158  
1159  
1160  
1161  
1162  
1163  
1164  
1165  
1166  
1167  
1168  
1169  
1170  
1171  
1172  
1173  
1174  
1175  
1176  
1177  
1178  
1179  
1180  
1181  
1182  
1183  
1184  
1185  
1186  
1187  
1188  
1189  
1190  
1191  
1192  
1193  
1194  
1195  
1196  
1197  
1198  
1199  
1200  
1201  
1202  
1203  
1204  
1205  
1206  
1207  
1208  
1209  
1210  
1211  
1212  
1213  
1214  
1215  
1216  
1217  
1218  
1219  
1220  
1221  
1222  
1223  
1224  
1225  
1226  
1227  
1228  
1229  
1230  
1231  
1232  
1233  
1234  
1235  
1236  
1237  
1238  
1239  
1240  
1241  
1242  
1243  
1244  
1245  
1246  
1247  
1248  
1249  
1250  
1251  
1252  
1253  
1254  
1255  
1256  
1257  
1258  
1259  
1260  
1261  
1262  
1263  
1264  
1265  
1266  
1267  
1268  
1269  
1270  
1271  
1272  
1273  
1274  
1275  
1276  
1277  
1278  
1279  
1280  
1281  
1282  
1283  
1284  
1285  
1286  
1287  
1288  
1289  
1290  
1291  
1292  
1293  
1294  
1295  
1296  
1297  
1298  
1299  
1300  
1301  
1302  
1303  
1304  
1305  
1306  
1307  
1308  
1309  
1310  
1311  
1312  
1313  
1314  
1315  
1316  
1317  
1318  
1319  
1320  
1321  
1322  
1323  
1324  
1325  
1326  
1327  
1328  
1329  
1330  
1331  
1332  
1333  
1334  
1335  
1336  
1337  
1338  
1339  
1340  
1341  
1342  
1343  
1344  
1345  
1346  
1347  
1348  
1349  
1350  
1351  
1352  
1353  
1354  
1355  
1356  
1357  
1358  
1359  
1360  
1361  
1362  
1363  
1364  
1365  
1366  
1367  
1368  
1369  
1370  
1371  
1372  
1373  
1374  
1375  
1376  
1377  
1378  
1379  
1380  
1381  
1382  
1383  
1384  
1385  
1386  
1387  
1388  
1389  
1390  
1391  
1392  
1393  
1394  
1395  
1396  
1397  
1398  
1399  
1400  
1401  
1402  
1403  
1404  
1405  
1406  
1407  
1408  
1409  
1410  
1411  
1412  
1413  
1414  
1415  
1416  
1417  
1418  
1419  
1420  
1421  
1422  
1423  
1424  
1425  
1426  
1427  
1428  
1429  
1430  
1431  
1432  
1433  
1434  
1435  
1436  
1437  
1438  
1439  
1440  
1441  
1442  
1443  
1444  
1445  
1446  
1447  
1448  
1449  
1450  
1451  
1452  
1453  
1454  
1455  
1456  
1457  
1458  
1459  
1460  
1461  
1462  
1463  
1464  
1465  
1466  
1467  
1468  
1469  
1470  
1471  
1472  
1473  
1474  
1475  
1476  
1477  
1478  
1479  
1480  
1481  
1482  
1483  
1484  
1485  
1486  
1487  
1488  
1489  
1490  
1491  
1492  
1493  
1494  
1495  
1496  
1497  
1498  
1499  
1500  
1501  
1502  
1503  
1504  
1505  
1506  
1507  
1508  
1509  
1510  
1511  
1512  
1513  
1514  
1515  
1516  
1517  
1518  
1519  
1520  
1521  
1522  
1523  
1524  
1525  
1526  
1527  
1528  
1529  
1530  
1531  
1532  
1533  
1534  
1535  
1536  
1537  
1538  
1539  
1540  
1541  
1542  
1543  
1544  
1545  
1546  
1547  
1548  
1549  
1550  
1551  
1552  
1553  
1554  
1555  
1556  
1557  
1558  
1559  
1560  
1561  
1562  
1563  
1564  
1565  
1566  
1567  
1568  
1569  
1570  
1571  
1572  
1573  
1574  
1575  
1576  
1577  
1578  
1579  
1580  
1581  
1582  
1583  
1584  
1585  
1586  
1587  
1588  
1589  
1590  
1591  
1592  
1593  
1594  
1595  
1596  
1597  
1598  
1599  
1600  
1601  
1602  
1603  
1604  
1605  
1606  
1607  
1608  
1609  
1610  
1611  
1612  
1613  
1614  
1615  
1616  
1617  
1618  
1619  
1620  
1621  
1622  
1623  
1624  
1625  
1626  
1627  
1628  
1629  
1630  
1631  
1632  
1633  
1634  
1635  
1636  
1637  
1638  
1639  
1640  
1641  
1642  
1643  
1644  
1645  
1646  
1647  
1648  
1649  
1650  
1651  
1652  
1653  
1654  
1655  
1656  
1657  
1658  
1659  
1660  
1661  
1662  
1663  
1664  
1665  
1666  
1667  
1668  
1669  
1670  
1671  
1672  
1673  
1674  
1675  
1676  
1677  
1678  
1679  
1680  
1681  
1682  
1683  
1684  
1685  
1686  
1687  
1688  
1689  
1690  
1691  
1692  
1693  
1694  
1695  
1696  
1697  
1698  
1699  
1700  
1701  
1702  
1703  
1704  
1705  
1706  
1707  
1708  
1709  
1710  
1711  
1712  
1713  
1714  
1715  
1716  
1717  
1718  
1719  
1720  
1721  
1722  
1723  
1724  
1725  
1726  
1727  
1728  
1729  
1730  
1731  
1732  
1733  
1734  
1735  
1736  
1737  
1738  
1739  
1740  
1741  
1742  
1743  
1744  
1745  
1746  
1747  
1748  
1749  
1750  
1751  
1752  
1753  
1754  
1755  
1756  
1757  
1758  
1759  
1760  
1761  
1762  
1763  
1764  
1765  
1766  
1767  
1768  
1769  
1770  
1771  
1772  
1773  
1774  
1775  
1776  
1777  
1778  
1779  
1780  
1781  
1782  
1783  
1784  
1785  
1786  
1787  
1788  
1789  
1790  
1791  
1792  
1793  
1794  
1795  
1796  
1797  
1798  
1799  
1800  
1801  
1802  
1803  
1804  
1805  
1806  
1807  
1808  
1809  
1810  
1811  
1812  
1813  
1814  
1815  
1816  
1817  
1818  
1819  
1820  
1821  
1822  
1823  
1824  
1825  
1826  
1827  
1828  
1829  
1830  
1831  
1832  
1833  
1834  
1835  
1836  
1837  
1838  
1839  
1840  
1841  
1842  
1843  
1844  
1845  
1846  
1847  
1848  
1849  
1850  
1851  
1852  
1853  
1854  
1855  
1856  
1857  
1858  
1859  
1860  
1861  
1862  
1863  
1864  
1865  
1866  
1867  
1868  
1869  
1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900  
1901  
1902  
1903  
1904  
1905  
1906  
1907  
1908  
1909  
1910  
1911  
1912  
1913  
1914  
1915  
1916  
1917  
1918  
1919  
1920  
1921  
1922  
1923  
1924  
1925  
1926  
1927  
1928  
1929  
1930  
1931  
1932  
1933  
1934  
1935  
1936  
1937  
1938  
1939  
1940  
1941  
1942  
1943  
1944  
1945  
1946  
1947  
1948  
1949  
1950  
1951  
1952  
1953  
1954  
1955  
1956  
1957  
1958  
1959  
1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024  
2025  
2026  
2027  
2028  
2029  
2030  
2031  
2032  
2033  
2034  
2035  
2036  
2037  
2038  
2039  
2040  
2041  
2042  
2043  
2044  
2045  
2046  
2047  
2048  
2049  
2050  
2051  
2052  
2053  
2054  
2055  
2056  
2057  
2058  
2059  
2060  
2061  
2062  
2063  
2064  
2065  
2066  
2067  
2068  
2069  
2070  
2071  
2072  
2073  
2074  
2075  
2076  
2077  
2078  
2079  
2080  
2081  
2082  
2083  
2084  
2085  
2086  
2087  
2088  
2089  
2090  
2091  
2092  
2093  
2094  
2095  
2096  
2097  
2098  
2099  
2100  
2101  
2102  
2103  
2104  
2105  
2106  
2107  
2108  
2109  
2110  
2111  
2112  
2113  
2114  
2115  
2116  
2117  
2118  
2119  
2120  
2121  
2122  
2123  
2124  
2125  
2126  
2127  
2128  
2129  
2130  
2131  
2132  
2133  
2134  
2135  
2136  
2137  
2138  
2139  
2140  
2141  
2142  
2143  
2144  
2145  
2146  
2147  
2148  
2149  
2150  
2151  
2152  
2153  
2154  
2155  
2156  
2157  
2158  
2159  
2160  
2161  
2162  
2163  
2164  
2165  
2166  
2167  
2168  
2169  
2170  
2171  
2172  
2173  
2174  
2175  
2176  
2177  
2178  
2179  
2180  
2181  
2182  
2183  
2184  
2185  
2186  
2187  
2188  
2189  
2190  
2191  
2192  
2193  
2194  
2195  
2196  
2197  
2198  
2199  
2200  
2201  
2202  
2203  
2204  
2205  
2206  
2207  
2208  
2209  
2210  
2211  
2212  
2213  
2214  
2215  
2216  
2217  
2218  
2219  
2220  
2221  
2222  
2223  
2224  
2225  
2226  
2227  
2228  
2229  
2230  
2231  
2232  
2233  
2234  
2235  
2236  
2237  
2238  
2239  
2240  
2241  
2242  
2243  
2244  
2245  
2246  
2247  
2248  
2249  
2250  
2251  
2252  
2253  
2254  
2255  
2256  
2257  
2258  
2259  
2260  
2261  
2262  
2263  
2264  
2265  
2266  
2267  
2268  
2269  
2270  
2271  
2272  
2273  
2274  
2275  
2276  
2277  
2278  
2279  
2280  
2281  
2282  
2283  
2284  
2285  
2286  
2287  
2288  
2289  
2290  
2291  
2292  
2293  
2294  
2295  
2296  
2297  
2298  
2299  
2300  
2301  
2302  
2303  
2304  
2305  
2306  
2307  
2308  
2309  
2310  
2311  
2312  
2313  
2314  
2315  
2316  
2317  
2318  
2319  
2320  
2321  
2322  
2323  
2324  
2325  
2326  
2327  
2328  
2329  
2330  
2331  
2332  
2333  
2334  
2335  
2336  
2337  
2338  
2339  
2340  
2341  
2342  
2343  
2344  
2345  
2346  
2347  
2348  
2349  
2350  
2351  
2352  
2353  
2354  
2355  
2356  
2357  
2358  
2359  
2360  
2361  
2362  
2363  
2364  
2365  
2366  
2367  
2368  
2369  
2370  
2371  
2372  
2373  
2374  
2375  
2376  
2377  
2378  
2379  
2380  
2381  
2382  
2383  
2384  
2385  
2386  
2387  
2388  
2389  
2390  
2391  
2392  
2393  
2394  
2395  
2396  
2397  
2398  
2399  
2400  
2401  
2402  
2403  
2404  
2405  
2406  
2407  
2408  
2409  
2410  
2411  
2412  
2413  
2414  
2415  
2416  
2417  
2418  
2419  
2420  
2421  
2422  
2423  
2424  
2425  
2426  
2427  
2428  
2429  
2430  
2431  
2432  
2433  
2434  
2435  
2436  
2437  
2438  
2439  
2440  
2441  
2442  
2443  
2444  
2445  
2446  
2447  
2448  
2449  
2450  
2451  
2452  
2453  
2454  
2455  
2456  
2457  
2458  
2459  
2460  
2461  
2462  
2463  
2464  
2465  
2466  
2467  
2468  
2469  
2470  
2471  
2472  
2473  
2474  
2475  
2476  
2477  
2478  
2479  
2480  
2481  
2482  
2483  
2484  
2485  
2486  
2487  
2488  
2489  
2490  
2491  
2492  
2493  
2494  
2495  
2496  
2497  
2498  
2499  
2500  
2501  
2502  
2503  
2504  
2505  
2506  
2507  
2508  
2509  
2510  
2511  
2512  
2513  
2514  
2515  
2516  
2517  
2518  
2519  
2520  
2521  
2522  
2523  
2524  
2525  
2526  
2527  
2528  
2529  
2530  
2531  
2532  
2533  
2534  
2535  
2536  
2537  
2538  
2539  
2540  
2541  
2542  
2543  
2544  
2545  
2546  
2547  
2548  
2549  
2550  
2551  
2552  
2553  
2554  
2555  
2556  
2557  
2558  
2559  
2560  
2561  
2562  
2563  
2564  
2565  
2566  
2567  
2568  
2569  
2570  
2571  
2572  
2573  
2574

Mat. 16. 16

Mat. 9. 29

Mat. 14. 43

Mat. 12. 47

Mat. 15. 19

Mat. 11. 27

Mat. 12. 42

Mat. 12. 49

Mat. 14. 10

Ze žádný nemůže přigiti te mně/ lečby ge-  
mu bylo dáno od Otce mého. 66 A z toho  
mnozhý z Učedlnjku geho odesli zpět: a ne-  
chobili s nim rejce. 67 Tedy řekl Gejšs ke  
dwanácti: Zdaliz y wy chcee odgiti? 68  
A odpowědel gemu Simon Petre; Pane, k  
komu půgdeme? Slova wčeneho žiroca  
máš. 69 A my sme wvěřili, a poznali, že gfy  
ty Krystus? Syn Boha žirocho. 70 Od-  
powědel gim Gejšs; Wšak sem gá was  
dwanácte wywolil/ a geden z was šabel  
gest: 71 A to řekl o Sidášlowi\* Šimona  
Jstaryotšeho: Nebo ten geg měl žaditi  
byw geden ze dwanácti.

Kapitola VII. Pán přišel tažné k Swátku,  
14. včil žgewně w Chráme: 15. židy přemáhá/  
25. zosličnj o něm smyslowé y řekl, 45. a marná  
proti němu wšylowanj.

**O** Drom pak chodil Gejšs po Galilei:  
nebo nechtěl byti w žúdstwu/ proto  
že ho hledali židé zabiti. 2 A byl blizko  
Swátel židowštych\* Stánkŭ. 3. Tedy ře-  
kli gemu bratři geho; Wygdi odsud, a gdi  
k swátku do žúdstwa/ at y Učedlnjcy twogi widj štu  
mazy swé neprácty  
wšwapiš  
stryčie nie neděla. kdož chce widjn byti: Pro-  
tož ty činjšli takowé wčecy, žgew se swětu.  
5 Nebo ani bratři geho newěřili w něho.  
6 A řj gim Gejšs; Čas mňg gessčie nepři-  
šel: ale čas was widyčty gest hotow. 7  
Nemůžet was swěe nenáwiděti: ale mne  
nenáwidj/ nebo gá swědečtwj wydávám  
Proto, že o něm/ že šturkowé geho žlj glau. 8 Gdče  
času swé  
ho šteril.  
8 A žj 8. 10. k Swátku tomuto/ Nebo čas mňg se ge-  
ssčie nenaplnil. 9 To pak powěděw gim, žu  
štal w Galilei. 10 A kdož odesli bratři ge-  
ho/ tehdy y on ššel k Swátku, nezgeroně, ale  
gáto wšryčie. 11 Židé pak hledali ho w swá-  
tel, a prawili; Kde gest onen? 12 A mno-  
ho řečj bylo o něm w žástupu: Nebo někte-  
řj prawili/ že dobrý gest: A ginj prawili/  
Nenj: ale swodj žástup. 13 Žádný rossal  
o něm nemšuwil žgewně, pro bazeň židů.  
14 Kdys pak gžj polowicy Swátku se wy-  
konalo/ wštaupil Gejšs do Chramu, a v-  
čil. 15 A řiwili se židé, kauce; Kterak ten-  
to pšimů wnj, newčiro se? 16 Odpowědel  
gim Gejšs, a řekl; Mě wčenj, nenjč mě/ ale

toho kterž mne poštal: 17 Zudali tbo tšes-  
ti wčili geho činiti/ wnt bude wčeti rož-  
nati, gestli to wčenj z Boha/ tili mluwj  
gá sam od sebe. 18 Kdož sam od sebe mluw-  
wš, tšwaly swé wčastnj bledá: ale kdož ble-  
dá čhwaly toho kterž ho poštal/ ten pra-  
wdomšuwj gest/ a neprawošti w něm  
nenj. 19 Wšak Moggjšs dal wám žáton:  
a žádný z was neplnj žátona? Proč mne  
hledáte zamordowati? 20 Odpowědel ža-  
štur, a řekl; Dabelštroj máš: kdo te hledá  
zamordowati? 21 Odpowědel Gejšs, a řekl  
gim; Geden šturček wčimil sem, a rossični  
se tomu diwjte. 22 Wšak Moggjšs wydal  
wám obřžku (nežby z Moggjšse byla? ale z  
Otcŭ) a w Sobotu obřžujete člowěka. 23  
Poněwadž člowěk obřžku přigjma w So-  
botu, aby nebyl russen žáton Moggjššů/  
[Proč] se na mne hněwáte, že sem čelcho člo-  
wěka wšdrawil w Sobotu? 24 Nesúšče po-  
dlé osoby/ ale šprawedliwý šaud šudče. 25  
Tedy někteřj z Jeruzalěštych prawili; Žda-  
liž toto nemj ten kterčhož hledagj zabiti/ 26  
A ay swobodně mluwj, a nic mu nekštagj:  
Zdali gžj prawě poznali kňžara/ že tento  
gest prawě Krystus? 27 Ale o tomto wšme  
odtud gest: Krystus pak tšyž přigde, žádný  
nebude wědčti odkudby byl. 28 A wolał  
Gejšs w Chráme wčie, a řka; A mne znáte/  
y odkud sem, wjte: A nepřišleł sem sam od  
sebe/ ale gestie prawdomšuwj ten kterž  
mne poštal/ gehož wy neznáte: 29 Ale gá  
žnam gegmebo od něho gšem a on mne po-  
štal. 30 A hledali ho giti: ale žádný ne-  
wzštál tudy na něho/ nebo gessčie byla ne-  
pššla hodina ge. 31 Ž žástupu pak nmo-  
žy wvěřili w něho, a prawili; Krystus tšyž  
přigde, ždali wjce diwoš činiti bude, nad ty  
kterčz tento činj? 32 Šlyšeli pak šaryze-  
wé žástup, an o něm takowé wčecy rozmlau-  
wá/ y pošlali šaryzeowé a Biskupowé štu  
žebnjty, aby geg gáli. 33 Tedy řekl gim; Ge-  
ššie maličty čas gšem s wami/ potom ode-  
gdu k tomu kterž mne poštal. 34 Žle-  
dati mne budete/ ale nenaleznete: a kdež gá  
budu/ wy nemůžte přigiti. 35 A řekl židé  
k sobě wšpolek; Kam tento půgdě/ že my  
ho nenalezneme? Zdali w rozpčylenj pa-  
banů

Mat. 14. 4

Mat. 12. 42

Mat. 17. 10

Mat. 19. 17

Mat. 14. 16

Mat. 4. 2

Mat. 3. 12

Mat. 1. 17

Mat. 11. 27

Mat. 11. 27

Mat. 12. 42



gá hdy gsem: wy gste z toboto swceta /  
 ga negsem z swceta toboto. 24 Protopos /  
 řekl wám: Ze zemřete w hřššch swych: ne-  
 bo gestliže nebudete wćiti se ga gsem, zem-  
 řete w hřššch swych. 25 A řekl gemu;  
 Kdo gfy ty? A řekl gim Gejš; To což s po-  
 čátku pravím wám: 26 Mnogo mam o-  
 roas mluwiti a sáubiti: ale ten který mne  
 poslal, prawdomluwony gest: a ga což sem  
 slyšel od něho / to mluwím na swcete. 27  
 [Ale] neporozumeli, žeby o Otcy prawil  
 gim. 28 Protopos řekl gim Gejš; A dýš po-  
 wyššite Syna słowěta / tehdy poznáte že ga  
 gsem / a sam od sebe nic necinjm; ale gá z  
 mne naučil Otec mňg, tať mluwím. 29 A  
 ten který mne poslal, sem nau gí: ne opu-  
 stil mne samého Otec, neba což gest ge-  
 mu libého, to ga činjím wždycky. 30 Ty  
 wěcy k dýš mluwíl, mnozy wćiteli woněho.  
 31 Tedy řekl Gejš čim židám kteří wće-  
 řili gemu; Gestliže wy zstanete w řeci mé  
 prawě wćedlnicy moji budete: 32 A poz-  
 náte prawdu a pravda was wyswobodí.  
 33 [A] odpowěděl gemu; Symě Abrah-  
 amowo gšme / a žadnemu sine nslaužili ni-  
 kdy: y kteraž ty dýš / se swobodnj budete?  
 34 Odpowěděl gim Gejš; Amen amen  
 prawjm wám; Ze každy k dýš činj hřch,  
 služeby gest hřcha. 35 A služeby nzu-  
 stawa w domě na wěky: Syn zůstawa na  
 wěky. 36 Protopos gestližeť was Syn wy-  
 swobodí / prawě swobodnj budgte. 37 Wjm  
 že gste symě Abrahamowo: ale hledáte mne  
 zabiti / nebo řec má nemá mįsta v was. 38  
 Ga což sem widěl v Otcě swěcho, mluwím:  
 y wy tedy co ste widěli v Otcě swěcho, činj-  
 te. 39 Odpowěděl a řekl gemu; Otec náš  
 gest Abraham. Dj gim Gejš; A dýš byste,  
 synowě Abrahamowí byli, čimá byste sluc-  
 ty Abrahamowí. 40 Ale nynj hledáte mne  
 zabiti, słowěta toho který sem prawdu  
 mluwíl wám: teť sem slyšel od Boha:  
 ehoť Abraham necinil. 41 Wy činjte sluc-  
 ty otcě swěcho. A řekl gemu; Myč z řec-  
 stwa negšne zplozni; gjednogoť Otcě má-  
 me, Boha. 42 Tedy řekl gim Gejš; Byč  
 Báh Otcě was byl, mluwábyšte mne:  
 nebo gá sem y Boha poslal a přišel sem: a

niksem sam od sebe přišel / ale os mne pos-  
 lal. 43 Proč mluwím něho nečápat-  
 probo, že slyšeti nemážete řeci mé. 44 Wy  
 z otcě dabra gste a žádost otcě swěcho čes-  
 te činiti: On byl nečádnjst od počátku  
 a w prawdě nestal: nebo prawdy w něm ne-  
 nj; A dýš mltwíj lež z swěcho wlastnjho mlu-  
 wí / nebo štař gest a otcě ři. 45 Ga pať  
 že prawdu prawjm newěříte mi: 46 A  
 Kdo z was wámj mne z hřchu? A pone-  
 ra dýš prawdu prawjm / proč wy tni newe-  
 říte? 47 Kdo z Boha gest, stowa Boží  
 slyšij / probo wy nesyššite, že z Boha neg-  
 šte. 48 Tedy odpowěděl žide, a řekl gemu;  
 Dalsj my dobře neprawjme, že gfy ty Sa-  
 maritan, a dabelstwj maš? 49 Odpowě-  
 děl Gejš; Gač dabelstwj nemám, ale čjm  
 Otcě swěcho / než wy ste mne newěřili. 50  
 Gač pať nehledám chwěly swc: gestliže k d-  
 hleda a sáubí. 51 Amen amen prawjm  
 wám; Budeli kdo zachowáwati stowo  
 mé, smrti newřij na wěky. 52 Tedy řekl mň-  
 žide; Nym sine poznalí že dabelstwj maš.  
 Abraham wćiel y Protopos: a ty prawjš /  
 Budeli kdo zachowáwati řec má, smrti ne-  
 okuřij na wěky. 53 Dali gfy ty wćeřij O-  
 ce našeho Abraham / který wćiel: y Pro-  
 topos zemřel: Aym ty se činjš? 54 Otpo-  
 wěděl Gejš; Chwělj mlič ga se sam, chwo-  
 la má nic nenj; Gestliže Otec mňg který  
 mne chwělj / o němž wy prawjíte: že Báh  
 was gest. 55 Ale nepoznalistě ho: ga pať  
 geg z nám. A k dýš řekl, že ho neznám /  
 byl bych podobny wám, štař: Ale známé  
 geg / a řec ge zachowáwám. 56 Abraham  
 Otec was wěřil se, aby widěl den mňg: y  
 widěl, a radował se. 57 Tedy řekl gemu  
 žide; Paděšati let gestliže nemáš a Abraha-  
 ma ty widěl? 58 Řekl gim Gejš; Amen  
 amen prawjm wám / Proč neřli Abraham  
 byl, ga gsem. 59 A chápali kátemj aby  
 hřeli na neg: Gejš pať řekl se / a prošlo  
 řze ně / wysšel z Chrámu: a tať odšel.  
 Kapitola IX. Zlepj od narozenj ody přae  
 xraf přigal 13, a mňw oto s řazyjei, wělš an ne-  
 řiláš, byw od nich y zahnan, 35. od řyřita do-  
 nálagi v wite v wřęer. 11. 35

*Mat 23. 34*  
*Mat 23. 32*  
*Mat 7. 16*  
*Mat 12. 49*  
*Mat 14. 19*  
*Mat 16. 12*  
*Mat 7. 17*  
*Mat 6. 17*  
*Mat 7. 1*  
*Mat 1. 19*  
*Mat 6. 16*  
*Mat 1. 19*  
*Mat 8. 2*  
*Mat 1. 13*  
*Mat 9. 6*  
*Mat 17. 17*

*Mat 11. 4*  
*1. Jan 1. 8.*  
*Mat 12. 19*  
*1. Jan 4. 6*  
*Mat 10. 16*  
*Mat 7. 24*  
*Mat 9. 14*  
*Mat 12. 24*  
*Mat 1. 26*  
*Mat 11. 19*  
*Mat 7. 24*  
*Mat 1. 16*  
*Mat 17. 11*  
*Mat 4. 9*

Dy Pomjegga wšel tlowižo šupho od  
 narozdij. z A wěřilš do Pěřij  
 67

**Slepý 21a**  
 202 30000  
 207 20000  
 211 10000  
 215 10000  
 219 10000  
 223 10000  
 227 10000  
 231 10000  
 235 10000  
 239 10000  
 243 10000  
 247 10000  
 251 10000  
 255 10000  
 259 10000  
 263 10000  
 267 10000  
 271 10000  
 275 10000  
 279 10000  
 283 10000  
 287 10000  
 291 10000  
 295 10000  
 299 10000  
 303 10000  
 307 10000  
 311 10000  
 315 10000  
 319 10000  
 323 10000  
 327 10000  
 331 10000  
 335 10000  
 339 10000  
 343 10000  
 347 10000  
 351 10000  
 355 10000  
 359 10000  
 363 10000  
 367 10000  
 371 10000  
 375 10000  
 379 10000  
 383 10000  
 387 10000  
 391 10000  
 395 10000  
 399 10000  
 403 10000  
 407 10000  
 411 10000  
 415 10000  
 419 10000  
 423 10000  
 427 10000  
 431 10000  
 435 10000  
 439 10000  
 443 10000  
 447 10000  
 451 10000  
 455 10000  
 459 10000  
 463 10000  
 467 10000  
 471 10000  
 475 10000  
 479 10000  
 483 10000  
 487 10000  
 491 10000  
 495 10000  
 499 10000  
 503 10000  
 507 10000  
 511 10000  
 515 10000  
 519 10000  
 523 10000  
 527 10000  
 531 10000  
 535 10000  
 539 10000  
 543 10000  
 547 10000  
 551 10000  
 555 10000  
 559 10000  
 563 10000  
 567 10000  
 571 10000  
 575 10000  
 579 10000  
 583 10000  
 587 10000  
 591 10000  
 595 10000  
 599 10000  
 603 10000  
 607 10000  
 611 10000  
 615 10000  
 619 10000  
 623 10000  
 627 10000  
 631 10000  
 635 10000  
 639 10000  
 643 10000  
 647 10000  
 651 10000  
 655 10000  
 659 10000  
 663 10000  
 667 10000  
 671 10000  
 675 10000  
 679 10000  
 683 10000  
 687 10000  
 691 10000  
 695 10000  
 699 10000  
 703 10000  
 707 10000  
 711 10000  
 715 10000  
 719 10000  
 723 10000  
 727 10000  
 731 10000  
 735 10000  
 739 10000  
 743 10000  
 747 10000  
 751 10000  
 755 10000  
 759 10000  
 763 10000  
 767 10000  
 771 10000  
 775 10000  
 779 10000  
 783 10000  
 787 10000  
 791 10000  
 795 10000  
 799 10000  
 803 10000  
 807 10000  
 811 10000  
 815 10000  
 819 10000  
 823 10000  
 827 10000  
 831 10000  
 835 10000  
 839 10000  
 843 10000  
 847 10000  
 851 10000  
 855 10000  
 859 10000  
 863 10000  
 867 10000  
 871 10000  
 875 10000  
 879 10000  
 883 10000  
 887 10000  
 891 10000  
 895 10000  
 899 10000  
 903 10000  
 907 10000  
 911 10000  
 915 10000  
 919 10000  
 923 10000  
 927 10000  
 931 10000  
 935 10000  
 939 10000  
 943 10000  
 947 10000  
 951 10000  
 955 10000  
 959 10000  
 963 10000  
 967 10000  
 971 10000  
 975 10000  
 979 10000  
 983 10000  
 987 10000  
 991 10000  
 995 10000  
 999 10000

gš tak byl včeli žide / aby křesťyho křt  
 vyřnal Krystem. wyobcován byl ze sřko  
 ly. 23 Procož ietli rodicové geho; Mat le  
 ra. přeje se geho. 24 Tedy zavolali po dru  
 he člověka toho, který byl slepý a ietli  
 genu; Wždey chvátu Bohu: my vojme ze  
 člověk ten hřššně gest: 25 Odpowědel  
 on. a ietli; Gestli hřššně, newojm / noj to  
 wpm; že byw slepý nynj widj. 26 A iet  
 li genu opet; Coť wčiml; kterak oewořel  
 oči twer; 27 Odpowědel genu; Gš sem wam  
 powědel. a nestyřeli sř; coj opet chete sřy  
 řeti; 28 A ty w roj chete wcedlnjcy geho by  
 ti; 29 A žlořetli genu a ietli; Ty gš w  
 cedlnj gest; ale my gšme Možššlowi wce  
 dlujcy. 30 My vojme ze Možššlowi ml  
 wil Bůh; tento pak newojme oduw gš. 30  
 Odpowědel ten člověk, a ietli genu; Coť gš  
 gšře diwna wěc že wy newojte odkud gest  
 a oewořel oči mē; 31 Wjme pak; že Bůh  
 hřššně nestyřij; ale křoby cřitel Boj byl.  
 a wili geho čiml, toho sřyřij. 32 O wčkā  
 nemj sřychano. aby křdo oewořel oči slepeho  
 narozneho. 33 Byť tento nebyl od Bo  
 ha. nemohl by nic wčiniti. 34 Odpowěde  
 li a ietli genu; Ty sř wšřecten se w hřššich  
 narodil; a ty nās wčj; A wyhnali geg  
 wen. 35 Wlyřel pak Gejřs že geg wyhna  
 li wen; a křdy geg nalezl. ietli genu; Wjř  
 řšij ty w Syna Bojho; 36 Odpowědel  
 on. a ietli; A křoř gest Pane. abych wēřil w  
 něho; 37 A ietli genu Gejřs; A widel sř  
 ho. a křdy mluwj s tebau, on e gest. 38 A  
 on ietli; Wjřjm Pane; a klanel se genu. 39  
 A ietli genu Gejřs; Ma saud přšřel sem  
 gā na tento swēt; aby ti křejř newidj, w  
 dā; a ti křejř widj; aby slep j byli. 40 A  
 wšřřeli to nekřejř 3 Saryzeu křejř s nim  
 byli; a ietli genu; Ždali y my slep j gšme;  
 41 Kēř genu Gejřs; Bysřte slep j byli. hřj  
 chubysřte nemēli; ale nynj prawojte / Widj  
 me; procož hřjch wās zůřawā.

Kap. X. O Pařtjřt, klāgemnitu a Owcedh.  
 21. Kosmlawořāi Pāne s židy w Sřticy Sřalo  
 maunowē / 22. a žgewaš kōřt gegich proti nēmu.  
 Mem amen prawojm wām; Křoř ne  
 wchāřj dwēřmi do owēince owcy /  
 ale wchāřj gimudy / ten žlořeg gest, a loř:  
 K r r i j. Alle

Podobem  
 řimj o po  
 řādnē pa  
 řtjřawj.

2 Ale kdož věřá v ovcím pastýř gest ovcy. 3 Tenur vorátný ovcíra a ovcé blas geho slyš: a on svých volátných ovcé ze hmyra povolá. 4 A gáť ovcé své volátný opustí, přeb ními gde / a ovcé gđau za ním: nebo znagj blas geho. 5 Cvyho pat'nikoli následowa ti nebuda: ale vteku od něho: nebo neznagi blasu cvych. 6 Co podobestwj powědel gim Gejs: ale oni newědeli, coby to bylo coš gim mluwil. 7 Tedy opěť řekl gim Gejs: Amen amen prawjm wám: 8 Je\* gá gsem dwěte ovcy: 8 Wšickm kolit'z gich kolí předemau přislo, zloděgi gšau a loti: ale nesyssely gich ovcé. 9 Gá gsem dwěte: šrze mne wšickiby kdo, špaseh bude: a wegde y wygde, a pastrou na lezne. 10 Šloděgi nepřicházj než aby krad, a mordowal a hubil: gá sem přislo, aby šwoe měly / a hogně měly. 11 Š Gá gsem ten pastýř dobrý: dobrý pastýř dušsi swoau pokládá za ovcé: 12 Ale nagemnjt, a ten kterjz nemj pastýř / gehož negšau ovcé wlaštnj / wida wolta an gde / y opaušsej ovcé y w tšta: a wolt šapá a rošhánj ovcé. 13 Nagemnjt pať wjka: nebo nagemnjt gest / a nena pécě o ovcé. 14 Gá gsem ten dobrý pastýř a\* známe své / a znagie mne mé: 15 Gátoš mne zna Otec / a gá znám Otec. A dušsi swoau pokládám za ovcé. 16 A mámi[y] giné ovcé / kterjz negšau z tohoro owcince: y eťe mušjm přewěti: nebo blas mág slyšeti budau / a budeť geden owcinec a geden pastýř: 17 Procož mne Otec miluje / že gáť pokládám dušsi swoau / abych gi zase wšal. 18 Nižadnyť gi neběte odemne / ale gá pokládám gi sam od sebe: 19 mám moc položiti gi / a mám moc zase wzyti gi. Co přikázanj wšal sem od Otece swoeho. 19 Tedy štala se opěť rúznice mezy židy pro wj eći. 20 A prawili nmozy z nich: Dabelštwj má a bláznj: co ho postlančate? 21 Gim prawili: Tato šlowa negšau dabelštwj magjcyho: Šdaliž dabelštwj máže šlepých oči otwyrati? 22 Bylo pať poswiceň w Geruzalemě a žyma byla. 23 A pcházet se Gejs w Chrámě / po šynicy Šsalomau: nowě. 24 Tedy obštaupili geg židě a řekli

gim: Dokaž dušsi našj židě? gátoš p. Gáť gšť wškrystno powěz nám žygoně: 25 Otwědel gim Gejs: Powědel sem wám, a newějte: študowě kwerš gá cínjm wogmě mš Otece swoeho / uť šwoděcmoš roydáwagj o mne. 26 Ale wy newějte: nebo myšše z ovcy mých / gátoš sem wám powědel. 27 Otwěc me blas mág slyš / a gá ge znám / a následugje mne: 28 A gáť šwoe wšckm šawám gim / a nezahynáť na wědy / a nš gich kdo wrychne z ruty mé. 29 Otec mág kwerš mi [ge] dal, wěššj gest nabwššecty: a žadnyť gich nomáže wrychnauti z ruty Otece mého. 30 Gá a Otec gědno gšine. 31 Tedy žchápali opěť kámem židě / aby geg kámenowali. 32 Odpowědel gim Gejs: Mnobe dobre študj wšal sem wám od Otece swoeho / pro kery z řech študj káwe: nugce mne. 33 Odpowědeli gemu židě, škauce: Pro dobrý študj tebe nekámenuge me, ale pro ranhánj: totj, že ty študj gšá dšláš se Bohem. 34 Odpowědel gim Gejs: Wšak šplano gest w šaboně wššem / Gá sem řekl / Bohowě gšer. 35 Powědáš ty nazwal Bohy, a ntmj řek Boj štala se / a nemáže žnššeno býti ššino: 36 [Mně pať] kcerěhož poswětil otec a poslal na šwoe wy prawjete, 37 Kauhás se / že sem řekl / Šyn Boj gšem: 37 Nšcínjm študj študj Otece swoeho, newěte mi: 38 Pakli cínjm / byšše pať mně newětili / študj wěte: abyšše poznali a wětili že Otec wě mně gest / a gá w něm. 39 Tedy opěť hledali ho žjti: a le wššal z rukau gegich. 40 A odššal opěť za Jordan, na to myššo kderš newěwěť Jan řikal: a posušal tam. 41 A přisli k němu nmozy, a prawili: Jan zagjťe žadného ti: wu newětim: ale wššecto coš kolí mluwil Jan o tomto, prawě bylo. 42 Amnozy tam wětili w něho.

Kapitola XI. Pán wškrššyl Lazara. 46 Ššupj a šaryseowě tadu proti němu dzejti: 55. On wššel do měšia ššraim / 57. oni pať Man- dšť nah wydal.

A pať nemočen negatj kázat z Ber: Betaně tany, z měštekta Marye a Marty seštry gegj. 2 A to byla ta Marya, kcerš po- mazala Pána maššj, a wryčela nohy geho wlasj šwojmi: gegj brat' lazara byť nemo- cen

72. Kor. 2. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

01. 02. 03. 04. 05. 06. 07. 08. 09. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

cent. 3. Tedy poslaty k nemu cy sestry, itan-  
 ce; Pane, ay ten ktereboz mltages nemocen  
 gest. 4. A vysylaw to Gejjs iekl; Nemoc  
 ta nemj k smrti ale pro slawu Boj: aby o-  
 slawen byl Syn Boj strze mt. 5. Milowal  
 pal Gejjs Marta, y sestru gegj, y lazara. 6.  
 A gatš wysylal žeby nemocen byl tedy po-  
 zystal za dwa dni na tom mjske bdež byl. 7.  
 Potom pal dj Vredlnjckm; Podme zase do  
 Jhdstroa. 8. Keth genu Vredlnjcy; Miste;  
 Nymj hledali te žide kamenowaci / a zase  
 tam chers gfti: 9. Odpowedel Gejjs; Da  
 kž nemj dwanacte hodin za den chodjki k do  
 we dne, nevrasy se: nebo swetlo toho swet  
 ta widj: 10. Patkibv k do chodil w noc, w  
 tazyc se: nebo swetla nemj w nem. 11. To  
 powedel: a potom dj gim; lazar prijel naš  
 spj: ale gduc abych geg ze sna probudil  
 12. A iekli vtedlnjcy geho; Pane, spjlic, zdraw  
 bude. 13. Ale Gejjs iekl o smrti geho: omi  
 pal domnjroali se, žeby o spanj sna mšrowit.  
 14. Tedy iekl gim Gejjs zgewne; lazar vni  
 tel. 15. A radugi se pro was ze sem tam ne:  
 byl, aby ste wctili: ale podme k nemu. 16.  
 A iekl Tomas k kteryž slowe Dydymus spo-  
 lu Vredlnjckm; Podme y my, abychom ze-  
 mreli s nim. 17. Pšffel tedy Gejjs a nale-  
 3. **Pobéhem,** 31. ho gž tyri dni w hrobé pochowaného.  
 18. Byla pal Betany bljzko od Geruzalema  
 otolo honu patnacte. 19. Mnozy pal 3 ži-  
 du byli pšfli k Marté a Marygi / aby ge te  
 šfli pro brata gegich. 20. Tedy Marta gaktš  
 wysylala ze Gejjs gde, wyslla proti nemu:  
 ale Marya doina jedela. 21. A iekla Marta  
 Gejjslowi; Pane, kdyby ty byl žde, bratr  
 mng bylby newmiel. 22. Ale y nynje wjm/  
 ze coškoli požadaby od Boha, da tobé Bžh  
 23. Dj gi Gejjs; Wstaneť bratr twng. 24.  
 Kella genu Marta; Wjm ze rostane pš  
 wzkrjšenj w den neyposlednegšj. 25. Kell  
 gi Gejjs; Ga gsem wzkrjšenj y žiwot:  
 k do wctj reemne byt pal y vmiel žiw bu-  
 de: 26. A každý k doš ge žiw, a wctj we mne  
 newmiel na wcty. Wctjšli tomu: 27. Ke-  
 6. **Ka** kta genu; Owssem Pane, Ga sem wcti-  
 la, že gfy cy Krystus Syn Boj / kteryž mel  
 prjgnti na swet. 28. A k doš to powedela, ode-  
 šla / a zawolala cagne Marye sestry swet, ktu

cy, Miste žde g / a wola tebe. 29. Ona gaktš  
 wysylala, wstala woble, a šla k nemu. 30. Ge-  
 šte pat byl Gejjs nepšffel do mšfetta: a  
 le byl na tom mjske k dež wyslla byla proti  
 nemu Marta. 31. Tedy žide, kteryž s nj byl  
 w domé / a tšfli gi / w iderofse Marygi ze ry-  
 chle wstala, a wyslla / Mli za nj, itance; Ode-  
 l hrobu aby tam plakala. 32. Ale Marya  
 k doš tam pššla k dež byl Gejjs / w kerošfi  
 geg, padla k noham geho itucy genu; Pane, 2. **W**  
 ne, by ty byl žde, bratr mng bylby newmiel.  
 33. Gejjs pal gatš wziel ana pláče, y židy,  
 kteryž byli s nj pšfli, am plač / zastonal do  
 chem, a žkormauel se. 34. A iekl; Kdež ste  
 geg položili: Kta genu; Pane, pod a po-  
 bleš. 35. A zaplakal Gejjs. 36. Tedy re- 1. **L**  
 kl žide; Ay kterak ho milowal! 37. Nette 1. **L**  
 k pal 3 mich iekli; Nemobkž tento kteryž  
 otowiel oci slepého, wctiti aby tento new- 2. **W**  
 miel: 38. Gejjs pal opče zastonaw sam w  
 sobe, pšffel k hrobu: Byla pal gektš / a tá 4.  
 men byl swrchu položen na ni. 39. Dj Ge- 4.  
 jjs; Ždowhnete kamen: Kella genu Mar- 4.  
 ta, sestra toho mrtwého; Pane gž smrdj:  
 nebo tyri dni w hrobé gest. 40. Dj gi Ge-  
 jjs; Wstakt sem iekl / ze budešli wctiti, w-  
 rjš slawu Boj: 41. Tedy ždowhli kamen  
 k dež byl ten mrtwý pochowan. Gejjs pal 5.  
 pozdowhl žhru otj, a iekl; Oče dktugi so- 5.  
 bē že sy mne šlyšel. 42. Ga zagřsté wjm / ze  
 mne wšdycty šlyšš: ale pro zastup kteryž  
 otolo stogj, iekl sem / aby wctili že sy ty mne 1. **M**  
 poslal. 43. A to powedew, zawolal blasem  
 wolkym; lazare, pod wen. 44. A wysylal,  
 ten kteryž byl vmiel / mage swazané ruce y 6.  
 noby rauchami / a twat geho statem byla ob 6.  
 winuta. Kell gim Gejjs; Rozwštež geg /  
 a nechte at odegde. 45. Tedy mnozy 3 ži-  
 du, kteryž byli pšfli k Marygi / w iderofse co  
 wctnil Gejjs, wctili w neho. 46. Nettej  
 pal 3 mich odesli k Saryzedm / a powedeli  
 gim, co wctnil Gejjs. 47. A šelli se ži-  
 stupowé a Saryzeowé w radu, a prawili;  
 Co žinjm: nebo tento slowel diwy mno-  
 hē žinj: 48. Nechameli ho tať / wšickm w-  
 wctj w neho: y prjgdau žjmané a odeg-  
 mau mjsko nasse, y lid. 49. Geden pal 3  
 nich, Kaifas, Biskupem byw toho leta, re-  
 2. **K**

1. **W**  
 2. **W**  
 3. **P**  
 4. **A**  
 5. **W**  
 6. **K**  
 7. **W**  
 8. **K**  
 9. **W**  
 10. **K**  
 11. **W**  
 12. **K**  
 13. **W**  
 14. **K**  
 15. **W**  
 16. **K**  
 17. **W**  
 18. **K**  
 19. **W**  
 20. **K**  
 21. **W**  
 22. **K**  
 23. **W**  
 24. **K**  
 25. **W**  
 26. **K**  
 27. **W**  
 28. **K**  
 29. **W**  
 30. **K**  
 31. **W**  
 32. **K**  
 33. **W**  
 34. **K**  
 35. **W**  
 36. **K**  
 37. **W**  
 38. **K**  
 39. **W**  
 40. **K**  
 41. **W**  
 42. **K**  
 43. **W**  
 44. **K**  
 45. **W**  
 46. **K**  
 47. **W**  
 48. **K**  
 49. **W**  
 50. **K**

1. **L**  
 2. **W**  
 3. **M**  
 4. **K**  
 5. **W**  
 6. **K**  
 7. **W**  
 8. **K**  
 9. **W**  
 10. **K**  
 11. **W**  
 12. **K**  
 13. **W**  
 14. **K**  
 15. **W**  
 16. **K**  
 17. **W**  
 18. **K**  
 19. **W**  
 20. **K**  
 21. **W**  
 22. **K**  
 23. **W**  
 24. **K**  
 25. **W**  
 26. **K**  
 27. **W**  
 28. **K**  
 29. **W**  
 30. **K**  
 31. **W**  
 32. **K**  
 33. **W**  
 34. **K**  
 35. **W**  
 36. **K**  
 37. **W**  
 38. **K**  
 39. **W**  
 40. **K**  
 41. **W**  
 42. **K**  
 43. **W**  
 44. **K**  
 45. **W**  
 46. **K**  
 47. **W**  
 48. **K**  
 49. **W**  
 50. **K**





**Předobná** mne postal. 21 A to porovědew Gejš. 22 Tedy předlnjcy wzhledali na sebe wespolek, pochybugje o tom by to prawil. 23 Byl pak geden 3 předlnjka Gejšlowých, kterýž zpolehl na tijně geho, ten geho milowal Gejš. 24 Protož tomu náwěstj dal Simon Petr, aby se zepal, kdo by to byl o němž prawj. 25 A on odpotj wage na přseh Gejšlowých, řekl genu: Pane, kdo geft? 26 Odpowědel Gejš; Ten geft tomuž gá omočeně strow chleba podam: A omočiw strow chleba, podal Sidassowi (synu) Simona Jstaryoske. 27 A hned po té strow chleba, ostaupil do něho satan: y řekl genu Gejš; Co činjš, čin spēšně. 28 Tomu pak žádný z přisedjých ne rozuměl, k čemu by genu to řekl. 29 Nebo někteřj se domnjwali, poněwadž Sidass mšlec měl, žeby genu řekl Gejš; Nakup těch wěcy kterýchž gě nám potřebj k swátku: a neb aby nětco chudým dal. 30 A on wzaw strow chleba, hned wyffel: a byla noc. 31 Kdys pak on wyffel, dj Gejš; Nynj ošlawen geft Syn člověka, a Báh ošlawen geft w něm. 32 A poněwadž Báh ošlawen geft w něm, y Báh ošlawj geg sam w sobě, a to hned ošlawj geg. 33 Syn náttowé, geftě maličko s wami gšem: hle, dati mne budete: ale gakož sem řekl židům Kam gá gdu, wy nemžjete pğjti: y wam prawjm nynj. 34 Přikázanj nowé dá: wám wám, abyšste se milowali wespolek: gakož gá milowal sem was, abyšste y wy milowali geden druhého. 35 Potomě pozmagj wšicem, že ste mogli předlnjcy, budetei mjetj lastu gěm k druhým. 36 Dj genu Simon Petr; Pane, kam gdeš? Odpowědel mu Gejš; Kam gdu, nemžjěš ty nynj gjeti za mnau, ale pğgdeš potom. 37 Dj genu Petr; Pane, proč byš nemohl ny mjetj gjeti za tebau? Duffi swau za tebe položm. 38 Odpowědel genu Gejš; Duffi swau za mne položjš? Amen amen prawjm tobě, nozaspjwat tobau, až mne čis křat žapjš.

tek odglti swého y swé božstwí vše máš. 16. Bo těštele žašlibuge, 26. o dyle geho wyprawuge, 27. a swého pofoge gim žanečawá.

**S** Ermutj se sídce wässe: wěřte w Bo ha: y wemne wěte. 2 W domě Otce mého přjbytkowé mnozj gšau: Byt nebylo tak, powědel bych wám. 3. Gdu a: bych wám přjprawil mjesto: a kdys odegba a přjprawjm wám mjesto, zase pğgdu, a poberu was k sobě saměmu, abyšste kbe gšem gá, y wy byli. 4 A kam gá gdu, wjete, y cestu wjete. 5 Dj genu Tomáš; Pane, newoj me kam gdeš: a kterač mžjeme cestu wědět? 6 Dj genu Gejš; Gá gšem ta cesta, y prawda, y žiwot: žádný nepřicházj k Otcy než skřze mne. 7 Byšste žnali mne, tak y Otce mého žnal byšste: a gž nymj geg žnate, a widěšste ho. 8 Kell genu Filip; Pane, wkaž nám Otce, a dosti gě nám o Dj genu Gejš; Tak dlawby tas s wami gšem, a nepoznal j mne: Gilipe, kdož widj mne, widj Otce: a kterač ty prawjš? Wkaž nám Otce? 10 Newěřjš, že gá w Otce, a Otce we mně geft: Slowa kteraž gá mluwjm wám, sam od sebe nemluwjm: a le Otce we mně přebjwage, oně činj skutky, u Wětež mi, že gšem gá w Otce, a Otce we mně: a neb aspoň pro ty samy skutky wěte mi. 12 Amen amen prawjm wám; Kdož wěřj wemne, skutky kterjž gá činjm, y on čimá bude, a wěšj nad ty čini ti bude. Nebo gá gdu k Otce swěm. 13 A gestliž byšste co prosyli we gměnu mēm, toč wčinjm: aby ošlawen byl Otce w Synu. 14 Budeteli žat prosyli we gměnu mē gat wčinjm: 15 Milugeteli mne, přikázanj mych ošřjhejte. 16 A gat prosyli budu Otce, a gineho přěštele dá wám, aby s wami žustal na wěty: 17 Toho Duchu prawdy, gehož swěte nemžjete pğgjeti: nebo newidj ho, aniž ho žná: Ale wy žnate geg, neboč v was přebjwá, a w was bude. 18 Neopustjme was syrotk: pğgdu k twám 19 Gěššě maličko, a swěte mne wjete newžj, ale wy wžjete mne: nebo gá žiw gšem, y wy žiw budete. 20 W ten den wy poznate, že gá gšem w Otce swěm, a wy wemne, a gá w was, u Bdežby měl přikázanj má, a ošřj

Mat. 20. 21  
Mat. 14. 18  
Mat. 22. 21  
Mat. 19. 16  
Mat. 20. 2  
Mat. 21. 7  
Mat. 22. 1  
Mat. 11. 28  
Mat. 17. 1  
Mat. 7. 34  
Mat. 8. 21  
Mat. 22. 21  
Mat. 19. 18  
Mat. 22. 19  
Mat. 5. 2  
Mat. 4. 9  
Mat. 3. 11  
Mat. 4. 21  
Mat. 11. 28  
Mat. 20. 19  
Mat. 25. 15  
Mat. 23. 35

potěšeni  
geboj de  
P. Gejša  
Wěššim  
žanečpal.  
Mat. 11. 28  
Mat. 17. 14  
Mat. 9. 28  
Mat. 12. 29  
Mat. 14. 2  
Mat. 16. 44  
Syn Božj  
W Otce.  
Otec w  
něm byt  
24. c.  
Mat. 10. 20  
Mat. 7. 10  
Mat. 2. 26  
Mat. 11. 29  
Mat. 11. 24  
Mat. 11. 17  
Mat. 11. 28  
Mat. 19. 7  
Mat. 16. 26  
Mat. 29. 12  
Mat. 7. 2  
Mat. 21. 28  
Mat. 11. 24  
Mat. 1. 6  
Mat. 4. 12  
Mat. 9. 14  
Mat. 11. 29  
14.  
Wěšštele  
žanečpal.  
Mat. 13. 10  
Mat. 20. 19  
15.  
Milowal  
ny žyšš  
žnate mny  
a wjetem

A ostřihal gich/ oně gě ten kteryž mne milu-  
ge: A kdož mne miluge/ milowan bude od  
Oce meho: A gač geg budu milowati/ a  
zgewojm gemu sameho sebe. 22 Kell gemu  
Judas, ne onen Jstaryoestř; Pane, gatž  
gest to že sebe nám zgewiti chčes, a ne sro-  
tu: 23 Odpowěděl Geziš, a řekl gemu;  
Milugeli mne kdo/ slowa meho ostřij-  
hati bude: a Otec můg bude geg milowa-  
ti/ a k němu přigdeme a přibytel v něho v-  
tinjme. 24 Kdož nemiluge mne/ slow  
mých neostřija: a slowo kteryž sřysřte, ne-  
njě mē/ ale toho kteryž mne poslal. Oco-  
wo. 25 Toto mluwil sem wam, v was pře-  
bywage. 26 Věřitel pak, ten Duch swa-  
tř kteryž possle Otec we gměnu mēm/  
oně was naučij wsemu/ a pponeněť wam  
wsecko což sem koli mluwil wam. 27 Po-  
kog zůstawugi wam, potog swiđ darowam  
wam: negato swěť darow, ga darowam wam  
Nemutij se sidce waffe/ ani strachig. 28  
Sřysřeliste, že ga řekl sem wam/ Gdu, a za-  
se přigdu k wam: Kdybysřte mne milowa-  
li/ radowalibysřte se gisti/ že sem řekl/ Gdu  
k Otcy: nebo Otec wěřsř gest neřli ga. 29  
A nynj powěděl sem wam, prawě neřby se  
řtalo/ abysřte řdyž se řtane, wroćiti. 30 Giž  
nemnoho mluwiti budu s wami: neboť  
gde Anje rohoto swěta/ ale nemat nic na  
māc. 31 Ale aby poznal swěť, že milugi O-  
ce/ a gatž mi přikazal Otec, tač tinjm: ~  
Wřtante, podme obrud.

Ka. XV. Winny kmen. 3. Wřsředowanj Kry-  
řta. 12. Wapomenutj k spolecnému milowanj.

A gsem ten winny kmen prawy/ a  
Otec můg woinař gest. 2 Kařdaw ra-  
tolest kteryž wemně neneře owoce, odiezuge  
a kařdaw kteryž neře owoce, řisř/ aby hogně-  
gřj owoce neřta. 3. Giž roy řisři gřte, pro-  
řeč kteryž sem mluwil wam. 4 Zůstaneč  
wemně/ a ga w was: Gatž ratolest nemu  
že neřti owoce sama od sebe, nezustaliby  
př kmenu: tač ani roy leč zůstaneč wem-  
ně. 5 Ga gsem winny kmen/ a roy ratole-  
řti: kdo zůstawa wemně, a ga wemē, ten ne  
se owoce mnohē: nebo bezemne nic nemu-  
řere wćiniti. 6 Nezustaliby kdo wemně, wy-  
woren bude wem, gatž ratolest/ a wřchneč: a

budauč sebrany/ a na oheň wřřieny, a řo-  
řje. 7 Zůstanečeli we mně a slowa mā zů-  
řtanulic w was/ řečbysřte řeli chćeli, ro-  
řte a řtaneč se wam. 8 Wřemē řyřwa ořta-  
wen Otec můg, řdyž owoce neřte hognē: a  
budete mogni Wřednjcy. 9 Gatž milowal  
mne Otec, y ga milowal sem was: zůstā-  
řeč w milowanj mēm. 10 Wředteřli zacho-  
wawati přikazanj mā, zůstanečte ro mēm  
milowanj: gatž y ga přikazanj Otec swě-  
ho zachowal sem, y zůstawam w geho mi-  
lowanj. 11 Toto mluwil sem wam/ aby ra-  
dořt mā zůstawala ro was/ a radořt waffe  
byla plnā. 12 Totoč gest přikazanj mē/ a-  
bysřte se milowali wespolet/ gatž ga mlo-  
wal sem was. 13 Wěřsřho milowanj nad  
to řadnj nemā/ neč aby duřti swau polořil  
za přateřly řwē. 14 Wř přateřeli mogni gřte/  
wćinjteřli to což ga přikazugi wam. 15 Ne-  
budu was wjce nazřwati řluřebnjř/ nebo  
řluřebnjř newj eoby řtim řan geho: Ale  
was sem nazwal přateřly/ nebo wsecko  
což sem koli řysřel od Oce swěho ořnamil  
sem wam. 16 Ne wy řte mne wywolili/ ale  
ga sem was wywolil a postawil abysřte  
řli/ a owoce přřneřli/ a owoce waffe a-  
by zřřtalo: aby zāčbysřte koli prořřli Otec  
we gměnu mēm, dal wam. 17 Toto  
přikazugi wam/ abysřte se milowali wespo-  
let. 18 Gěřřližeč was swěť nenāwidi/ wj-  
te, žeč mne prawě neč was ro nenāwřřti mē.  
19 Bysřte byli z swěta/ swěť což gest geho-  
milowalby: že pak negřte z swěta/ ale ga z  
swěta wywolil, sem was/ protoč was swěť  
nenāwidi. 20 Pamatřgte na tu řeč kteryž  
sem ga mluwil wam: Nemjē řluřebnjř wē-  
řřj neřli řan geho: Ponēwadž se mnē pro-  
řiwili/ y wamē se protiwiti budau: Ponē-  
wadž řeči mē řteřili, y wassř řteřiti budau.  
21 Ale toto wsecko wćinj wam pro gmē-  
no mē: nebo neřnagj toho kteryž mne po-  
řtal: ~ 22 Kdybych byl nepřisřel, a nemlu-  
wil gřin/ hřřchuby nemēli: ale nynj wyř-  
řuwy nemagj z hřřchu swěho. 23 Kdož mne  
nenāwidi/ y Ocec meho nenāwidi: 24  
Bych byl řturtū, nećimil mezy nām/ gichj  
řadnj gřny nećimil/ hřřchuby nemēli: Ale  
nynj y widičli/ y nenāwidičli, y mne y Otec  
mēho

wřřcho řd  
breho řba  
wřj.  
10 wřřte řd  
toleřti.  
2 Křch. 17. 9  
3 Wřj 14. 23  
1 Wřj 14. 20  
1 Jan 2. 20  
1 Wřj 13. 20  
1 eut. 19. 18.  
1 Mat. 22. 390  
1 řř. 7. 20  
1 řř. 4. 9.  
1 Petr 4. 2.  
1 Jan 3. 11.  
Kdo Kry-  
řta poslan  
ch, gēřřil  
přřtel ge-  
ho gřřty.  
1 Mat. 12. 20  
1 Wřj 8. 20  
\* řř. 1. 40  
1 Mat. 28. 19  
1 Mat. 16. 19.  
1 Křos. 1. 6.  
Wěřřym  
w Kryřta  
řřřaw řpo-  
gemu by-  
řti nāleřj z  
A Spoln-  
řte y doba  
ře řpřřř.  
1 Jan 3. 15.  
1 řřj 17. 140  
1 Wřj 13. 10  
1 Mat. 10. 24  
1 řř. 6. 40  
1 řřj 16. 1.  
1 řem 17. 29  
1 Wřj 3. 2.  
1 řem 10. 40

Wřj 7. 16.  
1 řem 8. 28  
1 řem 11. 49.  
1 řřj 16. 11.

S. Ducho  
řutkowē.  
1 řřj 17. 26.  
1 řem 16. 7.  
1 řř. 14. 49.  
1 řem. 2. 2.  
Kryřta a  
řwēť/ řo-  
řřlnj mā-  
gř potog.  
1 řřj 4. 7.

1 Wřj 11. 09  
1 řřj 16. 1.

Swěta ro  
hoto Anj-  
je, nřc na  
A. nemā.  
1 Wřj 11. 11

P. Geziř  
gest win-  
ny křem.  
1 Mat. 17. 13

1 Wřj 11. 10  
1 řř. 15. 9.

Bez nřho  
nic nemo-  
bau zato-  
leřř geho.

Kdo se řř-  
hne Kry-  
řta, řem se

Imuslo cat  
bje  
Arystowi  
swedowe  
Wps 14. 26  
Rij 16. 7.  
Luf. 24. 49.  
E. iut. 2. 2.  
T. Scut. 1. 8.  
Stent 2. 31.  
E. Scut. 1. 21.

15 Ale aby se naplnila řet, kteráž w  
zakoně gegich napsána gest; Je w nenawi  
sti měli mne darmo. 26 Když pak při-  
gde ten Dcšitel, kteréhož gá possli wám  
od Otce/ Duch pravdy, kterýž od Otce po-  
chází/ ten swědectwoj wydawati bude o  
mně. 27 Ano y wy swědectwoj wydawati  
budete/ nebo od počátku sem nau gste.

Ka. XVI. Pán předpoví dage swým poslušeni  
6. potěšuge gich, 13. a napomná k modlitbam.

Běh Cýz:  
Kwe Ary:  
stowy na:  
to swěte.

Oto mluwil sem wám, aby ste se ne-  
zhoršili. 2 Wypovědíte was ze škol:  
Ano přigde čas že wšeliký kdož was mor-  
dowati bude/ domnjwati se bude, že tym  
Bohu slauzj. 3. A toť wcinj wám proto, že  
nepoznali Otce, ani mne. 4 Ale toto mlu-  
wil sem wám/ aby ste když přigde ten čas,  
rozpomenuli se na to, že sem gá před poro-  
děl wám. Tohoť pak sem wám s počátku  
nemluwil/ nebo sem byl s wámi: 5

Arystii od  
chod 3 swē  
ka k wjst:  
Eu mēl by  
ti cýz: w.

Nynj pak gdu k tomu kterýž mne poslal/ a  
žadný z was nepřa se mne/ Kam gdeš? 6  
Ale že sem wám tyto wěcy mluwil/ zamu-  
tel naplnil srdce wasse. 7 Gá pak praw-  
du prawjím wám/ že gest wám wjstěné/ a:  
bych gá odšel: nebo neodegduli, Dcšitel  
nepřigde k wám: A paklić odegdu/ possli  
ho k wám. 8 A oně přigda, obwinowati  
bude swēt z hřichu, a z sprawedlnosti, a z sau-  
du. 9 Z hřichu zagjste, že newčij wemne:  
10 A z sprawedlnosti/ proto že gdu k Otcy/  
a gij wjce newzřjete mne: 11 Z saudu pak/  
proto že Knjze tohoto swěta gij gest odsau-  
zeno, 12 Gestěć bych měl mnoho mluwi-  
ti wám/ ale nemážete sněsti nynj: 13 Když

Wps 12. 31  
Stem 14. 10.  
Kolob. 2. 15.

Wps 14. 26

pak přigde tē Duch pravdy, / wowedet was  
ws wšelikau prawdu. Nebo nebude mlu-  
witi sam od sebe: ale cožkoli wšlyšj, toť mlu-  
witi bude: ano y budaučy wěcy zwěstowa-  
ti bude wám. 14 Oně mne ošlawj: nebo z  
něho wezme a zwěstuge wám. 15 Wšes-  
tko cožkoli má Otec, mé gest: Protož sem  
řekl, že z něho wezme, a zwěstuge wám: 16

Arysto br  
30 mēl od  
giti skze  
smz, a br  
30 se wzd-  
titi skze  
wšlěstij

Maličko a newzřjete mne: a opět ma-  
ličko, a wřjete mne: nebo gá gdu k Otcy: 17  
A řekli, někteří z Dcšitků geho mezy se-  
bau; Co gest to, že prawj nám/ Maličko, a  
newzřjete mne/ a opět, maličko, a wřjete mne/

a že gá gdu k Otcy? 18 Protož prawjti/ Co  
gest to, že prawj/ Maličko? Newjme co pra-  
wj. 19 A poznal Gejšs, že se ho chēli ota-  
zati/ y řekl jim; Otom tžjete mezy sebau/ že  
sem řekl/ Maličko, a newzřjete mne: a opět,  
Maličko, a wřjete mne? 20 Amen as-  
men prawjím wám/ že plačati a křjiti bu-  
dete wy: ale swēt se bude radowati: wy  
pak se budete rmutiti: ale zamutek was  
obratjē se w radost. 21 Žena když rođj zá-  
mutek má/ nebo přišla hodina gegj: ale  
když porodj detátko/ gij nepainatuge na  
sšauženj pro radost/ proto že se narodil klo-  
wēt na swēt. 22 Protož y wy zamutek má-  
te nynj: ale opět wřjím was/ a radowati  
se bude srdce wasse/ a radosti wasšj žadny  
neodegme od was: 23 A w ten den nebu-  
dete se mne tazati o mčeni; Amen  
amen prawjím wám/ že za byštekoli pro-  
šly Otcy we gměnu mém/ dať wám. 24  
Až dosawad za nic ste neprošly we gměnu  
mém: Prostež, a wezmete/ aby radost wasse  
doplněna byla. 25 Toto w přjšlowjch mlu-  
wil sem wám/ ale přigdeť hodina když wy-  
ce nebudu w přjšlowjch mluwiti wám/  
nybž zgeroně o Otcy zwěstowati budu  
wám. 26 W ten den we gměnu mém pro-  
šyti budete: A neprawjím wám že gá budu  
prošyti Otcy za was. 27 Nebo sam Otec  
miluge was/ proto že ste wy mne milowa-  
li: a wvěřili, že sem gá od Boha wyšsel. 28  
Wyšsel sem od Otce, a přišel sem na swēt:  
a opět opašstjím swēt/ a gdu k Otcy. 29  
Aťau genu Dcšitjcy geho; A, nynj zge-  
roně mluwjs a přjšlowj žadneho nepra-  
wjš. 30 Nynj wjme, že wyš wšelko/ a ne  
potřebugeš, aby se kdo tebe tazal: Skřze to  
wčjme, že sy od Boha přišel: 31 Odo-  
wědel jim Gejšs; Nynj wčjete? 32 A  
přigdeť hodina/ anobř gij přišla, že se roz-  
prchnete geden každy k swěmu/ a mne samě  
ho nechate: ale negsemě sam: nebo Otec  
sem nau gest. 33 Tyto wěcy mluwil sem  
wám, aby ste we mně\* pokog měli. Na swēt  
tē sšauženj mřti budete: ale daufeytež/ gáť  
sem přemohl swēt.

Rij 14. 21  
Modlitby  
S. magl  
swěstij  
3a slibenj:  
Wps 14. 11  
Stem 14. 7.  
E. iut. 29. 17.  
Wps 11. 24.  
Luf. 11. 9.  
Jatub 1. 6.  
1 Jan 1. 2.  
Stem 1. 14

Apostoll  
woli se w  
sebe sam  
mandij  
of wšest.  
Wps 14.  
Rij 1. 17.

Wps 14. 7.  
Wps 14. 10.  
Wps 14. 27.

Wps 14. 9.  
Stem 14. 30.

Wps 9. 6.  
Kma. 1. 1.  
E. iut. 2. 14.  
Kolob. 1. 29.

Kapitola XVII. Hoilwa Modlitba Arysta  
Pána/ křezuj Otcy swěmu milěmu za Dcšit-  
ky swē 20, y gegich posomky wěcne, čiml.

P. Gejss  
Je za Cyr:  
Kew Bohu  
Orcy mod  
Itri 261.  
Wys 11. 15  
18.  
Item 13. 31.  
W. 9. 23.  
24.

**O** poročenw Gejss/ y pozdwiht oej swych k nebi, a tekt; Otce\* prisslat hodina/ oslawijs Syna swoe/ aby y Syn twing oslawil tebe: 2 Gatoz sy dal gemu moc nad kazdym cłowekem/ aby tem wosfechnem kteres sy dal gemu/ žiwot węcny dal. 3. To toč gest pať węcny žiwot/ aby poznali tebe sameho praweho Boha/ a kterehož sy poslat Gejisse Krysta. 4 Gac sem oslawil tebe na zemi: djlo sem wykonal. kteres sy mi dal abych cimil: 5 Nynj oslawijs ty mne Otce v sebe sameho/ tau starou kterauz se mel v tebe prwe nezli swet byl. 6 Oznamil sem gmeno twe lidem. kteres sy mi dal z sweta: twogit byli/ a nme sy ge dal/ a rec twau zachowali. 7 [A]nynj poznali/ ze wosfečy węcny kteres sy mi dal. od tebe gsau. 8 Nebo slowa kteraz sy mi dal/ dal sem gim: a oni prigali, a poznali prawe, ze sem od tebe wysel/ a wwerili. ze sy ty mne postal. 9 Ga za ne prosym: ne za swet prosym/ ale za ty kteres sy mi dal/ nebo twogi gsau. 10 A wosfečy węcny me, twe gsau/ a twe me gsau: a oslawen gem w nich. 11 Gij pat wjce negsem na swete/ ale oni gsau na swete a ga k robe gdu: Otce swary, ostrijherz gich we gmenu swem/ kteres sy mi dal/ a by byli gedno, gako my. 12 Dokudž sem s nimi byl na swete i ga sem gich ostrijhal we gmenu twem: i kteres sy mi dal, zachowal sem/ a za dny z nich nezahynul/ nez syn zatracenij: a by se pismo naplnilo. 13 Ale nynj k robe gdu/ a toto mluwim na swete/ aby meli radost mau plnau w sobe. 14 Ga sem gim dal slowa twe/ a swet gich nenawidel: nebo negsau z sweta/ gako ga negsem z sweta 15 Neprosymc, aby ge wzal z sweta/ ale aby ge zachowal od toho zleho. 16 I swetat negsau/ gako y ga negsem z sweta. 17 Po swetiz gich w prawde swet: \* Slowa twe prada gest. 18 Gatoz sy mne postal na swet, y ga sem ge postal na swet: 19 A ga poswecugi sebe sameho za ne/ aby y oni posweceni byli w prawde. 20 Ne za tytoč pat toliko prosym/ ale y za ty kteres strze slowo gegich magj wweriti we mne: 21 Aby wostic ni gedno byli/ gako ty Otce we mne a ga w robe/ aby y oni w nas gedno byli

Aby wwerit swet, ze sy ty mne postal. 22 A ga starou, kterauz sy mi dal, dal sem gim: aby byli gedno/ gako my gedno gsme. 23 Ga w nich, a ty we mne/ aby dokonani byli w gedno/ a aby poznal swet, ze sy ty mne postal/ a ze sy ge milowal/ gakojs mne milowal. 24 Otce, kteres sy mi dal i cheyt kdes gsem ga/ aby y oni byli semnau: aby hledeli na starou mau kterauz mi dal: nebo sy mne milowal pried ustanowenim sweta. 25 Otce spravedliwy, i tebet swet nepoznal: ale ga sem tebe poznal: a [y] tito poznali, i ze sy ty mne postal. 26 A znamet sem gim w tinit gmeno twe/ a znamo wcinjm: aby milowanj kterymz sy mne milowal, bylo w nich/ a y ga w nich.

**Kapitola XVIII.** Pan w zabrade slowem pozazyw neprately, dal se giti, 12. k Annasowi 24. potom k Kafasowi weden/ 27. od Petra zapis 24n/ 28. a pried Pilatem postawen.

**O** kdes poročen Gejss\* wysel s Dce: Kryssy dlnjky swymy i pries potok Cedron, kdes byla zabrada/ do kteres to wffel on y w: cedlnjcy geho. 2 Wedel pat y Gidas zradce geho, to mjesto: nebo casto chodjwal tam Gejss s Dcedlnjky swymy. 3. Protoz Gidas pogaw zastup/ a od Biskupu a Saryzeu sluzbnjky/ prissel tam s lucernami, a s pochodnem, a s zbrogj. 4 Gejss pat weda wosfečto což pigiti melo na neg/ wysfed iekl gim; Kobo hledate? 5 Odpowedeli gemu/ Gejisse Nazaretskeho: Kekl gim Gejss; Gac gsem. Stal pat s nimi y Gidas zradce geho: 6 A gat iekl gim/ Ga gsem postaupili na zpēt, a padli na zem. 7 Rozazal se gich opet/ Kobo hledate: A oni iekli Gejisse Nazaretskeho. 8 Odpowedel Gejss; Powedel sem wam/ ze ga gsem: Ponerwadz teby mne hledate, nechtez techto, ac odegdau. 9 Aby se naplnila rec kterauz byl poročen; i z tech kteres sy mi dal/ neztratil sem zadneho. 10 Tedy Shimon Petr mage met, wytyhl geg/ a wderil sluzbnjka Biskupowa/ a wcal mu vcho geho prawe: By to pat gmeno sluzbnjka toho, Malchus. 11 A iekl Gejss Petrowi; Schowey met swobg do postwy: což nemam pjti kalicha, kteryz mi dal Otce: 12 Tedy zastup, a heyman; a sluzbnjcy zidowstij, gali Gejisse,

Wys 12. 20  
Item 14. 20

Wys 15. 22  
Item 16. 3.  
Wys 16. 27  
10. 28. 29. 30.

Kryssy  
zabrade  
poradzel ty  
kteris ho  
gimalt.  
Mat. 26. 36  
Mar. 14. 32.  
Luka 22. 40  
1. Kr. 15. 20

Wys 6. 34  
Item 10. 28.  
Item 17. 12.

P. sweho  
Mat. 26. 52  
Mar. 14. 47.

Wys 10. 25  
Wys 16. 10.

Wys 16. 11

Wys 6. 37  
39.  
Item 10. 28.  
1. Jan. 9. 18.  
3. Jan. 2. 13.  
1. Tim. 18. 9.  
2. Sol. 109. 8.

Wys 9. 32.  
1. Tim. 20. 21  
1. Kor. 1. 10

Gal. 3. 28.  
Efejij 461.  
1. Kor. 1. 10  
1. Kor. 1. 10





střetla bylo: y vzela kámen obtočený ob-  
 hrobu: 2 A běžela a přišla k Šsimonovi  
 Petrowi/a k druhému Vředlnjkorovi, Tomu  
 gehož milowal Gejšs, a řekla jim; Wzali Pa-  
 na hrobu/a newjme kde geg položili. 3 Te-  
 dy wyssel Petr, y tē druhý Vředlnj/a sli k  
 hrobu. 4 Běželi pak oba spolu: ale ten dru-  
 hý Vředlnj předběhl Petra/a přišel prwē  
 k hrobu/ 5 A nachytilo se, vzšel prosteradla  
 položena: ale wssal tam newssel. 6 Tedy  
 přišel Šsimon Petr za njm gda/a wssal do  
 hrobu: y vzšel prosteradla položena/ 7 A  
 rauchu kteráž byla na hlavě geho, ne s pro-  
 steradly položena/ ale obzwoľastně swim-  
 taur na gednom místě. 8 Potom wssal y  
 ten druhý Vředlnj, kterýž byl prwē přišel  
 k hrobu: y vzšel a wvěřil. 9 Nebo gessē ne  
 znali pšina, že měl 3 mrtwých wstatí. 10  
 A odessli zase ti Vředlnjcy tam kdež prwē  
 byli. 11 Ale Marya stála v hrobu ro ně pla-  
 čecy: a když plakala, naklonila se do hrobu.  
 12 A vzřela dwa Angely ro bšlém(auusse)se-  
 djcy, gednoho v hlavě, a druhého v noh tu  
 kdež bylo položeno tělo Gejšsowow. 13 Kte-  
 řjž řekli gi; Ženo, co pláčeš? A dj gi; Wza-  
 li Pána meho/a newjm kde ho položili. 14  
 To když řekla, obrátila se zpátek/a vzře-  
 la Gejšse ant stogj: ale newvěděla by Ge-  
 jšs byl. 15 Dj gi Gejšs; Ženo, co pláčeš?  
 Koho hledáš? Ona domnřwagicy se, žeby  
 zahrabnjt byl, řekla gemu; Pane wzaľlis ty  
 geg powěz mi kdes ho položil, ať gá geg  
 wozmu. 16 Řekl gi Gejšs; Marya. Obrá-  
 tiwssi se ona, řekla gemu; Kabbony, což se  
 wykladá, Mistrě. 17 Dj gi Gejšs; Nedoty-  
 kěz se mne: nebo sem gessē newstaupil k  
 Oecy swěmu: ale gdiž k Bratřjm mým/a  
 powěz jim; 18 Wstupugi k Oecy swěmu, a  
 k Oecy wassemu/ k Bohu swěmu, a k Bo-  
 hu wassemu. 19 Přišla Marya Magdálē  
 na zwěstugicy Vředlnjčům žeby widěla  
 Pána/a že gi to powědel. 19 Když pak  
 byl wčer toho dne kterýž gessē prwnj po-  
 sobotē/a dwoře byly zawřjny, kdež byli Vře-  
 dlnjcy šhromáždění pro strach Židowšty,  
 přišel Gejšs/a stal v prostřed, a řekl jim/  
 Pokog wám. 20 A to powědew, wklazol jim  
 ruce y bōt swōg/ y zradowali se Vředlnj-

cy wōdane Pána: 21 Tedy řekl jim; Oec-  
 jšs opěr; Pokog wám/ 1 galož mne poslat  
 Oec/ tak y gá posylam wás. 22 A to powě-  
 dew, dechl, a řekl jim; Přigněte Duchu  
 Swateho. 23 Kterýmžkoli odpustil byssite  
 hřichy/ odpaussťegj se jim: kterýmžkoli  
 zadržel byssite/ zadržaně sa. 24 To-  
 maš pak geden ze dwoanácti kterýž stau-  
 Dedymus nebyl s nimi když byl přišel Ge-  
 jšs. 25 A řekl gemu ginj Vředlnjcy; Wz-  
 děl si me Pána. Ale on řekl jim; Kde vzřim  
 w rukau geho bodenj hřebů/ a wpuštim  
 přst swōg w místo hřebů/ a ruku swau ro-  
 ložim w bōt geho/ mitoli newwěřim. 26 A  
 po osmi dnech, opěr Vředlnjcy geho byli ro-  
 niř, a Tomáš s nimi: přišel Gejšs a dowē  
 ie byly zawřjny/ y stal v prostřed a řekl;  
 Pokog wám. 27 Potom řekl Tomášowj;  
 Wlož přst swōg y sem/ a wlož ruce mé/ a w-  
 záhni ruku swau/ 1 a wpušť w bōt můg:  
 a nebudiš newwěřjcy/ ale wěrmj. 28 A odpo-  
 wědel Tomáš, a řekl gemu; Pán můg a  
 Bůh můg. 29 Dj gemu Gejšs; Žes mne  
 widěl Tomáš, wvěřil si; 1 Blahostawenj  
 kterýž newwěděli, a wvěřili. 30 Mnohē žagi  
 ste y ginē dwoy činil Gejšs před obšćegem  
 Vředlnjčů swōch/ kterýž negsau zapsani ro-  
 knaze této. 31 Ale tito zapsani sa/ abyssite  
 wěřili, že Gejšs gē Krystus Syn Boj/a a  
 byssite wěřjce, jiwot měli we gměnu geho:  
 Kapitola XXI. Pán se zgewil Vředlnjčům  
 při lowenj ryb. 15. Petr, že Pána miluge, tito  
 křat wyznal/a Pán gemu betanky y omce poru-  
 čiw. 18. smřt geho předpowědel.  
 Drom zgewil se opěr Gejšs Vředlnj; p. Gejšs  
 člām v moře Tyberyadšeho: zgewil  
 se pak takto: 2 Byli spolu Šsimon Petr/a  
 Tomáš, kterýž staul Dydymus/ a Natana-  
 el, kterýž byl z Kány Galilejské, a [synowē]  
 Sebedeow/a ginj z Vředlnjčů ge<sup>o</sup> dwa. 3.  
 Dj jim Šsimō Petr; Půgdu ryb lowiti. Ře-  
 kli gemu; Půgdeme y my s tebau: A šli/a w  
 scaupilí na lodj hmed: a tē nocj mē nepopa-  
 dli. 4 A když bylo giž ráno, stal Gejšs na  
 břehu: newvěděli wssat Vředlnjcy by Gejšs  
 byl. 5 Tedy dj jim Gejšs; Dřj, māteli  
 gaku kničtu. Odpowědeli gemu; Nemá  
 me. 6 On pak řekl jim; Zawřjzj hře na  
 prawau stranu lodj/a naleznete: A zawř-  
 jli/

Mat 13. 23  
 Luc 19. 25  
 Mat 21. 7

Luc 24. 12

1. Křtmas  
 Mat. 10. 10  
 Jai. 51. 8  
 Jona. 1. 1  
 Luc. 24. 46  
 Gen. 2. 25  
 Jer. 13. 35  
 Jer. 17. 3

Žiwj wi-  
 dnj od ma-  
 rye Mag:

Mat. 22. 23  
 Jan 16. 16

Mat 28. 8  
 Mar. 16. 8  
 Luc. 24. 9  
 Těz y od  
 swych mi-  
 ōlnjčů:  
 Mat 16. 14  
 Luc. 24. 16  
 1. Kor. 15. 5

Mat 16. 16

Mat 17.  
 18.  
 3. pat. 61. 2  
 Mat. 16. 14  
 Luc. 4. 18.  
 Mat. 28.  
 17.  
 Jer. 15. 8  
 3. Tomš  
 se pād y  
 powědew  
 Mat. 11. 6

1. Jan 1. 2

Mat. 28. 18

1. par 1. 8  
 Váně řek  
 Powe neby  
 li wšlčm  
 zapsani.  
 Mat 11. 6

opěr se v  
 Křtaci ž  
 čil wčer  
 rym Vře-  
 dlnjčům,  
 po wšřj-  
 stem swē.  
 Mat 1. 46  
 1. Mat. 4. 11.  
 Mat. 1. 19.

Slowy y  
 řekty pā  
 se dořada  
 waf, o pa-  
 řiwěm ge-  
 gch wřj-  
 Luc. 1. 6

W 12. 11. 21  
Stem 19. 16  
Stem 20. 2.  
Dij 10. 20.

bli/a hnes nemohli gi tabnauti pro mnoz  
stwow ryb. 7 A iekl Vcedlnjst ten ktereho  
milowal Gejjs, Petrowi; Pan gest. A Sti  
mon Petr. gat3 wstysfel, ze Pan gest, opasal  
se pokossili (nebo byl nah) a pustil se do mo  
re. 8 Gim take Vcedlnjcy na lodj pnipla  
wili se (nebo nedaleko byli od brehu/asy o:  
kolo dwaui set loket) tabnauce tu syt s ry  
bami. 9 A gat3 wystaupili na breh, wzřekl  
ieřawě vhlj, a rybu sworchu položenau, a  
chleb. 10 Kekl gim Gejjs; Přineszte ryb  
kterych3 ste nalapali nynj. n Wstaupil pak  
Sjimon Petr/ a wytahl syt na zem plnau  
ryb welikých, sto padefate a tři: A aitoli  
gich tak mnoho bylo/ neztrhala se syt. 12 Ke  
kl gim Gejjs; Podce, obědngte. Žadny pak  
3 Vcedlnjtu nesiněl se ho otazati/ Ty kdo gsy  
wědawce ze Pan gest. 13 A přisfel Gejjs/ a  
wzal ten chleb/ a dawal gim/ y rybu tř. 14  
To3 gi3 po třetj wklazal se Gejjs Vcedlnjtu  
swojm, rostaw zmrtwých. 15 A kdy3 po o  
bědwali/ iekl Gejjs Ssimonowi Petrowi;  
Ssimone Jonassu, milugessli mne wyce ne3  
tito? Kekl gemu; Owssem Pane, ty wjs ze  
te milugi. Dj gemu/ Pasys beranky me. 16  
Kekl gemu opce po druhe; Ssimone Jon  
ssu, milugessli mne? Kekl gemu; Owssem  
Pane, ty wjs ze te milugi. Dj gemu/ Pasys  
owce me. 17 Kekl gemu potrietj; Ssimone  
Jonassa, milugessli mne? A zarmautil se  
Petr: Proto ze gemu iekl potrietj/ Miluge  
ssli mne? A odpowēdil gemu; Pane, 3 ty  
znaš wsecko/ ty wjs ze te milugi. Kekl ge  
mu Gejjs/ Pasys owce me. 18 Amen amen  
prawojm tobe; Kdy3 sy byl mladssi, opaso  
wals se/ a chodjwal sy kams chcił: ale kdy3  
se o staras, ztahneš ruce swē/ a giny te opa  
sse, a powede kam3by ty nechcił. 19 To pak  
powēdil, znamenage kterauby sntj mcl o  
stawiti Boha. A to powēdew, iekl  
gemu; Pod3a mnas. 20 A obratjwo se Pe  
tr, wzřel toho Vcedlnjka ktereho3 milowal  
Gejjs, an gde za nim/ kteryz y odpocjwal za  
Wecerj na přech geho/ abyl iekl; Pane kdo  
gest ten kteryz te zradj? 21 To widew Petr  
dj Gejssowi; Pane, co pak tento? 22 Kekl  
gemu Gejjs; Chcyli ho nechati dokud3 ne  
přigdu, co tobě potom. Ty pod3a mnas.

W 12. 11. 21

W 12. 11. 21  
Stem 19. 16  
Stem 20. 2.  
Dij 10. 20.

Petr ode  
P. 13. 34. n  
milugeli  
ho.

W 12. 11. 21

W 12. 11. 21  
Stem 19. 16  
Stem 20. 2.  
Dij 10. 20.

W 12. 11. 21

23 A wysfla řec ta mezy bratij/ žeby Vcedlnjst  
ten nemcl vniřti: Ale neřekl byl gemu Ge  
jjs/ žeby nemcl vniřti: ale, Chcyli ho necha  
ti dokud3 nepřigdu / co tobě potom? 24  
Toč gest Vcedlnjst ten kteryz swēdectwj roy  
dawa o tēchto wēcech/ a naplal toto/ a wj  
me, ze prawe gest swēdectwj geho: 25  
Gestie pak y ginych mnoho wēcy, kterez  
ciml Gejjs/ kterez kdyby mēly wsecky ka  
dā obzwolassenē psany byti/ mám za to, žeby  
ten swēt nemohl přigiti tēch knih kterezby  
napsany byly. Amen.

W 12. 11. 21  
Stem 19. 16  
Stem 20. 2.  
Dij 10. 20.

# Stawowé swatých Apostolů.

Kapitola 1. Lukās Swatý summownē přepo  
menau co w swém Ewangeliu sřite psal, 12.  
Sajina wyprawowati o skutcých APOSTOLSKÝCH:  
15. A neyprw o wywolenj Swatého Matēge.

**A** wny zagiste knihy se  
psalē sem, o Teofile, o wsech  
wēcech kterez začal Gejjs y ci  
niti y witi 2 A3 do toho dne  
w němž\* dawo přikāzanj Apo  
stolūm, kterez byl sřze Duchu swatého<sup>1</sup> wy  
wolil/ wzhūru wzat gest. 3. Kterym3 y  
zgewowal sebe sameho žiwého po sřem v  
mučenj, we mnohých gistých dūrowdijch/  
za čtyřidceti dnū wklazuge se gim/ a mluwē  
o kralowstwj Božjm. 4. A shromaždjwo  
ge přikāzal gim/ aby 3 Geruzalēma neod  
chazeli: ale aby očetāwali zasljbenj Oco  
wa: 1 o kterem3 sře [přj]stysfeli o deinne. 5  
Nebo<sup>1</sup> Jan zagiste křitil wodau: ale wy po  
křēni budete Duchem swatým, po nemno  
hých tēchto dnech. 6 Oni pak sřsedše se/  
otazali se ho, kauce; Pane, w tom toli času  
naprawjš kralowstwj Izraelske? 7 A iekl  
gim\* Neni wāsse wēc znāti časj aneb přj  
hodnosti časj/ kterez Otec w mo cy swē po  
ložil: 8 Ale přigmete moc Duchu swatē  
ho, přichazegjcyho na wās/ 9 a budete mi  
swēdkowē, y w Geruzalēmē/ y wjerossē Jūd  
stwu/ y w Samarij/ a až do poslednjch kon  
cin zemē. 9. A to powēdew, ani nato hle  
dj, zhūru wyzdwižen gē: a oblat wzal geg  
S [ [ [ ij.

Summa  
Ewange  
lium sw  
teho Lu  
kāsse.  
Jan 10. 21.  
Jan 16. 16.  
Mar. 16. 14  
Jan 10. 20.  
1. Kor. 16. 24  
Zut. 24. 49  
Jan 14. 29  
Stem 10. 25.  
Stem 16. 7.  
Mat. 3. 11.  
Mar. 1. 8.  
Zut. 3. 16.  
Jan 1. 33.  
Mat 2. 1 23  
Stem 11. 16.  
Mat. 44. 3.  
Zut. 24. 11.  
Mat. 24. 36.  
Mat. 2. 32.  
Zut. 24. 49.  
Jan 19. 27.  
Mar. 16. 18  
Zut. 24. 311

oboj gegich. 10 A tdyz za nim w Nebe g-  
 danym pilně hleděl/ a y dwa mužj postá-  
 woli se podle nich, w rause bitem: u A ie-  
 kli; Mužj Galilejskej/ co stogjte hledjece do

Mat. 7. 11.  
 Mat. 16. 27.  
 Mat. 21. 31.  
 Mat. 13. 26.  
 Luk. 21. 27.  
 1 Tes. 1. 10.  
 2 Tes. 1. 10.  
 Egwe. 1. 7.

Nebe: Tento Gejsj kterýž zhrů wozat gē  
 od was do Nebe/ tak přigde i galjske spatri-  
 li způsob geho gdaucyho do Nebe. 12 Tedy  
 dy nawrãtili se do Geruzaléma, od hory kte-  
 ráž stowe Olivetstá/ kteráž gest bljzko od  
 Geruzaléma/ vzdálj cesty gednoho dne

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

zadina se Sobotnjho. 13 A wsedse/ wstaučili do  
 wrcnjho přjbytku domu, kdež přebýwali/  
 y Petr, y Jakub, y Jan/ a Ondřej, Filip, a  
 Tomáš: Bartoloměj, a Matauš/ Jakub  
 Alfeu, a Simon Zelotes, a Judas Jakubů.

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

14 Ti wsičkni twali gednomyslne na mo-  
 dlibě, a počorně prosbě, s ženami/ a s Ma-  
 rygij matkau Gejsjlowau/ y s Bratjmi  
 geho: 15 W těch pat dnech powe-  
 staw Petr v prostred Vcednjtů, řekl/ (a byl  
 ho Petra. 3. stup lidj spolu shromážděných okolo sta  
 a dwaoceti) 16 Mužj bratj/ musylo se

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

naplniti Pshmo to, kterez předpowěděl  
 Duch swatý skze wsta Dawidowa, o Gi-  
 dassonri/ kterýž byl wůdce těch kterjz gjmali  
 Gejsje: 17 Nebo byl přičten k nám/ a byl  
 dosel losu přjstuhowanj tohoto. 18 Ten  
 zagiste obdržel pole zemzdy neprawosti/ a

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

oběhaw se, rozpuť se na dvě, y wytydla se w-  
 sseck a stiewa geho: 19 A to zname gest w-  
 čineno wssechněm přebýwagjcm w Ge-  
 ruzalémě: tak že gē nazwano pole to wlas-  
 stnjm gazytem gegich, Akeldama/ to gest,  
 pole krwe. 20 Pšano gest zagiste w knize

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

Salimů; Budjz přjbytel geho pustý/ a ne  
 bud kdoby přebýwal w něm. 21 A Biskups  
 stroj geho wezmi giny. 21 Protož musyť  
 gedem z těch mužj, kterjz s námi býwali  
 po wsseckě čas woněmž přebýwal mezj ná-  
 mi Pán Gejsj/ 22 Počaw od titu Jano-  
 wa, až do dne toho, w kterémž zhrů wozat  
 gest od nás/ byti swědkem spolu s námi w  
 zkjssenj geho. 23 Tedy postawili dwa Jo-  
 zefa, kterýž staul Barsabaš, kterýž měl přj-  
 gmj Justus/ a Matege. 24 A modlece se ře-  
 kli; Ty Pane wssech sidcy spytateli/ Vka-  
 zjz ktereho sy wywolil z těchto dwau/ 25  
 Aby přigal los přjstuhowanj tohoto a A-

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

postolstwow/ 3 nebož wypadl Sidas/ aby od-  
 šel na nřsto swe. 26 A dali gim losy: spa i přjst. 16.  
 šel pat los na Matege: y připogen gē z spo-  
 lečné sněsenj, k gednacti Apostolum: 27

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

28 A ka. 11. Apostole přigawse Duchu S. 4. w  
 lichými gazyty mluwili/ 27. a mnohé P. zřkati.  
 29 Aby přišel den\* paděsátj. byli wsičkni: S. Ducho  
 30 Mckni gednomyslne spolu. 2 A stal podle sta-  
 31 se rychle zwul s nebe/ gako walcjcyho se w  
 32 tru prudkěho/ a naplnil wssecken dām kdez  
 33 seděli. 3. A wkazali se gim rozdělenj gazy-  
 34 towé, gako ohen/ kterýž posadil se na kaž-  
 35 dem z nich. 4 A naplněni saw wsičkni Duchem  
 36 swatým/ a počali mluwati giny: mi gazyty gat  
 37 ten Duch dawal gim wy- mluwati. 5 Byli pat w  
 38 Geruzalémě pře bywagjcy Židě, mužj nabožnj, že wseck-  
 39 ho národu kterýž pod nebem [gē.] 6 A tdyž se  
 40 stal té hlas/ křsto se množstwow/ a wjasli se/  
 41 že ge stysel gedentazdy ani mluwj přiroze  
 42 ným gazytem geho. 7 A deysli se wsičkni  
 43 a diwili, itauce gedni k druhým; A zdalj  
 44 neglau tito wsičkni kterjz mluwj, Galiley-  
 45 stj: 8 A kterať my stysjme gedentazdy  
 46 gazyť náš w kterémž sme se zrodili? 9 Pat  
 47 stj, a Medstj, a Elamistj, a kterjz přeby-  
 48 wame w Mezopotamij/ w Židowstwu, a  
 49 w Kappadocij/ w Pontu, a w Arij. 10 W  
 50 Fregij, a w Pamfilij/ w Egypce, a w Kragis  
 51 nach libie, kteráž gest wele Cyrene/ a přj-  
 52 chozj Ajmane/ Žide, y w nowě na wojm ob-  
 53 rácem/ u Kretstj, y Arabstj/ stysjme ge,  
 54 ani mluwj gazyty našim weliké wěcy  
 55 Božj. 12 A deysli se wsičkni, a diwili, ges-  
 56 den k druhému itauce; A což toto bude! 13  
 57 Gim pat posmjwagjce se, prawili; Mstě se  
 58 spili tito. 14 A stoge Petr s Gednacti  
 59 pozdwihl hlasi swocho/ a promlawil k nim  
 60 Mužj Žide a wsičkni kterjz bydlje w Geru-  
 61 zalémě/ toto wam znamo bud/ a wšama po-  
 62 zorjgte stow nřch. 15 Gistě neglau tito, gat  
 63 z wy se doimjwate, spulj/ poněwadž gest  
 64 teprw terej hodina na den: 16 Ale sowe gē  
 65 což gest předpowědjno skze proroka Joela;  
 66 17 A budeť w poslednjch dnech (dj Břh)  
 67 Wylegi z Duchu swěho na wseckni dlo: a  
 68 prorokowati budau synowé wsičkny dery  
 69 wawse/ a wladency wawsi wředěnj wšam  
 70 dan

S. Ducho podle sta-  
 ba B. sa-  
 st. anj.  
 1. 16  
 2. 16. 9.

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

Podstawa se dila. a  
 Sturtowa  
 geho pře-  
 d. 16. 17.

1. 16

Wseckni  
 wyflade  
 ni sobe  
 Apostol

Apologja  
 S. Petra

Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.  
 Mat. 23. 13.

16.9. **Sau/a** i fcaicy waffi iny miji budau. A za-  
 giste na sluzebnity, a na sluzebnice swe, w-  
 eckh dnech, wylegi z Ducha swého a budau  
 protokolowati: 19 A wkaži zazraty na Nebi  
 sworchnu/a znamenij na zemi dole/ krew, a o-  
 hen, a paru dymowau: 20 Slance obratj  
 se w temnost/a Měsyc w krew/prwé nej přt  
 gde ten den Páně wcelitj a zgerony: 21 A  
 stanet se, [Ze] každý kdožtoli wzywalby  
 gméno Páně, spasen bude: 22 Mužj J-  
 zraelstj skřste slowa tato; Gejisse toho Na-  
 zaretskeho muse od Boha zwelčeného me-  
 zy wdmí, mocwi a zazraty a znamenijmi/  
 kterej čiml Krzeného Bůh v prostřed wás  
 23 Toho wydaného  
 3 vložené rady, a předzwođenj Božjho wza-  
 wisse/a skřze ruce neschetných vřizowa  
 24 wisse/zamordowali ste. 24 Gehož Bůh w  
 3 křisyl/zpreštw bolešti šurti/gaťož neby-  
 lo možné genu držanu býti od nj. 25 Ne-  
 bo Dawid prawj o něm; Spatřowal sem  
 26 Pána před febau wřdyckj/nebo gest mi po  
 27 prawicy/abych se nepohnul. 28 Protož ro-  
 29 zřeselo se srdce me/a splešal gazyl můg:  
 30 nybrž y tělo me odpocine w naděgi: 27 Ne-  
 28 bo nenechaš dusse mé w pekle: amž daš  
 29 widěti swatěm swému porušenj. 28 Zná-  
 30 mé sy mi učinil cestu žiwota/ a naplnj  
 31 me wčšenjm před obličejem swým. 29  
 32 Mužj bratřj/suffi směle nřuwiti k wám o  
 33 Patryarchowj Dawidowj/ Iže y umiel, y  
 34 pochowan gest/ y hrob geho gest v nás až  
 35 do dnešnjho dne. 30 Prorok tedy byw/ a  
 31 wčděl, že přisahau, zawazal se genu Bůh  
 32 že z předu ledwj geho, podle těla, wzbudj  
 33 Břysta/ a posadj na stolicy geho. 31 To  
 34 předzwoděw, nřuwil o wzkřislenj Břysto-  
 35 wuže nenj opusšena dusse geho w pekle/a  
 36 m tělo geho widělo porušenj. 32 Toho  
 37 Gejisse wzkřisyl Bůh: gchož iny wšickni  
 38 swědkowé gline. 33 Protož prawicy Bo-  
 34 žj gřa zwyšlen/ a wzawo zaslíbenj Ducha  
 35 swateho od Otce/wylil ro, což wy nynj wř-  
 36 djte a skřstite. 34 Neboč Dawid nerokau-  
 37 pil w Nebe: ale on prawoj; Kell Pán, Pá-  
 38 nu mému/ Sed na prawicy mé/ 35 Do-  
 36 kuž nepoložim nepřatel twých, za podno-  
 37 že noh twých. 36 Wězj tedy gřstowé wisse

cken dām Izraelstj/ žet Bůh y Pánem ho  
 wānil, y Břystem/ toho Gejisse, kteréhož ste  
 wy wřizowali. 37 To skřstowse zřormo-  
 ceni sau w sidcy, a řekli Petrowi, a giným  
 Apostolām; Což máme čimti mužj bra-  
 terj: 38 Tedy Petr řekl gim; Počanj čimě/  
 a pokřti se gedentkaždý z wás we gměnu  
 Gejisse Břysta, na odpusšěnj hřichů: a při-  
 gměte dar Ducha swateho. 39 Wāmě zagi-  
 ste zaslíbenj to[šwědcj], a synům waffim/ y  
 wšechněm kterjž daleko řau/ kterýchžtoli po-  
 wolašby Pán Bůh náš. 40 A ginymě  
 řkoroy mnohymy ošwědčowal/ a napomj-  
 nal řka; Oddělte se od pokolej toho zleho.  
 41 Tedy ti kterjž ochotně přigali slowa geho  
 pokřtěni sau: a připogilo se w ten den du-  
 řij okolo řij tisíců. 42 A zůstāwali w v-  
 řtenj Apostolřkēm, a w společnosti/ a w řa-  
 manj chleba, a na modlitbách. 43 A při-  
 řla na wšelikau duři bāzeň: a mnozj ři  
 wowe a zazratowé dali se řkřze Apostoly.  
 44 Wřickni pak wěřicy byli pospolu/ a mě-  
 li wšickř wěcy obecné. 45 A prodāwali  
 wřadāřstoj a řatky/ a dělili mezy wšickř  
 gaťz komu potriebj bylo. 46 A na řaždý dē  
 twogjce gednomyslně w Chráme/ a řānā  
 gjece po domjch/ řhleb/ přigjmalj pokřm a  
 potěšenjm a řprostnostj řdce: 47 Chwā-  
 řjee Boha/ a milost magjce v wřěho řidu.  
 48 Pán pak přidāwal Čyřřwi na řaždý den  
 řech kterjžby řpāseni byli.

1. 31.  
 2. 15.  
 3. 9.  
 4. 6.  
 5. 12.  
 6. 11.  
 7. 11.  
 8. 11.  
 9. 11.  
 10. 11.  
 11. 11.  
 12. 11.  
 13. 11.  
 14. 11.  
 15. 11.  
 16. 11.  
 17. 11.  
 18. 11.  
 19. 11.  
 20. 11.  
 21. 11.  
 22. 11.  
 23. 11.  
 24. 11.  
 25. 11.  
 26. 11.  
 27. 11.  
 28. 11.  
 29. 11.  
 30. 11.  
 31. 11.  
 32. 11.  
 33. 11.  
 34. 11.  
 35. 11.  
 36. 11.  
 37. 11.  
 38. 11.  
 39. 11.  
 40. 11.  
 41. 11.  
 42. 11.  
 43. 11.  
 44. 11.  
 45. 11.  
 46. 11.  
 47. 11.  
 48. 11.

1. 2.  
 2. 11.  
 3. 11.  
 4. 11.  
 5. 11.  
 6. 11.  
 7. 11.  
 8. 11.  
 9. 11.  
 10. 11.  
 11. 11.  
 12. 11.  
 13. 11.  
 14. 11.  
 15. 11.  
 16. 11.  
 17. 11.  
 18. 11.  
 19. 11.  
 20. 11.  
 21. 11.  
 22. 11.  
 23. 11.  
 24. 11.  
 25. 11.  
 26. 11.  
 27. 11.  
 28. 11.  
 29. 11.  
 30. 11.  
 31. 11.  
 32. 11.  
 33. 11.  
 34. 11.  
 35. 11.  
 36. 11.  
 37. 11.  
 38. 11.  
 39. 11.  
 40. 11.  
 41. 11.  
 42. 11.  
 43. 11.  
 44. 11.  
 45. 11.  
 46. 11.  
 47. 11.  
 48. 11.

Kap. III. Petr ř. wřdāwiti Chřomēho/  
 12. mnohē řāzanjm řwim wřkřidil ku počānj.  
 Ocom pak Petr a Jan, wřstupowali  
 do Chřamu w hodinu modlitěbnāu  
 dewatāu: 2 A muž nēg: řy byw chřomj  
 od řiwota matky řoč, nejen byl/ kteréhož řā  
 zeli na řaždý den v dweřj Chřamowých,  
 kterej řlauř Krasně/ aby prořřl za almuřnu  
 řech kterjž wchāzeli do Chřamu. 3 Ten v  
 řřew Petra a Jana, amj wchāzeti mēli do  
 Chřamu/ prořřl, aby mu almuřnu dāl. 4  
 A pohledw nař Petr s Janem/ řekl; řled  
 na nās. 5 A on pilně pohleděl na ně/ na-  
 řēge řeže nēč; wēzme od nich. 6 Tedy ře-  
 řl Petr; řřijbra a řlata nemām/ ale což  
 mām, to tobē dām/ řāwe gměnu Gejisse  
 Břysta Nazaretskeho wřřānā chřd. 7 [A]  
 řřawo,

vyav geg 3: ruku geho pravau, pozdwi-  
 hl ho: a hnes vtvorzeny sau noby ge° y klau-  
 borové. 8 A zchytiv se stal, a chodil/a voffel  
 s nimi do Chramu / chodě, a postakuge, a  
 chwale Boha. 9 A widěl geg voffecten lid  
 an chodj, a chwálj Boha. 10 A poznali ho  
 že gest ten kterýž na almužně sedával v dve-  
 řj Krásných Chramových: y naplněm sau  
 strachem a děšenjm, nad tym což se stalo  
 gemu. 11 A když se ten vdrawený přjoržel  
 Petra a Jana, zběhl se k nim voffecten lid do  
 Synce kteráž skaula Sfalomaunova, přede  
 šten gsa. 12 To widěw Petr, promluvil k  
 lidu; Mužj Izraelšej, co se divjete tomuto:  
 aneb co na nás tak pilně hledjete / gaľoby-  
 chom my swau vlastnj mocy aneb nábo-  
 žnosti učinili to aby tento chodil: 13 Bůh  
 Abrahamu, a Izakú, a Jakobú, Bůh otců  
 našich, ošlawil Syna swého Gejisse, které-  
 hož ste wy vydali / a odepřeli se před twářj  
 Pilátowau / kterýž ho saudil byti hodného  
 propustěnj. 14 Wy pak toho swateho a  
 spraveditweho odepřeli ste se / a prosyli ste  
 za muže wraždělnjka, aby wám byl dán: 15  
 Darce pak žiwota zamordowali ste / které-  
 hož Bůh wzkrjssyl smrtwoých: čehož my swě-  
 škowé gsme. 16 A škrze wjru we gměno ge-  
 ho, tohoto kterehož wy widjete a znáte, wro-  
 dilo gměno geho: wjra prawjm kteraž gě  
 škrze něho dala gemu cele zdrawj toto před  
 obljcegem woffech wás. 17 Ale nynj, bratřj  
 wjm že ste to z newědomj učinili / gaľo y  
 křjžata wasse. 18 Bůh pak to což předzwě-  
 stowal škrze wsta woffech Proroků swých, že  
 měl Křstus trpěti, tak naplnil. 19 Protož  
 činte pokánj / a obratě se / aby byli šhlazeni  
 hřichowé wassi: kdyžby přjssli časowé roz-  
 wlaženj od twářj Paně / 20 A postalby to-  
 ho, kterýž wám kázal gest, Gejisse Křstia:  
 21 Kterehož zagistě musěj přjgiti nebesa,  
 až do času naprawenj woffech wěcy, což byl  
 předporwěděl Bůh škrze wsta woffech swých  
 swatých Proroků od wěků. 22 Moggjě za-  
 gistě Otcům iekť; Proroka wám wzbudj  
 Pan Bůh wás z bratřj wassich, gaľo inie:  
 gehož poslauchati budete we wisseu cožto  
 li bude mluwiti wám. 23 Staněť se pak, že  
 každá dusse kteražby neposlauchala toho

Proroka, wyblazena bude z lidu. 24 Ano, y  
 woffickni Prorocy od Samuele a potomnjch,  
 kterjškoli mluwili, také o těchto dnech před  
 zwěstowali. 25 Wy gste synowé Proroků  
 a wmluwy kteraž učinil Bůh s Otcy na-  
 šsim, ika Abrahamowi; W semeni twém  
 pozhnány budau woffecky čeledi země. 26  
 Wam neyprwě Bůh wzbudil w Syna swě-  
 ho Gejisse, postal ho dobrořečjcyho wám /  
 aby se geden každý z wás, odwrátil od ne-  
 prawostj swých.

¶ Kapitola III. Apostole wjmans, 8. Křyste  
 před Anjzaty směle wyznawagi: 18. a propustě-  
 nj, 24. Pánu Bohu se modlj. 32. Adež y způsob  
 prwornj Cžřkwe wypsán.

¶ Když omi mluwili k lidu / přjssli na  
 ně Aněj a Wřednjš Chramu, a Sadu-  
 ceowé: 2 Těžce to nesauce, že lid věřil / a zwě-  
 stowal we gměnu Gejisse wzkrjssenj smr-  
 twoých. 3 A wstahl na ně ruce / a wosadili  
 ge do žaláře, až do gitra: nebo gš byl wěčer  
 4 Množy pak z těch kterjž šlysseli stowo, w-  
 věřili: y wěiněn gest počet mužů, okolo pě-  
 ti tisíců. 5 Stalo se pak nazerej, že se sessla  
 Anjzata gegich, a Staršj, a Žakonnjcy w  
 Genizalemě: 6 A Annas Biskup, a Kai-  
 fas, a Jan, a Alexander a kterjškoli byli z po-  
 kolenj Biskupšeho. 7 A postawiwosse ge-  
 niezy sebau, otazali se; Gaľau mocj a neb  
 w kterém gměnu učinilste to wy? s Těh-  
 dy Petr gsa pln Duchu swateho, iekť gim  
 Anjzata lidu, a Staršj Izraelšej: 9 Poně-  
 wadž my dněš k saudu sine přiwedeni pro-  
 dobrodinj šlowěku nemočenému / kteražby  
 on zdraw wěiněn byl: 10 Žnámow bud wesse  
 chněm wám, y wšsemu lidu Izraelšemu /  
 že we gměnu Gejisse Křsta Nazarešeho  
 kterehož ste wy wkrjžowali / gehož Bůh w-  
 zkrjssyl smrtwoých / škrze toho [gměno] tento  
 šhogj před wami zdrawý. 11 Toč gest ten  
 kámen za nic položený od wás stawitelů /  
 kterýž gest w hlawu whelnj: 12 A nenj w  
 žádném giněm špaseňj: neboč nenj gině-  
 ho gměna pod nebem daného lidem škrze  
 kterěžbychom mohli špaseňi byti. 13 A wai-  
 dauce takowau wdanost a šinclost w mlu-  
 wenj Petrowu a Janowu / a šhledawosse, že  
 gsau lidé newěcnj a prostj, divili se a pozna-  
 li ge, že s Gejisseu bywali: 14 Šlowěka ta  
 kě to

¶ kde se to  
 ho desyl:

¶ Mat. 5. 11.  
 Mat. 6. 3.  
 Jan 10. 41.

¶ Wjstnau  
 wro 3prá-  
 wu s ob-  
 wěiněnjm  
 jwým šly  
 škeri mu-  
 šly:  
 ¶ Jer. 1. 6.  
 ¶ 1. Cor. 5. 11.  
 ¶ Filip. 2. 9.

¶ Mat. 27. 20  
 Mar. 15. 11.  
 Łukas 23. 18  
 Jan 18. 40.

¶ Wj 1. 8.  
 Štem 2. 32.  
 Jan 17. 27.

¶ Jan 16. 3.  
 1. Kor. 2. 8.  
 1. Tim. 1. 13.  
 ¶ 1. Jan. 10. 6.  
 Štem 13. 4.  
 Łukas 24. 45  
 A tak tu  
 pokánj po-  
 moc a šlu-  
 žbu měli.  
 ¶ 1. Tim. 17. 20  
 Mat. 4. 17.

¶ Mat. 7. 17.  
 Deut. 13. 15.

¶ Mat. 17. 7.  
 Mat. 9. 7.  
 Łukas 9. 35.

¶ 1. Tim. 9. 6

¶ 1. Gen. 12. 10  
 Štem 12. 18.  
 Štem 12. 18.  
 Štem 16. 4.  
 ¶ 1. Tim. 4. 1.  
 Galat. 1. 8

¶ Petr s Jq  
 nem gar  
 a dowže  
 nj dem 3  
 ¶ Wj 1. 17.

¶ Směle ga  
 lich Kry-  
 šta P. wj  
 žnawěnj.  
 ¶ Mat. 27

¶ Wj 1. 14

¶ Łukas 11. 28  
 Jan. 18. 16.  
 Mat. 21. 46  
 Mar. 12. 10.  
 Łukas 20. 17  
 Řima 9. 31.  
 1. Petr 2. 6.  
 1. Wj 10. 45  
 Mat. 1. 14

Et toho vidauce an stogj s niml kteryz byl vdraven/ nemeli co mluviti proti nim. 15 A rozkazavosse jim vystupiti z raby, rozmlauvali vespolek, 16 Klauce; Co v: cinjme lidem tomto? nebo ze zgeony za: zrať stal se strze ne/ vosechnem přebýwa: gijcm w Geruzalemě znamé gest/ amz má žane zapijti: 17 Ale aby se to wjce neroz: blaffowalo w lidu/ s pohrůstau pňkajme jim, aby wjce w tom gměnu žádněmu z li: dj nemluwili. 18 A powolarosse gich, při: kazali jim/ aby nikoli nemluwili, ani ne: tili we gměnu Gezišowu. 19 Tedy Petr a Jan odpowjdagjce jim, řekli; Gestli to spravedliwě před obščegem Božim/ aby chom wás wjce poslauchali než Boha/ sude. 20 Neboť my nemůžeme nemluwiti toho, co sine widěli a slyšeli. 21 A omi po: brozywosse jim, propustili ge/ nalezšse na nich přejiny trestanj, pro lid: nebo wšša: cťni wlebili Boha z toho co se bylo stalo. 22 Byl zagistě w letech wjce než we čtyřid: ctyi cloweť ten, při kteremž se byl stal za: zrať ten vdravenj. 23 A glauce propu: štecmi přišli k swym/ a powědēli co k nim Biskupowē a Staršji mluwili. 24 Kterjž wšlyšerosse to/ gednomyslně pozdwišli bla: su k Bohu, a řekli; Hospodine/ cy gšy Bůh kteryž sy učinil nebe y zemi y moře, y wse: cťo což w nich gē: 25 Kteryž sy strze wsta: Dawida služebnjka swē ietl; Proť se bau: řili národowē a lidé myslili marně wěcy? 26 Postawili se kralowē zemšci/ a knjazata sešla se wespolek proti Panu, a proti po: mazaněmu geho. 27 Práwěť se gšic sešli proti swatěmu Synu twěmu Gezišowu, kterehož sy pomazal/ Herodes a Pontšf Pi: lae, s Pohany a lidem Izraelským/ 28 Aby učinili to, což ruká twá a rada twá předw: ložila, aby se stalo. 29 A nyjm Pane, po: hlediž na pohrůžky gegich/ a dečy služebnj: cťm swym mluwiti slowo swē/ swobodně a sinele, 30 Wztahuge rukú swau k vdra: worwanj a k ciněnj diwů a zázraťk, strze gměno swatěho Syna twěho Gezišse. 31 A když se oni modlili/ zatiašto se to mjšto: 32 na kteremž byli shromajždenj; a naplněnt: jau wššic ni Duchem swatym/ a mluwili

slowo Boží sinde a swobodně. 32 Toho Gednota pať množštwj wěrijcých, bylo gedno srdce wěrijcých a gedna dusse: Anž tdo co zech wěcy kte: řš mel. swym wlastnjm byti prawil/ ale: meli wššecy wěcy obecne. 33 A moey we: likau wydawali Apostole swidectwj o w: zřijšem Pana Gezišse: a milost weliká: přjetomna byla wsechnem jim. 34 Žadny: zagistě mezy nimi nebyl nužny; nebo kte: řjškoli meli pole, neb domy/ prodawagjce, přinášeli penjze za kteryž prodawali: 35 A klauki před noby Apostollē: y bylo roz: dělowanó to gednomu každěmu, gatž to: mu potiebj bylo. 36 Jozes pať kteryž při: gmj mel od Apostoll, Barnabas, (což se wyklada syn wěšsenj) z pokolenj lewitške: ho, z Cypru rodem/ 37 Niew pole, prodal: ge/ a přinesl penjze a položil k noham Ap: ostollštwym.

Kap. V. Ananias s manželkou pro neopřim: nost trestant. 12. Dtwowē Apostollšri/ 17. Wšes: m acatč, 19. y wyprostěni z nebo strze Angela. 18. Dž pať negaty/ gměnem Ananias, s žmrt nll: 19. Zafirau manželkau swau, prodal sta: wěl: 2 A listiwē těch peněz wgal s wědo: mjm manželky swē: a přinesla djl negaty, položil k noham Apostollštwym, 3. A řekl Petr; Ananiasš, proč naplnil satan srdce: twē/ tať aby šhal Duchu swatěmu/ a listi: wē wgal peněz za to pole? 4 Ždaliž neby: lo twěkdýby ho byl sobě nechal? a když by: lo prodáno, w moey twē bylo: y proč sy tuto: wěc šlozil w srdcy swem? Nesťhal sy lidē, ale Bohu. 5 Tedy wšlyšaw Ananias ta: slowa/ padnaždechł. A spadla bāzeň wes: lita na wššecy kteryž to slyšeli. 6 A wsta: wosse mlādency, wzałi geg/ a wynesse wen, pochowali. 7 A stalo se po chwšli, gabo po: tiech hodinách/ že y geho žena, newěducy: co se bylo stalo, přišla. 8 A řekl gi Petr; Powěz mi/ za colikl šte pole prodali? A o: na řekla; Ano, za colik. 9 Tedy dj gi Petr; A proč šte se šmluwili, aby šte potaušeli: Ducha Pānc? Ay noby těch kteryž pochow: wali muže twěho, předewerim/ a wyne: sauc tebe. 10 A padla hned před noby ge: ho, a ždechł. A wšedšse mlādency, nalezli: gi mrtwau/ y wynesse, pochowali podle: muže

San 11. 47.

Wij 1. 40.

Wtrnost, a newst: pna Gtd: lofi w A: postollš: 29ij 1. 29.

Wodlšba: hozlšw. 1. 101. 16.

Wšm 2. 1.

Wšm 15. 1. Wšm 14. 1. Antš 22. 2. San 11. 47.

Wšm 6. 19.

Wšm 16. 26.

Wšm 2. 4.

pochow: ni gich po: die sebe.

naše gegiho. 11 A byla bázeň veliká po  
 vší Církvě / y mezy rossiemi křesťo stýse-  
 li. 12\* Strže ruce pat' Apostoľu dali se di-  
 wowe a záratkové množý w lidu: (a býwa-  
 li wsiickni gednomýslně 'ro syńcy S'alo-  
 maimowé. 13 Giny pat' zádný nesněl se  
 připogiti k nim: ale welebil ge lid. 14 Ano  
 brž wždy wojce se rozmáhalo množstwow  
 řjých Pánu, mužů y také žen.) 15 Tak že y  
 na vlíce wynáseľi nemocné, a kladli na lož-  
 cých a na nosylách, aby kdýzby šel Petr, a  
 spon' stjn geho stjml na některé z nich. 16  
 Scházelo se pat' množstwow z okolnjch měst  
 do Geruzaléma, nesauce nemocné, a trápe-  
 né od duchů nečistých: a vzdaroworám by-  
 li wsiickni. 17 Tedy powstaw Biskup a  
 wsiickni křesť byli s nim / (genž byli Sabu-  
 zent, y wys' ceystě selcy) naplněni sau záwěstj. 18 A  
 wztáhli ruce na Apostoľy, a wřazeli ge do  
 žaláre obecného. 19 Ale Angel páne w no-  
 cy otewřew dwerie w žaláre, wywešl ge wen  
 a řekl: 20 Gd'ete / a postawojce se, mluwte  
 lidu w Chráme křesťeřa slowa žiwota toho  
 to. 21 Tedy oni wšlyšewše, wessli na wřa-  
 t'ě do Chrámu a wěili. Přišel pat' Biskup  
 a ti křesť s nim byli / swolali radu, a wřa-  
 cky Staršj syná Izraelšjch: y pešlali do za-  
 láre, aby oni byli přiwedeni. 22 A služebnj  
 cy přišedše, nenašli gich w žaláre: a na-  
 wrátiwše se, wyprawowali. 23 A tance, ža-  
 lář zagřě nalezli sine zawřený serwšj pil-  
 nostj, a stražné tond' stágly y dwerj: ale o-  
 tewřewše, zádného sine tam nenašli. 24  
 A kdýz wšlyšeli řeci tyto y Biskup, y wřed-  
 njk Chrámu, y přednj křesť, nerozuměli  
 roby se to stalo. 25 A přišed došj, powěděl  
 gim ita: A y mužj křesť se wřazeli do žala-  
 re, w Chráme křesťeřa wšj lid. 26 Tehdy od-  
 šed wřednjk a služebnj, přiwěšl ge bez ná-  
 fyle (nebo se baľ lidu, aby nebyli w d'amen-  
 wani.) 27 A přiwěšl ge, postawili ge w  
 Radě: A otázal se gich Biskup, 28 Ať;  
 řdaliž sine wám přjše nepřikázali, aby-  
 šte newěili w tom g'ěněu: a y, naplnilište  
 Geruzalem wčenj s'wým, a chcete na nás  
 wřesti křew člowěka toho. 29 Odpowědew  
 pat' Petr a Apostoľe řekli: Wjce stusj po-  
 st'uchati Boha než lidj. 30 Bůh otěil na

šich wšlyšl Gejisse / křesťeře w 34  
 mordowati, powěšewše na dřewě. 31 To-  
 ho Bůh, křesťeře a Spasýtele powěšil pra-  
 wicy swau, aby bylo dáno lidu Izraelš-  
 mu pokánj a odpustěnj hřichů: 32 A my  
 gšme swědkowé toho, což mluwíme: ano  
 y Duch swačj / křesťeřeř dal Bůh t'm křesť  
 gšau poslušni geho. 33 Oni pat' stýsewše  
 to rozšlobili se, a radili se o to, křesťeřy ge  
 wyhladili. 34 Tedy powstaw w Radě ge  
 den Saryzeus, giněnem' Gamaliel, žako-  
 na wěitel, wřacný w rošeho lidu, rozkázal,  
 aby na malau chwošj wen wywešli Apo-  
 stoly. 35 A řekl gim; Mužj Izraelšj, pil-  
 ně se rozmysľte při řechto wěch, co mace čí-  
 niti. 36 Nebo přeš t'm to časy byš poro-  
 stal Teudas, prawě se býti nečim, gehož se  
 přidřel s t'mi w počtu otolo čtyř set: křesť-  
 řjž zábrni w wsiickni křesť přistupili k  
 němu, a wěli jemu a to nie obraceni. 37  
 Po něm pat' powstal Jureš Galilešj 38  
 a wšj popřj, a množý lid po sobě obrátile  
 ale y t'm wřymal, a wsiickni křesťoli přiz-  
 řau, a t'mi rozptyleni sau. 39 A pro-  
 tož wšj prawom wám, Deyte pokog t'm-  
 to lidem, a neřte gich: nebo g'ěstli řet g'ěst  
 3 lidj rada, a to, a neb dšlo toto, rozprchneš  
 se: 39 A řet g'ěst z Boha, nebudete mocy  
 toho stápati, řesťeřeř inad y Bohu odpornj  
 nalezem nebeľi. 40 A powěli gemu: a po-  
 wolawše Apostoľe, a smřlawše ge, při  
 Radě, aby nen' řweli we g'ěněu Gejisse:  
 toho že by  
 wu: A propustili ge. 41 Oni pat' šli z to-  
 ho stromášenj, řadugjce se, že sau hodni  
 wčineni t'pěti, protivěšewj pro g'ěněu  
 pána Gejisse. 42 Na řesť pat' ten nepřez-  
 řawali w Chráme y po domjch wěti a  
 zwěštowari Gejisse křesťeře.

A Ka. VI. A přisluhowánj časnjmi wčemi, ře-  
 di mužj žijenci: 8 z nichj geden r. 3. Štěpán  
 gša obřawánj / 12. před Staršj k' saudu postawě  
 A W těch dnech, kdýz se rozmnožowali w  
 řednjcy, stalo se reptánj řeků proti ži-  
 dům, řeby zanedbawany byly w přisluhow-  
 wánj wězdečšjim wodorow gegich. 2 Tedy  
 dwanačte, swolawše množstwow wřednjk  
 řekli: Tenj stusně abychom my opustjce ře-  
 wo Bošj, přisluhowali stolům. 3. Protož  
 bra

Mojšewj 3232 a 11.  
 Wj 1. 41.  
 Wac. 16. 17.  
 Wj 1. 11.  
 Křa. 6. 3.  
 Jan. 10. 23.  
 Wj 9. 7.  
 Stm 16. 18.  
 Petr s Ja-  
 nem w sa-  
 zent, y wys'  
 wobozeni  
 Wj 4. 1.  
 Wj 12. 7.  
 Stm 16. 26  
 Wradě po-  
 staweni a  
 obwiněni  
 Boha wj-  
 ce než lidj  
 poslušni.  
 Wj 4. 17  
 Wj 4. 19

Wj 1. 11.  
 Stm 16. 18.  
 Wj 12. 7.  
 Stm 16. 26  
 Wj 9. 7.  
 Stm 11. 7.  
 Wj 1. 11.  
 Stm 16. 26  
 Wj 1. 11.  
 Stm 16. 26  
 Wj 1. 11.  
 Stm 16. 26

**B**egich es bratij, wyberte z sebe mužij sedm dobropo-  
 Doba ob: wěstnych/ plných Ducha swatého a mar-  
 wofstni: brosti/ gimsbychom poručili tu práci. 4  
 y práce nij posta: My pak modlitby a služby slova, pilni bu-  
 went byli seme. 5 A ljubila se ta iet wšemu umoffe-  
 wj: y wywolili Sštepána, muže plného wj-  
 ry a Ducha swatého, a Filipa, a Prochora,  
 a Nylánora, a Tymona, a Parména, a Ml-  
 kulasse Antyochemského k wjře w nowé o-  
 bráceného. 6 Ty postavili před obličej-  
 gem Apostolů: kterjž pomodliwše se roz-  
 kládali na ně ruce. 7 A rofsto slovo Bo-  
 žj/ a rozmáhal se počet wědomjku w Geru-  
 zalémě welmi: Mnoby také zástup kněžj,  
 poslouchal wjry. 8 Sštepán pak gsa  
 swatého plný wjry a mocy, činil divy a zázraky we-  
 liké w lidu. 9 A powstali něktej z sšto-  
 ly kteras žaula liberynských, a Cyrenen-  
 ských, a Alexandrynských/ a těch kterjž byli  
 z Cylicye a Azye hádagjce se s Sšepánem.  
 10 Ale nemohli odolati maudrosti a Du-  
 chu kterjž mluwil. 11 Tedy šstiwé nastro-  
 gili muže, kterjž ietli; 1 My sme geg šstili  
 mluwiti slova rauhawá, proti Moggjso-  
 wi, a proti Bohu. 12 A [tak] zbawili lid a  
 Staršj, y Žakonnjky: a obojwše se na-  
 neg/ chytli geg/ a wedli do Rady. 13 A  
 wystawili falešné swědčy, kterjž ietli; Cto-  
 wěk tento nepřestáwá mluwiti slova rau-  
 hawých proti miftu tomuto swatému, y Žá-  
 konu. 14 Nebo sme šstili geg, an prawj/  
 že ten Gejjs Nazaretský, zkažy miftu toto  
 a proměnj ustanowenj, kteras nám wydal  
 Moggjjs. 15 A pilně patřjce na neg wšst-  
 etni kterjž seděli w Radě/ widěli twař geg  
 ho, gako twař Angela.

**K**apitola VII. Smela, bozilwá, a obřána S.  
 Sštepána řet/ 54. proutj ho wšlycenj nepřáre-  
 le, wšwagjčyho pána Gejjsse, při pjtornosti  
 Saule w kamenowali.

**T**edy ietl Biskup; Geftlž to tat: 2  
 A on ietl; Mužj bratij a otcowé, šstj-  
 sšce: Bůh slawy wklájal se otcy našemu A-  
 brahamowi kdž byl w Mezopotamij, př-  
 wé než bydlil w Charan. 3. A ietl genu;  
 Wygdí z země swé\* a s přjbužnosti swé/ a  
 pod do země kteras wklázi tobě. 4 Tedy  
 wysšed z země Kaldějské/ bydlil w Charan.  
 A odwd, kdž wniel otec geho, přestřih-  
 wal geg do země této, w kteras wy myšj Bůh  
 šstje. 5 A nedal genu dēdicwój w m, ani  
 šstjege nožné: ac byl genu gj šstbil dáti  
 k wladářstwj/ y semeni geho po něm/ kdž  
 geftě neměl syna. 6 Mluwíl pak Bůh za  
 to; 7 Budeť šstně twé pohostims w zemi:  
 cizj/ a bude w službu potrobeno/ a zle s  
 ním budau nakládati 3a čtyř sta let. 7  
 Ale národ ten genuž slaužiti budau, gá  
 šstjauziti budu, prawj Bůh: A potom zase  
 wygdau, a slaužiti mi budau na tomto mš-  
 stě. 8 A wydal genu šstlawu Obřjz-  
 ty: 9 A tak zplodil Žaka/ a obřezal geg o-  
 šstneho dne: a 10 Žak Jakoba/ a Jakob dwa  
 nácte Patryarchů. 11 A Patryarchowé w  
 nenawšti mēwše Jozefa, 12 prodali geg do  
 Egypta: ale Bůh byl s ním. 13 A wysšeo  
 bodil ho ze wšech wšstj geho/ a dal ge-  
 mu milost a maudrost před twařj Saraoh-  
 na krále Egyptského/ kterjž ho ustanowil  
 wědomjkem nad Egyptem, a naderššim do-  
 mem swým. 14 Potom přišel hlad na wšst-  
 etnu zemi Egyptskau y Kananejskau/ a sšau-  
 ženj wědli: anjž mēli potřmá otcowé ná-  
 šstj: 15 A wšstjeto Jakob, žeby obil bylo  
 w Egyptě, postal otec naše gednan. 16 A  
 podruhé, poznán geft Jozef od bratij swých  
 a zgerwena geft Saraohowi rodina Jozefa  
 wa. 17 Tedy postaw Jozef, přjstěhowal o-  
 ce swého Jakoba, y wšstetu rodinu swau  
 w osobách sedmšstati pětj. 18 A wšstau-  
 pil Jakob do Egypta/ a wniel on, y otcowé  
 naše. 19 A přeneseni šstau do Sychem/ a  
 pochowani w hrobě, kterjž byl kaupil Ab-  
 raham za šstjbro od Synů Emorowých [o-  
 ce] Sychemowa. 20 A kdž se pak přjblžo  
 wal čas zaslubenj, o kterémž byl přjšab  
 Bůh Abrahamowi/ rofsl lid, a množil se  
 w Egyptě: 21 A w tom powštal ginj král  
 kterjž ueznal Jozefa. 22 Ten šstiwé natla-  
 dage s potolenjm našim trápil otcowé naše/  
 23 tak že musšli wřhazowati nemluwňacta  
 swá, aby se nerozplowawali. 24 W tom čas-  
 ju narodil se Moggjjs/ a byl welmi krásnj/  
 kterjž chowan geft za tři mēšyce w domě  
 otcowého. 25 A kdž wyložen byl/ wozala  
 geg dcera Saraohowa/ a wychowala geg  
 sobě za syna. 26 A wywčen geft Moggjjs  
 wšstj

2. Tim 1. 6

1. Tim 4. 14

2. Tim 1. 6

1. Gen. 12. 9

1. Gen. 13. 15

1. Gen. 15. 16



7. **Zamenowani.** 8. **Modlitba.** 9. **Smrt ge.** 10. **Poluseni.** 11. **S. Stěpá na pohřeb.** 12. **Filip stá k Kry sta Sama rty Lid.** 13. **Petr a Jan nem tam oděšání a by gichpo twardili.**

He blašem welitým, začpali vsi swé/a o-  
bořili se gednomyslně na něj. 58 A wy-  
wedše geg 3 města.Zamenowali[ho]: A  
swědkowé složili raucha swá v noh mláde-  
ce kterých staul Saul. 59 A Zamenowali  
Sstěpána modljycho se,a itaucycho; Pane  
Gejssi, \*přigmi ducha mého. 60 A pok-  
lel na kolena/zwoal blašem welitým; Pa-  
ne,nepokládey gim toho za hřích:A to po-  
wědero, vsnul: ~  
Ka. VIII. S. Stěpán pohřben. 5. Filip kázal  
w Samarij. 12. Simon černočejněj pokřten. 17  
Duch swatý nawěšej wyšit. 18. Simonowo swa-  
tokupectwí. 27. Komorník královský pokřten.  
Aul pak přiwolil t všimrcenij geho. A  
přišlo wten čas welitě protivenskwj  
na Chtew která byla w Geruzalimě: Ta  
wšickni se rozpchlí po kraginách židůstých  
a Samarijských, kromě Apostolů. 2 A po-  
chowali Sstěpána mužj pobožnj/a plakali  
welmi nad nim. 3. Saul pak hubil Cyr-  
kew do domů wcházeg/a gimage muže y  
ženy,dával ge do žaláře. 4 Ti pak kterj se  
byli rozpchlí, chodili kážjce slowo. 5 A Si-  
lip wšed do města Samarij/kázal gim Kry-  
sta. 6 A pozorowali zástupowé gednomy-  
slně toho, což se prawilo od Filipa/ slyšjce  
a widauce dirwy kteréž činil. 7 Nebo du-  
chowé necistj z mnohých kterj ge měli.kři-  
tjce blašem welitým, wycházeli: A mnoh  
mlakem poraženj a kulharwj, wzdroweni sau-  
s A stala se radost weliká w tom městě. 9  
Mužj pak negatý gménem Simon, před-  
tim w tom městě čary provozil/ a lid Sa-  
marijský mámal/prawě se býti negatým we-  
litým. 10 Nanehož pozor měli wšickni, od  
necymensšjho až do newěššjho, i kagjce;  
Tentot ge Božj moc weliká. 11 Pozor pak  
měli na něho, protože ge za mnohý čas má-  
mal čary. 12 A když, wvěšiwšse Filipowi  
zvěstugjčjmu o králowstwí Božjm, a o  
gménu Gejssie Krysta, křtili se mužj y ženy:  
13 Tedy y ten Simon wvěřil/ a pokřten  
byw, přijřel se Filipa: a wida zážraky a mo-  
cy welitě činěné, děšyl se. 14 Vstýšlawo:  
se pak w Geruzalimě Apostolů/ žeby Sa-  
marij přigala slowo Božj postali k nim, Pe-  
tra a Jana. 15 Kterj přišedše modlili se  
za ně/aby přigali Ducha swatého. 16 (Ne-

bo gestě byl na žádného z nich nesstaupt:  
ale potřeni toliko byli we gménu Pána Ge-  
jisse) 17 Těby wzkładali na ně ruce/a o-  
ni přigali Ducha swatého: ~ 18 A wšiew  
Simon, že strze wzkładánj rukau Apostol-  
ských dáwa se Duch swatý/přinesl gim pe-  
nje. 19 Kta; Deyte y mně tu moc/at na to  
hožbychtoli wložil ruce, přigme Ducha  
swatého. 20 A řekl gemu Petr; Penjze twé  
budtež s tebau na zatracenij/ proto, že sy se  
domnjwal, žeby dar Božj mohl býti zged-  
nán za penjze. 21 Nemáš dšlu ani loju w  
této wěcy; nebo srdce twé nemj wprjme před  
Bohem. 22 Protož tiň pokámj z této swé ne-  
šlechternosti/a pros Boha/zdaby odpustě  
no bylo tobě to myšlenj srdce twého. 23  
Nebo w žluci hořkosti, a w swazku neprá-  
wosti tebe býti widjm. 24 A odpowědero  
Simon, řekl; Modtež wy se za mne Pánu  
aby na mne nepřišlo něco z těch wěcy kte-  
rež ste mluwili. 25 Oni pak oswědkowawo:  
se, a mluwirošse slowo Páně, nawrátili se  
do Geruzaléma/a we mnohých městěkách  
Samarjanských kázali Ewangelium. 26  
Angel pak Páně mluwil k Filipowi ita;  
Wstaň, a gdi ku Polebnj straně/na cestu kte-  
ráž wede od Geruzaléma, do Gázy/ kteréž  
gest pustě. 27 A wstaw, šel: A ay muž  
Mauřenin klesšeneč, Komorník králowny  
Mauřeninské Zambáces/ kterjž wladl wšse  
mi pokřady gegjmi/ a byl přigel do Geru-  
zaléma, aby se modlil: 28 Nawracowal se,  
na woze swém sedě/a čel Zjaišše proroka.  
29 A řekl Duch Filipowi; Přistup, a při-  
wiň se k wožu tomu. 30 A příběh Filip,  
šlyšel geg an tce Zjaišše proroka: A řekl;  
Kozumjššij medle co čes? 31 A on řekl;  
Kterakšbych mohl/ leč by mi kdo wyložil?  
A prošyl Filipa, aby wstaužil a seděl s nim  
32 Mjšto pak toho Pšjma kteréž čel, to by-  
lo; Gako owce k zabitj weden gest: a gako  
beránel němý před tjm kdož geg štrjz, tak  
newěwřel vsi swých: 33 W pomjzenj geho  
odsauzenj geho wylazeno gest: rod pak  
geho kdo wyprawj; ačkoli zahlazen byl z  
země žiwot geho. 34 A odpowjbage Ko-  
morník Filipowi, dš; Prošym tebe, o tom  
coto mluwij Prorok: famli o sobě/čili o ně-  
T t t j. Tom

12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34.

35 Tedy oterwiew Filip wsta swa, a potaw od toho Pisma, zwostrowal genu Gejssie. 36 A kdyz geli cestau/ priigeli k gedne wodě: A iekl Komornik: A y woda Proc nemam byti pokrcen: 37 A iekl Filip: Wrijmli celym sedcem, stussje. A on odpowēdew iekl: Wrijm je Gejss Krystus gest Syn Bozj. 38 A rozkázal státi wozu: a s staupili oba do té wody, y Filip y Komornik: A pokrcil ho. 39 A kdyz wystaupili z wody/ Duch Páně pochopil Filipa/ a newidil ho wjce Komornik: nebo gel cestau swau, raduge se. 40 Filip pak nalezen gi w Azotu: a chodě kázal Ewangeliu w ssechnem městun/ a; prišel do Cezaree.

A Bapitola IX. Saul byw protivnikem/ 15. nádobau wywolenan včinnem: 20. Krysta wyznáwal 22. a židy přemáhal. 32. Petr swary Ene; se vyzdravil: 37. a Tabitu wstrýsl.

Saul pak gestě dychtě po pohřížkách a po mordu proti Včedlnjčům Páně/ šel k Biskupowi: 2 A wyžádal od něho listy do Damassku do škol: nalezliby tam té cest y které muze neb ženy/ aby swázane přiwedl do Geruzaléma. 3. A kdyz byl na cestě/ stalo se že giž přiblizowal se k Damassku tedy pogednau rychle obklicilo geg swěclo s nebe. 4 A padna na zem, vssyl hlas k

tobě itaucy; Sauli, Sauli/ proč nu se proti Páně? 5 Kterýž iekl: A k do ghy Pane? A Pán iekl: Gá gsem Gejss, genuj ty se proti wjss. Twordot gest tobě proti ostnám se zpřecowari. 6 A on třesa se, a boge se iekl: Pane, co chceš abych činil? A Pán k němu; Wstaň, a gdi do města/ a bude tobě powědy no, coby ty měl činiti. 7 Tě pak mujž kterijž šli s nim/ stáli ohromeni, gsauce/ blaszagiště slyšje/ ale žádného newidauce. 8 A wostal Saul z země: a oterwiew oči své, nic newidil: Tedy pogawšse ho za ruce/ wrodli geg do Damassku. 9. A byl tu za tři dni newida: a negedl, ani nepil. 10 Byl pak geden Včedlnjč w Damassku, gmenem Ananyás: A iekl genu Pán wwiděny; Ananyási. A on iekl: A y gá Pane. 11 A Pán k němu; Wstaň, a gdi do wšice kteraž stowe Pijma/ a hledey w domě Jūdowě Saulogrdnem/ Taršisltiho: nebo ay mo; bljse. 12 A wšel w woidem muze Ananyás:

se gmenem, a; gde k němu/ a wostlā nād ruky aby prohlēd. 13 A odpowēděl Ananyás; Pane, slyšel sem od mnohých o tom muze/ kterak mnoho zleho činil swatym twym w Geruzalemě. 14 A y žde; má mos od Biskupū/ aby gjmal wšecky kterijž woz wagi gmeno twe: 15 A iekl genu Pán; Gdi, neboť gest on má nádoba wywolenā aby nosl gmeno mé před Pohany, y krále, y před syny Izraeile: 16 Gá; zagisté wšā; genu, kterak on mnoho musy trpěti pro gmeno mé. 17 A šel Ananyás/ a wšel do toho domu/ a wložiw ruce naň, iekl; Sauli bratie/ Pán Gejss pošal mne, kterýž se wklázal tobě na cestě po njs sy šel/ aby prohlēd/ a naplněn byl Duchem swatym. 18 A hned spadly s očí geho gako lupiny/ y prohlēd pogednau: a wstau, pokrcen ge:

19 A přigaro pokrcm pošlml se: A žustal Saul s Včedlnjky kterijž byli w Damassku za několik dnj. 20 A hned w školách wklázal Krysta, že on gest Syn Bozj. 21 A dwili se naramně wšickni kterijž geg slyšeli, a prawili; Ždaliž toto nemj ten, kterýž hubil w Geruzalemě ty kterijž wozprowali gmeno toto: a sem na to prišel/ aby ge swázane wedl k Biskupūm? 22 Saul pak wjce se zmocňowal a zahambowal židy, kterijž by šleli w Damassku/ potwzruze toho, že ten gest Krystus: 23 A kdyz přeběhlo draby ně dnū/ radu mezy sebau na tom zawřeli židě/ aby geg zabili. 24 Ale zwēděl Saul o těch wkladech gegich. 25 Ostrjhal takě y bran wodne y w noci/ aby geg zahubili. 25 Ale Včedlnjcy w noci wzwawšse ho, spustili geg po proroze přes zed w kossi. 26 Prišel pak Saul do Geruzaléma, potaussel se přitowaryšic k Včedlnjčům: ale bali se ho wšickni, newěřjce by byl Včedlnjčem. 27 Barnabás pak přigaro geg, wedl ho k wposstolām/ a wyprawowal gin, kterak na cestě widil Pána/ a je mluwil s ním: a kterak w Damassku swobodně mluwil, w gmenu Gejssie. 28 A bydl s ním w Geruzalemě: 29 A smde mluwil w gmenu wšlā; Pána Gejssie/ a hādā se s kety: om pak wšlylowali ho zabiti. 30 To zwēdewšse bratřj/ domedli ho do Cezaree/ a pošali geg do Tarju.

10147

Zoalwesi bez vněni 2018 8. 1. šel k Biskupowi: 2 A wyžádal od něho listy do Damassku do škol: nalezliby tam té cest y které muze neb ženy/ aby swázane přiwedl do Geruzaléma. 3. A kdyz byl na cestě/ stalo se že giž přiblizowal se k Damassku tedy pogednau rychle obklicilo geg swěclo s nebe. 4 A padna na zem, vssyl hlas k

Saulepzo mēni a wjss? 5 Kterýž iekl: A k do ghy Pane? A Pán iekl: Gá gsem Gejss, genuj ty se proti wjss. Twordot gest tobě proti ostnám se zpřecowari. 6 A on třesa se, a boge se iekl: Pane, co chceš abych činil? A Pán k němu; Wstaň, a gdi do města/ a bude tobě powědy no, coby ty měl činiti. 7 Tě pak mujž kterijž šli s nim/ stáli ohromeni, gsauce/ blaszagiště slyšje/ ale žádného newidauce. 8 A wostal Saul z země: a oterwiew oči své, nic newidil: Tedy pogawšse ho za ruce/ wrodli geg do Damassku. 9. A byl tu za tři dni newida: a negedl, ani nepil. 10 Byl pak gden Včedlnjč w Damassku, gmenem Ananyás: A iekl genu Pán wwiděny; Ananyási. A on iekl: A y gá Pane. 11 A Pán k němu; Wstaň, a gdi do wšice kteraž stowe Pijma/ a hledey w domě Jūdowě Saulogrdnem/ Taršisltiho: nebo ay mo; bljse. 12 A wšel w woidem muze Ananyás:

1010101

potřeb

wostlā nād ruky a gest bo 3proštem:

Pokřest a gat bo 3proštem:

22. 11. 14

Přt poge ni se gbo 3 gram 3 postolām

ni o berh dly gcho 2 odhod

Tarju.

**Capit. 31** A tak zborové po wšsem Jůd  
strow a Galilei y Samarij měli potog/wz:  
delawagjce se, a chodjce w bázni Páně /a  
rozpoznawali se potěsemj Duchu swatě-  
ho. 32 Stalo se pak, že Petr kdyj procházet  
wšsedky / přišel také k swatým kterjz bydle-  
li w lidě. 33 A našel tu člověka gedno-  
ho gménem Eneásse / gřiz ob osmi let na lo-  
žích / kterjz byl slatem porazený. 34  
A řekl mu Petr; Eneási, vždravouge tebe  
Sejja Krystus: wstaň, a wštel sobě: A hned  
wostal. 35 A widěli geg wštetni kterjz by-  
dli w lidě, a w Saroně / kterjz se obrátili  
ku Pánu: 36 Byla pak gedna Vtednice  
w Joppen gménem Tabita / což se wykládá  
Dortas: ta byla plná skutků dobrých a al-  
mužen, kterjz činila: 37 A stalo se w těch  
dnech / že ro: nemohši se vmiela: kterauz w-  
myroffe, položili na syň wchňj. 38 A že by-  
la bljzko lřda od Joppen / wšlyšlawoše Vce-  
dlnej, žeby tam byl Petr / poslali k němu  
dwa muže, prosjce ho / aby sobě neobčiz-  
wal přigji aš k nim: 39 Tedy wstaw Pe-  
tr, šel s nimi: a kdyj přišel / wedli geg na  
syň: A obštaupily ho wšsedky ro:owoy, plas-  
tjce / a wšzugjce sukňe a pláště kterjz gim  
dělala, dokudj s nimi byla, Dortas. 40 A  
rozlázaw wšsechněm wygji wen Petr / po-  
křel na kolena, modlił se / a obrátiw se k ro-  
mu tělu, řekl; Tabito, wstaň. A ona otew-  
řela oči swé, a wšrewši Pětra, posadila se:  
41 A podaw gj ruky, pozbrwihł gj: a poro-  
law swatých a wdoow, wšázal gim gi žiwau  
42 A rozhlásseno gest to powšsem Joppen  
a wšedli mnozy w Pána. 43 A stalo se,  
že za mnohé dni pozustal Petr w Joppen /  
w negatěho Ssimona kōjeluha.

**Capitola X.** Petr swatý Kornelia žyřel: 44  
a pokřil ho / y ty wšsedky na kterjz Duch swatý  
s nebe w přitomnosti Jůd přišel.

**T šbor.**  
**S**latě po-  
ražený E-  
neásse, we  
gménup.  
wšdraven  
**I**neb w Ho-  
seroně. W 19  
Stawě 31.9.  
**A** Tabita  
žiwom  
nawěšce:  
na.

**B.** Angel  
se wšázal  
Kornelto-  
wi.

**M**ž pak negatý byl w Cesarij, gménem  
Kornelius, Setnjk, z žastupu kterjz  
staul Wlařty: 2 Nabojny a bohobogny se  
wšjim domem swym / čině almužny mnohé  
lidu: 3. A modljwage se widěky Bohu,  
widěl w widěnj žitědně, gařo w hodinu  
derowatw na den, Angela Božjho an wšsel  
k němu iřel genu; Korneli. 4 A on pš-

ně popatřiw nani, a s strastiw se řekl; Co  
chceš Pane? A řekl genu; Modlitby twé a  
almužny twé wštaupily na pamět před twó-  
řj Božj. 5 Protož nynj possli muže do Jop-  
pen / a powořey Ssimona, kterjz má přigmj  
Petr. 6 Ten hospodu má w negatěho Sse-  
mona kōjeluha, kterjz má dům w Moie: oně  
porwj tobě coby ty nič činiti. 7 A kdyj ob-  
šel Angel, kterjz mluwil Korneltoowi / za-  
wolal dwau službnjku swých, a rytjre po-  
božneho / z těch kterjz wšdycky při něm byli:  
8 A oznámiw gim wšsedko to, poslal ge-  
do Joppen. 9 Nazeyřj pak, kdyj oni šli /  
a přiblizowali se k Městu / wšsel Petr na ho-  
ru aby se modlił, okolo hodiny šesté. 10 A  
potom welice zlatněw, chčel pogjřiti: kdyj  
pak oni strogili, připadlo na neg myšl w-  
řzenj. 11 A wřel Nebe otewřené / a s štu-  
pugjey k sobě nádobu galaw, gařo prořte  
radlo welitě, za čtyři rohy wřázanau / a na  
se spausřj na zem: 12 Nanjz byla wšselitá  
zemřá horwada čwernohá, a žwřřata, a že-  
měplazowě, y pčactwo nebestě. 13 A stal  
se hlas k němu; Wstaň Petře / bj, a gež. 14  
A řekl Petr; Nikoli Pane: neboť sem niřdy  
negedł nic obeeněho, \* aneb nečistěho. 15  
Tedy opět podruhě stal se hlas k němu;  
Což Bůh očistil, neměg ty toho za neči-  
stě. 16 A to se stalo potřitřat. A wzata  
gest zase ta nádoba do Nebe. 17 A kdyj Pe-  
tr sám w sebe rozgjmaw, coby znamenalo wi-  
děnj to, kterš widěl: Až, mužj ti kterjz po-  
stáni byli od Kornelia, pčagjce se na dům  
Ssimonu, štali přebedwřěmi: 18 A zawo-  
lawoše, ažali se; Měli žde hospodu Ssimon  
kterjz má přigmj Petr: 19 A kdyj Petr pře-  
myšlowal o tom widěnj / řekl genu Duch;  
Až mužj řj hľadagj tebe. 20 Protož wsta-  
na, segdł dolů / a gdi s nimi nic se nerozpa-  
tuge / neboť sem gá ge poslal. 21 Tedy s-  
řed Petr k těm mužjám kterjz postáni byli  
k němu od Kornelia, řekl; Až gář gšem ten  
kterěhož hľadáte: gařá gest přičina pro niř-  
ste přišli: 22 Oni pak řekli; Kornelius Se-  
tnjk, mužj sprawedliwý a Bohabogjčý, y  
swědecowj dobre magjčey odesořeho náro-  
du Židowřtěho / w widěnj napomenut gest  
od Angela swatěho / aby powořal tebe do do-  
m

**A**terchoř  
y potěřil  
y powěřil  
  
**S.** Petr w  
wřřzenj  
co widěl a  
řlyřel

\* **Leu.** 11. 3. 18  
**Deut.** 14. 30  
**Mat.** 15. 12  
**Rim.** 14. 14.  
**1 Tim.** 4. 40  
**2 Tim.** 1. 15.  
  
**A** kterš  
se mu to  
wřlořilo.  
**W 19.** w. 28

**Edj** 11. 11  
**Item** 15. 7.

nu: sľocho/a sľyssel tet od tebe: 23 Tedy za-  
wolaro gich do domu. pŕigal ge do hospo-  
dy. Druheho pat dne Petr sľel s nimi/ a  
nĕkterij bratij z Joppen sľli s nim: 24 A  
nazeytij pŕisľli do Cesare. Kornelius pat  
oĕtawol gich/sľowlaro pŕibuzne swoe a pŕa-  
teľy blizke. 25 A stalo se kdyz wchazel Pe-  
ter/wyssel proti nemu Kornelius/a padna  
k nohám geho, klanĕl se mu. 26 Ale Petr  
pozdwihľ ho, ika; 1 Wstaň: y gaĕ takĕ sam  
ĕlowĕt ĝsem. 27 A rozmlauwage s nim,  
wessel/ a nalezl mnoho tĕch kteryz se byli se-  
sľli: 28 A iekľ ĝim; 2 Wy wyje, ze nĕsľuľne  
ĝest muzi Židu pŕipogiti se, a neb pŕisľau-  
piti k cyzozemcy: ale mnĕ wtázał Bůh/a  
bych žadneho ĕlowĕka neprawil obecnym,  
neb neĕistym býti. 29 Protoz bez odporu  
pŕisľel sem, porowalĕm ĝsa. A pŕám se/pro  
kterau pŕijĕmu posľali ste pro mne? 30 A  
Kornelius iekľ; Pŕed tŕymy dny postil  
sem se a z do tĕto hodiny/a ro hodinu dewá-  
tau, modľil sem se w domĕ swĕm: a ay, po-  
stawa il se pŕedem nau muz w rauce bĕloľ-  
kawaucym: 31 A iekľ; Korneli, wstysľanac  
ĝest modľitba twa / a almužny twe ĝlaue  
w pamĕti pŕed twaĕj Bozj. 32 Protoz posľli  
do Joppen/a powoľey Šimona kteryz slo-  
we Petr: tenĕ má hospodu w domĕ Šimo-  
na koľeluha w moŕe: on pŕigda, bude mlu-  
witi tobĕ. 33 Protoz hned tĕ chwyle sem po-  
sľal k tobĕ/a ty sy dobre wĕnit, jes pŕisľel.  
Nynj tedy my wosľicĕni pŕed obľitĕgem Bo-  
zim, hotowi ĝsine sľyseti wosľecĕo coz ĝest  
koli pŕikázano tobĕ od Boha. 34 Tedy  
Petr oĕtwĕro wsta, iekľ; W prawodĕ sem sľle-  
dal, ze Bůh nenj pŕigumat oľob: 35 A  
le w každĕm národu, kdoz se ho bogj a ĕinj  
sprawedlnost, pŕijgemny ĝest ĝemu. 36  
Gaľz to oznámil sľnám Izraelskym 3 zwĕ-  
stuge pokog sľrze Gejisse Krysta kteryz ĝe  
Panem wosľeho. 37 Wy sami wyje co se dálo  
po wosľem Židowstŕew, 2 poĕna od Galilee,  
po tŕew kteryz kázal Jan: 38 A kerat Gej-  
sľe od Nazareta pomazal Bůh Duchĕ swa-  
cym a mocy: kteryz chodil dobre ĕinĕ, 1 a w  
zdrowoge wosľecĕy posľedĕ od ďabla: nebo  
Bůh s nim byl. 39 A my ĝsine swĕĕlowĕ  
wosľeho tobo coz ĕinĕl w kraginĕ Židw, a w

Geruzalĕmĕ: kteryhoz zamorsowali pŕedĕ  
sľyosse na dĕrawĕ. 40 Toho Bůh wskľyľ  
ĕrejho dne, 1 a zpŕisľobil to, aby zĝerwen byl  
41 Nĕwosľem u ľidu/ ale swĕĕĕim prawĕ k to-  
mu zŕizenyns od Boha, nám kteryz sľne s  
nim ĝedli a pili po geho z mŕtwyĕch wosľe-  
ni: 42 A pŕikázal nám kázati ľi-  
du/ a swĕĕĕiti, ze on ĝest ten wstanoweny  
od Boha 2 sandce žtŕwyĕch y mŕtwyĕch. 43  
Gemue wosľicĕni Prorocy swĕĕectwoj wydá-  
wagi, ze odpusľtĕnj hŕjĕch wozme sľize ĝmĕ-  
no geho wosľelĕy kbozĕkoi wĕitilby w ne-  
ho. 44 A kdyz ĝestĕ Petr mluwil slowa  
tato, wstaupil Duch swatý na wosľecĕy kĕ-  
rĕz posľauchali slowa. 45 A wĕasľli se ti kĕ-  
rĕz z obĕzanyĕch wĕitĕcy byli/ kteryz byli pŕi-  
sľli s Petrem/ ze y na pohany dar Ducha  
swateho ĝest wylit. 46 Nebo sľyseti ĝe, a  
ni mluwj gasyty [rozľicĕnymy] a wolebj Bo-  
ha. Tehdy odpowĕdĕl Petr, 47 Dáľi má-  
ze kbo zabŕámcĕi wody, aby tico nebyli poľi-  
ĕeni/ kteryz Ducha swateho pŕigali, gaľo y  
my? 48 A rozkázal ĝe poľitiĕti we ĝmĕms  
Panĕ: A pŕosľli ho, aby [w nich] pobyl za  
nĕkterý den.

1 Petr 1. 12  
1 Petr 1. 14  
1 Petr 1. 15  
1 Petr 1. 16  
1 Petr 1. 17  
1 Petr 1. 18  
1 Petr 1. 19  
1 Petr 1. 20  
1 Petr 1. 21  
1 Petr 1. 22  
1 Petr 1. 23  
1 Petr 1. 24  
1 Petr 1. 25  
1 Petr 1. 26  
1 Petr 1. 27  
1 Petr 1. 28  
1 Petr 1. 29  
1 Petr 1. 30  
1 Petr 1. 31  
1 Petr 1. 32  
1 Petr 1. 33  
1 Petr 1. 34  
1 Petr 1. 35  
1 Petr 1. 36  
1 Petr 1. 37  
1 Petr 1. 38  
1 Petr 1. 39  
1 Petr 1. 40  
1 Petr 1. 41  
1 Petr 1. 42  
1 Petr 1. 43  
1 Petr 1. 44  
1 Petr 1. 45  
1 Petr 1. 46  
1 Petr 1. 47  
1 Petr 1. 48

1 Petr 1. 17  
1 Petr 1. 19  
1 Petr 1. 21  
1 Petr 1. 23  
1 Petr 1. 25  
1 Petr 1. 27  
1 Petr 1. 29  
1 Petr 1. 31  
1 Petr 1. 33  
1 Petr 1. 35  
1 Petr 1. 37  
1 Petr 1. 39  
1 Petr 1. 41  
1 Petr 1. 43  
1 Petr 1. 45  
1 Petr 1. 47

1 Petr 1. 17  
1 Petr 1. 19  
1 Petr 1. 21  
1 Petr 1. 23  
1 Petr 1. 25  
1 Petr 1. 27  
1 Petr 1. 29  
1 Petr 1. 31  
1 Petr 1. 33  
1 Petr 1. 35  
1 Petr 1. 37  
1 Petr 1. 39  
1 Petr 1. 41  
1 Petr 1. 43  
1 Petr 1. 45  
1 Petr 1. 47

Kapitola XI. Petr swatý ĕinĕl pŕawu, pŕoľ-  
tu pohanyĕm sľel: 19. w Antyochĕj Krystus roza-  
blassen: 28. Agabus buwaucy hlada pŕedpowĕdĕl.  
Sľyseti pat Apostole a bratij, kteryz  
byli w Judstŕew, ze by y Pohane pŕigali  
li slowo Bozj. 2 A kdyz pŕisľel Petr do Ge-  
ruzalĕma/ domlawaoli se nám ti kteryz byli  
z obĕzanyĕch, 3. Klauce; 4. A muzam neo-  
bĕzanyĕm wosľel sy/a ĝedľ sy s nimi. 4 Te-  
dy začaw Petr, wyprawowal ĝim poĕd,  
iĕa; 5 Byl sem w mĕste Joppen, modľe se: A ĝal je  
y widĕl sem w wyuženj mysľi, widĕm nábo-  
bu nĕgatau s stupnĕjcy gaľo pŕosľeracĕo  
welikĕ, za ĕtyri roby spausľtĕjcy se s Nebem  
a pŕisľla aľ tĕ mnĕ. 6 Do kteryz pohledĕno  
pilnĕ, spatŕil sem howada zemľĕ ĕwĕrnos-  
há, y zwĕjata, a zemĕplazy, y pŕacnĕo nebes  
sľĕ: 7 Sľyssel sem k sobĕ takĕ hlas Klauce;  
Wstaň Peĕre, bĕj, a ĝez. 8 A iekľ sem; ĕiĕo-  
li, Pane: 1 nebo nie obĕcneho; a neb neĕisťĕ-  
ho, niĕdy nĕwchazelo w wstaĕmá. 10 A ob-  
powĕdĕl mi hlas podruhe s Nebem; Co Bůh  
wĕitil, nemĕg ty tobo za neĕisťĕ. 11 A to se  
stalo

1 Petr 1. 12  
1 Petr 1. 14  
1 Petr 1. 15  
1 Petr 1. 16  
1 Petr 1. 17  
1 Petr 1. 18  
1 Petr 1. 19  
1 Petr 1. 20  
1 Petr 1. 21  
1 Petr 1. 22  
1 Petr 1. 23  
1 Petr 1. 24  
1 Petr 1. 25  
1 Petr 1. 26  
1 Petr 1. 27  
1 Petr 1. 28  
1 Petr 1. 29  
1 Petr 1. 30  
1 Petr 1. 31  
1 Petr 1. 32  
1 Petr 1. 33  
1 Petr 1. 34  
1 Petr 1. 35  
1 Petr 1. 36  
1 Petr 1. 37  
1 Petr 1. 38  
1 Petr 1. 39  
1 Petr 1. 40  
1 Petr 1. 41  
1 Petr 1. 42  
1 Petr 1. 43  
1 Petr 1. 44  
1 Petr 1. 45  
1 Petr 1. 46  
1 Petr 1. 47  
1 Petr 1. 48

Stalo potitrat: y wtieno gest zase [to] w-  
 sfecto do Nebe. 11 A ay, hied te chwoje tñ  
 muj stali v domu w kterém sem byl/ po-  
 stani sauce te mně z Cesare. 12<sup>1</sup> A řekl mi  
 Duch/ abych šel s nimi nic se nerozpaku-  
 ge. A šlo sem nau y tčho šest bratř/ a  
 wessi sine do domu muže toho: 13 Kterýž  
 wyprawował nám/ Kterak widěl Angela  
 w domě swém/ an se před nim postavil, a  
 řekl genu; Poffi do Joppen muže/ a po-  
 wolety Šimona, kterýž slowe Petr: 14 Oně  
 tobě bude mluwiti slowa, šrze než spasen  
 budeš, ty y wšfecten trwíg dām. 15 Kdýž  
 sem pak gá mluwiti začals staužil Duch  
 swaty na ně<sup>2</sup> gako y nanás na počátku. 16  
 A rozpomenul sem se na slowo Páně, kte-  
 říž byl powědel, 1 Jan zagiste křtil wodau/  
 Ale<sup>3</sup> wy potičemí budete Duchem swa-  
 tým. 17<sup>4</sup> Poněwadž tedy gednosfeyný dar  
 dal gím Bůh, gako y nám wtějčym w pá-  
 na Gejisse Kryta: y kdož sem gá byl/ abych  
 mohl zabrániti Bohu: 18 To wšlyšarosse  
 špokogili se/ a stawili Boha, kauce; Tedy  
 y Pohaniim Bůh pokánj dal k žiwotu. 19  
 Ti pak kterjž se byli rozprchlí přičinau o-  
 sauzenj, kterěz se bylo stalo pro Štěpána/  
 přišli až do Senyccn, a Cypriu, a do Antyo-  
 chie, žadněmu nemluwjce slowa, než sa-  
 mým toliko židům. 20 A byli někteřj žnich  
 mužj z Cypriu/ a z Cyrénu/ kterjž přišedše  
 do Antyochie, mluwili kětšm, zwěstugjce  
 pána Gejisse. 21<sup>5</sup> A byla ruka Páně s ni-  
 mi: a weliký počet wtějčych obřátil se ku  
 pánu. 22 A přišla powěst otom k Cyrkwot  
 kteráž byla w Geruzalémě: y postali Barna-  
 basse/ aby šel až do Antyochie. 23 Kterýž  
 přišed tam, a wšiew milost Božj/ zradował  
 se: a napomjnal wšfecth, aby w wmyslu šedce  
 twali<sup>6</sup> w pánu. 24 Nebo byl muž dobrý/  
 a plný Duchu swateho, a wjry: A přibyl  
 weliký zastup pánu. 25<sup>7</sup> Tedy odšel Bar-  
 nabaš do Tarsu, hledati Saule: a nalezna  
 geg, přiwedl ho do Antyochie. 26 A byl  
 přes celý rok při tom žbou/ a wěili zastup  
 weliký: tak že neyprw tu w Antyochij Dc-  
 dnjcy nazwani sau Křestané. 27 W tčch  
 pak dnech, přišli z Geruzaléma Prorocy  
 do Antyochie: 28<sup>8</sup> A powšlaw gedě žnich

gménem Agabus/ oznamiował šrze Ducha  
 že bude hlad weliký po wšem okřštku zem-  
 štem: kterýž y stal se za Cysare Klaudya. 29 powědu.  
 Tedy Dcedlnjcy, gedentakždy podle možno-  
 ſti swé, wjmili<sup>9</sup> postati ku pomocy bra-  
 trjm přebýwajčym w žúdstwou. 30 Což y  
 wětimš, postawšše k staršim, šrze ruce Bar-  
 nabašše a Saule.

A Kapitola XII. Jakub od Herodesa štat: 7.  
 Petr k modlitbám swatých, wyswobozen: 23.  
 Herodes pak hrozne strejtán.

Přitom času dal se w to Herodes kral  
 aby sřižował některé z Cyrkwot. 2 A  
 zamordował Jakuba bratra Janowa, me-  
 tem. 3. A wida že se to libilo židům/ wjm-  
 nil gjet y Petra: (a byli dnowě Přesnic) 4  
 Kteréhož gaw, do žaláře wšadil/ poručiw  
 geg šestnácti žoldněřim, k ostrjhanj: chtě-  
 ge po Welikonocy wywěsti geg lidu. 5 A  
 byl Petr ostrjhan w žaláři: modlitba pak  
 wšlawěná k Bohu dala se za něj od Cyr-  
 kwot. 6 A kdýž geg gř wywěsti měl Herod-  
 des/ té noci spal Petr mezy dvěma žoldněř-  
 ſi, swázán byro dvěma řetězj: a štrašnj pře-  
 dedweřmi ostrjhalí žaláře. 7<sup>1</sup> A ay, Angel  
 Páně postavil se/ a swětko se zaskwělo w  
 žaláři: a wdeřiw Petra w bok, šbudil ho, ška;  
 Wštan rychle. A spadli genu ti řetězowé z  
 rukau. 8 Tedy řekl genu Angel; Opaš se  
 a podwaž obuwo swau. Tedy wćinil tak. A  
 řekl genu; Oděg se pláštěm swým/ a pođ  
 za mnau. 9 Tedy wyšed, bral se za ním/ a  
 newědel by to prawě bylo, co se dalo šrze  
 Angela: ale domnjwal se, že by widěnj w-  
 děl. 10 A prošedše šrze prvij y druhau  
 štráž, přišli k bráně železně, kteráž wede do  
 města/ a ta se gím sama od sebe otewřela: A  
 wyšedše, přěšli wšicy gednu: a hned od-  
 šel Angel od něho. 11 Tedy Petr přišed  
 šam k sobě, řekl;<sup>2</sup> Nymj prawě wjm, že postal  
 Pán Angela swěho a wytrhl mne z ruky He-  
 rodešowj/ a ze wšeho očekwánj lidu ži-  
 dowšého: 12 A powašiw toho, šel k do-  
 mu Marye matky Janowj, kterýž přigmj  
 měl Marek/ kdej se gich bylo mnoho šestlo/  
 a modlili se. 13 A kdýž Petr postaukl na  
 dvěře/ wyšla dweřka, aby postechla, gmé-  
 nem Kódě. 14 A poznawšši hlas Petřů/  
 T t t t i j. pro

Wjz 10.  
 Wjz 15.  
 Wjz 2. 4.  
 Wjz 19.  
 Wjz 10.  
 Wjz 11.  
 Wjz 1. 8.  
 Wjz 3. 16.  
 Wjz 1. 11.  
 Wjz 1. 1.  
 Wjz 8. 17.  
 Wjz 19. 6.  
 Wjz 15. 2.  
 Kozhšfše  
 nj Kryta  
 w Antyo-  
 chij  
 Wjz 2. 4.  
 Wjz 2. 47  
 Wjz 5. 14.  
 Wjz 11. 41.  
 Wjz 14. 22.  
 Wjz 9. 10.  
 Wjz 11. 41.  
 Wjz 14. 22.  
 Wjz 9. 10.  
 Wjz 11. 41.  
 Wjz 14. 22.  
 Wjz 9. 10.

Wlad hoo  
 zny předs  
 11. Ker. 18. 1  
 2. Kor. 8. 1.  
 Stem 8. 16  
 Herodes v  
 sylowal sa  
 wice libia  
 ti židam  
 nej Bohu  
 Jan 21. 18.  
 Báh šitj  
 gcho žu  
 šiti rčit.  
 Wjz 1. 19.  
 Wjz 10. 26.  
 Dan. 6. 28

prorokost. neostawila swoj: ale w bchsi  
zwoftowala, ze Petr stoj v dverj. 15 A  
ni iekli gt; Blaznjō. Ona pat potworo:  
wala ze tak gest. Tedy oni iekli; Angel ge:  
ho gest. 16 Ale Petr pŕedce ukau: A oterw  
terosse, wzicli geg y wlekli se. 17 A potymuro  
na nē rukau, aby mlēdi/ wyprawowal gim,  
kteral geg Pān wyroedl z jalāre: a iekl; Po  
wēztes to Jakubowi i a bratj m. A wyššed,  
bral se na ginē mjesto. 18 A kdys byl den/ stal  
se rozbrog nemaly mezy zoldneri [o to], co  
se stalo pŕi Petrowi. 19 Herodes pat pta:  
ge se na neg/ a nenalezna, wyrazowato se na  
strāznych/ kázal ge pryč wēsti: a odebraw  
se z Jūdstwa do Cesaree, pŕebýwal tam. 20  
A w ten čas Herodes rozstobil se proti Tyr  
kym a Sydonškim: Kterjzto gednomysl:  
nē pŕišli k nēmu/ a namluwotrosse Blasta  
pŕednjho Komornjka krālowštcho/ žadali  
za potog: proto že gegich traginy potra:  
wou mēly z krālowštwj. 21 W wložený pat  
den, Herodes obleta se w krālowštē rauchō  
a posadil se na saudnē stolicy/ w cīm k mīn  
kēt. 22 A zwoal lid [rka]; Bojz blas, a ne  
lidšy. 23 A y hned ramil geg Angel Pānē/  
pro že newzdal stāroy Bohu: a rozlez se čē:  
rovy vmiel. 24 A slowo Pānē rostlo a roz:  
māhalo se. 25 Barnabās pat a Saul na:  
wrācili se z Geruzalema/ wykonawosse sluz:  
bu: pogawosse s sebau i y Jana kterjz pŕi:  
gmj mēl Marek.

Kap. XIII. Wywoleni, oddeleni, y poswēce  
ni giance Barnabās a Pawel/ 46. Kázali Kŕyžta  
Pohanšm, Klimasa proroka falešneho hrozne  
zahabnawosse.

**P**awel a Barnabās sem zwo:  
le Bojz o:  
brāceni f  
Pohanšm  
gim  
23. 9. 16.  
24. 12. 14.  
Rim. 1. 1.  
Gal. 1. 16.  
Ejg. 3. 7.  
1 Tim. 1. 7.  
2 Tim. 6. 6.  
Stem 8. 17.

Ali pat w Cytwoi kterāz byla w An:  
tyochi) nekterj Prorocy a učitelē: ga:  
to Barnabās a Simon kterjz mēl přigmj  
Cerny, a Lucjus Cyrenensky, a Manahen/  
kterjz byl spolu wychowan s Herodesem  
Tetrarchau, a Saul. 2 A kdys oni sluzby  
Pānē konali a postili se/ dj Duch swatý;  
Odedte mi Barnabāsse a Saule/ k djlu k  
kteremuž sem gich powolal. 3 Tedy po:  
stjce se, a modljce se, a wzkładajjce na nē ru:  
ce, propuštili [ge]. 4 A oni poslami bywosse  
od Duchā swateho, pŕišli do Seleucie/ a od  
tudy plarwili se do Cypŕu. 5 A pŕiššedše do  
Salaminy, zwisťowali slowo Bojz w [sto:

laci) židowštych: a mēli s sebau i y Jana  
sluzbē. 6 A kdys zchodili ten ostrow a do  
Pāsu/ nalezli gačehos čaroděgnjka, falešne  
ho proroka žida/ gemus gmeno Barjezus/  
7 Kterjz byl v znamēnitcho wladāre Ser:  
gia Pawla, muže opatrnēho. Ten porow:  
law Barnabāsse a Saule, žādal slyšeti slo:  
wo Bojz. 8 Ale protiwil se gim Elimas,  
ten čaroděgnjč: (nebo se tak wyklādā gmē  
no geho) w syluge odwrāciti wladāre od wj  
ry. 9 Tedy Saul, kterjz [slowo] y Pawel: na  
plnēn byw Duchem swatým a pilnē pohla  
dew na nēg, 10 kētl; O plny wšj štī, a  
wšj nēšlečebnosti, synu dāblā, nepŕjtel  
wšj sprawedlnosti/ což nepŕestaneš pŕes  
wraceti cest Pānē pŕjmych. 11 A y nymj,  
ruka Pānē nad tebau: a budes slepy, newš  
da slunce až do času. A pogeđmāu pŕipadla  
na nēg mrātoča a tma: a gda wškol/ hle:  
dal, kdoby ho za ruku wēdl. 12 Tedy wla:  
dā wšrew co se stalo, w dēřil, dŕiwē se w dēnj  
Pānē. 13 A puštrowše se od Pāsu, Pawel a  
ti kterjz s nim byli/ pŕišli do Pergē, [w]  
Pamfili. 1 Jan pat odššed od nich, wrātil  
se do Geruzalema. 14 Oni pat ššedše z Pē:  
gen, pŕišli do Antyochie Pisydyckē/ a wššed:  
še do školy w den Sobotnj, posadil se. 15  
A kdys bylo popŕēctenj Žātona a Prorokā/  
poslali k nim Anjzata školy te, itauce; Mu:  
žj bratj/ mātelu wmyšl gačē napomenutj  
w ciniti k lidu, mluwre. 16 Tedy Pawel  
porostaw, a rukau potymuro, iekl; Musj  
Izraelskej, a kterjz se bogjce Boha slyšce;  
17 Būh lidu tohoto Izraelskeho wywolil  
otce nāsše/ a lidu powyššil, kdys byl poho:  
stinu w zemi Egypštē/ a w rameni wzdā:  
ženem wywēdl ge z nj. 18 A za čas čtyri:  
dēcti let, snāššel gegich obyčēge na pauššti.  
19 A zabladiw sedm nārodū w zemi Ka:  
nān/ rozdelil losem mezy nē zemi gegich.  
20 A potom tēmēř za čtyři sta a padejāce let  
dawal [gim] saudce\* až do Samuēle Prozo:  
ka. 21 A w tom žādali za krāle, y dal gim  
Būh Saule syna Eys/ muže z potolenj Be:  
nyaminowā/ za čtyridēcti let. 22 A kdys to  
ho zawthl/ wzbudil gim Dawida krāle/ kte:  
remuž swēdectwj dawage, iekl; Nalezl sem  
Dawida [syna] Jesse, muže podle šŕdce šwē:  
bo

Deo Petro  
et ista,

Stena Xif.  
own. t. men.  
Stena,

Goldneto:  
we vtrpe:  
ti mulyli.

Herodes  
wzšost a  
wšše swē  
dabynst.

Stm. 31. 11.

Stm. 13. 13.

Pawel a  
Barnabās  
sem zwo:  
le Bojz o:  
brāceni f  
Pohanšm

gim

23. 9. 16.  
24. 12. 14.  
Rim. 1. 1.  
Gal. 1. 16.  
Ejg. 3. 7.  
1 Tim. 1. 7.  
2 Tim. 6. 6.  
Stem 8. 17.

Barjezus  
gmaš Et  
gim prot  
wony pros  
čej ošlept:  
2. 20. 2. 9.

Sergiont  
ta pokuca  
E žylkni  
prošpelas

Stm. 15. 27.

Kāzani o  
Bojzchdo  
brodntjch

1. 2. 20. 20

2. 2. 16. 16  
Stem 4. 14.  
Stem 9. 16.  
Ejg. 4. 6.  
1. 2. 20. 1. 7.  
Stem 14. 1.

2. 2. 2. 16  
Stem 1. 9.  
1. 2. 2. 16.  
Stem 11. 16.  
Stem 12. 16.  
Stem 13. 16.  
Stem 14. 16.

1. 2. 2. 16  
1. 2. 2. 16.  
Stem 20. 20



S. Pawel  
chromého  
vzdravený  
1. 2.

nyštych/ do listry a do Derben/ a do toho  
okolj. 7 A tu kázali Ewangelij. 8 Mus  
pak negaty w listre nemocný na noby. se  
dával/ byw chromý z žiwota matky swe/  
kterýž nikdy nechodil. 9 Ten poslauchal  
Parola mlujocyho: Kterýž pohledow naň  
a wida an wěřje wzdraven bude/ 10 Ke-  
l velikým hlasem; Postaw se přijmē na no-  
hách swých; y zchopil se a chodil. 11 Zā-  
stupowē pak widěosse co učinil Pawel. po-  
zdwihl hlasu swého, žkaonyčsky itauce; 12  
Bohowē připodobniwosse se lidem estaupi-  
li knám. 12 A nazwali Barnabásse Jupite-  
rem: a Parola Merkuryássem: nebo on ml-  
wil slowo. 13 Tedy kněz Jupiteru kterýž  
byl před městem gegich. přiwedl byty s  
wěncy před bránu/ a chtěl s lidem oběti o-  
bětowati. 14 To když wšlysseli Apostolē,  
Barnabás a Pawel / roztrhsse sukne swe,  
wyběhli k zastupům kněicjce/ 15 A itauce;  
Musj! což to činíte? wšak y my lidé gsmē,  
týmž bjdam gako y wy poddáni/ kterij wám  
zwořtugeme / abyste se obrátili od těchto  
marnostj k Bohu žiwému/ 16 Kterýž učinil  
nebe y zemi, y moře, y wšsecko což w nich  
gē. 16 Kterýž za předěštych wěků, wšsech  
Pohanů nechawal, aby chodili po cestách  
swých. 17 Ačkoli proto nenechal sebe bez  
oswědčení/ dobie čině dāwage nám s nebe  
dešti, a časy wrodne/ naplnuge pokrmem a  
potěšenjm srdce naše. 18 A to mlujocy,  
sotwa spotogili zastupy/ aby gim neoběto-  
wali. 19 A wtom přišli do Antyochie a  
Jkonje žide/ kterij nawedše zastupy/ 20 a v-  
kamenowawosse Parola, wytáhli před mě-  
sto/ donnijwawosse se že wniel. 20 A když  
geg obštaupti Dředlnjcy/ wštal a wšel do  
města: a nazetyj odšel s Barnabássem do  
Derben: 21 A kázawosse Ewangelium  
městu tomu/ a wředlnjku mnoho zystawosse  
nawrátit se do listry a do Jkonje a do An-  
tyochie: 22 Potwurzugjce dušj Dředlnjku/  
a napoinjagjce aby trwali w wjje: a 23 že  
anysymē 1 strze mnohá s sauzenj w gji do  
Kralowstwj Božjho. 23 A zjdiwosse gim,  
podle daných hlasů, Staršj po Cyt:rech/  
a modliwosse se s postem/ poručili ge Pánu,  
w kteréhož wvěřili. 24 A prossedše Pisy-

1. 2.

Boha  
Barna-  
bassem o-  
mylné do-  
šan byl.  
1. 2.

Wšh pra-  
wý wzná-  
most mod-  
řarim v-  
wozowan  
1. 2.

1. 2.

Pawel ka-  
menowan  
Práce ge-  
ho dalšj  
w Cyt:ro-  
wystowē  
1. 2.

dyj/ přišli do Pamfylie. 25 A mlujowosse  
slowo w Pergen/ šli do Atalie: 26 A od-  
tud plawili se do Antyochie/ obkudj poru-  
čení byli milostj Božj 27 k dšlu kterj wyto-  
nali. 27 A když tam přišli, a šhromáždili  
Cyt:row/ wyprawowali kterakē wěcy Bůh  
šrzenē učinil a že oterwiel Pohanům dwo-  
ře wjry. 28 A byli tu za nemalý čas/ a v-  
čedlnjty.

A Kapitola XV. Wěsnāž o Obřizku od Aposto-  
lů społogena: 37. mezy pak Barnabássem a Pa-  
wlem vznikla newole o Jana.

**B**řizbse pak některj z židowstwa v-  
čili bratj, že nebudeteli se obřizowa-  
ti podle obyčejē Mogjššowa/ nebudete  
mocy spaseni byti. 2 A když různicy a ne-  
malau hádku Pawel a Barnabás s nimi  
mcl/ y zůstali na tom/ aby Pawel a Bar-  
nabás, a některj gim z nich/ šli k Aposto-  
lům a Staršjim do Geruzalema, o tu otáz-  
ku. 3. Tedy oni gšauce wyprawozeni od  
Cyt:row/ šli šrže Semycen a Samarij/ wy-  
prawugjce o obrácenj Pohanů: y zpřisobi-  
li radost velikau wšsechnēm bratřjm. 4 A  
když se dostali do Geruzalema/ přigati šau  
od Cyt:row, a od Apostolů a Staršjch: A  
zwořtowali, cožkoli činil šrže ně Bůh. 5 A  
le 1 porostali některj z sekty Saryzegššē, kte-  
rij byli wvěřili. prawjce/ že muslegj obřizo-  
wáni byti/ a aby gim bylo přikázáno za-  
chowáwati Zákōn Mogjššů. 6 Tedy se-  
šli se Apostolē a Staršj, aby toho poro-  
žili. 7 A když mnohé wyhledawánj toho  
bylo/ porostaw Petr. řekl gim; Musj bratřj  
wy wjete že oddawnjch dnů mezy námi  
Bůh wywolil, aby šrže wšta má šlysseli Po-  
hanē slowo Ewangelium/ a wvěřili. 8 A  
1 Bůh zpytatel srdce swědecowj gim wy-  
dal, dawo gim 2 Duchu swatého gako y nám,  
9 2 A nečinil rozdjlu mezy námi a námi,  
wěrau očistiw srdce gegich. 10 Protož ny-  
nj, proč potawššjte Boha 2 wzkładagjce na  
hrdlo Dředlnjku gho, kteréhož ani otcowē  
našši, ani my nesti šme nemohli? 11 Ale šr-  
že milost Pana Geššse Krysta, wěřjme že  
spaseni budeme, rowně gako y oni. 12 A  
milčelo wšsecko to množstwj, a poslauchali  
Barnabásse a Pawla, wyprawugjcych kte-  
rikē

1. 2.

Kozepře o  
Obřizku:  
1. 2.

1. 2.

Poselštwj  
o to do Ge-  
ruzalema  
k Aposto-  
lům.

1. 2.

Apostolē  
co kromu  
šlysseli/ A  
galk to po-  
zowšali.  
1. 2.

1. 2.



1 Kor. 1. 12  
Widěnj o  
khuži Ma  
cedonstě.  
1 Stat. 18. 9  
Stem 23. 11.  
1 gatoby

**Duch.** 8 Teby pomínušse Misi, sli do  
**Troady.** 9 1 A wkazalo se Pawlowi w noci  
 widěnj: 2 muž negatý Macedonstý stal, pro-  
 se ho, a ita; Prigda do Macedonye pomoz  
 nám. 10 A gatz to widěnj widěl, y hned  
 sme wylowali o to abychom sli do Mace-  
 dony; tym wgistěni gšauce, že nás poro-  
 tal Pán abychom gim kázali Ewanglium  
 u Protož pustiwosse se od Troady/přimým  
 během připrawili sme se do Samotracye/  
 a nazeytj do Neapolis: 12 A odeud do Si-  
 lippis/ kterez gě prvomj město traginy Ma-  
 cedonstě, obywateli cyžymi osazene: A zu-  
 stali sme w tom městě za několik dnj. 13 W  
 den pak Sobotnj, wysli sme wen za město  
 k řece/ kdez bywal obyčej modlitci se: a v-  
 sadiwosse se, mluwili sme ženám kterez se [u]  
 byly sessly. 14 Jedna pak žena gménem Li-  
 dya, kteraz sšaslacy prodawala w městě Ty-  
 atyrstých, Bohabogjey, poslauchala: gegj  
 řdce otewiel Pán, aby to pilně rozsuzowa-  
 la co se od Pawla prawilo. 15 A když po-  
 křtěna byla y dům gegj/prošyla, itacy; Po-  
 něwadžste mne saudili wěrnau Pánu byti/  
 wegdauce, w domě mém pobudte: y při-  
 muila nás. 16 A stalo se, když sme sli k mo-  
 dlitbě, že dwečka negatá magjcy ducha wě-  
 stjho potkala se s námi, kteraz welitý wži-  
 tel přinášela panům swým, budaucých wě-  
 cy předpowjdanjm. 17 Ta sledsi za Pa-  
 wlem a za námi, wolala, itacy; 2 Tito lidé  
 gšau služebnjcy Boha neywoššjho/ kterjž  
 zwěstugj nám cestu spasenj. 18 A to činj  
 wala za mnoho dnj: Pawel pak tēze to ne-  
 sa, a obrátivo se, řekl duchu tomu; Přikazu-  
 gi tobě we gměnu Gejssje Krysta, aby wy-  
 stel 3 uij. A wysel hned té chwile. 19 A wi-  
 dēwše Pám gegj, že odesla naděge zystu  
 gegich/ chytiwosse Pawla a Silu/wedli ge  
 na rynek před Dřad: 20 A postawiwosse ge  
 před Dřednjty, řekl; 1 Tito lidé bauj město  
 naše, gšauce žide: 21 A zwěstugj obyčege,  
 kterýchž nám nešluffj přigjeti, ani zachowa-  
 wati/ poněwadž gšme Křmané. 22 A poro-  
 stala obec proti nim: a Dřednjcy rozstbše  
 sukně gegich, kázali ge metlami 2 myšlaci.  
 23 A množstwj ran gim dawosse, wšadili do  
 žaláře/ přikazawosse strážným žaláře, aby

gich pilně ostrjhal. 24 Tedy on talowě  
 mage přikázanj, wšadil ge do neybluššjho  
 žaláře/a noby gegich serwiel kladau. 25 1 O-  
 pál noci pak Pawel a Silas modléca se,  
 zpjwali psjnitky o Bohu/ tal že ge stýšeli  
 wěznorwé. 26 A wtom pogedau, zeme tře-  
 senj stalo se wechtě/ a ž se pohmli gantowé  
 žaláře: 1 a hned se wšfecty dweře otewřely/ a  
 wšlech okowoy spadli. 27 A procytiro strá-  
 žnj žaláře, a widěw dweře žaláře otewřené/  
 wytrhl met, aby se zabil/ domnywage se že  
 wěznorwé wtekl. 28 A škřit Pawel blasem  
 welitým, ita; Nečin sobě nic žlěho: wšlak  
 gšme teč wšlictni. 29 A požáwro swěcla,  
 woběhl k nim/a tresa se, padl v Pawla a Sj-  
 li. 30 A wywed ge wen, řekl; 2 Pám, co gá  
 mám čimti, abych spasen byl: 31 A om ře-  
 kli; 2 Wěi w Pána Gejssje Krysta/a budeš  
 spasen cy, y dām twójg. 32 A mluwili ge-  
 nu slowo Páně, y wšlechněm kterjž byli w  
 domě geho. 33 A pogaw ge w tu hodinu  
 w noci, wnyl [gim] rány: A pokřtěn gest  
 hned, on y wšlictni domácý geho. 34 A  
 když ge wwedl do domu swého/ připrawil  
 stul: a weselil se, že se wšljm domem swým  
 wvěřil Bohu. 35 A když bylo we dne, po-  
 stali Dřednjcy služebnjty, itauce; Wypuřt sy-  
 lidi. 36 A oznámil strážnj žaláře slowa  
 ta Pawlowi; že postali Dřednjcy, abyšce  
 byli propuštěni: protož nynj wygdauce,  
 gđež w pokogi. 37 Ale Pawel řekl gim;  
 Zmřlawosse nás zgewoně, a bez wyslyšsenj, li-  
 di Křmany, wšázeli do žaláře: a nynj nás  
 chřegj tagně wyhnati: Nikoli: ale mechat sa-  
 mi přigdaw/a wywedau nás. 38 Tedy po-  
 wědli Dřednjčjm služebnjcy slowa ta: A  
 bali se, wšlyšlawosse, žeby Křmané byli. 39 A  
 přišedšse prošli gich: a wywedšse ge, žada-  
 li gich, aby sli z města. 40 A wysšedšse 3  
 žaláře/wesli k lidj; a wšerwosse bratřj, po-  
 tššli gich: a odesli.

1 Kor. 10. 1

Lidya ne-  
gata y s  
swými ge  
pokřtěna.

Duch wě-  
stj 3 dwe-  
řty wygi-  
ti mnyšl.  
1 Kor. 19. 24.

1 Kor. 8. 29  
1 Kor. 1. 7.  
1 Kor. 8. 28.  
1 G. wám.

Pawel a  
Silas mř-  
škani a do  
wězenj w-  
wzjenz, 2c.  
1 Kor. 6. 5.  
1 Kor. 2. 2.  
1 Kor. 17. 5.

1 Kor. 11. 27

1 Kor. 1. 12  
1 Kor. 10. 1  
1 Kor. 11. 27

1 Kor. 11. 27  
1 Kor. 12. 7.

1 Kor. 11. 27  
1 Kor. 12. 7.

1 Kor. 11. 27  
1 Kor. 12. 7.  
1 Kor. 16. 18  
1 Kor. 1. 16.  
1 Kor. 6. 4.  
1 Kor. 1. 10.

Pawel ad  
chřel wen  
3 wšlaj,  
až teprw  
3 prošly

1 Kor. 8. 14  
1 Kor. 1. 17  
1 Kor. 9. 17

1 Kor. 11. 27  
1 Kor. 12. 7.

1 Kor. XVII. Swatý Pawel w Tesalonyce Kř-  
 sta s mnohau odporností 15. potom w Atench  
 praweho Boha pokogněgi wšnamost wwodil.  
 1 Prošedšse Amfipolim a Apollonyj/  
 přišli do Tesalonyky / kdez byla  
 škola židowšlá. 2 Tedy Pawel podle o-  
 byčege swého wšel k nim/ a po tū Sobocy  
 kázal





2 Bylo veslech spolu otolo bratnaci muži.  
 3 Tedy i veslech do školy, svobodně mluvou  
 za tři měsíce / každé se. a vše o bralovstvi  
 Božím. 4 A kdy se některý zatvrdil, a ne  
 povolovali / vše mluvou o cestě [Boží],  
 především množstvím / odstaupiv od  
 nich, oddělil viedlnjky na každý den káza-  
 nj čině v škole negatého Tyranna. 10 A  
 11 je dalo za dvě léta: tak že veslični křesť  
 přebývali v Ažij poslauchali slova pá-  
 na Geziše, y židů y křesť. 11 A divy ve-  
 liké činil Boh strže ruce Pavlovy: 12 Tak  
 že y na nemocné nosývali od gcho tita sta-  
 tky a fetrochy / a odstupovaly od nich nemo-  
 cy / a duchové nečistí vycházeli z nich. 13  
 Tedy pokusili se některý z židů euláti, kře-  
 řtj se s zaklínáním objrati, vzywaci gme-  
 no pána Geziše, nad těmi křesťj měli du-  
 chy netisté, y tagice; Zaklínáme vás strže  
 Geziše křesťhoj káze Pavel. 14 A bylo gich  
 sedm synů gedného žida, gmenem Sceroy  
 Biskupa / křesťj to činili. 15 Tedy odpově-  
 děv duch zpl. řekl: Geziše znám, a o Pav-  
 lowi wjm: ale wy kdo gste? 16 A obořivo  
 se na ně člowěk tenro křesťj byl duch zpl /  
 opanotowo ge, zmocnil se gich tak že nas-  
 zy a zraněnj vyběhli z domu toho. 17 A  
 18 známo včienno gest veslechněm židům  
 y křesťm bydljčym v Efezu: a spadla bá-  
 zeň na ně na veslecky: A oslaweno gť gme-  
 no pána Geziše. 18 Mnozy pak z wěřj-  
 cych přicházeli, wyznávajice se / a ggeru-  
 gice skutky své. 19 Mnozy také z těch kře-  
 řtj se s marnými uměnjmi objrati / sinesse  
 bñhy i spalili ge předevšemi: a počestje ca-  
 nu gegich, sledali toho paděšare tšyčů pa-  
 něz. 20 Tak mocně rošlo slovo páne / a  
 zmocňovalo se. 21 A kdy se to dokonalo /  
 vložil Pavel v duchu aby progda Mace-  
 donj a Acha, šel do Gernzalema, ita y  
 kdy pobudu tam musymě také y na km-  
 pobzvěti. 22 A poslaw do Macedony-  
 dwa z těch křesťj mu přisluhowali, Tymo-  
 tea a Erasta / sám poznal w Ažij do basu.  
 23 Tedy stala se w ten čas nemalá baurka,  
 pro cestu [Boží]. 24 Nebo slavně gedat,  
 gmenem Demetrios, křesťj dělawač chrá-  
 my strjbowé Dyány, nemaly yst přivodil

2 Petr.  
 2 Tim. 1.17  
 1 Tim. 14.1.  
 2 Tim. 1.10.  
 2 Tim. 3.1.  
 1 Jan. 1.9.  
 Množství  
 knih čast  
 degných o  
 hñém spá-  
 leno.  
 1 o těch wě-  
 cech  
 2 Mat. 15.11.  
 20 Efezu  
 lid 2000  
 Pawlowi  
 zbačen:  
 2 totij podo-  
 1 baurka

řemeslnjčím: 25 Křesťj swolaw. y w kře-  
 řtj byli k těm podobných věcy dělajic, řekl  
 Musj, wjce že z tohoo řemesla gest žiwost  
 nasse: 26 A wzdjete, y slyšjete, že netoliko w  
 Efezu, ale teměť po wšj Ažij, tento Pawel  
 swedl a odwrátil weliké množstwj, prawě  
 žeť to neglaw bohové křesťj sam rukama v  
 dělaj. 27 A protož strach gest, netoliko o  
 by se nám w žiwosti přjtz nestala / ale ta-  
 ké y weliké Bohyně Dyány chrám, aby za-  
 nic nebyl gajn: a aby nepřjstlo k žkáze dš  
 stogenskwj gegj, křesťj cěj veslech a Ažya  
 y swěta otršlet. 28 To wšlyšlawse, a na  
 plněm bypse hñcwem, z křitli, kauce; Me-  
 liká gest Dyána Efezskjch. 29 A naplně-  
 no gest veslech místo rozbrogem: a wale-  
 ki se veslični spolu na plac / pochopiwse  
 Gáia a Arysarcha Macedonské, towary:  
 sse cesty Pawlovy. 30 Pawlowi pak, když  
 chěl gja k lidu, nedopustili viedlnjcy. 31  
 Ano y některý z přednjch mužů Ažyantskych  
 křesťj genu přáli, poslawse k němu pro-  
 sly, aby se nedáwal do toho hluku. 32 A  
 gdní tak, gajn ginat křičeli: Nebo byla ta  
 obec zbaněna / a mnozy newěděli proč se z-  
 běhli. 33 Ž zastupu pak Alexandra nega-  
 tcho / tábli / křesťhoj y židů nutili: Alexan-  
 der pak potymu rukau, chěl sprárou dáti  
 lidu. 34 Ale gatk poznali že gest žid / stal  
 se gednostejny veslech blas. gako za dvě ho-  
 dině wolagjčych; Weliká gest Dyána E-  
 fezskjch. 35 A kdy pjsať pokogil zastup,  
 řekl; Musj Efezskj, y kdož z lidj gest gesto  
 by newědel, že město Efezské slawj weliké  
 Bohyni Dyáně, a od Jupitera spadl: 36  
 A poněwadž tomu odpjáno byti nemžje /  
 slyšje gest, aby sse se w pokogili / a nic kwa-  
 pně netinili. 37 Přivodli sse zagistě lidi  
 tyto, křesťj neglaw ani swatokřadcowé, ani  
 ruhači Bohyně wassj. 38 Gestliže pak De-  
 metrios, a ti křesťj glaw s nim řemeslnjčy  
 magj s tym gataupn / bywá obecny saub  
 a glaw Bonsselé / nechať gdní druhé wñj.  
 39 Patli čeho gineho hledáte / y toč mžj w  
 pořádněm swolánj obce koncowano by-  
 ti. 40 Nebo strach gest, abychom nedostl  
 nesnaze, pro tu baurku dnešnj / poněwadž  
 ždne přjčiny nemj, křesťj bychom mohli  
 před

2 Tim. 3.1.  
 1 Tim. 14.1.  
 2 Tim. 1.10.  
 2 Tim. 3.1.  
 1 Jan. 1.9.  
 Množství  
 knih čast  
 degných o  
 hñém spá-  
 leno.  
 1 o těch wě-  
 cech  
 2 Mat. 15.11.  
 20 Efezu  
 lid 2000  
 Pawlowi  
 zbačen:  
 2 totij podo-  
 1 baurka

predložil proti sme se tu to zbehl: A to po-  
wédew propustil ho.

**Kapitola XX.** Pawel S. w Troade kámal a  
mládenec wzkřisly: 17. a swatáw itazsi Efeske  
do Miletu, a gim oswédčení potřebné předlo-  
žiw s nimi se zarmaucení tozjechal.

**Pawla S.**  
odchodit  
forn do je  
w tecté.  
1. Tim. 1. 3.

**Dyž** pak přestala ta bauřta/powolaw  
Pawel Vcedlnjst, a pošehaw gich/  
wyssel odud\* aby se bral do Macedonye. 2

**A** dyž prossel ty kráginy, a napomenutj  
gim wšimw mnohými řečmi, přisfel do ze-  
mě řecké. 3. A pobyrw tam za tři měsíce/  
(kdež žide wáinli genu záhoř) dyž se  
mč plawiti do Syrye/wmjnil nawrátiti se  
štrze Macedonyj. 4. A šel s nim Sopater

**7. W 19.**  
29.  
W 17. 1.

**Berryensky** až do Azye, a 5 Tesalonycem:  
štych Arystarchus, a Sekundus, a Gaius

**Derbens,** a Tymoteus: 3. Azyanštych pak,  
Tychikus a Trofimius. 5. Ti šedše na-  
před, dočkali nás w Troade/ 6. My pak

**Slawena**  
w Troade  
wečetepá  
a dšau  
be kázanj  
činéno.  
1. W 17. 1. 42

plawili sme se po Melitonocy 3. Silippis/a  
přisli sme k nim do Troady w pěti dnech/  
a tu sme pobyli za sedm dnj. 7. Tedy prv-  
nj den po Sobotě, dyž se Vcedlnjcy šesli

**klámanj** chleba/ Pawel mluroil k nim,  
mage nazeytj giti pryč: y probil řeč až do  
přádnocy. 8. A bylo mnoho swéteč na te šyt

**Eutyhus**  
od pádu za  
bitj, zose  
wzkřisfen.

ni kdež byli šhromážděni. 9. Geden pak  
mládenec gménem Eutyhus sebě na otně  
gša obtžen hlubokým šnem/ dyž tač dšau

**Pawel** kázal/ špě, špal s riečho pone-  
bj došit: a rozat gest nitroř. 10. A š stav-  
piw došit Pawel, 3. zpošhl na něj a obgaro

**1. Kr. 17. 21.**  
4. W 14.

geg. šekl: Nemurtes se: rošat dšse geho/  
w něm gest. 11. A wštaupiw, kámal chleb,  
a gedl/ a kázanj gim wšimw dšauho až do

šwitanj, tač odšfel pryč. 12. A přiwedli to-  
ho mládenec žiwěho/ a byli welice potěšfe  
ni. 13. My pak wštaupiwšše na lošj, plawti

li sme se do Ason/ odud magjce k sobě w-  
šyt Pawla: nebo byl tač poručil/ mage-  
šam giti po zemi. 14. A dyž se k nám připo-  
gil w Ason/ tozarosfe geg. přigeli sme do

**Efesštych**  
kázšich o  
bešám do  
Miletu.

**Miešlemu.** 15. A odud plawjce se, drubj  
den byli sme proti Chium: A řečjho dne:  
připlawili sme se k Samu: a pobyršše w

**Trogilj,** nazeyšj přisli sme do Miletu. 16.  
Nebo Pawel byl wmjnil pomítawti Efesz/  
aby se neměštal w Azyj. Nebo pošpjdab

by možně genu bylo, aby byl o tenclešah  
w Geruzalémě. 17. Tedy 3. Miletu postaw

**do Efezu,** powolal k sobě šarššich Cyrkow  
18. Kterjž šyž přisli k němu, šekl gim: Wy

**rojte,** od prwiošho dne w kterjž přisfel sem  
do Azye/ kerat sem po rošfecten ten čas o

**wámí** byl/ 19. Šlawje Pánu šewššj, potowau  
y s mnohými šzami, a potušenjmi/ keratj

**wa** mne přicházela 3. wšladu židowštych:  
20. Kerat sem ničeho nepomínul, šošby w-  
šitěneho bylo/ abyš wám neoznánil/ a

**newčil** wás wšibec žeroně, y po domjch:  
21. Šwédecawj wydáwage, y židám, y ke-  
šim: o pošánj k Bohu/ a o wjce w Pána

**nášeho** Gejšše Kryšta. 22. A ay nynj, gša  
šewššjn gša dšchem, beru se do Geruzaléma

**nawéda,** co mi se w něm má štati: 23. Než  
že Duch šwaty po městěch, šoswédčuge

[mi] prawě/ že wšerj a š šawšerj, mne oče-  
šawogj. 24. Wšak gša mč nato nešbám/a

**njž** gest mi tač draba dšse má/ gen abyš  
beš šwog s radošj wyšonal/ a přisšubor-

**wanj** keratj sem přigal od Pána Gejšše, k  
šwédecawj Ewangelium milošti Bošj.

25. A ay gša nynj wšim, že gš wšot newšj de-  
twati mé, wy roššični mezy krešymjž sem

**chodil,** káše o štralowštwj Bošim, 26. Pro-  
toj šoswédčuge: wáat w dšessuj den: žetj

**gšem** čist od štwce roššech. 27. Nebo šim ne-  
obmeštal žwéštwowati wám roššeličte rady

**Bošj.** 28. Budtež tedy sebe pilni y roššeho  
šada/w němž Duch šwaty wštanowil wáše

**Dššupy,** abyšše pašli Cyrkow Bošj/ keratj  
šobě došfe šwau wlaštnj štwj. 29. Ne-  
bo gša to wšim/ že po mém odgiti, wogdaw

**Keč** pobó  
žwébo y o  
šwédcemj  
šlawomes  
nuri plad  
1. W 19. 9

1. W 14. 4.

1. W 11. 4.

1. W 17. 47.  
1. W 1. 1.  
1. W 1. 1.

1. W 17. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.

1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.

1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.  
1. W 1. 1. 1.

12. A keď sme to vyslyšeli / pľo-  
sly sme y my, y ti ktorí byli w tom mieste / a  
by nechodil do Geruzaléma. 13 Tedy od-  
poroedel Pawel; A eo cinjte platice a trapj  
ce sidce me; wssak ga netoliko swazán by-  
ti; ale y vniřti hotoro gsem w Geruzale-  
me, pro gméno Pána Gejisse. 14 A kdyz ne-  
chtel powoliti / dali sme tomu potog. itau-  
ce; Stan se wile Páně. 15 Po tech pat  
dnech pripravowse se / brali sme se do Ge-  
ruzaléma. 16 A sli s námi y Ucedlnicy z  
Cesaree wedauce s sebau negaticho Mnazo  
na z Cypru, starého Ucedlnjka w nehozby-  
chom hospodu mēli. 17 A kdyz sme přišli  
do Geruzaléma, wděně nás přigali bratři  
18 Druheho pat dne wšel Pawel s námi k  
Jakubowi: a tu se byli wssicni Starjši se-  
sli. 19 Sichz pozdrawow wyprawowal  
wssecto cožž Báh strze službu geho činil me  
zy Pohany. 20 A oni slyšewse, wolebali Pá-  
na: a řekli genu; Widjs bratie / kterať gest  
mnoho tisyčů židů wěřjých; a ti wssicni  
gsau holiwoj milowojcy Žákona: 21 Ale o-  
toběť magj zpráwu, zeby ty wowl od Žáko-  
na Mogjšsowa, wssecty ty židy kteříž gsau  
mezy Pohany, prawe; že nemagj obřzowa-  
ti synů ani zachowawati wstanowemj. 22  
Což tedy; Musyť zagřiťe šhromážďeno by-  
ti množstwj; neboť wšřšj o tobě že sy přišel.  
23 Učimz teby toto, což powjme; Má-  
me tu čtyři muže kteříž magj sliab na sobě:  
24 Ty přigma k sobě, postwoť se smimi / a ná-  
klad witi s nimi, aby oholili hlawy; y zwě-  
dj wssicni, že eo cožž slyšeli o tobě, nic není  
ale že y sám ty chodjs ostrihage Žákona,  
25 Ž strany pat těch kteříž z Pohantů wvěř-  
li; my sme psali / wšaudowse aby tohoto ni-  
čeho nessesili / toliko aby se warowali mo-  
dlám obětowaného, a křwea wdáweného;  
a smilšwa. 26 Tedy Pawel přigaw k so-  
bě ty muže na druhý den postwoťiw se s ni-  
mi, wšel do Chrámu / a wyprawowal o  
wyplněnj dnj toho postwoćenj / až y oběto-  
wána gest obět za gedného každého z nich.  
27 A kdyz se vyplniti mělo dnj sedm; žide žide z A-  
něktej z Azye wziewse geg w Chrámě, z sye  
baurili wssecten lid / a wztáhli nan ruce:  
28 Řiřjce; Musj Izraelskj, pomozte: totoť  
gest

Modlitba  
společná.  
21. 1.

2073 w. 21

Kapitola XXI. S. Pawel ac slyšel w Cesa-  
rei proroctwí o swém wěsenj / wssak předce do  
Geruzaléma šel: 24. Pdej ac kolt opatrnosti řekla  
proti židám wšřl / wssak to genu nřc nepřospelo:  
28. nebo proti němu Geruzalem zbauren.

Cesta swa  
zeho Paw-  
la z Milē.  
tu do Ge-  
ruzaléma.

Kdyz sme se pat plawili / rostawowse se  
s nimi / přjmým bēhem přigeli sme do  
Romu / a druhý den do Kōdu: a odtud do Pa-  
tary. 2 A nalezse tu lodj kteráž měla plaw-  
ti do Genyccn / a wstapowse na nj, plawi-  
li sme se. 3. A kdyz se nám potal wřzowati  
Cyprus / nechawse ho na lewě straně, pla-  
wili sme se do Syrye / a připlawili sme se do  
Týru: nebo tu měli sloiti náklad z lodj. 4  
A nalezse Ucedlnjty pobylí sme tu za sedm  
dnj kteříž prawili Pawlowi strze Duchu /  
aby nechodil do Geruzaléma. 5 A kdyz sme  
wyplnili ty dni / wysšedse, brali sme se pryť  
a sprowodili nás wssicni s ženami y s žē-  
tmi, až za město: 6 A potleťse na kolena na  
bēhu, pomodlili sme se. 6 A kdyz sme se  
wespoleť rozjehnali / wstapili sme na lodj  
a oni se wrátili domů. 7 My pat přeplawi-  
wse se od Týru / dostali sme se až do Ptole-  
maidy: a pozdrawowse bratři / pobylí sme v  
nich gedn den. 8 A nazeytj wysšedse, Pa-  
wel a my kteříž sme s nim byli / přišli sme  
do Cesaree: 9 a wssedse do domu Silipa E-  
wangelisty (kterýž byl gedě z oněch sedmi)  
pobylí sme v něho. 9 A ten měl čtyři dce-  
ry pannj proroctyně. 10 A kdyz sme tu po-  
byli za drabně dnj / přišel protol negatj z  
Žúďšwa, gménam Agabus: 11 Ten kdyz  
k nám přišel / wzał pás Pawlů / a swazaw  
sobě ruce y nohy, řekl; Totoť prawj Duch  
swatý; Musj toho gehož gest pás tento / ať  
žide swazj w Geruzalémě / a wydabj w uol

2073 10. 21  
2073 w. 11.

2073 10. 26

2073 6. 1.  
2073 2. 6.

2073 11. 28

2073 w. 11.

2073 11. 24

S. Pawel  
byl w Ge-  
ruzalémě  
přigat s  
wděčnostj

Wšřl tam  
řekł s o  
patřnostě

2073 18. 19  
2073 27. 2. 10  
2073 6. 18.  
2073 30. 22

2073 15. 22

2073 6. 134

řekł lid  
zbauril a  
gehogals

gest ten slovet, kterz prozradil, zatona  
 y nřstn tomuto wsecky wssudy wj a k co-  
 mu y Pohany wwedl do Chrámu/a posst-  
 wmit swateho tohoto mřsta. 29 (Nebo by-  
 li wideli prwe Trofima Esezsteho s nim  
 ro mřstě, kterz hoš domnjwak se, zeby Pawel  
 do Chrámu wwedl.) 30 Takž se zbauřilo  
 wsecko mřsto/a zbehli se lide: a wchopiwo-  
 sse Parela; tãhli geg roen z Chrámu: a  
 hned zaruřny sau droere: 31 A kdž geg che-  
 li zamordowati/powědjno zeytmanu wog  
 řaže se bauř wsecken Geruzalém: 32 Kee-  
 řz hned pogaro s sebau žoldnere a setnjky,  
 přibehl na ně. A omi wzierosse zeytmana  
 a žoldnere, přestali bjti Parla. 33 Tedy  
 přistaupiw zeytman, dosãhl ho a rozkã-  
 zal swazati dwěma řetězy: a ptal se/Kdo gē  
 a co wcinil. 34 W zãstupã pat gedni tak,  
 ginj ginãt řičeli: A nemoha nic gřsteho  
 zwědeti pro hlut/rozkãzal geg wěsti do wo-  
 gřta. 35 A kdž přissel k stupňum/nahodi-  
 lo se že nesen byl od žoldnere pro nãsyle li-  
 du. 36 Nebo řlo za nim množstwj lidu,  
 řičice/ zãhlãd geg. 37 A kdž mēl gřz v  
 weden byti do wogřta Pawel, řekl zeytma-  
 nu: Mohuli co promluwiti k tobě: Kterz  
 řekl/ Dmřs řecky? 38 Negřlyř ty ten Egy-  
 pesty, kterz řy před tēmito dnř byl bauřtu  
 wcinil/a wyweds na paussē ty čtyři řiřce  
 mužã řech lotrũ? 39 A řekl Pawel: Gã  
 gsem řdowět řid Tarsensky/neposlednjho  
 mřsta w Cylicyi obywatel: protož prosym  
 tebe/dopusē mi pro mluwiti k lidu. 40 A  
 kdž mu on dopustil/Pawel řtoge na stup-  
 njch/potynul rukau na lid:a kdž se welitē  
 mlčenj řtalo/mluwil k nim řidowřty, řka;

**Kapitola XXII.** Pawel S. počel činj před li-  
 dem z swého wčenj y žiwota: 21. ale pro žminku  
 o Pohanech, wssickni se zbauřili řtoti nēmu.

**Omluwa S. Pawla**  
 Vřj brãřj, a otcowē, poslechnete tēto  
 řmē priedwãmi omluwy: 2 (Wřsserw  
 řse pat, zeby k nim mluwil řidowřtym gã-  
 žykem/tjm radēgi mlčeli.) A řekl; 3. \*Gã  
 zagistē gsem muž řid/narozenř w Tarsu  
 Cylickem/ ale wychowan sem w tomto mē-  
 řtē w nob Gamalielowřch/wyřtēř s pil-  
 nostj řãtonu otcowřtēnn/horlřwř gřã mi  
 lownjř Bohã/gãtož y wy wssickni podnes

gřte. 4 \*Kterz řein se tēto cestē prozradil  
 řz řurci/swazuge, a dãwage do řãdře, y  
 mřse y ženy. 5 Gãtož y Břřkup řwěděl mi  
 toho gest/y wssickni Starřj: od mřãř y li-  
 řty k brãřjm wozawřsel sem do Damãřtu  
 abych y ty kēřř tam byli, swãzanē přwē-  
 dl do Geruzalēmaraby byli trãpeni: 6 A  
 řtalo se kdž sem se brãl cestau, a přibřřo-  
 wal k Damãřtu, dolo pole dne/že poge-  
 dnãu s nebe obřřičilo mne swēto wēlitē.  
 7 A patl sem na zem/a řyřsel sem hlas an-  
 mi řj; Sauli, Sauli/proč mi se protiwoř: s  
 Agã odpowēděl sem/Kdo gřř pane? A řekl  
 ře mnē; Gã gsem Gejřs Nazareřsky kēřř  
 muř ty se protiwoř. 9 Ti pat kēřř řemnu  
 byli/swēto zagistē wideli/a přestřasseni  
 gřsau: Ale hlasu toho kēřř řemnu mluwil  
 nesřyřsel. 10 A řekl sem; Pane, coř mãm  
 činiti? A Pãn řekl ře mnē; Wřřtana gdi do  
 Damãřtu:a tu tobē bude powědjno wřře-  
 cko, coř gē wloženo, aby ty činil. 11 A že sem  
 byl newidomř od blesku swēta toho/za mē  
 ce gřã weden od řech kēřř řemnu byli/př-  
 řsel sem do Damãřtu. 12 Ananyã pat  
 negãř, muř pobožnj podle řãtonã swēde-  
 ctwoj mage oderosech spořu řãuseřũ řidũ/  
 13 Přissel ře mnē/a řtoge řekl mi; Sauli bra-  
 ře, prohlēdni. A gã hned ři chwořle pohle-  
 děl sem na neg. 14 On pat řekl; Bãř oca  
 nãřřich wywolil ře, aby poznal wōli geho/  
 a wřiel sprãwēdlřwēho tohoto/a řyřsel hlas  
 z wřt geho. 15 Nebo swēdķem gemu budeř  
 v rořsech lidj, toho coř řy widel a řyřsel. 16  
 A protož nynj, co prohlēwãř; wřřtana pō  
 řiti ře/a obmēg hřřchy řwē, wřřwãge gme  
 no Pãnē. 17 Štalo se pat kdž sem se na  
 wrãtil do Geruzalēna, a modřil sem se w:  
 Chrãmē/že sem byl v wyřřenř mřřti. 18 A  
 widel sem geg, an řj k mnē; Pospěřã wyř  
 ři rychle z Geruzalēna: neboč nepřřymãu  
 řwēdectwoj twēho o mnē. 19 A gã řekl sem  
 pane, onitē wēdj, že sem gã do řãdře dãwãl,  
 a bil sem w řřkãch ty kēřř wēřli w ez-  
 be. 20 A kdž wylēwãli trow řřřřřãna  
 řwēdka twēho/gã takē sem tu řřãl/a přwē-  
 lil sem k wřřřcēnj geho: a ořřřřãl sem řãu  
 řãã řech, kēřř geg mordowãti. 21 Tedy ře  
 řl mi; Gdi: \*neboč gã tu Pohãnjã dãl:  
 do

**Zeytman**  
 ho wyswo-  
 bodil z ru-  
 řãu lidu:

**Wřř 22, 22**  
 A dãl mu  
 y promřu:  
 wřř swo-  
 bodu.

**Wřř 9, 11.**  
 řřj 22, 1.

**Omluwa**  
 S. Pawla

**Wřř 9, 11**  
 řřã 21, 39.  
 řřř 11, 22.

**Wřř 5, 14.**

**Wřř 9, 4**  
 řřã 9, 10.  
 řřj 25, 10.  
 řřř 16, 9.  
 řããã 1, 11.  
 řřãã 1, 11.

**řããã 1, 2**  
 řããã 10, 40.  
 řããã 11, 10.

**Wřř 9, 10**

**řřãã 2, 11**  
 řřãã 10, 20  
 řřãã 9, 20

**Wřř 9, 15**  
 řřãã 11, 1.  
 řããã 1, 19, 16  
 řãããã 1, 7  
 řřãã 2, 7.  
 řřããã 1, 11









Eni kteříž byli s ním, byli takowj gatyž  
gá gšem / kromě olovň těchto. 30 A když to  
Pavel promluvil / rostal Král y vládať a  
Bernyce. y ti kteříž s nimi seděli: 31 A od-  
šedše na stranu, mluvili spolu, štauce; Nic  
hobného smrti / neb wčzenj, nečinj ilowět  
tento. 32 Agryppa pak řestorvi řekl; Mo-  
hl propuštěn byti ilowět tento / kdyby se  
byl neodvolal k Cysari.

Kapitola XXVII. Pavel S. k Rimu nebez-  
pečně se plawim, 22. potěšował přítomných že  
při hrdle zachowáni budau / 41. ac lodj potom  
od wln roztrhána.

**M** Když bylo již vsauzeno, abychom my  
se plawili do Wlach / poručen gě y Pa-  
wel, y někteří gijnj wčznůwě Semjtu, gme-  
nem Juliorvi / kterýž byl nad haufem Augu-  
storum. 2 Tedy wšedše na lodj Adrami-  
tensku, abychom je plawili / podle krajiny  
Azije, pustili sme se: a byl s nami Arystar-  
chus Maceдонský z Tesalonyky. 3 Dru-  
hý pak den připlawili sme se k Sydonu: a  
tu Julius přiwětiwě se mage tu Pawlowi  
dopuštěl mi, aby gda k přátelům, v nich  
měl pohodlj. 4 A berauce se odtud, plawí-  
li sme se podle Cypri / proto že byli wčtro-  
wě odporňj. 5 A tak přeplawiwše se přes  
moře Cylieť a Pamfiličtj, přišli sme do  
Miry [města] Licieťeho. 6 A tu nased  
Semjť bártu Alexandrynsku, kteráž měla  
plauti do Wlach, wwedl nás na ni. 7 A  
když sme za mnoho dnj znenáhla se plawi-  
li / a šotwa přigeli proti Girydium / proto že  
wjter nám bránil, y podgeli sme Krětu po-  
dle Salmóny: s A šotwa gí pomjgeti moh-  
še, přigeli sme na gedno místo, kteréž slo-  
we Pěkný břeh / od kteréhož nedaletu bylo  
město Iasea. 9 Když pak drahný čas pře-  
šel / a již bylo nebezpečně plawenj: (Nebo  
gíž byl y půst / pomimul) napomjnal Pavel  
křta gim; Mužj, widjm že s obliženjm  
a s mnohau škodau, neotkito nákladu a lo-  
dj, ale y životu nášich, toto plawenj bude.  
11 Ale Semjť wjce wčtil zpráwcy lodj a  
Marynárj, než tomu eo Pavel pravil. 12  
A když nebylo tu přjhadně přjstáwí kdej  
by pobylí přes zymu / mnozy tak radili aby  
se předce pustili odtud / zdaby gať mohli  
přjgedauce do Serycei, přes zymu tu po-

byti na břehu Krěty / kterýž ležj k wětru Nee-  
spornjmu / a k wětru mezy západnjm a půl-  
nočnjm wěgjcymu. 13 A když počal wjter  
wjti od Poledne / zato měli že se budau v  
myněnau cestau držeti / [ale] pustiwše se, ge-  
li bljzko Krěty. 14 Po newelike pak chwoj-  
li, wčtil na ně wjter bawřiwý Půlnočnj / ke-  
rýž slowe Euroklidon. 15 A když lodj za-  
chwoćena byla / a nemohla odolati wčtru /  
pustiwše [tak] sme se wozli. 16 A w břehu  
šnesseni bywše pod gedem ostrow neweli-  
čj, kterýž slowe Klauda, šotwa sme mohli  
obdržeti člun. 17 Krěťjž zdwihše, pomocy  
wšwali, podpřawřše bártu: a bogjce se a  
by nehodili na místo nebezpečně / spusti-  
še plachtu, tak se plawili. 18 A když bau-  
ře wčhrowá námi welmi zmjčala / na zey-  
tj náklad wem metali: 19 A w třetj den y  
eo nádobj bárece potřebně swjma rukama  
wyházelí sme. 20 A když ani slunce se ne-  
wčázalo / ani hwězdy za mnoho dnj / a bau-  
ře wždy wčřšj nastáwala / gíž byla wšecká  
naděge o wyřwoboženj našem odgata. 21  
A když sme již byli hladem welmi ztrápe-  
ni / tehdy šotge Pavel v prostřed nich, ře-  
kl; Mělište zagně, o mužj, wposlechnauce  
mne, nechybati je od Krěty / a wwarowati se porěšent.  
nebezpečnstwj tohoto a škody. 22 A y my  
nj was napomjnam / abyšce dobré myšlě  
byli: neboť nezahyne žádný zwas kromě  
bárty samě. 23 Nebo toto nocj wčázal mi  
se Angel Boha toho gehož gá gšem / a ke-  
remuž slaujm / 24 Křta; Nebog se Pawle  
před Cysarem máš štati: a ať, dáť tobě  
Báh wšecky kteříž se plawj s tebau. 25  
Protož buďte dobré myšlě mužj: neboť wč-  
řjm Bohuž je tak štane, gať gšť mi mlit-  
weno. 26 Mámec se pak dostati na něga-  
čj ostrow. 27 A když již byla čtrnáctá noc  
a my se plawili po moři Adryatycěni, oko-  
lo půlnocy, domnjwali se plawcy žeby se  
gim okázowala krajina něgata. 28 Krě-  
ťjž spustiwše olovnicj / našli [hlubokost]  
šwadecyti loktů: a odgěwše odtud malic-  
ko, opět spustiwše olovnicj / našli, pat-  
nácti loktů. 29 A bogjce se aby na místě  
řalnata nehodili / spustiwše z bártj čey-  
ti kotwe, žádali aby den byl. 30 Když pak  
chcili

W 23. 9  
Stem 25. 25.

Plawenj  
se S. Pa-  
wla k Cy-  
sari.

Na moři.  
W 19. 29  
Stem 20. 4.  
Kolosa. 4. 10.

W 24. 23  
W 18. 16.

Ležámi se  
toho pla-  
wenj pro  
nepřjleží:  
rost čas.

W kteříž na  
podjím bj-  
wal: W 11  
Leuit. 16. 19.  
Stem 21. 17.  
Num. 29. 7.

W lidech  
neřušně  
dawřánj.

191 po wětm

Weposlu-  
ni / tehdy šotge Pavel v prostřed nich, ře-  
kl; Mělište zagně, o mužj, wposlechnauce  
mne, nechybati je od Krěty / a wwarowati se porěšent.  
nebezpečnstwj tohoto a škody.

W 18. 16

Wazyna: ty wtecy v tylowali:

Četli Marynari wtecy 3 barky/ a pustili klun do moie/ pod zamyslem gatoby chceli od predku lodj kotowe rozstahowati: 31 Ke kl Pawel Setnikowi a zoldnerum; Nezustanawli tito na lodj/wy nebudete mocy zachowami byti. 32 Tedy zoldneri wejnali prowazy v klunu/a pustili geg aby pryč plynul. 33 A kdyz gij dnelo/napomynal Pawel wsech/aby pogedli. ita; Gij gest to mu dnes čtrnáctý den gatj očet awagjce trwate lačnj/nic negedauce: 34 Protoj pro sym was,aby ste pogedli/neboč to k zachowanj wasseho zdravj staujz: žadnéhoč 3a giste 3 was wlas s hlavy nespadne. 35 To powedew,a wozaw chleb i dity wzdawal Bohu předewsemi: a rozlomew počal gijti. 36 A tak poteseni bywse wsičtmi,pogedli y omi. 37 Bylo pak nas wsech osob nar lodj dwě stě, sedmefate a šest. 38 A nasyceni bywse pokrmem,oblečowali barku, wysypagjce psšenicy do moie. 39 A kdyz byl den/nemohli země widěti než otrjdlj ně gate znamenali,ano má bieh:č nemuz mysliti,kdyby gat mohli,pristati s lodj. 40 A wycáhse kotwy,pustili se po moie/rozpuštrowse také prowazy prawidli: a zdvihse plachtu k wotru,táhli se k biehu: 41 Ale kdyz trefili na to mjesto kdež se drooge moie scházj/tu se zastawila lodj: a přednj konec lodj wváznučy stál,nehýbage se sadnj pak konec lámal se násyljm wln. 42 Tedy zoldneri radili/ aby wězně zmordowali/ aby jim někerý wyplyna, newsteli. 43 Ale Setnik chęge zachowati Pawla, nedal toho v činiti: A rozkazal čem kterjz mohli plowati aby se pustili neyprw,a wyplynuli na zem: 44 Gij pak na dšlách/a někerj na [tusých]lodj. \*A tak se stalo/je wsičtmi zdravj wysšli na zem.

Me zusta: it tu a kon sa čekali.

1. Kr. 14. 4. 2. Kr. 14. 11. Mat. 10. 30. Luka 12. 7. 1. Kr. 9. 13. Mar. 4. 41. Jan 6. 11. Rima 14. 6. 1. Kor. 10. 30. 2. Tim. 4. 5.

Škita se w kusy po řiši Kala. 2. Kor 11. 27

Kdo byli wni, wsecky Böh stworě do zowal.

Wjz 22, 25, 34.

Kapitola XXVIII. Na ostrowě, 3 wod Moie stých wyplnuwse, dobře se měli: 5. Pawel diwy činil: 17. potom w Rimě před Staršimi omlawal se: 23. Arysta křizal po dwě letě porád.

Meltan: stých k ho stem přj wětiwost. Wjz 17. 26.

Tak zachowami bywse, teprw pozna li ze ostrow ten staul Melita. 2 Lidé pak toho ostrowa, welikau přjwětrowost k nám wřázali. Nebo zapaliwse hrani cy dewo přigali nás wseckj, pro dešš kterjz w tu chwjli byla pro zymu. 3. A kdyz Pawel se

bral drabně rojdy/a kladl na obeh/ gestterla wjlagie před horkem/připala se k ruce geho. 4 A kdyz vželi lidé toho ostrowa/ano gestterla wjdy v ruty geho, iekli gedni druhym; Gistě člowět tento gest wražednjt: nebo ač 3 moie wysšel/wšat pomsta i neba gemu žiwu byti. 5 Ale on stráš tu gesttertu do obně/a nic se gemu zleho nestalo. 6 Oni pak očekawali že oteče, a neb padna pō gednau vmie: a kdyz toho dlouho čekali a widěli, že se mu nic zleho nestalo/změniwse se, prawili; Že gest on Böh. 7 Na těch pak mjstech měl popluj knjze toho ostrowa, gmenem Publius/ kterjz přigaw nás k sobě/ za tři dni, přátelšty v sebe w hospodč chowal. 8 A přihodilo se že otec toho Publia ležel, magy zymnicy, a čerwenu ne moc: k nemuz wšed Pawel, a pomodliw se, wložil na něj ruce/ a wzdrawil geg. 9 A kdyz se to stalo/tedy gijz kterjz na ostrowě tom nemocnj byli, přistupowali/ a byli wzdrawowani. 10 Četli nás pak welice/ a kdyz sme se měli pryč plawiti/ nakladli to: ho čehož potřebj bylo. 11 A po třech měšcých, plawili sme se na barge Alexandryn: ště, kteráž tu byla na tom ostrowě pies 37 mu magicy za Erb, Kastora a Polluxa. 12 A kdyz sme přigeli do Syrakhsjz/ zůstali sme tu za tři dni: 13 A odtud okolo plawjce se, přišli sme do Regium. A po gednom dni, kdyz wál wjtr od Poledne/ druhý den přigeli sme do Puteolos. 14 Kdežto našel se bratjž žadani sme byli od nich, abychom po byli v nich za sedm dnj: a tak sme se k Rymu brali. 15 Odtudž kdyz o nás wšfšeli bratj wysšli pro ti nám až na rynt Appiu/ a ke Tiem křmám: kterjz vžew Pawel, podčkowal Bohu/ a počal byti dobré myšli. 16 A kdyz sme přišli do Rjma/ Setnik dal wězně w moc Čeytmanu wogsta: ale Pawelowi dopuštěno, aby sám bydlil s zoldnerem kterjz ho ostrjhal. 17 A stalo se po třech dnech, swolal Pawel přednj 3 židů: a kdyz se sešli, iekl jim; Musj bratjž/ gá nic newtinw proti lidu, ani proti obyčegum ocowštym/ gat gsa 3 Geruzaléma wydan sem w ruce Rjmantm: 18 Kterjz wysšfšewse mne, čceli propuštiti/ proto

1082 1081

1. Kor. 10. 30. 2. Kor. 10. 12

Wjz 14. n Publii otec wydal wew.

1. Kor. 1. 10. 2. Kor. 4. 8. 1. Kor. 10. 18

judm na křj

1. Kor. 14. n 2. Kor. 17. 1.

S. Pawla před židy w Rjme,

1. Kor. 21. 18 2. Kor. 24. 18 2. Kor. 25. 8





no byl. tradoš: 22 Pravi / Nezcyzoložjā, cyzoložjow pachaš: W ohawnosti mage modly; swarotradoše se dopalstjā: 23 Zā: tonem se chlubi. přestupowanjm Zākona Bohu newctu činjā: 24 Nebo gmiēno Bo h, pro wās w porauhanj gest mezy Poha: ny: gakož psāno gest/ 25 Obřezānje zagi: ſe proſpege / budeſſi Zākon plniā: patli budeš přestupitelem Zākona / obiezānj twē včinēno gest neobřezānjm: 26 A protož geſtližeby neobřizka oſtrjhalā prāw Zāka na / zdalš nebude počtēna neobřizka gegich 27 Aci kterjž gſau ſpirozēnj ne obřizka, zachowawagjce Zākon / zdalš ne: potupj ſebe. kteryž pod literau a obřizkau přeſtupnjt gſy Zākona: 28 Nebo ne ten gē žid / kteryž gest / zgewonē: aniž to gest / obřezānj, kteryž bywa zgewonē na tēle: 29 Ale ten gest / žid / kteryž wnitř gest židam / obřezānj [mage] / ſrdečnē w duchu, a ne podli ktery: gehož chwāla ne / lidj gē. ale / Zoba.

¶ Kapitola III. Ac něco magi žide před Pohany: 9. wſſak am ti nemohau oſprawedlnēni bý ti / leč wērau w Kryſta.

Co magi žide nad Pohany. 9. 1. Žide má wjece žid: a neb gaky gest wšitel obřizky: 2 Mnoby wſſeligal. Předmj zagjſtē / že gest gim ſwēren Zākon Boj. 3. Nebo co gest do toho, geſtliže byl nēkterj newērnj: / Zdalš newēra gegich wimnoſt Boj wyprāžnj: 4 Nikolj: / nyz břiž budž Bāh prawdomluwny / ale každy klowēt lhai: gakož psāno gest, / Aby oſpra wedlnēn byl w iēcēch ſwých / a piamohl kōyžby ſaudil. 5 Geſtliže pač neprarofſt naſſe, ſprawedlnoſt Boj zwelēbuge / což dyme: Zdalš neſprawedlnow gest Bāh / kteryž wwodj hnerō: (po lidſkē prawjm.) 6 Nikolj: ſyc ginat kterāžby Bāh ſaudil ſwēt: 7 Nebo geſtliže prawda Boj man ſj rozmohla ſe / ſlawē geho: 9 protež pač gā geſtē gako hriſnjt bywām ſauzen: 8 A ne [radēgi] (gaky o nās zle mluwj / a gakož nēkterj prawj že bychom my hřali.) Cū žide s po: me zle wēcy, aby pūſſly dobre: gichž ſpra wedliwē gē odſauzenj. 9 Což tedy: mānie nēco napřed: Nikolj: nebo ſme prwe dolā: zali toho / že ſau y žide, y klowē wſſicknē pod hřchem, 10 Gakož psāno gest, / že ne

ny ſprawedlnowho ani gednoho: n Nēnj kō zumneho / nemj kōoby hēdal Zoba. 12 Wſſi: ctm ſe wchylk / ſpolu newſtetn j wčinē ſan: nēnj kōoby tinit dobre / nēnj ani gednoho. 13 Hrob ſterofen j gē hrolo gegich: gazyty ſwpmi / ſſiwē mluwili: / ged hōyč hadā gest pod rty gegich. 14 Kteryž w ſta plnā gſau ſkōtēnj a hoſtoſti. 15 Hor by gegich cychlē / wylēwanj krow: 16 Se rtenj a bida na eſtāch gegich. 17 A ce: ſty poloze nepoznati. 18 Nēnj bāznē Bohj před očima gegich. 19 Wime pač / že coſkōli Zākon mluwj / tēm kterjž gſau pod Zākonem mluwj: aby wſſickā wſta zaap: nā byla / a aby wimen byl wſſick en ſwēcē Boh. 20 / Protož / ſkōtē Zākona nebude o: ſprawedlnēn žādnj klowēt, před obřezgēm geho. / Nebo ſrže Zākon / poznānj hřchā. 21 Ale nynj bez Zākona ſprawedlnoſt Bo h j zgewena gest / oſwēdēna Zākonem y pro roty. 22 Sprawedlnoſt totj Boj, ſrže wjru Gejſſte Kryſta, / e wſſam a na wſſeky wōčjcy: Neboē nēnj rozdyſu. 23 Wſſicknē zagjſtē zhreſſili / a nemagj ſlawy Bohj. 24 Sprawedlnow [pač] wčinēni bywagj da emo, miſoſtj geho, ſrže wyſtaupenj kteryž ſe ſtalo w Kryſtu Gejſſi: 25 Gehož Bāh wydal za ſmrtcy, ſrže wjru wē krowi geho / e wkažanj ſprawedlnoſti ſwē / ſrže oſpus ſtēnj předeſtlych hřchh / 26 W ſhowjwā nj Bohjm: / e dokažanj ſprawedlnoſti ſwē w nynēgſjm kaſu: / e tomu aby on ſprawe dlnowym byl / a oſprawedlnogjcem toho / kteryž gest z wjry Gejſſorow. 27 Zdež gest tedy ta chlāuba: Wyprāžnjēna gest. / ſtrže ktery Zākon: / ſkōtēni: Nikolj: ale ſrže Zākon wjry. 28 / Protož za to mānie / že clowēt bywā ſprawedlnow wčinēn wērau bez ſkōtē Zākona. 29 Zdalš gest toliko Bāh židū: / Zdalš takē nēnj y Pohany: gjſtē y Pohany. 30 / Ponēwāž geben gest Bāh / kteryž oſprawedlnuge obřizku z wjry / a neobřizku ſrže wjru: 31 Což tedy Zākon wyprā žnjgēme ſrže wjru: / Nikolj: nybriž Zā kon wrodjme.

¶ Kapitola IIII. Wkažnge Apoſtol w tēto Pa pitole naſtze, / že ne / ſkōtē, ale / miſoſt, wē ſau oſprawedlnēn bywā clowēt.

3 Jan. 7. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Objektu j... 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Stran... 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



přisla / rovněs / vřicni / zhrěšili. 13 Nebo  
 až do Zákona hřích byl na světě: ale hřích se  
 nepočítá kdys Zákona nemj. 14 Zaslou-  
 la pak smrt od Adama až do Moggysse / ta-  
 ké y nad eáni kterjž nehrěšili ku podobn-  
 stvoj piestaupenj Adamowa / kterjž gest fi-  
 gura toho budaucyho. 15 Ale ne gako  
 hřích / tak y milost. Nebo poněwadž onoho  
 gednoho pádem / mnoho gich zemielo: mno-  
 hemě wjce milost Boží, a dar z milosti to-  
 ho gednoho člověka Gezurysta, na mno-  
 hé rozlit gest. 16 Amž gako škrze gednoho  
 kterjž zhrěšil, [tak] milost. Nebo wina z ge-  
 dnoho [pádu] ku potupenj: ale milost z  
 mnohých hříchů k opravodněnj. 17 Ne-  
 bo poněwadž pro ten pád gedem, smrt kras-  
 lowala pro toho gednoho / mnohemě wjce  
 kterjž rozhogričau milost, a dar sprave-  
 dlnosti přigjmagj, w žiwocě kralowati bu-  
 dau, škrze toho gedného Gezurysta. 18 A  
 tak tedy, gako škrze pád gedem, nawšfecky li-  
 di [přisla wina] ku potupenj: tak y škrze ge-  
 dině opravodněnj, na wšfecky lidi [přisla  
 milost] k opravodněnj žiwoca. 19 Nebo  
 gakož škrze neposlussenstwj gednoho člove-  
 ka věčnino gest mnoho hříchů, tak y škr-  
 ze poslussenstwj gednoho spravedliwi vě-  
 čnini budau mnozý. 20 Zákon pak k tomu  
 přislaupil, aby se rozhogmil hřích: a kdes se  
 rozhogmil hřích / [tu] gest wjce rozhogni-  
 la se milost. 21 Aby gakož kralowal hřích k  
 smrti, tak aby y milost kralowala škrze spra-  
 wedlnost k žiwocu věčnému, škrze Gezur-  
 ysta Pána našeho.

wět náš s ním spolu wřizowan gest, aby  
 bylo wmrtno tělo hřicha / abychom gř po-  
 to nestlawili hřichu. 7 Nebo kdož wmiel o-  
 sprawodlněn gř od hřichu. 8 Gestliže sme  
 pak zemieli s Křystem / wčřjmeč že spolu a  
 ním, také žiwí budeme: 9 Wědauce že Kry-  
 stus wstaw wmrtych, gř wjce newmjra-  
 smrt nad ním, gř wjce nepanuge. 10 Nebo  
 že wmiel hřichu wmiel gednau: že pak gest  
 žiw / žiw gest Bohu. 11 Tak y wy za to mēg  
 te, že sme zemieli sagiše hřichu: ale žiwí gste  
 Bohu w Křystu Gežissi Pánu našem. 12  
 Nepanugž tedy hřich w smrtedlném těle  
 wassem / aby sme powolowali gemu w zádo-  
 stach ge. 13 Amž wydaweyte audu swých  
 za oděnj neprawosti, hřichu: † ale wyda-  
 weyte se k službě Bohu, gako bywšfe mrtwj  
 gř žiwí, a audy swě za oděnj sprawedln-  
 ňi Bohu. 14 Nebo hřích nebude panowa-  
 ti nad wami: negste zagiste pod Zákonem  
 ale pod milostí. 15 Což pak: hřěšiti bude-  
 me kdys negsme pod Zákonem, ale pod mi-  
 lostj: Nikoli. 16 Džalž newjste, že komuž  
 se wydawate za službnjky ku poslussenstwj  
 toho gste službnjcy tohož poslauchate, buď  
 hřichu k smrti, buď poslussenstwj k sprave-  
 dlnosti. 17 Ale dika Bohu, že bywšfe služ-  
 bnjcy hřicha, wposlechlšte z sídce zpřiso-  
 bu věčnj toho w kterjž wwedeni ste. 18 Wy-  
 swobozeni pak gšauce od hřichu, věčnini sme  
 službnjcy sprawedlnosti. 19 Po lidstwu  
 prawjmu, pro mđlobu těla wšfeho, gakož sme  
 wydawali audy swě w službu neciřtote a ne-  
 prawosti, k [činěnj] neprawosti: tak nynj  
 wydaweyte audy swě w službu sprawedl-  
 nosti ku poswěčenj. 20 Nebo kdys sme byli slu-  
 žbnjcy hřichu, cž sme byli od sprawedln-  
 ňi. 21 Gaky sme pak wšitel mčli tehdž [to-  
 ho], začes se nynj stýjete: Bonec zagiste ečch  
 wěcy gest smrt. 22 Nynj pak wyswobozeni  
 gšauce od hřichu, a podmaneni w službu  
 Bohu, máte wšitel sčaug ku poswěčenj: cž  
 pak žiwot věčný. 23 Nebo odplata za  
 hřích [gest] smrt: ale milost Boží, žiwot we-  
 čný w Křystu Gežissi Pánu našem.

Ka. VI. Oprawedlněny dobawolně hrěšiti  
 nemá, 13. Ale slawiti B. pro odpřatu věčnau.

Kapitola VII. Oprawedlněny lidé, negsani  
 pod Zákonem ale pod milostí: 7. protož ale odpor-  
 ducha a tela w sobě magj. 25. wšlat gřch / křou-  
 nemjše potupenj.

† Adama: 1.  
 Křsta.

† přisla  
 † přimobj  
 † 1. Kor. 15. 22

† Adam pa-  
 † 1. Křsta  
 † 1. Kor. 15. 22

† sprawe-  
 † dlněnjm  
 † přisla  
 † 1. Kor. 15. 22

† 1. Kor. 15. 22  
 † 1. Kor. 15. 22  
 † 1. Kor. 15. 22

† 1. Kor. 15. 22

† 1. Kor. 15. 22

† hřich nes-  
 † má moc  
 † prawodit

† 1. Kor. 15. 22  
 † Galat. 3. 10  
 † 1. Petr. 4. 20

† 1. Kor. 15. 22  
 † 1. Petr. 2. 12

† 1. Kor. 15. 22  
 † Galat. 3. 10  
 † 1. Petr. 2. 10

† tak sňas-  
 † me Bohu  
 † má slau-  
 † ženo býti

† 1. Kor. 15. 22  
 † 1. Kor. 15. 22  
 † 1. Kor. 15. 22

Svoboda  
Křesťanská

1. Kor. 7. 19.

1. Kor. 7. 19.  
Gal. 2. 19.

1. Kor. 7. 19.  
Gal. 2. 19.  
1. Kor. 7. 19.

1. Kor. 7. 19.

3. Zákon  
Křesťanský  
neřeklauz.  
1. Kor. 7. 19.  
Gal. 2. 19.

Gal. 2. 19.

Dva Zá-  
konové:  
Totiž Zá-  
kon hříchů  
Zákon  
přiro-  
zený.  
Gal. 2. 19.  
1. Kor. 7. 19.

Další nové bratři / (nebo pověsť  
mým zákonem mluvím) je zákon pa-  
nuge nad člověkem dokud žije gest? 2  
Nebo\* žela kteraž za mužem gest / živému  
muš přivázána gest zákonem: patliby v  
mřel muš / svobodná gē od zákona muže:  
3. A protož dokudž gest živo muž, stauti bu-  
deť cyzoložnice, budeli s giným mužem: pa-  
tliby muš gegj vmřel / gest svobodná od  
zákona toho / tak že gž nebude cyzoložnice,  
budeli s giným mužem. 4. Catž tedy bra-  
tři mogi / y wy vmřevni ste zákonu, strze  
telo Krystovo: aby ste byli giného / toho  
[totiž] kteryž s mřevých vřstal / abychom o-  
woce nesli Bohu. 5. Nebo když sine byli ro-  
ede, žádosti hřichů strze zákon, moc svoan  
přovodily w audech nassich, k neseni owo-  
ce smrti: 6. Nynj pat osvobozeni sine od  
zákona když vmřel ten w něm sine držant  
byli: tak abychom stauzili w novotě ducha  
a ne w wetchosti litery. 7. Což tedy djme?  
že zákon gest hřichem? Nikoli. Npbrž hř-  
chu sem nepoznal, než strze zákon. Nebo  
y o žádosti bylbych newověl, \*kdyby byl zá-  
kon neřekl; Nepozádás: 8. Ale přičinu  
wzaw hřich strze přikázanj / zplodil we  
mně wřiditau žádost. Bez zákona zagistě  
hřich mřev gest. 9. Gac pat byl sem ži-  
w nčdy bez zákona: ale když přišlo přikáza-  
nj / hřich ořil, 10. A gā vmřel: A šhledano  
gest, že to přikázanj kteraž [mělo býti] ži-  
w / gest mi k smrti, 11. Nebo hřich wzaw přj-  
tínu strze to přikázanj, podwedl mne / a str-  
ze nē zabil. 12. A tak zákon zagistě gest  
swatý: a přikázanj swatě y sprawedlivě a  
dobré. 13. Tedy to dobré, vřineno gest mi  
smrt: Nikoli: ale hřich, aby se okazal byt  
hřichem strze to dobré zplodil mi smrt / a-  
by byl přjřs welmi hřěšicj hřich strze přj-  
kázanj. 14. Wjme zagistě že zákon gest du-  
chovní / ale gā gsem tělesný\* prodaný hř-  
chu. 15. Nebo toho tořčinjm, neoblibugi:  
Nebo\* ne což they to činjm: ale což w ne-  
nawřstě mam, to činjm. 16. Gessližet pat  
což nechcy, to činjm / powolugi zákonu že  
gest dobrý. 17. A tak nřst wjce, ne gā to či-  
njm / ale ten hřich kteryž we mně přebýwá,  
w Wjme zagistě že nepřebýwá we mně (to

gest w těle mém) dobré. Nebo chětiš, hř-  
tově mám: ale abych wykonati mohł do-  
bré, tchot nenalžám / 19. Nebo nečinjm  
dobrého, kteraž they: ale činjm: to žle, ge-  
hož nechcy. 20. A ponewadž pat tchož gā ne-  
chcy, to činjm / tedy gž ne gā činjm to / ale  
ten hřich kteryž we mně přebýwá. 21. Na-  
lžám tedy\* zákon / když they čimti dobré;  
že se mne přjdrjž žle. 22. Nebo zwláštenj lj-  
bořt mám w zákoně Božjm, podle wnič-  
niho člověka: 23. Ale widjm giný zákon  
w audech swých, odporugicj zákonu my-  
řli mē, a gimagicj mne zákonu hřicha, k-  
ryž gest w audech mych. 24. Bjomž gā tlo-  
wěti kdo mne wyřwobodj z toho těla smrti?  
25. Děkugie Bohu strze Gessukřysta Pána  
nasseho. A catž tedy ten ryž gā stauzjm my-  
řli zákonu Božj / ale tělem zákonu hřicha.  
Kapitola VIII. Kteriž podle Ducha hōdš,  
swobodni gšau od porupeni: 17. Ti s Krystem tr-  
pice, 18. slawy budaučy, 23. ačkoli ne bez tr-  
chliwego křám), w gřstotě očekawagi.

Protož nenj gš žádného porupeni, w Krystu  
Křem kteriž gšau w Krystu Gessu, i ne wěticj po-  
chodjcym podle těla, ale podle ducha. 2  
Nebo zákon ducha žiwota\* w Krystu Gess-  
u, wyřwobodil\* mne od zákona hřicha y  
smrti. 3. Nebo seč nemohl byti zákon, ge-  
litož byl mřý pro tělo, Břh poslau Syna  
swého w podobnosti těla hřicha / a přčinau  
hřicha, porupil hřich na těle: 4. Aby spra-  
wednost zákona wyplněna byla w nás /  
kteriž nechodjme podle těla, ale podle du-  
cha. 5. Ti zagistě kteriž gšau podle těla  
chutnagj to což gest těla: ale ti kteriž pod-  
le ducha, to což gest ducha. 6. Nebo opar-  
tnost těla gest smrt: opatrnost pat ducha  
žiwot a pokoj: 7. Proto že opatrnost těla  
gest nepřiteljně Bohu: nebo zákonu Bo-  
žjmu nemj podobna / aniž hned mřje byti.  
8. Protož ti kteriž gšau w těle, Bohu se lřb-  
ti nemohau. 9. Wy pat nagstě w těle, ale  
w duchu / ponewadž Duch Božj w wās pře-  
býwá: Gessližet pat kdo Ducha Krystowa  
nemá / ten nřst gēho. 10. A gestliž Kr-  
stus w wās / tedy ač tělo wřevěno gest  
pro hřich: wřřat duch žiw gest pro spraw-  
ednost. 11. Gessližet pat Duch toho kteryž  
wřřřřř Gessu smřevých, w těle přebý-  
wá:

1. Kor. 7. 19.

2. Zákon  
mysli Be-  
hu powe-  
lny.  
Gal. 2. 19.  
1. Kor. 7. 19.

2. rupej se  
neboji.  
1. Kor. 7. 19.  
Gal. 2. 19.  
1. Kor. 7. 19.  
Gal. 2. 19.  
1. Kor. 7. 19.  
Gal. 2. 19.

1. Kor. 7. 19.

1. Kor. 7. 19.

1. Kor. 7. 19.

rod: [tedy] ten kteryz wstijst Krysta z me-  
troych / obziwoj y smrtedna tela waffe, pro  
priebwagj cyho Duchu geho ro was. 12  
A takz tedy bratij slusnjcye gfine ne te-  
lu, abychom podle tela žiwoi byli. 13 Nebo  
budeteli podle tela žiwoi / zemiere: patlibyšte  
Duchem slutky tela mrtwili / žiwoi budete.  
14 Nebo kterizkoli Duchem Bozym wodem  
bywagj / ti gšau synowe Bozij. 15 Nepit  
galiste zagiste Duchu služby opet k bazni:  
ale prijali ste Duchu synowstwoj, w němž  
woláme, Abba [otci] Otc. 16 Ten Duch  
oswědčuje duchu nassemu, že gfine synowe  
Bozij. 17 A gestliže synowe [tedy] y dēdic  
owē: dēdicowē zagiste Bozij / spolu pat  
dē-  
dicowē Krystowi: wšlak gestliže spolu i  
pjmē / abychom spolu y ostlaweni byli: ~  
18 Nebo tak za to mám / že negšau roz-  
wonā wexpemj nynēgšš, onē budaucy stāwē  
kterāž se zgewisi má na nás. 19 Nebo stwo-  
ření pečlivo [gako] wyhljdagē, očetar a zge-  
wenj synū Bozijch. 20 Marnosti zagiste  
poddāno gest stwoření nechtē / ale pro toho  
kteryz [ge] poddal / z nadēgi, že y to stwo-  
ření wytwobozeno bude od služby porusse-  
nj / w swobodu stāwy synū Bozijch. 22 Nebo  
wšme, že wšsecko stwoření spolu ká / a spo-  
lu tu porodu pracuge aš posawad: 23 A ne  
soliko [ono] / ale y my prowtiny ducha magj  
cy / myē sami ro sobē stāme, zwoleńj synū  
očetawagjce / [a tak] wyšawpenj tela swē-  
ho: ~ 24 Nebo nadēgi spāsem sine. Nadē-  
ge pat kterāž se widj, nenj nadēge. Nebo  
což kdo widj, pročby se toho nadal: 25 Pač  
kli čehož newidjme, toho se nadēgeme / [tedy  
toho] strze trpčliwoš očetawāme. 26 Ano  
takē y Duch pomocen gest mđlobām na-  
šim. Nebo začbychom se měli modliti, ga-  
čby nalejelo, newjme: ale ten Duch prosy  
za nás stāmimi newyprawotčbnými. 27  
Ten pat i kteryz gest zpyetel srdcy / znā ga-  
čby byl smyšl ducha: že podle Boha pro-  
šy za Swatē. 28 Wšmeč pat, že milu-  
gjcym Boha wšsecky wěcy napomābagj k  
dobremu / [otci] tēm kteriz podle wloženj  
[geho] powolāni šau. 29 Nebo kteriz před-  
zwědēl / [ty] y předzjđil / [aby byli] připodo-  
bnēni obrāpš fyna geho: aby on byl proo-

rozeny mezy mnohými bratřimi. 30 Kter-  
řiz pat předzjđil / tēch y powolal: a kteryz  
powolal / ty y osprawednil: a kteriz ospra-  
wednil / ty y oslawil. 31 Což tedy djme k to-  
mu: ~ Když gest Bāh s nami / y tdo proti  
nām: 32 Kteryz ani wolastnjmu Synu swē-  
mu neodpuštil / ale za nás za wšsecky wy-  
šal geg: y kterāžby tedy nám s nim wšsech  
wěcy nedal: 33 Kdo bude žalowati na wy-  
wolent Bozij: ~ Bāh gest kteryz osprawed-  
niuge. 34 Kdo gest gestoby potupil: Kry-  
stus gest kteryz wšel / nybřz y z mrtwých  
wštal / a kteryz y na Prawicy Bozij gest, kte-  
ryz y oroduge za nás. 35 Kdo nás odlau-  
čij od lāšty Krystowy: zarmaucenji: a neb  
wškost: neb prociwenštroj: ždali hlād / čili  
nahota: ždali nebezpečēštroj: čili meč:  
36 Gakož plāno gest: Pro tebe mrtweni  
bywāme celý den: gmjāni sme gako owce  
oddanē k zabitj. 37 Ale w tom wercšsem  
wdatně wjčejme / strze toho, kteryz nás za-  
milowal. 38 Gšst sem zagiste, že ani smrt,  
ani žiwot, ani Angele, ani Bnjšarštro, ani  
mocnosti, ani nastāwagjcy wěcy, ani bu-  
daucy, 39 Ani wysokost, ani žlubošost, a-  
ni kterēkoli gine stwoření, nebude mocy  
nās odlaučiti od lāšty Bozij, kterāž gest w  
Krystu Gējssi Panu nassem: ~

Kapitola IX. Izraelitowē dwogj. 30. Pra-  
wi, wčēt wšse w Krysta, mēli dšwod wywole-  
nj: falešnj hledawše ginde nej w Krystu spras-  
wedlnosti, zabynuti.

Karodur prawojm w Krystu, [a] ne-  
klamānē / čemuž y swědomj mē swē-  
decwoj wydawā w Duchu swatēm / 2 Žeč  
mām wolēty žānutel / a wšlawičnau bo-  
lest w srdcy swēm. 3 Nebo žādabych gā-  
šam zawjzenym byti od Krysta, mjšto bra-  
čij swych, přibuznjch swych podle tela: 4  
Kterizto gšau Izraelšti: gegichž gest při-  
getj za syny, y stāwa, y smlawoy, y šātona-  
šanj, y služba y zāšlibemj. 5 Gegichž gšau  
otcowē, a ti z nichž [gē] Krystus podle tela:  
kteryz gē nadewšsecky Bāh pošehnanj na  
wěky, amen. 6 A wšlak nemůže žmāreno  
byti slowo Bozij: ~ Nebo newššični kteriz  
gšau z Izraele, Izraelšti gšau: 7 Aniz pro-  
že gšau šymē Abrahamowo, wššični gšau  
šnowē: ale wšž žāčlowi nazwāno bude  
W w w w iij, ...

1 Kor. 1. 14.  
2 Kor. 1. 21.  
1 Kor. 1. 22.  
1 Kor. 1. 23.  
1 Kor. 1. 24.  
1 Kor. 1. 25.  
1 Kor. 1. 26.  
1 Kor. 1. 27.  
1 Kor. 1. 28.  
1 Kor. 1. 29.  
1 Kor. 1. 30.  
1 Kor. 1. 31.  
1 Kor. 1. 32.  
1 Kor. 1. 33.  
1 Kor. 1. 34.  
1 Kor. 1. 35.  
1 Kor. 1. 36.  
1 Kor. 1. 37.  
1 Kor. 1. 38.  
1 Kor. 1. 39.  
1 Kor. 1. 40.  
1 Kor. 1. 41.  
1 Kor. 1. 42.  
1 Kor. 1. 43.  
1 Kor. 1. 44.  
1 Kor. 1. 45.  
1 Kor. 1. 46.  
1 Kor. 1. 47.  
1 Kor. 1. 48.  
1 Kor. 1. 49.  
1 Kor. 1. 50.  
1 Kor. 1. 51.  
1 Kor. 1. 52.  
1 Kor. 1. 53.  
1 Kor. 1. 54.  
1 Kor. 1. 55.  
1 Kor. 1. 56.  
1 Kor. 1. 57.  
1 Kor. 1. 58.  
1 Kor. 1. 59.  
1 Kor. 1. 60.  
1 Kor. 1. 61.  
1 Kor. 1. 62.  
1 Kor. 1. 63.  
1 Kor. 1. 64.  
1 Kor. 1. 65.  
1 Kor. 1. 66.  
1 Kor. 1. 67.  
1 Kor. 1. 68.  
1 Kor. 1. 69.  
1 Kor. 1. 70.  
1 Kor. 1. 71.  
1 Kor. 1. 72.  
1 Kor. 1. 73.  
1 Kor. 1. 74.  
1 Kor. 1. 75.  
1 Kor. 1. 76.  
1 Kor. 1. 77.  
1 Kor. 1. 78.  
1 Kor. 1. 79.  
1 Kor. 1. 80.  
1 Kor. 1. 81.  
1 Kor. 1. 82.  
1 Kor. 1. 83.  
1 Kor. 1. 84.  
1 Kor. 1. 85.  
1 Kor. 1. 86.  
1 Kor. 1. 87.  
1 Kor. 1. 88.  
1 Kor. 1. 89.  
1 Kor. 1. 90.  
1 Kor. 1. 91.  
1 Kor. 1. 92.  
1 Kor. 1. 93.  
1 Kor. 1. 94.  
1 Kor. 1. 95.  
1 Kor. 1. 96.  
1 Kor. 1. 97.  
1 Kor. 1. 98.  
1 Kor. 1. 99.  
1 Kor. 1. 100.

Bāh gest  
s swymj /  
Kdo gšau  
co wšsecky  
1 Kor. 1. 14.  
1 Kor. 1. 15.  
1 Kor. 1. 16.  
1 Kor. 1. 17.  
1 Kor. 1. 18.  
1 Kor. 1. 19.  
1 Kor. 1. 20.  
1 Kor. 1. 21.  
1 Kor. 1. 22.  
1 Kor. 1. 23.  
1 Kor. 1. 24.  
1 Kor. 1. 25.  
1 Kor. 1. 26.  
1 Kor. 1. 27.  
1 Kor. 1. 28.  
1 Kor. 1. 29.  
1 Kor. 1. 30.  
1 Kor. 1. 31.  
1 Kor. 1. 32.  
1 Kor. 1. 33.  
1 Kor. 1. 34.  
1 Kor. 1. 35.  
1 Kor. 1. 36.  
1 Kor. 1. 37.  
1 Kor. 1. 38.  
1 Kor. 1. 39.  
1 Kor. 1. 40.  
1 Kor. 1. 41.  
1 Kor. 1. 42.  
1 Kor. 1. 43.  
1 Kor. 1. 44.  
1 Kor. 1. 45.  
1 Kor. 1. 46.  
1 Kor. 1. 47.  
1 Kor. 1. 48.  
1 Kor. 1. 49.  
1 Kor. 1. 50.  
1 Kor. 1. 51.  
1 Kor. 1. 52.  
1 Kor. 1. 53.  
1 Kor. 1. 54.  
1 Kor. 1. 55.  
1 Kor. 1. 56.  
1 Kor. 1. 57.  
1 Kor. 1. 58.  
1 Kor. 1. 59.  
1 Kor. 1. 60.  
1 Kor. 1. 61.  
1 Kor. 1. 62.  
1 Kor. 1. 63.  
1 Kor. 1. 64.  
1 Kor. 1. 65.  
1 Kor. 1. 66.  
1 Kor. 1. 67.  
1 Kor. 1. 68.  
1 Kor. 1. 69.  
1 Kor. 1. 70.  
1 Kor. 1. 71.  
1 Kor. 1. 72.  
1 Kor. 1. 73.  
1 Kor. 1. 74.  
1 Kor. 1. 75.  
1 Kor. 1. 76.  
1 Kor. 1. 77.  
1 Kor. 1. 78.  
1 Kor. 1. 79.  
1 Kor. 1. 80.  
1 Kor. 1. 81.  
1 Kor. 1. 82.  
1 Kor. 1. 83.  
1 Kor. 1. 84.  
1 Kor. 1. 85.  
1 Kor. 1. 86.  
1 Kor. 1. 87.  
1 Kor. 1. 88.  
1 Kor. 1. 89.  
1 Kor. 1. 90.  
1 Kor. 1. 91.  
1 Kor. 1. 92.  
1 Kor. 1. 93.  
1 Kor. 1. 94.  
1 Kor. 1. 95.  
1 Kor. 1. 96.  
1 Kor. 1. 97.  
1 Kor. 1. 98.  
1 Kor. 1. 99.  
1 Kor. 1. 100.



terat budau rozvywati toho w kterehoz ne  
 vovicit: a terat wovicit tomu o nimz nesty-  
 fliti: a terat vstysit bez kazatele: 15 A te-  
 rat kazati budau, gestliže nebudau postla-  
 ni: Gakoz psano gi: Gak krasit noby zwo-  
 stugjých polog, zwozstugjých dobre wo-  
 cy. 10 Ale nestyfliti wposledni Ewange-  
 lium: Nebo Izaiás prawj: Pane, kdo wwo-  
 til kazani nassemu. 17 Tedy wyja z styseni  
 styseni pat strze slovo Boji. 18 Ale pra-  
 wime: Zdaliz nestyfliti? anobiz po wsi je  
 ni rozsel se zwut gegich/ a do koncín otr-  
 stlu zemie slova gegich: 19 Ale pra-  
 wim; Zdaliz nepoznal Izrael? Ano pro-  
 wj Mogijs ietl; Gak z zawište was ptwo-  
 du strze narod ten kteryz neni narod: strze  
 narod nemandry k hnevu popudim was.  
 20 A Izaiás smele dj; Nalezé sem od tch  
 kteryz mne nehledali/ zgeroen sem tém k-  
 ryz je na mne neptali. 21 Ale proti Izraelo  
 wi dj; Pres cely den rozahowal sem ruce  
 swe k lidu neporochnému a protivnému.  
 Ba. XI. Gakoz newsticni žide zawzjeni/ z-  
 tal Pohane newsticni zahnuti: 17. Poroz po-  
 rieb hazne Boji a pokoj. 33. Nebo Buh gakoz  
 milost, tak y spazwedinoiti gest nestyfliti  
**B** Kozoz prawim; Zdaliz Buh zawo-  
 hl lid srodig: Nitoli: Nebo y ga Izra-  
 el y gsem/ z semene Abrahamowa z pok-  
 lenj Benjaminowa. 2 Nesawhli Buh li-  
 du swoho/ kteryz předzwedel. Zdali newst-  
 ze co pismó prawj o Eliášowi? Kterat se  
 modli Bohu proti lidu Izraelstému: 3.  
 Pane Proroky twe zmordowali/ a oltare  
 twe rozkopali: ga pat zustal sem sám/ a y  
 mē duse hledagi. 4 Ale co gemu dj odpo-  
 wed Bojir pozustawil sem sobe sedm tis-  
 cū mužů, kteryz nestlaneli kolen před Ba-  
 lem. 5 Také y nyni, ostarkowe podle wywo-  
 lenj milosti zustali: 6 A poněwadž z mi-  
 losti/ tedy ne z skut: a/ hyc ginat milost gižby  
 nebyla milost: Paki z skut/ giž neni mi-  
 lost: ginat skut, nebylby skut. 7 Což  
 tedy: Ucho hledá Izrael, toho nedosel: ale  
 wywolenj dosti toho/ ginj pat zatworzenj  
 san. 8 (Gakoz psano gest; Dal gim Buh  
 ducha z kormaucenj: oči aby newideli/ a v-  
 ši aby nestyfliti) až do dnešního dne. 9  
 A Dawid dj; Budiž gim štāl gegich of-

stem a pašni a poboršenim y odpłaceš  
 nim. 10 Zameret se oči gegich, at newidj:  
 a hābet gegich wobyčy (bybey. u Prawim  
 tedy: Takliž pat klesli/ aby padli: Nitoli:  
 ale gegich pádem, spasenj (přislo) Poha-  
 nām/ aby ge k zawišeni přivedl. 12 A  
 poněwadž pat gegich pád, gest behastroj  
 swēta/ a zmenssem gegich, gest behastroj  
 Pohani: tjm wyce plnost gich? 13 Wamē  
 zagiste prawim Pohani/ že gelikoz gsem  
 ga Apostol Pohani, přisluhowám swe  
 ošlawugi: 14 Zdobych gat k zawišeni ro-  
 zhubiti wobt celo mē/ a k spasenj přirosti  
 nětere z nich. 15 Nebo když zawzjeni  
 gich, gest sinjenj swēta/ co pat zale gich  
 přigeč, nežiwot z mrtwých: 16 Ponež  
 wadž perociny swate/ také y tēto: a gestliže  
 koiem swaty y ratolesti. 17 Že sau pat ně-  
 ktere ratolesti roylomeny/ a ty byro planau  
 olivau, wstjpen sy mišto nich/ a wciněn sy  
 viacniš kofene y wcinosti olivy: 18 Ne-  
 chub se proti ratolestem: pakli se dlu-  
 bjā/ (wěz je) ne ty koiem něsē/ ale koiem te-  
 be. 19 Pakli dš; Wylomeny sau ratole-  
 sti, abych ga byl wstjpen: 20 Dobieť:  
 pro neweru roylomeny sau/ ale ty wēraš  
 stogjā: Nebudiz wylomeny/ ale bog  
 se. 21 Nebo poněwadž Buh ratolestem  
 přirozenym neodpuštil/ (wěz) žebť ani to-  
 be neodpuštil. 22 A protož wis dobroti-  
 wost y žirawost Boj: k tēm zagiste kteryz  
 padli, žiričost/ ale k tobē dobroctiwost at  
 budešli trowati w dobroti: Syc ginat y ty  
 wyčat budeš. 23 Ano y om gestliže ne-  
 zustanau w newicē/ zase wstjpeni budau:  
 Mocenē gest zagiste Buh zase wstjpeni ge.  
 24 Nebo poněwadž ty wyčat sy z přirozenē  
 planē olivy/ a pti přirozenj wstjpen sy w  
 dobrau olivu/ tjm wyce ti kteryz podle př-  
 rozenj gšan wstjpeni budau w swau wla-  
 stnj olivu. 25 Neboē nechey beatj, abyšse  
 newēdēli wpočw tagemšwoj (abyšse nebyli  
 samy v sebe mawdi/ že zatworili) s ca-  
 stky přihobila se Izraelowi/ dokudžby ne  
 wessla plnost Pohani. 26 A také wse-  
 cten Izrael spasen bude: gakoz psano gest;  
 Pridge z Syana wywoboditel/ a odwrá-  
 tje bezbojnosti od Jáčoba. 27 A tatoč bu-

Mat. 11. 1.  
Luk. 12. 10.

Gal. 19. 1.

Je pobanē  
weli bōti spā  
sent.  
Dent. 32. 21.

Izai. 53. 17.  
Luk. 6. 11.

Mat. 6. 2.  
Luk. 11. 14.

Mat. 23. 17.  
Luk. 49. 1.

Mat. 19. 19.  
Luk. 18. 18.

Dent. 9. 4.

Mat. 9. 11.  
Luk. 6. 9.  
Jem. 29. 10  
Ezech. 12. 2.  
Mat. 11. 14.  
Mar. 4. 12.  
Luk. 8. 10.  
Jem. 12. 40.  
Ezech. 25. 25  
Gal. 6. 11.

1 Sid  
2 do cast  
1205 10. 12  
\* 2045

S. Pawel  
Pohani  
apostol.  
1205 1. 5.  
Ezech. 15.  
Jem. 23. 20  
Gal. 1. 20.  
Jem. 2. 8.  
Ezech. 1. 8.  
1205 2. 7.  
1205 1. 12.  
1. 5. 307

Mat. 11. 16  
Luk. 11. 16  
S. pokot  
1205 19.

z prawit

z dobre oho  
1205

1205  
Luk. 21. 24

Mat. 14. 5.  
Luk. 19. 26  
Jem. 17. 9.  
Ezech. 21. 20  
Luk. 8. 4.  
Jem. 10. 14.

de smáwda má s ním. 28 By: sbladim hý: chy gegich. 29 A tak sstrany Ewangelium gšau nepřácelé pro wás: ale podle wywo lenj, gšau milj, pro Otce. 29 Darú zagiste swých a powołanj Báh nelituge. 30 Nebo gakož y wy někdy ste nebyli poslušni Boha: ale nynj milosřdenstwj ste došli pro gegich newěru: 31 Tak y oni nynj nevpoz slechli/ aby pro věiněné wám milosřden stwj, y oni milosřdenstwj došli. 32 Za: rošel zagiste Báh wsecky w newěre/ aby se naderossemi smilowal. 33 O hluboko: sti bohatstwj, y maudrosti, y uměnj Boží: ho! gať gšau nezpytatednj saudowé geho: a newyřizitelně cesty geho. 34 Nebo kdo poznal mysl Páně: a neb kdo gona radil? 35 Nebo kdo přwe dal gemu/ a budeť mu odplaceno? 36 Nebo z něho a strze něho a w něm gšau wsecky wěcy: gemuž sláwa na wěky. Amen.

A Kap. XII. Gakymt ctnostmi ospráwedněni osdobowati se magi, obširně wřazuje Apostol.

**E** Kotož prošim wás bratřj strze milo: řdenstwj Boží/aby ste wydávali tě: la swá w obče žitowau, swatou, Bohu libau, rozumnau sřizbu swau. 2 A nepřipodob: aňte se swětu tomuto/ale proměňte se ob: norwenjm myslj swě/ tak aby ste žkusli ga: řaby byla wůle Boží dobra, libá, a dořona: lá. 3. Neboť prawjm (strze milost kteraž dá na gest m) každému kdož gest mezy wámi, aby nesmyslil wice, než sluřj smysliti: ale a: by smyslil w střednosti/ tak gať komu Báh wdělil mjar wjry. 4 Nebo gakož ro: gednom těle mnohé auby máme/ ale nema: gj wšickni andowé gednostegného dila: 5 Tak mnozy gedno tělo sme w Kryřtu/ a obzwláštěně gedni druhých andowé: 6

**E** Ale magjce obdatowanj rozřijná po: dlé milosti kteraž dána gest nám: budro: prorocťaj/ (to at se řona) podle prawidla wjry: 7 Budro wřad w psłuhěwanj: budro: ten kdož wěj w wyřetowanj. 8 Tež kdo na: pomjná w napomjnanj. 9 ten kdo rozdáwá w wprjmnosti: kdož předložen gšau pilno: sti: \* kdo milosřdenstwj činj/ [čině] s och: enostj. 9 Milowanj bud bez pobytstwj: w ořliwosti měgte zlá připogem gšauae

ř dobrém. 10 Zastau bratřkau gedni ř: druhym nakloněm gšauce, řpěćiwostj se wěspoleť předcházeyte. u W pracech nede: niwoj: Duchem wraucy/ Pánu slaužjce. 12 Naděgj se wěřejce: w sauzenjch trpěliw: namodlicbě wřawěni: 13 W potřebách s Swatými se zřelugjce/ řpřjwěćiwostj ř: hostem následugjce. 14 Dobrořete pro: sironjčum swým: dobrořete, a nezlořete. 15 Kadugte se s radugjčymi/ a plaťte s pla: čjčymi. 16 Budte wěspoleť gednowyřlj. 17 Newyřoce (s soběřsmýřljegjce/ ale ř nřzky m se naklonugjce: 18 Nebudte opatřnj sa: mi w sebe. 17 Žádněmu zřeho za zře neod: placugte: řopatřugjce dobre předewřsemi lidmi: 18 Gěřli že gest mořně, potuđ na: wás gest, řewřsemi lidmi potog magjce. 19 Nesami sebe mřřjce negmilugjřj/ ale deyte mřřto hñewu: nebo psáno gest/ Nj ně pom: řa: gá odplatj m/ prawj Pán. 20 A pro: tož laňjli nepřitel twůg, nakřm geg: a řj: zmlj, dey mu přti. Nebo to wěině, wřlj ře: a: wě řhneř na hlauu geho. 21 Nebeť se př: mocy zřemu/ale přemáheť w dobrém zře: 22

**A** Kap. XIII. Wřchnosti y poddaných powiřnosti **E** Kda\* duse wřchnostě poddána bud, ř Neboť neni wřchnosti gedně od Bo: ha: a kteraž wřchnosti gšau, od Boha řřjze: ně sau. 2 A protož kdož se wřchnosti proti: wj/ Bořjmu řřjzenj se protiwoj: kteraž se pať protiwoj/ odsauzenj sobě dobudau. 3. Nebo wřchnosti negšau ř strachu dobre činjčym ale zře činjčym. Chceřli se pať nebati wř: chnosti: čin dobre/ a budeř mřři chwálu od: řj. 4 Bořj zagiste řlužebnj ř gest/ iobě ř do: bremu. Paťliby zře činj/ bog se; neboť ne: nadarmo neře meť. Bořj zagiste řlužebnj ř gest mřřitel žřřiwý nad řjm kdož zře činj. 5 A protož náleřj poddanu byři/ necolito: pro hñew/ale y pro swědomj. 6 Nebo pro: to y daň dáwate: ře řlužebnjcy Bořj gšau, pilnau ptácy o to samo wedauce. 7 Kaž: řdnu tedy což gřte powinni, dáweyte: řo: mu daň, [tomu] daň: řomu clo, [tomu] clo: řomu bazeň, [řemu] bazeň: řomu řest, [řo: mu] řest. 8 Žádněmu nebyřeyte nic: řlužni/ neř [řo] abyřte se wěspoleť milowali: Nebo kdož miluge bliřnjho/ řářon napl: mř

1 Petr. 2. 2.

Wěřizite dlawoř B. saudu.

1 Gal. 4. 13. 1 Kap. 9. 11. 1 Kor. 2. 16. 1 Heb. 4. 1. 1 Kor. 5. 6. 1 Dřj 16. 27

1 Gal. 4. 18. 1 Petr. 2. 5. 1 Gal. 4. 4. 1 Jan. 1. 16. 1 Eřj. 5. 17. 1 Eř. 4. 1.

1 Kor. 12. 11. Eřj. 4. 7. 1 Eřj. 4. 16.

1 Kor. 12. 25.

Wřadowé řřřewnj. 1 Kor. 12. 4. Eřj. 4. 7. 1 Petr. 4. 10.

1 Mat. 6. 1. 1 Lut. 11. 41. 1 Dřj. 8. 2. 1 Kor. 9. 7. 1 Količně. 5. ctnostj. 1 Gal. 9. 10. 1 Amos 5. 15.

1 Eřj. 4. 18. 1 Petr. 2. 22. 1 Item 2. 17. 1 Dřm 13. 10. 1 Dřj. 2. 10. 1 Petr. 5. 9.

1 Dřj. 4. 4. 1 Eř. 5. 8. 1 Wřj 7. 2. 1 Eř. 14. 28. 1 Dř. 10. 16. 1 Item 12. 2. 1 Gal. 5. 7. 1 Lut. 18. 2. 1 Eř. 13. 20. 1 Petr. 4. 6. 1 Mat. 5. 44. 1 Luk. 4. 18. 1 Dřj 15. 10. 1 Dřj. 1. 7. 1 Gal. 5. 26. 1 Lut. 1. 18. 1 Item 14. 10. 1 Item 18. 14. 1 Dřj. 22. 28. 1 Eř. 5. 16. 1 Petr. 1. 9. 1 1 Kor. 3. 10. 1 Petr. 2. 12. 1 Eř. 12. 14. 1 Dř. 12. 28. 1 Dř. 10. 16. 1 Eřj. 2. 15. 12

Wřchnoř Bořj řřj: zenj gěře. 1 Eř. 1. 14. 1 Petr. 2. 18. 1 Kap. 6. 6.

1 Mat. 17. 27. 1 Item 22. 27. 1 Mar. 12. 17. 1 1 Kor. 7. 20. 1 Gal. 6. 10. 1 Dřm 2. 15.









Prágneme  
nechubt  
si se nit  
dy lidmi  
ale Boh  
1. Kor. 13. 24  
2. Kor. 19. 1.

a podle sloveťa nechodite? 4 Nebo kdyz  
někdo řiká; Gá gsem Pavolu: giny pat; Gá  
Apollá/zdališ negste tělesnj? 5 Kdo tedy  
gest Pavel: kdo Apolo: než služebnjcy ste  
ženěste vvěřili/ a gatž gednomutaždemu  
dal Pán. 6 Gát sem sšepil: Apollo zalé-  
wal: ale Bůh dal zrůst. 7 A protož aniž  
ten kdož sšepuge gest něco/ani ten kdož za-  
léwá: ale Bůh kterýž zrůst dáwa. 8 Ten  
pak kdož sšepuge, a ten kdož zaléwá, gedno  
gšau: a wšak gedentáždy, swau wlastnj  
odplatu wezme podle swé práce. 9 Božj  
gšme zagisté pomocnjcy: Božj rolj. Božj  
rozdelánj gste. 10 Podle milosti Božj sobě  
dané gako maudry stawitel, základ sem za-  
ložil: giny pat na něm stawj. Ale gedentá-  
ždy woz gal na něm stawj. 11 Nebo základu  
giného žádný položit nembi, mimo ten kte-  
rýž položen gest/ genž gest Grijš Kristus.  
12 Starojšit pak kdo na ten základ zlato,  
stříbro, kamenj drabě, dřiwj, seno, struště/  
13 Gednohoťkažde dšlo zgerweno bude: Den-  
zagisté to okáže: nebo w ohni zgerwoj se: a  
gednohoťkaždeho dšlo gakeby bylo, oheň z-  
prubnge. 14 Zustanelit čj dšlo kterěz na  
něm stawel/wezme odplatu: 15 Pakliť čj  
dšlo šhoj/ wezme ššodu: ale sám špasen  
bude/ a wšak tak gako šrže oheň. 16 Zda-  
liž newjste, že Chrámj Božj gste/ a Duch Bo-  
žj w wás přebýwá: 17 Gestližet kdo Chrá-  
mju Božjho possštrwngue/ tohor zarracj  
Bůh: nebo Chrámj Božj swatý gest/ genž  
ste wy. 18 Žádný sám sebe neswođ: zdali se  
komu z wás je gest maudry na tomto swě-  
tě/ buđ blázně/ aby byl wćiněn maudrym  
19 Maudrost zagisté swěta tohoto, bláznow  
štrwj gest v Boha. Nebo psáno gest: Kte-  
rýž lapá maudré w chytrosti gegich. 20 A  
opět: Žnác Pán přemýšlowánj maud-  
rých, že gšau marná. 21 A tak nechub se žá-  
dný lidmi: nebo wšfecty wěcy wáše gšau:  
22 Buđ Pawel/ buđ Apollo/ buđ Petr/ buđ  
šwoť/ buđ žiwot/ buđ smrt/ buđ přjtomné  
wěcy/ buđeo budaucy/ wšfecto gest wáše:  
23 Wy pak Krystowi: a Krystus Božj.

Stat. 61. 13.  
Mat. 16. 27.  
Rima. 1. 6.  
Stem 14. 10.  
Galat. 6. 7.  
1. Kor. 6. 1.  
1. Efez. 2. 20.  
11.  
Krysto cy  
stwe swé  
základem  
1. Kor. 13. 11  
1. Tim. 2. 8.  
Mat. 12. 10.

Čadec wé  
šjých Bo-  
žim gšau  
chadimem  
1. Kor. 6. 19.  
2. Kor. 6. 16.  
1. Tim. 3. 6.  
1. Petr. 2. 5.

1. Kor. 13. 24  
1. Kor. 19. 1.  
1. Sam. 24. 11

A Ba. III. Služebnjcy Čyřtwe ne š lidstemu,  
ale š swěho Pána šaudu přináležej. Protož wé-  
rný lid ge přjgmatj y gich následowati má.

Ne o nás smýšley slowet/ gako o slu-  
žebnjch Krystowých/ a šafářjch  
tagemštrwj Božjch. 2 Dale pak, wyhledá-  
wá se při šafářjch/ aby každy wěrný naležě  
byl. 3. Mně pak to za neymenšj gest, abych  
od wás šanzen byl/ a neb od lidšeho šaudu:  
nybrž ani sám sebe šaudjm. 4 Nebo [ač] do  
sebe nie newjm: wšak nestřze to gšé špra-  
wedlivo. Nebo ten gesto mne šaudj, Pán gšé  
5 Protož nesuđte me před časem/ ažby při-  
šel Pán/ kterýž y oswojij to což šrčteho gest  
we mšera šgetwj rady šrčcy: a tehdaž bude  
mšci chwalu gedentáždy od Boha: 6  
Tyto pak wěcy, bratřj, w podobemštrwj obrá-  
til sem na sebe, a [na] Apollo, pro wás: aby  
šte se na nás wćili, nad to což psáno gšé wy-  
ššé nesmyšleti: abyste gedem pro druhého  
nenadymali se proti někomu. 7 Nebo kdož  
tě šaudj: A co maš gestto by nerozal: A když  
šy wzal/ proč se chlubiš gako by nerozal: 8  
Gis šte nasyceni/ gis šte zbohatsi/ bez nás  
kralujete: ale o byššte kralowali/ abychom  
y my spolu s wámi kralowali. 9 Ža to  
mám gšé, že nás Bůh Aposštoły posle-  
dnj okasal gako š smrti oddané: nebo w  
ćiněni šme diwadlo tomuto swětu, y An-  
gelům, y lidem. 10 My bláznj pro Krysta/  
ale wy opatrnj w Krystu: my mđj/ wy pak  
šlmj: wy šlawoj/ ale my opowřzenj. 11 Až  
do tohoto času y laćnjme, y žjzjnjme, y nabo-  
tu trpjme, y poličkowám bywám, y mšsta  
nemáme: 12 A pracugeme, delagjce ruťa-  
ma wlastnjma: i wšanem gšauce, dobroćej  
me: proti wemštrwj trpjce, šnassjme. 13 Když  
se nám raubagj, mđjme se: gako šme-  
ti tohoto swěta wćiněni šme/ powřel w w-  
šlech, až pošawad. 14 Ne proto abych wás  
zahambil piššji toto/ ale gako swých milých  
šynů napomjnam. 15 Nebo byššte pak de-  
šet tišyc přštaunů mđli w Krystu/ wšak  
proto nemnoho ťočů. 16 Nebo w Krystu Ge-  
žjšt šrže Ewangelium gá sem wás žplo-  
dil. 16 Protož prošym wás/ buđte náššedo-  
wnjcy mogli. 17 Pro tu přjcinu poštal sem  
wám Tymotea/ kterýž gest šyn mđg milý  
a wěrný w Pánu: tenť wám přjpomjnati  
bude které gšau cestý me w Krystu/ gatž  
wššudy w každé Čyřtwej wćim. 18 Rowně  
gako

Služebnj  
cy Krysto-  
wi gšau  
ššat.  
1. Kor. 13. 24  
1. Kor. 19. 1.

1. Kor. 13. 24  
1. Kor. 19. 1.

Služba š  
swatě pos-  
třce.

1. Kor. 13. 24  
1. Kor. 19. 1.













12 Nynj zagsjte widjme w  
3rcadle, [a] strze podobenstroj/ ale tehdas  
13 Nynj poznawam, s casety/  
ale tehdy poznam, tat gatz y znamostj ob-  
14 Nynj pak zusta wa wyraza  
15 Nynj pak zusta wa wyraza  
16 Nynj pak zusta wa wyraza

chem/a modliti se budu y myslj. plesati bu  
du duchem/a plesati budu y myslj. 16 Nebo  
17 Nebo ac ty dobre dity cinjs/ale giny se ne-  
18 Dikugi Bohu fotmu/ze woj  
ce nez wy rossicni gazyty mlurojm. 19 Ale  
20 Zboru radegibych chcl pct slow seozu-  
21 mitedlne promluwiti/ abych take ginych  
22 A tak gazytowe gfan 34 dno, ne  
23 tem kteryj wcrj/ale newerjcyj: proroctwoj  
24 pak nenerjcyj, ale wcrjcyj. 25 A pcoz  
26 byzby se sests woffecta Cyrkw spolua woffi-  
27 ctiby gazyty mlurwit/ a woffliby tam y  
28 newceni neb newerjcy/ zdals neictm, ze  
29 blasnjte: 24 Ale kdyby wofficni proro-  
25 wali/ a woffelby nctdo newerjcy, neb newe-  
26 ny/ piemahaby byl odessech, [a] sauzen  
27 odessech: 25 A tak tagnosti srece geho  
28 zgeweny budau: a padna na war, planeti  
29 se bude Bohu/ wyznawage, ze giste Buh  
30 gest mezy wami. 26 Coz tedy, bratj: 27 kdyz  
31 se schazyte/gedenkazy 3 was pisen ma/wc  
32 nj ma/gayt ma/zgeweni ma/ wykladani  
33 ma: woffecto to budiz k rozdclani. 27 Budz  
34 ze kdo gazytem mlurwj/ [tedy] strze dwa,  
35 neb newjce tti/ a to geden po druhem/a ge-  
36 den ac wyklad. 28 Pakliby nebylo wykla-  
37 dae/ necht mlcj w shromazdenj/sam pak so  
38 be nechazt mlurwj a Bohu. 29 Prorocy  
39 pak dwa neb tri ac mlurwj/ a ginj necht ro-  
40 sluznj: 30 Pakliby ginemu tu prjsejdy-  
41 mu zgeweno bylo/prwj mlc. 31 Nebo mu  
42 zete wofficni geden po druhem proroctwa  
43 ti/ aby se wofficni wcll/ a wofficni se pote-  
44 slowali. 32 Duchowec pak proroctw, proro-  
45 ctim poddani gfan. 33 Nebo Buh nenj  
46 [prowod] nejadu, ale pokoge: gako y we-  
47 woffech shromazdenjch swatych. 34 Zemy  
48 waffe w shromazdenjch ac mlcj nebo nedo-  
49 pawsstj se gim mlurwit/ ale aby poddani  
50 byly

Epistola XIII. Wj daru Bozich wysstich  
y nrsstich k spolecnemu rozdclani wjswat.

**S**lystez o lastu/horliwce zaderce ducho  
wijnch wocy: newjce resat aby ste

S. Pawel prorokowali. 2 Nebo ten kdoz mlurwjcy-  
wymyslu- sym] gazytem/ ne lidem mlurwj, ale Bohu:  
ge pzo- nebo zadny neposlauch/ ale duchem wy-  
12 Nynj poznawam, s casety/  
13 Nynj poznam, tat gatz y znamostj ob-  
14 Nynj pak zusta wa wyraza  
15 Nynj pak zusta wa wyraza  
16 Nynj pak zusta wa wyraza  
17 Nebo ac ty dobre dity cinjs/ale giny se ne-  
18 Dikugi Bohu fotmu/ze woj  
ce nez wy rossicni gazyty mlurojm. 19 Ale  
20 Zboru radegibych chcl pct slow seozu-  
21 mitedlne promluwiti/ abych take ginych  
22 A tak gazytowe gfan 34 dno, ne  
23 tem kteryj wcrj/ale newerjcyj: proroctwoj  
24 pak nenerjcyj, ale wcrjcyj. 25 A pcoz  
26 byzby se sests woffecta Cyrkw spolua woffi-  
27 ctiby gazyty mlurwit/ a woffliby tam y  
28 newceni neb newerjcy/ zdals neictm, ze  
29 blasnjte: 24 Ale kdyby wofficni proro-  
25 wali/ a woffelby nctdo newerjcy, neb newe-  
26 ny/ piemahaby byl odessech, [a] sauzen  
27 odessech: 25 A tak tagnosti srece geho  
28 zgeweny budau: a padna na war, planeti  
29 se bude Bohu/ wyznawage, ze giste Buh  
30 gest mezy wami. 26 Coz tedy, bratj: 27 kdyz  
31 se schazyte/gedenkazy 3 was pisen ma/wc  
32 nj ma/gayt ma/zgeweni ma/ wykladani  
33 ma: woffecto to budiz k rozdclani. 27 Budz  
34 ze kdo gazytem mlurwj/ [tedy] strze dwa,  
35 neb newjce tti/ a to geden po druhem/a ge-  
36 den ac wyklad. 28 Pakliby nebylo wykla-  
37 dae/ necht mlcj w shromazdenj/sam pak so  
38 be nechazt mlurwj a Bohu. 29 Prorocy  
39 pak dwa neb tri ac mlurwj/ a ginj necht ro-  
40 sluznj: 30 Pakliby ginemu tu prjsejdy-  
41 mu zgeweno bylo/prwj mlc. 31 Nebo mu  
42 zete wofficni geden po druhem proroctwa  
43 ti/ aby se wofficni wcll/ a wofficni se pote-  
44 slowali. 32 Duchowec pak proroctw, proro-  
45 ctim poddani gfan. 33 Nebo Buh nenj  
46 [prowod] nejadu, ale pokoge: gako y we-  
47 woffech shromazdenjch swatych. 34 Zemy  
48 waffe w shromazdenjch ac mlcj nebo nedo-  
49 pawsstj se gim mlurwit/ ale aby poddani  
50 byly

In quibus  
1 Cor. 4. 14.  
1 Cor. 12. 1.  
1 Cor. 12. 1.  
1 Cor. 12. 11.  
1 Cor. 1. 5.

12 Nynj poznawam, s casety/  
13 Nynj poznam, tat gatz y znamostj ob-  
14 Nynj pak zusta wa wyraza  
15 Nynj pak zusta wa wyraza  
16 Nynj pak zusta wa wyraza  
17 Nebo ac ty dobre dity cinjs/ale giny se ne-  
18 Dikugi Bohu fotmu/ze woj  
ce nez wy rossicni gazyty mlurojm. 19 Ale  
20 Zboru radegibych chcl pct slow seozu-  
21 mitedlne promluwiti/ abych take ginych  
22 A tak gazytowe gfan 34 dno, ne  
23 tem kteryj wcrj/ale newerjcyj: proroctwoj  
24 pak nenerjcyj, ale wcrjcyj. 25 A pcoz  
26 byzby se sests woffecta Cyrkw spolua woffi-  
27 ctiby gazyty mlurwit/ a woffliby tam y  
28 newceni neb newerjcy/ zdals neictm, ze  
29 blasnjte: 24 Ale kdyby wofficni proro-  
25 wali/ a woffelby nctdo newerjcy, neb newe-  
26 ny/ piemahaby byl odessech, [a] sauzen  
27 odessech: 25 A tak tagnosti srece geho  
28 zgeweny budau: a padna na war, planeti  
29 se bude Bohu/ wyznawage, ze giste Buh  
30 gest mezy wami. 26 Coz tedy, bratj: 27 kdyz  
31 se schazyte/gedenkazy 3 was pisen ma/wc  
32 nj ma/gayt ma/zgeweni ma/ wykladani  
33 ma: woffecto to budiz k rozdclani. 27 Budz  
34 ze kdo gazytem mlurwj/ [tedy] strze dwa,  
35 neb newjce tti/ a to geden po druhem/a ge-  
36 den ac wyklad. 28 Pakliby nebylo wykla-  
37 dae/ necht mlcj w shromazdenj/sam pak so  
38 be nechazt mlurwj a Bohu. 29 Prorocy  
39 pak dwa neb tri ac mlurwj/ a ginj necht ro-  
40 sluznj: 30 Pakliby ginemu tu prjsejdy-  
41 mu zgeweno bylo/prwj mlc. 31 Nebo mu  
42 zete wofficni geden po druhem proroctwa  
43 ti/ aby se wofficni wcll/ a wofficni se pote-  
44 slowali. 32 Duchowec pak proroctw, proro-  
45 ctim poddani gfan. 33 Nebo Buh nenj  
46 [prowod] nejadu, ale pokoge: gako y we-  
47 woffech shromazdenjch swatych. 34 Zemy  
48 waffe w shromazdenjch ac mlcj nebo nedo-  
49 pawsstj se gim mlurwit/ ale aby poddani  
50 byly

1 Cor. 1. 5.  
1 Cor. 1. 5.  
1 Cor. 1. 5.

1 Cor. 1. 5.  
1 Cor. 1. 5.  
1 Cor. 1. 5.

1 Kor. 1. 16.  
Eph. 1. 24.  
Kolo. 1. 18.  
2 Kor. 1. 7.  
1 Petr. 1. 1.

gals y zidow prawj. 35 Paki se chci  
tram martini/doma nashj swojch nechat se  
peagi. Nebo mrtva wie gest ženám mla:vi  
ci w shromádenj. 36 Zdali od was slo  
wo Bozj postlo: 37 Zdali se sobe kdo byti prorokem  
neb duchownym/nechaj pozná co wám  
pissi/zeť gšau přikázanj Páně. 38 Paki  
kdo neroj/nervě. 39 A takž brati, snažte  
se o to/abyšte protokolovali: a gazety mlu:  
viti nezbraněge. 40 Wšlecko stajšně a po  
dle řádu ac je dege.

Kapitola XV. Zryšul o budacym wšřij  
šeni mrtwých, vřwážuge/35. y wyswětluge.

Gal. 1. 11.

1 Kor. 1. 16.

Kryštus 3  
mrtwých  
pošle 24.  
21 wšřij  
2 Jan. 15. 5.  
2 Jon. 2. 1.  
2 Lut. 24. 34.  
2 Mat. 2. 16.  
2 Mat. 16. 14.  
2 Jan. 20. 19.

2 Petr. 1. 2.

1 Kor. 11. 4.

2 Kor. 1. 11.

Xipomjname pak wám Brati Ewā  
gelium, kterě sem \*zwoštorowal wám/  
kterě ste y přigali/ w němž y stogjre: 2 Ste  
zeť kterě (gestliže, kterak sem wám kázal w  
paměti máte) y spaseni bērete lečbyšte na  
darmo wvěřili. 3. Wřdal sem zagisťe wám  
nepředněgi což sem y wzał/ že Kryštus w  
mireť za hřichy naše, podle Pšsem: 4 A že  
gest pohiben/ a že rostal z mrtwých třetj-  
ho dne, podle Pšsem: 5 A že widjn gē od  
Petra, potom od dwanácti. 6 Potom w  
dijn wjce než od pěti set bratřj spolu: 3 nichž  
mnozy gestě živi gšau aždo sawad/a někte  
řj zesnuli. 7 Potom widjn gest od Jaku  
ba: potom oderoslech Apostolů. 8 Neypo  
šleze pak ze wšlech, gako nedochoděci, wťá  
3al se y mně. 9 Nebo gā gšem neymenšj 3  
Apostolů/kterě neysm hoden slauti Apo  
stol/ proto že sem se protivil Cyrkwi Bo  
zj. 10 Ale milostj Bozj gšem, to což gšem:  
a milost geho we mně daremná nebyla/ ale  
hogněgi než oni wšickni pracowal sem: a  
wšak ne gā, ale milost Bozj mně přjtom:  
ná: 11 Protož y gā, y omi tak kážeme/ a tak  
ste wvěřili. 12 Poněwadž se pak káže o Kry  
štu že z mrtwých wštal/ kterakž někteřj me  
zy wámi prawj, žebj nebylo z mrtwých  
wstánj: 13 Nebo nemjst z mrtwých wstá  
nj/ aniž Kryštus z mrtwých wštal. 14 A  
newštalieť z mrtwých Kryštus, tedy gest  
daremně kázanj naše/ a daremně gest y  
wšra wáše. 15 A hylbychom nalezem y  
žiwj swědčowj Bozj: nebo wydali sme  
swědectwj o Bohu/ že wšřijšl z mrtwých

Kryštu: kterěhož newšřijšl, (roa) gestliže  
mrtwý; mrtwých newšřawogj. 16 Nebo  
gestližeť mrtwý z mrtwých newšřawogj/  
aniž Kryštus wštal: 17 A newštalieť me  
rtwých Kryštus/ mána gest wšra wáše: ge  
stě gšte w swojch hřijšich. 18 A takž y ti ko  
řj zesnuli w Kryštu zabynuli. 19 Gestli:  
žeť pak w tomto žiwotě toľko naděgi má:  
me w Kryštu/ neybžněgšj gšme ze wšlech  
lidj. 20 Ale wštal z mrtwých Kryštus, p  
wotiny řechť křijš zesnuli. 21 Nebo pone  
wadž šřze slowěta smrt/ šřze slowěta y  
wšřijšem z mrtwých. 22 Nebo gakož w A  
damaowi wšlictni wnjragj/ tak y šřze Kry  
šta wšlictni objiwem budaw. 23 Ale geden  
kážbj w swěm pořádku/ pšociny Kryštu  
potom ei křijš gšau Kryštowj, w přšřij ge  
ho. 24 Potom bude konec/ křijš wšřa křá:  
lorostřj Bohu a Otcy/ křijš wypráždňj  
wšlicke křijšawšw/ y wšlečkau wřthnošť.  
y moc. 25 Neboť musj om křalowati do  
kudž nepošoj wšlech nepřitel pod noby ge  
ho. 26 Neypšledněgšj pak nepřitel zaha  
zen bude smrt. 27 Nebo wšlečky wěcy pod  
dal pod noby geho. Křijš pak prawj/ že  
wšlečky wěcy poddanj sau/ zgeroněť gest/  
že křomě toho křijš genu poddal wšlečko.  
28 A křijš poddano genu bude wšlečko/ řech  
dy y sám Syn poddá se comu/ křijš genu  
poddati má wšlečko/ aby byl Bůh wšlečko  
wewšlech. 29 Syc ginat co emj ei křijš se  
křijš za mrtwě: gestližeť gštomě newšřaw  
gš mrtwý z mrtwých/ y proč se křijš za mrt  
wě: 30 Proč y my nebezpečenšw epjme  
ř kážde hodiny: 31 Na káždy den wnjřám,  
šřzešřaw našli/ kterauž nám w Kryštu  
Gejššj Pánu našem. 32 Gestližeť sem, oby  
šegem giných lidj, bogowal o šselmami w  
Ešezu/ co mi to prospěge, newšřanawšieť m  
rtwý: 33 Gezme (tedy) a pšime: nebo žyřa žem  
šeme. 33 Neděje se swoditi. Poruššugje do  
bre obřěge žlá roznšlawowanj. 34 Pročy:  
teť konanj šprawedlnosti, a nebjššte. Ne  
bo někteřj neznagj Boha: ř zahanbenj wa  
ššemu mlawojm. 35 Ale ištneť někdě; kř  
takž wštanaw mrtwě w galkem pak tde  
přjgdaw: 36 O nemanubry/ 100 což ty rož:  
šřwšš, wšřawš objiwowš, řechť wšic:  
37 A  
což

1 Kor. 15.  
1 Tim. 2. 8.  
2 Tim. 2. 18.  
1 Petr. 1. 3.  
1 Petr. 4. 18.

1 Kor. 15. 2.  
1 Kor. 15. 4.  
1 Kor. 15. 14.  
1 Kor. 15. 19.

1 Kor. 15. 14.  
1 Kor. 15. 18.

1 Kor. 15. 2.  
1 Kor. 15. 18.  
1 Kor. 15. 19.

1 Kor. 15. 24.

edz rozšyváš ne to tělo kteréž potom rozšyváš/ale hole žrno, gate se trefj/pslemice neb kterékoli giné. 38 Bůh pak dáwa genu tělo, gatež ráci/ a gednomulajdemu z těch semen geho wlastnj tělo. 39 Neležde tělo gē gednosteyné tělo; ale giné zagiste tělo lidště/ giné pak tělo howadij/ giné pak w bj/a giné pracj. 40 A gšau těla nebest/a/a gšau těla zemšťá: ale gináč(gest) zagiste sláwa nebestých/a gina zemšťých: 41 Gina sláwa slunce/a gina sláwa měsíce/a gina sláwa hvězd: Nebo hvězda od hvězdy dělj se w sláwe: 42 Také bude y roztrýšeny z mrtvých. Rozšyvá se porušitedlné/wostane neporušitedlné: 43 Rozšyvá se nesličné/wostane slavné: rozšyvá se nemocné/wostane mocné. 44 Rozšyvá se tělo tělesné/wostane tělo duchownj. Gest tělo tělesné/gest y duchownj tělo. 45 Také y psáno gē

1 Cor. 2. 7.

Práven gest prvonj člověk Adam w duškj w oči: [ale] ten poslednj Adam w ducha obživugjcyho. 46 Wšak ne neyprwé duchownj, ale tělesné/ potom duchownj. 47 Prvonj člověk z země zemšťj: druhj člověk sám Pán s nebe. 48 Gatyž gest ten zemšťj/takowj gšau y zemšťj: a gatyž ten nebestj/takowj [budau] y nebestj. 49 A gatyž sme wšli obraz zemšťěho/také ponešeme obraz nebestěho. 50 Totož pak prawjm, bratřj, že tělo a krew králowstwj Božjho dedictwj dosáhnutí nemohau/ amž porušitedlnost neporušitedlnosti dědicně obdržj. 51 A y, tagemstwj wám prawjm; \* Nerušitedlné prozroctwj a postrošte

Potěšitelé dlné prozroctwj a postrošte 1 Cor. 4. 16. Mat. 24. 11. 1 Cor. 4. 16.

1 Cor. 15. 8.

1 Cor. 15. 14.

1 Cor. 15. 7.

stře Pána nasse\* Geukrysta. 52 Protož biditj mogli milj/šalj buďte [a] nepohnutelnj wzhognugjce se w díle Páně wždycky/wědawce. 53 je práce wásše nenj daremná w Pánu. Kapitola XVI. Napomíná k zbírce/ smawštwitj ge sibiuge/ 10. Tymotea gim pozaučj/ 12. Apollo wyntawá/ 13. F. šiflosti 15. a dráhemu wáženj stuebníka B. weče.

1 Cor. 1. 10

W zbírce pak na Swatě/ gatež sem narjčil w Cyrkwoch Galatě/ ych. 1. 1. w yčíně. 2 W každau neděli gedentawjž wás, sám w sebe slož schowage, podle moženosti/ aby netehdáž křýžych přišel, zbírky se dály. 3. Zdyž pak přigdu, kterékoli schwášte stře listy, tyč possli/ aby donesli tuto milost wáši do Seruzaléma, 4. Pakličby se šahodně widělo abych y gá šel/ přigduť sem nau. 5. Přigduť pak k wám křýž Macedonj progdu: (nebo Macedonj mjmjm progjti.) 6. Ale w wásci snad poostanau/ aneb y přes zymu pobudu: abyste wy mne doprowodili. Kamžbychťoli šel. 7. Nechcy zagiste s wami se toliko na zastawenj šledati: ale naději se, že za někdy čas pobudu w wás, budeli Pán chytj. 8. Zstanuť pak w Efezu až do letnic. 9. Nebo otewřjny šau mi tu weliké a mocné dwře/ a protiwonj: ků mnoho. 10. Přišellicby pak Tymoteus/ bleděť, aby bezpečně byl w wás. Neboť djlo Páně děla gatyž y gá. 11. Protož nechť gimžádnj nepohěda: ale wyprowoďte geg w pokogi/ at přigde k mne: neboť na něj čekám s bratřjmi. 12. O Apollowi pak bratru [wězte] že sem ho welmi prošyl/ aby šel k wám s bratřjmi: ale nikoli nebyl té wáše, a by nymj přišel: než přigdeť, křýž bude mjet čas přjhodnj. 13. Bděte, stúgte w wjře zmušile sobě potjneyte/ buďtež fylnj: 14. Wšfecty wěcy wásše at se děg w lasce. 15. Prošjmeť pak wás, bratřj/ wjete že čeledi Štěpána: wa/ gest prvotiny Achae/ a že se w službu Swatym wydali: 16. Abyšte y wy poddání byli takowym/ y wšelikému pomáhajcymu a pracugjcy mu. 17. Těšjmi se pak z přjchodu Štěpána a Fortunata a Achaila nebo nedostatek wás oni doplnili: 18. Potěšili zagiste mēho ducha y wásšeho. Pro: tož zneytež takowé. 19. Pozdrawugjť wás Zborowě kteréž gšau w Azji. Pozdrawugjť wás

Pěče De wša Swa re o quai

2. Opřehed gebo k Bo zymtjym

1. 1. 18. u. 1. 11.

1. 1. 11. 11.

3. O Tymotea a Apol 10.

1. 1. 19. 11.

4. O zmoct n) Kozmē stých a šif lost w doo brém, 21. 1. 11. 11. 11.

1. 2. Tym. 4. 10 was ro pánu welice i Atwola a Priscylla,  
 6 Cyrkwj tau kteráz gest w domě gegich.  
 20 Pozdrawugi was wosickni bratřj. Po-  
 21 Pozdrawenij wlastnj rukau Paw-  
 lowau. 22 Gestliže tdo nemiluge pána  
 Gezutrysta, budiz proklaty: Maran-atha.  
 23 Milost pána Gezutrysta s wámi: 24  
 Mlaska má w Krystu Gejssi serossechně-  
 mi wámi, Amen.

1. 2. Tym. 10. 15  
 2. Kor. 13. 12.  
 2. 1. 2. 1. 20.  
 1. Petr 5. 14.

[Epistola] k Koryntským prwnj. psána by  
 la z [města] Filipis, po Sstěpánowi, For-  
 tumáowí, Achailowí, a Tymoteowí.

3. 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

# Druhá Epistola k Koryntským [S.] Pawla Apóstola.

1. Kapitola 1. Pozdrawiw Koryntských, 3. 4  
 pánu B. 3 ochranj podobowaw/ 8. 0 swých po-  
 kussenjch 12. y wptimosti swě proti pomluwa-  
 cím wypra wuge.

2. 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

**W**awel Apóstol Gejisse  
 Krysta strze wóli Boží, a Ty-  
 moteus bratr, Cyrkwí Boží  
 kteráz gest w Koryntu, serosse-  
 chněmi Swatými kterjz gšau  
 werossj Achaj. 2\* Milost wám a pokoj  
 od Boha Otce nasseho, a pána Gezutrysta.  
 3. Požehnany Bůh a Otec pána nas-  
 sheho Gezutrysta/ Otec milosidenskwj, a  
 Bůh woslikeho potěšenj: 4 Kterjz těšš  
 nás we woslikenj sšauzenj nassem/ abych  
 [y] my mohlj potěšowati těch kterjz by byli  
 w gatemkoli sšauzenj/ rjm potěšenjm, ke-  
 rymj y my potěšeni sme od Boha. 5 Ne-  
 bo gakož se rozhognugi wtrpenj Krystowa  
 při nás: tak strze Krysta rozhognuge se y  
 potěšenj nasse. 6 Nebo budž se sšauzeni  
 lute/ pro wásse potěšenj a špasenj: kterjz  
 se působj, w snášenj týchž trápenj, kterjz y  
 my trpjme: budž se potěšowáni bywáme/  
 pro wásse potěšenj a špasenj: 7 a naděje ná-  
 šle perwná gest o wás: 7 Poněwadž wjz-  
 nie, že gakož gste wčastnjcy wtrpenj, tak y  
 potěšenj. 8 Nechcemeč zagistě abysse ne-  
 wědčj, bratřj o sšauzenj nassem kterjz sme

1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.

měli w Azji/ že sme nad mjrú přetřeni by-  
 ti, a nad možnosť/ tak se sme gřiz y o žiwotu  
 swém byli pochybili: 9 Nybrž sami w sobě  
 gřiz sme byli tak wšaudili/ že nebylo lze než w  
 mjrú/ abychom nedaufali sami w sobě/ ale  
 w Bohu, y mrtwě křisťycm: 10 Kterjz od  
 takowě smrti i wytrhl nás, a wytrhugi: w-  
 něhož daufáme/ že y gessě wytrhne: 11  
 Kdž y wy nám pomáhati budete modlit-  
 bami za nás/ aby z datu to° přjčinau<sup>†</sup> mno-  
 hých osob nám [daného]/ od mnohých děto  
 wáno bylo z nás. 12 Nebo chlábá nasse-  
 tato gest/ wědectwój swědomj nasseho/ že w  
 šprostnosti a w wptimosti Boží, ne w mau-  
 drosti tělesné/ ale w milosti Boží obcowá-  
 li sme na swětě/ z wlasstě pat v wás. 13 Ne-  
 boč nepišseme wám nic gineho, než to což  
 čtete/ a neb což prwe znáte: A naděgi mám  
 že až do konce tak znáti budete. 14 Gakož  
 ste y poznali nás s častky/ žeč gšme chla-  
 ba wásse, podobně gako i y wy nasse, w den  
 pána Gejisse. 15 A w tomě daufámj čtěl  
 sem k wám přigiti nepravě/ abysse druhau  
 milost měli: 16 A strze wás giti do Mace-  
 donye/ a zase z Macedonye přigiti k wám/ a  
 od wás abych byl doprowožen do Jádřtwa  
 17 O tom pat kdž sem přemysšlowal/ zdal  
 sem co lehtomyslně činil? A neb což přemy-  
 šlugi [zdal] podle těla přemysšlugi/ tak aby  
 bylo při mně, Gest, gš/ nemj, nemj: 18 Ano  
 brž [w] wěrný Bůh, že žč nasse k wám ne-  
 byla, Gest, a nemj: 19 Nebo Syn Boží Ge-  
 jšš Krystus/ kterjz mezy wámi kázán gest,  
 strze nás/ strze mne a Sylwana, a Tymotea  
 nebyl, Gest, a nemj: ale bylo w něm, Gest.  
 20 Nebo kolikžkoli gest zaslíbenj Božjch/  
 w něm gšan, Gest/ a w něm gest Amen, k  
 slawě Bohu strze nás. 21 Ten pat kterjz  
 potwzugi nás s wámi w Krystu/ a kterjz  
 pomazal nás, Bůh gest, 22 Kterjz y zna-  
 menal nás/ a dal zawdawek Duchu w srd-  
 ce nasse. 23 Gš pat Boha za swědka be-  
 tu ná swau dušš/ že lituge wás, gessě sem  
 nepišel do Koryntu. 24 Negakobychem  
 panowali nad wčrau wásšj/ ale pomocnj-  
 cy gšme radošti wásšj: nebo wčrau štogjte.  
 1. Kapitola 11. Dřimně na milost přigiti we-  
 šj. 12. Patč klázejnšj, y páwodu gšch y owoce  
 w kázánjm, z wěstuge.

† corj od na  
 bespěčenšw  
 smrti,  
 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.

1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.  
 1. 2. 1. 20.

**K**orintští bratři, Oto sem pat sobě vložil/abych k vám zase s zámurkem nepřisel. 2 Nebo gestliže gá vás zamaucim/y kdo gē, gestowu od A: by mne obwesekil/mež ten kterýž gest odepistola. mne zamaucen: 3. A toto samo psal sem vám/abych přigda, neměl zámurku, z těch z nichž bych se měl radovati: dauffage o woffech o wás/že radost má gē woffech wás. 4 Nebo z welikého slaužení, a bolesti sēce psal sem vám, s mnohými slzami: ne abyšte zamauceni byli/ale abyšte poznali lásku, kteráž k wám wotikau mám. 5 Gestližec pat kdo zamaucil/ ne mne zamaucil/ale poněkud, (abych nepřerjil), woffech wás. 6 Dostic má takowý na tom trestánj od mnohých: 7 Tak abyšte naproti to mu gřz raděgi odpustili a potěsili ho/aby snad přilissným zámurkem, nebyl sehlcentakowý. 8 Protož prošym wás, abyšte wewordili k němu lásku. 9 Nebo y proto psal sem/abych zkusenim wěděl, gēsteli we woffe postlissi. 10 Komuž pat wy co odpauštj: te y gá. Nebo y gá gestliže sem co odpustil komuž sem odpustil, pro wás [sem učinil], před obljčegem Krystowým/abychom nebyli otkamáni od satana: 11 Neboť negsaw nám mysljenj geho neznámá. 12 Když sem pat přisel do Troady, přjcinau Ewangelium Krystowa/ ačkoli dwcete mi oterwjny byly strze Pána: woffal neměl sem wpořoge nj w duchu swém proto, že sem nenalezl Tyta bratra swého: 13 Ale požehawo gich, odšel sem do Macedonye. 14 Bohu pat chwał a kterýž wždycky dáwa nám wjczestwj ro Krystu: a wůni známosti swé zgewuge strze nás na každém místě. 15 Neboť gsme Krystowa wůně dobrá Bohu, w těch kterjž k spasenj přicházegj y w těch kterjž bynau: 16 Těmto zagisté wůně smrtedlná k smrti: oněmno pat wůně žiwota k žiwotu Ale k tomu kdo gest způsobny: 17 Neboť negsme gako mnozý cyzoložjcy slowo Božj ale gako z wprjmnosti, ale gako z Boha před obljčegem Božim, o Krystu ukurojme.

lujjcych listů k wám/ neb od wás k ginyjm 2 list nás wy gste, napsany w sřdčch našich/ kterýž znagj a čtau woffictmi lidé: 3. Nebo to zgewoné gest, že gste list Krysta, spů sobený strze přisluhowánj náše/ napsany, ne čermdlem/ ale Duchem Boha žiwého: ne na dšlách kamenných/ ale na dšlách sřdce masřtych. 4 Dausánj pat takowé máme strze Krysta k Bohu. 5 Ne žebychom dostatečnj byli mysliti něco sami z sebe, gakožto sami z sebe: ale dostatečnost náše z Boha gest: 6 Kterýž y hodné nás učinil služebnjky nowého Zákona/ ne litery ale Ducha. Nebo litera zabigj/ ale duch ob žiwuge. 7 Gestližec pat přisluhowánj smrti literami wpyřetě na dšlách kamenných, bylo slawné, tak že nemohli patiti synowé Izraelstj w twař Mogjssowu/ pro slawu obljčegge geho/ kteráž pominauti měla: 8 A kterakžby owšem přisluhowánj Ducha ne mělo byti slawné: 9 Nebo gestližec přisluhowánj pomjsty slawné bylo/ mnohemě se wjce přisluhowánj sprawednosti rozhog nuge w slawě. 10 Nebo to což ošlaweno bylo/ amž ošlaweno bylo w té částce, wprjcoronánj těro předštogne slawy. 11 Nebo gestližec to pomjgegjcy, [bylo] slawné/ mnohemě wjce to což zstawa, gestir slawné: 12 Protož magjce takowau naděgi/ mnohé swobody w mluwenj wjwáme. 13 A ne gako Mogjss i kladl zástěru na twař swau, aby nepačtli synowé Izraelstj k cýli té wěcy pomjgegjcy. 14 Pročez ztupeni sau smyslowé gegich Nebo až do dnes ta zástěra w čtránj stareho Zákona zstawa neodčrtá: nebo strze Krysta se odnjmá. 15 Protož až do dnes, křz čtē bywá Mogjss/ zástěra gest položena na gegich sřdcy. 16 Než gatkžby se obrátilo ku Pánu/ odnata bude ta zástěra. 17 Nebo Pán gest Duch ten/ a kdej gest ten Duch Páně, tu y swoboda. 18 My pat woffictmi odčrtaw twařj slawu Páně gako w zrcadle spařtugjce/ w tyž obiaz proměneni bywáme od slawy w slawu/ gakožto od Ducha Páně.

Apostol  
3 žiwých  
Sozmá  
swého  
2 postol  
do Ew  
wá  
walt:  
+ Epc. 11. 19.  
Stěm 8. 10  
Dostateč  
ni se 3 De  
ha a ne z  
sebe sami  
byti znal  
Přisluba  
wánj Kry  
stowy slá  
wy konal  
1 Epc. 14. 16

1 radost,

2 Kor. 1. 4.

3 tájani

Apostol  
byl wánj  
y smradě.

1 Kor. 2. 14.

2 Kor. 4. 2.

1 Kor.

**K**ap. III. Přisluhowánj nowé Krystowo nad přisluhowánj zákona stare<sup>o</sup> wystawuge Apostol. **B**řz Acj námě opčt sami sebe chwálicj: žda Břz potiebugeme gako něčrej, chwa:

**K**ap. III. Pilnost a opravdowost S. Pawla y pomocnjka ge<sup>o</sup> w konánj přisluhowánj B. **K**otož magjce, toto přisluhowánj, gatkž sme milosřdenstwj dostli/ neob: lewu

S. Pavel  
wérné ko-  
nal vřad  
swé Ap:  
přewolání  
1. Kori. 1. 17

leuougeme. 2 Ale odmítáme vřkywání ne  
slusnosti/ i nechodíce w chytrosti/ aniž se  
lřiwé obřagjce s slowem Božim: ale zge  
wotáním prawdy, w přjgenmost wřodj  
ce sebe v každého swědomj lřstěho, před o-  
bljčegem Božim. 3. Patřic zakřyté gest E-  
wangelium naše/ před těmi kteřj bynau  
zakřyté gest. 4 W nichž Bůh swěta toho:  
to oslepil myslj, [totjž w] newěrných/ aby se  
gim nezahojilo swěto Ewangelium stá-  
woy Krystowj/ kteřj gest obraz Božj. 5  
Neboť nesami sebe kážeme/ ale Krysta Ge-  
žisse Pána: sebe pak sluzebnjky wassimi  
pro Gežisse. 6 Bůh zagistě, kteřj rozká-  
zal aby se z temnosti swěto zablěstlo/ ten  
se oswojil w srdých našich/ k oswojcenj zná-  
mosti stáwoy Božj/ w twári Gežisse Krysta.  
7 Mámeť pak postřad tento w nádo-  
bách bliněných/ aby důstognost te mocy  
byla Božj, a ne z nás: s Kdžj fewšech stran  
wřkost mjwáme/ ale nebywáme cele postřa-  
tění: bywáme wotřáni/ ale nebywáme do-  
cela swotřáni: 9 Protřwensřwj trpjme/  
ale nebywáme opustřeni: bywáme opowr-  
ženi/ ale nebyneme. 10 Wřdycky mřtřwenj  
Pána Gežisse na těle nosjme/ aby y žiwot  
Gežissu na těle našem zgewě byl. 11 Wřdy-  
cky zagistě my kteřj žiwj gřme/ na smřt by-  
wáme wydáwání pro Gežisse/ aby y žiwot  
Gežissu zgewen byl na smřtelném těle na-  
šem. 12 A tak smřt w nás moc přwodj/  
ale w wás žiwot, 13 Magjce tedy těhož du-  
cha wřjry/ podle toho gať psáno gest: 2 Dvě  
řil sem, protož sem mluwil: y myě wřjme/  
protož y mluwjme: 14 Wědauce, že ten kře-  
řj wzkřjřyl Pána Gežisse/ y nás kře-  
řje wzkřjřyl/ a postřawj s wami. 15 Nebo to  
wřfecto dege se pro wás/ aby ta přehogná  
milost kře-řje dřtřu činěnj odmnohých, rojmo-  
hla se k stáwě Božj. 16 Protož neoblerw-  
geme: ale ačkoli ten zewnitřnj člowěk náš  
ruffj se/ wřřat ten wnitřnj obnowuge se  
den odedne. 17 Nebo toto nyněgřřj lehaw-  
čtě s sauzenj naše, přwowelmi weliké wěčné  
stáwoy břjme nám přřobj: 18 Kdžj nepa-  
trjme na ty wěcy kteřj se wjdj/ ale na ty kře-  
řje se newjdj. Nebo ty wěcy kteřj se wjdj,  
gřřaw časně: ale kře-řje se newjdj, gřřaw wěčné.

pranjme  
byti,  
1. Kor. 1. 3.  
1. Kor. 1. 14.  
Přicháze-  
gicj pro-  
to sřauze.  
nj / 3 řazy.  
ti ho, řěz a  
ni pomoc:  
njřřu gebo  
nemohla:  
1. Gal. 6. 17.  
1. Kor. 4. 9.  
1. Gal. 1. 16. 10  
1. Kor. 6. 14

Kapitola V. Naděgi budawých wěcy, sluzeb-  
njky Krystwe potřřuge, 9. y řu přřcw řnajně  
ponauřřá/ 19. dotřřřage y toho, gať weliké wěcy  
gim swěteny řau od Krysta.

Ime zagistě, že byřliby tohoto našeho  
zemřřěho přebřwání stánel zbořen/  
řřawenj od Boha máme, přjbytel nerukau  
wđělany, wěčnj w nebesých. 2 Pročěz y w  
tomto wřdycháme, w přjbytel swřg kře-  
řj gest s nebe, oblečení byti žadagjce: 3.  
Geřřilize wřřřat oblečení, a ne nazj naležen-  
budeme. 4 Nebo kteřj gřme w tomto stán-  
ku, křáme, gřřauce obřřeni: poněwadž by-  
chom nechečli swotřeni byti/ ale přřodjmi,  
aby pohřřcena byla smřtelnost od žiwota.  
5 Ten pak řdož nás tak k tomu zpřřobil/  
Bůh gest/ kteřj takě dal nám záwřdawet  
Ducha. 6 Protož dautřřanřiwě myřřli wřdy-  
cky gřřauce/ a wědauce, že dořřudž pohostřinu  
gřme w tomto těle/ wřřđaleni sme ode Pána.  
7 (Nebo řřře wřřu chodjme/ ne řřře wř-  
đeni.) 8 Dautřřanřiwěť pak myřřli gřme/ a o-  
blibugeme, řaděgi wřřgřti z těla/ a přřgřti  
řu Pánu. 9 Protož y wřřřugeme/ buď [w tě-  
le] pohostřinu gřřauce/ buď [z těla] se berau-  
ce/ gemu se řřbiti. 10 Wřřictřni my zagistě  
wřřazati se musjme před saudnau stolicj  
Krystowau/ aby přřřgal gedentřřdy, to coř  
řřře tělo [přřřobil] / podle toho, gaťž přřře-  
čj byla/ buď w dobrém, neb w zřřem. 11 Pro-  
tož zmagjce tu hřřřu Páně / lidem k wřře-  
řřauřřjme/ Bohuť pak známi gřme: Wřřa-  
đegic mám / že y swědomj wassemu zná-  
mi gřme. 12 Neboť ne sami sebe opě-  
wám chwālřme/ ale přřřcinu wám dáwadž  
me/ abyřřře se chlubilj námi: [a] abyřřře to  
měli proti těm kteřj se w twárnosti chluz-  
bj, a ne w řřřcy. 13 Nebo buď že nesmyřřlnj  
gřme, Bohu: buď že gřme rozumnj, wám  
14 Lřřřa zagistě Krystowa wřře nás: 15  
Gatožto ty kteřj tak saudřřjme/ že poněwadž  
geden za wřřfecty wmiel/ tedyě wřřřictřni ze-  
mieli: 1 a že za wřřfecty wmiel/ aby ti kteřj ži-  
wi gřřaw, řřřiz ne sami sobě žiwj byli/ ale to-  
mu kteřjž za ně wmiel/ y smřtřwých rořřřal.  
16 A tak my gřřiz od toho řřřřu žadněho ne-  
známe podle těla: A ačkoli sme znali Krysta  
podle těla/ ale nynj gřřiz wjce neznáme. 17  
Protož gestřři řřdo w Krystu, nowě řřřwotře:  
2 y y y j.

Do řřře-  
nj smřře-  
đnjch řřřř  
řřř, neřřřa  
řřřřřřřř,  
dogđeme:  
1. Kori. 2. 21.  
1 řřřřř  
1. 2. Kor. 1. 16.  
1. 1. Kor. 1. 16  
wřřřat gřř  
řřřře bu-  
deme o to  
wěrně wř  
řřřřwotři.  
1. Gal. 2. 12  
1. Kori. 1. 10.  
1. Gal. 1. 16. 27  
1. Kor. 1. 8.  
1 nesmyřřlnj  
gřřme  
1 rozumnj  
gřřme  
1. 2. Kor. 1. 16.  
1. 2. Kor. 1. 16.



Boba zarmouci byli / galas w was způ  
sobilo snajnost : nybrz omlyrou / nybrz za  
šhnutí hnetou / nybrz bázen / nybrz žádoš  
vorancy / nybrz horliwost / anobrz pomstus  
wsseligas prokázali šte so, že gste newinni  
w te wěcy. 12 A ac psal sem wám / wssat  
ne pro toho kteryž tu nepravost spáchal /  
ani pro toho komuz se ktiwoda stala: ale a  
by wám zgerena byla pilnost naše o was  
před obližegem Božjm. 13 Protož počse  
ně sine z potčssenj wasseho : ale mnohem  
hogněgi zradowali sine se z radošti Tyto  
wy / že počerstwen gest duch geho odev  
šlech was. 14 A že chlubilli sem se w čem  
wámi před nim / nebyl sem zahanden: ale  
gatož wsslecho mlywili sine wám w pra  
wodě / tak y chlauba naše kteraž byla před  
Tytem pravá gest šhledána: 15 Ano y se  
dce geho k wám gest přichlyněgš / když to  
zpomjná se na postussenštwj wsslech was /  
kterak šte ho s baznj a s strachem přigali.  
16 Protož radugi se, že we wssem mōhu se  
wám dowěriti.

Kapitola VIII. Štedrozni Macedonštych wy  
daw šwēdectw) / 7. P následowánj gi Korynt  
štych napomjná / 16. a bratři kteryž k nim pošyla  
gegich lášce perantj.

Námne pat wám činjme, bratři mi  
lost Boj danau zborám Macedon  
štych. 2 Že w mnohem zbušenj s sauženj  
rozhognitá radoš gegich / a přewelitá chu  
boba gegich, rozhogněna gē w bohatštwj  
wpijmošti gegich. 3. Nebo, šwēdectw  
gim wydawám / že podle mojmōšti, ba y nad  
mojmōšt hotowri byli: 4 Mnohými žádo  
štwi prolyce nás / abychom tu milost a šbyr  
tu kteraž se dege na swate, na se přigali. 5  
A netoliko tak<sup>2</sup> gatž sine se nadáli / ale sami  
sebe nepravě dali Pánu, y nám z wšile Bo  
štych. 6 Tak že sine musyli napomenauti Ty  
ta / aby gatož byl prwe započal, tak takē y  
dolekal při was milost uwo. 7 A protož  
gatž we wsslech wěcech šte hognj / y wjste y  
w tečt y w známōšti y wewsselitě snajnošti  
y w lášce šwe k nám: tak y w teo milōšti  
hognj budē. 8 Ne gato rozkazuje pra  
wjm: ale snajnošti gyny, y wšili wpij  
mau láštu zkusenau w kžati čtege. 9  
Nebo znáte milōšt Pána našeho Ge

zutrysta / že pro was wčiněn gest chudy gsa  
bobary: abyšse wy geho chudobau zbobas  
eli. 10 A k tomuč wám radu dá wám: ne  
bo gest wám to wšitěně / kteryž šte netoliko  
činiti, ale y čtejt prwe začali leta předšle  
ho. 11 Protož nynj gž to štukem wytoney  
te: aby gatož hotowě bylo čtejm / tak bylo  
y wytonánj<sup>3</sup> z toho což máte. 12 Nebo ge  
šlic prwe wšile hotowá / podle toho což k do  
má, wžacná gest<sup>2</sup>, ne podle toho čehož ne  
má: 13 Nebo ne<sup>1</sup> aby ginj mli polehčeni, a  
wy wzkost: ale rownošt ac gest / nynj přjo  
mně wšle hognōšt [špomoz] gegich chudo  
bē: 14 Aby<sup>2</sup> takē gegich hognōšt, wšlj chu  
dobē byla ku pomocy: Aby tak byla row  
nošt. 15 Gatož psáno, <sup>1</sup> Kdo mnoho<sup>2</sup> / nic  
mu nezbywalo: a kdo málo / neměl nedošta  
tku. 16 Ale dika Bohu, kteryž takowauž  
snajnošt k wám, dal w štedce Tyto wo: 17  
Tak že to napomenutj přigal / anobrz gsa o  
pawo, wšsám z šwe dobre wšle šel k wám  
18 Pošali sine pat s nim Bratra toho / k  
yž má welikau chwálu w Ewangelium  
po wsslech zboštych: 19 (A netoliko to / ale  
takē tosem wywolen gest od Čytkw, za to  
waryste putowánj našeho, s tauto milōšti  
kterauž šlawjme k šlawě Pánu, a wšili wa  
štych) 20 Warugjce se toho / aby nám někdo  
neverbal, protu hognōšt kterauž my přištu  
hugeme: 21 Dobře<sup>2</sup> opatrugjce, netoliko  
před obližegem Páně / ale y před lidmi :  
22 Pošali sine pat s nimi bratra šweho / k  
tehož sine mnohokrát we mnohých wěcech  
zkusyli že gest pilny / a nynj mnohem pilněg  
štych, pro mnohé daušánj [mē] o was. 23 Š  
štrany Tyta, towaryš mūg gest / a mezy wá  
mi pomocnjt: 3 strany bratři našich, po  
šlowě gšau Čytkw, [a] šlawě Kryštw. 24 Protož gštwy lášty šwe / a chlauby našty  
o was, k nim došajte / před obližegē Čytkw

Kapitola IX. Oznamuge proč k nim pomoe  
ništy šwe pošyla: 6. a gatá myšl šlmuzna daw  
gicých býti má, 10. y gatá za to nadēge odplaty.

Ebo o pomocy kteraž se dege swatym  
gest zbvečně psati wám. 2 Wjm za  
gštw o wšlj hotowōšti / pro kterauž chlu  
bjm se wámi Macedonštych / že Achaja ho  
towa gē<sup>1</sup> od předšleho leta: a ta wšle hor  
liwost

Apostola  
S. Pawla  
radoš.

Schwale  
ni zboru  
Macedon  
štych.  
y wšicnych

2 učiti  
A 3 příkla  
du gich,  
Napome  
nuti Ko  
ryntštych

1. 1. 1. 1.

2. 1. 1. 1.

3. 1. 1. 1.

4. 1. 1. 1.

5. 1. 1. 1.

6. 1. 1. 1.

7. 1. 1. 1.





3. A dojtih takoweho cto  
 wola / (byloki w tele, cili krom tele, newym:  
 Buh wj) 4 Ze byl rozen do Kage / a sly:  
 stel newyprawycedina stora / kterychz tie:  
 slusj cto wotit mlurwiti. 5 Takowym bu:  
 du se chlubiti: ale sam sebau nebudu se  
 chlubiti / nez toliko nemocni swymi. 6 Ne  
 bo buduli se chejti chlubiti / nebudue ne:  
 maudrym: pravodu zagiste porjim: ale v:  
 stromym / aby nekdo nesmyssel wojce o  
 mne nezli woidj [pri] mne / a neb stysj ode:  
 mne. 7 A abych se woslozstj zgerowej nad  
 mju nepozdwihl / dan mi gest often do ce  
 la Angel satan / aby mne zassigkrowal / abych  
 se nad mju nepowysfowal. 8 Za to tritkat  
 sem Pana prosyl / aby to odstaupilo ode:  
 mne. 9 Ale tekl mi: Dosti mas na me mi  
 losti: Neboť moc ma, w nemocy dokonaw  
 se. Nehradegi tedy chlubiti se budu nemoc:  
 mi swymi / aby we mne prebywala moc  
 Krystowa: 10 Protoz ljboť mam w ne:  
 mocach, w pohanenich, w nedostatych, w  
 protivenskwich [a] w wzkostech, pro Kry:  
 sta: Nebo kdyz mdljm / tehdy fylen gsem. 11  
 Dcinen sem nemaudrym, chlubě je: wy ste  
 mne k tomu prinucili. Nebo ga od was mel  
 sem chwalen byti: neboť sem nic mensj ne  
 byl nezli ti welicy Apostole / a cto li nic ne:  
 gsem. 12 Znamienj zagiste Apostolstwj  
 prokazana gsau mezy wami, we wssj tpe:  
 liwosti, y w diwch a w zacracych, a w mor:  
 cech. 13 Nebo co gest cehobysste wy mene  
 mali, nezli gine Cykwe / leť toť je sem ga ne  
 zabaleť s obzjemj wasim: Opuťteť mi  
 to bezprawj. 14 Ny gis potiej horow sem  
 prigjri k wam: a nebudue zabaleťi s obz:  
 jemj wasim. Neboť nehledam toho coť  
 gest wasseho ale was. Remagje zagiste sy:  
 nowé rodicim pokladu sromazbowati / a  
 le rodicowé synim. 15 Gac pat welmi rad  
 naklad vlinjm, y sami se wynałozjm za du:  
 sse wasse: a cto li welmi was miluge, malo  
 sem mlrowan. 16 Ale nechť gest tak / ze sem  
 ga was neobteřowal: nez chytry gsa, lřj  
 sem was zgimati. 17 Zdali strze nekoho z  
 ečh kteryz sem postal k wam, oblaupil sem  
 was: 18 Dořadal sem se Tyea, a postal sem  
 o nam bratra toho: Dali was Tycus pod:

wedl: zdali sine godnim duchem mē  
 li: zdali negednenu sšlepēgemī? 19  
 domnjwaceli sō / ze se wynałozwam pēd  
 wamī: Pēd obljcegemē Bozjm, w Krystu  
 mlurwimē: a to wsecko, newym legssj, k was  
 ssemu rozdēlanj, w Neboť se bogjm / abych  
 srad prigda, nenalezl was takowych ga:  
 lychzbych nechťel / a ga nebyl nalezen od  
 was gakehozbyssē wy nechťel: 20 Aby srad  
 nebylo swarū, zawiťstj, hñewū, wad, wchā:  
 nj, reptānj, nadymānj, rāznic: 21 Aby mne  
 opēť kōzbych pūssel, nepoujzil Buh wāg  
 w was: a plakalbych mnohych, z tēch kē:  
 tiz prwe hřessili / a nečinili pokānj z nes  
 čistoty, a z smilřtwa, a z nestydasostj, kēs  
 rāzj pachali.

Kapitola XIII. Uenaprawdycim wcinu  
 pohřzku / napominā aby sobē wsmyslili. 11. A  
 probudiw wsech k u podoznojti / 12. posdrawes  
 njm wse zawtel.

Oto potiej gdu k wam. 1 W wsech  
 dwau neb trj swēdētū stanēť kade slo:  
 wo. 2 Předpowedēť sem a předpowsdam  
 podruhe gako přjtomny / a nymj nepřjtom:  
 ny pssj tēm kteryz prwe hřessili, y ginym  
 wsechnēm / ze prigdulic opēť znowou, neod:  
 pustjm: 3. Donewadz wřlygēte zkusiti to  
 ho kteryz strze mne mlurwj, Krysta kteryz  
 k wam nenj nemocny / ale močny gest w  
 was. 4 Nebo a cto li wkrizowan gest gako  
 nemocny / ale žiw gest s močy Bozj. A cal  
 y my mdlj gsmē s nim: ale žiw budeme s  
 nim / s močy Bozj na was. 5 Sami sebe  
 křassugēte gřteli w wojē: sami sebe obteřgē:  
 te. Cili sami sebe neznaťe, 6 Ze Gajs kcy:  
 stus gest w was: leť ste srad zawřeni. 6  
 Alle nadēgi mām, ze poznāťe, žē mř neg:  
 sme zawřeni. 7 Modljme se pat Bohu /  
 abyssēťe nic zleho nečinili: ne prwe, aby  
 chom my se dokonali vřazali / ale abyssēťe wy  
 to coť gest dobrého činili: my pat gako za:  
 wřeni abychom byli. 8 Neboť nic nedas  
 žeme proti pravdě / ale k pravdě. 9 Zar  
 dugeme se zagistā že ad gsmē mřj, ale wy  
 gste fylj: a za toť se y mōstjate abyssēťe wy  
 byli dokonali. 10 Protoz eboť newym  
 ny gsa pssj / abych přjtomen gsa, nemysl  
 byti přjny, podle močy, krewaz mē, dal  
 Pāťť rozdēlanj, a ne k zřaze. 11 Naposle:

Apostol,  
 strogi Bo  
 rymistē k  
 přjchodu  
 swētmu.  
 1 Cor. 19. 6

1 Cor. 11. 9  
 1 Cor. 9. 12,  
 15.  
 1 Cor. 11. 9  
 1 Cor. 11. 9

W mste  
 mřlobē, v  
 řazuge p.  
 Bāh moc  
 swan.  
 11 p. 4. 15.

1 Cor. 9. 12

1 Cor. 11. 9  
 1 Cor. 9. 12,  
 15.  
 Wmysl 2:  
 Postolstj o  
 Klawstj:  
 wenj Ro.  
 syntjřjch

Zawirka  
Epistoly  
2 Tim. 15. 5.

2 Tim. 16. 15.

dy, bratři, mějte se dobře: dokonali budete  
poděššige se, i gednostegni smysle/polog  
mějte. 11. Záh lasty a pologe bude s wá  
mi. 12. Pozdraweč gedni druhých polj-  
denym swatým. Pozdrawugi wás wost-  
čni swatj. 13. Milost Pána Gezurysta a  
lasta Boj, a wčastenstwj Duchu swateho  
se wstehném wámi. Amen.  
Druhý list I Koryntským psán byl z Filip-  
pis města Macedonskeho, po Tyce-  
wi a Lukášowi.

Apostol.  
I dalšho  
plánj pr-  
gera pča  
stup čini.  
Galatšy  
posluite.  
Dny.  
2 Tim. 1. 1.  
2 Tim. 1. 10.  
2 Tim. 4. 21.

# Epistola [S.] Pa- wla Apostola I Galatšým

Kapitola I. O původu Apostolůw swého  
9. glistott Ewangelium / 13. předěššie horliwost  
swé bez wmenj / 15. y o naprawenj, se I dnu Boj  
jimu wyprawuge.

**P**awel Apostol (ne od  
lidj, ani strze člowěta, ale str-  
ze Gezurysta a Boha Otce  
Kterýs geg wstijšl z mrt-  
wých.) 2. A i kterjš semau  
gšau wostčim bratři, Šborům Galatšým  
3. Milost wám a polog od Boha Otce a  
Pána našeho Gezurysta: 4. Kterýs wy-  
dal sebe saměho za hřichy naše, aby nás  
wytřhl z tohoto přjetimného wěku zleho  
podle wěle Boha a Otce našeho: 5. Ge-  
máš buď slawa na wěky wěků, Amen. 6.  
Dijm se, že ste tak rychle, od toho kterýs  
wás powolal w milost Krystowu, vchýbi-  
li se k gíněm Ewangelium: 7. Kterš ne-  
nj gme: ale gšau některj gessce wás kot-  
moutj / a piererátiti čheg Ewangelium  
Krystowo: 8. Ale, bychom patj my neb-  
žel s nebe kázal wám, mimo to coj sme wás  
kázali, protěty buď. 9. Gatoj sme přwe pa-  
wěděl, a gessce znorou prawjuz. Gesslize-  
by wám kdo [gme] Ewangelium kázal, mi-  
mo to kterš ste přigali / protěty buď. 10.  
Nebo list kš wěcyali Boj předkladam?  
Šdaliž lidem se libiti hledám? Kdybych se  
začnše gessce lidem zalibowal / služebni  
Krystůtych nebyl. 11. Oznamugie pat  
wám bratři, že Ewangelium to kterš kázal  
no gess. odumna, nanej podle člowěta. 12. Na

2 Tim. 1. 10.

bo aniž sem tráh přigal od člowěta, ani se  
naučil / ale strze zgerowem Geššie Krysta.  
13. Slychalšta začnše o mém obcowánj ně-  
kčejšim w Židowstwu / i že sem se pierweli:  
or proterwil Cyetwi Boj / a hubil sem gi:  
14. A že sem prospjwal w Židowstwu nad  
wšech mne rowněw, polobanj swém, byw  
wěm horliwý mělownjš otcorwšlych w  
stanowenj. 15. Ale kš se zalibilo Bohu /  
kterýs mine byl oddělil / i k wěta masty mé /  
a powolal strze milost swau / 16. Zgerowel  
Syna swého naš. 17. abych geg kázal mezy  
Pohany / hneď sem se neporadil s seim a  
kterj: 17. Aniž sem se rerátal do Geruzale-  
ma, k těm kterjš, přwe byli Apostole něk-  
gš: ale šel sem do Arabie / přišel sem pa-  
žak do Damasku. 18. Potom po siech let-  
ech nawrátal sem se do Geruzalema, abych  
nawššiwil Petra: a pobyl sem u něho pa-  
tnačte dnj. 19. Šineho pat z Apostolů žá-  
duho sem newšgel, než Jakuba bratra Pá-  
wa: 20. Coj pat pišši wám, 21. y před Bo-  
hem se neklamám. 22. Potom přišel sem  
do tagin Syršlych a Cyličtych. 23. Nebyl  
je pat známý o sbau Šborům Židowšým  
kterjš byli w Krystu: 24. Než toliko slychal  
že ten kterýs se nám někdy proterwil geg  
ny káže w jm. Petra, někdy wybogo wáwš  
24. A šawli we mne Boha.

Kapitola II. Swatý Pawel Ewangelium od  
giny y Apostolů newšal: 7. a wšak od nich za-  
spolu towaryše přigal gš. 11. wěm w tom y  
naw gme se mel.

**P**otom po třinácti letech opče restau-  
špel sem do Geruzalema s Barnabá-  
šam pogaro s sebau y Tyca. 2. Wšaupil  
sem pat podle zgerowenj / a wyprawowal  
sem gim Ewangelium kterš kázal mezy po-  
hany: a zwlaššce pat znameměgšim / as  
boch snad nadarmo nebesel nym y přwe. 3.  
Ale ani Tyca kterýs semau byl, Pohau  
byw, nebyl přawučen obřezati se / 4. Totš  
pro poděššie ššalešne Bratři / kterjš se byli  
wšaudili k wyššepowánj swobody, našš  
kteranz máme w Krystu Geššie / aby uas  
w službu poděbili. 5. Kterýmš ani ná-  
čhwitš newšaupili sme, a nepodděšše: a  
by prawda Ewangelium žššala u wás. 6.  
Šdrič pat kterš se ždadi něco býti: at  
2 y y uij. gacp

S. Pawla  
Apostole  
štwj od ja-  
meho do  
ba poslo-









Milost ge  
ho, nas w  
hrissich v  
metwene  
obitwila  
a spajyla.  
E. Sta. 14.11

kerauz zamilowal nas, 5 Take y nas kby  
sire mytow byli w hrissich/obitwilo spolu s  
Krystem/(milostj spaseni ste) 6 A spolu  
[s min] wzkrjstl, y posadil na nebesych w  
Krystu Gejssi: 7 Aby wklazal w wetu bu-  
daucym neprewyssené bohactwoj milosti  
swol/3 dobroty[swé]k nam w Krystu Gej-  
ssi: 8 Nebo milostj spaseni ste strze wjru:(a  
to nesami z sebe/daré gest to Boj:) 9 Ne z  
staktu/ aby se nekdo nechlubil. 10 Gsme  
zagisté geho djlo/ gsauce stwořeni w Kry-  
stu Gejssi, k stuctum dobrým kteréz Buh  
připrawil, abychom w nich chodili. 11 Pro  
tož pamatujte/že wy nekdy Pohané podle  
tela, kterjz ste slauli neobrijzta, od těch kterjz  
slauli obrjzta na tele, kteráz se působj ruka-  
ma: 12 Wy ste byli onoho času bez Krysta/  
odcyzenj od spolčnosti Izraele/ 3a cizy od  
vnitru zasljbenj/nadéje nemagjcy/ a bez  
Boha na swete. 13 Ale nynj w Krystu Ge-  
jssi, wy kterjz ste nekdy byli dalecy/bljzcy v  
činěni ste, strze krew Krystowu. 14 Nebo  
oné gē potog nas/ kterjz učinil oboge ge-  
dno/3boitw hradbu dajcy na ržno: 15 A  
nepřátelstwj [totjz] Zakon přikázanj w  
vstanowenijch, wyprázdniw strze tělo swé:  
aby ty oboge rozdělal w samém sobě w ged-  
noho nowé° člověka/[tak]čině potog. 16  
A w mjr wwodě oboge w gednom tele Bo-  
hu, strze křj, wyhladiw nepřátelstwj strze  
nig. 17 A přisled, zwořtował potog wám,  
dalekym y bljzkym. 18 Neboč strze něho a-  
bogi máme přjstup w gednom Duchu k  
Otcy. 19 A y gřz teby negste hosté a přj-  
chojy/ale spolu měřtane swatych, a domá-  
něstane cy Boj: 20 Wzdělanj na základ Aposteol-  
B. gsme. 21 a Prorocky/ 3 kdej gest gruntowj vbel-  
ny kámen, sám Gejjs Krytus: 21 Naněmž  
wssecto stawenj přjstusně wzděláné, roste  
w Chrám swatý w Pámi: 22 Na kterémž  
y wy spolu wzděláwáte se w přjbytel Bo-  
j, w Duchu[swatém]:~

Kapitola III. S. Pawel, oswědčiw se zřjze-  
ným býti nesitihlych bohactwoj Bojich kazate-  
lem, 13. napominá Efesťskych k stálosti/ 14. a 3a  
ně se, 20. s djka činěním modlj.

Konu přjčinu gá Pawel, ten wězenj  
Krysta Gejisse, pro wás Pohány: 2  
Gejtljze wssat ste stysseli o milosti Boj/boe

řez gest mi wděleno k [přjstuhorán]swám:  
3. Že strze zgewenj oznámil mi tagemstwj  
(gatož sem prwe psal krátce: 4 Že bož  
mžjete čtauce porozuměti známosti mé w  
tagemstwj Krystowu/) 5 Kteréz za gi-  
nych wětú nebylo známo synům lidstym/  
tak gako nynj zgeweno gest/ swatým Apo-  
stolům geho a Prorokům strze Ducha: 6  
Že gšau Pohané spolu dēdicowé, a gedno-  
telnj / y spolu wčastnjcy zasljbenj geho w  
Krystu, strze Ewangelium: 7 Kterchož  
sem wčinně slauha z daru milosti Boj sobě  
dané/ podle působenj mocy geho. 8 Mné  
neyměnsjimu ze wsslech Swatých čána gē  
milost ta/ abych mezy Pohány zwořtował  
ta nestihlá Bohactwoj Krystowa: 9 A  
wyswětil wsslechněm / gakeby bylo obco-  
wánj tagemstwj skrytého od wětú w Bo-  
hu/ kterjz wssecto stwořil strze Gejisse Kry-  
sta: 10 Aby nynj oznámena byla křjzate-  
stwu, a mocem na nebesych, strze Cyrkw,  
rozličná maudrost Boj: 11 Podle předwlo-  
ženj wěčneho, kterjz wložil w Krystu Gej-  
ssi Pánu nassem: 12 W němž máme snc-  
lost a přjstup s daufanjm strze wjru geho.  
13 Protož prosym, aby ste nebynuli w  
mých sšauženjch pro wás kteráz gšau slá-  
wa wáše. 14 Pro tuč přjčinu kletám na  
kolena swá, před Otcem Pána nasheho Ge-  
zulkrysta/ 15 Ž něhož wsselitá rodina na ne-  
bi y na zemi se gmenuge/ 16 Aby wám  
dal, podle bohactwoj sláwy swé, mocy po-  
slyněnu býti, strze Ducha swého, na wnitř-  
njm člověku: 17 Aby Krytus strze wjru  
přebýwal w sídcých wassich: 18 Aby ste w  
lášce w kōřeněni a záložem gšauce/ mohli  
stihnauti se wsslechněm Swatými/ ktera-  
kaby byla širokost, a dlahost, a hlubokost,  
a wysokost: 19 A poznati přenesnjmau-  
lástu Krystowu: aby ste naplněni byli we  
wsselitau plnost Boj: 20 Tomu pal kte-  
ryž mocen gest nadewssecto wčiniti mno-  
hem hogněgi než my prosym, a neb rozu-  
mjme/ podle mocy te kterauz dělá w nás/  
21 Tomu [bud]sláwa w Cyrkw strze Kry-  
sta Gejisse, po wsslecty wěty wětú. Amē:~

Kapitola IIII. Prosj, aby hodně w powolánj  
swém, 4. w prawě gednotě wpy zstáwagice,

Kapitel:  
stwj gei  
wyprázd-  
niw a od  
gato strze  
P. Krysta  
I prawim  
E. Sta. 9. 4.

Por. 2. 14.  
1 Petr. 1. 18.  
E. Sta. 14. 11

2  
E. Sta. 1. 12.  
Rim. 5. 2.  
E. Sta. 10. 19.  
E. Sta. 1. 18.  
E. Sta. 1. 18.

E. Sta. 4. 1.  
Kola. 4. 3.

Milost  
Boj, gde  
wssecto  
bré y přj-  
stuhách y  
přj Lidu.  
E. Sta. 14. 11  
Kola. 1. 10

E. Sta. 14. 11  
Rim. 17. 24  
Kola. 1. 16

E. Sta. 2. 18  
Rim. 5. 2  
E. Sta. 10. 19

E. Sta. 1. 18  
E. Sta. 1. 18  
Modlitba

Bohu de  
bzořtánj

E. Sta. 14. 11  
1 Petr. 1. 18



121: mnozst: \*ale myni [gste] swęta w Panu: gakożto synowie swęta chodze: (9 Nebo o: woce ducha [zalezi] wewosji dobroci, a sprawodlnosti, a w prawode) 10 O to stogjce, cojby se dobre libito Panu. 11 A neobchz: te s skutky nevjitecnymi tny ale radęgi geresce: 12 Nebo coż se tagne dęge od nich/mrzo gest o tom ymluwiti. 13 Ale to wsecko kdys bywa od swęta trestano, bywa zgeweno: cojtoli zagiste zgewne bywa swęto gest. 14 Protoż prawj: Probuđ se ty kdos spjś, a wostan zmrtwych/ a zasvoj: tje se tobe Krystus. 15 Wizez tedy ke ratbyssie opatrnę chodili, ne gako neman: dři/ale gako mandři. 16 Wytupugjce čas: nebo dnowe zlj gsau. 17 Protoż nebywoy te neopatrnj/ale rozumęgjcj kceraby byla wole Páne. 18 A neopigegce se wjnem, w němž gę prostopassnost/ale naplnęni bud: te duchem: 19 Mluwjce sobę wespolek ro žalmjch, a w chwalách, a w pjsničkách duchoromjch/ zpjwagjce a plęsagjce w srd: cych swych Pánu. 20 Dity činjce wzdycy ze wseho, wogmęnu Pána nasseho Gezu Krysta Bohu a Otcy. 21 Poddámj gsauce gedni duhým, w bázmj Boj: 22 Ženy mužim swym poddány budze, gako Pánu. 23 Nebo muž gest hlawa ženy/ gako y Kry: stus hlawa Čyrkwę: a onę gest Spasvrel tēla. 24 A protoż gakož Čyrkwę poddána gę Krystu/ tak y ženy mužim swym, w o: ssem. 25 Mužj, milugte ženy swę/ gako y Krystus milowal Čyrkwę/ a wydal sebe sameho za ni: 26 Aby gi poswęcil/ očistil w obmytjm woby strze slovo: 27 Aby gi sobę postawil slawonau Čyrkwę/ nemagjcj posskromy, ani wrástly, neb cokoli takowę: 28 Takę sau powinnj mužj milowati ženy swę, gako swa vlastnj tēla: kdo miluge ženu swau/ sebet sameho miluge. 29 Žádnj zagistę mlđdy tēla swęho nemel w nenawisti: ale kmj a chowá ge/ gakožto y Pán Čyrkwę. 30 Neboť gšme audowe tēla geho/ z masa žeha/ a z kostj geho. 31 A protoč opustj gent křte slowet otce swęho y matku/ a připogj se k wjzu s. manželce swę: y budawę ti dwa gedno tē: 32 Tęgemstwj sobę weličte gę: ale gę

prawym a Krystu a o Čyrkwę. 33 A wšak y wy gedenkajdy z was, manželku swau/ tak gako sám sebe milug: Žena pak at se bogj muze. Kap. VI. Apositol wčj kceral ditty krodč: 4. rodčowę k dítčám/ 5. sluzebnjcy ku Pánu, 9. Páni k sluzebnjčám mlti se magj: 10. A wšice Eni g: lby rzoč dábnu bogowati meli. Ditty, \*poslouchęte rodčů swych w Pánu: neboť gę to spravodliwě. 2 Cti otce swęho y matku: (tot gest přič: zanj prvoj s zaljbenjm) 3. Aby dobře by: lo tobě/ a aby byl dlauhowětj na zemj. 4 A [wy] otcowę ne popauzęte k hněwu dj: tek swych/ ale wychowáwřęte ge w cwi: čenj/ a w napomjnánj Páne. 5 Sluzeb: njcy budte poslušni Pánů tělesných, s bá: nj a s strachem/ w sprostnosti srdce swęho/ gako Krysta: 6 Ne na oko sluzjce/ gako ti kcerj se lidem libiti w slugj: ale gako sluz: bnjcy Krystowj/ činjce wůli Boj z te du: sse. 7 S dobrau myslj sluzjce, gakožto Pá nu, a ne lidem. 8 Wědauce, že cojbykoli ge: dentkajdy wiml dobręho/ za to odplatu we syci má ode Pána/ budeo sluzebnjč, budeo swobodnj. 9 A wy Páni tč se tak męg: te k nim/ obpausstęgjcce pohřžky: wědauce že y wy take máte Pána swęho w nebesch/ a přigjmánj osob nenj w něho. 10 Da: le pak, bratři magj, poslušite se w Pána, a w mocy lyly geho. 11 Oblectę se w cele oděnj Boj/ abyssie mohli státi proti w: kům dábelským. 12 Neboť nenj bogowá: nj násse proti tēlu a křwi/ ale proti kuszaj: krow/ proti mocnostem/ proti swęta pa: nům temnostj wěku tohoto/ proti ducho: wnjm zlostem, w seko. 13 A protož we: jmęte cele oděnj Boj/ abyssie mohli odola: ti w den žly/ a wsecko wytonagjce, státi. 14 Stęgtež tedy magjce podpasana bed: ra swa prawdau/ a oblečeni gsauce w pan: cýj spravodlnosti: 15 A obueť magjce na: by w hotowost k Ewangelumj pošage. 16 A wlašse pak wozmauce stja wjry/ kcer: ymjbyssie mohli wseckty špyj ohmřowę ne: sletnjka toho wchřsti. 17 Želčta tak spa: senj wozmačę/ meč ducha/ gęž gest slovo Boj: 18 Wšelikau modlibau a probau w: modlece se křteho času w duchu/ a w tom w: bedli

1. Kor. 7. 1.  
1. Kor. 7. 14.  
1. Kor. 7. 15.  
1. Kor. 7. 16.  
1. Kor. 7. 17.  
1. Kor. 7. 18.  
1. Kor. 7. 19.  
1. Kor. 7. 20.  
1. Kor. 7. 21.  
1. Kor. 7. 22.  
1. Kor. 7. 23.  
1. Kor. 7. 24.  
1. Kor. 7. 25.  
1. Kor. 7. 26.  
1. Kor. 7. 27.  
1. Kor. 7. 28.  
1. Kor. 7. 29.  
1. Kor. 7. 30.  
1. Kor. 7. 31.  
1. Kor. 7. 32.  
1. Kor. 7. 33.

1. Kor. 7. 1.  
1. Kor. 7. 14.  
1. Kor. 7. 15.  
1. Kor. 7. 16.  
1. Kor. 7. 17.  
1. Kor. 7. 18.  
1. Kor. 7. 19.  
1. Kor. 7. 20.  
1. Kor. 7. 21.  
1. Kor. 7. 22.  
1. Kor. 7. 23.  
1. Kor. 7. 24.  
1. Kor. 7. 25.  
1. Kor. 7. 26.  
1. Kor. 7. 27.  
1. Kor. 7. 28.  
1. Kor. 7. 29.  
1. Kor. 7. 30.  
1. Kor. 7. 31.  
1. Kor. 7. 32.  
1. Kor. 7. 33.

1. Tim. 2.1.  
2. Tim. 4.29  
Koloz. 4.3.  
2. Kor. 1.1.

bedlivost gšauce se rossi vřtawienostj: a  
prossenim za wsecký swate, 19 A za mne/  
aby mi dána byla řeč k otevírenj vřt mych  
s smelau dauffánliwostj / abych oznamo-  
wal tagemstwj Ewangeliu: 20 Proněž  
vřad konám w ietězu: abych w něm smele  
mluwoil, gatž mne mluwoiti náležj. 21 Aby  
ste pak wěděli y wy, co se sem nau dęge/a co  
činim/wsecko wam to oznámj Tychytus  
milý bratr a wěrný služebnj w Pánu: 22  
Gehož sem proto samo k wám poslal/aby-  
ste wěděli o nassich wěcech/ a aby potěsil  
střocy wassich. 23 Pokog bratřim/a lásta s  
wěrau, od Boha Oece a Pána Gezukrysta.  
24 Milost Božj/se wseckými milugjcy-  
mi Pána nasseho Gezukrysta k neporusti-  
tednosti. Amen.

Křist tento k Efezským, psán byl z Řjma  
po Tychytoru.

# Epistola [S.] Pa- wla Apostola k Filipěským.

1. Kapitola 1. Apostol z Filipenských byw po  
těšen, 9. dobrého gim žádal/12. wřitel swého wě-  
zení oznámil/ 20. a ač žádal wřiti/wřat k y žim  
byti, přone horow byl/27. kdžby gedně oni sřa-  
li, gednomyslaj, a wdati byli.

Pozdrave-  
ni Filipě-  
ských od A-  
postola.

**P**awel a Tymoteus, slu-  
žebnj Gejisse Krysta, wsecký-  
chněm swatým w Krystu Ge-  
jissi/ kterjž gšau w[městě] Fil-  
ippis, s Břstupy a s Jahnys  
a Milost wám a pokog od Boha Oece na-  
sseho, a Pána Gezukrysta. 5. Děkugi  
Bohu swému/ kdž se kolí na wás rozpor-  
meny, 4 Wřocety při každě modlitbě swé,  
s radostj za wsecký za wás prosbu čině, 5  
Z wasseho obcoranj Ewangeliu/ hned  
od prwnjho dne až posawd: 6 Břst gš-  
tjm, že ten kterjž začal w wás bylo dobre/  
dokoná až do due Gejisse Krysta. 7 Ga-  
tož gest mi, sprawedliwě tal smyslit o w-  
řech wás, proto, že wás wřdcey mám y w  
wězenj swém/a w obranowanj, y w wřow-  
řowanj Ewangeliu: w wás wsecký wřast  
njky, milosti mně dané. 8 Swědel mi gš  
zagistě Břst, kterjž po wřech po wás tau

woděnost  
Fu p. 28:  
waležitá.  
Efez. 1.16.

k prawim  
Fa Kor. 1.12

žim, w stěwách Gejisse Krysta: 9 A zato  
se modlim/aby lásta wasse gestě wjce a wj-  
ce se rozhognowala, w známosti, a we wse-  
kém smyslu: 10 K tomu, aby ste žstussenjm  
rozeznati mohli wřitečné wěcy [od newřiteč-  
ných]: tal aby ste byli wřimj, a bez wřazu,  
až ke dni Krystowu: 11 Naplněni gšauce o  
wocem [sprawedlnosti/ kterěž [nešete] strže  
Gezukrysta, k slawě a k chwále Božj: 12  
Chcyc pak bratřj/aby ste wěděli, že to což  
mne obkřičilo, k wěřimj: u prospěchu Ewan-  
gelium přišto: 13 Tal že wězenj mé pro  
Krysta, rozhlášeno gest po wřsem rathau  
su, y ginde wřsudj. 14 Amnožž 3 bratřj w  
Pánu, spolehše na wězenj mé/ hogněgšj  
smelost magj bez strachu mluwoiti slowo.  
15 A wřat některjž 3 záwřiti a nawřdoru/  
něterj pak také 3 obkřbenj, Krysta křžj. 16  
Ti pak kterjž nawřdoru Krysta zwřstugi  
ne w čistotě/demnjragj se, že mi k wěze-  
nj mému s sauzenj přidadj: 17 Kterj pak  
3 lásky/ ti wřdž, že sem k obraně Ewangeliu  
postaxen. 18 [Ale] což pak [o to]: nybřž ga-  
tymkoli 3 přilobem, buď w samě wěrnosti  
buď w prawdě, Krystus se zwřstuge: y 3 to  
hoč se radugi/ a gestě radowati budu. 19  
Nebo wjm, že mi to přigde k spasenj strže  
wassi modlitbu, a pomoc ducha Gezukry-  
stowu/ 20 Podle pečliwého oetěwřanj a  
naděge mé/ že w něm nebudu zahanben:  
ale wo rossi dauffánliwě smelosti gatž [pr-  
wě]wřědycky, tal y nynj wleben bude Kry-  
stus na těle mém, buď strže žiwot, buď strže  
smřt. 21 Mně zagistě žiwu byti [gest] Kry-  
stus: a wřiti žyřt. 22 Gestli mi pak pro-  
spěšněgi žiwu byti w těle pro prácy, teby  
newjm cobych wywolil. 23 K oběmu se  
k tomu naklonugi/ žádost mage wřiti, a  
byti s Krystem: [cožby] mnohem lépe bylo:  
24 Ale pozustati w těle/potřebněgi [gest]  
pro wás. 25 Nalež spolehage, wjm že po-  
budu, a s wami s wřsemi spolu pozustanu  
k wřsemu prospěchu, a k radosti wřjry: 26  
Aby se wasse ze mne chlanba w Krystu Ge-  
jissi rozhognila, strže mau wám zase přico-  
mnořt. 27 Toliko gatž stussj Ewangeli-  
u Krystowu obědęte/ abych buď přigba  
a wás wřda, buď wřdalen gš, stysel o wás

Modlitba  
Efez. 1.16.  
Koloz. 1.9.  
2. Kor. 1.11.

Efez. 2.10.

Wřitel po  
fusseni a  
s sauzenj.

Efez. 4.29  
Rom. 12. 6.  
Rom. 15.10.  
Kor. 1.11.  
Efez. 6. 19.  
Koloz. 4.3.  
2. Kor. 1.1.  
3. Kor. 1.15.

Žotowost  
k smřti y  
k žiwotu.

2. Kor. 1. 2.

Wřapomo-  
nutj.  
Efez. 4. 1.

Mat. 10. 18  
Luk. 12. 4  
Mat. 18. 9  
1 Pet. 1. 14

že stogjte w gednom duchu/ gednomyslne  
pracujce v wojre Ewangelium: 28 <sup>2</sup> A ro-  
nicenz se nestrachujce protivniku: což  
gť gim gistym znamenjm zahynutj/wám  
pať spasenj/a to od Boha. 29 Nebo wám  
gest to z milosti dáno pro Krysta/ abyšce  
netoliko w něho wěřili/ale také pro něj y ti  
pěli: 30 Tyž bog magjce/galyšste při mně  
widěli/ y nym o mně slyšite.

**A** Ka. 11. Welmi pilně k gednomyslnošti, 3. po-  
toč a poslušensťwj gťch napomíná. 5. Vřešeny  
na Krystu dáwage příklad. 19. Potě schwalge  
Tymotea, 25. a Epafrodyta, gehoť knim pošylá.

**N** Kotož gestli gake potěšenj w Kry-  
stu/ gestli ktere vřešeny lášty/ gestli  
která společnost Duha/ gsauki ktera stre-

W smyslu wa a slietowanj/ 2 Naphite radost mau/  
máme ge-  
dnosteyn)  
byti, a nijs  
te o sobě  
gednostegně  
smýšlegjce.  
3. \* Nic[necinjce]  
smýšletj.  
1 Kor. 3. 3.  
7 Lut. 13. 14.  
Rim. 12. 16.  
1 Kor. 10. 33  
Dum 13. 5.

W smyslu wa a slietowanj/ 2 Naphite radost mau/  
máme ge-  
dnosteyn)  
byti, a nijs  
te o sobě  
gednostegně  
smýšlegjce. 3. \* Nic[necinjce]  
smýšletj.  
1 Kor. 3. 3.  
7 Lut. 13. 14.  
Rim. 12. 16.  
1 Kor. 10. 33  
Dum 13. 5.

p. Krysto  
Ku přjstlu:  
du nám se  
smjil:  
1 Pet. 2. 21

3. \* Nic[necinjce] smýšletj.  
1 Kor. 3. 3.  
7 Lut. 13. 14.  
Rim. 12. 16.  
1 Kor. 10. 33  
Dum 13. 5.  
**T**edy cyte při sobě, co y  
při Krystu Gejšsi: 6 Kteryž gja w způso-  
bu Bojím/ nepoložil sobě toho za laupež,  
rowný byti Bohu: 7 Ale sameho sebe 3:  
mařil/ způsob služebnjka pňgaro, podobny  
lidem wćiněn: 8 A w způsobu nalezen ga:  
to elowěť/ ponjšil se/ poslušny byw aš do  
smrti/ a to smrti kříže. 9 Protož y Báh

W swýšse:  
wj pošel.

powyšil ho nadewše/ a dal gemu gměno  
nad každé gměno: 10 Aby we gměnu Ge-  
jšse každé koleno kletalo/ těch kteryž gsau na  
Nebesyč/ a těch kteryž gsau na zemi/ y těch  
kteryž gsau pod zemj: 11 A každý gazyt [aby]  
wyznawal/ že Gejšs Krystus gest Pánem.

Wapome-  
nuri přev  
žitěně.

w slawě Boha Otce: 12 A tak mogi ni-  
l/ gakož ste wždyčy poslušni byli/ netolě  
to w přjtomnosti mě/ ale nym mnohem  
wjce w nepřjtomnosti mě/ s bázňj a s tře-  
senjm spasenj swě konyete. 13 Báh zagistě  
gest/ kteryž pűsobj w počs y chćemj y skutec-  
ně činěnj, podle dobře libě wůle [swě]. 14

1 Kor. 9. 15  
1 Kor. 12. 5  
1 Kor. 13. 5  
1 Kor. 13. 5  
1 Kor. 13. 5  
1 Kor. 13. 5

Wšlecko činte bez reptanj, a bez pochybo-  
wanj: 15 <sup>1</sup> Abyšce byli bez wħony, a wprj-  
mj synowě Bojím/ bez obwinenj wprostě  
uššy zleho a přewraceněho: mezy ktery-

mišto swěte <sup>2</sup> gako swěsta na swěte/ 16  
Stowo žiwota zachowáwajce, <sup>2</sup> ku počt-  
wošti mě w den Krystu/ že sem ne nadar-  
mo běžel/ ani nadarmo pracowal. 17 <sup>2</sup>  
bychtě pať y obětowan byl pro obět a služ-  
bu wojre wasj/ radugi se, a spolu radugi se  
sewoschněmi wami: 18 <sup>2</sup> A tě y wy radug  
te se/ a spolu radugte se semnau. 19 <sup>2</sup> Máme  
pať naděgi w Pánu Gejšsi/ že Tymotea  
brzy pošli wám/ abych y gá pokogně ni-  
šl byl/ žwěda kteraž wy se máte: 20 <sup>2</sup> Nebo  
žádneho tak gednomyslneho nemá/ kteryž  
by tak wlastně o wáše wěcy pečowal. 21 <sup>2</sup>  
Wšicťmi zagistě swyčh ročcy hledajj/ a ne  
těch kterež gsau Krysta Gejšse: 22 <sup>2</sup> Ale  
geg ztuffeneho byti wjce/ že gako šň s Ot-  
cem semnau přjstuhowal w Ewangelium.  
23 <sup>2</sup> Tohoť hle naděgi máme že pošli/ gaktž  
gen wřjm co se bude diti semnau. 24  
Máme pať naděgi w Pánu, že y sám brzo  
pűgdu k wám. 25 <sup>2</sup> Ale ždalo se mi za po-  
řebně, Epafrodyta bratra a pomocnjka,  
a spolu ryčje meho/ wášeho pať Apollos.  
la/ y služebnjka w potřebě mě, pošlati k wá-  
m. 26 <sup>2</sup> Poněwadž čauřil po wšlech wás/ a wě-  
mi těžet nad tjm byl/ že ste o něm slyšeli, že  
by byl nemocen. 27 <sup>2</sup> A bytě gistě nemocen  
y bljzet smrti: ale Báh se nad njm smil-  
wal: a ne nad njm toliko/ ale y nadenmau/  
abych žámutku na žámutek neměl. 28 <sup>2</sup> Pro  
tož tjm chćiwěgi pošlat sem ho/ abyšce wí-  
dauce geg zase radowali se/ a gá abych byl  
bez žámutku. 29 <sup>2</sup> Pűgmětež geg tedy w  
Pánu sewšj radostj/ <sup>2</sup> a meğtež takowě w  
počtíwošti. 30 <sup>2</sup> Neboť pro dyto Krystowě  
aš k smrti se přibljšl/ opowazjw se žiwota,  
aby doplnil to, w čemž ste wy měli nedosta-  
tek při poslawenj inně.

Tymoteb  
schwalen

1 Kor. 12. 16  
1 Kor. 12. 16  
1 Kor. 12. 16

1 Kor. 12. 16  
1 Kor. 12. 16  
1 Kor. 12. 16

**A** Kapitola 111. Welj w Pánu radost milt. 2.  
Safesnyč wůdčů se warowati, 8. w Krystu a  
neginde sprawedlnosti hledati, 17. w kě žušti/ 17.  
a wěrně w služebnjka Krystowych nářadowati.

**A**le pať, bratj mogi, radugte se w  
Pánu. Gednostegnyč wám wěcy  
plácimie je gytě nestějšce/ wám pať [co]  
bezpečně gest. 2 <sup>2</sup> Wjzte psy/ wjzte žle děl:  
njty/ wjzte roztrěku: 3. <sup>2</sup> Nebo nym gšně ob-  
řžta, <sup>2</sup> kteryž dñchě slawjme Bohu/ wřžblu-  
bjme se w Krystu Gejšsi/ a nedišfame w  
dile

1 Kor. 12. 16  
1 Kor. 12. 16







foolkli [s sebe] starého člowěta s skutky ge-  
 ho/ 10 A oblekli toho nowého, obnoro-  
 cyho se k známosti, podle obrazu toho kre-  
 řyš geg stwořil: 11 Zdežto nemj žet, a židv  
 obizka, a neobizka, cizozemec, a Scyta, slu-  
 žebnjt a swobodny: ale wsecko a we wseckch  
 Krysius. 12 **P**rotož oblecež se gako wy-  
 wolenj Božj, swatj, a milj, wstierwa miloa  
 řidenstwj, w dobrociwořt, njskē o sobē řny  
 řlenj, krotkost, trpěliwořt: 13 Snáslegjce  
 gedendruhého/a odpauřteřgje sobē we spo-  
 lek, měllyby tdo proti komu žalobu: gako y  
 Kryřtus odpustil wám, tať y wy. 14 Nad  
 to pať nadewsecko, [w] lařku, kteráž gest  
 swazeť dokonalostj. 15 A polog Božj wj  
 řezj w řidčjch wassich, k němuř y powola-  
 ni řte w gedno tělo a buďteř wděčni. 16  
 Slowo: Kryřtowo přebýweřj w wás bo-  
 hatē se w řiřj řtaudrořtj: wějce a napomjna  
 gje sebe we spolet, řaluy, a zpěwy a pjsni:  
 čkani duchownjmi/s milořtj řpřwagje  
 w řidčj swěm, Pánu. 17 A wsecko cořkoli  
 činje, w slowu neb w skutku, wsecko [čin-  
 te] we gměnu Pána Geřjřse/djky činje  
 Bohu a Otcy řřze něho. 18 Ženy, pod-  
 dány buďte mužům řwým tať gať ř řuřřj,  
 w Pánu. 19 Muřj, milůgje řeny [řwe] a  
 nečinjte se pjsně k nim. 20 Djky, postau-  
 chejte rođiči wce w řeřnu: nebo to gest dobie-  
 libe Pánu. 21 Utcowē, nepopauřejte k hně-  
 wu řewestj djteř řwých: aby sobē nezaufaly.  
 22 ř Služebnjcy, postuřřni buďte we w řeřnu  
 panů těleřnjch, ne na oko řlauřjce, gako ři  
 genj ře w řylugj lidem řibiti, ale w sprostno-  
 řti řidce, bogjce se Boha. 23 A wsecko coř  
 byřte řolē čimili, ř [te] řuřře činje, gako Pá-  
 nu a ne lidem: 24 Wědauce, že ođe Pána  
 w řyři máte odplauř řeđictwořj: nebo Pánu  
 Kryřtu řlauřjte. 25 Zdořby pať neprá-  
 wořt pachal, ođměnu řwe neprawořti w eř-  
 me: řa nenje přigjmánj ořob [v Boha].  
 A Kapitola III. Geřte w řyři o tom, gať by ře  
 gedendřjdy w řeři y w řkati u řjři měř, w řpřa-  
 wuge: 7. potom potē řitē řidčjřm, řwatyř toho  
 řboru, pozdrawowánjřm, řpřistolu řawřřa.  
 1 **A**ni, řpřawedliwē a řluřřně s řluřřebj  
 řwimřj naktādegje, wědauce že y wy Pá-  
 na máte w nebesjch. 2 Na modlibē buď-  
 řte ř w řtawicimj, řořce w řom s řjřč činimjř:

3. Modlíce se spolu y za nás/aby Břh oře:  
 w řel nám o w ře řlowa, k mluwenj o řagē:  
 řwřj Kryřtoru/ pro něř y w wěřenj řřem:  
 4 A byř ge řzewowal, tať gať mi náleřj  
 mluwiti. 5 Choteř w maudrořti přeđ te-  
 mi řteřj řřau w ně, řa řkupugje. 6 řet  
 w řře w řyđyčj [bubřj] přigjemma, ořřobena ř  
 řolj: tať aby řře w řeđli, řte řab řy řte měř geř  
 řnomu řa řdemu odpowěđiti. 7 O w řečch  
 mřch o w řečch ořnámj wám ř Tyčyřtus,  
 bratr milř a w řemř řlauha/a řpolu řluřřeb-  
 njt w Pánu: ř řte ře ře řem řem postal řwám  
 pro to řamo/ aby řwěđel, co ře ře gje v w řeř/  
 a potē řil řidčj w řřich, 9 ř O neřymem  
 w řemřm a milřm bratrem, řteřj řē tam  
 ođ w řeř: [te] wám w řečte ořnámj co ře ře  
 ge] v nás. 10 Pozdrawuge w řeř ř Kryřtar-  
 chus řpolu w řeřm mřg/a ř Mareř ře řřienec  
 Barnabášř, ( o řte řemř řem wám poru-  
 řil/ přišle řliby k wám, přigjmeřj geg: ) 11  
 A Geřus řteřj řlowe řuřřus/ řteřj řřau  
 řidē: ři řolito [řřau] pomočnjcy [mogi] w  
 ř řalow řteřj Bořm, řteřj byli mě potē řeř-  
 nj. 12 Pozdrawuge w řeř ř Epafřas řteřj  
 ođ w řeř gest, řlauha řryřřu, řteřj w řyđyčj  
 w řřně řpracuge na modlibách za w řeř/ aby  
 řřte řtali dořnalj a plnj wce w řřj w řli Bo-  
 řj. 13 Nebo řwěđectwořj gemu w řyđá wám/  
 řeř w řeř w eřm ř horliwē miluge/ a řeř y řy  
 řteřj [řřau] w řa ođyčj y řteřj [řřau] w ř  
 řerapoli. 14 Pozdrawuge w řeř ř Lukáš ře-  
 řai milř a Demas. 15 Pozdrawte bratřj  
 řa ođyčejřřjch/ y řymřy, y ře řy řteřj ře ře-  
 řař gest w řomē gēho. 16 A řdyř buđe pře-  
 řten v w řeř řento řiřř/ řpřawteřj to, řeř gest y  
 w řa ođyčejřřem řboru řten: a řen řteřj  
 gest řřán ř řa ođyčejřřy w řy tať přečte. 17  
 řrcetř Archippowi; W řz aby řluřřebnořt  
 řte řauř řy přigal ođ Pána, w řplul. 18 Poz-  
 zdrawenj řmau řuřřau Pawłowau. ř  
 řmatugteř na mě w řeřenj. řilost [Bořj] ř  
 wám. A M E N.

obřeřent  
bubře

ře řř. 7. 19.

ř w ři po-  
wolenj o-  
ř w ře ře-  
řim.  
ře řř. 7. 22.  
ře řř. 7. 1.  
ře řř. 7. 2.  
ře řř. 6. 1.

ře řř. 6. 1.

w ře ře

ře řř. 10. 14

w ře řř. 6. 9.

ře řř. 18. 1.

A modlibě  
bám ře ře  
be, a ře ře  
řatnořt  
napome-  
řnu řpo  
řřol řře  
řřm. 11. 11  
ře řř. 1. 16

pomočnj  
řam řwř  
řřim w řy  
řřanř řwř  
ře ře ře ře  
ře řř. 10. 6  
řřem. 10

Ođ domě  
čjch pať y  
řřim ođ ře  
be bratřj  
ře ře ře ře  
ře řř. 17. 16  
ře řř. 4. 12  
ře ře ře ře

ře řř. 4. 1

ře řř. 10. 17

[řře ře ře] řřán ř ře ře řřjřm ř řjma  
po řyčyřřowu a ře řymowu.

**Přijmij Epistola ř**

ře ře

Kap: I.) **1** Tessalonycenským. **Kap: II.** 128  
**Tessalonycenským I. Pa-**  
**rola Apoštola.**

**A**l Kap. 1. Ducho otcow i t. profázal Apoštol k  
 tem Bratrim, ze Bohu z nich deluge y za ne se  
 modly/ 5. swau gim sluibn, a gegich doweznost.  
 6. y s rzpeliwosti. Ku příkladu giny m připomíná

**Cytol 2:**  
**přistoly.**

**Gal. 1. 3.**

**Delowá:**  
 hji Bohu.  
 1. Tim. 1. 2.  
 Efe. 1. 16.  
 Filip. 1. 3.  
 Kol. 1. 3, 4.  
 Titim. 4.

**1 Kor. 1. 4.**

**1 Kor. 1. 4.**

**A**wel a Silwán, a Ty-  
 moteus/ Cyrkwi Tessalony-  
 cenských w Bohu Otcy a Pá-  
 nu Gejssi Krystu. \* Milost  
 wám a pokoj od Boha O-  
 ce nasseho a Pána Gezukrysta. 2<sup>1</sup> Diky cí-  
 njme Bohu vždycky ze woslech wás/ zmijn  
 ku činice o wás na modlitbách swých: 3.  
 Bez přestánj pamatujce na skutek wjry  
 wassj/ a na prácy lásky/ a natrpěliwost náde  
 ge Pána nasseho Gezukrysta, před Bohem  
 a Ocem nassim: 4 Wědauce, bratřj Bo-  
 hu milj, o wywolenj wassem. 5<sup>1</sup> Nebo E-  
 wangelium nasse k wám, nezálejelo toli-  
 ko w slozu/ ale y w mocy, y w Duchu swa-  
 tem, a w gístotě mnohé: gakož wjete, gacy  
 sme byli mezy wámi, před wás. 6 A wy ná  
 sledownjcy nássi y Páně wěiněni ste/ př-  
 gawšse slozo, we mnohe wzkosti/ s rado-  
 stj Duchu swateho: 7 Tak je ste wěiněni  
 příklad wšem wěrijcym<sup>1</sup> w Macedonjy a  
 w Achaj. 8 Nebo od wás rozhláskylo se  
 slozo Páně netoliko w Macedonjy a w A-  
 chaj/ ale y na woselíkém mjestě wjra wásse  
 kteráž gest w Bohu, roznesla se, tak že nepo-  
 třebj nám [o tom] nic mluwiti. 9 Oniž  
 zagisťe sami o nás wyprawugj/ gaky byl  
 přichod náš k wám/ a kterak ste se obráti-  
 li k Bohu od modl/ abyste slawili Bohu ži-  
 wěnu a práwěnu: 10 A ocetáwali Syna  
 jeho s nebe/ kteréhož wzkřisyl z mrtwých  
 [totiz] Gejssje/ kterýž wyswobodil nás od  
 hněwu budaucyho.

**A** Kap. II. Swau w kžan) S. Ewangelium  
 wěrnost. 4. vprjmoit, 7. ponženost, před Bohě y  
 lidmi, předkládá: 13. gegich poslusenstwj, opza  
 w dowost a stálost, gim potěšeně připomínage.

**E**bo wy sami wjete, bratřj, že<sup>1</sup> přichod  
 náš k wám, nebyl daremny: 2 Alle  
 y přwe t t r p e r o s s e / y p o h a n e n j s n a s s e w s t e  
 (gakož wjete) w [stěstě] Filippis/ oswobodil  
 li sme se w Bohu swěm mluwiti wám

směle Ewangelium Boží, s mnohými od-  
 pory. 3. Napomínání zagisťe násse nebylo  
 s podvodu/ ani s nečistoty/ ani we lsti. 4  
 Alle gakož Bůh nás obljbil/ aby nám swěte  
 no bylo Ewangelium/ tak mluwíme: \* ne  
 gako lidem se ljbjce/ ale Bohu, kterýž libu-  
 ge srdce nasse. 5<sup>1</sup> Anž se sme zagisťe kdý w:  
 žjwali řeči pochlebne, gakož wjete/ ani zapřj-  
 tinau něcteho lakomstwj prwodili: Bůh  
 gest<sup>1</sup> svědek: 6 Ani sme hledali od lidj  
 chwały/ ani od wás/ ani od ginych: Ale sme  
 mohli [wás] obtěžowati/ gako Krystowi A  
 posťole: 7 Alle byli sme tišj mezy wámi/  
 gako kdýz matka chorá djetky své: 8 Tak  
 nakloněni k wám bywšse, hotoři sme byli  
 s welikau chutj wydati wám netoliko Ew-  
 angelium Boží/ ale také y dusse své: pro-  
 to že ste nám byli milj. 9<sup>1</sup> Nebo památu-  
 gete, bratřj, na prácy nassj a wstáwánj: we  
 dne y w noci zagisťe pracowawšse/ proto a  
 bychom žádného z wás neobtěžowali/ kaza-  
 li sme y w wás Ewangelium Boží. 10 Wy  
 [gste] svědkowě y Bůh/ žc sme swatě a  
 spráwedlivoě, a bez wšony obcowali mezy  
 wámi kterjž ste wvěřili. 11 Gakož wjete,  
 že gednoho každého z wás, gako Ouc djetě  
 swých napomínali sme, a potěšowali, 12  
 A s oswědčowanjm/ abyste chodili ho-  
 dně Bohu/ kterýž powolal wás/ do králow-  
 stwj swěho a w slawu. 13 Protož y my<sup>1</sup> d-  
 ky činjme Bohu bez přestánj že přigawšse  
 slozo Boží kteráž ste slyšeli od nás/ přiga-  
 liste ne gako slozo lidstě/ ale (gakož w pra-  
 wě gest,) [gako] slozo Boží/ kterýž y djetě  
 své působj w wás wěrijcých. 14 Wy zagis-  
 ťte, bratřj, následownjcy wěiněni ste Cyr-  
 kwj Božjch kteráž gšau w židowstwu, w  
 Krystu Gejssi: nebo ste takowěž wěcy y wy  
 trpěli od swěho potolem/ gako y oni od ži-  
 dū: 15 Kterjž y Pána Gejssje zabili y swě  
 wlastnj Prototy/ a nás wyhnali: a Bohu  
 se ndjbj/ a wsechněm lidem gšau odpornj  
 16 Nedopaušťegjce nám mluwiti pohas-  
 ním, aby spaseni byli/ aby tak wždy doplňo-  
 wali hřichy své. Nebo wylit gě na ně hněw  
 konečny 17 My pak, bratřj, zbaweni byw-  
 šse wás na chwjli tělem, \* ne srdcem/ wpra-  
 wowěgji wylowali sme widěti twá wá-

**Gal. 1. 10**

**1 Kor. 1. 10**

**1 Kor. 1. 10**

**1 Kor. 1. 10**

**1 Kor. 4. 12**

**1 Kor. 4. 12**

**Tessalony**

**censtj po**

**chwaleně**

**1 Kor. 1. 10**

**1 Kor. 1. 10**

**1 Kor. 1. 10**

**1 Kor. 1. 10**

Rim. 1.11. **S**ťs mnohau žadostj. 18 Protož chęci sme přigiti k wám (zwláště gá Pawel) gednau y podruhé/ ač překazyl nám Satan. 19 Nebo ktera gest naše naděge neb radost 2. Kor. 1.14. a neb koruna chlauby: Ždali ne y wy před obljcegem Pána našeho Gezu křsta w přichodu geho: 20 Wy giste gste slawa naše y radost.

**K**apitola III. W pokušenich na ně přislých přibodný gim retuít Aposstol řkze nawstřiwemj gich Tymoteawo obmyšlil: 6. a tudy zwědew o gegich škaloži w prawdě, řęšj se: 10. prospěchu hognęssj gim, a sobě bizkę gich widęnj žadage.

**K**orož nemohse se děle zdřeti/ za ney: 1. **B**lepšj se nám widęlo/ abychom w Atenách, pozustali my sami. 2 A posłali sme Tymotea bratra swocho/ a služebníka Božj ho/ a pomocníka swocho w Erwangelium Křstowu/ aby potwrdil wás/ a napomenul k tomu což náležj k wjře wassj: 3. Aby se žádný nepohnul w takowých tčchto slauženich. Nebo y sami wjete že sme k tomu postaweni. 4 Geste zagiste řdyž sme v wás byli/ předporęžali sme wám/ že budeme slauženi: gakož se y škalo/ gakož wjete. 5 Pro tož y gá nemoha se děle zdřeti/ posłal sem

**A**bych zwěděl o wjře wassj/ ačby snad něgaf nepokausel wás tē pokussitel/ y bylaby darěná práce naše. 6 Nynj pak řdyž k nám přissel Tymoteus od wás/ a zwěstowal nám nowinu weselau o wjře a lásce wassj/ a že nás připomjnéte dobře/ žadagjce wždycky nás widęti/ gako y my wás. 7 Protož potěsseni sme, bratřj z wás: že we wsselikem s slauženj, a nesnadnosti swę škře wjru wassj. 8 Nebo ač žiwj gsme/ gestliže wy žstogj te w Pánu. 9 A gakým děkowanjm z was můžeme se odměnit Bohu/ za wsselku tu radost kteraž radugeme se pro was, před Bohem swým/ 10 Dnem y nocj přehorliwě modlęce se/ abychom wzieli trar wassj/ a doplnili to čehožby se nedostawalo wjře wassj: 11 Sám pak Bůh a Otęc náš, a Pán náš Gežs Křstus, zprawiž cestu nássi k wám. 12 Wás pak ten Pán račj roz množiti a rozhogmiti w lásce k sobě wsspolet, y te wsselchnęm/ gako y nás k wám: 13 Aby řak wtwęžena byla ředce wässe nepořst. vrněná w swatosti/ před Bohem a Ot

**P**otěsseni sme, bratřj z wás: že we wsselikem s slauženj, a nesnadnosti swę škře wjru wassj. 8 Nebo ač žiwj gsme/ gestliže wy žstogj te w Pánu. 9 A gakým děkowanjm z was můžeme se odměnit Bohu/ za wsselku tu radost kteraž radugeme se pro was, před Bohem swým/ 10 Dnem y nocj přehorliwě modlęce se/ abychom wzieli trar wassj/ a doplnili to čehožby se nedostawalo wjře wassj: 11 Sám pak Bůh a Otęc náš, a Pán náš Gežs Křstus, zprawiž cestu nássi k wám. 12 Wás pak ten Pán račj roz množiti a rozhogmiti w lásce k sobě wsspolet, y te wsselchnęm/ gako y nás k wám: 13 Aby řak wtwęžena byla ředce wässe nepořst. vrněná w swatosti/ před Bohem a Ot

**M**odlitba

**M**odlitba

cem nassim, ku přissj Pána našeho Gezu křsta, se wsselchnęmi Swatými geho.

**K**apitola III. Napomjné, aby se tak gaks gim přikázanj y ydal chowati, w čistotě, 9. lásce S. 10. pokognosti, y pracowitosti: 13. ponęwadž tē práce, w den posledního saudu lito nebude.

**A**le pak, bratřj, prosjme wás a napomjnéme w Pánu Gežssi / gakož ste přigali od nás, kteračbyste měli choditi, a ljbiti se Bohu/ [w tō] abysse se rozhognili wjce. 2 Wjete zagiste gaka přikázanj wy dali sme wám škře Pána Gežisse. 3. **T**ak gest zagiste wůle Božj, [točj] poswęcenj wässe: abysse se zdřowali od smřstwa 4 [A] aby wmel gednkaždy zwás swým osudjm wladnauci/ w swatosti a w pocti wosti: 5 Ne w ljbosti žadostj, gako y Pohane, kterj Boha neznagj: 6 [A] aby newtiskal ani oklamawal w gednánj, bratra swocho: Proto že mřitel gest Pán wsseho toho, gakož y předporęželi sme wám, a oswědčili. 7 Nebo nepowolal nás Bůh k nečistotě: ač ku poswęcenj. 8 A protož řdočjm pohřdę, ne člowčkem pohřdę, ale Bohem který y nám dal Duchu swocho swate: 9 **O** lásce pak bratřkē, nemj potriebj psati wám: nebo ste wy od Boha naučeni abysse milowali gedni druhé: 10 A gisť činj te to wsselchnęm bratřjm, we wssj Macebo: nyj. Napomjnéme pak wás bratřj/ abysse se [w tō] wjce rozhognili: 11 A snažili se pokognj byti/ a hleděti toho což komu náležj, a pracowati rukama swým a wlastnjma: gakož sme přikázali wám: 12 Abysse pocuwě chodili před těmi kterj gsau wně a wnicemž abysse neměli nedostatku. 13 **N**echyť pak abysse newědęli, bratřj, o tčch kterj žesnuli/ abysse se nermautili, gako y gij kterj naděge nemagj. 14 Nebo gakož wčjme, že Gežs wmel/ a z mrtwých wstal: tak Bůh y ty kterj by žesnuli w Gežs stowi, přiwede s nim. 15 **T**oto zagiste wám prawjme stowem Páně/ že my kterj žiwj pozustaneme do přichodu Páně/ nepřegdeme tčch kterj žesnuli. 16 Nebo sám ten Pán s zwůkem ponaukazjčjm, s hlasem Archangela/ a s traubau Božj, s stauj s nebe: a mrtwj w Křstu, wstanau neyprwě. 17 **P**otom my žiwj pozustawenj, spolu s nimi

**G**akj mđ me přikázanj od B. řak chęci ři hleděti 1. Kor. 1.10 ř Efe. 4. 1. ř E. 5. 2. Kolos. 4. 1. ř Rim. 12. 2. ř Efe. 6. 17. ř 1. Kor. 7. 40

**A** ne gaks tčlo žad. ř 1. Kor. 7. 40

**W**edancj o wůli B. bez pobřřj gy gisť hant magj ř Jan 11. 14. ř 1. Kor. 7. 40 ř 1. Kor. 7. 40

**B**udancj wsselchnęm gakým se poradkřj ř 1. Kor. 15. 20

**1. Kor. 15. 20**



od twári Páně / a od slávy mocy jeho: 10  
Když přigde, aby oslaven byl w swatých  
swých / a předivný ukázal se we reflexech wě  
řících, (nebo wvěřeno gest swědectwí na  
šemu v wás) w onen den. 11 Protež y mo  
dlíme se wždycky za wás, aby wás hodné u  
činili ráčil powolání toho Bůh náš / a wy  
plnil reflexu dobře libau wůli dobroti wo  
sti / y skutek wjry mocné: 12 Aby oslaweno  
bylo gméno Pána nasseho Gezurysta w  
wás, a wy w něm / podle milosti Boha na  
šeho, a Pána Gezurysta.

¶ Kapitola II. Žádá za to, aby byli státi / 2. a sa  
řesným budoucích wěcí předpovídáním nedali  
se kormantiti: 3. ale wěděli, že Antykryst prwe se  
má zjewiti, y kralowati, 7. y ode Pána teprw sa  
bit býti: 13. protož aby s dobaan myslí zachowá  
wati to což jim wydal Aposstol wyslowati.

Wystřaba  
potřebná.

¶ Kosymet pak wás, bratři, strze přijstí  
Pána nasseho Gezurysta a nasse šho  
máženj w nęc. 2 Abyšste se nedali rychle  
wyrájeti z myslí / ani kormantiti / buď strze  
ducha / buď strze ječ / neb strze list gako od  
nás [poslaný] / gakoby nastáwal den Kry  
sta. 3. Neswodž wás žádný ni žádným oby  
čigem. Neboč [nenaštane] leč až prwe přig  
de odstaupenj / a zjewen bude ten člowěk  
hřicha, syn zatracenj / 4 Protiwicy a po  
wyssugjcy se naderoslecto což slowe Bůh /  
a neb čemuž se děge Božsta čest: tak že se w  
Chráme Božim gako Bůh posadí, počjna  
ge sobě gakoby byl Bůh. 5 Nepomnijetliž  
že gessčé byro v wás, o tom sem wám pra  
wil: 6 A nynj co messčá wjete / [totž] aby  
on zjewen byl časim swým. 7 Nebo giž  
tagemštwj neprawosti působj / toliko ažby  
ten kterýž [geg] šdružge nynj, z prostředku  
byl wywřzen: 8 A tehžáž zjewen bude tē  
bezbožnj: \* kteréhož Pán zabige duchē vse  
řvých / a zřazy zjewenjm gasně přjomno  
sti swě: 9 Toho [nesslectnjka] gehož přijstí  
gest podle mocného díla Satanowa, se woffj  
mocy a dčwý, y zřazaby šwřými: 10 A se  
woffelým podwodem neprawosti, w těch  
kterjž hynau: proto že lástly prawdy nepriga  
li / aby špafem byli. 11 A protož possle gim  
Bůh mocné dílo podwodū / aby wěřili šzi  
iz [A] aby odsauzeni byli, woffčelni kterjž ne  
wěřili prawdě / ale obljbili sobě neprawost

o y in pmi.

z wro

Pa neb, 2fo  
wif bel Wo  
šho jalona  
to gest, new  
šabany 12.  
Wjati, 12, 4.

13 Myč pak gšne powinni děkowati Bohu  
wždycky z wás, bratři Pánu miljše wy  
wollt. wás Bůh od počátku k špafemj w po  
swěcenj ducha, a w wjete prawdy. 14 Že  
muž powolal wás strze Ewoangelium ná  
še / k dogitj sláwy Pána nasseho Gezurys  
ta. 15 A protož, bratři, štůgtes / a dřižtes se  
wčenj wydaného / gemuž šte se naučili, buď  
strze řec / buď strze list náš. 16 Ten pak náš  
Pán Gežjs Krystus, a Bůh y Otec náš, kte  
řjž zamilowal nás, a dal potěšemj wěčné /  
a nadigi dobrat z milosti / 17 Potěšhgž  
šdčy waffich, a wtwrdž wás w každim šlo  
wu y skutku dobrem.

¶ Kapoma  
wrt.

¶ Wj 12

¶ Kapitola III. Ponaučá Aposstol k šnájnosti,  
w swatých modlitbách, 6. a wazowání se nčá s  
dných a nepočogných Bratři: 14. Kterjžby řim za  
hanbeni gšance / šnáže napraweni býti mohli.

¶ Ale [pak] bratři, \* modlte se za nás aby  
slowo Páně rozmáhato se / a slaweno  
bylo gako y w wás. 2 A abyčhom wyšto  
bozem byli od nezbedných a zlych šdčj. Ne  
boč ne reflex [g] wjra. 3. Ale wěrnýč gest  
Pán, kterýž wtwrdj wás / a ošřihati bude  
od zleho. 4 Daufamet pak w Pánu o wás  
že [to] což wám předkládame / čimjte y činiti  
budete: 5 Pán pak zprawdgž šdčce waffe k  
lášce Božj / a k upělíwému očečawámj Kry  
sta. 6 Prikazgemet pak wám, bratři / we  
gménu Pána nasseho Gezurysta / abyšste  
se oddelowali od každého bratra, kterýžby se  
čhowal neřádně / a ne podle naučenj wyda  
ného, kterž přigal od nás. 7 Nebo sami wj  
te / kterač gest potřebj / následowati nás: po  
něwadž sme se nechowali mezy wami ne  
šluffně: 8 Anž sme darmo chleba gečli v  
toho: ale s pracy a s čičkostí we dne y w  
nocy dělagjce / abyčhom žádnému z wás ne  
byli k obrjšenj. 9 Ne gakobyčhom nemeli k  
tomu prawaz ale abyčhom se wám za přj  
klad wydali / abyšste nás následowali. 10  
Nebo y když sme byli v wás, to sme wám  
předkládali / Bdo nechce dělati / aby takē  
negečl. 11 Šlyšjmet zagišče že některj mezy  
wami chodj nešpůsobně, nic nedělagjce / a z  
le w nešitčné wěcy se wydawagjce. 12  
Protož / takowým prikazgemet / a napomj  
námě [gich] strze Pána nasseho Gezurysta  
aby / potogně pracugjce, šwřug chleba gečli;

¶ Kapoma  
nutj po  
řtebná ču  
nj, na sa  
wřtu 100  
ho pláni.  
Mat. 9. 12.  
Eřj. 6. 19.  
Kolo. 4. 1  
1 Tim. 16. 3  
1 Wřq 2. 17  
1 Kor. 1. 8

11 Kor. 10. 11

1 Sta. 11. 11

11 Kor. 9. 4  
1 200. 1. 8

11 200. 4. 11

1 Eřj. 4. 12

13 Wy pat' bratři, neoblevigte dobře činje  
 14 Patli kdo neposlechne škrze psánj řeči  
 našj, toho znameneyte / a nemějte s ním  
 nic činiti / ačby se zastyděl. 15 A vsak ne-  
 mějte [ho] za nepřítele / ale napomíneyte ga  
 to bratra. 16 Sam pat' ten Pán pokog-  
 deys wám wždycky pokog, wseligatým z-  
 působem. Pán [budis] se wsemi wámi. 17  
 Pozdrawemj mau rukau Pawlowau, což  
 gest za znamení w každém listu: takť obyče-  
 gně píšti. 18 Milost Pána našeho Gezu-  
 křysta se wsechněmi wámi. Amen.  
 Druhý [list] k Tesalonycenským psán byl  
 3 Acén.

1. Tim. 1. 31.  
 Podpis k  
 píšťoly. 12  
 to gako y  
 gíných.  
 1. Kol. 4. 18.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

prawým a nepoddaným, bezbožným, a  
 hříšníkům / nestlechným, a necistým /  
 morditům otců a matek, wraždínkům,  
 10 Smužníkům, samcokolníkům, těm kteříž  
 lžili krádu, lhářům, křivým přísězníkům:  
 a gestli co gineho gestoby bylo na odpor  
 zdrawěmu učení / 11 Podle slawneho  
 Ewangelium blahoslaveného Boha / kte-  
 reš mne gest swčeno. 12 Protož děkugi  
 tomu kterýž mne zmocnil, Křystu Gejz-  
 ši Pánu našemu: že mne za wěrneho  
 saudil / aby mne w službě té postavil: 13  
 Gestto sem prwe byl tuhač, a protivník,  
 a wtruenj: Ale milosidensťw sem do-  
 šsel: nebo sem to z neznámosti činil, w ne-  
 wěie. 14 Rozhognla se pak náramně mi-  
 lost Pána našeho, s wěrau a s milowaním  
 w Křystu Gejšši. 15 Wěrnáť gest tato řeč  
 a wseligat oblibenj hodná / že Křystus  
 Gejšš přišel na swět, aby hříšné spasil / z  
 nichž gá prwnj gšem. 16 Ale proto milo-  
 sidensťw sem došsel / aby na mně prwnjm  
 dokázal Gejšš Křystus wseliké dobrodřiw-  
 ťi / ku příkladu těm kteříž magj wvěřiti w  
 něho / k žiwotu wčernému. 17 Protož Krá-  
 li wěků nesmrtdlnému, newiditedlnému,  
 samému maudrému Bohu [budis] čest, y slá-  
 wa na wěky wěků, Amen. 18 Totot přiká-  
 zanj poraučim tobě, synu Tymotee, aby po-  
 dlé předěššých o tobě prorocťw, i bogo-  
 wal wrom dobrý bog. 19 Mage wjru a do-  
 bré swědomj: kteréž některj potratil / se-  
 hynuli v wjre: 20 S nichž gest Tymenez-  
 us, a Alexander: kteréž sem wydal Sata-  
 nu, aby střešćani gsauce, wćili se neraubati.

1. Tim. 1. 31.  
 S. Pawel  
 p. Bohu  
 diky činj  
 1. Tim. 1. 31.  
 1. Jan 16. 11

# První Epistola k Tymoteovi [S.] Pawla Apostola.

Kapitola I. Děti méw Apostol o Křezkě,  
 aby od fílesných Apostolů podwedeni nebrli. 3.  
 Tymotea při nich nechal / 5. gemu i prawý cýl dá-  
 řona Pána wřáaw / 12. milosidensťw Boží při  
 sobě y při gíných wělicuge / 18. a Tymoteowi a-  
 by dobrcho swědomj ostrihal, přikazuje.

**T**ymotee, podle zřízení Boha  
 spasitele našeho / a Pána Ge-  
 zu křysta naděje našj / 2 Ty-  
 moteowi wlastnjmu synu v  
 wjre: Milost, milosidensťw a pokog od  
 Boha Otce našeho / a [od] Křysta Gejšše  
 Pána našeho. 3. Gatož sem prosyl tebe /  
 aby pozůstal w Křezkě, dyž sem šel do Ma-  
 cedonye / [rcizyž] aby přikázal některým gi-  
 něho učení wěciti: 4 Ani oblibowati bá-  
 řnj a wyprawowanj rodů čemuž konce ne-  
 nj: odkudž gen hadky pocházegj / wjce nežli  
 wzdělánj Boží, kteréž gest v wjre. 5 Ge-  
 što konec přikázanj, gest lastka z srdce čisté:  
 ho, a z swědomj dobrého, a z wjry neoffeme-  
 né. 6 Oděchož některj gako od cyle poblau  
 díwše / wchylili se k marnomluwnosti: 7  
 Chčewše byti učitelé Zákona / a nerozumě-  
 wše, ani co mluwí, ani čeho zastawagj. 8  
 Wjme pak, že dobrý gest Zákon / kdysby ho  
 kdo náležite wjwal: 9 Totó znage, že  
 sprawedliwěmu nemj vložen Zákon / ale ne-

Data. 1. 3.  
 Tymoteo  
 wí porau-  
 čí se, aby  
 wůtu drže-  
 ti hledel  
 nad wě-  
 njm čístj.  
 1. Tim. 4. 7.  
 1. Tim. 6. 4.  
 1. Tim. 1. 14

**A**wek Apostol Gejšše  
 Křysta, podle zřízení Boha  
 spasitele našeho / a Pána Ge-  
 zu křysta naděje našj / 2 Ty-  
 moteowi wlastnjmu synu v  
 wjre: Milost, milosidensťw a pokog od  
 Boha Otce našeho / a [od] Křysta Gejšše  
 Pána našeho. 3. Gatož sem prosyl tebe /  
 aby pozůstal w Křezkě, dyž sem šel do Ma-  
 cedonye / [rcizyž] aby přikázal některým gi-  
 něho učení wěciti: 4 Ani oblibowati bá-  
 řnj a wyprawowanj rodů čemuž konce ne-  
 nj: odkudž gen hadky pocházegj / wjce nežli  
 wzdělánj Boží, kteréž gest v wjre. 5 Ge-  
 što konec přikázanj, gest lastka z srdce čisté:  
 ho, a z swědomj dobrého, a z wjry neoffeme-  
 né. 6 Oděchož některj gako od cyle poblau  
 díwše / wchylili se k marnomluwnosti: 7  
 Chčewše byti učitelé Zákona / a nerozumě-  
 wše, ani co mluwí, ani čeho zastawagj. 8  
 Wjme pak, že dobrý gest Zákon / kdysby ho  
 kdo náležite wjwal: 9 Totó znage, že  
 sprawedliwěmu nemj vložen Zákon / ale ne-  
 Kapitola II. Pilně k modlitbám 2. y za wá-  
 čnost napomíná: 5. Předkládage prosředníka  
 praweho Křysta: 8. a weli, aby se wěcťcy na wšlě  
 líkém místě poctiwě a slušně měli / gatkž na pos-  
 božné muže, 9. a šlechetně ženy náleži.  
**A**pomínamě pak, aby\* předewšjm čí-  
 něny býwaly pokorné modlitby / pro-  
 ťby, žádosti a djků činěnj za wseligatě lidí  
 2 Za Krále y za wsecky w mocj postawené  
 abychom pohodlnj a pokognj žiwot we-  
 dli / we wšj pobožnosti a šlechetnosti. 3.  
 Nebo toť gest dobré a wzácné před spawte-  
 lem našjm Bohem: 4 Kterjž chce ř aby  
 wseligacy lidé spaweni byli / a k známosti  
 2 a a a a j. pravo

1. Jan 16. 11  
 Cyl přídto  
 du Křisto-  
 wa wřáaw  
 ge.  
 Tymotea  
 k wěcťm  
 řacem w  
 služuge.  
 1. Tim. 6. 14  
 1. Tim. 4. 24

Modlitby  
 7.  
 Za Boho.  
 1. Tim. 4. 6  
 1. Petr 1. 9

2. Romu, a Prze koho Gal. 1. 4.

2. Tim. 1. 11

1. Kor. 1. 18

3. Od koho a gal ma: gi byti ceni.

2. Petr 1. 1.

Ženy ma: gi mlčeti 2. Kor. 14. 34

2. Kor. 1. 6.

Gacy ma: gi byti Biskupow: 1. Th. 1. 6. 2. Tim. 2. 14

Gacy Ja: knowe / y manjelly hndwelmagi byti poctiwj, ne drwogjho ga gegich. 2. Tim. 1. 19.

primo philli. 5 Sedem gest zagiste Bohu gden take y prostrednjt Bojy a kd: 6 Kteryz dal sebs samtho mzdu na wykaupenj za wossec: ty, (majohwedenj casem swym. 7 K ce: muj postawen sem ga za kazatele a Apo: stola / (1 prapoduc prawjm w Krystu [a] ne: klamam) / za wcirole Pohanu v wojre a pra: wdě. 8 Protoz chcebych aby se modlili mu: jz na wossekem mjste / pozdwohugjce cistych: rukau, bez hncwu a bez roztrjzosti. 9 Takz: take y ženy / aby se odewem slusnym. 8 sty: dlivostj, a s strednostj ozdobowaly: ne: krcateowanjm sobe wlasu / neb zlatem, a: neb perlami / aneb drahym rauchem: 10 Ale (tak gatj slusj ženám / kterez dokazugi pri sobe pobožnosti) dobrymi skutky. 11 Žena / at se wj mlčecy, we wossekite poddano: sti. 12 Nebo ženě nedopaussejm wci / ani: wladnauti nad mužem / ale aby byla w ml: tenj. 13 Adam sagiste prwe gest stwořen: potom Eva. 14 A Adam nebyl sweden: ale žena swedenagjacy, přjcinau přestau: penj byla. 15 Ale woslat spafena bude w: plozenj dčej / gestližeby zustala v wojre a w: lasce, a w poswecenj, s strednostj.

Kapitola III. Gakby mel byti w obcowd: ni y w obycejch, a gakymj etnojmj ozdobenj Biskup 8. y Jahn, wyměrađe Apostol: 14. a přjcinu tohoto plau sweho wlasuge.

1. Ernac gest iec / žadali k do Biskup: stwj [žer] wyborne prace žada. 2 Ale: musjt Biskup byti bez wbonj / gdně man: jelly muž, bedliwy, stredmj, wážny, k hostě: přjwětiwy / způsobny k wcmj. 3. Ne pigan: roma, ne bitec / ani mzkého zyltu žadostj: wy: ale mjrnj / ne swadliwy, ne lakomec: 4 Kteryzby dnm swdug dobre zprawowal / kterzby djety mel w poddanosti, se wssj po: ctivostj: 5 (Nebo gestliže k do domu swě: ho zprawiti nevmj / kterať o Cyrkeo Paně: pečovati bude?) 6 Ne nowat: aby nadus: gsa, ne wpadl w potupenj dablwo. 7 Mu: lyť take y swedectwj dobre mjeti od těch k: rjz sau woně: aby ne wpadl w pohanenj / a: ro ofydo dablwo. 8 Takz podobně / Ja: hndwelmagi byti poctiwj, ne drwogjho ga gegich. 9 Žla / ne mnoho wjna pigjcy / ne žadostj: wy: mzkého zyltu. 9 Magjcy tagemstwj wj

ry w swědomj cistém. 10 A ti take at sau: ne wpro zkuseni, ať at přisluhugi gsa: ce bez wbonj. 11 Tez y manjelly (at magj) poctiwce, ne wchawě, stiedmē, we wssm wē: mē. 12 Jahnwě budez gedně manjelly: mujj, kterzby djety dobre zprawowali / y: swe domy. 13 Nebo kterzby dobre přisluho: wali / dobrého stupně sobe dobudau / a mno: bě dautslniwoosti v wojre, kterz gest w Kry: stu Gejssi. 14 Totoť pijsi tobě, mage na: dēgi, že brzo přjgdu k tobě: 15 Pakluc pro: dljm / aby wēdel kterať mās w domě Bo: jym obcowati / kterz gest Cyrkeo Boha: i: weho, slaup a wewrzenj prawdy. 16 A w: prawodě welikē gest tagemstwj pobožno: sti. [Že] Buh zgewen gest w těle / wprawes: dlnen w duchu / wklazal se Angelum / kžan: gest Pohanum / wwdčeno genu na swěcē: / žhru pigat gest w slawu.

Ka. III. Prozožuge o badawjch bludatich 6. za tym Tymotea gakby se mel msti / 15. a k ga: kemu cyli w slowu y w skutku směřowati, wj.

1. Vch pak swětle prawj / že w posled: njch casy, 1. obwratj se některj od wj: ry, postlauchagjce duchu bludnych / a wcmj: dabelstych. 2 W pokrystwj k mlčwjcych: a cychowaně magjcych swědomj swē: 3. Zbraniugjcych ženiti se / [přkžugjcych] žd: žowati se od potmā / kterez Buh stwozil k: wjwānj, 4 ojt činějm wējcyjm / a tam k: rjz poznali prawdu. 4 Nebo wossekite stwo: řenj Bojy dobre gest / a nic nemá zamjčānd: byti / což se s djlū činějm pigjmā. 5 Po: swēcuge se zagiste škeze slowo Bojy a mod: liebu. 6 Toto předklādage bratřjm / budeš: dobrj službnjst Bezukrystū / wylčmenj slo: wy wojry, a praweho wcmj / kterehosj nasle: dowal. 7 Swětstē i pat a babske bāsnē za: woz: ale cwt se w pobožnosti. 8 Nebo tēlez: snē wčicenj malcho gest wšctku: ale pobož: nost te wssemu gest wšctnā / a mā y ny: nēgšjho y budaucyho žiwota žasljbenj. 9 Wernac gest tato iec a hodnā, aby wossekigal: oblibena byla. 10 Proto zagiste y pracuge: me / y pohanenj nekime / že nādēgi māme: w Bohu žiwēm, kterz gē ochrance wossec: h d) [a] žwclāstē wējcych. 11 Ty wācy před: klādēy, a wē. 12 1. užadny mlčdostj swan: nepo

Dám Ba: jz gest. S. Cyrkeo: d: neb lto R.

Wcmj dā: belstē ga: kcho gest: žpřjsohu. 2. Petr 14. 2. 2. Kor. 14.

1. Kor. 14. 34

2. Kor. 14. 34

1. Kor. 14. 34

Pobojst: sti wjnet. 2. De. 22. 11

Wloc swā: tē nādēgi: i. Kor. 14. 34

2. Tim. 1. 19

Petr 1. 1  
Tobé

nepohrdey: \*ale buď příkladem věrných w  
feči. w obcowánj. w lásce. w duchu. w wíře.  
w čistotě. 13 Dočudž nepřigdu/buď piten  
čítanj. napomínánj. wčenj. 14 Nezanedbá-  
wey datu kterýž gest w tobě/genžé gest dán  
štrže proroctoj s wzkładánym rukau kně-  
žých. 15 O tom přemyslúg/w tom buď:  
aby prospěch twúg zgerony byl wsechněm  
16 Budíš sebe piten y wčenj: w tom trwey:  
nebo to čině y sameho sebe spasýš/y ty kte-  
říž tebe poslauchaj.

Kapitola V. Kterakby se Tymotens k Sta-  
zým y mladým a z y f w dowam. měl chowati: 17.  
a gať nad spráwey lidu a řazateli bojiti.

Tymotea  
wycúge.  
gať se m  
zi má poz-  
dlé mija  
swého.  
Starým  
a mladým  
W do-  
wám.

**T**aršijho netrešcy/ale napomjney ga-  
to otce: mladšijch. gaťo bratij: 2 Sta-  
rých žen. gaťo matek: mladíc. gaťo sestř. we-  
rošij čistotě. 3. Wdowoy mēg w poctiwosti  
kterěz prawě wdowoy gšau. 4 Pakli která  
wdowa djtky neb wnuky má/nechaž se wěj  
předně k swému domu pobožnosti dočazo-  
wati/ a zase roditčům se odplacowati: ne-  
boť gest to chwalitebné a wzácné před ob-  
hčegem Božim. 5 Kteráz pak prawě wdo-  
wa gest. a osamělá/ má naděgi w Bohu/  
a trwat na modlitbách a swatých žádostech  
dnem y nocý: 6 Ale rozkošná. žiwa gšlucy.  
giz vmiela. 7 Protož to přikaž. ať gšau bez  
vhony. 8 Gestliže pak kdo o své. a zwla-  
stě o domácy péce nemá zapřelst wjry/agť  
horšij než newěrijcy. 9 Wdowa buď wywo-  
lena/kterázby neměla meně sseďešati lez/ke-  
ráž byla gednoho muže manželka: 10 O-  
njšby swědectwoj bylo/že dobré skutky činila  
gestliže djtky wychowala/ gestliže do do-  
mu počestně přigimjala/ gestliže swatým  
nohy wmywala/ gestliže bjdným posluho-  
wala/ gestliže každého skutku dobrého pil-  
na byla. 11 Ale mladých wdow nepřigj-  
mey: nebo kójš nedbagjce na Krysta. w chli-  
pnost se wydadj. wdawati se chčegj: 12  
Gšauce giz hodné potupenj/proto že prw-  
nj wju zrušily. 13 Nybž také gšauce y za-  
halexé. wěj se choditi po domjch: a netoli-  
ko zabalexé ale y klewetné a wšetečné/mlu-  
wice což neshlú. 14 Protož chcy. \*aby se  
mladšij wdawaly/děti rodily hospodyně by-  
ly/abádně přičiny protiwjku nedawaly

W pobožn

1 Kor. 7 9

ku pomlawnánj. 15 Nebo giz se některé w  
chylily zpět po Satamu. 16 Protož wáliz  
kdo wěrijcy/neb která wěrijcy. wdowoy/ opa-  
trugj ge/a nebuď obtěžowána Cyrkw/aby  
tém kterěz prawě wdowoy gšau. postčáilo.  
17 Předloženj kterjž \*dobře zprawugj. drwo-  
gi cti hodni gmjni buďte: zwlastě ti kterjž  
pracugj w slozu a w wčenj. 18 Nebo pra-  
woj Pjmo; \*Wolu mlátjčymu nezawjčes  
wst. \*A hodent gest dělnj swé mzdy. 19  
Proti knězy žaloby nepřigjmej. leč pode-  
dwěma neb tmi swědky. 20 Ty[pať]kterjž  
hřěšj. předewšemi trescy/aby y gini bázeň  
měli. 21 Ošwědcugit před obhčegem Bo-  
žim. a Pána Bezukrysta. y wywolonych An-  
gelu/aby tčeho wěcy estřihal bez přigjmá-  
nj ošobnic netině podle náchylnosti. 22  
Nerozkládey rukau rychle na žádného/a ne-  
občug hřichům cýzým: sebe sameho ostřij-  
hey w čistotě. 23 Lepj giz wjce wody/ ale  
wjna štroroně wjwwey/pro swúg žaludek. a  
častě nemocy své. 24 Kterých lidj hřj-  
chowé. prwe zgeronj gšau. předcházegjcy  
šaud: některých pak y následugj. 25 A  
takž také y skutkové dobij. prwe zgeronj  
gšau: což pak gest gmat/ wčty se nemúže.

Kapitola VI: Gaťby měl služebnjky poslu-  
šenstwj a wctiwosti ku Panům wyrčewati: 3.  
odporného wčenj. tež 6. y šakomstwj wřikati: 11.  
pobožnosti následowati: 12. w gšluc naděgi odpla-  
ty. wězně pracowati: 17. a behatých ku počte a  
dobrým skutkům ponaučati.

**K**terjškoli pod ghem gšau \*služebnjcy/  
Nať magj Pány své za hodné wěšj po-  
ctiwosti: aby gměno Božj a wčenj nebylo  
rauháno. 2 Kterjž pak magj Pány wěrijcy/  
nechaž gich sobě nezlehčugj/proto že gšau  
bratijmu: ale [ejm] raděgi šlauzj/ proro že  
gšau wěrijcy a milj. dobrodinj [Božjho] wča-  
šinjcy. Tomu wycúg. a napomjney. 3.  
Gestliže kdo ginat wěj a nepowoluge žbra-  
wým iččem Pána našeho Bezukrysta/a to  
mu wčenj kterěz gest podle pobožnosti/ 4  
Nadutýč gest. nic newmáge/ale nemaudrost  
prwodoj při otázkách a hádkách o slova:  
3 Kterýchž pocházj záwřst. swár. sauhánj.  
šlá dominenj. 5 Marné hádky lidj na my-  
šli porušených a prawdy zbawených/ do-  
umjwagjčých se. žeby pobožnost byla zřš-  
telo

3.  
A sprá-  
cům.  
1 Tim. 1. 19  
1 Tes. 2. 12  
1 Tim. 2. 15  
1 Tim. 2. 16  
1 Tim. 2. 17  
1 Tim. 2. 18  
1 Tim. 2. 19  
1 Tim. 2. 20  
1 Tim. 2. 21  
1 Tim. 2. 22  
1 Tim. 2. 23  
1 Tim. 2. 24  
1 Tim. 2. 25  
1 Tim. 2. 26  
1 Tim. 2. 27  
1 Tim. 2. 28  
1 Tim. 2. 29  
1 Tim. 2. 30  
1 Tim. 2. 31  
1 Tim. 2. 32  
1 Tim. 2. 33  
1 Tim. 2. 34  
1 Tim. 2. 35  
1 Tim. 2. 36  
1 Tim. 2. 37  
1 Tim. 2. 38  
1 Tim. 2. 39  
1 Tim. 2. 40  
1 Tim. 2. 41  
1 Tim. 2. 42  
1 Tim. 2. 43  
1 Tim. 2. 44  
1 Tim. 2. 45  
1 Tim. 2. 46  
1 Tim. 2. 47  
1 Tim. 2. 48  
1 Tim. 2. 49  
1 Tim. 2. 50  
1 Tim. 2. 51  
1 Tim. 2. 52  
1 Tim. 2. 53  
1 Tim. 2. 54  
1 Tim. 2. 55  
1 Tim. 2. 56  
1 Tim. 2. 57  
1 Tim. 2. 58  
1 Tim. 2. 59  
1 Tim. 2. 60  
1 Tim. 2. 61  
1 Tim. 2. 62  
1 Tim. 2. 63  
1 Tim. 2. 64  
1 Tim. 2. 65  
1 Tim. 2. 66  
1 Tim. 2. 67  
1 Tim. 2. 68  
1 Tim. 2. 69  
1 Tim. 2. 70  
1 Tim. 2. 71  
1 Tim. 2. 72  
1 Tim. 2. 73  
1 Tim. 2. 74  
1 Tim. 2. 75  
1 Tim. 2. 76  
1 Tim. 2. 77  
1 Tim. 2. 78  
1 Tim. 2. 79  
1 Tim. 2. 80  
1 Tim. 2. 81  
1 Tim. 2. 82  
1 Tim. 2. 83  
1 Tim. 2. 84  
1 Tim. 2. 85  
1 Tim. 2. 86  
1 Tim. 2. 87  
1 Tim. 2. 88  
1 Tim. 2. 89  
1 Tim. 2. 90  
1 Tim. 2. 91  
1 Tim. 2. 92  
1 Tim. 2. 93  
1 Tim. 2. 94  
1 Tim. 2. 95  
1 Tim. 2. 96  
1 Tim. 2. 97  
1 Tim. 2. 98  
1 Tim. 2. 99  
1 Tim. 2. 100

Kada šlu-  
žebnjčim  
tělšným.  
\* Efes. 6. 6  
Reluc. 3. 12  
Lutem 2. 9  
1 Petr 2. 18

Co šmest  
ti o tčch.  
Kdož nepo-  
wolgaj w  
čest Páně  
1 Tim. 2. 10  
2 Tim. 2. 14

Škoda: [telesný]. Takových se wardig. 6 Gestie  
ni pobož: pat 3yfl weliky pobožnost. s takowau my-  
vojiti a na: pomenuj [li], kteraz na tom coš má přestati vmi. 7  
Enj. 3 Nic sine zagiste nepřinesli na tento swec  
8 Job 1.11.

bezpochyby za také nic odnesti nemžjeme:  
s Ale magice pokrm a obcw/ na tom pře-  
staneme. 9 Kterjz pat chj zbohatnauti/  
upadagj w pokušeni a w ošydlo, a w žado-  
sti mnohé nerozumné a škodliwé/ kterez  
pobřižugj lidi w zabynuti a w zatraceni.  
10 Kofen zagiste wšeho škcho.gestic milo-  
wánj peněz: kterychž některj žadostiwí by-  
wšse, poblaudili od wjry/ a sami se naplnili  
bolestmi mnohými. 11 Ale ty, o člowěce Bo-  
žj, takowých wěcy wjstey: následg pat spia-  
wedlnosti, pobožnosti, wjry, lásky, trpěliwo-  
sti, tichosti. 12 Bogdg ten dobrý bag wj-  
ty: dosáhni wěčného žiwota, k němuž y po-  
wolán gšy/ a wyznals dobré wyznánj před  
mnohými swědky. 13 Prikazugie tobě před  
Bohem, kterýž wšeclo obiwuge/ a [před]  
Krystem Gejšim, kterýž oswědčil před  
Ponckým Pilatem dobré wyznánj: 14 Aby  
ostřihal prikazanj tohoto. [gla] bez posstow-  
ny a bez wborny/ až do zgerowenj se Pána nasse-  
Gejšse Krysta: 15 Kterez čafem swým v-  
čaje, tč\* blahoslaweny a sám mocný, Kral  
Kralugjých, a Pán panugjých: 16 Kter-  
yž sám má nesmrtedlnost/ a přebýwá w  
swětle nepřistupitedlném, gchož žadný z ti-  
dj newidel/ aniž wideti může: kteremužto  
čest a hyla wěčná, Amen. 17 Bohatym to-  
hoto swěta prikazug/ ač negšau wysočony-  
šnj/ a ač nedaušagj w registém zbožj/ ale  
w Bohu žiwém, kterýž dáwa nám hognost  
wšeho ku pošjwánj: 18 [A ač] dobře činj  
a bohatnan w dobrých skutčych/ a šradnj  
ač gšau k wdišeni, y přjwěciwoj: 19 Škta-  
dagjce sobě základ dobrý k času budaucy-  
mu/ aby dosáhli wěčného žiwota. 20 O Ty  
motec, což gest swěteno, estřibey/ wjstuge  
nepobožnych daremšch křtů, a odporů  
šalešně nazwaného wmenj: 21 Kterymž  
některj chlubjce se, z strany wjry, poblaudili  
od oyle. Milostj Božj, o tebau, Amen.

1.18. 1.21. 2.12. 2.13. 2.14. 2.15. 2.16. 2.17. 2.18. 2.19. 2.20. 2.21. 2.22. 2.23. 2.24. 2.25. 2.26. 2.27. 2.28. 2.29. 2.30. 2.31. 2.32. 2.33. 2.34. 2.35. 2.36. 2.37. 2.38. 2.39. 2.40. 2.41. 2.42. 2.43. 2.44. 2.45. 2.46. 2.47. 2.48. 2.49. 2.50. 2.51. 2.52. 2.53. 2.54. 2.55. 2.56. 2.57. 2.58. 2.59. 2.60. 2.61. 2.62. 2.63. 2.64. 2.65. 2.66. 2.67. 2.68. 2.69. 2.70. 2.71. 2.72. 2.73. 2.74. 2.75. 2.76. 2.77. 2.78. 2.79. 2.80. 2.81. 2.82. 2.83. 2.84. 2.85. 2.86. 2.87. 2.88. 2.89. 2.90. 2.91. 2.92. 2.93. 2.94. 2.95. 2.96. 2.97. 2.98. 2.99. 2.100.

# Druhá Epistola Tymoťowt [S.] Pawla Apostola.

Kapitola 1. Pozdrawiw Tymotea lastaw/ a připomíná žiwau geho wstru/ 6. a po náutk ho ku práci/ a tak k wšitu w darjch Božjch/ 7 y k dawšantiwe šmelositi, aby se nestydel za Ewangelium y za neg/ 13. ale čimni se odneho naučil/ toho a s by ostřihal.



**T**awel Apostol Gejšse Krysta, šrze wůli Božj, podle zasliženj žiwota/ kterýž gest w Krystu Gejšsi/ 2 Tymoteowi našemu synu. Milostj milosrdenstwj, pokoj, od Boha Otce, a Krysta Gejšse Pána nasseho. 3. Dšty činjim Bohu, gemož šlaugim gako y předtowé w swědomj čistém/ že imám na tě wšlawičnau pamět na swých modlitčách wě dne y w noci: 4 Žadage wideti tebe, špomjna-ge na twé šly/ abych radošj naplněn byl: 5 Rozšpomnage se na tu wjra, kteraz w to bč gest bez pokryštwj/ kteraz byla neyprawě w šabč twé loide/ a w matce twé Eunyce: a tak šmyslím že y w tobč. 6 Prokteraz přjčinu, napomjnam tebe/ aby rozšćowal w sobč dar Božj, kterýž gest dán šrze wšlč: dánj tukau mych: 7 Nebo nedal nám Bůh ducha bážně/ ale mocy a milowánj, a nřy-šli špřšobně. 8 Protož nestyď se za swěbezctwj Pána nasseho/ ani za nme wěžně gčho: ale čitedlen buď wšlčšj [pro] Ewangelium podle mocy Božj: 9 Kterýž špasył nas a powołal powołánim šwacym: i ne podle škutů našich/ ale podle wloženi swěho, a milosti nám dané w Krystu Gejšsi před časj wěčů. 10 Nymj pat zgeroweně šrze přjšej patně špasytele nasseho Gežukrysta, kterýž zahladil šmr. žiwot pat na swětle wjwedl, y nesmrtedlnost, šrze Ewangelium: 11 Gchož gá wštanowen šem kazadēm, a Apostolēm, y wšeclem šohanu. 12 A pro tu přjčinu toto trpjim: ale wštydjmě se [za to]: nebo wjm tomu šem wđčil: a gšf šem tjmž mocen gest tobo coš šem v nebo ško-žil estřihati až do onoho dne. 13 Mōgš gč-ly přj

Oswědč ge přjčč swau Ty moteowt Apostol: 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

A napom mstj potw tebač geš mu činj.

2. Tim. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

2. Tim. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

K Tymoteowt prwnj list psan byl 3 sad-  
špoye wšstřblawnyho šrygje Palnoyanska.

Ky přístal zdravých ietj kterž sy slychal o demne, v raje a w lasce/ kterž gest w Krysta Gejsi. 14 Wyborného toho pokladu ostrjhey, strze Duchu swateho přebhwagj: cyho w nás. 15 Wjš snad o tom, že se odwrátili odemne w sictm kterž gšau w Azijj: 3 nichž gest Sigellus a Zernogenes. 16 Deyš milosrdenskwj Pán domu Onesy: sorowu: nebo často mi čimil pohodlj/ aniž se stydel za řeczy mé: 17 Nybrž přišed do Ajma/pilně mne hledal, y nalezl: 18 Deyš gemu Pán nalezti milosrdenskwj v Pána w onen den. A gať mi mnoho posluhowal w Efezu, ty wyborné wjš.

¶ Kapitola II. Napomjná k statečnému, wěčnému, a opatrnému téžení hřjwnau: 16 k warowánj se gedš kacjřstých, 19. a přjdzjenj se prawěho gruntu.

¶ Kotož ty, synu mňg/ zmocniž se w młlosti kteráž gest w Krystu Gejsi: 2 A což sy slyšel odemne před mnohými swědky/ swěřugj to lidem wěrným, kterž by způsobjny byli y gině wčiti. 3. A tať ty snášey protivenskwj gaťo cený rytjř Gejsi Kryssta. 4 Žadný kdož rytčuge, neplete se w obecně žiwonosti/ aby se swěcimu Zeytmanu ljbil. 5 A gestližebý kdo y bogowal/ nebudeť korunowan, lečby řádně bogowal. 6 Pracowati musj [y] oráč prawě nežli wšitku okusj. 7 Rozuměg což prawojm: a deys to: bē Pán we wšem rozum: 8 Pamatug že Gejsj Krysstus rostal z mrtwých, i z semene Dawidowa, podle Ewangeliwm mého: 9 W kteremžto protivenskwj trpjm, aš y wězenj/ gaťobych sločinec byl: ale slowo Bohj neny w wězenj. 10 Protož wšecťo snášjm pro wywolené aby y oni spasesj došli kterž gest w Krystu Gejsi, s slawan wěčnau. 11 Wěrná [g] tato řec: nebo gestližet sme snim zemřeli/ tedy tať spolu snim žiwibudeme. 12 A trpjmelič, budeme tať spolu s nim kralowati: pakli ho zapjrame, y oně nás zapře: 13 Pakli gšme newěrnj/ oně zůstawa wěrnj/ zapjta sám sebe nemůž. 14 Tyto wěcy ppomjney, s oswědčowanjm pđobljtegem Páně, ať se o stowa newadj/ což k ničemu neny wžitečné/ [ale] ku podwraćenj posluhačů. 15 Pilně se snažug wydati sebe Bohu milého dělňka/ za něž by se nebylo

proč stydětj/ kterž by prawě slowo prawdy rozdělował. 16 Nepobožné pať ty řitjř darernj zastawug: neboť welmi rozmnožugj bezbožnost. 17 A řec gegich gaťo tať rozgdá se: 3 nichž gest Jymeneus a Siletus. 18 Kterž při prawdě poblaudili od cyle/ prawojce, žeby se giš stalo wzkřissenj: a přewraćenj wjru některých. 19 Ale wšak pewný základ Bohj stogj, mage znamenj toco: Žnát Pán ty kterž gšau geho: A odstup od neprawosti každj kdož wžywá gmeno Krysstowo. 20 W domě pať welikem, necoliko gšau nádoby zlate a stjbrně/ ale taťe dřewěnné y hliněnné: a některé zagistě ke cti/ některé pať ku potupě. 21 Procož gestližebý se kdo očistil od těch wěcy/ bude nádobau ke cti poswěcena, a wžitečnau Pánu/ ke wšelikému skutku dobrému hotowau. 22 Mladeněch pať žadostj wřjkej: ale ná sledug sprawedlnosti, wjry, lasty, pokoges tēmi kterž wžywagj Pána z srdce čistého. 23 Bláznwých pať a newzdělawatec dlných otázel warug se/ wěda že plodj swá ry. 24 Nestuffj pať na služebnjka Páně waditi se/ ale aby byl přjwětiwý ke wšechněmž způsobjným k wtenj, trpěliwý: 25 Kterž by w nichosti wywčowal ty kterž se protivoj: 3daby někdy dal gim Bohj pokánj ku poznanj prawdy/ 26 Aby sami k sobě přjgdauce, [dobyli se] z ošybla dábłowa/ od něhož saš zgmáni. k [činěm] geho wšle.

¶ Kapitola III. Prozoctwj o hrošných bezbožnostech budawčyho wěku, s. Napomenuti Tymotea, k wřkánj ldi takowých 10. a k zůstáwanj w tom čemž se odněho naučl.

¶ Oto pať wěz, že w poslednjch dnech nastanau časowě nebezpečnj. 2 Nebo nastanau lidé sami sebe milugjcy/ penjze milugjcy, chlubnj, pyšnj, slofeycy, rodičů neposlušnj, newdčej, bezbožnj, 3. Neľteostiwj, smluw nezdrželiwj, wřhači, nestřednj, plassj/ kterymž nic dobrého miloneny/ 4 Žrádce, přjwažciwj nadutj/ rozčdšj milownjcy wjce nežli milownjcy Boha 5 Magjce způsobj pobožnosti/ ale mocj gegj zapjragjce, a od takowých se odwraćug. 6 Nebo z těch gšau y ti kterž nacházegj do domů/ a gmagjce wodj ženky obržene hřjčby/ kterž wedeny bywagj rozličnjmi žado

A z y a n s t j ř i k t o w e .

O n e s y f o : z o w i d o b e t j s k u t k o w e .

W t w o r z e n j T y m o t e a

K t e r j g e s t

E f e s . 1 . 1 1 . k o l o s . 1 . 2 4 .

K r i m . 6 . 1 .

K r i m . 1 0 . 3 1 . k u r t e s . 9 . 2 6 . 1 . J a n . 2 . 2 2 . K r i m . 3 . 1 . 2 i m . 9 . 6 .

K r i m . 4 . 7 . 2 y . 2 . 1 0 4

1 . 2 7 m . 1 . 1 0

K r i m . 9 . 2 2 .

K r i m . 6 . 2 5 . K o r . 1 . 2 6 .

W y s t r a h a o d r u s n e 1 . 2 y m . 6 . 4

K r i m . 1 . 1 0 . 1 . 2 6 . 1 0 . 6 . 1 0

A p o s t o l . 2 . 1 1 . 2 . 1 2 . 2 . 1 3 . 2 . 1 4 . 2 . 1 5 . 2 . 1 6 . 2 . 1 7 . 2 . 1 8 . 2 . 1 9 . 2 . 2 0 . 2 . 2 1 . 2 . 2 2 . 2 . 2 3 . 2 . 2 4 . 2 . 2 5 . 2 . 2 6 . 2 . 2 7 . 2 . 2 8 . 2 . 2 9 . 2 . 3 0 .

1 . 2 y m . 4 . 1 0 . 1 . 2 7 . 1 . 2 8 . 1 . 2 9 . 1 . 3 0 .

sem: 7 **Božs** nabyty se vsi ale naby tu  
poznání pravdy přigjeti nemohau. 8 **Da**  
**Bož** zagejste James a Jambres zprotivili  
se **Mossy** / tak y tito protivj se pravdě  
lidé na myslu porussenj, a pře vjše spletenj  
9 **Alle** nebudauc vojce přichodu mjeti: Ne-  
bo nemanouť gęgich zgeroná bude vesse-  
chnem, gabo y onech byla. 10 **Alle** ty sy do-  
stymoreo ssel mého včenj / způsobu životu mého / v-  
myšlu, vojry, snásselivosti, lasty, trpekivosti  
11 **Protivens**troj, verpenj / kteráz na mne  
přissla 12 **Antyochyj**, w **Ikonyj** [a] w listře:  
kterázto protivensroj snássel sem: ale ze w  
slech vysvobodil mne Pán. 12 **A** takž y  
vssickni kterjž chęgij pobožně živi byci w  
Krystu **Gejssi** protivensroj mjeti budau.  
13 **Slj** pak lidé a svoudcove, pügdauc w hot-  
sij y ti kterjž w blud vwoodj y ti kterjž gšau  
bludem pogati. 14 **Alle** ty zůstáwoey w tom  
čemuž se naučil / a což gest svěčend / wě-  
da od kohos se naučil. 15 **A** že od dětinstroj  
svatá Pisma znáš / kteráz re mohau mau:  
dreho včinit k spšenj, kře vojru kteráz gę  
w Krystu **Gejssi**. 16 **Vsselikę** Pismo od  
**Boha** [gę] vdechnutę / a včitečnę k včenj, k  
čestánj, k napravowánj, k správę, kteráz  
[nakej] k spravedlnosti / 17 **Aby** byl doko-  
naly elowel **Božj** / te vsselikęmu skutku do  
brěmu hotový.

**Ka. III.** Z horlivému vyfónáwánj práce v  
radu ode pána přigateho, žawasuge Tymotea:  
6. O swém bázkem z swęta odgiti porěšenę wy-  
pravuge, 10. Čęž o některjch pomocnjch swých  
y protivnjch, 17. a ochrane **Božj** před mirt.

**X**orož gę osvědčugi před obhčegem  
**Božjm** a pána **Geukrysta** / kterjž má  
sauditi žive y mirtwe / w přichodu swém sta-  
wonem / a kralowstroj swém: 2 **Kaž** slovo  
[**Božj**] / ponaučey w čas, [neb] ne w čas: trę-  
scy, žehi, napojmjney, we wssj eichosti a v-  
čenj. 3. **Nebo** přigde čas / že zdráweho včę-  
nj nebudauc trpęti: ale magjce swra bławę  
vssi podle swých wlastnjch žádostj / hromaj  
bowati sami sobę budau včitele. 4 **A** odwrę-  
tj vssi od pravdy, a k básněm obrátj. 5  
**Alle** ty wewsssem buđ bedliw / protivensroj  
snássley / dšlo kázatele koney / dočazhg toho  
dšstarečnę že gšj wěrný službnj. 6 **Ne-**  
bo gę se gšj k tomu bljžjm abych obětowan

byl / a tak roždětiť męho nastřawa. 7 **Božj**  
wřborný bogewal sem / bęh sem **dobrotę**  
wjru sem zachowal. 8 **Gij** za tjm obdęž  
na gest mi k łoruna spravedlnosti / kteráz  
da mi w onen den Pán ten spravedlnę  
saudę: a nedliko mnę / ale y wssęchnęm žm  
kterjž mulugj to slawně přissj gęho. 9 **Př-**  
čič se k tomu aby kęmnę brzo přissel. 10 **Ne-**  
bo **Demas** mne opustil, zamilowaw ten-  
to swęta / ssel do **Tesalonyky**: **Krescens** do  
**Galacye**: **Tyus** do **Dalmacye**. 11 **Sám** to  
liko **Łukáš** sem nau gest. 12 **Marťa** wemj  
sebau: nebo gest mi wělni potřebný k služ-  
bę. 12 **Tychikę** sem poslal do **Efęzu**. 13  
**Trublicku**, kteręž sem nechal w **Trodę** /  
**Karpa** / křjž pügdeš, pines y knibj / zwla-  
stę **Pargamen**. 14 **Alexander** křkai mirt-  
ho mi zleho zpšobil: odplatj gęmu Pán  
pode skutk gęho. 15 **Kteręhož** y ty se wy-  
střjhey: nebo wělni se protivil řęcem ná-  
šjm. 16 **Připrownjm** mem odpowjžánj, šá-  
dný sem nau nebyl / ale wssickni mne dpř-  
stili: nebudj gim to počtano. 17 **Pán** pak  
byl sem nau / a poslal mne / aby řęze mirt-  
vowzeno bylo kázanj / a wsselikę [gę] wssickni  
narodowę: y wytřzen sem byl z wstřwa. 18  
**A** wysvobodj mne Pán od káždeho skutk  
zleho / a zachowá k kralowstroj swému ne-  
bestěmu: gęnuž slawa nawęky wěkš. **Amę.**  
19 **Pozdraw** **Přissly** a **Atwile** / y **Onesyfo-**  
rowa domu. 20 **Erastus** zůstal w **Koryn-**  
tu: **Trofima** pak nechal sem w **Miletu** /  
mocného. 21 **Pospę** před žymau přigję.  
**Pozdrawuge** tebe **Eubulus** a **Pudens** a **Ti-**  
**mus** a **Klaudya** / y wssickni bratřj. 22 **Pán**  
**Gejjs** **Krystus** / s duchem wřym. **Mirtę**  
[**Božj**] s wámj. **Amę.**

[List tento] drubý psán gest z Říma k **Ty-**  
**moteorwi** (kterjž prwj w **Efęzu** za **Dak-**  
**pa** řęze wzkładanj rukau žřizen byl /) **Křjž**  
**Pawel** opęť podřube se stawel přj **Chas-**  
tem **Acronem**.

**Epistola** k **Tim-**  
**oti** [S.] **Pawla** **Apstola**.  
Bapic.

107  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

Přepočt  
da swęta  
Bapic:  
108  
109  
110  
111  
112  
113  
114  
115  
116  
117  
118  
119  
120  
121  
122  
123  
124  
125  
126  
127  
128  
129  
130  
131  
132  
133  
134  
135  
136  
137  
138  
139  
140  
141  
142  
143  
144  
145  
146  
147  
148  
149  
150  
151  
152  
153  
154  
155  
156  
157  
158  
159  
160  
161  
162  
163  
164  
165  
166  
167  
168  
169  
170  
171  
172  
173  
174  
175  
176  
177  
178  
179  
180  
181  
182  
183  
184  
185  
186  
187  
188  
189  
190  
191  
192  
193  
194  
195  
196  
197  
198  
199  
200

Kapitola 1. Povedni hodne osoby v radu  
Doklady k tomu viditi: 10. Uchodnym pat sluzby sce  
sine zastawowati, a ge trestati.

**D**voel sluzebnjst Bozi/ A  
posleol pat Gezijsse Krysta,  
podle vojry wywolonych Bo  
jih, a znamosti pravdy kre-  
taj gest podle pobožnosti: 2

A nadegit žiwota wěcneho/ kterys zašljil  
před čas/ wěči, ten kterys mlody neklamá,  
Bib/ zgewil pat čas/ swymi: 3. To slo-  
wo swe, krze kazani mně swērene/ podle žij  
zenj Spasytele našeho Boha: Tytowi rola  
strijmu synu v wije obecne: 4. Milost, mi-  
lošdenstwj [a] potlog/ od Boha Deca Pa-  
na Gezurkrysta Spasytele našeho, 5. Že  
přijmij zanechal sem sebe w křete, aby to  
řehos tam gestte potrebi, zpravil/ a vstandi  
wil po městech křešj/ gakož y gá při tobě  
sem žijdil. 6. Gestli kdo bez vhojny, gedně

manželky muž djetky image wěřej/ na kterč  
by nemohlo tauzeno byti, žeby byli bůgnj  
a neb nepoddani. 7. Nebot Biskup má by-  
ti bez vhojny, gako Bozi šasari/ ne swomy-  
slny, nehnewojny, ne pigan wjna, ne bitec,  
ne žadostjwy mřzkeho žylu: 8. Ale přijwe-  
tiwy k hostem, mišoronyj dobrych, opatr-  
ny, spravedlny, swaty, žoželny, 9. Pulně  
se přijžjcy wěrne řeci k wybcowanj dosta-  
tečnē/ aby mohł y napominati wěcmj zdra-  
wym/ y ty křešj odpjragj, přemāhati. 10  
Nebot gšau mndzy nepoddani, matnomlu-  
wony, swūdcorwe myslj/ zwlašče ti křešj  
gšau z obrjžky: 11. Giniž mušegj wsta začpā  
na byti: křešj čelē domy přewracegj, wjece  
někuffnyj wěcem pro mřzky žyl. 12. Kell

geden z nich wlastnj gegich prorok; kře-  
stowicij renistj gšau wšdycky lharj, žlā howāda, bři-  
cha leniwā: 13. Swēdecowj to prawē gest:  
A protos trescy ge přjstnē/ ač gšau zdrawj v  
wjre: 14. Resseřjce židowstwych bāsnj/ a  
přikāzani lidj tēch, křešj se od wracugj od  
prawdy. 15. Wšfecto žagyste čiste gest čis-  
tj n: possewiněnym pat a newěřjcm, nič  
nenj čisteho: ale possewiněnā gest y mysl  
gegich y swēdomj. 16. Wypřawugj o tom/  
že Boha znajj/ ale kuckj swymi/ toho ža-  
přragj: obawij gšauce, a nepoddani/ a te

wšectwijnj skutu dobremu nepobdij.  
Kapitola II. A čemu by stach, 2. bjtal, 2.  
mlādic, 6. mlādenč, 8. y sluh napominati mel/  
a gal příkladem dobřym wšectnēm swjriti.  
přestlāda Tydwi: 11. Naposledy suminu Bies-  
kantswj fratickymj slovy wpylajē.

**P**at mlaw coš slussj na zdrawē wē:  
2. Stary ač gšau strizlewj, wāžnj  
opatnj/ zdrawj v wije, w lasē, w šnaseli: 3.  
wosti. 3. Težy stāte ženy, ač [chodj] pobo-  
ně, w oděwuj přjstlssnēm/ a ač negšau pře-  
wihle/ ani mndho wjna pigjcy/ počitwým lo.  
wěcem wjcy: 4. Aby mlādice wybcowaly,  
[galy] mže swē y djetky mlawoaci mlēty/  
[A byty] slechē tne, čistocne, netawlawe, do-  
brotwē, i mušam swym poddānē: aby neby-  
lo dāno w porauhamj slowo Božj. 6. Tak  
y mlādenč napominay k střednosti: 7

Wē wšecth wěcch sebe samého wybcowage  
za příklad dobřych skutū: [mage] w wēcnj  
celost, wāžnost. 8. Slowo zdrawē bez vho-  
ny: aby ten kterysžby se protawil, zastpēti se  
mušyl/ nemage čō žlehd mlawiti o was. 9.  
Sluzebnjky wē] ač gšau poddāni panim  
swym we wšsem [gim] se žjbjce, neodmāly  
wāgje, 10. Neokřādagje/ ale we wšsem  
wěcnosti prawē dočazugje: 11. Aby wēcnj  
Spasytele našeho Boha/ we wšsem ožbo-  
rowali. 12. Žge wlat se žagyste za mu-  
lost Božj spajcedlnā wšectnēm lidem: 12  
Wycugjcy nās, abyhom obřeknauce se  
bezbožnosti, a wčstlych žadostj, strizlewj, a  
sprawewlōwē, a pobožně žiwj byli na tomēd  
twēte: 13. Wēkřawogj, e te blahostawenē  
nadēge/ a přjstj slāwy wēlētēho Boha, a  
Spasytele našeho Gezurkrysta/ 14. Kře-  
řj dal sebe samého za nās/ aby nās wylau-  
pil od wšectke nepřawosti/ a očistil sobe sa-  
mēnu lid zwlāstnj horltiwē nasledownyj  
dobřych skutū: 15. Teto mlaw, a na-  
pominay/ a trescy mōcne. Žādnj tebau ne

pohřey.  
Kapitola III. Tytus napomenit, aby ošřag  
wēdlnē w Krystū lidj, wčel pobožniti 8. a doz-  
břym škākam: 9. Čēž wārowati se mazyčch oš-  
tawēl, 10. a newstřupnyj kacyrū.

**A**pominay gich, ač gšau Biskupim/ a poddāno  
mōcnostem poddāni [gich] postluf-  
ni/ a ač gšau k každemu skutū dobremu ho-  
towi: 2. Žādnemu ač se nerāuhajj, negšau

1. Tim. 1. 10.  
2. Tim. 1. 10.  
3. Tim. 1. 10.  
4. Tim. 1. 10.  
5. Tim. 1. 10.  
6. Tim. 1. 10.  
7. Tim. 1. 10.  
8. Tim. 1. 10.  
9. Tim. 1. 10.  
10. Tim. 1. 10.  
11. Tim. 1. 10.  
12. Tim. 1. 10.  
13. Tim. 1. 10.  
14. Tim. 1. 10.  
15. Tim. 1. 10.  
16. Tim. 1. 10.  
17. Tim. 1. 10.  
18. Tim. 1. 10.  
19. Tim. 1. 10.  
20. Tim. 1. 10.

1. Tim. 1. 10.  
2. Tim. 1. 10.  
3. Tim. 1. 10.  
4. Tim. 1. 10.  
5. Tim. 1. 10.  
6. Tim. 1. 10.  
7. Tim. 1. 10.  
8. Tim. 1. 10.  
9. Tim. 1. 10.  
10. Tim. 1. 10.  
11. Tim. 1. 10.  
12. Tim. 1. 10.  
13. Tim. 1. 10.  
14. Tim. 1. 10.  
15. Tim. 1. 10.  
16. Tim. 1. 10.  
17. Tim. 1. 10.  
18. Tim. 1. 10.  
19. Tim. 1. 10.  
20. Tim. 1. 10.



Pomocni  
ry Swate  
ho Pawla  
Kolo. 1. 7.  
Rom 4. 12.

23 **P**ozdravuji te. Epafras (spolu wozni  
nabg pro Krysta Gejisse) 24 Marek, Ary  
starchus, Demas. (a) Lukās, pomocnicy mo  
gi. 25 Milost Pána nasseho Gejustrysta/  
s Duchem wassim, Amen.

Ľist tentoĽ Ľilemonowoi psán byl z Ajma  
po Onezymowoi sluzebniju.

# Spistola Ľidum [S] Pawla Apostola.

Ľ Kapitola 1. Dústognoit a slawu Krysta Pána  
na toho wéčného wéllého slowa/3. Kteraúž.  
Otcy swému rovný gsa, s. wsecka stwórenj pře  
wyssow.Ľ. wyprawuge Apostol.

**S** Astokrát a rozličenými z  
púsobu mluwojwal náby Búh  
Otcům strze Proroky: w těch  
ro[pat] posledních dněch Ľ mltu  
wil nám strze Synastwého).  
2 Kterehoz ustanowil dedicem wseho str  
ze něhoz y wěky wéimil. 3. Ľ Kterysto gsa  
blest slawoy a obraz Ľ osoby geho a združge  
wsecko stworem mocnosti swé/ 3 ocistěnj  
hřichů nassich strze sebe samého wéimil/  
posadil se Ľ na prawicy welebnosti na wyssow-  
stěch: 4 Ľ Ľim dústogněgšj nad Angely wéi-  
něn/Ľim wywýsseněgšj nad ně gmeno bē-  
dicně obdržel. 5 Nebo kteremú kdyz Ange-  
lů felt; Ľ Syn mŭg gŭy ty/gá dnes zplodil  
sem tebe? Ľ opět; Ľ Ga budu gemu Otcem,  
a on mi bude Synem? 6 Ľ opět když y  
wody prworozeného na wstřlet země. dŭj;  
Ľ Ľlaněgte se gemu wssicim Angely Bo-  
hŭj. 7 Ľ o Angelich zagřste dŭj; Kteryz  
řinj Angely swé, duchy/a sluzebnŭj swé, pla-  
men ohně. 8 Ľ Ľ Synu(dŭj); Swělice twá,  
o Bože na wěky wěků: berla prateostŭj, [gŭ]  
berla kralowstwŭj twého. 9 Ľ Ľilowal sy  
sprawedlnost/ a nenawiděl sy neprawostŭj:  
Protož pomazal tebe, o Bože, Búh twŭg o-  
legem wekladnáb spolu wassimŭj twé: 10  
Ľ. Ľ Ty Páne, napočátku založil sy zemi a  
dŭjla rukau twŭjch gŭauw nebesa: Ľ Onáč po-  
minau/ ty pat zŭstawáš; a wsecká gako  
raucho zwerstegŭj: 12 Ľ gako odew swineš  
ge/ y budauw zméněna: ale ty gŭy ten tŭj/ a

Búh kár-  
tím ošta-  
tím nery-  
wŭj docho-  
wal.  
Jan 8. 16  
Jan 1. 9.  
Ľ Kap. 7. 26  
Ľ 2. Kor. 4. 4.  
Kolob. 1. 15  
Ľ Efej. 1. 7  
Mar. 16. 19  
Ľ Ľalm 2. 7.  
Ľ 2. Kor. 7. 14  
Ľ Ľat. 22. 10.  
Ľ Ľal. 97. 7.  
Ľ Ľab 10. 4. 4.  
Ľ Ľalm 41. 7.  
Ľ Ľa. 102. 26  
Ľ Ľat. 2. 6.

leta twá nepřestawanu. 13 Ľ Ľeršimú kdyz  
Angelů felt; Ľ Sed na prawicy mē/ dočwš  
nepolojm nepřátel twŭjch za podnože nob  
twŭjch: 14 Ľ Dalš wssicim negsau sluzebnŭj  
duchowé/ kteryz pošlákł bywagŭj Ľ sluzbē/  
pro ty gŭy magŭj dedicně obdržeti spaseňj.  
Ľ Kapitola 11. Ľlowébo Ľrystowa Ľakona mno-  
hem pilněgi poslauchána byti ná nēš onoho sta-  
rého/ pōněwadŭj s. y smēt, y ošlawenj Páne, Ľ.  
Ľ nassemu přewelíkěmu wŭjstka přišlo.

**S** Xotož musŭmec řij Ľim snažněgi řie:  
řiti toho, což sme slŭchali aby nám to  
newymizelo. 2 Nebo pōněwadŭj řize Ange-  
ly mŭrceně slowo bylo pewné/ a každé pře-  
staupenj a nepořlŭstěnstwŭj rožalo Ľ pravce:  
oliwan odměnu pomsty: 3. Ľ Kteratŭj nŭy  
wtečeme, takowého zamědbawagŭje spase-  
ňj: Kterysto neyprwe začawšŭi wyprawo-  
wáno byti řize lamého Pána/ od těch kte-  
řŭj [gŭ] slŭchali, nám gess wewrzeno: 4 Ľ  
nŭj y Búh swédcetwŭj wydawal řize diroŭ  
a zázraky/ a rozličné mocy, y pōbělowámŭj  
Duchem swatým/ pōdľ wóle swé. 5 Nebo  
nepoddal Angelům okřŭstŭ zemé budaw-  
čŭho/ o kteremž mluwojme. 6 Ošwědcit  
pat ná gedndim mŭstě gedem, řta; 7 Co gess  
řlowěk, že nani pomŭjš; a neb Syn řlowé-  
ka, že na nēg patřŭš; 7 Ľ Maličkos geg řien-  
řŭho nēš Angely wéimil: slawau a řej koru-  
nowal sy ho/ a ustanowil geg nad dŭsem  
rukau swŭjch: 8 Ľ Wsecko sy pōdmanil pōd  
nohy geho. Poddaw pat gemu wsecko, ni-  
čého nezanechal nepōdmaněného gemu. Ľ  
wŭsal nŭj gessře newidŭjme, aby gemu w-  
secko pōddáno bylo. 9 Ľ Ľe toho Gejisse,  
kteryz maličko nŭšŭj byl nēšli Angelé, wŭdŭj-  
me, pro wěpenj řimri, slawau a řej korano-  
waného: aby z milostŭj Božŭj za wsecky okŭ-  
řl řimri. 10 Ľ Štŭštelot zagřste na toho, pro  
kterehoz gess wsecko/ a strze kterehoz gess  
wsecko/ aby mnohe syny Ľ slawé přiweda/  
wŭdce spalenj gegich. Ľ řize wěpenj pōswě-  
tŭl. 11 Nebo y ten kteryz pōswěcuge/ y ti kŭ-  
řŭj pōswěceni bywagŭj, z gednoho gŭau wŭss-  
cni. Pro kteraušto přŭjmu nēštydŭj se gich  
nazŭwati bratřimŭj. 12 Ľ Ľa; Ľ Swějtowati  
budu gmeno twé bratřim swŭjym/ wprostřed  
řhromáždenj prospěwowati budu tobé. 13  
Ľ opět; Ľ Ga budu w něm dawati. Ľ opět;  
Ľy gá

13. 1. 7.  
Mat. 22. 44.  
1 Kor. 15. 27.  
Sluzebnŭj  
cy pobož-  
nych. gŭau  
S. Angele  
Ľ wážno-  
stŭ a řiete  
nŭj Swate  
ho Ľ wan-  
gelŭ slaw  
31. Ľpostol.  
Ľ Ľalm 12. 29  
Ľ Ľalm 26.  
nebo z wres-  
lebenŭj do-  
řel Ľley  
wŭkagŭje.  
Ľ Ľob 7. 17.  
Ľ Ľalm 2. 5.  
26. 144. 6  
Ľ Ľalm 2. 1.  
Ľ Ľalm 2. 5.  
26. 144. 6  
Ľ Ľalm 2. 5.  
26. 144. 6

Gal. 8. 18.  
Diel. 19. 14.  
1 Kor. 15. 54.

27<sup>ga</sup> a byty kterz dal mi Buh. 14 po-  
newadz tedy dicky vcastnost magj tela a tr-  
we/ y on tes podobne vcasten gest gich: 2<sup>a</sup>  
by strze smrt zabladil toho kterz ma vola-  
dairstwj smrti. to gest dabra/ 15 A wyswo-  
bodil ty, kterz baznj smrti. po wossecten cas  
swota podrobem byli w sluzbu. 16 Nebo  
nikoli nepriagal Angelu/ ale syme Abraha-  
mowo priagal. 17 Procez wewsem pripo-  
dobnen byti mel bratijm/ aby milofidny  
byl. a werny Biskup w tom cojsse/ v Boha  
k<sup>o</sup>ocisteny hrichu lidu. [diti melo]. 18<sup>a</sup> Ne-  
bo ze sam trpel potaussjn byw/ muze take  
potusseny trpjcm spomahu.

¶ Kapitola III. Mnobem duto gnegisbo Kry-  
sta Pana nad Mogzisse byti dowode, 7. k vprime  
mu hlasu Pane poslussenstwj/ 9. hrozny o zidech  
pripominage p<sup>r</sup>klad, pilne ponauka.

¶ Protoz, Bratij swaty/ powolanj nebe-  
stkeho vcastnjcy/ spatrujte Aposstola  
a Biskupa wyznany nasseho Krysta Gezj-  
sse. 2 Werneho tomu kdoz geg ustanovil:  
gako y<sup>a</sup> Mogzjs [byl] i we wsem dome ge-  
ho. 3. [Tjm] wessj zagiste slawy tento  
nad Mogzisse gest boden/ cjm wessj ma  
cest staritel nezli sam dam. 4 Nebo wosse-  
liky dam vstaven bywa od nekoho: ten  
pak kdoz wossecty tyto wesy vstavel, Buh  
gest. 5 A Mogzjs zagiste werny byl w ce-  
lem dome geho, gako sluzebnj/ na oswec-  
tenj toho coz potom melo mluweno byti:  
6 Ale Krystus, gako Syn [panuge] nad do-  
mem swym: kterz to dam my gime/ gestli  
ze tu swobodnau dautanliwost, a tu chlau-  
bu nadige az do konce perwau zachowa-

me. 7 Protoz gakz prawj Duch swaty/  
ho, byl by. Dnes vstyslelibyste hlas geho/ s Nezas-  
hich wew-  
lity nepo-  
stlauchati,  
7. 9. 7.  
8. 9. 7.  
9. 11. 14.  
12. 14.  
15.  
16. 17. 18.  
19. 20. 21.  
22. 23. 24.  
25. 26. 27.  
28. 29. 30.  
31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40.  
41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50.  
51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60.  
61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70.  
71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80.  
81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90.  
91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

wossecty dny/ dokudze dnes gmentuge: aby  
nekdo z was nebyl zatworzen oklamany  
hriha. 14 Vcastnjcy zagiste Krysta wcinu  
ni sine/ gestlize woslat ten potacet podstary  
az dokonce perony zachowame: 15 [Protoz]  
dokudze se rika: Dnes, vstyslelibyste hlas  
gehó, nezatwruzigte sidcy swych/ gako pri  
onom popuzeny. 16 Nebo nekterj styssew-  
se, popauzeli [ho]: ale ne woslickni kterz wy  
sli z Egypta strze Mogzisse. 17 Na ktere se  
pak hnawal ctyridceti let? Zdali ne na ty  
kterz hresili/ gegichz tela padla na paussci  
18 A kterym za prisahl ze newegdau do od-  
pocinutj geho? woslat tem kterz byli nez-  
poslussenj. 19 A widjmezet nemohli wogj-  
ti pro newecu.

¶ Ba. III. Wercym prawe w Krysta, pripza-  
weno gest odpocinutj/ k nemuzto gako; oni prw-  
nj pospichali/ 11. tak y my owsem znamenagice  
cesty nebezpecnost, 13. oclj Bozich gasno: i. 15. y Bt  
stupa ne wywysli<sup>a</sup> milostiwost, snajne chwateyme.

¶ Ogmez se tedy/ aby snad opuste zaslj,  
benj o wgitj do odpocinutj geho. ne-  
opozvil se nekdo z was. 2 Nebo y nam  
zwestrowano gest gako y onemno: ale nez-  
prospela gim rec styslena, nepripogena k  
wjie tech kterz stysleli. 3. Nebo wchazj-  
me w odpocinutj, my kterz sme vrocili: ga-  
koz rek: Protoz sem prisahl w hncwec swem  
zet newegdau w odpocinutj me: aekli do-  
konana sau djla od ustanoweni sweta. 4  
Nebo powedel na gednom miste o sedmém  
dni takto: A odpocinul Buh dne sedme  
ho oderoslech skutku swych. 5 A tuto zase  
ze newegdau w odpocinutj me. 6 A po-  
newadz wdj na tom gest, ze nekterj magj  
wogji do neho/ a ti kterymz prwe zwestrowa-  
no gest, newessli pro newecu: 7 Opce v-  
klada den gaky sy. Dnes, strze Dawida, po-  
takowem casu prawe, (gako; receno gest)  
Dnes vstysleli hlas geho/ nezatwruzigte se  
dcy swych. 8 Nebo byt byl Jozue w odpo-  
cinutj ge wwedl/ nebytby potom mluwil  
o ginem dni: 9 A protoz justawat swatek  
lidu Bozimu. 10 Nebo kdoz keli wessel w od-  
potinutj geho/ take y on odpocinul od sku-  
tku swych, gako y Buh od swych. 11 Snaz  
mez se tedy wogji do toho odpocinutj/ aby  
nekdo newpadl w tyj p<sup>r</sup>klad nedowery. 12  
Zitac

Kdo Kry-  
sta nepo-  
stlauchali/  
co tym sa-  
be zyskali

Prawe et  
pocinani  
wercych,  
w slawe  
ocetawia

Wj. 1. 18.

1 Kor. 1. 18  
Erod. 20. 14

Wewricj  
ho; bawe  
ni budau

Gal. 9. 7.  
Zidam 3. 7.

1 Kor. 12. 7.  
1 werny

Gal. 8. 18.  
Diel. 19. 14.  
1 Kor. 15. 54.

1 Kor. 12. 7.  
Diel. 19. 14.  
31.

1 Kor. 12. 7.  
Diel. 19. 14.

W pomste nad slými a w wctj- cymt, gcti moenit. 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

W pomste nad slými a w wctj- cymt, gcti moenit. 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.
Kdyz bys...
1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

22. 1. 1. 2. 1. 30.

Waz ncy- wysli. 21. 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

22. 1. 1. 2. 1. 30.

W kcti... 2. 1. 30.

u w cal blaženm casu mltj...
1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

Kapitola VI. Zapomina žida, aby nekřsal...
1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

W xorož opustje teč poratku...
1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

mluwl/ nez toms jide moha u wyosme met. 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

S. Pawel... 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

Waz do... 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

Ne bym... 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

Protož w... 1. 22. 1. 29. 1. 1. 2. 1. 30.

Károage došáh zaslíbenj. 16 Lidé zagisté  
šrže wěššjho přisahajj: a wššlité rozepře  
mezy nimi korec gest, když bywa potworze:  
na přisahau. 17 A takž Bůh chtěge dostar-  
tečné wkláza dēdicum zaslíbenj, nepromě-  
nitelnost tady své / wložil mezy to přisa-  
hu: 18 Abychom šrže ty dvě wěcy nepo-  
hnutelné, (w nichž nemožné gē aby Bůh  
klamal) mēli přepewné potěšenj: [my] kte-  
rjz sme se wtekli k obdrženj předloženě nadě-  
ge: 19 Kterauz máme gako kotrou dusse, y  
bezpečnau y perwnau / a wcházegjcy až do  
wnitřku za oponu. 20 Kdežto předchůdce  
přonás wššl Gejšj, gsa wčiněn podle řádu  
Melchysedechowa Biskupem na wěty.

Kapitola VII. Kneštwi Lewitě, potom y  
Kneze Melchysedecha, figurugjcyho Křysta Kne-  
ze wěčného, přelne wyswětluje / 12. a gak dwo-  
ným způsobem Křystus prawda, wššlcký sřigů.  
27 přewyššowal, zadolně wyprawuge.

Melchysedech Křys-  
ta P. sřigů  
guzowal.  
Gen. 14. 18

1 Ebo ten Melchysedech, [byl] \*král Sá-  
lem, Knež Boha neywoššjho / kterjz  
wššl w cestu Abrahamowi nawracugjcy  
mu se od pobitj Kralů / a dal gemu požehná-  
nj: 2 Kterémuž Abraham y desátek dal ze-  
wššeho: kterjz neyprwé wylkládá se, Kral spra-  
wedlnosti / potom pak y Kral Sálem, to gest  
Kral pokoge: 3. Bez Otce, bez matky, bez  
rodu / ani počátku dnů, ani skonánj žiwota  
nemage: ale připodobněn gsa Synu Bo-  
žjmu, zůstáwá Knežem wěčné. 4 Pohled-  
tež tedy kterakž ten [byl] / gemuž y desátek y  
Křistj dal Abraham Patriarcha. 5 A ge-  
stto ti kterjz gšau z synů žewj Kneštwj při-  
gimugjcy / přikázanj magj desátek brati od  
lidu, podle Zákona, to gest od bratiž swých /  
aktoli posstých z bedr Abrahamowých. 6  
Tento pak gehož rod nenj počten mezy ni-  
mi, \*desátek wozal od Abrahama / a tomu kte-  
rjz měl zaslíbenj, požehnanj dal. 7 A gi-  
stěj bezewššeho odporu, mensšj od wěššjho  
požehnanj běre. 8 A tuto desátekž berau  
smredlnj lidé: ale tamto ten, o němž se wy-  
swědčuge že gest žiw. 9 A ač tak djm, y sám  
žewj kterjz desátekž běre, w Abrahamowi  
desátekž dal. 10 Nebo gessē w bedrach otce  
byl, když wššl proci němu Melchysedech.  
11 A protož bylalič dokonalošš šrže žewit-  
šle Kneštwj (nebo za něho wydan gest lidu

Gen. 14. 18

Gen. 14. 20

žáton) gakaž toho byla potřeba / aby giny  
Knež podle řádu Melchysedechowa poro-  
stal / a nebyl \* podle řádu Aronowa gmeno-  
wán: 12 A poněwadž gest Kneštwj piene-  
seno / musyloč takē y Zákona přenesenj bý-  
ti. 13 Nebo ten o kterémž se to prawj / giné-  
ho gest pokolenj / z kteréhož žádný při oltá-  
ři w službě nebyl. 14 Zgewné gest zagisté,  
že z pokolenj Žudowa possel Pán náš: o  
kterémžto pokolenj, nic z strany Kneštwj ne-  
mlawil Mojsjš. 15 Nybž hogněgi to ge-  
stē / zgewné gest / že porostal giny Knež po-  
dle řádu Melchysedechowa: 16 Kterjz w-  
činěn gest / ne podle Zákona přikázanj tē-  
šného / ale podle mocy žiwota nepomššite-  
lného. 17 Nebo swědčj: Ty gšy Knež na  
wěty podle řádu Melchysedechowa. 18 Sta-  
lo se zagisté šloženj onoho předěššého přiká-  
zanj / proto že bylo mōle a nevítečné. 19  
Nebo mēcho k dokonaloššti nepřiwedl Zá-  
kon: ale namjšto geho wwedena leššj nadě-  
ge / šrže niž přibližugeme se k Bohu. 20  
A to y podle toho že nebez přisahy [gē wwe-  
dena]. 21 Nebo onino bez přisahy Kneštwj  
wčiněni býwali: tento pak s přisahau, šrže  
toho kterjz řekl k němu; Přisahá Pán / a ne-  
budeš toho litowati / Ty [gšy] Knež na wěty  
podle řádu Melchysedechowa. 22 Podle če-  
hož leššj smlawy prostřednjkem wčiněn  
gest Gejšj. 23 A takē onino množy býwa-  
li Kneštwj / proto že smrt brámila gim wššycky  
erwati: 24 Ale tento poněwadž zůstáwá  
na wěty / wěčné má Kneštwj. 25 A protož  
y dokonale spasyci může ty kterjz přistupu-  
gj šrže něho k Bohu / wššycky gsa žiw k o-  
rodowanj za ně. 26 Takowěhoč zagisté  
nám šluffelo mjeti Biskupa, swatého, newin-  
ného, nepomššowného / odděleného od hřj-  
šnjtů / a kterjzby wyššj nad nebesa wčiněn  
byl: 27 Kterjzby nepotřebowal na každý  
den, \* gako onino Kneštwj, neyprw za své wla-  
stnj hřjchy oběti obětowati / potom za lid:  
nebo wčinil to gednau / samého sebe oběto-  
wawo. 28 Zákon zagisté, lidi magjcy nedo-  
štacky, wššarowal za Biskupy: ale šlowo  
přjsežně kterēž se stalo po Zákoni / [wššano-  
walo] Syna / dokonaleho na wěty.

207 1. 10.

Pán Křys-  
tus wššl-  
cký sřigů  
y přewyš-  
šowal.  
1. Kor. 15. 2.  
Mat. 2. 6.  
2. Kor. 5. 2.

1 y 1 toho

2 Kneštwj

1. Kor. 15. 2.  
207 1. 6.

8 tecti, kněj  
20 Křystowa

1. Kor. 9. 7.  
1. Kor. 14. 6.  
207 1. 10

1. Kor. 15.

Kapitola VIII. Křystus Pán nowe smlawy  
milo

mlstostwe, předstogny prostedni/ 5. staré smlauwy prostředni y služebni wsecky ne wyprawite dne přewyšuge.

Ze summa toho smlouwenj [gest] / Ze ta koweho máme Biskupa / kterýž se po sadil na pravicy trůnu wolebnosti w nebesých: 2 Služebnj gsa Swatyně / a prawe ho toho stánu, kterýž Pán rozdělal, a ne člo wět. 3. Wšetky zagisté Biskup k obětowanj darů a obětj bywa ustanowen: a protož potřebj bylo / aby y tento měl coby obětowal. 4. Nebo kdyby byl na zemi / anizby knězem byl / kdyby zůstawali ti knězi, kterjž obětugj dary podle zákona: 5. Slaužice podobenstwj a stjnu nebesých wěcy, gakož Moggjssowi od Boha řeceno bylo / když konáwati měl stánek; 6. Hledj pry, aby wšelak wsecko tu podobenstwj kterejž gest wřazáno na této hoře. 7. Nynj pak [tjm] důstognejšjho došel wřadu / čjmž y lepšj smlauwy / prostřednjem gest / kterážto lepšjmi zaslíbenjmi gest wtworzena. 8. Nebo kdyby ona prawj byla bez wchony / neby soby hledáno mjska druhé. 9. Nebo obwinažge židy bj; 10. Dnowé gđau, prawj Pán w nichž wegdu s domem Izraelským a s domem židšým w smlauwu nowau: 11. Ne podle smlauwy te kterauž sem wčiml s Otcy gegich / w ten den když sem ge wozal za ruky gegich / abych ge wywedl z země Egypské: nebo oni nezustali w té smlauwě mé / a gá opustil se ge, prawj Pán. 12. Protož tatoč gest smlauwa w kterauž wegdu s domem Izraelským po těch dnech prawj Pán; Dám zákony své w mysl gegich / a na sídcých gegich napjssi ge: 13. a budu gegich Bohem / a omi budu mým lidem. 14. A nebudauč wčiti gedentáždy bližnjho swěho, a gedentáždy bratra swěho, žtagjce / Požney Pána: proto že mne wšick ni znáti budau / ob neymenšjho z nich, až do neywětšjho z nich. 15. Nebo mlstow budu neprawostem gegich / a na hřjchy gegich / ani na neprawosti gegich mltoli nespomenu wjce. 16. A když prawj o nowé / [tedy] polkádá prawj za wetchau: což pak wetsj a scházy / bljžtē gest zabymetj.

Kapitola IX. Koližens rozkosné, sřigázy řánu, 3. y těch wěcy kterjž w něm byly / 11. 5. 0. 3.

námehjm, kterak Krystus pán neywěšj sām ge diny Biskup, a do gake wšel Swatyně gedinau / 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. y co dobre čjm žgednal.

Clat pak y prawj ona [smlauwa] / narižene služby, a swatyni swěstau. Nebo wđelán byl Stánek prawjwo kterejž byl swjcen, a stál, a poswátnj chlebowe / a ten staul Swatyně. 3. Na druhau pak opowau [byl] Stánek / kterýž staul Swatyně swatých: 4. Zlatau mage kadidlnjcy, a Truhlau smlauwy, wšsudy obloženau zlatem: kdejto [bylo] wēderce zlaté / magjcy w sobě Mannu / a hūl Aronowa, kteráž byla žkwekla / a dšty zákona. 5. Nad Truhlau pak cherubjnowé stáwy / zastěnujcy slitorowicy: o kterýchž wěcech není potřebj nynj wyprawowati o gednēkážde obzwoššene. 6. To pak když tak gest žriženo / do prawjho stánu wždycky wcházegj knězi, služby wykonáwajce: 7. Do drugeho pak, gedinau w rok sām Biskup / ne bez krowe / kterauž obětuge / sām za sebe, y za lidšké newědomostj. 8. Čjmž Duch swatý wřazuge to / že gestē nebyla žzewena cesta k Swatyni / do kudy prawj Stánek trwal: 9. Kterýž byl podobenstwjem na tē tehdešj čas / w němž darowé a oběti se obětugj / kterjž nemohau dokonaleho / w swědomj wčiniti toho / kdož obětuge / 10. Toliko w pokrmjch / a w nápoğjch, a w rozličnjch wmyřwánjch, a ospraředlnjowánjch tělesnjch, až do času naprawenj, záležegjcych, 11. Ale Krystus přišed, Biskup budaučyho dobreho / řže wšesřj a dokonalešj stánek / ne rukau wđelany / to gē, ne tohoto stawenj; 12. Ani řže krew / kžlů a telat, / ale řže swau wlastnj krew / wšel gednau do swatyně / wčēné wylaupe nj nalezl. 13. Nebo gest žizer krew bylů / a kžlů, a popel galowice, pokropugjcy postěworněnjch / poswěcuge k očistěnj těla: 14. Čjmž wjce krew Krystowa / kterýž řže duča wčēného, sameho sebe obětowal / neporštworněného Bohu / očjšj swědomj wššē od stwrtj mrtwých / k stauženj Bohu / krowě mu: 15. A pro tu přjčinu, nowé smlauwy prostřednj gest / aby, kdyby smrt mezy to wtkočila / k wyplacanj přestaupenj těch kteráž byla za prawj Smlauwy / zaslíbenj wčēného wđictwj přigali, ti kdož jati powola

W 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.



ty známosti pravdy / nezustávaloby giž o  
 bětí za hřichy: 27 Ale hrozné negatě očeká  
 wámj saudu / a ohně prudká palivost / kte-  
 rýž žrání má protivnjty. 28<sup>1</sup> Kdožbykoli  
 pohrdal Zákonem Mogžisslowým / bez lito-  
 sti podedwěma neb tami swědky vmjrá :  
 29 Což se wám z dá. čim přisněgšscho trestá  
 mj hoden gest ten / kdožby Syna Božscho po-  
 ſlapáwal / a krew ſmlauwowy kteraúž byl po-  
 ſwěcen, za nehodnau draběho wáženj by  
 měl / a duchu milosti potupu wćiml: 30  
 Známeť zagisté toho genž řekl; <sup>2</sup> Mně pō  
 ſta / gá odplatjm, prawj Pan. A opěr; <sup>2</sup> Pan  
 ſauditi bude lid ſwōg. 31 Zrozneť gť vpa-  
 ſnauti w ruce Boha žiwěho. 32 Rozpomeň  
 teš se pať na předěllé dny / w nichž oſwojce-  
 bywſſe mnohý bog wtrpenj ſnáſſeli ſte / 33  
 Buďto / když ſte byli y pohaneňjmi, y ſ ſau-  
 ženjmi, gako diwadlo wćiněni: buďto wćaſt-  
 njcy wćiněni bywſſe těch kterjž tať zmjtáni  
 byli. 34 Nebo y wězenj mého čitedlmjſte by-  
 li / a rozchwatánj ſtatků ſwých s radostj ſte  
 ſtrpěli: wědauce že w ſobě máte lepſſj zbo-  
 žj nebeſtě a trwánliwě. 35 Protož nezamj  
 teytež ſmilě daufánliwosti ſwě / kteráž we-  
 litau má odplatu. 36 Než potřebjč gť wám  
 wćelíwosti / abyſte wůli Božj činjce, do ſá-  
 hli zaſljbenj. 37 Nebo geſtě welmi, welmi  
 maličko / [a ay] ten kterjž přigjei má, přig-  
 de / a nebudeť meſſkati. 38<sup>1</sup> Sprawedliwý  
 wraacy, co pať z wjry žiw bude: paťliby ſe ginam ob-  
 na to má. račil / nezalibuge ſobě duſſe má w něm. 39  
<sup>2</sup> Abat. 2. 4.  
<sup>3</sup> Rjm. 1. 17. Ale myě negſme poběhly / a zahynutj / ale  
 wěryčy Ľ žyſtánj duſſe.

Dent. 17. 1

Dent. 11. 11  
Rim. 11. 19  
Dent. 11. 16  
Pohřížka

Kdo se od  
Kryſta od  
wraacy, co  
na to má.  
Abat. 2. 4.  
Rjm. 1. 17.

Gal moc:  
ná geſt w  
lědech w:  
za, w ka-  
ge Apoſt:  
Příkľady  
wzatými,  
1. Od náš.  
2. Od pře-  
deſſých  
a w ſáſtě  
Abele.  
Gen. 1. 1.  
Gen. 4. 4.  
Mat. 21. 15  
Enocha.  
Gen. 1. 24.  
Etu. 4. 16.  
Jum 49. 17

Kapitola XI. O wjře prawě coby byla, 2. a  
 kterať welmi welikě mocy geſt / s připominánim  
 mnohých ſtazých a S. Orčů / 32. y předwjnych ſtu-  
 řkú Božsich při nich, porěſtitedlně wyprawuge.  
 Itra pať gť naděgnych wěcy pod ſta-  
 ta / [a] dáwod newiditedlných. 2 Pro  
 ni zagisté ſwědectwj doſſli předkowě. 3.  
 Wěrau<sup>1</sup> rozumjme že wćiněni ſau wćkowě  
 ſlowem Božjm / tať je z ničeho geſt to což  
 wjdjme wćiněno. 4<sup>1</sup> Wěrau lepſſj oběť Bo-  
 hu obětowal Abel, nežli Kain: ſkrze kteraúž  
 ſwědectwj obdržel; <sup>2</sup> že geſt ſprawedliwý /  
 gať ſám Bůh darim geho ſwědectwj wy-  
 dal: a ſkrze tu, w miew, geſtě mluwój. 5  
 Wěrau<sup>3</sup> Enoch přeneſen geſt / aby newiděl

ſmrti: a nemj nalezen / proto, že geg Bůh  
 přeneſl. Prwě zagisté neč geſt přeneſen /  
 ſwědectwj měl, že ſe libil Bohu: 6 Bez  
 wjry pať nemožné geſt libiti ſe gemu: ne-  
 bo püſtupugjcy Ľ Bohu wćititi muſy / že  
 geſt [Bůh] / a tčm kterjž ho hledagj že od-  
 platu dáwá. 7<sup>1</sup> Wěrau napomenut gſa  
 od Boha Noe / o tom čehož geſtě nebylo  
 wjděti / boge ſe, pripravowal Koráb / Ľ za-  
 chowanj domu ſwěho: ſkrzenjgš potupil  
 ſwět / a ſprawedlnosti tč kteraž geſt z wjry, v  
 činěň gť dědicem. 8 Wěrau porowán gſa  
 Abraham<sup>2</sup>, wpoſſechl [Boha] / aby odſel na  
 to mjſto kteraž měl wžyti za dědicetwj: y ſſel  
 newěda kam přigde. 9 Wěrau bydlil w ze-  
 mi zaſljbeně gako w cyžy / w ſtanjch přebý-  
 wage s Izákem a s Jákobem / ſpolu dědi-  
 cy tčhož zaſljbenj. 10 Nebo očekáwal měſta  
 základy magjcycho / gehožto řemeſlnjč a ſta-  
 witel gť Bůh. 11<sup>1</sup> Wěrau tať y Sara moc-  
 ku početj ſemene přigala / a mimo čas wě-  
 ku porodila: když wćřila, že geſt wěrný ten  
 kterjž zaſljbil. 12 A protož y z gednoho, a  
 to giž wmwěnecho, rozplodilo ſe [potom-  
 ků] / <sup>2</sup> gako geſt množſtwej hwězd nebeſtých  
 a gako piſel nez číſlný kterjž geſt na břehu  
 mořſtém. 13 Poďlé wjry zemřeli ti wſſick-  
 ní newzawſſe zaſljbenj / ale zdaleka ge wí-  
 dčwſſe, gim y wćřili / y ge wjſtali / a wyzná-  
 wali, že gſau<sup>3</sup> hoſtě a přichožy na zemi. 14  
 Nebo ti kterjž tať mluwój / zgemně to proka-  
 zugi, že wlaſti hledagj. 15 A giſtě kdyby ſe  
 byli na onu rozpomjnali z kteraž wyſſli / mě-  
 li [doſti] čaſu zaſe ſe nawrátiti: 16 Ale oni  
 lepſſj žádagj / to gť nebeſtě: <sup>1</sup> Protož y ſám  
 Bůh neſtyžj ſe ſtauti gegich Bohem: ne-  
 bo pripravil gim měſto. 17<sup>1</sup> Wěrau obě-  
 towal Abraham Izáka, byro počauſſjm / a  
 to gednorozeneho obětowal, ten kterjž byl  
 zaſljbenj přigal: 18 K němuž bylo řčeno:  
 W Izákowi<sup>2</sup> nazwáno bude tobě ſymě: 19  
 Tať o tom ſmyſſlege / že geſt mocen Bůh  
 y z mrtwých wzkrjſyti: Pročez geg gako z  
 mrtwých wzkrjſſeneho přigal. 20<sup>1</sup> Wěrau  
 o budaucých wěcech požeňnánj dal Izák  
 Jákobowi a Ezau. 21<sup>1</sup> Wěrau Jákob wmj-  
 rage každěmu z ſynů Jozeſowých požeňná-  
 mj dáwal: a poklonil ſe na wřch hůlky ſwě.  
 B b b b ij. 22

Hele.  
Gen. 6. 11  
Etu. 44. 19

Abraha  
ma.  
Gen. 11. 10

Sary.  
Gen. 21. 10

Gen. 17. 9

Gen. 21. 4

Gen. 1. 6.  
Mat. 21. 32.

Gen. 22. 10

Rim. 9. 9

Izák.  
Gen. 27. 18  
Jákob.  
Gen. 49. 20



Gen. 27.13 **Hy, galo** † Ezau/ kteryž za gednu kni pro-  
dal prworozenswoj swě. 17 Wite zagistě  
že potom chćege dědické dosáhnutí pojech  
Gen. 27.18 nám pohrónut gest. † Nebo nenalezl mišta  
tu potánj/ ačkoli ho s plácem hledal. 18  
Exo. 19.16. † Nebo † nepřistaupilište k hmotné hoře, a k  
hořicymu ohni/ a k wichru/ a k mrátoč/  
a k bauři: 19 A k zvonku trauby/ a k hlasu  
Exo. 20.19 slovo/ kteryž k dož slyšeli/ † prosyli, aby knim  
nebylo wíce mluweno. 20 (Nebo nemohli  
Exo. 19.17. † sňesti toho což bylo praweno: † koby se [y]  
howado dotklo hory/ budei v kamenowáno  
a neb šipem postřeleno. 21 A tak hrozné  
bylo to což widěli/ [že] † Mogžjě řekl; řekl sem  
se, až se třesu). 22 Ale přistaupilište k hoře  
Exo. 21.2. † Syonu/ a k městu Boha žiwého, † Geruza-  
lému nebeskému/ a k nezčislnému zastupu  
Angelů/ 23 K weřegnému šromažděnj  
a k Cyřkwi prworozensých kteryž zapsáni  
saw w nebesých/ a k Bohu saudcy wšlech/  
a k duchům sprawedliwých dokonalých.  
24 A k prostřednjku nowého Zákona Ge-  
zjssowu/ a tu pokropenj krowj, lépe mluwoj:  
Exo. 4.10. † Bohu od-  
pirati. 25. † pjrati mluwojčymu. † Nebo poněwadž oni-  
gest wěc. no nevěřli/ † kteryž odpjrali tomu, genž na  
Exo. 2.2. † pomřj/  
zemí na miště Božjím mluwil: čím wíce  
my, gestliže tjm kteryž s nebe gest, pohrón-  
me? 26 Gehož hlas tehdáž byl zemj poh-  
Exo. 2.7. † nul: nynj pak zašlibil, ita; † Gessťe gá ge-  
dnau pohnu netoliko zemj ale y nebem. 27  
To pak že dj; Gessťe gednau/ swětle vřazu-  
ge pohnutedlných wěcy přenesenj/ gakož:  
to učiněných: aby zůstawaly ty, kteryž gsau  
nepohnutedlné. 28 Protož kralowstwowj při-  
gijmagjce nepohnutedlné/ měgmej milost  
Exo. 4.24. † křze kteražto sluzme libě Bohu, s wážno-  
stj a wctiwostj. 29 † Neboč Bůh náš gest  
ohen špalugjcy.

4 Poctiwě [gě] y wšlech manželswoj, a lože Co se ma  
nepossťworně: smilnjky pak a cyzoložnj- o manžels  
ky sauditi bude Bůh. 5 Obcowánj [wěd- stwoj smy-  
te] bez lakomstwowj: dosti magjce na tom což sliti.  
mate. † Oně zagistě řekl; Nikoli nenechám † Deut. 11.8  
tebe/ aniž tě opustjm. 6 Tak abychom dau † Josue 1. 10  
šánlivě řjkali; Pán † spomocnjt mŭg/ aniž † 3. Sal. 16. 120  
se budu báti, by mi co učiniti mohl člowěk † 3. tem 118. 6  
7 Spomjneyte na wůdce swě/ kteryž wám † Na přede-  
mluwili slowo Božj: gegichžto obcowánj † šle naše  
gaty byl cyl, spatiugjce/ následugtež [ge- wůdce w  
gich] wjry. 8 Gežjě Křystus wčera y dnes † Pánu mŭ-  
ten řjž [gě] y na wěky. 9 Wtenjm rozličným † se, máme  
a cyzym nedeyte se točiti. † Wyborněť gě za- † a gich náš  
giste aby milostj wperwěno bylo srdce, a † sledowat  
ne pokřmy/ kteryž neprospěli tčm kteryž se † 1. Pet. 4. 14.  
gimi wázali. 10 Mámeč oltář z něhož ti † Exo. 29. 12  
nemagj práwa gisti, k dož stántu slaužj. 11 † 1. tem 4. 11, 12  
Nebo † kteryž howad krew w nášjina by- † 3. tem 16. 27  
wá za hřjch do Swatyně křze Biskupa/ † Ru. 19. 5. 160  
těch pálena bywagj těla wně za stany. 12  
Protož y Gežjě, aby poswětil lidu swau  
wlastnj krowj/ wně za branau trpěl. 13 Wy-  
gděmej tedy k němu woen z stanů, pohane-  
nj gehu nesauce. 14 Neboč nemáme zde  
města zůstawagjcyho/ ale onoho budau-  
cyho hledáme. 15 Protož křze něho obě-  
tugme Bohu † obět chwaly wšodyčty/ to gě, † 3. Sal. 90. 19  
owoce rti ošlawugjcych gměno gehu. 16 † 3. Sal. 14. 2.  
Na wctimost pak a na zdjlnost nezapomj-  
neyte: nebo w takowých obětech zwlastnj  
swau libost má Bůh. 17 † Powolni buďte † Nepossť-  
zprawčim swým/ a possťsmi: omič zagistě † sťwornj  
bděgj nad dussemi wassimi/ gako ti, kteryž † a spauzan  
počet magj wydati: aby to s radostj činili † nezápř-  
a ne s stýšťánjm: nebočby wám to neby- † Spawčů  
lo wžitelné. 18 † Modlťe se za nás: dauffá: † wědných-  
mět zagistě že dobré swědomj máme/ gako † 1. Filip. 2. 19  
ti, kteryž se chceme we wšsem chwalitebně † 1. tes. 5. 12.  
chorwati. 19 Tjm pak wíce prosjm wás † 1. Filip. 1. 19.  
abyšste to činili/ proto abych tjm dřjwe na  
wráčen byl wám. 20 Bůh pak pokoge, † Modlťe  
kteryž toho welikého, pro krew smlawoy s Sawř-  
wěčné Pastýře owocy, wzřjřjyl zmrťwých, † Paw této  
Pána našeho Gežjše: 21 † Učiniž wás způ- † Ppistoly  
sobně we wšelikém štuktu dobrém/ k čině- † 1. Filip. 2. 130  
nj wšle swě/ působě w wás to což gest libě  
před obljčegem gehu. křze Gežukřysta: ge-  
muj

† Kapitola XIII. K dobrým a milosrdným  
† Eukřim, 5. † E crnému žiwotu, 13. † E snášenj proti  
wenstwowj pro Křysta, 17. Tu possťswenstwowj zpraw-  
čů, 18. y † E modlťbám za ně, napomjné Apóstol.  
† Na  
† Ašta † Bratřta ač zůstawá. 2 † Na  
† přjwctiwost k hostem nezapomjney-  
te: křze mi zagistě některj newědewšse, An-  
gely za hostě přjgimali. 3. Pomněte na  
wězně, gako byšste spolu wěznowě byli: na  
šfauženě, gakožto ti kteryž také w těle gste,

† Gen. 4.10.  
† Bohu od-  
pirati. 25.  
† pjrati mluwojčymu.  
† Nebo poněwadž oni-  
gest wěc.  
no nevěřli/  
† kteryž odpjrali tomu,  
genž na  
zemí na miště Božjím  
mluwil:  
čím wíce  
my, gestliže tjm  
kteryž s nebe gest,  
pohrón-  
me?  
26 Gehož hlas  
tehdáž byl zemj  
poh-  
nul:  
nynj pak  
zašlibil,  
ita;  
† Gessťe gá ge-  
dnau pohnu  
netoliko zemj  
ale y nebem.  
27  
To pak že dj;  
Gessťe gednau/  
swětle vřazu-  
ge pohnutedlných  
wěcy přenesenj/  
gakož:  
to učiněných:  
aby zůstawaly  
ty, kteryž gsau  
nepohnutedlné.  
28  
Protož kralowstwowj  
přjgijmagjce  
nepohnutedlné/  
měgmej milost  
křze kteražto  
sluzme libě Bohu,  
s wážno-  
stj a wctiwostj.  
29  
† Neboč Bůh  
naš gest  
ohen špalugjcy.

† 3. Sal. 16. 120  
† 3. tem 118. 6  
† Na přede-  
šle naše  
wůdce w  
Pánu mŭ-  
se, máme  
pomnět/  
a gich náš  
sledowat  
† 1. Pet. 4. 14.  
† Exo. 29. 12  
† 1. tem 4. 11, 12  
† 3. tem 16. 27  
† Ru. 19. 5. 160  
† Nepossť-  
sťwornj  
a spauzan  
nezápř-  
Spawčů  
wědných-  
† 1. Filip. 2. 19  
† 1. tes. 5. 12.  
† 1. Filip. 1. 19.

mus sláva na věky věků, Amen. 22 Pro-  
symi pak vás, Bratři, sňestěz tepělivě slo-  
vo napomenutí tohoto: neboť sem krátce  
psal vám. 23 Věztež o bratru Tymoteovi  
že gest propuštěn / s kterýmžto (přisěllibý  
brzo) navštevujm vás. 24 Pozdravtež  
všech správců svých / y všech svatých:  
Pozdravujj vás [bratři] z Vlach. 25 Mi-  
lost [Boží] se všechněmi vámi. Amen.

Z Židům psán gē z Vlach po Tymoteovi.

# Epistola obecná [S.] Jakuba Apostola.

Kapitola I. Vci S. Jakub / abychom se ne-  
dělali pokuseni / ale stateční v snášení a přemá-  
hání gich byli: 5. o všelikau pomoc k neylepsší-  
mu dárcy, 13. Kterýž žádnému není přičinou hři-  
chu neb pádu, doměrně se vřkagice: 22. gemuz  
abychom se statečně ljbiti vsylowali, napomíná.

**J**akub Boží a Pána Ge-  
zuzkrsta služební / dvaná-  
cteru pokolení rozptýlenému  
pozdravení. 2 Za\*neywěr-  
šij radost mějte, Bratři mo-  
gi. 3. Kdyžkoli v rozličná pokuseni vpadáte.  
3. Vědauce že zkuseni wjry wassj působj tr-  
pětiwoost: 4. Trpěliwoost pak at má doko-  
nalý skutek / abyste byli dokonalí a celí w nt-  
čeni nemagjce nedostatku. 5. Bestliže pak  
komu z wás nedostává se maudrosti / zá-  
dey [g] od Boha / kterýž wšechněm dáwa  
ochotně, a nemlawá: y bude dána ge-  
mu. 6. Zadey pak dáwerně, nic nepochy-  
buge: Nebo kdož pochybuge, podoben gest  
wotnam mořským / kterýž wjtr sem y tam že-  
ne, a gimi zmjeá. 7. Nedomnjwoey se zagí-  
stě člowěk ten, by co wzyti měl ode Pána: s  
Mus dwogi myslí / gest newstawičný w  
wšech cestách svých. 9. Chlubiz se pak  
Bratr pomjzený, w poroyšsenj swém: 10. A  
bohatý, w pomjzowánj se: nebo gako kwět  
byliny pomine. 11. Nebo [gakož] slunce wze-  
stě s horčostj vsussilo bylím / a kwět gegj  
spadl / y vslechnilost postawoy geho zhy-  
la: tak y bohatý w svých cestách vswad-  
ne. 12. Blahoslawený muž kterýž snassj po-  
kuseni: nebo kdyz bude zkussen, wezme kor-

runu swota. Kteraz zasljbil Pán čam k do-  
ho mlugj. 13. Žádný kdyz býwá pokau-  
šijn, nejtey žeby od Boha pokaušijn byl: ne-  
boť Bůh nemáže pokaušijn býti we zlaw  
aniž také on toho pokaušij. 14. Ale geden  
každy pokaušijn býwá / od swých rolastnjch  
žadostj gsa zachwacowán a otklamáwán.  
15. Potom žadost kdyz počne, porodj hřich:  
hřich pak wykonaný, zplozuce smrt. 16. Ne  
bludež, bratři mogli mlj. 17. **S** wšeliké  
dání dobré / a každý dar dokonalý s hůry gē  
stúpugjcy od Otce swětěl / v nich, není  
proměněnj ani [pro] obráčenj selginam] za-  
stjnenj. 18. [On] proto že chcel, zpłodil nás  
słowem prawdy / k tomu, abychom byli pr-  
wotiny negate stwořenj geho. 19. A tak,  
Bratři mogli mlj, / budiz každý člowěk ry-  
chly k stýšsenj: [ale] zpozdidy k mluwem /  
zpozdidy k hřewu. 20. Nebo hřew muže,  
sprawedlnosti Boží nepůsobj. 21. Protož  
odwřhauce wšelikau nečistotu, a ohyždnost  
zlosti / s tichostj přigjmyte wšaté słowo /  
kterez muže spasyti dusse wásse. 22. **S**  
Budiz pak činitele słowa / a neposlucha-  
či woliko / otklamáwagjce sami sebe. 23. Ne-  
bo bylliby kdo posluchač słowa, a nečinitel-  
ten podoben gest muži spatřugjčymu ob-  
ljeeg přirozený swůg w zrcadle. 24. Wzhlē-  
dl se zagistě, y odštel / a hned zapomemil ga  
tyby byl. 25. Ale kdožby se wzhlēdl w doko-  
nalý žakō swobody / a zůstawałby [w něm]  
ten negsa posluchač zapominatečnj / ale  
činitel skutku / blahoslawený bude w skutku  
swém. 26. Ždali se pak komu z wás že gest  
nábožný / a w wzdru nepogjmá gazyka swé  
ho / ale swodj swé / takowého marné  
gest náboženstwj. 27. Náboženstwj čisté  
a nepostřowněné před Bohem a Otcem,  
totot gest: Nawštevowati syrotky a wodo-  
wy w s lawjenjch gegich / [a] ostrjhati sebe  
nepostřowněného od swěta.

**A** Ka. 11. Welj aby wjra nebyla zpriznowěna  
přigimánim osob / prawe, že to v Boha msta ne-  
má / 14. Potom rozdl wjry mrtwé od wřy žiwé  
16. Přigemne a srozumitelne předkládá.  
**K**atij mogli, nepřipogjguz: přigjmá  
mj osob, k wje slawného Pána nasse-  
ho. Bezuzkrsta. 3. Nebo kdyby přišel do  
šprowědny wassho muž, mage přstěn sla-

Pozdrave-  
ni, a pozru-  
čeni se Bo-  
ží milosti

Gal w th  
lesnjch po  
kussnjch.

Gal w ob-  
cowánj s  
gimými,  
1 Petr. 1. 11  
1 Petr. 1. 17

Gal při  
Božim slo-  
wu, Eoyz  
ge slýcha-  
me, neb y  
w žakō  
čjtáme.  
1 Petr. 7. 21  
Rima, 2. 14

Gal w w  
myle při  
náboženst-  
wj čistě  
1 Petr.

1 Petr. 1. 15.  
Deut. 1. 17.  
Přisl. 1. 24.  
Přigima-  
ti w Bay-  
su boha-  
rehoj du-  
deho ge-  
dnoštagel  
bez 209 d-  
la máme.

Gal se w  
Přijí má-  
me mřtí.  
Rim. 1. 13.  
2 Kor. 7. 4.

Gal při  
modlitbě.

1 Petr. 7. 7.  
1 Petr. 11. 24.  
1 Petr. 11. 9.

Gal w po-  
mjzeni y w  
wřy wře-  
ni telešně

1 Petr. 1. 10. 6  
1 Petr. 1. 24.  
1 Petr. 2. 17.

1 Petr. 1. 17.

by, w duabém rauce / a wseby také y chudy  
 w chaterném oděwu: 3. A popatřibyste  
 k tomu kterýž drabě raucha má / a ietliby-  
 ste genu; Ty sedni tuto počtwe: thude-  
 mu pat ietlibyste; Ty stůg camto / a neb  
 sedni tuto pod podnoží noh mých: 4 Dda  
 liž ste giž newámili rozdiu mezy sebau a v  
 činěm ste saudcowé w myšlenjch zlych:  
 5 Slyšte bratřj moji milj / Ddaliž Bůh ne  
 wywolil chudých na tomto swěte / [aby] bo  
 hatj byli v wjře / a dědicowé králowstwj /  
 kterés zasljbil tēm kdož geg milugj: 6 Ale  
 wy ste neweali chudeho. Ddaliž bohatj, mo-  
 cy newatřugj wás / a omě wás y k saudám  
 přiwozugj: 7 Ddali omi neraubagj se to-  
 mu slawnému gměni / kterés wozýwano gē  
 nad wámi: 8 Gessliže pat plnjte zákon  
 králowstý podle písma / Milowati bu-  
 deš bliznho swěho, gako sebe sameho / do-  
 bre činjte: 9 Paklič osoby přigjmáte / hie-  
 řjce / [a] zákon wás tresse, gako přestupnj-  
 ty. 10 Nebo kdobykoli celeho zákona ostřj  
 hal, přestaupilby pat gedine / wsechněmi  
 gest winen. 11 Ten zagistě kterýž ietl / Ne  
 jesmilnjš: také ietl / Nezabigēs. Pakliby ne  
 jesmilni / ale zabilby / w činěm ty přestupnj-  
 kem zákona. 12 Tak mljwote, a tak činte /  
 gako ti, kteříž podle zákona swobody sauze  
 bi byti máte. 13 Nebo odsauzenj bez mi-  
 losrdenstwj stane se / tomu, kdož nečinj mi-  
 losrdenstwj: ale chlubj se milosrdenstwj  
 proti odsudku. 14 Co prospěge, bratřj mo-  
 gi, prawjli se kdo wjru mje / a nemali st-  
 řk: Ddaliž geg ta wjra mže spasyti: 15  
 A kdyby bratr neb sestra neoděnj byli / a o-  
 pusťenj z strany žiwosti weszdegj: 16  
 Keltby pat gim nědo z wás; Gdete w po-  
 logi, ~~shy~~ nagezte se: a wstak neda-  
 libyste gim potreby tělesně / což to platj?  
 17 Takž y wjra nemali stutk / mrtwac gē  
 sama w sobě. 18 Ale dj nědo: Ty wjra  
 maš / a gá mám stuty: wlašj ty mi wjru  
 swau z stutk swých / a gá tobě wlašj wjru  
 swau z stutk swých. 19 Ty wějš, že gest  
 geděn Bůh: dobre činš: y dāblowēt [co-  
 mu] wěj / a wstak tčlau se: 20 Ale tčessliž  
 wědēti, o ilowāce marny / že wjra bez st-  
 utk gest mrtwā: 21 Abraham, otec náš, z-

dali ne z stutk osprawedněn gest / oběto: 22 Widj  
 waw fyra swěho zákla na oleat: 22 Widj  
 šli, že wjra napomáhala stutkům geho / a  
 z stutk wjra dokonalá byla: 23 A tak  
 naplněno gest písno, řkaucy: 24 wvěřil  
 Abraham Bohu / a počtēno gest genu za  
 sprawedlnost / a přitelem Božim nazwán  
 gest. 24 Widjtelž tedy, že z stutk osprawe-  
 dněn bywā elowēt / a ne z wjry solito: 25  
 25 Těš podobně y Raab newěřka, zdali ne  
 z stutk osprawedněna gē / přigawši omj  
 posty / a ginaw cestau pryč wypuřtwi:  
 26 Nebo gakož tělo bez dusse gest mrtwē /  
 tak y wjra bez stutk gest mrtwā.  
 Kapitola III. Skodliwau gazyka nestroce-  
 nost a wtkost, pod příklady pěknými wypisuge:  
 3. a pilně k bedliwému gim wladnutí, 13. potom  
 y k prokazowanj prawe mautrosti napomjň.  
 W mštro  
 wámj se ne  
 dáwati za  
 dce gazyk  
 slý tressā  
 st.  
 \*Etius. 14. 3  
 Item. 19. 104  
 Item 250 150  
 W mštro  
 wámj se ne  
 dáwati za  
 dce gazyk  
 slý tressā  
 st.  
 \*Etius. 14. 3  
 Item. 19. 104  
 Item 250 150  
 1 W mštro  
 wámj se ne  
 dáwati za  
 dce gazyk  
 slý tressā  
 st.  
 \*Etius. 14. 3  
 Item. 19. 104  
 Item 250 150  
 2 W mnohem zagistě tlesáme wst-  
 čni. \*Kdož netlesā w slowu, ten gest do-  
 konaly muž / mohaucy gako vzdau zprawo-  
 wati také wsecko tělo. 3. An my kōm v  
 didla w wsta dáwāme / aby nám powoln-  
 byli / a wšim tělem gegich wladneme: 4  
 An, y lodj tak weliké gsauce, a piudtými  
 wětry hnány bywagjce / wstak y neyem-  
 řjim wštem bywagj sem y tam obiacny,  
 kamžkoli ljbj se tomu kdož ge zprawuge: 5  
 Tak y gazyt malý aud gest / a wstak weliké  
 wěcy prowodj. 6y, maliké y oheň, kterať we-  
 litý les zapalj! 6 Gazyt pat [gē] oheň, [a]  
 swēt / neprawosti: tak gest postawen ga-  
 zyt mezy audy nashimi / nanecisřugjcy ce-  
 lé tělo / a rozpalugjcy kolo narozenj [nasle-  
 ho] / gsa roznecowan od ohně petelneho. 7  
 Wšeliké zagistě přirozenj y zwěti, y ptace-  
 wa, y zeměplazů, y mořtých [potwor], by-  
 wā stroceno / a gest okroceno od lidj: 8 A-  
 le gazyka žádný z lidj strotiti nemže: [tak  
 gē] nestrocitelně zle: pln [gsa] gedu smrted-  
 něho. 9 Gjm dobrořejme Bohu Otcy /  
 a gim zlořejme lidem tu podobestwj Bo-  
 žjmu stročeným. 10 Ž gedněch a týchž wš-  
 pocházý dobrořecenj y zlořecenj: netak by-  
 ti má, bratřj moji. 11 Ddaliž studnice ged-  
 njm prameně wydáwā sladkost y hořkost?  
 12 Ddaliž mže, bratřj moji, řitowý strom  
 B b b b iij. něsti

Mat. 22. 19

2 Cor. 10. 14

Mat. 6. 17. Item 18. 14. Luc. 16. 24

Žiwá wj- da ne wšy ale stut- Ty dobrý- mi bywā dořazāna

Mat. 7. 16. Luc. 6. 44.

Gen. 15. 6. Rom. 4. 9. Gal. 3. 6. 1 Petr. 4. 13.

1 Petr. 2. 1. 1 Tim. 11. 30.

W mštro wámj se ne dáwati za dce gazyk slý tressā st.

\*Etius. 14. 3 Item. 19. 104 Item 250 150

1 gako ten, neb obromāz iděnj st. gako os berl mezy dš wim?

Mat. 7. 16. Luc. 6. 44.

nešti olivky/a neb winny Emen, fity: Takté  
žádna studnice stané y sladké vody newyda  
wá. 13 Kdo gest maudry a vměly mezy  
wými: Vtáží dobrým obcováním skutky  
řazovat, své, w trocké maudrosti. 14 Patlík máte  
stutkem a hořkau záwist, a dražděm w srdcy swém/  
ne slowě. 15 nechlubte se, a neklamete proti prawdě. 15  
Nemjé ta maudrost s hůry s stupugjcy/ale  
gest zemská, howadná, dábelská. 16 Nebo  
kdež [gě] záwist a rozdražděm/tu[y] rozestá  
w besta y wseliké dšlo zlé. 17 Ale maudrost kteráž  
maudrost [gě] s hůry, neyprwé zagisté gest tistorná/  
gale má potom pokogná, mjma, powolná, plná ni  
Dowahy. losrdenstwj a owoce dobrého, bez rozsu-  
wánj a bez pokrystwj. 18 Owoce pať spra-  
wedlnosti, w pokogi rozšywa se tem kterjz  
pokog působj.

Kapitola III. Janj a zástawuge swáry a zš  
smice/ 2. prawé je y modlitbám štodj: 6. newstae  
wiczným, wzkawým a wysokomyslným, slujbu  
činj k vpřijmosti a pokote/ 13. y k raticí kost a wsta  
wicznau negřstotu žiwota štosteho připominage.

Děud [gdau] bogowé a swády mezy  
wými: Šdali neobdnd/[tořiz]z libostj  
wassich/kterez rytčrugi w audech wassich:  
2. Šádáte a nemáte: záwrdjete a dychejete/a  
nemžjete dosáhnutí: bogugete a walcj-  
te/a wšlat neobdrjwáte/ proto je neprosy-  
te. 3. Prolyte a neberete: proto je zle pro-  
šyte/abyšste na své libosti wynakládali. 4.  
Cyzolojmcy a cyzolojmice, což newyje, je i přj-  
žen swěta, gest nepřjtelkyně Bojj: A pro-  
tož šdobykoli chtěl byti přjtelé tohoto swě-  
ta/nepřjtelem Bojjm wčinen býwá. 5. Což  
mnjete, že nadarmo dj Pjřmo: [Šdali] k záwi-  
sti naklonuge duch ten kterjz přebýwá w  
nás: 6. Nybrž boguěgřšj dáwá milost. 7.  
Nebo dj: Bůh se pyšným protiwj/ale po-  
slujba korným dáwá milost. 7. Poddeyete se tedy  
Bohu/[a] zepřete se ďáblu, y vtečete od wás.  
8. Přibljete se k Bohu/a přibljjete se k wám:  
Vmejte uice, hřjřmcy: a otičete sedce, wy-  
kterjz gste dwogité myšli. 9. S sauzeni bu-  
te, a kwelte, a plačte: smjch wás obratj se  
w kwjlenj/a radost w zámnat. 10. Pomj-  
te se před obhčegem Páně/a potwřšjete wás  
u Newrtheyetez gedni druhým, bratřj: Šdof-  
wřhā bratru/a potupuge bratra swého/w-  
řhā Žátonu/ a potupuge Žáton: Tupje:

Mi pať Žáton/ negy plnitel Žátona/ ale  
šaudce. 12 Gedent gě wydawatel Žátona  
kterjz mžje spasyti y zacrati: i ty kdo gsy  
gesto tupjš gineho: 13. Alle mžje wy kterjz  
řjkate; Dnes neb zytra wyprawjme se do  
onoho mēsta/ a pobudeme tam pries cely  
rol/a budeme kupčici/a [nětco]zřššeme. 14  
(Gesto newyje co zytra [bude]. Nebo ga-  
ty gě žiwot wás: pára zagisté gest, kteráž  
se na maličko wkláze/a potom zmizy.) 15  
Mjřto to°, cobyšste měli řjcy; Budeli Pán  
chtjti/a budemeli žiwj/wčijnjma toto neb  
onono. 16 Wy pať chlubjete se w pyšse swé.  
Wselikā takowā chlauba zlá gě: 17. A pro-  
tož šdovmj dobře činiti, a nečinj/hřjch má.

Kap. V. Boháčům lejcjým w neprawostech,  
a danfagicým w negřštem zbojj, činj pohřřku:  
7. vřřššěných pať k trpěliwému na Pána očekš-  
wánj ponauká: 12. a k wazowánj se přjřahy, ku  
pobožnosti, 16. y k dowědnj modlitbā napomjná.

Dže nynj Boháčj, plačte/ kwjřjce nad  
šbjdami swými, kterez přjgdau. 2. Šbo-  
řj wásse šhnilo/a raucho wásse zmolowate  
lo: 3. Šlato wásse a šřjbro zerzawělo/a rez-  
gegich bude na swědectwj proti wám/a z-  
řjter čela wásse gako oheň: Šhromáždiliste  
poklad ku poslednjm dnám. 4. Žy, i mžda  
šdnjktj kterjz žali kraginy wásse, při wás za-  
držaná, křičj: a blas wolám žencū w wšři Pá-  
na zástupū wessel. 5. Rozkoš šte prowo-  
dili na zemi/a zbůgněliste: wytrmiliste šřb-  
ce swā, gako ke dni zabitj. 6. Oššaudiliste/  
zamordowaliste sprawedliwého/a neodpřj-  
ral wám. 7. A protož trpěliwj budte, bra-  
třj, až do přjchodu Páně. 8. Žy, oráč očekš-  
wā drabého wšřtku zemššeho/trpěliwě nař-  
očekšwage/ažby přjgal podzymnj y garnj  
dšřš. 9. Budtež y wy trpěliwj/potwřřjg-  
te sedcy swych: neboť se přibljuge přjřřej  
Páně. 9. Newšdycheyetez gedni proti dru-  
hým, bratřj/abyšste nebyli oššauzeni: ay Šau-  
dce gřš přededwěmři štogj. 10. Ku přjkla-  
du šřāššenj protiwenstwj a šlaubočekānj  
bratřj mogli, wezměte Proročy/kterjz mlu-  
wřwali we gměnu Páně. 11. Žy blahosla-  
wjme ty trpěliwé. 12. O trpěliwosti Jobowé  
řřchāliste/a doškonām Páně widěliste: ne-  
bo welmi gest milošřdnj Pán, a ljčostiwj.  
12. Předwřřemj pať wěcni, bratřj mogli,  
nepřj

Dmēnj  
mandrořti  
mā se do-  
řazowati,  
swé, w trocké  
maudrosti.  
14. Patlík máte  
stutkem a  
hořkau záwist,  
a dražděm w  
srdcy swém/  
ne slowě.  
15. nechlubte se,  
a neklamete  
proti prawdě.

W besta y  
wseliké dšlo  
zlé. 17. Ale  
maudrost  
kteráž  
maudrost [gě]  
s hůry, neyprwé  
zagisté gest  
tistornā/  
potom pokognā,  
mjma, powolnā,  
plnā ni  
losrdenstwj  
a owoce  
dobrého,  
bez rozsu-  
wánj a bez  
pokrystwj.

Zašomřšj  
s pyškau,  
pře zlé ne-  
se owoce.

Mat. 20. 12

Přjžen to  
hoto swě-  
ta nepřj-  
telj Bojj  
žnās činj.  
1. Žan. 2. 15.

Mat. 14. 11.

Slujba k  
korným dáwā  
milost. 7. Poddeyete  
se tedy Bohu/[a]  
zepřete se  
ďáblu, y vtečete  
od wás.

1. Žan. 2. 14. 4

1. Žan. 2. 17. 7

1. Žan. 2. 17. 1

1. Žan. 2. 16. 7

1. Žan. 2. 12. 47

Tebo mž  
gi čekat  
newřřij a  
hodownj  
Bohatcy

1. Žan. 19. 17.  
Deut. 24. 17

1. Žan. 16. 19.

Žečo št  
de wřřřtk  
ni, neb šř  
šauženj.

1. Žan. 21. 19.

1. Žan. 2. 14. 16.

**W**at se na  
 1. **W**o chom  
 2. **W**o chom  
 3. **W**o chom  
 4. **W**o chom  
 5. **W**o chom  
 6. **W**o chom  
 7. **W**o chom  
 8. **W**o chom  
 9. **W**o chom  
 10. **W**o chom  
 11. **W**o chom  
 12. **W**o chom  
 13. **W**o chom  
 14. **W**o chom  
 15. **W**o chom  
 16. **W**o chom  
 17. **W**o chom  
 18. **W**o chom  
 19. **W**o chom  
 20. **W**o chom  
 21. **W**o chom  
 22. **W**o chom  
 23. **W**o chom  
 24. **W**o chom  
 25. **W**o chom  
 26. **W**o chom  
 27. **W**o chom  
 28. **W**o chom  
 29. **W**o chom  
 30. **W**o chom

neprítahyete, ani strze nebe. ani strze zemi/  
 ani krautoli ginau prísahau: <sup>1</sup>ale buď [rě]  
 tráse. <sup>2</sup>Gúst: gúst: <sup>3</sup>Nikoli, nitoli: abyšste ne  
 vpadni w odsauzemj. <sup>13</sup> Gesfli k do 3 wás  
 zstormauceny: modl se: patli gest k do wy:  
 flí dobre: prospěwúg. <sup>14</sup> Stánclí k do 3  
 wás: zawolej staršich Zborn/ ac se modl j  
 za něho/ majice geg olegem we gměnu pá  
 ně. <sup>15</sup> A modlitba wyry zdrawoj neduší  
 wocho/ a pozdrwhnet ho. Pan: a gestliže  
 gest co probiešsil, budeč genuu odpussicěno.  
<sup>16</sup> Wyznawoyeč se pač gėdmi druhym z hį  
 chń/ a modlce se gėdmi za druhé/ abyšste v  
 zdraveni byli. <sup>17</sup> Minohoc wúže modlitba  
 spravedliwego opravdowá. <sup>18</sup> Eliáš  
 byl cłowčt rymj bįdam galo y my pod-  
 daný/ a modlitbau modlil se, aby nepršelo:  
 y nepršel desť na zemi za tři leta/ a za šest  
 měsyců. <sup>19</sup> A zase modlil se, y wybalo nebe  
 desť/ a země zplodila oroce swě. <sup>20</sup> Bra  
 tij, <sup>1</sup>gestližeby k do 3 wás poblaudil od pra  
 wdy/ a nek dooby geg zase obratil: <sup>20</sup> Wězyj,  
 že ten k do 3 by od wracl hįššnja od bludně  
 cesty gehu, wylwobodj dusi od smrti/ a při  
 kryje množstwj hįchń.

**W**o chom  
 1. **W**o chom  
 2. **W**o chom  
 3. **W**o chom  
 4. **W**o chom  
 5. **W**o chom  
 6. **W**o chom  
 7. **W**o chom  
 8. **W**o chom  
 9. **W**o chom  
 10. **W**o chom  
 11. **W**o chom  
 12. **W**o chom  
 13. **W**o chom  
 14. **W**o chom  
 15. **W**o chom  
 16. **W**o chom  
 17. **W**o chom  
 18. **W**o chom  
 19. **W**o chom  
 20. **W**o chom  
 21. **W**o chom  
 22. **W**o chom  
 23. **W**o chom  
 24. **W**o chom  
 25. **W**o chom  
 26. **W**o chom  
 27. **W**o chom  
 28. **W**o chom  
 29. **W**o chom  
 30. **W**o chom

**První Epistola o-  
 becna [S.] Petra Apostola.**

**Kap. 1.** Rozptýlených Bratřích pozdrawiw S.  
 Petr. 3. Rozwlazeni y zřizenj řdce gegich, o du-  
 štogněm dēdictw swatých. Slawně wyprawuge:  
 3. aby se tak w swatosti žiwota rozhogně uak.

**S**wě Apoštol Gejšse  
 Krysta, přichozym rozptýle-  
 nym w Pontu, Galacyj, Kap:  
 padocyj, w Azyj a w Bitynyj:  
<sup>2</sup> Wyzwolenyim podle předzwě  
 děnj Boha Otee, w posvěcenj Duchu/ ku  
 poslussenstwj a stropenj křwj Gejšse Kry-  
 sta: <sup>3</sup>Milost wám a pokoj rozmnožen buď  
 3. <sup>4</sup>Pozehnaný Bůh a Otec Pána na-  
 šeho Gejšse Krysta/ kterjž podle mnohě-  
 ho milosrdenstwj swěho: znouu zplodil  
 nás w naděgi žiwau strze wzkřšsemj Ge-  
 jšse Krysta z mrtwých/ <sup>4</sup> A dēdictw ne-  
 porušitedlněmu, a nepostřarněmu, a ne-  
 wvadlemu/ kterjž se chowá w nebesch, nš

5 Kterjž moč Boj ošřhń bywěc str-  
 ze wjom k spašemj: křes horowu gest aby  
 zgeweno bylo w cěm poslednjm. <sup>6</sup> **W**ězyj:  
 co wědłte se malicto nymj (gestliže křy po-  
 sěj gi) stormauceni glauce w rozličných  
 pokussenjch: <sup>7</sup> Aby zkuffemj wyry rošš),  
 mnohem drážšj nežli zlato/ kterjž hyně: a  
 wštal se w dhni zkuffuge, nalezeno bylo  
 (wám) k chowě. a k cři y slawě při zgewe-  
 mj Gejšse Krysta. <sup>8</sup> Kterchoz newiděwše,  
 mlugete: <sup>9</sup> Kterchoz nymj newidauce, a wštal  
 (w něho) wěrjce, wěseljce se radostj newy-  
 mlarwanu a ošlawenau: <sup>9</sup> Docházegjce k o-  
 ce wyry swě. spašemj dusi: <sup>10</sup> **W** kterémj  
 spašemj bedlěwě přemyšlowali/ a ggej wy-  
 štřhali wyłowali Prorocy/ kterjž o te milo-  
 sti, kterjž se wám [stati mēla,] prorokowa-  
 li: <sup>11</sup> Wylřahgje co, na kterj a neb gaty  
 čas mjnilby ten kterjž w nich [byl] Duch  
 Krystů, předpowjdagjcy o utrpenjch Kry-  
 stowých/ a o wědłte za tjm slawě. <sup>12</sup> Kře  
 rymjco zgeweno gest, že ne sobě, ale nam  
 tjm přisluhowali/ což gest wám nymj zwě-  
 stowáno strze ty kterjž wám kázali Ewan-  
 gelium, w Duchu swatěm seslaněm s nebe:  
 na kterj wěcy žádostiwj glau Angelé pa-  
 trini. <sup>13</sup> Proč přepášjce bedra myšl swě,  
 a štřjliwě glauce/ dočonale daušyete wě-  
 milosti kterjž wám dána bude při zgewe-  
 mj Gejšse Krysta. <sup>14</sup> Gakožto synowě po-  
 klussnj, nepřitowńawagjcy se prwnjm ne-  
 známosti swě žádoštem: <sup>15</sup> Ale gaty ten  
 kterjž wás powolal Swatj gest, y wy swa  
 tij we wšem obcowánj buďte. <sup>16</sup> Gakož  
 napsano gest: <sup>1</sup> Swatj buďte: nebo gá  
 Swatj gšm. <sup>17</sup> A poněwadž Ocem na-  
 zywáte toho, kterjž bez přigjmánj osob sa-  
 dj wěde skutků gednoho každěho, wıstěz a-  
 byšste w bázni čas swěho zde putowánj ko-  
 nali: <sup>18</sup> Wědauce že neporušitedlnymj  
 wěcmi, štřjbrem neb zlatem, wykaupeni ste  
 z marněho swěho obcowánj, toho, od Oca  
 wydaněho: <sup>19</sup> Ale drahau křwj, gakožto  
 Beránta newinněho a nepostřarněného  
 Krysta: <sup>20</sup> Předzwědeněho zagıstě přeb-  
 wstanowenjm swěta/ zgeweněho pač w cě-  
 řch poslednjch pro wás/ <sup>21</sup> Kterjž strze  
 něho wěrjce w Boha/ gemy geg wzkřšyl s  
 mrt

**W**o chom  
 1. **W**o chom  
 2. **W**o chom  
 3. **W**o chom  
 4. **W**o chom  
 5. **W**o chom  
 6. **W**o chom  
 7. **W**o chom  
 8. **W**o chom  
 9. **W**o chom  
 10. **W**o chom  
 11. **W**o chom  
 12. **W**o chom  
 13. **W**o chom  
 14. **W**o chom  
 15. **W**o chom  
 16. **W**o chom  
 17. **W**o chom  
 18. **W**o chom  
 19. **W**o chom  
 20. **W**o chom  
 21. **W**o chom  
 22. **W**o chom  
 23. **W**o chom  
 24. **W**o chom  
 25. **W**o chom  
 26. **W**o chom  
 27. **W**o chom  
 28. **W**o chom  
 29. **W**o chom  
 30. **W**o chom

miravých a dal genu slávu aby vojra wa  
 se a naděge byla w Bohu. 22 Poněwadž  
 dusse swé očistiliste postlussenstojm pravo-  
 dy strze Duchá / tmlowanj neoffsemetné  
 ma bratrstawa: 3 tistého sidce, gedni druhé  
 milúgeť snázně. 23\* Šhowu zrozeni gsau-  
 ce nez porastředného semene / ale z neporu-  
 štitedlného / strze žiwé slowo Boží / a zuská-  
 wagnj na wěky. 24 Nebo wosselitě tělo  
 [g]i gako tráwa / a wosselitě sláwa cłowěta,  
 gako kwět tráwy. Wswadla tráwa / a kwět  
 gegj spádt: 25\* Ale słowo Páně zuskáwa na  
 wěky. Tětoť pak gest to słowo kterěz žwě-  
 stowáno gest wám.

Kapitola 11. A opřawdowěmu wsděláwá-  
 ni se na wyborném whelném kamenu Krystu,  
 11. E zrozjowanj se od žádostj tělesných, ku podda-  
 nošti wzdchnostem, 19. yť swatě trpěliwosti / 22. a  
 tať následowanj K. P. pilně napomíná Petř S.

**N** Xorož\* slojice wosselitau zlost, a wosseli-  
 taw leťt, a pokrystwj, a záwist y wosse-  
 la verhánj / 2 Gakožto nynj zrozená nez-  
 mluwňáčka, mlěta bezelstj [Božího] stowa  
 žádostiwí buďte / abyšste gim rostli: 3. \* Ge-  
 stliže wssat okusyliste kterať dobrotiwý gě  
 Pán. 4 K kterémuž přistupujice, k kame-  
 ni žiwěmu, od lidj zagistě zawrženému / ale  
 od Boha wywolenému a draběmu: 5 A  
 wy, gako kámenj žiwé, wzděláwějte se w  
 dům duchownj, k něžstwo swatě / k oběto-  
 wánj duchownjch obětj\* wzácných Bo-  
 hu strze Gežukrysta. 6 A protož prawj  
 Pšino; 2y, \* zakládámě na Syonu kámen  
 whelný / wybrany drabj: w kterěz kđoboli  
 wěh, nikoli nebude zahabnen. 7 Wám te-  
 dy wědčym [gest] pocriwost: ale nepowol-  
 ným, kámen kterěz zawrhli stawitelé / teně  
 gest wčinen w hlavu whelnj / a kámen vra-  
 zu / a stála poborřsemj: 8 Tam kterěz se vrá-  
 žegj na słowu, nepowolm gšauce: k čemuž  
 y odložem sa. 9\* Ale wy [g]ste] rod wywo-  
 lený kralowstě k něžstwo / národ swatý / a  
 dobyty: abyšste zwořstowali čuosti toho ke-  
 řyž wás powolal ze tmy, w přediwoně swě-  
 lo swé. 10\* Kterěz ste někdy ant lidem neby-  
 li / nynj pak gste lid Boží: kterěz ste někdy  
 byli nedostli milosřdenstwj / nynj pak ste  
 dostli milosřdenstwj: ~ 11 \* Neymlę-  
 štj, profymě [wěs] abyšste, gakožto přjchory

a pobeřtinnj zrozjowali se od tělesných žád-  
 stj / kterěz rytěrugj proti dusi. 12\* Obcowá-  
 nj swé mezy Pohany magjce dobřw\* aby mj  
 sto toho kđež verhagj wá gako zlocincim,  
 dobre stuky [wáše] spatrugjce / wolebili Bo-  
 ha w den nawostj wemj. 13 Poddáni teby  
 buďte wosselitěmu lidstěmu žijemj pro Pá-  
 na: buďte Krali, gako neywořšřimj: 14  
 Buďte wladarim, gako od něho poslaným  
 ku pomstě zle činjčých / a k chwale dobre či-  
 njčých. 15 Nebo tať gest wíle Boží / aby-  
 šste dobre činjce, zacpali wsta nemaudřých  
 [a] nevmělych\* lidj. 16 [Buďtež] gako swo-  
 bodnj / wssat ne gako zástěru magjce swé  
 zlosti swobodu: ale gakožto služebnjcy Bo-  
 žj. 17\* Wssecky čete: bratrřstwo milúgeť:  
 Boha se bogte: Krale w pocriwosti měg-  
 te. 18\* Služebnjcy poddáni buďte we wřšj  
 bážni panim / netoliko dobrým a mjr-  
 ným / ale y zlým. 19 Nebo toť gest milé / ge-  
 stliže kđo pro swědomj Boží snášj zámur-  
 ky, trpě bez winy. 20 Nebo gako gest chwa-  
 la, byšste pak y snášeli pohlawokowám, hře-  
 šřice: \* Ale gestliže dobře činjce [a] [bez winy]  
 trpjce, snášjce / toť gest milé před Bohem.  
 21 Nebo y k tomu powoláni ste: ~ gako y  
 Krystus trpěl za nás / nám pozusta-  
 rowo přjklad / abyšste následowali [s]lepěg]  
 geho. 22\* Kterěz hřichu newčiml / anj gest  
 leťt nalezena w wřtech geho. 23 Kterězto  
 kđyž mu zlořecili, nezlořecil zase / trpěw, nez-  
 brožyl: ale poraučel\* tomu kterěz [sprawed-  
 ltwě] saudj. 24\* Kterězto hřichy nášse na  
 swém těle sám w nesl na dřewo: abychom  
 hřichim zemrauce, sprawedlnosti žiwí byli  
 gehož z synalostj wzdroweni ste. 25 Nebo  
 ste byli gako owce blaudjcy: ale nynj obrá-  
 cení ste ku pastyři a Wstlupu dusj swých.

Kapitola III. Wywinge Petř S. gako by se  
 manjeřky pobožně, slechetně a postluseň, k manu-  
 želám swým mřti měly, 7. y oni zase knim: 8. ný-  
 bz wšlicknj wywolenj / gednomyslnoštj, láska, w  
 milosřtewostj, 14. wdatnoštj, y trpěliwostj aby se  
 [k]řweli / gakož na dđeťce wěčneho žiwota náležj.

**E**ž podobně y ženy buďte poddane  
 mužim swým: aby, byť pak kterj y ne-  
 wčiml słowu / strze [pobožně] obcowám žen  
 bez stowa žyřtáni byli / 2 Spatrugjce w bá-  
 ni swatě wáše obcowámj. 3. \* Kterězto

Sym Ko  
 Du nowé  
 ho gest  
 Slowo  
 1. 18  
 1. 10

3. 14. 40. 8  
 24. 11.

To s sebe  
 pobožným  
 složití ná-  
 leží: a oč  
 přimostí  
 pečowati  
 4. 22.  
 14. 9.

20. 11. 17  
 21. 1. 1.  
 11. 11.  
 12. 10.  
 12. 10.

13. 11. 12

13. 19. 6.

1. 2. 9. 26.

Usta wsta  
 hacim za  
 cpawati.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

Bez winy  
 gako Kry-  
 stus Pán  
 trpěl / a  
 zlosti se  
 nemřiti.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1. 1.

vydoba badež ne ea zetonitaj, w zpledaj  
 wlasti a pruwgenj slawen a neb w objaw  
 nj plassek: 4 Ale ten stryč sidce stowěl/  
 [skaleggy] w nepowstřednosti krotcho a  
 potogneho ducha/ kterýž před obližegem  
 Božim welmi drabý gest. 5 Tak zagiste  
 někdy y ony swate ženy, kteréž naděgi měly  
 w Bohu, ozdobowaly se/ poddány byrosse  
 mužim swym: 6 Gako? Sara postlusa  
 byla Abrahama, pánem geg naz ywagic:  
 gegjico wy gste decrky, dobie čimce/ a nebo  
 gjece se žadneho přestiasenj. 7<sup>2</sup> Tež podo-  
 bně y mužj, spolu[s mimi] bydy se podle vmě  
 nj/gatožto mōlegssimū osudj ženslēmū wdě  
 lugjce čti: gatožto y! spolu dědičkām žiwō  
 ea milosti/aby modlitby wāsle neměly pře  
 časty. 8 A tak summau, wsičkū[bud  
 te]gednomyslnj/gedni drubých bjō čitēd  
 nj/bratřstwa milowanj cy/milostōnj, dobřō  
 tiwoj: 9<sup>1</sup> Neodplacugjce zleho za zle/ ani  
 zločētensťwoj za zločētensťwoj/ale raděgi do-  
 bročējce: wēdauce že ste k tomu powolāni  
 10<sup>1</sup> Abyšce požehnānj dědičēně obdrželi: 10<sup>2</sup> A  
 bo kdož chce milowati žiwōt/ a widēti dnj  
 dobré/ krotčjg gazyt swjng od zleho/ awsta  
 geho, ac nemluwj lřti: 11 Vchyl se od zleho,  
 a čitj dobré: bledcy požoge/ a sřibcy geg. 12  
 Nebo oči Pāně na sprawedliwē/ a wsi geho  
 k prošbām gegich: Ale [žiwōw] obližeg Pā  
 ně, na ty kterýž čitj zle wěcy. 13 A kdo gest  
 gessobcy wām zle wčimil/ gesslize budete nā  
 sledowanjcy dobrého: 14<sup>1</sup> Ale kdybyste pař  
 y trpěli pro sprawedlnost/ blahostardenj  
 [gste]: \* Snačhu pař gegich nebogee se/ ani  
 se formute: 15 Ale Pāna Boha postwē-  
 čigte w sřebcyh swych: ~<sup>1</sup> Hotowj pař  
 [budte] roždyčty k wydānj počtu wsselitē<sup>o</sup>  
 kdožby od wās požadal zprāwcy z naděge w  
 kterāž gest w wās/ a to] s tichostj a sbaznj  
 16<sup>1</sup> Nagjte dobře swēdomj: taby za to, že  
 wřahaj wām gako zlotinčim/ zahābent  
 byli w kterýž haněgj wāsle čimē w křestū  
 obcowānj. 17 Lépeť gest zagiste/ abyšce  
 dobře čitjce, lřbilouby se tak wōllē Boj, tr-  
 pēli/ nežli zle čitjce. 18<sup>1</sup> Nebo y křy-  
 stus gedinau za hřjchby trpěl/ sprawedliwō  
 za neprawedliwē aby nās přiwēdē k Bo-  
 hu: wurtwoen gja z strany tla wā obiwē

Bohu  
 wsi se  
 wōwati

10. 18. 11

Mužma  
 1) tak v  
 delowati  
 manjeřa  
 swym čti  
 1) kor. 7. 1.  
 1) gal. 1. 28.  
 2) gim k  
 ginym to  
 lřčj nāle  
 žitē se dō  
 wati.  
 3) 1. 10. 22

1) gal. 14. 13.

1) gal. 1. 10.  
 1) gal. 1. 10.

1) gal. 8. 12.  
 1) gal. 10. 26.  
 Au počtu  
 wydāwā:  
 w hoto  
 wōsti sřā:  
 11.

1) gal. 1. 12.

Křystus  
 smar při  
 pomjati  
 1) gal. 9. 26.

buchem. 19<sup>1</sup> Staze nihoj y smi křestj [gla]  
 w jakūi duchim přisfē k zlat/ 20<sup>1</sup> Tež  
 dāž nepowobrim. 2<sup>1</sup> Kōj [ono] gednau ote-  
 kawała Bojž snāšseliwost za dnū Noe. Kōj  
 dēlān byl korāb/ w ktermžto mālō to gest  
 ojm duffj. zachowāno gest v wodē: 21<sup>1</sup> A te  
 muž připodobnen gja nynj křestj nās spa-  
 řeny činj: nē [w] křeslne spiny smyřj/ ale dōo  
 brēho swēdomj v Boha dočazānj/ křze wye-  
 křislenj Gēssje křysta. 22<sup>1</sup> Kterjž, wssed w  
 nebe, gest napravicy Bojž/ podmaniw šō  
 bē Angely, y močtostj, y močy.

1) 1. kor. 13. 12. a k ochotnému protivěnstwī pro B. snāšlenj.

1) Onowādž tedy křystus trpěl za nās  
 na tēle: y wy také čymž myšlēmjnj  
 dñi budte/ že ten křōž trpěl na tēle přestā  
 od hřjchū: 2<sup>1</sup> A čimū, aby gřj nebyl wjce tē-  
 lesnjm žādoštem, ale wōllē Bojž w tēle žiwō-  
 postem] eas, kōž ho gessčē zstāwā. 3<sup>1</sup> Do-  
 st: gest zagiste nam nā tom přebēhlēm čā-  
 sū žiwōtā/ w němž sine lřbōsti pōhānā pā-  
 chali/ chōdirisse w nēstydāčy chlipnōs-  
 t: ch/ w žādoštech/ w zbyčētānj pičj wj-  
 na/ w hōdowānj, w opilstwī, a w obyždnā  
 modlosťawēnj. 4<sup>1</sup> A protož kōjž s mīmā ne-  
 bēhāte k takowēmu wydāwānj se w wōz  
 puřtē: se/ z dā se gim to cošy nowého bytj/  
 a rauhaj se tomu: 5<sup>1</sup> Čitē wydādj potē  
 tomū kterýž hotow gest sauditi žiwō y mē-  
 twē. 6<sup>1</sup> Proto gest zagiste y mrtwōym k d-  
 žāno Ewāngelium/ aby sauzem byli podle  
 lidj z strany tēla/ ale žiwō byli podle Boha  
 duchē: 7<sup>1</sup> Wssēmū se pař přibližuge kome.

1) A protož budte sřiednj a bedliwj k  
 modlitbām. 8<sup>1</sup> Předwssim pař křstū gēmi se tēby oš  
 k druhym oprawodowāni mēgte: 1<sup>1</sup> nebo k-  
 řta přikryge množstwj hřjchū. 9<sup>1</sup> [Budte]  
 wsspōkēl přjwētūwj k hōstem bez reptā-  
 nj. 10<sup>1</sup> Gedentādy gāž wōzāł dā/ [tak] wē  
 spōkēl čim jobē přisľubjge/ gādo dobřj sřā-  
 řfātī rozlčēně milostj Bojž. 11<sup>1</sup> Milowānj  
 kōo/ [milowānj] gako řeci Bojž: gesslize kōo  
 přisľubuge/ [čim ro] gako z močy, kteréž ge-  
 mu wdēluge Bōh: aby wē wssēm řawēn  
 byl Bōh křze Gēzū křysta, kterýž mā řāwēn  
 a cysāřstwj na wōdy wōllē. Amen. 12<sup>1</sup> Než  
 11

1) gal. 7. 16.  
 1) gal. 7. 16.  
 1) gal. 7. 16.

1) žādoštem  
 1) tělesnjm,  
 1) w hōst dñ  
 1) 1) gal. 1. 28.  
 1) žiwō bytē  
 1) māmē,  
 1) 1) gal. 1. 28.  
 1) 1) gal. 1. 28.

1) 1) gal. 1. 28.  
 1) 1) gal. 1. 28.  
 1) 1) gal. 1. 28.

1) 1) gal. 1. 28.  
 1) 1) gal. 1. 28.  
 1) 1) gal. 1. 28.

1) 1) gal. 1. 28.

**P**ro Boží službu mi te trpice: **W**illegši, nebudiž wám diwný ten přistly na wás oheiprozkuslenj wás/ gako by se wám něcco nowého přihodilo: 13<sup>1</sup> Ale z to ho je gste wčastni wtrpenj. **K**rystowých, ra dūgte se: abyšce y při zgerwenj stáwy geho radowati se s wesejim. 14 **T**rpjeti pohabnēnj pro gmēno **K**rystowo/ blahostawenij [gste]: Nebo **D**uch tē stáwy a **B**oží na wás odpočjwá: [kterýž] strany gich zagistē rau hán/ ale z strany wassi ostarowán býwá. 15 **J**ádný pak z wás nezp gako wraždil nst, neb slodēg, neb zlocinec, neb woffetečný. 16 **G**eslize pak gako **K**řestān, nestyž se [za to]: ale ostarwig **B**oha w tē částce. 17 **N**e bo [g]čas, aby se začal saud od domu **B**o: jho. **A** poněwadž neyprw<sup>1</sup> od nás/ gakyš bude konec rēch kterjz negsau powolni **E**wangeliūm **B**ožímu: 18 **A** poněwadž, sprawedliwý sowá k spasenj přicházy/ bez bojny a hjššni kde se wáže: 19 **A** protož y ti kterjz trpj podle wúle **B**oží/ gakožeo wčz nēmu **S**wotēci aē poraučegj dusse swē, do bře činje.

**K**apitola V. **S**tawšich a neb spráwca lidu **B**ožího, k wčnému pasenj stáda **P**áně. 5. **M**lādenci ku poslusšenstwi a wšechněch ku pokore, z. zřenēmu na **P**ána spolehāni: 8. k štedmosti a k bogowāni proti šáblu, žiwē napomjná.

**T**aršich kterjz mezy wámi gsau proz **S**ým gá spolu staušj, a swēdet **K**rystowých wtrpenj/ a budaucy, kteráz zgerwena bude, stáwy wčastni: 2 **P**aste stádo **B**oží, kterēž při wás gest/ opatrujce ge, nebezde: ty/ ale dobrowolně: ne pro mřzky zysk/ ale o: chotně: 3. **A**ni gako panugjce nad dēdict: wjm [Páně]/ ale příkladem gsauce stádu. 4 **A** když se wáže knjše pastyřū/ wozmete tu newwadlau korunu stáwy. 5 **P**odobně mlādency, buďte poddāni staršjim: a wšic: tni poddanost gedni druhým wklazigte: 6 **P**okorau wnitj se ozdobe. 7 **S**ūh zagi: stē pyšnym se proti wj/ ale pokorným dá: wá milost. 8 **P**okorēž se tedy pod mo: cnau ruky **B**oží/ aby wás powyšil časem swým: 9 **W**šelikaū pēci swau wwrhauce nanēg: Nebo on má pēci o wás. 10 **S**trjz: liwj buďte/ bđete: 11 nebo proti wj wás dá: bel, gako lew irwauy, obchāzy, hledage ko: hoby sejal. 12 **G**emuz, odpjrejte slynj [gsau

ce] w wjre/ wčauce že ta čas wtrpenj blač: stwo wasse kterēž na swētē gest, obkličujj. 10 **S**ūh pak wšelike milosti/ kterýž powo: lal nás k wčtne stáwē swē w **K**rystu **G**ejš: ši/ když malikto potrpjce/ on dokonale 11 **G**e: wás wčini/ wtrwō, zmocni y wperoni: 11 **G**e: muš stáwa a cysaistwōj na wčty wčtū, 12 **C**hwāla: men: 12 **P**o **S**ilwānowi wám wčrnēm: bratru/ tač za to mám, že sem psal ktrāce/ napomjnage a oswēdēnge/ že tato gest pra: wá milost **B**oží w kterēž šlogjce. 13 **P**oz: draruge wás ta [Cyrkew] ktrāz gest w **B**a bilonē/ wčastnice wywolenj wasseho: a **M**a ret syn mūg. 14 **P**ozdrawtež gedni druhých w poljbenj lastawēm. **P**okog wám wšech: nēm ktrjz gste w **K**rystu **G**ejšši. **A**men: 15.

## Druhá Epistola o: berná [S.] Petra Apostola.

**K**apitola I. **S**welčuge nestihlá bohastwōj nám w **K**rystu šložená y w wčastnost dānā: 5. s plně napomjná k nesenj **B**ohu libého owocē/ 8. wjite k pracj wčrných, a gistotu nadēge nassi, 17. y **B**oží hlas y **P**roctky stawne připomjnage.

**S**imon Petr, služebník a **A**postol **G**ejšše **K**rysta / tēm kterjz spolu s námi zaro: wen drabē došābli wjry, pro sprawedlnost **B**oha nasseho, a **S**pasytele **G**ezukrysta: 2<sup>1</sup> **M**ilost wám a pokog rozmnožen bud, škrze znāmost **B**o: ha a **G**ejšše **P**ána nasseho. 3. **G**akož nám od geho **B**ožíte mocy<sup>1</sup> wšsecto což k žiwo: tu a ku pobožnosti [nāleželo] šarowāno gē/ škrze znāmost toho, kterýž powo: lal nás k stáwē a k ctnosti. 4 **P**ročēž welikā nám a drabā zašljenj dāna sau/ abyšce škrze nē **B**ožíte<sup>1</sup> přirozenj wčastni wčiniēni byli/ wčel: šse porušenj toho kterēž gest na swētē w žā dostech. 5 **N**a to tedy samo wšsectu snāž: nost roynalozjce, přičinēte k wjre swē ctnost: a k ctnosti wčienj/ 6 **A** wčienj pak zdrže: liwost/ a k zdrjeliwosti trpēliwost, k trpēli: wosti pak pobožnost/ 7 **K**u pobožnosti pak bratřtwa milowānj/ a k milowānj bra: trřtwa lastu. 8 **T**y zagistē wčcy k d: žy bu: daw při wás, a rozbohny se/ neprāzdne, ani

**M**odlitba  
1. Kor. 4. 13  
1. Par. 1. 24  
**C**hwāla.  
1. Kor. 4. 13  
1. Par. 1. 24  
**P**ozdraw  
1. Kor. 4. 13  
1. Par. 1. 24  
**P**ojchnā  
1. Kor. 4. 13  
1. Par. 1. 24

**P**ro dwo: wē cze: wni, 1. **L**id **K**rysta o: patrowa: k služba: mi magj.  
1. Tim. 4. 11  
1. Tim. 2. 7  
**M**lādency w poddā: nosti aē se nālēzagi.  
1. Tim. 4. 11  
**P**okora a pēčezřiz: ná s štrj: wostj, obe: cā bud wšechně, 2.  
1. Tim. 4. 10  
1. Kor. 11. 21  
1. Kor. 11. 22  
1. Kor. 1. 7  
1. Tim. 2. 2

**T**en Pro: tuto **E**ps: stolu se: psal.  
**O**staw: ge milost **B**oží nám w **K**rystu wčiniēnā.  
1. Kor. 1. 21  
1. Kor. 1. 21  
1. Kor. 1. 21  
**O**bcōnā ni tē milo: sti gakeby býti mēlo: ožnamugj

wezitate postawj was w znamosti Pana nasseho Gezurysta. 9 Nebo pri tomz ne-  
 nj tchete wocy, slepyt gest/a toho coz wzd-  
 leno gest, newida/zapomenuwo se na ocistce  
 nj swych starych hrichu. 10 Protoz radegi  
 brati, shadigte se powolanj a wywolentj  
 swe uperwowati: nebo to cinje nepadne-  
 te nikdy. 11 Takt zagiste hogne zpřisobeno  
 wam bude wogitj k woenému kralowstwji  
 Pana nasseho a spasytele Gezurysta. 12  
 Protoz nezanedbami wšdycky wam pripo-  
 mjnati tech wocy/ acoli vmaji y utworenj  
 gste w přítomně prawde. 13 **G** Nebo to  
 mam za spravedliwé, dokudj gsem w tom:  
 to stanku/ abych was probuzowal napo-  
 mjanym, 14 Weda ze brzké gest slozenj  
 stanku meho: galoj mi y Pan náš Gejso  
 Krystus oznámil. 15 Pricinjmé se tedy wšfé  
 ligal o to/ abyyste wy po odchodu méni, na

**S**lonáni  
 Tého bli  
 Kost před  
 wstuge.

**P**áné o k-  
 rym swed  
 Eum byt  
 se prawj.  
 1. Kor. 1. 17.  
 Jc. 2. 1. 11.  
 Jan. 1. 14.  
 Jc. 14. 9.  
 Jc. 20. 29.  
 Jan. 1. 1.  
 Jul. 10. 21.  
 Wáruh. 1. 38.  
 Stul. 1. 9.  
 Mat. 17. 5.

**W**ázné  
 o písmích  
 S. smysle  
 ti včj.  
 2. Tim. 3. 16

ty wocy rozpomjnati se mohli. 16 Nebo ne-  
 negalych wtipně slozenych básnj náledu:  
 gjece/znánu učinili sine wám Pana nasse-  
 ho Gezurysta moc a přichod: **T**ale galoj:  
 to ti kterj sine ocima swyma wideli geho  
 wolebnost. 17 Prigalté zagiste od Boha  
 Otce, křt a sláwu/ kdyz se stal k němu hlas  
 takowy **T**od wolebné sláwy; **T**entor gest  
 ten můg milý Syn/w němš mi se zaljwilo.  
 18 **A** ten hlas my sine sljsseli s nebe possly/  
 s nimi bywše na oné hoře swaté. 19 **A** má  
 meč přepewnau teč Prorockau/ kterjeto ze  
 stetište gako swjce w temném mjestě swjctj-  
 cy/dobře cinjce/ ažby se den rozjednil/ a den-  
 nice w zeffla w srdcých wassich: 20 **T**o-  
 to neyprwé zmagjce/ ze žádného proroctwj  
 Pjsina wytklad nezálezj na rozumu lidštem.  
 21 **N**ebo nikdy z lidšké wůle neposslo Pro-  
 roctwoj/ ale Duchem swatým puzení bywo-  
 šfe, inkwvili swatj Bojji lidé.

**K**apitola 11. **W**ýstrahu wšrnyjm dáwd/ aby  
 ffalessným Apostolám k wůli na milost Boji  
 nehřesti/ 2. složjni a rauhawj nebywali: 3. ale  
 na přisnau Boji, prott hanebným hěissniškám  
 sprawedlnost patřice/ 12. ohryždnými a sřdykymi  
 bldatá smele pohrdali.

**W**ocz Paw  
 y prawé by  
 wali fale-  
 šni proro-  
 cy, y gesté  
 byt, a swo-  
 diti magi

**D**zwali pak y falešni proroey w 'idu:  
 gakož y mezy wám budau falešni y  
 čitelé/ kterj wwedau sekty zatracenj/ y toho  
 Pana, kterjž ge wykupil, zapjragjce, wwo-

ojce na sebe rychle zabynuti. 2 **A** nmozj  
 nasledowati budau gegich zabynuti: šrze  
 nž cesta prawdy bude w porauhánj dáwd  
 na. 3. **A** laťomé šrze wmyšlené feci wá-  
 mi kupiti budau: kterjchž odsauzenj gř  
 dáwno nemešta/ a zabynuti gegich nespj.  
 4 **N**ebo ponewadžc Buh Angelim kterjž  
 zbřesluli neodpustil/ ale šrchna ge od žaláre,  
 tečezum mrátoty oddal/ aby k odsauzenj  
 chorwáni byli: 5 **A** prwnjmu swétu neod-  
 pustil/ ale [sama] ofněho Noe **K**azatele spra-  
 wedlnosti zachowal/ kdyz potopu na swet  
 bezbožnjtj wwedl: 6 **A** města Sodomštych  
 a Gomorsštych w popel obrátiro, podwra-  
 cenjm potupil/ přjklad budaucym bezbož-  
 njkám **w**kázaw: 7 **A** sprawedliwého lo-  
 ta, tech nestlechčnjtj prostopassným ob-  
 cowánjm ztrápeného wytrhl. 8 **T**en zagi-  
 šte sprawedliwoy, bydlw mezy nimi, den ode-  
 dne, hleděnjm y sljssenjm, sprawedliwau  
 dušš, nestlechčnjm [gegich] skukty trápil.  
 9 **W**mje Pan pobožně z pokusenj wytrh-  
 nanti: neprawyty pak ke dni sandu potre-  
 štaných dochowati. 10 **A** zwlášte tech kte-  
 řj po cte w žádosti nečistě chodj/ a woch-  
 nostj pohrdagj/ smělj, sobě se zalibugjcy/ ne-  
 osty chagj se dššlčgnostem porauhati. 11  
**G**essco Anželé gšauce wěššj w sylé a w mo-  
 cy/newynášlegj proti nim přede Pánem po-  
 tupného sandu. 12 **T**ito pak gako nerozu-  
 mná howada kteraž za přirozenjm gdau/  
 zplozená k zgjmánj a k zabynuti/ tomu če-  
 muž nerozuměgj rauhagjce se/ w tš swém  
 porusenj zabynau. 13 **A** odplatu neprá-  
 wosti ponešau/ gakožto ti kterj sobě za roz-  
 koš položili/ aby se na každy den w ljboštech  
 swych kochali/ possřworny a mřzkostj/ ti kte-  
 řj s wámj hodugjce, w swých štech se ko-  
 chagj. 14 **O**ti magjce plně cyzološštroa/ a  
 bez přestánj hřesšcy/ přeluzugjce dušše ne-  
 ystawičné/ šrdce magjce wytwičené w la-  
 komštroj/ synowé zlořečenštroj: 15 **K**terjž  
 opustiwše cestu přjmau, zblaudili/ **n**ásle-  
 dugjce cesty Balámowj [syna] Bozorowa/  
 kterjž mřdu neprawosti zamilowal: 16 **A**  
 le měl od kohoby pokáran byl pro swjg  
 wyštupel: [Nebo] ghu poddaná oslice nž  
 má, šlowčějm hlasem promluwioššj/ zbrá-  
 C c c c j. nřa

**W**šda šlow  
 by gegich  
 rychle na  
 ne dogde.  
 Mat. 24. 11  
 Zte pobo-  
 žnj w och-  
 zané ney-  
 wyššho  
 sustanau,  
 Gen. 7. 17.  
 Gakor. 7. 2  
 s Lotem.  
 Gen. 7. 11.  
 1 na nich  
 Gen. 19. 12  
 Cap. 19. 16.  
 Zohu křes-  
 ščazj nřa  
 Edy na gen  
 ho wmenj  
 Apostol  
 neh Pra-  
 rocy fale-  
 šni, gšau  
 Gako ho-  
 wada:  
 1. 36. b. 16.  
 neglancet  
 brj  
 Zosst nřj  
 Balámow  
 wa osłices  
 Rom. 22. 3

Gefo bez  
wobystup  
nice/a ga  
to Obstat  
bez desic.  
238. w. 11.

mla nemandrosti proroka. 17 Eic glau  
studvice bez vody/ milby w ichrem zhanie:  
ne: gynyto urakota rny schowana gest na  
wocnost. 18 Nebo prepysne marné wécy  
wopranygice/ zadosťam tcla [a]chlipnost:  
mi laup/ ty kcejz byli w prawde wiceli od  
téch genz bludu obcugj: 19 Shbugjce gim  
swobodu gestto sami gfau sluzebnycy poru-  
slenj. 20 Poterwadz od kaboš k do gest přemo-  
žen/ tomu ge y w sluzbu padroben. 20 Ge-  
sluzeby pat ti kcejz wšli poslewn swéta.  
strze známost Pána a Spalytele Gezutrý-  
sta/ opéc zase w to zapleteni gfauce přemo-  
ženi byli/ wcinén gest poslednj zpúlob ge-  
gich horšj nežli prwnj. 21 lepeby zagyste  
gim bylo nepoznáwati cesty spravedino-  
sti/ nežli po nabytj známosti. odwráti se  
od wcdancho gim swačeho přikázanj. 22  
Ale přehodilo se gim to. což se w přjstowj  
praxeni iškawa; 23 Des nawratil se k wy-  
wratku swemu: a swině wmytá do kalí-  
stic blata.

Jan 8. 14.  
238. w. 11.  
A sumau  
gafu Pfy.  
a swině  
23.  
238. w. 11.

Kapitola III. A stalosi a f zdušiu w přiga-  
re prawde. 3. F watowanj se posmewaci, y šre-  
genj se ku přichodu Páne napomina: 6. a mery  
jim opředestlém prwniša facka, wodau wyto-  
penj, 10. y budancym tohosa, obuan wypalenj,  
ziwé wyprawyge.

Pobožny  
sluji wa-  
žné Bay-  
šowa přj-  
chodu ce-  
řati, a cto  
ti gim 3  
toho ma-  
gi smjch:

Cymilegšj, giš toto druhý list wám  
pissi/ gimišto wzbuzngi strze napo-  
mínanj wally vpřjmau mysl. 2 Abyšce pá-  
matowali na slowa předpowedená od swa-  
řych proroků/ a na přikázanj [wydané] ob-  
nás Apóstolu Pána a Spalytele. 3. To-  
to neyprwé wédauce, žet přigdau w posled-  
nych dnech posmewacj, podle swých wlast-  
nych zadosťj chodjcy: 4 A iškagjcy: Kdež  
gest to zaslíbenanj o přichodu geho? Ne-  
bo gatz otcowé zeshuli/wšlecko tak trwá od  
počátku stwoření. 5 Tohož zagyste z vny-  
sta wědci nechj, 6 Že nebesa giš dáwno šp-  
wem Božim byla wciněna/ y Země z wody  
a na wodě vperwněna. 6 Pročez onen přm-  
nj swét wodau gla zatopen, zabynul. 7  
Ta pat nebesa, kteráz nym gfau, y země/  
ty mš slowem odložena, choragi se k ohni,  
ke dni soudu a zattacenj bezbožnych lidj.  
8 Ale tato gedna wěc nebuđ před wánu  
škyta, nymilegšj: 9 Že gedem den y Pána

Om. 1. 1.  
78at. 14. 2.  
Pán Báb  
polmawc:  
64 34 prw-  
maha swé.  
ta štrajili  
wé káral.  
7 Om. 7. 18.  
8 3at. 90. 4.

ge gafu tyšc let/ a tyšc let gafu gedem den.  
2 Usměšlce Pán synaplucenim slubú (gas-  
toš nekterj za to magj, že obmestl awá:) ale-  
šborowca nám, nechťe aby kcejz zabynuli  
ale wšlečni kupočanj se obrátili. 10. 1. Přj: Za posle-  
gdeť pat ten den Páne gafu zloděg. w nocj  
w kterémž nebesa gafu w puštkosti wichru  
pominau/ a žiwlowé palirwošj ohně roz-  
plynau se/ země pat y ty wocy kteréz gfau  
na nj, wypaleny budau. 11 Ponéwadz te-  
dy to wšlecko má se rozplynauť/ gacy pat  
n y býti mate w swatých obcowanjch a w  
pobožnostech/ 12 Wěckawagjce a choráta-  
gice ku přjstj dne Božjho: w námžto nebe-  
la horjce rozpustj se/ a žiwlowé palirwošj  
ohně rozplynau se. 13 Nowého pat nebe,  
a nowé země, podle zaslíbenj geho, čekáme/  
w kterýchž spravedlnost přebýwá: 14  
Protož, nymilegšj, takowých wěcy čekagj:  
ce/ snažtež se, abyšce bez poslewny a bez v-  
hony před njm nalezeni byli w pokoji: 15  
A Pána nasseho dlabočekanj, za špafem  
megete: gatz y mišy bratr náš Dawel podle  
sobě dane maudrosti psal wam: 16 Gafu y  
we wšlech Epistolách [swých]/ mluwé w  
nich o těch wěcch: mezy mimš nekteré gfau  
nesnadné k wyrozuměnj, kterýchžto newče-  
nj a newwrozenj natabugj, gafu y ginych  
přjem, k swemu wlastnjmu zattacenj. 17  
Wy tedy, nymilegšj, [to] prwé wédauce,  
šřieztež se/ abyšce bludem těch neshlech-  
nych nebyli pogati/ a newypadli od swé pe-  
wnosti: 18 Ale rozmahyte se w milosti, a  
w známosti Pána nasseho a Spalyte-  
le Gezutrýsta: genuž slawa y  
nymj, y na časy wěčné.  
Amen.

33at. 10. 28  
1 Ep. 18. 12.  
mho swé  
ta owšš  
nermalj.  
138at. 24. 44  
Tebes uo-  
wých a se-  
mé noud  
čekagice/  
nowj hie-  
čme byšc.  
8 33at. 51. 17  
3gem. 66. 23  
3gem. 21. 1.  
Tím dele  
Bo nepřj-  
gde, tím  
ho zablížj  
šho mšd

# První Epistola Obeená [S.] Jana Apo- stola.

Kapitola I. Předzabé špogenj wěticch  
šé Aršta s Bohim, zadosťné o swědčuge/ 4. 34  
pá w od toho přj mš, w swětle Páni qdženi: 8,  
a wšlak k bratřim [š přimawaj], gič w nym-  
wánj a w Břjcu šc ocjšrowan, byti pat špaw-  
Coš

Apostole  
jim gŕsti  
byli, co o  
K. Pánu  
swědčili.



**O**ž bylo od počátku/což  
sine slychali / co sine očima  
swýmá widěli / a co sine pil-  
ně spatřili / a [čeho se] ruce ná-  
še dotýkaly / o slovu života:  
2 Nebo ten život zgerwen gest: a my sine  
widěli a swědčime y zwiěstugeme wám ten  
žiwot wěčný / kterýž byl v Otcě / a zgerwen  
gest nám: 3. Což sine<sup>1</sup> widěli. a slyšeli / 3:  
wěstugeme wám / aby ste y wy s námi obe-  
censtwj měli: a obecnstwj nášše [aby bylo]  
s Otcem y s Synem geho Bezukrystem. 4  
A totož pišeme wám / aby<sup>\*</sup> radost wáše  
byla plná. 5 Toč gest tedy zwiěstowánj to  
kterž sine slychali od něho / a zwiěstugeme  
wám / že Bůh gest swětko / a tmy w něm  
nižádné nemj. 6 Djmeli, že s nim obecn-  
stwj máme / a we tmě chodime / žeme / a ne-  
činjme prawdy. 7 Pakli chodjme w swě-  
tko, gako on gest w swětko / obecnstwj má-  
me wespolek: a krew Krysta Gejisse Syna  
geho, očistěnge nás od wšelikého hřichu.  
8 Pakli djme / že hřichu nemáme / sami se  
swodjme / a prawdy w nás nemj. 9<sup>†</sup> Gestli:  
že pak budeme wyznáwati hřichy své / wěr-  
ny gest [Bůh] a spravedliwý / aby nám od-  
pustil hřichy / a očistil nás od wšeliké ne-  
prawosti. 10 Djmeli, že sine nehřesili / činj-  
me geg lhářem / a nenjč w nás slowa geho.

1 prawjm  
Drahč o:  
becenstwj  
je pánem  
Bohem:

Jan 17. 11.

Jan 9. 12.  
Jtem 9. 5.  
Důwod:  
ná snam:  
mj toho o:  
becenstwj  
při Liděch

3. 12. 7.  
Přij. 12. 13.  
Dann 9. 5.  
Mat. 3. 6.  
Gen. 19. 18  
Jatub 5. 10.

**Ka. II.** Wapomj ná E skurečnemu a sialému pra-  
we známosti Krysta prokazowánj. 9. Ztožý tém  
Kdož lásky nemá, 15. swět mlugj, 18. w Krystu  
a w Cyrkwi nezustáwagi, 22. a Krysta zapiragi.

Přjmlu-  
ce náš K.  
Pán gest.  
Kterž se  
obětował  
za wšeho  
swěta hřj-  
chy.  
Jan 1. 29.  
Kdo geg  
zná / Ten  
at toho gŕ  
Rotu má.

**N**áčkowé mogli, totož wám pišŕ / a-  
by ste nehřesili: pakličy kdo zhřesil /  
přjmluocy máme v Otcě / Gejisse Krysta  
spravedliwego. 2 A onč gest [obět] slitowá-  
nj za hřichy nášše: a netoliko za nášše / ale y  
za wšeho swěta. 3. A po tomě známe že  
sine geg poznali / gestliže přikázanj geho o:  
střiháme. 4 Dlic kdo / znám geg / a přiká-  
zanj geho neostřihá / lhářč gest / a prawdy  
w něm nemj: 5 Ale kdožč ostřihá slowa ge-  
ho / w prawdčč lásta Božj w tom gest do to-  
nalá: po tomě známe, že gŕsme w něm. 6  
Kdo prawjčž w něm zůstáwá / tenč má, gatkž  
on<sup>†</sup> chodil, tak choditi. 7 Bratřj, tne no-  
wě přikázanj pišŕi wám / ale přikázanj sta-

3. 1. Krystus  
7. 2. Jan 9. 5.

re, kterž ste měli od počátku. [2] to přiká-  
zanj staré gestič slowo to kterž ste slyšeli od  
počátku. 8<sup>†</sup> A zase přikázanj nové pišŕi  
wám / kterž gest prawč, y w něm y w wás:  
nebo tma pomjg / a swětko to prawč gŕž  
swjčj. 9 Kdo prawjčž gest w swětko / a bra-  
tra swěho nenáwidj / w temnostič gest až  
posawád. 10 Kdož mluge bratra swěho, w  
swětko zůstáwá / a poboršsenj w něm nenj:  
11 Ale kdož nenáwidj bratra swěho / w tem-  
nosti gest / a w temnosti chodj / a newj kam  
gde: nebo temnost oslepila oči geho. 12 Pišŕi  
wám, synáčkowě / žeť salu wám odpustěm hřj  
chowč pro gměno ge<sup>o</sup>. 13 Pišŕi wám Otcu  
wě / že ste poznali toho kterž gŕč od počátku  
Pišŕi wám, Mladency / že ste swjčzyli nad  
jim zlostiněm. 14 Pišŕi wám, djtky / že ste  
poznaly Otcu. Pŕsal sem wám, Otcowč / že  
ste poznali toho kterž gŕč od počátku. Pŕsal  
sem wám, Mladency / že fylnj gŕste / a slowo  
Božj w wás zůstáwá / a že ste swjčzyli nad  
jim zlostiněm. 15 Nemylugtež swěta / ani  
těch wěcy kterž na swětko gŕsau. Mluge lic  
kdo swěč / nenjč lásky Otcowj w něm. 16 Ne-  
bo wšlecko což gest na swětko / [gako] žádost  
těla / a žádost očí / a pycha žiwota: [toč] nemj  
3 Otcu / ale gest 3 swěta. 17 Swěč pak byne  
y žádost geho: ale kdož činj wůli Božj, tenč  
trwá na wěky. 18 Djtky, poslednj hodina  
gest: a gakož ste slychaly, že Antykryst přj-  
gjetí má / y nynjč Antykrystowé množý po-  
wstali: odkudž známe, že poslednj hodina  
gest. 19 Znásč wylšŕi / ale nebyli 3 nás. Ne-  
bo byč byli 3 nás / byličy zůstali s námi: 20  
le [wylšŕi 3 nás] / aby zgerweni byli / že neg-  
saw wšlečkni 3 nás. 20 Wy pak máte po-  
mazánj od Swatěho / a znáte wšlecko. 21  
Nepŕsal sem wám [proč] že by ste neznali  
prawdy: ale že gi znáte / a že wšlečká lež ne-  
nj 3 prawdy. 22 A kdo gest lhář / nenjli ten  
kdož zapjrá žeby Gejě nebyl Krystus: Tenč  
gest Antykryst kdož zapjrá Otcu, y Syna:  
23 Každý kdož zapjrá Syna / nemá ani O-  
tcu. 24 A protož zůstaniž w wás to což ste  
slychali od počátku: zůstanelič w wás to  
co ste slychali od počátku / y wy [takč] w Sy-  
nu y w Otcu zůstaneč. 25 A toč gest to za-  
slibenj kterž on nám zaslŕbil, [coč] ten ži-

1. Jan 13. 34

Kdo se w  
swětko bý-  
ti prawj /  
ten at nes-  
činj [křes-  
tů] tmy.

Obecnstwj  
s Bohem  
wstřkowč.

Zapowč,  
aby swěč  
sly nebyč  
mlowan.

Antykryst  
kdy měl a  
odkud po-  
wstati:

1. Kor. 11. 18

Kterčho  
A počem  
máme pos-  
znáwati.

A gatk přč  
Božj přč  
wde slati.

16 Tyra wocy psal sem wam o tech kteryz was swodj: 27 Ale pomazani to kteryz ste wzali od něho, w was zusta wa: aniz potiebugete aby kdo wcil was: ale gatj pomazani to wcy was o wsech wcech / a prawet gest, a neoklamawatedlne: a gatj naučilo was / [tak] w nem zusta woye te. 28 A nynj, synactowē, zusta woye z w nem / abychom kdzby se w kázal, smele daufani meli / a nebyli zahanbeni od něho w přichodu geho. 29 Poněwadj wjste, ze [on] sprawedliwý gest / zneyte z [tak] / ze každý kdoj cini sprawedlnost, z něho gest narozen.

**Kapitola III. S. Jan, k wocnosti Bozich do brodinj, 3. y k bedliwē pilnosti w následowaní B. Pána wěné probuzage / 13. potěšenau o wělném žiwotē, 16. a o oprawdowosti lásky Bzystowj k nám, zmirku čine.**

**O**hľadte, gatjau lásku dal nám Otce / [totj] abychom synowē Bojji stauli: protoč swēt nezna nás / ze geho nezna. 2 Nymilegšj, nynj synowē Bojji gšme: ale gestec se neokázalo čo budeme: wjmeč pak ze kdz se okáže / podobni gemu budeme: nebo wideti geg budeme eal gatj gest: 3. A kaž dy kdoj ma takowau naděgi w něm, očisťu ge se, gakož y on čisťy gē. 4 Každý kdoj cini hřich, činjē proti zákonu: \*nebo hřich gest přestaupenj zákona. 5 A wjste, ze on se okázal / aby hřichy naše snal / a hřichu w něm nenj. 6 Každý [tedy] kdoj w něm zusta wa, nehřěšj: [ale] každý kdoj hřěšj, newiděl ho, aniz ho poznal. 7 Synactowē mizadny was neswod: kdoj cini sprawedlnost, sprawedliwý gē / gakož y on gest sprawedliwý.

**G**atj z dá 8 Každý cini hřich, z dábla gest: nebo dábel bla hřich od počátku hřěšj. Na toč gest zgewen Syn gest, tak y Bojji, aby každý skutky dáblowj. 9 Každý kdoj se narodil z Boha, hřichu nečinj: nebo symē geho w něm zusta wa: aniz může hřešiti / nebo z Boha narozen gest. 10 Porom: toč zgewenj gšau synowē Bojji / a synowē dáblowj. Každý kdoj nečinj sprawedlnosti, ne njē z Boha / a kdoj nemiluge bratra swēho, 11 nebo toč gest to zwěštowanj kteryz ste slychali od počátku, / abychom milowali gedni druhé. 12 Ne gakož zain [kteryz] z toho zlostinjka byl / a zamordowal bratra swēho. A pro ktera u přičinu zamordowal

ho: protoč ze skutkowē geho byli zj / bratra pak geho sprawedliwý. 13 **N**edivte se, bratj mogli, gestliže was swēt nenawidj 14 My wjme, ze sme přeneseni z smrti do žiwota / nebo milugeme bratj: Kdož nemiluge bratra, zusta wát w smrti. 15 Každý kdož nenawidj bratra swēho / wražedlnjē gest: a wjste, ze žádný wražedlnjē nemá žiwota wěčneho w sobě zusta wogjcyho. 16 Po tomto sme poznali lásku / ze on dušsi swou za nás položil: y myč tedy máme za bratj dušse kláti. 17 Kdo by pak měl sta tel tohoto swēta / a widěl by bratra swēho, an nauzy trp / a zawřel by stěwa swā před njm / kterač lásta Bojji zusta wa w něm: is Synactowē mogli, nemilugmeš stowem ani gazykem / ale skutem a prawdou: 19 A porom poznawáme, ze z prawdy gšme / a před obljčegem geho, spologjme se čde swā. 20 nebo potupowalob by nás se čde naše / owšemě Buh kteryz gest wěčšj než li se čde naše / a zna wsecko. 21 Nymilegšj, gestliže by nás se čde naše nepotupowalo / smelau daufanliwodst máme k Bohu: 22 A začychom ho koli prosyli, bčeme od něho: nebo přikázanj geho ostrj hánē / a to čoj gest libeho před obljčegem geho, činjme. 23 A toč gest to přikázanj geho / a bychom wěili gměnu Syna geho Gezurkysta / a milowali gedni druhé / gakož nám wydal přikázanj. 24 **N**ebo kdož ostrj há přikázanj geho / w něm zusta wa / a on [tak] w něm: \*a po tomē poznawáme ze zusta wa w nás / [totj] po Duchu kterehož dal nám.

**Kapitola IIII. Wcy opatnosti při doznanawě ni sluzebnjku Bzystowjch od Antykristowjch. 7. Lásku swatou gako prawý wsech dobrých wěcy půwod y čyl, 18. s gegimi wjřky, zweličuge.**

**N**ymilegšj, ne každému Duchu wěte: **D**č te / ale zkusťte duchú gšauli z Boha: nebo mnozy falešnj prorocy wyšli na swēt. 2 Po tomto zneyte Duchu Bojjiho: Wšelický duch kteryz wyznáwa Gezurkysta w čle přisěho, z Boha gest. 3. Ale wšelický duch kteryz newyznáwa Gezurkysta w čle přisěho / nenj z Boha: nybrž toč gē ten [duch] Antykristu / o kteremž ste slychali, ze půgju má / a gžē gest nynj na swēt.

*Učená...  
stj swēt...  
nemá ja...  
day jobe...  
přefácti...  
a od milo...  
wám bliz...  
nich se od...  
woditi:*

*1 Jan 15. 12  
Ecl. 5. 2*

*Alle zadě...  
na wjřky...  
zmlowá...  
ni gdaucy...  
mysli.*

*1 Jan 6. 10*

*1 Jan 14. 19*

*\* 1 Jij 4. 14*

*Stassi / os...  
díl čim...  
mezj doba...  
zjm a 39*

*1 Jan 22. 19  
1 Jan 15. 14  
1 Jan 4. 8*

4 Wy 3 Boha gste, synáčkové / a swjetezyl  
ste nad nimi: nebo wéssjé gest ten kterýž  
w wás / nešli ten kterýž gest w swětě. 5 O-  
ni 3 swěta gsau / a protož o swětu mluj / a  
swět gich poslauchá. 6 My 3 Boha gsme:  
kdož zná Boha, poslaucháť nás: kdož nenj  
3 Boha, neposlaucháť nás: a po tomě po-  
znáwáme ducha prawdy, a ducha bludu.  
7 Neymilegssj, milugmež gedni druhé: ne-  
bo lasta 3 Boha gest: A každý kdož milu-  
ge / 3 Boha se narodil / a znáť Boha. 8 Kdož  
neniluge, nezná Boha: nebo Bůh lasta  
gest. 9 W tomě zgerwena gest lasta Božj  
k nám / že Syna swěho toho gednorozeneho  
poslal Bůh na swět / abychom žiwí byli str-  
ze něho. 10 W tomě gest lasta / ne žeby-  
chom my Boha milowali / ale že on milo-  
wal nás / a poslal Syna swěho / obět slito-  
wánj za hřichy naše. 11 Neymilegssj, poně-  
wadž tak milowal nás Bůh / y myč máme  
gedni druhé milowati. 12 Boha žádný  
nikdy nespátil: [ale] milugemelit gedni dru-  
hé / Bůh w nás přebýwá / a lasta geho do-  
konalá gest w nás. 13 Po tomtoč pozná-  
wáme že w něm přebýwáme, a on w nás / že  
3 Ducha swěho dal nám. 14 A myč sine wi-  
dli, a swědčjme / že Otec poslal Syna spasy-  
tele swěta. 15 Kdož bykoli wyznáwal / že  
Gejjs gest Syn Božj / Bůh w něm přebý-  
wá, a on w Bohu. 16 A myč sine pozna-  
li / a wvěřili o lasce kterauž Bůh má k nám  
Bůh lasta gest: a kdož wlasce přebý-  
wá, w Bohu přebýwá / a Bůh w něm. 17  
W tomtoč gest k dokonánj swému přisla  
lasta [Božj] s námi / abychom bezpečně dau-  
fánj měli w den soudný / kdyžto galyž gest  
on [takowj] y my gsme na tomto swětě. 18  
Bázněť nenj w lasce: ale lasta dokonalá  
wen wyhánj bázeň: nebo bázeň trápenj  
má: kdož se pať bogj, nenj dokonaly w lá-  
sce. 19 My milugeme geg: nebo on prwe  
milowal nás. 20 Kekkliby kdož / Milugi Bo-  
ha / a bratra swěho nenáwidělby / tháť gest:  
nebo kdož nemiluge bratra swěho, kterehož  
widěl / Boha kterehož newiděl, kterať může  
milowati: 21 A totoč přikázanj máme od  
něho / aby ten kdož miluge Boha / milowal  
y bratra swěho

Jan 8. 47.  
Jem 10. 17.

Swatě lá-  
ry páwod  
Bůh gest

Jan 3. 16.  
Rim. 5. 8.

Wj 1. 2.

Kdož má  
lasta ten  
Boha má  
Jan 1. 18.  
Koles. 1. 15.  
2 Tim. 6. 16.

A daufán-  
lwe mysl  
pošjwá.

Wj 2. 4.

Mat. 22. 37  
19.  
Jan 13. 34.

Kapitola V. Prawau wiru a milowánj / za ge-  
stá znamenj wčaknošit wěcneho žiwota, předká-  
dá: 14. prawě, že takowých lidí modlitby Pán  
Bůh slyšj / 18. a oni w hřichy žádné zautmyslně  
se newydáwagi.

Kdož kdož wěří / že Gejjs gest Krystus / kdo wěří  
3 Boha se narodil: A každý kdož mi-  
luge toho kterýž zplodil / milugeť y toho kte-  
rýž zplozen gest z něho. 2 Po tomě pozná:  
wáme že milugeme syny Božj / kdož Boha zachowat  
milugeme / a přikázanj geho ostrjhamě. 3.  
Nebo toč gest lasta Božj / abychom přiká-  
zanj geho ostrjhalj: \* a přikázanj geho neg  
saw rěčká. 4 Wsecto zagistě což se na  
rodilo z Boha, přemáhá swět: a toč gest  
to wjčestwój kterež přemáhá swět, wjra ná-  
še. 5 Kdo gest gestto přemáhá swět / gedi:  
ně kdož wěří, že Gejjs gest Syn Božj: 6  
Toč gest ten kterýž přisla strze wodu a  
krew. Gejjs Krystus: ne w wodě toliko, ale  
w wodě a w kwi: a Duch gest kterýž swě-  
dectwój wydáwá, že Duch gest prawda. 7  
Nebo tji gsau kterež swědectwój wydáwagi  
na nebi / Otec, Slowo, a Duch swatý: a ti  
tři gedno gsau. 8 A tři gsau kterež swědec-  
twój wydáwagi na zemi / Duch, a Woda, a  
Krew: a ti tři gedno gsau. 9 Poněwadž  
swědectwój lidstě přigjmáme / swědectwój  
Božj wčessj gest. Nebo totoč swědectwój gē  
Božj / kterež wyswědčil o Synu swém. 10  
Kdož wěří w Syna Božjho / má swěde-  
ctwój sám w sobě: Kdož newěří Bohu,  
tháiem geg wěřil: nebo newěřil tomu  
swědectwój kterež wyswědčil Bůh o Synu  
swém. 11 A totoč gest swědectwój to / že ži-  
wot wěčný dal nám Bůh: a ten žiwot w  
Synu geho gest. 12 Kdož má Syna, máť  
žiwot: kdož nemá Syna Božjho žiwota ne  
má. 13 Tyto wěcy psal sem wám wěřjčjm  
we gměno Syna Božjho: aby ste wěděli že  
máte wěčný žiwot / a aby ste wěřili we gmě-  
no Syna Božjho. 14 A totoč gest to smclé  
daufánj kterež máme k nám / že začy-  
chom koli prosyli podle wůle geho /  
nás. 15 Ze pať wjme, že nás slyšj, prosyli-  
libychom zač / [podle toho] wjme, že máme  
prošby naplněné / kterež sme předkládali ge-  
mu. 16 Widěliby kdo bratra swěho hřessj  
cyho hřichem ne k smrti / modliž se [za něj] /

Lide wěří  
cy a 3 Boh  
ha zroze-  
ni / přiká-  
zanj Božj  
zachowat

Mat. 11. 30

Nad swē  
tem swi-  
tými mo-  
hau.

wjra pra-  
wá, swēns  
přemože-  
né swědby  
má.

Mat. 3. 16.  
Jan 1. 33.

Jan 3. 161

Jan 10. 31.

Wěřjčjch  
modlitby  
Pán Bůh  
wlyšchá.  
Wj 3. 22

a da genuj Buh živo: [toti] hřesj cym ne  
k smrti. Gestic hřich k smrti: ne za ten, pra  
wjn, aby se modlil. 17<sup>1</sup> Každá nepravost  
gestic hřich: ale gestic hřich ne k smrti. 18  
Wjme, že každý kdož se narodil z Boha, ne  
hřesj: ale ten kdož narozen gest z Boha,  
ostřihá sebe sameho/ a ten zlostinj se ho ne  
dotýká. 19 Wjme že z Boha gšme: ale svěť  
wšecky we slem ležj. 20 A wjme, že Syn  
Božj přišel, a dal nám smysl/ abychom po  
znali toho Praveho: a gšmeť w tom Pra  
wém, y w Synu geho Gejšsi Krystu: onť  
gest ten prawý Buh, a živoť wěčný. 21 Sy  
náctowě, wystřihęte se modl. Amen.

22<sup>1</sup> 3. 4.  
Božj syno  
we nehte:  
li, a hřesj:  
hřesj: ale ten  
kdož narozen  
gest z Boha,  
ostřihá sebe  
sameho/ a ten  
zlostinj se ho  
ne dotýká.  
19 Wjme že z  
Boha gšme:  
ale svěť  
wšecky we slem  
ležj.  
20 A wjme, že  
Syn Božj  
přišel, a dal  
nám smysl/  
abychom po  
znali toho  
Praveho: a  
gšmeť w tom  
Pravém, y w  
Synu geho  
Gejšsi Krystu:  
onť gest ten  
prawý Buh,  
a živoť wěčný.  
21 Syn  
náctowě,  
wystřihęte  
se modl. Amen.

kdož zůstawa w věcnj Krystowu/ tenť y Oe  
ce y Syna má. 10<sup>1</sup> Přicházyli kdo k wám,  
a tohoto věcnj nepřinášj/ nepřigjmete ho  
do domu/ aniž ho pozdrawęte. u Nebo  
kdož takowěho pozdrawęte/ obcuęe skut:  
tám geho slým. 12<sup>1</sup> Mnogo wám psáci  
měw/ nechtěl sem [se] svěćiti/ černidlu a pas  
pju: ale mámě nadęgi že k wám přigdu/  
a wšty k wštům mluwiti budu/ aby radošť  
náše plná byla. 13 Pozdrawęgi tě synowě  
sestry twě [w Pánu] wywolene. Amen.

22<sup>1</sup> 16. 17.  
23<sup>1</sup> 24.  
24<sup>1</sup> 1. 4.

# Druhá Epistola

[S.] Jana Apoštola.

Mluwání swatého poněwadi y grunt y cyl a pra  
widlo gest prawda a gegj wěćinost/ 4. 3. té přiči  
ny pilně napominá k zůstávání w prawdě/ 8. a  
warování se wšeligatých kacířů.

S. Jan se  
Starším  
gmenuge  
pro prawo  
tnost a se  
šlost wě  
tu swěho.

**T**aršj [w Krystu], wy  
wolene Panj y synům gegim/  
kterěz gá milugi w prawdě/  
a ne sam gá/ ale y wšickni kte  
rjz poznali prawdu: 2 Pro  
prawdu kteraž zůstawa w nás, a s náměť  
bude na wěky. 3. Budjž s wámi milost,  
mildostenstwj, a pokoj od Boha Oce, y od  
Pána Gežukrysta syna Decowa, w prawdě  
a w lásce. 4. Zradowal sem se welmi/ že  
sem našel [některe] z synů twých an chodj  
w prawdě/ gakož sine přikázanj rozali od  
Oce. 5. A nynj prosym tebe, Panj, ne ga  
řo nowe přikázanj předkladage tobě/ ale to  
kterěz sine měli od počátku/ abychom milo  
wali geđni druhé. 6. A totoť gest ta láska/  
abychom chodili podle přikázanj geho. Při  
kázanj [pat] toto gest/ gatkž ste slychali od  
počátku/ abyste w něm chodili. 7. Nebo  
řmnozy bludaři wysšli na svěť/ kterjz ne  
wyznáwagi Gežukrysta přišlého w tele:  
takowý [každý] gest bludař a Antykryst. 8.  
Zleďtež sebe/ abychom neztratili toho oćaz  
ě sine pracowali/ ale odplatu plnau abychom  
rozali. 9. Každý kdož přestupęge/ a nezna  
řylowala, stáwá w věcnj Krystowu/ nemá Boha:

Panj ne  
galké, buď  
Kodem a  
neb crno:  
řmi zna  
menitě, či  
nj pomoc  
k trwání  
w Žyji:  
wu věcnj  
Jan 14. 21.  
1. 2.  
A aby y s  
řwými řy:  
ny, swěť:  
čl se wa  
rowati v:  
řylowala.  
stáwá w věcnj  
Krystowu/ nemá  
Boha:

# Třetí Epistola

[S.] Jana Apoštola.

Kterak, geđni při druhých/ a zwláště oćowě přť  
djkách mámě se prawdě řisiti. 5. přiwěćiti wě  
řti, 10. nepřátel y prawdu přemáhati, 12. y swěde  
ctwj prawdě wyđawati, věćj Swatý Jan.



**S** Taršj, Gáidowi milému  
kterehoz gá milugi w praw  
dě. 2. Nymilegšj, žádamě ob  
zwláště aby se dobře má /  
a zdrať byl/ tak gako duře  
twá dobře se má. 3. Zradowalť sem se za  
giste welice kdys přišli brati, a swěde ctwj  
wyđawali o twě wpiřinnosti/ kterať ty w  
piřinnosti chodjš. 4. Nemámě wěćšj rado  
řti/ než abych řyřel, že synowě megi chodj  
w wpiřinnosti. 5. Nymilegšj, wěćně de  
laš cořkoli činjš brati, a hostem/ 6. Kter  
řjz swěde ctwj wyđali o lásce twě před Cy  
řwj: kteražto wyprowoďšli, tak gatkž řu  
řj na Boha/ dobře wćinjš. 7. Neboť pro  
řmeno geho wysšli/ a nic newzali od Boha  
ně. 8. Máměť tedy my takowě piřigmani/  
abychom byli pomocnjcy prawdy. 9. Píalť  
sem zboru [wášemu]: ale Dyotrefes kteraž  
řtoğj o piřwornost mezy nimi/ nepřigšma  
nás. 10. Protož, piřigdu [tam], piřipomenuť  
řkutky geho kteraž činj/ mluwě proti nám  
žle řeči: a nemage dořti na tom, y sám bra  
ťj nepřigšma, y čem kteražby čleđi, nedať  
pausšera ze zboru [ge] wyřećęge. u Nymil  
legšj, nenášle řęgi šleha, ale kteražto: Kdož  
dobře činjš Boha gest: ale kdož žle činj, ne  
widj Boha. 12. Demetriowě swěde ctwj  
wyđano gest oćeršeck y od samě prawdy:

Watsa ol  
gaky, pro  
řwau přť  
wěćiwost  
řkwala.  
Dyotrefes  
w piřle s  
bledaně.  
piřigma  
Demetri  
owě, pro  
wda řwě  
dectwj od  
wala.

ano y my swedectwoj nasse prawe gest. 13<sup>o</sup> Minohoc sem mel psati/ ale nechcyt psati čermdlem a perem. 14 Nebo mam nadegi ze te tudj vzijm/ a vsy t vstam mluwiti budeme. 15 Polog tobě. Pozdravugj te přatele. Pozdravij[y ty] přatel ze gmiena.

sto Michal Archangel, byz s Sablem ode por mage/ hadal se o telo Moggjssowo/ nesmel' wownesti saudu zloicemj/ ale řekl; 2<sup>o</sup> Dere scyz te Pan. 10<sup>o</sup> Tito pal cehoj neznaej, to mu se rauhagj; a coj od přrdzenj zmagjga: to nerozumja howada; w dom se postkrow nujj. 11 Břda gim: nebo cestau Žaino: wau odesli/ 1 a poblauzenjm Balamowj mzy<sup>2</sup> se wylili/ a odporowanjm<sup>2</sup> Korě za: bynuli. 12 Tě gšau na hodech wassich postkrowj/ kterj s wami hodugjce bezstau: dne, sami se palau: [gšau] oblatowě bez wody/ gimj wjer sem y tam kočj/ štrono: we woadj/ newj tečnj/ dwa křat mrtwj[a] wykoienenj: 13 Wztekłe wody mojske/ wy: mřagjcy swě hanebnosti/ hwězdy bldne/ gimjsto mrátota tny zachowana gē na wě čnost. 14 Prorokowal pal take o nich se: dny od Adama Enoch, ita; 2y, Pan se bē: ře s swatym tisy cy swymj. 15 Aby wčiml šaud wossechnem/ a křestal wossecky kterj by: koli mezy nimi byli bezbojn/ se wossech štu: tku bezbojnosti gegich/ to nichj bezbojnost páchali/ y zeressech twrdych [tečj] kterj mlu wili proti nemu břišnjcy bezbojn. 16 Tě gšau rpeacy, štyšlawj, podle žadostj swych chodjce: 1 gegichj wsta mluw j pychu/ pochte: bugjce osobam pro [swog] wštek. 17 Ale wy, neymilegšj, pamatugjce na stowa před: powedēna od Apojstolu Pana nasseho Ge: zukrysta. 18 Nebot powedili wam; 1 Ze w: poslednjm času budau posmēwaci, podle swych bezbojných žadostj chodjcy. 19 Tot gšau ti kterj se sami odtrhugj / howadnj, Duchu [Krystowa] nemagjcy. 20 Ale wy, neymilegšj, wzdělardagjce se na te ney swē: tegšj wje swē- w Duchu swatē, modlāce se; 21 Oštrj hcyte se w lāscē Boj; oclāwa: gje milostidnstwj Pana nasseho Gezu: Krysta k wēcnemj žiwotu. 22 A nad nēkte: rymj žagjste htoft mēgte/ to zeznānj w tom magjce: 23 Gine pal štrassenjm k špāsenj přiwozugjce/ 3 ohnē gē wychwacugjce: w henāwisti magjce y tu štrze telo postkrownē nau šutni. 24 Tomu pal kterjz mocn gest zachowati wās bez vrasu/ a postawiti před obličekem slāwy swē bezvhojny s wesej; m/ 25 Samemj maudremj Bohu Špāšyčkj

1<sup>o</sup> proti nemu 2<sup>o</sup> Sach. 3. 2. Wypisani 1<sup>o</sup> Lepřatel 2<sup>o</sup> wjzy Etes 3<sup>o</sup> stanke a 4<sup>o</sup> obcowani gegich 2<sup>o</sup> 1<sup>o</sup> Petr. 2. 12 2<sup>o</sup> Petr. 2. 15 1<sup>o</sup> totij po šau tomšw 2<sup>o</sup> Num. 16. 2 3<sup>o</sup> Petr. 2. 17

Stat pas 2<sup>o</sup> roctwj, o 3<sup>o</sup> tēch bez: 4<sup>o</sup> bojných 5<sup>o</sup> tēz y o ge: 6<sup>o</sup> gich mōde

1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> 6<sup>o</sup> 7<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup> 11<sup>o</sup> 12<sup>o</sup> 13<sup>o</sup> 14<sup>o</sup> 15<sup>o</sup> 16<sup>o</sup> 17<sup>o</sup> 18<sup>o</sup> 19<sup>o</sup> 20<sup>o</sup> 21<sup>o</sup> 22<sup>o</sup> 23<sup>o</sup> 24<sup>o</sup> 25<sup>o</sup>

Apojstolē P. take o nich před powedēl. 1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> 6<sup>o</sup> 7<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup> 11<sup>o</sup> 12<sup>o</sup> 13<sup>o</sup> 14<sup>o</sup> 15<sup>o</sup> 16<sup>o</sup> 17<sup>o</sup> 18<sup>o</sup> 19<sup>o</sup> 20<sup>o</sup> 21<sup>o</sup> 22<sup>o</sup> 23<sup>o</sup> 24<sup>o</sup> 25<sup>o</sup>

3<sup>o</sup> wšau 4<sup>o</sup> hālejj, lā: 5<sup>o</sup> šky y na: 6<sup>o</sup> dege oitř 7<sup>o</sup> hāt, a do: 8<sup>o</sup> řazowāt

# Epistola S. Judy

## [S.] Judy Apostola.

Napomina S. Judas wērijcy, aby wčeni Apo: stroškcho se přrdzēgje, 3. o tu ney swēregšj wj zu rytētowali/ w nj se gako y w 3. lāscē wšodlā: wali/ nadēgi swau w Bohu poklādāgje: 4. A wylstřihā od kacytū/ ohāwnē gegich [mřjly wrcj: tage y šturky, 5. y hrozne Boj; nad nimi pomity.

**J**udas<sup>1</sup> Gejše Krysta štu žebnjt. bratr pat<sup>1</sup> Jakubū, po swēcnym od Boha Otece, a Krystu Gejšsi zachorranym [y] powolanym/ 1 Milostden stwj wam a polog y lāška budjz rozumno: na. 3. Neymilegšj, wossecku snajnost wyna: klādāgē na to, abych wam psal o obecnem špāsenj/ mřyl sem psati, wās napomjn: ge/ abyste štatečnē bogowali o wjru kterāž gest gednau dāna Swatym. 4 Nebot pode šli nēkterj lidē bezbojn j prwe gij dāwno poznāmenānj k tomu poeupenj: kterjz mī: lost Boha nasseho pienāšlegj w chlipnost/ a toho kterjz gest šam šolpōdin. Boha ā: Pāna nasseho Gezukrysta zapjragj. 5 Prd toj widēlo mu se wam to přrdponēnauti, kē: ijj gednau gij o tom wje/ Ze kōjz Pān, lid 3 zemē Egypšskē wšwobodil/ potom ty kē: ijj newējcy byli, zacratil. 6 A ty Angely kterjz neostřihali swcho kņjzetstwj/ ale opu štili přjbytek swōg/ k saudu welikeho toho dne, wazbau wēcnau pod mrātotaū scho wal. 7 Gako Sodoma a Gomora, a okol: nj mēsta/ kōjz podobnym zpūsobem gako y tito w šimlštwo se wydalj/ a odesli po tē: le cyzjm/ předložena šau za přjklad/ poku: tu wēcnēho ohnē snāšegjce. 8 Takej podo: bnē y tico, gako w šlubokj šen pohřzenj/ šelo žagjste postkrowjgj/ panštwjm pal pohřdagj/ a dūstognošti se, rauhagj. 9 Ge

1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> 6<sup>o</sup> 7<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup> 11<sup>o</sup> 12<sup>o</sup> 13<sup>o</sup> 14<sup>o</sup> 15<sup>o</sup> 16<sup>o</sup> 17<sup>o</sup> 18<sup>o</sup> 19<sup>o</sup> 20<sup>o</sup> 21<sup>o</sup> 22<sup>o</sup> 23<sup>o</sup> 24<sup>o</sup> 25<sup>o</sup>

1<sup>o</sup> Jan 14. 22. 2<sup>o</sup> Mat. 10. 3. 3<sup>o</sup> Romu 14. 1<sup>o</sup> Epistola 2<sup>o</sup> malej; 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> 6<sup>o</sup> 7<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup> 11<sup>o</sup> 12<sup>o</sup> 13<sup>o</sup> 14<sup>o</sup> 15<sup>o</sup> 16<sup>o</sup> 17<sup>o</sup> 18<sup>o</sup> 19<sup>o</sup> 20<sup>o</sup> 21<sup>o</sup> 22<sup>o</sup> 23<sup>o</sup> 24<sup>o</sup> 25<sup>o</sup>

Summa 1<sup>o</sup> wēi bogo: 2<sup>o</sup> wati o wj 3<sup>o</sup> w swatj 4<sup>o</sup> danau/ a 5<sup>o</sup> so s tēmi 6<sup>o</sup> kterjz 7<sup>o</sup> g 8<sup>o</sup> w wšatj: 9<sup>o</sup> ti črēgi:

1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> 6<sup>o</sup> 7<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup> 11<sup>o</sup> 12<sup>o</sup> 13<sup>o</sup> 14<sup>o</sup> 15<sup>o</sup> 16<sup>o</sup> 17<sup>o</sup> 18<sup>o</sup> 19<sup>o</sup> 20<sup>o</sup> 21<sup>o</sup> 22<sup>o</sup> 23<sup>o</sup> 24<sup>o</sup> 25<sup>o</sup>

1<sup>o</sup> 2<sup>o</sup> 3<sup>o</sup> 4<sup>o</sup> 5<sup>o</sup> 6<sup>o</sup> 7<sup>o</sup> 8<sup>o</sup> 9<sup>o</sup> 10<sup>o</sup> 11<sup>o</sup> 12<sup>o</sup> 13<sup>o</sup> 14<sup>o</sup> 15<sup>o</sup> 16<sup>o</sup> 17<sup>o</sup> 18<sup>o</sup> 19<sup>o</sup> 20<sup>o</sup> 21<sup>o</sup> 22<sup>o</sup> 23<sup>o</sup> 24<sup>o</sup> 25<sup>o</sup>

**nás** Kap: I.) **Zgerwenj**  
**nassentu/ [budj] slawa a welebnost/ cysar-**  
**stwaj y moc/ y nynj y po wseckty**  
**wocky. Amen.**

**Zgerwenj**

**Kap: I.**

# Zgerwenj [S.] Ša- na Theologa.

Al Kapitola I. Swaty Jan diwne wideni, Kterez genu 9. na ostrowe Patmos, 11. Pan Krys-  
stus zgerwil, wyprawuge.

**Knihy te:**  
**10 v kazu:**  
**ge se.**  
**1. Oméno**  
**2. Pšwob**  
**3. Přijčina**  
**aneb Cyl.**



**Zgerwenj Gejisse Krysta/**  
**kterez dal genu Buh/ aby v-**  
**kazal sluzebnikum swym ktere**  
**wocy melyby se djti brzo: [on]**  
**pak zgerwil poslaw ge skze An**

**4. Witek,**  
**\* Djj 22, 7.**

**gela sweho sluzebniku swému Jantowi: 2**  
**Kteryz oswedcil slovo Bozi/ a swedectwoj**  
**Gezukurystowo, a cozkoli widel: 3. \* Blaho-**  
**slaweny kdoz cte, y ti ktetjz slysi slova pro**  
**roctwoj tohoto/ a ostrijhagi toho coz napsa-**  
**no gest wnem: nebo cas blizko gest. 4 Jan**  
**sedmi Zborum ktetjz [gsau] w Azji: Milost**  
**wam a pokog od toho Kteryz gt. a Kteryz**  
**byl, a Kteryz prijiti ma: a do sedmi Duchu**  
**ktetjz gsau před obljcegem trunu gehu: 5**  
**A od Gejisse Krysta, [genz gest] swedek w-**  
**rnj/ ten prworozeny z mrtwoch/ a knjze**  
**králu zemé: ktetjz zamilowal nás/ a wnyl**  
**nás od hrijchú nassich, ktwoj i swau: 6 A wci**  
**nil nás krale a kněžj Bohu a Otcy swému**  
**gemuz [bud] slawa a moc na wocky wočkú.**  
**Amen. 7 \* A, béie se s oblaky/ a wzjst geg**  
**wsecké oko/ y ti ktetjz ho bodli: a budau**  
**plakati pro neg wsecka potolenj zemé: Gi**  
**sté, Amen. 8 Gát gsem Alfa y Omega/ [to**  
**tiš] počátek y konec/ prawj Pan, Kteryz gest**  
**a Kteryz byl/ a Kteryz prijiti ma, Ten wse**  
**mohaucy. 9 Gá Jan, y bratr waš, y spolu**  
**wčastnjt w s sauzenj, y w kralowstwaj, y w**  
**trpčlivošti Gejisse Krysta/ byl sem na o-**  
**strowé ktetjz slowe Patmos/ pro slovo Bo**  
**zi a pro swedectwoj Gejisse Krysta: 10 [A]**  
**byl sem v wytrzenj ducha w den Páne/ y v-**  
**slýšel sem za sebau hlas woliky gako trauby**  
**11 An dj: \* Gá gsem Alfa y Omega- ten pr-**  
**wnj y poslednj: a Coz widjš, piš do knihy/**  
**a posli sedmi Zborum ktetjz gsau w Azji/**

**7. Erob. 3. 14.**

**5. Gistota**

**1. 1. Kor. 15. 20**  
**Kolos. 1. 18.**  
**1. 1. Kor. 6. 11**  
**Efej. 1. 7.**  
**1. 1. Petr. 1. 19.**  
**1. 1. Jan. 1. 9.**  
**1. 1. Petr. 2. 5.**  
**Zger. 6. 10.**  
**1. 1. Jda. w. 14**

**6. pisat**  
**ode Pána**  
**stizeny to**  
**tij S. Jan**

**8. Djj 21. 6.**  
**1. 1. Stec 12. 13.**

**do Efezu, a do Smyrny, a do Pergantu, a**  
**do Tyatru, a do Sardy, a do Siladelfie, y do**  
**Laodycye. 12 A obrátil sem se, abych w-**  
**ščel ten hlas ktetjz mluwil sem nau: a obra-**  
**tiro se, wzřel sem sedm swjcnú zlatých. 13**  
**A vprostřed těch sedmi swjcnú, podobného**  
**\* Synu člověka/ oblečeného w blaui rau**  
**cho/ a přepásaného na přsech pasem zlatým**  
**14 Zlawa pak gehu a wlasowe, bjli, gako**  
**bjla volna, gako sňih: a oci gehu gako pla-**  
**men ohně: 15 Nohy pak gehu podobné mo**  
**sazy, gako w pecy hořjcy: A hlas gehu ga-**  
**ko hlas wod mnohých. 16 A měl w pras**  
**wé ruce své sedm hwězď: a z wst gehu meč**  
**s obau stran ostrý wycházel: a twař gehu**  
**gako slunce/ kdž gasně swjrej. 17 A gatk**  
**sem geg wzřel/ padl sem k nohám gehu. ga-**  
**ko mrtwoj: y položil ruku swau prawau na**  
**mne, ika ke mně: Nebog se/ Gá gsem ten pr**  
**wnj y poslednj/ 18 A žiwý, gsem sem byl**  
**mrtwoj/ a ay žiwý gsem na wocky wočkú. A**  
**men. \* A mám kljce pekla y smrti. 19 Na-**  
**piš ty wocky ktetjz sy widel/ a ktetjz gsau/ a**  
**ktetjz se magj djti potom. 20 Tagem swj**  
**těch sedmi hwězď, ktetjz sy widel w prawo-**  
**cy mé, a sedm swjcnú zlatých: Sedm těch**  
**hwězď, gsau Angele sedmi zború: a sedm**  
**swjcnú ktetjz widel, gest sedm zború.**

**Kryšto se**  
**diwny Jas**  
**nowi vka**  
**3al v pas**  
**střed VII**  
**Swjcnú:**  
**\* Dan. 7. 11**

**1. 1. Kor. 6. 9**  
**1. 1. Job 12. 14**  
**1. 1. Mat. 22. 24**  
**1. 1. Djj 1. 7.**

**wyřkadé**  
**Ozdobit**  
**zácl čá**  
**řku toho**  
**widit.**

**Al Ka. 11. S. Jan 320kazu Páne psal čtyřem**  
**zpracowám čtyř zború: 1. Efeszkého, 2. Smyrnek-**  
**ského, 12. Pergamenského, 18. a Tyatyského.**

**Angelu Efeszké Cirkwe piš; Totoč**  
**prawj ten ktetjz djj těch sedm hwězď**  
**w prawicy své/ ktetjz se procházj v pro-**  
**střed těch sedmi swjcnú zlatých: 2 Znamé**  
**řtucky twé a prácy twau, y trpčlivošť twau**  
**a že nemžeš trpěti zlych: a zkusyl sy těch**  
**ktetjz se prawj býti Apostole, ale negsau: a**  
**shledals ge, že [gsau] lháři. 3. A snášel sy/**  
**a trpčlivošť máš: a pro gméno mé praco-**  
**wals a newstal. 4 Ale mámé proti tobé**  
**to, že sy tu prwnj lářku swau opustil. 5 Pro**  
**tož pomni odkud sy wypadl, a čiň pokánj/ a**  
**prwnj řtucky: Paklič toho nebude, přjgdu**  
**na tebe rychle/ a pohnuť swjcnem twym z**  
**mířta gehu/ nebudeš li pokánj činiti. 6 A**  
**le toto máš/ že nenáwidjš řtuckú Mikula-**  
**šlench/ ktetjz y gá nenáwidjm. 7 Kdo**  
**má v-**

**Sluzebni**  
**cy Zayti-**  
**wi a gehu**  
**lidu, zná-**  
**mi sau B.**  
**wewšlani**

**Tehoz tu**  
**dšwod w**  
**Ežán ne**  
**zpracowj.**

**1. 1. Efej. 1. 7.**

ma vsi slyš co Duch pravj Cyrkwjm / To mu kdož wjczjz, dām gysti z diawa žiwota kterjz gest v prostred rāge Božjho. 8 Angelu pat Smyrnenskē Cyrkwe piš; Coto prawj ten prawj y poslednj / kteryž byl mrtwy, a ožil: 9 Wjm skutčych twjch y o slauzenj a chudobē (ale bohaty gfy) y o rauhānj tēch kterjz se prawj byti žide, a negsaw, ale zbci Satanowa. 10 Nebogz se nic toho co trpēti māš: 27, wvzjet dābel nēkte rē z wās do wčzenj / abyšste zkuseni byli: a budete mjeti vzkost za deset dnj. Budjz wērnj a ž do smrti / a dām korunu žiwota. 11 Kdo mā vsi, slyš co Duch pravj Cyrkwjm / Kdo wjczjz, nebude wražen od smrti druhé. 12 Angelu pat Pergamenskē Cyrkwe piš; Coto prawj ten kteryž mā ten meč s obaw stran ostrj: 13 Wjm skutky twē y kde bydljš / [totjz] tu kdež gest stolice Satana / a že dījš se gmēna nieho / a nezaprel fy wjry mē / ani w tēch dnech kōž Antypas swēdek mōg wērnj zamordowan gest v was / tu kdež bydlj Satan. 14 Ale mānt mā to proti tobē / že tam māš ty kterjz drj wērnj Balāmowo / Kterjz wēil Balāka pohorssenj klasti před obhčegem synū Izraelstjch aby gedli modlām občtowane, a smilnili. 15 Tak y ty māš ty kterjz drj wērnj Mikulāšlench: což gā w nenāwisti mām: 16 Cīmž potānj: Pakli nebudeš / pūgdu na tebe brzy / a bogowati budu s nimi / mečem wst swjch. 17 Kdo mā vsi, slyš co Duch pravj Cyrkwjm / Tomu kdož wjczjz, dām gysti / tu mamu skrytau: a dām genu kamezet bly / a na tom kamentu gmēno nowē naplane / kteréhož žādny newj, než ten kdož wērnj. 18 Angelu pat Tyatyskē Cyrkwe piš; Coto prawj Syn Božj, kteryž mā oči gāto plamen ohně / a gehož noby podo bne [gsaw] mōžjz: 19 Žnāmē skutky twj y klastu, y pūsluhowanj, y wērnost, y wēpeliwost wōau / a skutky twē, y ty poslednj, wēt sšj nežli prawj. 20 Ale mānt malo proti tobē / že nechāwāš ženy Gezābel, kterāž se byti prawj prorokynj, aby wēila a swozowa la službnjky mē / aby smilnili, a gedli modlām občtowane. 21 Ale dālē sem gj čas, aby potānj cīmā z smilstwa swjthōra wssat ne

Smyrne. 18cm, 184

18cm, 184

Pergamē 18cm, 184

timā. 22 27, gā wvrbu gi nā tože / y ty kterjz ožoložj s nj / w o samsenj přewēhē / ge slize nebudaš cīmā potānj / skutku swjch 23 A hynj gegj zmordugi smrtj: y zwoēdj wssēcty Cyrkwe, žē gsem? gā zpytatel led: wj y srdce: a odpłatjm wām gednomu kōž demu podle skutku wassich. 24 Wāmē pat prawjm, y ginjym Tyatyskjm / kterjz kōli ne magj wēnj tohoro / a kterjz nepoznali hlubokosti satanowj, gāž rjtagj: Nerosložj mē na wās gineho biemene. 25 A wssat co což māte, drjzē, do kōž nepūgdu. 26 Kdož by pat wjczjzyl a ostrjhal a ž do kōnce skutku mjch / dām genu moc nad Pohāny: 27 Ž bude ge zprawowati prutem železnym a gāto nadoba hnejtowa s strjškām budau: Gāž y gā wzal sem od Oece swjho. 28 A dām genu hwizdu gicrnj. 29 Kdo mā vsi, slyš co Duch pravj Cyrkwjm.

2. Kapitola III. Czoje plāni Jana S. ke ttem zprawowān / t. Sardynskemu, 8. siladelfiskemu 14. L. 200ycenikemu / kterjz wērnjym sluzebnikum Cyrkwe, mīsto žrcadla bytj māže / gāto y pēs dešlē čwero.

Angelu pat Cyrkwe Sardynskē piš; Coto prawj ten kteryž mā sedm duchū Božjch, a sedm tēch hwězōd: Wjm skutky twē / že māš gūmeno žē gfy žiw / ale gfy mrtwy. 2 Budjz bedliwy / a wvzjzgj gicnē wnjrajcjy: Neboč sem nenāležl skutku twjch plných před Bohem. 3. Pomnž te dy co sy pūgal a slyšel / a ostrjhey / a cīm potānj: pakli bōjti nebudeš / pūgdu na tē gāto žlōdēg / a ne zwoš w kterau hodinu nārē pūgdu. 4 [Ale] māš nēkterē osoby y w Sardys / kterjz neposskwornily raucha swjho / protōž budauť se semnau prochāzēti w bjsēm rause: nebo gšau hodni. 5 Kdo swj rēžy / tenē bude odjn rauchem blym: a nēkolik nēwymāšj gmēna geho / z knihy žiwota: ale woznāmē gmēno geho před obhčegem Oece swjho, y před Angly geho. 6 Kdo mā vsi, slyš co Duch pravj Cyrkwjm

7 Angelu pat Siladelfiskē Cyrkwe piš; Coto prawj ten swatj a prawj / kteryž mā kljē Dawōdū: kteryž žē oewjra / a žādny wczawjra: a zawjra / žādny pat neowjra s Wjm skutky twē: 27, postawil sem před sebau dwēre oewjronē / a žādny gich nē

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

1. Kr. 16. 9. 2. 7. 10. 11. 20. Mat. 16. 27

máže zavoljti: Nebo máš [ač] newelitanu moc/ a ostrijhal sy slova mého/ a nezaprels gména mého. 9 Ay, dáwámě 3 zběri Sa-  
tanowoy/ ty kterjž se prawj byti židěa ne-  
gsau/ ale klamagj: 10 3přisobjm to žet při  
gdau a budau se klaněti před nohama twoy  
ma/ a poznagjč, že sem gá ti milowal. 10  
A poněwadž sy ostrijhal slova trpěliwosti  
mé/ y gáč tebe ostrijhati budu od hodiny po  
kussenj/ kteráž přigjti má na roffecken swět  
aby zkussenj byli obywatelē zemē. 11 Ay, při  
gduč brzy: drž se toho co máš/ aby žádný  
newzal koruny twōe. 12 Kdo swjčezý, wči-  
njm geg slaupem w Chramě Boha swěho  
a newygděč giž wjce wen: a napjssič na  
něm gméno Boha swěho/ a gméno města  
Boha swěho, 1 nowěho Geruzaléma s stu-  
pugjcyho s hebe od Boha mého/ y gméno  
swě nowě. 13 1 Kdo má wssi, slyš co Duch  
prawj Cytkwjm. 14 Angelu pač Cytkw  
Laodycenskē piš; Toto prawj Amen, swē-  
dek ten wěrný a prawý/ počátek stwořenj  
Božjho: 15 Wsmě stučky twē/ že ani gsy  
studený ani horký: ó by studený byl aneb  
horký. 16 A tak-že gsy wlažný/ a ani stude-  
ný, ani horký/ wywrbu tč 3 wst swých. 17  
Nebo prawjš/ Bohatý gsem/ a 3 bohatč sem  
a žádného nepotřebuji: a newjš, že gsy bj-  
dný, a mizerný, y chudý, y slepý, y nahý. 18  
Kadjmč, aby sobě kaupil odemne zlata ob-  
něm sprubowaného/ aby byl bohatý: a tau-  
cho bjč, aby oblečen byl/ a neokazowala se  
hanba nahoty twē: a očj swých pomaž kol-  
liryum aby widěl. 19 1 Gá kterežkoli milu-  
gi, káram a trescy: rozhorliž se tedy, a čiň po-  
kánj, 20 Ay, stogjmč w dwerj/ a tuku: ge-  
stližetby kdo uslyšel hlas mŕg, a oterwiel  
dwoře/ wegduč k trŕnu/ a budu s nima wčes-  
řeti, a on sem nau. 21 Kdož swjčezý, dáw  
gemu seděti s sebau na Trŕnu swém/ gako  
y gá 1 swjčezyl sem/ a sedjm s Ocem swým  
na Trŕnu geho. 22 Kdo má wssi, slyš co  
Duch prawj Cytkwjm.

Kap. III. Widel S. Jan Pána sedjcyho na  
stolicy wprostřed čtyřmecytna Starčů/ 5. a při-  
tom blyšťánj, zwuř, hromobitj, lampy, 6. Plen-  
ně moře. 7. čtvero zwjřat a tač Božj sláwu.

Otom sem widěl/ a ay, dwoře oterw-  
řené w nebi/ a ten hlas prawj kře-

řj sem byl slyšel gako trauby, an mluwj  
sem nau itaucy; Wstup sem/ a wklážit co se  
má djti potom. 2 A hned sem byl w ryt-  
ženj ducha: a ay, Trŕn postawen byl na ne-  
bi: a na Trŕnu [geden] seděl. 3. A ten kře-  
řj seděl, podoben byl obličejem kameni  
Jaspidu a Sardyowoi: a wůkol toho trŕ-  
nu byla duha, na pohleděnj podobna Sma-  
ragdu: 4 A okolo toho trŕnu, [bylo] trŕnů  
čtyřmecytna: a na těch trŕnjch/ widěl sem  
čtyřmecytna Starčů sedjcych/ oblečených  
w taucha bjla: a měli na hlawách swých  
koruny zlatē: 5 A 3 toho trŕnu pocházet  
lo blyšťánj a hromobitj, a hlafowē: a sedm  
lamp ohniwých horjcych před trŕnē genž  
gsau sedm Duchů Božjch. 6 Bylo také  
před tjm Trŕnem 1 moře sklené, podobné  
křistalu: a wprostřed trŕnu a wůkol trŕnu  
čtvero zwjřat, plnych očj s předu y s zadu.  
7 Prwnj pač to zwjře podobné bylo lwu/ a  
druhē zwjře podobné teleti/ a třetj zwjře  
magjcy twárnost člowěka/ a čtortē zwjře  
podobné orlu letjcymu. 8 A gednočazdē 3  
těch čtyř zwjřat mělo šest křjdel okolo/ a  
wnitř plná byla očj/ a neměla odpočinutj  
dnem y nocj, iškagjce; 9 Swatý, Swatý,  
Swatý Pán Bůh wsemohauč / kterjž  
Byl, a Gest, y Prigjti má. 9 A když ta zwj-  
řata wzdáwala sláwu a čest y djtů činěnj  
sedjcymu na Trŕnu, tomu žiwému na wěs-  
ty wětů/ 10 Padlo těch čtyřmecytna Star-  
ců, před obličejem toho sedjcyho na Trŕnu  
a klanělo se tomu žiwému na wětly wětů/  
a metali koruny swē před Trŕnem, itaucez;  
11 1 Hoden gsy Pane přigjti sláwu, a čest y  
moc: nebo ty sy stwořil wsecky wčcy/ a pro-  
wůli twau trwagj, y stwořeny sau.

Ka. V. Anihu zapečetěnanu Beránsk přigal/  
11. protož od Angelů, zwjřat, starčů, 13. a od wse-  
ho stwořenj, spolu s sedjcy m na Trŕnu, gedno-  
řey nau čest, sláwu, a chwálu sobě činěncu mēl.

Widěl sem poprawicy sedjcyho na  
Trŕnu, 1 knihu popsanau wnitř y 3e  
wnitř/ zapečetěnanu sedmi pečeti. 2 A wč-  
děl sem Angela sylněho/ wvolagjcyho hlafem  
weličým; Kdo gest hoden oterwřiti tu kni-  
hu, a zausřiti pečeti gegj: 3. A nemohl žad-  
ný/ ani na nebi, ani na zemi, ani pod zemj,  
oterwřiti tč knihu/ ani pohleděti do nj. 4  
Pročž

tenho na  
be S. Jan  
slyšel.  
Pána, a  
Trŕnu se  
dijcyho, a  
přitom g  
nych dŕ-  
nych wč-  
cy nemá  
to widel.

Wjř 1. 1.  
Rjž 5. 6.

Čest a slá  
wa w dŕ-  
wěna Pá-  
nu B. od  
zwjřat y  
od starčů  
1 Rjž 15. 1.

1 Mat. 6. 7.

1 Rjž 5. 12.

Anihau  
djna 6 VII  
Pečetmiz  
1 Ezech. 2. 9.

Kdož ne  
byl oterw-  
řiti hodeč.  
čiti hodeč.

1 Rjž 11. 2.

1 Mat. 11. 9.

Laodycen  
skm,

1 Job 7. 17.  
1 Pŕl. 1. 12.  
1 Gidm 12. 6

1 Mat 6. 1.  
1 Jan 16. 31.  
1 1 Kor. 15. 54

Zlas Bo-  
řj 3 oterw-



147. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Znamení  
na těch  
obličích  
kú Božích  
včiněno:  
y počet ge  
gich ozná  
men.

Zástup  
du nesí  
něho w  
din, před  
Trůnem.

14. A řekl sem genu: Pane, ty vjáš. A řekl  
má: To gsau ti kterj přišli z velikého s:  
saujenj: a vmyli roucha svoa/ a zbili ge  
ve krvi Beránkové. 15. Protoj gsau před  
Trůnem Božim/ a stavj genu dnem y no-  
cý w Chráme geho: a ten kterj sedj na  
Trůnu zastěňowati ge bude: 16. Nebudauť  
lažněti wjce ani sžniti wjce/ a nebude bjei  
na ně slunce, ani žádně horko. 17. Nebo Be-  
ráněk kterj gest w prostřed Trůnu, pásti  
ge bude/ a dowedeť ge k živym studni-  
cym wod: a setie Báh wsselkau sžz s o:  
tj gegich.

Kapitola VIII. Pečet sedmá otewřina: 2. se-  
dm Angelů se postavilo před Pánem: 3. giny tři  
gel kadi při okráti: 7. potom z těch sedmí Ange-  
lů čtyř, geden po druhém traučili/ a w tom pře-  
brozně B. pokuty světu sau předvolžány.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Wstáta y  
Dopowěd  
o tom ho-  
du, a o ge-  
ho blahe-  
slawenst-  
+ 336. 49. 10

+ 336. 25. 3.  
Nij 2. 4.

Angel zda  
paly smo-  
olit barni  
swatých o  
bětowal:

: Ztimán  
se brozně  
sžzlo, zé.

Zány čtyř  
it sžzstla  
wé o swé-  
dčeny,  
1. Semí.  
2. Moř.

3. Křtán  
a studyn

4. Smetá tom čtvrtý Angel zatraubil/ y vdeřena gest nebeským. třetina Slunce/ a třetina Měsíce/ a třetj díl hvězd: tak že se třetj díl gich zatměl/ a třetina dne nesrojtala/ a tēz podobně y nocy. 13 A widěl sem a slyšel Angela gedrného, an letj po prostředku nebe/ a prawj hlasem welikým; Běda, běda, běda, tēm třeřj přebýwagj na zemi/ pro gině hlasy trub těj Angelů, třeřj magj traubiti.

1 Kapitola IX. Pátý Angel zatraubil/ 3. a pře hrozná trápenj lidj strže Kobylky, wylita sau na bezbožné. 13. Po zatraubeni pak šestého Angela, rozwázáni sau čtyřj zhaubcowé lidj/ 16. a k tomu přidán přeweliký počet strasliwých gězdců.

Kobylky z propasti wysly aby lidem škodily.

Otom Angel pátý zatraubil/ y widěl sem, že hvězda s nebe spadla na zem/ a dán gest gj klj od studnice propasti. 2 Kterážto oterwěla studnice propasti: \* A wysšel dým z té studnice, jako dým z pecy weliké: y zatmělo se slunce y powětij od dymu té studnice. 3. A z toho dymu wysly Kobylky na zemi/ gimž dána gest moc/ gakuž moc magj strjrowé zemissej. 4 Ale řečeno gim, 1 aby neschodily trávě zemské/ ani čemmu zelenému/ ani kterémukoli stromowj/ než toliko lidem třeřj nemagj zname: nj Božjho na čelich swých. 5 Dáno gest pak gim, ne aby ge zabjgely, ale trápily za pět měsyců: a aby trápenj gich bylo jako trápenj od strjra, kdyby wštek člowěk. 6

Wj 7. 3. Ezech. 9. 4. Bgwc. 7. 1.

Wj 6. 16.

1 Petr. 1. 6.

Čtyř Angelů k lidj, k šau, k rozwázání.

Protož w těch dnech hledati budau lidé smrti/ ale nenaleznu gi: a žádati budau ze mřiti/ ale smrt vteče od nich. 7 Způsob pak těch Kobylek podobný [byl] kůňm připraweným k bogi: a na hlawách gegich [byly] jako koruny podobné zlatu/ a twáři gegich, jako twáři lidské: 8 A měly wlasj, jako wlasj ženštké/ a zubowé gegich, by li, jako zwi: 9 Měly také pancýře, jako pancýře železné: a zwuk křidel gegich, jako zwuk wozů, kdž množstwj kōnj běj k bogi: 10 A měly ocašy podobné strjřm/ a šihadla w ocašch gegich byla: a moc gegich byla škoditi lidem za pět měsyců. 11 Měly pak nad sebau krále Angela propasti/ gemuž gměno šidowšty Abaddon, a kēcty Apollion. 12 Bida gedna pomínula/ a ay přigđau gestč dwe bjdj potom. 13 Te dy šesty Angel zatraubil/ y slyšel sem hlas

geden ze čtyř rohů olcáre zlatého, kterýž ge před obličejem Božjm/ 14 Klaucy šestě mu Angelu kterýž měl traubu; Rozwěz ty čtyři Angely kterýž gsau w rozenj při weliké řece Eufrates. 15 A rozwázáni sau ti čtyři Angely kterýž byli připraweni k hodi: ně, a k dni, a k měsycy, a k roku/ aby zmor dorwali třetj díl lidj. 16 A byl počet wog: sta lidu gyzného dwěstěkrat tisyc tisyců: nebo slyšel sem počet gich. 17 A tēz widěl sem kōně w widěnj/ a ti kterýž seděli na nich, měli pancýře ohnivé a hyacintowé, a 3 syry: hlawy pak těch kōnj byly jako hlawy lwowé: a 3 wst gegich wycházel oheň, a dým a syra. 18 A tmuo wogjm zmorowána gest třetina lidu/ ohněm, a dymem, a syrau/ kterýž wycházely 3 wst gegich. 19 Nebo moc gegich gest w wstch gegich, a w ocašch gegich: ocašowé zagisté gegich gsau podobni hadům/ magjce hlawy gimž škodj. 20 Gijj pak lidé kterýž negsaw zmordowáni tēmi ranami/ nečinili pokanj z skutků rukau swých/ aby se neklaněli dablům a modlám zlatým, a strjbrným, a měděným, y kamenným, y dřewěným, kterýž ani hleděti nemohau, ani slyšeti, ani choditi. 21 Amž činili pokanj z wražd swých/ ani z tráwenj swých/ ani z smilstwa swého/ ani z krádeřj swých.

Wogto k nim hro: zne přidá no a lidu třetina pa dla.

Bezbožnj kdž gich Bojji pom šla chyb, sle toho z 3j wagi. 1. 2. 3. 4.

Kapitola X. Angel slawný gednuu nohan na zemi, duhan na moři šoge, wolal: 4. sedm bromů mluwilo: 7. on potom s přisahau, gisj wšlech časů cjl ošwedčil: 9. a knjzku krazauj w rukau dzjel, Janowi S. snisťi dal.

Widěl sem gineho Angela slyného s stupugjcyho s nebe/ oděného oblakē: a duha na hlawě geho byla/ a twář geho jako slunce/ a nohy geho jako šlaupowé ohnwoj. 2 A w ruce swě měl knjzku oterwě nau: A postawil nohu swau prawau na moři, a lewan na zemi. 3. A wolal hlasem welikým, jako by lew kral: A kdž dokonal wolanj/ mluwilo sedm bromů hlasy swé. 4. A kdž odmluwilo sedm bromů hlasy swé/ bylbych psal: ale slyšel sem hlas s nebe itancý kē mně; Zapeteč to, co mluwilo sedm bromů/ než nepiš toho. 5 Tedy Angel kterýž sem widěl šogjcyho na moři a na zemi/ pozdwihl rúty swé k nebi/ 6 A

Oblakem oděný Angel s nebe stupo wal.

Slyný od sebe hlas wydal.

Škze Bo ha wědné ho přisáh

D o d d d j. při

prifał krze żywego na woły wētū/ kteryj  
 stwoił nebe, y to coj w něm gest/ a zemi y  
 to coj na ni gest/ a more y to coj w něm ge  
 Ze gē wjece času nebude: 7 Ale we dnech  
 blaſu ſedmeho Angela, kdyj bude traubiti/  
 dokonańoe bude tagęstwoj Bojy/ gakoj zwo  
 stował ſluzebnikūm ſwojm Prorokūm. 8 A  
 ten blaſ kteryj ſem byl/ ſyſſel s nebe/ opēt  
 mluwil ſem nau, a řekl; Sōi, a weźmi tu kni  
 žku otewřenau z ruky Angela ſtogjcyho na  
 moň, a na zemi. 9 A ſel ſem k Angelu/ a ie  
 kl ſem genu; Dey mi tu knižku. A řekl mi;  
 Weźmi, a poźri gi: a wcinjē hoikoſt w bi-  
 ſſe twēm/ ale w wſtech troych budet ſlad-  
 ká gako med. 10 A wzał ſem tu knižku z  
 ruky Angela/ a poźiel ſe gi: y byla w wſtech  
 mych ſladká gako med: ale kdyj ſem gi po  
 žiel/ hoiko mi bylo w biſſe mēm. 11 A dj  
 mi; Muſyā opēt prorokowati lidem, a ná  
 rodūm, a gazykūm, y kralūm mnohým.

¶ Kapitola XI. Swętokwé páne dwa, od ſſel  
 my piemożeni q zbiti byli/ 8. tēla gegich nepohē  
 bená lejeti magi: 11. Ale wſtanauce z mrtwych,  
 w nebe wſtaupil; 15. a kdyj ſedmy Angel zaraub-  
 j, Kryſtus Pán kralowitwoj obdžij/ a ſlawu  
 ſwau nebeſkau předwne zgewj.

Ch28 Bo.  
 31 mēten.  
 1. Ezech. 40.  
 2. Ezech. 41.1  
 26. Ezech. 42.1  
 16.

**D**ána mi titina podobná prutu/ a  
 poſtawil ſe tu, Angel, ita; Wſtaň, a  
 zmeť Chráam Bojy, y oltár, y ty kteryj ſe mo  
 dlj w něm. 2 Ale ſyn kteryj wne gest před  
 Chrámem, wywrz wen/ a nemēť gi: Neboť  
 gest dána Pohankūm: a budauē tlaćiti mē:  
 ſto ſwate za čtyřidceti a dwa mēſyce: 3. A:  
 le dáam[ge] dwēma ſwędkūm ſwojm/ kteryj  
 budau prorokowati tiſyč dwē ſte a ſſedeſá-  
 te dnū/ oblečení gſauce w pytle. 4. Tē  
 gſau dwē oliwy, a dwa ſwojnowē ſtogjcy  
 před obljcegē Boha[roſſij]zemē. 5. Gimž-  
 to geſtlužebny kdo chceť wblizowati/ oheň wy  
 gde z wſt gegich/ a s jje nepřátelý gegich:  
 a kdojbykoli gim; ſſediti chceť, takē muſy  
 zabiti býti. 6. Tē magj moc zawoiti nebe  
 aby nepřel deſit za dnū prooctrj gegich:  
 a magj moc nad wodami, aby ge obrátili  
 w krew/ a bili zemi wſſelikau rahnau/ koli-  
 kratbykoli chtěli. 7. Ale kdyj dokonaņj ſwē  
 dectwoj ſwē/ ſſelma ta wyſtupugjcy z pro-  
 paſti, wálku powede proti nim/ a ſwojczy  
 nad nimi, y zmorduge ge. 8. A lejeti budau

Dwa ſwē-  
 dlowe Bo-  
 31 ſlawni  
 pro ſwēde-  
 cto páne  
 od ſſelmy  
 zhyňuli:  
 72 aq. 1. 11.

D. Dan. 7. 21.  
 89. 10. 13. 7.

tēla gegich mrtwá na rynku miſta welikē  
 ho/ kteryj ſtorwe duchownē Sodomá a E-  
 gypt/ kdes y Pán naſ wližowan gest. 9. A  
 wjdati budau[mnozyj] pokolenj, a z lidu a  
 z gazykū y z národū ta tēla gegich mrtwá,  
 za pūl čtwerca dne: ale eel gegich mrtwoch  
 nedadj pochowati w hrobjch. 10. Anobřz tē  
 kteryj přebýwagj na zemi, radowati ſe bu-  
 dau nad nimi a wſeliti ſe: a dary budau  
 poſylati gedni duhým: nebo ti dwa Pro-  
 rocy trápi ti kteryj přebýwagj na zemi.  
 11. Ale po pūl čtwerca dni, duch žiwota od  
 Boha wſtaupil do nich: y poſtawili ſe na  
 nobách ſwoch/ a bázeň weliká ſpadla na  
 ty kteryj ge widēli. 12. Potom ſyſſeli blaſ  
 weliký s nebe itaucy k nim; Wſtupre ſem:  
 A wſtaupili na nebe w oblace/ a hledēli na  
 ně nepiátelē gegich. 13. A w tu hođinu ſta-  
 lo ſe zemē třeſeni welikē/ a deſáry djl Mēſta  
 padl/ a zbito gest w tom zemē třeſeni ſedm  
 tiſyčū lidu/ a gimj z ſtraſſemi ſau/ a wzdali  
 ſlawu Bohu nebeſtemu. 14. Bida druhá  
 pomínula/ a ay třetj bida přigde rychlē. 15.  
 A ſedmy Angel zatraubil/ A ſtali ſe blaſo-  
 wē welicy w nebi itaucy; Váñenat ſau  
 kralowſtwoj ſwēta/ Pána naſſeho a Kryſta  
 geho/ a kralowatiť bude na woły wētū. 16.  
 Tedy tēch čtyřimecyma Starců, kteryj před  
 obljcegem Bojym ſedj na ſtolicých ſwoch  
 padli na twaři ſwē, a klanēli ſe Bohu, 17.  
 Ktauce; Džky činjmē tobē Pane Bože wſſe  
 mohaucy/ kteryj gſy/ a kteryj byl/ a kte-  
 ryj přigjti máš: nebo ſy přigal moc ſwau  
 welikau/ a kralowſtwoj vgal. 18. A rozhrē-  
 wali ſe národowē/ a přel hnew twōg/ a  
 čas mrtwoch aby ſauženi byli: a aby dána  
 byla odplata ſluzebnikūm twōjm Prorokūm  
 a Swacým/ a bogjým ſe gmēna twēho,  
 malým y welikým: a aby ſkázem byli ti kē-  
 řij nakážugj zemi. 19. A otewřjn gē Chráam  
 Bojy na nebi/ a widjna gest Truhla ſmlau  
 wy geho w Chráamē geho: A ſtalo ſe bly-  
 ſtanj, a blaſowē, a hromobitj, a zemē třeſe-  
 nj, y křupobitj welikē.

Expoſi-  
 tōnj nad  
 drow leje  
 ti muſyli.

Potom ſe  
 žiwota  
 nawrátit  
 a na nebe  
 wſtaupit  
 i poſau

Čepitátel  
 gegich ze-  
 me ſneſti  
 nemohla:  
 gimj chwē  
 ſu Bohu  
 wzdawati

Mat. 22. 18  
 19. 12.  
 Cas ſau-  
 du B. a od  
 platy 30  
 ſkurky 10  
 16.

¶ Kapitola XII. Ženē ſtūntem odně, dval ſe  
 dnūhlawý ſyna ſežati chceť: 7. ale křačal kř-  
 changel dſaka přemohl/ 10. nad nimi a kſol; 11. a  
 jnicj Beránkowi ſwjteyli, 11. y žena wštrēla,  
 16. a zeme tētu wypila: 17. wſſat ten dſak proti  
 oſta

ostatkm swatych, bogowati neptestawa.

Widel S. Jan zenu Slunce o denau, 21.

Ukazal se dno weliky na nebi: Zena rodena Sluncem/ pod gegjmiž noha: ma byl mesyc/a na gegjz hlavě byla korun na dwanacti hvězd. 2 A gšucy echotná, křičela pracugjcy ku porodu/a trápěcy se a by porodila. 3. A widjn gi giný dno na sedmi hla nebi: Nebo ay drak weliky rylawy [vlá: zach, kř: zal se]mage hlavo sedm, a rohů deset: a na tých hlavách swých sedm korun. 4 Ge: hož ocas strhl třetinu hvězd s nebe/a swor: hl ge na zem: ten pak drak stal před ženau/ kteráž měla poroditi/ aby gatžby porodila, syna gegjho seiral. 5 A porodila syna pacholjka/ kterýž měl zprawowati roffecky národy prutem železným: y wytržen gest syn gegj k Bohu a k Tránu geho. 6 A žena vtekla na paussi/ kdež měla místo od Boha připravené/ aby gi tam žiwili za dnů tisyc dwě stě a šedesát. 7 A stal se bog na nebi: Michal a Angelé geho bogowali s drakem/ a drak bogowal y angelé geho. 8 Ale [nic] neobdželi/ aniž gest nalezeno wjce místo gegich na nebi. 9 A swržen gi drak ten weliky/ had starý/ kterýž slowe dabel a Satanas/ swodjcy wsecken okřslet swěta: swržen gest na zem/ y angelé geho s nim swrženi sau. 10 A stýssel sem hlas weliky křaucy na nebi: Nynj stalo se spafenj/ a moc y křalorstwj Boha nasseho/ a moc Krysta geho: nebo swržen gest žalobnjt bratřj na slich/ kterýž žalowal na ně před obljcegem Boha nasseho dnem y nocj. 11 Ale oni swj težyli nad nim křize křerw Beránka/ a křize slowo swědecwj swěho: a nemilowali du: sji swých až do smrti. 12 Protož wofelte se nebesa/ a kterjž přebýwáte w nich: Bě: da tem kterjž přebýwagj na zemi a na mo: ři: nebo dabel s staužil k wám mage hněw weliky/ wěda že křátký čas má. 13 A křjž wzřel drak že gi swržen na zem/ homl zenu tu kteráž porodila to pacholjka. 14 Ale dána sau té ženě dwě křjžla orlice weliké/ aby le: těla od twáři hada, na paussi, na místo swě: křebzy gi žiwili do času a času, a do půl ča: su. 15 A wypustil had z wst swých po té že ně wodił gako řeku/ aby gi řeka zachwátila ja. Ale země pomohla ženě: nebo otevřela

A drak o sedmi hla nebi: Nebo ay drak weliky rylawy [vlá: zach, kř: zal se]mage hlavo sedm, a rohů deset: a na tých hlavách swých sedm korun. 4 Ge: hož ocas strhl třetinu hvězd s nebe/a swor: hl ge na zem: ten pak drak stal před ženau/ kteráž měla poroditi/ aby gatžby porodila, syna gegjho seiral. 5 A porodila syna pacholjka/ kterýž měl zprawowati roffecky národy prutem železným: y wytržen gest syn gegj k Bohu a k Tránu geho. 6 A žena vtekla na paussi/ kdež měla místo od Boha připravené/ aby gi tam žiwili za dnů tisyc dwě stě a šedesát. 7 A stal se bog na nebi: Michal a Angelé geho bogowali s drakem/ a drak bogowal y angelé geho. 8 Ale [nic] neobdželi/ aniž gest nalezeno wjce místo gegich na nebi. 9 A swržen gi drak ten weliky/ had starý/ kterýž slowe dabel a Satanas/ swodjcy wsecken okřslet swěta: swržen gest na zem/ y angelé geho s nim swrženi sau. 10 A stýssel sem hlas weliky křaucy na nebi: Nynj stalo se spafenj/ a moc y křalorstwj Boha nasseho/ a moc Krysta geho: nebo swržen gest žalobnjt bratřj na slich/ kterýž žalowal na ně před obljcegem Boha nasseho dnem y nocj. 11 Ale oni swj težyli nad nim křize křerw Beránka/ a křize slowo swědecwj swěho: a nemilowali du: sji swých až do smrti. 12 Protož wofelte se nebesa/ a kterjž přebýwáte w nich: Bě: da tem kterjž přebýwagj na zemi a na mo: ři: nebo dabel s staužil k wám mage hněw weliky/ wěda že křátký čas má. 13 A křjž wzřel drak že gi swržen na zem/ homl zenu tu kteráž porodila to pacholjka. 14 Ale dána sau té ženě dwě křjžla orlice weliké/ aby le: těla od twáři hada, na paussi, na místo swě: křebzy gi žiwili do času a času, a do půl ča: su. 15 A wypustil had z wst swých po té že ně wodił gako řeku/ aby gi řeka zachwátila ja. Ale země pomohla ženě: nebo otevřela

Michal s drakem/ a drak bogowal y angelé geho. 8 Ale [nic] neobdželi/ aniž gest nalezeno wjce místo gegich na nebi. 9 A swržen gi drak ten weliky/ had starý/ kterýž slowe dabel a Satanas/ swodjcy wsecken okřslet swěta: swržen gest na zem/ y angelé geho s nim swrženi sau. 10 A stýssel sem hlas weliky křaucy na nebi: Nynj stalo se spafenj/ a moc y křalorstwj Boha nasseho/ a moc Krysta geho: nebo swržen gest žalobnjt bratřj na slich/ kterýž žalowal na ně před obljcegem Boha nasseho dnem y nocj. 11 Ale oni swj težyli nad nim křize křerw Beránka/ a křize slowo swědecwj swěho: a nemilowali du: sji swých až do smrti. 12 Protož wofelte se nebesa/ a kterjž přebýwáte w nich: Bě: da tem kterjž přebýwagj na zemi a na mo: ři: nebo dabel s staužil k wám mage hněw weliky/ wěda že křátký čas má. 13 A křjž wzřel drak že gi swržen na zem/ homl zenu tu kteráž porodila to pacholjka. 14 Ale dána sau té ženě dwě křjžla orlice weliké/ aby le: těla od twáři hada, na paussi, na místo swě: křebzy gi žiwili do času a času, a do půl ča: su. 15 A wypustil had z wst swých po té že ně wodił gako řeku/ aby gi řeka zachwátila ja. Ale země pomohla ženě: nebo otevřela

Gene křj: bla dána: 17. 11. 12. 13. 14. 15.

země wsta swa/ a požřela řeku, kteráž woy puskil drak z wst swých. 17 A rozhněwal se drak na tu ženu/ a šel bogowati s ginými z semene gegjho/ kterjž ostrjhağj přikázanj Bojich/ a magj swědecwj Gejisse Krysta. 18 A stal sem na pjštu mořsem.

Kapitola XIII. Šselmé hrozne 7. proti Swa tým bogowati y nad nimi wjtržeti dopustěno: 11. gina šselma k Beránkowi podobná, diwnt wě cy pruwodila: 16. gegjhojto charakteru křoj nea prigal, křpowati ani prodawati nemohl.

Widěl sem šselmu wystupugjcy z mo ře/ kteráž měla sedm hlav/ a deset ro hů: a na rozých gegich deset korun/ a na hlavách gegich gměno rauhánj: 2 Byla pak šselma ta kteráž sem widěl, podobná Pardorwi/ a nohy gegj gako Nedwědj/ a w: sta gegj gako wsta žwowá: A dal gj drak šylu swau, a trún swüg, y moc welikau. 3. A widěl sem, ano gedna z hlaw gegich ga: ko zbitá byla až na smrt: ale rána gegj smr tedlná wydrawena gest: Tedy diwrowšši se woffecká země, šsla za tau šselmau. 4 A křa: něli se tomu draku křerjž dář moc šselmé: křaněli se y šselmé, křauce; Křo gest podo: bný té šselmé: křo bude mocy bogowati s nj: 5 A dána sau gj wsta mluwojcy weliké wěcy a rauhánj: a dána gj moc wladnau: ti za čtyřidceti a dwa měsyc. 6 Protož ate: wiela wsta swa k rauhánj se Bohu/ aby se gměnu geho rauhala, y stánku geho/ y tem: kterjž přebýwagj na nebi. 7 Dáno gj y bogowati s Swatými, a přemáhati ge: a dána gj moc nad wšselikým potolemj/ nad gazytem/ y nad národem. 8 Protož křa: něti se gj budau wšselni kterjž přebýwagj na zemi/ křičjto gměna negsau napsaná w knize žiwota Beránka toho zabitého od počátku swěta. 9 Mali křo wšsi, křjž. 10 Gešlize křo do wězenj porwede/ do wězenj pügde: zabigeli křo mečem/ musy mečem zabit býti. 11 Zdeť gest trpěliwost a wjra swatých. 12 Potom widěl sem ginau šsel: mu wystupugjcy z země/ a měla dwa rohy podobné Beránkowým/ ale mluwila ga: ko drak. 12 Kteráž woffecku moc prwnj té šselmy pruwozuge před twáři gegj: a pū: sobj to/ že země y ti kterjž přebýwagj na nj křaněgj se šselmé té prwnj/ gegjto rána smr: tedl

Šselma 29 su podobná se wsta děti dala sedm mag: ge hlaw, a X rohů. 17. 11.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

17. 11. 12. 13. 14. 15.

tedná vždrawena byla. 13 A čím dítvy we  
 lík/ tak že y ohni rozkazuge s stupowati s  
 nebe na zem/ před obličejem lidšým. 14  
 A soddj ty kterjz přebýwagj na zemi/ těmi  
 dítvy kterjz dáno gj čimti před obličejem  
 šselmy/ iškagjcy obywatelšm země/ aby wdě  
 lali obraz té šselmě kterjz měla ránu od me  
 če/ ale ošila zase. 15 A dáno gj aby dáti mo  
 bla ducha tomu obrazu šselmy/ aby y mlú  
 wil obraz té šselmy: a [aby] to zpúšobila/ ke  
 iškoti nekšaněliby se obrazu té šselmy, aby  
 byli zmordowáni. 16 A rozkazuge wšse  
 chněm malým y welikým, bohatým y chu  
 dým, swobodným y w službu podrobeným  
 aby měli znamenj na pravé ruce své/ a neb  
 na čelch swých: 17 A aby žádný nemohl  
 kupowati ani prodáwati/ než ten kdož má  
 znamenj, aneb gměno té šselmy/ aneb poč  
 tet gměna gegjho. 18 Tuč gest maudrost:  
 kdo má rozum, šecerš počet té šselmy: Ne  
 bo gest počet člowěka: a gestič počet ten/  
 šest set, šedesáte a šest.

**Kap: XIII.** Beránek s prvotními Swa  
 tých na Syonu widj: 6. Angel letě, kupokáni  
 napomínal. 8. Druhý Angel, pád Babilona ohla  
 šowal. 9. Třetj, chrégjým šselmu črti, pohřá  
 žku čiml. 14. Poslednj pomjtu swau nad bezbož  
 nými, Azylus předvěšal.

**Bezárne**  
 widj/ a  
 snim Pa  
 nicš pra  
 wých tele  
 šně yducho  
 wné nepo  
 zussených  
 množšw  
 \*2Dj 1. 9.

**E**dy pobleděl sem/ A ay, Beránek stál  
 na hoře Syon/ a sňjm što čtyřidceti a  
 čtyři tisíc, magjcych gměno Otce geho na  
 čelch swých. 2 A šyštel se hlas s  
 nebe gačo hlas wod mnohých/ a gačo hlas  
 hromu weliké: a hlas šyštel sem, těch kterjz  
 bragj na haršy své. 3. A zpřwali gačož  
 to pšsen nowau, před Tránem, a před těmi  
 čtyřmi zrojšaty, a před těmi Starcy: a žádný  
 nemohl se naučiti té pšjni/ gedině těch što  
 čtyřidceti a čtyři tisíc, i kterjz šau kaupeni  
 z země. 4 Totoč gšau ti kterjz s ženami ne  
 gšau posštworněni: nebo panicowé gšau:  
 Tič gšau kterjz následugj Beránka kamž  
 by šoli šst: tič šau kaupeni z libj, prvotiny  
 Bohu a Beránkowi. 5 A w vštech geg  
 gich nenj nalezena lešt: neboč gšau bez v  
 hony před Tránem Bošjm. 6 A widěl se  
 gineho Angela letjcyho po proššedku neš  
 lerě Swá de magjcyho Ewangeliurš w čemě/ aby ge  
 gelum z  
 wššowal

71 Kap. 6. 20  
 1 Petr 1. 18.

Angel po  
 přišed:  
 ku Třebě  
 lerě Swá  
 de magjcyho  
 Ewangeliurš  
 w čemě/ aby ge  
 gelum z  
 wššowal

litěmu národu, y potolenj, y gazyku, y kšar:  
 7 Kšaucyho welikým hlasem; Bogte se  
 Boha/ a wzdeyte gemu chwálu: neboč při  
 šla hodina šaudu geho: a kšaněgte se tomu  
 kterjz wšimil nebe, y zemj, y moře, y študnice  
 wod. 8 A giny Angel letěl za njm, ika; 9  
 Pád, pád Babilon, to měšto weliké: nebo  
 wojnem hněwou šmilšwój šweho napágelu  
 wšsečy národy. 9 A třetj Angel letěl za  
 nimi, pravě welikým hlasem; Buděli se  
 kdo kšaněti šselmě, a obrazu gegjmu, a we  
 zmelj znamenj gegj na čelo své, a neb na  
 ruku swau, 10 A tenč bude pšti wojno hně  
 wou Bošjho/ wojno kterjz gest wolto do ka  
 lichu hněwou geho: a trápen bude ohněm  
 a šyrau před obličejem swatých Angelš/  
 a před obličejem Beránka: 11 A dým muš  
 gegich wššaupš na wčty wčtš: A nebu  
 dauč mšja odpocinutj dnem y nocj/ ti kte  
 řjz se kšaněgj šselmě a obrazu gegjmu, a ge  
 šliže kdo přigme znamenj gměna gegjho.  
 12 Tuč gest trpěliwost Swatých: tu gšau  
 ti kterjz ostrjbagj přikazanj Bošjch, a wšy  
 Gešššowoy. 13 A šyštel sem hlas s nebe,  
 ikaucy ke mně, Piš; Blahostawenj [gšau]  
 od čto chwošle mrtwj, kterjz w Panu wnj  
 ragj. Duch zagjšťe šj [gim] aby odpocimu  
 li od pracj swých: štučkowě paš gegich  
 gdau za nimi. 14 A pobleděl sem/ A ay,  
 oblat běloštkwaučy/ a na tom oblaku š  
 děl podobný Synu člowěka/ mage na bla  
 wě šwe šorumu šlatau/ a w ruce šwě šp oš  
 štrj. 15 A giny Angel wysšel z Chrámu,  
 wolage hlasem welikým na toho, kterjz se  
 děl na oblaku; Pušť šp šwšg a žni: neboč  
 přišla tobě hodina žně: nebo gjž dozrala  
 žej země. 16 A špusťil ten kterjz šedel na  
 oblaku šp šwšg na zem: a požata gest ž  
 mě. 17 A giny Angel wysšel z Chrámu  
 toho kterjz ge na nebi, mage y on šp ostrj  
 is Opět wysšel giny Angel z oštare kterjz  
 měl moc nad ohněm: a wolal kšikem  
 welikým na toho kterjz měl šp ostrj, ika;  
 Pušť šp šwšg ostrj/ a zbeš hřoznj wššitš  
 ce zemšte: neboč šau wšrali hřoznj ge  
 gš: 19 A špusťil Angel šp šwšg na zem/  
 a šebrał wššitš žejně/ a wmetal do žejně  
 ra welikého hněwou Bošjho. 20 A čláč

8 Ew. 14. 9  
 3im 17. 14  
 Newššice  
 Babilon  
 šč. y šmas  
 menaným  
 odnj, hřoz  
 me wčly  
 naitanaw.  
 3 Dž. 21. 9.  
 Ew. 11. 8  
 2Dj 18. 2  
 2Dj 16. 19.  
 2Dj 21. 17.

2Dj 19. 1

w Panu s  
 mžagjcy  
 blahostaw  
 enj šau.  
 2Dj 11. 10  
 2Dj 11. 15

\*2. 2. 1. 9.

Budawcy  
 ho šaudu  
 ne dalečy  
 gest cas.  
 7 Dž. 1. 11.  
 Mat. 13. 19.

no gest gezero před městem: a wysšla krew z gezera, az do widel konum/ za tisyc a za sestet set hond.

**Ro: XV.** Věsaz Pán S. Janu sedm Angeleslů: a sedm poslednich ran: 2. More sklenne/ a nad nim ty ktery nad selmau switezylu/ 3. Dlawne B. chwaly s welikau radostj prospewugicj.

**Otom** widel sem ginj zázrak na nezbi weliky a předirony: Sedm těch Angelů magjych sedm ran poslednich/ nebo Krze ně má dokonán byti hněw Bojji. 2 A widel sem gako more sklenne, shussené s ohněm: a ty ktery switezylu nad tau selman a obrazem gegim, a nad charakterem gegim/ y nad počtem gména gegiho/ aní skogj nad tjm morem sklenným/ magjce barfy Bojji: 3. A zpjwagi pisen Moggisse skuzebnjka Bojjiho/ a pisen Berantowu, itauce; Welicy a předironj gsau skutowé twogi. Pane Bože wsemohaucy: sprawedliwé a prawé gsau cesty twé/ ó Králi Swatých. 4. Zdozby se nebal tebe Pane/ a nezwelebowal gména twého: nebo ty sám swaty gsy. Wsickni zagiske národowé přigdau, a klaněti se budau před obljećem twým: nebo saudowé twogi zgeroweni sau. 5 Potom pak pohledel sem, a otewrjnj byl Chrámu skánku swědeckw na nebi. 6 A wysšlo sedm těch Angelů z Chrámu magjych sedm ran/ oblečení gsauce rauché lněným, žiřtým, a bělostkwaucým/ a přepásáni na přsech pasy zlatými. 7 A gedno ze čtyř zwojrat dalo sedmi Angelům sedm kofljtů zlatých, plných hněwu Boha žiwého na wěky wěků. 8 A naplněn gest Chrámu dymem od sláwy Bojji, a od mocy geho: a žádný nemohl wogiti do Chrámu/ dokudž se newykonalo sedm ran, těch sedmi Angelů.

**Kapitola XVI.** přehozných sedm ran Bojich na selmu a wčaitnjky gegi wylito: 5. w nichž sprawedliwé hněwu Bojjiho pomity/ na neslechetný a od falešných proroků skitwé swe denj swét se walicy, zawrjny sau.

**Slyšel** sem hlas weliky z Chrámu, itaucy těm sedmi Angelům; Gdēte/ wyljte sedm kofljtů hněwu Bojjiho na zem. 2 A ssel prvoni/ a wylil kofljt swūg na zem: y wywrhli se wředorowé škodliwōj a žlj na lidēch, magjych znamenj selmy/ a

na těch kteryž se klaněti obrazu gegimū. 3. Začjm druhj Angel wylil kofljt swūg na moře/ a wčiněno gest gako krew wmlēho: a wsseliká dusse žiwá w moři wmiela. 4 Potom třetj Angel wylil kofljt swūg na řēky a na studnice wod: y obráceny sau w krew. 5 A slyšel sem Angela wod, itaucy ho: Sprawedliwōj gsy, Pane/ Kteryž gsy, a Kteryžs byl/ a Swatý jes to vsaudil. 6 Poněwadž krew Swatých a Proroků wylē wali/ y dal sy gim krew pjet: nebo gsau ho: dni. 7 A slyšel sem ginēho od oltáře/ kteryž řēk; Gistē Pane Bože wsemohaucy/ prawōj [gsau] a sprawedliwōj saudowé twogi. 8 Potom čwrtj Angel wylil kofljt swūg na slunce: y dáno gest gemu páliť lidē ohněm. 9 A páliť se lidē horkem wōli tēm/ a rauhali se gménu Boha toho kteryž má moc nad těmi ranami: a wssat nečinili pokánj/ aby wzdali sláwu gemu. 10 Tedy páty Angel wylil kofljt swūg na stolicj té selny/ y wčiněno gē králowstwōj gegimawé/ A kausali gazyky swé pro boleštn A rauhali se Bohu nebestěmu, pro boleštni swé, a pro wědy swé: a wssat nečinili pokánj z skutků swych. 12 Sestj pak Angel wylil kofljt swūg na tu welikau řēku Eufrates: y wyschla woda gegj/ aby připrawena byla cesta králům od wýchodu sklice. 13 A widel sem ano 3 wst draka, a 3 wst selny a 3 wst falešného proroka, [wysli] třj duchowé nečistj podobnj žabám: 14 Nebo gsau duchowé dábelstj/ gesto činj diwōj/ a chodj mezy Krále zemské a wssēho otkřstku swēta/ aby ge shromáždili k bogi, k tomu welikému dni Boha wsemohaucyho. 15 A přicházjmě gako šloděg. Błahostawený kdož bōj/ a ostrihá raucha swēho/ aby nah nechodil/ aby newidēli hanby geho. 16 A shromáždil ge na mjsto kteryž slowe židowsky Armageddon. 17 Tedy sedmý Angel wylil kofljt swūg na powětřj: y wysšel hlas weliky z Chrámu nebestēho, 3 Trůnu, itaucy/ Sealo se. 18 A skali se zroukowé a hromobitj, a blýskanj: y zemē třesenj skalo se welikē/ gakehož nikdy nebylo gatkž gsau lidē na zemi/ zemē třesenj tak welikēho. 19 A rostřhlo se to weliké

D o d d d iij. mě

2. Na moře.

3. Na studnice.

4. Na slunce.

5. Na stolicj Antykrystowu.

6. Na řēku Eufrates.

7. Na powětřj.

VII Ange...  
tů s posle...  
dnjmí se...  
dmi zana...  
mi.

Pisen wj...  
tělú Páne...  
nad stel...  
mau, zc...  
Wj 4.6.

Wj 16. 5.

Wj 11. 7.

Wj 11. 9.

VII dstra...  
knich ran...  
dokročila

1. Na zemi

5. Na slunce.

6. Na řēku Eufrates.

Duchowé...  
řtj w...  
sobu žab.

Wj 3. 2.  
Mat. 24. 44.  
1 Zef. 5. 2.  
1 Petr 3. 10.

7. Na powětřj.

město na tři strany/a města národů padla:  
 14. A babilon veliký přišel na pamět pied o:  
 15. blížegem Božjm/aby dal gemu kalich 7 wj  
 na přehlivosti hñewu swého. 20 A woffi:  
 ctni ostrowowé pomínuli/ a hory negsau  
 nalezeny. 21 A kraupy weliké gako cenené  
 kowé přššely s nebe na lidi: A rauhali se Bo  
 hu lidé pro ránu těch trup: nebo welmi  
 weliká byla,ta g gich rána.

Ka: XVII. Hrozné odsauzenj té obrydné a  
 Fwi S. opité newěstky. 3. kteraž na šselmē sedé:  
 la/14. a bogugicy s Berantem, geñ přemožena.

Zena, na  
 šselmē se:  
 Dicy poss:  
 Fwznowa  
 ka žemé:  
 \*Dij 18. 1.  
 2ej 19. 2.

**S** přišel geden z sedmi Angelů/ kterjž  
 měli sedm koflíků/a mluwil sem nau  
 itka kemně; Po d, v kážie odsauzenj newěst:  
 ky weliké, kteraz sedj na wodách mnohých:  
 2 \* S kteraž smilnili kralowé země/a zpi  
 li se wjnem smilstwj gegjho obywoatele ze  
 mě. 3. A odnesl mne na pausšé w duchu:  
 A widěl sem ženu sedjčj na šselmē brunáe  
 né,plné gmen rauhanej/magjcy sedm bla:w  
 a deset rohů. 4 Žena pak odjna byla šar:  
 latem,a brunáctným rauchem/a ozdobena  
 zlatem a kamienjm drahým,y perlami/ma  
 gjcy koflík zlatý w ruce swé/plný obawo  
 ſti a nečistoty smilstwa swého. 5 A na če  
 le gegjm napsane gmeno/Tagemstwj,Ba  
 bilon veliký,Maté smilstwa a obawoſti  
 země. 6 A widěl sem ženu tu opilau krowj  
 Swatých,a krowj mučedlnjku Gejſſorowych  
 a widěco gi diwil sem je diwoenjm welikým  
 7 A řekl mi Angel; Co je diwoš? Gá tobě  
 powjm tagemstwj te ženy/ y šselny kteraž  
 gi nele/ magjcy hlaw sedm, a rohů deset.  
 8 Šselma kteražs widěl, byla/ a nemj: a  
 máč wystaupiti z propaſti/ a na zabynurj  
 gje: A diwiti se budau bydli tele země:(ei  
 kterýchž gmena negsau napsana w knize ži  
 wota od ustanowenj swěta.)widauce šsel  
 mu kteraž byla,a nemj/a wšſak geſt. 9 Ten  
 roč pak geſt smyšl/a máč maudroſt. Se  
 dm hlaw,geſt sedm hor, na kterýchž ta že  
 na sedj. 10 A kralů sedm geſt: Pčé gich pa  
 dlo/geden geſt/giny geſtē nepřišel: a když  
 přigde/ na maſau chwojli muſj erowati. 11  
 A šselma kteraž byla a nemj/onat geſt ofny  
 a 3 těch sedmi geſt/ y na zabynurj gde. 12  
 13. 1. Deset pak rohů kterežs widěl/ geſtē deset

Opila se  
 krowj swa  
 7yč lidsj

kralů/ kterjž geſtē kralowstwj nepřigali/ak  
 pugmaut moc gako kralowe,gedné hodiz  
 ny spolu s šselmau. 13 Tě gednu radu má  
 gj/a ſylu y moc swau šselmē daſj. 14 Tě Bog  
 bogowati budau s Berantem,a Berantē  
 swoježy nad nimi: neboč Pán pánu geſt,  
 a kral kralů/ y ti kterež gſau s njm, pčwola  
 nj,a wywolenj,a wernj. 15 A řekl mi; Wd  
 by kterežs widěl,kdež newěſtka jedj/glaue le  
 de,a zaſtupowé,a národowé,a gazykowé.  
 16 Deset pak rohů kterežs widěl na šselmē/  
 ti w nenawieſt wezmaw newěſtku/ a wčinj  
 gi opuſtēnau a nabau/a tělo gegj giſti bu  
 dau a gi paliti budau ohněm. 17 Neboč  
 dal Bůh w ſrdce gegich/aby činili wůli ge  
 ho/a aby se šgednomyšlmi/a kralowstwj  
 ſwe šselmē dali/odkudžby nebyla wytona:  
 na ſlowa Boj. 18 A žena kteražs widěl/  
 geſt město to weliké/ kterež má kralow  
 ſtwej nad krali země.

Bog  
 Berantē  
 1. 2. 3. 4.  
 19. 16

1 do čelo

Kapitola XVIII. Swarcmu Janu v kážan  
 hrozny, rychlý, nenadály, pad a zabynurj Babi  
 lona: 9. Pláč a narjkanj nad njm na zemi/ 20. taz  
 doſt pak a weſelē na nebi.

**D** Orom pak widěl sem Angela s štu:  
 pugjcyho s nebe/magjcyho moc roe  
 litau: a země ofrj cena byla od ſtáwý geho  
 2 A žkitt ſylně hlalem welikým,ita; Pa  
 dl.padl Babilon ten veliký/a wčinjē gē  
 přjbytkem dáblů/a ſtrážj kaſdeho ducha ne  
 čiſtého/a ſtrážj roſſelikého pčactwa nečiſtē  
 ho a obrydného. 3. Nebo 3 wjna hñew  
 ſmilſtwa geho pili roſſičm národowé/ a  
 kralowé zemſſej ſmilnili s njm/a kupcy zem  
 ſtej 3 zboj rozkoſſj geho zbohatli. 4 A ſly:  
 ſſel sem giny hlas s nebe křaucy; Wrgde:  
 te 3 něho lidé müg/abyſſce neobcowali hřj  
 čům geho/a abyſſce nepřigali 3 geho ran  
 5 Neboč doſáhli hřjchowé geho a 3 nebi/  
 a rozpomenul se Bůh na neprawoſti ge  
 ho. 6 Deyce gemu/gakož y on dáwal wá  
 a deyte gemu dwenajob podle ſtucků geho:  
 w kofljē kteryž nalewal/ naljce gemu dwe  
 najob: 7 Gaž se mnoho chlubil a žbž  
 gněl byl/tať mnoho deyte gemu muť aplá  
 ce: Neboč w ſrdcy ſwém prawj; Sedm  
 kralowna,a negjené wdo.wau/a pláce ne  
 vjijm. 8 Protož w geden den přig:aurk  
 ny geho/ſurba pláč,y hlad/a ohněm ſpá  
 len

Newěſtky  
 te krow  
 wele. pad  
 y s přič  
 nau geho  
 \*Wj 14. 8  
 3. 11. 9.  
 6. 11. 8.  
 1. 17. 1  
 1. 17. 1  
 1. 19. 2.

Wyſtřah  
 Pobožny.  
 1. 18. 10  
 6. 11. 40  
 2. 2. 2.

Pláč a  
 nad Babi  
 16. 1. 1  
 1. 1. 1  
 1. 1. 1

ten bude: nebo syny gest páni kterých geg pompi. 9 A plakati ho budau; a kwojiti nad nim kralowt země kterých s nim smilni li, a swau rostos mli. / Kterých vsiř dym zapá lenj geho: 10 Zdaleka stogice, pro bazeň muť geho / [a] itauce; Běda, běda / Weliké město Babilon, to město syné, je i gedné hodiny přisfel odsudek twog. 11 Ano y kup cy zemstci budau plakati a kwojiti nad njm nebo kaupj gegich žádný nebude kupowa ti wojce: 12 Kaupě zlata, a stijbra, a drabě: ho kamene, y perel, y kmentu, y šarlatu, y hebárovj, y brunáneho raucha / y wšelité: ho šferwa tbyinowého / a wšlech nádob z ko stj stonowých / y wšelitého nádobj z ney: drašij° dřjwoj y z nicdi, y z želza, y z mramo ru: 13 A škōnice / y wonných wěcy, a mastj y kadidla / y wjna, y olege, y hělj, y pssemce, y dobytka, y owec, y konj, a wozů, y služebnj: ků, y dušj ľudských: 14 A on oce žádostirca dušji twe odesla od tebe: a wšlecto tučné a krasne odeslo od tebe: a aniz toho giž wj ce nalezneš. 15 Ti kupcy kterých w tom kup čili, [a] gim zbohati, zdaleka stanau přd strach muť geho, pláčje, a kwojice: 16 A itauce; Běda, běda / město weliké / kterých odjno bylo kmentem, a šarlatem, a brunáe njm rauchem / a ozdobenó bylo zlatem, a kamenjm drahým y perlami: nebo w ged: nu hodinu zabynula tak welika bohatsřwj 17 A wšeliký marynár / y wšlecto množ: stwj lidj kterých glau na lodech, y plawocy / a kterýchkoli swau žiwnost na moři magj / zda leka stanau: 18 A škriknau widauce dym zapálenj geho, itauce; Kterel [by] d] podo: bné městu tomuto welikemu! 19 A sypau ce prach na hlavy swe / křičeti budau pláč: ce, a kwojice, a itauce; Běda, běda, město weliké / w němž zbohati wšlicřni kterých mě li lodj na moři, ze mzdy geho: nebo gedné hodiny zpustfo. 20 Kadüg je nad njm ne: 21 A zdwihl gedě synj Angel, kamen gačo žernow we litý / a hodil gim do moře, ita; Tak prud: ce wrojen bude Babilon to město weliké / a nikoli wojce nebude nalezen. 22 A hlas na harsy hragsých, a zpěwáků, a pišiců, a

trubaců mltol nebude wojce w tobě slyšán a žádný řemesnjt žádného řemesia nebu de w tobě wojce nalezen: a zwul žernowu nebude w tobě wojce slyšán: 23 Ani twě: tlo swjce, nebude w tobě wojce swjiti: a hlas ženicha ani newěsty, nebude w tobě wojce slyšán: gesto kupcy twogj, bywala kmjzata zemstá / a trawenjmi twymj w blud wrodeni byli wšlicřni narodowé. 24 Ale w něm nalezena gest krew Protolů a swatých, y wšlech zmordowaných na zemi.

Kapitola XIX. Sprawedliwé Boji saudy y w pomstě nad Babilonem / 7, y w způsobenj te wěčne swadby Berantowj zadojně wšlecta stworenj z welebugi, a ošlawugi. 11 Satjm wka zan způsob pána k saudu poslednjmu slawne se beraucyho / 17, and y způsob trápěni wěčneho.

Otom sem slyšel weliký hlas weliké: ho zastupu na nebi, itaucyho / Zalle: luiah: Spasenj, a sláwa, a čest, y moc, pá: nu Bohu nassemu. 2 Neboť [g]sau] prawoj a sprawedliwój saudowé geho / kterých odsau dil newěstku tu welikau, kterých byla ponu: šila zemi smilstwem swym / a pomstil kř: we služebnjků swých, z ruky gegj. 3 A ies tli podobě, Zalleluiah: A dym gegj wstiu powal na wěty wěků. 4 A padlo čtyime cyma Sarců, a itweró zwjrat / a klandi se Bohu sedjčjmu na Trůnu, itauce / Amen Zalleluiah. 5 A wysfel z Trůnu hlas, itaucy; Chwalte Boha nasseho wšlicřně služebnjcy geho a kterých je bogjce geho, y ma li y welicy. 6 A slyšel sem hlas gačo zastu pu welikého a gačo hlas wod mnohých / a gačo zwul hromů syných, itaucy; Hal leluiah: kralowalc Pán Bůh [nás] wšemó haucy. 7 Kadügme se, a weselme se / a chwa lu wzdeyme gemu: Neboť přisla swadba Berantowa / a manželka geho / přjprawi ta se. 8 A dano gest gj, aby se oblekla w kment čistý a strowaucy; a tē kment, glauc osprawedliwój swatých. 9 A řekl mi / Pš; Blahostawenj kterých jau t wěceri swa oby Berantowj powoláni. A řekl mi; Taro slowa Boji gsau prawa. 10 A padl sem t nohám geho, abyč je klandi gemu: ale řekl mi; / Zleď, aby toho ne, iml. / Semě spolu služebnjt twogj y bratřj twých, tēch kterých magj swědectwój Gešllowo. Bohu

Pánu Bohu a 11 za wednotit geho rca nena čest. W 5. 12. 3um 7. 10.

Swatj se rozweselo 113 swad by Boji. Beránka. 1. Kor. 11. 2. 2. Mat. 22. 8

2. Angely Boji, slyz otj pold. 22 swat. 1. Kor. 10. 18 3um. 22. 8

1. Kralů  
1. Kapci  
1. Plawci  
1. město  
Nebeska:  
nám pad  
newěstky,  
E wěčné,  
mu wese:  
lj slauzi.

se klaneg: Swedectwoj pat: Gejffowo ges  
 stit duch prorocetwoj. 11 A widel sem nebe  
 dierwiené / A ay tün bly: a ten ktery sedel  
 na něm, slaw wéiny a prawoy / a sprawedli:  
 wé saudy, y boguge. 12 Oci pat geho [byly]  
 gako plamen ohně / a na hlavě geho korun  
 množstwow: a měl gméno napsané kterehož  
 řádný newj než on sám: 13 A byl odjn rau  
 chem pokropeným krowj: a slowet gméno  
 geho, † Slowo Božj. 14 A ryciřstwo nez  
 besté geto za njm na blych konych / gsauce  
 odjni kmetem blym a čistým. 15 † A 3 vřt  
 geho vycházet met ostrý / aby gjm bil ná:  
 zody: nebo on bude ge zprawowati † pru:  
 tem železným: oné y pres vojna hñewu a  
 prchliwosti Boha wossemohancýho tlaciti  
 bude. 16 A máč na rauchu a na bedrách  
 swých napsané gméno, † Král králů, a Pán  
 páňů. 17 A widel sem gednoho Angela,  
 an stogy w sluncy / a zkritl hlasem welikým  
 ita wsechném ptákům, kteryž létali po pro  
 střed nebes; Podě / a shromážde se k we:  
 četi welikého Boha / 18 Abyšte gedli tě:  
 la králů / a těla zeymanů / a těla slynych /  
 a těla konů, y těch kteryž na nich sedj / a tě:  
 la wsech swobodných y služebnjků, y ma:  
 tých, y welikých. 19 A widel sem šselmu /  
 a Krále země / a wogřta gegich / ani se oge  
 li, aby bogowali s tjm kteryž sedel na tom  
 koni, a s ryciřstwem geho. 20 A gata gest  
 ta šselma, a onj falešný prorok / tē kteryž čí  
 njwal diwy před nj / gimž swodil ty kteryž  
 přigali znamenj šselmy / a kteryž se klaněli  
 obrazu gegjmu: [A] \* wwrženi sau oba za  
 žiwa do gezera ohniwého / hořjcyho fyrau.  
 21 A ginj zbiti sau mečem toho, kteryž se  
 děl na koni, vycházegjčym 3 vřt geho: A  
 wšickni ptácy nasyceni sau těly gegich.

† Kapitola XX. Angel draka stareho swat.  
 3. Kteryž po tisíc letch zase na čas rozwázán  
 býti má: 4. Mucedlnjka Božjch od plata: 9. Wi:  
 tězřtwj nad Gogem a Magogem: 12. saud y wý:  
 powed mrtwým podle knih orewiených.

Satan do  
 času swá:  
 zán gest.  
 A Widel sem Angela s stupugjcyho s  
 nebe / magjcyho kljé od propasti / a ře  
 těz weliký w ruce swé. 2 A chopil draka, ha  
 da to stareho, kteryž gē dabel a satan y swá  
 zal geg za tisíc let: 3. A wwrhl ho do pro:  
 pasti / y zawřel / a swrchu nad njm zapetelil

aby neswodil wjce národů / a aby se wyplnř  
 lo tisíc let: neboč potom musy býti propa  
 řten na malý čas. 4 A widel sem stolice / a  
 posadili se na nich / y dán gē gim saud: a du  
 šse řijnanych pro swedectwoj Gejffowo / a  
 pro slowo Božj / a kteryž se neklandi šselmē,  
 ani obrazu gegjmu / a aniž přigali znamē  
 nj gegjho na čela swá / a neb na ruce swé: a  
 ožili, a kralowali s Krystem tisíc let. 5 Št  
 nj pat mrtwoj neožili / do tudyžby se nerozpl  
 nilo těch tisíc let. Toč ge st prwnj rozřřj:  
 řsenj. 6 Blahoslavený a swatý kdož má  
 djř w prwnjm rozřřřsenj: Nad těmit ta du  
 há smřt nemá mocy: \* ale budau křjžj Bo  
 žj a Krystowi / a kralowati s nim budau ti:  
 říc let. 7 A když se wyplnj tisíc let / propa  
 řten bude Satan 3 žalare swého. 8 A wy:  
 gde aby swodil národy / kteryž gřan na čty  
 řech stranách země, † Goga a Magoga / a  
 aby ge shromáždil k bogi: kterychžto poz  
 čet gē gako pjřtu mojškého. 9 A wřtaupě  
 li na širokost země / a obkřčili řtany Swa:  
 tých / y to měřto milé: ale s řtaupil ohen od  
 Boha s nebe / a spalil ge. 10 A dabel kř:  
 zýž ge swodil, wwržen gest do gezera ohně a  
 řyry / kdes [gest] y šselma, y falešný prorok /  
 a budauč mučeni dnem y nocý nawočky  
 wětš. 11 A widel sem Tün weliký bly /  
 a sedjcyho na něm / před gehož twářj wř:  
 kla země y nebe / a mjřto gim nenj naleze:  
 no. 12 A widel sem mrtwé malé y weliké  
 stogyčy před obkřcegē Božjim / a knihy o:  
 terwjny sau: a giná kniha [cačé] gest ote:  
 wřjna / to gest [knih] žiwota: y sauzeni sau  
 mrtwoj, podle toho gatk psáno bylo w kni:  
 hách / [totiž] podle řřtů swých. 13 A wy:  
 řalo moře mrtwé kteryž byli w něm / tolikřž  
 smřt y peklo wyřali ty kteryž w nich byli: y  
 sauzeni sau gedentáždy podle řřtů swých  
 14 Smřt pat a peklo wwrženi sau do gezera  
 ohniwého: a toč gest smřt druhá. 15 A  
 ten kdož nenj nalezen w knize žiwota: za:  
 psán / wwržen gest do gezera ohniwého.

† Kapitola XXI. Widel swatý Jan nowe ne:  
 be a zemi / 2. y Geruzalém nowe. 10. měřto ney:  
 řlawněgřj / a choj předtwný řřřřob, a něřdy ne  
 widané ani řřřřané ordoby řřřřoce wyřrawuge

A Orom widel sem nebe \* nowe a zemi  
 nowan: Nebo prwnj nebe a prwnj  
 zemi

† Na koni  
 blym wi  
 djn slaw  
 ny gesdec  
 1. 1. 14

3 Jan 1. 1.

† Wjř 1. 16.

13. 1. 2.

† Wjř 17. 14  
 2. 2. 15.

† Šselma a  
 prorok řř:  
 řššný ga:  
 ři gsauce  
 w gezero  
 ře dostali

† Wjř 10. 10.

Swatj.  
 P. Kryř  
 řtalowa  
 3a řřřřc

† 1. 2. 2.  
 Wjř 1. 6  
 řtem 3. 10

† 1. 2. 12. 3

Welikého  
 poslednj  
 ho sauda  
 w řřřřř.

† Wjř 1. 6.  
 Wjř 21. 27.  
 řřřřř. 4. 4.  
 řřřřř. 16. 27

† 3. 1. 17  
 řtem 66. 22

Nebe, 3e  
me, Swa  
te mesto,  
wsecko se  
nowe wi  
diti dalo.  
12093 3.11.

Plac s bl-  
dan wle-  
h Pau, po-  
bojymje  
do konce  
prietane:  
5 2093 7.17

2093 1. 3.  
2093 44. 6

Bezanko.  
wa majel  
ka, widj-  
na od swa  
teho Jana  
w predw  
ne kraje.

zani byla pomimula: a moie gis nebylo.  
2 A ga Jan widel sem mesto swate Geru-  
zalem nowy s stupugicy od Boha s nebe/  
pripraveny, gako newestu okraslenau mu-  
si switnu. 3. A slyšel sem hlas welity s  
nebe, itaucy; A stanet Boj s lidmi/a by-  
dlicie bude s nimi: a oni budau lid geho/a  
on Boh s nimi bude (gfa) Boh gegich. 4  
A setiet Boh wselitau szu s oty gegich/  
a smrti gis wojce nebude/ ani kwjlenj/ ani  
krikw/ani bolesti nebude wojce: nebo prwnj  
wojce pomimuly. 5 A iekl ten ktery sedel  
na Trumu; A nowe cimsi roflecto. A te  
kl mi; Pis: nebo gsau tato slowa werna a  
prawa. 6 A dj mi; Stalo se: gac gtem A  
fa y Omega/pocatek y konec. Gac dam jz-  
zmwemu z studnice wody žive, darino. 7  
Kdoz swjtez, obdziej dedicne rfecto: a bu-  
duc gemu Bohem/a on mi bude synem. 8  
Serassliwym pat a newernym, a obyzo-  
nym, a wrazedlnym, a smilnym, a tato  
degnym, a modlam, y roflectnam shas-  
tum, dyl gegich w gezeie, ktery hoj obnat  
a syrau/genj gest smrt druba. 9 A pufsel  
te mnc geden z tech sedmi Angelu, ktery  
meli sedm koflku plnych sedmi ran nepo-  
slednigjich: a mluwil sem nau ita; Pob,  
w lazje newestu, manjellu Berankowu. 10  
A wnest mne duch na horu welitau a wy-  
skau/a w lazal mi mesto welite, ten Swa-  
ty Geruzalem, s stupugicy s nebe od Bo-  
ha: 11 Magjcy slawu Boj: geho; swet-  
lost (byla) podobna k kameni neydrasjimu  
gako k kameni Jaspidu/ ktery by byl zp-  
jobu k risscaloweho. 12 A magjcy zed we-  
litau a wysokau: magjcy dwanacte brana  
na tech branach dwanacte Angelu/a gme  
na napsana, kterazto gsau dwanactera po-  
kolenj synu Izraelskych. 13 Od wychodu st-  
ce brany tri: od pulnocy, brany tri: od po-  
ledne brany tri: od zapadu brany tri. 14 A  
zed mestka mela zaktadu dwanactez a na-  
nich gmena dwanacti Apostolu Beranko-  
wych. 15 A ten ktery mluwil sem nau, mal  
cirnu zlatau/ aby zmicit mesto, y brany ge-  
ho, y zeduge. 16 Polozem pat mesta toho  
ctwehrane gest/ geho; slauhofst eat welitá  
A wsecko. A namicit toho mesta

tau ctesnan dwanacte tisyh hodu: dlan-  
host pat geho, y swetost, y wysokost, y brna  
stegna gr: 17 A zmicit zed ge/ sto, ctynd-  
ceti a ctyri lotth/ merau slowela/ kteraz ge  
[mjra] Angela. 18 A bylo slawemj zdi geho  
Jaspis: mesto pat samo bylo zlato ciste, po-  
dobne ktm cistemu. 19 A zaktadowne zdi  
mestke wselitym kamenem drubym otdo-  
beni byli. Zaktad prwnj (byl) Jaspis: dru-  
hy, Jaffr: tetry, Chalcedon: ctwoty, Sma-  
ragd: 20 Paty, Sardony: sestry, Sardyus:  
sedmy, Chryzolit: osmy, Beryllus: dewacy  
Topazyon: desaty, Chryzoprasus: ge-  
denacty, Hyacint: dwanacty, Ameryst. 21  
Dwanacte pat bran, dwanacte perel gest/  
gedna kazda brana ge z gedne perly: a rym  
mesta, zlato ciste, gako stlo ktery se nasrje  
prohlednau mize. 22 Ale Ehramu sem  
w nem newidel: nebo Pan Boh wsecko  
hauy, Chram geho gest a Berankel. 23 A  
w mesto nepotrebuge slunce, ani mesycc/  
aby swjeli w nem: nebo slawa Boj ge a  
swecuge/ a swjce geho gest Berankel. 24  
A narodowe ktery by k spafemj pufli, w  
swetele geho prochazeti se budau: a kralo-  
we zemjstj ptenelau slawou a cest swau do  
neho: 25 A brany geho nebudau zawra-  
ny we dne: nocy zagiste tam nebude: 26  
A sneau do nego slawou a cest narodw: 27  
A newegdet do nego nic posskornugjcy:  
ho/a neb pasobjycho obydnost, a lej: ne;  
toliko ci ktery napsani sau w knize žiwoc-  
ta Berankowa.

Bernald  
ma Nebe  
18ho, fdo  
gest Chak  
mem. ano  
y Swetle  
120. 00. 10

134. 00. 11

17te ram  
necisteho  
newegde.

1809. 4. 1.

A Ka. XXII. Stwancy žiwé vody potof, 2. se  
wšim coi k wcnému blahoslavenému přináde  
31. Pan vkrav 7. besky přichod swig přecpomi-  
da: 12. ztetedine rady swym dáwage náwešty/  
aby se ku rti gen geho bedlwe žrogili.

Potof wo-  
dy žiwé.

Ukazal mi potof tisty vody žiwé/  
swiety gako k risscal/ telaucy z Tu-  
mu Bojho a Berankowu. 2 U prosiled  
pat rymu geho, a s obau stran potofa, (by  
lo) dlewo žwota/ přinassejcy dwanacte:  
ro owoce/ na kazdy mesyc wydarogjcy o-  
woce swé: a listy swé k zdrawj narodw. 3.  
A micheho zlořicemcho gis wojce nebude: ale  
Trum Boj a Beranku bude w nem/a slu-  
žebnjcy geho slawiti gemu budau. 4 A  
twat geho wideti budau: a gméno geho  
[bu

Strom ž-  
wota a o-  
woce geho

314. 60. 19  
Bgcw. 21. 23

Sawjka  
Knihy této

1703 1. 1.  
1703 1. 9.  
1703 1. 3.

1703 19. 10

1714. 40. 10

1703 1. 8.  
Stem 21. 6.

[bude] na čelich gegich. 5<sup>a</sup> A noy tam ne-  
bude/ aniž budau potčebowati swjce/ ani  
swětla sluncněho: nebo Pán Bůh ge oswo-  
cuge: a kralowati budau na wěky wěků. 6  
Řekl mi: Slowa tato gšau wěrná a pra-  
wá: a Pán Bůh swatých Proroků, poslal  
Angela swěho/ aby wklázal služebníkům  
swým co se djei musy brzo. 7<sup>a</sup> A, přigdu-  
rychle. <sup>1</sup> Blahoslaweny kdož ostřihá slovo  
proroctwj knihy této. 8<sup>a</sup> Gá pak Jan wi-  
děl sem, a slyšel, tyto wěcy. A kdož sem sly-  
šel, a widěl/ padl sem, klaněti se [chtěge] před  
nohama Angela toho kterjž mi tyto wěcy  
wklazowal. 9<sup>a</sup> Ale řekl mi: Zleď aby toho  
nečinil: neboť gšem spolu služebník twój  
a bratř twých Proroků/ a těch kterjž ostřih-  
haji slovo knihy této: Bohu se klaněg. 10  
Porom řekl mi: Nezapěćetjg slovo proroc-  
twj knihy této: neboť gě bljško čas. 11<sup>a</sup> Kdo  
šřkobj šřkobj gessě: a kdo smrdj, smrd gessě:  
a kdo gest sprawedliwý, osprawedlni se ge-  
ssě: a swaty, poswěć se gessě. 12<sup>a</sup> A a, přig-  
duć brzo: a<sup>2</sup> odpłata má femnau/ abych od-  
platil gednostu každěmu podle skutků ge-  
ho. 13<sup>a</sup> Gáć gšem Alfa y Omega počáćet

y konec/ prvěj y poslednj. 14<sup>a</sup> Blahoslas-  
wenj kterjž zachowawaji přikazanj geho:  
aby mli prádo k diewou žiwota/ a aby bra-  
nami wessli do města. 15<sup>a</sup> Wně pak [budau]  
psy a čaroděgnjcy, a smilnjcy, a wražděnjcy  
a modlaji/ y každj kdož mituge a činj le-  
w. Gá Gejjs poslal sem Angela swěho/ a  
by wám swěćil o těchto wěcech w Chtě-  
twjch. <sup>1</sup> Gá gšem kofen a rod Dawida/ a  
hwězda gasná, a girnj. 17<sup>a</sup> A Duch, y nez-  
wěsta řkau; pod. A kdož řkšj, řcys; přid.  
A kdož jzjn; přigdš; a kdo chce naber wo-  
žiwota darmo. 18<sup>a</sup> Oswoćugie pak každě-  
mu kdožby slyšel slowa proroctwj knihy  
těto, <sup>1</sup> gestlžebj kdo přidal k těmto wěcem  
jeć gemu přida Bůh ran napsaných w kni-  
ze této: 19<sup>a</sup> A gestlžebj kdo wgal od slovo  
Proroctwj tohoto, odegmet Bůh djl ge-  
ho z knihy žiwota/ a z města swateho/ a z  
těch wěcy kterjž sau napsany w knize této.  
20<sup>a</sup> [Tabě] prawj ten kterjž swěćectwj wy-  
dawa o těchto wěcech. Gistěć přigdu br-  
zo: Amen. Přigdij tedy pane Gejjsi. 21<sup>a</sup>  
Milost Pána nasseho Gezutrysta se wesse-  
chněmi wami. A M E N.

1703 1. 1.  
1703 11. 1.

1703 1. 1.  
1703 11. 1.  
1703 1. 1.  
1703 11. 1.

Sfěstěho djeu Biblij konec.



Regist

**Registrij swēdectwǝj od Krysta a Apo-  
stolů w nowém Zákoně z starého cytowaných: kteráž tu-  
to sbromážděna sau/ aby pobožnj Ctenáři, włástinj rozum některých wěcų,  
kterej od sameho KRYSTA prawého wykladáče, a DVEHA geho  
skrze Apostoly, gest předkládán, pochopiti mohli/ a spatřiti, k gáť  
potřebě Apostolů a Ewangelištwě ge přitwojowati.**

Postrannj litera R. Kapitoly/ a litera W. merš wjznamenáwá.

| R. | W. | Text  | Reference   | R. | W.    |
|----|----|---|---|----|-------|
|    |    | <b>I</b> Prwnj knihy Mojzissowj.  | sprawedlnost/ Kjm. 4. 3. Galat. 3. 6.   |    | R. W. |
| 1  | 27 | Muže a ženu stwořil ge/ Matauš 19. 4.<br>Mar: 10. 6.  | Jakub 2. 23.  |    |       |
| 2  |    | <b>Z</b> celé Kapitoly/ 1 Tymoteowj 2. 13.  | Pohostinu bude symě twě w zemi cizý /<br>Skutcyh 7. 6.  |    | 13    |
|    | 2  | <b>A</b> odpocínul Bůh w den sedmý ode wosfe-<br>ho djla swěho, kterej byl dělál. Žid. 4. 4.                  | <b>Z</b> celé/ Jan 7. 22.   | 17 |       |
|    | 7  | <b>A</b> byl cłowěť w dussi žiwau/ 1 Kor. 15. 45.   | <b>A</b> budeš otcě národů mnohých/ Kjm. 4. 17.   |    | 4     |
|    | 22 | <b>A</b> z toho žebra kterej wyňal z Adama, rozdě-<br>lal Hospodin Bůh ženu/ Matauš 19. 4.<br>5. Marek 10. 6. | <b>Z</b> celé/ Židům 11. 11.  | 18 |       |
|    | 24 | <b>O</b> puťtj muž otce swěho y matku swou/ a<br>přidžeti se bude manželky swě/ Mat. 5.<br>19. Marek 10. 7.   | <b>W</b> času wřicetěm nawrátj se k tobě wedlé<br>času žiwota/ a Sára bude mřti Syna/ Kj:<br>manům 9. 9.  |    | 10    |
|    | 24 | <b>A</b> budau w gedno tělo/ Mat: 19. 5. Mar:<br>10. 8. 1 Kor: 6. 16. Efes: 5. 31.                            | <b>A</b> gestě y Pán mřg se s staral/ 1 Petr 3. 6.  |    |       |
|    |    | <b>Z</b> celé/ 1 Tym: 2. 14.  | <b>Z</b> celé/ Lukáš 17. 28. 29. 2 Petr 2. 6. 7.  | 19 |       |
| 3  |    | <b>O</b> no potie tobě hláwu/ Mat: 21. 44. Kol:<br>2. 15. Žid: 2. 14. 1 Jan 3. 8.                             | Júdas w. 7.   |    |       |
|    | 15 | <b>A</b> bel obětowal z prworozených wěcų stá-<br>da swěho/ Židům 11. 4.                                      | <b>W</b> ywrazdětowu tuo y syna gegiho/ Gala:<br>cům 4. 30.   | 21 | 10    |
|    | 24 | <b>A</b> chodil Enoch stáť s Bohem/ Žid: 11. 5.   | <b>W</b> Jzákowj nazwáno bude tobě symě/ Kj<br>manům 9. 7.  |    | 11    |
| 6  |    | <b>Z</b> celé y 3 Sedmě/ Židům 11. 7. 1 Petr 3. 20.<br>2 Petr 2. 5.   | <b>Z</b> celé/ Židům 11. 17. Jakub 2. 21.   | 22 |       |
|    | 12 | Lukáš 17. 26. 27.   | <b>P</b> ožeňám welmi tobě/ Židům 6. 14.  |    | 17    |
| 10 | 24 | <b>A</b> rfarad zplodil Sále: a Sále zplodil že-<br>bera: Luk: 3. 36.   | <b>A</b> požeňám budau w tobě wšickni náro-<br>dowě země/ Skut: 3. 25. Galat: 3. 8.   |    | 18    |
|    |    | <b>Z</b> celé/ Žid: 11. 8. 9. 10. 11. 12.   | <b>A</b> wětšj slawiti bude měšsimu/ Kjm: 9. 12.  | 25 | 23    |
|    | 1  | Wygbi z země/ Skut: 7. 3.   | <b>D</b> ey mi prosým gjsti krmě té čerweně. Ži-<br>dům 12. 16.   |    | 30    |
|    | 3  | <b>A</b> požeňám budau w tobě wšecťy čeledi<br>země/ Skut: 3. 25. Gal: 3. 8.                                  | <b>Z</b> celé/ Židům 11. 20.  |    | 27    |
| 13 | 15 | <b>W</b> šecťu zemi kterauž wodiš tobě dáť a se-<br>memi twěmu. az na wěky. Gal: 3. 16.                       | <b>P</b> ožeňež mně y mně také, mřg Otce/ Ži-<br>dům 12. 17.  |    | 34    |
|    | 14 | Melchysedech také kral Salem/ wyneř chlěb<br>a wojno/ a ten byl Kněz Boha sylného<br>neywřššjho/ Židům 7. 1.  | <b>Ž</b> e dussi domu Jákobowa/ wššlyh do E-<br>gypta bylo 70. Ale S. Sřtěpan klade<br>75 osob/ Skut: 7. 14. <b>W</b> čemš nezabř-<br>nul Jákoba/ ale mřsto něho čtyři ženy ge-<br>ho, a dwa syny Júdowj poįta. | 46 | 26    |
|    | 15 | <b>T</b> ak bude symě twě/ Kjmanům 4. 18.   | <b>Z</b> celé/ Židům 11. 21.  |    | 27    |
|    | 6  | <b>A</b> wřicil Hospodinu, a počeho mu to za  | <b>D</b> ať sem tobě djť geden weyš nad bratřj<br>twě/ Jan 4. 5.  | 48 | 22    |
|    |    |   | <b>G</b> á tudj vmru: kdj narosřjwj wás Bůh/<br>wyneřtež kosti mé odsud. Židům 11. 21.  | 50 | 24    |
|    |    |   | <b>Z</b> diu  |    | 25    |

**K. W.** **A** **3** Druhé knihy Moggissowj.  
 2 3 celé/ Židům 11. 23, 24, 25, 26, 27.  
 3 6 Gá gsem Hospodin Bůh Abrahamů/  
 Mat: 22. 32. Marek: 12. 26. Luk: 20. 37.  
 9 16 Proto sem se zachował abych na tobě stá-  
 žal moc swau/ Řimanům 9. 17.  
 12 3 celé/ Židům 11. 28, 29.  
 46 2 Kostj w něm nezlamete/ Jan 19. 36.  
 13 2 Cořkoli otwírá každj žiwot/ Luk: 2. 23.  
 21 Hospodin pak předcházel ge wedne w skau  
 pu oblačowém/ 1 Koryntům 10. 1, 2.  
 16 18 Nezbylo tomu kdo nazbjral mnoho/ a ten  
 kdo málo nazbjral, neměl nedostattku/  
 2 Koryntům 8. 15.  
 17 3 celé/ 1 Koryntům 10. 4.  
 19 3 celé/ Skut: 7. 38.  
 5 Budete mi lid zrolástenj mimo wseřcty li-  
 di/ ačkoli má gest wseřcta země. A wy  
 budete mj králowstwj kněžstě, a národ  
 swatý/ 1 Petr 2. 9.  
 20 7 Newezmeš gména Hospodina Boha swé-  
 ho nadarmo/ Matauš 5. 33.  
 12 Cti Otce swého y Matku swau/ Mat: 15. 4.  
 13 14 Nezabigeš/ Nefesmilnjš/ řc. Matauš 5. 21.  
 27. Lukáš 18. 20.  
 21 17 Kdoby zlořecil Otcy swému neb Matce  
 swé, smrtj at' umře/ Matauš 15. 4. Mar-  
 ket 7. 10. Efez: 6. 2.  
 24 Olo za olo/ žub za žub/ řc. Mat: 5. 38.  
 22 28 Knjžeti lidu swého zlořeciti nebudeš/ W  
 Skutčych 23. 5.  
 24 7 Wzaw také knihu smlawoy, četl w vsjich li-  
 du/ Židům 9. 19.  
 8 Wykrew smlawoy/ Židům 9. 20.  
 25 40 Zleďš pak aby wdělal podle podobensstwj  
 toho/ Skut: 7. 44. Židům 8. 5.  
 32 1 Wstaň wděley nám boby/ Skut: 7. 40.  
 33 19 Smilugi se nad tým se smilugi/ Řim: 9. 15.  
 34 33 Dokudž pak mluwil s mimi Moggjš/ měl  
 zástěru na twáři swé/ 2 Koryn: 3. 13.  
**A** **3** Třetj knihy Moggissowj.  
 2 13 Wšselitý dar suché oběti swé, solj osoljš/  
 Marek 9. 49.  
 11 44 Poswěťte se/ a swatj budte/ nebo gá Swa-  
 tý gsem/ 1 Petr 1. 16.  
 12 3 Potom dne ofněho/ obřezáno bude tělo  
 neobřiztý, geho/ Lukáš 2. 21. Jan 7. 22.

Pakli nebude mocy byti s beránka/ tedy  
 wezme dvě hrdličátek/ Lukáš 2. 24.  
 18 5 Cłowěk ten kterýžby ge činil, žiw bude w  
 nich/ Řimanům 10. 5. Galatům 3. 12.  
 19 1 Nepřisáhejte křiwé we gménu mém/ Mar-  
 tauš 5. 33.  
 18 1 Milowati budeš bližnjho swého/ řc. Mat:  
 5. 43. Jem 22. 39. Mar: 12. 31. Řima-  
 nům 13. 9. Galatům 5. 14. Jakub 2. 8.  
 20 9 Kdobykoli zlořecil otcy, řc. Matauš 15. 4.  
 24 20 Olo za olo/ Matauš 5. 38.  
 26 11 Wzdečám přjbytet swýg v prostřed wás/  
 a dusse má/ nebude wás nenáwiděti/  
 2 Koryntům 6. 16.  
**A** **3** Čwrté knihy Moggissowj.  
 9 12 A kostj w něm nezlamj/ Jan 19. 36.  
 11 29 Proč ty horjš pro mne? Nybž o kďby  
 wseřcten lid Hospodina prorocy byli /  
 Jakub. 4. 5.  
 14 3 celé/ 1 Koryntům 10. 5.  
 15 30 Cłowěk kterýžby z pychu swéwolně zbieřsil  
 tat doma zrozený gako přjchozý/ tako-  
 wy potupil welice Hospodina/ protož  
 wyhlazen bude z prostředku lidu swého/  
 Židům 10. 28.  
 16 1 Koryntům 10. 10.  
 20 1 Koryntům 10. 4.  
 21 3 celé/ Jan 3. 14.  
 22 2 Petr 2. 15.  
 25 1 Koryntům 10. 8.  
 28 9 Dne také sobotnjho, dwa beránky ročnj  
 bez possřtrwny, a dvě besetiny mauky bíl-  
 né olegem zadělané/ w obět suchau/ s  
 obětj gegj mokrau. Matauš 12. 5.  
**A** **3** Páté knihy Moggissowj.  
 4 24 Nebo Hospodin Bůh twýg gest oheň zžj-  
 ragicý Židům 12. 29.  
 5 16 Cti Oece swého y Matku swau/ Mat: 15. 4.  
 Marek 7. 10. Efezským 6. 2.  
 17 17 Nezabigeš/ Matauš 5. 21. Lukáš 18. 20.  
 18 18 Nefesmilnjš/ Matauš 5. 27. Luk: 18. 20.  
 19 19 Nepokladeš/ Lukáš 18. 20. Řim. 13. 9.  
 20 20 Nepromluwjš proti bližnjmu swému křiw-  
 weho swědectwj/ Luk: 18. 20. Řim: 13. 9.  
 6 4 Slys Izraeli/ Hospodin Bůh náš, Hospo-  
 din geden gest/ Marek 12. 29.  
 5 5 Milowati budeš Hospodina Boha swé-  
 ho

W. 10. 13. 16. 3. 17. 15. 15. 18. 21. 23. 24. 25. 5. 27. 20. 12. 14. 21. 35. 43. 1. 3. 24. 21. 7. 14.

ho/Mat: 22. 37. Mar: 12. 30. Luk: 10. 27.  
 Hospodina Boha swého bati se budeš/ a  
 gemu slaužite/ Mat: 4. 10. Luk: 4. 8.  
 Nebudete potausseti Hospodina Boha swé  
 ho/Mat: 4. 7. Luk: 4. 12.  
 Nesamým chlebem žiro bude slowet/ Mat:  
 tauš 4. 4. Luk: 4. 4.  
 Bbh nepřijma ofoby/ ani bére daru/ Ga:  
 latum 2. 6.  
 Proroka z předsředku twého z bratij twých  
 gá gšem, wzbudj tobě Hospodin/  
 Skut. 3. 22. Těz 7. 37.  
 W wstech dwau neb tří swědků. Mat: 18.  
 16. Jan 8. 17. 2 Kor: 13. 1.  
 Kdyz se pilně wyptagj saudecowé/ pozna:  
 gji že gest swědek širý/ré. Jan 7. 51.  
 Oto za oto/ Mat: 5. 38.  
 Slořetený gest před Bohem, powěšený/  
 Galatům 3. 13.  
 Listek zapuzenj/ Mat: 5. 31.  
 Nezawješ wst wola mlátcyho/ 1 Kor: 9.  
 9. 1 Tym: 5. 18.  
 Kdyby bratij spolu bydlili, a wmielby ge:  
 den z nich nemage syna/ré. Mat: 22. 24.  
 Marek 12. 19. Luk: 20. 28.  
 Slořetený křozby nezustal w řetech / ré.  
 Galatům 3. 10.  
 Kdo nám wstaupej do Nebe? Xjm: 10. 6.  
 Welmi bljško tebe gest Slowo w wstech  
 twých a w šřocy twém/ Xjm: 10. 8.  
 A gáe popudjm gich z záwisti/ré. Xj: 10. 19.  
 Mat gest pomsta a odplata/ Xjma: 12. 19.  
 Židům 10. 30.  
 Weselte se Bohané s lidem geho/ Xjm: 15. 10.  
 A 3 Knihy Jozue.  
 Kenechám tebe sameho, aniž tě opustjm/  
 Židům 13. 5.  
 Z cele/ Jakub 2. 25.  
 Z cele/ Židům 11. 30, 31.  
 Kosti pat Jozefow/ré. Skut: 7. 16.  
 A 3 Prwnj Králowšké.  
 A tat dal gemu kněz chleby swate / Ma:  
 tauš 12. 4.  
 A 3 Druhé Králowšké.  
 Gá budu gemu Ocem/ a on mi bude sy:  
 nem/ Židům 1. 5.  
 A 3 Třetj Králowšké.

Keomn y to zatezšy nezabal/ dal sem tobě,  
 totáž bohastrowj a sláwu/ Mat: 6. 29.  
 Z cele/ Jakub 5. 17.  
 Wstani a gdi do Sarepty/ Luk: 4. 26.  
 Z cele/ Jakub 5. 18.  
 Proroky twé zmordowali/ Xjmanům 11. 3.  
 Sachowalé sem pat w Izraeli sedm tisíců  
 gichžo wšech kolena nešlanelá se Ba:  
 lowi/ Xjmanům 11. 4.  
 A 3 Čtvrté Králowšké.  
 Gestlize gšem muž Boží/ necht ohen stau:  
 pj/ Luk: 9. 54.  
 A protož staupejro pohřzil se w Jordáně  
 sedmkrát/ Luk: 4. 27.  
 A 3 Prwnj Paralipomenon.  
 Zplodil Abraham Izáka/ Mat: 1. 2.  
 Synové Izraelowi. Ruben, Symeon, Lé:  
 wj, Jůda/ Mat: 1. 2.  
 Šalomaun/ Mat: 1. 6.  
 Jekonyášů Salatel/ Mat: 1. 12.  
 On bude mi za Syna/ a gá gemu za Oce/  
 Židům 1. 5.  
 A 3 Knihy Job.  
 Keerž lapa maudre w chytrosti gegich/  
 1 Koryntům 3. 19.  
 A 3 Šalmů.  
 Prot se bauj národowé/ Skut: 4. 25.  
 Syn móg ty gšy/ Skut: 13. 33.  
 Rozlučes ge prutem železným/ Zgwenj 2.  
 27. Těz 19. 15.  
 Vleknětež se a nehřeste/ Efez: 4. 26.  
 Zrob otewřený hrdlo gegich/ Xjm: 3. 12.  
 Ošturež odemne wšickni činitelé nepřa:  
 wost/ Mat: 7. 23. Těz 25. 41. Luk: 13. 27.  
 Z wst nemluwnátek/ré. Mat: 21. 16.  
 Co gě slowet že sy naň pameliw/ Žid: 2. 6.  
 Wšekd šy podložil pod nohy geho/ 1 Ko:  
 rytům 15. 27.  
 Wsta geho plná gšau slořecenšrowj y chy:  
 trosti a šři / Xjmanům 3. 14.  
 Wšickni se odwrátili/ napórād nevětečnj  
 věčneni sau/ré. Xjm: 3. 10, 11, 12.  
 Předstawugi Hospodina před obličej swůg  
 wšdycky/ Skut: 2. 25.  
 Aniz dopustjš swatému swému, wídeči po:  
 russenj/ Skut: 2. 27. Těz 13. 35.  
 W Hospodinu naděgi šládám/ Žid: 2. 13.  
 E e e e j. Protos

3. 17. 18. 19. 14. 18. 10. 14. 34. 1. 2. 5. 17. 22. 5. 34. W. 1. 7. 9. 4. 5. 6. 8. 10. 7. 14. 10. 10. 18. 3.

50 Pročoh chwaliti tě budu mezi narody o ho  
spodine/ Kijmanům 15. 9.

19 5 Porovšj zemi rozchází se správa gegich/  
Kijmanům 10. 12.

22 2 Bože můg, Bože můg, pročes sy mne upu-  
stí/ Matauš 27. 40. Marek 15. 34.

19 Dělj mešy sebau tauča má/ Mat: 27. 35.  
Marek 15. 24. Jan 19. 24.

23 Budu wyprawowati bratřim swým, o  
gměnu twem/ Židům 2. 12.

24 1 Hospodinowa gest země a plnost gegi /  
1 Koryntům 10. 26.

31 6 Wuce ewe poraučim ducha swě°/ Lu: 23. 40

32 1 Blahoslavený gest ten genuš odpustěno  
přestaupenj/ Kijmanům 4. 7.

34 13 Ktery člowěk žádostiw gest žiwota/ 1 Pet  
tr. 3. 10.

35 19 Ti ktery mne nenáwobj bez přjčiny/ Jan  
15. 25.

36 2 Neni žádněházně Božj před očima geho/  
Kijmanům 3. 18.

40 7 Občej a daru neobšjbil sy/ Židům 10. 5.

41 10 Kteryž gđal chleb můg, pozdrowhl paty pro  
ti mně/ Jan 13. 19. Skut: 1. 10.

44 23 Pro tebe mrdowáni bywáme každěho dne  
Kijmanům 8. 30.

45 7 Trůn twůg o Bože it. Židům 1. 8.

51 6 Aby sprawedliwý zůstal w rěčech swých/  
Kijmanům 3. 4.

55 23 Včerz na hospodina břimě swě/ 1 Petr 5. 7.

62 13 Oplatjś gednomu každěmu podle skutů  
gehó/ Kijma: 2. 6. 1 Koryntům 3. 8.

68 19 Wstaučil sy na wyšost/ Efezským 4. 8.

69 10 Zorliwost domu t. ve° sněola mne/ Já 2. 17.

10 A haněnj haněgjech tě, na mne připadla  
Kijmanům 15. 3.

22 W jzmi mě napágelj mne octem/ Matauš  
27. 48. Jan 19. 29.

23 Budiz gim stůl gegich za osybo/ Kijm: 11. 9.

26 Budiz přjbytel gegich pustý/ Skut: 1. 20.

78 2 Otwru w podoběnstwý wsta swá/ Ma-  
tauš 13. 35.

25 Chleb mocných gedl člowěk/ Jan 6. 31.

81 6 Bohowé gste/ Jan 10. 34.

91 11 Angelům swým přikázal o tobě/ Mat: 4.  
6. Lukáš 4. 10.

94 11 Hospodin zná myšlenj lidstá že gšau pau  
há marnost/ 1 Koryntům 3. 20.

95 7 Dnes wstýšsteli hlas geho/ Židům 3. 7.

Gims sem přjchl w hnewě swěm/ je nes  
wegdau w odpocinurj mé/ Žid: 4. 3.

Stlánege se před nim wšickni bohové/  
Židům 1. 6.

Prwe nežlis zábojil zemi/ Židům 1. 10.

Kteryž činj posty swě duchy/ Židům 1. 7.

Vrad geho wozmi giny/ Skut: 1. 20.

Kell pán panu memu/ Matauš 22. 44.  
Lukáš 20. 42. Skut: 2. 34.

Geđ na prawicy mé/ Skut: 2. 34. Žid: 1. 13.

Dokudj nepoložim nepřitel/ 1 Kor 15. 25.

Přisahl hospodiu/ Židům 7. 21.

Ey gšl kněz/ Židům 5. 6. Tes 7. 17.

Rozděluge stědie, a dawá nužným/ 2 Ko-  
ryntům 9. 9.

Pročil sem/ pročes y mluwil sem/ 2 Ko-  
ryntům 4. 13.

Wšeliký člowěk gest lhai/ Kijmanům 3. 4.

Chwalte hospodina wšickni národowe/  
Kijmanům 15. 11.

Hospodin semnan: nebudu se bati. co mi  
může učiniti člowěk. Židům 13. 6.

Kámen zagistě kteryž zawohl stawitelé/  
učiněn gest w hlavu whelnj/ Mat: 21. 42  
Marek 12. 10. Lukáš 20. 17. Skut: 4. 11.  
Kijm: 9. 33. 1 Petr 2. 7.

Požehnany kteryž se bře wě gměnu hospo-  
dinowu/ Matauš 21. 9.

Ž plodu žiwota twěho posadjm na trůp  
twůg/ Lukáš 1. 32. Skut: 2. 30.

Tuž způsobjm aby zkwetl roh Dawidů/  
Lukáš 1. 69.

Geđ ljebo hada gest wě rtech gegich/ Kij-  
manům 3. 13.

3 Přislowj.

Nebo nohy gegich te zlemu běj/ a pospj-  
chagj t wylewánj krowe/ Kijm: 3. 15.

Nebýwewy maudry sám v sebe/ Kijm: 12. 16.

Kázně hospodinowý synu můg nezaujz-  
reg/ aniž sobě oššeliw domlawóanj ge-  
ho/ Židům 12. 5.

Bohōž miluge hospodin toho trefat/ Ži-  
dům 12. 6. Zgewenj 3. 19.

Ale lásta pitřymá, wšlečka přestaupenj /  
1 Petr 4. 8.

Kdo odpłacuge žlym za dobré/ wrodegybe  
žle z domu geho/ Kijmanům 12. 17, 19.  
1 Tes. 5. 15. 1 Petr 3. 9.

20 20 Kdo štěstí otce neb matce zhasne svoje  
geho/ zc. Mat: 15. 4. Mar: 7. 10.

25 3 Běstlizeby lačněl ten kterýž tě nenávidj,  
nakm geg/ Řjmanům 12. 20.

30 8 Gatož pes navracuge se k vyvrátlu své  
mu/zc. 2 Petr 2. 22.

**A 3 Izaiásse.**

1 9 Byt nám byl Hospodin zástupč nezane-  
chal oštatku/ zc. Řjmanům 9. 29.

5 f Winnicy má milý mág/ Mat: 21. 33. Mar:  
rel 12. 1. Lukáš 20. 9.

6 3 Swaty, Swaty, Swaty Hospodin zástu-  
pů/ Zgerwenj 4. 8.

9 9 Slyšte slyšce a nerozuměte/ Mat: 13. 13.  
Marek 4. 12. Lukáš 8. 10. Skutčych 28.  
26. Řjmanům 11. 8.

7 14 Ty Panna počne/ Matauš 1. 23.

8 14 A budeš wám y swatynj: kamenem pať v:  
rašty a stálatu pádu/ Lukáš 2. 34. Řjm:  
9. 33. 1 Petr 2. 7.

18 1 Ty gá a djety kteréž mi dal Bůh/ Žid: 2. 13.

9 1 Země Zabulon a země Neftalim/ Mat: 4. 15

35 5 Tehdáž otevrau se oči slepých/ Mat: 15. 30.

40 3 Hlas wolagjcyho/ Matauš 3. 3. Marek 1.  
3. Lukáš 3. 4. Jan 1. 23.

6 6 Wšlektě tělo gest tráwa / 1 Petr 1. 24.

13 13 Kdo wystihl ducha Hospodinowa / Řjm:  
11. 34. 1 Kor: 2. 16.

41 4 Gá Hospodin prvonj y poslednj/ Zgerwe: 1.  
17. Tež 21. 6.

42 1 Ty služebnj mág na kteréhož se zpodepu/  
wywoleny mág / Matauš 12. 18.

43 19 Ty gá včijnj wěc nowau/ 2 Korynt: 5.  
17. Zgerwenj 21. 5.

45 9 Zdalž dj blina hntjři swoému / Což to dě-  
láš? Řjmanům 9. 20.

23 23 Skrze sebe přisáhl sem / že se mně stánci  
bude wšlektě koleno/ Řjmanům 14. 11.

49 6 Dal sem tě za světko pohanům/ Lukáš 2.  
32. Skutčowé 13. 47.

9 9 W čas mlosti wystyšim tě/ 2 Kor: 6. 2.

10 10 Nebudať lačnėti ani žjzniti/ Zgero: 7. 16.

50 6 Twári své nest: ywám od pohaněj a pl-  
wánj/ Matauš 26. 67.

52 5 Nadto, wstawičně každého dne gmému mé-  
mu vyžka se činj/ Řjmanům 2. 24.

7 7 O gal krásně na horách noby/ Řjm: 10. 15.

11 11 Odegdēte, odegdēte, wygdēte z Babilona/

nečistého se nedotýkejte/ 2 Kor: 6. 17,  
Zgerwenj 18. 4.

Což gim nebylo opravowáno, to wrij/  
Řjmanům 15.

Me kdo wročil k nám nassemu: Jan 12.  
38. Řjmanům 15. 16.

On nemocy náše k žal/ Matauš 8. 17.

Gato Beránek k zabiti weden byl/ Skut:  
8. 32. 1 Petr 2. 23.

Běsto wšak nepravosti newčinil/ 1 Pe-  
tr 2. 22. 1 Jan 3. 5.

A s přestupnjty počten gest/ Mar: 15. 28.  
Lukáš 22. 37.

Prozpěwug neplobná kteráž nerodjš/ Ga-  
latům 4. 27.

Synowé pať troogi, wšlektřj royvčeni bu-  
dau od Hospodina/ Jan 6. 45.

Ty, wšlektřj žjznitwj počte k wodám/ Jan  
7. 37. Zgerwenj 22. 17.

Wčijnj s wámi smlaureu wěgnau/ milofe  
děstwj Dawidowa přeperwá/ Sk: 13. 34

Dům mág, dům modlitby státi bude v  
wšlech národů/ Matauš 21. 13. Marek  
11. 17. Lukáš 19. 46.

Budeš gako zabrada srolažená/ a gako pra-  
men wod/ Jan 7. 38.

Noby gegich k zlemu běžj/ a pospichaj k  
wylčowanj krowe newinné/ Řjm: 3. 15.

Zpuštěnj a setřenj gest na cestách gegich/  
Řjmanům 3. 16.

Lebka spasenj na hlawě geho/ Efezštym  
6. 17. 1 Tesalony: 5. 8.

Přigde k Syonu wytkapitel/ Řjm: 11. 16.

Brány twé we dne ani w noci nebudau za-  
wjrány/ Zgerwenj 21. 25.

Nebudeš mjtj wjce stunce za světko den-  
nj/ Zgerwenj 21. 23. Tež 22. 5.

Žid takě twóug křejšbyčoli sprawedliwj by-  
li/ na wěky dědičné obdžj zemi/ Mat: 5. 5

Wystielet ššipenj meho/ Mat: 2. 23.

Duch Panownjka Hospodina gest nade-  
mnan/ Lukáš 4. 18.

Xcete děti Syonšte/ Ty kral twóug/ zc. Mat:  
21. 5. Jan 12. 15.

Tebož se od wětků nestlychalo/ a wšlima ne-  
pochopilo/ 1 Korynt: 2. 9.

Dal sem se nagjti čm křejš se na mne ne-  
ptawali/ Řjmanům 10. 20.

R. W.  
15  
53  
4  
7  
9  
12  
54  
55  
3  
56  
58  
59  
7  
17  
20  
60  
19  
21  
21  
61  
62  
64  
65

| 1532 |  | Registř svédectvá Pisem S.  |    | 1532 |  |
|------|--|---|----|------|--|
| 2    | Kozprošťral sem ruce své na každý den, /<br>Kjmanum 10. 21.  | 100; vyřkoobozě bude / Sk: 21. 16. 17.  |    |      |  |
| 17   | Nebo ay gá stvořim nebesa nová / 2 Petr<br>3. 13. Zgerwenj 21. 1.  | <b>§ 3 Amosa.</b><br>Zdaliž ste mně oběti a dary obětowali na<br>paušci / Skut: 7. 42.                        | 5  | 5    |  |
| 1    | Nebe gest mý stolice / a země podnože noh<br>mých / Skut: 7. 49.   | Zdovihnu stánek Dawidů / Skut: 15. 16.  | 9  | 11   |  |
|      | <b>§ 3 Geremiáše.</b>  | <b>§ 3 Jonáše.</b>  |    |      |  |
| 7    | Což pelessi lotrověstau gest dům teneo /<br>Mat: 21. 13. Mar: 11. 17. Luk: 19. 46.                                 | A byl Jonáš w strewách te ryby tři dni a<br>tři nocy / Mat: 12. 40. Tež 16. 4. Luk: 11. 30.                   | 2  | 1    |  |
| 24   | W tom necht se chlubj kdo se chlubj že rozu<br>mij a zná mne / 1 Kor: 1. 31. 2 Kor: 10. 17.                        | že se odvrátili od cesty své zle / Mat: 23<br>12. 41. Luk: 11. 32.  | 3  | 10   |  |
| 7    | Zdožby se nebal tebe Krali narodů / Zg: 15. 4.   | <b>§ 3 Micheáše.</b>  |    |      |  |
| 10   | Gá Hospodin krejz zpytugi súde / Zge: 2. 23  | Ale ty Betléme Efrata / Mat: 2. 6.  | 5  | 2    |  |
| 17   | Budu Bohem rošech čelobj Izraelowých /<br>a oni budau mým lidem / 2 Kor: 6. 16.                                    | Syn w lehčost vrodj Ocer / Mat: 10. 35.<br>Luk: 12. 53.   | 7  | 6    |  |
| 31   | Zlas w Xáma slyšán / Mat: 2. 18.   | <b>§ 3 Nabhuma.</b>   |    |      |  |
| 15   | Ay dnové gdau oj Hospodin / w nichž vci:<br>njm s domem Izraelským / a s domem<br>Júdským sulauxu / Židum 8. 8.    | Ay hle, na horách těcho noby, potěšené wě<br>cy zvěstugjcyho / Kjmanum 10. 15.                                | 1  | 5    |  |
| 31   | Dám zákon svůj do wnitřnosti gegich /<br>Židum 10. 15.   | <b>§ 3 Abakuka.</b>   |    |      |  |
| 8    | Padne Babilon / Zgerwenj 18. 2.  | Gá djlo dětám w dnech wassich / Sk: 13. 41<br>Sprawedlivý z wjry své žiw bude / Kjmi:<br>1. 17. Galat: 3. 11. | 1  | 5    |  |
|      | <b>§ 3 Ezechyele.</b>  | <b>§ 3 Aggea.</b>   |    |      |  |
| 1    | Sněs kmhu ruce / Zgerwenj 10. 9.   | Po malém čaju, ay, gá gessé gednau po:<br>hnu nebem y zemj / Židum 12. 26.                                    | 2  | 7    |  |
| 20   | Umlliby ge kdo, giste žeby žiw byl strze ně /<br>Kjmanum 10. 5.  | <b>§ 3 Zacharyáše.</b>  |    |      |  |
| 32   | Slunce mrátoťau zastu, a mēšyc nebude<br>swjnu swěclm swjnu / Mat: 24. 29.   | Potresyž te Hospodin satane / Židas 9.<br>Ay kral twjg přigde tobě / Mat: 21. 5.                              | 3  | 2    |  |
| 36   | Gmēno kterehožste polškownili v prostřed<br>nich / Kjmanum 2. 24.  | A odvrátili mždu mau třidceti stjbných /<br>Mat: 26. 15. Tež 27. 9.   | 9  | 9    |  |
|      | <b>§ 3 Danyele.</b>  | Obrátj žietel te mně kterehož sau bodl /<br>Jan 19. 37. Zgerwenj 1. 7.  | 11 | 12   |  |
| 27   | Strze wogsto ohavné, az do poslednjho a<br>vloženého poplěněnj hubjcy / Mat: 24.<br>15. Marek 13. 14. Luk: 21. 20. | Bj pastyře, a rozprchnau je owce / Mat:<br>26. 31. Marek 14. 27.  | 12 | 10   |  |
|      | <b>§ 3 Ozeáše.</b>   | <b>§ 3 Malachyáše.</b>  |    |      |  |
| 10   | Kdež te čeno gum bylo; Negste wy lid mág /<br>Kjmanum 9. 25. 1 Petr 2. 10.   | Milowal sem Jakoba / Ezau pat mēť sem<br>w nenáwisti / Kjmanum 9. 13.   | 1  | 23   |  |
| 6    | Milostdenstwj oblubugi, a neobět / Mat:<br>9. 13. Tež 12. 7.   | Ay gá pošylam Angela swěho / Mat: 11. 10.<br>Mar: 1. 2. Luk: 1. 17. Tež 7. 27. Jan 1. 23.                     | 3  | 1    |  |
| 8    | A děgj k horám přikreyte nás / Luk: 23. 30.  | Wzegde slunce sprawedlnosti / Luk: 1. 79.   | 4  | 2    |  |
| 1    | § Egypta powolal sem syna swěho / Ma:<br>taus 2. 15.   | Ay gá possli wám Eljáše proroka / Ma:<br>taus 11. 14. Marek 9. 12.  | 5  | 5    |  |
| 14   | Budu zhaubcým trej o smrti / 1 Kor. 15. 55.  | Aby obrátil srdce ocer k synům / Luk: 1. 17.  |    | 6    |  |
|      | <b>§ 3 Joele.</b>  |   |    |      |  |
| 28   | Wylegi Duchá swěho na wšelstě tělo /<br>Skut: 2. 17.   |   |    |      |  |
| 32   | Zdožbykolt wzywal gmēno Hospodino:   |   |    |      |  |



# Směn některých obecnějších z výřch ga zřku, zvláště Hebrejského a Kaldenjského, vysvětlení.

## A

Abba, Otec.

Abadon, pleníč / hubič.

Abatus, obgimajicý / zápasník.

Abana, a neb raděgi Amana, kamenný / ote  
če prošm nymj.

Abarym, přegitj / pomínutj / průchod.

Abdenago, slauha světa / neb vzlošti.

Abdyas, slauha Páně.

Abdon, slauha / službnjst sandu.

Abel, ničemný / ničemnjst / smutek / žalost.

Abelnehula, plát / neb stonánj nemočného

Abiás, otec můg zospodin.

Abiatar, otec slavný.

Abiezec, otec pomocný.

Abigail, otec mého radost.

Abimelech, otec můg Kral.

Abinadab, otec můg středry.

Abiron, otec můg vysoký.

Abiud, otec chvály.

Abizag, otcowo newědomj / a neb blůd.

Abizai, otců dar.

Abner, otcowa strýce.

Abrám, otec vysoký.

Abraham, otec mnohých.

Absolon, otec potoge.

Achan, had.

Achab, bratr otců.

Achaia, bolest / žalost.

Achan, kormauricý / střagjicý.

Achas, vchrocugjicý / chvátať.

Achimelech, bratr můg Kral.

Achinoam, bratra mého krása.

Achior, bratrowo světo.

Achys, tať gest / y owšem.

Achitob, bratr můg dobrý.

Achitofel, bratr pádu neb odstáupenj.

Adam, čerwenzemšť / z země čerwenzé s  
formowaný / Kysán.

Adama, země rylawa / krowawá.

Adon, Pán.

Adonai, Páni mogli slowo o mnohých zně  
gjcý / klade se mezy gmény Božjmi / a ně

ky mjsko toho předstogného (gehoš  
wedle smyslu židowstého / ani psai ani  
wypowjdati nestuffj) IEHOVAH.

Adonyas, Panownjst / Pán.

Adonyzebel, blest Páně.

Adonyram, Pán wysoký.

Adramelech, plášt / kralowstý.

Afryka, pád / zbořenj / bob.

Agabus, hrborowatý / hrbet / tobylka.

Agag, střecha / krow.

Agar, cyzý / cyzozemka.

Aggeus, weselý / slavný.

Agryppa, těžký pád / cinjicý.

Ahod, chwáljicý / wyznawajicý.

Ahola, stánet gegj.

Aholiba, stánet můg w nj.

Akan, trápenj / starost.

Akaron, statina / neploďnost.

Alexander, pomocnjst wdatý / řeť.

Alleluia, wjz / allelu Jah.

Alfeus, geden z tisyce / wčeny / wůdce.

Amalech, lid ležjicý / neb střebajicý.

Amam, mačka gegich / střach gegich.

Aman, kormaurjicý / bautjicý.

Amana, prawda / wjra.

Amaza, pozdrowuhujjicý lidu.

Amazyas, syla Páně / brjmě Páně.

Amen, buď tať / at gest tať.

Amínadab, lid můg dobrowolný / a neb  
lidu mého Kmjze.

Ammon, lid geho.

Amon, schowanec / pěstáun / slyný / wčeny /  
remeslnjst.

Amnon, prawda gegich.

Amorei, Amorejskj, swátj / spurnj / bořj.

Amos, brjmě / slyný.

Anram, lid wysoký.

Anry, mluwoný / snopceť.

Ananyas, milost zospodinowa / oblat / a  
neb hadánj Páně.

Anatot, pjsně / radostná prokřowánj / a  
neb, s sauženj / chudoba.

Andres, Ondřeg / wčeny / hrđina.



Betharven, bñm marnosti/ boleſti / ſyly  
neprawoſti.  
Bethesda, dñm wylitj / acoj miſto do náhoj  
ſe wody ſbjhagi. Dñl. Swiſty wylkaſ  
ite Bethchaſda, dñm miloſtenſtroj / ro-  
tiž, ſpítal.  
Bethdagon, dñm obilj / dñm ryby.  
Bethel, dñm Božj.  
Bethet, rozdělenj.  
Bethlem, dñm chleba.  
Bethſage, dñm ſtudnice. Dñm vdoſj. Kabi-  
nowé ge gmenugj 31 Jeruzalemſkau.  
Bethſegor, dñm Peort, dñm rozſedliny.  
Bethſabe, dcera přjſahy. ſtoſti.  
Bethſaida, dñm ſowca / obilj / ſpizjma.  
Bethſemes, dñm ſtunca, dñm ſlužby.  
Bethſám, dñm zubů / dñm proměny / ſna.  
Betulia, panna páně / dñm pána plodjey.  
Bezek, bleſt.  
Bitymia, náſtne poſpichánj.  
Boaneričs, ſynowe bromowí.  
Booz, w něm ſyla.  
Bozor, pewnoſt / wprobranj.  
Bozra, pewnoſt.

**C**

Cedar, mraťota / zámutek.  
Cedron, ro tíž.  
Cefas, ſkala / kámen.  
Ceila, roztrhugjey gi / neb rozdělugjey.  
Cenchree, bro / neb gahly.  
Cetura, koiená / kadjey.  
Cham, herky / černý.  
Chámos, gako maťagjey / neb odcházegjey  
cy / modla Moábſka / kteraž iťowé na  
žywalis Bachus a Komos.  
Charan, gako zpjwagjey / neb wolagjey.  
Cherubjnowe, gako bogugjey / aneb vmě-  
nj innoſtrey. Item, obrazowé / a neb o-  
brázowé pacholátek.  
Chebar, ſyla / moc. gako ſm / gako tiťota /  
gako obilě / a neb Giž.  
Chore, lyſý / led / mraž.  
Chus, mžky / opowržený / ſyn Chámů. Pj-  
ſmo ſwate rjm gmenew. n. žywa Arabij /  
a zwaſſe dyl gegj ſjumeznj zemi Ba-  
naneyſke. Učtejn ſpěgje geſt Man-  
remiſka země.  
Chuza, widaucy / neb prorokugjey.

Cyrus, gako dědic / gako bjdný / bříchg.  
Cys, twrdý / neb žblo / rylowice.  
Cyrus, bicowé / wražděnjey.  
Cyprus, krasný / neb kraſa.

**D**

Dábel, urbať / pomluwať / ſot.  
Dagon, obilj / ryba.  
Dalila, chudoba.  
Damasset, křive pytel.  
Dan, ſaud.  
Danyel, ſaud Božj.  
Dathan, zakon / práwo.  
Dawid, miſy.  
Demas, lidný / tučný.  
Dydymus, bliženec.  
Dyna, ſaud.  
Dyotrefes, od Boha křmený.  
Dyzon, mláčenj / tučnoſt / popel.  
Doeg, ſtaroſliwý. Rybář.  
Dotahym, wyppowěd gegich / obřecy / zwoť  
práwo.

**E**

Ebal, bromada ſtarožitnoſti.  
Ebedmelech, ſlužebnjt křáďwoſty.  
Eden, roztoš / zwěle.  
Edom, yſſawý / zem / ſty / křowý.  
Efraim, žrůt.  
Efrata, země wrodná.  
Efezſtj, žaděſtraj.  
Efron, prach země. hiebec.  
Eglon, tele / wůz / neb oťrauhly.  
Egypt, s ſauzenj / zámutek.  
Elam, mládenec.  
Eli, wřzta. gmeno kněze / 1 Kral: 1  
Eli, Bože mŕg / Matuſ 27. 46.  
Eleazar, Bůh pomocnjt.  
Eliab, Bůh mŕg otec.  
Elána, Bůh houlný / Božj wládařſtroj.  
Eliatym, Božj powſtánj.  
Eliáš, Bůh Pán / Sylný Pán.  
Eliezer, Bůh mŕg ſpomocnjt.  
Elifaz, Božj ſnažnoſt / wſylowánj.  
Elimas, mudřec / wěſtěc.  
Eimelech, Bůh mŕg kral.  
Elizabeth, Alžběta / Božj přjſaha. 1 neb  
Božj odpocimutj.  
Elizeus, Bůh mŕg ſpaſytel.

Elnatan, Boží dar.  
 Emmanuel, s námi Bůh.  
 Emaus, bogjcy se rady/lid zawržený.  
 Enaf, halze/ zápona/ spinadlo.  
 Eneas, schválený. (wánj.  
 Endar, studnice/ oko narozenj/ neb přebý:  
 Enoch, poswěcený Bohu/mrawný.  
 Enos, cłowěk/ bjdny muž/ a neb w zapo:  
 menutj daný.  
 Ennom, Ty oni/ neb bohatswoj gegich /  
 neb oklamáwagjcy/ kornautjcy.  
 Epaftras, pěnjcy se.  
 Epafrodýtus, krásný/ rozkošný.  
 Epénetus, schválený.  
 Epikureowé, pomocnjcy.  
 Erastus, milostný.  
 Esther, stryčá.  
 Eham, syla gegich/ radlice gegich.  
 Eubulus, opatrný/ maudrý.  
 Eufrates, plodný/ rostaucý.  
 Eutychus, šťastný.  
 Ewa, žiwá.  
 Ewpator, dobrý otec.  
 Ezau, dělňj/ pracowitý.  
 Ezdráš, pomocnjč.  
 Ezebon, pospichánj synowo/ a neb stroj:  
 mjwagjcyho.  
 Ezechyáš, syla Hospodinowa.  
 Ezechyel, syla Boží.  
 Ezrom, střela radosti.  
 Ezdryel, pomoc Boží/ Syn Boží.

**F**  
 Fálek, rozdělenj.  
 Fanuel, twáí Boží/ widaucý Boha.  
 Fázan, stáwa/ chlauba/ trása.  
 Farao, rozptylugjcy/ obnažugjcy.  
 Fáres, rozdělenj/ roztrzenj.  
 Faryzeowé, oddčenj.  
 Fáze, přestřčenj/ přegitj.  
 Ferezysstj, na poljch bydljcy/ t. we wsech.  
 Filológ, milownjč slowa/ neb liternjho w:  
 menj.  
 Filemon, milý/ ljbánj hodný.  
 Fitol, wsta spora/ hubáč.  
 Filipensstj, bogownj/ unilownj konj. tat  
 Filip.  
 Filistynstj, wwalenj w popele.  
 Fines, twáť sinělá. wdatná.

**G**  
 Gabaa, woch/ pahrbel/ talich.  
 Gabbata, wyoššeny/ neb slázený plac.  
 Gabryel, syla Boží. (wogsta.  
 Gád, šťastný/ přepásaný/ Anteb, heymar.  
 Galád, bromada swědectwj.  
 Galgal, kolo/ kule.  
 Galilea, okrauhlá/ kulatá.  
 Gamaliel, odplatil mi Bůh. Welblaus B.  
 Garyzym, sekery. Roztržku činjcy.  
 Gáth, pres/ mlýn.  
 Gáza, slyný/ neb loza.  
 Gázer, to těž.  
 Gebal, mze/ končiny.  
 Gedeon, kterýž sluce a boří.  
 Gelboe, zamjagjcy prosbu.  
 Genezaret, zahrada knjzecý.  
 Gergezeus, buřič.  
 Gerlon, cyžý/ wypořáděnac.  
 Gethsemany, wdoj bugně.  
 Gejšě, Spasitel.  
 Gezabel, ostrow přichywanj/ běda přjbytel.  
 Gězy, wdoj widaucýho.  
 Gihon, prsy/ wygicj/ wdoj milosti.  
 Godoliáš, welikost pane/ podobet paně.  
 Gog, střecha/ bauda.  
 Golgota, kostnice.  
 Goliáš, přestřehowánj/ dowršenj.  
 Gommorasno, pět klášů/ a neb lid zpurný.

**H**  
 Háy, bromada/ šhrnutj.  
 Hallelu Jah, chwalte Hospodina.  
 Háran, hněw/ swoboda.  
 Heber, towarýš/ Item, wandrownjč.  
 Heliodorus, dar skutečný.  
 Hebron, towarýštwj/ wčastnost.  
 Heródes, Rozmjchlub.  
 Hermon, zbořenj/ wyhlazenj/ protletj.  
 Herwila, bolestný/ neb mlujcy.  
 Hyram, wysofť žiwota.  
 Holofernes, heymari slyný.  
 Holda, swět okřstet.  
 Honna, slázenj/ protletj/ neb poswěceně.  
 Hur, bily/ swoboda/ djra.  
 Hymeneus, zpěw swaděbnj.

**J**  
 Jabes, suchota/ smíšenj.

Jabin, rozumný/ skawýjcy.  
 Jafet, rozšijeny/ široký.  
 Jabel, wostupugjcy wozhuru/ a neb sma.  
 Jaius, ofrojceny.  
 Jákob, podsmell/ podtbl.  
 Jámin, prawice.  
 Jawan, klamát/ ossemetný/ wmautjcy.  
 Jazaryás, poslaucha Pán. Waha Páně  
 Šbrog Páně.  
 Jázon, wzdrawugjcy.  
 Jdumea, ryšawa/ Erwawa.  
 Jebuz, poelaceny/ wwaleny.  
 Jechonyás, přjprawa Hospodinowa.  
 Jefte, otrojagjcy/ brána.  
 Jebu, on gsa.  
 Jehyel, žiw gest Bůh/ obňal Bůh/ neb šho  
 maždugjcy Bůh.  
 Jerameel, milosdenstwj Boží.  
 Jeremiás, Wýst Hospodinowa.  
 Jerycho, Měšyc/ wúně.  
 Jerobaal, zkažce Bále, Kazymodla/ neb,  
 nechť se mšj Bál.  
 Jeroboam, Kazylid.  
 Jeruzalem, wídenj pokoge/ wíenj pokoge.  
 Jesse, dar, obět.  
 Jero, znamenitý/ staroný. Tchán Mogij-  
 ššú/ rýž stowe ragucl.  
 Jezreel, ly. ué Boží.  
 Joab, magjcy otce.  
 Joachas, Páně dědicwj/ neb wchwácenj.  
 Joachym, Páně přjprawa/ Páně stolice.  
 Joas, rozšjlný/ oheň Páně.  
 Job, štejskal.  
 Jochabed, slawná/ wázná.  
 Joel, počjagjcy/ přisabagjcy.  
 Johanan, t. Jan, milostnjček/ mláček.  
 Joiada, wmenj Hospodinowa.  
 Jonás, holubice.  
 Jonadab, ochotný/ dobrowolný.  
 Jonata, dar Hospodini.  
 Joppe, wšlechtlost/ trása.  
 Joram, wýšdý.  
 Jordán, porok saudu.  
 Jozafat, laud Hospodini.  
 Jozef, přjdawel/ přjspořenj.  
 Jozyás, zápal Hospodini.  
 Jozue, Jezus, Pán/ Spalytel/ Wýswoboditel  
 Jthamar, ostrow palmowý.

Jubal, sešlý/ eškaralý/ traha.  
 Júda, woznawac.  
 Julius, holobradel.  
 Jzai, dar.  
 Jzaiás, spasenj Hospodinowa.  
 Jzachar, mzda/ záplata.  
 Jzát, smjšet.  
 Jzbozet, miz potupy.  
 Jzmael, wýššlet Pán.  
 Jzabel, wjez Boží/ rýžj Boží, káže Boží.

K

Kades, Swattoš.  
 Kafarnaum, wlice neb wdolj potišenj/ por.  
 le pokánj.  
 Kastorymirka Špeherá/ Bule.  
 Kahat, žtupenj/ tupost.  
 Kafás, špeher/ šlidný.  
 Kain, wladářstwj.  
 Kainan, oššip.  
 Kales, galo šdce/ šdcm s Bohem spogez  
 ny/ Kos.  
 Kána, titina/ rokyenice.  
 Kanaan, Kšpec/ potiený/ šglutený.  
 Karyat Jearym, Město štrašnych/ Jem. Mě  
 što hágu.  
 Karyateset, Město wmenj/ Akademie.  
 Karmel, známost obšjty/ beránek oběz  
 ny/ mladistwé obilj.  
 Kleopatra, sláwa wlasti, neb Decowa.  
 Kolosensstj, pomšt au z šwěta šwedenj/ a  
 neb, wtracenj.  
 Korban, dar Bohu obětowaný.  
 Korynt, šytost/ ozdoba.  
 Kornelius, rohatý.  
 Korozaym, táb tagemštwj.  
 Kreta, dešná.  
 Kryspin, Babeláweš.  
 Kozbi, šháita/ zahalečla.  
 Kryštus, Pomazany.

L

Lában, bily/ cybla.  
 Lachys, chodjcy.  
 Laida, lepšš.  
 Lamech, chudy/ ponšeny.  
 Lamuel, s nimi Bůh.  
 Laodycea, lid šprawedliwý.  
 Lazar, wiz Eleazar.

lebbers, srozumný / rozumný.  
 Léwaj, připogený.  
 Lewiathan, opogení / seowatyssení.  
 Lia, pracowitá / vstala.  
 Liban, bílý / štěvčty / řádělo.  
 Lidá / Lidia, gejero / stol wód.  
 Lithostrotos, wíz Gabbata.  
 Loth, obalený / stryty / přystylice brabá.  
 Luláš, rozříšený / řvčty.  
 Lyzanýš, rozprylugjcy zámutek.  
 Lyzymachus, rozprylugjcy bog.

## M

Máchapotrma.  
 Machabei, neb Machabeyssi, knížata w lidu Izraelském tak nazwáni od licee kteří nosyli na praporcy šeam.  
 M, K, A, B, I.  
 Mí Kemo AEl Be IsraeL.  
 Kdo gako Bůh w Izraeli.  
 Macáda, oheř hořjcy / klanění / šrbení.  
 Madyan, mýra / saud / swárliroš.  
 Mageddo, z wčstorbánj / gablto.  
 Magdala, wíse / bassa.  
 Magog, zakryty / spráchniwčty.  
 Mahalaleel, Bohu chwal / oswojčený Boží.  
 Malachyáš, posel mág.  
 Malchus, Král / Králowstwj / Rádce.  
 Mambre, zpurný / upký.  
 Mamona, bohatstwj / gmění / zylt.  
 Manwa, dar.  
 Manahem, porčšitel / wúdcce gegich.  
 Manasseš, zapomínatelný.  
 Manue, odpocínutj / dar.  
 Maon, obydlj / poljštá.  
 Maosyn, zmocněh / slm / wotíšlč / pownošti.  
 Mára, hořkost.  
 Mareš, wypulewowaný / wyřicný.  
 Marocheus, hořké potienj.  
 Marya, wywýššená.  
 Marea, pobjzegjcy / hořkost činjcy / pani / Mistryně.  
 Masfa, stráž.  
 Matuzalem, smrti žádostivý.  
 Matauš, darowaný.  
 Mateg, dar Boží.  
 Melcha, králowna / rádce.  
 Melchyáš, Král Hospodín.  
 Melchysedech, Král spráwedišnosti.

Melchysua, Král spášitel.  
 Mello, plnost / naplnění.  
 Menelaus, moc / neb šyla lidu.  
 Mesyáš, pomazaný.  
 Mesullam, potogný / dočonaly.  
 Mezopotamia, Mezřjci.  
 Michael, kdo gako Bůh šlyný.  
 Micheáš, wó tč.  
 Mifibozet, z wšt poluta neb zahanbenj.  
 Mikol, kdo rošfecto: neb woda rošfecta.  
 Mikuláš, wj tčstwj lidu.  
 Mizael, kdo prošjcy Boha.  
 Moab, z orce.  
 Moloch, Král / rádce.  
 Mozya, hořkost / mirra Páně / neb wíběnj  
 Hospodínowo.  
 Mogsjš, wytažený (t. z wody.)  
 Mizya, oharoná.

## N

Nabal, blázen.  
 Naboht, prorocy.  
 Nabuchodonozor, w pění / plát / prorok taz  
 korwé wzkostj.  
 Nachor, suchý / wyhořelý / ochřapčty.  
 Nadab, dobrowolný / knjze / ochotný.  
 Nahum, wčššitel / kagjcy.  
 Naim, rozkos / weselost.  
 Naman, milostný / pčtný.  
 Narcysus, zčěššeny / chaulostivý.  
 Náthan, dáwagjcy / daný.  
 Natanael, dar Boží.  
 Nazarešty, (s literau Zain) oddčlený / pč  
 swččený / korunowaný: ale Nazarešty s  
 literau Tsade / gest strážný, aneb škwet-  
 lý: tak nazýwá Kryšta: Mataus 2. 23.  
 Nazon, hád.  
 Nebo, proroctwj / tč.  
 Nchustan, mčdčnný / hádánj / hadj dar.  
 Nefcalim, přitrownánj / obráčenj / štočenj.  
 Nehemiáš, porčšeniš neb odpocínutj Páně  
 Nemrod, zpurný / hořký panownjč.  
 Ner, lucerna / anhor.  
 Nynywe, lidná / krásná.  
 Nykanor, wj tč.  
 Nykodém, wj tčstwj lidu.  
 Nysstus, černý.  
 Noe, odpocínutj / wčššeniš.  
 Noemi, pčtná / milostná.

**O**  
 Obed, slauha.  
 Obededom, slauha země.  
 Ochozraš, ochvacugjcy pána/widěnj pá  
 Odollam, swědet gegich.  
 Ofny, dlan.  
 Ofra, prach/olowo/hiebec.  
 Og, kuchai/ podpopelny chleb/ ropinka/  
 posimšket.  
 Onan, bolest/nepravost/syla.  
 Onesym, vzitecny.  
 Onyáš, syla Páně/neb loď.  
 Orab, křawec/rukognj.  
 Ortonyel, čas Boží.  
 Ozeáš, Oze, Spasitel/wiz Jozue.

**P**  
 Patara, potlačena/vsmrcena.  
 Pathmos, smrtedlný/gedowaty.  
 Patrob, otcowstý.  
 Pawel, diwný/pokogny/malický.  
 Petach, otwragjcy/spaciugjcy.  
 Petachya, otwranj Hospodinowo.  
 Petr, kámen/stala.  
 Pergamus, wysofť/hrad.  
 Pilat, otwragjcy/sewřený/mrzutý.  
 Putyfar, byt wykrmený.

**R**  
 Raab, rozššiená/sylná/pyšná/blučjcy.  
 Raab, Rabbi, Rybbi, Mistr: a má byti, Raab,  
 tytul Mistrů Babilonských/Rybbi pať  
 Izraelských.  
 Rabšaces, mistr pigjých/Seněti.  
 Rachel, owce.  
 Rafael, lékař Boží.  
 Rafaim, obroré.  
 Refaim, lékaři.  
 Raguel, pastýř Boží.  
 Rámar, wysofť.  
 Rameses, hromobitj radost.  
 Rebeta, wykrmena/tučná/žadana.  
 Rechab, gezebeč/reythar.  
 Remmon, granátowe gabllo/wysofť.  
 Renfam, (patli wlastněgi) Refan, Modla  
 Saturnus / tak ho nazýwali Arabstj a  
 Perstj.  
 Ryblata, množstwj swát.  
 Ryzpa, roztaženj/vhel žiroj.

Xobam, rozmnožitel křidu. Augustus.  
 Xobob, širolost neb vlice.  
 Xomelia, wyryšfenost Hospodinowa.  
 Xuben, widaucý syna.  
 Xuth, swolazena/nasyčena/rychlá.

**S**  
 Saba, obráčenj/wazba/sřediny.  
 Sadoch, Sprawedliwý.  
 Saduceowe, Sprawedliwý.  
 Safan, Kralj cet.  
 Safat, saudet.  
 Salatyel, žádost má Bůh.  
 Sale, poslaný/ratolest/střela.  
 Salem, pokog.  
 Salfad, stjn strachu.  
 Salim, lissij slepěge/plně hysti.  
 Salmanazar, pokogny/pokog/swázaný/  
 dokonaly.  
 Salmon, spologugjcy/dokonawagjcy/  
 odpłacugjcy.  
 Sallum, spologowatel smjce/rownatel.  
 Samajš, stráž Páně.  
 Samson, stunce gegich.  
 Samuel, wyžabany od Boha.  
 Sára, panj/kráčna.  
 Sarai, panj má/kráčna má.  
 Saraiáš, knize Hospodinowo.  
 Sardys, knize wtěšene/pisni weselst.  
 Sarepta, vzkoft.  
 Saron, rdowina.  
 Satan, protiwijf.  
 Saul, žadany/pugčeny/gama/pelto.  
 Salsmaun, pokogny/Srydych/De  
 bromir.  
 Seboim, siny/kozy.  
 Scyta, Roželuh. Boflij práždný.  
 Sedechyas, sprawedlnost Hospodinowa.  
 Segor, malá/spatná.  
 Sem, gměno/powist.  
 Semei, poslusný Boha.  
 Semacheryb, tet žlasy/tet mete.  
 Seon, žhaubce/zrowt/zed peroná.  
 Sefarwaim, knuby/ neb pisari.  
 Sefora, pětná/ neb trauba.  
 Serafim, hořjcy plamennj.  
 Sesak, dar pytle.  
 Serebiáš, suchost Páně.  
 Setym, roztaženj/rozloženj.

Syba, wogál/wogsto/gelen.  
 Sybolech, bjmé.  
 Ssybolech, praus wody/ klas.  
 Sychem, rameno.  
 Sydon, lovg/ zálohy/ potravá na testu.  
 Sydrach, prs rozkossný/ laupej/ pole rozkossné.  
 Syloe, postlaný/ ratolest/ stéla/ woz Sále.  
 Symeon, Ssimon, posluchač/ wyslyssen.  
 Synai, trjm porostlé mjesto/ chraština.  
 Syon, hestlo/ warta/wrch/ aneb zwul/ zed pewná.  
 Smyrna, Myra.  
 Sobna, sedjcy/ sed nymj/ stawégjcy.  
 Sobota, odpocinutj.  
 Sodoma, tagemstwj gegich/ wápno.  
 Sofar, ranmj/ koruna/ worabec.  
 Sofonyás, tagemstwj Páně/ strážný náš Pán.  
 Somer, strážný/ trn/ bodláč.  
 Sstěpán, koruna/ korunowaný.  
 Sunamistka, pokegná/ dokonalá.  
 Sostenes, vzdawowatel.  
 Sozypater, vzdawugjcy otce/ spasenj otce.  
 Sur, zed/ wih.

## T

Tábor, čistý/ pěkný/ wywoleny/ swětlo přicházejcy.  
 Tadeus, chwáljcy/ wyznawagjcy.  
 Thámar, palmowý strom.  
 Tháre, oddechnutj/ wydechnutj.  
 Tharjys, spatrowánj radosti/ gest gméno syna Jáwanowa/ z něhoj poslel národ Cylický. Nazývá se tjm gménem y moie/ galo. když se gmenugj lodj Tarstě/ to: už moiské. Slowe tjm gménem také Chryzolit y žyacynt.  
 Tekua, trauba/ pozaun.  
 Tobias, dobrý Pán/ a neb dobrý gá.

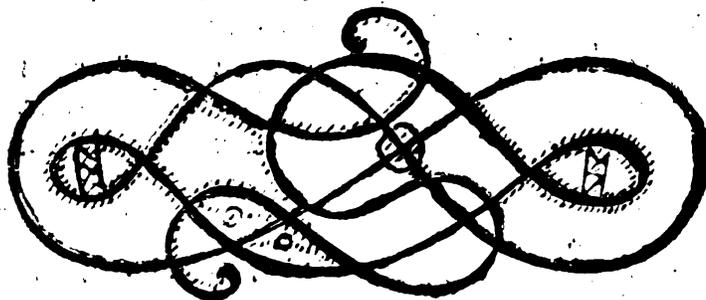
Tofet, swod rozššrenj/ buben/ eal nazwaž no w dolj syna Ennom/ od bubnowánj při obětech modl.  
 Tomáš, propast/ blizenec: woz Dybimus.  
 Tyatya, wúně/ obět/ práce.  
 Tyberyas, dobré widénj.  
 Tygrys, ostrost rychlosti/ weselá prudkosti.  
 Tymeus, slepý/ slepota.  
 Tymotheus, ctitel Boj. Bohustaw.  
 Trofinus, wytrmený/ wychowaný.  
 Týtus, počestný/ ctihodný.  
 Tychykus, nápadný/ přjchoda.  
 Týn, chraština.  
 Tubalkain, swěta wládaistwj.

## V

Vr, oheň/ swětlo.  
 Vryás, oheň Páně/ swětlo mé Hospodin.  
 Vryel, oheň/ swětlo Hospodinowo.  
 Vza, syla/ koza.  
 Vryás, syla Hospodinowa/ kozel Páně.

## Z

Zabad, wěno/ dar.  
 Zaby, darowaný/ obdařený.  
 Zabulon, přebýwánj/ přjbytek.  
 Zacharyás, pamět Hospodinowa.  
 Zacheus, čistý/ očistěný.  
 Zamry, zpěwál/ zpěwáček/ winný kmen.  
 Zamzumim, nestlechětný/ tyraně/ gméno obrů.  
 Zára, wychod/ wychodnj.  
 Zebedeus, obdařený.  
 Zebah, obět/ stěj/ zastřecenj.  
 Zelfa, hubatá.  
 Zelotes, horlitwý/ t. ktery sobě rowného trpěti nemůže a nechce.  
 Zyzara, přestupnjt/ wlastetwice a konj spastrowatel.  
 Zorobábel, opustil Babilon.  
 Zuzana, růže/ lilium.



# Registří Keč Božich f službám Slova Božho případných/ kterej přes celý rok, we dny Nedělní, wšední, a Swáteční, w shromážděních společných čítány býti mohou.



## Neděle I. Adwentní.

Kamj. Jsa: 7. 10. do 15. Jc. Mat: 21. 2. do 10.  
Veliký. Luk: 1. 26. do 39.  
Nesp. Řim: 13. 11. do konce.  
Pondělí. Jsa: 64. 1. do 10.  
Úterý. Jsa: 62. 10. do konce.  
Středa. 1. Pe: 1. 10. do 13.  
Čtvrtek. Zach: 9. 9. do 11.  
Pátek. 1. Jan 4. 9. do přil 16.  
Sobota. Žid: 10. 1. do 11.

## Neděle II. Adwentní.

Kam: 2. Petr 3. 1. do přil 15.  
Vel: Luk 21. 25. do 37.  
Nesp: 2. Kor: 5. 8. do přil 11.  
Pon: Žalm 50. 1. do 7.  
Úte: 2. Tes: 1. 3. do konce.  
Stře: Mat: 24. 29. do konce.  
Čtvr: Židas 10. 14. do konce.  
Pá: Mat: 25. 1. do 14.  
So: Mat: 12. 31. do 38.

## Neděle III. Adwentní.

Kam: Mala: 3. 1. do 6.  
Vel: Mat: 11. 2. do 16.  
Nesp: 1. Kor: 3. 16. do konce.  
Pon: Jan 14. 18. do 22.  
Úte: Sgew: 3. 19. do konce.  
Stře: Luk: 3. 15. do 21.  
Čtvr: Jan 12. 37. do 44.  
Pá: Řim: 14. 7. do konce.  
So: Gal: 2. 19. do konce.

## Neděle IIII. Adwentní.

Kam: Jsa: 40. 1. do 12.  
We: Jan 1. 19. do 29.  
Nesp: Filip: 4. 4. do 8.  
Pon: Jan 5. 33. do konce.  
Úte: Luk: 12. 35. do 49.  
Stře: 2. Kor: 5. 1. do 10.  
Čtvr: Luk: 13. 23. do 31.  
Pá: 1. Petr 1. 13. do konce.  
So: Luk: 12. 4. do 13.

## Va den Narození P. Krysta.

První Keč. { Jsa: 11. 1. do 11.  
                  { Řim: 1. 1. do 7.  
                  { Mat: 1. 1. do 18.  
Druhá Keč. { Jsa: 9. 2. do 8.  
                  { Přijl: 8. 24. do kon:  
                  { Jan 1. 1. do 15.

Veliký. { Mich: 5. 2. do 5.  
          { Luk: 2. 1. do 21.  
Nesp: 2. Žid: 1. celá kapitola.

## Swáteho Štěpána.

Kam: Jsa: 9. 2. do 8.  
Vel: Luk: 2. 8. do 21.  
Nesp: Sku: 6. 8. do konce. Či 7. 21. celá

## Swáteho Jána.

Kam: Jsa: 11. 1. do 11.  
      { Jan 1. 1. do 15.  
Nesp: Eyt: 2. 11. do 15.  
Stře: Mat: 1. 18. do konce.  
Čtvr: 2. Jan 10. 1. do 12.  
Pá: 1. Jan 4. 1. do 11.  
So: 1. Tym: 3. 16. do konce

## Neděle po Narození K. P.

Kam: Jan 1. 9. do 15.  
Vel: Luk: 2. 33. do 41.  
Nesp: 1. Petr 2. 1. do 10.  
Pon: 1. Jan 5. 18. do konce.  
Úte: 1. Kor. 4. 14. do konce.  
Stře: 2. Petr 1. 1. do 12.  
Čtvr: Řim: 8. 1. do 12.  
Pá: Gal: 4. 1. do 12.  
So: 1. Jan 3. 1. do 13.

## Va Nové Létu.

Kamj. 1. Mog: 17. 9. do 16.  
      { Luk: 2. 21. do 22.  
Nesp: Kol: 2. 6. do 14.  
Pon: 5. Mog: 10. 12. do konce.  
Úte: Gen 6. 8. do 16.

**Registř Kejí Božích**

Stře: Gal: 5. 1. do 14.  
 Úvor: Efez: 2. 11. do konce.  
 Pá: Řim: 2. 25. do konce.  
 So: Skut: 8. 5. do 14.

**Neděle po novém Letě.**

Kan: Izai: 1. 2. do 10.  
 Wel: Mat: 2. 13. do konce.  
 Ness: Skut: 13. 42. do konce.

**Žgewenj P. Krysta Mudr:**

Kan: Izai: 60. 1. do 15.  
 Mat: 2. 1. do 13.  
 Ness: Řim: 15. 14. do 22.

**Va Mladáka.**

Mat: 2. 3. do konce.

**Nedě: I. po Třech Králich.**

Kan: 5 Mo: 16. 16. do 18.  
 Wel: Luk: 2. 41. do konce.  
 Ness: Řim: 12. 1. do 6.  
 Pon: 5 Mo: 5. 1. do 23.  
 Úve: Žalm 78e. 1. do 8.  
 Stře: Žalm 1. celý.  
 Úvor: 1 Tym: 4. 1. do konce.  
 Pá: Efez: 6. 1. do 10.  
 So: Žalm 111. celý.

**Neděle II. po Třech Krá:**

Kan: Mat: 3. 3. do konce.  
 Wel: Jan 2. 1. do 12.  
 Nessp: Řim: 8. 13. do 18.  
 Pon: Luk: 3. 1. do 15.  
 Úve: Mat: 19. 1. do 13.  
 Stře: 1 Kor: 7. 25. do konce.  
 Úvor: Žid: 13. 4. do 7.  
 Pá: Efez: 5. 22. do konce.  
 So: 1 Mog: 2. 20. do konce.

**Neděle III. po Třech Krá:**

Kan: Izai: 42. 1. do 9.  
 Wel: Mat: 8. 1. do 14.  
 Ness: Řim: 12. 16. do konce Kap:  
 Pon: Izai: 59. 1. do konce.  
 Úve: Mar: 4. 14. do 23.  
 Stře: 2 Petr 1. 10. do konce.  
 Úvor: Luk: 4. 14. do 31.  
 Pá: Jan 3. 22. do konce.  
 So: Luk: 4. 31. do 41.

**Nedě: IIII. po Třech Krá:**

Kan: Izai: 35. 1. do konce.

Wel: Mat: 8. 23. do 28.  
 Ness: Řim: 13. 9. do 11.  
 Pon: Izai: 51. 7. do 16.  
 Úve: Žalm 121. celý.  
 Stře: Exod: 15. 1. do 20.  
 Úvor: 5 Mog: 13. 1. do 6.  
 Pá: Žid: 2. 1. do 6.  
 So: Žgew: 3. 11. do konce.

**Neděle V. po Třech Krá:**

Kan: Izai: 61. 1. do 4.  
 Wel: Mat: 13. 24. do 31.  
 Ness: Kol: 3. 12. do 18.  
 Pon: Žid: 5. 1. do 12.  
 Úve: Izai: 50. 4. do konce.  
 Stře: Izai: 52. 7. do konce.  
 Úvor: Žgew: 14. 1. do 6.  
 Pá: Žid: 12. 25. do konce.  
 So: Mar: 6. 1. do 7.

**Neděle VI. po Třech Krá:**

Kan: 5 Mog: 18. 15. }  
 Wel: Mat: 11. 25. } do konce.  
 Ness: 1 Kor: 1. 26. }  
 Pon: Píšť: 1. 20. do konce.  
 Úve: Píšť: 3. 12. do 22.  
 Stře: Skut: 3. 22. do konce.  
 Úvor: Mat: 8. 19. do 23.  
 Pá: Luk: 9. 23. do 28.  
 So: Mat: 10. 28. do konce.

**Neděle Dewjtnjř.**

Kan: Izai: 5. 1. do 11.  
 Wel: Mat: 20. 1. do 17.  
 Ness: 1 Kor: 9. 24. }  
 Pon: Izai: 5. 11. } do konce.  
 Úve: Mat: 21. 33. }  
 Stře: Jan 15. 1. do 11.  
 Úvor: Ger: 2. 9. do 23.  
 Pá: Luk: 13. 6. do 10.  
 So: Žalm 80. celý.

**Neděle po Dewjtnjřu.**

Kan: Ezech: 3. 17. do konce.  
 Wel: Luk: 8. 4. do 16.  
 Ness: 2 Kor: 11. 19. do 12. 1. 12.  
 Pon: Ger: 7. 1. do 16.  
 Úve: Ger: 23. 28. do konce.  
 Stře: Izai: 55. 6. do 12.  
 Úvor: 2 Tym: 4. 1. do 6.

**Pá:** Žid: 6. 7. do 13.  
**So:** Žalm 126. celý.

**Neděle Masopustní.**

**Kan:** 1 Mogg: 19. 1. do 31.  
**Wel:** Luk: 18. 31. do konce.  
**Nesf:** 1 Kor: 13. celá kap.  
**Pon:** Luk: 17. 22. do konce.  
**Vte:** Judas 10. 1. do 16.  
**Stře:** Mat: 6. 16. do 22.  
**Uvor:** 1 Petr 4. 1. do pá 7.  
**Pá:** 1 Kor: 6. 9. } do konce.  
**So:** Plat Ger: 5. 15. }

**Neděle I. Postní.**

**Kan:** Žalm 91. celý.  
**Wel:** Mat: 4. 1. do 12.  
**Nesf:** 2 Kor: 6. 1. do 11.  
**Pō:** Ezech: 18. 20. do konce.  
**Vte:** Zach: 7. 4. do konce.  
**Stře:** Ká: Izai 58. 1. do 11.  
**Salve:** Žalm 40. 12. do 15.  
**Uvor:** Jonáš 3. celá kapitola.  
**Pá:** Ká: Mat: 15. 10. do 21.  
**Salve:** Žid: 4. 14. do konce.  
**So:** 3. Král: 19. 1. do 9.

**Neděle II. Postní.**

**Kan:** Izai: 55. 1. do 8.  
**Wel:** Mat: 15. 21. do 29.  
**Nesf:** 1 Tes: 4. 1. do 9.  
**Pon:** Modlitba Manassešova.  
**Vte:** Ger: 4. 1. do 5.  
**Stře:** Ká: Eze: 18. 1. do 19.  
**Salve:** Izai: 39. 1. do 9.  
**Uvor:** Luk: 13. 1. do 10.  
**Pá:** Ká: Johel 2. 12. do 19.  
**Salve:** Luk: 15. 11. do konce.  
**So:** Ger: 3. 12. do 16.

**Neděle III. Postní.**

**Kan:** Ger: 11. 6. do 21.  
**Wel:** Luk: 11. 14. do 29.  
**Nesf:** Efes: 5. 1. do 12.  
**Pon:** Sof: 2. 1. do 4.  
**Vte:** Mat: 17. 14. do 22.  
**Stře:** Ká: 3. Krá: 21. celá kapitola.  
**Salve:** 3. Král: 19. 1. do 9.  
**Uvor:** Ger: 4. 1. do 5.  
**Pá:** Ká: Jan 4. 1. do 43.  
**Salve:** 4. Králov: 5. celá kapitola.

**Sobo:** Sofon: 2. 1. do 4.

**Neděle Družební.**

**Kan:** Zgwo: 7. 9. do konce.  
**Wel:** Jan 6. 1. do 15.  
**Nesf:** Žid: 12. 18. do 25.  
**Pon:** Stv: 4. 32. do konce.  
**Vte:** Jan 17. 14. do konce.  
**Stře:** Ká: Jan 9. celá kapitola.  
**Salve:** 4. Krá: 4. 1. do 8.  
**Uvor:** 1 Král: 22. 1. do 5.  
**Pá:** Ká: Jan 11. 1. do 48.  
**Salve:** 3. Král: 17. celá kapitola.  
**So:** 2 Mogg: 32. 15. do konce.

**Neděle Smrtná.**

**Kan:** Izai: 53. celá.  
**Wel:** Jan 8. 46. do konce.  
**Nesf:** Židům 9. 11. do 16.  
**Pon:** Jan 7. 25. do 37.  
**Vte:** Jan 7. 40. do konce.  
**Stře:** Ká: Jan 10. 23. do konce.  
**Salve:** Gerem: 20. 7. do 13.  
**Uvor:** Dan: 9. 20. do konce.  
**Pá:** Ká: Jan 11. 47. do konce.  
**Salve:** Gerem: 17. 13. do 19.  
**So:** Izai: 52. 10. do konce.

**Neděle Kwětná.**

**Ka:** Mat: 21. 1. do 18.  
**Wel:** Passige Mat: 26. a 27. kapitl.  
**Nesf:** Filip: 2. 5. do 12.  
**Pon:** Žalm 22. celý.  
**Vte:** Žid: 5. 7. do 19.  
**Stře:** Ká: Izai: 53. celá.  
**Salve:** Izai: 63. 1. do 8.  
**Uvor:** Jan 13. 1. do 16.  
**Pá:** Ká: Passige Jan 18. a 19. kap.  
**Salve:** Luk: 23. 44. do konce.  
**So:** Kjm: 6. 3. do 6.

**Na den Vzkříšenj P. Krysta.**

|             |   |             |                        |
|-------------|---|-------------|------------------------|
| Gitiňe      | { | Pronj Keti: | { Žalm 30. celý.       |
|             |   |             | { 1 Petr 3. 18. do 18. |
| Druhi Keti. | { |             | { Mat: 28. 1. do 11.   |
|             |   |             | { Žalm 10. 5. do 16.   |
|             |   |             | { Stv: 2. 22. do 33.   |
|             |   |             | { Jan 20. 1. do 19.    |

**První část Boží.**

Vel: Mar: 16. 1. do 5.  
Pábe: Mat: 28. 1. do 10.  
Nesf: 1 Kor: 5. 1. do 9.  
Weier: Jonás 2. celá.  
Pon: { Kan: Luk: 24. 13. do 30.  
Nesf: Sku: 10. 34. do 42.  
Vte: { Kan: Luk: 24. 36. do 48.  
Nesf: Sku: 13. 26. do 42.  
Stie: Mar: 16. 9. do 14.  
Uvor: 1 Kor: 15. 12. do 22.  
Pá: 1 Kor: 15. 1. do 11.  
So: Luk: 24. 1. do 13.

**Utečle Prorodnj.**

Kan: Ger: 1. 4. do 11.  
Vel: Jan 20. 19. do konce.  
Nesf: Kjm: 6. 3. do 12.  
Pon: Oze: 6. 1. do 4.  
Vte: Kol: 1. 13. do konce.  
Stie: Jan 21. 1. do 15.  
Uvor: 1 Petr 1. 17. do 24.  
Pá: Kolos: 6. 1. do 12.  
So: 2 Kor: 5. 19. do konce.

**Utečle II. po Velikonocy.**

Kan: Zalm 23. celý.  
Vel: Jan 10. 11. do 17.  
Nesf: 1 Petr 2. 21. do konce.  
Pon: Sku: 20. 17. do 33.  
Vte: 1 Tim: 3. 1. do 14.  
Stie: Esth: 34. celá.  
Uvor: 1 Petr 5. 1. do 5.  
Pá: Žid: 13. 20. do 22.  
So: Dan: 12. 1. do 4.

**Utečle III. po Velikonocy.**

Kan: Zalm 129. celý.  
Vel: Jan 16. 16. do půl 23.  
Nesf: 1 Petr 2. 11. do půl 21.  
Pon: Izai: 54. 7. do konce.  
Vte: Zalm 124. celý.  
Stie: 1 Petr 1. 3. do 10.  
Uvor: 2 Tes: 1. 3. }  
Pá: 1 Petr 4. 12. } do konce.  
So: Mat: 10. 28. }

**Utečle IIII. po Velikonocy.**

Kan: Zalm 24. celý.  
Vel: Jan 16. 5. do 16.  
Nesf: Jak: 1. 17. do 22.  
Pon: Zalm 56. celý.

Vte: Jan 8. 12. do 25.  
Stie: 2 Kor: 5. 1. do 10.  
Uvor: Jan 18. 31. do konce.  
Pá: Efez: 1. 15. do konce.  
So: Zalm 67. celý.

**Utečle V. po Velikonocy.**

Kan: Zalm 123. celý.  
Vel: Jan 16. 23. do 31.  
Nesf: Jak: 5. 12. do konce.  
Pon: Luk: 19. 1. do 9.  
Vte: Izai: 63. 15. do konce.  
Stie: Luk: 11. 1. do 14.

**Uvor: Wstaupeň P. na Nebe.**

Kan: { Zalm 47. celý.  
Mar: 16. 14. do konce.  
Nesf: Sku: 1. 1. do 15.  
Pá: Efez: 4. 8. do 17.  
So: Kjm: 8. 31. do konce.

**Utečle po Wstaupeň P.**

Kan: Zalm 110. celý.  
Vel: Jan 15. 26. do 16: Kap: 16. 1. do 5.  
Nesf: 1 Petr 4. 7. do 12.  
Pon: Žid: 4. 14. do konce.  
Vte: Žid: 8. 1. do 8.  
Stie: Luk: 24. 49. do konce.  
Uvor: Efez: 2. 1. do konce.  
Pá: Žid: 2. 5. do 13.  
So: Kjm: 8. 28. do konce.

**Utečle Na den S. Duchu sestání.**

Kamj { První řeci. { Izai: 44. 1. do 7.  
2 Kor: 3. 2. do 16:  
Jan 7. 37. do 40.  
Druhá řeci. { Eze: 36. 24. do 37.  
1 Kor: 2. 9. do 16:  
Jan 14. 15. do 22.

Vel: Jan 14. 23. do konce  
Pá: 2 Par: 7. 1. do 7.  
Nesf: Sku: 2. 1. do 22.  
Weier: 1 Kra: 19. 20. do konce.

Pon: Kan: { Kjm: 6. 1. do 12.  
Jan 3. 16. do 22.  
Nesf: Sku: 10. 42. do půl 48.

Vte: { Kan: Mat: 12. 31. do 38.  
Nesf: Sku: 9. 14. do 26.  
Stie: Sku: 4. 11. do 32.

**Uw:** Skut: 7. 1. do 17.  
**Pá:** Křma: 8. 15. do 15.  
**So:** Skut: 19. 1. do 21.

**Na Swatan Trogicy.**

**Kan:** { Jsa: 43. 10. do 21.  
 1 Jan 5. 1. do 13.  
 Jan 3. 31. do konce.  
**Weli:** Jan 3. 1. do 16.  
**Ness:** Křm: 11. 33. do konce.  
**Pon:** Jsa: 6. 1. do 11.  
**Uw:** Jsa: 63. 7. do 15.  
**Stie:** 2 Mo: 3. 13. do 18.  
**Uw:** Ger: 9. 23. do 25.  
**Pá:** Jan 14. 1. do 15.  
**So:** Skut: 14. 8. do 19.

**Neděle I. po S. Troz**

**Kan:** Jsa: 54. cels.  
**Weli:** Lut: 16. 19. }  
**Ness:** 1 Jan 4. 9. } do konce.  
**Pon:** Lut: 12. 16. }  
**Uw:** Žalm 48. cely.  
**Stie:** Žalm 84. cely.  
**Uw:** 2 Tym: 2. 19. do 22.  
**Pá:** 1 Kor: 3. 9. do konce.  
**So:** Mich: 4. 1. do 6.

**Neděle II. po S. Troz**

**Kan:** Jsa: 25. 6. do konce.  
**Weli:** Lut: 14. 16. do 25.  
**Ness:** 1 Jan 3. 13. do 19.  
**Pon:** Žalm 122. cely.  
**Uw:** Jsa: 65. 13. do 21.  
**Stie:** 1 Kor: 12. 12. do konce.  
**Uw:** Žalm 133. cely.  
**Pá:** 1 Jan 1. 3. do 10.  
**So:** Žalm 22. 24. do konce.

**Neděle III. po S. Troz**

**Kan:** 1 Mo: 4. 1. do 17.  
**Weli:** Lut: 15. 1. do 11.  
**Ness:** 1 Petr 5. 6. do 12.  
**Pon:** Žalm 26. cely.  
**Uw:** Mich: 7. 1. do 8.  
**Stie:** Judas cels.  
**Uw:** Ger: 2. 26. do konce.  
**Pá:** 1 Jan 3. 1. do 13.  
**So:** Soffo: 3. 1. do 10.

**Neděle IIII. po S. Troz**

**Kan:** Jsa: 49. 1. do 14.  
**Weli:** Lut: 6. 36. do 43.  
**Ness:** 2 Kor: 3. 4. do 12.  
**Pon:** Mat: 10. 1. do 23.  
**Uw:** 1 Kor: 2. 1. do 10.  
**Stie:** Křm: 10. 13. do 19.  
**Uw:** Tyr: 1. 5. do konce.  
**Pá:** 2 Kor: 2. 14. do konce.  
**So:** Amos 7. 12. do 16.

**Neděle V. po S. Troz**

**Kan:** 2 Petr 1. 19. do konce.  
**Weli:** Lukáš 5. 1. do 12.  
**Ness:** 1 Petr 3. 8. do přil 16.  
**Pon:** Kol: 3. 16. do 18.  
**Uw:** Jsa: 55. 10. do 12.  
**Stie:** 2 Kor: 4. 1. do 7.  
**Uw:** Efez: 3. 1. do 13.  
**Pá:** Ezech: 33. 1. do 10.  
**So:** Skut: 16. 4. do 11.

**Neděle VI. po S. Troz**

**Kan:** Gere: 31. 31. do 35.  
**Weli:** Mat: 5. 20. do 27.  
**Ness:** Křma: 6. 19. do konce.  
**Pon:** 5 Mo: 29. 9. do 16.  
**Uw:** Žalm 89. 26. do 30.  
**Stie:** Žid: 8. cels.  
**Uw:** Žalm 132. 8. do konce.  
**Pá:** Žid: 10. 11. do 32.  
**So:** Gal: 6. 12. do konce.

**Neděle VII. po S. Troz**

**Kan:** Sacha: 13. cels.  
**Weli:** Marek 8. 1. do 10.  
**Ness:** 1 Kor: 10. 1. do 14.  
**Pon:** Žid: 9. 1. do 11.  
**Uw:** Gal: 3. 23. do konce.  
**Stie:** Skut: 19. 1. do 13.  
**Uw:** Skut: 2. 41. do konce.  
**Pá:** 1 Kor: 10. 14. do 24.  
**So:** Mat: 3. 11. do 13.

**Neděle VIII. po S. Troz**

**Kan:** Ger: 23. 16. do 29.  
**Weli:** Mat: 7. 15. do 24.  
**Ness:** 2 Petr 2. 1. do 7.  
**Pon:** Ezech: 22. 23. do konce.  
**Uw:** Ger: 20. 1. do 13.  
**Stie:** 2 Tym: 2. cels.

Uxor: Mala: 2. 1. do 10.  
 Pa: Marcus 23. 1. do 34.  
 So: 5 Mo: 13. 1. do 8.

## Nedele IX. po S. Tro:

Kan: Jzat: 32. 1. do 9.  
 Meli: Lukas 16. 1. do 10.  
 Ness: 1 Kor: 12. 1. do 12.  
 Pon: Zalm 82. cely.  
 Ue: Ger: 27. 5. do 9.  
 Scie: Luk: 19. 11. do 23.  
 Uxor: Zalm 146. cely.  
 Pa: 1 Tym: 6. 1. do 17.  
 So: Kolos: 3. 23. do konce.

## Nedele X. po S. Tro:

Kan: Gere: 9. 1. do 17.  
 Mel: Luk: 19. 41. do konce.  
 Ness: Xjm: 11. 11. do 33.  
 Pon: 3 Mo: 26. 13. do 34.  
 Ue: Ger: 30. 15. do konce.  
 Scie: Jid: 12. 1. do 18.  
 Uxor: Amos 9. 1. do 13.  
 Pa: Mar: 18. 11. do 23.  
 So: 1 Tra: 5. 1. do 7.

## Nedele XI. po S. Tro:

Kan: Jzat: 29. 13. do konce.  
 Mel: Luk: 18. 9. do 15.  
 Ness: Jak: 14. 22. do konce.  
 Pon: Ger: 19. 1. do 12.  
 Ue: Jozue 24. 14. do 28.  
 Scie: Mat: 3. 7. }  
 Uxor: Xjm: 14. 19. } do konce.  
 Pa: Kolos: 2. 16. }  
 So: Jak: 2. 14. do 24.

## Nedele XII. po S. Tro:

Kan: Zalm 38. cely.  
 Mel: Mar: 7. 31. do konce.  
 Ness: Xjm: 8. 18. do 24.  
 Pon: Jzat: 35. 3. do konce.  
 Ue: Jzat: 57. od pal. 13. do konce.  
 Scie: Zalm 51. cely.  
 Uxor: Jzat: 38. 9. do 22.  
 Pa: Luk: 6. 17. do 20.  
 So: Job 2. 1. do konce.

## Nedele XIII. po S. Tro:

Kan: Zalm 15. cely.  
 Mel: Lukas 10. 2. do 33.

Ness: Xjm: 4. 1. do 36.  
 Pon: Zalm 12. cely.  
 Ue: Zalm 84. cely.  
 Scie: 3 Zalm: 19. Aleph.  
 Uxor: Zalm 59. 14. do 20.  
 Pa: Mar: 5. 1. do 3.  
 So: 5 Mo: 33. 29.

## Nedele XIII. po S. Tro:

Kan: Zalm 32. cely.  
 Mel: Luk: 17. 11. do 20.  
 Ness: Gal: 5. od 1. 10. do 25.  
 Pon: Zalm 143. cely.  
 Ue: Xjm: 9. 22. do konce.  
 Scie: Xjm: 10. 1. do 14.  
 Uxor: Gal: 2. 16. do konce.  
 Pa: Xjm: 3. 19. do 27.  
 So: Ekus: 3. 38. do 42.

## Nedele XV. po S. Tro:

Kan: Zalm 104. cely.  
 Meli: Mar: 6. 24. do konce.  
 Ness: Gal: 5. 25. a Kap: 6. 1. do 11.  
 Pon: Jili: 4. 8. do 10.  
 Ue: Zalm 37. 16. do konce.  
 Scie: Zalm 139. cely.  
 Uxor: Zalm 8. cely.  
 Pa: Abak: 3. 16. do konce.  
 So: Abak: 1. celau chassli.

## Nedele XVI. po S. Tro:

Kan: Zalm 90. do 11.  
 Mel: Luk: 7. 11. do 15.  
 Ness: 1 Kor: 15. 34. do 51.  
 Pon: Ezech: 37. 1. do 15.  
 Ue: Dan: 12. 1. do 4.  
 Scie: Jaz: 5. 20. do 30.  
 Uxor: Jgeho: 20. 1. }  
 Pa: 1 Tes: 4. 13. } do konce.  
 So: Jzat: 20. 13. }

## Nedele XVII. po S. Tro:

Kan: Job 19. 25. do konce.  
 Mel: Luk: 14. 1. do 16.  
 Ness: Jid: 4. 1. do 14.  
 Pon: 2 Mo: 31. 13. do 17.  
 Ue: Efez: 4. 1. do 7.  
 Scie: Luk: 12. 32. do 41.  
 Uxor: Jid: 3. 12. do konce.  
 Pa: 1 Tes: 5. 1. do 14.  
 So: 2 Petr: 1. 5. do 11.

**Neděle XVIII. po S. Tro:**

Kan: Žalm 11. celý.  
 Mel: Mat: 21. 34. do konce.  
 Ness: Řim: 8. 24. do 31.  
 Pon: Ger: 17. 5. do 14.  
 Vte: Žalm 71. 1. do 7.  
 Scie: Žid: 6. 11. do konce.  
 Uvor: Jak: 5. 7. do 11.  
 Pá: Žalm 61. celý.  
 So: 1 Tym: 6. 17. do konce.

**Neděle XIX. po S. Tro:**

Kan: Žalm 103. 1. do 19.  
 We: Mat: 9. 1. do 9.  
 Ness: Efez: 4. 22. do konce.  
 Pon: Izai: 43. 21. do konce.  
 Vte: Izai: 51. 4. do 5.  
 Scie: 1 Jan 4. 5. do konce.  
 Uvor: Mich: 7. 18. do konce.  
 Pá: Žid: 10. 11. do 31.  
 So: Mat: 18. 18. do 21.

**Neděle XX. po S. Tro:**

Kan: Izai: 61. 10. do konce.  
 Meli: Mat: 22. 1. do 15.  
 Ness: Efez: 5. 15. 22.  
 Pon: Žge: 21. 4. do 9.  
 Vte: Mat: 19. 16. do konce.  
 Scie: Žge: 19. 5. do 10.  
 Uvor: Žge: 21. 10. do konce.  
 Pá: Jan 6. 47. do 70.  
 So: Řim: 14. 17. do konce.

**Neděle XXI. po S. Tro:**

Kan: Žalm 55. celý.  
 Mel: Jan 4. od phil 46. do konce.  
 Ness: Efez: 6. 10. do 19.  
 Pon: Skut: 24. 14. do 17.  
 Vte: Gal: 3. 23. do konce.  
 Scie: Žid: 11. 1. do 17.  
 Uvor: 1 Tym: 1. 18. }  
 Pá: 2 Kor: 4. 13. } do konce.  
 So: Jak: 2. 14. }

**Neděle XXII. po S. Tro:**

Kan: 1 Mog: 1. celá.  
 Mel: Mat: 19. 23. do konce.  
 Ness: Řim: 1. 18. do 26.  
 Pon: Žalm 33. 6. do 13.  
 Vte: Žalm 104. 1. do 35.

Scie: Job 38. 1. do 9.  
 Uvor: Žalm 95. celý.  
 Pá: Skut: 17. 22. do konce.  
 So: Izai: 45. 16. do konce.

**Neděle XXIII. po S. Tro:**

Kan: 2 Mog: 28. 1. do 19.  
 Mel: Mat: 21. 15. do 23.  
 Ness: Fil: 3. 17. do konce.  
 Pon: Řim: 13. 1. do 8.  
 Vte: Řim: 2. 1. do 17.  
 Scie: 5 Mog: 30. 11. do konce.  
 Uvor: 5 Mog: 4. 1. do 21.  
 Pá: 5 Mog: 28. 1. do 21.  
 So: Jakub 2. 8. do 14.

**Neděle XXIII. po S. Tro:**

Kan: 1 Mog: 3. 1. celá.  
 Mel: Mat: 9. 18. do 27.  
 Ness: Řim: 5. 12. do konce.  
 Pon: Řim: 3. 9. do 28.  
 Vte: 1 Tym: 2. 11. do konce.  
 Scie: Žalm 14. celý.  
 Uvor: 1 Mog: 6. 1. do 9.  
 Pá: Řim: 7. 7. do konce.  
 So: 1 Mog: 5. 5. do 14.

**Neděle XXV. po S. Tro:**

Kan: Ox: 7. celá.  
 Mel: Mat: 24. 15. do 29.  
 Ness: 2 Tes: 2. celá.  
 Pon: Žalm 12. celý.  
 Vte: Ezech: 13. 18. do konce.  
 Scie: 1 Tym: 4. celá.  
 Uvor: Mat: 24. 4. do 15.  
 Pá: 1 Jan 2. 18. do konce.  
 So: Gal: 1. 6. do 11.

**Neděle XXVI. po S. Tro:**

Kan: Zacha: 4. 6. do konce.  
 Mel: Mat: 13. 44. do 53.  
 Ness: Jůdas 17. do konce.  
 Pon: Izai: 8. 13. do 21.  
 Vte: Žalm 87. celý.  
 Scie: Skut: 15. 6. do 19.  
 Uvor: Zach: 13. 7. do konce.  
 Pá: Izai. 1. 24. do konce.  
 So: Izai: 52. 7. do 13.

**Neděle před Adventem.**

Kan: Ger. 2. 3. do 6.

Weli: Jan 4. 26. do pól 49.  
 Ness: Gal: 3. 15. do 23.  
 Pon: 1 Mog: 17. 1. do 8.  
 Vre: 2 Král: 7. 1. do 18.  
 Seic: Dan: 9. 20. do konce.  
 Utw: Mog: 49. 8. do 11.  
 Pá: Efes: 1. 3. do 15.  
 So: Gal: 3. 23. do konce.

## A Swáttim a památtám některým Keč Božj.

A S. Ondřeje.

Mat: 4. 18. do 23.

Kjm: 10. 10. do 19.

A S. Tomáše.

Jan 20. 24. do konce.

Efes: 1. 3. do 7.

A S. Pawla na Wju obráčenj.

Skut: 9. 1. do 23.

Mat: 19. 27. do konce.

A Očištowánj P. Marye.

3 Mog: 12. celá kap.

Lut: 2. 22. do 33.

A S. Matěje.

Skut: 1. 15. do konce.

Mat: 11. 25. do konce.

A Početj P. Krysta.

Izai: 7. 10. do 16.

Lut: 1. 26. do 39.

Šid: 2. 14. do konce.

A S. Marka.

Lut: 18. od pól 24. do 31.

2 Tym: 4. 6. do 19.

A S. Filipa a Jakuba.

Jan 14. 1. do 15.

2 Jan 8. do konce.

A S. Jana Křtitele.

Izai: 49. 1. do 14.

Lut: 1. 57. do konce.

A S. Petra a Pawla.

Mat: 16. 3. do 20.

Skut: 12. 1. do 20.

A Nawštíwěnj Abbity od P. M.

Lut: 1. 39. do 57.

A M. Jana Husa.

Man: 3. celá kap.

Mat: 23. 34. do konce.

A Kozestánj Aposstolů.

Mat: 28. 16. do konce.

A Marye Magdalény.

Lut: 7. 36. do konce.

Jeom 8. 1. do 4.

A S. Jakuba.

Mat: 20. 20. do 29.

2 Kor: 1. 3. do 8.

A Proměněnj P. Krysta.

Mat: 17. 1. do 10.

2 Petr 1. 13. do konce.

A S. Wawřince.

Jan 12. 24. do 27.

2 Kor: 9. 6. do konce.

A S. Bartoloměje.

Lut: 22. 24. do 31.

Efes: 2. 19. do konce.

A Sctj S. Jana.

Mat: 6. 17. do 30.

2 Mo: 32. 15. do 29.

Šid: 11. 36. do konce.

A S. Matausse.

Mat: 9. 9. do 14.

Efes: 4. 7. do 14.

A Angellů Božjch.

Mat: 18. 1. do 11.

Igero: 12. 7. do pól 12.

A S. Lukáše.

Lut: 10. 1. do 12.

2 Kor: 8. 9. do 22.

A Šimona a Judy.

Mat: 10. 5. do 16.

Kjm: 8. 28. do konce.

A Wšeckj Swatých.

Mat: 5. 1. do 3.

Igero: 7. 1. do 3.



**Na zavjrtu, n toto přidati, za dobře se vidělo.**

**A** Na den Narození P. K. byli by  
čas s Shromáždění večernímu/ tedy čisti  
Kec 4. Mog: 24. 15. do 18.

**A** Misto některých již napřed po  
ložných Keci B. Nedělních a všedních  
obedi koo mizé čisti, W Středu po m Ne:

děli po S. Trogicy. Jůdas 1. do 14.  
W Neděli XII. po Swatě Trogicy na Nes  
spoie. 2 Kor: 4. 8. do konce.  
W Nedě: XXVI. po S. Trogicy na Nesspoie  
Zgem. 21. 1. do 99  
W pá: po též Nedě: Jůdas 20. do konce.  
W Ne: před Ad: Kan: Jan 6. 26. do přil 40.



**Dmyšlově nje položeni, w kterýchž by se koli Exemplářich  
Dabli této našli, takto napraweni býti mají.**

| Kape           | Wer              | Wytisťeno.         | Znameney,                      |
|----------------|------------------|--------------------|--------------------------------|
| I. Mogjisso: 1 | při 3            | Jem: 14. 89.       | Jem 149: 5.                    |
|                | při 21           | Exr: 6. 47.        | 4 Exr: 6. 47.                  |
|                | 12               | obližila geg.      | obližila geg.                  |
|                | při 1            | Žid: 13. 2.        | Žid: 13. 2.                    |
| II. Mogj: 12   | w Summě Kap. 23. | A Jzrael           | 22 A Jzrael                    |
|                | 7                | 6 Gemuzo           | 7 Gemuzo                       |
|                | 19               | [Keraz gest]       | [Keraz gest]                   |
|                | 34               | Zhaolab            | Zhaolab                        |
|                | 5                | flowy.             | flowy.                         |
|                | 6                | o obin.            | obin                           |
|                | 23               | [Keraz gest]       | 18 obin                        |
|                | 27               | slaty              | slaty                          |
|                | při 2            | Kapjijl            | Kapjijl                        |
| III. Mogj: 3   | 8                | na oltar           | na oltar                       |
| III. Mogj: 15  | 26               | yprostřed          | yprostřed                      |
| nad 27         | w Summě          | Kap: XXVI.         | Kap: XXVII.                    |
|                | při 26           | mělo býti a nemj   | v Dne.                         |
|                | při 6            | Jee: 7. 14.        | Jee: 7. 15.                    |
| v. Mogj: 1     | 15               | semjty, desácmjty. | semjty, padesácmjty, desácmjty |
|                | při 3            | Lut: 4. 5.         | Lut: 4. 4.                     |
|                | při 10           | Leuit: 19. 3.      | Leuit: 19. 31.                 |
|                | při 39           | Mar: 16. 13.       | Maudr: 16. 3.                  |
| Saudcū. 16     | 19               | A vspala ho        | A vspala ho                    |
| I. Králow: 15  | při 3            | Njz 15. 15.        | Njz w. 13.                     |
|                | w Summě Kap: 24. | a duch             | 14. a duch                     |
| III. Králo: 8  | 5                | shromáždění        | shromáždění                    |
|                | 40               | Tatowý gest        | Tatowý [bud]                   |
|                | w Summě Kap: 41. | y Jozafatowa       | 51. y Jozafatowa               |
| III. Králo: 17 | nad 9            | I. REGUM           | II. REGUM                      |
| Nehemiášo: 13  | 9                | a tablo            | a tablo.                       |

|                  | Kap. | Wer.     | Wytiffend.         | Znamení,               |
|------------------|------|----------|--------------------|------------------------|
| Esther.          | 4    | pod      | 4 apo              | aby                    |
| Joh.             | 19   |          | 15 cyzoznec        | cyzoznec               |
|                  | 24   |          | 18 na swrchku      | na swrchku             |
| Saln.            | 31   | při      | 6 Stut: 6. 59.     | Stut: 7. 59.           |
|                  | 34   |          | 11 newowaggi       | newowaggi              |
|                  | 58   |          | wo ténj wo nicémj  | wo wšsemj              |
|                  | 97   | při      | 10 začpa           | zачpa                  |
|                  | 140  | při      | 4 Xjm: 12. 15.     | Xjm: 12. 9.            |
| Přsto:           | 28   | při      | 28 Xjm: 3. 14.     | Xjm: 3. 13.            |
| Izaiás.          | 1    | wo Sumě  | 28 bozbožnj        | bezbožnj               |
|                  | 11   | kap. při | 12 nařagjcy        | nařagjcy               |
|                  | 44   |          | 12 Jan 10. 16.     | ať geřt to při w. 10.  |
|                  | 47   | při      | 6 přijtem dělá     | [pochyťe] železo, dělá |
|                  | 65   | při      | 17 zbitym          | wbitym                 |
|                  | 68   | při      | 1 Nj 68. 22.       | Nj 66. 22.             |
| Gerem:           | 7    | při      | 1 Stut: 7. 48.     | Stut: 7. 49.           |
|                  | 2    | při      | 11 Mat: 11. 17.    | Mat 11. 17.            |
| 3 Mach:          | 1    |          | 11 Syste           | Syste                  |
| Ecdhe:           | 4    | při      | 3 zběhly           | zběhly                 |
| Matthä.          | 7    |          | 5 1 Xjm: 12. 11.   | ať geřt přemazáno.     |
|                  | 8    |          | 5 probělněš        | prohledněš             |
| Luclás.          | 8    | při      | 4 leuit: 14. 4.    | leuit: 14. 2. (mjnánj  |
| Jan.             | 1    | při      | 1 Klafš wjnyjnánj  | Klafš w Sobotu wy:     |
| 1 Korym:         | 1    | na 15:   | 29 nemj znamenj    | (milofj B.             |
| 2 Korym:         | 11   | při      | 4 mělo byti a nemj | žbohacemj Korjstých    |
|                  |      |          | 3 swedeny          | poruffeny              |
|                  |      | při      | 19 ténj mělo byti  | 1 t. newchylily se     |
| 1 Petr.          | 4    |          | 19 Swoitel         | Swoitel                |
| W Wyřwědenj gmn. |      |          | Boanerges.         | Boanerges.             |
| Jtem,            |      |          | Endar.             | Endor.                 |

Ořateř. rozumny a wprjmy tēndā, tať zato w kāmē je sobě  
šnadně napravj.

FINIS.

